

broszurynochords

Złożone 14 kwietnia 2024. **Uwaga!** Przed wydrukiem starannie sprawdź, czy układ stron na kartkach jest poprawny. Błędy w układach broszurowych są możliwe, co może skutkować niepoprawnym wydrukiem, stratami na papierze, tonerze i na innych materiałach eksploatacyjnych.

Spis treści

1 Broszura A5 na A4 całość	3
2 Do koszulek A5 całość: kartki do wyboru	173
3 Broszura A5 na A4 białe kartki	343
4 Broszura A5 na A4 tytuł oraz indeksy	467
5 Broszura A5 na A4 wszystkie pieśni	509
6 Broszura A5 na A4 liturgiczne i prekatechumenat	641
7 Broszura A5 na A4 kolędy	725
8 Broszura A5 na A4 całość, redukcja o 3,4% + margines na oprawę	739
9 Dwa egzemplarze obok A5 na A4 całość, redukcja o 3,4% + margines na oprawę	909
10 Broszura A5 na A4 okładki pomniejszone o 3,4% + margines na oprawę	1247
11 Broszura A5 na A4 tytuł i indeksy do zszycia w zeszyt i obcięta	1251
12 Szablon do ręcznego wyznaczania pozycji otworów i zszywek	1295

1 Broszura A5 na A4 całość

Broszura A5 na A4 całość

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 336 śpiewnika, razem 336 stron A5 na 84 kartkach (168 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 5-172

**Dzieci betlejemskie** / *bambini di Betlemme* (Mt.2, 1–12)

- W** Małe dzieci betlejemskie*
bawią się na placu miasta.
Oto idą trzej królowie:
pierwszy, drugi, trzeci też.
Ale skąd wy przybywacie
na tych koniach i wielbłądach.
Kim jesteście, kim jesteście,
żeście przyszli właśnie tu.
- D₁** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie złota i srebra mnóstwo wszędzie.
Ale nocą nie mogę zasnąć,
bo gwiazdę widziałem, tę gwiazdę na niebie.
W Ale nocą nie może on zasnąć,
bo gwiazdę zobaczył, tę gwiazdę na niebie.
- D₂** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie kwiatów i perfum ...
W Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D₃** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie biednych i chorych ...
W Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D_w** Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.
Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.
W Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.
- W** Małe dzieci betlejemskie
wszystkie się wpatrują w niebo.
Oto świeci wielka gwiazda
tam, gdzie właśnie Jezus jest.
Przeto jedźmy wszyscy razem
na tych koniach i wielbłądach
za magami, co odkryli,
gdzie Zbawiciel zrodził się.

**ZMARTWYCHWSTAŁ PAN
ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH**

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów bez akordów (w oddzielnych tomach znajdują się *teksty śpiewów wspólnotowych dla kantorów z akordami gitarowymi, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbitarów*). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydawnictwami tubelskimi od „Pascha ’97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera *indeks słów*. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kolęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.

Skład na prawach rękopisu.

**teksty bez akordów**

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbięcie

tradycyjny, nieaktualizowany

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisano go z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeXu. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dziękuję temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmiészające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopiśmie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy; pdf-a; jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj może na skoryszyć także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonañ, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętajęcych proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawiania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klanułę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.com.: 601276572
d. Wspólnota J. Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezusa, Warszawa–Włochy

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekiedy formę — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertęży.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkadziesiąt laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX jak LaTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

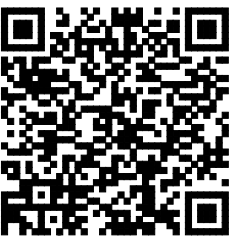
Do użycia kodu źródłowego potrzebnego będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod Źródłowy



Nuty



Broszury A4

Z moim osiołkiem matym *Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16)*

Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem. *
Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.

Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.

Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.

Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.

Jedno wiem ...

Tuki tuki ...

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...

Tuki tuki ...

* Kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.

Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

Gdy śliczna Panna Syna Syna kofysafa,
z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
lili lili laj, śliczne Paniąteczko.
Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
pomóż radości wielkiej sercu memu.
Lili lili laj, wielki królewicu,
lili lili laj, niebieski dziedzicu!
Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
lili lili laj, w ubogim żłobeczku.
Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,
lili lili laj, miluchny Robaczku.
Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
lili lili laj, Jedyne Kochanie.
O jako serce jako się rozpyła!
Jakiej radości śpiewając zażywa:
Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
lili lili laj, najmiłszy Synaczku.
Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!
Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
Lili lili laj, o Boże wcielony,
lili lili laj, nigdy niezmierny.
Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
niech Ci snu nie rwie żadna przykra twoga.
Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolęda polska o charakterze kofysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkanek. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastoraliki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitanek (w kancycze Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lala*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonalów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Notacja i technika

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

W podstawowej wersji śpiewnika z naniesionymi nad testem symbolami akordów gitarowych każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położę poprzekę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

W tej wersji śpiewnika bez akordów zrezygnowałem ze składania oznaczeń tonacji, gdyż dla osób zainteresowanych tylko tekstem określenie tonacji muzycznej jest zbędne. W wersji śpiewnika z akordami symbole tonacji umieszczone są z lewej strony tuż ponad tytułem.

Tetragram 7117⁷ w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania kontekstowego. W tej wersji śpiewnika bez akordów przeznaczony dla braci nie grających na gitarach, wyszukiwanie kontekstowe działa w pełnym zakresie. Jest to szczególnie przydatne przy wybieraniu pieśni do liturgii np. na przygotowaniach poprzez wyszukiwanie pewnych słów kluczowych i fraz, które pamiętamy z pieśni ale niekoniecznie wiemy, która to pieśń. Na takie właśnie sytuacje przewidziana jest wersja śpiewnika bez akordów, w samym tekście identyczna z oryginałem ale ze względu na brak symboli akordów umożliwiająca wyszukiwanie całych słów i fraz. Można też korzystać z **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonych dla kancjonalistów, ale należy się wtedy liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów w tekstach pieśni tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy gitarowe, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu, co zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów, niezależne od metryki fonu ale uniemożliwia kontekstowe wyszukiwanie słów, gdyż są one przerywane znajdującymi się w ich wnętrzu symbolami akordów. W tekście z akordami należy szukać nieprzerwanych akordami fragmentów słów. Pełne słowa będą prawidłowo wyszukiwane w tekście bez naniesionych akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach nawet w wersji śpiewnika z akordami. Można też użyć **indeksu słów**.



Wersja z akordami

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

- K** Kantor,
 - W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
 - KN** **KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dvojce kantorów,
 - KW** W śpiewniku lubelskim: K+W
 - P** Prezbiter,
 - KW** (**PW** **KNW** **KM/W**) Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
 - D** Dziecko,
 - N** **M** Niewiasty, Mężczyźni,
- kursywa w tekście* – oznacza specjalne traktowanie tekstu, zazwyczaj jako komentarza czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze czarnym*).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuevo], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana**. Zainteresowanych odsyłam do wersji qf z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja qf jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Duchła Świętego oraz na śpiew przed posiłkiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem **?**.

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem pisma

Pozostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogiech czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem **Δ**), szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kolęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kolędami, pomyny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kolędy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.



Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

tekst trad., Piotr Studziński

Ach, ubogi żłobie,^{*}
cóż ja widzę w tobie?
Droższy widok, niż ma niebo,
w maleńkiej osobie.

Zbawicielu drogi,
takżeś to ubogi!
Opuszciles śliczne niebo,
obrałeś barłogi.

Chyżeś nie mógł sobie,
w największej ozdobie
obrać patacu drogiego,
nie w tym leżeć żłobie?

Gdy na świat przybywasz,
grzechy z niego zmywasz;
A na zmycie tej sprośności
gorzkie tży wylewasz.

Któż tu nie struchleje,
wszystek nie zdrętwieje?
Któż Cię widząc płaczącego
tżą się nie zaleje?

Na twarz upadamy,
czołem uderzamy,
witając Cię w tej stajence
między bydłętami.

Zmiłuj się nad nami,
obmyj z grzechów tżami,
przyjmij serca te skruszone,
które Ci składamy.

^{*}Kolęda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszezewskiego w *Pastoralbach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczkę* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.); dwóch karmelitkańskich (w kantyczce karmelitkańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitkański (w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlichty*na z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszezewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*

Wyspiewują chwałę Bogu żywioły.

Radość ludzi wszędzie słynie,

Anioł budzi przy dolinie

pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,

dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?

Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,

zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,

poklękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,

żyji, Jezu małeńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,

nieustannie wiecznie trwała;

żyji, żyj. Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,

że już Bóg wysłuchał próśb Izraela,

gdyż tej nocy to widzieli,

co Prorocy widzieć chcieli,

w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,

chwałę z Aniołami wraz wyspiewujemy,

bo ten Jezus z nieba dany,

weźmie nas między niebiany,

tylko Go z całego serca miłujemy.

* Polska kolęda pochwalna, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do Śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dziś najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

Wstęp ze śpiewnika lubelskiego

Jeśli psalm modli się, módlcie się;

jeśli wdycha, wdychajcie;

jeśli dziękuje, radujcie się;

jeśli ufa, ufajcie;

jeśli się lęka, lękajcie się.

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postać kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorom Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozdziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej Drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliśmy kartki ze śpiewami na różne kolory*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyńców, podczas których zostają „wręczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych** albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwne tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściliśmy jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiliśmy dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzegalność. (przyp. red.)

**Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisie został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunie czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

Notatki wydawcy Lubelskiego

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa Lubelskiego, mógłbyś nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrane i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do postęgi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2023-11-30	ASO	W Twójci świętości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwy	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscito 2020”.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skrócony ostatni werset za nagraniem autorskim.
2022-01-26	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Uzupelniony brakujący akord na końcu. Dzięk, Eies Kol.
2021-11-27	ASO	Kantyk Jonasza	Dodane brakujące powtórzenie refrenów.
2021-07-20	ASO	Anioł zstąpił z nieba	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdesusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2020-11-24	ASO	Żyjące radości	Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020.
2020-10-26	ASO	Tytuły hiszpańskie	Zaktualizowane do zgodności z „Resucitó 2019”.
2020-10-07	ASO	La espada	Dodana nowa pieśń.
2020-04-06	ASO	Psalm 43	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-05	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-01	ASO	Konsekracja	Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o.Mario.
2020-03-15	ASO	Chwalcie Pana z niebios	Poprawione „Uwielbajcie” na „Chwalcie” — błąd przypadekowi wprowadzony przed dwoma laty.
2020-02-17	ASO	Nowe przypomnieze	Poprawiony scenariusz za nagraniem autorki.
2019-12-05	ASO	Kto nas odłączy	Poprawione „głód— pragnienie czy nagość?”
2019-08-23	ASO	Jest ciępliwyy	Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”.
2019-04-12	ASO	Hymn do Chrystusa — Świątości	Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019.
2019-02-23	ASO	Śpiewaj Jaiwé, Jerruzalem	Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami.
2018-10-03	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Poprawione wełhing wykonania w Porto San Giorgio.
2018-08-22	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Nowa pieśń z Circo Massimo.
2018-06-08	ASO	Zachęsz	Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dziś wszedł!”.
2018-05-11	ASO	Śpiewajmy, śpiewajmy	Poprawiony akord rozwiązujący frazy refrenu z błędnego 9 na dominantowy.
2018-03-28	ASO	Wspomnienie świętych ME	Dodane „ze świętym Józefem. Jej obłubieńcem”.

Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)

Teofil Lenartowicz, Jan Gall

Mizerna, cicha, stajenka licha,^{*}
 Pełna niebieskiej chwały;
 Oto leżący, przed nami śpiący,
 W promieniach Jezus maty.

Nad nim Anieli w locie stanęli
 I pochyleni klęczą;
 Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
 Pod malowaną tęczęą.

Wielkie zdziwienie,
 wszelkie stworzenie,
 Cały świat orzeźwiony;
 Mądrość Mądrości,
 świątosc świątosci,
 Bóg-człowiek tu wcielony.^{**}

I oto miodzy ludzie ubodzy
 Radzi oglądać Pana;
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
 Upadli na kolana.

Długo czekali, długo wzdychali,
 Aż niebo rozgorzało,
 Piekło zawarte, niebo otwarte,
 Słowo ciałem się stało.

Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
 Roztacza blask rumiary.
 Przepaść rozwarta[†], upadek czarta,
 Zstępuje Pan nad pany.

^{*}Kolejda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wyrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi”. Prandiszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus Boskość — to niebieska chwala, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga okresałają: „Mądrość mądrości” i „świątosc świątosci”: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Witłgacze ks. Jakuba Witłjaka. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałem się stało”, kontekst teologiczny kolejdy.

^{**}Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwał się w śpiewie jako melizmat.

[†]Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarta to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

Jezus malusieńki,^{*}
 leży wśród stajenki,
 Płacze z zimna, nie dała mu
 Matuła sukienki.
 Bo uboga była,
 rąbek z głowy zdjęła,
 W który Dziecię uwinąwszy,
 siankiem Go okryła.
 Nie ma kolebeczki,
 ani poduszeczki,
 We żłobie Mu położyła
 siana pod główeczki.
 Dziecina się kwili,
 Malusieńka lili,
 W nóżki zimno, żłóbek twardy,
 stajenka się chyli.

Matusia truchleje,
 serdeczne tzy leje,
 O mój Synu! Wola Twoja,
 nie moja się dzieje.
 Przestań płakać, proszę,
 bo żalu nie zniosę,
 Dosyć go mam z męki Twojej,
 którą w sercu noszę.
 O najwyzszy Panie!
 Waleczny Hetmanie!
 Zwycięzonymś, mając rączki
 miłością związane.
 Pójdź do serca mego,
 Tobie otwartego,
 Przyniosłem je do mieszkania
 i wczasu swojego.
 Albo mi daj swoje,
 wyrzuciwszy moje,
 Tak będziesz miał piękny pałac,
 na mieszkanie Twoje.

^{*}Kolęda polska o charakterze kolysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale jakże wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantycka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mióduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracja*, a tekst liczy 12-13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwielebszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych^{*}

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakąż radość i jaką nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robicie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęta do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uśpione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypukliacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny naprawdę wzorowy nie przez co imago, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrzcielnego, który będzie mógł odmówić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed* czy *po* jest — powiedziałbym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

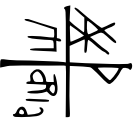
Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych^{**}

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działa się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życie wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu muszę wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyrażają waszą radość, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

^{*}Podczas audycji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]

^{**}Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,

jest jazymem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwęę,*

*świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszemu duchowi,
że najwęższym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym ziem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynać od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwý,
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas ciepłowości
wobec *nas samych* i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpiemy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego ustępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *łagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się

w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:
W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
jest *naszą chwałą,*

prawdą,
zławieniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest *bardziej mądr niż ja sam,*
jest *bardziej namni niż my sami,*
jest *wszystkim we wszystkich,*
jest w Kościele świętą *Koinonią,*
jest *miłością doskonałą,
jest Bogiem.*

*Ojcie najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wysławiać, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołałeś nas
do postęgi kapłańskiej,
który nas napełniłeś darem nad darami,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiłeś tajemnicę *wszechświata*:
swoją całkowitą miłość do nas,*

*Krzyż chwalebny,
zwiączętwo nad śmiercią,
doskonale pokorę,
świętą Jedność,
Kościół Boży,*

Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

Lulajże Jezuniu, moja Peretko,*
lulaj, ulubione me piścidedtko.

Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdlone łkaniem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,
lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyeczko najozdobniejsza,
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
lulaj, najśliczniejsze świata Słoneczko.

Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spoczając pragniemy,
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu ...

*Kolegda polska o charakterze kolysanki (a więc raczej do kolegdowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Szamątkach: dwóch kanonjach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kanoniale Kiernickiej z 1754 r. (sama kolegda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kanonjach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitank z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst kolędy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtyngów w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszewskiego pt. *Pastoraliki i kolędy z melodijami czyli piosenki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrane*. Kolegda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motywy w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawili się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczestwa zawierający pieśni kościelne z melodijami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

Anioł pasterzom mówić:^{*}
 Chrystus się wam narodził
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
 Narodził się w ubóstwie
 Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego
 poselstwa wesołego,
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.
 Znaleźli Dziecię w żłobie^{**},
 Maryję z Józefem.

Taki Pan chwyały wielkiej,
 unizył się Wysocki,
 pałacu kosztownego żadnego
 nie miał zbudowanego
 Pan wszego stworzenia.

O dziwne narodzenie,
 nigdy nie wystawione!
 Poczęła Panna Syna w czystości,
 porodziła w całości
 Panieństwa swojego.

Już się ono spełniło,
 co pod figurą było:
 Arona różdżka ona zielona
 stała się nam kwitnąca
 i owoc rodząca.

Słuchajcież Boga Ojca,
 jako wam Go zaleca:
 Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
 w raju wam obiecany,
 Tego wy słuchajcie.

Bogu bądź cześć i chwala,
 która by nie ustała,
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
 i Świętemu Duchowi,
 w Trójcy jedynemu.

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

xiii

Indeks analityczny

xxxvii

Indeks źródlowy

liii

Indeks słów

lxi

Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka	1
Litania Pokutna	2
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i>	4
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty 1983	7
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksolgia</i>	9
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i>	12
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznię od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Jutrznię Pentecoste	19
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Alleluja paschalne	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25

^{*}Koleśka polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średnio-wiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstej głosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kormickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w swoim zbiorze *Spiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodijami w Kościele katolickim używane z 1838 roku*.

^{**}W oryginale jest Należli Dziecię w chłwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	26
Baranku Boży	27
Ojciec nasz (<i>Mt 6, 9-13</i>)	27
Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Biogostawieństwo nowo poświęconych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	30

Pieśni Prekatechumenatu

Zmartwychwstał Pan (<i>1 Kor 15</i>)	31
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Cieźka droga <i>Hymn</i>	32
Z głębokości wołam do Ciebie (<i>Ps 130</i>)	33
Kantyk Jozuego (<i>Joz 24, 2-13</i>)	34
Blagosław duszo moja Jahwe (<i>Ps 103</i>)	34
Jak długo jeszcze (<i>Ps 13</i>)	35
Jahwe, tyś Bogiem mym (<i>Iz 25, 1-8</i>)	35
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1-2</i>)	36
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (<i>Ps 119, 169-176</i>)	36
Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>)	37
O jak pięknie, ile radości (<i>Ps 133</i>)	37
Zobaczcie, jak jest piękna (<i>Ps 133</i>)	38
Dzięki Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>)	39
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (<i>Dn 3, 52-57</i>)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (<i>Dn 3, 57-88</i>)	41
Chwalcie Pana z niebios (<i>Ps 148</i>)	42
Chwalcie Boga (<i>Ps 150</i>)	43
Pan jest światłem i zbawieniem moim (<i>Ps 27</i>)	44
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Juz nadchodzi Królestwo (<i>Ap 19, 6-9</i>)	45
Abba, Ojciec (<i>Rz 8, 15-17</i>)	45
Kto nas odłączy (<i>Rz 8, 32-39</i>)	46
Magnificat (<i>Lk 1, 46-55</i>)	47
Podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)	48
Kiedy Pan sprawił, że powrócił (<i>Ps 126</i>)	49
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> (<i>Lk 1, 67-80</i>)	50
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (<i>1 Kor 15, 1-8. 52-57</i>)	51
Niebiosa, deszcz z góry spuszcie (<i>Iz 45, 8</i>)	52
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Oto ja niebawem przyjdę (<i>Ap 22, 12-16</i>)	54
Przyjdź, Synu Człowieczy (<i>Ap 22, 17nn</i>)	54
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> (<i>Rdz 18, 1-5</i>)	55
Kantyk Mojżesza (<i>Wj 15, 1-18</i>)	56
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (<i>Ps 117</i>)	57
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (<i>Ps 114</i>)	58

W żłobie leży (*Mt 1, 23; 2, 11. 16-18; Lk 2, 15-16*)

W żłobie leży, któż pobieży,* Kolędować Matemu Jezusowi Chrystusowi Dziś nam narodzonemu? Pastuszkowie, przybływajcie, Jemu wdzięcznie przygrywajcie Jako Panu naszemu.	Czem' w żłobeczku, nie w łóżeczku na siankus położony? Czem' z bydłętą, nie z paniętą, w stajni jesteś złożony? By człek sianu przyrównany, grzesznik bydlęciem nazwany, przeze mnie był zbawiony.
My zaś sami z piosneckkami za wami pospieszmy, a tak tego Malenkiego niech wszyscy zobaczymy: Jak, ubogo narodzony, płacze w stajni położony, więc Go dziś ucieszymy.	Twoje państwo i poddaństwo jest świat cały, o Boże! Tys polny kwiat, czemu Cię świat przyjąć nie chce, choć może? Bo świat doczesne wolności zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości krzyżowe ściele łoże.
Najprzód tedy niechaj wszędy zabrzmi świat w wesołości, że postany, nam jest dany Emanuel w niskości: Jego tedy przywitajmy, z aniołami zaśpiewajmy: „chwata na wysokość!”	W Ramie głoso pod niebiosy wzbijają się Racheli, gdy swe syny bez przyczyny w krwawej widzi kąpieli. Większe Mnie dla nich kąpanie w krwawym czeka oceanie skąd niebo będą mieli.
Witaj, Panie, cóż się stanie, że rozkosze niebieskie opuszczę, a zstąpięś na te niskości ziemskie? Miłość Moja to sprawiła, by cztoweka wywyższyła pod nieba Empirejskie.	Trzej królowie, monarchowie wschodni kraj opuszczają, serc ofiary z trzema dary Tobie Panu oddają. Darami się kontentujesz, bardziej serca ich szacujesz, za co niech niebo mają.

*Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przyrównywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kanonatach benedyktynek staniąteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnyimi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kanonjaly franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy B1 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Młoduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

Triumfy Króla niebieskiego,*
zstąpiły z nieba wysokiego.
Pobudziły pasterzów,
dobytku swego stróżów,
śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.

Chwała bądź Bogu w wysokości,
a ludziom pokój na niskości.
Narodził się Zbawiciel,
dusz ludzkich Odkupiciel,
na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,
wiecznego Boga bez rodzica.
By nas z piekła wybawił,
a w niebieskich postawił,
pałacach, pałacach, pałacach.

Pasterze w podziwieniu stają,
tryumfu przyczynę badają.
Co się nowego dzieje,
że tak światłość jaśnieje, . .
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Że to Bóg, gdy się dowiedzieli,
swej trzody w polu odbieźeli,
śpiesząc na powitanie
do Betlejemskiej stajnie
Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

Niebieskim światłem oświeceni
pokornie przed nim unizeni,
Bogiem Go być prawdziwym,
sercem, afektem żywym
wyznają, wyznają, wyznają.

I które mieli z sobą dary
Dzieciątku dają na ofiary.
Przyjmij o Narodzony,
nas i dar przyniesiony
z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Maryi cześć dają,
Za Matkę Boską Ją uważają.
Tak nas uczą przykładem
Jak iść mamy ich śladem,
Statecznie, statecznie, statecznie.

*Polska kolęda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonale* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

Bramy, podnieście (Ps 24) 59
 Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23) 60
 Nad rzekami Babilonii (Ps 137) 61
 Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 62
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) 63
 Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11) 64
 Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) 65
 Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) 65
 Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryji 66
 Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) 67
 Śpiew wywołanych (Iz 12, 4–6) 67
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) 68
 Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) 69
 Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej 70
 Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę 71
 Hymn na Paschę 71
 Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności 72
 Uri, uri, uri, urá Kolęda 73
 Już idzie mój Bóg Kolęda 73
 Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) 74
 Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 75
 Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34) 75
 Dla miłości moich braci (Ps 122) 76
 Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 77
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 79
 Tak jako łania (Ps 42–43) 80
 Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 81
 Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn) 81
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 82
 Śpiew dzieci w Noc Paschałą Haggada z Paschy hebrajskiej 83
 Nie umrę, nie (Ps 118) 84
 O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) 85
 Śpiew przed posiłkiem 85
 Powiedźcie zatroszonym w sercu (Iz 35, 4nn) 86
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) 87
 Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) 87
 Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) 88
 Daj chwałę Panu (Ps 146) 88
 Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) 89
 W obliczu aniołów (Ps 138) 90
 Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11) 91
 To jest Pascha Pana 91
 Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 92

Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyle Tobiasza</i> (Tb 13, 9–18)	93
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84)	94
Nachodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6)	95
Dzień odpoczynku (Jg, 52)	95
Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3; 10–11)	96
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Miłuję Pana (Ps 116)	98
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)	99
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	100
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)	101
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16; 33; 34)	102
Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134)	103
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i> (Ek 23, 28; 31; 34; 43; 46)	104
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)	105
Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34)	106
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)	109
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Ek 1, 42–44)	110
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Maryjo, Donie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i> (J 2, 1–11)	112
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)	113
Żniwo narodów (J 4, 31–38)	114
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	115
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	116
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> (Ps 45)	117
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	118
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2; 4–7)	119
Ruszejmy już pastersze <i>Kolęda</i>	120
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)	122
Wyrasta różdżka z puia Jessego (Iz 11, 1–10; 16)	123
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)	124
Do Ciebie wołam <i>Przeziwko uwodzeniu przez grzech</i> (Ps 141)	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)	126
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)	127
Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)	128
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	129
Bardzo mnie przesładowali (Ps 129)	130
Kocham Cię, Panie (Ps 18)	131
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Salom lech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10; 16–20)	134

Pójdźmy wszyscy do stajenki

Pójdźmy wszyscy do stajenki,* do Jezusa i Panienki; powitajmy Małego i Maryję, Matkę Jego.	O szczęśliwi pastuszkowie! Któż radość waszą wypowie; czego ojcowie żądali, wyście pierwsi oglądali.
Witaj Jezu ukochany, od Patriarchów czekany, od Proroków ogłoszony, od narodów upragniony.	Obiętnica w raju dana, dziś została wykonana; Boże jakieś miłosierny! W darach hojny, w słowach wierny.
Witaj Dziecineczko w żłobie; Wyznajemy Boga w Tobie, coś się narodził tej nocy, boś nas wyrwał z czarta mocy.	Także świat ten umiłował, iżś Syna nie żałował; zesłałeś Go na cierpienia, od samego narodzenia.
Witaj Jezu nam zjawiony; witaj dwakroć narodzony, raz z Ojca przed wieków wiekiem, a teraz z Matki człowiekiem.	O Jezu, nasze Kochanie, czemu nad niebios mieszkanie przekładasz nędzę, ubóstwo i wyniszczasz Swoje Bóstwo.
Któż to słyszał takie dziwy? Tyś człowiek i Bóg prawdziwy, Ty łączysz w Boskiej Osobie dwie natury różne sobie.	Młodości to Twojej dzieło, z miłości początek wzięło; byś nas zrównał z Aniołami, poniżasz się między nami.
Tyś świat stworzył, a świat Ciebie nie poznał, mając wśród siebie; idziesz dla jego zbawienia, on Ci odmawia schronienia.	Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię, niech Cię kochamy nad życie; niech miłością odwiedzamy, miłość, której doznawamy.
Za to u świata ubogich, ale w czasach Twoich drogich, pastuszków, którzy czuwali, wzywasz, by Cię przywitali.	Święta Panno, Twa przyczyna, niech nam wyjedna u Syna, by to Jego narodzenie zapewnio nam zbawienie.

* Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Młoduszewski w *Dodatku do Spiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Stedlecki w *Spiewniczku* z 1878 roku.

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

Przybieżeli do Betlejem pasterze,*
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

Chwała na wysokości,
chwała na wysokości,
a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
Tobie z serca ochotnego, o Boże!

Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
Panna Przczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
i z całego serca wszyscy kochamy

Chwała na wysokości ...

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)	135
O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)	136
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	137
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143)	138
Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)	139
Wezmnę was spośród ludów Kantyjk Ezechiela (Ez 36, 24–28)	140
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)	141
Sama na sam Hymn	142
Posrodku wielkiego tłumy (Łk 8, 42–48)	143
Zacheusz (Łk 19, 1–10)	144
Maryjo, Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa	145
Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)	146
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)	147
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa	148
Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego	149
Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu	150
La espada (Ez 21, 14–22)	151
Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6)	152
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina	153
Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)	154
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147)	155
Sekwencja na Boże Ciało Lauda Ston Salvatorem	156
Życie radośni (Flp 4, 4n)	157
Anioł zstąpił z nieba Koleđa (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)	158
Pieśń liczb Melodia hebrajska	159
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	160
W Twojej światłości, Panie (Ps 36)	161
Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX	162

Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	201
Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)	202
Królowie Cię ujrzę II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)	203
Jakub (Rdz 32, 23–29)	204
Dębora (Sdz 5, 1nn)	205
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)	206
Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)	207
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6)	208
Siewca (Mk 4, 3nn)	209
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)	210
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	210
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona	211
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)	212
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)	213

*Polska koleđa z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie BJ3642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refranem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

Mędrcy świata, monarchowie,*
gdzie spiesznie dążycie?
Powiedźcież nam, trzej Królowie,
chcecie widzieć Dziecię?
Ono w żłobie, nie ma tronu
i berta nie dźwizy,
a proroctwo Jego zgonu
już się w świecie szerzy.

Mędrcy świata, złość okrutna
Dziecię prześladuje,
wieść okropna, wieść to smutna,
Herod spiszek knuje.
Nic monarchów nie odstrasza,
do Betlejem spieszą,
gwiazda Zbawcę im ogłasza,
nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają spodem,
niosą Panu dary.
Przed Jezusem biją czołem,
składają ofiary.

Trzykroć szczęśliwi Królowie,
któż wam nie zazdrości?
Cóż my damy, kto nam powie,
pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kapłani,
damy dar troisty:
modły, pracę niosąc w dani
i żar serca czysty.
To kadzidło, mirrę, złoto
niesiem, Jezuu, szczerze;
Co dajemy Ci z ochotą
od nas przyjm w ofierze.

Elī, Elī, lema sabachthani (Ps 22) 214
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33) 216
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 217
Pragnę pójść do Jerozalem *Pieśń Sefaradytczyków* 217
Szema Izrael (Ps 6, 4–9) 218
Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku* 219
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn) 220
Jego fundamenty (Ps 87) 221
Akedá *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)* 222

Pieśni Wybrania

Nie umóś się gniewem (Ps 37) 261
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13) 262
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) 263
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13) 264
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42) 265
Nie opierajcie się zhu (Mt 5, 38nn) 266
Całuj mnie (Pnp 1, 2nn) 267
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) 268
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn) 269
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) 270
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) 271
Baranka Boża (Mt 1–2; Lk 1–2) 272
Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)* 273
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) 274
Oto mój Sługa, którego wybrałem *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7)* 274
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) 275
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) 276
Gołębica zstąpiła *XXIV Oda Salomona* 277
Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* 278
O Jezuu, miłości moja *Hymn* 279
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) 280
Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12) 281
Una gran seña apareció en el cielo (Ap 12) 282
Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 283
Homilia Paschaha Melitona z Sardes *Wielki Czwartek* 284
Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
Carmen 63 *Rabindranath Tagore* 286
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21) 287
Noli me tangere (J 20, 15–17) 288
O Panie, wspomóż mnie, o Panie 289
Uwidleś mnie Panie (Jer 20, 7–18) 290
W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 291
Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa (Lk 6, 20–38)* 292

*Polska kolęda z XVIII wieku. Znajduje się w *Śpiewniku Siedleckiego z 1878 roku*.

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)

Gdy się Chrystus rodzi*
i na świat przychodzi,
ciemna noc w jasnościach
promienistych brodzi.
Aniołowie się radują,
pod niebiosa wyspiewują:

Gloria, gloria, gloria
in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,
którzy trzód swych strzegli,
aby do Betlejem
czym prędzej pobiegli,
bo się narodził Zbawiciel
wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy
i postówie nieba,
powiedzcież wyraźniej,
co nam czynić trzeba,
bo my nic nie pojmujemy,
ledwo od strachu zyjemy:

Gloria ...

Idźcie do Betlejem,
gdzie Dziecię zrodzone,
w pieluszki powite,
w żłobie położone,
oddajcie Mu pokłon boski,
On osłodzi wasze troski:

Gloria ...

A gdy pastuszkowie
wszystko zrozumieli,
zaraz do Betlejem
spieszno pobieźli,
i zupełnie tak zastali
jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

A stanąwszy w miejscu
pełni zadumienia,
iż się Bóg tak zniżył
do swego stworzenia,
padli przed Nim na kolana
i uczcili swego Pana:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokłon
Panu już oddali,
z wielką wesołością
do swych trzód wracali,
że się stali być godnymi
Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7) 293
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 9–16) 294
To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) 296
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 297
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża 298
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 299

Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 501
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 502
Wzywam Jahwe (Ps 18) 503
Ukryj mnie (Ps 27) 504
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 505
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 506
Z głębokości serca (Ps 130) 507
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) 508
Kantyk Jonasza (Jon 2) 509
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29–32) 510
Ojciec, co jest w niebie 510
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 511
Haggada Paschalna 512

Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J1, 14a) 701
Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12) 702
Cicha noc (Łk 2, 16) 703
Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18) 704
Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11) 705
Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20) 706
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 707
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18) 708
Pójdźmy wszyscy do stajenki 709
Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16) 710
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16) 711
Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16) 712
Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16) 713
Jezus malusieńki (Łk 2, 16) 714
Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16) 715
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20) 716
Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) 717
Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16) 718
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16) 719
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12) 720

*Kolęda polska. Pojawia się u Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach z 1843* roku.

Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	str.	tutaj	nuty	uwagi
1.	Alegria. ha nacido el Salvador — Villancico	31	158	✓	oficjalny przekład
2.	Cristo es la luz — Himno	56	152	✓	nieoficjalny przekład
3.	Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26)	75	504	✓	tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pastusza
4.	La Salve — Himno	97	153	✓	oficjalny tekst kościelny
5.	Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuerpo y la Sangre de Cristo	135	156	✓	oficjalny tekst kościelny
6.	Vivid alegres — Filipenses 4,4ss	159	157	✓	oficjalny przekład
7.	Letanias de los santos — De Liturgia Bautismal de la Vigilia Pascual	176	30	✓	tekst z mszału
8.	Plegaria eucarística IV — (1988)	188		✓	w zbiorze nut liturgicznych
9.	Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad	192		✓	w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacie od Adventu do Chrztu Paraskiego
10.	Salmodia para las Oraciones universales — Melodía para utilizar en las Oraciones universales	197		✓	w nutach śpiewów wspólnotowych pt. Modlitwa powszednia, tekst przykładowy
11.	Atonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Cantiones entre el alma y el esposo”	235	298	✓	oficjalny przekład Karmelitów Bosych
12.	Suba el Esposo al leño de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus	257	299	✓	oficjalny przekład

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	Kiko	16	Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18
2.	Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-13)	Antonio Voltaggio	34	
3.	Śpiewajmy: śpiewajmy (Wj 15, 1-2)	Gigi De Lazzaro	36	Hiszpanie śpiewają
4.	Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim	Pranco Voltaggio	44	„Ukryj mnie”, str. 504
5.	Psalm 116: Podniosę kielich zbawienia	Paolo Rita	48	
6.	Psalm 51: Zmiłuj się nade mną, Boże	Kiko	62	Jest tylko „Mihosierdzia, Boże”, str. 63
7.	Śpiew wywołanych (Iz 12, 4-6)	Giorgio Ricci	67	
8.	Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu	Andrea Selloni	69	
9.	Psalm 146: Daj chwale Panu	Paolo Rita	88	
10.	Kiedy Izrael był dziecieniem	Giacomo Calabrese	91	
11.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	91	
12.	Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-5)	Paolo Marciani	92	

Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

lp.	melodia	autor	na psalmie/pieśni z brewiarza
1.	Psalmodia 1	tradycyjna	Psalm 17: Prośba o wyzwolenie od wroga
2.	Psalmodia 2	tradycyjna	Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata
3.	Psalmodia 3	tradycyjna	Psalm 87: Syjon matką narodów
4.	Psalmodia 4	Kiko Argüello	Psalm 119, 145–152 XIX (Kof) : Prośba o wierność przykazaniom
5.	Psalmodia 5	Kiko Argüello	Psalm 149: Radość świętych
6.	Psalmodia 6	tradycyjna	Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga
7.	Psalmodia 7	Kiko Argüello	Pieśń Ezechiasza Iz 38,10–14 i 17,19b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego
8.	Psalmodia 8	Kiko Argüello	Pieśń Mdr 9,1–6–9–11: Modlitwa o dar mądrości
9.	Psalmodia 9	tradycyjna	Pieśń Kol 1,11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania
10.	Psalmodia 10	Kiko Argüello	Psalm 97: Chwała Boga Sędzięgo
11.	Psalmodia 11	tradycyjna	Psalm 31,2-9 (D): Ufna modlitwa w cierpieniu
12.	Psalmodia 12	tradycyjna	Pieśń Ek 1,68–79: Kantyk Zachariasza
13.	Psalmodia 13	tradycyjna	Pieśń Iz 40,10–17: Dobroć i wielkość Boga
14.	Psalmodia 14	Kiko Argüello	Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka
15.	Psalmodia 15	tradycyjna	Psalm 19B,8–15: Chwała Boga Prawodawcy
16.	Psalmodia 16	tradycyjna	Pieśń Ap 11,17–18 i 12,10b–12a: Sąd Boży
17.	Psalmodia 17	Kiko Argüello	Psalm 43: Testknota za świętymi
18.	Veni Creator	Hraban Maur	O Stworzycielu, Duchu, przyjdź

Dzisiaj w Betlejem (Łk 2,16; Mt 2,11)

Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
deszał nowina,
wesoła nowina,
że Panna czysta,
że Panna czysta
porodziła Syna.

Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydłeta kłękają,
cuda, cuda ogłaszają.

Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciątko piastuje,

i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęgnuje.

Chrystus się rodzi ...

Choć w stajencezce,
choć w stajencezce
Panna syna rodzi;
Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce,
ludzi oswobodzi.
Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli
I dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.

Chrystus się rodzi ...
Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
przywitać Jezusa;
Króla nad królmi,
Króla nad królmi
uwielbić Chrystusa.

Chrystus się rodzi ...
Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
Któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.
Chrystus się rodzi ...

Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
Boże niezmierny.
Chrystus się rodzi ...

* Koleda polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, 1878.

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi.*
 Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.
 Czym prędzej się wybierajcie,
 Do Betlejem pośpieszajcie,
 Przywitać Pana.

Poszli, znaleźli Dzieciątka w żłobie
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.
 Jako Bogu cześć Mu dali,
 A witając zawołali
 Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
 Cztery tysiące lat wyglądany.
 Na Ciebie króle, prorocy,
 Czekali, a Tyś tej nocy
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
 A skoro przyjdiesz na głos kaptana,
 Padniemy na twarz przed Tobą,
 Wierząc, żeś jest pod osobą**
 Chleba i wina.

*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiemnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszewskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

**Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyj. red.)

Indeks alfabetyczny

1	xiii	2	xiv	A	xvi	B	xvii	C	xviii	D	xix	E	xix	F	xix	G	xix	H	xx	I	xxi	J	xxiii	K	xxiv	L	xxiv	M	xxiv
N	xxvi	O	xxviii	P	xxx	Q	xxx	R	xxx	S	xxxii	T	xxxiii	U	xxxiv	V	xxxv	W	xxxv	X	xxxv	Y	xxxv	Z	xxxv	Z	xxxvi	Z	xxxvi

1

1965	Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	6
1967	Hymn do Chrystusa — Światłości	150
1967	Jak długo jeszcze	35
1967	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	273
1967	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
1967	Zmartwychwstał Pan	31
1967	Żyćcie radośni	157
1968	Abba, Ojcze	45
1968	Amen, amen	74
1968	Błogosław duszo moja Jahwe	34
1968	Chwalcie Boga	43
1968	Ku tobie miasto święte	32
1968	Magnificat	47
1968	Nad rzekami Babilonii	61
1969	Hymn adwentowy	72
1969	Hymn na Paschę	71
1969	Kto nas odłączy	46
1969	Oto ja niebawem przyjdę	54
1973	Abraham	55
1973	Całuj mnie	267
1973	Jahwe, tyś Bogiem mym	35
1973	Kiedy jeszcze spałam	270
1973	Oto zwiarciałem naszym jest Pan	210
1973	Przyjdź, Synu Cziłowiczy	54
1973	Siewca	209
1973	Widzę nieba otwarte	206
1973	Zdrowaś Maryjo	65
1974	Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
1977	Jahwe Pan jest mym pasterzem	60
1977	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
1977	Święty, święty, święty	5
1977	Tak jako łania	80
1977	Tobie chcę śpiewać	78
1977	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
1977	Zaufałem, zaufałem Panu	77
1981	Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	153
1982	Święty 1983	7
1983	Maryja, Matka Kościoła	106
1984	Ave Maria (1984)	65

1986	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	21
1988	Święty, święty, święty 1988	7
1990	Szczęście dla człowieka	118
1990	Tyś najjękniejszy	117
1993	Gloria, gloria, gloria	128
1995	Kocham Cię, Panie	131
1998	O Panie, wspomnij mnie, o Panie	289
1998	Uwiodłeś mnie Panie	290
1999	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135

2

2000	O Boże, przez imię Twoje	136
2000	Ojciec, co jest w niebie	510
2000	W noc pełną ciemności	291
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
2001	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
2003	Nie ma Go tu	139
2004	Wezme was spośród ludów	140
2004	Wy jesteście światłem świata	141
2005	Baranku Boży	27
2005	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	294
2005	Sama na sam	142
2006	To jest moje przykazanie	295
2007	Pośrodku wielkiego tłum	143
2008	Zachęsz	144
2009	Skradłś mi serce	296
2010	Maryjo, Golebico nieskalana	145
2010	Una gran señał apareció en el cielo	282
2012	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297
2013	Oto mój Shuga, którego wybrałem	274
2013	Resurrexit	146
2014	Mesjasz, Lew, by zwyciężyć	147
2016	Jak owca, co widzi	160
2018	Jest ciepławy	149
2020	La espada	151
2023	W Twojej światłości, Panie	161

A

A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps14</i>)	137
A ja się nie opartem <i>Pan podarował mi</i>	207
A la cena del Cordero (<i>Es</i>) <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
A la víctima pascual (<i>Es</i>) <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
A my do Betlejem <i>Bracia patrzcie jeno</i>	702
A nadie damos ocasión de tropiezo (<i>Es</i>) <i>Bracia!</i>	294
A oto ja was posyłam <i>Jezus obchodził uszyskie miasta</i>	265
A pokój niech będzie z nami <i>Hevenu Szalom dehem</i>	44
A ti levanto mis ojos (<i>Es</i>) <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i>	126
A ti, Señor, en mi clamor imploro (<i>Es</i>) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i>	122
A ti, Señor, levanto mi alma (<i>Es</i>) <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i>	124

xiv

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Cicha noc (*Lk2,16*)

Cicha noc, święta noc* pokój niesie ludziom wszem, a u żóbbka Matka Święta, czuwa sama uśmiechnięta, nad Dzieciątka snem, nad Dzieciątka snem.	DE Stille Nacht! Heilige Nacht! Alles schläft, einsam wacht nur das traute hochheilige Paar. Holder Knabe im lockigen Haar Schlaf in himmlischer Ruh, Schlaf in himmlischer Ruh.	EN Silent night! Holy night! All is calm, all is bright round yon Virgin Mother and Child, Holy Infant so tender and mild, sleep in heavenly peace! sleep in heavenly peace!	FR Ô nuit de paix, Sainte nuit Dans le ciel L'astre luit Dans les champs tout repose en paix Mais soudain dans l'air pur et frais Le brillant coeur des anges Aux bergers apparaît	IT Astro del ciel, Pargol divin, mite Agnello Redentor! Tu che i Vati da lungi sognar, Tu che angeliche voci nunziar, luce dona alle genti pace infondi nel cuor!	ES Noche de paz, noche de amor, Todo duerme en derredor. Entre sus astros que esparcen su luz Bella anunciando al niño Jesús Brilla la estrella de paz Brilla la estrella de paz
--	--	--	--	---	--

* W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organistcie, wienś napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pasterkki. Słowa polskie: Piotr Miaszyński, 1930.

1818

703

Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)

Bracia patrzcie jeno*
 jak niebo goreje!
 Znać, że coś dziwnego
 w Betlejem się dzieje.
 Rzućmy budy, warty, stada,
 niechaj nimi Pan Bóg włada.
 A my do Betlejem,
 a my do Betlejem,
 do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda
 światłem swoim miga!
 Pewnie do uczczenia
 Pana swego ściga.
 Krokiem śmiałym i wesołym
 śpieszmy i uderzmy czołom;
 przed Panem w Betlejem,
 przed Panem w Betlejem,
 w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
 że cuda ujrzymy!
 Dziecię, Boga świata,
 w żłobie zobaczymy.
 Patrzcie, jak biedne okryte,
 w żłobku Panię znakomite.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
 Panna zrodzi Syna.
 Dla ludu całego
 szczęśliwa nowina.
 Nam zaś radość w tej tu chwili,
 gdyśmy Pana zobaczyli
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,
 w Juda sławne będzie.
 Pamiętnym się stanie,
 w tym kraju i wszędzie.
 Ucieszmy się więc ziomkowie,
 Pana tegoż już uczniowie.
 W szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

Obchodząc pamiętkę
 odwiedzin pasterzy,
 każdy czciciel Boga,
 co w Chrystusa wierzy,
 niech się cieszy i raduje,
 że Zbawcę swego znajduje
 w szopie przy Betlejem,
 w szopie przy Betlejem,
 przy Betlejem.

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Sijonie</i> . . .	100
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) <i>W Twojej światłości, Panie</i> . . .	161
Abba, Ojce (Rz 8, 15–17) . . .	45
<i>Abba, Ojcie mój Rozciągnąłem moje ręce</i> . . .	283
Abbá Padre (Es) <i>Abba, Ojcie</i> . . .	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i> . . .	55
<i>Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)</i> . . .	717
Aclamad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana...</i> . . .	81
Adónde te escondiste amado (Es) <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i> . . .	298
<i>Agnus Dei Baranku Boży</i> . . .	27
<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i> . . .	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . .	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> . . .	25
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (1)</i> . . .	9
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (2)</i> . . .	22
Al despertar (Es) <i>Gdy się zbudzę</i> . . .	82
Alabad al Señor en el cielo (Es) <i>Chwalcie Pana z niebios</i> . . .	42
Albowiem będzie tam <i>Powtędzicie zatruwionym w sercu</i> . . .	86
<i>Albowiem miłość Hymn o miłości</i> . . .	262
<i>Albowiem umrzeć jest dla mnie... Weź mnie do nieba</i> . . .	280
<i>Ale jest Pan u mego boku Uwiodłeś mnie Panie</i> . . .	290
Alegría, ha nacido el salvador (Es) <i>Anioł zstąpił z nieba</i> . . .	158
Aleluya, alabad al Señor (Es) <i>Chwalcie Boga</i> . . .	43
Aleluya, bendecid al Señor (Es) <i>Błogosławcie uszyscy Pana</i> . . .	103
<i>Aleluya interreccional I (Es) Alleluja do Ewangelii I</i> . . .	24
<i>Aleluya interreccional III (Es) Alleluja do Ewangelii II</i> . . .	24
<i>Aleluya pascual (Es) Alleluja paschalne</i> . . .	24
Aleluya, ya llegó el reino (Es) <i>Już nadchodzi Królestwo</i> . . .	45
Alla Tua luce Signore (It) <i>W Twojej światłości, Panie</i> . . .	161
Allelu-, Allelu-, Alleluja <i>Błogosławcie uszyscy Pana</i> . . .	103
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Chwalcie Boga</i> . . .	43
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Już nadchodzi Królestwo</i> . . .	45
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Oto zwierniadłem naszym jest Pan</i> . . .	210
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Śpiew wyzwolonych</i> . . .	67
<i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza</i> . . .	24
<i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) Melodia druga</i> . . .	24
<i>Alleluja paschalne</i> . . .	24
Alzaos puertas (Es) <i>Bramy, podnieście</i> . . .	59
Amen, amen (Ap 7, 12–14) . . .	74
Amo al Señor (Es) <i>Miłuję Pana</i> . . .	98
Amsterdam 2005 <i>Samia na sam</i> . . .	142
Anafora Błogosławienia wody <i>Błogosławienie wody</i> . . .	10
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (1)</i> . . .	9
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (2)</i> . . .	22
Anafora eucharystyczna, Dokologia <i>ME II (1)</i> . . .	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (1)</i> . . .	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (2)</i> . . .	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (1)</i> . . .	8
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (2) 1987</i> . . .	21
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i> . . .	14
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji <i>ME II (2)</i> . . .	23

Anafora Liturgii Pokutnej	3
Aniół pasterzom mówił (<i>Lb17, 23; Mt17, 5; Łk 2, 9–11.16</i>)	712
Aniół zstąpił z nieba	158
<i>Kolęda</i> (<i>Łk 2, 9–12.15–16; Iz1, 3</i>)	706
Aniłowicie się radujcie <i>Gdy się Chrystusus rodzi</i>	25
<i>Antifona – versículo antes del Evangelio I</i> (Es)	25
<i>Aclamacja do Ewangeliłi WP I</i>	25
<i>Antifona – versículo antes del Evangelio II</i> (Es)	153
<i>Aklamacja do Ewangeliłi WP II</i>	153
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny	222
<i>Witaj, Królowo</i>	202
<i>Agnedah</i> (Es)	202
<i>Aki kedá</i>	202
<i>Asi habla el amén</i> (Es)	65
<i>Tak mówi Amen</i>	65
<i>Ek1, 28nn</i>)	65
Ave Maria (1984)	65
<i>Ek1, 28nn</i>)	65
Ave Maria, wersja starsza	65
<i>Zarowaś Maryjo</i>	65
Ave Maria I (Es)	65
<i>Zarowaś Maryjo</i>	65
Ave Maria II (1984) (Es)	65
<i>Ave Maria</i> (1984)	65
<i>Az do tej chwili</i>	264
<i>Jakby skazani na zabicie</i>	264

B

Babilonia criminal (Es)	61
<i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
Balaam (Es)	89
<i>Śpiew Balaama</i>	89
Baranek Boży przychodzi <i>Hymn Jutrznii, Advent do 16 XII</i>	15
<i>Baranka Boza</i> (<i>Mt1–2; Łk1–2</i>)	272
Barankowi Paschalnemu	71
<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Baranku Boży	27
Bardzo mnie prześladowali (<i>Ps129</i>)	130
Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es)	113
<i>Blagosławiać będę Pana...</i>	113
Bendice, alma mía, a Yahveh (Es)	34
<i>Blagosław duszo moja Jahwe</i>	34
Bendición del agua (Es)	10
<i>Blagosławianie wody</i>	10
<i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3
Bendita eres tú, María (Es)	110
<i>Tys jest błogosławiona...</i>	110
Bendito eres, Señor (Es)	40
<i>Kantyk trzech młodzińców</i> (1)	40
Bendito sea Dios (Es)	212
<i>Niech błogosławiony...</i>	212
Benedictus	50
<i>Kantyk Zachariasza</i> (<i>Łk1, 67–80</i>)	50
Beracha	85
<i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii	287
<i>Caritas Christi</i>	287
Bięgnij jak gazela <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271
Blagosław duszo moja Jahwe (<i>Ps103</i>)	34
Blagosław duszo moja Jahwe (<i>Ps103</i>)	34
Blagosław duszo moja Pana	34
<i>Blagosław duszo moja Jahwe</i>	34
Blagosław duszo moja Pana	93
<i>Kantyk Tobiasza</i> (<i>Tb13, 9–18</i>)	93
Blagosławcie Jahwe <i>Dębora</i>	205
Blagosławcie wszystkich Pana (<i>Ps134</i>)	103
Blagosławcie wszystkich Pana w każdym czasie (<i>Ps34</i>)	113
Blagosławiać będę Pana w każdym czasie	113
<i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75
Blagosławiać będę Pana w każdym czasie	54
<i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	54
Blagosławieni wy, ubodzy	292
<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
<i>Oto ja niebawem przyjdę</i>	10
<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	10
Blagosławienie wody źródła chrzcielnego	292
<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> (<i>Łk 6, 20–38</i>)	292
Blagosławienstwa <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> (<i>Łk 6, 20–38</i>)	74
Blagosławienstwo chwały i miłość	29
<i>Amen, amen, amen</i>	29
Blagosławienstwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	506
<i>Msza za nowożeńców</i>	506
Blagosławie Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)	50
Blagosławion niech będzie Pan	40
<i>Kantyk trzech młodzińców</i> (1)	40
Blagosławiony jesteś Panie	150
<i>Kantyk trzech młodzińców</i> (1)	150
Blagosławiony w tej godzinie	150
<i>Hymn do Chrystusa — Świątłości</i>	150

XVI

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Bóg się rodzi, moc truchleje

(Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)

Bóg się rodzi, moc truchleje, Pan niebiosów obnazony? Ogień krzepnie, blask ciemnieje, Ma granice Nieskończony: Wzgardzony okryty chwałą, Śmiertelny Król nad wiekami? A Słowo ciałem się stało, I mieszkało między nami.	W nędznej szopie urodzony, Żłób Mu za kolebkę dano! Cóż jest, czym był otoczony? Bydło, pasterze i siano. Ubodzy, was to spotkało Wirac Go przed bogaczami A Słowo ciałem się stało I mieszkało między nami.
Cóż masz, niebo nad ziemiany? Bóg porzucił szczęście twoje**. Wszedł między lud ukochany Dzieląc z nim trudy i znoje. Niemato cierpień, niemato, Żesmy byli winni sami A Słowo ciałem się stało I mieszkało między nami.	Potem i króle widziani Cisną się między prostotą Niosąc dary Panu w dani: Mirrę, kadzidło i złoto. Bóstwo to razem zmieszalo Z wieśniaczymi ofiarami A Słowo ciałem się stało I mieszkało między nami.

Podnieś rękę, Boże Dziecię,
Błogosław ojczyznę^{††} młgą;
W dobrych radach, dobrym bycie,
Wspieraj Jej siłę Swą siłą.
Dom nasz i majętność całą
I wszystkie[‡] wioski z miastami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

*Kolęda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (píše o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Pocobutty: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zaadaptowano z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastorałki z przelomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszcwski (*Śpiewanki kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo kranie.

‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

14 IV 2024 — Pascha 2018

1787

701

**Haggada Paschalna**

- W** Jesteś głodny,*
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 masz pragnienie,
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 Wczoraj w niewoli,
 zgięci pod ręką faraona,
 dzisiaj wolni
 z Panem naszym w Izraelu.
- K** Gdyby Święty do nas nie przyszedł,
 by nas z Egiptu uwolnić,
 my i nasze dzieci
 byłibyśmy w pętach wciąg.
- W** Jesteś głodny, ...
- K** To jest chleb udręczenia,
 chleb spożywany tam.
 nie miał czasu, by fermentować,
 bo w pośpiechu zbawiał Pan.
- W** Jesteś głodny, ...
- K** Dzięki Ci, Panie, nasz Boże,
 za kraj, który nam dałeś,
 za dar prawa i przymierza,
 które z nami uczyniłeś.
- W** Jesteś głodny, ...
- K** Chwalimy i błogosławimy Tego,
 który to wszystko sprawił.
 On nas z bólu do radości przeniósł,
 śpiewajmy Mu: Alleluja!
- W** Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak Haggadę nagrał on też na płytce winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniał. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawił...* 49
 Bo Moje jarzmo jest słodkie *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* 99
 Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* 276
 Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanu* 269
 Bo wielkim Bogiem jest Pan *Śpiewajmy radośnie Panu* 69
 Bolejąca Matka stała *Stabat Mater dolorosa* 162
 Bowiem wszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* 221
 Boże, jesteś moją ucieczką *(Ps 43)* 505
 Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Ek, Eli...* 214
 Bóg mnie zaprowadził w ciemności *Siedź samotnie i w milczeniu* 201
 Bóg pełen dobroci i łaski *Chwała Bogu* 511
 Bóg się rodzi, moc truchleje *(Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)* 701
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku *(2 Kor 6, 3-16)* 294
 Bracia patrzcie jeno *(Lk 2, 8-12)* 702
 Bramy, podnieście *(Ps 24)* 59
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* 97
 Byli zwykłymi ludźmi *Pentecoste* 53
 Była jeszcze noc *Akedá* 222
 Było upalnie owego dnia *Abraham* 55
 Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem *Niech błogosławiony...* 212

C

Całuj mnie *(Pnp 1, 2m)* 267
 Canta a Iahweh, Jerusaleń *(Es) Śpiewaj Jahwé, Jeruzaleń* 155
 Cantad a Dios *(Es) Niech ustanie Bóg* 119
 Cantad al Señor *(Es) Wystawiajcie Pana wszystkim ludu* 57
 Cantad al Señor, cantad *(Es) Śpiewajcie Panu nową pieśń* 154
 Canto de los números *(Es) Pieśń liczb* 159
 Canto de Moisés *(Es) Kantyk Mojżesza* 56
 Caritas Christi *(2 Kor 5, 14-15.17.21)* 287
 Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 286
 Cántico de los tres jóvenes *(Es) Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
 Chrystus jest Świątłością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)* 152
 Chrystus się rodzi *Dzisiaj w Betlejem* 705
 Chwał Syjonie Zbawiciela *Sekwencja na Boże Ciało* 156
 Chwalcie Boga *(Ps 150)* 43
 Chwalcie Pana, bo jest wierny *Śpiew wywołanych* 67
 Chwalcie Pana z niebios *(Ps 148)* 42
 Chwalebny krzyż *Hymn o krzyżu chwalebny* 219
 Chwała Bogu *(Ef 2, 4-10)* 511
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalna* 4
 Chwała i cześć, chwała i cześć *Aklamacja do Ewangelii WP II* 25
 Chwała na wysokości *Przybieżeli do Betlejem...* 708
 Chwała Tobie o Chryste *Aklamacja do Ewangelii WP I* 25
 Cicha Maryjo *Maryjo, Matko drogi gorzącej* 132
 Cicha noc *(Lk 2, 16)* 703
 Ciebie, Boże, chwalimy *Te Deum* 26
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie *(Ps 65)* 100
 Ciężka droga *Hymn* 32
 Co takiego jest innego w tej nocy? *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* 83
 Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel *Anioł zstąpił z nieba* 158



Co za radość i wesele <i>Ruszaćmy już pastersze</i>	120
Como condenados a muerte (Es) <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Como destila la miel (Es) <i>Jak syczy się miód</i>	278
Como el impulso que siente la ira (Es) <i>Jak poryu gniewu</i>	211
Como la cierra (Es) <i>Tak jako łania</i>	80
Como lrio entre los cardos (Es) <i>Moja miła jest dla mnie</i>	268
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) <i>Jak owieczka, która widzi</i> 148	
Con mi burrito sabanero <i>Z moim osiołkiem malym</i>	719
Consolad a mi pueblo (Es) <i>Pocieszajcie mój lud</i>	96
Cordero de Dios (Es) <i>Baranka Boży</i>	27
Cómo es maravilloso (Es) <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Córtki jerozolimskie <i>Marsz żłobny (Ez 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Córko, twója wiara cię zbawiła <i>Postrośu wielkiego tłumy</i>	143
Cóz mogę oddać Panu <i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Credo <i>Skład Apostolski</i> :	28
Cristo es la luz (Es) <i>Chrystus jest Światłością</i>	152
Cuando dormía (Es) <i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
Cuando el Señor (Es) <i>Kiedy Pan sprawił...</i>	49
Cuando Israel salió de Egipto (Es) <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	58
Częstochowa 1992 <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Czyż nie mówicie <i>Zniewo narodów</i>	114

D

Daj chwalebę Panu <i>(Ps 146)</i>	88
Dalekie to jest od nas <i>Kantyk Jozuego</i>	34
Dayent <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dąźcie do tego, co w niebie <i>Jeśli zmartwychwstaście...</i>	297
De Profundis (Es) <i>Z głębokości wołam...</i>	33
Decidle a los de corazón cansado (Es) <i>Powiedzcie zdrzewionym w sercu</i>	86
Delante de los ángeles (Es) <i>W obliczu aniołów</i>	90
Denver 1993 <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
Débora <i>(Sdz 5, Inn)</i>	205
Dice el Señor a mi Señor (Es) <i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	115
Dichoso el hombre (Es) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	116
Día de reposo (Es) <i>Dzień odpoczynku</i>	95
Dla miłości moich braci <i>(Ps 122)</i>	76
Dlaczego buntują się narody? <i>(Ps 2)</i>	79
Dłatego śpiewajmy <i>O śniatci...</i>	51
Dhuga <i>Litania Pokutna</i>	2
Dłuższy kamyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy <i>Ciebie, Panie, należy uwielbić na Syjonie</i>	100
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i>	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i>	124
Do Ciebie wołam <i>Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wznoszę me ręce <i>Blagosławie Cię, Panie</i>	506
Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i>	126
Do Pana należy cała ziemia <i>Bramy, podnieście</i>	59
Dokologia <i>ME II (1)</i>	9
Droga na Górę Karmel <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie <i>(Ez 4, 18-19; Iz 61, 1-3)</i>	210

Chwata Bogu (Ef2, 4-10)

- W** Chwata Bogu, alleluja, alleluja.*
Chwata Bogu, alleluja, alleluja.
- K** Bóg pełen dobroci i łaski,
przez wielką swą miłość ku nam,
nas umarłych na skutek występków
z Chrystusem przywrócił do życia.
Przez łaskę zbawieni,
z Nim zmartwychwskrzeszeni.
Posadził nas razem
na niebiosach z Nim.
- W** Chwata Bogu ...
- K** Zbawieni jesteśmy przez wiarę,
nie pochodzi to z nas, ale z Boga.
Nie płynie to z naszych uczynków,
aby nikt nie mógł się chlubić sobą.
Jego dziełem jesteśmy
stworzeni w Jezusie
dla dobrych uczynków
przewidzianych przez Boga.
- W** Chwata Bogu ...

*Pieśń występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przyj. red.)

**Kantyk Symeona** *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

K O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju,
bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

Giorgio Filippucci, Shlomo Carlebach

**Ojciec, co jest w niebie**

W Ojciec co jest w niebie*
podarował mi życie
a dziś zapragnął jeszcze
uczynić mnie swym synem.

K Zwyciężył moją śmierć
i dał mi nowe imię,
naznaczył mnie swym krzyżem,
uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Otworzył moje uszy,
otworzył moje oczy,
otworzył moje usta,
uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Zanurzył mnie i w śmierci,
i w życiu Swego Syna,
darował białą szatę,
nowe życie dla mnie.

Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme* (Mt 2, 1–12)

Dziecina maleńka narodzi się *Urrí, urí, urí, urí.*

Dzień bezkresnej radości *Hymn na Jutrznię Pentecoste*

Dzień odpoczynku (J 8, 52)

Dziewica Maryja *Baranka Boża*

Dziewico sama *Sama na sam*

Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn*

Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136)

Dziękujcie Panu, bo jest dobry *Nie umrę, nie*

Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)

Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu *Zacheusz*

Dzisiaj anioł przyszedł z nieba *Anioł zstąpił z nieba*

F

El combate escatológico (Es) *Widzę nieba otwarte* 206

El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) *Duch Pana ogarnął mnie* 210

El jacał de los pastores (Es) *Catuj mnie* 267

El lagarero (Es) *Ten, co wygniata winogrona* 208

El Mesías león (Es) *Mesjasz, Lewi...* 147

El mismo Dios (Es) *Ten sam Bóg* 263

El necio piensa que Dios no existe (Es) *A głupi myśli...* 137

El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) *Naród kroczący w ciemnościach* 88

El sembrador (Es) *Siewca* 209

El Señor anuncia una noticia (Es) *Pan potężny...* 102

El Señor es mi pastor (Es) *Jahwe Pan jest mým pasterzem* 60

El Señor me ha dado (Es) *Pan podarował mi* 207

Elí, Elí, lamá sabactaní (Es) *Elí, Elí...* 214

Elí, Elí, lamá sabachthani (Ps 22)

En medio de aquel gentío (Es) *Póśrodku wielkiego tłumu* 143

En una noche oscura (Es) *W noc pełną ciemności* 291

Eres digno de tomar el libro (Es) *Pieśń Baranka* 274

Eres hermoso (Es) *Tyś najpiękniejszy* 117

Eres Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) *Jest cierpliwy* 149

Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) *Ukryj mnie* 504

Escuchad islas lejanas (Es) *Królowie Cię ujrzą* 203

Espada *La espada* 151

Este es el día en que actuó el Señor (Es) *Nie umrę, nie* 84

Este es el mandamiento mío (Es) *To jest moje przykazanie* 295

Evenu shalom alejem (Es) *Hevenu Szalom alehem* 44

Extiendo mis manos (Es) *Rozciągnąłem moje ręce* 283

Exultad, justos, en el Señor (Es) *Radujcie się sprawiedliwi...* 129

Exultet *Orędzie Paschalne* 12

F

Fale śmierci ogarniały mnie *Kocham Cię, Panie* 131

Felicidad para el hombre (Es) *Szczęście dla człowieka* 118

G

Gdy Jezus wszedł do Jerycha *Zacheusz* 144

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18, 20)

Gdy się ukazuje Chrystus *Jesli smartwychustaliście...* 297

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — niezujący już twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

Kantyk Jonasa (Jon 2)

W W utrapieniu moim wolałem,
w utrapieniu moim wolałem,
do Jahwe,
a odpowiedział mi,
a odpowiedział mi,
a odpowiedział mi,
a odpowiedział mi.

K To ja odszedłem od Ciebie,
to ja odszedłem od Ciebie,

Z głębokości szeolu wzywałem,
z głębokości szeolu wzywałem
pomocy,

a ocean
ogarnął mnie,
ogarnął mnie,
ogarnął mnie.

a usłyszałeś mój głos,
a usłyszałeś mój głos,
a usłyszałeś mój głos.

Do dna zstąpiłem,
do dna zstąpiłem,
a zawory ziemi
zostały poza mną
zostały poza mną

Rzuciłeś mnie na głębię,
rzuciłeś mnie na głębię,
we wnętrzu morza

na zawsze.
zostały poza mną
zostały poza mną

i nurt ogarnął mnie,
i nurt ogarnął mnie,
i nurt ogarnął mnie.

Ale Ty wyprowadziłeś życie moje,
ale Ty wyprowadziłeś życie moje
z przepaści.

Wszystkie twe morskie bałwany,
wszystkie twe morskie bałwany
i fale,

O Jahwe, Panie mój,
o Jahwe, Panie mój,
mój Boże.

przeszły nade mną,
przeszły nade mną,
przeszły nade mną.

W Gdy życie we mnie umierało,
wspominałem na Twe obietnice.
Modlitwy mojej wysłuchasz,
wróciłeś mi życie. } 2x

Gdy się zbudzę, będący się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	82
Gdy słyszana Panna (Ez 2, 16)	718
Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyk Jonasa</i>	509
Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschahna</i>	512
Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i>	262
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii <i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
Gdzie jest miejsce Jego chwaly <i>Byli dwojg aniołowie</i>	97
Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Gdzież jest, o śmierci <i>O śmierci</i>	51
Gdzież się oddałeś przed Twym Duchem Panie, Ty mnie badasz	213
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) Chwała Bogu na wysokości	4
Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18-22)	128
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo Gdy się Chrystus rodzi	706
Gloria mszalne <i>Chwała Bogu na wysokości</i>	4
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17)	276
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu <i>ME II (1)</i>	9
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu <i>ME II (2)</i>	22
Głosy proroków <i>Hymn Jutrznij, Aduent po 16 XII</i>	15
Go down Moses, let my People go <i>Cieżka droga</i>	32
Godzien jesteś Baranku zabity <i>Pieśń Baranka</i>	274
Godzien jesteś wziąć Księgę <i>Pieśń Baranka</i>	274
Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Gracias a Yahweh (Es) <i>Dzięki Ci, Jahwe</i>	39
Gritad jubilosos (Es) <i>Wołajcie radośnie</i>	81
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)	105
Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Świątłość</i>	150

H

Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Haggada Paschahna	512
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dayenu</i>	70
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci w Noc Paschahg</i>	83
Hasta cuándo (Es) <i>Jak długo jeszcze</i>	35
He aquí mi siervo (Es) <i>Oto mój Sługa</i>	274
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto ja niebawem przyjdę</i>	54
He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	77
Hermosa eres, amiga mía (Es) <i>Jesteś piękna</i>	293
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Hijas de Jerusalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i>	104
Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa — Świątłość</i>	150
Himno a la caridad (Es) <i>Hymn o miłości</i>	262
Himno a la cruz gloriosa (Es) <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219
Himno a la kenosis (Es) <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219
Himno de Adviento (Es) <i>Hymn adwentowy</i>	64
Himno de Adviento (Es) <i>Hymn adwentowy</i>	72
Himno de la Ascension (Es) Hymn na Niesporny Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Himno de Pascua (Es) <i>Hymn na Paschę</i>	71
Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Hosanna Palm Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271



Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)

- W** Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni,
kiedy nowe przymierze, kiedy nowe przymierze
zawrę z narodem Izraela.
- kiedy nowe przymierze, kiedy nowe przymierze
zawrę z narodem Izraela.
- W** Był taki czas, były takie dni,
K kiedy zawarłem przymierze
z domem Izraela.
- W** Był taki czas, były takie dni,
K kiedy ująłem ich za ręce,
by wprowadzić z ziemi egipskiej,
lecz oni, lecz oni moje przymierze złamali,
mimo, że Ja, mimo, że Ja byłem ich władcą!
- W** Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy odnowię przymierze z domem Izraela.
- W** Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy wezmę ich za ręce,
by wprowadzić z ziemi egipskiej.
- I Ja, i Ja będę im Bogiem,
a oni, a oni będą mi narodem!
- W** Wypiszę swe prawo, wypiszę swe prawo
na dnie ich serca.
- Umieszczę swe prawo, umieszczę swe prawo
w głębinach ich jestestwa!
- W** Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy nie będą musieli wzajemnie się pouczać.
- W** Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy wszyscy od najmniejszego
do największego poznają Mnie!
Bo Ja, bo Ja odpuszczę im występki,
bo Ja, bo Ja zapomnę o ich grzechach!
- W** Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni, ...

Hymn	Chrystus jest Świątością (J 8, 12; 14, 6)	152
Hymn	Cieżka droga	32
Hymn	Dziewico, tak bardzo przedziwna	111
Hymn	Ku tobie miasto święte	32
Hymn	O Jezu, miłości moja	279
Hymn	Pentecoste	53
Hymn	Sama na sam	142
Hymn	adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności	72
Hymn	adwentowy Nadchodzi Pan	95
Hymn	do Chrystusa — Świątości Święty Grzegorz z Nazjanzu	150
Hymn	do Ducha Świętego Jest cierpliwy	149
Hymn	do Dziewicy Maryi Maryjo, maluczka Maryjo	66
Hymn	do Madonny Częstochowskiej Maria di Jasna Góra	121
Hymn	do Matki Trzeciego Tysiąclecia Maryjo, Matko drogi gorzącej	132
Hymn	inspirowany kontaktami Melodosa Maryjo, Gołębicę mieszkalana	145
Hymn	na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn	na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn	na Jutrznie do Pentecoste Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn	na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn	na Jutrznie od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn	na Jutrznie Paschy Hymn na Paschę	71
Hymn	na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn	na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn	na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn	na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn	na Paschę	71
Hymn	o kenozie Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11)	64
Hymn	o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Hymn	o miłości (1Kor 13, 1–13)	262
Hymn	Romana Melodosa Jak owieczka, która widzi	148
Hymn	św. Quodvultdeusa Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	299
Hymn	wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu Hymn do Chrystusa — Świątłości	150
Hymn	z II wieku Hymn o krzyżu chwalebny	219

I

I bambini di Betlemme Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12)	720
I dam wam serce nowe Wznieję was spośród ludów	140
I nie pojnował Kiedy Izrael był dziecieniem	91
I pieśń Sługi Jahwe Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1–4.6–7)	274
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga Pieśń Baranka	274
I w tym płomieniu twej miłości O Panie, wspomagaj mnie	289
I zstąpił do otchłami Mesjasz, Lew...	147
Id y anuniad a mis hermanos (Es) Idźcie i ogłoście	134
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)	134
II pieśń Sługi Jahwe Królowie Cię wjrzą (Iz 49, 1–16)	203
III pieśń Sługi Jahwe Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)	207
Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył Dayenú	70
Improprios (Es) Lamentacje Pana	108
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii Mesjasz, Lew...	147
Inwokacja do Ducha Świętego O Panie, zeslij Twego Ducha	85
Ir Me Kero Madre a Yerushalayim Pragnę pojsć	217

IV pieśń Sługi Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (1z53, 2nn)</i>	273
Izrael będzie twe imię	<i>Jakub</i>	204
Izraelu, Izraelu	<i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	91
J		
Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexit</i>	146
Ja przynależę do mego miłego	<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Ja ustanowiłem Go mym królem	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem	<i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
Jacob (Es)	<i>Jakub</i>	204
Jahwe Pan jest mym pasterczem	<i>(Ps 23)</i>	60
Jahwe, tyś Bogiem mym	<i>(1z25, 1-8)</i>	35
Jak dingo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	35
Jak jabłoń pośród drzew	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	268
Jak nazwą Go? Emmanuel	<i>Urą, urą, urą</i>	73
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jak piękne są twe miłości	<i>Skradłś mi serce</i>	296
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i>	293
Jak poryw gniewu	<i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sączy się miód	<i>XI Oda Salomona</i>	278
Jak Thrsa	<i>Jesteś piękna</i>	293
Jakby skazani na zabicie	<i>(1Kor 4, 9-13)</i>	264
Jakie Jego imię? Widzę nieba otwarte		206
Jakub	<i>(Rdz 32, 23-29)</i>	204
Jakże są miłe Twe przytytki, Panie	<i>(Ps 84)</i>	94
Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	298
Jan od Krzyża	<i>O Panie, wspomnij mnie</i>	289
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
Jasny jakiś głos rozprasza ciemności	<i>Hymn adwentowy</i>	72
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i>	221
Jerozolima 1999	<i>Iśćcie i ogłóście</i>	134
Jerozolima, Jerozolima	<i>Blagosław duszo moja Pana</i>	93
Jerozolima odbudowana	<i>Blagosław duszo moja Pana</i>	93
Jerusałań rekonstruida (Es)	<i>Blagosław duszo moja Pana</i>	93
Jeruzalem, znowu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i>	76
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Jest czas narodzin i czas umierania	<i>Każda rzecz ma swój czas</i>	92
Jest to wiedza zbyt tajemnicza	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Jesteś głodny	<i>Haggada Paschalna</i>	512
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	<i>(Pnp 6—7)</i>	293
Jesteśmy Twoim świętym ludem	<i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Jesús recorria todas las ciudades (Es)	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa	<i>Żniwo narodów</i>	114
Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie	<i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	<i>(Ps 95)</i>	68
Jeśli jesteście, jeśli jesteście blisko	<i>Pan podarował mi</i>	207
Jeśli na grzechy pomnisz	<i>Z głębokości serca</i>	507
Jeśli Pan nie wybuduje domu	<i>(Ps 127)</i>	75
Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba	<i>Pentecoste</i>	53

Z głębokości serca (Ps 130)

- W** Z głębokości serca *
 wołam do Ciebie, Panie.
 Miej uszy otwarte,
 wysłuchaj mnie, o Panie
- K** Jeśli na grzechy pomnisz,
 któż się przed Tobą ostoi?
 Ale u Ciebie jest przebaczenie,
 byśmy do Ciebie wrócili.
- W** Z głębokości serca ...
- K** Serce me zaufało
 Twemu wszechmocnemu słowu,
 dusza moja wyczekuje Pana
 bardziej, niż strażnik jutrenki
- W** Z głębokości serca ...
- K** U Boga jest miłosierdzie
 i obfituje łaska
 On przebaczy swemu ludowi
 wszystkie jego grzechy.
- W** Z głębokości serca ...

* Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyjp. red.)

**Błogostawię Cię, Panie** (Ps 63)

- W** Błogostawię Cię, Panie*
w moim życiu.
Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.
- K** O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,
szukam Cię od świtania,
Ciebie pragnie moja dusza,
za Tobą tęskni moje ciało
jak ziemia spékana bez wody,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
W Błogostawię Cię, Panie ...
- K** Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.
Tobie śpiewają moje wargi,
jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
w Twoje imię podnoszę me ręce.
Napełniłeś moją duszę obfitością,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
za dnia jesteś zawsze moją myślą,
Ty jesteś moją jedyną pomocą,
Twoja prawica wspiera mnie z siłą.
Z Tobą jestem jak w cieniu,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
w głębinach mojego serca.
pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
oczyściłeś moje usta z kłamstwa.
Byłeś mocniejszy ode mnie,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

Jesli zmartwychwstaliscie z Chrystusem (Kol 3, 1-4)	297
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)	64
Jezus Chrystus zmartwychwstal Alleluja paschalne	24
Jezus malusienki (Lk 2, 16)	714
Jezus obchodzil wszystkie miasta (Mt 9, 35-40, 42)	265
Jezeli chcesz dotknac Chrystusa Posrodka wielkiego tuma	143
Jezeli w Panu znalazlem schronienie (Ps 11)	101
Jutrzenka barwi purpura niebo Hymn na Pasche	71
Jutrzenia Adwentu Hymn Jutrzeni, Adwent do 16 XII	15
Jutrzenia Adwentu Hymn Jutrzeni, Adwent po 16 XII	15
Jutrzenia do Wniebowstapienia Hymn Jutrzeni od Paschy	16
Jutrzenia od Wniebowstapienia Hymn na Nieszpory Wniebowstapienia, Panstiego	17
Jutrzenia Paschy Hymn na Pasche	71
Jutrzenia Pentecoste Hymn na Jutrzenie Pentecoste	19
Jutrzenia Zeslania Ducha Swietego Hymn na Jutrzenie Pentecoste	19
Juz dzwiczny glos Hymn Jutrzeni, Adwent do 16 XII	15
Juz idzie moj Bog Kolega	73
Juz nadchodzi Krolestwo (Ap 19, 6-9)	45
Juz te sciezke odnalazlem Pragne pojsc	217

K

Kamien odrzucony przez budujacych Nie umre, nie	84
Kantyk Balaama Spiew Balaama	89
Kantyk Daniela (1) Kantyk trzech mlodziencow (1)	40
Kantyk Daniela (2) Kantyk trzech mlodziencow (2)	41
Kantyk Elzbiety Tyś jest blagostawiona...	110
Kantyk Ezechiela Wezme was spozrod ludow (Ez 36, 24-28)	140
Kantyk Jonasza (Jon. 2)	509
Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-13)	34
Kantyk Maryji Magnificat	47
Kantyk Mojzesa (Wj 15, 1-18)	56
Kantyk Mojzesa, krotszy Spiewajmy, spiewajmy	36
Kantyk Sefardjczykow — zydow hiszpanskich Pragne pojsc	217
Kantyk stworzen (1) Kantyk trzech mlodziencow (1)	40
Kantyk stworzen (2) Kantyk trzech mlodziencow (2)	41
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29-32)	510
Kantyk Tobiasza Blagoslaw duszo moja Pana (Tb 13, 9-18)	93
Kantyk trzech mlodziencow w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52-57)	40
Kantyk trzech mlodziencow w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57-88)	41
Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1, 67-80)	50
Kazanie na gorze Kochajcie waszych nieprzyjaciol	292
Kazda rzecz ma swoj czas (Koh 3, 1-15)	92
Kiedy Izrael byl dziecieniem (Oz 11, 1-11)	91
Kiedy Izrael wyszedl z Egiptu (Ps 114)	58
Kiedy Izrael zwoluje zgrozmadzenie Debora	205
Kiedy jeszcze spalam (Pnp 5, 2nn)	270
Kiedy Pan sprawil, ze powrocili (Ps 126)	49
Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciol Blagoslawienstwa (Lk 6, 20-38)	292
Kocham Cie, Panie (Ps 18)	131
Kolega Aniol zstapil z nieba (Lk 2, 9-12, 15-16; Iz 1, 3)	158



Kołęda <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Kołęda <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Kołęda <i>Urń, urń, urń, urń</i>	73
Koma i jeźdźca jego, pogrążył <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
<i>Konsekracja i Aklamacja Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i>	22
<i>Konsekracja i Doksologa Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	9
<i>Konsekracja, słowa po ME II (2)</i>	23
<i>Kontraktia Romana Melodosa Maryjo, Gółębio nieskalana</i>	145
<i>Kontraktion Romana Melodosa Jak owca, co widzi</i>	160
<i>Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16)</i>	203
<i>Krótka Litania Pokutna Litania Pokutna krótka</i>	1
<i>Krótszy kantyk Daniela Kantyk trzech młodszeńców (1)</i>	40
<i>Kto mnie dotknął? Posrodku wielkiego tłumu</i>	143
<i>Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39)</i>	46
<i>Kto wie, co to jest jeden? Pieśń liczb</i>	159
<i>Kto zachowuje moje słowo Dzień odpoczynku</i>	95
<i>Któż jest Ten, co przybywa z Edomu Ten, co wygnana winogrona</i>	208
<i>Ku tobie miasto święte Hymn</i>	32
<i>Kwodnultdeus Niech wstąpi Obłbieniec</i>	299
<i>Kyrie eleison Litania do Wszystkich Świętych</i>	30

L

<i>La cordera de Dios (Es) Baranka Boża</i>	272
<i>La espada (Ez 21, 14-22)</i>	151
<i>La marcha es dura (Es) Ciężka droga</i>	32
<i>La paloma voló (Es) Gółębia zastąpiła</i>	277
<i>La Salve (Es) Witaj, Królowo</i>	153
<i>La siega de las naciones (Es) Żniwo narodów</i>	114
<i>La voz de mi amado (Es) Głos mego ukochanego</i>	276
<i>Lamentacje Jeremiasza Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
<i>Lamentacje Pana Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
<i>Las armas de la luz (Es) Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
<i>Landu Sion Salvatorem Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
<i>Le onde della morte Kocham Cię, Panie</i>	131
<i>Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych Ten sam Bóg</i>	263
<i>Lecz w moim sercu był ogień płonący Uwiodłeś mnie Panie</i>	290
<i>Letanías de los santos (Es) Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
<i>Letanías penitenciales I (Es) Litania Pokutna krótka</i>	1
<i>Letanías penitenciales II (Es) Litania Pokutna</i>	2
<i>Levanto mis ojos a los montes (Es) Wznoszę me oczy ku góróm</i>	67
<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i>	30
<i>Litania Pokutna</i>	2
<i>Litania Pokutna druga Litania Pokutna</i>	2
<i>Litania Pokutna krótka</i>	1
<i>Liturgia Chrzcielna Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
<i>Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) Niech dotrze moja modlitwa...</i>	36
<i>Liévame al cielo (Es) Weź mnie do nieba</i>	280
<i>Loreto 1995 Kocham Cię, Panie</i>	131
<i>Ludu mój ludu Lamentacje Pana</i>	108
<i>Lutajże Jezumini (Iz 2, 16)</i>	713

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)

- K** Ty Boże, jesteś moją ucieczką,
dlaczego mnie odrzuciłeś?
Czemu chodzę smutny i przesładowany
przez wroga?
- W** Panie, ześlij Twoją wierność,
Panie, ześlij Twoją światłość. } 2x
- K** Ześlij światłość i wierność Twoją,
niech one mnie wiodą,
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
i do Twoich przybytków.
- W** Panie, ześlij Twoją wierność ...
- K** I przystąpię do ołtarza Bożego,
do Boga, który jest moim weselem i radością.
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
Boże mój, Boże.
- W** Panie, ześlij Twoją wierność ...
- K** Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
i czemu twóżyysz się we mnie?
Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawić Go będę,
On zbawieniem mego oblicza i moim Bogiem.
- W** Panie, ześlij Twoją wierność ...



Escóndeme en lo oculto de tu tienda p.75 (Precatecumenado)

Ukryj mnie (Ps27)

- W** Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,*
na Twoją skałę wydzwignij mnie.
- K** Pan jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać?
Pan jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?
W Ukryj mnie ...
- K** Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwileją się i padają.
W Ukryj mnie ...
- K** Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.
O jedno tylko błagam Pana,
jednego tylko poszukuję.
Przebywać pragnę w domu Pana
po wszystkie moje dni.
W Ukryj mnie ...
- K** On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczęścia.
Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.
W Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez Pan jest światłem i zbawieniem moim Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyj. red.)

M

- Magnificat (Łk 1, 46–55) 47
- Made dzieci betlejemskie Dzieci betlejemskie** 720
- Matłomków błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych** 29
- Maranatha, Maranatha *Niebioso, deszcz z góry spuśćcie* 52
- Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 121
- Maria, Sancta Maria *Maria di Jasna Góra* 121
- Maria, casa de bendición (Es) *Maryjo, Domie Błogosławieństwa* 112
- Maria de Jasna Góra (Es) *Maria di Jasna Góra* 121
- María, madre de la Iglesia (Es) *Maryja, Matka Kościoła* 106
- María, madre del camino ardiente (Es) *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 132
- Maria, pequena María (Es) *Maryjo, maluczka Maryjo* 66
- Marsz żałobny *Córki jerozolimskie (Łk 23, 28. 31. 34. 43. 46)* 104
- Maryja, Baranka bez zmyły Homilia Paschalna Melitona** 284
- Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34) 106
- Maryjo, córko Twego Syna *Jak owca, co widzi* 160
- Maryjo, córko Twego Syna *Dziewico, tak bardzo przedziwna* 111
- Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J 2, 1–11)* 112
- Maryjo, Golębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* 145
- Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 66
- Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia* 132
- Maryjo, Matko moja *Maryja, Matka Kościoła* 106
- Maryjo, szczęśliwa Maryjo *Tys jest błogosławiona...* 110
- Maryjo, Święta Maryjo *Maria di Jasna Góra* 121
- Maryjo z Jasnej Góry *Maria di Jasna Góra* 121
- Matka Bolesna *Jak owca, co widzi* 160
- Matko drogi gorejącej *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 132
- Matko, Matko, miasto Boga Jego fundamenty** 221
- Mą mocą i mą pieśnią *Kantyk Mojżesza* 56
- Me enseñarás el camino de la vida (Es) *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* 135
- Me has seducido, Señor (Es) *Uwiodeś mnie Panie* 290
- Me robaste el corazón (Es) *Skradłaś mi serce* 296
- Melitona z Sardes, Homilia *Homilia Paschalna Melitona* 284
- Melodia druga Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)** 25
- Melodia druga Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)** 24
- Melodia hebrajska *Pieśń liczb* 159
- Melodia na dwa chóry *Zobaczcie, jak jest pięknie* 37
- Melodia najstarsza *O jak pięknie, ile radości* 37
- Melodia pierwsza Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)** 25
- Melodia pierwsza Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)** 24
- Melodia psalmu responsoryjnego *Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)* 75
- Mesjasz, Lew, by zwyciężać *Święty Wiktor z Pataunii (Ap 5, 5–6)* 147
- Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)** 707
- Mi burrito sabanero Z moim osiołkiem matym (Łk 2, 15–16)** 719
- Miej litość nad nami, o Panie *Do Ciebie wznoszę moje oczy* 126
- Miej nadzieję w Panu, odwagi *Pan jest światłem* 44
- Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) 63
- Miłosierdzie Jego trwa na wieki *Nie umrę, nie* 84
- Miłość Hymn o miłości** 262
- Miłość Chrystusa przynagła nas Caritas Christi** 287

Wzywam Jahwe (Ps18)

KW Wzywam Jahwe,^{*}
wzywam Jahwe,
wzywam Jahwe
godnego chwaly.

K A On wyciąga rękę z wysoka,
a On wydobyla mnie z toni ogromnej.
Wyrwa mnie od silniejszego wroga,
od wszystkich, co mnie nienawidzą.

W Wzywam Jahwe, ...

K Bo Pan jest dla mnie obroną,
wyprowadza mnie na miejsce przestronne.

Ocala, bo mnie młkuję,
ocala, bo mnie miłuje.

W Wzywam Jahwe, ...

K To Pan przepasał mnie mocą
i nienaganną uczynił mą drogę.
On tarczą dla tych, co doń się chronią,
On tarczą dla tych, co doń się chronią.

W Chwała Panu,
chwala Panu,
chwala Panu,
Bogu naszemu.

N

Na próżno zrywacie się przed świętem	<i>Jesli Pan nie wybuduje domu</i>	75
Na ramionach jego spoczęła władza	<i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	88
<i>Na wieczery Baranka Hymn na Nieszpory Paschy</i>		16
<i>Naczynia gliniane Ten sam Bóg</i>		263
Nad rzekami Babilonii	<i>(Ps137)</i>	61
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	<i>(Ps 93; Ap 1, 5-6)</i>	95
Narody wszystkie, klaskajcie...	<i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Naród kroczący w ciemnościach	<i>(Iz 9, 1-5)</i>	88
Nastaw ucha na moje błaganie	<i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Nie będzie się spierał	<i>Oto mój Sluga</i>	274
Nie dotykaj mnie	<i>Noli me tangere</i>	288
Nie ma Go tu	<i>Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)</i>	139
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro	<i>A głupi myśli...</i>	137
Nie ma w Nim żadnego wdzięku	<i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i>	273
Nie może pozostać w ukryciu miasto	<i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
Nie omiłaj mnie, proszę	<i>Abraham</i>	55
Nie opierajcie się żu	<i>(Mt 5, 38nn)</i>	266
Nie osądźajcie	<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników	<i>Abba, Ojczy</i>	45
Nie umnę, nie	<i>(Ps 118)</i>	84
Nie unosź się gniewem	<i>(Ps 37)</i>	261
Nie wyście wybrali Mnie	<i>To jest moje przykazanie</i>	295
<i>Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)</i>		502
Niebiosna, deszcz z góry spuście	<i>(Iz 45, 8)</i>	52
Niech błogosławiony będzie Bóg	<i>(Ef 1, 3-13)</i>	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	<i>(Ps 119, 169-176)</i>	36
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu	<i>Bardzo mnie prześladowali</i>	130
<i>Niech się cieszą zastępy aniołów Orydzie Paschahne</i>		12
Niech wstanie Bóg	<i>(Ps 68, 2, 4-7)</i>	119

^{*}Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce, której melodię poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wprawdzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (Przyp. red.)

**Nie zostawisz mego życia w grobie** (Ps 16)

K Nie zostawisz mego życia w grobie,*
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

K Panie, częstko mego dziedzictwa,
w Twych rękach jest me życie.
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
stoi po mojej prawicy, nie mogą się zachwiać.
W Nie zostawisz ...

K Z tego weseli się me serce,
raduje się moja dusza,
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.
W Nie zostawisz ...

K Ukazesz mi ścieżkę życia,
w Twojej obecności czeka mnie pełnia radości.
Ukazesz mi ścieżkę życia,
po Twojej prawicy słodycz bez końca.
W Ponieważ nie zostawisz ...

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa* 299
Niechaj Pan idzie z nami *Maryjo, maluczka Maryjo* 66
Nieszpory do Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Paschy 16
Nieszpory od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia 18
Nieszpory Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 17
Nieszpory Zesłania Ducha Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia 18
Nieustannie nosząc w naszym ciele *Ten sam Bóg* 263
Niewiasta obleczone w słońce *(Ap 12)* 281
Niewiasto, oto Twój Syn *Maryja, Matka Kościoła* 106
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz *Noli me tangere* 288
Nikt nie ma większej miłości *To jest moje przykazanie* 295
Nikt nie może służyć dwóm panom *(Mt 6, 24–33)* 216
Ninguno puede servir a dos señores *(Es) Nikt nie może służyć dwóm panom* 216
No está aquí, resucitó *(Es) Nie ma Go tu* 139
No hay en él parecer *(Es) Nie ma w Nim żadnego wdziękku* 273
No resistáis al mal *(Es) Nie opierajcie się złu* 266
No sufras por los malos *(Es) Nie unoś się gniewem* 261
Noc ciemna *W noc pełną ciemności* 291
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał Jakub 204
Noli me tangere *(J 20, 15–17)* 288
Nowe przymierze *(Jer 31, 31–34)* 508
Nowożeńców błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych 29
Nunc dimittis *Kantylek Symeona (Lk 2, 29–32)* 510

O

O Boże, przez imię Twoje *(Ps 54)* 136
O Boże, Tyś jest mój Bogiem *(Ps 63)* 87
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy *O Boże, przez imię Twoje* 136
O jak pięknie, ile radości *(Ps 133)* 37
O jakże piękne twe namioty *Śpiew Balaama* 89
O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
O nasz Panie, o nasz Boże *(Ps 8)* 109
O nocy, coś prowadziła *W noc pełną ciemności* 291
O Panie, moje serce nie ma już pretensji *(Ps 131)* 217
O Panie, nie karć mnie, nie omijaj mnie, proszę *Abraham* 55
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie *(Ps 6)* 127
O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju *Kantylek Symeona* 510
O Panie, wspomnij mnie, o Panie 289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy *(Ps 143)* 138
O Panie, zeslij Twego Ducha *(Ps 104)* 85
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? *(1 Kor 15, 1–8.52–57)* 51
O śmierci, gdzie jesteście śmierci *Zmartwychstał Pan* 31
Objawienie w Mamre *Abraham (Rdz 18, 1–5)* 55
Oda Salomona, VII *Jak porwy gniewu* 211
Oda Salomona, XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 210
Oda Salomona, XL *Jak syczy się miód* 278
Oda Salomona, XXIV *Gołębica zstąpiła* 277
Oda Salomona, XXIX *Tys jest moją nadzieją, o Panie* 285
Oda Salomona, XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* 283
Odpoczniku dzień i usłwienia czas *Dzień odpoczynku* 95
Ofiara paschalna *Barankowi Paschalnemu* 71

* Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagrania w wykonaniu Kiko a, jedynie Giorgio Filippuccię. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyj. red.)



Oh cielos, lloved de lo alto (Es)	<i>Niebiosu, deszcz z góry spuścić</i>	52
Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es)	<i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es)	<i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	87
Oh Jesús, amor mío (Es)	<i>O Jezu, miłości moja</i>	279
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es)	<i>O śmierci...</i>	51
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es)	<i>O Panie, moje serce...</i>	217
Oh Señor, nuestro Dios (Es)	<i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
Ojciec, co jest w niebie		510
Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)		27
Okres Adwentu	<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</i>	6
Okres Paschalny	<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Okres Wielkiego Postu	<i>Święty jest święty</i>	5
Okres Zwykły	<i>Święty, święty, święty</i>	5
On będzie jak drzewo zasadzone	<i>Szczęśliwy człowiek</i>	116
On odpuszcza wszystkie twoje winy	<i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
On wygnania, sam wygnania w tłoczni	<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Ono w zboże nie ma tronu	<i>Mędrzy swiada</i>	707
Ordzie Paschalne	<i>Enthel</i>	12
Os tomare de entre las naciones (Es)	<i>Wzję w was spośród ludów</i>	140
Oto biały rumak	<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Oto Bóg jest moim zbawieniem	<i>Wolajcie radośnie</i>	81
Oto ja jestem z wami	<i>Idźcie i ogłoście</i>	134
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)		54
Oto już idzie mój Bóg	<i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Oto mój Sługa, którego wybrałem	<i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4. 6–7)</i>	274
Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni	<i>Nowe przynierze</i>	508
Oto teraz mnie błogosławić będą	<i>Magnificat</i>	47
Oto w błogosławieństwie	<i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Oto wyszedł siewca, żeby siać	<i>Siewca</i>	209
Oto zwierniadłem naszym jest Pan	<i>XIII Oda Salomona</i>	210
Otoczyli mnie	<i>Nie umnę, nie</i>	84

P

<i>Padre nuestro (Es)</i>	<i>Ojciec nasz</i>	27
Paloma incorrupta (Es)	<i>Maryjo, Goleńco nieskalana</i>	145
Pan Bóg odkupi Izraela	<i>Z głębokości wołam...</i>	33
Pan Jahwe otworzył mi ucho	<i>Pan podarował mi</i>	207
Pan jest światłem i zbawieniem moim	<i>(Ps 27)</i>	44
Pan moją częścią dziedzictwa i moim klejchem	<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Pan podarował mi	<i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	<i>(Ps 68, 12–16. 33. 34)</i>	102
Pan wstępuje wśród okrzyków	<i>(Ps 47)</i>	87
Panie, dzięki Ci	<i>Dzięki Ci, Jahwe</i>	39
Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty	<i>Noli me tangere</i>	288
Panie, Panie Jezu	<i>Niech dotrze moja modlitwa...</i>	36
Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju	<i>Kantyk Symeona</i>	510
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	<i>(Ps 139)</i>	213
Panie, tyś Bogiem nym	<i>Jahwe, tyś Bogiem nym</i>	35
Panie, zeslij Twoją wierność	<i>Boże, jesteś moją ucieczką</i>	505
Panie zmiłuj się nad nami	<i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
Pascha 2003	<i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1–8)</i>	139

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)

- K** Usta dzieci i niemowląt chwają Ci oddają na przekór Twoim wrogom.
- W** Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich, księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie: Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim, czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K** Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów, wwieńczyłeś go chwałą i godnością.
- Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami, wszystko złożyłeś pod jego stopy.
- W** Gdy patrzę na niebo ...
- K** Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi, ptactwo w powietrzu i ryby w morzu, wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza. Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.
- W** Gdy patrzę na niebo ...

Pascha 2004	<i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
Pastuszki, przybywajcie	<i>W żłobie leży</i>	711
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Pieśń Baranka	<i>(Ap 5, 9nn)</i>	274
Pieśń dla dzieci	<i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Pieśń Duchowa	<i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
Pieśń Maryji	<i>Magnificat</i>	47
Pieśń o drodze	<i>Powiedzcie zatrużonym w sercu</i>	36
Pieśń o Narodzeniu Pańskim	<i>Bóg się rodzi</i>	86
Pieśń Sefardyjczyków	<i>Pragnę pójść do Jeruzalem</i>	701
Pieśń Slugi Jahwe I	<i>Oto mój Sluga</i>	217
Pieśń Slugi Jahwe II	<i>Królowie Cię ujrzą</i>	274
Pieśń Slugi Jahwe III	<i>Pan podarował mi</i>	203
Pieśń Slugi Jahwe IV	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	207
Piękna jesteś, przyjaciółko moja	<i>Jesteś piękna</i>	273
Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es)	<i>ME II (1)</i>	293
Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es)	<i>ME II (2)</i>	8
Plegaria Eucaristica II – Modelo II (Es)	<i>ME II (2) 1987</i>	22
Po tamtej stronie rzeki	<i>Kantyk Jozuego</i>	21
Po upływie szabatu	<i>Nie ma Go tu</i>	34
Pocieszajcie mój lud	<i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i>	139
Pod jabłonią cię obudzilem	<i>Kim jest ta</i>	96
Podnieś rękę, Boże Dziecię	<i>Bóg się rodzi</i>	275
Podnieście bramy	<i>Bramy, podnieście</i>	701
Podniosę kielich zbawienia	<i>(Ps 116)</i>	59
Pogrążył w wodach morza	<i>Kantyk Mojżesza</i>	48
Pokutna, Litania, długa	<i>Litania Pokutna</i>	56
Pokutna, Litania krótka	<i>Litania Pokutna krótka</i>	2
Pomiędzy lwami przebywam	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	1
Popatrzcie na ptaki w powietrzu	<i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	78
Por el amor de mis amigos (Es)	<i>Dla miłości moich braci</i>	216
Por qué esta noche es diferente (Es)	<i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	76
Por que las gentes conjurán (Es)	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	83
Porque mi yugo es suave (Es)	<i>Przyjdźcie do Mnie wy uszyscy</i>	79
Posłuchajcie, wyspy dalekie	<i>Królowie Cię ujrzą</i>	99
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika	<i>Do Ciebie wołam</i>	203
Pośrodku wielkiego tłumy	<i>(Łk 8, 42–48)</i>	125
Potem wielki znak się ukazał	<i>Niewiasta obleczonea w słońce</i>	143
Potem wielki znak ukazał się na niebie	<i>Una gran señal</i>	281
Powiedz mi ty, o miły memu sercu	<i>Catuj mnie</i>	282
Powiedzcie zatrużonym w sercu	<i>(Iz 35, 4nn)</i>	267
Powróć, duszo moja, do swego pokoju	<i>Miłuję Pana</i>	86
Powstań, przyjacielko moja	<i>Głos mego ukochanego</i>	98
Powstań szybko, ma ukochana	<i>Przyjdź z Libanu</i>	276
Powstań, wietrze pohudnia	<i>Skradłaś mi serce</i>	269
Pozyskam me Królestwo	<i>Carmen '63</i>	296
Pójdźmy wszyscy do stajenki		286
Pragnę pójść do Jeruzalem	<i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	709
Prefacio para el tiempo Pascual (Es)	<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	217

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	3 XII
2029	A I	14 II	11 V	13 V	20 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	27 XI
2040	C II	15 II	11 V	13 V	20 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	1 XII

Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	8
Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Pregón Pascual (Es) <i>Ordże Paschalne</i>	12
Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	94
Przeicko uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wolam (Ps 141)</i>	125
Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Przerząły mnie trąby Białła <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i>	9
<i>Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste</i>	20
<i>Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8-18)</i>	708
Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Żniwo narodów</i>	114
Przybywam by zgomadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
<i>Przyjść Duchu Stworzycielu Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Przyjść i szukaj Twego sługi <i>Niech dojrze moja modlitwa</i>	36
Przyjść, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i>	54
Przyjść z Libanu <i>(Pap 4, 8nn)</i>	269
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i>	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11nn)</i>	220
Przypatrzcie się liłiom na polu <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	216
Psalm responsoryjny <i>Skoszyciście i zobaczcie</i>	75

Q

Qué amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	94
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i>	37
Quiero andar (Es) <i>Pragnę pójść</i>	217
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i>	275
Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i>	46
Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299

R

Rabbuni <i>Noi me tangere</i>	288
Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i>	286
Radość, gdy mi powiedziało <i>Dla miłości moich braci</i>	76
Radośni zycie <i>Życie radośni</i>	157
Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	129
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i>	31
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27)</i>	146
Roman Melodos, kontakia <i>Maryjo, Gółębico nieskalana</i>	145
Roman Melodos, kontakion <i>Jak owca, co widzi</i>	160
<i>Rozbłysłą słońce Paschy Hymn Jutrznia od Paschy</i>	16
<i>Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona</i>	283
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit (J 11, 25-27)</i>	146
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Gółębico nieskalana</i>	145
Ruszałny już pasterze <i>Koleśa</i>	120
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	115

XXX

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa*

Kiko

- KW** Niech wstąpi Oblubieniec, *
niech wstąpi na drzewo swego łoża;
niech wstąpi nasz Oblubieniec,
na posłanie**, na posłanie swego łoża.
- K** Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,
i wyjdzie z niego dziewiczy Kościół.
Z jego boku zranionego natychmiast wyprytnęła
Krew i woda, krew i woda.
Woda, w której Oblubienica została obmyta,
Krew otrzymana jako posag.
Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,
umiera Chrystus i powstaje Kościół.
- W** Niech wstąpi Oblubieniec, ...
- K** O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!
to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!
Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,
i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą
kiedy ze śmierci powstaje.
A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosa, aj!
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
- W** Niech wstąpi Oblubieniec, ...

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (~454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI*. (przyp. red.)

**Tutaj „lecho” prócz posłania znaczy też poświęcenie przedśmierne — ściełono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary. (przyp. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

2021

299



Adónde te escondiste amado p.235

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża

- K** Gdzie się ukryłeś, Umilowany,*
i mnieś wśród jęków zostawił?
Uciekłeś jak jeleni,
gdyś mnie wpierw zranił;
Biegłam za Tobą z płaczem,
a Tyś się oddalił.
- K** Pasterze, którzy podążacie
poprzez ustronia na szczyt wzgórza wyniosłego,
jeżeli kędyś napotkacie
Mego nad wszystko Umilowanego,
powiedzcie, że schnę, mdleję,
umieram dla Niego!
- K** Szukając mojej miłości,
pójdę przez góry i rozłogi.
Nie zerwę kwiatów,
przed dzikim zwierzem nie uczuję trwogi,
przejdę przez szyk obronny
i graniczne progi!
- K** Zagaje i puszcze
rękami mego Oblubieńca zasadzone,
o łąki pełne zieleni,
kwiatami ozdobione,
powiedzcie, czy przeszedł wśród was,
w którą stronę?
- W** Rzucając wdzięków tysiące
przebiegną szybko wskroś boru cichego,
a jedno tylko spojrzenie
i blask Jego postaci
okrył je szatą piękną czarownego
K Aach! I któż uleczyć mnie może!
Ukaż się mi już prawdziwie, bez cienia!
I nie chciej więcej wysyłać już do mnie tylko zwiastunów,
którzy nie zaspokoją mego pragnienia.
Ach!
- W** Rzucając wdzięków tysiące ...

*Pieśń nieobceca w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za: Wydawnictwem Karmelitów Bosych. Była śpiewana przez Ktiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyp. red.)

Rzym 2000 *O Boże, przez imię Twoje* 136
Rzym 2000 *W noc pełną ciemności* 291

S

Salmodia para el Salmo responsorial (Es) *Skosztujcie i zobaczcie* 75
Salomona, Oda VII *Jak porzy gniewu* 211
Salomona, Oda XIII *Oto zwiarciałem naszym jest Pan* 210
Salomona, Oda XL *Jak sączy się miód* 278
Salomona, Oda XXIV *Gołębica zastąpiła* 277
Salomona, Oda XXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 285
Salomona, Oda XXVII *Rozciągnęłam moje ręce* 283
Salve Regina *Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia* 153
Salve, reina de los cielos (Es) *Witaj, Królowo niebios* 110
Sama na sam *Hymn* 142
Santiago de Compostela 1989 *Tyś najpiękniejszy (Ps45)* 117
Santo 1982 (Es) *Święty 1983* 7
Santo 1988 (Es) *Święty, święty, święty 1988* 7
Santo Hebreo (Es) *Święty jest święty* 5
Santo Palestina 74 (Es) *Święty, święty, święty — Hosanna Palm* 6
Santo Palestina 1974 *Święty, święty, święty — Hosanna Palm* 6
Santo Palomas *Święty jest nasz Pan* 6
Santo Palomas 65 (Es) *Święty jest nasz Pan* 6
Santo Roma 77 (Es) *Święty, święty, święty* 5
Santo Roma 1977 *Święty, święty, święty* 5
Santo Roma 1982 *Święty 1983* 7
Są zepsuci, ohydne rzeczy popielniają *A głupi myśli...* 137
Są zerwane moje więzy Carmen '63 286
Se encontraron dos ángeles (Es) *Byli dwaj aniołowie* 97
Secuencia del Corpus Christi (Es) *Sekwencja na Boże Ciało* 156
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk Pragmę pójść 217
Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 156
Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX *Stabat Mater dolorosa* 162
Sekwencja na Paschę *Barankowi Paschalnemu* 71
Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty 20
Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater* 107
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) O Panie, wspomagaj mnie 289
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) *O Panie, nie karć mnie...* 127
Señor, tú me escritas y conoces (Es) *Panie, Ty mnie badasz* 213
Sermón de la montaña (Es) *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 292
Shemá Israel (Es) *Szemá Israel* 218
Shlom leek Mariam *Szłom lech Mariám* 133
Shlom-lej Mariam (Es) *Szłom lech Mariám* 133
Si el Señor no construye la casa (Es) *Jeśli Pan nie wybuduje domu* 75
Si habéis resucitado con Cristo (Es) Jesli zmartwychwstałście... 297
Si hoy escucháis su voz (Es) *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 68
Si me he refugiado en el Señor (Es) *Jeżeli w Panu znalazłem schronienie* 101
Siedz samotnie i w milczeniu *(Lm 3)* 201
Siewca *(Mk 4, 3m)* 209
Sténtate solitario y silencioso (Es) *Siedz samotnie i w milczeniu* 201
Sión, madre de todos los pueblos (Es) *Jego fundamenty* 221
Skazani na śmierć *Jakby skazani na zabicie* 264

Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (Kol 3, 1-4)

- KW** Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem
szukajcie tego, co w górze
- K** gdzie przebywa Chrystus,
Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga?
- KW** Dążcie do tego, co w niebie,
nie do tego, co na ziemi.
- K** Albowiem umarliście,
i wasze życie, i wasze życie
jest ukryte z Chrystusem w Bogu.
- W** Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ...
- K** Gdy się ukáže Chrystus, wasze życie,
wtedy i wy,* razem z Nim
ukażecie się w chwale.
- W** Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ...

Skądże mi to, że mojego Pana matka Tyś jest błogosławiona...	110
Skład Apostolski Credo	28
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
<i>Skraadaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)</i>	296
Sławić będę Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i>	90
Słowa po Konsekracji Modlitwa Eucharystyczna II (2)	23
<i>Słuchaj Izraelu Szemá Izrael</i>	218
<i>Słyszeliście, że powiedziano Nie opierajcie się zhu</i>	266
<i>Sola a Solo (Es) Sama na sam</i>	142
<i>Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku</i>	107
<i>Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
<i>Staliśmy się śmieciem Jakby skazani na zabicie</i>	264
<i>Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) Niech usłąpi Oblubieniec</i>	299
<i>Sube Dios entre aclamaciones (Es) Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Swoim pierwszym przyjściem Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII	15
<i>Synu mój, synu mój i Boże mój Jak owieczka, która widzi</i>	148
<i>Szczęście dla człowieka (Ps128)</i>	118
<i>Szczęśliwy człowiek (Ps1)</i>	116
<i>Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu Jakże są miłe Twe przybytki</i>	94
Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)	218
<i>Szłom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
<i>Szukajcie Królestwa Bożego Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	216
<i>Sznukalam miłości mojego życia Przyjitz z Libanu</i>	269

S

<i>Ścieżka Pragne pójść</i>	217
<i>Śmierć i życie spotkały się ze sobą Barankowi Paschalnemu</i>	71
<i>Śpiew Balanna (Lb 23, 7-24)</i>	89
Śpiew Baranka Pieśń Baranka	274
<i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
<i>Śpiew hebrajski Hevenu Szalom alehem</i>	44
<i>Śpiew Jozuego Kantyk Jozuego</i>	34
<i>Śpiew Ozeasa Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	91
<i>Śpiew przed postłkiem</i>	85
<i>Śpiew wyzwolonych (Lz12, 4-6)</i>	67
<i>Śpiewaj Jahwé, Jertuzalem (Ps147)</i>	155
<i>Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
<i>Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5)</i>	154
<i>Śpiewajcie Panu pieśń nową Radujcie się sprawiedlicy...</i>	129
<i>Śpiewajmy na cześć Pana Kantyk Mojżesza</i>	56
<i>Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)</i>	69
<i>Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj15, 1-2)</i>	36
<i>Święta, święta Maryjo Szłom lech Mariám</i>	133
Święty 1983	7
Święty Bedlejemskie Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
<i>Święty Grzegorz z Nazjanzu Hymn do Chrystusa — Świątości</i>	150
<i>Święty Jan od Krzyża Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	298
<i>Święty Jan od Krzyża W noc pełną ciemności</i>	291
<i>Święty Jan od Krzyża, inspiracje O Panie, wspomnij mnie</i>	289
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i>	6
<i>Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata Święty 1983</i>	7

*W wydaniu lubelskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii
Ktiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przypr. red.)

Skradłás mi serce (Pnp 4, 9—5, 1)

KM,W Skradłás mi serce, skradłás mi serce,
siostró ma, oblubienico, skradłás mi, skradłás mi serce.

KM Jak piękne są twe miłósci, jak piękne są twe miłósci!
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłósci.
Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostró,
miód i mleko pod twoim językiem.
Zapach twoich szat wónią Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
lepsze od wina są twe miłósci.

Ogrodem zamkniętym jesteš, siostró moja;
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!
Twoje owoce — raj drzew granatu,
nardu i szafranu, mirry i aloesu.

KN,W Powstań, wietrze południa i przybądź!

KN,W Powiej w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,
KN by mógl wejść mój ukochany
i rozkoszować się jego wybórnymi owocami.

KM Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,
spożyłem mój miód z plastra,
piłem moje wino i moje mleko.

K,W Przyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się.

W Skradłás mi serce ...

Me robaste el corazón p.251

Święty jest święty *Okres Wielkiego Postu* 5
Święty nowe 1988 *Święty, święty, święty 1988* 7
Święty Quodvultdeus *Niech ustąpi Oblubieniec* 299
Święty Rzymskie 1977 *Święty, święty, święty* 5
Święty Rzymskie 1982 *Święty 1983* 7
Święty, święty, święty *Okres Zwińkły* 5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Okres Paschalny* 6
Święty, święty, święty 1988 7
Święty Wiktoryn z Patawii *Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5-6)* 147
Święty z baraków *Święty jest nasz Pan* 6

T
Tagore, Rabindranath *Carmen '63* 286
Tak jako Iania (Ps 42—43) 80
Tak mówi Amen (Ap 3, 14—22) 202
Targum Neofiti na ofiarę Izaaka *Akedá (Rdz 22, 1-19)* 222
Te Deum *Ciebie, Boże, chwałimy* 26
Te estoy llamando, Señor (Es) *Do Ciebie wołam* 125
Te he manifestado mi pecado (Es) *Grzech mój, Panie...* 105
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1-6) 208
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12) 263
To by wystarczyło nam *Dayená* 70
To jest chleb udrczenia *Haggada Paschalna* 512
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
To jest Pascha Pana 91
Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie *Te Deum* 26
Tobie ufam, o Panie *Do Ciebie, Panie, wzmoszę moją duszę* 124
Trały Beliala *Kocham Cię, Panie* 131
Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8-16) 710
Trzciny nadłamanej *Oto mój Sługa* 274
Tuki tuki tuki tuki *Z moim osiołkiem małym* 719
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) *Tys jest moją nadzieją* 285
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) *Homilia Paschalna Melitona* 284
Tú que eres fiel (Es) *O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy* 138
Ty chwytnasz mnie z tyłu *Panie, Ty mnie badasz* 213
Ty jesteš chlebem ubogich *Śpiew przed posiłkiem* 85
Ty jesteš drogą *Jak porryw gniewu* 211
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14) 271
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy *Litania Pokutna krótka* 1
Ty, któryś jest wierny *O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy* 138
Ty mi ukážesz ścieżkę życia (Ps 16) 135
Ty odkryłeš śmierć wstydem *Homilia Paschalna Melitona* 284
Tys jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1, 42-44) 110
Tys jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
Tys jest „owym miejscem obok mnie” *Maryjo, maluczka Maryjo* 66
Tys najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)* 117

U
Ubodzy już śpiewają *Ruszajmy już pasterze* 120
Uchodź mój kochany *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 271

Ukaral mnie <i>Nie umrę, nie</i>	84
Ukryj mnie <i>(Ps 27)</i>	504
Umieszczę mojego Ducha <i>Wzamię was spośród ludów</i>	140
Un reñoño brota del tronco de Jesé (Es) <i>Wynasta różdżka</i>	123
<i>Una gran señal (Es) Niewiasta obleczona w słońce</i>	281
<i>Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)</i>	282
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
<i>Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)</i>	501
Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
U wielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i>	47
Uwiodłes mnie Panie <i>(Jer 20, 7–18)</i>	290

V

Vamos ya, pastores (Es) <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Ven del Líbano (Es) Przyjź z Libanu	269
Ven, Espíritu Santo (Es) Sekwencja na Pentecoste	20
Ven, Hijo del Hombre (Es) <i>Przyjź, Synu Człowieczy</i>	54
Veni Creator (Es) Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia	18
Veni Creator Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia	18
Viene el Señor (Es) <i>Nadchodzi Pan</i>	95
VII Oda Salomona Jak porzu gniewu	211
Virgen de la maravilla (Es) <i>Dzieńco, tak bardzo przedziwna</i>	111
Vivird alegres (Es) <i>Żyjcie radośni</i>	157
Vosotros sois la luz del mundo (Es) <i>Wy jesteście światłem świata</i>	141

W

W jednej chwili <i>O śmierci</i>	51
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	291
W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i>	90
W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzienców (1)</i>	40
W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzienców (2)</i>	41
W Twojej świętości, Panie <i>(Ps 36)</i>	161
W utrapieniu moim wołalem Kantyk Jonassa	509
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16)	711
Walka Jakuba Jakub	204
Wesela w Kanie <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1–11)</i>	112
Wzamię, podniosę kielich zbawienia <i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Wzamię was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	140
Waż mnie do nieba (Flp 1, 23)	280
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)	206
Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem Panie, Ty mnie badasz	213
Wielki Czwartek Homilia Paschalna Melitona z Sardes	284
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża Lamentacje Pana	108
Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego Credo	28
Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i>	44
Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew</i>	147
Witaj Jezus ukochany Pójźnij uszyscy do stajenki	709
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Wniebowstąpienie Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed Hymn Jutrznia od Paschy	16

To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21)

K,W To jest moje przykazanie: abyście się miłowali.	
To jest moje przykazanie: abyście się miłowali wzajemnie, jak Ja was umiłowałem, K,W jak Ja was umiłowałem.	
K Nikt nie ma większej miłości od tej, gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół. Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi. K,W Nie wyście wybrali Mnie, K,W ale Ja wybrałem was.	
K Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że w pierw z nienawidził Mnie, jeśli świat was nienawidzi. Ojcze, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie, K,W niech będą jedno w Nas, K,W aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś. K,W To jest moje przykazanie, K,W abyście się miłowali, jak Ja was umiłowałem K,W Wy jesteście moimi przyjaciółmi, K wy jesteście moimi przyjaciółmi. K,W Nie wyście wybrali Mnie, K,W ale Ja wybrałem was.	
K Jeśli świat was nienawidzi, ... K,W niech będą jedno w Nas, K,W aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.	

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)

W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku, bracia, akceptujemy zawsze utrapienia.

W Niedostatki, uciski i trudy,
z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

K Używając oręża sprawiedliwości
tego po prawej jak i po lewej
wśród chwaty i pohańbienia,
w oszczerstwach i dobrej sławie,

jakby oszuści a jednak prawdomówni,
jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.

W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę:
K,W nie wrzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?

Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli?
Bo my jesteśmy świętynią Boga.

W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

K Bracia! Mówimy wam pełni ufności,
ponieważ jesteśmy z was dumni:

K,W nie wrzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.

K Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli?
Bo my jesteśmy świętynią Boga.

W Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...

W Niedostatki, uciski i trudy,
z cierpliwością, czystością i dobrocią,
w Duchu Świętym i w mocy Boga.

A nadie demos ocasión de tropiezo p.22 (Precatecumenado)

Wniebowstąpienie, Nieszpory przed *Hymn na Nieszpory Paschy* 16
Wody Błogosławienie *Błogosławienie wody* 10
Wołajcie radośnie (*Iz12, 1nn*) 81
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie *ME II (2)* 23
Wstąpił Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Whitechwaścienia Pańskiego* 17
Wstąpił na drzewo *Mesjasz, Lewu...* 147
Wszystkie dzieła Pańskie *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
Wśród nocnej ciszy (Lk2, 8–18) 704
Wy jesteście światłem świata (*Mt5, 14–16*) 141
Wydobyłes mnie z głębokości Szeolu Tyś jest moją nadzieją 285
Wygnany daleko z oczu Twoich Kantyk Jomasza 509
Wygniatający w tłoczni Widzę nieba otwarte 206
Wyraza różdżka z pnia Jessego (*Iz11, 1–10.16*) 123
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 84
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (*Ps100*) 81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (*Ps117*) 57
Wysłuchaj, Ojcie *Ciążka droga* 32
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy *Gdy się zbudzę* 82
Wnieście ku Niemu ręce *Błogosławcie wszyscy Pana* 103
Wznoszę me oczy ku górom (*Ps121*) 67
Wzywam Jahwe (Ps18) 503

X

XIII Oda Salomona *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 210
XL Oda Salomona *Jak sęczy się miód* 278
XXIV Oda Salomona *Gołębicą zastąpiła* 277
XXIX Oda Salomona *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 285
XXVII Oda Salomona *Rozciągnąłem moje ręce* 283

Y

Ya viene mi Dios (Es) *Już idzie mój Bóg* 73
Yahveh, tú eres mi Dios (Es) *Jahwe, tyś Bogiem moim* 35
Yo te amo, Señor (Es) *Kocham Cię, Panie* 131
Yo vengo a reunir (Es) *Gloria, gloria, gloria* 128

Z

Z Aramu sprowadził mnie *Śpiew Balaama* 89
Z dołu śmierci mnie wydobył *Zaufałem, zaufałem Panu* 77
Z głębokości serca (Ps130) 507
Z głębokości wołam do Ciebie (*Ps130*) 33
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk2, 15–16) 719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk2, 8–20) 716
Z przepastnych głębin śmierci Hymn Jutrzeni od Paschy 16
Z tą samą miłością *Jezus Chrystus jest Panem* 64
Z tego się cieszy moje serce *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* 135
Z weselem czerpać będziecie *Wołajcie radośnie* 81
Za grzechy popelnione zatwardziałością Litania Pokutna 2
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy Cautaj mnie 267
Zacheusz (Lk19, 1–10) 144
Zakrywa się przed Nim twarz Nie ma w Nim żadnego wdzięku 273
Zaqueo (Es) *Zacheusz* 144

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6—7)

*„Cały świat nie jest godziem dnia, w którym Izraelowi została dana Pieśń nad Pieśniami” **

K,W Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsza,

przepiękna jak Jerozolima,

W Jerozolima, Jerozolima,

Jerozolima, Jerozolima.

K Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko książęca!

Linia twych bioder dziełem rąk artysty;

twój pępek jest jak okrągła czasza;

twoja szyja jak wieża z kości słoniowej;

twoje oczy jak sadzawki Chesbonu;

twoja głowa jest jak góra Karmel;

twoje włosy są jak purpura;

król został w nich uwięziony.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzeńka,

piękna jak księżyc, jasniejąca jak słońce?

Jak jesteś piękna, o miłości.

Jak jesteś piękna, o rozkoszy,

przepiękna jak Jerozolima,

przepiękna jak Jerozolima.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Jerozolima, Aaj, Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima.**

Zaspiewajcie Bogu	<i>Niech wstanie Bóg</i>	119
Zaspiewam Jahwe, memu Bogu	<i>Jak długo jeszcze</i>	35
Zaspiewam Panu, memu Bogu	<i>Jak długo jeszcze</i>	35
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu	<i>Tak jako łania</i>	80
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze	<i>Nie umiś się gniewem</i>	261
Zaufałem, zaufałem Panu	(Ps 40)	77
Zbroja Boża	<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	<i>Szlom lech Mariam</i>	133
Zdrowaś Maryjo	(<i>Łk 1, 28m</i>)	65
Zgrzeszyliśmy, zatwardziałąc nasze serca	<i>Litania Pokutna</i>	2
Ziemia zeschała i spalona, bez wody	<i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	87
Zmartwychwstał Pan	(1 Kor 15)	31
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Zmiłuj się nad nami	<i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Zmiłuj się nade mną, Boże	(Ps 51)	62
Zmiłuj się nade mną, Panie	<i>O Panie, nie karć mnie</i>	127
Zobaczcie, jak jest piękna	(Ps 133)	38
Zobaczcie, jak jest pięknie	(Ps 133)	37
Zastąpił do otchłani	<i>Mesjasz, Lew</i>	147
Zwycięstwo śmierć pochłonęło	<i>O śmierci</i>	51
Zyskam me Królestwo	<i>Carmen '63</i>	286
Z		
Żniwo jest wielkie	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
Żniwo narodów	(J 4, 31–38)	114
Żyjcie radośni	(Flp 4, 4n)	157
Żył będzie z pracy rąk swoich	<i>Szczęście dla człowieka</i>	118

* Rabbin Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne). Motta nie ma w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

** Niekiedy ten werset jest śpiewany przed refrenem. (przyp. red.)

Sermón de la montaña p.256

- K,W** Podniósłszy oczy na swoich uczniów,
Jezus powiedział:
K,W Błogosławieni (wy)*, ubodzy,
bo wasze jest Królestwo Boże.
K,W Błogosławieni (wy)*, którzy teraz głodujecie,
bo będziecie nasyчени.
K,W Błogosławieni (wy)*, którzy teraz płaczącie,
albowiem śmiać się będziecie.
K Błogosławieni jesteście, gdy was znienawidzą i zelżą
z powodu Syna Człowieczego.
Radujcie się w tym dniu,
wasza nagroda wielka jest w niebie.
K,W Lecz biada wam, bogacie
bo już macie swoją pociechę.
K,W Biada wam, którzy teraz jesteście syćci,
albowiem głodować będziecie.
K,W Biada wam, którzy się teraz śmiejecie,
bo smuć się i płakać będziecie.
K Biada wam, gdy wszyscy ludzie będą dobrze mówić o was,
tak czynili fałszywym prorokom.
K,W Lecz wam, którzy słuchacie mówię:
K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
K,W Błogosławcie tych, co wam złorzeczą.
Módlcie się za tych, co was prześladują.
K,W Temu, kto uderzy cię w policzek
nadstaw także i drugi.
K,W Temu, kto zabiera ci płaszcz,
nie odmawiaj i szaty.
K,W Daj każdemu, kto cię prosi,
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.
K,W Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będzie wam przebaczone
K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
K,W Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będzie wam przebaczone.

* Nadmiarowe wy jest dodatkkiem tłumaczenia na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginale. Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczy: *Bło-go-sła-wie-ni [kító-rzj]* i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytm ratuje dodanie *vo-í (wy)*. Wychodząc z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Bło-go-sła-wie-ni wy, kító-rzj*, co rzuca oryginalny rytm pieśni. (przyp. red.)

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	55
Rdz 22, 1–19	Akedá	<i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Rdz 32, 23–29	Jakub		204
Wj 15, 1–2		Śpiewajmy, śpiewajmy	36
Wj 15, 1–18		KantykJ Mojżesza	56
Lb 17, 23+	Anioł	<i>pasterzom mówił</i>	712
Lb 23, 7–24		Śpiew Balaama	89
Pp 6, 4–9	Szemá	<i>Izrael</i>	218
Joz 24, 2–13		KantykJ Jozuego	34
Sdz 5, 1nn	Débora		205
Tb 13, 9–18		Błogosław duszo moja Pana <i>KantykJ Tobiasza</i>	93
Psalmy			
Ps 1		Szczęśliwy człowiek	116
Ps 2		Dlaczego buntują się narody?	79
Ps 6		O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	127
Ps 8		O nasz Panie, o nasz Boże	109
Ps 8		<i>Usta dzieci i niemowląt</i>	501
Ps 11		Jezeli w Panu znalazłem schronienie	101
Ps 13		Jak długo jeszcze	35
Ps 14		A głupi myśli, że nie ma Boga	137
Ps 16		<i>Nie zostawisz mego życia w grobie</i>	502
Ps 16		Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Ps 17		Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	82
Ps 18		Kocham Cię, Panie	131
Ps 18		<i>Wzywam Jahwe</i>	503
Ps 22		<i>Eli, Eli, lemá sabachthani</i>	214
Ps 23		Jahwe Pan jest mým pasterzem	60
Ps 24		Bramy, podnieście	59
Ps 25		Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124
Ps 27		Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
Ps 27		<i>Ukryj mnie</i>	504
Ps 32		Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Ps 33		Radujcie się sprawiedliwi w Panu	129
Ps 34		Błogosławić będą Pana w każdym czasie	113
Ps 34		Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i>	75
Ps 36		W Twojej światłości, Panie	161
Ps 37		<i>Nie unos się gniewem</i>	261
Ps 40		Zaufałem, zaufałem Panu	77
Ps 42–43		Tak jako łania	80

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża**KW** W noc pełną ciemności*

tęsknotami, w młotności rozpalona,
o losie szczęśliwy!

Wyszedł nie spostrzeżona,
podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

K W ciemności i bezpieczna,
po schodach tajemnych, w przebraniu,
o losie szczęśliwy!

W ciemności dobrze ukryta,
podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

K Owej nocy szczęśliwej,
po kryjomu tak, że nikt mnie nie widział,
ja nie patrzyłam na nic,
bez światła i prowadzenia,
prócz tego, które w mym sercu płonęło.

K I to mnie prowadziło**
o wiele pewniej, niż światło południa,
tam, gdzie mnie oczekiwał
ten, kogo dobrze znałam,
gdzie nie było widać nikogo innego.

KW O nocy, coś prowadziła!
O nocy miłsza od blasku jutrenki,
o nocy, coś złączyła
Miłego z miłowaną,
miłowaną w Miłego przemienioną.

W W noc pełną ciemności
tęsknotami, w młotności rozpalona,
o losie szczęśliwy!
Wyszedł nie spostrzeżona,
podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką	505
Ps 45	Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Ps 47	Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Ps 51	Młosierdzia, Boże, młosierdzia	63
Ps 51	Zmiłuj się nade mną, Boże	62
Ps 54	O Boże, przez imię Twoje	136
Ps 57	Tobie chcę śpiewać	78
Ps 63	Biogostawie Cię, Panie	506
Ps 63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Ps 65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ps 68, 2,4-7	Niech wstanie Bóg	119
Ps 68, 12-16, 33, 34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Ps 84	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Ps 87	Jego fundamenty	221
Ps 93+	Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask	95
Ps 95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Ps 95	Śpiewajmy radośnie Panu	69
Ps 100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Ps 103	Biogostaw duszo moja Jahwe	34
Ps 104	O Panie, ześlij Twego Ducha	85
Ps 110	Rzekł Pan do Pana mego	115
Ps 114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Ps 116	Miluję Pana	98
Ps 116	Podniosę kielich zbawienia	48
Ps 117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Ps 118	Nie umrę, nie	84
Ps 119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Ps 121	Wznoszę me oczy ku góróm	67
Ps 122	Dla miłości moich braci	76
Ps 123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Ps 126	Kiedy Pan sprawił, że powrócił	49
Ps 127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Ps 128	Szczęście dla człowieka	118
Ps 129	Bardzo mnie przesładowali	130
Ps 130	Z głębokości serca	507
Ps 130	Z głębokości wołam do Ciebie	33
Ps 131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	217
Ps 133	O jak pięknie, ile radości	37
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna	38
Ps 133	Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Ps 134	Biogostawcie wszyscy Pana	103
Ps 136	Dziękuj Ci, Jahwe	39
Ps 137	Nad rzekami Babilonii	61
Ps 138	W obliczu aniołów	90
Ps 139	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	213
Ps 141	Do Ciebie wołam <i>Przeciwnko uwodzeniu przez grzech</i>	125
Ps 142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122

* Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiewu duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542-1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyxp. red.)

** W wydaniu lubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko Kantora a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyxp. red.)

Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)

Me has seducido, Señor p.109 (Precatecumenado)

- K,W** Uwiodłeś mnie Panie,
a ja pozwoliłem się uwieść.
Zmagając się ze mną i zwyciężyłeś;
ujarzmiałeś mnie i przemogłeś!
- K** Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoc!” , „Ciemiężenie!”
Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.
Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,
nie będę już mówił w Jego Imię.
K,W Lecz w moim sercu był ogień płonący,
który nurtował w moich kościach.
- W** Uwiodłeś mnie Panie ...
- K** Przekłety dzień, gdy się urodziłem!
Przekłety człowiek, który powiadomił mego ojca:
„Urodził ci się syn, chłtopiec!”
Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,
gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?
- K,W** Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.
K Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,
bo wyzwolił życie ubogiego.

Psalms 143	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Psalms 146	Daj chwałę Panu	88
Psalms 147	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	155
Psalms 148	Chwalcie Pana z niebios	42
Psalms 149, 1–5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	154
Psalms 150	Chwalcie Boga	43
Księgi dydaktyczne		
Koh 3, 1–15	Każda rzecz ma swój czas	92
Pnp 1, 2nn	Całuj mnie	267
Pnp 1, 13nn	Moja miła jest dla mnie	268
Pnp 2, 8–17	Głos mego ulochanego	276
Pnp 4, 8nn	Przyjdź z Libanu	269
Pnp 4, 9–5, 1	Skradłaś mi serce	296
Pnp 5, 2nn	Kiedy jeszcze spałam	270
Pnp 6–7	Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293
Pnp 8, 5–7	Kim jest ta	275
Pnp 8, 10b–14	Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Księgi prorockie		
Iz 1, 3+	Anioł zstąpił z nieba <i>Kołada</i>	158
Iz 9, 1–5	Naród kroczący w ciemnościach	88
Iz 11, 1–10.16	Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Iz 12, 1nn	Wolajcie radośnie	81
Iz 12, 4–6	Śpiew wyzwolonych	67
Iz 25, 1–8	Jahwe, tyś Bogiem nym	35
Iz 35, 4nn	Powiedzcie zatrwożonym w sercu	86
Iz 40, 1–3.10–11	Pocieszajcie mój lud	96
Iz 42, 1–4.6–7	Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Slugi Jahwe</i>	274
Iz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	52
Iz 49, 1–16	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Slugi Jahwe</i>	203
Iz 50, 4–10	Pan podarował mi <i>III pieśń Slugi Jahwe</i>	207
Iz 53, 2nn	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Slugi Jahwe</i>	273
Iz 61, 1–3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Iz 63, 1–6	Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	208
Iz 66, 18–22	Gloria, gloria, gloria	128
Jer 20, 7–18	Uwiodłeś mnie Panie	290
Jer 31, 31–34	Nowe przymierze	508
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu	201
Ez 21, 14–22	La spada	151
Ez 36, 24–28	Wzmem was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	140
Dn 3, 52–57	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	40
Dn 3, 57–88	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	41
Oz 11, 1–11	Kiedy Izrael był dziecięciem	91
Jon 2	<i>Kantyk Jonasza</i>	509

Mt 1, 23+	W żłobie leży	711
Mt 1—2+	Baranka Boża	272
Mt 2, 1-12	Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Mt 2, 1-12	Mędrcy świata, monarchowie	707
Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	705
Mt 2, 11-16-18+	W żłobie leży	711
Mt 5, 14-16	Wy jesteście światłem świata	141
Mt 5, 38nn	Nie opierajcie się złu	266
Mt 6, 9-13	Ojciec nasz	27
Mt 6, 24-33	Nikt nie może służyć dwom panom	216
Mt 9, 35—10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	265
Mt 11, 28-30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Mt 17, 5+	Anioł pasterzom mówił	712
Mt 28, 1-8	Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Mt 28, 7-10, 16-20	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Mk 4, 3nn	Siewca	209
Ek 1, 28nn	Ave Maria (1984)	65
Ek 1, 28nn	Zdrowaś Maryjo	65
Ek 1, 42-44	Tys jest błogosławiona, Maryjo	110
Ek 1, 46-55	Magnificat	47
Ek 1, 67-80	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Ek 1—2+	Baranka Boża	272
Ek 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Ek 2, 8-12	Bracia patrzcie jeno	702
Ek 2, 8-16	Tymny Króla niebieskiego	710
Ek 2, 8-18	Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Ek 2, 8-18	Wśród nocnej ciszy	704
Ek 2, 8-18, 20	Gdy się Chrystus rodzi	706
Ek 2, 8-20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716
Ek 2, 9-11, 16+	Anioł pasterzom mówił	712
Ek 2, 9-12, 15-16+	Anioł zastąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Ek 2, 15-16	Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Ek 2, 15-16+	W żłobie leży	711
Ek 2, 16	Ach, ubogi żłobie	717
Ek 2, 16	Cicha noc	703
Ek 2, 16	Gdy śliczna Panna	718
Ek 2, 16	Jezus malusienki	714
Ek 2, 16	Lulajże Jezuniu	713
Ek 2, 16	Mizerna cicha strajenka licha	715
Ek 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	705
Ek 2, 29-32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	510
Ek 4, 18-19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Ek 6, 20-38	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwo</i>	292

O Panie, wspomagaj mnie, o Panie

- KW** O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,*
KW ażebym nie zwątpił w Ciebie!
KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,
KW ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
- K** Twoja łaska, obdarowując,
zostawiła moje serce kwitnące
tysiącami niepokojów miłości,
tysiącami niepokojów miłości.
Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,
jak tylko żyć w jęczeniu.
- K** I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,
czuję jak me serce się przemieszcza,
otwiera się i wylewa,
jak woda, co zalewa Twój ogród.
- KW** O Panie, wspomagaj mnie, o Panie!
KW ażebym nie zwątpił w Ciebie!
KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,
KW ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

Noli me tangere (J20, 15–17)

Noli me tangere p.253

K Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?

Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?

Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?

W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,

Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,

powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,

a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.

K Mario!

W Rabbuni!

K Mario!

W Rabbuni!

K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,

bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.

KW Lecz idź ogłosić moim braciom,*

K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,

Boga mego i Boga waszego,

W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,

Boga mego i Boga waszego;

KW że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,

Boga mego i Boga waszego;

W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...**

K Mario ...

Lk 8, 42–48	Pośrodku wielkiego tłumy	143
Lk 19, 1–10	Zacheusz	144
Lk 23, 28–31.34.43.46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	104
J1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
J2, 1–11	Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i>	112
J4, 31–38	Żniwo narodów	114
J8, 12+	Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
J8, 52	Dzień odpoczynku	95
J11, 25–27	Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
J14, 6+	Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
J15, 12.13.16.18+	To jest moje przykazanie	295
J17, 21+	To jest moje przykazanie	295
J19, 26–34	Maryja, Matka Kościoła	106
J20, 15–17	Noli me tangere	288

Księgi pozaewangeliczne

Rz 8, 15–17	Abba, Ojce	45
Rz 8, 33–39	Kto nas odłączy	46
1 Kor 4, 9–13	Jakby skazani na zabicie	264
1 Kor 13, 1–13	Hymn o miłości	262
1 Kor 15	Zmartwychwstał Pan	31
1 Kor 15, 1–8.52–57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
2 Kor 4, 6–12	Ten sam Bóg	263
2 Kor 5, 14–15.17.21	Caritas Christi	287
2 Kor 6, 3–16	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	294
Ef 1, 3–13	Niech błogosławiony będzie Bóg	212
Ef 2, 4–10	Chwała Bogu	511
Ef 6, 11nn	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Flp 1, 23	Weź mnie do nieba	280
Flp 2, 1–11	Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Flp 4, 4n	Żyjcie radośni	157
Kol 3, 1–4	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297
Ap 1, 5–6+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95
Ap 3, 14–22	Tak mówi Amen	202
Ap 5, 5–6	Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Pataunii</i>	147
Ap 5, 9nn	Pieśń Baranka	274
Ap 7, 12–14	Amen, amen, amen	74
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce	281
Ap 12	Una gran señal apareció en el cielo	282
Ap 19, 6–9	Już nadchodzi Królestwo	45
Ap 19, 11–20	Widzę nieba otwarte	206
Ap 22, 12–16	Oto ja niebawem przyjdę	54
Ap 22, 17nn	Przyjdź, Synu Człowieczy	54

Ody Salomona

Jak poryw gniewu	<i>VII Oda Salomona</i>	211
------------------	-------------------------	-----

*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyp. red.)

**W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w spiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

Oto zwierniadłem naszym jest Pan	<i>XIII Oda Salomona</i>	210
Gołębicą zstąpiła	<i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Rozciągnąłem moje ręce	<i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Jak sączy się miód	<i>XL Oda Salomona</i>	278

Okresy liturgiczne

Adwent

<i>Dębora</i>	205	
Hymn adwentowy	<i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297	
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95	
Niebiosa, deszcz z góry spuście	52	
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87	
Oto ja niebawem przyjdę	54	
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102	
Pocieszajcie mój lud	96	
Przyjdź, Synu Człowieczy	54	
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</i>	<i>Okres Adwentu</i>	6
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135	
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Una gran senyal apareció en el cielo	282	
Waż mnie do nieba	280	
Zaufałem, zaufałem Panu	77	
Życie radośni	157	

Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie	717	
Anioł pasterzom mówi	712	
Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleśda</i>	158
Baranka Boża	272	
Bóg się rodzi, moc truchleje	701	
Bracia patrzcie jeno	702	
Cicha noc	703	
Dzieci betlejemskie	<i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem	705	
Gdy się Chrystus rodzi	706	
Gdy śliczna Panna	718	
Jezus malusienki	714	
Już idzie mój Bóg	<i>Koleśda</i>	73
Lutajże Jezuniu	713	
Mędrzy świata, monarchowie	707	
Mizerna cicha stajenka licha	715	
Naród kroczący w ciemnościach	88	
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709	
Przybieżeli do Betlejem pasterze	708	
Ruszejmy już pasterze	<i>Koleśda</i>	120

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17-21)

- W** Caritas Christi urget nos!
W Caritas Christi urget nos!
W Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego;
 Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,
 że skoro jeden umarł za wszystkich,
 wszyscy są umarli;
 że skoro Chrystus umarł za wszystkich,
 wszyscy są umarli.
- K** A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,
 nie żyli już więcej dla siebie,
 ale dla Tego, który umarł
 i zmartwychwstał za nich.
- W** Caritas Christi ...
- K** Jeśli ktoś jest w Chrystusie,
 jest nowym stworzeniem.
 To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.
 Tego, który nie znał grzechu,
 uczynił Bóg grzechem,
 abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.
- W** Caritas Christi ...
- K,W** Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!
 Biada mi! Biada mi!
W Caritas Christi ...
W Miłość Chrystusa ...

Carmen 63 p.53 (Precatecumenado)

- K** Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.
- K** Oni skuleni w swoim kącie
przedą nadal bładą
tkaninę swoich godzin;
lub na powrót zasiadają w kurzu,
aby przeliczać swoje monety
i wołają mnie, i wołają mnie,
abym zawrócić.
- Ale już mój miecz jest wykurty,
włożyłem już zbroję,
już mój koń się niecierpliwi,
a ja (po)zyskam* me Królestwo,
a ja (po)zyskam* me Królestwo.
- W** (Po)zyskam* me Królestwo, } 2×
(po)zyskam* me Królestwo, }
oto idę w każdą stronę.
- W** Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.
- W** (Po)zyskam* me Królestwo, } 2×
(po)zyskam* me Królestwo, }
oto idę w każdą stronę.

*Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *po*zyskam przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganarè* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganarè* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *po*zyskam (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *po*zyskuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominąć. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przypp. red.)

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu	6
Tryumfy Króla niebieskiego	710
Urí, urí, urí, urá Kolęda	73
W żłobie leży	711
Wśród nocnej ciszy	704
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716

Wielki Post

Błogosław duszo moja Jahwe	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	104
Dlaczego buntują się narody?	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122
Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę	124
Do Ciebie wnoszę moje oczy	126
Eli, Eli, lema sabachthani	214
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	82
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Jahwe, tyś Bogiem mym	35
Jak długo jeszcze	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Jezeli w Panu znalazłem schronienie	101
Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
Maryja, Matka Kościoła	106
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	66
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Mituję Pana	98
Nad rzekami Babilonii	61
Nie unos się gniewem	261
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Niech wstanie Bóg	119
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O Panie, wspomogaj mnie, o Panie	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	86
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona	283
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107

Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i>	5
Tak jako łania	80
<i>Tak mów! Amen</i>	202
Tobie chcę śpiewać	78
<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona</i>	285
Wznoszę me oczy ku góróm	67
Z głębokości wołam do Ciebie	33
Zachęsz	144
Zautaleń, zautaleń Panu	77

Okres Wielkanocy

<i>Akedá Taryum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Błogosławcie wszyscy Pana	103
<i>Chajj mi</i>	267
Chwalcie Boga	43
<i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i>	4
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
Hymn na Paschę	71
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	278
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297
Kantyk Mojżesza	56
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Kiedy jeszcze spalann	270
La espada	151
Moja miła jest dla mnie	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Niech wstąpi Ochlubieniec na drzewo swego koza <i>Hymn św. Quodwulfdeusa</i>	299
Noi me tangere	288
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i>	210
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
Skradaś mi serce	296
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i>	6
To jest moje przykazanie	295
Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Zmartwychwstał Pan	31

Tys jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

- K** Tys jest moją nadzieją, o Panie,
i nie zawiodę się.
W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.
Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci* mnie wyrwałeś.
W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.
I tak uwierzyłem w Twójego Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.
- K** Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
tajemnicę zakrytą przed aniołami,
by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
i odnieść zwycięstwo nad narodami.
- W** Wydobyłeś mnie ...
- W** Tys jest moją nadzieją, o Panie,
i nie zawiodę się. } 2x

*Ti eres mi esperanza, Señor p.258

* Aby wyspiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyj. red.)

Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Wielki Czwartek*

K,W Ty okryłeś śmierć wstydem,
Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,
uderzyłeś niegodziwość,
niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa,
jak Mojżesz faraona,
jak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
z ciemności na światło, ze śmierci do życia.*
Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmydy,
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,
Ty byłeś związany w Izaaku,
sprzedany w Józefie,
w Mojżesz porzucony na wodach,
prześladowany w Dawidzie,
wyśmiany we wszystkich prorokach.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmydy,
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś wzięty od stada,
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
pogrzebany nocą,
Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.**
Ty z martwych powstałeś,
Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmydy,
Maryja, niewinna Baranka.

Tú has cubierto de vergüenza la muerte p.231 (*Catecumenado*)

*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do wiecznego królestwa. (przyp. red.)

**Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

Zesłanie Ducha Świętego

Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste		18
Hymn o miłości		262
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Nachodzi Pan, przyodziany w blask		95
Pan wstępuje wśród okrzyków		87
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Salwatorem</i>	156
Sekwencja na Pentecoste	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Szemá Izrael		218
Una gran señal apareció en el cielo		282
Weź mnie do nieba		280
Wyrasta różdżka z pnia Jesego		123

Śpiewy liturgiczne**Śpiewy mszalne**

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)	<i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)	<i>Melodia druga</i>	24
Baranku Boży		27
Błogosławieństwo nowo poślubionych	<i>Msza za nowożeńców</i>	29
Chwała Bogu na wysokości	<i>Gloria mszalne</i>	4
Credo	<i>Skład Apostolski</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	<i>Prefacja</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego		14
Święty 1983		7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	<i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest święty	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty	<i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm	<i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988		7

Pieśni na wejście

Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	55
Amen, amen		74
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Brany, podnieście		59
Chrystus jest Światłością	<i>Hymn</i>	152
Gloria, gloria, gloria		128
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia		16
Hymn o krzyżu chwałobnym	<i>Hymn z II wieku</i>	219

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

- K** Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.
- W** Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.
- K** Abba, Ojcie mój, Abba, Ojcie mój,
W Twoje ręce powierzam ducha mego.
W Twoje ręce powierzam ducha mego.
- W** Rozciągnąłem moje ręce ...
- K** Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego
i twam wyprostowany,
drzewo wywyższone,
drzewo wywyższone.
- W** Rozciągnąłem moje ręce ...
Abba, Ojcie mój ...

Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Kiedy Pan sprawił, że powrócił	49
<i>Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe</i>	203
Ki tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i>	112
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O nasz Panie, o nasz Boże	109
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pocieszajcie mój lud	96
Pośrodku wielkiego tłumy	143
Powiedzcie zatrudzonym w sercu	86
<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
<i>Siewca</i>	209
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Wzajem was spoiśród ludów <i>Kantyk Ezechiała</i>	140
<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Wolajcie radośnie	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku góróm	67
Zachęsz	144
Znak pokoju — przygotowanie darów	
Błogosławcie duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci	76
Dzięki Ci, Jahwe	39
Heven Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
O jak pięknie, ile radości	37
Pan wstępuję wśród okrzyków	87
Pocieszajcie mój lud	96
Śpiew Balaama	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Zobaczcie, jak jest piękna	38
Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Łamanie i Komunia Chleba	
<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
<i>Baranku Boży</i>	27
<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i>	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160

Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)

- W** Una gran señal apareció en el cielo: una mujer, una mujer vestida del sol, con la luna bajo sus pies, y una corona de doce estrellas; está en cinta, y grita con los tormentos de dar a luz
- W** Potem wielki znak ukazał się na niebie, Niewiasta, Niewiasta obleczona w słońce i księżyc pod jej stopami, i korona z gwiazd dwunastu; jest brzemienna i woła, cierpiąc bóle i męki rodzenia.
- K** I inny znak się ukazał na niebie: oto wielki smok czerwony, co siedem głów ma i dziesięć rogów. I stanął Smok przed Niewiastą, Niewiastą, która miała porodzić, ażeby, skoro porodzi, pożreć jej Dziecię. I Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę, który ma rządzić narodami ziemi; i zaraz Syn został porwany do Boga i do Jego tronu.
- W** Una gran señal apareció en el cielo ...
- K** I nastąpiła wojna na niebie, Michał i jego aniołowie walczyli przeciw Smokowi, wielkiemu Smokowi. Także Smok i jego aniołowie walczyli, ale nie, nie przemogli, i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.* I został strącony Smok, wielki Smok, Wąż starodawny, nazwany diabłem i szatanem, zwoźdźciel całej ziemi, został strącony na ziemię a z nim jego aniołowie.
- W** Una gran señal apareció en el cielo ...
- W** Potem wielki znak ukazał się ...
- K** Teraz, kiedy Smok ujrzał, że został strącony na ziemię, począł ścigać Niewiastę, która porodziła Syna-Mężczyznę. Ale dano Niewieście dwa skrzydła orła wielkiego, by leciała na pustynię, gdzie jest żywiona przez czas, dwa czasy i połowę czasu. Wówczas, rozgniewany na Niewiastę, wielki Smok odszedł, by toczyć wojnę przeciwko reszcie jej potomstwa: tym, którzy strzegą przykazań Boga i zachowują świadectwo Jezusa.
- W** La la la la la la

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie* 64
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe* 203
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe* 273
 O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
 Oto mój Sługa, którego wybrałem *I pieśń Sługi Jahwe* 274
 Pan podarował mi *III pieśń Sługi Jahwe* 207
 Pieśń Baranka 274
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 283
 Ten, co wygniata winogrona w tłoczni 208
 To jest moje przykazanie 295
 W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 291

Komunia Kielicha

Abba, Ojcze 45
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
 Cautuj mnie 267
 Dzięk Ci, Jahwe 39
 Głos mego ukochanego 276
 Hymn o miłości 262
 Jahwe Pan jest mym pasterzem 60
 Jak porwyw gniewu *VII Oda Salomona* 211
 Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* 278
 Jesteś piękna, przyjaciółko moja 293
 Już nadchodzi Królestwo 45
 Kiedy jeszcze spałam 270
 Kim jest ta 275
 Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa* 292
 Kto nas odłączy 46
 Moja miła jest dla mnie 268
 Nie ma Go tu *Pascha 2003* 139
 Nie operajcie się złu 266
 O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
 O Panie, wspomogaj mnie, o Panie 289
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 51
 Pentecoste *Hymn* 53
 Pośrodku wielkiego tłumy 143
 Skradłaś mi serce 296
 Śpiew Balaama 89
 Ten sam Bóg 263
 To jest moje przykazanie 295
 Ty, która mieszkasz w ogrodach 271
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
 Wyrasta różdżka z pnia Jesego 123
 Zacheusz 144
 Zmartwychwstał Pan 31

Pieśni na zakończenie

Ave Maria (1984) 65

*Wiersz brakujący w śpiewniku lubelskim 2012 i 2018, obecny w oryginalnej pieśni i w Biblii. Brak najprawdopodobniej związany z pomyłką Kiko podczas wykonania w Fatimie 2010. (przyzp. red.)

Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)

- W** Potem wielki znak się ukazał,*
znak wielki na niebie,
Niewiasta obleczona w słońce
i księżyc pod jej stopami,
a na jej głowie królewska korona
z gwiazd dwunastu;
jest brzemienna i woła,
cierpiąc bóle i męki rodzenia.
- K** Teraz, kiedy smok ujrzął,
że został strącony na ziemię,
począł ścigać Niewiastę,
która porodziła mężczyznę.
Ale dano Niewieście
dwa skrzydła orła wielkiego,
by leciała na pustynię,
gdzie jest żywiona przez czas,
dwa czasy i połowę czasu.
Wówczas smok
rozgniewał się na Niewiastę
i odszedł, by toczyć wojnę
przeciwko reszcie jej potomstwa;
przeciwko tym, którzy strzegą
przykazań Boga
i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.
Dlatego radujcie się niebiosi
i ich mieszkańcy,
bo został strącony
oskarżyciel waszych braci.
Lecz biada wam ziemio i morze,
ponieważ diabeł
został strącony na was,
jest pełen wściekłości, świadom,
że mało czasu mu zostało.
- W** Potem wielki znak się ukazał ...
- K** I nastąpiła wojna na niebie,
Michał i jego aniołowie
walczyli przeciw smokowi,
walczyli przeciw smokowi;
a smok walczył razem ze swymi aniołami,
ale nie przemógł
i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.
Wielki smok, wąż starodawny,
którego nazywamy diabłem i szatanem,
zwozdiiciel całej ziemi,
został strącony na ziemię,
a z nim jego aniołowie.
- W** Potem wielki znak się ukazał ...

Chwalcie Boga	43
Dayeni <i>Haagada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Dzień odpoczynku	95
Dzięki Ci, Jahwe	39
Gloria, gloria, gloria	128
Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Jego fundamenty	221
Kiedy Pan sprawił, że powrócił	49
Kim jest ta	275
Pocieszajcie mój lud	96
Pragnę pójść do Jerozalem Pieśń Sefardyjczyków	217
Przyjdź, Synu Człowieczy	54
Słom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Śpiew Balaama	89
Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Tys jest błogosławiona, Maryjo	110
Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Wóz mnie do nieba	280
Witaj, Królowo niebos <i>Regina Coeli</i>	110
Wolające radośnie	81
Wystawiające Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Wystawiające Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Zniwo narodów	114

Śpiewy liturgii pojednania

Anafora Liturgii Pokutnej 3

Litania Pokutna 2

Litania Pokutna krótka 1

Hymny

Ave Maria (1984)	65
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Chrystus jest Świątością <i>Hymn</i>	152
Cieężka droga <i>Hymn</i>	32
Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Hymn adwentowy <i>Jasny jakis̄ głos rozprasa ciemności</i>	72
Hymn do Chrystusa — Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	219
Hymn o miłości	262

* W śpiewniku hiszpańskim wyjątkiem jako pieśń *Una gran señal apareció en el cielo gáyz tej starci wersji tamże (już?) nie ma. (przyp. red.)*

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

K,W Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie!
Albowiem umrzeć, albowiem umrzeć
jest dla mnie na pewno lepiej!
Jest dla mnie na pewno lepiej
przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

K O to jedno Cię proszę, o to tylko Cię błagam:
nie daj mi wątpić o Twej miłości,
nigdy nie wątpić o Twej miłości,
przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!
W Weź mnie do nieba ...

K O jakże dobra, o jakże słodka
była dla mnie miłość Twa,
była dla mnie miłość Twa!
O jakże dobra, o jakże słodka.
W Weź mnie do nieba ...

Llévame al cielo p.101 (Precatecumenado)

Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Jezus Chrystus jest Panem	<i>Hymn o kenozie</i>	64
Kantyk Symeona	<i>Nunc dimittis</i>	510
Kantyk Zachariasza	<i>Benedictus</i>	50
Ku tobie niasto święte	<i>Hymn</i>	32
Magnificat		47
Maria di Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryjo, Goleńbico nieskalana	<i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask		95
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
O Jezu, miłości moja	<i>Hymn</i>	279
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Sama na sam	<i>Hymn</i>	142
Sekwencja na Pentecoste	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Te Deum	<i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	26
Witaj, Królowo, Matko miłostdzia	<i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios	<i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo		65

Śpiewy liturgii paschalnej

Alleluja paschalne		24
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego		10
Dayenú	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes	<i>Wielki Czwartek</i>	284
Hymn do Chrystusa — Światłości	<i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Paschę		71
Kantyk Mojżesza		56
Litania do Wszystkich Świętych	<i>Liturgia Chrzcielna</i>	30
Nie umrę, nie		84
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Orędzie Paschalne	<i>Ezultet</i>	12
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego		14
Szemá Izrael		218
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Święty, święty, święty — <i>Hosanna Palm</i>	<i>Okres Paschalny</i>	6

Melodie hebrajskie

Byli dwaj aniołowie	<i>Pieśń dla dzieci</i>	97
---------------------	-------------------------	----

O Jezu, miłości moja *Hymn*

- KW** O Jezu, miłości moja
jakże mnie ukochałeś,
jakże mnie ukochałeś!
- K** O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie,
abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś ciernie: pychę ode mnie,
abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś razy i bicz: zmysłowość ode mnie,
abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,
abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie,
abym ja dostał słodycz od Ciebie.
- K** Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,
abym ja dostał uległość od Ciebie.
- Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,
abym ja dostał posłuszeństwo od Ciebie.**
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś krzyż ode mnie,
abym ja dostał zbawienie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś śmierć ode mnie,
abym ja dostał życie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,
abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,
abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.
Siebie samego całego mi oddałeś.
- W** O Jezu ...

Dayenit <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dzień odpoczynku	95
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
<i>Litania Pokutna</i>	2
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
<i>Pragnę pójść do Jerozalem</i> <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiewaj Jahwé, Jerozalem	155
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i>	5
Zobaczcie, jak jest pięknie	37

Pieśni dla dzieci	
<i>Akedá</i> <i>Taryum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda</i>	158
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
<i>Dzieci betlejemskie</i> <i>I bambini di Betlemme</i>	720
<i>Gdy śliczna Panna</i>	718
<i>Jezus malusieńki</i>	714
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i>	73
<i>Lulajże Jezuniu</i>	713
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Ruszejmy już pastercze <i>Koleśda</i>	120
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Uri, uri, ura <i>Koleśda</i>	73
<i>Z moim osiołkiem małym</i> <i>Mi burrito sabanero</i>	719
<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły</i>	716
Żyjcie radośni	157

Liturgia godzin

Abba, Ofcze.	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Błogosław duszo moja Jahwe	34
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
<i>Błogosławię Cię, Panie</i>	506
Chwalcie Boga	43
Chwalcie Pana z niebios	42
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Dlaczego buntują się narody?	79
<i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i>	210
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	82
<i>Gołębica zstąpiła</i> <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia</i> <i>Pańskiego</i>	17
Hymn na Paschę	71
<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> <i>Hymn z II wieku</i>	219
Jahwe, tyś Bogiem mym	35

Jak sączy się miód (XL Oda Salomona)

Como destila la miel p.237

- W** Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K** I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,
mój język napełniony słodyczą Jego Imienia,
a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.
Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,
ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,
ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2×
- W** Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K** I moje oblicze weseli się Jego radością,
i mój duch raduje się Jego miłością,
i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,
czuje Jego miłosne spojrzenie.
- K,W** Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.
K,W Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.
W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2×

Jak poryw gniewu VII Oda Salomona	211
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Już nadchodzi Królestwo	45
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
Kto nas odłączy	46
Magnificat	47
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Mituję Pana	98
Nad rzekami Babilonii	61
<i>Niech błogosławiony będzie Bóg</i>	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O Boże, Tyś jest nym Bogiem	87
O nasz Panie, o nasz Boże	109
<i>Oto zwiarciałem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i>	210
Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
<i>Pieśń Baranka</i>	274
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
Tak jako łania	80
<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwaliłmy</i>	26
<i>Ukryj mnie</i>	504
<i>Usta dzieci i niemowląt</i>	501
W obliczu aniołów	90
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku góróm	67
Zacheusz	144
Żniwo narodów	114

Pieśni Maryjne

Ave Maria (1984)	65
<i>Baranka Boża</i>	272
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i>	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Magnificat	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryja, Matka Kościoła	106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Karne</i>	112
Maryjo, Gołębico mieszkalna <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	66

Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Sama na sam	<i>Hymn</i>	142
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Słom lech Mariám	<i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Tys jest błogosławiona, Maryjo	. . . . .	110
<i>Una gran seña! apareció en el cielo</i>	. . . . .	282
Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia	<i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios	<i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo	. . . . .	65
Niewiasta obleczone w słońce	. . . . .	281

Koleđy

Ach, ubogi źłobte	. . . . .	717
Anioł pastercom mówił	. . . . .	712
Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleđa</i>	158
Bóg się rodzi, moc truchleje	. . . . .	701
Bracia patrzcie jeno	. . . . .	702
Cicha noc	. . . . .	703
Dzieci betlejemskie	<i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem	. . . . .	705
Gdy się Chrystus rodzi	. . . . .	706
Gdy śliczna Panna	. . . . .	718
Jezus malusienki	. . . . .	714
Już idzie mój Bóg	<i>Koleđa</i>	73
Lutajże Jezuniu	. . . . .	713
Mędrcy świata, monarchowie	. . . . .	707
Mizerna cicha stajenka Icha	. . . . .	715
Pójdźmy wszyscy do stajenki	. . . . .	709
Przybieżeli do Betlejem pasterze	. . . . .	708
Ruszejmy już pasterze	<i>Koleđa</i>	120
Tryumfy Króla niebieskiego	. . . . .	710
Urí, urí, urí, urá	<i>Koleđa</i>	73
W źłobie leży	. . . . .	711
Wśród nocnej ciszy	. . . . .	704
Z moim osiołkiem małym	<i>Mi burrito sabanero</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	. . . . .	716

Inne

Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	286
Ojciec, co jest w niebie	. . . . .	510
Śpiew przed posiłkiem	. . . . .	85
To jest Pascha Pana	. . . . .	91

Gołębica zstąpiła (XXIV Oda Salomona)

W Gołębica zstąpiła nad głowę Pana, śpiewała psalmy* wznosząc się nad Nim. A Pan objawił zamiary swej miłości, zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.

K I otwarły się otchłanie, i dał się słyszeć straszliwy krzyk jakby niewiast rodzących, ale Pan zniweczył ciemności jedynym swym wejrzaniem.

W Gołębica zstąpiła ...

K Lecz zamiary zatracono i aniołowie niebiescy płakali, zamiary wobec tych wszystkich, którzy nie szli za Jego prawdą. Albowiem Pan pokazał swoją drogę i rozlał swoją łaskę na tych, którzy za Nim idą; i dał im wszystkim tę moc, by ozdobili się Jego świętością.

W Gołębica zstąpiła ...

* W wydaniu lubelskim Pascha 2018 gołębica nadal „Psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym naturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmodii (patrz Liturgia Godzin). (przyj. red.)

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)

La voz de mi amado p.250

- K** Głos mego ukochanego!
 Oto nadchodzi,
 skacząc po górach,
 przeskakując pagórki.
 Kochany mój podobny do gazeli,
 albo do młodego jelenia,
 podobny mój kochany do gazeli.
 Oto zatrzymuje się
 za naszym murem,
 patrzy przez okno,
 zagląda przez kratę.
 Teraz mówi mój kochany, mówi do mnie:
- W** Powstań, przyjaciółko moja,
 powstań, moja piękna i pójdz!
- K** Bo oto zima już przeminęła,
 deszcze ustąły już i przeszły
 kwiaty pojawiły się na polach,
 czas śpiewania pieśni powrócić,
 głos synogarlicy już słychać,
 figa wydała pierwsze owoce
 a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!
- W** Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdz!
- K** O gołąbko moja ukryta w szczelinach skały,
 w kryjówkach skalnego urwiska,
 daj mi twój głos usłyszeć,
 daj mi go usłyszeć!
 Przeçońcie precz lisy,
 lisy malusieńkie,
 co pustoszą winnice,
KW Bo nasza winnica jest w kwieciu,
 bo nasza winnica jest w kwieciu!
K Mój ukochany jest dla mnie,
 a ja jestem dla niego;
 nim wiatr wieczorny powieje
 i wydłużą się cienie,
 wróć Panie, }
 wróć Panie, } 2×
 wróć Panie!

Indeks źródłowy

- Kiko Argüello**
 A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 137
 Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17) 45
 Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5) 55
 Akeła Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19) 222
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) Melodia pierwsza 25
 Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) Melodia druga 25
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza 24
 Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) Melodia druga 24
 Alleluja paschalne 24
 Amen, amen (Ap 7, 12–14) 74
 Anafora Liturgii Pokutnej 3
 Anioł zstąpił z nieba Kołęda (Łk 2, 9–12; 15–16; Iz 1, 3) 158
 Ave Maria (1984) (Łk 1, 28*nn*) 65
 Baranka Boża (Mt 1–2; Łk 1–2) 272
 Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę 71
 Baranku Boży 27
 Bardzo mnie przesładowali (Ps 129) 130
 Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103) 34
 Błogosław duszo moja Pana Kantykt Tobiasza (Tb 13, 9–18) 93
 Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) 103
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) 113
 Błogosławienie wody źródła chrzcielnego 10
 Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców 29
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) 294
 Brany, podnieście (Ps 24) 59
 Cautuj mnie (Pnp 1, 2*nn*) 267
 Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15; 17; 21) 287
 Carmen '63 Rabindranath Tagore 286
 Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6) 152
 Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) 42
 Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 4
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 100
 Córki jerozolimskie Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46) 104
 Credo Skład Apostolski 28
 Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej 70
 Débora (Sdz 5, 1*nn*) 205
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 79
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) 122
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) 124
 Do Ciebie wołam Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141) 125
 Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) 126
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3) 210
 Dziewico, tak bardzo przedziwna Hymn 111
 Eli, Eli, lema sabachthani (Ps 22) 214
 Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 82

Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)

- KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.
- K** Pod jabłonią cię obudziłem,
tam gdzie cię poczęła twoja matka,
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
tam, gdzie twoja matka cię urodziła.
- KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.
- K** Potóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
jako tatuaż na twojej ręce.
Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,
jak płomień, co pochodzi od Pana,
i wody jej nie ugaszą.
Gdybyś chciał oddać za miłość
wszystkie bogactwa swego domu,
znalazłbyś jedynie pogardę.
- KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża	298
Gloria, gloria, gloria (Lz 66, 18-22)	128
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17)	276
Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona	277
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 92)	105
Honiłta Paschalna Meltona z Sardes Wielki Czwartek	284
Hymn adwentowy Jasný jakíš głos rozprasa ciemności	72
Hymn do Chrystusa — Światości Święty Grzegorz z Nazjanzu	150
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	19
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	16
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	18
Hymn na Paschę	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Hymn o miłości (1Kor 13, 1-13)	262
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7-10.16-20)	134
Jahwe Pan jest moim pastercem (Ps 23)	60
Jahwe, tyś Bogiem moim (Lz 25, 1-8)	35
Jak długo jeszcze (Ps 13)	35
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	160
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa	148
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona	211
Jak sączy się miód XL Oda Salomona	278
Jakby skazani na zabicie (1Kor 4, 9-13)	264
Jakub (Rdz 32, 23-29)	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84)	94
Jego fundamenty (Ps 87)	221
Jest ciępliwą Hymn do Duchy Świętego	149
Jestś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6-7)	293
Jesli dziś usłyszysz Jego głos (Ps 95)	68
Jesli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)	75
Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1-4)	297
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)	64
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35-10, 42)	265
Jezeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)	101
Juz idzie mój Bóg Kołęda	73
Juz nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9)	45
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1-18)	56
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52-57)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57-88)	41
Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1, 67-80)	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	58
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2mn)	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126)	49
Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)	275

Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)

K Godzien jesteś wziąć Księgę i otworzyć jej pieczęcie, albowiem Ty zostałeś zabity i nabyłeś Boga krwią swoją ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich dla naszego Boga* królestwo, królestwo kapłańskie, i królują i królują na całej ziemi.

K Godzien jesteś Baranku zabity wziąć księgę i otworzyć jej pieczęcie, bowiem nabyłeś Boga krwią swoją ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

K Jesteś godzien Baranku zabity** wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość, i moc, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo bowiem nabyłeś Boga krwią swoją ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7)

K Oto mój Sługa, którego wybrałem, Oto mój Sługa, którego wybrałem, mój ukochany, w którym mam upodobanie, mój ukochany, którego wybrałem. Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim i ogłosi moje prawo wszystkim narodom i ogłosi moje prawo wszystkim narodom. Nie będzie się spierał ani krzyczał, nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.

W Trzciny nadłamej On nie będzie łamał, kłotka tlejącego On nie będzie gasił aż utrwali Prawo na ziemi, aż utrwali Prawo na ziemi.

K W Jego imieniu, w Jego imieniu położą narody swoją nadzieję.

*W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim Wszyscy. (przyp. red.)

**W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została utworzona z tekstu Tysiącłatki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyp. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk 6, 20–38)

Kocham Cię, Panie (Ps 18) 292

Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16) 131

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39) 203

Ku tobie miasto święte Hymn 46

La espada (Ez 21, 14–22) 32

Lamentacje Pana Wielki Piątek, Adoracja Krzyża 151

Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzestna 108

Litania Pokutna 30

Litania Pokutna krótka 2

Magnificat (Lk 1, 46–55) 1

Maria di Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej 47

Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34) 121

Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kanie (J 2, 1–11) 106

Maryjo, Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa 112

Maryjo, małuczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryji 145

Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia 66

Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6) 132

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) 147

Miłuję Pana (Ps 116) 63

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia 98

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja 9

Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Aklamacja 8

Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji 22

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja 23

Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) 21

Nad rzekami Babilonii (Ps 137) 268

Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6) 61

Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8) 95

Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn) 139

Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn) 273

Nie umrę, nie (Ps 118) 266

Nie umrę się gniewem (Ps 37) 84

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 261

Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) 502

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176) 212

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4–7) 36

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 119

Niewiasta obleczonea w słońce (Ap 12) 299

Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24–33) 281

Noli me tangere (J 20, 15–17) 216

O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) 288

O Jezus, miłości moja Hymn 136

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) 279

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 109

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) 217

O Panie, wspomóż mnie, o Panie 127

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) 289

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) 138

Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (1z53,2nn)

- K** Nie ma w Nim żadnego wdzięku,
nie ma w Nim żadnego blasku,
aby na Niego popatrzeć,
ani wyglądu, by się nam podobał.
Wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.
- W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
- K** Udręczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.
- W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
- K** Lecz On wzięt
na siebie wszystkie nasze grzechy,
lecz On wzięt
na siebie wszystkie nasze bóle.
- W** Każdy z nas
obrócić się ku błędnej drodze.
Udręczony,
lecz sam dat się gnębić,
ust nie otworzył,
jak baranek wiedziony na zabicie.
- W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Udręczony! Udręczony! Udręczony!

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8, 52-57)	51
<i>Ojciec nasz (Mt 6, 9-13)</i>	27
<i>Orędzie Paschalne Erukhet</i>	12
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16)	54
Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (1z 42, 1-4, 6-7)	274
Oto zwierniadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	210
Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (1z 50, 4-10)	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12-16, 33, 34)	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	87
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)	213
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274
Pocieszajcie mój lud (1z 40, 1-3, 10-11)	96
Pośrodku wielkiego tłumy (Eł 8, 42-48)	143
Powiedzcie zatruwionym w sercu (1z 35, 4nn)	86
Pragnę pójść do Jerozalem Pieśń Sefardyzyczków	217
<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	54
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą [E] 6, 11nn)	220
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	129
Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27)	146
Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona	283
Ruszaćmy już pastersze Kołędu	120
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	115
Sama na sam Hymn	142
Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salwatorem	156
<i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	201
Siewca (Mk 4, 3nn)	209
Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)	75
Skradłś mi serce (Pnp 4, 9-5, 1)	296
Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku	107
Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX	162
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	118
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	116
Szłom lech Mariam Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	133
Śpiew Balaama (1b 23, 7-24)	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną Hagada z Paschy hebrajskiej	83
Śpiew przed posiłkiem	85
Święty 1983	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu	6
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu	5
Święty, święty, święty Okres Zwykły	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny	6
Święty, święty, święty 1988	7
Tak jako łania (Ps 42-43)	80
Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22)	202
Te Deum Ciębie, Boże, chwਾਲny	26

Baranka Boża (Mt 1—2; Łk 1—2)

K Dziewica Maryja była
(oblubienicą)* obiecaną Józefowi,
kiedy wpraw nim zamieszkali razem,
stała się brzemioną za sprawą Ducha Świętego.

A Józef — mąż sprawiedliwy —

nie chcąc Jej znieścawić,
postanowił oddalić Ją potajemnie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

W Baranko Boża, pokorna Baranko,

Ty, która nie opierasz się złu,

Matko Jezusa i Matko nasza,

módl się za nami,

módl się za nami!

K Maryja wydała na świat swego Syna,
owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

W Baranko Boża ...

K A wstawszy Józef,
wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

W Baranko Boża ...

K Płacz i krzyk słycać w Rama, aj, aj...
lament i zawodzenie wielkie,

to Rachel, która opłakuje swoje dzieci

i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.

O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!

W Baranko Boża ...

K I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:

„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę

i wróć do ziemi Izraela,

albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”

W Baranko Boża ...

Ten, co wygnata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6)

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)

To jest moje przykazanie (Jl 5, 12.13.16.18; 17, 21)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42–44)

Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona

Tyś najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)

Ukryj mnie (Ps 27)

Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)

Urí, urí, urí, urá Kolęda

Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

W obliczu aniołów (Ps 138)

W Twojej światłości, Panie (Ps 36)

Wezmę was spośród ludów Kantyjk Ezechiela (Ez 36, 24–28)

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

Witaj, Królowo, Matko miśdierzdia Salve Regina

Witaj, Królowo niebios Regina Coeli

Wołajcie radośnie (Iz 12, 1m)

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16)

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)

Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28m)

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15)

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)

Żniwo narodów (Jl 4, 31–38)

Żyjcie radośni (Flp 4, 4n)

Efraim Abileah

Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej

Guglielmo Amadei

Haggada Paschalna

Niebiosa, deszcz z góry spuście (Iz 45, 8)

Giuliano Bonomi

Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej

La cordera de Dios p.248

Ty, która mieszkasz w ogrodach (*Pmp 8, 10b–14*)

K Ty, która mieszkasz w ogrodach,*
gdzie drzewowie nasłuchują twego głosu.
Daj mi go usłyszeć!
Daj mi go usłyszeć!

W Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,
niby młody jelen
schron się na pachnące wzgórze!*

KW Jestem w Jego oczach
jako ta, która znalazła pokój.
Moja winnica jest tu, tu przede mną.
Moja winnica jest tu, tu przede mną.

W Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,
niby młody jelen
schron się na pachnące wzgórze!

K Ty, która mieszkasz w ogrodach ...

Stefan Bortkiewicz			
<i>Mędrcy świata, monarchowie</i> (<i>Mt 2, 1–12</i>)	.....	707	
Giacomo Calabrese			
Kiedy Izrael był dziećciem (<i>Oz 11, 1–11</i>)	.....	91	
To jest Pascha Pana	.....	91	
Shlomo Carlebach			
Dla miłości moich braci (<i>Ps 122</i>)	.....	76	
<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	.....	510	
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i> <i>Okras Paschalny</i>	.....	6	
Nazareno Cometto			
<i>Przyjdź z Libanu</i> (<i>Pmp 4, 8mn</i>)	.....	269	
Lucien Deiss			
O Panie, ześlij Twego Ducha (<i>Ps 104</i>)	.....	85	
Giorgio Filippucci			
<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	.....	510	
<i>Szemá Izrael</i> (<i>Pp 6, 4–9</i>)	.....	218	
Jan Karol Gall			
<i>Mizerna cicha stajenka lichna</i> (<i>Lk 2, 16</i>)	.....	715	
Eliyahou Gamliel			
Dzięki Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>)	.....	39	
Giuseppe Gennarini			
Byli dwoj aiotowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	.....	97	
Dla miłości moich braci (<i>Ps 122</i>)	.....	76	
Dzień odpoczynku (<i>J 8, 52</i>)	.....	95	
Dzięk Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>)	.....	39	
<i>Święty jest święty</i> <i>Okras Wielkiego Postu</i>	.....	5	
Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>)	.....	37	
Franz Xaver Gruber			
<i>Cicha noc</i> (<i>Lk 2, 16</i>)	.....	703	
Franciszek Karpiński			
Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Lk 2, 7; 11, 14a</i>)	.....	701	
Bracia patrzcie jeno (<i>Lk 2, 8–12</i>)	.....	702	
Katarzyna Kulisiewicz			
<i>Kantyk Jonasza</i> (<i>Jon 2</i>)	.....	509	
<i>Nowe przymierze</i> (<i>Jer 31, 31–34</i>)	.....	508	
Gigi De Lazzaro			
Pentecoste <i>Hymn</i>	.....	53	
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1–2</i>)	.....	36	
Teofil Lenartowicz			
<i>Mizerna cicha stajenka lichna</i> (<i>Lk 2, 16</i>)	.....	715	

* Kościół przez Chrzest został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie drzewowie nasłuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Pieśń nad Pieśniami, zostaje zaproszony przez Oblubienicę, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

** Oblubienica-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórze”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)

Quando dormía p.239

K Kiedy jeszcze spałam,
 moje serce czuwało,
 usłyszałam mego miłego głós:
 „Otwórz mi, moja siostró,
 otwórz mi, gołąbko,
 albowiem moja głowa
 pokryta jest rosą,
 a moje kędziory
 kroplami nocy”.
Wsunął swą rękę
 przez szzelinę drzwi,
 wtedy zadziżało me serce dla niego.
Wstałam śpiesznie, by otworzyć,
 a dlonie moje ociekały mirrą
 i z palców moich spływała mirra
 na uchwyt zasuwę.

W Ja zaklinam was,
 córki jerozolimskie,
 gdy znajdziecie mego miłego,
 powiedzcie, że umieram z miłości. } 2x

K Otworzyłam, otworzyłam memu miłemu,
 lecz go nie było,
 już odszedł i zniknął.
 Życie we mnie ustało,
 ponieważ się oddalił;
 szukałam go,
 lecz nie znalazłam,
 wołałam go, wołałam,
 ale mi nie odpowiedział.
 Spotkali mnie strażnicy,
 którzy obchodzą miasto,
 zdarli ze mnie suknię
 i zranili mnie strażnicy murów.

W Ja zaklinam was ...
K Ach!
 Gdybyś był moim bratem,
 mogłabym cię całować
 tak, by się nie gorszono.
W Ja zaklinam was ...*

*Podczas gdy **W**szyscy śpiewają ostatni refren, **K**antor kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem ...

Pino Manzari	Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Paolo Marciari	Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh 3, 1–15</i>)	92
	O jak pięknie, ile radości (<i>Ps 133</i>)	37
	<i>Przyjdź z Libanu</i> (<i>Pnp 4, 8nn</i>)	269
	Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1–2</i>)	36
Joseph Mohr	<i>Cicha noc</i> (<i>Lk 2, 16</i>)	703
Zygmunt Odelgiewicz	<i>Mędrcy świata, monarchowie</i> (<i>Mt 2, 1–12</i>)	707
Roberto Rende	Naród kroczący w ciemnościach (<i>1z 9, 1–5</i>)	88
Giorgio Ricci	Śpiew wywołanych (<i>1z 12, 4–6</i>)	67
Paolo Rita	<i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i>	4
	Daj chwałę Panu (<i>Ps 146</i>)	88
	O Boże, Tyś jest mym Bogiem (<i>Ps 63</i>)	87
	Podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)	48
	Z głębokości serca (<i>Ps 130</i>)	507
Félix Villegas Sanz	Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń (<i>Ps 147</i>)	155
	Śpiewajcie Panu nową pieśń (<i>Ps 149, 1–5</i>)	154
Andrea Selloni	Chwalcie Boga (<i>Ps 150</i>)	43
	<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i> (<i>Lk 2, 29–32</i>)	510
	Śpiewajmy radośnie Panu (<i>Ps 95</i>)	69
Piotr Skarga	<i>W żłobie leży</i> (<i>Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16</i>)	711
Leopold Staff	Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Piotr Studziński	<i>Ach, ubogi żłobie</i> (<i>Lk 2, 16</i>)	717
Antonio Voltaggio	<i>Kantyk Jozuego</i> (<i>Joz 24, 2–13</i>)	34
Franco Voltaggio	Pan jest światłem i zbawieniem moim (<i>Ps 27</i>)	44

melodia tradycyjna

Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a</i>)	701
Bracia patrzcie jeno (<i>Lk 2, 8-12</i>)	702
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Śpiewaj Jahwe, Jerozalem (<i>Ps 147</i>)	155
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
W żłobie leży (<i>Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16</i>)	711
Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>)	37

tekst tradycyjny

Ach, ubogi żłobie (<i>Lk 2, 16</i>)	717
---------------------------------------	-----

tradycyjna

Anioł pasterzom mówił (<i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11.16</i>)	712
Cieżka droga <i>Hymn</i>	32
Dzieci betlejemskie <i>I bombini di Betlemme (Mt 2, 1-12)</i>	720
Dzień odpoczynku (<i>J 8, 52</i>)	95
Dzisiaj w Betlejem (<i>Lk 2, 16; Mt 2, 11</i>)	705
Gdy się Chrystus rodzi (<i>Lk 2, 8-18.20</i>)	706
Gdy śliczna Panna (<i>Lk 2, 16</i>)	718
Heven Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Jezus malusienki (<i>Lk 2, 16</i>)	714
Luiajże Jezuniu (<i>Lk 2, 16</i>)	713
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Pragnę pójść do Jerozalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Przybieżeli do Betlejem pasterze (<i>Lk 2, 8-18</i>)	708
Tryumfy Króla niebieskiego (<i>Lk 2, 8-16</i>)	710
Wśród nocnej ciszy (<i>Lk 2, 8-18</i>)	704
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero (Lk 2, 15-16)</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły (<i>Lk 2, 8-20</i>)	716

autorzy poszukiwani

Błogosławie Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)	506
Boże, jesteś moją ucieczką (<i>Ps 43</i>)	505
Chwała Bogu (<i>Ef 2, 4-10</i>)	511
Usta dzieci i niemowląt (<i>Ps 8</i>)	501
Wzywam Jahwe (<i>Ps 13</i>)	503

Przyjdź z Libanu (*Pnp 4, 8m*)

Paolo Marciniani, Nazareno Cometto

Ven del Libano p.259

KM Przyjdź z Libanu, oblubienico,

przyjdź z Libanu, przyjdź!

Twoim wieńcem będą szczyty górskie,
wysokie szczyty Hermonu.

Serce mi zraniłaś, serce mi zraniłaś,
siostrze ma oblubienico.

Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź z Libanu, przyjdź!

W Szukałam miłości mego życia,

szukałam, lecz nie znalazłam;
znalazłam miłość mego życia,
pochwyciłam Go i nigdy już nie puszczę!

KN Ja przynależę do mego młodego,

a On jest cały mój:

Przyjdź, mój miły, wędrujmy po polach,
spędzimy noc we wioskach.

Pójdziemy o świcie do winnicy,
zbierzemy tam owoce

Ja przynależę do mego młodego,
a on jest cały mój.

W Szukałam miłości mego życia ...

KM Powstań szybko, ma ukochana,

przyjdź gołębico, przyjdź!
Bo oto zima już przeminała,
śpiew synogarlicy już słychać,
kwiaty powróciły znowu na pola,
słońce stało się upalne.

Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gołębico, przyjdź!

W Szukałam miłości mego życia ...

KN Potóż mnie jak pieczęć na twym sercu,

jak pieczęć na twym ramieniu,
bo miłość jest jak śmierć potężna,
wody jej nie ugaszą

Oddać za nią wszystkie swoje bogactwa,
oznacza mieć ją za nic.

Potóż mnie jak pieczęć na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu.

W Szukałam miłości mego życia ...

Moja miła jest dla mnie (Pnp I, 13nn)

K Moja miła* jest dla mnie,
narcyz Saronu,
róża rosnąca w dolinach.

W Mój miły* jest dla mnie
jak zapach mirry,
spoczywa na mej piersi.

K Moja miła* jest dla mnie,
jak lilija wśród ciemi,
tak moja miła jest pośród dziewcząt.

W Mój miły* jest dla mnie
jak grono henny,
w winnicach En-gaddi.

K Jak piękna jesteś kochana moja,
o jakże piękna, o jakże piękna.
Oczy twe jak gołębie. } 2×

W Jak jesteś piękny mój ukochany,
o jak uroczy, o jak uroczy!
KW A nasze łże jest z zieleni. } 2×

W Jak jabłoń pośród drzew leśnych
tak jest mój umiłowany,
umiłowany wśród młodzieńców.
W upragnionym jego cieniu usiadłam,
a owoc jego jest słodki,
o jakże słodki dla moich ust!
Wprowadził mnie do komnaty z winem,
a jego sztandarem nade mną jest miłość;
wprowadził mnie do sali biesiadnej,**
a jego sztandarem nade mną jest miłość,**
lewa jego ręka pod moją głową,
a prawą mnie obejmuje.

K Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie,
K,W nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.

*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumiałych powodów, niezgodnie z oryginalnym tekstem wstępnym śpiewanym przez Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane tak w tytule jak i w treści.

Nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

W wykonaniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim ten werset **Wszyscy powtarzają w niezmiennionej wersji. (przyp. red.)

Indeks słów

- A**
Aaron, 37, 38, 84, 712
abba, 27, 45, 283
Abel, 284
Abraham, 10, 47, 50, 55,
88, 91, 95, 144, 222
abscondita, 121
alleluja, 20, 24, 31, 32, 39,
43, 45, 51, 64, 67, 70, 86,
88, 91, 93, 103, 112, 146,
206, 210, 220, 278, 506,
510-512
aloes, 296
amen, 4, 9, 10, 12, 15-20,
23, 28, 29, 32, 65, 72, 74,
107, 153, 162, 202
Ananiasz, 41
Anat, 205
Andrzej, 30
amielki, 703, 716
anioł, 8, 12, 14, 16, 21, 26,
30, 41, 42, 71, 90, 97,
109, 110, 113, 132, 139,
156, 158, 262, 264, 272,
277, 281, 282, 285, 501,
705, 706, 708, 709, 711,
712, 715, 716, 718
aniołcezek, 713
Anna, 121
Antiocheński, 30
aparcie, 282
apostol, 17, 23, 26, 264
Aram, 89
arka, 66, 145, 159
arogancja, 2
artysta, 293
Asyria, 91
atakować, 213
Atanazy, 30
athanatos, 108
Augustyn, 30
ave, 65
Azariasz, 41
ażelby, 281, 282, 289
- B**
Babilonia, 61, 221
bać, 75, 84, 86, 113, 118,
139, 155, 157, 207, 214
badać, 101, 213, 710
bażać, 265
Balak, 89
balsam, 18, 202, 296
bałwan, 509
Barak, 205
Baranek, 4, 12, 14-16, 27,
45, 71, 72, 74, 147, 274
baranek, 58, 123, 273, 284
- Baranka, 272, 284
bardziej, 33, 70, 91, 221,
265, 267, 506, 507, 711
bardzo, 32, 48, 111, 130,
144, 712
bark, 88
barłóg, 717
barwić, 71
Baszan, 214
bat, 162
bawric, 720
bawoli, 214
Bazyli, 30
Belial, 131
Benedykt, 30
berło, 79, 115, 707
bestia, 206
Betlejem, 73, 120, 702-708,
712, 716, 719
betlejemski, 158, 710, 720
bezbożnik, 123, 161
bezbożny, 101, 116
bezkresny, 19
bezkrawczy, 156
bezpieczny, 44, 135, 291,
502
bezsilność, 204
bezwstydy, 2
bęben, 154
bębenek, 43
biała, 160, 281, 287, 292
biały, 16, 202, 206, 510, 715
bicz, 279
biczować, 107
bić, 201, 207, 707, 716
biedak, 75, 113, 214
biedny, 86, 148, 702, 720
bieg, 58, 148, 160
biegnać, 267, 271, 298, 703
bieleć, 114
bieszczady, 60, 268
bieżać, 712, 716
biodro, 220, 293
biodrowy, 204
biskup, 23
bitwa, 44
blady, 286
blasz, 12, 17, 56, 95, 117,
261, 273, 277, 291, 298,
701, 715
bliski, 157, 207, 214, 265
bliźni, 2, 218, 266
błagać, 15, 23, 66, 98, 122,
145, 280, 504
błaganie, 4, 82, 138
błąd, 15
błądzić, 62, 63
błędnym, 161, 273
błogi, 20, 156
błogosławić, 3, 4, 9, 22, 26,
34, 37, 40, 41, 47, 75, 81,
84, 85, 87, 89, 93, 103,
113, 118, 135, 150, 155,
205, 264, 266, 292, 506,
512, 701, 703
błogosławienstwo, 9, 29,
37, 38, 74, 97, 112, 274
błogosławiona, 12, 15, 65,
107, 110, 133, 162
błogosławiony, 5-7, 19, 29,
40, 41, 45, 50, 54, 65, 77,
- 84, 93, 110, 117, 118, 133,
153, 212, 284, 292
budzić, 71, 207, 268, 716
budować, 34, 84, 92, 155
buntować, 79
buntownik, 109
burzyć, 92, 93
but, 88
bydlatko, 718
bydło, 705, 711, 717
bydło, 42, 701
byk, 214
byt, 701
- C**
całkowity, 149
catopalenie, 62, 63, 77
catość, 213, 712
catować, 267, 270
całun, 71
cały, 3, 14, 23, 48, 59, 67,
80, 81, 88, 90, 92, 95,
105, 109, 127, 136, 143,
145, 156, 162, 203, 204,
206, 217, 218, 262, 269,
274, 279, 281, 282, 299,
506, 701-703, 708, 711,
715, 716
caritas, 287
cechr, 42
ceł, 201
ceła, 71
cełnik, 144
cenniejszy, 87
cenny, 26, 48, 93, 161
chcieć, 15, 32, 55, 63, 77,
78, 82, 89-91, 143, 148,
156, 160, 162, 202, 205,
209, 272, 275, 298, 707,
711, 712, 716
chciwość, 2, 279
cherub, 40
Cheszbon, 293
chęć, 2
chętny, 262
chleb, 9, 16, 22, 23, 27, 55,
70, 75, 80, 85, 88, 137,
156, 512, 704
chlubić, 75, 113, 511
chlupiec, 123, 290
chlód, 41
chmura, 41, 52, 161, 205
choć, 15, 213, 705, 711, 715
choćby, 60, 62, 63, 105,
146, 203, 216, 504
chodząc, 48, 80, 89-91, 118,
121, 205, 210, 213, 505
chorągiew, 123
chory, 720
choź, 14, 26
Christi, 287
chromy, 86, 210
chronić, 44, 67, 78, 113,
125, 135, 161, 503
Chrystus, 4, 8-10, 12,
14-16, 21-26, 28-30, 45,
46, 51, 64, 70, 71, 106,
107, 110, 112, 121, 143,
146, 149, 150, 152, 156,
158, 162, 212, 220, 263,
- Branka, 272, 284
bardziej, 33, 70, 91, 221,
265, 267, 506, 507, 711
bardzo, 32, 48, 111, 130,
144, 712
bark, 88
barłóg, 717
barwić, 71
Baszan, 214
bat, 162
bawric, 720
bawoli, 214
Bazyli, 30
Belial, 131
Benedykt, 30
berło, 79, 115, 707
bestia, 206
Betlejem, 73, 120, 702-708,
712, 716, 719
betlejemski, 158, 710, 720
bezbożnik, 123, 161
bezbożny, 101, 116
bezkresny, 19
bezkrawczy, 156
bezpieczny, 44, 135, 291,
502
bezsilność, 204
bezwstydy, 2
bęben, 154
bębenek, 43
biała, 160, 281, 287, 292
biały, 16, 202, 206, 510, 715
bicz, 279
biczować, 107
bić, 201, 207, 707, 716
biedak, 75, 113, 214
biedny, 86, 148, 702, 720
bieg, 58, 148, 160
biegnać, 267, 271, 298, 703
bieleć, 114
bieszczady, 60, 268
bieżać, 712, 716
biodro, 220, 293
biodrowy, 204
biskup, 23
bitwa, 44
blady, 286
blasz, 12, 17, 56, 95, 117,
261, 273, 277, 291, 298,
701, 715
bliski, 157, 207, 214, 265
bliźni, 2, 218, 266
błagać, 15, 23, 66, 98, 122,
145, 280, 504
błaganie, 4, 82, 138
błąd, 15
błądzić, 62, 63
błędnym, 161, 273
błogi, 20, 156
błogosławić, 3, 4, 9, 22, 26,
34, 37, 40, 41, 47, 75, 81,
84, 85, 87, 89, 93, 103,
113, 118, 135, 150, 155,
205, 264, 266, 292, 506,
512, 701, 703
błogosławienstwo, 9, 29,
37, 38, 74, 97, 112, 274
błogosławiona, 12, 15, 65,
107, 110, 133, 162
błogosławiony, 5-7, 19, 29,
40, 41, 45, 50, 54, 65, 77,
- 84, 93, 110, 117, 118, 133,
153, 212, 284, 292
budzić, 71, 207, 268, 716
budować, 34, 84, 92, 155
buntować, 79
buntownik, 109
burzyć, 92, 93
but, 88
bydlatko, 718
bydło, 705, 711, 717
bydło, 42, 701
byk, 214
byt, 701
- C**
całkowity, 149
catopalenie, 62, 63, 77
catość, 213, 712
catować, 267, 270
całun, 71
cały, 3, 14, 23, 48, 59, 67,
80, 81, 88, 90, 92, 95,
105, 109, 127, 136, 143,
145, 156, 162, 203, 204,
206, 217, 218, 262, 269,
274, 279, 281, 282, 299,
506, 701-703, 708, 711,
715, 716
caritas, 287
cechr, 42
ceł, 201
ceła, 71
cełnik, 144
cenniejszy, 87
cenny, 26, 48, 93, 161
chcieć, 15, 32, 55, 63, 77,
78, 82, 89-91, 143, 148,
156, 160, 162, 202, 205,
209, 272, 275, 298, 707,
711, 712, 716
chciwość, 2, 279
cherub, 40
Cheszbon, 293
chęć, 2
chętny, 262
chleb, 9, 16, 22, 23, 27, 55,
70, 75, 80, 85, 88, 137,
156, 512, 704
chlubić, 75, 113, 511
chlupiec, 123, 290
chlód, 41
chmura, 41, 52, 161, 205
choć, 15, 213, 705, 711, 715
choćby, 60, 62, 63, 105,
146, 203, 216, 504
chodząc, 48, 80, 89-91, 118,
121, 205, 210, 213, 505
chorągiew, 123
chory, 720
choź, 14, 26
Christi, 287
chromy, 86, 210
chronić, 44, 67, 78, 113,
125, 135, 161, 503
Chrystus, 4, 8-10, 12,
14-16, 21-26, 28-30, 45,
46, 51, 64, 70, 71, 106,
107, 110, 112, 121, 143,
146, 149, 150, 152, 156,
158, 162, 212, 220, 263,

Catuj mnie *(Pnp 1, 2nn)*

KN Catuj mnie pocatunkami twoich ust;
słodsza niż wino jest twoja miłość;
olejkiem rozlanym jest twe Imię,
oto dlaczego kochają cię dziewczęta.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!

Powiedz mi ty, o miły memu sercu,
powiedz, gdzie pasiesz swoją trzodę,
abym już odtąd przestała być włóczęgą
przy trzodach innych pasterzy.

2x

KM Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
to idź śladami moich owiec
i paś tam też kozłéta swoje,
az przy szafasach pasterzy.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy ...

- 287, 297, 299, 511, 702, 705, 706, 711, 712
Chryzostomusy, 153
Chrzcielnicy, 30
chrzest, 10, 134
chrzest, 10, 16, 30
chrześcijanin, 149
chuchać, 718
chwałeniwy, 12, 40, 71, 72, 219
chwalić, 4, 15, 26, 40–43, 67, 68, 80, 81, 87, 88, 90, 119, 141, 155, 156, 214, 505, 506, 512
chwala, 3, 4, 6–9, 12, 14–17, 21, 23, 25, 26, 36, 40–42, 45, 56, 57, 59, 60, 62–64, 66, 71, 74, 75, 88, 94, 95, 97, 109, 111, 113, 127, 128, 145, 149, 150, 154, 156, 162, 210, 212, 214, 263, 274, 278, 285, 294, 297, 501, 503, 510, 511, 701, 708, 710–712, 715, 716
chwatać, 504
chwila, 51, 216, 261, 264, 702
chwycić, 61
chwycać, 213
chybić, 714
chyży, 155
cicho, 9, 15, 16, 22, 23, 28, 29, 87, 135, 140, 156, 162, 216, 220, 262, 263, 284, 502, 504, 506, 701, 715, 716
ciga, 10, 23
ciążyć, 105
cichość, 117, 279
cichy, 16, 99, 132, 261, 298, 703, 715
ciele, 123
cielo, 282
ciemnoga, 35, 61
ciemniżywał, 70
ciemniżyć, 290
ciemniwieć, 701
ciemności, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291
ciemność, 52
ciemny, 289, 706
ciemisty, 102
ciemny, 50, 53, 55, 67, 78, 82, 87, 161, 219, 268, 276, 298, 506
ciemń, 84, 209, 268, 279
cierpiący, 107
cierpieć, 107, 143, 147–149, 160, 162, 264, 273, 281, 282, 289, 290, 701, 709
cierpliwosć, 149, 294
cierpliwyy, 149, 262
cieszyć, 12, 93, 135, 154, 261, 262, 702, 707
cieśla, 73
cieciwa, 101
cieżki, 32, 71
cisnąć, 701
cisza, 704, 715
cnota, 132
coś, 83, 110, 702
corka, 29, 66, 104, 111, 117, 143, 265, 268, 270, 293
crucem, 107, 162
cud, 3, 10, 16, 19, 34, 39, 56, 77, 81, 82, 84, 100, 702, 703, 705
cudowniaj, 3
cudownyy, 3, 49, 84, 211, 267
cudzołoznica, 1
cwałować, 119
cymbaly, 43
cytra, 78, 117, 129, 154
czarownyy, 298
czart, 709, 718
czas, 10, 15, 19, 26, 39, 50, 75, 87, 92, 95, 105, 113, 116, 157, 204, 212, 222, 276, 281, 282, 508, 512, 709, 715
czasza, 293
czapka, 502
czciwka, 702
czcić, 154
czekać, 53, 83, 113, 162, 502, 704, 709, 711, 715
czem, 711
czemu, 58, 80, 160, 214, 216, 288, 505, 709, 711
czepać, 29, 81
Czerwone, 10, 16, 34, 91
czerywny, 281, 282
część, 9, 12, 16, 23, 25, 26, 40, 41, 56, 74, 81, 109, 274, 704, 710, 712
część, 39, 135
człek, 711
członek, 278
człowieczy, 54, 92, 109, 144, 151, 292, 501
człowiek, 3, 8, 10, 12, 20, 21, 26, 29, 48, 53, 64, 84, 85, 88, 89, 91, 92, 98, 101, 109, 113, 116, 118, 137, 144, 149, 162, 214, 290, 501, 709, 711
czolo, 84, 156, 702, 707, 717
czterdziesti, 68, 69, 108
cztery, 114, 159, 704
czucie, 92
czuć, 122, 162, 278, 289
czulość, 12
czuwać, 16, 17, 67, 75, 87, 103, 116, 270, 703, 709
czy, 46, 114, 137, 148, 160, 203, 214, 216, 298, 504, 716, 717
czyhać, 136
czyhać, 54, 56, 125
czynić, 9, 22, 39, 69, 78, 82, 104, 112, 114, 116, 123, 137, 161, 261, 266, 292, 706
czysta, 140, 162, 705, 715
czystosć, 29, 145, 279, 294, 712
czystyy, 62, 63, 93, 162, 707
dach, 130
dać, 10, 15, 20, 23, 25, 27, 29, 32, 34, 39, 45, 50, 52, 54, 57, 62–64, 70, 71, 79, 84, 88, 90, 95, 107, 108, 134, 136, 138, 140, 145, 156, 158, 162, 210, 216, 217, 261, 266, 271–273, 276, 277, 280–282, 284, 285, 292, 294, 510, 512, 701, 704, 707, 709, 711, 714, 716
dajeni, 70
daleki, 55
daleki, 34, 53, 90, 203, 213, 214, 509, 720
dań, 156, 701, 707
dar, 17–20, 22, 75, 92, 128, 149, 158, 262, 512, 701, 705, 707, 709–711, 716
daremny, 79
darmo, 72, 156
darmowy, 12, 212
darować, 70, 105, 510
dawać, 24, 37–39, 60, 75, 85, 88, 107, 116, 117, 119, 144, 155, 162, 707, 710, 715
dawca, 20
Dawid, 50, 284
dawidowy, 54
dawny, 16, 50, 704
dąb, 55
dążyć, 297, 707
dbać, 122
Debora, 121, 205
Deo, 706
deptać, 208
deszcz, 41, 52, 85, 266, 276
Deus, 108
diabeł, 281, 282
diaczego, 79, 80, 148, 149, 208, 214, 267, 290, 505
dialego, 8, 14, 21, 31, 49, 51, 62–64, 68, 72, 77, 91, 207, 211, 216, 281, 506
dłoni, 85, 87, 203, 270
dług, 12, 286
długi, 35, 88, 127, 222, 715
dłużej, 204
dnieć, 716
dno, 131, 508, 509
doba, 158
dobra, 47, 70, 82, 100, 144, 156
dobro, 78, 98, 135, 137, 149, 161, 162
dobroć, 44, 63, 78, 91, 162, 294, 511
dobrowolny, 9, 22, 205
dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136–138, 155, 156, 209, 212, 213, 261, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
dobryć, 56
dobrytek, 710
docekać, 29
doczesny, 711
dodać, 92
dogasać, 160
dogmat, 156
dojrzec, 509
dojść, 61, 107, 148, 156, 162
dokad, 149, 160
dokonać, 34, 49
dokonywać, 10
dolina, 60, 94, 268, 716
dolorosa, 107, 162
dom, 1, 44, 48, 50, 53, 58, 60, 75, 76, 84, 93–95, 100, 102, 103, 106, 112, 117–119, 141, 144, 147, 161, 202, 218, 275, 291, 504, 508, 701
Domnik, 30
domowy, 41
domosny, 43, 87
doń, 161, 503
dookola, 118
dopasć, 56, 161
dopehnać, 100
dopehnić, 90
dopomóc, 26, 133
doprowadzić, 201
dopisać, 23
dorada, 88
dorównać, 77
dosiać, 206
dosięgnąć, 105
doskonaly, 145, 266
dostać, 279
dostosować, 82
dostzecz, 112
dosztrażać, 52, 64
dosyć, 714
doswiadczac, 202
dotkliwy, 15
dotknąć, 95, 143
dotrzeć, 36, 93, 131, 160
dotykać, 143, 288
dowiedzieć, 710, 712
doznac, 284
doznawać, 709
dó, 77, 78
drabina, 219
drapiezny, 214
dreczyciel, 88
dreczyć, 78, 80, 107
droga, 15, 32, 34, 50, 60, 62, 63, 68, 70, 71, 77, 79, 82, 86, 90, 91, 94, 96, 110, 115, 116, 118, 119, 122–124, 132, 138, 145, 149, 152, 156, 161, 205, 209, 211, 213, 219, 261, 273, 277, 503
drogi, 709, 717, 718
droższy, 94, 717
drugi, 34, 72, 97, 139, 216, 218, 266, 292, 720
druh, 271
drwić, 79
drżnąć, 67
drzewo, 42, 54, 104, 116, 147, 219, 268, 283, 296, 299
drzwi, 53, 202, 270
drzyć, 71, 79, 127, 143, 162, 715
Duch, 2–4, 8–10, 15–23, 26, 28–30, 41, 45, 54, 62, 63, 66, 70, 72, 85, 107, 123, 134, 138, 140, 145, 149, 210, 212, 213, 220, 272, 274, 294, 712
duch, 3, 8, 12, 14, 15, 21, 45, 62–64, 104, 122, 138, 217, 278, 283
duchowic, 718
duchowiec, 23
Pascha 2018 — 14 IV 2024

Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)

K Słyszeliście, że powiedziano:

oko za oko, ząb za ząb.

A ja wam powiadam,

a ja wam powiadam:

Nie opierajcie się złu,

nie opierajcie się złu,

nie opierajcie się złu,

nie opierajcie się złu.

K A jeśli ktoś uderzy cię

w prawy policzek,

nadstaw mu także drugi.

A jeśli ktoś prawuje się z tobą,

by zabrać ci szatę,

daj mu także i płaszcz.

A jeśli zmusza cię ktoś,

by iść z nim tysiąc kroków,

idź dwa tysiące.

A jeśli ktoś zabiera, co twoje,

nie żądaj zwrotu.

W Nie opierajcie się złu ...

K Słyszeliście, że powiedziano:

Kochaj bliźniego swego, nienawidź swego wroga.

A ja wam powiadam,

a ja wam powiadam:

kochajcie waszych wrogów,

czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą,

módlcie się za waszych prześladowców,

błogosławcie waszym oszczercom.

Bądźcie doskonali, jak jest doskonały

Ojciec wasz w niebie:

bo On jest dobry dla grzeszników,

bo On jest dobry dla grzeszników.

Nie opierajcie się złu ...

W A będziecie dziećmi

waszego Ojca na niebie,

który sprawia, że słońce wschodzi

nad dobrymi i nad złymi,

zsyła deszcz także na złych.

W Nie opierajcie się złu ...

duchy, 41, 220, 706

dum, 107, 162

dumac, 716

dumny, 294

duśnię, 289

duśnię, 18, 20, 33, 34, 36,

41, 47, 48, 72, 78, 80, 85,

87, 88, 90, 93, 94, 98,

99, 107, 122, 124-127,

135, 145, 151, 156, 162,

217, 289, 502, 505-507,

710, 715

dwa, 39, 97, 159, 216, 266,

281, 282, 709

dwakroć, 709

dwanaście, 51, 156, 281, 282

dwójce, 29

działac, 56, 261

Dziwiączko, 73, 708, 718

Dziwiątko, 703-705, 710

Dzieci, 88, 120, 162, 272,

282, 701, 702, 706-709,

712, 714, 715

dziecię, 91, 281

Dziecina, 50, 73, 703, 714

dziecina, 715, 718

Dziwaczka, 709

dziecko, 39, 30, 42, 45, 61,

82, 109, 110, 118, 123,

203, 204, 217, 266, 272,

278, 501, 512, 720

dziedzic, 3, 45, 718

dziedzictwo, 66, 135, 502

dziedzimec, 48

dzieje, 10, 29, 702, 710, 714,

716

działić, 88, 214, 701

działny, 157

działo, 34, 40, 41, 43,

67-69, 84, 90, 109, 114,

116, 129, 141, 214, 293,

501, 511, 709

dzień, 19, 26, 28, 41, 44, 50,

55, 67, 68, 70, 80, 84, 88,

92, 94, 95, 98, 105, 116,

123, 134, 139, 156, 159,

162, 203, 205, 208, 214,

290, 292, 504, 506, 508,

716

dzierżyć, 707

dziesięciostonna, 129

dziesięć, 159, 205, 281, 282

dziewczę, 42, 267, 268

Dziwica, 8, 15, 21, 23, 26,

66, 110, 111, 121, 123, 133,

142, 147, 272, 710

dziewiczy, 299

dziewięć, 159

dziesięć, 8, 9, 21, 74,

81

dziesięć, 48

działki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21,

22, 31, 39, 46, 50, 70, 84,

85, 90, 122, 512

działkowac, 23, 39, 68, 69

działki, 41, 42, 298

działaj, 10, 26, 27, 31, 55,

71, 92, 144, 156, 158, 512,

703, 705, 708

dział, 32, 59, 68, 69, 79,

104, 120, 144, 158, 510,

703, 705, 709, 711, 716,

719, 720

dziew, 156, 708, 709

dział, 708

działny, 702, 712

działni, 15, 43

działni, 43, 87, 505

działni, 96, 155

E

echo, 71, 72

Edom, 205, 208

Efraim, 91

Egipcjanie, 12

egipski, 12, 34, 70, 91, 508

Egipt, 39, 58, 70, 91, 108,

272, 512

Ehad, 218

eleison, 108

Eliasz, 66

Elohem, 218

Eli, 214

Emanuel, 73, 120, 711

empirejski, 711

En-gaddi, 268

espada, 151

Estera, 121

Etiopia, 221

Ewa, 106, 148, 153, 160, 299

ewangelia, 10, 17, 29, 51,

220, 287

excelsis, 706

F

fala, 131, 509

falsz, 161

falszowy, 48, 98, 206, 292

faraon, 56, 70, 284, 512

Felicyta, 30

fermentowac, 512

figa, 276

figura, 156, 712

fiakteria, 145

Filistynia, 221

filus, 107, 162

firmament, 40, 41, 43

flet, 43

fortis, 108

Franciszek, 30

fundament, 61, 101, 131, 221

G

Galilea, 71, 134, 139

Galijski, 112

gałazka, 84

gałaz, 219

gardło, 214

gasić, 148, 274

gazeta, 271, 276

gdąby, 70, 77, 262, 270,

275, 287, 512

ginić, 156

gitar, 43, 61, 80, 155

gliniany, 79, 263

głoria, 128, 146, 706

gładzić, 4, 27

głębina, 77, 161, 504, 509

głębina, 16, 68, 92, 506,

508

głęboki, 46, 56

głębokość, 33, 69, 131, 285,

507, 509

głodny, 47, 512

głodowac, 292

głos, 15, 26, 33, 51, 53, 68,

69, 72, 82, 96, 102, 110,

125, 131, 202, 207, 270,

grzebić, 46, 56

grzebić, 1-4, 9, 10, 12, 14, 15,

22, 26-30, 33, 50, 51, 62,

63, 70, 77, 95, 100, 105,

107, 124, 125, 149, 211,

212, 220, 273, 279, 287,

506-508, 717

grzechowy, 10

271, 274, 276, 509, 703,

704, 711, 716

głosic, 8-10, 14, 21, 22, 26,

29, 44, 62, 63, 81, 128,

214, 220, 221, 287

głosny, 68, 69, 122

głowa, 37, 38, 60, 115, 125,

201, 214, 220, 268, 270,

277, 281, 282, 293, 714

głód, 46, 52, 108, 219, 264

głowaczka, 714

głuchy, 86

głupi, 137

gnębić, 39

gnębić, 273

gniazdo, 94

gnięść, 88

gniew, 69, 79, 127, 162,

206, 211, 261, 262

godność, 64, 262, 501

godny, 3, 8, 12, 14, 21, 40,

41, 153, 202, 265, 274,

503, 706

gody, 45

godzina, 12, 65, 92, 150,

286

gołab, 91, 265

gołabka, 270, 276

gołębica, 102, 145, 268,

269, 277

gonić, 217

gorący, 202

gorączka, 53

gorąc, 132, 702

gorliwy, 202

gorszyć, 270

gorzyc, 98

gorzki, 108, 272, 717

gospoda, 272

gościć, 715

gość, 20

gotowosc, 220

gotowy, 114

góra, 3, 8, 12, 14, 21, 38, 56,

59, 79, 102, 121, 134, 141,

144, 293, 297, 505, 703

gorowac, 2

górski, 269

górski, 269

góry, 34, 37, 38, 41, 42, 52,

58, 67, 69, 89, 101, 121,

Jezus obchodzit wszystkie miasta (Mt 9, 35—10, 42)

- K** Jezus obchodzit wszystkie miasta, i od wioski do wioski
przepowiadał Królestwo.
A widząc tłumy, które za nim szły, wzruszył się:
- KW** bo były zmęczone,
bo były znękanane,
jak owce bez pasterza.
- K** Wtedy Jezus rzekł do swych uczniów:
Żniwo jest wielkie,
naprawdę wielkie,
ale robotników jest mało.
Proście zatem tego,
kto jest Panem żniwa,
aby posłał robotników na swe żniwo.
- K** A kto traci swoje życie z miłości do mnie,
W odnajdzie je,
W odnajdzie je.
- K** Kto słucha was,
W ten słucha mnie.
K Kto przyjmuje was,
W przyjmuje mnie.
Kto przyjmuje mnie,
W przyjmuje Boga,
W przyjmuje Boga!
- W** jako gołębie.
- K** Nie noście torby, ani pieniędzy, ani bagaży, ani sandałów i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,
W Jezus zmartwychwstał, przychodzi z nami,
W przychodzi z nami.

- J**
Jabłok, 204
Jabłoni, 268, 275
jadłowity, 123
Jael, 205
Jagiątko, 148, 160
Jagnię, 58, 96
Jahwe, 5, 6, 34–37, 39, 56, 60, 155, 203, 205, 207, 503, 509
Jaki, 264, 277, 294
Jaki, 15, 53, 64, 72, 92, 137, 149, 203, 204, 206, 207, 210, 294, 703, 709, 718
Jako, 8, 10, 12, 14, 15, 21, 27, 29, 62, 63, 80, 91, 115, 128, 147, 218, 265, 271, 275, 290, 299, 704, 711, 712, 715, 718
Jakub, 35, 58, 89, 91, 95, 135, 204, 214, 219, 221
Jakubowy, 58, 59
Jakże, 61, 89, 91, 94, 109, 132, 160, 162, 211, 214, 268, 272, 279, 280, 299, 506, 509
Jan, 10, 30
Jan, 204, 294
jaskółka, 94
jasność, 706
jasny, 72, 121
Jasnać, 12, 15, 19, 42, 72, 145, 219, 293, 710
Jechać, 719, 720
Jeden, 18, 39, 51, 94, 97, 106, 137, 156, 159, 204, 205, 208, 209, 216, 277, 287, 298, 719
jednak, 109, 156, 216, 294
jedno, 29, 44, 280, 295, 504, 719
jednoczesny, 213
jednogłośny, 12
jednorodzony, 4, 25
jedność, 3, 9, 23, 29
jedynie, 122, 718
jedynie, 275
jedyny, 1, 10, 17, 19, 26, 28, 95, 107, 145, 162, 211, 214, 218, 222, 506, 712, 718
jedzenie, 216
Jeleń, 86, 271, 276, 298
jeniec, 88
Jeno, 702
Jerzolina, 93, 96, 100, 132, 293
Jerzolimski, 66, 104, 268, 270
Jertuzalem, 61–63, 76, 118, 155, 217
Jerycho, 144
Jesse, 123
Jessestwo, 508
jeszcze, 3, 15, 35, 80, 82, 108, 114, 127, 211, 213, 222, 270, 288, 505, 510, 715
Jesű, 1, 9, 22, 114, 216
jezioro, 53
Jezus, 4, 8, 9, 12, 15, 16, 21–23, 28, 30, 36, 46, 51, 54, 64, 65, 72, 107, 110, 111, 133, 134, 139, 144, 153, 156, 158, 162, 209, 212, 220, 263, 265, 272, 279, 281, 282, 292, 511, 705, 707, 709, 711, 713–716, 719, 720
jeździec, 56
Jęzeć, 80, 153, 201, 289
jęk, 105, 127, 162, 214, 298
Jezyk, 19, 36, 49, 61–63, 78, 86, 207, 213, 214, 262, 274, 278, 296
Jordan, 10, 58
Józef, 23, 30, 73, 120, 272, 284, 705, 708, 712
jubileusz, 19
Juda, 58, 702
Judasz, 1
Judytka, 121
jutro, 92
Jutrzeńka, 33, 71, 78, 115, 204, 291, 293, 507
K
kadzidło, 125, 701, 707
kadłuby, 79
kannieny, 140
kannien, 71, 84, 92, 93, 139
Kana, 112
kannacek, 718
kapłan, 41, 115, 128, 704, 707
kapłaniński, 95, 274
kara, 29
karać, 15, 127
karci, 127
Karniel, 293
karnić, 34, 52, 85, 156
Katarzyna, 30
katusza, 182
kazać, 707
każdy, 3, 25, 26, 30, 54, 67, 75, 85, 88, 92, 101, 105, 113, 125, 127, 129, 132, 136, 146, 273, 274, 277, 286, 292, 702, 716
kąkał, 2
kappać, 711
kaptiel, 711
ką, 286
kędy, 156, 298
kędziór, 270
kes, 55
kellich, 9, 16, 22, 23, 48, 98, 135
kielkować, 85
kif, 60
Kiszon, 207
klaskać, 87
klęzczać, 715
klękać, 705
klekka, 39
klamać, 82
Klamstwo, 2, 77, 261, 506
Kliantwo, 708
kliszc, 89, 213
klusować, 719
knotek, 274
knuc, 79, 161, 707
kobieta, 29, 53, 143, 267
kobara, 123
kochnak, 1, 4, 29, 46, 76, 81, 85, 91, 95, 106, 125, 131, 155, 202, 203, 210, 214, 216, 218, 220, 265–267, 278, 292, 708, 709, 711, 713
kochana, 268
kochanie, 709, 718
kochany, 271, 276
końc, 108
koliaja, 83
kolano, 68, 706, 715, 716
kolebka, 714
kolobka, 701
kolędować, 711
kolonna, 142
kolozan, 75
koltysać, 718
komnata, 85, 268
koniec, 132, 162
koniec, 1, 10, 15, 26, 51, 54, 71, 134, 135, 502
kontentować, 711
koń, 56, 286
korona, 219, 281, 282
korogować, 125
korzec, 141
korozeń, 54, 110, 123, 219
korzyśc, 114
kosiarz, 130
koszowy, 705, 712
kości, 62, 63, 80, 105, 117, 127, 214, 290, 293
kościec, 219
Kościół, 3, 10, 12, 16, 19, 23, 26, 28, 29, 48, 59, 70, 106, 145, 299
kościoł, 715
koźle, 123, 267
kplina, 290
kraina, 48, 88
kraj, 140, 512, 702, 711
kraniec, 79, 93, 145, 214
krata, 276
kres, 162
krew, 9, 10, 12, 16, 22, 23, 26, 62, 63, 74, 88, 106, 143, 147, 156, 162, 206, 208, 220, 274, 299
kroczący, 88
kroczący, 60, 80, 117, 205, 208
krok, 35, 50, 77, 82, 266, 702
kropie, 270
krowa, 123
Król, 4, 12, 15, 16, 25, 26, 36, 59, 68, 69, 71, 73, 93, 94, 154, 156, 701, 705, 710, 720
król, 42, 79, 89–91, 102, 117, 203, 293, 701, 704, 705, 707, 708, 711, 720
Królestwo, 15, 26, 27, 31, 40, 45, 53, 216, 265, 286, 292
królestwo, 95, 214, 274
królewic, 718
królewski, 117, 281
Królowa, 110, 117, 153
królować, 56, 88, 274
krońki, 261
krwawic, 20

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

1992

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

Como condenados a muerte p.236

- K** Aż do tej chwili znosimy nagosc,
cierpimy pragnienie i głód.
- W** Aż do tej chwili znosimy nagosc,
cierpimy pragnienie i głód.
- K** Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- W** Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- K** Gdy nam ztorzczą — błogostawimy,
policzkowani — zamykamy usta,
gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.
- W** Gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.
- W** Staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
śmieciem tego świata
i odrazą dla wszystkich.
- K** Albowiem myślę,
że dla nas,
apostołów
Bóg wyznaczył
ostatnie miejsce.
- W** Jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie.

- K** Uznanii
za widowisko,
dla świata,
dla Aniołów
i dla ludzi,
i dla ludzi.
- W** Jakby skazani na zabicie ...
Staliśmy się śmieciem ...

- lilijka, 713
linia, 293
lira, 708
lisy, 276
liść, 116
litościwy, 72, 153
liturgia, 12
lodowaty, 53
los, 135, 214, 291
lot, 715
lód, 41
lub, 2, 53, 92, 265, 286
lud, 8, 10, 12, 14, 19, 21, 23,
26, 32, 39, 42, 50, 56–58,
67, 68, 78, 79, 81, 88, 89,
91, 93, 95, 96, 107, 108,
123, 129, 137, 140, 151,
154, 203, 205, 208, 212,
214, 507, 701–703
ludzie, 4, 15, 53, 73, 77, 82,
84, 94, 117, 126, 137, 141,
143, 145, 161, 214, 264,
273, 274, 292, 703, 705,
710, 715, 716
ludzki, 29, 41, 78, 137, 162,
710, 716
ludzkość, 284
lulać, 713, 715
lutnia, 505
lwica, 89
- Ł**
ład, 29
łagodność, 149, 217
łagodny, 66, 96, 149
łamać, 9, 22, 80, 156, 274
łania, 80
łaska, 10, 12, 14, 15, 23, 29,
30, 34, 62, 63, 65, 66,
117, 132, 133, 145, 155,
161, 203, 212, 277, 289,
507, 511
łaskawy, 153, 708
Łazarz, 1
łączyć, 12, 29, 162, 299,
709
łaka, 60, 298
łkanie, 713
łono, 19, 65, 110, 115, 133,
156, 162, 214, 290
łotr, 1
łoże, 127, 161, 219, 268,
299, 711
łózczo, 711
łuk, 101, 117, 201
łuna, 716
łup, 88
łyż, 35, 52, 53, 72, 80, 127,
153, 162, 714, 717
- M**
Madian, 88
mag, 720
Magdalena, 30, 139
majątek, 262
majestat, 43, 85, 703
majętność, 701
Malenki, 709, 711
malenki, 73, 716, 717
malować, 715
maluczka, 66
malutenki, 73, 276, 714
mało, 265, 281
Mały, 711
- mały, 17, 120, 123, 211, 715, 719, 720
majątkowiec, 59, 81, 88, 93,
281
mieszkaniec, 59, 81, 88, 93,
281
mieszkanca, 67
między, 32, 38, 65, 110, 133,
143, 209, 214, 218, 265,
294, 701, 709, 716, 717
migac, 702, 715
milczeć, 92, 105, 109
milczenie, 201, 261
milenium, 132
milszy, 291
miluchny, 718
milia, 268, 701, 716
miłostwardzie, 3, 15, 26, 35,
47, 48, 50, 57, 62, 63, 84,
124, 127, 149, 153, 211,
285, 507
miłosterny, 3, 153, 709
miłosny, 278
miłosniwy, 30
Miłosć, 162, 262
miłosć, 3, 10, 12, 16–19, 23,
29, 31–34, 38, 39, 46, 53,
54, 56, 57, 60, 62–64, 73,
76, 81, 82, 85, 87, 90,
100, 109, 122, 124, 129,
142, 149, 162, 201, 211,
212, 219, 262–265,
267–270, 275, 277–280,
287, 289, 291, 293, 295,
296, 298, 506, 511, 707,
709, 711, 714
miłować, 24, 31, 42, 92, 93,
98, 154, 214, 221, 291,
295, 503, 716
miły, 94, 267–270, 291
mimo, 64, 68, 508
minać, 13, 287, 718
miód, 39, 278, 296
mirra, 268, 270, 296, 701,
707
miserere, 108
misterium, 299
mistra, 53
mistyczny, 19
Miszael, 41
mizerny, 715
miznać, 155
mleko, 39, 278, 296
młodość, 75, 130
młody, 271, 276
młodzieniec, 42, 268
mniejszy, 109, 501
mnogi, 715
mnóstwo, 720
mnożyć, 22, 42, 47,
56, 62, 63, 74, 81, 84, 90,
95, 96, 117, 156, 208, 214,
263, 274, 277, 285, 294,
503, 701, 709
mocarz, 56, 59, 117, 290
moce, 26
mocniejszy, 122, 506
mocny, 57, 79, 162, 222
modlić, 30, 65, 105, 121,
133, 142, 153, 266, 272,
283, 292
modlitwa, 33, 36, 48, 82,
98, 100, 125, 127, 136,
138, 201, 509
modły, 707
Mojżesz, 32, 34, 66, 284
- mały, 17, 120, 123, 211, 715, 719, 720
mieszkaniec, 59, 81, 88, 93,
281
mieszkanca, 67
między, 32, 38, 65, 110, 133,
143, 209, 214, 218, 265,
294, 701, 709, 716, 717
migac, 702, 715
milczeć, 92, 105, 109
milczenie, 201, 261
milenium, 132
milszy, 291
miluchny, 718
milia, 268, 701, 716
miłostwardzie, 3, 15, 26, 35,
47, 48, 50, 57, 62, 63, 84,
124, 127, 149, 153, 211,
285, 507
miłosterny, 3, 153, 709
miłosny, 278
miłosniwy, 30
Miłosć, 162, 262
miłosć, 3, 10, 12, 16–19, 23,
29, 31–34, 38, 39, 46, 53,
54, 56, 57, 60, 62–64, 73,
76, 81, 82, 85, 87, 90,
100, 109, 122, 124, 129,
142, 149, 162, 201, 211,
212, 219, 262–265,
267–270, 275, 277–280,
287, 289, 291, 293, 295,
296, 298, 506, 511, 707,
709, 711, 714
miłować, 24, 31, 42, 92, 93,
98, 154, 214, 221, 291,
295, 503, 716
miły, 94, 267–270, 291
mimo, 64, 68, 508
minać, 13, 287, 718
miód, 39, 278, 296
mirra, 268, 270, 296, 701,
707
miserere, 108
misterium, 299
mistra, 53
mistyczny, 19
Miszael, 41
mizerny, 715
miznać, 155
mleko, 39, 278, 296
młodość, 75, 130
młody, 271, 276
młodzieniec, 42, 268
mniejszy, 109, 501
mnogi, 715
mnóstwo, 720
mnożyć, 22, 42, 47,
56, 62, 63, 74, 81, 84, 90,
95, 96, 117, 156, 208, 214,
263, 274, 277, 285, 294,
503, 701, 709
mocarz, 56, 59, 117, 290
moce, 26
mocniejszy, 122, 506
mocny, 57, 79, 162, 222
modlić, 30, 65, 105, 121,
133, 142, 153, 266, 272,
283, 292
modlitwa, 33, 36, 48, 82,
98, 100, 125, 127, 136,
138, 201, 509
modły, 707
Mojżesz, 32, 34, 66, 284

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)

Himno a la caridad p.246

K

Gdybym mówił językami aniołów,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym miał dar prorokowania
i znał wszystkie tajemnice,
gdybym miał taką wiarę,
iżbym góry przenosił,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym cały mój majątek rozdał ubogim,
a ciało wystawił na spalenie,
lecz miłości bym nie miał:
jestem niczym!

W

Albowiem Miłość,
Miłość
jest cierpliwa,
chętna do usług,
nie zna zawści,
nie szuka poklasku,
nie unosi się pychą,
pełna godności:
nie szuka własnej korzyści,
nie unosi się gniewem,
nie pamięta złego,
nie pamięta złego,
nie cieszy się z niesprawiedliwości,
lecz raduje się prawdą.
Wszystkiemu wierzy,
wszystkiemu ufa,
wszystko wybacza,
przetrzyma wszystko,
przetrzyma wszystko.
Albowiem Miłość,
Miłość
albowiem Miłość
jest Bogiem,
jest Bogiem,
jest Bogiem!

oddanie, 149
oddawać, 26, 34, 295, 501, 708, 711
odebrać, 140
odejść, 23, 270, 281, 282, 509, 510
odepcznąć, 273
odkryć, 720
Odkupiciel, 8, 12, 21, 35, 121, 706, 710
odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, 71
odkupienie, 156, 212, 703
odłączyć, 46, 142
odmawiać, 92, 292, 709
odmięty, 56
odmiana, 156
odmienny, 156
odmówić, 1
odnaleźć, 217, 265
odnawiać, 3, 19, 85
odnieść, 285
odnowić, 62, 63, 85, 508
odpłacić, 61
odpocząć, 55, 60, 95
odpocznienie, 30
odpoczynek, 48, 68, 69, 95
odpoczywać, 67, 158, 219
odpowiadać, 100, 214, 264
odpowiedzieć, 35, 75, 82, 84, 90, 113, 114, 138, 144, 204, 270, 509
odpowiedź, 108
odprawić, 47
odpuszczać, 27, 34, 70
odpuszczyć, 9, 22, 27, 28, 50, 105, 508
odraza, 264
odrętwiały, 72
odrodzić, 10, 30
odrodzony, 16
odrośl, 123
odrzec, 279
odrzucić, 62, 63, 201
odrzucić, 79, 84, 222, 505
odrzewia, 218
odsonić, 17–19, 131
odstąpić, 127, 130
odstraszać, 707
odsunąć, 139
odtąd, 267
odwaga, 44, 86, 90, 157
odwdzięczać, 709
odwieczny, 26, 88, 102
odwiedziny, 702
odwrócić, 58, 62, 63, 151
odziały, 16, 85, 206
odzienię, 208
oe, 96
ofiara, 12, 48, 62, 63, 71, 77, 125, 136, 222, 284, 701, 707, 710, 711
ofiarny, 16, 62, 63
ofiarować, 12, 14, 23, 284
Ofi, 93, 117
ogarnąć, 210, 509
ogarniać, 19, 131
ogień, 18, 41, 42, 82, 84, 85, 88, 132, 162, 202, 206,
290, 701, 716
ogłądać, 23, 161, 290, 709, 715

ogłaszać, 15, 84, 102, 221, 265, 705, 707
ogłosić, 51, 79, 134, 274, 288, 708, 709
ogolocić, 64
ograbiać, 12
ogrom, 62
ogromny, 161, 503
ogród, 271, 289, 296
ogrzać, 20
ogrządnąć, 137
Ojciec, 4, 8–10, 12, 15–18, 20–23, 26–28, 31, 32, 36, 41, 45, 71–73, 88, 92, 104, 119, 134, 141, 147, 156, 212, 216, 266, 283, 288, 295, 510, 709, 712
ojciec, 12, 16, 34, 40, 50, 68, 69, 73, 89, 117, 120, 214, 222, 265, 290, 709
ojcowski, 3, 26
ojczyzna, 15, 701
okazać, 36, 50, 62, 63, 67, 82, 153, 156, 263
okazywać, 2, 47, 62, 201
okno, 276
oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55, 60, 62, 63, 66, 67, 73, 82, 84, 86, 88, 101, 114, 125–127, 136, 153, 161, 162, 202, 206, 210, 218, 222, 266, 268, 271, 292, 293, 502, 509, 510, 713, 715, 716
okowa, 98
okraść, 144
okrągły, 293
okropny, 707
okrutny, 93, 707
okrycie, 219
okryć, 56, 284, 298, 701, 702, 714
okrywać, 52
okrzyki, 84, 87, 89
okup, 72
olej, 37, 38
olejek, 60, 125, 267, 296
olówka, 118
olów, 56
oltarz, 16, 62, 63, 84, 94, 505
omdlewać, 138
omega, 54
omijać, 55, 148, 160
Om, 8–10, 12, 14, 21, 22, 25, 31, 33–36, 39–43, 45, 46, 50, 56–59, 64, 67–69, 71–73, 75, 77, 79–81, 84, 89–91, 95, 96, 98, 103, 106, 112–114, 116, 117, 119, 123, 129, 130, 134, 139, 143, 144, 148, 149, 154–158, 160, 162, 201, 206, 207, 210, 212, 214, 219–221, 261, 266, 269, 272–274, 277, 278, 285, 287, 288, 290, 297, 298, 503–505, 507, 511, 512, 701, 704–716, 718, 720
ofiarny, 16, 62, 63
ofiarować, 12, 14, 23, 284
Ofi, 93, 117
ogarnąć, 210, 509
ogarniać, 19, 131
ogień, 18, 41, 42, 82, 84, 85, 88, 132, 162, 202, 206,
290, 701, 716
ogłądać, 23, 161, 290, 709, 715

opaski, 71
opasć, 84, 116
opieczątować, 212
opiekun, 119
opierać, 2, 220, 222, 266, 273
opłuć, 207
opłakiwać, 272
opłukać, 74
oporny, 20
opowiadanie, 71, 214
opromienianie, 16
opuszczać, 3, 39, 90, 122, 506, 711
opuszczony, 263
opuścić, 34, 80, 91, 201, 203, 214, 711, 717
ora, 121
oraz, 130
orać, 130
oraz, 12, 23
Orędowniczka, 153
orędziać, 155
oręź, 220, 294
orszak, 80, 84
orzel, 34, 281, 282
orzeźwić, 715
osaczać, 214
osaczyć, 84
osadzić, 56
osadzać, 292
osiągnąć, 94
osiem, 159
osiół, 158, 708
osiolatek, 719
oskarżyciel, 281
osłaniać, 66, 67
osłodzić, 706
osłonić, 72
osoba, 159, 704, 709, 717
ostać, 116, 507
ostateczny, 51
ostatni, 54, 264
ostry, 78, 117, 162
ostrze, 151
osuszac, 35
osuszyc, 52
oswobodzić, 705
oswoić, 273
oszczerca, 266
oszczerstwo, 294
oszust, 294
ościęć, 51
oswiecać, 150
oswiecić, 35, 50, 719
oswiecony, 710
otaczać, 29, 214
otcześnie, 42, 277
otchłań, 147, 161, 284
otoczyć, 48, 84, 122, 701
otrzymać, 10, 29, 45, 51, 54, 299
otrzymywać, 263
otwarty, 33, 101, 206, 219, 507, 714, 715
otwierac, 85, 88, 284, 289
otworzyć, 26, 34, 52, 62, 63, 70, 77, 84, 86, 91, 110, 123, 202, 207, 210, 270, 273, 274, 277, 299, 510
owca, 102, 147, 160, 265, 284, 512

owczarnia, 71
owieczka, 96, 148, 265
owijać, 289
owinąć, 158, 272
owładnąć, 2
owoc, 65, 110, 116, 133, 153, 162, 268, 712
owoc, 42, 85, 92, 114, 269, 276, 296
owy, 55, 59, 66, 123, 291
owzoba, 218, 717
ozdobić, 277, 298
oznaczac, 10, 155, 269
ożywiać, 219

P
pachnący, 38, 271
padać, 504
padół, 153
pagorek, 41, 42, 53, 58, 276
palący, 18
palec, 109, 270, 501
palić, 84
palma, 107, 162
palać, 94, 117, 710, 712, 714, 717
palać, 162, 707
pam, 73
pamiętka, 9, 22, 95, 702
pamięć, 33, 156
pamiętać, 23, 50, 53, 109, 124, 262, 501
pamiętny, 702
Pan, 1–8, 10, 12, 14–16, 19, 21, 22, 24–26, 28–31, 33–45, 47–50, 54–71, 73, 75–77, 79–82, 84–88, 90, 91, 93–96, 98, 100–103, 105, 109–111, 113, 115–119, 122–131, 133, 135–138, 144, 149, 150, 152, 154–158, 161, 162, 201, 203, 205, 207, 210, 213, 214, 217–221, 261, 265, 275–277, 279, 280, 283, 285, 288–290, 501–507, 509, 510, 512, 701–708, 711, 712, 714–716, 718
pan, 126, 158, 216, 715
Pani, 110, 153
pani, 102, 126
Paniąteczko, 718
Panicz, 718
Panienka, 709
panieństwo, 712
Panie, 702
panięty, 711
Panna, 28, 153, 162, 702, 709, 708, 709, 712, 718
panna, 162
pannować, 112, 115, 214
pantera, 123
panujący, 203
Panski, 40, 41, 48, 70, 84, 90, 98, 103, 113, 123, 139, 273, 708
państwo, 711
papier, 23
para, 718
Paraklet, 149
parapan, 73
pascha, 12, 14, 16, 70, 91, 284, 512

Nie unos się gniewem *(Ps37)*

W Nie unos się gniewem na złoczyńców, ani nie zazdrość niesprawiedliwym. Oni tak znikną, jak niknie trawa i zwiędną, jak świeża zieleń.

K Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze, mieszkalj w swojej ziemi, zachowaj wierność. Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą, On da ci to, czego zapragnie twoje serce.

K Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj, zaufaj Jemu, On będzie działał; sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość, słonecznym blaskiem twoja wierność.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

K Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj, nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje, że tryumfuje, mówiąc kłamstwa; zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

K Zaniechaj gniewu, złość oburzenie, nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił, kto czyni zło, będzie wykluczony, ale kto ufa Panu, posiędzie ziemię.

K Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął, spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma. Za to cisi posiądą ziemię, cieszą się pokojem, wielkim pokojem.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

połamać, 130
 polężyć, 44
 połowy, 144, 281, 282
 połowyć, 77, 115, 128, 158, 213, 214, 218, 269, 274, 275, 706, 711, 714
 południe, 201, 296
 południowy, 718
 pomagac, 82, 207, 208, 214
 pomaganie, 79
 pomagający, 78, 102
 pomagać, 42
 pomniac, 48, 507
 pomnożyć, 88
 pomny, 47
 pomoc, 20, 36, 78, 84, 87, 122, 136, 207, 214, 506, 509
 ponieć, 82, 123, 718
 ponista, 208
 ponysłność, 118
 porad, 41, 42, 51, 64, 85, 109
 poradki, 28
 poniewać, 48, 90, 149, 270, 278, 281, 283, 294, 502
 poniżać, 155, 709
 ponowny, 9, 22
 poowienac, 286
 popatrzyć, 114, 203, 216, 273
 popatrzyć, 55
 popatrzeć, 125, 137
 popełnić, 2
 popieł, 15
 popieł, 5
 popobnieć, 208
 popłynąć, 36
 poprowadzić, 123, 203
 poprzer, 10, 85, 298
 pora, 114
 poranek, 15, 207
 porany, 12, 54, 719
 porazić, 67
 porozdź, 281, 282, 705, 712
 porozbijać, 79
 poród, 159
 poruszać, 41
 poruszyć, 89, 110, 131, 205
 porwać, 205, 281, 282
 porwy, 211
 porządek, 156
 porzucić, 284, 701
 posiadzić, 511
 posag, 147, 299
 poselsstwo, 712
 poseł, 706
 posiadać, 281, 294
 posiadanie, 79
 posiłac, 91, 114, 210, 265, 295, 711
 postanie, 299
 postłuchać, 53, 69, 89, 125, 203
 posłuszeństwo, 112, 217, 279
 posłuszny, 64
 postać, 64, 298
 postanawiać, 94
 postanowić, 272
 postanowienie, 79
 postawić, 125, 219, 710
 postępować, 29, 261

podawać, 117
 podty, 712
 podniech, 53
 podniebienie, 61, 214
 podnieść, 10, 48, 55, 59, 84, 98, 114, 115, 292, 701
 podnosić, 47, 87, 91, 506
 podobać, 115
 podobnie, 23, 101, 155, 273
 podobienstwo, 3, 29
 podobny, 9, 22, 211, 218, 276
 podpora, 44, 219
 podroz, 94, 218
 podróżny, 205
 podskakiwać, 719
 podtrzymać, 208
 podtrzymywanie, 136, 142, 207, 208
 poduszeczka, 714
 podwoje, 59
 podzielnie, 39, 162
 podziw, 156
 podziwiać, 89
 podzwirć, 710
 pogani, 294, 510
 pogarda, 2, 126, 275
 pogłoska, 123
 pogody, 12, 278
 pograżdź, 35, 49, 56
 pogrzebac, 10, 28, 53, 284, 506
 pohanienie, 294
 poić, 161
 pojawić, 72, 276
 pojąć, 213
 pojednać, 71
 pojednanie, 92
 pojedynek, 71
 pojnować, 91, 706, 718
 pokam, 39, 114, 156, 219
 pokazac, 34, 66, 124, 277
 pokask, 262
 poklekać, 716
 pokladać, 26, 33, 84, 88, 207, 278
 pokłon, 134, 214, 706
 pokolenie, 47, 68, 69, 76, 93, 214, 274
 pokonać, 8, 21, 84, 150
 pokonany, 263
 pokora, 64, 279, 708
 pokorny, 15, 23, 35, 41, 62, 63, 75, 90, 99, 112, 113, 121, 154, 155, 272, 710
 pokój, 4, 15, 16, 18, 19, 27, 29, 32, 44, 50, 76, 88, 93, 98, 155, 261, 271, 510, 703, 708, 710, 715
 pokropić, 140
 pokruszyć, 79, 156
 pokryć, 270
 pokrywać, 102
 pokrzepiac, 60
 pokrzepić, 20, 55, 207
 pokuzenie, 27
 pole, 114, 205, 216, 269, 276, 710
 policzek, 91, 201, 207, 266, 292
 policzkować, 264
 policyzć, 214
 polny, 711

podstawo, 711
 podziwiać, 61, 104, 122, 133, 148, 153, 160, 162, 277, 288, 292, 711, 714
 plaszcz, 37, 88, 266, 292
 plodny, 34, 118, 299
 plomien, 18, 19, 53, 85, 206, 275, 289
 pionący, 66, 290
 pionąć, 162, 291
 płukno, 289
 płukać, 54
 plynąć, 39, 58, 116, 296, 511, 715
 po kryjomu, 291
 pobleżać, 144, 706
 pobleżać, 706, 711
 poblizaz, 162
 pobogosławić, 204, 212
 pobozność, 123
 pobozny, 715
 pobudzic, 710
 pocalmek, 92, 267
 pochonąć, 51, 160
 pochodzić, 275, 511, 720
 pochwałić, 69, 705
 pochwały, 12, 42, 72, 155
 pochwała, 29
 pochwałyć, 56, 131, 206, 269
 pochylać, 55, 77
 pochylony, 715
 pociągnać, 267
 pociągca, 122, 292
 pocietza, 60, 96
 pocietzać, 20
 pocietzenie, 20
 pocietzyć, 18, 20, 26
 pocieszyciel, 18, 20, 26
 pocieszyc, 272
 począć, 28, 62, 63, 111, 201, 275, 281, 282, 712
 początek, 10, 29, 54, 92, 150, 202, 709
 pocznić, 63
 poczynny, 144
 poczytać, 273
 poczytywać, 105
 podać, 9, 22, 207
 podarować, 37, 70, 124, 207, 510
 podarunek, 15, 708
 podarki, 53
 podążać, 298
 podczas, 71, 80, 102, 291
 poddać, 109
 poddastwo, 711

paschalny, 12, 14, 16, 71
 pasierz, 17, 60, 96, 120, 156, 158, 263, 267, 298, 701, 702, 704-706, 708, 710, 712, 716
 pastuszek, 703, 706, 709, 711, 715, 716
 pastwa, 88
 pastwisko, 68
 paszcza, 214, 285
 pasć, 68, 69, 123, 156, 209, 267, 704, 706, 716
 patriarcha, 159, 709
 patrzec, 75, 90, 109, 125, 214, 222, 276, 291, 501, 702
 pawel, 30
 pazur, 214
 pchnąć, 84
 pelina, 10, 14, 211, 212, 502
 pelnić, 42, 68, 77, 138
 pelny, 6, 7, 12, 26, 33, 49, 53, 60, 65, 73, 111, 117, 129, 133, 135, 142, 144, 149, 156, 162, 211, 262, 281, 291, 294, 298, 511, 706, 715, 716
 pelzać, 42, 72
 pendebat, 107, 162
 perłka, 713
 perłownik, 125
 perłunyy, 720
 perłta, 718
 Perpetua, 30
 pewnie, 291, 702
 pewno, 44, 92, 280
 pewny, 46, 71, 77, 207
 pęd, 118
 peppek, 293
 pęta, 52, 79, 131, 512
 piastować, 705, 708
 pić, 9, 22, 92, 216, 279, 296
 pieczęć, 212, 269, 274, 275
 piekło, 28, 48, 71, 98, 284, 710, 715
 pielęgnować, 705
 pielgrzym, 32
 pielgrzymować, 217
 pielucha, 158
 pielusznka, 158, 272, 706
 piemiądz, 216, 265
 piemie, 156, 703
 pien, 123
 pierś, 53, 96, 156, 268
 pierwoctna, 19
 pierwoctny, 29
 Pierwszy, 54
 pierwszy, 15, 80, 139, 218, 276, 709, 720
 pierzchać, 119
 pies, 214
 piściadelko, 713
 piśni, 15, 36, 42, 49, 56, 61, 68, 69, 71, 72, 77, 80, 81, 84, 129, 154-156, 205, 276, 278
 pięć, 159
 pięćdziesiąty, 19
 pięćset, 51
 piętko, 132, 145, 298
 piękność, 117

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Akedá *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz22, 1–19)*

K Była jeszcze noc, kiedy Abraham,*
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;
obycwaj patrzyli sobie długo w oczy
i wtedy Izaak powiedział:

K,W Akedá, akedá, akedá, akedá.

K Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,
bym czasem z lęku się nie opierał
i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,
i obydwaj będziemy odrzuconi!

W Akedá ...

K,W Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
zobaczcie wiarę na ziemi:

oto ojciec, który poświęca jedynego syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W Akedá ...

W Zwiąż mnie ...

Aquedah p.38 (**Precatucumenado**)

postępowanie, 202
posyłać, 72, 85, 265
poszukiwać, 44, 504
pościć, 83
posłubić, 219
pośmiewisko, 214
pospiecha, 144, 512
pospieszać, 704
postrachu, 118, 143
postród, 56, 67, 90, 115, 127,
156, 214, 268
poświęcać, 22
poświęcić, 12
potajemny, 272
potem, 51, 55, 89, 106, 201,
204, 281, 282, 701, 710,
716
potęga, 10, 29, 41, 74, 109,
136, 274
potępić, 292
potępić, 207
potężny, 16, 34, 36, 50, 56,
59, 88, 102, 204, 208,
269, 275, 290
potknąć, 67
potknięcie, 219
potok, 115, 161, 204, 205
potomek, 54
potomstwo, 34, 47, 128,
214, 281, 282, 284
potop, 10, 29
potrójny, 150
potrząsać, 214
potrzeba, 156
potwierdzać, 109
potwór, 41, 42
pouczać, 135, 508
pouczyć, 29, 155, 156
powalić, 161, 263
poważać, 64
powiać, 276, 296
powiadać, 114, 266
powiadomić, 290
powieść, 158
powić, 706
powiędzieć, 42, 55, 56, 76,
77, 79, 86, 90, 98, 132,
134, 135, 139, 144, 203,
214, 222, 266, 267, 270,
288, 290, 292, 298, 702,
706, 707
powieki, 713
powierzać, 104, 283
powierzyć, 214, 261
powieść, 116
powietrze, 216, 501
powietrzny, 41
powiew, 66, 219
powiewać, 718
powinien, 70
powitać, 709
powitanie, 710
powołanie, 29
powołać, 292, 294
powracać, 12, 86, 148, 160
powrócić, 15, 49, 51, 91, 98,
127, 214, 220, 269, 276
powrót, 286
powstać, 10, 51, 121, 136,
139, 161, 204, 205, 269,
276, 284, 296, 504
powstały, 12
powstawać, 16, 53, 79, 213,
299
powstrzymać, 162
powszecchny, 28
powzedni, 27
powtarzać, 61
powtórny, 15
prośba, 716
proza, 135, 509
pozbawić, 284
pozdrowić, 705
pozdrowienie, 44
poznac, 12, 123, 138, 204,
263, 508, 708, 709
poznawać, 15, 90, 158, 211,
213
pozostać, 29, 141, 204
pozostawić, 92
próżno, 16, 75
próżny, 64
przywarty, 2
przasały, 16
przejąć, 216, 286
przebachać, 100, 149, 292
przebaczyć, 1, 15, 19, 33,
72, 104, 212, 279, 292,
507
przebić, 106, 107
przebiegnąć, 298
przebrać, 95, 214
przebrać, 15, 78, 82, 205
przebudzić, 16, 138
przebywać, 37, 44, 66, 78,
93, 280, 297, 504
przechrzcić, 85
przechodzić, 55, 58, 66, 94,
144
przechrzcić, 89
przechrzcić, 89, 205, 214, 220,
281, 282, 504
przechrzcić, 62, 63, 79, 136,
206, 220, 281, 282, 504
przechrzcić, 60, 504
przechrzcić, 708
przechrzcić, 156
przechrzcić, 216
przechrzcić, 156
przechrzcić, 94, 100
przedwieczny, 12, 15, 26
przedziwny, 12, 71, 88, 111
przegadnąć, 210
przegonić, 276
przejść, 162
przejrzeć, 202, 203, 210
przejście, 91
przejść, 29, 91, 125, 276,
298, 509
przekazać, 29, 156
przekląć, 89
przekleństwo, 93, 290
przeklinać, 89
przekładać, 709
przekór, 501
proch, 88, 201, 214
promienisty, 706
promienieć, 715
promień, 15, 715
prorocstwo, 707
proroczy, 17
prorok, 15, 19, 26, 50, 206,
284, 292, 702, 704, 709,
716
prorokować, 89, 262
prosić, 12, 23, 29, 30, 44,
55, 61, 72, 76, 110, 145,
148, 265, 280, 292, 714
prosim, 156
prostota, 701
prosty, 265, 278, 715, 716
prostytutka, 1
prośba, 716
prowadzenie, 18, 291
prować, 26, 31, 32, 39,
52, 60, 68, 71, 91, 96,
138, 148, 149, 160, 284,
291
próba, 68, 113, 213
próbować, 144
prócz, 291
próg, 53, 81, 94, 156, 298
próżno, 16, 75
próżny, 64
przywarty, 2
przasały, 16
przejąć, 216, 286
przebachać, 100, 149, 292
przebaczyć, 1, 15, 19, 33,
72, 104, 212, 279, 292,
507
przebić, 106, 107
przebiegnąć, 298
przebrać, 95, 214
przebrać, 15, 78, 82, 205
przebudzić, 16, 138
przebywać, 37, 44, 66, 78,
93, 280, 297, 504
przechrzcić, 85
przechodzić, 55, 58, 66, 94,
144
przechrzcić, 89
przechrzcić, 89, 205, 214, 220,
281, 282, 504
przechrzcić, 62, 63, 79, 136,
206, 220, 281, 282, 504
przechrzcić, 60, 504
przechrzcić, 708
przechrzcić, 156
przechrzcić, 216
przechrzcić, 156
przechrzcić, 94, 100
przedwieczny, 12, 15, 26
przedziwny, 12, 71, 88, 111
przegadnąć, 210
przegonić, 276
przejść, 162
przejrzeć, 202, 203, 210
przejście, 91
przejść, 29, 91, 125, 276,
298, 509
przekazać, 29, 156
przekląć, 89
przekleństwo, 93, 290
przeklinać, 89
przekładać, 709
przekór, 501
proch, 88, 201, 214
promienisty, 706
promienieć, 715
promień, 15, 715
prorocstwo, 707
proroczy, 17
prorok, 15, 19, 26, 50, 206,
284, 292, 702, 704, 709,
716
prorokować, 89, 262
przeminać, 78, 269, 276
przemoc, 2, 88, 101, 290
przemozny, 263
przemoc, 130, 204, 281,
282, 290
przemienić, 34, 204, 288, 512
przenikać, 40, 101, 213
przenosić, 142
przenosić, 262
przepasany, 10, 71
przepisać, 40, 509, 715
przepiękny, 293
przepisać, 62, 63
przeprowadzić, 210, 265
przeprowadzić, 204
przeprowadzić, 10, 91
przeprowadzić, 39
przerząść, 79, 131
przerywać, 718
przeskakiwać, 276
przesłanie, 85
przesłać, 72, 203, 267, 714
przesławać, 123
przesławać, 266
przesławca, 266
przesławca, 126
przesławca, 69, 153, 720
przetłumaczyć, 262
przeważać, 15
przewidzieć, 511
przewina, 100
przewinienie, 62, 63
przewrotny, 69, 261
przewyższać, 156, 217
przewyższyć, 90
przeznaczyć, 281
przód, 213
przyw. 43, 87, 88, 94, 125,
129, 154, 156, 162, 267,
505, 702, 715, 716
przybłężeć, 708
przybijać, 148, 160
przybyć, 15, 20, 114, 125,
128, 158, 296, 705, 719,
720
przybytek, 43, 58, 94, 100,
101, 112, 504, 505
przybywać, 128, 208, 711,
717, 720
przychodzić, 15, 32, 59, 67,
74, 86, 92, 95, 96, 100,
110, 161, 201, 265, 706
przyciągać, 91
przyczyna, 709–711
przygarnąć, 100
przygotować, 100
przygotować, 10, 50, 96,
108
przygotowywać, 222
przygrzać, 711
przyjaciół, 53, 75, 76, 295,
296
przyjaciółka, 276, 293

Jego fundamenty (Ps87)

K Jego fundamenty są na świętych górach,
 Pan miłuje bramy Syjonu
 bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.
O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
 o miasto Bogal!
 Przywołam Rahab i Babilonię,
 Filistyńię, Tyr i Etiopię,
 kiedy ktoś się w nich rodzi,
 mówi się: „on się tam urodził!”
 Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!

KW Bowiem wszyscy w nim się narodzili,
KW Pan — On sam go stworzył i zbudował!
W Matko, Matko, miasto Bogal } 2×

K Pan zapisuje w swojej księdze:
 „Ten się tam urodził”;
 i tańcząc zaśpiewają:
 „W Tobie są wszystkie moje źródła”!

KW I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:
KW „W Tobie są wszystkie me źródła”.
W Matko, Matko, miasto Bogal } 2×

- przylażn. 217
 przyjąć. 4, 12, 26, 62–64, 132, 144, 214, 707, 710, 711, 717
 przyjmujemy. 12, 276, 713
 przyjmować. 19, 23, 127, 211, 265
 przyjąć. 15, 17, 18, 26–28, 36, 54, 68, 72, 73, 89, 93, 99, 106, 120, 143, 144, 146, 157, 158, 207, 214, 222, 269, 296, 506, 508, 512, 704, 719, 720
 przykazanie. 24, 29, 159, 218, 281, 282, 295
 przykład. 710
 przykry. 718
 przykryć. 56, 66
 przykroć. 91, 209
 przyłączyć. 16
 przymerze. 9, 16, 22, 29, 50, 66, 70, 159, 203, 508, 512
 przyoblec. 220
 przyodziać. 95
 przyopadk. 55
 przyopasać. 117
 przyopatrzyć. 216
 przyopominać. 51
 przypuszczać. 160
 przyrównać. 711
 przyschnąć. 61
 przysiągą. 69, 115
 przysięga. 50
 przysposobić. 714
 przystawać. 116
 przystąpić. 68, 69, 81, 505
 przystoi. 95, 129
 przyszość. 46
 przyszyły. 10
 przywrócić. 112
 przywrócić. 12, 704, 705, 709, 711
 przywołać. 221
 przywrócić. 1, 3, 14, 62, 63, 511
 przywrzwać. 214
 przyzwolenie. 2
 przyzywać. 131
 psalm. 68, 90, 116, 155, 277
 psi. 214
 pszczeli. 278
 pszczoły. 84
 pszenica. 155
 pszczoł. 42, 501
 pszczoła. 42, 501
 pszczoły. 84, 39, 52, 68–70, 91, 96, 108, 275, 281, 282
 pszczoła. 298
 puścić. 269
 pucha. 2, 82, 217, 262, 279
 pyszniak. 161
 pyszny. 77, 90, 126
 pytać. 97, 716
R
 Rabbi. 114, 288
 Rachel. 272, 711
 rachunek. 61
 rachyc. 26
 rad. 715
 rada. 116, 123, 135, 701
 radosny. 19, 44, 61, 68, 69, 80, 81, 87, 157
 radość. 16, 19, 20, 37, 49, 53, 60–63, 67, 76, 81, 84–86, 88, 93, 95, 110, 119, 120, 135, 144, 158, 162, 278, 502, 505, 512, 702, 704, 709, 715, 716, 718
 radować. 12, 14, 29, 31, 47, 62, 63, 71, 84, 88, 92, 93, 114, 119, 120, 122, 129, 135, 154, 158, 262, 278, 281, 292, 502, 702, 706, 716
 radzić. 202
 Rahab. 221
 raj. 104, 156, 162, 296, 709, 712
 rala. 73
 Rama. 272, 711
 ramie. 10, 34, 47, 56, 88, 96, 208, 217, 219, 269
 rana. 15, 18, 155, 162
 ranić. 162, 206
 rano. 218
 ratować. 98
 ratunek. 67
 raz. 80, 279, 709
 razem. 8, 10, 16, 21, 23, 31, 37, 38, 42, 48, 75, 76, 83, 113, 114, 123, 162, 206, 209, 272, 281, 294, 297, 511, 701, 720
 rąbek. 714
 rączka. 703
 rączka. 714
 redemptoris. 121
 Resurrexit. 146
 reszta. 35, 281, 282
 reka. 8, 12, 18, 21, 36, 44, 50, 53, 56, 59, 66, 68, 69, 75, 78, 87, 90, 103–105, 118, 123, 125, 126, 130, 131, 135, 138, 161, 213, 214, 218, 268, 270, 275, 283, 293, 298, 501–503, 506, 508, 512, 701
 rękojmnia. 16
 robaczek. 718
 robak. 214
 robaczka. 42, 277, 712
 robotnik. 73, 265
 rodozica. 42, 277, 712
 rodzić. 710
 rodzice. 2, 29
 Rodzicielka. 153
 rodzic. 106, 158, 214, 221, 281, 282, 701, 704–706
 rodzina. 214
 rodzony. 162, 203
 rok. 19, 29, 34, 68, 69, 108, 704
 rosa. 37, 38, 41, 115, 132, 219, 270
 rosic. 715
 rosnąć. 94, 130, 268, 720
 roślinia. 41
 rozblyskac. 15, 16
 rozblysnąć. 12
 rozbzmiewać. 15, 16, 71
 rozbudzać. 268
 rozbudzić. 715
 rozcłodzić. 704
 rozciągnąć. 283
 rozdać. 262
 rozdawać. 9, 22
 rozdrzaniać. 261
 rozdzielać. 102
 rozdzielać. 92
 rozzerwać. 79
 rozglądać. 208
 rozgniewać. 79, 281, 282
 rozgorzeć. 44, 715
 rozjaśnić. 263
 rozkład. 502
 rozkosz. 219, 261, 293, 711
 rozkoszy. 135
 rozkoszować. 278, 296
 rozlać. 29, 117, 277, 296
 rozlany. 267
 rozlegać. 15
 rozłączony. 29
 rozłączony. 214
 rozłog. 298
 rozmiatać. 116
 rozumnożyć. 34
 rozmowa. 2
 rozmawiać. 80
 rozpacza. 162
 rozpalony. 291
 rozplywać. 718
 rozpostrzeć. 283
 rozpostierać. 115
 rozpoznac. 122
 rozprasać. 47, 72
 rozpromienie. 16, 75
 rozproszyć. 155
 rozradować. 35, 62, 63, 88, 95, 110, 145
 rozsiemac. 2, 155, 276
 roztać. 715
 roztropny. 265
 roztrząskac. 61
 rozważać. 2, 155, 276
 rozważać. 715
 roztropny. 265
 roztrząskac. 61
 rozważać. 2, 155, 276
 rozważać. 715
 rozważać. 214
 rozważać. 88
 róż. 84, 214, 281, 282
 równa. 138, 156
 równać. 93
 równie. 14, 502
 równość. 29
 równy. 56
 różga. 88, 123
 róża. 268
 różdzka. 123, 712
 różnie. 156, 709
 różyczka. 713
 rubin. 93, 718
 runiak. 155, 206
 runiany. 715
 runąć. 161
 ruszać. 120
 rwać. 207, 718
 ryba. 501
 ryć. 214
 rydwan. 56, 117
 rywalizacja. 64
 rządzić. 281, 282
 rzec. 68, 105, 114, 115, 143, 144, 263, 265, 272
 rzecz. 92
 rzeczy. 47, 49, 67, 81, 84, 92, 137, 156, 221
 rzeka. 34, 41, 61
 rzęsa. 89, 156, 715
 rzęz. 148
 rzeźbić. 69
 rzucac. 49, 92, 214, 298
 rzucić. 509, 702
S
 sabachthani. 214
 Sabaoth. 5, 6
 sadzawka. 293
 sadzić. 34, 92
 sakrament. 3, 10, 299
 sakramentalny. 10
 sala. 268
 Salomon. 216
 sam. 39, 45, 51, 62–64, 78, 80, 125, 142, 156, 161, 204, 206, 208, 218, 221, 263, 273, 279, 294, 701, 703, 708, 709, 711
 samotny. 107, 162, 201
 sanctus. 108
 sandakty. 265, 293
 saron. 268
 sączyć. 278
 sądzić. 62, 63, 116, 138, 162
 sądzić. 26, 28, 115, 123
 schlebiac. 161
 schnąć. 105, 298
 schody. 291
 schronić. 271
 schronienie. 94, 101, 122, 504, 709
 schylić. 201
 schylek. 29
 Seir. 205
 seksualność. 2
 semper. 121
 sen. 49, 75, 506, 703, 718
 senny. 15, 715
 sennal. 282
 serce. 2, 3, 8, 12, 14, 17–21, 29, 35, 41, 47, 53, 59, 62, 63, 68, 69, 77, 78, 80, 82, 86, 88, 90–92, 94, 96, 99, 101, 105, 125, 135, 136, 140, 155, 156, 158, 161, 162, 210, 213, 214, 217, 218, 261, 263, 267, 269, 270, 275, 278, 289–291, 296, 502, 504, 506–508, 707, 708, 710, 711, 714–718
 serdeczny. 714
 sędzia. 15, 42, 79
 sifora. 214
 siat. 49, 114, 209, 216
 siadac. 116
 sianko. 711, 714
 siano. 701, 705, 711, 714
lxx
2024
 Pascha 2018 — 14 IV 2024

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Efl, 11mm)

K Przyobleczcie się w zbroję Bożą, nosząc na sobie oręż światłości. Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi, ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.

W Przepasawszy biodra wasze prawdą, przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,

K która nie opiera się złu, lecz bierze na siebie grzechy innych.

W Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,

miejcie przede wszystkim tarczę wiary,

K że Chrystus kocha cię naprawdę,

że umarł na krzyżu za ciebie,

gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.

W Weźcie też miecz Ducha,

którym jest Słowo Boże,

a na głowę hełm zbawienia,

K bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,

bo On jest Panem,

bo On powróci, bo On powróci

i nas zabierze ze Sobą.

W Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja,

Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

siąść, 115
sidała, 48, 122, 125, 131
siebie, 29, 55, 64, 71, 79,
96, 99, 128, 135, 148, 161,
162, 202, 205, 214, 218,
220, 222, 267, 272, 273,
279, 287, 290, 502, 511,
704, 709, 710, 715-718

sieć, 53, 78, 125
siedem, 18, 159, 281, 282
siedzielić, 4, 28, 40, 55, 201,
206, 297

sienieński, 30
sieroeta, 119
siewca, 209

sięgać, 78, 161, 219
silniejszy, 503
sila, 29, 51, 60, 87, 94, 105,
145, 155, 208, 217, 218,
506, 701

siostra, 23, 269, 270, 296
Sippor, 89

Sisera, 205
skakać, 58, 86, 205, 276
skalny, 66, 276

skala, 58, 61, 68, 69, 77,
80, 89, 131, 207, 209,
276, 504

skarab, 263
skarbnica, 132
skaza, 59

skazany, 264
skazujący, 12
skąd, 74, 711, 716, 720
skądże, 67, 110

skąpać, 206
skierować, 50
składać, 3, 4, 8, 9, 12, 14,
21, 22, 62, 63, 70, 84,
707, 717

skłaniać, 125
skłonić, 156
skoczony, 708

skonczony, 715
skończyć, 96
skoro, 12, 110, 201, 281,
282, 287, 704

skorupa, 214
skosztować, 38, 75, 113
skraj, 37

skraćć, 296
skruszony, 62, 63, 717
skruszyć, 12, 56, 62, 63
skrywać, 35

skrzydlaty, 42
skrzydło, 34, 44, 78, 82, 85,
87, 102, 161, 281, 282, 715
skrzywić, 20

skulony, 286
skutek, 511
skwapliwy, 712

skwar, 32
slabość, 15
slaby, 142, 145

slać, 711
slawa, 90, 294
slawić, 14, 35, 62, 63, 78,
87, 90, 156

slawny, 702
slodki, 18, 20, 38, 99, 107,
149, 153, 268, 280
slodszy, 267

slodycz, 135, 153, 211, 278,
279, 502
stoma, 123

stoneczko, 713
sloneczny, 261
sloniowy, 117, 293
slonko, 719

slonce, 15, 16, 39, 41, 42,
50, 67, 145, 209, 266,
269, 281, 282, 293
slowa, 90, 93, 136, 155, 161,
218, 709, 718

Słowo, 8, 21, 36, 42, 116,
129, 133, 150, 206, 212,
220, 701, 715

slowo, 18, 33, 82, 95, 110,
123, 140, 148, 155, 160,
207, 213, 285, 290, 507
sluchać, 54, 98, 117, 122,
202, 207, 209, 218, 265,
292, 712

sluga, 12, 15, 36, 41, 47, 50,
54, 64, 85, 103, 121, 126,
138, 203, 207, 274, 510

slusność, 136
sluszny, 3, 8, 14, 21, 82
sluźebnica, 110, 111
slużyć, 23, 50, 79, 214, 216

slużyć, 35, 269, 272, 276
slużyć, 716
slyszec, 52, 53, 75, 80, 86,
89, 127, 266, 277, 708,
709, 716

slmagać, 162
slmok, 281, 282
slmucić, 80, 292
slmutek, 49, 98, 127, 162
slmutny, 80, 107, 162, 505,
707

slnop, 49, 130
slollicita, 121
slpac, 83, 102, 213, 218, 270,
299, 715, 718

slpadać, 38, 102
slpalac, 66
slpalic, 87, 88, 262
slpełniac, 8, 21, 156

slpełnić, 106, 110, 703, 712
slpedzić, 269
slpękać, 506
slpierać, 274

slpieszny, 706, 707
slpieszyć, 214, 707
slpisek, 707
slpiskować, 79

slplacić, 12
slplynac, 208
slplywać, 17, 37, 38, 270
slpocząć, 88, 274, 713

slpoczynek, 75, 214
slpoczywać, 123, 135, 268,
502
slpodobac, 117

slpoglądać, 137
slpojrzeć, 35, 117, 122, 144,
261
slpojrzzenie, 2, 278, 298

slpokolny, 278
slpolem, 156, 707
slponiewierac, 203
slposob, 3, 10, 36

slpostrec, 291
slposród, 117, 128, 140
slpotać, 115, 153, 211, 278,
279, 502
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701
slpotkanie, 66
slpotkac, 71, 270, 701

Hymn o krzyżu chwałebnym *Hymn z II wieku*

W Chwałebny krzyż*

zmartwychwstałego Pana
jest drzewem
mojego zbawienia;
on moim pokarmem,
on moją rozkoszą,
w Jego korzeniach wzrastam,
w Jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,

jego powiew mnie użyźnia,
w Jego cieniu postawiłem mój namiot.
On w głódzie jest pokarmem,
w pragnieniu źródłem wody,
moim okryciem w nagości.

Stroma ścieżka, moja droga wąska,
drabina Jakuba, łoże miłości,
gdzie nas poślubił Pan.
W Chwałebny krzyż ...

W

K W trwodze tyś obroną,
w potknięciu podporą,
w zwycięstwie koroną,
w walce tyś nagrodą.

Drzewo życia wiecznego,
podpora wszechświata,
kościć ziemi,
twój wierzchołek sięga nieba,
a w twoich ramionach otwartych
jaśnieje miłość Boga.
W Chwałebny krzyż ...

trzoda, 68, 96, 158, 267,

501, 703, 706, 710

trzódka, 17

trzy, 55, 159, 705, 707, 708, 711, 720

trzydzięści, 209

trzykróć, 707

tuńki, 719

tułaczka, 264

twarz, 207, 714

twarz, 35, 68, 69, 203, 207, 210, 273, 704, 717

twórcza, 71

tydzień, 139

tylko, 4, 33, 42, 44, 82, 122, 214, 280, 289, 290, 298,

504, 716

tyl, 58, 213

Tyr, 221

tyśiąć, 156, 266

tyśiąć, 94, 205, 266, 289,

298, 704

U

ubierać, 216

ubogi, 20, 32, 35, 54, 85,

86, 120, 144, 202, 210,

214, 262, 290, 292, 701,

709, 711, 714, 715, 717, 718

ubóstwo, 709, 712

ubrać, 216

ubranie, 216

ucho, 33, 77, 82, 86, 89,

98, 117, 131, 136, 138,

207, 209, 507, 510

uchodzić, 271

uchronić, 98

uchwyć, 270

ucie, 58, 84, 213, 272, 298

ucieczka, 137, 145, 505

uciekać, 58, 78, 79, 101,

102, 138

ucieszny, 702, 711

ucisk, 46, 75, 113, 263, 294

uciskać, 88

ucisłony, 88, 123

uczyć, 702, 706, 720

uczeń, 9, 10, 22, 114, 134,

139, 207, 265, 292, 702

uczony, 53

uczta, 154, 156

uczuc, 298

uczyć, 62, 63, 91, 99, 134,

149, 210, 710

uczynek, 511

uczynić, 3, 17, 29, 39, 47,

62, 63, 67–69, 77, 81, 84,

92, 95, 108, 109, 117, 128,

129, 155, 156, 201, 203,

207, 211, 212, 214, 274,

287, 501, 503, 510, 512

udac, 134, 139

udany, 116

udaremnić, 129

uderażyć, 105, 125, 717

uderzyć, 39, 53, 84, 204,

266, 284, 292, 702

udręczenie, 105, 131, 512

udręczyć, 273

udręka, 72, 84, 98, 122,

136, 214

udzielać, 23, 122

udzielać, 33, 158

udzielić, 19, 20, 37

uszczepan, 30

uszczepić, 63, 63

uszczery, 158, 294, 707

uszczęka, 201

uszczępie, 86, 118, 122, 161,

701

uszczęśliwy, 12, 48, 75, 79,

88, 94, 98, 100, 105, 110,

113, 116, 202, 291, 702,

707, 709

uszczyc, 53, 69, 269, 298

Szakma, 66

szema, 218

szemac, 2, 144

szepol, 127, 131, 285, 509

szeptać, 116

szepzyć, 707

szeszać, 159

szeszczałeshtë, 209

szkarlatny, 208

szkoda, 125

szlak, 501

szlalom, 133

szmaragd, 93

szopa, 701, 702

szron, 41, 155

sztrandur, 268

szubki, 3, 15, 36, 59, 75,

82, 87, 92, 113, 137, 139,

144, 147, 214, 216, 262,

265, 269, 270, 288, 297,

298, 506

szymbi, 139, 269, 298

szyardra, 116

szyderstwo, 126

szyszać, 214

szysza, 222, 293

szysk, 298

5

ściągać, 53

ścieżka, 82, 96, 122, 124,

135, 213, 217, 219, 502,

719

ściągac, 56, 281, 282, 702

ściśkak, 53, 80, 98, 131

ściśnag, 201

ściad, 121, 267, 710

ślepzy, 1, 86, 88, 202, 210

śliczny, 717, 718

ślub, 100

ślinać, 292

ślinały, 156, 702

ślinoch, 49

ślniec, 264

ślniec, 1, 3, 8–10, 12, 14,

16, 20–23, 26, 30, 31, 34,

35, 46, 48, 50, 51, 56, 64,

65, 71, 73, 77, 84, 89, 95,

98, 107, 112, 131, 150, 162,

213, 214, 269, 275, 279,

284, 285, 299, 510

śmierciak, 100

śmierciowy, 701

śmieg, 41, 42, 62, 63, 102,

155

ślpiący, 214, 715

ślpieszny, 270

ślpiuszć, 702, 710

ślpiw, 12, 16, 49, 93, 269

ślpiwać, 3, 14, 16, 26, 31,

34, 36, 44, 51, 56, 61,

67–69, 72, 73, 78, 80, 81,

86–88, 90, 91, 93, 94,

102, 108, 113, 117, 119–121,

127, 129, 154, 155, 205,

214, 221, 276, 277, 290,

506, 512, 705, 710, 718

środkiem, 39

świadczyć, 88

świadectwo, 45, 281, 282

świadek, 202

świadomy, 281, 287

świat, 4, 12, 14, 15, 19, 23,

25–27, 44, 59, 71, 72, 79,

82, 85, 95, 101, 111, 120,

131, 134, 141, 145, 146,

150, 162, 211, 212, 217,

220, 264, 265, 272, 295,

702, 703, 706, 707, 709,

711, 713, 715–717, 719

światło, 12, 15–20, 39, 41,

44, 84, 88, 93, 110, 141,

160, 161, 263, 278, 284,

291, 504, 510, 702, 710

światłość, 20, 23, 80, 88,

148, 150, 161, 220, 263,

505, 710, 715

świąteczny, 80

świątynia, 17, 40, 66, 70,

80, 131, 294

świeca, 12

świecący, 54

świecić, 141, 263, 720

świecznik, 141

świeciany, 26

świeży, 60, 261

świeżyć, 27, 156, 512

świeżać, 20, 29, 30, 40, 59,

65, 71, 79, 94, 133, 149,

153, 162, 305, 703, 709

świeżo, 12, 112

świeżość, 22, 50, 56, 95,

100, 145, 149, 210, 277

świąży, 2–10, 12, 14–23, 26,

28–30, 32, 34, 40, 41, 43,

47, 50, 52, 54, 59, 62, 63,

67, 70, 76, 81, 88, 101,

116, 129, 134, 135, 145,

149, 154, 156, 203, 205,

212, 214, 221, 272, 294,

512, 705, 712

świt, 75, 139, 269

światać, 716

światać, 87, 506

T

ta, 12, 107, 162, 263, 271,

275, 293, 716

tablice, 159

tajemnica, 9, 17–19, 22, 29,

156, 262, 285

tajemniczy, 213

tajemny, 291, 501

tak, 10, 12, 25, 27, 29, 37,

50, 51, 60, 71, 72, 80, 87,

88, 95, 106, 107, 111, 116,

118, 121, 126, 128, 141,

146, 148, 155, 160, 202,

203, 211, 213, 214, 217,

261, 263, 268, 270, 275,

278, 283, 285, 290–292,

706, 707, 709–712, 714,

716–718

taki, 148, 160, 211, 262,

508, 709, 712, 713, 716

takiego, 83, 89, 137

220

220

220

220

220

220

220

220

220

220

220

220

220

220

220

Oh Sehor, mi corrañon ya no es ambtëoso p.227

Kiko, tradycyjna

Pragnę pójść do Jeruzalem *Pieśń Sefardyjczyków*

K Pragnę pójść matko**
do Jeruzalem,
Jeruzalem,
by spożywać zioła,
aby nasycić się nimi,
nasyć się nimi.

W Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tą ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce
całego świata,
całego świata.

K Daj mi je spożywać,
abym nasycił nimi me pragnienia;
to są pragnienia przyjaźni,
to są pragnienia łagodności,
to są pragnienia,
to są pragnienia
postuszeństwa.

W Już tę ścieżkę odnalazłem ...
La la, la la la ...

O Panie, moje serce nie ma już pretensji *(Ps131)*

KW O Panie, moje serce nie ma już pretensji
i nie wznoszę w pysze mego wzroku,
nie gonię za tym, co jest wielkie,
ani za tym, co przewyższa moje siły.

K Uspokoilem, wyciszyłem moją duszę,
tak jak dziecko w ramionach swej matki,
tak jak dziecko nasycone jest mój duch,
tak jak dziecko we wnętrzu nym.

W O Panie, moje serce nie ma już pretensji ...

K Ufaj Izraelu swemu Panu,
teraz i zawsze,
ufaj Izraelu (swemu Panu,)*
teraz i zawsze.

wybrać, **9**, **10**, **22**, **214**

wybrać, **122**, **162**, **278**, **289**, **717**

wybić, **275**

wymierzyć, **70**

wymieść, **504**

wymosiły, **47**, **82**, **208**

wyniszcz, **709**

wyobrazić, **148**

wyobrazić, **151**

wypradać, **716**

wypełniać, **34**, **133**, **278**

wypełnić, **5**, **6**, **50**, **72**, **114**, **123**, **126**

wypędzać, **161**

wypisać, **203**, **508**

wypłenić, **130**

wyplatać, **53**

wypraktować, **127**

wypływać, **106**, **299**

wypowiedzieć, **77**, **709**

wypraszać, **211**

wyprawić, **89**

wyprostować, **283**

wyprowadzić, **39**, **48**, **70**, **284**, **508**, **509**

wybielać, **62**, **63**

wybierać, **74**

wybiorny, **296**

wybrać, **23**, **34**, **100**, **203**, **212**, **274**, **295**

wybraćny, **30**, **39**, **93**

wybudować, **504**

wybudować, **75**

wychodzić, **67**, **203**, **205**, **206**

wychować, **285**

wychwalać, **23**, **42**

wyciągać, **44**, **90**, **138**, **503**

wyciągnąć, **8**, **21**, **123**, **131**

wycelozyc, **127**

wyciszyć, **217**, **291**

wyczekiwać, **85**, **155**, **507**

wydać, **9**, **22**, **84**, **111**, **209**, **272**, **276**, **716**

wydawać, **49**

wydlużyć, **130**, **276**

wydożyć, **77**, **214**, **285**

wydoływać, **503**

wydziaobać, **209**

wydzwignąć, **131**, **504**

wyglądać, **211**, **273**

wyglądać, **704**

wszystko, **8**, **21**, **29**, **41**, **43**, **46**, **48**, **59**, **64**, **98**, **106**, **109**, **112**, **116**, **134**, **149**, **156**, **211**, **212**, **216**, **220**, **262**, **287**, **294**, **298**, **501**, **512**, **706**, **718**

wścikłość, **148**, **281**

wśród, **15**, **43**, **53**, **78**, **80**, **81**, **84**, **87**, **156**, **162**, **205**, **268**, **294**, **298**, **704**, **709**, **714**, **716**

wtedy, **10**, **62**, **63**, **80**, **86**, **122**, **204**, **208**, **222**, **265**, **270**, **297**, **504**

wtrącać, **148**

wtrącić, **284**

wybawiać, **262**

wybawiać, **16**, **34**, **75**, **113**, **208**

wybawiciel, **131**, **205**

wybawic, **30**, **48**, **50**, **78**, **98**, **127**, **136**, **138**, **157**, **214**, **710**

wybielać, **62**, **63**

wybierać, **74**

wybierac, **704**

wybierany, **296**

wybrać, **23**, **34**, **100**, **203**, **212**, **274**, **295**

wybraćny, **30**, **39**, **93**

wybudować, **504**

wybudować, **75**

wychodzić, **67**, **203**, **205**, **206**

wychować, **285**

wychwalać, **23**, **42**

wyciągać, **44**, **90**, **138**, **503**

wino, **12**, **276**, **296**

wino, **12**, **276**, **296**

wolność, **32**, **82**

wolności, **296**

wonny, **145**, **718**

won, **12**, **276**, **296**

wosk, **214**

wódz, **32**, **156**

wól, **123**, **158**, **708**, **716**

wólczaś, **62**, **63**, **281**, **282**

wspasć, **53**, **78**, **125**

wspirywać, **214**, **720**

wpatrzony, **126**

wpietrz, **272**, **295**, **298**

wpół, **218**

wprowadzić, **29**, **56**, **70**, **108**, **147**, **268**

wprzebrać, **294**

wracać, **16**, **49**, **67**, **88**, **156**, **706**

wraz, **73**, **79**, **102**, **113**, **147**, **716**

wreszcie, **706**

wrogi, **159**

wybrać, **9**, **10**, **22**, **214**

wybrać, **122**, **162**, **278**, **289**, **717**

wybić, **275**

wymierzyć, **70**

wymieść, **504**

wymosiły, **47**, **82**, **208**

wyniszcz, **709**

wyobrazić, **148**

wyobrazić, **151**

wypradać, **716**

wypełniać, **34**, **133**, **278**

wypełnić, **5**, **6**, **50**, **72**, **114**, **123**, **126**

wypędzać, **161**

wypisać, **203**, **508**

wypłenić, **130**

wyplatać, **53**

wypraktować, **127**

wypływać, **106**, **299**

wypowiedzieć, **77**, **709**

wypraszać, **211**

wyprawić, **89**

wyprostować, **283**

wyprowadzić, **39**, **48**, **70**, **284**, **508**, **509**

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

217

* *W oryginalnym nagraniu autorskim w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu (przyp. red.)*

** *Piecząc roku 2003 w śpiewniku lubelskim to nieporozumienie, gdyż osobście śpiewalem pieśni z tej kartki na początku lat dziewięćdziesiątych. Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me keru madre/Ladino*. (przyp. red.)*

14 IV 2024 — Pascha 2018

1992

217

1992

67–69, 72, 79, 81, 85, 87, 90, 91, 93, 95, 108, 109, 111, 117, 122, 123, 128, 129, 131, 134, 138, 139, 145, 155, 159, 203, 205, 208, 209, 214, 219, 222, 261, 272, 274, 281, 282, 297, 299, 501, 506, 508, 509, 706, 708, 710, 713, 715

ziemi, 701

ziemiński, 42, 112, 711

zima, 269, 276

zimna, 20

zimno, 41, 52, 714

zimny, 202

ziola, 217

ziomlek, 702

ziomłony, 709

zjednoczony, 18, 32, 125

zjednoczyć, 232

złocić, 77, 89, 214

złotowac, 211

złotać, 88, 106, 508

złamany, 155, 210

złogoczyć, 12, 291

złote, 18, 27, 125, 161, 262

złoto, 12, 30, 61, 67, 105, 123, 220, 261, 266, 272, 278

złoczynca, 64, 127, 214, 220, 261

złorzeczyć, 264, 292

złosić, 82, 105, 160, 707, 711

złosiłowość, 2

złoto, 93, 102, 117, 202, 701, 707, 720

złoty, 715

złożenie, 705, 711

złożony, 279

złożyc, 48, 50, 72, 84, 88, 122, 136, 222, 261, 272, 288, 501, 705

złudzenie, 15

zły, 62, 63, 108, 116, 266

zmagać, 204, 290

zmarły, 23

zmarłychpowaśać, 70

zmarłychpowośanie, 10

zmarłychwskrzęsić, 511

zmarłychwskrać, 1, 3, 8, 9, 12, 16, 21–25, 28, 30–32, 46, 71, 73, 139, 146, 220, 263, 265, 279, 284, 287, 297

Zmarłychwskrać, 12, 112

Zmarłychwskrać, 51, 219

zostawić, 53, 135, 204, 289, 91

zostawiać, 10, 284

zostawiać, 122, 63

zostawiać, 265

zostawiać, 263

zostawiać, 149

zostawiać, 701

zostawiać, 1, 2, 4, 23, 26, 27, 30, 62, 63, 78, 126, 127, 717

zostawiać, 68, 109

zostawiać, 266

zostawiać, 717

zostawiać, 156

zostawiać, 279

zostawiać, 149, 216

zostawiać, 1, 12, 68, 114, 122, 161, 202, 211, 213, 262, 287, 291, 702, 708

znajdować, 94, 98, 116, 702

znak, 10, 12, 128, 156, 158, 218, 281–283, 285, 704

znalazł, 12, 66, 99, 101, 205, 213, 214, 269–271, 275, 281, 282, 704, 712

znany, 213

znękany, 265

znienawidzić, 161, 292, 295

zniesławiać, 272

zniesić, 162, 714

zniewaga, 207, 279, 290

znieważać, 2

zniknąć, 205, 261, 270

zniszczyć, 91

zniszczyć, 14, 29, 35, 115, 277

zniszyć, 706

znosić, 69, 149, 162, 263, 264

znovu, 45, 76, 269

znój, 92, 701

znój, 713

zobaczyć, 37, 38, 44, 71, 75, 77, 80, 82, 88, 95, 113, 118, 122, 128, 134, 137, 144, 148, 160, 222, 506, 510, 702, 711, 720

zostać, 3, 10, 14, 42, 50, 53, 82, 88, 105, 161, 212, 214, 261, 274, 281, 282, 293, 299, 509, 709

zostawić, 83

zostawić, 125

zostawić, 53, 135, 204, 289, 298, 502

zranic, 15, 269, 270, 298, 299

zraszać, 127

zrobić, 84, 108

zrodzić, 15, 26, 73, 75, 79, 115, 120, 275, 284, 702, 706, 710, 720

zrosić, 20

zrosznięcie, 148, 160, 209, 706

zrosznięcie, 149

zrozumienie, 149

zrozumieć, 709

zrywać, 75

zstać, 10, 28, 131, 139, 147, 277, 509, 710, 711

zstępować, 214, 715

zsyłać, 155, 266

zuchwalec, 136

zupelny, 62, 63, 706

zwać, 50, 204

zwałpć, 82

zwałpć, 289

zwałstować, 214

zwałstować, 102, 298

zwałstować, 222

zwałstować, 284, 714

zwałstować, 29, 294

zwałstować, 204

zwałstować, 210

zwałstować, 298

zwałstować, 144

zwałstować, 41, 42, 161, 501

zwałstować, 261

zwałstować, 14

zwałstować, 281, 282

zwałstować, 205

zwałstować, 77

zwałstować, 59

zwałstować, 266, 292

zwałstować, 144, 153

zwałstować, 12, 16, 18

zwałstować, 16, 31, 51, 84, 107, 112, 154, 162, 219, 285

zwałstować, 16, 26

zwałstować, 12, 46, 147, 204

zwałstować, 59, 714

zwałstować, 3, 12, 35, 36, 51, 59, 73, 290, 506, 510

zwałstować, 158

zwałstować, 53

zwałstować, 711

zwałstować, 92

zwałstować, 286

zwałstować, 82, 101

zwałstować, 10, 17, 19, 22, 41, 94, 161, 203, 219, 221, 278, 296

zwałstować, 46, 53, 105, 135, 155, 272, 273, 712, 718

zwałstować, 71, 115, 162, 714

zwałstować, 162, 284

zwałstować, 89,

zwałstować, 79, 266, 292, 704, 709

zwałstować, 79

zwałstować, 62, 63

zwałstować, 711, 718

zwałstować, 702

zwałstować, 158, 272, 701, 702, 704, 706, 707, 709, 711, 712, 714, 716, 717

zwałstować, 158, 703, 714

zwałstować, 114

zwałstować, 29, 204

zwałstować, 201, 279

zwałstować, 3, 10, 14, 15, 23, 25, 29, 32, 34, 37, 38, 44, 46, 54, 67, 70, 71, 80, 82, 85, 87–89, 92, 94, 112, 114, 122, 135, 136, 138, 148–150, 152, 153, 159–162, 201, 203, 211, 214, 216, 218, 219, 263, 265, 269, 270, 278, 279, 284, 290, 295, 297, 502, 504, 506, 509–511, 709

zwałstować, 60

zwałstować, 31, 37, 43, 45, 50, 60, 72, 84, 88, 94, 118, 140, 146, 157, 214, 218, 287,

zwałstować, 289, 706, 716

zwałstować, 48, 138, 156

zwałstować, 156

zwałstować, 53, 123, 216, 281, 282

zwałstować, 18, 153

zwałstować, 28, 30, 34, 48, 71, 80, 156, 708, 710

... kontynuacja: *Elif, Elif, lemná sabachthani!*

K Sfora psów mnie opada,

osacza mnie zgraja złoczyńców;
przebodli moje ręce i moje nogi,
policzyć mogę

wszystkie moje kości.

Wpatrują się we mnie,

obserwują mnie:

dzielią między siebie moje szaty,

o moją suknię los rzucają.

A Ty, o Panie, nie stój z daleka,

mocy moja, mocy moja,

spiesz mi na pomoc.

Ocal mnie od miecza,

z psich pazurów wyrwij moje życie,

wybaw mnie,

wybaw mnie z paszczy,

z paszczy lwa i od bawolich rogów.

W Elif, Elif, lemná sabachthani?

Boże mój, Boże mój,

czemu mnie opuściłeś?

K Będę głośił Twoje imię

moim braciom,

chwalic Cię będę pośród

zgromadzenia i powiem:

chwalcie Pana wy, co się Go boicie,

śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,

oddajcie Mu chwałę

potomstwo Izraela;

bowiem On nie brzydzi się

tym biedakiem,

Jedyny, który mną się nie zgorszył,

nie wzgardził tym nędzarzem,

nie ukrył przed nim swojego oblicza,

ale wystuchał jego krzyku o pomoc,

ustyszał jego krzyk;

teraz wiem, że ubodzy się nasycą,

że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;

że ich serce, ich serce

żyć będzie, żyć będzie wiecznie,

żyć będzie na zawsze.

Powracą do Pana wszystkie

krańce ziemi,

pokłon Mu oddadzą

wszystkie rodziny narodów.

Bo królestwo, bo królestwo

należy do Pana,

On panuje nad wszystkimi narodami.

Tylko Jemu pokłon oddadzą

wszyscy śpiący pod ziemią,

zegną się przed Nim wszyscy,

którzy w proch zstępują.

Bowiem ja, ja żyć będę,

żyć dla Niego,

jemu służyć będzie moje potomstwo.

Opowie o Panu pokoleniu,

które przyjdzie;

zwiastować będą to,

co uczynił ze mną;

Ludowi, który się narodzi, powiedzą:

„Oto dzieło Pana!”

Elí, Elí, lema sabachthani (Ps 22)

W Elí, Elí, lema sabachthani.
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

K Jakże dalekie twoje zbawienie
od mego jęku,
wołam cię w dzień,
a nie odpowiadasz,
krzyczę i nocą,
a nie zaznaję spoczynku.

A przecież Ty jesteś Święty,
Ty, który mieszkasz
w uwielbieniu mego ludu.

Tobie zaufali moi ojcowie,
zaufali, a Tyś ich wyzwolił;
do Ciebie krzyczeli i ich wybawiłeś,
Tobie zaufali
i nie zostali zawiedzeni.

Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?
Czyż nie jestem człowiekiem?
Oto jestem robakiem!
Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludu!
Szydzą ze mnie ci,
którzy na mnie patrzą,
krzywią usta,
potrzęsają głową i mówią:
„Zaufał Panu, niech go wybawi,
jeśli tak go miłuje”.

Przecież Ty mnie kochasz,
tak Ty mnie miłujesz!

Ty mnie wy dobyłeś
z łona mej matki.
Od mego narodzenia
Ty mnie przyjąłeś,
od łona mojej matki
jesteś moim Bogiem.
Zostałem powierzony Tobie,
gdy się rodziłem.

W Elí, Elí, lema sabachthani.
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?
K Nie stój z dala ode mnie,
bo udręka jest bliska
i nikt mi nie pomaga!
Otaczają mnie byki niezliczone,
osaczają mnie byki Baszanu.
Rozwierają przeciw mnie
swoje paszcze
jak lew drapieżny i ryczący.
Jestem brudną wodą, do wylania.
Są rozłączone wszystkie moje kości.
Jak wosk jest moje serce,
topnieje pośród mych wnętrzności.
Moje gardło suche jak skorupa,
język mój przywarł do podniebienia,
pożyłyś mnie w prochu śmierci.

W Elí, Elí, lema sabachthani.
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?

Elí, Elí, lamá sabactaní p.71 (Precatecumenado)

Litania Pokutna krótka

K Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie
wzrok przywrócił,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!

K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
dla naszego usprawiedliwienia,
W zmiłuj się nad nami ...

Litania Pokutna

Letanias penitenciales II p.179

- K** Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 Zmiłuj się Panie!
- K** Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,*
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 za grzechy popełnione z ignorancji,
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 za grzechy popełnione w naszej pracy,
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 za grzechy popełnione naszą chciwością,
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzeniami,
 za grzechy popełnione zazdrością,
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłótku,
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)

Señor, tú me escrutas y conoces p.228

- K** Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
 Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.
 Z daleka poznajesz moje myśli:
 Tobie są dobrze znane moje drogi.
 Choć jeszcze nie mam słowa na języku,
 Ty już Panie, znasz je w całości.
 Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,
 a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:
 jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,
 wiedza, której nie mogę pojąć,
 wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.
- W** Gdzież się oddałem przed Twym Duchem,
 gdzież od Twego oblicza uciec mam?
K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,
W gdy zejść w śmierć, tam Cię znajdę.
K Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,
K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:
W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,
K wiedza, której nie mogę pojąć,
W wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.
- K** Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
 Ty wystawiasz na próbę moje serce,
 bym już nie chodził drogą obłądy
 i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

*Po każdym wersocie **Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!****Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)

- K** Niech błogosławiony będzie Bóg i Ojciec Jezusa Chrystusa.
K Który nas wybrał przed stworzeniem świata. Który nas pobłogosławił wszelką miłością, byśmy byli święci i niepokalani w miłości.
- W** Byśmy byli Jego chwałą uwielbieniem, chwały Jego darmowej łaski, łaski Jego wielkiej miłości, którą nas ukochał w Jezusie Chrystusie.
- K** Niech błogosławiony ...
K W Nim mamy odkupienie. Przebaczenie grzechów według bogactwa Jego miłości, aby w pełni czasów Chrystus był wszystkim we wszystkich!
- W** Byśmy byli ...
K Niech błogosławiony ...
K W Nim także i my, gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy, Dobrą Nowinę o naszym zbawieniu, zostaliśmy opieczątowani pieczęcią przez Ducha Świętego, który uczynił z nas swój lud.
- W** Byśmy byli ...

Anafora Liturgii Pokutnej

- P** Pan z wami.
W I z duchem Twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu, wszem mogący i miłosierny Boże, który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;
 Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością. Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć, a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie. Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego, by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
 Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.
- P,W** Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu, zostali przemienieni na podobieństwo Twojego Syna.
- P** Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie, w jedności z całym Kościołem, za te cuda Twojego miłosierdzia śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwyczajnego**

* Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que corresponde a więc aktualnego okresu litúrgicznego a nie zawsze Okresu Zwyczajnego.* (przyj. red.)

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne*

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

- W** Chwała Bogu na wysokości,
a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
Chwalimy Cię, błogostawimy,
wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
- K** Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojce wszechmogący,
Panie, Synu Jednorodzony,
W Jezu Chryste!
- K** Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
W Ty, który gładzisz grzechy świata,
W zmiłuj się nad nami!
- K** Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
W Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
W zmiłuj się nad nami!
- Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
tylko Tyś Najwyższy,
Jezu Chryste!
- K** Z Duchem Świętym
w chwale Boga Ojca.
W Amen, amen!

Jak poryw gniewu (*VII Oda Salomona*)

Como el impulso que siente la ira p.207

- K** Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
jak poryw miłości do ukochanego,
taki jest mój poryw ku Tobie,
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
Ty jesteś życiem.
- K** Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,
tak abym nie zadrżał ujrawszy Ciebie.
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
W Ty jesteś drogą ...
- K** Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać,
w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
W Ty jesteś drogą ...
- K** Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
znał wszystko to, co miałem uczynić,
dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
W Ty jesteś drogą ...

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)

KW Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie.
K On mnie namaścił,
 On mnie posłał,
 bym przepowiadał zbawienie.
W Bym przepowiadał zbawienie,
 bym przepowiadał zbawienie
 ubogim,
 których serce jest złamane.
W Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie.
 On mnie namaścił,
 On mnie posłał,
 bym przepowiadał zbawienie:
K by ślepi przejrżeli,
 by chromi chodzili,
 trędowaci wyzdrowieli,
 bym przepowiadał zbawienie.
W Duch Pana, ...

El Espíritu del Señor está sobre mí p.240 (Elección)

Święty jest święty Okres Wielkiego Postu

W Święty jest święty, Święty jest święty,
 Święty jest święty, Święty jest święty,
 Święty jest święty, Jahwe* Sabaoth.
KW Niebiosa i ziemia wypełnione są Tobą.
KW Hosanna na wysokości, hosanna!
W Święty jest święty ...
KW Błogosławiony Ten, który idzie,
 który idzie w imię Pana.
KW Hosanna na wysokości, hosanna!
W Święty jest święty ...

Santo Hebreo p.199

Święty, święty, święty Okres Zwykły

W Święty, święty, święty, } 2x
 Święty, święty, święty. }
K Niebiosa i ziemia
 są wypełnione, są wypełnione Tobą.
W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!
 Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!
K Błogosławiony Ten, który idzie.
 Błogosławiony, który idzie w imię Pana.
W Hosanna, hosanna, ...

Santo Roma 77 p.201

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

K Oto: zwierciadłem naszym jest Pan!
 Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim
 i uczcie się, jakie jest wasze oblicze.
W Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Alleluja, alleluja, alleluja. }
W Dajcie chwagę Jego Duchowi.
 Dajcie chwagę Jego Duchowi.
K I usuńcie brud z waszych twarzy.
 Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,
 a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.
W Alleluja, ...
 Dajcie chwagę Jego Duchowi!

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.219

Santo Palomeras 65 p.198

- W** Święty, święty, święty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!
K Petne są niebiosa
 i ziemia Twojej chwały.
 Hosanna, hosanna, hosanna,
 hosanna na wysokościach.
W Święty, święty, święty ...
- K** Błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 Błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
W Hosanna na wysokościach!
 Błogosławiony Ten, który idzie,
 błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
W Święty, święty, święty ...

Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny תורת

Kiiko, Shlomo Carlebach

- W** Święty, święty, święty,
 święty, święty, święty,
 Święty, święty, święty!
 Święty jest nasz Pan
 Jahwe* Sabaoth,
 Jahwe* Sabaoth.
K Niebiosa i ziemia**
 są wypelnione,
 są wypelnione Tobą!
- W** Hosanna, hosanna,
 hosanna, hosanna. } 2×
 Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, hosanna!
K Błogosławiony
 jest Ten, który idzie,
 jest Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
W Hosanna, hosanna ...

Santo Palestina 74 p.200

Siewca (Mk 4, 3nn)

- KW** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
 a gdy siał, jedno padło na drogę.
K I przyleciały ptaki,
 i wydziobały je, i wydziobały je.
W I wydziobały je.
KW Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
 a gdy siał, jedno padło na skałę.
K Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je,
 bo nie miało ziemi.
W Nie miało ziemi.
KW Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
 a gdy siał, jedno padło między ciernie.
K Razem z ziarnem wybujały ciernie
 i zagłuszyły je.
W I zagłuszyły je.
KW Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
 a gdy siał, jedno padło na ziemię
K i wydało plon: jedni trzydziści,
 a inni sześćdziesiąt,
W a inni sto.

- K** Kto ma uszy i chce zrozumieć,
 niech słucha, niech słucha.**
KW Żebym nie był drogą. †
KW Żebym nie był skałą. †
KW Żebym nie był cieniem. †
K Lecz żebym był ziemią.
W Dobrą ziemią.
 Na której Jezus mógłby wzrastać. } 2×

El sembrador p.214

*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pan Bóg. W spiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Yahweh Sabaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahwè Sabaoth*. (przyp. red.)

**Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Eininu* — *Rozświetl nasze oczy* [Torq], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

*Ze względu na rytm szybkiego waleczyka zrecenzij bytoby śpiewać słowa *Salió el sembrador a sembrar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyp. red.)

W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słucha powtarzają **Wszyscy. (przyp. red.)
 †W oryginalnym wykonaniu Kiiko, tych trzech wersów nie powtarzają **Wszyscy**. (przyp. red.)

Ten, co wygnata winogrona w tloczni (Iz 63, 1-6)

- W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
- K** To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
to Ja potężny w wybawianiu.
- W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
Jak u tego, co wygnata winogrona w tloczni?
Dlaczego? Dlaczego?
- K** Sam jeden, sam jeden, wygnatałem w tloczni,
z mego ludu nikogo nie było ze mną.
Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
kto by mi pomagał;
zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,
moja siła, moja siła Mnie podtrzymywała:
albowiem nadszedł dzień pomsty.
Deptałem, deptałem narody,
— ich krew spłynęła na ziemię
i popłamiła wszystkie moje szaty.
- W** Któż jest Ten ...

Święty, święty, święty 1988

- W** Święty, święty, święty!*
Święty, święty, święty!
- K,W** Niebiosa i ziemia są pełne Twojej chwały!
K,W Hosanna na niebie wysokim!
- W** Święty, święty, święty!
Święty, święty, święty!
- K,W** Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!
K,W Hosanna na niebie wysokim!
- W** Święty, święty, święty!
Święty, święty, święty!
- K** Święty, święty, święty!
W Święty, święty, święty!

Święty 1983

- W** Święty, święty, święty, } 2x
świąty jest Pan, }
Pan Bóg wszechświata!
- K** Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.
- W** Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna! } 2x
na niebie wysokim.
- K** Błogosławiony Ten, który idzie,
który idzie w Imię Pana,
który idzie w Imię Pana!
- W** Hosanna! Hosanna! ...

* W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty ...* **W**szyscy powtarzają po **K**antorze tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

El Señor me ha dado p.215

P Pan z wami.
W i z duchem twoim.
P W górę serca.

W Wznosimy je do Pana.

P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.

W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.

P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,

abyśmy Tobie, Ojcze Święty

zawsze i wszędzie składali dziękczynienie

przez umiowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.

On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,

Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,

który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego

i narodził się z Dziewicy.

On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty

PW gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,

aby śmierć pokonać

i objawić moc zmartwychwstania.

P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi

głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (1z 50, 4–10)

El Señor me ha dado p.215

K Pan podarował mi język ucznia,
 abym mógł nieść strudzonemu jakiegoś słowo pokrzepienia.
 Poranek po poranku budzisz moje ucho,
 abym umiał słuchać, jak uczeń.

W Pan Jahwe*, Pan Jahwe*, Pan Jahwe* } 2x
 otworzył mi ucho.

K Dlatego ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.

Podatłem mój grzbiet tym, którzy mnie bili.

W A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.

K Podatłem moje policzki tym, którzy rwali mi brodę.

W A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.

K Nie zastoniłem mej twarzy przed zniewagami i opluciem.

Albowiem już wiedziałem, że przyjdziesz mi z pomocą,

dlatego uczyniłem moje oblicze twarde jak skała:

bo byłem pewny, że Ty mnie będziesz podtrzymywał.

W Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko, jeśli zbawiasz,
 kto wieść ze mną będzie spór?

Jeśli wspomogasz, jeśli mi pomagasz,

jeśli zbawiasz, kto potępi mnie?

K My wszyscy, którzy boicie się Boga, słuchajcie głosu jego stugi:
 jeśli ktoś jest w ciemnościach, niech pokłada ufność w Nim,
 niech Imieniu Jego zaufa.

W Jeśli jesteś ...

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

- K** Widzę nieba otwarte: a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada, odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy — płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.
- K** Jakie Jego imię? Jakie Jego imię? } 2x
W Jego imię jest, Jego imię jest:
Słowo Boga.
- K** Widzę bestię i proroka,
zebranych po to, by stoczyć bój,
przeciwno Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.
- K,W** On wygnata, sam wygnata w tłoczni
zapalczywego gniewu Bożego.
- K** Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego, który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skąpaną.
- W** Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Jakie Jego imię? ...

El combate escatológico p.211

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia

- P** On to, gdy dobrowolnie
wydał się na mękę,
wziął chleb
i dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
błogosławił,
tamał
- P** Oto wielka tajemnica wiary:
W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
Maranatha! Maranatha! Maranatha!
K Maranatha!
- P** *Kontynuujecie recytując ... aż do:*
Przez Chrystusa,
i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest bowiem ciało moje,
które za was będzie wydane”.
- P** Podobnie po wzięciu
wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
błogosławił
i podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.
to czyńcie na moją pamiątkę”.
- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Błogosławieństwo, chwałę i mądrość
i dziękczynienie oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,
Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób
przygotowałeś wodę. Twoje stworzenie,
aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,
aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
koniec grzechu i początek nowego życia.

Tys wyzwoił z niewoli synów Abrahama,
przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
został namaszczonej przez Ducha Świętego.

PW Podniesiony na krzyżu wylat ze swego boku krew i wodę.

Bendición del agua p.170

K Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,
a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:

W Błogostawcie Jahwe,
błogostawcie Jahwe,
błogostawcie Jahwe,
memu Panu śpiewać chęć.

Przebudź się, Déboro,
przebudź się, Déboro,
zaśpiewaj pieśń!

Przebudź się, Déboro,
przebudź się, Déboro,
powstań, Baraku!

W Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,
znikły gromady podróżnych,
nie można już było chodzić po drogach,
bowiem Izrael poszukił sobie obcych bogów.

Gdy wojna była już u bram,
nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,
ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.

W Błogostawcie Jahwe...

W Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,
gdy kroczyłeś przez pola Edomu,
ziemia zadrzęta, niebo się poruszyło,
oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,
przed Tobą, Boże Izraela.

KW Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.




KW Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.

K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.

W Błogostawcie Jahwe ...

Débora p.210

- K** Noc już zapadła,
gdy Jakub powstał,
zabrał swe żony
i wszystkie swe dzieci,
i przeprowadził się przez bród Jabboku.
Kiedy już ich zabrał
i przeprowadził przez potok,
przeniósł potem
całe swe mienie:
i pozostał sam jeden.
- KW** Wtedy ktoś zmagał się z nim.
K Wtedy ktoś zmagał się z nim
aż do jutrzeńki.
A widząc,
że nie może go przemóc,
uderzył w staw biodrowy,
a staw Jakuba się zwichnął
w czasie walki z nim.
- KW** Zostaw mnie, bo już wstaje jutrzeńka.
K Zostaw mnie, bo już wstaje jutrzeńka.
KW Ja nie wypuszczę Cię,
jeśli mnie nie pobłogosławisz.
- K** A Bóg go zapytał:
„Jakie jest Twe imię”
„Jakie jest Twe imię”
„Jakub” odpowiedział on,
„Jakub” odpowiedział on.
Nie będziesz zwał się
dłużej Jakubem.
- W** Izrael, Izrael,
Izrael będzie twe imię.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,
Izrael: potężny w Bogu,
Izrael: będziesz zwyciężać.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.
- K** Izrael, Izrael,
Izrael, Izrael będzie twe imię.

- P** A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom
PW i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.
- P** A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
łaskę Twego Jedyne Syna,
aby poprzez sakrament chrztu
człowiek stworzony na Twój obraz
był obmyty ze zmyty grzechowej,
i z wody, i z Ducha Świętego
odrodził się jako nowe stworzenie.
- Niech zstąpi,  Ojcie, w tę wodę za sprawą
Twego Syna  potęga i moc Ducha Świętego,
aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
pogrzebani razem z Chrystusem
PW w śmierci, razem z Nim powstał,
powstali do życia nieśmiertelnego.
- P** Przez Chrystusa naszego Pana.
W Amen, amen, amen! 

Pregón Pascual p.194

- K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
W Wspaniaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmierniej chwaty swojego Pana.
W W tym zaś miejscu niech zabrzmí jednogłośny śpiew
 ludu radującego się świętem.
P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wystawiać Ojca Wszchemogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości
 zmaszał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrwa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

Escuchad islas lejamas p.217

- K** Postłuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,
 tak mówi Pan, Święty Izraela:
 „Do tego, kto ma życie sponiewierane
 i jest wzgardą ludów, do służgi panujących”.
W Królówie Cię ujrzą, staną zdumieni,
 książeta całej ziemi
 na twarz upadną,
 bo ja Cię wybrałem, ja Cię wybrałem. } 2x
K W dzień zbawienia wystłucham Ciebie,
 w dzień taski wspomogę, wspomogę Ciebie,
 bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.
W Królówie Cię ujrzą ...
K Powiesz uwiezionym: Wychodźcie!
 powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
 Poprowadzisz ludy do źródeł życia.
W Królówie Cię ujrzą ...
K Lecz Syjon mówi: „Jahwe* mnie opuścił
 Pan zapomniał o mnie”.
 Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
 Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
 Ja nie zapomnę Ciebie.
 Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2x
W Królówie Cię ujrzą ...

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

- W** Tak mówi Amen,
świadek prawdomówny i wierny,
początek
stworzenia Bożego.
- K** Znam twoje postępowanie,
nie jesteś zimny ani gorący.
Obyś był zimny albo gorący,
nie zaś letni,
gdyż chcę cię wyrzucić
z ust moich.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Mówisz: jestem bogaty,
niczego mi nie brak,
a nie zdajesz sobie sprawy,
że jesteś nieszczęśliwy,
godny współczucia,
ubogi, ślepy i nagi.
- K** Radzę ci u mnie zakupić
złota wypróbowanego w ogniu,
białe szaty,
balsam na oczy
abyś mógł przejrzeć.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Tych, których kocham, doświadczam,
bądź więc gorliwy
i opamiętaj się,
słuchaj mego głosu,
słuchaj mego głosu.
K Oto stoję przed drzwiami i pukam,
jeśli ktoś usłyszy mój głos
i drzwi otworzy,
wejdę do jego domu,
będę z nim wieszerał, a on ze Mną.
- W** Tak mówi Amen ...

Así habla el amén p.205

... kontynuacja: *Orędzie Paschalne*

- K** O jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twojej miłości:
by wyzwolić niewolnika, poświęcić Syna!
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
- W** Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2x
- K** O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!
O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
O nocy, która zło zwycięzasz, obmywasz winy!
O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x
i z otchłani powraca zwycięski!
- K** W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Świąty ofiarę pochwalną,
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.
Prosimy Cię, o Panie,
aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozświetla światłem.
Niech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna,
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,
ta gwiazda, która nie zna zachodu.
Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
jaśnieje swoim pogodnym światłem!
- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

- P** Pan z wami.
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusze i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze sławili, a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę, gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
 On bowiem jest prawdziwym Barankiem, który zgładził grzechy świata.
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
P,W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie!
P Dlatego pełnią łask paschalnych radują się wszystkie ludy na całej ziemi.
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale nieustannie wołając:*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

Siedz samotnie i w milczeniu (Lm 3)

Sientate solitario y silencioso p.230

- K** Bóg, Bóg* mnie zaprowadził, mnie zaprowadził w ciemności. Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę, moją głowę i szczękę. Bóg napiął swój łuk i uczynił mnie celem swoich strzał. Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłum, On tłum, moją modlitwę. Widzieć, do czego mnie doprowadził w moim życiu zbłąkanym: jest piotunem i zólcia. Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja, nadzieja, która przychodzi od Pana, która przychodzi od Pana.
- W** Siedz samotnie i w milczeniu, skoro Bóg ci to natożył. Schył w proch twoje usta, może jest nadzieja. Nadstaw policzek temu, kto cię bije: bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca, nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość, według wielkiej swej miłości. } 2x

*Werset dodany względem wydawnictwa Iubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowaniu przez tłumacza słowie *mój* w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmieniło oryginalną melodię. (przyp. red.)

Stabat Mater dolorosa

Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX

Stabat Mater dolorosa p.146

- W** Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat Filius.
- K** Bolejąca Matka stała*
U stóp krzyża, we łzach cała,
Kiedy na nim zawisł Syn
A w Jej pełnym jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwiał miecz ostry naszych win.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogostawiona,
Z której się narodził Bóg
Jak cierpiała i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci twórog.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Któryż człowiek nie zapłacze,
Widząc męki i rozpaczę
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Matko, coś miłości zdrojem.
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.
- K** Matko święta, srogie rany,
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej.
Męką Syna rodzzonego,
Co dla dobra cierpiać mego,
Ze mną się podzielić chcesz.
- K** Pragnę płakać w Twym pobliżu,
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żalobie
I wylewać zdroje łez.
- K** Panno czysta nad pannami,
Niechaj dobroć Twoją da mi
Płakać z żalu z Tobą współ.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.
- K** Niech mnie do krwi rani zgraja,
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więc mnie w swoją weź obronę.
Gdy nadejdzie sądu gniew.
- K** Gdy kres dni przede mną stanie,
Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwałą
Czeka Twój wieczysty raj.
- K** Amen, amen, amen!
W Amen, amen, amen!

*Hymn przypisuje się Jacobone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z Brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII

- W** Już dźwięczny głos się rozlega*
i brzmi wśród nocnych ciemności:
niech miną sennie złudzenia,
bo Chrystus z nieba jaśnieje.
- K** Niech się przebudzą umysły
przez grzech dotkliwie zranione,
bo nowej gwiazdy promienie
uleczą wszelkie stabości.
- W** Baranek Boży przychodzi,
by łaską winy przewazyć,
a my pokornie błagajmy
o miłosierdzie nad nami.
- K** Gdy Pan powtórnie nadejdzie
i trwoga świat opanuje,
niech nas nie karze za błędy,
lecz przebaczeniem obdarzy.
- W** Choć jeszcze w czasu granicach
jesteśmy wszyscy zawarci,
już teraz pieśnią radosną
wielbimy Trójcę przedwieczną.
- W** Amen

Kiko

Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII

- W** Głosy proroków*
ogłaszają Pana,
który przynosi wszystkim ludziom
podarunek pokoju.
- K** Oto nowe światło
rozbłyska o poranku,
jakiś głos rozbrzmiewa:
nadchodzi Król chwały!
- W** Swoim pierwszym przyjściem
Chrystus przybył nas zbawić,
by zagoić rany
ciała i ducha.
- K** Na końcu czasów
powróci jako Sędzia;
da obiecane Królestwo
swoim wiernym sługom.
- W** Oto na naszej drodze
światło Jego rozbłyska:
Jezus słońce łaski
wola do nowego życia.
- K** Ciebie, Chryste szukamy;
Ciebie chcemy poznać,
by chwalić Cię na wieki
w błogostawionej ojczyźnie.
- W** Tobie chwała, Panie,
zrodzony z Maryi Dziewicy,
Ojcu i Duchowi Świętemu
przez wszystkie wieki wieków.
Amen.

*Śpiewa się jak „Przyjźdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

- W** Z przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.
- K** Rozblyska słońce Paschy,
rozbrzmiewa niebo śpiewem,
radością unosi się ziemia.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Obok pustego grobu
na próżno czuwa strażnik:
Jezus Chrystus zmartwychwstał.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** O Jezu, Królu nieśmiertelny,
przyłącz do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Rozpromień Twój Kościół
światłem Twojej Paschy:
rękojmią miłości i pokoju.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- KW** Chwała i cześć Chrystusowi
Ojcu, Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
Amen! Amen! Amen!

Ktiko


Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

- W** Na wieczery Baranka,
odziani w białe szaty,
przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
- K** Jego ciało zapalone miłością
na stole jest chlebem żywym;
Jego krew na ołtarzu
kielichem Nowego Przymierza.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** W ten wspaniały wieczór
wracając starodawne cuda:
potężne ramię nas wybawia
od anioła niszczyciela.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Cichy Baranek ofiarny
Chrystus nasza Pascha;
Jego ciało uwielbione
jest prawdziwym
chlebem przaisnym.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Opromieniaj swój Kościół
paschalną radością Panie;
przyłącz do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Chwała i cześć Chrystusowi
zwycięzcy śmierci,
Ojcu i Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
- W** Amen

A la cena del Cordero p.233 (Elección)

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

- KW** W Twojej świętości Panie oglądamy światło *
- K** W głębi serca bezboznika nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
Bo zaślepiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy, by ją mógł zniemawdzić.
Fatsz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.
Do nieba sięga, Panie, Twoja taska,
a Twoja wierność aż po same chmury.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Jak cenna jest Twoja taska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu Twych skrzydeł.
Sycą się obfitością Twójego domu,
poisz ich potokiem Twego szczęścia.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej świętości oglądamy światło.
Zachowaj Twą taskę dla tych, którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją dla ludzi prawego serca.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Niech nie dopadnie mnie stopa pyszałka,
a ręka grzesznika niech mnie nie wypędza.
Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×

 Ktiko
A tu luz, Señor, venos la luz [nuevo]
Alla Tua luce Signore [nuovo]



Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

- K** Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*
Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
- K,W** Mój synu, mój synu i mój Boże.
Maryja:
- K** Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
Nigdy bym nie uwierzyła,
że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,
więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
- K,W** Chciałabym zrozumieć, biada mi,
K jak to możliwe, że światło dogasa?
jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
- K,W** Mój synu, mój synu i mój Boże.
Charystus:
- K,W** Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
K Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
Czy nie trzeba, żebym umierał?
Jak więc będę mógł zbawić Adama?
Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?
- K** Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

* Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginałem hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyp. red.)

- W** Wstąpił Dobry Pasterz*
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.
- K** Z blasków wiekiustych
spływa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.
- W** Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.
- K** Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczyn nasze serca
świętynią Twojej chwały.
- W** Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.
- K** O światło wiekiustej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.
- W** Amen.

* Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zestania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)]

Veni Creator p.157 (Prectecumenado)

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,
nawiedz nasze umysły,
napętnij Twoją miłością,
serca, które stworzyłeś.

K O słodki Pocieszycielu,
darze Ojca najwyższego,
wodo żywa, ogniu, miłości,
święte duszy namaszczenie.

W Palcu ręki Boga,
obiecany przez Zbawiciela,
ześlij Twoich siedem darów,
wzbudź w naszych sercach słowo.

K Bądź światłem dla rozumu,
płomieniem palącym w sercu,
ulecz nasze rany
balsamem Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,
przynieś nam w darze pokój,
Twoje zwycięskie prowadzenie
niech nas zachowa od złego.

K Światło wiekuistej mądrości,
odstłoń nam wielką tajemnicę
Boga Ojca i Syna
zjednoczonych jedną miłością.

W Amen.

K Kto wie, co to jest jeden?
Kto wie, co to jest jeden?
D₁ Ja wiem, co to jest jeden.
Ja wiem, co to jest jeden.

D₁ Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dwa? ...
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest trzy? ...
D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
D₁ Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest cztery? ...
D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.
D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest pięć? ...
D₅ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.
:

D₁ Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest sześć? ...
D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
D₅ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
:

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest siedem? ...
D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.
D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
:

D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest osiem? ...
D₈ Osiem, osiem osób było w arce.
D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.
:

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dziewięć? ...
D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.
D₈ Osiem, osiem osób było w arce.
:

D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dziesięć? ...
D₁₀ Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.
:

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spockać się z dezaprobatą katechistów. (przyj. red.)

Anioł zstąpił z nieba

Koleśda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)

Kiko



wersja oficjalna

K,W Anioł przyszedł z nieba*

przynosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
narodził się Zbawiciel.”

W Radujmy, radujmy,
radujmy się,

dziś narodził się Zbawiciel.

odpoczywa w żłóbku,

Chrystusem Panem jest On.)

2×

O tej dobre leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.

2×

K,W Owinięty w pieluszki,

położony w żłóbku,

K,W i to będzie znakiem,

że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, ...

K,W Do stajenki Betlejemskiej

przybyli pasterze.

K,W Nadchodzą przynosząc

liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, ...

K,W Wół rozpoznaje Pana,

osioł jego trzodę.

K,W lecz Izrael nie poznaje,

nie poznaje swego Pana.

W Radujmy, ...

Alegría, ha nacido el salvador p.31

wersja śpiewna

K,W Dzisiaj anioł przyszedł z nieba**

przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,

oto rodzi się Zbawiciel!”

W Co za radość, co za radość,

co za radość,

dziś Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobre leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.

2×

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,

pieluchy to Jego powicie

K,W i to będzie znakiem,

że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, ...

K,W Do stajni Betlejemskiej

przybyli pasterze,

K,W Zbawicielowi przynoszą

swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, ...

K,W Wół rozpoznaje pana

a osioł złób właściciela,

K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,

radość mu się nie udziela.

W Co za radość, ...

Hymn na Jutrznie Pentecoste

W Dzień bezkresnej radości*
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego
jaśnieje w wieczerniku.

K Odnawiają się cuda

starodawnych proroków,
mystyczne upojenie
ogarnia języki i serca.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O błogostawiony czasie
narodzin Kościoła:

on przyjmuje w swe tono
pierwociny ludów.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Oto jubileusz

roku pięćdziesiątego:
uwalnia niewolników
i obwieszcza przebaczenie.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Ześlij na nas, Panie,

dar Twój Ducha,
udziel wzburzonemu światu
sprawiedliwości i pokoju.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O światło wiekuistej mądrości

odstoń nam tajemnicę

Boga w Trójcy jedynego,

źródło wiecznej miłości.

W Amen.

*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”: (przyp. red.)

**Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyp. red.)

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Świąty*

- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.
- K** Przybądź, Ojcie ubogich,
przybądź dawco darów.
Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** O światłości boga
napełń nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...

Ven, Espíritu Santo p.155 (Precatecumenado)

Życie radośni *(Flp 4, 4n)*

- W** ^{wersja oficjalna} Życie radośni,
Pan jest już blisko.
Życie radośni,
Pan jest już blisko.
Życie radośni,
przyjścia Pana nadszedł czas.
i wybawi nas,
i wybawi nas,
i wybawi nas.
K Odwagi,
nie bójcie się,
bo przyjścia Pana nadszedł czas
i wybawi nas,
i wybawi nas,
i wybawi nas.
- W** Życie radośni, ...
- W** ^{wersja śpiewana} Radośni życie,**
bo nasz Pan jest już blisko.
Radośni życie,
bo nasz Pan jest już blisko.
Radośni życie,
bo nasz Pan przyjdzie wczas.
i On zbawi nas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas.
K Dzielnym bądź,
nie bój się,
bo nasz Pan przyjdzie wczas
i On zbawi nas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas.
- W** Radośni życie, ...

* Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Ktiko na katedrze adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyj. red.)

**Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dzielnemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („wieni ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyj. red.)

- K** Chwal Syjonie Zbawiciela,*
Chwal hymnami wśród wesela
Wodza i Pasterza rzesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
- K** Ile zdołasz sław Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwata,
Co wypiewać pieśnią chcesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
- W** Za wieczery świętym stołem
Pan go łamiąc z braćmi stołem,
Iście dał Dwunastu sam.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Z pełnej piersi niech brzmia pienia,
Wdzięcznym hołdem uwielbienia
Sławmy gromko Króla chwał!
- W** Uroczysty dzień się święci,
Co przekazać ma pamięci,
Jak się stół ten prawem stał.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Co uczynił przy wieczery,
Chrystus wskazał, że należy
Spełniać dla pamięci nań.
Pouczeni tą ustawą,
Chleb i wino na bezkrwawą
Odkupienia święcim dań.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dogmat dan jest do wierzenia,
Że się w Ciało chleb przemienia,
Wino zaś w Najświętszą Krew.
Gdzie zmysł darmo dojść się stara,
Serca żywa krzepi wiara
Porządkowi rzeczy wbrew.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Pod odmiennych szat figurą,
W znakach różnych, nie naturą,
Kryje się tajemnic dziw.
- W** Ciało strawą, Krew napojem,
Cały jednak z Bóstwem swoim
W obu znakach Chrystus żyw.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Przez biorących nie łamany,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Cały jest w tej uczcie bran.
- Bierze jeden, tyjąc bierze,
Ten, jak tamci, w równej mierze,
Wzięty zaś nie ginie Pan.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Ty nas paś i broń w potrzebie,
Ty nam dobra okaż w niebie,
Kędy jest żyjących raj.
- Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
Ty nas karmisz z Twego stoła,
Tam gdzie uczta trwa wesoła,
W gronie niebian nasze czoła
Na Twe łono skłonić daj.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...

* Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominąłem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et cantibus*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)

- P** Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty,*
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
i objawić moc Zmartwychwstania.
W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x
P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

* Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszą oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

P *recytując:*
Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.

Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P *śpiewając:*

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb

i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił, tamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczery wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,

która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czynicie na moją pamiątkę”.

P Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

K Maranatha!

Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém (Ps 147)

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.*

Syjonie Boga chwal.

On leczy wszystkie serca złamane,

uzdrawia Izraela z ran.

K Dobrze błogosławić Jahwé.

wdzięcznie pochwalną nucić pieśń.

Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,

grajcie na gitarze dla Pana.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Pan buduje Jeruzalém,

gromadzi rozproszonych z Izraela;

Pan dźwiga pokornych,

a poniża występnych aż do ziemi.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K On liczbę gwiazd oznacza,

wszystkie je woła po imieniu.

Pan jest wielki i zasobny w siły,

mądrość Jego jest niewypowiedziana.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Nie kocha się w sile rumakaj;

nie upodobał w sile męża.

Podobają się Panu, którzy się Go boją,

którzy wyczekują Jego łaski.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Umocnia zawory bram twoich

i błogosławi synom twoim w tobie.

Zapewnia pokój twoim granicom,

nasyca cię najlepszą pszenicą.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Na ziemię zsyła swoje orędzie,

mknie chyżo Jego słowo.

On daje śnieg niby wełnę,

a szron jak popiół rozsiewa.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Obwieścić swoje słowa Jakubowi,

Izraelowi ustawy swe i wyroki.

Żadnemu narodowi tak nie uczynił:

o swoich wyrokach ich nie pouczył.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożył ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Tekst z Tysiąc-
latki. Wykonywanie może się spotkać z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

W Śpiewajcie Panu pieśń.*
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan swój lud miłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

Cantad al Señor, cantad [nuevo]

Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji

P Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia i dziękujemy, że nas wybrałeś, abymy stali przed Tobą i Tobie służyli. Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.

Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**, naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach, którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania, i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.

Dopusć ich do oglądania Twojej światłości.

Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi i daj nam udział w życiu wiecznym

z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją, ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem, ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi, którzy w ciągu wieków podobali się Tobie, abymy z nimi wychwalali Ciebie

przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

P Przez Chrystusem, z Chrystusem i w Chrystusie, Tobie, Boże Ojczy wszechmogący, w jedności Ducha Świętego, wszelka cześć i chwała, przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen!

*Pieśń nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

Alleluja paschalne

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
 W Alleluja, alleluja, alleluja!*

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
 W Alleluja, alleluja, alleluja!
 K Jezus Chrystus jest Panem!
 W Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja paschal p.168

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia *Salve Regina*

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,
 życie, słodyczy i nadziejo nasza, witaj!
 Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;
 do Ciebie wdychamy jęcząc i płacząc
 na tym też padole, na tym też padole.
 Przeto, [Pani,] Orędowniczko nasza,
 one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,**
 a Jezusa, błogostawiony owoc żywota Twojego,
 po tym wygnaniu nam okaż.
 O łaskawa, o litościwa,
 o sódka Panno Maryjo!
 Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.
 Abyśmy się stali godnymi obietnic
 Chrystusowych, Chrystusowych†.
 Amen.

La Salve p.97

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza*

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
 K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowalem. } 2×
 KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Alleluja interlacional I p.167

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga*

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
 K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowalem.
 KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Alleluja interlacional III p.167

*Refrén powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyj. red.)]

**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Risuscitò” obecna od bardzo dawna. Antyfony ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyj. red.)

** W ramach walki lepszego z dołrym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćset lat, zostało „poprawione” czynińs wynalazkami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa, błogostawiony owoc Twoego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o sódka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśny się stał godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyj. red.)

† Na wielu nagraniach innych wykonawców na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyj. red.)

Chrystus jest Świątością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)*


K Chrystus jest Świątością.*
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Droga.
W Chrystus jest Droga.
K Chrystus jest Droga.
W Chrystus jest Droga.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Prawdą.
K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Prawdą.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Życiem.
W Chrystus jest Życiem.
K Chrystus jest Życiem.
W Chrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Droga.
K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest Pan.

 Cristo es la luz p.56

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza*

KW Chwała Tobie o Chryste,
 Królu wiecznej chwaly,
 Królu wiecznej chwaly.
K Tak Bóg umiłowal świat,*
 że dal swego Syna Jednorodzonego;
 kazdy, kto w Niego wierzy,
 ma zycie wieczne.

KW Chwała Tobie o Chryste,
 Królu wiecznej chwaly,
 Królu wiecznej chwaly.

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga*

KW Chwała i cześć, chwala i cześć,
 chwala Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.
K Ja jestem zmartwychwstanie i zycie,*
 kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
KW Chwała i cześć, chwala i cześć,
 chwala Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.

* Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyp. red.)

- K** Ciebie, Boże, chwalamy.
Ciebie, Panie, wystawiamy.
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu
wszystka ziemia cześć oddaje.
- KW** Tobie śpiewają aniołowie*
i wszystkie niebieskie moce:
Święty, Święty, Święty,
Święty, Święty, Święty,
Pan Bóg Zastępów.
- K** Niebios a i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.
- K** Głosy proroków zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocięzyciela.
- K** O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.
- K** Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat na końcu czasów.
- K** Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgrumadzenia świętych.
- K** Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.
- K** Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.
- K** Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstyżeni na wieki.

- KW** Espada, espada, bruñida para matar.
KW Maria, Maria, madre de Dios.
- K** Krzycz, Synu człowieczy,
krzycz, Synu człowieczy.
Miecz jest dla mojego ludu,
miecz jest dla mojego ludu.
- W** Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.
- K** Odwróć się w twą prawą stronę,
odwróć się, odwróć się w lewo
Tam, gdzie twoje ostrza będą nasyczone,
tam, gdzie nasyci się moja dusza.
- W** Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.
- K** Wyostrzony, aby zabić,
wyostrzony, aby zabić.
Krzycz, Synu człowieczy,
krzycz, Synu człowieczy.
Miecz jest dla mojego ludu,
miecz jest dla mojego ludu.
- W** Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.



Himno a Cristo luz p.88

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste mój, Słowo Boże!
Świątłość (ze)** Świątłości bez początku.
Błogosławimy Cię Słowo Boże,
Błogosławimy Cię Słowo Boże.

K Błogosławimy Cię, potrójna Świątłości
niepodzielnej chwały!
Ty pokonałeś ciemności,
wskrzесиłeś świątłość
zmartwychwstając ze śmierci.
Tyś jest wieczną świątłością,
która oświeca nasze życie.
Tyś jest wieczną świątłością,
która wschodzi nad światem.
Tyś jest wieczną świątłością,
Błogosławimy Cię Panie!

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Zainspirowana Hymnem wieczornym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wieczornego ma „Świątło Świątła bez początku”. (przyp. red.)

Cordero de Dios p.173

Baranku Boży

K Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
W Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
K Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
obdarz nas pokojem,
W obdarz nas pokojem.

Padre nuestro p.181

Ojcie nasz (Mt 6, 9–13)

Abba, Abba, Ojcie*
Ojcie nasz, któryś jest w niebie,
święć się imię Twoje,
przyjdź Królestwo Twoje,
bądź wola Twoja,
jako w niebie, tak i na ziemi.
Chleba naszego powszedniego
daj nam dzisiaj
i odpuść nam nasze winy,
jako i my odpuszczamy
naszym winowajcom,
i nie wódz nas na pokuszenie
ale nas zbaw ode złego.

Credo Skład Apostolski

Credo p.174

Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego,*
 Stworzyciela nieba i ziemi,
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,
 Syna Jęgo Jedynęgo, Pana naszęgo,
 który się począł z Ducha Świętęgo,
 narodził się z Maryi Panny.
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
 zstąpił do piekieł.
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,
 trzeciego dnia zmartwychwstał,
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
 Wierzę w Ducha Świętęgo,
 święty Kościół powszechny,
 Świętych obcowanie,
 grzechów odpuszczenie,
 ciała zmartwychwstanie,
 żywot wieczny.
 Amen!

Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętęgo

Es Paciente – Hymno al Espíritu Santo p.74

KW Duch Święty, jest jarmem sfockim,*
 jest jarmem sfockim i lekkim.
K Pelen zrozumienia,
 pelen miłosierdzia wobec naszycy grzechów.
 Pelen łagodności i współczucia, miłości bez granic.
W Jest cierpliwy, jest łagodny,
 jest Najwyższym Dobrem,
 jest darem Boga,
 jest gwarancją Życia Wiecznego. } 2x
W On, „Paraklet”!
K Mieszkając w człowieku zawsze nam przebacza,
 mieszkając w człowieku zawsze ma nadzieję.
 Rozumie wszystko, usprawiedliwia wszystko.
W (Jest cierpliwy, …)**
K Zawsze nas broni
 i uczy nas cierpliwości wobec naszycy grzechów
 Mówi nam kim jesteśmy,
 mówi nam dokąd zmierzamy,
 jaka jest droga
 i dlaczego cierpimy.
W Jest cierpliwy, …
K Mówi nam, że w naszym życiu†† wszystko jest święte,
 że nasza historia jest święta,
 i prowadzi nas ku całkowitemu oddaniu się Chrystusowi†.
 W Nim o nic się nie ma pretensji,
 akceptuje się wszystko, znosi się wszystko,
 ponieważ upodobił się do Pana na Krzyżu,
 jest naszą chwałą, prawdą, świętością,
 jest tym co znaczy być chrześcijaninem.
W Jest cierpliwy, …

* Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętęgo za referencyjne na konwencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętęgo* Kiko. (przyj. red.)

** Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejsku. (przyj. red.)

†† Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jedynym wykonaniu. (przyj. red.)

† W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przyj. red.)



K Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,*
Maryja szła za Nim przesyta bólem.

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła,

że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,

wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

KW Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2x

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

KW „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

K Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Jak owieczka, ...

*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wypiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160, pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)



P O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*

i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,

a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,

dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc,

aby we dwoje stanowili jedno ciało.

Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej

nigdy nie wolno rozłączać.

Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,

że wspólnota zaślubionych jest

symbolem związku Chrystusa z Kościołem.

Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,

a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich

otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,

że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.

Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców,

którzy zawarli związek małżeński,

a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.

Zeslij na nich łaskę Ducha świętego

aby Twa miłość rozlana w ich sercach,

pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.

Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.

Naucz ją naśladować święte niewiasty,

których pochwałą głosi Pismo Święte.

Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem

i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski

niech ją otacza szacunkiem i tak kocha

jak Chrystus umiłował swój Kościół.

Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje

wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań

Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,

a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.

(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie,

i będą dla nich dobrymi rodzicami,

niech doczekają się wnuków.)

Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia

błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

W Amen, amen, amen.

*W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego. (przyp. red.)

Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielnia

KW	Panie, zmiłuj się nad nami. *	<i>tu można dodać wezwowania świętych, zwłaszcza Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przysiąc chrzest.</i>
KW	Chryście, zmiłuj się nad nami.	
KW	Panie, zmiłuj się nad nami.	
K	Święta Maryjo, Matko Boża,	
W	módl się za nami.	
K	Święty Michale, **	
	†Święci Aniołowie Boży, †	
	Święty Janie Chrzcieliu, **	
	Święty Józefie, **	
	†Święci Piotrze i Pawle, †	
	Święty Andrzeju, **	
	Święty Janie, **	
	Święta Mario Magdaleno, **	
	Święty Szczepanie, **	
	Święty Ignacy Antiocheński, **	
	Święty Wawrzyńcze, **	
	†Święci Wojciechu i Stanisławie, †	
	†Święte Perpetuo i Felicyto, †	
	Święta Agnieszko, **	
	Święty Grzegorz, **	
	Święty Augustynie, **	
	Święty Atanazy, **	
	Święty Bazyl, **	
	Święty Marcinie, **	
	Święty Benedykcie, **	
	†Święci Franciszku i Dominiku, †	
	Święty Franciszku Ksawery, **	
	Święty Janie Mario Vianney'u, **	
	Święta Katarzyno Sieneńska, **	
	Święta Tereso od Jezusa, **	

tu można dodać wezwowania świętych, zwłaszcza Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przysiąc chrzest.

†Wszyscy Święci i Święte Boże, †

K Bądź nam miłościw,

W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego, ††

Od każdego grzechu, ††

Od śmierci wiecznej, ††

Przez Twoje Wcielenie, ††

Przez Twoją śmierć

i Zmartwychwstanie, ††

Przez Zesłanie Ducha Świętego, ††

K†Prosimy Cię, my, grzesznicy,

W Wystuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:

†Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził

przez łaskę chrztu świętego, †

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

†Prosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci, †

†Prosimy Cię, Jezu,

Synu Boga żywego, †

K Chryście, usłysz nas.

W Chryście, usłysz nas.

K Chryście, wystuchaj nas.

W Chryście, wystuchaj nas.

* W oficjalnym spiewniku lubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyj. red.)

** Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

† Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

†† Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡ Wszyscy odpowiadają: wystuchaj nas Panie. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

Mesjasz, Lew, by zwyciężać Święty Wiktorzyn z Patawii (Ap 5, 5–6)

W	Mesjasz, Lew, by zwyciężać, *	} 2×
	stał się Barankiem aby cierpieć.	
K	Wstąpił na drzewo aby stać się	} 2×
	Oblubieńcem; żeby umrzeć.	
	Pozostawił swoją krew	} 2×
	jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.	
W	Mesjasz, Lew, by zwyciężać,	} 2×
	stał się Barankiem aby cierpieć.	
K	I zstąpił do Otchłani	} 2×
	szukając zagubionej owcy.	
	Wraz z nią wstąpił do nieba	} 2×
	i wprowadził ją do domu Ojca.	
W	Mesjasz, Lew, by zwyciężać,	} 2×
	stał się Barankiem aby cierpieć.	

El Mesías león p.242 (Elección)

* Z tekstu *In Apokalypsin (Komentarz Apokalipsy)* Świętego Wiktoryna z Patawii (łac. *Victorinus Petantonensis*, 230–304), pierwszego egzegety iacynskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przycięcie Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyj. red.)

Resurrexit p.132

KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.
Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

KW Resurrexit, ...

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

K Wierzysz w to? Wierzysz w to?
Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

KW Resurrexit, ...

KW La la la la la, La la la la la la la,
La la la la la, La la la la.
Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
Alleluja.

Resucitó p.131

W Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!

K O śmierci,
gdzie jesteś śmierci?
Gdzie jest moja śmierć?
Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Radujmy się,
radujmy się bracia,
jeśli dzisiaj się miłujemy,
to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dzięki,
dzięki niech będą Ojcu,
który nas prowadzi do swego Królestwa,
gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Jeśli z Nim umieramy,
z Nim także żyjemy,
z Nim razem śpiewamy,
alleluja!

W Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!

Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. (przyp. red.)

Ku tobie miasto święte *Hymn*

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

K Jesteśmy Twoim świętym ludem,
który dziś wędruje zjednoczony.
Przychodźsz między nas,
Twa miłość nas prowadzi:
Ty jesteś naszą drogą,
Tyś jest nadzieją naszą,
Tyś jest ubogich bratem.
Amen! Alleluja!

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p.83

Maryjo, Gołębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa*

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ty wskazujesz nam drogę,
nadziejo krańców ziemi.

Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną,
W Tobie jest całe piękno Ducha,
„Chwata”, która w świecie piękniejsza stworzenie.

W Rozraduj się, Maryjo,
Jaśniejąca jak słońce,
Gołębico nieskalana,
Ucieczko słabych dusz,
Arko Ducha Świętego.

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.
Tyś jest ucieczką słabych dusz,
filakterio doskonałej czystości,
Arko wonna Ducha Świętego.

W Rozraduj się, Maryjo ...

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ciebie błagają wszyscy ludzie,
Ciebie prosimy za Kościół:

Daj mu nową siłę łaski i świętości.

W Rozraduj się, Maryjo ...

Paloma incorrupta p.121

*tradycyjna***Cieźka droga** *Hymn*

K Cieźka droga, straszny skwar,
bardzo wolny marsz.
Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,
wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

K Lud pragnie życia i pokoju,
zmartwychwstania chce.
Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,
wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

La marcha es dura p.96

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

- K,W** Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto.
- K** A oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierznik celników i bardzo bogaty, próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu. Pobiegł więc naprzód i wspiął się na sykomorę, bo miał tamtędy przechodzić, miał tamtędy przechodzić.
- Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrzał w górę i go zobaczył, i rzekł mu: „Zacheuszu, zejdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.*
- Zacheusz zszedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, a widząc to, wszyscy szemrali: „Wszedł do domu grzesznika!”.
- Zacheusz wstał i powiedział do Pana: „Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, a jeśli kogoś okradłem, poczwórnienie mu to zwrócić”.
- A Jezus mu odpowiedział:
- K,W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** „Bo także on jest synem Abrahama, albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”.
- W** Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...
- K,W** Zacheuszem jesteś ty,
- K,W** „zejdź prędko,
- K** albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha (przyyp. red.)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

- K** Z głębokości wołam do Ciebie: Panie, wysłuchaj mego głosu! Niech Twe uszy będą otwarte na głos mojej modlitwy!
- W** Z głębokości wołam do Ciebie: Panie, wysłuchaj mego głosu! Niech Twe uszy będą otwarte na głos mojej modlitwy!
- K** Jeśli zachowasz pamięć o grzechach, Panie, któż się ocali, któż się ocali? Lecz Ty udzielasz przebaczenia, bo Ty jesteś pełen miłości.
- W** Lecz Ty udzielasz przebaczenia, bo Ty jesteś pełen miłości.
- K** Pokładam ufność w Panu, a dusza moja ufa Jego słowu. Dusza moja oczekuje Pana, bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki. Izrael oczekuje Pana, bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki. Albowiem w Panu jest miłość, u Niego jest przebaczenie.
- W** Albowiem w Panu jest miłość, tylko u Niego jest przebaczenie.
- K** Pan Bóg odkupi Izraela.
- W** Pan Bóg odkupi Izraela ze wszystkich Jego grzechów.
- K** Pan Bóg odkupi Izraela.
- W** Pan Bóg odkupi Izraela ze wszystkich Jego grzechów.
- K** Aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj!

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)

- K** Po tamtej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z niepodobnego starca
rozmnóżyłem potomstwo.
- K** Latami na pustyni
karmiłem was mianą,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał
przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- W** Dalekie to jest od nas,
I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.
- K** Naród niewolników
wywiadłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- W** Dalekie to jest od nas ...

Błogostaw duszo moja Jahwe (Ps 103)

Kitko
תהי

Bendice, alma mía, a Yahveh p. 14

- W** Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,
leczy wszystkie twe niemocy,
życie twe wybawia od śmierci,
wypełnia cię łaską i miłością.
On oddaje ci sprawiedliwość,
broni najpokorniejszych,
Mojżesza nauczył dróg swoich,
Izraelowi pokazał swe dzieła.
- W** Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.

Pośrodku wielkiego tłumy (Łk 8, 42–48)

- K,W** Pośrodku wielkiego tłumy
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K** „Kto Mnie dotknął,
kto Mnie dotknął?”
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus
i zatrzymał się.
- Kobieta cała drżąca,
kobieta cała drżąca,
rzekła Chrystusowi: „To byłem ja,
bo jestem kobietą nieczystą
i cierpię na upływ krwi,
bo jestem kobietą nieczystą*
i cierpię na upływ krwi.*
Lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
upływ krwi zatrzymał się.”
„Córko, twoja wiara,
twoja wiara cię zbawiła!”
- W** Pośrodku wielkiego tłumy
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K** Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
możesz dotykać Go wiara:
bo On jest Synem Bożym,
bo On jest Synem Bożym,
który przyszedł,** aby ciebie zbawić.
- W** Pośrodku wielkiego tłumy
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

*W wydawnictwie Iubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły.

Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Bendice, alma mía, a Yahweh a we włoskim „Risucito 2014” mamy Bendice, alma mia, Jahwe. (przyp. red.)

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają Wszyscy. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Sama na sam *Hymn*

Sola a Solo p.145

- K** Sama na sam
pod krzyżem,
Maryjo,
któż zdoła cię odłączyć?
- K** Dziewico sama,*
Matko, wieżo przeniknięta.*
Kolumno miłości,
Ty podtrzymujesz niebo
naszej słabej wiary.
- W** Sama na sam
Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają. **Wszyscy** tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

Jak długo jeszcze *(Ps 13)*

Hasta cuándo p.84

- K** Jak długo jeszcze
będziesz, Jahwe*, zapominać mnie
i twe oblicze
przede mną będziesz skrywać?!
- W** Zaśpiewam Jahwe*,
memu Bogu!
Zaśpiewam Jahwe*,
On mym Odkupicielem!
- K** Spójrzij na mnie,
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
oświeć me oczy,
bym się nie pograżył w śmierci.
- W** Zaśpiewam Jahwe* ...
- K** By mój wróg
nie mógł mówić: „zwyctiężyłem go!”
ani ciemiężcy
nie tryumfowali, gdy upadnę.
- W** Zaśpiewam Jahwe* ...
- K** Ale ja
zaufałem Twemu miłosierdziu,
Twoim zbawieniem
rozraduje się me serce.
- W** Zaśpiewam Jahwe* ...

Jahwe, tyś Bogiem mym *(Iz 25, 1-8)*

Yahveh, tú eres mi Dios p.163

- W** Jahwe**, Tyś Bogiem mym, } osuszysz łzy
będę wielbić Cię. } 2x na wszystkich twarzach,
na wszystkich twarzach.
- K** Będę Twe Imię sławić.
Będę Twe Imię sławić.
Będę Twe Imię sławić.
- W** Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...
- K** Już słysząc kroki ubogich,
kroki pokornych,
kroki pokornych.
Oto Reszta Jakuba!
- W** Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest *por fin te acordarás, Yahveh, de mí oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahwè oraz Canterò a Jahwè.* (przyp. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma *Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahwè, tu sei il mio Dio.* (przyp. red.)

Śpiewajmy, śpiewajmy (*Wj15, 1–2*) **𐀀𐀁𐀂𐀃**

K Pieśń nową zaśpiewam
Jahwe, memu Panu,*
który w sposób potężny
swoją chwałę okazał.

Śpiewajmy Panu;
On wroga zwyciężył.
Śpiewajmy Panu;
On Królem na wieki.

W Śpiewajmy, śpiewajmy
Panu naszymu.
On wroga zwyciężył,
On Królem na wieki.
Śpiewajmy, śpiewajmy,
to Bóg mego Ojca.
Śpiewajmy, śpiewajmy,
Jahwe Jego Imię.**

K Pieśń nową zaśpiewam ...

Kiko

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (*Ps119, 169–176*)

K Panie, Panie, Jezuli!

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
niech język mój śpiewa Twe Słowo,
Duszo moja, Jezuli!

Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
oczekuję od Ciebie wyzwolenia:

niech język mój śpiewa Twą chwałę;
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W Przyjdź i szukaj Twego stugi,
przyjdź, o Panie Jezuli!
Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
przyjdź, o Panie Jezuli!

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.100

Wy jesteście światłem świata (*Mt5, 14–16*)

W Wy jesteście światłem świata.*
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

K Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,
ale stawia się na świeczniku,
aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.
Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,
aby widzieli wasze dzieła
i chwailili Ojca waszego, który jest w niebie.

W Wy jesteście światłem świata.
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

Vosotros sois la luz del mundo p.161

*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyj. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoski 2014 podawał tutaj Jahwe è il suo nome. (przyj. red.)

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luísa de Victoria (1548–1611) *Tacet et amínam meam.* (przyj.hiszp.)

Wezmę was spośród ludów *Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)*

K,W Wezmę was spośród ludów,
zgrupuję was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K I dam wam serce nowe,
tchnę w wasze wnętrza nowego Ducha,
i odbiorę wam serce kamienne,
a dam wam serce z ciała.

W Wezmę was spośród ludów,
zgrupuję was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K Umieszczę mego Ducha
w waszym wnętrzu
i sprawię, byście żyli według mego słowa,
i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

W Wezmę was spośród ludów,
zgrupuję was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.*

Os tomaré de entre las naciones p.120

Zobaczcie, jak jest pięknie *(Ps 133)*

KW Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.
Tak jak olej na głowę Aarona.

Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.
Tak jak rosa na górach Syjonu.

Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogostawieństwa.
Tam udzielił swego błogostawieństwa.

Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.
Podarował życie aż na wieki.

Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

Paolo Marziani

O jak pięknie, ile radości *(Ps 133)*

W O jak pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.
W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszcz.
W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.
W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Tam błogostawi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.
W O jak pięknie, ile radości ...

Qué estupendo, qué alegría p.128

*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hinec ma tov uma najim*. (przyp. red.)]

**Wydarzenie 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahweh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahweh nos ha dado la Vida para siempre*. We włoskim „Risuscitò 2014” jest też *Jahwè*. (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest piękna *(Ps133)*

Mirad qué estupendo p.110

- W** Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.
- K** Jak olej, co sphywa na głowę,
sphywa na głowę Aarona.
- W** To jest jak olej pachnący, co sphywa
na brodę Aarona.
Zobaczcie, jak jest piękna ...
- K** Jak rosa z góry Hermonu,
Co spada na górę Syjonu.
- W** To jest jak rosa z góry Hermonu,
co spada na Syjon.
Zobaczcie, jak jest piękna ...
- K** Bo tam Pan użycza
swojego błogosławieństwa.
- W** Bo tam nasz Pan użycza
swej wielkiej miłości.
Zobaczcie, jak jest piękna ...
- K** Bo tam Pan nam daje
życie na wieki.
- W** Bo tam nasz Pan nam daje
swe własne życie.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

Nie ma Go tu *Pascha 2003 (Mt28,1-8)*

No está aquí, resucitó p.113

- K** Po upływie szabat
o świcie pierwszego dnia tygodnia
Maria Magdalena i druga Maria
udały się do grobu.
A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi
Anioł Pański zstąpił z nieba,
odsunął kamień i powiedział niewiastom
„Nie bójcie się!
Wiem, że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.
W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2×
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
- K** Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
On powstał z martwych
i was wyprzedza do Galilei!”
- W** Nie ma Go tu, ...
- K** „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
a teraz was wyprzedza do Galilei,
tam Go ujrzycie.”
- W** Nie ma Go tu, ...

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps.143)

Tú que eres fiel p.150

K O Panie,
wysłuchaj mojej modlitwy:
Nastaw ucha
na moje błaganie

W Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
Nieprzyjaciel mnie przesładuje,
Wdeptuje w ziemię moje życie.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi prędko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.
Niech mnie Twój dobry Duch prowadzi,
prowadzi mnie po równej ziemi.

W Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

Dzięk Ci, Jahwe (Ps.136)

W Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
K Dziękujmy Bogu naszemu,
W bo na wieki Jego wielka miłość.
K On sam jeden czyni wielkie cuda.

W Dzięk Ci, Jahwe*, ...

KW On w mądrości niebiosa uczynił,
On utwierdził ziemię nad wodami.

*bo na wieki Jego wielka miłość.**
Dzięk Ci, Jahwe ...*

On uczynił przeogromne światła,
Słońce, księżyc, by włądały czasem.
*bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięk Ci, Jahwe ...*

On uderzył Egipt w jego synach,
Wyprowadził z niewoli Izraela.
*bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięk Ci, Jahwe ...*

On podzielił morze na dwie części,
Przeprowadził środkiem lud wybrany.
*bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięk Ci, Jahwe ...*

On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
I prowadził lud swój przez pustynię.
*bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięk Ci, Jahwe ...*

Dał nam według swojej obietnicy,
Ziemię mlekiem i miodem płynącą.
*bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięk Ci, Jahwe ...*

W naszej klęsce On nas nie opuszcza,
On nas uwalnia od naszych gnębieli.
*bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięk Ci, Jahwe ...*

Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,
Dziękujmy Bogu naszemu.
*bo na wieki Jego wielka miłość.
Dzięk Ci, Jahwe ...*

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięk Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahweh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Grazie a Jahwe. (przyp. red.)*

Słowa pisane kursywą śpiewają **Wszyscy.

K Błogosławiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.
W Godny czci i chwwały,
godny chwwały na wieki.

K Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
W Godne czci i chwwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
W Godny czci i chwwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.
W Godny czci i chwwały ...

K Błogosławiony jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
W Godny czci i chwwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
W Godny czci i chwwały ...

K Wszystkie dzieci Pańskie,
W błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Bendito eres, Señor p.46

W A g'tupi myśli, że nie ma Boga.
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają:
W nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
nie ma nikogo, kto by czynił dobro.

K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
człowiek, który szuka Boga,
człowiek, który szuka Boga.
Wszyscy złądzili, wszyscy są zepsuci;
Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.

W A g'tupi myśli ...

K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.
Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,
bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.

K,W Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.

W A g'tupi myśli ...

El necio piensa que Dios no existe p.67

O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)

K,W O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
 przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
 nakłoń ucha na słowa ust moich.

K Albowiem powstałi przeciwni mi zuchwalcy
 i gwałtownicy czyhają na me życie.
 Przed swymi oczami nie stawiają Boga,
 przed swymi oczami nie stawiają Boga.
 Lecz oto Bóg jest mą pomocą,
 i Pan, i Pan mnie podtrzyma.
 Z całego serca złożę Ci ofiarę,
 będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.
 Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.
 Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.
 Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

W O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
 przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
 nakłoń ucha na słowa ust moich.

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.115

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

K Wszystkie dzieła Pańskie
W Błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!

K Aniołowie Pańscy*
 I wy, niebiosa
 Wszystkie wody ponad niebem
 Wszystkie potęgi Pańskie
 Słońce i księżycu
 Gwiazdy na niebie
 Deszcze i rosy
 O, wszystkie wichry
 Ogniu i żarze
 Chłódzie i upale
 Roso i szronie
 Mrozie i zimno
 Lody i śniegi
 Dni i noce
 Światło i ciemności
 Chmury i błyskawice

K Niech ziemia błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
 i wystawia na wieki!

K Góry i pagórki*
 Wszystkie rośliny na ziemi
 I wy, źródła
 Morza i rzeki
 Potwory morskie i wszystko,
 co się porusza w wodzie
 Ptaki powietrzne
 Zwierzęta dzikie i domowe
 Synowie ludzcy

K Niech Izrael błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
 i wystawia na wieki!

K Kapłani Pańscy*
 Słudzy Pańscy
 Duchy i dusze sprawiedliwych
 Święci i pokornego serca
 Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
K Chwalcie Go
W i na wieki wystawiajcie!

recytacja:

K Błogosławmy Ojca i Syna
 z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
 i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
 na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

Cántico de los tres jóvenes p.50

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

- K** Chwalcie Pana z niebios:
W Chwalcie Go!
K Chwalcie Go na wysokości nieba:
W Uwielbiajcie Go!

KW Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,
 chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.
 Chwalcie Go słońce i księżycu,
 chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.
 Chwalcie Go nieba najwyższe
 i wody ponad niebami.
 Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,
 On bowiem powiedział i zostały stworzone.
 Utwierdził je na zawsze, na wieki.
 Nadał im prawo, które nie przemija.
 Chwalcie Pana z ziemi,
 potwory morskie i wszystkie otchłanie.
 Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,
 gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.
 Góry i wszelkie pagórki,
 drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.
 Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie,
 to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.
 Królowie ziemscy i wszystkie narody,
 władcy i sędziowie na ziemi.
 Młodzieńcy i dziewczęta,
 starcy razem z dziećmi.
 Chwalcie Imię Pana,
 bo tylko Jego Imię jest wzniośle.
 Jego chwala jaśnieje na ziemi i w niebie.
 On pomnaża moc swojego ludu.
 Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,
 dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.

Alabad al Señor en el cielo p.30

Chwalcie Go!
 Uwielbiajcie Go!
 Chwalcie Go!
 Uwielbiajcie Go!
 Chwalcie Go!
 Uwielbiajcie Go!
 Chwalcie Go!
 Uwielbiajcie Go!
 Chwalcie Go!
 Uwielbiajcie Go!
 Chwalcie Go!
 Uwielbiajcie Go!
 Chwalcie Go!
 Uwielbiajcie Go!
 Chwalcie Go!
 Uwielbiajcie Go!
 Chwalcie Go!
 Uwielbiajcie Go!
 Chwalcie Go!
 Uwielbiajcie Go!
 Chwalcie Go!
 Uwielbiajcie Go!
 Chwalcie Go!
 Uwielbiajcie Go!
 Chwalcie Go!
 Uwielbiajcie Go!
 Chwalcie Go!
 Uwielbiajcie Go!

Ty mi ukážeš ścieżkę życia (Ps 16)

- W** Ty mi ukážeš ścieżkę życia,
 Ty mi ukážeš ścieżkę życia,
 Pełną radość w Twojej obecności,
 Słodycz bez końca po Twej prawicy.
K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
 Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
 Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
W Ty mi ukážeš ścieżkę życia ...
K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
 W Twoich rękach jest moje życie.
 Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
 Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
 Błogostawię Pana, który wsparł mnie radą.
 Nawet w nocy poucza moje serce.
 Stawiam zawsze przed sobą Pana,
 Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
W Ty mi ukážeš ścieżkę życia ...
K Z tego się cieszy moje serce,
 Raduje się moja dusza,
 Także ciało spoczywa bezpiecznie.
 Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,
 Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
 Widział zepsucie, widział zepsucie.
W Ty mi ukážeš ścieżkę życia ... *

Me enseñarás el camino de la vida p.108

Idřcie i ogłošcie moim braciom (Mt 28, 7–10. 16–20)

- K,W** „Idřcie i ogłošcie moim braciom,
niech idą do Galilei.
K,W bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”
K Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:
K,W „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.
Idřcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
K chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.
K,W Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.
KW Idřcie i ogłošcie moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idřcie i ogłošcie moim braciom,
niech idą do Galilei.
KW Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni,
K aż do końca świata,
aż do końca świata.”
KW Idřcie i ogłošcie moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idřcie i ogłošcie moim braciom,
niech idą do Galilei,
KW Oto Ja jestem z wami,*
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyj. red.)

Chwalcie Boga (Ps 150)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
chwalcie na wysokim firmamencie,
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
chwalcie Jego wzniosły majestat.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
K Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
chwalcie Go na harfach i gitarach,
chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
chwalcie Go na strunach i na fletach.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
K Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
chwalcie Go na cymbałach brzęmiących;
wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
Chwalcie i wystawiajcie Boga.
W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

- K** Pan jest światłem i zbawieniem moim,
czego mam się lękać?
Pan podporą jest mojego życia,
przed kim mam się trwożyć?
- W** Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu!
- K** O jedno tylko proszę mego Pana,
tego poszukuję,
bym w domu Pana mógł przebywać
po wszystkie moje dni.
- W** Wierzę, że kiedyś ...
- K** Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
gdy rozgorzeje bitwa.
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.
- W** Wierzę, że kiedyś ...

Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski**tradycyjna*

- K** Hevenu Szalom alehem. **K** E sia la pace con noi ...
W Hevenu Szalom alehem. Et la paix soit avec nous ...
Hevenu Szalom alehem. Y sea la paz con nosotros ...
Hevenu Szalom, Szalom, Und sei der Friede mit uns ...
Szalom alehem. And the peace be with us ...
Da mir wiesgda budiet s nami ...
A pokoj nech vždy je s nami ...
Chaj zawždy myr bude z namy ...

Evenu shalom alejem p.78

- K** A pokoj niech będzie z nami.
W A pokoj niech będzie z nami.
A pokoj niech będzie z nami.
Hevenu Szalom, Szalom,
Szalom alehem.

- K** Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
Niech nasze życie będzie radosne,
a pozdrowienie „Pokój”
niech potączy nas.
K Hevenu Szalom alehem ...

Szłom lech Mariám *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim*

- K,W** Szłom lech Mariám*
Maliat tai buta
Maran, Maran amech
Maran, Maran amech.
- K** Zdrowaś Maryjo
Petra taski
Pan, Pan jest z Tobą.
Błogostawionaś Ty między niewiastami
i błogostawiony owoc łona Twego, Jezus.
- W** Święta, święta Maryjo
Matko, Matko Boga,
módl się, módl się za nami,
bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami. } 2x
- K** Maryjo, nie płacz,
Maryjo, Maryjo, Maryjo.
- W** Święta, święta Maryjo ...
- K** Maryjo, dopomóż nam,
Maryjo, dopomóż nam,
Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
Dziewico Maryjo,
niech wypełnia się w nas Jego Słowo.
- W** Szłom lech Mariám ...

Shlom-lej Mariam p.139

* W śpiewniku Lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dzwonej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. litere Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyj. red.)

Maria, madre del camino ardiente p.106

K Maryjo, matko drogi gorejącej,
Ty nas uwalniasz od ognia namiętności
rosą Twojego wstawiennictwa. } 2×

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
aniele stróżu trzeciego milenium,
skarbnico wszelkich łask,
obrazie każdej cnoty,
Two piękno wyśpiewuje Jeruzolimę niebieską.

K Ty ukazałaś nam drogę,
pod krzyżem przyjątaś nas.
Matko drogi gorejącej,
pod krzyżem przyjątaś nas.
Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, ...

Aleluja, ya llegó el reino p.34

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja

K Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.
Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga.

W Alleluja ...

K Dajmy Mu chwałę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwałę,
to gody naszego Boga.

W Alleluja ...

K Błogostawieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni
na gody Baranka.

W Alleluja ...

K Błogostawieni
zaproszeni na gody,
na gody
naszego Pana.

W Alleluja ...

Abbá Padre p.234 (Elección)

Abba, Ojcie *(Rz 8, 15–17)*

W Abba, Ojcie, Ojcie!

K Nie otrzymaliśmy
ducha niewolników
by znowu żyć w bojaźni,
by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa
wspiera swym świadectwem
naszego ducha,
że jesteśmy dziećmi Boga,
a jeżeli dziećmi,
to i dziedzicami,
współdziedzicami Chrystusa,
dziedzicami Boga. } 2×

Abba, Ojcie, Ojcie!

Kto nas odtęczy (Rz 8, 33–39)

Quiñ nos separará p.129

W Kto nas odtęczy,
kto nas odtęczy
od miłości Boga? } 2x

K Može Jezus Chrystus,
Ten, który umarł,
Ten, który zmartwychwstał,
Ten, który po prawicy Boga
za nami się wstawiá?

W Kto nas odtęczy,
kto nas odtęczy
od miłości Boga? } 2x

K Utrápienie,
ucisk czy prześladowanie,
głód, czy nagość?
Jeřli we wszystkim tym zwyciężamy,
to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odtęczy,
kto nas odtęczy
od miłości Boga? } 2x

K Jesteřmy pewni,
że ani śmierć, ani życie,
ani terazniejszość, ani przyszłość,
ani co wysokie, ani co głębokie,
ani żadne inne stworzenie
nie zdoła nas odtęczyć od Boga.

W Nie zdoła nas odtęczyć,
nie zdoła nas odtęczyć
od miłości Boga
objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto nas odtęczy,
kto nas odtęczy
od miłości Boga? } 2x

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

Yo te amo, Señor p.164

K Kocham Cię, Panie, * Tyś moją skatą.
Tyś mym Wybawicielem, Tyś moim Bogiem.
Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

K,W Fale śmierci ogarniały mnie,
przerażały mnie trąby Beliala,
ściskały mnie pięta Szeolu,
pochwycony byłem w sidła śmierci.

K,W Le onde della morte mi avvolgevano,**
mi spaventavano le trombe di Belial,
mi stringevano i lacci dello Sheol,
ero preso nei ceppi della morte.

K Wołatem Pana w moim udřeczeniu,
mego Boga, mego Boga przyzywałem;
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
i dotarł do Jęgo ucha mój krzyk;
i ziemia poruszyła się i zachwiała,
zadrżały fundamenty gór
bowiem obniżył niebiosá i zstąpił.
I ukazało się dno morza
i fundamenty świata się odsłoniły,
i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
wydzwignął mnie z głębokości wód.

K,W Kocham Cię, Panie, ...

K,W Fale śmierci ...

* Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię Panie każe śpiewać tylko na końcu. (przyp. red.)

**Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcza po solowej partii skrzyptic. (przyp. red.)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

- K** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.
- W** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.
- K,W** Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.
- K,W** Ale Pan jest sprawiedliwy,
On połamął jarzmo występnych.
- K,W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K** Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach,
która, zanim ją wyplenią, usycha.
Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
ni zanadraza ten, co zbiera snopy.
- W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K,W** Bardzo mnie prześladowali ...*

Mucho me han perseguido p.112

Magnificat (Łk I, 46–55)

- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
- K,W** Oto teraz mnie błogostawić będą
wszystkie pokolenia ziemi.
- K,W** Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący,
Jego Imię jest święte.
- K,W** Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.
- K** Możliwością wywraca trony,
a wywyższa uniożonych.
- W** Głodnych nasycy swoimi dobrami,
a bogaczy odprawia z niczym.
- K,W** Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.
- K,W** Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.
- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Magnificat p.102

*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa.
(przyp.red)

Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
„Jestem bardzo nieszcześliwy!”
Mówiłem w swoim utrapieniu:
„Człowiek jest fałszywy!”
Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,
pomnąc na swoje miłosierdzie,
a teraz wróć do swego odpoczynku,
o, duszo moja.

W Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę,
wezmę, podniosę
kielich zbawienia
i będę wzywał
imienia Pańskiego.

} 2x

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną,
wzywając imię Twe, o Panie,
ponieważ wszedłeś w mą niedolę
i mnie zbawiłeś.
Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
razem z całym Twym Kościołem.
Będę chodził przed Twoim obliczem
w krainie żywych.

W Cenna jest w oczach Pana
śmierć Jego synów.
Wezmę, podniosę ...

K Wleży śmierci już mnie otoczyły,
zaskoczyły siła piekieł.
Wezwałem imienia Pańskiego
i mnie wybawił.
Duszo moja wróć do swego odpoczynku,
będziesz chodzić przed obliczem Pana,
po dziedzińcach domu Twego Boga,
Boga zyjących.

W Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę ...

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)

KW Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.
Uwielbiajcie Pana na cytrze,
przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K Śpiewajcie Panu pieśń nową,
zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
albowiem prawe jest Słowo Pana,
prawdą każde Jego dzieło.
W nim są sprawiedliwość i Prawo,
Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo
i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
Pan udaremnia zamiary narodów,
wniwecz obraca zamysły ludów.
Ale zamiar Pana,
zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.
Uwielbiajcie Pana na cytrze,
Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)

- KW** Przybywam by zgromadzić
KW Wszystkie narody
K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
KW Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
K Położę na nich znak
 i wysłę ich do narodów najdalszych,
 aby głosili moją chwałę. } 2×
KW Gloria ...
K I zgromadzą wszystkich waszych braci
 ze wszystkich narodów,
 jako dar dla Pana. } 2×
 I wezmę spośród nich
 kapitanów dla siebie,
 kapitanów, by głosili moją chwałę,
 kapitanów, by głosili moją chwałę.
KW Gloria ...
K Albowiem tak, jak nowe niebios
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,*
 trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.
KW Gloria ...

Kiedy Pan sprawi, że powrócili (Ps 126)

- K** Kiedy Pan sprawi,
 że powrócili
 wygnańcy
 Syjonu,
 wydawało nam się to snem.
 Nasze usta
 były pełne śmiechu,
 a język
 — pełen pieśni.
W Bo gdy się wyrusza,
 idzie się z płaczem,
 rzucając
 nasiona.
 A gdy się wraca,
 wraca się ze śpiewem,
 przynosząc
 pełne snopy.
K Rzeczy wielkich
 rzeczy cudownych
 dokonał dla nas Pan;
 dlatego
 trwamy w uniesieniu.
W Bo gdy się wyrusza ...
K Ci, którzy się
 pogrążeni
 są w smutku,
 ale gdy zniwują,
 wykrzykują z radości.
W Bo gdy się wyrusza ...

*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

Kantyk Zachariasza *Benedictus (Łk 1, 67-80)*

Benedictus p.47

- W** Błogostawion niech będzie Pan,
Bóg Izraela,
K bo nawiedził i odkupił swój lud,
W wzbudzając potężnego Zbawiciela
w domu Dawida, swojego sługi.
- K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane
w dawnych czasach
przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.
Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
które okazał ojcom naszym,
pamiętając o swoim świętym przymierzu
i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
i wyrwani z ręki naszych wrogów,
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
- W** Błogostawion niech będzie Pan ...
- K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz
prorokiem Najwyższego,
bo pójdziesz przed Panem
przygotować Jego drogi,
obwieszczając ludowi zbawienie
i odpuszczenie jego grzechów.
- Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
by oświecić tych, co żyją w ciemności
i w cieniu śmierci,
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
- W** Błogostawion niech będzie Pan ...

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (*Ps 6*)

Señor, no me corrigas en tu cólera p.138

- KW** O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
i nie karz w swej zapalczywości.
- K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;
ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.
Strwożona cała jest dusza moja,
- KW** a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?
- K** Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.
Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.
- KW** Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.
- K** Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwaly.*
- KW** O Panie ...
- K** Wycieńczyły mnie moje jęki,
każdej nocy zraszam łzami moje łóże;
moje oczy wyptakuję w smutku,
starzeję się pośród wielu wrogów.
Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
bo Pan słyszy mój lament,
bo Pan przyjmuje moją modlitwę.
- KW** O Panie ...

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają **Wszyscy**. (przyj.
red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)

KW Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.
M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.
M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.
M Szyderstwem prześmiewców.

KW Miej litość nad nami, o Panie.*
Miej litość nad nami, o Panie.

A ti levanto mis ojos p.23

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57)

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:
Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, ościń twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,
a siła grzechu leży w prawie;
ale my zwyciężyliśmy
w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
którą wam ogłosiłem,
którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,
W tak jak mówi Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówi Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,
a potem Dwunastu,

a potem naraz ponad pięciuset braciom,
a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyp. red.)

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (1z 45, 8)

- W** Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie;
o chmury, Świętego zeslijcie.
O ziemi, otwórz się ziemio
i Zbawiciela daj.
- K** Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:
- W** Maranatha, Maranatha!
- K** Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyszy:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...
- K** Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:
- W** Maranatha, Maranatha!
- K** Jesteśmy piętami,
nikt nas nie uwalnia:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...
- K** Jesteśmy zimnem,
nikt nas nie okrywa:
- W** Maranatha, Maranatha!
- K** Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...
- K** Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
- W** Maranatha, Maranatha!
- K** Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

Oh cielos, lloved de lo alto p.114

Do Ciebie wołam *Przeciwnko uwodzeniu przez grzech* (Ps141)

- KW** Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
przybądź, pospiesz się,
posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
- K** Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
straże przy branie warg moich;
niech moje serce nie skłania się do złego,
do popełniania czynów przestępczych.
Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
bo ja zepsułybym się jego grzechami,
bo ja zepsułybym się jego grzechami.
- KW** Do Ciebie wołam ... *
- K** Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,
w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
Ustrzeż mnie Ty od siłła, które na mnie zastawiłi,
od pułapek licznych wrogów.
Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.
- KW** Do Ciebie wołam ... *

Te estoy llamando, Señor p.148

* W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu **Wszyscy**.
(przyj. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.
Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25

Pentecoste Hymn

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ścigali podatki w bramach miasta.

Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.

W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.

To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;

mieli oczy wyplakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;

myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli słyszysz ...

K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.

Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.

W Jeśli słyszysz ...

Oto ja niebawem przyjdę (*Ap 22, 12–16*)

K Oto ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.
Jestem Alfa i Omega,
jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
Jam Początek, Jam Koniec.

W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia. } 2×

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiązda
świecąca poranna.

W Błogosławieni, ... } 2×

Przyjdź, Synu Człowieczy (*Ap 22, 17m*)

Ven, Hijo del Hombre p.156

K Przyjdź, Synu Człowieczy!
Przyjdź, Panie Jezu!
Przyjdź,* stugo ubogich!*Przyjdź,* Panie Jezu!*

K Duch Święty
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha
niech mówi: Przyjdź!
Przyjdź,* miłości moja!*Przyjdź,* Panie Jezu!*

K Oblubienica
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha,
niech mówi: Przyjdź!

K Vieni,* Figlio dell'uomo*
Vieni,* Signore Gesù!*Ven,* Hijo del hombre*
Ven,* Señor Jesús!*Viens,* Fils de l'homme*
Viens,* Seigneur Jésus!*Come,* Son of the man*
Come,* Lord Jesús!*Prijdi,* Synu Człowieczy*
Prijdi,* Gospodi Jisus!*Przyjdź,* Synu Człowieczy*
Przyjdź ...* Przyjdź ...*
Maranatha. Panie Jezu!

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (*1z 11, 1–10.16*)

W Wyrasta różdźka z pnia Jessego,
Odrośl z jego korzeni.
Spoczywa na Nim Duch Pana,
Duch mądrości i rozumu,
Duch rady i męstwa,
Duch wiedzy i pobożności,
Duch bojaźni Pańskiej.

K Nie będzie sądzić z pogłosek,
lecz pomoże wszystkim uciśnionym.
Jego słowo będzie różgą dla gwałtownika
I tchnieniem ust swoich uśmierci bezboznika.
Wilk zamieszka z barankiem,
pantera leżeć będzie z koźlęciem,
lew i cielę razem paść się będą,
a maty chłopiec je poprowadzi,
maty chłopiec je poprowadzi.*

W Wyrasta różdźka ...

K Krowa i niedźwiedzica przestawać będą razem,
lew żywić się będzie słomą, jak wół,
niemowlę igrać będzie na norze kobry,
dziecko włoży rękę do kryjóWKi jadowitego węża.
Bo zła nie będzie się już więcej czynić.*

KW Albowiem poznanie Pana wypełni ziemię.

K Albowiem w owym dniu korzeń Jessego
wzniesie się jak chorażew dla narodów
i ludy pójda za nim z bojaźnią.
W owym dniu Pan wyciągnie swoją rękę.
Bo droga się otworzy,*
droga dla narodów,*
którą wskaże Dziewica.
W Wyrasta różdźka ...

Un retoño brota del tronco de Jesé p.151

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

- W** Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udrękę zanoszę.
- K** Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.
- W** Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.
- K** Słuchaj, Panie, ja płaczę,
bo jestem w wielkiej udręce.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złość dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.
- W** Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
- KW** Do Ciebie wołam, o Panie ...

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.24

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)

- K** Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział przed swoim namiotem.
Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział pod dębem Mamre.
Podniósłszy oczy popatrzył,
a oto trzech mężowie
stali przed nim.
Zaledwie ich ujrzał,
pochylił się do ziemi i powiedział:
O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
- W** Chciej się zatrzymać!
Nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!
- K** Przyniosę trochę wody,
wy zaś obmyjecie sobie nogi,
a potem odpoczniecie w cieniu.
Przyniosę kęs chleba,
abyście się pokrzepili,
zanim pójdziecie dalej.
Nie przez przypadek
przechodziliście dzisiaj
obok mnie.
- W** O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!

- K** Śpiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.
Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego.
- W** Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.
Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.
- K** Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pograżył w wodach morza.
- W** Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...
- K** Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Nieprzyjaciel powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyci,
ma ręka ich obłupi.
W Pograżył w wodach morza ...
- K** Wionęto Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęli jak otów
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
W Pograżył w wodach morza ...
- K** Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Wprowadziłeś go i osadziliś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.
- W** Pograżył w wodach morza ...

- KV** Maria di Jasna Góra,*
Mater abscondita
at semper sollicita,
Tu, Redemptoris Mater,
ora pro nobis.
Maryjo z Jasnej Góry,**
Matko ukryta,
a zawsze troskliwa,
Ty, Matko Odkupiciela
módl się za nami.
- K** Powstań tak jak Debora,
zbaw nas tak jak Judyta,
śpiewaj dla nas tak jak Anna,
wstaw się za nami jak Estera.
- W** Maria ...
- K** Niewiasto niebieska,
naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
śladami sługi,
pokornego Syna,
pokornej Matki,
zawsze Dziewicy Maryi.
- W** Maria ...

*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewany refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku lubelskim i dlaczego? (przyj. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyrażnie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przyj. red.)]

*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie su nombre es Yahweh! a włoski Jahwe è il suo nome. (przyj. red.)

**Ruszajmy już pasterze** *Kolęda*

- W** Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
Dzisiaj przyszło na świat Dzieciątko, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K** Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
- KW** Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!
- W** Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!
Dzisiaj przyszło na świat Dzieciątko, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K** Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
- KW** Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi *(Ps117)*

- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo mocna jest Jego miłość do nas,
a Jego wierność trwa na wieki,
narody, wystawiajcie Pana
- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo wielka jest Jego miłość do nas,
a Jego miłosierdzie jest wieczne,
narody, dajcie Mu chwałę.
- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (*Ps 114*)

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,

K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

K Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.

W Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?
A wy góry skaczeście jak baranki,
pagórki niby jagnięta?

Zadrzyj ziemię, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,

K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

...

Quando Israel salió de Egipto p.58

Niech wstanie Bóg (*Ps 68, 2-4-7*)

KW Zaspiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,
zaspiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę
cwatającemu na obłokach.

„Pan” jest Jego imię,
radujcie się przed Jego obliczem:

K Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem
— Bóg.

Tym najbiedniejszym
daje mieszkanie w swoim domu
i uwiezionych On uwalnia z radością.

KW Niech wstanie Bóg,

Jego wrogowie niech pierzchają,
sprawiedliwi niech weselą się
i śpiewają z radością!

Cantad a Dios p.48

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię.... (przyj. red.)]

Szczęście dla człowieka (Ps128)

- KW** Szczęście dla człowieka,
co boi się Pana;
szczęście dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.
- K** Żył będzie z pracy rąk swoich,
szczęście posiędzie i dobrze mu będzie.
Małżonka jego jak płodny szczerp winny
pośrodku jego domu.
Jego synowie jak pędy oliwek
dookoła jego stołu.
- W** Szczęście dla człowieka ...
- K** Tak będzie błogosławiony mąż, co boi się Pana.
Niechaj cię Pan błogosławi z Syjonu,
abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!
Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*
- W** Szczęście dla człowieka ...

*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyp. red.)

Bramy, podnieście (Ps24)

- K,W** Do Pana należy cała ziemia.
K,W I wszystko to, co ją napelnia.
K Świat i jego mieszkańcy.
W Bramy, podnieście wasze podwoje,
podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,
Król chwały.
- K** Kto wstąpi na górę świętą Pana?
Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
K,W Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
K Ten, kto się nie zwraca ku marności.
W Ku marności.
- K,W** My zaś jesteśmy jego Kościołem,
K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
W Boże Jakubowy.
- Bramy, podnieście ...**
- K,W** Kto jest owym Królem chwały?
K,W To jest Pan potężny mocarz.
K To jest Pan niezwykły w boju.
W Niezwykły w boju.
- K,W** To jest Pan nad zastępami.
K To On jest Królem chwały.
W Królem chwały!
Bramy, podnieście ...

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.
Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
na chwałę Swego Imienia.

W Jahwe Pan* ...

K Choćbym miał kroczyć
mroczną dolinę,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.
Twój kij i Twoja laska
mnie pocieszają,
oto mnie pocieszają.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

K Zastawiasz dla mnie stół,
stół biesiadny,
na oczach moich przeciwników,
namaszczasz moją głowę olejkami,
a puchar mój jest pełen po brzegi.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

K Tak, radość i Twoja miłość
towarzyszyć mi będą.

W Tak, ja będę żył
w twym domu aż na wieki.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogostawiony, błogostawiony na zawsze.

W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.

K Przypassz mocarzu miecz do Twego boku
i wstąp na rydwan pełen łaski i blasku.
Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój tutek, który moc daje twej prawicy.
Ostre są twe strzały;

Poddają się Tobie narody.**
W Tyś najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości sionowej
cytry śpiewają dla Ciebie;

K,W córki królewskie twymi ulubienicami,
W po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.
W Tyś najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spójrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
a królowi spodoba się twoja piękność:**
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
a zamiast ojców będziesz mieć synów,
których uczynisz książętami nad ziemią.
W Tyś najpiękniejszy ...

*Wydamie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El*

Señor a we włoskim *Il Signore*; obydwa mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni

Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)

Szczęśliwy człowiek (Ps1)

- W** Szczęśliwy człowiek,
który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szyderców.*
- K** Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.
- KW** On będzie jak drzewo zasadzone
nad płynącą wodą,
K które daje owoc w swoim czasie.
Jego liście nigdy nie opadną,
a wszystko, co czyni, jest udane.
Powiodą się wszystkie jego dzieła.
- W** Nie tak bezbożni, nie tak.
Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.
- K** Nie ostoją się bezbożni na sądzie
ani grzesznicy we wspólności świętych,
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
ale droga bezbożnych
źle się kończy, źle się kończy.**
- W** Szczęśliwy człowiek ...
- K** Ale znajduje upodobanie ...

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)

**W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

Nad rzekami Babilonii (Ps 137)

- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.
- W** „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosimi, aby śpiewać pieśni radosne.
- K** Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.
- W** O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
- K** Stolico zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51)

- K Zmiłuj się nade mną, Boże, w miłosierdziu swoim;
 W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
 K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
 W i oczyść mnie z grzechu mojego.
 K Uznaję bowiem nieprawość moją,
 W a grzech mój jest zawsze przede mną.
 K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgzeszyłem
 W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
 K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
 W i prawy w swoim sądzie.
 K Oto urodziłem się obciążony winą
 W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
 K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
 W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
 K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
 W obmyj mnie, a nad śnieg wybielęję.
 K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
 W rozradują się kości, które skrusiłyś.
 K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
 W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
 K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
 W i odnów we mnie moc ducha.
 K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
 W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
 K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
 W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
 K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
 W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
 K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
 W język mój będzie stawić Twoją sprawiedliwość.
 K Panie, otwórz wargi moje,
 W a usta moje będą głościć Twoją chwałę.
 K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
 W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
 K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
 W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
 K Okaż Syjonowi taskę w swej miłości,
 W odbuduj mury Jerozolim.
 K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
 W całopalenia i obiatę.
 K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
 W na Twoim ołtarzu.

Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

- KW Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnóówek pod twe stopy,
 jak podnóówek pod twe stopy,
 jak podnóówek pod twe stopy,
 jak podnóówek pod twe stopy”.
- K Berto Twojej władzy
 rozpościera Pan z Syjonu:
 „Panuj pośród swoich wrogów,
 panuj pośród swoich wrogów.
 Z tona jutrzeńki
 jako rosę cię zrodziłem,
 z tona jutrzeńki
 jako rosę cię zrodziłem”.
- W Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnóówek pod twe stopy,
 jak podnóówek pod twe stopy,
 jak podnóówek pod twe stopy,
 jak podnóówek pod twe stopy”.
- K Pan przysiągł i żał mu nie będzie:
 „Tyś jest kapłanem na wieki
 na wzór Melchizedeka,
 na wzór Melchizedeka.
 Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,
 zniweczy wszystkich Twoich wrogów,
 będzie sądził narody,
 będzie sądził narody,
 będzie sądził narody.
 Bowiem w drodze ugasi pragnienie wodą z potoku
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko.”
- W Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnóówek pod twe stopy,
 jak podnóówek pod twe stopy,
 jak podnóówek pod twe stopy,
 jak podnóówek pod twe stopy”.

Żniwo narodów (J 4, 31–38)

- K** Przybyli uczniowie i rzekli mu:
„Rabbi jedz, Rabbi jedz!”
A On odpowiedział:
„Mam do jedzenia pokarm,
którego wy nie znacie.
Moim pokarmem jest czynić wolę
Tego, który mnie posłał,
by wypełnić Jego dzieło”.
- KW** Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora żniwa”?
Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora żniwa”?
Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora żniwa”?
Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora żniwa”?
Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora żniwa”?
- K** Oto powiadam wam:
„Podnieście wasze oczy
i popatrzcie na pola,
jak już bieleją gotowe na żniwo!
(Gotowe na żniwo!*)”
- KW** Czyż nie mówicie ...
- K** Już się gromadzą żniwiarze
i odbierają zapłatę, i zbierają
owoce na życie wieczne.
- W** Na życie wieczne!
- KW** Czyż nie mówicie ...
- K** Ja was posłałem zbierać to,
nad czym wyście się nie napracowali,
inni natrudzili się,
a wy korzystacie z ich trudu,
żeby się radowali razem,
kto sieje i kto zbiera.
- KW** Czyż nie mówicie ...

* Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego.
(przyp. red.)

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.*
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
- K** Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej dobroci
zgådź moją nieprawość.
Obmyj mnie zupełnie
z mojej winy
i oczyść mnie
z grzechu mojego.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
Przeciwno Tobie, przeciwno
Tobie samemu zgrzeszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
Oto urodziłem się
obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Spraw, abym poczuł radość i wesele,
rozradują się kości, które skruszyłeś.
Odwróć swój wzrok od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
Miłosierdzia, Boże, ...
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Stwórz, Boże, we mnie
serce czyste
i odnow we mnie moc ducha.
Nie odrzucaj mnie
od swego oblicza
i nie odbieraj mi
Świętego Ducha Twego.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Przywróć mi radość
z Twojego zbawienia
i odnow we mnie ducha ofiarnego.
Będę błędzących
nauczał dróg Twoich
i wrócę do Ciebie grzesznicy.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mojego zbawienia,
język mój będzie sławił
Twoją sprawiedliwość.
Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głośić Twoją chwałę.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
choćbym dał, nie przyjmiesz.
Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
Wówczas przyjmiesz przepisane
ofiary, całopalenie i obiatę;
wtedy składać będą żertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...

* Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyp. red.)

Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J2, 1-11)*

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej
dostrzegłaś, że brakło nam wina,
że nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem,
albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
i nauczyłaś nas postuszeństwa,
i czynić wszystko, co On nam mówi,
aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, zwycięstwo,
życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
Alleluja, allelu-, alleluja.
Alleluja, allelu-, alleluja!

Maria, casa de bendición p.103

Zdrowaś Maryjo *(Łk.1, 28nn)*

K Zdrowaś Maryjo,
łaski pełna,
Pan jest z Tobą!
Błogosławionaś
między niewiastami
i błogosławiony owoc
łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy grzesznikami;
módl się teraz
i w godzinę naszej śmierci.
Amen, amen, (amen).

Ave Maria (1984) *(Łk.1, 28nn)*

K A v e Maria,
pełna łaski,
Pan jest z Tobą,
błogosławionaś
między niewiastami
i błogosławion
owoc Twego łona,
Jezusi!

W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy
grzesznikami,
módl się teraz
i w godzinę
naszej śmierci!
Amen!

Ave Maria II (1984) p.40

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

K Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie tagodny Eliasza,
Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.

K Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwata.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy taskę w Jego oczach.
To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

K Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko Jerolimská,
Matko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.

Tyś jest obłokiem, który ostania Izraela,*
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.

W Niechaj Pan idzie z nami ...

KW Tyś jest „owym miejscem obok mnie” ...

Maria, pequeña María p.107

Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn*

W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

K Maryjo, Tyś jest stworzeniem,
które wydało na świat Stworzyciela;
Tyś słuźebnicą, która poczęła Swego Pana.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, utworzona z ziemi,
Tyś jest pełnym chwaty,
pełnym chwaty obrazem nieba.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, Tyś będąc najmniejszą,
jesteś niewiastą największą
i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,
będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.
Dziewico tak bardzo przedziwna.

W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

Virgen de la maravilla p.159

*Za kasetą *Maria, piccola Maria, Edizioni Paoline, Řzym 1992. W wersji na płytcie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który ostania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyp. red.)*

Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42–44)

- K** Tyś jest błogosławiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogosławiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!
- W** Skądże mi to, że mojego Pana matka } 2×
przychodzi do mnie, skądże mi to?
- K** Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!
- W** Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2×
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!
- W** Skądże mi to ...

Bendita eres tú, María p.45

Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)

- K** Wznoszę me oczy ku górom:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.
- K** Nie pozwoli
potknąć się twój nodze,
twój stróż nie drzemie.
- KW** Nie drzemie i nie odpoczywa
stróż Izraela.
- W** Wznoszę me oczy ...
- K** Pan jest twoim stróżem,
cieniem, który cię osłania.
Za dnia nie porazi cię słońce,
ani w nocy księżyc.
- W** Wznoszę me oczy ...
- K** Pan od każdego zła cię chroni,
On chroni twoje życie.
Pan z nieba czuwa nad tobą,
gdy wychodzisz i gdy wracasz.
- KW** Pan z nieba czuwa nad tobą
teraz i na wieki.
- W** Wznoszę me oczy ...
- KW** Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

Levanto mis ojos a los montes p.99

Witaj, Królowo niebios Regina Coeli

- K** Witaj, Królowo niebios,
o Pani, Pani Aniołów.
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarcą bramę dla naszego światła.
- W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
Witaj, wieczna służebnico, } 2×
proś Chrystusa za nami.
- K** I ... i ... i ...
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarcą drogę dla naszego światła.
- W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

Salve, reina de los cielos p.133

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imienia wzywajcie.
Obwieszczajcie Jego dzieła
pośród wszystkich ludów ziemi.
- W** Alleluja ...
- K** Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.
- W** Alleluja ...
- K** Krzycz z radości i wesela
mieszkańko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.
- W** Alleluja ...

Jeřli dŕiř uslyřzycie Jego gřos (Ps 95)

- W** Jeřli dŕiř uslyřzycie Jego gřos,
nie zatwardzajcie waszego serca.
- K** Przydździe, wystawiajmy gřořno Pana,
chwalmy skatę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radořnie śpiewajmy pieřni i psalmy.
- W** Jeřli dŕiř ...
- K** Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego ręku są gřębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.
- W** Jeřli dŕiř ...
- K** Przydździe, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
On jest naszym Bogiem, a my jesteřmy Jego ludem,
jesteřmy Jego trzodą, którą On prowadzi,
ludem Jego pastwiska.
- W** Jeřli dŕiř ...

Si hoy escucháis su voz p.142

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

- KW** O nasz Panie, o nasz Boże,
jakeř wielkie jest Twe imię,
na całej ziemi, Twoje imię,
ponad niebiosa wznosi się twa miłość.
- K** Ustami dzieci i niemowląt
potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.
- KW** O nasz Panie ...
- K** Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
A jednak, a jednak*
uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
chwałą i czcią go uwieńczyłeś,
podałeś wszystko pod Jego stopy.

Oh Señor, nuestro Dios p.119

KW O nasz Panie ...

- K** Obyćcie, obyćcie
dziř uslyřzeli mój gřos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyńi,
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,
mimo że widzieli moje dzieła,
zmusili mnie do peřnienia swojej woli.
Przez lat czterdzieřci
odczuwałem wstręt do tego pokolenia.
I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym,
nie znają moich dróg,
dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”
- W** Jeřli dŕiř ...

**Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginalne A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następnym wersem ma dodane uczyniłeś go i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieřci się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)*

Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*

KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,
cóż złęgom uczynił
i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
w czym cię zasmuciłem?

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,
to ja wywiodłem cię z Egiptu,
a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię
czterdzieści lat przez pustynię,
za to, że twój głód koilem manną,
i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,
a nie zrobiłem?

Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, *áγιος ο Θεός* — *Święty Boże*

W Sanctus Deus,

K ágios ischyρός, *άγιος ισχυρός* — *Święty mocny*

W Sanctus fortis,

K ágios athánatos, *άγιος αθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*

W eléison imás, *ελέησον ημάς* — *zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

KW Ludu mój, ludu ...

Improprios p.94

Śpiewajmy radośnie Panu *(Ps95)*

W Śpiewajmy radośnie Panu,
pochwalmy skałę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x

K Bo wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego rękę są głębokości ziemi,
i szczyty gór są Jego własnością.
Jego jest morze, to On je uczynił
i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.

W Śpiewajmy ...

K Pójdźcie, padnijmy na twarz,
przed Panem, który nas stworzył.
On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
Posłuchajmy dziś Jego głosu.

Nie zatwardzajmy serc naszych,
jak to czynili nasi ojcowie.

W Śpiewajmy ...

K Na pustyni kusili mnie nasi ojcowie,
choć aż dzieła moje widzieli.

Przez czterdzieści lat znosiłem
to przewrotne pokolenie.

Przeto przysięgłem w mym gniewie:
Nie wejdą do mego odpoczynku.

W Śpiewajmy ...

*W nagraniach autorskich słowa *Trisagionu* Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przyp. red.)

Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej*

Dayenú p.59

- K** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!^{*}
W Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!
K Gdyby Chrystus nas wyprowadził z Egiptu,
a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:
W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło!
Dajenú, dajenú, dajenú.
K Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi,
a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,^{**}
Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli,
a nie darował nam ich bogactwa,^{**}
Gdyby nam darował ich bogactwa,
a nie otworzył przed nami morza,^{**}
Gdyby otworzył przed nami morze,
a nie zatopił naszych ciemiężycieli,^{**}
Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli,
a nie dał nam drogi przez pustynię,^{**}
Gdyby nam dał drogę przez pustynię,^{**}
a nie nakarmił nas chlebem życia,^{**}
Gdyby nakarmił nas chlebem życia,
a nie podarował nam dnia Pańskiego,^{**}
Gdyby nam podarował dzień Pański,
a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,^{**}
Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze,
a nie wprowadził nas do Kościoła,^{**}
Gdyby nas wprowadził do Kościoła,
a nie zbudował w nas swojej Świątyni,^{**}
Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię,
a nie napętnił jej swoim Duchem Świątym,^{**}
K Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!^{*}
W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
K Bo nas wyprowadził z niewoli egipskiej.^{*}
Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.^{*}
Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.^{*}
Bo nas podarował wszystkie ich bogactwa.^{*}
Bo otworzył morze, morze przed nami.^{*}
Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.^{*}
Bo nam darował drogę przez pustynię.^{*}
Bo nas nakarmił chlebem życia.^{*}
Bo nam podarował święty dzień Pański.^{*}
Bo nam podarował Nowe Przymierze.^{*}
Bo nas wprowadził do swego Kościoła.^{*}
Bo zbudował w nas swoją Świątynię.^{*}
K I napętnił ją swoim Duchem Świątym, odpuszczając nam grzechy.
W Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas![†] } 3×
Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3×

Wszyscy** powtarzają werseł.*Wszyscy** odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...† Ostatni refren *Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając werseły po Kantorze i kończąc frazę* Iloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pani na oktawie. (przyjp. red.)

70

1992

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Stabat Mater *Sekwencja z XIII wieku*

Stabat Mater dolorosa p.146

- KW** Stabat Mater dolorosa
iuxta cruce[m] lacrimosa
dum pende[ba]t fili[us].
K Duszę jej tak wzdychającą*
zasnuconą, bolejącą
przebił miecz.
KW Stabat Mater ...
K O jak smutna i strapiona
była ta Błogosławiona,
Matka Syna Jedynego!
KW Stabat Mater ...
K Kto by nie zapłakał,
widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!
KW Stabat Mater ...
K Widzi Jezusa cierpiącego,
biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!
KW Stabat Mater ...
K Widzi Syna tak stódkiego,
w śmierci samotnego,
kiedy daje swego Ducha!
KW Stabat Mater ...
K O Chryste, kiedy ja będę umierał,
przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść
do palm[yn] zwycięstwa!
K Amen, amen, amen!
KW Amen, amen, amen!

***Thunaczowi** powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych w pięć pięćwierszowych rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściłem na stronie 162. (przyjp. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

1992

107

K Jasny jakiś głos
rozprasza swymi echami ciemności;
ustąpcie udręki.
Jezus jaśnieje już!
Niech się zbudzi dusza odrętwiała
i przestanie pełzać po ziemi:
wschodzi nowa gwiazda!
Oto
On nam posyła Baranka,
aby darmo złożył okup za nasze winy,
pójdźmy do Niego ze łzami,
prośmy Go wszyscy o przebaczenie.
Tak aby,
gdy się pojawi chwalebny
w swoim drugim przyjsciu
i świat wypełni strachem,
osłonił nas litościwie.

W Dłatego
śpiewamy tę pieśń pochwalną
Ojcu, Synowi i Duchowi,
którzy niech żyją,
Amen!

} 2x

KW Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.

K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
w czas udręczenia;
choćby nawet uderzały wielkie wody,
nie będą go mogły dosięgnąć.

KW Grzech mój, Panie ...

K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
komu grzech został darowany!
Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
w którego sercu nie ma zdrady!

KW Grzech mój, Panie ...

K Póki milczałem, schnęły kości moje
od jęków mych przez cały dzień;
dnem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
topniały siły moje jak od upałów lata;
lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.

KW Grzech mój, Panie ...

Hijas de Jerusalén p.87

- K,W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się stanie,
z suchym co się stanie? Aj!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ojcze, przebacz im,
bo nie wiedzą, co czynią;
przebacz im, przebacz im! Aj!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ja cię zapewniam:
dzisiaj będziesz ze mną w raju!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ojcze, Ojcze,
w Twoje ręce powierzam ducha mego.
Aj, aj, aj!
- W** Córki jerozolimskie ...

Urí, urí, urí, urá p.153

- W** Urí, urí, urí, urá, }
urí, urí, urí, urá, } 2x
urí, urí, urí, urá,
pam pam, pam pam, pam parapam pam,
pam pam, pam pam, pam parapam pam,
la rala la lala la.
- K,W** Dziecina maleńka narodzi się,
Dziecina malusieńka.
- K** Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? Emmanuel.
Jak nazwą Go? Emmanuel.
Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
- W** Urí, urí, urí, urá, ...
- K,W** Matka Maryja jest w Betlejem
wraz z Jego ojcem cieślą.
- K** Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? ...
W Urí, urí, urí, urá, ...

Ya viene mi Dios p.162

- W** Już idzie mój Bóg,
już idzie mój Król.
Już idzie mój Bóg,
już idzie mój Król.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
- K** Jest robotnikiem,
zrodzonym w Betlejem,
Jego matką Maryja
a Józef jest ojcem.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
- W** Już idzie mój Bóg ...
- K** Jego oczy mówią o miłości,
mówią o Ojcu, mówią o Bogu.
- W** Już idzie mój Bóg ...
- W** Już idzie mój Bóg
już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie mój Bóg ...
- K** On umarł na krzyżu pełen boleści,
umarł za ludzi pełen miłości.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
- W** Już idzie mój Bóg ...
- K** On wszedł w śmierć,
wszedł mój Bóg,
już idzie, już wstaje,
już nadchodzi Pan.
Śpiewajcie, wotajcie:
zmartwychwstał Pan!
On zwyciężył, zwyciężył miłością.
W Już idzie mój Bóg ...

Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)

Amen, amen, amen p.36

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

W Błogostawieństwo,
chwalebę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,
cześć i moc oddajmy Bogu

W Błogostawieństwo,
chwalebę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?
Kim są i skąd przychodzą?

W To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia,
i optukali swe szaty,
i je wybielili!

we krwi Baranka,
we krwi Baranka.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Błogostawcie wszyscy Pana (Ps 134)

KV Alleluja, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie słudzy Pańscy.
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniesście ku Niemu ręce,
wzniesście ku Niemu ręce
i błogostawcie Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!*

KV Alleluja, Alleluja, Alleluja,
Alleluja, Alleluja, Alleluja!

Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Alleluja.**

* W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz **Wszyscy**. (przyj. red.)

** W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Ktiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyj. red.)

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)

- W** Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
zwiastunów niezmierzone zastępy;
królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
a piękna pani domu rozdziela zdobycze.
- K** Podczas gdy wy śpicie,
pomiędzy zagrodami owiec
pokrywają się srebrem
skrzydła gołębic,
a jej pióra odbłaskami złota.
A wraz z nią spada śnieg
na górę,
na górę cienistą.
- W** Pan potężny ...
- K** Śpiewajcie hymny Panu,
śpiewajcie hymny Panu;
Pan przemierza niebiosa,
niebiosa odwieczne.
Oto grzmi Jego głos,
Jego głos,
Jego głos potężny.
- W** Pan potężny ...

El Señor anuncia una noticia p.69

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)

- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.
- K** Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.
- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
- K** Na próżno zrywacie się przed świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.
- KW** Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie.
- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
- K** Darem Pana są synowie,
są jak strzały w rękę wojownika
synowie zrodzeni w młodości.
Szczęśliwy mąż, który napełnił
nimi swój kołczan:
nie będzie się bał swoich wrogów.
- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

Si el Señor no construye la casa p.140

Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)*

- W** Skosztujcie i zobaczcie, } 2x
jak dobry jest Pan.
- K** Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwala.
Będę chlubił się w Panu,
niech mnie słyszą pokorni i weselą się.
- W** Skosztujcie i zobaczcie ...
- K** Uwielbiajcie ze mną Pana,
wystawiajmy razem Jego Imię.
Szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
- W** Skosztujcie i zobaczcie ...
- K** Patrzcie na Niego, a rozpromienie się
i oblicza wasze nie zaznają wstydu.
Oto biedak woła, a Pan go występuje
i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.
- W** Skosztujcie i zobaczcie ...

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Litúrgicos)

Dla miłości moich braci (Ps 122)

- W** Dla miłości moich braci,
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.
- K** Radość, gdy mi powiedziano:
pójdźmy do domu Pana.
- W** Już stoją nasze stopy
w twych bramach miasto święte.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
- W** Dla miłości ... *
- K** Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
- W** Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...
- W** Dla miłości ... *
- K** Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.
- W** Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...

Por el amor de mis amigos p.123

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

- W** Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.
- K** Ja wiem, że bezbożni napinają tuki
i zakradają strzały na cięciwy,
by ugodzić w ciemności prawych sercem.
Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
co może zdziałać sprawiedliwy,
co może zdziałać sprawiedliwy?
Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
Pan ma swój tron na niebie,
Jego oczy są otwarte na świat,
Jego źrenice badają każdego człowieka.
Bo Pan przenika sprawiedliwych,
Pan przenika także bezbożnych,
Panu Bogu nie podoba się przemoc,
Panu Bogu nie podoba się przemoc.
- W** Jeżeli w Panu ...

Si me he refugiado en el Señor p.143

*Refren Dla miłości... z nieznanym powodem wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w spiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyj. red.)

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps65)

- K** Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
- K** Przygniatają nas nasze przewiny,
ale Ty przebaczasz nasze grzechy.
Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,
mieszkać będzie w Twoich przedstonkach.*
W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
- K** Nasycimy się dobrami Twego domu,
świętością Twego przybytku.
Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.
W Do Ciebie ...

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps40)

- W** Zaufałem, zaufałem Panu,
a On nade mną się pochylił
i wysłuchał mego krzyku,
z dołu śmierci mnie wydobył!
- K** Z dołu śmierci mnie wydobył,
z błotnistego grzęzawiska,
na skałę utwierdził moje stopy,
pewnymi uczynił moje kroki.
W Zaufałem ...
- K** W moje usta włożył nową pieśń,
uwielbienie dla naszego Boga;
wielu zobaczy i odczuje bojaźń
i położy swoją ufność w Panu.
W Zaufałem ...
- K** Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
i nie staje po stronie ludzi pysznych,
ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
W Zaufałem ...
- K** Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
gdybym chciał je wypowiedzieć,
jest ich więcej, niż by można zliczyć.
W Zaufałem ...
- K,W** Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
Całopenia za grzech nie wymagałeś,
dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
- K** W zwoju księgi o mnie napisano,
że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;
Boże mój, tego właśnie pragnę:
Twego prawa w głębi mego serca.
W Zaufałem ...

*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po **K**antorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości **W**szyscy. (przyj. red.)

* W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyj. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

Quieto cantar p.130

- W** Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,
przebudź się, przebudź się me serce,
zbudźcie się, harfo i cytro.
- K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
moja dusza ucieka się do Ciebie
i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
póki nie przeminię nieszczęście.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
Boga, który czyni mi dobro;
niech ześle pomoc, by mnie wybawić
z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Pomędzy lwami, pomędzy lwami przebywam,
co pożerają synów ludzkich;
ich zęby to włócznie i strzały,
a język ich to miecz ostry.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
gdyż zastawili sieć na moje nogi,
przede mną dół wykopali,
ale sami weń wpadli.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
Tobie chcę śpiewać,
Tobie hymny zanosić,
chcę obudzić jutrenkę.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Stawic cię będę wśród ludów, o Boże,
Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
bo dobroć Twa sięga aż niebios,
a wierność Twoja obłoków.
- W** Tobie chcę śpiewać ...

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)

Porque mi yugo es suave p.126

- K** Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,
którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
a Ja was ochłodzę,
a Ja was ochłodzę.
Weźcie moje jarzmo na siebie,
i uczcie się ode Mnie,
że jestem cichy i pokorny sercem,
a znajdziecie ukojenie dla siebie,
a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
- W** Bo moje jarzmo jest słodkie,
bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje jarzmo jest lekkie,
a moje jarzmo jest lekkie.
Bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.

Miłuję Pana (Ps 116)

- K** Miłuję Pana, albowiem słucha krzyku mojej modlitwy.
Nakłonił ku mnie swe ucho w dniu, w którym Go wzywałem.
Ścisnęły mnie więzy śmierci, znajdowałem się w okowach piękta, męczyły mnie smutek i udręka, wezwałem imienia Pańskiego:
„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.
W Powróć, duszo moja, do swego pokoju, albowiem Pan wyświadczył ci dobro;
On cię wybawił od śmierci, } 2×
uchronił Twoje nogi od upadku. }
- K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;
powiedziałem z goryczą:
„Człowiek jest fałszywy”.
Cóż oddam Panu za wszystko,
co mi wyświadczył?
Podniosę kielich zbawienia
i będę wzywał Imienia Pańskiego.
W Powróć, duszo moja ...

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

- KW** Dlaczego buntują się narody,
a ludy knują daremne zamysty?
Powstają królowie ziemi,
a książęta spiskują wraz z nimi
przeciwko Panu i Jego Pomazańcowi:
- K** „Rozerwijmy ich mocne kajdany
i odrzućmy od siebie ich pęta”.
Drwi z nich Ten, który mieszka w niebiosach,
naigrawa się z nich Pan z wysoka.
Mówi do nich w swym uniesieniu
i przeraża ich swym gniewem.
- W** „Ja ustanowiłem Go moim królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”. } 2×
- K** Ogłoszę postanowienie Pana.
On mi powiedział:
„Tyś moim Synem,
Ja Ciebie dziś zrodziłem.
Żądaj ode mnie, a dam Ci narody na własność,
krańce świata w Twe posiadanie.
Żelaznym berłem je porozbijasz,
jak naczynia gliniane je pokruszysz”.
W „Ja ustanowiłem ...”
- K** A teraz, królowie, bądźcie mądrzy,
nauczcie się, sędziowie ziemi.
Służcie Bogu w bojaźni i ze drżeniem się weselcie;
by się nie rozgniewał, a wy drogę zgubicie,
gdyż gniew Jego nagle wybuchą.
Szczęśliwy, kto się do Niego ucieka.
W „Ja ustanowiłem ...”

K Tak jako tania pragnie wody źródlanej,
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.
Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
kiedyż zobaczę oblicze Boga?

kzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”

O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza,

jak kroczyłem wśród pierwszych w świątecznym orszaku.

Czemu się smucisz, o duszo moja?

Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Bowiem On jest zbawieniem mego życia:

On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,
a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Ileż razy mówiłem: „Moja skatło, czemuś mnie opuścił?”

Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?

Kości we mnie się tamią, gdy słyszę dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”

Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę.

niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,

a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,

pieśń świąteczną na mojej gitarze.

Czemu się smucisz ...

K Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:

„Gdzie, gdzie

jest miejsce Jego chwały”?

W „Gdzie, gdzie

jest miejsce Jego chwały”?

K Oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

jest miejsce Jego chwały.

W Oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

jest miejsce Jego chwały.

K Byli dwaj aniołowie ... *

Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3.10–11)

- K** Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- W** Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- K** Oe! woła głos na pustyni,
głos woła:
przygotujcie ścieżkę Panu,
wyrównajcie drogę Mu.
- W** Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
On nagrodę z Sobą przynosi.
Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
nosi jagnięta na piersi.
- K** Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
matki z jagniętami.
Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
owieczkę zbląkaną.
- W** Pocieszajcie ...

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

- W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością należną mu oddajcie.
- K** Przystąpcie do Niego
z uwielbieniem.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
chwalcie i błagostawcie Jego Imię.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Bo dobry jest Pan,
Jego miłość trwa na wieki.
- W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!*

Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn)

- W** Wołajcie radośnie,
bo wielki jest wśród nas,
Święty Izraela! } 2x
- K** Oto Bóg jest moim zbawieniem,
Jemu zaufam i nie ulękę się,
bo mocą moją i pieśnią jest Pan,
On moim Zbawicielem.
- W** Wołajcie radośnie ...
- K** Z weselem czerpać będziecie
wodę ze źródeł zbawienia.
Wystawiajcie Pana, Jego imię wzywajcie,
głóście ludom Jego cuda.
- W** Wołajcie radośnie ...
- K** Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,**
bo uczynił z nami rzeczy wielkie.
Wołajcie radośnie, bo Pan was kocha.
wszyscy mieszkańcy Syjonu!
- W** Wołajcie radośnie ...

*W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersie. (przyp. red.)

**Melodia tej zwrotki jest „winałazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przyp. red.)

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

Al desper tar p.29

W Gdy się zbudzę, * nasycę się obliczem Twym, Panie
gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie.

K Wystuchaj, Panie mej modlitwy,
zważ na moje wołanie,
nadstaw ucha na moje błaganie:
bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie;
niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
niech Twoje oczy widzą,
niech Twoje oczy widzą sprawę.

W Gdy się zbudzę ...

K Zbadaj, Panie, me serce,
zbadaj mnie nocą, Panie,
wypróbuj mnie w ogniu, wypróbuj mnie w ogniu,
bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
Moje usta nie kłamią, jak to czynią ludzie,
bo siedłem za Twym słowem,
wstrzegąłem się ścieżek gwałtownika;
do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

W Gdy się zbudzę ...

K Do Ciebie krzyczę, Panie, odpowiedz mi,
nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,
okaż mi cuda Twej miłości,
bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
bo Ty pomagasz szukającym wsparcia Twej prawicy;
jak źrenicę Twego oka ochraniaj mnie,
w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,
zobacz, że chcą mnie zabić.

W Gdy się zbudzę ...

K Zobacz ich, zamknięci są w pysze,
mówią wyniośle ich usta;
nacierają na mnie, nacierają na mnie!
Pomóż mi Ty, o Panie,
uwolnij mnie od ludzi tego świata,
od ludzi, którym zależy tylko na tym życiu;
napętnij ich Twymi dobrami, Panie,
niech nasycą się nimi też ich synowie
i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,
a ja gdy się przebudzę, ja gdy się przebudzę,
nasycę się Twoim obliczem, Panie.

W Gdy się zbudzę ...

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6)

Viene el Señor p.158

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,
W domowi Twemu przystoi świętości!
W Nadchodzi Pan ...

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kaptańskim,
KW Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,
W Nadchodzi Pan ...

K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, także ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!
W Nadchodzi Pan ...

Dzień odpoczynku (J 8, 52)

Giuseppe Gemartini, tradycyjna

Día de reposo p.64

K Kto zachowuje moje słowo, *
nigdy go nie dotknie śmierć.

W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.
Któż jest jak nasz Pan?

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,
W pamiętką radości i wesela.

W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas } 2x
ludowi swemu dałeś.

K Abraham dzień ten zobaczył
W i w lzaaku się rozradował.

KW Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.
W Odpoczynku dzień ...

Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps84)

- K** Jakże są miłe Twe przybytki,
Panie, Panie zastępów!
Dusza moja pożąda i pragnie
żyć w przedsionkach Pana.
Także wróbel znajduje schronienie,
jaskółka wije gniazdo
przy Twoich ołtarzach, Panie,
mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.
- W** Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.
- W** Przechodząc przez dolinę płaczu,
zamienia ją w źródło życia;
rośnie w drodze jego siła,
aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.
- K** Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,*
jest mi droższy niż innych tysięcy,
jest mi droższy niż innych tysięcy.
Lepiej stać na progu Twego domu,
niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.
- } 2x

Qué amables son tus moradas p.127

Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej

- D** Co takiego jest innego w tej nocy*
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
i nie zostajemy ze starszymi.
W I nie zostajemy ze starszymi.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
- D** Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
zaraz po kolacji.
W Zaraz po kolacji.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
W A tej tu nocy, tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
- D** Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
i nie czekamy na nic.
W I nie czekamy na nic.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
- D** Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Że jesteście z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.
W Że jesteście z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.

Por qué esta noche es diferente p.124

*Kiko na koniec nie śpiewa. Jeden dzień ..., ale **Wszyscy śpiewają** Szczęśliwy kto mieszka ... **Hiszpanie** powtarzają też za **Kantorem** wersety: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać ... (przyp. red.)

*Melodia *Ma Nishtaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileah z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przyp. red.)

Nie umrę, nie (Ps 118)

K Nie umrę, nie, W lecz będę żył } 2x	K Uderzono mnie i pchnięto, abym upadł, W ale Pan stał się mą pomocą.
K i ogłaszał W wielkie dzieła Pana!	K Mą mocą i mą pieśnią jest Pan, W On stał się moim zbawieniem.
K Ukarat mnie. W Ukarat mnie. } 2x	K Okrzyki radości i zwycięstwa W w namiotach ludzi sprawiedliwych.
K Ale mnie W na śmierć nie wydał!	K <i>Prawica Pańska jest podniesiona, W uczyniła dla nas cudowne rzeczy.</i>
K <i>Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.*</i> W <i>Miłosierdzie Jego trwa na wieki.</i>	K <i>Nie umrę, nie, ...</i> K Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości, W wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.
K <i>Niech mówi dom Izraela:</i> W <i>Miłosierdzie Jego trwa na wieki.</i>	K Oto jest brama Pana, W przez nią wchodzą sprawiedliwi.
K Niech mówi dom Aarona: W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.	K Dzięki Ci składam, że mnie wysłuchałeś, W że stałeś się moim zbawieniem.
K Niech mówi, kto się boi Pana: W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.	K <i>Kamień odrzucony przez budujących, W stał się kamieniem węgielnym.</i>
K <i>W udręce wołałem do Pana.</i> W <i>Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.</i>	K <i>Oto jest dzieło Pana, W cudem jest w naszych oczach.</i>
K Pan jest ze mną, więc się nie lękam. W Cóż mi może zrobić człowiek?	K Oto jest dzień, który Pan uczynił, W radujmy się w nim i weselmy!
K Pan jest ze mną, jest mą pomocą. W Stawię czoła moim wrogom.	K Nie umrę, nie, ... K Daj nam, Panie, Twoje zbawienie, W daj, Panie, Twoje zwycięstwo!
K Lepiej się uciec do Pana, W niż ufność pokładać w człowieku.	K Błogosławiony Ten, który idzie W w imię naszego Pana.
K Lepiej się uciec do Pana, W niż ufność pokładać w człowieku.	K Błogosławimy Wam z domu Pańskiego, W Pan, Bóg jest naszym światłem.
K Lepiej się uciec do Pana, W niż ufność pokładać w możnych.	K Ustawcie orszak z gałązkami zielonymi W aż do rogów ołtarza.
K Otoczyli mnie. } 2x W Otoczyli mnie. } 2x	K Jesteś moim Bogiem, W więc Ci dzięki składam, W Jesteś moim Bogiem, W wielbić pragnę Ciebie.
K lecz w imię Pana W ich pokonałem!	
K Osaczyli mnie. } 2x W Osaczyli mnie. } 2x	
K lecz w imię Pana W ich pokonałem!	
K Opadli mnie zewsząd jak pszczoły, W palili jak ogień K buchający wśród cierni.	K <i>Wystawiajcie Pana, bo jest dobry, W miłosierdzie Jego trwa na wieki.</i> K Nie umrę, nie, ...

Este es el día en que actuó el Señor p. 76

Błogosław duszo moja Pana

Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)

K Błogosław duszo moja Pana, błogosław duszo moja wielkiego Króla, albowskiem będzie odbudowana Jerzolim, Jerzolim. W Jerzolim, Jerzolim, Jerzolim, Jerzolim, Jerzolim odbudowana, Jerzolim na zawsze.	K Pokolenia radować się będą, wszystkie narody śpiewać ci będą i w niej imię Twego Wybranego będzie na zawsze, będzie na zawsze. W Jerzolim, ...
K Twoje bramy będą odbudowane z szafiru i ze szmaragdu, z cennych kamieni twoje mury, twoje wieże z czystego złota. Twoje place błyszczą rubinem, twoje ulice złotem z Ofiru, w twoich bramach będzie radość, w twoich domach zabrzmi śpiew: W Jerzolim, ...	K Przekłęci, którzy mówią ci słowa okrutne; przekłęci, którzy cię niszczą, którzy burzą twoje mury i równają z ziemią twoje wieże. Ale błogosławieni, błogosławieni na zawsze ci, którzy cię odbudują, ci, którzy cię wznoszą na nowo, błogosławieni, którzy cię miłują, którzy cieszą się z twego pokoju. Bo w twoich bramach będzie radość, w twoich domach zabrzmi śpiew. W W twoich bramach będzie radość, w twoich domach zabrzmi śpiew. Jerzolim, ...
K Twoje światło dotrze aż do krańców ziemi, przyjdą do ciebie liczne ludy, mieszkańcy wielu narodów do miejsca, gdzie przebywa two imię.	W Alleluja, alleluja,* alleluja, alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

Jerusalén reconstruida p. 95

*Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czawania Paschalnego. (przyj. red.)

*Ta zwrotka wydatę się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54, 4a.5–14 Paschy) być opuszczona. (przyj. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocafunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdierania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlań w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104)

- W** O Panie, zeslij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.*
K O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!
Ty jesteś wielki! Ocziany we wspaniałość i majestat,
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
W O Panie, zeslij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.
W O Panie, zeslij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
W O Panie, zeslij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

Śpiew przed posiłkiem

- W** Ty jesteś chlebem ubogich,*
jesteś radością dla wszystkich.
O, Panie, dzięki Ci.
Ty karmisz ptaki niebieskie,
posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.
O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

Decidle a los de corazón cansado p.62

- K** Powiedzcie zatrwożonym w sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,
i wtedy chromy skakać będzie jak jeleni,
zakrzyczą z radości języki niemych.
- W** Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich
- K** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
- K** Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
K i grzesznicy.
- W** I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

- K** Kiedy Izrael był dziecięciem,
ja go kochałem
i z Egiptu jako syna go wezwałem,
lecz im bardziej go *wołałem,
tym bardziej
oddalał się ode mnie.
- W** I nie pojmował,
że troszczyłem się o niego.
Izraelu, Izraelu. } 2x**
- K** Efraima ja uczylem chodzić,
przyciągałem go więzami dobroci
byłem dla nich jak ten,
co podnosi niemowlę do policzka.
- W** I nie pojmował ...
- K** Dlatego powrócisz
do ziemi egipskiej.
Król Asyrii wyrępi twoich synów,
albowiem mój lud
nie chce się nawrócić.
- W** I nie pojmował ...
- K** Ale jakże mógłbym Cię opuścić,
o Efraimie?
Moje serce wzrusza się we mnie.
Nie zniszczę cię,
bo jestem Bogiem,
a nie człowiekiem.
- W** I nie pojmował ...
- K** Jak lew zaryczę i powrócą
jego synowie z za morza,
przyłecą z Egiptu jak ptaki,
powrócą
z Asyrii jak gołębie.
- W** I nie pojmował ...

To jest Pascha Pana

Giacomo Calabrese

- W** To jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy Go i śpiewajmy.
Alleluja, alleluja.
- K** To Bóg Abrahamą, Izaaka,
to jest Bóg Jakuba.
- W** To jest Pascha ...
- K** To On otworzył Morze Czerwone
i myśmy przez nie przeszli.
- W** To jest Pascha ...
- K** To On postął do nas swego Syna
i wskrzesił Go z martwych.
- W** To jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy Go i śpiewajmy.
Alleluja, alleluja.

*Wydawnictwo lubełskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery; chociaż Mt 2,15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werset Oz 11,1. (przyj. red.)

**Lubełski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew naگرامom i śpiewnikowi włoskiemu. (przyj. red.)

W obliczu aniołów (Ps 138)

- W** W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
stawić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.
- K** Dziękuję Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twoa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dając mi moc i odwagę mojej duszy.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Chwaląc Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszą słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twoja miłość.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!
- W** W obliczu aniołów ...

Delante de los ángeles p.63

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)

- W** O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.
- K** Tak pragnie Ciebie dusza moja,
tęskni za Tobą moje ciało:
ziemia zeschła i spalona,
ziemia zeschła i spalona, bez wody.
- W** O Boże ...
- K** Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
stawić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogostawię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.
- W** O Boże ...
- K** Do Ciebie Ignie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie w czasie mych czuwań.
- W** O Boże ...
- K** Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł się wesele.
- W** O Boże ...
- Pan wstępuje wśród okrzyków** (Ps 47)

Kiko

Sube Dios entre aclamaciones p.147

- W** Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby, }
- K** Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
- W** Pan wstępuje ...
- K** Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
- W** Pan wstępuje ...

Naród kroczący w ciemnościach (1z 9, 1–5)

- K** Naród kroczący
w ciemnościach
zobaczył światłość wielką.
Nad mieszkańcami
krainy mroków
zabłyło potężne światło.
Pomnożyłeś im radość,
spotęgowałeś ich wesele,
rozradowali się przed Tobą,
jak radują się we żniwa,
jak weselą się
przy dzieleniu łupu.
- W** Na ramionach Jego spoczęła władza.
i nazwany będzie, i nazwany będzie:
Przedziwny i Wierny Doradca,
Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,
Księżę Pokoju. Księżę Pokoju.
- K** Albowiem jarzmo, które lud uciskato,
jarzmo, które gniotło jego barki,
różgę dręczyciela
złamałeś jak w dzień Madianu.
I tak każdy but przemocy
i wszelki płaszcz krwią zbroczony
pójdą na spalenie, na pastwę ognia,
bo Dziecię nam się narodziło
i Syn został nam zesłany.
- W** Na ramionach Jego ...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

Śpiew Balaama (1b 23, 7–24)

- K** Z Aramu sprowadził mnie
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeknij mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwala?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny, niż wszystkie narody!
W O jakże piękne twe namięty, } 4x
o jakże piękne, Izraelu.
La la la ...
- K** Któż może zliczyć wielką twoją rzeszę,
W Jakubie, Jakubie. Jakubie, Jakubie?*
- O jakże piękne ...**
- K** Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogostawisz:
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklinie.
Posłuchaj, synu Sippora,
nakoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żartuje:
gwiiazda wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
ktądzie się jak lew,
przeciaga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.
W O jakże piękne ...
- K** Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
W niech me życie będzie tam gdzie On,
niech me życie będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...

Balaam p.42

Paolo Rilla

Daj chwałę Panu (Ps 146)

- W** Alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja.
- K** Daj chwałę Panu, duszo moja
ty, serce moje,
Jego świętemu Imieniu;
przez całe życie chwalić będę Pana,
śpiewać będę memu Bogu,
jak długo będę żył.
- W** Alleluja, alleluja ...
- K** Nie pokładam
ufności w moznymch,
w człowieku,
w którym nie ma zbawienia:
do prochu wraca, kiedy umiera,
rozrywają się w tym dniu
wszystkie jego zamiary.
- W** Alleluja, alleluja ...
- K** Ale w Tobie, Panie,
który otwierasz oczy ślepych,
który świadczysz
sprawiedliwość uciśnionym,
w Tobie, który dajesz
chleb zgtodniałym
i jeńców wypuszczasz na wolność.
- W** Alleluja, alleluja ...
- K** Szczęśliwy, kto zwierzył Panu,
w Bogu Abrahamą złożył ufność.
Króluj Pan na zawsze,
Bóg Syjonu na wieki.
- W** Alleluja, alleluja ...

*Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę: Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przypr. red.)

2 Do koszulek A5 całość: kartki do wyboru

Do koszulek A5 całość: kartki do wyboru

Dalsze kartki są pogrupowane po cztery kolejne strony A5 na jednej kartce A4 od strony kolejnej 1 do 336 śpiewnika, razem 336 stron A5 na 84 kartkach (168 stronach) A4 w układzie mikrobroszur cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5. Układ jest przeznaczony do druku pojedynczych stron w celu aktualizacji albo uzupełnienia o nowe pieśni. Druk całości lepiej zrobić z układu broszury, bo wtedy cały śpiewnik wystarczy przeciąć na pół. Całość należy drukować w zakresie stron 175-342

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

- K** Kantor,
- W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
- KN KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
- KW** W śpiewniku lubelskim: K+W
- P** Prezbyter,
- K,W (PW KN,W KM,W)** Najpierw Kantor (Prezbyter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.

D Dziecko,

N M Niewiasty, Mężczyźni,

kursywa w teście – oznacza specjalne traktowanie tekstu, zazwyczaj jako komentarza czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze czarnym*).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuevo], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana.** Zainteresowanych odsyłam do wersji qf z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja qf jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posiłkiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem ☹.

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem pisma

Pozostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogie czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem ☹), szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kołędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnoty o to, by śpiewać kołedy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów bez akordów (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych dla kantorów z akordami gitarowymi, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbyterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskimi od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera **indeks stów**. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kołęd. Zawiera nowe

pieśni do katechazy wielkopostnej 2022 łącznie.

Skład na prawach rękopisu.



teksty bez akordów

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992–2021

Od 1992 roku używam **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składuego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dziękuję temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, ustawiłem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmiejszające wazne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (Postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj może na skoryzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względu ekonomicznych układalem też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytanizacja, dwuletnia praca, wymagaląca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonani, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawiania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrać ją, pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klanuznę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odgłowiec, e-mail: andrzej@odglovec.info, tel.kom.: 601276572
d.Wspólnota J, Parañała św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odgłowiec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektońrych, prywatnym niekatechumenalnym form — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępnianie można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hiperłączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami miedzywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX jak LaTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Broszury A4



Nuty



Kod źródłowy

Tonacje muzyczne, symbole i obrázky akordów

W podstawowej wersji śpiewnika z naniesionymi nad testem symbolami akordów gitarowych każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzeczke na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odglovec.info/html/transpozycje.html>.

W tej wersji śpiewnika bez akordów zrezygnowalem ze skłádania oznaczeń tonacji, gdyż dla osób zainteresowanych tylko tekstem określenie tonacji muzycznej jest zbędne. W wersji śpiewnika z akordami symbole tonacji umieszczone są z lewej strony niż ponad tytułem. Tetragram **1111** w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

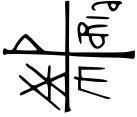
Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozyccie w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania kontekstowego. W tej **wersji śpiewnika bez akordów** przeznaczony dla braci nie grających na gitarach, wyszukiwanie kontekstowe działa w pełnym zakresie. Jest to szczególnie przydatne przy wybieraniu pieśni do liturgii np. na przygotowywaniach poprzez wyszukiwanie pewnych słów kluczowych i fraz, które pamiętamy z pieśni ale niekoniecznie wiemy, która to pieśń. Na takie właśnie sytuacje przewidziana jest wersja śpiewnika bez akordów, w samym tekście identyczna z oryginalną ale ze względu na brak symboli akordów umożliwiająca wyszukiwanie całych słów i fraz. Można też korzystać z **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonego dla kantorów, ale należy się wtedy liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów w tekstach pieśni tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy gitarowe, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linie tekstu, co zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów, niezależne od metryki fonu ale uniemożliwia kontekstowe wyszukiwanie słów, gdyż są one przerywane znajdującymi się w ich wnętrzu symbolami akordów. W tekście z akordami należy szukać nieprzerwanym akordami fragmentów słów. Pełne słowa będą prawidłowo wyszukiwane w tekście bez naniesionych akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach nawet w wersji śpiewnika z akordami. Można też użyć **indeksu słów**.



Wersja z akordami



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem siodłkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystkich.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystkim napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwagę,
świadcząc*

o całkowitej miłości Boga do nas.

*Potwierdza naszemu duchowi,
że największym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynając od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwy,

łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarantując Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego wstępować
jako na mięjsce prawdziwego odpoczynek.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *łagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się

w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:
W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,

akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,

ponieważ upodobnił się do Pana na Krzyżu,
jest *naszą chlubą*,
naszą chwałą,
prawdą,

zawieniem,
świętością,

jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

*Duch Boży, cenna perła, w Nim milujemy Ojca,
jak On miluje swojego Syna,
i milujemy Jego Syna jak miluje Go Ojciec.*

Duch Święty,

który czyni nas osobą;

jest bardziej mną niż ja sam,

jest bardziej nami niż my sami,

jest wszystkim we wszystkich,

jest w Kościele świętą Koinonią,

jest miłością doskonałą,

jest Bogiem.

Ojciec najdroższy,

jak Cię nie błogostawić,

wysławiać, wychwalać, uwielbiać,

Ciebie, który powołales nas

do posługi kapłańskiej

który nas napełniłeś darem nad darami,

który daleś nam samego siebie,

który nam objawiłeś tajemnicę uszechświata:

swoją całkowitą miłość do nas,

aż do śmierci:

Krzyż chwalebny,

zwyctstwo nad śmiercią,

doskonałą pokorę,

świętą Jedność,

Kościół Boży.

Wstęp ze śpiewnika lubelskiego

*Jeśli psalm modli się, módlcie się;
jeśli wdycha, wdychajcie;
jeśli dziękuje, radujcie się;
jeśli ufa, ufajcie;
jeśli się lęka, lękajcie się.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postać kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorom Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozdziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliłiśmy kartki ze śpiewami na różne kolory*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyńców, podczas których zostają „wręczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych** albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwne tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściłem jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiłem dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzegalność. (przyp. red.)

**Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisie został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunie czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

Notatki wydawcy lubelskiego

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa lubelskiego, mógłbyś nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrzone i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2023-11-30	ASO	W Twójcej świątliwości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwy!	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscito 2020”.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skrócony ostatni werset za nagraniem autorskim.
2022-01-26	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Uzupelniony brakujący akord na końcu. Dziękuję, Elies Koi.
2021-11-27	ASO	Kantyk Jonasza	Dodane brakujące powtórzenie refrenów.
2021-07-20	ASO	Anioł zstąpił z nieba	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2020-11-24	ASO	Żyjcie radości!	Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020.
2020-10-26	ASO	Tytuły hiszpańskie	Zaktualizowane do zgodności z „Resucito 2019”.
2020-10-07	ASO	La espada	Dodana nowa pieśń.
2020-04-06	ASO	Psalm 43	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-05	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-01	ASO	Konsekracja	Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o. Mario.
2020-03-15	ASO	Chwalcie Pana z niebios	Poprawione „Uwielbiajcie” na „Chwalcie” — błąd przypadekowo wprowadzony przed dwoma laty.
2020-02-17	ASO	Nowe przyimierze	Poprawiony scenariusz za nagraniem autorki.
2019-12-05	ASO	Kto nas odłączy	Poprawione „głód— pragnienie czy nagość?”
2019-08-23	ASO	Jest ciępliwą	Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”.
2019-04-12	ASO	Hymn do Chrystusa — Świątliwości	Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019.
2019-02-23	ASO	Śpiewaj Jahwé, Jerruzalem	Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami.
2018-10-03	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Poprawione wełhing wykonania w Porto San Giorgio.
2018-08-22	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Nowa pieśń z Circo Massimo.
2018-06-08	ASO	Zachęsz	Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dziś wszedł!”
2018-05-11	ASO	Śpiewajmy, śpiewajmy	Poprawiony akord rozciągający frazy refrenu z błędnego 5 na dominantowy.
2018-03-28	ASO	Wspomnienie świętych ME	Dodane „ze świętym Józefem. Jej obłubieńcem”.

Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych*

“...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakąż radość i jaką nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, stale się także skutecznym świadectwem dla innych, robiące apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęta do odkrywania i odkrywania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, usłpione i jakby rozmyte w zwyyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypukliacie, ukazując je i dając je im blask moralny naprawę wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrześcijańskiego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnęto w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed czy po* jest — powiedziałbym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych**

“My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj: jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otoż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posuszenie Kościoła. Tak działa się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaiti charzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego pośrodkowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i żyćcie wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu musimy wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyrażają waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

*Podczas audycji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następujący cytat za śpiewnikiem lubelskim: (przyp. red.)]

**Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św. św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.

Spis treści

Błogosław duszo moja Pana <i>Kantylek Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	93
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i>	94
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i>	95
Dzień odpoczynku <i>(J 8, 52)</i>	95
Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i>	96
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśni dla dzieci</i>	97
Miluję Pana <i>(Ps 116)</i>	98
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i>	99
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i>	100
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i>	101
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16.33.34)</i>	102
Błogosławcie wszyscy Pana <i>(Ps 134)</i>	103
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i>	105
Maryja, Matka Kościoła <i>(J 19, 26–34)</i>	106
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i>	109
Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Łk 1, 42–44)</i>	110
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i>	112
Błogosławić będą Pana w każdym czasie <i>(Ps 34)</i>	113
Żniwo narodów <i>(J 4, 31–38)</i>	114
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	115
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	116
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i>	118
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2.4–7)</i>	119
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i>	122
Wyrasta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1–10.16)</i>	123
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i>	124
Do Ciebie wołam <i>Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i>	126
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i>	127
Gloria, gloria, gloria <i>(Iz 66, 18–22)</i>	128
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	129
Bardzo mnie przesładowali <i>(Ps 129)</i>	130
Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i>	131
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Szłom lech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Idźcie i ogłoszcie moim braciom <i>(Mt 28, 7–10.16–20)</i>	134

Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka	1
Litania Pokutna	2
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty 1983	7
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksolgia</i>	9
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Orędzie Paschalne <i>Erullet</i>	12
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Alleluja paschalne	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25

Indeks alfabetyczny

Indeks analityczny

Indeks źródełowy

Indeks słów

Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	26
Baranku Boży	27
Ojciec nasz (<i>Mt 6, 9–13</i>)	27
Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Biłogosławieństwo nowo poświęconych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	30

Pieśni Prekatechumenatu

Zmartwychwstał Pan (<i>1 Kor 15</i>)	31
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Cieżka droga <i>Hymn</i>	32
Z głębokości wołam do Ciebie (<i>Ps 130</i>)	33
Kantyk Jozuego (<i>Joz 24, 2–13</i>)	34
Biłogosław duszo moja Jahwe (<i>Ps 103</i>)	34
Jak długo jeszcze (<i>Ps 13</i>)	35
Jahwe, tyś Bogiem mym (<i>Iz 25, 1–8</i>)	35
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1–2</i>)	36
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (<i>Ps 119, 169–176</i>)	36
Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>)	37
O jak pięknie, ile radości (<i>Ps 133</i>)	37
Zobaczcie, jak jest piękna (<i>Ps 133</i>)	38
Dzięk Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>)	39
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (<i>Dn 3, 52–57</i>)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (<i>Dn 3, 57–88</i>)	41
Chwalcie Pana z niebios (<i>Ps 148</i>)	42
Chwalcie Boga (<i>Ps 150</i>)	43
Pan jest światłem i zbawieniem moim (<i>Ps 27</i>)	44
Hevenu Szalom alehem <i>Świętem hebrajski</i>	44
Juz nadchodzi Królestwo (<i>Ap 19, 6–9</i>)	45
Abba, Ojciec (<i>Rz 8, 15–17</i>)	45
Kto nas odłączy (<i>Rz 8, 32–39</i>)	46
Magnificat (<i>Lk 1, 46–55</i>)	47
Podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)	48
Kiedy Pan sprawił, że powrócił (<i>Ps 126</i>)	49
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> (<i>Lk 1, 67–80</i>)	50
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (<i>1 Kor 15, 1–8. 52–57</i>)	51
Niebiosa, deszcz z góry spuszcie (<i>Iz 45, 8</i>)	52
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Oto ja niebawem przyjdę (<i>Ap 22, 12–16</i>)	54
Przyjdź, Synu Człowieczy (<i>Ap 22, 17nn</i>)	54
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> (<i>Rdz 18, 1–5</i>)	55
Kantyk Mojżesza (<i>Wj 15, 1–18</i>)	56
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (<i>Ps 117</i>)	57
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (<i>Ps 114</i>)	58

Bramy, podnieście (<i>Ps 24</i>)	59
Jahwe Pan jest mym pasterzem (<i>Ps 23</i>)	60
Nad rzekami Babilonii (<i>Ps 137</i>)	61
Zmiłuj się nade mną, Boże (<i>Ps 51</i>)	62
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (<i>Ps 51</i>)	63
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i> (<i>Flp 2, 1–11</i>)	64
Zdrowaś Maryjo (<i>Lk 1, 28nn</i>)	65
Ave Maria (1984) (<i>Lk 1, 28nn</i>)	65
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	66
Wznoszę me oczy ku góróm (<i>Ps 121</i>)	67
Śpiew wyzwoleńcy (<i>Iz 12, 4–6</i>)	67
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (<i>Ps 95</i>)	68
Śpiewajmy radośnie Panu (<i>Ps 95</i>)	69
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Hymn na Paschę	71
Hymn adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprusza ciemności</i>	72
Urí, urí, urí, urá <i>Koleśa</i>	73
Juz idzie mój Bóg <i>Koleśa</i>	73
Amen, amen, amen (<i>Ap 7, 12–14</i>)	74
Jeśli Pan nie wybuduje domu (<i>Ps 127</i>)	75
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i> (<i>Ps 34</i>)	75
Dia miłości moich braci (<i>Ps 122</i>)	76
Zaufałem, zaufałem Panu (<i>Ps 40</i>)	77
Tobie chcę śpiewać (<i>Ps 57</i>)	78
Dlaczego buntują się narody? (<i>Ps 2</i>)	79
Tak jako łania (<i>Ps 42–43</i>)	80
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (<i>Ps 100</i>)	81
Wolajcie radośnie (<i>Iz 12, 1nn</i>)	81
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (<i>Ps 17</i>)	82
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Nie umrę, nie (<i>Ps 118</i>)	84
O Panie, zeslij Twego Ducha (<i>Ps 104</i>)	85
Śpiew przed posiłkiem	85
Powiedzcie zatrudzonym w sercu (<i>Iz 35, 4nn</i>)	86
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (<i>Ps 63</i>)	87
Pan wstępuje wśród okrzyków (<i>Ps 47</i>)	87
Naród kroczący w ciemnościach (<i>Iz 9, 1–5</i>)	88
Daj chwałę Panu (<i>Ps 146</i>)	88
Śpiew Balaama (<i>Lb 23, 7–24</i>)	89
W obliczu aniołów (<i>Ps 138</i>)	90
Kiedy Izrael był dziecieniem (<i>Oz 11, 1–11</i>)	91
To jest Pascha Pana	91
Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh 3, 1–15</i>)	92

Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	str.	total	nuty	uwagi
1.	Alegria, ha nacido el Salvador — Villancico	31	158	✓	oficjalny przekład nieoficjalny przekład
2.	Cristo es la luz — Himno	56	152	✓	tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pasterza
3.	Escándome en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26)	75	504	✓	oficjalny tekst kościelny
4.	La Salve — Himno	97	153	✓	oficjalny przekład
5.	Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuerpo y la Sangre de Cristo	135	156	✓	tekst z mszału
6.	Vivid alegres — Filipenses 4,4ss	159	157	✓	w zbiorze nut liturgicznych w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacje od Adwentu do Chrztu Pańskiego
7.	Lectanías de los santos — De Liturgia Bautismal de la Vigilia Pascual	176	30	✓	oficjalny przekład
8.	Plegaria eucarística IV — (1988)	188		✓	pt. Modlitwa powszechna, tekst przykładowy
9.	Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento. II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad	192		✓	oficjalny przekład Karmelitów Bosych
10.	Salmodia para las Oraciones universales — Melodía para utilizar en las Oraciones universales	197		✓	oficjalny przekład
11.	Adonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Canciones entre el alma y el esposo”	235	298	✓	
12.	Suba el Esposo al leño de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus	257	299	✓	

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Hymn na Jutrznę od Paschy do Wniebowstąpienia	Kiko	16	Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18
2.	Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)	Antonio Voltaaggio	34	
3.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	36	
4.	Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaaggio	44	Hiszpanie śpiewają „Ukryj mnie”, str. 504
5.	Psalm 116: Podniosę kielich zbawienia	Paolo Rita	48	Jest tylko „Milosterdzia, Boże”, str. 63
6.	Psalm 51: Zmituj się nade mną, Boże	Kiko	62	
7.	Śpiew wywołanych (Iz 12, 4–6)	Giorgio Ricci	67	
8.	Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu	Andrea Selloni	69	
9.	Psalm 146: Daj chwalebne Panu	Paolo Rita	88	
10.	Kiedy Izrael był dziecieniem	Giacomo Calabrese	91	
11.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	91	
12.	Każdą rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	Paolo Marciani	92	

Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

lp.	melodia	autor	na, psalmie/pieśni z brewiarza
1.	Psalmodia 1	tradycyjna	Psalm 17: Prośba o wyzwolenie od wroga
2.	Psalmodia 2	tradycyjna	Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata
3.	Psalmodia 3	tradycyjna	Psalm 87: Syjon matką narodów
4.	Psalmodia 4	Kiko Argüello	Psalm 119, 145–152 XIX (Kof): Prośba o wierność przykazaniom
5.	Psalmodia 5	Kiko Argüello	Psalm 99: Radość świętych
6.	Psalmodia 6	tradycyjna	Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga
7.	Psalmodia 7	Kiko Argüello	Pieśń Ezechiasza Iz 38,10–14,17,19b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego
8.	Psalmodia 8	Kiko Argüello	Pieśń Mdr 9,1–6–9–11: Modlitwa o dar mądrości
9.	Psalmodia 9	tradycyjna	Pieśń Kol 1,11c–20: Chrystusa początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania
10.	Psalmodia 10	Kiko Argüello	Psalm 97: Chwała Boga Sędziego
11.	Psalmodia 11	tradycyjna	Psalm 31,2–9 (I): Ufna modlitwa w cierpieniu
12.	Psalmodia 12	tradycyjna	Pieśń Lk 1,68–79: Kantyk Zachariasza
13.	Psalmodia 13	tradycyjna	Pieśń Iz 40,10–17: Dobroć i wielkość Boga
14.	Psalmodia 14	Kiko Argüello	Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka
15.	Psalmodia 15	tradycyjna	Psalm 19B,8–15: Chwała Boga Prawodawcy
16.	Psalmodia 16	tradycyjna	Pieśń Ap 11,17–18;12,10b–12a: Sąd Boży
17.	Psalmodia 17	Kiko Argüello	Psalm 43: Tesknota za świętynią
18.	Veni Creator	Hraban Maur	O Stworzyciela, Duchu, wstąpij

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)	135
O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)	136
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	137
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143)	138
Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)	139
Wezmnę was spośród ludów Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)	140
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)	141
Sama na sam Hymn	142
Posrodku wielkiego tłumy (Lk 8, 42–48)	143
Zacheusz (Lk 19, 1–10)	144
Maryjo, Gołębiczo nieskalana Kontakia Romana Melodosa	145
Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J11, 25–27)	146
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktorzyn z Patawii (Ap 5, 5–6)	147
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa	148
Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego	149
Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu	150
La espada (Ez 21, 14–22)	151
Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6)	152
Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia Salve Regina	153
Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)	154
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147)	155
Sekwencja na Boże Ciało Lauda Ston Salvatorem	156
Żyjcie radosni (Flp 4, 4n)	157
Anioł zstąpił z nieba Koleđa (Lk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)	158
Pieśń liczb Melodia hebrajska	159
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	160
W Twojej światłości, Panie (Ps 36)	161
Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX	162

Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	201
Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)	202
Królowie Cię ujrzę II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)	203
Jakub (Rdz 32, 23–29)	204
Dębora (Sdz 5, 1nn)	205
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)	206
Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)	207
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6)	208
Siewca (Mk 4, 3nn)	209
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Lk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)	210
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	210
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona	211
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)	212
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)	213

Elí, Elí, lema sabachthani (Ps 22)	214
Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24–33)	216
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	217
Pragnę pójść do Jerozalem Pieśń Sefaradyjczyków	217
Szema Izrael (Ps 6, 4–9)	218
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)	220
Jego fundamenty (Ps 87)	221
Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)	222

Pieśni Wybrania

Nie umóś się gniewem (Ps 37)	261
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)	262
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	263
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)	264
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42)	265
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)	266
Całuj mnie (Pnp 1, 2nn)	267
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)	268
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)	269
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	270
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)	271
Baranka Boża (Mt 1–2; Lk 1–2)	272
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)	273
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274
Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7)	274
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	275
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona	277
Jak sączy się miód XL Oda Salomona	278
O Jezu, miłości moja Hymn	279
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)	280
Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)	281
Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)	282
Rozciągnąłem moje ręce XXVIII Oda Salomona	283
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona	285
Carmen 63 Rabindranath Tagore	286
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21)	287
Noli me tangere (J 20, 15–17)	288
O Panie, wspomóż mnie, o Panie	289
Uwidleś mnie Panie (Jer 20, 7–18)	290
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	291
Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk 6, 20–38)	292

Jesteś piękna, przyjacółko moja (Pnp 6–7)	293
Bracia, nie dajny nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)	294
To jest moje przekazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21)	295
Skradaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)	296
Jeśli zmarływchwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)	297
Gdzie się ukryłaś, Umilowany Święty Jan od Krzyża	298
Niech wstąpi Obłubienie na drzewo swego łoża Hymn św. Quodwultdesa	299

Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	501
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)	502
Wzywam Jahwe (Ps 18)	503
Ukryj mnie (Ps 27)	504
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	505
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)	506
Z głębokości serca (Ps 130)	507
Nowe przyznierze (Jer 31, 31–34)	508
Kantyk Jonasz (Jon 2)	509
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29–32)	510
Ojciec, co jest w niebie	510
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10)	511
Haggada Paschalna	512

Kolejdy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)	701
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12)	702
Cicha noc (Lk 2, 16)	703
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8–18)	704
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11)	705
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8–18.20)	706
Mędrzy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)	707
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8–18)	708
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8–16)	710
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16)	711
Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16)	712
Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16)	713
Jezus malusienki (Lk 2, 16)	714
Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)	715
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8–20)	716
Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)	717
Gdy sliczna Panna (Lk 2, 16)	718
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16)	719
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)	720

Indeks alfabetyczny

1	xiii	A	xiv	B	xv	C	xvii	D	xviii	E	xix	F	xix	G	xix	H	xx	I	xxi	J	xxii	K	xxiii	L	xxiv	M	xxv
N	xxvii	O	xxviii	P	xxx	Q	xxx	R	xxx	S	xxxii	T	xxxiii	U	xxxiv	V	xxxv	W	xxxv	X	xxxv	Y	xxxv	Z	xxxvi	Ż	xxxvi

1	1965	Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	6
1967	Hymn do Chrystusa — Światłości	150	
1967	Jak długo jeszcze	35	
1967	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	273	
1967	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36	
1967	Zmartwychwstał Pan	31	
1967	Życie radości	157	
1968	Abba, Ojciec	45	
1968	Amen, amen	74	
1968	Błogosław duszo moja Jahwe	34	
1968	Chwalcie Boga	43	
1968	Ku tobie miasto święte	32	
1968	Magnificat	47	
1968	Nad rzekami Babilonii	61	
1969	Hymn adwentowy	72	
1969	Hymn na Paschę	71	
1969	Kto nas odłączy	46	
1969	Oto ja niebawem przyjdę	54	
1973	Abraham	55	
1973	Całuj mnie	267	
1973	Jahwe, tyś Bogiem mym	35	
1973	Kiedy jeszcze spałam	270	
1973	Oto zwierciadłem naszym jest Pan	210	
1973	Przyjdź, Synu Cziłowiczy	54	
1973	Siewca	209	
1973	Widzę nieba otwarte	206	
1973	Zdrowaś Maryjo	65	
1974	Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6	
1977	Jahwe Pan jest mym pasterzem	60	
1977	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68	
1977	Święty, święty, święty	5	
1977	Tak jako łania	80	
1977	Tobie chcę śpiewać	78	
1977	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81	
1977	Zaufałem, zaufałem Panu	77	
1981	Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	153	
1982	Święty 1983	7	
1983	Maryja, Matka Kościoła	106	
1984	Ave Maria (1984)	65	

Anafora Liturgii Pokutnej	3
Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16)	712
Anioł zstąpił z nieba Kołęda (Lk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)	158
Aniołowie się radują Gdy się Chrystus rodzi	706
Antifona – versículo antes del Evangelio I (Es) Aklamacja do Ewangelii WP I	25
Antifona – versículo antes del Evangelio II (Es) Aklamacja do Ewangelii WP II	25
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny Witaj, Królowo	153
Aqedah (Es) Akadá	222
Asf habla el amén (Es) Tak mówi Amen	202
Ave Maria (1984) (Lk 1, 28nn)	65
Ave Maria, wersja starsza Zdrowaś Maryjo	65
Ave María I (Es) Zdrowaś Maryjo	65
Ave María II (1984) (Es) Ave María (1984)	65
Aż do tej chwili Jakby skazani na zabicie	264

B	61
Babilonia criminal (Es) Nad rzekami Babilonii	61
Balaam (Es) Śpiew Balaama	89
Baranek Boży przychodzi Hymn Jutrznny, Adwent do 16 XII	15
Baranka Boża (Mt 1–2; Lk 1–2)	272
Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę	71
Baranku Boży	27
Bardzo mnie przesładowali (Ps 129)	130
Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) Błogosławić będę Pana...	113
Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) Błogosław duszo moja Jahwe	34
Bendición del agua (Es) Błogosławienie wody	10
Bendición penitencial (Es) Anafora Liturgii Pokutnej	3
Bendita eres tú, María (Es) Tyś jest błogosławiona...	110
Bendito eres, Señor (Es) Kantyk trzech młodzieńców (1)	40
Bendito sea Dios (Es) Niech błogosławiony...	212
Benedictus Kantyk Zachariasza (Lk 1, 67–80)	50
Beracha Śpiew przed posiłkiem	85
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii Caritas Christi	287
Biegnij jak gazela Ty, która mieszasz w ogrodach	271
Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103)	34
Błogosław duszo moja Pana Błogosław duszo moja Jahwe	34
Błogosław duszo moja Pana Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)	93
Błogosławcie Jahwe Débora	205
Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134)	103
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)	113
Błogosławić będę Pana w każdym czasie Skosztujcie i zobaczcie	75
Błogosławieni, którzy płuczają swe szaty Oto ja niebawem przyjdę	54
Błogosławieni wy, ubodzy Kochajcie waszych nieprzyjaciół	292
Błogosławienie wody źródła chrześcijaństwa	10
Błogosławieństwo Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Lk 6, 20–38)	292
Błogosławieństwo chwałę i mądrość Amen, amen	74
Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców	29
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)	506
Błogosławion nitech będzie Pan Kantyk Zachariasza	50
Błogosławiony jesteś Panie Kantyk trzech młodzieńców (1)	40
Błogosławiony w tej godzinie Hymn do Chrystusa — Świątliwości	150

1986	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
1987	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	21
1988	<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
1990	Szczęście dla człowieka	118
1990	Tyś najpiękniejszy	117
1993	Gloria, gloria, gloria	128
1995	Kocham Cię, Panie	131
1998	O Panie, wspomnij mnie, o Panie	289
1998	Uwiodłeś mnie Panie	290
1999	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135

2

2000	O Boże, przez imię Twoje	136
2000	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	510
2000	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
2001	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
2003	Nie ma Go tu	139
2004	Wezmnę was spośród ludów	140
2004	Wy jesteście światłem świata	141
2005	<i>Baranku Boży</i>	27
2005	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	294
2005	Sama na sam	142
2006	<i>To jest moje przykazanie</i>	295
2007	Pośrodku wielkiego tłum	143
2008	Zachęsz	144
2009	Skradłś mi serce	296
2010	Maryjo, Gołębico nieskalana	145
2010	Una gran señal apareció en el cielo	282
2012	Jeśli zmartwychwstałeś z Chrystusem	297
2013	Oto mój Shuga, którego wybrałem	274
2013	Resurrexit	146
2014	Mesjasz, Lew, by zwyciężać	147
2016	Jak owca, co widzi	160
2018	Jest ciepławy	149
2020	La espada	151
2023	W Twojej światłości, Panie	161

A

A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps14</i>)	137
<i>A ja się nie opartelem Pan podarował mi</i>	207
<i>A la cena del Cordero (Es) Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
A la víctima pascual (Es) <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
<i>A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno</i>	702
A nadie damos ocasión de tropiezo (Es) <i>Bracia!</i>	294
A oto ja was posyłam <i>Jeżus obchodził uszyskie miasta</i>	265
A pokój niech będzie z nami <i>Hevenu Szalom dehem</i>	44
A ti levanto mis ojos (Es) <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i>	126
A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i>	122
A ti, Señor, levanto mi alma (Es) <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i>	124

XIV

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Sycjonie</i>	100
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) <i>W Twojej światłości, Panie</i>	161
Abba, Ojce (<i>Rz8,15-17</i>)	45
Abba, Ojce mój <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Abbá Padre (Es) <i>Abba, Ojce</i>	45
Abraham <i>Ojciec w Mamre (Rz18,1-5)</i>	55
<i>Ach, ubogi żłobie (Izk2,16)</i>	717
Aclamad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana...</i>	81
Adónde te escondiste amado (Es) <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	298
Agnus Dei <i>Baranku Boży</i>	27
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rz22,1-19)</i>	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (1)</i>	9
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (2)</i>	22
Al despertar (Es) <i>Gdy się zbudzę</i>	82
Alabad al Señor en el cielo (Es) <i>Chwalcie Pana z niebios</i>	42
Albowiem będzie tam <i>Powiedzieć zatwórzonym w sercu</i>	86
Albowiem miłość <i>Hymn o miłości</i>	262
Albowiem umrzeć jest dla mnie... <i>Weź mnie do nieba</i>	280
Ale jest Pan u mego boku <i>Uwiodłeś mnie Panie</i>	290
Alegria, ha nacido el salvador (Es) <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158
Alleluja, alabad al Señor (Es) <i>Chwalcie Boga</i>	43
Alleluja, bendecid al Señor (Es) <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103
Alleluja interfeccional I (Es) <i>Alleluja do Ewangelii I</i>	24
Alleluja interfeccional III (Es) <i>Alleluja do Ewangelii II</i>	24
Alleluja pascual (Es) <i>Alleluja paschalne</i>	24
Alleluja, ya llegó el reino (Es) <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	45
Alla Tua luce Signore (It) <i>W Twojej światłości, Panie</i>	161
Allelu, Allelu, Alleluja <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Chwalcie Boga</i>	43
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	45
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Oto zwycięziedłem naszym jest Pan</i>	210
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Śpiew w wyżułonych</i>	67
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Alleluja paschalne	24
Alzaos puertas (Es) <i>Bramy, podnieście</i>	59
Amen, amen (<i>Ap 7,12-14</i>)	74
Amo al Señor (Es) <i>Miłuję Pana</i>	98
Amsterdam 2005 <i>Sama na sam</i>	142
Anafora Błogosławienia wody <i>Błogosławienie wody</i>	10
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (2)</i>	22
Anafora eucharystyczna, Dokologia <i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (2)</i>	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (1)</i>	8
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (2) 1987</i>	21
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji <i>ME II (2)</i>	23

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

XV

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps17) 82
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16) 718
 Gdy życie we mnie umierało *Kantylek Jonasa* 509
 Gdyby Święty do nas nie przyszedł *Haggada Paschalna* 512
 Gdybym mówił językami aniołów *Hymn o miłości* 262
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii *Nad rzekami Babilonii* 61
 Gdzie jest miejsce Jego chwały *Byli dwaj aniołowie* 97
 Gdzie się ukryłeś, Umiłowany *Święty Jan od Krzyża* 298
 Gdzie jest, o śmierci *O śmierci...* 51
 Gdzie się oddał przed Twym Duchem *Panie, Ty mnie badasz* 213
 Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) *Chwała Bogu na wysokości* 4
 Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18-22) 128
 Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo *Gdy się Chrystus rodzi* 706
 Gloria mszalne *Chwała Bogu na wysokości* 4
 Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17) 276
 Głosimy Twoją śmierć, o Jezu *ME II (1)* 9
 Głosimy Twoją śmierć, o Jezu *ME II (2)* 22
 Głosy proroków *Hymn Jutrznii, Advent po 16 XII* 15
 Go down Moses, let my People go *Cieżka droga* 32
 Godzien jest Baranku zabity *Pieśń Baranka* 274
 Godzien jesteś wziąć Księgę *Pieśń Baranka* 274
 Golebica zstąpiła *XXIV Oda Salomona* 277
 Gracias a Yahveh (Es) *Dzięk Ci, Jahwe* 39
 Gritad jubilosos (Es) *Wolające radośnie* 81
 Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32) 105
 Grzegorz z Nazjanzu *Hymn do Chrystusa — Świątliwości* 150

H

Hacia ti morada santa (Es) *Ku tobie miasto święte* 32
Haggada Paschalna 512
 Haggada z Paschy hebrajskiej *Dayemí* 70
 Haggada z Paschy hebrajskiej *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* 83
 Hasta cuándo (Es) *Jak długo jeszcze* 35
He aquí mi siervo (Es) Oto mój Sluga 274
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) Oto zwierciadłem naszym jest Pan 210
 He aquí que vengo presto (Es) *Oto ja niebawem przyjdę* 54
 He esperado en el Señor (Es) *Zaufałem, zaufałem Panu* 77
Hermosa eres, amiga mía (Es) Jesteś piękna 293
 Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski* 44
 Hijas de Jerusalén (Es) *Córki jerozolimskie* 104
 Himno a Cristo luz (Es) *Hymn do Chrystusa — Świątliwości* 150
 Himno a la caridad (Es) *Hymn o miłości* 262
Himno a la cruz gloriosa (Es) Hymn o krzyżu chwalebny 219
 Himno a la kenosis (Es) *Jezus Chrystus jest Panem* 64
 Himno de Adviento (Es) *Hymn adventowy* 72
Himno de la Ascensión (Es) Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 17
 Himno de Pascua (Es) *Hymn na Paschę* 71
 Hinei ma tov uma nayim *Zobaczcie, jak jest pięknie* 37
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek 284
Hosanna Palm Święty, święty — Hosanna Palm 6
 Huye, amado mío (Es) *Ty, która mieszkasz w ogrodach* 271

Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawił...* 49
 Bo Moje jarzmo jest słodkie *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* 99
Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* 276
Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanu* 269
 Bo wielkim Bogiem jest Pan *Śpiewajmy radośnie Panu* 69
 Bolejąca Matka stała *Stabat Mater dolorosa* 162
 Bowiem wszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* 221
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 505
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Ek, Eli...* 214
Bóg mnie zaprowadził w ciemności *Siedź samotnie i w milczeniu* 201
 Bóg pełen dobroci i laski *Chwała Bogu* 511
Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) 701
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16) 294
Bracia, patrzcie jeno (Lk 2, 8-12) 702
 Bramy, podnieście (Ps 24) 59
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* 97
 Byli zwykłymi ludźmi *Pentecoste* 53
 Była jeszcze noc *Akedá* 222
 Było upalnie owego dnia *Abraham* 55
Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem *Niech błogostawiony...* 212

C

Całuj mnie (Pnp 1, 2mm) 267
 Canta a Iahweh, Jerusalém (Es) *Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem* 155
 Cantad a Dios (Es) *Niech ustanie Bóg* 119
 Cantad al Señor (Es) *Wystawiajcie Pana wszystkim ludu* 57
 Cantad al Señor, cantad (Es) *Śpiewajcie Panu nową pieśń* 154
 Canto de los números (Es) *Pieśń liczb* 159
 Canto de Moisés (Es) *Kantylek Mojżesza* 56
Caritas Christi (2 Kor 5, 14-15.17.21) 287
Carmen '63 Rabindranath Tagore 286
 Cántico de los tres jóvenes (Es) *Kantylek trzech młodzieńców (2)* 41
 Chrystus jest Świątłością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)* 152
Chrystus się rodzi *Dzisiaj w Betlejem* 705
 Chwał Syjonie Zbawiciela *Sekwencja na Boże Ciało* 156
 Chwalcie Boga (Ps 150) 43
 Chwalcie Pana, bo jest wierny *Śpiew wyzuolonych* 67
 Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) 42
Chwalebny krzyż *Hymn o krzyżu chwalebny* 219
 Chwała Bogu (Ef 2, 4-10) 511
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* 4
 Chwała i cześć, chwala i cześć *Aklamacja do Ewangelii WP II* 25
Chwała na wysokości *Przybieżeli do Betlejem...* 708
Chwała Tobie o Chryste *Aklamacja do Ewangelii WP I* 25
 Cicha Maryjo *Maryjo, Matko drogi gorzącej* 132
Cicha noc (Lk 2, 16) 703
Ciebie, Boże, chwalimy *Te Deum* 26
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 100
 Cieżka droga *Hymn* 32
 Co takiego jest innego w tej nocy? *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* 83
 Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel *Anioł zstąpił z nieba* 158

Co za radość i wesele	<i>Ruszczyjmy już pastersze</i>	120
Como condenados a muerte	(Es) <i>Jakty skazani na zabicie</i>	264
Como destila la miel	(Es) <i>Jak sęczy się miód</i>	278
Como el impulso que sienta la ira	(Es) <i>Jak poryu gwiewu</i>	211
Como la cierra	(Es) <i>Tak jako lamia</i>	80
Como lirio entre los cardos	(Es) <i>Moja miła jest dla mnie</i>	268
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero	(Es) <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero	(Es) <i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
Con mi burrito sabanero	<i>Z moim osiłkiem malym</i>	719
Consolad a mi pueblo	(Es) <i>Pocieszajcie mój lud</i>	96
Cordero de Dios (Es)	<i>Baranka Boży</i>	27
Cómo es maravilloso	(Es) <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Córtki jerozolimskie	<i>Marsz żółbny (Ez 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Córko, twója wiara cię zbawiła	<i>Posłodu wielkiego tłumu</i>	143
Cóz moge oddać Panu	<i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Credo <i>Skład Apostolski</i> :	<i>Chrystus jest Świątością</i>	28
Cristo es la luz	(Es) <i>Kiedy jeszcze spłam</i>	152
Cuando dormía	(Es) <i>Kiedy jeszcze spłam</i>	270
Cuando el Señor	(Es) <i>Kiedy Pan sprawi...</i>	49
Cuando Israel salió de Egipto	(Es) <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	58
Częstochowa 1992	<i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Czyż nie mówicie	<i>Zniewo narodów</i>	114

D

Daj chwalebę Panu	(Ps 146)	88
Dalekie to jest od nas	<i>Kantyk Jozuego</i>	34
Dayant	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dążcie do tego, co w niebie	<i>Jesli zmartwychwstaście...</i>	297
De Profundis	(Es) <i>Z głębokości wolam...</i>	33
Decidle a los de corazón cansado	(Es) <i>Powiedzcie zdrzewozonym w sercu</i>	86
Delante de los ángeles	(Es) <i>W obliczu aniołów</i>	90
Denver 1993	<i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
Débora (<i>Sdz 5, 1nn</i>)	<i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	205
Dice el Señor a mi Señor	(Es) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	115
Dichoso el hombre	(Es) <i>Dzień odpoczynku</i>	116
Día de reposo	(Es) <i>Dzień odpoczynku</i>	95
Dla miłości moich braci	(Ps 122)	76
Dlaczego buntują się narody?	(Ps 2)	79
Dłatego śpiewajmy	<i>O smierci...</i>	51
Dhuga Lhamia Pokutna <i>Lhamia Pokutna</i>	<i>Przeciwno uwolzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	2
Dłuższy kantyk Daniela	<i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy	<i>Ciebie, Panie, należy uwielbić na Syjonie</i>	100
Do Ciebie, Panie, głoso wołam o pomoc	(Ps 142)	122
Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę	(Ps 25)	124
Do Ciebie wołam	<i>Przeciwno uwolzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wnoszę me ręce	<i>Biogostawie Cię, Panie</i>	506
Do Ciebie wnoszę moje oczy	(Ps 123)	126
Do Pana należy cała ziemia	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Dokologia <i>ME II (1)</i>	<i>W noc pełną ciemności</i>	9
Droga na Górę Karmel	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	(Ez 4, 18-19; Iz 61, 1-3)	210

 Dzieci betlemskie	<i>I bambini di Betlemme (Mt 2, 1-12)</i>	720
Dziecina małeńka narodzi się	<i>Urń, urń, urń, urń</i>	73
Dzień bezkresnej radości	<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	19
Dzień odpoczynku	(J 8, 52)	95
Dziewica Maryja	<i>Baranka Boża</i>	272
Dziewico sama	<i>Sama na sam</i>	142
Dziewico, tak bardzo przedziwna	<i>Hymn</i>	111
Dziękuj Ci, Jahwe	(Ps 136)	39
Dziękujcie Panu, bo jest dobry	<i>Nie umrę, nie</i>	84
Dzisiaj w Betlejem	(Ez 2, 16; Mt 2, 11)	705
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu	<i>Zacheusz</i>	144
Dziś anioł przyszedł z nieba	<i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158

E

El combate escatológico	(Es) <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
El Espíritu del Señor está sobre mí	(Es) <i>Duch Pana ogarnął mnie</i>	210
El jacal de los pastores	(Es) <i>Caluj mnie</i>	267
El lagarero	(Es) <i>Ten, co wygnata winogrona</i>	208
El Mesías león	(Es) <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
El mismo Dios	(Es) <i>Ten sam Bóg</i>	263
El necio piensa que Dios no existe	(Es) <i>A głupi myśli...</i>	137
El pueblo que caminaba en las tinieblas	(Es) <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	88
El sembrador	(Es) <i>Siewca</i>	209
El Señor anuncia una noticia	(Es) <i>Pan potężny...</i>	102
El Señor es mi pastor	(Es) <i>Jahwe Pan jest mgn pasterzem</i>	60
El Señor me ha dado	(Es) <i>Pan podarował mi</i>	207
Elí, Elí, lamá sabachani	(Es) <i>Elí, Elí...</i>	214
Elí, Elí, lamá sabachani	(Ps 22)	214
En medio de aquel gentío	(Es) <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	143
En una noche oscura	(Es) <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Eres digno de tomar el libro	(Es) <i>Pieśń Baranka</i>	274
Eres hermoso	(Es) <i>Tyś najpiękniejszy</i>	117
Es Paciente – Himno al Espíritu Santo	(Es) <i>Jest cierpliwy</i>	149
Escóndame en lo oculto de tu tienda	(Es) <i>Ukryj mnie</i>	504
Escuchad islas lejanas	(Es) <i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
Espada	<i>La espada</i>	151
Este es el día en que actuó el Señor	(Es) <i>Nie umrę, nie</i>	84
Este es el mandamiento mío	(Es) <i>To jest moje przykazanie</i>	295
Evenu shalom alejem	(Es) <i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
Extiendo mis manos	(Es) <i>Rozciągnę moje ręce</i>	283
Exultad, justos, en el Señor	(Es) <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i>	129
Exultet <i>Orędzie Paschalne</i>	<i>Kocham Cię, Panie</i>	12
F	<i>Szczęście alla człowieka</i>	131
Fale śmierci ogarniały mnie	<i>Szczęście alla człowieka</i>	118
G	<i>Zacheusz</i>	144
Gdy Jezus wszedł do Jerycha	<i>Gdy się Chrystus rodzi (Ez 2, 8-18.20)</i>	706
Gdy się Chrystus rodzi	<i>Jesli zmartwychwstaście...</i>	297
Gdy się ukazuje Chrystus	<i>Jesli zmartwychwstaście...</i>	297

Kołęda <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Kołęda <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Kołęda <i>Urí, urí, urí, urí</i>	73
Konia i jeźdźca jego, pogrążył <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i>	22
Konsekracja i Dokologia <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	9
Konsekracja, słowa po ME II (2)	23
Kontakia Romana Melodosa <i>Maryjo, Gołębiczo nieskalana</i>	145
Kontakion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Iz49,1-16)	203
Krótką Litanią Pokutną <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Krótszy kanyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
Kto mnie dotknął? <i>Posłodka wielkiego głumu</i>	143
Kto nas odłączy <i>(Rz8, 33-39)</i>	46
Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i>	159
Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczynku</i>	95
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu <i>Ten, co wgniata winogrona</i>	208
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Kwodwultdeus <i>Niech ustąpi Oblubieniec</i>	299
Kyrie eleison <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
L	
La cordera de Dios (Es) <i>Baranka Boża</i>	272
La espada (Ez21,14-22)	151
La marcha es dura (Es) <i>Ciężka droga</i>	32
La paloma voló (Es) <i>Gołębicza zstąpiła</i>	277
La Salve (Es) <i>Witaj, Królowo</i>	153
La siega de las naciones (Es) <i>Żniwo narodów</i>	114
La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i>	276
Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
Las armas de la luz (Es) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
Lauda Sion Salvatore <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Le onde della morte <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i>	263
Lecz w moim sercu był ogień płonący <i>Uwrodlęś mnie Panie</i>	290
Letanias de los santos (Es) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
Letanias penitenciales I (Es) <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Letanias penitenciales II (Es) <i>Litania Pokutna</i>	2
Levanto mis ojos a los montes (Es) <i>Wznoszę me oczy ku góróm</i>	67
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	30
Litania Pokutna	2
Litania Pokutna długa <i>Litania Pokutna</i>	2
Litania Pokutna krótka	1
Liturgia Chrzcielna <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i>	36
Liévame al cielo (Es) <i>Weź mnie do nieba</i>	280
Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Ludu mój ludu <i>Lamentacje Pana</i>	108
Lulajże Jezuniu (Lk2,16)	713

Hymn <i>Chrystus jest Światłością (J8,12;14,6)</i>	152
Hymn <i>Ciężka droga</i>	32
Hymn <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111
Hymn <i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Hymn <i>O Jezu, miłości moja</i>	279
Hymn <i>Pentecoste</i>	53
Hymn <i>Sama na sam</i>	142
Hymn <i>adwentowy</i> <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Hymn <i>adwentowy</i> <i>Nadchodzi Pan</i>	95
Hymn <i>do Chrystusa</i> — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn <i>do Ducha Świętego</i> <i>Jest cierpliwy</i>	149
Hymn <i>do Dziewicy Maryi</i> <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Hymn <i>do Madonny Częstochowskiej</i> <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Hymn <i>do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i> <i>Maryjo, Matko drogi gorzejcej</i>	132
Hymn <i>inspirowany</i> <i>kontakiami Melodosa</i> <i>Maryjo, Gołębiczo nieskalana</i>	145
Hymn <i>na Jutrznie, Adwent po 16 XII</i>	15
Hymn <i>na Jutrznie, Adwent po 16 XII</i>	15
Hymn <i>na Jutrznie</i> <i>do Pentecoste</i> <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Hymn <i>na Jutrznie</i> <i>od Paschy</i> <i>do Wniebowstąpienia</i>	16
Hymn <i>na Jutrznie</i> <i>od Wniebowstąpienia</i> <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Hymn <i>na Jutrznie</i> <i>Paschy</i> <i>Hymn na Paschę</i>	71
Hymn <i>na Jutrznie</i> <i>Pentecoste</i>	19
Hymn <i>na Nieszpory</i> <i>od Paschy</i> <i>do Wniebowstąpienia</i>	16
Hymn <i>na Nieszpory</i> <i>od Wniebowstąpienia</i> <i>do Pentecoste</i>	18
Hymn <i>na Nieszpory</i> <i>Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Hymn <i>na Paschę</i>	71
Hymn <i>o kenozie</i> <i>Jezus Chrystus jest Panem (Flp2,1-11)</i>	64
Hymn <i>o krzyżu</i> <i>chwalebny Hymn z II wieku</i>	219
Hymn <i>o miłości (1Kor13,1-13)</i>	262
Hymn <i>Romana Melodosa</i> <i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
Hymn <i>św. Quodvultdeusa</i> <i>Niech ustąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża</i>	299
Hymn <i>wieczorny</i> <i>św. Grzegorza</i> <i>z Nazjanzu</i> <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150
Hymn <i>z II wieku</i> <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219
I	
I bambini di Betlemme <i>Dzieci betlejemskie (Mt2,1-12)</i>	720
I dam wam serce nowe <i>Wzmem was spośród ludów</i>	140
I nie pojmował <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	91
I pieśń Sługi Jahwe <i>Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz42,1-4.6-7)</i>	274
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga <i>Pieśń Baranka</i>	274
I w tym płomieniu twej miłości <i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
I zstąpił do otchłami <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Id y anuncias a mis hermanos (Es) <i>Idźcie i ogłoście</i>	134
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt28,7-10.16-20)	134
II pieśń Sługi Jahwe <i>Królowie Cię ujrzą (Iz49,1-16)</i>	203
III pieśń Sługi Jahwe <i>Pan podarował mi (Iz50,4-10)</i>	207
Iloma dobrami nas wszystkich <i>Pan obdarzył Dayenú</i>	70
Improprios (Es) <i>Lamentacje Pana</i>	108
In Apocalypsin <i>Wiktoryna z Patawii</i> <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Inwokacja <i>do Ducha Świętego</i> <i>O Panie, zeslij Twego Ducha</i>	85
Ir Me Kero Madre a Yerushalayim <i>Pragnę pójść</i>	217

IV pieśń Sługi Jahwe *Nie ma w Nim żadnego wdzięku (1z53, 2nn)* 273
Izrael będzie twe imię *Jakub* 204
Izraelu, Izraelu *Kiedy Izrael był dziecięciem* 91

J

Ja jestem Zmartwychwstaniem *Resurrexi* 146
Ja przynależę do mego miłego *Przyjdź z Libanu* 269
Ja ustanowiłem Go mym królem *Dlaczego buntują się narody?* 79
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem *Podniosę kielich zbawienia* 48
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie *Kiedy jeszcze spałam* 270
Jacob (Es) *Jakub* 204
Jahwe Pan jest mym pasterczem *(Ps 23)* 60
Jahwe, tyś Bogiem mym *(1z25, 1-8)* 35
Jak długo jeszcze *(Ps 13)* 35
Jak jabłoń pośród drzew *Moja miła jest dla mnie* 268
Jak nazwą Go? *Emmanuel Ura, ura, ura* 73
Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 160
Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa* 148
Jak piękne są twe miłości *Skradłś mi serce* 296
Jak piękne są twoje stopy w sandałach *Jesteś piękna* 293
Jak poryw gniewu *VII Oda Salomona* 211
Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* 278
Jak Thrsa *Jesteś piękna* 293
Jakby skazani na zabicie *(1Kor 4, 9-13)* 264
Jakie Jego imię? *Widzę nieba otwarte* 206
Jakub *(Rdz 32, 23-29)* 204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie *(Ps 84)* 94
Jan od Krzyża *Gdzie się ukryłeś, Umilowany* 298
Jan od Krzyża *O Panie, wspomnagaj mnie* 289
Jan od Krzyża *W noc pełną ciemności* 291
Jasny jakiś głos rozprasza ciemności *Hymn adwentowy* 72
Jego fundamenty *(Ps 87)* 221
Jerolimina 1999 *Iśćcie i ogłóście* 134
Jerolimina, Jerolimina *Biłogostaw duszo moja Pana* 93
Jerolimina odbudowana *Biłogostaw duszo moja Pana* 93
Jerusalka rekonstruida (Es) *Biłogostaw duszo moja Pana* 93
Jeruzalem, znowu odbudowane *Dla miłości moich braci* 76
Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego* 149
Jest czas narodzin i czas umierania *Każda rzecz ma swój czas* 92
Jest to wiedza zbyt tajemnicza *Panie, Ty mnie badasz* 213
Jesteś głodny *Haggada Paschalna* 512
Jesteś piękna, przyjaciółko moja *(Pnp 6—7)* 293
Jestemny Twóim świętym ludem *Ku tobie miasto święte* 32
Jesús recorria todas las ciudades (Es) *Jezus obchodził wszystkie miasta* 265
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa *Żniwo narodów* 114
Jeśli dziś słowem Jego usłyszycie *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 68
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos *(Ps 95)* 68
Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko *Pan podarował mi* 207
Jeśli na grzechy pomnisz *Z głębokości serca* 507
Jeśli Pan nie wybuduje domu *(Ps 127)* 75
Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba *Pentecoste* 53

Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem *(Kol 3, 1-4)* 297
Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)* 64
Jezus Chrystus zmartwychwstał *Atlektja paschalne* 24
Jezus mahsienki *(Ek 2, 16)* 714
Jezus obchodził wszystkie miasta *(Mt 9, 35—10, 42)* 265
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa *Pośrodku wieżkiego tłumu* 143
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie *(Ps 11)* 101
Jutrzenka barwi purpurą niebo *Hymn na Pasche* 71
Jutrzenia Adwentu *Hymn Jutrzeni, Adwent po 16 XII* 15
Jutrzenia Adwentu *Hymn Jutrzeni, Adwent po 16 XII* 15
Jutrzenia do Wniebowstąpienia *Hymn Jutrzeni od Paschy* 16
Jutrzenia od Wniebowstąpienia *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 17
Jutrzenia Paschy *Hymn na Pasche* 71
Jutrzenia Pentecoste *Hymn na Jutrzenie Pentecoste* 19
Jutrzenia Zesłania Ducha Świętego *Hymn na Jutrzenie Pentecoste* 19
Już dźwięczny głos *Hymn Jutrzeni, Adwent do 16 XII* 15
Już idzie mój Bóg *Koleła* 73
Już nadchodzi Królestwo *(Ap 19, 6-9)* 45
Już tę ścieżkę odnalazłem *Pragnę pójść* 217

K

Kamień odrzucony przez budujących *Nie umrę, nie* 84
Kantyk Balaama *Śpiew Balaama* 89
Kantyk Daniela (1) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 40
Kantyk Daniela (2) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
Kantyk Elzbiety *Tyś jest biłogostawiona...* 110
Kantyk Ezechielia *Wezmeń was spośród ludów (Ez 36, 24-28)* 140
Kantyk Jonassa *(Jon 2)* 509
Kantyk Jozuego *(Joz 24, 2-13)* 34
Kantyk Maryji *Magnificat* 47
Kantyk Mojżesza *(Wj 15, 1-18)* 56
Kantyk Mojżesza, krótszy *Śpiewajmy, śpiewajmy* 36
Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich *Pragnę pójść* 217
Kantyk stworzeń (1) *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 40
Kantyk stworzeń (2) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
Kantyk Symeona *Nunc dimittis (Lk 2, 29-32)* 510
Kantyk Tobiasza *Biłogostaw duszo moja Pana (Tb 13, 9-18)* 93
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) *(Dn 3, 52-57)* 40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) *(Dn 3, 57-88)* 41
Kantyk Zachariasza *Benedictus (Lk 1, 67-80)* 50
Kazanie na górze *Kochajcie wszystkich nieprzyjaciół* 292
Każda rzecz ma swój czas *(Koh 3, 1-15)* 92
Kiedy Izrael był dziecięciem *(Oz 11, 1-11)* 91
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu *(Ps 114)* 58
Kiedy Izrael zwoluje zgrozadzenie *Deboru* 205
Kiedy jeszcze spałam *(Pnp 5, 2nn)* 270
Kiedy Pan sprawił, że powrócił *(Ps 126)* 49
Kim jest ta *(Pnp 8, 5-7)* 275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Biłogostawieństwa (Ek 6, 20-38)* 292
Kocham Cię, Panie *(Ps 18)* 131
Koleła *Anioł zstąpił z nieba (Lk 2, 9-12, 15-16, 1z1, 3)* 158

Oh cielos, loved de lo alto (Es) <i>Niebiosa, deszcz z góry spuścić</i>	52
Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) <i>O Boże, Tyś jest mým Bogiem</i>	87
Oh Jesús, amor mío (Es) <i>O Jezu, miłości moja</i>	279
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) <i>O śmierci...</i>	51
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) <i>O Panie, moje serce...</i>	217
Oh Señor, nuestro Dios (Es) <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
Ojciec, co jest w niebie	510
Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)	27
Okres Adwentu <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</i>	6
Okres Paschalny <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm.</i>	6
Okres Wielkiego Postu <i>Święty jest święty</i>	5
Okres Zwykły <i>Święty, święty, święty</i>	5
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczęśliwy człowiek</i>	116
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
On wygniata, sam wygniata w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Ono w żłobie nie ma tronu <i>Mędrcy święta</i>	707
Orędzie Paschalne <i>Ezultet</i>	12
Os tomaré de entre las naciones (Es) <i>Wzmem was spośród ludów</i>	140
Oto biały rumak <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Oto Bóg jest moim zbawieniem <i>Woląacie radośnie</i>	81
Oto ja jestem z wami <i>Idźcie i ogłoscie</i>	134
Oto ja niebawem przyjdę <i>(Ap 22, 12–16)</i>	54
Oto już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Oto mój Sluga, którego wybrałem <i>I pieśń Slugi Jahwe (Iz 42, 1–4. 6–7)</i>	274
Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni <i>Nowe przymierze</i>	508
Oto teraz mnie błogosławić będą <i>Magnificat</i>	47
Oto w błogosławiństwie <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Oto wyszedł siewca, żeby siać <i>Siewca</i>	209
Oto zwiertadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Otoczyli mnie <i>Nie umrę, nie</i>	84

P

Padre nuestro (Es) <i>Ojciec nasz</i>	27
Paloma incorrupta (Es) <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i>	145
Pan Bóg odkupi Izraela <i>Z głębokości wolam...</i>	33
Pan Jahwe otworzył mi ucho <i>Pan podarował mi</i>	207
Pan jest światłem i zbawieniem moim <i>(Ps 27)</i>	44
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Pan podarował mi <i>III pieśń Slugi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16. 33–34)</i>	102
Pan wstępuje wśród okrzyków <i>(Ps 47)</i>	87
Panie, dzięki Ci <i>Dzięk Ci, Jahwe</i>	39
Panie, jeżeli go przeniosłeś <i>Ty Noli me tangere</i>	288
Panie, Panie Jezu <i>Niech dobrze moja modlitwa...</i>	36
Panie, pozwól, by Twój sluga odszedł w pokoju <i>Kantykt Symeona</i>	510
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz <i>(Ps 139)</i>	213
Panie, tyś Bogiem mym <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i>	35
Panie, zesłij Twoją wierność <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i>	505
Panie zmiłuj się nad nami <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
Pascha 2003 <i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1–8)</i>	139

M

Magnificat <i>(Łk 1, 46–55)</i>	47
Made dzieci betlejemskie <i>Dzietci betlejemskie</i>	720
Matłonków błogosławieństwo <i>Błogosławieństwo nowo poświęconych</i>	29
Maranatha, Maranatha <i>Niebiosa, deszcz z góry spuścić</i>	52
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maria, Sancta Maria <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Maria, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i>	112
Maria de Jasna Góra (Es) <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
María, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
María, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Maria, pequena María (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Marsz żałobny <i>Córki jerozolimskie (Łk 23, 28. 31. 34. 43. 46)</i>	104
Maryja, Baranka bez zmyły <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Maryja, Matka Kościoła <i>(J 19, 26–34)</i>	106
Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i>	112
Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Maryjo, Matko moja <i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tys jest błogosławiona...</i>	110
Maryjo, święta Maryjo <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Matko, Matko, miasto Boga <i>Jego fundamenty</i>	221
Mą mocą i mą pieśnią <i>Kantykt Mojżesza</i>	56
Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiódłeś mnie Panie</i>	290
Me robaste el corazón (Es) <i>Skradłaś mi serce</i>	296
Melitona z Sardes, Homilia <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Melodia druga <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)</i>	25
Melodia druga <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)</i>	24
Melodia hebrajska <i>Pieśń liczb</i>	159
Melodia na dwa chóry <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Melodia najstarsza <i>O jak pięknie, ile radości</i>	37
Melodia pierwsza <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)</i>	25
Melodia pierwsza <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)</i>	24
Melodia psalmu responsyjnego <i>Skoszujcie i zobaczcie (Ps 34)</i>	75
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktorym z Pataunii (Ap 5, 5–6)</i>	147
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)	707
Mi burrito sabanero <i>Z moim osiołkiem matym (Łk 2, 15–16)</i>	719
Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i>	126
Miej nadzieję w Panu, odwagi <i>Pan jest światłem</i>	44
Milosierdzia, Boże, milosierdzia <i>(Ps 51)</i>	63
Milosierdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i>	84
Miłość <i>Hymn o miłości</i>	262
Miłość Chrystusa przynagła nas <i>Caritas Christi</i>	287

Miłuję Pana (<i>Ps116</i>)	98
Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	38
Miserere <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	62
Misericordia, Deus, misericordia <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
Misericordia mła, misericordia (Es) <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
Mizerna cichła stajenka licha (<i>Łk2:16</i>)	715
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Dokologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa kończąca liturgię pokutną <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3
Modlitwa pokutna długa <i>Litania Pokutna</i>	2
Modlitwa pokutna krótka <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Moja miła jest dla mnie (<i>Pnp1,13nn</i>)	268
Moje serce nie ma już pretensji <i>O Panie, moje serce</i>	217
Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Msza za nowożeńców <i>Biłogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	130

N

Na próżno zrywacie się przed świętem <i>Jesli Pan nie wybuduje domu</i>	75
Na ramionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	88
Na wieczerzy Baranka <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
Naczynia gliniane <i>Ten sam Bóg</i>	263
Nad rzekami Babilonii (<i>Ps137</i>)	61
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (<i>Ps93; Ap1,5-6</i>)	95
Narody wszystkie, klaskajcie... <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Naród kroczący w ciemnościach (<i>Lz9,1-5</i>)	88
Nastaw ucha na moje błaganie <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Nie będzie się spierał <i>Oto mój Sługa</i>	274
Nie dotykaj mnie <i>Noli me tangere</i>	288
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt28,1-8)</i>	139
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli</i>	137
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Lz53,2nn)</i>	273
Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
Nie omiłajaj mnie, proszę <i>Abram</i>	55
Nie opierajcie się znu (<i>Mt5,38nn</i>)	266
Nie osądzajcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojcze</i>	45
Nie umrę, nie (<i>Ps118</i>)	84
Nie unosz się gniewem (<i>Ps37</i>)	261
Nie wyszła wybrałi Mnie <i>To jest moje przykazanie</i>	295
Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps16</i>)	502
Niebiosna, deszcz z góry spuście (<i>Lz4,5,8</i>)	52
Niech błogosławiony będzie Bóg (<i>Ef1,3-13</i>)	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (<i>Ps119,169-176</i>)	36
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	130
Niech się cieszą zastępy aniołów <i>Orydzie Paschalne</i>	12
Niech wstanie Bóg (<i>Ps68,2,4-7</i>)	119

Niech wstąpi Obłhbieniec na drzewo swego Joza <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Niechaj Pan idzie z nami <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Nieszpory do Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
Nieszpory od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Nieszpory Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Nieszpory Zesłania Ducha <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Nieustannie nosząc w naszym ciełe <i>Ten sam Bóg</i>	263
Niewiasta oblezona w słonce (<i>Ap12</i>)	281
Niewiasta, oto Twój Syn <i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz <i>Noli me tangere</i>	288
Nikt nie ma większej miłości <i>To jest moje przykazanie</i>	295
Nikt nie może służyć dwom panom (<i>Mt6,24-33</i>)	216
Niunguno puede servir a dos señores (Es) <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	216
No está aquí, resucitó (Es) <i>Nie ma Go tu</i>	139
No hay en él parecer (Es) <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
No resistáis al mal (Es) <i>Nie opierajcie się znu</i>	266
No sufras por los malvados (Es) <i>Nie unos się gniewem</i>	261
Noc ciemna <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał <i>Jakub</i>	204
Noli me tangere (<i>J20,15-17</i>)	288
Noli me tangere (<i>Jer31,31-34</i>)	508
Nowe przymierze <i>Biłogosławieństwo</i> <i>Biłogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
Nowożeńców błogosławieństwo <i>Biłogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
Nunc dimittis <i>Kantyk Symeona (Łk2,29-32)</i>	510

O

O Boże, przez imię Twoje (<i>Ps54</i>)	136
O Boże, Tyś jest mój Bogiem (<i>Ps63</i>)	87
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
O jak pięknie, ile radości (<i>Ps133</i>)	37
O jakże piękne twe namięoty <i>Śpiew Balama</i>	89
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O nasz Panie, o nasz Boże (<i>Ps8</i>)	109
O nasz Panie, o nasz Boże <i>W noc pełną ciemności</i>	291
O noc, coś prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i>	217
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (<i>Ps131</i>)	217
O Panie mój, nie omiłajaj mnie, proszę <i>Abram</i>	55
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (<i>Ps6</i>)	127
O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój <i>Kantyk Symeona</i>	510
O Panie, wspomogaj mnie, o Panie	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (<i>Ps143</i>)	138
O Panie, zesłij Twego Ducha (<i>Ps104</i>)	85
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (<i>1Kor15,1-8.52-57</i>)	51
O śmierci, gdzie jesteś śmierci <i>Zmartwychwstał Pan</i>	31
Objawienie w Manne <i>Abram (Rdz18,1-5)</i>	55
Oda Salomona, VII <i>Jak porzywu gniewu</i>	211
Oda Salomona, XIII <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
Oda Salomona, XL <i>Jak sęczy się miód</i>	278
Oda Salomona, XXIV <i>Goleńbica zstąpiła</i>	277
Oda Salomona, XXXIX <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
Oda Salomona, XXXVII <i>Rozciągnęłem moje ręce</i>	283
Odpoczynku dzień i uświęcenia czas <i>Dzień odpoczynku</i>	95
Ofiara paschalna <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71

Skądże mi to, że mojego Pana matka <i>Tys jest błogosławiona...</i>	110
Skład Apostolski <i>Credo</i>	28
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
Skraďas mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)	296
Stawic bęć Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i>	90
Stowa po Konsekracji <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i>	23
Stuchaj Izraelu <i>Szemá Izrael</i>	218
Styszelićcie, że powiedziano <i>Nie opierajcie się zhu</i>	266
Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i>	142
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Stalimny się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) <i>Niech ustąpi Oblubieniec</i>	299
Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Swoim pierwszym przyjęciem <i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i>	15
Synu mój, synu mój i Boże mój <i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
Szczęście dla człowika <i>(Ps 128)</i>	118
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	116
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są miłe Tue przybytki</i>	94
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	218
Szłom lech Mariám <i>Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Szukajcie Królestwa Bożego <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	216
Szukałam miłości mego życia <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Ś	
Ścieżka <i>Pragnę pójsć</i>	217
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
Śpiew Balaama <i>(Lb 23, 7–24)</i>	89
Śpiew Baranka <i>Pieśń Baranka</i>	274
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiew hebrajski <i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
Śpiew Jozuego <i>Kantyk Jozuego</i>	34
Śpiew Ozeasa <i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	91
Śpiew przed posłkiem	85
Śpiew wyzwoionych <i>(Iz 12, 4–6)</i>	67
Śpiewaj Jahwe, Jeruzalem <i>(Ps 147)</i>	155
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps 149, 1–5)</i>	154
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i>	129
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyk Mojżesa</i>	56
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i>	69
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1–2)</i>	36
Święta, święta Maryjo <i>Szłom lech Mariám</i>	133
Święty 1983	7
Święty Betlejemskie <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Świątłości</i>	150
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata <i>Święty 1983</i>	7

Pascha 2004 <i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
Pastuszkowie, przybywajcie <i>W żłobie leży</i>	711
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274
Pieśń dla dzieci <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Pieśń Duchowa <i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Pieśń Maryji <i>Magnificat</i>	47
Pieśń nową zaśpiewam <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	36
Pieśń o drodze <i>Powiedzcie zatrudnionym w sercu</i>	86
Pieśń o Narodzeniu Pańskim <i>Bóg się rodzi</i>	701
Pieśń Sefardyjczyków <i>Pragnę pójsć do Jeruzalem</i>	217
Pieśń Slugi Jahwe I <i>Oto mój Sluga</i>	274
Pieśń Slugi Jahwe II <i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
Pieśń Slugi Jahwe III <i>Pan podarował mi</i>	207
Pieśń Slugi Jahwe IV <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Piękna, jesteś, przyjaciółko moja <i>Jesteś piękna</i>	293
Plegaria Eucaristica II — Modelo I (Es) <i>ME II (1)</i>	8
Plegaria Eucaristica II — Modelo I (Es) <i>ME II (2)</i>	22
Plegaria Eucaristica II — Modelo II (1987) (Es) <i>ME II (2) 1987</i>	21
Po tamtej stronie rzeki <i>Kantyk Jozuego</i>	34
Po upływie szabatu <i>Nie ma Go tu</i>	139
Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i>	96
Pod jabłonią cię obudzilem <i>Kim jest ta</i>	275
Podnieś rękę, Boże Dziecię <i>Bóg się rodzi</i>	701
Podnieście bramy <i>Bramy, podnieście</i>	59
Podniosę kielich zbawienia <i>(Ps 116)</i>	48
Pogrążył w wodach morza <i>Kantyk Mojżesa</i>	56
Pokutna, Litania, długa <i>Litania Pokutna</i>	2
Pokutna, Litania krótka <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Pomiędzy lwami przebywam <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Popatrzcie na ptaki w powietrzu <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	216
Por el amor de mis amigos (Es) <i>Dla miłości moich braci</i>	76
Por qué esta noche es diferente (Es) <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Por qué las gentes conjurán (Es) <i>Dłaczego buntują się narody?</i>	79
Porque mi yugo es suave (Es) <i>Przyjdźcie do Mnie wy uszyscy</i>	99
Postuchajcie, wyspy dalekie <i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika <i>Do Ciebie wołam</i>	125
Póśrodku wielkiego tłumy <i>(Łk 8, 42–48)</i>	143
Potem wielki znak się ukazał <i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	281
Potem wielki znak ukazał się na niebie <i>Una gran señal</i>	282
Powiedz mi ty, o miły memu sercu <i>Całuj mnie</i>	267
Powiedzcie zatrudnionym w sercu <i>(Iz 35, 4nn)</i>	86
Powróć, duszo moja, do swego pokoju <i>Miłuję Pana</i>	98
Powstań, przyjaciółko moja <i>Głos mego ukochanego</i>	276
Powstań szybko, ma ukochana <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Powstań, wietrze pohudnia <i>Skraďas mi serce</i>	296
Pozyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i>	286
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Pragnę pójsć do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Prefacio para el tiempo Pascual (Es) <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14

<i>Prefacja Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	8
<i>Prefacja Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	21
<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
<i>Prefacja Paschalna Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
<i>Pregón Pascual (Es) Orędzie Paschale</i>	12
<i>Przechodząc przez dolinę płaczu Jakże są miłe Twe przybytki. Do Ciebie wołam (Ps 141)</i>	94
<i>Przed Nim zakrywa się swą twarz Nie ma w Nim żadnego wdzięku.</i>	125
<i>Przerząły mnie trąby Bełłała Kocham Cię, Panie</i>	273
<i>Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie ME II (1)</i>	131
<i>Przybądź, Duchu Święty Sekwencja na Pentecoste</i>	9
<i>Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8-18)</i>	20
<i>Przybyli uczniowie i rzekli mu Zniwo narodów</i>	708
<i>Przybywam by zgomadzić Gloria, gloria, gloria</i>	114
<i>Przyjdź Duchu Stworzycielu Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia.</i>	128
<i>Przyjdź i szukaj Twego sługi Niech dostrze moja modlitwa...</i>	18
<i>Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)</i>	36
<i>Przyjdź z Libanu (Pap 4, 8nn)</i>	54
<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)</i>	269
<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)</i>	99
<i>Przypatrzcie się liliiom na polu Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	220
<i>Psalm sponsorsyjny Skosztujcie i zobaczcie</i>	216
<i>Psalm sponsorsyjny Skosztujcie i zobaczcie</i>	75

Q

<i>Qué amables son tus moradas (Es) Jakże są miłe Twe przybytki</i>	94
<i>Qué estupendo, qué alegría (Es) O jak pięknie, ile radości.</i>	37
<i>Quiero andar (Es) Pragnę pójść</i>	217
<i>Quiero cantar (Es) Tobie chcę śpiewać</i>	78
<i>Quién es esta que sube del desierto (Es) Kim jest ta</i>	275
<i>Quién nos separará (Es) Kto nas odłączy</i>	46
<i>Quodvultdens Niech ustąpi Obłubieniec</i>	299

R

<i>Rabbuni Noli me tangere</i>	288
<i>Rabindranath Tagore Carmen '63</i>	286
<i>Radość, gdy mi powiedziano Dla miłości moich braci</i>	286
<i>Radości zycie Życie radości</i>	76
<i>Radości zycie Życie radości</i>	157
<i>Radujcie, radujcie, radujcie się Anioł zstąpił z nieba</i>	158
<i>Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)</i>	129
<i>Regina Coeli Witaj, Królowo niebios</i>	129
<i>Resucitó (Es) Zmartwychwstał Pan</i>	110
<i>Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27)</i>	31
<i>Roman Melodos, kontakta Mariajo, Golębico nieskalana</i>	146
<i>Roman Melodos, kontakton Jak owca, co widzi</i>	145
<i>Rozbłyszka słońce Paschy Hymn Jutrznia od Paschy</i>	160
<i>Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona</i>	16
<i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą Resurrexit (J 11, 25-27)</i>	283
<i>Rozraduj się, Dziewico Maryjo Witaj, Królowo niebios</i>	146
<i>Rozraduj się Maryjo Maryjo, Golębico nieskalana</i>	146
<i>Ruszanjmy już pasterze Kołeda</i>	110
<i>Rzekał Pan do Pana mego (Ps 110)</i>	145
<i>Rzekał Pan do Pana mego (Ps 110)</i>	120
<i>Rzekał Pan do Pana mego (Ps 110)</i>	115

XXX

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

<i>Rzym 2000 O Boże, przez imię Twoje</i>	136
<i>Rzym 2000 W noc pełną ciemności</i>	291

S

<i>Salmodia para el Salmo sponsorial (Es) Skosztujcie i zobaczcie</i>	75
<i>Salomona, Oda VII Jak porwy gniewu</i>	211
<i>Salomona, Oda XIII Oto zwycięzstwem naszym jest Pan</i>	210
<i>Salomona, Oda XL Jak sączy się miod</i>	278
<i>Salomona, Oda XLIV Golębica zstąpiła</i>	277
<i>Salomona, Oda XXIX Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
<i>Salomona, Oda XXVII Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
<i>Salve Regina Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia</i>	283
<i>Salve, reina de los cielos (Es) Witaj, Królowo niebios</i>	153
<i>Sama na sam Hymn</i>	110
<i>Santiago de Compostela 1989 Tyś najpiękniejszy (Ps 45)</i>	142
<i>Santo 1982 (Es) Święty 1983</i>	117
<i>Santo 1982 (Es) Święty 1983</i>	117
<i>Santo 1982 (Es) Święty 1983</i>	7
<i>Santo 1982 (Es) Święty 1983</i>	7
<i>Santo Hebreo (Es) Święty jest święty</i>	7
<i>Santo Hebreo (Es) Święty jest święty</i>	5
<i>Santo Palestina 74 (Es) Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
<i>Santo Palestina 1974 Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
<i>Santo Palomeras Święty jest nasz Pan</i>	6
<i>Santo Palomeras 65 (Es) Święty jest nasz Pan</i>	6
<i>Santo Roma 77 (Es) Święty, święty, święty</i>	6
<i>Santo Roma 1977 Święty, święty, święty</i>	5
<i>Santo Roma 1982 Święty 1983</i>	5
<i>Santo Roma 1982 Święty 1983</i>	5
<i>Są zepsuci, ohydne przeczy popelniają A głupi myśli...</i>	7
<i>Są zepsuci, ohydne przeczy popelniają A głupi myśli...</i>	137
<i>Są zwrwane moje węzy Carmen '63</i>	286
<i>Są zwrwane moje węzy Carmen '63</i>	286
<i>Se encontraron dos ángeles (Es) Byli dwoj aniołowie</i>	97
<i>Secuencia del Corpus Christi (Es) Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
<i>Señardyczyków — żydów hiszpańskich, kantyk Pragnę pójść</i>	217
<i>Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salwatorem</i>	217
<i>Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salwatorem</i>	156
<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX Stabat Mater dolorosa</i>	162
<i>Sekwencja na Paschę Barankowi Paschalnemu</i>	71
<i>Sekwencja na Paschę Barankowi Paschalnemu</i>	121
<i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i>	20
<i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i>	20
<i>Sekwencja z XIII wieku Stabat Mater</i>	107
<i>Señor, ayúdame a no dudar de tí (Es) O Panie, wspomogaj mnie</i>	289
<i>Señor, ayúdame a no dudar de tí (Es) O Panie, wspomogaj mnie</i>	107
<i>Señor, no me corrias en tu cólera (Es) O Panie, nie karć mnie...</i>	289
<i>Señor, no me corrias en tu cólera (Es) O Panie, nie karć mnie...</i>	127
<i>Señor, tú me escritas y conoces (Es) Panie, Ty mnie badasz</i>	213
<i>Sermón de la montaña (Es) Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	213
<i>Sermón de la montaña (Es) Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
<i>Shemá Israel (Es) Szemá Izrael</i>	292
<i>Shemá Israel (Es) Szemá Izrael</i>	218
<i>Shlom lech Marian Szlom lech Mariám</i>	218
<i>Shlom lech Marian Szlom lech Mariám</i>	133
<i>Si el Señor no construye la casa (Es) Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	133
<i>Si el Señor no construye la casa (Es) Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	75
<i>Si habéis resucitado con Cristo (Es) Jeśli zmartwychwstałście...</i>	297
<i>Si habéis resucitado con Cristo (Es) Jeśli zmartwychwstałście...</i>	297
<i>Si hoy escucháis su voz (Es) Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68
<i>Si hoy escucháis su voz (Es) Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68
<i>Si me he refugiado en el Señor (Es) Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	101
<i>Si me he refugiado en el Señor (Es) Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	101
<i>Siedź samotnie i w milczeniu (Im 3)</i>	201
<i>Siedź samotnie i w milczeniu (Im 3)</i>	201
<i>Siewca (Mk 4, 3nn)</i>	201
<i>Siewca (Mk 4, 3nn)</i>	209
<i>Sientate solitario y silencioso (Es) Siedź samotnie i w milczeniu</i>	209
<i>Sientate solitario y silencioso (Es) Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
<i>Sión, madre de todos los pueblos (Es) Jego fundamenty</i>	221
<i>Sión, madre de todos los pueblos (Es) Jego fundamenty</i>	221
<i>Skazani na śmierć Jakby skazani na zabicie</i>	264
<i>Skazani na śmierć Jakby skazani na zabicie</i>	264

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

XXXI

Zaspiewajcie Bogu <i>Niech wstanie Bóg</i>	119
Zaspiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i>	35
Zaspiewam Panu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i>	35
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako tania</i>	80
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie umos się gniewem</i>	261
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)	77
Zbroja Boża <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim <i>Szłom lech Mariam</i>	133
Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn)	65
Zgrzeszyliśmy, zatwardzając nasze serca <i>Litania Pokutna</i>	2
Ziemia zeschła i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	87
Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15)	31
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nad mną <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Zmiłuj się nad nami <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Zmiłuj się nad mną, Boże (Ps 51)	62
Zmiłuj się nad mną Panie <i>O Panie, nie karć mnie...</i>	127
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)	38
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	37
Zstąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Zwycięstwo śmierć pochłonęło <i>O śmierci...</i>	51
Zyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i>	286

Ż

Żniwo jest wielkie <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
Żniwo narodów (Jl 4, 31–38)	114
Żyćcie radośni (Flp 4, 4n)	157
Żył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i>	118

Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty nowe 1988 <i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Święty Quodvultdeus <i>Niech ustąpi Oblubieniec</i>	299
Święty Rzymskie 1977 <i>Święty, święty, święty</i>	5
Święty Rzymskie 1982 <i>Święty 1983</i>	7
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5–6)</i>	147
Święty z baraków <i>Święty jest nasz Pan</i>	6

T

Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>	286
Tak jako lania (Ps 42–43)	80
Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)	202
Targum Neofiti na ofiarę Izaaka <i>Akedá (Rdz 22, 1–19)</i>	222
<i>Te Deum Cebite, Boże, chwalimy</i>	26
Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wołam</i>	125
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Grzech mój, Panie...</i>	105
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6)	208
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	263
To by wystarczyło nam <i>Dayenú</i>	70
To jest chleb udrczenia <i>Haggada Paschalna</i>	512
To jest moje przykazanie (Jl 5, 12.13.16.18; 17, 21)	295
To jest Pascha Pana	91
Tobie chcę śpiewać (Ps 57)	78
<i>Tobie śpiewają wszyscy aniołowie Te Deum</i>	26
Tobie ufam, o Panie <i>Do Ciebie, Panie, wzmoszę moją duszę</i>	124
Trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
<i>Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)</i>	710
Trzciny nadłamanej <i>Oto mój Sługa</i>	274
<i>Tuki tuki tuktuki Z moim osiołkiem małym</i>	719
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	285
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tú que eres fiel (Es) <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
<i>Ty chwytnasz mnie z tyłu Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Ty jesteś chlebem ubogich <i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
Ty jesteś drogą <i>Jak porryw gniewu</i>	211
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)	271
<i>Ty, który jedyny znasz nasze grzechy Litania Pokutna krótka</i>	1
Ty, któryś jest wierny <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)	135
<i>Ty odkryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1, 42–44)	110
<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona</i>	285
Tyś jest „owym miejscem obok mnie” <i>Maryjo, małuczka Maryjo</i>	66
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117

U

Ubodzy już śpiewają <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Uchodź mój kochany <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271

Ukaral mnie <i>Nie umrę, nie</i>	84
Ukrzy mnie <i>(Ps 27)</i>	504
Umieszczę mojego Ducha <i>Wzamię was spośród ludów</i>	140
Un reoño brota del tronco de Jesé (Es) <i>Wynasta rózdzika</i>	123
Una gran señal (Es) <i>Niewiasta oblezona w słońce</i>	281
Una gran señal apareció en el cielo <i>(Ap 12)</i>	282
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
Usta dzieci i niemowląt <i>(Ps 8)</i>	501
Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
Uwielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i>	47
Uwiodłeś mnie Panie <i>(Jer 20, 7–18)</i>	290

V

Vamos ya, pastores (Es) <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Ven del Líbano (Es) <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Ven, Espíritu Santo (Es) <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	20
Ven, Hijo del Hombre (Es) <i>Przyjdź, Synu Człowieczy</i>	54
Veni Creator (Es) <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Veni Creator <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Viene el Señor (Es) <i>Nadchodzi Pan</i>	95
VII Oda Salomona <i>Jak porzuw gniewu</i>	211
Virgen de la maravilla (Es) <i>Dziwico, tak bardzo przedziwna</i>	111
Vivird alegres (Es) <i>Żyjcie radośni</i>	157
Vosotros sois la luz del mundo (Es) <i>Wy jesteście światłem świata</i>	141

W

W jednej chwili <i>O śmierci</i>	51
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i>	90
W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzienców (1)</i>	40
W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzienców (2)</i>	41
W Twojej świętości, Panie <i>(Ps 36)</i>	161
W utrapieniu moim wołalem <i>Kantyk Jonassa</i>	509
W żłobie leży <i>(Mt 1, 23; 2, 11-16-18; Lk 2, 15-16)</i>	711
Walka Jakuba <i>Jakub</i>	204
Wesele w Kanie <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1–11)</i>	112
Wzamię, podniosę kielich zbawienia <i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Wzamię was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	140
Wzē mnie do nieba <i>(Flp 1, 23)</i>	280
Widzę nieba otwarte <i>(Ap 19, 11–20)</i>	206
Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem <i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Wielki Czwartek <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	284
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża <i>Lamentacje Pana</i>	108
Wierze w Boga <i>Ojca Wszechmogącego Credo</i>	28
Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i>	44
Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew</i>	147
Witaj Jezzu ukochany <i>Pójdziny wszyscy do stajenki</i>	709
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Caeli</i>	110
Wniebowstąpienie <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Hymn Jutrznii od Paschy</i>	16

XXXIV

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Wniebowstąpienie, Nieszpory przed <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
Wody Błogosławienie <i>Błogosławienie wody</i>	10
Wolające radośnie <i>(1z 12, Inn)</i>	81
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie <i>ME II (2)</i>	23
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Wstąpił na drzewo <i>Mesjasz, Lew</i>	147
Wszystkie dzieci Pańskie <i>Kantyk trzech młodzienców (2)</i>	41
Wśród nocnej ciszy <i>(Lk 2, 8–18)</i>	704
Wy, jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14–16)</i>	141
Wydobyleś mnie z głębokości Szeolu <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	285
Wygnany daleko z oczu Twoich <i>Kantyk Jonassa</i>	509
Wygniatający w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Wyrasta różdzka z pnia Jessego <i>(1z 11, 1–10, 16)</i>	123
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	84
Wysławiajcie Pana mieszkancy całej ziemi <i>(Ps 100)</i>	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i>	57
Wysłuchaj, Ojcze <i>Ciężka droga</i>	32
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę</i>	82
Wzniesicie ku Niemu ręce <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103
Wznoszę me oczy ku góróm <i>(Ps 121)</i>	67
Wzywam Jahwe <i>(Ps 18)</i>	503

X

XIII Oda Salomona <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
XI Oda Salomona <i>Jak sięczy się miód</i>	278
XXIV Oda Salomona <i>Golebica zstąpiła</i>	277
XXX Oda Salomona <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
XXXVII Oda Salomona <i>Rozciągnęłam moje ręce</i>	283

Y

Ya viene mi Dios (Es) <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Yahveh, tú eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, tyś Bogiem moym</i>	35
Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Yo vengo a reunir (Es) <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128

Z

Z Aramu sprowadził mnie <i>Śpiew Balaama</i>	89
Z dołu śmierci mnie wydobył <i>Zaufalem, zaufalem Panu</i>	77
Z głębokości serca <i>(Ps 130)</i>	507
Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps 130)</i>	33
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16)</i>	719
Z narzeczonym Pana dzień dziś wesoly <i>(Lk 2, 8–20)</i>	716
Z przepastnych głębin śmierci <i>Hymn Jutrznii od Paschy</i>	16
Z tą samą miłością <i>Jezus Chrystus jest Panem</i>	64
Z tego się cieszy moje serce <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Z weselem czepać będziecie <i>Wolajcie radośnie</i>	81
Za grzechy popełnione zatwardziałością <i>Litania Pokutna</i>	267
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy <i>Catuj mnie</i>	2
Zachęsz <i>(Lk 19, 1–10)</i>	144
Zakrywa się przed Nim twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Zaqueo (Es) <i>Zachęsz</i>	144

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

XXXV

Indeks analityczny

Nowy Testament

Ewangelie

Mt 1, 23+	W żłobie leży	711
Mt 1—2+	Baranka Boża	272
Mt 2, 1–12	Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Mt 2, 1–12	Mędrcy świata, monarchowie	707
Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	705
Mt 2, 11.16–18+	W żłobie leży	711
Mt 5, 14–16	Wy jesteście światłem świata	141
Mt 5, 38nn	Nie opierajcie się złu	266
Mt 6, 9–13	Ojciec nasz	27
Mt 6, 24–33	Nikt nie może służyć dwóm panom	216
Mt 9, 35–10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	265
Mt 11, 28–30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Mt 17, 5+	Anioł pasterzom mówił	712
Mt 28, 1–8	Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Mt 28, 7–10.16–20	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Mk 4, 3nn	Siewca	209
Łk 1, 28nn	Ave Maria (1984)	65
Łk 1, 28nn	Zdrowaś Maryjo	65
Łk 1, 42–44	Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Łk 1, 46–55	Magnificat	47
Łk 1, 67–80	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Łk 1—2+	Baranka Boża	272
Łk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Łk 2, 8–12	Bracia patrzcie jeno	702
Łk 2, 8–16	Tryumfy Króla niebieskiego	710
Łk 2, 8–18	Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Łk 2, 8–18	Wśród nocnej ciszy	704
Łk 2, 8–18.20	Gdy się Chrystus rodzi	706
Łk 2, 8–20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716
Łk 2, 9–11.16+	Anioł pasterzom mówił	712
Łk 2, 9–12.15–16+	Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Łk 2, 15–16	Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Łk 2, 15–16+	W żłobie leży	711
Łk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	717
Łk 2, 16	Cicha noc	703
Łk 2, 16	Gdy śliczna Panna	718
Łk 2, 16	Jezus malusienki	714
Łk 2, 16	Lulajże Jezuniu	713
Łk 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	715
Łk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	705
Łk 2, 29–32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	510
Łk 4, 18–19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Łk 6, 20–38	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwo</i>	292

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Rdz 22, 1–19	Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Rdz 32, 23–29	Jakub	204
Wj 15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy	36
Wj 15, 1–18	Kantyk Mojżesza	56
Lb 17, 23+	Anioł pasterzom mówił	712
Lb 23, 7–24	Śpiew Balaama	89
Pp 6, 4–9	Szemá Izrael	218
Joz 24, 2–13	Kantyk Jozuego	34
Sdz 5, 1nn	Déбора	205
Tb 13, 9–18	Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93
Psalmy		
Ps 1	Szczęśliwy człowiek	116
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?	79
Ps 6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	127
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże	109
Ps 8	Usta dzieci i niemowląt	501
Ps 11	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Ps 13	Jak długo jeszcze	35
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
Ps 16	Nie zostawisz mego życia w grobie	502
Ps 16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Ps 17	Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	82
Ps 18	Kocham Cię, Panie	131
Ps 18	Wzywam Jahwe	503
Ps 22	Eli, Eli, lemá sabachthani	214
Ps 23	Jahwe Pan jest moim pasterzem	60
Ps 24	Bramy, podnieście	59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
Ps 27	Ukryj mnie	504
Ps 32	Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	129
Ps 34	Błogosławić będą Pana w każdym czasie	113
Ps 34	Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i>	75
Ps 36	W Twojej światłości, Panie	161
Ps 37	Nie unos się gniewem	261
Ps 40	Zaufałem, zaufałem Panu	77
Ps 42—43	Tak jako łania	80

Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką	505
Ps 45	Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Ps 47	Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Ps 51	Młosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Ps 51	Zmiłuj się nade mną, Boże	62
Ps 54	O Boże, przez imię Twoje	136
Ps 57	Tobie chcę śpiewać	78
Ps 63	Biogostawie Cie, Panie	506
Ps 63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Ps 65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ps 68, 2, 4-7	Niech wstanie Bóg	119
Ps 68, 12-16, 33, 34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Ps 84	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Ps 87	Jego fundamenty	221
Ps 93+	Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask	95
Ps 95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Ps 95	Śpiewajmy radośnie Panu	69
Ps 100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Ps 103	Biogostaw duszo moja Jahwe	34
Ps 104	O Panie, ześlij Twego Ducha	85
Ps 110	Rzekł Pan do Pana mego	115
Ps 114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Ps 116	Miluję Pana	98
Ps 116	Podnoszę klelich zbawienia	48
Ps 117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Ps 118	Nie umrę, nie	84
Ps 119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Ps 121	Wznoszę me oczy ku góróm	67
Ps 122	Dla miłości moich braci	76
Ps 123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Ps 126	Kiedy Pan sprawił, że powrócił	49
Ps 127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Ps 128	Szczęście dla człowieka	118
Ps 129	Bardzo mnie przesładowali	130
Ps 130	Z głębokości serca	507
Ps 130	Z głębokości wołam do Ciebie	33
Ps 131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	217
Ps 133	O jak pięknie, ile radości	37
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna	38
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna	37
Ps 134	Biogostawcie wszyscy Pana	103
Ps 136	Dziękuj Ci, Jahwe	39
Ps 137	Nad rzekami Babilonii	61
Ps 138	W obliczu aniołów	90
Ps 139	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	213
Ps 141	Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech</i>	125
Ps 142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122

Ps 143	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Ps 146	Daj chwale Panu	88
Ps 147	Śpiewaj Jahwe, Jerozalem	155
Ps 148	Chwalcie Pana z niebios	42
Ps 149, 1-5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	154
Ps 150	Chwalcie Boga	43
Księgi dydaktyczne		
Koh 3, 1-15	Każda rzecz ma swój czas	92
Pnp 1, 2nn	Całuj mnie	267
Pnp 1, 13nn	Moja miła jest dla mnie	268
Pnp 2, 8-17	Głos mego ukochanego	276
Pnp 4, 8nn	Przyjdź z Libanu	269
Pnp 4, 9-5, 1	Skradaś mi serce	296
Pnp 5, 2nn	Kiedy jeszcze spałam	270
Pnp 6-7	Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293
Pnp 8, 5-7	Kim jest ta	275
Pnp 8, 10b-14	Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Księgi prorockie		
Iz 1, 3+	Anioł zstąpił z nieba <i>Koleła</i>	158
Iz 9, 1-5	Naród kroczący w ciemnościach	88
Iz 11, 1-10, 16	Wyraźta różdżka z pnia Jessego	123
Iz 12, 1nn	Wolajcie radośnie	81
Iz 12, 4-6	Śpiew wywołanych	67
Iz 25, 1-8	Jahwe, tys Bogiem mym	35
Iz 35, 4nn	Powiedzcie zatrudzonym w sercu	86
Iz 40, 1-3, 10-11	Pocieszajcie mój lud	96
Iz 42, 1-4, 6-7	Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sluga Jahwe</i>	274
Iz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuście	52
Iz 49, 1-16	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sluga Jahwe</i>	203
Iz 50, 4-10	Pan podarował mi <i>III pieśń Sluga Jahwe</i>	207
Iz 53, 2nn	Nie ma w Nim żadnego wdziątku <i>IV pieśń Sluga Jahwe</i>	273
Iz 61, 1-3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Iz 63, 1-6	Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	208
Iz 66, 18-22	Gloria, gloria, gloria	128
Jer 20, 7-18	Uwiodłeś mnie Panie	290
Jer 31, 31-34	Nowe przyrzecze	508
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu	201
Ez 21, 14-22	La espada	151
Ez 36, 24-28	Wznień was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiel</i>	140
Dn 3, 52-57	Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1)	40
Dn 3, 57-88	Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2)	41
Oz 11, 1-11	Kiedy Izrael był dziećciem	91
Jon 2	<i>Kantyk Jonasza</i>	509

Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
<i>Święty jest święty</i>	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Tak jako łania		80
<i>Tak mówi Amen</i>		202
Tobie chcę śpiewać		78
<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Wznoszę me oczy ku góróm		67
Z głębokości wołam do Ciebie		33
Zacheusz		144
Zaufałem, zaufałem Panu		77
Okres Wielkanocny		
<i>Akedá</i>	<i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Błogosławcie wszyscy Pana		103
<i>Całuj mnie</i>		267
Chwalcie Boga		43
<i>Chwała Bogu na wysokości</i>	<i>Gloria mszalne</i>	4
Dayenú	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes	<i>Wielki Czwartek</i>	284
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>		16
Hymn na Paschę		71
Jak sączy się miod	<i>XL Oda Salomona</i>	278
Jesteś piękna, przyjaciółko moja		293
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem		297
Kantyk Mojżesza		56
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu		58
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>		270
La espada		151
Moja miła jest dla mnie		268
Nie ma Go tu	<i>Pascha 2003</i>	139
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Noli me tangere		288
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?		51
<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	<i>XIII Oda Salomona</i>	210
Pan wstępuje wśród okrzyków		87
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
Resurrexit	<i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
Skradłaś mi serce		296
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
<i>Święty, święty, święty</i>	<i>Hosanna Palm</i>	6
<i>To jest moje przykazanie</i>	<i>Okres Paschalny</i>	295
Ty, która mieszkasz w ogrodach		271
<i>Widzę nieba otwarte</i>		206
Zmartwychwstał Pan		31

Lk 8, 42–48	Pośrodku wielkiego tłumy	143
Lk 19, 1–10	Zacheusz	144
Lk 23, 28–31–34–43–46	Córki jerozolimskie	104
<i>J1, 14a+</i>	<i>Bóg się rodzi, moc truchleje</i>	701
J2, 1–11	Maryjo, Domie Błogosławieństwa	112
J4, 31–38	Żniwo narodów	114
J8, 12+	Chrystus jest Światłością	152
J8, 52	Dzień odpoczynku	95
J11, 25–27	Resurrexit	146
J14, 6+	Chrystus jest Światłością	152
<i>J15, 12.13.16.18+</i>	<i>To jest moje przykazanie</i>	295
<i>J17, 21+</i>	<i>To jest moje przykazanie</i>	295
J19, 26–34	Maryja, Matka Kościoła	106
<i>J20, 15–17</i>	<i>Noli me tangere</i>	288
Księgi pozaewangeliczne		
Rz 8, 15–17	Abba, Ojcze	45
Rz 8, 33–39	Kto nas odłączy	46
1 Kor 4, 9–13	Jakby skazani na zabicie	264
1 Kor 13, 1–13	Hymn o miłości	262
1 Kor 15	Zmartwychwstał Pan	31
1 Kor 15, 1–8.52–57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
2 Kor 4, 6–12	Ten sam Bóg	263
2 Kor 5, 14–15.17.21	Caritas Christi	287
2 Kor 6, 3–16	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	294
Ef 1, 3–13	Niech błogosławiony będzie Bóg	212
Ef 2, 4–10	<i>Chwała Bogu</i>	511
Ef 6, 11nn	<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
Flp 1, 23	Waż mnie do nieba	280
Flp 2, 1–11	Jezus Chrystus jest Panem	64
Flp 4, 4n	Żyjcie radośni	157
Kol 3, 1–4	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297
Ap 1, 5–6+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95
<i>Ap 3, 14–22</i>	<i>Tak mówi Amen</i>	202
Ap 5, 5–6	Mesjasz, Lew, by zwyciężyć	147
<i>Ap 5, 9nn</i>	<i>Pieśń Baranka</i>	274
Ap 7, 12–14	Amen, amen, amen	74
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce	281
Ap 12	Una gran señal apareció en el cielo	282
Ap 19, 6–9	Już nadchodzi Królestwo	45
<i>Ap 19, 11–20</i>	<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Ap 22, 12–16	Oto ja niebawem przyjdę	54
Ap 22, 17nn	Przyjdź, Synu Człowieczy	54
Ody Salomona		
<i>Jak porzyw gniewu</i>	<i>VII Oda Salomona</i>	211

Oto zwierniadłem naszym jest Pan	<i>XIII Oda Salomona</i>	210
Gołębicą zastąpiła	<i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Rozciągnąłem moje ręce	<i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Jak sączy się miód	<i>XL Oda Salomona</i>	278

Okresy liturgiczne

Adwent

<i>Dębora</i>	205	
Hymn adwentowy	<i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Jeśli zmarły chwstałście z Chrystusem	297	
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95	
Niebiosa, deszcz z góry spuście	52	
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87	
Oto ja niebawem przyjdę	54	
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102	
Pocieszajcie mój lud	96	
Przyjdź, Synu Człowieczy	54	
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i>	6	
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135	
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Una gran senyal apareció en el cielo	282	
Waż mnie do nieba	280	
Zaufałem, zaufałem Panu	77	
Życie radośni	157	

Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie	717	
Anioł pasterzom mówi	712	
Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleśda</i>	158
Baranka Boża	272	
Bóg się rodzi, moc trucheje	701	
Bracia patrzcie jeno	702	
Cicha noc	703	
Dzieci betlejemskie	<i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem	705	
Gdy się Chrystus rodzi	706	
Gdy śliczna Panna	718	
Jezus malusienki	714	
Już idzie mój Bóg	<i>Koleśda</i>	73
Lutajże Jezuniu	713	
Mędrcy świata, monarchowie	707	
Mizerna cicha stajenka licha	715	
Naród kroczący w ciemnościach	88	
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709	
Przybieżeli do Betlejem pasterze	708	
Ruszejmy już pasterze	<i>Koleśda</i>	120

<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i>	6	
Tryumfy Króla niebieskiego	710	
Ur, ur, ur, ur, ura	<i>Koleśda</i>	73
W żłobie leży	711	
Wśród nocnej ciszy	704	
Wyraza różdżka z puia Jessego	123	
Z moim osiołkiem małym	<i>Mi burrito sabanero</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły	716	

Wielki Post

Błogosław duszo moja Jahwe	34	
Błogosław duszo moja Pana	<i>Kantyle Tobiasza</i>	93
Błogosławcie będę Pana w każdym czasie	113	
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100	
Cieźka droga	<i>Hymn</i>	32
Córki jerozolimskie	<i>Marsz żalobny</i>	104
Dlaczego buntują się narody?	79	
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122	
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124	
Do Ciebie wznoszę moje oczy	126	
El, El, lemná sabachthaní	214	
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	82	
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105	
Jahwe, tyś Bogiem mym	35	
Jak długo jeszcze	35	
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jezus Chrystus jest Panem	<i>Hymn o kenozie</i>	64
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101	
Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49	
Lamentacje Pana	<i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
Maryja, Matka Kościoła	106	
Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	66
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63	
Miłuję Pana	98	
Nad rzekami Babilonii	61	
Nie unosi się gniewem	261	
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36	
Niech wstanie Bóg	119	
O Jeznu, miłości moja	<i>Hymn</i>	279
O Panie, wspomagał mnie, o Panie	289	
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138	
Powiedzenie zatruwonym w sercu	86	
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99	
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220	
Rozciągnąłem moje ręce	<i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107

Chwalcie Boga	43
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Dzień odpoczynku	95
Dzięk Ci, Jahwe	39
Gloria, gloria, gloria	128
Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Jego fundamenty	221
Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Kim jest ta	275
Pocieszajcie mój lud	96
Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków	217
Przyjdź, Synu Człowieczy	54
Szłom lech Mariám <i>Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Śpiew Balaama	89
Ty, która mieszkaśz w ogrodach	271
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Weź mnie do nieba	280
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Wolające radośnie	81
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Żniwo narodów	114

Śpiewy liturgii pojednania

Anafora Liturgii Pokutnej	3
Litania Pokutna	2
Litania Pokutna krótka	1

Hymny

Ave Maria (1984)	65
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Hymn adwentowy <i>Jasny jahiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Hymn o miłości	262

Zesłanie Ducha Świętego

Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn o miłości	262
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Nachodzi Pan, przyodziały w blask	95
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion, Salwatorem</i>	156
Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty	20
Szemá Izrael	218
Una gran señal apareció en el cielo	282
Weź mnie do nieba	280
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123

Śpiewy liturgiczne

Śpiewy mszalne

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Baranku Boży	27
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Credo Skład Apostolski	28
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Święty 1983	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7

Pieśni na wejście

Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Amen, amen	74
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Bramy, podnieście	59
Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
Gloria, gloria, gloria	128
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219

<i>Jak poryw gniewu VII Oda Salomona</i>	211
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Kiedy Pan sprawił, że powrócił	49
<i>Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe</i>	203
Kiu tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Maryjo, Donnie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i>	112
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O nasz Panie, o nasz Boże	109
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pocieszajcie mój lud	96
Pośrodku wielkiego tłumy	143
Powiedzcie zatrudzonym w sercu	86
<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
<i>Siewca</i>	209
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Wzajem was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiała</i>	140
<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Wolajcie radośnie	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku góróm	67
Zachęsz	144
Znak pokoju — przygotowanie darów	
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci	76
Dzięk Ci, Jahwe	39
Heven Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
O jak pięknie, ile radości	37
Pan wstępny wśród odkrytków	87
Pocieszajcie mój lud	96
Śpiew Balaama	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Zobaczcie, jak jest piękna	38
Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Łamanie i Komunia Chleba	
<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Isaaka</i>	222
<i>Baranku Boży</i>	27
<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i>	284
Jak owca, co widzi <i>Kontaktion Romana Melodosa</i>	160

Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
<i>Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe</i>	203
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe</i>	273
O Jeznu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	274
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe</i>	207
Pieśń Baranka	274
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Ten, co wygniała winogrona w tloczni	208
To jest moje przykazanie	295
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
Komunia Kielicha	
Abba, Ojcze	45
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Całuj mnie	267
Dzięk Ci, Jahwe	39
Głos mego ukochanego	276
Hymn o miłości	262
Jahwe Pan jest moim pasterzem	60
Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sęczy się miod <i>XL Oda Salomona</i>	278
Jesteś piękna, przyjacielko moja	293
Już nadchodzi Królestwo	45
Kiedy jeszcze spałam	270
Kim jest ta	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	292
Kto nas odłączy	46
Moja miła jest dla mnie	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Nie opierajcie się zhu	266
O Jeznu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O Panie, wspomnij mnie, o Panie	289
O smierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Pośrodku wielkiego tłumy	143
Skradłaś mi serce	296
Śpiew Balaama	89
Ten sam Bóg	263
To jest moje przykazanie	295
Ty, która miszkaśz w ogrodach	271
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Zachęsz	144
Zmartwychwstał Pan	31
Pieśni na zakończenie	
Ave Maria (1984)	65

Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Tys jest błogostawiona, Maryjo	110
<i>Una gran señal apareció en el cielo</i>	282
Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo	65
Niewiasta obleczone w słońce	281

Koleody

Ach, ubogi żłobie	717
Anioł pasterzom mówił	712
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa</i>	158
Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Bracia patrzcie jeno	702
Cicha noc	703
Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem	705
Gdy się Chrystus rodzi	706
Gdy śliczna Panna	718
Jezus malusienki	714
Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i>	73
Lulajże Jezuniu	713
Mędrzy świata, monarchowie	707
Mizerna cicha stajenka licha	715
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Ruszajmy już pasterze <i>Koleđa</i>	120
Tryumfy Króla niebieskiego	710
Urí, urí, urí, urá <i>Koleđa</i>	73
W żłobie leży	711
Wśród nocnej ciszy	704
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716

Inne

Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	286
Ojciec, co jest w niebie	510
Śpiew przed posiłkiem	85
To jest Pascha Pana	91

Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jest cierpliwy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i>	510
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Ku tobie niasto święte <i>Hymn</i>	32
Magnificat	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryjo, Golebico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
<i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalcimy</i>	26
Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo	65

Śpiewy liturgii paschalnej

<i>Alleluja paschalne</i>	24
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
<i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i>	10
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Paschę	71
Kantyk Mojżesza	56
<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i>	30
Nie umrę, nie	84
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
<i>Orędzie Paschalne Ezultet</i>	12
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
<i>Szemá Izrael</i>	218
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i>	6

Melodie hebrajskie

Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
---	----

Dayenit <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dzień odpocynku	95
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
<i>Litania Pokutna</i>	2
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
<i>Pragnę pójść do Jerozalem</i> <i>Pieśń Sefardyzyczków</i>	217
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiewaj Jahwé, Jerozalem	155
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i>	5
Zobaczcie, jak jest pięknie	37

Pieśni dla dzieci

<i>Akedá</i> <i>Taryum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa</i>	158
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
<i>Dzieci betlejemskie</i> <i>I bombini di Betlemme</i>	720
<i>Gdy śliczna Panna</i>	718
<i>Jezus malusieńki</i>	714
Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i>	73
<i>Lalajze Jezunin</i>	713
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Ruszejmy już pastercze <i>Koleđa</i>	120
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Uri, uri, uri, ura <i>Koleđa</i>	73
<i>Z moim osiołkiem małym</i> <i>Mi burrito sabanero</i>	719
<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły</i>	716
Żyjcie radośni	157

Liturgia godzin

Abba, Ofcze	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Błogosław duszo moja Jahwe	34
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
<i>Błogosławię Cię, Panie</i>	506
Chwalcie Boga	43
Chwalcie Pana z niebios	42
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Dlaczego buntują się narody?	79
<i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i>	210
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	82
<i>Gołębica zstąpiła</i> <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia</i> <i>Pańskiego</i>	17
Hymn na Paschę	71
<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> <i>Hymn z II wieku</i>	219
Jahwe, tyś Bogiem mym	35

<i>Jak poryw gniewu</i> <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Już nadchodzi Królestwo	45
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1)	40
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2)	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Kiedy Izrael wszedł z Egiptu	58
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
Kto nas odłączy	46
Magnificat	47
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Młując Pana	98
Nad rzekami Babilonii	61
<i>Niech błogosławiony będzie Bóg</i>	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
O nasz Panie, o nasz Boże	109
<i>Oto zwiarciałem naszym jest Pan</i> <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
<i>Pieśń Baranka</i>	274
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
Tak jako łania	80
<i>Te Deum</i> <i>Ciebie, Boże, chwalcmy</i>	26
<i>Ukryj mnie</i>	504
<i>Usta dzieci i niemowląt</i>	501
W obliczu aniołów	90
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku góróm	67
Zachęsz	144
Zniewo narodów	114

Pieśni Maryjne

Ave Maria (1984)	65
<i>Baranka Boża</i>	272
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i> <i>Wielki Czwartek</i>	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Magnificat	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryja, Matka Kościoła	106
Maryjo, Donie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112
Maryjo, Gołębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	66

Indeks źródłowy

Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14)	137
Abba, Ojciec (Rz8, 15–17)	45
Abraham Objawienie w Marve (Rdz18, 1–5)	55
Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz22, 1–19)	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Alleluja paschalne	24
Amen, amen (Ap 7, 12–14)	74
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśca (Lk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)</i>	158
Ave Maria (1984) (Lk 1, 28 <i>nn</i>)	65
Baranka Boża (Mt 1–2; Lk 1–2)	272
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Baranku Boży	27
Bardzo mnie przesładowali (Ps129)	130
Błogosław duszo moja Jahwe (Ps103)	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	93
Błogosławcie wszyscy Pana (Ps134)	103
Błogosławić będą Pana w każdym czasie (Ps 34)	113
<i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i>	10
<i>Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców</i>	29
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)	294
Brany, podnieście (Ps 24)	59
Catuj mnie (Pnp 1, 2 <i>nn</i>)	267
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21)	287
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	286
Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	42
<i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i>	4
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	100
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Lk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
<i>Credo Skład Apostolski</i>	28
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Débora (Sdz 5, 1 <i>nn</i>)	205
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)	124
Do Ciebie wołam <i>Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)	126
<i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Lk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)</i>	210
Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Eli, Eli, lema sabachthani (Ps 22)	214
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	82

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57)	51
<i>Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)</i>	27
<i>Orędzie Paschalne Exultet</i>	12
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)	54
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Stugi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7)</i>	274
Oto zwierniactwem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Pan podarował mi <i>III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	87
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)	213
Pieśń Baranka (Ap 5, 9 <i>nn</i>)	274
Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3.10–11)	96
Pośrodku wielkiego tłumy (Lk 8, 42–48)	143
Powiedzcie zatroszanym w sercu (Iz 35, 4 <i>nn</i>)	86
<i>Pragnę pójść do Jerozalemu Pieśń Sefarajczyków</i>	217
<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17 <i>nn</i>)	54
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)	99
<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11<i>nn</i>)</i>	220
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	129
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)</i>	146
<i>Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona</i>	283
Ruszajmy już pasterze <i>Koleśca</i>	120
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	115
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
<i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i>	20
<i>Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)</i>	201
Siewca (Mk 4, 3 <i>nn</i>)	209
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
<i>Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)</i>	296
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	118
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	116
Szłom lech Mariam <i>Zdrowas Marjo w starożytnym aramejskim</i>	133
Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24)	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiew przed posłkiem	85
<i>Święty 1983</i>	7
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i>	6
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i>	5
<i>Święty, święty, święty Okres Zwykły</i>	5
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i>	6
<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Tak jako łania (Ps 42–43)	80
Tak mówią Amen (Ap 3, 14–22)	202
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	26

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża	298
Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)	128
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Gołębicą zstąpiła XXIV Oda Salomona	277
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)	105
Homonija Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Hymn adwentowy Jasný jakis̄ głos rozprasza ciemności	72
Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu	150
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Hymn o miłości (I Kor 13, 1–13)	262
Idziecie i ogłoscie moim braciom (Mt 28, 7–10, 16–20)	134
Jahwe Pan jest mym pastercem (Ps 23)	60
Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8)	35
Jak długo jeszcze (Ps 13)	35
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	160
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa	148
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona	211
Jak sączy się miód XL Oda Salomona	278
Jakby skazani na zabicie (I Kor 4, 9–13)	264
Jakub (Rdz 32, 23–29)	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84)	94
Jego fundamenty (Ps 87)	221
Jest ciępliwą Hymn do Duchy Świętego	149
Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7)	293
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)	75
Jeśli zmarływchwalicie z Chrystusem (Kol 3, 1–4)	297
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)	64
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42)	265
Jezeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)	101
Juz idzie mój Bóg Kołeda	73
Juz nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)	45
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)	56
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)	41
Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1, 67–80)	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	58
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126)	49
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	275

Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwo (Lk 6, 20–38)	292
Kocham Cię, Panie (Ps 18)	131
Królowie Cie ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)	203
Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)	46
Ku tobie miasto święte Hymn	32
La espada (Ez 21, 14–22)	151
Lamentacje Pana Wielki Piątek, Adoracja Krzyża	108
Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzczenia	30
Litania Pokutna	2
Litania Pokutna krótka	1
Magnificat (Lk 1, 46–55)	47
Maria di Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej	121
Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34)	106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kamie (J 2, 1–11)	112
Maryjo, Gołębiczo nieskalana Kontakia Romana Melodosa	145
Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi	66
Maryjo, Matko drogi gorzącej Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia	132
Mesjasz, Lew, by zwyciężać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)	147
Młosterdzia, Boże, młosterdzia (Ps 51)	63
Młuję Pana (Ps 116)	98
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Dokologia	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Aklamacja	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja	21
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)	268
Nad rzekami Babilonii (Ps 137)	61
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6)	95
Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)	139
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)	273
Nie opierajcie się znu (Mt 5, 38nn)	266
Nie umię, nie (Ps 118)	84
Nie unos się gniewem (Ps 37)	261
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 37)	502
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ej 1, 3–13)	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)	36
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2–4–7)	119
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodwultdesa	299
Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)	281
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)	216
Noli me tangere (J 20, 15–17)	288
O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)	136
O Jezzu, miłości moja Hymn	279
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)	109
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	217
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)	127
O Panie, wspomagał mnie, o Panie	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143)	138

Ten, co wygnata winogrona w tłoczni (<i>Iz 63, 1–6</i>)	208
Ten sam Bóg (<i>2 Kor 4, 6–12</i>)	263
To jest moje przykazanie (<i>Jl 15, 12.13.16.18; 17, 21</i>)	295
Tobie chcę śpiewać (<i>Ps 57</i>)	78
Ty, która mieszkasz w ogrodach (<i>Pmp 8, 10b–14</i>)	271
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (<i>Ps 16</i>)	135
Tys jest błogosławiona, Maryjo (<i>Lk 1, 42–44</i>)	110
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117
Ukryj mnie (<i>Ps 27</i>)	504
Una gran señal apareció en el cielo (<i>Ap 12</i>)	282
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
Uwiodłeś mnie Panie (<i>Jer 20, 7–18</i>)	290
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
W obliczu aniołów (<i>Ps 138</i>)	90
W Twojej światłości, Panie (<i>Ps 36</i>)	161
Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	140
Weź mnie do nieba (<i>Fłp 1, 23</i>)	280
Widzę nieba otwarte (<i>Ap 19, 11–20</i>)	206
Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Wolajcie radośnie (<i>Iz 12, 1m</i>)	81
Wy jesteście światłem świata (<i>Mt 5, 14–16</i>)	141
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (<i>Iz 11, 1–10.16</i>)	123
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (<i>Ps 100</i>)	81
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (<i>Ps 117</i>)	57
Wznoszę me oczy ku góróm (<i>Ps 121</i>)	67
Z głębokości wołam do Ciebie (<i>Ps 130</i>)	33
Zacheusz (<i>Lk 19, 1–10</i>)	144
Zaufałem, zaufałem Panu (<i>Ps 40</i>)	77
Zdrowaś Maryjo (<i>Lk 1, 28m</i>)	65
Zmartwychwstał Pan (<i>1 Kor 15</i>)	31
Zmiłuj się nade mną, Boże (<i>Ps 51</i>)	62
Zobaczcie, jak jest piękna (<i>Ps 133</i>)	38
Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>)	37
Żniwo narodów (<i>Jl 4, 31–38</i>)	114
Żyjcie radośni (<i>Fłp 4, 4n</i>)	157

Efraim Abileah

Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
--	----

Guglielmo Amadei

<i>Haggada Paschalna</i>	512
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (<i>Iz 45, 8</i>)	52

Giuliano Bonomi

Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
--	----

melodia tradycyjna	
Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Lk 2, 7; Jl 1, 14a</i>)	701
Bracia patrzcie jeno (<i>Lk 2, 8–12</i>)	702
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (<i>Ps 147</i>)	155
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
W żłobie leży (<i>Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16</i>)	711
Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>)	37
tekst tradycyjny	
Ach, ubogi żłobie (<i>Lk 2, 16</i>)	717
tradycyjna	
Anioł pasterzom mówił (<i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16</i>)	712
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)</i>	720
Dzień odpoczynku (<i>J 8, 52</i>)	95
Dzisiaj w Betlejem (<i>Lk 2, 16; Mt 2, 11</i>)	705
Gdy się Chrystus rodzi (<i>Lk 2, 8–18.20</i>)	706
Gdy śliczna Panna (<i>Lk 2, 16</i>)	718
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Jezus malusienki (<i>Lk 2, 16</i>)	714
Lulajże Jezuniu (<i>Lk 2, 16</i>)	713
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Przybieżeli do Betlejem pasterze (<i>Lk 2, 8–18</i>)	708
Tryumfy Króla niebieskiego (<i>Lk 2, 8–16</i>)	710
Wśród nocnej ciszy (<i>Lk 2, 8–18</i>)	704
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16)</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (<i>Lk 2, 8–20</i>)	716

autorzy poszukiwani

Błogosławię Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)	506
Boże, jesteś moją ucieczką (<i>Ps 43</i>)	505
Chwała Bogu (<i>Ef 2, 4–10</i>)	511
Usta dzieci i niemowląt (<i>Ps 8</i>)	501
Wzywam Jahwe (<i>Ps 18</i>)	503

Stefan Bortkiewicz			
<i>Mędrcy świata, monarchowie</i> (<i>Mt 2, 1-12</i>)	.....	707	
Giacomo Calabrese			
Kiedy Izrael był dziecieniem (<i>Oz 11, 1-11</i>)	.....	91	
To jest Pascha Pana	.....	91	
Shlomo Carlebach			
Dla miłości moich braci (<i>Ps 122</i>)	.....	76	
Ojciec, co jest w niebie	.....	510	
Święty, święty, święty — Hosanna Palm	<i>Okres Paschalny</i>	6	
Nazareno Cometto			
Przyjdź z Libanu (<i>Pmp 4, 8mn</i>)	.....	269	
Lucien Deiss			
O Panie, ześlij Twego Ducha (<i>Ps 104</i>)	.....	85	
Giorgio Filippucci			
Ojciec, co jest w niebie	.....	510	
Szemá Izrael (<i>Pp 6, 4-9</i>)	.....	218	
Jan Karol Gall			
<i>Mizerna cicha stajenka licha</i> (<i>Lk 2, 16</i>)	.....	715	
Eliyahú Gamliel			
Dzięki Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>)	.....	39	
Giuseppe Gennarini			
Byli dwoj amiotowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	.....	97	
Dla miłości moich braci (<i>Ps 122</i>)	.....	76	
Dzień odpoczynku (<i>J 8, 52</i>)	.....	95	
Dzięki Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>)	.....	39	
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	.....	5	
Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>)	.....	37	
Franz Xaver Gruber			
<i>Cicha noc</i> (<i>Lk 2, 16</i>)	.....	703	
Franciszek Karpiński			
Bóg się rodzi, moc truchleje (<i>Mt 2, 11; Lk 2, 7; 11, 14a</i>)	.....	701	
Bracia patrzcie jeno (<i>Lk 2, 8-12</i>)	.....	702	
Katarzyna Kulisiewicz			
Kantyk Jonasza (<i>Jon 2</i>)	.....	509	
Nowe przyznanie (<i>Jer 31, 31-34</i>)	.....	508	
Gigi De Lazzaro			
Pentecoste <i>Hymn</i>	53		
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1-2</i>)	.....	36	
Teofil Lenartowicz			
<i>Mizerna cicha stajenka licha</i> (<i>Lk 2, 16</i>)	.....	715	

Pino Manzari			
Pentecoste <i>Hymn</i>	53		
Paolo Marciani			
Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh 3, 1-15</i>)	.....	92	
O jak pięknie, ile radości (<i>Ps 133</i>)	.....	37	
Przyjdź z Libanu (<i>Pmp 4, 8mn</i>)	.....	269	
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1-2</i>)	.....	36	
Joseph Mohr			
<i>Cicha noc</i> (<i>Lk 2, 16</i>)	.....	703	
Zygmunt Odelegiewicz			
<i>Mędrzy świata, monarchowie</i> (<i>Mt 2, 1-12</i>)	.....	707	
Roberto Rende			
Naród kroczący w ciemnościach (<i>Iz 9, 1-5</i>)	.....	88	
Giorgio Ricci			
Śpiew wywołanych (<i>Iz 12, 4-6</i>)	.....	67	
Paolo Rita			
<i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i>	.....	4	
Daj chwale Panu (<i>Ps 146</i>)	.....	88	
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (<i>Ps 63</i>)	.....	87	
Podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)	.....	48	
Z głębokości serca (<i>Ps 130</i>)	.....	507	
Félix Villegas Sanz			
Śpiewaj Jahwé, Jerozalem (<i>Ps 147</i>)	.....	155	
Śpiewajcie Panu nową pieśń (<i>Ps 149, 1-5</i>)	.....	154	
Andrea Selloni			
Chwalcie Boga (<i>Ps 150</i>)	.....	43	
Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i> (<i>Lk 2, 29-32</i>)	.....	510	
Śpiewajmy radośnie Panu (<i>Ps 95</i>)	.....	69	
Piotr Skarga			
<i>W ziobie leży</i> (<i>Mt 1, 23; 2, 11 16-18; Lk 2, 15-16</i>)	.....	711	
Leopold Staff			
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	.....	162	
Piotr Studziński			
<i>Ach, ubogi ziobie</i> (<i>Lk 2, 16</i>)	.....	717	
Antonio Voltaggio			
Kantyk Jozuego (<i>Joz 24, 2-13</i>)	.....	34	
Franco Voltaggio			
Pan jest światłem i zbawieniem moim (<i>Ps 27</i>)	.....	44	

Indeks słów

A
Aaron, 37, 38, 84, **712**
abba, 27, 45, 283
Abel, 284
Abraham, 10, 47, 50, 55,
88, 91, 95, 144, 222
abscondita, 121
ardziej, 33, 70, 91, 221,
265, 267, 506, 507, 711
bardzo, 32, 48, 111, 130,
144, 712
barłóg, 717
barwy, 273, 279
but, 88
buczać, 47, 292, 701
bydło, 705, 711, 717
bydło, 42, 701
byk, 214
byt, 701

B
Baranek, 272, 284
bardziej, 33, 70, 91, 221,
265, 267, 506, 507, 711
bardzo, 32, 48, 111, 130,
144, 712
barłóg, 717
barwy, 273, 279
but, 88
buczać, 47, 292, 701
bydło, 705, 711, 717
bydło, 42, 701
byk, 214
byt, 701

C
całkowity, 149
catopalenie, 62, 63, 77
catość, 213, 712
catować, 267, 270
całun, 71
cały, 3, 14, 23, 48, 59, 67,
80, 81, 88, 90, 92, 95,
105, 109, 127, 136, 143,
145, 156, 162, 203, 204,
206, 217, 218, 262, 269,
274, 279, 281, 282, 289,
506, 701-703, 708, 711,
715, 716
caritas, 287
cechr, 42
cel, 201
cela, 71
celnik, 144
cenniejszy, 87
cenny, 26, 48, 93, 161
chcieć, 15, 32, 55, 63, 77,
78, 82, 89-91, 143, 148,
156, 160, 162, 202, 205,
209, 272, 275, 298, 707,
711, 712, 716
chciwość, 2, 279
cherub, 40
Cheszbon, 293
chęć, 2
chętny, 262, 273, 55,
70, 75, 80, 85, 88, 137,
156, 512, 704
chlubić, 75, 113, 511
chlupiec, 123, 290
chlód, 41
chmura, 53, 59, 76, 84, 93,
221, 286
choć, 15, 213, 705, 711, 715
choćby, 60, 62, 63, 105,
146, 203, 216, 504
chodzić, 48, 80, 89-91, 118,
121, 205, 210, 213, 505
chorągiew, 123
chory, 720
choź, 14, 26
Christi, 287
chromy, 86, 210
chronić, 44, 67, 78, 113,
125, 135, 161, 503
Chrystus, 4, 8-10, 12,
14-16, 21-26, 28-30, 45,
46, 51, 64, 70, 71, 106,
107, 110, 112, 121, 143,
146, 149, 150, 152, 156,
158, 162, 212, 220, 263,

krwawy, 77, 711
kryć, 156
kryjówka, 123, 276
krzak, 66
krzepić, 156
krzepnąć, 701
krzyżować, 53, 67, 82, 151,
201, 214, 274, 290
krzyk, 77, 98, 122, 131, 214,
272, 277
krzywić, 214
krzyż, 1, 8, 10, 21, 53, 73,
108, 132, 142, 148, 149,
160, 162, 219, 220, 265,
279, 510
krzyżowy, 17
krzyżowy, 64, 711
Ksawery, 30
książe, 79, 88, 117, 203
książęcy, 293
księga, 77, 159, 221, 274
kścieżyć, 39, 41, 42, 67, 109,
281, 282, 293, 501
krokolwiek, 214
kros, 144, 202, 204, 207,
221, 261, 266, 287, 295
ku, 14, 32, 36, 44, 59, 67,
98, 101, 103, 149, 211,
273, 511
kurz, 286
kusić, 69
kwiat, 269, 276, 298, 711,
720
kwiatcezek, 713, 718
kwiecie, 276
kwilic, 714
kwitnąć, 276, 289, 712

L
lacrimosa, 107, 162
laska, 60
lato, 105
lech, 133
lecieć, 281, 282
leczyć, 34, 155
ledwo, 706
lekki, 99, 149
lekkomyślny, 2
lema, 214
leniństwo, 2
lepiej, 84, 94, 280
lepsze, 296
letni, 208
letni, 202
lew, 78, 89, 91, 123, 147, 214
lewa, 151
lewity, 268, 294
leżący, 715
leżeć, 51, 123, 158, 711, 714,
717
łęk, 71, 222
łęczka, 44, 60, 84, 504
łgnać, 87
Liban, 269, 296
lichy, 715
lico, 715
liczba, 155
liczyny, 71, 93, 125, 158
lili, 714, 718
lilia, 216, 268
lilija, 715

M
Mabylon, 61, 221
mac, 75, 84, 86, 113, 118,
139, 155, 187, 207, 214
badać, 101, 213, 710
bażać, 265
Balak, 89
balsam, 109
bałwan, 50
Barak, 205
Baranek, 4, 12, 14-16, 27,
45, 71, 72, 74, 147, 274
baranek, 58, 123, 273, 284

III, 133, 134, 139, 144,
153, 156, 158, 162, 209,
212, 220, 263, 265, 272,
279, 281, 282, 292, 511,
705, 707, 709, 711,
713-716, 719, 720
jeździec, 56
jeździec, 80, 153, 201, 289
jęk, 105, 127, 162, 214, 298
język, 19, 36, 49, 61-63, 78,
86, 207, 213, 214, 262,
274, 278, 296
Jordan, 10, 58
Józef, 23, 30, 73, 120, 272,
284, 705, 708, 712
jubileusz, 19
Juda, 58, 702
Judasz, 121
Judyta, 121
jutro, 92
jutrzeńka, 33, 71, 78, 115,
204, 291, 293, 507

K
kadzidło, 125, 701, 707
kajdany, 79
kamienny, 140
kamienny, 71, 84, 92, 93, 139
Kana, 112
kanacek, 718
kapłan, 41, 115, 128, 704,
707
kapłański, 95, 274
kara, 29
karac, 15, 127
karcic, 127
Karmel, 293
Karmic, 34, 52, 85, 156
Katarzyna, 30
katusza, 162
kazać, 707
każdy, 3, 25, 26, 30, 54, 67,
75, 85, 88, 92, 101, 105,
113, 125, 127, 129, 132,
136, 146, 273, 274, 277,
286, 292, 702, 716
kałkol, 2
kapać, 711
kapiel, 711
kąć, 286
kędy, 156, 298
kędzior, 270
kes, 55
kielech, 9, 16, 22, 23, 48,
98, 135
kiefkować, 85
kij, 60
Kiszon, 207
klastka, 87
klastka, 87
kłęzać, 715
kłęsać, 705
kłęska, 39
kłamca, 82
kłamstwo, 2, 77, 261, 506
kłaniać, 708
kłaniać, 89, 213
kłusować, 719
knotek, 274
knuć, 79, 161, 707
kobietka, 29, 53, 143, 267
kobra, 123
kochać, 1, 4, 29, 46, 76, 81,
85, 91, 95, 106, 125, 131,
155, 202, 203, 210, 214,
222, 270, 288, 505, 510,
715

III, 133, 134, 139, 144,
153, 156, 158, 162, 209,
212, 220, 263, 265, 272,
279, 281, 282, 292, 511,
705, 707, 709, 711,
713-716, 719, 720
jeździec, 56
jeździec, 80, 153, 201, 289
jęk, 105, 127, 162, 214, 298
język, 19, 36, 49, 61-63, 78,
86, 207, 213, 214, 262,
274, 278, 296
Jordan, 10, 58
Józef, 23, 30, 73, 120, 272,
284, 705, 708, 712
jubileusz, 19
Juda, 58, 702
Judasz, 121
Judyta, 121
jutro, 92
jutrzeńka, 33, 71, 78, 115,
204, 291, 293, 507

K
kadzidło, 125, 701, 707
kajdany, 79
kamienny, 140
kamienny, 71, 84, 92, 93, 139
Kana, 112
kanacek, 718
kapłan, 41, 115, 128, 704,
707
kapłański, 95, 274
kara, 29
karac, 15, 127
karcic, 127
Karmel, 293
Karmic, 34, 52, 85, 156
Katarzyna, 30
katusza, 162
kazać, 707
każdy, 3, 25, 26, 30, 54, 67,
75, 85, 88, 92, 101, 105,
113, 125, 127, 129, 132,
136, 146, 273, 274, 277,
286, 292, 702, 716
kałkol, 2
kapać, 711
kapiel, 711
kąć, 286
kędy, 156, 298
kędzior, 270
kes, 55
kielech, 9, 16, 22, 23, 48,
98, 135
kiefkować, 85
kij, 60
Kiszon, 207
klastka, 87
klastka, 87
kłęzać, 715
kłęsać, 705
kłęska, 39
kłamca, 82
kłamstwo, 2, 77, 261, 506
kłaniać, 708
kłaniać, 89, 213
kłusować, 719
knotek, 274
knuć, 79, 161, 707
kobietka, 29, 53, 143, 267
kobra, 123
kochać, 1, 4, 29, 46, 76, 81,
85, 91, 95, 106, 125, 131,
155, 202, 203, 210, 214,
222, 270, 288, 505, 510,
715

jesć, 1, 9, 22, 114, 216
jeziorno, 53
Jezus, 4, 8, 9, 12, 15, 16,
21-25, 28, 30, 36, 46, 51,
54, 64, 65, 72, 107, 110,
111, 133, 134, 139, 144,
153, 156, 158, 162, 209,
212, 220, 263, 265, 272,
279, 281, 282, 292, 511,
705, 707, 709, 711,
713-716, 719, 720
jeździec, 56
jeździec, 80, 153, 201, 289
jęk, 105, 127, 162, 214, 298
język, 19, 36, 49, 61-63, 78,
86, 207, 213, 214, 262,
274, 278, 296
Jordan, 10, 58
Józef, 23, 30, 73, 120, 272,
284, 705, 708, 712
jubileusz, 19
Juda, 58, 702
Judasz, 121
Judyta, 121
jutro, 92
jutrzeńka, 33, 71, 78, 115,
204, 291, 293, 507

K
kadzidło, 125, 701, 707
kajdany, 79
kamienny, 140
kamienny, 71, 84, 92, 93, 139
Kana, 112
kanacek, 718
kapłan, 41, 115, 128, 704,
707
kapłański, 95, 274
kara, 29
karac, 15, 127
karcic, 127
Karmel, 293
Karmic, 34, 52, 85, 156
Katarzyna, 30
katusza, 162
kazać, 707
każdy, 3, 25, 26, 30, 54, 67,
75, 85, 88, 92, 101, 105,
113, 125, 127, 129, 132,
136, 146, 273, 274, 277,
286, 292, 702, 716
kałkol, 2
kapać, 711
kapiel, 711
kąć, 286
kędy, 156, 298
kędzior, 270
kes, 55
kielech, 9, 16, 22, 23, 48,
98, 135
kiefkować, 85
kij, 60
Kiszon, 207
klastka, 87
klastka, 87
kłęzać, 715
kłęsać, 705
kłęska, 39
kłamca, 82
kłamstwo, 2, 77, 261, 506
kłaniać, 708
kłaniać, 89, 213
kłusować, 719
knotek, 274
knuć, 79, 161, 707
kobietka, 29, 53, 143, 267
kobra, 123
kochać, 1, 4, 29, 46, 76, 81,
85, 91, 95, 106, 125, 131,
155, 202, 203, 210, 214,
222, 270, 288, 505, 510,
715

287, 297, 299, 511, 702, 705, 706, 711, 712

Chryzostomus, 153

Chrzęciel, 30

chrzęciel, 10, 134

chrzęst, 10, 16, 30

chrześcijanin, 149

chuchać, 718

chwałęwny, 12, 40, 71, 72, 219

chwalić, 4, 15, 26, 40–43, 67, 68, 80, 81, 87, 88, 90, 119, 141, 155, 156, 214, 505, 506, 512

chwala, 3, 4, 6–9, 12, 14–17, 21, 23, 25, 26, 36, 40–42, 45, 56, 57, 59, 60, 62–64, 66, 71, 74, 75, 88, 94, 95, 97–109, 111, 113, 127, 128, 145, 149, 150, 154, 156, 162, 210, 212, 214, 263, 274, 278, 285, 294, 297, 501, 503, 510, 511, 701, 708, 710–712, 715, 716

chwalić, 504

chwila, 51, 216, 201, 264, 702

chwycić, 61

chwyczać, 213

chylać, 714

chłyży, 155

chło, 9, 15, 16, 22, 23, 28, 29, 87, 135, 140, 156, 162, 216, 220, 262, 263, 284, 502, 504, 506, 701, 715, 716

ciąg, 10, 23

ciążyć, 105

cicho, 718

ciłkość, 117, 279

cięży, 16, 99, 132, 261, 298, 703, 715

ciele, 123

cielo, 282

ciemieńczyca, 35, 61

ciemniyczał, 70

ciemniyczyć, 290

ciemnić, 701

ciemności, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291

ciemny, 289, 706

ciemisty, 102

ciempliwycy, 149, 294

ciempliwycy, 149, 262

cieżyć, 12, 93, 135, 154, 261, 262, 702, 707

cieśla, 73

cieżwa, 101

cieżki, 32, 71

cieżnąć, 701

ciżza, 704, 715

cnota, 132

coś, 83, 110, 702

cośka, 29, 66, 104, 111, 117, 143, 265, 268, 270, 293

crucem, 107, 162

crud, 3, 10, 16, 19, 34, 39, 56, 77, 81, 82, 84, 100, 702, 703, 705

crudownicy, 3

crudownycy, 3, 49, 84, 211, 267

crudownycza, 1

crudozolomica, 119

cymbaly, 43

cyfra, 78, 117, 129, 154

czarowny, 298

czart, 709, 715

czas, 10, 15, 19, 26, 39, 50, 75, 87, 92, 95, 105, 113, 116, 157, 204, 212, 222, 276, 281, 282, 508, 512, 709, 715

czasza, 293

cząstka, 502

czcić, 702

czcić, 154

czekać, 53, 83, 113, 162, 502, 704, 709, 711, 715

czem, 711

czemu, 58, 80, 160, 214, 216, 288, 505, 709, 711

czepać, 29, 81

Czerwonc, 10, 16, 34, 91

czerywny, 281, 282

część, 9, 12, 16, 23, 25, 26, 40, 41, 56, 74, 81, 109, 274, 704, 710, 712

część, 39, 135

część, 711

członek, 278

człowieczy, 54, 92, 109, 144, 151, 292, 501

człowiek, 3, 8, 10, 12, 20, 21, 26, 29, 48, 53, 64, 84, 85, 88, 89, 91, 92, 98, 101, 109, 113, 116, 118, 137, 144, 149, 162, 214, 290, 501, 709, 711

czolo, 84, 156, 702, 707, 717

czterdziesti, 68, 69, 108

cztery, 114, 159, 704

czucie, 92

czuć, 122, 162, 278, 289

czulość, 12

czuwać, 16, 17, 67, 75, 87, 103, 116, 270, 703, 709

czy, 46, 114, 137, 148, 160, 203, 214, 216, 298, 504, 716, 717

czyhać, 136

czyń, 54, 56, 125

czyński, 9, 22, 39, 69, 78, 82, 104, 112, 114, 116, 123, 137, 161, 261, 266, 292, 706

czyśta, 140, 162, 705, 715

czyśtosć, 29, 145, 279, 294, 712

czyśty, 62, 63, 93, 162, 707

dach, 130

dać, 10, 15, 20, 23, 25, 27, 29, 32, 34, 39, 45, 50, 52, 54, 57, 62–64, 70, 71, 79, 84, 88, 90, 95, 107, 108, 134, 136, 138, 140, 145, 147, 161, 156, 158, 162, 210, 216, 217, 261, 266, 270, 274, 277, 281, 282, 284, 285, 292, 294, 510, 512, 701, 704, 707, 709, 711, 714, 716

dajenti, 70

dajęci, 35

daleki, 34, 53, 90, 203, 213, 214, 509, 720

dań, 156, 701, 707

dar, 17–20, 22, 75, 92, 128, 149, 158, 262, 512, 701, 705, 707, 709–711, 716

daremny, 79

darmo, 72, 156

darmowy, 12, 212

daruwać, 70, 109, 510

dawać, 24, 37–39, 60, 75, 85, 88, 107, 116, 117, 119, 144, 155, 162, 707, 710, 715

dawca, 20

Dawid, 50, 284

dawidowy, 54

dawny, 16, 50, 704

dąb, 55

dążyć, 297, 707

dbać, 122

Debora, 121, 205

Deo, 706

deprtać, 208

deszcz, 41, 52, 85, 266, 276

Deus, 108

diabel, 281, 282

diaczego, 79, 80, 148, 149, 208, 214, 267, 290, 505

dialetego, 8, 14, 21, 31, 49, 51, 62–64, 64, 82, 77, 91, 207, 211, 216, 281, 506

dłoni, 85, 87, 203, 270

dlug, 12, 286

dlugi, 35, 88, 127, 222, 715

dnież, 716

dno, 131, 508, 509

doba, 158

dobra, 47, 70, 82, 100, 144, 156

dobro, 78, 98, 135, 137, 149, 161, 162

dobroć, 44, 63, 78, 91, 162, 294, 511

dobrowolny, 9, 22, 205

dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136–138, 151, 156, 209, 212, 213, 261, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715

dobryć, 56

doceknąć, 29

doceznycy, 711

doceznycy, 92

dogasać, 160

dogmat, 156

dojczac, 509

dojść, 61, 107, 148, 156, 162

dokad, 149, 160

dokonać, 34, 49

dokonywać, 10

dolina, 60, 94, 268, 716

dolorosa, 107, 162

dom, 1, 44, 48, 50, 53, 58, 60, 75, 76, 84, 93–95, 100, 102, 103, 106, 112, 117–119, 141, 144, 147, 161, 202, 218, 275, 291, 504, 508, 701

Domnik, 30

domowy, 41

domoszy, 43, 87

don, 161, 503

doorkola, 118

dopasać, 56, 161

dopchiać, 100

dopnehić, 90

dopnieć, 26, 133

doprowadzić, 201

dopisać, 23

dorać, 88

dorównać, 77

dostać, 206

dostępnąć, 105

dostępnąć, 105

dostatkowy, 145, 266

dostać, 279

dostosować, 82

dostrzec, 112

dostrzegać, 52, 64

dosyć, 714

dosładzać, 202

dosłkiwy, 15

dotknąć, 36, 93, 131, 160

dotykać, 143, 288

dotwiedzic, 710, 712

doznać, 284

doznawać, 709

dół, 77, 78

drabina, 219

drapiemny, 214

dręczyć, 88

dręczyć, 78, 80, 107

dręga, 15, 32, 34, 50, 60, 62, 63, 68, 70, 71, 77, 79, 82, 86, 90, 91, 94, 96, 92, 94, 95, 98, 100, 114, 110, 115, 116, 118, 119, 122–124, 132, 138, 145, 149, 152, 156, 161, 205, 209, 211, 213, 219, 261, 273, 277, 503

drogi, 709, 717, 718

droższy, 94, 717

drugi, 34, 72, 97, 139, 216, 218, 266, 292, 720

drin, 271

drwić, 79

drzewo, 42, 54, 104, 116, 147, 219, 268, 283, 296, 299

drzewi, 53, 202, 270

drzęć, 71, 79, 127, 143, 162, 715

Duch, 2–4, 8–10, 15–23, 26, 28–30, 41, 45, 54, 62, 63, 66, 70, 72, 85, 107, 123, 134, 138, 140, 145, 149, 210, 212, 213, 220, 272, 274, 294, 712

Duch, 2–4, 8–10, 15–23, 26, 28–30, 41, 45, 54, 62, 63, 66, 70, 72, 85, 107, 123, 134, 138, 140, 145, 149, 210, 212, 213, 220, 272, 274, 294, 712

duch, 3, 4, 8, 12, 14, 15, 21, 217, 278, 283

duchowicze, 718

duchowictwo, 23

duchy, 41, 220, 706

dum, 107, 162

duńnac, 716

dumny, 294

duńić, 289

duśca, 18, 29, 33, 34, 36, 41, 47, 48, 72, 78, 80, 85, 87, 88, 90, 93, 94, 98, 99, 107, 122, 124–127, 135, 145, 151, 156, 162, 217, 289, 502, 505–507, 710, 715

dwa, 38, 97, 159, 216, 266, 281, 282, 709

dwaokroć, 709

dwaście, 51, 156, 281, 282

dwoje, 29

dziachć, 56, 261

Dziachćeczko, 73, 708, 718

Dziachćko, 703–705, 710

Dziale, 88, 120, 162, 272, 282, 701, 702, 706–709, 712, 714, 715

dzielić, 91, 281

Dzielnica, 50, 73, 703, 714

dzielnica, 715, 718

Dzielniczka, 709

dziecko, 29, 30, 42, 45, 61, 82, 109, 110, 118, 123, 203, 204, 217, 266, 272, 278, 501, 512, 720

dziędzić, 3, 45, 718

dziędzićko, 66, 135, 502

dziędzićko, 48

dziędzićko, 292, 710, 714, 716

dzielić, 88, 214, 701

dzielny, 157

dzieło, 34, 40, 41, 43, 67–69, 84, 90, 109, 114, 116, 129, 141, 214, 293, 501, 511, 266, 289

dzien, 19, 26, 28, 41, 44, 50, 55, 67, 68, 70, 80, 84, 86, 92, 94, 95, 98, 100, 114, 123, 134, 139, 156, 159, 162, 203, 205, 208, 214, 290, 292, 504, 506, 508, 716

dzierżyć, 707

dziśięciostrojuna, 129

dziśięci, 159, 205, 281, 282

dziśięcąc, 42, 267, 268

dziśko, 214

Dziświca, 8, 15, 21, 23, 26, 66, 110, 111, 121, 123, 133, 142, 141, 272, 710

dziświcy, 299

dziświcy, 159

dziświcy, 8, 9, 21, 74, 81

dziśkoczyny, 48

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68, 79, 80, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziśki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 31, 39, 46, 50, 70, 84, 85, 90, 122, 512

dziśki, 41, 42, 298

dziśki, 10, 20, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708

dziśki, 32, 59, 68

winiorośl, **276**
winowarona, **27**
winorągę, **36**
wiosna, **265, 269, 701**
włóka, **110, 153, 701, 704, 705, 709, 711, 716, 717**
wkręcać, **161**
wkrócyć, **59**
wkrótce, **705**
władca, **3, 92**
władca, **39, 702**
władca, **42, 508**
władza, **88, 115, 134, 501**
własność, **58, 69, 79**
własny, **38, 262**
własności, **158**
własnie, **12, 53, 77, 720**
włosy, **293, 715**
włóżyć, **77, 123, 286**
włóczęga, **267**
włóczęzna, **78, 106, 205**
wngtrze, **62, 63, 140, 217, 509**
wnętrznosci, **214**
wniwecz, **129**
wnuk, **29**
wobec, **149, 277**
woda, **10, 18, 30, 34, 39, 41, 42, 55, 56, 58, 60, 80, 81, 85, 87, 105, 106, 112, 115, 116, 131, 140, 214, 219, 269, 272, 275, 278, 284, 289, 299, 501, 506**
wódz, **37**
Wojciech, **30**
wojna, **56, 92, 205, 281, 282, 285, 504**
wojownik, **75**
wojsko, **39, 56, 504**
wołno, **29**
woła, **2, 8, 15, 21, 27, 29, 68, 77, 114, 138, 714, 715**
woleć, **506**
wojno, **29**
wołny, **32, 512**
wołanie, **32, 82**
wołności, **296**
woony, **145, 718**
worn, **12, 276, 296**
wosk, **214**
wódk, **32, 156**
wól, **123, 152, 708, 716**
wówczas, **62, 63, 281, 282**
wpaść, **53, 78, 125**
wpływać, **214, 720**
wpatrzony, **126**
wprawy, **272, 295, 298**
wprzeć, **218**
wprzeć, **29, 56, 70, 108, 147, 268**
wprzeć, **294**
wprzeć, **16, 49, 67, 88, 156, 706**
wraz, **73, 79, 102, 113, 147, 716**
wreszcie, **706**
wrogi, **159**

LXXIV

wróbel, **94, 101**
wroć, **48, 62, 63, 272, 269, 274-275, 284, 296, 276, 507, 509**
wroć, **35, 36, 50, 61, 75, 80, 84, 109, 115, 119, 122, 124, 125, 127, 138, 266, 501, 503-506**
wrochodni, **89, 711**
wrochodni, **50, 72, 89, 150, 266, 293**
wrochód, **705, 720**
wskazać, **123, 134, 156**
wskazywać, **145**
wskroś, **298**
wskrzęcić, **64, 91, 150**
wskrawić, **705**
wspaniałe, **85**
wspaniały, **12, 16, 135, 208, 221**
wsparcie, **82**
wspierać, **144**
wspierać, **45, 87, 506, 701**
wspomagać, **207, 289**
wspominać, **23, 61, 87, 124**
wspominać, **124, 127, 509**
wspomnieć, **203**
wspólnota, **29, 116**
wspólny, **29, 294**
współczucie, **124, 149, 202**
współdziałanie, **45**
wstrac, **119, 144, 270, 272, 704**
wstrawać, **73, 204, 218**
wstrawiać, **46, 145**
wstrawienie, **121**
wstrawienie, **132**
wstrawienie, **59**
wstrawienie, **117, 147, 213, 288, 299**
wstręcić, **76, 87, 288, 299**
wstręcić, **68**
wstrząsnąć, **101**
wstrząsnąć, **75, 284**
wstrząsnąć, **270**
wstrząsnąć, **702**
wstrząsnąć, **507**
wstrząsnąć, **3, 4, 9, 12, 23, 28, 47**
wstrząsnąć, **6, 7, 29, 219**
wstrząsnąć, **703, 706, 712**
wstrząsnąć, **9, 15, 22, 23, 30, 33, 42, 64, 75, 88, 100, 103, 122, 132, 134, 148, 160, 212, 715**
wstrząsnąć, **711**
wstrząsnąć, **8, 21, 702, 716, 720**
wszyscy, **9, 10, 15, 22, 23, 29, 30, 42, 50, 71, 72, 81, 83, 85, 86, 90, 95, 99, 103, 110, 137, 141, 144, 145, 207, 212, 214, 221, 264, 277, 287, 292, 503, 508, 708, 709, 711, 715, 720**
wszystko, **83**
wszystkie, **3-10, 14, 15, 21, 23, 26, 33-35, 40-42, 44, 47, 50, 57, 62, 63, 66-70, 74, 75, 83, 87-89, 93, 95, 113, 115, 116, 123, 128, 132, 134, 140, 141, 143, 145, 155, 203, 204, 208, 291, 299**
wszystki, **56**
wzrost, **159**

2024

wybrać, **9, 10, 22, 214, 218, 221, 262, 265, 269, 274-275, 284, 296, 501, 504, 506, 507, 509, 701, 704, 717, 720**
wybrać, **8, 21, 29, 41, 43, 46, 48, 59, 64, 98, 106, 109, 112, 116, 134, 149, 156, 211, 212, 216, 220, 262, 287, 294, 298, 704, 709, 714, 716**
wtedy, **10, 62, 63, 80, 86, 122, 204, 208, 222, 265, 270, 297, 504**
wtróć, **43**
wtrącać, **148**
wtrącać, **284**
wtrącać, **262**
wtrącać, **16, 34, 75, 113, 208**
wtrącać, **131, 205**
wtrącać, **30, 48, 50, 78, 98, 127, 136, 138, 157, 214, 710**
wtrącać, **62, 63**
wtrącać, **74**
wtrącać, **704**
wtrącać, **296**
wtrącać, **23, 34, 100, 203, 212, 274, 295**
wtrącać, **30, 39, 93**
wtrącać, **79**
wtrącać, **504**
wtrącać, **75**
wtrącać, **209**
wtrącać, **67, 203, 205, 206**
wtrącać, **285**
wtrącać, **23, 42**
wtrącać, **44, 90, 138, 503**
wtrącać, **8, 21, 123, 131, 127**
wtrącać, **127**
wtrącać, **217, 291**
wtrącać, **85, 155, 507**
wtrącać, **84, 111, 209, 272, 276, 716**
wtrącać, **49**
wtrącać, **130, 276**
wtrącać, **77, 214, 285**
wtrącać, **503**
wtrącać, **209**
wtrącać, **131, 504**
wtrącać, **211, 273**
wtrącać, **704**
wtrącać, **509**
wtrącać, **193**
wtrącać, **153**
wtrącać, **206, 208**
wtrącać, **105**
wtrącać, **709**
wtrącać, **53, 58, 82, 209, 290, 291, 299**
wtrącać, **70**
wtrącać, **213**
wtrącać, **709**
wtrącać, **78**
wtrącać, **87-89, 93, 95, 129**
wtrącać, **716**
wtrącać, **286**
wtrącać, **286**
wtrącać, **56**

2024

wyście, **114, 295, 709**
wybrać, **122, 162, 278, 289, 717**
wybrać, **275**
wybrać, **77**
wybrać, **70**
wybrać, **504**
wybrać, **4, 82, 298**
wybrać, **148, 281**
wybrać, **151**
wybrać, **34, 133, 278**
wybrać, **5, 6, 50, 72, 114, 123, 126**
wybrać, **161**
wybrać, **203, 508**
wybrać, **130**
wybrać, **53**
wybrać, **127**
wybrać, **211**
wybrać, **53**
wybrać, **127**
wybrać, **106, 299**
wybrać, **278**
wybrać, **77, 709**
wybrać, **211**
wybrać, **89**
wybrać, **283**
wybrać, **58, 503**
wybrać, **39, 48, 70, 284, 508, 509**
wybrać, **82**
wybrać, **202**
wybrać, **203, 214**
wybrać, **88**
wybrać, **50, 122, 214, 285, 709**
wybrać, **162**
wybrać, **503**
wybrać, **162**
wybrać, **503**
wybrać, **12, 503**
wybrać, **61**
wybrać, **279**
wybrać, **202, 714**
wybrać, **138**
wybrać, **128**
wybrać, **12, 26, 40, 41, 43, 57, 68, 75, 81, 84, 91, 290, 505**
wybrać, **712**
wybrać, **30, 32, 33, 77, 82, 84, 136, 138, 203, 214, 507, 509, 716**
wybrać, **75, 100, 113**
wybrać, **37, 43, 46, 50, 79, 115, 161, 269, 503, 710, 712**
wybrać, **4-6, 42, 85, 89, 205, 708, 710, 711**
wybrać, **203**
wybrać, **70**
wybrać, **213**
wybrać, **262**
wybrać, **511**
wybrać, **155**
wybrać, **82**
wybrać, **209**
wybrać, **299**
wybrać, **144**
wybrać, **33, 135, 161, 218, 261**
wybrać, **29, 95, 134, 282**
wybrać, **12**
wybrać, **82, 95, 131, 135, 502**
wybrać, **261**

2024

zadzić, **58, 131, 137, 205, 211, 270**
zadzić, **706**
zadzić, **298**
zadzić, **276**
zadzić, **209**
zadzić, **10**
zadzić, **108**
zadzić, **47**
zadzić, **711**
zadzić, **64, 283, 711**
zadzić, **135, 264**
zadzić, **9, 22, 709, 710**
zadzić, **81, 105, 285**
zadzić, **283, 709, 710**
zadzić, **36**
zadzić, **10, 12, 32, 86, 136, 214, 290**
zadzić, **59**
zadzić, **24, 295, 508**
zadzić, **711**
zadzić, **12**
zadzić, **12**
zadzić, **18**
zadzić, **19**
zadzić, **107, 153, 715**
zadzić, **214**
zadzić, **214, 216, 216, 273, 701**
zadzić, **64**
zadzić, **89, 271, 298**
zadzić, **9, 22, 48, 99, 128, 140, 162, 220, 272-274, 279, 280, 508, 709, 716**
zadzić, **156, 284**
zadzić, **719**
zadzić, **12, 71, 85, 103, 123, 125**
zadzić, **3, 8, 12, 14, 21, 67, 75, 93, 109, 124, 126, 217, 277, 278, 506, 703, 715**
zadzić, **115**
zadzić, **23, 209, 219**
zadzić, **1, 40, 62, 63, 217**
zadzić, **85, 144**
zadzić, **91**
zadzić, **265**
zadzić, **48, 67, 81, 90, 98, 137, 138, 503, 509, 709**
zadzić, **12, 51, 93, 711**
zadzić, **1, 144**
zadzić, **18, 26, 33, 135, 161, 218, 261**
zadzić, **29, 95, 134, 282**
zadzić, **12**
zadzić, **82, 95, 131, 135, 502**
zadzić, **261**

2024

zadzić, **58, 131, 137, 205, 211, 270**
zadzić, **706**
zadzić, **298**
zadzić, **276**
zadzić, **209**
zadzić, **10**
zadzić, **108**
zadzić, **47**
zadzić, **711**
zadzić, **64, 283, 711**
zadzić, **135, 264**
zadzić, **9, 22, 709, 710**
zadzić, **81, 105, 285**
zadzić, **283, 709, 710**
zadzić, **36**
zadzić, **10, 12, 32, 86, 136, 214, 290**
zadzić, **59**
zadzić, **24, 295, 508**
zadzić, **711**
zadzić, **12**
zadzić, **12**
zadzić, **18**
zadzić, **19**
zadzić, **107, 153, 715**
zadzić, **214**
zadzić, **214, 216, 216, 273, 701**
zadzić, **64**
zadzić, **89, 271, 298**
zadzić, **9, 22, 48, 99, 128, 140, 162, 220, 272-274, 279, 280, 508, 709, 716**
zadzić, **156, 284**
zadzić, **719**
zadzić, **12, 71, 85, 103, 123, 125**
zadzić, **3, 8, 12, 14, 21, 67, 75, 93, 109, 124, 126, 217, 277, 278, 506, 703, 715**
zadzić, **115**
zadzić, **23, 209, 219**
zadzić, **1, 40, 62, 63, 217**
zadzić, **85, 144**
zadzić, **91**
zadzić, **265**
zadzić, **48, 67, 81, 90, 98, 137, 138, 503, 509, 709**
zadzić, **12, 51, 93, 711**
zadzić, **1, 144**
zadzić, **18, 26, 33, 135, 161, 218, 261**
zadzić, **29, 95, 134, 282**
zadzić, **12**
zadzić, **82, 95, 131, 135, 502**
zadzić, **261**

2024

zadzić, **58, 131, 137, 205, 211, 270**
zadzić, **706**
zadzić, **298**
zadzić, **276**
zadzić, **209**
zadzić, **10**
zadzić, **108**
zadzić, **47**
zadzić, **711**
zadzić, **64, 283, 711**
zadzić, **135, 264**
zadzić, **9, 22, 709, 710**
zadzić, **81, 105, 285**
zadzić, **283, 709, 710**
zadzić, **36**
zadzić, **10, 12, 32, 86, 136, 214, 290**
zadzić, **59**
zadzić, **24, 295, 508**
zadzić, **711**
zadzić, **12**
zadzić, **12**
zadzić, **18**
zadzić, **19**
zadzić, **107, 153, 715**
zadzić, **214**
zadzić, **214, 216, 216, 273, 701**
zadzić, **64**
zadzić, **89, 271, 298**
zadzić, **9, 22, 48, 99, 128, 140, 162, 220, 272-274, 279, 280, 508, 709, 716**
zadzić, **156, 284**
zadzić, **719**
zadzić, **12, 71, 85, 103, 123, 125**
zadzić, **3, 8, 12, 14, 21, 67, 75, 93, 109, 124, 126, 217, 277, 278, 506, 703, 715**
zadzić, **115**
zadzić, **23, 209, 219**
zadzić, **1, 40, 62, 63, 217**
zadzić, **85, 144**
zadzić, **91**
zadzić, **265**
zadzić, **48, 67, 81, 90, 98, 137, 138, 503, 509, 709**
zadzić, **12, 51, 93, 711**
zadzić, **1, 144**
zadzić, **18, 26, 33, 135, 161, 218, 261**
zadzić, **29, 95, 134, 282**
zadzić, **12**
zadzić, **82, 95, 131, 135, 502**
zadzić, **261**

2024

zadzić, **58, 131, 137, 205, 211, 270**
zadzić, **706**
zadzić, **298**
zadzić, **276**
zadzić, **209**
zadzić, **10**
zadzić, **108**
zadzić, **47**
zadzić, **711**
zadzić, **64, 283, 711**
zadzić, **135, 264**
zadzić, **9, 22, 709, 710**
zadzić, **81, 105, 285**
zadzić, **283, 709, 710**
zadzić, **36**
zadzić, **10, 12, 32, 86, 136, 214, 290**
zadzić, **59**
zadzić, **24, 295, 508**
zadzić, **711**
zadzić, **12**
zadzić, **12**
zadzić, **18**
zadzić, **19**
zadzić, **107, 153, 715**
zadzić, **214**
zadzić, **214, 216, 216, 273, 701**
zadzić, **64**
zadzić, **89, 271, 298**
zadzić, **9, 22, 48, 99, 128, 140, 162, 220, 272-274, 279, 280, 508, 709, 716**
zadzić, **156, 284**
zadzić, **719**
zadzić, **12, 71, 85, 103, 123, 125**
zadzić, **3, 8, 12, 14, 21, 67, 75, 93, 109, 124, 126, 217, 277, 278, 506, 703, 715**
zadzić, **115**
zadzić, **23, 209, 219**
zadzić, **1, 40, 62, 63, 217**
zadzić, **85, 144**
zadzić, **91**
zadzić, **265**
zadzić, **48, 67, 81, 90, 98, 137, 138, 503, 509, 709**
zadzić, **12, 51, 93, 711**
zadzić, **1, 144**
zadzić, **18, 26, 33, 135, 161, 218, 261**
zadzić, **29, 95, 134, 282**
zadzić, **12**
zadzić, **82, 95, 131, 135, 502**
zadzić, **261**

2024

zadzić, **58, 131, 137, 205, 211, 270**
zadzić, **706**
zadzić, **298**
zadzić, **276**
zadzić, **209**
zadzić, **10**
zadzić, **108**
zadzić, **47**
zadzić, **711**
zadzić, **64, 283, 711**
zadzić, **135, 264**
zadzić, **9, 22, 709, 710**
zadzić, **81, 105, 285**
zadzić, **283, 709, 710**
zadzić, **36**
zadzić, **10, 12, 32, 86, 136, 214, 290**
zadzić, **59**
zadzić, **24, 295, 508**
zadzić, **711**
zadzić, **12**
zadzić, **12**
zadzić, **18**
zadzić, **19**
zadzić, **107, 153, 715**
zadzić, **214**
zadzić, **214, 216, 216, 273, 701**
zadzić, **64**
zadzić, **89, 271, 298**
zadzić, **9, 22, 48, 99, 128, 140, 162, 220, 272-274, 279, 280, 508, 709, 716**
zadzić, **156, 284**
zadzić, **719**
zadzić, **12, 71, 85, 103, 123, 125**
zadzić, **3, 8, 12, 14, 21, 67, 75, 93, 109, 124, 126, 217, 277, 278, 506, 703, 715**
zadzić, **115**
zadzić, **23, 209, 219**
zadzić, **1, 40, 62, 63, 217**
zadzić, **85, 144**
zadzić, **91**
zadzić, **265**
zadzić, **48, 67, 81, 90, 98, 137, 138, 503, 509, 709**
zadzić, **12, 51, 93, 711**
zadzić, **1, 144**
zadzić, **18, 26, 33, 135, 161, 218, 261**
zadzić, **29, 95, 134, 282**
zadzić, **12**
zadzić, **82, 95, 131, 135, 502**
zadzić, **261**

2024

zadzić, **58, 131, 137, 205, 211, 270**
zadzić, **706**
zadzić, **298**
zadzić, **276**
zadzić, **209**
zadzić, **10**
zadzić, **108**
zadzić, **47**
zadzić, **711**
zadzić, **64, 283, 711**
zadzić, **135, 264**
zadzić, **9, 22, 709, 710**
zadzić, **81, 105, 285**
zadzić, **283, 709, 710**
zadzić, **36**
zadzić, **10, 12, 32, 86, 136**

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalna

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

- W** Chwała Bogu na wysokości,*
a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
Chwalimy Cię, błogostawimy,
wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
- K** Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojczy wszechmogący,
Panie, Synu Jednorodzony,
W Jezu Chryste!
- K** Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
Ty, który głądzisz grzechy świata,
W zmiłuj się nad nami!
- K** Ty, który głądzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
W zmiłuj się nad nami!
- Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
tylko Tyś Najwyższy,
Jezu Chryste!
- K** Z Duchem Świętym
w chwale Boga Ojca.
W Amen, amen!

Litania Pokutna krótka

Letanias penitenciales I p.178

- K** Ty, któryś ślepego wołającym do Ciebie
wzrok przywrócił,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!
- K** Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
dla naszego usprawiedliwienia,
W zmiłuj się nad nami ...

*Wydawnictwo *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rîta, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przyj. red.)

Litania Pokutna

K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,*
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 za grzechy popełnione z ignorancji,
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owdądnęły niskie namiętności,
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 za grzechy popełnione w naszej pracy,
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 za grzechy popełnione naszą chciwością,
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzeniami,
 za grzechy popełnione zazdrością,
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 za grzechy popełnione rozlewaniem kąkolu,
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

Lecturas penitenciales II p.179

Anafora Liturgii Pokutnej

P Pan z wami.
W I z duchem Twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne
 składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,
 wszechmogący i miłosierny Boże,
 który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka
 i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;
 Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.
 Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,
 a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.
 Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego,
 by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
 Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.
PW Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,
 zostali przemienieni na podobieństwo Twójego Syna.
P Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie,
 w jedności z całym Kościołem,
 za te cuda Twójego miłosierdzia
 śpiewamy, śpiewamy, hymn Twój chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwykłego**

*Po każdym wersecie **Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

****Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

Bendición penitencial p.172

***Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019”** proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que correspondo a więc aktualnego okresu liturgicznego a nie zawsze Okresu Zwykłego.* (przyj. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja

- P Pan z wami.
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy.
 On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty
 P,W gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać i objawić moc zmartwychwstania.
 P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

Święty jest święty Okres Wielkiego Postu

- W Święty jest święty, Święty jest święty,
 Święty jest święty, Święty jest święty,
 Święty jest święty, Jahwe* Sabaoth.
 K,W Niebiosa i ziemia wypełnione są Tobą.
 K,W Hosanna na wysokości, hosanna!
 W Święty jest święty ...
 K,W Błogosławiony Ten, który idzie, który idzie w imię Pana.
 K,W Hosanna na wysokości, hosanna!
 W Święty jest święty ...

Kiko

Święty, święty, święty Okres Zwykły

- W Święty, święty, święty, } 2x
 Święty, święty, święty. }
 K Niebiosa i ziemia są wypełnione, są wypełnione Tobą.
 W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!
 Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
 Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!
 K Błogosławiony Ten, który idzie.
 W Błogosławiony, który idzie w imię Pana.
 W Hosanna, hosanna, ...

Santo Hebreo p.199

Santo Roma 77 p.201

*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò 2019” jest *Santo es santo: Yahweh Sabaoth a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Santo, è santo, Jahwe Sabaoth.* (przyp. red.)

Santo Palomeras 65 p.198

- W Święty, święty, święty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!
- K Pełne są niebiosa
 i ziemia Twojej chwały.
 Hosanna, hosanna, hosanna,
 hosanna na wysokościach.
- W Święty, święty, święty ...
- K Błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 Błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
- W Hosanna na wysokościach!
 Błogostawiony Ten, który idzie,
 błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
- W Święty, święty, święty ...

Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Kiiko, Słowo Carlebach* Okres Paschalny **הַלְלוּ**

Santo Palestina 74 p.200

- W Święty, święty, święty,
 święty, święty, święty,
 Święty, święty, święty!
 Święty jest nasz Pan
- Jahwe* Sabaoth,
 Jahwe* Sabaoth.
 K Niebiosa i ziemia**
 są wypełnione,
 są wypełnione Tobą!
- W Hosanna, hosanna,
 hosanna, hosanna. } 2x
 Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, hosanna!
 K Błogostawiony
 jest Ten, który idzie,
 jest Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
- W Hosanna, hosanna ...

Santo 1988 p.203

- W Święty, święty, święty!*
- Święty, święty, święty!
 Niebiosa i ziemia są pełne Twojej chwały!
- K,W Hosanna na niebie wysokim!
 K,W Święty, święty, święty!
 W Święty, święty, święty!
 Święty, święty, święty!
- K,W Błogostawiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!
 K,W Hosanna na niebie wysokim!
- W Święty, święty, święty!
 Święty, święty, święty!
 K Święty, święty, święty!
 W Święty, święty, święty!

Święty 1983

Santo 1982 p.202

- W Święty, święty, święty, } 2x
 święty jest Pan,
 Pan Bóg wszechświata!
- K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.
 W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna
 na niebie wysokim. } 2x
 K Błogostawiony Ten, który idzie,
 który idzie w Imię Pana,
 który idzie w Imię Pana!
 W Hosanna! Hosanna! ...

*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Yahweh Sabaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahwè Sabaoth*. (przyj. red.)

**Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Einanu* — *Rozświetl nasze oczy* [Torq], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Słomo Carlebacha. (przyj. red.)

*W śpiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty* ... *Wszyscy* powtarzają po Kantorze tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyj. red.)

- K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
W Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmierniej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrmi jednogłośny śpiew
 ludu radującego się świętem.
- P** Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wystawiać Ojca Wszchemogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości
 zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrwa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x
 i z otchłani powraca zwycięski!

- P** On to, gdy dobrowolnie
 wydał się na mękę,
 wziął chleb
 i dzięki Tobie składając,
 Ojcze, Ojcze,
 błogosławił,
 łamał
 i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
 „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
 to jest bowiem ciało moje,
 które za was będzie wydane”.
- P** Podobnie po wicherzy
 wziął kielich
 i ponownie dzięki Tobie składając,
 Ojcze, Ojcze,
 błogosławił
 i podał swoim uczniom, mówiąc:
 „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
 to jest bowiem kielich krwi mojej
 nowego i wiecznego przymierza,
 która za was i za wielu będzie wylana
 na odpuszczenie grzechów.
 to czyńcie na moją pamiątkę”.
- P** Oto wielka tajemnica wiary:
W Głosimy Twoją śmierć, o Jezus,
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
 Maranatha! Maranatha! Maranatha!
K Maranatha!
P *Kontynuujecie recytując ... aż do:*
 Przez Chrystusa,
 z Chrystusem i w Chrystusie,
 Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
 w jedności Ducha Świętego,
 wszelka cześć i chwala
 przez wszystkie wieki wieków.
W Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Błogosławieństwo, chwałę i mądrość
 i dziękczynienie oddajmy Bogu.
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Bendición del agua p.170

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,
Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób
przygotowałeś wodę. Twoje stworzenie,
aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,
aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
koniec grzechu i początek nowego życia.

Tys wyzwolił z niewoli synów Abrahama,
przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
został namaszczonej przez Ducha Świętego.

PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.





... kontynuacja: *Błogosławienie wody źródła chrzcielnego*

P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
„Idźcie, głóście Ewangelię wszystkim narodom
PW i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

P A teraz, teraz Ojczce wejrzyj z miłością na Twój Kościół
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.

Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
taskę Twego Jedynego Syna,
aby poprzez sakrament chrztu

człowiek stworzony na Twój obraz
był obmyty ze zmyzy grzechowej,
i z wody, i z Ducha Świętego
odrodził się jako nowe stworzenie.

Niech zstąpi,  Ojczce, w tę wodę za sprawą
Twego  Syna  potęga i moc  Ducha Świętego,
aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
pogrzebani razem z Chrystusem

PW w śmierci, razem z Nim powstali,
powstali do życia nieśmiertelnego.

P Przez Chrystusa naszego Pana.

W Amen, amen. 

Hymn na Jutrznię od Paschy do Wniebowstąpienia

- W** Z przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.
- K** Rozbłyśka słońce Paschy,
rozbrzmiewa niebo śpiewem,
radością unosi się ziemia.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Obok pustego grobu
na próżno czuwa strażnik:
Jezus Chrystus zmartwychwstał.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** O Jezu, Królu nieśmiertelny,
przyłącz do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Rozpromień Twój Kościół
światłem Twojej Paschy:
rękojmią miłości i pokoju.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- KW** Chwała i cześć Chrystusowi
Ojcu, Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
Amen! Amen! Amen!

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

- W** Na wieczery Baranka,
odziani w białe szaty,
przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
- K** Jego ciało zapalone miłością
na stole jest chlebem żywym;
Jego krew na ołtarzu
kielichem Nowego Przymierza.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** W ten wspaniały wieczór
wracają starodawne cuda:
potężne ramię nas wybawia
od anioła niszczyciela.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Chwała i cześć Chrystusowi
zwycięzcy śmierci,
Ojcu i Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
- W** Amen

A la cena del Cordero p.233 (Elección)

- K** O jak przedziwna wyrozumiałość Twjej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twjej miłości:
by wyzwolić niewolnika, poświęcić Syna!
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
- W** Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2x
- K** O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!
- O** nocy, zaiste błogostawiona,
któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
- O** nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!
- O** nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x
i z otchłani powraca zwycięski!
- K** W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Świąty ofiarę pochwalną,
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.
- Prosimy Cię, o Panie,
aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozbłyśła światłem.
- Niech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna,
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
- Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,
ta gwiazda, która nie zna zachodu.
- Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
jaśnieje swoim pogodnym światłem!
- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

- P** Pan z wami.
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzieki składajmy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili, a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę, gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
 On bowiem jest prawdziwym Barankiem, który zgładził grzechy świata.
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
P,W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie!
P Dlatego pełnią task paschalnych radują się wszystkie ludy na całej ziemi. Również chóry Aniołów i zastępy Świętych śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale nieustannie wołając:*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

- W** Już dźwięczny głos się rozlega* i brzmi wśród nocnych ciemności: niech miną senne złudzenia, bo Chrystus z nieba jaśnieje.
K Niech się przebudzą umysły przez grzech dotkliwie zranione, bo nowej gwiazdy promienie uleczą wszelkie słabości.
W Baranek Boży przychodzi, by taską winy przeważyc, a my pokornie błagajmy o miłosierdzie nad nami.
K Gdy Pan powtórnie nadejdzie i trwoga świat opanuje, niech nas nie karze za błędy, lecz przebaczeniem obdarzy.
W Choć jeszcze w czasie granicach jesteśmy wszyscy zawarci, już teraz pieśnią radosną wielbimy Trójcę przedwieczną.
W Amen

- W** Głosy proroków* ogłaszają Pana, który przynosi wszystkim ludziom podarunek pokoju.
K Oto nowe światło rozbłyśka o poranku, jakiś głos rozbrzmiewa: nadchodzi Król chwały!
W Swoim pierwszym przyjściem Chrystus przybył nas zbawić, by zagoić rany ciała i ducha.
K Na końcu czasów powróci jako Sędzia; da obiecane Królestwo swoim wiernym sługom.
W Oto na naszej drodze światło Jego rozbłyśka: Jezus słońce taski wola do nowego życia.
K Ciebie, Chryste szukamy; Ciebie chcemy poznać, by chwalić Cię na wieki w błogosławionej ojczyźnie.
W Tobie chwała, Panie, zrodzony z Maryi Dziewicy, Ojcu i Duchowi Świętemu przez wszystkie wieki wieków. Amen.

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty*

- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K** Przybądź, Ojcie ubogich,
przybądź dawco darów.
Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** Stodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** O światłości błoga
napełń nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...

*Sylaba „o” w refrenie jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyp. red.)

Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

- W** Wstąpił Dobry Pasterz*
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.
- K** Z blasków wiekiustych
spływa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.
- W** Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.
- K** Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczyn nasze serca
świętynią Twojej chwały.
- W** Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.
- K** O światło wiekiustej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.
- W** Amen.

* Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zestania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)]

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,
nawiedz nasze umysły,
napętnij Twoją miłością,
serca, które stworzyłeś.

K O słodki Pociuszycielu,
darze Ojca najwyższego,
wodo żywa, ogniu, miłości,
święte duszy namaszczenie.

W Palcu ręki Boga,
obiecany przez Zbawiciela,
ześlij Twoich siedem darów,
wzbudź w naszych sercach słowo.

K Bądź światłem dla rozumu,
płomieniem palącym w sercu,
ulecz nasze rany
balsamem Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,
przynieś nam w darze pokój,
Twoje zwycięskie prowadzenie
niech nas zachowa od złego.

K Światło wiekuiestej mądrości,
odstoń nam wielką tajemnicę
Boga Ojca i Syna
zjednoczonych jedną miłością.

W Amen.

Veni Creator p.157 (Pentecumenado)

W Dzień bezkresnej radości*
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego
jaśnieje w wieczerniku.

K Odnawiają się cuda
starodawnych proroków,
mistyczne upojenie
ogarnia języki i serca.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O błogostawiony czasie
narodzin Kościoła:
on przyjmuje w swe tono
pierwociny ludów.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Oto jubileusz
roku pięćdziesiątego:
uwalnia niewolników
i obwieszcza przebaczenie.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Ześlij na nas, Panie,
dar Twojego Ducha,
udziel wzburzonemu światu
sprawiedliwości i pokoju.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O światło wiekuiestej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

Alleluja paschalne

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja!*

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja!

Aleluja pascual p.168

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza*

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. } 2×
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Aleluja interleccional I p.167

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga*

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Aleluja interleccional III p.167

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja*

P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy Tobie, Ojczyźnie Święty,*
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
 przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
**On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
 Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
 który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
 i narodził się z Dziewicy.
 On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
 gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
 i objawić moc Zmartwychwstania. } 2×
W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2×
P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:**

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

* Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyj. red.)]
 ** Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

* Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszą oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyj. red.)

P *recytując:*
Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.

Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P *śpiewając:*

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb
i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
błogosławił, tamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczery wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę”.

P Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

K Maranatha!

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

P Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna,
ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia
i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli.
Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,
przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.
Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,
naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,
którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,
i o wszystkich, którzy w Twojej tasce odeszli z tego świata.
Dopuszcz ich do oglądania Twojej świętości.

Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi
i daj nam udział w życiu wiecznym
z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją,
ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,

ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,
którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,
abyśmy z nimi wychwalali Ciebie
przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwala,
przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!

Credo Skład Apostolski

Credo p.174

Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego,*
 Stworzyciela nieba i ziemi,
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
 który się począł z Ducha Świętego,
 narodził się z Maryi Panny.
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
 zstąpił do piekieł.
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,
 trzeciego dnia zmartwychwstał,
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
 Wierzę w Ducha Świętego,
 święty Kościół powszechny,
 Świętych obcowanie,
 grzechów odpuszczenie,
 ciała zmartwychwstanie,
 żywot wieczny.
 Amen!

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) Melodia pierwsza

KW Chwała Tobie o Chryste,
 Królu wiecznej chwwały,
 Królu wiecznej chwwały.
K Tak Bóg umiłowiał świat,*
 że dał swojego Syna Jednorodzonego;
 każdy, kto w Niego wierzy,
 ma życie wieczne.
KW Chwała Tobie o Chryste,
 Królu wiecznej chwwały,
 Królu wiecznej chwwały.

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) Melodia druga

KW Chwała i cześć, chwwała i cześć,
 chwwała Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.
K Ja jestem zmartwychwstanie i życie,*
 kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
KW Chwała i cześć, chwwała i cześć,
 chwwała Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.

Te Deum *Ciebie, Boże, chwalamy*

Te Deum p.204

K Ciebie, Boże, chwalamy.
Ciebie, Panie, wystawiamy.
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu
wszystka ziemia cześć oddaje.

KW Tobie śpiewają aniołowie*
i wszystkie niebieskie moce:
Święty, Święty, Święty,
Święty, Święty, Święty,
Pan Bóg Zastępów.

K Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.

K Głosy proroków zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Poczieszciciela.

K O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.

K Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat na końcu czasów.

K Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.

K Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.

K Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.

K Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstyżeni na wieki.

Baranku Boży

Cordero de Dios p.173

K Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
W Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
K Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
obdarz nas pokojem,
W obdarz nas pokojem.

Ojcie nasz *(Mt 6, 9–13)*

Padre nuestro p.181

Abba, Abba, Ojciec*
Ojcie nasz, któryś jest w niebie,
święć się imię Twoje,
przyjdź Królestwo Twoje,
bądź wola Twoja,
jako w niebie, tak i na ziemi.
Chleba naszego powszedniego
daj nam dzisiaj
i odpuść nam nasze winy,
jako i my odpuszczamy
naszym winowajcom,
i nie wódcz nas na pokuszenie
ale nas zbaw ode złego.

Ku tobie miasto święte *Hymn*

- W** Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.
- K** Jesteśmy Twoim świętym ludem,
który dziś wędruje zjednoczony.
Przychodzisz między nas,
Twoja miłość nas prowadzi.
Ty jesteś naszą drogą.
Tyś jest nadzieją naszą,
Tyś jest ubogich bratem.
Amen! Alleluja!
- W** Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p.83

*tradycyjna***Ciężka droga** *Hymn*

- K** Ciężka droga, straszny skwar,*
bardzo wolny marsz.
Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.
- W** Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,
wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.
- K** Lud pragnie życia i pokoju,
zmartwychwstania chce.
Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.
- W** Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,
wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

La marcha es dura p.96

**Błogosławieństwo nowo poślubionych** *Msza za nowożeńców*

- P** O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc,
aby we dwoje stanowili jedno ciało.
Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej
nigdy nie wolno rozłączać.
Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
że wspólnota zaślubionych jest
symbolem związku Chrystusa z Kościołem.
Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,
że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.
Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców,
którzy zawarli związek małżeński,
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.
Zeslij na nich łaskę Ducha świętego
aby Twoja miłość rozlana w ich sercach,
pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.
Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.
Naucz ją naśladować święte niewiasty,
których pochwałę głosi Pismo Święte.
Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski
niech ją otacza szacunkiem i tak kocha
jak Chrystus umiłował swój Kościół.
Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje
wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań
Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.
(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie,
i będą dla nich dobrymi rodzicami,
niech doczekają się wnuków.)
Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.
W Amen, amen, amen.

* W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego. (przyp. red.)

KW Panie, zmiłuj się nad nami. *

KW Chryste, zmiłuj się nad nami.

KW Panie, zmiłuj się nad nami.

K Święta Maryjo, Matko Boża,

W módl się za nami.

K Święty Michale,**

† Święci Aniołowie Boży,†

Święty Janie Chrzcicielu,**

Święty Józefie,**

† Święci Piotrze i Pawle,†

Święty Andrzeju,**

Święta Mario Magdaleno,**

Święty Szczepanie,**

Święty Ignacy Antiocheński,**

Święty Wawrzyńcze,**

† Święci Wojciechu i Stanisławie,†

† Święte Perpetuo i Felicyto,†

Święta Agnieszko,**

Święty Grzegorz,**

Święty Augustynie,**

Święty Atanazy,**

Święty Bazyl,**

Święty Marcinie,**

Święty Benedykcie,**

† Święci Franciszku i Dominiku,†

Święty Franciszku Ksawery,**

Święty Janie Mario Vianney'u,**

Święta Katarzyno Sieneńska,**

Święta Tereso od Jezusa,**

tu można dodać wezwania świętych,

z właszcza Patronów kościoła,

miejscowości i tych, którzy

mają przyciąć chrest.

† Wszyscy Święci i Święte Boże,†

K Bądź nam miłościw,

W Wybaw nas Panie.

K Od zła wszelkiego,††

Od każdego grzechu,††

Od śmierci wiecznej,††

Przez Twoje Wcielenie,††

Przez Twoją śmierć

i Zmartwychwstanie,††

Przez Zesłanie Ducha Świętego,††

K† Prosimy Cię, my, grzesznicy,

W Wystuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:

† Prosimy Cię,

abyś tych wybranych odrodził†

przez łaskę chrztu świętego,†

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

† Prosimy Cię, abyś swoją łaską

uświęcił tę wodę,

przez którą mają się odrodzić

Twoje dzieci,†

† Prosimy Cię, Jezu,

Synu Boga żywego,†

K Chryste, usłysz nas.

W Chryste, usłysz nas.

K Chryste, wystuchaj nas.

W Chryste, wystuchaj nas.

Letanias de los santos p.176

W Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

allelujaj!

Alleluja,

alleluja,

alleluja,

zmartwychwstał Pani!

K O śmierci,

gdzie jesteś śmierci?

Gdzie jest moja śmierć?

Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Radujmy się,

radujmy się bracia,

jeśli dzisiaj się miłujemy,

to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dzięki,

dzięki niech będą Ojcu,

który nas prowadzi do swego Królestwa,

gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Jeśli z Nim umieramy,

z Nim także żyjemy,

z Nim razem śpiewamy,

allelujaj!

W Alleluja,

alleluja,

alleluja,

zmartwychwstał Pani!

Zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

zmartwychwstał Pan,

allelujaj!

Resucit6 p.131

* W oficjalnym spiewniku *luboelskim* tej litanii nie ma. Tekst z *Mszachu*. (przyp. red.)

** Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

† Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

†† Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡ Wszyscy odpowiadają: wystuchaj nas Panie. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)

- K** Pieśń nową zaśpiewam
Jahwe, memu Panu,*
który w sposób potężny
swoją chwałę okazał.
- Śpiewajmy Panu;
On wroga zwyciężył.
Śpiewajmy Panu;
On Królem na wieki.
- W** Śpiewajmy, śpiewajmy
Panu naszemu.
On wroga zwyciężył,
On Królem na wieki.
- Śpiewajmy, śpiewajmy,
to Bóg mego Ojca.
Śpiewajmy, śpiewajmy,
Jahwe Jego Imię.**
- K** Pieśń nową zaśpiewam ...

Kiiko

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)

- K** Panie, Panie, Jezu!
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
niech język mój śpiewa Twe Słowo,
Duszo moja, Jezu!
Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
niech język mój śpiewa Twą chwałę:
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.
- W** Przyjdź i szukaj Twego sługi,
przyjdź, o Panie Jezu!
Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
przyjdź, o Panie Jezu!

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.100

*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyp. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoski 2014 podawał tutaj Jahwè è il suo nome. (przyp. red.)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

- K** Z głębokości wołam do Ciebie:
Panie, wysłuchaj mego głosu!
Niech Twe uszy będą otwarte
na głos mojej modlitwy!
- W** Z głębokości wołam do Ciebie:
Panie, wysłuchaj mego głosu!
Niech Twe uszy będą otwarte
na głos mojej modlitwy!
- K** Jeśli zachowasz pamięć
o grzechach, Panie,
któż się ocali, któż się ocali?
Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
bo Ty jesteś pełen miłości.
- W** Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
bo Ty jesteś pełen miłości.
- K** Pokładam ufność w Panu,
a dusza moja ufa Jego słowu.
Dusza moja oczekuje Pana,
bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki.
Izrael oczekuje Pana,
bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki.
Albowiem w Panu jest miłość,
u Niego jest przebaczenie.
- W** Albowiem w Panu jest miłość,
tylko u Niego jest przebaczenie.
- K** Pan Bóg odkupi Izraela.
- W** Pan Bóg odkupi Izraela
ze wszystkich Jego grzechów.
- K** Pan Bóg odkupi Izraela.
- W** Pan Bóg odkupi Izraela
ze wszystkich Jego grzechów.
- K** Aj, aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj, aj!

Kantyk Jozuego (*Joz 24, 2–13*)Kiko
𐤒𐤓𐤕

Hasta cuando p.84

K Po tantej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z niepodnego starca
rozmnożyłem potomstwo.

K Latami na pustyni
karmiłem was mianą,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.

W Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał
przeogromnych cudów
na naszym zdumionych oczach.

W Dalekie to jest od nas ...

K I dajem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.

K Naród niewolników
wywiadłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Czerwone.

W Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszym zdumionych oczach.

W Dalekie to jest od nas ...

Błogostaw duszo moja Jahwe (*Ps103*)Kiko
𐤒𐤓𐤕

Bendice, alma mía, a Yahveh p.44

W Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.

K On odpuszcza wszystkie twoje winy,
leczy wszystkie twe niemoce,
życie twe wybawia od śmierci,
wypełnia cię taską i miłością.
On oddaje ci sprawiedliwość,
broni najpokorniejszych,
Mojesza nauczył dróg swoich,
Izraelowi pokazał swe dzieła.

W Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.

Jak długo jeszcze (*Ps13*)Kiko
𐤒𐤓𐤕

K Jak długo jeszcze
będziesz, Jahwe*, zapominać mnie
i twe oblicze
przede mną będziesz skrywać?!

W Zaśpiewam Jahwe*,
memu Bogu!
Zaśpiewam Jahwe*,
On mym Odkupicielem!

K Spójrzyj na mnie,
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
oświeć me oczy,
bym się nie pogrążył w śmierci.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

K By mój wróg
nie mógł mówić: „Zwyciężyłem go!”
ani ciemiężcy
nie tryumfowali, gdy upadnę.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

K Ale ja
zaufałem Twemu miłosierdziu,
Twoim zbawieniem
rozzraduje się me serce.
W Zaśpiewam Jahwe* ...

Jahwe, tyś Bogiem mym (*1z25, 1–8*)Kiko
𐤒𐤓𐤕

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym, } 2x
będę wielbić Cię. }
K Będę Twe Imię sławić.
Będę Twe Imię sławić.
Będę Twe Imię sławić.

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

K Zniweczysz śmierć
na zawsze,

W oszujesz ty
na wszystkich twarzach,
na wszystkich twarzach.
W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...
K Już słychać kroki ubogich,
kroki pokornych,
kroki pokornych.
Oto Reszta Jakuba!

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

Yahveh, tñ eres mi Dios p.163

*W wydawnictwie Iubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły.
Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Bendice, alma mía, a Yahveh
a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Benedict, anima mia, Jahwe. (przyp. red.)

*W śpiewniku Iubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest
Panie, Boże. W hiszpańskim jest por fin te acordarás, Yahveh, de mí oraz Cantaré a Yahveh i we
włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fina a quando Jahwe oraz Cantaré a Jahwe. (przyp. red.)
**W Iubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma Yahveh, tú eres mi Dios a włoski
— Jahwe, tu sei il mio Dio. (przyp. red.)

- K** Błogosławiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
- W** Godne czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Wszystkie dzieła Pańskie,
W błogostawcie Pana.
- K** Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Bendito eres, Señor p.46

- KW** Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.*
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
- Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.
Tak jak olej na głowę Aarona.
- Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.
Tak jak rosa na górach Syjonu.
- Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogostawieństwa.
Tam udzielił swego błogostawieństwa.
- Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.
Podarował życie aż na wieki.
- Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

Paolo Marziani

O jak pięknie, ile radości (Ps 133)

- W** O jak pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!
- K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.
W O jak pięknie, ile radości ...
- K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszczu.
W O jak pięknie, ile radości ...
- K,W** Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.
W O jak pięknie, ile radości ...
- K,W** Tam błogostawi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.
W O jak pięknie, ile radości ...

Qué estupendo, qué alegría p.128

*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hincé ma tov uma najim*. (przyp. red.)]**Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahweh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahweh nos ha dado la Vida para siempre*. We włoskim „Risuscitò 2014” jest też *Jahwè*. (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps133)

W Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.

K Jak olej, co splywa na głowę,
splywa na głowę Aarona.

W To jest jak olej pachnący, co splywa
na brodę Aarona.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Jak rosa z góry Hermonu,
Co spada na górę Syjonu.

W To jest jak rosa z góry Hermonu,
co spada na Syjon.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan używa
swojego błogosławieństwa.

W Bo tam nasz Pan używa
swej wielkiej miłości.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan nam daje
życie na wieki.

W Bo tam nasz Pan nam daje
swe własne życie.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

Mirad que estupendo p.110

Dzięk Ci, Jahwe (Ps136)Giuseppe Gennarini, Eliyahu Gamliel
תתן

W Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.

K Dziękujmy Bogu naszemu,
W bo na wieki Jego wielka miłość.

K On sam jeden czyni wielkie cuda.

W Dzięk Ci, Jahwe*, ...

KW On w mądrości niebiosa uczynił,
On utwierdził ziemię nad wodami.
*bo na wieki Jego wielka miłość.***
*Dzięk Ci, Jahwe ...**

On uczynił przeogromne światła,
Słońce, księżyc, by włądały czasem.
bo na wieki Jego wielka miłość.
*Dzięk Ci, Jahwe ...**

On uderzył Egipt w jego synach,
Wyprowadził z niewoli Izraela.
bo na wieki Jego wielka miłość.
*Dzięk Ci, Jahwe ...**

On podzielił morze na dwie części,
Przeprowadził śródkiem lud wybrany.
bo na wieki Jego wielka miłość.
*Dzięk Ci, Jahwe ...**

On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
I prowadził lud swój przez pustynię.
bo na wieki Jego wielka miłość.
*Dzięk Ci, Jahwe ...**

Dał nam wędług swojej obietnicy,
Ziemie mlekiem i miodem płynącą.
bo na wieki Jego wielka miłość.
*Dzięk Ci, Jahwe ...**

W naszej klęsce On nas nie opuszcza,
On nas uwalnia od naszych gnębicieli.
bo na wieki Jego wielka miłość.
*Dzięk Ci, Jahwe ...**

Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,
Dziękujmy Bogu naszemu.
bo na wieki Jego wielka miłość.
*Dzięk Ci, Jahwe ...**

Gracias a Yahveh p.81

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięk Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahveh a we włoskim „Risuscito 2014” mamy Grazie a Jahwe. (przyp. red.)*

**Słowa pisane kursywą, śpiewają Wszyscy.

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps27)

- K** Pan jest światłem i zbawieniem moim,
czego mam się lękać?
Pan podporą jest mojego życia,
przed kim mam się trwożyć?
- W** Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu!
- K** O jedno tylko proszę mego Pana,
tego poszukuję,
bym w domu Pana mógł przebywać
po wszystkie moje dni.
- W** Wierzę, że kiedyś ...
- K** Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
gdy rozgorzeje bitwa.
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.
- W** Wierzę, że kiedyś ...

Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski*

- K** Hevenu Szalom alehem.
W Hevenu Szalom alehem.
Hevenu Szalom alehem.
Hevenu Szalom, Szalom,
Szalom alehem.
- K** A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
A pokój niech będzie z nami.
Hevenu Szalom, Szalom,
Szalom alehem.
- K** E sia la pace con noi ...
Et la paix soit avec nous ...
Y sea la paz con nosotros ...
Und sei der Friede mit uns ...
And the peace be with us ...
Da mir wiesgda budiet s nami ...
A pokoj nech vždy je s nami ...
Chaj zawždy myr bude z namy ...
- K** Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
Niech nasze życie będzie radosne,
a pozdrowienie „Pokój”
niech połączy nas.
- K** Hevenu Szalom alehem ...

tradycyjna

Evenu shalom alejem p.78

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

- K** Wszystkie dzieła Pańskie
W Błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!
- K** Aniołowie Pańscy*
I wy, niebiosa
Wszystkie wody ponad niebem
Wszystkie potęgi Pańskie
Słońce i księżycu
Gwiazdy na niebie
Deszcze i rosy
O, wszystkie wichry
Ogniu i żarze
Chłodzie i upale
Roso i szronie
Mrozie i zimno
Lody i śniegi
Dni i noce
Światło i ciemności
Chmury i błyskawice
- K** Niech ziemia błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Góry i pagórki*
Wszystkie rośliny na ziemi
I wy, źródła
Morza i rzeki
Potwory morskie i wszystko,
co się porusza w wodzie
Ptaki powietrzne
Zwierzęta dzikie i domowe
Synowie ludzcy
- K** Niech Izrael błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Kapłani Pańscy*
Słudzy Pańscy
Duchy i dusze sprawiedliwych
Święci i pokornego serca
Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
K Chwalcie Go
W i na wieki wystawiajcie!

recytacja:

- K** Błogosławmy Ojca i Syna
z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

* Po każdym wersecie **Wszyscy** odpowiadają: Błogosławcie Pana. **Kantor** kolejne werseły rozpoczyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego a poczynając od kwinty.

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)**K** Chwalcie Pana z niebios:**W** Chwalcie Go!**K** Chwalcie Go na wysokości nieba:**W** Uwielbiajcie Go!**KW** Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,

chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.

Chwalcie Go słońce i księżycu,

chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.

Chwalcie Go nieba najwyższe

i wody ponad niebami.

Niech wszyscy Imię Pana wychwalają.

On bowiem powiedział i zostały stworzone.

Utwierdził je na zawsze, na wieki.

Nadał im prawo, które nie przemija.

Chwalcie Pana z ziemi,

potwory morskie i wszystkie otchłanie.

Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,

gwątowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.

Góry i wszelkie pagórki,

drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.

Dzике zwierzęta i bydło wszelakie,

to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.

Królowie ziemscy i wszystkie narody,

władcy i sędziowie na ziemi.

Młodzieńcy i dziewczęta,

starcy razem z dziećmi:

Chwalcie Imię Pana,

bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.

Jego chwala jaśnieje na ziemi i w niebie.

On pomnaża moc swojego ludu.

Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,
dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.
Chwalcie Go!
Uwielbiajcie Go!**Chwalcie Boga** (Ps 150)**W** Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,

chwalcie na wysokim firmamencie,

chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,

chwalcie Jego wzniosły majestat.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Go przy dźwięku donošnej trąby,

chwalcie Go na harfach i gitarach,

chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,

chwalcie Go na strunach i na fletach.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,

chwalcie Go na cymbałach brzęących;

wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.

Chwalcie i wystawiajcie Boga.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alleluja, alleluja.

Alabad al Señor en el cielo p.30

Alleluja, alabad al Señor p.32

Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
„Jestem bardzo nieszcześliwy!”
Mówiłem w swoim utrapieniu:
„Człowiek jest fałszywy!”
Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,
pomnąc na swoje miłosierdzie,
a teraz wróć do swego odpoczynku,
o, duszo moja.

W Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę,
wezmę, podniosę } 2x
kielich zbawienia
i będę wzywał
imienia Pańskiego.

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną,
wzywając imię Twe, o Panie,
ponieważ wszedłeś w mą niedolę
i mnie zbawiłeś.

Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
razem z całym Twym Kościołem.
Będę chodził przed Twoim obliczem
w krainie żywych.

W Cenna jest w oczach Pana
śmierć Jego synów.
Wezmę, podniosę ...

K Włży śmierci już mnie otoczyły,
zaskoczyły siłą piekieł.
Wezwałem imienia Pańskiego
i mnie wybawił.
Duszo moja wróć do swego odpoczynku,
będziesz chodził przed obliczem Pana,
po dziedzińcach domu Twego Boga,
Boga żyjących.

W Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę ...

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja

K Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.
Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga.

W Alleluja ...

K Dajmy Mu chwałę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwałę,
to gody naszego Boga.

W Alleluja ...

Abba, Ojcie (Rz 8, 15–17)

W Abba, Ojcie, Ojcie!

K Nie otrzymaliśmy
ducha niewolników
by znowu żyć w bojaźni,
by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa
wspiera swym świadectwem
naszego ducha,
że jesteśmy dziećmi Boga,
a jeżeli dziećmi,
to i dziedzicami,
współdziedzicami Chrystusa,
dziedzicami Boga.
Abba, Ojcie, Ojcie!

} 2x

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)

Quiñen nos separará p.129

- W** Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2×
- K** Może Jezus Chrystus,
Ten, który umarł,
Ten, który zmartwychwstał,
Ten, który po prawicy Boga
za nami się wstawia?
- W** Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2×
- K** Utrapienie,
ucisk czy prześladowanie,
głód, czy nagość?
Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
to dzięki temu, że On nas kocha.
- W** Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2×
- K** Jesteśmy pewni,
że ani śmierć, ani życie,
ani teraźniejszość, ani przyszłość,
ani co wysokie, ani co głębokie,
ani żadne inne stworzenie
nie zdoła nas odłączyć od Boga.
- W** Nie zdoła nas odłączyć,
nie zdoła nas odłączyć
od miłości Boga
objawionej w Chrystusie Jezusie.
- K** Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2×

Magnificat (Łk 1, 46–55)

Magnificat p.102

- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
- KW** Oto teraz mnie błogostawić będą
wszystkie pokolenia ziemi.
- KW** Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszzechmogący,
Jego Imię jest święte.
- KW** Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.
- K** Możliwością wywraca trony,
a wywyższa unizonych.
- W** Głodnych nasycy swoimi dobrami,
a bogaczy odprawia z niczym.
- KW** Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.
- KW** Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.
- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)

W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie;
o chmury, Świętego zesłijcie.
O ziemię, otwórz się ziemię
i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyszy:

W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy pętami,
nikt nas nie uwalnia:

W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy zimnem,
nikt nas nie okrywa:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:

W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:

W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

Kiedy Pan sprawił, że powrócili (Ps 126)

K Kiedy Pan sprawił,
że powrócili
wygnańcy
Syjonu,
wydawało nam się to snem.
Nasze usta
były pełne śmiechu,
a język
— pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
rzeczy cudownych
dokonał dla nas Pan;
dlatego
trwamy w uniesieniu.

W Bo gdy się wyrusza ...

K Ci, którzy sięją
pogrążeni
są w smutku,
ale gdy żniwują,
wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza ...

Kantyk Zachariasza *Benedictus (Łk 1, 67–80)*

Benedictus p.47

- W** Błogostawion niech będzie Pan,
Bóg Izraela,
K bo nawedził i odkupił swój lud,
W wzbudzając potężnego Zbawiciela
w domu Dawida, swojego sługi.
- K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane
w dawnych czasach
przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.
Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
które okazał ojcom naszym,
pamiętając o swoim świętym przymierzu
i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
i wyrwani z ręki naszych wrogów,
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
- W** Błogostawion niech będzie Pan ...
- K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz
prorokiem Najwyższego,
bo pójdziesz przed Panem
przygotować Jego drogi,
obwieszczając ludowi zbawienie
i odpuszczenie jego grzechów.
- Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
nawedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
by oświecić tych, co żyją w ciemności
i w cieniu śmierci,
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
- W** Błogostawion niech będzie Pan ...

O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? *(1 Kor 15, 1–8:52–57)*

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.118

- K** W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.
- W** Dlatego śpiewajmy:
Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, two zwycięstwo? Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? Alleluja, alleluja.
- K** Ościeniem śmierci jest grzech,
a siła grzechu leży w prawie;
ale my zwyciężyliśmy
w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.
- W** Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
którą wam ogłosiłem,
którą też sam otrzymałem:
że Chrystus zmarł za grzechy,
- W** tak jak mówił Pisma!
- K** i że powrócił z martwych,
- W** tak jak mówił Pisma!
- K** i że ukazał się Piotrowi,
a potem Dwunastu,
a potem naraz ponad pięciuset braciom,
a na końcu ukazał się mnie.
- W** Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

- K** Śpiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.
Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego.
- W** Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.
Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.
- K** Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pograżył w wodach morza.
- W** Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...
- K** Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.
W Pograżył w wodach morza ...
- K** Nieprzyjacieli powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyci,
ma ręka ich obłupi.
W Pograżył w wodach morza ...
- K** Wionęło Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęli jak otów
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
W Pograżył w wodach morza ...
- K** Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.
W Pograżył w wodach morza ...
- K** Wprowadziłeś go i osadziłeś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.
W Pograżył w wodach morza ...

- K** Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ścigali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.
- W** Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.
To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.
- K** Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wyplakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.
- W** Jeśli słyszysz ...
- K** A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyczeć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.
- W** Jeśli słyszysz ...

*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie su nombre es Yahweh! a włoski Jahwè è il suo nome. (przyyp. red.)

K Oto ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.

Jestem Alfa i Omega,
jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
Jam Początek, Jam Koniec.

W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia. } 2×

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiazda
świecąca poranna.

W Błogosławieni, ... } 2×

He aquí que vengo presto p.85

K Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział przed swoim namiotem.
Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham

siedział pod dębem Mamre.
Podniósłszy oczy popatrzył,
a oto trzech mężowie
stali przed nim.

Zaledwie ich ujrzął,
pochylił się do ziemi i powiedział:
O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
Nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,
wy zaś obmyjecie sobie nogi,
a potem odpoczniecie w cieniu.

Przyniosę kęs chleba,
abyście się pokrzepili,
zanim pójdziecie dalej.
Nie przez przypadek
przechodziliście dzisiaj
obok mnie.

W O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!

Abraham p.27

K Przyjdź, Synu Człowieczy!
Przyjdź, Panie Jezu!
Przyjdź, * stugo ubogich!*Przyjdź, * Panie Jezu!*

K Duch Święty
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha
niech mówi: Przyjdź!
Przyjdź, * miłości moja!*Przyjdź, * Panie Jezu!***K** Oblubienica
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha,
niech mówi: Przyjdź!

Ven, Hijo del Hombre p.156

K Vieni, * Figlio dell'uomo*
Vieni, * Signore Gesù!*Ven, * Hijo del hombre*
Ven, * Señor Jesús!*Viens, * Fils de l'homme*
Viens, * Seigneur Jésus!*Come, * Son of the man*
Come, * Lord Jesús!*Prijdi, * Synu Człowieczy*
Prijdi, * Gospodi Jisus!*Przyjdź, * Synu Człowieczy*
Przyjdź ... * Przyjdź ...*
Maranatha. Panie Jezu!

Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23)

היהוה

El Señor es mi pastor p.70

- K** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.
- W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.
- K** Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.
Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
na chwałę Swego Imienia.
- W** Jahwe Pan* ...
- K** Choćbym miał kroczyć
mroczną dolinę,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.
Twój kij i Twoja laska
mnie pocieszają,
oto mnie pocieszają.
- W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.
- K** Zastawiasz dla mnie stół,
stół biesiadny,
na oczach moich przeciwników,
namaszczasz moją głowę olejkami,
a puchar mój jest pełen po brzegi.
- W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.
- K** Tak, radość i Twa miłość
towarzyszyć mi będą.
- W** Tak, ja będę żył
w twym domu aż na wieki.
- W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwaj mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)

- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo mocna jest Jego miłość do nas,
a Jego wierność trwa na wieki,
narody, wystawiajcie Pana
- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo wielka jest Jego miłość do nas,
a Jego miłosierdzie jest wieczne,
narody, dajcie Mu chwałę.
- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,
K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
- K** Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.
- W** Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?
A wy góry skaczeście jak baranki,
pagórki niby jagnięta?
- Zadrzyj ziemię, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wyprowadza.

Quando Israel salió de Egipto p.58

Bramy, podnieście (Ps 24)

- K,W** Do Pana należy cała ziemia.
K,W I wszystko to, co ją napętnia.
K Świat i jego mieszkańcy.
W Bramy, podnieście wasze podwoje,
podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,
Król chwały.
- K** Kto wstąpi na górę świętą Pana?
Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
K,W Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
K Ten, kto się nie zwraca ku marności.
W Ku marności.
- K,W** My zaś jesteśmy jego Kościołem,
K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
W Boże Jakubowy,
Bramy, podnieście ...
- K,W** Kto jest owym Królem chwały?
K,W To jest Pan potężny mocarz.
K To jest Pan niezwykczony w boju.
W Niezwykczony w boju.
- K,W** To jest Pan nad zastępami.
K To On jest Królem chwały.
W Królem chwały!
Bramy, podnieście ...

Alzaos puertas p.55

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię... (przyj. red.)]

Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)*

K Z tą samą miłością,
 z tym samym duchu,
 z tym samym nastawieniem.
 Niczego z rywalizacji,
 ani dla próżnej chwały,
 ale wszystko z pokorą.
 Dostrzegając pragnienia innych,
 poważając ich więcej niż samego siebie,
 z tym samym nastawieniem, co Jezus.
 On, mimo iż był Bogiem,
 nie miał względu na swoją godność,
 a nawet ogołocił samego siebie, stając się człowiekiem,
 a stawszy się człowiekiem,
 przyjął postać sługi,
 będąc posłuszny aż do śmierci.
 I jakiej śmierci, śmierci złożyńcy.
 Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
 Dlatego Bóg Go wywyższył,
 wskrzesił Go z martwych
 i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja! Alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja!

K Jezus Chrystus jest mym* Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest twym* Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja! Alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja
 Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja!

Himno a la kenosis p.89

Nad rzekami Babilonii *(Ps 137)*

W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
 wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
 na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
 wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.
W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
 „Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
 Prosim, aby śpiewać pieśni radosne.
K Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
 Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
 niech mi język przyschnie do podniebienia,
 jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.
W O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
 O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
 Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
K Stolico zbrodniczej Babilonii!
 Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
 Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
 wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
 na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
 wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”. (przyp. red.)

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

K Zmiłuj się nade mną, Boże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładz moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgryzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie stawić Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głościć Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi taskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składac będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.*
W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Zmiłuj się nade mną, Boże,
W w swoim miłosierdziu,
W w swej wielkiej dobroci
W zgładz moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie
W z mojej winy
W i oczyść mnie
W z grzechu mojego.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Uznaję bowiem moją winę,
W a grzech mój
W jest zawsze przede mną.
W Przeciwno Tobie, przeciwno
W Tobie samemu zgryzeszyłem
W i uczyniłem,
W co złe jest w Twoich oczach.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Dlatego sprawiedliwy jesteś
W w swoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
W Oto urodziłem się
W obciążony winą
W i jako grzesznika
W poczęła mnie matka.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Ale Ty chcesz szczerości serca
W i w moim wnętrzu
W uczysz mnie mądrości.
W Oczyść mnie hyzopem,
W a stanę się czysty,
W obmyj mnie,
W a nad śnieg wybieleję.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Spraw, abym poczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
W Odwróć swój wzrok od moich grzechów,
W na Twoim ołtarzu.
W zmaż wszystkie moje przewinienia.
W Miłosierdzia, Boże, ...
W Miłosierdzia, Boże, ...
W Stwórz, Boże, we mnie
W serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
W Nie odrzucaj mnie
W od swego oblicza
W i nie odbieraj mi
W Świętego Ducha Twego.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Przywróć mi radość
W z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
W Będę błędzących
W nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Uwolnij mnie od krwi, Boże,
W Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie stawić
W Twoją sprawiedliwość.
W Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje
W będą głościć Twoją chwałę.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia,
W choćbym dał, nie przyjmiesz.
W Moją ofiarą dla Boga
W jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem,
W Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Okaż Syjonowi taskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
W Wówczas przyjmiesz przepisane
W ofiary, całopalenia i obiatę;
W wtedy składac będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

*Dawniej śpiewano się refren po łacinie: Misericordia. Deus, misericordia. (przy p. red.)

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)

- W** Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.
- K** Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
chwalmy skatę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.
- W** Jeśli dziś ...
- K** Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego rękę są głębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.
- W** Jeśli dziś ...
- K** Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi,
ludem Jego pastwiska.
- W** Jeśli dziś ...
- K** Obyście, obyście
dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,
mimo że widzieli moje dzieła,
zmusili mnie do pełnienia swojej woli.
Przez lat czterdzieści
odczuwałem wstręt do tego pokolenia.
I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym,
nie znają moich dróg,
dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”
- W** Jeśli dziś ...

Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn)

- K** Zdrowaś Maryjo,
łaski pełna,
Pan jest z Tobą!
Błogosławionaś
między niewiastami
i błogosławiony owoc
łona Twego Jezus.
- W** Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy grzesznikami;
módl się teraz
i w godzinę naszej śmierci.
Amen, amen, (amen).

Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn)

- K** A v e Maria,
pełna łaski,
Pan jest z Tobą,
błogosławionaś
między niewiastami
i błogosławion
owoc Twego łona,
Jezusi!
- W** Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy
grzesznikami,
módl się teraz
i w godzinę
naszej śmierci!
Amen!

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

Maria, beguena Maria p.107

K Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie tagodny Eliasza,
Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.

K Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwata.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy taskę w Jego oczach.
To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błągaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

K Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko Jerozolimska,
Matko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.

Tyś jest obłokiem, który ostania Izraela,*
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.

W Niechaj Pan idzie z nami ...

KW Tyś jest „owym miejscem obok mnie” ...

Wznoszę me oczy ku góróm *(Ps 121)*

Levanto mis ojos a los montes p.99

K Wznoszę me oczy ku góróm:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

K Pan jest twoim stróżem,
cieniem, który cię osłania.
Za dnia nie porazi cię słońce,
ani w nocy księżyc.

K Nie pozwoli
potknąć się twej nodze,
twój stróż nie drzemie.

W Wznoszę me oczy ...
K Pan od każdego zła cię chroni,
On chroni twoje życie.
Pan z nieba czuwa nad tobą,
gdy wychodzisz i gdy wracasz.

KW Nie drzemie i nie odpoczywa
stróż Izraela.

KW Pan z nieba czuwa nad tobą
teraz i na wieki.

W Wznoszę me oczy ...

W Wznoszę me oczy ...

KW Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

Śpiew wyzwolonych *(1z 12, 4-6)*

Giorgio Ricci

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imienia wzywajcie.
Obwieszajcie Jego dzieła
pośród wszystkich ludów ziemi.

W Alleluja ...

K Spiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.

W Alleluja ...

K Krzycz z radości i wesela
mieszkańko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.

W Alleluja ...

* Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyp. red.)

Hymn adwentowy *Jasny jakřs gřos rozprasza ciemnořci*

K Jasny jakřs gřos
rozprasza swymi echami ciemnořci;
ustãpacie udřeki.
Jezus jařnieje juř!
Niech się zbudzi dusza odrętwiařa
i przestanie peřzać po ziemi:
wschodzi nowa gwiazda!
Oto
On nam posyřa Baranka,
aby darmo zřořył okup za nasze winy,
pójdźmy do Niego ze łzami,
prořmy Go wszyscy o przebaczenie.
Tak aby,
gdy się pojawi chwalebny
w swoim drugim przyřciũ
i řwiat wypeřni strachem,
ořonił nas litořciwie.

W Dlatego
řpiewamy tę pieřń pochwalnã
Ojcu, Synowi i Duchowi,
któřzy niech řyją,
Amen!

} 2x

Himno de Adviento p.90

řpiewajmy radořnie Panu *(Ps95)*

W řpiewajmy radořnie Panu,
pochwaliłmy skatę naszego zbawienia.
Przystãpmy do Niego, by Mu dzieřkować,
řpiewajmy Mu gřořno pieřń uwielbienia. } 2x

K Bo wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Króřem nad wszystkimi bogami.
W Jego rękũ sã gřębokořci ziemi,
i szczyty gór sã Jego wřasnořciã.
Jego jest morze, to On je uczynił
i ziemia, jã rzeřbiřly Jego ręce.

W řpiewajmy ...

K Pójdźcie, padnijmy na twarz,
przed Panem, który nas stworzył.
On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
Pořtuchajmy dzieřs Jego gřosu.
Nie zatwardzajmy serc naszych,
jak to czynili nasi ojcowie.

W řpiewajmy ...

K Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
 chociař dzieřta moje widzieli.
Przez czterdzieřci lat znořilem
to przewrotne pokolenie.
Przeto przysiãgłem w mym gniewie:
Nie wejďã do mego odpoczynku.

W řpiewajmy ...

Dla miłości moich braci (Ps122)

- W** Dla miłości moich braci,
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.
- K** Radość, gdy mi powiedziano:
pójdźmy do domu Pana.
- W** Już stoją nasze stopy
W twych bramach miasto święte.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
- W** Dla miłości ...
- K** Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
- W** Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...
- W** Dla miłości ...
- K** Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.
- W** Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...

Por el amor de mis amigos p.123

Urí, urí, urí, urá Kolęda

- W** Urí, urí, urí, urá, } 2x
urí, urí, urí, urá,
urí, urí, urí, urá,
pam pam, pam pam, pam parapam pam,
pam pam, pam pam, pam parapam pam,
la rala la lala la.
- K,W** Dziecina małeńka narodzi się,
Dziecina malusieńka.
- K** Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? Emmanuel.
Jak nazwą Go? Emmanuel.
Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
- W** Urí, urí, urí, urá, ...
- K,W** Matka Maryja jest w Betlejem
wraz z Jego ojcem cieślą.
- K** Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? ...
W Urí, urí, urí, urá, ...

Urí, urí, urí, urá p.153

Już idzie mój Bóg Kolęda

- W** Już idzie mój Bóg,
już idzie mój Król.
Już idzie mój Bóg,
już idzie mój Król.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
- K** Jest robotnikiem,
zrodzonym w Betlejem,
Jego matką Maryja
a Józef jest ojcem.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
- W** Już idzie mój Bóg ...
- K** Jego oczy mówią o miłości,
mówią o Ojcu, mówią o Bogu.
- W** Już idzie mój Bóg ...
- K** On wszedł w śmierć,
wszedł mój Bóg,
już idzie, już wstaje,
już nadchodzi Pan.
Śpiewajcie, wotajcie:
zmartwychwstał Pan!
On zwyciężył, zwyciężył miłością.
- W** Już idzie mój Bóg ...
- W** Już idzie mój Bóg ...
już idzie mój Bóg ...
W Już idzie mój Bóg ...
K On umarł na krzyżu pełen boleści,
umarł za ludzi pełen miłości.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
- W** Już idzie mój Bóg ...
K On wszedł w śmierć,
wszedł mój Bóg,
już idzie, już wstaje,
już nadchodzi Pan.
Śpiewajcie, wotajcie:
zmartwychwstał Pan!
On zwyciężył, zwyciężył miłością.
- W** Już idzie mój Bóg ...

Ya viene mi Dios p.162

Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

W Błogosławieństwo,
chwagę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,
cześć i moc oddajmy Bogu

W Błogosławieństwo,
chwagę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?
Kim są i skąd przychodzą?

W To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia,
i optukali swe szaty,
i je wybielili
we krwi Baranka,
we krwi Baranka.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

K Na próżno zrywacie się przed świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.

KW Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

K Darem Pana są synowie,
są jak strzały w ręku wojownika
synowie zrodzeni w młodości.
Szczęśliwy mąż, który napełnił
nimi swój kotłozan:
nie będzie się bał swoich wrogów.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalmu responsonyjnego* (Ps 34)

W Skosztujcie i zobaczcie, } 2x
jak dobry jest Pan.

K Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwala.
Będę chlubił się w Panu,
niech mnie słyszą pokorni i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
wystawiajmy razem Jego Imię.
Szukatem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się
i oblicza wasze nie zazną wstydu.
Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalmu responsonyjnego* (Ps 34)

Salmodia para el Salmo responorial p.196 (Litúrgicos)

Tak jako łania (Ps 42—43)

Como la cierva p.55

- K** Tak jako łania pragnie wody źródlanej,
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.
Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
kiedyż zobaczę oblicze Boga?
Kży stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza,
jak kroczyłem wśród pierwszych w świątecznym orszaku.
Czemu się smucisz, o duszo moja?
Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.
K Bowiem On jest zbawieniem mego życia:
On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,
a jeszcze Go będziesz chwalić.
K Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”
Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?
Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,
niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,
a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,
pieśń świąteczną na mojej gitarze.
Czemu się smucisz ...

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

He esperado en el Señor p.86

- W** Zaufałem, zaufałem Panu,
a On nade mną się pochylił
i wysłuchał mego krzyku,
z dołu śmierci mnie wydobył!
K Z dołu śmierci mnie wydobył,
z błotnistej grzęzawiska,
na skałę utwierdził moje stopy,
pewnymi uczynił moje kroki.
W Zaufałem ...
K W moje usta włożył nową pieśń,
uwielbienie dla naszego Boga;
wielu zobaczy i odczuje bojaźń
i położy swoją ufność w Panu.
W Zaufałem ...
K Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
i nie staje po stronie ludzi pysznych,
ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
W Zaufałem ...
K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
gdybym chciał je wypowiedzieć,
jest ich więcej, niż by można zliczyć.
W Zaufałem ...
K,W Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
Całopalenia za grzech nie wymagałeś,
dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
K W zwoju księgi o mnie napisano,
że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;
Boże mój, tego właśnie pragnę:
Twego prawa w głębi mego serca.
W Zaufałem ...

* W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyj. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

Quieto cantar p.130

- W** Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,
przebudź się, przebudź się me serce,
zbudźcie się, harfo i cytro.
- K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
moja dusza ucieka się do Ciebie
i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
póki nie przeminię nieszczęście.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
Boga, który czyni mi dobro;
niech ześle pomoc, by mnie wybawić
z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Pomędzy lwami, pomędzy lwami przebywam,
co pożerają synów ludzkich;
ich zęby to włócznie i strzały,
a język ich to miecz ostry.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
gdyż zastawili sieć na moje nogi,
przede mną dół wykopali,
ale sami weń wpadli.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
Tobie chcę śpiewać,
Tobie hymny zanosić,
chcę obudzić jutrenkę.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Stawić cię będę wśród ludów, o Boże,
Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
bo dobroć Twa sięga aż niebios,
a wierność Twoja obłoków.
- W** Tobie chcę śpiewać ...

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

Por qué las gentes confuran p.125

- KW** Dlaczego buntują się narody,
a ludy knują daremne zamysły?
Powstają królowie ziemi,
a książęta spiskują wraz z nimi
przeciwno Panu i Jego Pomazańcowi:
- K** „Rozerwijmy ich mocne kajdany
i odrzućmy od siebie ich pęta.”
Drwi z nich Ten, który mieszka w niebiosach,
naigrawa się z nich Pan z wysoka.
Mówi do nich w swym uniesieniu
i przeraża ich swym gniewem.
- W** „Ja ustanowiłem Go mym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie.” } 2x
- K** Ogłoszę postanowienie Pana.
On mi powiedział:
„Tyś moim Synem,
Ja Ciebie dziś zrodziłem.
Żądaj ode mnie, a dam Ci narody na własność,
krańce świata w Twe posiadanie.
Żelaznym berłem je porozbijasz,
jak naczynia gliniane je pokruszysz.”
- W** „Ja ustanowiłem ...”
- K** A teraz, królowie, bądźcie mądrzy,
nauczcie się, sędziowie ziemi.
Służcie Bogu w bojaźni i ze drżeniem się weselcie;
by się nie rozgniewał, a wy drogę zgubicie,
gdyż gniew Jego nagle wybucha.
Szczęśliwy, kto się do Niego ucieka.
- W** „Ja ustanowiłem ...”

Nie umrę, nie (Ps 118)

Este es el día en que actuó el Señor p.76

K Nie umrę, nie, } 2x
 W lecz będę żył }

K i ogłaszał
 W wielkie dzieła Pana!

K Ukaratł mnie. } 2x
 W Ukaratł mnie. }

K Ale mnie
 W na śmierć nie wydał!

K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.**
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *Niech mówi dom Izraela:*
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *Niech mówi dom Aarona:*
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *Niech mówi, kto się boi Pana:*
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *W udręce wołałem do Pana.*
 W *Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.*

K *Pan jest ze mną, więc się nie lękam.*
 W *Coż mi może zrobić człowiek?*

K *Pan jest ze mną, jest mą pomocą.*
 W *Stawię czoła moim wrogom.*

K *Lepiej się uciec do Pana,*
 W *niż ufność pokładać w człowieku.*

K *Lepiej się uciec do Pana,*
 W *niż ufność pokładać w moźnych.*

K *Otoczyli mnie. } 2x
 W Otoczyli mnie. }*

K *lecz w imię Pana*
 W *ich pokonałem!*

K *Osaczyli mnie. } 2x
 W Osaczyli mnie. }*

K *lecz w imię Pana*
 W *ich pokonałem!*

K *Opadli mnie zewsząd jak pszczoły,*
 W *palili jak ogień*
buchający wśród cierni.

K *Nie umrę, nie, ...*

K *Jesteś moim Bogiem,*
 W *więc Ci dzięki składam,*

K *Jesteś moim Bogiem,*
 W *wielbić pragnę Ciebie.*

K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry,*
 W *miłosierdzie Jego trwa na wieki.*

K *Nie umrę, nie, ...*

*Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
 z radością część należną mu oddajcie.

K Przystąpcie do Niego
 z uwielbieniem.

W Wystawiajcie Pana ...

K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
 On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.

W Wystawiajcie Pana ...

K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
 chwalcie i błogostawcie Jego Imię.

W Wystawiajcie Pana ...

K Bo dobry jest Pan,
 Jego miłość trwa na wieki.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!*

Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn)

W Wołajcie radośnie,
 bo wielki jest wśród nas, } 2x
 Święty Izraela! }

K Oto Bóg jest moim zbawieniem,
 Jemu zaufam i nie ulękę się,
 bo mocą moją i pieśnią jest Pan,
 On moim Zbawicielem.

W Wołajcie radośnie ...

K Z weselem czerpać będziecie
 wodę ze źródeł zbawienia.
 Wystawiajcie Pana, Jego imię wzywajcie,
 gościście ludom Jego cuda.

W Wołajcie radośnie ...

K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,**
 bo uczynił z nami rzeczy wielkie.
 Wołajcie radośnie, bo Pan was kocha.
 wszyscy mieszkańcy Syjonu!

W Wołajcie radośnie ...

*W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersie. (przyp. red.)

**Melodia tej zwrotki jest „wynałazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przyp. red.)

W Gdy się zbudzę, * nasycę się obliczem Twym, Panie
gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie.

K Wystuchaj, Panie mej modlitwy,

zważ na moje wołanie,

nadstaw ucha na moje błaganie:

bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie;

niech wyjdzie od Ciebie wyrok,

niech Twoje oczy widzą,

niech Twoje oczy widzą stuszną sprawę.

W Gdy się zbudzę ...

K Zbadaj, Panie, me serce,

zbadaj mnie nocą, Panie,

wypróbuj mnie w ogniu, wypróbuj mnie w ogniu,

bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.

Moje usta nie kłamią, jak to czynią ludzie,

bo siedłem za Twym słowem,

wystrzegąłem się ścieżek gwałtownika;

do Twojej drogi dostosowałem moje kroki

i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

W Gdy się zbudzę ...

K Do Ciebie krzyczę, Panie, odpowiedz mi,

nadstaw ucha, wystuchaj mego głosu,

okaż mi cuda Twojej miłości,

bo Ty zbawiasz ufających Tobie,

bo Ty pomagasz szukającym wsparcia Twojej prawicy;

jak źrenicę Twego oka ochraniaj mnie,

w cieniu Twoich skrzydeł mnie ukryj,

zobacz, że chcą mnie zabić.

W Gdy się zbudzę ...

K Zobacz ich, zamknęci są w pysze,

mówią wyniośle ich usta;

nacierają na mnie, nacierają na mnie!

Pomóż mi Ty, o Panie,

uwolnij mnie od ludzi tego świata,

od ludzi, którym zależy tylko na tym życiu;

napełnij ich Twymi dobrami, Panie,

niech nasycają się nimi też ich synowie

i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,

a ja gdy się przebudzę, ja gdy się przebudzę,

nasycę się Twoim obliczem, Panie.

W Gdy się zbudzę ...

D Co takiego jest innego w tej nocy*

od wszystkich innych nocy?

W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej

i nie zostajemy ze starszymi.

W I nie zostajemy ze starszymi.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy

jestemy z wami razem.

W A tej tu nocy, a tej tu nocy

jestemy z wami razem.

D Co takiego jest innego w tej nocy

od wszystkich innych nocy?

W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej

zaraz po kolacji.

W Zaraz po kolacji.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy

wszyscyśmy pościli.

W A tej tu nocy, tej tu nocy

wszyscyśmy pościli.

D Co takiego jest innego w tej nocy

od wszystkich innych nocy?

W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej

i nie czekamy na nic.

W I nie czekamy na nic.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy

na coś czekamy.

W A tej tu nocy, a tej tu nocy

na coś czekamy.

D Co takiego jest innego w tej nocy

od wszystkich innych nocy?

W Od wszystkich innych nocy?

D Że jesteśmy z wami razem,

że wszyscy pościmy,

że na coś czekamy.

W Że jesteśmy z wami razem,

że wszyscy pościmy,

że na coś czekamy.

*Wydawnictwo Imbelskie od lat sugeruje: zamiast w c grać w a na III progmu. (przyp. red.)

*Melodia *Ma Nishtaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Ktiko z kompozycji Efraima Abileach z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przyp. red.)

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5)

- K** Naród kroczący
w ciemnościach
zobaczył światłość wielką.
Nad mieszkającymi
krajny mroków
zabłyło potężne światło.
Pomnożyłeś im radość,
spotęgowałeś ich wesele,
rozradowali się przed Tobą,
jak radują się we żniwa,
jak weselą się
przy dzieleniu łupu.
- W** Na ramionach Jego spoczęła władza.
i nazwany będzie, i nazwany będzie:
Przedziwny i Wierny Doradca,
Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,
Księżę Pokoju. Księżę Pokoju.
- K** Albowiem jarzmo, które lud uciskało,
jarzmo, które gniotło jego barki,
różgę dręczyciela
złamałeś jak w dzień Madianu.
I tak każdy but przemocy
i wszelki płaszcz krwi zbroczony
pójdą na spalenie, na pastwę ognia,
bo Dziecię nam się narodziło
i Syn został nam zesłany.
- W** Na ramionach Jego ...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

Paolo Ritta

Daj chwałę Panu (Ps 146)

- W** Alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja.
- K** Daj chwałę Panu, duszo moja
ty, serce moje,
Jego świętemu Imieniu;
przez całe życie chwalić będę Pana,
śpiewać będę memu Bogu,
jak długo będę żył.
- W** Alleluja, alleluja ...
- K** Nie pokładam
ufności w możnych,
w człowieku,
w którym nie ma zbawienia:
do prochu wraca, kiedy umiera,
rozwiązują się w tym dniu
wszystkie Jego zamiary.
- W** Alleluja, alleluja ...
- K** Ale w Tobie, Panie,
który otwierasz oczy ślepym,
który świadczysz
sprawiedliwość uciśnionym,
w Tobie, który dajesz
chleb zgłodniałym
i jeńców wypuszczasz na wolność.
- W** Alleluja, alleluja ...
- K** Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
w Bogu Abrahama złożył ufność.
Króluj Pan na zawsze,
Bóg Syjonu na wieki.
- W** Alleluja, alleluja ...

O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104)

- W** O Panie, zeslij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.*
K O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!
Ty jesteś wielki! Ocziany we wspaniałość i majestat,
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
W O Panie, zeslij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.
W O Panie, zeslij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
- W** O Panie, zeslij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

Kiko

Śpiew przed posiłkiem

- W** Ty jesteś chlebem ubogich,*
jesteś radością dla wszystkich.
O, Panie, dzięki Ci.
Ty karmisz ptaki niebieskie,
posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.
O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (1z35, 4nn)

K Powiedzcie zatrwożonym w sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,
i wtedy chromy skakać będzie jak jeleni,
zakrzyczą z radości języki niemych.

W Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich

K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.

K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
K i grzesznicy.

W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

Decidle a los de corazón cansado p.62

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps63)

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

K Tak pragnie Ciebie dusza moja,
tęskni za Tobą moje ciało:
ziemia zeschła i spalona,
ziemia zeschła i spalona, bez wody.

W O Boże ...

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
sławić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławie,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże ...

K Do Ciebie lgnie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie w czasie mych czuwań.

W O Boże ...

K Obfitością syści się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł się wesele.

W O Boże ...

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps47)

W Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby,

K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

W Pan wstępuje ...

K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

W Pan wstępuje ...

Sube Dios entre aclamaciones p.147

Oh Dios, tú eres mi Dios p.116

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocałunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24)

- K** Z Aramu sprowadził mnie
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeklnij mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwala?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny, niż wszystkie narody!
- W** O jakże piękne twe namioty, } 4×
o jakże piękne, Izraelu.
La la la la ...
- K** Któż może zliczyć wielką twoją rzeszę,
W Jakubie, Jakubie. Jakubie, Jakubie?*
- K** O jakże piękne ...
K Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogostawisz;
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklnie.
Posłuchaj, synu Sippora,
nakoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żałuje:
gwiżdza wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
prześciaga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.
- W** O jakże piękne ...
K Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
W niech me życie będzie tam gdzie On,
niech me życie będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...

* Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

W obliczu aniołów (Ps138)

Delante de los ángeles p.63

- W** W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
stawić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.
- K** Dzięk Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twoa obietnica przewyższyła Twoją stawę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dałeś moc i odwagę mojej duszy.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Chwalic Cię będę, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszą słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twoa miłość.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!
- W** W obliczu aniołów ...

Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz11, 1-11)

Giacomo Calabrese

- K** Kiedy Izrael był dziecięciem,
ja go kochałem
i z Egiptu jako syna go wezwałem,
lecz im bardziej go *wołałem,
tym bardziej
oddalał się ode mnie.
- W** I nie pojmowałem,
że trzyszczyłem się o niego.
Izraelu, Izraelu. } 2x**
- K** Efraima ja uczylem chodzić,
przyciągałem go więzami dobroci
byłem dla nich jak ten,
co podnosi niemowlę do policzka.
- W** I nie pojmowałem ...
- K** Dlatego powrócisz
do ziemi egipskiej.
Król Asyrii wyrępi twoich synów,
albowiem mój lud
nie chce się nawrócić.
W I nie pojmowałem ...
- K** Ale jakże mógłbym Cię opuścić,
o Efraimie?
Moje serce wzrusza się we mnie.
Nie zniszczę cię,
bo jestem Bogiem,
a nie człowiekiem.
W I nie pojmowałem ...
- K** Jak lew zaryczę i powrócę
jego synowie z za morza,
przyłecą z Egiptu jak ptaki,
powrócą
z Asyrii jak gołębie.
W I nie pojmowałem ...

To jest Pascha Pana

Giacomo Calabrese

- W** To jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy Go i śpiewajmy.
Alleluja, alleluja.
- K** To Bóg Abrahamą, Izaaka,
to jest Bóg Jakuba.
- W** To jest Pascha ...
- K** To On otworzył Morze Czerwone
i myśmy przez nie przeszli.
- W** To jest Pascha ...
- K** To On postął do nas swego Syna
i wskrzesił Go z martwych.
- W** To jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy Go i śpiewajmy.
Alleluja, alleluja.

*Wydawnictwo lubbelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery; chociaż Mt 2,15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werset Oz 11,1. (przyj. red.)

**Lubbelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagranom i śpiewnikowi włoskiemu. (przyj. red.)

Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3.10–11)

- K** Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- W** Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- K** Oe! woła głos na pustyni,
głos woła:
przygotujcie ścieżkę Panu,
wyrównajcie drogę Mu.
- W** Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
On nagrodę z Sobą przynosi.
Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
nosi jagnięta na piersi.
- K** Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
matki z jagniętami.
Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
owieczkę zbląkaną.
- W** Pocieszajcie ...

Consolad a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

Błogostaw duszo moja Pana Kantykt Tobiasza (Tb 13, 9–18)

- K** Błogostaw duszo moja Pana,
błogostaw duszo moja
wielkiego Króla,
albowiem będzie odbudowana
Jerozolima, Jerozolima.
- W** Jerozolima, Jerozolima,
Jerozolima, Jerozolima,
Jerozolima odbudowana,
Jerozolima na zawsze.
- K** Twoje bramy będą odbudowane
z szafiru i ze szmaragdu,
z cennych kamieni twoje mury,
twoje wieże z czystego złota.
Twoje place błyszczą rubinem,
two ulice złotem z Ofiru,
w twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmie śpiew:
Jerozolima ...
- K** Twoje światło dotrze
aż do krańców ziemi,
przyjdą do ciebie liczne ludy,
mieszkańcy wielu narodów
do miejsca, gdzie przebywa
two imię.
- Pokolenia radować się będą,
wszystkie narody śpiewać ci będą
i w niej imię Twego Wybranego
będzie na zawsze, będzie na zawsze.
Jerozolima ...
- K** Przeklećci, którzy mówią ci
słowa okrutne;
przeklećci, którzy cię niszczą,
którzy burzą twoje mury
i równają z ziemią twoje wieże.
Ale błogostawieni,
błogostawieni na zawsze
ci, którzy cię odbudowują,
ci, którzy cię wznoszą na nowo,
błogostawieni, którzy cię miłują,
którzy cieszą się z twego pokoju.
Bo w twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmie śpiew.
Jerozolima ...
- W** Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.

Jerusalén reconstruida p.95

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps65)

K Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.

W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.

K Przygniatają nas nasze przewiny,
ale Ty przebaczasz nasze grzechy.

Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,
mieszkać będzie w Twoich przedsiionkach.*

W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,*
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.

K Nasycimy się dobrami Twego domu,
świętością Twego przybytku.

Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.

W Do Ciebie ...

*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po **K**antorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości **W**szyscy. (przyyp. red.)

Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci

K Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:

„Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwały”?

W „Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwały”?

K Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwały.

W Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwały.

K Byli dwaj aniołowie ...*

Mitując Pana (Ps116)

Amo al Señor p.37

- K** Mitując Pana, albowiem słucha
krzyku mojej modlitwy.
Nakonił ku mnie swe ucho
w dniu, w którym Go wzywałem.
Ścisnęły mnie więzy śmierci,
znajdowałem się w okowach piekła,
męczyły mnie smutek i udręka,
wezwałem imienia Pańskiego:
„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie.”
- W** Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
albowiem Pan wyświadczył ci dobro;
On cię wybawił od śmierci,
uchronił Twoje nogi od upadku. } 2x
- K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;
powiedziałem z gorącością:
„Człowiek jest fałszywy”.
Cóż oddam Panu za wszystko,
co mi wyświadczył?
Podniosę kielich zbawienia
i będę wzywał Imienia Pańskiego.
- W** Powróć, duszo moja ...

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt11, 28-30)

Porque mi yugo es suave p.126

- K** Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,
którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
a Ja was ochłodzę,
a Ja was ochłodzę.
Weźcie moje jarzmo na siebie,
i uczcie się ode Mnie,
że jestem cichy i pokorny sercem,
a znajdziecie ukojenie dla siebie,
a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
- W** Bo moje jarzmo jest słodkie,
bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemie lekkie.
Bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemie lekkie.

Córki jerozolimskie *Marsz żałobny (Łk 23, 28. 31. 34. 43. 46)*

- K,W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się stanie,
z suchym co się stanie? Aj!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ojcze, przebacz im,
bo nie wiedzą, co czynią;
przebacz im, przebacz im! Aj!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ja cię zapewniam:
dzisiaj będziesz ze mną w raju!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ojcze, Ojcze,
w Twoje ręce powierzam ducha mego.
Aj, aj, aj!
- W** Córki jerozolimskie ...

Hijas de Jerusalén p.87

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie *(Ps 11)*

- W** Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.
- K** Ja wiem, że bezbożni napinają łąki
i zakładają strzały na cięciwy,
by ugodzić w ciemności prawych sercem.
Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
co może działać sprawiedliwy,
co może działać sprawiedliwy?
Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
Pan ma swój tron na niebie,
Jego oczy są otwarte na świat,
Jego źrenice badają każdego człowieka.
Bo Pan przenika sprawiedliwych,
Pan przenika także bezbożnych,
Panu Bogu nie podoba się przemoc,
Panu Bogu nie podoba się przemoc.
W Jeżeli w Panu ...

Si me he refugiado en el Señor p.143

El Señor anuncia una noticia p.69

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
zwiastunów niezmiernie zastępy;
królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
pomiędzy zagrodami owiec
pokrywają się srebrem
skrzydła gołębiczy,
a jej pióra odblaskami złota.
A wraz z nią spada śnieg
na górę,
na górę cieniistą.
na górę cieniistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie hymny Panu,
śpiewajcie hymny Panu;
Pan przemierza niebios,
niebios odwieczne.
Oto grzmi Jego głos,
Jego głos,
Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

Alleluja, bendecid al Señor p.33

KV Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie słudzy Pańscy.
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniesście ku Niemu ręce,
wzniesście ku Niemu ręce
i błogostawcie Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!*

KV Alleluja, Alleluja, Alleluja,
Alleluja, Alleluja, Alleluja!
Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!
K Alleluja.**

* W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz **Wszyscy**. (przyj. red.)

** W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyj. red.)

Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*

KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,
cóż złęgom uczynił
i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
w czym cię zasmuciłem?

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,
to ja wywiodłem cię z Egiptu,
a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię
czterdzięci lat przez pustynię,
za to, że twój głód koilem manną,
i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,
a nie zrobiłem?

Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós,
W Sanctus Deus,
K ágios ischyρός, — *Święty Boże*
W Sanctus fortis, — *Święty mocny*
K ágios athánatos, — *Święty a nieśmiertelny*
W eléison imás, — *zmiłuj się nad nami*
K Sanctus immortalis,
W miserere nobis!*

KW Ludu mój, ludu ...

Improprios p.94

Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem *(Ps32)*

KW Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.

K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
w czas udręczenia;
choćby nawet uderzały wielkie wody,
nie będą go mogły dosięgnąć.

KW Grzech mój, Panie ...

K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
komu grzech został darowany!
Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
w którego sercu nie ma zdrady!

KW Grzech mój, Panie ...

K Póki milczałem, schnęły kości moje
od jęków mych przez cały dzień;
dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
topniały siły moje jak od upałów lata;
lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.

KW Grzech mój, Panie ...

*W nagraniach autorskich słowa *Trisagionu* Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przyp. red.)

Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34)

Maria, madre de la Iglesia p.105

- K** Niewiasto, oto Twój Syn,
Niewiasto, oto Twój Syn,
oto Twój Syn,
oto Twój Syn!
Oto Twoja Matka,
oto Twoja Matka.
- KW** Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
przyjdź i zamieszkaż ze mną (tu),*
wejdź do domu mego
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty,
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty.
- K** „Pragnę, o jak pragnę,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło”.
- KW** Maryjo, Matko moja ...
- K** A potem przyszli żołnierze,
a widząc, że już umarł,
nie złamali Mu nóg,
ale jeden z nich
włóchnią przebił mu bok
i natychmiast wypłynęła
krew i woda,
krew i woda.
- KW** Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
jesteś Matką Kościoła,
on rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
On rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
Maryjo, Matko moja ...

Maria, madre de la Iglesia p.105

Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku

Stabat Mater dolorosa p.146

- KW** Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat filius.
- K** Duszę jej tak wzdychającą*
zasmuconą, bolejącą
przebił miecz.
- KW** Stabat Mater ...
- K** O jak smutna i strapiona
była ta Błogosławiona,
Matka Syna Jedynego!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Kto by nie zapłakał,
widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Widzi Jezusa cierpiącego,
biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Widzi Syna tak stódkiego,
w śmierci samotnego,
kiedy daje swego Ducha!
- KW** Stabat Mater ...
- K** O Chryste, kiedy ja będę umierał,
przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść
do palmny zwycięstwa!
- K** Amen, amen, amen!
- KW** Amen, amen, amen!

Stabat Mater dolorosa p.146

*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkami tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *veni a vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkaż ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słówko *tu aby* „zagospodarować” dodaną nutę przerebionej melodii. (przyjp. red.)

*Tłumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych w pięć pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściłem na stronie 162. (przyjp. red.)

Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J2, 1-11)*

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej
dostrzegłaś, że brakło nam wina,
że nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem,
albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
i nauczyłaś nas postuszeństwa,
i czynić wszystko, co On nam mówi,
aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, zwycięstwo,
życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
Alleluja, allelu-, alleluja.
Alleluja, allelu-, alleluja!

María, casa de bendición p.103

O nasz Panie, o nasz Boże *(Ps8)*

KW O nasz Panie, o nasz Boże,
jakże wielkie jest Twe imię,
na całej ziemi, Twoje imię,
ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Ustami dzieci i niemowląt
potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

KW O nasz Panie ...

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś,
czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
A jednak, a jednak*
uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
chwała i czią go uwieńczyłeś,
podałeś wszystko pod Jego stopy.

KW O nasz Panie ...

*Ponieważ przekład polski dodaje, za przykładem włoskim, nieistniejące w oryginale A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1, 42–44)**Dziewico, tak bardzo przedziwna** *Hymn*

K Tyś jest błogostawiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogostawiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.

W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

Maryjo, Tyś uwierzyła!

K Maryjo, Tyś jest stworzeniem,
które wydało na świat Stworzyciela;

W Skądże mi to, że mojego Pana matka
przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2×

Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.

K Oto skoro usłyszałam Twój głos,

W Maryjo, córko Twego Syna ...

coś poruszyło się we mnie,

K Maryjo, utworzona z ziemi,

moje dziecko poruszyło się z radości!

Tyś jest pełnym chwały,

W Maryjo, szczęśliwa Maryjo,

pełnym chwały obrazem nieba.

Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana!

W Maryjo, córko Twego Syna ...

W Skądże mi to ...

Witaj, Królowo niebios *Regina Coeli*

K Witaj, Królowo niebios,
o Pani, Pani Aniołów.

Witaj, Korzeniu;

Witaj, Bramo!

Ty ... Ty ... Ty ...

otwarciaś bramę dla naszego światła.

Salve, reina de los cielos p.133

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.

Witaj, wieczna służebnico,
proś Chrystusa za nami. } 2×

K I ... i ... i ...

Witaj, Korzeniu;

Witaj, Bramo!

Ty ... Ty ... Ty ...

otwarciaś drogę dla naszego światła.

W Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

Virgen de la maravilla p.159

Szczęśliwy człowiek (Ps1)

- W** Szczęśliwy człowiek,
który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szyderców.*
- K** Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.
- KW** On będzie jak drzewo zasadzone
nad płynącą wodą,
K które daje owoc w swoim czasie.
Jego liście nigdy nie opadną,
a wszystko, co czyni, jest udane.
Powiodą się wszystkie jego dzieła.
- W** Nie tak bezbożni, nie tak.
Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.
- K** Nie ostoją się bezbożni na sądzie
ani grzesznicy we wspólności świętych,
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
ale droga bezbożnych
źle się kończy, źle się kończy.**
- W** Szczęśliwy człowiek ...
- K** Ale znajduje upodobanie ...

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyj. red.)
**W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyj. red.)

Błogosławić będą Pana w każdym czasie (Ps34)

- KW** Błogosławić będą Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwala;
będę chlubić się w Panu,
niech usłyszą pokorni i weselą się.
- K** Śpiewajcie wraz ze mną Panu,
śpiewajmy razem Jego imieniu,
bo szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
- KW** Błogosławić będą Pana ...
- K** Anioł Pański stawia obóz warowny
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
oto biedak woła, a Pan go wystuchuje
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.
- KW** Błogosławić będą Pana ...
- K,W** Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,
szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.
- KW** Błogosławić będą Pana ...
- K** Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
wołają do Niego, a Pan ich wystuchuje
i wybawia ze wszystkich ucisków.
- KW** Błogosławić będą Pana ...

Żniwo narodów (J 4, 31–38)

La siega de las naciones p.98

- K** Przybyli uczniowie i rzekli mu:
 „Rabbi jedz, Rabbi jedz!”
 A On odpowiedział:
 „Mam do jedzenia pokarm,
 którego wy nie znacie.
 Moim pokarmem jest czynić wolę
 Tego, który mnie posłał,
 by wypełnić Jego dzieło”.
- KW** Czyż nie mówicie:
 „Jeszcze cztery miesiące,
 a nadejdzie pora żniwa”?
 Czyż nie mówicie:
 „Jeszcze cztery miesiące,
 a nadejdzie pora żniwa”?
- K** Oto powiadam wam:
 „Podnieście wasze oczy
 i popatrzcie na pola,
 jak już bieleją gotowe na żniwo!
 (Gotowe na żniwo!*)”
- KW** Czyż nie mówicie ...
- K** Już się gromadzą żniwiarze
 i odbierają zapłatę, i zbierają
 owoce na życie wieczne.
- W** Na życie wieczne!
- KW** Czyż nie mówicie ...
- K** Ja was posłałem zbierać to,
 nad czym wyście się nie napracowali,
 inni natrudzili się,
 a wy korzystacie z ich trudu,
 żeby się radowali razem,
 kto sieje i kto zbiera.
- KW** Czyż nie mówicie ...

Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)

Dice el Señor a mi Señor p.65

- KW** Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy”.
- K** Berto Twojej władzy
 rozpościera Pan z Syjonu:
 „Panuj pośród swoich wrogów,
 panuj pośród swoich wrogów.
 Z tona jutrzeńki
 jako rosę cię zrodziłem,
 z tona jutrzeńki
 jako rosę cię zrodziłem”.
- W** Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy”.
- K** Pan przysiągł i żał mu nie będzie:
 „Tys jest kapłanem na wieki
 na wzór Melchizedeka,
 na wzór Melchizedeka.
 Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,
 zniweczy wszystkich Twoich wrogów,
 będzie sądził narody,
 będzie sądził narody,
 będzie sądził narody.
 Bowiem w drodze ugasi pragnienie wodą z potoku
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko.
- W** Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy”.

*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego.
 (przyp. red.)



Vamos ya, pastores p.154

- W** Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
Dzisiaj przyszło na świat Dzieciątko, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K** Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
- KW** Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!
- W** Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!
Dzisiaj przyszło na świat Dzieciątko, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K** Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
- KW** Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

Eres hermoso p.73

- W** Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.
- W** Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.
- K** Przypasz mocarzu miecz do Twego boku
i wstąp na rydwan pełen łaski i blasku.
Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój łuk, który moc daje twojej prawicy.
Ostre są twe strzały;
Poddają się Tobie narody.**
W Tyś najpiękniejszy ...
- K** Z pałaców z kości słoniowej
cytry śpiewają dla Ciebie;
córki królewskie twymi ulubienicami,
K,W po twojej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.
W Tyś najpiękniejszy ...
- K** Słuchaj, córko, spójrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
a królowi spodoba się twoja piękność;**
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
a zamiast ojców będziesz mieć synów,
których uczynisz księżętami nad ziemią.
W Tyś najpiękniejszy ...

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)

**W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Szczęście dla człowieka *(Ps 128)*

Felicidad para el hombre p.80

KW Szczęście dla człowieka,
co boi się Pana;
szczęście dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.

K Żył będzie z pracy rąk swoich,
szczęście posiądzie i dobrze mu będzie.
Matzonka jego jak płodny szczerp winny
pośrodku jego domu.

Jego synowie jak pędy oliwek
dookoła jego stołu.

W Szczęście dla człowieka ...

K Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.

Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
abyś zobaczył pomysłność Jeruzalemi!
Abyś zobaczył dzieci twoich synów!^{*}

W Szczęście dla człowieka ...

Niech wstanie Bóg *(Ps 68, 2-4-7)*

Cantad a Dios p.48

KW Zaspiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,
zaspiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę
cwatującemu na obłokach.

„Pan” jest Jego imię,
radujcie się przed Jego obliczem:

K Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem
— Bóg.

Tym najbardziejnym
daje mieszkanie w swoim domu
i uwiezionych On uwalnia z radością.

KW Niech wstanie Bóg,

Jego wrogowie niech pierzchają,
sprawiedliwi niech weselą się
i śpiewają z radością!

^{*}W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Ktiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyr. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.
Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25

Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej*

KW Maria di Jasna Góra,*
Mater abscondita
at semper sollicita,
Tu, Redemptoris Mater,
ora pro nobis.
Maryjo z Jasnej Góry,**
Matko ukryta,
a zawsze troskliwa,
Ty, Matko Odkupiciela
módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,
zbaw nas tak jak Judyta,
śpiewaj dla nas tak jak Anna,
wstaw się za nami jak Estera.

W Maria ...

K Niewiasto niebieska,
naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
śladami sługi,
pokornego Syna,
pokornej Matki,
zawsze Dziewicy Maryi.

W Maria ...

*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewamy refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku łubelskim i dlaczego? (przyp. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przyp.red)]

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie siłą;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.

K Stuchaj, Panie, ja płaczę,
bo jestem w wielkiej udręce.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złożę dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...

KW Do Ciebie wołam, o Panie ...

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.24

Wyrasta różdżka z pnia Jessego (1z 11, 1-10.16)

W Wyrasta różdżka z pnia Jessego,
Odrośl z jego korzeni.
Spoczywa na Nim Duch Pana,
Duch mądrości i rozumu,
Duch rady i męstwa,
Duch wiedzy i pobożności,
Duch bojaźni Pańskiej.

K Nie będzie sądzić z pogłosek,
lecz pomoże wszystkim uciśnionym.
Jego słowo będzie różgą dla gwałtownika
I tchnieniem ust swoich uśmierci bezboznika.
Wilk zamieszka z barankiem,
pantera leżeć będzie z koźlęciem,
lew i cielę razem paść się będą,
a mały chłopiec je poprowadzi,
mały chłopiec je poprowadzi.*

W Wyrasta różdżka ...

K Krowa i niedźwiedzica przestawać będą razem,
lew żywić się będzie słomą, jak wół,
niemowlę igrać będzie na norze kobry,
dziecko włoży rękę do kryjóWKi jadowitego węża.
Bo zła nie będzie się już więcej czynić.*

KW Albowiem poznanie Pana wypełni ziemię.

K Albowiem w owym dniu korzeń Jessego
wzniesie się jak chorągiew dla narodów
i ludy pójda za nim z bojaźnią.
W owym dniu Pan wyciągnie swoją rękę.
Bo droga się utworzy,*
droga dla narodów,*
którą wskaże Dziewica.

W Wyrasta różdżka ...

Un retoño brota del tronco de José p.151

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)**KW** Przybywam by zgromadzić**KW** Wszystkie narody**K** Przybędą i zobaczą moją chwałę.**W** Przybędą i zobaczą moją chwałę.**KW** Gloria, gloria, gloria.

Gloria, gloria, gloria.

K Położę na nich znak

i wysłę ich do narodów najdalszych,

aby głosili moją chwałę. } 2×

KW Gloria ...**K** I zgromadzą wszystkich waszych braci

ze wszystkich narodów,

jako dar dla Pana. } 2×

I wezmę spośród nich

kapitanów dla siebie,

kapitanów, by głosili moją chwałę,

kapitanów, by głosili moją chwałę.

KW Gloria ...**K** Albowiem tak, jak nowe niebios

i nowa ziemia, które Ja uczynię,*

trwać będą na zawsze,

tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.

KW Gloria ...

Yo vengo a reunir p.165

Do Ciebie wołam *Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)***KW** Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,

przybądź, pospiesz się,

posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.

Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,

wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.

K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,

strażę przy bramie warg moich;

niech moje serce nie skłania się do złego,

do popełniania czynów przestępczych.

Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,

aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,

bo ja zepsułbym się jego grzechami,

bo ja zepsułbym się jego grzechami.

KW Do Ciebie wołam ...**K** Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,

w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!

Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,

od pułapek licznych wrogów.

Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,

a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,

a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

KW Do Ciebie wołam ...

*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

*W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu **Wszyscy**. (przyp. red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

KW Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.
M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.

M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.

M Szyderstwem prześmiewców.

KW Miej litość nad nami, o Panie.*
Miej litość nad nami, o Panie.

A ti levanto mis ojos p.23

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps6)

KW O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
i nie karz w swej zapalczywości.

K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;
ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.
Strwożona cała jest dusza moja,

KW a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?

K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.
Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

KW Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

K Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwaly.*

KW O Panie ...

K Wycieńczyły mnie moje jęki,
każdej nocy zraszam łzami moje łóżce;
moje oczy wyptakuję w smutku,
starzeję się pośród wielu wrogów.
Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
bo Pan słyszy mój lament,
bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

KW O Panie ...

Señor, no me corrijas en tu cólera p.138

*W wykonaniach Ktiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyj. red.)

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

María, madre del camino ardiente p.106

K Maryjo, matko drogi gorejącej,
Ty nas uwalniasz od ognia namiętności } 2x
rosą Twojego wstawiennictwa.

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
aniele stróżu trzeciego milenium,
skarbnico wszelkich łask,
obrazie każdej cnoty,
Two piękno wysławiauje Jerozolimę niebieską.

K Ty ukazałaś nam drogę,
pod krzyżem przyjątaś nas.
Matko drogi gorejącej,
pod krzyżem przyjątaś nas.
Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, ...

KW Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.
Uwielbiajcie Pana na cytrze,
przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K Śpiewajcie Panu pieśń nową,
zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
albowiem prawe jest Słowo Pana,
prawdą każde Jego dzieło.
W nim są sprawiedliwość i Prawo,
Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo
i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
Pan udaremnia zamiary narodów,
wniwecz obraca zamysły ludów.
Ale zamiar Pana,
zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.
Uwielbiajcie Pana na cytrze,
Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Bardzo mnie prześladowali *(Ps 129)*

Mucho me han perseguido p.112

- K** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.
- W** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.
- K,W** Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.
- K,W** Ale Pan jest sprawiedliwy,
On połamał jarzmo występnych.
- K,W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K** Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach,
która, zanim ją wylepią, usycha.
Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
ni zanadrzeza ten, co zbiera snopy.
- W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K,W** Bardzo mnie prześladowali ... *

Kocham Cię, Panie *(Ps 18)*

Yo te amo, Señor p.164

- K** Kocham Cię, Panie, * Tyś moją skatą.
Tyś mym Wybawicielem, Tyś moim Bogiem.
Kocham Cię, kocham Cię, Panie.
- K,W** Fale śmierci ogarniały mnie,
przerażały mnie trąby Beliala,
ściskały mnie pięta Szeolu,
pochwycony byłem w sidła śmierci.
- K,W** Le onde della morte mi avvolgevano,**
mi spaventavano le trombe di Belial,
mi stringevano i lacci dello Sheol,
ero preso nei ceppi della morte.
- K** Wołatem Pana w moim udręczeniu,
mego Boga, mego Boga przyzywałem;
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
i ziemia poruszyła się i zachwiała,
zadrżały fundamenty gór
bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.
I ukazało się dno morza
i fundamenty świata się odsłoniły,
i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
wydzwignął mnie z głębokości wód.
- K,W** Kocham Cię, Panie, ...
- K,W** Fale śmierci ...

* W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa.
(przyj. red.)

* Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię Panie każde śpiewać tylko na końcu. (przyj. red.)

** Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcza po solowej partii skrzyptic. (przyj. red.)

O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)

- K,W** O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
nakłoń ucha na słowa ust moich.
- K** Albowiem powstali przeciwko mnie zuchwalcy
i gwałtownicy czyhają na me życie.
Przed swymi oczami nie stawiają Boga,
przed swymi oczami nie stawiają Boga.
Lecz oto Bóg jest mą pomocą,
i Pan, i Pan mnie podtrzyma.
Z całego serca złożę Ci ofiarę,
będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.
Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.
Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.
Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.
- W** O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
nakłoń ucha na słowa ust moich.

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.115

Szlom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim

- K,W** Szlom lech Mariám*
Maliat tai buta
Maran, Maran amech
Maran, Maran amech.
- K** Zdrowaś Maryjo
Peṭna ṭaski
Pan, Pan jest z Tobą.
Błogosławionaś Ty między niewiastami
i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.
- W** Święta, święta Maryjo
Matko, Matko Boga,
módl się, módl się za nami,
bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami. } 2x
- K** Maryjo, nie płacz,
Maryjo, Maryjo, Maryjo.
- W** Święta, święta Maryjo ...
- K** Maryjo, dopomóż nam,
Maryjo, dopomóż nam,
Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
Dziewico Maryjo,
niech wypełnia się w nas Jego Słowo.
- W** Szlom lech Mariám ...

Shlom-lej Mariam p.139

*W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyp. red.)

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7-10.16-20)

- K,W** „Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
K,W bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”
- K** Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:
- K,W** „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.
Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
K chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.
- K,W** Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.
- K,W** Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
- K,W** Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni,
przez wszystkie dni,
K aż do końca świata,
aż do końca świata.”
- K,W** Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei,
K,W Oto Ja jestem z wami,*
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

Id y annunciad a mis hermanos p.93

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Pełną radość w Twojej obecności,
Stodysz bez końca po Twej prawicy.
- K** Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
W Twoich rękach jest moje życie.
Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
Błogostawię Pana, który wsparł mnie radą.
Nawet w nocy poucza moje serce.
Stawiam zawsze przed sobą Pana,
Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Z tego się cieszy moje serce,
Raduje się moja dusza,
Także ciało spoczywa bezpiecznie.
Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,
Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
Widział zepsucie, widział zepsucie.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... *

Me enseñarás el camino de la vida p.108

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególńych fragmentów po **Kantorze** występuje lub nie. (przyj. red.)

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwintę. (przyj. red.)

Os tomaré de entre las naciones p.120

K,W Wezme was spośród ludów,
zgrupadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K I dam wam serce nowe,
tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,
i odbiorę wam serce kamienne,
a dam wam serce z ciała.

W Wezme was spośród ludów,
zgrupadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K Umieszczę mojego Ducha
w waszym wnętrzu
i sprawię, byście żyli według mojego słowa,
i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

W Wezme was spośród ludów,
zgrupadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.*

El necio piensa que Dios no existe p.67

W A głupi myśli, że nie ma Boga.

Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają:
W nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
nie ma nikogo, kto by czynił dobro.

K Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
człowiek, który szuka Boga,
człowiek, który szuka Boga.
Wszyscy złądzili, wszyscy są zepsuci;
Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.

W A głupi myśli ...

K Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
niegodziwcy, co lud mój pozerają, jak chleb.
Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,
bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.

K,W Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.

W A głupi myśli ...

Ti que eres fiel p.150

No está aquí, resucitó p.113

K O Panie,
wystuchaj mojej modlitwy:
Nastaw ucha
na moje błaganie

W Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
Nieprzyjaciel mnie prześladowa,
Wdeptuje w ziemię moje życie.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą, jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi prędko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od mólch wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.
Niech mnie Twój dobry Duch prowadzi,
prowadzi mnie po równej ziemi.

W Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

K Po upływie szabatu
o świcie pierwszego dnia tygodnia
Maria Magdalena i druga Maria
udały się do grobu.

A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi
Anioł Pański zstąpił z nieba,
odsunął kamień i powiedział niewiastom
„Nie bójcie się!
Wiem, że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.

W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2x
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

K Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
On powstał z martwych
i was wyprzedza do Galilei!”

W Nie ma Go tu, ...

K „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
a teraz was wyprzedza do Galilei,
tam Go ujrzycie.”

W Nie ma Go tu, ...

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Zaqueo p.166

- K,W** Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto.
- K** A oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierznik celników i bardzo bogaty, próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu. Pobiegł więc naprzód i wspiął się na sykomorę, bo miał tamtędy przechodzić, miał tamtędy przechodzić.
- Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrzął w górę i go zobaczył, i rzekł mu: „Zacheuszu, zejdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.*
- Zacheusz zszedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, a widząc to, wszyscy szemrali: „Wszedł do domu grzesznika!”.
- Zacheusz wstał i powiedział do Pana: „Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, a jeśli kogoś okradłem, poczwornie mu to zwrócę”.
- A Jezus mu odpowiedział:
- K,W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** „Bo także on jest synem Abrahama, albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”.
- W** Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...
- K,W** Zacheuszem jesteś ty,
- K,W** „zejdź prędko,
- K** albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha (przyjp. red.)

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

Vosotros sois la luz del mundo p.161

- W** Wy jesteście światłem świata.*
Jesteście światłem, światłem świata, światłem świata.
- K** Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem, ale stawia się na świeczniku, aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.
Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi, aby widzieli wasze dzieła i chwaili Ojca waszego, który jest w niebie.
- W** Wy jesteście światłem świata.
Jesteście światłem, światłem świata, światłem świata.

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) *Taedet animam meam.* (przyjp.hiszp.)

Sama na sam *Hymn*

Sola a Solo p.145

K Sama na sam
pod krzyżem,
Maryjo,
któż zdoła cię odłączyć?

K Dziewico sama,
Matko, wieżo przeniknięta.*
Kolumno miłości,
Ty podtrzymujesz niebo
naszej słabej wiary.

W Sama na sam
Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42-48)

K,W Pośrodku wielkiego tłumu
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

K „Kto Mnie dotknął,
kto Mnie dotknął?”
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus
i zatrzymał się.

Kobieta cała drżąca,
kobieta cała drżąca,
rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,
bo jestem kobietą nieczystą
i cierpię na upływ krwi,
bo jestem kobietą nieczystą*
i cierpię na upływ krwi.”

Lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
upływ krwi zatrzymał się.”

K,W „Córko, twoja wiara,
twoja wiara cię zbawiła!”

W Pośrodku wielkiego tłumu
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

K Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
możesz dotykać Go wiarą:
bo On jest Synem Bożym,
bo On jest Synem Bożym,
który przyszedł,** aby ciebie zbawić.

W Pośrodku wielkiego tłumu
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

En medio de aquel gentío p.72

*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają **Wszyscy** tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyj. red.)

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają **Wszyscy**. (przyj. red.)
**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyj. red.)

K Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,*
Maryja szła za Nim przesyta bólem.

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła,

że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,

wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

KW Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2x

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

KW „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

K Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Jak owieczka, ...

*Przeładowanie „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wypiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpiśwania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160, pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,*
Ty wskazujesz nam drogę,
nadziejo krańców ziemi.

Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną,

W Tobie jest całe piękno Ducha,
„Chwata”, która w świecie piękniejsza stworzenie.

W Rozraduj się, Maryjo,

Jaśniejąca jak słońce,

Gołębiczo nieskalana,

Ucieczko słabych dusz,

Arko Ducha Świętego.

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,

Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.

Tyś jest ucieczką słabych dusz,

filakterio doskonałej czystości,

Arko wonna Ducha Świętego.

W Rozraduj się, Maryjo ...

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,

Ciebie błagają wszyscy ludzie,

Ciebie prosimy za Kościół:

Daj mu nową siłę łaski i świętości.

W Rozraduj się, Maryjo ...

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyjskiego. (przyp. red.)

Resurrexit *Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)*

KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.
Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

KW Resurrexit, ...

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

K Wierzysz w to? Wierzysz w to?

Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

KW Resurrexit, ...

KW La la la la la la, La la la la la la la,

La la la la la la, La la la la.

Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Alleluja.

Resurrexit p.132

Mesjasz, Lew, by zwyciężać *Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)*

W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,*
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2×

K Wstąpił na drzewo aby stać się
Oblubieńcem; żeby umrzeć.
Pozostawił swoją krew
jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.

W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2×

K I zstąpił do Otchłani
szukając zagubionej owcy.
Wraz z nią wstąpił do nieba
i wprowadził ją do domu Ojca.

W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2×

El Mesías león p.242 (Elección)

*Scenariusz według wydawnictwa Iubelskiego 2018; różni się od nagranych autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. (przyj. red.)

*Z tekstu *In Apokalypsin (Komentarz Apokalipsy)* Świętego Wiktoryna z Patawii (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzegety iacńskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyjęcie Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Błbłh. (przyj. red.)

Chrystus jest Świątością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)*

- K** Chrystus jest Świątością.*
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.
- K** Chrystus jest Drogą.
W Chrystus jest Drogą.
K Chrystus jest Drogą.
W Chrystus jest Drogą.
 Zbawieniem jest Pan.
- K** Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Prawdą.
K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Prawdą.
 Zbawieniem jest Pan.
- K** Chrystus jest Życiem.
W Chrystus jest Życiem.
K Chrystus jest Życiem.
W Chrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest Pan.
- K** Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Drogą.
K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest Pan.

* Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyp. red.)

Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego*

- K,W** Duch Święty, jest jarzmem słodkim,
 jest jarzmem słodkim i lekkim.
K Pełen zrozumienia,
 pełen miłosierdzia wobec naszych grzechów.
 Pełen łagodności i współczucia, miłości bez granic.
W Jest cierpliwy, jest łagodny,
 jest Najwyzszym Dobrem, } 2x
 jest darem Boga,
 jest gwarancją Życia Wiecznego.)
W On, „Paraklet”!
K Mieszkając w człowieku zawsze nam przebacza,
 mieszcząc w człowieku zawsze ma nadzieję.
 Rozumie wszystko, usprawiedliwia wszystko.
W (Jest cierpliwy, ...)**
K Zawsze nas broni
 i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów
 Mówi nam kim jesteśmy,
 mówi nam dokąd zmierzamy,
 jaka jest droga
 i dlaczego cierpimy.
W Jest cierpliwy, ...
K Mówi nam, że w naszym życiu†† wszystko jest święte,
 że nasza historia jest święta,
 i prowadzi nas ku całkowitemu oddaniu się Chrystusowi‡.
W Nim o nic się nie ma pretensji,
 akceptuje się wszystko, znosi się wszystko,
 ponieważ upodobnił się do Pana na Krzyżu,
 jest naszą chwałą, prawdą, świętością,
 jest tym co znaczy być chrześcijaninem.
W Jest cierpliwy, ...

*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyp. red.)

**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

††Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyp. red.)

‡W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandonado total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przyp. red.)

- W** Błogostawimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste mój, Słowo Boże!
Świątłość (ze)** Świątłości bez początku.
Błogostawimy Cię Słowo Boże,
Błogostawimy Cię Słowo Boże.
K Błogostawimy Cię, potrójna Świątłości
niepodzielnej chwały!
Ty pokonałeś ciemności,
wskrzesałeś świątłość
zmarłychwstając ze śmierci.
Tyś jest wieczną świątłością,
która oświeca nasze życie.
Tyś jest wieczną świątłością,
która wschodzi nad światem.
Tyś jest wieczną świątością,
Błogostawimy Cię Panie!
W Błogostawimy Cię w tej to godzinie ...

- KW** Espada, espada, bruñida para matar.
KW Maria, Maria, madre de Dios.
K Krzycz, Synu człowieczy,
krzycz, Synu człowieczy.
Miecz jest dla mojego ludu,
miecz jest dla mojego ludu.
W Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.
K Odwróć się w twą prawą stronę,
odwróć się, odwróć się w lewo
Tam, gdzie twoje ostrza będą nasyczone,
tam, gdzie nasyci się moja dusza.
W Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.
K Wyostrzony, aby zabić,
wyostrzony, aby zabić.
Krzycz, Synu człowieczy,
krzycz, Synu człowieczy.
Miecz jest dla mojego ludu,
miecz jest dla mojego ludu.
W Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.

*Pieśń z początku Drogi: Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”.
Zainsprowana Hymnem wieczornym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy
paschalnej 2019. (przyj. red.)

**Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte.
Powszechnie używany tekst Hymnu wieczornego ma „Świątło Świątła bez początku”. (przyj. red.)

- K** Chwal Syjonie Zbawiciela,*
Chwal hymnami wśród wesela
Wodza i Pasterza rzesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
- K** Ile zdołasz sław Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwata,
Co wypiewać pieśnią chcesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
- W** Za wieczery świętym stołem
Pan go łamiąc z braćmi stołem,
Iście dał Dwunastu sam.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Z pełnej piersi niech brzmia pienia,
Wdzięcznym hołdem uwielbienia
Sławmy gromko Króla chwał!
- W** Uroczysty dzień się święci,
Co przekazać ma pamięci,
Jak się stół ten prawem stał.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Co uczynił przy wieczery,
Chrystus wskazał, że należy
Spełniać dla pamięci nań.
- W** Pouczeni tą ustawą,
Chleb i wino na bezkrwawą
Odkupienia święcim dań.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dogmat dan jest do wierzenia,
Że się w Ciało chleb przemienia,
Wino zaś w Najświętszą Krew.
Gdzie zmysł darmo dojść się stara,
Serca żywa krzepi wiara
Porządkowi rzeczy wbrew.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Pod odmiennych szat figurą,
W znakach różnych, nie naturą,
Kryje się tajemnic dziw.
- W** Ciało strawą, Krew napojem,
Cały jednak z Bóstwem swoim
W obu znakach Chrystus żyw.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Przez biorących nie łamany,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Cały jest w tej uczcie bran.
- W** Bierze jeden, tyśiąc bierze,
Ten, jak tamci, w równej mierze,
Wzięty zaś nie ginie Pan.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Ty nas paś i broń w potrzebie,
Ty nam dobra okaż w niebie,
Kędy jest żyjących raj.
- W** Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
Ty nas karmisz z Twego stoła,
Tam gdzie uczta trwa wesoła,
W gromie niebian nasze czoła
Na Twe łono skłonić daj.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...

* Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominąłem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et canticis*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)

- K** Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*
życie, stodczy i nadziejo nasza, witaj!
Do Ciebie wołamy wygnancy, synowie Ewy;
do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc
na tym łez padole, na tym łez padole.
Przeto, [Pani,] Orędowniczko nasza,
one miłosierne oczy Twoje na nas zwróc,**
a Jezusa, błogostawiony owoc żywota Twojego,
po tym wygnaniu nam okaż.
O łaskawa, o litościwa,
o słodka Panno Maryjo!
Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.
Abyśmy się stali godnymi obietnic
Chrystusowych, Chrystusowych†.
- Amen.

* Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Resucitó 2020”. W hiszpańskim „Resucitó” obecna od bardzo dawna. Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (miedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyp. red.)

** W ramach walki lepszego z dobrym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” czynniami wynalazkami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa, błogostawiony owoc Twego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abymy się stali godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyp. red.)

† Na wielu nagraniach innych wykonawców na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyp. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń *(Ps 149, 1–5)*

Cantad al Señor, cantad [nuevo]

- W** Śpiewajcie Panu pieśń.*
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
- K** Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.
- W** Śpiewajcie Panu pieśń ...
- K** Bo Pan swój lud miłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.
- W** Śpiewajcie Panu pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbitr Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madyryt. Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyj. red.)

Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém *(Ps 147)*

Canta a Jahweh, Jerusalem [nuevo]

- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.*
 Syjonie Boga chwal.
 On leczy wszystkie serca złamane,
 uzdrawia Izraela z ran.
K Dobrze błogosławić Jahwé.
 wdzięcznie pochwalną nucić pieśń.
 Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,
 grajcie na gitarze dla Pana.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K Pan buduje Jeruzalém,
 gromadzi rozproszonych z Izraela;
 Pan dźwiga pokornych,
 a poniza występnych aż do ziemi.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K On liczbę gwiazd oznacza,
 wszystkie je woła po imieniu.
 Pan jest wielki i zasobny w siły,
 mądrość Jego jest niewypowiedziana.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K Nie kocha się w sile rumaka;
 nie upodobał w sile meża.
 Podobają się Panu, którzy się Go boją,
 którzy wyczekują Jego łaski.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K Umocnia zawory bram twoich
 i błogosławi synom twoim w tobie.
 Zapewnia pokój twoim granicom,
 nasyca cię najlepszą pszenicą.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K Na ziemię zsyła swoje orędzie,
 mknie chyżo Jego słowo.
 On daje śnieg niby wełnę,
 a szron jak popiół rozsiewa.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K Obwieścić swoje słowa Jakubowi,
 Izraelowi ustawy swe i wyroki.
 Żadnemu narodowi tak nie uczynił:
 o swoich wyrokach ich nie pouczył.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożył ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Tekst z Tyśiąclatki. Wykonywanie może się spotkać z dezaprobatą katechistów. (przyj. red.)



K Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*
 Maryja szła za Nim pochtłonięta przez ból.
 I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
 Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
 Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

Maryja:

K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
 Nigdy bym nie uwierzyła,
 że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,
 więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
K,W Chciałabym zrozumieć, biada mi,
K jak to możliwe, że światło dogasa?
 jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

Charystus:

K,W Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
 Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
K Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
 Czy nie trzeba, żebym umierał?
 Jak więc będę mógł zbawić Adama?
 Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?
K Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Na podstawie kontaklionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginałem hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyp. red.)



wersja oficjalna
W Życie radośni,*
 Pan jest już blisko.
 Życie radośni,
 Pan jest już blisko.
 Życie radośni,
 przyjścia Pana nadszedł czas.
 i wybawi nas,
 i wybawi nas,
 i wybawi nas.
K Odwagi,
 nie bójcie się,
 bo przyjścia Pana nadszedł czas
 i wybawi nas,
 i wybawi nas,
 i wybawi nas.
W Życie radośni, ...

wersja śpiewna
W Radośni żyjcie,**
 bo nasz Pan jest już blisko.
 Radośni żyjcie,
 bo nasz Pan jest już blisko.
 Radośni żyjcie,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas.
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas.
K Dzielnym bądź,
 nie bój się,
 bo nasz Pan przyjdzie wczas
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas,
 i On zbawi nas.
W Radośni żyjcie, ...

*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzioki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyp. red.)

**Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dziłkiemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szym wersemem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („wiene ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyp. red.)

wersja oficjalna
K,W Anioł przyszedł z nieba *

przynosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
narodził się Zbawiciel!”

W Radujmy, radujmy,
radujmy się,

dzisiaj narodził się Zbawiciel.

odpoczywa w żłóbku,

Chrystusem Panem jest On.

wersja śpiewana
K,W Dziś anioł przyszedł z nieba **

przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,
oto rodzi się Zbawiciel!”

W Co za radość, co za radość,
co za radość,

dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobre leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.

Alegria, ha nacido el salvador p. 31

K,W Owinieły w pieluszki,
położony w żłóbku,

K,W i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, ...

K,W Do stajenki Betlejemskiej
przybyli pasterze.

K,W Nadchodzą przynosząc
liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, ...

K,W Wół rozpoznaje Pana,
osiół jego trzodę.

K,W lecz Izrael nie poznaje,
nie poznaje swego Pana.

W Radujmy, ...

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,
pieluchy to Jego powicie

K,W i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, ...

K,W Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,

K,W Zbawicielowi przynoszą
swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, ...

K,W Wół rozpoznaje pana
a osioł żłób właściciela,

K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,
radość mu się nie udziela.

W Co za radość, ...

K Kto wie, co to jest jeden? *

Kto wie, co to jest jeden?

D₁ Ja wiem, co to jest jeden.

Ja wiem, co to jest jeden.

D₁ Jeden jest nasz Bóg

w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg

w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dwa? ...

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.

W Jeden jest nasz Bóg

w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest trzy? ...

D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.

D₁ Jeden jest nasz Bóg

w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg

w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest cztery? ...

D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.

D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.

W Jeden jest nasz Bóg

w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest pięć? ...

D₅ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.

D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.

:

D₁ Jeden jest nasz Bóg

w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg

w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest sześć? ...

D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.

D₅ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.

:

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.

W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest siedem? ...

D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.

D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.

:

D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest osiem? ...

D₈ Osiem, osiem osób było w arce.

D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.

:

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.

W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dziewięć? ...

D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.

D₈ Osiem, osiem osób było w arce.

:

D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dziesięć? ...

D₁₀ Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.

D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.

:

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.

W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019” (przypp. red.)

**Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, umożliwiającej śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie 1z 1,3. (przypp. red.)

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spockać się z dezaprobatą katechistów. (przypp. red.)

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

- W** Tak mówi Amen,
świadek prawdomówny i wierny,
początek
stworzenia Bożego.
- K** Znam twoje postępowanie,
nie jesteś zimny ani gorący.
Obyś był zimny albo gorący,
nie zaś letni,
gdyż chcę cię wyrzucić
z ust moich.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Mówisz: jestem bogaty,
niczego mi nie brak,
a nie zdajesz sobie sprawy,
że jesteś nieszczęśliwy,
godny współczucia,
ubogi, ślepy i nagi.
- K** Radzę ci u mnie zakupić
złota wypróbowanego w ogniu,
białe szaty,
balsam na oczy
abyś mógł przejrzeć.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Tych, których kocham, doświadczam,
bądź więc gorliwy
i opamiętaj się,
słuchaj mego głosu,
słuchaj mego głosu.
- K** Oto stoję przed drzwiami i pukam,
jeśli ktoś usłyszy mój głos
i drzwi otworzy,
wejdę do jego domu,
będę z nim wieszerał, a on ze Mną.
- W** Tak mówi Amen ...

Así habla el amén p.205

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

- K,W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło*
- K** W głębi serca bezbożnika nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
Bo zaślepiiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy, by ją mógł znienawidzić.
Fałsz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.
Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu Twych skrzydeł.
Sycą się obfitością Twojego domu,
poisz ich potokiem Twego szczęścia.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej świętości oglądamy światło.
Zachowaj Twą łaskę dla tych, którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją dla ludzi prawego serca.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Niech nie dopadnie mnie stopa pyszałka,
a ręka grzesznika niech mnie nie wypędza.
Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×

A tu luz, Señor, vemos la luz [nuevo]
[Alla Tu luce Signore [nuovo]

202

Pascha 2018 — 14 IV 2024

1992

* Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem. U nas Tysiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyj. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

2023

161

Stabat Mater dolorosa

Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX



Stabat Mater dolorosa p.146

- W** Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat Filius.
- K** Bolesząca Matka stata*
U stóp krzyża, we łzach cała,
Kiedy na nim zawisł Syn
- A** w Jej pehnyim jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwił miecz ostry naszym win.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogosławiona,
Z której się narodził Bóg
Jak cierpiąta i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci twóóg.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Któryż cztowiek nie zapłacze,
Widząc męki i rozpaczę
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.
- W** Stabat Mater dolorosa ...

- K** Matko, coś miłości zdrojem.
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pata,
By radością mą się stata
Miłość, którą Chrystus Bóg.
- K** Matko święta, srogie rany,
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej.
Męką Syna rodzonego,
Co dla dobra cierpią mego,
Ze mną się podzielić chcej.
- K** Pragnę płakać w Twym pobliżu,
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żalobie
I wylewać zdroje łez.
- K** Panno czysta nad pannami,
Niechaj dobroć Twoja da mi
Płakać z żalu z Tobą współ.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.
- K** Niech mnie do krwi rani zgraja,
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więc mnie w swoją weź obronę,
Gdy nadejdzie sądu gniew.
- K** Gdy kres dni przede mną stanie,
Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwata
Czeka Twój wieczysty raj.
- K** Amen, amen, amen!
W Amen, amen, amen!

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)

- K** Bóg, Bóg* mnie zaprowadził,
mnie zaprowadził w ciemności.
Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę,
moją głowę i szczękę.
Bóg napiął swój łuk
i uczynił mnie celem swoich strzał.
Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłumni,
On tłumni moją modlitwę.
Widzieć, do czego mnie doprowadził
w mym życiu zbłąkanym:
jest piotunem i zółcią.
Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja,
nadzieja, która przychodzi od Pana,
która przychodzi od Pana.
- W** Siedz samotnie i w milczeniu,
skoro Bóg ci to natożył.
Schyl w proch twoje usta,
może jest nadzieja.
Nadstaw policzek temu, kto cię bije:
bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca,
nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość,
według wielkiej swej miłości. } 2x

*Hymn przypisuje się Jacobone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z Brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowaniu przez tłumacza słowie mój w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyp. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

- K** Widzę nieba otwarte: a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada, odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy — płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.
- K** Jakie Jego imię? Jakie Jego imię? } 2×
W Jego imię jest, Jego imię jest:
Słowo Boga.
- K** Widzę bestię i proroka,
zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój,
przeciwno Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.
- K,W** On wygniała, sam wygniała w tłoczni
zapalczywego gniewu Bożego.
- K** Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego, który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skąpaną.
- W** Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Jakie Jego imię? ...

El combate escatológico p.211

Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)

- K** Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,
tak mówi Pan, Święty Izraela:
„Do tego, kto ma życie sponiewierane
i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.
- W** Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
książęta całej ziemi } 2×
na twarz upadną,
bo ja Cię wybrałem, ja Cię wybrałem.
- K** W dzień zbawienia wystucham Ciebie,
w dzień łaski wspomogę, wspomogę Ciebie,
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.
- W** Królowie Cię ujrzą ...
- K** Powiesz uwiezionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.
- W** Królowie Cię ujrzą ...
- K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe* mnie opuścił
Pan zapomniał o mnie”.
Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
- W** „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2×
W Królowie Cię ujrzą ...

Escuchad islas lejanas p.217

- K** Noc już zapadła,
gdy Jakub powstał,
zabrał swe żony
i wszystkie swe dzieci,
i przeprowił się przez bród Jabboku.
Kiedy już ich zabrał
i przeprowił przez potok,
przeniósł potem
całe swe mienie:
i pozostał sam jeden.
- KW** Wtedy ktoś zmagął się z nim.
K Wtedy ktoś zmagął się z nim
aż do jutrzeńki.
A widząc,
że nie może go przemóc,
uderzył w staw biodrowy,
a staw Jakuba się zwichnął
w czasie walki z nim.
- KW** Zostaw mnie, bo już wstaje jutrzeńka.
K Zostaw mnie, bo już wstaje jutrzeńka.
- KW** Ja nie wypuszczę Cię,
jeśli mnie nie pobłogosławisz.
- K** A Bóg go zapytał:
„Jakie jest Twe imię”
„Jakie jest Twe imię”
„Jakie jest Twe imię”
„Jakub” odpowiedział on,
„Jakub” odpowiedział on.
Nie będziesz zwał się
dłużej Jakubem.
- W** Izrael, Izrael,
Izrael będzie twe imię.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,
Izrael: potężny w Bogu,
Izrael: będziesz zwyciężać.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.
- K** Izrael, Izrael,
Izrael, Izrael będzie twe imię.

- K** Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,
a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:
- W** Błogosławcie Jahwe,
błogosławcie Jahwe,
błogosławcie Jahwe,
memu Panu śpiewać chęć.
Przebudź się, Déboro,
przebudź się, Déboro,
przebudź się, Déboro,
zaśpiewaj pieśń!
Przebudź się, Déboro,
przebudź się, Déboro,
powstań, Baraku!
- W** Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,
znikły gromady podróżnych,
nie można już było chodzić po drogach,
bowiem Izrael poszukiwał sobie obcych bogów.
Gdy wojna była już u bram,
nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,
ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.
- W** Błogosławcie Jahwe...
- W** Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,
gdy kroczyłeś przez pola Edomu,
ziemia zadrzęta, niebo się poruszyło,
oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,
przed Tobą, Boże Izraela.
- KW** Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.
KW Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.
- K** Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.
W Błogosławcie Jahwe ...

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)

K Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie.

K On mnie namaścił,
On mnie posłał,
bym przepowiadał zbawienie.
W Bym przepowiadał zbawienie,
bym przepowiadał zbawienie
ubogim,
których serce jest złamane.

W Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie.

On mnie namaścił,
On mnie posłał,
bym przepowiadał zbawienie:
K by ślepi przejrżeli,
by chromi chodzili,
trędowaci wyzdrowieli,
bym przepowiadał zbawienie.

W Duch Pana, ...

El Espíritu del Señor está sobre mí p.240 (Elección)

Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10)

K Pan podarował mi język ucznia,
abym mógł nieść strudzonemu jakies słowo pokrzepienia.
Poranek po poranku budzisz moje ucho,
abym umiał słuchać, jak uczeń.

W Pan Jahwe*, Pan Jahwe*, Pan Jahwe* } 2x
otworzył mi ucho.

K Dlatego ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.

Podałem mój grzbiet tym, którzy mnie bili.

W A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.

K Podałem moje policzki tym, którzy rwali mi brodę.

W A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.

K Nie zastosniłem mej twarzy przed zniewagami i opluciem.

Albowiem już wiedziałem, że przyjdiesz mi z pomocą,
dlatego uczyniłem moje oblicze twarde jak skała:
bo byłem pewny, że Ty mnie będziesz podtrzymywał.

W Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko, jeśli zbawiasz,
kto wieść ze mną będzie spór?

Jeśli wspomagasz, jeśli mi pomagasz,
jeśli zbawiasz, kto potępi mnie?

K Wy wszyscy, którzy boicie się Boga, słuchajcie głosu jego sługi:
jeśli ktoś jest w ciemnościach, niech pokłada ufność w Nim,
niech Imieniu Jego zaufa.

W Jeśli jesteś ...

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.219

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

K Oto: zwierciadłem naszym jest Pan!
Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim
i uczcie się, jakie jest wasze oblicze.

W Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x
K Alleluja, alleluja, alleluja.
W Dajcie chwałę Jego Duchowi.
Dajcie chwałę Jego Duchowi.

K I usuńcie brud z waszych twarzy.

Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,
a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.

W Alleluja, ...
Dajcie chwałę Jego Duchowi!

*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (1z 63, 1-6)

El Iagarero p.212

- W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
- K** To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
to Ja potężny w wybawianiu.
- W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
Jak u tego, co wygniata winogrona w tłoczni?
Dlaczego? Dlaczego?
- K** Sam jeden, sam jeden, wygniatałem w tłoczni,
z mego ludu nikogo nie było ze mną.
Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
kto by mi pomagał;
zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
I wtedy moje ramię Mnie ocalało,
moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
albowiem nadszedł dzień pomsty.
Deptałem, deptałem narody,
— ich krew spłynęła na ziemię
i poplamiała wszystkie moje szaty.
- W** Któż jest Ten ...

Siewca (Mk 4, 3nn)

El sembrador p.214

- K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
a gdy siał, jedno padło na drogę.
- K** I przyleciały ptaki,
i wydziobały je, i wydziobały je.
- W** I wydziobały je.
- K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
a gdy siał, jedno padło na skałę.
- K** Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je,
bo nie miało ziemi.
- W** Nie miało ziemi.
- K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
a gdy siał, jedno padło między ciernie.
- K** Razem z ziarnem wybujały ciernie
i zagłuszyły je.
- W** I zagłuszyły je.
- K,W** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
a gdy siał, jedno padło na ziemię
- K** i wydało plon: jedni trzydziści,
a inni sześćdziesiąt,
- W** a inni sto.
- K** Kto ma uszy i chce zrozumieć,
niech słucha, niech słucha.**
- K,W** Żebym nie był drogą.†
- K,W** Żebym nie był skałą.†
- K,W** Żebym nie był cieniem.†
- K** Lecz żebym był ziemią.
- W** Dobrą ziemią.
Na której Jezus mógłby wzrastać. } 2x

*Ze względu na rytm szybkiego waleczyka znaczniej byłoby śpiewać słowa *Salió el sembrador a sembrar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyj. red.)

W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słucha powtarzają **Wszyscy. (przyj. red.)

†W oryginalnym wykonaniu Kiko, tych trzech wersów nie powtarzają **W**szyscy. (przyj. red.)

Eli, Eli, lema sabachthani (Ps22)

- W** Eli, Eli, lema sabachthani.
Boze mój, Boze mój,
czemu mnie opuścites?
K Jakże dalekie twoje zbawienie
od mego jęku,
wołam cię w dzień,
a nie odpowiadasz,
krzyczę i nocą,
a nie zaznaję spoczynku.
A przecież Ty jesteś Święty,
Ty, który mieszkasz
w uwielbieniu mego ludu.
Tobie zaufali moi ojcowie,
zaufali, a Tyś ich wyzwolił;
do Ciebie krzyczeli i ich wybawites,
Tobie zaufali
i nie zostali zawiedzeni.
Ale ja? Dlaczego mi nie pomagasz?
Czyż nie jestem człowiekiem?
Oto jestem robakiem!
Pośmiewisko ludzi! Wzgarda ludu!
Szydzą ze mnie ci,
którzy na mnie patrzą,
krzywią usta,
potrzęsają głową i mówią:
„Zaufał Panu, niech go wybawi,
jeśli tak go miłuje”.
Przecież Ty mnie kochasz,
tak Ty mnie miłujesz!
- Ty mnie wy dobytes
z łona mej matki.
Od mego narodzenia
Ty mnie przyjątes,
od łona mojej matki
jesteś moim Bogiem.
Zostałem powierzony Tobie,
gdy się rodziłem.
W Eli, Eli, lema sabachthani.
Boze mój, Boze mój,
czemu mnie opuścites?
K Nie stój z dala ode mnie,
bo udręka jest bliska
i nikt mi nie pomaga!
Otaczają mnie byki niezliczone,
osaczają mnie byki Baszanu.
Rozwierają przeciw mnie
swoje paszcze
jak lew drapieżny i ryczący.
Jestem brudną wodą, do wylania.
Są rozłączone wszystkie moje kości.
Jak wosk jest moje serce,
topnieje pośród mych wnętrzości.
Moje gardło suche jak skorupa,
język mój przywarł do podniebienia,
pożyłes mnie w prochu śmierci.
W Eli, Eli, lema sabachthani.
Boze mój, Boze mój,
czemu mnie opuścites?

Eli, Eli, lamá sabactani p.71 (Precatecumenado)

Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

- K** Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
jak poryw miłości do ukochanego,
taki jest mój poryw ku Tobie,
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
Ty jesteś życiem.
- K** Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,
tak abym nie zadrżał ujrawszy Ciebie.
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
W Ty jesteś drogą ...
- K** Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać,
w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
W Ty jesteś drogą ...
- K** Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
znał wszystko to, co miałem uczynić,
dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
W Ty jesteś drogą ...

K Niech błogostawiony

będzie Bóg
i Ojciec

Jezusa Chrystusa.

K Który nas wybrał

przed stworzeniem świata.

Który nas pobłogosławił

wszelką miłością,

byśmy byli święci

i niepokalani

w miłości.

W Byśmy byli

Jego chwaty uwielbieniem,

chwały Jego darmowej łaski,

łaski Jego wielkiej miłości,

którą nas ukochał

w Jezusie Chrystusie.

K Niech błogostawiony ...

K W Nim mamy

odkupienie.

Przebaczenie grzechów

według bogactwa Jego miłości,

aby w pełni czasów

Chrystus był wszystkim we wszystkich!

W Byśmy byli ...

K Niech błogostawiony ...

K W Nim także i my,

gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy,

Dobłą Nowinę

o naszym zbawieniu,

zostaliśmy opieczętowani pieczęcią

przez Ducha Świętego,

który uczynił z nas swój lud.

W Byśmy byli ...

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaje.

Z daleka poznajesz moje myśli:

Tobie są dobrze znane moje drogi.

Choć jeszcze nie mam słowa na języku,

Ty już Panie, znasz je w całości.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

wiedza, której nie mogę pojąć,

wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

W Gdzież się oddałem przed Twym Duchem,

gdzież od Twego oblicza uciec mam?

K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,

W gdy zejść w śmierć, tam Cię znajdę.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

K wiedza, której nie mogę pojąć,

W wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wystawiasz na próbę moje serce,

bym już nie chodził drogą obłądy

i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)

- K** Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
- W** Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
- W** Słuchaj Izraelu,* — Szemá Izrael
Słuchaj Izraelu, — Szemá Izrael
Pan jest naszym Bogiem, — Adonaj Elohenu
Pan jest jedyny. — Adonaj Ehad
- K** Będziesz kochał Pana, Boga twego
całym twoim sercem,
całym twym umysłem,
ze wszystkich twoich sił.
Położ te moje słowa
jako znak na twoich rękach,
jak ozdobę między oczy,
na odrzwiach domu i na twoich bramach.
- W** Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu* — Szemá Izrael ...
- K** Wpoinisz je twym synom, Izraelu,
będziesz o nich mówił
W domu i w podróży,
idąc spać i wstając rano.
Oto pierwsze przykazanie życia,
a drugie jest mu podobne:
kochaj bliźniego jak siebie samego,
zachowaj je, a będziesz żył na wieki.
- W** Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu* — Szemá Izrael ...
- K** Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

... kontynuacja: *Eli, Eli, leamá sabachthani*

- K** Sfora psów mnie opada,
osacza mnie zgraja złoczyńców;
przebodli moje ręce i moje nogi,
policzyć mogą
wszystkie moje kości.
Wpatrują się we mnie,
obserwują mnie:
dzielią między siebie moje szaty,
o moją suknię los rzucają.
A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
mocy moja, mocy moja,
spiesz mi na pomoc.
Ocal mnie od miecza,
z psich pazurów wyrwij moje życie,
wybaw mnie,
wybaw mnie z paszczy,
z paszczy lwa i od bawolich rogów.
- W** Eli, Eli, leamá sabachthani?
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?
K Będę głosił Twoje imię
moim braciom,
chwalić Cię będę pośród
zgromadzenia i powiem:
chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
oddajcie Mu chwałę
potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,
- Jedyny, który mną się nie zgorszył,
nie wzgardził tym nędzarzem,
nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk;
teraz wiem, że ubodzy się nasyca,
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
Powróć do Pana wszystkie
krańce ziemi,
pokłon Mu oddadzą
wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokłon oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę,
żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
Opowie o Panu pokoleniu,
które przyjdzie;
zwiastować będą to,
co uczynił ze mną;
ludowi, który się narodzi, powiedzą:
„Oto dzieło Pana!”

*Śpiewa się na dwa chóry.

Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)

- K** Nikt nie może, nie może służyć dwom panom,
bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie,
co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie;
czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?
A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?
- K,W** Popatrzcie na ptaki w powietrzu:
nie sięją i nie zniwują,
a jednak wasz Ojciec je żywi!
- K** A któż z was, choćby nie wiem jak się starał,
może przedłużyć o chwilę swoje życie?
A o ubranie czemu się martwicie?

Ninguno puede servir a dos señores p. 224

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)

- K,W** O Panie, moje serce nie ma już pretensji
i nie wznoszę w pysze mego wzroku,
nie gonię za tym, co jest wielkie,
ani za tym, co przewyższa moje siły.
- K** Uspokoilem, wyciszyłem moją duszę,
tak jak dziecko w ramionach swej matki,
tak jak dziecko nasycone jest mój duch,
tak jak dziecko we wnętrzu matki.
- W** O Panie, moje serce nie ma już pretensji ...
- K** Ufaj Izraelu swemu Panu, teraz i zawsze,
ufaj Izraelu (swemu Panu,)* teraz i zawsze.

Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso p. 227

Křiko, tradycijnja

Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków

- K** Pragnę pójść matko**
do Jeruzalem, Jeruzalem,
by spożywać zioła,
aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.
- W** Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tę ścieżką pielgrzymuję,
już na ścieżce
całego świata, całego świata.
- K** Daj mi je spożywać,
abym nasycił nimi me pragnienia;
to są pragnienia przyjaźni,
to są pragnienia łagodności,
to są pragnienia,
to są pragnienia postuszeństwa.
- W** Już tę ścieżkę odnalazłem ...
La la, la la la ...

Quiero andar p. 255 (Elección)

O Panie, moje serce nie ma już pretensji

- K** O Panie, moje serce nie ma już pretensji
i nie wznoszę w pysze mego wzroku,
nie gonię za tym, co jest wielkie,
ani za tym, co przewyższa moje siły.
- K** Uspokoilem, wyciszyłem moją duszę,
tak jak dziecko w ramionach swej matki,
tak jak dziecko nasycone jest mój duch,
tak jak dziecko we wnętrzu matki.
- W** O Panie, moje serce nie ma już pretensji ...
- K** Ufaj Izraelu swemu Panu, teraz i zawsze,
ufaj Izraelu (swemu Panu,)* teraz i zawsze.

* W oryginalnym nagraniu autorskim w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu. (przyjp. red.)

** Pieczęć roku 2003 w śpiewniku lubelskim to nieporozumienie, gdyż osobście śpiewałem pieśni z tej kartki na początku lat dziewięćdziesiątych. Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me keru madre/Ladino*. (przyjp. red.)

Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaak (Rdz22, 1–19)

K Była jeszcze noc, kiedy Abraham,^{*} przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze; obydwa patrzyli sobie długo w oczy i wtedy Izaak powiedział:

K,W Akedá, akedá, akedá, akedá.

K Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojciec mój, bym czasem z lęku się nie opierał i wtedy nieważna będzie twoja ofiara, i obydwa będziemy odrzuconi!

W Akedá ...

K,W Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno ojciec mój, bym się nie opierał!

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi, zobaczcie wiarę na ziemi:

oto ojciec, który poświęca jedynego syna, a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W Akedá ...

W Zwiąż mnie ...

Aquedah p.38 (Precatecumenado)

Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku

W Chwalebny krzyż^{*} zmartwychwstałego Pana jest drzewem mojego zbawienia; on moim pokarmem, on moją rozkoszą, w jego korzeniach wzrastam, w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia, jego powiew mnie uziźnia, w jego cieniu postawiłem mój namiot. On w głodzie jest pokarmem, w pragnieniu źródłem wody, moim okryciem w nagości. Stroma ścieżka, moja droga wąska, drabina Jakuba, łożo miłości, gdzie nas posłuubił Pan.

W Chwalebny krzyż ...

K W twodze tyś obroną, w potknięciu podporą, w zwycięstwie koroną, w walce tyś nagrodą. Drzewo życia wiecznego, podpora wszechświata, kościec ziemi, twój wierzchołek sięga nieba, a w twoich ramionach otwartych jaśnieje miłość Boga.

W Chwalebny krzyż ...

^{*}Z Targum Neofiti, znanego także jako Codex Neofiti I – największego z zachodnich, palestyńskich targumów, obejmującego wszystkie księgi Tory. Porządek opowieści tego Targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włosko-polskim błędnie podany a tutaj poprawiony. Kolej rzeczy w tym Targum jest następująca: 1° przedstawia się kontekst kończąc Izaak powiedział: Akedá; **W**szyscy powtarzają aklamację Akedá. 2° Tłumaczy się, że to znaczy Zwiąż mnie mocno; **W**szyscy odpowiadają aklamacją Akedá a następnie powtarzają aklamację Zwiąż mnie mocno. 3° Objasnia się przetłumaczony tekst Przyjdźcie i zobaczcie. **W**szyscy odpowiadają po kolei obydwiema aklamacjami Akedá oraz Zwiąż mnie. Tak wykonuje to Kiko i tak jest w śpiewniku hiszpańskim. Wspólne śpiewanie Zwiąż mnie już w pierwszym refrenie, jeszcze przed proklamacją tłumaczenia, jest pozbawione sensu. (przypp. red.)

Przyobleccie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11*nn*)

Las armas de la luz p.223

- K** Przyobleccie się w zbroję Bożą,
nosząc na sobie oręż świętości.
Bo nasza walka nie jest
przeciw stworzeniom z ciała i krwi,
ale przeciwko duchom zła,
które zamieszkują ten świat ciemności.
- W** Przepasawszy biodra wasze prawdą,
przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża,
K która nie opiera się złu,
lecz bierze na siebie grzechy innych.
- W** Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii,
mieście przede wszystkim tarczę wiary,
K że Chrystus kocha cię naprawdę,
że umarł na krzyżu za ciebie,
gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.
- W** Weźcie też miecz Ducha,
którym jest Słowo Boże,
a na głowę hełm zbawienia,
K bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,
bo On jest Panem,
bo On powróci, bo On powróci
i nas zabierze ze Sobą.
- W** Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja,
Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

Jego fundamenty (Ps 87)

Sion, madre de todos los pueblos p.144 (Precatecumendo)

- K** Jego fundamenty są na świętych górach,
Pan miłuje bramy Syjonu
bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.
O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
o miasto Boga!
Przywołam Rahab i Babilonię,
Filiistinę, Tyr i Etiopię,
kiedy ktoś się w nich rodzi,
mówi się: „on się tam urodził!”
Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!
- KW** Bowiem wszyscy w nim się narodzili,
KW Pan — On sam go stworzył i zbudował!
W Matko, Matko, miasto Boga! } 2×
- K** Pan zapisuje w swojej księdze:
„Ten się tam urodził”;
i tańcząc zaśpiewają:
„W Tobie są wszystkie moje źródła”!
- KW** I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:
KW „W Tobie są wszystkie me źródła”.
W Matko, Matko, miasto Boga! } 2×

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

- K** Až do tej chwili znosimy nagość,
cierpimy pragnienie i głód.
- W** Až do tej chwili znosimy nagość,
cierpimy pragnienie i głód.
- K** Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- W** Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- K** Gdy nam ztorzczą — bógostawimy,
policzkowani — zamykamy usta,
gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.
- W** Gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.
- W** Staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
śmieciem tego świata
i odrazą dla wszystkich.
- K** Albowiem myśle,
że dla nas,
apostołów
Bóg wyznaczył
ostatnie miejsce.
- W** Jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie.
- K** Uznani
za widowisko,
dla świata,
dla Aniołów
i dla ludzi,
i dla ludzi.
- W** Jakby skazani na zabicie ...
Staliśmy się śmieciem ...

Como condenados a muerte p.236

Nie unos się gniewem (Ps 37)

- W** Nie unos się gniewem na złoczyńców,
ani nie zazdrość niesprawiedliwym.
Oni tak znikną, jak niktne trawa
i zwiędną, jak świeża zieleń.
- K** Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze,
mieszkać w swojej ziemi, zachowaj wierność.
Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą,
On da ci to, czego zapragnie twoje serce.
- K** Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj,
zaufaj Jemu, On będzie działał;
sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość,
słonecznym blaskiem twoja wierność.
- W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...
- K** Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj,
nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje,
że tryumfuje, mówiąc kłamstwa;
zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.
- W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...
- K** Zaniechaj gniewu, złoś oburzenie,
nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił,
kto czyni zło, będzie wykluczony,
ale kto ufa Panu, posiędzie ziemię.
- K** Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął,
spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma.
Za to cisi posiędą ziemię,
cieszą się pokojem, wielkim pokojem.
- W** Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)

Himno a la caridad p.246

- K** Gdybym mówił językami aniołów,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym miał dar prorokowania
i znał wszystkie tajemnice,
gdybym miał taką wiarę,
izbym góry przenosił,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
- Gdybym cały mój majątek rozdał ubogim,
a ciało wystawił na spalenie,
lecz miłości bym nie miał:
jestem niczym!
- W** Albowiem Miłość,
Miłość,
Miłość
jest cierpliwa,
chętna do usług,
nie zna zawzięci,
nie szuka poklasku,
nie unosi się pychą,
pełna godności:
nie szuka własnej korzyści,
nie unosi się gniewem,
nie pamięta złego,
nie pamięta złego,
nie cieszy się z niesprawiedliwości,
lecz raduje się prawdą.
Wszystkiemu wierzy,
wszystkiemu ufa,
wszystko wybacza,
przetrzyma wszystko,
przetrzyma wszystko.
Albowiem Miłość,
Miłość
albowiem Miłość
jest Bogiem,
jest Bogiem,
jest Bogiem!
jest Bogiem!

} 2×

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)

El mismo Dios p.213 (Catecumenado)

- K** Ten sam Bóg, który rzekł:
„Niech światłość świeci w ciemności”,
jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,
aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,
która jest na obliczu Chrystusa.
- KW** Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.
KW by się okazało,*
że ta przemożna moc miłości jest od Boga,
jest od Boga, a nie z nas samych.
- K** Zewsząd ucisk znosimy,
lecz nie jesteśmy zmiążdżeni;
prześladowani, lecz nie opuszczeni;
powaleni, lecz nie pokonani.
- W** Nieustannie nosząc w naszym ciele**
umieranie Jezusa:
aby także objawiło się w nas
Jego zmartwychwstanie.
- KW** I tak kiedy my umieramy,
wy otrzymujecie życie.
- W** Nieustannie nosząc w naszym ciele**
umieranie Jezusa:
aby także objawiło się w nas
jego zmartwychwstanie.

} 2×

} 2×

*W autorskich nagraniach hiszpańskich tej strofy **W**szyscy nie powtarzają. (przyj. red.)

**W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisnuje. (przyj. red.)

Moja miła jest dla mnie (Pnp I, 13nn)

- K** Moja miła* jest dla mnie,
narcyz Saronu,
róża rosnąca w dolinach.
- W** Mój miły* jest dla mnie
jak zapach mirry,
spoczywa na mej piersi.
- K** Moja miła* jest dla mnie,
jak lilija wśród ciemi,
tak moja miła jest pośród dziewcząt.
- W** Mój miły* jest dla mnie
jak grono henny,
w winnicach En-gaddi.
- K** Jak piękna jesteś kochana moja,
o jakże piękna, o jakże piękna.
Oczy twe jak gołębic. } 2×
- W** Jak jesteś piękny mój ukochany,
o jak uroczy, o jak uroczy!
KW A nasze łozę jest z zieleni. } 2×
- W** Jak jabłoń pośród drzew leśnych
tak jest mój umiłowany,
umiłowany wśród młodzieńców.
W upragnionym jego cieniu usiadłam,
a owoc jego jest słodki,
o jakże słodki dla moich ust!
Wprowadził mnie do komnaty z winem,
a jego sztandarem nade mną jest miłość;
wprowadził mnie do sali biesiadnej,**
a jego sztandarem nade mną jest miłość,**
lewa jego ręka pod moją głowę,
a prawą mnie obejmuje.
- K** Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie,
K,W nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.

*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumiałych powodów, niezgodnie z oryginalnym tekstem włoskim śpiewanym przez Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane tak w tytule jak i w treści. Nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

W wykonaniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim ten werset **Wszyscy powtarzają w niezmienionej wersji. (przyp. red.)

Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35—10, 42)

- K** Jezus obchodził wszystkie miasta,
i od wioski do wioski
przepowiadał Królestwo.
W A widząc tłumy, które za nim szły,
wzruszył się:
K,W bo były zmęczone,
bo były znękanne,
jak owce bez pasterza.
- K** Wtedy Jezus rzekł
do swych uczniów:
W Żniwo jest wielkie,
naprawdę wielkie,
ale robotników jest mało.
Proście zatem tego,
kto jest Panem żniwa,
aby powstał robotników
na swe żniwo.
- K** Oto ja was posyłam,
jak owieczki między wilki;
bądźcie zatem roztropni jako węże
i prości jako gołębie,
W jako gołębie.
- K** Nie noście torby, ani pieniędzy,
ani bagaży, ani sandałów
i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,
Jezus zmartwychwstał,
przychodzi z nami,
W przychodzi z nami.
- K** A kto kocha ojca lub matkę
bardziej niż mnie,
nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
- K** A kto kocha syna lub córkę
bardziej niż mnie,
nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
- K** A kto nie bierze swego krzyża,
a idzie za mną,
nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
- K** A kto szuka swego życia
na tym świecie,
W utraci je,
utraci je.
- K** A kto traci swoje życie
z miłości do mnie,
W odnajdzie je,
odnajdzie je.
- K** Kto słucha was,
W ten słucha mnie.
K Kto przyjmuje was,
W przyjmuje mnie.
Kto przyjmuje mnie,
przyjmuje Boga,
przyjmuje Boga!

Nie operajcie się ztu (*Mt 5, 38nn*)

No resistáis al mal p.252

- K** Słyszeliście, że powiedziano:
oko za oko, ząb za ząb.
A ja wam powiadam,
a ja wam powiadam:
W Nie operajcie się ztu,
nie operajcie się ztu,
nie operajcie się ztu,
nie operajcie się ztu.
K A jeśli ktoś uderzy cię
w prawy policzek,
nadstaw mu także drugi.
A jeśli ktoś prawuje się z tobą,
by zabrać ci szatę,
daj mu także i płaszcz.
A jeśli zmusza cię ktoś,
by iść z nim tysiąc kroków,
idź dwa tysiące.
A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
nie żądaj zwrotu.
W Nie operajcie się ztu ...
- K** Słyszeliście, że powiedziano:
Kochaj bliźniego swego, nienawidź swego wroga.
A ja wam powiadam,
a ja wam powiadam:
kochajcie waszych wrogów,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą,
módlcie się za waszych prześladowców,
błogosławcie waszym oszczercom.
Bądźcie doskonali, jak jest doskonały
Ojciec wasz w niebie:
bo On jest dobry dla grzeszników,
bo On jest dobry dla grzeszników.
W Nie operajcie się ztu ...
- K** A bądźciecie dziećmi
waszego Ojca na niebie,
który sprawia, że słońce wschodzi
nad dobrymi i nad złymi,
zsyła deszcz także na złych.
W Nie operajcie się ztu ...

Catuj mnie (*Pnp 1, 2nn*)

El jacal de los pastores p.241

- KN** Catuj mnie pocatunkami twoich ust;
słodszą niż wino jest twoja miłość;
olejkiem rozlanym jest twe Imię,
oto dlaczego kochają cię dziewczęta.
W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!
Powiedz mi ty, o miły memu sercu,
powiedz, gdzie pasiesz swoją trzodę,
abym już odtąd przestała być wódczągą
przy trzodach innych pasterzy. } 2x
- KM** Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
to idź śladami moich owiec
i paś tam też kozłéta swoje,
aż przy szataśach pasterzy.
W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy ...

Baranka Boża (Mt 1—2; Łk 1—2)

- K** Dziewica Maryja była
(oblubienicą)* obiecaną Józefowi,
kiedy wpiw nim zamieszkali razem,
stała się brzemienną za sprawą Ducha Świętego.
A Józef — mąż sprawiedliwy —
nie chcąc Jej znieścawic,
postanowił oddalić Ją potajemnie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża, pokorna Baranko,
Ty, która nie opierasz się złu,
Matko Jezusa i Matko nasza,
módl się za nami,
módl się za nami!
- K** Maryja wydała na świat swego Syna,
owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
- K** A wstawy Józef,
wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
- K** Płacz i krzyk słycać w Rama, aj, aj...
lament i zawodzenie wielkie,
to Rachela, która opłakuje swoje dzieci
i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
- K** I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcje i rzekł mu:
„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i wróć do ziemi Izraela,
albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”
W Baranko Boża ...

*Słowo oblubienicą jest nieprzemysłanym dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodii. (przyp. red.)

Przyjdź z Libanu (Prp 4, 8nn)

- KM** Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź z Libanu, przyjdź!
Twoim wieńcem będą szczyty górskie,
wysokie szczyty Hermonu.
Serce mi zraniłaś, serce mi zraniłaś,
siostru ma oblubienico.
Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź z Libanu, przyjdź!
W Szukałam miłości mego życia,
szukałam, lecz nie znalazłam;
znalazłam miłość mego życia,
pochwyciłam Go i nigdy już nie puszcę!
KN Ja przynależę do mego miłego,
a On jest cały mój;
Przyjdź, mój miły, wędrujemy po polach,
spędzimy noc we wioskach.
Pójdziemy o świcie do winnicy,
zbierzemy tam owoce
Ja przynależę do mego miłego,
a on jest cały mój.
W Szukałam miłości mego życia ...
KM Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź goębico, przyjdź!
Bo oto zima już przeminęła,
śpiew synogarlicy już słycać,
kwiaty powróciły znowu na pola,
słońce stało się upalne.
Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź goębico, przyjdź!
W Szukałam miłości mego życia ...
KN Połóż mnie jak pieczęć na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu,
bo miłość jest jak śmierć potężna,
wody jej nie ugaszą
Oddać za nią wszystkie swoje bogactwa,
oznacza mieć ją za nic.
Połóż mnie jak pieczęć na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu.
W Szukałam miłości mego życia ...

Kiedy jeszcze spaćam (Pnp 5, 2nn)

K Kiedy jeszcze spaćam,
moje serce czuwało,
usłyszaćam mego miłego głosu:
„Otwórz mi, moja siostró,
otwórz mi, gołąbko,
albowiem moja głowa
pokryta jest rosą,
a moje kędziory
kroplami nocny”.

Wsunął swą rękę
przez szczelinę drzwi,
wtedy zadrzało me serce dla niego.
Wstaćam śpiesznie, by otworzyć,
a dłońe moje ociekały mirrą
i z palców moich sphywała mirra
na uchwył zasuwý.

W Ja zaklinam was,
córki jerozolimskie,
gdy znajdziecie mego miłego,
powiedzcie, że umieram z miłości.

K Otworzyłam, otworzyłam memu miłemu,
lecz go nie było,
już odszedł i zniknął.

Życie we mnie ustało,
ponieważ się oddalił;
szukaćam go,
lecz nie znalazłam,

wołaćam go, wołaćam,
ale mi nie odpowiedział.
Spotkali mnie strażnicy,
którzy obchodzą miasto,
zdarli ze mnie suknię
i zranili mnie strażnicy murów.

W Ja zaklinam was ...

K Ach!

Gdybyś był moim bratem,
mogłabym cię całować
tak, by się nie gorszono.
W Ja zaklinam was ... *

Quando dormia p.239

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)

K Ty, która mieszkasz w ogrodach,*
gdzie druhowie nastuchują twego głosu.
Daj mi go usłyszeć!
Daj mi go usłyszeć!

W Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,
niby młody jelen
schron się na pachnące wzgórzal!**

KW Jestem w Jego oczach
jako ta, która znalazła pokój.
Moja winnica jest tu, tu przede mną.
Moja winnica jest tu, tu przede mną.

W Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,
niby młody jelen
schron się na pachnące wzgórzal

K Ty, która mieszkasz w ogrodach ...

Huye, amado mio p.247

*Podczas gdy **Wszyscy śpiewają ostatni refren**, **Kantor kontynuuję**: Ach, gdybyś był moim bratem ...

* Kościół przez Chrześc został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie druhowie nastuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Pieśń nad Pieśniami, zostaje zaproszony przez Oblubienicę, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

** Oblubienica-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórzal”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

Głos mego ukochanego (Pnp.2, 8–17)

La voz de mi amado p.250

- K** Głos mego ukochanego!
 Oto nadchodzi,
 skacząc po górach,
 przeskakując pagórki.
 Kochany mój podobny do gazeli,
 albo do młodego jelenia,
 podobny mój kochany do gazeli.
 Oto zatrzymuje się
 za naszym murem,
 patrzy przez okno,
 zagląda przez kratę.
 Teraz mówi mój kochany, mówi do mnie:
- W** Powstań, przyjaciółko moja,
 powstań, moja piękna i pójdz!
- K** Bo oto zima już przeminęła,
 deszcze ustały już i przeszły
 kwiaty pojawiły się na polach,
 czas śpiewania pieśni powrócić,
 głos synogarlicy już słychać,
 figa wydała pierwsze owoce
 a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!
- W** Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdz!
- K** O gołąbko moja ukryta w szczelinach skały,
 w kryjówkach skalnego urwiska,
 daj mi twój głos usłyszeć,
 daj mi go usłyszeć!
 Przełońcie precz lisy,
 lisy malusieńkie,
 co pustoszą winnicę,
KW Bo nasza winnica jest w kwieciu,
 bo nasza winnica jest w kwieciu!
- K** Mój ukochany jest dla mnie,
 a ja jestem dla niego;
 nim wiatr wieczorny powieje
 i wydłużą się cienie,
 wróć Panie, }
 wróć Panie, } 2x
 wróć Panie!

Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Stugi Jahwe (Iz53, 2nn)

No hay en él parecer p.225 (Catecumenado)

- K** Nie ma w Nim żadnego wdzięku,
 nie ma w Nim żadnego blasku,
 aby na Niego popatrzeć,
 ani wyglądu, by się nam podobał.
 Wzgardzony,
 przez ludzi odepchnięty,
 mąż boleści
 z cierpieniem oswojony.
W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
- K** Udręczony,
 poczytany za nic,
 wzgardzony,
 przez ludzi odepchnięty,
 mąż boleści
 z cierpieniem oswojony.
W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
- K** Lecz On wziął
 na siebie wszystkie nasze grzechy,
 lecz On wziął
 na siebie wszystkie nasze bóle.
W Każdy z nas
 obrócił się ku błędnej drodze.
 Udręczony,
 lecz sam dał się gnębić,
 ust nie otworzył,
 jak baranek wiedziony na zabicie.
W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Przed Nim zakrywa się swą twarz.
 Udręczony! Udręczony! Udręczony!

Pieřn Baranka (*Ap 5, 9nn*)

- K** Godzien jesteř wziąć Księę
i otworzyć jej pieczęć,
albowiem Ty zostałeř zabity
i nabyłeř Bogu krwią swoją
ludzi z kaźdego pokolenia, języka i narodu.
- W** I uczyniłeř z nich dla naszego Boga*
królestwo, królestwo kapłańskie,
W i królują i królują na całej ziemi.
- K** Godzien jesteř Baranku zabity
wziąć księę
i otworzyć jej pieczęć,
bowiem nabyłeř Bogu krwią swoją
ludzi z kaźdego pokolenia, języka i narodu.
- W** I uczyniłeř z nich ...
- K** Jesteř godzien Baranku zabity**
wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,
i moc, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo
bowiem nabyłeř Bogu krwią swoją
ludzi z kaźdego pokolenia, języka i narodu.
- W** I uczyniłeř z nich ...

Pres digno de tomar el libro p.216 (*Catecumenado*)

Oto mój Stuga, którego wybrałem (*1 Iz 42, 1-4. 6-7*)

- K** Oto mój Stuga, którego wybrałem,
Oto mój Stuga, którego wybrałem,
mój ukochany, w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.
- Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.
Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.
- W** Trzciny nadłamaney On nie będzie tamą,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utrwali Prawo na ziemi,
aż utrwali Prawo na ziemi.
- K** W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

He agut mi siervo p.218 (*Catecumenado*)

Kim jest ta (*Pnp 8, 5-7*)

- KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.
- K** Pod jabłonią cię obudziłem,
tam gdzie cię poczęła twoja matka,
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
tam, gdzie twoja matka cię urodziła.
- KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.
- K** Potóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
jako tatusz na twej ręce.
Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,
jak płomień, co pochodzi od Pana,
i wody jej nie ugaszą.
Gdybyś chciał oddać za miłość
wszystkie bogactwa swego domu,
znalazłbyś jedynie pogardę.
- KW** Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

Quién es esta que sube del desierto p.254

* W śpiewniku włosko-lubejskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim **Wszyscy**. (przyj. red.)

** W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5,12: de rechir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została odtworzona z tekstu *Tysiącłatk* chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyj. red.)

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

- K,W** Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie!
 Albowiem umrzeć, albowiem umrzeć
 jest dla mnie na pewno lepiej!
 Jest dla mnie na pewno lepiej
 przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!
- K** O to jedno Cię proszę, o to tylko Cię błagam:
 nie daj mi wątpić o Twojej miłości,
 nigdy nie wątpić o Twojej miłości,
 przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!
- W** Weź mnie do nieba ...
- K** O jakże dobra, o jakże słodka
 była dla mnie miłość Twa,
 była dla mnie miłość Twa!
 O jakże dobra, o jakże słodka.
- W** Weź mnie do nieba ...

Llévame al cielo p.101 (Precatecumenado)

Gołębica zstąpiła (XXIV Oda Salomona)

- W** Gołębica zstąpiła nad głowę Pana,
 śpiewała psalmy* wznosząc się nad Nim.
 A Pan objawił zamiary swej miłości,
 zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.
- K** I otwarły się otchłanie,
 i dał się słyszeć straszliwy krzyk
 jakby niewiast rodzących,
 ale Pan zniweczył ciemności
 jednym swym wejrzaniem.
- W** Gołębica zstąpiła ...
- K** Lecz zamiary zatracono
 i aniołowie niebiescy płakali,
 zamiary wobec tych wszystkich,
 którzy nie szli za Jego prawdą.
 Albowiem Pan pokazał swoją drogę
 i rozlał swoją łaskę
 na tych, którzy za Nim idą;
 i dał im wszystkim tę moc,
 by ozdobili się Jego świętością.
- W** Gołębica zstąpiła ...

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 gołębica nadal „psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmów (patrz Liturgia Godzin). (przyp. red.)

Jak sączy się miód (XL Oda Salomona)

W Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.

K I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,
mój język napetniony słodyczą Jego Imienia,
a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.
Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,
ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,

W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2×

W Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.

K I moje oblicze weseli się Jego radością,
i mój duch raduje się Jego miłością,
i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,
czuje Jego miłosne spojrzenie.

K,W Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.

K,W Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.

W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2×

Como destila la miel p.237

O Jezu, miłości moja Hymn

K,W O Jezu, miłości moja
jako mnie ukochales,
jako mnie ukochales!

K O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie,
abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś ciernie: pychę ode mnie,
abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś razy i bicze: zmysłowość ode mnie,
abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,
abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie,
abym ja dostał słodycz od Ciebie.

Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,
abym ja dostał uległość od Ciebie.

Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,
abym ja dostał posłuszeństwo od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś krzyż ode mnie,
abym ja dostał zbawienie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś śmierć ode mnie,
abym ja dostał życie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,
abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,
abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.
Siebie samego całego mi oddałeś.

W O Jezu ...

K Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,
abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.
Siebie samego całego mi oddałeś.

W O Jezu ...

Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek

Tú has cubierto de vergüenza la muerte p.231 (Catecumenado)

- K,W** Ty okryłeś śmierć wstydem,
Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,
uderzyłeś niegodziwość,
niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa,
jak Mojżesz faraona,
jak Mojżesz faraona.
- K** Ty wprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
z ciemności na światło, ze śmierci do życia.*
Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
W Maryja, Baranka bez zmyły,
Maryja, niewinna Baranka.
- K** Ty byłeś w Ablu zabity,
Ty byłeś związany w Izaaku,
sprzedany w Józefie,
w Mojżesz porzucony na wodach,
prześladowany w Dawidzie,
wyśmiany we wszystkich prorokach.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
W Maryja, Baranka bez zmyły,
Maryja, niewinna Baranka.
- K** Ty byłeś wzięty od stada,
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
pogrzebany nocą,
Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.**
Ty z martwych powstałeś,
Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
W Maryja, Baranka bez zmyły,
Maryja, niewinna Baranka.

*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do wiecznego królestwa. (przyp. red.)

**Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12)

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

- W** Potem wielki znak się ukazał,*
znak wielki na niebie,
Niewiasta obleczone w słońce
i księżyc pod jej stopami,
a na jej głowie królewska korona
z gwiazd dwunastu;
jest brzemienne i woła,
cierpiąc bóle i męki rodzenia.
- K** I inny znak się ukazał na niebie,
oto wielki smok czerwony,
co siedem głów ma
i dziesięć rogów.
I stanął smok przed Niewiastą,
która miała porodzić,
ażeby skoro porodzi,
pożreć jej dziecię.
I Niewiasta porodziła
syna — mężczyznę,
przeznaczonego do rządu
narodami ziemi;
i zaraz syn został porwany
do Boga i do jego tronu.
- W** Potem wielki znak się ukazał ...
- K** I nastąpiła wojna na niebie,
Michał i jego aniołowie
walczyli przeciw smokowi,
walczyli przeciw smokowi;
a smok walczył razem ze swymi aniołami,
ale nie przemógł
i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.
Wielki smok, wąż starodawny,
którego nazywamy diabłem i szatanem,
zwozdziciel całej ziemi,
został strącony na ziemię,
a z nim jego aniołowie.
- W** Potem wielki znak się ukazał ...

- K** Teraz, kiedy smok ujrzał,
że został strącony na ziemię,
począł ścigać Niewiastę,
która porodziła mężczyznę.
Ale dano Niewieście
dwa skrzydła orła wielkiego,
by leciała na pustynię,
gdzie jest żywiona przez czas,
dwa razy i połowę czasu.
Wówczas smok
rozgniewał się na Niewiastę
i odszedł, by toczyć wojnę;
przeciwko reszcie jej potomstwa;
przeciwko tym, którzy strzegą
przykazań Boga
i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.
Diatego radujcie się niebiosa
i ich mieszkańcy,
bo został strącony
oskarżyciel naszych braci.
Lecz biada wam ziemi i morze,
ponieważ diabeł
został strącony na was,
jest pełen wściekłości, świadom,
że mało czasu mu zostało.
W Potem wielki znak się ukazał ...

*W śpiewniku hiszpańskim wyłącznie jako pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* gdyż tej starej wersji tamże (już?) nie ma. (przyp. red.)

Noli me tangere (J20, 15–17)

Noli me tangere p.253

- K** Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?
- W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,
a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.
- K** Mario!
W Rabbuni!
K Mario!
W Rabbuni!
- K** Noli me tangere, nie dotykaj mnie,
bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.
- KW** Lecz idź ogłosić moim braciom,*
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego,
W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego;
KW że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego;
- W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...**
K Mario ...

*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersetów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyp. red.)

**W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

Tyś jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

Tú eres mi esperanza, Señor p.258

- K** Tyś jest moją nadzieją, o Panie,
i nie zawiodę się.
W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.
Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci* mnie wyrwałeś.
W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.
I tak uwierzyłem w Twój Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.
- K** Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
tajemnicę zakrytą przed aniołami,
by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
i odnieść zwycięstwo nad narodami.
W Wydobyłeś mnie ...
- W** Tyś jest moją nadzieją, o Panie, } 2x
i nie zawiodę się.

* Aby występować oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyp. red.)

Carmen '63 *Rabindranath Tagore*

Carmen 63 p.53 (Precatecumenado)

- K** Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.
- K** Oni skuleni w swoim kącie
przędą nadal błądą
tkaninę swoich godzin;
lub na powrót zasiadają w kurzu,
aby przeliczać swoje monety
i wołają mnie, i wołają mnie,
abym zawrócił.
- Ale już mój miecz jest wykuty,
włożyłem już zbroję,
już mój koń się niecierpliwi,
a ja (po)zyskam* me Królestwo,
a ja (po)zyskam* me Królestwo.
- W** (Po)zyskam* me Królestwo,
(po)zyskam* me Królestwo,
oto idę w każdą stronę. } 2x
- W** Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.
- W** (Po)zyskam* me Królestwo,
(po)zyskam* me Królestwo, } 2x
oto idę w każdą stronę.

*Tłumaczenie wydatuje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganaré* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrane się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *pozyskuje* się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominać. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przyj. red.)

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17-21)

Caritas Christi urget nos p.52 (Precatecumenado)

- W** Caritas Christi urget nos!
Caritas Christi urget nos!
- W** Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego;
Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,
że skoro jeden umarł za wszystkich,
wszyscy są umarli;
że skoro Chrystus umarł za wszystkich,
wszyscy są umarli.
- K** A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,
nie żyli już więcej dla siebie,
ale dla Tego, który umarł
i zmartwychwstał za nich.
- W** Caritas Christi ...
- K** Jeśli ktoś jest w Chrystusie,
jest nowym stworzeniem.
To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.
Tego, który nie znał grzechu,
uczynił Bóg grzechem,
abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.
- W** Caritas Christi ...
- K,W** Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!
Biada mi! Biada mi!
- W** Caritas Christi ...
- W** Miłość Chrystusa ...

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)*

- K,W** Podniósłszy oczy na swoich uczniów,
Jezus powiedział:
K,W Błogosławieni (wy)*, ubodzy,
bo wasze jest Królestwo Boże.
K,W Błogosławieni (wy)*, którzy teraz głodujecie,
bo będziecie nasyceni.
K,W Błogosławieni (wy)*, którzy teraz płaczącie,
albowiem śmiać się będziecie.
K Błogosławieni jesteście, gdy was znienawidzą i zelżą
z powodu Syna Człowieczego.
Radujcie się w tym dniu,
wasza nagroda wielka jest w niebie.
K,W Lecz biada wam, bogacze
bo już macie swoją pociechę.
K,W Biada wam, którzy teraz jesteście syści,
albowiem głodować będziecie.
K,W Biada wam, którzy się teraz śmiejecie,
bo smucić się i płakać będziecie.
K Biada wam, gdy wszyscy ludzie będą dobrze mówić o was,
tak czynili fałszywym prorokom.
Lecz wam, którzy słuchacie mówię:
K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
K,W Błogosławcie tych, co was złorzeczą.
Módlcie się za tych, co was prześladują.
K,W Temu, kto uderzy cię w policzek
nadstaw także i drugi.
K,W Temu, kto zabiera ci płaszcz,
nie odmawiaj i szaty.
K,W Daj każdemu, kto cię prosi,
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.
K,W Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będzie wam przebaczone
K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
K,W Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będzie wam przebaczone.

* Nadmiarowe wy jest dodatkitem tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginale. Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczy *Bło-go-sła-wie-ni [kió-rzy]* i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytm ratuje dodanie *vo-í (wy)*. Wychodząc z włoskiego zachowano tak dodane *wy*, uzyskując nadmiar sylab: *Bło-go-sła-wie-ni wy, kió-rzy*, co rujnuje oryginalny rytm pieśni. (przyp. red.)

O Panie, wspomagaj mnie, o Panie

- K,W** O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,*
K,W ażebym nie zwątpił w Ciebie!
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,
K,W ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
K Twoja łaska, obdarowując,
zostawiła moje serce kwitnące
tysiącami niepokojów miłości,
tysiącami niepokojów miłości.
Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,
jak tylko żyć w jęczeniu.
K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,
czuję jak me serce się przemieszcza,
otwiera się i wylewa,
jak woda, co zalewa Twój ogród.
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie!
K,W ażebym nie zwątpił w Ciebie!
K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,
K,W ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

*Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. (przyp. red.)

Uwiodłeś mnie Panie (*Jer 20, 7–18*)

K,W Uwiodłeś mnie Panie,
a ja pozwoliłem się uwieść.
Zmagaleś się ze mną i zwyciężyłeś;
ujarzmieś mnie i przemogłeś!

K Kiedy mówię, muszę krzyzczeć: „Przemoci”, „Ciemnieniu!”
Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.
Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,
nie będę już mówił w Jego Imię.

K,W Lecz w moim sercu był ogień płonący,
który nurtował w moich kościach.

W Uwiodłeś mnie Panie ...

K Przekleły dzień, gdy się urodziłem!

Przekleły człowiek, który powiadomił mego ojca:

„Urodził ci się syn, chłopiec!”

Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,

gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?

K,W Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.

K Spiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,
bo wyzwolił życie tego ubogiego.

Me has seducido, Señor p.109 (*Pretecumenado*)

W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża*

K,W W noc pełną ciemności*
tęsknotami, w miłości rozpalona,
o losie szczęśliwy!
Wyszłam nie spostrzeżona,
podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

K W ciemności i bezpieczna,
po schodach tajemnych, w przebraniu,
o losie szczęśliwy!

W ciemności dobrze ukryta,
podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

K Owej nocy szczęśliwej,
po kryjomu tak, że nikt mnie nie widział,
ja nie patrzyłam na nic,
bez światła i prowadzenia,
prócz tego, które w mym sercu płonęło.

K I to mnie prowadziło**
o wiele pewniej, niż światło południa,
tam, gdzie mnie oczekiwał
ten, kogo dobrze znałam,
gdzie nie było widać nikogo innego.

K,W O nocy, coś prowadziła!
O nocy miłsza od blasku jutrenki,
o nocy, coś złączyła
Miłego z miłowaną,
miłowaną w Miłego przemienioną.

W W noc pełną ciemności
tęsknotami, w miłości rozpalona,
o losie szczęśliwy!
Wyszłam nie spostrzeżona,
podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

* Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiewu duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyj. red.)

** W wydaniu Iubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko Kantora a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyj. red.)

Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9—5, 1)

- KM,W** Skradłaś mi serce, skradłaś mi serce,
siostrze ma, oblubienico, skradłaś mi, skradłaś mi serce.
- KM** Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twe miłości!
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.
Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostrze,
miód i mleko pod twoim językiem.
Zapach twoich szat wonia Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
lepsze od wina są twe miłości.
Ogrodem zamkniętym jesteś, siostrze moja;
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!
Twoje owoce — raj drzew granatu,
nardu i szafranu, mirry i aloesu.
- KN,W** Powstań, wietrze południa i przybądź!
KN,W Powieć w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,
KN by mógł wejść mój ukochany
i rozkoszować się jego wybornymi owocami.
- KM** Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,
spożyłem mój miód z plastra,
piłem moje wino i moje mleko.
- K,W** Przyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się.
W Skradłaś mi serce ...

Me robaste el corazón p.251

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6—7)

„Cały świat nie jest godzin dnia, w którym
Israelowi została dana Pieśń nad Pieśniami.”*

- K,W** Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsa,
przepiękna jak Jerozolima,
W Jerozolima, Jerozolima,
Jerozolima, Jerozolima.
- K** Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko księżca!
Linia twych bioder dziełem rąk artysty;
twój pępek jest jak okrągła czasa;
twoja szyja jak wieża z kości słoniowej;
twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;
twoja głowa jest jak góra Karmel;
twoje włosy są jak purpura;
król został w nich uwięziony.
- W** Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
- K** Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka,
piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?
Jak jesteś piękna, o miłości.
Jak jesteś piękna, o rozkoszy,
przepiękna jak Jerozolima,
przepiękna jak Jerozolima.
- W** Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
K Jerozolima, Aaj, Jerozolima, Jerozolima.**

Hermosa eres, amiga mía p.245

- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku, bracia, akceptujmy zawsze utrapienia.
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K** Używając oręza sprawiedliwości tego po prawej jak i po lewej wśród chwaty i pohabnienia, w oszczerstwach i dobrej sławie, jakby oszuści a jednak prawdomówni, jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę: **K,W** nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K** Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?
- K,W** Jaki związek między świętą Bogą i świętą idoli?
- W** Bo my jesteśmy świętą Bogą.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni: **K,W** nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K** Jaki związek między świętą Bogą i świętą idoli?
- W** Bo my jesteśmy świętą Bogą.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.

A nadie demos ocasión de tropiezo p.22 (Precatecmenado)

- K,W** To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali.
- To jest moje przykazanie: abyscie się miłowali wzajemnie, jak Ja was umiłowalem, jak Ja was umiłowalem.
- K,W** jak Ja was umiłowalem.
- K** Nikt nie ma większej miłości od tej, gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.
- Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi. Wy jesteście moimi przyjaciółmi, wy jesteście moimi przyjaciółmi.
- K,W** Nie wyście wybrali Mnie, **K,W** ale Ja wybrałem was.
- K** Jeśli świat was nienawidzi, wiedzcie, że wpietw znienawidził Mnie, jeśli świat was nienawidzi.
- Ojczy, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie, **K,W** niech będą jedno w Nas, **K,W** aby świat uwierzył, że Ty Mnie postales.
- K,W** To jest moje przykazanie, **K,W** abyscie się miłowali, jak Ja was umiłowalem
- K,W** Wy jesteście moimi przyjaciółmi, **K,W** wy jesteście moimi przyjaciółmi.
- K,W** Nie wyście wybrali Mnie, **K,W** ale Ja wybrałem was.
- K** Jeśli świat was nienawidzi, ... **K,W** niech będą jedno w Nas, **K,W** aby świat uwierzył, że Ty Mnie postales.

Este es el mandamiento mio p.77 (Precatecmenado)

Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (Kol 3, 1-4)

K,W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem

szukajcie tego, co w górze

K gdzie przebywa Chrystus.

Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga?

K,W Dążcie do tego, co w niebie,
nie do tego, co na ziemi.

K Albowiem umarliście,

i wasze życie, i wasze życie
jest ukryte z Chrystusem w Bogu.

W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ...

K Gdy się ukáže Chrystus, wasze życie,
wtedy i wy,* razem z Nim
ukażecie się w chwale.

W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ...

Rok Pański	Popie- lec	Wielka- noc	Wniebo- wstąpienie	Pięćdzie- siątica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I	9IV	21V	28V	8VI	3 XII
2024	B II	31III	12V	19V	30V	1 XII
2025	C I	5III	1VI	8VI	19VI	30 XI
2026	A II	18II	17V	24V	4VI	29 XI
2027	B I	10II	9V	16V	27V	28 XI
2028	C II	1III	28V	4VI	15VI	3 XII
2029	A I	14II	13V	20V	31V	2 XII
2030	B II	6III	2VI	9VI	20VI	1 XII
2031	C I	26II	25V	1VI	12VI	30 XI
2032	A II	11II	9V	16V	27V	28 XI
2033	B I	2III	29V	5VI	16VI	27 XI
2034	C II	22II	21V	28V	8VI	3 XII
2035	A I	7II	6V	13V	24V	2 XII
2036	B II	27II	25V	1VI	12VI	30 XI
2037	C I	18II	17V	24V	4VI	29 XI
2038	A II	10III	6VI	13VI	24VI	28 XI
2039	B I	23II	22V	29V	9VI	27 XI
2040	C II	15II	13V	20V	31V	2 XII
2041	A I	6III	2VI	9VI	20VI	1 XII
2042	B II	19II	18V	25V	5VI	30 XI
2043	C I	11II	10V	17V	28V	29 XI
2044	A II	2III	29V	5VI	16VI	27 XI
2045	B I	22II	21V	28V	8VI	3 XII
2046	C II	7II	6V	13V	24V	2 XII
2047	A I	27II	26V	2VI	13VI	1 XII

*W wydaniu lubelskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii Kiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przyj. red.)

K Gdzie się ukryłeś, Umiłowany,*
i mnieś wśród jęków zostawił?

Uciekłeś jak jeleni,

gdyś mnie wpierrw zranił;

Biegłam za Tobą z płaczem,

a Tyś się oddalił.

K Pasterze, którzy podążacie

poprzez ustronia na szczyt wzgórze wyniosłego,

jeżeli kędyś napotkacie

Mego nad wszystko Umilowanego,

powiedzcie, że schnę, mdleję,

umieram dla Niego!

K Szukając mojej miłości,

pójdę przez góry i rozłogi.

Nie zerwę kwiatów,

przed dzikim zwierzem nie uczuję trwogi,

przejdę przez szyk obronny

i graniczne progil!

K Zagaje i puszcze

rękami mego Oblubieńca zasadzone,

o łąki pełne zieleni,

kwiatami ozdobione,

powiedzcie, czy przeszedł wśród was,

w którą stronę?

W Rzucając wdzięków tysiące

przebiegną szybko wskroś boru cichego,

a jedno tylko spojrzenie

i blask Jego postaci

okrył je szatą piękna czarownego

K Ach! I któż uleczyc mnie może!

Ukaż się mi już prawdziwie, bez cienia!

I nie chciej więcej wysyłać już do mnie tylko zwiastunów,

którzy nie zaspokoją mego pragnienia.

Achl!

W Rzucając wdzięków tysiące ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” *Pieśni Duchowa* (hiszp. *Cantico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bosych. Była śpiewana przez Kiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyp. red.)

KW Niech wstąpi Oblubieniec,*

niech wstąpi na drzewo swego łoża;

niech wstąpi nasz Oblubieniec,

na postanie**, na postanie swego łoża.

K Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,

i wyjdzie z niego dziewiczy Kościół.

Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła

Krew i woda, krew i woda.

Woda, w której Oblubienica została obmyta,

Krew otrzymana jako posag.

Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,

umiera Chrystus i powstaje Kościół.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

K O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!

to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!

Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,

i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą

kiedy ze śmierci powstaje.

A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosa, aj!

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (~454) *O wyznaniu wiary* (*De Symbolo*, CCL 60, 905-934), *I Symbol VI*. (przyp. red.)

**Tutaj „lecho” prócz posłania znaczy też przesćcieradło przedśmierne — ścielono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary. (przyp. red.)

Ukryj mnie (Ps27)

- W** Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,*
na Twoją skałę wydzwignij mnie.
- K** Pan jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać?
Pan jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?
- W** Ukryj mnie ...
- K** Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwieją się i padają.
- W** Ukryj mnie ...
- K** Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.
O jedno tylko błagam Pana,
jednego tylko poszukuję.
Przebywać pragnę w domu Pana
po wszystkie moje dni.
- W** Ukryj mnie ...
- K** On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszcześcia.
Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.
- W** Ukryj mnie ...

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim* Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyj. red.)

Usta dzieci i niemowląt (Ps8)

- K** Usta dzieci i niemowląt chwałę Ci oddają
na przekór Twoim wrogom.
- W** Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:
Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K** Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
uwienciłeś go chwałą i godnością.
Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami,
wszystko złożyłeś pod jego stopy.
- W** Gdy patrzę na niebo ...
- K** Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi,
ptactwo w powietrzu i ryby w morzu,
wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza.
Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.
- W** Gdy patrzę na niebo ...

Escóndeme en lo oculto de tu tienda p.75 (Precatecumenado)

K,W Nie zostawisz mego życia w grobie,*
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

K Panie, cząstko mego dziedzictwa,
w Twych rękach jest me życie.

Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.

W Nie zostawisz ...

K Z tego weseli się me serce,
raduje się moja dusza,

również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.

W Nie zostawisz ...

K Ukazesz mi ścieżkę życia,
w Twojej obecności czeka mnie pełnia radości.

Ukazesz mi ścieżkę życia,
po Twojej prawicy stódcz bez końca.

W Ponieważ nie zostawisz ...

K,W Wzywam Jahwe,*
wzywam Jahwe,
wzywam Jahwe
godnego chwaly.

K A On wyciąga rękę z wysoka,
a On wydobywa mnie z toni ogromnej.

Wyrwa mnie od silniejszego wroga,
od wszystkich, co mnie nienawidzą.

W Wzywam Jahwe, ...

K Bo Pan jest dla mnie obroną,
wyprowadza mnie na miejsce przestronne.

Ocala, bo mnie młtuje,
ocala, bo mnie młtuje.

W Wzywam Jahwe, ...

K To Pan przepasał mnie mocą
i nienaganną uczynił mą drogę.

On tarczą dla tych, co doń się chronią,
On tarczą dla tych, co doń się chronią.

W Chwała Panu,

chwata Panu,
chwata Panu,

Bogu naszemu.

*Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippuccięgo. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyj. red.)

*Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce, której melodię poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wprawdzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyj. red.)

- W** Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni, kiedy nowe przymierze, kiedy nowe przymierze zawrę z narodem Izraela.
 kiedy nowe przymierze, kiedy nowe przymierze zawrę z narodem Izraela.
W Był taki czas, były takie dni,
K kiedy zawarłem przymierze z domem Izraela.
W Był taki czas, były takie dni,
K kiedy ująłem ich za ręce, by wyprowadzić z ziemi egipskiej, lecz oni, lecz oni moje przymierze złamali, mimo, że Ja, mimo, że Ja byłem ich władcą!
W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy odnowię przymierze z domem Izraela.
W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy wezmę ich za ręce, by wyprowadzić z ziemi egipskiej.
 I Ja, i Ja będę im Bogiem, a oni, a oni będą mi narodem!
W Wypiszę swe prawo, wypiszę swe prawo na dnie ich serca.
 Umieszczę swe prawo, umieszczę swe prawo w głębinach ich jestestwa!
W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy nie będą musieli wzajemnie się pouczać.
W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy wszyscy od najmniejszego do największego poznają Mnie!
 Bo Ja, bo Ja odpuszczę im występki, bo Ja, bo Ja zapomnę o ich grzechach!
W Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni, ...

- K** Ty Boże, jesteś moją ucieczką, dlaczego mnie odrzuciłeś?
 Czemu chodzę smutny i przesładowany przez wroga?
W Panie, ześlij Twoją wierność, } 2×
 Panie, ześlij Twoją światłość. }
K Ześlij światłość i wierność Twoją, niech one mnie wiodą,
 niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę i do Twoich przybytków.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...
K I przystąpię do ołtarza Bożego, do Boga, który jest moim weselem i radością.
 I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni, Boże mój, Boże.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...
K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja i czemu trwożysz się we mnie?
 Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawić Go będę, On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...

**Błogostawię Cię, Panie** (Ps 63)

- W** Błogostawię Cię, Panie*
w moim życiu.
Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.
- K** O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,
szukam Cię od świtania,
Ciebie pragnie moja dusza,
za Tobą tęskni moje ciało
jak ziemia spękana bez wody,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
Błogostawię Cię, Panie ...
- K** Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.
Tobie śpiewają moje wargi,
jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
w Twoje imię podnoszę me ręce.
Napelniesz moją duszę obfitością,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
za dnia jesteś zawsze moją myślą,
Ty jesteś moją jedyną pomocą,
Twoja prawica wspiera mnie z siłą.
Z Tobą jestem jak w cieniu,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
w głębinach mego serca.
pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
oczyszczyłś moje usta z kłamstwa.
Byłeś mocniejszy ode mnie,
W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

**Z głębokości serca** (Ps 130)

- W** Z głębokości serca*
wołam do Ciebie, Panie.
Miej uszy otwarte,
wysłuchaj mnie, o Panie
- K** Jeśli na grzechy pomisz,
któż się przed Tobą ostoi?
Ale u Ciebie jest przebaczenie,
byśmy do Ciebie wrócili.
- W** Z głębokości serca ...
- K** Serce me zaufało
Twemu wszechmocnemu słowu,
dusza moja wyczekuje Pana
bardziej, niż strażnik jutrenki
- W** Z głębokości serca ...
- K** U Boga jest miłosierdzie
i obfituje łaska
On przebaczy swemu ludowi
wszystkie jego grzechy.
- W** Z głębokości serca ...

*Występuje w *Risuscito Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyr. red.)

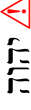
*Występuje w *Risuscito Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyr. red.)



Haggada Paschalna

- W** Jesteś głodny,*
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 masz pragnienie,
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 Wczoraj w niewoli,
 zgięci pod ręką faraona,
 dzisiaj wolni
 z Panem naszym w Izraelu.
- K** Gdyby Święty do nas nie przyszedł,
 by nas z Egiptu uwolnić,
 my i nasze dzieci
 byłibyśmy w pętach wciąg.
- W** Jesteś głodny, ...
- K** To jest chleb udręczenia,
 chleb spożywany tam.
 nie miał czasu, by fermentować,
 bo w pośpiechu zbawiał Pan.
- W** Jesteś głodny, ...
- K** Dzięki Ci, Panie, nasz Boże,
 za kraj, który nam dałeś,
 za dar prawa i przymierza,
 które z nami uczyniłeś.
- W** Jesteś głodny, ...
- K** Chwalimy i błogosławimy Tego,
 który to wszystko sprawił.
 On nas z bólu do radości przeniósł,
 śpiewajmy Mu: Alleluja!
- W** Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Niebioso, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniało. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)



Kantyk Jonasza (Jon 2)

- K** W utrapieniu moim wołałem,
 w utrapieniu moim wołałem
 do Jahwe,
 a odpowiedział mi,
 a odpowiedział mi,
 a odpowiedział mi.
- K** Wygnany daleko od oczu Twoich,
 jakże mam dojrzeć miasto Twe?
 Wygnany daleko od oczu Twoich,
 jakże mam dojrzeć Cię.
K To ja odszedłem od Ciebie,
 to ja odszedłem od Ciebie,
 a ocean
 ogarnął mnie,
 ogarnął mnie,
 ogarnął mnie.
 Do dna zstąpiłem,
 do dna zstąpiłem,
 a zawory ziemi
 zostały poza mną
 zostały poza mną
 na zawsze.
 Ale Ty wyprowadziłeś życie moje,
 ale Ty wyprowadziłeś życie moje
 z przepaści.
 O Jahwe, Panie mój,
 o Jahwe, Panie mój,
 mój Boże.
- W** Gdy życie we mnie umierało,
 wspomniałem na Twe obietnice.
 Modlitwy mojej wysłuchałeś,
 wróciłeś mi życie.
- K** Z głębokości szeolu wzywałem,
 z głębokości szeolu wzywałem
 pomocy,
 a usłyszałeś mój głos,
 a usłyszałeś mój głos,
 a usłyszałeś mój głos.
 Rzuciłeś mnie na głębię,
 rzuciłeś mnie na głębię,
 we wnętrzu morza
 i nurt ogarnął mnie,
 i nurt ogarnął mnie,
 i nurt ogarnął mnie.
- W** Wszystkie twe morskie bałwany,
 wszystkie twe morskie bałwany
 i fale,
 przeszły nade mną,
 przeszły nade mną,
 przeszły nade mną.

**Kantyk Symeona** *Nunc dimittis (Łk 2, 29–32)*

K O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju,
bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

Ojciec, co jest w niebie*Giorgio Filippucci, Słomo Carlebach*

W Ojciec co jest w niebie*
podarował mi życie
a dziś zapragnął jeszcze
uczynić mnie swym synem.

K Zwyciężył moją śmierć
i dał mi nowe imię,
naznaczył mnie swym krzyżem,
uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Otworzył moje uszy,
otworzył moje oczy,
otworzył moje usta,
uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Zanurzył mnie i w śmierci,
i w życiu Swego Syna,
darował białą szatę,
nowe życie dla mnie.

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — niezjący już twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szema Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchemu Amnu* rabiego Słomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyj. red.)

**Chwała Bogu** (Ef 2, 4–10)

W Chwała Bogu, alleluja, alleluja.*
Chwała Bogu, alleluja, alleluja.

K Bóg pełen dobroci i łaski,
przez wielką swą miłość ku nam,
nas umarłych na skutek występków
z Chrystusem przywrócił do życia.
Przez łaskę zbawieni,
z Nim zmartwychwskrzeszeni.

Posadził nas razem
na niebiosach z Nim.
W Chwała Bogu ...

K Zbawieni jesteśmy przez wiarę,
nie pochodzi to z nas, ale z Boga.
Nie płynie to z naszych uczynków,
aby nikt nie mógł się chlubić sobą.
Jego dziełem jesteśmy
stworzeni w Jezusie
dla dobrych uczynków
przewidzianych przez Boga.
W Chwała Bogu ...

*Pieśń występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulstewicz z Łodzi. (przyj. red.)

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi.*
 Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.
 Czym prędzej się wybierajcie,
 Do Betlejem pośpieszajcie,
 Przywitać Pana.

Poszli, znaleźli Dzieciątka w żłobie
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.
 Jako Bogu cześć Mu dali,
 A witając zawołali
 Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
 Cztery tysiące lat wyglądany.
 Na Ciebie króle, prorocy,
 Czekali, a Tyś tej nocy
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
 A skoro przyjdiesz na głos kaptana,
 Padniemy na twarz przed Tobą,
 Wierząc, żeś jest pod osobą**
 Chleba i wina.

*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Spiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszewskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Zhana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

**Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyj. red.)

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)

Bóg się rodzi, moc truchleje.*
 Pan niebiosów obnażony?
 Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
 Ma granice Nieskończony:
 Wzgardzony okryty chwałą,
 Śmiertelny Król nad wiekami?
 A Słowo ciałem się stało,
 I mieszkało między nami.

Cóż masz, niebo nad ziemiany?
 Bóg porzucił szczęście twoje**.
 Wszedł między lud ukochany
 Dzieląc z nim trudy i znoje.
 Nie mało cierpień, nie mało,
 Żeśmy byli winni sami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,
 Żłób Mu za kolebkę dano!
 Cóż jest, czym był otoczony?
 Bydło, pasterze i siano.
 Ubodzy, was to spotkało
 Witając Go przed bogaczami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

Potem i króle widziani
 Cisną się między prostotą
 Niosąc dary Panu w dani:
 Mirrę, kadzidło i złoto.
 Bóstwo to razem zmieszało
 Z wieśniaczymi ofiarami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

Podnieś rękę, Boże Dziecię,
 Błogosław ojczyznę^{††} miłą;
 W dobrych radach, dobrym bycie,
 Wspieraj Jej siłę Swą siłą.
 Dom nasz i majętność całą
 I wszystkie[‡] wioski z miastami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

*Kolęda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pismo o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zaczerpnięto z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znamy z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwoje skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Spiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbioroku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo krajną.

‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)

Bracia patrzcie jeno* jak niebo goreje! Znać, że coś dziwnego w Betlejem się dzieje: Rzućmy budy, warty, stada, niechaj nimi Pan Bóg włada. A my do Betlejem, a my do Betlejem, do Betlejem.	Jak prorok powiedział, Panna zrodzi Syna. Dla ludu całego szczęśliwa nowina. Nam zaś radość w tej tu chwili, gdymy Pana zobaczyli w szopie przy Betlejem, w szopie przy Betlejem, przy Betlejem.
Patrzcie, jak tam gwiazda światłem swoim migal Pewnie do uczczenia Pana swego ściga. Krokiem śmiałym i wesółym śpieszmy i uderzmy czołem; przed Panem w Betlejem, przed Panem w Betlejem, w Betlejem.	Betlejem miasteczko, w Juda stawne będzie. Pamiętnym się stanie, w tym kraju i wszędzie. Ucieszmy się więc ziomkowie, Pana tegoż już uczniowie. W szopie przy Betlejem, w szopie przy Betlejem, przy Betlejem.
Wszakże powiedziałem, że cuda ujrzymy! Dziecię, Boga świata, w żłobie zobaczymy. Patrzcie, jak biedne odkryte, w żłobku Panię znakomite. W szopie przy Betlejem, w szopie przy Betlejem, przy Betlejem.	Obchodząc pamiątkę odwiedzin pasterzy, każdy czciciel Boga, co w Chrystusa wierzy, niech się cieszy i raduje, że Zbawcę swego znajduje w szopie przy Betlejem, w szopie przy Betlejem, przy Betlejem.

* Koleda polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszcowski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klomowski w: *Zbiór piosen z melodijami* z 1858 roku.

702

1858

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Cicha noc (Łk 2, 16)

Cicha noc, święta noc* pokój niesie ludziom wszem, a u żłóbka Matka Święta, czuwa sama uśmiecnięta, nad Dzieciątka snem, nad Dzieciątka snem.	DE Stille Nacht! Heilige Nacht! Alles schläft, einsam wacht nur das traute hochheilige Paar. Holder Knabe im lockigen Haar Schlaf in himmlischer Ruh, Schlaf in himmlischer Ruh.
Cicha noc, święta noc, pastuszkowie od swych trzód, biegną wielce zadziwieni za anielskim głosem pieni, gdzie się spełnił cud, gdzie się spełnił cud.	EN Silent night! Holy night! All is calm, all is bright round yon Virgin Mother and Child, Holy Infant so tender and mild, sleep in heavenly peace! sleep in heavenly peace!
Cicha noc, święta noc, narodzony Boży Syn. Pan Wielkiego Majestatu niesie dziś całemu światu, odkupienie win, odkupienie win.	FR Ô nuit de paix, Sainte nuit Dans le ciel L'astre luit Dans les champs tout repose en paix Mais soudain dans l'air pur et frais Le brillant coeur des anges Aux bergers apparaît
Cicha noc, święta noc, jakiz w tobie dzisiaj cud? W Betlejem Dziecina święta wznosi w górę swe rączęta, błogostawi lud, błogostawi lud.	IT Astro del ciel, Pargol divin, mite Agnello Redentor! Tu che i Vati da lungi sognar, Tu che angeliche voci nunziar, luce dona alle genti pace infondi nei cuor!
	ES Noche de paz, noche de amor, Todo duerme en derredor. Entre sus astros que esparcen su luz Bella anunciando al niño Jesús Brilla la estrella de paz Brilla la estrella de paz

* W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organistcie, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagle. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pasterkki. Słowa polskie: Piotr Mączyński, 1930.

14 IV 2024 — Pascha 2018

1818

703

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

Przybieżeli do Betlejem pasterze,*
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

Chwała na wysokości,
chwała na wysokości,
a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
Tobie z serca ochotnego, o Boże!

Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
Panna Przeczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
i z całego serca wszyscy kochamy

Chwała na wysokości ...

* Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie BJ3642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refrinem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewaczków zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użycia młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)

Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
wesoła nowina,
że Panna czysta,
że Panna czysta
porodziła Syna.

Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydłęta kłękają,
cuda, cuda ogłaszają.

Maryja Panna,

Maryja Panna

Dzieciątko piastuje,

i Józef święty,

i Józef święty

Ono pielęguje.

Chrystus się rodzi ...

Choć w stajeneczce,

choć w stajeneczce

Panna syna rodzi;

Przecież On wkrótce,

przecież On wkrótce

ludzi oswobodzi.

Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli
I dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.

Chrystus się rodzi ...

Pójdźmy też i my,

pójdźmy też i my

przywitać Jezusa;

Króla nad królmi,

Króla nad królmi

uwielbić Chrystusa.

Chrystus się rodzi ...

Bądźże pochwalon,

bądźże pochwalon

dziś, nasz wieczny Panie,

Któryś złożony,

któryś złożony

na zielonym sianie.

Chrystus się rodzi ...

Bądź pozdrowiony,

bądź pozdrowiony

Boże nieskończony.

Wstawimy Ciebie,

wstawimy Ciebie,

Boże niezmierny.

Chrystus się rodzi ...

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18, 20)

Gdy się Chrystus rodzi*
i na świat przychodzi,
ciemna noc w jasnościach
promienistych brodzi:
Aniołowie się radują,
pod niebiosa wysławiają:

Gloria, gloria, gloria
in excelsis De-o!

Mówią do pasterzy,
którzy trzód swych strzegli,
aby do Betlejem
czym prędzej pobiegli,
bo się narodził Zbawiciel
wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy
i postowie nieba,
powiedzcież wyraźniej,
co nam czynić trzeba,
bo my nic nie pojmujemy,
ledwo od strachu zyjemy:

Gloria ...

Idźcie do Betlejem,
gdzie Dziecię zrodzone,
w pieluszki powite,
w żłobie położone,
oddajcie Mu pokłon boski,
On ostodzi wasze troski:

Gloria ...

A gdy pastuszkowie
wszystko zrozumieli,
zaraz do Betlejem
spieszno pobieżeli,
i zupełnie tak zastali
jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

A stanąwszy w miejscu
pełni zadumienia,
iż się Bóg tak zniżył
do swego stworzenia,
padli przed Nim na kolana
i uczcili swego Pana:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokłon
Panu już oddali,
z wielką wesołością
do swych trzód wracali,
że się stali być godnymi
Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

Mędrcy świata, monarchowie,*
gdzie spiesznie dążycie?
Powiedzcież nam, trzej Królowie,
chcecie widzieć Dziecię?
Ono w żłobie, nie ma tronu
i berta nie dierzysz,
a proroctwo Jego zgonu
już się w świecie szerzy.

Mędrcy świata, złość okrutna
Dziecię prześladuje,
wieść okropna, wieść to smutna,
Herod spiszek knuje.
Nic monarchów nie odstrasza,
do Betlejem spieszą,
gwiżdża Zbawcę im ogłasza,
nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają spotem,
niosą Panu dary.
Przed Jezusem biją czołem,
składają ofiary.

Trzykroć szczęśliwi Królowie,
któż wam nie zazdrości?
Cóż my damy, kto nam powie,
pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kapłani,
damy dar troisty:
modły, pracę niosąc w dani
i żar serca czysty.
To kadzidło, mirrę, złoto
niesiem, Jezu, szczerze;
Co dajemy Ci z ochotą
od nas przyjm w ofierze.

*Kołęda polska. Pojawia się u Młoduszewskiego w *Pastorałkach i kołędach z 1843 roku*.

*Polska kołęda z XVIII wieku. Znajduje się w *Śpiewniczku Siedleckiego z 1878 roku*.

Anioł pasterzom mówić* (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

Anioł pasterzom mówić:
 Chrystus się wam narodził
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
 Narodził się w ubóstwie
 Pan wszego stworzenia.
 Chcąc się dowiedzieć tego
 poselstwa wesołego,
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.
 Znaleźli Dziecię w żłobie**,
 Maryję z Józefem.
 Taki Pan chwyały wielkiej,
 unizył się Wysocki,
 pałacu kosztownego żadnego
 nie miał zbudowanego
 Pan wszego stworzenia.
 O dziwne narodzenie,
 nigdy nie wystawione!
 Poczęła Panna Syna w czystości,
 porodziła w całości
 Panieństwa swojego.
 Już się ono spełniło,
 co pod figurą było:
 Arona różdżka ona zielona
 stała się nam kwitnąca
 i owoc rodząca.
 Słuchajcież Boga Ojca,
 jako wam Go zaleca:
 Ten ci jest Syn najmiłszy, jedyny,
 w raju wam obiecany,
 Tego wy słuchajcie.
 Bogu bądź cześć i chwala,
 która by nie ustała,
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
 i Świętemu Duchowi,
 w Trójcy jedynemu.

*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średnio-wiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstej zgłosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kormickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszeński w swoim zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodijami w Kościele katolickim używane* z 1838 roku.

**W oryginalne jest Należli Dziecię w chwile zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

Pójdźmy wszyscy do stajenki,*
 do Jezusa i Panienki;
 powitajmy Małeńkiego
 i Maryję, Matkę Jego.
 Witaj Jezu ukochany,
 od Patriarchów czekany,
 od Proroków ogłoszony,
 od narodów upragniony.
 Witaj Dziecineczko w żłobie;
 Wyznajemy Boga w Tobie,
 coś się narodził tej nocy,
 boś nas wyrwał z czarta mocy.
 Witaj Jezu nam zjawiony;
 witaj dwakroć narodzony,
 raz z Ojca przed wieków wiekiem,
 a teraz z Matki człowiekiem.
 Któż to słyszał takie dziwy?
 Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
 Ty łączysz w Boskiej Osobie
 dwie natury różne sobie.
 Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
 nie poznał, mając wśród siebie:
 idziesz dla jego zbawienia,
 on Ci odmawia schronienia.
 Za to u świata ubogich,
 ale w czasach Twoich drogich,
 pastuszków, którzy czuwali,
 wzywasz, by Cię przyzywali.
 O szczęśliwi pastuszkowie!
 Któż radość waszą wypowie;
 czego ojcowie żądali,
 wyjście pierwsi oglądali.
 Obietnica w raju dana,
 dziś została wykonana;
 Boże jakieś miłosierny!
 W darach hojny, w słowach wierny.
 Takeś świat ten umiłowiał,
 iżeś Syna nie żałował;
 zesłałeś Go na cierpienia,
 od samego narodzenia.
 O Jezu, nasze Kochanie,
 czemu nad niebios mieszkanie
 przekładasz nędzę, ubóstwo
 i wyniszczasz Swoje Bóstwo.
 Miłości to Twojej dzieło,
 z miłości początek wzięto;
 byś nas zrównał z Aniołami,
 ponizasz się między nami.
 Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
 niech Cię Kochamy nad życie;
 niech miłością odwiedzamy,
 miłość, której doznawamy.
 Święta Panno, Twa przyczyna,
 niech nam wyjedna u Syna,
 by to Jego narodzenie
 zapewniło nam zbawienie.

*Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszeński w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczkę* z 1878 roku.

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

Triumfy Króla niebieskiego,*
zstąpiły z nieba wysokiego.
Pobudziły pasterzów,
dobytku swego stróżów,
śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.

Chwata bądź Bogu w wysokości,
a ludziom pokój na niskości.
Narodził się Zbawiciel,
dusz ludzkich Odkupiciel,
na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,
wiecznego Boga bez rodzica.
By nas z piekła wybawił,
a w niebieskich postawił,
pałacach, pałacach, pałacach.

Pasterze w podziwieniu stają,
triumfu przyczynę badają.
Co się nowego dzieje,
że tak światłość jaśnieje,
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Że to Bóg, gdy się dowiedzieli,
swej trzody w polu odbieżeli,
śpiesząc na powitanie
do Betlejemskiej stajnie
Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

Niebieskim światłem oświeceni
pokornie przed nim unieży,
Bogiem Go być prawdziwym,
sercem, afektem żywym
wyznają, wyznają, wyznają.

I które mieli z sobą dary
Dzieciątka dają na ofiary.
Przyjmij o Narodzony,
nas i dar przyniesiony
z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Maryi cześć dają,
Za Matkę Boską Ją uważają.
Tak nas uczą przykładem
Jak iść mamy ich śladem,
Statecznie, statecznie, statecznie.

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)

W żłobie leży, któż pobieży,*
Koleďować Matemu
Jezusowi Chrystusowi
Dziś nam narodzonemu?
Pastuszkowie, przybývajcie,
Jemu wdzięcznie przygrywajcie
Jako Panu naszemu.

Czem' w żłobeczku, nie w łóźeczku
na siankuś położony?
Czem' z bydłęty, nie z panięty,
w stajni jesteś złożony?
By człek sianu przyrówmany,
grzesznik bydlęciem nazwany,
przeze mnie był zbawiony.

My zaś sami z piosneckkami
za wami pospieszamy,
a tak tego Malenkiego
niech wszyscy zobaczymy:
Jak, ubogo narodzony,
płacze w stajni położony,
więc Go dziś ucieszymy.

Twoje państwo i poddaństwo
jest świat cały, o Boże!
Tys polny kwiat, czemu Cię świat
przyjąć nie chce, choć może?
Bo świat doczesne wolności
zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości
krzyżowe ściele łoże.

Najprzód tedy niechaj wszędy
zabrzmi świat w wesołości,
że postany, nam jest dany
Emanuel w niskości.
Jego tedy przywitajmy,
z aniołami zaśpiewajmy:
„chwata na wysokości!”

W Ramie głosy pod niebiosy
wzbijają się Racheli,
gdy swe syny bez przyczyny
w krwawej widzi kąpieli.
Większe Mnie dla nich kąpanie
w krwawym czeka oceanie
skąd niebo będą mieli.

Witaj, Panie, cóż się stanie,
że rozkosze niebieskie
opuszczęś, a zstąpięś
na te niskości ziemskie?
Milość Moja to sprawiła,
by człowieka wywyższyła
pod nieba Empirejskie.

Trzej królowie, monarchowie
wschodni kraj opuszczają,
serc ofiary z trzema dary
Tobie Panu oddają.
Darami się kontentujesz,
bardziej serca ich szacujesz,
za co niech niebo mają.

* Polska koleďa powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiemicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonale* pochodzącym z 1734 roku. Tekst koleďy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Stedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

* Koleďa polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przygryswana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kancjonalach benedyktynki staniąteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnyimi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kancjonale franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy B1 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly

(Łk 2, 8–20)

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*
 Wyspiewują chwałę Bogu żywioty.
 Radość ludzi wszędzie słynie,
 Anioł budzi przy dolinie
 pasterzów, co paśli pod borem woły.
 Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
 dumają pasterze w takim widoku.
 Każdy pyta: Co się dzieje?
 Czy nie świta? Czy nie dnieje?
 Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
 zaraz do Betlejem prosto bieżeli.
 Tam witali w żłobie Pana,
 poklękali na kolana
 i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
 żyj, Jezu małeńki, na świat wydany:
 Bądź Ci, Panie, od nas chwała,
 nieustannie wiecznie trwała;
 żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,
 że już Bóg wysłuchał próśb Izraela,
 gdyż tej nocy to widzieli,
 co Prorocy widzieć chcieli,
 w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.
 I my z pastuszkami dziś się radujmy,
 chwałę z Aniołami wraz wyspiewujemy,
 bo ten Jezus z nieba dany,
 weźmie nas między niebiany,
 tylko Go z całego serca miłujemy.

* Polska kolęda pochwalna, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do Spiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

Lulajże Jezuniu

(Łk 2, 16)

Lulajże Jezuniu, moja Peretko,*
 lulaj, ulubione me pięścidefko.
 Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.
 Zamknijże znużone płaczem powieczki,
 utulże zemdlone łkaniem usteczki.
 Lulajże Jezuniu ...
 Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,
 lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.
 Lulajże Jezuniu ...
 Lulajże Różyczko najzodobniejsza,
 lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.
 Lulajże Jezuniu ...
 Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
 lulaj, najśliczniejsze świata Słoneczko.
 Lulajże Jezuniu ...
 My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
 Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.
 Lulajże Jezuniu ...

* Kolęda polska o charakterze kołysanki (a więc raczej do kolędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu koledy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonałe Kiernickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kancjonałach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst koledy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szlichtynów w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszewskiego pt. *Pastoraliki i koledy z melodijami czyli piosnki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z koledy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Szyberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Spiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

Jezus malusieńki,*
leży wśród stajenki,
Płacze z zimna, nie dała mu
Matula sukienki.
Bo uboga była,
rąbek z głowy zdjęła,
W który Dziecię uwinąwszy,
siankiem Go okryła.
Nie ma kolebeczki,
ani poduszczeni,
We żłobie Mu położyła
siana pod główeczki.
Dziecina się kwili,
Malusieńka lili,
W nóżki zimno, żłóbek twardy,
stajenka się chyli.

Matusia truchleje,
serdeczne tzy leje,
O mój Synu! Wola Twoja,
nie moja się dzieje.
Przestań płakać, proszę,
bo żalu nie zniosę,
Dosyć go mam z męki Twojej,
którą w sercu noszę.
O najwyższy Panie!
Waleczny Hetmanie!
Zwycięzonym, mając rączki
miłością związane.
Pójdź do serca mego,
Tobie otwartego,
Przysposób je do mieszkania
i wczasu swojego.
Albo mi daj swoje,
wyrzuciwszy moje,
Tak będziesz miał piękny pałac,
na mieszkanie Twoje.

Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)

Mizerna, cicha, stajenka licha,*
Pełna niebieskiej chwały;
Oto leżący, przed nami śpiący,
W promieniach Jezus maty.
Nad nim Anieli w locie stanęli
I pochyleni klęczą;
Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
Pod malowaną tęczęą.
Wielkie zdziwienie,
wszelkie stworzenie,
Cały świat orzeźwiony;
Mądrość Mądrości,
świątość świątości,
Bóg-człowiek tu wcielony.**
I oto młody ludzie ubodzy
Radzi oglądać Pana;
Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
Upadli na kolana.
Długo czekali, długo wzdychali,
Aż niebo rozgorzało,
Piekło zawarte, niebo otwarte,
Słowo ciałem się stało.
Śpi jeszcze senne Dziecię promienne,
W ciszy ubogiej strzechy;
Na licach białych, na ustach małych,
Migają się uśmiechy.
Jako w kościele choć Ludzi wiele
Cisza pobożna wieje;
Oczy się rosą, dusze się wznoszą,
Płyną w serca nadzieje.
Lulaj dziecińo, lulaj ptaszyno,
Nasze umiłowanie;
Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,
Zbawienie nam się stanie.
Oto Maryja, czysta lilija,
Przy niej Staruszek drżący,
Stoją przed nami, przed pastuszkami,
Tacy uśmiechający.
Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
Skończony czas niedoli.
On daje siebie, chwala na niebie,
Pokój ludziom dobrej woli.
Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
Roztacza blask rumiany.
Przepaść rozwarta†, upadek czarta,
Zstępuje Pan nad pany.

* Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: karmelitańska: Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańskich z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątceki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwiękwszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

* Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi”. Prandiszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersje biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus Boskość — to niebieska chwała, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga okraszają: „Mądrość mądrości” i „świątość świątości”: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałem się stało”, kontekst teologiczny kolędy.

** Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginalnie z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwalił się w śpiewie jako melizmat.

† Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarta to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

**Dzieci betlejemskie** *I bambini di Betlemme* (Mt 2, 1–12)

- W** Małe dzieci betlejemskie*
 bawią się na placu miasta.
 Oto idą trzej królowie:
 pierwszy, drugi, trzeci też.
 Ale skąd wy przybywacie
 na tych koniach i wielbłądach.
 Kim jesteście, kim jesteście,
 żeście przyszli właśnie tu.
- D₁** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie złota i srebra mnóstwo wszędzie.
 Ale nocą nie mogę zasnąć,
 bo gwiazdę widziałem, tę gwiazdę na niebie.
W Ale nocą nie może on zasnąć,
 bo gwiazdę zobaczył, tę gwiazdę na niebie.
- D₂** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie kwiatów i perfum ...
W Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D₃** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie biednych i chorych ...
W Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D_w** Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
 widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.
 Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
 bowiem dziś się narodził nam Król.
W Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
 bowiem dziś się narodził nam Król.
- W** Małe dzieci betlejemskie
 wszystkie się wpatrują w niebo.
 Oto świeci wielka gwiazda
 tam, gdzie właśnie Jezus jest.
 Przeto jedźmy wszyscy razem
 na tych koniach i wielbłądach
 za magami, co odkryli,
 gdzie Zbawiciel zrodził się.

*Kolęda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna.

Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

Ach, ubogi żłobie,*
 cóż ja widzę w tobie?
 Droższy widok, niż ma niebo,
 w małej osobie.
 Zbawicielu drogi,
 takżeś to ubogi!
 Opuściłeś śliczne niebo,
 obrałeś barłogi.
 Czyżeś nie mógł sobie,
 w największej ozdobie
 obracć pałacu drogiego,
 nie w tym leżeć żłobie?
 Gdy na świat przybywasz,
 grzechy z niego zmywasz;
 A na zmycie tej sprośności
 gorzkie łyż wylewasz.
 Któż tu nie struchleje,
 wszystkim nie zdrętwieje?
 Któż Cię widząc płaczącego
 łzą się nie zaleje?
 Na twarz upadamy,
 czołem uderzamy,
 witając Cię w tej stajence
 między bydłętami.
 Zmiłuj się nad nami,
 obmyj z grzechów łzami,
 przyjmij serca te skruszone,
 które Ci składamy.

*Kolęda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znamy od Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczkach* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „Pieśni nowych” *Kantyczek* Szlichty na z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Gdy śliczna Panna (LK 2, 16)

Gdy śliczna Panna Syna kotysała,*
z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
lili lili laj, śliczne Paniąteczko.
Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
pomóż radości wielkiej sercu memu.
Lili lili laj, wielki królewicu,
lili lili laj, niebieski dziedzicu!
Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
lili lili laj, w ubogim źłobeczku.
Cicho, wietrzyku, cicho, potudniowy,
cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,
lili lili laj, miłuchny Robaczku.
Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
lili lili laj, Jedyne Kochanie.
O jako serce jako się rozpytywał
Jakiej radości śpiewając zażywa:
Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
lili lili laj, najmiłszy Synaczku.
Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!
Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
Lili lili laj, o Boże wcielony,
lili lili laj, nigdy niezmierny.
Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
niech Ci snu nie rwie żadna przykra twoga.
Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolęda polska o charakterze kotysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańce. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszczeńskiego (*Pastorałki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostale rękopisy karmelitańce (w kantyczce Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzejmie śpiewujące lala*), rękopis BJ 3639 i jeden z kanconatów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Z moim osiołkiem matym *Mi burrito sabanero* (LK 2, 15–16)

Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.*
Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
Pospiesz że się mój osiołku, przybądźmy akurat.
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.
Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.
Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.
Jedno wiem ...
Tuki tuki ...
Poranne stonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
Poranne stonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
Jedno wiem ...
Tuki tuki ...

*Kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.

3 Broszura A5 na A4 białe kartki

Broszura A5 na A4 białe kartki

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 242 śpiewnika, razem 244 stron A5 na 61 kartkach (122 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 345-466



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów bez akordów (w oddzielnych tomach znajdują się *teksty śpiewów wspólnotowych dla kantorów z akordami gitarowymi, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbitarów*). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskimi od „Pascha ’97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera **indeks słów**. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kolęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.
Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

teksty bez akordów

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992–2021

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiście szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmieszające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcany przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonañ, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętajęcych proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klanułę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota J. Paraña św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekiedy formę — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertęczy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach po-czątku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX jak LaTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod Źródłowy



Nuty



Broszury A4



W Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat Filius.

K Bolejąca Matka stała*
U stóp krzyża, we łzach cała,
Kiedy na nim zawisł Syn

A w Jej pełnym jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwiał miecz ostry naszych win.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogostawiona,
Z której się narodził Bóg
Jak cierpiała i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dzieciń swe wśród śmierci twóg.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Któryś człowiek nie zapłaczę,
Widząc męki i rozpaczę
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?

W Stabat Mater dolorosa ...

K Matko, coś miłości zdrojem.
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.

K Matko święta, srogie rany,
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej.
Męką Syna rodzzonego,
Co dla dobra cierpiał mego,
Ze mną się podzielić chciej.

K *Pragnę płakać w Twym pobliżu,*
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żalobie
I wylewać zdroje łez.

K *Panno czysta nad pannami,*
Niechaj dobroć Twoją da mi
Płakać z żalu z Tobą współ.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.

K *Niech mnie do krwi rani zgraja,*
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więć mnie w swoją weź obronę,
Gdy nadejdzie sądu gniew.

K *Gdy kres dni przede mną stanie,*
Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwałą
Czeka Twój wieczysty raj.

K Amen, amen, amen!
W Amen, amen, amen!

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

W podstawowej wersji śpiewnika z naniesionymi nad testem symbolami akordów gitarowych każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzeczkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

W tej wersji śpiewnika bez akordów zrezygnowałem ze składania oznaczeń tonacji, gdyż dla osób zainteresowanych tylko tekstem określenie tonacji muzycznej jest zbędne. W wersji śpiewnika z akordami symbole tonacji umieszczone są z lewej strony tuż ponad tytułem.

Tetragram **7177** w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania kontekstowego. W tej **wersji śpiewnika bez akordów** przeznaczony dla braci nie grających na gitarach, wyszukiwanie kontekstowe działa w pełnym zakresie. Jest to szczególnie przydatne przy wybieraniu pieśni do liturgii np. na przygotowaniach poprzez wyszukiwanie pewnych słów kluczowych i fraz, które pamiętamy z pieśni ale niekoniecznie wiemy, która to pieśń. Na takie właśnie sytuacje przewidziana jest wersja śpiewnika bez akordów, w samym tekście identyczna z oryginałem ale ze względu na brak symboli akordów umożliwiająca wyszukiwanie całych słów i fraz. Można też korzystać z **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonego dla kantorów, ale należy się wtedy liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów w tekstach pieśni tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy gitarowe, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu, co zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów, niezależne od metryki fonu ale uniemożliwia kontekstowe wyszukiwanie słów, gdyż są one przerywane znajdującymi się w ich wnętrzu symbolami akordów. W tekście z akordami należy szukać nieprzerwanych akordami fragmentów słów. Pełne słowa będą prawidłowo wyszukiwane w tekście bez naniesionych akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach nawet w wersji śpiewnika z akordami. Można też użyć **indeksu słów**.



Wersja z akordami

*Hymn przypisuje się Jacobone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z Brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

- K** Kantor,
W Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
KN **KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dvojcie kantorów,
KW W śpiewniku lubelskim: K+W
P Prezbiter,
KW (**PW** **KNW** **KM/W**) Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
D Dziecko,
N **M** Niewiasty, Mężczyźni,
kursywa w tekście – oznacza specjalne traktowanie tekstu, zazwyczaj jako komentarza czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze czarnym*).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuevo], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana**. Zainteresowanych odsyłam do wersji qf z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja qf jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Duchła Świętego oraz na śpiew przed posłankiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem **?**.

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem pisma

Pozostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmny w starszych wersjach — dla mnie drogiach czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem **Δ**), szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kolęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kolędami, pomyny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kolędy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.



Format 21×20

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

- KW** W Twojej świętości Panie oglądamy światło *
K W głębi serca bezboznika nieprawość doń przemawia, nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni. Bo zaślepiony sam sobie schlebia i nie widzi swej winy, by ją mógł zniemawdzić. Fatsz i nieprawość to słowa ust jego, zaniechał mądrości i czynienia dobra.
W W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
K Na swoim łożu nieprawość knuje, wkracza na błędną drogę, nie stroni od złego. Do nieba sięga, Panie, Twoja taska, a Twoja wierność az po same chmury.
W W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie, a Twoje wyroki jak ogromna otchłań, ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta. Panie, Panie.
W W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
K Jak cenna jest Twoja taska, przychodzą do Ciebie ludzie i chronią się w cieniu Twych skrzydeł. Sycą się obfitością Twojego domu, poisz ich potokiem Twego szczęścia.
W W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
K Albowiem w Tobie jest źródło życia i w Twojej świętości oglądamy światło. Zachowaj Twą taskę dla tych, którzy Ciebie znają, a sprawiedliwość Twoją dla ludzi prawego serca.
W W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
K Niech nie dopadnie mnie stopa pyszatka, a ręka grzesznika niech mnie nie wypędma. Oto runęli nieprawość czyniący, zostali powaleni i powstać nie mogą.
W W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×



K Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*
 Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
 I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
 Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
 Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

Maryja:

K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
 Nigdy bym nie uwierzyła,
 że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,
 więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
K,W Chciałabym zrozumieć, biada mi,
K jak to możliwe, że światło dogasa?
 jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

Charystus:

K,W Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
 Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
K Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
 Czy nie trzeba, żebym umierał?
 Jak więc będę mógł zbawić Adama?
 Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?
K Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Na podstawie kontaklionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginałem hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyp. red.)

Wstęp ze śpiewnika lubelskiego

*Jeśli psalm modli się, módlcie się;
 jeśli wdycha, wdychajcie;
 jeśli dziękuje, radujcie się;
 jeśli ufa, ufajcie;
 jeśli się lęka, lękajcie się.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postuła kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorem Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozdziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliłiśmy kartki ze śpiewami na różne kolory*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyńców, podczas których zostają „wręczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych** albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwne tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściłem jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiłem dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzegalność. (przyp. red.)

**Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisie został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunie czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

Pieśń liczb *Melodia hebrajska*

K Kto wie, co to jest jeden? Kto wie, co to jest jeden?	K Kto wie, co to jest sześć? ... D ₆ Sześć, sześć było dni stworzenia. D ₅ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa. ⋮ D ₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
D ₁ Ja wiem, co to jest jeden. Ja wiem, co to jest jeden.	W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
D ₁ Jeden jest nasz Bóg	K Kto wie, co to jest siedem? ... D ₇ Siedem, siedem wrogich narodów. D ₆ Sześć, sześć było dni stworzenia. ⋮
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.	D ₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
K Kto wie, co to jest dwa? ...	W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
D ₂ Dwie, dwie tablice przymierza.	K Kto wie, co to jest osiem? ... D ₈ Osiem, osiem osób było w arce. D ₇ Siedem, siedem wrogich narodów. ⋮
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.	D ₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
K Kto wie, co to jest trzy? ...	W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
D ₃ Trzej, trzej są patriarchowie.	K Kto wie, co to jest dziewięć? ... D ₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu. D ₈ Osiem, osiem osób było w arce. ⋮
D ₂ Dwie, dwie tablice przymierza.	D ₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
D ₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.	W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.	K Kto wie, co to jest dziesięć? ... D ₁₀ Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia. D ₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu. ⋮ D ₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.	W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyj. red.)

Notatki wydawcy lubelskiego

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa lubelskiego, mógłbyś nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrzone i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2023-11-30	ASO	W Twójcej świątliwości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwy!	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscito 2020”.
2022-02-21	ASO	Witaj! Krolowo	Skrótygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2022-01-26	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Uzupelniony brakujący akord na końcu. Dziękuję, Eies Koli.
2021-11-27	ASO	Kantyk Jonasza	Dodane brakujące powtórzenie refrenów.
2021-07-20	ASO	Anioł zstąpił z nieba	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2020-11-24	ASO	Żyjące radośni	Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020.
2020-10-26	ASO	Tytuły hiszpańskie	Zaktualizowane do zgodności z „Resucit6 2019”.
2020-10-07	ASO	La espada	Dodana nowa pieśń.
2020-04-06	ASO	Psalm 43	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-05	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-01	ASO	Konsekracja	Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o.Mario.
2020-03-15	ASO	Chwalcie Pana z niebios	Poprawione „Uwielbijacie” na „Chwalcie” — błąd przypadekowo wprowadzony przed dwoma laty.
2020-02-17	ASO	Nowe przymierze	Poprawiony scenariusz za nagraniem autorki.
2019-12-05	ASO	Kto nas odłączy	Poprawione „głód—pragnienie czy nagość?”
2019-08-23	ASO	Jest ciępliwą	Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”.
2019-04-12	ASO	Hymn do Chrystusa — Świątliwości	Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019.
2019-02-23	ASO	Śpiewaj! Jahué, Jerruzalem	Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami.
2018-10-03	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio.
2018-08-22	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Nowa pieśń z Circo Massimo.
2018-06-08	ASO	Zachęsz	Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dziś wszedł!”
2018-05-11	ASO	Śpiewajmy, śpiewajmy	Poprawiony akord rozwiązujący frazy refrenu z błędnego g na dominantowy.
2018-03-28	ASO	Wspomnienie świętych ME	Dodane „ze świętym Józefem. Jej obłubieńcem”.



wersja oficjalna

K,W Anioł przyszedł z nieba*

przynosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
narodził się Zbawiciel.”W Radujmy, radujmy,
radujmy się,dzisiaj narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbku,
Chrystusem Panem jest On. } 2×K,W Owinięty w pieluszki,
położony w żłóbku,K,W i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, ...

K,W Do stajenki Betlejemskiej
przybyli pasterze.K,W Nadchodzą przynosząc
liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, ...

K,W Wół rozpoznaje Pana,
osioł jego trzodę.K,W lecz Izrael nie poznaje,
nie poznaje swego Pana.

W Radujmy, ...

Alegría, ha nacido el salvador p.31

wersja śpiewana

K,W Dzisiaj anioł przyszedł z nieba**

przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,
oto rodzi się Zbawiciel!”W Co za radość, co za radość,
co za radość,
dzisiaj Zbawiciel jest nam dan. } 2×O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.K,W Leży w zwyczajnym żłobie,
pieluchy to Jego powicieK,W i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, ...

K,W Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,K,W Zbawicielowi przynoszą
swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, ...

K,W Wół rozpoznaje pana
a osioł źłób właściciela,K,W lecz Izrael nic nie rozumie,
radość mu się nie udziela.

W Co za radość, ...

Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych*

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakaż radość i jaka nadzieje daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robicie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęta do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uśpione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypuklacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny naprawdę wzorowy nie przez co imago, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrzcielnego, który będzie mógł odmówić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed* czy *po* jest — powiedziałbym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych**

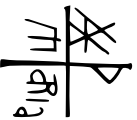
„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działało się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życie wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu musimy wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyraży waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

*Tonacja za śpiewnikami hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

**Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyp. red.)

*Podczas audycji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikami lubelskim; (przyp. red.)]
**Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jazymem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelina.*

*Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwoić,*

*świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszemu duchowi,
że najjućszym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym ziem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynać od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwy,
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Zycia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas ciepłości
wobec *nas samych* i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpiemy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego ustępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *łagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:
W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
jest *naszą chwałą,*
naszą chwałą,
prawdą,
zbowieniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

Duch Boży, cenna perła, w Nim milujemy Ojca,
jak On miluje swojego Syna,
i milujemy Jego Syna jak miluje Go Ojciec.

Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest *bardziej mi niż ja sam,*
jest *bardziej nam niż my sami,*
jest *wszystkim we wszystkich,*
jest w Kościele świętą *Koinonią,*
jest *miłością doskonałą,*
jest *Bogiem.*

Ojcie najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wysławiać, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołaeś nas
do posługi kapłańskiej,
który nas napełniłeś darem nad *darami,*
który dałeś nam *samego siebie,*
który nam *objawiłeś tajemnicę wszechświata:*
swoją całkowitą miłość do nas,
aż do śmierci:

*Krzyż chwalebny,
zwyćstwo nad śmiercią,
doskonały pokorę,
święta Jedność,
Kościół Boży.*

Życie radośni (Flp 4, 4n)

W Życie radośni, *wersja oficjalna*

Pan jest już blisko.

Życie radośni,

Pan jest już blisko.

Życie radośni,

przyjścia Pana nadszedł czas.

i wybawi nas,

i wybawi nas,

i wybawi nas.

K Odwagi,

nie bójcie się,

bo przyjścia Pana nadszedł czas

i wybawi nas,

i wybawi nas,

i wybawi nas.

W Życie radośni, ...

W Radośni życie, *wersja śpiewana***

bo nasz Pan jest już blisko.

Radośni życie,

bo nasz Pan jest już blisko.

Radośni życie,

bo nasz Pan przyjdzie wczas.

i On zbawi nas,

i On zbawi nas,

i On zbawi nas.

K Dzielnym bądź,

nie bój się,

bo nasz Pan przyjdzie wczas

i On zbawi nas,

i On zbawi nas,

i On zbawi nas.

W Radośni życie, ...

* Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyj. red.)

** Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dzielnemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersektem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („wieni ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyj. red.)

K Chwal Syjonie Zbawiciela,*
Chwal hymnami wśród wesela
Wodza i Pasterza rzesz!

W Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.

K Ile zdołasz sław Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwata,
Co wypiewać pieśnią chcesz!
W Oto chleb Aniołów błogi ...

K Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
Za wieczery świętym stołem
Pan go łamiąc z braćmi społem,
Iście dał Dwunastu sam.

W Oto chleb Aniołów błogi ...

K Z pełnej piersi niech brzmia pienia,
Wdzięcznym hołdem uwielbienia
Sławmy gromko Króla chwał!

Uroczysty dzień się święci,
Co przekazać ma pamięci,
Jak się stół ten prawem stał.
W Oto chleb Aniołów błogi ...

K Co uczynił przy wieczery,
Chrystus wskazał, że należy
Spełniać dla pamięci nań.
Pouczeni tą ustawą,
Chleb i wino na bezkrwawą
Odkupienia święcim dań.

W Oto chleb Aniołów błogi ...

Secuencia del Corpus Christi p.135

K Dogmat dan jest do wierzenia,
Że się w Ciało chleb przemienia,
Wino zaś w Najświętszą Krew.
Gdzie zmysł darmo dojdź się stara,
Serca żywa krzepi wiara
Porządkowi rzeczy wbrew.
W Oto chleb Aniołów błogi ...

K Pod odmiennych szat figurą,
W znakach różnych, nie naturą,
Kryje się tajemnic dziw.
Ciało strawą, Krew napojem,
Cały jednak z Bóstwem swoim
W obu znakach Chrystus żyw.

W Oto chleb Aniołów błogi ...

K Przez biorących nie łamany,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Cały jest w tej uczcie bran.
Bierze jeden, tyśiąc bierze,
Ten, jak tamci, w równej mierze,
Wzięty zaś nie ginie Pan.

W Oto chleb Aniołów błogi ...

K Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Ty nas paś i broń w potrzebie,
Ty nam dobra okaż w niebie,
Ty nam dobra okaż w niebie,
Kędy jest żyjących raj.

Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
Ty nas karmisz z Twego stoła,
Tam gdzie uczta trwa wesoła,
W gronie niebian nasze czoła
Na Twe łono skłonić daj.
W Oto chleb Aniołów błogi ...

W Oto chleb Aniołów błogi ...

* Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominąłem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et canticis*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)

Indeksy

Indeks alfabetyczny

Indeks analityczny

Indeks źródlowy

Indeks słów

Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka	1
Litania Pokutna	2
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i>	4
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty 1983	7
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksolgia</i>	9
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i>	12
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Alleluja paschalne	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25

Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	26
Baranku Boży	27
Ojcie nasz (<i>Mt 6, 9-13</i>)	27
Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Biłogostawieństwo nowo poświęconych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	30

Pieśni Prekatechumenatu

Zmartwychwstał Pan (<i>1 Kor 15</i>)	31
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Cieżka droga <i>Hymn</i>	32
Z głębokości wołam do Ciebie (<i>Ps 130</i>)	33
Kantyk Jozuego (<i>Joz 24, 2-13</i>)	34
Blagosław duszo moja Jahwe (<i>Ps 103</i>)	34
Jak długo jeszcze (<i>Ps 13</i>)	35
Jahwe, tyś Bogiem mym (<i>1z 25, 1-8</i>)	35
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1-2</i>)	36
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (<i>Ps 119, 169-176</i>)	36
Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>)	37
O jak pięknie, ile radości (<i>Ps 133</i>)	37
Zobaczcie, jak jest piękna (<i>Ps 133</i>)	38
Dzięk Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>)	39
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (<i>Dn 3, 52-57</i>)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (<i>Dn 3, 57-88</i>)	41
Chwalcie Pana z niebios (<i>Ps 148</i>)	42
Chwalcie Boga (<i>Ps 150</i>)	43
Pan jest światłem i zbawieniem moim (<i>Ps 27</i>)	44
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Juz nadchodzi Królestwo (<i>Ap 19, 6-9</i>)	45
Abba, Ojcie (<i>Rz 8, 15-17</i>)	45
Kto nas odłączy (<i>Rz 8, 32-39</i>)	46
Magnificat (<i>Lk 1, 46-55</i>)	47
Podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)	48
Kiedy Pan sprawił, że powrócił (<i>Ps 126</i>)	49
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> (<i>Lk 1, 67-80</i>)	50
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (<i>1 Kor 15, 1-8. 52-57</i>)	51
Niebiosa, deszcz z góry spuszcie (<i>1z 45, 8</i>)	52
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Oto ja niebawem przyjdę (<i>Ap 22, 12-16</i>)	54
Przyjdź, Synu Człowieczy (<i>Ap 22, 17nn</i>)	54
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> (<i>Rdz 18, 1-5</i>)	55
Kantyk Mojżesza (<i>Wj 15, 1-18</i>)	56
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (<i>Ps 117</i>)	57
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (<i>Ps 114</i>)	58

Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém (*Ps 147*)

- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.*
Syjonie Boga chwal.
On leczy wszystkie serca złamane,
uzdrawia Izraela z ran.
- K** Dobrze błogosławić Jahwé,
wdzięcznie pochwalną nucić pieśń.
Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,
grajcie na gitarze dla Pana.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém
K Pan buduje Jeruzalém,
gromadzi rozproszonych z Izraela;
Pan dźwiga pokornych,
a poniza występnych aż do ziemi.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K On liczbę gwiazd oznacza,
wszystkie je woła po imieniu.
Pan jest wielki i zasobny w siły,
mądrość Jego jest niewypowiedziana.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K Nie kocha się w sile meża;
nie upodobał w sile meża.
Podobają się Panu, którzy się Go boją,
którzy wyczekują Jego łaski.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K Umocnia zawory bram twoich
i błogosławi synom twoim w tobie.
Zapewnia pokój twoim granicom,
nasyca cię najlepszą pszenicą.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K Na ziemię zsyła swoje orędzie,
mknie chyżo Jego słowo.
On daje śnieg niby wełnę,
a szron jak popiół rozsiewa.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K Obwieścić swoje słowa Jakubowi,
Izraelowi ustawy swe i wyroki.
Żadnemu narodowi tak nie uczynił:
o swoich wyrokach ich nie pouczył.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożył ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Tekst z Tyśiąclecia: Wykonywanie może się spotkać z dezaprobatą katechetów. (przyj. red.)

**Śpiewajcie Panu nową pieśń** (Ps 149, 1–5)

W Śpiewajcie Panu pieśń.*
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan swój lud miłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

Cantad al Señor, cantad [nuevo]

Bramy, podnieście (Ps 24) 59
 Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23) 60
 Nad rzekami Babilonii (Ps 137) 61
 Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 62
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) 63
 Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)* 64
 Zdrowaś Maryjo (Lk 1, 28nn) 65
 Ave Maria (1984) (Lk 1, 28nn) 65
 Maryjo, małuczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 66
 Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) 67
 Śpiew wywołanych (Iz 12, 4–6) 67
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) 68
 Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) 69
 Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
 Hymn na Paschę 71
 Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności* 72
 Uri, uri, uri, urá *Koleśda* 73
 Już idzie mój Bóg *Koleśda* 73
 Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) 74
 Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 75
 Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)* 75
 Dla miłości moich braci (Ps 122) 76
 Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 77
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 79
 Tak jako łania (Ps 42–43) 80
 Wystawiajcie Pana mieszkający całej ziemi (Ps 100) 81
 Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn) 81
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 82
 Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* 83
 Nie umrę, nie (Ps 118) 84
 O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) 85
 Śpiew przed posiłkiem 85
 Powiedźcie zatwożonym w sercu (Iz 35, 4nn) 86
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) 87
 Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) 87
 Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) 88
 Daj chwałę Panu (Ps 146) 88
 Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) 89
 W obliczu aniołów (Ps 138) 90
 Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1–11) 91
 To jest Pascha Pana 91
 Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 92

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> (Tb 13, 9–18)	93
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84)	94
Nachodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6)	95
Dzień odpoczynku (Jg, 52)	95
Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3; 10–11)	96
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Miluję Pana (Ps 116)	98
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)	99
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	100
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)	101
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16; 33; 34)	102
Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134)	103
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i> (Ek 23, 28; 31; 34; 43; 46)	104
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)	105
Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34)	106
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)	109
Tys jest błogosławiona, Maryjo (Ek 1, 42–44)	110
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Maryjo, Donie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i> (J 2, 1–11)	112
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)	113
Żniwo narodów (J 4, 31–38)	114
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	115
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	116
Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> (Ps 45)	117
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	118
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2; 4–7)	119
Ruszejmy już pastersze <i>Kolęda</i>	120
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)	122
Wyrasta różdżka z puia Jessego (Iz 11, 1–10; 16)	123
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)	124
Do Ciebie wołam <i>Przećwiczo uwodzeniu przez grzech</i> (Ps 141)	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)	126
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)	127
Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)	128
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	129
Bardzo miłe przesładowali (Ps 129)	130
Kocham Cię, Panie (Ps 18)	131
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Salom lech Mariam <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10; 16–20)	134

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia *Salve Regina*

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*
życie, słodyczy i nadziejo nasza, witaj!
Do Ciebie wołamy wygnañcy, synowie Ewy;
do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc
na tym też padole, na tym też padole.
Przeto, [Pani,] Oredowniczo nasza,
one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,**
a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,
po tym wygnaniu nam okaż.
O łaskawa, o litościwa,
o słodka Panno Maryjo!
Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.
Abyśmy się stali godnymi obietnic
Chrystusowych, Chrystusowych †.
Amen.

*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Riscucito 2020”. W hiszpańskim „Riscucito” obecna od bardzo dawna. Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przypr. red.)

**W ramach walki lepszego z dobrym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” czyniąc wyznaczkami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśmy się stali godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa. Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przypr. red.)

†Na wielu nagraniach innych wykonawców na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przypr. red.)



Cristo es la luz p.56

- K** Chrystus jest Świątością.*
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.
- K** Chrystus jest Drogą.
W Chrystus jest Drogą.
K Chrystus jest Drogą.
W Chrystus jest Drogą.
 Zbawieniem jest Pan.
- K** Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Prawdą.
K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Prawdą.
 Zbawieniem jest Pan.
- K** Chrystus jest Życiem.
W Chrystus jest Życiem.
K Chrystus jest Życiem.
W Chrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest Pan.
- K** Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Drogą.
K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest Pan.

* Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyp. red.)

- Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 135
 O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) 136
 A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 137
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) 138
 Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8) 139
 Weznię was spośród ludów Kantyjk Ezechiela (Ez 36, 24–28) 140
 Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) 141
 Sama na sam Hymn 142
 Pośrodku wielkiego tłumy (Lk 8, 42–48) 143
 Zacheusz (Lk 19, 1–10) 144
 Maryjo, Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa 145
 Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27) 146
 Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6) 147
 Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa 148
 Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego 149
 Hymn do Chrystusa — Świątłości Święty Grzegorz z Nazjanzu 150
 La espada (Ez 21, 14–22) 151
 Chrystus jest Świątością Hymn (J 8, 12; 14, 6) 152
 Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina 153
 Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) 154
 Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147) 155
 Sekwencja na Boże Ciało Lauda Ston Salvatore 156
 Życie radośni (Flp 4, 4n) 157
 Anioł zstąpił z nieba Kołeda (Lk 2, 9–12; 15–16; Iz 1, 3) 158
 Pieśń liczb Melodia hebrajska 159
 Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa 160
 W Twojej świątłości, Panie (Ps 36) 161
 Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX 162

Pieśni Katechumenatu

- Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) 201
 Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) 202
 Królowie Cię ujrzę II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16) 203
 Jakub (Rdz 32, 23–29) 204
 Dębora (Sdz 5, 1nn) 205
 Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) 206
 Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10) 207
 Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6) 208
 Siewca (Mk 4, 3nn) 209
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Lk 4, 18–19; Iz 61, 1–3) 210
 Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 210
 Jak poryw gniewu VII Oda Salomona 211
 Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) 212
 Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) 213

Elí, Elí, lema sabachthani (Ps 22)	214
Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24–33)	216
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	217
Pragnę pójść do Jerozalemu Pieśń Seferdyjczyków	217
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	218
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)	220
Jego fundamenty (Ps 87)	221
Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)	222

Pieśni Wybrania

Nie umóś się gniewem (Ps 37)	261
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)	262
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	263
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)	264
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42)	265
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)	266
Całuj mnie (Pnp 1, 2nn)	267
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)	268
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)	269
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	270
Ty, która mieszkaś w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)	271
Baranka Boża (Mt 1–2; Ełk 1–2)	272
Nie ma w Nim żadnego wdziku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)	273
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274
Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7)	274
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	275
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Golebica zastąpiła XXIV Oda Salomona	277
Jak sączy się miód XL Oda Salomona	278
O Jezzu, miłości moja Hymn	279
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)	280
Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)	281
Una gran seña apareció en el cielo (Ap 12)	282
Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona	283
Homilia Paschaha Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona	285
Carmen 63 Rabindranath Tagore	286
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17, 21)	287
Noli me tangere (J 20, 15–17)	288
O Panie, wspomóż mi, o Panie	289
Uwidleś mnie Panie (Jer 20, 7–18)	290
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	291
Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Ełk 6, 20–38)	292

La espada (Ez 21, 14–22)

- KW** Espada, espada, bruñida para matar.
KW Maria, Maria, madre de Dios.
- K** Krzyż, Synu człowieczy,
 krzyż, Synu człowieczy.
 Miecz jest dla mojego ludu,
 miecz jest dla mojego ludu.
- W** Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.
- K** Odwróć się w twą prawą stronę,
 odwróć się, odwróć się w lewo
 Tam, gdzie twoje ostrza będą nasyczone,
 tam, gdzie nasyści się moja dusza.
- W** Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.
- K** Wyostrzony, aby zabić,
 wyostrzony, aby zabić.
 Krzyż, Synu człowieczy,
 krzyż, Synu człowieczy.
 Miecz jest dla mojego ludu,
 miecz jest dla mojego ludu.
- W** Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.



Himno a Cristo luz p.88

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste mój, Słowo Boże!
Świątłność (ze)** Świątłności bez początku.
Błogosławimy Cię Słowo Boże,
Błogosławimy Cię Słowo Boże.

K Błogosławimy Cię, potrójna Świątłności
niepodzielnej chwały!
Ty pokonałeś ciemności,
wskrzesisz Świątłność

zmartwychwstając ze śmierci.
Tyś jest wieczną Świątłnością,
która oświeca nasze życie.
Tyś jest wieczną Świątłnością,
która wschodzi nad światem.
Tyś jest wieczną Świątłnością,

Błogosławimy Cię Panie!

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

Jesteś piękna, przyciążołko moja (Pnp 6–7) 293
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 9–16) 294
To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) 296
Jeśli zmartwychwstałiście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 297
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża 298
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 299

Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 501
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 502
Wzywam Jahwe (Ps 18) 503
Ukryj mnie (Ps 27) 504
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 505
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 506
Z głębokości serca (Ps 130) 507
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) 508
Kantyk Jonasza (Jon 2) 509
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29–32) 510
Ojciec, co jest w niebie 510
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 511
Haggada Paschalna 512

Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J1, 14a) 701
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12) 702
Cicha noc (Lk 2, 16) 703
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8–18) 704
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) 705
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8–18.20) 706
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 707
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8–18) 708
Pójdźmy wszyscy do stajenki 709
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8–16) 710
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16) 711
Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16) 712
Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16) 713
Jezus malusieńki (Lk 2, 16) 714
Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16) 715
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8–20) 716
Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) 717
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16) 718
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16) 719
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12) 720

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Zainspirowana Hymnem wieczornym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wieczornego ma „Światło Światła bez początku”. (przyp. red.)

Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubeńskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	str.	tutaj	nuty	uwagi
1.	Alegria, ha nacido el Salvador — Villancico	31	158	✓	oficjalny przekład
2.	Cristo es la luz — Himno	56	152	✓	nieoficjalny przekład
3.	Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26)	75	504	✓	tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pasierza
4.	La Salve — Himno	97	153	✓	oficjalny tekst kościelny
5.	Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuervo y la Sangre de Cristo	135	156	✓	oficjalny tekst kościelny
6.	Vivid alegres — Filipenses 4,4ss	159	157	✓	oficjalny przekład
7.	Letanias de los santos – De Liturgia Bautismal de la Vigilia Pascual	176	30	✓	tekst z maszalu
8.	Plegaria eucarística IV — (1988)	188		✓	w zbiorze nut liturgicznych w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacje od Adventu do Chrztu Paraskiego
9.	Prefacio para Advento y Navidad — Prefacio de Advento II — Melodía para el tiempo de Advento y Navidad	192		✓	w nutach śpiewów wspólnotowych pt. Modlitwa powszednia, tekst przykładowy
10.	Salmodía para las Oraciones universales — Melodía para utilizar en las Oraciones universales	197		✓	oficjalny przekład Karmelitów Bosych
11.	A donde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Cantiones entre el alma y el espeso”	235	298	✓	
12.	Suba el Esposo al año de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus	257	299	✓	oficjalny przekład

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubeńskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	Kiko	16	Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18
2.	Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-13)	Antonio Voltaggio	34	
3.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2)	Gigi De Lazzaro	36	Hiszpanie śpiewają
4.	Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim	Pranco Voltaggio	44	„Ukryj mnie”, str. 504
5.	Psalm 116: Podniosę kielich zbawienia	Paolo Rita	48	
6.	Psalm 51: Zmiliuj się nade mną, Boże	Kiko	62	Jest tylko „Mhosiendza, Boże”, str. 63
7.	Śpiew wywołanych (Iz 12, 4-6)	Giorgio Ricci	67	
8.	Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu	Andrea Selloni	69	
9.	Psalm 146: Daj chwalebę Panu	Paolo Rita	88	
10.	Kiedy Izrael był dziecieniem	Giacomo Calabrese	91	
11.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	91	
12.	Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-5)	Paolo Marciani	92	

Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

lp.	melodia	autor	na psalmie/pieśni z brewiarza
1.	Psalmodia 1	tradycyjna	Psalm 17: Prośba o wyzwolenie od wroga
2.	Psalmodia 2	tradycyjna	Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata
3.	Psalmodia 3	tradycyjna	Psalm 87: Syjon matką narodów
4.	Psalmodia 4	Kiko Argüello	Psalm 119, 145–152 XIX (Kof) : Prośba o wierność przykazaniom
5.	Psalmodia 5	Kiko Argüello	Psalm 149: Radość świętych
6.	Psalmodia 6	tradycyjna	Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga
7.	Psalmodia 7	Kiko Argüello	Pieśń Ezechiasza Iz 38,10–14 i 17,19b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego
8.	Psalmodia 8	Kiko Argüello	Pieśń Mdr 9,1–6,9–11: Modlitwa o dar mądrości
9.	Psalmodia 9	tradycyjna	Pieśń Kol 1,11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania
10.	Psalmodia 10	Kiko Argüello	Psalm 97: Chwała Boga Sędziego
11.	Psalmodia 11	tradycyjna	Psalm 31,2-9 (D): Ufna modlitwa w cierpieniu
12.	Psalmodia 12	tradycyjna	Pieśń Ek 1,68–79: Kantyk Zachariasza
13.	Psalmodia 13	tradycyjna	Pieśń Iz 40,10–17: Dobroć i wielkość Boga
14.	Psalmodia 14	Kiko Argüello	Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka
15.	Psalmodia 15	tradycyjna	Psalm 19B,8–15: Chwała Boga Prorodawcy
16.	Psalmodia 16	tradycyjna	Pieśń Ap 11,17–18 i 12,10b–12a: Sąd Boży
17.	Psalmodia 17	Kiko Argüello	Psalm 43: Testknota za świętymi†
18.	Veni Creator	Hraban Maur	O Stworzycielu, Duchu, przyjdź

Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego

KW Duch Święty, jest jarmem słodkim,*
jest jarmem słodkim i lekkiem.

K Pelen zrozumienia,
pełen miłosierdzia wobec naszych grzechów.

Pelen łagodności i współczucia, miłości bez granic.

W Jest cierpliwy, jest łagodny,

jest Najwyższym Dobrem,

jest darem Boga,

jest gwarancją Życia Wiecznego.

W On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku zawsze nam przebacza,

mieszkając w człowieku zawsze ma nadzieję.

Rozumie wszystko, usprawiedliwia wszystko.

W (Jest cierpliwy, …)**

K Zawsze nas broni

i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,

mówi nam dokąd zmierzamy,

jaka jest droga

i dlaczego cierpimy.

W Jest cierpliwy, …

K Mówi nam, że w naszym życiu† wszystko jest święte,

że nasza historia jest święta,

i prowadzi nas ku całkowitemu oddaniu się Chrystusowi†.

W Nim o nic się nie ma pretensji,

akceptuje się wszystko, znosi się wszystko,

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,

jest naszą chwałą, prawdą, świętością,

jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

W Jest cierpliwy, …

* *Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej w Licheniu. Na podstawie Hymnu do Ducha Świętego Kiko. (przyp. red.)*

** *Refron niektórych śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)*

†† *Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyp. red.)*

† *W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przyp. red.)*

Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa

K Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,*
Maryja szła za Nim przesyta bólem.

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła,

że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,

wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

KW Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2×

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

KW „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

K Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Jak owieczka, ...

*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wypiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160, pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przypr. red.)

Indeks alfabetyczny

1	xiii	2	xiv	A	xv	B	xvii	C	xviii	D	xix	E	xix	F	xx	G	xxi	H	xxii	I	xxiii	J	xxiv	K	xxiv	L	xxv	M	xxvi
N	xxvii	O	xxviii	P	xxx	Q	xxx	R	xxxi	S	xxxii	T	xxxiii	U	xxxiv	V	xxxv	W	xxxv	X	xxxv	Y	xxxv	Z	xxxvi	Z	xxxvi	Ż	xxxvi

1	1966	Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	6
	1967	Hymn do Chrystusa — Światłości	150
	1967	Jak długo jeszcze	35
	1967	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	273
	1967	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
	1967	Zmartwychwstał Pan	31
	1967	Żyjcie radośni	157
	1968	Abba, Ojcze	45
	1968	Amen, amen, amen	74
	1968	Błogosław duszo moja Jahwe	34
	1968	Chwalcie Boga	43
	1968	Ku tobie miasto święte	32
	1968	Magnificat	47
	1968	Nad rzekami Babilonii	61
	1969	Hymn adwentowy	72
	1969	Hymn na Paschę	71
	1969	Kto nas odłączy	46
	1969	Oto ja niebawem przyjdę	54
	1973	Abraham	55
	1973	Całuj mnie	267
	1973	Jahwe, tyś Bogiem mym	35
	1973	Kiedy jeszcze spałam	270
	1973	Oto zwierciadłem naszym jest Pan	210
	1973	Przyjdź, Synu Cziłowiczy	54
	1973	Siewca	209
	1973	Widzę nieba otwarte	206
	1973	Zdrowaś Maryjo	65
	1974	Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
	1977	Jahwe Pan jest mym pasterzem	60
	1977	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
	1977	Święty, święty, święty	5
	1977	Tak jako łania	80
	1977	Tobie chcę spiewać	78
	1977	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
	1977	Zaufałem, zaufałem Panu	77
	1981	Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	153
	1982	Święty 1983	7
	1983	Maryja, Matka Kościoła	106
	1984	Ave Maria (1984)	65

Mesjasz, Lew, by zwyciężać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)

- W** Mesjasz, Lew, by zwyciężać, * } 2×
stał się Barankiem aby cierpieć.
- K** Wstąpił na drzewo aby stać się
Oblubieńcem; żeby umrzeć.
Pozostawił swoją krew
jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.
- W** Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2×
- K** I zstąpił do Otchłani
szukając zagubionej owcy.
Wraz z nią wstąpił do nieba
i wprowadził ją do domu Ojca.
- W** Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2×

1986	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
1987	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	21
1988	<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
1990	Szczęście dla człowieka	118
1990	Tyś najjękniejszy	117
1993	Gloria, gloria, gloria	128
1995	Kocham Cię, Panie	131
1998	<i>O Panie, wspomnij mnie, o Panie</i>	289
1998	<i>Uwiodłeś mnie Panie</i>	290
1999	Idźcie i ogłóście moim braciom	134
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135

2

2000	O Boże, przez imię Twoje	136
2000	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	510
2000	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
2001	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
2003	Nie ma Go tu	139
2004	Wzręną was spośród ludów	140
2004	Wy jesteście światłem świata	141
2005	<i>Baranku Boży</i>	27
2005	<i>Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku</i>	294
2005	Sama na sam	142
2006	<i>To jest moje przykazanie</i>	295
2007	Pośrodku wielkiego tłum	143
2008	Zachęsz	144
2009	Skradłaś mi serce	296
2010	Maryjo, Gotębico nieskalana	145
2010	<i>Una gran señal apareció en el cielo</i>	282
2012	Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem	297
2013	<i>Oto mój Shuga, którego wybrałem</i>	274
2013	Resurrexit	146
2014	Mesjasz, Lew, by zwyciężać	147
2016	Jak owca, co widzi	160
2018	Jest ciepławy	149
2020	La espada	151
2023	W Twojej światłości, Panie	161

A

A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps14</i>)	137
<i>A się nie oparteł Pan podarował mi</i>	207
<i>A la cena del Cordero (Es) Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
A la víctima pascual (Es) <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
<i>A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno</i>	702
<i>A nadie damos ocasión de tropiezo (Es) Bracia!</i>	294
<i>A oto ja was posyłam Jezus obchodził uszyskie miasta</i>	265
A pokój niech będzie z nami <i>Hevenu Szalom dehem</i>	44
A ti levanto mis ojos (Es) <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i>	126
A ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i>	122
A ti, Señor, levanto mi alma (Es) <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i>	124

xiv

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

* Z tekstu *In Apokalypsin (Komentarz Apokalipsy)* Świętego Wiktoryna z Patawii (łac. *Victorinus Petantonensis*, 230–304), pierwszego egzagety iacynskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyjście Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyt. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

2014

147

KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.
Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

KW Resurrexit, ...

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...
K Wierzysz w to? Wierzysz w to?
Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

KW Resurrexit, ...

KW La la la la la, La la la la la la la la,
La la la la la, La la la la.
Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
Alleluja.

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es)	<i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Sycjonie</i>	100
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es)	<i>W Twojej świetłości, Panie</i>	161
Abba, Ojcze (Rz 8, 15–17)		45
<i>Abba, Ojcze mój Rozciągnąłem moje ręce</i>		283
Abbá Padre (Es)	<i>Abba, Ojcze</i>	45
Abraham	<i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i>	55
<i>Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)</i>		717
Aclamad al Señor (Es)	<i>Wystawiajcie Pana...</i>	81
Adónde te escondiste amado (Es)	<i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
<i>Agnus Dei Baranku Boży</i>		27
<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i>		222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)	<i>Melodia druga</i>	25
Aklamacja po podniesieniu	<i>ME II (1)</i>	9
Aklamacja po podniesieniu	<i>ME II (2)</i>	22
Al despertar (Es)	<i>Gdy się zbudzę</i>	82
Alabad al Señor en el cielo (Es)	<i>Chwalcie Pana z niebios</i>	42
Albowiem będzie tam	<i>Powtędzicie zatruwonym w sercu</i>	86
<i>Albowiem miłość Hymn o miłości</i>		262
<i>Albowiem umrzeć jest dla mnie... Weź mnie do nieba</i>		280
<i>Ale jest Pan u mego boku Uwiodłeś mnie Panie</i>		290
Alegría, ha nacido el salvador (Es)	<i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158
Aleluja, alabad al Señor (Es)	<i>Chwalcie Boga</i>	43
Aleluja, bendecid al Señor (Es)	<i>Błogosławcie uszyscy Pana</i>	103
<i>Aleluja interseccional I (Es) Alleluja do Ewangelii I</i>		24
<i>Aleluja interseccional III (Es) Alleluja do Ewangelii II</i>		24
<i>Aleluja pascual (Es) Alleluja paschalne</i>		24
Aleluja, ya llegó el reino (Es)	<i>Już nadchodzi Królestwo</i>	45
Alla Tua luce Signore (It)	<i>W Twojej świetłości, Panie</i>	161
Allelu-, Allelu-, Alleluja	<i>Błogosławcie uszyscy Pana</i>	103
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Chwalcie Boga</i>	43
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Już nadchodzi Królestwo</i>	45
<i>Alleluja, alleluja, alleluja Oto zwiernadłem naszym jest Pan</i>		210
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Śpiew wyzwolonych</i>	67
<i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza</i>		24
<i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) Melodia druga</i>		24
<i>Alleluja paschalne</i>		24
Alzaos puertas (Es)	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Amen, amen	<i>(Ap 7, 12–14)</i>	74
Amo al Señor (Es)	<i>Miłuję Pana</i>	98
Amsterdam 2005	<i>Sama na sam</i>	142
Anafora Błogosławienia wody	<i>Błogosławienie wody</i>	10
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	<i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	<i>ME II (2)</i>	22
Anafora eucharystyczna, Dokologia	<i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (2)</i>	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (1)</i>	8
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (2) 1987</i>	21
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji	<i>ME II (2)</i>	23

Resurrexit p.132

*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. (przyj. red.)

Anafora Liturgii Pokutnej	3
Aniół pasterzom mówił (<i>Lb17, 23; Mt17, 5; Łk 2, 9–11.16</i>)	712
Aniół zstąpił z nieba <i>Kołęda</i> (<i>Łk 2, 9–12.15–16; Iz1, 3</i>)	158
Aniołowie się radują <i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	706
Antfona – versículo antes del Evangelio I (Es)	25
Antfona – versículo antes del Evangelio II (Es) <i>Aklamacja do Ewangeliłi WP II</i>	25
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny <i>Witaj, Królowo</i>	153
Aguedah (Es) <i>Akedá</i>	222
Asi habla el amén (Es) <i>Tak mówi Amen</i>	202
Ave Maria (1984) (<i>Łk1, 28nn</i>)	65
Ave Maria, wersja starsza <i>Zdrowaś Maryjo</i>	65
Ave Maria I (Es) <i>Zdrowaś Maryjo</i>	65
Ave Maria II (1984) (Es) <i>Ave Maria (1984)</i>	65
Az do tej chwili <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
B	
Bablonia criminal (Es) <i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
Balaam (Es) <i>Śpiew Balaama</i>	89
Baranek Boży przychodzi <i>Hymn Jutrznii, Advent do 16 XII</i>	15
Baranka Boza (<i>Mt1–2; Łk1–2</i>)	272
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Baranku Boży	27
Bardo mnie prześladowali (<i>Ps129</i>)	130
Bendecir al Señor en todo tiempo (Es) <i>Błogosławić będę Pana...</i>	113
Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
Bendición del agua (Es) <i>Błogosławienie wody</i>	10
Bendición penitencial (Es) <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3
Bendita eres tú, María (Es) <i>Tys jest błogosławiona...</i>	110
Bendito eres, Señor (Es) <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i>	40
Bendito sea Dios (Es) <i>Niech błogosławiony...</i>	212
Benedictus <i>Kantyk Zachariasza (Łk1, 67–80)</i>	50
Beracha <i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelił <i>Caritas Christi</i>	287
Bięgniń jak gazela <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271
Błogosław duszo moja Jahwe (<i>Ps103</i>)	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb13, 9–18)</i>	93
Błogosławcie Jahwe <i>Dębora</i>	205
Błogosławcie wszyscy Pana (<i>Ps134</i>)	103
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (<i>Ps34</i>)	113
Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75
Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty <i>Oto ja niebawem przyjdę</i>	54
Błogosławieni wy, ubodzy <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Błogosławieństwa <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20–38)</i>	292
Błogosławieństwo chwale i mądrość <i>Amen, amen, amen</i>	74
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Błogosławie Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)	506
Błogosławion niech będzie Pan <i>Kantyk Zachariasza</i>	50
Błogosławiony jesteś Panie <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i>	40
Błogosławiony w tej godzinie <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i>	150

Maryjo, Gotębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa*

- K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ty wskazujesz nam drogę,
nadziejo krańców ziemi.
Ty jesteś jedyną Gotębicą nieskalaną,
W Tobie jest całe piękno Ducha,
„Chwata”, która w świecie upiększa stworzenie.
- W** Rozraduj się, Maryjo,
Jaśniejąca jak słońce,
Gotębico nieskalana,
Ucieczko słabych dusz,
Arko Ducha Świętego.
- K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.
Tys jest ucieczką słabych dusz,
filakterio doskonałej czystości,
Arko wonna Ducha Świętego.
- W** Rozraduj się, Maryjo ...
- K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ciebie błagają wszyscy ludzie,
Ciebie prosimy za Kościół:
Daj mu nową siłę łaski i świętości.
- W** Rozraduj się, Maryjo ...

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. (przyp. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

K,W Gdy Jezus wszedł do Jerycha,
przechodził przez to miasto,
gdy Jezus wszedł do Jerycha,
przechodził przez to miasto.

K A oto człówek imieniem Zacheusz,
zwierzchnik celników i bardzo bogaty,
próbował zobaczyć Jezusa,

ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu.

Pobiegł więc naprzód
i wspiął się na sykomorę,
bo miał tamtędy przechodzić,
miał tamtędy przechodzić.

Gdy Jezus przyszedł na to miejsce,
spojrzał w górę i go zobaczył,
i rzekł mu: „Zacheuszu, zejdz prędko,
albowiem trzeba,

abym dziś wszedł do twego domu”.*

Zacheusz zszedł z pośpiechem
i przyjął Go pełen radości,
a widząc to, wszyscy szemrali:
„Wszedł do domu grzesznika!”.

Zacheusz wstał i powiedział do Pana:

„Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim,
a jeśli kogoś okradłem,
poczwońnie mu to zwróć”.

A Jezus mu odpowiedział:

K,W „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu,
dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.

K „Bo także on jest synem Abrahama,
albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać
i zbawić to, co zginięto”.

W Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...

W „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

K,W Zacheuszem jesteś ty,

K,W „zejdz prędko,

K albowiem trzeba, abym dziś
wszedł do twego domu”.

W „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawił...* 49
Bo Moje jarzmo jest słodkie *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* 99
Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* 276
Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanu* 269
Bo wielkim Bogiem jest Pan *Śpiewajmy radośnie Panu* 69
Bolejąca Matka stała *Stabat Mater dolorosa* 162
Bowiem wszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* 221
Boże, jesteś moją ucieczką (*Ps 43*) 505
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Ek, Eli...* 214
Bóg mnie zaprowadził w ciemności *Siedź samotnie i w milczeniu* 201
Bóg pełen dobroci i laski *Chwała Bogu* 511
Bóg się rodzi, moc truchleje (*Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a*) 701
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (*2 Kor 6, 3–16*) 294
Bracia, patrzcie jeno (*Łk 2, 8–12*) 702
Bramy, podnieście (*Ps 24*) 59
Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* 97
Byli zwykłymi ludźmi *Pentecoste* 53
Była jeszcze noc *Akedá* 222
Było upalnie owego dnia *Abraham* 55
Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem *Niech błogostawiony...* 212

C

Całuj mnie (*Pnp 1, 2m*) 267
Canta a Iahweh, Jerusaleń (Es) *Śpiewaj Jahwé, Jeruzaleń* 155
Cantad a Dios (Es) *Niech ustanie Bóg* 119
Cantad al Señor (Es) *Wystawiajcie Pana wszystkie ludy* 57
Cantad al Señor, cantad (Es) *Śpiewajcie Panu nową pieśń* 154
Canto de los números (Es) *Pieśń liczb* 159
Canto de Moisés (Es) *Kantyk Mojżesza* 56
Caritas Christi (*2 Kor 5, 14–15.17.21*) 287
Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 286
Cántico de los tres jóvenes (Es) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
Chrystus jest Światłością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)* 152
Chrystus się rodzi *Dzisiaj w Betlejem* 705
Chwał Syjonie Zbawiciela *Sekwencja na Boże Ciało* 156
Chwalcie Boga (*Ps 150*) 43
Chwalcie Pana, bo jest wierny *Śpiew wyzwoleńców* 67
Chwalcie Pana z niebios (*Ps 148*) 42
Chwalebny krzyż *Hymn o krzyżu chwalebny* 219
Chwała Bogu (*Ef 2, 4–10*) 511
Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalna* 4
Chwała i cześć, chwala i cześć *Aklamacja do Ewangelii WP II* 25
Chwała na wysokości *Przybieżeli do Betlejem...* 708
Chwała Tobie o Chryste *Aklamacja do Ewangelii WP I* 25
Cicha Maryjo *Maryjo, Matko drogi gorzącej* 132
Cicha noc (*Łk 2, 16*) 703
Ciebie, Boże, chwalimy *Te Deum* 26
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (*Ps 65*) 100
Ciężka droga *Hymn* 32
Co takiego jest innego w tej nocy? *Śpiew dzieci w Noc Paschalną*
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel *Anioł zstąpił z nieba* 83
14 IV 2024 — Pascha 2018

Co za radość i wesele <i>Ruszczyjmy już pasterze</i>	120
Como condenados a muerte (Es) <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Como destila la miel (Es) <i>Jak sęczy się miód</i>	278
Como el impulso que sienta la ira (Es) <i>Jak poryu gniewu</i>	211
Como la cierra (Es) <i>Tak jako łania</i>	80
Como lirio entre los cardos (Es) <i>Moja miła jest dla mnie</i>	268
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) <i>Jak owca, co widzi</i> . . .	160
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) <i>Jak owieczka, która widzi</i> 148	
Con mi burrito sabanero <i>Z moim osiołkiem malym</i>	719
Consolad a mi pueblo (Es) <i>Pocieszajcie mój lud</i>	96
Cordero de Dios (Es) <i>Baranku Boży</i>	27
Cómo es maravilloso (Es) <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Córki jerozolimskie <i>Marsz żółobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Córko, twója wiara cię zbawiła <i>Posrodku wielkiego tłumu</i>	143
Cóz mogę oddać Panu <i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Credo <i>Skład Apostolski</i> :	28
Cristo es la luz (Es) <i>Chrystus jest Światłością</i>	152
Cuando dormía (Es) <i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
Cuando el Señor (Es) <i>Kiedy Pan sprawił...</i>	49
Cuando Israel salió de Egipto (Es) <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	58
Częstochowa 1992 <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Czyż nie mówicie <i>Zniewo narodów</i>	114

D

Daj chwalebę Panu <i>(Ps 146)</i>	88
Dalekie to jest od nas <i>Kantyk Jozuego</i>	34
Dayent <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dąźcie do tego, co w niebie <i>Jeśli zmartwychwstaście...</i>	297
De Profundis (Es) <i>Z głębokości wołam...</i>	33
Decidle a los de corazón cansado (Es) <i>Powiedzcie zatrudwżonym w sercu</i>	86
Delante de los ángeles (Es) <i>W obliczu aniołów</i>	90
Denver 1993 <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
Débora <i>(Sdz 5, 1nn)</i>	205
Dice el Señor a mi Señor (Es) <i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	115
Dichoso el hombre (Es) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	116
Día de reposo (Es) <i>Dzień odpoczynku</i>	95
Dla miłości moich braci <i>(Ps 122)</i>	76
Dlaczego buntują się narody? <i>(Ps 2)</i>	79
Dłatego śpiewajmy <i>O śmierci...</i>	51
Dhuga Lhamia Pokutna <i>Litania Pokutna</i>	2
Dhuzszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy <i>Ciebie, Panie, należy uwielbić na Syjonie</i>	100
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i>	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i>	124
Do Ciebie wołam <i>Przeciwno uwożeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wznoszę me ręce <i>Blagosławie Cię, Panie</i>	506
Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i>	126
Do Pana należy cała ziemia <i>Bramy, podnieście</i>	59
Doksologia <i>ME II (1)</i>	9
Droga na Górę Karmel <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie <i>(Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3)</i>	210

Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42-48)

- KW** Pośrodku wielkiego tłumu między tymi wszystkimi ludźmi, kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K** „Kto Mnie dotknął, kto Mnie dotknął?” rzekł Chrystus, rzekł Chrystus i zatrzymał się.
- Kobieta cała drżąca, kobieta cała drżąca, rzekła Chrystusowi: „To byłam ja, bo jestem kobietą nieczystą i cierpię na upływ krwi, bo jestem kobietą nieczystą* i cierpię na upływ krwi.”
- Lecz gdy dotknęłam Twej szaty, lecz gdy dotknęłam Twej szaty, upływ krwi zatrzymał się”.
- KW** „Córko, twoja wiara, twoja wiara cię zbawiła!”
- W** Pośrodku wielkiego tłumu między tymi wszystkimi ludźmi, kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K** Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa, jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa, możesz dotykać Go wiara: bo On jest Synem Bożym, bo On jest Synem Bożym, który przyszedł,** aby ciebie zbawić.
- W** Pośrodku wielkiego tłumu między tymi wszystkimi ludźmi, kobieta, kobieta dotknęła Go.

* W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)

** W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Sama na sam *Hymn*

Sola a Solo p.145

K Sama na sam

pod krzyżem,
Maryjo,
któż zdoła cię odłączyć?

K Dziewico sama,*

Matko, wieżo przeniknięta.*
Kolumno miłości,
Ty podtrzymujesz niebo
naszej słabej wiary.

W Sama na sam

Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)*

Dziewica Maryja *Baranka Boża* 272
Dziewico sama *Sama na sam* 142
Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* 111
Dzięki Ci, Jahwe *(Ps 136)* 39
Dziękujcie Panu, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 84
Dzisiaj w Betlejem *(Lk 2, 16; Mt 2, 11)* 705
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu *Zacheusz* 144
Dzisiaj anioł przyszedł z nieba *Anioł zstąpił z nieba* 158

E

El combate escatológico (Es) *Widzę nieba otwarte* 206
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) *Duch Pana ogarnął mnie* 210
El jacał de los pastores (Es) *Catuj mnie* 267
El lagarero (Es) *Ten, co wygniata winogrona* 208
El Mesías león (Es) *Mesjasz, Lew...* 147
El mismo Dios (Es) *Ten sam Bóg* 263
El necio piensa que Dios no existe (Es) *A głupi myśli...* 137
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) *Naród kroczący w ciemnościach* 88
El sembrador (Es) *Siewca* 209
El Señor anuncia una noticia (Es) *Pan potężny...* 102
El Señor es mi pastor (Es) *Jahwe Pan jest moim pasterzem* 60
El Señor me ha dado (Es) *Pan podarował mi* 207
Elí, Elí, lamá sabactaní (Es) *Elí, Elí...* 214
Elí, Elí, lamá sabachthani (Ps 22) 214
En medio de aquel gentío (Es) *Pośrodku wielkiego tłumu* 143
En una noche oscura (Es) *W noc pełną ciemności* 291
Eres digno de tomar el libro (Es) *Pieśń Baranka* 274
Eres hermoso (Es) *Tyś najpiękniejszy* 117
Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) *Jest cierpliwy* 149
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) *Ukryj mnie* 504
Escuchad islas lejanas (Es) *Królowie Cię ujrzą* 203
Espada *La espada* 151
Este es el día en que actuó el Señor (Es) *Nie umrę, nie* 84
Este es el mandamiento mío (Es) *To jest moje przykazanie* 295
Evenu shalom alejem (Es) *Hevenu Szalom alehem* 44
Extiendo mis manos (Es) *Rozciągnąłem moje ręce* 283
Exultad, justos, en el Señor (Es) *Radujcie się sprawiedliwi...* 129
Exultet *Orędzie Paschalne* 12

F

Fale śmierci ogarniały mnie *Kocham Cię, Panie* 131
Felicidad para el hombre *(Es)* *Szczęście dla człowieka* 118

G

Gdy Jezus wszedł do Jerycha *Zacheusz* 144
Gdy się Chrystus rodzi *(Lk 2, 8–18, 20)* 706
Gdy się ukazuje Chrystus *Jesli smartwychustaliście...* 297

*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają. **Wszyscy** tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

W Wy jesteście światłem świata. *
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

K Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,
ale stawia się na świeczniku,
aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.
Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,
aby widzieli wasze dzieła
i chwaliли Ojca waszego, który jest w niebie.

W Wy jesteście światłem świata.
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	(Ps 17)	82
Gdy słiczna Panna (Lk 2, 16)		718
Gdy życie we mnie umierało	Kantyk Jonasa	509
Gdyby Święty do nas nie przyszedł	Haggada Paschahna	512
Gdybym mówił językami aniołów	Hymn o miłości	262
Gdysmy doszli do rzek Babilonii	Nad rzekami Babilonii	61
Gdzie jest miejsce Jego chwaly	Byli dwoj aniołowie	97
Gdzie się ukryłeś, Umilowany	Święty Jan od Krzyża	298
Gdzież jest, o śmierci	O śmierci...	51
Gdzież się oddałeś przed Twym Duchem	Panie, Ty mnie badasz	213
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es)	Chwała Bogu na wysokości	4
Gloria, gloria, gloria	(Iz 66, 18-22)	128
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo	Gdy się Chrystus rodzi	706
Gloria mszalne	Chwała Bogu na wysokości	4
Głos mego ukochanego	(Pnp 2, 8-17)	276
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu	ME II (1)	9
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu	ME II (2)	22
Głosy proroków	Hymn Jutrzn, Aduent po 16 XII	15
Go down Moses, let my People go	Cieżka droga	32
Godzien jesteś Baranku zabity	Pieśń Baranka	274
Godzien jesteś wziąć Księgę	Pieśń Baranka	274
Gołębica zstąpiła	XXIV Oda Salomona	277
Gracias a Yahveh	(Es) Dzięk Ci, Jahwe	39
Gritad júbilosos	(Es) Wołajcie radośnie	81
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	(Ps 32)	105
Grzegorz z Nazjanzu	Hymn do Chrystusa — Światłości	150

H

Hacia ti morada santa	(Es) Ku tobie miasto święte	32
Haggada Paschahna		512
Haggada z Paschy hebrajskiej	Dayenu	70
Haggada z Paschy hebrajskiej	Śpiew dzieci w Noc Paschahg	83
Hasta cuándo	(Es) Jak długo jeszcze	35
He aquí mi siervo	(Es) Oto mój Sługa	274
He aquí que nuestro espejo es el Señor	(Es) Oto zwierciadłem naszym jest Pan	210
He aquí que vengo presto	(Es) Oto ja niebawem przyjdę	54
He esperado en el Señor	(Es) Zaufałem, zaufałem Panu	77
Hermosa eres, amiga mía	(Es) Jesteś piękna	293
Hevenu Szalom alehem	Śpiew hebrajski	44
Hijas de Jerusalén	(Es) Córtki jerozolimskie	104
Himno a Cristo luz	(Es) Hymn do Chrystusa — Światłości	150
Himno a la caridad	(Es) Hymn o miłości	262
Himno a la cruz gloriosa	(Es) Hymn o krzyżu chwalebny	219
Himno a la kenosis	(Es) Jezus Chrystus jest Panem	64
Himno de Adviento	(Es) Hymn adwentowy	72
Himno de la Ascension (Es)	Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Himno de Pascua	(Es) Hymn na Paschę	71
Hinei ma tov uma nayim	Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Homilia Paschalna Melitona z Sardes	Wielki Czwartek	284
Hosanna Palm	Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
Huye, amado mío	(Es) Ty, która mieszkasz w ogrodach	271

XX

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luísa de Victoria (1548–1611) *Tacet et animam meam*. (przyj.hiszp.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

2005

141

Os tomaré de entre las naciones p.120

KW Wezmę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K I dam wam serce nowe,
tchnę w wasze wnętrza nowego Ducha,
i odbiorę wam serce kamienne,
a dam wam serce z ciała.

W Wezmę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K Umieszczę mego Ducha
w waszym wnętrzu
i sprawię, byście żyli według mego słowa,
i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

W Wezmę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.*

Hymn	Chrystus jest Świątością (J 8, 12; 14, 6)	152
Hymn	Ciężka droga	32
Hymn	Dziewico, tak bardzo przedziwna	111
Hymn	Ku tobie miasto święte	32
Hymn	O Jezu, miłości moja	279
Hymn	Pentecoste	53
Hymn	Sama na sam	142
Hymn	adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności	72
Hymn	adwentowy Nadchodzi Pan	95
Hymn	do Chrystusa — Świątości Święty Grzegorz z Nazjanzu	150
Hymn	do Ducha Świętego Jest cierpliwy	149
Hymn	do Dziewicy Maryi Maryjo, maluczka Maryjo	66
Hymn	do Madonny Częstochowskiej Maria di Jasna Góra	121
Hymn	do Matki Trzeciego Tysiąclecia Maryjo, Matko drogi gorejącej	132
Hymn	inspirowany kontaktami Melodosa Maryjo, Gołębicę mieszkalana	145
Hymn	na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn	na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn	na Jutrznie do Pentecoste Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn	na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn	na Jutrznie od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn	na Jutrznie Paschy Hymn na Paschę	71
Hymn	na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn	na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn	na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn	na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn	na Paschę	71
Hymn	o kenozie Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11)	64
Hymn	o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Hymn	o miłości (1Kor 13, 1–13)	262
Hymn	Romana Melodosa Jak owieczka, która widzi	148
Hymn	św. Quodvultdeusa Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	299
Hymn	wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu Hymn do Chrystusa — Świątości	150
Hymn	z II wieku Hymn o krzyżu chwalebny	219

I

I bambini di Betlemme	Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12)	720
I dam wam serce nowe	Wezmę was spośród ludów	140
I nie pojmował	Kiedy Izrael był dziecieniem	91
I pieśń Sługi Jahwe	Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1–4.6–7)	274
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga	Pieśń Baranka	274
I w tym płomieniu twej miłości	O Panie, wspomagaj mnie	289
I zstąpił do otchłani	Mesjasz, Lew...	147
Id y anunciad a mis hermanos (Es)	Idźcie i ogłoście	134
Idźcie i ogłoście moim braciom	(Mt 28, 7–10.16–20)	134
II pieśń Sługi Jahwe	Królowie Cię wjrzą (Iz 49, 1–16)	203
III pieśń Sługi Jahwe	Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)	207
Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył	Dayenú	70
Improprios (Es)	Lamentacje Pana	108
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii	Mesjasz, Lew...	147
Inwokacja do Ducha Świętego	O Panie, zeslij Twego Ducha	85
Ir Me Kero Madre a Yerushalayim	Pragnę pójść	217

*Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyp. red.)

Nie ma Go tu *Pascha 2003 (Mt28,1-8)*

- K** Po upływie szabat
o świącie pierwszego dnia tygodnia
Maria Magdalena i druga Maria
udały się do grobu.
A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi
Anioł Pański zstąpił z nieba,
odsunął kamień i powiedział niewiastom
„Nie bójcie się!
Wiem, że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.
W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2×
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
K Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
On powstał z martwych
i was wyprzedza do Galilei!”
W Nie ma Go tu, ...
K „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
a teraz was wyprzedza do Galilei,
tam Go ujrzycie.”
W Nie ma Go tu, ...

IV pieśń Shigi Jalwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (1z53, 2m)</i>	273
Izrael będzie twe imię	<i>Jakub</i>	204
Izraelu, Izraelu	<i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	91
J		
Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexi</i>	146
Ja przynależę do mego miłego	<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Ja ustanowiłem Go mym królem	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem	<i>Podnoszę kielich zbawienia</i>	48
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
Jacob (Es)	<i>Jakub</i>	204
Jalwe Pan jest mym pasterczem	<i>(Ps 23)</i>	60
Jalwe, tyś Bogiem mym	<i>(1z25,1-8)</i>	35
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	35
Jak jabłoń pośród drzew	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	268
Jak nazwę Go? Emmanuel	<i>Urń, urń, urń, urń</i>	73
Jak owca, co widzi	<i>Kontaktom Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jak piękne są twe miłości	<i>Skradłś mi serce</i>	296
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i>	293
Jak poryw gniewu	<i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sączy się miód	<i>XI Oda Salomona</i>	278
Jak Thrsa	<i>Jesteś piękna</i>	293
Jakby skazani na zabicie	<i>(1Kor 4, 9-13)</i>	264
Jakie Jego imię?	<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Jakub	<i>(Rdz 32, 23-29)</i>	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	<i>(Ps 84)</i>	94
Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	298
Jan od Krzyża	<i>O Panie, wspomnij mnie</i>	289
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
Jasny jakiś głos rozprasza ciemności	<i>Hymn adwentowy</i>	72
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i>	221
Jerozolima 1999	<i>Idźcie i ogłóście</i>	134
Jerozolima, Jerozolima	<i>Blagosław duszo moja Pana</i>	93
Jerozolima odbudowana	<i>Blagosław duszo moja Pana</i>	93
Jerusalem reconstruida (Es)	<i>Blagosław duszo moja Pana</i>	93
Jerusalem, znowu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i>	76
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Jest czas narodzin i czas umierania	<i>Każda rzecz ma swój czas</i>	92
Jest to widza zbyt tajemnicza	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Jesteś głodny	<i>Haggada Paschalna</i>	512
Jesteś piękna, przyjacielko moja	<i>(Pnp 6—7)</i>	293
Jesteśmy Twoim świętym ludem	<i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Jesus recorria todas las ciudades (Es)	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa	<i>Żniwo narodów</i>	114
Jesli dziś słyszycie Jego głos	<i>Jesli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68
Jesli dziś usłyszycie Jego głos	<i>(Ps 95)</i>	68
Jesli jesteś, jesli jesteś blisko	<i>Pan podarował mi</i>	207
Jesli na grzechy pominisz	<i>Z głębokości serca</i>	507
Jesli Pan nie wybuduje domu	<i>(Ps 127)</i>	75
Jesli słyszysz jakiś podmuch z nieba	<i>Pentecoste</i>	53

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143)

Tú que eres fiel p.150

K O Panie,
wysłuchaj mojej modlitwy:
Nastaw ucha
na moje błaganie

W Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
Nieprzyjaciel mnie przesładuje,
Wdeptuje w ziemię moje życie.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi prędko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.
Niech mnie Twój dobry Duch prowadzi,
prowadzi mnie po równej ziemi.

W Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)	297
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i>	64
Jezus Chrystus zmartwychwstał <i>Alleluja paschalne</i>	24
Jezus małusienki (Lk 2, 16)	714
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42)	265
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa <i>Pośrodku wielkiego tumanu</i>	143
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)	101
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	71
<i>Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	15
<i>Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i>	15
<i>Jutrznia do Wniebowstąpienia Hymn Jutrznii od Paschy</i>	16
<i>Jutrznia od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
<i>Jutrznia Paschy Hymn na Paschę</i>	71
<i>Jutrznia Pentecoste Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	19
<i>Jutrznia Zesłania Ducha Świętego Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	19
<i>Już dźwięczny głos Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII</i>	15
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i>	73
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)	45
<i>Już tę ścieżkę odnalazłem Pragnę pójść</i>	217

K

Kamień odrzucony przez budujących <i>Nie umrę, nie</i>	84
Kantyk Balaama <i>Śpiew Balaama</i>	89
Kantyk Daniela (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
Kantyk Daniela (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Kantyk Elżbiety <i>Tys jest błogosławiona...</i>	110
Kantyk Ezechiela <i>Wezme was spośród ludów (Ez 36, 24–28)</i>	140
<i>Kantyk Jonasza (Jon. 2)</i>	509
Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)	34
Kantyk Maryji <i>Magnificat</i>	47
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)	56
Kantyk Mojżesza, krótszy <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	36
<i>Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich Pragnę pójść</i>	217
Kantyk stworzeń (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
Kantyk stworzeń (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29–32)</i>	510
Kantyk Tobiasza <i>Błogosław duszo moja Pana (Tb 13, 9–18)</i>	93
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Lk 1, 67–80)</i>	50
<i>Kazanie na górze Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	92
Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1–11)	91
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	58
<i>Kiedy Izrael zwoltuje zgromadzenie Dębora</i>	205
<i>Kiedy jeszcze spalam (Pnp 5, 2nn)</i>	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126)	49
<i>Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)</i>	275
<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk 6, 20–38)</i>	292
Kocham Cię, Panie (Ps 18)	131
<i>Koleśda Anioł zstąpił z nieba (Lk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)</i>	158

Kołęda <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Kołęda <i>Ruszejmy już pasterze</i>	120
Kołęda <i>Urń, urń, urń, urń</i>	73
Koma i jeźdźca jego, pogrążył <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i>	22
Konsekracja i Doksołogia <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	9
Konsekracja, słowa po <i>ME II (2)</i>	23
Kontraktia Romana Melodosa <i>Maryjo, Gołębio nieskalana</i>	145
Kontraktion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i>	160
<i>Królowie Cię ujrzą II pieśń Śługi Jahwe (Iz 49,1-16)</i>	203
<i>Krółka Litania Pokutna Litania Pokutna krótka</i>	1
Krówszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i>	40
Kto mnie dotknął? <i>Posrodku wielkiego tłumu</i>	143
Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33-39)</i>	46
Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i>	159
Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczynku</i>	95
<i>Któż jest Ten, co przybywa z Edomu Ten, co wygnata winogrona</i>	208
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Kwodwultdeus <i>Niech wstąpi Obłbieniec</i>	299
Kyrie eleison <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30

L

<i>La cordera de Dios (Es) Baranka Boża</i>	272
La espada <i>(Ez 21, 14-22)</i>	151
La marcha es dura <i>(Es) Ciężka droga</i>	32
La paloma voló <i>(Es) Gołębia zastąpiła</i>	277
La Salve <i>(Es) Witaj, Królowo</i>	153
La siega de las naciones <i>(Es) Żniwo narodów</i>	114
La voz de mi amado <i>(Es) Głos mego ukochanego</i>	276
Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
<i>Las armas de la luz (Es) Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
Landu Sion Salvatorem <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Le onde della morte <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i>	263
Lecz w moim sercu był ogień płonący <i>Utudleś mnie Panie</i>	290
Letanías de los santos <i>(Es) Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
Letanías penitenciales I <i>(Es) Litania Pokutna krótka</i>	1
Letanías penitenciales II <i>(Es) Litania Pokutna</i>	2
Levanto mis ojos a los montes <i>(Es) Wznoszę me oczy ku górom</i>	67
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	30
Litania Pokutna	2
Litania Pokutna druga <i>Litania Pokutna</i>	2
Litania Pokutna krótka	1
Liturgia Chrzcielna <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
Llegue hasta tu presencia mi clamor <i>(Es) Niech dotrze moja modlitwa...</i>	36
Liévane al cielo <i>(Es) Weź mnie do nieba</i>	280
Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Ludu mój ludu <i>Lamentacje Pana</i>	108
Lutajże Jezumiu <i>(Iz 2, 16)</i>	713

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

- W** A głupi myśli, że nie ma Boga.
W Są zepsuci, ohydne rzeczy popętniają:
W nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
nie ma nikogo, kto by czynił dobro.
- K** Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
człowiek, który szuka Boga,
człowiek, który szuka Boga.
W Wszyscy złądzili, wszyscy są zepsuci;
W Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.
- W** A głupi myśli ...
- K** Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.
W Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,
bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.
- K,W** Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.
- W** A głupi myśli ...

O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)

K,W O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
nakłoń ucha na słowa ust moich.

K Albowiem powstałi przeciwniکو mnie zuchwalcy
i gwałtownicy czyhają na me życie.
Przed swymi oczami nie stawiają Boga,
przed swymi oczami nie stawiają Boga.
Lecz oto Bóg jest mą pomocą,
i Pan, i Pan mnie podtrzyma.
Z całego serca złożę Ci ofiarę,
będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.
Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.
Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.
Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

W O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
nakłoń ucha na słowa ust moich.

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.115

Magnificat (Łk 1, 46–55)	47
Made dzieci betlejemskie Dzieci betlejemskie	720
Matłomkow błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych	29
Maranatha, Maranatha Niebioso, deszcz z góry spuśćcie	52
Maria di Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej	121
Maria, Sancta Maria Maria di Jasna Góra	121
Maria, casa de bendición (Es) Maryjo, Domie Błogosławieństwa	112
Maria de Jasna Góra (Es) Maria di Jasna Góra	121
Maria, madre de la Iglesia (Es) Maryja, Matka Kościoła	106
Maria, madre del camino ardiente (Es) Maryjo, Matko drogi gorejącej	132
Maria, pequena María (Es) Maryjo, maluczka Maryjo	66
Marsz żałobny Córki jerozolimskie (Łk 23, 28.31.34.43.46)	104
Maryja, Baranka bez zmyły Homilia Paschalna Melitona	284
Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34)	106
Maryja u stóp krzyża Jak owca, co widzi	160
Maryjo, córko Twego Syna Dziewico, tak bardzo przedziwna	111
Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kanie (J 2, 1–11)	112
Maryjo, Golębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa	145
Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia	132
Maryjo, Matko moja Maryja, Matka Kościoła	106
Maryjo, szczęśliwa Maryjo Tyś jest błogosławiona...	110
Maryjo, Święta Maryjo Maria di Jasna Góra	121
Maryjo z Jasnej Góry Maria di Jasna Góra	121
Matka Bolesna Jak owca, co widzi	160
Matko drogi gorejącej Maryjo, Matko drogi gorejącej	132
Matko, Matko, miasto Boga Jego fundamenty	221
Mą mocą i mą pieśnią Kantyk Mojżesza	56
Me enseñarás el camino de la vida (Es) Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Me has seducido, Señor (Es) Uwiodłeś mnie Panie	290
Me robaste el corazón (Es) Skradłaś mi serce	296
Melitona z Sardes, Homilia Homilia Paschalna Melitona	284
Melodia druga Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)	25
Melodia druga Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)	24
Melodia hebrajska Pieśń liczb	159
Melodia na dwa chóry Zobaczenie, jak jest pięknie	37
Melodia najstarsza O jak pięknie, ile radości	37
Melodia pierwsza Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)	25
Melodia pierwsza Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)	24
Melodia psalmu responsoryjnego Skosztujcie i zobaczenie (Ps 34)	75
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktor z Pataunii (Ap 5, 5–6)	147
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)	707
Mi burrito sabanero Z moim osiołkiem matym (Łk 2, 15–16)	719
Miej litość nad nami, o Panie Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Miej nadzieję w Panu, odwagi Pan jest światłem	44
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)	63
Miłosierdzie Jego trwa na wieki Nie umrę, nie	84
Miłość Hymn o miłości	262
Miłość Chrystusa przynagła nas Caritas Christi	287

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Pełną radość w Twojej obecności,
Słodycz bez końca po Twej prawicy.
- K** Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
W Twoich rękach jest moje życie.
Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.
Nawet w nocy poucza moje serce.
Stawiam zawsze przed sobą Pana,
Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Z tego się cieszy moje serce,
Raduje się moja dusza,
Także ciało spoczywa bezpiecznie.
Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,
Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
Wdział zepsucie, wdział zepsucie.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... *

Miluję Pana (Ps 116)	98
Mirad qué estupendo (Es) Zobaczcie, jak jest piękna	38
Miserere <i>Milosierdzia, Boże</i>	63
Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	62
Misericordia, Deus, misericordia <i>Milosierdzia, Boże</i>	63
Misericordia, Deus, misericordia (Es) <i>Milosierdzia, Boże</i>	63
Mizerna cichla stajenka licha (Ek 2, 16)	715
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksiologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa kończąca liturgię pokutną <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3
Modlitwa pokutna długa <i>Litania Pokutna</i>	2
Modlitwa pokutna krótka <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)	268
Moje serce nie ma już pretensji <i>O Panie, moje serce</i>	217
Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Msza za nowożeńców <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	130

N

Na próżno zrywacie się przed świętem <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	75
Na ramionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	88
Na wieczery Baranka <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
Naczynia gliniane <i>Ten sam Bóg</i>	263
Nad rzekami Babilonii (Ps 137)	61
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6)	95
Narody wszystkie, klaskajcie... <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5)	88
Nastaw ucha na moje błaganie <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Nie będzie się spierał <i>Oto mój Sługa</i>	274
Nie dotykaj mnie <i>Noli me tangere</i>	288
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i>	139
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli</i>	137
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i>	273
Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
Nie omiłaj mnie, proszę <i>Abramam</i>	55
Nie opierajcie się znu <i>(Mt 5, 38nn)</i>	266
Nie osądźajcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojczy</i>	45
Nie umnę, nie (Ps 118)	84
Nie unosź się gniewem (Ps 37)	261
Nie wyście wybrali Mnie <i>To jest moje przykazanie</i>	295
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)	502
Niebiosa, deszcz z góry spuściecie (Iz 45, 8)	52
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)	36
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	130
Niech się cieszą zastępy aniołów <i>Oredzie Paschalne</i>	12
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4–7)	119

XXVI**2024**

Pascha 2018 — 14 IV 2024

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przypr. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

2000**135**

Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7–10. 16–20)

- K,W** „Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.
K,W bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”
- K** Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:
- K,W** „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.
Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
K chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.”
- K,W** Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.
- KW** Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.
- KW** Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni,
K aż do końca świata,
aż do końca świata.”
- KW** Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei,
- KW** Oto Ja jestem z wami,*
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyj. red.)

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Niechaj Pan idzie z nami	<i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
<i>Nieszpory do Wniebowstąpienia</i>	<i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
<i>Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
<i>Nieszpory Wniebowstąpienia</i>	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
<i>Nieszpory Zesłania Ducha</i>	<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Nieustannie nosząc w naszym ciele	<i>Ten sam Bóg</i>	263
Niewiasta obleczone w słońce	<i>(Ap 12)</i>	281
Niewiasto, oto Twój Syn	<i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz	<i>Noli me tangere</i>	288
Nikt nie ma większej miłości	<i>To jest moje przykazanie</i>	295
Nikt nie może służyć dwom panom	<i>(Mt 6, 24–33)</i>	216
Ninguno puede servir a dos señores	<i>(Es) Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	216
No está aquí, resucitó	<i>(Es) Nie ma Go tu</i>	139
No hay en él parecer	<i>(Es) Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
No resistís al mal	<i>(Es) Nie opierajcie się złu</i>	266
No sufras por los malvados	<i>(Es) Nie unoś się gniewem</i>	261
Noc ciemna	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał	<i>Jakub</i>	204
Noli me tangere	<i>(J 20, 15–17)</i>	288
Nowe przymierze	<i>(Jer 31, 31–34)</i>	508
Nowożeńców błogostawieństwo	<i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
Nunc dimittis	<i>Kantylek Symeona (Łk 2, 29–32)</i>	510

O

O Boże, przez imię Twoje	<i>(Ps 54)</i>	136
O Boże, Tys jest mym Bogiem	<i>(Ps 63)</i>	87
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy	<i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
O jak pięknie, ile radości	<i>(Ps 133)</i>	37
O jakże piękne twe namioty	<i>Śpiew Balaama</i>	89
O Jezu, miłości moja	<i>Hymn</i>	279
O nasz Panie, o nasz Boże	<i>(Ps 8)</i>	109
O nocy, coś prowadziła	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
O Panie, moje serce nie ma już pretensji	<i>(Ps 131)</i>	217
O Panie, nie karć mnie, nie omijaj mnie, proszę	<i>Abraham</i>	55
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	<i>(Ps 6)</i>	127
O Pani, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju	<i>Kantylek Symeona</i>	510
O Panie, wspomnij mnie, o Panie		289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	<i>(Ps 143)</i>	138
O Panie, zeslij Twego Ducha	<i>(Ps 104)</i>	85
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	<i>(1 Kor 15, 1–8. 52–57)</i>	51
O śmierci, gdzie jesteś śmierci	<i>Zmartwychwstał Pan</i>	31
Objawienie w Manne	<i>Abraham (Rdz 18, 1–5)</i>	55
Oda Salomona, VII	<i>Jak porwy gniewu</i>	211
Oda Salomona, XIII	<i>Oto zwycięzcadłem naszym jest Pan</i>	210
Oda Salomona, XL	<i>Jak syczy się miód</i>	278
Oda Salomona, XXIV	<i>Gołębica zastąpiła</i>	277
Oda Salomona, XXIX	<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
Oda Salomona, XXVII	<i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Odpoczynku dzień i uświęcenia czas	<i>Dzień odpooczynku</i>	95
Ofiara paschalna	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	71

Szlom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim

KW Szlom lech Mariám*

Maliat tai buta

Maran, Maran amech

Maran, Maran amech.

K Zdrowaś Maryjo

Petra taski

Pan, Pan jest z Tobą.

Błogosławionaś Ty między niewiastami

i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.

W Święta, święta Maryjo

Matko, Matko Boga,

módl się, módl się za nami,

bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami.

} 2×

K Maryjo, nie płacz,

Maryjo, Maryjo, Maryjo.

W Święta, święta Maryjo ...

K Maryjo, dopomóż nam,

Maryjo, dopomóż nam,

Dziewico Maryjo, dopomóż nam,

Dziewico Maryjo,

niech wypełnia się w nas Jego Słowo.

W Szlom lech Mariám ...

Oh cielos, lloved de lo alto (Es) <i>Niebiosu, deszcz z góry spuśćcie</i>	52
Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) <i>O Boże, Tyś jest mój Bogiem</i>	87
Oh Jesús, amor mío (Es) <i>O Jezu, miłości moja</i>	279
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) <i>O śmierci...</i>	51
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) <i>O Panie, moje serce...</i>	217
Oh Señor, nuestro Dios (Es) <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
Ojciec, co jest w niebie	510
Ojciec nasz (Mt 6. 9–13)	27
Okres Adwentu <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</i>	6
Okres Paschalny <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Okres Wielkiego Postu <i>Święty jest święty</i>	5
Okres Zwykły <i>Święty, święty, święty</i>	5
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczęśliwy człowiek</i>	116
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
On wygnania, sam wygnania w tłoźni <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Ono w złobie nie ma tronu <i>Mędrzy swiada</i>	707
Ordzie Paschalne <i>Ezhelet</i>	12
Os tomare de entre las naciones (Es) <i>Wzmnę was spośród ludów</i>	140
Oto biały rumak <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Oto Bóg jest moim zbawieniem <i>Wolajcie radośnie</i>	81
Oto ja jestem z wami <i>Idźcie i ogłoście</i>	134
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)	54
Oto już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4-6-7)</i>	274
Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni <i>Nowe przynierze</i>	508
Oto teraz mnie błogosławić będą <i>Magnificat</i>	47
Oto w błogosławieństwie <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Oto wyszedł siewca, żeby siać <i>Siewca</i>	209
Oto zwiarciałem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Otoczyli mnie <i>Nie umnę, nie</i>	84

P

Padre nuestro (Es) Ojciec nasz	27
Paloma incorrupta (Es) <i>Maryjo, Golebico nieskalana</i>	145
Pan Bóg odkupi Izraela <i>Z głębokości wołam...</i>	33
Pan Jahwe otworzył mi ucho Pan podarował mi	207
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)	44
Pan moją częścią dziedzictwa i moim klejchem <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50. 4–10)	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16. 33. 34)	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	87
Panie, dzięki Ci <i>Dzięki Ci, Jahwe</i>	39
Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty Noli me tanger	288
Panie, Panie Jezu <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i>	36
Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju Kantyk Symeona	510
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)	213
Panie, tyś Bogiem nym <i>Jahwe, tyś Bogiem nym</i>	35
Panie, zeslij Twój wiarość <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i>	505
Panie zmiłuj się nad nami Litania do Wszystkich Świętych	30
Pascha 2003 <i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1-8)</i>	139

* W śpiewniku Lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dzwiniwej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyd. red.)

Maria, madre del camino ardiente p.106

K Maryjo, matko drogi gorejącej,
Ty nas uwalniasz od ognia namiętności } 2×
rosą Twojego wstawiennictwa.

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
aniele stróżu trzeciego milenium,
skarbnico wszelkich łask,
obrazie każdej cnoty,
Two piękno wysławiaje Jeruzolimę niebieską.

K Ty ukazałaś nam drogę,
pod krzyżem przyjątaś nas.
Matko drogi gorejącej,
pod krzyżem przyjątaś nas.
Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, ...

Pascha 2004	Wy jesteście światłem świata	141
Pastuszkowie, przybywajcie	W żłobie leży	711
Pentecoste	Hymn	53
Pieśń Baranka	(Ap 5, 9nn)	274
Pieśń dla dzieci	Byli dwaj aniołowie	97
Pieśń Duchowa	Gdzie się ukryłeś, Umiłowany	298
Pieśń liczb	Melodia hebrajska	159
Pieśń Maryji	Magnificat	47
Pieśń nową zaśpiewam	Śpiewajmy, śpiewajmy	36
Pieśń o drodze	Powiedzcie zatrużonym w sercu	86
Pieśń o Narodzeniu Pańskim	Bóg się rodzi	701
Pieśń Sefardyjczyków	Pragnę pójść do Jeruzalem	217
Pieśń Slugi Jahwe I	Oto mój Sluga	274
Pieśń Slugi Jahwe II	Królowie Cię ujrzą	203
Pieśń Slugi Jahwe III	Pan podarował mi	207
Pieśń Slugi Jahwe IV	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	273
Piękna, Jesteś, przyjaciółko moja	Jesteś piękna	293
Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es)	ME II (1)	8
Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es)	ME II (2)	22
Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es)	ME II (2) 1987	21
Po tamtej stronie rzeki	Kantyk Jozuego	34
Po upływie szabatu	Nie ma Go tu	139
Pocieszajcie mój lud	(Iz 40, 1–3.10–11)	96
Pod jabłonią cię obudzilem	Kim jest ta	275
Podnieście rękę, Boże Dziecię	Bóg się rodzi	701
Podnieście bramy	Bramy, podnieście	59
Podniosę kielich zbawienia	(Ps 116)	48
Pogrążył w wodach morza	Kantyk Mojżesza	56
Pokutna, Litania, długa	Litania Pokutna	2
Pokutna, Litania krótka	Litania Pokutna krótka	1
Pomiędzy lwami przebywam	Tobie chcę śpiewać	78
Popatrzcie na ptaki w powietrzu	Nikt nie może służyć dwóm panom	216
Por el amor de mis amigos (Es)	Dla miłości moich braci	76
Por qué esta noche es diferente (Es)	Śpiew dzieci w Noc Paschalną	83
Por que las gentes conjurán (Es)	Dłaczego buntują się narody?	79
Por que mi yugo es suave (Es)	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Posłuchajcie, wyspy dalekie	Królowie Cię ujrzą	203
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika	Do Ciebie wołam	125
Pośrodku wielkiego tłumu	(Łk 8, 42–48)	143
Potem wielki znak się ukazał	Niewiasta obleczonea w słońce	281
Potem wielki znak ukazał się na niebie	Una gran señal	282
Powiedz mi ty, o miły memu sercu	Catuj mnie	267
Powiedzcie zatrużonym w sercu	(Iz 35, 4nn)	86
Powróć, duszo moja, do swego pokoju	Miłuję Pana	98
Powstań, przyjaciółko moja	Głos mego ukochanego	276
Powstań szybko, ma ukochana	Przyjdź z Libanu	269
Powstań, wietrze pohudnia	Skradłaś mi serce	296
Pozyskam me Królestwo	Carmen '63	286
Pójdźmy wszyscy do stajenki		709
Pragnę pójść do Jeruzalem	Pieśń Sefardyjczyków	217
Prefacio para el tiempo Pascual (Es)	Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14

Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	8
Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Pregón Pascual (Es) <i>Orędzie Paschalne</i>	12
Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są mile Twoe przybytki</i>	94
Przeiwco uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam (Ps 141)</i>	125
Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Przerażały mnie trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i>	9
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	20
Przybieżeli do Betlejem pastarze (Łk 2, 8-18)	708
Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Znawo narodów</i>	114
Przybywam by zgromadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
Przyjść Duchu Stworzycielu Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia	18
Przyjść i szukaj Twego sługi <i>Niech dojrze moja modlitwa...</i>	36
Przyjść, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i>	54
Przyjść z Libanu <i>(Pap 4, 8nn)</i>	269
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i>	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11nn)</i>	220
Przypatrzcie się liłiom na polu <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	216
Psalm responsoryjny <i>Skoszyciście i zobaczcie</i>	75

Q

Qué amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są mile Twoe przybytki</i>	94
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i>	37
Quiero andar (Es) <i>Pragnę pójść</i>	217
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i>	275
Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i>	46
Quodvultdeus <i>Niech ustąpi Obłubieniec</i>	299

R

Rabbuni <i>Noi me tangere</i>	288
Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i>	286
Radść, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i>	76
Radośni zycie <i>Życie radośni</i>	157
Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	129
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i>	31
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27)</i>	146
Roman Melodos, kontakion <i>Maryjo, Gółębico nieskalana</i>	145
Roman Melodos, kontakion <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Rozbłyszka słońce Paschy Hymn Jutrznia od Paschy	16
Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona	283
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit (J 11, 25-27)</i>	146
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Gółębico nieskalana</i>	145
Ruszanym już pasterze <i>Koleśda</i>	120
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	115

XXX

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

K Kocham Cię, Panie, * Tyś moją skatą.
Tyś mym Wybawicielem, Tyś moim Bogiem.
Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

K,W Fale śmierci ogarniały mnie,
przerażały mnie trąby Beliala,
ściskały mnie pięta Szeolu,
pochwycony byłem w sidła śmierci.

K,W Le onde della morte mi avvolgevano,**
mi spaventavano le trombe di Belial,
mi stringevano i lacci dello Sheol,
ero preso nei ceppi della morte.

K Wołatem Pana w moim udręczeniu,
mego Boga, mego Boga przyzywałem;
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
i ziemia poruszyła się i zachwiała,
zadrżały fundamenty gór
bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.
I ukazało się dno morza
i fundamenty świata się odsłoniły,
i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
wydzwignął mnie z głębokości wód.

K,W Kocham Cię, Panie, ...

K,W Fale śmierci ...

* *Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pisać od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię, Panie każde śpiewać tylko na końcu. (przyj. red.)*

** *Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcza po solowej partii skrzyptic. (przyj. red.)*

14 IV 2024 — Pascha 2018

1996

131

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

- K** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.
- W** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.
- K,W** Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.
- K,W** Ale Pan jest sprawiedliwy,
On połamął jarzmo występnych.
- K,W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K** Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach,
która, zanim ją wyplenią, usycha.
Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
ni zanadza ten, co zbiera snopy.
- W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K,W** Bardzo mnie prześladowali ...*

*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa.
(przypp.red)

Mucho me han perseguido p.112

Rzym 2000	O Boże, przez imię Twoje	136
Rzym 2000	W noc pełną ciemności	291
S		
Salmodia para el Salmo responsorial (Es)	Skosztujcie i zobaczcie	75
Salomona, Oda VII	Jak porzygniewu	211
Salomona, Oda XIII	Oto zwierciadłem naszym jest Pan	210
Salomona, Oda XL	Jak sączy się miód	278
Salomona, Oda XXIV	Gołębica zastąpiła	277
Salomona, Oda XXIX	Tys jest moją nadzieją, o Panie	285
Salomona, Oda XXVII	Rozciągnętem moje ręce	283
Salve Regina	Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	153
Salve, reina de los cielos (Es)	Witaj, Królowo niebios	110
Sama na sam	Hymn	142
Santiago de Compostela 1989	Tys najpiękniejszy (Ps 45)	117
Santo 1982 (Es)	Święty 1983	7
Santo 1988 (Es)	Święty, święty, święty 1988	7
Santo Hebreo (Es)	Święty jest święty	5
Santo Palestina 74 (Es)	Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
Santo Palestina 1974	Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
Santo Palomeras	Święty jest nasz Pan	6
Santo Palomeras 65 (Es)	Święty jest nasz Pan	6
Santo Roma 77 (Es)	Święty, święty, święty	5
Santo Roma 1977	Święty, święty, święty	5
Santo Roma 1982	Święty 1983	7
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają	A głupi myśli...	137
Są zerwane moje więzy	Carmen '63	286
Se encontraron dos ángeles (Es)	Byli dwaj aniołowie	97
Secuencia del Corpus Christi (Es)	Sekwencja na Boże Ciało	156
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk	Pragnę pójść	217
Sekwencja na Boże Ciało	Lauda Sion Salvatorem	156
Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX	Stabat Mater dolorosa	162
Sekwencja na Paschę	Barankowi Paschalnemu	71
Sekwencja na Pentecoste	Przybądź, Duchu Święty	20
Sekwencja z XIII wieku	Stabat Mater	107
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es)	O Panie, wspomogaj mnie	289
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es)	O Panie, nie karć mnie...	127
Señor, tú me escritas y conoces (Es)	Panie, Ty mnie badasz	213
Sermón de la montaña (Es)	Kochajcie waszych nieprzyjaciół	292
Shemá Israel (Es)	Szemá Izrael	218
Shlom lech Mariam	Szłom lech Mariám	133
Shlom-lej Mariam (Es)	Szłom lech Mariám	133
Si el Señor no construye la casa (Es)	Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Si habéis resucitado con Cristo (Es)	Jeśli zmartwychwstaście...	297
Si hoy escucháis su voz (Es)	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Si me he refugiado en el Señor (Es)	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Siedz samotnie i w milczeniu (Lm 3)		201
Siewca (Mk 4, 3nm)		209
Sténtate solitario y silencioso (Es)	Siedz samotnie i w milczeniu	201
Stón, madre de todos los pueblos (Es)	Jego fundamenty	221
Skazani na śmierć	Jakby skazani na zabicie	264

Skądże mi to, że mojego Pana matka Tyś jest błogosławiona...	110
Skład Apostolski Credo	28
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
Skraadaś mi serce <i>(Pnp 4, 9–5, 1)</i>	296
Sławić będę Twoje Imię W obliczu aniołów	90
Słowa po Konsekracji Modlitwa Eucharystyczna II (2)	23
Słuchaj Izraelu Szemá Izrael	218
Słyszeliście, że powiedziano <i>Nie opierajcie się zhu</i>	266
Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i>	142
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Staliśmy się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) <i>Niech usłąpi Oblubieniec</i>	299
Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Swoim pierwszym przyjściem Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII	15
Synu mój, synu mój i Boże mój <i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
Szczęście dla człowieka <i>(Ps1)</i>	118
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	116
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	94
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	218
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Szukajcie Królestwa Bożego Nikt nie może służyć dwóm panom	216
Szukaniem miłości mego życia Przyjitz z Libanu	269

S

Ścieżka Prague pójść	217
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
Śpiew Balanna <i>(Lb 23, 7–24)</i>	89
Śpiew Baranka Pieśń Baranka	274
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiew hebrajski <i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
Śpiew Jozuego <i>Kantyk Jozuego</i>	34
Śpiew Ozeasza <i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	91
Śpiew przed postłkiem	85
Śpiew wyzwolonych <i>(Iz12, 4–6)</i>	67
Śpiewaj Jahwé, Jertuzalem <i>(Ps147)</i>	155
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps 149, 1–5)</i>	154
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i>	129
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i>	69
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj15, 1–2)</i>	36
Święta, święta Maryjo <i>Szłom lech Mariám</i>	133
Święty 1983	7
Święty Bedlejemskie Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i>	150
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	298
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>O Panie, wspomnij mnie</i>	289
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu	6
Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata Święty 1983	7

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)

- KW** Radujcie się sprawiedliwi w Panu, świętym przystoi uwielbienie. Uwielbiajcie Pana na cytrze, przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.
- K** Śpiewajcie Panu pieśń nową, zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie, albowiem prawe jest Słowo Pana, prawdą każde Jego dzieło. W nim są sprawiedliwość i Prawo, Jego miłości pełna jest ziemia.
- W** Radujcie się ...
- K** Słowo Pana uczyniło niebo i tchnienie Jego ust, Jego zastępy. Pan udaremnia zamiany narodów, wniwecz obraca zamysły ludów. Ale zamiar Pana, zamiar Pana trwa na wieki.
- W** Radujcie się sprawiedliwi w Panu, świętym przystoi uwielbienie. Uwielbiajcie Pana na cytrze, Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)**KW** Przybywam by zgromadzić**KW** Wszystkie narody**K** Przybędą i zobaczą moją chwałę.**W** Przybędą i zobaczą moją chwałę.**KW** Gloria, gloria, gloria.

Gloria, gloria, gloria.

K Położę na nich znak

i wyślę ich do narodów najdalszych,

aby głósilili moją chwałę. } 2×

KW Gloria ...**K** I zgromadzą wszystkich waszych braci

ze wszystkich narodów,

jako dar dla Pana. } 2×

I wezmę spośród nich

kapitanów dla siebie,

kapitanów, by głósilili moją chwałę,

kapitanów, by głósilili moją chwałę.

KW Gloria ...**K** Albowiem tak, jak nowe niebiosa

i nowa ziemia, które Ja uczynię,*

trwać będą na zawsze,

tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.

KW Gloria ...

Święty jest święty	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty nowe 1988	<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Święty Quodvultdeus	<i>Niech ustąpi Oblubieniec</i>	299
Święty Rzymskie 1977	<i>Święty, święty, święty</i>	5
Święty Rzymskie 1982	<i>Święty 1983</i>	7
Święty, święty, święty	<i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty	<i>Hosanna Palm Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988		7
Święty Wiktoryn z Patawii	<i>Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5–6)</i>	147
Święty z baraków	<i>Święty jest nasz Pan</i>	6

T

Tagore, Rabindranath	<i>Carmen '63</i>	286
Tak jako Iania	<i>(Ps 42–43)</i>	80
Tak mówi Amen	<i>(Ap 3, 14–22)</i>	202
Targum Neofiti na ofiarę Izaaka	<i>Akedá (Rdz 22, 1–19)</i>	222
Te Deum	<i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Te estoy llamando, Señor (Es)	<i>Do Ciebie wołam</i>	125
Te he manifestado mi pecado (Es)	<i>Grzech mój, Panie...</i>	105
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	<i>(Iz 63, 1–6)</i>	208
Ten sam Bóg	<i>(2 Kor 4, 6–12)</i>	263
To by wystarczyło nam	<i>Dayená</i>	70
To jest chleb udrczenia	<i>Haggada Paschalna</i>	512
To jest moje przykazanie	<i>(J 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	295
To jest Pascha Pana		91
Tobie chcę śpiewać	<i>(Ps 57)</i>	78
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie	<i>Te Deum</i>	26
Tobie ufam, o Panie	<i>Do Ciebie, Panie, wzmoszę moją duszę</i>	124
Trąby Beliala	<i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Tryumfy Króla niebieskiego	<i>(Ek 2, 8–16)</i>	710
Trzciny nadłamaney	<i>Oto mój Sługa</i>	274
Tuki tuki tuktuki	<i>Z moim osiołkiem małym</i>	719
Tú eres mi esperanza, Señor (Es)	<i>Tys jest moją nadzieją</i>	285
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es)	<i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tú que eres fiel (Es)	<i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty chwytnasz mnie z tyłu	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Ty jesteś chlebem ubogich	<i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
Ty jesteś drogą	<i>Jak poryw gniewu</i>	211
Ty, która mieszkasz w ogrodach	<i>(Pnp 8, 10b–14)</i>	271
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy	<i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Ty, któryś jest wierny	<i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	<i>(Ps 16)</i>	135
Ty okryłeś śmierć wstydem	<i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tys jest błogostawiona, Maryjo	<i>(Ek 1, 42–44)</i>	110
Tys jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Tys jest „owym miejscem obok mnie”	<i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Tys najpiękniejszy	<i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117

U

Ubodzy już śpiewają	<i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Uchodź mój kochany	<i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271

Ukaral mnie <i>Nie umry, nie</i>	84
Ukryj mnie (<i>Ps 27</i>)	504
Umieszczę mojego Ducha <i>Wzamię was spośród ludów</i>	140
Un reñón brota del tronco de Jesé (Es) <i>Wynasta różdżka</i>	123
<i>Una gran señal (Es) Niewiasta oblezona w słońce</i>	281
<i>Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)</i>	282
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
<i>Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)</i>	501
Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
U wielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i>	47
Uwiodłeś mnie Panie (<i>Jer 20, 7–18</i>)	290

V

Vamos ya, pastores (Es) <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Ven del Líbano (Es) Przyjź z Libanu	269
Ven, Espíritu Santo (Es) Sekwencja na Pentecoste	20
Ven, Hijo del Hombre (Es) Przyjź, Synu Człowieczy	54
Veni Creator (Es) Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia	18
Veni Creator Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia	18
Viene el Señor (Es) Nadchodzi Pan	95
VII Oda Salomona Jak porzy gniewu	211
Virgen de la maravilla (Es) <i>Dzieńco, tak bardzo przedziwna</i>	111
Vivird alegres (Es) <i>Żyjcie radosni</i>	157
Vosotros sois la luz del mundo (Es) <i>Wy jesteście światłem świata</i>	141

W

W jednej chwili <i>O śmierci</i>	51
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	291
W obliczu aniołów (<i>Ps 138</i>)	90
W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
W Twojej świętości, Panie (<i>Ps 36</i>)	161
W utrapieniu moim wołałem Kantyk Jonassa	509
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11-16-18; Lk 2, 15-16)	711
Walka Jakuba Jakub	204
Wesele w Kanie Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1-11)	112
Wzamię, podniosę kielich zbawienia <i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Wzamię was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)</i>	140
Waż mnie do nieba (Flp 1, 23)	280
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)	206
Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem Panie, Ty mnie badasz	213
Wielki Czwartek Homilia Paschana Melitona z Sardes	284
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża Lamentacje Pana	108
Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego Credo	28
Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i>	44
Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew</i>	147
Witaj Jezuu ukochany Pójźnij uszyssy do stajenki	709
Witaj, Królów, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królówo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Wniebowstąpienie Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed Hymn Jutrznia od Paschy	16

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

- KW** O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
i nie karz w swej zapalczowości.
- K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;
ulęcz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.
Strwożona cała jest dusza moja,
- KW** a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?
- K** Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.
Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.
- KW** Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.
- K** Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwaly.*
- KW** O Panie ...
- K** Wycieńczyły mnie moje jęki,
każdej nocy zraszam łzami moje łże;
moje oczy wypłakuję w smutku,
starzeję się pośród wielu wrogów.
Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
bo Pan słyszy mój lament,
bo Pan przyjmuje moją modlitwę.
- KW** O Panie ...

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają **Wszyscy**. (przyj. red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

KW Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.

M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.

M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.

M Szyderstwem prześmiewców.

KW Miej litość nad nami, o Panie.*

Miej litość nad nami, o Panie.

A ti levanto mis ojos p.23

Wniebowstąpienie, Nieszpory przed <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
Wody Błogosławienie <i>Błogosławienie wody</i>	10
Wołajcie radośnie (<i>Iz12, Inn</i>)	81
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie <i>ME II (2)</i>	23
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Wstąpił na drzewo <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Wszystkie dzieła Pańskie <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Wśród nocnej ciszy (Lk2, 8-18)	704
Wy jesteście światłem świata (<i>Mt5, 14-16</i>)	141
Wydobyłes mnie z głębokości Szeolu Tyś jest moją nadzieją	285
Wynany daleko z oczu Twoich Kantyk Jomasza	509
Wyniatający w tłoczni Widzę nieba otwarte	206
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (<i>Iz11, 1-10.16</i>)	123
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	84
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (<i>Ps100</i>)	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (<i>Ps117</i>)	57
Wysłuchaj, Ojcie <i>Ciężka droga</i>	32
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę</i>	82
Wnieście ku Niemu ręce <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103
Wznoszę me oczy ku górom (<i>Ps121</i>)	67
Wzywam Jahwe (Ps18)	503

X

XIII Oda Salomona <i>Oto zwierradłem naszym jest Pan</i>	210
XL Oda Salomona <i>Jak sęczy się miód</i>	278
XXIV Oda Salomona <i>Gołębica zastąpiła</i>	277
XXIX Oda Salomona <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
XXVII Oda Salomona <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283

Y

Ya viene mi Dios (Es) <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Yahveh, tů eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, tyś Bogiem moim</i>	35
Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Yo vengo a reunir (Es) <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128

Z

Z Aramu sprowadził mnie <i>Śpiew Balaama</i>	89
Z dołu śmierci mnie wydobył <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	77
Z głębokości serca (Ps130)	507
Z głębokości wołam do Ciebie (<i>Ps130</i>)	33
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk2, 15-16)	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk2, 8-20)	716
Z przepastnych głębin śmierci Hymn Jutrzni od Paschy	16
Z tą samą miłością <i>Jezus Chrystus jest Panem</i>	64
Z tego się cieszy moje serce <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Z weselem czerpać będziecie <i>Wołajcie radośnie</i>	81
Za grzechy popelnione zatwardziałością Litania Pokutna	2
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy Ciału mnie	267
Zacheusz (Lk19, 1-10)	144
Zakrywa się przed Nim twarz Nie ma w Nim żadnego wdzięku	273
Zaqueo (Es) <i>Zacheusz</i>	144

*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyp. red.)

Zaspiewajcie Bogu <i>Niech wstanie Bóg</i>	119
Zaspiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i>	35
Zaspiewam Panu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i>	35
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako łania</i>	80
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie umiś się gniewem</i>	261
Zaufałem, zaufałem Panu <i>(Ps 40)</i>	77
<i>Zbroja Boża Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim <i>Szlom lech Mariam</i>	133
Zdrowaś Maryjo <i>(Łk 1, 28m)</i>	65
<i>Zgrzeszyliśmy, zatwardzając nasze serca Litania Pokutna</i>	2
Ziemia zeschała i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	87
Zmarłychwstał Pan <i>(1 Kor 15)</i>	31
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chce śpiewać</i>	78
<i>Zmiłuj się nad nami Litania Pokutna krótka</i>	1
Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i>	62
Zmiłuj się nade mną, Panie <i>O Panie, nie karć mnie</i>	127
Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i>	38
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>(Ps 133)</i>	37
Zstąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew</i>	147
Zwycięstwo śmierć pochłonęło <i>O śmierci</i>	51
Zyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i>	286

Z

<i>Żniwo jest wielkie Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
Żniwo narodów <i>(J 4, 31–38)</i>	114
Żyjcie radośni <i>(Flp 4, 4n)</i>	157
Zył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i>	118

Do Ciebie wołam Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps141)

KW Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie, przybądź, pospiesz się,

posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.

Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,

wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.

K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,

straże przy bramie warg moich;

niech moje serce nie skłania się do złego,

do popełniania czynów przestępczych.

Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,

aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,

bo ja zepsułybym się jego grzechami,

bo ja zepsułybym się jego grzechami.

KW Do Ciebie wołam ... *

K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,

w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!

Ustrzeż mnie Ty od siła, które na mnie zastawiłi,

od pułapek licznych wrogów.

Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,

a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,

a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

KW Do Ciebie wołam ... *

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.
Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdzim.
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	55
Rdz 22, 1–19	Akedá	<i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Rdz 32, 23–29	Jakub		204
Wj 15, 1–2		Śpiewajmy, śpiewajmy	36
Wj 15, 1–18		Kantyk Mojżesza	56
Lb 17, 23+		Anioł pasterzom mówił	712
Lb 23, 7–24		Śpiew Balaama	89
Pp 6, 4–9		Szemá Izrael	218
Joz 24, 2–13		Kantyk Jozuego	34
Sdz 5, 1nn		Déhora	205
Tb 13, 9–18		Błogosław duszo moja Pana	93
		<i>Kantyk Tobiasza</i>	

Psalmy

Ps 1		Szczęśliwy człowiek	116
Ps 2		Dlaczego buntują się narody?	79
Ps 6		O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	127
Ps 8		O nasz Panie, o nasz Boże	109
Ps 8		Usta dzieci i niemowląt	501
Ps 11		Jezeli w Panu znalazłem schronienie	101
Ps 13		Jak długo jeszcze	35
Ps 14		A głupi myśli, że nie ma Boga	137
Ps 16		Nie zostawisz mego życia w grobie	502
Ps 16		Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Ps 17		Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	82
Ps 18		Kocham Cię, Panie	131
Ps 18		Wzywam Jahwe	503
Ps 22		Eli, Eli, lemá sabachthani	214
Ps 23		Jahwe Pan jest moim pasterzem	60
Ps 24		Bramy, podnieście	59
Ps 25		Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124
Ps 27		Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
Ps 27		Ukryj mnie	504
Ps 32		Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Ps 33		Radujcie się sprawiedliwi w Panu	129
Ps 34		Błogosławić będą Pana w każdym czasie	113
Ps 34		Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i>	75
Ps 36		W Twojej światłości, Panie	161
Ps 37		Nie unosz się gniewem	261
Ps 40		Zaufałem, zaufałem Panu	77
Ps 42–43		Tak jako łania	80

Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką	505
Ps 45	Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Ps 47	Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Ps 51	Młosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Ps 51	Zmiłuj się nade mną, Boże	62
Ps 54	O Boże, przez imię Twoje	136
Ps 57	Tobie chcę śpiewać	78
Ps 63	Biogostawie Cie, Panie	506
Ps 63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Ps 65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ps 68, 2,4-7	Niech wstanie Bóg	119
Ps 68, 12-16, 33, 34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Ps 84	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Ps 87	Jego fundamenty	221
Ps 93+	Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask	95
Ps 95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Ps 95	Śpiewajmy radośnie Panu	69
Ps 100	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Ps 103	Biogostaw duszo moja Jahwe	34
Ps 104	O Panie, ześlij Twego Ducha	85
Ps 110	Rzekł Pan do Pana mego	115
Ps 114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Ps 116	Miluję Pana	98
Ps 116	Podniosę kielich zbawienia	48
Ps 117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Ps 118	Nie umrę, nie	84
Ps 119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Ps 121	Wznoszę me oczy ku góróm	67
Ps 122	Dla miłości moich braci	76
Ps 123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Ps 126	Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Ps 127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Ps 128	Szczęście dla człowieka	118
Ps 129	Bardzo mnie przesładowali	130
Ps 130	Z głębokości serca	507
Ps 130	Z głębokości wołam do Ciebie	33
Ps 131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	217
Ps 133	O jak pięknie, ile radości	37
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna	38
Ps 133	Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Ps 134	Biogostawcie wszyscy Pana	103
Ps 136	Dziękuj Ci, Jahwe	39
Ps 137	Nad rzekami Babilonii	61
Ps 138	W obliczu aniołów	90
Ps 139	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	213
Ps 141	Do Ciebie wołam <i>Przeciwnko uwodzeniu przez grzech</i>	125
Ps 142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122

Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1-10-16)

- W** Wyrasta różdżka z pnia Jessego,
Odrośl z jego korzeni.
Spoczywa na Nim Duch Pana,
Duch mądrości i rozumu,
Duch rady i męstwa,
Duch wiedzy i pobożności,
Duch bojaźni Pańskiej.
- K** Nie będzie sądzić z pogłosek,
lecz pomoże wszystkim uciśnionym.
Jego słowo będzie różgą dla gwałtownika
I tchnieniem ust swoich uśmierci bezboznika.
Wilk zamieszka z barankiem,
pantera leżeć będzie z koźlęciem,
lew i cięle razem paść się będą,
a maty chłopiec je poprowadzi,
maty chłopiec je poprowadzi.*
- W** Wyrasta różdżka ...
- K** Krowa i niedźwiedzica przestawać będą razem,
lew żywić się będzie słomą, jak wół,
niemowlę igrać będzie na norze kobry,
dziecko włoży rękę do kryjówki jadowitego węża.
Bo zła nie będzie się już więcej czynić.*
- KW** Albowiem poznanie Pana wypełni ziemię.
K Albowiem w owym dniu korzeń Jessego
wzniesie się jak chorażew dla narodów
i ludy pójda za nim z bojaźnią.
W owym dniu Pan wyciągnie swoją rękę.
Bo droga się utworzy,*
droga dla narodów,*
którą wskaże Dziewica.
- W** Wyrasta różdżka ...

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,
bo jestem w wielkiej udręce.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złoże dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
KW Do Ciebie wołam, o Panie ...

Ps 143	...	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Ps 146	...	Daj chwałę Panu	88
Ps 147	...	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	155
Ps 148	...	Chwalcie Pana z niebios	42
Ps 149, 1-5	...	Śpiewajcie Panu nową pieśń	154
Ps 150	...	Chwalcie Boga	43

Księgi dydaktyczne

Koh 3, 1-15	...	Każda rzecz ma swój czas	92
Pnp 1, 2nn	...	Całuj mnie	267
Pnp 1, 13nn	...	Moja miła jest dla mnie	268
Pnp 2, 8-17	...	Głos mego ukochanego	276
Pnp 4, 8nn	...	Przyjdź z Libanu	269
Pnp 4, 9-5, 1	...	Skradłaś mi serce	296
Pnp 5, 2nn	...	Kiedy jeszcze spałam	270
Pnp 6-7	...	Jestes piękna, przyjaciółko moja	293
Pnp 8, 5-7	...	Kim jest ta	275
Pnp 8, 10b-14	...	Ty, która mieszkasz w ogrodach	271

Księgi prorockie

Iz 1, 3+	...	Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa</i>	158
Iz 9, 1-5	...	Naród kroczący w ciemnościach	88
Iz 11, 1-10.16	...	Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Iz 12, 1nn	...	Wolajcie radośnie	81
Iz 12, 4-6	...	Śpiew wyzwolonych	67
Iz 25, 1-8	...	Jahwe, tyś Bogiem nym	35
Iz 35, 4nn	...	Powiedzcie zatrużonym w sercu	86
Iz 40, 1-3.10-11	...	Pocieszajcie mój lud	96
Iz 42, 1-4.6-7	...	Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	274
Iz 45, 8	...	Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	52
Iz 49, 1-16	...	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	203
Iz 50, 4-10	...	Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe</i>	207
Iz 53, 2nn	...	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe</i>	273
Iz 61, 1-3+	...	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Iz 63, 1-6	...	Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	208
Iz 66, 18-22	...	Gloria, gloria, gloria	128
Jer 20, 7-18	...	Uwiodłeś mnie Panie	290
Jer 31, 31-34	...	Nowe przymierze	508
Lm 3	...	Siedź samotnie i w milczeniu	201
Ez 21, 14-22	...	La espada	151
Ez 36, 24-28	...	Wzmem was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	140
Dn 3, 52-57	...	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	40
Dn 3, 57-88	...	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	41
Oz 11, 1-11	...	Kiedy Izrael był dziecięciem	91
Jon 2	...	<i>Kantyk Jonasza</i>	509

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.24

Ewangelie

Mt 1, 23+	W żłobie leży	711
Mt 1—2+	Baranka Boża	272
Mt 2, 1-12	Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Mt 2, 1-12	Mędrcy świata, monarchowie	707
Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	705
Mt 2, 11|16-18+	W żłobie leży	711
Mt 5, 14-16	Wy jesteście światłem świata	141
Mt 5, 38nn	Nie operajcie się złu	266
Mt 6, 9-13	Ojciec nasz	27
Mt 6, 24-33	Nikt nie może służyć dwóm panom	216
Mt 9, 35—10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	265
Mt 11, 28-30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Mt 17, 5+	Anioł pasterzom mówił	712
Mt 28, 1-8	Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Mt 28, 7-10, 16-20	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Mk 4, 3nn	Siewca	209
Ek 1, 28nn	Ave Maria (1984)	65
Ek 1, 28nn	Zdrowaś Maryjo	65
Ek 1, 42-44	Tys jest błogosławiona, Maryjo	110
Ek 1, 46-55	Magnificat	47
Ek 1, 67-80	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Ek 1—2+	Baranka Boża	272
Ek 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Ek 2, 8-12	Bracia patrzcie jeno	702
Ek 2, 8-16	Tryumfy Króla niebieskiego	710
Ek 2, 8-18	Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Ek 2, 8-18	Wśród nocnej ciszy	704
Ek 2, 8-18:20	Gdy się Chrystus rodzi	706
Ek 2, 8-20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716
Ek 2, 9-11, 16+	Anioł pasterzom mówił	712
Ek 2, 9-12, 15-16+	Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Ek 2, 15-16	Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Ek 2, 15-16+	W żłobie leży	711
Ek 2, 16	Ach, ubogi żłobie	717
Ek 2, 16	Cicha noc	703
Ek 2, 16	Gdy śliczna Panna	718
Ek 2, 16	Jezus malusienki	714
Ek 2, 16	Lulajże Jezuniu	713
Ek 2, 16	Mizerna cicha strajenka licha	715
Ek 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	705
Ek 2, 29-32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	510
Ek 4, 18-19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Ek 6, 20-38	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwo</i>	292

Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej*

- KW** Maria di Jasna Góra,*
 Mater abscondita
 at semper sollicita,
 Tu, Redemptoris Mater,
 ora pro nobis.
 Maryjo z Jasnej Góry,**
 Matko ukryta,
 a zawsze troskliwa,
 Ty, Matko Odkupiciela
 módl się za nami.
- K** Powstań tak jak Debora,
 zbaw nas tak jak Judyta,
 śpiewaj dla nas tak jak Anna,
 wstaw się za nami jak Estera.
- W** Maria ...
- K** Niewiasto niebieska,
 naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
 śladami sługi,
 pokornego Syna,
 pokornej Matki,
 zawsze Dziewicy Maryi.
- W** Maria ...

*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewany refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku lubelskim i dlaczego? (przyj. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyrażnie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przyj.red.)]



Vamos ya, pastores p.154

W Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
Dzisiaj przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!
Dzisiaj przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

Lk 8, 42–48	Pośrodku wielkiego tłumy	143
Lk 19, 1–10	Zacheusz	144
Lk 23, 28–31.34.43–46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	104
J1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
J2, 1–11	Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i>	112
J4, 31–38	Żniwo narodów	114
J8, 12+	Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
J8, 52	Dzień odpoczynku	95
J11, 25–27	Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
J14, 6+	Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
J15, 12.13.16.18+	To jest moje przykazanie	295
J17, 21+	To jest moje przykazanie	295
J19, 26–34	Maryja, Matka Kościoła	106
J20, 15–17	Noli me tangere	288

Księgi pozaewangeliczne

Rz 8, 15–17	Abba, Ojcze	45
Rz 8, 33–39	Kto nas odłączy	46
1 Kor 4, 9–13	Jakby skazani na zabicie	264
1 Kor 13, 1–13	Hymn o miłości	262
1 Kor 15	Zmartwychwstał Pan	31
1 Kor 15, 1–8.52–57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
2 Kor 4, 6–12	Ten sam Bóg	263
2 Kor 5, 14–15.17.21	Caritas Christi	287
2 Kor 6, 3–16	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	294
Ef 1, 3–13	Niech błogosławiony będzie Bóg	212
Ef 2, 4–10	Chwała Bogu	511
Ef 6, 11nn	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Flp 1, 23	Waż mnie do nieba	280
Flp 2, 1–11	Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Flp 4, 4n	Żyjcie radośni	157
Kol 3, 1–4	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297
Ap 1, 5–6+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95
Ap 3, 14–22	Tak mówi Amen	202
Ap 5, 5–6	Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktorzyn z Patawii</i>	147
Ap 5, 9nn	Pieśń Baranka	274
Ap 7, 12–14	Amen, amen, amen	74
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce	281
Ap 12	Una gran señal apareció en el cielo	282
Ap 19, 6–9	Już nadchodzi Królestwo	45
Ap 19, 11–20	Widzę nieba otwarte	206
Ap 22, 12–16	Oto ja niebawem przyjdę	54
Ap 22, 17nn	Przyjdź, Synu Człowieczy	54

Ody Salomona

<i>Jak poryw gniewu</i> <i>VII Oda Salomona</i>	211
---	-----

Oto zwierniadłem naszym jest Pan	<i>XIII Oda Salomona</i>	210
Gołębicza zstąpiła	<i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Rozciągnąłem moje ręce	<i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Jak sączy się miód	<i>XL Oda Salomona</i>	278

Okresy liturgiczne

Adwent

<i>Dębora</i>	205	
Hymn adwentowy	<i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297	
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95	
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	52	
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87	
Oto ja niebawem przyjdę	54	
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102	
Pocieszajcie mój lud	96	
Przyjdź, Synu Człowieczy	54	
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i>	6	
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135	
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Una gran senyal apareció en el cielo	282	
Wóz mnie do nieba	280	
Zaufałem, zaufałem Panu	77	
Żyćcie radośni	157	

Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie	717	
Anioł pasterzom mówi	712	
Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleśda</i>	158
Baranka Boża	272	
Bóg się rodzi, moc truchleje	701	
Bracia patrzcie jeno	702	
Cicha noc	703	
Dzieci betlejemskie	<i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem	705	
Gdy się Chrystus rodzi	706	
Gdy śliczna Panna	718	
Jezus malusienki	714	
Już idzie mój Bóg	<i>Koleśda</i>	73
Lutajże Jezuniu	713	
Mędrcy świata, monarchowie	707	
Mizerna cicha stajenka licha	715	
Naród kroczący w ciemnościach	88	
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709	
Przybieżeli do Betlejem pasterze	708	
Ruszejmy już pasterze	<i>Koleśda</i>	120

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2-7)

KV Zaspiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,
zaspiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę
cwatającemu na obłokach.

„Pan” jest Jego imię,
radujcie się przed Jego obliczem:

K Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem
— Bóg.

Tym najbiedniejszym
daje mieszkanie w swoim domu
i uwiezionych On uwalnia z radością.

KW Niech wstanie Bóg,

Jego wrogowie niech pierzchają,
sprawiedliwi niech weselą się
i śpiewają z radości!

Szczęście dla człowieka (Ps128)

- KW** Szczęście dla człowieka,
co boi się Pana;
szczęście dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.
- K** Żył będzie z pracy rąk swoich,
szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
Małżonka jego jak płodny szczerp winny
pośrodku jego domu.
Jego synowie jak pędy oliwek
dookoła jego stołu.
- W** Szczęście dla człowieka ...
- K** Tak będzie błogosławiony mąż, co boi się Pana.
Niechaj cię Pan błogosławi z Syjonu,
abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!
Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*
- W** Szczęście dla człowieka ...

Felicidad para el hombre p.80

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Tryumfy Króla niebieskiego	710
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
<i>W żłobie leży</i>	711
<i>Wśród nocnej ciszy</i>	704
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły	716

Wielki Post

Błogosław duszo moja Jahwe	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Córk! jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	104
Dlaczego buntują się narody?	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124
Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
<i>Eli, Eli, lema sabachthani</i>	214
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	82
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Jahwe, tyś Bogiem mym	35
Jak długo jeszcze	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Jezeli w Panu znalazłem schronienie	101
Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
Maryja, Matka Kościoła	106
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Milostdzia, Boże, miłostdzia	63
Miłuję Pana	98
Nad rzekami Babilonii	61
<i>Nie unos się gniewem</i>	261
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Niech wstanie Bóg	119
<i>O Jezu, miłości moja Hymn</i>	279
<i>O Panie, wspomagaj mnie, o Panie</i>	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu	86
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
<i>Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona</i>	283
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107

*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyp. red.)

Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
<i>Święty jest święty</i>	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Tak jako łania		80
<i>Tak mówi Amen</i>		202
Tobie chcę śpiewać		78
<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i>	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Wznoszę me oczy ku górom		67
Z głębokości wołam do Ciebie		33
Zachęsz		144
Zautaleń, zautaleń Panu		77
Okres Wielkanocy		
<i>Akedá</i>	<i>Taryum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Błogosławcie wszyscy Pana		103
Chaj mi nie		267
Chwalcie Boga		43
<i>Chwała Bogu na wysokości</i>	<i>Glوريا mszalne</i>	4
Dayeni	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes	<i>Wielki Czwartek</i>	284
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>		16
Hymn na Paschę		71
Jak sączy się miód	<i>XI Oda Salomona</i>	278
Jesteś piękna, przyjaćółko moja		293
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem		297
Kantyk Mojżesza		56
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu		58
Kiedy jeszcze spałan		270
La espada		151
Moja miła jest dla mnie		268
Nie ma Go tu	<i>Pascha 2003</i>	139
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego koza	<i>Hymn św. Quodwulfdeusa</i>	299
Noli me tangere		288
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?		51
<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	<i>XIII Oda Salomona</i>	210
Pan wstępuje wśród okrzyków		87
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
Resurrexit	<i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
Skradłś mi serce		296
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
<i>Święty; święty; święty</i>	<i>— Hosanna Palm</i>	6
<i>Święty; święty; święty</i>	<i>— Hosanna Palm</i>	6
To jest moje przykazanie		295
Ty, która mieszkasz w ogrodach		271
<i>Widzę nieba otwarte</i>		206
Zmartwychwstał Pan		31

Tys najpiękniejszy

Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)

- W** Tys najpiękniejszy, Tys najpiękniejszy,
pośród synów Adama, pośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogostawiony, błogostawiony na zawsze.
- W** Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.
- K** Przypassz mocarzu miecz do Twego boku
i wstąp na rydwan pełen łąski i blasku.
Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój tук, który moc daje twjej prawicy.
Ostre są twe strzały;
Poddają się Tobie narody.**
- W** Tys najpiękniejszy ...
- K** Z pałaców z kości sioniowej
cytry śpiewają dla Ciebie;
K.W córki królewskie twymi ulubienicami,
W po twjej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.
- W** Tys najpiękniejszy ...
- K** Słuchaj, córko, spójrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
a królowi spodoba się twoja piękność;***
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
a zamiast ojców będziesz mieć synów,
których uczynisz książętami nad ziemią.
- W** Tys najpiękniejszy ...

Eres hermoso p.73

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni

Hiszpanie go nie śpiewają. (przyjp. red.)

**W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyjp. red.)

Szczęśliwy człowiek (Ps1)

W Szczęśliwy człowiek,
który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szyderców.*

K Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.

KW On będzie jak drzewo zasadzone
nad płynącą wodą,

K które daje owoc w swoim czasie.
Jego liście nigdy nie opadną,
a wszystko, co czyni, jest udane.
Powiodą się wszystkie jego dzieła.

W Nie tak bezbożni, nie tak.
Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.

K Nie ostoją się bezbożni na sądzie
ani grzesznicy we wspólności świętych,
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
ale droga bezbożnych
źle się kończy, źle się kończy.**

W Szczęśliwy człowiek ...

K Ale znajduje upodobanie ...

Dichoso el hombre p.66

Zesłanie Ducha Świętego

Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste		18
Hymn o miłości		262
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask		95
Pan wstępuje wśród okrzyków		87
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Salwatorem</i>	156
Sekwencja na Pentecoste	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Szemá Izrael		218
Una gran señal apareció en el cielo		282
Weź mnie do nieba		280
Wyrasta różdżka z pnia Jessego		123

Śpiewy liturgiczne

Śpiewy mszalne

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)	<i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)	<i>Melodia druga</i>	24
Baranku Boży		27
Błogosławieństwo nowo poślubionych	<i>Msza za nowożeńców</i>	29
Chwała Bogu na wysokości	<i>Gloria mszalne</i>	4
Credo	<i>Skład Apostolski</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	<i>Prefacja</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego		14
Święty 1983		7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	<i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest święty	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty	<i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm	<i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988		7

Pieśni na wejście

Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	55
Amen, amen		74
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Bramy, podnieście		59
Chrystus jest Świątością	<i>Hymn</i>	152
Gloria, gloria, gloria		128
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia		16
Hymn o krzyżu chwałobnym	<i>Hymn z II wieku</i>	219

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)

**W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym werszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

KW Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądz po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy”.

K Berto Twojej władzy
 rozpościera Pan z Syjonu:
 „Panuj pośród swoich wrogów,
 panuj pośród swoich wrogów.
 Z tona jutrzeńki
 jako rosę cię zrodziłem,
 jako rosę cię zrodziłem,
 z tona jutrzeńki
 jako rosę cię zrodziłem”.

W Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądz po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy”.

K Pan przysiągł i żal mu nie będzie:
 „Tys jest kapłanem na wieki
 na wzór Melchizedeka,
 na wzór Melchizedeka.
 Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,
 zniweczy wszystkich Twoich wrogów,
 będzie sądził narody,
 będzie sądził narody,
 będzie sądził narody.
 Bowiem w drodze ugasi pragnienie wodą z potoku
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko.

W Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądz po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy”.

Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Kiedy Pan sprawił, że powrócił	49
<i>Królowie Cię uprzę II pieśń Sługi Jahwe</i>	203
Ki tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Maryjo, Donnie Błogosławięstwa <i>Wesele w Kamie</i>	112
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O nasz Panie, o nasz Boże	109
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pocieszajcie mój lud	96
Pośrodku wielkiego tłum	143
Powiedzcie zatrudzonym w sercu	86
<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
<i>Siewca</i>	209
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Tys jest błogosławiona, Maryjo	110
Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Wzajem was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiała</i>	140
<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Wolajcie radośnie	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wnoszę me oczy ku góróm	67
Zachęsz	144
Znak pokoju — przygotowanie darów	
Błogosławcie duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci	76
Dzięki Ci, Jahwe	39
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
O jak pięknie, ile radości	37
Pan wstępny wśród okrzyków	87
Pocieszajcie mój lud	96
Śpiew Balaama	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Zobaczcie, jak jest piękna	38
Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Łamanie i Komunia Chleba	
<i>Akedá Tarjumi Neofiti na ofiarę Izaka</i>	222
<i>Baranku Boży</i>	27
<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i>	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160

Żniwo narodów (J4, 31–38)

La siega de las naciones p.98

- K** Przybyli uczniowie i rzekli mu:
„Rabbi jedz, Rabbi jedz!”
A On odpowiedział:
„Mam do jedzenia pokarm,
którego wy nie znacie.
Moim pokarmem jest czynić wolę
Tego, który mnie posłał,
by wypełnić Jego dzieło”.
- KW** Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora żniwa”?
Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora żniwa”?
- K** Oto powiadam wam:
„Podnieście wasze oczy
i popatrzcie na pola,
jak już bieleją gotowe na żniwo!
(Gotowe na żniwo!*)”
- KW** Czyż nie mówicie ...
- K** Już się gromadzą żniwiarze
i odbierają zapłatę, i zbierają
owoce na życie wieczne.
- W** Na życie wieczne!
- KW** Czyż nie mówicie ...
- K** Ja was posłałem zbierać to,
nad czym wyście się nie napracowali,
inni natrudzili się,
a wy korzystacie z ich trudu,
żeby się radowali razem,
kto sieje i kto zbiera.
- KW** Czyż nie mówicie ...

Jezus Chrystus jest Panem	<i>Hymn o kenozie</i>	64
<i>Królowie Cię ujrzą</i>	<i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	203
Nie ma w Nim żadnego wdzięku	<i>IV pieśń Sługi Jahwe</i>	273
O Jezu, miłości moja	<i>Hymn</i>	279
Oto mój Sługa, którego wybrałem	<i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	274
Pan podarował mi	<i>III pieśń Sługi Jahwe</i>	207
Pieśń Baranka		274
Rozciągnąłem moje ręce	<i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni		208
To jest moje przykazanie		295
W noc pełną ciemności	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	291

Komunia Kielicha

Abba, Ojcze		45
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Całuj mnie		267
Dzięki Ci, Jahwe		39
Głos mego ukochanego		276
Hymn o miłości		262
Jahwe Pan jest mym pasterzem		60
<i>Jak porryw gniewu</i>	<i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sączy się miód	<i>XL Oda Salomona</i>	278
Jesteś piękna, przyjacielko moja		293
Już nadchodzi Królestwo		45
Kiedy jeszcze spałam		270
Kim jest ta		275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	<i>Błogosławieństwa</i>	292
Kto nas odłączy		46
Moja miła jest dla mnie		268
Nie ma Go tu	<i>Pascha 2003</i>	139
Nie operajcie się złu		266
O Jezu, miłości moja	<i>Hymn</i>	279
O Panie, wspomogaj mnie, o Panie		289
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?		51
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Pośrodku wielkiego tłumy		143
Skradłaś mi serce		296
Śpiew Balaama		89
Ten sam Bóg		263
To jest moje przykazanie		295
Ty, która mieszkaś w ogrodach		271
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Wyrasta różdżka z pnia Jessego		123
Zacheusz		144
Zmartwychwstał Pan		31

Pieśni na zakończenie

Ave Maria (1984)		65
------------------	--	----

* Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego.
(przyp. red.)

Chwalcie Boga	43
Dayeni <i>Haagada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Dzień odpoczynku	95
Dzięki Ci, Jahwe	39
Gloria, gloria, gloria	128
Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Jego fundamenty	221
Kiedy Pan sprawił, że powrócił	49
Kim jest ta	275
Pocieszajcie mój lud	96
Pragnę pójść do Jerozalem Pieśń Sefardyjczyków	217
Przyjdź, Synu Człowieczy	54
Słom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Śpiew Balaama	89
Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Tys jest błogosławiona, Maryjo	110
Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Waż mnie do nieba	280
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Wołajcie radośnie	81
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Zniwo narodów	114

Śpiewy liturgii pojednania

Anafora Liturgii Pokutnej

Litania Pokutna	3
Litania Pokutna	2
Litania Pokutna krótka	1

Hymny

Ave Maria (1984)	65
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Chrystus jest Świątością <i>Hymn</i>	152
Cieężka droga <i>Hymn</i>	32
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Hymn adwentowy <i>Jasny jakis głos rozprasza ciemności</i>	72
Hymn do Chrystusa — Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Hymn o miłości	262

Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)

- KW** Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwala;
będę chlubić się w Panu,
niech uszyszą pokorni i weselą się.
- K** Śpiewajcie wraz ze mną Panu,
śpiewajmy razem Jego imieniu,
bo szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
- KW** Błogosławić będę Pana ...
- K** Anioł Pański stawia obóz warowny
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
oto biedak woła, a Pan go wystuchuje
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.
- KW** Błogosławić będę Pana ...
- KW** Błogosławić będę Pana ...
- KW** Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,
szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.
- KW** Błogosławić będę Pana ...
- K** Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
wołają do Niego, a Pan ich wystuchuje
i wybawia ze wszystkich ucisków.
- KW** Błogosławić będę Pana ...

- W** Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.
- K** Ty, jak w Kanie Galilejskiej
dostrzegłaś, że brakło nam wina,
że nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem,
albowiem śmierć panowała nad nami.
- W** Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.
- K** Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
i nauczyłaś nas postuszeństwa,
i czynić wszystko, co On nam mówi,
aby przemienił naszą wodę w nowe wino.
- W** Zwycięstwo, zwycięstwo,
życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
Alleluja, allelu-, alleluja.
Alleluja, allelu-, alleluja!

Maria, casa de bendición p.103

Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Jezus Chrystus jest Panem	<i>Hymn o kenozie</i>	64
Kantyk Symeona	<i>Nunc dimittis</i>	510
Kantyk Zachariasza	<i>Benedictus</i>	50
Ku tobie niasto święte	<i>Hymn</i>	32
Magnificat		47
Maria di Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryjo, Golebico nieskalana	<i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, małuczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask		95
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
O Jezu, miłości moja	<i>Hymn</i>	279
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Samą na sam	<i>Hymn</i>	142
Sekwencja na Pentecoste	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Te Deum	<i>Ciebie, Boże, chwaliśmy</i>	26
Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia	<i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios	<i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo		65

Śpiewy liturgii paschalnej

Alleluja paschalne		24
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego		10
Dayenú	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes	<i>Wielki Czwartek</i>	284
Hymn do Chrystusa — Światłości	<i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Paschę		71
Kantyk Mojżesza		56
Litania do Wszystkich Świętych	<i>Liturgia Chrzcielna</i>	30
Nie umrę, nie		84
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Orędzie Paschalne	<i>Ezultet</i>	12
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego		14
Szemá Izrael		218
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Święty, święty, święty — Hosanna Palm	<i>Okres Paschalny</i>	6

Melodie hebrajskie

Byli dwaj aniołowie	<i>Pieśń dla dzieci</i>	97
---------------------	-------------------------	----

Dayenit <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dzień odpoczynku	95
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
<i>Litania Pokutna</i>	2
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
<i>Pragnę pójść do Jerozalem</i> <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiewaj Jahwé, Jerozalem	155
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i>	5
Zobaczcie, jak jest pięknie	37

Pieśni dla dzieci	
<i>Akedá</i> <i>Taryum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleła</i>	158
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
<i>Dzieci betlejemskie</i> <i>I bombini di Betlemme</i>	720
<i>Gdy śliczna Panna</i>	718
<i>Jezus malusieńki</i>	714
Już idzie mój Bóg <i>Koleła</i>	73
<i>Lulajże Jezuniu</i>	713
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Ruszejmy już pasterze <i>Koleła</i>	120
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Uri, uri, uri, urá <i>Koleła</i>	73
<i>Z moim osiołkiem małym</i> <i>Mi burrito sabanero</i>	719
<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły</i>	716
Żyjcie radośni	157

Liturgia godzin

Abba, Ofcze	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Błogosław duszo moja Jahwe	34
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
<i>Błogosławię Cię, Panie</i>	506
Chwalcie Boga	43
Chwalcie Pana z niebios	42
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Dlaczego buntują się narody?	79
<i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i>	210
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	82
<i>Gołębicza zstąpiła</i> <i>XXXIV Oda Salomona</i>	277
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia</i> <i>Pańskiego</i>	17
Hymn na Paschę	71
<i>Hymn o krzyżu chwalebnym</i> <i>Hymn z II wieku</i>	219
Jahwe, tyś Bogiem mym	35

Dziewico, tak bardzo przedziwna Hymn

- W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.
- K Maryjo, Tyś jest stworzeniem,
które wydało na świat Stworzyciela;
Tyś służebnica, która poczęła Swego Pana.
- W Maryjo, córko Twego Syna ...
- K Maryjo, utworzona z ziemi,
Tyś jest pełnym chwały,
pełnym chwały obrazem nieba.
- W Maryjo, córko Twego Syna ...
- K Maryjo, Ty będąc najmniejszą,
jesteś niewiastą największą
i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,
będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.
Dziewico tak bardzo przedziwna.
- W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

Tys jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1. 42–44)

- K** Tys jest błogosławiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogosławiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tys uwierzyła!
- W** Skądże mi to, że mojego Pana matka } 2×
przychodzi do mnie, skądże mi to?
- K** Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!
- W** Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2×
Tys uwierzyła, że się spełni słowo Pana!
- W** Skądże mi to ...

Bendita eres tú, María p.45

Jak poryw gniewu VII Oda Salomona	211
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Już nadchodzi Królestwo	45
Kantyk trzech młodzińców w pięciu ognistym (1)	40
Kantyk trzech młodzińców w pięciu ognistym (2)	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Kiedy jeszcze spałam	270
Kto nas odłączy	46
Magnificat	47
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Mituję Pana	98
Nad rzekami Babilonii	61
Niech błogosławiony będzie Bóg	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
O nasz Panie, o nasz Boże	109
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	210
Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
Pieśń Baranka	274
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Tak jako łania	80
Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy	26
Ukryj mnie	504
Usta dzieci i niemowląt	501
W obliczu aniołów	90
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku górom	67
Zacheusz	144
Żniwo narodów	114

Pieśni Maryjne

Ave Maria (1984)	65
Baranka Boża	272
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Magnificat	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryja, Matka Kościoła	106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Karnie</i>	112
Maryjo, Gołębico mieszkalna <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	66

Witaj, Królowo niebios *Regina Coeli*

- K** Witaj, Królowo niebios,
o Pani, Pani Aniołów.
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarłaś bramę dla naszego światła.
- W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
Witaj, wieczna służebnico, } 2×
proś Chrystusa za nami.
- K** I ... i ... i ...
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarłaś drogę dla naszego światła.
- W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

Salve, reina de los cielos p.133

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps8)

KW O nasz Panie, o nasz Boże,
jakże wielkie jest Twe imię,
na całej ziemi, Twoje imię,
ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Ustami dzieci i niemowląt
potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

KW O nasz Panie ...

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
A jednak, a jednak*
uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
chwałą i czcią go uwieńczyłeś,
podałeś wszystko pod Jego stopy.

KW O nasz Panie ...

Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Samia na sam	<i>Hymn</i>	142
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Słom lech Mariám	<i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Tys jest błogosławiona, Maryjo	. . . . .	110
<i>Una gran señał apareció en el cielo</i>	. . . . .	282
Witaj, Królowo, Matko miłosterdzaja	<i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios	<i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo	. . . . .	65
Niewiasta obleczona w słońce	. . . . .	281

Koleśy

Ach, ubogi źłobie	. . . . .	717
Anioł pastercom mówił	. . . . .	712
Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleśa</i>	158
Bóg się rodzi, moc truchleje	. . . . .	701
Bracia patrzcie jeno	. . . . .	702
Cicha noc	. . . . .	703
Dzieci betlejemskie	<i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem	. . . . .	705
Gdy się Chrystus rodzi	. . . . .	706
Gdy śliczna Panna	. . . . .	718
Jezus malusienki	. . . . .	714
Już idzie mój Bóg	<i>Koleśa</i>	73
Lulajże Jezuniu	. . . . .	713
Mędrcy świata, monarchowie	. . . . .	707
Mizerna cicha stajenka licha	. . . . .	715
Pójdźmy wszyscy do stajenki	. . . . .	709
Przybieżeli do Betlejem pasterze	. . . . .	708
Ruszejmy już pasterze	<i>Koleśa</i>	120
Tymny Króla niebieskiego	. . . . .	710
Urí, urí, urí, urá	<i>Koleśa</i>	73
W źłobie leży	. . . . .	711
Wśród nocnej ciszy	. . . . .	704
Z moim osiołkiem małym	<i>Mi burrito sabanero</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	. . . . .	716

Inne

Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	286
Ojciec, co jest w niebie	. . . . .	510
Śpiew przed posiłkiem	. . . . .	85
To jest Pascha Pana	. . . . .	91

*Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginalne A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie młści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

Improprius p.94

KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,
cóż złęgom uczynił
i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
w czym cię zasmuciłem?

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,
to ja wywiodłem cię z Egiptu,
a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię
czterdzieści lat przez pustynię,
za to, że twój głód kołiem manną,
i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,
a nie zrobiłem?
Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, **άγιος ο Θεός** — **Święty Boże**

W Sanctus Deus,

K ágios ischyros, **άγιος ισχυρός** — **Święty mocny**

W Sanctus fortis,

K ágios athánatos, **άγιος αθάνατος** — **Święty a nieśmiertelny**

W eléison imás, **ελέησον ημάς** — **zmiłuj się nad nami**

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

KW Ludu mój, ludu ...

Indeks źródłowy

Kiko Argüello

- A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14) 137
- Abba, Ojciec (Rz8, 15–17) 45
- Abraham *Objawienie w Marre (Rdz18, 1–5)* 55
- A**kedá *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)* 222
- Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza* 25
- Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga* 25
- Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza* 24
- Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga* 24
- Alleluja paschalne 24
- Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) 74
- A**nafora Liturgii Pokutnej 3
- Anioł zstąpił z nieba *Koleśca (Łk 2, 9–12. 15–16; Iz 1, 3)* 158
- Ave Maria (1984) (Łk 1, 28*nn*) 65
- B**aranka Boża (Mt 1–2; Łk 1–2) 272
- Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
- B**aranku Boży 27
- Bardzo mnie przesładowali (Ps129) 130
- Błogosław duszo moja Jahwe (Ps103) 34
- Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)* 93
- Błogosławcie wszyscy Pana (Ps134) 103
- Błogosławić będą Pana w każdym czasie (Ps 34) 113
- B**łogosławienie wody źródła chrztelnego 10
- B**łogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* 29
- Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16) 294
- Branry, podnieście (Ps 24) 59
- Całuj mnie (Pnp 1, 2*nn*) 267
- Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15. 17. 21) 287
- Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 286
- Chrystus jest Światłością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)* 152
- Chwalcie Pana z niebios (Ps 148) 42
- C**hwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* 4
- Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 100
- Córki jerozolimskie *Marsz żałobny (Łk 23, 28. 31. 34. 43. 46)* 104
- C**redo *Skład Apostolski* 28
- Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
- D**ébora (Sdz 5, 1*nn*) 205
- Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 79
- Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) 122
- Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25) 124
- Do Ciebie wołam *Przećwiko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)* 125
- Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123) 126
- D**uch Pana, **D**uch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3) 210
- Dziwico, tak bardzo przedziwna *Hymn* 111
- E**li, Eli, lema sabachthani (Ps 22) 214
- Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 82

*W nagraniach autorskich słowa **Trisagionu** Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przyp. red.)

Stabat Mater *Sekwencja z XIII wieku*

- KW** Stabat Mater dolorosa
iuxta cruce[m] lacrimosa
dum pende[ba]t fili[us].
- K** Duszę jej tak wzdychającą*
zasmuconą, bolejącą
przebił miecz.
- KW** Stabat Mater ...
- K** O jak smutna i strapiona
była ta Błogosławiona,
Matka Syna Jedynego!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Kto by nie zapłakał,
widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Widzi Jezusa cierpiącego,
biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!
- KW** Stabat Mater ...
- K** Widzi Syna tak słodkiego,
w śmierci samotnego,
kiedy daje swego Duchai
- KW** Stabat Mater ...
- K** O Chryste, kiedy ja będę umierał,
przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść
do palm[yn] zwycięstwa!
- K** Amen, amen, amen!
- KW** Amen, amen, amen!

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża	298
Gloria, gloria, gloria (1z 66, 18–22)	128
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Gołębicą zstąpiła XXIV Oda Salomona	277
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)	105
Homiłia Paschalna Meltona z Sardes Wielki Czwartek	284
Hymn adwentowy Jasn[yn] jakiś głos rozprasza ciemności	72
Hymn do Chrystusa — Światości Święty Grzegorz z Nazjanzu	150
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	19
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	16
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	18
Hymn na Paschę	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o krzyżu chwalebny[m] Hymn z II wieku	219
Hymn o miłości (1Kor 13, 1–13)	262
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10, 16–20)	134
Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23)	60
Jahwe, tyś Bogiem mym (1z 25, 1–8)	35
Jak długo jeszcze (Ps 13)	35
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	160
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa	148
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona	211
Jak sączy się miód XL Oda Salomona	278
Jakby skazani na zabicie (1Kor 4, 9–13)	264
Jakub (Rdz 32, 23–29)	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84)	94
Jego fundamenty (Ps 87)	221
Jest ciępliw[ym] Hymn do Duch[yn] Świętego	149
Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6—7)	293
Jeśli dziś usłyszysz Jego głos (Ps 95)	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)	75
Jeśli zmartwychwstałeś z Chrystusem (Kol 3, 1–4)	297
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)	64
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35—10, 42)	265
Jezeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)	101
Juz idzie mój Bóg Kołeda	73
Juz nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)	45
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)	56
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)	41
Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1, 67–80)	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	58
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2mn)	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126)	49
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	275

*Tłumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowa-nych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściłem na stronie 162. (przyj. red.)

Maryja, Matka Kościoła (J19, 26–34)

K Niewiaſto, oto Twój Syn,
Niewiaſto, oto Twój Syn,
oto Twój Syn,
oto Twój Syn!
Oto Twoja Matka,
oto Twoja Matka.

KW Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
przyjdź i zamieszkaŕ z mną (tu),*
wejdź do domu mego
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty,
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty.

K „Pragnę, o jak pragnę,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło”.

KW Maryjo, Matko moja ...

K A potem przyszli żołnierze,
a widząc, że już umarł,
nie złamali Mu nóg,
ale jeden z nich
włócznią przebił mu bok
i natychmiast wyłynęła
krew i woda,
krew i woda.

KW Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
jesteś Matką Kościoła,
on rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
On rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
Maryjo, Matko moja ...

*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *vieni a vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkaŕ ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i w włoskiej wersji, wydumano słówko *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przerobionej melodii. (przyzp. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa (Lk 6, 20–38)*

Kocham Cię, Panie (Ps 18)	292
Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)	131
Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)	203
Ku tobie miasto święte Hymn	46
La espada (Ez 21, 14–22)	32
Lamentacje Pana Wielki Piątek, Adoracja Krzyża	151
Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzestna	108
Litania Pokutna	30
Litania Pokutna	2
Litania Pokutna krótka	1
Magnificat (Lk 1, 46–55)	47
Maria di Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej	121
Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34)	106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kanie (J 2, 1–11)	112
Maryjo, Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa	145
Maryjo, małuczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryji	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia	132
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)	147
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)	63
Mitując Pana (Ps 116)	98
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Aklamacja	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja	21
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)	268
Nad rzekami Babilonii (Ps 137)	61
Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6)	95
Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)	139
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)	273
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)	266
Nie umrę, nie (Ps 118)	84
Nie umóś się gniewem (Ps 37)	261
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)	502
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)	36
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4–7)	119
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa	299
Niewiaſta obleczone na słońce (Ap 12)	281
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)	216
Noli me tangere (J 20, 15–17)	288
O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)	136
O Jezu, miłości moja Hymn	279
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)	109
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	217
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)	127
O Panie, wspomóż mnie, o Panie	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143)	138

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8; 52-57)	51
Ojciec nasz (Mt 6, 9-13)	27
Orędzie Paschalne <i>Erulhet</i>	12
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16)	54
Oto mój Shuga, którego wybrałem I pieśń Shugi Jahwe (1z 42, 1-4; 6-7)	274
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	210
Pan podarował mi III pieśń Shugi Jahwe (1z 50, 4-10)	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12-16; 33; 34)	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	87
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)	213
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274
Pocieszajcie mój lud (1z 40, 1-3; 10-11)	96
Pośrodku wielkiego tłumy (Eł 8, 42-48)	143
Powiedzcie zatruwionym w sercu (1z 35, 4nn)	86
Pragnę pójść do Jeryzalem Pieśń Sefardyzyczków	217
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	54
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt II, 28-30)	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ej 6, 11nn)	220
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	129
Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J II, 25-27)	146
Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona	283
Ruszaćmy już pastersze Kołęda	120
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	115
Sama na sam Hymn	142
Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salwatorem	156
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	201
Siewca (Mk 4, 3nn)	209
Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)	75
Skradłś mi serce (Pnp 4, 9-5; 1)	296
Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku	107
Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX	162
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	118
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	116
Szłom lech Mariám Zdrowaś Marjo w starożytnym aramejskim	133
Śpiew Balaama (Jb 23, 7-24)	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną Hagada z Paschy hebrajskiej	83
Śpiew przed posiłkiem	85
Święty 1983	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu	6
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu	5
Święty, święty, święty Okres Zmżykły	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny	6
Święty, święty, święty 1988	7
Tak jako łania (Ps 42-43)	80
Tak mówi Amen (Ap 3, 14-22)	202
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	26

Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)

KW Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.

K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
w czas udrczenia;
choćby nawet uderzały wielkie wody,
nie będą go mogły dosięgnąć.

KW Grzech mój, Panie ...

K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
komu grzech został darowany!

Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
w którego sercu nie ma zdrady!

KW Grzech mój, Panie ...

K Póki milczałem, schnęły kości moje
od jęków mych przez cały dzień;

dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
topniały siły moje jak od upałów lata;
lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.

KW Grzech mój, Panie ...

Hijas de Jerusalén p.87

- K** W Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się stanie,
z suchym co się stanie? Aj!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ojczy, przebacz im,
bo nie wiedzą, co czynią;
przebacz im, przebacz im! Aj!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ja cię zapewniam:
dzisiaj będziesz ze mną w raju!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ojczy, Ojczy,
w Twoje ręce powierzam ducha mego.
Aj, aj, aj!
- W** Córki jerozolimskie ...

Ten, co wygnaniata winogrona w tłoczni <i>(Iz 63, 1–6)</i>	208
Ten sam Bóg <i>(2 Kor 4, 6–12)</i>	263
To jest moje przykazanie <i>(Jl 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	295
Tobie chcę śpiewać <i>(Ps 57)</i>	78
Ty, która mieszkasz w ogrodach <i>(Pnp 8, 10b–14)</i>	271
Ty mi ukazesz ścieżkę życia <i>(Ps 16)</i>	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo <i>(Łk 1, 42–44)</i>	110
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117
Ukryj mnie <i>(Ps 27)</i>	504
Una gran señal apareció en el cielo <i>(Ap 12)</i>	282
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
Uwiodłeś mnie Panie <i>(Jer 20, 7–18)</i>	290
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i>	90
W Twojej światłości, Panie <i>(Ps 36)</i>	161
Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	140
Weź mnie do nieba <i>(Flp 1, 23)</i>	280
Widzę nieba otwarte <i>(Ap 19, 11–20)</i>	206
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Wolajcie radośnie <i>(Iz 12, 1m)</i>	81
Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14–16)</i>	141
Wyrasta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1–10.16)</i>	123
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi <i>(Ps 100)</i>	81
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i>	57
Wznoszę me oczy ku góróm <i>(Ps 121)</i>	67
Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps 130)</i>	33
Zacheusz <i>(Łk 19, 1–10)</i>	144
Zaufałem, zaufałem Panu <i>(Ps 40)</i>	77
Zdrowaś Maryjo <i>(Łk 1, 28m)</i>	65
Zmartwychwstał Pan <i>(1 Kor 15)</i>	31
Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i>	62
Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i>	38
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>(Ps 133)</i>	37
Żniwo narodów <i>(Jl 4, 31–38)</i>	114
Żyjcie radośni <i>(Flp 4, 4n)</i>	157

Efraim AbileahŚpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* 83**Guglielmo Amadei***Haggada Paschalna* 512Niebios, deszcz z góry spuśćcie *(Iz 45, 8)* 52**Giuliano Bonomi**Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70

Błogostawcie wszyscy Pana (*Ps134*)

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie słudzy Pańscy.
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniesście ku Niemu ręce,
wzniesście ku Niemu ręce
i błogostawcie Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!*

KW Alleluja, Alleluja, Alleluja,
Alleluja, Alleluja, Alleluja!
Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!
K Alleluja.**

Stefan Bortkiewicz
Mędrcy świata, monarchowie (*Mt2,1-12*) 707

Giacomo Calabrese
Kiedy Izrael był dziecieniem (*Oz11,1-11*) 91
To jest Pascha Pana 91

Shlomo Carlebach
Dla miłości moich braci (*Ps122*) 76
Ojciec, co jest w niebie 510
Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Okrzes Paschalny* 6

Nazareno Cometto
Przyjdź z Libanu (*Pmp4,8mn*) 269

Lucien Deiss
O Panie, zeslij Twego Ducha (*Ps104*) 85

Giorgio Filippucci
Ojciec, co jest w niebie 510
Szemá Izrael (*Pp6,4-9*) 218

Jan Karol Gall
Mizerna cicha stajenka lichna (*Ek2,16*) 715

Eliyahou Gamliel
Dzięká Ci, Jahwe (*Ps136*) 39

Giuseppe Gennarini
Byli dwoj amiotowie *Pieśń dla dzieci* 97
Dla miłości moich braci (*Ps122*) 76
Dzień odpoczynku (*J8,52*) 95
Dzięká Ci, Jahwe (*Ps136*) 39
Święty jest święty *Okrzes Wielkiego Postu* 5
Zobaczcie, jak jest pięknie (*Ps133*) 37

Franz Xaver Gruber
Cicha noc (*Ek2,16*) 703

Franciszek Karpiński
Bóg się rodzi, moc truchleje (*Mt2,11; Ek2,7; J1,14a*) 701
Bracia patrzcie jeno (*Ek2,8-12*) 702

Katarzyna Kulisiewicz
Kantyk Jonasza (*Jon2*) 509
Nowe przymierze (*Jer31,31-34*) 508

Gigi De Lazzaro
Pentecoste Hymn 53
Śpiewajmy, śpiewajmy (*Wj15,1-2*) 36

Teofil Lenartowicz
Mizerna cicha stajenka lichna (*Ek2,16*) 715

Iviii **2024** Pascha 2018 — 14 IV 2024

* W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz **Wszyscy**. (przyj. red.)

** W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyj. red.)

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
zwiastunów niezmiernie zastępy;
królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
pomiędzy zagrodami owiec
pokrywają się srebrem
skrzydła gołębic,
a jej pióra odbłaskami złota.
A wraz z nią spada śnieg
na górę,
na górę cienistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie hymny Panu,
śpiewajcie hymny Panu;
Pan przemierza niebiosa,
niebiosa odwieczne.
Oto grzmi Jego głos,
Jego głos,
Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

Pino Manzari	Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Paolo Marciani	Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) O jak pięknie, ile radości (Ps 133) <i>Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8mn)</i> Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	92 37 269 36
Joseph Mohr	<i>Cicha noc (Łk 2, 16)</i>	703
Zygmunt Odelgiewicz	<i>Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)</i>	707
Roberto Rende	Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5)	88
Giorgio Ricci	Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4–6)	67
Paolo Rita	<i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalna</i>	4
	Daj chwałę Panu (Ps 146)	88
	O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)	87
	Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)	48
	Z głębokości serca (Ps 130)	507
Félix Villegas Sanz	Śpiewaj Jahwé, Jerozolimie (Ps 147)	155
	Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)	154
Andrea Selloni	Chwalcie Boga (Ps 150)	43
	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis (Łk 2, 29–32)</i>	510
	Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)	69
Piotr Skarga	<i>W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)</i>	711
Leopold Staff	Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Piotr Studziński	<i>Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)</i>	717
Antonio Voltaggio	Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)	34
Franco Voltaggio	Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)	44

El Señor anuncia una noticia p.69

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.

K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
i zakradają strzały na cięciwy,
by ugodzić w ciemności prawych sercem.
Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
co może zdziałać sprawiedliwy,
co może zdziałać sprawiedliwy?
Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
Pan ma swój tron na niebie,
Jego oczy są otwarte na świat,
Jego źródnice badają każdego człowieka.
Bo Pan przenika sprawiedliwych,
Pan przenika także bezbożnych,
Panu Bogu nie podoba się przemoc,
Panu Bogu nie podoba się przemoc.
W Jeżeli w Panu ...

melodia tradycyjna	
Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)	701
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8-12)	702
Byli dwaj aniołowie (Pieśń dla dzieci)	97
Śpiewaj Jahwe, Jerozalem (Ps 147)	155
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu	5
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)	711
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	37
tekst tradycyjny	
Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)	717
tradycyjna	
Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11.16)	712
Cieżka droga Hymn	32
Dzieci betlejemskie I bombini di Betlemme (Mt 2, 1-12)	720
Dzień odpoczynku (J 8, 52)	95
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11)	705
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8-18.20)	706
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16)	718
Hevenu Szalom alehem (Pieśń hebrajski)	44
Jezus malusienki (Lk 2, 16)	714
Łniajże Jezuniu (Lk 2, 16)	713
Pieśń liczb Melodia hebrajska	159
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Prażne pójść do Jerozalem (Pieśń Sefardyjszczyków)	217
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8-18)	708
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8-16)	710
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8-18)	704
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15-16)	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8-20)	716
autorzy poszukiwani	
Błogosławie Cię, Panie (Ps 63)	506
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	505
Chwała Bogu (Ef 2, 4-10)	511
Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	501
Wzywam Jahwe (Ps 13)	503

Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci*

K Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:

„Gdzie, gdzie

jest miejsce Jego chwały?”?

W „Gdzie, gdzie

jest miejsce Jego chwały?”?

K Oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

W jest miejsce Jego chwały.

Oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

jest miejsce Jego chwały.

K Byli dwaj aniołowie ... *

- J**
 Jabłok, 204
 Jabłoni, 268, 275
 Jadowity, 123
 Jael, 205
 Jaguńtka, 148, 160
 Jagnięć, 58, 96
 Jahwe, 5, 6, 34–37, 39, 56,
 60, 155, 203, 205, 207,
 503, 509
 Jaki, 264, 277, 294
 Jaki, 15, 53, 64, 72, 92, 137,
 149, 203, 204, 206, 207,
 210, 294, 703, 709, 718
 Jaki, 8, 10, 12, 14, 15, 21,
 27, 29, 62, 63, 80, 91,
 115, 128, 147, 218, 265,
 271, 275, 290, 299, 704,
 711, 712, 715, 718
 Jakub, 35, 58, 89, 91, 95,
 135, 204, 214, 219, 221
 Jakubowy, 58, 59
 Jakże, 61, 89, 91, 94, 109,
 132, 160, 162, 211, 214,
 268, 272, 279, 280, 299,
 506, 509
 Jan, 10, 30
 Jasnógł, 201, 294
 Jaskółka, 94
 Jasnosc, 706
 Jasnyc, 72, 121
 Jasnuc, 12, 15, 19, 42, 72,
 145, 219, 293, 710
 Jechac, 719, 720
 Jeden, 18, 39, 51, 94, 97,
 106, 137, 156, 159, 204,
 205, 208, 209, 216, 277,
 287, 298, 719
 Jednak, 109, 156, 216, 294
 Jedno, 29, 44, 280, 295,
 504, 719
 Jednoczesny, 213
 Jednoglłosny, 12
 Jednorodzony, 4, 25
 Jednoc, 3, 9, 23, 29
 Jedynie, 275
 Jedynie, 275
 Jedyny, 1, 10, 17, 19, 26, 28,
 95, 107, 145, 162, 211, 214,
 218, 222, 506, 712, 718
 Jedzenie, 216
 Jeleń, 86, 271, 276, 298
 Jeniec, 88
 Jeno, 702
 Jerzolimna, 93, 96, 100,
 132, 293
 Jerzolimski, 66, 104, 268,
 270
 Jertuzalem, 61–63, 76, 118,
 155, 217
 Jerycho, 144
 Jesse, 123
 Jestestwo, 508
 Jeszcze, 3, 15, 35, 80, 82,
 108, 114, 127, 211, 213,
 222, 270, 288, 505, 510,
 715
 Jesć, 1, 9, 22, 114, 216
 Jezioro, 53
 Jezus, 4, 8, 9, 12, 15, 16,
 21–23, 28, 30, 36, 46, 51,
 54, 64, 65, 72, 107, 110,
- 111, 133, 134, 139, 144,
 153, 156, 158, 162, 209,
 212, 220, 263, 265, 272,
 279, 281, 282, 292, 511,
 705, 707, 709, 711,
 713–716, 719, 720
 Jeździec, 56
 Jęczec, 80, 153, 201, 289
 Jek, 105, 127, 162, 214, 298
 Język, 19, 36, 49, 61–63, 78,
 86, 207, 213, 214, 262,
 274, 278, 296
 Jordan, 10, 58
 Jozef, 23, 30, 73, 120, 272,
 284, 705, 708, 712
 Juhlanz, 19
 Juhla, 58, 702
 Judasz, 1
 Judytra, 121
 jutro, 92
 jutrzeńka, 33, 71, 78, 115,
 204, 291, 293, 507
- K**
 kadzidło, 125, 701, 707
 kadziany, 79
 kanienny, 140
 kanieni, 71, 84, 92, 93, 139
 Kana, 112
 kanna, 112
 kanna, 112
 kapłanek, 718
 kapłan, 41, 115, 128, 704,
 707
 kapłanski, 95, 274
 kara, 29
 karac, 15, 127
 karci, 127
 Karmel, 293
 karmic, 34, 52, 85, 156
 Karazyjna, 30
 katusza, 162
 kazać, 707
 każdy, 3, 25, 26, 30, 54, 67,
 75, 85, 88, 92, 101, 105,
 113, 125, 127, 129, 132,
 136, 146, 273, 274, 277,
 286, 292, 702, 716
 kąkol, 2
 kąpak, 711
 kąpiel, 711
 kędziór, 270
 kędzy, 156, 298
 kes, 55
 kellich, 9, 16, 22, 23, 48,
 98, 135
 kielkować, 85
 kij, 60
 Kiszon, 205
 klasac, 87
 klęczac, 715
 klękać, 705
 kłeka, 39
 klamać, 82
 kłaniamy, 2, 77, 261, 506
 kłaniamy, 708
 klasac, 89, 213
 kłusować, 719
 knutek, 274
 knuc, 79, 161, 707
 kobieta, 29, 53, 143, 267
 kochar, 123
 kochnac, 1, 4, 29, 46, 76, 81,
 85, 91, 95, 106, 125, 131,
 155, 202, 203, 210, 214,
- 216, 218, 220, 265–267,
 278, 292, 708, 709, 711,
 713
 kochara, 268
 kochanie, 709, 718
 kochochy, 271, 276
 koic, 108
 koliaja, 83
 kolano, 68, 706, 715, 716
 kolebečka, 714
 kolebka, 701
 kolędować, 711
 kolunna, 142
 kolczan, 75
 kołysac, 718
 komnata, 85, 268
 konac, 132, 162
 konie, 720
 koniec, 1, 10, 15, 26, 51, 54,
 71, 134, 135, 502
 kontentować, 711
 koń, 56, 286
 koniczyc, 116, 148, 160
 korona, 219, 281, 282
 korogować, 125
 korzec, 141
 korzeni, 54, 110, 123, 219
 korzyszac, 114
 korzysac, 262
 kosiarz, 130
 kosztowny, 705, 712
 kości, 62, 63, 80, 105, 117,
 127, 214, 290, 293
 kościec, 219
 kościół, 3, 10, 12, 16, 19,
 23, 26, 28, 29, 48, 59, 70,
 106, 145, 299
 kościół, 715
 kozle, 123, 267
 kplina, 290
 kraina, 48, 88
 kraj, 140, 512, 702, 711
 kraniec, 79, 93, 145, 214
 krata, 276
 kres, 162
 krew, 9, 10, 12, 16, 22, 23,
 26, 62, 63, 74, 88, 106,
 143, 147, 156, 162, 206,
 208, 220, 274, 299
 kroczacy, 88
 kroczyc, 60, 80, 117, 205,
 208
 krok, 35, 50, 77, 82, 266,
 702
 kropie, 270
 krowa, 123
 Król, 4, 12, 15, 16, 25, 26,
 36, 59, 68, 69, 71, 73, 93,
 94, 154, 156, 701, 705,
 710, 720
 Król, 42, 79, 89–91, 102,
 117, 203, 293, 701, 704,
 705, 707, 708, 711, 720
 Królestwo, 15, 26, 27, 31,
 40, 45, 53, 216, 265, 286,
 292
 królestwo, 95, 214, 274
 królewic, 718
 królewski, 117, 281
 Królowa, 110, 117, 153
 królowa, 56, 88, 274
 krótki, 261
 krwawic, 20
- krwawy, 77, 711
 kryć, 156
 kryjówka, 123, 276
 krzak, 66
 krzepic, 156
 krzypnac, 701
 krzyzacz, 53, 67, 82, 151,
 201, 214, 274, 290
 krzyk, 77, 98, 122, 131, 214,
 272, 277
 krzywic, 214
 krzyz, 1, 8, 10, 21, 53, 73,
 108, 132, 142, 148, 149,
 160, 162, 219, 220, 265,
 279, 510
 krzyżno, 17
 krzyżoway, 64, 711
 Ksawery, 30
 książe, 79, 88, 117, 203
 ksiązycy, 293
 księga, 77, 159, 221, 274
 księzyc, 39, 41, 42, 67, 109,
 281, 282, 293, 501
 kłokolwiek, 214
 kłoc, 144, 202, 204, 207,
 221, 261, 266, 287, 295
 ku, 14, 32, 36, 44, 59, 67,
 98, 101, 103, 149, 211,
 273, 511
 kurz, 286
 kusić, 69
 kwiat, 269, 276, 298, 711,
 720
 kwiateczek, 713, 718
 kwiecie, 276
 kwilic, 714
 kwitnac, 276, 289, 712
- L**
 lacrimosa, 107, 162
 lac, 714
 laj, 718
 lament, 122, 127, 272
 laska, 60
 lato, 105
 lech, 133
 leciec, 281, 282
 leczyć, 34, 155
 ledwo, 706
 lekki, 99, 149
 lekkoślyny, 2
 lenna, 214
 lenistwo, 2
 lepiej, 84, 94, 280
 lepsze, 296
 lesny, 268
 letni, 202
 lew, 78, 89, 91, 123, 147, 214
 lewa, 151
 lewy, 268, 294
 lezacy, 715
 lezac, 51, 123, 158, 711, 714,
 717
 lek, 71, 222
 lekar, 44, 60, 84, 504
 lgnac, 87
 Liban, 269, 296
 lichy, 715
 lico, 715
 liczba, 155
 liczny, 71, 93, 125, 158
 lili, 714, 718
 lila, 216, 268
 lilija, 715

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.)

Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3.10–11)

Consolidat a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

K Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerolimy
i woľajcie, že skończona
niewola jej.

W Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerolimy
i woľajcie, že skończona
niewola jej.

K Oe! woľa głos na pustyni,
głos woľa:
przygotujcie ścieżkę Panu,
wyrównajcie drogę Mu.

W Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
On nagrodę z Sobą przynosi.
Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
nosi jagnięta na piersi.

K Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
matki z jagniętami.
Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
owieczkę zbłąkaną.

W Pocieszajcie ...

ilijka, 713
linia, 293
lira, 708
lisy, 276
lišć, 116
litościwy, 72, 153
litość, 126, 201
liturgia, 12
lodowaty, 53
los, 135, 214, 291
lot, 715
łód, 41
łód, 53, 92, 265, 286
lub, 2, 8, 10, 12, 14, 19, 21, 23,
26, 32, 39, 42, 50, 56–58,
67, 68, 78, 79, 81, 88, 89,
91, 93, 95, 96, 107, 108,
123, 129, 137, 140, 151,
154, 203, 205, 208, 212,
214, 507, 701–703
ludzie, 4, 15, 53, 73, 77, 82,
84, 94, 117, 126, 137, 141,
143, 145, 161, 214, 264,
273, 274, 292, 703, 705,
710, 715, 716
ludźki, 29, 41, 78, 137, 162,
710, 716
ludzkość, 284
ludźka, 713, 715
lutnia, 505
lwica, 89
Ł

ład, 29
łagodność, 149, 217
łagodny, 66, 96, 149
łamać, 9, 22, 80, 156, 274
łania, 80
łaska, 10, 12, 14, 15, 23, 29,
30, 34, 62, 63, 65, 66,
117, 132, 133, 145, 155,
161, 203, 212, 277, 289,
507, 511
łaskawy, 153, 708
Łazarz, 1
łączyć, 12, 29, 162, 299,
709
łaka, 60, 298
łkanie, 713
łono, 19, 65, 110, 115, 133,
156, 162, 214, 290
łotr, 1
łoże, 127, 161, 219, 268,
299, 711
łózczo, 711
łuk, 101, 117, 201
łuna, 716
łup, 88
ły, 35, 52, 53, 72, 80, 127,
153, 162, 714, 717

M

Madian, 88
mag, 720
Magdalena, 30, 139
majątek, 262
majestat, 43, 85, 703
majętność, 701
Malenki, 709, 711
malenki, 73, 716, 717
malować, 715
maluczka, 66
malutenki, 73, 276, 714
mało, 265, 281
Mały, 711

mały, 17, 120, 123, 211, 715,
719, 720
małżeński, 29
małżonka, 118
Mamre, 55
manna, 34, 108
Maranatha, 9, 22, 52, 54
Marcin, 30
Maria, 30, 65, 71, 121, 139,
288
Mariám, 133
marność, 59
marsz, 32
martwić, 216
martwy, 12, 51, 64, 91, 139,
284
Maryja, 15, 17, 23, 28, 30,
65, 66, 73, 106, 110–112,
120, 121, 132, 133, 142,
145, 148, 153, 160, 272,
284, 705, 707, 709, 710,
712, 715
Massa, 68
Mater, 107, 121, 162
matka, 12, 26, 30, 62, 63,
65, 66, 73, 96, 106, 107,
110, 111, 120, 121, 132,
133, 142, 148, 153, 160,
162, 203, 214, 217, 221,
265, 272, 275, 278, 290,
703, 709, 710
matula, 713, 714
matusia, 714
mądrość, 9, 17–19, 39, 62,
63, 74, 123, 155, 161, 274,
715
mądry, 79, 137
maź, 29, 55, 75, 118, 155,
272, 273
mdleć, 298
Melchizedek, 115
Meriba, 68
Mesjasz, 147, 285
Mesjasz, 708
męczarnia, 162
męczennik, 26
męczyć, 98
mędrzec, 707
męka, 3, 9, 22, 162, 281,
282, 714
męstwo, 20, 123
męczczyzna, 29, 281
mgła, 42
mgnienie, 51
miara, 156
miasteczko, 702
miasto, 19, 32, 34, 53, 75,
76, 141, 144, 221, 265,
270, 509, 701, 712, 720
Michał, 30, 281, 282
miecz, 56, 78, 107, 117, 151,
162, 206, 214, 220, 286
miejsce, 3, 12, 59, 66, 89,
93, 97, 135, 144, 261, 264,
272, 281, 282, 503, 706
mienić, 204
miesiąc, 114, 159
mieszkać, 79, 94, 100, 126,
149, 214, 261, 271, 701,
714
mieszkanie, 56, 119, 709,
714
Mojsesz, 32, 34, 66, 284

monarcha, 707, 711
moneta, 286
morski, 41, 42, 509
morze, 10, 16, 34, 39, 41,
56, 58, 68–70, 91, 131,
281, 501, 509
mozołić, 92
może, 46, 89, 201
możliwe, 148, 160
można, 77, 92, 205
możnowładca, 47
możny, 84, 88, 94
móc, 35, 44, 48, 80, 84, 89,
91, 101, 105, 135, 141, 143,
144, 148, 160–162, 202,
204, 207, 209, 211, 213,
214, 216, 270, 289, 296,
298, 502, 511, 711, 717,
720
mówić, 2, 9, 22, 24, 35, 48,
51, 53, 54, 61, 73, 76, 79,
80, 82, 84, 89, 92, 93,
96, 98, 101, 112, 114, 122,
130, 148, 149, 160, 202,
203, 208, 214, 216, 218,
221, 261, 262, 276, 290,
292, 294, 706, 712, 718
mroczny, 60
mroki, 88
mroź, 41
mury, 276
mury, 62, 63, 93, 270
musieć, 148, 290, 508
muzyka, 708
mysi, 213, 506
myśleć, 53, 87, 137, 264,
290, 708
mysimy, 91

N

nabrać, 8, 21, 274
nabycić, 82
naczyćnia, 79, 263
nadać, 42
nadał, 286
nadaremny, 75
nadhodzić, 15, 45, 73, 95,
158, 276, 508
nadejść, 10, 15, 53, 67, 114,
157, 162, 208
nadmacać, 274
nadstawiać, 222
nadstawić, 82, 201, 266,
292
nadszija, 23, 26, 32, 44, 53,
71, 145, 149, 153, 201,
261, 274, 285, 707, 715
nagi, 202
nagły, 79, 160
nagość, 46, 219, 264
nagroda, 20, 96, 219, 292
nagrawać, 79
najbiedniejszy, 119
najdalszy, 128
najdroższy, 222, 296
najlepszy, 20, 155
najmilszy, 712, 718
najmniejszy, 111, 508
najzobobniejszy, 713
najpierw, 216
najpiękniej, 129
najpiękniejszy, 110, 117, 267
najpokorniejszy, 34

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (*Ps*93;*Ap* 1,5–6)

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2×

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,

Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;

domowi Twemu przystoi świętość,

W domowi Twemu przystoi świętości!

W Nadchodzi Pan ...

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów, i uczynił nas królestwem kaptańskim,

KW Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,

W Nadchodzi Pan ...

K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,

także ci, także ci, co Go przebodli,

wszystkie narody całej ziemi!

W Nadchodzi Pan ...

obfitość, 87, 161, 506

obfitować, 507

obiata, 62, 63, 77

obracać, 18, 18, 47, 108,

272, 712

obienica, 39, 56, 90, 153,

509, 709

objawić, 8, 21, 46, 263, 277,

704

oblec, 95, 210, 281, 282

oblicze, 35, 48, 50, 53, 59,

62, 63, 75, 80, 82, 85,

90, 119, 207, 210, 213,

214, 263, 278, 505

obłubienica, 54, 106, 147,

269, 272, 266, 299

obłubieniec, 23, 147, 275,

298, 299

obłok, 66, 78, 95, 119, 716

obłuda, 213

obłupić, 56

obnyć, 10, 20, 55, 62, 63,

299, 717

obnywać, 12

obnazyć, 701

obniżyć, 131

oboje, 29

obok, 16, 55, 66

oboz, 113

obracać, 129

obracz, 717

obraz, 10, 111, 132, 162

obrona, 117, 162, 219, 503

obronny, 298

obrócić, 273

obserwować, 214

obur, 220

obudzić, 78, 275

oburzenie, 261

obwieszczając, 19, 50, 67

obwieszczyć, 155

obyc, 68, 202

obyczał, 29

obydwa, 222

obżanstwo, 2

ocalać, 161, 503

ocallić, 33, 84, 208, 214

ocean, 509, 711

ochłodzić, 99

ochłodzić, 99

ochota, 707, 710

ochotny, 708

ochraniać, 82

ochrzczony, 10

ociekać, 270

oczekiwać, 33, 36, 291

oczeniać, 2, 264

oczyścić, 62, 63, 140, 506

odbiierać, 62, 63, 114

odbiwać, 710

odbiłski, 102

odbudować, 62, 63, 76, 93

odbudowywać, 93

odbyć, 94

odbcować, 28

odchłodzić, 716

odcząć, 62, 77

odczuwać, 68

oddać, 9, 48, 74, 81, 98,

117, 134, 211, 214, 269,

275, 279, 706, 716

oddalać, 91

oddalić, 211, 213, 270, 272,

298

oddalony, 86

naznaczyć, 510

nazwać, 73, 88, 120, 282,

711

nazywać, 53, 281

nazwa, 709

nędra, 214

nędrzarz, 214

nędrzy, 701

ni, 130

niby, 58, 101, 155, 271

nite, 20, 29, 47, 60, 64, 83,

92, 137, 149, 158, 202,

262, 269, 273, 289, 291,

294, 706, 707, 718

niewałem, 54

niewbiarn, 156, 716

niewbiłski, 12, 26, 85, 121,

132, 154, 277, 706, 710,

711, 715, 718

niewiosa, 5–7, 26, 28, 39,

41, 42, 52, 78, 79, 102,

109, 110, 128, 131, 205,

281, 289, 511, 701, 706,

709, 711

niewo, 4–7, 12, 15, 16,

27–29, 40–42, 53, 67, 71,

92, 101, 109, 111, 126, 129,

134, 137, 139, 141, 142,

147, 156, 158, 159, 161,

205, 206, 213, 219, 266,

280–282, 292, 297, 501,

510, 701, 702, 706, 710,

711, 713, 715–720

niedbał, 12, 66, 67, 118, 162,

702, 711

nietępliwie, 286

nieczysty, 143

niedola, 48, 715

niedostatek, 294

niedźwiadca, 123

niegodźziwiec, 137, 504

niegodźziwość, 284

niegodźziwy, 125

nienamty, 701

nienom, 34

nienowole, 91, 109, 123, 203,

501

nieny, 86

nienaganny, 503

nienawidzić, 50, 130, 266,

292, 295, 503

nienawiść, 92, 148, 160

niedodajczny, 29

niedopowiedzialność, 2

niedopielony, 150

niedołyty, 12

niedopakalny, 132, 210, 212

niedpokój, 289

nieprawość, 62, 63, 105, 161

nieprowadzić, 289

nieprzyjaciel, 1, 18, 39, 56,

70, 102, 115, 138, 211, 292

nieroztropność, 2

nierówny, 294

nieskalany, 145

nieskazitelnosc, 51

nieskorozony, 701, 705

niesprawiedliwość, 262, 284

nieszczęście, 78, 504

nieśc, 1, 85, 207, 701, 703,

707

nieśmiertelny, 10, 16, 71,

211, 278

nieustanny, 14, 263, 716

najprzed, 711

najprzejmniejszy, 713

najśliczniejszy, 713

najświętszy, 23, 156

najwyższy, 61, 111, 508, 717

najwyższy, 4, 18, 42, 50, 78,

90, 149, 714

nakarmić, 70

nakazać, 10

nakładać, 299

naklonić, 89, 98, 117, 136

nakłonić, 55, 214

należny, 81

należy, 100, 156

nalóżyć, 201

namaszczać, 17, 60

namaszczanie, 18

namaszczony, 10

namścić, 210

namiętność, 2, 132

namnić, 55, 66, 84, 89, 219,

221, 504

nań, 90, 156

napelniać, 59

napelnic, 18, 20, 70, 75, 82,

130, 278, 506

napisać, 117, 201

napinkać, 101

napisać, 77

napisać, 298

napowietrzny, 708

napój, 156

napracować, 114

naprawde, 12, 71, 220, 265

naprzód, 144

naraz, 51

naraz, 268

narzd, 296

narodzić, 8, 21, 28, 73, 88,

158, 162, 214, 221, 703,

706, 708–712, 716, 720

narodziny, 19, 92

naród, 10, 34, 42, 57, 66,

78, 79, 87–89, 93, 95,

115, 117, 123, 128, 129,

134, 153, 159, 203, 208,

214, 274, 281, 282, 285,

508, 709

nasiona, 49

nasłuchiwać, 271

nasławać, 504

nasławieć, 138

nasławienie, 64

nasłapić, 281, 282

nasycać, 47, 135

nasycić, 82, 100, 151, 214,

217

nasycony, 126, 151, 217, 292

nasładować, 29

natchmieć, 715

natrudzić, 114

natura, 156, 211, 709

nauczmiast, 106, 299

nauczyc, 62, 63, 134

nauczyciel, 2

nauczyc, 29, 34, 79, 106,

112, 121, 124, 138, 211

nawet, 29, 48, 64, 98, 105,

135, 201, 504

nawiedzic, 18, 50

nawrócić, 91

Nazaret, 66

nazbyt, 98, 126

LXVI

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Giuseppe Gennarini, tradycyjna

K Kto zachowuje moje słowo, *
nigdy go nie dotknie śmierć.

W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.

Kóż jest jak nasz Pan?

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,

W pamiętką radości i wesela.

W Odpocznku dzień i usłyszenia czas

ludowi swemu dałeś. } 2×

K Abraham dzień ten zobaczył

W i w lzaaku się rozradował.

KW Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.

W Odpocznku dzień ...

^[1] *Melodia z tradycyjnej hebrajskiej modlitwy szabasowej Ata Echad — Jestes Jedynym.

Łłogostaw duszo moja Pana

Kantyk Tobiasza (Tb13,9–18)

K Błogostaw duszo moja Pana,
błogostaw duszo moja wielkiego Króla,
albowiem będzie odbudowana Jerozolima, Jerozolima.

Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima na zawsze.

W Jerozolima ...

W Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima na zawsze.

Jerozolima na zawsze.

K Twoje bramy będą odbudowane z szafiru i ze szmaragdu,

z cennyh kamieni twoje mury, twoje wieże z czystego złota.
Twoje płace błyszczą rubinem, twe ulice złotem z Ofiru,

w twoich bramach będzie radość, w twoich domach zabrzmi śpiew:
W Jerozolima ...

K Twoje światło dotrze aż do krańców ziemi, przyjdą do ciebie liczne ludy, mieszkańcy wielu narodów

do miejsca, gdzie przebywa twe imię.

W Alleluja, alleluja,*

alleluja, alleluja, alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

połanac, 130

połagryć, 44

połowa, 144, 281, 282

położyc, 77, 115, 128, 158,

213, 214, 218, 269, 274,

275, 706, 711, 714

południe, 201, 296

południowy, 718

południak, 82, 207, 208, 214

poznaczyc, 79

ponańdzic, 78, 102

ponnaczać, 42

ponnić, 48, 507

ponnożyć, 88

ponny, 47

pomoc, 29, 36, 78, 84, 87,

122, 136, 207, 214, 506,

509

ponóc, 82, 123, 718

ponsta, 208

ponyślność, 118

ponad, 41, 42, 51, 64, 85,

109

ponrcki, 28

ponwaz, 48, 90, 149, 270,

278, 281, 283, 294, 502

poniżać, 155, 709

ponowny, 9, 22

poowienac, 286

popatrzec, 114, 203, 216,

273

popatrzyc, 55

popatnac, 125, 137

popelnic, 2

popelci, 152

popobnacic, 208

popobnagic, 36

popowadzic, 123, 203

poprzez, 10, 85, 298

pora, 114

poranek, 15, 207

poranny, 12, 54, 719

poranic, 67

porozdic, 281, 282, 705, 712

porozbijać, 79

poród, 159

poruszac, 41

poruszyc, 89, 110, 131, 205

porwac, 205, 281, 282

poryw, 211

porzadec, 156

porznic, 284, 701

posadzic, 511

posag, 147, 299

poselstwo, 712

posel, 706

posiadac, 281, 294

posiagac, 118, 261

poslac, 91, 114, 210, 265,

295, 711

poslanie, 299

posluchac, 53, 69, 89, 125,

203

posluszenstwo, 112, 217, 279

posluszny, 64

postac, 64, 298

postanawiac, 94

postanowic, 272

postanowienie, 79

postawic, 125, 219, 710

postępowac, 29, 261

pięknny, 34, 37, 38, 89, 92,

102, 268, 276, 293, 296,

713, 714

piłanistwo, 2

piłnowac, 71, 708

piłat, 28

piłatn, 201

piłoszczek, 711

piłotr, 30, 51

piłora, 102

piłno, 29, 51

piłac, 53, 93, 274, 720

piłan, 77, 92

piłaster, 278, 296

piłewa, 116

piłon, 209

piłan, 20, 49, 71, 94, 272,

298, 713

piłaczacy, 717

piłakac, 61, 104, 122, 133,

148, 153, 160, 162, 277,

288, 292, 711, 714

piłaszcz, 37, 88, 266, 292

piłodny, 34, 118, 299

piłomienn, 18, 19, 53, 85,

206, 275, 289

piłonacy, 66, 290

piłonac, 162, 291

piłok, 289

piłakac, 54

piłakac, 59

piłynac, 39, 58, 116, 296,

511, 715

po kryjomu, 291

połbiegnac, 144, 706

połbiezec, 706, 711

połblizac, 162

połbogosławic, 204, 212

połbogosc, 123

połboby, 715

połbudzic, 710

połcalunek, 92, 267

połcalonac, 51, 160

połchodzic, 275, 511, 720

połchwalic, 69, 705

połchwalny, 12, 42, 72, 155

połchwa, 29

połchwacic, 56, 131, 206,

269

połchylc, 55, 77

połchylony, 715

połchylnagic, 267

połchielca, 122, 292

połchieszac, 60, 96

połchieszem, 20

połchiszyciel, 18, 20, 26

połchiszyc, 272

połczac, 28, 62, 63, 111, 201,

275, 281, 282, 712

połczatek, 10, 29, 54, 92,

150, 202, 709

połcznic, 63

połczowniczy, 144

połczytac, 273

połczytywac, 105

połdac, 9, 22, 207

połdarowac, 37, 70, 124,

207, 510

połdarunek, 15, 708

połdaruki, 53

połdazac, 298

połdazac, 71, 80, 102, 291

2024

poddawac, 117

podty, 712

podmuch, 53

podniebienie, 61, 214

podniść, 10, 48, 55, 59, 84,

98, 114, 115, 292, 701

podnosić, 47, 87, 91, 506

podnożec, 115

podobać, 23, 101, 155, 273

podobienstwo, 3, 29

podobny, 9, 22, 211, 218,

276

podpora, 44, 219

podrzyć, 94, 218

podrzynny, 205

podskakiwac, 719

podtrzymac, 208

podtrzymywac, 136, 142,

207, 208

poduszczenia, 714

podwoje, 59

podzielic, 39, 162

podziw, 156

podziwiac, 89

podzwic, 710

poganni, 294, 510

pogarda, 2, 126, 275

pogłoska, 123

pogodny, 12, 278

pogrzagic, 35, 49, 56

pogrzebac, 10, 28, 53, 284,

506

poħanbienie, 294

poic, 161

pojawić, 72, 276

pojąć, 213

pojednać, 71

pojednanie, 92

pojedynac, 71

pojnowac, 91, 706, 718

pokarm, 39, 114, 156, 219

pokazac, 34, 66, 124, 277

pokask, 262

poklekat, 716

pokladac, 26, 33, 84, 88,

207, 278

pokłon, 134, 214, 706

pokolenie, 47, 68, 69, 76,

93, 214, 274

pokonać, 8, 21, 84, 150

pokonany, 263

pokora, 64, 279, 708

pokorny, 15, 23, 35, 41, 62,

63, 75, 90, 99, 112, 113,

121, 154, 155, 272, 710

pokój, 4, 15, 16, 18, 19, 27,

29, 32, 44, 50, 76, 88, 93,

98, 155, 261, 271, 510,

703, 708, 710, 715

pokropic, 140

pokruszyc, 79, 156

pokryć, 270

pokrywac, 102

pokrzepiac, 60

pokrzepic, 20, 55, 207

pokuzenie, 27

pole, 114, 205, 216, 269,

276, 710

policzec, 91, 201, 207, 266,

292

policzkowac, 264

polizyc, 214

2024

połanac, 130

połagryć, 44

połowa, 144, 281, 282

położyc, 77, 115, 128, 158,

213, 214, 218, 269, 274,

275, 706, 711, 714

południe, 201, 296

południowy, 718

południak, 82, 207, 208, 214

poznaczyc, 79

ponańdzic, 78, 102

ponnaczać, 42

ponnić, 48, 507

ponnożyć, 88

ponny, 47

pomoc, 29, 36, 78, 84, 87,

122, 136, 207, 214, 506,

509

ponóc, 82, 1

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocafunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdierania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlań w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

postępowanie, 202
posyłać, 72, 85, 265
poszukiwać, 44, 504
pościć, 83
posłubić, 219
pośmiewisko, 214
pospiechać, 144, 512
pospieszać, 704
pośrodku, 118, 143
pośród, 56, 67, 90, 115, 127,
156, 214, 268
poświęcać, 222
poświęcić, 12
potajemny, 272
potem, 51, 55, 89, 106, 201,
204, 281, 282, 701, 710,
716
potęga, 10, 29, 41, 74, 109,
136, 274
potępić, 292
potępić, 207
potężny, 16, 34, 36, 50, 56,
59, 88, 102, 204, 208,
269, 275, 290
potknąć, 67
potknięcie, 219
potok, 115, 161, 204, 205
potomek, 54
potomstwo, 34, 47, 128,
214, 281, 282, 284
potop, 10, 29
potrójny, 150
potrząsać, 214
potrzeba, 156
potwierdzać, 109
potwór, 41, 42
pouczać, 135, 508
pouczyć, 29, 155, 156
powalić, 161, 263
poważać, 64
powiadać, 114, 266
powiadomić, 290
powicie, 158
powić, 706
powiedzieć, 42, 55, 56, 76,
77, 79, 86, 90, 98, 132,
134, 135, 139, 144, 203,
214, 222, 266, 267, 270,
288, 290, 292, 298, 702,
706, 707
powieki, 713
powierzać, 104, 283
powierzyć, 214, 261
powieść, 116
powietrze, 216, 501
powietrzny, 41
powiew, 66, 219
powiewać, 718
powinien, 70
powitać, 709
powitanie, 710
powołanie, 29
powód, 292, 294
powracać, 12, 86, 148, 160
powrócić, 15, 49, 51, 91, 98,
127, 214, 220, 269, 276
powrót, 286
powstać, 10, 51, 121, 136,
139, 161, 204, 205, 269,
276, 284, 296, 504
powstały, 12

powstawać, 16, 53, 79, 213,
299
powstrzymać, 162
pow szechny, 28
pow szedni, 27
powtarzać, 61
powtórny, 15
prośba, 716
prostota, 701
prosty, 265, 278, 715, 716
prostytutka, 1
prośba, 716
próżniać, 18, 291
prować, 26, 31, 32, 39,
52, 60, 68, 71, 91, 96,
138, 148, 149, 160, 284,
291
próba, 68, 113, 213
próbować, 144
prócić, 291
próg, 53, 81, 94, 156, 298
próżno, 16, 75
próżny, 64
przywaty, 2
przysłany, 16
przysiąc, 216, 286
przebaczać, 100, 149, 292
przebaczyć, 1, 15, 19, 33,
72, 104, 212, 279, 292,
507
przebić, 106, 107
przebiegnąć, 298
przebieś, 95, 214
przebrać, 291
przebudzić, 15, 78, 82, 205
przebywać, 37, 44, 66, 78,
93, 280, 297, 504
przechadzać, 85
przechodzić, 55, 58, 66, 94,
144
przeciągać, 89
przeć, 89, 214, 705, 718
przeć, 89, 205, 214, 220,
281, 282, 504
przećwiko, 62, 63, 79, 136,
206, 220, 281, 282, 504
przećwornik, 60, 504
przećwyszać, 156, 217
przećwyszyć, 708
przedkładać, 156
przedłużyć, 216
przedmiot, 156
przedstonek, 94, 100
przedwieczny, 12, 15, 26
przedziwny, 12, 71, 88, 111
502, 506
prawy, 42, 51, 54, 76, 77,
129, 156, 159, 274, 508,
512
prawować, 266
prawy, 62, 63, 101, 129,
156, 161, 266, 708
precz, 276
premedytacja, 2
pretensja, 149, 217
prędko, 138, 144
prędzej, 704, 706
proch, 88, 201, 214
promieniści, 706
promienny, 715
promień, 15, 715
proroctwo, 707
prorocy, 17
prorok, 15, 19, 26, 50, 206,
284, 292, 702, 704, 709,
716
prorokować, 89, 262

przeminać, 78, 269, 276
przemoc, 2, 88, 101, 290
przemozny, 263
przemóc, 130, 204, 281,
282, 290
przemienić, 34, 204, 288, 512
przemienić, 40, 101, 213
przemienić, 142
przemienność, 262
przemogły, 34, 39
przepasany, 220, 503
przepasny, 10, 71
przepiękny, 40, 509, 715
przepiękny, 293
przepisać, 62, 63
przeprowadzić, 210, 265
przeprowadzić, 204
przeprowadzić, 10, 91
przeprowadzić, 39
przerzącać, 79, 131
przerzywać, 718
przeskakiwać, 276
przesłanie, 85
przesłanie, 72, 203, 267, 714
przesławać, 123
przesławać, 123
przesłapić, 81
przesłepczy, 125
przesłony, 503
przesłuzi, 85
przesłuzi, 71
przesłuzi, 148
przesładować, 46, 130, 138,
263, 264, 284, 292, 505,
707
przesładowca, 266
przesławca, 126
przesławca, 69, 153, 720
przetrzywać, 262
przewidzieć, 15
przewidzieć, 511
przewina, 100
przewinięcie, 62, 63
przewrotny, 69, 261
przewyszać, 156, 217
przewyszyć, 90
przewyszyć, 281
przód, 213
przyc, 43, 87, 88, 94, 125,
129, 154, 156, 162, 267,
505, 702, 715, 716
przycieć, 708
przycieć, 148, 160
przycieć, 15, 20, 114, 125,
128, 158, 296, 705, 719,
720
przycieć, 43, 58, 94, 100,
101, 112, 504, 505
przycieć, 128, 208, 711,
717, 720
przycieć, 15, 32, 59, 67,
74, 86, 92, 95, 96, 100,
110, 161, 201, 265, 706
przycieć, 91
przycieć, 709–711
przycieć, 100
przycieć, 100
przycieć, 10, 50, 96,
108
przycieć, 222
przycieć, 711
przycieć, 53, 75, 76, 295,
296
przycieć, 276, 293

Kiedy Izrael był dziećciem (Oz11,1-11)

- | | |
|--|--|
| K Kiedy Izrael był dziećciem, ja go kochałem | K Dla tego powrócisz do ziemi egipskiej. |
| <p>i z Egiptu jako syna go wezwatem, lecz im bardziej go * wolałem, tym bardziej</p> | <p>Król Asyrii wyłłępi twoich synów, albowiem mój lud nie chce się nawrócić.</p> |
| <p>oddalał się ode mnie.</p> | W I nie pojmwował ... |

- W** I nie pojmwował, że troszczyłem się o niego. Izraelu, Izraelu. } 2×**

- K** Efraima ja uczylem chodzić, przyciągałem go więzami dobroci byłem dla nich jak ten, co podnosi niemowlę do policzka.
- W** I nie pojmwował ...

- K** Jak lew zaryczę i powrócę jego synowie z za morza, przylecą z Egiptu jak ptaki, powrócą z Asyrii jak gołębie.
- W** I nie pojmwował ...

rok, 19, 29, 34, 68, 69, 108, 704

pycha, 2, 82, 217, 262, 279

pyśzałek, 161

pyśznyk, 77, 90, 126

pytać, 97, 716

R Rabbī, 114, 288

Rachela, 272, 711

radhunek, 61

raczyć, 26

rad, 715

rada, 116, 123, 135, 701

radosny, 19, 44, 61, 68, 69, 80, 81, 87, 157

radość, 16, 19, 20, 37, 49, 53, 60–63, 67, 76, 81,

84–86, 88, 93, 95, 110, 119, 120, 135, 144, 158,

162, 278, 502, 505, 512, 702, 704, 709, 715, 716,

718

radować, 12, 14, 29, 31, 47,

62, 63, 71, 84, 88, 92, 93,

114, 119, 120, 122, 129,

135, 154, 158, 262, 278,

281, 292, 502, 702, 706,

716

radzić, 202

Rabah, 221

raj, 104, 156, 162, 296, 709, 712

Rala, 73

Rama, 272, 711

ramię, 16, 34, 47, 56, 88,

96, 208, 217, 219, 269

rana, 15, 18, 155, 162

ranic, 162, 206

rano, 218

ratować, 98

ratunek, 67

raz, 80, 279, 709

razem, 8, 10, 16, 21, 23, 31,

37, 38, 42, 48, 75, 76, 83,

113, 114, 123, 162, 206,

209, 272, 281, 294, 297,

511, 701, 720

rąbek, 714

rączęta, 703

rączęta, 714

redemptio:is, 121

Resurrect, 146

ręka, 8, 12, 18, 21, 36, 44,

50, 53, 56, 59, 66, 68, 69,

75, 78, 87, 90, 103–105,

118, 123, 125, 126, 130,

131, 135, 138, 161, 213,

214, 218, 268, 270, 275,

283, 293, 298, 501–503,

506, 508, 512, 701

rękojmita, 16

robaczek, 718

robak, 214

robotnik, 73, 265

rodzica, 42, 277, 712

rodzić, 710

rodzice, 2, 29

Rodzicielka, 153

rodzić, 106, 158, 214, 221,

281, 282, 701, 704–706

rodzina, 214

rodzony, 162, 203

runąć, 161

ruszać, 120

rwać, 207, 718

ryba, 501

ryczec, 214

rydwan, 56, 117

rywalizacja, 64

rządzić, 281, 282

rzec, 68, 105, 114, 115, 143,

144, 263, 265, 272

rzecz, 92

rzeczy, 47, 49, 67, 81, 84,

92, 137, 156, 221

rzeka, 34, 41, 61

rzesa, 89, 156, 715

rzęz, 148

rzeźbić, 69

rzucić, 49, 92, 214, 298

rzucik, 34, 92

sakrament, 3, 10, 299

sakramentalny, 10

sala, 268

Salomon, 216

sam, 39, 45, 51, 62–64, 78,

80, 125, 142, 156, 161,

204, 206, 208, 218, 221,

263, 273, 279, 294, 701,

703, 708, 709, 711

samoity, 107, 162, 201

sanctus, 108

sandak, 265, 293

sanon, 268

sączyć, 278

sąd, 62, 63, 116, 138, 162

sądzić, 26, 28, 115, 123

schlebiać, 161

schnąć, 105, 298

schody, 291

schronić, 271

schronienie, 94, 101, 122,

504, 709

schylić, 201

schylek, 29

Seir, 205

seksualność, 2

sen, 49, 75, 506, 703, 718

seny, 15, 715

senal, 282

serce, 2, 3, 8, 12, 14, 17–21,

29, 35, 41, 47, 53, 59, 62,

63, 68, 69, 77, 78, 80, 82,

86, 88, 90–92, 94, 96, 99,

101, 105, 125, 135, 136,

140, 155, 156, 158, 161,

162, 210, 213, 214, 217,

218, 261, 263, 267, 269,

270, 275, 278, 289–291,

296, 502, 504, 506–508,

707, 708, 710, 711,

714–718

serdeczny, 714

sepdzia, 15, 42, 79

sifora, 214

siat, 49, 114, 209, 216

siadac, 116

siamko, 711, 714

siano, 701, 705, 711, 714

K Kiedy Izrael był dziećciem,

ja go kochałem

i z Egiptu jako syna go wezwatem,

lecz im bardziej go * wolałem,

tym bardziej

oddalał się ode mnie.

W I nie pojmwował,

że troszczyłem się o niego.

Izraelu, Izraelu. } 2×**

K Efraima ja uczylem chodzić,

przyciągałem go więzami dobroci

byłem dla nich jak ten,

co podnosi niemowlę do policzka.

W I nie pojmwował ...

K Jak lew zaryczę i powrócę jego synowie z za morza, przylecą z Egiptu jak ptaki, powrócą z Asyrii jak gołębie.

W I nie pojmwował ...

To jest Pascha Pana

Giacomo Calabrese

W To jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy Go i śpiewajmy.
Alleluja, alleluja.

W To jest Pascha ...

K To Bóg Abraham, Izaaka, to jest Bóg Jakuba.

K To On postął do nas swego Syna i wskrzesił Go z martwych.

W To jest Pascha ...

K To On stworzył Morze Czerwone i myśmy przez nie przeszli. Alleluja, alleluja.

W To jest Pascha ...

przyjaźń, 217

przyjąć, 4, 12, 26, 62–64,

132, 144, 214, 707, 710,

711, 717

przyjemny, 12, 276, 713

przyjmować, 19, 23, 127,

211, 265

przyjąć, 15, 17, 18, 26–28,

36, 54, 68, 72, 73, 89, 93,

99, 106, 120, 143, 144,

146, 157, 158, 207, 214,

222, 269, 296, 506, 508,

512, 704, 719, 720

przekazanie, 24, 29, 159,

218, 281, 282, 295

przekład, 710

przykrzy, 718

przykreć, 56, 66

przylecieć, 91, 209

przyłączyć, 16

przyłóż, 9, 16, 22, 29,

50, 66, 70, 159, 203, 508,

512

przyłączyć, 287

przynać, 269

przynać, 18, 55, 710

przynać, 15, 49, 53, 96,

158

przyoblec, 220

przyodziać, 95

przyodziać, 55

przyprasać, 117

przyprzążyć, 216

przyprzynać, 51

przyprzynać, 160

przyprzynać, 711

przyścinać, 61

przyściąg, 69, 115

przyściąg, 50

przyściąg, 50

przyściąg, 50

przyściąg, 50

przyściąg, 50

przyściąg, 50

przyściąg, 50

przyściąg, 50

przyściąg, 50

przyściąg, 50

przyściąg, 50

przyściąg, 50

przyściąg, 50

przyściąg, 50

przyściąg, 50

przyściąg, 50

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

1992

91

* *Wydawnictwo lubełskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery; chociaż Mt 2,15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werset Oz 11,1. (przyj. red.)*

** *lubełski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagranom i splewnikowi włoskiemu. (przyj. red.)*

lxx

91

W obliczu aniołůw (Ps 138)

Delante de los ángeles p.63

- W** W obliczu aniołůw pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołůw chcę Ci psalmy śpiewać;
stawić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.
- K** Dziękę Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dajesz moc i odwagę mojej duszy.
- W** W obliczu aniołůw ...
- K** Chwalić Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszają słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.
- W** W obliczu aniołůw ...
- K** Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W** W obliczu aniołůw ...
- K** Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!
- W** W obliczu aniołůw ...

- siąść, 115
sida, 48, 122, 125, 131
siebie, 29, 55, 64, 71, 79,
96, 99, 128, 135, 148, 161,
162, 202, 205, 214, 218,
220, 222, 267, 272, 273,
279, 287, 290, 502, 511,
704, 709, 710, 715–718
sięc, 53, 78, 125
siędm, 18, 159, 281, 282
siędzic, 4, 28, 40, 55, 201,
206, 297
sienieński, 30
sieroeta, 119
siewca, 209
sięgać, 78, 161, 219
silniejszy, 503
sila, 29, 51, 60, 87, 94, 105,
145, 155, 208, 217, 218,
506, 701
siostra, 23, 269, 270, 296
Sippor, 89
Sisera, 205
skakać, 58, 86, 205, 276
skalny, 66, 276
skala, 58, 61, 68, 69, 77,
80, 89, 131, 207, 209,
276, 504
skarab, 263
skarbnica, 132
skaza, 59
skazany, 264
skazujący, 12
skąd, 74, 711, 716, 720
skądże, 67, 110
skąpać, 206
skierować, 50
składać, 3, 4, 8, 9, 12, 14,
21, 22, 62, 63, 70, 84,
707, 717
skłaniać, 125
skłonić, 156
skłony, 708
skoczony, 715
skotńczyć, 96
skoro, 12, 110, 201, 281,
282, 287, 704
skorupa, 214
skosztować, 38, 75, 113
skraj, 37
skraćć, 296
skruszony, 62, 63, 717
skruszyć, 12, 56, 62, 63
skrywać, 35
skrzydlaty, 42
skrzydło, 34, 44, 78, 82, 85,
87, 102, 161, 281, 282, 715
skrzywić, 20
skutony, 286
skutek, 511
skwapliwy, 712
skwar, 32
slabość, 15
slaby, 142, 145
słać, 711
sława, 90, 294
sławić, 14, 35, 62, 63, 78,
87, 90, 156
sławny, 702
słodki, 18, 20, 38, 99, 107,
149, 153, 268, 280
słodsz, 267
słodycz, 135, 153, 211, 278,
279, 502
słoma, 123
słoneczko, 713
słoneczny, 261
słoniowy, 117, 293
słonko, 719
słonce, 15, 16, 39, 41, 42,
50, 67, 145, 209, 266,
269, 281, 282, 293
słowa, 90, 93, 136, 155, 161,
218, 709, 718
Słowo, 8, 21, 36, 42, 116,
129, 133, 150, 206, 212,
220, 701, 715
słowo, 18, 33, 82, 95, 110,
123, 140, 148, 155, 160,
207, 213, 285, 290, 507
słuchać, 54, 98, 117, 122,
202, 207, 209, 218, 265,
292, 712
sługa, 12, 15, 36, 41, 47, 50,
54, 64, 85, 103, 121, 126,
138, 203, 207, 274, 510
służność, 136
służny, 3, 8, 14, 21, 82
służebnica, 110, 111
służyc, 23, 50, 79, 214, 216
słuchać, 35, 269, 272, 276
słynąć, 716
słyseć, 52, 53, 75, 80, 86,
89, 127, 266, 277, 708,
709, 716
smagać, 162
smok, 281, 282
smućć, 80, 292
smutek, 49, 98, 127, 162
smutny, 80, 107, 162, 505,
707
snop, 49, 130
sollicita, 121
spać, 83, 102, 213, 218, 270,
299, 715, 718
spadać, 38, 102
spalać, 66
spalić, 87, 88, 262
spełniać, 8, 21, 156
spełnić, 106, 110, 703, 712
spędzić, 269
spękać, 506
spierać, 274
spieszny, 706, 707
spieszyc, 214, 707
spisek, 707
spiskować, 79
spłacić, 12
spłynąć, 208
spływać, 17, 37, 38, 270
spocząć, 88, 274, 713
spoczynek, 75, 214
spoczywać, 123, 135, 268,
502
spodobać, 117
spoglądać, 137
spojrzeć, 35, 117, 122, 144,
261
spojrzzenie, 2, 278, 298
spokojny, 278
spokojem, 156, 707
spontiewierać, 203
sposób, 3, 10, 36
spostrec, 291
sposród, 117, 128, 140
straszny, 32
strawa, 156
straż, 33, 71, 125
straznik, 16, 75, 270, 507
stracić, 281, 282
stromy, 219
strona, 34, 77, 151, 286, 298
stronić, 161
stróż, 67, 132, 710
struchlały, 71
struchleć, 717
strudzony, 207
struwać, 127
struwać, 75, 78, 101, 117, 201
strzecha, 26, 281, 282, 706
strzecha, 715
studnia, 34
stwarzać, 299
stworzenie, 10, 39, 46, 111,
145, 159, 202, 212, 220,
287, 706, 712, 715, 718
stworzytel, 18, 28, 111
stworzyć, 3, 8, 10, 18, 21,
29, 42, 62, 63, 67–69, 81,
85, 211, 221, 285, 511, 709
stwórca, 154
suchy, 10, 20, 104, 214
sukienka, 714
suknia, 214, 270
syćć, 85, 87, 161
Syjon, 37, 38, 49, 62, 63,
115, 118, 130, 154–156,
203, 221
sykoma, 144
symbol, 29
Syn, 3, 8, 10, 12, 18, 21, 23,
25, 26, 28, 41, 72, 79, 88,
91, 106, 107, 111, 112, 121,
132, 134, 143, 144, 146,
162, 272, 282, 292, 510,
702, 703, 705, 709, 712,
718
syn, 3, 4, 10, 26, 30, 39, 41,
42, 48, 54, 75, 78, 82, 89,
91, 92, 95, 109, 117, 118,
137, 144, 148, 151,
153–156, 160, 205, 218,
222, 265, 281, 290, 501,
510, 705, 711, 714
Syneczek, 718
Syn-Meżczyzna, 282
synogarlca, 269, 276
sypać, 718
syty, 292
szabat, 139
szacować, 711
szacunek, 29
szafir, 93
szafrań, 296
szalom, 44
szalony, 53
szalasz, 267
Szamgar, 205
szary, 53
szata, 143, 206, 208, 266,
292, 298, 510
szatan, 281, 282
szaty, 16, 54, 74, 156, 202,
208, 214, 279, 296
szczelna, 66, 270, 276
szczep, 118
stojąc, 115, 153, 211, 278,
279, 502
spotkanie, 66
spożyc, 296
spożywać, 217, 512
spór, 207
spragniony, 80
sprawa, 8, 10, 21, 82, 92,
136, 202, 272
sprawiać, 85, 266
sprawić, 10, 23, 29, 49, 62,
63, 140, 201, 211, 261,
274, 512, 709, 711
sprawiedliwość, 19, 34, 50,
62, 63, 70, 84, 88, 100,
117, 129, 138, 148, 160,
161, 220, 261, 287, 294
sprawiedliwy, 3, 8, 12, 14,
21, 41, 62, 63, 84, 89, 101,
113, 119, 122, 125, 129,
130, 137, 138, 208, 261,
272
sprostować, 20
sprośność, 717
sprowadzić, 89
sprzedać, 284
spuścić, 52
srebro, 102, 720
stobi, 162
stobag, 107, 162
stacja, 8, 10, 21–23, 55, 58,
64, 76, 80, 84, 87, 94,
108, 117, 147, 153, 156,
162, 202, 211, 214, 264,
269, 272, 287, 502, 701,
706, 712, 715
stado, 284, 702
stajenka, 158, 709, 714, 715,
717
stajnia, 158, 710, 711
stajniad, 28, 89
stanać, 62, 63, 104, 130,
148, 160, 162, 203, 281,
282, 702, 706, 711, 715
Stanisław, 30
stanowić, 29
starać, 156, 216
stare, 287
starodawny, 12, 16, 19, 281,
282
starszy, 83
staruszek, 715
starzec, 34, 42
starczy, 710
staw, 204
stawiać, 64, 77, 299, 707,
710
stawiać, 113, 135, 136, 141,
502
stawić, 84
sto, 209
stoczyć, 206
stolica, 61
stopa, 76, 77, 109, 115, 161,
162, 281, 282, 293, 501
stosować, 2
stół, 16, 60, 118, 156
strach, 50, 53, 72, 137, 706
strapiiona, 107, 162
straszliwy, 56, 277

Szczepan, **30**
 szczeroty, **63**, **63**
 szczerzy, **158**, **294**, **707**
 szczęka, **201**
 szczęście, **86**, **118**, **122**, **161**, **701**

szczęśliwy, **12**, **48**, **75**, **79**, **88**, **94**, **98**, **100**, **105**, **110**, **113**, **116**, **202**, **291**, **702**, **707**, **709**
 szczyt, **53**, **69**, **269**, **298**
 Szekma, **66**
 szema, **218**
 szemac, **2**, **144**
 szepol, **127**, **131**, **285**, **509**
 szeptać, **116**
 szepnąć, **707**
 szesćdziesiąt, **209**
 szesćdziesiątka, **208**
 szkarlatny, **208**
 szkoda, **125**
 szlak, **501**
 szlam, **133**
 szmaragd, **93**
 szopa, **701**, **702**

szron, **41**, **155**
 sztrandur, **268**
 szukac, **3**, **15**, **36**, **59**, **75**, **82**, **87**, **92**, **113**, **137**, **139**, **144**, **147**, **214**, **216**, **262**, **265**, **269**, **270**, **288**, **297**, **298**, **506**
 szybki, **139**, **269**, **298**
 szydakra, **116**
 szyderstwo, **126**
 szydzić, **214**
 szyla, **222**, **293**
 szylk, **298**

5
 świągac, **53**
 świezka, **82**, **96**, **122**, **124**, **135**, **213**, **217**, **219**, **502**, **719**
 świągac, **56**, **281**, **282**, **702**
 ścisłack, **53**, **80**, **98**, **131**
 ścisnąć, **201**
 ślad, **121**, **267**, **710**
 ślepy, **1**, **86**, **88**, **202**, **210**
 śliczny, **717**, **718**
 ślub, **100**
 śmiać, **292**
 śmiały, **156**, **702**
 śmiech, **49**
 śmieć, **264**

śmierć, **1**, **3**, **8–10**, **12**, **14**, **16**, **20–23**, **26**, **30**, **31**, **34**, **35**, **46**, **48**, **50**, **51**, **56**, **64**, **65**, **71**, **73**, **77**, **84**, **89**, **95**, **98**, **107**, **112**, **131**, **150**, **162**, **213**, **214**, **269**, **275**, **279**, **284**, **285**, **299**, **510**
 śmierciak, **100**
 śmieżyć, **701**
 śmieżyć, **41**, **42**, **62**, **63**, **102**, **155**
 śpiący, **214**, **715**
 śpiesszy, **270**
 śpiesszy, **702**, **710**
 śpiślew, **12**, **16**, **49**, **93**, **269**
 śpiśwac, **3**, **14**, **16**, **26**, **31**, **34**, **36**, **44**, **51**, **56**, **61**, **67–69**, **72**, **73**, **78**, **80**, **81**, **86–88**, **90**, **91**, **93**, **94**,

102, **108**, **113**, **117**, **119–121**, **127**, **129**, **154**, **155**, **205**, **214**, **221**, **276**, **277**, **290**, **263**, **266**, **282**, **292**, **708**
 506, 512, 705, 710, 718

środkiem, **39**
 świadczyć, **88**

świadectwo, **45**, **281**, **282**
 świadek, **202**
 świadomy, **281**, **287**
 świat, **4**, **12**, **14**, **15**, **19**, **23**, **25–27**, **44**, **59**, **71**, **72**, **79**, **82**, **85**, **95**, **101**, **111**, **120**, **131**, **134**, **141**, **145**, **146**, **150**, **162**, **211**, **212**, **217**, **220**, **264**, **265**, **272**, **295**, **702**, **703**, **706**, **707**, **709**, **711**, **713**, **715–717**, **719**

światło, **12**, **15–20**, **39**, **41**, **44**, **84**, **88**, **93**, **110**, **141**, **160**, **161**, **263**, **278**, **284**, **291**, **504**, **510**, **702**, **710**
 światłość, **20**, **23**, **80**, **88**, **148**, **150**, **161**, **220**, **263**, **505**, **710**, **715**
 światyczny, **80**
 światynia, **17**, **40**, **66**, **70**, **80**, **131**, **294**

świeca, **12**
 świeczka, **54**
 świecić, **141**, **263**, **720**
 świecznik, **141**
 świetliany, **26**
 świeży, **60**, **261**
 świeżyć, **27**, **156**, **512**
 świetła, **20**, **29**, **30**, **40**, **59**, **65**, **71**, **79**, **94**, **133**, **149**, **153**, **162**, **305**, **703**, **709**

świąt, **75**, **139**, **269**
 świtac, **716**
 świtanie, **87**, **506**

T
 ta, **12**, **107**, **162**, **263**, **271**, **275**, **293**, **716**
 tablica, **159**
 tajemnica, **9**, **17–19**, **22**, **29**, **156**, **262**, **285**
 tajemnicy, **213**
 tajemny, **291**, **501**
 tak, **10**, **12**, **25**, **27**, **29**, **37**, **50**, **51**, **60**, **71**, **72**, **80**, **87**, **88**, **95**, **106**, **107**, **111**, **116**, **118**, **121**, **126**, **128**, **141**, **146**, **148**, **155**, **160**, **202**, **203**, **211**, **213**, **214**, **217**, **261**, **263**, **268**, **270**, **275**, **278**, **283**, **285**, **290–292**, **706**, **707**, **709–712**, **714**, **716–718**

taki, **148**, **160**, **211**, **262**, **508**, **709**, **712**, **713**, **716**
 takiego, **83**, **89**, **137**

takeże, **10**, **23**, **29**, **31**, **94**, **95**, **101**, **135**, **144**, **212**, **263**, **266**, **282**, **292**, **708**
 tauten, **34**, **156**, **206**
 tautęty, **144**
 tangere, **288**

taniec, **43**, **154**, **221**
 taneczyc, **221**
 tarcza, **220**, **503**
 tatusz, **275**
 tatużąc, **140**
 tchnienie, **20**, **56**, **66**, **85**, **123**, **129**

tedy, **711**
 tenaż, **102**
 teraz, **10**, **15**, **16**, **29**, **47**, **48**, **65**, **67**, **71**, **79**, **139**, **214**, **217**, **276**, **281**, **282**, **292**, **709**
 terazniejszość, **46**
 Teresa, **30**
 też, **51**, **53**, **82**, **141**, **220**, **267**, **705**, **720**

tecza, **715**
 tęsknić, **87**, **506**
 tęsknota, **291**
 Theos, **108**
 Thras, **293**
 tkac, **216**
 tkanina, **286**
 tkwić, **162**
 toba, **265**
 toteż, **105**

towarzystwo, **116**
 towarzyszyć, **60**
 tracić, **265**
 trawa, **60**, **85**, **130**, **261**
 trąba, **43**, **51**, **87**, **131**
 trędowawy, **210**
 trynufi, **710**
 triumfować, **124**
 troche, **55**
 troisty, **707**
 tron, **40**, **47**, **95**, **101**, **281**, **282**, **707**

troška, **706**
 troskliwy, **121**
 troszczyć, **91**, **109**
 trójca, **15**, **17**, **19**, **712**
 truchłec, **701**, **714**
 trund, **20**, **92**, **114**, **294**, **701**
 trundzić, **73**
 trwać, **49**, **57**, **81**, **84**, **95**, **103**, **128**, **129**, **156**, **283**, **716**

trwoga, **15**, **75**, **113**, **162**, **219**, **298**, **718**
 trwożyć, **44**, **80**, **504**, **505**
 tryśkać, **34**
 trynuf, **12**
 trynufować, **35**, **71**, **261**
 trzając, **53**
 trzcinia, **274**

trzeba, **144**, **160**, **706**
 trzeci, **28**, **152**, **720**
 trzestanie, **139**

trzoda, **68**, **96**, **158**, **267**, **501**, **703**, **706**, **710**
 trzódka, **17**
 trzy, **55**, **159**, **705**, **707**, **708**, **711**, **720**

trzydziści, **209**
 trzykroć, **707**
 tuki, **719**
 tułaczka, **264**
 twarzą, **207**, **714**
 twarz, **35**, **68**, **69**, **203**, **207**, **210**, **273**, **704**, **717**

twórcza, **71**
 tydzien, **139**
 tyłki, **4**, **33**, **42**, **44**, **82**, **122**, **214**, **280**, **289**, **290**, **298**, **504**, **716**
 tył, **58**, **213**
 Tyr, **221**

tyśiac, **156**, **266**
 tyśiacę, **94**, **205**, **266**, **289**, **298**, **704**

U
 ubierac, **216**
 ubogi, **20**, **32**, **35**, **54**, **85**, **86**, **120**, **144**, **202**, **210**, **214**, **262**, **290**, **292**, **701**, **709**, **711**, **714**, **715**, **717**, **718**
 ubrać, **216**
 ubranie, **216**
 ucho, **33**, **77**, **82**, **86**, **89**, **98**, **117**, **131**, **136**, **138**, **207**, **209**, **507**, **510**

uchodzić, **271**
 uchronić, **98**
 uchwyć, **270**
 uciec, **58**, **84**, **213**, **272**, **298**
 ucieczka, **137**, **145**, **505**
 uciekać, **58**, **78**, **79**, **101**, **102**, **138**
 ucieśzyć, **702**, **711**

ucisk, **46**, **75**, **113**, **263**, **294**
 uciskac, **88**
 ucisłnony, **88**, **123**
 uczcić, **702**, **706**, **720**
 uczeń, **9**, **10**, **22**, **114**, **134**, **139**, **207**, **265**, **292**, **702**
 uczony, **53**
 uczta, **154**, **156**
 uczuć, **298**

uczyć, **62**, **63**, **91**, **99**, **134**, **149**, **210**, **710**
 uczynek, **511**
 uczynić, **3**, **17**, **29**, **39**, **47**, **62**, **63**, **67–69**, **77**, **81**, **84**, **92**, **95**, **108**, **109**, **117**, **128**, **129**, **155**, **156**, **201**, **203**, **207**, **211**, **212**, **214**, **274**, **287**, **501**, **503**, **510**, **512**
 udać, **134**, **139**

udany, **116**
 udaremnić, **129**
 udarzać, **105**, **125**, **717**
 uderyć, **39**, **53**, **84**, **204**, **266**, **284**, **292**, **702**
 udęczenie, **105**, **131**, **512**
 udęczyć, **273**
 udężyć, **84**
 udęka, **72**, **84**, **98**, **122**, **136**, **214**

udzielać, **23**, **122**
 udzielać, **33**, **158**
 udzielić, **19**, **20**, **37**

Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24)

K Z Aramu sprowadził mnie Balak, król Moabu, ze wschodnich wzgórz:

przyjdź i przeknij mi Jakuba, przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.

Jakże mam przeklinać, jeśli Bóg mi nie pozwała?

Jakże mam prorokować, jeśli Bóg tego nie chce?

Z wysokości tej skały ja go widzę, z wysokości tej góry podziwiam go:

Ten lud jest inny, niż wszystkie narody! O jakże piękne twe namięty, } 4x o jakże piękne, Izraelu.

Lala la la ...

K Któż może zliczyć wielką twoją rzeszę, **W** Jakubie, Jakubie. Jakubie, Jakubie?*

O jakże piękne ...

K Co takiego ty wyprawiasz? ty go przeciez błogostawisz; chodź ze mną na inne miejsce, może stamtąd Bóg go przeklinie.

Posłuchaj, synu Sippora, nakłoń ucha, królu Balaku; Bóg nie jest jak człowiek,

co mówi, a potem żatuje: gwiazda wschodzi z Jakuba,

słyszę okrzyki dla króla, Bóg, Bóg jest Jego ojcem:

kładzie się jak lew, przeciąga jak lwica, nikt nie zdola go poruszyć.

W O jakże piękne ...

W Niech moja śmierć będzie jak śmierć Sprawiedliwego,

niech me życie będzie tam gdzie On, niech me życie będzie tam gdzie On.

O jakże piękne ...

Lxxiii

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

1992

^[1] *Oryginałne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę: Niech moja śmierć … tam gdzie On. (przyp. red.)

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5)

K Naród kroczący
w ciemnościach
zobaczył światłość wielką.
Nad mieszkającymi
krajiny mroków
zabłyśto potężne światło.
Pomnożyłeś im radość,
spotęgowałeś ich wesele,
rozradowali się przed Tobą,
jak radują się we żniwa,
jak weselą się
przy dzieleniu łupu.

K Na ramionach Jego spoczęła władza.
i nazwany będzie, i nazwany będzie:
Przedziwny i Wierny Doradca,
Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,
Książę Pokoju. Książę Pokoju.

K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,
jarzmo, które gniotło jego barki,
różgę dręczyciela
złamałeś jak w dzień Madianu.
I tak każdy but przemocy
i wszelki płaszcz krwią zbroczony
pójdą na spalenie, na pastwę ognia,
bo Dziecię nam się narodziło
i Syn został nam zesłany.

W Na ramionach Jego ...

Paolo Ritta

Daj chwałę Panu (Ps 146)

W Alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja.

K Daj chwałę Panu, duszo moja
ty, serce moje,
Jego świętemu Imieniu;
przez całe życie chwalić będę Pana,
śpiewać będę memu Bogu,
jak długo będę żył.

W Alleluja, alleluja ...

K Nie pokładam
ufności w możnych,
w człowieku,
w którym nie ma zbawienia:
do prochu wraca, kiedy umiera,
rozlewają się w tym dniu
wszystkie Jego zamiary.

W Alleluja, alleluja ...

W Alleluja, alleluja ...

K Ale w Tobie, Panie,
który otwierasz oczy ślepych,
który świadczysz
sprawiedliwość uciśnionym,
w Tobie, który dajesz
chleb zgłodniałym
i jeńców wypuszczasz na wolność.

W Alleluja, alleluja ...

K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
w Bogu Abrahama złożył ufność.
Króluje Pan na zawsze,
Bóg Syjonu na wieki.

W Alleluja, alleluja ...

ufać, 33, 82, 124, 126, 217, 290
urodzić, 62, 63, 221, 275, 290
urodzony, 701
urą, 73
urufy, 73
urwisko, 276
uschnąć, 61
usiąść, 61, 268
usługi, 262
usłyszeć, 30, 68, 90, 110, 113, 131, 202, 212, 214, 270, 271, 274, 276, 509
uspokoić, 217
usprawiedliwiać, 149
usta, 36, 49, 50, 62, 63, 75, 77, 82, 85, 87, 90, 109, 113, 123, 125, 129, 136, 161, 201, 202, 206, 214, 264, 267, 268, 273, 278, 284, 501, 506, 510, 715
ustać, 270, 276, 712
ustanowić, 29, 79, 92
ustawa, 155, 156
ustawić, 84
ustąpić, 72
ustronie, 298
ustrzec, 26, 75, 125
usunąć, 210
usychać, 130
usmiech, 715
usmiechać, 715
uśmierzniżyć, 703
uśmiercić, 123
uświęcić, 10
uświadczyć, 22, 30, 95
utrącić, 53, 265
utrapienie, 46, 48, 74, 90, 294, 509
utrudzony, 99
utrwalić, 274
utulić, 713
umilowany, 8, 21, 268, 298
umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53, 73, 84, 106, 146–148, 162, 220, 280, 287, 297
umysł, 15, 18, 218
una, 282
umieszenie, 12, 49, 79
umizny, 47, 710
umiznyć, 712
unosić, 10, 16, 261, 262
upadac, 717
upadek, 98, 294, 715
upajać, 162, 267, 296
upalny, 55, 269
upał, 41
upały, 105
upaść, 35, 84, 203, 715
upiększać, 145
upływać, 139, 143
upodobac, 155
upodobanie, 62, 116, 274
upodobnić, 149
upojenie, 19
upragniony, 268, 709
urget, 287
uroczy, 268
uroczysty, 12, 156
uroczyściej, 14

uśmiech, 715
uśmierzniżyć, 703
uśmiercić, 123
uświęcić, 10
uświadczyć, 22, 30, 95
utrącić, 53, 265
utrapienie, 46, 48, 74, 90, 294, 509
utrudzony, 99
utrwalić, 274
utulić, 713
umilowany, 8, 21, 268, 298
umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53, 73, 84, 106, 146–148, 162, 220, 280, 287, 297
umysł, 15, 18, 218
una, 282
umieszenie, 12, 49, 79
umizny, 47, 710
umiznyć, 712
unosić, 10, 16, 261, 262
upadac, 717
upadek, 98, 294, 715
upajać, 162, 267, 296
upalny, 55, 269
upał, 41
upały, 105
upaść, 35, 84, 203, 715
upiększać, 145
upływać, 139, 143
upodobac, 155
upodobanie, 62, 116, 274
upodobnić, 149
upojenie, 19
upragniony, 268, 709
urget, 287
uroczy, 268
uroczysty, 12, 156
uroczyściej, 14

uśmiech, 715
uśmierzniżyć, 703
uśmiercić, 123
uświęcić, 10
uświadczyć, 22, 30, 95
utrącić, 53, 265
utrapienie, 46, 48, 74, 90, 294, 509
utrudzony, 99
utrwalić, 274
utulić, 713
umilowany, 8, 21, 268, 298
umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53, 73, 84, 106, 146–148, 162, 220, 280, 287, 297
umysł, 15, 18, 218
una, 282
umieszenie, 12, 49, 79
umizny, 47, 710
umiznyć, 712
unosić, 10, 16, 261, 262
upadac, 717
upadek, 98, 294, 715
upajać, 162, 267, 296
upalny, 55, 269
upał, 41
upały, 105
upaść, 35, 84, 203, 715
upiększać, 145
upływać, 139, 143
upodobac, 155
upodobanie, 62, 116, 274
upodobnić, 149
upojenie, 19
upragniony, 268, 709
urget, 287
uroczy, 268
uroczysty, 12, 156
uroczyściej, 14

urodzić, 62, 63, 221, 275, 290
urodzony, 701
urą, 73
urufy, 73
urwisko, 276
uschnąć, 61
usiąść, 61, 268
usługi, 262
usłyszeć, 30, 68, 90, 110, 113, 131, 202, 212, 214, 270, 271, 274, 276, 509
uspokoić, 217
usprawiedliwiać, 149
usta, 36, 49, 50, 62, 63, 75, 77, 82, 85, 87, 90, 109, 113, 123, 125, 129, 136, 161, 201, 202, 206, 214, 264, 267, 268, 273, 278, 284, 501, 506, 510, 715
ustać, 270, 276, 712
ustanowić, 29, 79, 92
ustawa, 155, 156
ustawić, 84
ustąpić, 72
ustronie, 298
ustrzec, 26, 75, 125
usunąć, 210
usychać, 130
usmiech, 715
usmiechać, 715
uśmierzniżyć, 703
uśmiercić, 123
uświęcić, 10
uświadczyć, 22, 30, 95
utrącić, 53, 265
utrapienie, 46, 48, 74, 90, 294, 509
utrudzony, 99
utrwalić, 274
utulić, 713
umilowany, 8, 21, 268, 298
umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53, 73, 84, 106, 146–148, 162, 220, 280, 287, 297
umysł, 15, 18, 218
una, 282
umieszenie, 12, 49, 79
umizny, 47, 710
umiznyć, 712
unosić, 10, 16, 261, 262
upadac, 717
upadek, 98, 294, 715
upajać, 162, 267, 296
upalny, 55, 269
upał, 41
upały, 105
upaść, 35, 84, 203, 715
upiększać, 145
upływać, 139, 143
upodobac, 155
upodobanie, 62, 116, 274
upodobnić, 149
upojenie, 19
upragniony, 268, 709
urget, 287
uroczy, 268
uroczysty, 12, 156
uroczyściej, 14

uśmiech, 715
uśmierzniżyć, 703
uśmiercić, 123
uświęcić, 10
uświadczyć, 22, 30, 95
utrącić, 53, 265
utrapienie, 46, 48, 74, 90, 294, 509
utrudzony, 99
utrwalić, 274
utulić, 713
umilowany, 8, 21, 268, 298
umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53, 73, 84, 106, 146–148, 162, 220, 280, 287, 297
umysł, 15, 18, 218
una, 282
umieszenie, 12, 49, 79
umizny, 47, 710
umiznyć, 712
unosić, 10, 16, 261, 262
upadac, 717
upadek, 98, 294, 715
upajać, 162, 267, 296
upalny, 55, 269
upał, 41
upały, 105
upaść, 35, 84, 203, 715
upiększać, 145
upływać, 139, 143
upodobac, 155
upodobanie, 62, 116, 274
upodobnić, 149
upojenie, 19
upragniony, 268, 709
urget, 287
uroczy, 268
uroczysty, 12, 156
uroczyściej, 14

V
Vianney, 30

W
walczyć, 205, 281, 282
waleczny, 714
walka, 204, 205, 219, 220
warga, 62, 63, 82, 87, 117, 125, 296, 506
warownik, 113
warta, 702
wartownik, 125
Wawrzyniec, 30
ważny, 159, 222
wąski, 219
wąpić, 280
wąż, 123, 265, 281, 282
wbrew, 148, 156, 160
wchodzić, 84
wciąż, 512
wcielanie, 30
wcielony, 715, 718
wczas, 157, 714
wczesny, 83, 148
wczoraj, 512
wdeptywać, 138
wdowa, 119
wdzięczny, 67, 155, 156, 711, 713, 718
wdzięk, 117, 273, 298
według, 29, 39, 54, 76, 140, 201, 212
wejrzeć, 10, 29, 36
wejrzenie, 277
wejsć, 1, 48, 59, 68, 69, 73, 84, 106, 144, 202, 296, 701
welon, 299
welnia, 155
weń, 78
wesele, 62, 63, 67, 81, 88, 95, 120, 156, 505, 716, 718
weselić, 75, 79, 84, 87, 88, 113, 119, 154, 278, 502
wesolość, 706, 711
wesoly, 156, 702, 705, 712, 716
wesoły, 156, 702, 705, 712, 716
wespół, 162
weszperć, 135, 275
wezwać, 1, 48, 78, 91, 98, 272
wezwanie, 53
wędrawiec, 32, 269
wędrowicz, 156
wędrujący, 32
węgielny, 84
wiał, 715
wiadomy, 67
wiarą, 9, 22, 29, 142, 143, 156, 220, 222, 262, 511
wiatr, 52, 85, 116, 276, 296
wiewiórka, 718
wiewiórki, 211
wieniec, 95, 269
wienieczy, 154
wierna, 90
wierność, 57, 78, 161, 261, 505
wierny, 15, 20, 29, 42, 67, 88, 105, 116, 138, 202, 709
wierzący, 26, 294
wierzba, 61
wierzchołek, 219
wierzenie, 156
wierzyć, 25, 28, 44, 48, 98, 146, 262, 702, 704
wieść, 56, 60, 69, 108, 160, 207, 273, 505, 707
wieśniacy, 701
wieżnyk, 718
wieża, 93, 142, 293
wież, 70, 84, 134, 144, 160, 162, 202, 702, 711
więcej, 64, 77, 123, 216, 287, 289, 298
większy, 295, 711
więzić, 160
więzienie, 122, 148
więzy, 12, 48, 91, 98, 286
wilk, 123, 265
wina, 12, 15, 27, 34, 62, 63, 72, 105, 161, 162, 703
winnica, 34, 108, 268, 269, 271, 276
winny, 118, 701
wino, 112, 156, 267, 268, 296, 704
winogrono, 208

O Boże, Tyś jest mym Bogiem *(Ps63)*

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

K Tak pragnie Ciebie dusza moja,
tęskni za Tobą moje ciało:
ziemia zeschła i spalona,
bez wody.

W O Boże ...

K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
sławić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.

W O Boże ...

K Do Ciebie lgnie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie w czasie mych czuwań.

W O Boże ...

K Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł się wesele.

W O Boże ...

Pan wstępuje wśród okrzyków *(Ps47)**Kiko*

W Pan wstępuje wśród okrzyków
przy donośnym dźwięku trąby,

K Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!

W Pan wstępuje ...

K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

W Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
W Pan wstępuje ...

wybrać, **9**, **10**, **22**, **214**
wylewać, **122**, **162**, **278**,
289, **717**
wyłaniać, **275**
wymagać, **77**
wymierzyc, **70**
wymieść, **504**
wynosić, **47**, **82**, **208**
wyniszczać, **709**
wyobrazić, **148**
wyostrzyć, **151**
wypadać, **716**
wypełnić, **34**, **133**, **278**
wypełnić, **5**, **6**, **50**, **72**, **114**,
123, **126**
wypędzać, **161**
wypisać, **203**, **508**
wypłenić, **130**
wypłakać, **53**
wypłakować, **127**
wypłynąć, **106**, **299**
wypływać, **278**
wypowiedzieć, **77**, **709**
wyprowadzić, **211**
wyprowadzić, **89**
wyprowadzić, **283**
wyprowadzić, **58**, **503**
wyprowadzić, **39**, **48**, **70**,
284, **508**, **509**
wyprowadzić, **82**
wyprowadzany, **202**
wyprowadzać, **71**, **139**
wypuszczać, **88**
wypuścić, **204**
wyrastać, **85**, **123**
wyróżniać, **706**
wyróżnić, **12**
wyrzucić, **12**, **82**
wyrzucić, **62**, **63**, **155**, **161**
wyróżniałość, **12**
wyrównać, **96**, **119**
wyruszać, **49**
wyrwać, **50**, **122**, **214**, **285**,
709
wyrzyć, **162**
wyrzywać, **12**, **503**
wyrządzić, **61**
wyrzeczanie, **279**
wyrzucić, **92**, **202**, **714**
wysłać, **138**
wysłać, **128**
wysławiać, **12**, **26**, **40**, **41**,
43, **57**, **68**, **75**, **81**, **84**, **91**,
290, **505**
wysławiać, **712**
wysłuchać, **30**, **32**, **33**, **77**,
82, **84**, **136**, **138**, **203**,
214, **507**, **509**, **716**
wysłuchać, **75**, **100**, **113**
wysoki, **5-7**, **37**, **43**, **46**, **50**,
79, **115**, **141**, **269**, **503**,
710, **712**
wysokość, **4-6**, **42**, **85**, **89**,
205, **708**, **710**, **711**
wyspa, **203**
wyspać, **70**
wystarczyć, **70**
wystawiać, **213**
wystawiać, **68**, **262**
występek, **508**, **511**
występny, **130**, **155**
występować, **82**
wysuszyć, **209**
wysyłać, **85**, **298**

Pascha 2018 — 14 IV 2024

[2024]

214, **218**, **221**, **262**, **265**,
269, **273-275**, **284**, **296**,
501, **504**, **506**, **507**, **509**,
701, **704**, **717**, **720**
wszystko, **8**, **21**, **29**, **41**, **43**,
46, **48**, **59**, **64**, **98**, **106**,
109, **112**, **116**, **134**, **149**,
156, **211**, **212**, **216**, **220**,
262, **287**, **294**, **298**, **501**,
512, **706**, **718**
wściekłość, **148**, **281**
wśród, **15**, **43**, **53**, **78**, **80**,
81, **84**, **87**, **156**, **162**, **205**,
268, **294**, **298**, **704**, **709**,
714, **716**
wtędy, **10**, **62**, **63**, **80**, **86**,
122, **204**, **208**, **222**, **265**,
270, **297**, **504**
wtór, **43**
wtężyć, **148**
wtężyć, **284**
wybaczać, **262**
wybawiać, **16**, **34**, **75**, **113**,
208
wybawiciel, **131**, **205**
wybawic, **30**, **48**, **50**, **78**,
98, **127**, **136**, **138**, **157**,
214, **710**
wybielać, **62**, **63**
wybielić, **74**
wybierać, **704**
wyborny, **296**
wybrać, **23**, **34**, **100**, **203**,
212, **274**, **295**
wybrany, **30**, **39**, **93**
wybuchać, **79**
wybuchnąć, **504**
wybudować, **75**
wybuchać, **209**
wychodzić, **67**, **203**, **205**,
206
wychować, **285**
wychwalać, **23**, **42**
wychylać, **44**, **90**, **138**, **503**
wychylić, **8**, **21**, **123**, **131**
wyciągnąć, **127**
wycielczyć, **127**
wyciskać, **217**, **291**
wyczesywać, **85**, **155**, **507**
wydać, **9**, **22**, **84**, **111**, **209**,
272, **276**, **716**
wydawać, **49**
wydłużać, **130**, **276**
wydobyć, **77**, **214**, **285**
wydobywać, **503**
wydziobać, **209**
wydźwignąć, **131**, **504**
wyglądać, **211**, **273**
wyglądać, **704**
wygnać, **509**
wygnanie, **153**
wygnanie, **49**, **153**
wygnatać, **206**, **208**
wyjawać, **105**
wyjechać, **709**
wysłać, **53**, **58**, **82**, **209**, **290**,
291, **299**
wykluczony, **261**
wykonać, **709**
wykopać, **78**
wykrzykiwać, **49**, **129**
wykrzyknąć, **716**
wykuć, **286**
wykupić, **56**

winiorośl, **276**
winowarza, **27**
winograc, **36**
wioska, **265**, **269**, **701**
witać, **110**, **153**, **701**, **704**,
705, **709**, **711**, **716**, **717**
wkręcać, **161**
wkrótce, **59**
wkrótco, **705**
wład, **3**, **92**
władca, **39**, **702**
władca, **42**, **508**
władza, **88**, **115**, **134**, **501**
własność, **58**, **69**, **79**
własny, **38**, **262**
własiciel, **158**
własnie, **12**, **53**, **77**, **720**
włosy, **293**, **715**
włożyć, **77**, **123**, **286**
włocześnie, **267**
włoczenia, **78**, **106**, **205**
włoczyć, **62**, **63**, **140**, **217**,
509
włócznieści, **214**
włowiez, **129**
włwik, **29**
włwiec, **149**, **277**
woda, **10**, **18**, **30**, **34**, **39**, **41**,
42, **55**, **56**, **58**, **60**, **80**, **81**,
85, **87**, **105**, **106**, **112**, **115**,
116, **131**, **140**, **214**, **219**,
269, **272**, **275**, **278**, **284**,
289, **299**, **501**, **506**
wódz, **30**
Wojciech, **27**
wojna, **56**, **92**, **205**, **281**,
282, **285**, **504**
wojownik, **75**
wojsko, **39**, **56**, **504**
wołki, **113**
wola, **2**, **8**, **15**, **21**, **27**, **29**,
68, **77**, **114**, **138**, **714**, **715**
woleć, **506**
wojno, **29**
wojność, **88**, **284**, **711**
wołny, **32**, **512**
wołać, **1**, **8**, **14**, **21**, **33**, **53**,
73, **75**, **81**, **84**, **91**, **96**, **113**,
122, **125**, **131**, **153**, **155**,
214, **270**, **281**, **282**, **286**,
507, **509**
wołanie, **32**, **82**
wołosci, **296**
wołny, **145**, **718**
woń, **12**, **276**, **296**
wosk, **214**
wódz, **32**, **156**
wól, **123**, **158**, **708**, **716**
wówczas, **62**, **63**, **281**, **282**
wpaść, **53**, **78**, **125**
wpatrywać, **214**, **720**
wpatrzony, **126**
wpiąć, **287**, **295**, **298**
wpoić, **218**
wporadzić, **29**, **56**, **70**,
108, **147**, **268**
wprzęgać, **294**
wpracować, **16**, **49**, **67**, **88**, **156**,
706
wraz, **73**, **79**, **102**, **113**, **147**,
716
wreszcie, **706**
wrogi, **159**

[Lxxiv]

14 IV 2024 — Pascha 2018

[1992]

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

Decidie a los de corazón cansado p.62

K Powiedzcie zatrwożonym w sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,
i wtedy chromy skakać będzie jak jelen,
zakrzyczą z radości języki niemych.

W Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich

K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
K i gżeszniży.

W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

wyście, 114, 295, 709
wyśmiać, 284
wypiewać, 156
wypiewać, 132, 706, 716
wywiadczyć, 98
wytepić, 91
wytrwać, 29
wytryśnąć, 10
wywieść, 34, 108
wywierać, 47
wywyższać, 47
wywyższać, 64, 283, 711
wyzdrowieć, 210
wymazać, 135, 264
wymazać, 81, 105, 285
wymawać, 9, 22, 709, 710
wymawca, 29
wyzwolenie, 36
wyzwolić, 10, 12, 32, 86,
136, 214, 290
wyżej, 59
wzajemny, 24, 295, 508
wzbijać, 711
wzbogacić, 12
wzbudzić, 50
wzbudzić, 18
wzburzony, 19
wzdychać, 107, 153, 715
wzejść, 209
wzgarda, 203, 214
wzgardzić, 62, 63, 214, 216,
273, 701
względ, 64
wzgórze, 89, 271, 298
wziąć, 9, 22, 48, 99, 128,
140, 162, 220, 272-274,
279, 280, 508, 709, 716
wziąć, 156, 284
wzlecieć, 719
wznięść, 12, 71, 85, 103,
123, 125
wzniosły, 42, 43, 213
wznosić, 3, 8, 12, 14, 21, 67,
75, 93, 109, 124, 126, 217,
277, 278, 506, 703, 715
wzór, 115
wzrastac, 23, 209, 219
wzrost, 1, 40, 62, 63, 217
wzrost, 85, 144
wzruszac, 91
wzruszyć, 265
wzywać, 48, 67, 81, 90, 98,
137, 138, 503, 509, 709

Z
zabić, 82, 151, 160, 264,
272, 273
zabierać, 266, 292
zabijać, 12, 92
zabity, 274, 284
zabłyśnąć, 88, 261
zabrać, 204, 220, 266, 267,
288
zabrznieć, 12, 51, 93, 711
Zacheusz, 1, 144
zachować, 18, 26, 33, 135,
161, 218, 261, 29, 95, 134,
282
zachowywać, 29, 95, 134,
zachód, 12
zachwiać, 82, 95, 131, 135,
502
zaczekać, 261

zadrzeć, 58, 131, 137, 205,
211, 270
zadumienie, 706
zadziwić, 703
zagać, 298
zagładac, 276
zagłuszyć, 209
zagoić, 15
zagrać, 129
zagroda, 102
zagubić, 147
zaiscie, 12
zajśnieć, 263
zajmować, 501
zaklinać, 268, 270
zakładać, 101
zakryć, 285
zakrywać, 273
zakrywać, 273
zakrywać, 86
zakupić, 202
zalać, 717
zalecać, 712
zalewanie, 55
zalewać, 289
zależeć, 82
zamiana, 77
zamiar, 129
zamiary, 88, 129, 277
zamiast, 117
zamieniać, 94
zamieszkać, 106, 123, 272,
278
zamieszkiwać, 94, 220
zamknąć, 296, 713
zamknięty, 82
zamykać, 71, 264
zamyśli, 79, 129
zanadtrze, 130
zaniechać, 161, 261
zaniechanie, 2
zanim, 55, 130, 211
zanosić, 48, 78, 122
zanurzyć, 12, 124, 510
zapach, 268, 296
zapadnieć, 272
zapalać, 141
zapalczywość, 127
zapalczywy, 206
zapalony, 12, 16
zapaść, 204
zapewnie, 53
zapewniac, 104, 155
zapewnić, 709
zapieczetować, 296
zapisać, 221
zaplacić, 286
zaplakać, 107, 162
zaplata, 54, 114
zapominać, 34, 35
zaponmieć, 61, 117, 203,
508
zapowiedziany, 50
zabadać, 82
Zbawca, 47, 120, 702, 704,
707, 708
zbawiac, 82, 90, 113, 207,
512
Zbawiciel, 8, 18, 21, 32, 50,
52, 73, 81, 156, 158, 706,
710, 716, 717, 720
ziarno, 209
zbiawić, 15, 27, 48, 86, 121,
143, 144, 148, 157, 160
zbiawienie, 1, 3, 10, 23, 26,
35, 44, 48, 50, 56, 62, 63,
68, 69, 71, 80, 81, 84, 86,
47, 52, 55, 57-59, 61,

zasiadać, 26, 286
zaskoczyć, 48
zasnuć, 207
zasnuć, 2, 201
zasnuć, 107, 108
zasnuć, 23, 720
zasoby, 155
zaspokoić, 298
zaspokoić, 137
zbiadzić, 137
zbiłkany, 68, 96, 201
zbiroczyc, 88
zbrodnicy, 61
zbroja, 220, 286
zbudować, 70, 221, 712
zbudzić, 72, 78, 82
zburzyć, 61
zbyt, 213
zdawać, 202
zdejść, 714
zdołacz, 46, 89, 142, 156
zdradliwy, 82
zdrętwieć, 717
zdrować, 65, 133
zdrój, 81, 162
zdmuwać, 208
zdmuwać, 34, 203
zdmuwać, 101
zdziać, 715
zdziać, 206
zebrać, 206
zebrać, 206
zebrać, 270
zebrać, 144, 213
zebrać, 292
zemdlony, 713
zembrzeć, 51, 162
zepsuć, 135, 284
zepsuć, 125
zepsuty, 137
zepsuty, 137
zermać, 286, 298
zeszły, 87
zesłać, 8, 18-21, 29, 52, 78,
80, 85, 505, 709
zesłać, 30
zesłać, 88, 716
zeszyc, 92
zeszyc, 84, 263
zeznac, 706
zgiąć, 20, 68, 214
zgiąć, 20, 68, 214
zgięty, 512
zgiąć, 144
zgiąć, 144
zgiąć, 52
zgiąć, 12, 14, 62, 63
zgiąć, 205
zgodniały, 88
zgnębiony, 505
zgodny, 26, 50
zgon, 707
zgorszyć, 214
zgraja, 162, 214
zgrumadzenie, 12, 26, 205,
214
zgrumadzić, 128, 140
zgrzeszyć, 62, 63
zgrubić, 79
zgnębiony, 36
ziarno, 209
zieleń, 261, 268, 298
zieleny, 84, 104, 705, 712
ziemia, 4, 7, 12, 14, 16, 23,
26-28, 32, 34, 39, 41, 42,
47, 52, 55, 57-59, 61,

Nie umrę, nie (Ps 118)

- K Nie umrę, nie, } 2×
 W lecz będę żył }
- K i ogłaszał
 W wielkie dzieła Pana!
- K Ukarał mnie. } 2×
 W Ukarał mnie. }
- K Ale mnie
 W na śmierć nie wydał!
- K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.**
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
- K *Niech mówi dom Izraela:*
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
- K *Niech mówi dom Aarona:*
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
- K *Niech mówi, kto się boi Pana:*
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
- K *W udręce wołałem do Pana.*
 W *Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.*
- K *Pan jest ze mną, więc się nie lękam.*
 W *Cóż mi może zrobić człowiek?*
- K *Pan jest ze mną, jest mą pomocą.*
 W *Stawię czoła moim wrogom.*
- K *Lepiej się uciec do Pana,*
 W *niż ufność pokładać w człowieku.*
- K *Lepiej się uciec do Pana,*
 W *niż ufność pokładać w moźnych.*
- K *Otoczyli mnie. } 2×*
 W *Otoczyli mnie. }*
- K *lecz w imię Pana*
 W *ich pokonałem!*
- K *Osaczyli mnie. } 2×*
 W *Osaczyli mnie. }*
- K *lecz w imię Pana*
 W *ich pokonałem!*
- K *Opadli mnie zewsząd jak pszczoły,*
 W *palili jak ogień*
 K *buchający wśród cierni. Nie umrę, nie, ...*

Este es el día en que actuó el Señor p.76

Litania Pokutna krótka

- K Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie
 W wzrok przywrócił,
 K zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
 W zmiłuj się Panie!
- K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
 W niosąc zbawienie,
 K zmiłuj się nad nami ...
- K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
 W zmiłuj się nad nami ...
- K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
 W zmiłuj się nad nami ...
- K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
 W z prostytutkami i grzesznikami,
 K zmiłuj się nad nami ...
- K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
 W zmiłuj się nad nami ...
- K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
 W zmiłuj się nad nami ...
- K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
 W zmiłuj się nad nami ...
- K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
 W zmiłuj się nad nami ...
- K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
 W dla naszego usprawiedliwienia,
 K zmiłuj się nad nami ...

K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,*
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 za grzechy popełnione z ignorancji,
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owdądnęły niskie namiętności,
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 za grzechy popełnione w naszej pracy,
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 za grzechy popełnione naszą chciwością,
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzzeniami,
 za grzechy popełnione zazdrością,
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłóli,
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

Litánias penitenciales II p.179

- D** Co takiego jest innego w tej nocy*
 od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
 i nie zostajemy ze starszymi.
W I nie zostajemy ze starszymi.
D A tej tu nocy, a tej tu nocy
 jesteśmy z wami razem.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
 jesteśmy z wami razem.
D Co takiego jest innego w tej nocy
 od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
 zaraz po kolacji.
W Zaraz po kolacji.
D A tej tu nocy, a tej tu nocy
 wszyscyśmy pościli.
W A tej tu nocy, tej tu nocy
 wszyscyśmy pościli.
D Co takiego jest innego w tej nocy
 od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
 i nie czekamy na nic.
W I nie czekamy na nic.
D A tej tu nocy, a tej tu nocy
 na coś czekamy.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
 na coś czekamy.
D Co takiego jest innego w tej nocy
 od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
D Że jesteśmy z wami razem,
 że wszyscy pościmy,
 że na coś czekamy.
W Że jesteśmy z wami razem,
 że wszyscy pościmy,
 że na coś czekamy.

Por qué esta noche es diferente p.124

*Po każdym wersocie **Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!****Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!*Melodia *Ma Nishanán* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Ephraima Abileah z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przyp. red.)

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

W Gdy się zbudzę,* nasycę się obliczem Twym, Panie
gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie.

K Wystuchaj, Panie mej modlitwy,
zważ na moje wołanie,
nastaw ucha na moje błaganie:
bo moje wargi nie są zdrażliwe, o Panie;
niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
niech Twoje oczy widzą,
niech Twoje oczy widzą słuszną sprawę.

W Gdy się zbudzę ...
K Zbadaj, Panie, me serce,
zbadaj mnie nocą, Panie,
wypróbuj mnie w ogniu, wypróbuj mnie w ogniu,
bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
Moje usta nie kłamią, jak to czynią ludzie,
bo szedłem za Twym słowem,
wstrzymałem się ścieżek gwałtownika;
do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

W Gdy się zbudzę ...
K Do Ciebie krzyczę, Panie, odpowiedz mi,
nastaw ucha, wystuchaj mego głosu,
okaż mi cuda Twojej miłości,
bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
bo Ty pomagasz szukającym wsparcia Twojej prawicy;
jak źrenicę Twego oka ochraniaj mnie,
w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,
zobacz, że chcę mnie zabić.

W Gdy się zbudzę ...
K Zobacz ich, zamknęci są w pysze,
mówią wyniośle ich usta;
nacierają na mnie, nacierają na mnie!
Pomóż mi Ty, o Panie,
uwolnij mnie od ludzi tego świata,
od ludzi, którym zależy tylko na tym życiu;
napelnij ich Twymi dobrami, Panie,
niech nasycą się nimi też ich synowie
i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,
a ja gdy się przebudzę, ja gdy się przebudzę,
nasycę się Twoim obliczem, Panie.

W Gdy się zbudzę ...

*Wydawnictwo lubelskie od lat sugeruje: zamiast w c grać w a na III progu. (przyp. red.)

Anafora Liturgii Pokutnej

P Pan z wami.
W I z duchem Twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne
składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,
wszechmogący i miłosierny Boże,
który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka
i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;
Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.
Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,
a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.

Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego,
by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.

P,W Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,
zostali przemienieni na podobieństwo Twojego Syna.

P Błogostawimy, uwielbiamy Cię, Panie,
w jedności z całym Kościołem,
za te cuda Twojego miłosierdzia
śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwyczajnego**

*Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que corresponde a więc aktualnego okresu litúrgicznego a nie zawsze Okresu Zwyczajnego.* (przyp. red.)

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalna*

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

- W** Chwała Bogu na wysokości,*
a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
Chwalimy Cię, błogostawimy,
wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
- K** Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojcie wszechmogący,
Panie, Synu Jednorodzony,
W Jezu Chryste!
- K** Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
W Ty, który gładzisz grzechy świata,
W zmiłuj się nad nami!
- K** Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
W Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
W zmiłuj się nad nami!
- Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
tylko Tyś Najwyższy,
Jezu Chryste!
- K** Z Duchem Świętym
w chwale Boga Ojca.
W Amen, amen!

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (*Ps 100*)

Aclamad al Señor p.28

- W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością cześć należną mu oddajcie.
- K** Przystąpcie do Niego
z uwielbieniem.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Wznajcie, że Pan jest Bogiem,
On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
chwalcie i błogostawcie Jego Imię.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Bo dobry jest Pan,
Jego miłość trwa na wieki.
- W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!*

Wotajcie radośnie (*1z 12, 1nn*)

Gritad jubilosos p.82

- W** Wotajcie radośnie,
bo wielki jest wśród nas,
Święty Izraela! } 2x
- K** Oto Bóg jest moim zbawieniem,
Jemu zaufam i nie ulęknię się,
bo mocą moją i pieśnią jest Pan,
On moim Zbawicielem.
- W** Wotajcie radośnie ...
- K** Z weselem czerpać będziecie
wodę ze zdrojów zbawienia.
Wystawiajcie Pana, Jego imię wzywajcie,
głoście ludom Jego cuda.
- W** Wotajcie radośnie ...
- K** Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,**
bo uczynił z nami rzeczy wielkie.
Wotajcie radośnie, bo Pan was kocha.
wszyscy mieszkańcy Syjonu!
- W** Wotajcie radośnie ...

*Wydawnictwo *Risuscità Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Mar-

tini Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rito, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przyj. red.)

*W nagraniu Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersecie. (przyj. red.)

**Melodia tej zwrotki jest „wynałazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przyj. red.)

Tak jako łania (Ps 42—43)

- K** Tak jako łania pragnie wody źródlanej,
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.
Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
kiedyż zobaczę oblicze Boga?
Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza,
jak kroczyłem wśród pierwszych w świątecznym orszaku.
Czemu się smucisz, o duszo moja?
Czemu się trwożysz i jęczysz we mnie?
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.
K Bowiem On jest zbawieniem mego życia:
On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,
a jeszcze Go będziesz chwalić.
- K** Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”
Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?
Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,
niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,
a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,
pieśń świąteczną na mojej gitarze.
Czemu się smucisz ...

Como la cierva p.55

Święty jest święty Okres Wielkiego Postu

- W** Święty jest święty, Święty jest święty,
Święty jest święty, Święty jest święty,
Święty jest święty, Jahwe* Sabaoth.
K,W Niebiosa i ziemia wypełnione są Tobą.
K,W Hosanna na wysokości, hosanna!
W Święty jest święty ...
K,W Błogosławiony Ten, który idzie,
który idzie w imię Pana.
K,W Hosanna na wysokości, hosanna!
W Święty jest święty ...

Kiko

Święty, święty, święty Okres Zwykły

- W** Święty, święty, święty, }
Święty, święty, święty. } 2x
K Niebiosa i ziemia
są wypełnione, są wypełnione Tobą.
W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!
K Błogosławiony Ten, który idzie.
Błogosławiony, który idzie w imię Pana.
W Hosanna, hosanna, ...

Santo Roma 77 p.201

*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Santo es santo: Yahweh Sabaoth a we włoskim „Risucitò 2014” mamy Santo, è santo, Jahwe Sabaoth.* (przyp. red.)

Santo Palomeras 65 p.198

- W** Święty, święty, święty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!
- K** Petne są niebiosa
 i ziemia Twojej chwaty.
 Hosanna, hosanna, hosanna,
 hosanna na wysokościach.
- W** Święty, święty, święty ...
- K** Błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 Błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
- W** Hosanna na wysokościach!
 Błogostawiony Ten, który idzie,
 błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
- W** Święty, święty, święty ...

Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Kiiko, Szlomo Carlebach* Okres Paschalny **הַלְלוּ**

- W** Święty, święty, święty,
 święty, święty, święty,
 Święty, święty, święty!
 Święty jest nasz Pan
- Jahwe* Sabaoth,
 Jahwe* Sabaoth.
K Niebiosa i ziemia**
 są wypełnione,
 są wypełnione Tobą!
- W** Hosanna, hosanna,
 hosanna, hosanna. } 2x
 Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, hosanna!
K Błogostawiony
 jest Ten, który idzie,
 jest Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
- W** Hosanna, hosanna ...

Santo Palestina 74 p.200

Dlaczego buntują się narody? (Ps2)

Por qué las gentes confuran p.125

- KW** Dlaczego buntują się narody,
 a ludy knują daremne zamysły?
 Powstają królowie ziemi,
 a książęta spiskują wraz z nimi
 przeciwko Panu i Jego Pomazańcowi:
- K** „Rozerwijmy ich mocne kajdany
 i odrzućmy od siebie ich pęta.”
 Drwi z nich Ten, który mieszka w niebiosach,
 nąigrawa się z nich Pan z wysoka.
 Mówi do nich w swym uniesieniu
 i przeraża ich swym gniewem.
- W** „Ja ustanowiłem Go mym królem
 na świętej mej górze, Syjonie,
 na świętej mej górze, Syjonie.” } 2x
- K** Ogłoszę postanowienie Pana.
 On mi powiedział:
 „Tyś moim Synem,
 Ja Ciebie dziś zrodziłem.
 Żądaj ode mnie, a dam Ci narody na własność,
 krańce świata w Twe posiadanie.
 Żelaznym berłem je porozbijasz,
 jak naczynia gliniane je pokruszysz.”
- W** „Ja ustanowiłem ...”
- K** A teraz, królowie, bądźcie mądrzy,
 nauczcie się, sędziowie ziemi.
 Służcie Bogu w bojaźni i ze drżeniem się weselcie;
 by się nie rozgniewał, a wy drogę zgubicie,
 gdyż gniew Jego nagle wybucha.
 Szczęśliwy, kto się do Niego ucieka.
- W** „Ja ustanowiłem ...”

*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pan Bóg W spiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Yahweh Sabaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahwè Sabaoth*. (przyj. red.)

**Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Einenu* — *Rozświetli nasze oczy [Torq]*, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyj. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

- W** Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,
przebudź się, przebudź się me serce,
zbudźcie się, harfo i cytro.
- K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
moja dusza ucieka się do Ciebie
i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
póki nie przeminie nieszczęście.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
Boga, który czyni mi dobro;
niech ześle pomoc, by mnie wybawić
z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
co pożerają synów ludzkich;
ich zęby to włócznie i strzały,
a język ich to miecz ostry.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
gdyż zastawili się na moje nogi,
przede mną dół wykopali,
ale sami weń wpadli.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
Tobie chcę śpiewać,
Tobie hymny zanosić,
chcę obudzić jutrenkę.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Sławić cię będę wśród ludów, o Boże,
Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
bo dobroć Twa sięga aż niebios,
a wierność Twoja obfoków.
- W** Tobie chcę śpiewać ...

Święty, święty, święty 1988

- W** Święty, święty, święty!*
Święty, święty, święty!
- K,W** Niebiosa i ziemia są pełne Twojej chwały!
K,W Hosanna na niebie wysokim!
- W** Święty, święty, święty!
Święty, święty, święty!
- K,W** Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!
K,W Hosanna na niebie wysokim!
- W** Święty, święty, święty!
Święty, święty, święty!
- K** Święty, święty, święty!
W Święty, święty, święty!

Święty 1983

- W** Święty, święty, święty, } 2x
świąty jest Pan, }
Pan Bóg wszechświata!
- K** Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.
W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
na niebie wysokim.
- K** Błogosławiony Ten, który idzie,
który idzie w Imię Pana,
który idzie w Imię Pana!
- W** Hosanna! Hosanna! ...

* W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty ...* **W**szyscy powtarzają po **K**antorze tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja*

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

- P** Pan z wami.
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abymy Tobie, Ojcze Święty
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
 przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
 On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
 Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
 który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
 i narodził się z Dziewicy.
 On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty
P,W gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,
 aby śmierć pokonać
 i objawić moc zmartwychwstania.
P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

He esperado en el Señor p.86

- W** Zaufałem, zaufałem Panu,
 a On nade mną się pochylił
 i wystuchał mego krzyku,
 z dołu śmierci mnie wydobyci!
- K** Z dołu śmierci mnie wydobyci,
 z błotnistego grzęzawiska,
 na skale utwierdził moje stopy,
 pewnymi uczynił moje kroki.
- W** Zaufałem ...
- K** W moje usta włożył nową pieśń,
 uwielbienie dla naszego Boga;
 wielu zobaczy i odczuje bojaźń
 i położy swoją ufność w Panu.
- W** Zaufałem ...
- K** Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
 i nie straje po stronie ludzi pysznych,
 ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
 Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
- W** Zaufałem ...
- K** Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
 ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
 gdybym chciał je wypowiedzieć,
 jest ich więcej, niż by można zliczyć.
- W** Zaufałem ...
- K,W** Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
 w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
 Catopalenia za grzech nie wymagałeś,
 dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
- K** W zwoju księgi o mnie napisano,
 że mam pełnić, Panie, Twoją wolę:
 Boże mój, tego właśnie pragnę:
 Twego prawa w głębi mego serca.
- W** Zaufałem ...*

*W nagraniach Kiko zamiast tego refronu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyj. red.)

Dla miłości moich braci (Ps122)

- W** Dla miłości moich braci,
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.
- K** Radość, gdy mi powiedziano:
pójźmy do domu Pana.
W Już stoją nasze stopy
W twych bramach miasto święte.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
- W** Dla miłości ...
- K** Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
W Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...
- W** Dla miłości ...
- K** Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.
- W** Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...

Por el amor de mis amigos p.123

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia

- P** On to, gdy dobrowolnie
wydał się na mękę,
wziął chleb
i dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
błogosławił,
tamał
i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest bowiem ciało moje,
które za was będzie wydane”.
- P** Podobnie po wicherzy
wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
błogosławił
i podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.
to czyńcie na moją pamiątkę”.
- P** Oto wielka tajemnica wiary:
W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
Maranatha! Maranatha! Maranatha!
K Maranatha!
P *Kontynuujecie recytując ... aż do:*
Przez Chrystusa,
z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwala
przez wszystkie wieki wieków.
W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Błogosławieństwo, chwałę i mądrość
i dziękczynienie oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

* Refren Dla miłości... z nieznanym powodów wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje
zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyp. red.)

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Bendición del agua p.170

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,
Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób
przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,
aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,
aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
koniec grzechu i początek nowego życia.

Tys wyzwolił z niewoli synów Abrahama,
przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
został namaszczoney przez Ducha Świętego.

PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps127)

Si el Señor no construye la casa p.140

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

K Na próżno zrywacie się przed światem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.

KW Bóg daje go swym przyjaciołom we śnie.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

K Darem Pana są synowie,
są jak strzały w rękę wojownika
synowie zrodzeni w młodości.
Szczęśliwy mąż, który napełnił
nimi swój kotłozan:
nie będzie się bał swoich wrogów.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalmu responsonyjnego (Ps34)*

Salmodia para el Salmo responorial p.196 (Litúrgicos)

W Skosztujcie i zobaczcie, } 2x
jak dobry jest Pan.

K Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwata.
Będę chlubił się w Panu,
niech mnie słyszą pokorni i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
wystawiajmy razem Jego Imię.
Szukatem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.




W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się
i oblicza wasze nie zazną wstydu.
Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
- W** Błogosławieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
- K** Cześć i moc, i wszystką potęgę,
cześć i moc oddajmy Bogu
- W** Błogosławieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
- K** Kim są i skąd przychodzą?
Kim są i skąd przychodzą?
- W** To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia,
i optukali swe szaty,
i je wybielili
we krwi Baranka,
we krwi Baranka.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Amén, amén, amén p.36

- P** A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom
PW i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.
- P** A teraz, teraz Ojczu wejrzyj z miłością na Twój Kościół
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
łaskę Twego Jedynego Syna,
aby poprzez sakrament chrztu
człowiek stworzony na Twój obraz
był obmyty ze zmyły grzechowej,
i z wody, i z Ducha Świętego
odrodził się jako nowe stworzenie.
Niech zstąpi,  Ojczu, w tę wodę za sprawą
Twego Syna  potęga i moc Ducha Świętego,
aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
pogrzebani razem z Chrystusem
PW w śmierci, razem z Nim powstali,
powstali do życia nieśmiertelnego.
P Przez Chrystusa naszego Pana.
W Amen, amen, amen! 

Pregón Pascual p.194

- K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspianiaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
W Wspianiaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniająca blaskiem niezmierniej chwaty swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmí jednogłośny śpiew
 ludu radującego się świętem.
P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wystawiać Ojca Wszchemogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to sptać za nas drug Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości
 zmasał skazujący wyrok starodawnej winy.
Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
Oto właśnie ta noc, która nas wyrzwa z ciemności zła.
Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski!

} 2x

Urí, urí, urí, urá *Koleđa*

Urí, urí, urí, urá p.153

- W** Urí, urí, urí, urá,
 urí, urí, urí, urá,
 urí, urí, urí, urá,
 pam pam, pam pam, pam parapam pam,
 pam pam, pam pam, pam parapam pam,
 la rala la lala la.
- K,W** Dziecina maleńka narodzi się,
 Dziecina malusienska.
- K** Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? Emmanuel.
 Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
W Urí, urí, urí, urá, ...
- K,W** Matka Maryja jest w Betlejem
 wraz z Jego ojcem cieślą.
K Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? ...
W Urí, urí, urí, urá, ...
- Już idzie mój Bóg** *Koleđa*
- W** Już idzie mój Bóg,
 już idzie mój Król.
 Już idzie mój Bóg,
 już idzie mój Król.
 Już idzie mój Król.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.
- K** Jest robotnikiem,
 zrodzonym w Betlejem,
 Jego matką Maryja
 a Józef jest ojcem.
 Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
 już idzie, już idzie mój Król.
- W** Już idzie mój Bóg ...
- K** Jego oczy mówią o miłości,
 mówią o Ojcu, mówią o Bogu.
- W** Już idzie mój Bóg ...
- K** On wszedł w śmierć,
 wszedł mój Bóg,
 już idzie, już wstaje,
 już nadchodzi Pan.
 Śpiewajcie, wołajcie:
 zmartwychwstał Pan!
 On zwyciężył, zwyciężył miłością.
W Już idzie mój Bóg ...

Ya viene mi Dios p.162

Himno de Adviento p.90

- K** Jasny jakis głos
rozprasza swymi echami ciemności;
ustapcie udreki.
Jezus jasnieje juz!
Niech sie zbuzdi dusza odrętwiala
i przestanie petzac po ziemi:
wschodzi nowa gwiazda!
Oto
On nam posyla Baranka,
aby darmo zlozyl okup za nasze winy,
poddzmy do Niego ze łzami,
prośmy Go wszyscy o przebaczenie.
Tak aby,
gdy sie pojawi chwalebny
w swoim drugim przyjsciu
i swiat wypelni strachem,
ostonil nas litościwie.
- W** Dlatego
spiewamy tę pieśń pochwalną
Ojcu, Synowi i Duchowi,
którzy niech żyją,
Amen!

} 2x

... kontynuacja: *Ozędzie Paschalne*

- K** O jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twojej miłości:
by wyzwolić niewolnika, poświęcić Syna!
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
- W** Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2x
- K** O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!
O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!
O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x
i z otchłani powraca zwycięski!
- K** W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Świąty ofiarę pochwalną,
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.
Prosimy Cię, o Panie,
aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozświetła światłem.
Niech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna,
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,
ta gwiazda, która nie zna zachodu.
Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
jaśnieje swoim pogodnym światłem!
- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

- P** Pan z wami.
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzieki składajmy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusze i zbawienne, abysmy Ciebie, Panie, zawsze stawili, a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę, gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha. On bowiem jest prawdziwym Barankiem, który zgładził grzechy świata.
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
P,W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie!
P Dlatego pełnią task paschalnych radują się wszystkie ludy na całej ziemi. Również chóry Aniołów i zastępy Świętych śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale nieustannie wołając:*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę

- K** Barankowi Paschalnemu niech się wzniesie dzisiaj święta ofiara uwielbienia: albowiem On odkupił swą owczarnię, niewinny pojednał nas grzeszników z Ojcem.
K Śmierć i życie spotkały się ze sobą w przedziwnym pojedynku. Twórca życia był umarły, a teraz jest żywy i tryumfuje. Opowiedz nam, Mario, coś zobaczyła na drodze: „Widziałam grób mego Pana pusty, chwałę Pana i żywego Chrystusa, aniołów, opaski i całun”.
 Bowiem Chrystus, ma nadzieja, zmartwychwstał
K,W i nas wyprzedza do Galilei.
K,W Tak, jesteśmy pewni: Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
K,W I nas wyprzedza do Galilei.
W (Barankowi Paschalnemu ...)
K Ty, Królu nieśmiertelny, daj nam Twoje zbawienie!

A la víctima pascual p.21

Hymn na Paschę

- K** Jutrzeńka barwi purpurą niebo, **K** Ciężki kamień zamykał rozbrzmiewa w przestworzach Jego grobowiec,
 echo pieśni chwały. **K** liczne strażę go pilnowały, Tryumfując świat się raduje, lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny
 struchlałe z lęku piekło drży: **W** i ze śmierci, ze śmierci budzi się:
W Podczas gdy Król, **W** Koniec żalu, bóleści,
 Chrystus uwalnia wszystkich z przepastnej celi **W** koniec płaczu.
 śmierci wiecznej, **W** Zmartwychwstał Pan,
 by nas prowadzić do życia. **W** zmartwychwstał Pani!

Himno de Pascua p.92

Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej*

Dayenú p.59

- K** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!^{*}
W Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!
K Gdyby Chrystus nas wprowadził z Egiptu,
 a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:
W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło!
 Dajenú, dajenú, dajenú.
K Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi,
 a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,**
 Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli,
 a nie darował nam ich bogactwa,**
 Gdyby nam darował ich bogactwa,
 a nie otworzył przed nami morza,**
 Gdyby otworzył przed nami morze,
 a nie zatopił naszych ciemiężycieli,**
 Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli,
 a nie dał nam drogi przez pustynię,**
 Gdyby nam dał drogę przez pustynię,
 a nie nakarmił nas chlebem życia,**
 Gdyby nakarmił nas chlebem życia,
 a nie podarował nam dnia Pańskiego,**
 Gdyby nam podarował dzień Pański,
 a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,**
 Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze,
 a nie wprowadził nas do Kościoła,**
 Gdyby nas wprowadził do Kościoła,
 a nie zbudował w nas swojej Świątyni,**
 Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię,
 a nie napełnił jej swoim Duchem Świętym,**
K Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!^{*}
W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
K Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej.*
 Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.*
 Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.*
 Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.*
 Bo otworzył morze, morze przed nami.*
 Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.*
 Bo nam darował drogę przez pustynię.*
 Bo nas nakarmił chlebem życia.*
 Bo nam podarował święty dzień Pański.*
 Bo nas wprowadził do swego Kościoła.*
 Bo zbudował w nas swoją Świątynię.*
K I napełnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.
W Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas![†] } 3x
 Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

Wszyscy** powtarzają werset.*Wszyscy** odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam[†]Ostatni refren **Hiszpanie** śpiewają inaczej niż **Włosi**, na melodii powyżej, powtarzając werset po Kantorze i kończąc frazą Iloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktavie. (przyp. red.)**Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII**

- W** Już dźwięczny głos się rozlega*
 i brzmi wśród nocnych ciemności:
 niech miną sennie złudzenia,
 bo Chrystus z nieba jaśnieje.
K Niech się przebudzą umysły
 przez grzech dotkliwie zranione,
 bo nowej gwiazdy promienie
 uleczą wszelkie słabości.
W Baranek Boży przychodzi,
 by łaską winy przeważyc,
 a my pokornie błagajmy
 o miłosierdzie nad nami.
K Gdy Pan powtórnie nadejdzie
 i trwoga świat opanuje,
 niech nas nie karze za błędy,
 lecz przebaczeniem obdarzy.
W Choć jeszcze w czasie granicach
 jesteśmy wszyscy zawarci,
 już teraz pieśnią radosną
 wielbimy Trójcę przedwieczną.
W Amen
- W** Głosy proroków*
 ogłaszają Pana,
 który przynosi wszystkim ludziom
 podarunek pokoju.
K Oto nowe światło
 rozbłyska o poranku,
 jakiś głos rozbrzmiewa:
 nadchodzi Król chwały!
W Swoim pierwszym przyjściem
 Chrystus przybył nas zbawić,
 by zagoić rany
 ciała i ducha.
K Na końcu czasów
 powróci jako Sędzia;
 da obiecane Królestwo
 swoim wiernym sługom.
W Oto na naszej drodze
 światło Jego rozbłyśka:
 Jezus słońce łaski
 wola do nowego życia.
K Ciebie, Chryste szukamy;
 Ciebie chcemy poznać,
 by chwalić Cię na wieki
 w błogostawionej ojczyźnie.
W Tobie chwała, Panie,
 zrodzony z Maryi Dziewicy,
 Ojcu i Duchowi Świętemu
 przez wszystkie wieki wieków.
 Amen.

Kiko

Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII

- W** Głosy proroków*
 ogłaszają Pana,
 który przynosi wszystkim ludziom
 podarunek pokoju.
K Oto nowe światło
 rozbłyska o poranku,
 jakiś głos rozbrzmiewa:
 nadchodzi Król chwały!
W Swoim pierwszym przyjściem
 Chrystus przybył nas zbawić,
 by zagoić rany
 ciała i ducha.
K Na końcu czasów
 powróci jako Sędzia;
 da obiecane Królestwo
 swoim wiernym sługom.
W Oto na naszej drodze
 światło Jego rozbłyśka:
 Jezus słońce łaski
 wola do nowego życia.
K Ciebie, Chryste szukamy;
 Ciebie chcemy poznać,
 by chwalić Cię na wieki
 w błogostawionej ojczyźnie.
W Tobie chwała, Panie,
 zrodzony z Maryi Dziewicy,
 Ojcu i Duchowi Świętemu
 przez wszystkie wieki wieków.
 Amen.

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

- W** Z przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.
- K** Rozbłyska słońce Paschy,
rozbrzmiewa niebo śpiewem,
radością unosi się ziemia.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Obok pustego grobu
na próżno czuwa strażnik:
Jezus Chrystus zmartwychwstał.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** O Jezu, Królu nieśmiertelny,
przyłącz do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Rozpromień Twój Kościół
światłem Twojej Paschy:
rękojmią miłości i pokoju.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- KW** Chwała i cześć Chrystusowi
Ojcu, Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
Amen! Amen! Amen!

Ktiko

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

- W** Na wieczery Baranka,
odziani w białe szaty,
przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
- K** Jego ciało zapalone miłością
na stole jest chlebem żywym;
Jego krew na ołtarzu
kielichem Nowego Przymierza.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** W ten wspaniały wieczór
wracając starodawne cuda:
potężne ramię nas wybawia
od anioła niszczyciela.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Cichy Baranek ofiarny
Chrystus nasza Pascha;
Jego ciało uwielbione
jest prawdziwym
chlebem przaśnym.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Opromieniaj swój Kościół
paschalną radością Panie;
przyłącz do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Chwała i cześć Chrystusowi
zwycięzcy śmierci,
Ojcu i Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
- W** Amen

A la cena del Cordero p.233 (Elección)

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

- W** Śpiewajmy radośnie Panu,
pochwalmy skatę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x
- K** Bo wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego ręku są głębokości ziemi,
i szczyty gór są Jego własnością.
Jego jest morze, to On je uczynił
i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.
- W** Śpiewajmy ...
- K** Pójdźcie, padnijmy na twarz,
przed Panem, który nas stworzył.
On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
Posłuchajmy dziś Jego głosu.
Nie zatwardzajmy serc naszych,
jak to czynili nasi ojcowie.
- W** Śpiewajmy ...
- K** Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
choć i dzieła moje widzieli.
Przez czterdzieści lat znośłem
to przewrotne pokolenie.
Przeto przysięgłem w mym gniewie:
Nie wejdą do mego odpoczynku.
- W** Śpiewajmy ...

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95)

- W** Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.
- K** Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
chwalimy skałę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.
- W** Jeśli dziś ...
- K** Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego rękę są głębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.
- W** Jeśli dziś ...
- K** Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi,
ludem Jego pastwiska.
- W** Jeśli dziś ...
- K** Obyście, obyście
dziś usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,
mimo że widzieli moje dzieła,
zmusili mnie do pełnienia swojej woli.
Przez lat czterdzieści
odczuwałem wstręt do tego pokolenia.
I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym,
nie znają moich dróg,
dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”
- W** Jeśli dziś ...

Si hoy escucháis su voz p.142

Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

- W** Wstąpił Dobry Pasterz*
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.
- K** Z blasków wiekuiustych
spływa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.
- W** Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.
- K** Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi дарami
i uczyn nasze serca
świętynią Twojej chwały.
- W** Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.
- K** O światło wiekuiestej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.
- W** Amen.

* Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zestania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyt. red.)]

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,
nawiedz nasze umysły,
napętnij Twoją miłością,
serca, które stworzyłeś.

K O słodki Pocieszycielu,
darze Ojca najwyższego,
wodo żywa, ogniu, miłości,
święte duszy namaszczenie.

W Palcu ręki Boga,
obiecany przez Zbawiciela,
ześlij Twoich siedem darów,
wzbudź w naszych sercach słowo.

K Bądź światłem dla rozumu,
płomieniem palącym w sercu,
ulecz nasze rany
balsamem Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,
przynieś nam w darze pokój,
Twoje zwycięskie prowadzenie
niech nas zachowa od złego.

K Światło wiekuistej mądrości,
odstoń nam wielką tajemnicę
Boga Ojca i Syna
zjednoczonych jedną miłością.

W Amen.

Veni Creator p.157 (Preteccumenado)

K Wznoszę me oczy ku górom:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

K Nie pozwoli
potknąć się twej nodze,
twój stróż nie drzemie.

KW Nie drzemie i nie odpoczywa
stróż Izraela.

W Wznoszę me oczy ...

K Pan jest twym stróżem,
cieniem, który cię osłania.
Za dnia nie porazi cię słońce,
ani w nocy księżyc.

W Wznoszę me oczy ...
K Pan od każdego zła cię chroni,
On chroni twoje życie.
Pan z nieba czuwa nad tobą,
gdy wychodzisz i gdy wracasz.

KW Pan z nieba czuwa nad tobą
teraz i na wieki.

W Wznoszę me oczy ...

KW Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

Śpiew wyzwolonych (1z12,4-6)

Giorgio Ricci

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

K Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imienia wzywajcie.
Obwieszajcie Jego dzieła
pośród wszystkich ludów ziemi.
W Alleluja ...

K Spiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.
W Alleluja ...

K Krzycz z radości i wesela
mieszkańko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.
W Alleluja ...

Levanto mis ojos a los montes p.99

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie łagodny Eliasza,
Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.
- K** Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.
- W** Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.
To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.
- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Matko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.
- Tyś jest obłokiem, który osłania Izraela,*
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.
- W** Niechaj Pan idzie z nami ...
- KW** Tyś jest „owym miejscem obok mnie” ...

* Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyjp. red.)

Hymn na Jutrznję Pentecoste

- W** Dzień bezkresnej radości*
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego
jaśnieje w wieczerniku.
- K** Odnawiają się cuda
starodawnych proroków,
mystyczne upojenie
ogarnia języki i serca.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** O błogostawiony czasie
narodzin Kościoła:
on przyjmuje w swe tóno
pierwociny ludów.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** Oto jubileusz
roku pięćdziesiątego:
uwalnia niewolników
i obwieszcza przebaczenie.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** Ześlij na nas, Panie,
dar Twojego Ducha,
udziel wzburzonemu światu
sprawiedliwości i pokoju.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** O światło wiekuistej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.
- W** Amen.

W Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.

K Przybądź, Ojcie ubogich,
przybądź dawco darów.
Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.

W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...

K Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.

W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...

K O światłości błoga
napętn nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.

W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...

K Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.

W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...

K Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.

W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...

K Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!

W Przybądź, (o)* Duchu Święty ...

Ven, Spiritu Santo p.155 (Precatecumenado)

K Zdrowaś Maryjo,
łaski pełna,
Pan jest z Tobą!
Błogosławionaś
między niewiastami
i błogosławiony owoc
łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy grzesznikami;
módl się teraz
i w godzinę naszej śmierci.
Amen, amen, (amen).

Ave Maria (1984) *(Łk 1, 28nn)*

K A v e Maria,
pełna łaski,
Pan jest z Tobą,
błogosławionaś
między niewiastami
i błogosławion
owoc Twego łona,
Jezuś!

W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy
grzesznikami,
módl się teraz
i w godzinę
naszej śmierci!
Amen!

Ave Maria II (1984) p.40

Himno a la kenosis p.89

K Z tą samą miłością,
 w tym samym duchu,
 z tym samym nastawieniem.
 Niczego z rywalizacji,
 ani dla próżnej chwały,
 ale wszystko z pokorą.
 Dostrzegając pragnienia innych,
 poważając ich więcej niż samego siebie,
 z tym samym nastawieniem, co Jezus.
 On, mimo iż był Bogiem,
 nie miał względu na swoją godność,
 a nawet ogołocił samego siebie, stając się człowiekiem,
 a stawszy się człowiekiem,
 przyjął postać sługi,
 będąc posłuszny aż do śmierci.
 I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.
 Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
 Dlatego Bóg Go wywyższył,
 wskrzesił Go z martwych
 i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja! Alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja!

K Jezus Chrystus jest mym* Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest twym* Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja! Alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja
 Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja!

*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”. (przyp. red.)

P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy Tobie, Ojcze Święty,*
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
 przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
P On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
 Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
 który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
 i narodził się z Dziewicy.
P On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
 gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
 i objawić moc Zmartwychwstania.
W i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x
P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

P *recytując:*
Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.

Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P *śpiewając:*

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb
i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił, tamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczery wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę”.

P Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

K Maranatha!

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

W Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.*
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.

K Zmiłuj się nade mną, Boże,

w swoim miłosierdziu,

w swej wielkiej dobroci

zgradz moją nieprawość.

Obmyj mnie zupełnie

z mojej winy

i oczyść mnie

z grzechu mego.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Uznaję bowiem moją winę,

a grzech mój

jest zawsze przede mną.

Przeciwno Tobie, przeciwno

Tobie samemu zgrzeszyłem

i uczyniłem,

co złe jest w Twoich oczach.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Dlatego sprawiedliwy jesteś

w swoich wyrokach

i prawy w swoim sądzie.

Oto urodziłem się

obciążony winą

i jako grzesznika

poczęła mnie matka.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Ale Ty chcesz szczerości serca

i w moim wnętrzu

uczysz mnie mądrości.

Oczyść mnie hyzopem,

a stanę się czysty,

obmyj mnie,

a nad śnieg wybieleję.

W Miłosierdzia, Boże, ...

K Spraw, abym poczuł radość i wesele,

rozradują się kości, które skruszyłeś.

Odwróć swój wzrok od moich grzechów, na Twoim ołtarzu.

zmaż wszystkie moje przewinienia. **W** Miłosierdzia, Boże, ...

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51)

K Zmiłuj się nade mną Boże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęta mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławił Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji

P Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli. Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa. Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi. Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**, naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem. Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach, którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania, i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata. Dopusć ich do oglądania Twojej świątliwości. Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi i daj nam udział w życiu wiecznym z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją, ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem, ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi, którzy w ciągu wieków podobali się Tobie, abyśmy z nimi wychwalali Ciebie przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa. **P** Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, Tobie, Boże Ojczyźnie wszechmogący, w jedności Ducha Świętego, wszelka cześć i chwała, przez wszystkie wieki wieków. **W** Amen, amen, amen!

Alleluja paschalne

Ktiko

- K** Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja!*
- K** Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja, alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja paschal p.168

Nad rzekami Babilonii (Ps137)

Ktiko

- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciębie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciębie, usiedliśmy, aby płakać.
- W** „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosilili, aby śpiewać pieśni radosne.
- K** Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię, Jerozaleń, w mojej największej radości.
- W** O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
- K** Stolico zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciębie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciębie, usiedliśmy, aby płakać.

Bablonia criminal p.41

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)

Melodia pierwsza

Ktiko

- KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
K Daję wam przykazanie nowe, mówię Pan: **
abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. } 2×
- KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Alleluja intercional I p.167

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)

Melodia druga

Ktiko

- KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
K Daję wam przykazanie nowe, mówię Pan: **
abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.
- KW** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Alleluja intercional III p.167

*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyj. red.)]

**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

Jahwe Pan jest mým pasterzem (Ps 23)

𐤀𐤁𐤏𐤃

El Señor es mi pastor p.70

- K** Jahwe Pan* jest mým pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.
- W** Jahwe Pan* jest mým pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.
- K** Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.
Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
na chwałę Swego Imienia.
- W** Jahwe Pan* ...
- K** Choćbym miał kroczyć
mroczną doliną,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.
Twój kij i Twoja laska
mnie pocieszają,
oto mnie pocieszają.
- W** Jahwe Pan* jest mým pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.
- W** Tak, ja będę żył
w twym domu aż na wieki.
- W** Jahwe Pan* jest mým pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.
- K** Tak, radość i Twa miłość
towarzyszyć mi będą.

*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwaj mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) Melodia pierwsza

- KW** Chwała Tobie o Chryste,
Królu wiecznej chwały,
Królu wiecznej chwały.
- K** Tak Bóg umiłowiał świat,*
że dał swojego Syna Jednorodzonego;
każdy, kto w Niego wierzy,
ma życie wieczne.
- KW** Chwała Tobie o Chryste,
Królu wiecznej chwały,
Królu wiecznej chwały.

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) Melodia druga

- KW** Chwała i cześć, chwała i cześć,
chwała Tobie
Panie Jezu,
Panie Jezu.
- K** Ja jestem zmartwychwstanie i życie,*
kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
- KW** Chwała i cześć, chwała i cześć,
chwała Tobie
Panie Jezu,
Panie Jezu.

- K** Ciebie, Boże, chwalamy.
Ciebie, Panie, wystawiamy.
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu
wszystka ziemia cześć oddaje.
- KW** Tobie śpiewają aniołowie*
i wszystkie niebieskie moce:
Święty, Święty, Święty,
Święty, Święty, Święty,
Pan Bóg Zastępów.
- K** Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świętany.
- K** Głosy proroków zgodnie Ciebie wielbią:
Kościół święty głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Poczyszciciela.
- K** O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.
- K** Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat na końcu czasów.
- K** Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgro madzenia świętych.
- K** Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.
- K** Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.
- K** Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstyżeni na wieki.

- KW** Do Pana należy cała ziemia.
KW I wszystko to, co ją napętnia.
K Świat i jego mieszkańcy.
W Bramy, podnieście wasze podwoje,
podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,
Król chwały.
- K** Kto wstąpi na górę świętą Pana?
Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
- KW** Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
K Ten, kto się nie zwraca ku marności.
W Ku marności.
- KW** My zaś jesteśmy jego Kościołem,
KW który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
W Boże Jakubowy,
Bramy, podnieście ...
- KW** Kto jest owym Królem chwały?
KW To jest Pan potężny mocarz.
K To jest Pan niezwykły w boju.
W Niezwykły w boju.
- KW** To jest Pan nad zastępami.
K To On jest Królem chwały.
W Królem chwały!
Bramy, podnieście ...

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,
- K,W** Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
- K** Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.
- W** Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?
A wy góry skaczecie jak baranki,
pagórki niby jagnięta?
Zadrzyj ziemię, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wyprowadza.
- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,*
dom Jakuba od ludu obcego,
- K,W** Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
...

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemię.... (przyj. red.)]

Baranku Boży

- K** Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
- W** Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
- K** Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
obdarz nas pokojem,
- W** obdarz nas pokojem.

Ojciec nasz (Mt 6, 9-13)

- Abba, Abba, Ojciec*
Ojciec nasz, któryś jest w niebie,
święć się imię Twoje,
przyjdź Królestwo Twoje,
bądź wola Twoja,
jako w niebie, tak i na ziemi.
Chleba naszego powszedniego
daj nam dzisiaj
i odpuść nam nasze winy,
jako i my odpuszczamy
naszym winowajcom,
i nie wódź nas na pokuszenie
ale nas zbaw ode złego.

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy Ojciec Nasz.

Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego,*
Stworzyciela nieba i ziemi,
Wierzę w Jezusa Chrystusa,
Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
który się począł z Ducha Świętego,
narodził się z Maryi Panny.
Umęczon pod Ponckim Piłatem,
ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
zstąpił do piekieł.
Trzeciego dnia zmartwychwstał,
trzeciego dnia zmartwychwstał,
wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
Wierzę w Ducha Świętego,
święty Kościół powszechny,
Świętych obcowanie,
grzechów odpuszczenie,
ciała zmartwychwstanie,
żywot wieczny.
Amen!

Credo p.174

W Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.

K Bo mocna jest Jego miłość do nas,
a Jego wierność trwa na wieki,
narody, wystawiajcie Pana

W Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.

K Bo wielka jest Jego miłość do nas,
a Jego miłosierdzie jest wieczne,
narody, dajcie Mu chwałę.

W Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.

Cantad al Señor p.49

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przyj. red.)].

- K** Śpiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.
Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego.
- W** Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.
Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.
- K** Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pograżył w wodach morza.
- W** Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...
- K** Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Nieprzyjacieli powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyci,
ma ręka ich obłupi.
W Pograżył w wodach morza ...
- K** Wionęło Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęli jak otów
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
W Pograżył w wodach morza ...
- K** Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.
W Pograżył w wodach morza ...
- K** Wprowadziłeś go i osadziłeś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.
W Pograżył w wodach morza ...

*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie *su nombre es Yahweh!* a włoski *Jahwè è il suo nome.* (przyp. red.)

- P** O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc,
aby we dwoje stanowili jedno ciało.
Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej
nigdy nie wolno rozłączać.
Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
że wspólnota zaślubionych jest
symbolem związku Chrystusa z Kościołem.
Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,
że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.
Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców,
którzy zawarli związek małżeński,
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.
Zeslij na nich łaskę Ducha świętego
aby Twa miłość rozlana w ich sercach,
pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.
Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.
Naucz ją naśladować święte niewiasty,
których pochwałę głosi Pismo Święte.
Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski
niech ją otacza szacunkiem i tak kocha
jak Chrystus umiłował swój Kościół.
Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje
wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań
Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.
(Niech radują się dziećmi, niech głoszą wszystkim Chrystusa,
i będą dla nich dobrymi rodzicami,
niech doczekają się wnuków.)
Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.
W Amen, amen, amen.

*W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego. (przyp. red.)

KW Panie, zmiłuj się nad nami. *

KW Chryste, zmiłuj się nad nami.

*tu można dodać wezwania świętych,
z właszcza Patronów kościoła,
miejscowości i tych, którzy
mają przynieść chrest.*

K Święta Maryjo, Matko Boża,
W módl się za nami.

†**Wszyscy** Święci i Święte Boże, †

K Święty Michale, **

K Bądź nam miłościw,

†**Święci** Aniołowie Boży, †

W Wybaw nas Panie.

Święty Janie Chrzcicielu, **

K Od zła wszelkiego, ††

Święty Józefie, **

Od każdego grzechu, ††

†**Święci** Piotrze i Pawle, †

Przez Twoje Wcielenie, ††

Święty Andrzeju, **

Przez Twoją śmierć

Święty Janie, **

i Zmartwychwstanie, ††

Święta Mario Magdaleno, **

Przez Zesłanie Ducha Świętego, ††

Święty Szczepanie, **

K†**Prosimy** Cię, my, grzesznicy,

Święty Ignacy Antiocheński, **

W Wystuchaj nas Panie.

Święty Wawrzyńcze, **

Jeśli są kandydaci do chrztu:

†**Święci** Wojciechu i Stanisławie, †

†**Prosimy** Cię,

Święte Perpetuo i Felicyto, †

abyś tych wybranych odrodził

Święta Agnieszko, **

przez łaskę chrztu świętego, †

Święty Grzegorz, **

Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:

Święty Augustynie, **

†**Prosimy** Cię, abyś swoją łaską

Święty Bazyl, **

uświęcił tę wodę,

Święty Marcinie, **

przez którą mają się odrodzić

Święty Benedykcie, **

Twoje dzieci, †

†**Święci** Franciszku i Dominiku, †

†**Prosimy** Cię, Jezu,

Święty Franciszku Ksawery, **

Synu Boga żywego, †

Święty Janie Mario Vianney'u, **

K Chryste, usłysz nas.

Święta Katarzyno Sieneńska, **

W Chryste, usłuchaj nas.

Święta Tereso od Jezusa, **

K Chryste, wystuchaj nas.

W Chryste, wystuchaj nas.

* **W** oficjalnym spiewniku **Hubelskim** tej **litanii** nie ma. **Tekst z Mszału.** (przyp. red.)

** **Wszyscy** odpowiadają: módl się za nami.

† **Wszyscy** odpowiadają: módlcie się za nami. **Wersety** ze znakami † **śpiewane** o tercję wyżej.

†† **Wszyscy** odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡ **Wszyscy** odpowiadają: wystuchaj nas Panie. **Wersety** ze znakami † **śpiewane** o tercję wyżej.

K Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham

siedział przed swoim namiotem.

Było upalnie owego dnia,

kiedy Abraham

siedział pod dębem Mamre.

Podniósłszy oczy popatrzył,

a oto trzech mężowie

stali przed nim.

Zaledwie ich ujrzął,

pochylił się do ziemi i powiedział:

O Panie mój,

nie omijaj mnie, proszę,

chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!

Nie omijaj mnie, proszę,

chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,

wy zaś obmycie sobie nogi,

a potem odpoczniecie w cieniu.

Przyniosę kęs chleba,

abyście się pokrzepili,

zanim pójdziecie dalej.

Nie przez przypadek

przechodziliście dzisiaj

obok mnie.

W O Panie mój,

nie omijaj mnie, proszę,

chciej się zatrzymać,

chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać,

nie omijaj mnie, proszę,

chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać!

Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12-16)

K Oto ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.
Jestem Alfa i Omega,
jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
Jam Początek, Jam Koniec.

W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia. } 2×

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiazda
świecąca poranna.

W Błogosławieni, ... } 2×

He aquí que vengo presto p.85

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15)

W Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!
Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!

K O śmierci,
gdzie jesteś śmierci?
Gdzie jest moja śmierć?
Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Radujmy się,
radujmy się bracia,
jeśli dzisiaj się miłujemy,
to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dziękuję,
dziękuję niech będą Ojcu,
który nas prowadzi do swego Królestwa,
gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Jeśli z Nim umieramy,
z Nim także żyjemy,
z Nim razem śpiewamy,
alleluja!

W Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!
Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

Przyjdź, Synu Człowieczy

K Przyjdź, Synu Człowieczy!
Przyjdź, Panie Jezu!
Przyjdź, * sługo ubogich! *
Przyjdź, * Panie Jezu! *

K Duch Święty
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha
niech mówi: Przyjdź!
Przyjdź, * miłości moja! *
Przyjdź, * Panie Jezu! *

K Oblubienica
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha,
niech mówi: Przyjdź!

K Vieni, * Figlio dell'uomo *
Vieni, * Signore Gesù! *
Ven, * Hijo del hombre *
Ven, * Señor Jesus! *
Viens, * Fils de l'homme *
Viens, * Seigneur Jésus! *
Come, * Son of the man *
Come, * Lord Jesus! *
Prijdi, * Synu Człowieczy *
Prijdi, * Gospodi Jisu! *
Przyjdź, * Synu Człowieczy *
Przyjdź ... * Przyjdź ... *
Maranatha. Panie Jezu!

Ven, Hijo del Hombre p.156

Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)

Ku tobie miasto święte *Hymn*

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

K Jesteśmy Twoim świętym ludem,
który dziś wędruje zjednoczony.
Przychodzisz między nas,
Twa miłość nas prowadzi:

Ty jesteś naszą drogą,
Tyś jest nadzieją naszą,
Tyś jest ubogich bratem.

Amen! Alleluja!

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

Pentecoste *Hymn*

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ściągali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —

nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.

W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.

To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wypłakane z łez

i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zastawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli słyszysz ...

K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczerzніка;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyzczeć z radości.

Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.

W Jeśli słyszysz ...

Ku tobie miasto święte *Hymn*

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

K Jesteśmy Twoim świętym ludem,
który dziś wędruje zjednoczony.
Przychodzisz między nas,
Twa miłość nas prowadzi:

Ty jesteś naszą drogą,
Tyś jest nadzieją naszą,
Tyś jest ubogich bratem.

Amen! Alleluja!

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

tradycyjna

Cieżka droga *Hymn*

K Cieżka droga, straszny skwar,*

bardzo wolny marsz.
Możesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,
wysłuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

K Lud pragnie życia i pokoju,
zmartwychwstania chce.
Możesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,
wysłuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

*Inspirowany murzyńską pieśnią religijną (negro spiritual) „Go down Moses, let my people go”.

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)

W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie;
o chmury, Świętego zesłijcie.
O ziemi, otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.

K Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyszy:

W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy pętami,
nikt nas nie uwalnia:

W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy zimnem,
nikt nas nie okrywa:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:

W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

K Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:

W Maranatha, Maranatha!

K Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:

W Maranatha, Maranatha!

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

K Z głębokości wołam do Ciebie:
Panie, wysłuchaj mego głosu!
Niech Twe uszy będą otwarte
na głos mojej modlitwy!

W Z głębokości wołam do Ciebie:
Panie, wysłuchaj mego głosu!
Niech Twe uszy będą otwarte
na głos mojej modlitwy!

K Jeśli zachowasz pamięć
o grzechach, Panie,
któż się ocali, któż się ocali?
Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
bo Ty jesteś pełen miłości.

W Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
bo Ty jesteś pełen miłości.

K Pokładam ufność w Panu,
a dusza moja ufa Jego słowu.
Dusza moja oczekuje Pana,
bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki.
Izrael oczekuje Pana,
bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki.
Albowiem w Panu jest miłość,
u Niego jest przebaczenie.

W Albowiem w Panu jest miłość,
tylko u Niego jest przebaczenie.

K Pan Bóg odkupi Izraela.

W Pan Bóg odkupi Izraela
ze wszystkich Jego grzechów.

K Pan Bóg odkupi Izraela.

W Pan Bóg odkupi Izraela
ze wszystkich Jego grzechów.

K Aj, aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj, aj!

Kantyk Jozuego (*Joz 24, 2-13*)

- K** Po tamtej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z niepodległego starca
rozmnożyłem potomstwo.
- K** Latami na pustyni
karmiłem was mianą,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał
przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników
wywiadłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas ...

Błogostaw duszo moja Jahwe (*Ps 103*)*Kiśo*
היהי

- W** Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,
leczy wszystkie twe niemocy,
życie twe wybawia od śmierci,
wypełnia cię łaską i miłością.
On oddaje ci sprawiedliwość,
broni najpokorniejszych,
Mojżesza nauczył dróg swoich,
Izraelowi pokazał swe dzieła.
- W** Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mía, a Yahveh p.44

O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? (*1 Kor 15, 1-8:52-57*)

- K** W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.
- W** Dlatego śpiewajmy:
Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, two zwycięstwo? Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? Alleluja, alleluja.
- K** Ościeniem śmierci jest grzech,
a siła grzechu leży w prawie;
ale my zwyciężyliśmy
w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.
- W** Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
którą wam ogłosiłem,
którą też sam otrzymałem:
że Chrystus zmarł za grzechy,
W tak jak mówił Pisma!
- K** i że powrócił z martwych,
W tak jak mówił Pisma!
- K** i że ukazał się Piotrowi,
a potem Dwunastu,
a potem naraz ponad pięćuset braciom,
a na końcu ukazał się mnie.
- W** Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.118

*W wydawnictwie Iubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły.

Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Bendice, alma mía, a Yahweh a we włoskim „Risuscito 2014” mamy Bendice, alma mia, Jahwe. (przyj. red.)

Kantyk Zachariasza *Benedictus* (Łk 1, 67–80)

- W** Błogostawion niech będzie Pan,
Bóg Izraela,
K bo nawiedził i odkupił swój lud,
W wzbudzając potężnego Zbawiciela
w domu Dawida, swojego sługi.
- K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane
w dawnych czasach
przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.
Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
które okazał ojcom naszym,
pamiętając o swoim świętym przymierzu
i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
i wyrwani z ręki naszych wrogów,
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
- W** Błogostawion niech będzie Pan ...
- K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz
prorokiem Najwyższego,
bo pójdziesz przed Panem
przygotować Jego drogi,
obwieszczając ludowi zbawienie
i odpuszczenie jego grzechów.
Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
by oświecić tych, co żyją w ciemności
i w cieniu śmierci,
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
- W** Błogostawion niech będzie Pan ...

Benedictus p.47

Jak długo jeszcze (Ps 13)

- K** Jak długo jeszcze
będziesz, Jahwe*, zapominać mnie
i twe oblicze
przede mną będziesz skrywać?!
- W** Zaśpiewam Jahwe*,
memu Bogu!
Zaśpiewam Jahwe*,
On mym Odkupicielem!
- K** Spójrzij na mnie,
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
oświeć me oczy,
bym się nie pograżył w śmierci.
- W** Zaśpiewam Jahwe* ...
- K** By mój wróg
nie mógł mówić: „zwyctiężyłem go!”
ani ciemiężcy
nie tryumfowali, gdy upadnę.
- W** Zaśpiewam Jahwe* ...
- K** Ale ja
zaufałem Twemu miłosierdziu,
Twoim zbawieniem
rozraduje się me serce.
- W** Zaśpiewam Jahwe* ...

Hasta cuándo p.84

Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8)

- W** Jahwe**, Tyś Bogiem mym, } osuszysz łzy
będę wielbić Cię. } 2x
na wszystkich twarzach,
K Będę Twe Imię sławić. na wszystkich twarzach.
Będę Twe Imię sławić. **W** Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...
Będę Twe Imię sławić. **K** Już słyhać kroki ubogich,
W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ... kroki pokornych,
kroki pokornych. **K** Oto Reszta Jakuba!
K Zniweczysz śmierć **W** Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...
na zawsze,

Yahveh, tú eres mi Dios p.163

*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest por fin te acordarás, Yahveh, de mí oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahwè oraz Canterò a Jahwè. (przyp. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahwè, tu sei il mio Dio. (przyp. red.)

Śpiewajmy, śpiewajmy (*Wj15, 1–2*) **𐤒𐤓𐤕**

K Pieśń nową zaśpiewam

Jahwe, memu Panu,*
który w sposób potężny
swoją chwałę okazał.

Śpiewajmy Panu:

On wroga zwyciężył.

Śpiewajmy Panu;

On Królem na wieki.

W Śpiewajmy, śpiewajmy

Panu naszymu.

On wroga zwyciężył,

On Królem na wieki.

Śpiewajmy, śpiewajmy,

to Bóg mego Ojca.

Śpiewajmy, śpiewajmy,

Jahwe Jego Imię.**

K Pieśń nową zaśpiewam ...

Kiedy Pan sprawił, że powrócili (*Ps126*)

K Kiedy Pan sprawił,

że powrócili

wygnañcy

Syjonu,

wydawato nam się to snem.

Nasze usta

były pełne śmiechu,

a język

— pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,

idzie się z płaczem,

rzucając

nasiona.

A gdy się wraca,

wraca się ze śpiewem,

przynosząc

pełne snopy.

K Rzeczy wielkich

rzeczy cudownych

dokonał dla nas Pan;

dlatego

trwamy w uniesieniu.

W Bo gdy się wyrusza ...

K Ci, którzy sieją

pogrążeni

są w smutku,

ale gdy zniwują,

wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza ...

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (*Ps119, 169–176*)

Kiño

K Panie, Panie, Jezuli!

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,

niech z ust mych popłynie nowa pieśń;

niech język mój śpiewa Twe Słowo,

Duszo moja, Jezuli!

Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,

oczekuję od Ciebie wyzwolenia:

niech język mój śpiewa Twą chwałę:

wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W Przyjdź i szukaj Twego stugi,

przyjdź, o Panie Jezuli!

Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,

przyjdź, o Panie Jezuli!

Lighe hasta tu presencia mi clamor p.100

W* lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu **jest Panu, memu Bogu. (*przyyp. red.*)

***W* lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię **jest** Pan Bóg Jego imię. *Śpiewnik włoski 2014* podawał tutaj *Jahwè è il suo nome.* (*przyyp. red.*)

Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

- K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
„Jestem bardzo niebezpieczliwy!”
Mówiłem w swoim utrapieniu:
„Człowiek jest fałszywy!”
Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,
pomnąc na swoje miłosierdzie,
a teraz wróć do swego odpoczynku,
o, duszo moja.
- W** Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę,
wezmę, podniosę
kielich zbawienia } 2x
i będę wzywał
imienia Pańskiego. }
- K** Tobie złożę ofiarę dziękczynną,
wzywając imię Twe, o Panie,
ponieważ wszedłeś w mą niedolę
i mnie zbawiłeś.
Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
razem z całym Twym Kościołem.
Będę chodził przed Twoim obliczem
w krainie żywych.
- W** Cenna jest w oczach Pana
śmierć Jego synów.
Wezmę, podniosę ...
- K** Wzięty śmierci już mnie otoczyły,
zaskoczyły siłą piekieł.
Wezwałem imienia Pańskiego
i mnie wybawił.
Duszo moja wróć do swego odpoczynku,
będziesz chodzić przed obliczem Pana,
po dziedzińcach domu Twego Boga,
Boga żyjących.
- W** Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę ...

Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)

- KW** Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.*
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.
Tak jak olej na głowę Aarona.
Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.
Tak jak rosa na górach Syjonu.
Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogostawieństwa.
Tam udzielił swego błogostawieństwa.
Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.
Podarował życie aż na wieki.
Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

Paolo Marziani

O jak pięknie, ile radości (Ps 133)

- W** O jak pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!
- K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.
W O jak pięknie, ile radości ...
- K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszcz.
W O jak pięknie, ile radości ...
- K,W** Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.
W O jak pięknie, ile radości ...
- K,W** Tam błogostawi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.
W O jak pięknie, ile radości ...

*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hincé ma tov uma najim*. (przyp. red.)]**Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahweh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahweh nos ha dado la Vida para siempre*. We włoskim „Risuscitò 2014” jest też *Jahwè*. (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest piękna (*Ps133*)

Mirad que estupendo p.110

- W** Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.
- K** Jak olei, co splywa na głowę,
splywa na głowę Aarona.
- W** To jest jak olei pachnący, co splywa
na brodę Aarona.
Zobaczcie, jak jest piękna ...
- K** Jak rosa z góry Hermonu,
Co spada na górę Syjonu.
- W** To jest jak rosa z góry Hermonu,
co spada na Syjon.
Zobaczcie, jak jest piękna ...
- K** Bo tam Pan użycza
swojego błogosławieństwa.
- W** Bo tam nasz Pan użycza
swej wielkiej miłości.
Zobaczcie, jak jest piękna ...
- K** Bo tam Pan nam daje
życie na wieki.
- W** Bo tam nasz Pan nam daje
swe własne życie.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

Magnificat (*Lk 1, 46-55*)

Magnificat p.102

- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
- K,W** Oto teraz mnie błogosławić będą
wszystkie pokolenia ziemi.
- K,W** Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszzechmogący,
Jego Imię jest święte.
- K,W** Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.
- K** Możliwością wywraca trony,
a wywyższa unizonych.
- W** Głodnych nasycy swoimi dobrami,
a bogaczy odprawia z niczym.
- K,W** Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.
- K,W** Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.
- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Kto nas odłřaczy (Rz 8, 33–39)

- W** Kto nas odłřaczy, }
 kto nas odłřaczy } 2×
 od miłosci Boga?
- K** Moze Jezus Chrystus,
 Ten, który umarł,
 Ten, który zmartwychwstał,
 Ten, który po prawicy Boga
 za nami się wstawia?
- W** Kto nas odłřaczy, }
 kto nas odłřaczy } 2×
 od miłosci Boga?
- K** Utrapienie,
 ucisk czy prześladowanie,
 głód, czy nagość?
 Jeřli we wszystkim tym zwyciężamy,
 to dzięki temu, że On nas kocha.
- W** Kto nas odłřaczy, }
 kto nas odłřaczy } 2×
 od miłosci Boga?
- K** I jesteřmy pewni,
 że ani śmierć, ani życie,
 ani teraźniejszość, ani przyszłość,
 ani co wysokie, ani co głębokie,
 ani żadne inne stworzenie
 nie zdoła nas odłřaczyć od Boga.
- W** Nie zdoła nas odłřaczyć,
 nie zdoła nas odłřaczyć
 od miłosci Boga
 objawionej w Chrystusie Jezusie.
- K** Kto nas odłřaczy, }
 kto nas odłřaczy } 2×
 od miłosci Boga?

Quién nos separará p.129

Dzięk Ci, Jahwe (Ps 136)

- W** Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
 Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
 Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
 Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
- K** Dziękujmy Bogu naszemu,
W bo na wieki Jego wielka miłosc.
K On sam jeden czyni wielkie cuda.
- W** Dzięk Ci, Jahwe*, ...
- KW** On w mądrości niebiosa uczynił,
 On utwierdził ziemię nad wodami.
 On uczynił przeogromne światła,
 Słońce, księżyc, by włądady czasem.
 On uderzył Egipt w jego synach,
 Wyprowadził z niewoli Izraela.
 On podzielił morze na dwie części,
 Przeprowadził śródkiem lud wybrany.
 On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
 I prowadził lud swój przez pustynię.
 Dał nam według swojej obietnicy,
 Ziemię mlekiem i miodem płynącą.
 W naszej klęsce On nas nie opuszcza,
 On nas uwalnia od naszych gnębićieli.
 Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu,
 Dziękujmy Bogu naszemu.
- bo na wieki Jego wielka miłosc.**
 Dzięk Ci, Jahwe ...*
- bo na wieki Jego wielka miłosc.
 Dzięk Ci, Jahwe ...*
- bo na wieki Jego wielka miłosc.
 Dzięk Ci, Jahwe ...*
- bo na wieki Jego wielka miłosc.
 Dzięk Ci, Jahwe ...*
- bo na wieki Jego wielka miłosc.
 Dzięk Ci, Jahwe ...*
- bo na wieki Jego wielka miłosc.
 Dzięk Ci, Jahwe ...*
- bo na wieki Jego wielka miłosc.
 Dzięk Ci, Jahwe ...*
- bo na wieki Jego wielka miłosc.
 Dzięk Ci, Jahwe ...*
- bo na wieki Jego wielka miłosc.
 Dzięk Ci, Jahwe ...*

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięk Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahweh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Grazie a Jahwè. (przyp. red.)*

**Słowa pisane kursywą śpiewają Wszyscy.

K Błogosławiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.
W Godny czci i chwwały,
godny chwały na wieki.

K Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
W Godne czci i chwwały ...

Bendito eres, Señor p.46

K Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
W Godny czci i chwwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.
W Godny czci i chwwały ...

K Błogosławiony jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
W Godny czci i chwwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
W Godny czci i chwwały ...

K Wszystkie dzieci Pańskie,
W błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja

K Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jegó Chrystusa.
Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga.

W Alleluja ...

W Alleluja ...

Alleluja, ya llegó el reino p.34

K Dajmy Mu chwałę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwałę,
to gody naszego Boga.

K Błogosławieni
zaproszeni na gody,
na gody
naszego Pana.

W Alleluja ...

Abba, Ojcze (Rz 8, 15–17)

W Abba, Ojcze, Ojczel!
K Nie otrzymałszy
ducha niewolników
by znowu żyć w bojaźni,
by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa
wspiera swym świadectwem
naszego ducha,
że jesteśmy dziećmi Boga,
a jeżeli dziećmi,
to i dziedzicami,
współdziedzicami Chrystusa,
dziedzicami Boga.

Abba, Ojcze, Ojczel! } 2x

Abba Padre p.234 (Elección)

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps27)

- K** Pan jest światłem i zbawieniem moim,
czego mam się lękać?
Pan podporą jest mojego życia,
przed kim mam się trwożyć?
- W** Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu!
- K** O jedno tylko proszę mego Pana,
tego poszukuję,
bym w domu Pana mógł przebywać
po wszystkie moje dni.
- W** Wierzę, że kiedyś ...
- K** Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
gdy rozgorzeje bitwa.
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.
- W** Wierzę, że kiedyś ...

Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski**tradycyjna*

- K** Hevenu Szalom alehem.
W Hevenu Szalom alehem.
Hevenu Szalom alehem.
Hevenu Szalom, Szalom,
Szalom alehem.
- K** A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
A pokój niech będzie z nami.
Hevenu Szalom, Szalom,
Szalom alehem.
- K** E sia la pace con noi ...
Et la paix soit avec nous ...
Y sea la paz con nosotros ...
Und sei der Friede mit uns ...
And the peace be with us ...
Da mir wiesgda budiet s nami ...
A pokoj nech vždy je s nami ...
Chaj zawždy myr bude z namy ...
- K** Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
Niech nasze życie będzie radosne,
a pozdrowienie „Pokój”
niech połączy nas.
- K** Hevenu Szalom alehem ...

Evenu shalom alejem p.78

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

- K** Wszystkie dzieła Pańskie
W Błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!
- K** Aniołowie Pańscy*
I wy, niebiosa
Wszystkie wody ponad niebem
Wszystkie potęgi Pańskie
Słońce i księżycu
Gwiazdy na niebie
Deszcze i rosy
O, wszystkie wichry
Ogniu i żarze
Chłodzie i upale
Roso i szronie
Mrozie i zimno
Lody i śniegi
Dni i noce
Światło i ciemności
Chmury i błyskawice
- K** Niech ziemia błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Góry i pagórki*
Wszystkie rośliny na ziemi
I wy, źródła
Morza i rzeki
Potwory morskie i wszystko,
co się porusza w wodzie
Ptaki powietrzne
Zwierzęta dzikie i domowe
Synowie ludzcy
- K** Niech Izrael błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Kapłani Pańscy*
Słudzy Pańscy
Duchy i dusze sprawiedliwych
Święci i pokornego serca
Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
K Chwalcie Go
W i na wieki wystawiajcie!

recytacja:

- K** Błogosławmy Ojca i Syna
z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

* Po każdym wersecie **W**szyscy odpowiadają: Błogosławcie Pana. **K**antor kolejne werseły rozpoczyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego a poczynając od kwinty.

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

K	Chwalcie Pana z niebios:	
W	Chwalcie Go!	
K	Chwalcie Go na wysokości nieba:	
W	Uwielbiajcie Go!	
KW	Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie, chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.	Chwalcie Go! [#] Uwielbiajcie Go!
	Chwalcie Go słońce i księżycu, chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
	Chwalcie Go nieba najwyższe i wody ponad niebami.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
	Niech wszyscy Imię Pana wychwalają, On bowiem powiedział i zostały stworzone.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
	Utwierdził je na zawsze, na wieki. Nadał im prawo, które nie przemija.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
	Chwalcie Pana z ziemi, potwory morskie i wszystkie otchłanie.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
	Ogniu i gradzie, śniegu i mgło, gwątowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
	Góry i wszelkie pagórki, drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
	Dzике zwierzęta i bydło wszelakie, to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
	Królowie ziemscy i wszystkie narody, władcy i sędziowie na ziemi.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
	Młodzieńcy i dziewczęta, starcy razem z dziećmi.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
	Chwalcie Imię Pana, bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
	Jego chwala jaśnieje na ziemi i w niebie. On pomnaża moc swojego ludu.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
	Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych, dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!

Alabad al Señor en el cielo p.30

Chwalcie Boga (Ps 150)

W	Alleluja, alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja, alleluja.
K	Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku, chwalcie na wysokim firmamencie, chwalcie Go za wielkie Jego dzieła, chwalcie Jego wzniosły majestat.
W	Alleluja, alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja, alleluja.
K	Chwalcie Go przy dźwięku donošnej trąby, chwalcie Go na harfach i gitarach, chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców, chwalcie Go na strunach i na fletach.
W	Alleluja, alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja, alleluja.
K	Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów, chwalcie Go na cymbałach brzęących; wszystko, co żyje, niech wielbi Pana. Chwalcie i wystawiajcie Boga.
W	Alleluja, alleluja, alleluja. Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alabad al Señor p.32

4 Broszura A5 na A4 tytuł oraz indeksy

Broszura A5 na A4 tytuł oraz indeksy

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 80 śpiewnika, razem 80 stron A5 na 20 kartkach (40 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 469-508

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dziękuję temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanych z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nieładzące Lublina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmieszające wane dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopiśmie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenosiłem tablety jeszcze nie istniały i jedną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowo, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznaczać w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układalem też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dziś są wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcany przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytanizacja, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonai, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Paniętających prosię o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawiania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrane ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klanułę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572
d.Wspólnota J. Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej a nawet niekiedy przy sprzeciwie niekórych, przybiegającym niekiedy do sądu — nie przeznaczonym do publikacji. Udośćnić można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertęzy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami miedzywialnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX jak LaTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzbne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod Źródłowy



Nuty



Kod Źródłowy

- wyście, 114, 295, 709
wysmiać, 284
wyspiewać, 156
wyspiewywać, 132, 706, 716
wysławiać, 98
wytygić, 91
wytrwać, 29
wytyrzać, 10
wywiesić, 34, 108
wywierać, 47
wywyszać, 47
wywyższyć, 64, 283, 711
wyzdrowieć, 210
wymazać, 135, 264
wymazać, 81, 105, 285
wymawiać, 9, 22, 709, 710
wymawiać, 29
wyzwolić, 10, 12, 32, 86,
136, 214, 290
wyżej, 59
względem, 24, 295, 508
wzbijać, 711
wzborgać, 12
wzbrudzać, 50
wzbrudzić, 18
wzburzony, 19
wzdychać, 107, 153, 715
wzjęć, 209
wzgarda, 203, 214
wzgardzić, 62, 63, 214, 216,
273, 701
względ, 64
wzgorze, 89, 271, 298
wzrąć, 9, 22, 48, 99, 128,
140, 162, 220, 272–274,
279, 280, 508, 709, 716
wziąć, 156, 284
wziąć, 719
wziąć, 12, 71, 85, 103,
123, 125
wziąć, 42, 43, 213
wziąć, 3, 8, 12, 14, 21, 67,
75, 93, 109, 124, 126, 217,
277, 278, 506, 703, 715
wziąć, 115
wziąć, 23, 209, 219
wziąć, 1, 40, 62, 63, 217
wziąć, 85, 144
wziąć, 91
wziąć, 265
wziąć, 48, 67, 81, 90, 98,
137, 138, 503, 509, 709
Z
zabć, 82, 151, 160, 264,
272, 273
zabijać, 266, 292
zabijać, 12, 92
zabijać, 274, 284
zabijać, 88, 261
zabrać, 204, 220, 266, 267,
288
zabrznieć, 12, 51, 93, 711
Zachęsz, 1, 144
zachować, 18, 26, 33, 135,
161, 218, 261
zachowywać, 29, 95, 134,
282
zachód, 12
zachwiać, 82, 95, 131, 135,
502
zaczekać, 261
zadrzeć, 58, 131, 137, 205,
211, 270
zadumienie, 706
zadziwić, 703
zagać, 298
zaglądać, 276
zagłuszyć, 209
zagoić, 15
zagrzać, 129
zagródzić, 102
zagrubić, 147
zagrubić, 12
zajętość, 263
zajmować, 501
zaklinać, 268, 270
zakładać, 101
zakryć, 285
zakrywać, 273
zakrzyczeć, 86
zakręcić, 202
zalecać, 712
zalać, 717
zalewać, 55
zalewać, 289
zależeć, 82
zalania, 77
zamar, 129
zamiary, 88, 129, 277
zamiast, 117
zamiennie, 94
zamięskać, 106, 123, 272,
278
zamięskiwac, 94, 220
zamięskić, 296, 713
zamięskić, 82
zamięskić, 71, 264
zamyślać, 79, 129
zamyślenie, 130
zamyślenie, 161, 261
zamyślenie, 2
zanim, 55, 130, 211
zaniścić, 48, 78, 122
zanurzyć, 12, 124, 510
zapach, 268, 296
zapalczyć, 141
zapalczawość, 127
zapalczawy, 206
zapalony, 12, 16
zapisać, 204
zapewnić, 53
zapewnić, 104, 155
zapewnić, 709
zapewnić, 296
zapisać, 221
zapisać, 286
zapisać, 107, 162
zapisać, 54, 114
zapominać, 34, 35
zapomnieć, 61, 117, 203,
508
zapowiedziany, 50
zapracować, 75
zapracować, 261, 510
zapracować, 3, 8, 12, 14, 21,
22
zaproszony, 45
zaprowadzić, 80, 201, 505
zapisać, 204
zaraż, 83, 281, 282, 706,
716
zaryzać, 91
zarzucić, 53
zasadzić, 116, 298
zasadzić, 26, 286
zaszkodzić, 48
zaszlonić, 207
zaszlonić, 2, 201
zaszlonić, 107, 108
zaszlonić, 3, 8, 14, 21
zaszlonić, 23, 720
zaszlonić, 155
zaszlonić, 298
zaszlonić, 706
zastawić, 78, 122, 125
zastęp, 12, 14, 26, 42, 59,
94, 102, 129
zastępczość, 211
zasuwa, 270
zasz, 12, 55, 59, 156, 202,
702, 711
zaszlonić, 161
zaszlonić, 29
zaszlonić, 299
zaspiewać, 35, 36, 119, 205,
221, 711
zatarć, 105
zatem, 148, 265
zatknąć, 53
zatonąć, 56
zatonąć, 39, 70
zatrącić, 277
zatrwożony, 86
zatrwożony, 55, 143
zatrzymać, 276
zatrzymać, 68, 69
zatrzymać, 2
zatrzymać, 35, 77, 80, 81, 207,
214, 261, 507
zautanie, 29
zawary, 15, 715
zawiedziony, 214
zawierzyć, 77, 88
zawierzyć, 61
zawieszć, 285
zawieszć, 162
zawieszć, 262
zawieszć, 272
zawieszć, 704
zawora, 155, 509
zawora, 155, 509
zawrócić, 286
zawrócić, 29, 70, 508
zawstydzony, 26
zawzięć, 3, 8, 14, 21, 26, 35,
42, 56, 62, 63, 75, 88, 93,
94, 113, 117, 121, 128, 135,
149, 201, 210, 214, 217,
294, 502, 506, 509
zazdrość, 2
zazdrość, 261, 707
zazdrość, 2
zaznaczyć, 75, 214
zaznać, 61
zaznać, 718
zaznać, 78, 266
zabierać, 82
Zbawca, 47, 120, 702, 704,
707, 708
Zbawca, 82, 90, 113, 207,
512
Zbawiciel, 8, 18, 21, 32, 50,
52, 73, 81, 156, 158, 706,
710, 716, 717, 720
Zbawiciel, 15, 27, 48, 86, 121,
143, 144, 148, 157, 160
Zbawiciel, 1, 3, 10, 23, 26,
35, 44, 48, 50, 56, 62, 63,
68, 69, 71, 80, 81, 84, 86,
88, 95, 98, 112, 144, 152,
203, 210, 212, 214, 219,
220, 278, 279, 284, 504,
505, 510, 709, 715
Zbawiciel, 3, 8, 14, 21
Zbawiciel, 511, 711
Zbieracz, 92, 114, 130
Zbliżyć, 45
Zbliżyć, 137
Zbliżyć, 68, 96, 201
Zbroczony, 88
Zbrodnicy, 61
Zbrodnicy, 220, 286
Zbrodnicy, 70, 221, 712
Zbrodnicy, 72, 78, 82
Zbrodnicy, 61
Zbrodnicy, 213
Zbrodnicy, 202
Zbrodnicy, 714
Zbrodnicy, 102
Zbrodnicy, 46, 89, 142, 156
Zbrodnicy, 105
Zbrodnicy, 82
Zbrodnicy, 717
Zbrodnicy, 65, 133
Zbrodnicy, 81, 162
Zbrodnicy, 208
Zbrodnicy, 34, 203
Zbrodnicy, 101
Zbrodnicy, 269
Zbrodnicy, 206
Zbrodnicy, 270
Zbrodnicy, 144, 213
Zbrodnicy, 292
Zbrodnicy, 713
Zbrodnicy, 51, 162
Zbrodnicy, 135, 284
Zbrodnicy, 125
Zbrodnicy, 137
Zbrodnicy, 286, 298
Zbrodnicy, 87
Zbrodnicy, 18–21, 29, 52, 78,
80, 85, 505, 709
Zbrodnicy, 30
Zbrodnicy, 88, 716
Zbrodnicy, 92
Zbrodnicy, 84, 263
Zbrodnicy, 706
Zbrodnicy, 20, 68, 214
Zbrodnicy, 512
Zbrodnicy, 205
Zbrodnicy, 88
Zbrodnicy, 505
Zbrodnicy, 26, 50
Zbrodnicy, 707
Zbrodnicy, 214
Zbrodnicy, 162, 214
Zbrodnicy, 12, 26, 205,
214
Zbrodnicy, 128, 140
Zbrodnicy, 62, 63
Zbrodnicy, 79
Zbrodnicy, 36
Zbrodnicy, 209
Zbrodnicy, 261, 268, 298
Zbrodnicy, 84, 104, 705, 712
Zbrodnicy, 4–7, 12, 14, 16, 23,
26–28, 32, 34, 39, 41, 42,
47, 52, 55, 57–59, 61,

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

W podstawowej wersji śpiewnika z naniesionymi nad testem symbolami akordów gitarowych każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzeczkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

W tej wersji śpiewnika bez akordów zrezygnowałem ze składania oznaczeń tonacji, gdyż dla osób zainteresowanych tylko tekstem określenie tonacji muzycznej jest zbędne. W wersji śpiewnika z akordami symbole tonacji umieszczone są z lewej strony tuż ponad tytułem. Tetragram **᠒᠒᠒᠒** w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozytcie w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdzielają, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania kontekstowego. W tej wersji **śpiewnika bez akordów** przeznaczony dla braci nie grających na gitarach, wyszukiwanie kontekstowe działa w pełnym zakresie. Jest to szczególnie przydatne przy wybieraniu pieśni do liturgii np. na przygotowaniach poprzez wyszukiwanie pewnych słów kluczowych i fraz, które pamiętamy z pieśni ale niekoniecznie wiemy, która to pieśń. Na takie właśnie sytuacje przewidziana jest wersja śpiewnika bez akordów, w samym tekście identyczna z oryginałem ale ze względu na brak symboli akordów umożliwiająca wyszukiwanie całych słów i fraz. Można też korzystać z **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonego dla kantorów, ale należy się wtedy liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów w tekstach pieśni tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy gitarowe, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu, co zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów, niezależne od metryki fonu ale uniemożliwia kontekstowe wyszukiwanie słów, gdyż są one przerywane znajdującymi się w ich wnętrzu symbolami akordów. W tekście z akordami należy szukać nieprzerwanych akordami fragmentów słów. Pełne słowa będą prawidłowo wyszukiwane w tekście bez naniesionych akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach nawet w wersji śpiewnika z akordami. Można też użyć **indeksu słów**.



Wersja z akordami

- wina, 9, 10, 22, 214
- wyłać, 9, 10, 22, 214
- wylewać, 122, 162, 278, 289, 717
- wyłąniać, 275
- wymagać, 77
- wymierzyć, 70
- wynieść, 504
- wynosiły, 47, 82, 298
- wyniszczają, 709
- wyobrazić, 148
- wyostrzyć, 151
- wypadać, 716
- wypełnić, 34, 133, 278
- wypchnąć, 5, 50, 72, 114, 123, 126
- wypętać, 161
- wypisać, 203, 508
- wyplenić, 130
- wyplakać, 53
- wyplakwać, 127
- wypłynąć, 106, 299
- wyprowadzić, 283
- wyprowadzać, 58, 503
- wyprowadzić, 39, 48, 70, 284, 508, 509
- wypróbować, 82
- wypróbowany, 202
- wyprzedać, 71, 139
- wypuszczać, 88
- wypuścić, 204
- wyrażać, 85, 123
- wyraźniej, 706
- wyrażać, 12
- wyrok, 12, 82
- wyroki, 62, 63, 155, 161
- wyrozmiałość, 12
- wyrównać, 96, 119
- wyruszać, 49
- wyrwać, 50, 122, 214, 285, 709
- wyrwać, 162
- wyrwać, 12, 503
- wyrzucić, 61
- wyrzucenie, 279
- wyrzucić, 92, 202, 714
- wyśchły, 138
- wyśłać, 128
- wysłuchać, 12, 26, 40, 41, 43, 57, 68, 75, 81, 84, 91, 290, 505
- wysłuchać, 30, 32, 33, 77, 82, 84, 136, 138, 203, 214, 507, 509, 716
- wysłuchać, 75, 100, 113
- wysłoki, 5-7, 37, 43, 46, 50, 79, 115, 161, 269, 503, 710, 712
- wysokość, 4-6, 42, 85, 89, 205, 708, 710, 711
- wyspa, 203
- wystarczyć, 70
- wystawiać, 213
- wystawić, 68, 262
- występek, 508, 511
- występny, 130, 155
- wystrzęgąć, 82
- wystrząść, 209
- wystrząść, 85, 298
- 214, 218, 221, 262, 265, 269, 273-275, 284, 296, 501, 504, 506, 507, 509, 701, 704, 717, 720
- wszystko, 8, 21, 29, 41, 43, 46, 48, 59, 64, 98, 106, 109, 112, 116, 134, 149, 156, 211, 212, 216, 220, 262, 287, 294, 298, 501, 512, 706, 718
- wścickość, 148, 281
- wśród, 15, 43, 53, 78, 80, 81, 84, 87, 156, 162, 205, 268, 294, 298, 704, 709, 714, 716
- wtedy, 10, 62, 63, 80, 86, 122, 204, 208, 222, 265, 270, 297, 504
- wtór, 43
- wtrącać, 148
- wtrącić, 284
- wybaczają, 262
- wybawiać, 16, 34, 75, 113, 208
- wybawiciel, 131, 205
- wybawić, 30, 48, 50, 78, 98, 127, 136, 138, 157, 214, 710
- wybielać, 62, 63
- wybielić, 74
- wybierać, 296
- wybórny, 704
- wybrać, 23, 34, 100, 203, 212, 274, 295
- wybrany, 30, 39, 93
- wybuchać, 79
- wybuchnąć, 504
- wybudować, 75
- wybujać, 209
- wychodzić, 67, 203, 205, 206
- wychować, 285
- wychwalać, 23, 42
- wyciągać, 44, 90, 138, 503
- wyciągnąć, 8, 21, 123, 131
- wycienzyć, 127
- wyciszyć, 217, 291
- wyćkiwać, 85, 155, 507
- wydać, 9, 22, 84, 111, 209, 272, 276, 716
- wydać, 49
- wydużyć, 130, 276
- wydożyć, 77, 214, 285
- wydożywać, 503
- wydzierać, 209
- wydzignąć, 131, 504
- wyglądać, 211, 273
- wyglądać, 704
- wygrać, 509
- wygnanie, 153
- wygnaniec, 49, 153
- wygniatać, 206, 208
- wyjawiać, 105
- wyjednać, 709
- wyjść, 53, 58, 82, 209, 290, 291, 299
- wykłuczony, 261
- wykonać, 709
- wykopać, 63, 66-70, 74, 75, 83, 87-89, 93, 95, 113, 115, 116, 123, 128, 132, 134, 140, 141, 143, 145, 155, 203, 204, 208, 286
- wykupić, 56
- wróbel, 94, 101
- wrócić, 48, 62, 63, 272, 276, 507, 509
- wróg, 35, 36, 50, 61, 75, 80, 84, 109, 115, 119, 122, 124, 125, 127, 138, 266, 501, 503-506
- wschodni, 89, 711
- wschodnie, 50, 72, 89, 150, 266, 293
- wschód, 705, 720
- wskazać, 123, 134, 156
- wskazywać, 145
- wskroś, 298
- wskrzęsić, 64, 91, 150
- wstawiać, 705
- wspamiętać, 85
- wspomniały, 12, 16, 135, 208, 221
- wsparcie, 82
- wspierać, 144
- wspierać, 45, 87, 506, 701
- wspomagać, 207, 289
- wspominać, 23, 61, 87, 124
- wspomnieć, 124, 127, 509
- wspólna, 203
- wspólnota, 29, 116
- wspólny, 29, 294
- współznicze, 124, 149, 202
- współznicze, 45
- wstąpić, 119, 144, 270, 272, 704
- wstawiać, 73, 204, 218
- wstawiać, 46, 145
- wstawiać, 132
- wstawiać, 17, 28, 59, 117, 147, 213, 288, 299
- wstępować, 76, 87, 288, 299
- wstręć, 68
- wstrząsnięty, 101
- wstyd, 75, 284
- wsunąć, 270
- wszakże, 702
- wszelmoćny, 507
- wszelmoćny, 3, 4, 9, 12, 23, 28, 47
- wszelmość, 6, 7, 29, 219
- wszelmość, 703, 706, 712
- wszelmość, 42
- wszelki, 9, 15, 22, 23, 30, 39, 42, 64, 75, 88, 100, 113, 122, 132, 134, 148, 160, 212, 715
- wszędzie, 8, 21, 702, 716, 720
- wszyscy, 9, 10, 15, 22, 23, 29, 30, 42, 50, 71, 72, 81, 83, 85, 86, 90, 95, 99, 103, 110, 137, 141, 144, 145, 207, 212, 214, 221, 264, 277, 287, 292, 503, 508, 708, 709, 711, 715, 720
- wszyscyśmy, 83
- wszystek, 8-10, 14, 15, 21, 23, 26, 33-35, 40-42, 44, 47, 50, 57, 62, 63, 66-70, 74, 75, 83, 87-89, 93, 95, 113, 115, 116, 123, 128, 132, 134, 140, 141, 143, 145, 155, 203, 204, 208, 286
- wzrost, 73, 79, 102, 113, 147, 716
- wreszcie, 706
- wrogi, 159

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

- K** Kantor,
 - W** Wzyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
 - KN** **KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwie kantorów,
 - KW** W śpiewniku lubelskim: K+W
 - P** Prezbiter,
 - KW (PW KNW KMW)** Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
 - D** Dziecko,
 - N M** Niewiasty, Mężczyźni,
- kursywa w tekście* – oznacza specjalne traktowanie tekstu, zazwyczaj jako komentarza czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze czarnym*).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuevo], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana**. Zainteresowanych odsyłam do wersji qf z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja qf jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowalem oryginalną numerację stron. Psalnm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Duchła Świętego oraz na śpiew przed posiłkiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem **?**.

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem písma

Pozostawiłem w rękopiśmie kilka pieśni z czasów śpiewnika staroego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogiech czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem **Δ**), szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kołędami, pomyny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kołеды w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.



Format 21×20

IV

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

ufać, 33, 82, 124, 126, 217, 261, 262, 504, 505
ufność, 20, 33, 77, 84, 88, 207, 278, 294
ufny, 78
ugasić, 115, 269, 275
ugodzić, 101
ujarżmić, 290
ująć, 92, 508
ujrzeć, 55, 58, 134, 139, 148, 160, 203, 211, 281, 282, 702
ukazać, 51, 131, 132, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1016, 1017, 1018, 1019, 1020, 1021, 1022, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1028, 1029, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1041, 1042, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1049, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1061, 1062, 1063, 1064, 1065, 1066, 1067, 1068, 1069, 1070, 1071, 1072, 1073, 1074, 1075, 1076, 1077, 1078, 1079, 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1090, 1091, 1092, 1093, 1094, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1105, 1106, 1107, 1108, 1109, 1110, 1111, 1112, 1113, 1114, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1120, 1121, 1122, 1123, 1124, 1125, 1126, 1127, 1128, 1129, 1130, 1131, 1132, 1133, 1134, 1135, 1136, 1137, 1138, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1170, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1208, 1209, 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216, 1217, 1218, 1219, 1220, 1221, 1222, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237, 1238, 1239, 1240, 1241, 1242, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1248, 1249, 1250, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1268, 1269, 1270, 1271, 1272, 1273, 1274, 1275, 1276, 1277, 1278, 1279, 1280, 1281, 1282, 1283, 1284, 1285, 1286, 1287, 1288, 1289, 1290, 1291, 1292, 1293, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298, 1299, 1300, 1301, 1302, 1303, 1304, 1305, 1306, 1307, 1308, 1309, 1310, 1311, 1312, 1313, 1314, 1315, 1316, 1317, 1318, 1319, 1320, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1334, 1335, 1336, 1337, 1338, 1339, 1340, 1341, 1342, 1343, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1354, 1355, 1356, 1357, 1358, 1359, 1360, 1361, 1362, 1363, 1364, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1370, 1371, 1372, 1373, 1374, 1375, 1376, 1377, 1378, 1379, 1380, 1381, 1382, 1383, 1384, 1385, 1386, 1387, 1388, 1389, 1390, 1391, 1392, 1393, 1394, 1395, 1396, 1397, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1407, 1408, 1409, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419, 1420, 1421, 1422, 1423, 1424, 1425, 1426, 1427, 1428, 1429, 1430, 1431, 1432, 1433, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1440, 1441, 1442, 1443, 1444, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474, 1475, 1476, 1477, 1478, 1479, 1480, 1481, 1482, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1498, 1499, 1500, 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506, 1507, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535, 1536, 1537, 1538, 1539, 1540, 1541, 1542, 1543, 1544, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550, 1551, 1552, 1553, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559, 1560, 1561, 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1570, 1571, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1586, 1587, 1588, 1589, 1590, 1591, 1592, 1593, 1594, 1595, 1596, 1597, 1598, 1599, 1600, 1601, 1602, 1603, 1604, 1605, 1606, 1607, 1608, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616, 1617, 1618, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623, 1624, 1625, 1626, 1627, 1628, 1629, 1630, 1631, 1632, 1633, 1634, 1635, 1636, 1637, 1638, 1639, 1640, 1641, 1642, 1643, 1644, 1645, 1646, 1647, 1648, 1649, 1650, 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1656, 1657, 1658, 1659, 1660, 1661, 1662, 1663, 1664, 1665, 1666, 1667, 1668, 1669, 1670, 1671, 1672, 1673, 1674, 1675, 1676, 1677, 1678, 1679, 1680, 1681, 1682, 1683, 1684, 1685, 1686, 1687, 1688, 1689, 1690, 1691, 1692, 1693, 1694, 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1701, 1702, 1703, 1704, 1705, 1706, 1707, 1708, 1709, 1710, 1711, 1712, 1713, 1714, 1715, 1716, 1717, 1718, 1719, 1720, 1721, 1722, 1723, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1729, 1730, 1731, 1732, 1733, 1734, 1735, 1736, 1737, 1738, 1739, 1740, 1741, 1742, 1743, 1744, 1745, 1746, 1747, 1748, 1749, 1750, 1751, 1752, 1753, 1754, 1755, 1756, 1757, 1758, 1759, 1760, 1761, 1762, 1763, 1764, 1765, 1766, 1767, 1768, 1769, 1770, 1771, 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1778, 1779, 1780, 1781, 1782, 1783, 1784, 1785, 1786, 1787, 1788, 1789, 1790, 1791, 1792, 1793, 1794, 1795, 1796, 1797, 1798, 1799, 1800, 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808, 1809, 1810, 1811, 1812, 1813, 1814, 1815, 1816, 1817, 1818, 1819, 1820, 1821, 1822, 1823, 1824, 1825, 1826, 1827, 1828, 1829, 1830, 1831, 1832, 1833, 1834, 1835, 1836, 1837, 1838, 1839, 1840, 1841, 1842, 1843, 1844, 1845, 1846, 1847, 1848, 1849, 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1856, 1857, 1858, 1859, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1865, 1866, 1867, 1868, 1869, 1870, 1871, 1872, 1873, 1874, 1875, 1876, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1882, 1883, 1884, 1885, 1886, 1887, 1888, 1889, 1890, 1891, 1892, 1893, 1894, 1895, 1896, 1897, 1898, 1899, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1912, 1913, 1914, 1915, 1916, 1917, 1918, 1919, 1920, 1921, 1922, 1923, 1924, 1925, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930, 1931, 1932, 1933, 1934, 1935, 1936, 1937, 1938, 1939, 1940, 1941, 1942, 1943, 1944, 1945, 1946, 1947, 1948, 1949, 1950, 1951, 1952, 1953, 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1959, 1960, 1961, 1962, 1963, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1969, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062,

*Jeśli psalm modli się, módlcie się;
jeśli wdycha, wdychajcie;
jeśli dziękuje, radujcie się;
jeśli ufa, ufajcie;
jeśli się lęka, lekajcie się.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postać kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorom Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozdziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliłmy kartki ze śpiewami na różne kolory*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyńców, podczas których zostają „wręczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych** albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwy tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściłem jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiłem dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzegalność. (przyp. red.)

**Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przeciwnym w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopiśmiem został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019” (przyp. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunie czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

trzcina, 68, 96, 158, 267, 501, 703, 706, 710
trzcinka, 17
trzy, 55, 159, 705, 707, 708, 711, 720
trzydzięści, 209
trzykroć, 707
tułki, 719
tułaczka, 264
twardy, 207, 714
twarz, 35, 68, 69, 203, 207, 210, 273, 704, 717
twórcza, 71
tydzień, 139
tyłko, 4, 33, 42, 44, 82, 122, 214, 280, 289, 290, 298, 504, 716
Ty, 58, 213
Tyr, 221

U
tysiąc, 156, 266
tysiące, 94, 205, 266, 289, 298, 704
ubiierać, 216
ubogi, 20, 32, 35, 54, 85, 86, 120, 144, 202, 210, 214, 262, 290, 292, 701, 709, 711, 714, 715, 717, 718
ubóstwo, 709, 712
ubrać, 216
ubranie, 216
ucho, 33, 77, 82, 86, 89, 98, 117, 131, 136, 138, 207, 209, 507, 510
uchodzić, 271
uchronić, 98
uchwyty, 270
ucieczka, 58, 84, 213, 272, 298
ucieczka, 137, 145, 505
uciekać, 58, 78, 79, 101, 102, 138
ucisnąć, 702, 711
ucisnąć, 46, 75, 113, 263, 294
ucisnąć, 88, 123
ucisnąć, 702, 706, 720
uczeń, 9, 10, 22, 114, 134, 139, 207, 265, 292, 702
uczony, 53
uczta, 154, 156
uczuc, 298

uczony, 62, 63, 91, 99, 134, 149, 210, 710
uczynek, 511
uczynić, 3, 17, 29, 39, 47, 62, 63, 67–69, 77, 81, 84, 92, 95, 108, 109, 117, 128, 129, 155, 156, 201, 203, 207, 211, 212, 214, 274, 287, 501, 503, 510, 512
udać, 134, 139
udany, 116
udarności, 129
udzić, 105, 125, 717
udzielić, 39, 53, 84, 204, 266, 284, 292, 702
udzielenie, 105, 131, 512
udzielić, 273
udręka, 72, 84, 98, 122, 136, 213
udzielić, 23, 122
udzielić, 33, 158
udzielić, 19, 20, 37

także, 10, 23, 29, 31, 94, 95, 101, 135, 144, 212, 263, 266, 282, 292, 708
tamten, 34, 156, 206
tanierę, 288
taniec, 43, 154, 221
tańczyć, 221
tarcza, 220, 503
tatuwać, 275
tchnąć, 140
tchnienie, 20, 56, 66, 85, 123, 129
tedy, 711
tenże, 702
teraz, 10, 15, 16, 29, 47, 48, 65, 67, 71, 79, 139, 214, 217, 276, 281, 282, 292, 709
teraźniejszość, 46
Teresa, 30
też, 51, 53, 82, 141, 220, 267, 705, 720
tęcza, 715
tęsknić, 87, 506
tęsknota, 291
Theos, 108
Tirsa, 293
tkać, 216
tkanina, 286
tkwić, 162
tłocznia, 206, 208
tłum, 143, 265
tłumić, 201
toczyć, 281, 282, 285
tonić, 503
topnieć, 105, 214
torba, 265
toteż, 105
towarzystwo, 116
towarzystwo, 60
tragic, 265
trawa, 60, 85, 130, 261
trąba, 43, 51, 87, 131
trędowny, 210
triumf, 710
triumfować, 124
trochę, 55
troisicy, 707
tron, 40, 47, 95, 101, 281, 282, 707
troska, 706
troskliwość, 121
troszczyć, 91, 109
trójca, 15, 17, 19, 712
truchleć, 701, 714
trud, 20, 92, 114, 294, 701
trudzić, 75
trwać, 49, 57, 81, 84, 95, 103, 128, 129, 156, 283, 716
trwoga, 15, 75, 113, 162, 219, 298, 718
trwożyć, 44, 80, 504, 505
tryśnięć, 34
tryumf, 12
tryumfować, 35, 71, 261
tryumfować, 53
trząść, 53
trzcina, 274
trzeba, 144, 160, 706
trzeci, 28, 132, 720
trzęsienie, 139

102, 108, 113, 117, 119–121, 127, 129, 154, 155, 205, 214, 221, 226, 277, 290, 506, 512, 705, 710, 718
środkiem, 39
świadczyć, 88
świadectwo, 45, 281, 282
świadek, 202
świadomy, 281, 287
świat, 4, 12, 14, 15, 19, 23, 25–27, 44, 59, 71, 72, 79, 82, 85, 95, 101, 111, 120, 131, 134, 141, 145, 146, 150, 162, 211, 212, 217, 220, 264, 265, 272, 295, 702, 703, 706, 707, 709, 711, 713, 715–717, 719
światło, 12, 15–20, 39, 41, 44, 84, 88, 93, 110, 141, 160, 161, 263, 278, 284, 291, 504, 510, 702, 710
Światłość, 150, 152
światłość, 20, 23, 80, 88, 148, 150, 161, 220, 263, 505, 710, 715
świąteczny, 80
świątynia, 17, 40, 66, 70, 80, 131, 294
świeca, 12
świecący, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
świecący, 26
świeży, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeta, 20, 29, 30, 40, 59, 65, 71, 79, 94, 133, 149, 153, 162, 505, 703, 709
święto, 12, 112
świętość, 22, 50, 56, 95, 100, 145, 149, 210, 277
święty, 2–10, 12, 14–23, 26, 28–30, 32, 34, 40, 41, 43, 47, 50, 52, 54, 59, 62, 63, 67, 70, 76, 81, 88, 101, 116, 129, 134, 135, 145, 149, 154, 156, 203, 205, 212, 214, 221, 272, 294, 512, 705, 712
świt, 75, 139, 269
świtac, 716
świtanie, 87, 506

T
ta, 12, 107, 162, 263, 271, 275, 293, 716
tablice, 159
tajemnica, 9, 17–19, 22, 29, 156, 262, 285
tajemniczy, 213
tajemny, 291, 501
tak, 10, 12, 25, 27, 29, 37, 50, 51, 60, 71, 72, 80, 87, 88, 95, 106, 107, 111, 116, 118, 121, 126, 128, 141, 146, 148, 155, 160, 202, 203, 211, 213, 214, 217, 261, 263, 268, 270, 275, 278, 283, 285, 290–292, 706, 707, 709–712, 714, 716–718
taki, 148, 160, 211, 262, 508, 709, 712, 719, 716
takiego, 83, 89, 137

S
ściągać, 53
ścieżka, 82, 96, 122, 124, 135, 213, 217, 219, 502, 719
ściągac, 56, 281, 282, 702
ścisnąć, 53, 80, 98, 131
ścisnąć, 201
śląd, 121, 267, 710
ślepy, 1, 86, 88, 202, 210
ślizny, 717, 718
ślub, 100
śmiać, 292
śmiały, 156, 702
śmiech, 49
śmieć, 264
śmierć, 1, 3, 8–10, 12, 14, 16, 20–23, 26, 30, 31, 34, 35, 46, 48, 50, 51, 56, 64, 65, 71, 73, 77, 84, 89, 95, 98, 107, 112, 131, 150, 162, 213, 214, 269, 275, 279, 284, 285, 299, 510
śmierćelnik, 100
śmiertelny, 701
śnięć, 41, 42, 62, 63, 102, 155
śniący, 214, 715
spieszny, 270
spieszny, 702, 710
spiew, 12, 16, 49, 93, 269
spiewac, 3, 14, 16, 26, 31, 34, 36, 44, 51, 56, 61, 67–69, 72, 73, 78, 80, 81, 86–88, 90, 91, 93, 94,

trzcina, 68, 96, 158, 267, 501, 703, 706, 710
trzcinka, 17
trzy, 55, 159, 705, 707, 708, 711, 720
trzydzięści, 209
trzykroć, 707
tułki, 719
tułaczka, 264
twardy, 207, 714
twarz, 35, 68, 69, 203, 207, 210, 273, 704, 717
twórcza, 71
tydzień, 139
tyłko, 4, 33, 42, 44, 82, 122, 214, 280, 289, 290, 298, 504, 716
Ty, 58, 213
Tyr, 221

U
tysiąc, 156, 266
tysiące, 94, 205, 266, 289, 298, 704
ubiierać, 216
ubogi, 20, 32, 35, 54, 85, 86, 120, 144, 202, 210, 214, 262, 290, 292, 701, 709, 711, 714, 715, 717, 718
ubóstwo, 709, 712
ubrać, 216
ubranie, 216
ucho, 33, 77, 82, 86, 89, 98, 117, 131, 136, 138, 207, 209, 507, 510
uchodzić, 271
uchronić, 98
uchwyty, 270
ucieczka, 58, 84, 213, 272, 298
ucieczka, 137, 145, 505
uciekać, 58, 78, 79, 101, 102, 138
ucisnąć, 702, 711
ucisnąć, 46, 75, 113, 263, 294
ucisnąć, 88, 123
ucisnąć, 702, 706, 720
uczeń, 9, 10, 22, 114, 134, 139, 207, 265, 292, 702
uczony, 53
uczta, 154, 156
uczuc, 298

uczony, 62, 63, 91, 99, 134, 149, 210, 710
uczynek, 511
uczynić, 3, 17, 29, 39, 47, 62, 63, 67–69, 77, 81, 84, 92, 95, 108, 109, 117, 128, 129, 155, 156, 201, 203, 207, 211, 212, 214, 274, 287, 501, 503, 510, 512
udać, 134, 139
udany, 116
udarności, 129
udzić, 105, 125, 717
udzielić, 39, 53, 84, 204, 266, 284, 292, 702
udzielenie, 105, 131, 512
udzielić, 273
udręka, 72, 84, 98, 122, 136, 213
udzielić, 23, 122
udzielić, 33, 158
udzielić, 19, 20, 37

2024

Notatki wydawcy lubelskiego

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa lubelskiego, mógłbys nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrane i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2023-11-30	ASO	W Twojej świątliwości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscito 2020”.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2022-01-26	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Uzupelniony brakujący akord na koncu. Dziełki, Eles Kol.
2021-11-27	ASO	Kantyk Jonasza	Dodane brakujące powtórzenie refrenów.
2021-07-20	ASO	Anioł zstąpił z nieba	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2020-11-24	ASO	Żyjące radości	Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020.
2020-10-26	ASO	Tytuły hiszpańskie	Zaktualizowane do zgodności z „Resucito 2019”.
2020-10-07	ASO	La espada	Dodana nowa pieśń.
2020-04-06	ASO	Psalm 43	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-05	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-01	ASO	Konsekracja	Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o. Mario.
2020-03-15	ASO	Chwalcie Pana z niebios	Poprawione „Uwieleblajcie” na „Chwalcie” — błąd przypadekowo wprowadzony przed dwoma laty.
2020-02-17	ASO	Nowe przyimierze	Poprawiony scenariusz za nagraniem autorki.
2019-12-05	ASO	Kto nas odłączy	Poprawione „głód— pragnienie czy nagość?”.
2019-10-23	ASO	Jest ciępliwý	Pieśń przedstawiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”.
2019-04-12	ASO	Hymn do Chrystusa — Świątłości	Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019.
2019-02-23	ASO	Śpiewaj Jaiwé, Jerruzalem	Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami.
2018-10-03	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Poprawione wełhng wykonania w Porto San Giorgio.
2018-08-22	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Nowa pieśń z Circo Massimo.
2018-06-08	ASO	Zachęsz	Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dziś wszedł”.
2018-05-11	ASO	Śpiewajmy, śpiewajmy	Poprawiony akord rozciągający frazy refrenu z błędnego 5 na dominantowy.
2018-03-28	ASO	Wspomnienie świętych ME	Dodane „ze świętym Józefem. Jej obłubieńcem”.

ii

2018

Pascha 2018 — 14 IV 2024

siągę, 115	siłdycz, 135, 153, 211, 278,	spotęgować, 88	straszny, 32
siłha, 48, 122, 125, 131	279, 502	spotkać, 71, 270, 701	strawa, 156
siobie, 20, 55, 64, 71, 79,	słoma, 123	spotkanie, 66	straż, 33, 71, 125
96, 99, 128, 135, 148, 161,	słoneczka, 713	spozyc, 296	strażnik, 16, 75, 270, 507
162, 202, 205, 214, 218,	słoneczny, 261	spozycować, 217, 512	stręć, 281, 282
220, 222, 267, 272, 273,	słoniowy, 117, 293	spó, 207	stromy, 219
279, 287, 290, 502, 511,	słonko, 719	spagniony, 80	strona, 34, 77, 151, 286, 298
704, 709, 710, 715–718	słonce, 16, 10, 39, 41, 42,	sprawa, 8, 10, 21, 82, 92,	stronic, 161
503, 78, 125	50, 67, 145, 209, 266,	136, 202, 272	struchlały, 71
siedem, 18, 159, 281, 282	269, 281, 282, 293	sprawic, 85, 266	struchleć, 717
siedzieć, 4, 28, 40, 55, 201,	słowa, 90, 93, 136, 155, 161,	sprawic, 10, 23, 29, 49, 62,	strudzony, 207
206, 297	218, 709, 718	63, 140, 201, 211, 261,	struma, 43
sienski, 30	Słowo, 8, 21, 36, 42, 116,	274, 512, 709, 711	strzyć, 127
siertota, 119	129, 133, 150, 206, 212,	220, 701, 715	strząca, 75, 78, 101, 117, 201
siewca, 209	słowa, 18, 33, 82, 95, 110,	słowo, 701, 715	strzec, 26, 281, 282, 706
sięgac, 78, 161, 219	123, 140, 148, 155, 160,	słowa, 18, 33, 82, 95, 110,	strzecha, 715
siłgę, 202, 205, 214, 218,	207, 213, 285, 290, 507	słoneczny, 261	strudnia, 34
siłha, 29, 51, 60, 87, 94, 105,	siłhac, 54, 98, 117, 122,	siłhacz, 23, 50, 79, 214, 216	strwarzac, 299
145, 155, 208, 217, 218,	202, 207, 209, 218, 265,	siłhac, 35, 269, 272, 276	stworzyc, 10, 39, 46, 111,
506, 701	292, 297, 209, 218, 265,	siłhac, 35, 269, 272, 276	145, 159, 202, 212, 220,
siostra, 23, 269, 270, 296	292, 297, 209, 218, 265,	siłhac, 35, 269, 272, 276	287, 706, 712, 715, 718
Sippor, 89	siłga, 12, 15, 36, 41, 47, 50,	siłhac, 35, 269, 272, 276	stworzyciel, 18, 28, 111
Sisera, 205	54, 64, 85, 103, 121, 126,	siłhac, 35, 269, 272, 276	stworzyc, 8, 8, 10, 18, 21,
skakac, 58, 86, 205, 276	138, 203, 207, 274, 510	siłhac, 35, 269, 272, 276	29, 42, 62, 63, 67–69, 81,
skalaty, 66, 276	siłuszność, 136	siłhac, 35, 269, 272, 276	85, 211, 221, 285, 511, 709
skala, 58, 81, 68, 69, 77,	siłuszny, 3, 8, 14, 21, 82	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwicy, 10, 20, 104, 214
80, 89, 161, 207, 209,	siłusznieta, 110, 111	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
276, 504	siłżący, 12	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skarb, 263	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skarbnika, 132	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skaza, 59	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skazany, 264	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skazujący, 12	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skąd, 74, 711, 716, 720	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skądże, 67, 110	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skąpac, 206	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skierować, 50	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
składac, 3, 4, 8, 9, 12, 14,	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
21, 22, 62, 63, 70, 84,	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
707, 717	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skłamać, 125	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skłonić, 156	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skoczony, 708	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skoczony, 715	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skocić, 96	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skocić, 96	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skora, 12, 110, 201, 281,	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
282, 287, 704	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skorupa, 214	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skosować, 38, 75, 113	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skraj, 37	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skrasę, 296	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skraszony, 62, 63, 717	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skruszyć, 12, 56, 62, 63	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skrywać, 35	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skrzydlaty, 42	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skrzydło, 34, 44, 78, 82, 85,	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
87, 102, 161, 281, 282, 715	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skrzywić, 20	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skutony, 286	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skutki, 511	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skwapliwy, 712	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
skwar, 32	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
siłbować, 15	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
siłby, 142, 145	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
siłc, 711	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
siława, 90, 294	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
siławę, 14, 35, 62, 63, 78,	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
87, 90, 156	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
siławny, 702	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
siłodki, 18, 20, 38, 99, 107,	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
149, 153, 265, 280	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714
siłodczy, 267	siłżący, 23, 50, 79, 214, 216	siłhac, 35, 269, 272, 276	siłwienka, 714

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

lxxi

Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych*

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakąż radość i jaką nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robicie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęta do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uśpione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypuklacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny naprawdę wzorowy nie przez co imago, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochrzcielnego, który będzie mógł odmówić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed* czy *po* jest — powiedziałbym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

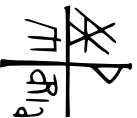
Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych**

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny kapłan — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działało się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życie wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu musimy wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyraży waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

*Podczas audycji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]
**Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św. św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.

- rok, 19, 29, 34, 68, 69, 108, 161, 204, 207, 718
runać, 161
ruszać, 120
rwać, 207, 718
ryba, 501
ryczać, 214
rydwan, 56, 117
rywalizacja, 64
rządzić, 281, 282
rzec, 68, 105, 114, 115, 143, 144, 263, 265, 272
rzecz, 92
rzeczy, 47, 49, 67, 81, 84, 92, 137, 156, 221
rzeka, 34, 41, 61
rzesa, 89, 156, 715
rzyć, 148
rzeźbić, 69
rzucić, 49, 92, 214, 298
rzucenie, 509, 702
- S**
sabachthani, 214
Sabaoth, 5, 6
sadzawka, 293
sądzić, 34, 92
sakrament, 3, 10, 299
sakramentalny, 10
sala, 268
Salomon, 216
sam, 39, 45, 51, 62-64, 78, 80, 125, 142, 156, 161, 204, 206, 208, 218, 221, 263, 273, 279, 294, 701, 703, 708, 709, 711
samotny, 107, 162, 201
sanctus, 108
sandaly, 265, 293
saron, 268
sączyć, 278
sąd, 62, 63, 116, 138, 162
sądzić, 26, 28, 115, 123
schiebiac, 161
schnąć, 105, 298
schody, 291
schronić, 271
schronienie, 94, 101, 122, 504, 709
schylić, 201
schylek, 29
Seir, 205
seksualność, 2
semper, 121
sen, 49, 75, 506, 703, 718
senny, 15, 715
senal, 282
serce, 2, 3, 8, 12, 14, 17-21, 29, 35, 41, 47, 53, 59, 62, 63, 68, 69, 77, 78, 80, 82, 86, 88, 90-92, 94, 96, 99, 101, 105, 125, 135, 136, 140, 155, 156, 158, 161, 162, 210, 213, 214, 217, 218, 261, 263, 267, 269, 270, 275, 278, 289-291, 296, 502, 504, 506-508, 707, 708, 710, 711, 714-718
serdeczny, 714
sędzia, 15, 42, 79
sfora, 214
siać, 49, 114, 209, 216
siadako, 116
siano, 701, 705, 711, 714
- paścić, 269
pycha, 2, 82, 217, 262, 279
pysznym, 77, 90, 126
pytać, 97, 716
- R**
Rabbi, 114, 288
Rachela, 272, 711
rachunek, 61
raczyć, 26
rad, 715
rada, 116, 123, 135, 701
radosny, 15, 44, 61, 68, 69, 80, 81, 87, 157
radość, 16, 19, 20, 37, 49, 53, 60-63, 67, 76, 81, 84-86, 88, 93, 95, 110, 119, 120, 135, 144, 158, 162, 278, 502, 505, 512, 702, 704, 709, 715, 716, 718
radować, 12, 14, 29, 31, 47, 62, 63, 71, 84, 88, 92, 93, 114, 119, 120, 122, 129, 135, 154, 158, 262, 278, 281, 292, 502, 702, 706, 716
radzić, 202
Rahab, 221
raj, 104, 156, 162, 296, 709, 712
rała, 73
rama, 272, 711
ramię, 16, 34, 47, 56, 88, 96, 208, 217, 219, 269
rana, 15, 18, 155, 162
ranić, 162, 206
rano, 218
ratować, 98
ratunek, 67
raz, 80, 279, 709
razem, 8, 10, 16, 21, 23, 31, 37, 38, 42, 48, 75, 76, 83, 113, 114, 123, 162, 206, 209, 272, 281, 294, 297, 511, 701, 720
rąbek, 714
rączka, 703
rączka, 714
redemptoris, 121
Resurrexit, 146
reszta, 35, 281, 282
ręka, 8, 12, 18, 21, 36, 44, 50, 53, 56, 59, 66, 68, 69, 75, 78, 87, 90, 103-105, 118, 123, 125, 126, 130, 131, 135, 138, 161, 213, 214, 218, 268, 270, 275, 283, 293, 298, 501-503, 506, 508, 512, 701
rękojmnia, 16
robaczek, 718
robak, 214
robotnik, 73, 265
rodzaja, 42, 277, 712
rodzić, 710
rodzice, 2, 29
Rodzicielka, 153
rosnąć, 106, 158, 214, 221, 281, 282, 701, 704-706
rodzina, 214
rodzony, 162, 203
- rosnąć, 106, 158, 214, 221, 281, 282, 701, 704-706
rumak, 155, 206
rumiany, 715
- rozgniewać, 79, 281, 282
rozgorzec, 44, 715
rozjaśnić, 263
rozkład, 502
rozkosz, 219, 261, 293, 711
rozkoszny, 135
rozkoszować, 278, 296
rozlać, 29, 117, 277, 296
rozlały, 267
rozlegać, 15
rozłączać, 29
rozłączony, 214
rozłóg, 298
rozmiatać, 116
rozumność, 34
rozmowa, 2
rozmyślać, 80
rozpac, 162
rozpalony, 291
rozplywać, 718
rozpościć, 283
rozpościerać, 115
rozpoznać, 122
rozpoznać, 158
rozpraszać, 47, 72
rozpromienić, 16, 75
rozproszyć, 155
rozradować, 35, 62, 63, 88, 95, 110, 145
rozrastać, 715
roztrząsać, 61
rozum, 18, 123
rozumieć, 137, 149, 158, 213
rozwarły, 715
rozwierzać, 214
rozwiwać, 88
róża, 84, 214, 281, 282
równa, 138, 156
równać, 93
również, 14, 502
równości, 29
równy, 56
różga, 88, 123
róża, 268
różdzka, 123, 712
różne, 156, 709
różyczka, 713
rubin, 93, 718
rumak, 155, 206
rumiany, 715
- 2024



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,

jest jazymem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia i miłosierdzia wobec naszych braków, łagodności i współczucia, miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku zawsze nam przebacza, zawsze ma nadzieję; wszystkie rozumnie, usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchodzi jak zapach, który wszysztko napelnia.

Daje odczuć swoją obecność i daje nam odwęę;

świadcząc o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszymu duchowi, że najwujszszym darem jest zjednoczenie z Bogiem i że prawdziwym ziemi i prawdziwym cierpieniem jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika: nie sądzi go, podnosi i pomaga mu zacząć od nowu.

Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego jako witecznego Kapłana dla wszysztkich ludzi.

Jest ciepłiwý,
łagodny, jest Najwujszym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarantem Życia Witecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas ciepłowości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpiemy.

Pokazuje nam chwałebny Krzyż Chrystusa i zaprasza nas, by na niego wstępować jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.

Mówi nam, że wszysztko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *łagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:
W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszysztko,
nosi się wszysztko,

ponieważ upodobił się do Pana na Krzyżu,
jest naszą *chwałą*,
naszą *chwałą*,
prawdą,
zławieniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest bardziej miłą niż ja sam,
jest bardziej namni niż my sami,
jest wszysztkim we wszysztkich,
jest w Kościele świętą Koinonią,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.

Ojciec najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wysławić, wychwalić, uwielbić,
Ciebie, który powołales nas
do postugi kapłańskiej,
który nas napełniles darem nad darami,
który dales nam samego siebie,
który nam objawiles tajemnicę wszysztświata:
swoją całkowitą miłość do nas,
aż do śmierci:
Krzyż chwałebny,
zwyęczeńo nad śmiercią,
doskonale pokore,
świętą Jedność,
Kościół Boży.

postępowanie, 202
posyłać, 72, 85, 265
poszukiwać, 205
poszukiwać, 44, 504
pościć, 83
poślubić, 219
pośmiwisko, 214
pośpiech, 144, 512
pospieszać, 704
postronku, 118, 143
pościć, 56, 67, 90, 115, 127,
156, 214, 268
poświęcać, 222
poświęcić, 12
potajmany, 272
potem, 51, 55, 89, 106, 201,
204, 281, 282, 701, 710,
716
potęga, 10, 29, 41, 74, 109,
136, 274
potępnąć, 292
potępnąć, 207
potępnąć, 16, 34, 36, 50, 56,
59, 88, 102, 204, 208,
269, 275, 290
potknąć, 67
potknęć, 219
potok, 115, 161, 204, 205
potomnie, 54
potomstwo, 34, 47, 128,
214, 281, 282, 284
potop, 10, 29
potopny, 150
potrząsnąć, 214
potrzeba, 156
potwierdzać, 109
potwór, 41, 42
pouczać, 135, 508
pouczyć, 29, 155, 156
powalić, 161, 263
powązać, 64
powiać, 276, 296
powiadać, 114, 266
powiadomić, 290
powieć, 158
powiedzieć, 42, 55, 56, 76,
77, 79, 86, 90, 98, 132,
134, 135, 139, 144, 203,
214, 222, 266, 267, 270,
288, 290, 292, 298, 702,
706, 707
powieki, 713
powierzać, 104, 283
powierzyć, 214, 261
powieść, 116
powietrze, 216, 501
powietrzny, 41
powiew, 66, 219
powieść, 718
powinien, 70
powiatać, 709
powiatanie, 710
powołać, 29
powołać, 292, 294
powracać, 12, 86, 148, 160
powrócić, 15, 49, 51, 91, 98,
127, 214, 220, 269, 276
powrót, 286
powstrąć, 10, 51, 121, 136,
139, 161, 204, 205, 269,
276, 284, 296, 504
powstały, 12
powstawać, 16, 53, 79, 213,
299
powstrzymać, 162
powzedni, 28
powtarzać, 61
powtorzy, 15
poza, 135, 509
pozbawić, 284
podzwonić, 705
podzwonić, 44
podzwonić, 12, 123, 138, 204,
263, 508, 708, 709
poznawać, 15, 90, 158, 211,
213
pozostawać, 29, 141, 204
pozostawić, 147, 502
pozwalać, 89
pozwoić, 29, 67, 135, 290,
502, 510
pożywać, 286
pożądać, 94
pożerać, 78, 137
pożreć, 281, 282, 504
pożyć, 29
pójść, 50, 53, 55, 69, 72,
76, 88, 120, 123, 217, 267,
269, 276, 298, 704, 705,
709, 714
półki, 78, 105, 718
późny, 75
pracować, 2, 118, 707
pracować, 92
pragnąć, 32, 77, 78, 80, 84,
87, 90, 94, 106, 162, 217,
504, 506, 713
219, 264, 298, 512
prawa, 151, 268, 294
prawda, 66, 80, 117, 129,
149, 152, 211, 212, 220,
262, 277, 294
prawdomówny, 202, 294
prawdziwy, 14, 16, 298,
709, 710
prawica, 4, 17, 26, 28, 46,
56, 61, 82, 84, 87, 90,
115, 117, 122, 135, 297,
502, 506
prawo, 42, 51, 54, 76, 77,
129, 156, 159, 274, 508,
512
prawować, 266
prawy, 62, 63, 101, 129,
156, 161, 266, 708
prez, 276
premedytacja, 2
pretensja, 149, 217
předki, 138, 144
przedź, 704, 706
proch, 88, 201, 214
promienisty, 706
promienisty, 715
promień, 15, 715
protocwo, 707
protocwo, 17
prorok, 15, 19, 26, 50, 206,
284, 292, 702, 704, 709,
716
protokować, 89, 262
prosić, 12, 23, 29, 30, 44,
55, 61, 72, 76, 110, 145,
148, 265, 280, 292, 714
prosim, 156
prostota, 701
prosty, 265, 278, 715, 716
prostytutka, 1
prośba, 716
proszczenie, 18, 291
prowadzić, 26, 31, 32, 39,
52, 60, 68, 71, 91, 96,
138, 148, 149, 160, 284,
291
próbować, 68, 113, 213
próbować, 144
póć, 291
póć, 53, 81, 94, 156, 298
późno, 16, 75
późny, 64
pywany, 2
pyśnię, 16
prążyć, 216, 286
przebaczać, 100, 149, 292
przebaczyć, 1, 15, 19, 33,
72, 104, 212, 279, 292,
507
przebrać, 106, 107
przebrać, 298
przebrać, 95, 214
przebrać, 291
przebudzić, 15, 78, 82, 205
przebudzić, 16, 138
przebywać, 37, 44, 66, 78,
93, 280, 297, 504
przechodzić, 85
przechodzić, 55, 58, 66, 94,
144
przechodząc, 89
przejechać, 89, 214, 705, 718
przejąć, 89, 205, 214, 220,
281, 282, 504
przejawko, 62, 63, 79, 136,
206, 220, 281, 282, 504
przejawnik, 60, 504
przejawy, 708
przekładać, 156
przedmiot, 216
przedmiot, 156
przedmiotek, 94, 100
przedmiotek, 94, 100
przedwiteczny, 12, 15, 26
przedziwny, 12, 71, 88, 111
przegładzić, 210
przegonić, 276
przejąć, 162
przejść, 202, 203, 210
przejść, 91
przejść, 29, 91, 125, 276,
298, 509
przekazać, 29, 156
przekład, 89
przekład, 93, 290
przekłinać, 89
przekład, 709
przekon, 501
przełazić, 12
przełazić, 286
przenawiać, 100, 161
przeniamia, 716
przeniamia, 156
przeniamieć, 3, 51, 112, 291
przeniamieć, 102, 501
przenioszą, 289
przenijając, 42
przeminać, 78, 269, 276
przemoc, 2, 88, 101, 290
przemozny, 263
przemoc, 130, 204, 281,
282, 290
przemienić, 34, 204, 288, 512
przeniknąć, 40, 101, 213
przenosić, 262
przeogromny, 34, 39
przepasany, 95, 220, 503
przepasany, 16, 71
przepaszać, 40, 509, 715
przepiękny, 293
przeplisnąć, 62, 63
przeponadzić, 210, 265
przeprawić, 204
przeprawać, 10, 91
przeprawać, 39
przeprawać, 79, 131
przerzywać, 718
przesakliwać, 276
przesłanie, 85
przesłanie, 72, 203, 267, 714
przesłatać, 123
przesłapić, 81
przesłapić, 125
przesłoniły, 503
przesłoniły, 85
przesłonięta, 71
przesłony, 148
prześladować, 46, 130, 138,
263, 264, 284, 292, 505,
707
prześladować, 266
prześniwca, 126
przesłonięta, 69, 153, 720
przetrzywać, 262
przeważać, 15
przeważać, 511
przewina, 100
przewinienie, 62, 63
przewrotny, 69, 261
przewyższając, 156, 217
przewyższając, 90
przewyższając, 281
przód, 213
przy, 43, 87, 88, 94, 125,
129, 154, 156, 162, 267,
509, 702, 715, 716
przybicie, 708
przybijać, 148, 114
przybijać, 15, 20, 114, 125,
128, 158, 296, 705, 719,
720
przybytek, 43, 58, 94, 100,
101, 112, 504, 505
przybywać, 128, 208, 711,
717, 720
przychodzić, 15, 32, 59, 67,
74, 86, 92, 95, 96, 100,
110, 161, 201, 265, 706
przychodzić, 91
przychodzić, 709-711
przychodzić, 100
przychodzić, 100
przychodzić, 10, 50, 96,
108
przychodzić, 222
przychodzić, 711
przychodzić, 53, 75, 76, 295,
296
przychodzić, 276, 293

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

Indeks analityczny

Indeks źródłowy

Indeks słów

Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka

Litania Pokutna

Anafora Liturgii Pokutnej

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne*

Święty jest święty *Okres Wielkiego Postu*

Święty, święty, święty *Okres Zwykły*

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków *Okres Adwentu*

Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Okres Paschalny*

Święty, święty, święty 1988

Święty 1983

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja*

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Doksologia*

Blogosławienie wody źródła chrzcielnego

Orędzie Paschalne *Eruklet*

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Hymn na Jutrznie Pentecoste

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Święty*

Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja*

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja*

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji*

Alleluja paschalne

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza*

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga*

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza*

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga*

poddawać, 117
podły, 712
podmuch, 53
podniebienie, 61, 214
podnieść, 10, 48, 218, 269, 274, 275, 706, 711, 714
południe, 291, 296
południowy, 718
pomagać, 82, 207, 208, 214
pomazaniec, 79
pomógł, 78, 102
pomazać, 42
pomieć, 48, 507
pomnożyć, 88
pomny, 47
pomoc, 29, 36, 78, 84, 87, 122, 136, 207, 214, 506, 509
pomóc, 82, 123, 718
pomsta, 208
pomyślność, 118
ponad, 41, 42, 51, 64, 85, 109
poncki, 28
ponieważ, 48, 90, 149, 270, 278, 281, 283, 294, 502
poniżać, 155, 709
ponowny, 9, 22
poowierać, 286
popatrzyć, 114, 203, 216, 273
popatrzyć, 55
popelnić, 125, 137
popieścić, 2
popiół, 155
poplamieć, 208
popłynąć, 36
poprowadzić, 123, 203
poprzez, 10, 85, 298
pora, 114
poranek, 15, 207
poranny, 12, 54, 719
porazić, 67
porodzić, 281, 282, 705, 712
porozbijać, 79
poród, 159
poruszać, 41
poruszyć, 89, 110, 131, 205
porwać, 205, 281, 282
poryw, 211
porządek, 156
porzucić, 284, 701
posadzić, 511
posag, 147, 299
poselstwo, 712
poseł, 706
posiadać, 281, 294
posiadanie, 79
posiąść, 118, 261
posłać, 91, 114, 210, 265, 295, 711
posłanie, 299
posłuchać, 53, 69, 89, 125, 203
posłuszeństwo, 112, 217, 279
posłuszny, 64
pospieszyć, 125, 711, 719
postać, 64, 298
postanawiać, 94
postanowić, 272
postanowienie, 79
postawić, 125, 219, 710
postępować, 29, 261

poddać, 117
podły, 712
podmuch, 53
podniebienie, 61, 214
podnieść, 10, 48, 218, 269, 274, 275, 706, 711, 714
południe, 291, 296
południowy, 718
pomagać, 82, 207, 208, 214
pomazaniec, 79
pomógł, 78, 102
pomazać, 42
pomieć, 48, 507
pomnożyć, 88
pomny, 47
pomoc, 29, 36, 78, 84, 87, 122, 136, 207, 214, 506, 509
pomóc, 82, 123, 718
pomsta, 208
pomyślność, 118
ponad, 41, 42, 51, 64, 85, 109
poncki, 28
ponieważ, 48, 90, 149, 270, 278, 281, 283, 294, 502
poniżać, 155, 709
ponowny, 9, 22
poowierać, 286
popatrzyć, 114, 203, 216, 273
popatrzyć, 55
popelnić, 125, 137
popieścić, 2
popiół, 155
poplamieć, 208
popłynąć, 36
poprowadzić, 123, 203
poprzez, 10, 85, 298
pora, 114
poranek, 15, 207
poranny, 12, 54, 719
porazić, 67
porodzić, 281, 282, 705, 712
porozbijać, 79
poród, 159
poruszać, 41
poruszyć, 89, 110, 131, 205
porwać, 205, 281, 282
poryw, 211
porządek, 156
porzucić, 284, 701
posadzić, 511
posag, 147, 299
poselstwo, 712
poseł, 706
posiadać, 281, 294
posiadanie, 79
posiąść, 118, 261
posłać, 91, 114, 210, 265, 295, 711
posłanie, 299
posłuchać, 53, 69, 89, 125, 203
posłuszeństwo, 112, 217, 279
posłuszny, 64
pospieszyć, 125, 711, 719
postać, 64, 298
postanawiać, 94
postanowić, 272
postanowienie, 79
postawić, 125, 219, 710
postępować, 29, 261

poddać, 117
podły, 712
podmuch, 53
podniebienie, 61, 214
podnieść, 10, 48, 218, 269, 274, 275, 706, 711, 714
południe, 291, 296
południowy, 718
pomagać, 82, 207, 208, 214
pomazaniec, 79
pomógł, 78, 102
pomazać, 42
pomieć, 48, 507
pomnożyć, 88
pomny, 47
pomoc, 29, 36, 78, 84, 87, 122, 136, 207, 214, 506, 509
pomóc, 82, 123, 718
pomsta, 208
pomyślność, 118
ponad, 41, 42, 51, 64, 85, 109
poncki, 28
ponieważ, 48, 90, 149, 270, 278, 281, 283, 294, 502
poniżać, 155, 709
ponowny, 9, 22
poowierać, 286
popatrzyć, 114, 203, 216, 273
popatrzyć, 55
popelnić, 125, 137
popieścić, 2
popiół, 155
poplamieć, 208
popłynąć, 36
poprowadzić, 123, 203
poprzez, 10, 85, 298
pora, 114
poranek, 15, 207
poranny, 12, 54, 719
porazić, 67
porodzić, 281, 282, 705, 712
porozbijać, 79
poród, 159
poruszać, 41
poruszyć, 89, 110, 131, 205
porwać, 205, 281, 282
poryw, 211
porządek, 156
porzucić, 284, 701
posadzić, 511
posag, 147, 299
poselstwo, 712
poseł, 706
posiadać, 281, 294
posiadanie, 79
posiąść, 118, 261
posłać, 91, 114, 210, 265, 295, 711
posłanie, 299
posłuchać, 53, 69, 89, 125, 203
posłuszeństwo, 112, 217, 279
posłuszny, 64
pospieszyć, 125, 711, 719
postać, 64, 298
postanawiać, 94
postanowić, 272
postanowienie, 79
postawić, 125, 219, 710
postępować, 29, 261

poddać, 117
podły, 712
podmuch, 53
podniebienie, 61, 214
podnieść, 10, 48, 218, 269, 274, 275, 706, 711, 714
południe, 291, 296
południowy, 718
pomagać, 82, 207, 208, 214
pomazaniec, 79
pomógł, 78, 102
pomazać, 42
pomieć, 48, 507
pomnożyć, 88
pomny, 47
pomoc, 29, 36, 78, 84, 87, 122, 136, 207, 214, 506, 509
pomóc, 82, 123, 718
pomsta, 208
pomyślność, 118
ponad, 41, 42, 51, 64, 85, 109
poncki, 28
ponieważ, 48, 90, 149, 270, 278, 281, 283, 294, 502
poniżać, 155, 709
ponowny, 9, 22
poowierać, 286
popatrzyć, 114, 203, 216, 273
popatrzyć, 55
popelnić, 125, 137
popieścić, 2
popiół, 155
poplamieć, 208
popłynąć, 36
poprowadzić, 123, 203
poprzez, 10, 85, 298
pora, 114
poranek, 15, 207
poranny, 12, 54, 719
porazić, 67
porodzić, 281, 282, 705, 712
porozbijać, 79
poród, 159
poruszać, 41
poruszyć, 89, 110, 131, 205
porwać, 205, 281, 282
poryw, 211
porządek, 156
porzucić, 284, 701
posadzić, 511
posag, 147, 299
poselstwo, 712
poseł, 706
posiadać, 281, 294
posiadanie, 79
posiąść, 118, 261
posłać, 91, 114, 210, 265, 295, 711
posłanie, 299
posłuchać, 53, 69, 89, 125, 203
posłuszeństwo, 112, 217, 279
posłuszny, 64
pospieszyć, 125, 711, 719
postać, 64, 298
postanawiać, 94
postanowić, 272
postanowienie, 79
postawić, 125, 219, 710
postępować, 29, 261

poddać, 117
podły, 712
podmuch, 53
podniebienie, 61, 214
podnieść, 10, 48, 218, 269, 274, 275, 706, 711, 714
południe, 291, 296
południowy, 718
pomagać, 82, 207, 208, 214
pomazaniec, 79
pomógł, 78, 102
pomazać, 42
pomieć, 48, 507
pomnożyć, 88
pomny, 47
pomoc, 29, 36, 78, 84, 87, 122, 136, 207, 214, 506, 509
pomóc, 82, 123, 718
pomsta, 208
pomyślność, 118
ponad, 41, 42, 51, 64, 85, 109
poncki, 28
ponieważ, 48, 90, 149, 270, 278, 281, 283, 294, 502
poniżać, 155, 709
ponowny, 9, 22
poowierać, 286
popatrzyć, 114, 203, 216, 273
popatrzyć, 55
popelnić, 125, 137
popieścić, 2
popiół, 155
poplamieć, 208
popłynąć, 36
poprowadzić, 123, 203
poprzez, 10, 85, 298
pora, 114
poranek, 15, 207
poranny, 12, 54, 719
porazić, 67
porodzić, 281, 282, 705, 712
porozbijać, 79
poród, 159
poruszać, 41
poruszyć, 89, 110, 131, 205
porwać, 205, 281, 282
poryw, 211
porządek, 156
porzucić, 284, 701
posadzić, 511
posag, 147, 299
poselstwo, 712
poseł, 706
posiadać, 281, 294
posiadanie, 79
posiąść, 118, 261
posłać, 91, 114, 210, 265, 295, 711
posłanie, 299
posłuchać, 53, 69, 89, 125, 203
posłuszeństwo, 112, 217, 279
posłuszny, 64
pospieszyć, 125, 711, 719
postać, 64, 298
postanawiać, 94
postanowić, 272
postanowienie, 79
postawić, 125, 219, 710
postępować, 29, 261

piękny, 34, 37, 38, 89, 92, 102, 268, 276, 293, 296, 713, 714
pijanstwo, 2
pilnować, 71, 708
Pilat, 28
piotun, 201
pioseneczka, 711
Piotr, 30, 51
pióra, 102
pismo, 29, 51
płac, 53, 93, 274, 720
plan, 77, 92
plaster, 278, 296
płewa, 116
plon, 209
placz, 20, 49, 71, 94, 272, 298, 713
placzący, 717
plakać, 61, 104, 122, 133, 148, 153, 160, 162, 277, 288, 292, 711, 714
plaszcz, 37, 88, 266, 292
plodny, 84, 118, 299
plomien, 18, 19, 53, 85, 206, 275, 289
plonący, 66, 290
plonąć, 162, 291
plótno, 289
plutka, 84
płynąć, 39, 58, 116, 296, 511, 715
po kryjomu, 291
pobiegnąć, 144, 706
pobieżać, 706, 711
pobliżeć, 162
pobogostawiać, 204, 212
pobozność, 123
pobożny, 715
pobudzić, 710
poculunek, 92, 267
pochłoniąć, 51, 160
pochodzić, 275, 511, 720
pochwalić, 69, 705
pochwałny, 12, 42, 72, 155
pochwała, 29
pochwylić, 56, 131, 206, 269
pochylić, 55, 77
pochylny, 715
pociągnać, 267
pociecha, 122, 292
pocięzać, 60, 96
pocieszenie, 20
pociężyć, 272
począć, 28, 62, 63, 111, 201, 275, 281, 282, 712
początek, 10, 29, 54, 92, 150, 202, 709
poczuć, 63
poczerny, 144
poczytać, 273
poczytywać, 105
podać, 9, 22, 207
podarować, 37, 70, 124, 207, 510
podarunek, 15, 708
podać, 53
podażać, 298
podczas, 71, 80, 102, 291
poddac, 109
poddanie, 711

piękny, 34, 37, 38, 89, 92, 102, 268, 276, 293, 296, 713, 714
pijanstwo, 2
pilnować, 71, 708
Pilat, 28
piotun, 201
pioseneczka, 711
Piotr, 30, 51
pióra, 102
pismo, 29, 51
płac, 53, 93, 274, 720
plan, 77, 92
plaster, 278, 296
płewa, 116
plon, 209
placz, 20, 49, 71, 94, 272, 298, 713
placzący, 717
plakać, 61, 104, 122, 133, 148, 153, 160, 162, 277, 288, 292, 711, 714
plaszcz, 37, 88, 266, 292
plodny, 84, 118, 299
plomien, 18, 19, 53, 85, 206, 275, 289
plonący, 66, 290
plonąć, 162, 291
plótno, 289
plutka, 84
płynąć, 39, 58, 116, 296, 511, 715
po kryjomu, 291
pobiegnąć, 144, 706
pobieżać, 706, 711
pobliżeć, 162
pobogostawiać, 204, 212
pobozność, 123
pobożny, 715
pobudzić, 710
poculunek, 92, 267
pochłoniąć, 51, 160
pochodzić, 275, 511, 720
pochwalić, 69, 705
pochwałny, 12, 42, 72, 155
pochwała, 29
pochwylić, 56, 131, 206, 269
pochylić, 55, 77
pochylny, 715
pociągnać, 267
pociecha, 122, 292
pocięzać, 60, 96
pocieszenie, 20
pociężyć, 272
począć, 28, 62, 63, 111, 201, 275, 281, 282, 712
początek, 10, 29, 54, 92, 150, 202, 709
poczuć, 63
poczerny, 144
poczytać, 273
poczytywać, 105
podać, 9, 22, 207
podarować, 37, 70, 124, 207, 510
podarunek, 15, 708
podać, 53
podażać, 298
podczas, 71, 80, 102, 291
poddac, 109
poddanie, 711

piękny, 34, 37, 38, 89, 92, 102, 268, 276, 293, 296, 713, 714
pijanstwo, 2
pilnować, 71, 708
Pilat, 28
piotun, 201
pioseneczka, 711
Piotr, 30, 51
pióra, 102
pismo, 29, 51
płac, 53, 93, 274, 720
plan, 77, 92
plaster, 278, 296
płewa, 116
plon, 209
placz, 20, 49, 71, 94, 272, 298, 713
placzący, 717
plakać, 61, 104, 122, 133, 148, 153, 160, 162, 277, 288, 292, 711, 714
plaszcz, 37, 88, 266, 292
plodny, 84, 118, 299
plomien, 18, 19, 53, 85, 206, 275, 289
plonący, 66, 290
plonąć, 162, 291
plótno, 289
plutka, 84
płynąć, 39, 58, 116, 296, 511, 715
po kryjomu, 291
pobiegnąć, 144, 706
pobieżać, 706, 711
pobliżeć, 162
pobogostawiać, 204, 212
pobozność, 123
pobożny, 715
pobudzić, 710
poculunek, 92, 267
pochłoniąć, 51, 160
pochodzić, 275, 511, 720
pochwalić, 69, 705
pochwałny, 12, 42, 72, 155
pochwała, 29
pochwylić, 56, 131, 206, 269
pochylić, 55, 77
pochylny, 715
pociągnać, 267
pociecha, 122, 292
pocięzać, 60, 96
pocieszenie, 20
pociężyć, 272
począć, 28, 62, 63, 111, 201, 275, 281, 282, 712
początek, 10, 29, 54, 92, 150, 202, 709
poczuć, 63
poczerny, 144
poczytać, 273
poczytywać, 105
podać, 9, 22, 207
podarować, 37, 70, 124, 207, 510
podarunek, 15, 708
podać, 53
podażać, 298
podczas, 71, 80, 102, 291
poddac, 109
poddanie, 711

piękny, 34, 37, 38, 89, 92, 102, 268, 276, 293, 296, 713, 714
pijanstwo, 2
pilnować, 71, 708
Pilat, 28
piotun, 201
pioseneczka, 711
Piotr, 30, 51
pióra, 102
pismo, 29, 51
płac, 53, 93, 274, 720
plan, 77, 92
plaster, 278, 296
płewa, 116
plon, 209
placz, 20, 49, 71, 94, 272, 298, 713
placzący, 717
plakać, 61, 104, 122, 133, 148, 153, 160, 162, 277, 288, 292, 711, 714
plaszcz, 37, 88, 266, 292
plodny, 84, 118, 299
plomien, 18, 19, 53, 85, 206, 275, 289
plonący, 66, 290
plonąć, 162, 291
plótno, 289
plutka, 84
płynąć, 39, 58, 116, 296, 511, 715
po kryjomu, 291
pobiegnąć, 144, 706
pobieżać, 706, 711
pobliżeć, 162
pobogostawiać, 204, 212
pobozność, 123
pobożny, 715
pobudzić, 710
poculunek, 92, 267
pochłoniąć, 51, 160
pochodzić, 275, 511, 720
pochwalić, 69, 705
pochwałny, 12, 42, 72, 155
pochwała, 29
pochwylić, 56, 131, 206, 269
pochylić, 55, 77
pochylny, 715
pociągnać, 267
pociecha, 122, 292
pocięzać, 60, 96
pocieszenie, 20
pociężyć, 272
począć, 28, 62, 63, 111, 201, 275, 281, 282, 712
początek, 10, 29, 54, 92, 150, 202, 709
poczuć, 63
poczerny, 144
poczytać, 273
poczytywać, 105
podać, 9, 22, 207
podarować, 37, 70, 124, 207, 510
podarunek, 15, 708
podać, 53
podażać, 298
podczas, 71, 80, 102, 291
poddac, 109
poddanie, 711

piękny, 34, 37, 38, 89, 92, 102, 268, 276, 293, 296, 713, 714
pijanstwo, 2
pilnować, 71, 708
Pilat, 28
piotun, 201
pioseneczka, 711
Piotr, 30, 51
pióra, 102
pismo, 29, 51
płac, 53, 93, 274, 720
plan, 77, 92
plaster, 278, 296
płewa, 116
plon, 209
placz, 20, 49, 71, 94, 272, 298, 713
placzący, 717
plakać, 61, 104, 122, 133, 148, 153, 160, 162, 277, 288, 292, 711, 714
plaszcz, 37, 88, 266, 292
plodny, 84, 118, 299
plomien, 18, 19, 53, 85, 206, 275, 289
plonący, 66, 290
plonąć, 162, 291
plótno, 289
plutka, 84
płynąć, 39, 58, 116, 296, 511, 715
po kryjomu, 291
pobiegnąć, 144, 706
pobieżać, 706, 711
pobliżeć, 162
pobogostawiać, 204, 212
pobozność, 123
pobożny, 715
pobudzić, 710
poculunek, 92, 267
pochłoniąć, 51, 160
pochodzić, 275, 511, 720
pochwalić, 69, 705
pochwałny, 12, 42, 72, 155
pochwała, 29
pochwylić, 56, 131, 206, 269
pochylić, 55, 77
pochylny, 715
pociągnać, 267
pociecha, 122, 292
pocięzać, 60, 96
pocieszenie, 20
pociężyć, 272
począć, 28, 62, 63, 111, 201, 275, 281, 282, 712
początek, 10, 29, 54, 92, 150, 2

Te Deum *Ciebie, Boże, chwalamy* 26
 Baranku Boży 27
 Ojciec nasz (*Mt 6, 9-13*) 27
 Credo *Skład Apostolski* 28
 Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* 29
 Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzczenia* 30

Pieśni Prekatechumenatu

Zmartwychwstał Pan (*1Kor 15*) 31
 Kūi tobie miasto święte *Hymn* 32
 Ciepka droga *Hymn* 32
 Z głębokości wołam do Ciebie (*Ps 130*) 33
 Kantyk Jozuego (*Joz 24, 2-13*) 34
 Błogosław duszo moja Jahwe (*Ps 103*) 34
 Jak długo jeszcze (*Ps 137*) 35
 Jahwe, tyś Bogiem mym (*Iz 25, 1-8*) 35
 Śpiewajmy, śpiewajmy (*Wj 15, 1-2*) 36
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (*Ps 119, 169-176*) 36
 Zobaccie, jak jest pięknie (*Ps 133*) 37
 O jak pięknie, ile radości (*Ps 133*) 37
 Zobaccie, jak jest piękna (*Ps 133*) 38
 Dzięk Ci, Jahwe (*Ps 136*) 39
 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (*Dn 3, 52-57*) 40
 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (*Dn 3, 57-88*) 41
 Chwalcie Pana z niebios (*Ps 148*) 42
 Chwalcie Boga (*Ps 150*) 43
 Pan jest światłem i zbawieniem moim (*Ps 27*) 44
 Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski* 44
 Już nadchodzi Królestwo (*Ap 19, 6-9*) 45
 Abba, Ojciec (*Rz 8, 15-17*) 45
 Kto nas odłączy (*Rz 8, 32-39*) 46
 Magnificat (*Lk 1, 46-55*) 47
 Podniosę kielich zbawienia (*Ps 116*) 48
 Kiedy Pan sprawił, że powrócił (*Ps 126*) 49
 Kantyk Zachariasza *Benedictus* (*Lk 1, 67-80*) 50
 O smierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (*1Kor 15, 1-8, 52-57*) 51
 Niebios, deszcz z góry spuszcie (*Iz 45, 8*) 52
 Pentecoste *Hymn* 53
 Oto ja niebawem przyjdę (*Ap 22, 12-16*) 54
 Przyjdź, Synu Człowieczy (*Ap 22, 17nn*) 54
 Abraham *Objawienie w Mamre* (*Rdz 18, 1-5*) 55
 Kantyk Mojżesza (*Wj 15, 1-18*) 56
 Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (*Ps 117*) 57
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (*Ps 114*) 58

oddanie, 149
 oddawać, 26, 34, 295, 501, 708, 711
 odebrać, 140
 odejść, 23, 270, 281, 282, 509, 510
 odpełnić, 273
 odkryć, 720
 Okrąpień, 8, 12, 21, 35, 121, 706, 710
 odkupić, 3, 12, 26, 33, 50, 71
 odkupienie, 156, 212, 703
 odłączyć, 46, 142
 odnawiać, 92, 292, 709
 odnawiać, 156
 odmienna, 156
 odmienić, 156
 odnowić, 1
 odnawiać, 217, 265
 odnawiać, 3, 19, 85
 odnieść, 285
 odnowić, 62, 63, 85, 508
 odplacić, 61
 odpościć, 55, 60, 95
 odpocznienie, 20
 odpozynek, 48, 68, 69, 95
 odpozywać, 67, 158, 219
 odpowiadac, 100, 214, 264
 odpowiadzić, 35, 75, 82, 84, 90, 113, 114, 138, 144, 204, 270, 509
 odpowiedź, 108
 odprawiać, 47
 odpraszac, 27, 34, 70
 odpuścić, 9, 22, 27, 28, 50, 105, 508
 odraza, 264
 odrębiały, 72
 odrodzić, 10, 30
 odrodzony, 16
 odrosł, 123
 odrzecz, 279
 odrzucac, 62, 63, 201
 odrzucić, 79, 84, 222, 505
 odzwania, 218
 odsonić, 17-19, 131
 odstąpić, 127, 130
 odstraszać, 707
 odsunąć, 139
 odjąć, 267
 odwaga, 44, 86, 90, 157
 odwdzięczac, 709
 odwiecic, 26, 88, 102
 odwieczny, 702
 odwrócić, 58, 62, 63, 151
 odziany, 16, 85, 206
 odzienie, 208
 oe, 96
 ofara, 12, 48, 62, 63, 71, 77, 125, 136, 222, 284, 701, 707, 710, 711
 ofiarny, 16, 62, 63
 ofiarować, 12, 14, 23, 284
 Ofi, 93, 117
 ogarnąć, 210, 509
 ogarniac, 19, 131
 ogień, 18, 41, 42, 82, 84, 85, 88, 132, 162, 202, 206, 290, 701, 716
 oglądać, 23, 161, 290, 709, 715

ogłaszać, 15, 84, 102, 221, 265, 705, 707
 ogłosić, 51, 79, 134, 274, 288, 708, 709
 ogolocić, 64
 ograbić, 12
 ogrom, 62
 ogromny, 161, 503
 ogród, 271, 289, 296
 ogrzać, 20
 ohydny, 137
 Ojciec, 4, 8-10, 12, 15-18, 20-23, 26-28, 31, 32, 36, 41, 45, 71-73, 88, 92, 104, 119, 134, 141, 147, 156, 212, 216, 266, 283, 288, 295, 510, 709, 712
 ojciec, 12, 16, 34, 40, 50, 68, 69, 73, 89, 117, 120, 214, 222, 265, 290, 709
 ojczyzna, 15, 701
 ojcowski, 3, 26
 okazac, 36, 50, 62, 63, 67, 82, 153, 156, 263
 okazać, 2, 47, 62, 201
 okno, 276
 oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55, 60, 62, 63, 66, 67, 73, 82, 84, 86, 88, 101, 114, 125-127, 136, 153, 161, 162, 202, 206, 210, 218, 222, 266, 268, 271, 292, 293, 502, 509, 510, 713, 715, 716
 okowa, 98
 okrasić, 144
 okrągły, 293
 okropny, 707
 okrutny, 93, 707
 okrutnie, 219
 okryć, 56, 284, 298, 701, 702, 714
 okrywać, 52
 okrzyki, 84, 87, 89
 okup, 72
 olej, 37, 38
 olejek, 60, 125, 267, 296
 oliwka, 118
 olw, 56
 ofiar, 10, 62, 63, 84, 94, 505
 omalwać, 138
 omega, 54
 omijać, 55, 148, 160
 On, 8-10, 12, 14, 21, 22, 25, 31, 33-36, 39-43, 45, 46, 50, 56-59, 64, 67-69, 71-73, 75, 77, 79-81, 84, 89-91, 95, 96, 98, 103, 106, 112-114, 116, 117, 119, 123, 129, 130, 134, 139, 143, 144, 148, 149, 154-158, 160, 162, 201, 206, 207, 210, 212, 214, 219-221, 261, 266, 269, 272-274, 277, 278, 285, 287, 288, 290, 297, 298, 503-505, 507, 511, 512, 701, 704-716, 718, 720
 opamiętać, 202
 opanować, 19
 oparcie, 204

Błogosław duszo moja Pana *Kantylek Tobiasza (Tb 13, 9–18)* 93
 Jakże są miłe Twe przybytki, Panie *(Ps 84)* 94
 Nachodzi Pan, przyodziany w blask *(Ps 93; Ap 1, 5–6)* 95
 Dzień odpoczynku *(Jg 5, 2)* 95
 Pociągajcie mój lud *(Iz 40, 1–3; 10–11)* 96
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* 97
 Młotkę Pana *(Ps 116)* 98
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy *(Mt 11, 28–30)* 99
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie *(Ps 65)* 100
 Jeżeli w Panu znalazłem schronienie *(Ps 11)* 101
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę *(Ps 68, 12–16; 33; 34)* 102
 Błogosławcie wszyscy Pana *(Ps 134)* 103
 Córki jerozolimskie *Marsz żałobny (Ek 23, 28; 31; 34; 43; 46)* 104
 Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem *(Ps 32)* 105
 Maryja, Matka Kościoła *(J 19, 26–34)* 106
 Stabat Mater *Sekwencja z XIII wieku* 107
 Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 108
 O nasz Panie, o nasz Boże *(Ps 8)* 109
 Tyś jest błogosławiona, Maryjo *(Ek 1, 42–44)* 110
 Witaj, Królowo niebios *Regina Coeli* 110
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* 111
 Maryjo, Donnie Błogosławieństwa *Wesele w Kamie (J 2, 1–11)* 112
 Błogosławić będą Pana w każdym czasie *(Ps 34)* 113
 Żniwo narodów *(J 4, 31–38)* 114
 Rzekł Pan do Pana mego *(Ps 110)* 115
 Szczęśliwy człowiek *(Ps 1)* 116
 Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)* 117
 Szczęście dla człowieka *(Ps 128)* 118
 Niech wstanie Bóg *(Ps 68, 2; 4–7)* 119
 Ruszajmy już pastersze *Koleśda* 120
 Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 121
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc *(Ps 142)* 122
 Wyrasta różdżka z puia Jessego *(Iz 11, 1–10; 16)* 123
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę *(Ps 25)* 124
 Do Ciebie wołam *Przećwiko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)* 125
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie *(Ps 6)* 127
 Gloria, gloria, gloria *(Iz 66, 18–22)* 128
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu *(Ps 33)* 129
 Bardzo miłe przesładowali *(Ps 129)* 130
 Kocham Cię, Panie *(Ps 18)* 131
 Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia* 132
 Salom lech Mariam *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim* 133
 Idźcie i ogłoście moim braciom *(Mt 28, 7–10; 16–20)* 134

ilijka, 713
 Inia, 293
 Iry, 708
 Iry, 276
 Iśc, 116
 Iłosciwy, 72, 153
 Iłosc, 126, 201
 Iłuruga, 12
 Iłodwały, 53
 Ios, 135; 214, 291
 Iot, 715
 Ióá, 41
 Iub, 2, 53, 92, 265, 286
 Iud, 8, 10, 12, 14, 19, 21, 23,
 26, 32, 39, 42, 50, 56–58,
 67, 68, 78, 79, 81, 88, 89,
 91, 93, 95, 96, 107, 108,
 123, 129, 137, 140, 151,
 154, 203, 205, 208, 212,
 214, 507, 701–703
 Iudzie, 4, 15, 53, 73, 77, 82,
 84, 94, 117, 126, 137, 141,
 143, 145, 161, 214, 264,
 273, 274, 292, 703, 705,
 710, 715, 716
 Iudzki, 29, 41, 78, 137, 162,
 710, 716
 Iudzkość, 284
 Iulac, 713, 715
 Iutna, 505
 Iwica, 89
 Ł, 29
 Ład, 29
 Łagodność, 149, 217
 Łagodny, 66, 96, 149
 Łamac, 9, 22, 80, 156, 274
 Łania, 80
 Łaska, 10, 12, 14, 15, 23, 29,
 30, 34, 62, 63, 65, 66,
 117, 132, 133, 145, 155,
 161, 203, 212, 277, 289,
 507, 511
 Łaskawy, 153, 708
 Łazarz, 1
 Łączny, 12, 29, 162, 299,
 709
 Łąka, 60, 298
 Łkanie, 713
 Łono, 19, 65, 110, 115, 133,
 156, 162, 214, 290
 Łotr, 1
 Łoże, 127, 161, 219, 268,
 299, 711
 Łózczo, 711
 Łuk, 101, 117, 201
 Łuna, 716
 Łupa, 88
 Łzy, 35, 52, 53, 72, 80, 127,
 153, 162, 714, 717
 M
 Madian, 88
 Mae, 720
 Magdalena, 30, 139
 Magjatek, 262
 Majestat, 43, 85, 703
 Majętność, 701
 Malenki, 709, 711
 Malenki, 73, 716, 717
 Maluwać, 715
 Maluczka, 66
 Malusienki, 73, 276, 714
 Malo, 265, 281
 Maty, 711

maty, 17, 120, 123, 211, 715,
 719, 720
 Matzkański, 29
 Matzonka, 118
 Mame, 55
 manna, 34, 108
 Maranatha, 9, 22, 52, 54
 March, 30
 Maria, 30, 65, 71, 121, 139,
 288
 Mariám, 133
 marność, 59
 marsz, 32
 martwić, 216
 martwy, 12, 51, 64, 91, 139,
 284
 Maryja, 15, 17, 23, 28, 30,
 65, 66, 73, 106, 110–112,
 120, 121, 132, 133, 142,
 145, 148, 153, 160, 272,
 284, 705, 707, 709, 710,
 712, 715
 Massa, 68
 Mater, 107, 121, 162
 matka, 12, 26, 30, 62, 63,
 65, 66, 73, 96, 106, 107,
 110, 111, 120, 121, 132,
 133, 142, 148, 153, 160,
 162, 203, 214, 217, 221,
 265, 272, 275, 278, 290,
 703, 709, 710
 matula, 713, 714
 matusia, 714
 matusia, 714
 mądry, 79, 137
 mądrość, 9, 17–19, 39, 62,
 63, 74, 123, 155, 161, 274,
 715
 mązo, 29, 55, 75, 118, 155,
 272, 273
 młdec, 298
 Melchizedek, 115
 Meriba, 68
 Mesiasz, 147, 285
 Mesyjasz, 708
 meczarnia, 162
 meczarnik, 26
 meczyc, 98
 meczyc, 9, 22, 162, 281,
 282, 714
 mestwo, 20, 123
 mezczyzna, 29, 281
 meża, 42
 mgławina, 51
 mgławina, 156
 miasteczko, 702
 miastro, 19, 32, 34, 53, 75,
 76, 141, 144, 221, 265,
 270, 509, 701, 712, 720
 Michał, 30, 281, 282
 miecz, 56, 78, 107, 117, 151,
 162, 206, 214, 220, 286
 miejsce, 3, 12, 59, 66, 89,
 93, 97, 135, 144, 261, 264,
 272, 281, 282, 503, 706
 mienie, 204
 miesiąc, 114, 159
 mieszkac, 79, 94, 100, 126,
 149, 214, 261, 271, 701,
 714
 mieszkanie, 56, 119, 709,
 714

mieszkanie, 59, 81, 88, 93,
 281
 mieszkanka, 67
 między, 32, 38, 65, 110, 133,
 143, 209, 214, 218, 265,
 294, 701, 709, 716, 717
 mięć, 702, 715
 miłec, 92, 105, 109
 miłeczenie, 201, 261
 miłenium, 132
 miłszy, 291
 miłuchny, 718
 miła, 268, 701, 716
 miłsiędzy, 3, 15, 26, 35,
 47, 48, 50, 57, 62, 63, 84,
 124, 127, 149, 153, 211,
 285, 507
 miłsiemy, 3, 153, 709
 miłosny, 278
 miłosiwy, 30
 Miłosc, 162, 262
 miłosc, 3, 10, 12, 16–19, 23,
 29, 31–34, 38, 39, 46, 53,
 54, 56, 57, 60, 62–64, 73,
 76, 81, 82, 85, 87, 90,
 100, 109, 122, 124, 129,
 142, 149, 162, 201, 211,
 212, 219, 262–265,
 267–270, 275, 277–280,
 287, 289, 291, 293, 295,
 296, 298, 506, 511, 707,
 709, 711, 714
 miłowac, 24, 31, 42, 92, 93,
 98, 154, 214, 221, 291,
 295, 503, 716
 miłny, 94, 267–270, 291
 miłno, 64, 68, 508
 miłnć, 15, 287, 718
 miłó, 39, 278, 296
 miłra, 268, 270, 296, 701,
 707
 miłserce, 108
 miłsterium, 299
 miłstr, 53
 miłstyczn, 19
 Miszael, 41
 miżery, 715
 miłnag, 155
 mleko, 39, 278, 296
 młodość, 75, 130
 młody, 271, 276
 młodziemiec, 42, 268
 młniejszy, 109, 501
 młogi, 715
 młostwo, 720
 młostwo, 89
 Moab, 89
 moc, 8, 10, 21, 22, 42, 47,
 56, 62, 63, 74, 81, 84, 90,
 95, 96, 117, 136, 208, 214,
 263, 274, 277, 285, 294,
 503, 701, 709
 mocarz, 56, 59, 117, 290
 moce, 20
 mocniejszy, 122, 506
 moćny, 57, 79, 162, 222
 modlić, 30, 65, 105, 121,
 133, 142, 153, 266, 272,
 283, 292
 modlitwa, 33, 36, 48, 82,
 98, 100, 125, 127, 136,
 138, 201, 509
 modły, 707
 Mojżesz, 32, 34, 66, 284

monarcha, 707, 711
 moneta, 286
 monski, 41, 42, 509
 morze, 10, 16, 34, 39, 41,
 56, 58, 68–70, 91, 131,
 281, 501, 509
 mozollic, 92
 moze, 46, 89, 201
 możliwe, 148, 160
 moźna, 77, 92, 205
 moźnowładca, 47
 moźny, 84, 88, 94
 moć, 35, 44, 48, 80, 84, 89,
 91, 101, 105, 135, 141, 143,
 144, 148, 160–162, 202,
 204, 207, 209, 211, 213,
 214, 216, 270, 289, 296,
 298, 502, 511, 711, 717,
 720
 moźwić, 2, 9, 22, 24, 35, 48,
 51, 53, 54, 61, 73, 76, 79,
 80, 82, 84, 89, 92, 93,
 96, 98, 101, 112, 114, 122,
 130, 148, 149, 160, 202,
 203, 208, 214, 216, 218,
 221, 201, 262, 276, 290,
 292, 294, 706, 712, 718
 moźczywy, 60
 mozi, 88
 mozi, 41
 mozi, 276
 mozi, 62, 63, 93, 270
 mozić, 148, 290, 508
 muzyka, 708
 myśl, 213, 506
 myśleć, 53, 87, 137, 264,
 290, 708
 myślny, 91
 nabrac, 10
 nabyć, 8, 21, 274
 naderac, 82
 naderania, 79, 263
 nadac, 42
 nadac, 286
 nadaremny, 75
 nadchodzić, 15, 45, 73, 95,
 158, 276, 508
 nadajeć, 10, 15, 53, 67, 114,
 157, 162, 208
 nadłanac, 271
 nadstawic, 222
 nadstawic, 82, 201, 266,
 292
 nadziela, 23, 26, 32, 44, 53,
 71, 145, 149, 153, 201,
 261, 274, 285, 707, 715
 nagi, 202
 nagiły, 79, 160
 nagość, 46, 219, 264
 nagroda, 20, 96, 219, 292
 nagrawac, 79
 najbielniejszy, 119
 najdalejszy, 128
 najdroższy, 222, 296
 najlepszy, 20, 155
 najmiłszy, 712, 718
 najmiłniejszy, 111, 508
 najodborniejszy, 713
 najpierw, 216
 najpiękniej, 129
 najpiękniejszy, 110, 117, 267
 najpokorniejszy, 34

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 135
O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) 136
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 137
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) 138
Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1-8) 139
Wezmnę was spośród ludów Kantyjk Ezechiela (Ez 36, 24-28) 140
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16) 141
Sama na sam Hymn 142
Pośrodku wielkiego tłumy (Łk 8, 42-48) 143
Zacheusz (Łk 19, 1-10) 144
Maryjo, Gołębiczo nieskalana Kontakia Romana Melodosa 145
Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27) 146
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktorym z Patawii (Ap 5, 5-6) 147
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa 148
Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego 149
Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu 150
La espada (Ez 21, 14-22) 151
Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6) 152
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina 153
Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5) 154
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147) 155
Sekwencja na Boże Ciało Lauda Ston Salvatorem 156
Żyćcie radosni (Flp 4, 4n) 157
Anioł zstąpił z nieba Kołęda (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3) 158
Pieśń liczb Melodia hebrajska 159
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa 160
W Twojej światłości, Panie (Ps 36) 161
Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX 162

Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) 201
Tak mów Amen (Ap 3, 14-22) 202
Królowie Cię ujrzę II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16) 203
Jakub (Rdz 32, 23-29) 204
Dębora (Sdz 5, 1nn) 205
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20) 206
Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10) 207
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1-6) 208
Siewca (Mk 4, 3nn) 209
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3) 210
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 210
Jak porwy gniewu VII Oda Salomona 211
Niech błogosławiony będzie Bóg (Efl 1, 3-13) 212
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) 213

krwawy, 77, 711
kryć, 156
kryjówka, 123, 276
krzak, 66
krzepić, 156
krzepnąć, 701
krzyżować, 53, 67, 82, 151,
201, 214, 274, 290
krzyk, 77, 98, 122, 131, 214,
272, 277
krzywić, 214
krzyż, 1, 8, 10, 21, 53, 73,
108, 132, 142, 148, 149,
160, 162, 219, 220, 265,
279, 510
krzyżmo, 17
krzyżowy, 64, 711
Ksawery, 30
książę, 79, 88, 117, 203
księżyc, 293
księga, 77, 159, 221, 274
kścież, 39, 41, 42, 67, 109,
281, 282, 293, 501
ktokolwiek, 214
ktoś, 144, 202, 204, 207,
221, 261, 266, 287, 295
ku, 14, 32, 36, 44, 59, 67,
98, 101, 103, 149, 211,
273, 511
kurz, 286
kusić, 69
kwiat, 269, 276, 298, 711,
720
kwiatcezek, 713, 718
kwiecie, 276
kwilć, 714
kwitnąć, 276, 289, 712
L
lacrimosa, 107, 162
łać, 714
łaj, 718
laska, 60
lato, 105
lech, 133
lecieć, 281, 282
leczyc, 34, 155
leśno, 268
leśny, 268
letni, 202
lew, 78, 89, 91, 123, 147, 214
lewa, 151
lewj, 268, 294
leżać, 715
leżeć, 51, 123, 158, 711, 714,
717
łęk, 71, 222
łęczka, 44, 60, 84, 504
łgnać, 87
Liban, 269, 296
lichy, 715
lico, 715
liczba, 155
liczny, 71, 93, 125, 158
lili, 714, 718
lilia, 216, 268
lilija, 715

III, 133, 134, 139, 144,
153, 156, 158, 162, 209,
212, 220, 263, 265, 272,
273
kochana, 268
kochany, 709, 718
kość, 108
kolacja, 83
kolano, 68, 706, 715, 716
kołobrzek, 714
kolęba, 701
kolędownic, 711
kolonna, 142
kołczan, 75
kolyśać, 718
konnata, 85, 268
konnać, 132, 162
konie, 720
koniec, 1, 10, 15, 26, 51, 54,
71, 134, 135, 502
kontentować, 711
kończyc, 116, 148, 160
korona, 219, 281, 282
korygować, 125
korzec, 141
korzeń, 54, 110, 123, 219
korzystać, 114
korzyć, 262
kościół, 715
kościec, 219
koźle, 123, 267
kopia, 290
kraina, 48, 88
kraj, 140, 512, 702, 711
kraniec, 79, 93, 145, 214
krata, 276
kres, 162
krew, 9, 10, 12, 16, 22, 23,
26, 62, 63, 74, 88, 106,
143, 147, 156, 162, 206,
208, 220, 274, 299
kroczyć, 88
kroczyc, 60, 80, 117, 205,
208
krok, 35, 50, 77, 82, 266,
702
krople, 270
krowa, 123
Król, 4, 12, 15, 16, 25, 26,
36, 59, 68, 69, 71, 73, 93,
94, 154, 156, 701, 709,
710, 720
król, 42, 79, 89-91, 102,
117, 203, 293, 701, 704,
705, 707, 708, 711, 720
Królestwo, 15, 26, 27, 31,
40, 45, 53, 216, 265, 286,
292
królestwo, 95, 214, 274
królewic, 718
królowski, 117, 281
Królowa, 110, 117, 153
królować, 56, 88, 274
krótki, 261
krwawic, 20

III, 133, 134, 139, 144,
153, 156, 158, 162, 209,
212, 220, 263, 265, 272,
273
kochana, 268
kochany, 709, 718
kość, 108
kolacja, 83
kolano, 68, 706, 715, 716
kołobrzek, 714
kolęba, 701
kolędownic, 711
kolonna, 142
kołczan, 75
kolyśać, 718
konnata, 85, 268
konnać, 132, 162
konie, 720
koniec, 1, 10, 15, 26, 51, 54,
71, 134, 135, 502
kontentować, 711
kończyc, 116, 148, 160
korona, 219, 281, 282
korygować, 125
korzec, 141
korzeń, 54, 110, 123, 219
korzystać, 114
korzyć, 262
kościół, 715
kościec, 219
koźle, 123, 267
kopia, 290
kraina, 48, 88
kraj, 140, 512, 702, 711
kraniec, 79, 93, 145, 214
krata, 276
kres, 162
krew, 9, 10, 12, 16, 22, 23,
26, 62, 63, 74, 88, 106,
143, 147, 156, 162, 206,
208, 220, 274, 299
kroczyć, 88
kroczyc, 60, 80, 117, 205,
208
krok, 35, 50, 77, 82, 266,
702
krople, 270
krowa, 123
Król, 4, 12, 15, 16, 25, 26,
36, 59, 68, 69, 71, 73, 93,
94, 154, 156, 701, 709,
710, 720
król, 42, 79, 89-91, 102,
117, 203, 293, 701, 704,
705, 707, 708, 711, 720
Królestwo, 15, 26, 27, 31,
40, 45, 53, 216, 265, 286,
292
królestwo, 95, 214, 274
królewic, 718
królowski, 117, 281
Królowa, 110, 117, 153
królować, 56, 88, 274
krótki, 261
krwawic, 20

Elif, lema sabachthani (Ps 22) 214
 Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33) 216
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131) 217
 Pragnę pójść do Jerozalemu *Pieśń Sefaradyjczyków* 217
 Szema Izrael (Ps 6, 4–9) 218
 Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku* 219
 Przyobleczcie się w zbroję Boga (Ef 6, 11nn) 220
 Jego fundamenty (Ps 87) 221
 Akeda *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)* 222

Pieśni Wybrania

Nie umóż się gniewem (Ps 37) 261
 Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13) 262
 Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) 263
 Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13) 264
 Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42) 265
 Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn) 266
 Ciału mnie (Pnp 1, 2nn) 267
 Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn) 268
 Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn) 269
 Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn) 270
 Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) 271
 Baranka Boga (Mt 1–2; Lk 1–2) 272
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)* 273
 Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn) 274
 Oto mój Sługa, którego wybrałem *I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7)* 274
 Kim jest ta (Pnp 8, 5–7) 275
 Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17) 276
 Gołębica zstąpiła *XXIV Oda Salomona* 277
 Jak sączy się miod *XL Oda Salomona* 278
 O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
 Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) 280
 Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12) 281
 Una gran seña apareció en el cielo (Ap 12) 282
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVIII Oda Salomona* 283
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Wielki Czwartek* 284
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
 Carmen 63 *Rabindranath Tagore* 286
 Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17, 21) 287
 Noli me tangere (J 20, 15–17) 288
 O Panie, wspomóż mnie, o Panie 289
 Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18) 290
 W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 291
 Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Blogosławieństwa (Lk 6, 20–38)* 292

duchy, 41, 220, 706
 dum, 107, 162
 dumac, 716
 dumny, 294
 dusić, 289
 dusza, 18, 20, 33, 34, 36, 41, 47, 48, 72, 78, 80, 85, 87, 88, 90, 93, 94, 98, 99, 107, 122, 124–127, 135, 145, 151, 156, 162, 217, 289, 502, 505–507, 710, 715
 dwa, 39, 97, 159, 216, 266, 281, 282, 709
 dwakroć, 709
 dwanaście, 51, 156, 281, 282
 dwójce, 29
 dziać, 56, 261
 Dzieciątka, 73, 708, 718
 Dzieciątka, 703–705, 710
 Dziecie, 88, 120, 162, 272, 282, 701, 702, 706–709, 712, 714, 715
 dziecię, 91, 281
 Dziecina, 50, 73, 703, 714
 Dziecina, 715, 718
 Dziecineczka, 709
 dziecko, 39, 30, 42, 45, 61, 82, 109, 110, 118, 123, 203, 204, 217, 266, 272, 278, 501, 512, 720
 dziedzić, 3, 45, 718
 dziedziactwo, 66, 135, 502
 dziedzielniec, 48
 dzieje, 10, 29, 702, 710, 714, 716
 dzielić, 88, 214, 701
 dzielny, 157
 dzieło, 34, 40, 41, 43, 67–69, 84, 90, 109, 114, 116, 129, 141, 214, 293, 501, 511, 709
 dzień, 19, 26, 28, 41, 44, 50, 55, 67, 68, 70, 80, 84, 88, 92, 94, 95, 98, 105, 116, 123, 134, 139, 156, 159, 162, 203, 205, 208, 214, 290, 292, 504, 506, 508, 716
 dzierżyć, 707
 dziesięciostrunna, 129
 dziesięć, 159, 205, 281, 282
 dziesięć, 42, 267, 268
 Dziewica, 8, 15, 21, 23, 26, 66, 110, 111, 121, 123, 133, 142, 147, 272, 710
 dziewięć, 299
 dziewięć, 159
 dziewięćmiennie, 8, 9, 21, 74, 81
 dziękczynny, 48
 dziękować, 23, 39, 68, 69, 85, 90, 122, 512
 dziłki, 41, 42, 298
 dzisiaj, 10, 26, 27, 31, 55, 71, 92, 144, 156, 158, 512, 703, 705, 708
 dziś, 32, 59, 68, 69, 79, 104, 120, 144, 158, 510, 703, 705, 709, 711, 716, 719, 720

dziew, 156, 708, 709
 dziwić, 708
 dziwny, 702, 712
 dźwięczny, 13, 43
 dźwięk, 43, 87, 505
 dźwigać, 96, 155
E
 echo, 71, 72
 Edom, 205, 208
 Efraim, 91
 Egipcjanie, 12
 egipski, 12, 34, 70, 91, 508
 Egipt, 39, 58, 70, 91, 108, 272, 512
 Ehad, 218
 eleison, 108
 Eliasz, 66
 Elohennu, 218
 Elif, 214
 Emanuel, 73, 120, 711
 empijejski, 711
 En-gaddi, 268
 espada, 151
 Estera, 121
 Etiopia, 221
 Ewa, 106, 148, 153, 160, 299
 ewangelia, 10, 17, 29, 51, 220, 287
 excelsis, 706
F
 fala, 131, 509
 fałszywy, 161
 fałszywy, 48, 98, 206, 292
 faraon, 56, 70, 284, 512
 Felicyta, 30
 fermentować, 512
 figa, 276
 figura, 156, 712
 Haktaria, 145
 Filistynia, 221
 filius, 107, 162
 finament, 40, 41, 43
 fiet, 43
 fortis, 108
 Francuszek, 30
 fundament, 61, 101, 131, 221
G
 Gallia, 71, 134, 139
 Galilejski, 112
 galatka, 84
 galat, 219
 garloch, 214
 gasić, 148, 274
 gazela, 271, 276
 gąbby, 70, 77, 262, 270, 275, 287, 512
 ginąć, 156
 gitara, 43, 61, 80, 155
 gliniany, 79, 263
 gloria, 128, 146, 706
 gładzić, 4, 27
 głębia, 77, 161, 504, 509
 głębia, 16, 68, 92, 506, 508
 głębokki, 46, 56
 głębokść, 33, 69, 131, 285, 507, 509
 głośny, 47, 512
 głodować, 292
 głos, 15, 26, 33, 51, 53, 68, 69, 72, 92, 96, 102, 110, 125, 131, 202, 207, 270, 271, 274, 276, 509, 703, 704, 711, 716
 głosić, 8–10, 14, 21, 22, 26, 29, 44, 62, 63, 81, 128, 214, 220, 221, 287
 głoszący, 68, 69, 122
 głowa, 37, 38, 60, 115, 125, 201, 214, 220, 268, 270, 277, 281, 282, 293, 714
 głód, 46, 52, 108, 219, 264
 główeczka, 714
 giuchy, 86
 giupli, 137
 gniebiel, 39
 gniebić, 273
 gniazdo, 94
 gnić, 88
 gnić, 69, 79, 127, 162, 206, 211, 261, 262
 godność, 64, 262, 501
 godny, 3, 8, 12, 14, 21, 40, 41, 153, 202, 265, 274, 503, 706
 gody, 45
 godzina, 12, 65, 92, 150, 286
 gołąb, 91, 265
 gołąbka, 270, 276
 gołąbka, 102, 145, 268, 269, 277
 gonik, 217
 gorący, 202
 gorączka, 53
 gorąc, 132, 702
 gorilwy, 202
 gorzyć, 270
 gorzyć, 98
 gorzki, 108, 272, 717
 gospoda, 272
 gościć, 715
 gość, 20
 gotowość, 220
 gotowyy, 114
 góra, 3, 8, 12, 14, 21, 38, 56, 59, 79, 102, 121, 134, 141, 144, 293, 297, 505, 703
 górski, 269
 gory, 34, 37, 38, 41, 42, 52, 58, 67, 69, 89, 101, 121, 131, 161, 205, 221, 262, 276, 298
 grac, 154, 155, 705, 708
 graci, 42
 gran, 282
 granat, 296
 granica, 15, 149, 155, 701
 graniczny, 298
 gitarowiec, 71
 gromada, 205, 708
 gromadzić, 96, 114, 155
 gronki, 156
 grono, 156, 268
 grób, 16, 71, 135, 139, 279, 284, 502
 grzbiel, 130, 207
 grzech, 1–4, 9, 10, 12, 14, 15, 22, 26–30, 33, 50, 51, 62, 63, 70, 77, 95, 100, 105, 107, 124, 125, 149, 211, 212, 220, 273, 279, 287, 288, 297, 508, 510, 512, 716
 grzechowy, 10
 Grzegorz, 30
 grzesznik, 1–3, 30, 62–66, 71, 86, 116, 133, 142, 144, 161, 220, 266, 711
 grzeszawski, 77
 grzmieć, 102
 gubić, 36, 92
 gwałtownik, 82, 123, 136
 gwałtowny, 42
 gwarancja, 149
 gwiazda, 12, 15, 41, 42, 54, 72, 89, 109, 155, 205, 281, 282, 501, 702, 707, 720
 gwiazdeczka, 713
 gwóźdź, 279
H
 harfa, 43, 78, 129
 hej, 715
 heim, 220
 henna, 268
 Hermon, 37, 38, 269
 Herod, 272, 707
 herold, 17
 hetman, 714
 hevenu, 44
 historia, 149
 hojny, 709
 hold, 156
 hosanna, 5–7
 huragan, 42
 hymn, 3, 12, 14, 78, 81, 102, 119, 156, 290
 hypoz, 62, 63

Jesteś piękna, przyciążko moja (Pnp 6–7) 293
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 9–16) 294
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
Skradł mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) 296
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 297
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża 298
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 299

Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 501
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 502
Wzywam Jahwe (Ps 18) 503
Ukryj mnie (Ps 27) 504
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 505
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 506
Z głębokości serca (Ps 130) 507
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) 508
Kantyk Jonasz (Jon 2) 509
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29–32) 510
Ojciec, co jest w niebie 510
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 511
Haggada Paschalna 512

Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) 701
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12) 702
Cicha noc (Lk 2, 16) 703
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8–18) 704
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) 705
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8–18.20) 706
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 707
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8–18) 708
Pójdmy wszyscy do stajenki 709
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8–16) 710
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16) 711
Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16) 712
Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16) 713
Jezus malusienki (Lk 2, 16) 714
Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16) 715
Z narodzenia Pana dzisiaj wesoly (Lk 2, 8–20) 716
Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) 717
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16) 718
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16) 719
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12) 720

dolorosa, 107, 162
dom, 1, 44, 48, 50, 53, 58,
60, 75, 76, 84, 93–95,
100, 102, 103, 106, 112,
117–119, 141, 144, 147, 161,
202, 218, 275, 291, 504,
508, 701
Dominik, 30
domowy, 41
donośny, 43, 87
doń, 161, 503
dookoła, 118
dopaść, 56, 161
dopieścić, 100
dopełnić, 90
dopomnieć, 26, 133
doprowadzić, 201
dopuścić, 23
doradca, 88
dorównać, 77
dosiądać, 206
dosięgnąć, 105
doskonali, 145, 266
dostać, 279
dostosować, 82
dostrzec, 112
dostrzegać, 52, 64
dosyć, 714
doszładczać, 202
dotkliwy, 15
dotknąć, 95, 143
dotrzeć, 36, 93, 131, 160
dotykać, 143, 288
dowiedzieć, 710, 712
doznac, 284
doznawać, 709
dół, 77, 78
drabina, 219
drapieżny, 214
dręczyciel, 88
dręczący, 78, 80, 107
droga, 13, 32, 34, 50, 60,
62, 63, 68, 70, 71, 77, 79,
82, 86, 90, 91, 94, 96,
110, 115, 116, 118, 119,
122–124, 132, 138, 145,
149, 152, 156, 161, 205,
209, 211, 213, 219, 261,
273, 277, 503
drogi, 709, 717, 718
droższy, 94, 717
drugi, 34, 72, 97, 139, 216,
218, 266, 292, 720
druh, 271
drwić, 79
drżać, 79
drżać, 42, 54, 104, 116,
147, 219, 268, 283, 296,
299
drzwi, 53, 202, 270
drzeć, 71, 79, 127, 143, 162,
715
Duch, 2–4, 8–10, 15–23, 26,
28–30, 41, 45, 54, 62, 63,
66, 70, 72, 85, 107, 123,
134, 138, 140, 145, 149,
210, 212, 213, 220, 272,
274, 294, 712
duch, 3, 8, 12, 14, 15, 21,
45, 62–64, 104, 122, 138,
217, 278, 283
duchowienstwo, 23

287, 297, 299, 511, 702,
705, 706, 711, 712
Chryzostom, 153
Chryzostel, 30
chryzost, 10, 134
chryzost, 10, 16, 30
chryzostamin, 149
chryzostel, 718
chwalebny, 12, 40, 71, 72,
219
chwalić, 4, 15, 26, 40–43,
67, 68, 80, 81, 87, 88, 90,
119, 141, 155, 156, 214,
505, 506, 512
chwala, 3, 4, 6–9, 12, 14–17,
21, 23, 25, 26, 36, 40–42,
45, 56, 57, 59, 60, 62–64,
66, 71, 74, 75, 88, 94, 95,
97, 109, 111, 113, 127, 128,
145, 149, 150, 154, 156,
162, 210, 212, 214, 263,
274, 278, 285, 294, 297,
501, 503, 510, 511, 701,
708, 710–712, 715, 716
chwiać, 504
chwila, 51, 216, 261, 264,
702
chwycić, 61
chwycić, 213
chwycić, 714
chwyt, 155
ciało, 9, 15, 16, 22, 23, 28,
29, 87, 135, 140, 156, 162,
216, 220, 262, 263, 284,
502, 504, 506, 701, 715,
716
ciągnąć, 10, 23
ciężyć, 105
cicho, 718
cichość, 117, 279
cichy, 16, 99, 132, 261, 298,
703, 715
ciele, 123
cielo, 282
ciemniężka, 35, 61
ciemniężyciel, 70
ciemniężyć, 290
ciemnięć, 701
ciemności, 12, 15, 41, 50,
72, 88, 101, 150, 201, 207,
220, 263, 277, 284, 291
ciemność, 52
cienny, 289, 706
cienisty, 102
cien, 50, 53, 55, 67, 78, 82,
87, 161, 219, 268, 276,
298, 506
cierń, 84, 209, 268, 279
cierpiący, 107
cierpieć, 107, 143, 147–149,
160, 162, 264, 273, 281,
282, 289, 290, 701, 709
cierpliwosć, 149, 294
cierpliwyy, 149, 262
cieszny, 12, 93, 135, 154,
261, 262, 702, 707
cieśla, 73
cięćciwa, 101
cięcki, 32, 71
cisnąć, 701
cisza, 704, 715
cisza, 132
coś, 83, 110, 702

Indeks alfabetyczny

1	xiii	A	xiv	B	xvi	C	xvii	D	xviii	E	xix	F	xix	G	xx	H	xxi	I	xxii	J	xxiii	K	xxiv	L	xxiv	M	xxiv
N	xxvi	O	xxviii	P	xxx	Q	xxx	R	xxxii	S	xxxiii	T	xxxiv	U	xxxv	V	xxxv	W	xxxv	X	xxxv	Y	xxxv	Z	xxxv	Ż	xxxv

I

1965	Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	6
1967	Hymn do Chrystusa — Światłości	150
1967	Jak długo jeszcze	35
1967	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	273
1967	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
1967	Zmartwychwstał Pan	31
1967	Żyjcie radośni	157
1968	Abba, Ojcze	45
1968	Amen, amen	74
1968	Błogosław duszo moja Jahwe	34
1968	Chwalcie Boga	43
1968	Ku tobie miasto święte	32
1968	Magnificat	47
1968	Nad rzekami Babilonii	61
1969	Hymn adwentowy	72
1969	Hymn na Paschę	71
1969	Kto nas odłączy	46
1969	Oto ja niebawem przyjdę	54
1973	Abraham	55
1973	Całuj mnie	267
1973	Jahwe, tyś Bogiem moim	35
1973	Kiedy jeszcze spałam	270
1973	Oto zwierciadłem naszym jest Pan	210
1973	Przyjdź, Synu Cziłowiczy	54
1973	Siewca	209
1973	Widzę nieba otwarte	206
1973	Zdrowaś Maryjo	65
1974	Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
1977	Jahwe Pan jest moim pasterzem	60
1977	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
1977	Święty, święty, święty	5
1977	Tak jako łania	80
1977	Tobie chcę śpiewać	78
1977	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
1977	Zaufałem, zaufałem Panu	77
1981	Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	153
1982	Święty 1983	7
1983	Maryja, Matka Kościoła	106
1984	Ave Maria (1984)	65

melodia tradycyjna

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)	701
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12)	702
Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci	97
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147)	155
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu	5
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16)	711
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	37

tekst tradycyjny

Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)	717
------------------------------	-----

tradycyjna

Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16)	712
Cieężka droga Hymn	32
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)	720
Dzień odpoczynku (J 8, 52)	95
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11)	705
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8–18.20)	706
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16)	718
Hevenu Szalom alehem Spiew hebrajski	44
Jezus malusienki (Lk 2, 16)	714
Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16)	713
Pieśń liczb Melodia hebrajska	159
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków	217
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8–18)	708
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8–16)	710
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8–18)	704
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16)	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8–20)	716

autorzy poszukiwani

Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)	506
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	505
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10)	511
Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	501
Wzywam Jahwe (Ps 18)	503

1986	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	21
1988	Święty, święty, święty 1988	7
1990	Szczęście dla człowieka	118
1990	Tys najpiękniejszy	117
1993	Gloria, gloria, gloria	128
1995	Kocham Cię, Panie	131
1998	O Panie, wspomnij mnie, o Panie	289
1998	Uwiodłeś mnie Panie	290
1999	Idźcie i ogłście moim braciom	134
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135

2

2000	O Boże, przez imię Twoje	136
2000	Ojciec, co jest w niebie	510
2000	W noc pełną ciemności	291
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
2001	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
2003	Nie ma Go tu	139
2004	Wezmnę was spośród ludów	140
2004	Wy jesteście światłem świata	141
2005	Baranku Boży	27
2005	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	294
2005	Sama na sam	142
2006	To jest moje przykazanie	295
2007	Pośrodku wielkiego tłum	143
2008	Zachęsz	144
2009	Skradłś mi serce	296
2010	Maryjo, Gołębico nieskalana	145
2010	Una gran señał apareció en el cielo	282
2012	Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem	297
2013	Oto mój Shuga, którego wybrałem	274
2013	Resurrexit	146
2014	Mesjasz, Lew, by zwyciężać	147
2016	Jak owca, co widzi	160
2018	Jest ciepławy	149
2020	La espada	151
2023	W Twojej światłości, Panie	161

A

A	głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14)	137
A	ja się nie opartem Pan podarował mi	207
A	la cena del Cordero (Es) Hymn na Nieszpory Paschy	16
A	la víctima pascual (Es) Barankowi Paschalnemu	71
A	my do Betlejem Bracia patrzcie jeno	702
A	nadie damos ocasión de tropiezo (Es) Bracia!	294
A	oto ja was posyłam Jezus obchodził wszystkie miasta	265
A	pokój niech będzie z nami Hevenu Szalom dehem	44
A	ti levanto mis ojos (Es) Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
A	ti, Señor, en mi clamor imploro (Es) Do Ciebie, Panie, głosno wołam o pomoc	122
A	ti, Señor, levanto mi alma (Es) Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124

xiv

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Pino Manzari	Hymn	53
--------------	------	----

Paolo Marziani	Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	92
	O jak pięknie, ile radości (Ps 133)	37
	Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)	269
	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	36

Joseph Mohr	Cicha noc (Lk 2, 16)	703
-------------	----------------------	-----

Zygmunt Odelegiewicz	Mędry światła, monarchowie (Mt 2, 1–12)	707
----------------------	---	-----

Roberto Rende	Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5)	88
---------------	---	----

Giorgio Ricci	Śpiew wywołonych (Iz 12, 4–6)	67
---------------	-------------------------------	----

Paolo Rita	Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne	4
------------	---	---

	Daj chwale Panu (Ps 146)	88
	O Boże, Tys jest mym Bogiem (Ps 63)	87
	Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)	48
	Z głębokości serca (Ps 130)	507

Félix Villegas Sanz	Śpiewaj Jahwé, Jerozalem (Ps 147)	155
	Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)	154

Andrea Selloni	Chwalcie Boga (Ps 150)	43
	Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29–32)	510
	Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)	69

Piotr Skarga	W ziobie leży (Mt 1, 23; 2, 11 16–18; Lk 2, 15–16)	711
--------------	--	-----

Leopold Staff	Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX	162
---------------	---	-----

Piotr Studziński	Ach, ubogi ziobie (Lk 2, 16)	717
------------------	------------------------------	-----

Antonio Voltaggio	Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)	34
-------------------	-------------------------------	----

Franco Voltaggio	Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)	44
------------------	---	----

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

lix

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es)	<i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Sijonie</i>	100
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es)	<i>W Twojej światłości, Panie</i>	161
Abba, Ojcze (Rz8, 15–17)		45
Abba, Ojczyje mój	<i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Abbá Padre (Es)	<i>Abba, Ojczyje</i>	45
Abraham	<i>Objawienie w Mamre (Rdz18, 1–5)</i>	55
Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)		717
Aclamad al Señor (Es)	<i>Wystawiajcie Pana...</i>	81
Adónde te escondiste amado (Es)	<i>Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>	298
Agnus Dei	<i>Baranku Boży</i>	27
Akedá	<i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz22, 1–19)</i>	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)	<i>Melodia druga</i>	25
Aklamacja po podniesieniu	<i>ME II (1)</i>	9
Aklamacja po podniesieniu	<i>ME II (2)</i>	22
Al despertar (Es)	<i>Gdy się zbudzę</i>	82
Alabad al Señor en el cielo (Es)	<i>Chwalcie Pana z niebios</i>	42
Albowiem będzie tam	<i>Powtędzicie zatrwożonym w sercu</i>	86
Albowiem miłość	<i>Hymn o miłości</i>	262
Albowiem umrzeć jest dla mnie...	<i>Weź mnie do nieba</i>	280
Ale jest Pan u mego boku	<i>Uwiodłeś mnie Panie</i>	290
Alegría, ha nacido el salvador (Es)	<i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158
Aleluya, alabad al Señor (Es)	<i>Chwalcie Boga</i>	43
Aleluya, bendecid al Señor (Es)	<i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103
Aleluya interreccional I (Es)	<i>Alleluja do Ewangelii I</i>	24
Aleluya interreccional III (Es)	<i>Alleluja do Ewangelii II</i>	24
Aleluya pascual (Es)	<i>Alleluja paschalne</i>	24
Aleluya, ya llegó el reino (Es)	<i>Już nadchodzi Królestwo</i>	45
Alla Tua luce Signore (It)	<i>W Twojej światłości, Panie</i>	161
Allelu-, Allelu-, Alleluja	<i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Chwalcie Boga</i>	43
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Już nadchodzi Królestwo</i>	45
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Oto zwieryadłem naszym jest Pan</i>	210
Alleluja, alleluja, alleluja	<i>Śpiew wyzwolonych</i>	67
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)	<i>Melodia druga</i>	24
Alleluja paschalne		24
Alzaos puertas (Es)	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Amen, amen	<i>(Ap 7, 12–14)</i>	74
Amo al Señor (Es)	<i>Miłuję Pana</i>	98
Amsterdam 2005	<i>Sama na sam</i>	142
Anafora Błogosławienia wody	<i>Błogosławienie wody</i>	10
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	<i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Aklamacja	<i>ME II (2)</i>	22
Anafora eucharystyczna, Dokologia	<i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja	<i>ME II (2)</i>	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (1)</i>	8
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>ME II (2) 1987</i>	21
Anafora eucharystyczna, Prefacja	<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji	<i>ME II (2)</i>	23

Stefan Borkiewicz		707
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)		707
Giacomo Calabrese		91
Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz11, 1–11)		91
To jest Pascha Pana		91
Shlomo Carlebach		76
Dla miłości moich braci (Ps122)		510
Ojciec, co jest w niebie		6
Święty, święty, święty — Hosanna Palm	<i>Okres Paschalny</i>	269
Nazareno Cometto		85
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)		510
Lucien Deiss		218
O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps104)		715
Giorgio Filippucci		39
Ojciec, co jest w niebie		97
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)		76
Jan Karol Gall		95
Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)		39
Eliyahu Gamliel		5
Dzięk Ci, Jahwe (Ps136)		37
Giuseppe Gennarini		703
Byli dwaj aniołowie	<i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Dla miłości moich braci (Ps122)		76
Dzień odpoczynku (J 8, 52)		95
Dzięk Ci, Jahwe (Ps136)		39
Święty jest święty	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Zobaczcie, jak jest pięknie	<i>(Ps133)</i>	37
Franz Xaver Gruber		703
Cicha noc (Lk 2, 16)		701
Franciszek Karpiński		702
Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)		509
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12)		508
Katarzyna Kuliewicz		53
Kaentyk Jonasz (Jon 2)		36
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)		715
Gigi De Lazzaro		53
Pentecoste	<i>Hymn</i>	36
Śpiewajny, śpiewajny (Wj 15, 1–2)		715
Teofil Lenartowicz		715
Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16)		715

Anafora Liturgii Pokutnej	3
Anioł pasterzom mówił (<i>Lb17, 23; Mt17, 5; Ek2, 9-11.16</i>)	712
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda</i> (<i>Ek2, 9-12.15-16; Iz1, 3</i>)	158
Aniołowie się radują <i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	706
Antífona – versículo antes del Evangelio I (Es) <i>Aklamacja do Ewangelií WP I</i>	25
Antífona – versículo antes del Evangelio II (Es) <i>Aklamacja do Ewangelií WP II</i>	25
Antífona ku czci Najświętszej Maryi Panny <i>Witaj, Królowo</i>	153
Aquedah (Es) <i>Akedá</i>	222
Así habla el amén (Es) <i>Tak mówi Amén</i>	202
Ave Maria (1984) (<i>Ek1, 28mn</i>)	65
Ave Maria, wersja starsza <i>Zdrowaś Maryjo</i>	65
Ave Maria I (Es) <i>Zdrowaś Maryjo</i>	65
Ave Maria II (1984) (Es) <i>Ave Maria (1984)</i>	65
Az do tej chwili <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264

B

Babilonia criminal (Es) <i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
Balaam (Es) <i>Śpiew Balaama</i>	89
Baranek Boży przychodzi <i>Hymn Jutrzní, Advent do 16 XII</i>	15
Baranka Boza (<i>Mt1-2; Ek1-2</i>)	272
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Baranku Boży	27
Bardzo mnie prześladowali (<i>Ps129</i>)	130
Bendiciré al Señor en todo tiempo (Es) <i>Błogosławić będę Pana...</i>	113
Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
Bendición del agua (Es) <i>Błogosławienie wody</i>	10
Bendición penitencial (Es) <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3
Bendita eres tú, María (Es) <i>Tys jest błogosławiona...</i>	110
Bendito eres, Señor (Es) <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i>	40
Bendito sea Dios (Es) <i>Niech błogosławiony...</i>	212
Benedictus <i>Kantyk Zachariasza</i> (<i>Ek1, 67-80</i>)	50
Beracha <i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii <i>Caritas Chrysti</i>	287
Bięgniuj jak gazela <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271
Błogosław duszo moja Jahwe (<i>Ps103</i>)	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> (<i>Tb13, 9-18</i>)	93
Błogosławcie Jahwe <i>Débona</i>	205
Błogosławcie wszyscy Pana (<i>Ps134</i>)	103
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (<i>Ps34</i>)	113
Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75
Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty <i>Oto ja niebawem przyjdę</i>	54
Błogosławieni wy, ubodzy <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Błogosławieństwa <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> (<i>Ek6, 20-38</i>)	292
Błogosławieństwo chwale i mądrość <i>Amen, amen, amen</i>	74
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Błogosławie <i>Cię, Panie</i> (<i>Ps63</i>)	506
Błogosławion niech będzie Pan <i>Kantyk Zachariasza</i>	50
Błogosławiony jesteś Panie <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i>	40
Błogosławiony w tej godzinie <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i>	150

Ten, co wygniatą winogrona w tłoczni (<i>Iz63, 1-6</i>)	208
Ten sam Bóg (<i>2Kor4, 6-12</i>)	263
To jest moje przykazanie (<i>J15, 12.13.16.18; 17, 21</i>)	295
Tobie chcę śpiewać (<i>Ps57</i>)	78
Ty, która mieszkasz w ogrodach (<i>Pmp8, 10b-14</i>)	271
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (<i>Ps16</i>)	135
Tys jest błogosławiona, Maryjo (<i>Ek1, 42-44</i>)	110
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i> (<i>Ps45</i>)	117
Ukryj mnie (<i>Ps27</i>)	504
Una gran senal apareció en el cielo (<i>Ap12</i>)	282
Urí, urí, urí, urá <i>Koleśda</i>	73
Utwódkęś mnie Panie (<i>Jer20, 7-18</i>)	290
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
W obliczu aniołów (<i>Ps138</i>)	90
W Twojej świątości, Panie (<i>Ps36</i>)	161
Wezmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i> (<i>Ez36, 24-28</i>)	140
Weź mnie do nieba (<i>Ftp1, 23</i>)	280
Widzę nieba otwarte (<i>Ap19, 11-20</i>)	206
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Wolajcie radośnie (<i>Iz12, 1mn</i>)	81
Wy jesteście światłem świata (<i>Mt5, 14-16</i>)	141
Wyraasta różdżka z pnia Jessego (<i>Iz11, 1-10.16</i>)	123
Wysławiajcie Pana mieszkancy całej ziemi (<i>Ps100</i>)	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (<i>Ps117</i>)	57
Wznoszę me oczy ku góróm (<i>Ps121</i>)	67
Z głębokości wołam do Ciebie (<i>Ps130</i>)	33
Zachęsz (<i>Ek19, 1-10</i>)	144
Zaufałem, zaufałem Panu (<i>Ps40</i>)	77
Zdrowaś Maryjo (<i>Ek1, 28mn</i>)	65
Zmartwychwstał Pan (<i>1Kor15</i>)	31
Zmińuj się nade mną, Boże (<i>Ps51</i>)	62
Zobaczcie, jak jest piękna (<i>Ps133</i>)	38
Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps133</i>)	37
Zniwo narodów (<i>J4, 31-38</i>)	114
Żyjcie radośni (<i>Ftp4, 4n</i>)	157

Efraim Abileah

Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej*

Guglielmo Amadei

Haggada Paschalna

Niebiosa, deszcz z góry spuście (*Iz45, 8*)

Giuliano Bonomi

Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej*

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57)	51
Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)	27
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i>	12
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)	54
Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń <i>Stugi Jahwe</i> (Iz 42, 1–4.6–7)	274
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	210
Pan podarował mi III pieśń <i>Stugi Jahwe</i> (Iz 50, 4–10)	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	87
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)	213
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274
Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3.10–11)	96
Pośrodku wielkiego tłumu (Lk 8, 42–48)	143
Powiedzcie zatrzęsionym w sercu (Iz 35, 4nn)	86
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefarдійczyków</i>	217
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	54
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)	220
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	129
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> (J 11, 25–27)	146
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Ruszajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	115
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion</i> <i>Salwatorem</i>	156
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	201
Siewca (Mk 4, 3nn)	209
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i> (Ps 34)	75
Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)	296
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	118
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	116
Szłom lech Mariam <i>Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24)	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiew przed posłkiem	85
Święty 1983	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Tak jako łania (Ps 42–43)	80
Tak mów Amen (Ap 3, 14–22)	202
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26

Bo gdy się wyrusza <i>Kiedy Pan sprawił...</i>	49
Bo Moje jarzmo jest słodkie <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
Bo oto zima już przeminęła <i>Głos mego ukochanego</i>	276
Bo oto zima już przeminęła <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Bo wielkim Bogiem jest Pan <i>Śpiewajmy radośnie Panu</i>	69
Bolejąca Matka stała <i>Stabat Mater dolorosa</i>	162
Bolem wszyscy w nim się narodzili <i>Jego fundamenty</i>	221
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	505
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił <i>Ek, Eli...</i>	214
Bóg mnie zaprowadził w ciemności <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
Bóg pełen dobroci i laski <i>Chwała Bogu</i>	511
Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)	701
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)	294
Bracia, patrzcie jeno (Lk 2, 8–12)	702
Bramy, podnieście (Ps 24)	59
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Byli zwykłymi ludźmi <i>Pentecoste</i>	53
Była jeszcze noc <i>Akedá</i>	222
Było upalnie owego dnia <i>Abraham</i>	55
Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem <i>Niech błogostawiony...</i>	212

C

Całuj mnie (Pnp 1, 2nn)	267
Canta a Iahweh, Jeruzalem (Es) <i>Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem</i>	155
Cantad a Dios (Es) <i>Niech ustanie Bóg</i>	119
Cantad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana wyszysknie ludy</i>	57
Cantad al Señor, cantad (Es) <i>Śpiewajcie Panu nową pieśń</i>	154
Canto de los números (Es) <i>Pieśń liczb</i>	159
Canto de Moisés (Es) <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21)	287
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	286
Cántico de los tres jóvenes (Es) <i>Kantyk trzech młodzieńców</i> (2)	41
Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i> (J 8, 12; 14, 6)	152
Chrystus się rodzi <i>Dzisiaj w Betlejem</i>	705
Chwał Syjonie Zbawiciela <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Chwalcie Boga (Ps 150)	43
Chwalcie Pana, bo jest wierny <i>Śpiew wyzuolonych</i>	67
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	42
Chwalebny krzyż <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10)	511
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i>	4
Chwała i cześć, chwala i cześć <i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i>	25
Chwała na wysokości <i>Przybieżeli do Betlejem...</i>	708
Chwała Tobie o Chryste <i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i>	25
Cicha Maryjo <i>Maryjo, Matko drogi gorzącej</i>	132
Cicha noc (Lk 2, 16)	703
Ciebie, Boże, chwalimy <i>Te Deum</i>	26
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	100
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Co takiego jest innego w tej nocy? <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158

Co za radość i wesele	<i>Ruszczyjmy już pastersze</i>	120
Como condenados a muerte	(Es) <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Como destila la miel	(Es) <i>Jak syczy się miód</i>	278
Como el impulso que sienta la ira	(Es) <i>Jak poryuw gniewu</i>	211
Como la cierva	(Es) <i>Tak jako łania</i>	80
Como lirio entre los cardos	(Es) <i>Moja miła jest dla mnie</i>	268
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero	(Es) <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero	(Es) <i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
Con mi burrito sabanero	<i>Z moim osiołkiem malym</i>	719
Consolad a mi pueblo	(Es) <i>Pocieszajcie mój lud</i>	96
Cordero de Dios	(Es) <i>Baranka Boży</i>	27
Cómo es maravilloso	(Es) <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Córtki jerozolimskie	<i>Marsz żółobny (Ez 23, 28-31; 34, 43-46)</i>	104
Córtko, twója wiara cię zbawiła	<i>Postrodku wielkiego tłumy</i>	143
Cóz moge oddać Panu	<i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Credo	<i>Skład Apostolski</i>	28
Cristo es la luz	(Es) <i>Chrystus jest Światłością</i>	152
Cuando dormía	(Es) <i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
Cuando el Señor	(Es) <i>Kiedy Pan sprawił...</i>	49
Cuando Israel salió de Egipto	(Es) <i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	58
Częstochowa 1992	<i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Czyż nie mówicie	<i>Zniewo narodów</i>	114

D

Daj chwalebę Panu	(Ps 146)	88
Dalekie to jest od nas	<i>Kantyk Jozuego</i>	34
Dayent	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dążyć do tego, co w niebie	<i>Jesli zmartwychwstaście...</i>	297
De Profundis	(Es) <i>Z głębokości wołam...</i>	33
Decidle a los de corazón cansado	(Es) <i>Powiedzcie zdrzewozonym w sercu</i>	86
Delante de los ángeles	(Es) <i>W obliczu aniołów</i>	90
Denver 1993	<i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
Débora	(Sdz 5, 1nn)	205
Dice el Señor a mi Señor	(Es) <i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	115
Dichoso el hombre	(Es) <i>Szczęśliwy człowiek</i>	116
Día de reposo	(Es) <i>Dzień odpoczynku</i>	95
Dla miłości moich braci	(Ps 122)	76
Dlaczego buntują się narody?	(Ps 2)	79
Dłatego śpiewajmy	<i>O smierci...</i>	51
Dhuga	<i>Litania Pokutna</i>	2
Dhuzszy kantyk Daniela	<i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy	<i>Ciebie, Panie, należy uwielbić na Syjonie</i>	100
Do Ciebie, Panie, głoso wołam o pomoc	(Ps 142)	122
Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę	(Ps 25)	124
Do Ciebie wołam	<i>Przeciwno uwoodzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wnoszę me ręce	<i>Blagosławiaj Cię, Panie</i>	506
Do Ciebie wnoszę moje oczy	(Ps 123)	126
Do Pana należy cała ziemia	<i>Bramy, podnieście</i>	59
Dokologia	<i>ME II (1)</i>	9
Droga na Górę Karmel	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	(Ez 4, 18-19; Iz 61, 1-3)	210

Kochajcie waszych nieprzyjaciół	<i>Blagosławieństwo (Lk 6, 20-38)</i>	292
Kocham Cię, Panie	(Ps 18)	131
Królowie Cię uprzę	<i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16)</i>	203
Kto nas odłączy	(Rz 8, 33-39)	46
Ku tobie miasto święte	<i>Hymn</i>	32
La espada	(Ez 21, 14-22)	151
Lamentacje Pana	<i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
Litania do Wszystkich Świętych	<i>Liturgia Chrzcielna</i>	30
Litania Pokutna	. . . . .	2
Litania Pokutna krótka	. . . . .	1
Magnificat	(Lk 1, 46-55)	47
Maria di Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryja, Matka Kościoła	(J 19, 26-34)	106
Maryjo, Donie	<i>Blagosławieństwa Wesele w Kamie (J 2, 1-11)</i>	112
Maryjo, Golębico nieskalana	<i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Mesjasz, Lew, by zwyciężać	<i>Święty Wiktorjusz z Patawii (Ap 5, 5-6)</i>	147
Młosierdzia, Boże, młosierdzia	(Ps 51)	63
Młiję Pana	(Ps 116)	98
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekracja i Dokologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 <i>Prefacja</i>	21
Moja miła jest dla mnie	(Ppp 1, 13nn)	268
Nad rzekami Babilonii	(Ps 137)	61
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	(Ps 93; Ap 1, 5-6)	95
Nie ma Go tu	<i>Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)</i>	139
Nie ma w Nim żadnego wdzięku	<i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i>	273
Nie opierajcie się znu	(Mt 5, 38nn)	266
Nie umię, nie	(Ps 118)	84
Nie unos się gniewem	(Ps 37)	261
Nie zostawisz mego życia w grobie	(Ps 16)	502
Niech bogostawiony będzie Bóg	(Ej 1, 3-13)	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	(Ps 119, 169-176)	36
Niech wstanie Bóg	(Ps 68, 2-4-7)	119
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodwultdesa</i>	299
Niewiasta obleczonea w słońce	(Ap 12)	281
Nikt nie może służyć dwom panom	(Mt 6, 24-33)	216
Noli me tangere	(J 20, 15-17)	288
O Boże, przez imię Twoje	(Ps 54)	136
O Jezzu, miłości moja	<i>Hymn</i>	279
O nasz Panie, o nasz Boże	(Ps 8)	109
O Panie, moje serce nie ma już pretensji	(Ps 131)	217
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	(Ps 6)	127
O Panie, wspomagał mnie, o Panie	. . . . .	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	(Ps 143)	138

Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)* 720
 Dziecina maleńka narodzi się *Urí, urí, urí, urí* 73
Dzień bezkresnej radości *Hymn na Jutrznnię Pentecoste* 19
 Dzień odpoczynku *(J 8, 52)* 95
Dziewica Maryja *Baranka Boża* 272
 Dziewico sama *Sama na sam* 142
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* 111
 Dzięk Ci, Jahwe *(Ps 136)* 39
 Dziękujcie Panu, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 84
Dzisiaj w Betlejem *(Łk 2, 16; Mt 2, 11)* 705
 Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu *Zacheusz* 144
 Dziś anioł przyszedł z nieba *Anioł zstąpił z nieba* 158

E
 El combate escatológico (Es) *Widzę nieba otwarte* 206
 El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) *Duch Pana ogarnął mnie* 210
 El jacał de los pastores (Es) *Catuj mnie* 267
 El lagarero (Es) *Ten, co wygniata winogrona* 208
 El Mesías león (Es) *Mesjasz, Lew...* 147
 El mismo Dios (Es) *Ten sam Bóg* 263
 El necio piensa que Dios no existe (Es) *A głupi myśli...* 137
 El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) *Naród kroczący w ciemnościach* 88
 El sembrador (Es) *Siewca* 209
 El Señor anuncia una noticia (Es) *Pan potężny...* 102
 El Señor es mi pastor (Es) *Jahwe Pan jest mym pasterzem* 60
 El Señor me ha dado (Es) *Pan podarował mi* 207
 Elí, Elí, lamá sabactaní (Es) *Elí, Elí...* 214
 Elí, Elí, lamá sabachthani (Ps 22) 214
 En medio de aquel gentío (Es) *Pośrodku wielkiego tłumu* 143
 En una noche oscura (Es) *W noc pełną ciemności* 291
 Eres digno de tomar el libro (Es) *Pieśń Baranka* 274
 Eres hermoso (Es) *Tyś najpiękniejszy* 117
 Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) *Jest cierpliwy* 149
 Escóndame en lo oculto de tu tienda (Es) *Ukryj mnie* 504
 Escuchad islas lejanas (Es) *Królowie Cię ujrzą* 203
 Espada *La espada* 151
 Este es el día en que actuó el Señor (Es) *Nie umrę, nie* 84
 Este es el mandamiento mío (Es) *To jest moje przykazanie* 295
 Evenu shalom alejem (Es) *Hevenu Szalom alehem* 44
 Extiendo mis manos (Es) *Rozciągnęłem moje ręce* 283
 Exultad, justos, en el Señor (Es) *Radujcie się sprawiedliwi...* 129
 Exultet *Orędzie Paschalne* 12

F
 Fale śmierci ogarniały mnie *Kocham Cię, Panie* 131
 Felicidad para el hombre (Es) *Szczęście dla człowieka* 118

G
 Gdy Jezus wszedł do Jerycha *Zacheusz* 144
 Gdy się Chrystus rodzi *(Łk 2, 8–18, 20)* 706
 Gdy się ukazuje Chrystus *Jesli smartwychwstaliście...* 297

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany *Święty Jan od Krzyża* 298
 Gloria, gloria, gloria *(Iz 66, 18–22)* 128
 Głos mego ukochanego *(Pnp 2, 8–17)* 276
 Gołębica zstąpiła *XXIV Oda Salomona* 277
 Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem *(Ps 92)* 105
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Wielki Czwartek* 284
 Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności* 72
 Hymn do Chrystusa — Światłości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 150
 Hymn na Jutrznnię, Adwent do 16 XII 15
 Hymn na Jutrznnię, Adwent po 16 XII 15
 Hymn na Jutrznnię od Paschy do Wniebowstąpienia 16
 Hymn na Jutrznnię Pentecoste 19
 Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia 16
 Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste 18
 Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 17
 Hymn na Paschę 71
 Hymn o krzyżu chwałebnym *Hymn z II wieku* 219
 Hymn o miłości *(1Kor 13, 1–13)* 262
 Idźcie i ogłoście moim bractwom *(Mt 28, 7–10, 16–20)* 134
 Jahwe Pan jest mym pasterzem *(Ps 23)* 60
 Jahwe, tyś Bogiem mym *(Iz 25, 1–8)* 35
 Jak długo jeszcze *(Ps 13)* 35
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 160
 Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa* 148
 Jak poryw gniewu *VII Oda Salomona* 211
 Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* 278
 Jakby skazani na zabicie *(1Kor 4, 9–13)* 264
 Jakub *(Rdz 32, 23–29)* 204
 Jakże są mile Twe przybytki, Panie *(Ps 84)* 94
 Jego fundamenty *(Ps 87)* 221
 Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego* 149
 Jesteś piękna, przyjaciółko moja *(Pnp 6–7)* 293
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos *(Ps 95)* 68
 Jeśli Pan nie wybuduje domu *(Ps 127)* 75
 Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem *(Kol 3, 1–4)* 297
 Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)* 64
 Jezus obchodził wszystkie miasta *(Mt 9, 35–10, 42)* 265
 Jezeli w Panu znalazłem schronienie *(Ps 11)* 101
 Już idzie mój Bóg *Koleśda* 73
 Już nadchodzi Królestwo *(Ap 19, 6–9)* 45
 KantykJ Mojżesza *(Wj 15, 1–18)* 56
 KantykJ trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) *(Dn 3, 52–57)* 40
 KantykJ trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) *(Dn 3, 57–88)* 41
 KantykJ Zachariasza *Benedictus (Łk 1, 67–80)* 50
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu *(Ps 114)* 58
 Kiedy jeszcze spałam *(Pnp 5, 2nn)* 270
 Kiedy Pan sprawił, że powrócił *(Ps 126)* 49
 Kim jest ta *(Pnp 8, 5–7)* 275

Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps17)	82
Gdy śliczna Panna (Ez 2, 16)	718
Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyk Jonasa</i>	509
Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschahna</i>	512
Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i>	262
Gdymy doszli do rzek Babilonii <i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
Gdzie jest miejsce Jego chwaly <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Gdzie się ukryłeś, Umieroci <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Gdzież jest, o śmierci <i>O śmierci</i>	51
Gdzież się oddałeś przed Twym Duchem <i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) Chwała Bogu na wysokości	4
<i>Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18-22)</i>	128
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo Gdy się Chrystus rodzi	706
<i>Gloria mszalne Chwała Bogu na wysokości</i>	4
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17)	276
<i>Głosimy Twoją śmierć, o Jezu ME II (1)</i>	9
Głosimy Twoją śmierć, o Jezu ME II (2)	22
<i>Głosy proroków Hymn jutrzni, Adwent po 16 XII</i>	15
Go down Moses, let my People go <i>Cieżka droga</i>	32
Godzien jesteś Baranku zabity <i>Pieśń Baranka</i>	274
Godzien jesteś wziąć Księgę <i>Pieśń Baranka</i>	274
Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona	277
Gracjas a Yalveh (Es) <i>Dzięki Ci, Jahwe</i>	39
Gratid jubilosos (Es) <i>Wolajcie radośnie</i>	81
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)	105
Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i>	150

H

Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Haggada Paschahna	512
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dayenu</i>	70
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci w Noc Paschahg</i>	83
Hasta cuándo (Es) <i>Jak długo jeszcze</i>	35
He aquí mi siervo (Es) <i>Oto mój Sługa</i>	274
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto ja niebawem przyjdę</i>	54
He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	77
Hermosa eres, amiga mía (Es) Jests piękna	293
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Hijas de Jerusalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i>	104
Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i>	150
Himno a la caridad (Es) Hymn o miłości	262
Himno a la cruz gloriosa (Es) Hymn o krzyżu chwalebny	219
Himno a la kenosis (Es) <i>Jezus Chrystus jest Panem</i>	64
Himno de Adviento (Es) <i>Hymn adwentowy</i>	72
Himno de la Ascension (Es) Hymn na Niesporny Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Himno de Pascua (Es) <i>Hymn na Paschę</i>	71
Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Hosanna Palm Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
Huye, amado mío (Es) Ty, która mieszkasz w ogrodach	271

Indeks źródłowy

Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps14)	137
Abba, Ojcze (Rz 8, 15-17)	45
Abraham <i>Objawienie w Marne (Rdz18, 1-5)</i>	55
Akedá Tarjumu Neofiti na ofiarę Izaaką (Rdz 22, 1-19)	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) Melodia pierwsza	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) Melodia druga	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) Melodia druga	24
Alleluja paschalne	24
Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14)	74
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Aniōl zstąpił z nieba <i>Koleđa (Ez 2, 9-12; 15-16; Iz 1, 3)</i>	158
Ave Maria (1984) (Ez 1, 28m)	65
Baranka Boża (Mt 1-2; Ez 1-2)	272
Barankowi Paschalnemu <i>Sekuencja na Paschę</i>	71
Baranku Boży	27
Barzo mnie prześladowali (Ps129)	130
Błogosław duszo moja Jahwe (Ps103)	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9-18)</i>	93
Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134)	103
Błogosławcie będę Pana w każdym czasie (Ps 34)	113
Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego	10
Błogosławienie nowo poświęconych Msza za nowożeńców	29
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 3-16)	294
Brany, podnieście (Ps 24)	59
Całuj mnie (Pnp 1, 2m)	267
Caritas Christi (2Kor 5, 14-15; 17, 21)	287
Carmen '63 Rabindranath Tagore	286
Chrystus jest Świątością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	42
Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne	4
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	100
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Ez 23, 28-31; 34, 43-46)</i>	104
Credo Skład Apostolski	28
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Débora (Sdz 5, 1m)	205
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)	124
Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)	126
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Ez 4, 18-19; Iz 61, 1-3)	210
Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Eli, Eli, lemná sabachthani (Ps 22)	214
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	82

Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Sama na sam	<i>Hymn</i>	142
Stabat Mater	<i>Sekuwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekuwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Szłom lech Mariám	<i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Tyś jest błogostawiona, Maryjo		110
Una gran señal apareció en el cielo		282
Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia	<i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios	<i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo		65
Niewiasta obleczona w słońce		281

Koleły

Ach, ubogi źłobie		717
Anioł pasterczom mówil		712
Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleła</i>	158
Bóg się rodzi, moc truchleje		701
Bracia patrzcie jeno		702
Cicha noc		703
Dzieci betlejemskie	<i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem		705
Gdy się Chrystus rodzi		706
Gdy śliczna Panna		718
Jezus malusieniki		714
Już idzie mój Bóg	<i>Koleła</i>	73
Lulajże Jezuniu		713
Mędrzy świata, monarchowie		707
Mizerna cicha stajenka licha		715
Pójdźmy wszyscy do stajenki		709
Przybieżeli do Betlejem pasterze		708
Ruszajmy już pasterze	<i>Koleła</i>	120
Tryumfy Króla niebieskiego		710
Urí, urí, urí, urá	<i>Koleła</i>	73
W źłobie leży		711
Wśród nocnej ciszy		704
Z moim osiołkiem małym	<i>Mi burrito sabanero</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly		716

Inne

Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	286
Ojciec, co jest w niebie		510
Śpiew przed posiłkiem		85
To jest Pascha Pana		91

<i>Hymn</i>	<i>Chrystus jest Światłością (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
<i>Hymn</i>	<i>Cieężka droga</i>	32
<i>Hymn</i>	<i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111
<i>Hymn</i>	<i>Ku tobie miasto święte</i>	32
<i>Hymn</i>	<i>O Jezu, miłości moja</i>	279
<i>Hymn</i>	<i>Pentecoste</i>	53
<i>Hymn</i>	<i>Sama na sam</i>	142
<i>Hymn</i>	adwentowy <i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
<i>Hymn</i>	adwentowy <i>Nadchodzi Pan</i>	95
<i>Hymn</i>	do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
<i>Hymn</i>	do Ducha Świętego <i>Jest cierpliwy</i>	149
<i>Hymn</i>	do Dziewicy Maryi <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
<i>Hymn</i>	do Madonny Częstochowskiej <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
<i>Hymn</i>	do Matki Trzeciego Tysiąclecia <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
<i>Hymn</i>	inspirowany kontaktami Melodosa <i>Maryjo, Gołębiczo mieszkalana</i>	145
<i>Hymn</i>	na Jutrznień, Adwent do 16 XII	15
<i>Hymn</i>	na Jutrznień, Adwent po 16 XII	17
<i>Hymn</i>	na Jutrznień do Pentecoste <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	16
<i>Hymn</i>	na Jutrznień od Paschy do Wniebowstąpienia	16
<i>Hymn</i>	na Jutrznień od Wniebowstąpienia <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
<i>Hymn</i>	na Jutrznień Paschy <i>Hymn na Paschę</i>	71
<i>Hymn</i>	na Jutrznień Pentecoste	19
<i>Hymn</i>	na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
<i>Hymn</i>	na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
<i>Hymn</i>	na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
<i>Hymn</i>	na Paschę	71
<i>Hymn</i>	o kenozie <i>Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11)</i>	64
<i>Hymn</i>	o krzyżu chwałebnym <i>Hymn z II wieku</i>	219
<i>Hymn</i>	o miłości <i>(1Kor 13, 1–13)</i>	262
<i>Hymn</i>	Romana Melodosa <i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
<i>Hymn</i>	św. Quodvultdeusa <i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża</i>	299
<i>Hymn</i>	wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150
<i>Hymn</i>	z II wieku <i>Hymn o krzyżu chwałebnym</i>	219

I

I bambini di Betlemme	<i>Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12)</i>	720
I dam wam serce nowe	<i>Wézmę was spośród ludów</i>	140
I nie pojnował	<i>Kiedy Izrael był dziecicciem</i>	91
I pieśń Slugi Jahwe	<i>Oto mój Sluga, którego wybrałem (Iz 42, 1–4.6–7)</i>	274
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga	<i>Pieśń Baranka</i>	274
I w tym płomieniu twej miłości	<i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
I zstąpił do otchłami	<i>Mesjasz, Lewu...</i>	147
Id y anunciad a mis hermanos (Es)	<i>Idźcie i ogłoście</i>	134
Idźcie i ogłoście moim braciom	<i>(Mt 28, 7–10.16–20)</i>	134
II pieśń Slugi Jahwe	<i>Królowie Cię wjrzą (Iz 49, 1–16)</i>	203
III pieśń Slugi Jahwe	<i>Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)</i>	207
Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył	<i>Dayenú</i>	70
Improprios (Es)	<i>Lamentacje Pana</i>	108
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii	<i>Mesjasz, Lewu...</i>	147
Inwokacja do Ducha Świętego	<i>O Panie, zesłaj Twego Ducha</i>	85
Ir Me Kero Madre a Yerushalayim	<i>Pragnę pójść</i>	217

IV pieśń Sługi Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (1z53, 2nn)</i>	273
Izrael będzie twe imię	<i>Jakub</i>	204
Izraelu, Izraelu	<i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	91
J		
Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexit</i>	146
Ja przynależę do mego miłego	<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Ja ustanowiłem Go mym królem	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79
Ja wierzylem, nawet gdy mówiłem	<i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
Jacob (Es)	<i>Jakub</i>	204
Jahwe Pan jest mym pasterczem	<i>(Ps 23)</i>	60
Jahwe, tyś Bogiem mym	<i>(1z25, 1-8)</i>	35
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	35
Jak jabłoń pośród drzew	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	268
Jak nazwą Go? Emmanuel	<i>Urń, urń, urń, urń</i>	73
Jak owca, co widzi	<i>Kontaktion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jak piękne są twe miłości	<i>Skerdułdś mi serce</i>	296
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i>	293
Jak poryw gniewu	<i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sączy się miód	<i>XI Oda Salomona</i>	278
Jak Thrsa	<i>Jesteś piękna</i>	293
Jakby skazani na zabicie	<i>(1Kor 4, 9-13)</i>	264
Jakie Jego imię?	<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Jakub	<i>(Rdz 32, 23-29)</i>	204
Jakże są miłe Twe przytyki, Panie	<i>(Ps 84)</i>	94
Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowny</i>	298
Jan od Krzyża	<i>O Panie, wspomnagaj mnie</i>	289
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
Jasny jakiś głos rozprasza ciemności	<i>Hymn adwentowy</i>	72
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i>	221
Jerozolima 1999	<i>Iśćcie i ogłóście</i>	134
Jerozolima, Jerozolima	<i>Blagosław duszo moja Pana</i>	93
Jerozolima, Jerozolima	<i>Blagosław duszo moja Pana</i>	93
Jerusałta rekonstruیدا (Es)	<i>Blagosław duszo moja Pana</i>	93
Jeruzalem, znowu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i>	76
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Duchu Świętego</i>	149
Jest czas narodzin i czas umierania	<i>Każda rzecz ma swój czas</i>	92
Jest to wiedza zbyt tajemnicza	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Jesteś głodny	<i>Haggada Paschalna</i>	512
Jesteś piękna, przyjacielko moja	<i>(Pap 6—7)</i>	293
Jestemny Twoin świętym ludem	<i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Jesus recorria todas las ciudades (Es)	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa	<i>Żniwo narodów</i>	114
Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie	<i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	<i>(Ps 95)</i>	68
Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko	<i>Pan podarował mi</i>	207
Jeśli na grzechy pomnisz	<i>Z głębokości serca</i>	507
Jeśli Pan nie wybuduje domu	<i>(Ps 127)</i>	75
Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba	<i>Pentecoste</i>	53

Jak poryw gniewu	<i>VII Oda Salomona</i>	211
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos		68
Jeśli Pan nie wybuduje domu		75
Już nadchodzi Królestwo		45
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)		40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)		41
Kantyk Zachariasza	<i>Benedictus</i>	50
Kiedy Izrael wszedł z Egiptu		58
Kiedy jeszcze spałam		270
Kto nas odłączy		46
Magnificat		47
Milosierdzia, Boże, milosierdzia		63
Mhnięć Pana		98
Nad rzekami Babilonii		61
Niech błogosławiony będzie Bóg		212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie		36
O Boże, Tyś jest mym Bogiem		87
O nasz Panie, o nasz Boże		109
Oto zwierciadłem naszym jest Pan	<i>XIII Oda Salomona</i>	210
Pan jest światłem i zbawieniem moim		44
Pieśń Baranka		274
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy		99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą		220
Tak jako łania		80
Te Deum	<i>Ciebie, Boże, chwałimy</i>	26
Ukryj mnie		504
Usta dzieci i niemowląt		501
W obliczu aniołów		90
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi		81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi		57
Wnoszę me oczy ku góróm		67
Zachęsz		144
Żniwo narodów		114
Pieśni Maryjne		
Ave Maria (1984)		65
Baranka Boża		272
Dziewico, tak bardzo przedziwna	<i>Hymn</i>	111
Homilia Paschalna Melitona z Sardes	<i>Wielki Czwartek</i>	284
Jak owca, co widzi	<i>Kontaktion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Magnificat		47
Maria di Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryja, Marka Kościola		106
Maryjo, Donie Błogosławieństwa	<i>Wesele w Kanie</i>	112
Maryjo, Gołębiczo nieskalana	<i>Kontaktia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	66

Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dzień odpoczynku	95
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
<i>Litania Pokutna</i>	2
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
<i>Pragnę pójsć do Jerozalem Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiewaj Jahwé, Jerozalem	155
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i>	5
Zobaczcie, jak jest pięknie	37

Pieśni dla dzieci

<i>Akedá Tarqum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
<i>Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme</i>	720
Gdy sliczna Panna	718
Jezus malusienki	714
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
<i>Lulajże Jezuniu</i>	713
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Ruszejmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
<i>Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero</i>	719
<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i>	716
Żyjcie radośni	157

Liturgia godzin

Abba, Ojcze	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Błogosław duszo moja Jahwe	34
Błogosławić będą Pana w każdym czasie	113
<i>Błogosławię Cię, Panie</i>	506
Chwalcie Boga	43
Chwalcie Pana z niebios	42
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Dlaczego buntują się narody?	79
<i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i>	210
Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym, Panie	82
<i>Gołębicza zstąpiła XXIV Oda Salomona</i>	277
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Hymn na Paschę	71
<i>Hymn o krzyżu chwałebnym Hymn z II wieku</i>	219
Jahwe, tyś Bogiem mym	35

Jesli zmartwychwstaliście z Chrystusem <i>(Kol 3, 1-4)</i>	297
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)</i>	64
Jezus Chrystus zmartwychwstał <i>Alleluja paschalne</i>	24
Jezus malusienki <i>(Lk 2, 16)</i>	714
Jezus obchodził wszystkie miasta <i>(Mt 9, 35-40, 42)</i>	265
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i>	143
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i>	101
Jutrzenka barwi purpurą niebo <i>Hymn na Paschę</i>	71
<i>Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznia, Adwent do 16 XII</i>	15
<i>Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznia, Adwent po 16 XII</i>	15
<i>Jutrznia do Wniebowstąpienia Hymn Jutrznia od Paschy</i>	16
<i>Jutrznia od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Jutrznia Paschy <i>Hymn na Paschę</i>	71
<i>Jutrznia Pentecoste Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	19
<i>Jutrznia Zesłania Ducha Świętego Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	19
<i>Już dźwięczny głos Hymn Jutrznia, Adwent do 16 XII</i>	15
Już idzie mój Bóg <i>Kolęda</i>	73
Już nadchodzi Królestwo <i>(Ap 19, 6-9)</i>	45
<i>Już tę ścieżkę odnalazłem Pragnę pójsć</i>	217

K

Kamień odrzucony przez budujących <i>Nie umrę, nie</i>	84
Kantyk Balaama <i>Śpiew Balaama</i>	89
Kantyk Daniela (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
Kantyk Daniela (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Kantyk Elżbiety <i>Tys jest błogosławiona...</i>	110
Kantyk Ezechiela <i>Wezmę was spośród ludów (Ez 36, 24-28)</i>	140
<i>Kantyk Jonasza (Jon. 2)</i>	509
Kantyk Jozuego <i>(Joz 24, 2-13)</i>	34
Kantyk Maryji <i>Magnificat</i>	47
Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1-18)</i>	56
Kantyk Mojżesza, krótszy <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	36
<i>Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich Pragnę pójsć</i>	217
Kantyk stworzeń (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
Kantyk stworzeń (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29-32)</i>	510
Kantyk Tobiasza <i>Błogosław duszo moja Pana (Tb 13, 9-18)</i>	93
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3, 52-57)</i>	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3, 57-88)</i>	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Lk 1, 67-80)</i>	50
<i>Kazanie na górze Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Każda rzecz ma swój czas <i>(Koh 3, 1-15)</i>	92
Kiedy Izrael był dziecięciem <i>(Oz 11, 1-11)</i>	91
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu <i>(Ps 114)</i>	58
<i>Kiedy Izrael zwoltuje zgromadzenie Dębora</i>	205
<i>Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)</i>	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócił <i>(Ps 126)</i>	49
<i>Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)</i>	275
<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk 6, 20-38)</i>	292
Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i>	131
<i>Kolęda Anioł zstąpił z nieba (Lk 2, 9-12, 15-16; Iz 1, 3)</i>	158

Kołęda <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Kołęda <i>Rusząmy już pastersze</i>	120
Kołęda <i>Urń, urń, urń, urń</i>	73
Koma i jeźdźca jego, pogrążył <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i>	22
Konsekracja i Doksologa <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	9
Konsekracja, słowa po <i>ME II (2)</i>	23
Kontraktia Romana Melodosa <i>Maryjo, Gołębio nieskalana</i>	145
Kontraktion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Królowie Cię ujrzą II pieśń Śługi Jahwe (Iz 49, 1–16)	203
Krótką Litanią Pokutną Litania Pokutna krótka	1
Króśsy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodszeńców (1)</i>	40
Kto mnie dotknął? <i>Posrodku wielkiego tłumy</i>	143
Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33–39)</i>	46
Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i>	159
Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczynku</i>	95
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu Ten, co ugniatła winogrona	208
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Kwodwultdeus Niech wstąpi Oblubieniec	299
Kyrie eleison Litania do Wszystkich Świętych	30

L

La cordera de Dios (Es) Baranka Boża	272
La espada <i>(Ez 21, 14–22)</i>	151
La marcha es dura (Es) <i>Cieźka droga</i>	32
La paloma voló (Es) <i>Gołębia zastąpiła</i>	277
La Salve (Es) <i>Witaj, Królowo</i>	153
La siega de las naciones (Es) <i>Żniwo narodów</i>	114
La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i>	276
Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
Las armas de la luz (Es) Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Landu Sion Salvatorem <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Le onde della morte <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Leez skarb ten nosimy w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i>	263
Leez w moim sercu był ogień płonący <i>Uwiodłeś mnie Panie</i>	290
Letanías de los santos (Es) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
Letanías penitenciales I (Es) <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Letanías penitenciales II (Es) <i>Litania Pokutna</i>	2
Levanto mis ojos a los montes (Es) <i>Wznoszę me oczy ku góróm</i>	67
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	30
Litania Pokutna	2
Litania Pokutna długa <i>Litania Pokutna</i>	2
Litania Pokutna krótka	1
Liturgia Chrzcielna Litania do Wszystkich Świętych	30
Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja modłtwa...</i>	36
Liévarne al cielo (Es) Weź mnie do nieba	280
Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Ludu mój ludu <i>Lamentacje Pana</i>	108
Lutajże Jezumini (Izk 2, 16)	713

Jak owca, co widzi <i>Kontaktion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jest cierplivy <i>Hymn do Duchu Świętego</i>	149
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Kantyk Symeona Nunc dimittis	510
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Magnificat	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Młdomy Czesłchowskiej</i>	121
Maryjo, Gołębio nieskalana <i>Kontaktia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dzieńwicy Maryji</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysięclecia</i>	132
Nadchodzi Pan, przyodziały w blask	95
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodwultdeusa	299
O Jeznu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty	20
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Te Deum Ciebże, Boże, chwalcimy	26
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo	65

Śpiewy liturgii paschalnej

Alleluja paschalne	24
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Blagosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Dayenń <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Honulia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Paschę	71
Kantyk Mojżesza	56
Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna	30
Nie umrę, nie	84
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodwultdeusa</i>	299
Ordzie Paschalne Erulhet	12
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Szemań Izrael	218
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny	6

Melodie hebrajskie

Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
---	----

Chwalcie Boga	43
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Dzień odpoczynku	95
Dzięci Ci, Jahwe	39
Gloria, gloria, gloria	128
Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Jego fundamenty	221
Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Kim jest ta	275
Pocieszajcie mój lud	96
Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków	217
Przyjdź, Synu Człowieczy	54
Szlom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Śpiew Balaama	89
Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Weź mnie do nieba	280
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Wolające radośnie	81
Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Żniwo narodów	114

Śpiewy liturgii pojednania

Anafora Liturgii Pokutnej	3
Litania Pokutna	2
Litania Pokutna krótka	1

Hymny

Ave Maria (1984)	65
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Chrystus jest Świątością <i>Hymn</i>	152
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Hymn adwentowy <i>Jasny jahiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Hymn do Chrystusa — Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Hymn o miłości	262

M

Magnificat (<i>Lk 1, 46–55</i>)	47
Małe dzieci betlejemskie Dzieci betlejemskie	720
Matrzonków błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych	29
Maranatha, Maranatha <i>Niebioso, deszcz z góry spuśćcie</i>	52
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maria, Sancta Maria <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Maria, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogosławieństwa</i>	112
Maria de Jasna Góra (Es) <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Maria, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
Maria, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Maria, pequena María (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Marsz żałobny <i>Córki jerozolimskie (Lk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Maryja, Baranka bez zmyły Homilia Paschalna Melitona	284
Maryja, Matka Kościoła (<i>J 19, 26–34</i>)	106
Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i>	112
Maryjo, Golębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Maryjo, Matko moja <i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tyś jest błogosławiona...</i>	110
Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Matko, Matko, miasto Boga Jego fundamenty	221
Mą mocą i mą pieśnią <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiodesz mnie Panie</i>	290
Me robaste el corazón (Es) <i>Skradłaś mi serce</i>	296
Melitona z Sardes, Homilia <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Melodia druga Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)	25
Melodia druga Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)	24
Melodia hebrajska <i>Pieśń liczb</i>	159
Melodia na dwa chóry <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Melodia najstarsza <i>O jak pięknie, ile radości</i>	37
Melodia pierwsza Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)	25
Melodia pierwsza Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)	24
Melodia psalmu responsyjnego <i>Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)</i>	75
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5–6)</i>	147
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)	707
Mi burrito sabanero Z moim osiołkiem matym (Lk 2, 15–16)	719
Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i>	126
Miej nadzieję w Panu, odwagi <i>Pan jest światłem</i>	44
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (<i>Ps 51</i>)	63
Miłosierdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i>	84
Miłość Hymn o miłości	262
Miłość Chrystusa przynagła nas Caritas Christi	287

Mihuję Pana (<i>Ps116</i>)	98
Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	38
Miserere <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	62
Misericordia, Deus, misericordia <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
Misericordia, Deus, misericordia (Es) <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
Mizerna cichła stajenka licha (<i>Ek2,16</i>)	715
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksiologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa kończąca liturgię pokutną <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3
Modlitwa pokutna długa <i>Litania Pokutna</i>	2
Modlitwa pokutna krótka <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Moja miła jest dla mnie (<i>Pnp1,13nn</i>)	268
Moje serce nie ma już pretensji <i>O Panie, moje serce</i>	217
Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Msza za nowożeńców <i>Biogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	130

N

Na próżno zrywacie się przed świętem <i>Jesli Pan nie wybuduje domu</i>	75
Na ramiionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	88
Na wienieczy Baranka <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
Naczynta gliniane <i>Ten sam Bóg</i>	263
Nad rzekami Babilonii (<i>Ps137</i>)	61
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (<i>Ps 93; Ap1, 5-6</i>)	95
Narody wszystkie, klaskajcie... <i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Naród kroczący w ciemnościach (<i>Lz 9, 1-5</i>)	88
Nastaw ucha na moje błaganie <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Nie będzie się spierał <i>Oto mój Sługa</i>	274
Nie dotykaj mnie <i>Noli me tangere</i>	288
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt28,1-8)</i>	139
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli</i>	137
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Lz 53, 2nn)</i>	273
Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
Nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i>	55
Nie opierajcie się zhu (<i>Mt5, 38nn</i>)	266
Nie osądzajcie <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojcze</i>	45
Nie umrę, nie (<i>Ps118</i>)	84
Nie unosz się gniewem (<i>Ps 37</i>)	261
Nie wyście wybrali Mnie <i>To jest moje przykazanie</i>	295
Nie zostawisz mego życia w grobie (<i>Ps16</i>)	502
Niebiosna, deszcz z góry spuście (<i>Lz 4,5, 8</i>)	52
Niech błogosławiony będzie Bóg (<i>Ef1, 3-13</i>)	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (<i>Ps 119, 169-176</i>)	36
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	130
Niech się cieszą zastępy aniołów <i>Orydzie Paschalne</i>	12
Niech wstanie Bóg (<i>Ps 68, 2, 4-7</i>)	119

Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	203
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe</i>	273
O Jeznu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	274
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe</i>	207
Pieśń Baranka	274
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Ten, co wygniata winogrona w tloczni	208
To jest moje przykazanie	295
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	291

Kommunia Kielicha

Abba, Ojcze	45
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Całuj mnie	267
Dzięki Ci, Jahwe	39
Głos mego ukochanego	276
Hymn o miłości	262
Jahwe Pan jest moim pasterzem	60
Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sęczy się miod <i>XL Oda Salomona</i>	278
Jesteś piękna, przyjacielko moja	293
Już nadchodzi Królestwo	45
Kiedy jeszcze spałam	270
Kim jest ta	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwo</i>	292
Kto nas odłączy	46
Moja miła jest dla mnie	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Nie opierajcie się zhu	266
O Jeznu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O Panie, wspomnij mnie, o Panie	289
O smierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Pośrodku wielkiego thumu	143
Skradałś mi serce	296
Śpiew Balaama	89
Ten sam Bóg	263
To jest moje przykazanie	295
Ty, która mieszkaś w ogrodach	271
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Zachleusz	144
Zmartwychwstał Pan	31
Pieśni na zakończenie	
Ave Maria (1984)	65

Jak porwy gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Kiedy Pan sprawił, że powrócił	49
<i>Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe</i>	203
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O nasz Panie, o nasz Boże	109
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pocieszajcie mój lud	96
Pośrodku wielkiego tłumy	143
Powiedzcie zatruwonym w sercu	86
<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Sabatorem</i>	156
<i>Siewca</i>	209
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Wzajem was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	140
<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Wolajcie radośnie	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku góróm	67
Zacheusz	144
Znak pokoju — przygotowanie darów	
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci	76
Dziękł Ci, Jahwe	39
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
O jak pięknie, ile radości	37
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pocieszajcie mój lud	96
Śpiew Balaama	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Zobaczcie, jak jest piękna	38
Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Lamanie i Komunia Chleba	
<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
<i>Baranku Boży</i>	27
<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i>	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Niechaj Pan idzie z nami <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
<i>Nieszpory do Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
<i>Nieszpory od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
<i>Nieszpory Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
<i>Nieszpory Zesłania Ducha Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Nieustannie nosząc w naszym ciele <i>Ten sam Bóg</i>	263
Niewiasta obleczone w słońce <i>(Ap 12)</i>	281
Niewiasto, oto Twój Syn <i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz <i>Noli me tangere</i>	288
Nikt nie ma większej miłości <i>To jest moje przykazanie</i>	295
Nikt nie może służyć dwóm panom <i>(Mt 6, 24–33)</i>	216
<i>Ninguno puede servir a dos señores (Es) Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	216
No está aquí, resucitó (Es) <i>Nie ma Go tu</i>	139
No hay en él parecer (Es) <i>Nie ma w Nim żadnego wdziękku</i>	273
No resistáis al mal (Es) <i>Nie opierajcie się złu</i>	266
No sufras por los malvados (Es) <i>Nie unos się gniewem</i>	261
Noc ciemna <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał <i>Jakub</i>	204
Noli me tangere <i>(J 20, 15–17)</i>	288
Nowe przymierze <i>(Jer 31, 31–34)</i>	508
<i>Nowożeńców błogosławieństwo Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
Nunc dimittis <i>Kantyk Symeona (Lk 2, 29–32)</i>	510
O Boże, przez imię Twoje <i>(Ps 54)</i>	136
O Boże, Tyś jest mym Bogiem <i>(Ps 63)</i>	87
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
O jak pięknie, ile radości <i>(Ps 133)</i>	37
O jakże piękne twe namioty <i>Śpiew Balaama</i>	89
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i>	109
O nocy, coś prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i>	291
O Panie, moje serce nie ma już pretensji <i>(Ps 131)</i>	217
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i>	55
O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i>	127
O Panie, wspomnij mnie, o Panie	510
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy <i>(Ps 143)</i>	289
O Panie, zeslij Twego Ducha <i>(Ps 104)</i>	138
O Panie, zeslij Twego Ducha <i>(Ps 104)</i>	85
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1–8.52–57)</i>	51
O śmierci, gdzie jesteś śmierci <i>Zmartwychwstał Pan</i>	31
Objawienie w Mamre <i>Abraham (Rdz 18, 1–5)</i>	55
<i>Oda Salomona, VII Jak porwy gniewu</i>	211
<i>Oda Salomona, XIII Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
<i>Oda Salomona, XL Jak sęczy się miód</i>	278
<i>Oda Salomona, XXIV Gotębica zastąpiła</i>	277
<i>Oda Salomona, XXIX Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
<i>Oda Salomona, XXVII Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Odpoczynku dzień i uświęcenia czas <i>Dzień odpozynku</i>	95
Ofiara paschalna <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71

Oh cielos, lloved de lo alto (Es) <i>Niebiosa, deszcz z góry spuścić</i>	52
Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	87
Oh Jesús, amor mío (Es) <i>O Jezu, miłości moja</i>	279
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es) <i>O śmierci...</i>	51
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) <i>O Panie, moje serce...</i>	217
Oh Señor, nuestro Dios (Es) <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
Ojciec, co jest w niebie	510
Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)	27
Okres Adwentu <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</i>	6
Okres Paschalny <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Okres Wielkiego Postu <i>Święty jest święty</i>	5
Okres Zwykły <i>Święty, święty, święty</i>	5
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczęśliwy człowiek</i>	116
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
On wygniała, sam wygniała w tłoźni <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Ono w złobie nie ma tronu <i>Mędrzy świadą</i>	707
Ordzie Paschalne <i>Enthel</i>	12
Os tomare de entre las naciones (Es) <i>Wznie w was spośród ludów</i>	140
Oto biały rumak <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Oto Bóg jest moim zbawieniem <i>Wolajcie radośnie</i>	81
Oto ja jestem z wami <i>Idźcie i ogłoście</i>	134
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)	54
Oto już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe (1z 42, 1-4-6-7)</i>	274
Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni <i>Nowe przynierze</i>	508
Oto teraz mnie błogosławić będą <i>Magnificat</i>	47
Oto w błogosławieństwie <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Oto wyszedł siewca, żeby siać <i>Siewca</i>	209
Oto zwierniadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Otoczył mnie <i>Nie umnę, nie</i>	84

P

Padre nuestro (Es) <i>Ojciec nasz</i>	27
Paloma incorrupta (Es) <i>Maryjo, Goleńbico nieskalana</i>	145
Pan Bóg odkupi Izraela <i>Z głębokości wołam...</i>	33
Pan Jahwe otworzył mi ucho <i>Pan podarował mi</i>	207
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)	44
Pan moją cześćią dziedzictwa i moim kielichem <i>Ty mi ukazasz ciężkę zycia</i>	135
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (1z 50, 4–10)</i>	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34)	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	87
Panie, dzięki Ci <i>Dzięki Ci, Jahwe</i>	39
Panie, jeżeli go przeniosłeś Ty <i>Noli me tangere</i>	288
Panie, Panie Jezu <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i>	36
Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i>	510
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)	213
Panie, tyś Bogiem mym <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i>	35
Panie, zeslij Twój wiarość <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i>	505
Panie zmiłuj się nad nami <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
Pascha 2003 <i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1-8)</i>	139

Zesłanie Ducha Świętego <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	18
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	262
Hymn o miłości	149
Jest cierplivy <i>Hymn do Ducha Świętego</i>	95
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	87
Pan wstępuje wśród okrzyków	53
Pentecoste <i>Hymn</i>	156
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salutatorem</i>	20
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	218
Szema Izrael	282
Una gran seña apareció en el cielo	280
Weź mnie do nieba	123
Wyraza różdżka z puia Jessego	123

Śpiewy liturgiczne

Śpiewy mszalne

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Baranku Boży	27
Błogosławieństwo nowo poświęconych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Święty 1983	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7

Pieśni na wejście

Abramam <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Amen, amen	74
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Branny, podnieście	59
Chrystus jest Świątłością <i>Hymn</i>	152
Gloria, gloria, gloria	128
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	219

Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i>		5
Tak jako łania		80
<i>Tak mówi Amen</i>		202
Tobie chcę śpiewać		78
<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona</i>		285
Wznoszę me oczy ku góróm		67
Z głębokości wołam do Ciebie		33
Zacheusz		144
Zaufałem, zaufałem Panu		77
Okres Wielkanocny		
<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>		222
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Błogosławcie wszyscy Pana		103
Całuj mnie		267
Chwalcie Boga		43
<i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i>		4
Dayenú	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes	<i>Wielki Czwartek</i>	284
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>		16
Hymn na Paschę		71
Jak sączy się miod	<i>XL Oda Salomona</i>	278
Jesteś piękna, przyjaciółko moja		293
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem		297
Kantyk Mojżesza		56
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu		58
Kiedy jeszcze spałam		270
La espada		151
Moja miła jest dla mnie		268
Nie ma Go tu	<i>Pascha 2003</i>	139
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Noli me tangere		288
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?		51
<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i>		210
Pan wstępuje wśród okrzyków		87
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
Resurrexit	<i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
Skradłś mi serce		296
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i>		6
To jest moje przykazanie		295
Ty, która mieszkasz w ogrodach		271
Widzę nieba otwarte		206
Zmartwychwstał Pan		31

Pascha 2004	<i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
<i>Pastuszkowie, przybywajcie W żłobie leży</i>		711
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
<i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)</i>		274
Pieśń dla dzieci	<i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
<i>Pieśń Duchowa Gdzie się ukryłeś, Umiłowany</i>		298
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
Pieśń Maryji	<i>Magnificat</i>	47
Pieśń o drodze	<i>Powiedzcie zatrużonym w sercu</i>	36
<i>Pieśń o Narodzeniu Pańskim Bóg się rodzi</i>		86
<i>Pieśń Sefardyjczyków Pragnę pójść do Jeruzalem</i>		701
<i>Pieśń Slugi Jahwe I Oto mój Sluga</i>		217
<i>Pieśń Slugi Jahwe II Królowie Cię ujrzą</i>		274
<i>Pieśń Slugi Jahwe III Pan podarował mi</i>		203
<i>Pieśń Slugi Jahwe IV Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>		207
Piękna, jesteś, przyjaciółko moja	<i>Jesteś piękna</i>	273
<i>Plegna Eucaristia II – Modelo I (Es) ME II (1)</i>		293
<i>Plegna Eucaristia II – Modelo I (Es) ME II (2)</i>		8
<i>Plegna Eucaristia II – Modelo II (Es) ME II (2) 1987</i>		22
Po tamtej stronie rzeki	<i>Kantyk Jozuego</i>	21
Po upływie szabatu	<i>Nie ma Go tu</i>	34
Pocieszajcie mój lud	<i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i>	139
Pod jabłonią cię obudziłem	<i>Kim jest ta</i>	96
<i>Podnieście rękę, Boże Dziecię Bóg się rodzi</i>		275
Podnieście bramy	<i>Bramy, podnieście</i>	701
Podniosę kielich zbawienia	<i>(Ps 116)</i>	59
Pogrążył w wodach morza	<i>Kantyk Mojżesza</i>	48
<i>Pokutna, Litania, długa Litania Pokutna</i>		56
<i>Pokutna, Litania krótka Litania Pokutna krótka</i>		2
Pomiędzy lwami przebywam	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	1
Popatrzcie na ptaki w powietrzu	<i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	78
Por el amor de mis amigos	<i>(Es) Dla miłości moich braci</i>	216
Por qué esta noche es diferente	<i>(Es) Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	76
Por que las gentes conjuran	<i>(Es) Dłaczego buntują się narody?</i>	83
Porque mi yugo es suave	<i>(Es) Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	79
<i>Posłuchajcie, wyspy dalekie Królowie Cię ujrzą</i>		99
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika	<i>Do Ciebie wołam</i>	203
Pośrodku wielkiego tłumy	<i>(Łk 8, 42–48)</i>	125
Potem wielki znak się ukazał	<i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	143
Potem wielki znak ukazał się na niebie	<i>Una gran señal</i>	281
Powiedz mi ty, o miły memu sercu	<i>Całuj mnie</i>	282
Powróć, duszo moja, do swego pokoju	<i>Miłuję Pana</i>	267
Powstań, przyjaciółko moja	<i>Głos mego ukochanego</i>	86
Powstań szybko, ma ukochana	<i>Przyjdź z Libanu</i>	98
Powstań, wietrze pohudnia	<i>Skradłś mi serce</i>	276
Pozyskam me Królestwo	<i>Carmen '63</i>	269
<i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i>		296
<i>Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków</i>		286
<i>Prefacio para el tiempo Pascual (Es) Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>		709
		217
		14

Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	8
Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Pregón Pascual (Es) <i>Oredże Paschale</i>	12
Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	94
Przeciwko uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam (Ps 141)</i>	125
Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Przerząły mnie trąby Bełła <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i>	9
Przybądź, Duchu Świąty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	20
Przybieżeli do Betlejem pastarze <i>(Łk 2, 8-18)</i>	708
Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Znawo narodów</i>	114
Przybywam by zgromadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
Przyjść Duchu Stworzycielu <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Przyjść i szukaj Twego sługi <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i>	36
Przyjść, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i>	54
Przyjść z Libanu <i>(Pap 4, 8nn)</i>	269
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i>	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11nn)</i>	220
Przypatrzcie się lihom na polu <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	216
Psalm responsoryjny <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75

Q

Qué amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	94
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i>	37
Quiero andar (Es) <i>Pragnę pójść</i>	217
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i>	275
Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i>	46
Quodvultdens <i>Niech ustąpi Obłubieniec</i>	299

R

Rabbuni <i>Noi me tangere</i>	288
Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i>	286
Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i>	76
Radośni zycie <i>Życie radośni</i>	157
Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	129
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i>	31
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27)</i>	146
Roman Melodos, kontakta <i>Maryjo, Gółębco nieskalana</i>	145
Roman Melodos, kontakton <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Rozbłyszka słońce Paschy <i>Hymn Jutrznia od Paschy</i>	16
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit (J 11, 25-27)</i>	146
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Gółębco nieskalana</i>	145
Ruszałmy już pastsze <i>Koleśda</i>	120
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	115

XXX

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Tryumfy Króla niebieskiego	710
Ur, ur, ur, ur, ur! <i>Koleśda</i>	73
W żłobie leży	711
Wśród nocnej ciszy	704
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Z moim osiłkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716

Wielki Post

Błogosław duszo moja Jahwe	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93
Błogosławcie będę Pana w każdym czasie	113
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Cieżka droga <i>Hymn</i>	32
Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	104
Dlaczego buntują się narody?	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124
Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Eli, Eli, lemná sabachthani!	214
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	82
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Jahwe, tyś Bogiem mym	35
Jak długo jeszcze	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Kiedy Pan sprawił, że powrócił	49
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
Maryja, Matka Kościoła	106
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	66
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Miłuję Pana	98
Nad rzekami Babilonii	61
Nie unosź się gniewem	261
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Niech wstanie Bóg	119
O Jeznu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O Panie, wspomagał mnie, o Panie	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Owiedziecie zatruwonym w sercu	86
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

xliii

Oto zwierciadłem naszym jest Pan *XIII Oda Salomona* 210
Gołębica zstąpiła *XXIV Oda Salomona* 277
Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 283
Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* 278

Okresy liturgiczne

Adwent

Déborá 205
Hymn adwentowy *Jasny jakbiś głos rozprasza ciemności* 72
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem 297
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask 95
Niebiosá, deszcz z góry spuście 52
O Boże, Tyś jest mým Bogiem 87
Oto ja niebawem przyjdę 54
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę 102
Pocieszajcie mój lud 96
Przyjdź, Synu Człowieczy 54
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu 6
Ty mi ukazesz ścieżkę życia 135
Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
Una gran señal apareció en el cielo 282
Weź mnie do nieba 280
Zaufałem, zaufałem Panu 77
Żyjcie radośni 157

Boże Narodzenie

Ach, ubogi źłobie 717
Anioł pasterzom mówił 712
Anioł zstąpił z nieba *Koleđa* 158
Baranka Boża 272
Bóg się rodzi, moc truchleje 701
Bracia patrzcie jeno 702
Cicha noc 703
Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme* 720
Dzisiaj w Betlejem 705
Gdy się Chrystus rodzi 706
Gdy śliczna Panna 718
Jezus malusienki 714
Już idzie mój Bóg *Koleđa* 73
Lulajże Jezuniu 713
Mędrzy świata, monarchowie 707
Mizerna cicha stajenka licha 715
Naród kroczący w ciemnościach 88
Pójdźmy wszyscy do stajenki 709
Przybieżeli do Betlejem pasterze 708
Ruszałmy już pasterze *Koleđa* 120

Rzym 2000 *O Boże, przez imię Twoje* 136
Rzym 2000 *W noc pełną ciemności* 291

S

Salmodia para el Salmo responsorial (Es) *Skosztujcie i zobaczcie* 75
Salomona, Oda VII *Jak poręczy gniewu* 211
Salomona, Oda XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 210
Salomona, Oda XL *Jak sączy się miód* 278
Salomona, Oda XXIV *Gołębica zstąpiła* 277
Salomona, Oda XXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 285
Salomona, Oda XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* 283
Salve Regina *Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia* 153
Salve, reina de los cielos (Es) *Witaj, Królowo niebios* 110
Sama na sam *Hymn* 142
Santiago de Compostela 1989 *Tyś najpiękniejszy (Ps45)* 117
Santo 1982 (Es) Święty 1983 7
Santo 1988 (Es) Święty, święty, święty 1988 7
Santo Hebreo (Es) Święty jest święty 5
Santo Palestina 74 (Es) Święty, święty, święty — Hosanna Palm 6
Santo Palestina 1974 Święty, święty, święty — Hosanna Palm 6
Santo Palomas Święty jest nasz Pan 6
Santo Palomas 65 (Es) Święty jest nasz Pan 6
Santo Roma 77 (Es) Święty, święty, święty 5
Santo Roma 1977 Święty, święty, święty 5
Santo Roma 1982 Święty 1983 7
Są zepsuci, ohydne rzeczy popielniają *A głupi myśli...* 137
Są zerwane moje więzy Carmen '63 286
Se encontraron dos ángeles (Es) *Byli dwaj aniołowie* 97
Secuencia del Corpus Christi (Es) *Sekwencja na Boże Ciało* 156
Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk Pragmę pójsć 217
Sekwencja na Boże Ciało *Lauda Sion Salvatorem* 156
Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX *Stabat Mater dolorosa* 162
Sekwencja na Paschę *Barankowi Paschalnemu* 71
Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty 20
Sekwencja z XIII wieku *Stabat Mater* 107
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) O Panie, wspomagaj mnie 289
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) *O Panie, nie karć mnie...* 127
Señor, tú me escritas y conoces (Es) *Panie, Ty mnie badasz* 213
Sermón de la montaña (Es) Kochajcie waszych nieprzyjaciół 292
Shemá Israel (Es) Szemá Israel 218
Shlom lech Mariam *Szlom lech Mariám* 133
Shlom-lej Mariam (Es) *Szlom lech Mariám* 133
Si el Señor no construye la casa (Es) *Jeśli Pan nie wybuduje domu* 75
Si habéis resucitado con Cristo (Es) Jesli zmartwychwstałście... 297
Si hoy escucháis su voz (Es) *Jeśli dziś usłyszycie Jego głos* 68
Si me he refugiado en el Señor (Es) *Jeżeli w Panu znalazłem schronienie* 101
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) 201
Siewca (Mk4, 3nm) 209
Sténtate solitario y silencioso (Es) *Siedź samotnie i w milczeniu* 201
Stón, madre de todos los pueblos (Es) *Jego fundamenty* 221
Skazani na śmierć *Jakby skazani na zabicie* 264

Skaǳe mi to, że mojego Pana matka	<i>Tyś jest błogosławiona...</i>	110
Skład Apostolski <i>Credo</i>		28
Skosztujcie i zobaczcie	<i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
Skraǳaś mi serce	<i>(Pnp 4, 9–5, 1)</i>	296
Sławię bęǳę Twoje Imię	<i>W obliczu aniołów</i>	90
Słowa po Konsekracji <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i>		23
Sluchaj Izraelu <i>Szema Izrael</i>	<i>Nie opierajcie się zhu</i>	218
Słyszeliście, że powiedziano	<i>Sama na sam</i>	266
Sola a Solo (Es)	<i>Sama na sam</i>	142
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Staliśmy się śmieciem	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es)	<i>Niech usłagi Obłubieniec</i>	299
Sube Dios entre aclamaciones (Es)	<i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Swoim piewszym przyjściem <i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i>		15
Synu mój, synu mój i Boże mój	<i>Jak owieczka, która wiaǳi</i>	148
Szczęście dla człowieka	<i>(Ps 128)</i>	118
Szczęśliwy człowiek	<i>(Ps 1)</i>	116
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu	<i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	94
Szema Izrael <i>(Pp 6, 4–9)</i>		218
Szłom lech Mariám	<i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Szukajcie Królestwa Bożego <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>		216
Szukaniem miłości mojego zycia <i>Przyjźń z Libanu</i>		269

S

<i>Ścieżka</i> <i>Pragne pójść</i>		217
Śmierć i życie spotkały się ze sobą	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
Śpiew Balamna	<i>(Lb 23, 7–24)</i>	89
Śpiew Baranka <i>Pieśń Baranka</i>		274
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiew hebrajski	<i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
Śpiew Jozuego	<i>Kantyk Jozuego</i>	34
Śpiew Ozeasa	<i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	91
Śpiew przed postłkiem		85
Śpiew wyzwolonych	<i>(Lz 12, 4–6)</i>	67
Śpiewaj Jahwé, Jertuzalem	<i>(Ps 147)</i>	155
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie	<i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Śpiewajcie Panu nową pieśń	<i>(Ps 149, 1–5)</i>	154
Śpiewajcie Panu pieśń nową	<i>Radujcie się sprawiedliwi...</i>	129
Śpiewajmy na cześć Pana	<i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Śpiewajmy radośnie Pann	<i>(Ps 95)</i>	69
Śpiewajmy, śpiewajmy	<i>(Wj 15, 1–2)</i>	36
Święta, święta Maryjo	<i>Szłom lech Mariám</i>	133
Święty 1983		7
Święty Bebelemskie <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>		6
Święty Grzegorz z Nazjanzu	<i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i>	150
Święty Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	298
Święty Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
Święty Jan od Krzyża, inspiracje	<i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>		6
Święty jest Pan, Pan Bóg <i>wszczęświata</i> <i>Święty 1983</i>		7

Ek 8, 42–48	Pośrodku wielkiego tłumy	143
Ek 19, 1–10	Zacheusz	144
Ek 23, 28–31–34–43–46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	104
J 1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
J 2, 1–11	Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112
J 4, 31–38	Żniwo narodów	114
J 8, 12+	Chrystus jest Świątością <i>Hymn</i>	152
J 8, 52	Dzień odpoczytku	95
J 11, 25–27	Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
J 14, 6+	Chrystus jest Świątością <i>Hymn</i>	152
J 15, 12, 13, 16, 18+	To jest moje przykazanie	295
J 17, 21+	To jest moje przykazanie	295
J 19, 26–34	Maryja, Matka Kościoła	106
J 20, 15–17	<i>Noti me tangere</i>	288

Księgi pozaewangeliczne

Rz 8, 15–17	Abba, Ojcze	45
Rz 8, 33–39	Kto nas odłączy	46
1 Kor 4, 9–13	Jakby skazani na zabicie	264
1 Kor 13, 1–13	Hymn o miłości	262
1 Kor 15	Zmartwychwstał Pan	31
1 Kor 15, 1–8, 52–57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
2 Kor 4, 6–12	Ten sam Bóg	263
2 Kor 5, 14–15, 17–21	Caritas Christi	287
2 Kor 6, 3–16	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	294
Ef 1, 3–13	Niech błogosławiony bęǳie Bóg	212
Ef 2, 4–10	<i>Chwała Bogu</i>	511
Ef 6, 11m	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Filp 1, 23	Waż mnie do nieba	280
Filp 2, 1–11	Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Filp 4, 4n	Żyćcie radośni	157
Kol 3, 1–4	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297
Ap 1, 5–6+	Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask	95
Ap 3, 14–22	Tak mówi Amen	202
Ap 5, 5–6	Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Włkoryn z Patarii</i>	147
Ap 5, 9m	Pieśń Baranka	274
Ap 7, 12–14	Amen, amen, amen	74
Ap 12	Niewiasta oblezona w słońce	281
Ap 19, 6–9	Una gran seña! apareció en el cielo	282
Ap 19, 11–20	Już nadchodzi Królestwo <i>Widzę nieba otwarte</i>	45
Ap 22, 12–16	Oto ja niebawem przyjdę	54
Ap 22, 17m	Przyjźń, Synu Człowieczy	54

Ody Salomona

Jak poryw gniewu

VII Oda Salomona

Nowy Testament

Evangelie

Mt 1, 23+	W żłobie leży	711
Mt 1–2+	Baranka Boża	272
Mt 2, 1–12	Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Mt 2, 1–12	Mędrcy świata, monarchowie	707
Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	705
Mt 2, 11.16–18+	W żłobie leży	711
Mt 5, 14–16	Wy jesteście światłem świata	141
Mt 5, 38nn	Nie opierajcie się złu	266
Mt 6, 9–13	Ojciec nasz	27
Mt 6, 24–33	Nikt nie może służyć dwóm panom	216
Mt 9, 35–10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	265
Mt 11, 28–30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Mt 17, 5+	Anioł pasterzom mówił	712
Mt 28, 1–8	Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Mt 28, 7–10.16–20	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Mk 4, 3nn	Siewca	209
Łk 1, 28nn	Ave Maria (1984)	65
Łk 1, 28nn	Zdrowaś Maryjo	65
Łk 1, 42–44	Tyś jest błogostawiona, Maryjo	110
Łk 1, 46–55	Magnificat	47
Łk 1, 67–80	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Łk 1–2+	Baranka Boża	272
Łk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Łk 2, 8–12	Bracia patrzcie jeno	702
Łk 2, 8–16	Tryumfy Króla niebieskiego	710
Łk 2, 8–18	Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Łk 2, 8–18	Wśród nocnej ciszy	704
Łk 2, 8–18.20	Gdy się Chrystus rodzi	706
Łk 2, 8–20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716
Łk 2, 9–11.16+	Anioł pasterzom mówił	712
Łk 2, 9–12.15–16+	Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Łk 2, 15–16	Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Łk 2, 15–16+	W żłobie leży	711
Łk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	717
Łk 2, 16	Cicha noc	703
Łk 2, 16	Gdy śliczna Panna	718
Łk 2, 16	Jezus malusienki	714
Łk 2, 16	Lulajże Jezuniu	713
Łk 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	715
Łk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	705
Łk 2, 29–32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	510
Łk 4, 18–19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Łk 6, 20–38	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogostawieństwa</i>	292

Święty jest święty	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty nowe 1988	<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Święty Quodvultdeus	<i>Niech ustąpi Oblubieniec</i>	299
Święty Rzymskie 1977	<i>Święty, święty, święty</i>	5
Święty Rzymskie 1982	<i>Święty 1983</i>	7
Święty, święty, święty	<i>Okres Zwiątkły</i>	5
Święty, święty, święty	— Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988		7
Święty Wiktoryn z Patawii	<i>Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5–6)</i>	147
Święty z baraków	<i>Święty jest nasz Pan</i>	6

T

Tagore, Rabindranath	<i>Carmen '63</i>	286
Tak jako lania	<i>(Ps 42–43)</i>	80
Tak mówi Amen	<i>(Ap 3, 14–22)</i>	202
Targum Neofiti na ofiarę Izaaka	<i>Akedá (Rdz 22, 1–19)</i>	222
<i>Te Deum</i>	<i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Te estoy llamando, Señor (Es)	<i>Do Ciebie wołam</i>	125
Te he manifestado mi pecado (Es)	<i>Grzech mój, Pani...</i>	105
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	<i>(Iz 63, 1–6)</i>	208
Ten sam Bóg	<i>(2 Kor 4, 6–12)</i>	263
To by wystarczyło nam	<i>Dayenú</i>	70
To jest chleb udrczenia	<i>Haggada Paschalna</i>	512
To jest moje przykazanie	<i>(J 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	295
To jest Pascha Pana		91
Tobie chcę śpiewać	<i>(Ps 57)</i>	78
Tobie śpiewają wszyscy aniołowie	<i>Te Deum</i>	26
Tobie ufam, o Panie	<i>Do Ciebie, Panié, wzmoszę moją duszę</i>	124
Trąby Beliala	<i>Kocham Cię, Panié</i>	131
Tryumfy Króla niebieskiego	<i>(Łk 2, 8–16)</i>	710
Trzciny nadłamanej	<i>Oto mój Sługa</i>	274
Tuki tuki tuktuki	<i>Z moim osiołkiem małym</i>	719
Tú eres mi esperanza, Señor (Es)	<i>Tyś jest moją nadzieją</i>	285
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es)	<i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tú que eres fiel (Es)	<i>O Panié, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty chwytaśz mnie z tyłu	<i>Panié, Ty mnie badasz</i>	213
Ty jesteś chlebem ubogich	<i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
Ty jesteś drogą	<i>Jak porryw gniewu</i>	211
Ty, która mieszkasz w ogrodach	<i>(Pnp 8, 10b–14)</i>	271
Ty, który jedyny znasz nasze grzechy	<i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Ty, któryś jest wierny	<i>O Panié, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	<i>(Ps 16)</i>	135
Ty odkryłeś śmierć wstydem	<i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tyś jest błogostawiona, Maryjo	<i>(Łk 1, 42–44)</i>	110
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Tyś jest „owym miejscem obok mnie”	<i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Tyś najpiękniejszy	<i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117

U

Ubody już śpiewają	<i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Uchodź mój kochany	<i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271

Ukaral mnie <i>Nie umry, nie</i>	84
Ukrzy mnie (<i>Ps 27</i>)	504
Umieszczę mojego Ducha <i>Wzamię was spośród ludów</i>	140
Un reñoño brota del tronco de Jesé (Es) <i>Wynasta różdżka</i>	123
<i>Una gran señal (Es) Niewiasta obleczona w słońce</i>	281
<i>Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)</i>	282
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
<i>Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)</i>	501
Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
U wielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i>	47
<i>Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7-18)</i>	290
V	
Vamos ya, pastores (Es) <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
<i>Ven del Líbano (Es) Przyjdź z Libanu</i>	269
<i>Ven, Espíritu Santo (Es) Sekwencja na Pentecoste</i>	20
<i>Ven, Hijo del Hombre (Es) Przyjdź, Synu Człowieczy</i>	54
<i>Veni Creator (Es) Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
<i>Veni Creator Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
<i>Viene el Señor (Es) Nadchodzi Pan</i>	95
VII Oda Salomona <i>Jak porzygnie wu</i>	211
<i>Virgen de la maravilla (Es) Dzieńco, tak bardzo przedziwna</i>	111
<i>Vivid alegres (Es) Żyjcie radośni</i>	157
<i>Vosotros sois la luz del mundo (Es) Wy jesteście światłem światła</i>	141
W	
W jednej chwili <i>O śmierci</i>	51
<i>W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża</i>	291
W obliczu aniołów (<i>Ps 138</i>)	90
W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
W Twojej świętości, Panie (<i>Ps 36</i>)	161
<i>W utrapieniu moim wołalem Kantyk Jonassa</i>	509
<i>W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)</i>	711
<i>Walka Jakuba Jakub</i>	204
<i>Wesela w Kanie Maryjo, Domie Biogostawieństwa (J 2, 1-11)</i>	112
Wzamię, podniosę kielich zbawienia <i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Wzamię was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)</i>	140
<i>Wzē mnie do nieba (Flp 1, 23)</i>	280
<i>Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)</i>	206
Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem <i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Wielki Czwartek <i>Homilia Paschana Melitona z Sardes</i>	284
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża <i>Lamentacje Pana</i>	108
<i>Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego Credo</i>	28
Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i>	44
Wiktorzyn z Patawii <i>Mesjasz, Lew</i>	147
Witaj Jezuu ukochany <i>Pójdzny uszysey do stajenki</i>	709
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Caeli</i>	110
Wniebowstąpienie <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Hymn Jutrznia od Paschy</i>	16

Ps 143	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Ps 146	Daj chwałę Panu	88
Ps 147	Śpiewaj Jahuwé, Jerozaleń	155
Ps 148	Chwalcie Pana z niebios	42
Ps 149, 1-5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	154
Ps 150	Chwalcie Boga	43
Księgi dydaktyczne		
Koh 3, 1-15	Każda rzecz ma swój czas	92
Pnp 1, 2m	Całuj mnie	267
Pnp 1, 13m	Moja miła jest dla mnie	268
Pnp 2, 8-17	Głos mego ukochanego	276
Pnp 4, 8m	Przyjdź z Libanu	269
Pnp 4, 9—5, 1	Skradłś mi serce	296
Pnp 5, 2m	Kiedy jeszcze spałam	270
Pnp 6—7	Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293
Pnp 8, 5-7	Kim jest ta	275
Pnp 8, 10b-14	Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Księgi prorockie		
Lz 1, 3+	Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda</i>	158
Lz 9, 1-5	Naród kroczący w ciemnościach	88
Lz 11, 1-10.16	Wyraśta różdżka z pnia Jessego	123
Lz 12, 1m	Wolajcie radośnie	81
Lz 12, 4-6	Śpiew wyzwolonych	67
Lz 25, 1-8	Jahuwé, tyś Bogiem mym	35
Lz 35, 4m	Powiedzcie zatrudżonym w sercu	86
Lz 40, 1-3.10-11	Pocieszajcie mój lud	96
Lz 42, 1-4.6-7	Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sluga Jahuwé</i>	274
Lz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuście	52
Lz 49, 1-16	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sluga Jahuwé</i>	203
Lz 50, 4-10	Pan podarował mi <i>III pieśń Sluga Jahuwé</i>	207
Lz 53, 2m	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sluga Jahuwé</i>	273
Lz 61, 1-3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Lz 63, 1-6	Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	208
Lz 66, 18-22	Gloria, gloria, gloria	128
Jer 20, 7-18	Uwiodłeś mnie Panie	290
Jer 31, 31-34	Nowe przyznanie	508
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu	201
Ez 21, 14-22	La espada	151
Ez 36, 24-28	Wzamię was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	140
Dn 3, 52-57	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	40
Dn 3, 57-88	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	41
Oz 11, 1-11	Kiedy Izrael był dziećciem	91
Jon 2	Kantyk Jonassa	509

Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką	505
Ps 45	Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Ps 47	Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Ps 51	Milosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Ps 51	Zmiłuj się nade mną, Boże	62
Ps 54	O Boże, przez imię Twoje	136
Ps 57	Tobie chcę śpiewać	78
Ps 63	Błogosławię Cię, Panie	506
Ps 63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Ps 65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ps 68, 2,4–7	Niech wstanie Bóg	119
Ps 68, 12–16.33.34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Ps 84	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Ps 87	Jego fundamenty	221
Ps 93+	Nachodzi Pan, przyodziały w blask	95
Ps 95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Ps 95	Śpiewajmy radośnie Panu	69
Ps 100	Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Ps 103	Błogosław duszo moja Jahwe	34
Ps 104	O Panie, zeslij Twego Ducha	85
Ps 110	Rzekł Pan do Pana mego	115
Ps 114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Ps 116	Miłuję Pana	98
Ps 116	Podniosę kielich zbawienia	48
Ps 117	Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Ps 118	Nie umrę, nie	84
Ps 119, 169–176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Ps 121	Wznoszę me oczy ku górom	67
Ps 122	Dla miłości moich braci	76
Ps 123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Ps 126	Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Ps 127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Ps 128	Szczęście dla człowieka	118
Ps 129	Bardzo mnie przesładowali	130
Ps 130	Z głębokości serca	507
Ps 130	Z głębokości wołam do Ciebie	33
Ps 131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	217
Ps 133	O jak pięknie, ile radości	37
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna	38
Ps 133	Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Ps 134	Błogosławcie wszyscy Pana	103
Ps 136	Dziękuj Ci, Jahwe	39
Ps 137	Nad rzekami Babilonii	61
Ps 138	W obliczu aniołów	90
Ps 139	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	213
Ps 141	Do Ciebie wołam <i>Przeciwno uwodzeniu przez grzech</i>	125
Ps 142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122

Wniebowstąpienie, Nieszpory przed <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
Wody Błogosławienie <i>Błogosławienie wody</i>	10
Wołajcie radośnie <i>(Iz 12, Inn)</i>	81
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie <i>ME II (2)</i>	23
Wstąpił Dobry Pasterz <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Wstąpił na drzewo <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Wszystkie dzieła Pańskie <i>Kantyk trzech młodzińców (2)</i>	41
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8–18)	704
Wy jesteście światłem świata <i>(Mt 5, 14–16)</i>	141
Wydobyłes mnie z głębokości Szeolu <i>Tyś jest moją nadzieją</i>	285
Wygnały daleko z oczu Twoich <i>Kantyk Jomazsa</i>	509
Wygniatający w tłoczni <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Wyraza różdżka z puła Jessego <i>(Iz 11, 1–10.16)</i>	123
Wystawiajcie Pana, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	84
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi <i>(Ps 100)</i>	81
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i>	57
Wysłuchaj, Ojcie <i>Ciężka droga</i>	32
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy <i>Gdy się zbudzę</i>	82
Wnieście ku Niemu ręce <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103
Wznoszę me oczy ku górom <i>(Ps 121)</i>	67
Wzywam Jahwe <i>(Ps 18)</i>	503

X

XIII Oda Salomona <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
XL Oda Salomona <i>Jak sączy się miód</i>	278
XXIV Oda Salomona <i>Gołębicą zastąpiła</i>	277
XXIX Oda Salomona <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
XXVII Oda Salomona <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283

Y

Ya viene mi Dios (Es) <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Yahveh, tů eres mi Dios (Es) <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i>	35
Yo te amo, Señor (Es) <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Yo vengo a reunir (Es) <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128

Z

Z Aramu sprowadził mnie <i>Śpiew Balaama</i>	89
Z dołu śmierci mnie wydobył <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	77
Z głębokości serca (Ps 130)	507
Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps 130)</i>	33
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16)	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8–20)	716
Z przepastnych głębin śmierci Hymn Jutrzni od Paschy	16
Z tą samą miłością <i>Jezus Chrystus jest Panem</i>	64
Z tego się cieszy moje serce <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Z weselem czerpać będziecie <i>Wołajcie radośnie</i>	81
Za grzechy popelnione zatwardziałością Litania Pokutna	2
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy <i>Catuj mnie</i>	267
Zacheusz <i>(Lk 19, 1–10)</i>	144
Zakrywa się przed Nim twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Zaqueo (Es) <i>Zacheusz</i>	144

Zaspiewajcie Bogu <i>Niech wstanie Bóg</i>	119
Zaspiewam Jahwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i>	35
Zaspiewam Panu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i>	35
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako łania</i>	80
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie umóś się gniewem</i>	261
Zaufałem, zaufałem Panu <i>(Ps 40)</i>	77
Zbroja Boża <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim <i>Szlom lech Mariam</i>	133
Zdrowaś Maryjo <i>(Łk 1, 28mn)</i>	65
Zgrzeszyliśmy, zatwardziałąc nasze serca <i>Litania Pokutna</i>	2
Ziemia zeschała i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	87
Zmartwychwstał Pan <i>(1 Kor 15)</i>	31
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Zmiłuj się nad nami <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i>	62
Zmiłuj się nade mną, Panie <i>O Panie, nie karć mnie</i>	127
Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i>	38
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>(Ps 133)</i>	37
Zostąpił do ołtarzy <i>Mesjasz, Lew</i>	147
Zwycięstwo śmierć pochłonęło <i>O śmierci</i>	51
Zyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i>	286

Z

Żniwo jest wielkie <i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
Żniwo narodów <i>(J 4, 31–38)</i>	114
Żyjcie radośni <i>(Flp 4, 4n)</i>	157
Zył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i>	118

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	55
Rdz 22, 1–19	Akedá	<i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Rdz 32, 23–29	Jakub		204
Wj 15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy		36
Wj 15, 1–18	Kantyk Mojżesza		56
Lb 17, 23+	Anioł pasterzom mówił		712
Lb 23, 7–24	Śpiew Balaama		89
Pp 6, 4–9	Szemá Izrael		218
Joz 24, 2–13	Kantyk Jozuego		34
Sdz 5, 1mn	Débora		205
Tb 13, 9–18	Błogosław duszo moja Pana	<i>Kantyk Tobiasza</i>	93

Psalmy

Ps 1	Szczęśliwy człowiek		116
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?		79
Ps 6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie		127
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże		109
Ps 8	Usta dzieci i niemowląt		501
Ps 11	Jezeli w Panu znalazłem schronienie		101
Ps 13	Jak długo jeszcze		35
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga		137
Ps 16	Nie zostawisz mego życia w grobie		502
Ps 16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia		135
Ps 17	Gdy się zbudzę, nasycę się obiczem Twym, Panie		82
Ps 18	Kocham Cię, Panie		131
Ps 18	Wzywam Jahwe		503
Ps 22	Elh, Elh, lemná sabachtaní		214
Ps 23	Jahwe Pan jest mym pasterzem		60
Ps 24	Bramy, podnieście		59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę		124
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim		44
Ps 27	Ukrvń mnie		504
Ps 32	Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem		105
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu		129
Ps 34	Błogosławić będę Pana w każdym czasie		113
Ps 34	Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalnu responsoryjnego</i>		75
Ps 36	W Twojej światłości, Panie		161
Ps 37	Nie umóś się gniewem		261
Ps 40	Zaufałem, zaufałem Panu		77
Ps 42—43	Tak jako łania		80

5 Broszura A5 na A4 wszystkie pieśni

Broszura A5 na A4 wszystkie pieśni

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 81 do 336 śpiewnika, razem 260 stron A5 na 65 kartkach (130 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 511-640



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów bez akordów (w oddzielnych tomach znajdują się *teksty śpiewów wspólnotowych dla kantorów z akordami gitarowymi, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbitarów*). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskimi od „Pascha ’97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera **indeks słów**. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kolęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.
Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

teksty bez akordów

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992–2021

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usłowałemm przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiście szukałem pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmieszające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcany przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonaań, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klanuznę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota J, ParaŃta św. Teresy od Dzieciątka Jezusa, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekiedy formę — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertęczy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach po-czątku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX jak LaTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod Źródłowy



Nuty



Broszury A4

Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12)*

- W** Małe dzieci betlejemskie*
bawią się na placu miasta.
Oto idą trzej królowie:
pierwszy, drugi, trzeci też.
Ale skąd wy przybywacie
na tych koniach i wielbłądach.
Kim jesteście, kim jesteście,
żeście przyszli właśnie tu.
- D₁** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie złota i srebra mnóstwo wszędzie.
Ale nocą nie mogę zasnąć,
bo gwiazdę widziałem, tę gwiazdę na niebie.
W Ale nocą nie może on zasnąć,
bo gwiazdę zobaczył, tę gwiazdę na niebie.
- D₂** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie kwiatów i perfum ...
W Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D₃** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie biednych i chorych ...
W Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D_w** Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.
Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.
W Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.
- W** Małe dzieci betlejemskie
wszystkie się wpatrują w niebo.
Oto świeci wielka gwiazda
tam, gdzie właśnie Jezus jest.
Przeto jedźmy wszyscy razem
na tych koniach i wielbłądach
za magami, co odkryli,
gdzie Zbawiciel zrodził się.

Litania Pokutna krótka

- K** Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie
wzrok przywrócił,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
zmiłuj się Panie!
- K** Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...
- K** Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
dla naszego usprawiedliwienia,
W zmiłuj się nad nami ...

*Koleśda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Koleśdy Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna.

Litania Pokutna

Letanias penitenciales II p.179

- K** Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
K Zmiłuj się Panie!
K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie, *
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 za grzechy popełnione z ignorancji,
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owdądnęły niskie namiętności,
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 za grzechy popełnione w naszej pracy,
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 za grzechy popełnione naszą chciwością,
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego, **
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzzeniami,
 za grzechy popełnione zazdrością,
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłkolu,
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej. **

Z moim osiołkiem matym *Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16)*

Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem. *
 Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
 Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
 Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.
 Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
 Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.
 Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.
 Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.
 Jedno wiem ...
 Tuki tuki ...
 Poranne stonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
 Poranne stonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
 Jedno wiem ...
 Tuki tuki ...

*Po każdym wersocie **Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 ****Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

***Kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006.** Tekst prze-
 kładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska
 wersja oryginalna.

Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16)

Gdy śliczna Panna Syna kofysała,*
z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
lili lili laj, śliczne Paniąteczko.
Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
pomóż radości wielkiej sercu memu.
Lili lili laj, wielki królewicu,
lili lili laj, niebieski dziedzicu!
Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
lili lili laj, w ubogim żłobeczku.
Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,
lili lili laj, miluchny Robaczku.
Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
lili lili laj, Jedyne Kochanie.
O jako serce jako się rozptywa!
Jakiej radości śpiewając zażywa:
Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
lili lili laj, najmilszy Synaczku.
Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!
Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
Lili lili laj, o Boże wcielony,
lili lili laj, nigdy niezmierny.
Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
niech Ci snu nie rwie żadna przykra twoga.
Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańskie. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastoraliki i koledy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kancyczerze Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmilszego uprzejmie śpiewając lala*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonalów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Anafora Liturgii Pokutnej

P Pan z wami.
W I z duchem Twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,
wszechmogący i miłosierny Boże,
który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka
i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;
Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.
Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,
a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.
Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego,
by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.
P,W Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,
zostali przemienieni na podobieństwo Twojego Syna.
P Błogostawimy, uwielbiamy Cię, Panie,
w jedności z całym Kościołem,
za te cuda Twojego miłosierdzia
śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwyczajnego**

*Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que corresponde a więc aktualnego okresu litúrgicznego a nie zawsze Okresu Zwyczajnego.* (przyp. red.)

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne*

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

- W** Chwała Bogu na wysokości,*
a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
Chwalimy Cię, błogostawimy,
wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
- K** Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojcie wszechmogący,
Panie, Synu Jednorodzony,
W Jezu Chryste!
- K** Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
Ty, który gładzisz grzechy świata,
W zmiłuj się nad nami!
- K** Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
W zmiłuj się nad nami!
- Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
tylko Tyś Najwyższy,
Jezu Chryste!
- K** Z Duchem Świętym
w chwale Boga Ojca.
W Amen, amen!

Ach, ubogi żłobie *(Łk 2, 16)*

tekst trad., Piotr Studziński

- Ach, ubogi żłobie,*
cóż ja widzę w tobie?
Droższy widok, niż ma niebo,
w maleńkiej osobie.
Zbawicielu drogi,
takżeś to ubogi!
Opuszcilesz śliczne niebo,
obralesz barłogi.
Czyżes nie mógł sobie,
w największej ozdobie
obrać pałacu drogiego,
nie w tym leżec żłobie?
- Gdy na świat przybywasz,
grzechy z niego zmywasz;
A na zmycie tej sprośności
gorzkie tży wylewasz.
Któż tu nie struchleje,
wszystek nie zdrętwieje?
Któż Cię widząc płaczącego
tżą się nie zaleje?
- Na twarz upadamy,
czołem uderzamy,
witając Cię w tej stajence
między bydłętami.
Zmiłuj się nad nami,
obmyj z grzechów tżami,
przyjmij serca te skruszone,
które Ci składamy.

*Wydawnictwo *Risuscità Caniti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rito, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przypr. red.)

*Kolęda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszewskiego w *Pastoralibus i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Spiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.); dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlichtyryna* z 1767 (1 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*

Wyśpiewują chwałę Bogu żywioły.

Radość ludzi wszędzie słynie,

Anioł budzi przy dolinie

pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,

dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?

Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,

zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,

poklękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,

żyj, Jezu małeńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,

nieustannie wiecznie trwała;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,

że już Bóg wysłuchał próśb Izraela,

gdyż tej nocy to widzieli,

co Prorocy widzieć chcieli,

w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,

chwałę z Aniołami wraz wyśpiewujmy,

bo ten Jezus z nieba dany,

weźmie nas między niebiany,

tylko Go z całego serca miłujmy.

*Polska kolęda pochwalna, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

Święty jest święty Okres Wielkiego Postu

W Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe* Sabaoth.

K,W Niebiosa i ziemia wypełnione są Tobą.

K,W Hosanna na wysokości, hosanna!

W Święty jest święty ...

K,W Błogosławiony Ten, który idzie,

który idzie w imię Pana.

K,W Hosanna na wysokości, hosanna!

W Święty jest święty ...

Święty, święty, święty Okres Zwykły

W Święty, święty, święty, } 2x

Święty, święty, święty. }

K Niebiosa i ziemia

są wypełnione, są wypełnione Tobą.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,

Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!

Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,

Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!

K Błogosławiony Ten, który idzie.

Błogosławiony, który idzie w imię Pana.

W Hosanna, hosanna, ...

- W Święty, święty, święty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!
- K Petne są niebiosa
 i ziemia Twojej chwały.
 Hosanna, hosanna, hosanna,
 hosanna na wysokościach.
- W Święty, święty, święty ...
- K Błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 Błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
- W Hosanna na wysokościach!
 Błogostawiony Ten, który idzie,
 błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
- W Święty, święty, święty ...

Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Kižo, Słowo Carlebach* *Okres Paschalny* **הַלְלוּ**

- W Święty, święty, święty,
 święty, święty, święty,
 Święty, święty, święty!
 Święty jest nasz Pan
- Jahwe* Sabaoth,
 Jahwe* Sabaoth.
 Niebiosa i ziemia**
 są wypelnione,
 są wypelnione Tobą!
- W Hosanna, hosanna,
 hosanna, hosanna. } 2x
 Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, hosanna!
 K Błogostawiony
 jest Ten, który idzie,
 jest Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
- W Hosanna, hosanna ...

- Mizerna, cicha, stajenka licha, *
 Petna niebieskiej chwały;
 Oto leżący, przed nami śpiący,
 W promieniach Jezus maty.
- Nad nim Anieli w locie stanęli
 I pochyleni klęczą;
 Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
 Pod malowaną tęczęą.
- Wielkie zdziwienie,
 wszelkie stworzenie,
 Cały świat orzeźwiony;
 Mądrość Mądrości,
 Światłość światłości,
 Bóg-człowiek tu wcielony.**
- I oto młodzi ludzie ubodzy
 Radzi oglądać Pana:
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
 Upadli na kolana.
- Długo czekali, długo wzdychali,
 Aż niebo rozgorzało,
 Piekło zawarte, niebo otwarte,
 Słowo ciałem się stało.
- Śpi jeszcze senne Dziecię promienne,
 W czysy ubogiej strzechy;
 Na licach białych, na ustach małych,
 Migają się uśmiechy.
- Jako w kościele choć Lodzi wiele
 Cisza pobożna wieje;
 Oczy się rosą, dusze się wznoszą,
 Płyną w serca nadzieje.
- Lulaj dziecińo, Lulaj ptaszyno,
 Nasze umiłowanie;
 Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,
 Zbawienie nam się stanie.
- Oto Maryja, czysta lilija,
 Przy niej Staruszek drżący,
 Stoją przed nami, przed pastuszkami,
 Tacy uśmiechający.
- Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
 Skończony czas niedoli.
 On daje siebie, chwala na niebie,
 Pokój ludziom dobrej woli.
- Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
 Roztacza blask rumiany.
 Przepaść rozwarta†, upadek czarta,
 Zstępuje Pan nad pany.

*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiasł Jahwe jest Pan Bóg. W spiewniku hiszpańskim „Resucitò 2019” jest *Yahweh Sabaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahwè Sabaoth*. (przyp. red.)

**Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Einenu* — *Rozświetl nasze oczy* [Torq], spiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Słomo Carlebacha. (przyp. red.)

*Koleśda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi”. Prandiszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus maty” leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwała, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: „Mądrość mądrości” i „światłość światłości”: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujika. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałem się stało”, kontekst teologiczny kolędy.

**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwalił się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych spiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarta to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

Jezus malusieńki,*
 leży wśród stajenki,
 Płacze z zimna, nie dała mu
 Matuła sukienki.
 Bo uboga była,
 rąbek z głowy zdjęta,
 W który Dziecię uwinąwszy,
 siankiem Go okryła.
 Nie ma kolebeczki,
 ani poduszeczki,
 We żłobie Mu położyła
 siana pod główeczki.
 Dziecina się kwili,
 Malusieńka lili,
 W nóżki zimno, żłóbek twardy,
 stajenka się chyli.

Matusia truchleje,
 serdeczne tzy leje,
 O mój Synu! Wola Twoja,
 nie moja się dzieje.
 Przestań płakać, proszę,
 bo żalu nie zniosę,
 Dosyć go mam z męki Twojej,
 którą w sercu noszę.
 O najwyższy Panie!
 Waleczny Hetmanie!
 Zwyciężonyś, mając rączki
 miłością związane.
 Pójdź do serca mego,
 Tobie otwartego,
 Przyniosłem je do mieszkania
 i wczasu swojego.
 Albo mi daj swoje,
 wyrzuciwszy moje,
 Tak będziesz miał piękny pałac,
 na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale jakże wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyčka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańskich z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwiękwszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Święty, święty, święty 1988

W Święty, święty, święty!*
 Święty, święty, święty!
 K,W Niebiosa i ziemia są pełne Twojej chwały!
 K,W Hosanna na niebie wysokim!
 W Święty, święty, święty!
 Święty, święty, święty!
 K,W Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!
 K,W Hosanna na niebie wysokim!
 W Święty, święty, święty!
 Święty, święty, święty!
 K Święty, święty, święty!
 W Święty, święty, święty!

Święty 1983

W Święty, święty, święty, }
 święty jest Pan, } 2x
 Pan Bóg wszechświata!
 K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.
 W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
 na niebie wysokim.
 K Błogosławiony Ten, który idzie,
 który idzie w Imię Pana,
 który idzie w Imię Pana!
 W Hosanna! Hosanna! ...

*W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty ...* **Wszyscy** powtarzają po **Kantorze** tak, jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyj. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja*

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

- P** Pan z wami.
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
 przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
 On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
 Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
 który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
 i narodził się z Dziewicy.
 On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty
PW gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,
 aby śmierć pokonać
 i objawić moc zmartwychwstania.
P Dłatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

Lulajże Jezuniu (*Lk 2, 16*)

- Lulajże Jezuniu, moja Peretko,*
 lulaj, ulubione me pieścಿದೆtko.
 Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
 a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.
 Zamknijże znużone płaczem powieczki,
 utulże zemdlone łkaniem usteczki.
 Lulajże Jezuniu ...
 Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,
 lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.
 Lulajże Jezuniu ...
 Lulajże Różyeczko najozdobniejsza,
 lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.
 Lulajże Jezuniu ...
 Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
 lulaj, najśliczniejsza świata Słoneczko.
 Lulajże Jezuniu ...
 My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
 Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.
 Lulajże Jezuniu ...

*Kolęda polska o charakterze kolysanki (a więc raczej do kolegowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Szamątkach: dwóch kanonach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kanonale Kiernickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kanonach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Cłubnińskiego. Drukiem tekst kolędy ukazał się nakładem łwowskiej oficyny Szlichtyńców w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszewskiego pt. *Pastoraliki i kolędy z melodjami czyli piosenki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawili się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Bellejmy polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczestwo zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków: Księża Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

Anioł pasterzom mówić:^{*}
 Chrystus się wam narodził
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
 Narodził się w ubóstwie
 Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego
 poselstwa wesołego,
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.
 Znaleźli Dziecię w żłobie^{**},
 Maryję z Józefem.

Taki Pan chwyały wielkiej,
 unizył się Wysocki,
 pałacu kosztownego żadnego
 nie miał zbudowanego
 Pan wszego stworzenia.

O dziwne narodzenie,
 nigdy nie wystawione!
 Poczęła Panna Syna w czystości,
 porodziła w całości
 Panieństwa swojego.

Już się ono spełniło,
 co pod figurą było:
 Arona różdżka ona zielona
 stała się nam kwitnąca
 i owoc rodząca.

Słuchajcież Boga Ojca,
 jako wam Go zaleca:
 Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
 w raju wam obiecany,
 Tego wy słuchajcie.

Bogu bądź cześć i chwala,
 która by nie ustała,
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
 i Świętemu Duchowi,
 w Trójcy jedynemu.

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia

P On to, gdy dobrowolnie
 wydał się na mękę,
 wziął chleb
 i dzięki Tobie składając,
 Ojcze, Ojcze,
 błogosławił,
 łamał
 i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
 „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
 to jest bowiem ciało moje,
 które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczery
 wziął kielich
 i ponownie dzięki Tobie składając,
 Ojcze, Ojcze,
 błogosławił
 i podał swoim uczniom, mówiąc:
 „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
 to jest bowiem kielich krwi mojej
 nowego i wiecznego przymierza,
 która za was i za wielu będzie wylana
 na odpuszczenie grzechów.
 to czyńcie na moją pamiątkę”.

P Oto wielka tajemnica wiary:
W Głosisy Twoją śmierć, o Jezu,
 wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
 Maranatha! Maranatha! Maranatha!
K Maranatha!
P *Kontynuujecie recytując ... aż do:*
 Przez Chrystusa,
 z Chrystusem i w Chrystusie,
 Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
 w jedności Ducha Świętego,
 wszelka cześć i chwala
 przez wszystkie wieki wieków.
W Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Błogosławieństwo, chwałę i mądrość
 i dziękczynienie oddajmy Bogu.
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

^{*}Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średnio-wiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstej głosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kormickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w swoim zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodijami w Kościele katolickim używane* z 1838 roku.

^{**}W oryginalne jest Należli Dziecię w chłwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

Błogostawienie wody źróđła chrzcielnego

Bendición del agua p.170

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,
 Ty dokonujesz niewidzialną mocą
 cudów zbawienia.
 Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób
 przygotowałeś wodę. Twoje stworzenie,
 aby stała się znakiem chrztu.
 Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,
 aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.
 A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
 aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
 koniec grzechu i początek nowego życia.
 Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,
 przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
 aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.
 A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
 Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
 został namaszczoney przez Ducha Świętego.
PW Podniesiony na krzyżu wylat ze swego boku krew i wodę.

W źtobie leży*(Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)**Piotr Skaręga, mel.inrad.*

W źtobie leży, któż pobieży,*
 Kolędować Matemu
 Jezusowi Chrystusowi
 Dziś nam narodzonemu?
 Pastuszkowie, przybýwajcie,
 Jemu wdzięcznie przygrywajcie
 Jako Panu naszemu.
 My zaś sami z piosneckkami
 za wami pospieszymy,
 a tak tego Małeńkiego
 niech wszyscy zobaczymy:
 Jak, ubogo narodzony,
 płacze w stajni położony,
 więc Go dziś ucieszymy.
 Najprzóđ tedy niechaj wszędy
 zabrzmi świat w wesołości,
 że postany, nam jest dany
 Emanuel w niskości.
 Jego tedy przywitajmy,
 z aniołami zaśpiewajmy:
 „chwata na wysokości!”
 Witaj, Panie, cóż się stanie,
 że rozkosze niebieskie
 opuścisz, a zstąpięś
 na te niskości ziemskie?
 Miłość Moja to sprawiła,
 by cztowieka wywyższyła
 pod nieba Empirejskie.
 Czemu' w źtobeczku, nie w łózczecku
 na siankuś położony?
 Czemu' z bydlęty, nie z panięty,
 w stajni jesteś złożony?
 By cztęk sianu przyrównany,
 grzesznik bydlęciem nazwany,
 przeze mnie byt zbawiony.
 Twoje państwo i poddaństwo
 jest świat cały, o Boże!
 Tyś polny kwiat, czemu Cię świat
 przyjąć nie chce, choć może?
 Bo świat doczesne wolności
 zwyktł kochać, Mnie zaś w swej złości
 krzyżowe ściele łoże.
 W Ramie głoty pod niebiosy
 wzbijają się Racheli,
 gdy swe syny bez przyczynny
 w krawawej widzi kąpieli.
 Większe Mnie dla nich kąpanie
 w krawawym czeka oceanie
 skąd niebo będą mieli.
 Trzej królowie, monarchowie
 wschodni kraj opuszczają,
 serc ofiary z trzema dary
 Tobie Panu oddają.
 Darami się kontentujesz,
 bardziej serca ich szacujesz,
 za co niech niebo mają.

* Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przyępisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kanconatach benedyktynek stanięteckich poczęwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnyimi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kanconalasy franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karnełitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyćzka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy B1 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Młoduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

Triumfy Króla niebieskiego,*
zstąpiły z nieba wysokiego.
Pobudziły pasterzów,
dobytku swego stróżów,
śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.

Chwała bądź Bogu w wysokości,
a ludziom pokój na niskości.
Narodził się Zbawiciel,
dusz ludzkich Odkupiciel,
na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,
wiecznego Boga bez rodzica.
By nas z piekła wybawił,
a w niebieskich postawił,
pałacach, pałacach, pałacach.

Pasterze w podziwieniu stają,
tryumfu przyczynę badają.
Co się nowego dzieje,
że tak światłość jaśnieje, . .
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Że to Bóg, gdy się dowiedzieli,
swej trzody w polu odbieżeli,
śpiesząc na powitanie
do Betlejemskiej stajnie
Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

Niebieskim światłem oświeceni
pokornie przed nim unieźni,
Bogiem Go być prawdziwym,
sercem, afektem żywym
wyznają, wyznają, wyznają.

I które mieli z sobą dary
Dzieciątka dają na ofiary.
Przyjmij o Narodzony,
nas i dar przyniesiony
z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Maryi cześć dają,
Za Matkę Boską Ją uważają.
Tak nas uczą przykładem
Jak iść mamy ich śladem,
Statecznie, statecznie, statecznie.


P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:

„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom
PW i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.

P A teraz, teraz Ojczu wejrzyj z miłością na Twój Kościół
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
taśkę Twego Jedynego Syna,

aby poprzez sakrament chrztu
człowiek stworzony na Twój obraz
był obmyty ze zmyły grzechowej,
i z wody, i z Ducha Świętego
odrodził się jako nowe stworzenie.

Niech zstąpi,  Ojczu, w tę wodę za sprawą

Twojego Syna  potęga i moc Ducha Świętego,

aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
pogrzebani razem z Chrystusem
PW w śmierci, razem z Nim powstali,
powstali do życia nieśmiertelnego.

P Przez Chrystusa naszego Pana.

W Amen, amen, amen! 

*Polska kołęda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonałe* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kołedy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

- K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspianiaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
W Wspianiaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmierniej chwaty swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmí jednogłośny śpiew
 ludu radującego się świętem.
- P** Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wystawiać Ojca Wszchemogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to sptał za nas drug Adamą Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości
 zmasał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrwa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

- Pójdźmy wszyscy do stajenki,*
 do Jezusa i Panienki;
 powitajmy Małenkiego
 i Maryję, Matkę Jego.
 Witaj Jezu ukochany,
 od Patriarchów czekany,
 od Proroków ogłoszony,
 od narodów upragniony.
 Witaj Dziecineczko w żłobie;
 Wyznajemy Boga w Tobie,
 coś się narodził tej nocy,
 boś nas wyrwał z czarta mocy.
 Witaj Jezu nam zjawiony;
 witaj dwakroć narodzony,
 raz z Ojca przed wieków wiekiem,
 a teraz z Matki człowiekiem.
 Któż to słyszał takie dziwy?
 Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
 Ty łączysz w Boskiej Osobie
 dwie natury różne sobie.
 Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
 nie poznał, mając wśród siebie:
 idziesz dla jego zbawienia,
 on Ci odmawia schronienia.
 Za to u świata ubogich,
 ale w czasach Twoich drogich,
 pastuszków, którzy czuwali,
 zwywasz, by Cię przywitali.
 O szczęśliwi pastuszkowie!
 Któż radość waszą wypowie;
 czego ojcowie żądali,
 wyście pierwsi oglądali.
 Obietnica w raju dana,
 dziś została wykonana;
 Boże jakieś miłosierny!
 W darach hojny, w słowach wierny.
 Takeś świat ten umiłował,
 iżeś Syna nie żałował;
 zesłałeś Go na cierpienia,
 od samego narodzenia.
 O Jezu, nasze Kochanie,
 czemuś nad niebios mieszkanie
 przekładasz nędzę, ubóstwo
 i wyniszczasz Swoje Bóstwo.
 Miłości to Twojej dzieło,
 z miłości początek wzięło;
 byś nas zrównał z Aniołami,
 ponizasł się między nami.
 Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
 niech Cię kochamy nad życie;
 niech miłością odwiedzamy,
 miłość, której doznawamy.
 Święta Panno, Twa przyczyna,
 niech nam wyjedna u Syna,
 by to Jego narodzenie
 zapewniło nam zbawienie.

* Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zanimieszca ją Młoduszewski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Stedlecki w *Śpiewniczkach* z 1878 roku.

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

Przybieżeli do Betlejem pasterze,*
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

Chwała na wysokości,
chwała na wysokości,
a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
Tobie z serca ochotnego, o Boże!

Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
Panna Przemczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
i z całego serca wszyscy kochamy

Chwała na wysokości ...

... kontynuacja: *Orędzie Paschalne*

K O jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twojej miłości:

by wyzwolić niewolnika, poświęcić Syna!

Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!

W Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2x

K O nocy, zaiste błogostawiona,

któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!

O nocy, zaiste błogostawiona,

któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!

O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!

O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!

W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

K W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Świąty ofiarę pochwalną,

którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,

w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.

Prosimy Cię, o Panie,

aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozblęta światłem.

Niech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna,

niechaj się złączy z gwiazdami nieba.

Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,

ta gwiazda, która nie zna zachodu.

Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,

jaśnieje swoim pogodnym światłem!

W Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

*Polska koleśka z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach anielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie BJ3642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refranem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarzy na Kleparzu, 1908.

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

- P** Pan z wami.
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusze i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze sławili,
 a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę,
 gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
 On bowiem jest prawdziwym Barankiem,
 który zgładził grzechy świata.
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
P,W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie!
P Dlatego pełnią task paschalnych
 radują się wszystkie ludy na całej ziemi.
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych
 śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale
 nieustannie wołając:*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

Mędrcy świata, monarchowie,*
 gdzie spiesznie dążycie?
 Powiedźcież nam, trzej Królowie,
 chcecie zobaczyć Dziecię?
 Ono w żłobie, nie ma tronu
 i berta nie dźwierzy,
 a proroctwo Jego zgonu
 już się w świecie szerzy.

Mędrcy świata, złość okrutna
 Dziecię przesładuje,
 wieść okropna, wieść to smutna,
 Herod spiszek knuje.
 Nic monarchów nie odstrasza,
 do Betlejem spieszą,
 gwiazda Zbawcę im ogłasza,
 nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają spodem,
 niosą Panu dary.
 Przed Jezusem biją czołem,
 składają ofiary.

Trzykroć szczęśliwi Królowie,
 któż wam nie zazdrości?
 Cóż my damy, kto nam powie,
 pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kapłani,
 damy dar troisty:
 modły, pracę niosąc w dani
 i żar serca czysty.

To kadzidło, mirrę, złoto
 niesiem, Jezu, szczerze;
 Co dajemy Ci z ochotą
 od nas przyjm w ofierze.

*Werset dodany względem wydawnictwa lubeckiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

*Polska kolęda z XVIII wieku. Znajduje się w *Śpiewniczku Siedleckiego* z 1878 roku.

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)

Gdy się Chrystus rodzi*
i na świat przychodzi,
ciemna noc w jasnościach
promienistych brodzi.
Aniołowie się radują,
pod niebiosa wyśpiewują:

Gloria, gloria, gloria
in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,
którzy trzód swych strzegli,
aby do Betlejem
czym prędzej pobiegli,
bo się narodził Zbawiciel
wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy
i postowie nieba,
powiedzcież wyraźniej,
co nam czynić trzeba,
bo my nic nie pojmujemy,
ledwo od strachu zyjemy:

Gloria ...

Idźcie do Betlejem,
gdzie Dziecię zrodzone,
w pieluszki powite,
w żłobie położone,
oddajcie Mu pokłon boski,
On osłodzi wasze troski:

Gloria ...

A gdy pastuszkowie
wszystko zrozumieli,
zaraz do Betlejem
spieszno pobieżeli,
i zupełnie tak zastali
jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

A stanąwszy w miejscu
pełni zadumienia,
iż się Bóg tak zniżył
do swego stworzenia,
padli przed Nim na kolana
i uczcili swego Pana:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokłon
Panu już oddali,
z wielką wesołością
do swych trzód wracali,
że się stali być godnymi
Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII

W Już dźwięczny głos się rozlega*
i brzmi wśród nocnych ciemności:
niech miną sennie złudzenia,
bo Chrystus z nieba jaśnieje.

K Gdy Pan powtórnie nadejdzie
i trwoga świat opanuje,
niech nas nie karze za błędy,
lecz przebaczeniem obdarzy.

W Choć jeszcze w czasu granicach
jesteśmy wszyscy zawarci,
już teraz pieśnią radosną
wielbimy Trójcę przedwieczną.

W Baranek Boży przychodzi,
by łaską winy przeważyc,
a my pokornie błagajmy
o miłosierdzie nad nami.

W Amen

Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII

W Głosy proroków*
ogłaszają Pana,
który przynosi wszystkim ludziom
podarunek pokoju.

W Oto na naszej drodze
światło Jego rozświetla:
Jezus słońce łaski
wola do nowego życia.

K Oto nowe światło
rozświetla o poranku,
jakiś głos rozbrzmiewa:
nadchodzi Król chwwały!

K Ciebie, Chryste szukamy;
Ciebie chcemy poznać,
by chwalić Cię na wieki
w błogosławionej ojczyźnie.

W Swoim pierwszym przyjściem
Chrystus przybył nas zbawić,
by zagoić rany
ciała i ducha.

W Tobie chwwała, Panie,
zrodzony z Maryi Dziewicy,
Ojcu i Duchowi Świętemu
przez wszystkie wieki wieków.

K Na końcu czasów
powróci jako Sędzia;
da obiecane Królestwo
swoim wiernym sługom.
Amen.

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

- W** Z przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.
- K** Rozbłyska słońce Paschy,
rozbzniewa niebo śpiewem,
radością unosi się ziemia.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Obok pustego grobu
na próżno czuwa strażnik:
Jezus Chrystus zmartwychwstał.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** O Jezu, Królu nieśmiertelny,
przyłącz do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Rozpromień Twój Kościół
światłem Twojej Paschy:
rękojmią miłości i pokoju.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- KW** Chwała i cześć Chrystusowi
Ojcu, Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
Amen! Amen! Amen!

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Ktiko

- W** Na wieczery Baranka,
odziani w białe szaty,
przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
- K** Jego ciało zapalone miłością
na stole jest chlebem żywym;
Jego krew na ołtarzu
kielichem Nowego Przymierza.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** W ten wspaniały wieczór
wracając starodawne cuda:
potężne ramię nas wybawia
od anioła niszczyciela.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Cichy Baranek ofiary
Chrystus nasza Pascha;
Jego ciało uwielbione
jest prawdziwym
chlebem przaśnym.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Opromieniaj swój Kościół
paschalną radością Panie;
przyłącz do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Chwała i cześć Chrystusowi
zwycięzcy śmierci,
Ojcu i Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
- W** Amen

A la cena del Cordero p.233 (Elección)

Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)

tradycyjna

- Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
wesoła nowina,
że Panna czysta,
że Panna czysta
porodziła Syna.
- Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydłęta kłękają,
cuda, cuda ogłaszają.
- Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciątko piastuje,
i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęgnuje.
- Chrystus się rodzi ...
- Choć w stajeneczce,
choć w stajeneczce
Panna syna rodzi;
Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.
- Chrystus się rodzi ...
- I Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli
I dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.
- Chrystus się rodzi ...
- Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
przywitać Jezusa;
Króla nad królmi,
Króla nad królmi
uwielbić Chrystusa.
- Chrystus się rodzi ...
- Bądźże pochwalon
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
Któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.
- Chrystus się rodzi ...
- Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
Boże niezmierny.
- Chrystus się rodzi ...

* Kołęda polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczceks zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, 1878.

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi.*
Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.
Czym prędzej się wybierajcie,
Do Betlejem pośpieszajcie,
Przywitać Pana.

Poszli, znaleźli Dzieciątka w żłobie
Z wszystkimi znaki danymi sobie.
Jako Bogu cześć Mu dali,
A witając zawołali
Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
Cztery tysiące lat wyglądany.
Na Ciebie króle, prorocy,
Czekali, a Tyś tej nocy
Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
A skoro przyjdiesz na głos kaptana,
Padniemy na twarz przed Tobą,
Wierząc, żeś jest pod osobą**
Chleba i wina.

*Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszelewskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

**Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyp. red.)

Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

W Wstąpił Dobry Pasterz*
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K Z blasków wiekuistych
spływa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczyni nasze serca
świętynią Twojej chwały.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K O światło wiekuiestej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

* Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zestania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)]

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,
nawiedz nasze umysły,
napętnij Twoją miłością,
serca, które stworzyłeś.

K O słodki Pociaszycielu,
darze Ojca najwyższego,
wodo żywa, ogniu, miłości,
święte duszy namaszczenie.

W Palcu ręki Boga,
obiecany przez Zbawiciela,
ześlij Twoich siedem darów,
wzbudź w naszych sercach słowo.

K Bądź światłem dla rozumu,
płomieniem palącym w sercu,
ulecz nasze rany
balsamem Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,
przynieś nam w darze pokój,
Twoje zwycięskie prowadzenie
niech nas zachowa od złego.

K Światło wiekuistej mądrości,
odstoń nam wielką tajemnicę
Boga Ojca i Syna
zjednoczonych jedną miłością.

W Amen.

Veni Creator p.157 (Preactemenado)

Cicha noc (Łk2,16)

Cicha noc, święta noc*
pokój niesie ludziom wszem,
a u żóbbka Matka Święta,
czuwa sama uśmiecnięta,
nad Dzieciątka snem,
nad Dzieciątka snem.

Cicha noc, święta noc,
pastuszkowie od swych trzód,
biegną wielce zadziwieni
za anielskim głosem pieni,
gdzie się spełnił cud,
gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,
narodzony Boży Syn.
Pan Wielkiego Majestatu
niesie dziś całemu światu,
odkupienie win,
odkupienie win.

Cicha noc, święta noc,
jakiz w tobie dzisiaj cud?
W Betlejem Dziecina święta
wznosi w górę swe rączęta,
błogostawi lud,
błogostawi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
nur das traute hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar
Schlaf in himmlischer Ruh,
Schlaf in himmlischer Ruh.

EN Silent night! Holy night!
All is calm, all is bright
round yon Virgin Mother and Child,
Holy Infant so tender and mild,
sleep in heavenly peace!
sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
Dans le ciel L'astre luit
Dans les champs tout repose en paix
Mais soudain dans l'air pur et frais
Le brillant coeur des anges
Aux bergers apparaît

IT Astro del ciel, Pargol divin,
mite Agnello Redentor!
Tu che i Vati da lungi sognar,
Tu che angeliche voci nunziar,
luce dona alle genti
pace infondi nei cuor!

ES Noche de paz, noche de amor,
Todo duerme en derredor.
Entre sus astros que esparcen su luz
Bella anunciando al niño Jesús
Brilla la estrella de paz
Brilla la estrella de paz

* W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organistcie, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagle. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pasterkki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.

Bracia patrzcie jeno*
jak niebo goreje!
Znać, że coś dziwnego
w Betlejem się dzieje.
Rzućmy budy, warty, stada,
niechaj nimi Pan Bóg włada.
A my do Betlejem,
a my do Betlejem,
do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda
światłem swoim miga!
Pewnie do uczczenia
Pana swego ściga.
Krokiem śmiałym i wesołym
śpieszmy i uderzmy czołem;
przed Panem w Betlejem,
przed Panem w Betlejem,
w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
że cuda ujrzymy!
Dziecię, Boga świata,
w żłobie zobaczymy.
Patrzcie, jak biedne okryte,
w żłobku Panię znakomite.
W szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
Panna zrodzi Syna.
Dla ludu całego
szczęśliwa nowina.
Nam zaś radość w tej tu chwili,
gdyśmy Pana zobaczyli
w szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,
w Juda sławne będzie.
Pamiętnym się stanie,
w tym kraju i wszędzie.
Ucieszmy się więc ziomkowie,
Pana tegoż już uczniowie.
W szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

Obchodząc pamiętkę
odwiedzin pasterzy,
każdy czciciel Boga,
co w Chrystusa wierzy,
niech się cieszy i raduje,
że Zbawcę swego znajduje
w szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

Hymn na Jutrznie Pentecoste

W Dzień bezkresnej radości*
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego
jaśnieje w wieczerniku.

K Odnawiają się cuda
starodawnych proroków,
mystyczne upojenie
ogarnia języki i serca.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O błogostawiony czasie
narodzin Kościoła:
on przyjmuje w swe tony
pierwociny ludów.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Oto jubileusz
roku pięćdziesiątego:
uwalnia niewolników
i obwieszcza przebaczenie.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Ześlij na nas, Panie,
dar Twojego Ducha,
udziel wzburzonemu światu
sprawiedliwości i pokoju.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O światło wiekuistej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

*Kolęda polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klonowski w: *Zbiór pieśni z melodijami* z 1858 roku.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.

K Przybądź, Ojcie ubogich,
przybądź dawco darów.

Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...

K Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...

K O światłości boga
napętn nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...

K Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...

K Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...

K Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!

W Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...

Ven, Espíritu Santo p.155 (Precatecumenado)

Bóg się rodzi, moc truchleje,*
Pan niebiosów obnażony?

Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
Ma granice Nieskończony:

Wzgardzony okryty chwałą,
Śmiertelny Król nad wiekami?

A Słowo ciałem się stało,
I mieszkało między nami.

Cóż masz, niebo nad ziemiany?
Bóg porzucił szczęście twoje**.

Wszedł między lud ukochany
Dzieląc z nim trudy i znoje.

Niemato cierpień, niemato,
Żeśmy byli winni sami

A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,
Żłób Mu za kolebkę dano!

Cóż jest, czym był otoczony?
Bydło, pasterze i siano.

Ubodzy, was to spotkało
Wirać Go przed bogaczami

A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

Potem i króle widziani

Cisną się między prostotą
Niosąc dary Panu w dani:

Mirrę, kadzidło i złoto.

Bóstwo to razem zmieszało

Z wieśniaczymi ofiarami

A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

Podnieś rękę, Boże Dziecię,
Błogosław ojczyznę^{††} miłą;

W dobrych radach, dobrym bycie,
Wspieraj Jej siłę Swą siłą.

Dom nasz i majętność całą
I wszystkie[‡] wioski z miastami

A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

*Kolęda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pismo o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zaadaptowano z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znany z pastorałki z przelomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewanki kościelne*). Tekst wydrukowano w Supraśiu w 1792 r. w zbioru *Pieśni nabożnych*.

**Powszechnie jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo kranję.

‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

- W** Jesteś głodny,*
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 masz pragnienie,
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 Wczoraj w niewoli,
 zgięci pod ręką faraona,
 dzisiaj wolni
 z Panem naszym w Izraelu.
- K** Gdyby Święty do nas nie przyszedł,
 by nas z Egiptu uwolnić,
 my i nasze dzieci
 byłibyśmy w pętach wciąż.
W Jesteś głodny, ...
- K** To jest chleb udręczenia,
 chleb spożywany tam.
 nie miał czasu, by fermentować,
 bo w pośpiechu zbawiał Pan.
W Jesteś głodny, ...
- K** Dzięki Ci, Panie, nasz Boże,
 za kraj, który nam dałeś,
 za dar prawa i przymierza,
 które z nami uczyniłeś.
W Jesteś głodny, ...
- K** Chwalimy i błogosławimy Tego,
 który to wszystko sprawił.
 On nas z bólu do radości przeniósł,
 śpiewajmy Mu: Alleluja!
W Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniało. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyj. red.)

- P** Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy Tobie, Ojcze Święty,*
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
 przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
 On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
 Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
 który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
 i narodził się z Dziewicy.
 On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
 gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
 i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x
W i objawić moc Zmartwychwstania. }
P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyj. red.)



P *recytując:*
Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.

Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P *śpiewając:*

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb

i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił, tamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczery wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,

która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę”.

P Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezuu,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

K Maranatha!

W Chwała Bogu, alleluja, alleluja.*
Chwała Bogu, alleluja, alleluja.

K Bóg pełen dobroci i łaski,

przez wielką swą miłość ku nam,

nas umarłych na skutek występków

z Chrystusem przywrócił do życia.

Przez łaskę zbawieni,

z Nim zmartwychwskrzeszeni.

Posadził nas razem

na niebiosach z Nim.

W Chwała Bogu ...

K Zbawieni jesteśmy przez wiarę,

nie pochodzi to z nas, ale z Boga.

Nie płynie to z naszych uczynków,

aby nikt nie mógł się chlubić sobą.

Jego dziełem jesteśmy

stworzeni w Jezusie

dla dobrych uczynków

przewidzianych przez Boga.

W Chwała Bogu ...

*Pieśń występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kuliszewicz z Łodzi. (przyj. red.)

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)**Modlitwa Eucharystyczna II (2)** *Słowa po Konsekracji*

K O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju,
bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwałę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

Ojciec, co jest w niebie*Giorgio Filippucci, Shlomo Carlebach*

W Ojciec co jest w niebie*
podarował mi życie
a dziś zapragnął jeszcze
uczynić mnie swym synem.

K Zwyciężył moją śmierć
i dał mi nowe imię,
naznaczył mnie swym krzyżem,
uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Otworzył moje uszy,
otworzył moje oczy,
otworzył moje usta,
uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Zanurzył mnie i w śmierci,
i w życiu Swego Syna,
darował białą szatę,
nowe życie dla mnie.

P Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna,
ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia
i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli.
Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,
przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.

Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,
naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,

którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,

i o wszystkich, którzy w Twojej tasce odeszli z tego świata.

Dopusć ich do oglądania Twojej światłości.

Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi

i daj nam udział w życiu wiecznym

z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją,

ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,

ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,

którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,

abyśmy z nimi wychwalali Ciebie

przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,

Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

wszelka cześć i chwała,

przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — niezujący już tworca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barchenu Avinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

Alleluja paschalne

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja!^{*}
K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja, alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja, alleluja!

Aleluja paschal p.168

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)*Melodia pierwsza*

Ktiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowalem. } 2×
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Aleluja interlacional I p.167

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)*Melodia druga*

Ktiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowalem.
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Aleluja interlacional III p.167

Kantyk Jonassa (Jon 2)

K W utrapieniu moim wołałem,
w utrapieniu moim wołałem
do Jahwe,
a odpowiedział mi,
a odpowiedział mi,
a odpowiedział mi.
K To ja odszedłem od Ciebie,
to ja odszedłem od Ciebie,
a ocean
ogarnął mnie,
ogarnął mnie,
ogarnął mnie,
ogarnął mnie.
Do dna zstąpiłem,
do dna zstąpiłem,
a zawory ziemi
zostały poza mną
zostały poza mną
na zawsze.
W Wygnany daleko od oczu Twoich,
Wygnany daleko od oczu Twoich,
jakże mam dojrzeć miasto Twe?
jakże mam dojrzeć Cię.
K Gdy żyćie we mnie umierało,
wspominałem na Twe obietnice.
Modlitwy mojej wystuchales,
wróciłeś mi życie. } 2×

przeszły nade mną,
przeszły nade mną,
przeszły nade mną,
przeszły nade mną.

W

Gdy żyćie we mnie umierało,
wspominałem na Twe obietnice.
Modlitwy mojej wystuchales,
wróciłeś mi życie.

} 2×

*Refrén powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyj. red.)]

**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

W Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni,
 kiedy nowe przymierze, kiedy nowe przymierze
 zawrę z narodem Izraela.
 kiedy nowe przymierze, kiedy nowe przymierze
 zawrę z narodem Izraela.
W Był taki czas, były takie dni,
K kiedy zawarłem przymierze
 z domem Izraela.
W Był taki czas, były takie dni,
K kiedy ująłem ich za ręce,
 by wyprowadzić z ziemi egipskiej,
 lecz oni, lecz oni moje przymierze złamali,
 mimo, że Ja, mimo, że Ja byłem ich władcą!
W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy odnowię przymierze z domem Izraela.
W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy wezmę ich za ręce,
 by wyprowadzić z ziemi egipskiej.
 I Ja, i Ja będę im Bogiem,
 a oni, a oni będą mi narodem!
W Wypiszę swe prawo, wypiszę swe prawo
 na dnie ich serca.

} 2×

Umieszczę swe prawo, umieszczę swe prawo
 w głębinach ich jestestwa!
W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy nie będą musieli wzajemnie się pouczać.
W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy wszyscy od najmniejszego
 do największego poznają Mnie!
 Bo Ja, bo Ja odpuszczę im występki,
 bo Ja, bo Ja zapomnę o ich grzechach!
W Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni, ...

KW Chwała i cześć, chwwała i cześć,
 chwwała Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.
K Ja jestem zmartwychwstanie i życie,*
 kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
KW Chwała i cześć, chwwała i cześć,
 chwwała Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.

- K** Ciebie, Boże, chwallymy.
Ciebie, Panie, wystawiamy.
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu
wszystka ziemia cześć oddaje.
- KW** Tobie śpiewają aniołowie*
i wszystkie niebieskie moce:
Święty, Święty, Święty,
Święty, Święty, Święty,
Pan Bóg Zastępów.
- K** Niebios a i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.
- K** Głosy proroków zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocięzyciela.
- K** O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.
- K** Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat na końcu czasów.
- K** Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.
- K** Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.
- K** Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.
- K** Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstyżeni na wieki.

*Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.

- W** Z głębokości serca*
wołam do Ciebie, Panie.
Miej uszy otwarte,
wysłuchaj mnie, o Panie
- K** Jeśli na grzechy pomnisz,
któż się przed Tobą ostoi?
Ale u Ciebie jest przebaczenie,
byśmy do Ciebie wrócili.
- W** Z głębokości serca ...
- K** Serce me zaufało
Twemu wszechmocnemu słowu,
dusza moja wyczekuje Pana
bardziej, niż strażnik jutrenki
- W** Z głębokości serca ...
- K** U Boga jest miłosierdzie
i obfituje łaska
On przebaczy swemu ludowi
wszystkie jego grzechy.
- W** Z głębokości serca ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przypr. red.)

Błogostawię Cię, Panie (Ps 63)

- W** Błogostawię Cię, Panie*
w moim życiu.
Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.
- K** O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,
szukam Cię od świtania,
Ciebie pragnie moja dusza,
za Tobą tęskni moje ciało
jak ziemia spékana bez wody,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
- W** Błogostawię Cię, Panie ...
- K** Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.
Tobie śpiewają moje wargi,
jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,
w Twoje imię podnoszę me ręce.
Napełniłeś moją duszę obfitością,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
za dnia jesteś zawsze moją myślą,
Ty jesteś moją jedyną pomocą,
Twoja prawica wspiera mnie z siłą.
Z Tobą jestem jak w cieniu,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
w głębinach mego serca.
pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
oczyściłeś moje usta z kłamstwa.
Byłeś mocniejszy ode mnie,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przepisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

Baranku Boży

- K** Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
W Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
K Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
obdarz nas pokojem,
W obdarz nas pokojem.

Ojcie nasz (Mt 6, 9–13)

- Abba, Abba, Ojcie*
Ojcie nasz, któryś jest w niebie,
święć się imię Twoje,
przyjdź Królestwo Twoje,
bądź wola Twoja,
jako w niebie, tak i na ziemi.
Chleba naszego powszedniego
daj nam dzisiaj
i odpuść nam nasze winy,
jako i my odpuszczamy
naszym winowajcom,
i nie wódz nas na pokuszenie
ale nas zbaw ode złego.

Credo p.174

Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego,*
 Stworzyciela nieba i ziemi,
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
 który się począł z Ducha Świętego,
 narodził się z Maryi Panny.
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
 zstąpił do piekieł.
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,
 trzeciego dnia zmartwychwstał,
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
 Wierzę w Ducha Świętego,
 święty Kościół powszechny,
 Świętych obcowanie,
 grzechów odpuszczenie,
 ciała zmartwychwstanie,
 żywot wieczny.
 Amen!

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps43)

- K** Ty Boże, jesteś moją ucieczką,
 dlaczego mnie odrzuciłeś?
 Czemu chodzę smutny i prześladowany
 przez wroga?
W Panie, ześlij Twoją wierność,
 Panie, ześlij Twoją świątość. } 2x
- K** Ześlij świątość i wierność Twoją,
 niech one mnie wiodą,
 niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
 i do Twoich przybytków.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...
- K** I przystąpię do ołtarza Bożego,
 do Boga, który jest moim weselem i radością.
 I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
 Boże mój, Boże.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...
- K** Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
 i czemu twórzysz się we mnie?
 Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawić Go będę,
 On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przyp. red.)].



W Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,*
na Twoją skałę wydzwignij mnie.

K Pan jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać?
Pan jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?

W Ukryj mnie ...

K Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,
to oni, moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwiewią się i padają.

W Ukryj mnie ...

K Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.

O jedno tylko błagam Pana,
jednego tylko poszukuję.
Przebywać pragnę w domu Pana
po wszystkie moje dni.

W Ukryj mnie ...

K On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczęścia.

Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.

W Ukryj mnie ...

Escóndeme en lo oculto de tu tienda p.75 (Precatecumenado)

P O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc,
aby we dwoje stanowili jedno ciało.

Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej
nigdy nie wolno rozłączać.

Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
że wspólnota zaślubionych jest

symbolem związku Chrystusa z Kościołem.

Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,

że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.

Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców,

którzy zawarli związek małżeński,

a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.

Zeslij na nich łaskę Ducha świętego

aby Twa miłość rozlana w ich sercach,

pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.

Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.

Naucz ją naśladować święte niewiasty,

których pochwałę głosi Pismo Święte.

Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem

i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski

niech ją otacza szacunkiem i tak kocha

jak Chrystus umiłował swój Kościół.

Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje

wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań

Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.

(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie,

i będą dla nich dobrymi rodzicami,

niech doczekają się wnuków.)

Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia

błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

W Amen, amen, amen.

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim* Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyj. red.)

KW Panie, zmiłuj się nad nami. *	<i>tu można dodać wezwania świętych, zwłaszcza Patronów kościoła,</i>
KW Chryste, zmiłuj się nad nami.	<i>miejscowości i tych, którzy mają przysiąc chrzest.</i>
KW Panie, zmiłuj się nad nami.	
K Święta Maryjo, Matko Boża,	
W módl się za nami.	
K Święty Michale, **	
W Bądź nam miłościw,	
K Święty Aniołowie Boży, †	
W Wybaw nas Panie.	
K Święty Janie Chrzcicielu, **	
W Od zła wszelkiego, ††	
K Święty Józefie, **	
W Od każdego grzechu, ††	
K Święci Piotrze i Pawle, †	
W Od śmierci wiecznej, ††	
K Święty Andrzeju, **	
W Przez Twoje Wcielenie, ††	
K Święty Janie, **	
W Przez Twoją śmierć	
K Święta Mario Magdaleno, **	
W i Zmartwychwstanie, ††	
K Święty Szczepanie, **	
W Przez Zesłanie Ducha Świętego, ††	
K Święty Ignacy Antiocheński, **	
W Prosimy Cię, my, grzesznicy,	
K Święty Wawrzyńcze, **	
W Wystuchaj nas Panie.	
K Święci Wojciechu i Stanisławie, †	
W <i>Jeśli są kandydaci do chrztu:</i>	
K Święte Perpetuo i Felicyto, †	
W Prosimy Cię,	
K Święta Agnieszko, **	
W abys tych wybranych odrodził	
K Święty Grzegorz, **	
W przez łaskę chrztu świętego, †	
K Święty Augustynie, **	
W <i>Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:</i>	
K Święty Atanazy, **	
W Prosimy Cię, abys swoją łaską	
K Święty Bazyl, **	
W uswięcił tę wodę,	
K Święty Marcinie, **	
W przez którą mają się odrodzić	
K Święty Benedykcie, **	
W Twoje dzieci, †	
K Święci Franciszku i Dominiku, †	
W Prosimy Cię, Jezu,	
K Święty Franciszku Ksawery, **	
W Synu Boga żywego, †	
K Święty Janie Mario Vianney'u, **	
W Chryście, usłysz nas.	
K Święta Katarzyno Sieneńska, **	
W Chryście, wystuchaj nas.	
K Święta Tereso od Jezusa, **	
W Chryście, wystuchaj nas.	

* W oficjalnym śpiewniku lubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyp. red.)

** Wszystkie odpowiadają: módl się za nami.

† Wszystkie odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

†† Wszystkie odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡ Wszystkie odpowiadają: wystuchaj nas Panie. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

KW Wzywam Jahwe, *	
wzywam Jahwe,	
wzywam Jahwe	
godnego chwaly.	
K A On wyciąga rękę z wysoka,	
a On wydobyla mnie z toni ogromnej.	
Wyrwa mnie od silniejszego wroga,	
od wszystkich, co mnie nienawidzą.	
W Wzywam Jahwe, ...	
K Bo Pan jest dla mnie obroną,	
wyprowadza mnie na miejsce przestronne.	
Ocala, bo mnie miłuje,	
ocala, bo mnie miłuje.	
W Wzywam Jahwe, ...	
K To Pan przepasał mnie mocą	
i nienaganną uczynił mą drogę.	
On tarczą dla tych, co doń się chronią,	
On tarczą dla tych, co doń się chronią.	
W Chwała Panu,	
chwala Panu,	
chwala Panu,	
Bogu naszemu.	

* Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce, której melodię poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wprawdzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

**Nie zostawisz mego życia w grobie** (Ps16)

- K** Nie zostawisz mego życia w grobie,^{*}
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
- K** Panie, cząstko mego dziedzictwa,
w Twych rękach jest me życie.
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
stoi po mojej prawicy, nie mogą się zachwiać.
- W** Nie zostawisz ...
- K** Z tego weseli się me serce,
raduje się moja dusza,
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.
- W** Nie zostawisz ...
- K** Ukażesz mi ścieżkę życia,
w Twojej obecności czeka mnie pełnia radości.
Ukażesz mi ścieżkę życia,
po Twojej prawicy słodycz bez końca.
- W** Ponieważ nie zostawisz ...

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15)

- W** Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!
- Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!
- K** O śmierci,
gdzie jesteś śmierci?
Gdzie jest moja śmierć?
Gdzie jest jej zwycięstwo?
- W** Zmartwychwstał Pan, ...
- K** Radujmy się,
radujmy się bracia,
jeśli dzisiaj się miłujemy,
to dlatego, że On zmartwychwstał.
- W** Zmartwychwstał Pan, ...
- K** Dzięki,
dzięki niech będą Ojcu,
który nas prowadzi do swego Królestwa,
gdzie się miłością żyje!
- W** Zmartwychwstał Pan, ...
- K** Jeśli z Nim umieramy,
z Nim także żyjemy,
z Nim razem śpiewamy,
alleluja!
- W** Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!
- Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

^{*} Psałm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a, jedynie Giorgio Filippucciiego. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

Ku tobie miasto święte *Hymn*

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p.83

K Jesteśmy Twoim świętym ludem,
który dziś wędruje zjednoczony.

Przychodzisz między nas,
Twa miłość nas prowadzi.

Ty jesteś naszą drogą,

Tyś jest nadzieją naszą,

Tyś jest ubogich bratem.

Amen! Alleluja!

W Ku tobie, miasto święte,

ku tobie, ziemio Zbawiciela:

jak pielgrzymi wędrujący,

przychodzimy do Ciebie.

**Usta dzieci i niemowląt** (Ps 8)

K Usta dzieci i niemowląt chwalebę Ci oddają
na przekór Twoim wrogom.

W Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich,
księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie:

Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim,
czy syn człowieczy, że się nim zajmujesz?

K Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
uwieńczyłeś go chwałą i godnością.

Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami,
wszystko złożyłeś pod jego stopy.

W Gdy patrzę na niebo ...

K Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi,

ptactwo w powietrzu i ryby w morzu,

wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza.

Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.

W Gdy patrzę na niebo ...

Cieżka droga *Hymn**tradycyjna*

K Cieżka droga, straszny skwar,*

bardzo wolny marsz.

Mojesz, Izraela wódz,

on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,

wołania Twego ludu,

wystuchaj, Ojcze,

Zbawiciela daj.

La marcha es dura p.96

K Lud pragnie życia i pokoju,

zmartwychwstania chce.

Mojesz, Izraela wódz,

on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,

wołania Twego ludu,

wystuchaj, Ojcze,

Zbawiciela daj.

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

- K** Z głębokości wołam do Ciebie:
Panie, wysłuchaj mego głosu!
Niech Twe uszy będą otwarte
na głos mojej modlitwy!
- W** Z głębokości wołam do Ciebie:
Panie, wysłuchaj mego głosu!
Niech Twe uszy będą otwarte
na głos mojej modlitwy!
- K** Jeśli zachowasz pamięć
o grzechach, Panie,
któż się ocali, któż się ocali?
Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
bo Ty jesteś pełen miłości.
- W** Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
bo Ty jesteś pełen miłości.
- K** Pokładam ufność w Panu,
a dusza moja ufa Jego słowu.
Dusza moja oczekuje Pana,
bardziej niż straża oczekują jutrzeńki.
Izrael oczekuje Pana,
bardziej niż straża oczekują jutrzeńki.
Albowiem w Panu jest miłość,
u Niego jest przebaczenie.
- W** Albowiem w Panu jest miłość,
tylko u Niego jest przebaczenie.
- K** Pan Bóg odkupi Izraela.
- W** Pan Bóg odkupi Izraela
ze wszystkich Jego grzechów.
- K** Pan Bóg odkupi Izraela.
- W** Pan Bóg odkupi Izraela
ze wszystkich Jego grzechów.
- K** Aj, aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj, aj,
aj, aj, aj, aj, aj!

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdzięsiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I	9IV	21V	28V	8VI	3 XII
2024	B II	31III	12V	19V	30V	1 XII
2025	C I	5III	1VI	8VI	19VI	30 XI
2026	A II	18II	17V	24V	4VI	29 XI
2027	B I	10II	9V	16V	27V	28 XI
2028	C II	1III	28V	4VI	15VI	3 XII
2029	A I	14II	13V	20V	31V	2 XII
2030	B II	6III	2VI	9VI	20VI	1 XII
2031	C I	26II	25V	1VI	12VI	30 XI
2032	A II	11II	9V	16V	27V	28 XI
2033	B I	2III	29V	5VI	16VI	27 XI
2034	C II	22II	21V	28V	8VI	3 XII
2035	A I	7II	6V	13V	24V	2 XII
2036	B II	27II	25V	1VI	12VI	30 XI
2037	C I	18II	17V	24V	4VI	29 XI
2038	A II	10III	6VI	13VI	24VI	28 XI
2039	B I	23II	22V	29V	9VI	27 XI
2040	C II	15II	13V	20V	31V	2 XII
2041	A I	6III	2VI	9VI	20VI	1 XII
2042	B II	19II	18V	25V	5VI	30 XI
2043	C I	11II	10V	17V	28V	29 XI
2044	A II	2III	29V	5VI	16VI	27 XI
2045	B I	22II	21V	28V	8VI	3 XII
2046	C II	7II	6V	13V	24V	2 XII
2047	A I	27II	26V	2VI	13VI	1 XII

Kantyk Jozuego (*Joz 24, 2–13*)

- K** Po tamtej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z niepodległego starca
rozmnożyłem potomstwo.
- K** Latami na pustyni
karmiłem was mianą,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał
przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników
wywiadłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas ...

Błogostaw duszo moja Jahwe (*Ps 103*)*Kižo*
הַלְלוּ

- W** Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,
leczy wszystkie twe niemocy,
życie twe wybawia od śmierci,
wypełnia cię łaską i miłością.
On oddaje ci sprawiedliwość,
broni najpokorniejszych,
Mojesza nauczył dróg swoich,
Izraelowi pokazał swe dzieła.
- W** Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mía, a Yahveh p.44

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa**Kižo*

- KW** Niech wstąpi Oblubieniec,*
niech wstąpi na drzewo swego łoża;
niech wstąpi nasz Oblubieniec,
na postanie**, na postanie swego łoża.
- K** Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,
i wyjdzie z niego dziewiczy Kościół.
Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła
Krew i woda, krew i woda.
Woda, w której Oblubienica została obmyta,
Krew otrzymana jako posag.
Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,
umiera Chrystus i powstaje Kościół.
- W** Niech wstąpi Oblubieniec, ...
- K** O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!
to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!
Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,
i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą
kiedy ze śmierci powstaje.
A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosa, aj!
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
- W** Niech wstąpi Oblubieniec, ...

*W wydawnictwie Iubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły.

Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Bendice, alma mía, a Yahveh* a we włoskim „Risuscito 2014” mamy *Benedict, anima mia, Jahwe*. (przyp. red.)*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (~454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305–334), I Symbol VI*. (przyp. red.)

**Tutaj „lecho” prócz posłania znaczy też prześcieradło przedmiotne — ściełono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary. (przyp. red.)

**Gdzie się ukryłeś, Umiłowany** *Święty Jan od Krzyża*

Adónde te escondiste amado p.235

- K** Gdzie się ukryłeś, Umilowany,*
i mnieś wśród jęków zostawił?
Uciekłeś jak jeleni,
gdyś mnie wpięrow zranił;
Biegłam za Tobą z płaczem,
a Tyś się oddalił.
- K** Pasterze, którzy podążacie
poprzez ustronia na szczyt wzgórza wyniosłego,
jeżeli kędyś napotkacie
Mego nad wszystko Umilowanego,
powiedzcie, że schnę, mdleję,
umieram dla Niego!
- K** Szukając mojej miłości,
pójdę przez góry i rozłogi.
Nie zerwę kwiatów,
przed dzikim zwierzem nie uczuję trwogi,
przejdę przez szyk obronny
i graniczne progi!
- K** Zagaje i puszcze
rękami mego Oblubieńca zasadzone,
o łąki pełne zieleni,
kwiatami ozdobione,
powiedzcie, czy przeszedł wśród was,
w którą stronę?
- W** Rzucając wdzięków tysiące
przebiegną szybko wskroś boru cichego,
a jedno tylko spojrzenie
i blask Jego postaci
okrył je szatą piękną czarownego
K Aach! I któż uleczyć mnie może!
Ukaż się mi już prawdziwie, bez cienia!
I nie chciej więcej wysyłać już do mnie tylko zwiastunów,
którzy nie zaspokoją mego pragnienia.
Ach!
- W** Rzucając wdzięków tysiące ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bosych. Była śpiewana przez Kiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyj. red.)

**Jak długo jeszcze** *(Ps 13)*

Hasta cuándo p.84

- K** Jak długo jeszcze
będziesz, Jahwe*, zapominać mnie
i twe oblicze
przede mną będziesz skrywać?!
- W** Zaśpiewam Jahwe*,
memu Bogu!
Zaśpiewam Jahwe*,
On mym Odkupicielem!
- K** Spójrzyj na mnie,
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
oświeć me oczy,
bym się nie pograżył w śmierci.
- W** Zaśpiewam Jahwe* ...
- K** By mój wróg
nie mógł mówić: „zwyctyżyłem go!”
ani ciemiężcy
nie tryumfowali, gdy upadnę.
- W** Zaśpiewam Jahwe* ...
- K** Ale ja
zaufałem Twemu miłosierdziu,
Twoim zbawieniem
rozraduje się me serce.
- W** Zaśpiewam Jahwe* ...

**Jahwe, tyś Bogiem mym** *(Iz 25, 1-8)*

Yahveh, tú eres mi Dios p.163

- W** Jahwe**, Tyś Bogiem mym, } osuszyś łzy
będę wielbić Cię. } 2x
na wszystkich twarzach,
na wszystkich twarzach.
- K** Będę Twe Imię sławić.
Będę Twe Imię sławić.
Będę Twe Imię sławić.
- W** Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...
- K** Już słyhać kroki ubogich,
kroki pokornych,
kroki pokornych.
- W** Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...
- K** Zniweczysz śmierć
na zawsze,

*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest *por fm te acordarás, Yahveh, de mí oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risucitò 2014” mamy Fino a quando Jahwè oraz Canterò a Jahwè. (przyj. red.)*

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma *Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahwè, tu sei il mio Dio. (przyj. red.)*

Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj15, 1-2) **𐀀𐀁𐀂𐀃****Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem** (Kol3, 1-4)

- K** Pieśń nową zaśpiewam
 Jahwe, memu Panu,*
 który w sposób potężny
 swoją chwałę okazał.
 Śpiewajmy Panu;
 On wroga zwyciężył.
 Śpiewajmy Panu;
 On Królem na wieki.
 Śpiewajmy, śpiewajmy
 Panu naszymu.
 On wroga zwyciężył,
 On Królem na wieki.
 Śpiewajmy, śpiewajmy,
 to Bóg mego Ojca.
 śpiewajmy, śpiewajmy,
 Jahwe Jego Imię.**
- K** Pieśń nową zaśpiewam ...
- KW** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem
 szukajcie tego, co w górze
K gdzie przebywa Chrystus.
 Gdzie przebywa Chrystus,
 siedzący po prawicy Boga?
- KW** Dążcie do tego, co w niebie,
 nie do tego, co na ziemi.
K Albowiem umarliście,
 i wasze życie, i wasze życie
 jest ukryte z Chrystusem w Bogu.
- W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...
- K** Gdy się ukáže Chrystus, wasze życie,
 wtedy i wy,* razem z Nim
 ukążecie się w chwale.
- W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...

Kiko

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps119, 169-176)

- K** Panie, Panie, Jezuli!
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
 niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
 niech język mój śpiewa Twe Słowo,
 Duszo moja, Jezuli!
 Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
 oczekuję od Ciebie wyzwolenia:
 niech język mój śpiewa Twą chwałę;
 wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.
- W** Przyjdź i szukaj Twego stugi,
 przyjdź, o Panie Jezuli!
 Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
 przyjdź, o Panie Jezuli!

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.100

*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyj. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoski 2014 podawał tutaj Jahwe è il suo nome. (przyj. red.)

Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem

- KW** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem
 szukajcie tego, co w górze
K gdzie przebywa Chrystus.
 Gdzie przebywa Chrystus,
 siedzący po prawicy Boga?
- KW** Dążcie do tego, co w niebie,
 nie do tego, co na ziemi.
K Albowiem umarliście,
 i wasze życie, i wasze życie
 jest ukryte z Chrystusem w Bogu.
- W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...
- K** Gdy się ukáže Chrystus, wasze życie,
 wtedy i wy,* razem z Nim
 ukążecie się w chwale.
- W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...

*W wydaniu lubelskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii Kiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przyj. red.)

Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9—5, 1)

- KM,W** Skradłaś mi serce, skradłaś mi serce,
siostrze ma, oblubienico, skradłaś mi, skradłaś mi serce.
- KM** Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twe miłości!
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.
Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostrze,
miód i mleko pod twoim językiem.
Zapach twoich szat wonia Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
lepsze od wina są twe miłości.
Ogrodem zamkniętym jesteś, siostrze moja;
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!
Twoje owoce — raj drzew granatu,
nardu i szafranu, mirry i aloesu.
- KN,W** Powstań, wietrze południa i przybądź!
KN,W Powie w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,
KN by mógł wejść mój ukochany
i rozkoszować się jego wybornymi owocami.
- KM** Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,
spożyłem mój miód z plastra,
piłem moje wino i moje mleko.
- K,W** Przyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się.
- W** Skradłaś mi serce ...

Me robaste el corazón p.251

Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)

- KW** Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.*
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
- Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.
Tak jak olej na głowę Aarona.
- Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.
Tak jak rosa na górach Syjonu.
- Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogostawieństwa.
Tam udzielił swego błogostawieństwa.
- Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.
Podarował życie aż na wieki.
- Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

Paolo Marciniani

O jak pięknie, ile radości (Ps 133)

- W** O jak pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!
- K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.
W O jak pięknie, ile radości ...
- K,W** Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszczu.
W O jak pięknie, ile radości ...
- K,W** Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.
W O jak pięknie, ile radości ...
- K,W** Tam błogostawi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.
W O jak pięknie, ile radości ...

Qué estupendo, qué alegría p.128

*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hincé ma tov uma najim*. (przyp. red.)]**Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahweh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahweh nos ha dado la Vida para siempre*. We włoskim „Risuscitò 2014” jest też *Jahwè*. (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps133)

W Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.

K Jak olej, co splywa na głowę,
splywa na głowę Aarona.

W To jest jak olej pachnący, co splywa
na brodę Aarona.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Jak rosa z góry Hermonu,
Co spada na górę Syjonu.

W To jest jak rosa z góry Hermonu,
co spada na Syjon.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan używa
swojego błogosławieństwa.

W Bo tam nasz Pan używa
swej wielkiej miłości.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan nam daje
życie na wieki.

W Bo tam nasz Pan nam daje
swe własne życie.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

Mirad qué estupendo p.110

To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21)

K,W To jest moje przykazanie:
abyście się miłowali.

To jest moje przykazanie:
abyście się miłowali wzajemnie,
jak Ja was umiłowałem,
K,W jak Ja was umiłowałem.

K Nikt nie ma większej miłości od tej,
gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.
Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
wy jesteście moimi przyjaciółmi.
Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
wy jesteście moimi przyjaciółmi.

K,W Nie wyście wybrali Mnie,
K,W ale Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi,
wiedzcie, że wpraw z nienawidził Mnie,
jeśli świat was nienawidzi.

Ojczy, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie,
K,W niech będą jedno w Nas,
K,W aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś.

K,W To jest moje przykazanie,
K,W abyście się miłowali, jak Ja was umiłowałem

K,W Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
K wy jesteście moimi przyjaciółmi.

K,W Nie wyście wybrali Mnie,
K,W ale Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi, ...
K,W niech będą jedno w Nas,
K,W aby świat uwierzył, że Ty Mnie postąłeś.

Este es el mandamiento mio p.77 (Precatecumenado)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)

- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku, bracia, akceptujemy zawsze utrapienia.
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K** Używając oręża sprawiedliwości tego po prawej jak i po lewej wśród chwaty i pohańbienia, w oszczerstwach i dobrej sławie, jakby oszuści a jednak prawdomówni, jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę: **K,W** nie wrzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K** Co wspólnego ma wierzący z niewiernym? Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli? Bo my jesteśmy świętynią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni: **K,W** nie wrzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K** Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli? Bo my jesteśmy świętynią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.

A nadie demos ocasión de tropiezo p.22 (Precatecumenado)

Dzięk Ci, Jahwe (Ps 136)

- W** Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
- K** Dziękujemy Bogu naszemu,
W bo na wieki Jego wielka miłość.
K On sam jeden czyni wielkie cuda.
- W** Dzięk Ci, Jahwe*, ...
- KW** On w mądrości niebios uczynił, bo na wieki Jego wielka miłość.**
On utwierdził ziemię nad wodami. *Dzięk Ci, Jahwe ...*
- On uczynił przeogromne światła, bo na wieki Jego wielka miłość.
Słońce, księżyc, by włądały czasem. *Dzięk Ci, Jahwe ...*
- On uderzył Egipt w jego synach, bo na wieki Jego wielka miłość.
Wyprowadził z niewoli Izraela. *Dzięk Ci, Jahwe ...*
- On podzielił morze na dwie części, bo na wieki Jego wielka miłość.
Przeprowadził środkiem lud wybrany. *Dzięk Ci, Jahwe ...*
- On zatopił wojsko nieprzyjaciół, bo na wieki Jego wielka miłość.
I prowadził lud swój przez pustynię. *Dzięk Ci, Jahwe ...*
- Dał nam według swojej obietnicy, bo na wieki Jego wielka miłość.
Ziemię mlekiem i miodem płynącą. *Dzięk Ci, Jahwe ...*
- W naszej klęsce On nas nie opuszcza, bo na wieki Jego wielka miłość.
On nas uwalnia od naszych gnębieli. *Dzięk Ci, Jahwe ...*
- Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu, bo na wieki Jego wielka miłość.
Dziękujemy Bogu naszemu. *Dzięk Ci, Jahwe ...*

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięk Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahweh a we włoskim „Risuscito 2014” mamy Grazie a Jahwe. (przyp. red.)*

Słowa pisane kursywą śpiewają **Wszyscy.

- K** Błogosławiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.
- W** Godny czci i chwwały,
godny chwwały na wieki.
- K** Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
- W** Godne czci i chwwały ...
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
- W** Godny czci i chwwały ...
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.
- W** Godny czci i chwwały ...
- K** Błogosławiony jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
- W** Godny czci i chwwały ...
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
- W** Godny czci i chwwały ...
- K** Wszystkie dzieci Pańskie,
W błogosławcie Pana.
- K** Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
- W** Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

- „Cały świat nie jest godzien dnia, w którym
Izraelowi została dana Piesń nad Piesniami” **
- K,W** Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsza,
przepiękna jak Jerozolima,
W Jerozolima, Jerozolima,
Jerozolima, Jerozolima.
- K** Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko książęca!
Linia twych bioder dziełem rąk artysty;
twój pępek jest jak okrągła czasza;
twoja szyja jak wieża z kości słoniowej;
twoje oczy jak sadzawki Chesbonu;
twoja głowa jest jak góra Karmel;
twoje włosy są jak purpura;
król został w nich uwięziony.
- W** Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
- K** Kim jest ta, która wschodzi jak jutrenka,
piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?
Jak jesteś piękna, o miłości.
Jak jesteś piękna, o rozkoszy,
przepiękna jak Jerozolima,
przepiękna jak Jerozolima.
- W** Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...
- K** Jerozolima, Aaj, Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima. **

* Rabbin Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne). Motta nie ma w śpiewniku hiszpańskim. (przyj. red.)

** Niekiedy ten werset jest śpiewany przed refrenem. (przyj. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa* (Łk 6, 20–38)

- K,W** Podniósłszy oczy na swoich uczniów,
Jezus powiedział:
K,W Błogosławieni (wy)*, ubodzy,
bo wasze jest Królestwo Boże.
K,W Błogosławieni (wy)*, którzy teraz głodujecie,
bo będziecie nasyceni.
K,W Błogosławieni (wy)*, którzy teraz płaczącie,
albowiem śmiać się będziecie.
K Błogosławieni jesteście, gdy was znienawidzą i zelżą
z powodu Syna Człowieczego.
Radujcie się w tym dniu,
wasza nagroda wielka jest w niebie.
K,W Lecz biada wam, bogacie
bo już macie swoją pociechę.
K,W Biada wam, którzy teraz jesteście syści,
albowiem głodować będziecie.
K,W Biada wam, którzy się teraz śmiejecie,
bo smucić się i płakać będziecie.
K Biada wam, gdy wszyscy ludzie będą dobrze mówić o was,
tak czynili fałszywym prorokom.
Lecz wam, którzy słuchacie mówię:
K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
K,W Błogosławcie tych, co wam złorzeczą.
Módlcie się za tych, co was przesładują.
K,W Temu, kto uderzy cię w policzek
nadstaw także i drugi.
K,W Temu, kto zabiera ci płaszcz,
nie odmawiaj i szaty.
K,W Daj każdemu, kto cię prosi,
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.
K,W Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będzie wam przebaczone
K,W Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
K,W Nie osądzajcie,
K,W nie potępiajcie,
K,W przebaczajcie,
K a będzie wam przebaczone.

* Nadmiarowe wy jest dodatkkiem tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginale. Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczy *Bło-go-sła-wie-ni* [kító-rzj] i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytm ratuje dodanie *vo-i* (wy). Wychodząc z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Bło-go-sła-wie-ni wy, kító-rzj*, co rujnuje oryginalny rytm pieśni. (przyb. red.)

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) *(Dn 3, 57–88)*

- K** Wszystkie dzieła Pańskie
W Błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!
- K** Aniołowie Pańscy*
I wy, niebiosa
Wszystkie wody ponad niebem
Wszystkie potęgi Pańskie
Słońce i księżycu
Gwiazdy na niebie
Deszcze i rosy
O, wszystkie wichry
Ogniu i żarze
Chłodzie i upale
Roso i szronie
Mrozie i zimno
Lody i śniegi
Dni i noce
Światło i ciemności
Chmury i błyskawice
K Niech ziemia błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Góry i pagórki*
Wszystkie rośliny na ziemi
I wy, źródła
Morza i rzeki
Potwory morskie i wszystko,
co się porusza w wodzie
Ptaki powietrzne
Zwierzęta dzikie i domowe
Synowie ludzcy
K Niech Izrael błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Kapłani Pańscy*
Słudzy Pańscy
Duchy i dusze sprawiedliwych
Święci i pokornego serca
Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
K Chwalcie Go
W i na wieki wystawiajcie!

recytacja:

- K** Błogosławmy Ojca i Syna
z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Alabad al Señor en el cielo p.30

K Chwalcie Pana z niebios:	
W Chwalcie Go!	
K Chwalcie Go na wysokości nieba:	
W Uwielbiajcie Go!	
KW Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie, chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.	Chwalcie Go! [*] Uwielbiajcie Go!
Chwalcie Go słońce i księżycu, chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
Chwalcie Go nieba najwyższe i wody ponad niebami.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
Niech wszyscy Imię Pana wychwalają, On bowiem powiedział i zostały stworzone.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
Utwierdził je na zawsze, na wieki. Nadał im prawo, które nie przemija.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
Chwalcie Pana z ziemi, potwory morskie i wszystkie otchłanie.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
Ogniu i gradzie, śniegu i mgło, gwątowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
Góry i wszelkie pagórki, drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie, to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
Królowie ziemscy i wszystkie narody, władcy i sędziowie na ziemi.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
Młodzieńcy i dziewczęta, starcy razem z dziećmi.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
Chwalcie Imię Pana, bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
Jego chwala jaśnieje na ziemi i w niebie. On pomnaża moc swojego ludu.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!
Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych, dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.	Chwalcie Go! Uwielbiajcie Go!

Alabad al Señor en el cielo p.30

W noc pełną ciemności Św. Jan od Krzyża

KW W noc pełną ciemności* tęsknotami, w miłości rozpalona, o losie szczęśliwy! Wyszłam nie spostrzeżona, podczas, gdy mój dom był już wyciszony.	
K W ciemności i bezpieczna, po schodach tajemnych, w przebraniu, o losie szczęśliwy! W ciemności dobrze ukryta, podczas, gdy mój dom był już wyciszony.	
K Owej nocy szczęśliwej, po kryjomu tak, że nikt mnie nie widział, ja nie patrzyłam na nic, bez światła i prowadzenia, prócz tego, które w mym sercu płonęło.	
K I to mnie prowadziło** o wiele pewniej, niż światło południa, tam, gdzie mnie oczekiwał ten, kogo dobrze znałam, gdzie nie było widać nikogo innego.	
KW O nocy, coś prowadziła! O nocy miłsza od blasku jutrenki, o nocy, coś złączyła Miłego z miłowaną, miłowaną w Miłego przemienioną.	
W W noc pełną ciemności tęsknotami, w miłości rozpalona, o losie szczęśliwy! Wyszłam nie spostrzeżona, podczas, gdy mój dom był już wyciszony.	

En una noche oscura p.243

*Słowa pisane kursywą śpiewają. Wszyscy.

* Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542–1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyj. red.)
** W wydaniu Lubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko Kantor a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyj. red.)

Uwiodłeś mnie Panie (*Jer 20, 7–18*)

- K,W** Uwiodłeś mnie Panie,
a ja pozwoliłem się uwieść.
Zmagaleś się ze mną i zwyciężyłeś;
ujarźmiłeś mnie i przemogłeś!
- K** Kiedy mówię, muszę krzyzczeć: „Przemoc!” , „Ciemiężenie!”
Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.
Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,
nie będę już mówił w Jego Imię.
K,W Lecz w moim sercu był ogień płonąący,
który nurtował w moich kościach.
- W** Uwiodłeś mnie Panie ...
- K** Przekłety dzień, gdy się urodziłem!
Przekłety człowiek, który powiadomił mego ojca:
„Urodził ci się syn, chłtopiec!”
Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,
gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?
- K,W** Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.
K Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,
bo wyzwolił życie tego ubogiego.

Me has seducido, Señor p.109 (**Pre catecumenado**)

Chwalcie Boga (*Ps 150*)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
chwalcie na wysokim firmamencie,
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
chwalcie Jego wzniosły majestat.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
chwalcie Go na harfach i gitarach,
chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
chwalcie Go na strunach i na fletach.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
chwalcie Go na cymbałach brzmiących;
wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
Chwalcie i wystawiajcie Boga.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

K Pan jest światłem i zbawieniem moim,
czego mam się lękać?
Pan podporą jest mojego życia,
przed kim mam się trwożyć?

W Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu!

K O jedno tylko proszę mego Pana,
tego poszukuję,
bym w domu Pana mógł przebywać
po wszystkie moje dni.

W Wierzę, że kiedyś ...

K Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
gdy rozgorzeje bitwa.
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.

W Wierzę, że kiedyś ...

Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski**tradycyjna*

K Hevenu Szalom alehem.
W Hevenu Szalom alehem.
Hevenu Szalom alehem.
Hevenu Szalom, Szalom,
Szalom alehem.

K A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
A pokój niech będzie z nami.
Hevenu Szalom, Szalom,
Szalom alehem.

K E sia la pace con noi ...
Et la paix soit avec nous ...
Y sea la paz con nosotros ...
Und sei der Friede mit uns ...
And the peace be with us ...
Da mir wiesgda budiet s nami ...
A pokoj nech vždy je s nami ...
Chaj zawždy myr bude z namy ...

K Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
Niech nasze życie będzie radosne,
a pozdrowienie „Pokój”
niech potączy nas.
K Hevenu Szalom alehem ...

Hevenu shalom alejem p.78

O Panie, wspomagaj mnie, o Panie

KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,*
KW ażebym nie zwątpił w Ciebie!
KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,
KW ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

K Twoja łaska, obdarowując,
zostawiła moje serce kwitnące
tysiącami niepokojów miłości,
tysiącami niepokojów miłości.
Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,
jak tylko żyć w jęczeniu.

K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,
w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,
czuję jak me serce się przemieszcza,
otwiera się i wylewa,
jak woda, co zalewa Twój ogród.

KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie!
KW ażebym nie zwątpił w Ciebie!
KW O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,
KW ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

Señor, ayúdame a no dudar de ti p.137 (Precatecumenado)

Noli me tangere (J20, 15–17)

Noli me tangere p.253

- K** Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?
W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,
a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.
- K** Mario!
W Rabbuni!
K Mario!
W Rabbuni!
K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,
bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.
- K,W** Lecz idź ogłosić moim braciom,*
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego,
W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego;
KW że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego;
- W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...**
K Mario ...

*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersetów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyp. red.)
**W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)

Aleluya, ya llegó el reino p.34

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja
- K** Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.
Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga.
- W** Alleluja ...
- K** Dajmy Mu chwałę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwałę,
to gody naszego Boga.
- W** Alleluja ...
- K** Błogostawieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni
na gody Baranka.
- W** Alleluja ...
- K** Błogostawieni
zaproszeni na gody,
na gody
naszego Pana.
- W** Alleluja ...

Abba, Ojcze (Rz 8, 15–17)

Abbá Padre p.234 (Elección)

- W** Abba, Ojcze, Ojcze!
K Nie otrzymaliśmy
ducha niewolników
by znowu żyć w bojaźni,
by znowu żyć w bojaźni.
- W** Sam Duch Chrystusa
wspiera swym świadectwem
naszego ducha,
że jesteśmy dziećmi Boga,
a jeżeli dziećmi,
to i dziedzicami,
współdziedzicami Chrystusa,
dziedzicami Boga.
- Abba, Ojcze, Ojcze!
- } 2x

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)

Quiñ nos separará p. 129

- W** Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2×
- K** Może Jezus Chrystus,
Ten, który umarł,
Ten, który zmartwychwstał,
Ten, który po prawicy Boga
za nami się wstawia?
- W** Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2×
- K** Utrapienie,
ucisk czy prześladowanie,
głód, czy nagość?
Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
to dzięki temu, że On nas kocha.
- W** Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2×
- K** Jesteśmy pewni,
że ani śmierć, ani życie,
ani teraźniejszość, ani przyszłość,
ani co wysokie, ani co głębokie,
ani żadne inne stworzenie
nie zdoła nas odłączyć od Boga.
- W** Nie zdoła nas odłączyć,
nie zdoła nas odłączyć
od miłości Boga
objawionej w Chrystusie Jezusie.
- K** Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2×

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17, 21)

Caritas Christi urget nos p. 52 (Precatecumenado)

- W** Caritas Christi urget nos!
Caritas Christi urget nos!
- W** Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego;
Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,
że skoro jeden umarł za wszystkich,
wszyscy są umarli;
wszyscy są umarli;
że skoro Chrystus umarł za wszystkich,
wszyscy są umarli.
- K** A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,
nie żyli już więcej dla siebie,
ale dla Tego, który umarł
i zmartwychwstał za nich.
- W** Caritas Christi ...
- K** Jeśli ktoś jest w Chrystusie,
jest nowym stworzeniem.
To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.
Tego, który nie znał grzechu,
uczynił Bóg grzechem,
abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.
- W** Caritas Christi ...
- K,W** Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!
Biada mi! Biada mi!
- W** Caritas Christi ...
- W** Miłość Chrystusa ...

Carmen '63 Rabindranath Tagore

K Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.

K Oni skuleni w swoim kącie
przedą nadal bładą
tkaninę swoich godzin;
lub na powrót zasiadają w kurzu,
aby przeliczać swoje monety
i wołają mnie, i wołają mnie,
abym zawrócił.
Ale już mój miecz jest wykuty,
włożyłem już zbroję,
już mój koń się niecierpliwi,
a ja (po)zyskam* me Królestwo,
a ja (po)zyskam* me Królestwo.

W (Po)zyskam* me Królestwo, } 2×
(po)zyskam* me Królestwo, }
oto idę w każdą stronę.

W Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.

W (Po)zyskam* me Królestwo, } 2×
(po)zyskam* me Królestwo, }
oto idę w każdą stronę.

*Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganaré* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganaré* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *pozyskuje* się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominąć. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przyj. red.)

Magnificat (Łk I, 46–55)

W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

K,W Oto teraz mnie błogostawić będą
wszystkie pokolenia ziemi.

K,W Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący,
Jego Imię jest święte.

K,W Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.

K Możliwładcom wywraca trony,
a wywyższa uniożonych.

W Głodnych nasycy swoimi dobrami,
a bogaczy odprawia z niczym.

K,W Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.

K,W Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.

W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
„Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
Mówiłem w swoim utrapieniu:
„Człowiek jest fałszywy!”
Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,
pomnąc na swoje miłosierdzie,
a teraz wróć do swego odpoczyнку,
o, duszo moja.

W Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę,
wezmę, podniosę
kielich zbawienia
i będę wzywał
imienia Pańskiego.

} 2×

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną,
wzywając imię Twe, o Panie,
ponieważ wszedłeś w mą niedolę
i mnie zbawiłeś.
Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
razem z całym Twym Kościołem.
Będę chodził przed Twoim obliczem
w krainie żywych.

W Cenna jest w oczach Pana
śmierć Jego synów.
Wezmę, podniosę ...

K Wleży śmierci już mnie otoczyły,
zaskoczyły siła piekieł.
Wezwałem imienia Pańskiego
i mnie wybawił.
Duszo moja wróć do swego odpoczyнку,
będziesz chodzić przed obliczem Pana,
po dziedzińcach domu Twego Boga,
Boga zyjących.

W Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę ...

Tys jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

K Tys jest moją nadzieją, o Panie,
i nie zawiodę się.
W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.
Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci* mnie wyrwałeś.
W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.
I tak uwierzyłem w Twójego Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.

K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
tajemnicę zakrytą przed aniołami,
by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
i odnieść zwycięstwo nad narodami.

W Wydobyłeś mnie ...
W Tys jest moją nadzieją, o Panie,
i nie zawiodę się.

} 2×

* Aby wyspiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (brzyp. red.)

Tú has cubierto de vergüenza la muerte p.231 (Catecumenado)

K,W Ty okryłeś śmierć wstydem,
Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,
uderzyłeś niegodziwość,
niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa,
jak Mojżesz faraona,
jak Mojżesz faraona.

K Ty wyprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
z ciemności na światło, ze śmierci do życia.*
Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyły,
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Abelu zabity,
Ty byłeś związany w Izaaku,
sprzedany w Józefie,
w Mojżesz porzucony na wodach,
prześladowany w Dawidzie,
wyśmiany we wszystkich prorokach.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyły,
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś wzięty od stada,
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
pogrzebany nocą,
Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.**
Ty z martwych powstałeś,
Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyły,
Maryja, niewinna Baranka.

*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do wiecznego królestwa. (przyzp. red.)

**Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyzp. red.)

K Kiedy Pan sprawił,
że powrócili
wygnańcy
Syjonu,
wydawało nam się to snem.
Nasze usta
były pełne śmiechu,
a język
— pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
rzeczy cudownych
dokonał dla nas Pan;
dlatego
trwamy w uniesieniu.

W Bo gdy się wyrusza ...

K Ci, którzy sięją
pograżeni
są w smutku,
ale gdy żniwują,
wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza ...

Kantyk Zachariasza *Benedictus (Łk 1, 67–80)*

Benedictus p.47

- W** Błogostawion niech będzie Pan,
Bóg Izraela,
K bo nawedził i odkupił swój lud,
W wzbudzając potężnego Zbawiciela
w domu Dawida, swojego sługi.
- K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane
w dawnych czasach
przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.
Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
które okazał ojcom naszym,
pamiętając o swoim świętym przymierzu
i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
i wyrwani z ręki naszych wrogów,
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
- W** Błogostawion niech będzie Pan ...
- K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz
prorokiem Najwyższego,
bo pójdziesz przed Panem
przygotować Jego drogi,
obwieszczając ludowi zbawienie
i odpuszczenie jego grzechów.
- Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
nawedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
by oświecić tych, co żyją w ciemności
i w cieniu śmierci,
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
- W** Błogostawion niech będzie Pan ...

Rozciągnąłem moje ręce *(XXVII Oda Salomona)*

Extendo mis manos p.244

- K** Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.
- W** Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.
- K** Abba, Ojcze mój, Abba, Ojcze mój,
W Twoje ręce powierzam ducha mego.
W Twoje ręce powierzam ducha mego.
- W** Rozciągnąłem moje ręce ...
- K** Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego
i trwam wyprostowany,
drzewo wywyższone,
drzewo wywyższone.
- W** Rozciągnąłem moje ręce ...
Abba, Ojcze mój ...

Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

W Una gran señal apareció en el cielo: una mujer, una mujer vestida del sol, con la luna bajo sus pies, y una corona de doce estrellas; está en cinta, y grita con los tormentos de dar a luz

W Potem wielki znak ukazał się na niebie, Niewiasta, Niewiasta obleczona w słońce i księżyc pod jej stopami, i korona z gwiazd dwunastu; jest brzemienna i woła, cierpiąc bóle i męki rodzenia.

K I inny znak się ukazał na niebie: oto wielki smok czerwony, co siedem głów ma i dziesięć rogów.

I stanął Smok przed Niewiastą, Niewiastą, która miała porodzić, a żeby, skoro porodzi, pożreć jej Dziecię. I Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę, który ma rządzić narodami ziemi; i zaraz Syn został porwany do Boga i do Jego tronu.

W Una gran señal apareció en el cielo ...

K I nastąpiła wojna na niebie, Michał i jego aniołowie walczyli przeciw Smokowi, wielkiemu Smokowi. Także Smok i jego aniołowie walczyli, ale nie, nie przemogli, i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.* I został strącony Smok, wielki Smok, Wąż starodawny, nazwany diabłem i szatanem, zwodzieciel całej ziemi, został strącony na ziemię a z nim jego aniołowie.

W Una gran señal apareció en el cielo ...
W Potem wielki znak ukazał się ...

K Teraz, kiedy Smok ujrzał, że został strącony na ziemię, począł ścigać Niewiastę, która porodziła Syna-Mężczyznę. Ale dano Niewieście dwa skrzydła orła wielkiego, by leciała na pustynię, gdzie jest żywiona przez czas, dwa czasy i połowę czasu. Wówczas, rozgniewany na Niewiastę, wielki Smok odszedł, by toczyć wojnę przeciwko reszcie jej potomstwa: tym, którzy strzegą przykazań Boga i zachowują świadectwo Jezusa.

W La la la la la la

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57)

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba, a umarli powstaną w nieskazitelności, a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:
Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, ościę twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech, a siła grzechu leży w prawie; ale my zwyciężyliśmy w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię, którą wam ogłosiłem, którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy, **W** tak jak mówią Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówią Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi, a potem Dwunastu,

a potem naraz ponad pięciuset braciom, a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

*Wiersz brakujący w śpiewniku lubelskim 2012 i 2018, obecny w oryginalnej pieśni i w Biblii. Brak najprawdopodobniej związany z pomyłką Kiko podczas wykonania w Fatimie 2010. (przyzp. red.)

Niebiosa, deszcz z góry spuścicie (1z 45, 8)

- W** Niebiosa, deszcz z góry spuścicie;
o chmury, Świętego zesłijcie.
O ziemi, otwórz się ziemio
i Zbawiciela daj.
- K** Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:
- W** Maranatha, Maranatha!
- K** Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyzy:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...
- K** Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:
- W** Maranatha, Maranatha!
- K** Jesteśmy pętami,
nikt nas nie uwalnia:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...
- K** Jesteśmy zimnem,
nikt nas nie okrywa:
- W** Maranatha, Maranatha!
- K** Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...
- K** Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
- W** Maranatha, Maranatha!
- K** Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...

Oh cielos, lloved de lo alto p.114

Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12)

- W** Potem wielki znak się ukazał,*
znak wielki na niebie,
Niewiasta obleczone w słońce
i księżyc pod jej stopami,
a na jej głowie królewska korona
z gwiazd dwunastu;
jest brzemienista i woła,
cierpiąc bóle i męki rodzenia.
- K** Teraz, kiedy smok ujrzął,
że został strącony na ziemię,
począł ścigać Niewiastę,
która porodziła mężczyznę.
Ale dano Niewieście
dwa skrzydła orła wielkiego,
by leciała na pustynię,
gdzie jest żywiona przez czas,
dwa czasy i połowę czasu.
Wówczas smok
rozgniewał się na Niewiastę
i odszedł, by toczyć wojnę
przeciwko reszcie jej potomstwa;
przeciwko tym, którzy strzegą
przykazań Boga
i są w posiadaniu świadectwa Jezusa.
Dlatego radujcie się niebiosa
i ich mieszkańcy,
bo został strącony
oskarżyciel waszych braci.
Lecz biada wam ziemio i morze,
ponieważ diabeł
został strącony na was,
jest pełen wściekłości, świadom,
że mało czasu mu zostało.
- W** Potem wielki znak się ukazał ...
- K** I nastąpiła wojna na niebie,
Michał i jego aniołowie
walczyli przeciw smokowi,
walczyli przeciw smokowi;
a smok walczył razem ze swymi aniołami,
ale nie przemógł
i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.
Wielki smok, wąż starodawny,
którego nazywamy diabłem i szatanem,
zwozdiel całej ziemi,
został strącony na ziemię,
a z nim jego aniołowie.
- W** Potem wielki znak się ukazał ...

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

* W śpiewniku hiszpańskim wyjątkiem jako pieśń *Una gran señal apareció en el cielo* gdyż tej starci wersji tamże (inuz?) nie ma. (przyp. red.)

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

- K,W** Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie!
 Albowiem umrzeć, albowiem umrzeć
 jest dla mnie na pewno lepiej!
 Jest dla mnie na pewno lepiej
 przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!
- K** O to jedno Cię proszę, o to tylko Cię błagam:
 nie daj mi wątpić o Twej miłości,
 nigdy nie wątpić o Twej miłości,
 przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!
- W** Weź mnie do nieba ...
- K** O jakże dobra, o jakże słodka
 była dla mnie miłość Twa,
 była dla mnie miłość Twa!
 O jakże dobra, o jakże słodka.
- W** Weź mnie do nieba ...

Llévame al cielo p.101 (Precatecumenado)

Pentecoste Hymn

- K** Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
 zarzucali swe sieci w jezioro,
 lub ścigali podatki w bramach miasta.
 Wśród nich — o ile pamiętam —
 nie było żadnego uczonego,
 a ten, którego nazywali Mistrzem,
 umarł też i został pogrzebany.
- W** Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
 jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,
 posłuchaj: to jest głos, który woła,
 wezwanie, by pójść daleko.
- To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
 w tym, który żywi nadzieję miłości.
- K** Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
 które ręka lodowata ścisnęła;
 mieli oczy wypłakane z łez
 i oblicze szare z gorączki i strachu;
 myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
 o kobiecie zostawionej na progu domu,
 o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.
- W** Jeśli słyszysz ...
- K** A wicher uderzył w bramę domu,
 wpadł jak szalony do wieczernika;
 mieli oczy i głosy pełne płomienia
 i wyszli na plac, by krzyczeć z radości.
 Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
 głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
 przynosi ci radość, dobrą nowinę:
 Królestwo Boże już nadeszło.
- W** Jeśli słyszysz ...

Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)

K Oto ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.
Jestem Alfa i Omega,
jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
Jam Początek, Jam Koniec.

W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia. } 2×

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiazda
świecąca poranna.

W Błogosławieni, ... } 2×

Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17*nn*)

Ven, Hijo del Hombre p.156

K Przyjdź, Synu Człowieczy!
Przyjdź, Panie Jezu!
Przyjdź,* stugo ubogich!*Przyjdź,* Panie Jezu!*

K Duch Święty
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha
niech mówi: Przyjdź!
Przyjdź,* miłości moja!*Przyjdź,* Panie Jezu!*

K Oblubienica
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha,
niech mówi: Przyjdź!

K Vieni, * Figlio dell' uomo*
Vieni, * Signore Gesù!*Ven, * Hijo del hombre*
Ven, * Señor Jesús!*Viens, * Fils de l'homme*
Viens, * Seigneur Jésus!*Come, * Son of the man*
Come, * Lord Jesús!*Prijdi, * Synu Człowieczy*
Prijdi, * Gospodi Jisus!*Przyjdź, * Synu Człowieczy*
Przyjdź ... * Przyjdź ...*
Maranatha. Panie Jezu!

O Jezu, miłości moja *Hymn*

Oh Jesús, amor mio p.117 (Precatumenado)

K,W O Jezu, miłości moja
jakoż mnie ukochales,
jakoż mnie ukochałeś!

K O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie,
abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś cierń: pychę ode mnie,
abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś razy i bicz: zmysłowość ode mnie,
abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,
abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie,
abym ja dostał słodycz od Ciebie.

Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,
abym ja dostał uległość od Ciebie.

Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,
abym ja dostał posłuszeństwo od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś krzyż ode mnie,
abym ja dostał zbawienie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś śmierć ode mnie,
abym ja dostał życie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,
abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.

W O Jezu ...

K Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,
abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.
Siebie samego całego mi oddałeś.

W O Jezu ...

Jak sący się miód (XL Oda Salomona)

- W** Jak sący się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K** I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,
mój język napełniony słodyczą Jego Imienia,
a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.
Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,
ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,
ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2×
- W** Jak sący się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K** I moje oblicze weseli się Jego radością,
i mój duch raduje się Jego miłością,
i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,
czuje Jego miłosne spojrzenie.
- K,W** Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.
- K,W** Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.
W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2×

Como destila la miel p.237

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)

- K** Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział przed swoim namiotem.
Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział pod dębem Mamre.
Podniósłszy oczy popatrzył,
a oto trzech mężowie
stali przed nim.
Zaledwie ich ujrzał,
pochylił się do ziemi i powiedział:
O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
- W** Chciej się zatrzymać!
Nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!
- K** Przyniosę trochę wody,
wy zaś obmyjecie sobie nogi,
a potem odpoczniecie w cieniu.
Przyniosę kęs chleba,
abyście się pokrzepili,
zanim pójdziecie dalej.
Nie przez przypadek
przechodziliście dzisiaj
obok mnie.
- W** O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!

Abraham p.27

- K** Śpiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.
Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego.
- W** Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.
Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.
- K** Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pograżył w wodach morza.
- W** Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...
- K** Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.
- W** Pograżył w wodach morza ...
- K** Nieprzyjaciel powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyci,
ma ręka ich obtłupi.
W Pograżył w wodach morza ...
- K** Wionęto Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęli jak otów
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
W Pograżył w wodach morza ...
- K** Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?
W Pograżył w wodach morza ...
- K** Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.
W Pograżył w wodach morza ...
- K** Wprowadziłeś go i osadziliś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.
W Pograżył w wodach morza ...

- W** Gołębica zstąpiła nad głowę Pana,
śpiewała psalmy* wznosząc się nad Nim.
A Pan objawił zamiary swej miłości,
zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.
- K** I otwarły się otchłanie,
i dał się słyszeć straszliwy krzyk
jakiy niewiast rodzących,
alle Pan zniweczył ciemności
jednym swym wejrzaniem.
- W** Gołębica zstąpiła ...
- K** Lecz zamiary zatracono
i aniołowie niebiescy płakali,
zamiary wobec tych wszystkich,
którzy nie szli za Jego prawdą.
Albowiem Pan pokazał swoją drogę
i rozlał swoją łaskę
na tych, którzy za Nim idą;
i dał im wszystkim tę moc,
by ozdobili się Jego świętością.
- W** Gołębica zstąpiła ...

*W wydaniu 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie *su nombre es Yahweh* a włoski *Jahwe è il suo nome*. (przypr. red.)

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 gołębica nadal „Psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmodii (patrz Liturgia Godzin). (przypr. red.)

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)

- K** Głos mego ukochanego!
Oto nadchodzi,
skacząc po górach,
przeskakując pagórki.
Kochany mój podobny do gazeli,
albo do młodego jelenia,
podobny mój kochany do gazeli.
Oto zatrzymuje się
za naszym murem,
patrzy przez okno,
zagląda przez kratę.
- Teraz mówi mój kochany, mówi do mnie:
- W** Powstań, przyjaciółko moja,
powstań, moja piękna i pójdz!
- K** Bo oto zima już przeminęła,
deszcze ustały już i przeszły
kwiaty pojawiły się na polach,
czas śpiewania pieśni powrócił,
głos synogarlicy już słycać,
figa wydała pierwsze owoce
a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!
- W** Powstań przyjaciółko moja,
powstań moja piękna i pójdz!
- K** O gołąbko moja ukryta w szczelinach skały,
w kryjówkach skalnego urwiska,
daj mi twój głos usłyszeć,
daj mi go usłyszeć!
Przełońcie precz lisy,
lisy malusieńkie,
co pustoszą winnicę,
- KW** Bo nasza winnica jest w kwieciu,
bo nasza winnica jest w kwieciu!
- K** Mój ukochany jest dla mnie,
a ja jestem dla niego;
nim wiatr wieczorny powieje
i wydłużą się cienie,
wróć Panie, }
wróć Panie, } 2×
wróć Panie!

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)

- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo mocna jest Jego miłość do nas,
a Jego wierność trwa na wieki,
narody, wystawiajcie Pana
- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo wielka jest Jego miłość do nas,
a Jego miłosierdzie jest wieczne,
narody, dajcie Mu chwałę.
- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps114)

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,
K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

K Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.

W Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?
A wy góry skaczećcie jak baranki,
pagórki niby jagnięta?
Zadrzyj ziemię, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,
K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
...

Quando Israel salió de Egipto p.58

Kim jest ta (Pnp8,5-7)

KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudzilem,
tam gdzie cię poczęła twoja matka,
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
tam, gdzie twoja matka cię urodziła.

KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Potóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
jako tatuaż na twojej ręce.
Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,
jak płomień, co pochodzi od Pana,
i wody jej nie ugaszą.

Gdybyś chciał oddać za miłość
wszystkie bogactwa swego domu,
znalazłbyś jedynie pogardę.

KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

Quién es esta que sube del desierto p.254

Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)

- K** Godzien jesteś wziąć Księgę
i otworzyć jej pieczęcie,
albowiem Ty zostałeś zabity
i nabyłeś Bogu krwią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.
- W** I uczyniłeś z nich dla naszego Boga*
królestwo, królestwo kapłańskie,
W i królują i królują na całej ziemi.
- K** Godzien jesteś Baranku zabity
wziąć księgę
i otworzyć jej pieczęcie,
bowiem nabyłeś Bogu krwią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.
- W** I uczyniłeś z nich ...
- K** Jesteś godzien Baranku zabity**
wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,
i moc, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo
bowiem nabyłeś Bogu krwią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.
- W** I uczyniłeś z nich ...

Eres digno de tomar el libro p.216 (Catecumenado)

Oto mój Sługa, którego wybrałem / *pieśń Sługi Jahwe* (Iz 42, 1–4. 6–7)

- K** Oto mój Sługa, którego wybrałem,
Oto mój Sługa, którego wybrałem,
mój ukochany, w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.
- Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.
Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.
- W** Trzciny nadłamaney On nie będzie łamał,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utrwali Prawo na ziemi,
aż utrwali Prawo na ziemi.
- K** W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

He aquí mi siervo p.218 (Catecumenado)

Bramy, podnieście (Ps 24)

- K,W** Do Pana należy cała ziemia.
K,W I wszystko to, co ją napelnia.
K Świat i jego mieszkańcy.
W Bramy, podnieście wasze podwoje,
podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,
Król chwały.
- K** Kto wstąpi na górę świętą Pana?
Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
K,W Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
K Ten, kto się nie zwraca ku marności.
W Ku marności.
- K,W** My zaś jesteśmy jego Kościołem,
K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
W Boże Jakubowy.
- Bramy, podnieście ...
- K,W** Kto jest owym Królem chwały?
K,W To jest Pan potężny mocarz.
K To jest Pan niezwykły w boju.
W Niezwykły w boju.
- K,W** To jest Pan nad zastępami.
K To On jest Królem chwały.
W Królem chwały!
Bramy, podnieście ...

*W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim Wszyscy. (przyp. red.)

**W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została odtworzona z tekstu Tysiącłatki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyp. red.)

El Señor es mi pastor p.70

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach święzej trawy
odpocząc mi daje.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód źyciodajnych
mnie prowadzi.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód źyciodajnych
mnie prowadzi.

K Zastawiasz dla mnie stół,
stół biesiadny,
na oczach moich przeciwników,
namaszczasz moją głowę olejkiem,
a puchar mój jest pełen po brzegi.

K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.
Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
na chwałę Swego Imienia.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód źyciodajnych
mnie prowadzi.

K Tak, radość i Twa miłość
towarzyszyć mi będą.

W Jahwe Pan* ...

K Choćbym miał kroczyć
mroczną dolinę,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.
Twój kij i Twoja laska
mnie pocieszają,
oto mnie pocieszają.

W Tak, ja będę żył
w twym domu aż na wieki.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód źyciodajnych
mnie prowadzi.

No hay en el parecer p.225 (Catecumenado)

K Nie ma w Nim řadnego wdřtku,
nie ma w Nim řadnego blasku,
aby na Niego popatrzeć,
ani wyglądu, by się nam podobał.

Wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Udręczoney,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze grzechy,
lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze bóle.

W Kaźdy z nas
obrócił się ku błędnej drodze.
Udręczoney,
lecz sam dał się gnębić,
ust nie otworzył,
jak baranek wiedziony na zabicie.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Udręczoney! Udręczoney!
Udręczoney! Udręczoney!

*Wydamie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwą mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

Baranka Boża (Mt 1—2; Łk 1—2)

- K** Dziewica Maryja była (oblubienicą)* obiecaną Józefowi, kiedy wpiw nim zamieszkali razem, stała się brzemionną za sprawą Ducha Świętego.
 A Józef — mąż sprawiedliwy — nie chcąc Jej znieścawic, postanowił oddalić Ją potajemnie.
 O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża, pokorna Baranko, Ty, która nie opierasz się złu, Matko Jezusa i Matko nasza, módl się za nami, módl się za nami!
- K** Maryja wydała na świat swego Syna, owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie, bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.
 O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
- K** A wstawszy Józef, wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
 O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
- K** Płacz i krzyk słycać w Rama, aj, aj... lament i zawodzenie wielkie, to Rachela, która opłakuje swoje dzieci i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
 O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
- K** I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:
 „Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę i wróć do ziemi Izraela, albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”
W Baranko Boża ...

La cordera de Dios p.248

Nad rzekami Babilonii (Ps 137)

- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii, wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać; na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary, wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.
W „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie. „Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy. Prosim, aby śpiewać pieśni radosne.
K Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi? Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica; niech mi język przyschnie do podniebienia, jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.
W O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców. Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
K Stolico zbrodniczej Babilonii! Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone? Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
W Gdyśmy doszli do rzek Babilonii, wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać; na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary, wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

*Słowo oblubienicą jest nieprzemysłanym dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodii. (przyp. red.)

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

K Zmiłuj się nade mną, Boże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgryzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skrusiłyś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie stawić Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głościć Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi taskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jerozalemu.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)

K Ty, która mieszkasz w ogrodach,*
 gdzie druhowie nastuchują twego głosu.
 Daj mi go usłyszeć!
 Daj mi go usłyszeć!
W Uchodź mój kochany,
 biegnij jak gazela,
 niby młody jelen
 schroń się na pachnące wzgórze!**
KW Jestem w Jego oczach
 jako ta, która znalazła pokój.
 Moja winnica jest tu, tu przede mną.
 Moja winnica jest tu, tu przede mną.
W Uchodź mój kochany,
 biegnij jak gazela,
 niby młody jelen
 schroń się na pachnące wzgórze!
K Ty, która mieszkasz w ogrodach ...

* Kościół przez Chrzest został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie druhowie nastuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Piesń nad Piesniami, zostaje zaproszony przez Oblubienicę, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

** Oblubienica-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórze”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)

- K** Kiedy jeszcze spałam,
moje serce czuwało,
usłyszałam mego miłego głós:
„Otwórz mi, moja siostró,
otwórz mi, gołąbko,
albowiem moja głowa
pokryta jest rosą,
a moje kędziory
kroplami nocy”.
- Wsunął swą rękę
przez szczylinę drzwi,
wtedy zadziżało me serce dla niego.
Wstałam śpiesznie, by otworzyć,
a dłoń moje oczekiły mirrą
i z palców moich spływała mirra
na uchwyt zasuw.
- W** Ja zaklinam was,
córki jerozolimskie,
gdy znajdziecie mego miłego,
powiedzcie, że umieram z miłości. } 2x
- K** Otworzyłam, otworzyłam memu miłemu,
lecz go nie było,
już odszedł i zniknął.
Życie we mnie ustało,
ponieważ się oddalił;
szukałam go,
lecz nie znalazłam,
wołałam go, wołałam,
ale mi nie odpowiedział.
Spotkali mnie strażnicy,
którzy obchodzą miasto,
zdarli ze mnie suknię
i zranili mnie strażnicy murów.
- W** Ja zaklinam was ...
K Ach!
Gdybyś był moim bratem,
mogłabym cię całować
tak, by się nie gorzono.
W Ja zaklinam was ...*

*Podczas gdy **W**szyscy śpiewają ostatni refren, **K**antor kontynuuje: Ach, gdybyś był moim bratem ...
Pascha 2018 — 14 IV 2024

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.*
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej dobroci
zgådź moją nieprawość.
Obmij mnie zupełnie
z mojej winy
i oczyść mnie
z grzechu mojego.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
Przeციwko Tobie, przeciwno
Tobie samemu zgrzeszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
Oto urodziłem się
obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Spraw, abym poczuł radość i wesele,
rozradują się kości, które skruszyłeś.
Odwróć swój wzrok od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
Miłosierdzia, Boże, ...
K Stwórz, Boże, we mnie
serce czyste
i odnow we mnie moc ducha.
Nie odrzucaj mnie
od swego oblicza
i nie odbieraj mi
Świętego Ducha Twego.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Przywróć mi radość
z Twojego zbawienia
i odnow we mnie ducha ofiarnego.
Będę błędzących
nauczał dróg Twoich
i wrócą do Ciebie grzesznicy.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mojego zbawienia,
język mój będzie stawił
Twoją sprawiedliwość.
Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głosić Twoją chwałę.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
choćbym dał, nie przyjmiesz.
Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
Wówczas przyjmiesz przepisane
ofiary, całopalenie i obiatę;
wtedy składać będą żertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...

*Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przypp. red.)

Moja miła jest dla mnie (Pnp I, 13nn)

- K** Moja miła* jest dla mnie,
narcyz Saronu,
róża rosnąca w dolinach.
- W** Mój miły* jest dla mnie
jak zapach mirry,
spoczywa na mej piersi.
- K** Moja miła* jest dla mnie,
jak lilija wśród ciemi,
tak moja miła jest pośród dziewcząt.
- W** Mój miły* jest dla mnie
jak grono henny,
w winnicach En-gaddi.
- K** Jak piękna jesteś kochana moja,
o jakże piękna, o jakże piękna.
Oczy twe jak gołębic. } 2×
- W** Jak jesteś piękny mój ukochany,
o jak uroczy, o jak uroczy! }
- KW** A nasze łozę jest z zieleni. } 2×
- W** Jak jabłoń pośród drzew leśnych
tak jest mój umiłowany,
umiłowany wśród młodzieńców.
W upragnionym jego cieniu usiadłam,
a owoc jego jest słodki,
o jakże słodki dla moich ust!
Wprowadził mnie do komnaty z winem,
a jego sztandarem nade mną jest miłość;
wprowadził mnie do sali biesiadnej,**
a jego sztandarem nade mną jest miłość,**
lewa jego ręka pod moją głowę,
a prawą mnie obejmuje.
- K** Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie,
K,W nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.

*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumiałych powodów, niezgodnie z oryginalnym tekstem włoskim śpiewanym przez Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane tak w tytule jak i w treści. Nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

W wykonaniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim ten werset **Wszyscy powtarzają w niezmienionej wersji. (przyp. red.)

Zdrowaś Maryjo (Łk I, 28nn)

- K** Zdrowaś Maryjo,
łaski pełna,
Pan jest z Tobą!
Błogosławionaś
między niewiastami
i błogosławiony owoc
łona Twego Jezus.
- W** Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy grzesznikami;
módl się teraz
i w godzinę naszej śmierci.
Amen, amen, (amen).

Ave Maria (1984) (Łk I, 28nn)

- K** A v e Maria,
pełna łaski,
Pan jest z Tobą,
błogosławionaś
między niewiastami
i błogosławion
owoc Twego łona,
Jezus!
- W** Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy
grzesznikami,
módl się teraz
i w godzinę
naszej śmierci!
Amen!

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

K Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie łagodny Eliasza,
Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.

K Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwata.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.
To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

K Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko Jerozolimská,
Matko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.

Tyś jest obłokiem, który ostania Izraela,*
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.

W Niechaj Pan idzie z nami ...

KW Tyś jest „owym miejscem obok mnie” ...

Maria, pequeña María p.107

Catuj mnie *(Pnp 1, 2nn)*

KN Catuj mnie pocatunkami twoich ust;
słodszą niż wino jest twoja miłóść;
olejkiem rozlanym jest twe Imię,
oto dlaczege Kochają Cię dziewczęta.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,
pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!
Bardziej niż wino twa miłóść nas upaja,
o, jak cudownie kochać ciebie!
Powiedz mi ty, o miły memu sercu,
powiedz, gdzie pasiesz swoją trzodę,
abym już odtąd przestała być włóczęgą
przy trzodach innych pasterzy. } 2x

KM Jeřli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
to idź śladami moich owiec
i paś tam też kozłéta swoje,
aż przy szataśach pasterzy.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy ...

El jacal de los pastores p.241

* Za kasetą *Maria, piccola Maria, Edizioni Paoline, Řzym 1992. W wersji na płytcie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyp. red.)*

Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)

No resistáis al mal p.252

- K** Słyszeliście, że powiedziano: oko za oko, ząb za ząb.
A ja wam powiadam, a ja wam powiadam: Nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu, nie opierajcie się złu.
- K** A jeśli ktoś uderzy cię w prawy policzek, nadstaw mu także drugi.
A jeśli ktoś prawuje się z tobą, by zabrać ci szatę, daj mu także i płaszcz.
A jeśli zmusza cię ktoś, by iść z nim tysiąc kroków, idź dwa tysiące.
A jeśli ktoś zabiera, co twoje, nie żądaj zwrotu.
- W** Nie opierajcie się złu ...
- K** Słyszeliście, że powiedziano: Kochaj bliźniego swego, nienawidź swego wroga.
A ja wam powiadam, a ja wam powiadam: kochajcie waszych wrogów, czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą, módlcie się za waszych prześladowców, błogosławcie waszym oszczercom.
Bądźcie doskonali, jak jest doskonały Ojciec wasz w niebie:
bo On jest dobry dla grzeszników, bo On jest dobry dla grzeszników.
- W** Nie opierajcie się złu ...
- K** A będziecie dziećmi waszego Ojca na niebie, który sprawia, że słońce wschodzi nad dobrymi i nad złymi, zsyła deszcz także na złych.
- W** Nie opierajcie się złu ...

Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121)

Levanto mis ojos a los montes p.99

- K** Wznoszę me oczy ku góróm: skądże nadejdzie ratunek? Ratunek przychodzi od Pana, co stworzył niebo i ziemię.
- K** Nie pozwoli potknąć się twój nodge, twój stróż nie drzemie.
- KW** Nie drzemie i nie odpoczywa stróż Izraela.
- W** Wznoszę me oczy ...
- K** Pan jest twoim stróżem, cieniem, który cię osłania. Za dnia nie porazi cię słońce, ani w nocy księżyc.
- W** Wznoszę me oczy ...
- K** Pan od każdego zła cię chroni, On chroni twoje życie. Pan z nieba czuwa nad tobą, gdy wychodzisz i gdy wracasz.
- KW** Pan z nieba czuwa nad tobą teraz i na wieki.
- W** Wznoszę me oczy ...
- KW** Ratunek przychodzi od Pana, co stworzył niebo i ziemię.

Giorgio Ricci

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Pana, bo jest wierny, Jego imienia wzywajcie. Obwieszczajcie Jego dzieła pośród wszystkich ludów ziemi.
- W** Alleluja ...
- K** Śpiewajcie Panu wdzięcznie, bo uczynił wielkie rzeczy; niechaj będzie to wiadome na całej naszej ziemi.
- W** Alleluja ...
- K** Krzycz z radości i wesela mieszkanko Syjonu, bowiem wielki się okazał w tobie Święty Izraela.
- W** Alleluja ...

Jeřli dříz uslyřzycie Jego gřos (Ps 95)

- W** Jeřli dříz uslyřzycie Jego gřos,
nie zatwardzajcie waszego serca.
- K** Przyjdźcie, wystawiajmy gřořno Pana,
chwalmy skatę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radořnie řpiewajmy pieřni i psalmy.
- W** Jeřli dříz ...
- K** Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego ręku sę gřębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.
- W** Jeřli dříz ...
- K** Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
On jest naszym Bogiem, a my jesteřmy Jego ludem,
jesteřmy Jego trzodą, którą On prowadzi,
ludem Jego pastwiska.
- W** Jeřli dříz ...
- K** Obyřcie, obyřcie
dříz uslyřzeli mój gřos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyńi,
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,
mimo że widzieli moje dzieła,
zmusili mnie do peřnienia swojej woli.
Przez lat czterdzieřci
odczuwałem wstręt do tego pokolenia.
I rzekłem: „Są ludem o sercu zbląkanym,
nie znają moich dróg,
dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”
- W** Jeřli dříz ...

Sř hoy escucháis su voz p.142

Jezus obchodříł wszystkie miasta (Mt 9, 35—10, 42)

- K** Jezus obchodříł wszystkie miasta,
i od wioski do wioski
przepowiadał Królestwo.
A widząc tłumy, które za nim szły,
wzruszył się:
- KW** bo były zmęczone,
bo były znękane,
jak owce bez pasterza.
- K** Wtedy Jezus rzekł
do swych uczniów:
Źniwo jest wielkie,
naprawdę wielkie,
ale robotników jest mało.
Prořcie zatem tego,
kto jest Panem Źniwa,
aby posłał robotników
na swe Źniwo.
- A oto ja was posyłam,
jak owieczki między wilki;
bądźcie zatem roztropni jako wężę
i prořci jako gořbie,
i jako gořbie.
- K** Nie nořcie torby, ani pieniędzy,
ani bagaży, ani sandałów
i ogłaszajcie: Królestwo jest blisko,
Jezus zmartwychwstał,
przychodzi z nami,
W przychodzi z nami.
- K** A kto kocha ojca lub matkę
bardziej niz mnie,
W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
- K** A kto kocha syna lub córkę
bardziej niz mnie,
W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
- K** A kto nie bierze swego krzyża,
a idzie za mną,
W nie jest godzien mnie,
nie jest godzien mnie.
- K** A kto szuka swego życia
na tym řwiecie,
W utraci je,
utraci je.
- K** A kto traci swoje życie
z miłości do mnie,
W odnajdzie je,
odnajdzie je.
- K** Kto sřucha was,
W ten sřucha mnie.
- K** Kto przyjmuje was,
W przyjmuje mnie.
Kto przyjmuje mnie,
przyjmuje Boga,
przyjmuje Boga!

Jesús recorría todas las ciudades p.222 (Catecumenado)

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

- K** Až do tej chvíli znosimy nagość,
cierpimy pragnienie i głód.
- W** Až do tej chvíli znosimy nagość,
cierpimy pragnienie i głód.
- K** Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- W** Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- K** Gdy nam ztorzczą — błogostawimy,
policzkowani — zamykamy usta,
gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.
- W** Gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.
- W** Staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
śmieciem tego świata
i odrazą dla wszystkich.
- K** Albowiem myślę,
że dla nas,
apostołów
Bóg wyznaczył
ostatnie miejsce.
- W** Jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie.
- K** Uznani
za widowisko,
dla świata,
dla Aniołów
i dla ludzi,
i dla ludzi.
- W** Jakby skazani na zabicie ...
Staliśmy się śmieciem ...

Como condenados a muerte p.236

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

- W** Śpiewajmy radośnie Panu,
pochwalamy skałę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2×
- K** Bo wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego rękę są głębokości ziemi,
i szczyty gór są Jego własnością.
Jego jest morze, to On je uczynił
i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.
- W** Śpiewajmy ...
- K** Pójdźcie, padnijmy na twarz,
przed Panem, który nas stworzył.
On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
Posłuchajmy dziś Jego głosu.
Nie zatwardzajmy serc naszych,
jak to czynili nasi ojcowie.
- W** Śpiewajmy ...
- K** Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
choćż dzieła moje widzieli.
Przez czterdzieści lat znosiłem
to przewrotne pokolenie.
Przeto przysięgłem w mym gniewie:
Nie wejdą do mego odpoczynku.
- W** Śpiewajmy ...

Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej*

Dayenú p.59

- K** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!^{*}
W Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!
K Gdyby Chrystus nas wprowadził z Egiptu,
 a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:
W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło!
 Dajenú, dajenú, dajenú.
K Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi,
 a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,**
 Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli,
 a nie darował nam ich bogactwa,**
 Gdyby nam darował ich bogactwa,
 a nie otworzył przed nami morza,
 Gdyby otworzył przed nami morze,
 a nie zatopił naszych ciemiężycieli,**
 Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli,
 a nie dał nam drogi przez pustynię,**
 Gdyby nam dał drogę przez pustynię,
 a nie nakarmił nas chlebem życia,**
 Gdyby nakarmił nas chlebem życia,
 a nie podarował nam dnia Pańskiego,**
 Gdyby nam podarował dzień Pański,
 a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,**
 Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze,
 a nie wprowadził nas do Kościoła,**
 Gdyby nas wprowadził do Kościoła,
 a nie zbudował w nas swojej Świątyni,**
 Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię,
 a nie napętnił jej swoim Duchem Świętym,**
K Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!^{*}
W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
K Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej.*
 Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.*
 Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.*
 Bo nas podarował wszystkie ich bogactwa.*
 Bo otworzył morze, morze przed nami.*
 Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.*
 Bo nam darował drogę przez pustynię.*
 Bo nam nakarmił chlebem życia.*
 Bo nam podarował święty dzień Pański.*
 Bo nam podarował Nowe Przymierze.*
 Bo nas wprowadził do swego Kościoła.*
 Bo zbudował w nas swoją Świątynię.*
K I napętnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.
W Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas![†] } 3x
 Allelujaj! Allelujaj! Allelujaj! } 3x

Wszyscy** powtarzają werseł.*Wszyscy** odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...!† Ostatni refren **Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając werseły po Kantorze i kończąc frazę** Iloma dobrami ... z rozważaniem nasz Pani na oktawie. (przyjp. red.)

70

1992

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Ten sam Bóg (2Kor 4, 6–12)

- K** Ten sam Bóg, który rzekł:
 „Niech światłość świeci w ciemności”,
 jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,
 aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,
 która jest na obliczu Chrystusa.
KW Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.
KW by się okazało,*
 że ta przemożna moc miłości jest od Boga,
 jest od Boga, a nie z nas samych.
K Zewsząd ucisk znosimy,
 lecz nie jesteśmy zmiążdżeni;
 prześladowani, lecz nie opuszczeni;
 powaleni, lecz nie pokonani.
W Nieustannie nosząc w naszym ciele**
 umieranie Jezusa;
 aby także objawiło się w nas
 Jego zmartwychwstanie. } 2x
KW I tak kiedy my umieramy,
 wy otrzymujecie życie.
W Nieustannie nosząc w naszym ciele**
 umieranie Jezusa;
 aby także objawiło się w nas
 Jego zmartwychwstanie. } 2x

El mismo Dios p.213 (Catecumenado)

W** autorskich nagraniach hiszpańskich tej strofy **Wszyscy** nie powtarzają. (przyjp. red.)*W** nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyjp. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

1992

263

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)

K Gdybym mówił językami aniołów,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym miał dar prorokowania
i znał wszystkie tajemnice,
gdybym miał taką wiarę,
iżbym góry przenosił,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym cały mój majątek rozdał ubogim,
a ciało wystawił na spalenie,
lecz miłości bym nie miał:
jestem niczym!
W Albowiem Miłość,
Miłość,
Miłość
jest cierpliwa,
chętna do usług,
nie zna zawiści,
nie szuka poklasku,
nie unosi się pychą,
pełna godności:
nie szuka własnej korzyści,
nie unosi się gniewem,
nie pamięta złego,
nie pamięta złego,
nie cieszy się z niesprawiedliwości,
lecz raduje się prawdą.
Wszystkiemu wierzy,
wszystkiemu ufa,
wszystko wybacza,
przetrzyma wszystko,
przetrzyma wszystko.
Albowiem Miłość,
Miłość
albowiem Miłość
jest Bogiem,
jest Bogiem,
jest Bogiem!

Himno a la caridad p.246

Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę

K Barankowi Paschalnemu
niech się wzniesie dzisiaj
święta ofiara uwielbienia:
albowiem On odkupił swą owczarnię,
niewinny pojednał nas grzeszników z Ojcem.

K Śmierć i życie spotkały się ze sobą
w przedziwnym pojedynku.
Twórca życia był umarły,
a teraz jest żywy i tryumfuje.
Opowiedz nam, Mario,
coś zobaczyła na drodze:
„Widziałam grób mojego Pana pustą,
chwałę Pana i żywego Chrystusa,
aniołów, opaski i całun”.
Bowień Chrystus, ma nadzieja,
zmartwychwstał

K,W i nas wyprzedza do Galilei.

K,W Tak, jesteście pewni:
Chrystus naprawdę zmartwychwstał!

K,W I nas wyprzedza do Galilei.
W (Barankowi Paschalnemu ...)

K Ty, Królu nieśmiertelny,
daj nam Twoje zbawienie!

A la víctima pascual p.21

Hymn na Paschę

K Jutrzenka barwi purpurą niebo,
rozbrzmiewa w przestworzach
echo pieśni chwały.
Tryumfując świat się raduje,
struchlałe z lęku piekło drży:

W Podczas gdy Król,
Chrystus uwalnia wszystkich
z przepastnej celi
śmierci wiecznej,
by nas prowadzić do życia.

K Ciężki kamień zamykał
Jego grobowiec,
liczne strażę go pilnowały,
lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny
i ze śmierci, ze śmierci budzi się:

W Koniec żalu, boleści,
koniec płaczu.
Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan!

Himno de Pascua p.92

K Jasny jakiś głos
rozprasza swymi echami ciemności;
ustąpcie udręki.

Jezus jaśnieje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała
i przestanie pełzać po ziemi:
wschodzi nowa gwiazda!

Oto

On nam posyła Baranka,
aby darmo złożył okup za nasze winy,
pójdźmy do Niego ze łzami,
prośmy Go wszyscy o przebaczenie.

Tak aby,

gdy się pojawi chwalebny
w swoim drugim przyśściu
i świat wypełni strachem,
osłonił nas litościwie.

W Dłatego

śpiewamy tę pieśń pochwalną
Ojcu, Synowi i Duchowi,
którzy niech żyją,
Amen!

} 2x

Nie unoś się gniewem (Ps 37)

W Nie unoś się gniewem na złoczyńców,
ani nie zazdrość niesprawiedliwym.
Oni tak znikną, jak niktne trawa
i zwiędną, jak świeża zieleń.

K Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze,
mieszkaj w swojej ziemi, zachowaj wierność.
Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą,
On da ci to, czego zapragnie twoje serce.

K Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj,
zaufaj Jemu, On będzie działał;
sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość,
słonecznym blaskiem twoja wierność.

W Nie unoś się gniewem na złoczyńców ...

K Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj,
nie unoś się gniewem, że ktoś tryumfuje,
że tryumfuje, mówiąc kłamstwa;
zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.

W Nie unoś się gniewem na złoczyńców ...

K Zaniechaj gniewu, złość oburzenie,
nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił,
kto czyni zło, będzie wykluczony,
ale kto ufa Panu, osiądzie ziemię.

K Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął,
spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma.
Za to cisi osiądą ziemię,
cieszą się pokojem, wielkim pokojem.

W Nie unoś się gniewem na złoczyńców ...

Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaak (Rdz22, 1–19)

K Była jeszcze noc, kiedy Abraham,*
przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze;
obycwaj patrzyli sobie długo w oczy
i wtedy Izaak powiedział:

K,W Akedá, akedá, akedá, akedá.

K Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojcze mój,
bym czasem z lęku się nie opierał
i wtedy nieważna będzie twoja ofiara,
i obycwaj będziemy odrzuceni!

W Akedá ...

K,W Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno
ojcze mój, bym się nie opierał!

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi,
zobaczcie wiarę na ziemi:

oto ojciec, który poświęca jedynego syna,
a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W Akedá ...

W Zwiąż mnie ...

Aquedah p.38 (Precatecumenado)

Urí, urí, urí, urá Kolęda

W Urí, urí, urí, urá, }
urí, urí, urí, urá, } 2x
urí, urí, urí, urá,

pam pam, pam pam, pam parapam pam,
pam pam, pam pam, pam parapam pam,
la rala la lala la.

K,W Dziecina małeńka narodzi się,
Dziecina malusieńka.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? Emmanuel.
Jak nazwą Go? Emmanuel.
Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.

W Urí, urí, urí, urá, ...

K,W Matka Maryja jest w Betlejem
wraz z Jego ojcem cieślą.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? ...
W Urí, urí, urí, urá, ...

Już idzie mój Bóg Kolęda

W Już idzie mój Bóg,
już idzie mój Król.
Już idzie mój Bóg,
już idzie mój Król.

K Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.

K Jest robotnikiem,
zrodzonym w Betlejem,
Jego matką Maryja
a Józef jest ojcem.

W Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K Jego oczy mówią o miłości,
mówią o Ojcu, mówią o Bogu.

W Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K On umarł na krzyżu pełen boleści,
umarł za ludzi pełen miłości.

W Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K On wszedł w śmierć,
wszedł mój Bóg,
już idzie, już wstaje,
już nadchodzi Pan.

W Śpiewajcie, wołajcie:
zmartwychwstał Pan!

W On zwyciężył, zwyciężył miłością.
Już idzie mój Bóg ...

Ya viene mi Dios p.162

*Z Targum Neofiti, znanego także jako Codex Neofiti I – największego z zachodnich, palestyńskich targumów, obejmującego wszystkie księgi Tory. Porządek opowieści tego Targum (starożytnego tłumaczenia i objaśnienia pisma) jest w śpiewniku włosko-polskim błędnie podany a tutaj poprawiony. Kolej rzeczy w tym Targum jest następująca: 1° przedstawia się kontekst kończąc Izaak powiedział: Akedá; **Wszyscy** powtarzają aklamację Akedá. 2° Tłumaczy się, że to znaczy Zwiąż mnie mocno; **Wszyscy** odpowiadają aklamacją Akedá a następnie powtarzają aklamację Zwiąż mnie mocno. 3° Objasnia się przetłumaczony tekst Przyjdźcie i zobaczcie. **Wszyscy** odpowiadają po kolei obydwiema aklamacjami Akedá oraz Zwiąż mnie. Tak wykonuje to Kíko i tak jest w śpiewniku hiszpańskim. Wspólne śpiewanie Zwiąż mnie już w pierwszym refrenie, jeszcze przed proklamacją tłumaczenia, jest pozbawione sensu. (przyp. red.)

Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)

Amen, amen, amen p.36

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

W Błogosławieństwo,
chwale i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,
cześć i moc oddajmy Bogu

W Błogosławieństwo,
chwale i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?
Kim są i skąd przychodzą?

W To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia,
i opłukali swe szaty,
i je wybielili!

we krwi Baranka,
we krwi Baranka.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Jego fundamenty (Ps 87)

K Jego fundamenty są na świętych górach,
Pan miłuje bramy Syjonu
bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.

O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,

o miasto Boga!

Przywołam Rahab i Babilonię,

Filistynię, Tyr i Etiopię,

kiedy ktoś się w nich rodzi,

mówi się: „on się tam urodził!”

Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!

KW Bowiem wszyscy w nim się narodzili,

KW Pan — On sam go stworzył i zbudował!

W Matko, Matko, miasto Boga! } 2×

K Pan zapisuje w swojej księdze:

„Ten się tam urodził”;

i tańcząc zaśpiewają:

„W Tobie są wszystkie moje źródła”!

KW I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:

KW „W Tobie są wszystkie me źródła”.

W Matko, Matko, miasto Boga! } 2×

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef6, 11nn)

- K** Przyobleczcie się w zbroję Bożą, nosząc na sobie oręż światłości.
Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi, ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.
- W** Przepasawszy biodra wasze prawdą, przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża, która nie opiera się złu, lecz bierze na siebie grzechy innych.
- W** Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii, miejcie przede wszystkim tarczę wiary, że Chrystus kocha cię naprawdę, że umarł na krzyżu za ciebie, gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.
- W** Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże, a na głowę hełm zbawienia,
- K** bo Jezus Chrystus zmartwychwstał, bo On jest Panem, bo On powróci, bo On powróci i nas zabierze ze Sobą.
- W** Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)

- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu, na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.
- K** Jeśli Pan nie ustrzeże miasta, nadaremnie czuwa strażnik, jeśli Pan nie ustrzeże miasta.
- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
- K** Na próżno zrywacie się przed świtem, późno idziecie na spoczynek, by zapracować na chleb.
- KW** Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie.
- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
- K** Darem Pana są synowie, są jak strzały w rękę wojownika synowie zrodzeni w młodości. Szczęśliwy mąż, który napełnił nimi swój kołczan: nie będzie się bał swoich wrogów.
- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)*

- W** Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan. } 2x
- K** Błogosławić będę Pana w każdym czasie, na moich ustach zawsze Jego chwala. Będę chlubił się w Panu, niech mnie słyszą pokorni i weselą się.
- W** Skosztujcie i zobaczcie ...
- K** Uwielbiajcie ze mną Pana, wystawiajmy razem Jego Imię. Szukałem Pana i mi odpowiedział i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
- W** Skosztujcie i zobaczcie ...
- K** Patrzcie na Niego, a rozpromienie się i oblicza wasze nie zaznają wstydu. Oto biedak woła, a Pan go wystuchuje i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.
- W** Skosztujcie i zobaczcie ...

Dla miłości moich braci *(Ps 122)*

- W** Dla miłości moich braci,
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.
- K** Radość, gdy mi powiedziano:
pójdźmy do domu Pana.
- W** Już stoją nasze stopy
w twych bramach miasto święte.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
- W** Dla miłości ... *
- K** Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
- W** Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...
- W** Dla miłości ... *
- K** Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.
- W** Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...

Por el amor de mis amigos p.123

Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku*

- W** Chwalebny krzyż*
zmartwychwstałego Pana
jest drzewem
mojego zbawienia;
on moim pokarmem,
on moją rozkoszą,
w jego korzeniach wzrastam,
w jego gałęziach odpoczywam.
- K** Jego rosa mnie ożywia,
jego powiew mnie użyźnia,
w jego cieniu postawiłem mój namiot.
On w głodzie jest pokarmem,
w pragnieniu źródłem wody,
moim okryciem w nagości.
Stroma ścieżka, moja droga wąska,
drabina Jakuba, łożo miłości,
gdzie nas poślubił Pan.
- W** Chwalebny krzyż ...
- K** W trwodze tyś obroną,
w potknięciu podporą,
w zwycięstwie koroną,
w walce tyś nagrodą.
Drzewo życia wiecznego,
podpora wszechświata,
kościel ziemi,
twój wierzchołek sięga nieba,
a w twoich ramionach otwartych
jaśnieje miłość Boga.
- W** Chwalebny krzyż ...

Himno a la cruz gloriosa p.220

*Refren Dla miłości... z nieznanym powodem wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w spiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyj. red.)

*Z homilii „Święta Pascha” nieznanego autora z II wieku.

Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)

- K** Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
- W** Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
- W** Słuchaj Izraelu,*
Słuchaj Izraelu,
Pan jest naszym Bogiem,
Pan jest jedyny. — Szemá Izrael
— Szemá Izrael
— Adonaj Elohenu
— Adonaj Ehad
- K** Będziesz kochał Pana, Boga twego
całym twoim sercem,
całym twym umysłem,
ze wszystkich twoich sił.
Położ te moje słowa
jako znak na twoich rękach,
jak ozdobę między oczy,
na odrzwiach domu i na twoich bramach.
- W** Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu* — Szemá Izrael ...
- K** Wpoinisz je twym synom, Izraelu,
będziesz o nich mówił
W domu i w podróży,
idąc spać i wstając rano.
Oto pierwsze przykazanie życia,
a drugie jest mu podobne:
kochaj bliźniego jak siebie samego,
zachowaj je, a będziesz żył na wieki.
- W** Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu* — Szemá Izrael ...
- K** Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

Shemá Israel p.229

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

- W** Zaufałem, zaufałem Panu,
a On nade mną się pochylił
i wysłuchał mego krzyku,
z dołu śmierci mnie wydobył!
- K** Z dołu śmierci mnie wydobył,
z błotnistej grzęzawiska,
na skałę utwierdził moje stopy,
pewnymi uczynił moje kroki.
- W** Zaufałem ...
- K** W moje usta włożył nową pieśń,
uwielbienie dla naszego Boga;
wielu zobaczy i odczuje bojaźń
i położy swoją ufność w Panu.
- W** Zaufałem ...
- K** Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
i nie staje po stronie ludzi pysznych,
ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
- W** Zaufałem ...
- K** Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
gdybym chciał je wypowiedzieć,
jest ich więcej, niż by można zliczyć.
- W** Zaufałem ...
- K,W** Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
w zamian za to stworzyłeś moje uszy.
Całopalenia za grzech nie wymagałeś,
dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
- K** W zwoju księgi o mnie napisano,
że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;
Boże mój, tego właśnie pragnę:
Twego prawa w głębi mego serca.
- W** Zaufałem ...

*Śpiewa się na dwa chóry.

*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyj. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

Quieto cantar p.130

- W** Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,
przebudź się, przebudź się me serce,
zbudźcie się, harfo i cytro.
- K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
moja dusza ucieka się do Ciebie
i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
póki nie przemienie nieszczęście.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
Boga, który czyni mi dobro;
niech ześle pomoc, by mnie wybawić
z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Pomędzy lwami, pomędzy lwami przebywam,
co pożerają synów ludzkich;
ich zęby to włócznie i strzały,
a język ich to miecz ostry.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
gdźż zastawili sieć na moje nogi,
przede mną dół wykopali,
ale sami weń wpadli.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
Tobie chcę śpiewać,
Tobie hymny zanosić,
chcę obudzić jutrenkę.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Stawić cię będę wśród ludów, o Boże,
Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
bo dobroć Twa sięga aż niebios,
a wierność Twoja obłoków.
- W** Tobie chcę śpiewać ...

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)

Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso p.227

- K,W** O Panie, moje serce nie ma już pretensji
i nie wznoszę w pysze mego wzroku,
nie gonię za tym, co jest wielkie,
ani za tym, co przewyższa moje siły.
- K** Uspokoilem, wyciszyłem moją duszę,
tak jak dziecko w ramionach swej matki,
tak jak dziecko nasycone jest mój duch,
tak jak dziecko we wnętrzu matki.
- W** O Panie, moje serce nie ma już pretensji ...
- K** Ufaj Izraelu swemu Panu, teraz i zawsze,
ufaj Izraelu (swemu Panu,)* teraz i zawsze.
- Pragnę pójść do Jeruzalem** *Pieśń Sefardyjczyków*
- Křiko, tradycyjna*
- K** Pragnę pójść matko**
do Jeruzalem, Jeruzalem,
by spożywać zioła,
aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.
- W** Już tę ścieżkę odnalazłem,
już tę ścieżkę pielgrzymuję,
już na ścieżce
całego świata, całego świata.
- K** Daj mi je spożywać,
abym nasycił nimi me pragnienia;
to są pragnienia przyjaźni,
to są pragnienia łagodności,
to są pragnienia,
to są pragnienia postuszeństwa.
- W** Już tę ścieżkę odnalazłem ...
La la, la la la ...

Quieto andar p.255 (Elección)

*W oryginalnym nagraniu autorskim w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu. (przyjp. red.)

**Pieczęć roku 2003 w śpiewniku lubelskim to nieporozumienie, gdyż osobście śpiewałem pieśni z tej kartki na początku lat dziewięćdziesiątych. Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej *Ir me keru madre/Ladino*. (przyjp. red.)

Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)

K Nikt nie może, nie może służyć dwom panom, bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!
 Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie, co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie; czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?
 A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?

K,W Popatrzcie na ptaki w powietrzu: nie sieją i nie żniwiają, a jednak wasz Ojciec je żywi!

K A któż z was, choćby nie wiem jak się starał, może przedłużyć o chwilę swoje życie?
 A o ubranie czemu się martwicie?

K,W Przypatrzcie się liliom na polu: nie przędą i nie tkają, Salomon nie ubierał się jak one!

K Szukajcie najpierw Królestwa Bożego, a wszystko będzie wam dane.

Nie możecie służyć Bogu i pieniądzwowi!

W Szukajcie Królestwa Bożego, a wszystko będzie wam dane.
 Nie możecie służyć dwom panom!

K Nikt nie może, ...
W Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...
W Przypatrzcie się liliom na polu ...
W Szukajcie Królestwa Bożego ...

Ninguno puede servir a dos señores p.224

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

K,W Dlaczego buntują się narody, a ludy knują daremne zamysty?
 Powstają królowie ziemi, a książęta spiskują wraz z nimi przeciwko Panu i Jego Pomazańcowi:

K „Rozerwijmy ich mocne kajdany i odrzućmy od siebie ich pęta”.

Drwi z nich Ten, który mieszka w niebiosach, naigrawa się z nich Pan z wysoka.

Mówi do nich w swym uniesieniu i przeraża ich swym gniewem.

W „Ja ustanowiłem Go moim królem na świętej mej górze, Syjonie, na świętej mej górze, Syjonie” } 2x

K Ogłoszę postanowienie Pana. On mi powiedział:

„Tyś moim Synem,

Ja Ciebie dziś zrodziłem.

Żądaj ode mnie, a dam Ci narody na własność, krańce świata w Twe posiadanie.

Żelaznym berłem je porozbijasz, jak naczynia gliniane je pokruszysz”.

W „Ja ustanowiłem ...”

K A teraz, królowie, bądźcie mądrzy, nauczcie się, sędziowie ziemi.

Służcie Bogu w bojaźni i ze drżeniem się weselcie; by się nie rozgniewał, a wy drogę zgubicie, gdyż gniew Jego nagle wybuchą.

Szcześliwy, kto się do Niego ucieka.
W „Ja ustanowiłem ...”

- K** Tak jako tania pragnie wody źródlanej,
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.
Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
kiedyż zobaczę oblicze Boga?
kży stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza,
jak kroczyłem wśród pierwszych w świątecznym orszaku.
Czemu się smucisz, o duszo moja?
Czemu się twozysz i jęczysz we mnie?
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.
K Bowiem On jest zbawieniem mego życia:
On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,
a jeszcze Go będziesz chwalić.
- K** Ileż razy mówiłem: „Moja skato, czemuś mnie opuścił?”
Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?
Kości we mnie się tamią, gdy słyszę dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
Panie, zeslij Twoją światłość i Twą prawdę,
niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,
a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,
pieśń świąteczną na mojej gitarze.
Czemu się smucisz ...

... kontynuacja: *Elí, Elí, lená sabachthani!*

- K** Sfora psów mnie opada,
osacza mnie zgraja złoczyńców;
przebodli moje ręce i moje nogi,
policzyć mogę
wszystkie moje kości.
Wpatrują się we mnie,
obserwują mnie:
dzielią między siebie moje szaty,
o moją suknię los rzucają.
A Ty, o Panie, nie stój z daleka,
mocy moja, mocy moja,
spiesz mi na pomoc.
Ocal mnie od miecza,
z psich pazurów wyrwij moje życie,
wybaw mnie,
wybaw mnie z paszczy,
z paszczy lwa i od bawolich rogów.
W Elí, Elí, lená sabachthani?
Boże mój, Boże mój,
czemu mnie opuściłeś?
K Będę głośił Twoje imię
moim braciom,
chwalić Cię będę pośród
zgromadzenia i powiem:
chwalcie Pana wy, co się Go boicie,
śpiewajcie Panu potomstwo Jakuba,
oddajcie Mu chwałę
potomstwo Izraela;
bowiem On nie brzydzi się
tym biedakiem,
- Jedyny, który mną się nie zgorzzył,
nie wzgardził tym nędzarzem,
nie ukrył przed nim swojego oblicza,
ale wysłuchał jego krzyku o pomoc,
usłyszał jego krzyk:
teraz wiem, że ubodzy się nasycą,
że ktokolwiek Cię szuka, znajdzie;
że ich serce, ich serce
żyć będzie, żyć będzie wiecznie,
żyć będzie na zawsze.
Powróć do Pana wszystkie
krańce ziemi,
pokton Mu oddadzą
wszystkie rodziny narodów.
Bo królestwo, bo królestwo
należy do Pana,
On panuje nad wszystkimi narodami.
Tylko Jemu pokton oddadzą
wszyscy śpiący pod ziemią,
zegną się przed Nim wszyscy,
którzy w proch zstępują.
Bowiem ja, ja żyć będę,
żyć dla Niego,
jemu służyć będzie moje potomstwo.
Opowie o Panu pokoleniu,
które przyjdzie;
zwiastować będą to,
co uczynił ze mną;
ludowi, który się narodzi, powiedzą:
„Oto dzieło Pana!”

Eli, Eli, lema sabachthani (Ps 22)

W Eli, Eli, lema sabachthani.
Boze mój, Boze mój,
czemu mnie opuściłeś?

K Jakże dalekie twoje zbawienie
od mego jęku,
wołam cię w dzień,
a nie odpowiadasz,
krzyczę i nocą,
a nie zaznaję spoczynku.

W Eli, Eli, lema sabachthani.
A przecież Ty jesteś Święty,
Ty, który mieszkaś
w uwielbieniu mego ludu.

K Nie stój z dala ode mnie,
bo udręka jest bliska
i nikt mi nie pomaga!

Otaczają mnie byki niezliczone,
osaczają mnie byki Baszanu.
Rozwierają przeciw mnie
swoje paszcze
jak lew drapieżny i ryczący.
Jestem brudną wodą, do wylania.
Są rozłączone wszystkie moje kości.
Jak wosk jest moje serce,
topnieje pośród mych wnętrzości.
Moje gardło suche jak skorupa,
język mój przywarł do podniebienia,
pożyłyś mnie w prochu śmierci.

W Eli, Eli, lema sabachthani.
Boze mój, Boze mój,
czemu mnie opuściłeś?

W Eli, Eli, lema sabachthani.
Boze mój, Boze mój,
czemu mnie opuściłeś?

Eli, Eli, lama sabactani p.71 (Precatecumenado)

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością cześć należną mu oddajcie.

K Przystąpcie do Niego
z uwielbieniem.

W Wystawiajcie Pana ...

K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.

W Wystawiajcie Pana ...

K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
chwalcie i błogostawcie Jego Imię.

W Wystawiajcie Pana ...

K Bo dobry jest Pan,
Jego miłość trwa na wieki.

W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!*

Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn)

W Wołajcie radośnie,
bo wielki jest wśród nas,
Święty Izraela! } 2x

K Oto Bóg jest moim zbawieniem,
Jemu zaufam i nie ulękę się,
bo mocą moją i pieśnią jest Pan,
On moim Zbawicielem.

W Wołajcie radośnie ...

K Z weselem czerpać będziecie
wodę ze źródeł zbawienia.
Wystawiajcie Pana, Jego imię wzywajcie,
głóście ludom Jego cuda.

W Wołajcie radośnie ...

K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,**
bo uczynił z nami rzeczy wielkie.
Wołajcie radośnie, bo Pan was kocha.
wszyscy mieszkańcy Syjonu!

W Wołajcie radośnie ...

Gritad jubilosos p.82

W Gdy się zbudzę, * nasycę się obliczem Twym, Panie
gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie.

K Wystuchaj, Panie mej modlitwy,

zważ na moje wołanie,

nadstaw ucha na moje błaganie:

bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie;

niech wyjdzie od Ciebie wyrok,

niech Twoje oczy widzą,

niech Twoje oczy widzą struszną sprawę.

W Gdy się zbudzę ...

K Zbadaj, Panie, me serce,

zbadaj mnie nocą, Panie,

wypróbuj mnie w ogniu, wypróbuj mnie w ogniu,

bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.

Moje usta nie kłamią, jak to czynią ludzie,

bo siedłem za Twym słowem,

wystrzegąłem się ścieżek gwałtownika;

do Twojej drogi dostosowałem moje kroki

i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

W Gdy się zbudzę ...

K Do Ciebie krzyczę, Panie, odpowiedz mi,

nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,

okaż mi cuda Twojej miłości,

bo Ty zbawiasz ufających Tobie,

bo Ty pomagasz szukającym wsparcia Twojej prawicy;

jak źrenicę Twego oka ochraniaj mnie,

w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,

zobacz, że chcą mnie zabić.

W Gdy się zbudzę ...

K Zobacz ich, zamknięci są w pysze,

mówią wyniośle ich usta;

nacierają na mnie, nacierają na mnie!

Pomóż mi Ty, o Panie,

uwolnij mnie od ludzi tego świata,

od ludzi, którym zależy tylko na tym życiu;

napełnij ich Twymi dobrami, Panie,

niech nasycą się nimi też ich synowie

i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,

a ja gdy się przebudzę, ja gdy się przebudzę,

nasycę się Twoim obliczem, Panie.

W Gdy się zbudzę ...

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.

Z daleka poznajesz moje myśli:

Tobie są dobrze znane moje drogi.

Choć jeszcze nie mam słowa na języku,

Ty już Panie, znasz je w całości.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

wiedza, której nie mogę pojąć,

wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

W Gdzież się oddałem przed Twym Duchem,

gdzież od Twego oblicza uciec mam?

K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,

W gdy zejść w śmiertć, tam Cię znajdę.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

K wiedza, której nie mogę pojąć,

W wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wystawiasz na próbę moje serce,

bym już nie chodził drogą obłądy

i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

Niech błogostawiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)

- K** Niech błogostawiony
będzie Bóg
i Ojciec
Jezusa Chrystusa.
K Który nas wybrał
przed stworzeniem świata.
Który nas pobłogosławił
wszelką miłością,
byśmy byli święci
i niepokalani
w miłości.
- W** Byśmy byli
Jego chwałą uwielbieniem,
chwały Jego darmowej łaski,
łaski Jego wielkiej miłości,
którą nas ukochał
w Jezusie Chrystusie.
- K** Niech błogostawiony ...
K W Nim mamy
odkupienie.
Przebaczenie grzechów
według bogactwa Jego miłości,
aby w pełni czasów
Chrystus był wszystkim we wszystkich!
- W** Byśmy byli ...
K Niech błogostawiony ...
K W Nim także i my,
gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy,
Dobrą Nowinę
o naszym zbawieniu,
zostaliśmy opieczątowani pieczęcią
przez Ducha Świętego,
który uczynił z nas swój lud.
- W** Byśmy byli ...

Bendito sea Dios p.206

Śpiew dzieci w Noc Paschalną

Haggada z Paschy hebrajskiej

- D** Co takiego jest innego w tej nocy*
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
i nie zostajemy ze starszymi.
W I nie zostajemy ze starszymi.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
- D** Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
zaraz po kolacji.
W Zaraz po kolacji.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
W A tej tu nocy, tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
- D** Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
i nie czekamy na nic.
W I nie czekamy na nic.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
- D** Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.
W Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.

*Melodia Ma Nishtaná — Co takiego jest innego? została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileah z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut“). (przyj. red.)

Nie umrę, nie (Ps 118)

- K** Nie umrę, nie, } 2x
W lecz będę żył }
K i ogłaszał
W wielkie dzieła Pana!
K Ukarat mnie. } 2x
W Ukarat mnie. }
K Ale mnie
W na śmierć nie wydał!
K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.**
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
K *Niech mówi dom Izraela:*
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
K *Niech mówi dom Aarona:*
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
K *Niech mówi, kto się boi Pana:*
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
K *W udreće wołałem do Pana.*
W *Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.*
K *Pan jest ze mną, więc się nie lękam.*
W *Cóż mi może zrobić człowiek?*
K *Pan jest ze mną, jest mą pomocą.*
W *Stawię czoła moim wrogom.*
K *Lepiej się uciec do Pana,*
W *niz ufność pokładać w człowieku.*
K *Lepiej się uciec do Pana,*
W *niz ufność pokładać w możnych.*
K *Otoczyli mnie. } 2x*
W *Otoczyli mnie, } 2x*
K *lecz w imię Pana*
W *ich pokonałem!*
K *Osaczyli mnie. } 2x*
W *Osaczyli mnie, } 2x*
K *lecz w imię Pana*
W *ich pokonałem!*
K *Opadli mnie zewsząd jak pszczoły,*
W *palili jak ogień*
K *buchający wśród cierni.*

- K** *Uderzono mnie i pchnięto, abym upadł,*
W *ale Pan stał się mą pomocą.*
K *Mą mocą i mą pieśnią jest Pan,*
W *On stał się moim zbawieniem.*
K *Okrzyki radości i zwycięstwa*
W *w namiotach ludzi sprawiedliwych.*
K *Prawica Pańska jest podniesiona,*
W *uczyniła dla nas cudowne rzeczy.*
K *Nie umrę, nie, ...*
K *Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,*
W *wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.*
K *Oto jest brama Pana,*
W *przez nią wchodzi sprawiedliwi.*
K *Dzięki Ci składam, że mnie wysłuchałeś,*
W *że stałeś się moim zbawieniem.*
K *Kamień odrzucony przez budujących,*
W *stał się kamieniem węgielnym.*
K *Oto jest dzieło Pana,*
W *czudem jest w naszych oczach.*
K *Oto jest dzień, który Pan uczynił,*
W *radujmy się w nim i weselmy!*
K *Nie umrę, nie, ...*
K *Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,*
W *daj, Panie, Twoje zwycięstwo!*
K *Blagostawiony Ten, który idzie*
W *w imię naszego Pana.*
K *Blagostawimy Wam z domu Pańskiego,*
W *Pan, Bóg jest naszym światłem.*
K *Ustawcie orszak z gałązkami zielonymi*
W *aż do rogów ołtarza.*
K *Jesteś moim Bogiem,*
W *wieć Ci dzięki składam,*
K *Jesteś moim Bogiem,*
W *wielbić pragnę Ciebie.*
K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry,*
W *miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
K *Nie umrę, nie, ...*

Este es el día en que actuó el Señor p. 76

Jak poryw gniewu (VII Oda Salomona)

- K** *Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,*
jak poryw miłości do ukochanego,
taki jest mój poryw ku Tobie,
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
W *Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!*
Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
K *Ty jesteś drogą, drogą jedyną.*
Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą.
Ty jesteś życiem.
K *Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,*
pełen słodyczy, uczyniłeś mąą swoją wielkość,
tak abym nie zadrzał ujrawszy Ciebie.
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
W *Ty jesteś drogą ...*
K *Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać,*
w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
W *Ty jesteś drogą ...*
K *Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,*
znał wszystko to, co miałem uczynić,
dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
W *Ty jesteś drogą ...*

Como el impulso que siente la tra p. 207

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)

KW Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie.

K On mnie namaścił,
On mnie posłał,
bym przepowiadał zbawienie.
W Bym przepowiadał zbawienie,
bym przepowiadał zbawienie
ubogim,
których serce jest złamane.

W Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie.
On mnie namaścił,
On mnie posłał,

bym przepowiadał zbawienie:
K by ślepi przejrżeli,
by chromi chodzili,
trędowaci wyzdrowieli,
bym przepowiadał zbawienie.

W Duch Pana, ...

El Espíritu del Señor está sobre mí p.240 (Elección)

O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104)

W O Panie, zeslij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.*

K O Panie, niech ma dusza błogosławi Cię, Boże!
Ty jesteś wielki! Ocziany we wspaniałość i majestat,
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!

Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.

W O Panie, zeslij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!

Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.

W O Panie, zeslij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!

który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.

Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!

i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.

W O Panie, zeslij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

K Oto: zwierciadłem naszym jest Pan!

Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim
i uczcie się, jakie jest wasze oblicze.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

K Alleluja, alleluja, alleluja.

W Dajcie chwagę Jego Duchowi.

Dajcie chwagę Jego Duchowi. } 2x

K I usuńcie brud z waszych twarzy.

Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,
a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.

W Alleluja, ...

Dajcie chwagę Jego Duchowi!

Śpiew przed posiłkiem

W Ty jesteś chlebem ubogich,*

jesteś radością dla wszystkich.

O, Panie, dzięki Ci.

Ty karmisz ptaki niebieskie,

posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.

O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (1z35, 4nn)

Decidle a los de corazón cansado p.62

- K** Powiedzcie zatrwożonym w sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,
i wtedy chromy skakać będzie jak jeleni,
zakrzyczą z radości języki niemych.
- W** Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich
- K** i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
- K** Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
K i grzesznicy.
- W** I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

Siewca (Mk4, 3nn)

- KW** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
a gdy siał, jedno padło na drogę:
- K** I przyleciały ptaki,
i wydziobały je, i wydziobały je.
- W** I wydziobały je.
- KW** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
a gdy siał, jedno padło na skałę.
- K** Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je,
bo nie miało ziemi.
- W** Nie miało ziemi.
- KW** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
a gdy siał, jedno padło między ciernie.
- K** Razem z ziarnem wybujały ciernie
i zagłuszyły je.
- W** I zagłuszyły je.
- KW** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
a gdy siał, jedno padło na ziemię
- K** i wydało plon: jedni trzydziści,
a inni sześćdziesiąt,
- W** a inni sto.
- K** Kto ma uszy i chce zrozumieć,
niech słucha, niech słucha.**
- KW** Żebym nie był drogą. †
- KW** Żebym nie był skałą. †
- KW** Żebym nie był cierniem. †
- K** Lecz żebym był ziemią.
- W** Dobrą ziemią.
- Na której Jezus mógłby wzrastać. } 2x

El sembrador p.214

*Ze względu na rytm szybkiego walezyka zrecenzij byłoby śpiewać słowa *Salió el sembrador a sembrar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyj. red.)

W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słucha powtarzają **Wszyscy. (przyj. red.)

†W oryginalnym wykonaniu Kiko, tych trzech wersów nie powtarzają **W**szyscy. (przyj. red.)

Ten, co wygnata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1-6)

- W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
- K** To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
to Ja potężny w wybawianiu.
- W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
Jak u tego, co wygnata winogrona w tłoczni?
Dlaczego? Dlaczego?
- K** Sam jeden, sam jeden, wygnatałem w tłoczni,
z mego ludu nikogo nie było ze mną.
Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
kto by mi pomagał;
zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymał.
I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,
moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
albowiem nadszedł dzień pomsty.
Deptałem, deptałem narody,
— ich krew spłynęła na ziemię
i popłamiła wszystkie moje szaty.
- W** Któż jest Ten ...

El lagarero p.212

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)

- W** O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.
- K** Tak pragnie Ciebie dusza moja,
tęskni za Tobą moje ciało:
ziemia zeschła i spalona,
ziemia zeschła i spalona, bez wody.
- W** O Boże ...
- K** Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
stawić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.
- W** O Boże ...
- K** Do Ciebie Ignie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie w czasie mych czuwań.
- W** O Boże ...
- K** Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł się wesele.
- W** O Boże ...

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

- W** Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby, }
- K** Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
- W** Pan wstępuje ...
- K** Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
- W** Pan wstępuje ...

Sube Dios entre aclamaciones p.147

Naród kroczący w ciemnościach (1z9, 1-5)

- K** Naród kroczący
w ciemnościach
zobaczył światłość wielką.
Nad mieszkańcami
kraiiny mroków
zabłyśto potężne światło.
Pomnożyłeś im radość,
spotęgowałeś ich wesele,
rozradowali się przed Tobą,
jak radują się we żniwa,
jak weselą się
przy dzieleniu łupu.
- W** Na ramionach Jego spoczęła władza.
i nazwany będzie, i nazwany będzie:
Przedziwny i Wierny Doradca,
Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,
Książę Pokoju. Książę Pokoju.
- K** Albowiem jarzmo, które lud uciskato,
jarzmo, które gniołto jego barki,
różgę dręczyciela
złamałeś jak w dzień Madianu.
I tak każdy but przemocy
i wszelki płaszcz krwią zbroczony
pójdą na spalenie, na pastwę ognia,
bo Dziecię nam się narodziło
i Syn został nam zesłany.
- W** Na ramionach Jego ...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (1z50, 4-10)

- K** Pan podarował mi język ucznia,
abym mógł nieść strudzonemu jakieś słowo pocieszenia.
Poranek po poranku budzisz moje ucho,
abym umiał słuchać, jak uczeń.
- W** Pan Jahwe*, Pan Jahwe*, Pan Jahwe* } 2x
otworzył mi ucho.
- K** Dlatego ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.
Podatłem mój grzbiet tym, którzy mnie bili.
- W** A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.
- K** Podatłem moje policzki tym, którzy rwali mi brodę.
- W** A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.
- K** Nie zastoniłem mej twarzy przed zniewagami i opluciem.
Albowiem już wiedziałem, że przyjdziesz mi z pomocą,
dlatego uczyniłem moje oblicze twarde jak skała:
bo byłem pewny, że Ty mnie będziesz podtrzymywał.
- W** Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko, jeśli zbawiasz,
kto wieść ze mną będzie spór?
Jeśli wspomogasz, jeśli mi pomagasz,
jeśli zbawiasz, kto potępi mnie?
- K** My wszyscy, którzy boicie się Boga, słuchajcie głosu jego stugi:
jeśli ktoś jest w ciemnościach, niech pokłada ufność w Nim,
niech Imieniu Jego zaufa.
- W** Jeśli jesteś ...

El Señor me ha dado p.215

Paolo Rilla

Daj chwałę Panu (Ps146)

- W** Alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja.
- K** Daj chwałę Panu, duszo moja
ty, serce moje,
Jego świętemu Imieniu;
przez całe życie chwalić będę Pana,
śpiewać będę memu Bogu,
jak długo będę żył.
- W** Alleluja, alleluja ...
- K** Nie pokładam
ufności w moźnych,
w człowieku,
w którym nie ma zbawienia:
do prochu wraca, kiedy umiera,
rozrywają się w tym dniu
wszystkie jego zamiany.
- W** Alleluja, alleluja ...
- K** Ale w Tobie, Panie,
który otwierasz oczy ślepych,
który świadczysz
sprawiedliwość uciśnionym,
w Tobie, który dajesz
chleb zgtodniałym
i jeńców wypuszczasz na wolność.
- W** Alleluja, alleluja ...
- K** Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
w Bogu Abrahamą złożył ufność.
Króluj Pan na zawsze,
Bóg Syjonu na wieki.
- W** Alleluja, alleluja ...

*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest El Señor a we włoskim Il Signore; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię Jahwe. Zastępowanie go przez Adonaj ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

- K** Widzę nieba otwarte: a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada, odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy — płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.
- K** Jakie Jego imię? Jakie Jego imię? } 2×
W Jego imię jest, Jego imię jest:
Słowo Boga.
- K** Widzę bestię i proroka,
zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój,
przeciwno Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.
- K,W** On wygniata, sam wygniata w tłoczni
zapalczywego gniewu Bożego.
- K** Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego, który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skąpaną.
- W** Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Jakie Jego imię? ...

El combate escatológico p.211

Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24)

- K** Z Aramu sprowadził mnie
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeklnij mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwala?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny, niż wszystkie narody!
- W** O jakże piękne twe namioty, } 4×
o jakże piękne, Izraelu.
La la la ...
- K** Któż może zliczyć wielką twoją rzeszę,
W Jakubie, Jakubie. Jakubie, Jakubie?*
- K** O jakże piękne ...
- K** Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogostawisz;
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklnie.
Postuchaj, synu Sippora,
nakoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żałuje:
gwiżdza wschodni z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
przeciąga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.
- W** O jakże piękne ...
- K** Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
W niech me życie będzie tam gdzie On,
niech me życie będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...

* Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

W obliczu aniołów (Ps138)

Delante de los ángeles p.63

- W** W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
sławić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.
- K** Dzięki Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją stawę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dałeś moc i odwagę mojej duszy.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Chwalic Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszają słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!
- W** W obliczu aniołów ...

Débora (Sdz5, 1nn)

Débora p.210

- K** Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,
a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:
- W** Błogostawcie Jahwe,
błogostawcie Jahwe,
błogostawcie Jahwe,
memu Panu śpiewać chcę.
Przebudź się, Déboro,
przebudź się, Déboro,
przebudź się, Déboro,
zaśpiewaj pieśń!
Przebudź się, Déboro,
przebudź się, Déboro,
powstań, Barakul!
- W** Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,
znikły gromady podróżnych,
nie można już było chodzić po drogach,
bowiem Izrael poszukił sobie obcych bogów.
Gdy wojna była już u bram,
nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,
ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.
- W** Błogostawcie Jahwe...
- W** Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,
gdy kroczyłeś przez pola Edomu,
ziemia zadrzęta, niebo się poruszyło,
oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,
przed Tobą, Boże Izraela.
- K,W** Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.
K,W Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.
K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.
W Błogostawcie Jahwe ...

Jakub (Rdz 32, 23–29)

- K** Noc juŹ zapadła,
gdy Jakub powstał,
zabrał swe Źony
i wszystkie swe dzieci,
i przeprowił się przez bród Jabboku.
Kiedy juŹ ich zabrał
i przeprowił przez potok,
przeniósł potem
całe swe mienie:
i pozostał sam jeden.
- KW** Wtedy ktoś zmagał się z nim.
K Wtedy ktoś zmagał się z nim
aŹ do jutrzeŹni.
A wi dząc,
Źe nie moŹe go przemóc,
uderzył w staw biodrowy,
a staw Jakuba się zwi chnął
w czasie walki z nim.
- KW** Zostaw mnie, bo juŹ wstaje jutrzeŹenka.
K Zostaw mnie, bo juŹ wstaje jutrzeŹenka.
KW Ja nie wypuszczę Cię,
jeśli mnie nie pobłogosławisz.
- K** A Bóg go zapytał:
„Jakie jest Twe imię”
„Jakie jest Twe imię”
„Jakub” odpowiedział on,
„Jakub” odpowiedział on.
Nie będziesz zwał się
dłuŹej Jakubem.
- W** Izrael, Izrael,
Izrael będzie twe imię.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,
Izrael: potężny w Bogu,
Izrael: będziesz zwycięŹać.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.
- K** Izrael, Izrael,
Izrael, Izrael będzie twe imię.

Jacob p.221

Kiedy Izrael był dziećciem (Oz 11, 1–11)

- K** Kiedy Izrael był dziećciem,
ja go kochałem
i z Egiptu jako syna go wezwałem,
lecz im bardziej go* wołałem,
tym bardziej
oddalał się ode mnie.
- W** I nie pojmwował,
Źe troszczyłem się o niego.
Izraelu, Izraelu. } 2X**
- K** Efraima ja uczyłem chodzić,
przyciągałem go więzami dobroci
byłem dla nich jak ten,
co podnosi niemowlę do policzka.
- W** I nie pojmwował ...
- K** Dlatego powróci sz
do ziemi egipskiej.
Król Asyrii wytepi twoich synów,
albowiem mój lud
nie chce się nawróci ć.
W I nie pojmwował ...
- K** Ale jakŹe mógłbym Cię opuści ć,
o Efraimie?
Moje serce wzrusza się we mnie.
Nie zniszczę cię,
bo jestem Bogiem,
a nie człowiekiem.
W I nie pojmwował ...
- K** Jak lew zaryczę i powrócą
jego synowie z za morza,
przylecą z Egiptu jak ptaki,
powrócą
z Asyrii jak gołębie.
W I nie pojmwował ...

To jest Pascha Pana

- W** To jest Pascha, przejście Pana: **K** To On przeprowadza przez pustynię
wystawiamy Go i śpiewajmy. i prowadzi nas na drodze.
Alleluja, alleluja. **W** To jest Pascha ...
- K** To Bóg Abraham, Izaaka,
to jest Bóg Jakuba. **K** To On posłał do nas swego Syna
i wskrzesił Go z martwych.
- W** To jest Pascha ... **W** To jest Pascha, przejście Pana:
wystawiamy Go i śpiewajmy.
Alleluja, alleluja.
- K** To On otworzył Morze Czerwone
i myśmy przez nie przeszli.
W To jest Pascha ...

*Wydawnictwo lubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery, chociaŹ Mt 2,15 wiąŹe typologicznie do Jezusa Chrystusa, jedynie werset Oz 11, 1. (przyp. red.)

**Lubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniu i śpiewnikowi włoskiemu. (przyp. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3,1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocatunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zesywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czuć wieczności wiał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Królowie Cię ujrzą // pieśń Sługi Jahwe (Iz 49,1–16)

- K** Postłuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,
tak mówi Pan, Święty Izraela:
„Do tego, kto ma życie sponiewierane
i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.
- W** Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
książęta całej ziemi
na twarz upadną,
bo ja Cię wybrałem, ja Cię wybrałem.
- K** W dzień zbawienia wystucham Ciebie,
w dzień taski wspomogę, wspomogę Ciebie,
bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.
- W** Królowie Cię ujrzą ...
- K** Powiesz uwiezionym: Wychodźcie!
powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
Poprowadzisz ludy do źródeł życia.
- W** Królowie Cię ujrzą ...
- K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe* mnie opuścił
Pan zapomniał o mnie”.
Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
- W** „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
Ja nie zapomnę Ciebie.
Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2x
- W** Królowie Cię ujrzą ...

Tak m3wi Amen (Ap 3, 14–22)

- W** Tak m3wi Amen,
 ťwiadek prawdom3wny i wierny,
 poczřtek
 stworzenia BoŹego.
- K** Znam twoje postępowanie,
 nie jesteť zimny ani gorřcy.
 Obyť był zimny albo gorřcy,
 nie zať letni,
 gdyŹ chcę cię wyrzucić
 z ust moich.
- W** Tak m3wi Amen ...
- K** M3wisz: jestem bogaty,
 niczego mi nie brak,
 a nie zdajesz sobie sprawy,
 Źe jesteť niezczęťliwy,
 godny wťsp3łczucia,
 ubogi, ťlepy i nagi.
- K** Radę ci u mnie zakupić
 złota wypr3b3wanego w ogniu,
 białe szaty,
 balsam na oczy
 abyť m3gł przejrzeć.
- W** Tak m3wi Amen ...
- K** Tych, ktorých kocham, doťwiadczam,
 bądŹ więć gorliwy
 i opamiętaj się,
 ťluchaj mego g3osu,
 ťluchaj mego g3osu.
- K** Oto stoję przed drzwiami i pukam,
 jeťli ktoť usłyszysz m3j g3os
 i drzwi otworzy,
 wejdę do jego domu,
 będe z nim wieczerał, a on ze Mnř.
- W** Tak m3wi Amen ...

Así habla el amén p.205

Błog3staw duszo moja Pana Kantykt Tobiasza (Tb 13, 9–18)

- K** Błog3staw duszo moja Pana,
 błog3staw duszo moja
 wielkiego Kr3la,
 albowiem będe odbudowana
 Jerozolima, Jerozolima.
- W** Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima odbudowana,
 Jerozolima na zawsze.
- K** Twoje bramy będe odbudowane
 z szafiru i ze szmaragdu,
 z cennych kamieni twoje mury,
 twoje wieŹe z czystego złota.
 Twoje place blyszczř rubinem,
 twoje ulice złotem z Ofiru,
 w twoich bramach będe radoťć,
 w twoich domach zabrzmie ťpiew:
 Jerozolima ...
- K** Twoje ťwiatło dotrze
 aŹ do krańców ziemi,
 przyjdř do ciebie liczne ludy,
 mieszkańcy wielu narod3w
 do miejsca, gdzie przebywa
 two imię.
- W** Jerozolima ...
- K** Pokolenia radować się będe,
 wszystkie narody ťpiewać ci będe
 i w niej imię Twego Wybranego
 będe na zawsze, będe na zawsze.
 Jerozolima ...
- W** Przekłęci, ktorzy m3wiř ci
 ťłowa okrutne;
 przekłęci, ktorzy cię niszcza,
 ktorzy burza twoje mury
 i r3wnnř z ziemiř twoje wieŹe.
 Ale błog3stawieni,
 błog3stawieni na zawsze
 ci, ktorzy cię odbudowujř,
 ci, ktorzy cię wznosř na nowo,
 błog3stawieni, ktorzy cię miłujř,
 ktorzy cieszř się z twego pokoju.
 Bo w twoich bramach będe radoťć,
 w twoich domach zabrzmie ťpiew.
- W** W twoich domach będe radoťć,
 w twoich domach zabrzmie ťpiew.
 Jerozolima ...
- W** Alleluja, alleluja,*
 alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja, alleluja.

Jerusalén reconstruida p.95

Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84)

K Jakże są miłe Twe przybytki,
Panie, Panie zastępów!
Dusza moja pożąda i pragnie
żyć w przedsionkach Pana.
Także wróbel znajduje schronienie,
jaskółka wije gniazdo
przy Twoich otarzach, Panie,
mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.

W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.

W Przechodząc przez dolinę płaczu,
zamienia ją w źródło życia;
rośnie w drodze jego siła,
aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.
K Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,*
jest mi droższy niż innych tysięcy,
jest mi droższy niż innych tysięcy.
Lepiej stać na progu Twego domu,
niż zamieszkiwać pałace ludzi moźnych.

2x

Qué amables son tus moradas p.127

Siedz samotnie i w milczeniu (Lm 3)

K Bóg, Bóg* mnie zaprowadził,
mnie zaprowadził w ciemności.
Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę,
moją głowę i szczękę.
Bóg napiął swój łuk
i uczynił mnie celem swoich strzał.
Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłum, i
On tłum moją modlitwę.
Widzieć, do czego mnie doprowadził
w mym życiu zbłąkanym:
jest piotunem i zółcią.
Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja,
nadzieja, która przychodzi od Pana,
która przychodzi od Pana.

W Siedz samotnie i w milczeniu,
skoro Bóg ci to natożył.
Schyl w proch twoje usta,
może jest nadzieja.
Nadstaw policzek temu, kto cię bije:
bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca,
nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość,
według wielkiej swej miłości.

2x

Sientate solitario y silencioso p.230

*Kiko na koniec nie śpiewa „Jeden dzień ...”, ale **Wszyscy śpiewają** „Szczęśliwy kto mieszka ...”. Hiszpanie powtarzają też za Kantorem wersety: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać ... (przyyp. red.)

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowanym przez tłumacza słowie *mój* w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyyp. red.)

Stabat Mater dolorosa

Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX

W Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat Filius.

K Bolejąca Matka stała*
U stóp krzyża, we łzach cała,
Kiedy na nim zawisł Syn
A w Jej pełnym jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwiał miecz ostry naszych win.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogostawiona,
Z której się narodził Bóg
Jak cierpiała i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci trwóg.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Któryś człowiek nie zapłacze,
Widząc męki i rozpaczę
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?

W Stabat Mater dolorosa ...

K Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.

W Stabat Mater dolorosa ...

Stabat Mater dolorosa p.146



K *Matko, coś miłości zdrojem.*
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.

K *Matko święta, srogie rany,*
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej.
Męką Syna rodzzonego,
Co dla dobra cierpiał mego,
Ze mną się podzielić chciej.

K *Pragnę płakać w Twym pobliżu,*
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żalobie
I wylewać zdroje łez.

K *Panno czysta nad pannami,*
Niechaj dobroć Twoją da mi
Płakać z żalu z Tobą współ.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.

K *Niech mnie do krwi rani zgraja,*
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więc mnie w swoją weź obronę.
Gdy nadejdzie sądu gniew.

K *Gdy kres dni przede mną stanie,*
Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwałą
Czeka Twój wieczysty raj.

K Amen, amen, amen!
W Amen, amen, amen!

*Hymn przypisuje się Jacobone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z Brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps93; Ap 1, 5–6)

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczonego w chwałę. } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,
domowi Twemu przystoi świętość!
W Nadchodzi Pan ...

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kapłańskim,
K,W Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,
W Nadchodzi Pan ...

K Oto przychodzi, przychodzi na obfokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, także ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!
W Nadchodzi Pan ...

Giuseppe Gennarini, tradycyjna

Dzień odpoczynku (J8, 52)

K Kto zachowuje moje słowo,*
nigdy go nie dotknie śmierć.

W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.
Któż jest jak nasz Pan?

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,
W pamiętką radości i wesela.

W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas } 2x
ludowi swemu dałeś.

K Abraham dzień ten zobaczył
W i w Izaaku się rozradował.

K,W Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.
W Odpoczynku dzień ...

Día de reposo p.64


Pocieszajcie mój lud (1z 40, 1-3.10-11)

- K** Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- W** Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- K** Oe! woła głos na pustyni,
głos woła:
przygotujcie ścieżkę Panu,
wyrównajcie drogę Mu.
- W** Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
On nagrodę z Sobą przynosi.
Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
nosi jagnięta na piersi.
- K** Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
matki z jagniętami:
Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
owieczkę zbłąkaną.
- W** Pocieszajcie ...

Consolad a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

- K,W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło *
- K** W głębi serca bezboznika nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
Bo zaślepiiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy, by ją mógł zniemawdzić.
Fatsz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.
Do nieba sięga, Panie, Twoja taska,
a Twoja wierność aż po same chmury.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Jak cenna jest Twoja taska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu Twych skrzydeł.
Sycą się obfitością Twojego domu,
poisz ich potokiem Twego szczęścia.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej świętości oglądamy światło.
Zachowaj Twą taskę dla tych, którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją dla ludzi prawego serca.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Niech nie dopadnie mnie stopa pyszatka,
a ręka grzesznika niech mnie nie wypędza.
Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×


 Alla Tua luce Signore [nuovo]
 A tu luz, Señor, venos la luz [nuevo]



Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

- K** Jak owca, co widzi, jak prowadzi jej jagniątko na zabicie,*
Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
- K,W** Mój synu, mój synu i mój Boże.
- Maryja:*
- K** Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
Nigdy bym nie uwierzyła,
że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,
więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
- K,W** Chciałabym zrozumieć, biada mi,
K jak to możliwe, że światło dogasa?
jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
- K,W** Mój synu, mój synu i mój Boże.
- Charystus:*
- K,W** Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
K Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
Czy nie trzeba, żebym umierał?
Jak więc będę mógł zbawić Adama?
Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?
- K** Jak owca co widzi jak prowadzi jej jagniątko na zabicie, ...
- K,W** Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginałem hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyp. red.)



Se encontraron dos ángeles p.134

- K** Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:
„Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwały”?
- W** „Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwały”?
- K** Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwały.
- W** Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwały.
- K** Byli dwaj aniołowie ...*

*Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modulując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.)

Mituje Pana (Ps116)

K Mituję Pana, albowiem słucha
krzyku mojej modlitwy.
Nakłonił ku mnie swe ucho
w dniu, w którym Go wzywałem.
Ścisnęły mnie więzy śmierci,
znajdowałem się w okowach piekła,
męczyły mnie smutek i udręka,
wezwałem imienia Pańskiego:
„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie!”
W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
albowiem Pan wyświadczył ci dobro;
On cię wybawił od śmierci,
uchronił Twoje nogi od upadku. } 2x

K Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;
powiedziałem z goryczą:
„Człowiek jest fałszywy”.
Cóż oddam Panu za wszystko,
co mi wyświadczył?
Podniosę kielich zbawienia
i będę wzywał Imienia Pańskiego.
W Powróć, duszo moja ...

Amo al Señor p.37

Pieśń liczb Melodia hebrajska

Canto de los números [nuevo]

- K** Kto wie, co to jest jeden? *
Kto wie, co to jest jeden?
D₁ Ja wiem, co to jest jeden.
Ja wiem, co to jest jeden.
D₁ Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dwa? ...
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest trzy? ...
D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
D₁ Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest cztery? ...
D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.
D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest pięć? ...
D₅ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.
:
D₁ Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest sześć? ...
D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
D₅ Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
:
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest siedem? ...
D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.
D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
:
D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest osiem? ...
D₈ Osiem, osiem osób było w arce.
:
D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziewięć? ...
D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.
D₈ Osiem, osiem osób było w arce.
:
D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziesięć? ...
D₁₀ Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.
:
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyj. red.)

Anioł zstąpił z nieba

Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)

Kiko



wersja oficjalna

K,W Anioł przyszedł z nieba*

przynosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
narodził się Zbawiciel.”W Radujmy, radujmy,
radujmy się,

dziś narodził się Zbawiciel.

odpoczywa w żłóbku,

Chrystusem Panem jest On.)

2×

O tej dobre leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.

2×

dziś Zbawiciel jest nam dan.

Jezus Chrystus Pan.

K,W Owinięty w pieluszki,

położony w żłóbku,

K,W i to będzie znakiem,

że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, ...

K,W Do stajenki Betlejemskiej

przybyli pasterze.

K,W Nadchodzą przynosząc

liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, ...

K,W Wół rozpoznaje Pana,

osioł jego trzodę.

K,W lecz Izrael nie poznaje,

nie poznaje swego Pana.

W Radujmy, ...

wersja śpiewana

K,W Dzisiaj anioł przyszedł z nieba**

przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,
oto rodzi się Zbawiciel.”W Co za radość, co za radość,
co za radość,

dziś Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobre leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.

2×

dziś Zbawiciel jest nam dan.

Jezus Chrystus Pan.

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,
pieluchy to Jego powicieK,W i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, ...

K,W Do stajni Betlejemskiej

przybyli pasterze,

K,W Zbawicielowi przynoszą

swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, ...

K,W Wół rozpoznaje pana

a osioł złób właściciela,

K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,
radość mu się nie udziela.

W Co za radość, ...

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,
którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,

a Ja was ochłodzę,

a Ja was ochłodzę.

Węźcie moje jarzmo na siebie,
i uczcie się ode Mnie,

że jestem cichy i pokorny sercem,

a znajdziecie ukojenie dla siebie,

a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.

W

Bo moje jarzmo jest słodkie,
bo moje jarzmo jest słodkie,

a moje brzemię lekkie.

Bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.

a moje brzemię lekkie.

Alegría, ha nacido el salvador p.31

*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”: (przyp. red.)

**Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1, 3. (przyp. red.)

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps65)

- K** Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
Tobie dopełniać ślubów w Jeruzolimie.
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
- W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
- K** Przygniatają nas nasze przewiny,
ale Ty przebaczasz nasze grzechy.
Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,
mieszkać będzie w Twoich przedsionkach.
- W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,*
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
- K** Nasycimy się dobrami Twego domu,
świętością Twego przybytku.
Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.
- W** Do Ciebie ...

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26

Życie radośni (Flp 4, 4n)

- W** ^{wersja oficjalna} Życie radośni,
Pan jest już blisko.
Życie radośni,
Pan jest już blisko.
Życie radośni,
przyjścia Pana nadszedł czas.
i wybawi nas,
i wybawi nas,
i wybawi nas.
- K** Odwagi,
nie bójcie się,
bo przyjścia Pana nadszedł czas
i wybawi nas,
i wybawi nas,
i wybawi nas.
- W** Życie radośni, ...
- W** ^{wersja śpiewana} Radośni życie,**
bo nasz Pan jest już blisko.
Radośni życie,
bo nasz Pan jest już blisko.
Radośni życie,
bo nasz Pan przyjdzie wczas.
i On zbawi nas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas.
- K** Dzielnym bądź,
nie bój się,
bo nasz Pan przyjdzie wczas
i On zbawi nas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas.
- W** Radośni życie, ...

Vivid alegres p.160

*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po **K**antorze (na zmieloną melodie), a nie śpiewają go w całości **W**szyscy. (przyjp. red.)

*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Ktiko na katedrze adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyjp. red.)

**Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dzielnemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyjp. red.)

Secuencia del Corpus Christi p.135

- K** Chwal Syjonie Zbawiciela,*
Chwal hymnami wśród wesela
Wodza i Pasterza rzesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
- K** Ile zdołasz sław Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwata,
Co wyspiewać pieśnią chcesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
- W** Za wieczery świętym stołem
Pan go łamiąc z braćmi stołem,
Iście dał Dwunastu sam.
- K** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Z pełnej piersi niech brzmia pienia,
Wdzięcznym hołdem uwielbienia
Sławmy gromko Króla chwał!
- W** Uroczysty dzień się święci,
Co przekazać ma pamięci,
Jak się stół ten prawem stał.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Co uczynił przy wieczery,
Chrystus wskazał, że należy
Spełniać dla pamięci nań.
Pouczeni tą ustawą,
Chleb i wino na bezkrwawą
Odkupienia święcim dań.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dogmat dan jest do wierzenia,
Że się w Ciało chleb przemienia,
Wino zaś w Najświętszą Krew.
Gdzie zmysł darmo dojść się stara,
Serca żywa krzepi wiara
Porządkowi rzeczy wbrew.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Pod odmiennych szat figurą,
W znakach różnych, nie naturą,
Kryje się tajemnic dziw.
- K** Ciało strawą, Krew napojem,
Cały jednak z Bóstwem swoim
W obu znakach Chrystus żyw.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Przez biorących nie łamany,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Cały jest w tej uczcie bran.
- Bierze jeden, tyśiąc bierze,
Ten, jak tamci, w równej mierze,
Wzięty zaś nie ginie Pan.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Ty nas paś i broń w potrzebie,
Ty nam dobra okaż w niebie,
Kędy jest żyjących raj.
Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
Ty nas karmisz z Twego stoła,
Tam gdzie uczta trwa wesoła,
W gronie niebian nasze czoła
Na Twe łono skłonić daj.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...

* Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominąłem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et canticis*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)

- W** Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.
- K** Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
i zakładają strzały na cięciwy,
by ugodzić w ciemności prawych sercem.
Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
co może zdziałać sprawiedliwy,
co może zdziałać sprawiedliwy?
Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
Pan ma swój tron na niebie,
Jego oczy są otwarte na świat,
Jego źrenice badają każdego człowieka.
Bo Pan przenika sprawiedliwych,
Pan przenika także bezbożnych,
Panu Bogu nie podoba się przemoc,
Panu Bogu nie podoba się przemoc.
- W** Jeżeli w Panu ...

El Señor anuncia una noticia p.69

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
zwiastunów niezmiernie zastępy;
królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
pomiędzy zagrodami owiec
pokrywają się srebrem
skrzydła gołębiczy,
a jej pióra odblaskami złota.
A wraz z nią spada śnieg
na górę,
na górę cieniistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie hymny Panu,
śpiewajcie hymny Panu;
Pan przemierza niebiosą,
niebiosą odwieczne.
Oto grzmi Jego głos,
Jego głos,
Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.*
Syjonie Boga chwal.
On leczy wszystkie serca złamane,
uzdrowia Izraela z ran.

K Dobrze błogosławić Jahwé.
wdzięcznie pochwalną nucić pieśń.
Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,
grajcie na gitarze dla Pana.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Pan buduje Jeruzalém,
gromadzi rozproszonych z Izraela;
Pan dźwiga pokornych,
a poniza występnych aż do ziemi.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K On liczbę gwiazd oznacza,
wszystkie je woła po imieniu.
Pan jest wielki i zasobny w siły,
mądrość Jego jest niewypowiedziana.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Nie kocha się w sile rumakaj;
nie upodobał w sile męża.
Podobają się Panu, którzy się Go boją,
którzy wyczekują Jego łaski.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Umocnia zawory bram twoich
i błogosławi synom twoim w tobie.
Zapewnia pokój twoim granicom,
nasyca cię najlepszą pszenicą.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Na ziemię zsyła swoje orędzie,
mknie chyżo Jego słowo.
On daje śnieg niby wełnę,
a szron jak popiół rozsiewa.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

K Obwieścić swoje słowa Jakubowi,
Izraelowi ustawy swe i wyroki.

Żadnemu narodowi tak nie uczynił:
o swoich wyrokach ich nie pouczył.

W Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożył ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Tekst z Tysiąc-latki. Wykonywanie może się spotkać z dezaprobatą katechetów. (przyp. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

W Śpiewajcie Panu pieśń.*
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.

Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.
W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan swój lud miłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.

Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134)

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,
 Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Błogosławcie wszyscy Pana,
 błogosławcie wszyscy Pana,
 błogosławcie słudzy Pańscy.
 Błogosławcie wszyscy Pana,
 błogosławcie wszyscy Pana,
 którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniesicie ku Niemu ręce,
 wzniesicie ku Niemu ręce
 i błogosławcie Pana,
 który trwacie w domu Pana, swego Boga,
 czuwając nocami!*

KW Alleluja, Alleluja, Alleluja,
 Alleluja, Alleluja, Alleluja!
 Allelu-, Allelu-, Alleluja,
 Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Alleluja.**

*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz Wszyscy. (przyp. red.)

**W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyp. red.)

KW Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się stanie,
z suchym co się stanie? Aji!

W Córki jerozolimskie ...

K Ojczy, przebacz im,
bo nie wiedzą, co czynią;
przebacz im, przebacz im! Aji!

W Córki jerozolimskie ...

K Ja cię zapewniam:
dziś będziesz ze mną w rajuli!

W Córki jerozolimskie ...

K Ojczy, Ojczy,
w Twoje ręce powierzam ducha mego.
Aji, aji, aji!

W Córki jerozolimskie ...

Higas de Jerusalem p.87

La Salve p.97

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*
życie, słodyczy i nadziejo nasza, witaj!

Do Ciebie wołamy wygnañcy, synowie Ewy;
do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc
na tym też padole, na tym też padole.

Przeto, [Pani,] Orędowniczko nasza,

one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,**

a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,
po tym wygnaniu nam okaż.

O łaskawa, o litościwa,

o sładka Panno Maryjo!

Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.

Abyśmy się stali godnymi obietnic

Chrystusowych, Chrystusowych†.

Amen.

*Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Risucitò 2020”. W hiszpańskim „Risucitò” obecna od bardzo dawna. Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościołach od dnia Najświętszej Trójcy (niedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościołach. (przyzp. red.)

**W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” czynińsz wynalazkami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twoego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o sładka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśmy się stali godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bakiar z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyzp. red.)

†Na wielu nagraniach innych wykonawców na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyzp. red.)

Chrystus jest Światłością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)*

K Chrystus jest Światłością.*
W Chrystus jest Światłością.
K Chrystus jest Światłością.
W Chrystus jest Światłością.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Drogą.
W Chrystus jest Drogą.
K Chrystus jest Drogą.
W Chrystus jest Drogą.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Prawdą.
K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Prawdą.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Życiem.
W Chrystus jest Życiem.
K Chrystus jest Życiem.
W Chrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Światłością.
W Chrystus jest Drogą.
K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest Pan.

⚠️ Cristo es la luz p.56

Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem *(Ps 32)*

KW Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
 winy mojej nie zataiłem;
 rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
 a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.

K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
 w czas udręczenia;
 choćby nawet uderzały wielkie wody,
 nie będą go mogły dosięgnąć.

KW Grzech mój, Panie ...

K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
 komu grzech został darowany!
 Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
 w którego sercu nie ma zdrady!

KW Grzech mój, Panie ...

K Póki milczałem, schnęły kości moje
 od jęków mych przez cały dzień;
 dniem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
 topniały siły moje jak od upałów lata;
 lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
 winy mojej nie zataiłem;
 rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
 a Ty odpuścisz złość mojego grzechu.

KW Grzech mój, Panie ...

* Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyp. red.)

Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34)

Maria, madre de la Iglesia p.105

- K** Niewiasto, oto Twój Syn,
Niewiasto, oto Twój Syn,
oto Twój Syn,
oto Twój Syn!
Oto Twoja Matka,
oto Twoja Matka.
- KW** Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
przyjdź i zamieszkaż ze mną (tu),*
wejdź do domu mego
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty,
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty.
- K** „Pragnę, o jak pragnę,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło”.
- KW** Maryjo, Matko moja ...
- K** A potem przyszli żołnierze,
a widząc, że już umarł,
nie ztámali Mu nóg,
ale jeden z nich
włóchnią przebił mu bok
i natychmiast wypłynęła
krew i woda,
krew i woda.
- KW** Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
jesteś Matką Kościoła,
on rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
On rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
Maryjo, Matko moja ...

La espada (Ez 21, 14–22)

La espada [nuevo]

- KW** Espada, espada, bruñida para matar.
KW Maria, Maria, madre de Dios.
- K** Krzycz, Synu człowieczy,
krzycz, Synu człowieczy.
Miecz jest dla mojego ludu,
miecz jest dla mojego ludu.
- W** Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.
- K** Odwróć się w twą prawą stronę,
odwróć się, odwróć się w lewo
Tam, gdzie twoje ostrza będą nasyczone,
tam, gdzie nasyci się moja dusza.
- W** Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.
- K** Wyostrzony, aby zabić,
wyostrzony, aby zabić.
Krzycz, Synu człowieczy,
krzycz, Synu człowieczy.
Miecz jest dla mojego ludu,
miecz jest dla mojego ludu.
- W** Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.

*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *vieni a vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby; po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkaż ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji; wydumano słówko *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przerebowanej melodii. (przyj. red.)

Himno a Cristo luz p.88

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste mój, Słowo Boże!
Świątłość (ze)** Świątłości bez początku.
Błogosławimy Cię Słowo Boże,
Błogosławimy Cię Słowo Boże.
K Błogosławimy Cię, potrójna Świątłości
niepodzielnej chwały!
Ty pokonałeś ciemności,
wskrzесиłeś świątłość
zmartwychwstając ze śmierci.
Tyś jest wieczną świątłością,
która oświeca nasze życie.
Tyś jest wieczną świątłością,
która wschodzi nad światem.
Tyś jest wieczną świątłością,
Błogosławimy Cię Panie!
W Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Zainspirowana Hymnem wieczornym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wieczornego ma „Świątło Światła bez początku”. (przyp. red.)

Stabat Mater dolorosa p.146

KW Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat filius.
K Duszę jej tak wzdychającą*
zasmuconą, bolejącą
przebił miecz.
KW Stabat Mater ...
K O jak smutna i strapiona
była ta Błogosławiona,
Matka Syna Jedynego!
KW Stabat Mater ...
K Kto by nie zapłakał,
widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!
KW Stabat Mater ...
K Widzi Jezusa cierpiącego,
biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!
KW Stabat Mater ...
K Widzi Syna tak słodkiego,
w śmierci samotnego,
kiedy daje swego Ducha!
KW Stabat Mater ...
K O Chryste, kiedy ja będę umierał,
przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść
do palmy zwycięstwa!
K Amen, amen, amen!
KW Amen, amen, amen!

*Tumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się znaleźć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściłem na stronie 162. (przyp. red.)

Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*

KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złegom ci uczynił,
cóż złegom uczynił
i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
w czym cię zasmuciłem?

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,
to ja wywiodłem cię z Egiptu,
a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię
czterdzieści lat przez pustynię,
za to, że twój głód kołem manną,
i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,
a nie zrobiłem?
Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, *áγιος ο Θεός* — *Święty Boże*

W Sanctus Deus,

K ágios ischyrós, *áγιος ισχυρός* — *Święty mocny*

W Sanctus fortis,

K ágios athánatos, *áγιος αθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*

W eleison imás, *ελεήσον ημάς* — *zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

KW Ludu mój, ludu ...

Imperios p.94

Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego*

KW Duch Święty, jest jarmem siodkim,*
jest jarmem siodkim i lekkim.

K Pelen zrozumienia,
pełen miłosierdzia wobec naszych grzechów.
Pelen łagodności i współczucia, miłości bez granic.

W Jest cierpliwy, jest łagodny,
jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
jest gwarancją Życia Wiecznego. }^{2x}

W On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku zawsze nam przebacza,
mieszkając w człowieku zawsze ma nadzieję.
Rozumie wszystko, usprawiedliwia wszystko.

W (Jest cierpliwy, ...)**

K Zawsze nas broni

i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,

mówi nam dokąd zmierzamy,

jaka jest droga

i dlaczego cierpimy.

W Jest cierpliwy, ...

K Mówi nam, że w naszym życiu^{††} wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas ku całkowitemu oddaniu się Chrystusowi[†].

W Nim o nic się nie ma pretensji,
akceptuje się wszystko, znosi się wszystko,

ponieważ upodobnił się do Pana na Krzyżu,
jest naszą chwałą, prawdą, świętością,

jest tym co znaczy być chrześcijaninem.
W Jest cierpliwy, ...

Es Paciente – Himno al Espíritu Santo p.74

Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*

KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złegom ci uczynił,
cóż złegom uczynił
i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
w czym cię zasmuciłem?

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,
to ja wywiodłem cię z Egiptu,
a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię
czterdzieści lat przez pustynię,
za to, że twój głód kołem manną,
i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,
a nie zrobiłem?
Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, *áγιος ο Θεός* — *Święty Boże*

W Sanctus Deus,

K ágios ischyrós, *áγιος ισχυρός* — *Święty mocny*

W Sanctus fortis,

K ágios athánatos, *áγιος αθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*

W eleison imás, *ελεήσον ημάς* — *zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

KW Ludu mój, ludu ...

Imperios p.94

Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego*

KW Duch Święty, jest jarmem siodkim,*
jest jarmem siodkim i lekkim.

K Pelen zrozumienia,
pełen miłosierdzia wobec naszych grzechów.
Pelen łagodności i współczucia, miłości bez granic.

W Jest cierpliwy, jest łagodny,
jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
jest gwarancją Życia Wiecznego. }^{2x}

W On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku zawsze nam przebacza,
mieszkając w człowieku zawsze ma nadzieję.
Rozumie wszystko, usprawiedliwia wszystko.

W (Jest cierpliwy, ...)**

K Zawsze nas broni

i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,

mówi nam dokąd zmierzamy,

jaka jest droga

i dlaczego cierpimy.

W Jest cierpliwy, ...

K Mówi nam, że w naszym życiu^{††} wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas ku całkowitemu oddaniu się Chrystusowi[†].

W Nim o nic się nie ma pretensji,
akceptuje się wszystko, znosi się wszystko,

ponieważ upodobnił się do Pana na Krzyżu,
jest naszą chwałą, prawdą, świętością,

jest tym co znaczy być chrześcijaninem.
W Jest cierpliwy, ...

Es Paciente – Himno al Espíritu Santo p.74

Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*

KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złegom ci uczynił,
cóż złegom uczynił
i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
w czym cię zasmuciłem?

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,
to ja wywiodłem cię z Egiptu,
a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię
czterdzieści lat przez pustynię,
za to, że twój głód kołem manną,
i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,
a nie zrobiłem?
Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, *áγιος ο Θεός* — *Święty Boże*

W Sanctus Deus,

K ágios ischyrós, *áγιος ισχυρός* — *Święty mocny*

W Sanctus fortis,

K ágios athánatos, *áγιος αθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*

W eleison imás, *ελεήσον ημάς* — *zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

KW Ludu mój, ludu ...

Imperios p.94

Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego*

KW Duch Święty, jest jarmem siodkim,*
jest jarmem siodkim i lekkim.

K Pelen zrozumienia,
pełen miłosierdzia wobec naszych grzechów.
Pelen łagodności i współczucia, miłości bez granic.

W Jest cierpliwy, jest łagodny,
jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
jest gwarancją Życia Wiecznego. }^{2x}

W On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku zawsze nam przebacza,
mieszkając w człowieku zawsze ma nadzieję.
Rozumie wszystko, usprawiedliwia wszystko.

W (Jest cierpliwy, ...)**

K Zawsze nas broni

i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,

mówi nam dokąd zmierzamy,

jaka jest droga

i dlaczego cierpimy.

W Jest cierpliwy, ...

K Mówi nam, że w naszym życiu^{††} wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas ku całkowitemu oddaniu się Chrystusowi[†].

W Nim o nic się nie ma pretensji,
akceptuje się wszystko, znosi się wszystko,

ponieważ upodobnił się do Pana na Krzyżu,
jest naszą chwałą, prawdą, świętością,

jest tym co znaczy być chrześcijaninem.
W Jest cierpliwy, ...

Es Paciente – Himno al Espíritu Santo p.74

Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*

KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złegom ci uczynił,
cóż złegom uczynił
i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
w czym cię zasmuciłem?

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,
to ja wywiodłem cię z Egiptu,
a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię
czterdzieści lat przez pustynię,
za to, że twój głód kołem manną,
i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,
a nie zrobiłem?
Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, *áγιος ο Θεός* — *Święty Boże*

W Sanctus Deus,

K ágios ischyrós, *áγιος ισχυρός* — *Święty mocny*

W Sanctus fortis,

K ágios athánatos, *áγιος αθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*

W eleison imás, *ελεήσον ημάς* — *zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

KW Ludu mój, ludu ...

Imperios p.94

Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego*

KW Duch Święty, jest jarmem siodkim,*
jest jarmem siodkim i lekkim.

K Pelen zrozumienia,
pełen miłosierdzia wobec naszych grzechów.
Pelen łagodności i współczucia, miłości bez granic.

W Jest cierpliwy, jest łagodny,
jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
jest gwarancją Życia Wiecznego. }^{2x}

W On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku zawsze nam przebacza,
mieszkając w człowieku zawsze ma nadzieję.
Rozumie wszystko, usprawiedliwia wszystko.

W (Jest cierpliwy, ...)**

K Zawsze nas broni

i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,

mówi nam dokąd zmierzamy,

jaka jest droga

i dlaczego cierpimy.

W Jest cierpliwy, ...

K Mówi nam, że w naszym życiu^{††} wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas ku całkowitemu oddaniu się Chrystusowi[†].

W Nim o nic się nie ma pretensji,
akceptuje się wszystko, znosi się wszystko,

ponieważ upodobnił się do Pana na Krzyżu,
jest naszą chwałą, prawdą, świętością,

jest tym co znaczy być chrześcijaninem.
W Jest cierpliwy, ...

Es Paciente – Himno al Espíritu Santo p.74

Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*

KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złegom ci uczynił,
cóż złegom uczynił
i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
w czym cię zasmuciłem?

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,
to ja wywiodłem cię z Egiptu,
a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię
czterdzieści lat przez pustynię,
za to, że twój głód kołem manną,
i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,
a nie zrobiłem?
Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, *áγιος ο Θεός* — *Święty Boże*

W Sanctus Deus,

K ágios ischyrós, *áγιος ισχυρός* — *Święty mocny*

W Sanctus fortis,

K ágios athánatos, *áγιος αθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*

W eleison imás, *ελεήσον ημάς* — *zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

KW Ludu mój, ludu ...

Imperios p.94

Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego*

KW Duch Święty, jest jarmem siodkim,*
jest jarmem siodkim i lekkim.

K Pelen zrozumienia,
pełen miłosierdzia wobec naszych grzechów.
Pelen łagodności i współczucia, miłości bez granic.

W Jest cierpliwy, jest łagodny,
jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
jest gwarancją Życia Wiecznego. }^{2x}

W On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku zawsze nam przebacza,
mieszkając w człowieku zawsze ma nadzieję.
Rozumie wszystko, usprawiedliwia wszystko.

W (Jest cierpliwy, ...)**

K Zawsze nas broni

i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,

mówi nam dokąd zmierzamy,

jaka jest droga

i dlaczego cierpimy.

W Jest cierpliwy, ...

K Mówi nam, że w naszym życiu^{††} wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas ku całkowitemu oddaniu się Chrystusowi[†].

W Nim o nic się nie ma pretensji,
akceptuje się wszystko, znosi się wszystko,

ponieważ upodobnił się do Pana na Krzyżu,
jest naszą chwałą, prawdą, świętością,

jest tym co znaczy być chrześcijaninem.
W Jest cierpliwy, ...

Es Paciente – Himno al Espíritu Santo p.74

Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*

KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złegom ci uczynił,
cóż złegom uczynił
i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
w czym cię zasmuciłem?

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,
to ja wywiodłem cię z Egiptu,
a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię
czterdzieści lat przez pustynię,
za to, że twój głód kołem manną,
i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,
a nie zrobiłem?
Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, *áγιος ο Θεός* — *Święty Boże*

W Sanctus Deus,

K ágios ischyrós, *áγιος ισχυρός* — *Święty mocny*

W Sanctus fortis,

K ágios athánatos, *áγιος αθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*

W eleison imás, *ελεήσον ημάς* — *zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,

Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa*

K Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,*
Maryja szła za Nim przesyta bólem.

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.
Nigdy bym nie uwierzyła,

że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,
wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

KW Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

K Jak to możliwe, że gaszona jest światełko? } 2x
jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

KW „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

K Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Jak owieczka, ...

*Przeładowanie „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wypiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodię jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160, pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

O nasz Panie, o nasz Boże *(Ps8)*

KW O nasz Panie, o nasz Boże,
jakże wielkie jest Twe imię,
na całej ziemi, Twoje imię,
ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Ustami dzieci i niemowląt
potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

KW O nasz Panie ...

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś,
czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
A jednak, a jednak*

uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
chwałą i czcią go uwieńczyłeś,
poddałeś wszystko pod Jego stopy.

KW O nasz Panie ...

*Ponieważ przekład polski dodaje, za przykładem włoskim, nieistniejące w oryginale A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następny werset ma dodane *uczyniłeś go* i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyp. red.)

Tys jest btogostawiona, Maryjo *(Łk 1, 42–44)*

Bendita eres tu, Maria p.45

- K** Tys jest btogostawiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i btogostawiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tys uwierzyła!
- W** Skądże mi to, że mojego Pana matka
przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2×
- K** Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!
- W** Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
Tys uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2×
- W** Skądże mi to ...

Witaj, Królowo niebios *Regina Coeli*

Ktiko

Salve, reina de los cielos p.133

- K** Witaj, Królowo niebios,
o Pani, Pani Aniołów.
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarcas bramę dla naszego światła.
- W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
Witaj, wieczna słuźebnico, } 2×
- proś Chrystusa za nami.
- K** I ... i ... i ...
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarcas drogę dla naszego światła.
- W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

Mesjasz, Lew, by zwyciężać *Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)*

El Mesias león p.242 (Eleccion)

- W** Mesjasz, Lew, by zwyciężać,*
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2×
- K** Wstał na drzewo aby stać się
Oblubieńcem; żeby umrzeć.
Pozostawił swoją krew
jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.
- W** Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2×
- K** I zstał do Otcłani
szukając zagubionej owcy.
Wraz z nią wstał do nieba
i wprowadził ją do domu Ojca.
- W** Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
stał się Barankiem aby cierpieć. } 2×

* Z tekstu *In Apokalipsin (Komentarz Apokalipsy)* Świętego Wiktoryna z Patawii (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzgety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyjęcie Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Błbli. (przyj. red.)

Resurrexit p.132

KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.
Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

KW Resurrexit, ...

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

K Wierzysz w to? Wierzysz w to?
Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

KW Resurrexit, ...

KW La la la la la, La la la la la la la,
La la la la la, La la la la.
Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
Alleluja.

W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

K Maryjo, Tyś jest stworzeniem,
które wydało na świat Stworzyciela;
Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, utworzona z ziemi,
Tyś jest pełnym chwały,
pełnym chwały obrazem nieba.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, Ty będąc najmniejszą,
jesteś niewiastą największą
i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,
będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.
Dziewico tak bardzo przedziwna.

W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. (przyj. red.)

Maryjo, Donie Błogostawieństwa *Wesele w Kanie (J2, 1-11)*

W Maryjo, Donie Błogostawieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej
dostrzegłaś, że brakło nam wina,
że nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem,
albowiem śmierć panowała nad nami:

W Maryjo, Donie Błogostawieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
i nauczyłaś nas postuszeństwa,
i czynić wszystko, co On nam mówi,
aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, zwycięstwo,
życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
Alleluja, allelu-, alleluja.
Alleluja, allelu-, alleluja!

Maria, casa de bendición p.103

Maryjo, Gołębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa*

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ty wskazujesz nam drogę,
nadziejo krańców ziemi.

Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną,
W Tobie jest całe piękno Ducha,
„Chwata”, która w świecie upiększa stworzenie.

W Rozraduj się, Maryjo,
Jaśniejąca jak słońce,
Gołębico nieskalana,
Ucieczko słabych dusz,
Arko Ducha Świętego.

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.
Tyś jest ucieczką słabych dusz,
filakterio doskonałej czystości,
Arko wonna Ducha Świętego.

W Rozraduj się, Maryjo ...

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ciebie błagają wszyscy ludzie,
Ciebie prosimy za Kościoł:
Daj mu nową siłę łaski i świętości.

W Rozraduj się, Maryjo ...

Paloma incorrupta p.121

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. (przyp. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Zaqueo p.166

- K,W** Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto.
- K** A oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierznik celników i bardzo bogaty, próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu. Pobiegł więc naprzód i wspiął się na sykomorę, bo miał tamtędy przechodzić, miał tamtędy przechodzić.
- Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrzał w górę i go zobaczył, i rzekł mu: „Zacheuszu, zejdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.*
- Zacheusz zszedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, a widząc to, wszyscy szemrali: „Wszedł do domu grzesznika!”.
- Zacheusz wstał i powiedział do Pana: „Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, a jeśli kogoś okradłem, poczwórnienie mu to zwrócić”.
- A Jezus mu odpowiedział:
- K,W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** „Bo także on jest synem Abrahama, albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”.
- W** Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...
- K,W** Zacheuszem jesteś ty,
- K,W** „zejdź prędko,
- K** albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha (przyzp. red.)

Błogosławić będą Pana w każdym czasie (Ps 34)

- K,W** Błogosławić będą Pana w każdym czasie, na moich ustach zawsze Jego chwala; będą chlubić się w Panu, niech usłyszają pokorni i weselą się.
- K** Śpiewajcie wraz ze mną Panu, śpiewajmy razem Jego imieniu, bo szukałem Pana i mi odpowiedział i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
- K,W** Błogosławić będą Pana ...
- K** Anioł Pański stawia obóz warowny wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia; oto biedak woła, a Pan go wystuchuje i wybawia ze wszystkich jego ucisków.
- K,W** Błogosławić będą Pana ...
- K,W** Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan, szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.
- K,W** Błogosławić będą Pana ...
- K** Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego, lecz ze wszystkich Pan go uwalnia; wołają do Niego, a Pan ich wystuchuje i wybawia ze wszystkich ucisków.
- K,W** Błogosławić będą Pana ...

Żniwo narodów (J 4, 31–38)

La siega de las naciones p.98

- K** Przybyli uczniowie i rzekli mu:
 „Rabbi jedz, Rabbi jedz!”
 A On odpowiedział:
 „Mam do jedzenia pokarm,
 którego wy nie znacie.
 Moim pokarmem jest czynić wolę
 Tego, który mnie posłał,
 by wypełnić Jego dzieło”.
- KW** Czyż nie mówicie:
 „Jeszcze cztery miesiące,
 a nadejdzie pora żniwa?”
 Czyż nie mówicie:
 „Jeszcze cztery miesiące,
 a nadejdzie pora żniwa”?
- K** Oto powiadam wam:
 „Podnieście wasze oczy
 i popatrzcie na pola,
 jak już bieleją gotowe na żniwo!
 (Gotowe na żniwo!*)”
- KW** Czyż nie mówicie ...
- K** Już się gromadzą żniwiarze
 i odbierają zapłatę, i zbierają
 owoce na życie wieczne.
- W** Na życie wieczne!
- KW** Czyż nie mówicie ...
- K** Ja was posłałem zbierać to,
 nad czym wyście się nie napracowali,
 inni natrudzili się,
 a wy korzystacie z ich trudu,
 żeby się radowali razem,
 kto sieje i kto zbiera.
- KW** Czyż nie mówicie ...

Pośrodku wielkiego tłumy (Łk 8, 42–48)

En medio de aquel gentío p.72

- KW** Pośrodku wielkiego tłumy
 między tymi wszystkimi ludźmi,
 kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K** „Kto Mnie dotknął,
 kto Mnie dotknął?”
 rzekł Chrystus, rzekł Chrystus
 i zatrzymał się.
- Kobieta cała drżąca,
 kobieta cała drżąca,
 rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,
 bo jestem kobietą nieczystą
 i cierpię na upływ krwi,
 bo jestem kobietą nieczystą*
 i cierpię na upływ krwi.*
 Lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
 lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
 upływ krwi zatrzymał się”.
- KW** „Córko, twoja wiara,
 twoja wiara cię zbawiła!”
- W** Pośrodku wielkiego tłumy
 między tymi wszystkimi ludźmi,
 kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K** Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
 jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
 możesz dotykać Go wiarą:
 bo On jest Synem Bożym,
 bo On jest Synem Bożym,
 który przyszedł,** aby ciebie zbawić.
- W** Pośrodku wielkiego tłumy
 między tymi wszystkimi ludźmi,
 kobieta, kobieta dotknęła Go.

*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego.

(przyj. red.)

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają **Wszyscy**. (przyj. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyj. red.)

Sama na sam *Hymn*

- K** Sama na sam
pod krzyżem,
Maryjo,
któż zdoła cię odłączyć?
- K** Dziewico sama,*
Matko, wieżo przeniknięta.*
Kolumno miłości,
Ty podtrzymujesz niebo
naszej słabej wiary.
- W** Sama na sam
Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają **Wszyscy tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych.** (przyp. red.)

Rzekł Pan do Pana mego *(Ps110)*

- K,W** Rzekł Pan do Pana mego:
„Siądź po mojej prawicy,
aż położę twych nieprzyjaciół
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy”.
- K** Berło Twojej władzy
rozpsociera Pan z Syjonu:
„Panuj pośród swoich wrogów,
panuj pośród swoich wrogów.
Z łona jutrzeńki
jako rosę cię zrodziłem,
z łona jutrzeńki
jako rosę cię zrodziłem”.
- W** Rzekł Pan do Pana mego:
„Siądź po mojej prawicy,
aż położę twych nieprzyjaciół
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy”.
- K** Pan przysiągł i żal mu nie będzie:
„Tyś jest kapłanem na wieki
na wzór Melchizedeka,
na wzór Melchizedeka.
Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,
zniweczy wszystkich Twoich wrogów,
będzie sądził narody,
będzie sądził narody.
Bowiem w drodze ugasi pragnienie wodą z potoku
i podniesie głowę wysoko,
i podniesie głowę wysoko,
i podniesie głowę wysoko.
- W** Rzekł Pan do Pana mego:
„Siądź po mojej prawicy,
aż położę twych nieprzyjaciół
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy”.

Szczęśliwy człowiek (*Ps 1*)

Dichoso el hombre p.66

- W** Szczęśliwy człowiek,
który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szyderców.*
- K** Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.
- K,W** On będzie jak drzewo zasadzone
nad płynącą wodą,
K które daje owoc w swoim czasie.
Jego liście nigdy nie opadną,
a wszystko, co czyni, jest udane.
Powiodą się wszystkie jego dzieła.
- W** Nie tak bezbożni, nie tak.
Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.
- K** Nie ostoją się bezbożni na sądzie
ani grzesznicy we wspólnocie świętych,
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
ale droga bezbożnych
źle się kończy, źle się kończy.**
- W** Szczęśliwy człowiek ...
- K** Ale znajduje upodobanie ...

Wy jesteście światłem świata (*Mt 5, 14–16*)

Vosotros sois la luz del mundo p.161

- W** Wy jesteście światłem świata.*
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.
- K** Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,
ale stawia się na świeczniku,
aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.
Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,
aby widzieli wasze dzieła
i chwailili Ojca waszego, który jest w niebie.
- W** Wy jesteście światłem świata.
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyj. red.)
**W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wienszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyj. red.)

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luísa de Victoria (1548–1611) *Taedet animam meam*. (przyj.hiszp.)

K,W Wezmę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K I dam wam serce nowe,
tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,
i odbiorę wam serce kamienne,
a dam wam serce z ciała.

W Wezmę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K Umieszczę mego Ducha
w waszym wnętrzu

i sprawię, byście żyli według mego słowa,
i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

W Wezmę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.*

Os tomaré de entre las naciones p.120

W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.

K Przypasz mocarzu miecz do Twego boku
i wstąp na rydwan pełen łaski i blasku.
Kroczone w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój łuk, który moc daje twej prawicy.
Ostre są twe strzały;
Poddają się Tobie narody.**

W Tyś najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości słoniowej
cytry śpiewają dla Ciebie;
córki królewskie twymi ulubienicami,

K,W po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

W Tyś najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spójrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
a królowi spodoba się twoja piękność;**
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
a zamiast ojców będziesz mieć synów,
których uczynisz księżętami nad ziemią.

W Tyś najpiękniejszy ...

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)

**W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Szczęście dla człowieka *(Ps 128)*

Felicidad para el hombre p.80

- KW** Szczęście dla człowieka,
co boi się Pana;
szczęście dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.
- K** Żył będzie z pracy rąk swoich,
szczęście osiądzie i dobrze mu będzie.
Matłonka jego jak płodny szcep winny
pośrodku jego domu.
Jego synowie jak pędy oliwek
dookoła jego stołu.
- W** Szczęście dla człowieka ...
- K** Tak będzie błogostawiony mąż, co boi się Pana.
Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
abyś zobaczył pomysłność Jeruzalem!
Abyś zobaczył dzieci twoich synów!^{*}
- W** Szczęście dla człowieka ...

Nie ma Go tu *Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)*

No está aquí, resucitó p.113

- K** Po upływie szabatu
o świcie pierwszego dnia tygodnia
Maria Magdalena i druga Maria
udały się do grobu.
A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi
Anioł Pański zstąpił z nieba,
odsunął kamień i powiedział niewiastom
„Nie bójcie się!
Wiem, że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.
W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2×
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
- K** Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
On powstał z martwych
i was wyprzedza do Galilei!”
- W** Nie ma Go tu, ...
- K** „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
a teraz was wyprzedza do Galilei,
tam Go ujrzycie.”
- W** Nie ma Go tu, ...

^{*}W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Ktiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyr. red.)

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps.143)

Tú que eres fiel p.150

K O Panie,
wysłuchaj mojej modlitwy:

Nastaw ucha
na moje błaganie

W Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
Nieprzyjaciel mnie przesładuje,
Wdeptuje w ziemię moje życie.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi prędko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.
Niech mnie Twój dobry Duch prowadzi,
prowadzi mnie po równej ziemi.

W Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

Niech wstanie Bóg (Ps68, 2.4-7)

Cantad a Dios p.48

KW Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,
zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę
cwałującemu na obłokach.
„Pan” jest Jego imię,
radujcie się przed Jego obliczem:

K Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem
— Bóg.
Tym najbiedniejszym
daje mieszkanie w swoim domu
i uwięzionych On uwalnia z radością.

KW Niech wstanie Bóg,
Jego wrogowie niech pierzchają,
sprawiedliwi niech weselą się
i śpiewają z radości!

W Ruszejmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszejmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Ubodzy już śpiewaję, a mali się raduję!
W Ubodzy już śpiewaję, a mali się raduję!

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

W Ruszejmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszejmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Jego Matkę Maryja, Jego ojcem jest Józef,
W Jego Matkę Maryja, Jego ojcem jest Józef.

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

Vamos ya, pastores p.154

W A gřupi myřli, ře nie ma Boga.
Sę zepsuci, ohydne rzeczy popełniaję:
W nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
nie ma nikogo, kto by czynił dobro.

K Pan spoględa z nieba na synów ludzkich,
by zobaczyć, czy istnieje jakiś cřtowiek mędry,
cřtowiek, który szuka Boga,
cřtowiek, który szuka Boga.
Wszyscy zblędzili!, wszyscy są zepsuci;
Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.

W A gřupi myřli ...

K Nic nie rozumieję ludzie nikczemni,
niegodziwcy, co lud mój pożeraję, jak chleb.
Nie wzywaję Boga, lecz zadrżę ze strachu,
bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.

KW Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.

W A gřupi myřli ...

El necio piensa que Dios no existe p.67

O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)

K,W O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
 przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
 nakłoń ucha na słowa ust moich.

K Albowiem powstali przeciwko mnie zuchwalcy
 i gwałtownicy czyhają na me życie.
 Przed swymi oczami nie stawiają Boga,
 przed swymi oczami nie stawiają Boga.
 Lecz oto Bóg jest mą pomocą,
 i Pan, i Pan mnie podtrzyma.
 Z całego serca złożę Ci ofiarę,
 będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.
 Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.
 Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.
 Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

W O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
 przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
 nakłoń ucha na słowa ust moich.

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.115

Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej*

KW Maria di Jasna Góra,*
 Mater abscondita
 at semper sollicita,
 Tu, Redemptoris Mater,
 ora pro nobis.
 Maryjo z Jasnej Góry,**
 Matko ukryta,
 a zawsze troskliwa,
 Ty, Matko Odkupiciela
 módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,
 zbaw nas tak jak Judyta,
 śpiewaj dla nas tak jak Anna,
 wstaw się za nami jak Estera.

W Maria ...

K Niewiasto niebieska,
 naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
 śladami sługi,
 pokornego Syna,
 pokornej Matki,
 zawsze Dziewicy Maryi.

W Maria ...

*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewamy refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku łubelskim i dlaczego? (przyp. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyraźnie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przyp.red)]

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie siłą;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.

K Stuchaj, Panie, ja płaczę,
bo jestem w wielkiej udręce.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złożę dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...

KW Do Ciebie wołam, o Panie ...

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.24

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Pełną radość w Twojej obecności,
Słodycz bez końca po Twej prawicy.

K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
W Twoich rękach jest moje życie.
Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
Błogostawię Pana, który wsparł mnie radą.
Nawet w nocy poucza moje serce.
Stawiam zawsze przed sobą Pana,
Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
K Z tego się cieszy moje serce,
Raduje się moja dusza,
Także ciało spoczywa bezpiecznie.
Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,
Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
Widział zepsucie, widział zepsucie.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... *

Me enseñarás el camino de la vida p.108

Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)

- K,W** „Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.
K,W bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”
- K** Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:
- K,W** „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.
Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
K chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.
- K,W** Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.
- KW** Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.
- KW** Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni,
K aż do końca świata,
aż do końca świata.”
- KW** Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei,
- KW** Oto Ja jestem z wami,*
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyp. red.)

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16)

- W** Wyrasta różdźka z pnia Jessego,
Odrośl z jego korzeni.
Spoczywa na Nim Duch Pana,
Duch mądrości i rozumu,
Duch rady i męstwa,
Duch wiedzy i pobożności,
Duch bojaźni Pańskiej.
- K** Nie będzie sądzić z pogłosek,
lecz pomoże wszystkim uciśnionym.
Jego słowo będzie różgą dla gwałtownika
I tchnieniem ust swoich uśmieci bezbożnika.
Wilk zamieszka z barankiem,
pantera leżeć będzie z kozłębem,
lew i cielę razem paść się będą,
a mały chłopiec je poprowadzi.*
- W** Wyrasta różdźka ...
- K** Krowa i niedźwiedzica przestawać będą razem,
lew żywić się będzie słomą jak wół,
niemowlę igrać będzie na norze kobry,
dziecko włoży rękę do kryjówki jadowitego węża.
Bo zła nie będzie się już więcej czynić.*
- KW** Albowiem poznanie Pana wypelni ziemię.
K Albowiem w owym dniu korzeń Jessego
wzniesie się jak chorągiew dla narodów
i ludy pójdą za nim z bojaźnią.
W owym dniu Pan wyciągnie swoją rękę.
Bo droga się otworzy,*
droga dla narodów,*
którą wskaże Dziewica.
- W** Wyrasta różdźka ...

*Te wersety w wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim śpiewają albo powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (*Ps 25*)**KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.**K** Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.
Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.**KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.**K** Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.**KW** Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25

Szlom lech Mariám *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim***K,W** Szlom lech Mariám*Maliat tai buta
Maran, Maran amech
Maran, Maran amech.**K** Zdrowaś Maryjo
Petra taski
Pan, Pan jest z Tobą.
Błogosławionaś Ty między niewiastami
i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.**W** Święta, święta Maryjo
Matko, Matko Boga,
módl się, módl się za nami,
bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami. } 2x**K** Maryjo, nie płacz,
Maryjo, Maryjo, Maryjo.
W Święta, święta Maryjo ...**K** Maryjo, dopomóż nam,
Maryjo, dopomóż nam,
Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
Dziewico Maryjo,
niech wypełnia się w nas Jego Słowo.**W** Szlom lech Mariám ...

Shlom-lej Mariam p.139

*W śpiewniku Lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. litere Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyj. red.)

Maria, madre del camino ardiente p.106

K Maryjo, matko drogi gorejącej,
Ty nas uwalniasz od ognia namiętności } 2x
rosą Twojego wstawiennictwa.

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
aniele stróżu trzeciego milenium,
skarbnico wszelkich łask,
obrazie każdej cnoty,
Two piękno wysławiauje Jerozolimę niebieską.

K Ty ukazałaś nam drogę,
pod krzyżem przyjątaś nas.
Matko drogi gorejącej,
pod krzyżem przyjątaś nas.
Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, ...

KW Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
przybądź, pospiesz się,
posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.

K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
straże przy bramie warg moich;
niech moje serce nie skłania się do złego,
do popełniania czynów przestępczych.
Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
bo ja zepsułym się jego grzechami,
bo ja zepsułym się jego grzechami.

KW Do Ciebie wołam *

K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,
w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
od pułapek licznych wrogów.

Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

KW Do Ciebie wołam *

Do Ciebie wznoszę moje oczy (*Ps 123*)

A ti levanto mis ojos p.23

KW Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.
M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.
M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.
M Szyderstwem prześmiewców.

KW Miej litość nad nami, o Panie.*
Miej litość nad nami, o Panie.

Kocham Cię, Panie (*Ps 18*)

Yo te amo, Señor p.164

K Kocham Cię, Panie, * Tyś moją skatą.
Tyś mym Wybawicielem, Tyś moim Bogiem.
Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

KW Fale śmierci ogarniały mnie,
przerażały mnie trąby Beliala,
ściskały mnie pięta Szeolu,
pochwycony byłem w sidła śmierci.

KW Le onde della morte mi avvolgevano,**
mi spaventavano le trombe di Belial,
mi stringevano i lacci dello Sheol,
ero preso nei ceppi della morte.

K Wołatem Pana w moim udręczeniu,
mego Boga, mego Boga przyzywatem;
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
i dotarł do Jęgo ucha mój krzyk;
i ziemia poruszyła się i zachwiała,
zadrżały fundamenty gór
bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.
I ukazało się dno morza
i fundamenty świata się odsłoniły,
i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
wydzwignął mnie z głębokości wód.

KW Kocham Cię, Panie, ...

KW Fale śmierci ...

* Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię Panie każde śpiewać tylko na końcu. (przyj. red.)

**Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcza po solowej partii skrzyptic. (przyj. red.)

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

- K** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.
- W** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.
- K,W** Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.
- K,W** Ale Pan jest sprawiedliwy,
On połamał jarzmo występnych.
- K,W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K** Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach,
która, zanim ją wyplenią, usycha.
Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
ni zanadza ten, co zbiera snopy.
- W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K,W** Bardzo mnie prześladowali ...*

*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa. (przyp.red)

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

- KW** O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
i nie karz w swej zapalczywości.
- K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;
ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.
Strwożona cała jest dusza moja,
- K,W** a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?
- K** Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.
Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.
- K,W** Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.
- K** Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.*
- KW** O Panie ...
- K** Wycieńczyły mnie moje jęki,
każdej nocy zraszam łzami moje łożę;
moje oczy wyptakuję w smutku,
starzę się pośród wielu wrogów.
Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
bo Pan słyszy mój lament,
bo Pan przyjmuje moją modlitwę.
- KW** O Panie ...

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają **W**szyscy. (przyp.red.)

Gloria, gloria, gloria (1z66, 18–22)

KW Przybywam by zgromadzić
KW Wszystkie narody
K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
KW Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
K Potożę na nich znak
 i wyślę ich do narodów najdalszych,
 aby głosili moją chwałę. } 2×
KW Gloria ...

Yo vengo a reunir p.165

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps33)

KW Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.
K Śpiewajcie Panu pieśń nową,
 zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
 albowiem prawe jest Słowo Pana,
 prawdą każde Jego dzieło.
 W nim są sprawiedliwość i Prawo,
 Jego miłości pełna jest ziemia.

Exultad, justos, en el Señor p.79

K I zgromadzą wszystkich waszych braci

ze wszystkich narodów,
 jako dar dla Pana. } 2×
 I wezmę spośród nich
 kapłanów dla siebie,
 kapłanów, by głosili moją chwałę,
 kapłanów, by głosili moją chwałę.
KW Gloria ...

K Albowiem tak, jak nowe niebiosa
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,*

trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.

KW Gloria ...

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo
 i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
 Pan udaremnia zamiary narodów,
 wniwecz obraca zamysły Ludów.
 Ale zamiar Pana,
 zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
 świętym przystoi uwielbienie.
 Uwielbiajcie Pana na cytrze,
 Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorstkich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyyp. red.)

6 Broszura A5 na A4 liturgiczne i prekatechumenat

Broszura A5 na A4 liturgiczne i prekatechumenat

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 81 do 242 śpiewnika, razem 164 stron A5 na 41 kartkach (82 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 643-724



Stabat Mater dolorosa p.146

- W** Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat Filius.
- K** Bolejąca Matka stała*
U stóp krzyża, we łzach cała,
Kiedy na nim zawisł Syn
- A** w Jej pełnym jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwiał miecz ostry naszych win.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Jakże smutna i strapiiona
Była ta Błogostawiona,
Z której się narodził Bóg
Jak cierpiała i bolała.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci twóg.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Któryś człowiek nie zapłaczę,
Widząc męki i rozpaczę
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.
- W** Stabat Mater dolorosa ...

- K** Matko, coś miłości zdrojem.
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.
- K** Matko święta, srogie rany,
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej.
Męką Syna rodzzonego,
Co dla dobra cierpiał mego,
Ze mną się podzielić chcesz.
- K** Pragnę płakać w Twym pobliżu,
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żalobie
I wylewać zdroje łez.
- K** Panno czysta nad pannami,
Niechaj dobroć Twoją da mi
Płakać z żalu z Tobą współ.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.
- K** Niech mnie do krwi rani zgraja,
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więć mnie w swoją weź obronę,
Gdy nadejdzie sądu gniew.
- K** Gdy kres dni przede mną stanie,
Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwałą
Czeka Twój wieczysty raj.
- K** Amen, amen, amen!
W Amen, amen, amen!



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów bez akordów (w oddzielnych tomach znajdują się *teksty śpiewów wspólnotowych dla kantorów z akordami gitarowymi, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbitarów*). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydawnictwami tubelskimi od „Pascha ’97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera *indeks słów*. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kolęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.

Skład na prawach rękopisu.



teksty bez akordów

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

*Hymn przypisuje się Jacobone da Todi (1230–1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z Brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeXu. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dziękuję temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanych z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmiejszające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopiśmie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenosiłem tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy; pdf-a; jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względu na ekonomię, nieznaczny układalem też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak; by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do złożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonania, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Paniętających prosię o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony; ze względu na długi czas pozostawiania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klanułę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

Andrzej Odganiec, e-mail: andrzec@odganiec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota J. Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odganiec
Madaona Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej; a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, prywatnym niekierownym form — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępnianie można w celu testowania kodu użytko do składu oraz hipertęczy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwincjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorstwa do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w inndejsie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX jak LaTeX jest wolnym oprogramowaniem; możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lez bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Broszury A4



Nuty



Kod źródłowy

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

- KW** W Twojej świętości Panie oglądamy światło *
K W głębi serca bezboznika nieprawość doń przemawia, nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni. Bo zaślepiiony sam sobie schlebia i nie widzi swej winy, by ją mógł zniemawdzić. Fatsz i nieprawość to słowa ust jego, zaniechał mądrości i czynienia dobra.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
K Na swoim łożu nieprawość knuje, wkracza na błędną drogę, nie stroni od złęgo. Do nieba sięga, Panie, Twoja taska, a Twoja wierność az po same chmury.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
K Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie, a Twoje wyroki jak ogromna otchłań, ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta. Panie, Panie.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
K Jak cenna jest Twoja taska, przychodzą do Ciebie ludzie i chronią się w cieniu Twych skrzydeł. Sycą się obfitością Twojego domu, poisz ich potokiem Twego szczęścia.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
K Albowiem w Tobie jest źródło życia i w Twojej świętości oglądamy światło. Zachowaj Twą taskę dla tych, którzy Ciebie znają, a sprawiedliwość Twoją dla ludzi prawego serca.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
K Niech nie dopadnie mnie stopa pyszałka, a ręka grzesznika niech mnie nie wypędza. Oto runęli nieprawość czyniący, zostali powaleni i powstać nie mogą.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×

A tu luz, Señor, vemos la luz [nuevo] Alla Tua luce Signore [nuovo]

*Pieśń z konwincji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem. U nas Tysiącłatka ma tekst nieco inny; niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzln. (przyp. red.)

K Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,*
 Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
 I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
 Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
 Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

Maryja:

K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
 Nigdy bym nie uwierzyła,
 że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,
 wziąć ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
K,W Chciałabym zrozumieć, biada mi,
K jak to możliwe, że światło dogasa?
 jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

Charystus:

K,W Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
 Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
K Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
 Czy nie trzeba, żebym umierał?
 Jak więc będę mógł zbawić Adama?
 Jak więc będę mógł ujrzyć Ewę, jak powraca do życia?
K Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginałem hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyp. red.)

Litania Pokutna krótka

K Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie
 wzrok przywrócić,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
 zmiłuj się Panie!

K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
 niosąc zbawienie,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
 z prostytutkami i grzesznikami,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
W zmiłuj się nad nami ...

K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
 dla naszego usprawiedliwienia,
W zmiłuj się nad nami ...

Litania Pokutna

Letanias penitenciales II p.179

- K** Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 Zmiłuj się Panie!
- K** Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,*
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 za grzechy popełnione z ignorancji,
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owdądnęły niskie namiętności,
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 za grzechy popełnione w naszej pracy,
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 za grzechy popełnione naszą chciwością,
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzeniami,
 za grzechy popełnione zazdrością,
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 za grzechy popełnione rozsiwaniem kękołu,
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

*Po każdym wersie **Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!****Wszyscy odpowiadają:** zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!Pieśń liczb *Melodia hebrajska*

Canto de los números [nuevo]

- K** Kto wie, co to jest jeden? *
 Kto wie, co to jest jeden?
D₁ Ja wiem, co to jest jeden.
 Ja wiem, co to jest jeden.
D₁ Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dwa? ...
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest trzy? ...
D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
D₁ Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest cztery? ...
D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.
D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest pięć? ...
D₅ Pięć, pięć jest Księga Prawa.
D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.
 :
D₁ Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg
 w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest sześć? ...
D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
D₅ Pięć, pięć jest Księga Prawa.
 :
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest siedem? ...
D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.
D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
 :
D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest osiem? ...
D₈ Osiem, osiem osób było w arce.
D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.
 :
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziewięć? ...
D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.
D₈ Osiem, osiem osób było w arce.
 :
D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziesięć? ...
D₁₀ Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.
 :
D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spockać się z dezaprobata katechistów. (Przyp. red.)



Anioł zstąpił z nieba

Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)

*wersja oficjalna***K,W** Anioł przyszedł z nieba*

przynosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,
narodził się Zbawiciel.”**W** Radujmy, radujmy,
radujmy się,dzisiaj narodził się Zbawiciel.
odpoczywa w żłóbku,
Chrystusem Panem jest On.)

2×

K,W Owinięty w pieluszki,
położony w żłóbku,**K,W** i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.**W** Radujmy, ...**K,W** Do stajenki Betlejemskiej
przybyli pasterze.**K,W** Nadchodzą przynosząc
liczne dary Zbawicielowi.**W** Radujmy, ...**K,W** Wół rozpoznaje Pana,
osioł jego trzodę.**K,W** lecz Izrael nie poznaje,
nie poznaje swego Pana.**W** Radujmy, ...*wersja śpiewna***K,W** Dzisiaj anioł przyszedł z nieba**

przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,
oto rodzi się Zbawiciel!”**W** Co za radość, co za radość,
co za radość,
dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.

2×

O tej dobie leży w żłobie
Jezus Chrystus Pan.**K,W** Leży w zwyczajnym żłobie,
pieluchy to Jego powicie**K,W** i to będzie znakiem,
że narodził się Zbawiciel.**W** Co za radość, ...**K,W** Do stajni Betlejemskiej
przybyli pasterze,**K,W** Zbawicielowi przynoszą
swoje dary z serca szczerze.**W** Co za radość, ...**K,W** Wół rozpoznaje pana
a osioł złób właściciela,**K,W** Lecz Izrael nic nie rozumie,
radość mu się nie udziela.**W** Co za radość, ...

Anafora Liturgii Pokutnej

P Pan z wami.**W** I z duchem Twoim.**P** W górę serca.**W** Wznosimy je do Pana.**P** Dziękujemy Panu Bogu naszemu.**W** Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.**P** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne
składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,
wszechmogący i miłosierny Boże,
który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka
i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;

Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.

Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,
a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.

Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego,

by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.

Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.

P,W Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,

zostali przemienieni na podobieństwo Twojego Syna.

P Błogostawimy, uwielbiamy Cię, Panie,

w jedności z całym Kościołem,

za te cuda Twojego miłosierdzia

śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwykłego**

Alegría, ha nacido el salvador p.31

*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019” (przyp. red.)

**Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyp. red.)

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne*

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

- W** Chwała Bogu na wysokości,*
a na ziemi pokój Ludziom, których kocha Bóg.
Chwalimy Cię, błogostawimy,
wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
- K** Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojcie wszechmogący,
Panie, Synu Jednorodzony,
W Jezu Chryste!
- K** Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
Ty, który gładzisz grzechy świata,
W zmiłuj się nad nami!
- K** Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
W zmiłuj się nad nami!
- Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
tylko Tyś Najwyższy,
Jezu Chryste!
- K** Z Duchem Świętym
w chwale Boga Ojca.
W Amen, amen!

Życie radośni *(Flp 4, 4n)*

Vivid alegres p.160

- W** ^{*wersja oficjalna*} Życie radośni,*
Pan jest już blisko.
Życie radośni,
Pan jest już blisko.
Życie radośni,
przyjścia Pana nadszedł czas.
i wybawi nas,
i wybawi nas,
i wybawi nas.
K Odwagi,
nie bójcie się,
bo przyjścia Pana nadszedł czas
i wybawi nas,
i wybawi nas,
i wybawi nas.
- W** Życie radośni, ...
- W** ^{*wersja śpiewana*} Radośni życie,**
bo nasz Pan jest już blisko.
Radośni życie,
bo nasz Pan jest już blisko.
Radośni życie,
bo nasz Pan przyjdzie wczas.
i On zbawi nas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas.
K Dzielnym bądź,
nie bój się,
bo nasz Pan przyjdzie wczas
i On zbawi nas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas.
- W** Radośni życie, ...

* Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katedrze adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca dzięki akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyr. red.)

** Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dzielnemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana sztyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w sztyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyr. red.)

- K** Chwal Syjonie Zbawiciela,*
Chwal hymnami wśród wesela
Wodza i Pasterza rzesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
- K** Ile zdołasz sław Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwata,
Co wypiewać pieśnią chcesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
- Za wieczery świętym stołem
Pan go łamiąc z braćmi stołem,
Iście dał Dwunastu sam.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Z pełnej piersi niech brzmia pienia,
Wdzięcznym hołdem uwielbienia
Sławmy gromko Króla chwał!
- Uroczysty dzień się święci,
Co przekazać ma pamięci,
Jak się stół ten prawem stał.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Co uczynił przy wieczery,
Chrystus wskazał, że należy
Spełniać dla pamięci nań.
Pouczeni tą ustawą,
Chleb i wino na bezkrwawą
Odkupienia święcim dań.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dogmat dan jest do wierzenia,
Że się w Ciało chleb przemienia,
Wino zaś w Najświętszą Krew.
Gdzie zmysł darmo dojść się stara,
Serca żywa krzepi wiara
Porządkowi rzeczy wbrew.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Pod odmiennych szat figurą,
W znakach różnych, nie natura,
Kryje się tajemnic dziw.
- Ciało strawą, Krew napojem,
Cały jednak z Bóstwem swoim
W obu znakach Chrystus żyw.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Przez biorących nie łamany,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Cały jest w tej uczcie bran.
- Bierze jeden, tysiąc bierze,
Ten, jak tamci, w równej mierze,
Wzięty zaś nie ginie Pan.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Ty nas pas i broń w potrzebie,
Ty nam dobra okaż w niebie,
Kędy jest żyjących raj.
Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
Ty nas karmisz z Twego stoła,
Tam gdzie uczta trwa wesoła,
W gronie niebian nasze czoła
Na Twe łono skłonić daj.
W Oto chleb Aniołów błogi ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò 2019”. Zgodnie z nim pominąłem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et canticis*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)

- W** Święty jest święty, Święty jest święty,
Święty jest święty, Święty jest święty,
Święty jest święty, Jahwe* Sabaoth.
- K,W** Niebios a i ziemia wypełnione są Tobą.
K,W Hosanna na wysokości, hosanna!
W Święty jest święty ...
- K,W** Błogosławiony Ten, który idzie,
który idzie w imię Pana.
- K,W** Hosanna na wysokości, hosanna!
W Święty jest święty ...

Święty, święty, święty

Okres Zwykły

- W** Święty, święty, święty, święty,
Święty, święty, święty. } 2x
- K** Niebios a i ziemia
są wypełnione, są wypełnione Tobą.
- W** Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!
Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,
Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!
- K** Błogosławiony Ten, który idzie.
Błogosławiony, który idzie w imię Pana.
- W** Hosanna, hosanna, ...

*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resuscitò 2019” jest *Santo es santo: Yahweh Sabaoth a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Santo, è santo, Jahwe Sabaoth*. (przyp. red.)

Santo Palomeras 65 p.198

- W** Święty, święty, święty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!
- K** Petne są niebiosa
 i ziemia Twojej chwaty.
 Hosanna, hosanna, hosanna,
 hosanna na wysokościach.
- W** Święty, święty, święty ...
- K** Błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 Błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
- W** Hosanna na wysokościach!
 Błogostawiony Ten, który idzie,
 błogostawiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
- W** Święty, święty, święty ...

Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny קִיכּוֹ סְלוֹמוֹ סְאֵלְבַּאֲחַ

Ktiko, Słommo Cartlebach

- W** Święty, święty, święty,
 święty, święty, święty,
 Święty, święty, święty!
 Święty jest nasz Pan
- Jahwe* Sabaoth,
 Jahwe* Sabaoth.
 Niebiosa i ziemia**
 są wypelnione,
 są wypelnione Tobą!
- W** Hosanna, hosanna,
 hosanna, hosanna. } 2x
 Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, hosanna!
- K** Błogostawiony
 jest Ten, który idzie,
 jest Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
- W** Hosanna, hosanna ...

Santo Palestina 74 p.200

Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém (Ps 147)

Félix Villegas Sanz, mel.inrad. קִיכּוֹ

Canta a Jahweh, Jerusalem [nuevo]

- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.*
 Syjonie Boga chwal.
 On leczy wszystkie serca złamane,
 uzdrawia Izraela z ran.
- K** Dobrze błogostawić Jahwé.
 wdzięcznie pochwalną nucić pieśń.
 Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,
 grajcie na gitarze dla Pana.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Pan buduje Jeruzalém,
 gromadzi rozproszonych z Izraela;
 Pan dźwiga pokornych,
 a poniża występnych aż do ziemi.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** On liczbę gwiazd oznacza,
 wszystkie je woła po imieniu.
 Pan jest wielki i zasobny w siły,
 mądrość Jego jest niewypowiedziana.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Nie kocha się w sile rumaka;
 nie upodobał w sile męża.
 Podobają się Pannu, którzy się Go boją,
 którzy wyczekują Jego łaski.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Umocnia zawory bram twoich
 i błogostawi synom twoim w tobie.
 Zapewnia pokój twoim granicom,
 nasyca cię najlepszą pszenicą.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Na ziemię zsyła swoje orędzie,
 mknie chyżo Jego słowo.
 On daje śnieg niby wełnę,
 a szron jak popiół rozsiewa.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
- K** Obwieścić swoje słowa Jakubowi,
 Izraelowi ustawy swe i wyroki.
 Żadnemu narodowi tak nie uczynił:
 o swoich wyrokach ich nie pouczył.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pan Bóg. W spiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Yahweh Sabaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahwè Sabaoth*. (przyp. red.)

**Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Einenu* — *Rozświetl nasze oczy* [Torq], śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Słommo Cartlebacha. (przyp. red.)

*Pieśni nie ma w spiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożył ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Tekst z Tysiąc-latk! Wykonywanie może się spotkać z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

W Śpiewajcie Panu pieśń.*
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan swój lud miłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.

Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

Cantad al Señor, cantad [nuevo]

Święty, święty, święty 1988

W Święty, święty, święty!*
 Święty, święty, święty!
K,W Niebiosa i ziemia są pełne Twojej chwały!
K,W Hosanna na niebie wysokim!
W Święty, święty, święty!
 Święty, święty, święty!
K,W Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!
K,W Hosanna na niebie wysokim!
W Święty, święty, święty!
 Święty, święty, święty!
K Święty, święty, święty!
W Święty, święty, święty!

Santo 1988 p.203

Święty 1983

W Święty, święty, święty, } 2x
 święty jest Pan, }
 Pan Bóg wszechświata!
K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.
W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna! } 2x
 na niebie wysokim.
K Błogosławiony Ten, który idzie,
 który idzie w Imię Pana,
 który idzie w Imię Pana!
W Hosanna! Hosanna! ...

Santo 1982 p.202

*Pieśń nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

*W śpiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty* ... **W**szyscy powtarzają po **K**antorze tak, jak ostatnie, i tak brzmia nagrania autorskie. (przyp. red.)

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja*

Plegaria Eucaristica II – Modelo I p.182

- P** Pan z wami.
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
 przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
 On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
 Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
 który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
 i narodził się z Dziewicy.
 On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty
PW gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,
 aby śmierć pokonać
 i objawić moc zmartwychwstania.
P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia *Salve Regina*

La Salve p.97

- K** Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,*
 życie, słodyczy i nadziejo nasza, witaj!
 Do Ciebie wołamy wygnający, synowie Ewy;
 do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc
 na tym też padole, na tym też padole.
 Przeto, [Pani,] Orędowniczko nasza,
 one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,**
 a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,
 po tym wygnaniu nam okaż.
 O łaskawa, o litościwa,
 o sładka Panno Maryjo!
 Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.
 Abyśmy się stali godnymi obietnic
 Chrystusowych, Chrystusowych†.
 Amen.

*Pieśń już obecna w spiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resuscitò” obecna od bardzo dawna. Antyfony ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niedziała po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przypr. red.)

**W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” czyniąc wyrażeniami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twojego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o sładka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abyśmy się stali godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bakiar z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przypr. red.)

†Na wielu nagraniach innych wykonawców na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przypr. red.)

Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6)

K Chrystus jest Światłością.*
W Chrystus jest Światłością.
K Chrystus jest Światłością.
W Chrystus jest Światłością.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Drogą.
W Chrystus jest Drogą.
K Chrystus jest Drogą.
W Chrystus jest Drogą.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Prawdą.
K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Prawdą.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Życiem.
W Chrystus jest Życiem.
K Chrystus jest Życiem.
W Chrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Światłością.
W Chrystus jest Drogą.
K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest Pan.

⚠️ Cristo es la luz p.56

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia

P On to, gdy dobrowolnie
 wydał się na mękę,
 wziął chleb
 i dzięki Tobie składając,
 Ojcze, Ojcze,
K błogosławił,
 łamał
 i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
 „bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
 to jest bowiem ciało moje,
 które za was będzie wydane”.

P *Kontynuujecie recytując ... aż do:*

Przez Chrystusa,
 z Chrystusem i w Chrystusie,
 Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
 w jedności Ducha Świętego,
 wszelka cześć i chwala
 przez wszystkie wieki wieków.

P Podobnie po wieszce
 wziął kielich
 i ponownie dzięki Tobie składając,
 Ojcze, Ojcze,
W błogosławił
 i podał swoim uczniom, mówiąc:
 „bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
 to jest bowiem kielich krwi mojej
 nowego i wiecznego przymierza,
 która za was i za wielu będzie wylana
 na odpuszczenie grzechów.
 to czyńcie na moją pamiątkę”.

W Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Błogosławieństwo, chwałę i mądrość
 i dziękczynienie oddajmy Bogu.
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!
 Amen, amen, amen!

* Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyp. red.)

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,
Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób
przygotowałeś wodę. Twoje stworzenie,
aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,
aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
koniec grzechu i początek nowego życia.

Tys wyzwoił z niewoli synów Abrahama,
przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
został namaszczony przez Ducha Świętego.

PW Podniesiony na krzyżu wylat ze swego boku krew i wodę.

KW Espada, espada, bruñida para matar.
KW Maria, Maria, madre de Dios.

K Krzycz, Synu człowieczy,
krzycz, Synu człowieczy.
Miecz jest dla mojego ludu,
miecz jest dla mojego ludu.

W Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.

K Odwróć się w twą prawą stronę,
odwróć się, odwróć się w lewo
Tam, gdzie twoje ostrza będą nasyczone,
tam, gdzie nasyści się moja dusza.

W Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.

K Wyostrzony, aby zabić,
wyostrzony, aby zabić.
Krzycz, Synu człowieczy,
krzycz, Synu człowieczy.

Miecz jest dla mojego ludu,
miecz jest dla mojego ludu.
W Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste mój, Słowo Boże!
Świątłość (ze)** Świątłości bez początku.
Błogosławimy Cię Słowo Boże,
Błogosławimy Cię Słowo Boże.
K Błogosławimy Cię, potrójna Świątłości
niepodzielnej chwały!
Ty pokonałeś ciemności,
wskrzесиłeś świątłość
zmartwychwstając ze śmierci.
Tyś jest wieczną świątłością,
która oświeca nasze życie.
Tyś jest wieczną świątłością,
która wschodzi nad światem.
Tyś jest wieczną świątłością,
Błogosławimy Cię Panie!
W Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Zainspirowana Hymnem wieczornym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wieczornego ma „Światło Światła bez początku”. (przyp. red.)

P A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom
PW i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.
P A teraz, teraz Ojczcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
łaskę Twego Jedynego Syna,
aby poprzez sakrament chrztu
człowiek stworzony na Twój obraz
był obmyty ze zmyty grzechowej,
i z wody, i z Ducha Świętego
odrodził się jako nowe stworzenie.
Niech zstąpi, Ojczcie, w tę wodę za sprawą
Twego Syna potęga i moc Ducha Świętego,
aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
pogrzebani razem z Chrystusem
PW w śmierci, razem z Nim powstałi,
powstali do życia nieśmiertelnego.
P Przez Chrystusa naszego Pana.
W Amen, amen, amen!

Pregón Pascual p.194

- K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspianiaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
W Wspianiaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniająca blaskiem niezmierniej chwaty swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmí jednogłośny śpiew
 ludu radującego się świętem.
P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wystawiać Ojca Wszchemogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to sptał za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości
 zmasał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrzwa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski!

} 2x

Es Paciente – Hymno al Espíritu Santo p.74

- KW** Duch Święty, jest jarmem siodkim,*
 jest jarmem siodkim i lekkim.
K Pelen zrozumienia,
 pełen miłosierdzia wobec naszych grzechów.
 Pelen łagodności i współczucia, miłości bez granic.
W Jest cierpliwy, jest łagodny,
 jest Najwyższym Dobrem,
 jest darem Boga,
 jest gwarancją Życia Wiecznego. } 2x
W On, „Paraklet”!
K Mieszkając w człowieku zawsze nam przebacza,
 mieszkając w człowieku zawsze ma nadzieję.
 Rozumie wszystko, usprawiedliwia wszystko.
W (Jest cierpliwy, …)**
K Zawsze nas broni
 i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów
 Mówi nam kim jesteśmy,
 mówi nam dokąd zmierzamy,
 jaka jest droga
 i dlaczego cierpimy.
W Jest cierpliwy, ...
K Mówi nam, że w naszym życiu†† wszystko jest święte,
 że nasza historia jest święta,
 i prowadzi nas ku całkowitemu oddaniu się Chrystusowi†.
 W Nim o nic się nie ma pretensji,
 akceptuje się wszystko, znosi się wszystko,
 ponieważ upodobił się do Pana na Krzyżu,
 jest naszą chwałą, prawdą, świętością,
 jest tym co znaczy być chrześcijaninem.
W Jest cierpliwy, ...

* Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji Krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyj. red.)

** Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyj. red.)

†† Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyj. red.)

† W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przyj. red.)

K Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,*
Maryja szła za Nim przesyta bólem.

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?

Dlaczego tak wczesnie kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła,

że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,

wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

KW Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2x

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

KW „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

K Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

KW Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Jak owieczka, ...

*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wypiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160, pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

K O jak przedziwna wyrozumiałość Twej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twej miłości:

by wyzwolić niewolnika, poświęcić Syna!

Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!

W Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2x

K O nocy, zaiste błogostawiona,

któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!

O nocy, zaiste błogostawiona,

któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!

O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!

O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!

W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x
i z otchłani powraca zwycięski!

K W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Świąty ofiarę pochwalną,

którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,

w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.

Prosimy Cię, o Panie,

aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozświetla światłem.

Niech się wznieśnie do Ciebie jako woń przyjemna,

niechaj się złączy z gwiazdami nieba.

Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,

ta gwiazda, która nie zna zachodu.

Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,

jaśnieje swoim pogodnym światłem!

W Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

- P** Pan z wami.
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzieki składajmy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili, a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę, gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha. On bowiem jest prawdziwym Barankiem, który zgładził grzechy świata.
On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
¶W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie!
P Dlatego pełnią łąk paschalnych radują się wszystkie ludy na całej ziemi. Również chóry Aniołów i zastępy Świętych śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale nieustannie wołając:*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

Mesjasz, Lew, by zwyciężać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)

El Mesías león p.242 (Elección)

- W** Mesjasz, Lew, by zwyciężać,* } 2×
stał się Barankiem aby cierpieć.
K Wstąpił na drzewo aby stać się }
Oblubieńcem; żeby umrzeć. }
Pozostawił swoją krew }
jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.
W Mesjasz, Lew, by zwyciężać, } 2×
stał się Barankiem aby cierpieć. }
K I zstąpił do Otchłani }
szukając zagubionej owcy. }
Wraz z nią wstąpił do nieba }
i wprowadził ją do domu Ojca. }
W Mesjasz, Lew, by zwyciężać, } 2×
stał się Barankiem aby cierpieć. }

*Werset dodany względem wydawnictwa lubeckiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyp. red.)

* Z tekstu *In Apokalypsin (Komentarz Apokalipsy)* Świętego Wiktoryna z Patawii (łac. *Victorinus Petavionensis*, 230–304), pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyjęcie Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Bbłh. (przyp. red.)

KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit,*
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.

Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

KW Resurrexit, ...

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

K Wierzysz w to? Wierzysz w to?

Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

KW Resurrexit, ...

KW La la la la la, La la la la la la la, la,

La la la la la, La la la la.

Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
Alleluja.

Resurrexit p.132

W Już dźwięczny głos się rozlega*
i brzmi wśród nocnych ciemności:
niech miną sennie złudzenia,
bo Chrystus z nieba jaśnieje.

K Niech się przebudzą umysły
przez grzech dotkliwie zranione,
bo nowej gwiazdy promienie
uleczą wszelkie słabości.

W Baranek Boży przychodzi,
by łaską winy przeważać,
a my pokornie błagajmy
o miłosierdzie nad nami.

W Amen

K Gdy Pan powtórnie nadejdzie
i trwoga świat opanuje,
niech nas nie karze za błędy,
lecz przebaczeniem obdarzy.

W Choć jeszcze w czasie granicach
jesteśmy wszyscy zawarci,
już teraz pieśnią radosną
wielbimy Trójcę przedwieczną.

W Głosy proroków*
ogłaszają Pana,
który przynosi wszystkim ludziom
podarunek pokoju.

K Oto nowe światło
rozbłyska o poranku,
jakiś głos rozbrzmiewa:
nadchodzi Król chwały!

W Swoim pierwszym przyjściem
Chrystus przybył nas zbawić,
by zagoić rany
ciała i ducha.

K Na końcu czasów
powróci jako Sędzia;
da obiecane Królestwo
swoim wiernym sługom.

W Oto na naszej drodze
światło Jego rozbłyska:
Jezus słońce łaski
wola do nowego życia.

K Ciebie, Chryste szukamy;
Ciebie chcemy poznać,
by chwalić Cię na wieki
w błogostawionej ojczyźnie.

W Tobie chwała, Panie,
zrodzony z Maryi Dziewicy,
Ojcu i Duchowi Świętemu
przez wszystkie wieki wieków.

Amen.

*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

- W** Z przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.
- K** Rozbłyska słońce Paschy,
rozbrzmiewa niebo śpiewem,
radością unosi się ziemia.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Obok pustego grobu
na próżno czuwa strażnik:
Jezus Chrystus zmartwychwstał.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** O Jezu, Królu nieśmiertelny,
przyłóż do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Rozpromień Twój Kościół
światłem Twojej Paschy:
rękojmią miłości i pokoju.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- KW** Chwała i cześć Chrystusowi
Ojcu, Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
Amen! Amen! Amen!

Křibo

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

- W** Na wieczery Baranka,
odziani w białe szaty,
przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
- K** Jego ciało zapalone miłością
na stole jest chlebem żywym;
Jego krew na ołtarzu
kielichem Nowego Przymierza.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** W ten wspaniały wieczór
wracając starodawne cuda:
potężne ramię nas wybawia
od anioła niszczyciela.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Cichy Baranek ofiarny
Chrystus nasza Pascha;
Jego ciało uwielbione
jest prawdziwym
chlebem przaśnym.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Opromieniaj swój Kościół
paschalną radością Panie;
przyłóż do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Chwała i cześć Chrystusowi
zwycięzcy śmierci,
Ojcu i Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
- W** Amen

A la cena del Cordero p.233 (Elección)

Maryjo, Gołębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa*

- K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ty wskazujesz nam drogę,
nadziejo krańców ziemi.
Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną,
W Tobie jest całe piękno Ducha,
„Chwata”, która w świecie upiększa stworzenie.
- W** Rozraduj się, Maryjo,
Jaśniejąca jak słońce,
Gołębico nieskalana,
Ucieczko słabych dusz,
Arko Ducha Świętego.
- K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.
Tyś jest ucieczką słabych dusz,
filakterio doskonałej czystości,
Arko wonna Ducha Świętego.
- W** Rozraduj się, Maryjo ...
- K** Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ciebie błagają wszyscy ludzie,
Ciebie prosimy za Kościół:
Daj mu nową siłę łaski i świętości.
- W** Rozraduj się, Maryjo ...

Paloma incorrupta p.121

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyńskiego. (przyp. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

- K,W** Gdy Jezus wszedł do Jerycha,
przechodził przez to miasto,
gdy Jezus wszedł do Jerycha,
przechodził przez to miasto.
- K** A oto człowiek imieniem Zacheusz,
zwierzchnik celników i bardzo bogaty,
próbował zobaczyć Jezusa,
ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu.
Pobiegł więc naprzód
i wspiął się na sykomorę,
bo miał tamtędy przechodzić,
miał tamtędy przechodzić.
- Gdy Jezus przyszedł na to miejsce,
spojrzał w górę i go zobaczył,
i rzekł mu: „Zacheuszu, zejść prędko,
albowiem trzeba,
abym dziś wszedł do twego domu”.*
Zacheusz zszedł z pośpiechem
i przyjął Go pełen radości,
a widząc to, wszyscy szemrali:
„Wszedł do domu grzesznikaj!”.
- Zacheusz wstał i powiedział do Pana:
„Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim,
a jeśli kogoś okradłem,
poczciwnie mu to zwrócę”.
- A Jezus mu odpowiedział:
K,W „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu,
dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** „Bo także on jest synem Abrahama,
albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać
i zbawić to, co zginęło”.
- W** Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...
W „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...
K,W Zacheuszem jesteś ty,
K,W „zejść prędko,
K albowiem trzeba, abym dziś
wszedł do twego domu”.
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha (przyj. red.)

Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

- W** Wstąpił Dobry Pasterz*
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.
- K** Z blasków wiekuistych
spływa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.
- W** Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.
- K** Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczyn nasz serca
świętynią Twojej chwały.
- W** Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.
- K** O światło wiekuistej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.
- W** Amen.

* Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zestania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyj. red.)]

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,
nawiedz nasze umysły,
napętnij Twoją miłością,
serca, które stworzyłeś.

K O słodki Pocieszycielu,
darze Ojca najwyższego,
wodo żywa, ogniu, miłości,
święte duszy namaszczenie.

W Palcu ręki Boga,
obiecany przez Zbawiciela,
ześlij Twoich siedem darów,
wzbudź w naszych sercach słowo.

K Bądź światłem dla rozumu,
płomieniem palącym w sercu,
ulecz nasze rany
balsamem Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,
przynieś nam w darze pokój,
Twoje zwycięskie prowadzenie
niech nas zachowa od złego.

K Światło wiekuiestej mądrości,
odstoń nam wielką tajemnicę
Boga Ojca i Syna
zjednoczonych jedną miłością.

W Amen.

Veni Creator p.157 (Prectecumenado)

K,W Pośrodku wielkiego tłumu
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

K „Kto Mnie dotknął,
kto Mnie dotknął?”
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus
i zatrzymał się.

Kobieta cała drżąca,
kobieta cała drżąca,
rzekła Chrystusowi: „To byłam ja,
bo jestem kobietą nieczystą
i cierpię na upływ krwi,
bo jestem kobietą nieczystą*
i cierpię na upływ krwi.*

Lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
upływ krwi zatrzymał się”.

K,W „Córko, twoja wiara,
twoja wiara cię zbawiła!”

W Pośrodku wielkiego tłumu
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

K Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
możesz dotykać Go wiara:
bo On jest Synem Bożym,
bo On jest Synem Bożym,
który przyszedł,** aby ciebie zbawić.

W Pośrodku wielkiego tłumu
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

En medio de aquel gentío p.72

* W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają **Wszyscy**. (przyj. red.)

** W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyj. red.)

Sama na sam *Hymn*

- K** Sama na sam
pod krzyżem,
Maryjo,
któż zdoła cię odłączyć?
- K** Dziewico sama,*
Matko, wieżo przeniknięta.*
Kolumno miłości,
Ty podtrzymujesz niebo
naszej słabej wiary.
- W** Sama na sam
Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

Sola a Solo p.145

Hymn na Jutrznję Pentecoste

- W** Dzień bezkresnej radości*
w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego
jaśnieje w wieczerniku.
- K** Odnawiają się cuda
starodawnych proroków,
mystyczne upojenie
ogarnia języki i serca.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** O błogostawiony czasie
narodzin Kościoła:
on przyjmuje w swe tony
pierwociny ludów.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** Oto jubileusz
roku pięćdziesiątego:
uwalnia niewolników
i obwieszcza przebaczenie.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** Ześlij na nas, Panie,
dar Twojego Ducha,
udziel wzburzonemu światu
sprawiedliwości i pokoju.
- W** Dzień bezkresnej radości ...
- K** O światło wiekuistej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy Jedynego,
źródło wiecznej miłości.
- W** Amen.

*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają. **Wszyscy tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych.** (przyp. red.)

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Świąty*

- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.
- K** Przybądź, Ojcie ubogich,
przybądź dawco darów.
Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** O światłości błoga
napełń nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...

Ven, Espíritu Santo p.155 (Precatecumenado)

Wy jesteście światłem świata *(Mt 5, 14–16)*

- W** Wy jesteście światłem świata.*
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.
- K** Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,
ale stawia się na świeczniku,
aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.
Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,
aby widzieli wasze dzieła
i chwaili Ojca waszego, który jest w niebie.
- W** Wy jesteście światłem świata.
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

Vosotros sois la luz del mundo p.161

*Sylaba „o” w refrenie jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyj. red.)

*Trzygłosowa polifonia zainspirowana pieśnią Tomása Luísa de Victoria (1548–1611) *Tacet et aminam meam.* (przyj.hiszp.)

Os tomaré de entre las naciones p.120

K,W Wezmę was spośród ludów,
zgrupuję was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K I dam wam serce nowe,
tchnę w wasze wnętrza nowego Ducha,
i odbiorę wam serce kamienne,
a dam wam serce z ciała.

W Wezmę was spośród ludów,
zgrupuję was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K Umieszczę mego Ducha
w waszym wnętrzu
i sprawię, byście żyli według mego słowa,
i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

W Wezmę was spośród ludów,
zgrupuję was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.*

P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
abyśmy Tobie, Ojczyźnie Świętej,*
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
i objawić moc Zmartwychwstania. } 2×
W i objawić moc Zmartwychwstania. }
P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

*Na zakończenie Kiko śpiewa jeszcze trzykrotnie Alleluja. (przyp. red.)

*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszą oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

P *recytując:*

Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.

Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,

aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P *śpiewając:*

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb

i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił, tamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.

P Podobnie po wieczery wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,

ktora za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę”.

P Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

K Maranatha!

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

K Po upływie szabatu

o świcie pierwszego dnia tygodnia

Maria Magdalena i druga Maria

udały się do grobu.

A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi

Anioł Pański zstąpił z nieba,

odsunął kamień i powiedział niewiastom

„Nie bójcie się!

Wiem, że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.

W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2×

Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

K Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:

On powstał z martwych!

On powstał z martwych

i was wyprzedza do Galilei!”

W Nie ma Go tu, ...

K „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:

On powstał z martwych!

a teraz was wyprzedza do Galilei,

tam Go ujrzycie.”

W Nie ma Go tu, ...

No está aquí, resucitó p.113

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps.143)

Tú que eres fiel p.150

K O Panie,
wysłuchaj mojej modlitwy:
Nastaw ucha
na moje błaganie

W Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
Nieprzyjaciel mnie przesładuje,
Wdepuje w ziemię moje życie.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi prędko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.
Niech mnie Twój dobry Duch prowadzi,
prowadzi mnie po równej ziemi.

W Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji

P Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna,
ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia
i dziękujemy, że nas wybrałeś, abymy stali przed Tobą i Tobie służyli.
Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich,
przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.

Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**,
naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach,
którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,
i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.
Dopuszcz ich do oglądania Twojej światłości.

Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi

i daj nam udział w życiu wiecznym

z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją,

ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,

ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,

którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,

abymy z nimi wychwalali Ciebie

przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,

Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

wszelka cześć i chwała,

przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!

Alleluja paschalne

Ktiko

- K** Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja!*
- K** Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja!
- K** Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja, alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja paschal p.168

A g'tupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)

Ktiko

- W** A g'tupi myśli, że nie ma Boga.
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają:
W nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
nie ma nikogo, kto by czynił dobro.
- K** Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
człowiek, który szuka Boga,
człowiek, który szuka Boga.
Wszyscy złądzili, wszyscy są zepsuci;
Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.
- W** A g'tupi myśli ...
- K** Nic nie rozumiem, ludzie nikczemni,
niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.
Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,
bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.
- K,W** Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.
- W** A g'tupi myśli ...

El necio piensa que Dios no existe p.67

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)

Melodia pierwsza

Ktiko

- K,W** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
- K** Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. } 2×
- K,W** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Alleluja interreccional I p.167

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)

Melodia druga

Ktiko

- K,W** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
- K** Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.
- K,W** Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Alleluja interreccional III p.167

*Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyj. red.)]

**Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)

K,W O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
nakłoń ucha na słowa ust moich.

K Albowiem powstali przeciwno mnie zuchwalcy
i gwałtownicy czyhają na me życie.
Przed swymi oczami nie stawiają Boga,
przed swymi oczami nie stawiają Boga.
Lecz oto Bóg jest mą pomocą,
i Pan, i Pan mnie podtrzymuje.
Z całego serca złożę Ci ofiarę,
będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.
Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.
Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.
Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

W O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
przez Twoją potęgę słuszność daj mej sprawie.
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
nakłoń ucha na słowa ust moich.

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.115

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza*

KW Chwała Tobie o Chryste,
Królu wiecznej chwwały,
Królu wiecznej chwwały.
K Tak Bóg umiłował świat,*
że dał swojego Syna Jednorodzonego;
każdy, kto w Niego wierzy,
ma życie wieczne.

KW Chwała Tobie o Chryste,
Królu wiecznej chwwały,
Królu wiecznej chwwały.

Antfona – versículo antes del Evangelio II p.169

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga*

KW Chwała i cześć, chwwała i cześć,
chwwała Tobie
Panie Jezu,
Panie Jezu.

K Ja jestem zmartwychwstanie i życie,*
kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.

KW Chwała i cześć, chwwała i cześć,
chwwała Tobie
Panie Jezu,
Panie Jezu.

- K** Ciebie, Boże, chwallymy.
Ciebie, Panie, wystawiamy.
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu
wszystka ziemia cześć oddaje.
- KW** Tobie śpiewają aniołowie*
i wszystkie niebieskie moce:
Święty, Święty, Święty,
Święty, Święty, Święty,
Pan Bóg Zastępów.
- K** Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świętany.
- K** Głosy proroków zgodnie Ciebie wielbią:
Kościół święty głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocięzyciela.
- K** O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.
- K** Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat na końcu czasów.
- K** Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.
- K** Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.
- K** Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.
- K** Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstyżeni na wieki.

*Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.

- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
Pełną radość w Twojej obecności,
Słodycz bez końca po Twej prawicy.
- K** Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
W Twoich rękach jest moje życie.
Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.
Nawet w nocy poucza moje serce.
Stawiam zawsze przed sobą Pana,
Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
- K** Z tego się cieszy moje serce,
Raduje się moja dusza,
Także ciało spoczywa bezpiecznie.
Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,
Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
Widział zepsucie, widział zepsucie.
- W** Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... *

*Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twej prawicy z rozwiązaniem na kwincie. (przyjp. red.)

Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7–10. 16–20)

- K,W** „Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.
K,W bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”
- K** Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:
- K,W** „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.
Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
K chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.
- K,W** Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.
- KW** Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.
- KW** Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni,
K aż do końca świata,
aż do końca świata.”
- KW** Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei,
- KW** Oto Ja jestem z wami,*
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po **Kantorze** występuje lub nie. (przyp. red.)

Baranku Boży

- K** Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
W Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
K Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
obdarz nas pokojem,
W obdarz nas pokojem.

Ojcie nasz (Mt 6, 9–13)

- Abba, Abba, Ojciec*
Ojcie nasz, któryś jest w niebie,
święć się imię Twoje,
przyjdź Królestwo Twoje,
bądź wola Twoja,
jako w niebie, tak i na ziemi.
Chleba naszego powszedniego
daj nam dzisiaj
i odpuść nam nasze winy,
jako i my odpuszczamy
naszym winowajcom,
i nie wódz nas na pokuszenie
ale nas zbaw ode złego.

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy Ojciec Nasz.

Credo Skład Apostolski

Wierzę w Boga Ojca Wszchemogącego,*
Stworzyciela nieba i ziemi,
Wierzę w Jezusa Chrystusa,
Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
który się począł z Ducha Świętego,
narodził się z Maryi Panny.
Umęczon pod Ponckim Piłatem,
ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
zstąpił do piekieł.
Trzeciego dnia zmartwychwstał,
trzeciego dnia zmartwychwstał,
wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
Wierzę w Ducha Świętego,
święty Kościół powszechny,
Świętych obcowanie,
grzechów odpuszczenie,
ciała zmartwychwstanie,
żywot wieczny.
Amen!

Credo p.174

Szłom lech Mariám Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim

Shlom-lej Mariám p.139

- K,W** Szłom lech Mariám*
Maliat tai buta
Maran, Maran amech
Maran, Maran amech.
- K** Zdrowaś Maryjo
Petra taski
Pan, Pan jest z Tobą.
Błogosławionaś Ty między niewiastami
i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.
- W** Święta, święta Maryjo
Matko, Matko Boga,
módl się, módl się za nami,
bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami. } 2×
- K** Maryjo, nie płacz,
Maryjo, Maryjo, Maryjo.
- W** Święta, święta Maryjo ...
- K** Maryjo, dopomóż nam,
Maryjo, dopomóż nam,
Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
Dziewico Maryjo,
niech wypełnia się w nas Jego Słowo.
- W** Szłom lech Mariám ...

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przyj. red.)].

*W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dzwonej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. litere Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyj. red.)

K Maryjo, matko drogi gorejącej,
Ty nas uwalniasz od ognia namiętności } 2x
rosą Twojego wstawiennictwa.

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
aniele stróżu trzeciego milenium,
skarbnico wszelkich łask,
obrazie każdej cnoty,
Two piękno wysławiaje Jeruzolimę niebieską.

K Ty ukazałaś nam drogę,
pod krzyżem przyjęłaś nas.
Matko drogi gorejącej,
pod krzyżem przyjęłaś nas.
Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, ...

Maria, madre del camino ardiente p.106

P O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc,
aby we dwoje stanowili jedno ciało.

Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej
nigdy nie wolno rozłączać.

Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
że wspólnota zaślubionych jest

symbolem związku Chrystusa z Kościołem.

Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,

że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.

Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców,
którzy zawarli związek małżeński,

a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.

Zeslij na nich łaskę Ducha świętego

aby Twa miłość rozlana w ich sercach,

pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.

Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.

Naucz ją naśladować święte niewiasty,

których pochwałę głosi Pismo Święte.

Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem

i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski

niech ją otacza szacunkiem i tak kocha

jak Chrystus umiłował swój Kościół.

Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje

wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań

Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,
a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.

(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie,

i będą dla nich dobrymi rodzicami,

niech doczekają się wnuków.)

Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia

błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

W Amen, amen.

* W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego. (przyp. red.)

Litania do Wszystkich Świętych Liturgia ChrzcIELna

Letanias de los santos p.176

KW Panie, zmiłuj się nad nami. *	<i>tu można dodać wezwania świętych, zwłaszcza Patronów kościoła,</i>
KW Chryste, zmiłuj się nad nami.	<i>miejsowości i tych, którzy mają przynieść chwałę.</i>
KW Panie, zmiłuj się nad nami.	
K Święta Maryjo, Matko Boża,	
W módl się za nami.	
K Święty Michale, **	
† Święci Aniołowie Boży, †	† Wszyscy Święci i Święte Boże, †
Święty Janie Chrzcicielu, **	K Bądź nam miłościw,
Święty Józefie, **	W Wybaw nas Panie.
† Święci Piotrze i Pawle, †	K Od zła wszelkiego, ††
Święty Andrzej, **	Od każdego grzechu, ††
Święty Janie, **	Od śmierci wiecznej, ††
Święta Mario Magdaleno, **	Przez Twoje Wcielenie, ††
Święty Szczepanie, **	Przez Twoją śmierć
Święty Ignacy Antiocheński, **	i Zmartwychwstanie, ††
Święty Wawrzyńcze, **	Przez Zestanie Ducha Świętego, ††
† Święci Wojciechu i Stanisławie, †	K † Prosimy Cię, my, grzesznicy,
† Święte Perpetuo i Felicyto, †	W Wysłuchaj nas Panie.
Święta Agnieszko, **	
Święty Grzegorz, **	<i>Jeśli są kandydaci do chrztu:</i>
Święty Augustynie, **	† Prosimy Cię,
Święty Atanazy, **	abyś tych wybranych odrodził
Święty Bazyl, **	przez łaskę chrztu świętego, †
Święty Marcinie, **	<i>Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:</i>
Święty Benedykcie, **	† Prosimy Cię, abyś swoją łaską
† Święci Franciszku i Dominiku, †	uświęcił tę wodę,
Święty Franciszku Ksawery, **	przez którą mają się odrodzić
Święty Janie Mario Vianney'u, **	Twoje dzieci, †
Święta Katarzyno Sieneńska, **	† Prosimy Cię, Jezu,
Święta Tereso od Jezusa, **	Synu Boga żywego, †
	K Chryste, usłysz nas.
	W Chryste, usłysz nas.
	K Chryste, wysłuchaj nas.
	W Chryste, wysłuchaj nas.

* W oficjalnym spiewniku lubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyp. red.)

****Wszyscy** odpowiadają: módl się za nami.†**Wszyscy** odpowiadają: módlcie się za nami. **Werset** ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.††**Wszyscy** odpowiadają: wybaw nas Panie.‡**Wszyscy** odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. **Werset** ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.

30

2016

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

K Kocham Cię, Panie, * Tyś moją skatą.	
Tyś mym Wybawicielem, Tyś moim Bogiem.	
Kocham Cię, kocham Cię, Panie.	
KW Fale śmierci ogarniały mnie,	
przerazały mnie trąby Beliala,	
ściskały mnie pięta Szeolu,	
pochwycony byłem w sidła śmierci.	
KW Le onde della morte mi avvolgevano, **	
mi spaventavano le trombe di Belial,	
mi stringevano i lacci dello Sheol,	
ero preso nei ceppi della morte.	
K Wołatem Pana w moim udręczeniu,	
mego Boga, mego Boga przyzywałem;	
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,	
i dotarł do Jęgo ucha mój krzyk;	
i ziemia poruszyła się i zachwiała,	
zadrżały fundamenty gór	
bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.	
I ukazało się dno morza	
i fundamenty świata się odsłoniły,	
i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,	
wydzwignął mnie z głębokości wód.	
KW Kocham Cię, Panie, ...	
KW Fale śmierci ...	

* Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy spiewnik hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, spiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię Panie każde śpiewać tylko na końcu. (przyp. red.)

**Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcza po solowej partii skrzyptic. (przyp. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

1996

131

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

- K** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.
- W** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.
- K,W** Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.
- K,W** Ale Pan jest sprawiedliwy,
On połamał jarzmo występnych.
- K,W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K** Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach,
która, zanim ją wyplenią, usycha.
Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
ni zanadza ten, co zbiera snopy.
- W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K,W** Bardzo mnie prześladowali ...*

*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa.
(przyyp.red)

Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15)

- W** Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!
- Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!
- K** O śmierci,
gdzie jesteś śmierci?
Gdzie jest moja śmierć?
Gdzie jest jej zwycięstwo?
- W** Zmartwychwstał Pan, ...
- K** Radujmy się,
radujmy się bracia,
jeśli dzisiaj się miłujemy,
to dlatego, że On zmartwychwstał.
- W** Zmartwychwstał Pan, ...
- K** Dzięki,
dzięki niech będą Ojcu,
który nas prowadzi do swego Królestwa,
gdzie się miłością żyje!
- W** Zmartwychwstał Pan, ...
- K** Jeśli z Nim umieramy,
z Nim także żyjemy,
z Nim razem śpiewamy,
alleluja!
- W** Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!
- Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

Ku tobie miasto święte *Hymn*

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p.83

K Jesteśmy Twoim świętym ludem,
który dziś wędruje zjednoczony.
Przychodzisz między nas,
Twa miłość nas prowadzi.
Ty jesteś naszą drogą,
Tyś jest nadzieją naszą,
Tyś jest ubogich bratem.
Amen! Alleluja!

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (*Ps 33*)

KW Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.
Uwielbiajcie Pana na cytrze,
przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

Exultad, justos, en el Señor p.79

K Śpiewajcie Panu pieśń nową,
zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
albowiem prawe jest Słowo Pana,
prawdą każde Jego dzieło.
W nim są sprawiedliwość i Prawo,
Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo
i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
Pan udaremnia zamiary narodów,
wniwecz obraca zamysły Ludów.
Ale zamiar Pana,
zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.
Uwielbiajcie Pana na cytrze,
Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Cieźka droga *Hymn**tradycyjna*

K Cieźka droga, straszny skwar,*
bardzo wolny marsz.
Możesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,
wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

La marcha es dura p.96

K Lud pragnie życia i pokoju,
zmartwychwstania chce.
Możesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,
wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)

- KW** Przybywam by zgromadzić
KW Wszystkie narody
K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
- KW** Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
- K** Położę na nich znak
 i wysłę ich do narodów najdalszych,
 aby głosili moją chwałę. } 2×
- KW** Gloria ...
- K** I zgromadzą wszystkich waszych braci
 ze wszystkich narodów,
 jako dar dla Pana. } 2×
- I wezmę spośród nich
 kapitanów dla siebie,
 kapitanów, by głosili moją chwałę,
 kapitanów, by głosili moją chwałę.
- KW** Gloria ...
- K** Albowiem tak, jak nowe niebios
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,*
 trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.
- KW** Gloria ...

*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyj. red.)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

- K** Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!
- W** Z głębokości wołam do Ciebie:
 Panie, wysłuchaj mego głosu!
 Niech Twe uszy będą otwarte
 na głos mojej modlitwy!
- K** Jeśli zachowasz pamięć
 o grzechach, Panie,
 któż się ocali, któż się ocali?
 Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.
- W** Lecz Ty udzielasz przebaczenia,
 bo Ty jesteś pełen miłości.
- K** Pokładam ufność w Panu,
 a dusza moja ufa Jego słowu.
 Dusza moja oczekuje Pana,
 bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki.
 Izrael oczekuje Pana,
 bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki.
 Albowiem w Panu jest miłość,
 u Niego jest przebaczenie.
- W** Albowiem w Panu jest miłość,
 tylko u Niego jest przebaczenie.
- K** Pan Bóg odkupi Izraela.
W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.
- K** Pan Bóg odkupi Izraela.
W Pan Bóg odkupi Izraela
 ze wszystkich Jego grzechów.
- K** Aj, aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj, aj,
 aj, aj, aj, aj, aj!

Kantyk Jozuego (*Joz 24, 2-13*)

- K** Po tantej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z niepodległego starca
rozmożyłem potomstwo.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał
przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników
wywiadłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dajem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.

Błogostaw duszo moja Jahwe (*Ps 103*)*Kiśo*
הנה

- W** Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,
leczy wszystkie twe niemocy,
życie twe wybawia od śmierci,
wypełnia cię łaską i miłością.
On oddaje ci sprawiedliwość,
broni najpokorniejszych,
Możesz nauczyć dróg swoich,
Izraelowi pokazał swe dzieła.
- W** Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mía, a Yahveh p.44

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (*Ps 6*)

- KW** O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
i nie karz w swej zapalczywości.
- K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;
ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.
Strwożona cała jest dusza moja,
- KW** a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?
- K** Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.
Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.
- KW** Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.
- K** Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.*
- KW** O Panie ...
- K** Wycieńczyły mnie moje jęki,
każdej nocy zraszam łzami moje łże;
moje oczy wypłakuję w smutku,
starzeję się pośród wielu wrogów.
Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
bo Pan słyszy mój lament,
bo Pan przyjmuje moją modlitwę.
- KW** O Panie ...

Señor, no me corrijas en tu cólera p.138

*W wydawnictwie Iubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły.

Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Bendice, alma mía, a Yahweh a we włoskim „Risuscito 2014” mamy Bendice, anima mia, Jahwe. (przyp. red.)

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają Wszyscy. (przyp. red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)

KW Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.
M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.
M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.
M Szyderstwem prześmiewców.

KW Miej litość nad nami, o Panie.*
Miej litość nad nami, o Panie.

A ti levanto mis ojos p.23

Jak długo jeszcze (Ps 13)

K Jak długo jeszcze
będziesz, Jahwe*, zapominać mnie
i twe oblicze

przede mną będziesz skrywać?!

W Zaśpiewam Jahwe*,
memu Bogu!
Zaśpiewam Jahwe*,
On mym Odkupicielem!

K Spójrzj na mnie,
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
oświeć me oczy,
bym się nie pograżył w śmierci.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

K By mój wróg
nie mógł mówić: „zwyctiężyłem go!”

ani ciemiężcy
nie tryumfowali, gdy upadnę.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

K Ale ja
zaufałem Twemu miłosierdziu,
Twoim zbawieniem
rozraduje się me serce.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

Hasta cuándo p.84

Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1-8)

Yahveh, tú eres mi Dios p.163

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym, } osuszysz łzy
będę wielbić Cię. } na wszystkich twarzach,
na wszystkich twarzach.

K Będę Twe Imię sławić.

Będę Twe Imię sławić.

Będę Twe Imię sławić.

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

K Zniweczysz śmierć
na zawsze,

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...
K Już słychać kroki ubogich,
kroki pokornych,
kroki pokornych.
Oto Reszta Jakuba!

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest por fin te acordarás, Yahveh, de mí oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahvè oraz Canterò a Jahvè. (przyp. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahvè, tu sei il mio Dio. (przyp. red.)

*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyp. red.)

Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj15, 1–2) **𐤒𐤓𐤕****K** Pieśń nową zaśpiewam

Jahwe, memu Panu,*
który w sposób potężny
swoją chwałę okazał.

Śpiewajmy Panu;
On wroga zwyciężył.
Śpiewajmy Panu;
On Królem na wieki.

W Śpiewajmy, śpiewajmy
Panu naszemu.
On wroga zwyciężył,
On Królem na wieki.

Śpiewajmy, śpiewajmy,
to Bóg mego Ojca.
Śpiewajmy, śpiewajmy,
Jahwe Jego Imię.**

K Pieśń nową zaśpiewam ...**Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie** (Ps119, 169–176)

Kiko

K Panie, Panie, Jezuli!

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;

niech język mój śpiewa Twe Słowo,
Duszo moja, Jezuli!

Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
oczekuję od Ciebie wyzwolenia:

niech język mój śpiewa Twą chwałę;
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W Przyjdź i szukaj Twego sługi,
przyjdź, o Panie Jezuli!
Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
przyjdź, o Panie Jezuli!

Ligete hasta tu presencia mi clamor p.100

Do Ciebie wołam *Przeciwnko uwodzeniu przez grzech* (Ps141)

Kiko

KW Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
przybądź, pospiesz się,
posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.

Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.

K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
straże przy bramie warg moich;
niech moje serce nie skłania się do złego,
do popełniania czynów przestępczych.

Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
bo ja zepsułybym się jego grzechami,
bo ja zepsułybym się jego grzechami.

KW Do Ciebie wołam ... ***K** Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,

w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!

Ustrzeż mnie Ty od siłła, które na mnie zastawili,
od pułapek licznych wrogów.

Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.

KW Do Ciebie wołam ... *

*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyj. red.)

W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoski 2014 podawał tutaj *Jahwè è il suo nome.* (przyj. red.)*W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu **Wszyscy. (przyj. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.
Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25

Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)

KW Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.*
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

Jest to jak olej, co sływa na głowę Aarona.
Tak jak olej na głowę Aarona.

Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.
Tak jak rosa na górach Syjonu.

Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogostawieństwa.
Tam udzielił swego błogostawieństwa.

Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.
Podarował życie aż na wieki.

Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

Paolo Marciniani

O jak pięknie, ile radości (Ps 133)

W O jak pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak olej, który z głowy sływa aż na brodę Aarona.

W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Jest to jak olej, który z głowy sływa aż na skraj jego płaszcz.

W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu sływa aż na góry Syjonu.

W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Tam błogostawi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.

W O jak pięknie, ile radości ...

Qué estupendo, qué alegría p.128

*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hincé ma tov uma najim*. (przyp. red.)]

**Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahweh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahweh nos ha dado la Vida para siempre*. We włoskim „Risuscitò 2014” jest też *Jahwè*. (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest piękna (*Ps133*)

W Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.

K Jak olej, co spływa na głowę,
spływa na głowę Aarona.

W To jest jak olej pachnący, co spływa
na brodę Aarona.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Jak rosa z góry Hermonu,
Co spada na górę Syjonu.

W To jest jak rosa z góry Hermonu,
co spada na Syjon.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan używa
swojego błogosławieństwa.

W Bo tam nasz Pan używa
swej wielkiej miłości.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan nam daje
życie na wieki.

W Bo tam nasz Pan nam daje
swe własne życie.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

Mirad que estupendo p.110

Wyrasta różdżka z pnia Jessego (*1z11,1-10.16*)

W Wyrasta różdżka z pnia Jessego,
Odrośl z jego korzeni.
Spoczywa na Nim Duch Pana,
Duch mądrości i rozumu,
Duch rady i męstwa,
Duch wiedzy i pobożności,
Duch bojaźni Pańskiej.

K Nie będzie sądzić z pogłosek,
lecz pomoże wszystkim uciśnionym.
Jego słowo będzie różgą dla gwałtownika
I tchnieniem ust swoich uśmierci bezboznika.
Wilk zamieszka z barankiem,
pantera leżeć będzie z koźlęciem,
lew i cielę razem paść się będą,
a maty chłopiec je poprowadzi,
maty chłopiec je poprowadzi.*

W Wyrasta różdżka ...

K Krowa i niedźwiedzica przestawać będą razem,
lew żywić się będzie słomą jak wół,
niemowlę igrać będzie na norze kobry,
dziecko włoży rękę do kryjówki jadowitego węża.
Bo zła nie będzie się już więcej czynić.*

KW Albowiem poznanie Pana wypełni ziemię.

K Albowiem w owym dniu korzeń Jessego
wzniesie się jak chorągiew dla narodów
i ludy pójdą za nim z bojaźnią.
W owym dniu Pan wyciągnie swoją rękę.
Bo droga się utworzy,*
droga dla narodów,*
którą wskaże Dziewica.

W Wyrasta różdżka ...

Un retoño brota del tronco de Jesé p.151

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

- W** Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udrękę zanoszę.
- K** Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.
- W** Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.
- K** Słuchaj, Panie, ja płaczę,
bo jestem w wielkiej udręce.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złość dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.
- W** Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...
- KW** Do Ciebie wołam, o Panie ...

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.24

Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136)

- W** Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięki Ci, Jahwe*, alleluja.
- K** Dziękujemy Bogu naszemu,
W bo na wieki Jego wielka miłość.
K On sam jeden czyni wielkie cuda.
- W** Dzięki Ci, Jahwe*, ...
- KW** On w mądrości niebios uczynił,
On utwierdził ziemię nad wodami.
On uczynił przeogromne światła,
Słońce, księżyc, by włądały czasem.
On uderzył Egipt w jego synach,
Wyprowadził z niewoli Izraela.
On podzielił morze na dwie części,
Przeprowadził środkiem lud wybrany.
On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
I prowadził lud swój przez pustynię.
Dał nam według swojej obietnicy,
Ziemię mlekiem i miodem płynącą.
- W** naszej klęsce On nas nie opuszcza, *bo na wieki Jego wielka miłość.*
On nas uwalnia od naszych gnębieli. *Dzięki Ci, Jahwe ...*
- Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu, *bo na wieki Jego wielka miłość.*
Dziękujemy Bogu naszemu. *Dzięki Ci, Jahwe ...*
- bo na wieki Jego wielka miłość.*
Dzięki Ci, Jahwe ...
- bo na wieki Jego wielka miłość.*
Dzięki Ci, Jahwe ...
- bo na wieki Jego wielka miłość.*
Dzięki Ci, Jahwe ...
- bo na wieki Jego wielka miłość.*
Dzięki Ci, Jahwe ...
- bo na wieki Jego wielka miłość.*
Dzięki Ci, Jahwe ...
- bo na wieki Jego wielka miłość.*
Dzięki Ci, Jahwe ...
- bo na wieki Jego wielka miłość.*
Dzięki Ci, Jahwe ...
- bo na wieki Jego wielka miłość.*
Dzięki Ci, Jahwe ...

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięki Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahweh a we włoskim „Risuscito 2014” mamy Grazie a Jahwe.* (przyp. red.)**Słowa pisane kursywą śpiewają **Wszyscy**.

K Błogosławiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.
W Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.

K Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
W Godne czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.
W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
W Godny czci i chwały ...

K Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
W Godny czci i chwały ...

K Wszystkie dzieci Pańskie,
W błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

Bendito eres, Señor p.46

KW Maria di Jasna Góra,*
Mater abscondita
at semper sollicita,
Tu, Redemptoris Mater,
ora pro nobis.
Maryjo z Jasnej Góry,**
Matko ukryta,
a zawsze troskliwa,
Ty, Matko Odkupiciela
módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,
zbaw nas tak jak Judyta,
śpiewaj dla nas tak jak Anna,
wstaw się za nami jak Estera.

W Maria ...
K Niewiasto niebieska,
naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
śladami sługi,
pokornego Syna,
pokornej Matki,
zawsze Dziewicy Maryi.

W Maria ...

Maria de Jasna Góra p.104

*Przed 2012 zamiast spójników *di* i *at* używano łacińskich *de* oraz *et*. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewany refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (*de, et/ac/ad*) czy włosko/łaciński (*di, at*) jak w śpiewniku lubelskim i dlaczego? (przyj. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyrażenie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przyj.red)]



Ruszajmy już pasterze Kolęda

Vamos ya, pastores p.154

- W** Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
Dzisiaj przyszło na świat Dzieciątko, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K** Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
- KW** Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!
- W** Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!
Dzisiaj przyszło na świat Dzieciątko, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K** Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
- KW** Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

- K** Wszystkie dzieła Pańskie
W Błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!
- K** Aniołowie Pańscy*
I wy, niebiosa
Wszystkie wody ponad niebem
Wszystkie potęgi Pańskie
Słońce i księżycu
Gwiazdy na niebie
Deszcze i rosy
O, wszystkie wichry
Ogniu i żarze
Chłodzie i upale
Roso i szronie
Mrozie i zimno
Lody i śniegi
Dni i noce
Światło i ciemności
Chmury i błyskawice
- K** Niech ziemia błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Góry i pagórki*
Wszystkie rośliny na ziemi
I wy, źródła
Morza i rzeki
Potwory morskie i wszystko,
co się porusza w wodzie
Ptaki powietrzne
Zwierzęta dzikie i domowe
Synowie ludzcy
- K** Niech Izrael błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!
- K** Kapłani Pańscy*
Słudzy Pańscy
Duchy i dusze sprawiedliwych
Święci i pokornego serca
Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
K Chwalcie Go
W i na wieki wystawiajcie!
- recytacja:*
- K** Błogosławmy Ojca i Syna
z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

* Po każdym wersecie **W**szyscy odpowiadają: Błogosławcie Pana. **K**antor kolejne werseły rozpoczyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego *a* poczynając od kwinty.

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)**K** Chwalcie Pana z niebios:**W** Chwalcie Go!**K** Chwalcie Go na wysokości nieba:**W** Uwielbiajcie Go!**KW** Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,

chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.

Chwalcie Go słońce i księżycu,

chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.

Chwalcie Go nieba najwyższe

i wody ponad niebami.

Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,

On bowiem powiedział i zostały stworzone.

Utwierdził je na zawsze, na wieki.

Nadał im prawo, które nie przemija.

Chwalcie Pana z ziemi,

potwory morskie i wszystkie otchłanie.

Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,

gwątowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.

Góry i wszelkie pagórki,

drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.

Dzике zwierzęta i bydło wszelakie,

to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.

Królowie ziemscy i wszystkie narody,

władcy i sędziowie na ziemi.

Młodzieńcy i dziewczęta,

starcy razem z dziećmi.

Chwalcie Imię Pana,

bo tylko Jego Imię jest wzniośle.

Jego chwala jaśnieje na ziemi i w niebie.

On pomnaża moc swojego ludu.

Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,
dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.
Chwalcie Go!
Uwielbiajcie Go!

Alabad al Señor en el cielo p.30

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2-4-7)**KV** Zaspiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,

zaspiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę

cwatającemu na obłokach.

„Pan” jest Jego imię,

radujcie się przed Jego obliczem:

K Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem

— Bóg.

Tym najbiedniejszym

daje mieszkanie w swoim domu

i uwiezionych On uwalnia z radością.

KW Niech wstanie Bóg,

Jego wrogowie niech pierzchają,

sprawiedliwi niech weselą się

i śpiewają z radości!

Cantad a Dios p.48

Szczęście dla człowieka (Ps 128)

- KW** Szczęście dla człowieka,
co boi się Pana;
szczęście dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.
- K** Żył będzie z pracy rąk swoich,
szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
Małżonka jego jak płodny szczep winny
pośrodku jego domu.
Jego synowie jak pędy oliwek
dookoła jego stołu.
- W** Szczęście dla człowieka ...
- K** Tak będzie błogosławiony mąż, co boi się Pana.
Niechaj cię Pan błogosławi z Syjonu,
abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!
Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*
- W** Szczęście dla człowieka ...

Felicidad para el hombre p.80

Chwalcie Boga (Ps 150)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
chwalcie na wysokim firmamencie,
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
chwalcie Jego wzniosły majestat.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
chwalcie Go na harfach i gitarach,
chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
chwalcie Go na strunach i na fletach.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbatów,
chwalcie Go na cymbałach brzmiących;
wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
Chwalcie i wystawiajcie Boga.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Aleluya, alabad al Señor p.32

*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyp. red.)

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

K Pan jest światłem i zbawieniem moim,
czego mam się lękać?
Pan podporą jest mojego życia,
przed kim mam się trwożyć?

W Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu!

K O jedno tylko proszę mego Pana,
tego poszukuję,
bym w domu Pana mógł przebywać
po wszystkie moje dni.

W Wierzę, że kiedyś ...

K Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
gdy rozgorzeje bitwa.
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.

W Wierzę, że kiedyś ...

Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski**tradycyjna*

K Hevenu Szalom alehem.
W Hevenu Szalom alehem.
Hevenu Szalom alehem.
Hevenu Szalom, Szalom,
Szalom alehem.

K A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
A pokój niech będzie z nami.
Hevenu Szalom, Szalom,
Szalom alehem.

K E sia la pace con noi ...
Et la paix soit avec nous ...
Y sea la paz con nosotros ...
Und sei der Friede mit uns ...
And the peace be with us ...
Da mir wiesgda budiet s nami ...
A pokoj nech vždy je s nami ...
Chaj zawždy myr bude z namy ...

K Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
Niech nasze życie będzie radosne,
a pozdrowienie „Pokój”
niech potączy nas.

K Hevenu Szalom alehem ...

Evenu shalom alehem p.78

Tys najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989* (Ps 45)

W Tys najpiękniejszy, Tys najpiękniejszy,
pośród synów Adama, pośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogostawiony, błogostawiony na zawsze.

W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.

K Przypassz mocarzu miecz do Twego boku
i wstąp na rydwan pełen łaski i blasku.
Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój łuk, który moc daje twjej prawicy.
Ostre są twe strzały;

Poddają się Tobie narody.**
W Tys najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości stonionej
cytry śpiewają dla Ciebie;

K,W córki królewskie twymi ulubienicami,
W po twjej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.
W Tys najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spójrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
a królowi spodoba się twoja piękność:**
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
a zamiast ojców będziesz mieć synów,
których uczynisz książętami nad ziemią.
W Tys najpiękniejszy ...

Eres hermoso p.73

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni
Hiszpanie go nie śpiewają. (przyj. red.)

**W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają Wszyscy. (przyj. red.)

Szczęśliwy człowiek (Ps1)

- W** Szczęśliwy człowiek,
który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szyderców.*
- K** Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.
- KW** On będzie jak drzewo zasadzone
nad płynącą wodą,
K które daje owoc w swoim czasie.
Jego liście nigdy nie opadną,
a wszystko, co czyni, jest udane.
Powiodą się wszystkie jego dzieła.
- W** Nie tak bezbożni, nie tak.
Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.
- K** Nie ostoją się bezbożni na sądzie
ani grzesznicy we wspólności świętych,
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
ale droga bezbożnych
źle się kończy, źle się kończy.**
- W** Szczęśliwy człowiek ...
- K** Ale znajduje upodobanie ...

Dichoso el hombre p.66

Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6–9)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja
- K** Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.
Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga.
- W** Alleluja ...
- K** Dajmy Mu chwałę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwałę,
to gody naszego Boga.
- W** Alleluja ...
- K** Błogostawieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni
na gody Baranka.
- W** Alleluja ...
- K** Błogostawieni
zaproszeni na gody,
na gody
naszego Pana.
- W** Alleluja ...

Aleluja, ya llegó el reino p.34

Abba, Ojciec (Rz 8, 15–17)

- W** Abba, Ojciec, Ojciec!
- K** Nie otrzymaliśmy
ducha niewolników
by znowu żyć w bojaźni,
by znowu żyć w bojaźni.
- W** Sam Duch Chrystusa
wspiera swym świadectwem
naszego ducha,
że jesteśmy dziećmi Boga,
a jeżeli dziećmi,
to i dziedzicami,
współdziedzicami Chrystusa,
dziedzicami Boga.
- Abba, Ojciec, Ojciec!
- } 2x

Abbá Padre p.234 (Elección)

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyj. red.)
**W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyj. red.)

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)

Quién nos separará p. 129

- W** Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2×
- K** Może Jezus Chrystus,
Ten, który umarł,
Ten, który zmartwychwstał,
Ten, który po prawicy Boga
za nami się wstawia?
- W** Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2×
- K** Utrapienie,
ucisk czy prześladowanie,
głód, czy nagość?
Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
to dzięki temu, że On nas kocha.
- W** Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2×
- K** Jesteśmy pewni,
że ani śmierć, ani życie,
ani terazniejszość, ani przyszłość,
ani co wysokie, ani co głębokie,
ani żadne inne stworzenie
nie zdoła nas odłączyć od Boga.
- W** Nie zdoła nas odłączyć,
nie zdoła nas odłączyć
od miłości Boga
objawionej w Chrystusie Jezusie.
- K** Kto nas odłączy,
kto nas odłączy
od miłości Boga? } 2×

Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)

Dice el Señor a mi Señor p. 65

- KW** Rzekł Pan do Pana mego:
„Siądz po mojej prawicy,
aż położę twych nieprzyjaciół
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy”.
- K** Berto Twojej władzy
rozpościera Pan z Syjonu:
„Panuj pośród swoich wrogów,
panuj pośród swoich wrogów.
Z łona jutrzeńki
jako rosę cię zrodziłem,
z łona jutrzeńki
jako rosę cię zrodziłem”.
- W** Rzekł Pan do Pana mego:
„Siądz po mojej prawicy,
aż położę twych nieprzyjaciół
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy”.
- K** Pan przysiągł i żał mu nie będzie:
„Tyś jest kapłanem na wieki
na wzór Melchizedeka,
na wzór Melchizedeka.
Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,
zniweczy wszystkich Twoich wrogów,
będzie sądził narody,
będzie sądził narody.
Bowiem w drodze ugasi pragnienie wodą z potoku
i podniesie głowę wysoko,
i podniesie głowę wysoko,
i podniesie głowę wysoko,
i podniesie głowę wysoko.”
- W** Rzekł Pan do Pana mego:
„Siądz po mojej prawicy,
aż położę twych nieprzyjaciół
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy,
jak podnózek pod twe stopy”.

Żniwo narodów (J4, 31–38)

La siega de las naciones p.98

- K** Przybyli uczniowie i rzekli mu:
„Rabbi jedz, Rabbi jedz!”
A On odpowiedział:
„Mam do jedzenia pokarm,
którego wy nie znacie.
Moim pokarmem jest czynić wolę
Tego, który mnie posłał,
by wypełnić Jego dzieło”.
- KW** Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora żniwa”?
Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora żniwa”?
- K** Oto powiadam wam:
„Podnieście wasze oczy
i popatrzcie na pola,
jak już bieleją gotowe na żniwo!
(Gotowe na żniwo!*)”
- KW** Czyż nie mówicie ...
- K** Już się gromadzą żniwiarze
i odbierają zapłatę, i zbierają
owoce na życie wieczne.
- W** Na życie wieczne!
- KW** Czyż nie mówicie ...
- K** Ja was posłałem zbierać to,
nad czym wyście się nie napracowali,
inni natrudzili się,
a wy korzystacie z ich trudu,
żeby się radowali razem,
kto sieje i kto zbiera.
- KW** Czyż nie mówicie ...

* Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego.
(przyj. red.)

Magnificat p.102

Magnificat (Łk I, 46–55)

- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
- K,W** Oto teraz mnie błogostawić będą
wszystkie pokolenia ziemi.
- K,W** Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący,
Jego Imię jest święte.
- KW** Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.
- K** Możliwładcom wywraca trony,
a wywyższa unижonych.
- W** Głodnych nasycy swoimi dobrami,
a bogaczy odprawia z niczym.
- K,W** Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.
- K,W** Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.
- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

- K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
„Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
Mówiłem w swoim utrapieniu:
„Człowiek jest fałszywy!”
Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,
pomnąc na swoje miłosierdzie,
a teraz wróć do swego odpoczynku,
o, duszo moja.
- W** Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę,
wezmę, podniosę
kielich zbawienia
i będę wzywał
imienia Pańskiego.
- K** Tobie złożę ofiarę dziękczynną,
wzywając imię Twe, o Panie,
ponieważ wszedłeś w mą niedolę
i mnie zbawiłeś.
Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
razem z całym Twym Kościołem.
Będę chodził przed Twoim obliczem
w krainie żywych.
- W** Cenna jest w oczach Pana
śmierć Jego synów.
Wezmę, podniosę ...
- K** Wleży śmierci już mnie otoczyły,
zaskoczyły siła piekieł.
Wezwałem imienia Pańskiego
i mnie wybawił.
Duszo moja wróć do swego odpoczynku,
będziesz chodzić przed obliczem Pana,
po dziedzińcach domu Twego Boga,
Boga żyjących.
- W** Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę ...

Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)

- KW** Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwala;
będę chlubić się w Panu,
niech uszyszą pokornii i weselą się.
- K** Śpiewajcie wraz ze mną Panu,
śpiewajmy razem Jego imieniu,
bo szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
- KW** Błogosławić będę Pana ...
- K** Anioł Pański stawia obóz warowny
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
oto biedak woła, a Pan go wystuchuje
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.
- KW** Błogosławić będę Pana ...
- KW** Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,
szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.
- KW** Błogosławić będę Pana ...
- K** Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
wołają do Niego, a Pan ich wystuchuje
i wybawia ze wszystkich ucisków.
- KW** Błogosławić będę Pana ...

María, casa de bendición p.103

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej
dostrzegłaś, że brakło nam wina,
że nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem,
albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
i nauczyłaś nas postuszeństwa,
i czynić wszystko, co On nam mówi,
aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, zwycięstwo,
życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
Alleluja, allelu-, alleluja.
Alleluja, allelu-, alleluja!

K Kiedy Pan sprawił,
że powrócili
wygnańcy
Syjonu,
wydawało nam się to snem.
Nasze usta
były pełne śmiechu,
a język
— pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,
idzie się z płaczem,
rzucając
nasiona.
A gdy się wraca,
wraca się ze śpiewem,
przynosząc
pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
rzeczy cudownych
dokonał dla nas Pan;
dlatego
trwamy w uniesieniu.

W Bo gdy się wyrusza ...

K Ci, którzy sięją
pograżeni
są w smutku,
ale gdy żniwują,
wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza ...

Kantyk Zachariasza *Benedictus (Łk 1, 67–80)*

Benedictus p.47

- W** Błogostawion niech będzie Pan,
Bóg Izraela,
K bo nawedził i odkupił swój lud,
W wzbudzając potężnego Zbawiciela
w domu Dawida, swojego sługi.
- K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane
w dawnych czasach
przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.
Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
które okazał ojcom naszym,
pamiętając o swoim świętym przymierzu
i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
i wyrwani z ręki naszych wrogów,
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
- W** Błogostawion niech będzie Pan ...
- K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz
prorokiem Najwyższego,
bo pójdziesz przed Panem
przygotować Jego drogi,
obwieszczając ludowi zbawienie
i odpuszczenie jego grzechów.
- Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
nawedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
by oświecić tych, co żyją w ciemności
i w cieniu śmierci,
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
- W** Błogostawion niech będzie Pan ...

Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn*

Virgen de la maravilla p.159

- W** Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.
- K** Maryjo, Tyś jest stworzeniem,
które wydało na świat Stworzyciela;
Tyś słuźebnicą, która poczęła Swego Pana.
- W** Maryjo, córko Twego Syna ...
- K** Maryjo, utworzona z ziemi,
Tyś jest pełnym chwały,
pełnym chwały obrazem nieba.
- W** Maryjo, córko Twego Syna ...
- K** Maryjo, Ty będąc najmniejszą,
jesteś niewiastą największą
i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,
będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.
Dziewico tak bardzo przedziwna.
- W** Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42–44)

- K** Tyś jest błogosławiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogosławiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!
- W** Skądże mi to, że mojego Pana matka } 2×
przychodzi do mnie, skądże mi to? }
- K** Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!
- W** Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2×
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! }
- W** Skądże mi to ...

Bendita eres tú, María p.45

Witaj, Królowo niebios Regina Coeli

- K** Witaj, Królowo niebios,
o Pani, Pani Aniołów.
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarłaś bramę dla naszego światła.
- W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
Witaj, wieczna służebnico, } 2×
proś Chrystusa za nami. }
- K** I ... i ... i ...
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarłaś drogę dla naszego światła.
- W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

Salve, reina de los cielos p.133

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57)

- K** W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.
W Dlatego śpiewajmy:
Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? Alleluja, alleluja.
- K** Ościeniem śmierci jest grzech,
a siła grzechu leży w prawie;
ale my zwyciężyliśmy
w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.
W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
którą wam ogłosiłem,
którą też sam otrzymałem:
że Chrystus zmarł za grzechy,
W tak jak mówi Pisma!
K i że powrócił z martwych,
W tak jak mówi Pisma!
K i że ukazał się Piotrowi,
a potem Dwunastu,
a potem naraz ponad pięciuset braciom,
a na końcu ukazał się mnie.
W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

Oh muerte ¿dónde está tu victoria? p.118

Niebiosa, deszcz z góry spuścicie (1z 45, 8)

- W** Niebiosa, deszcz z góry spuścicie;
o chmury, Świętego zesłijcie.
O ziemio, otwórz się ziemio
i Zbawiciela daj.
- K** Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:
- W** Maranatha, Maranatha!
- K** Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyszy:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...
- K** Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:
- W** Maranatha, Maranatha!
- K** Jesteśmy piętami,
nikt nas nie uwalnia:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...
- K** Jesteśmy zimnem,
nikt nas nie okrywa:
- W** Maranatha, Maranatha!
- K** Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...
- K** Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
- W** Maranatha, Maranatha!
- K** Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...

Oh cielos, lloved de lo alto p.114

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)

- KW** O nasz Panie, o nasz Boże,
jakże wielkie jest Twe imię,
na całej ziemi, Twoje imię,
ponad niebiosa wznosi się twa miłość.
- K** Ustami dzieci i niemowląt
potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.
- KW** O nasz Panie ...
- K** Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
A jednak, a jednak*
uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
chwałą i czcią go uwieńczyłeś,
podałeś wszystko pod Jego stopy.
- KW** O nasz Panie ...

Oh Señor, nuestro Dios p.119

***Ponieważ** przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginalne A jednak zamiast Uczyńłeś go (Lo hiciste), następujący werset ma dodane *uczyniłeś go i zyskując nawet więcej syłał, niż we włoskim, nie młodzi się w oryginalnej melodii.* (przyp. red.)

KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,
cóż złęgom uczynił
i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
w czym cię zasmuciłem?

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,
to ja wywiodłem cię z Egiptu,
a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię
czterdzieści lat przez pustynię,
za to, że twój głód koilem manną,
i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,
a nie zrobiłem?

Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, *áγιος ο Θεός* — *Święty Boże*

W Sanctus Deus,

K ágios ischyρός, *άγιος ισχυρός* — *Święty mocny*

W Sanctus fortis,

K ágios athánatos, *άγιος αθάνατος* — *Święty a nieśmiertelny*

W eléison imás, *ελέησον ημάς* — *zmiłuj się nad nami*

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

KW Ludu mój, ludu ...

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ścigali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonogo,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.

W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzwiami,
posłuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.
To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;
mieli oczy wypłakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli słyszysz ...

K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.

W Jeśli słyszysz ...

K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyknąć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.

W Jeśli słyszysz ...

Oto ja niebawem przyjdę (*Ap 22, 12–16*)

K Oto ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.
Jestem Alfa i Omega,
jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
Jam Początek, Jam Koniec.

W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia. } 2×

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiazda
świecąca poranna.

W Błogosławieni, ... } 2×

He aquí que vengo presto p.85

Stabat Mater *Sekwencja z XIII wieku*

KW Stabat Mater dolorosa
iuxta cruce[m] lacrimosa
dum pendebat filius.
K Duszę jej tak wzdychającą*
zasmuconą, bolejącą
przebił miecz.
KW Stabat Mater ...
K O jak smutna i strapiona
była ta Błogosławiona,
Matka Syna Jedynego!
KW Stabat Mater ...
K Kto by nie zapłakał,
widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!
KW Stabat Mater ...
K Widzi Jezusa cierpiącego,
biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!
KW Stabat Mater ...
K Widzi Syna tak stódkiego,
w śmierci samotnego,
kiedy daje swego Duchai
KW Stabat Mater ...
K O Chryste, kiedy ja będę umierał,
przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść
do palm[y] zwycięstwa!
K Amen, amen, amen!
KW Amen, amen, amen!

Stabat Mater dolorosa p.146

Przyjdź, Synu Człowieczy (*Ap 22, 17n*)

K Przyjdź, Synu Człowieczy!
Przyjdź, Panie Jezu!
Przyjdź,* stugo ubogich!*Przyjdź,* Panie Jezu!*

K Duch Święty
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha
niech mówi: Przyjdź!
Przyjdź,* miłości moja!*Przyjdź,* Panie Jezu!*

K Oblubienica
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha,
niech mówi: Przyjdź!

K Vieni,* Figlio dell'uomo*
Vieni,* Signore Gesù!*Ven,* Hijo del hombre*
Ven,* Señor Jesús!*Viens,* Fils de l'homme*
Viens,* Seigneur Jésus!*Come,* Son of the man*
Come,* Lord Jesús!*Prijdi,* Synu Człowieczy*
Prijdi,* Gospodi Jisus!*Przyjdź,* Synu Człowieczy*
Przyjdź ...* Przyjdź ...*
Maranatha. Panie Jezu!

Ven, Hijo del Hombre p.156

*Tłumaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywiersowych zwrotek pogrupowanych w pięć rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściłem na stronie 162. (przyj. red.)

Maryja, Matka Kościoła (J19, 26–34)

- K** Niewiasto, oto Twój Syn,
Niewiasto, oto Twój Syn,
oto Twój Syn,
oto Twój Syn!
Oto Twoja Matka,
oto Twoja Matka.
- KW** Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
przyjdź i zamieszkaż ze mną (tu),*
wejdź do domu mego
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty,
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty.
- K** „Pragnę, o jak pragnę,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło”.
- KW** Maryjo, Matko moja ...
- K** A potem przyszli żołnierze,
a widząc, że już umarł,
nie złamali Mu nóg,
ale jeden z nich
włócznią przebił mu bok
i natychmiast wyłynęła
krew i woda,
krew i woda.
- KW** Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
jesteś Matką Kościoła,
on rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
On rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
Maryjo, Matko moja ...

*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *vieni a vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkaż ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słówko *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przerobionej melodii. (przyp. red.)

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)

- K** Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział przed swoim namiotem.
Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział pod dębem Mamre.
Podniósłszy oczy popatrzył,
a oto trzech mężowie
stali przed nim.
Zaledwie ich ujrzał,
pochylił się do ziemi i powiedział:
O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
- W** Chciej się zatrzymać!
Nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!
- K** Przyniosę trochę wody,
wy zaś obmyjecie sobie nogi,
a potem odpoczniecie w cieniu.
Przyniosę kęs chleba,
abyście się pokrzepili,
zanim pójdziecie dalej.
Nie przez przypadek
przechodziliście dzisiaj
obok mnie.
- W** O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!

- K** Śpiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.
Pograjź w wodach morza
konia i jeźdźca jego.
- K** Nieprzyjaciel powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyci,
ma ręka ich obtupi.
W Pograjź w wodach morza ...
- W** Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.
Pograjź w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.
- K** Wionęto Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęli jak otów
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
W Pograjź w wodach morza ...
- K** Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pograjź w wodach morza.
- K** Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!
- W** Pograjź w wodach morza ...
- K** Pograjź w wodach morza ...
- W** Pograjź w wodach morza ...
- K** Pograjź w wodach morza ...
- W** Pograjź w wodach morza ...
- K** Nieprzyjaciel powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyci,
ma ręka ich obtupi.
W Pograjź w wodach morza ...
- K** Wionęto Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęli jak otów
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.
W Pograjź w wodach morza ...
- K** Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pograjź w wodach morza.
- W** Pograjź w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...
- K** Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.
W Pograjź w wodach morza ...
- W** Pograjź w wodach morza ...
- W** Pograjź w wodach morza ...

- KW** Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuścisz złość mego grzechu.
- K** Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
w czas udreczenia;
choćby nawet uderzały wielkie wody,
nie będą go mogły dosięgnąć.
- KW** Grzech mój, Panie ...
- K** Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
komu grzech został darowany!
Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
w którego sercu nie ma zdrady!
- KW** Grzech mój, Panie ...
- K** Póki milczałem, schnęły kości moje
od jęków mych przez cały dzień;
dnem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
topniały siły moje jak od upałów lata;
lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuścisz złość mego grzechu.
- KW** Grzech mój, Panie ...

*Wydarzenie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem spiewnik hiszpański ma niezmiennie *su nombre es Yahweh i a włoski Jahwe è il suo nome.* (brzyp. red.)

Hijas de Jerusalén p.87

- K,W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się stanie,
z suchym co się stanie? Aj!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ojcze, przebacz im,
bo nie wiedzą, co czynią;
przebacz im, przebacz im! Aj!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ja cię zapewniam:
dzisiaj będziesz ze mną w raju!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ojcze, Ojcze,
w Twoje ręce powierzam ducha mego.
Aj, aj, aj!
- W** Córki jerozolimskie ...

Cantad al Señor p.49

- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo mocna jest Jego miłość do nas,
a Jego wierność trwa na wieki,
narody, wystawiajcie Pana
- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo wielka jest Jego miłość do nas,
a Jego miłosierdzie jest wieczne,
narody, dajcie Mu chwałę.
- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

Quando Israel salió de Egipto p.58

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,

K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

K Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.

W Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?
A wy góry skaczeście jak baranki,
pagórki niby jagnięta?
Zadrżysz ziemię, zadrżysz
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,

K,W Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

...

Błogostawcie wszyscy Pana (Ps 134)

Alleluya, bendicid al Señor p.33

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie słudzy Pańscy.
Błogostawcie wszyscy Pana,
błogostawcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniesście ku Niemu ręce,
wzniesście ku Niemu ręce
i błogostawcie Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!*

KW Alleluja, Alleluja, Alleluja,
Alleluja, Alleluja, Alleluja!

Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!
K Alleluja.**

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrżysz ziemię.... (przyjp. red.)]

* W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz **Wszyscy**. (przyjp. red.)

** W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyjp. red.)

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
zwiastunów niezmiernie zastępy;
królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
pomiędzy zagrodami owiec
pokrywają się srebrem
skrzydła gołębic,
a jej pióra odbłaskami złota.
A wraz z nią spada śnieg
na górę,
na górę cienistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie hymny Panu,
śpiewajcie hymny Panu;
Pan przemierza niebios,
niebios odwieczne.
Oto grzmi Jego głos,
Jego głos,
Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

El Señor anuncia una noticia p.69

Bramy, podnieście (Ps 24)

K,W Do Pana należy cała ziemia.
K,W I wszystko to, co ją napelnia.
K Świat i jego mieszkańcy.
W Bramy, podnieście wasze podwoje,
podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,
Król chwały.

K Kto wstąpi na górę świętą Pana?

Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?

K,W Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.

K Ten, kto się nie zwraca ku marności.

W Ku marności.

K,W My zaś jesteśmy jego Kościołem,

K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,

K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.

W Boże Jakubowy.

Bramy, podnieście ...

K,W Kto jest owym Królem chwały?

K,W To jest Pan potężny mocarz.

K To jest Pan niezwykły w boju.

W Niezwykły w boju.

K,W To jest Pan nad zastępami.

K To On jest Królem chwały.

W Królem chwały!

Bramy, podnieście ...

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.
Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
na chwałę Swego Imienia.

W Jahwe Pan* ...

K Choćbym miał kroczyć
mroczną dolinę,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.
Twój kij i Twoja laska
mnie pocieszają,
oto mnie pocieszają.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

K Zastawiasz dla mnie stół,
stół biesiadny,
na oczach moich przeciwników,
namaszczasz moją głowę olejkami,
a puchar mój jest pełen po brzegi.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

K Tak, radość i Twa miłość
towarzyszyć mi będą.

W Tak, ja będę żył
w twym domu aż na wieki.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód zyciodajnych
mnie prowadzi.

W Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.

K Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
i zakradają strzały na cięciwy,
by ugodzić w ciemności prawych sercem.
Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
co może zdziałać sprawiedliwy,
co może zdziałać sprawiedliwy?

Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
Pan ma swój tron na niebie,
Jego oczy są otwarte na świat,
Jego źródła badają każdego człowieka.
Bo Pan przenika także bezbożnych,
Pan przenika także bezbożnych,
Panu Bogu nie podoba się przemoc,
Panu Bogu nie podoba się przemoc.
W Jeżeli w Panu ...

*Wydamie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwą mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyj. red.)

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)

- K** Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.
Do Ciebie, który wystuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
W Do Ciebie, który wystuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
- K** Przygniatają nas nasze przewiny,
ale Ty przebaczasz nasze grzechy.
Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,
mieszkać będzie w Twoich przedścionkach.*
W Do Ciebie, który wystuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
Do Ciebie, który wystuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
- K** Nasycimy się dobrami Twego domu,
świętością Twego przybytku.
Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.
W Do Ciebie ...

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26

Nad rzekami Babilonii (Ps 137)

- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.
- W** „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosimi, aby śpiewać pieśni radosne.
- K** Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.
- W** O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
- K** Stolico zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po **K**antorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości **W**szyscy. (przyyp. red.)

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

K Zmiłuj się nade mną, Boże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgreszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybielęję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skrusiłyś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mego zbawienia,
W język mój będzie stawić Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głościć Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi taskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jerozalema.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,
 którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
 a Ja was ochłodzę,
 a Ja was ochłodzę.
 Weźcie moje jarzmo na siebie,
 i uczcie się ode Mnie,
 że jestem cichy i pokorny sercem,
 a znajdziecie ukojenie dla siebie,
 a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.
W Bo moje jarzmo jest słodkie,
 bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje jarzmo jest lekkie,
 a moje jarzmo jest lekkie.
 Bo moje jarzmo jest słodkie,
 a moje brzemię lekkie.

Miłuję Pana (Ps116)

- K** Miłuję Pana, albowiem słucha
krzyku mojej modlitwy.
Nakłonił ku mnie swe ucho
w dniu, w którym Go wzywałem.
Ścisnęły mnie więzy śmierci,
znajdowałem się w okowach piękła,
męczyły mnie smutek i udręka,
wezwałem imienia Pańskiego:
„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.
- W** Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
albowiem Pan wyświadczył ci dobro;
On cię wybawił od śmierci, } 2×
uchronił Twoje nogi od upadku. }
- K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;
powiedziałem z goryczą:
„Człowiek jest fałszywy”.
Cóż oddam Panu za wszystko,
co mi wyświadczył?
Podniosę kielich zbawienia
i będę wzywał Imienia Pańskiego.
W Powróć, duszo moja ...

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps51)

- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.*
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej dobroci
zgådź moją nieprawość.
Obmyj mnie zupełnie
z mojej winy
i oczyść mnie
z grzechu mojego.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
Przeciwno Tobie, przeciwno
Tobie samemu zgrzeszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
Oto urodziłem się
obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Spraw, abym poczuł radość i wesele,
rozradują się kości, które skruszyłeś.
Odwróć swój wzrok od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Stwórz, Boże, we mnie
serce czyste
i odnow we mnie moc ducha.
Nie odrzucaj mnie
od swego oblicza
i nie odbieraj mi
Świętego Ducha Twego.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Przywróć mi radość
z Twojego zbawienia
i odnow we mnie ducha ofiarnego.
Będę błędzących
nauczał dróg Twoich
i wrócę do Ciebie grzesznicy.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mojego zbawienia,
język mój będzie sławił
Twoją sprawiedliwość.
Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głosić Twoją chwałę.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
choćbym dał, nie przyjmiesz.
Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
Wówczas przyjmiesz przepisane
ofiary, całopalenie i obiatę;
wtedy składać będą żertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...

*Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przypp. red.)

K Z tą samą miłością,
w tym samym duchu,
z tym samym nastawieniem.
Niczego z rywalizacji,
ani dla próżnej chwały,
ale wszystko z pokorą.
Dostrzegając pragnienia innych,
poważając ich więcej niż samego siebie,
z tym samym nastawieniem, co Jezus.
On, mimo iż był Bogiem,
nie miał względu na swoją godność,
a nawet ogołocił samego siebie, stając się człowiekiem,
a stawszy się człowiekiem,
przyjął postać sługi,
będąc poslušny aż do śmierci.
I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.
Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
Dlatego Bóg Go wywyższył,
wskrzesił Go z martwych
i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!

**Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w tytule jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”. (przyp. red.)*

K Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:
„Gdzie, gdzie
jest miejsce Jęgo chwały”?
W „Gdzie, gdzie
jest miejsce Jęgo chwały”?
K Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jęgo chwały.
W Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jęgo chwały.
K Byli dwaj aniołowie ... *

**Powtarza się całość kilkakrotnie, za każdym razem modułując o pół tonu (tonacje a, b, h itd.)*

Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3.10–11)

- K** Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- W** Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerozolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- K** Oe! woła głos na pustyni,
głos woła:
przygotujcie ścieżkę Panu,
wyrównajcie drogę Mu.
- W** Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
On nagrodę z Sobą przynosi.
Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
nosi jagnięta na piersi.
- K** Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
matki z jagniętami.
Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
owieczkę zbląkaną.
- W** Pocieszajcie ...

Consolad a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn)

- K** Zdrowaś Maryjo,
łaski pełna,
Pan jest z Tobą!
Błogosławionaś
między niewiastami
i błogosławiony owoc
łona Twego Jezus.
- W** Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy grzesznikami;
módl się teraz
i w godzinę naszej śmierci.
Amen, amen, (amen).

Ave Maria I p.39

Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn)

- K** A v e Maria,
pełna łaski,
Pan jest z Tobą,
błogosławionaś
między niewiastami
i błogosławion
owoc Twego łona,
Jezusi!
- W** Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy
grzesznikami,
módl się teraz
i w godzinę
naszej śmierci!
Amen!

Ave Maria II (1984) p.40

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

Maria, peguena Maria p.107

- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie tagodny Eliasza,
Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.
- K** Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.
- W** Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy taskę w Jego oczach.
To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.
- K** Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko Jerolimská,
Matko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.
- Tyś jest obłokiem, który ostania Izraela,*
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.
- W** Niechaj Pan idzie z nami ...
- KW** Tyś jest „owym miejscem obok mnie” ...

* Za kasetą *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Řzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który ostania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyj. red.)

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask *(Ps 93; Ap 1, 5–6)*

Viene el Señor p.158

- W** Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x
- K** Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,
domowi Twemu przystoi świętość!
- W** Nadchodzi Pan ...
- K** Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kapłańskim,
KW Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,
W Nadchodzi Pan ...
- K** Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, także ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!
W Nadchodzi Pan ...

Dzień odpoczynku *(J 8, 52)*

Giuseppe Gemartini, tradycyjná

- K** Kto zachowuje moje słowo,*
nigdy go nie dotknie śmierć.
- W** Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.
Któż jest jak nasz Pan?
- K** Ten dzień jest wieńcem zbawienia,
W pamiętką radości i wesela.
W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas } 2x
ludowi swemu dałeś.
- K** Abraham dzień ten zobaczył
W i w lzaaku się rozradował.
KW Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.
W Odpoczynku dzień ...

* Melodia z tradycyjnjej hebrajskiej modlitwy szabasowej *Ata Echad — Jesteś Jedynym*. (przyj. red.)

Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps84)

Qué amables son tus moradas p.127

- K** Jakże są miłe Twe przybytki,
Panie, Panie zastępów!
Dusza moja pożąda i pragnie
żyć w przedsionkach Pana.
Także wróbel znajduje schronienie,
jaskółka wije gniazdo
przy Twoich ołtarzach, Panie,
mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.
- W** Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.
- W** Przechodząc przez dolinę płaczu,
zamienia ją w źródło życia;
rośnie w drodze jego siła,
aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.
- K** Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,*
jest mi droższy niż innych tysięcy,
jest mi droższy niż innych tysięcy.
Lepiej stać na progu Twego domu,
niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

2x

Wznoszę me oczy ku góróm (Ps121)

Levanto mis ojos a los montes p.99

- K** Wznoszę me oczy ku góróm:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.
- K** Nie pozwoli
potknąć się twój nodze,
twój stróż nie drzemie.
- KW** Nie drzemie i nie odpoczywa
stróż Izraela.
- W** Wznoszę me oczy ...
- K** Pan jest twoim stróżem,
cieniem, który cię osłania.
Za dnia nie porazi cię słońce,
ani w nocy księżyc.
- W** Wznoszę me oczy ...
- K** Pan od każdego zła cię chroni,
On chroni twoje życie.
Pan z nieba czuwa nad tobą,
gdy wychodzisz i gdy wracasz.
- KW** Pan z nieba czuwa nad tobą
teraz i na wieki.
- W** Wznoszę me oczy ...
- KW** Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

Giorgio Ricci

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imienia wzywajcie.
Obwieszczajcie Jego dzieła
pośród wszystkich ludów ziemi.
- W** Alleluja ...
- K** Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.
- W** Alleluja ...
- K** Krzycz z radości i wesela
mieszkanko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.
- W** Alleluja ...

*Kiko na koniec nie śpiewa. Jeden dzień ..., ale **Wszyscy śpiewają** Szczęśliwy kto mieszka ... **Hiszpanie** powtarzają też za **Kantorem wersetu**: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i **śpiewają** razem niż zamieszkiwać ... (przyp. red.)

Jeřli dříz uslyřzycie Jego gřos (Ps 95)

Si hoy escucháis su voz p.142

- W** Jeřli dříz uslyřzycie Jego gřos,
nie zatwardzajcie waszego serca.
- K** Przyjdźcie, wystawiajmy gřořno Pana,
chwalmy skatę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radořnie śpiewajmy pieřni i psalmy.
- W** Jeřli dříz ...
- K** Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego ręku są gřębiny ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.
- W** Jeřli dříz ...
- K** Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
On jest naszym Bogiem, a my jesteřmy Jego ludem,
jesteřmy Jego trzodą, którą On prowadzi,
ludem Jego pastwiska.
- W** Jeřli dříz ...
- K** Obyřcie, obyřcie
dříz uslyřzeli mój gřos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyńi,
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,
mimo że widzieli moje dzieła,
zmusili mnie do peřnienia swojej woli.
Przez lat czterdzieřci
odczuwałem wstręt do tego pokolenia.
I rzekłem: „Są ludem o sercu zbłąkanym,
nie znają moich dróg,
dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”
- W** Jeřli dříz ...

Břogostaw duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)*

Jerusalén reconstruida p.95

- K** Břogostaw duszo moja Pana,
břogostaw duszo moja
wielkiego Króla,
albowiem będzie odbudowana
Jerzolimma, Jerzolimma.
W Jerzolimma, Jerzolimma,
Jerzolimma, Jerzolimma,
Jerzolimma odbudowana,
Jerzolimma na zawsze.
- K** Twoje bramy będą odbudowane
z szafiru i ze szmaragdu,
z cennyh kamieni twoje mury,
twoje wieże z czystego zřota.
Twoje place blyszczą rubinem,
two ulice zřotem z Ofiru,
w twoich bramach będzie radořć,
w twoich domach zabrzmí śpiew:
W Jerzolimma ...
- K** Twoje řwiatřo dotrze
aż do krańców ziemi,
przyjdą do ciebie liczne ludy,
mieszkańcy wielu narodów
do miejsca, gdzie przebywa
two imię.
- W** Pokolenia radować się będą,
wszystkie narody śpiewać ci będą
i w niej imię Twego Wybranego
będzie na zawsze, będzie na zawsze.
W Jerzolimma ...
- K** Przekłęci, którzy mówią ci
řłowa okrutne;
przekłęci, którzy cię niszczą,
którzy burzą twoje mury
i równają z ziemią twoje wieże.
Ale břogostawieni,
břogostawieni na zawsze
ci, którzy cię odbudują,
ci, którzy cię wznoszą na nowo,
břogostawieni, którzy cię miłują,
którzy cieszą się z twego pokoju.
Bo w twoich bramach będzie radořć,
w twoich domach zabrzmí śpiew.
W W twoich bramach będzie radořć,
w twoich domach zabrzmí śpiew.
Jerzolimma ...
- W** Alleluja, alleluja,*
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

*Ta zwrotka wydate się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54, 4a.5–14 Paschy) być opuszczona. (przypr.ed)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocafunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdierania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wiał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

- W** Śpiewajmy radośnie Panu,
pochwalmy skałę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2×
- K** Bo wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego rękę są głębokości ziemi,
i szczyty gór są Jego własnością.
Jego jest morze, to On je uczynił
i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.
- W** Śpiewajmy ...
- K** Pójdźcie, padnijmy na twarz,
przed Panem, który nas stworzył.
On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
Posłuchajmy dziś Jego głosu.
Nie zatwardzajmy serc naszych,
jak to czynili nasi ojcowie.
- W** Śpiewajmy ...
- K** Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
choć aż dzieła moje widzieli.
Przez czterdzieści lat znosiłem
to przewrotne pokolenie.
Przeto przysięgłem w mym gniewie:
Nie wejść do mego odpoczynku.
- W** Śpiewajmy ...

Dayenu *Haggada z Paschy hebrajskiej*

Dayenu p.59

- K** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!
W Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!
K Gdyby Chrystus nas wprowadził z Egiptu,
 a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:
W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło!
 Dajenu, dajenu, dajenu.
K Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi,
 a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,**
 Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli,
 a nie darował nam ich bogactwa,**
 Gdyby nam darował ich bogactwa,**
 a nie otworzył przed nami morza,**
 Gdyby otworzył przed nami morze,
 a nie zatopił naszych ciemiężycieli,**
 Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli,
 a nie dał nam drogi przez pustynię,**
 Gdyby nam dał drogę przez pustynię,**
 a nie nakarmił nas chlebem życia,**
 Gdyby nakarmił nas chlebem życia,
 a nie podarował nam dnia Pańskiego,**
 Gdyby nam podarował dzień Pański,
 a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,**
 Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze,
 a nie wprowadził nas do Kościoła,**
 Gdyby nas wprowadził do Kościoła,
 a nie zbudował w nas swojej Świątyni,**
 Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię,
 a nie napełnił jej swoim Duchem Świątym,**
K Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
K Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej.*
 Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.*
 Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.*
 Bo nas podarował wszystkie ich bogactwa.*
 Bo nam otworzył morze, morze przed nami.*
 Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.*
 Bo nam darował drogę przez pustynię.*
 Bo nas nakarmił chlebem życia.*
 Bo nam podarował święty dzień Pański.*
 Bo nam podarował Nowe Przymierze.*
 Bo nas wprowadził do swego Kościoła.*
 Bo zbudował w nas swoją Świątynię.*
K I napełnił ją swoim Duchem Świątym, odpuszczając nam grzechy.
W Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas![†] } 3x
 Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

Wszyscy powtarzają werset.**Wszyscy odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...*†*Ostatni refren Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej, powtarzając wersety po Kantorze i kończąc frazę Iloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pani na oktawie. (przyj. red.)*

70

1992

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1-11)

Giacomo Calabrese

- K** Kiedy Izrael był dziecięciem,
 ja go kochałem
 i z Egiptu jako syna go wezwałem,
 lecz im bardziej go* wołałem,
 tym bardziej
 oddalał się ode mnie.
W I nie pojmwował,
 że troszczyłem się o niego.
 Izraelu, Izraelu. } 2x**
K Efraima ja uczylem chodzić,
 przyciągałem go więzami dobroci
 byłem dla nich jak ten,
 co podnosi niemowlę do policzka.
W I nie pojmwował ...
K Dlatego powrócisz
 do ziemi egipskiej.
 Król Asyrii wyrępi twoich synów,
 albowiem mój lud
 nie chce się nawrócić.
W I nie pojmwował ...
K Ale jakże mógłbym Cię opuścić,
 o Efraimie?
 Moje serce wzrusza się we mnie.
 Nie zniszczę Cię,
 bo jestem Bogiem,
 a nie człowiekiem.
W I nie pojmwował ...
K Jak lew zaryczę i powrócą
 jego synowie z za morza,
 przylecą z Egiptu jak ptaki,
 powrócą
 z Asyrii jak gołębie.
W I nie pojmwował ...

To jest Pascha Pana

Giacomo Calabrese

- W** To jest Pascha, przejście Pana:
 wystawiajmy Go i śpiewajmy.
 Alleluja, alleluja.
K To Bóg Abrahamą, Izaaka,
 to jest Bóg Jakuba.
W To jest Pascha ...
K To On otworzył Morze Czerwone
 i myśmy przez nie przeszli.
W To jest Pascha ...
K To On przeprowadza przez pustynię
 i prowadzi nas na drogę.
W To jest Pascha ...
K To On postął do nas swego Syna
 i wskrzesił Go z martwych.
W To jest Pascha, przejście Pana:
 wystawiajmy Go i śpiewajmy.
 Alleluja, alleluja.

Wydawnictwo Iubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery; chociaż Mt 2, 15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werset Oz 11, 1. (przyj. red.)**Iubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagranom i śpiewnikowi włoskiemu. (przyj. red.)*

14 IV 2024 — Pascha 2018

1992

91

W obliczu aniołów (Ps 138)

- W** W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
stawić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.
- K** Dziękuję Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twoja obietnica przewyższyła Twoją sławę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dając mi moc i odwagę mojej duszy.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Chwaląc Cię będą, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszą słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twoja miłość.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!
- W** W obliczu aniołów ...

Delante de los ángeles p.63

Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę

- K** Barankowi Paschalnemu
niech się wznieście dzisiaj
święta ofiara uwielbienia:
albowiem On odkupił swą owczarnię,
nieвинny pojednał nas grzeszników z Ojcem.
- K** Śmierć i życie spotkały się ze sobą
w przedziwnym pojedynku.
Twórca życia był umarły,
a teraz jest żywy i tryumfuje.
Opowiedz nam, Mario,
coś zobaczyła na drodze:
„Widziałam grób mojego Pana pusty,
chwałę Pana i żywego Chrystusa,
aniołów, opaski i całun”.
Bowień Chrystus, ma nadzieja,
zmartwychwstał
- K,W** i nas wyprzedza do Galilei.
- K,W** Tak, jesteście pewni:
Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
- K,W** I nas wyprzedza do Galilei.
W (Barankowi Paschalnemu ...)
- K** Ty, Królu nieśmiertelny,
daj nam Twoje zbawienie!

A la víctima pascual p.21

Hymn na Paschę

- K** Jutrzenka barwi purpurą niebo, **K** Ciężki kamień zamykał
rozbrzmiewa w przestworzach Jego grobowiec,
echo pieśni chwały. liczne strażę go pilnowały,
Tryumfując świat się raduje, lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny
struchlałe z lęku piekło drży: i ze śmierci, ze śmierci budzi się:
W Podczas gdy Król, **W** Koniec żalu, boleści, } 2×
Chrystus uwalnia wszystkich koniec płaczu. }
z przepastnej celi Zmartwychwstał Pan, }
śmierci wiecznej, zmartwychwstał Pan! }
by nas prowadzić do życia.

Himno de Pascua p.92

Himno de Adviento p.90

K Jasny jakiś głos
rozprasza swymi echami ciemności;
ustąpcie udřeki.

Jezus jařńieje juŹ!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała
i przestanie peřzać po ziemi:
wschodzi nowa gwiazda!

Oto

On nam posyła Baranka,
aby darmo złożył okup za nasze winy,
pójdźmy do Niego ze łzami,
prořmy Go wszyscy o przebaczenie.

Tak aby,

gdy się pojawi chwalebny
w swoim drugim przyjřciu
i świat wypeřni strachem,
ořonił nas łitořciwie.

W Dla tego

řpiewamy tę pieřń pochwalną
Ojcu, Synowi i Duchowi,
któřzy niech Źyją,
Amen!

2x

Balaam p.42

K Z Aramu sprowadził mnie
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgóř:

przyjdź i przeknij mi Jakuba,

przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.

Jakże mam przeklinać,

jeřli Bóg mi nie pozwala?

Jakże mam prorokować,

jeřli Bóg tego nie chce?

Z wysokořci tej skały ja go widzę,

z wysokořci tej góry podziwiam go:

Ten lud jest inny, niŹ wszystkie narody!

W O jakże piękne twe namioty, } 4x
o jakże piękne, Izraelu.

La la la ...

K Któż może zliczyć wielką twoją rzeszę,

W Jakubie, Jakubie. Jakubie, Jakubie?*

O jakże piękne ...

K Co takiego ty wyprawiasz?

ty go przeciez błogostawisz;

chodź ze mną na inne miejsce,

może stamtąd Bóg go przeklinie.

Posłuchaj, synu Sippora,

nakłoń ucha, królu Balaku;

Bóg nie jest jak człowiek,

co mówi, a potem Źartuje:

gwiazda wschodzi z Jakuba,

słyszę okrzyki dla króla,

Bóg, Bóg jest Jego ojcem:

kładzie się jak lew,

przeciaga jak lwica,

nikt nie zdoła go poruszyć.

W O jakże piękne ...

K Niech moja śmierć

będzie jak śmierć Sprawiedliwego,

W niech me Źycie będzie tam gdzie On,

niech me Źycie będzie tam gdzie On.

O jakże piękne ...

**Oryginalne nagranie, řpiewownik hiszpański i Biblia tutaj a nie na koncu umieszczają strofe* Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyřp. red.)

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5)

- K** Naród kroczący
w ciemnościach
zobaczył światłość wielką.
Nad mieszkającymi
krajny mroków
zabłysło potężne światło.
Pomnożyłeś im radość,
spotęgowałeś ich wesele,
rozradowali się przed Tobą,
jak radują się we żniwa,
jak weselą się
przy dzieleniu łupu.
- W** Na ramionach Jego spoczęła władza.
i nazwany będzie, i nazwany będzie:
Przedziwny i Wierny Doradca,
Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,
Księżę Pokoju. Księżę Pokoju.
- K** Albowiem jarzmo, które lud uciskało,
jarzmo, które gniotło jego barki,
różgę dręczyciela
złamałeś jak w dzień Madianu.
I tak każdy but przemocy
i wszelki płaszcz krwi zbroczony
pójdą na spalenie, na pastwę ognia,
bo Dziecię nam się narodziło
i Syn został nam zesłany.
- W** Na ramionach Jego ...

Paolo Ritta

Daj chwałę Panu (Ps 146)

- W** Alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja.
- K** Daj chwałę Panu, duszo moja
ty, serce moje,
Jego świętemu Imieniu;
przez całe życie chwalić będę Pana,
śpiewać będę memu Bogu,
jak długo będę żył.
- W** Alleluja, alleluja ...
- K** Nie pokładam
ufności w możnych,
w człowieku,
w którym nie ma zbawienia:
do prochu wraca, kiedy umiera,
rozrywają się w tym dniu
wszystkie Jego zamiary.
- W** Alleluja, alleluja ...
- K** Ale w Tobie, Panie,
który otwierasz oczy ślepym,
który świadczysz
sprawiedliwość uciśnionym,
w Tobie, który dajesz
chleb zgłodniałym
i jeńców wypuszczasz na wolność.
- W** Alleluja, alleluja ...
- K** Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
w Bogu Abrahama złożył ufność.
Króluj Pan na zawsze,
Bóg Syjonu na wieki.
- W** Alleluja, alleluja ...



Urí, urí, urí, urá p.153

Urí, urí, urí, urá Kolęda

- W** Urí, urí, urí, urá, } 2x
urí, urí, urí, urá,
urí, urí, urí, urá,
pam pam, pam pam, pam parapam pam,
pam pam, pam pam, pam parapam pam,
la rala la lala la.
- K,W** Dziecina maleńka narodzi się,
Dziecina malusieńka.
- K** Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? Emmanuel.
Jak nazwą Go? Emmanuel.
Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
- W** Urí, urí, urí, urá, ...
- K,W** Matka Maryja jest w Betlejem
wraz z Jego ojcem cięślą.
- K** Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? ...
W Urí, urí, urí, urá, ...



Ya viene mi Dios p.162

Już idzie mój Bóg Kolęda

- W** Już idzie mój Bóg,
już idzie mój Król.
Już idzie mój Bóg,
już idzie mój Król.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
- K** Jest robotnikiem,
zrodzonym w Betlejem,
Jego matką Maryja
a Józef jest ojcem.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
- W** Już idzie mój Bóg ...
- K** Jego oczy mówią o miłości,
mówią o Ojcu, mówią o Bogu.
- W** Już idzie mój Bóg ...
- W** Już idzie mój Bóg,
już idzie mój Król.
W Już idzie mój Bóg ...
- K** On umarł na krzyżu pełen boleści,
umarł za ludzi pełen miłości.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
- W** Już idzie mój Bóg ...
- K** On wszedł w śmierć,
wszedł mój Bóg,
już idzie, już wstaje,
już nadchodzi Pan.
Śpiewajcie, wotajcie:
zmartwychwstał Pan!
On zwyciężył, zwyciężył miłością.
W Już idzie mój Bóg ...

Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

W Błogosławieństwo,
chwale i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,
cześć i moc oddajmy Bogu

W Błogosławieństwo,
chwale i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?
Kim są i skąd przychodzą?

W To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia,
i optukali swe szaty,
i je wybielili

we krwi Baranka,
we krwi Baranka.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63)

W O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.

K Tak pragnie Ciebie dusza moja,
tęskni za Tobą moje ciało:
ziemia zeschła i spalona,
ziemia zeschła i spalona, bez wody.

W O Boże ...
K Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
sławić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławie,

w Imię Twoje podnoszę moje ręce.
W O Boże ...

K Do Ciebie lgnie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,

kiedy myślałem o Tobie w czasie mych czuwań.
W O Boże ...

K Obfitością syści się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł się wesele.

W O Boże ...

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)

W Pan wstępuje wśród okrzyków
przy donośnym dźwięku trąby, } 2×

K Narody wszystkie, klaszajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaszajcie w dłonie!
W Narody wszystkie, klaszajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaszajcie w dłonie!

W Pan wstępuje ...

K Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!

W Pan wstępuje ...

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

Decidle a los de corazon cansado p.62

- K** Powiedzcie zatrwożonym w sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,
i wtedy chromy skakać będzie jak jelen,
zakrzyczą z radości języki niemych.
- W** Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich
K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
K i grzesznicy.
W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)

- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.
- K** Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.
- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
- K** Na próżno zrywacie się przed świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.
- KW** Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie.
KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
- K** Darem Pana są synowie,
są jak strzały w rękę wojownika
synowie zrodzeni w młodości.
Szczęśliwy mąż, który napełnił
nimi swój kołczan:
nie będzie się bał swoich wrogów.
- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)*

- W** Skosztujcie i zobaczcie, } 2x
jak dobry jest Pan.
- K** Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwala.
Będę chlubił się w Panu,
niech mnie słyszą pokorni i weselą się.
- W** Skosztujcie i zobaczcie ...
- K** Uwielbiajcie ze mną Pana,
wystawiajmy razem Jego Imię.
Szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
- W** Skosztujcie i zobaczcie ...
- K** Patrzcie na Niego, a rozpromienie się
i oblicza wasze nie zaznają wstydu.
Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.
- W** Skosztujcie i zobaczcie ...

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Litúrgicos)

Dla miłości moich braci (*Ps 122*)

- W** Dla miłości moich braci,
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.
- K** Radość, gdy mi powiedziano:
pójdźmy do domu Pana.
- W** Już stoją nasze stopy
w twych bramach miasto święte.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
- W** Dla miłości ... *
- K** Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
- W** Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...
- W** Dla miłości ... *
- K** Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.
- W** Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...

Por el amor de mis amigos p.123

O Panie, ześlij Twego Ducha (*Ps 104*)

- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.*
- K** O Panie, niech ma dusza błogoślawi Cię, Boże!
Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
- K** To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
poprzez przeszerzenie. Stugami twymi ogień i płomienie.
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
- W** Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
- K** Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

Śpiew przed posiłkiem

- W** Ty jesteś chlebem ubogich,*
jesteś radością dla wszystkich.
O, Panie, dzięki Ci.
Ty karmisz ptaki niebieskie,
posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.
O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.



*Refren Dla miłości... z nieznanym powodem wydawnictwo lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje

zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyj. red.)

*Tych pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim. (przyj. red.)

Nie umrę, nie (Ps 118)

K Nie umrę, nie, } 2x
 W lecz będę żył }
 K i ogłaszał
 W wielkie dzieła Pana!
 K Ukaraj mnie. } 2x
 W Ukaraj mnie. }
 K Ale mnie
 W na śmierć nie wydał!
 K Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.*
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K Niech mówi dom Izraela:
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K Niech mówi dom Aarona:
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K Niech mówi, kto się boi Pana:
 W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
 K W udręce wołałem do Pana.
 W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.
 K Pan jest ze mną, więc się nie lękam.
 W Coż mi może zrobić człowiek?
 K Pan jest ze mną, jest mą pomocą.
 W Stawię czoła moim wrogom.
 K Lepiej się uciec do Pana,
 W niż ufność pokładać w człowieku.
 K Lepiej się uciec do Pana,
 W niż ufność pokładać w możnych.
 K Otoczyli mnie. } 2x
 W Otoczyli mnie, }
 K lecz w imię Pana
 W ich pokonałem!
 K Osaczyli mnie. } 2x
 W Osaczyli mnie, }
 K lecz w imię Pana
 W ich pokonałem!
 K Opadli mnie zewsząd jak pszczoły,
 W palili jak ogień
 K buchający wśród cierni. ...

Este es el día en que actuó el Señor p.76

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

W Zaufałem, zaufałem Panu,
 a On nade mną się pochylił
 i wysłuchał mego krzyku,
 z dołu śmierci mnie wydobył!
 K Z dołu śmierci mnie wydobył,
 z błotnistego grzęzawiska,
 na skale utwierdził moje stopy,
 pewnymi uczynił moje kroki.
 W Zaufałem ...
 K W moje usta włożył nową pieśń,
 uwielbienie dla naszego Boga;
 wielu zobaczy i odczuje bojaźń
 i położy swoją ufność w Panu.
 W Zaufałem ...
 K Błogosławiony, kto zawierył Panu,
 i nie staje po stronie ludzi pysznych,
 ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
 Błogosławiony, kto zawierył Panu.
 W Zaufałem ...
 K Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
 ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
 gdybym chciał je wypowiedzieć,
 jest ich więcej, niż by można zliczyć.
 W Zaufałem ...
 K,W Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
 w zamian za to stworzyłeś moje uszy.
 Całopalenia za grzech nie wymagałeś,
 dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
 K W zwoju księgi o mnie napisano,
 że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;
 Boże mój, tego właśnie pragnę:
 Twego prawa w głębi mego serca.
 W Zaufałem ...

* W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyp. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

Quieto cantar p.130

- W** Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,
przebudź się, przebudź się me serce,
zbudźcie się, harfo i cytro.
- K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
moja dusza ucieka się do Ciebie
i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
póki nie przemienie nieszczęście.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
Boga, który czyni mi dobro;
niech ześle pomoc, by mnie wybawić
z ręki tych, którzy mnie dręczą.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Pomędzy lwami, pomędzy lwami przebywam,
co pożerają synów ludzkich;
ich zęby to włócznie i strzały,
a język ich to miecz ostry.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
gdym zastawili sieć na moje nogi,
przede mną dół wykopali,
ale sami weń wpadli.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
Tobie chcę śpiewać,
Tobie hymny zanosić,
chcę obudzić jutrenkę.
- W** Tobie chcę śpiewać ...
- K** Stawic cię będę wśród ludów, o Boże,
Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
bo dobroć Twa sięga aż niebios,
a wierność Twoja obłoków.
- W** Tobie chcę śpiewać ...

Śpiew dzieci w Noc Paschalną

Por qué esta noche es diferente p.124

- D** Co takiego jest innego w tej nocy*
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
i nie zostajemy ze starszymi.
W I nie zostajemy ze starszymi.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
- D** Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
zaraz po kolacji.
W Zaraz po kolacji.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
W A tej tu nocy, tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
- D** Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
i nie czekamy na nic.
W I nie czekamy na nic.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
- D** Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.
W Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.

*Melodia *Ma Nishkaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji
Efraima Abileah z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przyj. red.)

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

W Gdy się zbudzę,* nasycę się obliczem Twym, Panie
gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie.

K Wystuchaj, Panie mej modlitwy,
zważ na moje wołanie,
nadstaw ucha na moje błaganie:
bo moje wargi nie są zdrażliwe, o Panie;
niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
niech Twoje oczy widzą,
niech Twoje oczy widzą słuszną sprawę.

W Gdy się zbudzę ...

K Zbadaj, Panie, me serce,
zbadaj mnie nocą, Panie,
wypróbuj mnie w ogniu, wypróbuj mnie w ogniu,
bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
Moje usta nie kłamią, jak to czynią ludzie,
bo szedłem za Twym słowem,
wstrzeżę się od ścieżek gwałtownika;
do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

W Gdy się zbudzę ...

K Do Ciebie krzyczę, Panie, odpowiedz mi,
nadstaw ucha, wystuchaj mego głosu,
okaż mi cuda Twojej miłości,
bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
bo Ty pomagasz szukającym wsparcia Twojej prawicy;
jak źrenicę Twojego oka ochraniaj mnie,
w cieniu Twoich skrzydeł mnie ukryj,
zobacz, że chcę mnie zabić.

W Gdy się zbudzę ...

K Zobacz ich, zamknęci są w pysze,
mówią wyniośle ich usta;
nacierają na mnie, nacierają na mnie!
Pomóż mi Ty, o Panie,
uwolnij mnie od ludzi tego świata,
od ludzi, którym zależy tylko na tym życiu;
napełnij ich Twymi dobrami, Panie,
niech nasyca się nimi też ich synowie
i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,
a ja gdy się przebudzę, ja gdy się przebudzę,
nasycę się Twoim obliczem, Panie.

W Gdy się zbudzę ...

*Wydawnictwo lubelskie od lat sugeruje: zamiast w c grać w a na III progu. (przyp. red.)

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

KW Dlaczego buntują się narody,
a ludy knują daremne zamysty?
Powstają królowie ziemi,
a książęta spiskują wraz z nimi
przeciwko Panu i Jego Pomazańcowi:

K „Rozerwijmy ich mocne kajdany
i odrzućmy od siebie ich pęta”.
Drwi z nich Ten, który mieszka w niebiosach,
naigrawa się z nich Pan z wysoka.

W „Ja ustanowiłem Go moym królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie” } 2x

K Ogłoszę postanowienie Pana.
On mi powiedział:

„Tyś moim Synem,
Ja Ciebie dziś zrodziłem.
Żądaj ode mnie, a dam Ci narody na własność,
krańce świata w Twe posiadanie.
Żelaznym berłem je porozbijasz,
jak naczynia gliniane je pokruszysz”.

W „Ja ustanowiłem ...”

K A teraz, królowie, bądźcie mądrzy,
nauczcie się, sędziowie ziemi.
Służcie Bogu w bojaźni i ze drżeniem się weselcie;
by się nie rozgniewał, a wy drogę zgubicie,
gdyż gniew Jego nagle wybuchą.

W „Ja ustanowiłem ...”

Tak jako tania (Ps 42—43)

Como la cierva p.55

- K** Tak jako tania pragnie wody źródlanej,
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.
Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
kiedyż zobaczę oblicze Boga?
kży stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
O tym rozmyślam i ścisza mi się serce i dusza,
jak kroczyłem wśród pierwszych w świątecznym orszaku.
Czemu się smucisz, o duszo moja?
Czemu się twozysz i jęczysz we mnie?
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.
K Bowiem On jest zbawieniem mego życia:
W On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,
a jeszcze Go będziesz chwalić.
- K** Ileż razy mówiłem: „Moja skato, czemuś mnie opuścił?”
Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?
Kości we mnie się tamią, gdy słyszę dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,
niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,
a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,
pieśń świąteczną na mojej gitarze.
Czemu się smucisz ...

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

Aclamad al Señor p.28

- W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością cześć należną mu oddajcie.
K Przystąpcie do Niego
z uwielbieniem.
W Wystawiajcie Pana ...
K Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.
W Wystawiajcie Pana ...
K Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
chwalcie i błogosławcie Jego Imię.
W Wystawiajcie Pana ...
K Bo dobry jest Pan,
Jego miłość trwa na wieki.
W Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!*

Wotajcie radośnie (1z 12, 1nn)

Gritad jubilosos p.82

- W** Wotajcie radośnie,
bo wielki jest wśród nas,
Święty Izraela! } 2x
K Oto Bóg jest moim zbawieniem,
Jemu zaufam i nie ulęknię się,
bo mocą moją i pieśnią jest Pan,
On moim Zbawicielem.
W Wotajcie radośnie ...
K Z weselem czerpać będziecie
wodę ze zdrojów zbawienia.
Wystawiajcie Pana, Jego imię wzywajcie,
głóście ludom Jego cuda.
W Wotajcie radośnie ...
K Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,**
bo uczynił z nami rzeczy wielkie.
Wotajcie radośnie, bo Pan was kocha.
wszyscy mieszkańcy Syjonu!
W Wotajcie radośnie ...

* W nagraniu Ktiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersie. (przyj. red.)
** Melodia tej zwrotki jest „wynałazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przyj. red.)

7 Broszura A5 na A4 kolędy

Broszura A5 na A4 kolędy

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 317 do 336 śpiewnika, razem 24 stron A5 na 6 kartkach (12 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 727-738



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów bez akordów (w oddzielnych tomach znajdują się *teksty śpiewów wspólnotowych dla kantorów z akordami gitarowymi, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla przebiterów*). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskimi od „Pascha ’97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera **indeks słów**. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kolęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie.
Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

teksty bez akordów

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992–2021

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paraboliczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmieszające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcany przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonaań, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klanuznę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota J. Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekiedy formę — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertęczy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach po-czątku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX jak LaTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod Źródłowy



Nuty



Broszury A4

- W** Małe dzieci betlejemskie*
 bawią się na placu miasta.
 Oto idą trzej królowie:
 pierwszy, drugi, trzeci też.
 Ale skąd wy przybywacie
 na tych koniach i wielbłądach.
 Kim jesteście, kim jesteście,
 żeście przyszli właśnie tu.
- D₁** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie złota i srebra mnóstwo wszędzie.
 Ale nocą nie mogę zasnąć,
 bo gwiazdę widziałem, tę gwiazdę na niebie.
W Ale nocą nie może on zasnąć,
 bo gwiazdę zobaczył, tę gwiazdę na niebie.
- D₂** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie kwiatów i perfum ...
W Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D₃** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie biednych i chorych ...
W Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D_w** Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
 widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.
 Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
 bowiem dziś się narodził nam Król.
W Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
 bowiem dziś się narodził nam Król.
- W** Małe dzieci betlejemskie
 wszystkie się wpatrują w niebo.
 Oto świeci wielka gwiazda
 tam, gdzie właśnie Jezus jest.
 Przeto jedźmy wszyscy razem
 na tych koniach i wielbłądach
 za magami, co odkryli,
 gdzie Zbawiciel zrodził się.

*Kolęda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna.

- Bóg się rodzi, moc truchleje.*
 Pan niebiosów obnażony?
 Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
 Ma granice Nieskończony:
 Wzgardzony okryty chwałą,
 Śmiertelny Król nad wiekami?
 A Słowo ciałem się stało,
 I mieszkało między nami.
- Cóż masz, niebo nad ziemiany?
 Bóg porzucił szczęście twoje**.
 Wszedł między lud ukochany
 Dzieląc z nim trudy i znoje.
 Nie mało cierpień, nie mało,
 Żeśmy byli winni sami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

- W nędznej szopie urodzony,
 Żłób Mu za kolebkę dano!
 Cóż jest, czym był otoczony?
 Bydło, pasterze i siano.
 Ubodzy, was to spotkało
 Witać Go przed bogaczami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

- Potem i króle widziani
 Cisną się między prostotą
 Niosąc dary Panu w dani:
 Mirrę, kadzidło i złoto.
 Bóstwo to razem zmieszało
 Z wieśniaczymi ofiarami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.
- Podnieś rękę, Boże Dziecię,
 Błogosław ojczyznę^{††} miłą;
 W dobrych radach, dobrym bycie,
 Wspieraj Jej siłę Swą siłą.
 Dom nasz i majętność całą
 I wszystkie[‡] wioski z miastami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

*Kolęda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pismo o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zaczerpnięto z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znamy z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwoje skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbioroku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo krajną.

‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

- Bóg się rodzi, moc truchleje.*
 Pan niebiosów obnażony?
 Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
 Ma granice Nieskończony:
 Wzgardzony okryty chwałą,
 Śmiertelny Król nad wiekami?
 A Słowo ciałem się stało,
 I mieszkało między nami.
- Cóż masz, niebo nad ziemiany?
 Bóg porzucił szczęście twoje**.
 Wszedł między lud ukochany
 Dzieląc z nim trudy i znoje.
 Nie mało cierpień, nie mało,
 Żeśmy byli winni sami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

- W nędznej szopie urodzony,
 Żłób Mu za kolebkę dano!
 Cóż jest, czym był otoczony?
 Bydło, pasterze i siano.
 Ubodzy, was to spotkało
 Witać Go przed bogaczami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

- Potem i króle widziani
 Cisną się między prostotą
 Niosąc dary Panu w dani:
 Mirrę, kadzidło i złoto.
 Bóstwo to razem zmieszało
 Z wieśniaczymi ofiarami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.
- Podnieś rękę, Boże Dziecię,
 Błogosław ojczyznę^{††} miłą;
 W dobrych radach, dobrym bycie,
 Wspieraj Jej siłę Swą siłą.
 Dom nasz i majętność całą
 I wszystkie[‡] wioski z miastami
 A Słowo ciałem się stało
 I mieszkało między nami.

*Kolęda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pismo o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zaczerpnięto z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znamy z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwoje skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbioroku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo krajną.

‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)

Bracia patrzcie jeno * jak niebo goreje! Znać, że coś dziwnego w Betlejem się dzieje. Rzućmy budy, warty, stada, niechaj nimi Pan Bóg włada. A my do Betlejem, a my do Betlejem, do Betlejem.	Jak prorok powiedział, Panna zrodzi Syna. Dla ludu całego szczęśliwa nowina. Nam zaś radość w tej tu chwili, gdysmy Pana zobaczyli w szopie przy Betlejem, w szopie przy Betlejem, przy Betlejem.
Patrzcie, jak tam gwiazda światłem swoim migal Pewnie do uczczenia Pana swego ściga. Krokiem śmiałym i wesółym śpieszmy i uderzmy czołem; przed Panem w Betlejem, przed Panem w Betlejem, w Betlejem.	Betlejem miasteczko, w Juda stawne będzie. Pamiętnym się stanie, w tym kraju i wszędzie. Ucieszmy się więc ziomkowie, Pana tegoż już uczniowie. W szopie przy Betlejem, w szopie przy Betlejem, przy Betlejem.
Wszakże powiedziałem, że cuda ujrzymy! Dziecię, Boga świata, w żłobie zobaczymy. Patrzcie, jak biedne okryte, w żłobku Panię znakomite. W szopie przy Betlejem, w szopie przy Betlejem, przy Betlejem.	Obchodząc pamiętkę odwiedzın pasterzy, każdy czciciel Boga, co w Chrystusa wierzy, niech się cieszy i raduje, że Zbawcę swego znajduje w szopie przy Betlejem, w szopie przy Betlejem, przy Betlejem.

* Kolęda polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Miłoduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klomowski w: *Zbiór piosen z melodijami* z 1858 roku.

702

1858

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Z moim osiołkiem matym *Mi burrito sabanero* (Łk 2, 15–16)

Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.*
Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.
Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.
Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś kłusuje.
Jedno wiem ...
Tuki tuki ...

Poranne stonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
Poranne stonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
Jedno wiem ...
Tuki tuki ...

* Kolęda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.

14 IV 2024 — Pascha 2018

2017

719

Gdy śliczna Panna (Ł.k-2, 16)

Gdy śliczna Panna Syna Syna kofysała,*
z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
lili lili laj, śliczne Paniąteczko.
Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
pomóż radości wielkiej sercu memu.
Lili lili laj, wielki królewicu,
lili lili laj, niebieski dziedzicu!
Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
lili lili laj, w ubogim żłobeczku.
Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,
lili lili laj, miluchny Robaczku.
Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
lili lili laj, Jedyne Kochanie.
O jako serce jako się rozptywa!
Jakiej radości śpiewając zażywa:
Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
lili lili laj, najmiłszy Synaczku.
Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!
Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
Lili lili laj, o Boże wcielony,
lili lili laj, nigdy niezmierny.
Śpijcie już sobie, moja Perło droga,
niech Ci snu nie rwie żadna przykra twoga.
Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolęda polska o charakterze kofysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkanek. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastoraliki i kolędy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitanek (w kancyczerze Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lala*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonalów staniąteczkich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Cicha noc (Ł.k-2, 16)

Cicha noc, święta noc*
pokój niesie ludziom wszem,
a u żłóbka Matka Święta,
czuwa sama uśmiechnięta,
nad Dzieciątka snem,
nad Dzieciątka snem.
Cicha noc, święta noc,
pastuszkowie od swych trzód,
biegną wielce zadziwieni
za anielskim głosem pieni,
gdzie się spełnił cud,
gdzie się spełnił cud.

Cicha noc, święta noc,
narodzony Boży Syn.
Pan Wielkiego Majestatu
niesie dziś całemu światu,
odkupienie win,
odkupienie win.

Cicha noc, święta noc,
jakż w tobie dzisiaj cud?
W Betlejem Dziecina święta
wznosi w górę swe rączęta,
błogostawi lud,
błogostawi lud.

DE Stille Nacht! Heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
nur das traute hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar
Schlaf in himmlischer Ruh,
Schlaf in himmlischer Ruh.
EN Silent night! Holy night!
All is calm, all is bright
round yon Virgin Mother and Child,
Holy Infant so tender and mild,
sleep in heavenly peace!
sleep in heavenly peace!

FR Ô nuit de paix, Sainte nuit
Dans le ciel L'astre luit
Dans les champs tout repose en paix
Mais soudain dans l'air pur et frais
Le brillant coeur des anges
Aux bergers apparaît
IT Astro del ciel, Pargol divin,
mite Agnello Redentor!
Tu che i Vati da lungi sognar,
Tu che angeliche voci nunziar,
luce dona alle genti
pace infondi nei cuor!

ES Noche de paz, noche de amor,
Todo duerme en derredor.
Entre sus astros que esparcen su luz
Bella anunciando al niño Jesús
Brilla la estrella de paz
Brilla la estrella de paz

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organistcie, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastierki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:^{*}
Wstańcie, pastarze, Bóg się Wam rodzi.
Czym prędzej się wybierajcie,
Do Betlejem pośpieszajcie,
Przywitać Pana.

Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie
Z wszystkimi znaki danymi sobie.
Jako Bogu cześć Mu dali,
A witając zawołali
Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
Cztery tysiące lat wyglądany.
Na Ciebie króle, prorocy,
Czekali, a Tyś tej nocy
Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
Padniemy na twarz przed Tobą,
Wierząc, żeś jest pod osobą^{**}
Chleba i wina.

Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

Ach, ubogi żłobie,^{*}
cóż ja widzę w tobie?
Droższy widok, niż ma niebo,
w maleńkiej osobie.

Zbawicielu drogi,
takżeś to ubogi!
Opuszciesz śliczne niebo,
obrałeś barłogi.

Czyżes nie mógł sobie,
w największej ozdobie
obrać pałacu drogiego,
nie w tym leżeć żłobie?

Gdy na świat przybywasz,
grzechy z niego zmywasz;
A na zmycie tej sprośności
gorzkie tży wylewasz.

Któż tu nie struchleje,
wszystek nie zdrętwieje?
Któż Cię widząc płaczącego
tżą się nie zaleje?

Na twarz upadamy,
czołem uderzamy,
witając Cię w tej stajence
między bydłętami.

Zmiłuj się nad nami,
obmyj z grzechów łzami,
przyjmij serca te skruszone,
które Ci składamy.

^{*}Kolęda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszeńskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

^{**}Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przyj. red.)

^{*}Kolęda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszeńskiego w *Pastoralukach i kolędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzńskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch francuskojęzycznych rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.); dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlichtyńna* z 1767 (1 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszeńskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly

(Łk 2, 8–20)

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*

Wyspiewują chwałę Bogu żywioły.

Radość ludzi wszędzie słynie,

Anioł budzi przy dolinie

pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,

dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?

Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,

zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,

poklękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,

żyj, Jezu małeńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,

nieustannie wiecznie trwała;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,

że już Bóg wysłuchał próśb Izraela,

gdyż tej nocy to widzieli,

co Prorocy widzieć chcieli,

w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,

chwałę z Aniołami wraz wyspiewujmy,

bo ten Jezus z nieba dany,

weźmie nas między niebiany,

tylko Go z całego serca miłujmy.

Dzisiaj w Betlejem

(Łk 2, 16; Mt 2, 11)

Dzisiaj w Betlejem,

dzisiaj w Betlejem*

wesoła nowina,

że Panna czysta,

że Panna czysta

porodziła Syna.

Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,

Anieli grają, króle witają,

pasterze śpiewają, bydłęta kłękają,

cuda, cuda ogłaszają.

Maryja Panna,

Maryja Panna

Dzieciątko piastuje,

i Józef święty,

i Józef święty

Ono pielęguje.

Chrystus się rodzi ...

Choć w stajeneczce,

choć w stajeneczce

Panna syna rodzi;

Przecież On wkrótce,

przecież On wkrótce

ludzi oswobodzi.

Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,

i Trzej Królowie

od wschodu przybyli

I dary Panu,

i dary Panu

kosztowne złożyli.

Chrystus się rodzi ...

Pójdźmy też i my,

pójdźmy też i my

przywitać Jezusa;

Króla nad królmi,

Króla nad królmi

uwielbić Chrystusa.

Chrystus się rodzi ...

Bądźże pochwalon,

bądźże pochwalon

dziś, nasz wieczny Panie,

Któryś złożony,

któryś złożony

na zielonym sianie.

Chrystus się rodzi ...

Bądź pozdrowiony,

bądź pozdrowiony

Boże nieskończony.

Wstawimy Ciebie,

wstawimy Ciebie,

Boże niezmierny.

Chrystus się rodzi ...

* Polska kolęda pochwalna, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do Śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

* Kolęda polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, 1878.

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18,20)

Gdy się Chrystus rodzi*
i na świat przychodzi,
ciemna noc w jasnościach
promienistych brodzi.
Aniołowie się radują,
pod niebiosa wysławiają:

Gloria, gloria, gloria
in excelsis De-e-oi!

Mówią do pasterzy,
którzy trzód swych strzegili,
aby do Betlejem
czym prędzej pobiegli,
bo się narodził Zbawiciel
wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy
i postowie nieba,
powiedzcież wyraźniej,
co nam czynić trzeba,
bo my nic nie pojmujemy,
ledwo od strachu zyjemy:

Gloria ...

Idźcie do Betlejem,
gdzie Dziecię narodzone,
w pieluszki powite,
w żłobie położone,
oddajcie Mu pokłon boski,
On ostodzi wasze troski:

Gloria ...

A gdy pastuszkowie
wszystko zrozumieli,
zaraz do Betlejem
spieszno pobieżeli,
i zupełnie tak zastali
jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

A stanąwszy w miejscu
pełni zadumienia,
iż się Bóg tak zniżył
do swego stworzenia,
padli przed Nim na kolana
i uczcili swego Pana:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokłon
Panu już oddali,
z wielką wesołością
do swych trzód wracali,
że się stali być godnymi
Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)

Teofil Lenartowicz, Jan Gall

Mizerna, cicha, stajenka licha,*
Pełna niebieskiej chwały;
Oto leżący, przed nami śpiący,
W promieniach Jezus maty.

Nad nim Anieli w locie stanęli
I pochyleni klęczą;
Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
Pod malowaną tęczęą.

Wielkie zdziwienie,
wszelkie stworzenie,
Cały świat orzeźwiony;
Mądrość Mądrości,
światłość światłości,
Bóg-człowiek tu wcielony.**

I oto mnodzy ludzie ubodzy
Radzi oglądać Pana;
Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
Upadli na kolana.

Długo czekali, długo wzdychali,
Aż niebo rozgorzało,
Piekło zawarte, niebo otwarte,
Słowo ciąłem się stało.

Śpi jeszcze senne Dziecię promienne,
W czysy ubogiej strzechy;
Na licach białych, na ustach matych,
Migają się uśmiechy.

Jako w kościele choć ludzi wiele
Cisza pobożna wieje;
Oczy się rosą, dusze się wznoszą,
Płyną w serca nadzieje.

Lulaj dziecińo, lulaj ptaszyno,
Nasze umiłowanie;
Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,
Zbawienie nam się stanie.

Oto Maryja, czysta lilija,
Przy niej Staruszek drżący,
Stoją przed nami, przed pastuszkami,
Tacy uśmiechający.

Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
Skończony czas niedoli.
On daje siebie, chwala na niebie,
Pokój ludziom dobrej woli.

Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
Roztacza blask rumiany.
Przepaść rozwarła[†], upadek czarta,
Zstępuje Pan nad pany.

* Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi” Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus maty” leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwała, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określają: „Mądrość mądrości” i „światłość światłości”: obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujika. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciąłem się stało”, kontekst teologiczny kolędy.

** Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwał się w śpiewie jako melizmat.

[†] Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarła to nie jest błęd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

Jezus malusieńki,^{*}
 leży wśród stajenki,
 Płacze z zimna, nie dała mu
 Matuła sukienki.
 Bo uboga była,
 rąbek z głowy zdjęta,
 W który Dziecię uwinąwszy,
 siankiem Go okryła.
 Nie ma kolebeczki,
 ani poduszeczki,
 We żłobie Mu położyła
 siana pod główeczki.
 Dziecina się kwili,
 Malusieńka lili,
 W nózki zimno, żłóbek twardy,
 stajenka się chyli.
 Matusia truchleje,
 serdeczne tzy leje,
 O mój Synu! Wola Twoja,
 nie moja się dzieje.
 Przestań płakać, proszę,
 bo żalu nie zniosę,
 Dosyć go mam z męki Twojej,
 którą w sercu noszę.
 O najwyzszy Panie!
 Waleczny Hetmanie!
 Zwycięzonymś, mając rączki
 miłością związane.
 Pójdź do serca mego,
 Tobie otwartego,
 Przyniosłem je do mieszkania
 i wczasu swojego.
 Albo mi daj swoje,
 wyrzuciwszy moje,
 Tak będziesz miał piękny pałac,
 na mieszkanie Twoje.

^{*}Kolęda polska o charakterze kolysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyca Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańskich z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), stanowiące z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwzjęszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

Mędrcy świata, monarchowie,^{*}
 gdzie spiesznie dążycie?
 Powiedzcież nam, trzej Królowie.
 chcecie widzieć Dziecię?
 Ono w żłobie, nie ma tronu
 i berła nie dźwierzy,
 a proroctwo Jego zgonu
 już się w świecie szerzy.
 Mędrcy świata, złość okrutna
 Dziecię przesładuje,
 wieść okropna, wieść to smutna,
 Herod spisek knuje.
 Nic monarchów nie odstrasza,
 do Betlejem spieszą,
 gwiazda Zbawcę im ogłasza,
 nadzieją się cieszą.
 Przed Maryją stają społem,
 niosą Panu dary.
 Przed Jezusem biją czołem,
 składają ofiary.
 Trzykroć szczęśliwi Królowie,
 któż wam nie zazdrości?
 Coż my damy, kto nam powie,
 patając z miłości?
 Tak, jak każą nam kaptani,
 damy dar troisty:
 modły, pracę niosąc w dani
 i żar serca czysty.
 To kadzidło, mirrę, złoto
 niesiem, Jezu, szczerze;
 Co damy Ci z ochotą
 od nas przyjm w ofierze.

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

Przybieżeli do Betlejem pasterze,^{*}
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

Chwała na wysokości,
chwała na wysokości,
a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
Tobie z serca ochnotnego, o Boże!

Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?”

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
Panna Przeczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesjaszem być prawym,
narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
i z całego serca wszyscy kochamy

Chwała na wysokości ...

^{*}Poliska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach antycznych* z 1630 r. jako symfonia trzydziesiąta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refronu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierającą rękopisy karmelitańskie BJ3642 i 3646 oraz kantyczka Cjybsńskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refronem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczkek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księżyca Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)

Lulajże Jezuniu, moja Peretko,^{*}
lulaj, ulubione me piściółko.

Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdlone łkanien usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,
lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najozdobniejsza,
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
lulaj, najśliczniejsze świata Słoneczko.

Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu ...

^{*}Kolęda polska o charakterze kołysanki (a więc raczej do kolędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kolędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Szaniątkach: dwóch kanonach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kanonale Kiernickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kanonach franciszkanek karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Cjybsńskiego. Drukiem tekst kolędy ukazał się nakładem łwowskiej oficyny Szlichtyńców w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się drukiem w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszczeńskiego pt. *Pastorałki i kolędy z melodjami czyli piosenki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kolędy pojawili się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczkek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księżyca Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Anioł pasterzom mówić* (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

Anioł pasterzom mówić:^{*}
 Chrystus się wam narodził
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
 Narodził się w ubóstwie
 Pan wszego stworzenia.
 Chcąc się dowiedzieć tego
 poselstwa wesołego,
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.
 Znaleźli Dziecię w żłobie^{**},
 Maryję z Józefem.
 Taki Pan chwyały wielkiej,
 unizył się Wysocki,
 pałacu kosztownego żadnego
 nie miał zbudowanego
 Pan wszego stworzenia.
 O dziwne narodzenie,
 nigdy nie wystawione!
 Poczęła Panna Syna w czystości,
 porodziła w całości
 Panieństwa swojego.
 Już się ono spełniło,
 co pod figurą było:
 Arona różdżka ona zielona
 stała się nam kwitnąca
 i owoc rodząca.
 Słuchajcież Boga Ojca,
 jako wam Go zaleca:
 Ten ci jest Syn najmiłszy, jedyny,
 w raju wam obiecany,
 Tego wy słuchajcie.
 Bogu bądź cześć i chwala,
 która by nie ustała,
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
 i Świętemu Duchowi,
 w Trójcy jedynemu.

*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średnio-wiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstej zgłosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kórnickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszeński w swoim zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodijami w Kościele katolickim używane* z 1838 roku.

**W oryginalne jest Należli Dziecię w chwile zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

Pójdźmy wszyscy do stajenki

Pójdźmy wszyscy do stajenki,^{*}
 do Jezusa i Panienki;
 powitajmy Małeńkiego
 i Maryję, Matkę Jego.
 Witaj Jezu ukochany,
 od Patriarchów czekany,
 od Proroków ogłoszony,
 od narodów upragniony.
 Witaj Dziecineczko w żłobie;
 Wyznajemy Boga w Tobie,
 coś się narodził tej nocy,
 boś nas wyrwał z czarta mocy.
 Witaj Jezu nam zjawiony;
 witaj dwakroć narodzony,
 raz z Ojca przed wieków wiekiem,
 a teraz z Matki człowiekiem.
 Któż to słyszał takie dziwy?
 Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
 Ty łączysz w Boskiej Osobie
 dwie natury różne sobie.
 Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
 nie poznał, mając wśród siebie:
 idziesz dla jego zbawienia,
 on Ci odmawia schronienia.
 Za to u świata ubogich,
 ale w czasach Twoich drogich,
 pastuszków, którzy czuwali,
 wzywasz, by Cię przywitali.
 O szczęśliwi pastuszkowie!
 Któż radość waszą wypowie;
 czego ojcowie żądali,
 wyjście pierwsi oglądali.
 Obietnica w raju dana,
 dziś została wykonana;
 Boże jakież miłosierny!
 W darach hojny, w słowach wierny.
 Takeś świat ten umiłowiał,
 iżes Syna nie żałował;
 zesłałeś Go na cierpienia,
 od samego narodzenia.
 O Jezu, nasze Kochanie,
 czemu nad niebios mieszkanie
 przekładasz nędzę, ubóstwo
 i wyniszczasz Swoje Bóstwo.
 Miłości to Twojej dzieło,
 z miłości początek wzięto;
 byś nas zrównał z Aniołami,
 ponizasz się między nami.
 Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
 niech Cię Kochamy nad życie;
 niech miłością odwiedzamy,
 miłość, której doznawamy.
 Święta Panno, Twa przyczyna,
 niech nam wyjedna u Syna,
 by to Jego narodzenie
 zapewniło nam zbawienie.

*Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszeński w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczkę* z 1878 roku.

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

Triumfy Króla niebieskiego,*
zstąpiły z nieba wysokiego.
Pobudziły pasterzów,
dobytku swego stróżów,
śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.

Chwata bądź Bogu w wysokości,
a ludziom pokój na niskości.
Narodził się Zbawiciel,
dusz ludzkich Odkupiciel,
na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,
wiecznego Boga bez rodzica.
By nas z piekła wybawił,
a w niebieskich postawił,
pałacach, pałacach, pałacach.

Pasterze w podziwieniu stają,
triumfu przyczynę badają.
Co się nowego dzieje,
że tak światłość jaśnieje,
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Że to Bóg, gdy się dowiedzieli,
swej trzody w polu odbieżeli,
śpiesząc na powitanie
do Betlemskiej stajnie
Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

Niebieskim światłem oświeceni
pokornie przed nim unieży,
Bogiem Go być prawdziwym,
sercem, afektem żywym
wyznają, wyznają, wyznają.

I które mieli z sobą dary
Dzieciątku dają na ofiary.
Przyjmij o Narodzony,
nas i dar przyniesiony
z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Maryi cześć dają,
Za Matkę Boską Ją uważają.
Tak nas uczą przykładem
Jak iść mamy ich śladem,
Statecznie, statecznie, statecznie.

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16)

W żłobie leży, któż pobieży,*
Kolędować Matemu
Jezusowi Chrystusowi
Dziś nam narodzonemu?
Pastuszkowie, przybývajcie,
Jemu wdzięcznie przygrywajcie
Jako Panu naszemu.

Czem' w żłobeczku, nie w łóżeczku
na siankuś położony?
Czem' z bydłęty, nie z panięty,
w stajni jesteś złożony?
By człek sianu przyrównany,
grzesznik bydlęciem nazwany,
przeze mnie był zbawiony.

My zaś sami z piosneckkami
za wami pospieszamy,
a tak tego Malenkiego
niech wszyscy zobaczymy:
Jak, ubogo narodzony,
płacze w stajni położony,
więc Go dziś ucieszymy.

Twoje państwo i poddaństwo
jest świat cały, o Boże!
Tys polny kwiat, czemu Cię świat
przyjąć nie chce, choć może?
Bo świat doczesne wolności
zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości
krzyżowe ściele łoże.

Najprzód tedy niechaj wszędy
zabrzmi świat w wesołości,
że postany, nam jest dany
Emanuel w niskości.
Jego tedy przywitajmy,
z aniołami zaśpiewajmy:
„chwata na wysokości!”

W Ramie głosy pod niebiosy
wzbijają się Racheli,
gdy swe syny bez przyczyny
w krwawej widzi kąpieli.
Większe Mnie dla nich kąpanie
w krwawym czeka oceanie
skąd niebo będą mieli.

Witaj, Panie, cóż się stanie,
że rozkosze niebieskie
opuszczęś, a zstąpięś
na te niskości ziemskie?
Młot Moja to sprawiła,
by cztowielka wywyższyła
pod nieba Empirejskie.

Trzej królowie, monarchowie
wschodni kraj opuszczają,
serc ofiary z trzema dary
Tobie Panu oddają.
Darami się kontentujesz,
bardziej serca ich szacujesz,
za co niech niebo mają.

* Polska kolęda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiemicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonale* pochodzącym z 1734 roku. Tekst kolędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Stedleckiego wydanym w Krakowie w 1879 roku.

* Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przygryswana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kancjonalach benedyktynki staniąteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnyimi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kancjonały franciszkanek z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kanty czka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy B1 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

8 Broszura A5 na A4 całość, redukcja o 3,4% + margines na oprawę

Broszura A5 na A4 całość, redukcja o 3,4% + margines na oprawę

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 336 śpiewnika, razem 336 stron A5 na 84 kartkach (168 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną i włożenia w koszulki A5 albo do zszywania zszywaczem pośrodku i złożenia (o ile taka broszura nie będzie nazbyt gruba). Całość należy drukować w zakresie stron 741-908



- W** Małe dzieci betlejemskie*
 bawią się na placu miasta.
 Oto idą trzej królowie:
 pierwszy, drugi, trzeci też.
 Ale skąd wy przybywacie
 na tych koniach i wielbłądach.
 Kim jesteście, kim jesteście,
 żeście przyszli właśnie tu.
- D₁** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie złota i srebra mnóstwo wszędzie.
 Ale nocą nie mogę zasnąć,
 bo gwiazdę widziałem, tę gwiazdę na niebie.
- W** Ale nocą nie może on zasnąć,
 bo gwiazdę zobaczył, tę gwiazdę na niebie.
- D₂** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie kwiatów i perfum ...
 W Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D₃** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie biednych i chorych ...
 W Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D_w** Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
 widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.
 Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
 bowiem dziś się narodził nam Król.
- W** Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
 bowiem dziś się narodził nam Król.
- W** Małe dzieci betlejemskie
 wszystkie się wpatrują w niebo.
 Oto świeci wielka gwiazda
 tam, gdzie właśnie Jezus jest.
 Przeto jedźmy wszyscy razem
 na tych koniach i wielbłądach
 za magami, co odkryli,
 gdzie Zbawiciel zrodził się.

* Koleśka włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater, „Koleśy Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna.



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów bez akordów (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych dla kantorów z akordami gitarowymi, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgodniony z wydaniem lubelskimi od „Pascha ’97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera indeks słów. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzucanych (razem 265 pieśni) oraz 20 kolęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 łącznie.
 Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

teksty bez akordów

Naszym katechistom:
 Adamowi i Eli,
 Andrzejowi i Teresie
 oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
 Adwent 1992–2021

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałam **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszniki i dawały się winać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłuższy estetyczny. Kiedy dostałam na Pascha 1998 nowe wydanie „Pascha 97”^{*}, usilowałam przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pominiętych z innymi kartek z indekses... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadające Lu-blina za rzeczywiistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwracające uwagę ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałam przy swoim rękopisie aż do zakończenia posiłgi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Pomieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałam też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałam zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorских wykonani, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona, na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętającym proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odgyniec, e-mail: andrzej@odgyniec.info, tel.kom.: 601 276572
d. Wspólnola 1, Parufla św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa- Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odgyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przy-bierającym niekiedy formy — nie przeznaczonym do publikacji. Ustępniac można w celu testowania kodu użyciego do składu oraz hipertacy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX jak LaTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłączenie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dysterbuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy



Nuty



Broshury A4

Z moim osiołkiem matym *Mi burrito sabanero (Łk 2. 15–16)*

Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.*
Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.

Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.

Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.
Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś klusuje.
Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś klusuje.

Jedno wiem ...
Tuki tuki ...

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.
Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...
Tuki tuki ...

*Koleśda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Koleśdy Świata” 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rytmu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.

Gdy śliczna Panna (Łk.2, 16)

Gdy śliczna Panna Syna kołysała,*
z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
pomóż radości wielkiej sercu memu.
Lili lili laj, wielki królewicu,
lili lili laj, niebieski dziedzicu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
lili lili laj, w ubogim żłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczkuz,
lili lili laj, miluchny Robaczkuz.

Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozptywa!
Jakiej radości śpiewając zażywa:
Lili lili laj, mój drogi Kanaczkuz,
lili lili laj, najmiłszy Synaczkuz.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!
Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
Lili lili laj, o Boże wcielony,
lili lili laj, nigdy niezmierny.

Spijcie już sobie, moja Perło droga,
niech Ci snu nie rwie żadna przykra twoga.
Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
lili lili laj, póki sen nie minie.

*Koleśa polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańskie. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastoraliki i koledy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kantzycie Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczkuz swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lula*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Notacja i technikalia

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

W podstawowej wersji śpiewnika z naniesionymi nad testem symbolami akordów gitarowych każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzeczkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

W tej wersji śpiewnika bez akordów zrezygnowałem ze składania oznaczeń tonacji, gdyż dla osób zainteresowanych tylko tekstem określenie tonacji muzycznej jest zbędne. W wersji śpiewnika z akordami symbole tonacji umieszczone są z lewej strony tuż ponad tytułem.

Tetragram **᠒᠒᠒᠒** w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozyccje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączkami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania kontekstowego. W tej **wersji śpiewnika bez akordów** przeznaczonej dla braci nie grających na gitarach, wyszukiwanie kontekstowe działa w pełnym zakresie. Jest to szczególnie przydatne przy wybieraniu pieśni do liturgii np. na przygotowaniach poprzez wyszukiwanie pewnych słów kluczowych i fraz, które pamiętamy z pieśni ale niekoniecznie wiemy, która to pieśń. Na takie właśnie sytuacje przewidziana jest wersja śpiewnika bez akordów, w samym tekście identyczna z oryginałem ale ze względu na brak symboli akordów umożliwiająca wyszukiwanie całych słów i fraz. Można też korzystać z **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczzonego dla kantorów, ale należy się wtedy liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów w tekstach pieśni tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy gitarowe, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu, co zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów, niezależne od metryki fonu ale uniemożliwia kontekstowe wyszukiwanie słów, gdyż są one przerywane znajdującymi się w ich wnętrzu symbolami akordów. W tekście z akordami należy szukać nieprzerwanych akordami fragmentów słów. Pełne słowa będą prawidłowo wyszukiwane w tekście bez naniesionych akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach nawet w wersji śpiewnika z akordami. Można też użyć **indeksu słów**.



Wersja z akordami

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

- K** Kantor,
W Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
KN KM Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
KW W śpiewniku lubelskim: K+W
P Prezbiter,
KW (PW KNW KMW) Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy,
D Dziecko,
N M Niewiasty, Mężczyźni,
kursywa w tekście – oznacza specjalne traktowanie tekstu, zazwyczaj jako komentarza czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze czarnym*).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucito 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nevol], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana.** Zainteresowany odysłan do wersji qf z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja qf jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posiłkiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem **?**.



Format 21×20

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem písma

Pozostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogich czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem **Δ**), szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kołędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kołedy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.

IV

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)

Ach, ubogi żłobie,*
 cóż ja widzę w tobie?
 Droższy widok, niż ma niebo,
 w małej osobie.

Zbawicielu drogi,
 takżeś to ubogi!
 Opuściłeś śliczne niebo,
 obrateś barłogi.

Czyżes nie mógł sobie,
 w największej ozdobie
 obrac pałacu drogiego,
 nie w tym leżec żłobie?

Gdy na świat przybywasz,
 grzechy z niego zmywasz;
 A na zmycie tej sprośności
 gorzkie łzy wylwasz.

Któż tu nie struchleje,
 wszystkim nie zdrętwieje?
 Któż Cię widząc płaczącego
 trzą się nie zaleje?

Na twarz upadamy,
 czołem uderzamy,
 witając Cię w tej stajence
 między bydłtami.

Zmiłuj się nad nami,
 obmyj z grzechów łzami,
 przyjmij serca te skruszone,
 które Ci składamy.

* Kołeda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Młoduszewskiego w *Pastoralkach i kołędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w podowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczkę* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Śalichyry* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Młoduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*

Wyspiewują chwałę Bogu żywioły.

Radość ludzi wszędzie słynie,

Anioł budzi przy dolinie

pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?

Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,

poklękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,

nieustannie wiecznie trwała;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,
że już Bóg wystuchał próśb Izraela,

gdyż tej nocy to widzieli,

co Prorocy widzieć chcieli,

w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
chwałę z Aniołami wraz wyspiewujmy,

bo ten Jezus z nieba dany,

weźmie nas między niebiany,

tylko Go z całego serca miłujmy.

*Polska kolęda, pochodząca od najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

Wstęp ze śpiewnika lubelskiego

Jeśli psalm modli się, módlcie się;

jeśli wzdycha, wzdychajcie;

jeśli dziękuje, radujcie się;

jeśli ufa, ufajcie;

jeśli się lęka, lękajcie się.

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postać kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorem Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozdziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliśmy kartki ze śpiewami na różne kolory*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrótynów, podczas których zostają „wręczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych** albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwne tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej znacznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściliśmy jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiliśmy dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzegalność. (przyp. red.)

**Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przeciwnym w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisie został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunii czy na zakończeniu; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

Notatki wydawcy Lubelskiego

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa lubelskiego, mógłbys nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrane i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wzywani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2023-11-30	ASO	W Twojej świętości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-01-16	ASO	Litrenka barwi	Zmieniona tonacją zapisu za „Risuscitò 2020”.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2022-01-26	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Uzupelniony brakujący akord na końcu. Dzięk, Etes Kol.
2021-11-27	ASO	Kanaryk Jonassa	Dodane brakujące powtórzenie refrenów.
2021-07-20	ASO	Anioł zstąpił z nieba	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2020-11-24	ASO	Zyście radości	Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020.
2020-10-26	ASO	Tytny hiszpańskie	Aktualizowane do zgodności z „Resucitò 2019”.
2020-10-07	ASO	La espada	Dodana nowa pieśń.
2020-04-06	ASO	Psalm 43	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-05	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-01	ASO	Konsekracja	Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o.Mario.
2020-03-15	ASO	Chwalcie Pana z niebios	Poprawione „Uwielbiajcie” na „Chwalcie” — błąd przypadekowi wprowadzony przed dwoma laty.
2020-02-17	ASO	Nowe przyznierze	Poprawiony scenariusz za nagraniem autorki.
2019-12-05	ASO	Kto nas odłączy	Poprawione „głód+pragnienie czy nagość”.
2019-08-23	ASO	Jest cierpliwý	Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”.
2019-04-12	ASO	Hymn do Chrystusa — Światłości	Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019.
2019-02-23	ASO	Śpiewaj Jahwé, Jemuzalém	Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami.
2018-10-03	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio.
2018-08-22	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Nowa pieśń z Circo Massimo.
2018-06-08	ASO	Zachętasz	Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dziś wszedł”.
2018-05-11	ASO	Śpiewajmy, śpiewajmy	Poprawiony akord rozwiązyjący frazy refrenu z błędnego g na dominantowy.
2018-03-28	ASO	Wspomnienie świętych ME	Dodane „ze świętym Józefem, Jej obłudnicem”.

Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)

Mizerna, cicha, stajenka licha,^{*}
 Pełna niebieskiej chwały;
 Oto leżący, przed nami śpiący,
 W promieniach Jezus mały.

Nad nim Anieli w locie stanęli
 I pochyleni klęczą;
 Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
 Pod malowaną tęczęą.

Wielkie zdziwienie,
 wszelkie stworzenie,
 Cały świat orzeźwiony;
 Mądrość Mądrości,
 świątłość świątości,
 Bóg-człowiek tu wcielony.**

I oto mnodzy ludzie ubodzy
 Radzi oglądać Pana;
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
 Upadli na kolana.
 Długo czekali, długo wzdychali,
 Aż niebo rozgorzało,
 Piekiło zawarte, niebo otwarte,
 Słowo ciałem się stało.

Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
 Skończony czas niedoli.
 On daje siebie, chwata na niebie,
 Pokój ludziom dobrej woli.
 Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
 Roztacza blask rumiany.
 Przepaść rozwarta †, upadek czarta,
 Zstępuje Pan nad pany.

^{*}Koleśda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi”. Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liturku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus mały”, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwata, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określać: „Mądrość mądrości” i „świątłość świątłości”; obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałem się stało”, kontekst teologiczny koledy.

^{**}Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrzymał się w śpiewie jako melizmat.

[†]Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarta to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Jezus malusienki (Łk 2, 16)

Jezus malusienki,*
leży wśród stajenki,
Płacze z zimna, nie dała mu
Matula sukienki.
Bo uboga była,
rąbek z głowy zdjęła,
W który Dziecię uwinąwszy,
siankiem Go okryła.

Nie ma kolebeczki,
ani poduszeczki,
We żłobie Mu położyła
siana pod główeczki.

Dziecina się kwili,
Malusienka lili,
W nózki zimno, żłóbek twardy,
stajenka się chyli.

Matusia truchleje,
serdeczne łzy leje,
O mój Synu! Wola Twoja,
nie moja się dzieje.

Przestań płakać, proszę,
bo żalu nie zniosę,
Dosyć go mam z męki Twojej,
którą w sercu noszę.

O najwyższy Panie!
Waleczny Hetmanie!
Zwyciężonyś, mając rączki
miłością związane.

Pójdź do serca mego,
Tobie otwartego,
Przysposób je do mieszkania
i wczasu swojego.

Albo mi daj swoje,
wyrzuciwszy moje,
Tak będziesz miał piękny pałac,
na mieszkanie Twoje.

Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych*

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakaż radość i jaka nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robiecie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęta do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uspione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypuklicie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny naprawdę wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu porzuczonego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed czy po* jest — powiedzielibym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych**

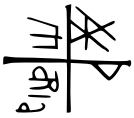
„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny kapłan — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działało się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedzielibym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życzę wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedzielibym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu muszę wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyrażają waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

*Podczas audiencji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]

**Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale jakże wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańsk z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), stamiatęcki z 1754 r. (Cąstoriowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommiseracyja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epiki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwiękwszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem stokim i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłostdizia wobec naszych braków,
lagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchłodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.

Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwagę,
świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszymu duchowi,
że najukochańszym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynając od nowa.

Pokazuje nam zausze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.

Jest cierpliwý,
lagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dalszego cierpimy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego wstępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *lagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:
W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymagą,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,

ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
jest *naszą chlubą,*
naszą *chwalebą,*
prawdą,
zbowieniem,

świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
który czyni nas osobą:
jest *bardziej miłą niż ja sam,*
jest *bardziej nami niż my sami,*
jest *wszystkim we wszystkich,*
jest w Kościele świętą *Koźnioną,*
jest *miłością doskonałą,*
jest *Bogiem.*

Ojcie najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wystawiać, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołałeś nas
do posługi kapłańskiej,
który nas naplniłeś darem nad *darami,*
który nas obławiłeś tajemnicę *wszechświata:*
swoją *całkowitą miłość do nas,*
aż do śmierci:

*Krzyż chwalebny,
zwiączystwo nad śmiercią,
doskonałą pokorę,
świętą Jedność,
Kościół Boży.*

Lulajże Jezuniu (Łk 2. 16)

Lulajże Jezuniu, moja Peretko,*
Lulaj, ulubione me pieścidelko.

Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdlone łkanem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Anioteczku,

Lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najzodobniejsza,

Lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,

Lulaj, najśliczniejsze świata Stoneczko.

Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,

Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu ...

*Koleśda polska o charakterze kołysanki (a więc raczej do koledowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kołedy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonalach Gąsionowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonał Kiernickiej z 1794 r. (sama koleśda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch ośmiemnastowiecznych rękopiśmiennych kancjonalach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukłem tekst kołedy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Świątchynów w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszewskiego pt. *Pastorałki i kołedy z melodijami czyli piosenki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M.M. zehramne*. Koleśda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kołedy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chóralistów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodijami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

Anioł pasterzom mówić:*

Chrystus się wam narodził
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
 Narodził się w ubóstwie
 Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego
 poselstwa wesofego,
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.
 Znaleźli Dziecię w żłobie**,
 Maryję z Józefem.

Taki Pan chwały wielkiej,
 unióżył się Wysoki,
 pałacu kosztownego żadnego
 nie miał zbudowanego.
 Pan wszego stworzenia.

O dziwne narodzenie,
 nigdy nie wystawione!
 Poczęła Panna Syna w czystości,
 porodziła w całości
 Panieństwa swojego.

Już się ono spełniło,
 co pod figurą było:
 Arona różdżka ona zielona
 stała się nam kwitnąca
 i owoc rodząca.

Słuchajcież Boga Ojca,
 jako wam Go zaleca:
 Ten ci jest Syn najmlszy, jedyny,
 w raju wam obiecany,
 Tego wy słuchajcie.

Bogu bądź cześć i chwala,
 która by nie ustała,
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
 i Świętemu Duchowi,
 w Trójcy jedynemu.

*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średnio-wiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstej głosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kórnickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w swoim zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodijami w Kościele katolickim używane* z 1838 roku.

**W oryginalnym jest Należli Dziecię w chłwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

Spis treści**Indeksy**

Indeks alfabetyczny

xliii

Indeks analityczny

xxxvii

Indeks źródłowy

liiii

Indeks słów

lxi

Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka	1
Litania Pokutna	2
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty 1983	7
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i>	12
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznię od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Jutrznię Pentecoste	19
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybydź, Duchu Święty</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Alleluja paschalne	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25

Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	26
Baranku Boży	27
Ojciec nasz (<i>Mt 6, 9-13</i>)	27
Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	30

Pieśni Prekatechumenatu

Zmartwychwstał Pan (<i>1 Kor 15</i>)	31
Ki tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Cieżka droga <i>Hymn</i>	32
Z głębokości wołam do Ciebie (<i>Ps 130</i>)	33
Kantyk Jozuego (<i>Joz 24, 2-13</i>)	34
Błogosław duszo moja, Jahwe (<i>Ps 103</i>)	34
Jak długo jeszcze (<i>Ps 137</i>)	35
Jahwe, tyś Bogiem mym (<i>Lz 25, 1-8</i>)	35
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1-2</i>)	36
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (<i>Ps 119, 169-176</i>)	36
Zobaczcie, jak jest pięknie (<i>Ps 133</i>)	37
O jak pięknie, ile radości (<i>Ps 133</i>)	37
Zobaczcie, jak jest piękna (<i>Ps 133</i>)	38
Dzięki Ci, Jahwe (<i>Ps 136</i>)	39
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (<i>Dn 3, 52-57</i>)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (<i>Dn 3, 57-88</i>)	41
Chwalcie Pana z niebios (<i>Ps 148</i>)	42
Chwalcie Boga (<i>Ps 150</i>)	43
Pan jest światłem i zbawieniem moim (<i>Ps 27</i>)	44
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Już nadchodzi Królestwo (<i>Ap 19, 6-9</i>)	45
Abba, Ojciec (<i>Rz 8, 15-17</i>)	45
Kto nas odłączy (<i>Rz 8, 33-39</i>)	46
Magnificat (<i>Lk 1, 46-55</i>)	47
Podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)	48
Kiedy Pan sprawił, że powrócił (<i>Ps 126</i>)	49
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i> (<i>Lk 1, 67-80</i>)	50
O śmieci, gdzie jest twe zwycięstwo? (<i>1 Kor 15, 1-8. 52-57</i>)	51
Niebios, deszcz z góry spuście (<i>Lz 4, 5, 8</i>)	52
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Oto ja niebawem przyjdę (<i>Ap 22, 12-16</i>)	54
Przyjdź, Synu Człowieczy (<i>Ap 22, 17mn</i>)	54
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i> (<i>Rdz 18, 1-5</i>)	55
Kantyk Mojżesza (<i>Wj 15, 1-18</i>)	56
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (<i>Ps 117</i>)	57
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (<i>Ps 114</i>)	58

W żłobie leży

(Mt 1, 23: 2. 11. 16-18; Łk 2, 15-16)

Piotr Skarga, mel. trad.

W żłobie leży, któz pobieży,* Koleďować Matemu Jezusowi Chrystusowi Dziś nam narodzonemu? Pastuszkowie, przybywajcie, Jemu wdzięcznie przygrywajcie Jako Panu naszemu.	Czem' w żłobeczku, nie w łóżeczku na siankuś położony? Czem' z bydlęty, nie z panięty, w stajni jesteś złożony? By człek sianu przyrównany, grzesznik bydlęciem nazwany, przeze mnie był zbawiony.
My zaś sami z piosneckami za wami pospieszymy, a tak tego Małego niech wszyscy zobaczymy: Jak, ubogo narodzony, płacze w stajni położony, więc Go dziś ucieszymy.	Twoje państwo i poddaństwo jest świat cały, o Boże! Tyś polny kwiat, czemu Cię świat przyjąć nie chce, choć może? Bo świat doczesne wolności zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości krzyżowe ściele łoże.
Najprzód tedy niechaj wszędy zabrzmi świat w wesołości, że postany, nam jest dany Emanuel w niskości. Jego tedy przywitajmy, z aniołami zaśpiewajmy: „chwata na wysokości!”	W Rannie głosy pod niebiosy wzbijają się Racheli, gdy swe syny bez przyczyny w krawawej widzi kąpeli. Większe Mnie dla nich kąpanie w krawawym czeka oceanie skąd niebo będą mieli.
Witaj, Panie, cóż się stanie, że rozkosze niebieskie opuścisz, a zstąpięś na te niskości ziemskie? Miłość Moja to sprawiła, by człowieka wywyższyła pod nieba Empirejskie.	Trzej królowie, monarchowie wschodni kraj opuszczają, serc ofiary z trzema dary Tobie Panu oddają. Darami się kontentujesz, bardziej serca ich szacujesz, za co niech niebo mają.

*Koleďa polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kanonach benedyktyńskich strażniczych począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnyimi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kanonady franciszkanek z I pol. XVIII w.: trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mióduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

Triumfy Króla niebieskiego,*
zstąpiły z nieba wysokiego.
Pobudziły pasterzów,
dobytka swego stróżów,
śpiewaniem, śpiewaniem, Dzieciątka,
Dzieciątka, Dzieciątka.

Chwała bądź Bogu w wysokości,
a ludziom pokój na niskości.
Narodził się Zbawiciel,
dusz ludzkich Odkupiciel,
na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,
wiecznego Boga bez rodzica.
By nas z piekła wybawił,
a w niebieskich postawił,
patacach, patacach, patacach.

Pasterze w podziwieniu stają,
tryumfu przyczynę badają.
Co się nowego dzieje,
że tak światłość jaśnieje, .
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

I które mieli z sobą dary
Dzieciątka dają na ofiary.
Przyjmij o Narodzony,
nas i dar przyniesiony
z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Maryi cześć dają,
Za Matkę Boską Ją uważają.
Tak nas uczą przykładem
Jak iść mamy ich śladem,
Statecznie, statecznie, statecznie.

Bramy, podnieście (Ps 24) 59
 Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23) 60
 Nad rzekami Babilonii (Ps 137) 61
 Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 62
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) 63
 Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)* 64
 Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) 65
 Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) 65
 Maryjo, małuczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 66
 Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121) 67
 Śpiew wywołonych (Iz 12, 4–6) 67
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) 68
 Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) 69
 Dayemí *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
 Hymn na Paschę 71
 Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności* 72
 Uri, uri, uri, urá *Koleśa* 73
 Już idzie mój Bóg *Koleśa* 73
 Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) 74
 Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 75
 Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalnu responsoryjnego (Ps 34)* 75
 Dla miłości moich braci (Ps 122) 76
 Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 77
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 79
 Tak jako łania (Ps 42–43) 80
 Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 81
 Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn) 81
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 82
 Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* 83
 Nie umrę, nie (Ps 118) 84
 O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) 85
 Śpiew przed posiłkiem 85
 Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (Iz 35, 4nn) 86
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) 87
 Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) 87
 Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) 88
 Daj chwałę Panu (Ps 146) 88
 Śpiew Balaama (Ib 23, 7–24) 89
 W obliczu aniołów (Ps 138) 90
 Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11) 91
 To jest Pascha Pana 91
 Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 92

*Polska koleśa powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiermiczką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonale pochodzącym z 1754 roku*. Tekst koleśy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym z roku 1853*, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczkę zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego* wydany w Krakowie w 1879 roku.

Błogosław duszo moja Pana	<i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	93
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	(Ps 84)	94
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	(Ps 93; Ap 1, 5–6)	95
Dzień odpoczynku	(J 8, 52)	95
Pocieszajcie mój lud	(Iz 40, 1–3; 10–11)	96
Byli dwaj aniołowie	<i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Miłując Pana	(Ps 116)	98
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	(Mt 11, 28–30)	99
Ciebie, Panie, należy wlebić na Syjonie	(Ps 65)	100
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	(Ps 11)	101
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	(Ps 68, 12–16; 33, 34)	102
Błogosławcie wszyscy Pana	(Ps 134)	103
Ćórki jerozolimskie	<i>Marsz żałobny (Ełk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	(Ps 32)	105
Maryja, Matka Kościoła	(J 19, 26–34)	106
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Lamentacje Pana	<i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
O nasz Panie, o nasz Boże	(Ps 8)	109
Tys jest błogosławiona, Maryjo	(Ełk 1, 42–44)	110
Witaj, Królowo niebios	<i>Régina Coeli</i>	110
Dziewico, tak bardzo przedziwna	<i>Hymn</i>	111
Maryjo, Domie Błogosławieństwa	<i>Wesele w Kamie (J 2, 1–11)</i>	112
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	(Ps 34)	113
Zniewo narodów	(J 4, 31–38)	114
Rzekł Pan do Pana mego	(Ps 110)	115
Szczęśliwy człowiek	(Ps 1)	116
Tys najpiękniejszy	<i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117
Szczęście dla człowieka	(Ps 128)	118
Niech wstanie Bóg	(Ps 68, 2, 4–7)	119
Ruszaćmy już pasterze	<i>Koleśda</i>	120
Maria di Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Do Ciebie, Panie, głosiło wołam o pomoc	(Ps 142)	122
Wyraśta różdżka z pnia Jessego	(Iz 11, 1–10; 16)	123
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	(Ps 25)	124
Do Ciebie wołam	<i>Przećwiko uwolnieniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy	(Ps 123)	126
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	(Ps 6)	127
Gloria, gloria	(Iz 66, 18–22)	128
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	(Ps 33)	129
Bardzo mnie przesładowali	(Ps 129)	130
Kocham Cię, Panie	(Ps 18)	131
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Słom lech Mariam	<i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Idźcie i ogłoszcie moim braciom	(Mt 28, 7–10; 16–20)	134

Pójdźmy wszyscy do stajenki

Pójdźmy wszyscy do stajenki,* do Jezusa i Paniemki; powińmy Malenkiego i Maryję, Matkę Jego.	O szczęśliwi pastuszkowie! Któż radość waszą wypowie; czego ojcowie żądali, wyszcie pierwsi oglądali.
Witaj Jezu ukochany, od Patriarchów czekany, od Proroków ogłoszony, od narodów upragniony.	Obietnica w raju dana, dziś została wykonana; Boże jakieś miłosierne! W darach hojny, w słowach wierny.
Witaj Dziecineczko w żłobie; Wyznajemy Boga w Tobie, coś się narodził tej nocy, boś nas wyrwał z czarta mocy.	Takeś świat ten umiłowal, iżes Syna nie żałował; zeszales Go na cierpienia, od samego narodzenia.
Witaj Jezu nam zjawiony; witaj dwakroć narodzony, raz z Ojca przed wieków wiekiem, a teraz z Matki człowiekiem.	O Jezu, nasze Kochanie, czemu nad niebios mieszkanie przekładasz nędzę, ubóstwo i wyniszczasz Swoje Bóstwo.
Któż to słyszał takie dziwiny? Tys człowiek i Bóg prawdziwy, Ty łączysz w Boskiej Osobie dwie natury różne sobie.	Miłości to Twojej dzieło, z miłości poczętek wzięło; bys nas zrównał z Aniołami, poniżasz się między nami.
Tys świat stworzył, a świat Ciebie nie poznał, mając wśród siebie: idziesz dla jego zbawienia, on Ci odmawia schronienia.	Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię, niech Cię kochamy nad życie; niech miłością odwiedzamy, miłość, której doznawamy.
Za to u świata ubogich, ale w czasach Twoich drogich, pastuszków, którzy czuwali, wzywasz, by Cię przywitali.	Święta Panno, Twa przyczyna, niech nam wyjedna u Syna, by to Jego narodzenie zapewniło nam zbawienie.

* Polska koleśda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej koleśdy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszcowski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniku* z 1878 roku.

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

Przybieżeli do Betlejem pasterze,*
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

Chwała na wysokości,
chwała na wysokości,
a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
Tobie z serca obojnego, o Boże!

Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
Panna Przeczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjuszem być prawym,
narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
i z całego serca wszyscy kochamy

Chwała na wysokości ...

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 135
O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) 136
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 137
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) 138
Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8) 139
Weznię was spośród ludów Kantyłk Ezechiela (Ez 36, 24–28) 140
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) 141
Sama na sam Hymn 142
Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42–48) 143
Zacheusz (Łk 19, 1–10) 144
Maryjo, Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa 145
Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27) 146
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5–6) 147
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa 148
Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego 149
Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu 150
La espada (Ez 21, 14–22) 151
Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6) 152
Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia Salve Regina 153
Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) 154
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147) 155
Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salvatorem 156
Żyjcie radośni (Flp 4, 4n) 157
Anioł zstąpił z nieba Kołeda (Łk 2, 9–12. 15–16; Iz 1, 3) 158
Pieśń liczb Melodia hebrajska 159
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa 160
W Twojej światłości, Panie (Ps 36) 161
Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX 162

Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) 201
Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) 202
Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe (Iz 49, 1–16) 203
Jakub (Rdz 32, 23–29) 204
Débora (Sdz 5, 1nn) 205
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) 206
Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10) 207
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6) 208
Siewca (Mk 4, 3nn) 209
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3) 210
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 210
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona 211
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) 212
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) 213

*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach amielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie B13642 i 3646 oraz kantyčka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refranem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misionarze na Kleparzu, 1908.

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

Mędrcy świata, monarchowie,*
gdzie spiesznie dążycie?
Powiedzcież nam, trzej Królowie,
chcecie widzieć Dziecię?
Ono w żłobie, nie ma tronu
i berta nie dzierży,
a proroctwo Jego zgonu
już się w świecie szerzy.

Mędrcy świata, złość okrutna
Dziecię prześladuje,
wieść okropna, wieść to smutna,
Herod spisek knuje.
Nic monarchów nie odstrasza,
do Betlejem spieszą,
gwiazda Zbawcę im ogłasza,
nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają spodem,
niosą Panu dary.
Przed Jezusem biją czołem,
składają ofiary.
Trzykroć szczęśliwi Królowie,
któż wam nie zazdrości?
Cóż my damy, kto nam powie,
pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kapłani,
damy dar troisty:
modły, pracę niosąc w dani
i żar serca czysty.
To kadziłło, mirrę, złoto
niesiem, Jezu, szczerze;
Co damy Ci z ochotą
od nas przyjm w ofierze.

Elj, Elj, lema sabachthani (Ps 22)	214
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)	216
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	217
Pragnę pójść do Jerozalemu <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	218
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	219
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)	220
Jego fundamenty (Ps 87)	221
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i>	222

Pieśni Wybrania

Nie umóś się gniewem (Ps 37)	261
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)	262
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	263
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)	264
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42)	265
Nie opierajcie się zhu (Mt 5, 38nn)	266
Całuj mnie (Pnp 1, 2nn)	267
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)	268
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)	269
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	270
Ty, która mieszkaś w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)	271
Baranka Boża (Mt 1–2; Ełk 1–2)	272
Nie ma w Nim żadnego wdzieku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i>	273
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274
Oto mój Sługa, którego wybrałam <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7)</i>	274
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	275
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Golepica zastąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Jak sączy się miód <i>XI Oda Salomona</i>	278
O Jezuu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)	280
Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)	281
Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)	282
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Carmen 63 <i>Rabindranath Tagore</i>	286
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21)	287
Noli me tangere (J 20, 15–17)	288
O Panie, wspomnėj miie, o Panie	289
Uwiodłes mnie Panie (Jer 20, 7–18)	290
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
Kochające waszych nieprzyjaciół <i>Blogosławieństwa (Ełk 6, 20–38)</i>	292

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)

Gdy się Chrystus rodzi*
i na świat przychodzi,
ciemna noc w jasnościach
promienistych brodzi.
Aniołowie się radują,
pod niebiosa wyśpiewują:

Gloria, gloria, gloria
in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,
którzy trzód swych strzegli,
aby do Betlejem
czym prędzej pobiegli,
bo się narodził Zbawiciel
wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy
i posłowie nieba,
powiedzcież wyraźniej,
co nam czynić trzeba,
bo my nic nie pojmujemy,
ledwo od strachu żyjemy:

Gloria ...

Idźcie do Betlejem,
gdzie Dziecię zrodzone,
w pieluszki powite,
w żłobie położone,
oddajcie Mu pokłon boski,
On ostodzi wasze troski:

Gloria ...

A gdy pastuszkowie
wszystko zrozumieli,
zaraz do Betlejem
spieszno pobiegli,
i zupełnie tak zastali
jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

A stanąwszy w miejscu
pełni zadumienia,
iż się Bóg tak zniżył
do swego stworzenia,
padli przed Nim na kolana
i uczcili swego Pana:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokłon
Panu już oddali,
z wielką wesołością
do swych trzód wracali,
że się stali być godnymi
Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7) 293
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 3–16) 294
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) 296
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 297
Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża 298
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 299

Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 501
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 502
Wzywam Jahwe (Ps 18) 503
Ukryj mnie (Ps 27) 504
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 505
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 506
Z głębokości serca (Ps 130) 507
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) 508
Kantyk Jonasza (Jon 2) 509
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29–32) 510
Ojciec, co jest w niebie 510
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 511
Haggada Paschalna 512

Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a) 701
Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12) 702
Cicha noc (Łk 2, 16) 703
Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18) 704
Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11) 705
Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20) 706
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 707
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18) 708
Pójdźmy wszyscy do stajenki 709
Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16) 710
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16) 711
Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16) 712
Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16) 713
Jezus malusiński (Łk 2, 16) 714
Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16) 715
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20) 716
Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) 717
Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16) 718
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16) 719
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12) 720

Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)

Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
wesola nowina,
że Panna czysta,
że Panna czysta
porodziła Syna.

Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydłęta kłękają,
cuda, cuda ogłaszają.

Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciątko pastuje,
i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęgnuje.

Chrystus się rodzi ...

Choć w stajeneczce,
choć w stajeneczce
Panna syna rodzi;
Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.
Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli
I dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.

Chrystus się rodzi ...

Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
przywitac Jezusa.
Króla nad królmi,
Króla nad królmi
uwielbić Chrystusa.

Chrystus się rodzi ...

Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
Któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.

Chrystus się rodzi ...

Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
Boże niezmierny.
Chrystus się rodzi ...

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	str.	tutaj	nuty	uwagi
1.	Algría, ha nacido el Salvador — Villancico	31	158	✓	oficjalny przekład
2.	Cristero es la luz — Himno	56	152	✓	nieoficjalny przekład
3.	Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26)	75	504	✓	tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pasterza
4.	La Salve — Himno	97	153	✓	oficjalny tekst kościelny
5.	Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuervo y la Sangre de Cristo	135	156	✓	oficjalny tekst kościelny
6.	Vivid alegras — Filipenses 4,4ss	159	157	✓	oficjalny przekład
7.	Letanías de los santos — De Liturgia Bautismal de la Virgen Pascual	176	30	✓	tekst z mszachu
8.	Plegaria encáustica IV — (1988)	188		✓	w zbiorze nut liturgicznych
9.	Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad	192		✓	w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacje od Adventu do Chrztu Pańskiego
10.	Salmódia para las Oraciones universales — Melodía para utilizar en las Oraciones universales	197		✓	w nutach śpiewów wspólnotowych
11.	Adonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Canticones entre el alma y el esposo”	235	298	✓	pr. Modlitwa powszechna, tekst oficjalny przekład Karmelitów Bosych
12.	Suba el Esposo al leño de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus	257	299	✓	oficjalny przekład

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	Kiko	16	Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18
2.	Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)	Antonio Voltaggio	34	
3.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	36	
4.	Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	44	Hiszpanie śpiewają „Ukryj mnie”, str. 504
5.	Psalm 116: Podniosę kleblek zbawienia	Paolo Rita	48	Jest tylko „Młosterdzia, Boże”, str. 63
6.	Psalm 51: Zmiliuj się nade mną, Boże	Kiko	62	
7.	Śpiew wywołanych (Iz 12, 4–6)	Giorgio Ricci	67	
8.	Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu	Andrea Selloni	69	
9.	Psalm 146: Daj chwale Panu	Paolo Rita	88	
10.	Kiedy Izrael był dziecęcim	Giacomo Calabrese	91	
11.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	91	
12.	Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	Paolo Mariani	92	

Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

lp.	melodia	autor	na psalmie/pieśni z brewiarza
1.	Psalmódia 1	tradycyjna	Psalm 17: Prośba o wywołanie od wroga
2.	Psalmódia 2	tradycyjna	Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata
3.	Psalmódia 3	tradycyjna	Psalm 87: Syjon matką narodów
4.	Psalmódia 4	Kiko Argüello	Psalm 119, 145–152 XIX (Kof): Prośba o werność przykazaniom
5.	Psalmódia 5	Kiko Argüello	Psalm 149: Radość świętych
6.	Psalmódia 6	tradycyjna	Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga
7.	Psalmódia 7	Kiko Argüello	Pieśń Ezechiasza Iz 38,10–14 i 17,9b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego
8.	Psalmódia 8	Kiko Argüello	Pieśń Mdr 9,1–6,9–11: Modlitwa o dar mądrości
9.	Psalmódia 9	tradycyjna	Pieśń Kol 1,11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania
10.	Psalmódia 10	Kiko Argüello	Psalm 97: Chwała Boga, Sędzięgo
11.	Psalmódia 11	tradycyjna	Psalm 31,2–9 (D): Ufna modlitwa w cierpieniu
12.	Psalmódia 12	tradycyjna	Pieśń Ek 1,68–79: Kantyk Zachariasza
13.	Psalmódia 13	tradycyjna	Pieśń Iz 40,10–17: Dobroć i wielkość Boga
14.	Psalmódia 14	Kiko Argüello	Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka
15.	Psalmódia 15	tradycyjna	Psalm 19B,8–15: Chwała Boga, Prawodawcy
16.	Psalmódia 16	tradycyjna	Pieśń Ap 11,17–18 i 12,10b–12a: Sąd Boży
17.	Psalmódia 17	Kiko Argüello	Psalm 43: Teśknota za świętymi
18.	Veni Creator	Hraban Maur	O Stworzycielu, Duchu, przyjdź

xii

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)

Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
wesola nowina,
że Panna czysta,
że Panna czysta
porodziła Syna.

Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydłęta kłękają,
cuda, cuda ogłaszają.

Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciątko pastuje,
i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęgnuje.

Chrystus się rodzi ...

Choć w stajeneczce,
choć w stajeneczce
Panna syna rodzi;
Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.
Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli
I dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.

Chrystus się rodzi ...

Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
przywitac Jezusa.
Króla nad królmi,
Króla nad królmi
uwielbić Chrystusa.

Chrystus się rodzi ...

Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
Któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.

Chrystus się rodzi ...

Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
Boże niezmierny.
Chrystus się rodzi ...

*Koleđa polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, 1878.

14 IV 2024 — Pascha 2018

1878

705

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:.*
 Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.
 Czym prędzej się wybierajcie,
 Do Betlejem pośpieszajcie,
 Przywitać Pana.

Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.
 Jako Bogu cześć Mu dali,
 A witając zawołali
 Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
 Cztery tysiące lat wyglądany.
 Na Ciebie króle, prorocy,
 Czekali, a Tyś tej nocy
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
 A skoro przyjdiesz na głos kaptana,
 Padniemy na twarz przed Tobą,
 Wierząc, żeś jest pod osobą**
 Chleba i wina.

*Koleśda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszewskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. *Dzisiaj* najczęstiej rozpoczyna pasterkę.

**Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przypp. red.)

Indeks alfabetyczny

1	xiii	A	xiv	B	xvi	C	xvii	D	xviii	E	xix	F	xix	G	xix	H	xx	I	xxi	J	xxii	K	xxiii	L	xxiv	M	xxiv
N	xxvii	O	xxviii	P	xxx	Q	xxx	R	xxx	S	xxx	T	xxxii	U	xxxiii	V	xxxiv	W	xxxiv	X	xxxv	Y	xxxv	Z	xxxv	Z	xxxvi

1	1965	Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	6
	1967	Hymn do Chrystusa — Świątłości	150
	1967	Jak długo jeszcze	35
	1967	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	273
	1967	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
	1967	Zmartwychwstał Pan	31
	1967	Żyjcie radośni	157
	1968	Abba, Ojcze	45
	1968	Amen, amen	74
	1968	Błogosław duszo moja Jahwe	34
	1968	Chwalcie Boga	43
	1968	Ku tobie miasto święte	32
	1968	Magnificat	47
	1968	Nad rzekami Babilonii	61
	1969	Hymn adwentowy	72
	1969	Hymn na Paschę	71
	1969	Kto nas odłączy	46
	1969	Oto ja niebawem przyjdę	54
	1973	Abraham	55
	1973	Całuj mnie	267
	1973	Jahwe, tyś Bogiem mym	35
	1973	Kiedy jeszcze spałam	270
	1973	Oto zwierciadłem naszym jest Pan	210
	1973	Przyjdź, Synu Człowieczy	54
	1973	Siewca	209
	1973	Widzę nieba otwarte	206
	1973	Zdrowaś Maryjo	65
	1974	Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
	1977	Jahwe Pan jest mym pasterzem	60
	1977	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
	1977	Święty, święty, święty	5
	1977	Tak jako łania	80
	1977	Tobie chcę śpiewać	78
	1977	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
	1977	Zaufalem, zaufalem Panu	77
	1981	Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	153
	1982	Święty 1983	7
	1983	Maryja, Matka Kościoła	106
	1984	Ave Maria (1984)	65

1986	Blogosławić będą Pana w każdym czasie	113
1987	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	21
1988	<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
1990	Szczęście dla człowieka	118
1990	Tys najpiękniejszy	117
1993	Gloria, gloria, gloria	128
1995	Kocham Cię, Panie	131
1998	<i>O Panie, wspomnij mnie, o Panie</i>	289
1998	<i>Uwiodłeś mnie Panie</i>	290
1999	Idźcie i ogłóście moim braciom	134
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135

2

2000	O Boże, przez imię Twoje	136
2000	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	510
2000	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
2001	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
2003	Nie ma Go tu	139
2004	Wezmę was spośród ludów	140
2004	Wy jesteście światłem świata	141
2005	<i>Baranku Boży</i>	27
2005	<i>Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku</i>	294
2005	Sama na sam	142
2006	<i>To jest moje przykazanie</i>	295
2007	Pośrodku wielkiego tłumu	143
2008	Zachęsz	144
2009	<i>Skradaś mi serce</i>	296
2010	Maryjo, Golejico nieskalana	145
2010	<i>Una gran senal apareció en el cielo</i>	282
2012	<i>Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem</i>	297
2013	<i>Oto mój Sługa, którego wybrałem</i>	274
2013	Resurrexit	146
2014	Mesjasz, Lew, by zwyciężać	147
2016	Jak owca, co widzi	160
2018	Jest cierpliw	149
2020	La espada	151
2023	W Twojej światłości, Panie	161

A

A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps14</i>)	137
<i>A ja się nie opartem Pan podarował mi</i>	207
<i>A la cena del Cordero (Es) Hymn na Nieszpony Paschy</i>	16
A la vichima pascual (<i>Es</i>) <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
<i>A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno</i>	702
<i>A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia!</i>	294
<i>A oto ja was posyłam Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
A pokój niech będzie z nami <i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
A ti levanto mis ojos (<i>Es</i>) <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	126
A ti, Señor, en mi clamor imploro (<i>Es</i>) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i>	122
A ti, Señor, levanto mi alma (<i>Es</i>) <i>Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę</i>	124

XIV

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Cicha noc (Lk2,16)

Cicha noc, święta noc* pokój niesie ludziom wszem, a u żóбка Matka Święta, czuwa sama uśmiechnięta, nad Dzieciątka snem, nad Dzieciątka snem.	DE Stille Nacht! Heilige Nacht! Alles schläft, einsam wacht nur das traute hochheilige Paar. Holder Knabe im lockigen Haar Schlaf in himmlischer Ruh, Schlaf in himmlischer Ruh.	EN Silent night! Holy night! All is calm, all is bright round yon Virgin Mother and Child, Holy Infant so tender and mild, sleep in heavenly peace! sleep in heavenly peace!	FR Ô nuit de paix, Sainte nuit Dans le ciel L'astre luit Dans les champs tout repose en paix Mais soudain dans l'air pur et frais Le brillant coeur des anges Aux bergers apparaît	IT Astro del ciel, Pargol divin, mite Agnello Redentor! Tu che i Vati da lungi sognar, Tu che angeliche voci nunziar, Luce dona alle genti pace infondi nei cuori!	ES Noche de paz, noche de amor, Todo duerme en derredor. Entre sus astros que esperan su luz Bella anunciando al niño Jesús Brilla la estrella de paz Brilla la estrella de paz
--	--	--	--	--	---

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Obendorf, pokazał Pranzowi Gruberowi, organście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastereki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.

Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)

Bracia patrzcie jeno*
jak niebo goreje!

Znać, że coś dziwnego
w Betlejem się dzieje.

Rzućmy budy, warty, stada,
niechaj nimi Pan Bóg włada.

A my do Betlejem,
a my do Betlejem,
do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda
światłem swoim miga!
Pewnie do uczczenia
Pana swego ściga.

Krokiem śmiałym i wesołym
śpieszmy i uderzmy czołem;
przed Panem w Betlejem,
przed Panem w Betlejem,
w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
że cuda ujrzymy!
Dziecię, Boga świata,
w żłobie zobaczymy.

Patrzcie, jak biedne okryte,
w żłobku Panię znakomite.
W szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
Panna zrodzi Syna.

Dla ludu całego
szczęśliwa nowina.

Nam zaś radość w tej tu chwili,
gdyśmy Pana zobaczyli
w szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,
w Juda sławne będzie.
Pamiętnym się stanie,
w tym kraju i wszędzie.

Ucieszmy się więc ziomkowie,
Pana tegoż już uczniowie.
W szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

Obchodząc pamiętkę
odwiedzin pasterzy,
każdy czciciel Boga,
co w Chrystusa wierzy,
niech się cieszy i raduje,
że Zbawcę swego znajduje
w szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie</i> . . .	100
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) <i>W Twojej świetłości, Panie</i> . . .	161
Abba, Ojczy (Rz 8, 15–17) . . .	45
Abba, Ojczy mój <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> . . .	283
Abbá Padre (Es) <i>Abba, Ojczy</i> . . .	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i> . . .	55
Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) . . .	717
Aclamad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana...</i> . . .	81
Adónde te escondiste amado (Es) <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> . . .	298
Agus Dei <i>Baranku Boży</i> . . .	27
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i> . . .	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . .	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> . . .	25
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (1)</i> . . .	9
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (2)</i> . . .	22
Al despertar (Es) <i>Gdy się zbudzę</i> . . .	82
Alabad al Señor en el cielo (Es) <i>Chwalcie Pana z niebios</i> . . .	42
Albowiem będzie tam <i>Powiedzcie zatrudnionym w sercu</i> . . .	86
Albowiem miłość <i>Hymn o miłości</i> . . .	262
Albowiem umrzeć jest dla mnie... <i>Wcz mnie do nieba</i> . . .	280
Ale jest Pan u mego boku <i>Uwiadłś mnie Panie</i> . . .	290
Alegria, ha nacido el salvador (Es) <i>Antoł zstąpił z nieba</i> . . .	158
Aleluja, alabad al Señor (Es) <i>Chwalcie Boga</i> . . .	43
Aleluja, bendecid al Señor (Es) <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i> . . .	103
Aleluja interleccional I (Es) <i>Alleluja do Ewangelii I</i> . . .	24
Aleluja interleccional III (Es) <i>Alleluja do Ewangelii II</i> . . .	24
Aleluja pascual (Es) <i>Alleluja paschalne</i> . . .	24
Aleluja, ya llegó el reino (Es) <i>Już nadchodzi Królestwo</i> . . .	45
Alla Tua luce Signore (It) <i>W Twojej świetłości, Panie</i> . . .	161
Allelu-, Allelu-, Alleluja <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i> . . .	103
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Chwalcie Boga</i> . . .	43
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Już nadchodzi Królestwo</i> . . .	45
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> . . .	210
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Śpiew wyzwolonych</i> . . .	67
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . .	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> . . .	24
Alleluja paschalne . . .	24
Alzaos puertas (Es) <i>Bramy, podnieście</i> . . .	59
Amen, amen (Ap 7, 12–14) . . .	74
Amo al Señor (Es) <i>Miluję Pana</i> . . .	98
Amsterdam 2005 <i>Sama na sam</i> . . .	142
Anafora Błogosławienia wody <i>Błogosławienie wody</i> . . .	10
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (1)</i> . . .	9
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (2)</i> . . .	22
Anafora eucharystyczna, Doksologia <i>ME II (1)</i> . . .	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (1)</i> . . .	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (2)</i> . . .	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (1)</i> . . .	8
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (2) 1987</i> . . .	21
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>Prefacja Eucharystii Czcuwania Paschalnego</i> . . .	14
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji <i>ME II (2)</i> . . .	23

*Koleđa polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klonowski w: *Zbiór pieśni z melodyjami z 1858 roku*.

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)

Bóg się rodzi, moc truchleje,*
Pan niebiosów obnażony?
Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
Ma granice Nieskończony:
Wzgardzony okryty chwałą,
Śmiertelny Król nad wiekami?
A Słowo ciałem się stało,
I mieszkało między nami.

Cóż masz, niebo nad ziemiany?
Bóg porzucił szczęście twoje**.
Wszedł między lud ukochany
Dzieląc z nim trudy i znoje.
Niemato cierpieć, niemato,
Żeśmy byli winni sami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,
Złób Mu za kolebkę danol
Cóż jest, czym był otoczony?
Bydło, pasterze i siano.
Ubodzy, was to spotkało
Witać Go przed bogaczami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

Potem i króle widziani
Cisną się między prostotą
Niosąc dary Panu w dani:
Mirrę, kadzidło i złoto.
Bóstwo to razem zmieszało
Z wieśniaczymi ofiarami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

Podnieś rękę, Boże Dziecię,
Błogosław ojczyznę^{††} miłą;
W dobrych radach, dobyrmy bycie,
Wspieraj Jej siłę Swą siłą.
Dom nasz i majętność całą
I wszystkie[‡] wioski z miastami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

Anafora Liturgii Pokutnej 3
Aniol pastercom mówił (Łb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11, 16) 712
Aniol zstąpił z nieba Koleją (Łk 2, 9–12, 15–16; 1z 1, 3) 158
Aniołowie się radują Gdy się Chrystus rodzi 706
Antifona – versículo antes del Evangelio I (Es) Aklamacja do Ewangelii WP I 25
Antifona – versículo antes del Evangelio II (Es) Aklamacja do Ewangelii WP II 25
Antyfona ku czci Najświętszej Marii Panny Witań, Królowo 153
Aqedah (Es) Akedá 222
Así habla el amén (Es) Tak mówi Amen 202
Ave Maria (1984) (Łk 1, 28m) 65
Ave Maria, wersja starsza Zdrowaś Maryjo 65
Ave Maria I (Es) Zdrowaś Maryjo 65
Ave María II (1984) (Es) Ave Maria (1984) 65
Aż do tej chwili Jakby skazani na zabicie 264

B

Babilonia criminal (Es) Nad rzekami Babilonii 61
Balaam (Es) Śpiew Balaama 89
Baranek Boży przychodzi Hymn Jutrzní, Akcent do 16 XII 15
Baranka Boża (Mt 1–2; Łk 1–2) 272
Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę 71
Baranku Boży 27
Barzo mnie prześladowali (Ps 129) 130
Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) Błogosławić będę Pana... 113
Bendice, alma mía, a Yahwe (Es) Błogosław duszo moja Jahwe 34
Bendición del agua (Es) Błogosławienie wody 10
Bendición pentecostal (Es) Anafora Liturgii Pokutnej 3
Bendita eres tú, María (Es) Tyś jest błogosławiona... 110
Bendito eres, Señor (Es) Kantyk trzech młodzieńców (1) 40
Bendito sea Dios (Es) Niech błogosławiony... 212
Benedictus Kantyk Zachariasza (Łk 1, 67–80) 50
Beracha Śpiew przed posiłkiem 85
Bada mi, gdybym nie głosił ewangelii Caritas Christi 287
Biegnij jak gazela Ty, która mieszkasz w ogrodach 271
Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103) 34
Błogosław duszo moja Pana Błogosław duszo moja Jahwe 34
Błogosław duszo moja Pana Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18) 93
Błogosławcie Jahwe Dębora 205
Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) 103
Błogosławcie będę Pana w każdym czasie (Ps 34) 113
Błogosławcie będę Pana w każdym czasie Skosztujcie i zobaczcie 75
Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty Oto ja niebawem przyjdę 54
Błogosławieni wy ubodzy Kochajcie waszych nieprzyjaciół 292
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego 10
Błogosławieństwa Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20–38) 292
Błogosławieństwo chwale i mądrości Amen, amen, amen 74
Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców 29
Błogosławień Cię, Panie (Ps 63) 506
Błogosławion niech będzie Pan Kantyk Zachariasza 50
Błogosławiony jesteś Panie Kantyk trzech młodzieńców (1) 40
Błogosławiony w tej godzinie Hymn do Chrystusa — Świątliwości 150

XVI**2024**

Pascha 2018 — 14 IV 2024

*Koleśda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Biarymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pismo o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zacerpnięto z polenowa koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znamy z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Spiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Suprasiu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo kraję.

‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

14 IV 2024 — Pascha 2018

1787**701**

Haggada Paschalna

Bo gdy się wyrusza	<i>Kiedy Pan sprawił...</i>	49
Bo Moje jarzmo jest stockkie	<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
Bo oto zima już przeminęła	<i>Głos mego ukochanego</i>	276
Bo oto zima już przeminęła	<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Bo wielkim Bogiem jest Pan	<i>Spiewajmy radośnie Panu</i>	69
Bolejąca Matka stała	<i>Stabat Mater dolorosa</i>	162
Bowiem wszyscy w nim się narodzili	<i>Jego fundamenty</i>	221
Boże, jesteś moją ucieczką	<i>(Ps 43)</i>	505
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił	<i>Elk, Elk...</i>	214
Bóg mnie zaprowadził w ciemności	<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
Bóg pełen dobroci i łaski	<i>Chwała Bogu</i>	511
Bóg się rodzi, moc truchleje	<i>(Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)</i>	701
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	<i>(2 Kor 6, 3–16)</i>	294
Bracia patrzcie jeno	<i>(Lk 2, 8–12)</i>	702
Bramy, podnieście	<i>(Ps 24)</i>	59
Byli dwaj aniołowie	<i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Byli zwykłymi ludźmi	<i>Pentecoste</i>	53
Była jeszcze noc	<i>Akedá</i>	222
Było upalnie owego dnia	<i>Abraham</i>	55
Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem	<i>Niech błogostawiony...</i>	212

C

Catuj mnie	<i>(Pnp 1, 2nn)</i>	267
Canta a Iahweh, Jersalém	<i>(Es) Śpiewaj Jahwé, Jersalém</i>	155
Cantad a Dios	<i>(Es) Niech wstanie Bóg</i>	119
Cantad al Señor	<i>(Es) Wystawiajcie Pana wszystkim ludzi</i>	57
Cantad al Señor, cantad	<i>(Es) Śpiewajcie Panu nową pieśń</i>	154
Canto de los números	<i>(Es) Pieśń liczb</i>	159
Canto de Moisés	<i>(Es) Kantyjk Mojżesza</i>	56
Caritas Christi	<i>(2 Kor 5, 14–15.17.21)</i>	287
Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	286
Cántico de los tres jóvenes	<i>(Es) Kantyjk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Chrystus jest Światłością	<i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
Chrystus się rodzi	<i>Dzisiaj w Betlejem</i>	705
Chwał Syjonie Zbawiciela	<i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Chwalcie Boga	<i>(Ps 150)</i>	43
Chwalcie Pana, bo jest wierny	<i>Śpiew uzwolonych</i>	67
Chwalcie Pana z niebios	<i>(Ps 148)</i>	42
Chwalebny krzyż	<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219
Chwała Bogu	<i>(Ej 2, 4–10)</i>	511
Chwała Bogu na wysokości	<i>Gloria mszalne</i>	4
Chwała i cześć, chwała i cześć	<i>Aklamacja do Ewangeli WP II</i>	25
Chwała na wysokości	<i>Przybieżeli do Betlejem...</i>	708
Chwała Tobie o Chryste	<i>Aklamacja do Ewangeli WP I</i>	25
Cicha Maryjo	<i>Matko drogi gorejącej</i>	132
Cicha noc	<i>(Lk 2, 16)</i>	703
Ciebie, Boże, chwalimy	<i>Te Deum</i>	26
Ciebie, Panie, należy wielbić	<i>na Syjonie (Ps 65)</i>	100
Ciężka droga	<i>Hymn</i>	32
Co takiego jest innego w tej nocy?	<i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel	<i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158

- W Jesteś głodny,*
przyjdź i Paschę z nami święć.
masz pragnienie,
przyjdź i Paschę z nami święć.
Wczoraj w niewoli,
zgięci pod ręką faraona,
dzisiaj wolni
z Panem naszym w Izraelu.
- K Gdyby Święty do nas nie przyszedł,
by nas z Egiptu uwolnić,
my i nasze dzieci
bylibyśmy w pętach wciąż.
W Jesteś głodny, ...
- K To jest chleb udręczenia,
chleb spożywany tam.
nie miał czasu, by fermentować,
bo w pośpiechu zbawiał Pan.
W Jesteś głodny, ...
- K Dzięki Ci, Panie, nasz Boże,
za kraj, który nam dałeś,
za dar prawa i przymierza,
które z nami uczyniłeś.
W Jesteś głodny, ...
- K Chwalimy i błogostawimy Tego,
który to wszystko sprawił.
On nas z bólu do radości przeniósł,
śpiewajmy Mu: Alleluja!
W Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Niebioso, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniało. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977.* (przyp. red.)

Co za radość i wesele *Ruszącym już pasterze* 120
 Como condenados a muerte (Es) *Jakby skazani na zabicie* 264
 Como destila la miel (Es) *Jak sęczy się miód* 278
 Como el impulso que siente la ira (Es) *Jak porryw gniewu* 211
 Como la cierva (Es) *Tak jako łania* 80
 Como lirio entre los cardos (Es) *Moja młka jest dla mnie* 268
 Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) *Jak owca, co widzi* . . . 160
 Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) *Jak owieczka, która widzi* 148
Con mi burro sabanero *Z moim osiołkiem mahym* 719
 Consolad a mi pueblo (Es) *Pocieszajcie mój lud* 96
Cordero de Dios (Es) *Baranka Boży* 27
 Cómo es maravilloso (Es) *Zobaczcie, jak jest pięknie* 37
 Cofitri jerozolimske *Marsz zabobny (Łk 23, 28, 31; 34, 43, 46)* 104
 Cótko, twója wiara cie zbawiła *Posłodka wielkiego tłumu* 143
 Cóz moge oddać Panu *Podniosę kielich zbawienia* 48
Credo *Skład Apostolski* 28
 Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Światłością* 152
Cuando dormía (Es) *Kiedy jeszcze spałam* 270
 Cuando el Señor (Es) *Kiedy Pan sprawił...* 49
 Cuando Israel salió de Egipto (Es) *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* 58
 Czestochowa 1992 *Maria di Jasna Góra* 121
 Czyż nie mówicie *Żniewo narodów* 114

D

Daj chwale Panu *(Ps 146)* 88
 Dalekie to jest od nas *Kantyk Jozuego* 34
 Dayent *Hagada z Paschy hebrajskiej* 70
Dążcie do tego, co w niebie *Jesli zmartwychwstałiscie...* 297
 De Profundis (Es) *Z głębokości wołam...* 33
 Decidle a los de corazón cansado (Es) *Powiedzcie zatrudnionym w sercu* 86
 Delante de los ángeles (Es) *W obliczu aniołów* 90
 Denver 1993 *Gloria, gloria, gloria* 128
Débora *(Sdz 5, Inn)* 205
 Dice el Señor a mi Señor (Es) *Rzekł Pan do Pana mego* 115
 Dichoso el hombre (Es) *Szczęśliwy człowiek* 116
 Día de reposo (Es) *Dzień odpoczynku* 95
 Dla miłości moich braci *(Ps 122)* 76
 Dlaczego buntują się narody? *(Ps 2)* 79
 Dłatego śpiewajmy *O śmierci...* 51
Długa Litania Pokutna *Litania Pokutna* 2
 Dłuższy kamyk Daniela *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
 Do Ciebie, który wysłuchujesz modłtwy *Ciebie, Panie, należy wielbić na Sjonie* . . . 100
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc *(Ps 142)* 122
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę *(Ps 25)* 124
 Do Ciebie wołam *Przećniwo uwodzeniu przez grzech (Ps 141)* 125
Do Ciebie wznoszę me ręce *Biogostawie Cię, Panie* 506
 Do Ciebie wznoszę moje oczy *(Ps 123)* 126
 Do Pana należy cała ziemia *Brunny, podnieście* 59
Dokologia *ME II (1)* 9
Droga na Górę Karmiel *W noc pełną ciemności* 291
 Duch Pana, Duch Pana ogarną mnie *(Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3)* 210

Chwała Bogu (Ez 2, 4-10)

- W** Chwała Bogu, alleluja, alleluja.*
 Chwała Bogu, alleluja, alleluja.
- K** Bóg pełen dobroci i łaski,
 przez wielką swą miłość ku nam,
 nas umarłych na skutek występków
 z Chrystusem przywrócił do życia.
 Przez łaskę zbawieni,
 z Nim zmartwychwskrzeszeni.
 Posadził nas razem
 na niebiosach z Nim.
- W** Chwała Bogu ...
- K** Zbawieni jesteśmy przez wiarę,
 nie pochodzi to z nas, ale z Boga.
 Nie płynie to z naszych uczynków,
 aby nikt nie mógł się chlubić sobą.
 Jego dziełem jesteśmy
 stworzeni w Jezusie
 dla dobrych uczynków
 przewidzianych przez Boga.
- W** Chwała Bogu ...

*Pieśń występuje w śpiewniku rnehu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przyp. red.)

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

K O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój,
bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
światło dla pogan, chwataę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwataę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

Giorgio Filippucci, Shlomo Carlebach

Ojciec, co jest w niebie

W Ojciec co jest w niebie*
podarował mi życie
a dziś zapragnął jeszcze
uczynić mnie swym synem.

K Zwyciężył moją śmierć
i dał mi nowe imię,
naznaczył mnie swym krzyżem,
uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Otworzył moje uszy,
otworzył moje oczy,
otworzył moje usta,
uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Zanurzył mnie i w śmierci,
i w życiu Swego Syna,
darował białą szatę,
nowe życie dla mnie.

Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme* (Mt 2, 1–12) 720
Dziecina maleńka narodził się *Urrí, urrí, urrí* 73
Dzień bezkresnej radości *Hymn na Jutrznie Pentecoste* 19
Dzień odpoczynku (J 8, 52) 95
Dziewica Maryja *Baranka Boża* 272
Dziewico sama *Sama na sam* 142
Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* 111
Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136) 39
Dziękujcie Panu, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 84
Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11) 705
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu *Zacheusz* 144
Dzisiaj anioł przyszedł z nieba *Anioł zstąpił z nieba* 158

F
El combate escatológico (Es) *Widzę nieba otwarte* 206
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) *Duch Pana ogarnął mnie* 210
El jacal de los pastores (Es) *Chajuj mnie* 267
El lagarero (Es) *Ten, co wygniata winogrona* 208
El Mesías león (Es) *Mesjasz, Lew...* 147
El mismo Dios (Es) *Ten sam Bóg* 263
El necio piensa que Dios no existe (Es) *A głupi myśli...* 137
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) *Naród kroczący w ciemnościach* 88
El sembrador (Es) *Siewca* 209
El Señor anuncia una noticia (Es) *Pan potężny...* 102
El Señor es mi pastor (Es) *Jahwe Pan jest moim pasterzem* 60
El Señor me ha dado (Es) *Pan podarował mi* 207
Elí, Elí, lamá sabacthani (Es) *Elí, Elí...* 214
Elí, Elí, lamá sabachthani (Ps 22) 214
En medio de aquel gentío (Es) *Pośrodku wielkiego tłumu* 143
En una noche oscura (Es) *W noc pełną ciemności* 291
Eres digno de tomar el libro (Es) *Pieśń Baranka* 274
Eres hermoso (Es) *Tys najpiękniejszy* 117
Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) *Jest cierpliwy* 149
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) *Ukryj mnie* 504
Escuchad islas lejanas (Es) *Królowie Cię ujrzą* 203
Espada *La espada* 151
Este es el día en que actuó el Señor (Es) *Nie umrę, nie* 84
Este es el mandamiento mío (Es) *To jest moje przykazanie* 295
Evenu shalom alejem (Es) *Hevenu Szalom alehem* 44
Extiendo mis manos (Es) *Rozciągnąłem moje ręce* 283
Exultad, justos, en el Señor (Es) *Radujcie się sprawiedliwi...* 129
Exultet *Oredzie Paschalne* 12

F
Fale śmierci ogarniały mnie *Kocham Cię, Panie* 131
Felicidad para el hombre (Es) *Szczęście dla człowieka* 118

G
Gdy Jezus wszedł do Jerycha *Zacheusz* 144
Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20) 706
Gdy się ukazuje Chrystus *Jeśli zmartwychwstałście...* 297

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — niezłoty już twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barचना Aaznu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyjp. red.)

Kantyk Jonasza (Jon 2)

K W utrapieniu moim wołałem, **W** Wyrzany daleko od oczu Twoich,
w utrapieniu moim wołałem jakże mam dojrzeć miasto Twe?
do Jahwe, Wyrzany daleko od oczu Twoich,
a odpowiedział mi, jakże mam dojrzeć Cię.
a odpowiedział mi, **K** To ja odszedłem od Ciebie,
a odpowiedział mi, to ja odszedłem od Ciebie,
a ocean a ocean
ogarnął mnie, ogarnął mnie,
ogarnął mnie, ogarnął mnie,
ogarnął mnie. Do dna zstąpiłem,
do dna zstąpiłem, do dna zstąpiłem,
a zawory ziemi zostały poza mną
zostały poza mną zostały poza mną
na zawsze.

Ale Ty wyprowadziłeś życie moje,
ale Ty wprowadziłeś życie moje
z przepaści.

O Jahwe, Panie mój,
o Jahwe, Panie mój,
mój Boże.

W Gdy życie we mnie umierało,
wspominałem na Twe obietnice.
Modlitwy mojej wysłuchałeś,
wróciłeś mi życie.

2×

Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	82
Gdy słyszna Panna (Lk 2, 16)	718
<i>Kantyk Jonasza</i>	509
Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyk Jonasza</i>	509
Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschahna</i>	512
Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i>	262
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii <i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
Gdzie jest miejsce Jego chwaly <i>Byli dawaj aniołowie</i>	97
Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Gdzież jest, o śmierteczko	51
Gdzież się oddał przed Twym Duchem <i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) <i>Chwała Bogu na wysokości</i>	4
Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)	128
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo <i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	706
Gloria mszalne <i>Chwała Bogu na wysokości</i>	4
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Głosimy Twą śmierteczko, o Jezus <i>ME II (1)</i>	9
Głosimy Twą śmierteczko, o Jezus <i>ME II (2)</i>	22
Głosy proroków <i>Hymn Jutrzeni, Adwent po 16 XII</i>	15
Go down Moses, let my People go <i>Ciężka droga</i>	32
Godzien jesteś Baranku zabity <i>Pieśń Baranka</i>	274
Godzien jesteś wziąć Księgę <i>Pieśń Baranka</i>	274
Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Gracias a Yahveh (Es) <i>Dziękuję Ci, Jahwe</i>	39
Grzech jubilosos (Es) <i>Wolajcie radośnie</i>	81
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)	105
Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i>	150

H

Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Haggada Paschahna	512
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dagenu</i>	70
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Hasta cuándo (Es) <i>Jak długo jeszcze</i>	35
He aquí mi siervo (Es) <i>Oto mój Sługa</i>	274
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto ja niebawem przyjdę</i>	54
He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	77
Hermosa eres, amiga mía (Es) <i>Jesteś piękną</i>	293
Hevenu Szalom alehen <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Hijas de Jersalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i>	104
Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i>	150
Himno a la caridad (Es) <i>Hymn o miłości</i>	262
Himno a la cruz gloriosa (Es) <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219
Himno a la kenosis (Es) <i>Jezus Chrystus jest Panem</i>	64
Himno de Adviento (Es) <i>Hymn adwentowy</i>	72
Himno de la Ascensión (Es) <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Himno de Pascua (Es) <i>Hymn na Paschę</i>	71
Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Hosanna Palm <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271

XX

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

1986

509

Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)

W Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni,
kiedy nowe przymierze, kiedy nowe przymierze
zawrę z narodem Izraela.

kiedy nowe przymierze, kiedy nowe przymierze
zawrę z narodem Izraela.

W Był taki czas, były takie dni,
K kiedy zawarłem przymierze
z domem Izraela.

W Był taki czas, były takie dni,
K kiedy ująłem ich za ręce,
by wprowadzić z ziemi egipskiej,

lecz oni, lecz oni moje przymierze złamali,
mimo, że Ja, mimo, że Ja byłem ich władcą!

W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy odnowię przymierze z domem Izraela.

W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy wezmę ich za ręce,
by wprowadzić z ziemi egipskiej.

I Ja, i Ja będę im Bogiem,
a oni, a oni będą mi narodem!

W Wypiszę swe prawo, wypiszę swe prawo
na dnie ich serca. } 2x
Umieszczę swe prawo, umieszczę swe prawo
w głębinach ich jestestwa!

W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy nie będą musieli wzajemnie się pouczać.

W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy wszyscy od najmniejszego

do największego poznają Mnie!

Bo Ja, bo Ja odpuszczę im występki,
bo Ja, bo Ja zapomnę o ich grzechach!
W Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni, ...

Hymn	Chrystus jest Świątością (J 8, 12; 14, 6)	152
Hymn	Cieżka droga	32
Hymn	Dziewico, tak bardzo przedziwna	111
Hymn	Ku tobie miasto święte	32
Hymn	O Jezu, miłości moja	279
Hymn	Pentecoste	53
Hymn	Sama na sam	142
Hymn	adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności	72
Hymn	adwentowy Nadchodzi Pan	95
Hymn	do Chrystusa — Świątości Święty Grzegorz z Nazjanzu	150
Hymn	do Ducha Świętego Jest cierplivy	149
Hymn	do Dziewicy Maryi Maryjo, maluczka Maryjo	66
Hymn	do Madonny Częstochowskiej Maria di Jasna Góra	121
Hymn	do Matki Trzeciego Tysiąclecia Maryjo, Matko drogi gorejącej	132
Hymn	inspirowany kontaktami Melodosa Maryjo, Golebico nieskalana	145
Hymn	na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn	na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn	na Jutrznie do Pentecoste Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn	na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn	na Jutrznie od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn	na Jutrznie Paschy Hymn na Paschę	71
Hymn	na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn	na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn	na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn	na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn	na Paschę	71
Hymn	o kenozie Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11)	64
Hymn	o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Hymn	o miłości (1 Kor 13, 1–13)	262
Hymn	Romana Melodosa Jak owieczka, która widzi	148
Hymn	św. Quodvultdeusa Niech ustąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	299
Hymn	wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu Hymn do Chrystusa — Świątości	150
Hymn	z II wieku Hymn o krzyżu chwalebny	219

I

I bambini di Betlemme Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12)

I dam wam serce nowe Wezmę was spośród ludów

I nie pojmował Kiedy Izrael był dziecięciem

I pieśń Sługi Jahwe Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1–4. 6–7)

I uczyniłeś z nich dla naszego Boga Pieśń Baranka

I w tym płomieniu twej miłości O Panie, wspomagaj mnie

I zstąpił do otchłani Mesjasz, Lew...

Id y anunciad a mis hermanos (Es) Idźcie i ogłoście

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10. 16–20)

II pieśń Sługi Jahwe Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16)

III pieśń Sługi Jahwe Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)

Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył Dayenú

Improprios (Es) Lamentacje Pana

In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii Mesjasz, Lew...

Inwokacja do Ducha Świętego O Panie, zeslij Twego Ducha

Ir Me Kero Madre a Yerushalayim Pragnę pójść

IV pieśń Sługei Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2nn)</i>	273	
Izrael Będzie twe imię	<i>Jakub</i>	204	
Izraelu, Izraelu	<i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	91	
J			
Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexit</i>	146	
<i>Ja przynależę do mego miłego</i>	<i>Przyjdź z Libanu</i>	269	
Ja ustanowilem Go mym królem	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79	
Ja wziętyłem, nawet gdy mówiłem	<i>Podnosę kielich zbawienia</i>	48	
<i>Ja zaklinam was, córki jerozolimskie</i>	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270	
<i>Jacob (Es)</i>	<i>Jakub</i>	204	
Jahwe Pan jest mym pasterzem	<i>(Ps 23)</i>	60	
Jahwe, tyś Bogiem mym	<i>(Iz 25, 1–8)</i>	35	
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	35	
<i>Jak jabłoń pośród drzew</i>	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	268	
Jak nazwą Go? Emmanuel	<i>Ur, ur, ur, ur</i>	73	
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160	
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	148	
Jak piękne są twe miłości	<i>Skradaś mi serce</i>	296	
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i>	293	
<i>Jak poryw gniewu</i>	<i>VII Oda Salomona</i>	211	
Jak sęczy się miód	<i>XL Oda Salomona</i>	278	
Jak Tirsza	<i>Jesteś piękna</i>	293	
Jakby skazani na zabicie	<i>(1 Kor 4, 9–13)</i>	264	
Jakub	<i>(Rdz 32, 23–29)</i>	206	
Jakub	<i>(Rdz 32, 23–29)</i>	204	
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	<i>(Ps 84)</i>	94	
Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	298	
Jan od Krzyża	<i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289	
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	291	
Jasný	Jakis głos rozprasza ciemności	Hymn adwentowy	72
<i>Jego fundamenty</i>	<i>(Ps 87)</i>	221	
Jerozolima 1999	<i>Idźcie i ogłóście</i>	134	
Jerozolima, Jerozolima	<i>Biogostaw duszo moja Pana</i>	93	
Jerozolima odbudowana	<i>Biogostaw duszo moja Pana</i>	93	
Jerusalén reconstruida (Es)	<i>Biogostaw duszo moja Pana</i>	93	
Jeruzalem, znowu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i>	76	
Jest ciepławy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149	
Jest czas narodzin i czas umierania	<i>Każda rzecz ma swój czas</i>	92	
<i>Jest to wiedza zbyt tajemnicza</i>	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213	
<i>Jesteś głodny</i>	<i>Haggada Paschalna</i>	512	
<i>Jesteś piękna, przyciąciółko moja</i>	<i>(Pnp 6–7)</i>	293	
Jesteśmy Twoim świętym ludem	<i>Ku tobie miasto święte</i>	32	
Jesús recorria todas las ciudades (Es)	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265	
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora zimy	<i>Żnawo narodów</i>	114	
Jeśli dziś słowo usłyszycie	<i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68	
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	<i>(Ps 95)</i>	68	
Jeśli jesteście, jeśli jesteście blisko	<i>Pan podarował mi</i>	207	
<i>Jeśli na grzechy pomnisz</i>	<i>Z głębokości serca</i>	507	
Jeśli Pan nie wybuduje domu	<i>(Ps 127)</i>	75	
Jeśli słyszysz jakis podmuch z nieba	<i>Pentecoste</i>	53	

xxii

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Z głębokości serca (Ps 130)

- W** Z głębokości serca*
wołam do Ciebie, Panie.
Miej uszy otwarte,
wysłuchaj mnie, o Panie
- K** Jeśli na grzechy pomnisz,
któż się przed Tobą ostoi?
Ale u Ciebie jest przebaczenie,
bysmy do Ciebie wrócili.
- W** Z głębokości serca ...
- K** Serce me zaufało
Twemu wszechmocnemu słowu,
dusza moja wyczekuje Pana
bardziej, niż strażnik jutrenki
- W** Z głębokości serca ...
- K** U Boga jest miłosierdzie
i obfituje łaska
On przebaczy swemu ludowi
wszystkie jego grzechy.
- W** Z głębokości serca ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

1986

507

Błogosławię Cię, Panie (Ps63)

W Błogosławię Cię, Panie*

w moim życiu.

Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.

K O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,

szukam Cię od świtania,

Ciebie pragnie moja dusza,

za Tobą tęskni moje ciało

jak ziemia spékana bez wody,

W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.

Błogosławię Cię, Panie ...

K Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.

Tobie śpiewają moje wargi,

jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,

w Twoje imię podnoszę me ręce.

Napełniłeś moją duszę obfitością,

W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

K O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,

za dnia jesteś zawsze moją myślą,

Ty jesteś moją jedyną pomocą.

Twoja prawica wspiera mnie z siłą.

Z Tobą jestem jak w cieniu,

W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

K O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,

w głębinach mego serca.

pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,

oczyściłeś moje usta z kłamstwa.

Byłeś mocniejszy ode mnie,

W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

Jesli zmartwychwstałiscie z Chrystusem (Kol.3,1-4)	297
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp.2,1-11)	64
Jezus Chrystus zmartwychwstał Alleluja paschalne	24
Jezus malusiński (Lk.2,16)	714
Jezus obchodzil wszystkie miasta (Mt.9,35-10,42)	265
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa Pośrodku wielkiego tłummu	143
Jezeli w Panu znalazlem schronienie (Ps.11)	101
Jutrzenka barwi purpurą niebo Hymn na Paschę	71
Jutrznia Adwentu Hymn Jutrzní, Adwent do 16 XII	15
Jutrznia Adwentu Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII	15
Jutrznia do Wniebowstapienia Hymn Jutrzní od Paschy	16
Jutrznia od Wniebowstapienia Hymn na Nieszpory Wniebowstapienia Pańskiego	17
Jutrznia Paschy Hymn na Paschę	71
Jutrznia Pentecoste Hymn na Jutrzní Pentecoste	19
Jutrznia Zesłania Ducha Świętego Hymn na Jutrzní Pentecoste	19
Już dźwięczny głos Hymn Jutrzní, Adwent do 16 XII	15
Już idzie mój Bóg Kolęda	73
Już nadchodzi Królestwo (Ap.19,6-9)	45
Już tę ścieżkę odnalazłem Pragnę pójść	217

K

Kamień odrzucony przez budujących Nie umrę, nie	84
Kantyk Balaama Spiew Balaama	89
Kantyk Daniela (1) Kantyk trzech mlodzienców (1)	40
Kantyk Daniela (2) Kantyk trzech mlodzienców (2)	41
Kantyk Elżbiety Tyś jest błogosławiona...	110
Kantyk Ezechiela Wezmę was spośród ludów (Ez.36,24-28)	140
Kantyk Jonasza (Jon.2)	509
Kantyk Jozuego (Joz.24,2-13)	34
Kantyk Maryji Magnificat	47
Kantyk Mojżesza (Wj.15,1-18)	56
Kantyk Mojżesza, krótszy Śpiewajmy, śpiewajmy	36
Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich Pragnę pójść	217
Kantyk stworzeń (1) Kantyk trzech mlodzienców (1)	40
Kantyk stworzeń (2) Kantyk trzech mlodzienców (2)	41
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk.2,29-32)	510
Kantyk Tobiasza Błogosław duszo moja Pana (Tb.13,9-18)	93
Kantyk trzech mlodzienców w piecu ognistym (1) (Dn.3,52-57)	40
Kantyk trzech mlodzienców w piecu ognistym (2) (Dn.3,57-88)	41
Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk.1,67-80)	50
Kazanie na gorze Kochajcie waszych nieprzyjaciół	292
Każda rzecz ma swój czas (Koh.3,1-15)	92
Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz.11,1-11)	91
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps.114)	58
Kiedy Izrael zwoltuje zgromadzenie Débora	205
Kiedy jeszcze spałam (Pnp.5,2m)	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócili (Ps.126)	49
Kim jest ta (Pnp.8,5-7)	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk.6,20-38)	292
Kocham Cię, Panie (Ps.18)	131
Kolęda Antioł zszpilił z nieba (Lk.2,9-12.15-16; Iz.1,9)	158

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przypisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)*

Kolęda *Już idzie mój Bóg* 73
 Kolęda *Ruszajmy już pastersze* 120
 Kolęda *Urń, urń, urń, urń* 73
 Konia i jeźdźca jego, pogrążył *Kantyk Mojżesza* 56
 Konsekracja i Aklamacja *Modlitwa Eucharystyczna II (2)* 22
 Konsekracja i Doksologia *Modlitwa Eucharystyczna II (1)* 9
 Konsekracja, słowa po *ME II (2)* 23
 Kontakia Romana Melodosa *Maryjo, Gołębco nieskalana* 145
 Kontakion Romana Melodosa *Jak owca, co widzi* 160
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Świąt Jahwe (Iz 49, 1–16)* 203
 Krótka Litania Pokutna *Litania Pokutna krótka* 1
 Krótszy kantyk Daniela *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 40
 Kto mnie dotknął? *Pośrodku wielkiego tłumy* 143
 Kto nas odłączy *(Rz 8, 33–39)* 46
 Kto wie, co to jest jeden? *Pieśń liczb* 159
 Kto zachowuje moje słowo *Dzień odpoczynku* 95
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu Ten, co wygniała winogrona 208
 Ku tobie miasto święte *Hymn* 32
 Kwodwiltdeus *Niech wstąpi Obłubieniec* 299
Kyrie eleison Litania do Wszystkich Świętych 30

L
 La cordera de Dios (Es) *Baranka Boża* 272
 La espada *(Ez 21, 14–22)* 151
 La marcha es dura (Es) *Ciężka droga* 32
 La paloma voló (Es) *Gołębica zastąpiła* 277
 La Salve (Es) *Witaj, Królowo* 153
 La siega de las naciones (Es) *Żniwo narodów* 114
 La voz de mi amado (Es) *Głos mego ukochanego* 276
 Lamentacje Jeremiasza *Siedź samotnie i w mlczeniu* 201
 Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 108
 Las armas de la luz (Es) *Przyobleczcie się w zbroję Bożą* 220
 Lauda Sion Salvatorem *Sekwencja na Boże Ciało* 156
 Le onde della morte *Kocham Cię, Panie* 131
 Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych *Ten sam Bóg* 263
 Lecz w moim sercu był ogień płonący *Uwiadłś mnie Panie* 290
 Letanías de los santos (Es) *Litania do Wszystkich Świętych* 30
 Letanías penitenciales I (Es) *Litania Pokutna krótka* 1
 Letanías penitenciales II (Es) *Litania Pokutna* 2
 Levanto mis ojos a los montes (Es) *Wznoszę me oczy ku górom* 67
 Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzestna* 30
 Litania Pokutna 2
 Litania Pokutna długa *Litania Pokutna* 2
 Litania Pokutna krótka 1
 Liturgia Chrzestna *Litania do Wszystkich Świętych* 30
 Liturgia Chrzestna *Litania do Wszystkich Świętych* 30
 Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) *Niech dotrze moja modlitwa...* 36
Ilévame al cielo (Es) Weź mnie do nieba 280
 Loreto 1995 *Kocham Cię, Panie* 131
 Ludu mój ludu *Lamentacje Pana* 108
Lubajże Jezumini (Lk 2, 16) 713

Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)

- K** Ty Boże, jesteś moją ucieczką,
 dlaczego mnie odrzuciłeś?
 Czemu chodzę smutny i prześladowany
 przez wroga?
W Panie, ześlij Twoją wierność,
 Panie, ześlij Twoją światłość. } 2x
K Ześlij światłość i wierność Twoją,
 niech one mnie wiodą,
 niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
 i do Twoich przybytków.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...
K I przystąpię do ołtarza Bożego,
 do Boga, który jest moim weselem i radością.
 I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
 Boże mój, Boże.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...
K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
 i czemu trwożysz się we mnie?
 Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawić Go będę,
 On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.
W Panie, ześlij Twoją wierność ...

Ukryj mnie (Ps 27)

W Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,*
na Twoją skałę wydzwignij mnie.

K Pan jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać?

Pan jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?

W Ukryj mnie ...

K Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,

to oni. moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwieją się i padają.

W Ukryj mnie ...

K Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.

Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.

O jedno tylko błagam Pana,
jednego tylko poszukuję.

Przebywać pragnę w domu Pana
po wszystkie moje dni.

W Ukryj mnie ...

K On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszcześcia.

Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.

W Ukryj mnie ...



Escóndeme en lo oculto de tu tienda p.75 (Precatecumenado)

Magnificat (Lk 1, 46–55)	47
Małe dzieci betlejemskie <i>Dzieci betlejemskie</i>	720
Malżonków błogostawieństwo <i>Błogostawieństwo nowo poślubionych</i>	29
Maranatha, Maranatha <i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i>	52
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maria, Sancta Maria <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Maria, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogostawieństwa</i>	112
Maria de Jasna Góra (Es) <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Maria, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryjo, Matka Kościoła</i>	106
Maria, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Maria, pequeña María (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Marsz żalobny <i>Córki jerozolimskie (Lk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Maryja, Baranka bez zmyły <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Maryja, Matka Kościoła (J19, 26–34)	106
Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111
Maryjo, Domie Błogostawieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i>	112
Maryjo, Golębico nieskalana <i>Kontaktia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Maryjo, Matko moja <i>Maryjo, Matka Kościoła</i>	106
Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tys jest błogostawiona...</i>	110
Maryjo, święta Maryjo <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Matko, Matko, miasto Boga <i>Jego fundamenty</i>	221
Mą mocą i mą pieśnią <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiodłeś mnie Panie</i>	290
Me robaste el corazón (Es) <i>Skradłeś mi serce</i>	296
Melitona z Sardes, Homilia <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Melodia druga <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)</i>	25
Melodia druga <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)</i>	24
Melodia hebrajska <i>Pieśń liczb</i>	159
Melodia na dwa chóry <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Melodia najstarsza <i>O jak pięknie, ile radości</i>	37
Melodia pierwsza <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)</i>	25
Melodia pierwsza <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)</i>	24
Melodia psalmu responsoryjnego <i>Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)</i>	75
Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5–6)</i>	147
Mędrcy świata, monarchowie <i>(Mt 2, 1–12)</i>	707
Mi burrito sabanero <i>Z moim osiołkiem małym (Lk 2, 15–16)</i>	719
Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i>	126
Miej nadzieję w Panu, odwagi <i>Pan jest światłem</i>	44
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia <i>(Ps 51)</i>	63
Miłosierdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i>	84
Miłość <i>Hymn o miłości</i>	262
Miłość <i>Chrystusa przynagła nas Caritas Christi</i>	287

*Występuje w śpiewniku hiszpańskim. W śpiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim* Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyp. red.)

Mituję Pana (Ps 116) 98
 Mirad qué estupendo (Es) *Zobaczcie, jak jest piękna* 38
Milosierdzia, Boże 63
 Misere re *Zmiłuj się nade mną, Boże* 62
 Misericordia, Deus, misericordia *Milosierdzia, Boże* 63
 Misericordia miá, misericordia (Es) *Milosierdzia, Boże* 63
Mizerna cicha stajenka licha (Ek 2, 16) 715
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Doksologia* 9
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* 8
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja* 22
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji* 23
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja* 21
 Modlitwa kończąca liturgię pokutną *Anafora Liturgii Pokutnej* 3
 Modlitwa pokutna długa *Litania Pokutna* 2
 Modlitwa pokutna krótka *Litania Pokutna krótka* 1
 Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 19m) 268
 Moje serce nie ma już pretensji *O Panie, moje serce* 217
 Mój synu, mój synu i mój Boże *Jak owca, co widzi* 160
Msza za nowożeńców Biogostawieństwu nowo poślubionych 29
 Mucho me han perseguido (Es) *Bardzo mnie prześladowali* 130

N

Na próżno zrywacie się przed świtem *Jesli Pan nie wybuduje domu* 75
 Na ramionach jego spoczęła władza *Naród kroczący w ciemnościach* 88
Na wieszczey Baranka Hymn na Nieszpory Paschy 16
Naczynia gliniane Ten sam Bóg 263
 Nad zrekami Babilonii (Ps 137) 61
 Nadechodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6) 95
 Narody wszystkie, klaskajcie! *Pan wstępuje wśród okrzyków* 87
 Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) 88
 Nastaw ucha na moje błaganie *O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy* 138
 Nie będzie się spierał *Oto mój Sługa* 274
 Nie dotykał mnie *Nali me tangere* 288
 Nie ma Go tu *Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)* 139
 Nie ma nikogo, kto by czynił dobro *A głupi myśli* 137
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2m)* 273
 Nie może pozostać w ukryciu miasto *Wy jesteście światłem świata* 141
 Nie omijaj mnie, proszę *Abraham* 55
 Nie opierajcie się znu *(Mt 5, 38m)* 266
 Nie osądzajcie *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 292
 Nie otrzymałszy ducha niewolników *Abba, Ojcze* 45
 Nie umrę, nie (Ps 118) 84
 Nie unosź się gniewem (Ps 37) 261
 Nie wyście wybrali Mnie *To jest moje przykazanie* 295
 Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 502
 Niebioso, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8) 52
 Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) 212
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176) 36
 Niech odstawią nienawidzący Syjonu *Bardzo mnie prześladowali* 130
Niech się cieszą zastępy aniołów Orydzie Paschalne 12
 Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4–7) 119

Wzywam Jahwe (Ps 18)

- KW** Wzywam Jahwe,*
 wzywam Jahwe,
 wzywam Jahwe
 godnego chwały.
- K** A On wyciąga rękę z wysoka,
 a On wydobywa mnie z toni ogromnej.
 Wyrwa mnie od silniejszego wroga,
 od wszystkich, co mnie nienawidzą.
- W** Wzywam Jahwe, ...
- K** Bo Pan jest dla mnie obroną,
 wyprowadza mnie na miejsce przestronne.
 Ocala, bo mnie miłuje,
 ocala, bo mnie miłuje.
- W** Wzywam Jahwe, ...
- K** To Pan przepasał mnie mocą
 i nienaganną uczynił mą drogę.
 On tarczą dla tych, co doń się chronią,
 On tarczą dla tych, co doń się chronią.
- W** Chwała Panu,
 chwala Panu,
 chwala Panu,
 Bogu naszemu.

*Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterczem na okładce, której melodię poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wyprawdził jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps16)

K,W Nie zostawisz mego życia w grobie,*
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

K Panie, cząstko mego dziedzictwa,
w Twych rękach jest me życie.
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.

W Nie zostawisz ...

K Z tego weseli się me serce,
raduje się moja dusza,
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.

W Nie zostawisz ...

K Ukazesz mi ścieżkę życia,
w Twojej obecności czeka mnie pełnia radości.
Ukazesz mi ścieżkę życia,
po Twojej prawicy stądycz bez końca.

W Ponieważ nie zostawisz ...

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodmultideusa* 299
 Niechaj Pan idzie z nami *Maryjo, maluczka Maryjo* 66
 Nieszpory od Wniebowstąpienia *Hymn na Nieszpory Paschy* 16
 Nieszpory od Wniebowstąpienia *Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia* 18
 Nieszpory Wniebowstąpienia *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 17
 Nieszpory Zesłania Ducha *Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia* 18
 Nieustannie nosząc w naszym ciełe *Ten sam Bóg* 263
 Niewiasta obleczone w słońce *(Ap12)* 281
 Niewiasto, oto Twój Syn *Maryja, Matka Kościoła* 106
 Niewiasto, powiedz czemu płaczesz *Noli me tangere* 288
 Nikt nie ma większej miłości *To jest moje przykazanie* 295
 Nikt nie może służyć dwom panom *(Mt 6, 24–33)* 216
 Ninguno puede servir a dos señores (Es) *Nikt nie może służyć dwom panom* 216
 No está aquí, resucitó (Es) *Nie ma Go tu* 139
 No hay en él parecer (Es) *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 273
 No resistáis al mal (Es) *Nie opierajcie się złu* 266
 No sufras por los malvados (Es) *Nie unos się gniewem* 261
 Noc ciemna *W noc pełną ciemności* 291
 Noc już zapadła, gdy Jakub powstał *Jakub* 204
 Noli me tangere *(J 20, 15–17)* 288
 Nowe przymierze *(Jer 31, 31–34)* 508
 Nowożeńców błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 29
 Nunc dimittis *Kantyk Symeona (Ek 2, 29–32)* 510

O

O Boże, przez imię Twoje *(Ps 54)* 136
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem *(Ps 63)* 87
 O Boże, wysłuchaj mej modlitwy *O Boże, przez imię Twoje* 136
 O jak pięknie, ile radości *(Ps 133)* 37
 O jakże piękne twe namioty *Spiw Balaama* 89
 O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
 O nasz Panie, o nasz Boże *(Ps 8)* 109
 O nocy, coś prowadziła *W noc pełną ciemności* 291
 O Panie, moje serce nie ma już pretensji *(Ps 131)* 217
 O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę *Abraham* 55
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie *(Ps 6)* 127
 O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój *Kantyk Symeona* 510
 O Panie, wspomogaj mnie, o Panie 289
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy *(Ps 143)* 138
 O Panie, zeslij Twego Ducha *(Ps 104)* 85
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? *(1 Kor 15, 1–8, 52–57)* 51
 O śmierci, gdzie jesteś śmierci *Zmartwychwstał Pan* 31
 Objawienie w Mamre *Abraham (Rdz 18, 1–5)* 55
 Oda Salomona, VII *Jak porwy gniewu* 211
 Oda Salomona, XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 210
 Oda Salomona, XL *Jak sączy się miód* 278
 Oda Salomona, XXIV *Golebica zastąpiła* 277
 Oda Salomona, XXIX *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 285
 Oda Salomona, XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* 283
 Odpoczynek dzieci i uświęcenia czas *Dzień odpoczynku* 95
 Ofiara paschalna *Barankowi Paschalnemu* 71

* Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippuccię. Niemieci jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

Oh cielos, lloved de lo alto (Es) <i>Niebiosa, deszcz z góry spuścić</i>	52
Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) <i>O Boże, Tyś jest mój Bogiem</i>	87
Oh Jesús, amor (Es) <i>O Jezu, miłości moja</i>	279
Oh muerte, ¿dónde está tu victoria? (Es) <i>O śmierci...</i>	51
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) <i>O Panie, moje serce...</i>	217
Oh Señor, nuestro Dios (Es) <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
Ojciec, co jest w niebie	510
Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)	27
Okres Adwentu <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</i>	6
Okres Paschalny <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Okres Wielkiego Postu <i>Święty jest święty</i>	5
Okres Zwykły <i>Święty, święty, święty</i>	5
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczęśliwy człowiek</i>	116
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
On wygnana, sam wygnana w łoczni <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Ono w złobie nie ma tronu <i>Mędrzy świata</i>	707
Opreddie Paschalne <i>Exultet</i>	12
Os tomarré de entre las naciones (Es) <i>Wezmę was spośród ludów</i>	140
Oh biały rumak <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Oh Bóg jest moim zbawieniem <i>Wolajcie radośnie</i>	81
Oh ja jestem z wami <i>Idźcie i ogłoście</i>	134
Oh ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)	54
Oh już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Oh już idzie, którego wybrałem <i>I pieśń Stugi Jahwe (1z 42, 1-4, 6-7)</i>	274
Oh nadchodzą dni, oto nadchodzą dni <i>Nowe przynierze</i>	508
Oh teraz mnie błogosławić będą <i>Magnificat</i>	47
Oh w błogosławieństwie <i>Byli dwoj aniołowie</i>	97
Oh wyszedł siewca, żeby siał <i>Siewca</i>	209
Oh zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Otoczyli mnie <i>Nie umry, nie</i>	84

P

Padre nuestro (Es) <i>Ojciec nasz</i>	27
Paloma incorrupta (Es) <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i>	145
Pan Bóg odkupi Izraela <i>Z głębokości wołam...</i>	33
Pan Jahwe otworzył mi ucho <i>Pan podarował mi</i>	207
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)	44
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem <i>Ty mi ukazasz ścieżkę życia</i>	135
Pan podarował mi <i>III pieśń Stugi Jahwe (1z 50, 4-10)</i>	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34)	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	87
Panie, dzięki Ci <i>Dzięki Ci, Jahwe</i>	39
Panie, jeżeli go przentostós Ty <i>Noli me tangere</i>	288
Panie, Panie Jezu <i>Niech dobrane moja modlitwa...</i>	36
Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i>	510
Panie, Ty mnie badasz i prezentasz (Ps 139)	213
Panie, tyś Bogiem mym <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i>	35
Panie, zesłj Twoją wromość <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i>	505
Panie zmiłuj się nad nami <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
Pascha 2003 <i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1-8)</i>	139

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)

- K** Usta dzieci i niemowląt chwają Ci oddają na przekór Twoim wrogom.
- W** Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich, księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie: Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim, czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K** Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów, wwieńczyłeś go chwałą i godnością.
- Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami, wszystko złożyłeś pod jego stopy.
- W** Gdy patrzę na niebo ...
- K** Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi, ptactwo w powietrzu i ryby w morzu, wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza. Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.
- W** Gdy patrzę na niebo ...

Pascha 2004	<i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
	<i>Pastuszkowie, przybywajcie W żłobie leży</i>	711
	Pentecoste <i>Hymn</i>	53
	Pieśń Baranka (<i>Ap 5, 9nn</i>)	274
	Pieśń dla dzieci <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
	Pieśń Duchowa <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	298
	Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
	Pieśń Maryji <i>Magnificat</i>	47
	Pieśń nową zaśpiewam <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	36
	Pieśń o drodze <i>Powiedzcie zatrzwożonym w sercu</i>	86
	Pieśń o Narodzeniu Pańskim <i>Bóg się rodzi</i>	701
	<i>Pieśń Sefardyjczyków</i> <i>Pragnę pójść do Jeruzalem</i>	217
	Pieśń Slugi Jahwe I <i>Oto mój Sluga</i>	274
	Pieśń Slugi Jahwe II <i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
	Pieśń Slugi Jahwe III <i>Pan podarował mi</i>	207
	Pieśń Slugi Jahwe IV <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
	Piękna jesteś, przyjacielko moja <i>Jesteś piękna</i>	293
	<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es)</i> ME II (1)	8
	<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es)</i> ME II (2)	22
	<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es)</i> ME II (2) 1987	21
	Po tamtej stronie rzeki <i>Kantytek Jozuego</i>	34
	Po upływie szabatu <i>Nie ma Go tu</i>	139
	Pocieszajcie mój lud (<i>Iz 40, 1–3, 10–11</i>)	96
	Pod jabłonią cię obudzilem <i>Kim jest ta</i>	275
	Podnieś rękę, Boże Dziecię <i>Bóg się rodzi</i>	701
	Podnieście bramy <i>Bramy, podnieście</i>	59
	Podnieście kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)	48
	Pogrążył w wodach morza <i>Kantytek Mojżesza</i>	56
	<i>Pokutna, Litania, długa</i> <i>Litania Pokutna</i>	2
	<i>Pokutna, Litania krótka</i> <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
	Pomiędzy lwami przebywam <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
	<i>Popatrzcie na ptaki w powietrzu</i> <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	216
	Por el amor de mis amigos (Es) <i>Dla miłości moich braci</i>	76
	Por qué esta noche es diferente (Es) <i>Śpiw dzieci w Noc Paschalną</i>	83
	Por qué las gentes conjuran (Es) <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79
	Porque mi yugo es suave (Es) <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
	<i>Posłuchajcie, wyspy dalekie</i> <i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
	Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika <i>Do Ciebie wołam</i>	125
	Postrodku wielkiego thumu (<i>Łk 8, 42–48</i>)	143
	Potem wielki znak się ukazał <i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	281
	Potem wielki znak ukazał się na niebie <i>Una gran señal</i>	282
	Powiedz mi ty, o miły memu sercu <i>Caluj mnie</i>	267
	Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (<i>Iz 35, 4nn</i>)	86
	Powróć, duszo moja, do swego pokoju <i>Miłuję Pana</i>	98
	Powstań, przyjacielko moja <i>Głos mego ukochanego</i>	276
	Powstań szybko, ma ukochana <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
	Powstań, wietrze południa <i>Skradał mi serce</i>	296
	Pozyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i>	286
	Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
	Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
	Prefacio para el tiempo Pascual (Es) <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I 22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II 14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I 5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II 18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I 10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II 1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I 14 II	11 V	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II 6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I 26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II 11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I 2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II 22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I 7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II 27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I 18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II 10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I 23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II 15 II	11 V	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I 6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II 19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I 11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II 2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I 22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II 7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I 27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa

K,W Niech wstąpi Oblubieniec,*

niech wstąpi na drzewo swego łoża;
niech wstąpi nasz Oblubieniec,
na postanie**, na postanie swego łoża.

K Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,
i wyjdzie z niego dziewiczy Kościół.

Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła
Krew i woda, krew i woda.

Woda, w której Oblubienica została obmyta,
Krew otrzymana jako posag.

Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,
umiera Chrystus i powstaje Kościół.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

K O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!
to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!

Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,
i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą
kiedy ze śmierci powstaje.

A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosa, aji
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	8
Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Pregon Pascala (Es) <i>Oreżcie Paschalne</i>	12
Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	94
Przećwiłko twórczemu przez grzech <i>Do Ciebie wolam (Ps141)</i>	125
Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Przerzały mnie trąby Balaia <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i>	9
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekuencja na Pentecoste</i>	20
Przybieżeli do Betlejem pasterze <i>(Łk 2, 8-18)</i>	708
Przybył uczniowie i rzekł mi <i>Żnawo narodom</i>	114
Przybywam by zgromadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
Przyjdź Duchu Stworzycielu <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Przyjdź i szukaj <i>Twego sługi</i> <i>Niech dobrze moja modlitwa...</i>	36
Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i>	54
Przyjdź z Libanu <i>(Pmp 4, 8nn)</i>	269
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt11, 28-30)</i>	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef6, 11nn)</i>	220
Przypatrzcie się liliiom na polu <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	216
Psalm responsoryjny <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75

Q

Qué amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	94
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i>	37
Quiero andar (Es) <i>Prygnę pojąć</i>	217
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
<i>Quién es esta que sube del desierto</i> (Es) <i>Kim jest ta</i>	275
<i>Quién nos separará</i> (Es) <i>Kto nas odłączy</i>	46
Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299

R

Rabuni <i>Noli me tangere</i>	288
Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i>	286
Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i>	76
Radosni żyjcie <i>Zyjcie młodości</i>	157
Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	129
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Resucito (Es) <i>Zmarłychwstał Pan</i>	31
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J11, 25-27)</i>	146
Roman Melodos, kontakia <i>Maryjo, Goleńbico nieskalana</i>	145
Roman Melodos, kontakion <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Rozblyska słonce Paschy <i>Hymn Jutrzní od Paschy</i>	16
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit (J11, 25-27)</i>	146
Rozradaj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Rozradaj się Maryjo <i>Maryjo, Goleńbico nieskalana</i>	145
Rusajmy już pasterze <i>Koleśda</i>	120
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	115

XXXX

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (~454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI* (przyp. red.)

**Tutaj „lecho” prócz postania znaczy też prześcieradło przedśmierne — ścielono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary: (przyp. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

2021

299

Adónde te escondiste amado p.235

- K** Gdzie się ukryłeś, Umilowany,*
i mnieś wśród jęków zostawił?
Uciekłeś jak jeleni,
gdyś mnie wpierv zranił;
Biegłam za Tobą z płaczem,
a Tyś się oddalił.
- K** Pasterze, którzy podążacie
poprzez ustronia na szczyt wzgórza wyniosłego,
jeżeli kędys napotkacie
Miego nad wszystko Umilowanego,
powiedzcie, że schnę, mdleję,
umieram dla Niego!
- K** Szukając mojej miłości,
pójdę przez góry i rozłogi.
Nie zerwę kwiatów,
przed dziłkim zwierzem nie uczuję trwogi,
przejdę przez szyk obronny
i graniczne progi!
- K** Zagaje i puszcze
rękami mego Oblubieńca zasadzone,
o łąki pełne zieleni,
kwiatami ozdobione,
powiedzcie, czy przeszedł wśród was,
w którą stronę?
- W** Rzucając wdzięków tysiące
przebiegną szybko wskros boru cichego,
a jedno tylko spojrzenie
i blask Jego postaci
okrył je szatą piękna czarownego
Aach! I któż uleczyć mnie może!
- K** Ukaż się mi już prawdziwie, bez cienia!
I nie chciej więcej wysyłać już do mnie tylko zwiastunów,
którzy nie zaspokoją mego pragnienia.
Ach!
- W** Rzucając wdzięków tysiące ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bosych. Była śpiewana przez Kilko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyjp. red.)

Rzym 2000	O Boże, przez imię Twoje	136
Rzym 2000	W noc pełną ciemności	291
S		
Salmódia para el Salmo responsorial (Es)	Skoszujcie i zobaczcie	75
Salomona, Oda VII	Jak porwy gniewu	211
Salomona, Oda XIII	Oto zwiernadłem naszym jest Pan	210
Salomona, Oda XL	Jak sączy się miód	278
Salomona, Oda XXIV	Golebica zastąpiła	277
Salomona, Oda XXIX	Tyś jest moją nadzieją, o Panie	285
Salomona, Oda XXVII	Rozciągnąłem moje ręce	283
Salve Regina	Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia	153
Salve, reina de los cielos (Es)	Witaj, Królowo niebios	110
Sama na sam	Hymn	142
Santiago de Compostela 1989	Tyś najpiękniejszy (Ps45)	117
Santo 1982 (Es)	Święty 1983	7
Santo 1988 (Es)	Święty, święty, święty 1988	7
Santo Hebreo (Es)	Święty jest święty	5
Santo Palestina 74 (Es)	Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
Santo Palestina 1974	Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
Santo Palomas	Święty jest nasz Pan	6
Santo Palomas 65 (Es)	Święty jest nasz Pan	6
Santo Roma 77 (Es)	Święty, święty, święty	5
Santo Roma 1977	Święty, święty, święty	5
Santo Roma 1982	Święty 1983	7
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają	A głupi myśli...	137
Są zerwane moje więzy	Carmen '63	286
Se encontraron dos ángeles (Es)	Byli dwaj aniołowie	97
Secuencia del Corpus Christi (Es)	Sekwencja na Boże Ciało	156
Sefardyzcyków — żydów hiszpańskich, kantyk	Pragnę pójść	217
Sekwencja na Boże Ciało	Lauda Sion, Salwatorem	156
Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX	Stabat Mater dolorosa	162
Sekwencja na Paschę	Barankowi Paschalnemu	71
Sekwencja na Pentecoste	Przybądź, Duchu Święty	20
Sekwencja z XIII wieku	Stabat Mater	107
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es)	O Panie, wspomogaj mnie	289
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es)	O Panie, nie karć mnie...	127
Señor, tú me escritas y conoces (Es)	Panie, Ty mnie badasz	213
Sermón de la montaña (Es)	Kochajcie waszych nieprzyjaciół	292
Shemá Israel (Es)	Szemá Israel	218
Shlom leek Mariam	Szłom lech Mariám	133
Shlom-lej Mariam (Es)	Szłom lech Mariám	133
Si el Señor no construye la casa (Es)	Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Si habéis resucitado con Cristo (Es)	Jeśli zmartwychwstałście...	297
Si hoy escucháis su voz (Es)	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Si me he refugiado en el Señor (Es)	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Siedź samotnie i w milczeniu	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	201
Siewca (Mk 4, 3m)	Siedź samotnie i w milczeniu	209
Siéntate solitario y silencioso (Es)	Siedź samotnie i w milczeniu	201
Sión, madre de todos los pueblos (Es)	Jego fundamenty	221
Skazani na śmierć	Jakby skazani na zabicie	264

Szkadze mi to, że mojego Pana matka	<i>Tyś jest błogosławiona...</i>	110
Ślad Apostołski <i>Credo</i>	.....	28
Skoszując i zobacząc	<i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
Skradaś mi serce	<i>(Pnp 4, 9–5, 1)</i>	296
Sławic będę Twoje Imię	<i>W obliczu aniołów</i>	90
Słowa po Konsekracji <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i>	.....	23
Sluchaj Izraelu <i>Szema Izrael</i>	.....	218
Słyszeliście, że powiedziano <i>Nie opierajcie się ziłu</i>	.....	266
Sola a Solo (Es)	<i>Sama na sam</i>	142
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Staliny się śmieciem	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Suba el Esposo al Jeno de su tálamo (Es)	<i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299
Sube Dios entre aclamaciones (Es)	<i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Swoim pierwszym przysięgam <i>Hymn Jutrznii, Aduent po 16 XII</i>	.....	15
Symn mój, symn mój i Boze mój	<i>Jak owieczka, którą uździ</i>	148
Szczęście dla człowieka	<i>(Ps 128)</i>	118
Szczęśliwy człowiek	<i>(Ps 1)</i>	116
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu	<i>Jakże są miłe Twoe przysyłki</i>	94
Szema Izrael <i>(Pp 6, 4–9)</i>	.....	218
Szalom lech Mariám	<i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Sznakajcie Królestwa Bożego <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	.....	216
Sznakam miłości mojego życia <i>Przyjdź z Libanu</i>	.....	269

S

Ścieżka <i>Pragnę pojąć</i>	.....	217
Śmierć i życie spotkały się ze sobą	<i>Barankout Paschalnemu</i>	71
Śpiew Balaama	<i>(Ib 23, 7–24)</i>	89
Śpiew Baranka <i>Pieśń Baranka</i>	.....	274
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiew hebrajski	<i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
Śpiew Jozuego	<i>Kantyk Jozuego</i>	34
Śpiew Ozeasza	<i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	91
Śpiew przed posiłkiem	.....	85
Śpiew wyzwolonych	<i>(Iz 12, 4–6)</i>	67
Śpiewaj Jahwé, Jemuzalem	<i>(Ps 147)</i>	155
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie	<i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Śpiewajcie Panu nową pieśń	<i>(Ps 149, 1–5)</i>	154
Śpiewajcie Panu pieśń nową	<i>Radujcie się sprawiedliwi...</i>	129
Śpiewajmy na cześć Pana	<i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Śpiewajmy radośnie Panu	<i>(Ps 95)</i>	69
Śpiewajmy, śpiewajmy	<i>(Wj 15, 1–2)</i>	36
Święta, święta Maryjo	<i>Szalom lech Mariám</i>	133
Święty 1983	.....	7
Święty Betlejemskie <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	.....	6
Święty Grzegorz z Nazjanzu	<i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i>	150
Święty Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Ukrywanym</i>	298
Święty Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
Święty Jan od Krzyża, inspiracje	<i>O Panie, wspomnij mnie</i>	289
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Ofres Aduentu</i>	.....	6
Święty jest Pan, Pan Bog <i>wszehświata</i> <i>Święty 1983</i>	.....	7

XXXII

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)

- KW** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem
szukajcie tego, co w górze
- K** gdzie przebywa Chrystus,
Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga?
- KW** Dążcie do tego, co w niebie,
nie do tego, co na ziemi.
- K** Albowiem umarliście,
i wasze życie, i wasze życie
jest ukryte z Chrystusem w Bogu.
- W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...
- K** Gdy się ukáže Chrystus, wasze życie,
wtedy i wy,* razem z Nim
ukazacie się w chwale.
- W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...

Si habéis resucitado con Cristo p. 141 (Precatecumenado)

*W wydaniu lubeńskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii
Kiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przyp. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

2012

297

Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9—5, 1)

Me robaste el corazón p.251

- KM,W** Skradłaś mi serce, skradłaś mi serce,
siostrze ma, oblubienico, skradłaś mi, skradłaś mi serce.
- KM** Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twoje miłości!
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.
Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostrze,
miód i mleko pod twoim językiem.
Zapach twoich szat wonią Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
lepsze od wina są twoje miłości.
Ogrodem zamkniętym jesteś, siostrze moja;
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!
Twoje owoce — raj drzew granatu,
nardu i szafranu, mirry i aloesu.
- KN,W** Powstań, wietrze południa i przybądź!
KN,W Powieś w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,
KN by mógł wejść mój ukochany
i rozkoszować się jego wybornymi owocami.
- KM** Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,
spożyłem mój miód z plastra,
piłem moje wino i moje mleko.
- K,W** Przyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się.
- W** Skradłaś mi serce ...

Święty jest święty	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty nowe 1988	<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Święty Quodvultdeus	<i>Niech ustąpi Oblubieniec</i>	299
Święty Rzymskie 1977	<i>Święty, święty, święty</i>	5
Święty Rzymskie 1982	<i>Święty 1983</i>	7
Święty, święty, święty	<i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty	— Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988		7
Święty Wiktoryn z Patawii	<i>Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5-6)</i>	147
Święty z baraków	<i>Święty jest nasz Pan</i>	6

T

Tagore, Rabindranath	<i>Carmen '63</i>	286
Tak jako łania	<i>(Ps 42—43)</i>	80
Tak mówi Amen	<i>(Ap 3, 14—22)</i>	202
Targum Neofiti na ofiarę Izaaka	<i>Akedá (Rdz 22, 1—19)</i>	222
<i>Te Deum</i>	<i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Te estoy llamando, Señor (Es)	<i>Do Ciebie wolam</i>	125
Te he manifestado mi pecado (Es)	<i>Grzech mój, Panie...</i>	105
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	<i>(1z 63, 1—6)</i>	208
Ten sam Bóg	<i>(2Kor 4, 6—12)</i>	263
To by wystarczyło nam	<i>Dayenú</i>	70
<i>To jest chleb udrczenia</i>	<i>Haggada Paschalna</i>	512
<i>To jest moje przykazanie</i>	<i>(Jl 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	295
To jest Pascha Pana		91
Tobie chcę śpiewać	<i>(Ps 57)</i>	78
<i>Tobie śpiewają wszyscy aniołowie</i>	<i>Te Deum</i>	26
Tobie ufam, o Panie	<i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i>	124
Trąby Beliala	<i>Kocham Cię, Panie</i>	131
<i>Tryumfy Króla niebieskiego</i>	<i>(Lk 2, 8—16)</i>	710
Trzyciny nadłamanej	<i>Oto mój Sługa</i>	274
<i>Tuki tuki tuktuki</i>	<i>Z moim osiołkiem matym</i>	719
Tu eres mi esperanza, Señor (Es)	<i>Tyś jest moją nadzieją</i>	285
Tu has cubierto de vergüenza la muerte (Es)	<i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tú que eres fiel (Es)	<i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
<i>Ty chwytasz mnie z tyłu</i>	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
<i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	<i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
<i>Ty jesteś drogą</i>	<i>Jak porwy gniewu</i>	211
<i>Ty, któryś mieszkaś w ogrodach</i>	<i>(Pnp 8, 10b—14)</i>	271
<i>Ty, któryś jedyny znasz nasze grzechy</i>	<i>Litania Pokutna krótka</i>	1
<i>Ty, któryś jest wierny</i>	<i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	<i>(Ps 16)</i>	135
<i>Ty odkryłeś śmierć wstydem</i>	<i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
<i>Tyś jest błogosławiona, Maryjo</i>	<i>(Lk 1, 42—44)</i>	110
<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
<i>Tyś jest „owym miejscem obok mnie”</i>	<i>Maryjo, matuczka Maryjo</i>	66
<i>Tyś najpiękniejszy</i>	<i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117

U

Ubodzy już śpiewają	<i>Ruszajmy już pastersze</i>	120
Uchodź mój kochany	<i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271

To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21)

- KW** To jest moje przykazanie:
abyście się miłowali.
To jest moje przykazanie:
abyście się miłowali wzajemnie,
jak Ja was umiłowalem,
KW jak Ja was umiłowalem.
- K** Nikt nie ma większej miłości od tej,
gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.
Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
wy jesteście moimi przyjaciółmi,
wy jesteście moimi przyjaciółmi.
KW Nie wyście wybrali Mnie,
KW ale Ja wybrałem was.
- K** Jeśli świat was nienawidzi,
wiedźcie, że wpieniw znenawidził Mnie,
jeśli świat was nienawidzi.
Ojcie, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie,
KW niech będą jedno w Nas,
KW aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.
KW To jest moje przykazanie,
KW abyście się miłowali, jak Ja was umiłowalem
KW Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
K wy jesteście moimi przyjaciółmi.
KW Nie wyście wybrali Mnie,
KW ale Ja wybrałem was.
- K** Jeśli świat was nienawidzi, ...
KW niech będą jedno w Nas,
KW aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.

Ukaral mnie <i>Nie umrę, nie</i>	84
Ukrzyj mnie <i>(Ps 27)</i>	504
Umieszczę mego Ducha <i>Wznie was spośród ludów</i>	140
Un retoño brota del tronco de Jesús <i>(Es) Wynasta różdżka...</i>	123
Una gran señal <i>(Es) Niewiasta obleczona w słońce</i>	281
Una gran señal apareció en el cielo <i>(Ap12)</i>	282
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
Usta dzieci i niemowląt <i>(Ps 8)</i>	501
Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
Uwielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i>	47
Uwiodłeś mnie Panie <i>(Jer 20, 7-18)</i>	290

V

Vamos ya, pastores <i>(Es) Ruszajmy już pastersze</i>	120
Ven del Líbano <i>(Es) Przyjź z Libanu</i>	269
Ven, Espíritu Santo <i>(Es) Sekwencja na Pentecoste</i>	20
Ven, Hijo del Hombre <i>(Es) Przyjź, Synu Człowieczy</i>	54
Veni Creator <i>(Es) Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Veni Creator <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Viene el Señor <i>(Es) Natchodzi Pan</i>	95
VIII Oda Salomona <i>Jak porwy gniewu</i>	211
Virgen de la maravilla <i>(Es) Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111
Vivid alegres <i>(Es) Żyćcie radosni</i>	157
Yosotros sois la luz del mundo <i>(Es) Wy jesteście światłem świata</i>	141

W

W jednej chwili <i>O śmierci...</i>	51
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i>	90
W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
W Twojej świętości, Panie <i>(Ps 36)</i>	161
W utrapieniu moim wołałem <i>Kantyk Jonasa</i>	509
W żłobie leży <i>(Mt 1, 23; 2, 11-16-18; Lk 2, 15-16)</i>	711
Walka Jakuba <i>Jakub</i>	204
Wesele w Kanie <i>Maryjo, Donie Bogostawieństwa (J 2, 1-11)</i>	112
Wznie, podniosę kielich zbawienia <i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Wznie was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)</i>	140
Wieżę mnie do nieba <i>(Flp 1, 23)</i>	280
Widzę nieba otwarte <i>(Ap 19, 11-20)</i>	206
Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem <i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Wielki Czwartek <i>Homilia Paschalna Mektiona z Sardes</i>	284
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża <i>Lamentacje Pana</i>	108
Wierzę w Boga <i>Ojca Wszemohącego Credo</i>	28
Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i>	44
Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Witaj <i>Jezu ukochany Pójdźmy uszyscy do stajenki</i>	709
Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Wniebowstąpienie <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Hymn Jutrznii od Paschy</i>	16

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)

- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku, bracia, akceptujemy zawsze utrapienia.
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K** Używając oręża sprawiedliwości tego po prawej jak i po lewej wśród chwały i pohańbienia, w oszczerstwach i dobrej sławie, jakby oszuści a jednak prawdomówni, jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę: nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K,W** Co wspólnego ma wierzący z niewiernym? Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli? Bo my jesteśmy świętynią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni: nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K** Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli? Bo my jesteśmy świętynią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.

A nadie demos ocasión de tropiezo p.22 (Precatecumenado)

Wniebowstąpienie, Nieszpory przed *Hymn na Nieszpory Paschy* 16
 Wody Błogosławienne *Błogosławienie wody* 10
 Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn) 81
 Wspominając śmierć i zmartwychwstanie *ME II (2)* 23
 Wstał! Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 17
 Wstał! na drzewo *Mesjasz, Lewu...* 147
 Wszystkie dzieła Pańskie *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18) 704
 Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) 141
 Wy dobył was z głębokości Szeolu *Tyś jest moją nadzieją* 285
 Wygnany daleko z oczu Twoich *Kantyk Jonasz* 509
 Wygnatający w tloczmi *Widzę nieba otwarte* 206
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16) 123
 Wystawiajcie Pana, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 84
 Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 81
 Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) 57
 Wystuchaj, Ojcze *Ciężka droga* 32
 Wystuchajcie, Panie mej modlitwy *Gdy się zbudzę* 82
 Wzniescie ku Niemu ręce *Błogosławcie uszyjczy Pana* 103
 Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) 67
 Wzywam Jahwe (Ps 18) 503

X

XIII Oda Salomona *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 210
 XL Oda Salomona *Jak sączy się miód* 278
 XXIV Oda Salomona *Golebica zastąpiła* 277
 XXIX Oda Salomona *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 285
 XXVII Oda Salomona *Rozciągnąłem moje ręce* 283

Y

Ya viene mi Dios (Es) *Już idzie mój Bóg* 73
 Yahwe, tú eres mi Dios (Es) *Jahwe, tyś Bogiem mym* 35
 Yo te amo, Señor (Es) *Kocham Cię, Panie* 131
 Yo vengo a reunir (Es) *Gloria, gloria, gloria* 128

Z

Z Aramu sprowadził mnie *Śpiew Balaama* 89
 Z dołu śmierci mnie wydobyl *Zaufalem, zaufalem Panu* 77
 Z głębokości serca (Ps 130) 507
 Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) 33
 Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabamero (Łk 2, 15–16)* 719
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20) 716
 Z przepastnych głębin śmierci *Hymn Jutrznii od Paschy* 16
 Z tą samą miłością *Jezus Chrystus jest Panem* 64
 Z tego się cieszy moje serce *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* 135
 Z weselem czerpać będziecie *Wołajcie radośnie* 81
 Za grzechy popełnione zatwardziałością *Litania Pokutna* 2
 Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy *Całuj mnie* 267
 Zacheusz (Łk 19, 1–10) 144
 Zakrywa się przed Nim twarz *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 273
 Zaqueo (Es) *Zacheusz* 144

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp6—7)

** Cały świat nie jest godzien dnia, w którym
Izraelowi została dana Pieśń nad Pieśniami? **

K,W Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tira,

przepiękna jak Jerozolima,

W Jerozolima, Jerozolima,

Jerozolima, Jerozolima.

K Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko książęca!

Linia twych bioder dziełem rąk artysty;

twój pępek jest jak okrągła czasza;

twoja szyja jak wieża z kości sionłowej;

twoje oczy jak sadzawki Chesbonu;

twoja głowa jest jak góra Karmel;

twoje włosy są jak purpura;

król został w nich uwieziony.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka,

piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?

Jak jesteś piękna, o miłości.

Jak jesteś piękna, o rozkoszy,

przepiękna jak Jerozolima,

przepiękna jak Jerozolima.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Jerozolima, Aaj, Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima.**

Zaśpiewajcie Bogu *Niech usłanie Bóg* 119

Zaśpiewam Jaluwe, memu Bogu *Jak długo jeszcze* 35

Zaśpiewam Panu, memu Bogu *Jak długo jeszcze* 35

Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu *Tak jako lania* 80

Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze *Nie unoś się gniewem* 261

Zaufałem, zaufałem Panu *(Ps 40)* 77

Zbroja Boża *Przyobleczcie się w zbroję Bożą* 220

Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim *Salom lech Mar'ám* 133

Zdrowaś Maryjo *(Ek 1, 28m)* 65

Zgrzeszyliśmy, zakwardziałąc nasze serca *Litania Pokutna* 2

Ziemia zeschła i spalona, bez wody *O Boże, Tyś jest mym Bogiem* 87

Zmartwychwstał Pan *(1Kor 15)* 31

Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną *Tobie chcę śpiewać* 78

Zmiłuj się nad nami *Litania Pokutna krótka* 1

Zmiłuj się nade mną, Boże *(Ps 51)* 62

Zmiłuj się nade mną, Panie *O Panie, nie kart mnie* 127

Zobaczcie, jak jest piękna *(Ps 133)* 38

Zobaczcie, jak jest pięknie *(Ps 133)* 37

Zastąpił do otchłani *Mesjasz, Lew* 147

Zwyczajstwo śmierci pochłonęło *O śmierci* 51

Zyskam me Królestwo *Carmen '63* 286

Ż

Żniewo jest wielkie *Jezus obchodził wszystkie miasta* 265

Żniewo narodów *(J 4, 31–38)* 114

Żyćcie radośni *(Flp 4, 4n)* 157

Żył będzie z pracy rąk swoich *Szczęście dla człowieka* 118

*Rabin Akiba ben Josef (ok. 50–135 nę): *Motta nie ma w śpiewniku hiszpańskim.* (przyp. red.)

**Niekiedy ten werset jest śpiewany przed refrenem. (przyp. red.)

Sermón de la montaña p.256

- K**W Podniósłszy oczy na swoich uczniów,
Jezus powiedział:
- K**W Błogosławieni (wy)*, ubodzy,
bo wasze jest Królestwo Boże.
- K**W Błogosławieni (wy)*, którzy teraz głodujecie,
bo będziecie nasyćeni.
- K**W Błogosławieni (wy)*, którzy teraz płaczącie,
albowiem śmiać się będziecie.
- K** Błogosławieni jesteście, gdy was nienawidzą i zeiąą
z powodu Syna Człowieczego.
Radujcie się w tym dniu,
wasza nagroda wielka jest w niebie.
- K**W Lecz biada wam, bogacze
bo już macie swoją pociechę.
- K**W Biada wam, którzy teraz jesteście syści,
albowiem głodować będziecie.
- K**W Biada wam, którzy się teraz śmiejecie,
bo smuć się i płakać będziecie.
- K** Biada wam, gdy wszyscy ludzie będą dobrze mówić o was,
tak czynili fałszywym prorokom.
Lecz wam, którzy słuchacie mówię:
KW Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
KW Błogosławcie tych, co was złorzeczą.
Módlcie się za tych, co was przesładują.
KW Temu, kto uderzy cię w policzek
nadstaw także i drugi.
KW Temu, kto zabiera ci płaszcz,
nie odmawiaj i szaty.
KW Daj każdemu, kto cię prosi,
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.
KW Nie osądzajcie,
KW nie potępiajcie,
KW przebaczajcie,
K a będziecie wam przebaczone
KW Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
KW Nie osądzajcie,
KW nie potępiajcie,
KW przebaczajcie,
K a będziecie wam przebaczone.

*Nadmiarowe wy jest dodatkiem tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginale. Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczy *Błogo-go-sła-wie-ni* [któ-rzy] i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytm ratuje dodanie *wo-i* (wy). Wychodząc z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Błogo-sła-wie-ni wy, któ-rzy*, co rujnuje oryginalny rytm pieśni. (przyp. red.)

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	55
Rdz 22, 1–19	Akedá	<i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Rdz 32, 23–29	Jakub		204
Wj 15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy		36
Wj 15, 1–18	Kantyk Mojżesza		56
Lb 17, 23+	Anioł pasterzom mówił		712
Lb 23, 7–24	Śpiew Balaama		89
Pp 6, 4–9	Szemá Izrael		218
Joz 24, 2–13	Kantyk Jozuego		34
Sdz 5, 1m	Débora		205
Tb 13, 9–18	Błogosław duszo moja Pana	<i>Kantyk Tobiasza</i>	93

Psalmy

Ps 1	Szczęśliwy człowiek	116
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?	79
Ps 6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	127
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże	109
Ps 8	Usta dzieci i niemowląt	501
Ps 11	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Ps 13	Jak długo jeszcze	35
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
Ps 16	Nie zostawisz mego życia w grobie	502
Ps 16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Ps 17	Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	82
Ps 18	Kocham Cię, Panie	131
Ps 18	Wzywam Jahwe	503
Ps 22	Eli, Eli, lema sabachthani	214
Ps 23	Jahwe Pan jest moim pasterzem	60
Ps 24	Branzy, podnieście	59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
Ps 27	Ukryj mnie	504
Ps 32	Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	129
Ps 34	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
Ps 34	Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i>	75
Ps 36	W Twojej świętości, Panie	161
Ps 37	Nie unos się gniewem	261
Ps 40	Zaufałem, zaufałem Panu	77
Ps 42–43	Tak jako łania	80

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

KW W noc pełną ciemności*

tęsknotami, w miłości rozpalona,
o losie szczęśliwy!

Wszłam nie spostrzeżona,
podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

K W ciemności i bezpieczna,

po schodach tajemnych, w przebraniu,
o losie szczęśliwy!

W ciemności dobrze ukryta,
podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

K Owej nocy szczęśliwej,

po kryjomu tak, że nikt mnie nie widział,
ja nie patrzyłam na nic,
bez światła i prowadzenia,

prócz tego, które w moim sercu płonęło.

K I to mnie prowadziło**

o wiele pewniej, niż światło południa,
tam, gdzie mnie oczekiwał
ten, kogo dobrze znałam,

gdzie nie było widać nikogo innego.

KW O nocy, coś prowadził!

O nocy milsza od blasku jutrenki,
o nocy, coś złączyła
Miłego z miłowaną,

miłowaną w Miłego przemienioną.

W W noc pełną ciemności

tęsknotami, w miłości rozpalona,
o losie szczęśliwy!

Wszłam nie spostrzeżona,
podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką	505
Ps 45	Tys najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989	117
Ps 47	Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Ps 51	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Ps 51	Zmiłuj się nade mną, Boże	62
Ps 54	O Boże, przez imię Twoje	136
Ps 57	Tobie chce śpiewać	78
Ps 63	Biogostawie Cię, Panie	506
Ps 63	O Boże, Tys jest mym Bogiem	87
Ps 65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ps 68, 2-4-7	Niech wstanie Bóg	119
Ps 68, 12-16, 33, 34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Ps 84	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Ps 87	Jego fundamenty	221
Ps 93+	Nadechdź Pan, przyrodziany w blask	95
Ps 95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Ps 95	Śpiewajmy radośnie Panu	69
Ps 100	Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi	81
Ps 103	Biogostaw duszo moja Jahwe	34
Ps 104	O Panie, zesłij Twego Ducha	85
Ps 110	Rzekł Pan do Pana mego	115
Ps 114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Ps 116	Miłuję Pana	98
Ps 116	Podniosę klekch zbawienia	48
Ps 117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Ps 118	Nie umrę, nie	84
Ps 119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Ps 121	Wznoszę me oczy ku góróm	67
Ps 122	Dla miłości moich braci	76
Ps 123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Ps 126	Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Ps 127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Ps 128	Szczęście dla człowieka	118
Ps 129	Bardzo mnie przesiładowali	130
Ps 130	Z głębokości serca	507
Ps 130	Z głębokości wołam do Ciebie	33
Ps 131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	217
Ps 133	O jak pięknie, ile radości	37
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna	38
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna	37
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna	38
Ps 134	Biogostawcie wszyscy Pana	103
Ps 136	Dziękuj Ci, Jahwe	39
Ps 137	Nad rzekami Babilonii	61
Ps 138	W obliczu aniołów	90
Ps 139	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	213
Ps 141	Do Ciebie wołam Przeciwno urodzeniu przez grzech	125
Ps 142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122

* Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542-1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

** W wydaniu Iubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko Kantor a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyp. red.)

Uwiodłeś mnie Panie (Jer20, 7–18)**K,W** Uwiodłeś mnie Panie,

a ja pozwoiliłem się uwieść.

Zmagaleś się ze mną i zwyciężyłeś;
ujarzmiałeś mnie i przemogłeś!**K** Kiedy mówię, muszę krzyżeć: „Przemoci!”, „Ciemiężenie!”
Tak Twoje słowo jest kpina i zniewagą dla mnie.Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,
nie będę już mówił w Jego Imię.**K,W** Lecz w moim sercu był ogień płonący,
który nurtował w moich kościach.**W** Uwiodłeś mnie Panie ...**K** Przeklęty dzień, gdy się urodziłem!Przeklęty człowiek, który powiadomił mego ojca:
„Urodził ci się syn, chłopiec!”Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,
gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?**K,W** Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.**K** Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,
bo wyzwoilił życie tego ubogiego.Ps143 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy 138
Ps146 Daj chwałę Panu 88
Ps147 Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem 155
Ps148 Chwalcie Pana z niebios 42
Ps149, 1–5 Śpiewajcie Panu nową pieśń 154
Ps150 Chwalcie Boga 43

Księgi dydaktyczne

Koh 3, 1–15 Każda rzecz ma swój czas 92
Pnp 1, 2nn Całuj mnie 267
Pnp 1, 13nn Moja miła jest dla mnie 268
Pnp 2, 8–17 Głos mego ukochanego 276
Pnp 4, 8nn Przyjdź z Libanu 269
Pnp 4, 9–5, 1 Skradłaś mi serce 296
Pnp 5, 2nn Kiedy jeszcze spałam 270
Pnp 6–7 Jesteś piękna, przyjaciółko moja 293
Pnp 8, 5–7 Kim jest ta 275
Pnp 8, 10b–14 Ty, która mieszkasz w ogrodach 271

Księgi prorockie

Iz 1, 3+ Anioł zstąpił z nieba *Koleśa* 158
Iz 9, 1–5 Naród kroczący w ciemnościach 88
Iz 11, 1–10.16 Wyrasta różdżka z pała Jessego 123
Iz 12, 1nn Wołajcie radośnie 81
Iz 12, 4–6 Śpiew wyzwolonych 67
Iz 25, 1–8 Jahwe, tyś Bogiem mym 35
Iz 35, 4nn Powiedzenie zatrzwożonym w sercu 86
Iz 40, 1–3.10–11 Poczieszajcie mój lud 96
Iz 42, 1–4.6–7 Oto mój Sluga, którego wybrałem *I pieśń Slugi Jahwe* 274
Iz 45, 8 Niebios, deszcz z góry spuśćcie 52
Iz 49, 1–16 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Slugi Jahwe* 203
Iz 50, 4–10 Pan podarował mi *III pieśń Slugi Jahwe* 207
Iz 53, 2nn Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Slugi Jahwe* 273
Iz 61, 1–3+ Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie 210
Iz 63, 1–6 Ten, co wygniata winogrona w tłoczni 208
Iz 66, 18–22 Gloria, gloria, gloria 128
Jer 20, 7–18 Uwiodłeś mnie Panie 290
Jer 31, 31–34 Nowe przymierze 508
Lm 3 Siedź samotnie i w milczeniu 201
Ez 21, 14–22 La espada 151
Ez 36, 24–28 Wezmę was spośród ludów *Kantyk Ezechiel* 140
Dn 3, 52–57 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) 40
Dn 3, 57–88 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) 41
Oz 11, 1–11 Kiedy Izrael był dziecięciem 91
Jon 2 *Kantyk Jonasza* 509

Ewangelie

Mt 1, 23+	W żłobie leży	711
Mt 1—2+	Baranka Boża	272
Mt 2, 1-12	Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Mt 2, 1-12	Mędrcy świata, monarchowie	707
Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	705
Mt 2, 11, 16-18+	W żłobie leży	711
Mt 5, 14-16	Wy jesteście światłem świata	141
Mt 5, 38m	Nie opierajcie się złu	266
Mt 6, 9-13	Ojcze nasz	27
Mt 6, 24-33	Nikt nie może służyć dwóm panom	216
Mt 9, 35—10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	265
Mt 11, 28-30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Mt 17, 5+	Anioł pasterzom mówił	712
Mt 28, 1-8	Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Mt 28, 7-10, 16-20	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Mk 4, 3m	Siewca	209
Lk 1, 28m	Ave Maria (1984)	65
Lk 1, 28m	Zdrowaś Maryjo	65
Lk 1, 42-44	Tys jest błogosławiona, Maryjo	110
Lk 1, 46-55	Magnificat	47
Lk 1, 67-80	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Lk 1—2+	Baranka Boża	272
Lk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Lk 2, 8-12	Bracia patrzcie jeno	702
Lk 2, 8-16	Tymuflę Króla niebieskiego	710
Lk 2, 8-18	Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Lk 2, 8-18	Wśród nocnej ciszy	704
Lk 2, 8-18, 20	Gdy się Chrystus rodzi	706
Lk 2, 8-20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716
Lk 2, 9-11, 16+	Anioł pasterzom mówił	712
Lk 2, 9-12, 15-16+	Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda</i>	158
Lk 2, 15-16	Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Lk 2, 15-16+	W żłobie leży	711
Lk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	717
Lk 2, 16	Cicha noc	703
Lk 2, 16	Gdy śliczna Panna	718
Lk 2, 16	Jezus malusiński	714
Lk 2, 16	Lulajże Jezuniu	713
Lk 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	715
Lk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	705
Lk 2, 29-32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	510
Lk 4, 18-19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Lk 6, 20-38	Kochające waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	292

O Panie, wspomnij mnie, o Panie

KW O Panie, wspomnij mnie, o Panie,*
KW ażebym nie zwątpił w Ciebie!
KW O Panie, wspomnij mnie, o Panie,
KW ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

K Twoja łaska, obdarowując,
 zostawiła moje serce kwitnące
 tysiącami niepokojów miłości,
 tysiącami niepokojów miłości.
 Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,
 jak tylko żyć w jęczeniu.

K I w tym płomieniu twojej miłości, ciemnym,
 w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,
 czuję jak me serce się przemieszcza,
 otwiera się i wylewa,
 jak woda, co zalewa Twój ogród.

KW O Panie, wspomnij mnie, o Paniel
KW ażebym nie zwątpił w Ciebie!
KW O Panie, wspomnij mnie, o Panie,
KW ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
W I w tym płomieniu twojej miłości, ciemnym ...

*Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. (przyp. red.)

Noli me tangere (J20, 15–17)

Noli me tangere p.253

- K** Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?
- W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,
a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.
- K** Mario!
W Rabbuni!
K Mario!
W Rabbuni!
- K** Noli me tangere, nie dotykaj mnie,
bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.
- K,W** Lecz idź ogłosić moim braciom,*
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego,
W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego;
KW że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego;
- W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...**
K Mario ...

Łk 8, 42–48	Pośrodku wielkiego tłumu	143
Łk 19, 1–10	Zacheusz	144
Łk 23, 28–31.34.43.46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	104
J 1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
J 2, 1–11	Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112
J 4, 31–38	Żniwo narodów	114
J 8, 12+	Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
J 8, 52	Dzień odpoczynku	95
J 11, 25–27	Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
J 14, 6+	Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
J 15, 12.13.16.18+	To jest moje przykazanie	295
J 17, 21+	To jest moje przykazanie	295
J 19, 26–34	Maryja, Matka Kościoła	106
J 20, 15–17	Noli me tangere	288

Księgi pozaewangeliczne

Rz 8, 15–17	Abba, Ojcie	45
Rz 8, 33–39	Kto nas odłączy	46
1 Kor 4, 9–13	Jakby skazani na zabicie	264
1 Kor 13, 1–13	Hymn o miłości	262
1 Kor 15	Zmartwychwstał Pan	31
1 Kor 15, 1–8.52–57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
2 Kor 4, 6–12	Ten sam Bóg	263
2 Kor 5, 14–15.17.21	Caritas Christi	287
2 Kor 6, 3–16	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	294
Ef 1, 3–13	Niech błogosławiony będzie Bóg	212
Ef 2, 4–10	Chwała Bogu	511
Ef 6, 11nn	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Flp 1, 23	Weź mnie do nieba	280
Flp 2, 1–11	Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Flp 4, 4n	Życie radości	157
Kol 3, 1–4	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297
Ap 1, 5–6+	Nadchodzi Pan, przyodziały w blask	95
Ap 3, 14–22	Tak mówi Amen	202
Ap 5, 5–6	Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i>	147
Ap 5, 9nn	Pieśń Baranka	274
Ap 7, 12–14	Amen, amen, amen	74
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce	281
Ap 12	Una gran senyal apareció en el cielo	282
Ap 19, 6–9	Już nadchodzi Królestwo	45
Ap 19, 11–20	Widzę nieba otwarte	206
Ap 22, 12–16	Oto ja niebawem przyjdę	54
Ap 22, 17nn	Przyjdź, Synu Człowieczy	54

Ody Salomona

<i>Jak poryw gniewu</i> <i>VII Oda Salomona</i>	211
---	-----

*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersetów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyp. red.)

**W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

Oto zwierciadłem naszym jest Pan	<i>XIII Oda Salomona</i>	210
Gołębica zstąpiła	<i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Rozciągnąłem moje ręce	<i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Jak sączy się miód	<i>XL Oda Salomona</i>	278

Okresy liturgiczne

Adwent

<i>Déborá</i>	205	
Hymn adwentowy	<i>Jasny jakiś głos rozprasa ciemności</i>	72
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297	
Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask	95	
Niebiosa, deszcz z góry spuścić	52	
O Boże, Tyś jest mój Bogiem	87	
Oto ja niebawem przyjdę	54	
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102	
Pocieszajcie mój lud	96	
Przyjdź, Synu Człowieczy	54	
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Barakow</i>	<i>Okres Adwentu</i>	6
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135	
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Una gran señał apareció en el cielo	282	
Weź mnie do nieba	280	
Zaufałem, zaufałem Panu	77	
Zyjcie radośni	157	

Boże Narodzenie

Ach, ubogi żłobie	717	
Anioł pastorzom mówił	712	
Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleła</i>	158
Baranka Boża	272	
Bóg się rodzi, moc truchleje	701	
Bracia patrzcie jeno	702	
Cicha noc	703	
Dzieci betlejemskie	<i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem	705	
Gdy się Chrystus rodzi	706	
Gdy śliczna Panna	718	
Jezus malusienki	714	
Już idzie mój Bóg	<i>Koleła</i>	73
Lutajże Jezumiu	713	
Médrcy świata, monarchowie	707	
Mizerna cicha stajenka licha	715	
Naród kroczący w ciemnościach	88	
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709	
Przybieżeli do Betlejem pastarze	708	
Ruszajmy już pasterze	<i>Koleła</i>	120

xlii

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Caritas Christi (2 Kor 5, 14-15, 17, 21)

- W** Caritas Christi urget nos!
 Caritas Christi urget nos!
- W** Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego; Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego, że skoro jeden umarł za wszystkich, wszyscy są umarli; że skoro Chrystus umarł za wszystkich, wszyscy są umarli.
- K** A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją, nie żyli już więcej dla siebie, ale dla Tego, który umarł i zmartwychwstał za nich.
- W** Caritas Christi ...
- K** Jeśli ktoś jest w Chrystusie, jest nowym stworzeniem. To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe. Tego, który nie znał grzechu, uczynił Bóg grzechem, abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.
- W** Caritas Christi ...
- K,W** Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!
- W** Biada mi! Biada mi!
- W** Caritas Christi ...
- W** Miłość Chrystusa ...

14 IV 2024 — Pascha 2018

1999

287

Carmen '63 Rabindranath Tagore

Carmen 63 p.53 (Precatecumenado)

- K** Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.
- K** Oni skuleni w swoim kącie
przedą nadal bładą
tkaninę swoich godzin;
lub na powrót zasiadają w kurzu,
aby przeliczać swoje monety
i wołają mnie, i wołają mnie,
abym zawrócił.
- Ale już mój miecz jest wykuty,
włożyłem już zbroję,
już mój koń się niecierpliwi,
a ja (po)zyskam* me Królestwo,
a ja (po)zyskam* me Królestwo.
- W** (Po)zyskam* me Królestwo, } 2×
(po)zyskam* me Królestwo, }
oto idę w każdą stronę.
- W** Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.
- W** (Po)zyskam* me Królestwo, } 2×
(po)zyskam* me Królestwo, }
oto idę w każdą stronę.

*Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganarè* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganarè* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *pozyskuje się raczej ludzi albo zasoby*). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominać. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przyp. red.)

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Tryumfy Króla niebieskiego	710
Urń, urń, urń, urń <i>Kolęda</i>	73
W żłobie leży	711
Wśród nocnej ciszy	704
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716

Wielki Post

Błogosław duszo moja Jahwe	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	104
Dlaczego buntują się narody?	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124
Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Elí, Elí, leamá sabachthaní	214
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	82
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Jahwe, tyś Bogiem mym	35
Jak długo jeszcze	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Kiedy Pan sprawił, że powrócił	49
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
Maryja, Matka Kościoła	106
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Milosterdzia, Boże, miłosterdzia	63
Miłuję Pana	98
Nad rzekami Babilonii	61
Nie umos się gniewem	261
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Niech wstanie Bóg	119
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O Panie, wspomóż mnie, o Panie	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	86
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107

Tyś jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

Stabat Mater dolorosa	<i>Sekuencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
<i>Święty jest święty</i>	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Tak jako lamia		80
<i>Tak mówi Amen</i>		202
Tobie chcę śpiewać		78
<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Wznoszę me oczy ku góróm		67
Z głębokości wołam do Ciebie		33
Zachęsz		144
Zaufałem, zaufałem Panu		77

Okres Wielkanocy

<i>Akedá</i>	<i>Targum Neofiti na ofiarę Izaka</i>	222
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekuencja na Paschę</i>	71
Błogosławcie wszyscy Pana		103
<i>Chwalcij mnie</i>		267
Chwalcie Boga		43
<i>Chwała Bogu na wysokości</i>	<i>Gloria mszalne</i>	4
Dayent	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia, Paschała Melitona z Sardes	<i>Wielki Czwartek</i>	284
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>		16
Hymn na Paschę		71
Jak sączy się miod	<i>XL Oda Salomona</i>	278
Jesteś piękna, przyjaciółko moja		293
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem		297
Kantyk Mojżesza		56
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu		58
Kiedy jeszcze spałam		270
La espada		151
Moja miła jest dla mnie		268
Nie ma Go tu	<i>Pascha 2003</i>	139
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Noli me tangere		288
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?		51
<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	<i>XIII Oda Salomona</i>	210
Pan wstępuje wśród okrzyków		87
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
Resurrexit	<i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
Skradaś mi serce		296
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	<i>Okres Paschalny</i>	6
To jest moje przykazanie		295
Ty, która mieszkasz w ogrodach		271
<i>Widzę nieba otwarte</i>		206
Zmartwychwstał Pan		31

K Tyś jest moją nadzieją, o Panie,
i nie zawiodę się.
W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.
Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci* mnie wyrwałeś.
W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.
I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.

K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
tajemnicę zakrytą przed aniołami,
by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
i odnieść zwycięstwo nad narodami.
W Wydobyłeś mnie ...

W Tyś jest moją nadzieją, o Panie,
i nie zawiodę się. } 2x

* Aby wyspiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyjp. red.)

Tú has cubierto de vergüenza la muerte p.231 (Catecumenado)

K,W Ty odkryłeś śmierć wstydem,
Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,
uderzyłeś niegodziwość,
niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa,
jak Mojżesz faraona,
jak Mojżesz faraona.

K Ty wprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
z ciemności na światło, ze śmierci do życia.*
Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyły,
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,
Ty byłeś związany w Izaaku,
sprzedany w Józefie,
w Mojżesz porzucony na wodach,
prześladowany w Dawidzie,
wyśmiany we wszystkich prorokach.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyły,
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś wzięty od stada,
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
pogrzebany nocą,
Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.**
Ty z martwych powstałeś,
Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyły,
Maryja, niewinna Baranka.

Zesłanie Ducha Świętego

Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste		18
Hymn o miłości		262
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Nachodzi Pan, przyrodziany w blask		95
Pan wstępuje wśród okrzyków		87
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
Sekwencja na Pentecoste	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Szemá Izrael		218
Una gran señal apareció en el cielo		282
Weź mnie do nieba		280
Wyrasta różdżka z pnia Jessego		123

Śpiewy liturgiczne

Śpiewy mszalne

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)	<i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)	<i>Melodia druga</i>	24
Baranku Boży		27
Błogosławieństwo nowo poślubionych	<i>Msza za nowożeńców</i>	29
Chwała Bogu na wysokości	<i>Gloria mszalne</i>	4
Credo	<i>Skład Apostolski</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	<i>Prefacja</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego		14
Święty 1983		7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	<i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest święty	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty	<i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm	<i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988		7

Pieśni na wejście

Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	55
Amen, amen, amen		74
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Bramy, podnieście		59
Chrystus jest Światłością	<i>Hymn</i>	152
Gloria, gloria, gloria		128
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia		16
Hymn o krzyżu chwalebny	<i>Hymn z II wieku</i>	219

*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do wiecznego królestwa. (przyp. red.)

**Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

- K** Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.
- W** Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.
- K** Abba, Ojczy mój, Abba, Ojczy mój,
W Twoje ręce powierzam ducha mego.
W Twoje ręce powierzam ducha mego.
- W** Rozciągnąłem moje ręce ...
- K** Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego
i trwam wyprostowany,
drzewo wywyższone,
drzewo wywyższone.
- W** Rozciągnąłem moje ręce ...
Abba, Ojczy mój ...

Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
<i>Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe</i>	203
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i>	112
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O nasz Panie, o nasz Boże	109
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pocieszajcie mój lud	96
Pośrodku wielkiego tłumy	143
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu	86
<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Sabatorem</i>	156
<i>Siewca</i>	209
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Wznień was spośród ludów <i>Kantyle Ezechiela</i>	140
<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Wolajcie radośnie	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku góróm	67
Zachęsz	144

Znak pokoju — przygotowanie darów

Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyle Tobiasza</i>	93
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci	76
Dzięk Ci, Jahwe	39
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
O jak pięknie, ile radości	37
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pocieszajcie mój lud	96
Śpiew Balaama	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Zobaczcie, jak jest piękna	38
Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Kamienie i Komunia Chleba	
<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
<i>Baranku Boży</i>	27
<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i>	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160

Una gran señal apareció en el cielo (Ap12)

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

W Una gran señal
apareció en el cielo:
una mujer, una mujer
vestida del sol,
con la luna bajo sus pies,
y una corona de doce estrellas;
está en cinta, y grita
con los tormentos de dar a luz

W Potem wielki znak
ukazał się na niebie,
Niewiasta, Niewiasta
obleczona w słońce
i księżyc pod jej stopami,
i korona z gwiazd dwunastu;
jest brzemenna i woła,
cierpiąc bóle i męki rodzenia.

K I inny znak się ukazał na niebie:
oto wielki smok czerwony,
co siedem głów ma
i dziesięć rogów.

I stanął Smok przed Niewiastą,
Niewiastą, która miała porodzić,
ażeby, skoro porodzi,
pożreć jej Dziecię.
I Niewiasta porodziła
Syna-Mężczyznę,
który ma rządzić narodami ziemi;
i zaraz Syn został porwany
do Boga i do Jego tronu.

W Una gran señal
apareció en el cielo ...

K I nastąpiła wojna na niebie,
Michał i jego aniołowie
walczyli przeciw Smokowi,
wielkiemu Smokowi.

Także Smok i jego aniołowie
walczyli, ale nie, nie przemogli,
i już się miejsce dla nich
w niebie nie znalazło.*

I został strącony Smok,
wielki Smok, Wąż starodawny,
nazwany diabłem i szatanem,
zwoziciel całej ziemi,
został strącony na ziemię
a z nim jego aniołowie.

W Una gran señal apareció en el cielo ...
W Potem wielki znak ukazał się ...

K Teraz, kiedy Smok ujrzał,
że został strącony na ziemię,
począł ścigać Niewiastę,
która porodziła Syna-Mężczyznę.
Ale dano Niewieście

dwa skrzydła orła wielkiego,
by leciała na pustynię,
gdzie jest żywiona
przez czas, dwa czasy i połowę czasu.
Wówczas, rozgniewany na Niewiastę,
wielki Smok odszedł, by toczyć wojnę
przeciwko reszcie jej potomstwa:
tym, którzy strzegą przykazań Boga
i zachowują świadectwo Jezusa.

W La la la la la

Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie* 64
Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe 203
Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Stugi Jahwe* 273
O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
Oto mój Sługa, którego wybrałem *I pieśń Stugi Jahwe* 274
Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe 207
Pieśń Baranka 274
Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 283
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni 208
To jest moje przykazanie 295
W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 291

Komunia Kielicha

Abba, Ojcze 45
Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
Całuj mnie 267
Dzięk Ci, Jahwe 39
Głos mego ukochanego 276
Hymn o miłości 262
Jahwe Pan jest mym pasterzem 60
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona 211
Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* 278
Jesteś piękna, przyjaciółko moja 293
Już nadchodzi Królestwo 45
Kiedy jeszcze spałam 270
Kim jest ta 275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Blogostawieństua* 292
Kto nas odłączy 46
Moja miła jest dla mnie 268
Nie ma Go tu *Pascha 2003* 139
Nie operajcie się złu 266
O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie 289
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 51
Pentecoste *Hymn* 53
Pośrodku wielkiego tłumu 143
Skradłaś mi serce 296
Śpiew Balaama 89
Ten sam Bóg 263
To jest moje przykazanie 295
Ty, która mieszkasz w ogrodach 271
Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
Wyrasta różdżka z pnia Jessego 123
Zacheusz 144
Zmartwychwstał Pan 31

Pieśni na zakończenie

Ave Maria (1984) 65

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

K,W Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie!
 Albowiem umrzeć, albowiem umrzeć
 jest dla mnie na pewno lepiej!
 Jest dla mnie na pewno lepiej
 przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

K O to jedno Cię proszę, o to tylko Cię błagam:
 nie daj mi wątpić o Twej miłości,
 nigdy nie wątpić o Twej miłości,
 przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

W Weź mnie do nieba ...

K O jakże dobra, o jakże słodka
 była dla mnie miłość Twa,
 była dla mnie miłość Twa!

W O jakże dobra, o jakże słodka.
 Weź mnie do nieba ...

Livéame al cielo p.101 (Precatecumenado)

Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Jezus Chrystus jest Panem	<i>Hymn o kenozie</i>	64
<i>Kantyk Symeona</i>	<i>Nunc dimittis</i>	510
Kantyk Zachariasza	<i>Benedictus</i>	50
Ku tobie miasto święte	<i>Hymn</i>	32
Magnificat		47
Maria di Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryjo, Gołębico nieskalana	<i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Nachodzi Pan, przyodziany w blask		95
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
O Jezu, miłości moja	<i>Hymn</i>	279
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Sama na sam	<i>Hymn</i>	142
<i>Sekwencja na Pentecoste</i>	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
<i>Te Deum</i>	<i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	<i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios	<i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo		65
Śpiewy liturgii paschalnej		
<i>Alleluja paschalne</i>		24
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
<i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i>		10
Dayenu	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes	<i>Wielki Czwartek</i>	284
Hymn do Chrystusa — Światłości	<i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Paschę		71
Kantyk Mojżesza		56
<i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	<i>Liturgia Chrześcielna</i>	30
Nie umrę, nie		84
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
<i>Orędzie Paschalne</i>	<i>Exultet</i>	12
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>		14
<i>Szemá Izrael</i>		218
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
<i>Święty, święty, święty</i> — Hosanna Palm	<i>Okres Paschalny</i>	6

Melodie hebrajskie

Byli dwaj aniołowie	<i>Pieśń dla dzieci</i>	97
---------------------	-------------------------	----

O Jezu, miłości moja *Hymn*

- KW** O Jezu, miłości moja
jakże mnie ukochałeś,
jakże mnie ukochałeś!
- K** O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie,
abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś cierpie: pychę ode mnie,
abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś razy i bicze: zmysłowość ode mnie,
abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,
abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie,
abym ja dostał słodycz od Ciebie.
- Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie,
abym ja dostał ulęgiłość od Ciebie.**
- Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,
abym ja dostał posłuszeństwo od Ciebie.**
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś krzyż ode mnie,
abym ja dostał zbawienie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś śmierć ode mnie,
abym ja dostał życie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,
abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,
abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.
- Siebie samego całego mi oddałeś.**
- W** O Jezu ...

Dayemú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dzień odpoczynku	95
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
<i>Litania Pokutna</i>	2
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
<i>Praque pójść do Jerozalemu</i> <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Śpiew dziei w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiewaj Jahwe, Jerozaleń	155
<i>Święty jest święty</i> <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Zobaczcie, jak jest pięknie	37

Pieśni dla dzieci

<i>Akedá</i> <i>Tarqum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśa</i>	158
Blagosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
<i>Dzieci betlejemskie</i> <i>I bambini di Betlemme</i>	720
<i>Gdy śliczna Panama</i>	718
<i>Jezus malusiński</i>	714
Juz idzie mój Bóg <i>Koleśa</i>	73
<i>Lułajze Jezumiu</i>	713
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Ruszałjny juz pastarze <i>Koleśa</i>	120
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Uri, uri, uri, urá <i>Koleśa</i>	73
<i>Z moim osiołkiem małym</i> <i>Mi burrito sabanero</i>	719
<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i>	716
Żyjcie radośni	157

Liturgia godzin

Abba, Ojcze	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Blagosław duszo moja Jahwe	34
Blagosławić będę Pana w każdym czasie	113
<i>Blagosławię Cię, Panie</i>	506
Chwalcie Boga	43
Chwalcie Pana z niebios	42
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Dlaczego buntują się narody?	79
<i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i>	210
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	82
<i>Golebica zstąpiła</i> <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Hymn na Paschę	71
<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> <i>Hymn z II wieku</i>	219
Jahwe, tyś Bogiem mym	35

Jak sączy się miód (XL Oda Salomona)

W Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.

K | moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,
mój język napełniony słodyczą Jego Imienia,
a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.
Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,
ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,
ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2x

W Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.

K | moje oblicze weseli się Jego radością,
i mój duch raduje się Jego miłością,
i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,
czuje Jego miłosne spojrzenie.

KW Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.

KW Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.

W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2x

Como destila la miel p.237

Jak poryw gniewu VII Oda Salomona	211
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Już nadchodzi Królestwo	45
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Kiedy jeszcze spałam	270
Kto nas odłączy	46
Magnificat	47
Milosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Miluję Pana	98
Nad rzekami Babilonii	61
Niech błogostawiony będzie Bóg	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
O nasz Panie, o nasz Boże	109
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	210
Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
Pieśń Baranka	274
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Tak jako łania	80
Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy	26
Ukryj mnie	504
Usta dzieci i niemowląt	501
W obliczu aniołów	90
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku góróm	67
Zacheusz	144
Żniwo narodów	114

Pieśni Maryjne

Ave Maria (1984)	65
Baranka Boża	272
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Magnificat	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryja, Matka Kościoła	106
Maryjo, Domie Błogostawieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112
Maryjo, Golebico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, małuczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	66

Gołębica zstąpiła (XXIV Oda Salomona)

W Gołębica zstąpiła nad głowę Pana,
 śpiewała psalmy* wznosząc się nad Nim.
 A Pan objawił zamiary swej miłości,
 zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.

K I otwarły się otchłanie,
 i dał się słyszeć straszliwy krzyk
 jakby niewiast rodzących,
 ale Pan zniweczył ciemności
 jednym swym wejrzeniem.

W Gołębica zstąpiła ...

K Lecz zamiary zatracono
 i aniołowie niebiescy płakali,
 zamiary wobec tych wszystkich,
 którzy nie szli za Jego prawdą.
 Albowiem Pan pokazał swoją drogę
 i rozlał swoją łaskę

na tych, którzy za Nim idą;
 i dał im wszystkim tę moc,
 by ozdobili się Jego świętością.

W Gołębica zstąpiła ...

Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Sama na sam	<i>Hymn</i>	142
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Salom lech Mariám	<i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Tys jest błogosławiona. Maryjo	. . . . .	110
<i>Una gran señal apareció en el cielo</i>	. . . . .	282
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	<i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios	<i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo	. . . . .	65
Niewiasta oblezona w słońce	. . . . .	281

Kolędy

Ach, ubogi żłobie		717
Anioł pasterzom mówił		712
Anioł zstąpił z nieba	<i>Kolęda</i>	158
Bóg się rodzi, moc truchleje		701
Bracia patrzcie jeno		702
Cicha noc		703
Dzieci betlejemskie	<i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem		705
Gdy się Chrystus rodzi		706
Gdy śliczna Panna		718
Jezus malusiński		714
Już idzie mój Bóg	<i>Kolęda</i>	73
Łniajże Jezumiu		713
Médryc światá, monarchowie		707
Mizerna cicha stajenka licha		715
Pójdźmy wszyscy do stajenki		709
Przybieżeli do Betlejem pasterze		708
Ruszałiny już pasterze	<i>Kolęda</i>	120
Tryumfy Króla niebieskiego		710
Uri, uri, uri, urá	<i>Kolęda</i>	73
W żłobie leży		711
Wśród nocnej ciszy		704
Z moim osiołkiem małym	<i>Mi burrito sabanero</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly		716

Imne

Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	286
Ojciec, co jest w niebie		510
Śpiew przed posilkami		85
To jest Pascha Pana		91

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 gołębica nadal „psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmodi (patrz Liturgia Godzin). (przyj. red.)

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17)

La voz de mi amado p.250

- K** Głos mego ukochanego!
 Oto nadchodzi,
 skacząc po górach,
 przeskakując pagórki.
 Kochany mój podobny do gazeli,
 albo do młodego jelenia,
 podobny mój kochany do gazeli.
 Oto zatrzymuje się
 za naszym murem,
 patrzy przez okno,
 zagląda przez kratę.
 Teraz mówi mój kochany, mówi do mnie:
- W** Powstań, przyjaciółko moja,
 powstań, moja piękna i pójdz!
- K** Bo oto zima już przeminęła,
 deszcze ustały już i przeszły
 kwiaty pojawiły się na polach,
 czas śpiewania pieśni powrócić,
 głos synogarlicy już słycać,
 figa wydała pierwsze owoce
 a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!
- W** Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdz!
- K** O gołąbko moja ukryta w szczelinach skały,
 w kryjówkach skalnego urwiska,
 daj mi twój głos usłyszeć,
 daj mi go usłyszeć!
 Przegoneście precz lisy,
 lisy malusienkie,
 co pustoszą winnicę,
KW Bo nasza winnica jest w kwieciu,
 bo nasza winnica jest w kwieciu!
- K** Mój ukochany jest dla mnie,
 a ja jestem dla niego;
 nim wiatr wieczorny powieje
 i wydłużą się cienie,
 wróć Panie, }
 wróć Panie, } 2×
 wróć Panie!

Indeks źródłowy

Kiko Argüello	
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	137
Abba, Ojciec (Rz 8, 15-17)	45
Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)	55
Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1-19)	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Alleluja paschalne	24
Amen, amen (Ap 7, 12-14)	74
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)</i>	158
Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn)	65
Baranka Boża (Mt 1-2; Łk 1-2)	272
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Baranku Boży	27
Bardzo mnie przesładowali (Ps 129)	130
Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103)	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9-18)</i>	93
Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134)	103
Błogosławić będą Pana w każdym czasie (Ps 34)	113
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16)	294
Bramy, podnieście (Ps 24)	59
Całuj mnie (Pnp 1, 2nn)	267
Caritas Christi (2 Kor 5, 14-15.17.21)	287
Carmen '63 Rabindranath Tagore	286
Chrystus jest Światłością <i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	42
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i>	4
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	100
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Débora (Sdz 5, 1nn)	205
Dłaczego buntują się narody? (Ps 2)	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)	124
Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)	126
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3)	210
Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Eli, Eli, lema sabachthani (Ps 22)	214
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	82

Gdzie się ukryłeś, Umilowany *Święty Jan od Krzyża* 298

Gloria, gloria, gloria *(Iz 66, 18–22)* 128

Głos mego ukochanego *(Pnp 2, 8–17)* 276

Gołębica zstąpiła *XXIV Oda Salomona* 277

Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem *(Ps 32)* 105

Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Wielki Czwartek* 284

Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasa ciemności* 72

Hymn do Chrystusa — Światłości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 150

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII 15

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII 15

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wielobostąpienia 16

Hymn na Jutrznie Pentecoste 19

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wielobostąpienia 16

Hymn na Nieszpory od Wielobostąpienia do Pentecoste 18

Hymn na Nieszpory Wielobostąpienia Pańskiego 17

Hymn na Paschę 71

Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku* 219

Hymn o miłości *(1Kor 13, 1–13)* 262

Idźcie i ogłoście moim braciom *(Mt 28, 7–10. 16–20)* 134

Jahwe Pan jest mój pasterzem *(Ps 23)* 60

Jahwe, tyś Bogiem moym *(Iz 25, 1–8)* 35

Jak długo jeszcze *(Ps 13)* 35

Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 160

Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa* 148

Jak porwaniu gniewu *VII Oda Salomona* 211

Jak sączy się miod *XL Oda Salomona* 278

Jakby skazani na zabicie *(1Kor 4, 9–13)* 264

Jakub *(Rdz 32, 23–29)* 204

Jakże są miłe Twe przybytki, Panie *(Ps 84)* 94

Jego fundamenty *(Ps 87)* 221

Jest cierpliwy *Hymn do Duchy Świętego* 149

Jesteś piękna, przyjacielko moja *(Pnp 6–7)* 293

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos *(Ps 95)* 68

Jeśli Pan nie wybuduje domu *(Ps 127)* 75

Jeśli zmarliychwstałiście z Chrystusem *(Kol 3, 1–4)* 297

Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)* 64

Jezus obchodził wszystkie miasta *(Mt 9, 35–10, 42)* 265

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie *(Ps 11)* 101

Juz idzie mój Bóg *Koleśa* 73

Juz nadchodzi Królestwo *(Ap 19, 6–9)* 45

Kantyk Mojżesza *(Wj 15, 1–18)* 56

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) *(Dn 3, 52–57)* 40

Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) *(Dn 3, 57–88)* 41

Kantyk Zachariasza *Benedictus (Lk 1, 67–80)* 50

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu *(Ps 114)* 58

Kiedy jeszcze spałam *(Pnp 5, 2nn)* 270

Kiedy Pan sprawił, że powrócił *(Ps 126)* 49

Kim jest ta *(Pnp 8, 5–7)* 275

Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)

KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudziłem,
tam gdzie cię poczęła twoja matka,
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
tam, gdzie twoja matka cię urodziła.

KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Połóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
jako tatuaz na twojej ręce.
Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,
jak płomień, co pochodzi od Pana,
i wody jej nie ugasają.

Gdybyś chciał oddać za miłość
wszystkie bogactwa swego domu,
znalazłbyś jedynie pogardę.

KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)

Eres digno de tomar el libro p.216 (Catecumenado)

K Godzien jesteś wziąć Księgę
i otworzyć jej pieczęcie,
albowiem Ty zostałeś zabity
i nabyłeś Bogu krewią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich dla naszego Boga*
królestwo, królestwo kapłańskie,
w i królową i królową na całej ziemi.

K Godzien jesteś Baranku zabity
wziąć księgę
i otworzyć jej pieczęcie,
bowiem nabyłeś Bogu krewią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

K Jesteś godzien Baranku zabity**
wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,
i moc, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo
bowiem nabyłeś Bogu krewią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7)

He aquí mi siervo p.218 (Catecumenado)

K Oto mój Sługa, którego wybrałem,
Oto mój Sługa, którego wybrałem,
mój ukochany, w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.

Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.
Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.

W Trzciny nadłamanej On nie będzie łamał,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utrwali Prawo na ziemi,
aż utrwali Prawo na ziemi.

K W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)*Kocham Cię, Panie *(Ps 18)*Królowie Cię ujrzą *II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)*Kto nas odłączy *(Rz 8, 33–39)*Kto tobie miasto święte *Hymn*La espada *(Ez 21, 14–22)*Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża**Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzestna**Litania Pokutna**Litania Pokutna krótka*Magnificat *(Łk 1, 46–55)*Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej*Maryja, Matka Kościoła *(J 19, 26–34)*Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J 2, 1–11)*Maryjo, Golębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa*Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia*Mesjasz, Lew, by zwyciężyć *Święty Wiktoryn z Pataunii (Ap 5, 5–6)*Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia *(Ps 51)*Miłuj Pana *(Ps 116)**Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia**Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja**Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Aklamacja**Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji**Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja**Moja miła, jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)*Nad rzekami Babilonii *(Ps 137)*Nadchodzi Pan, przyodziany w blask *(Ps 93; Ap 1, 5–6)*Nie ma Go tu *Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)*Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)*Nie opierajcie się złu *(Mt 5, 38nn)*Nie umrę, nie *(Ps 118)*Nie umos się gniewem *(Ps 37)*Nie zostawisz mego życia w grobie *(Ps 16)*Niech błogosławiony będzie Bóg *(Ef 1, 3–13)*Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie *(Ps 119, 169–176)*Niech wstanie Bóg *(Ps 68, 2, 4–7)*Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa*Nikt nie może służyć dwóm panom *(Mt 6, 24–33)*Noli me tangere *(J 20, 15–17)*O Boże, przez imię Twoje *(Ps 54)*O Jezu, miłości moja *Hymn*O nasz Panie, o nasz Boże *(Ps 8)*O Panie, moje serce nie ma już pretensji *(Ps 131)*O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie *(Ps 6)*

O Panie, wspomagaj mnie, o Panie

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy *(Ps 143)*

Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)</i>	292
Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i>	131
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)</i>	203
Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33–39)</i>	46
Kto tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
La espada <i>(Ez 21, 14–22)</i>	151
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzestna</i>	30
<i>Litania Pokutna</i>	2
<i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Magnificat <i>(Łk 1, 46–55)</i>	47
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryja, Matka Kościoła <i>(J 19, 26–34)</i>	106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i>	112
Maryjo, Golębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć <i>Święty Wiktoryn z Pataunii (Ap 5, 5–6)</i>	147
Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia <i>(Ps 51)</i>	63
Miłuj Pana <i>(Ps 116)</i>	98
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia</i>	9
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja</i>	8
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Aklamacja</i>	22
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji</i>	23
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja</i>	21
<i>Moja miła, jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)</i>	268
Nad rzekami Babilonii <i>(Ps 137)</i>	61
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask <i>(Ps 93; Ap 1, 5–6)</i>	95
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)</i>	139
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i>	273
Nie opierajcie się złu <i>(Mt 5, 38nn)</i>	266
Nie umrę, nie <i>(Ps 118)</i>	84
Nie umos się gniewem <i>(Ps 37)</i>	261
Nie zostawisz mego życia w grobie <i>(Ps 16)</i>	502
Niech błogosławiony będzie Bóg <i>(Ef 1, 3–13)</i>	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie <i>(Ps 119, 169–176)</i>	36
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2, 4–7)</i>	119
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Nikt nie może służyć dwóm panom <i>(Mt 6, 24–33)</i>	281
Noli me tangere <i>(J 20, 15–17)</i>	216
O Boże, przez imię Twoje <i>(Ps 54)</i>	288
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	136
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i>	279
O Panie, moje serce nie ma już pretensji <i>(Ps 131)</i>	109
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i>	217
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	127
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy <i>(Ps 143)</i>	289
	138

*W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim Wszyscy. (przyp. red.)
 **W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5,12: de
 recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została odtworzona
 z tekstu Tysiąclatki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyp. red.)

Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz53,2nn)*

- K** Nie ma w Nim żadnego wdzięku,
nie ma w Nim żadnego blasku,
aby na Niego popatrzeć,
ani wyglądu, by się nam podobał.
Wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.
- W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
- K** Udręczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.
- W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
- K** Lecz On wzięt
na siebie wszystkie nasze grzechy,
lecz On wzięt
na siebie wszystkie nasze bóle.
- W** Każdy z nas
obrócił się ku błędnej drodze.
Udręczony,
lecz sam dał się gnębić,
ust nie otworzył,
jak baranek wiedziony na zabicie.
- W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Udręczony! Udręczony! Udręczony!

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (<i>1 Kor 15, 1–8, 52–57</i>)	51
Ojciec nasz (<i>Mt 6, 9–13</i>)	27
Ordzie Paschalne <i>Erubet</i>	12
Oto ja niebawem przyjdę (<i>Ap 22, 12–16</i>)	54
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7)</i>	274
Oto zwierniadłem naszego wybrałem <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (<i>Ps 68, 12–16, 33, 34</i>)	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (<i>Ps 47</i>)	87
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (<i>Ps 139</i>)	213
Pieśń Baranka (<i>Ap 5, 9nn</i>)	274
Pocieszajcie mój lud (<i>Iz 40, 1–3, 10–11</i>)	96
Posrodka wielkiego tłumy (<i>Ek 8, 42–48</i>)	143
Powiedzcie zatrudzonym w sercu (<i>Iz 35, 4nn</i>)	86
Pragnę pójść do Jertuzalem <i>Pieśń Seferdyjczyków</i>	217
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Przyjdź, Synu Człowieczy (<i>Ap 22, 17nn</i>)	54
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (<i>Mt 11, 28–30</i>)	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (<i>Ef 6, 11nn</i>)	220
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (<i>Ps 33</i>)	129
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)</i>	146
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Ruszejmy już pastersze <i>Kolęda</i>	120
Rzekł Pan do Pana mego (<i>Ps 110</i>)	115
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Sahatorem</i>	156
Sekwencja na Pentecoste <i>Przypadek, Ducha Święty</i>	20
Siedź samotnie i w milczeniu (<i>Lm 3</i>)	201
Siewca (<i>Mk 4, 3nn</i>)	209
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
Skradał mi serce (<i>Pnp 4, 9–5, 1</i>)	296
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Szczęście dla człowieka (<i>Ps 128</i>)	118
Szczęśliwy człowiek (<i>Ps 1</i>)	116
Salom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Śpiew Balaama (<i>Lb 23, 7–24</i>)	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiew przed posilktem	85
Święty 1983	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwigłki</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Tak jako łania (<i>Ps 42–43</i>)	80
Tak mówi Amen (<i>Ap 3, 14–22</i>)	202
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	26

Baranka Boża (Mt 1—2; Łk 1—2)

La cordera de Dios p.248

- K** Dziewica Maryja była
(oblubienicą)* obiecaną Józefowi,
kiedy wpiern nim zamieszkała razem,
stała się brzemionną za sprawą Ducha Świętego.
A Józef — mąż sprawiedliwy —
nie chcąc Jej znieść, więc,
postanowił oddalić Ją potajemnie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża, pokorna Baranko,
Ty, która nie opierasz się złu,
Matko Jezusa i Matko nasza,
módl się za nami,
módl się za nami!
- K** Maryja wydała na świat swego Syna,
owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
- K** A wstawszy Józef,
wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
- K** Płacz i krzyk słyhać w Rama, aj, aj, aj...
lament i zawodzenie wielkie,
to Rachela, która oplakuje swoje dzieci
i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
- K** I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:
„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i wróć do ziemi Izraela,
albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”
W Baranko Boża ...

Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6) 208
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) 263
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78
Ty, która mieszkaśz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) 271
Ty mi ukaześz ścieżkę życia (Ps 16) 135
Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1, 42–44) 110
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona 285
Tyś najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45) 117
Ukryj mnie (Ps 27) 504
Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12) 282
Urí, urí, urí, urá Koleđa 73
Uwidleś mnie Panie (Jer 20, 7–18) 290
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża 291
W obliczu aniołów (Ps 138) 90
W Twojej światłości, Panie (Ps 36) 161
Wezmę was spośród ludów Kantyłk Ezechiela (Ez 36, 24–28) 140
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) 280
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) 206
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina 153
Witaj, Królowo niebios Regina Coeli 110
Wolajcie radośnie (Iz 12, 1nn) 81
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) 141
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16) 123
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 81
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) 57
Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) 67
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) 33
Zacheusz (Łk 19, 1–10) 144
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 77
Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) 65
Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15) 31
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 62
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) 38
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) 37
Żniwo narodów (J 4, 31–38) 114
Żyjcie radośni (Flp 4, 4n) 157

Efraim Abileah

Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej 83

Guglielmo Amadei

Haggada Paschalna 512
Niebios, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8) 52

Giuliano Bonomi

Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej 70

*Słowo oblubienicą jest nieprzymyślanym dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodii. (przyp. red.)

Ty, która mieszkaś w ogrodach (Pnp8, 10b–14)

K Ty, która mieszkaś w ogrodach,*
gdzie druhowie nasłuchują twego głosu.
Daj mi go usłyszeć!
Daj mi go usłyszeć!

W Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,
niby młody jelen
schroń się na pachnące wzgórze!*

KW Jestem w Jego oczach
jako ta, która znalazła pokój.
Moja winnica jest tu, tu przede mną.
Moja winnica jest tu, tu przede mną.

W Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,
niby młody jelen
schroń się na pachnące wzgórze!

K Ty, która mieszkaś w ogrodach ...

Stefan Bortkiewicz			
<i>Mędcy świąta, monarchowie</i> (Mt2, 1–12)	.....	707	
Giacomo Calabrese			
Kiedy Izrael był dziećciem (Oz11, 1–11)	.....	91	
To jest Pascha Pana	.....	91	
Shlomo Carlebach			
Dla miłości moich braci (Ps122)	.....	76	
Ojciec, co jest w niebie	.....	510	
Święty, święty, święty — Hosanna Palm	<i>Okres Paschalny</i>	6	
Nazareno Cometto			
Przyjdź z Libanum (Pnp4, 8mn)	.....	269	
Lucien Deiss			
O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps104)	.....	85	
Giorgio Filippucci			
Ojciec, co jest w niebie	.....	510	
Szemá Izrael (Pp6, 4–9)	.....	218	
Jan Karol Gall			
Mizerna cicha strajenka licha (Ek2, 16)	.....	715	
Eliyahú Gamliel			
Dzięk Ci, Jahwe (Ps136)	.....	39	
Giuseppe Gemarini			
Byli dwaj aniolowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	.....	97	
Dla miłości moich braci (Ps122)	.....	76	
Dzień odpoczynku (J18, 52)	.....	95	
Dzięk Ci, Jahwe (Ps136)	.....	39	
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	.....	5	
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps133)	.....	37	
Franz Xaver Gruber			
Cicha noc (Ek2, 16)	.....	703	
Franซิสzek Karpiński			
Bóg się rodzi, moc trucheje (Mt2, 11, Ek2, 7; J1, 14a)	.....	701	
Bractwa patrzcie jeno (Ek2, 8–12)	.....	702	
Katarzyna Kulisiewicz			
Kantyk Jonasza (Jon2)	.....	509	
Nowe przymierze (Jer31, 31–34)	.....	508	
Giggi De Lazzaro			
Pentecoste <i>Hymn</i>	.....	53	
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj15, 1–2)	.....	36	
Teofil Lenartowicz			
Mizerna cicha strajenka licha (Ek2, 16)	.....	715	
Iviii			
	2024		
	Pascha 2018 — 14 IV 2024		

*Kościół przez Chrzesz został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie druhowie nasłuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Pieśń nad Pieśniami, zostaje zaproszony przez Oblubienca, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

**Oblubienca-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórze”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)

Quando dormia p.239

K Kiedy jeszcze spałam,
 moje serce czuwało,
 usłyszałam mego miłego głós:
 „Otwórz mi, moja siostró,
 otwórz mi, gołąbko,
 albowiem moja głowa
 pokryta jest rosą,
 a moje kędziory
 kroplami nocy”.

Wsunął swą rękę
 przez szczelinę drzwi,
 wtedy zadrażało me serce dla niego.
 Wstałam śpiesznie, by otworzyć,
 a dłonie moje ociekały mirrą
 i z palców moich spływała mirra
 na uchwyt zasuw.

W Ja zaklinam was,
 córki jerozolimskie,
 gdy znajdziecie mego miłego,
 powiedzcie, że umieram z miłości. } 2x

K Otworzyłam, otworzyłam memu miłemu,
 lecz go nie było,
 już odszedł i zniknął.
 Życie we mnie ustało,
 ponieważ się oddalił;
 szukałam go,
 lecz nie znalazłam,
 wołałam go, wołałam,
 ale mi nie odpowiedział.
 Spotkali mnie strażnicy,
 którzy obchodzą miasto,
 zdarli ze mnie suknię
 i zranili mnie strażnicy murów.

W Ja zaklinam was ...
K Ach!
 Gdybyś był moim bratem,
 mogłabym cię całować
 tak, by się nie gorszono.
W Ja zaklinam was ...*

Pino Manzari			
Pentecoste <i>Hymn</i>			53
Paolo Marciani			
Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh 3, 1-15</i>)			92
O jak pięknie, ile radości (<i>Ps 133</i>)			37
<i>Przyjdź z Libanu</i> (<i>Pnp 4, 8nn</i>)			269
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1-2</i>)			36
Joseph Mohr			
<i>Cicha noc</i> (<i>Lk 2, 16</i>)			703
Zygmunt Odelgiewicz			
<i>Mędrcy świata, monarchowie</i> (<i>Mt 2, 1-12</i>)			707
Roberto Rende			
Naród kroczący w ciemnościach (<i>Iz 9, 1-5</i>)			88
Giorgio Ricci			
Śpiew wywołanych (<i>Iz 12, 4-6</i>)			67
Paolo Rita			
<i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i>			4
Daj chwałę Panu (<i>Ps 146</i>)			88
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (<i>Ps 63</i>)			87
Podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)			48
Z głębokości serca (<i>Ps 130</i>)			507
Félix Villegas Sanz			
Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń (<i>Ps 147</i>)			155
Śpiewajcie Panu nową pieśń (<i>Ps 149, 1-5</i>)			154
Andrea Selloni			
Chwalcie Boga (<i>Ps 150</i>)			43
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i> (<i>Lk 2, 29-32</i>)			510
Śpiewajmy radośnie Panu (<i>Ps 95</i>)			69
Piotr Skarga			
<i>W żłobie leży</i> (<i>Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16</i>)			711
Leopold Staff			
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>			162
Piotr Studziński			
<i>Ach, ubogi żłobie</i> (<i>Lk 2, 16</i>)			717
Antonio Voltaggio			
Kantyk Jozuego (<i>Joz 24, 2-13</i>)			34
Franco Voltaggio			
Pan jest światłem i zbawieniem moim (<i>Ps 27</i>)			44

*Podczas gdy **Wszyscy śpiewają ostatni refren**, **Kantor kontynuuje**: Ach, gdybyś był moim bratem ...

melodia tradycyjna

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 14; Ek 2, 7; J1, 14a)	701
Bracia patrzcie jeno (Ek 2, 8-12)	702
Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci	97
Śpiewaj Jaltwe, Jerozalem (Ps 147)	155
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu	5
W złobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Ek 2, 15-16)	711
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	37

tekst tradycyjny

Ach, ubogi złobie (Ek 2, 16)	717
------------------------------	-----

tradycyjna

Anioł pastierzom mówii (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Ek 2, 9-11.16)	712
Cieżka droga Hymn	32
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1-12)	720
Dzień odpoczynku (J 8, 52)	95
Dzisiaj w Betlejem (Ek 2, 16; Mt 2, 11)	705
Gdy się Chrystus rodzi (Ek 2, 8-18.20)	706
Gdy słońca Panna (Ek 2, 16)	718
Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski	44
Jezus malusiński (Ek 2, 16)	714
Lniajże Jezumiu (Ek 2, 16)	713
Pieśń Iezb Melodia hebrajska	159
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Prażnę pójść do Jerozalem Pieśń Sefardijczyków	217
Przybieżei do Betlejem pasterze (Ek 2, 8-18)	708
Tyumny Króla niebieskiego (Ek 2, 8-16)	710
Wśród nocnej ciszy (Ek 2, 8-18)	704
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Ek 2, 15-16)	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Ek 2, 8-20)	716

autorzy poszukiwani

Blogosławie Cię, Panie (Ps 63)	506
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	505
Chwała Bogu (Ej 2, 4-10)	511
Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	501
Wzywam Jaltwe (Ps 18)	503

Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)

KM Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź z Libanu, przyjdź!
Twoim wieńcem będą szczyty górskie,
wysokie szczyty Hermonu.
Serce mi zraniaś, serce mi zraniaś,
siostró ma oblubienico.

Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź z Libanu, przyjdź!

W Szukałam miłości mego życia,
szukałam, lecz nie znalazłam;
znalazłam miłość mego życia,
pochwyciłam Go i nigdy już nie puszczę!

KN Ja przynależę do mego miłego,
a On jest cały mój;
Przyjdź, mój miły, wędrujmy po polach,
spędzimy noc we wioskach.
Pójdziemy o świcie do winnicy,
zberzemy tam owoce

Ja przynależę do mego miłego,
a on jest cały mój.

W Szukałam miłości mego życia ...

KM Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gołębico, przyjdź!
Bo oto zima już przeminęła,
śpiew synogarlicy już słychać,
kwiaty powróciły znou na pola,
słońce stało się upalne.
Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gołębico, przyjdź!

W Szukałam miłości mego życia ...

KN Potóż mnie jak pieczęć na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu,
bo miłość jest jak śmierć potężna,
wody jej nie ugaszą

Oddać za nią wszystkie swoje bogactwa,
oznacza mieć ją za nic.

Potóż mnie jak pieczęć na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu.

W Szukałam miłości mego życia ...

Moja miła jest dla mnie (Pnp1, 13mn)

- K** Moja miła* jest dla mnie,
narcyz Saronu,
róża rosnąca w dolinach.
- W** Mój miły* jest dla mnie
jak zapach mirry,
spoczywa na mej piersi.
- K** Moja miła* jest dla mnie,
jak lilija wśród cierni,
tak moja miła jest pośród dziewcząt.
- W** Mój miły* jest dla mnie
jak grono henny,
w winnicach En-gaddi.
- K** Jak piękna jesteś kochana moja,
o jakże piękna, o jakże piękna.
Oczy twe jak gołębie. } 2×
- W** Jak jesteś piękny mój ukochany,
o jak uroczy, o jak uroczy!
KW A nasze łoże jest z zieleni. } 2×
- W** Jak jabłoń pośród drzew leśnych
tak jest mój umiłowany,
umiłowany wśród młodzieńców.
W upragnionym jego cieniu usiadłam,
a owoc jego jest słodki,
o jakże słodki dla moich ust!
Wprowadził mnie do komnaty z winem,
a jego sztandarem nade mną jest miłość;
wprowadził mnie do sali biesiadnej,**
a jego sztandarem nade mną jest miłość;**
lewa jego ręka pod moją głową,
a prawą mnie obejmuje.
- K** Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie,
K,W nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.

*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumiałych powodów, niezgodnie z oryginalnym tekstem wlo-
skim śpiewanym przez Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane tak w tytule jak i w treści.

Nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii. (przypp. red.)

W wykonaniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim ten werset **Wszyscy powtarzają w niezmiennionej
wersji. (przypp. red.)

Indeks słów

- A**
Aaron, 37, 38, 84, 712
abba, 27, 45, 283
Abel, 284
Abraham, 10, 47, 50, 55,
88, 91, 95, 144, 222
abscondita, 121
ach, 270, 298, 704, 717
Adam, 12, 117, 148, 160, 299
Adonaj, 218
afekt, 710
agros, 108
Agnieszka, 30
aj, 33, 104, 272, 293, 299
akceptować, 149, 294
akrad, 222
akurat, 719
albo, 202, 276, 714
alehem, 44
alfa, 54
alleluja, 20, 24, 31, 32, 39,
43, 45, 51, 64, 67, 70, 86,
88, 91, 93, 103, 112, 146,
206, 210, 220, 278, 506,
510-512
aloes, 296
amen, 4, 9, 10, 12, 15-20,
23, 28, 29, 32, 65, 72, 74,
107, 153, 162, 202
Ananiasz, 41
Anat, 205
Andrzej, 30
anielski, 703, 716
anioł, 8, 12, 14, 16, 21, 26,
30, 41, 42, 71, 90, 97,
109, 110, 113, 132, 139,
156, 158, 262, 264, 272,
277, 281, 282, 285, 501,
705, 706, 708, 709, 711,
712, 715, 716, 718
aniołczek, 713
Anna, 121
Antiocheński, 30
aparcie, 282
apostol, 17, 23, 26, 264
Aram, 89
arka, 66, 145, 159
arogancja, 2
artysta, 293
Asyria, 91
atakować, 213
Atauazy, 30
athanatos, 108
Augustyn, 30
ave, 65
Azariasz, 41
ażeby, 281, 282, 289
- B**
Babilonia, 61, 221
bać, 75, 84, 86, 113, 118,
139, 155, 157, 207, 214
badać, 101, 213, 710
bagaż, 265
Balak, 89
balsam, 18, 202, 296
balwan, 509
Barak, 205
Baranek, 4, 12, 14-16, 27,
45, 71, 72, 74, 147, 274
baranek, 58, 123, 273, 284
- Baranka, 272, 284
bardziej, 33, 70, 91, 221,
265, 267, 506, 507, 711
bardzo, 32, 48, 111, 130,
144, 712
barł, 88
barłóg, 717
barwić, 71
Baszan, 214
bat, 162
bawić, 720
bawoli, 214
Bazyli, 30
Belial, 131
Benedykt, 30
berło, 79, 115, 707
bestia, 206
Betlejem, 73, 120, 702-708,
712, 716, 719
betlejemski, 158, 710, 720
bezbóżnik, 123, 161
bezbóżny, 101, 116
bezkrwawy, 156
bezpieczny, 44, 135, 291,
502
bezsilność, 204
bezwstydy, 2
bęben, 154
bębenek, 43
biada, 160, 281, 287, 292
biały, 16, 202, 206, 510, 715
bicza, 279
biczować, 107
bić, 201, 207, 707, 716
biedak, 75, 113, 214
biedny, 86, 148, 702, 720
bieg, 58, 148, 160
biegnąć, 267, 271, 298, 703
bieleć, 114
biesiadny, 60, 268
bieżeć, 712, 716
biedź, 220, 293
biodrowy, 204
biskup, 23
bitwa, 44
blask, 12, 17, 56, 95, 117,
261, 273, 277, 291, 298,
701, 715
bliński, 157, 207, 214, 265
bliźni, 2, 218, 266
błagać, 15, 23, 66, 98, 122,
145, 280, 504
błagante, 4, 82, 138
błęd, 15
błądzić, 62, 63
błądzący, 161, 273
błogi, 20, 156
błogosławić, 3, 4, 9, 22, 26,
34, 37, 40, 41, 47, 75, 81,
84, 85, 87, 89, 93, 103,
113, 118, 135, 150, 155,
205, 264, 266, 292, 506,
512, 701, 703
błogosławienstwo, 9, 29,
37, 74, 97, 112, 274
błogosławiona, 12, 15, 65,
107, 110, 133, 162
błogosławiony, 5-7, 19, 29,
40, 41, 45, 50, 54, 65, 77,
- 84, 93, 110, 117, 118, 133,
153, 212, 284, 292
budować, 34, 84, 92, 155
budzić, 71, 207, 268, 716
buntować, 79
buntownik, 109
burzyć, 92, 93
but, 88
bydlatko, 705, 711, 717
bydlę, 708, 711, 717
bydło, 42, 701
byk, 214
byt, 701
- C**
calkowity, 149
calopolanie, 62, 63, 77
całość, 213, 712
calować, 267, 270
calum, 71
cały, 3, 14, 23, 48, 59, 67,
80, 81, 88, 90, 92, 95,
105, 109, 127, 136, 143,
145, 156, 162, 203, 204,
206, 217, 218, 262, 269,
274, 279, 281, 282, 299,
506, 701-703, 708, 711,
715, 716
caritas, 287
cedr, 42
cel, 201
cela, 71
celnik, 144
cenniejszy, 87
cenny, 26, 48, 93, 161
chcieć, 15, 32, 55, 63, 77,
78, 82, 89-91, 143, 148,
156, 160, 162, 202, 205,
209, 272, 275, 298, 707,
711, 712, 716
chciwość, 2, 279
cherub, 40
Cheszobon, 293
chęć, 2
chętny, 262
chleb, 9, 16, 22, 23, 27, 55,
70, 75, 80, 85, 88, 137,
196, 512, 704
chlubić, 75, 113, 511
chlópiec, 123, 290
chlód, 41
chlumra, 41, 52, 161, 205
choć, 15, 213, 705, 711, 715
choćby, 60, 62, 63, 105,
146, 203, 216, 504
chodzić, 48, 80, 89-91, 118,
121, 205, 210, 213, 505
chorągiew, 123
chorzy, 720
chór, 14, 26
Christi, 287
chromy, 86, 210
chronić, 44, 67, 78, 113,
125, 135, 161, 503
Chrystus, 4, 8-10, 12,
14-16, 21-26, 28-30, 45,
46, 51, 64, 70, 71, 106,
107, 110, 112, 121, 143,
146, 149, 150, 152, 156,
158, 162, 212, 220, 263,

Całuj mnie *(Pnp 1,2m)*

KN Całuj mnie pocałunkami twoich ust; słodsza niż wino jest twoja miłość;

olejkiem rozlanym jest twe Imię,

oto dla czego kochają cię dziewczęta.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy, pociągnij mnie za sobą, biegnijmy! Bardziej niż wino twa miłość nas upaja, o, jak cudownie kochać ciebie!

Powiedz mi ty, o miły memu sercu, powiedz, gdzie pasiesz swoją trzodę, abym już odtąd przestała być włóczęgą przy trzodach innych pasterzy.

2x

KN Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet, to idź śladami moich owiec i paś tam też koźłeta swoje, aż przy szataсах pasterzy.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy ...

287, 297, 299, 511, 702, 703, 706, 711, 712	cyrka, 29, 66, 104, 111, 117, 143, 263, 268, 270, 293	156, 158, 162, 210, 216, 217, 261, 266, 271-273, 276, 277, 280-282, 284, 285, 292, 294, 510, 512, 701, 704, 707, 709, 711, 714, 716
Chrystusowy, 153	ceruam, 107, 162	217, 261, 266, 271-273, 276, 277, 280-282, 284, 285, 292, 294, 510, 512, 701, 704, 707, 709, 711, 714, 716
Chrzciel, 30	czud. 3, 10, 16, 19, 34, 39, 56, 77, 81, 82, 84, 100, 702, 703, 705	czudowniej, 3
chrzest, 10, 16, 30	czudowny, 3, 49, 84, 211, 267	dajemy, 70
chrzescijamni, 149	czuła, 119	daleki, 55
chrzesciac, 718	czułażnica, 1	daleki, 34, 53, 90, 203, 213, 214, 509, 720
chwalebny, 12, 40, 71, 72, 219	cyrbały, 43	dan, 156, 701, 707
chwalić, 4, 15, 26, 40-43, 67, 68, 80, 81, 87, 88, 90, 119, 141, 155, 156, 214, 505, 506, 512	cytra, 78, 117, 129, 154	dar, 7-20, 22, 75, 92, 128, 149, 158, 262, 512, 701, 705, 707, 709-711, 716
chwasta, 3, 4, 6-9, 12, 14-17, 21, 23, 25, 26, 36, 40-42, 45, 56, 57, 58, 60, 62-64, 66, 71, 74, 75, 88, 94, 96, 97, 109, 111, 113, 127, 128, 145, 149, 150, 154, 156, 162, 210, 212, 214, 263, 274, 278, 285, 294, 297, 501, 503, 510, 511, 701, 708, 710-712, 715, 716	czym, 10, 15, 19, 26, 39, 50, 75, 87, 92, 95, 105, 113, 116, 157, 204, 212, 222, 276, 281, 282, 508, 512, 709, 715	dar, 144, 155, 162, 707, 710, 715
chwiać, 504	czynieć, 134	dawca, 20
chwiała, 51, 216, 261, 264, 702	czekać, 53, 83, 113, 162, 502, 704, 709, 711, 715	Dawida, 50, 284
chwycić, 61	czem, 711	dawidowy, 54
chwytac, 213	czemu, 58, 80, 160, 214, 216, 288, 505, 709, 711	dawny, 16, 50, 704
chylić, 714	czepać, 29, 81	dąb, 55
chzyzy, 155	Czerwone, 10, 16, 34, 91	dążyć, 297, 707
ciąg, 10, 23	czeryony, 281, 282	Dbora, 121, 205
ciążyć, 105	część, 9, 12, 16, 23, 25, 26, 40, 41, 56, 74, 81, 109, 274, 704, 710, 712	Deo, 706
cicho, 718	część, 39, 135	deplac, 208
cichosć, 117, 279	człek, 711	deszcz, 41, 52, 85, 266, 276
cichy, 16, 99, 132, 261, 298, 703, 715	członek, 278	diabel, 281, 282
cielo, 123	człowiczy, 54, 92, 109, 144, 151, 292, 501	dłaczego, 79, 80, 148, 149, 208, 214, 267, 290, 505
ciemieńca, 35, 61	człowiek, 3, 8, 10, 12, 20, 21, 26, 29, 48, 53, 64, 84, 85, 88, 89, 91, 92, 98, 101, 109, 113, 116, 118, 137, 144, 149, 162, 214, 290, 501, 709, 711	dłatego, 8, 14, 21, 31, 49, 207, 211, 216, 281, 506
ciemniący, 70	człowiek, 136, 137, 144, 149, 162, 214, 290, 501, 709, 711	dług, 85, 87, 203, 270
ciemniący, 701	czozło, 84, 156, 702, 707, 717	dług, 12, 286
ciemności, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czterdzieci, 68, 69, 108	dłuzej, 204
ciemny, 289, 706	cztery, 114, 159, 704	dniec, 716
ciemność, 52	czucie, 92	dnia, 131, 508, 509
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czuć, 122, 162, 278, 289	dnia, 158
ciemność, 52	czuć, 122, 162, 278, 289	dnia, 47, 70, 82, 100, 144, 156
ciemny, 289, 706	czułość, 12	dobro, 78, 98, 135, 137, 149, 161, 162
ciemność, 52	czuwać, 16, 17, 67, 75, 87, 103, 116, 270, 703, 709	dobroć, 44, 63, 78, 91, 162, 294, 511
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobrowolny, 9, 22, 205
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81, 84, 96, 102, 113, 118, 136-138, 155, 156, 209, 212, 213, 201, 266, 280, 291, 292, 294, 511, 701, 715
ciemność, 12, 15, 41, 50, 72, 88, 101, 150, 201, 207, 220, 263, 277, 284, 291	czym, 54, 56, 125	dobry, 1, 17

Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)

K Słyszeliście, że powiedziano:

oko za oko, ząb za ząb.

A ja wam powiadam,

a ja wam powiadam:

W Nie opierajcie się złu,

nie opierajcie się złu,

nie opierajcie się złu,

nie opierajcie się złu.

K A jeśli ktoś uderzy cię

w prawy policzek,

nadstaw mu także drugi.

A jeśli ktoś prawuje się z tobą,

by zabrać ci szatę,

daj mu także i płaszcz.

A jeśli zmusza cię ktoś,

by iść z nim tysiąc kroków,

idź dwa tysiące.

A jeśli ktoś zabiera, co twoje,

nie żądaj zwrotu.

W Nie opierajcie się złu ...

K Słyszeliście, że powiedziano:

Kochaj bliźniego swego, nienawidź swego wroga.

A ja wam powiadam,

a ja wam powiadam:

kochajcie waszych wrogów,

czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą,

módlcie się za waszych przesiadowców,

błogostawcie waszym oszczercom.

Bądźcie doskonali, jak jest doskonały

Ojciec wasz w niebie:

bo On jest dobry dla grzeszników,

bo On jest dobry dla grzeszników.

W Nie opierajcie się złu ...

K A będziecie dziećmi

waszego Ojca na niebie,

który sprawia, że słońce wschodzi

nad dobrymi i nad złymi,

zsyła deszcz także na złych.

W Nie opierajcie się złu ...

duchy, 41, 220, 706

dum, 107, 162

dumać, 716

dumny, 294

duśń, 289

duśń, 18, 20, 33, 34, 36,

41, 47, 48, 72, 78, 80, 85,

87, 88, 90, 93, 94, 98,

99, 107, 122, 124-127,

135, 145, 151, 156, 162,

217, 289, 502, 505-507,

710, 715

dwa, 39, 97, 159, 216, 266,

281, 282, 709

dwakroć, 709

dwanaście, 51, 156, 281, 282

dwoje, 29

dzielać, 56, 261

Dzielać, 73, 708, 718

Dzielać, 703-705, 710

Dzieci, 88, 120, 162, 272,

282, 701, 702, 706-709,

712, 714, 715

dzieci, 91, 281

Dziecina, 50, 73, 703, 714

dziecina, 715, 718

Dzielnica, 709

dziecko, 29, 30, 42, 45, 61,

82, 109, 110, 118, 123,

203, 204, 217, 266, 272,

278, 501, 512, 720

dzielnice, 3, 45, 718

dzielnictwo, 66, 135, 502

dzielnice, 48

dzieje, 10, 29, 702, 710, 714,

716

dzielić, 88, 214, 701

dzielić, 157

dzieło, 34, 40, 41, 43,

67-69, 84, 90, 109, 114,

116, 129, 141, 214, 293,

501, 511, 709

dzień, 19, 26, 28, 41, 44, 50,

55, 67, 68, 70, 80, 84, 88,

92, 94, 95, 98, 105, 116,

123, 134, 139, 156, 159,

162, 203, 205, 208, 214,

290, 292, 504, 506, 508,

716

dziękować, 129

dziękować, 159, 205, 281, 282

dziękować, 42, 267, 268

Dziękować, 8, 15, 21, 23, 26,

66, 110, 111, 121, 123, 133,

142, 147, 272, 710

dziwicz, 299

dziwić, 159

dziękczynienie, 8, 9, 21, 74,

81

dziękczynny, 48

dzięk, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21,

22, 31, 39, 46, 50, 70, 84,

85, 90, 122, 512

dziękować, 23, 39, 68, 69

dziaki, 41, 42, 298

dziś, 10, 26, 27, 31, 55,

104, 120, 144, 158, 510,

703, 705, 709, 711, 716,

719, 720

271, 274, 276, 509, 703,

704, 711, 716

głosić, 8-10, 14, 21, 22, 26,

29, 44, 62, 63, 81, 128,

214, 220, 221, 287

głosny, 68, 69, 122

głowa, 37, 38, 60, 115, 125,

201, 214, 220, 268, 270,

277, 281, 282, 293, 714

głód, 46, 52, 108, 219, 264

głoweczka, 714

głuchy, 86

głupi, 137

gnębić, 39

gnębić, 273

gniazdo, 94

gniść, 88

gniew, 69, 79, 127, 162,

206, 211, 261, 262

godność, 64, 262, 501

godny, 3, 8, 12, 14, 21, 40,

41, 153, 202, 265, 274,

503, 706

gody, 45

godzina, 12, 65, 92, 150,

286

gołąb, 91, 265

gołąbka, 270, 276

gołębic, 102, 145, 268,

269, 277

gonić, 217

gonący, 202

gorączka, 53

gorąc, 132, 702

gorliwy, 202

gorszyć, 270

gorycz, 98

gorzki, 108, 272, 717

gospoda, 272

gościć, 715

gość, 20

gotować, 220

gotowy, 114

góra, 3, 8, 12, 14, 21, 38, 56,

59, 79, 102, 121, 134, 141,

144, 293, 297, 505, 703

górawać, 2

górowski, 269

góry, 34, 37, 38, 41, 42, 52,

58, 67, 69, 89, 101, 121,

131, 161, 205, 221, 262,

276, 298

grac, 154, 155, 705, 708

grad, 42

granat, 282

granat, 296

granica, 15, 149, 155, 701

graniczny, 298

grobowiec, 71

gromada, 205, 708

gromadzić, 96, 114, 155

gromki, 156

gromo, 156, 268

grób, 16, 71, 135, 139, 279,

284, 502

grzebić, 130, 207

grzech, 1-4, 9, 10, 12, 14, 15,

22, 26-30, 33, 50, 51, 62,

63, 70, 77, 95, 100, 105,

107, 124, 125, 149, 211,

212, 220, 273, 279, 287,

506-508, 717

grzechowy, 10

Grzegorz, 30

grzesznik, 1-3, 30, 62-66,

71, 80, 116, 133, 142, 144,

161, 220, 266, 711

grzeźawisko, 77

grziść, 102

gubić, 36, 92

gwaltownik, 82, 123, 136

gwaltowny, 149

gwarancja, 149

gwiazda, 12, 15, 41, 42, 54,

72, 89, 109, 155, 205, 281,

282, 501, 702, 707, 720

gwiazdeczka, 713

gwóźdź, 279

H

harfa, 43, 78, 129

hej, 715

hełm, 220

hełna, 268

Hermon, 37, 38, 269

Herod, 272, 707

herold, 17

hetman, 714

hevenu, 44

historia, 149

hojny, 709

hold, 156

hosanna, 5-7

huragan, 42

hyrnn, 3, 12, 14, 78, 81, 102,

119, 156, 290

hyzop, 62, 63

I

idole, 70, 294

Ignacy, 30

ignorancja, 2

ignac, 123

ile, 37, 53, 70, 77, 80, 156

imas, 108

imić, 5-7, 10, 12, 26, 27,

34-36, 40, 42, 47, 48, 56,

60, 64, 67, 75, 81, 84, 87,

88, 90, 93, 98, 109, 113,

119, 122, 134, 136, 144,

154, 155, 204, 206, 207,

214, 267, 274, 278, 290,

501, 506, 510

immortalis, 108

inny, 2, 46, 64, 83, 89, 92,

94, 114, 209, 220, 267,

281, 282, 291

ischyros, 108

istnieć, 137

isć, 156

isć, 5-7, 40, 44, 49, 54, 66,

73, 75, 77, 82-84, 86, 116,

134, 139, 148

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

Como condenados a muerte p.236

- K** Aż do tej chwili znosimy nagosc,
cierpimy pragnienie i głód.
- W** Aż do tej chwili znosimy nagosc,
cierpimy pragnienie i głód.
- K** Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- W** Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- K** Gdy nam ztorzeczą — błogostawimy,
policzkowani — zamykamy usta,
gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.
- W** Gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.
- W** Staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
śmieciem tego świata
i odrażą dla wszystkich.
- K** Albowiem myślę,
że dla nas,
apostołów
Bóg wyznaczył
ostatnie miejsce.
- W** Jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie.

- K** Uznani
za widowisko,
dla świata,
dla Aniołów
i dla ludzi,
i dla ludzi.

W Jakby skazani na zabicie ...

Staliśmy się śmieciem ...

bilijka, 713
lira, 293
lira, 708
lisy, 276
liść, 116
litosciwy, 72, 153
litrosć, 126, 201
liturgia, 12
lodowaty, 53
los, 135, 214, 291
lot, 715
lód, 41
lub, 2, 53, 92, 265, 286
lud, 8, 10, 12, 14, 19, 21, 23,
26, 32, 39, 42, 50, 56–58,
67, 68, 78, 79, 81, 88, 89,
91, 93, 95, 96, 107, 108,
123, 129, 137, 140, 151,
154, 203, 205, 208, 212,
214, 507, 701–703
ludzkie, 4, 15, 53, 73, 77, 82,
84, 94, 117, 126, 137, 141,
143, 145, 161, 214, 264,
273, 274, 292, 703, 705,
710, 715, 716
ludzkość, 284
lulać, 713, 715
lurna, 505
lwica, 89

Ł
ład, 29
łagodność, 149, 217
łagodny, 66, 96, 149
łamać, 9, 22, 80, 156, 274
łania, 80
łaska, 10, 12, 14, 15, 23, 29,
30, 34, 62, 63, 65, 66,
117, 132, 133, 145, 155,
161, 203, 212, 277, 289,
507, 511
łaskawy, 153, 708
Łazarz, 1
łączyć, 12, 29, 162, 299,
709
łaska, 60, 298
łkanie, 713
łono, 19, 65, 110, 115, 133,
156, 162, 214, 290
łotr, 1
łóże, 127, 161, 219, 268,
299, 711
łózczo, 711
łuk, 101, 117, 201
łuna, 716
łup, 88
łyż, 35, 52, 53, 72, 80, 127,
153, 162, 714, 717

M
Madian, 88
mag, 720
Magdalena, 30, 139
majątek, 262
majestat, 43, 85, 703
majętność, 701
Malerki, 709, 711
malenki, 73, 716, 717
malować, 715
maluczka, 66
malusiutki, 73, 276, 714
malo, 265, 281
Mały, 711

mały, 17, 120, 123, 211, 715, mieszkawiec, 59, 81, 88, 93,
719, 720
małżeński, 29
małżonka, 118
Mamre, 55
manna, 34, 108
Maranatha, 9, 22, 52, 54
Marcin, 30
Maria, 30, 65, 71, 121, 139,
288
Mariám, 133
marnosć, 59
marsz, 32
martwić, 216
martwy, 12, 51, 64, 91, 139,
284
Maryja, 15, 17, 23, 28, 30,
65, 66, 73, 106, 110–112,
120, 121, 132, 133, 142,
145, 148, 153, 160, 272,
284, 705, 707, 709, 710,
712, 715
Massa, 68
Mater, 107, 121, 162
matka, 12, 26, 30, 62, 63,
65, 66, 73, 96, 106, 107,
110, 111, 120, 121, 132,
133, 142, 148, 153, 160,
162, 203, 214, 217, 221,
265, 272, 275, 278, 290,
703, 709, 710
matula, 713, 714
matusia, 714
madrość, 9, 17–19, 39, 62,
63, 74, 123, 155, 161, 274,
715
mądry, 79, 137
maż, 29, 55, 75, 118, 155,
272, 273
mleć, 298
Melchizedek, 115
Meriba, 68
Mesjasz, 147, 285
Mesjasz, 708
męczarnia, 162
męczennik, 26
męczyc, 98
mędzec, 707
męka, 3, 9, 22, 162, 281,
282, 714
męstwo, 20, 123
mężczyzna, 29, 281
męga, 42
mgienie, 51
miara, 156
miasteczko, 702
miasto, 19, 32, 34, 53, 75,
76, 141, 144, 221, 265,
270, 509, 701, 712, 720
Michał, 30, 281, 282
miecz, 56, 78, 107, 117, 151,
162, 206, 214, 220, 286
miejsce, 3, 12, 59, 66, 89,
93, 97, 135, 144, 261, 264,
272, 281, 282, 503, 706
mienić, 204
miesiąc, 114, 159
mieszkać, 79, 94, 100, 126,
149, 214, 261, 271, 701,
714
mieszkanie, 56, 119, 709,
714

matka, 12, 26, 30, 62, 63,
65, 66, 73, 96, 106, 107,
110, 111, 120, 121, 132,
133, 142, 148, 153, 160,
162, 203, 214, 217, 221,
265, 272, 275, 278, 290,
703, 709, 710
matula, 713, 714
matusia, 714
madrość, 9, 17–19, 39, 62,
63, 74, 123, 155, 161, 274,
715
mądry, 79, 137
maż, 29, 55, 75, 118, 155,
272, 273
mleć, 298
Melchizedek, 115
Meriba, 68
Mesjasz, 147, 285
Mesjasz, 708
męczarnia, 162
męczennik, 26
męczyc, 98
mędzec, 707
męka, 3, 9, 22, 162, 281,
282, 714
męstwo, 20, 123
mężczyzna, 29, 281
męga, 42
mgienie, 51
miara, 156
miasteczko, 702
miasto, 19, 32, 34, 53, 75,
76, 141, 144, 221, 265,
270, 509, 701, 712, 720
Michał, 30, 281, 282
miecz, 56, 78, 107, 117, 151,
162, 206, 214, 220, 286
miejsce, 3, 12, 59, 66, 89,
93, 97, 135, 144, 261, 264,
272, 281, 282, 503, 706
mienić, 204
miesiąc, 114, 159
mieszkać, 79, 94, 100, 126,
149, 214, 261, 271, 701,
714
mieszkanie, 56, 119, 709,
714

monarcha, 707, 711
moneta, 286
morski, 41, 42, 509
morze, 10, 16, 34, 39, 41,
56, 58, 68–70, 91, 131,
281, 501, 509
mozołki, 92
może, 46, 89, 201
możliwe, 148, 160
można, 77, 92, 205
możny, 84, 88, 94
móc, 35, 44, 48, 80, 84, 89,
91, 101, 105, 135, 141, 143,
144, 148, 160–162, 202,
204, 207, 209, 211, 213,
214, 216, 270, 289, 296,
298, 502, 511, 711, 717,
720
mówić, 2, 9, 22, 24, 35, 48,
51, 53, 54, 61, 73, 76, 79,
80, 82, 84, 89, 92, 93
96, 98, 101, 112, 114, 122,
130, 148, 149, 160, 202,
203, 208, 214, 216, 218,
221, 261, 262, 276, 290,
292, 294, 706, 712, 718
mroczny, 60
mrok, 88
mroź, 41
mur, 276
mury, 62, 63, 93, 270
musić, 148, 290, 508
muzyka, 708
myśl, 213, 506
myśleć, 53, 87, 137, 264,
290, 708
myślny, 91

N
nabrać, 8, 21, 274
nacierać, 82
naczynia, 79, 263
nadać, 42
nadał, 286
nadaranny, 75
nachodzić, 15, 45, 73, 95,
158, 276, 508
nadsieć, 10, 15, 53, 67, 114,
157, 162, 208
nadłamać, 274
nadstawiać, 222
nadstawić, 82, 201, 266,
292
nadzieja, 23, 26, 32, 44, 53,
71, 145, 149, 153, 201,
261, 274, 285, 707, 715
nagi, 202
nagły, 79, 160
nagosc, 46, 219, 264
nagroda, 20, 96, 219, 292
nagrawać, 79
najbiedniejszy, 119
najdalszy, 122, 506
najdroższy, 222, 296
najlepszy, 20, 155
najmilszy, 712, 718
najmniejszy, 111, 508
najzobowiązujący, 713
najpiękniejszy, 110, 117, 267
najpokorniejszy, 34

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)

Himno a la caridad p.246

K

Gdybym mówił językami aniołów,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym miał dar prorokowania
i znał wszystkie tajemnice,
gdybym miał taką wiarę,
iżbym góry przenosił,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!

Gdybym cały mój majątek rozdał ubogim,
a ciało wystawił na spalenie,
lecz miłości bym nie miał:
jestem niczym!

W

Albowiem Miłość,
Miłość,
jest cierpliwa,
chętna do usług,
nie zna zawści,
nie szuka poklasku,
nie unosi się pychą,
pełna godności:
nie szuka własnej korzyści,
nie unosi się gniewem,
nie pamięta złego,
nie pamięta złego,
nie cieszy się z niesprawiedliwości,
lecz raduje się prawdą.
Wszystkiemu wierzy,
wszystkiemu ufa,
wszystko wybacza,
przetrzyma wszystko,
przetrzyma wszystko.
Albowiem Miłość,
Miłość
albowiem Miłość
jest Bogiem,
jest Bogiem,
jest Bogiem!

oddanie, 149
oddawać, 26, 34, 295, 501,
708, 711
odebrać, 140
odejść, 23, 270, 281, 282,
509, 510
odepchnąć, 273
odkryć, 720
Odkupiciel, 8, 12, 21, 35,
121, 706, 710
odkupić, 3, 12, 26, 33, 50,
71
odkupienie, 156, 212, 703
odłączyć, 46, 142
odmawiać, 92, 292, 709
odmęty, 56
odmiana, 156
odmienny, 156
odmówić, 1
odnaleźć, 217, 265
odnawiać, 3, 19, 85
odnieść, 285
odnowić, 62, 63, 85, 508
odplacić, 61
odpocząć, 55, 60, 95
odpocznienie, 20
odpoczynek, 48, 68, 69, 95
odpoczywać, 67, 158, 219
odpowiadać, 100, 214, 264
odpowiedzieć, 35, 75, 82,
84, 90, 113, 114, 138, 144,
204, 270, 509
odpowiedź, 108
odprawiać, 47
odpuszczać, 27, 34, 70
odpuścić, 9, 22, 27, 28, 50,
105, 508
odraza, 264
odrętwiały, 72
odrodzić, 10, 30
odrodzony, 16
odroś, 123
odrzec, 279
odrzucić, 62, 63, 201
odrzucić, 79, 84, 222, 505
odrzwać, 218
odstąpić, 17–19, 131
odstąpić, 127, 130
odstraszac, 707
odstunąć, 139
odtąd, 267
odwaga, 44, 86, 90, 157
odwzajemczac, 709
odwzajemny, 26, 88, 102
odwiedziły, 702
odwrócić, 58, 62, 63, 151
odziały, 16, 85, 206
odzienie, 208
oe, 96
ofara, 12, 48, 62, 63, 71,
77, 125, 136, 222, 284,
701, 707, 710, 711
ofiarowy, 16, 62, 63
ofiarować, 12, 14, 23, 284
Ofir, 93, 117
ogarnąć, 210, 509
ogarnąć, 19, 131
ogień, 18, 41, 42, 82, 84, 85,
88, 132, 162, 202, 206,
290, 701, 716
ogładać, 23, 161, 290, 709,
715

ogłaszać, 15, 84, 102, 221,
265, 705, 707
ogłosić, 51, 79, 134, 274,
288, 708, 709
ogolocić, 64
ograbiać, 12
ogrom, 62
ogromny, 161, 503
ogród, 271, 289, 296
ogrzac, 20
ohydny, 137
Ojciec, 4, 8–10, 12, 15–18,
20–23, 26–28, 31, 32, 36,
41, 45, 71–73, 88, 92, 104,
119, 134, 141, 147, 156,
212, 216, 266, 283, 288,
295, 510, 709, 712
ojciec, 12, 16, 34, 40, 50,
68, 69, 73, 89, 117, 120,
214, 222, 265, 290, 709
ojcowski, 3, 26
ojczyna, 15, 701
okazać, 36, 50, 62, 63, 67,
82, 153, 156, 263
okazywać, 2, 47, 62, 201
okno, 276
oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55,
60, 62, 63, 66, 67, 73, 82,
84, 86, 88, 101, 114,
125–127, 136, 153, 161,
162, 202, 206, 210, 218,
222, 266, 268, 271, 292,
293, 502, 509, 510, 713,
715, 716
okowa, 98
okrąg, 144
okrągły, 293
okropny, 707
okruty, 93, 707
okrycie, 219
okryć, 56, 284, 298, 701,
702, 714
okrywać, 52
okrzyki, 84, 87, 89
okup, 72
olej, 37, 38
olejek, 60, 125, 267, 296
olówka, 118
olów, 56
oltarz, 16, 62, 63, 84, 94,
505
omdlewać, 138
omega, 54
omijać, 55, 148, 160
Om, 8–10, 12, 14, 21, 22, 25,
31, 33–36, 39–43, 45, 46,
50, 56–59, 64, 67–69,
71–73, 75, 77, 79–81, 84,
89–91, 95, 96, 98, 103,
106, 112–114, 116, 117, 119,
123, 129, 130, 134, 139,
143, 144, 148, 149,
154–158, 160, 162, 201,
206, 207, 210, 212, 214,
219–221, 261, 266, 269,
272–274, 277, 278, 285,
287, 288, 290, 297, 298,
503–505, 507, 511, 512,
701, 704–716, 718, 720

opadać, 214
opamiętać, 202
opamiętać, 15
oparcie, 204

opaska, 71
opasąć, 84, 116
opieczętować, 212
opiekun, 119
opierać, 2, 220, 222, 266,
272
opłuć, 207
opłakiwać, 272
opłukać, 74
oporny, 20
opowiedzieć, 71, 214
opowiedzieć, 16
opuścić, 34, 80, 91, 201,
203, 214, 711, 717
ora, 121
oracz, 130
oraz, 130
oraz, 12, 23
Orędowniczka, 153
orędzie, 155
oręże, 220, 294
orszak, 80, 84
orzek, 34, 281, 282
orzeczony, 715
osaczać, 214
osaczyć, 84
osadzić, 56
osądzać, 292
osiągnąć, 94
osiem, 159
osiol, 158, 708
osiutek, 719
oskarżyciel, 281
osłaniać, 66, 67
osłonić, 706
osłonić, 72
osoba, 159, 704, 709, 717
ostać, 116, 507
ostatczyny, 51
ostatni, 54, 264
osty, 78, 117, 162
ostrze, 151
osuszac, 52
osuszyć, 35
oswobodzić, 705
oswoić, 273
oszczera, 266
oszczerstwo, 294
oszust, 294
oścień, 51
oświecać, 150
oświecić, 35, 50, 719
oswiecony, 710
otaczac, 28, 214
otchłanie, 42, 277
otchłań, 12, 147, 161, 284
otoczyć, 48, 84, 122, 701
otrzymać, 10, 29, 45, 51,
54, 299
otrzymywać, 263
otwartych, 33, 101, 206, 219,
507, 714, 715
otwierać, 85, 88, 284, 289
63, 70, 77, 84, 86, 91, 110,
123, 202, 207, 210, 270,
273, 274, 277, 299, 510
owca, 102, 147, 160, 265,
267

owczarnia, 71
owieczac, 96, 148, 265
owiniąć, 158, 272
owładnąć, 2
owoc, 65, 110, 116, 133, 153,
162, 268, 712
owoc, 42, 85, 92, 114, 269,
276, 296
oww, 55, 59, 66, 123, 291
ozdoba, 218, 717
ozdobić, 277, 298
oznaczyć, 10, 155, 269
ożywiać, 219

P

pachnący, 38, 271
padać, 504
padół, 153
pagórek, 41, 42, 53, 58, 276
pałący, 18
pałce, 109, 270, 501
palec, 18
palic, 84
palma, 107, 162
palac, 94, 117, 710, 712, 714,
717
pałac, 162, 707
pam, 73
pamiętka, 9, 22, 95, 702
pamięć, 33, 156
pamiętać, 23, 50, 53, 109,
124, 262, 501
pamiętny, 702
Pan, 1–8, 10, 12, 14–16, 19,
21, 22, 24–26, 28–31,
33–45, 47–50, 54–71, 73,
75–77, 79–82, 84–88, 90,
91, 93–96, 98, 100–103,
105, 109–111, 113, 115–119,
122–131, 133, 135–138,
144, 149, 150, 152,
154–158, 161, 162, 201,
203, 205, 207, 210, 213,
214, 217–221, 261, 265,
275–277, 279, 280, 283,
285, 288–290, 501–507,
509, 510, 512, 701–708,
711, 712, 714–716, 718
pan, 126, 158, 216, 715
Pani, 110, 153
pani, 102, 126
Paniąteczko, 718
Panicz, 718
Panienska, 709
panieństwo, 712
Panie, 702
panięty, 71
Panna, 28, 153, 162, 702,
705, 708, 709, 712, 718
pannować, 112, 115, 214
pantera, 123
panujący, 203
Pański, 40, 41, 48, 70, 84,
90, 98, 103, 113, 123, 139,
272, 708
państwo, 711
papier, 23
para, 718
Paraklet, 149
parapam, 73
pascha, 12, 14, 16, 70, 91,
284, 512

Sión, madre de todos los pueblos p.144 (Preatcunmado)

Jego fundamenty (Ps87)

K Jego fundamenty są na świętych górach,
Pan miłuje bramy Syjonu
bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.

O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
o miasto Boga!

Przywołam Rahab i Babilonię,

Filistynię, Tyr i Etiopię,
kiedy ktoś się w nich rodzi,

mówi się: „on się tam urodził!”
Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!

KW Bowiem wszyscy w nim się narodzili,

KW Pan — On sam go stworzył i zbudował!

W Matko, Matko, miasto Boga! } 2×

K Pan zapisuje w swojej księdze:

„Ten się tam urodził”,
i tańcząc zaśpiewają:

„W Tobie są wszystkie moje źródła”!

KW I śpiewaniem i tańcem ogłaszają:

KW „W Tobie są wszystkie me źródła”.

W Matko, Matko, miasto Boga! } 2×

rok, 19, 29, 34, 68, 69, 108,

rosnąć, 161

ruszać, 120

rwać, 207, 718

ryba, 501

rycząc, 214

rydwan, 56, 117

rywalizacja, 64

rządzić, 281, 282

rzec, 68, 105, 114, 115, 143,

144, 263, 265, 272

rzecz, 92

rzeczy, 47, 49, 67, 81, 84,

92, 137, 156, 221

rzeka, 34, 41, 61

rzessa, 89, 156, 715

rzeźbić, 69

zrucąc, 49, 92, 214, 298

zrucic, 509, 702

S

sabachthani, 214

Sabaoth, 5, 6

sadzawka, 293

sadzic, 34, 92

sakrament, 3, 10, 299

sakramentalny, 10

sala, 268

Salomon, 216

sann, 39, 45, 51, 62–64, 78,

80, 125, 142, 156, 161,

204, 206, 208, 218, 221,

263, 273, 279, 294, 701,

703, 708, 709, 711

santowy, 107, 162, 201

sanctus, 108

sandaly, 265, 293

saron, 268

sięczyć, 278

sąd, 62, 63, 116, 138, 162

sądzić, 26, 28, 115, 123

schlebiać, 161

schnąć, 105, 298

schody, 291

schronienie, 94, 101, 122,

504, 709

puścić, 269

pucha, 2, 82, 217, 262, 279

pyśzałek, 161

pyzny, 77, 90, 126

pytać, 97, 716

R

Rabbi, 114, 288

Rachela, 272, 711

rademek, 61

raczyć, 26

rad, 715

rada, 116, 123, 135, 701

radosny, 15, 44, 61, 68, 69,

80, 81, 87, 157

radosć, 16, 19, 20, 37, 49,

53, 60–63, 67, 76, 81,

84–86, 88, 93, 95, 110,

119, 120, 135, 144, 158,

162, 278, 502, 505, 512,

702, 704, 709, 715, 716,

718

radować, 12, 14, 29, 31, 47,

62, 63, 71, 84, 88, 92, 93,

114, 119, 120, 122, 129,

135, 154, 158, 262, 278,

281, 292, 502, 702, 706,

716

radzić, 202

Rahab, 221

raj, 104, 156, 162, 296, 709,

712

Raha, 272

Rama, 272, 711

ramię, 10, 34, 47, 56, 88,

96, 208, 217, 219, 269

rana, 15, 18, 155, 162

ranić, 162, 206

rano, 218

ratować, 98

ratunek, 67

raz, 80, 279, 709

razem, 8, 10, 16, 21, 23, 31,

37, 38, 42, 48, 75, 76, 83,

113, 114, 123, 162, 206,

209, 272, 281, 294, 297,

511, 701, 720

rąbek, 714

rączyć, 703

rączyć, 714

Redemptoris, 121

Resurrexit, 146

reszta, 35, 281, 282

ręka, 8, 12, 18, 21, 36, 44,

50, 53, 56, 59, 66, 68, 69,

75, 78, 87, 90, 103–105,

118, 123, 125, 126, 130,

131, 135, 138, 161, 213,

214, 218, 268, 270, 273,

283, 293, 298, 501–503,

506, 508, 512, 701

rekojmita, 16

robaczek, 718

robaki, 214

robotnik, 73, 265

rodzica, 42, 277, 712

rodzic, 710

rodzice, 2, 29

Rodzicielka, 153

rodzić, 106, 158, 214, 221,

281, 282, 701, 704–706

rodzina, 214

rodzony, 162, 203

przyjacił, 217

przyjść, 4, 12, 26, 62–64,

132, 144, 214, 707, 710,

711, 717

przyjmiąć, 12, 276, 713

przyjmować, 19, 23, 127,

211, 265

przyjąć, 15, 17, 18, 26–28,

36, 54, 68, 72, 73, 89, 93,

99, 106, 120, 143, 144,

146, 157, 158, 207, 214,

222, 269, 296, 506, 508,

512, 704, 719, 720

przykazać, 134

przykazanie, 24, 29, 159,

218, 281, 282, 295

przykłać, 710

przykryć, 718

przykryć, 56, 66

przykleić, 51, 209

przykładać, 16

przykładać, 9, 16, 22, 29,

50, 66, 70, 159, 203, 508,

512

przyznać, 287

przyznalozć, 269

przyznosić, 18, 55, 710

przyznosić, 15, 49, 53, 96,

158

przyzobiec, 220

przyzodział, 95

przyzopadek, 55

przyzopasac, 117

przyzopatrzyć, 216

przyzopominać, 51

przyzopomac, 160

przyzopomac, 711

przyzopomąć, 61

przyzysięgać, 69, 115

przyzysięga, 50

przyzysobić, 714

przyzostawić, 116

przyzostąpić, 68, 69, 81, 505

przyzostoi, 95, 129

przyzostłość, 46

przyzostły, 10

przyzostłość, 112

przyzostłac, 12, 704, 705,

709, 711

przyzostłac, 221

przyzostłóc, 1, 3, 14, 62, 63,

511

przyzostrec, 214

przyzostwolecie, 2

przyzostwać, 131

psalm, 68, 90, 116, 155, 277

psi, 214

pszczołi, 278

pszczoły, 84

pszenica, 155

piactwo, 42, 501

ptaki, 41, 85, 91, 209, 216

ptaszynka, 715

puchar, 60

pułkac, 202

putapaka, 125

putapura, 71, 293

puszkozyc, 276

puszty, 16, 71

pusztynia, 34, 39, 52, 68–70,

91, 96, 108, 275, 281, 282

puszcza, 298

LXX

[2024]

Pascha 2018 — 14 IV 2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

[1992]

221

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef6, 11nn)

Las armas de la luz p.223

- K** Przyobleczcie się w zbroję Bożą, nosząc na sobie oręż światłości.
 Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi, ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.
- W** Przepasawszy biodra wasze prawdą, przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża, która nie opiera się złu, lecz bierze na siebie grzechy innych.
- W** Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii, miejcie przede wszystkim tarczę wiary.
- K** że Chrystus kocha cię naprawdę, że umarł na krzyżu za ciebie, gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.
- W** Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże, a na głowę hełm zbawienia,
- K** bo Jezus Chrystus zmartwychwstał, bo On jest Panem, bo On powróci, bo On powróci i nas zabierze ze Sobą.
- W** Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

siąść, 115
 sidła, 48, 122, 125, 131
 siebie, 23, 55, 64, 71, 79, 96, 99, 128, 135, 148, 161, 162, 202, 205, 214, 218, 220, 222, 267, 272, 273, 279, 287, 290, 502, 511, 704, 709, 710, 715-718
 sięc, 53, 78, 125
 siedem, 18, 159, 281, 282
 siedzieć, 4, 28, 40, 55, 201, 206, 297
 sienieński, 30
 sierota, 119
 siewca, 209
 sięgać, 78, 161, 219
 silniejszy, 503
 siła, 29, 51, 60, 87, 94, 105, 145, 155, 208, 217, 218, 506, 701
 siostra, 23, 269, 270, 296
 Sippor, 89
 Sisera, 205
 skakać, 58, 86, 205, 276
 skalny, 66, 276
 skała, 58, 61, 68, 69, 77, 80, 89, 131, 207, 209, 276, 504
 skarb, 263
 skarbnica, 132
 skaza, 59
 skazany, 264
 skazujący, 12
 skąd, 74, 711, 716, 720
 skądże, 67, 110
 skąpać, 206
 skierować, 50
 składać, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 62, 63, 70, 84, 707, 717
 składać, 125
 skłonić, 156
 skoczny, 708
 skoczony, 715
 skończyć, 96
 skoro, 12, 110, 201, 281, 282, 287, 704
 skorupa, 214
 skosztować, 38, 75, 113
 skraj, 37
 skraść, 296
 skruszony, 62, 63, 717
 skrzący, 12, 56, 62, 63
 skrywać, 35
 skrzydlaty, 42
 skrzydło, 34, 44, 78, 82, 85, 87, 102, 161, 281, 282, 715
 skrzywić, 20
 skulony, 286
 skutek, 511
 skwapliwy, 712
 skwar, 32
 słabnąć, 15
 słaby, 142, 145
 ślacz, 711
 sława, 90, 294
 sławić, 14, 35, 62, 63, 78, 87, 90, 156
 sławny, 702
 słodki, 18, 20, 38, 99, 107, 149, 153, 268, 280
 słodczy, 267
 słodycz, 135, 153, 211, 278, 279, 502
 słoma, 123
 słoneczko, 713
 słoneczny, 261
 słoniowy, 117, 293
 słonko, 719
 słonice, 15, 16, 39, 41, 42, 50, 67, 145, 209, 266, 269, 281, 282, 293
 słowa, 90, 93, 136, 155, 161, 218, 709, 718
 Słowo, 8, 21, 36, 42, 116, 129, 133, 150, 206, 212, 220, 701, 715
 słowo, 18, 33, 82, 95, 110, 117, 129, 138, 148, 160, 123, 140, 148, 155, 160, 207, 213, 285, 290, 507
 słuchacz, 54, 98, 117, 122, 202, 207, 209, 218, 265, 292, 712
 służa, 12, 15, 36, 41, 47, 50, 54, 64, 85, 103, 121, 126, 138, 203, 207, 274, 510
 słusność, 136
 służny, 3, 8, 14, 21, 82
 służebnica, 110, 111
 służyć, 23, 50, 79, 214, 216
 słyhać, 35, 269, 272, 276
 słygnąć, 716
 słyseć, 52, 53, 75, 80, 86, 89, 127, 266, 277, 708, 709, 716
 smagać, 162
 smok, 281, 282
 smuć, 80, 292
 smutek, 49, 98, 127, 162
 smutny, 80, 107, 162, 505, 707
 snop, 49, 130
 sollicita, 121
 spać, 83, 102, 213, 218, 270, 299, 715, 718
 spadać, 38, 102
 spalać, 66
 spalić, 87, 88, 262
 spełniać, 8, 21, 156
 spełnić, 106, 110, 703, 712
 spędzić, 269
 spēkać, 506
 spierać, 274
 spieszny, 706, 707
 spieszyć, 214, 707
 spisek, 707
 spisliwować, 79
 spłacić, 12
 spłynąć, 208
 spływać, 17, 37, 38, 270
 spocząć, 88, 274, 713
 spoczynek, 75, 214
 spoczywać, 123, 135, 268, 502
 spodobać, 117
 spojgądać, 137
 spojrzeć, 35, 117, 122, 144, 261
 spokojny, 278
 spojrzanie, 2, 278, 298
 spolem, 156, 707
 sponiewierać, 203
 sposób, 3, 10, 36
 spoznać, 291
 spośród, 117, 128, 140

straszny, 32
 strawa, 156
 straż, 33, 71, 125
 strażnik, 16, 75, 270, 507
 stracić, 281, 282
 strącić, 281, 282
 strona, 34, 77, 151, 286, 298
 strona, 34, 77, 151, 286, 298
 stronic, 161
 stróż, 67, 132, 710
 struchlały, 71
 struchleć, 717
 strudzony, 207
 struna, 43
 strwożyć, 127
 strzala, 75, 78, 101, 117, 201
 strzec, 26, 281, 282, 706
 strzecha, 715
 studnia, 34
 stwardzić, 299
 stworzenie, 10, 39, 46, 111, 145, 159, 202, 212, 220, 287, 706, 712, 715, 718
 stworzytel, 18, 28, 111
 stworzyć, 3, 8, 10, 18, 21, 29, 42, 62, 63, 67-69, 81, 85, 211, 221, 285, 511, 709
 stworca, 154
 suchy, 10, 20, 104, 214
 sukienka, 714
 sukienka, 214, 270
 sycić, 85, 87, 161
 Syjon, 37, 38, 49, 62, 63, 67, 79, 81, 88, 94, 100, 115, 118, 130, 154-156, 203, 221
 sykomor, 144
 symbol, 29
 Syn, 3, 8, 10, 12, 18, 21, 23, 25, 26, 28, 41, 72, 79, 88, 91, 106, 107, 111, 112, 121, 132, 134, 143, 144, 146, 162, 272, 282, 292, 510, 702, 703, 705, 709, 712, 718
 syn, 3, 4, 10, 26, 30, 39, 41, 42, 48, 54, 75, 78, 82, 89, 91, 92, 95, 109, 117, 118, 137, 144, 148, 151, 153-156, 160, 205, 218, 222, 265, 281, 290, 501, 510, 705, 711, 714
 Syncezek, 718
 Syn-Męczyzna, 282
 synogańska, 269, 276
 sypać, 718
 syty, 292
 szabaty, 139
 szacować, 711
 szacunek, 29
 szafir, 93
 szafrań, 296
 szalom, 44
 szalony, 53
 szalas, 267
 Szamgar, 205
 szary, 53
 szatań, 143, 206, 208, 266, 282, 298, 510
 szatań, 281, 282
 szaty, 16, 54, 74, 156, 202, 208, 214, 279, 296
 szczelina, 66, 270, 276
 szczep, 118

Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)

Shemá Israel p.229

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Słuchaj Izraelu,*
— Szemá Izrael
Słuchaj Izraelu,
— Szemá Izrael
Pan jest naszym Bogiem,
— Adonaj Elohenu
Pan jest jedyny.
— Adonaj Ehad

K Będziesz kochał Pana, Boga twego
całym twym sercem,
całym twym umysłem,
ze wszystkich twoich sił.
Położ te moje słowa
jako znak na twoich rękach,
jak ozdobę między oczy,
na odrzwiach domu i na twoich bramach.

W Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu* — Szemá Izrael ...
K Wpóisj je twym synom, Izraelu,
będziesz o nich mówić
W domu i w podróży,
idąc spać i wstając rano.
Oto pierwsze przykazanie życia,
kochaj bliźniego jak siebie samego,
zachowaj je, a będziesz żył na wieki.

W Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu* — Szemá Izrael ...
K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

ufać, 33, 82, 124, 126, 217,
261, 262, 504, 505
ufność, 26, 33, 77, 84, 88,
207, 278, 294
ufny, 78
ugasić, 115, 269, 275
ugodzić, 101
ujarzmzić, 290
ująć, 92, 508
ujrzeć, 55, 58, 134, 139,
148, 160, 203, 211, 281,
282, 702
ukarać, 84
ukazać, 51, 131, 132, 135,
272, 281, 282, 297, 298,
502
ukony, 708
ukochać, 212, 279
ukochana, 108, 269
ukochany, 211, 268, 274,
276, 296, 701, 709
ukojenie, 99
ukryć, 53, 82, 121, 141, 214,
276, 291, 297, 298, 504
ukrzyżować, 28, 139, 162
uleczyć, 15, 18, 20, 127, 298
uległość, 279
ulegnać, 502
uleknąć, 81
ulica, 93
ulubienica, 117
ulubiony, 713
umacniać, 155
umarły, 28, 51, 71, 127, 287,
511

umęczony, 28
umierać, 31, 88, 92, 107,
160, 263, 270, 298, 299,
509
umieszczać, 141
umieścić, 140, 508
umilować, 24, 25, 29, 295,
709, 715
umilowany, 8, 21, 268, 298
umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53,
73, 84, 106, 146-148, 162,
220, 280, 287, 297
umysł, 15, 18, 218
una, 282
uniesienie, 12, 49, 79
uniżony, 47, 710
uniżyć, 712
unosić, 10, 16, 261, 262
upadać, 717
upadek, 98, 294, 715
upajać, 162, 267, 296
upalny, 55, 269
upał, 41
upały, 105
upaść, 35, 84, 203, 715
upiększać, 145
upływ, 139, 143
upodobać, 155
upodobanie, 62, 116, 274
upodobnić, 149
upojenie, 19
upragniony, 268, 709
urget, 287
uroczy, 268
uroczyści, 12, 156
urozyskiej, 14

urodzić, 62, 63, 221, 275,
290
urodzony, 701
urą, 73
urą, 73
urwisko, 276
uschnąć, 61
usiąść, 61, 268
usługi, 262
usłyszeć, 30, 68, 90, 110,
113, 131, 202, 212, 214,
270, 271, 274, 276, 509
uspokajać, 278
uspokoić, 217
usprawiedliwiać, 149
usprawiedliwienie, 1
usta, 36, 49, 50, 62, 63, 75,
77, 82, 85, 87, 90, 109,
113, 123, 125, 129, 136,
161, 201, 202, 206, 214,
264, 267, 268, 273, 278,
284, 501, 506, 510, 715
ustać, 270, 276, 712
ustanowić, 29, 79, 92
ustawa, 155, 156
ustawać, 122
ustawić, 84
ustąpić, 72
usteczka, 713
ustronie, 298
ustrzec, 26, 75, 125
usunąć, 210
usuchać, 130
usmiech, 715
usmiechać, 715
usmiechnięty, 703

usnąć, 299
usnąć, 155
usnąć, 78
wesele, 62, 63, 67, 81, 88,
95, 120, 156, 505, 716, 718
weselić, 75, 79, 84, 87, 88,
113, 119, 154, 278, 502
wesolość, 706, 711
wesoly, 156, 702, 705, 712,
716
wesół, 162
wespół, 162
wespół, 135, 275
wezwać, 1, 48, 78, 91, 98,
272
wezwanie, 53
wędowniec, 32, 269
wędowny, 156
wędrujący, 32
wędrówka, 84
wiąć, 715
wiadomy, 67
wiarą, 9, 22, 29, 142, 143,
156, 220, 222, 262, 511
wiatr, 52, 85, 116, 276, 296
wierzyć, 110, 148, 160,
285, 295
wiewiórka, 290
wiewiórka, 291
widok, 716, 717
widowisko, 264
widzieć, 68, 69, 71, 82, 89,
90, 92, 106, 107, 135, 141,
144, 148, 160-162, 201,
204, 206, 265, 291, 701,
720
wiczernik, 17, 19, 53
wiczernia, 9, 16, 22, 156

wieczerać, 202
wieczność, 92
wieczny, 9, 17, 19, 22, 23,
25, 28, 30, 57, 71, 90, 110,
112, 114, 124, 149, 150,
214, 219, 705, 710, 716
wiczorem, 225, 276
wiczory, 16
wiczór, 16
wiczysty, 20, 162
wiedza, 123, 213
wiedzieć, 82, 92, 92, 101, 104,
139, 159, 207, 213, 214,
216, 267, 295, 710, 719
wiek, 9, 15, 16, 23, 25, 26,
36-42, 56, 57, 60, 67, 81,
84, 88, 95, 112, 115, 129,
146, 218, 701, 709
wielki, 4, 15, 26, 35, 43,
wielki, 17-19
wielkość, 11
wielkość, 211
wieloraki, 10
wieniec, 95, 269
wieniec, 154
wierzyć, 154
wierna, 90
wierność, 57, 78, 161, 261,
505
wierny, 15, 20, 29, 42, 67,
88, 105, 116, 138, 202,
709
wierzący, 26, 294
wierzbą, 61
wierzchołek, 219
wierzenie, 156
wierzyć, 25, 28, 44, 48, 98,
146, 262, 702, 704
207, 273, 503, 707
wiesniaczy, 701
wierzyca, 718
wieża, 93, 142, 293
wiec, 70, 84, 134, 144, 160,
162, 202, 702, 711
wiecej, 64, 77, 123, 216,
287, 289, 298
większy, 295, 711
wiązać, 160
wiążenie, 122, 148
wiązy, 12, 48, 91, 98, 286
wilk, 123, 265
wina, 12, 15, 27, 34, 62, 63,
72, 105, 161, 162, 703
winica, 34, 108, 268, 269,
271, 276
winny, 118, 701
wino, 112, 156, 267, 268,
296, 704
winogrono, 208

V
Vianney, 30
W
walczyć, 205, 281, 282
walczy, 714
walka, 204, 205, 219, 220
warga, 62, 63, 82, 87, 117,
125, 296, 506
warowny, 113
warta, 702
wartownik, 125
Wawrzyniec, 30
ważny, 159, 222
wąski, 219
wąpiz, 280
wąż, 123, 265, 281, 282
wbrw, 148, 156, 160
wchodzą, 84
wciąż, 512
wcielony, 30, 715, 718
wczas, 157, 714
wczesny, 83, 148
wczoraj, 512
wdeptywać, 138
wdowa, 119
wdzięczny, 67, 155, 156, 711,
713, 718
wdzięk, 117, 273, 298
według, 29, 39, 54, 76, 140,
201, 212
wejrzeć, 10, 29, 36
wejrzenie, 277
wejść, 1, 48, 59, 68, 69, 73,
84, 106, 144, 202, 296,
701
welon, 299
welna, 155
wen, 78
wesole, 62, 63, 67, 81, 88,
95, 120, 156, 505, 716, 718
weselić, 75, 79, 84, 87, 88,
113, 119, 154, 278, 502
wesolość, 706, 711
wesoly, 156, 702, 705, 712,
716
wesół, 162
wespół, 135, 275
wezwać, 1, 48, 78, 91, 98,
272
wezwanie, 53
wędowniec, 32, 269
wędowny, 156
wędrujący, 32
wędrówka, 84
wiąć, 715
wiadomy, 67
wiarą, 9, 22, 29, 142, 143,
156, 220, 222, 262, 511
wiatr, 52, 85, 116, 276, 296
wierzyć, 110, 148, 160,
285, 295
wiewiórka, 290
wiewiórka, 291
widok, 716, 717
widowisko, 264
widzieć, 68, 69, 71, 82, 89,
90, 92, 106, 107, 135, 141,
144, 148, 160-162, 201,
204, 206, 265, 291, 701,
720
wiczernik, 17, 19, 53
wiczernia, 9, 16, 22, 156

wieczerać, 202
wieczność, 92
wieczny, 9, 17, 19, 22, 23,
25, 28, 30, 57, 71, 90, 110,
112, 114, 124, 149, 150,
214, 219, 705, 710, 716
wiczorem, 225, 276
wiczory, 16
wiczór, 16
wiczysty, 20, 162
wiedza, 123, 213
wiedzieć, 82, 92, 92, 101, 104,
139, 159, 207, 213, 214,
216, 267, 295, 710, 719
wiek, 9, 15, 16, 23, 25, 26,
36-42, 56, 57, 60, 67, 81,
84, 88, 95, 112, 115, 129,
146, 218, 701, 709
wielki, 4, 15, 26, 35, 43,
wielki, 17-19
wielkość, 11
wielkość, 211
wieloraki, 10
wieniec, 95, 269
wieniec, 154
wierzyć, 154
wierna, 90
wierność, 57, 78, 161, 261,
505
wierny, 15, 20, 29, 42, 67,
88, 105, 116, 138, 202,
709
wierzący, 26, 294
wierzbą, 61
wierzchołek, 219
wierzenie, 156
wierzyć, 25, 28, 44, 48, 98,
146, 262, 702, 704
207, 273, 503, 707
wiesniaczy, 701
wierzyca, 718
wieża, 93, 142, 293
wiec, 70, 84, 134, 144, 160,
162, 202, 702, 711
wiecej, 64, 77, 123, 216,
287, 289, 298
większy, 295, 711
wiązać, 160
wiążenie, 122, 148
wiązy, 12, 48, 91, 98, 286
wilk, 123, 265
wina, 12, 15, 27, 34, 62, 63,
72, 105, 161, 162, 703
winica, 34, 108, 268, 269,
271, 276
winny, 118, 701
wino, 112, 156, 267, 268,
296, 704
winogrono, 208

Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso p.227

Quiere andar p.255 **(Election)**

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)

KW O Panie, moje serce nie ma już pretensji i nie wznoszę w pysze mego wzroku, nie gonię za tym, co jest wielkie, ani za tym, co przewyższa moje siły.

K Uspokoiłem, wyciszyłem moją duszę, tak jak dziecko w ramionach swej matki, tak jak dziecko nasycone jest mój duch, tak jak dziecko we wnętrzu matki.

W O Panie, moje serce nie ma już pretensji ...

K Ufaj Izraelu swemu Panu, teraz i zawsze, ufaj Izraelu (swemu Panu,)* teraz i zawsze.

Kiko, tradycyjna

Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków

K Pragnę pójść matko** do Jeruzalem, Jeruzalem, by spożywać zioła,

aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.

W Już tę ścieżkę odnalazłem, już tą ścieżką pielgrzymuję, już na ścieżce całego świata, całego świata.

K Daj mi je spożywać, abym nasycił nimi me pragnienia;

to są pragnienia przyjaźni, to są pragnienia tagodności, to są pragnienia,

to są pragnienia posłuszeństwa.

W Już tę ścieżkę odnalazłem ...

La la, la la la ...

wyłać, **9, 10, 22, 214**

wytlewać, **122, 162, 278,**

289, 717

wyhamać, **275**

wymagać, **77**

wymierzyć, **70**

wynosić, **504**

wynosiły, **47, 82, 298**

wyoszczać, **709**

wyobrazić, **148**

wyostrzyć, **151**

wypadać, **716**

wypelniać, **34, 133, 278**

wypelnić, **5, 6, 50, 72, 114, 123, 126**

wypędzać, **161**

wypisać, **203, 508**

wyplemić, **130**

wyplakać, **53**

wyplynać, **106, 299**

wypływać, **278**

wypowiedzieć, **77, 709**

wypraszać, **211**

wyprawić, **89**

wyprostować, **283**

wyprowadzić, **58, 503**

wyprowadzić, **39, 48, 70, 284, 508, 509**

wypróbowany, **202**

wypróżdzać, **71, 139**

wypuszczać, **88**

wypuszczyć, **204**

wyrastać, **85, 123**

wyrażającej, **706**

wyrażać, **12**

wyrok, **12, 82**

wyroki, **62, 63, 155, 161**

wyrozminalość, **12**

wyromnąć, **96, 119**

wyruszać, **49**

wytrwać, **50, 122, 214, 285, 709**

wytryć, **162**

wytrywać, **12, 503**

wytrządzić, **61**

wytrzeźwienie, **279**

wytrzcinić, **92, 202, 714**

wystrzelił, **138**

wystrzelić, **128**

wysławiać, **12, 26, 40, 41, 43, 57, 68, 75, 81, 84, 91, 290, 505**

wysławić, **712**

wysłuchać, **30, 32, 33, 77, 82, 84, 136, 138, 203, 214, 507, 509, 716**

wysłuchiwać, **75, 100, 113**

wysoki, **5-7, 37, 43, 46, 50, 79, 115, 161, 269, 503, 710, 712**

wysokość, **4-6, 42, 85, 89, 205, 708, 710, 711**

wyspa, **203**

wystarczyć, **70**

wystawić, **213**

wystawiać, **68, 262**

występować, **508, 511**

występny, **130, 155**

wystrzegać, **82**

wystrzycić, **209**

214, 218, 221, 262, 265,

269, 273-275, 284, 296,

501, 504, 506, 507, 509,

701, 704, 717, 720

wszystko, **8, 21, 29, 41, 43,**

46, 48, 59, 64, 98, 106,

109, 112, 116, 134, 149,

156, 211, 212, 216, 220,

262, 287, 294, 298, 501,

512, 706, 718

wszystkoś, **148, 281**

wśród, **15, 43, 53, 78, 80,**

81, 84, 87, 156, 162, 205,

268, 294, 298, 704, 709,

714, 716

wtedy, **10, 62, 63, 80, 86,**

122, 204, 208, 222, 265,

270, 297, 504

włóć, **43**

wtrącić, **148**

wtrącić, **284**

wybaczając, **262**

wybawiać, **16, 34, 75, 113,**

208

wybawiciel, **131, 205**

wybawić, **30, 48, 50, 78,**

98, 127, 136, 138, 157,

214, 710

wybieleć, **62, 63**

wybieleń, **74**

wybierając, **704**

wybomny, **296**

wybrać, **23, 34, 100, 203,**

212, 274, 295

wybrały, **30, 39, 93**

wybuchać, **79**

wybuchać, **504**

wybudować, **75**

wybuhnąć, **209**

wychodzić, **67, 203, 205,**

206

wychować, **285**

wychwałić, **23, 42**

wychwałić, **44, 90, 138, 503**

wystąpić, **46, 145**

wstrawiamictwo, **132**

wstrawić, **46, 145**

wstrawić, **121**

wstrawienie, **121**

wstrawienie, **121**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

wstrząsnąć, **101**

wstrząs, **68**

winiorośl, **276**

winiowalca, **27**

wionąć, **56**

wioska, **265, 269, 701**

wiarać, **110, 153, 701, 704,**

705, 709, 711, 716, 717

wkraczać, **161**

wkroczyć, **59**

wkrócić, **705**

włak, **3, 92**

władac, **39, 702**

władca, **42, 508**

władza, **88, 115, 134, 501**

własność, **58, 69, 79**

własny, **38, 262**

własiciel, **158**

własnie, **12, 53, 77, 720**

włosy, **293, 715**

włóżyć, **77, 123, 286**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

włóczyć, **267**

[2024]

Pascha 2018 — 14 IV 2024

217

^[*] W oryginalnym nagraniu autorskim w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu. (przyp. red.)

^[**] Pieczęć roku 2003 w śpiewniku lubelskim to nieporozumienie, gdyż osobiście śpiewałem pieśni z tej kartki na początku lat dziewięćdziesiątych. Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej Ir me kevo madre/Ładino. (przyp. red.)

Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)

K Nikt nie może, nie może służyć dwom panom, bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądżowi!
 Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie, co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie; czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?
 A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?

K,W Popatrzcie na ptaki w powietrzu:

nie sieją i nie żniwują,
 a jednak wasz Ojciec je żywi!

K A któż z was, choćby nie wiem jak się starał, może przedłużyć o chwilę swoje życie?
 A o ubranie czemu się martwicie?

K,W Przypatrzcie się lilii na polu:

nie przędą i nie tkają,
 Salomon nie ubierał się jak one!

K Szukajcie najpierw Królestwa Bożego, a wszystko będzie wam dane.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądżowi!

W Szukajcie Królestwa Bożego,

a wszystko będzie wam dane.

Nie możecie służyć dwom panom!

K Nikt nie może, ...

W Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...

W Przypatrzcie się lilii na polu ...

W Szukajcie Królestwa Bożego ...

wyście, 114, 295, 709
 wysniamić, 284
 wyspiewać, 156
 wyspiewać, 132, 706, 716
 wyświadczyć, 98
 wytypić, 91
 wyrwać, 29
 wyruszyć, 10
 wywieść, 34, 108
 wyrwać, 47
 wywyższać, 47
 wywyższyć, 64, 283, 711
 wyzdrowieć, 210
 wyznaczyć, 135, 264
 wyznaczyć, 81, 105, 285
 wyznaczyć, 9, 22, 709, 710
 wyznawca, 29
 wyzwanie, 36
 wyzwanie, 10, 12, 32, 86,
 136, 214, 290
 wyżej, 59
 wzajemny, 24, 295, 508
 wzbić, 711
 wzbogacić, 12
 wzbudzić, 50
 wzbudzić, 18
 wzbudzony, 19
 wzbudzić, 107, 153, 715
 wejść, 209
 wgarda, 203, 214
 wzgardzić, 62, 63, 214, 216,
 273, 701
 wzgląd, 64
 wzgórze, 89, 271, 298
 wziąć, 9, 22, 48, 99, 128,
 140, 162, 220, 272-274,
 279, 280, 508, 709, 716
 wzięty, 156, 284
 wzięcie, 719
 wzniesić, 12, 71, 85, 103,
 123, 125
 wznosić, 42, 43, 213
 wznosić, 3, 8, 12, 14, 21, 67,
 75, 93, 109, 124, 126, 217,
 277, 278, 506, 703, 715
 wzor, 115
 wzrastać, 23, 209, 219
 wzrok, 1, 40, 62, 63, 217
 wzrost, 85, 144
 wzruszać, 91
 wzruszyć, 265
 wzywać, 48, 67, 81, 90, 98,
 137, 138, 503, 509, 709

Z
 zabić, 82, 151, 160, 264,
 272, 273
 zabierać, 266, 292
 zabijać, 12, 92
 zabity, 274, 284
 zablysnąć, 88, 261
 zabrać, 204, 220, 266, 267,
 288
 zabrzmić, 12, 51, 93, 711
 Zacheusz, 1, 144
 zachować, 18, 26, 33, 135,
 161, 218, 261
 zachowywać, 29, 95, 134,
 282
 zachód, 12
 zachwiać, 82, 95, 131, 135,
 502
 zaczekać, 261

zadrzeć, 58, 131, 137, 205,
 211, 270
 zadumienie, 706
 zadziwić, 703
 zagaj, 298
 zagładać, 276
 zagłuszyć, 209
 zagoić, 15
 zagrać, 129
 zagroda, 102
 zagubić, 147
 zaisie, 12
 zajaśnieć, 263
 zajmować, 501
 zaklinać, 268, 270
 zakładać, 101
 zakryć, 285
 zakrywać, 273
 zakrywać, 86
 zakupić, 202
 zalać, 717
 zalecać, 712
 zaledwie, 55
 zalewać, 289
 zależeć, 82
 zamiana, 77
 zamiar, 129
 zamiary, 88, 129, 277
 zamiast, 117
 zamiar, 94
 zamieszkać, 106, 123, 272,
 278
 zamieszkiwać, 94, 220
 zamknąć, 296, 713
 zamknięty, 82
 zamukać, 71, 264
 zamysł, 79, 129
 zamadze, 130
 zaniechęcać, 161, 261
 zaniechanie, 2
 zanim, 55, 130, 211
 zausiść, 48, 78, 122
 zauszyć, 12, 124, 510
 zapach, 268, 296
 zapalać, 141
 zapalczywość, 127
 zapalczywy, 206
 zapalony, 12, 16
 zapaść, 204
 zapewnić, 53
 zapewniać, 104, 155
 zapewnić, 709
 zapieczętować, 296
 zapisywać, 221
 zapisać, 286
 zapłakać, 107, 162
 zapłata, 54, 114
 zapomniać, 34, 35
 zapomnieć, 61, 117, 203,
 508
 zapowiedziany, 50
 zapracować, 75
 zapracować, 261, 510
 zaprawdę, 3, 8, 12, 14, 21,
 22
 zaproszony, 45
 zaprowadzić, 80, 201, 505
 zapytać, 204
 zaraz, 83, 281, 282, 706,
 716
 zarzucić, 91
 zarzucić, 53
 zasadzić, 116, 298

zaskoczyć, 48
 zasłonić, 207
 zasmucać, 2, 201
 zasnąć, 107, 108
 zasnąć, 23, 720
 zasobny, 155
 zaspokoić, 298
 zastawić, 60
 zastawić, 78, 122, 125
 zastęp, 12, 14, 26, 42, 59,
 94, 102, 129
 zastrzeżenie, 211
 zasuiwa, 270
 zaś, 12, 55, 59, 156, 202,
 702, 711
 zaślepić, 161
 zaślubić, 29
 zaślubny, 299
 zatonąć, 56
 zatopić, 39, 70
 zatracić, 277
 zatruwony, 86
 zatrzymać, 55, 143
 zatrzymywać, 276
 zatwardzać, 68, 69
 zatwardziałość, 2
 zautać, 35, 77, 80, 81, 207,
 214, 261, 507
 zautanie, 29
 zawarty, 15, 715
 zawiedziony, 214
 zawierzyć, 77, 88
 zawiesić, 61
 zawieszony, 285
 zawieszony, 162
 zawieszony, 262
 zawołać, 704
 zawora, 155, 509
 zawrócić, 286
 zawrzeć, 29, 70, 508
 zawstydzony, 26
 zaw sze, 3, 8, 14, 21, 26, 35,
 42, 56, 62, 63, 75, 88, 93,
 94, 113, 117, 121, 128, 135,
 149, 201, 210, 214, 217,
 294, 502, 506, 509
 zadržać, 261, 707
 zadržać, 2
 zaznawać, 75, 214
 zażądać, 61
 zażywać, 718
 żab, 78, 266
 zbadać, 82
 Zbawca, 47, 120, 702, 704,
 707, 708
 zbawiać, 82, 90, 113, 207,
 512
 Zbawiciel, 8, 18, 21, 32, 50,
 52, 73, 81, 156, 158, 706,
 710, 716, 717, 720
 zbawić, 15, 27, 48, 86, 121,
 143, 144, 148, 157, 160
 zbawienie, 1, 3, 10, 23, 26,
 26-28, 32, 34, 39, 41, 42,
 68, 69, 71, 80, 81, 84, 86,
 47, 52, 55, 57-59, 61,

88, 95, 98, 112, 144, 152,
 203, 210, 212, 214, 219,
 220, 278, 279, 284, 504,
 505, 510, 709, 715
 zbawiony, 3, 8, 14, 21
 zbawiony, 511, 711
 zbierać, 92, 114, 130
 zblżyć, 45
 zblżyć, 137
 zblżać, 68, 96, 201
 zbrodnicy, 61
 zbrodnicy, 220, 286
 zbudować, 70, 221, 712
 zbudzić, 72, 78, 82
 zburzyć, 61
 zbyć, 213
 zdać, 202
 zdać, 714
 zdobyć, 102
 zdolać, 46, 89, 142, 156
 zdrada, 105
 zdradliwy, 82
 zdrgnąć, 717
 zdrować, 65, 133
 zdjąć, 81, 162
 zdumiewać, 208
 zdumiony, 34, 203
 zdziłać, 101
 zdziwienie, 715
 zebrać, 269
 zebrać, 206
 zedrzeć, 270
 zejść, 144, 213
 zeliżyć, 292
 zemdlony, 713
 zepsuć, 51, 162
 zepsuć, 135, 284
 zepsuć, 125
 zepsuty, 137
 zerswać, 286, 298
 zesłać, 8, 18-21, 29, 52, 78,
 80, 85, 505, 709
 zesłanie, 30
 zesłany, 88, 716
 zeszywać, 92
 zeszywać, 84, 263
 zeznać, 706
 zgiąć, 20, 68, 214
 zgiąć, 512
 zgiąć, 144
 zgiąć, 52
 zgiąć, 12, 14, 62, 63
 zgiąć, 205
 zglodniały, 88
 zgnębiony, 505
 zgnębny, 26, 50
 zgot, 707
 zgorszyć, 214
 zgraja, 162, 214
 zgromadzenie, 12, 26, 205,
 214
 zgromadzić, 128, 140
 zgryźć, 62, 63
 zgubić, 79
 zgubiony, 36
 ziarno, 209
 zieleni, 261, 268, 298
 zieleni, 84, 104, 705, 712
 ziemia, 4-7, 12, 14, 16, 23,
 26-28, 32, 34, 39, 41, 42,
 47, 52, 55, 57-59, 61,

Elí, Elí, le má sabachthani (Ps22)

W Elí, Elí, le má sabachthani. Ty mnie wydobyłeś
 Boże mój, Boże mój, z łona mej matki.
 czemu mnie opuściłeś? Od mego narodzenia
 Ty mnie przyjąłeś,
 od łona mojej matki
 jesteś moim Bogiem.
 Zostałem powierzony Tobie,
 gdy się rodziłem.
 W Elí, Elí, le má sabachthani.
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuściłeś?
 K Nie stój z dala ode mnie,
 bo udręka jest bliska
 i nikt mi nie pomaga!
 Otaczają mnie byki niezliczone,
 osaczają mnie byki Baszanu.
 Rozwierają przeciw mnie
 swoje paszcze
 jak lew drapieżny i ryczący.
 Jestem brudną wodą, do wylania.
 Są rozłączone wszystkie moje kości.
 Jak wosk jest moje serce,
 topnieje pośród mych wnętrzności.
 Moje gardło suche jak skorupa,
 język mój przywarł do podniebienia,
 położyłeś mnie w prochu śmierci.
 W Elí, Elí, le má sabachthani.
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuściłeś?

Elí, Elí, lamá sabactani p.71 (Precatecumenado)

Litania Pokutna krótka

K Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie
 wzrok przywrócił,
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
 zmiłuj się Panie!
 K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
 niosąc zbawienie,
 W zmiłuj się nad nami ...
 K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
 W zmiłuj się nad nami ...
 K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
 W zmiłuj się nad nami ...
 K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
 z prostytutkami i grzesznikami,
 W zmiłuj się nad nami ...
 K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
 W zmiłuj się nad nami ...
 K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
 W zmiłuj się nad nami ...
 K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
 W zmiłuj się nad nami ...
 K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
 W zmiłuj się nad nami ...
 K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
 dla naszego usprawiedliwienia,
 W zmiłuj się nad nami ...

Litania Pokutna

K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,*
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 za grzechy popełnione z ignorancji,
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 za grzechy popełnione w naszej pracy,
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 za grzechy popełnione naszą chciwością,
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,**
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzzeniami,
 za grzechy popełnione zazdrością,
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłóli,
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

Litánias penitenciales II p.179

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
 Ty wiesz, kiedy się Kładę spać i gdy powstaję.
 Z daleka poznajesz moje myśli:

Tobie są dobrze znane moje drogi.

Choć jeszcze nie mam słowa na języku,

Ty już Panie, znasz je w całości.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

wiedza, której nie mogę pojąć,

wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

W Gdzież się oddalę przed Twym Duchem,

gdzież od Twego oblicza uciec mam?

K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,

W gdy zejść do śmierci, tam Cię znajdę.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

K wiedza, której nie mogę pojąć,

W wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wystawiasz na próbę moje serce,

bym już nie chodził drogą obłądy

i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

Senor, tú me escritas y conoces p.228

*Po każdym weśście **Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

****Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

K Niech błogosławiony
będzie Bóg
i Ojciec
Jezusa Chrystusa.
K Który nas wybrał
przed stworzeniem świata.
Który nas pobłogosławił
wszelką miłością,
byśmy byli święci
i niepokalani
w miłości.

W Byśmy byli
Jego chwały uwielbieniem,
chwały Jego darmowej łaski,
łaski jego wielkiej miłości,
którą nas ukochał
w Jezusie Chrystusie.

K Niech błogosławiony ...
K W Nim mamy
odkupienie.
Przebaczenie grzechów
według bogactwa Jego miłości,
aby w pełni czasów
Chrystus był wszystkim we wszystkich!

W Byśmy byli ...
K Niech błogosławiony ...
K W Nim także i my,
gdysmy usłyszeli Słowo prawdy,
Dobłą Nowinę
o naszym zbawieniu,
zostaliśmy opieczątowani pieczęcią
przez Ducha Świętego,
który uczynił z nas swój lud.

W Byśmy byli ...

P Pan z wami.
W I z duchem Twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne
składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,
wszechmogący i miłosierny Boże,
który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka
i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;
Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.
Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,
a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.
Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego,
by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.

P;W Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,
zostali przemienieni na podobieństwo Twojego Syna.

P Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie,
w jedności z całym Kościołem,
za te cuda Twojego miłosierdzia
śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwyczajnego**

*Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que corresponde a więc aktualnego okresu litúrgicznego a nie zawsze Okresu Zwyczajnego.* (przyj. red.)

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne*

- W** Chwała Bogu na wysokości,*
a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
Chwalimy Cię, błogosławimy,
wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
- K** Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojce wszechmogący,
Panie, Synu Jednorodzony,
W Jezu Chryste!
- K** Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
Ty, który gładzisz grzechy świata,
W zmiłuj się nad nami!
- K** Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
W zmiłuj się nad nami!
- Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
tylko Tyś Najwyższy,
Jezu Chryste!
- K** Z Duchem Świętym
w chwale Boga Ojca.
W Amen, amen!

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

Jak poryw gniewu (*VII Oda Salomona*)

- K** Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
jak poryw miłości do ukochanego,
taki jest mój poryw ku Tobie,
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
- W** Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
Ty jesteś życiem.
- K** Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,
tak abym nie zadrżał ujrawszy Ciebie.
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
- W** Ty jesteś drogą ...
- K** Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać,
w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
- W** Ty jesteś drogą ...
- K** Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
znał wszystko to, co miałem uczynić,
dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
- W** Ty jesteś drogą ...

Como el impulso que siente la ira p.207

*Wydawnictwo *Risuscita Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesei, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Ritta, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przyj. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)

K,W Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie.

K On mnie namaścił,

On mnie posłał,

bym przepowiadał zbawienie.

W Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim,

których serce jest złamane.

W Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie.

On mnie namaścił,

On mnie posłał,

bym przepowiadał zbawienie:

K by ślepi przejrżeli,

by chromi chodzili,

trędowaci wyzdrowieli,

bym przepowiadał zbawienie.

W Duch Pana, ...

El Espíritu del Señor está sobre mí p.240 (Elección)

Święty jest święty Okres Wielkiego Postu יהוה

W Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe* Sabaoth.

K,W Niebiosa i ziemia wypelnione są Tobą.

K,W Hosanna na wysokości, hosanna!

W Święty jest święty ...

K,W Błogostawiony Ten, który idzie,

który idzie w imię Pana.

K,W Hosanna na wysokości, hosanna!

W Święty jest święty ...

Święty, święty, święty Okres Zwykły

W Święty, święty, święty, } 2x

Święty, święty, święty. }

K Niebiosa i ziemia

są wypelnione, są wypelnione Tobą.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,

Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!

Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,

Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!

K Błogostawiony Ten, który idzie.

Błogostawiony, który idzie w imię Pana.

W Hosanna, hosanna, ...

Santo Roma 77 p.201

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.219

K Oto: zwierciadłem naszym jest Pan!

Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim

i uczcie się, jakie jest wasze oblicze.

W Alleluja, alleluja, alleluja. } 2x

K Alleluja, alleluja, alleluja. }

W Dajcie chwagę Jego Duchowi.

Dajcie chwagę Jego Duchowi.

K I usuńcie brud z waszych twarzy.

Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,

a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.

W Alleluja, ...

Dajcie chwagę Jego Duchowi!

* Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Santo es santo: Yahweh Sabaoth a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Santo, è santo, Jahwe Sabaoth.* (przyp. red.)

Santo Palomeras 65 p.198

- W** Święty, święty, święty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!
K Pełne są niebiosa
 i ziemia Twojej chwały.
 Hosanna, hosanna, hosanna,
 hosanna na wysokościach.
W Święty, święty, święty ...
- K** Błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 Błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
W Hosanna na wysokościach!
 Błogosławiony Ten, który idzie,
 błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
W Święty, święty, święty ...

Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Kiko, Shlomo Carlebach**Okres Paschalny* **הַלְלוּ**

- W** Święty, święty, święty,
 święty, święty, święty,
 Święty, święty, święty!
 Święty jest nasz Pan
 Jahwe* Sabaoth,
 Jahwe* Sabaoth.
K Niebiosa i ziemia**
 są wypełnione,
 są wypełnione Tobą!
- W** Hosanna, hosanna,
 hosanna, hosanna. } 2×
 Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, hosanna!
K Błogosławiony
 jest Ten, który idzie,
 jest Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
W Hosanna, hosanna ...

Santo Palestina 74 p.200

Siewca (Mk 4, 3nn)

El sembrador p.214

- KW** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
 a gdy siał, jedno padło na drogę.
K I przyleciały ptaki,
 i wydziobały je, i wydziobały je.
W I wydziobały je.
- KW** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
 a gdy siał, jedno padło na skałę.
K Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je,
 bo nie miało ziemi.
W Nie miało ziemi.
- KW** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
 a gdy siał, jedno padło między ciernie.
K Razem z ziarnem wybujały ciernie
 i zagłuszyły je.
W I zagłuszyły je.
- KW** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
 a gdy siał, jedno padło na ziemię
K i wydało plon: jedni trzydziści,
 a inni sześćdziesiąt,
W a inni sto.
- K** Kto ma uszy i chce zrozumieć,
 niech słucha, niech słucha.**
- KW** Żebym nie był drogą.†
KW Żebym nie był skałą.†
KW Żebym nie był cierniem.†
K Lecz żebym był ziemią.
W Dobrą ziemią.
 Na której Jezus mógłby wzrastać. } 2×

*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Yahweh Sabaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahwè Sabaoth*. (przyj. red.)**Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Einetnu* — *Rozświetli nasze oczy /Torgi*, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyj. red.)*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zrecenzij byłoby śpiewać słowa *Sahó el sembra-dor a sem-brar* w przekładzie stew-ca by zamiast stew-ca że-by. Drobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyj. red.)**W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słucha powtarzają **Wszyscy**. (przyj. red.)
 †W oryginalnym wykonaniu Kiko, tych trzech wersetów nie powtarzają **Wszyscy**. (przyj. red.)

Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1-6)

- W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
- K** To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
to Ja potężny w wybawianiu.
- W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
Jak u tego, co wygniata winogrona w tłoczni?
Dlaczego? Dlaczego?
- K** Sam jeden, sam jeden, wygniatałem w tłoczni,
z mego ludu nikogo nie było ze mną.
Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
kto by mi pomagał;
zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymał.
I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,
moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
albowiem nadszedł dzień pomsty.
Deptałem, deptałem narody,
— ich krew spłynęła na ziemię
i poplamiała wszystkie moje szaty.
- W** Któż jest Ten ...

Święty, święty, święty 1988

- W** Święty, święty, święty!*
Święty, święty, święty!
K,W Niebiosa i ziemia są pełne Twojej chwały!
K,W Hosanna na niebie wysokim!
W Święty, święty, święty!
Święty, święty, święty!
K,W Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!
K,W Hosanna na niebie wysokim!
W Święty, święty, święty!
Święty, święty, święty!
K Święty, święty, święty!
W Święty, święty, święty!

Święty 1983

- W** Święty, święty, święty, } 2x
świąty jest Pan, }
Pan Bog, wszechświata!
K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.
W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
na niebie wysokim.
K Błogosławiony Ten, który idzie,
który idzie w Imię Pana,
który idzie w Imię Pana!
W Hosanna! Hosanna! ...

*W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty* ... **Wszyscy** powtarzają, po **K**antorze tak jak ostatnie, i tak brzmia nagrania autorskie. (przyj. red.)

- P** Pan z wami.
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczy Świąty zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty
P,W gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać i objawić moc zmartwychwstania.
P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

- K** Pan podarował mi język ucznia, abym mógł nieść strudzonemu jakieś słowo pokrzepienia. Poranek po poranku budzisz moje ucho, abym umiał słuchać, jak uczeń.
W Pan Jahwe*, Pan Jahwe*, Pan Jahwe* } 2x
 otworzył mi ucho.
K Dlatego ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem. Podatęm mój grzbiet tym, którzy mnie bili.
W A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.
K Podatęm moje policzki tym, którzy rwali mi brodę.
W A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.
K Nie zastronilem mej twarzy przed zniewagami i opluciem. Albowiem już wiedziałem, że przyjdiesz mi z pomocą, dlatego uczyniłem moje oblicze twarde jak skała: bo byłem pewny, że Ty mnie będziesz podtrzymywał.
W Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko, jeśli zbawiasz, kto wieść ze mną będzie spór?
 Jeśli wspomagasz, jeśli mi pomagasz, jeśli zbawiasz, kto potępi mnie?
K Wy wszyscy, którzy boicie się Boga, słuchajcie głosu jego sługi: jeśli ktoś jest w ciemnościach, niech pokłada ufność w Nim, niech Imieniu Jego zaufa.
W Jeśli jesteś ...

*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest El Señor a we włoskim Il Signore; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię Jahwe. Zastępowanie go przez Adonaj ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

El combate escatológico p.211

- K** Widzę nieba otwarte: a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada, odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy — płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.
- K** Jakie Jego imię? Jakie Jego imię? } 2x
W Jego imię jest, Jego imię jest:
Słowo Boga.
- K** Widzę bestię i proroka,
zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój,
przeciwno Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.
- KW** On wygniata, sam wygniata w tłoczni
zapalczywego gniewu Bożego.
- K** Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego, który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skąpaną.
- W** Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Jakie Jego imię? ...

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

- P** On to, gdy dobrowolnie
wydał się na mękę,
wziął chleb
i dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
błogosławił,
łamał
- P** Oto wielka tajemnica wiary:
W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
Maranatha! Maranatha! Maranatha!
Maranatha!
- K** Maranatha!
- P** *Kontynuujecie recytując ... aż do:*
Przez Chrystusa,
z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwala
przez wszystkie wieki wieków.
- P** Podobnie po wieczery
wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
błogosławił
i podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.
to czynicie na moją pamiątkę”.
- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Błogosławieństwo, chwałę i mądrość
i dziękczynienie oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,
Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób
przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,
aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,
aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
koniec grzechu i początek nowego życia.

Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,
przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
aby stali się obrazem przyszłego Ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
został namaszczony przez Ducha Świętego.

PW Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

Bendición del agua p.170

K Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,
a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:

W Błogostawcie Jahwe,
błogostawcie Jahwe,
błogostawcie Jahwe,
memu Panu śpiewać chęć.
Przebudź się, Déboro,
przebudź się, Déboro,

przebudź się, Déboro,
zaśpiewaj pieśń!
Przebudź się, Déboro,
przebudź się, Déboro,
powstań, Baraku!

W Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,
znikły gromady podróżnych,
nie można już było chodzić po drogach,
bowiem Izrael poszukił sobie obcych bogów.
Gdy wojna była już u bram,
nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,
ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.

W Błogostawcie Jahwe...

W Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,
gdy kroczyłeś przez pola Edomu,
ziemia zadrzęta, niebo się poruszyło,
oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,
przed Tobą, Boże Izraela.

KW Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.







KW Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.

K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.

W Błogostawcie Jahwe ...

Débora p.210

- K** Noc już zapadła,
gdy Jakub powstał,
zabrał swe żony
i wszystkie swe dzieci,
i przeprawił się przez bród Jabboku.
Kiedy już ich zabrał
i przeprawił przez potok,
przeniósł potem
całe swe mienie:
i pozostał sam jeden.
- K,W** Wtedy ktoś zmagał się z nim.
K Wtedy ktoś zmagał się z nim
aż do jutrzeńki.
A widząc,
że nie może go przemóc,
uderzył w staw biodrowy,
a staw Jakuba się zwinął
w czasie walki z nim.
- K,W** Zostaw mnie, bo już wstaje jutrzeńka.
K Zostaw mnie, bo już wstaje jutrzeńka.
K,W Ja nie wypuszczę Cię,
jeśli mnie nie pobłogosławisz.
- K** A Bóg go zapytał:
„Jakie jest Twe imię”
„Jakie jest Twe imię”
„Jakub” odpowiedział on,
„Jakub” odpowiedział on.
Nie będziesz zwał się
dłużej Jakubem.
- W** Izrael, Izrael,
Izrael będzie twe imię.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,
Izrael: potężny w Bogu,
Izrael: będziesz zwycięzać.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.
K Izrael, Izrael,
Izrael, Izrael będzie twe imię.

- P** A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom
P,W i chrzczycie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.
- P** A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
łaskę Twego Jedynego Syna,
aby poprzez sakrament chrztu
człowiek stworzony na Twój obraz
był obmyty ze zmyty grzechowej,
i z wody, i z Ducha Świętego
odrodził się jako nowe stworzenie.
- Niech zstąpi,  Ojczy,  w tę wodę za sprawą
Twego  Syna  potęgą i moc  Ducha Świętego,
aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
pogrzebani razem z Chrystusem
P,W w śmierci, razem z Nim powstali,
powstali do życia nieśmiertelnego.
- P** Przez Chrystusa naszego Pana.
W Amen, amen,  amen!

- K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
W Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.
W W tym zaś miejscu niech zabrzmí jednogłośny śpiew
 ludu radującego się świętem.
P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wyśławiać Ojca Wszchemogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to splanął za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości
 zmaszał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

- K** Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,
 tak mówi Pan, Święty Izraela:
 „Do tego, kto ma życie sponiewierane
 i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.
W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
 książęta całej ziemi
 na twarz upadną,
 bo ja Cię wybrałem, ja Cię wybrałem. } 2x
- K** W dzień zbawienia wystucham Ciebie,
 w dzień łaski wspomogę, wspomogę Ciebie,
 bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.
W Królowie Cię ujrzą ...
- K** Powiesz uwiezionym: Wychodźcie!
 powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
 Poprowadzisz ludy do źródeł życia.
W Królowie Cię ujrzą ...
- K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe* mnie opuścił
 Pan zapomniał o mnie”.
 Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
 Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
W „Choćby jakas matka zapomniała o swym dziecku,
 Ja nie zapomnę Ciebie.
 Popatrz, na moich dloniach mam cię wypisaną. } 2x
W Królowie Cię ujrzą ...

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim jest Jahweh a we włoskim Jahwe. (przyp. red.)

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

- W** Tak mówi Amen,
świadek prawdomówny i wierny,
początek
stworzenia Bożego.
- K** Znam twoje postępowanie,
nie jesteś zimny ani gorący.
Obyś był zimny albo gorący,
nie zaś letni,
gdyż chcę cię wyrzucić
z ust moich.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Mówisz: jestem bogaty,
niczego mi nie brak,
a nie zdajesz sobie sprawy,
że jesteś nieszczęśliwy,
godny współczucia,
ubogi, ślepy i nagi.
- K** Radzę ci u mnie zakupić
złota wypróbowanego w ogniu,
białe szaty,
balsam na oczy
abyś mógł przejrzeć.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Tych, których kocham, doświadczam,
bądź więc gorliwy
i opamiętaj się,
słuchaj mego głosu,
słuchaj mego głosu.
- K** Oto stoję przed drzwiami i pukam,
jeśli ktoś usłyszy mój głos
i drzwi otworzy,
wejdę do jego domu,
będę z nim wieszerał, a on ze Mną.
- W** Tak mówi Amen ...

Así habla el amén p.205

... kontynuacja: *Orędzie Paschalne*

- K** O jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twojej miłości:
by wyzwolic niewolnika, poświęcić Syna!
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
- W** Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2x
- K** O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!
O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!
O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x
i z otchłani powraca zwycięski!
- K** W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Święty ofiarę pochwalną,
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.
Prosimy Cię, o Panię,
aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozbiła światłem.
Niech się wzniesie do Ciebie jako woń przyjemna,
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,
ta gwiazda, która nie zna zachodu.
Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
jaśnieje swoim pogodnym światłem!
- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

- P** Pan z wami.
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili, a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę, gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
 On bowiem jest prawdziwym Barankiem, który zgaładził grzechy świata.
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
P,W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie!
P Dlatego pełnią łaśk paschalnych radują się wszystkie ludy na całej ziemi.
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale nieustannie wołając:*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

Siedz samotnie i w milczeniu (Lm 3)

Siéntate solitario y silencioso p.230

- K** Bóg, Bóg* mnie zaprowadził, mnie zaprowadził w ciemności. Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę, moją głowę i szczękę. Bóg napiął swój łuk i uczynił mnie celem swoich strzał. Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłum, On tłum moją modlitwę. Widzieć, do czego mnie doprowadził w mym życiu zbłąkanym: jest piotunem i żółcią. Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja, nadzieja, która przychodzi od Pana, która przychodzi od Pana.
W Siedz samotnie i w milczeniu, skoro Bóg ci to nałożył. Schyli w proch twoje usta, może jest nadzieja. Nadstaw policzek temu, kto cię bije: bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca, nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość, wedłuę wielkiej swej miłości. } 2x

*Werset dodany względem wydawnictwa Iubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyj. red.)

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowaniu przez tłumacza słowie mój w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię (przyj. red.)

Stabat Mater dolorosa

Stabat Mater dolorosa p.146

- W** Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendeat Fílius.
- K** Bolejąca Matka stała*
U stóp krzyża, we łzach cała,
Kiedy na nim zawisł Syn
A w Jej pełnym jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwił miecz ostry naszych win.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogostawiona,
Z której się narodził Bóg
Jak cierpiąca i boląca.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci trwóg.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Któryż człowiek nie zapłacie,
Widząc męki i rozpaczę
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Matko, coś miłości zdrojem.
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.
- K** Matko święta, skrogie rany,
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej.
Męką Syna rodzonego,
Co dla dobra cierpień mego,
Ze mną się podzielić chcej.
- K** Pragnę płakać w Twym pobliżu,
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żałobie
I wylewać zdroje łez.
- K** Panno czysta nad pannami,
Niechaj dobroć Twoja da mi
Płakać z żalu z Tobą współ.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.
- K** Niech mnie do krwi rani zgrają,
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie pfonę,
Więc mnie w swoją weź obronę,
Gdy nadejdzie sądu gniew.
- K** Gdy kres dni przede mną stanie,
Przez Twą Matkę dojdź mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwiałą
Czeka Twój wyczysty raj.
- K** Amen, amen, amen!
W Amen, amen, amen!

*Hymn przypisuje się Jacobone da Todi (1230-1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z Brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII

- W** Już dźwięczny głos się rozlega*
i brzmi wśród nocnych ciemności:
niech miną senne złudzenia,
bo Chrystus z nieba jaśnieje.
- K** Niech się przebudzą umysły
przez grzech dotkliwie zranione,
bo nowej gwiazdy promienie
uleczą wszelkie słabości.
- W** Baranek Boży przychodzi,
by łaską winy przeważać,
a my pokornie błagajmy
o miłosierdzie nad nami.
- K** Gdy Pan powtórmie nadejdzie
i trwoga świat opanuje,
niech nas nie karze za błędy,
lecz przebaczeniem obdarzy.
- W** Choć jeszcze w czasu granicach
jesteśmy wszyscy zawarci,
już teraz pieśnią radosną
wielbimy Trójcę przedwieczną.
- W** Amen

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII

- W** Głosy proroków*
ogłaszają Pana,
który przynosi wszystkim ludziom
podarunek pokoju.
- K** Oto nowe światło
rozbłyska o poranku,
jakiś głos rozbrzmiewa:
nadchodzi Król chwały!
- W** Swoim pierwszym przyjściem
Chrystus przybył nas zbawić,
by zagoić rany
ciała i ducha.
- K** Na końcu czasów
powróci jako Sędzia;
da obiecane Królestwo
swoim wiernym sługom.
- W** Oto na naszej drodze
światło Jego rozbłyska:
Jezus słońce łaski
wola do nowego życia.
- K** Ciebie, Chryste szukamy;
Ciebie chcemy poznać,
by chwalić Cię na wieki
w błogostawionej ojczyźnie.
- W** Tobie chwała, Panie,
zrodzony z Maryi Dziewicy,
Ojcu i Duchowi Świętemu
przez wszystkie wieki wieków.
Amen.

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

- W** Z przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.
- K** Rozblyska słońce Paschy,
rozbrzmiewa niebo śpiewem,
radością unosi się ziemia.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Obok pustego grobu
na próżno czuwa strażnik:
Jezus Chrystus zmartwychwstał.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** O Jezu, Królu nieśmiertelny,
przyłóż do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Rozpromień Twój Kościół
światłem Twojej Paschy:
rękojmią miłości i pokoju.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- KW** Chwata i cześć Chrystusowi
Ojcu, Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
Amen! Amen! Amen!

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

- W** Na wieczery Baranka,
odziani w białe szaty,
przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
- K** Jego ciało zapalone miłością
na stole jest chlebem żywym;
Jego krew na ołtarzu
kielichem Nowego Przymierza.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** W ten wspaniały wieczór
wracając starodawne cuda:
potężne ramię nas wybawia
od anioła niszczyciela.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Cichy Baranek ofiarny
Chrystus nasza Pascha;
Jego ciało uwielbione
jest prawdziwym
chlebem przańnym.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Opromieniaj swój Kościół
paschalną radością Panie;
przyłóż do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Chwata i cześć Chrystusowi
zwycięzcy śmierci,
Ojcu i Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
Amen

A la cena del Cordero p.233 (Election)

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

- KW** W Twojej świętości Panie oglądamy światło*
- K** W głębi serca bezbożnika nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bóżej bojaźni.
Bo zaślepiiony sam sobie schlebja
i nie widzi swej winy, by ją mógł znieawidzić.
Fatsz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2x
- K** Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.
Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2x
- K** Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2x
- K** Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu Twych skrzydeł.
Sycą się obfitością Twego domu,
poisz ich potokiem Twego szczęścia.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2x
- K** Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej świętości oglądamy światło.
Zachowaj Twą łaskę dla tych, którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją dla ludzi prawego serca.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2x
- K** Niech nie dopadnie mnie stopa pyszałka,
a ręka grzesznika niech mnie nie wypędza.
Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2x

A tu luz, Señor, vemos la luz [nuovo]
Alla Tua luce Signore [nuovo]

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Ktiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem. U nas Tyśiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyj. red.)

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

K Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,
Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

Maryja:

K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
Nigdy bym nie uwierzyła,
że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,
więzić cię wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
K,W Chciałabym zrozumieć, biada mi,
K jak to możliwe, że światło dogasa?
jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

Chrystus:

K,W Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
K Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
Czy nie trzeba, żebym umierał?
Jak więc będę mógł zbawić Adama?
Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?
K Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginalnym hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyp. red.)

Himno de la Ascensión p.91 (Precatecumenado)

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K Z blasków wiekuistych
sływa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczynń nasze serca
świętynią Twojej chwały.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K O światło wiekuistej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

Veni Creator p.157 (Preatecumenado)

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,
nawiedz nasze umysły,
napelnij Twoją miłością,
serca, które stworzyłeś.

K O słodki Pocieszycielu,
darze Ojca najwyższego,
wodo żywa, ogniu, miłości,
święte duszy namaszczenie.

W Palcu ręki Boga,
obiecany przez Zbawiciela,
ześlij Twoich siedem darów,
wzbudź w naszych sercach słowo.

K Bądź światłem dla rozumu,
płomieniem palącym w sercu,
ulecz nasze rany
balsamem Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,
przynieś nam w darze pokój,
Twoje zwycięskie prowadzenie
niech nas zachowa od złego.

K Światło wiekuistej mądrości,
odstoń nam wielką tajemnicę
Boga Ojca i Syna
zjednoczonych jedną miłością.

W Amen.

K Kto wie, co to jest jeden?*

Kto wie, co to jest jeden?

D₁ Ja wiem, co to jest jeden.

Ja wiem, co to jest jeden.

D₁ Jeden jest nasz Bóg

w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg

w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dwa? ...

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.

W Jeden jest nasz Bóg

w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest trzy? ...

D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.

D₁ Jeden jest nasz Bóg

w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg

w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest cztery? ...

D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.

D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.

W Jeden jest nasz Bóg

w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest pięć? ...

D₅ Pięć, pięć jest Księga Prawa.

D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.

⋮

D₁ Jeden jest nasz Bóg

w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg

w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest sześć? ...

D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.

D₅ Pięć, pięć jest Księga Prawa.

⋮

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.

W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest siedem? ...

D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.

D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.

⋮

D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest osiem? ...

D₈ Osiem, osiem osób było w arce.

D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.

⋮

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.

W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dziewięć? ...

D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.

D₈ Osiem, osiem osób było w arce.

⋮

D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dziesięć? ...

D₁₀ Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.

D₉ Dziewięć jest miesięcy do porodu.

⋮

D₂ Dwie, dwie tablice przymierza.

W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)



Alegria, ha nacido el salvador p.31

Anioł zstąpił z nieba

Kolęda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)

*wersja oficjalna***K,W** Anioł przyszedł z nieba*

przynosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,

narodził się Zbawiciel.”

W Radujmy, radujmy,

radujmy się,

dzisiaj narodził się Zbawiciel.

odpoczywa w żłóbku,

Chrystusem Panem jest On.)

2×

O tej dobie leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.

2×

dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.

Jezus Chrystus Pan.

K,W Owinięty w pieluski,

położony w żłóbku,

K,W i to będzie znakiem,

że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, ...**K,W** Do stajenki Betlejemskiej

przybyli pasterze.

K,W Nadchodzą przynosząc

liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, ...**K,W** Wół rozpoznaje Pana,

osioł jego trzodę.

K,W lecz Izrael nie poznaje,

nie poznaje swego Pana.

W Radujmy, ...*wersja śpiewana***K,W** Dzisiaj anioł przyszedł z nieba**

przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,

oto rodzi się Zbawiciel”:

W Co za radość, co za radość,

co za radość,

dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobie leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.

2×

O tej dobie leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,

pieluchy to Jego powicie

K,W i to będzie znakiem,

że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, ...**K,W** Do stajni Betlejemskiej

przybyli pasterze,

K,W Zbawicielowi przynoszą

swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, ...**K,W** Wół rozpoznaje pana

a osioł żłób właściciela,

K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,

radość mu się nie udziela.

W Co za radość, ...**Hymn na Jutrznię Pentecoste****W** Dzień bezkresnej radości*

w mieście naszego Boga:

płomień Ducha Świętego

jaśnieje w wieczerniku.

K Odnawiają się cuda

starodawnych proroków,

mystyczne upojenie

ogarnia języki i serca.

W Dzień bezkresnej radości ...**K** O błogosławiony czasie

narodzin Kościoła:

on przyjmuje w swe łono

pierwociny ludów.

W Dzień bezkresnej radości ...**K** Oto jubileusz

roku pięćdziesiątego:

uwalnia niewolników

i obwieszcza przebaczenie.

W Dzień bezkresnej radości ...**K** Ześlij na nas, Panie,

dar Twojego Ducha,

udziel wzburzonemu światu

sprawiedliwości i pokoju.

W Dzień bezkresnej radości ...**K** O światło wiekuistej mądrości

odstoń nam tajemnicę

Boga w Trójcy jedynego,

źródło wiecznej miłości.

W Amen.

*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

**Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiający śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyp. red.)

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Świąty*

- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.
- K** Przybądź, Ojcie ubogich,
przybądź dawco darów.
Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Stodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** O światłości błoga
napętn nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co oporne.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Daj mięstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...

Ven, Espíritu Santo p.155 (Prectecumenado)

Życie radośni (Flp 4, 4n)

- W** *wersja oficjalna*
Życie radośni,**
Pan jest już blisko.
Życie radośni,
Pan jest już blisko.
Życie radośni,
przyjścia Pana nadszedł czas.
i wybawi nas,
i wybawi nas,
i wybawi nas.
- K** Odwagi,
nie bójcie się,
bo przyjścia Pana nadszedł czas
i wybawi nas,
i wybawi nas,
i wybawi nas.
- W** Życie radośni, ...
- W** *wersja śpiewana*
Radośni życie,**
bo nasz Pan jest już blisko.
Radośni życie,
bo nasz Pan jest już blisko.
Radośni życie,
bo nasz Pan przyjdzie wczas.
i On zbawi nas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas.
- K** Dzielnym bądź,
nie bój się,
bo nasz Pan przyjdzie wczas
i On zbawi nas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas.
- W** Radośni życie, ...

*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca duży akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyjp. red.)

**Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczbą sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dzielnemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „tenáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyjp. red.)

Secuencia del Corpus Christi p.135

- K** Chwał Syjonie Zbawiciela,*
Chwał hymnami wśród wesela
Wodza i Pasterza rzesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
- K** Ile zdolaś sław Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwałą,
Co wyśpiewać pieśnią chcesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
- Za wieczery świętym stołem
Pan go łamiąc z braćmi społem,
Iście dał Dwunastu sam.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Z pełnej piersi niech brzmia pienia,
Wdzięcznym hołdem uwielbienia
Sławmy gromko Króla chwał!
- Uroczysty dzień się święci,
Co przekazać ma pamięci,
Jak się stół ten prawem stał.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Co uczynił przy wieczery,
Chrystus wskazał, że należy
Spełniać dla pamięci nań.
Pouczeni tą ustawą,
Chleb i wino na bezkrwawą
Odkupienia święcim dań.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dogmat dan jest do wierzenia,
Że się w Ciało chleb przemienia,
Wino zaś w Najświętszą Krew.
Gdzie zmysł darmo dojsz się stara,
Serca żywa krzepi wiara
Porządkowi rzeczy wbrew.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Pod odmiennych szat figurą,
W znakach różnych, nie naturą,
Kryje się tajemnic dziw.
- Ciało strawą, Krew napojem,
Cały jednak z Bóstwem swoim
W obu znakach Chrystus żyw.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Przez biorących nie łamany,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Cały jest w tej uczcie bran.
- Bierze jeden, tyśiąc bierze,
Ten, jak tamci, w równej mierze,
Wzięty zaś nie ginie Pan.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Ty nas paś i broń w potrzebie,
Ty nam dobra okaż w niebie,
Kędy jest żyjących raj.
- Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
Ty nas karmisz z Twego stoła,
Tam gdzie uczta trwa wesola,
W gronie niebian nasze czoła
Na Twe łono skłonić daj.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominałem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kliko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrren używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatorem, Lauda ducem et pastorem, In hymnis et cantibus*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)

- P** Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty,*
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x
W i objawić moc Zmartwychwstania. }
P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” damego okresu liturgicznego

*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

P *recytując:*

Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.

Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,

aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P *śpiewając:*

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb

i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane.”

P Podobnie po wieczery wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,

która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę.”

P Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezuu,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

K Maranatha!

Plagaría Eucarística II – Modelo I p.182

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalmém.*

Syjonie Boga chwal.

On leczy wszystkie serca złamane,

uzdrawia Izraela z ran.

K Dobrze błogosławić Jahwé.

wdzięcznie pochwalną nucić pieśń.

Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,

grając na gitarze dla Pana.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalmém ...

K Pan buduje Jerozalmém,

gromadzi rozproszonych z Izraela;

Pan dźwiga pokornych,

a poniża występnych aż do ziemi.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalmém ...

K On liczbę gwiazd oznacza,

wszystkie je woła po imieniu.

Pan jest wielki i zasobny w siły,

mądrość Jego jest niewypowiedziana.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalmém ...

K Nie kocha się w silie rumaka;

nie upodobał w silie męża.

Podobał się Panu, którzy się Go boją,

którzy wycekują Jego łaski.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalmém ...

K Umacnia zawory bram twoich

i błogosławi synom twoim w tobie.

Zapewnia pokój twoim granicom,

nasycy cię najlepszą pszenicą.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalmém ...

K Na ziemię zsyła swoje orędzie,

mknie chyżo Jego słowo.

On daje śnieg niby węgry,

a szron jak popiół rozsiewa.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalmém ...

K Obwieścił swoje słowa Jakubowi,

Izraelowi ustawy swe i wyroki.

Zadnemu narodowi tak nie uczynił:

o swoich wyrokach ich nie pouczył.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozalmém ...

Canta a Jahweh, Jersusalem [nuevo]

* Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Użyty ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za narod kostarykański 1988–2007. Tekst z Tysiąc-latki. Wykonywanie może się spoukać z dezaprobatą katechistów. (przyj. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

W Śpiewajcie Panu pieśń.*
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego często tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan swój lud miłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji

P Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli. Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.

Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**, naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach, którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania, i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.

Dopuszcz ich do oglądania Twojej światłości.

Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi i daj nam udział w życiu wiecznym z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją, ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem, ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi, którzy w ciągu wieków podobali się Tobie, abyśmy z nimi wychwalali Ciebie przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, Tobie, Boże Ojczy wszechmogący, w jedności Ducha Świętego, wszelka cześć i chwala, przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!

Cantad al Señor, cantad [nuevo]



*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kosta-ryce ich prezbyter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kíiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

Alleluja paschalne

Kiko

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja! *
K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja, alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja paschal p.168

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia

Kiko

Salve Regina

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia, *
życie, słodyczy i nadziejo nasza, witaj!
Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;
do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc
na tym też padole, na tym też padole.
Przeto, [Pani,] Orędowniczko nasza,
one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,**
a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,
po tym wygnaniu nam okaz.
O łaskawa, o litościwa,
o słodka Panno Maryjo!
Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.
Abśmy się stali godnymi obietnic
Chrystusowych, Chrystusowych†.

La Salve p.97

Kiko

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)

Melodia pierwsza

Kiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. } 2×
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Alleluja interlectional I p.167

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)

Melodia druga

Kiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Alleluja interlectional III p.167

* Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dźwięłosowe. (przyp. red.)]

** Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

* Piesń już obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Risuscitò” obecna od bardzo dawna. Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny; śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyp. red.)

** W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” czyniąc wyznacznymi od *hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaz nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twojego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abśmy się stali godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na baktier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyp. red.)

† Na wielu nagraniach innych wykonawców na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyp. red.)

Chrystus jest Świątością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)*


K Chrystus jest Świątością.*
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Drogą.
W Chrystus jest Drogą.
K Chrystus jest Drogą.
W Chrystus jest Drogą.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Prawdą.
K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Prawdą.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Życiem.
W Chrystus jest Życiem.
K Chrystus jest Życiem.
W Chrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Drogą.
K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest Pan.

 Cristo es la luz p.56

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza*

KW Chwała Tobie o Chryste,
 Królu wiecznej chwały,
 Królu wiecznej chwały.
K Tak Bóg umiłował świat,*
 że dał swojego Syna Jednorodzonego;
 każdy, kto w Niego wierzy,
 ma życie wieczne.
KW Chwała Tobie o Chryste,
 Królu wiecznej chwały,
 Królu wiecznej chwały.

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga*

KW Chwała i cześć, chwała i cześć,
 chwała Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.
K Ja jestem zmartwychwstanie i życie,*
 kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
KW Chwała i cześć, chwała i cześć,
 chwała Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyp. red.)

Te Deum *Ciebie, Boże, chwaliśmy*

- K** Ciebie, Boże, chwaliśmy.
Ciebie, Panie, wystawiamy.
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu
wszystka ziemia cześć oddaje.
- KW** Tobie śpiewają aniołowie*
i wszystkie niebieskie moce:
Święty, Święty, Święty,
Święty, Święty, Święty,
Pan Bóg Zastępów.
- K** Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świętany.
- K** Głosy proroków zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocieszyciela.
- K** O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.
- K** Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat na końcu czasów.
- K** Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.
- K** Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.
- K** Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.
- K** Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstydzeni na wieki.

Te Deum p.204

La espada *(Ez21, 14–22)*

- K,W** Espada, espada, bruñida para matar.
K,W María, María, madre de Dios.
- K** Krzyżcz, Synu człowieczy,
krzyżcz, Synu człowieczy.
Miecz jest dla mojego ludu,
miecz jest dla mojego ludu.
- W** Espada, espada, bruñida para matar.
W María, María, madre de Dios.
- K** Odwróć się w twą prawą stronę,
odwróć się, odwróć się w lewo
Tam, gdzie twoje ostrza będą nasycone,
tam, gdzie nasyci się moja dusza.
- W** Espada, espada, bruñida para matar.
W María, María, madre de Dios.
- K** Wyostrzony, aby zabić,
wyostrzony, aby zabić.
Krzyżcz, Synu człowieczy,
krzyżcz, Synu człowieczy.
Miecz jest dla mojego ludu,
miecz jest dla mojego ludu.
- W** Espada, espada, bruñida para matar.
W María, María, madre de Dios.

La espada [nuevo]

*Wszystcy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.



Himno a Cristo luz p.88

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste mój, Słowo Boże!
Światłość (ze)** Światłości bez początku.
Błogosławimy Cię Słowo Boże,
Błogosławimy Cię Słowo Boże.
K Błogosławimy Cię, potrójna Światłości
niepodzielnej chwały!
Ty pokonałeś ciemności,
wskrzесиłeś światłość
zmartwychwstając ze śmierci.
Tyś jest wieczną światłością,
która oświeca nasze życie.
Tyś jest wieczną światłością,
która wschodzi nad światem.
Tyś jest wieczną światłością,
Błogosławimy Cię Panie!
W Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Zainspirowana Hymnem wieczornym św. Grzegorza z Nazjanzu (330-390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wieczornego ma „Światło Światła bez początku”. (przyp. red.)

K Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
W Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
K Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
obdarz nas pokojem,
W obdarz nas pokojem.

Ojciec nasz (Mt 6, 9-13)

Abba, Abba, Ojciec*
Ojciec nasz, któryś jest w niebie,
święć się imię Twoje,
przyjdź Królestwo Twoje,
bądź wola Twoja,
jako w niebie, tak i na ziemi.
Chleba naszego powszedniego
daj nam dzisiaj
i odpuść nam nasze winy,
jako i my odpuszczamy
naszym winowajcom,
i nie wódź nas na pokuszenie
ale nas zbaw ode złego.

Padre nuestro p.181

Credo Skład Apostolski

Credo p.174

Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,*
 Stworzyciela nieba i ziemi,
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
 który się począł z Ducha Świętego,
 narodził się z Marii Panny,
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
 zstąpił do piekieł.
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,
 trzeciego dnia zmartwychwstał,
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
 Wierzę w Ducha Świętego,
 święty Kościół powszechny,
 Świętych obcowanie,
 grzechów odpuszczenie,
 ciała zmartwychwstanie,
 żywot wieczny.
 Amen!

Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego*

Es Paciente – Himno al Espíritu Santo p.74

K,W Duch Święty, jest jarzmem stódkim,*
 jest jarzmem stódkim i lekkim.
K Peten zrozumienia,
 pełen miłosierdzia wobec naszych grzechów.
 Peten łagodności i współczucia, miłości bez granic.
W Jest cierpliwy, jest łagodny,
 jest Najwyższym Dobrem,
 jest darem Boga,
 jest gwarancją Życia Wiecznego,
W On, „Paraklet”!
K Mieszkając w ciele w zawsze nam przebacza,
 mieszkając w ciele w zawsze ma nadzieję.
 Rozumie wszystko, usprawiedliwia wszystko.
W (Jest cierpliwy, ...)**
K Zawsze nas broni
 i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów
 Mówi nam kim jesteśmy,
 mówi nam dokąd zmierzamy,
 jaka jest droga
 i dlaczego cierpimy.
W Jest cierpliwy, ...
K Mówi nam, że w naszym życiu^{††} wszystko jest święte,
 że nasza historia jest święta,
 i prowadzi nas ku całkowitemu oddaniu się Chrystusowi[†].
W Nim o nic się nie ma pretensji,
 akceptuje się wszystko, znosi się wszystko,
 ponieważ upodobnić się do Pana na Krzyżu,
 jest naszą chwałą, prawdą, świętością,
 jest tym co znaczy być chrześcijaninem.
W Jest cierpliwy, ...

*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyjp. red.)

**Reffen niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyjp. red.)

††Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyjp. red.)

†W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przyjp. red.)

K Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,*
Maryja szła za Nim przesyta bólem.

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?”

Dlaczego tak wcześniej kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła,

że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,

wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2x

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

K,W „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

K Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Jak owieczka, ...

*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązkową zgodnością. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej piosenki nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wypiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpiśwania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160, pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

P O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*

i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,

a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,

dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc,

aby we dwoje stanowili jedno ciało.

Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej

nigdy nie wolno rozłączać.

Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,

że wspólnota zaślubionych jest

symbolem związku Chrystusa z Kościołem.

Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,

a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich

otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,

że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.

Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców,

którzy zawarli związek małżeński,

a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.

Zeslij na nich łaskę Ducha świętego

aby Twa miłość rozlana w ich sercach,

pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.

Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.

Naucz ją naśladować święte niewiasty,

których pochwałę głosi Pismo Święte.

Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem

i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski

niech ją otacza szacunkiem i tak kocha

jak Chrystus umiłował swój Kościół.

Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje

wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań

Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,

a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.

(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie,

i będą dla nich dobrymi rodzicami,

niech doczekają się wnuków.)

Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia

błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

W Amen, amen, amen.

*W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego. (przyp. red.)

Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna

KW Panie, zmiłuj się nad nami. *
KW Chryste, zmiłuj się nad nami.
KW Panie, zmiłuj się nad nami.
K Święta Maryjo, Matko Boża,
W módl się za nami.
K Święty Michale, **
 †Święci Aniołowie Boży, †
 Święty Janie Chrzciicielu, **
 Święty Józefie, **
 †Święci Piotrze i Pawle, †
 Święty Andrzeju, **
 Święty Janie, **
 Święta Mario Magdaleno, **
 Święty Szczepanie, **
 Święty Ignacy Antiocheński, **
 Święty Wawrzyńcze, **
 †Święci Wojciechu i Stanisławie, †
 †Święte Perpetuo i Felicyto, †
 Święta Agnieszko, **
 Święty Grzegorz, **
 Święty Augustynie, **
 Święty Atanazy, **
 Święty Bazyl, **
 Święty Marcinie, **
 Święty Benedykcie, **
 †Święci Franciszku i Dominiku, †
 Święty Franciszku Ksawery, **
 Święty Janie Mario Vianney'u, **
 Święta Katarzyno Sienieńska, **
 Święta Tereso od Jezusa, **

tu można dodać wezwania świętych, zwłaszcza Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przynieść chrest.
 †Wszyscy Święci i Święte Boże, †
K Bądź nam miłościw,
W Wybaw nas Panie.
K Od zła wszelkiego, ††
 Od każdego grzechu, ††
 Od śmierci wiecznej, ††
 Przez Twoje Wcielenie, ††
 Przez Twoją śmierć
 i Zmartwychwstanie, ††
 Przez Zesłanie Ducha Świętego, ††
K †Prosimy Cię, my, grzesznicy,
W Wysłuchaj nas Panie.

Jesli są kandydaci do chrztu:

†Prosimy Cię,
 abys tych wybranych odrodził
 przez łaskę chrztu świętego, †
Jesli nie ma kandydatów do chrztu:
 †Prosimy Cię, abys swoją łaską
 uświęcił tę wodę,
 przez którą mają się odrodzić
 Twoje dzieci, †
 †Prosimy Cię, Jezu,
 Synu Boga żywego, †
K Chryste, usłysz nas.
W Chryste, usłysz nas.
K Chryste, wysłuchaj nas.
W Chryste, wysłuchaj nas.

Letanias de los santos p.176

Mesjasz, Lew, by zwyciężać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)

W Mesjasz, Lew, by zwyciężać, *
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x
K Wstąpił na drzewo aby stać się
 Oblubieńcem; żeby umrzeć.
 Pozostawił swoją krew
 jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.
W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x
K I zstąpił do Otchłani
 szukając zagubionej owcy.
 Wraz z nią wstąpił do nieba
 i wprowadził ją do domu Ojca.
W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

El Mesias león p.242 (Election)

*W oficjalnym śpiewniku lubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyp. red.)

**Wszystcy odpowiadają: módl się za nami.

†Wszystcy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

††Wszystcy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡Wszystcy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

*Z tekstu In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii (łac. Victorinus Petawionensis, 230–304); pierwszego egezegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W Komentarzu tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyszłe Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyp. red.)

KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.
Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

KW Resurrexit, ...

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

K Wierzysz w to? Wierzysz w to?

Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

KW Resurrexit, ...

KW La la la la la, La la la la la la la, la,

La la la la la, La la la la.

Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
Alleluja.

W Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!

K O śmierci,
gdzie jesteś śmierci?
Gdzie jest moja śmierć?
Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Radujmy się,
radujmy się bracia,
jeśli dzisiaj się miłujemy,
to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dzięki,
dzięki niech będą Ojcu,
który nas prowadzi do swego Królestwa,
gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Jeśli z Nim umieramy,
z Nim także żyjemy,
z Nim razem śpiewamy,
alleluja!

W Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!

Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. (przyj. red.)

Ku tobie miasto święte *Hymn*

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

K Jesteśmy Twoim świętym Ludem,
który dziś wędruje zjednoczony.
Przychodzisz między nas,
Tyś miłość nas prowadzi:

Twa miłość nas prowadzi:
Ty jesteś naszą drogą,
Tyś jest nadzieją naszą,
Tyś jest ubogich bratem.

Amen! Alleluja!

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p.83

Maryjo, Gotębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa*

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,*
Ty wskazujesz nam drogę,
nadziejo krańców ziemi.

Ty jesteś jedyną Gotębicą nieskalaną,
W Tobie jest całe piękno Ducha,
„Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.

W Rozraduj się, Maryjo,
Jaśniejąca jak słońce,
Gotębico nieskalana,
Ucieczko słabych dusz,
Arko Ducha Świętego.

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.
Tyś jest ucieczką słabych dusz,
filakterio doskonałej czystości,
Arko wonna Ducha Świętego.

W Rozraduj się, Maryjo ...

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ciebie błagają wszyscy ludzie,
Ciebie prosimy za Kościół:
Daj mu nową siłę łaski i świętości.
W Rozraduj się, Maryjo ...

Paloma incorrupta p.121

tradycyjna

Ciężka droga *Hymn*

K Ciężka droga, straszny skwar,
bardzo wolny marsz.
Możesz, Izraela wódz,
on wyzwole lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,
wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

K Lud pragnie życia i pokoju,
zmartwychwstania chce.
Możesz, Izraela wódz,
on wyzwole lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,
wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

La marcha es dura p.96

* Inspirowany murzyńską pieśnią religijną (negro spiritual) „Go down Moses, let my people go”:

* Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyjskiego. (przyr. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Zaqueo p.166

- K,W** Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto.
- K** A oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierchnik celników i bardzo bogaty, próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu. Pobiegł więc naprzód i wspiął się na sykomorę, bo miał tamtędy przechodzić, miał tamtędy przechodzić.
- Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrzął w górę i go zobaczył, i rzekł mu: „Zacheuszu, zejźdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.*
- Zacheusz zszedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, a widząc to, wszyscy szemrali: „Wszedł do domu grzesznika!”.
- Zacheusz wstał i powiedział do Pana: „Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, a jeśli kogoś okradłem, poczwórnimie mu to zwrócę”.
- A Jezus mu odpowiedział:
- K,W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** „Bo także on jest synem Abrahama, albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”.
- W** Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...
- K,W** Zacheuszem jesteś ty,
- K,W** „zejźdź prędko,
- K** albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha (przyjp. red.)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

De Profundis p.61

- K** Z głębokości wołam do Ciebie: Panie, wysłuchaj mego głosu! Niech Twe uszy będą otwarte na głos mojej modlitwy!
- W** Z głębokości wołam do Ciebie: Panie, wysłuchaj mego głosu! Niech Twe uszy będą otwarte na głos mojej modlitwy!
- K** Jeśli zachowasz pamięć o grzechach, Panie, któż się ocali, któż się ocali? Lecz Ty udzielasz przebaczenia, bo Ty jesteś pełen miłości.
- W** Lecz Ty udzielasz przebaczenia, bo Ty jesteś pełen miłości.
- K** Pokładam ufność w Panu, a dusza moja ufa Jego słowu. Dusza moja oczekuje Pana, bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki. Izrael oczekuje Pana, bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki. Albowiem w Panu jest miłość, u Niego jest przebaczenie.
- W** Albowiem w Panu jest miłość, tylko u Niego jest przebaczenie.
- K** Pan Bóg odkupi Izraela.
- W** Pan Bóg odkupi Izraela ze wszystkich Jego grzechów.
- K** Pan Bóg odkupi Izraela.
- W** Pan Bóg odkupi Izraela ze wszystkich Jego grzechów.
- K** Aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj!

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)

- K** Po tamtej stronie rzeki
wybratem waszych ojców
i z nieptodnego starca
rozmnożyłem potomstwo.
- K** Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał
przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.
- K** Naród niewolników
wywiódnem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- W** Dalekie to jest od nas ...

Błogostaw duszo moja Jahwe (Ps 103)Kfiko
תהי

- W** Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,
leczy wszystkie twe niemocy,
życie twe wybawia od śmierci,
wypełnia cię łaską i miłością.
On oddaje ci sprawiedliwość,
broni najpokorniejszych,
Mojżesza nauczył dróg swoich,
Izraelowi pokazał swe dzieła.
- W** Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mía, a Yahveh p.44

Pośrodku wielkiego tłumy (Łk 8, 42–48)

- K,W** Pośrodku wielkiego tłumy
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K** „Kto Mnie dotknął,
kto Mnie dotknął?”
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus
i zatrzymał się.
- Kobieta cała drżąca,
kobieta cała drżąca,
rzekła Chrystusowi: „To byłem ja,
bo jestem kobietą nieczystą
i cierpię na upływ krwi,
bo jestem kobietą nieczystą*
i cierpię na upływ krwi.*
Lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
upływ krwi zatrzymał się.”
- K,W** „Córko, twoja wiara,
twoja wiara cię zbawiła!”
- W** Pośrodku wielkiego tłumy
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K** Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
możesz dotykać Go wiarą:
bo On jest Synem Bożym,
bo On jest Synem Bożym,
który przyszedł,** aby ciebie zbawić.
- W** Pośrodku wielkiego tłumy
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

*W wydawnictwie Lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły. Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucito 2019” jest Bendice, alma mía, a Yahveh a we włoskim „Risuscito 2014” mamy Benedici, anima mia, Jahwe. (przyp. red.)

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają Wszyscy. (przyp. red.)
**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Sama na sam *Hymn*

K Sama na sam
pod krzyżem,
Maryjo,
któż zdoła cię odłączyć?

K Dziewico sama,*
Matko, wieżo przeniknięta.*
Kolumno miłości,
Ty podtrzymujesz niebo
naszej słabej wiary.

W Sama na sam
Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

Sola a Solo p.145

Jak długo jeszcze (*Ps 13*)

K Jak długo jeszcze
będziesz, Jahwe*, zapominając mnie
i twe oblicze

przede mną będziesz skrywać?!

W Zaśpiewam Jahwe*,
memu Bogu!

Zaśpiewam Jahwe*,
On mym Odkupicielem!

K Spójrzij na mnie,
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
oświeć me oczy,

bym się nie pogrążył w śmierci.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

K By mój wróg
nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”
ani ciemiężcy

nie tryumfowali, gdy upadną.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

K Ale ja
zaufałem Twemu miłosierdziu,
Twoim zbawieniem

rozraduje się me serce.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

Hasta cuándo p.84

Yahveh, tú eres mi Dios p.163

Jahwe, tyś Bogiem mym (*1z25, 1-8*)

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym, } osuszysz łzy
będę wielbić Cię. } 2x na wszystkich twarzach,

K Będę Twe Imię sławić.
Będę Twe Imię sławić.
Będę Twe Imię sławić.

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

K Zniweczysz śmierć
na zawsze,

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

K Zniweczysz śmierć
na zawsze,

Oto Reszta Jakuba!

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

na wszystkich twarzach,
na wszystkich twarzach.

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

K Już słychać kroki ubogich,
kroki pokornych,
kroki pokornych.

Oto Reszta Jakuba!

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest *por fin te acordarás, Yahveh, de mí oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahwè oraz Canterò a Jahwè.* (przyp. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma *Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahwè, tu sei il mio Dio.* (przyp. red.)

*Te dwa wersety za drugim razem śpiewają **Wszyscy** tak w śpiewniku hiszpańskim jak i na nagraniach płytowych. (przyp. red.)

Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) **הָיָה**

K Pieśń nową zaśpiewam
Jahwe, memu Panu,*
który w sposób potężny
swoją chwałę okazał.

Śpiewajmy Panu;
On wroga zwyciężył.
Śpiewajmy Panu;
On Królem na wieki.

W Śpiewajmy, śpiewajmy
Panu naszemu.
On wroga zwyciężył,
On Królem na wieki.

Śpiewajmy, śpiewajmy,
to Bóg mego Ojca.
Śpiewajmy, śpiewajmy,
Jahwe Jego Imię.**

K Pieśń nową zaśpiewam ...

Kiko

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)

K Panie, Panie, Jezuli!

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
niech język mój śpiewa Twe Słowo,
Duszo moja, Jezuli!

Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
oczekując od Ciebie wyzwolenia;

niech język mój śpiewa Twą chwałę:
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W Przyjdź i szukaj Twego sługi,
przyjdź, o Panie Jezuli!
Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
przyjdź, o Panie Jezuli!

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.100

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

W Wy jesteście światłem świata.*
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

K Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,
ale stawia się na świeczniku,
aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.
Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,
aby widzieli wasze dzieła
i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie.

W Wy jesteście światłem świata.
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

Vosotros sois la luz del mundo p.161

*W Jubilejskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyyp. red.)

**W Jubilejskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoski 2014 podawał tutaj *Jahwè è il suo nome*. (przyyp. red.)

*Trzygłosowa polifonia zahuspiwowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) *Tacet antnam meam*. (przyyp.hiszp.)

K,W Wezmę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K I dam wam serce nowe,
tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,
i odbiorę wam serce kamienne,
a dam wam serce z ciała.

W Wezmę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K Umieszczę mego Ducha
w waszym wnętrzu
i sprawię, byście żyli według mego słowa,
i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

W Wezmę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.*

Os tomaré de entre las naciones p.120

KW Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.*
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.
Tak jak olej na głowę Aarona.

Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.
Tak jak rosa na górach Syjonu.

Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogosławieństwa.
Tam udzielił swego błogosławieństwa.

Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.
Podarował życie aż na wieki.

Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

O jak pięknie, ile radości *(Ps 133)*

W O jak pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.
W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszcz.
W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.
W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Tam błogosławi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.
W O jak pięknie, ile radości ...

Qué estupendo, qué alegría p.128

* Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hinet ma tov uma najim.* (przyp. red.)]

** Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahveh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahveh nos ha dado la Vida para siempre. We włoskim „Riuscìtò 2014” jest też Jahwè.* (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

W Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.

K Jak olej, co spływa na głowę,
spływa na głowę Aarona.

W To jest jak olej pachnący, co spływa
na brodę Aarona.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Jak rosa z góry Hermonu,
Co spada na górę Syjonu.

W To jest jak rosa z góry Hermonu,
co spada na Syjon.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan używa
swojego bogostawieństwa.

W Bo tam nasz Pan używa
swej wielkiej miłości.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan nam daje
życie na wieki.

W Bo tam nasz Pan nam daje
swe własne życie.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

Mitrud que estupendo p.110

Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)

K Po upływie szabat
o świcie pierwszego dnia tygodnia
Maria Magdalena i druga Maria
udały się do grobu.

A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi
Anioł Pański zstąpił z nieba,
odsunął kamień i powiedział niewiastom
„Nie bójcie się!

Wiem, że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.

W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2x
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

K Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
On powstał z martwych
i was wyprzedza do Galilei!”

W Nie ma Go tu, ...

K „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
a teraz was wyprzedza do Galilei,
tam Go ujrzycie.”

W Nie ma Go tu, ...

No está aquí, resucitó p.113

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps143)

Tú que eres fiel p.150

K O Panie,
wysłuchaj mojej modlitwy:
Nastaw ucha
na moje błaganie

W Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
Nieprzyjaciel mnie przesładuje,
Wdeptuje w ziemię moje życie.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi prędko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.
Niech mnie Twój dobry Duch prowadzi,
prowadzi mnie po równej ziemi.

W Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

Dzięk Ci, Jahwe (Ps136)

W Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.

K Dziękujmy Bogu naszemu,
W bo na wieki Jego wielka miłość.
K On sam jeden czyni wielkie cuda.

W Dzięk Ci, Jahwe*, ...

KW On w mądrości niebios uczynił, *bo na wieki Jego wielka miłość.***
On utwierdził ziemię nad wodami. *Dzięk Ci, Jahwe ...*

On uczynił przeogromne światła, *bo na wieki Jego wielka miłość.*
Słońce, księżyc, by włądały czasem. *Dzięk Ci, Jahwe ...*

On uderzył Egipt w jego synach, *bo na wieki Jego wielka miłość.*
Wyprowadził z niewoli Izraela. *Dzięk Ci, Jahwe ...*

On podzielił morze na dwie części, *bo na wieki Jego wielka miłość.*
Przeprowadził środkiem lud wybrany. *Dzięk Ci, Jahwe ...*

On zatopił wojsko nieprzyjaciół, *bo na wieki Jego wielka miłość.*
I prowadził lud swój przez pustynię. *Dzięk Ci, Jahwe ...*

Dał nam według swojej obietnicy, *bo na wieki Jego wielka miłość.*
Ziemię mlekiem i miodem płynącą. *Dzięk Ci, Jahwe ...*

W naszej klęsce On nas nie opuszcza, *bo na wieki Jego wielka miłość.*
On nas uwalnia od naszych gnębicieli. *Dzięk Ci, Jahwe ...*

Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu, *bo na wieki Jego wielka miłość.*
Dziękujmy Bogu naszemu. *Dzięk Ci, Jahwe ...*

* Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięk Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Grazie a Jahvè. (przyp. red.)*
** Słowa pisane kursywą śpiewają **Wszyscy**.

- K** Błogosławiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
- W** Godne czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Wszystkie dzieła Pańskie,
W błogosławcie Pana.
- K** Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

- W** A głupi myśli, że nie ma Boga.
Są zepsuci, ohydne rzeczy popętniają:
W nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
nie ma nikogo, kto by czynił dobro.
- K** Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
człowiek, który szuka Boga,
człowiek, który szuka Boga.
Wszyscy zbledli, wszyscy są zepsuci;
Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.
- W** A głupi myśli ...
- K** Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.
Nie wzywają Boga, lecz zadrzą ze strachu,
bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.
- K,W** Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.
- W** A głupi myśli ...

O Boże, przez imię Twoje (Ps54)

KW O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
przez Twoją potęgę sflusność daj mej sprawie.
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
nakłoń ucha na słowa ust moich.

K Albowiem powstałi przeciwno mnie zuchwalcy
i gwałtownicy czyhają na me życie.
Przed swymi oczami nie stawiają Boga,
przed swymi oczami nie stawiają Boga.
Lecz oto Bóg jest mą pomocą,
i Pan, i Pan mnie podtrzyma.
Z całego serca złożę Ci ofiarę,
będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.
Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.
Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.
Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

W O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
przez Twoją potęgę sflusność daj mej sprawie.
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
nakłoń ucha na słowa ust moich.

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.115

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57-88)

K Wszystkie dzieła Pańskie
W Błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!

K Aniołowie Pańscy*
I wy, niebioso
Wszystkie wody ponad niebem
Wszystkie potęgi Pańskie
Słońce i księżycu
Gwiazdy na niebie
Deszcze i rosy
O, wszystkie wichry
Ogniu i żarze
Chłódzie i upale
Roso i szronie
Mrozie i zimno
Lody i śniegi
Dni i noce
Światło i ciemności
Chmury i błyskawice

K Niech ziemia błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!

K Góry i pagórki*
Wszystkie rośliny na ziemi
I wy, źródła
Morza i rzeki
Potwory morskie i wszystko,
co się porusza w wodzie
Ptaki powietrzne
Zwierzęta dzikie i domowe
Synowie ludzcy

K Niech Izrael błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!

K Kapłani Pańscy*
Studzy Pańscy
Duchy i dusze sprawiedliwych
Święci i pokornego serca
Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
K Chwalcie Go
W i na wieki wystawiajcie!

recytacja:

K Błogosławmy Ojca i Syna
z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

* Po każdym wersecie **Wszyscy** odpowiadają: Błogosławcie Pana. **Kantor** kolejne wersety rozpoczyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego a poczynając od kwinty.

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

K Chwalcie Pana z niebios:	
W Chwalcie Go!	
K Chwalcie Go na wysokości nieba:	
W Uwielbiajcie Go!	
KW Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie, chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.	<i>Chwalcie Go!*</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Chwalcie Go słońce i księżycu, chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Chwalcie Go nieba najwyższe i wody ponad niebami.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Niech wszyscy Imię Pana wychwalają, On bowiem powiedział i zostały stworzone.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Utwierdził je na zawsze, na wieki. Nadał im prawo, które nie przemija.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Chwalcie Pana z ziemi, potwory morskie i wszystkie otchłanie. Ogniu i gradzie, śniegu i mgło, gwątowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i> <i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Góry i wszelkie pagórki, drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Dzике zwierzęta i bydło wszelakie, to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Królowie ziemscy i wszystkie narody, władcy i sędziowie na ziemi.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Młodzieńcy i dziewczęta, starcy razem z dziećmi.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Chwalcie Imię Pana, bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Jego chwala jaśnieje na ziemi i w niebie. On pomnaża moc swojego ludu.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych, dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>

Alabad al Señor en el cielo p.30

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia, Ty mi ukazesz ścieżkę życia, Pełną radość w Twojej obecności, Stodycz bez końca po Twej prawicy.	
K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem, Poza Tobą nie mam żadnego dobra.”	
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...	
K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem: W Twoich rękach jest moje życie. Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne, Moje dziedzictwo jest wspaniałe. Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą. Nawet w nocy poucza moje serce. Stawiam zawsze przed sobą Pana, Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.	
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...	
K Z tego się cieszy moje serce, Raduje się moja dusza, Także ciało spoczywa bezpiecznie. Bo nie zostawisz mojego życia w grobie, Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty Widział zepsucie, widział zepsucie.	
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... *	

Me enseñarás el camino de la vida p.108

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)

- KW** „Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
KW bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”
- K** Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:
- KW** „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.
Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
K chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.
- KW** Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.
- KW** Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
- KW** Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni,
K aż do końca świata,
aż do końca świata.”
- KW** Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei,
- KW** Oto Ja jestem z wami,*
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po **Kantorze** występuje lub nie. (przyj. red.)

Chwalcie Boga (Ps 150)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
chwalcie na wysokim firmamencie,
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
chwalcie Jego wzniosły majestat.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
chwalcie Go na harfach i gitarach,
chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
chwalcie Go na strunach i na fletach.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
chwalcie Go na cymbałach brzęmiących;
wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
Chwalcie i wystawiajcie Boga.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps27)

- K** Pan jest światłem i zbawieniem moim,
czego mam się lękać?
Pan podporą jest mojego życia,
przed kim mam się trwożyć?
- W** Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu!
- K** O jedno tylko proszę mego Pana,
tego poszukuję,
bym w domu Pana mógł przebywać
po wszystkie moje dni.
- W** Wierzę, że kiedyś ...
- K** Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
gdy rozgorzeje bitwa.
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.
- W** Wierzę, że kiedyś ...

Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski**tradycyjna*

Hevenu szalom alehem p.78

- K** Hevenu Szalom alehem.
W Hevenu Szalom alehem.
Hevenu Szalom alehem.
Hevenu Szalom, Szalom,
Szalom alehem.
- K** A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
A pokój niech będzie z nami.
Hevenu Szalom, Szalom,
Szalom alehem.

Szlom lech Mariám *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim*

Shlom-lej Mariam p.139

- KW** Szlom lech Mariám*
Maliat tai buta
Maran, Maran amech
Maran, Maran amech.
- K** Zdrowaś Maryjo
Petna łaski
Pan, Pan jest z Tobą.
Błogosławionaś Ty między niewiastami
i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.
- W** Święta, święta Maryjo
Matko, Matko Boga,
módl się, módl się za nami,
bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami. } 2x
- K** Maryjo, nie płacz,
Maryjo, Maryjo, Maryjo.
- W** Święta, święta Maryjo ...
- K** Maryjo, dopomóż nam,
Maryjo, dopomóż nam,
Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
Dziewico Maryjo,
niech wypełnia się w nas Jego Słowo.
- W** Szlom lech Mariám ...

* W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. Hterę Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyj. red.)

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia*

K Maryjo, matko drogi gorejącej,
Ty nas uwalniasz od ognia namiętności
rosą Twojego wstawiennictwa. } 2×

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
aniele stróżu trzeciego milenium,
skarbnie wszelkich łask,
obrazie każdej cnoty,
Twe piękno wyśpiewuje Jerozolimę niebieską.

K Ty ukazałaś nam drogę,
pod krzyżem przyjątaś nas.
Matko drogi gorejącej,
pod krzyżem przyjątaś nas.
Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, ...

Maria, madre del camino ardiente p.106

Już nadchodzi Królestwo *(Ap 19, 6–9)*

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja

K Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.
Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga.

W Alleluja ...

K Dajmy Mu chwałę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwałę,
to gody naszego Boga.

W Alleluja ...

K Błogostawieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni
na gody Baranka.

W Alleluja ...

K Błogostawieni
zaproszeni na gody,
na gody
naszego Pana.

W Alleluja ...

Aleluja, ya llegó el reino p.34

Abba, Ojcze *(Rz 8, 15–17)*

W Abba, Ojcze, Ojcze!
K Nie otrzymaliśmy
ducha niewolników
by znowu żyć w bojaźni,
by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa
wspiera swym świadectwem
naszego ducha,
że jesteśmy dziećmi Boga,
a jeżeli dziećmi,
to i dziedzicami,
współdziedzicami Chrystusa,
dziedzicami Boga.

Abba, Ojcze, Ojcze!

} 2×

Abbá Padre p.234 (Elección)

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy } 2×
od miłości Boga?

K Może Jezus Chrystus,
Ten, który umarł,
Ten, który zmartwychwstał,
Ten, który po prawicy Boga
za nami się wstawia?

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy } 2×
od miłości Boga?

K Utrapienie,
ucisk czy prześladowanie,
głód, czy nagość?
Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy } 2×
od miłości Boga?

K Jesteśmy pewni,
że ani śmierć, ani życie,
ani teraźniejszość, ani przyszłość,
ani co wysokie, ani co głębokie,
ani żadne inne stworzenie
nie zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie zdoła nas odłączyć,
nie zdoła nas odłączyć
od miłości Boga
objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto nas odłączy,
kto nas odłączy } 2×
od miłości Boga?

Quien nos separará p.129

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

K Kocham Cię, Panie, * Tyś moją skałą.
Tyś mym Wybawicielem, Tyś moim Bogiem.
Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

K,W Fale śmierci ogarniały mnie,
przerazały mnie trąby Beliala,
ściskały mnie pięta Szeolu,
pochwycony byłem w sidła śmierci.

K,W Le onde della morte mi avolgevano,**
mi spaventavano le trombe di Belial,
mi stringevano i lacci dello Sheol,
ero preso nei ceppi della morte.

K Wolałem Pana w moim udreczeniu,
mego Boga, mego Boga przyzywałem;
i usłyszał mój głos ze swej świętyni,
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
i ziemia poruszyła się i zachwiała,
zadrżały fundamenty gór
bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.
I ukazało się dno morza
i fundamenty świata się odsłoniły,
i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
wydzwignął mnie z głębokości wód.

K,W Kocham Cię, Panie, ...

K,W Fale śmierci ...

Yo te amo, Señor p.164

*Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię Panie każde śpiewać tylko na końcu. (przyj. red.)

**Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcza po solowej partii skrzyzypiec. (przyj. red.)

Bardzo mnie prześladowali (Ps129)

- K** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.
- W** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.
- K,W** Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydużyli bruzdy.
- K,W** Ale Pan jest sprawiedliwy,
On połamał jarzmo występnych.
- K,W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K** Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach,
która, zanim ją wyplenią, usycha.
Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
ni zanadraza ten, co zbiera snopy.
- W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K,W** Bardzo mnie prześladowali ...*

*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa.
(przyp.red)

Magnificat (Łk 1, 46–55)

- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
- K,W** Oto teraz mnie błogosławić będą
wszystkie pokolenia ziemi.
- K,W** Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszechmogący,
Jego Imię jest święte.
- K,W** Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.
- K** Możliwładcom wywraca trony,
a wywyższa uniżonych.
- W** Głodnych nasycy swoimi dobrami,
a bogaczy odprawia z niczym.
- K,W** Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.
- K,W** Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.
- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

- K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
„Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
Mówiłem w swoim utrapieniu:
„Człowiek jest fałszywy!”
Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,
pomnąc na swoje miłosierdzie,
a teraz wróć do swego odpoczynku,
o, duszo moja.

W Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?

Wezmę, podniosę,
wezmę, podniosę
kielich zbawienia
i będę wzywał
imienia Pańskiego.

} 2×

- K** Tobie złożę ofiarę dziękczynną,
wzywając imię Twe, o Panie,
ponieważ wszedłeś w mą niedolę
i mnie zbawiłeś.
Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
razem z całym Twym Kościołem.
Będę chodził przed Twoim obliczem
w krainie żywych.

W Cenna jest w oczach Pana
śmierć Jego synów.
Wezmę, podniosę ...

- K** Więzy śmierci już mnie otoczyły,
zaskoczyły siła piekieł.
Wezwałem imienia Pańskiego
i mnie wybawił.
Duszo moja wróć do swego odpoczynku,
będziesz chodzić przed obliczem Pana,
po dziedzińcach domu Twego Boga,
Boga żyjących.

W Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę ...

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)

- KW** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.
Uwielbiajcie Pana na cytrze,
przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K Śpiewajcie Panu pieśń nową,
zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
albowiem prawe jest Słowo Pana,
prawdą każde Jego dzieło.
W nim są sprawiedliwość i Prawo,
Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo
i tchnienie Jego ust. Jego zastępy:
Pan udaremnia zamiany narodów,
wniwecz obraca zamysły ludów.
Ale zamiar Pana,
zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.
Uwielbiajcie Pana na cytrze,
Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)

- KW** Przybywam by zgromadzić
KW Wszystkie narody
K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
W Przybędą i zobaczą moją chwałę.
- KW** Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.
- K** Położę na nich znak
 i wyślę ich do narodów najdalszych,
 aby głosili moją chwałę. } 2×
- KW** Gloria ...
- K** I zgromadzą wszystkich waszych braci
 ze wszystkich narodów,
 jako dar dla Pana. } 2×
- I wezmę spośród nich
 kapłanów dla siebie,
 kapłanów, by głosili moją chwałę,
 kapłanów, by głosili moją chwałę.
- KW** Gloria ...
- K** Albowiem tak, jak nowe niebioso
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,*
 trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.
- KW** Gloria ...

Yo vengo a reunir p.165

Kiedy Pan sprawił, że powrócili (Ps 126)

- K** Kiedy Pan sprawił,
 że powrócili
 wygnańcy
 Syjonu,
 wydawało nam się to snem.
 Nasze usta
 były pełne śmiechu,
 a język
 — pełen pieśni.
- W** Bo gdy się wyrusza,
 idzie się z płaczem,
 rzucając
 nasiona.
 A gdy się wraca,
 wraca się ze śpiewem,
 przynosząc
 pełne snopy.
- K** Rzeczy wielkich
 rzeczy cudownych
 dokonał dla nas Pan;
 dlatego
 trwamy w uniesieniu.
- W** Bo gdy się wyrusza ...
- K** Ci, którzy sięją
 pogrążeni
 są w smutku,
 ale gdy żniwują,
 wykrzykują z radości.
- W** Bo gdy się wyrusza ...

Cuando el Señor p.57

*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

Kantyk Zachariasza *Benedictus (Łk 1, 67–80)*

W Błogostawion niech będzie Pan,
Bóg Izraela,

K bo nawiedził i odkupił swój lud,
W wzbudzając potężnego Zbawiciela
w domu Dawida, swojego sługi.

K Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane
w dawnych czasach

przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.

Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
które okazał ojcom naszym,

pamiętając o swoim świętym przymierzu
i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
i wyrwani z ręki naszych wrogów,
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.

W Błogostawion niech będzie Pan ...

K A ty, Dziecino, zwać się będziesz
prorokiem Najwyższego,
bo pójdziesz przed Panem
przygotować Jego drogi,
obwieszczając ludowi zbawienie
i odpuszczenie jego grzechów.

Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
by oświecić tych, co żyją w ciemności
i w cieniu śmierci,
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.

W Błogostawion niech będzie Pan ...

Benedictus p.47

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie *(Ps 6)*

KW O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
i nie karz w swej zapalczywości.

K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę:
ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.
Strwożona cała jest dusza moja,

K,W a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?

K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.
Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

K,W Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

K Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.*

KW O Panie ...

K Wycieńczyły mnie moje jęki,
każdej nocy zraszam łzami moje łóżce;
moje oczy wyplakuję w smutku,
starzeję się pośród wielu wrogów.
Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
bo Pan słyży mój lament,
bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

KW O Panie ...

Senor, no me corrigas en tu cólera p.138

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają **Wszyscy** (przypr.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

KW Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.
M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.
M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.
M Szyderstwem prześmiewców.

KW Miej litość nad nami, o Panie.*
Miej litość nad nami, o Panie.

A ti levanto mis ojos p.23

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57)

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:
Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,
a siła grzechu leży w prawie;
ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.
W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
którą wam ogłosiłem,
którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,
W tak jak mówią Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówią Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,
a potem Dwunastu,

a potem naraz ponad pięciuset braciom,
a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyj. red.)

Niebiosa, deszcz z góry spuścicie (1z 45, 8)

- W** Niebiosa, deszcz z góry spuścicie;
o chmury, Świętego zesłijcie.
O ziemi, otwórz się ziemio
i Zbawiciela daj.
- K** Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgliszczem:
- W** Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyszy:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...
- K** Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:
- W** Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy pięćmi,
nikt nas nie uwalnia:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...
- K** Jesteśmy zimmem,
nikt nas nie okrywa:
- W** Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...
- K** Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
- W** Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...

Oh cielos, lloved de lo alto p.114

Do Ciebie wołam *Przeciwno uwodzeniu przez grzech* (Ps 141)

- KW** Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
przybądź, pospiesz się,
posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
- K** Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
straże przy bramie warg moich;
niech moje serce nie skłania się do złego,
do popełniania czynów przestępczych.
Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
bo ja zepsułybym się jego grzechami,
bo ja zepsułybym się jego grzechami.
- KW** Do Ciebie wołam ... *
- K** Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,
w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
Ustrzeż mnie Ty od siła, które na mnie zastawili,
od pułapek licznych wrogów.
Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.
- KW** Do Ciebie wołam ... *

Te estoy llamando, Señor p.148

*W wykonaniach **Kiko** pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu **Wszyscy**.
(przyj. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.
Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25

Pentecoste *Hymn*

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ścigali podatki w bramach miasta.

Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.

W Jeśli styszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzewiami,
postuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.

To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;

mieli oczy wyplakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zostawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli styszysz ...

K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyczeć z radości.

Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;
przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.

W Jeśli styszysz ...

Oto ja niebawem przyjdę (*Ap 22, 12-16*)

He aquí que vengo presto p.85

K Oto ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.

Jestem Alfa i Omega,
jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
Jam Początek, Jam Koniec.

W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia. } 2x

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiazda
świecąca poranna.

W Błogosławieni, ... } 2x

Przyjdź, Synu Człowieczy (*Ap 22, 17mn*)

Kiko

Ven, Hijo del Hombre p.156

K Przyjdź, Synu Człowieczy!
Przyjdź, Panie Jezu!
Przyjdź, * sługo ubogich! *
Przyjdź, * Panie Jezu! *

K Duch Święty
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha
niech mówi: Przyjdź!
Przyjdź, * miłości moja! *
Przyjdź, * Panie Jezu! *
K Oblubienica
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha,
niech mówi: Przyjdź!

K Vieni, * Figlio dell' uomo *
Vieni, * Signore Gesù! *
Ven, * Hijo del hombre *
Ven, * Señor Jesús! *
Viens, * Fils de l'homme *
Viens, * Seigneur Jésus! *
Come, * Son of the man *
Come, * Lord Jesus! *
Prijdi, * Synu Człowieczy *
Prijdi, * Gospodi Jisusi! *
Przyjdź, * Synu Człowieczy *
Przyjdź ... * Przyjdź ... *
Maranatha. Panie Jezu!

Wyrasta różdżka z pnia Jessego (*1z 11, 1-10.16*)

Un retoño brota del tronco de Jesé p.151

W Wyrasta różdżka z pnia Jessego,
Odrośl z jego korzeni.
Spoczywa na Nim Duch Pana,
Duch mądrości i rozumu,
Duch rady i męstwa,
Duch wiedzy i pobożności,
Duch bojaźni Pańskiej.

K Nie będzie sądzić z pogłosek,
lecz pomoże wszystkim ucłnionym.
Jego słowo będzie różgą dla gwałtownika
I tchnieniem ust swoich uśmierci bezbożnika.
Wilk zamieszka z barankiem,
pantera leżeć będzie z kozłędciem,
lew i cielę razem paść się będą,
a maty chłopiec je poprowadzi,
maty chłopiec je poprowadzi. *

W Wyrasta różdżka ...

K Krowa i niedźwiedzica przestawać będą razem,
lew żywić się będzie słomą jak wół,
niemowlę igracć będzie na norze kobry,
dziecko włoży rękę do kryjówki jadowitego węża.
Bo zła nie będzie się już więcej czynić. *

KW Albowiem poznanie Pana wypełni ziemię.

K Albowiem w owym dniu korzeń Jessego
wzniesie się jak chorągiew dla narodów
i ludy pójdą za nim z bojaźnią.
W owym dniu Pan wyciągnie swoją rękę.
Bo droga się otworzy. *
droga dla narodów. *
którą wskaze Dziewica.

W Wyrasta różdżka ...

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps142)

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pocięcha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,
bo jestem w wielkiej udręce.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złożę dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...

KW Do Ciebie wołam, o Panie ...

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.24

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz18, 1–5)

K Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział przed swoim namiotem.
Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział pod dębem Mamre.
Podniosłszy oczy popatrzył,
a oto trzech mężowie
stali przed nim.
Zaledwie ich ujrzał,
pochylił się do ziemi i powiedział:
O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
Nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,
wy zaś obmyjecie sobie nogi,
a potem odpoczniecie w cieniu.
Przyniosę kęs chleba,
abyście się pokrzepili,
zanim pójdziecie dalej.
Nie przez przypadek
przechodziliście dzisiaj
obok mnie.

W O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!

K Śpiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.
Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego.

W Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.

Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.

K Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pograżył w wodach morza.

W Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...

K Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.

W Pograżył w wodach morza ...

K Nieprzyjaciel powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyci,
ma ręka ich obłupi.

W Pograżył w wodach morza ...

K Wionęło Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęli jak oków
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.

W Pograżył w wodach morza ...

K Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!

W Pograżył w wodach morza ...

K Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.

W Pograżył w wodach morza ...

K Wprowadziłeś go i osadziłeś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.

W Pograżył w wodach morza ...

KW Maria di Jasna Góra,*
Mater abscondita
at semper sollicita,
Tu, Redemptoris Mater,
ora pro nobis.

Maryjo z Jasnej Góry,**
Matko ukryta,
a zawsze troskliwa,
Ty, Matko Odkupiciela
módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,
zbaw nas tak jak Judyta,
śpiewaj dla nas tak jak Anna,
wstaw się za nami jak Estera.

W Maria ...

K Niewiasto niebieska,
naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
śladami sługi,
pokornego Syna,
pokornej Matki,
zawsze Dziewicy Maryi.
W Maria ...

*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie *su nombre es Yahweh!* a włoski *Jahwè è il suo nome.* (przyj. red.)

*Przed 2012 zamiast spójników *di i at* używano łacińskich *de* oraz *et*. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewamy refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (*de, et/ac/ad*) czy włosko/łaciński (*di, at*) jak w śpiewniku lubelskim i daczego? (przyj. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyrażenie o Jasnej Górze, można śpiewać również: *Maryjo, Święta Maryjo* [oraz *Maria, sancta Maria.* (przyj. red.)]

Vamos ya, pastores p.154

- W** Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K** Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
- KW** Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!
- W** Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K** Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
- KW** Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo mocna jest Jego miłość do nas,
a Jego wierność trwa na wieki,
narody, wystawiajcie Pana
- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo wielka jest Jego miłość do nas,
a Jego miłosierdzie jest wieczne,
narody, dajcie Mu chwałę.
- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu *(Ps 114)*

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,

KW Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

K Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.

W Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?

A wy góry skaczeście jak baranki,
pagórki niby jagnięta?

Zadrzyj ziemio, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skąty wodę wyprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,*
dom Jakuba od ludu obcego,

KW Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
...

Quando Israel salió de Egipto p.58

Niech wstanie Bóg *(Ps 68, 2.4-7)*

KW Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,
zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę
cwałującemu na obłokach.

„Pan” jest Jego imię,
radujcie się przed Jego obliczem:

K Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem
— Bóg.

Tym najbardziejnym
daje mieszkanie w swoim domu
i uwężionych On uwalnia z radością.

KW Niech wstanie Bóg,

Jego wrogowie niech pierzchają,
sprawiedliwi niech weselą się
i śpiewają z radości!

Cantad a Dios p.48

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemio... (przyp. red.)]

Szcześnie dla człowieka (Ps 128)

- KW** Szcześnie dla człowieka,
co boi się Pana;
szcześnie dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.
- K** Żył będzie z pracy rąk swoich,
szcześnie posiadzie i dobrze mu będzie.
Matronka jego jak płodny szcep winny
pośrodku jego domu.
Jego synowie jak pędy oliwek
dookoła jego stołu.
W Szcześnie dla człowieka ...
- K** Tak będzie błogosławiony mąż, co boi się Pana.
Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!
Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*
- W** Szcześnie dla człowieka ...

*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyp. red.)

Bramy, podnieście (Ps 24)

- K,W** Do Pana należy cała ziemia.
K,W I wszystko to, co ją napętnia.
K Świat i jego mieszkańcy.
W Bramy, podnieście wasze podwoje,
podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,
Król chwały.
- K** Kto wstąpi na górę świętą Pana?
Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
- K,W** Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
K Ten, kto się nie zwraca ku marności.
W Ku marności.
- K,W** My zaś jesteśmy jego Kościołem,
K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
W Boże Jakubowy.
- Bramy, podnieście ...**
- K,W** Kto jest owym Królem chwały?
K,W To jest Pan potężny mocarz.
K To jest Pan niezwykły w boju.
W Niezwykły w boju.
- K,W** To jest Pan nad zastępami.
K To On jest Królem chwały.
W Królem chwały!
Bramy, podnieście ...

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem, **W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem, **K** Zastawiasz dla mnie stół,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.
Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
na chwałę Swego Imienia.

W Jahwe Pan* ...

K Choćbym miał kroczyć
mroczną dolinę,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.
Twój kij i Twoja laska
mnie pocieszają,
oto mnie pocieszają.

El Señor es mi pastor p.70

W Tys najpiękniejszy, Tys najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogostawiony, błogostawiony na zawsze.

W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.

K Przypasz mocarzu miecz do Twego boku
i wstąp na rydwan pełen łaski i blasku.
Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój łuk, który moc daje twej prawicy.
Ostre są twe strzały;
Podają się Tobie narody.**

W Tys najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości słoniowej
cytry śpiewają dla Ciebie;
córki królewskie twymi ulubienicami,
K,W po twej prawicy stoi Królowa w zlocie z Ofiru.
W Tys najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spójrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
a królowi spodoba się twoja piękność;***
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
a zamiasz ojców będziesz mieć synów,
których uczynisz książętami nad ziemią.
W Tys najpiękniejszy ...

Eres hermoso p.73

*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwa mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)
**W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają *Wszyscy*. (przyp. red.)

Szcześnieśliwy człowiek (Ps 1)

- W** Szcześnieśliwy człowiek,
który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szyderców.*
- K** Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.
- K,W** On będzie jak drzewo zasadzone
nad płynącą wodą,
K które daje owoc w swoim czasie.
Jego liście nigdy nie opadną,
a wszystko, co czyni, jest udane.
Powiodą się wszystkie jego dzieła.
- W** Nie tak bezbożni, nie tak.
Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.
- K** Nie ostoją się bezbożni na sądzie
ani grzesznicy we wspólnocie świętych,
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
ale droga bezbożnych
źle się kończy, źle się kończy.**
- W** Szcześnieśliwy człowiek ...
- K** Ale znajduje upodobanie ...

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)
**W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

Nad rzekami Babilonii (Ps 137)

- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.
- W** „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosimi, aby śpiewać pieśni radosne.
- K** Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.
- W** O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
- K** Stolico zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

- K** Zmiłuj się nade mną, Boże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgryzrzyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybielęję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skrusiłyś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławić Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głościć Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jerozalema.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składacę będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)

- KW** Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy”.
- K** Berło Twojej władzy
 rozpościera Pan z Syjonu:
 „Panuj pośród swoich wrogów,
 panuj pośród swoich wrogów.
 Z łona jutrzenki
 jako rosę cię zrodziłem,
 jako rosę cię zrodziłem,
 z łona jutrzenki
 jako rosę cię zrodziłem”.
- W** Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy”.
- K** Pan przysiągł i żał mu nie będzie:
 „Tyś jest kapitanem na wieki
 na wzór Melchizedeka,
 na wzór Melchizedeka.
 Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,
 zniweczy wszystkich Twoich wrogów,
 będzie sądził narody,
 będzie sądził narody,
 będzie sądził narody.
 Bowiem w drodze ugasi pragnienie wodą z potoku
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko.”
- W** Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy,
 jak podnózek pod two stopy”.

Żniwo narodów (J 4, 31–38)

La siega de las naciones p.98

- K** Przybyli uczniowie i rzekli mu:
„Rabbi jedz, Rabbi jedź!”
A On odpowiedział:
„Mam do jedzenia pokarm,
którego wy nie znacie.
Moim pokarmem jest czynić wolę
Tego, który mnie posłał,
by wypełnić Jego dzieło”.
- KW** Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora żniwa”?
Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora żniwa”?
- K** Oto powiadam wam:
„Podnieście wasze oczy
i popatrzcie na pola,
jak już bieleją gotowe na żniwo!
(Gotowe na żniwo!*)”
- KW** Czyż nie mówicie ...
- K** Już się gromadzą żniwiarze
i odbierają zaptatę, i zbierają
owoce na życie wieczne.
- W** Na życie wieczne!
KW Czyż nie mówicie ...
- K** Ja was posłałem zbierać to,
nad czym wyście się nie napracowali,
inni natrudzili się,
a wy korzystacie z ich trudu,
żeby się radowali razem,
kto sieje i kto zbiera.
- KW** Czyż nie mówicie ...

*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przyjp. red.)

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

Misericordia mía, misericordia p.111

- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.*
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej dobroci
zglądź moją nieprawość.
Obyj mnie zupełnie
z mojej winy
i oczyść mnie
z grzechu mojego.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
Przećwił Tobie, przeciwko
Tobie samemu zgrzeszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
Oto urodziłem się
obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Spraw, abym poczuł radość i wesele,
rozradują się kości, które skruszyłeś.
Odwróć swój wzrok od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
Miłosierdzia, Boże, ...
K Stwórz, Boże, we mnie
serce czyste
i odnów we mnie moc ducha.
Nie odrzucaj mnie
od swego oblicza
i nie odbieraj mi
Świętego Ducha Twego.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Przywróć mi radość
z Twojego zbawienia
i odnów we mnie ducha ofiarnego.
Będę błędzących
nauczał dróg Twoich
i wrócę do Ciebie grzesznicy.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mojego zbawienia,
język mój będzie sławić
Twoją sprawiedliwość.
Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głosić Twoją chwałę.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
choćbym dał, nie przyjmiesz.
Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
Wówczas przyjmiesz przepisane
ofiary, całopalenie i obiatę;
wtedy składac będą żertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...

*Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyjp. red.)

Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)*

KW Z tą samą miłością,
w tym samym duchu,
z tym samym nastawieniem.
Niczego z rywalizacji,
ani dla próżnej chwały,
ale wszystko z pokorą.
Dostrzegając pragnienia innych,
poważając ich więcej niż samego siebie,
z tym samym nastawieniem, co Jezus.
On, mimo iż był Bogiem,
nie miał względu na swoją godność,
a nawet ogołocił samego siebie, stając się człowiekiem,
a stawszy się człowiekiem,
przyjął postać sługi,
będąc postuszny aż do śmierci.
I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.
Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
Dlatego Bóg Go wywyższył,
wskrzесиł Go z martwych
i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

Himno a la kenosis p.89

K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!

Błogosławić będę Pana w każdym czasie *(Ps 34)*

KW Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwała;
będę chlubić się w Panu,
niech usłyszą pokorni i weselą się.
K Śpiewajcie wraz ze mną Panu,
śpiewajmy razem Jego imieniu,
bo szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
KW Błogosławić będę Pana ...
K Anioł Pański stawia obóz warowny
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.
KW Błogosławić będę Pana ...
K,W Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,
szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.
KW Błogosławić będę Pana ...
K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje
i wybawia ze wszystkich ucisków.
KW Błogosławić będę Pana ...

Bendiciré al Señor en todo tiempo p.43

*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”. (przyj. red.)

Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J2, 1–11)*

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej
dostrzegłaś, że brakło nam wina,
że nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem,
albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
i nauczyłaś nas posłuszeństwa,
i czynić wszystko, co On nam mówi,
aby przemienić naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, zwycięstwo,
życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
Alleluja, allelu-, alleluja.
Alleluja, allelu-, alleluja!

Maria, casa de bendición p.103

Zdrowaś Maryjo *(Łk.1, 28nn)*

K Zdrowaś Maryjo,
łaski pełna,
Pan jest z Tobą!
Błogosławionaś
między niewiastami
i błogosławiony owoc
łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy grzesznikami;
módl się teraz
i w godzinę naszej śmierci.
Amen, amen, (amen).

Ave Maria (1984) *(Łk.1, 28nn)*

K A v e Maria,
pełna łaski,
Pan jest z Tobą,
błogosławionaś
między niewiastami
i błogosławion
owoc Twego łona,
Jezus!

W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy
grzesznikami,
módl się teraz
i w godzinę
naszej śmierci!
Amen!

Ave Maria II (1984) p.40

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

K Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie łagodny Eliasza,
Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.

K Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy taszkę w Jego oczach.
To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

K Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Matko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.

Tyś jest obłokiem, który osłania Izraela,*
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.

W Niechaj Pan idzie z nami ...

KW Tyś jest „owym miejscem obok mnie” ...

Maria, pequeña Maria p.107

Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn*

W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

K Maryjo, Tyś jest stworzeniem,
które wydało na świat Stworzyciela;
Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, utworzona z ziemi,
Tyś jest pełnym chwały,
pełnym chwały obrazem nieba.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, Ty będąc najmniejszą,
jesteś niewiastą największą
i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,
będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.
Dziewico tak bardzo przedziwna.

W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

Virgen de la maravilla p.159

*Za kaseta *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. **W** wersji na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst **brzmi**: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania miazę Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. **Jego melodia jest nieco inna.** (przyp. red.)

Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1, 42-44)

- K** Tyś jest błogostawiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogostawiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!
- W** Skądże mi to, że mojego Pana matka } 2×
przychodzi do mnie, skądże mi to? }
- K** Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!
- W** Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2×
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! }
- W** Skądże mi to ...

Bendita eres tú, María p.45

Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121)

- K** Wznoszę me oczy ku góróm:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.
- K** Nie pozwoli
potknąć się twej nodze,
twój stróż nie drzemie.
- KW** Nie drzemie i nie odpoczywa
stróż Izraela.
- W** Wznoszę me oczy ...
- W** Wznoszę me oczy ...
- K** Pan jest twoim stróżem,
cieniem, który cię osłania.
Za dnia nie porazi cię słońce,
ani w nocy księżyc.
- W** Wznoszę me oczy ...
- K** Pan od każdego zła cię chroni,
On chroni twoje życie.
Pan z nieba czuwa nad tobą,
gdy wychodzisz i gdy wracasz.
- KW** Pan z nieba czuwa nad tobą
teraz i na wieki.
- W** Wznoszę me oczy ...
- KW** Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

Levanto mis ojos a los montes p.99

Witaj, Królowo niebios Regina Coeli

- K** Witaj, Królowo niebios,
o Pani, Pani Aniołów.
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarłaś bramę dla naszego światła.
- W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
Witaj, wieczna słuźebnico, } 2×
proś Chrystusa za nami. }
- K** I ... i ... i ...
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarłaś drogę dla naszego światła.
- W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

Salve, reina de los cielos p.133

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imienia wzywajcie.
Obwieszczajcie Jego dzieła
pośród wszystkich ludów ziemi.
- W** Alleluja ...
- K** Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.
- W** Alleluja ...
- K** Krzycz z radości i wesela
mieszkańko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.
- W** Alleluja ...

Jeřli dżiř usłyszycie Jego głos (Ps95)

Si hoy escucháis su voz p.142

W Jeřli dżiř usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.

K Przyjdźcie, wystawiajmy głořno Pana,
chwalmy skatę naszego zbawienia.

Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radořnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W Jeřli dżiř ...

K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego ręku są głębinsy ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.

W Jeřli dżiř ...

K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.

On jest naszym Bogiem, a my jesteřmy Jego ludem,
jesteřmy Jego trzodą, którą On prowadzi,
ludem Jego pastwiska.

W Jeřli dżiř ...

K Obyćcie, obyćcie

dżiř usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,
mimo że widzieli moje dzieła,

zmusili mnie do peńnienia swojej woli.

Przez lat czterdzieści

odczuwałem wstręt do tego pokolenia.
I rzekłem: „Są ludem o sercu zbląkanym,
nie znają moich dróg,

dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”
W Jeřli dżiř ...

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps8)

Oh Señor, maestro Dios p.119

KW O nasz Panie, o nasz Boże,
jakże wielkie jest Twe imię,
na całej ziemi, Twoje imię,
ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Ustami dzieci i niemowląt
potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

KW O nasz Panie ...

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś,
czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
A jednak*
uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
chwałą i czcią go uwieńczyłeś,
podałeś wszystko pod Jego stopy.

KW O nasz Panie ...

**Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginalne A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste) następnym werset ma dodane uczyniłeś go i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyj. red.)*

Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*

Improprios p.94

KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, coś złęgom ci uczynił,
 coś złęgom uczynił
 i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
 w czym cię zasmuciłem?

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,
 to ja wywiodłem cię z Egiptu,
 a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię
 czterdzieści lat przez pustynię,
 za to, że twój głód koilem manną,
 i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
 ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,
 a nie zrobiłem?

Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
 a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, *άγιος ο Θεός* — *Święty Boże*

W Sanctus Deus,

K ágios ischyρός,

W Sanctus fortis,

K ágios athánatos,

W eléison imás,

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

KW Ludu mój, ludu ...

Śpiewajmy radośnie Panu *(Ps 95)*

W Śpiewajmy radośnie Panu,
 pochwalmy skałę naszego zbawienia.
 Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
 śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2×

K Bo wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
 W Jego rękę są głębokości ziemi,
 i szczyty gór są Jego własnością.
 Jego jest morze, to On je uczynił
 i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.

W Śpiewajmy ...

K Pójdźcie, padnijmy na twarz,
 przed Panem, który nas stworzył.
 On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
 Posłuchajmy dziś Jego głosu.

Nie zatwardzajmy serc naszych,
 jak to czynili nasi ojcowie.
W Śpiewajmy ...

W Śpiewajmy ...

K Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
 chociaż dzieła moje widzieli.

Przez czterdzieści lat znosiłem
 to przewrotne pokolenie.

Przeto przysięgłem w mym gniewie:
 Nie wejdą do mego odpoczynku.

W Śpiewajmy ...

*W nagraniach autorskich słowa *Trisagionu* Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przypr. red.)

Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej*

- K** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!^{*}
W Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!
K Gdyby Chrystus nas wprowadził z Egiptu,
a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:
W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło!

Dayenú p.59

- Dajenú, dajenú, dajenú.
K Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi,
a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,^{**}
Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli,^{**}
a nie darował nam ich bogactwa,^{**}
Gdyby nam darował ich bogactwa,^{**}
a nie otworzył przed nami morze,^{**}
Gdyby otworzył przed nami morze,^{**}
a nie zatopił naszych ciemnościeli,^{**}
Gdyby zatopił naszych ciemnościeli,^{**}
a nie dał nam drogi przez pustynię,^{**}
Gdyby nam dał drogę przez pustynię,^{**}
a nie nakarmił nas chlebem życia,^{**}
Gdyby nakarmił nas chlebem życia,^{**}
a nie podarował nam dnia Pańskiego,^{**}
Gdyby nam podarował dzień Pański,^{**}
a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,^{**}
Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze,^{**}
a nie wprowadził nas do Kościoła,^{**}
Gdyby nas wprowadził do Kościoła,^{**}
a nie zbudował w nas swojej Świątyni,^{**}
Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię,^{**}
a nie napetnił jej swoim Duchem Świętym,^{**}
K Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!^{*}
W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
K Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej.^{*}
Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.^{*}
Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.^{*}
Bo nam podarował wszystkie Ich bogactwa.^{*}
Bo otworzył morze, morze przed nami.^{*}
Bo w nim zatopił ciemnościeli naszych.^{*}
Bo nam darował drogę przez pustynię.^{*}
Bo nas nakarmił chlebem życia.^{*}
Bo nam podarował święty dzień Pański.^{*}
Bo nam podarował Nowe Przymierze.^{*}
Bo nas wprowadził do swego Kościoła.^{*}
Bo zbudował w nas swoją Świątynię.^{*}
- K** I napetnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.
W Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas![†] } 3x
Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

^{*} *Wszyscy powtarzają werset.*^{**} *Wszyscy odpowiadają werset: To by wystarczyło nam ...*[†] *Ostatni refren Hiszpańskie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodię powyżej; powtarzając werset po Kantorze i kończąc frazę: Iloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktawaie. (przyr. red.)*

70

[1992]

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Stabat Mater *Sekwencja z XIII wieku*

- KW** Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat filius.
K Duszę jej tak wzdychającą*
zasnuconą, bolejącą
przebił miecz.
KW Stabat Mater ...
K O jak smutna i strapiona
była ta Błogosławiona,
Matka Syna Jedynego!
KW Stabat Mater ...
K Kto by nie zapłakał,
widząc Matkę Chrystusa
w tak wielkim cierpieniu!
KW Stabat Mater ...
K Widzi Jezusa cierpiącego,
biczowaniem dręczonego
za grzechy swego ludu!
KW Stabat Mater ...
K Widzi Syna tak słodkiego,
w śmierci samotnego,
kiedy daje swego Duchal
KW Stabat Mater ...
K O Chryste, kiedy ja będę umierał,
przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść
do palmy zwycięstwa!
K Amen, amen, amen!
KW Amen, amen, amen!

Stabat Mater dolorosa p.146

^{*} *Thunaczowi powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagi**i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych w pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przykładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieszczam na stronie 102. (przyr. red.)*

14 IV 2024 — Pascha 2018

[1992]

107

Maryja, Matka Kościoła (J19, 26–34)

K Niewiasto, oto Twój Syn,
Niewiasto, oto Twój Syn,
oto Twój Syn,
oto Twój Syn!
Oto Twoja Matka,
oto Twoja Matka.

KW Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
przyjdź i zamieszkaż ze mną (tu),*
wejdź do domu mego
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty,
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty.

K „Pragnę, o jak pragnę,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło”.

KW Maryjo, Matko moja ...

K A potem przyszli żołnierze,
a widząc, że już umarł,
nie złamali Mu nóg,
ale jeden z nich
włóczył przębił mu bok
i natychmiast wyłynęła
krew i woda,
krew i woda.

KW Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
jesteś Matką Kościoła,
on rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
On rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
Maryjo, Matko moja ...

*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *vieni a vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkaż ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słówko *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przerobionej melodii. (przyp. red.)

Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę

K Barankowi Paschalnemu
niech się wznieście dzisiaj
święta ofiara uwielbienia:
albowiem On odkupił swą owczarnię,
niewinny pojednał nas grzeszników z Ojcem.

K Śmierć i życie spotkały się ze sobą
w przedziwnym pojedynku.
Twórca życia był umarły,
a teraz jest żywy i tryumfuje.
Opowiedz nam, Mario,
coś zobaczyła na drodze:
„Widziałam grób mego Pana pusty,
chwałą Pana i żywego Chrystusa,
aniołów, opaski i całun”.
Bowiem Chrystus, ma nadzieja,
zmartwychwstał

K,W i nas wyprzedza do Galilei.

K,W Tak, jesteśmy pewni:

Chrystus naprawdę zmartwychwstał!

K,W I nas wyprzedza do Galilei.

W (Barankowi Paschalnemu ...)

K Ty, Królu nieśmiertelny,
daj nam Twoje zbawienie!

Hymn na Paschę

K Jutrzenka barwi purpurą niebo,
rozbrzmiewa w przestworzach
echo pieśni chwały.

Tryumfując świat się raduje,
struchlałe z lęku piekło drzy:

W Podczas gdy Król,
Chrystus uwalnia wszystkich
z przepastnej celi
śmierci wiecznej,
by nas prowadzić do życia.

K Ciężki kamień zamykał
Jego grobowiec,
liczne stráže go pilnowały,
lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny
i ze śmierci, ze śmierci budzi się:
W Koniec żalu, bołości,
koniec płaczu.
Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan!

2x

2x

K Jasny jakis głos
rozprasza swymi echemi ciemności;
ustąpcie udręki.

Jezus jaśnieje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała
i przestanie pełzać po ziemi:
wschodzi nowa gwiazda!

Oto

On nam posyła Baranka,
aby darmo złożył okup za nasze winy,
pójdźmy do Niego ze łzami,
prośmy Go wszyscy o przebaczenie.

Tak aby,

gdy się pojawi chwalebny
w swoim drugim przyjściu
i świat wypełni strachem,
ostoił nas litościwie.

W Dla tego

śpiewamy tę pieśń pochwalną
Ojcu, Synowi i Duchowi,
którzy niech żyją,
Ameni!

2x

KW Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zatałem;
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuszcisz złość mojego grzechu.

K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
w czas udręczenia;
choćby nawet uderzały wielkie wody,
nie będą go mogły dosięgnąć.

KW Grzech mój, Panie ...

K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
komu grzech został darowany!
Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
w którego sercu nie ma zdrady!

KW Grzech mój, Panie ...

K Póki milczałem, schnęły kości moje
od jęków mych przez cały dzień;
dnem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
topniały siły moje jak od upałów lata;
lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zatałem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuszcisz złość mojego grzechu.

KW Grzech mój, Panie ...

Hijas de Jerusalén p.87

- K,W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się stanie,
z suchym co się stanie? Aj!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ojcze, przebacz im,
bo nie wiedz, co czynią;
przebacz im, przebacz im! Aj!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ja cię zapewniam:
dziś będziesz ze mną w raj!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ojcze, Ojcze,
w Twoje ręce powierzam ducha mego.
Aj, aj, aj!
- W** Córki jerozolimskie ...

Urí, urí, urí, urá p.153

- W** Urí, urí, urí, urá, } 2x
urí, urí, urí, urá, }
urí, urí, urí, urá, }
pam pam, pam pam, pam parapam pam,
pam pam, pam pam, pam parapam pam,
la rala la lala la.
- K,W** **Dziecina maleńka** narodzi się,
Dziecina malusieńka.
- K** Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? Emmanuel.
Jak nazwą Go? Emmanuel.
Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
W Urí, urí, urí, urá, ...
- K,W** Matka Maryja jest w Betlejem
wraz z Jego ojcem cieślą.
K Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? ...
W Urí, urí, urí, urá, ...

Ya viene mi Dios p.162

- W** Już idzie mój Bóg,
już idzie mój Król.
Już idzie mój Bóg,
już idzie mój Król.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
- K** Jest robotnikiem,
zrodzonym w Betlejem,
Jego matką Maryja
a Józef jest ojcem.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
- W** Już idzie mój Bóg ...
- K** Jego oczy mówią o miłości,
mówią o Ojcu, mówią o Bogu.
- W** Już idzie mój Bóg ...
- W** Już idzie mój Bóg,
już idzie, już idzie mój Król.
W Już idzie mój Bóg ...
- K** On umarł na krzyżu pełen boleści,
umarł za ludzi pełen miłości.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
- W** Już idzie mój Bóg ...
- K** On wszedł w śmierć,
wszedł mój Bóg,
już idzie, już wstaje,
już nadchodzi Pan.
Śpiewajcie, wołajcie:
zmartwychwstał Pan!
On zwyciężył, zwyciężył miłością.
W Już idzie mój Bóg ...

Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14)

Amen, amén, amén p.36

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

W Błogosławieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,
cześć i moc oddajmy Bogu

W Błogosławieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?
Kim są i skąd przychodzą?

W To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia,
i optukali swe szaty,
i je wybielili!

we krwi Baranka,
we krwi Baranka.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134)

Alleluja, bendicid al Señor p.33

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie słudzy Pańscy.
Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniesście ku Niemu ręce,
wzniesście ku Niemu ręce
i błogosławcie Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!*

KW Alleluja, Alleluja, Alleluja,
Alleluja, Alleluja, Alleluja!

Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!
K Alleluja.**

*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają **D**zieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz **W**szyscy. (przyr. red.)

**W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyr. red.)

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps68, 12–16.33.34)

El Señor anuncia una noticia p.69

- W** Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
zwiastunów niezmiernie zastępy;
królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
a piękna pani domu rozdziela zdobycze.
- K** Podczas gdy wy śpicie,
pomiędzy zagrodami owiec
pokrywają się srebrem
skrzydła gołębiczy,
a jej pióra odbłaskami złota.
A wraz z nią spada śnieg
na górę,
na górę cienistą.
- W** Pan potężny ...
- K** Śpiewajcie hymny Panu,
śpiewajcie hymny Panu;
Pan przemierza niebios,
niebios odwieczne.
Oto grzmi Jego głos,
Jego głos,
Jego głos potężny.
- W** Pan potężny ...

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps127)

Si el Señor no construye la casa p.140

- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.
- K** Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.
- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
- K** Na próżno zrywacie się przed świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.
- K,W** Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie.
- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
- K** Darem Pana są synowie,
są jak strzały w rękę wojownika
synowie zrodzeni w młodości.
Szczęśliwy mąż, który napełnił
nimi swój kołczan:
nie będzie się bał swoich wrogów.
- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)*

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Litúrgicos)

- W** Skosztujcie i zobaczcie, } 2x
jak dobry jest Pan.
- K** Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwala.
Będę chlubił się w Panu,
niech mnie słyszą pokorni i weselą się.
- W** Skosztujcie i zobaczcie ...
- K** Uwielbiajcie ze mną Pana,
wystawiajmy razem Jego Imię.
Szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
- W** Skosztujcie i zobaczcie ...
- K** Patrzcie na Niego, a rozpromienie się
i oblicza wasze nie zazną wstydu.
Oto biedak woła, a Pan go wystłuchuje
i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.
- W** Skosztujcie i zobaczcie ...

Dla miłości moich braci (Ps 122)

- W** Dla miłości moich braci,
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówić, będę mówić:
pokój niech będzie tobie.
- K** Radość, gdy mi powiedziano:
pójźmy do domu Pana.
- W** Już stoją nasze stopy
W twych bramach miasto święte.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
- W** Dla miłości ... *
- K** Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
- W** Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...
- W** Dla miłości ... *
- K** Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.
- W** Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...

Por el amor de mis amigos p.123

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

- W** Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.
- K** Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
i zakładają strzały na cięciwy,
by ugodzić w ciemności prawych sercem.
Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
co może zdziałać sprawiedliwy,
co może zdziałać sprawiedliwy?
Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
Pan ma swój tron na niebie,
Jego oczy są otwarte na świat,
Jego źrenice badają każdego człowieka.
Bo Pan przenika sprawiedliwych,
Pan przenika także bezbożnych,
Panu Bogu nie podoba się przemoc,
Panu Bogu nie podoba się przemoc.
- W** Jeżeli w Panu ...

Si me he refugiado en el Señor p.143

* Refren Dla miłości... z nieznanymi powodów wydawnictwo Lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyp. red.)

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps65)

- K** Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
K Przygniatają nas nasze przewiny,
ale Ty przebaczasz nasze grzechy.
Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,
mieszkać będzie w Twoich przedsionkach.
W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,*
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
K Nasycimy się dobrami Twego domu,
świętością Twego przybytku.
Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.
W Do Ciebie ...

*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po **K**antorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości **W**szyscy. (przyp. red.)

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps40)

- W** Zaufałem, zaufałem Panu,
a On nade mną się pochylił
i wysłuchał mego krzyku,
z dołu śmierci mnie wydobył!
- K** Z dołu śmierci mnie wydobył,
z błotnistego grzęzawiska,
na skale utwierdził moje stopy,
pewnymi uczynił moje kroki.
W Zaufałem ...
- K** W moje usta włożył nową pieśń,
uwielbienie dla naszego Boga;
wielu zobaczy i odczuje bojaźń
i położy swoją ufność w Panu.
W Zaufałem ...
- K** Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
i nie staje po stronie ludzi pysznych,
ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
W Zaufałem ...
- K** Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
gdybym chciał je wypowiedzieć,
jest ich więcej, niż by można zliczyć.
W Zaufałem ...
- K,W** Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
Całopalenia za grzech nie wymagałeś,
dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
- K** W zwoju księgi o mnie napisano,
że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;
Boże mój, tego właśnie pragnę:
Twego prawa w głębi mego serca.
W Zaufałem ...

*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyp. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

W Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,
przebudź się, przebudź się me serce,
zbudźcie się, harfo i cytro.

K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
moja dusza ucieka się do Ciebie
i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
póki nie przemienie nieszczęście.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
Boga, który czyni mi dobro;

niech ześle pomoc, by mnie wybawić
z ręki tych, którzy mnie dręczą.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
co pozerają synów ludzkich:
ich zęby to włócznie i strzały,
a język ich to miecz ostry.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
gdym zastawili sieć na moje nogi,
przede mną dół wykopali,
ale sami weń wpadli.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
Tobie chcę śpiewać,
Tobie hymny zanosić,
chcę obudzić jutrenkę.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Stawic cię będę wśród ludów, o Boże,
Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
bo dobroć Twa sięga aż niebios,
a wierność Twoja obłoków.

W Tobie chcę śpiewać ...

Quiero cantar p.130

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,
którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
a Ja was ochłodzę;
a Ja was ochłodzę.

Weźcie moje jarzmo na siebie,
i uczcie się ode Mnie,

że jestem cichy i pokorny sercem,
a znajdziecie ukojenie dla siebie,
a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.

W Bo moje jarzmo jest słodkie,

bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemień lekkie.

Bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemień lekkie.

Porque mi yugo es suave p.126

Miłuję Pana (Ps 116)

- K** Miłuję Pana, albowiem słucha krzyku mojej modlitwy.
 Nakłonił ku mnie swe ucho
 w dniu, w którym Go wzywałem.
 Ścisnęły mnie więzy śmierci,
 znajdowałem się w okowach piekła,
 męczyły mnie smutek i udręka,
 wezwałem imienia Pańskiego:
 „Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.
- W** Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
 albowiem Pan wyświadczył ci dobro;
 On cię wybawił od śmierci,
 uchronił Twoje nogi od upadku. } 2x
- K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
 „Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;
 powiedziałem z goryczą:
 „Człowiek jest fałszywy”.
 Cóż oddam Panu za wszystko,
 co mi wyświadczył?
 Podniosę kielich zbawienia
 i będę wzywał Imienia Pańskiego.
W Powróć, duszo moja ...

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

- K,W** Dlaczego buntują się narody,
 a ludy knują daremne zamysły?
 Powstają królowie ziemi,
 a książęta spiskują wraz z nimi
 przeciwko Panu i Jego Pomazańcowi:
- K** „Rozerwijmy ich mocne kajdany
 i odrzućmy od siebie ich pęta”.
 Drwi z nich Ten, który mieszka w niebiosach,
 naigrawa się z nich Pan z wysoka.
 Mówi do nich w swym uniesieniu
 i przeraża ich swym gniewem.
- W** „Ja ustanowiłem Go moim królem
 na świętej mej górze, Syjonie,
 na świętej mej górze, Syjonie”. } 2x
- K** Ogłoszę postanowienie Pana.
 On mi powiedział:
 „Tyś moim Synem,
 Ja Ciebie dziś zrodziłem.
 Żądaj ode mnie, a dam Ci narody na własność,
 krańce świata w Twe posiadanie.
 Żelaznym berłem je porozbijasz,
 jak naczynia gliniane je pokruszysz”.
W „Ja ustanowiłem ...”
- K** A teraz, królowie, bądźcie mądrzy,
 nauczcie się, sędziowie ziemi.
 Służcie Bogu w bojaźni i ze drżeniem się weselcie;
 by się nie rozgniewał, a wy drogę zgubicie,
 gdyż gniew Jego nagle wybucha.
 Szczęśliwy, kto się do Niego ucieka.
W „Ja ustanowiłem ...”

K Tak jako tania pragnie wody źródlanej,
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.

Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
kiedyż zobaczę oblicze Boga?

Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”

O tym rozmyślałam i ściska mi się serce i dusza,
jak kroczyłem wśród pierwszych w świątecznym orszaku.

Czemu się smucisz, o duszo moja?

Czemu się twożysz i jęczysz we mnie?

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Bowiem On jest zbawieniem mego życia:

On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,
a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Ileż razy mówiłem: „Moja skąto, czemuś mnie opuścić?”

Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?

Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”

Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,

niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,

a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radośną,

pieśń świąteczną na mojej gitarze.

Czemu się smucisz ...

K Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:

„Gdzie, gdzie

jest miejsce Jego chwaty?”

W „Gdzie, gdzie

jest miejsce Jego chwaty?”

K Oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

jest miejsce Jego chwaty.

W Oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

jest miejsce Jego chwaty.

K Byli dwaj aniołowie ... *

Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3.10–11)

- K** Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- W** Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- K** Oe! woła głos na pustyni,
głos woła:
przygotujcie ścieżkę Panu,
wyrównajcie drogę Mu.
- W** Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
On nagrodę z Sobą przynosi.
Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
nosi jagnięta na piersi.
- K** Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
matki z jagniętami.
Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
owieczkę zbłąkaną.
- W** Pocieszajcie ...

Consolad a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

- W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością cześć należną mu oddajcie.
- K** Przystąpcie do Niego
z uwielbieniem.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
On nas stworzył, jesteście Jego ludem.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
chwalcie i błogosławcie Jego Imię.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Bo dobry jest Pan,
Jego miłość trwa na wieki.
- W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!*

Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn)

- W** Wołajcie radośnie,
bo wielki jest wśród nas, } 2x
Święty Izraela!
- K** Oto Bóg jest moim zbawieniem,
Jemu zaufam i nie ulękę się,
bo mocą moją i pieśnią jest Pan,
On moim Zbawicielem.
- W** Wołajcie radośnie ...
- K** Z weselem czerpać będziecie
wodę ze źródeł zbawienia.
Wystawiajcie Pana, Jego imię wzywajcie,
głoście ludom Jego cuda.
- W** Wołajcie radośnie ...
- K** Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,**
bo uczynił z nami rzeczy wielkie.
Wołajcie radośnie, bo Pan was kocha.
wszyscy mieszkańcy Syjonu!
- W** Wołajcie radośnie ...

Gritad jubilosos p.82

* W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersie. (przyp. red.)

** Melodia tej zwrotki jest „wynałazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przyp. red.)

Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

- W Gdy się zbudzę,* nasyć się obliczem Twym, Panie
gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie.
- K Wystuchaj, Panie mej modlitwy,
zważ na moje wołanie,
nadstaw ucha na moje błaganie:
bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie;
niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
niech Twoje oczy widzą,
niech Twoje oczy widzą słuszną sprawę.
- W Gdy się zbudzę ...
- K Zbadaj, Panie, me serce,
zbadaj mnie nocą, Panie,
wypróbuj mnie w ogniu, wypróbuj mnie w ogniu,
bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
Moje usta nie kłamią, jak to czynią ludzie,
bo szedłem za Twym słowem,
wystrzegałem się ścieżek gwałtownika;
do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.
- W Gdy się zbudzę ...
- K Do Ciebie krzyczę, Panie, odpowiedz mi,
nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,
okaż mi cuda Twej miłości,
bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
bo Ty pomagasz szukającym wsparcia Twej prawicy;
jak źrenicę Twego oka ochraniaj mnie,
w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,
zobacz, że chcę mnie zabić.
- W Gdy się zbudzę ...
- K Zobacz ich, zamknięci są w pysze,
mówią wyniośle ich usta:
nacierają na mnie, nacierają na mnie!
Pomóż mi Ty, o Panie,
uwolnij mnie od ludzi tego świata,
od ludzi, którym zależy tylko na tym życiu;
napetnij ich Twymi dobrami, Panie,
niech nasyć się nimi też ich synowie
i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,
a ja gdy się przebudzę, ja gdy się przebudzę,
nasyć się Twoim obliczem, Panie.
- W Gdy się zbudzę ...

Al despertar p.29

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6)

- W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczoney w chwałę. } 2x
- K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,
W domowi Twemu przystoi świętość!
- W Nadchodzi Pan ...
- K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kapłańskim,
K,W Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,
W Nadchodzi Pan ...
- K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, także ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!
W Nadchodzi Pan ...

Viene el Señor p.158

Giuseppe Gemartini, tradycyjna

Dzień odpoczynku (J 8, 52)

- K Kto zachowuje moje słowo,*
nigdy go nie dotknie śmierć.
- W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.
Któż jest jak nasz Pan?
- K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,
W pamiętką radości i wesela.
W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas
ludowi swemu dałeś. } 2x
- K Abraham dzień ten zobaczył
W i w Izaaku się rozradował.
- K,W Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.
W Odpoczynku dzień ...

Día de reposo p.64

Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps84)

Qué amables son tus moradas p.127

K Jakże są miłe Twe przybytki,
 Panie, Panie zastępów!
 Dusza moja pożąda i pragnie
 żyć w przedsionkach Pana.
 Także wróbel znajduje schronienie,
 jaskółka wiję gniazdo
 przy Twoich oftarzach, Panie,
 mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.

W Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
 zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
 Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
 i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.

W Przechodząc przez dolinę płaczu,
 zamienia ją w źródło życia;
 rośnie w drodze jego siła,
 aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.

K Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,* } 2x
 jest mi droższy niż innych tysięcy,
 jest mi droższy niż innych tysięcy.
 Lepiej stać na progu Twego domu,
 niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

*Kilko na koniec nie śpiewa Jeden dzień ..., ale **Wszyscy śpiewają** Szczęśliwy kto mieszka **Hiszpanie** powtarzają też za **Kantorem wersety**: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać (przyp. red.)

Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej

Por qué esta noche es diferente p.124

D Co takiego jest innego w tej nocy*
 od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
 i nie zostajemy ze starszymi.
W I nie zostajemy ze starszymi.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
 jesteście z wami razem.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
 jesteście z wami razem.

D Co takiego jest innego w tej nocy
 od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
 zaraz po kolacji.
W Zaraz po kolacji.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
 wszyscyśmy pościli.
W A tej tu nocy, tej tu nocy
 wszyscyśmy pościli.

D Co takiego jest innego w tej nocy
 od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
 i nie czekamy na nic.
W I nie czekamy na nic.

D A tej tu nocy, a tej tu nocy
 na coś czekamy.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
 na coś czekamy.

D Co takiego jest innego w tej nocy
 od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?

D Że jesteście z wami razem,
 że wszyscy pościmy,
 że na coś czekamy.
W Że jesteście z wami razem,
 że wszyscy pościmy,
 że na coś czekamy.

*Melodia *Ma Nishitaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileah z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przyp. red.)

Nie umrę, nie (Ps118)

- K** Nie umrę, nie, } 2x
W lecz będę żył }
K i ogłaszał
W wielkie dzieła Pana!
K Ukarat mnie. } 2x
W Ukarat mnie. }
K Ale mnie
W na śmierć nie wydał!
K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.**
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
K *Niech mówi dom Izraela:*
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
K Niech mówi dom Aarona:
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
K Niech mówi, kto się boi Pana:
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
K *W udęce wołałem do Pana.*
W *Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.*
K Pan jest ze mną, więc się nie lękam.
W *Cóż mi może zrobić człowiek?*
K Pan jest ze mną, jest mą pomocą.
W *Stawię czoła moim wrogom.*
K Lepiej się uciec do Pana,
W niż ufnąć pokładać w człowieku.
K Lepiej się uciec do Pana,
W niż ufnąć pokładać w moźnych.
K *Otoczyli mnie. } 2x*
W *Otoczyli mnie, } 2x*
K lecz w imię Pana
W ich pokonałem!
K *Osaczyli mnie. } 2x*
W *Osaczyli mnie, } 2x*
K lecz w imię Pana
W ich pokonałem!
K *Opadli mnie zewsząd jak pszczoły,*
W *palili jak ogień*
K *buchający wśród cierni.*

Błogosław duszo moja Pana (Kantyk Tobiasza (Tb13, 9-18))

- K** Błogosław duszo moja Pana,
 błogosław duszo moja
 wielkiego Króla,
 albowiem będzie odbudowana
 Jerozolima, Jerozolima.
W Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima odbudowana,
 Jerozolima na zawsze.
K Twoje bramy będą odbudowane
 z szafiru i ze szmaragdu,
 z cennyich kamieni twoje mury,
 twoje wieże z czystego złota.
 Twoje place błyszczą rubinem,
 twoje ulice złotem z Ofiru,
 w twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmiał śpiew:
W Jerozolima ...
K Twoje światło dotrze
 aż do krańców ziemi,
 przyjdą do ciebie liczne ludy,
 mieszkańcy wielu narodów
 do miejsca, gdzie przebywa
 twoje imię.
W Alleluja, alleluja,*
 alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja, alleluja.

*Fragmenty wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyj.p.red.)

*Ta zwrotka wydaje się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54,4a-5-14 Paschy) być opuszczona. (przyj.p.red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocatunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem Jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)

- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.*
K O Panie, niech ma dusza błogostwi Cię, Boże!
Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.
W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
który nas kocha. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

Śpiew przed posiłkiem

- W** Ty jesteś chlebem ubogich,*
jesteś radością dla wszystkich.
O, Panie, dzięki Ci.
Ty karmisz ptaki niebieskie,
posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.
O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (1z35, 4nn)

K Powiedzcie zatrwożonym w sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,
i wtedy chromy skakać będzie jak jelen,
zakrzyczą z radości języki niemych.

Decidle a los de corazón cansado p.62

W Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich
K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
K i grzesznicy.
W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz11, 1-11)

K Kiedy Izrael był dziecięciem,
ja go kochałem
i z Egiptu jako syna go wezwałem,
lecz im bardziej go *wołałem,
tym bardziej
oddalał się ode mnie.

K Dlatego powrócisz
do ziemi egipskiej.
Król Asyrii wytepi twoich synów,
albowiem mój lud
nie chce się nawrócić.

W I nie pojmował,
że troszczyłem się o niego.
Izraelu, Izraelu. } 2x**

W I nie pojmował ...

K Efraima ja uczyłem chodzić,
przyciągałem go więzami dobroci
byłem dla nich jak ten,
co podnosi niemowlę do policzka.

K Ale jakże mógłbym Cię opuścić,
o Efraimie?
Moje serce wzrusza się we mnie.
Nie zniszczę cię,
bo jestem Bogiem,
a nie człowiekiem.

W I nie pojmował ...

K Jak lew zaryczę i powrócę
jego synowie zza morza,
przyłecą z Egiptu jak ptaki,
powrócą
z Asyrii jak gołębie.

W I nie pojmował ...

To jest Pascha Pana

W To jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy Go i śpiewajmy.
Alleluja, alleluja.

K To On przeprowadza przez pustynię
i prowadzi nas na drogę.
W To jest Pascha ...

K To Bóg Abraham, Izaak,
to jest Bóg Jakuba.

K To On postął do nas swego Syna
i wskrzesił Go z martwych.

W To jest Pascha ...

K To On stworzył Morze Czerwone
i myśmy przez nie przeszli.
W To jest Pascha ...

W To jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy Go i śpiewajmy.
Alleluja, alleluja.

*Wydawnictwo Iubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery, chociaż Mt 2, 15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werset Oz 11, 1. (przyj. red.)

**Iubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nęganom i śpiewnikowi włoskiemu. (przyj. red.)

W obliczu aniołów (Ps138)

- W** W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
stawić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.
- K** Dziękuję Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twoa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dałeś moc i odwagę mojej duszy.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Chwaląc Cię będę, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszają słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twoa miłość.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!
- W** W obliczu aniołów ...

Delante de los ángeles p.63

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps63)

- W** O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.
- K** Tak pragnie Ciebie dusza moja,
tęskni za Tobą moje ciało:
ziemia zeschła i spalona,
ziemia zeschła i spalona, bez wody.
- W** O Boże ...
- K** Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
stawić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.
- W** O Boże ...
- K** Do Ciebie Ignie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie w czasie mych czuwań.
- W** O Boże ...
- K** Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł się wesele.
- W** O Boże ...

Oh Dios, tú eres mi Dios p.116

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps47)

- W** Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby, }
- K** Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
- W** Pan wstępuje ...
- K** Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
- W** Pan wstępuje ...

Sube Dios entre aclamaciones p.147

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)

- K** Naród kroczący
w ciemnościach
zobaczył światłość wielką.
Nad mieszkańcami
krajny mroków
zabyłysto potężne światło.
Pomnożyłeś im radość,
spotęgowateś ich wesele,
rozradowali się przed Tobą,
jak radują się we żniwa,
jak weselą się
przy dzieleniu łupu.
- K** Albowiem jarzmo, które lud uciskało,
jarzmo, które gniołto jego barki,
różgę dręczyciela
złamateś jak w dzień Madianu.
I tak każdy but przemocy
i wszelki piaszcz krewią zbroczony
pójdą na spalenie, na pastwę ognia,
bo Dziecię nam się narodziło
i Syn został nam zesłany.
- W** Na ramionach Jego ...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

Śpiew Balaama (Lb 23, 7-24)

- K** Z Aramu sprowadził mnie
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeklinij mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwala?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny, niż wszystkie narody!
W O jakże piękne twe namioty, } 4x
o jakże piękne, Izraelu.
La la la la ...
- K** Któż może zliczyć wielką twoją rzeszę,
W Jakubie, Jakubie. Jakubie, Jakubie?*
- K** O jakże piękne ...
- K** Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogosławisz:
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklinie.
Postuchaj, synu Sippora,
nakoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żątuje:
gwiazda wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
przeciąga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.
- W** O jakże piękne ...
- K** Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
niech me życie będzie tam gdzie On,
niech me życie będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...

Balaam p.42

Daj chwałę Panu (Ps 146)

Paolo Rita

- W** Alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja.
- K** Daj chwałę Panu, duszo moja
ty, serce moje,
Jego świętemu Imieniu;
przez całe życie chwalić będę Pana,
śpiewać będę memu Bogu,
jak dłuugo będę żył.
- W** Alleluja, alleluja ...
- K** Nie pokładam
ufności w mozygach,
w człowieku,
w którym nie ma zbawienia:
do prochu wraca, kiedy umiera,
wszystkie jego zamiary.
- W** Alleluja, alleluja ...
- K** Ale w Tobie, Panie,
który otwierasz oczy ślepych,
który świadczysz
sprawiedliwość uciśnionym,
w Tobie, który dajesz
chleb zgłodniałym
i jeńców wypuszczasz na wolność.
- W** Alleluja, alleluja ...
- K** Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
w Bogu Abrahama złożył ufność.
Króluje Pan na zawsze,
Bóg Syjonu na wieki.
- W** Alleluja, alleluja ...

*Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę: Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyr. red.)

9 Dwa egzemplarze obok A5 na A4 całość, redukcja o 3,4% + margines na oprawę

Dwa egzemplarze obok siebie A5 na A4 całość, redukcja o 3,4% + margines na oprawę

Dalsze kartki są pogrupowane jako dwa egzemplarze obok siebie z okładką a następnie od strony kolejnej 3 do 336 śpiewnika, razem dwa razy po 336 stron A5 na 168 kartkach (336 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem albo do przecięcia w połowie gilotyną. Całość należy drukować w zakresie stron 911-1246



- W** Małe dzieci betlejemskie*
 bawią się na placu miasta.
 Oto idą trzej królowie:
 pierwszy, drugi, trzeci też.
 Ale skąd wy przybywacie
 na tych koniach i wielbłądach.
 Kim jesteście, kim jesteście,
 żeście przyszli właśnie tu.
- D₁** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie złota i srebra mnóstwo wszędzie.
 Ale nocą nie mogę zasnąć,
 bo gwiazdę widziałem, tę gwiazdę na niebie.
- W** Ale nocą nie może on zasnąć,
 bo gwiazdę zobaczył, tę gwiazdę na niebie.
- D₂** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie kwiatów i perfum ...
 W Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D₃** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
 tam, gdzie biednych i chorych ...
 W Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D_w** Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
 widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.
 Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
 bowiem dziś się narodził nam Król.
- W** Przybyliśmy tu aby uczcić Go,
 bowiem dziś się narodził nam Król.
- W** Małe dzieci betlejemskie
 wszystkie się wpatrują w niebo.
 Oto świeci wielka gwiazda
 tam, gdzie właśnie Jezus jest.
 Przeto jedźmy wszyscy razem
 na tych koniach i wielbłądach
 za magami, co odkryli,
 gdzie Zbawiciel zrodził się.

* Koleśka włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Koleśy Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna.



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów bez akordów (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych dla kantorów z akordami gitarowymi, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskimi od „Pascha ’97” aż do „Pascha 2018”. Uzgadniany z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera indeks słów. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzucanych (razem 265 pieśni) oraz 20 kolęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 łącznie.
 Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

teksty bez akordów

Naszym katechistom:
 Adamowi i Eli,
 Andrzejowi i Teresie
 oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
 Adwent 1992–2021

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałam **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się winać w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłuższy estetyczny. Kiedy dostałam na Pascha 1998 nowe wydanie „Pascha 97”^{*}, usilowałam przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pominiętych z innymi kartek z indekses... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lublina za rzeczą wistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwracając uwagę ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałam przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkownika mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Pomieściła skorzystałam także z zakupu usługowego oferującego druk cyfrowy. Pomieściła druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałam też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałam zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonani, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona, na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętajcie proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawiania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odgyniec, e-mail: andrzej@odgyniec.info, tel.kom.: 601 276572
d. Wspólnola 1, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa- Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odgyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekiedy formy — nie przeznaczonym do publikacji. Ustępniac można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezwywałych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX jak LaTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłączenie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dysterbuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy



Nuty



Broszury A4

Z moim osiołkiem matym *Mi burrito sabanero (Łk 2. 15–16)*

tradycyjnina



Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.*
Z moim osiołkiem matym z nizin jadę dziś do Betlejem.

Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!
Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.

Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś klusuje.

Z moim osiołkiem podskakuje, mój osiołek dziś klusuje.

Jedno wiem ...

Tuki tuki ...

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...

Tuki tuki ...

*Koleśda kolumbijska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Koleśdy Świata” 2006. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rytmu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.

Gdy śliczna Panna (Łk.2, 16)

Gdy śliczna Panna Syna kołysała,*
z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
lili lili laj, śliczne Paniąteczko.

Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
pomóż radości wielkiej sercu memu.

Lili lili laj, wielki królewicu,
lili lili laj, niebieski dziedziu!

Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
lili lili laj, w ubogim żłobeczku.

Cicho, wietrzyku, cicho, południowy,
cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczk, u,
lili lili laj, miluchny Robaczk.

Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
lili lili laj, Jedyne Kochanie.

O jako serce jako się rozptywa!
Jakiej radości śpiewając zażywa:
Lili lili laj, mój drogi Kanaczk, u,
lili lili laj, najmiłszy Synaczk.

Nic mi nie mówisz, o Kochanie moje!
Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
Lili lili laj, o Boże wcielony,
lili lili laj, nigdy niezmierny.

Spijcie już sobie, moja Perło droga,
niech Ci snu nie rwie żadna przykra twoga.
Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
lili lili laj, póki sen nie minie.

*Koleśa polska o charakterze kołysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkanek. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Mioduszewskiego (*Pastoraliki i koledy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitanek (w kantzycie Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzejmie śpiewając lala*), rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonałów staniąteckich (Gąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Notacja i technikalia

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

W podstawowej wersji śpiewnika z naniesionymi nad testem symbolami akordów gitarowych każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzeczkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

W tej wersji śpiewnika bez akordów zrezygnowałem ze składania oznaczeń tonacji, gdyż dla osób zainteresowanych tylko tekstem określenie tonacji muzycznej jest zbędne. W wersji śpiewnika z akordami symbole tonacji umieszczone są z lewej strony tuż ponad tytułem.

Tetragram **᠒᠒᠒᠒** w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozyccje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączkami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania kontekstowego. W tej **wersji śpiewnika bez akordów** przeznaczonej dla braci nie grających na gitarach, wyszukiwanie kontekstowe działa w pełnym zakresie. Jest to szczególnie przydatne przy wybieraniu pieśni do liturgii np. na przygotowaniach poprzez wyszukiwanie pewnych słów kluczowych i fraz, które pamiętamy z pieśni ale niekoniecznie wiemy, która to pieśń. Na takie właśnie sytuacje przewidziana jest wersja śpiewnika bez akordów, w samym tekście identyczna z oryginałem ale ze względu na brak symboli akordów umożliwiająca wyszukiwanie całych słów i fraz. Można też korzystać z **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczzonego dla kantorów, ale należy się wtedy liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów w tekstach pieśni tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy gitarowe, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu, co zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów, niezależne od metryki fonu ale uniemożliwia kontekstowe wyszukiwanie słów, gdyż są one przerywane znajdującymi się w ich wnętrzu symbolami akordów. W tekście z akordami należy szukać nieprzerwanych akordami fragmentów słów. Pełne słowa będą prawidłowo wyszukiwane w tekście bez naniesionych akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach nawet w wersji śpiewnika z akordami. Można też użyć **indeksu słów**.



Wersja z akordami

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

K	Kantor,
W	Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
KN KM	Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwójce kantorów,
KW	W śpiewniku lubelskim: K+W
P	Prezbiter,
KW (PW KNW KMW)	Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy,
D	Dziecko,
N M	Niewiasty, Mężczyźni,
kursywa	w <i>tekście</i> – oznacza specjalne traktowanie tekstu, zazwyczaj jako komentarza czy objaśnienia (w <i>kolozie czerwonym</i>) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (w <i>kolozie czarnym</i>).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucito 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nevol], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana.** Zainteresowany odysłan do wersji qf z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja qf jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posilkim, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem **?**.



Format 21×20

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem písma

Pozostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogich czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem **Δ**), szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kołędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kołedy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.

IV

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Ach, ubogi żłobie (Łk.2.16)

Ach, ubogi żłobie,*
cóż ja widzę w tobie?
Droższy widok, niż ma niebo,
w małej osobie.

Zbawicielu drogi,
takżeś to ubogi!
Opuściłeś śliczne niebo,
obrałeś barłogi.

Czyżeś nie mógł sobie,
w największej ozdobie
obrać pałacu drogiego,
nie w tym leżeć żłobie?

Gdy na świat przybywasz,
grzechy z niego zmywasz;
A na zmycie tej sprośności
gorzkie łzy wylwasz.

Któż tu nie struchleje,
wszystek nie zdrętwieje?
Któż Cię widząc płaczącego
tęż się nie zaleje?

Na twarz upadamy,
czołem uderzamy,
witając Cię w tej stajence
między bydłętami.

Zmijuj się nad nami,
obmyj z grzechów łzami,
przyjmij serca te skruszone,
które Ci składamy.

*Kołeda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Młoduszewskiego w *Pastoralkach i kołedach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w podowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczkę* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kantyczce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Śalichyry* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Młoduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20)

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly.*

Wyspiewują chwałę Bogu żywioły.

Radość ludzi wszędzie słynie,

Anioł budzi przy dolinie

pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,
dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?

Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,
zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,

poklękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,
żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,

nieustannie wiecznie trwała;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zesłany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,
że już Bóg wystuchał próśb Izraela,

gdyż tej nocy to widzieli,

co Prorocy widzieć chcieli,

w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,
chwałę z Aniołami wraz wyspiewujmy,

bo ten Jezus z nieba dany,

weźmie nas między niebiany,

tylko Go z całego serca miłujmy.

*Polska kolęda, pochodząca od najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Mioduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.

Wstęp ze śpiewnika lubelskiego

Jeśli psalm modli się, módlcie się;

jeśli wzdycha, wzdychajcie;

jeśli dziękuje, radujcie się;

jeśli ufa, ufajcie;

jeśli się lęka, lękajcie się.

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postać kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorem Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozdziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliśmy kartki ze śpiewami na różne kolory*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyńców, podczas których zostają „wręczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych** albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii[†].

*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwne tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej znacznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściliśmy jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiliśmy dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzegalność. (przyp. red.)

**Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przeciwnym w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisie został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunii czy na zakończeniu; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

Notatki wydawcy Lubelskiego

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa lubelskiego, mógłbys nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrane i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wезwani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto?	Co?	Jak?
2023-11-30	ASO	W Twojej świętości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-01-16	ASO	Litrenka barwi	Zmieniona tonacją zapisu za „Risuscitò 2020”.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skorygowany ostatni werset za nagraniem autorskim.
2022-01-26	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Uzupelniony brakujący akord na końcu. Dzięk, Etes Kol.
2021-11-27	ASO	Kanaryk Jonassa	Dodane brakujące powtórzenie refrenów.
2021-07-20	ASO	Anioł zstąpił z nieba	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2020-11-24	ASO	Zyćcie radości	Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020.
2020-10-26	ASO	Tytny hiszpańskie	Aktualizowane do zgodności z „Resuscitò 2019”.
2020-10-07	ASO	La espada	Dodana nowa pieśń.
2020-04-06	ASO	Psalm 43	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-05	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-01	ASO	Konsekracja	Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o.Mario.
2020-03-15	ASO	Chwalcie Pana z niebios	Poprawione „Uwielbiajcie” na „Chwalcie” — błąd przypadekowi wprowadzony przed dwoma laty.
2020-02-17	ASO	Nowe przyznierze	Poprawiony scenariusz za nagraniem autorki.
2019-12-05	ASO	Kto nas odłączy	Poprawione „głód+pragnienie czy nagość”.
2019-08-23	ASO	Jest cierpliwý	Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”.
2019-04-12	ASO	Hymn do Chrystusa — Światłości	Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019.
2019-02-23	ASO	Śpiewaj Jahwé, Jemuzalém	Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami.
2018-10-03	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio.
2018-08-22	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Nowa pieśń z Circo Massimo.
2018-06-08	ASO	Zachętasz	Za „Pascha 2018”: „wszedł dziś” → „dziś wszedł”.
2018-05-11	ASO	Śpiewajmy, śpiewajmy	Poprawiony akord rozwiązyjący frazy refrenu z błędnego g na dominantowy.
2018-03-28	ASO	Wspomnienie świętych ME	Dodane „ze świętym Józefem, Jej obłubieńcem”.

Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16)

Mizerna, cicha, stajenka licha,^{*}
 Perna niebieskiej chwały;
 Oto leżący, przed nami śpiący,
 W promieniach Jezus mały.

Nad nim Anieli w locie stanęli
 I pochyleni klęczą;
 Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
 Pod malowaną tęczęą.

Wielkie zdziwienie,
 wszelkie stworzenie,
 Cały świat orzeźwiony;
 Mądrość Mądrości,
 świątłość świątości,
 Bóg-człowiek tu wcielony.**

I oto mnodzy ludzie ubodzy
 Radzi oglądać Pana;
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
 Upadli na kolana.
 Długo czekali, długo wzdychali,
 Aż niebo rozgorzało,
 Piekiło zawarte, niebo otwarte,
 Słowo ciałem się stało.

Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
 Skończony czas niedoli.
 On daje siebie, chwata na niebie,
 Pokój ludziom dobrej woli.
 Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
 Roztacza blask rumiany.
 Przepaść rozwarta †, upadek czarta,
 Zstępuje Pan nad pany.

^{*}Koleśa polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeczono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi”. Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie litryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus mały”, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwata, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek. Boga określamy: „Mądrość mądrości” i „świątłość świątłości”; obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałem się stało”, kontekst teologiczny kolędy.

^{**}Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrzymał się w śpiewie jako melizmat.

[†]Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepaść zawarta. Tymczasem Przepaść rozwarta to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Jezus malusienki (Łk 2, 16)

Jezus malusienki,*
 leży wśród stajenki,
 Płacze z zimna, nie dała mu
 Matula sukienki.
 Bo uboga była,
 rąbek z głowy zdjęła,
 W który Dziecię uwinąwszy,
 siankiem Go okryła.
 Nie ma kolebeczki,
 ani poduszeczki,
 We żłobie Mu położyła
 siana pod główeczki.
 Dziecina się kwili,
 Malusienka lili,
 W nózki zimno, żłóbek twardy,
 stajenka się chyli.
 Matusia truchleje,
 serdeczne łzy leje,
 O mój Synu! Wola Twoja,
 nie moja się dzieje.
 Przystań płakać, proszę,
 bo żalu nie zniosę,
 Dosyć go mam z męki Twojej,
 którą w sercu noszę.
 O najwyzszy Panie!
 Waleczny Hetmanie!
 Zwyciężonyś, mając rączki
 miłością związane.
 Pójdź do serca mego,
 Tobie otwartego,
 Przysposób je do mieszkania
 i wczasu swojego.
 Albo mi daj swoje,
 wyrzuciwszy moje,
 Tak będziesz miał piękny pałac,
 na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kolysanki. Ta nostalgiczna i rzewna, ale jakże wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Posiada rytm i cechy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańskich z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), stamiatęcki z 1754 r. (Cąstoriowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommizeracja*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epiki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwiękwszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych*

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakaż radość i jaka nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robiecie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęta do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uspione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypuklicie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny naprawdę wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu porzuczonego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed czy po* jest — powiedzielibym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

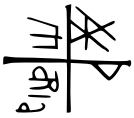
Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych**

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny kapłan — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działało się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedzielibym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życzę wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedzielibym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu muszę wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyrażają waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

*Podczas audiencji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytaty za śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]

**Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św.św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem stoklin i lekkim.

Duch pełen zrozumienia
i miłostdizia wobec naszych braków,
lagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystko napelnia.

Daje odzwać swoją obecność
i daje nam odwagę,
świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszymu duchowi,
że najukleśniejszym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynając od nowa.

Pokazuje nam zausze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.

Jest cierpliwy,
lagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dalszego cierpimy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego ustępować
jako na mięjsce prawdziwego odpoczynku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *lagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się
w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:
W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymagą,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,

ponieważ upodobnił się do Pana na Krzyżu,
jest *naszą chlubą*,
naszą chwalebą,
prawdą,
zbowieniem,

świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
który czyni nas osobą:
jest *bardziej miłą niż ja sam*,
jest *bardziej nami niż my sami*,
jest *wszystkim we wszystkich*,
jest w Kościele świętą *Koźnioną*,
jest *miłością doskonałą*,
jest *Bogiem*.

Ojcie najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wystawiać, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołałeś nas
do posługi kapłańskiej,
który nas naplniłeś darem nad darami,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,
aż do śmierci:

*Krzyż chwalebny,
zwyctęstwo nad śmiercią,
doskonałą pokorę,
świętą Jedność,
Kościół Boży.*

Lulajże Jezuniu (Łk 2. 16)

Lulajże Jezuniu, moja Peretko,*
Lulaj, ulubione me pieścidelko.

Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdlone łkaniem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Anioteczku,

Lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najozdobniejsza,

Lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,

Lulaj, najśliczniejsze świata Stoneczko.

Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,

Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu ...

*Koleśda polska o charakterze kołysanki (a więc raczej do koleśdowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kołedy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonalach Gąsionowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonał Kiernickiej z 1794 r. (sama koleśda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch ośmiemnastowiecznych rękopiśmiennych kancjonalach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukiem tekst kołedy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Słiichyńców w zbiorze kantyczek najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszewskiego pt. *Pastorałki i kołedy z melodijami czyli piosnki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M.M. zehrane*. Koleśda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kołedy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodijami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księża Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

Anioł pasterzom mówić.*
 Chrystus się wam narodził
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
 Narodził się w ubóstwie
 Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego
 poselstwa wesolego,
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.
 Znaleźli Dziecię w żłobie**,
 Maryję z Józefem.

Taki Pan chwały wielkiej,
 unióżył się Wysoki,
 pałacu kosztownego żadnego
 nie miał zbudowanego.
 Pan wszego stworzenia.

O dziwne narodzenie,
 nigdy nie wystawione!
 Poczęła Panna Syna w czystości,
 porodziła w całości
 Panieństwa swojego.

Już się ono spełniło,
 co pod figurą było:
 Arona różdżka ona zielona
 stała się nam kwitnąca
 i owoc rodząca.

Słuchajcież Boga Ojca,
 jako wam Go zaleca:
 Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
 w raju wam obiecany,
 Tego wy słuchajcie.

Bogu bądź cześć i chwala,
 która by nie ustała,
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
 i Świętemu Duchowi,
 w Trójcy jedynemu.

*Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średnio-wiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstej głosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kórnickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszeński w swoim zbiorze *Śpiewnik kościelny, czyli pieśni nabożne z melodijami w Kościele katolickim używane* z 1838 roku.

**W oryginale jest Należli Dziecię w chłwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.

Spis treści**Indeksy****Indeks alfabetyczny**

xiii

Indeks analityczny

xxxvii

Indeks źródłowy

liii

Indeks słów

lxi

Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka	1
Litania Pokutna	2
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty 1983	7
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Orędzie Paschalne <i>Exultet</i>	12
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznię od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Jutrznię Pentecoste	19
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Alleluja paschalne	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25

Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	26
Baranku Boży	27
Ojczy nasz <i>(Mt 6, 9-13)</i>	27
Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Litanie do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	30

Pieśni Prekatechumenatu

Zmartwychwstał Pan <i>(1 Kor 15)</i>	31
Ki tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Cieżka droga <i>Hymn</i>	32
Z głębokości wołam do Ciebie <i>(Ps 130)</i>	33
Kantyk Jozuego <i>(Joz 24, 2-13)</i>	34
Błogosław duszo moja, Jahwe <i>(Ps 103)</i>	34
Jak długo jeszcze <i>(Ps 13)</i>	35
Jahwe, tyś Bogiem mym <i>(Iz 25, 1-8)</i>	35
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1-2)</i>	36
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie <i>(Ps 119, 169-176)</i>	36
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>(Ps 133)</i>	37
O jak pięknie, ile radości <i>(Ps 133)</i>	37
Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i>	38
Dzięki Ci, Jahwe <i>(Ps 136)</i>	39
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) <i>(Dn 3, 52-57)</i>	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) <i>(Dn 3, 57-88)</i>	41
Chwalcie Pana z niebios <i>(Ps 148)</i>	42
Chwalcie Boga <i>(Ps 150)</i>	43
Pan jest światłem i zbawieniem moim <i>(Ps 27)</i>	44
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Już nadchodzi Królestwo <i>(Ap 19, 6-9)</i>	45
Abba, Ojczy <i>(Rz 8, 15-17)</i>	45
Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33-39)</i>	46
Magnificat <i>(Lk 1, 46-55)</i>	47
Podniosę kielich zbawienia <i>(Ps 116)</i>	48
Kiedy Pan sprawił, że powrócił <i>(Ps 126)</i>	49
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Lk 1, 67-80)</i>	50
O śmieci, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1-8. 52-57)</i>	51
Niebios, deszcz z góry spuście <i>(Iz 45, 8)</i>	52
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Oto ja niebawem przyjdę <i>(Ap 22, 12-16)</i>	54
Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17mn)</i>	54
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)</i>	55
Kantyk Mojżesza <i>(Wj 15, 1-18)</i>	56
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi <i>(Ps 117)</i>	57
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu <i>(Ps 114)</i>	58

W żłobie leży

(Mt 1, 23: 2. 11. 16-18; Łk 2, 15-16)

Piotr Skarga, mel. trad.

W żłobie leży, któz pobieży,* Koleďować Matemu Jezusowi Chrystusowi Dziś nam narodzonemu? Pastuszkowie, przybywajcie, Jemu wdzięcznie przygrywajcie Jako Panu naszemu.	Czem' w żłobeczku, nie w łóżeczku na siankuś położony? Czem' z bydlęty, nie z panięty, w stajni jesteś złożony? By człek sianu przyrównany, grzesznik bydlęciem nazwany, przeze mnie był zbawiony.
My zaś sami z piosneckami za wami pospieszymy, a tak tego Małego niech wszyscy zobaczymy: Jak, ubogo narodzony, płacze w stajni położony, więc Go dziś ucieszymy.	Twoje państwo i poddaństwo jest świat cały, o Boże! Tyś polny kwiat, czemu Cię świat przyjąć nie chce, choć może? Bo świat doczesne wolności zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości krzyżowe ściele łoże.
Najprzód tedy niechaj wszędy zabrzmi świat w wesołości, że postany, nam jest dany Emanuel w niskości. Jego tedy przywitajmy, z aniołami zaśpiewajmy: „chwata na wysokości!”	W Rannie głosy pod niebiosy wzbijają się Racheli, gdy swe syny bez przyczyny w krawawej widzi kąpeli. Większe Mnie dla nich kąpanie w krawawym czeka oceanie skąd niebo będą mieli.
Witaj, Panie, cóż się stanie, że rozkosze niebieskie opuścisz, a zstąpięś na te niskości ziemskie? Miłość Moja to sprawiła, by człowieka wywyższyła pod nieba Empirejskie.	Trzej królowie, monarchowie wschodni kraj opuszczają, serc ofiary z trzema dary Tobie Panu oddają. Darami się kontentujesz, bardziej serca ich szacujesz, za co niech niebo mają.

*Koleďa polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kanonach benedyktynek strażniczek począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnyimi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kanonady franciszkanek z I pol. XVIII w.: trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kantyczka Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mióduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

Triumfy Króla niebieskiego,*
zstąpiły z nieba wysokiego.
Pobudziły pasterzów,
dobytka swego stróżów,
śpiewaniem, śpiewaniem, Dzieciątka, Dzieciątka.
Chwała bądź Bogu w wysokości,
a ludziom pokój na niskości.
Narodził się Zbawiciel,
dusz ludzkich Odkupiciel,
na ziemi, na ziemi, na ziemi.
Zrodziła Maryja Dziewica,
wiecznego Boga bez rodzica.
By nas z piekła wybawił,
a w niebieskich postawił,
patacach, patacach, patacach.
Pasterze w podziwieniu stają,
tryumfu przyczynę badają.
Co się nowego dzieje,
że tak światłość jaśnieje, .
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.
I które mieli z sobą dary
Dzieciątka dają na ofiary.
Przyjmij o Narodzony,
nas i dar przyniesiony
z ochotą, z ochotą, z ochotą.
A potem Maryi cześć dają,
Za Matkę Boską Ją uważają.
Tak nas uczą przykładem
Jak iść mamy ich śladem,
Statecznie, statecznie, statecznie.

Bramy, podnieście (Ps 24) 59
 Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23) 60
 Nad rzekami Babilonii (Ps 137) 61
 Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 62
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) 63
 Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)* 64
 Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) 65
 Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) 65
 Maryjo, małuczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 66
 Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121) 67
 Śpiew wywołonych (Iz 12, 4–6) 67
 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) 68
 Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) 69
 Dayemí *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
 Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
 Hymn na Paschę 71
 Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasza ciemności* 72
 Uri, uri, uri, urá *Koleśa* 73
 Już idzie mój Bóg *Koleśa* 73
 Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) 74
 Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 75
 Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalnu responsoryjnego (Ps 34)* 75
 Dla miłości moich braci (Ps 122) 76
 Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 77
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78
 Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 79
 Tak jako łania (Ps 42–43) 80
 Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 81
 Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn) 81
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 82
 Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* 83
 Nie umrę, nie (Ps 118) 84
 O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104) 85
 Śpiew przed posiłkiem 85
 Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (Iz 35, 4nn) 86
 O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) 87
 Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) 87
 Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) 88
 Daj chwałę Panu (Ps 146) 88
 Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) 89
 W obliczu aniołów (Ps 138) 90
 Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz 11, 1–11) 91
 To jest Pascha Pana 91
 Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 92

*Polska koleśa powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonałe pochodzącym z 1754 roku*. Tekst koleśy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszewski w *Śpiewniku kościelnym z roku 1853*, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniczkę zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Siedleckiego* wydany w Krakowie w 1879 roku.

Błogosław duszo moja Pana	<i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	93
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	(Ps 84)	94
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	(Ps 93; Ap 1, 5–6)	95
Dzień odpoczynku	(J 8, 52)	95
Pocieszajcie mój lud	(Iz 40, 1–3; 10–11)	96
Byli dwaj aniołowie	<i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Miłując Pana	(Ps 116)	98
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	(Mt 11, 28–30)	99
Ciebie, Panie, należy wlebić na Syjonie	(Ps 65)	100
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	(Ps 11)	101
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	(Ps 68, 12–16; 33, 34)	102
Błogosławcie wszyscy Pana	(Ps 134)	103
Ćórki jerozolimskie	<i>Marsz żałobny (Ełk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	(Ps 32)	105
Maryja, Matka Kościoła	(J 19, 26–34)	106
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Lamentacje Pana	<i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
O nasz Panie, o nasz Boże	(Ps 8)	109
Tys jest błogosławiona, Maryjo	(Ełk 1, 42–44)	110
Witaj, Królowo niebios	<i>Régina Coeli</i>	110
Dziewico, tak bardzo przedziwna	<i>Hymn</i>	111
Maryjo, Domie Błogosławieństwa	<i>Wesele w Kamie (J 2, 1–11)</i>	112
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	(Ps 34)	113
Zniewo narodów	(J 4, 31–38)	114
Rzekł Pan do Pana mego	(Ps 110)	115
Szczęśliwy człowiek	(Ps 1)	116
Tys najpiękniejszy	<i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117
Szczęście dla człowieka	(Ps 128)	118
Niech wstanie Bóg	(Ps 68, 2, 4–7)	119
Ruszaćmy już pasterze	<i>Koleśda</i>	120
Maria di Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	(Ps 142)	122
Wyraśta różdżka z pnia Jessego	(Iz 11, 1–10; 16)	123
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	(Ps 25)	124
Do Ciebie wołam	<i>Przećwiko uwolnieniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy	(Ps 123)	126
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	(Ps 6)	127
Gloria, gloria	(Iz 66, 18–22)	128
Radujcie się sprawiedliwi w Panu	(Ps 33)	129
Bardzo mnie przesładowali	(Ps 129)	130
Kocham Cię, Panie	(Ps 18)	131
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Słom lech Mariam	<i>Zdnowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Idźcie i ogłoszcie moim braciom	(Mt 28, 7–10; 16–20)	134

Pójdźmy wszyscy do stajenki

Pójdźmy wszyscy do stajenki,* do Jezusa i Panienci; powińmy Malenkiego i Maryję, Matkę Jego.	O szczęśliwi pastuszkowie! Któż radość waszą wypowie; czego ojcowie żądali, wysście pierwsi oglądali.
Witaj Jezu ukochany, od Patriarchów czekany, od Proroków ogłoszony, od narodów upragniony.	Obietnica w raju dana, dziś została wykonana; Boże jakieś miłosierny! W darach hojny, w słowach wierny.
Witaj Dziecineczko w żłobie; Wyznajemy Boga w Tobie, coś się narodził tej nocy, boś nas wyrwał z czarta mocy.	Takżeś świat ten umiłował, iżes Syna nie żałował; zeszłaś Go na cierpienia, od samego narodzenia.
Witaj Jezu nam zjawiony; witaj dwakroć narodzony, raz z Ojca przed wieków wiekiem, a teraz z Matki człowiekiem.	O Jezu, nasze Kochanie, czemu nad niebios mieszkanie przekładasz nędzę, ubóstwo i wyniszczasz Swoje Bóstwo.
Któż to słyszał takie dziwiny? Tys człowiek i Bóg prawdziwy, Ty łączysz w Boskiej Osobie dwie natury różne sobie.	Miłości to Twojej dzieło, z miłości poczętek wzięło; bys nas zrównał z Aniołami, poniżasz się między nami.
Tys świat stworzył, a świat Ciebie nie poznał, mając wśród siebie: idziesz dla jego zbawienia, on Ci odmawia schronienia.	Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię, niech Cię kochamy nad życie; niech miłością odwiedzamy, miłość, której doznawamy.
Za to u świata ubogich, ale w czasach Twoich drogich, pastuszków, którzy czuwali, wzywasz, by Cię przywitali.	Święta Panno, Twa przyczyna, niech nam wyjedna u Syna, by to Jego narodzenie zapewniło nam zbawienie.

* Polska koleśda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej koleśdy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszcowski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniku* z 1878 roku.

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18)

Przybieżeli do Betlejem pasterze,*
grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.

Chwała na wysokości,
chwała na wysokości,
a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
Tobie z serca obojnego, o Boże!

Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
których oni nie słyszeli, jak żywi.

Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?

Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
trzej królowie podarunki oddają?

Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
Panna Przeczysta z Józefem piastują?”

Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
narodzonym dzisiaj Panem łaskawym

Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
i z całego serca wszyscy kochamy

Chwała na wysokości ...

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 135
O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) 136
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 137
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) 138
Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8) 139
Weznię was spośród ludów Kantyłk Ezechiela (Ez 36, 24–28) 140
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) 141
Sama na sam Hymn 142
Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42–48) 143
Zacheusz (Łk 19, 1–10) 144
Maryjo, Gołębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa 145
Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27) 146
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5–6) 147
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa 148
Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego 149
Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu 150
La espada (Ez 21, 14–22) 151
Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6) 152
Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia Salve Regina 153
Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) 154
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147) 155
Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salvatorem 156
Żyjcie radośni (Flp 4, 4n) 157
Anioł zstąpił z nieba Kołeda (Łk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3) 158
Pieśń liczb Melodia hebrajska 159
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa 160
W Twojej światłości, Panie (Ps 36) 161
Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX 162

Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) 201
Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) 202
Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe (Iz 49, 1–16) 203
Jakub (Rdz 32, 23–29) 204
Débora (Sdz 5, 1nn) 205
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) 206
Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10) 207
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6) 208
Siewca (Mk 4, 3nn) 209
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3) 210
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 210
Jak porwy gniewu VII Oda Salomona 211
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) 212
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) 213

*Polska kolęda z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach amielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refrenu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie B13642 i 3646 oraz kantyeczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refranem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misionarze na Kleparzu, 1908.

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)

Mędrcy świata, monarchowie,*
gdzie spiesznie dążycie?
Powiedzcież nam, trzej Królowie,
chcecie widzieć Dziecię?
Ono w żłobie, nie ma tronu
i berta nie dzierży,
a proroctwo Jego zgonu
już się w świecie szerzy.

Mędrcy świata, złość okrutna
Dziecię prześladuje,
wieść okropna, wieść to smutna,
Herod spisek knuje.
Nic monarchów nie odstrasza,
do Betlejem spieszą,
gwiazda Zbawcę im ogłasza,
nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają spodem,
niosą Panu dary.
Przed Jezusem biją czołem,
składają ofiary.
Trzykroć szczęśliwi Królowie,
któż wam nie zazdrości?
Cóż my damy, kto nam powie,
pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kapłani,
damy dar troisty:
modły, pracę niosąc w dani
i żar serca czysty.
To kadziłło, mirrę, złoto
niesiem, Jezu, szczerze;
Co damy Ci z ochotą
od nas przyjm w ofierze.

Elż, Elż, lema sabachthani (Ps 22)	214
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)	216
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	217
Pragnę pójść do Jerozaleń <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	218
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	219
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)	220
Jego fundamenty (Ps 87)	221
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i>	222

Pieśni Wybrania

Nie umóś się gniewem (Ps 37)	261
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)	262
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	263
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)	264
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42)	265
Nie opierajcie się zhu (Mt 5, 38nn)	266
Całuj mnie (Pnp 1, 2nn)	267
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)	268
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)	269
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	270
Ty, która mieszkaś w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)	271
Baranka Boża (Mt 1–2; Ełk 1–2)	272
Nie ma w Nim żadnego wdzieku <i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i>	273
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274
Oto mój Sługa, którego wybrałam <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7)</i>	274
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	275
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Golepica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Jak sączy się miód <i>XI Oda Salomona</i>	278
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)	280
Niewiasta obleczona w słońce (Ap 12)	281
Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)	282
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Tyś jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Carmen 63 <i>Rabindranath Tagore</i>	286
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21)	287
Noli me tangere (J 20, 15–17)	288
O Panie, wspomnėj mi, o Panie	289
Uwiodłś mnie Panie (Jer 20, 7–18)	290
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Blogosławieństwa (Ełk 6, 20–38)</i>	292

*Polska kołęda z XVIII wieku. Znajduje się w *Śpiewniku Siedleckiego z 1878 roku*.

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20)

Gdy się Chrystus rodzi*
i na świat przychodzi,
ciemna noc w jasnościach
promienistych brodzi.
Aniołowie się radują,
pod niebiosa wyśpiewują:

Gloria, gloria, gloria
in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,
którzy trzód swych strzegli,
aby do Betlejem
czym prędzej pobiegli,
bo się narodził Zbawiciel
wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy
i posłowie nieba,
powiedzcież wyraźniej,
co nam czynić trzeba,
bo my nic nie pojmujemy,
ledwo od strachu żyjemy:

Gloria ...

Idźcie do Betlejem,
gdzie Dziecię zrodzone,
w pieluszki powite,
w żłobie położone,
oddajcie Mu pokłon boski,
On ostodzi wasze troski:

Gloria ...

A gdy pastuszkowie
wszystko zrozumieli,
zaraz do Betlejem
spieszno pobiegli,
i zupełnie tak zastali
jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

A stanąwszy w miejscu
pełni zadumienia,
iż się Bóg tak zniżył
do swego stworzenia,
padli przed Nim na kolana
i uczcili swego Pana:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokłon
Panu już oddali,
z wielką wesołością
do swych trzód wracali,
że się stali być godnymi
Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7) 293
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 3–16) 294
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) 296
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 297
Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża 298
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa 299

Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 501
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 502
Wzywam Jahwe (Ps 18) 503
Ukryj mnie (Ps 27) 504
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 505
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 506
Z głębokości serca (Ps 130) 507
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) 508
Kantyk Jonasza (Jon 2) 509
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29–32) 510
Ojciec, co jest w niebie 510
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 511
Haggada Paschalna 512

Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a) 701
Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12) 702
Cicha noc (Łk 2, 16) 703
Wiśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18) 704
Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11) 705
Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20) 706
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 707
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18) 708
Pójdźmy wszyscy do stajenki 709
Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16) 710
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16) 711
Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16) 712
Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16) 713
Jezus malusiński (Łk 2, 16) 714
Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16) 715
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20) 716
Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) 717
Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16) 718
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16) 719
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12) 720

Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)

Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
wesola nowina,
że Panna czysta,
że Panna czysta
porodziła Syna.

Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydłęta kłękają,
cuda, cuda ogłaszają.

Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciątko pastuje,
i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęgnuje.

Chrystus się rodzi ...

Choć w stajeneczce,
choć w stajeneczce
Panna syna rodzi;
Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.
Chrystus się rodzi ...

I Trzej Królowie,
i Trzej Królowie
od wschodu przybyli
I dary Panu,
i dary Panu
kosztowne złożyli.

Chrystus się rodzi ...

Pójdźmy też i my,
pójdźmy też i my
przywitac Jezusa.
Króla nad królmi,
Króla nad królmi
uwielbić Chrystusa.

Chrystus się rodzi ...

Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
Któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.

Chrystus się rodzi ...

Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
Boże niezmierny.
Chrystus się rodzi ...

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	str.	tutaj	nuty	uwagi
1.	Algría, ha nacido el Salvador — Villancico	31	158	✓	oficjalny przekład
2.	Criso es la luz — Himno	56	152	✓	nieoficjalny przekład
3.	Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26)	75	504	✓	tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pasterza
4.	La Salve — Himno	97	153	✓	oficjalny tekst kościelny
5.	Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuero y la Sangre de Cristo	135	156	✓	oficjalny tekst kościelny
6.	Vivid alegras — Filipenses 4,4ss	159	157	✓	oficjalny przekład
7.	Letanías de los santos — De Liturgia Bautismal de la Virgen Pascual	176	30	✓	tekst z mszalu
8.	Plegaria encáustica IV — (1988)	188		✓	w zbiorze nut liturgicznych
9.	Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodía para el tiempo de Adviento y Navidad	192		✓	w zbiorze nut liturgicznych jako Prefacje od Adventu do Chrztu Pańskiego
10.	Salmódia para las Oraciones universales — Melodía para utilizar en las Oraciones universales	197		✓	w nutach śpiewów wspólnotowych
11.	Adonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Canticones entre el alma y el esposo”	235	298	✓	pr. Modlitwa powszechna, tekst oficjalny przekład Karmelitów Bosych
12.	Suba el Esposo al leño de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus	257	299	✓	oficjalny przekład

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitò 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	Kiko	16	Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18
2.	Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)	Antonio Voltaggio	34	
3.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	36	
4.	Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaggio	44	Hiszpanie śpiewają „Ukryj mnie”, str. 504
5.	Psalm 116: Podniosę kleblek zbawienia	Paolo Rita	48	Jest tylko „Młosterdzia, Boże”, str. 63
6.	Psalm 51: Zmiliuj się nade mną, Boże	Kiko	62	
7.	Śpiew wywołanych (Iz 12, 4–6)	Giorgio Ricci	67	
8.	Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu	Andrea Selloni	69	
9.	Psalm 146: Daj chwale Panu	Paolo Rita	88	
10.	Kiedy Izrael był dziećcietem	Giacomo Calabrese	91	
11.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	91	
12.	Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	Paolo Mariani	92	

Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

lp.	melodia	autor	na psalmie/pieśni z brewiarza
1.	Psalmódia 1	tradycyjna	Psalm 17: Prośba o wywołanie od wroga
2.	Psalmódia 2	tradycyjna	Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata
3.	Psalmódia 3	tradycyjna	Psalm 87: Syjon matką narodów
4.	Psalmódia 4	Kiko Argüello	Psalm 119, 145–152 XIX (Kof): Prośba o wierność przykazaniom
5.	Psalmódia 5	Kiko Argüello	Psalm 149: Radość świętych
6.	Psalmódia 6	tradycyjna	Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga
7.	Psalmódia 7	Kiko Argüello	Pieśń Ezechiasza Iz 38,10–14I,71,9b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego
8.	Psalmódia 8	Kiko Argüello	Pieśń Mdr 9,1–6,9–11: Modlitwa o dar mądrości
9.	Psalmódia 9	tradycyjna	Pieśń Kol 1,11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania
10.	Psalmódia 10	Kiko Argüello	Psalm 97: Chwała Boga, Sędzięgo
11.	Psalmódia 11	tradycyjna	Psalm 31,2–9 (D): Ufna modlitwa w cierpieniu
12.	Psalmódia 12	tradycyjna	Pieśń Ek 1,68–79: Kantyk Zachariasza
13.	Psalmódia 13	tradycyjna	Pieśń Iz 40,10–17: Dobroć i wielkość Boga
14.	Psalmódia 14	Kiko Argüello	Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka
15.	Psalmódia 15	tradycyjna	Psalm 19B,8–15: Chwała Boga, Prawodawcy
16.	Psalmódia 16	tradycyjna	Pieśń Ap 11,17–18,12,10b–12a: Sąd Boży
17.	Psalmódia 17	Kiko Argüello	Psalm 43: Teśknota za świętymi
18.	Veni Creator	Hraban Maur	O Stworzycielu, Duchu, przyjdź

xii

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

*Koleđa polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodiami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, 1878.

14 IV 2024 — Pascha 2018

1878

705

Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18)

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:.*
 Wstańcie, pasterze, Bóg się Wam rodzi.
 Czym prędzej się wybierajcie,
 Do Betlejem pośpieszajcie,
 Przywitać Pana.

Poszli, znaleźli Dzieciątko w żłobie
 Z wszystkimi znaki danymi sobie.
 Jako Bogu cześć Mu dali,
 A witając zawołali
 Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
 Cztery tysiące lat wyglądany.
 Na Ciebie króle, prorocy,
 Czekali, a Tyś tej nocy
 Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
 A skoro przyjdiesz na głos kaptana,
 Padniemy na twarz przed Tobą,
 Wierząc, żeś jest pod osobą**
 Chleba i wina.

*Koleśda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszewskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. *Dzisiaj* najczęstiej rozpoczyna pasterkę.

**Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersja późniejsza. (przypp. red.)

Indeks alfabetyczny

1	xiii	A	xiv	B	xvi	C	xvii	D	xviii	E	xix	F	xix	G	xix	H	xx	I	xxi	J	xxii	K	xxiii	L	xxiv	M	xxiv
N	xxvii	O	xxviii	P	xxx	Q	xxx	R	xxx	S	xxx	T	xxx	U	xxxiii	V	xxxiii	W	xxxiv	X	xxxv	Y	xxxv	Z	xxxv	Ż	xxxvi

1	1965	Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	6
	1967	Hymn do Chrystusa — Świątłości	150
	1967	Jak długo jeszcze	35
	1967	Nie ma w Nim żadnego wdzięku	273
	1967	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
	1967	Zmartwychstał Pan	31
	1967	Żyjcie radośni	157
	1968	Abba, Ojcze	45
	1968	Amen, amen	74
	1968	Błogosław duszo moja Jahwe	34
	1968	Chwalcie Boga	43
	1968	Ku tobie miasto święte	32
	1968	Magnificat	47
	1968	Nad rzekami Babilonii	61
	1969	Hymn adwentowy	72
	1969	Hymn na Paschę	71
	1969	Kto nas odłączy	46
	1969	Oto ja niebawem przyjdę	54
	1973	Abraham	55
	1973	Całuj mnie	267
	1973	Jahwe, tyś Bogiem mym	35
	1973	Kiedy jeszcze spałam	270
	1973	Oto zwiarciałem naszym jest Pan	210
	1973	Przyjdź, Synu Człowieczy	54
	1973	Siewca	209
	1973	Widzę nieba otwarte	206
	1973	Zdrowaś Maryjo	65
	1974	Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
	1977	Jahwe Pan jest mym pasterzem	60
	1977	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
	1977	Święty, święty, święty	5
	1977	Tak jako łania	80
	1977	Tobie chcę śpiewać	78
	1977	Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
	1977	Zaufalem, zaufalem Panu	77
	1981	Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	153
	1982	Święty 1983	7
	1983	Maryja, Matka Kościoła	106
	1984	Ave Maria (1984)	65

1986	Blogosławić będą Pana w każdym czasie	113
1987	<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	21
1988	<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
1990	Szczęście dla człowieka	118
1990	Tys najpiękniejszy	117
1993	Gloria, gloria, gloria	128
1995	Kocham Cię, Panie	131
1998	<i>O Panie, wspomnij mnie, o Panie</i>	289
1998	<i>Uwiodłeś mnie Panie</i>	290
1999	Idźcie i ogłóście moim braciom	134
1999	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135

2

2000	O Boże, przez imię Twoje	136
2000	<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	510
2000	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
2001	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
2003	Nie ma Go tu	139
2004	Wezmę was spośród ludów	140
2004	Wy jesteście światłem świata	141
2005	<i>Baranku Boży</i>	27
2005	<i>Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku</i>	294
2005	Sama na sam	142
2006	<i>To jest moje przykazanie</i>	295
2007	Pośrodku wielkiego tłum	143
2008	Zachęsz	144
2009	Skradaś mi serce	296
2010	Maryjo, Golejico nieskalana	145
2010	<i>Una gran senal apareció en el cielo</i>	282
2012	<i>Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem</i>	297
2013	<i>Oto mój Sługa, którego wybrałem</i>	274
2013	Resurrexit	146
2014	Mesjasz, Lew, by zwyciężać	147
2016	Jak owca, co widzi	160
2018	Jest cierpliw	149
2020	La espada	151
2023	W Twojej światłości, Panie	161

A

A głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps14</i>)	137
<i>A ja się nie opartem Pan podarował mi</i>	207
<i>A la cena del Cordero (Es) Hymn na Nieszpony Paschy</i>	16
A la vichima pascual (<i>Es</i>) <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
<i>A my do Betlejem Bracia patrzcie jeno</i>	702
<i>A nadie demos ocasión de tropiezo (Es) Bracia!</i>	294
<i>A oto ja was posyłam Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
A pokój niech będzie z nami <i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
A ti levanto mis ojos (<i>Es</i>) <i>Do Ciebie wnoszę moje oczy</i>	126
A ti, Señor, en mi clamor imploro (<i>Es</i>) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i>	122
A ti, Señor, levanto mi alma (<i>Es</i>) <i>Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę</i>	124

XIV

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Cicha noc (Lk2,16)

Cicha noc, święta noc* pokój niesie ludziom wszem, a u żóбка Matka Święta, czuwa sama uśmiechnięta, nad Dzieciątka snem, nad Dzieciątka snem.	DE Stille Nacht! Heilige Nacht! Alles schläft, einsam wacht nur das traute hochheilige Paar. Holder Knabe im lockigen Haar Schlaf in himmlischer Ruh, Schlaf in himmlischer Ruh.	EN Silent night! Holy night! All is calm, all is bright round yon Virgin Mother and Child, Holy Infant so tender and mild, sleep in heavenly peace! sleep in heavenly peace!	FR Ô nuit de paix, Sainte nuit Dans le ciel L'astre luit Dans les champs tout repose en paix Mais soudain dans l'air pur et frais Le brillant coeur des anges Aux bergers apparaît	IT Astro del ciel, Pargol divin, mite Agnello Redentor! Tu che i Vati da lungi sognar, Tu che angeliche voci nunziar, Luce dona alle genti pace infondi nei cuori!	ES Noche de paz, noche de amor, Todo duerme en derredor. Entre sus astros que esperan su luz Bella anunciando al niño Jesús Brilla la estrella de paz Brilla la estrella de paz
--	--	--	--	--	---

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Obendorf, pokazał Pranzowi Gruberowi, organistcie, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastereki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.

Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)

Bracia patrzcie jeno*
jak niebo goreje!

Znać, że coś dziwnego
w Betlejem się dzieje.

Rzućmy budy, warty, stada,
niechaj nimi Pan Bóg włada.

A my do Betlejem,
a my do Betlejem,
do Betlejem.

Patrzcie, jak tam gwiazda
światłem swoim miga!

Pewnie do uczczenia
Pana swego ściga.

Krokiem śmiałym i wesołym
śpieszmy i uderzmy czołem;
przed Panem w Betlejem,
przed Panem w Betlejem,
w Betlejem.

Wszakże powiedziałem,
że cuda ujrzymy!

Dziecię, Boga świata,
w żłobie zobaczymy.

Patrzcie, jak biedne okryte,
w żłobku Panię znakomite.
W szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

Jak prorok powiedział,
Panna zrodzi Syna.

Dla ludu całego
szczęśliwa nowina.

Nam zaś radość w tej tu chwili,
gdyśmy Pana zobaczyli
w szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

Betlejem miasteczko,
w Juda sławne będzie.

Pamiętnym się stanie,
w tym kraju i wszędzie.

Ucieszmy się więc ziomkowie,
Pana tegoż już uczniowie.
W szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

Obchodząc pamiętkę
odwiedzin pasterzy,

każdy czciciel Boga,
co w Chrystusa wierzy,

niech się cieszy i raduje,
że Zbawcę swego znajduje
w szopie przy Betlejem,
w szopie przy Betlejem,
przy Betlejem.

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie</i> . . .	100
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) <i>W Twojej świetłości, Panie</i> . . .	161
Abba, Ojczy (Rz 8, 15–17) . . .	45
Abba, Ojczy mój <i>Rozciągnąłem moje ręce</i> . . .	283
Abbá Padre (Es) <i>Abba, Ojczy</i> . . .	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i> . . .	55
Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) . . .	717
Aclamad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana...</i> . . .	81
Adónde te escondiste amado (Es) <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i> . . .	298
Agus Dei <i>Baranku Boży</i> . . .	27
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i> . . .	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . .	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i> . . .	25
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (1)</i> . . .	9
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (2)</i> . . .	22
Al despertar (Es) <i>Gdy się zbudzę</i> . . .	82
Alabad al Señor en el cielo (Es) <i>Chwalcie Pana z niebios</i> . . .	42
Albowiem będzie tam <i>Powiedzcie zatrudnionym w sercu</i> . . .	86
Albowiem miłość <i>Hymn o miłości</i> . . .	262
Albowiem umrzeć jest dla mnie... <i>Wcz mnie do nieba</i> . . .	280
Ale jest Pan u mego boku <i>Uwidziałś mnie Panie</i> . . .	290
Alegria, ha nacido el salvador (Es) <i>Antoł zstąpił z nieba</i> . . .	158
Aleluja, alabad al Señor (Es) <i>Chwalcie Boga</i> . . .	43
Aleluja, bendecid al Señor (Es) <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i> . . .	103
Aleluja interleccional I (Es) <i>Alleluja do Ewangelii I</i> . . .	24
Aleluja interleccional III (Es) <i>Alleluja do Ewangelii II</i> . . .	24
Aleluja pascual (Es) <i>Alleluja paschalne</i> . . .	24
Aleluja, ya llegó el reino (Es) <i>Już nadchodzi Królestwo</i> . . .	45
Alla Tua luce Signore (It) <i>W Twojej świetłości, Panie</i> . . .	161
Allelu-, Allelu-, Alleluja <i>Błogosławcie wszyscy Pana</i> . . .	103
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Chwalcie Boga</i> . . .	43
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Już nadchodzi Królestwo</i> . . .	45
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i> . . .	210
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Śpiew wyzwolonych</i> . . .	67
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i> . . .	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i> . . .	24
Alleluja paschalne . . .	24
Alzaos puertas (Es) <i>Bramy, podnieście</i> . . .	59
Amen, amen (Ap 7, 12–14) . . .	74
Amo al Señor (Es) <i>Miluję Pana</i> . . .	98
Amsterdam 2005 <i>Sama na sam</i> . . .	142
Anafora Błogosławienia wody <i>Błogosławienie wody</i> . . .	10
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (1)</i> . . .	9
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (2)</i> . . .	22
Anafora eucharystyczna, Doksologia <i>ME II (1)</i> . . .	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (1)</i> . . .	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (2)</i> . . .	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (1)</i> . . .	8
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (2) 1987</i> . . .	21
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>Prefacja Eucharystii Czcuwania Paschalnego</i> . . .	14
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji <i>ME II (2)</i> . . .	23

*Koleđa polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Mioduszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klonowski w: *Zbiór pieśni z melodyjami z 1858 roku*.

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a)

Bóg się rodzi, moc truchleje,*
Pan niebiosów obnażony?
Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
Ma granice Nieskończony:
Wzgardzony okryty chwałą,
Śmiertelny Król nad wiekami?
A Słowo ciałem się stało,
I mieszkało między nami.

Cóż masz, niebo nad ziemiany?
Bóg porzucił szczęście twoje**.
Wszedł między lud ukochany
Dzieląc z nim trudy i znoje.
Niemato cierpieć, niemato,
Żeśmy byli winni sami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,
Żłób Mu za kolebkę danol
Cóż jest, czym był otoczony?
Bydło, pasterze i siano.
Ubodzy, was to spotkało
Witać Go przed bogaczami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

Potem i króle widziani
Cisną się między prostotą
Niosąc dary Panu w dani:
Mirrę, kadzidło i złoto.
Bóstwo to razem zmieszało
Z wieśniaczymi ofiarami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

Podnieś rękę, Boże Dziecię,
Błogosław ojczyznę^{††} miłą;
W dobrych radach, dobyrzm bycie,
Wspieraj Jej siłę Swą siłą.
Dom nasz i majętność całą
I wszystkie[‡] wioski z miastami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

Anafora Liturgii Pokutnej 3
Aniol pastercom mówił (Łb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11, 16) 712
Aniol zstąpił z nieba Koleją (Łk 2, 9–12, 15–16; Łz 1, 3) 158
Aniołowie się radują Gdy się Chrystus rodzi 706
Antifona – versículo antes del Evangelio I (Es) Aklamacja do Ewangeli: WP I 25
Antifona – versículo antes del Evangelio II (Es) Aklamacja do Ewangeli: WP II 25
Antyfona ku czci Najświętszej Marii Panny Witań, Królowo 153
Aqedah (Es) Akedá 222
Así habla el amén (Es) Tak mówi Amen 202
Ave Maria (1984) (Łk 1, 28m) 65
Ave Maria, wersja starsza Zdrowaś Maryjo 65
Ave Maria I (Es) Zdrowaś Maryjo 65
Ave María II (1984) (Es) Ave Maria (1984) 65
Aż do tej chwili Jakby skazani na zabicie 264

B

Babilonia criminal (Es) Nad rzekami Babilonii 61
Balaam (Es) Śpiew Balaama 89
Baranek Boży przychodzi Hymn Jutrzní, Akcent do 16 XII 15
Baranka Boża (Mt 1–2; Łk 1–2) 272
Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę 71
Baranku Boży 27
Barzo mnie prześladowali (Ps 129) 130
Bendeciré al Señor en todo tiempo (Es) Błogosławić będę Pana... 113
Bendice, alma mía, a Yahweh (Es) Błogosław duszo moja Jahwe 34
Bendición del agua (Es) Błogosławienie wody 10
Bendición pentecostal (Es) Anafora Liturgii Pokutnej 3
Bendita eres tú, María (Es) Tyś jest błogosławiona... 110
Bendito eres, Señor (Es) Kantyk trzech młodzieńców (1) 40
Bendito sea Dios (Es) Niech błogosławiony... 212
Benedictus Kantyk Zachariasza (Łk 1, 67–80) 50
Beracha Śpiew przed posiłkiem 85
Bada mi, gdybym nie głosił ewangelii Caritas Christi 287
Biegnij jak gazela Ty, która mieszkasz w ogrodach 271
Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103) 34
Błogosław duszo moja Pana Błogosław duszo moja Jahwe 34
Błogosław duszo moja Pana Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18) 93
Błogosławcie Jahwe Dębora 205
Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) 103
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) 113
Błogosławić będę Pana w każdym czasie Skosztujcie i zobaczcie 75
Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty Oto ja niebawem przyjdę 54
Błogosławieni wy ubodzy Kochajcie waszych nieprzyjaciół 292
Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego 10
Błogosławieństwa Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Łk 6, 20–38) 292
Błogosławieństwo chwale i mądrości Amen, amen, amen 74
Błogosławieństwo nowo poślubiłych Msza za nowożeńców 29
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 506
Błogosławion niech będzie Pan Kantyk Zachariasza 50
Błogosławiony jesteś Panie Kantyk trzech młodzieńców (1) 40
Błogosławiony w tej godzinie Hymn do Chrystusa — Świątliwości 150

XVI

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

*Kolejda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Biarymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pismo o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobuta: „... śpiewać wkrótce w kościele będą”). Jak przekazuje tradycja, melodię zacerpniętą z polenowa koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znamy z pastorałki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Spiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Suprasiu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

**Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

††W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo kraję.

‡W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

14 IV 2024 — Pascha 2018

1787

701

Haggada Paschalna

- W** Jesteś głodny,*
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 masz pragnienie,
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 Wczoraj w niewoli,
 zgięci pod ręką faraona,
 dzisiaj wolni
 z Panem naszym w Izraelu.
- K** Gdyby Święty do nas nie przyszedł,
 by nas z Egiptu uwolnić,
 my i nasze dzieci
 byłibyśmy w pętach wciąż.
W Jesteś głodny, ...
- K** To jest chleb udręczenia,
 chleb spożywany tam.
 nie miał czasu, by fermentować,
 bo w pośpiechu zbawiał Pan.
W Jesteś głodny, ...
- K** Dzięki Ci, Panie, nasz Boże,
 za kraj, który nam dałeś,
 za dar prawa i przymierza,
 które z nami uczyniłeś.
W Jesteś głodny, ...
- K** Chwalimy i błogosławimy Tego,
 który to wszystko sprawił.
 On nas z bólu do radości przeniósł,
 śpiewajmy Mu: Alleluja!
W Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Niebioso, deszcz z góry spuśćcie*. Jednak Haggadę nagrał on też na płycie winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30.2 Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materialnych praw autorskich i o te prawa się ponoć upomniiano. Skutkiem przepychanek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Bo gdy się wyrusza *Kiedy Pan sprawił...* 49
 Bo Moje jarzmo jest stockie *Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy* 99
 Bo oto zima już przeminęła *Głos mego ukochanego* 276
 Bo oto zima już przeminęła *Przyjdź z Libanu* 269
 Bo wielkim Bogiem jest Pan *Śpiewajmy radośnie Panu* 69
 Bolejąca Matka stała *Stabat Mater dolorosa* 162
 Bowiem wszyscy w nim się narodzili *Jego fundamenty* 221
 Boże, jesteś moją ucieczką *(Ps 43)* 505
 Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił *Elk, Elk...* 214
 Bóg mnie zaprowadził w ciemności *Siedź samotnie i w milczeniu* 201
 Bóg pełen dobroci i łaski *Chwała Bogu* 511
 Bóg się rodzi, *moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)* 701
 Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku *(2 Kor 6, 3-16)* 294
 Bracia patrzcie jeno *(Lk 2, 8-12)* 702
 Bramy, podnieście *(Ps 24)* 59
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* 97
 Byli zwykłymi ludźmi *Pentecoste* 53
 Była jeszcze noc *Akedá* 222
 Było upalnie owego dnia *Abraham* 55
 Byśmy byli Jego chwałą uwielbieniem *Niech błogosławiony...* 212

C

Catuj mnie *(Pnp 1, 2nn)* 267
 Canta a Iahweh, Jersalém (Es) *Śpiewaj Jahwé, Jersalém* 155
 Cantad a Dios (Es) *Niech wstanie Bóg* 119
 Cantad al Señor (Es) *Wyśławiajcie Pana wszystkich ludzi* 57
 Cantad al Señor, cantad (Es) *Śpiewajcie Panu nową pieśń* 154
 Canto de los números (Es) *Pieśń liczb* 159
 Canto de Moisés (Es) *Kantyk Mojżesza* 56
 Caritas Christi *(2 Kor 5, 14-15. 17. 21)* 287
 Carmen '63 *Rabindranath Tagore* 286
 Cántico de los tres jóvenes (Es) *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
 Chrystus jest Światłością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)* 152
 Chrystus się rodzi *Dzisiaj w Betlejem* 705
 Chwał Syjonie Zbawiciela *Sekwencja na Boże Ciało* 156
 Chwalcie Boga *(Ps 150)* 43
 Chwalcie Pana, bo jest wierny *Śpiew uzwolonych* 67
 Chwalcie Pana z niebios *(Ps 148)* 42
 Chwalebny krzyż *Hymn o krzyżu chwalebny* 219
 Chwała Bogu *(Ej 2, 4-10)* 511
 Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne* 4
 Chwała i cześć, chwała i cześć *Aklamacja do Ewangeli WP II* 25
 Chwała na wysokości *Przybieżeli do Betlejem...* 708
 Chwała Tobie o Chryste *Aklamacja do Ewangeli WP I* 25
 Cicha Maryjo *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 132
 Cicha noc *(Lk 2, 16)* 703
 Ciebie, Boże, chwalimy *Te Deum* 26
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie *(Ps 65)* 100
 Ciężka droga *Hymn* 32
 Co takiego jest innego w tej nocy? *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* 83
 Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel *Anioł zstąpił z nieba* 158

Co za radość i wesele *Ruszajmy już pasterze* 120
 Como condenados a muerte (Es) *Jakby skazani na zabicie* 264
 Como destida la miel (Es) *Jak sęczy się miód* 278
 Como el impulso que siente la ira (Es) *Jak porryw gniewu* 211
 Como la cierva (Es) *Tak jako łania* 80
 Como lirio entre los cardos (Es) *Moja młka jest dla mnie* 268
 Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) *Jak owca, co widzi* . . . 160
 Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es) *Jak owieczka, która widzi* 148
Con mi burro sabanero *Z moim osiołkiem mahym* 719
 Consolad a mi pueblo (Es) *Pocieszajcie mój lud* 96
Cordero de Dios (Es) *Baranka Boży* 27
 Cómo es maravilloso (Es) *Zobaczcie, jak jest pięknie* 37
 Coftri jerozolimske *Marsz zabobny (Łk 23, 28, 31; 34, 43, 46)* 104
 Cótko, twoja wiara cie zbawiła *Posłodka wielkiego tłumu* 143
 Cóz moge oddać Panu *Podniosę kielich zbawienia* 48
Credo *Skład Apostolski* 28
 Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Światłością* 152
Cuando dormía (Es) *Kiedy jeszcze spałam* 270
 Cuando el Señor (Es) *Kiedy Pan sprawił...* 49
 Cuando Israel salió de Egipto (Es) *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* 58
 Czestochowa 1992 *Maria di Jasna Góra* 121
 Czyż nie mówicie *Żniewo narodów* 114

D

Daj chwale Panu *(Ps 146)* 88
 Dalekie to jest od nas *Kantyk Jozuego* 34
 Dayent *Hagada z Paschy hebrajskiej* 70
Dążcie do tego, co w niebie *Jesli zmartwychwstałiscie...* 297
 De Profundis (Es) *Z głębokości wołam...* 33
 Decidle a los de corazón cansado (Es) *Powiedzcie zatrudżonym w sercu* 86
 Delante de los ángeles (Es) *W obliczu aniołów* 90
 Denver 1993 *Gloria, gloria, gloria* 128
Débora *(Sdz 5, Inn)* 205
 Dice el Señor a mi Señor (Es) *Rzekł Pan do Pana mego* 115
 Dichoso el hombre (Es) *Szczęśliwy człowiek* 116
 Día de reposo (Es) *Dzień odpoczynku* 95
 Dla miłości moich braci *(Ps 122)* 76
 Dlaczego buntują się narody? *(Ps 2)* 79
 Dłatego śpiewajmy *O śmierci...* 51
Długa Litania Pokutna *Litania Pokutna* 2
 Dłuższy kamyk Daniela *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
 Do Ciebie, który wysłuchujesz modłtwy *Ciebie, Panie, należy wielbić na Sjonie* . . . 100
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc *(Ps 142)* 122
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę *(Ps 25)* 124
 Do Ciebie wołam *Przecieżko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)* 125
Do Ciebie wznoszę me ręce *Biogostawie Cię, Panie* 506
 Do Ciebie wznoszę moje oczy *(Ps 123)* 126
 Do Pana należy cała ziemia *Brunny, podnieście* 59
Dokologia *ME II (1)* 9
Droga na Górę Karmiel *W noc pełną ciemności* 291
 Duch Pana, Duch Pana ogarną mnie *(Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3)* 210

Chwała Bogu (Ez 2, 4-10)

- W** Chwała Bogu, alleluja, alleluja.*
 Chwała Bogu, alleluja, alleluja.
- K** Bóg pełen dobroci i łaski,
 przez wielką swą miłość ku nam,
 nas umarłych na skutek występków
 z Chrystusem przywrócił do życia.
 Przez łaskę zbawieni,
 z Nim zmartwychwskrzeszeni.
 Posadził nas razem
 na niebiosach z Nim.
- W** Chwała Bogu ...
- K** Zbawieni jesteśmy przez wiarę,
 nie pochodzi to z nas, ale z Boga.
 Nie płynie to z naszych uczynków,
 aby nikt nie mógł się chlubić sobą.
 Jego dziełem jesteśmy
 stworzeni w Jezusie
 dla dobrych uczynków
 przewidzianych przez Boga.
- W** Chwała Bogu ...

*Pieśń występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przyp. red.)

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32) ⚠

K O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój,
bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
światło dla pogan, chwataę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwataę Izraela.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

Giorgio Filippucci, Shlomo Carlebach

Ojciec, co jest w niebie ⚠

W Ojciec co jest w niebie*
podarował mi życie
a dziś zapragnął jeszcze
uczynić mnie swym synem.

K Zwyciężył moją śmierć
i dał mi nowe imię,
naznaczył mnie swym krzyżem,
uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Otworzył moje uszy,
otworzył moje oczy,
otworzył moje usta,
uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Zanurzył mnie i w śmierci,
i w życiu Swego Syna,
darował białą szatę,
nowe życie dla mnie.

Dzieci betlejemskie *I bambini di Betlemme* (Mt 2, 1–12) 720
Dziecina maleńka narodził się *Urrí, urrí, urrí* 73
Dzień bezkresnej radości *Hymn na Jutrznie Pentecoste* 19
Dzień odpoczynku (J 8, 52) 95
Dziewica Maryja *Baranka Boża* 272
Dziewico sama *Sama na sam* 142
Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* 111
Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136) 39
Dziękujcie Panu, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 84
Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11) 705
Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu *Zacheusz* 144
Dzisiaj anioł przyszedł z nieba *Anioł zstąpił z nieba* 158

F

El combate escatológico (Es) *Widzę nieba otwarte* 206
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) *Duch Pana ogarnął mnie* 210
El jacal de los pastores (Es) *Chujaj mnie* 267
El lagarero (Es) *Ten, co wygniata winogrona* 208
El Mesías león (Es) *Mesjasz, Lew...* 147
El mismo Dios (Es) *Ten sam Bóg* 263
El necio piensa que Dios no existe (Es) *A głupi myśli...* 137
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) *Naród kroczący w ciemnościach* 88
El sembrador (Es) *Siewca* 209
El Señor anuncia una noticia (Es) *Pan potężny...* 102
El Señor es mi pastor (Es) *Jahwe Pan jest moim pasterzem* 60
El Señor me ha dado (Es) *Pan podarował mi* 207
Elí, Elí, lamá sabacthani (Es) *Elí, Elí...* 214
Elí, Elí, lamá sabachthani (Ps 22) 214
En medio de aquel gentío (Es) *Pośrodku wielkiego tłumu* 143
En una noche oscura (Es) *W noc pełną ciemności* 291
Eres digno de tomar el libro (Es) *Pieśń Baranka* 274
Eres hermoso (Es) *Tys najpiękniejszy* 117
Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) *Jest cierpliwy* 149
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) *Ukryj mnie* 504
Escuchad islas lejanas (Es) *Królowie Cię ujrzą* 203
Espada *La espada* 151
Este es el día en que actuó el Señor (Es) *Nie umrę, nie* 84
Este es el mandamiento mío (Es) *To jest moje przykazanie* 295
Evenu shalom alejem (Es) *Hevenu Szalom alehem* 44
Extiendo mis manos (Es) *Rozciągnąłem moje ręce* 283
Exultad, justos, en el Señor (Es) *Radujcie się sprawiedliwi...* 129
Exultet *Oredzie Paschalne* 12

F

Fale śmierci ogarniały mnie *Kocham Cię, Panie* 131
Felicidad para el hombre (Es) *Szczęście dla człowieka* 118

G

Gdy Jezus wszedł do Jerycha *Zacheusz* 144
Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18.20) 706
Gdy się ukazuje Chrystus *Jeśli zmartwychwstałście...* 297

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — niezłoty już twórca neokatechumenalnej wersji hymnu *Szemá Izrael* a melodia pochodzi z pieśni *Barचना Aaznu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyj. red.)

Kantyk Jonasza (Jon 2)

K W utrapieniu moim wołałem, **W** Wzgnany daleko od oczu Twoich, jakże mam dojrzeć miasto Twe? w utrapieniu moim wołałem do Jahwe, jakże mam dojrzeć Cię. } 2×

a odpowiedział mi, a odpowiedział mi. **K** To ja odszedłem od Ciebie, a odpowiedział mi.

Z głębokości szeolu wzywałem, z głębokości szeolu wzywałem,

pomocy,

a usłyszałeś mój głos, a usłyszałeś mój głos, a usłyszałeś mój głos.

Rzuciłeś mnie na głębię, rzuciłeś mnie na głębię, we wnętrze morza

i nurt ogarnął mnie, i nurt ogarnął mnie, i nurt ogarnął mnie.

Wszystkie twe morskie bałwany, wszystkie twe morskie bałwany i fale,

przeszły nade mną, przeszły nade mną, przeszły nade mną.

ogarnął mnie, ogarnął mnie, ogarnął mnie. Do dna zstąpiłem, do dna zstąpiłem, a zawory ziemi

zostały poza mną zostały poza mną zostały poza mną na zawsze.

Ale Ty wyprowadziłeś życie moje, ale Ty wyprowadziłeś życie moje z przepaści.

O Jahwe, Panie mój, O Jahwe, Panie mój,

o Jahwe, Panie mój, o Jahwe, Panie mój,

mój Boże.

W Gdy życie we mnie umierało, wspominałem na Twe obietnice. Modlitwy mojej wystuchałeś, wróciłeś mi życie. } 2×

Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	82
Gdy słiczna Panna (Lk 2, 16)	718
<i>Kantyk Jonasza</i>	509
Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyk Jonasza</i>	509
Gdyby Święty do nas nie przyszedł Haggada Paschahna	512
Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i>	262
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii <i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
Gdzie jest miejsce Jego cwały <i>Byli dawaj aniołowie</i>	97
Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża	298
Gdzież jest, o śmierci... <i>O śmierci...</i>	51
Gdzież się oddał przed Twym Duchem Panie, Ty mnie badasz	213
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) Chwała Boga na wysokości	4
Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)	128
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo Gdy się Chrystus rodzi	706
Gloria mszalne Chwała Boga na wysokości	4
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Głosimy Twą śmiertć, o Jezu <i>ME II (1)</i>	9
Głosimy Twą śmiertć, o Jezu <i>ME II (2)</i>	22
Głosy proroków <i>Hymn Jutrzn, Adwent po 16 XII</i>	15
Go down Moses, let my People go <i>Ciężka droga</i>	32
Godzien jesteś Baranku zabity <i>Pieśń Baranka</i>	274
Godzien jesteś wziąć Księgę <i>Pieśń Baranka</i>	274
Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona	277
Gracias a Yahveh (Es) <i>Dzięk Ci, Jahwe</i>	39
Griead jubilosos (Es) <i>Wolajcie radośnie</i>	81
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)	105
Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150

H

Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Haggada Paschahna	512
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dagenu</i>	70
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Hasta cuándo (Es) <i>Jak długo jeszcze</i>	35
He aquí mi siervo (Es) Oto mój Sługa	274
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) Oto zwierciadłem naszym jest Pan	210
He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto ja nibaorem przycję</i>	54
He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufalem, zaufałem Panu</i>	77
Hermosa eres, amiga mía (Es) Jesteś piętna	293
Hevenu Szalom alehena <i>Śpiew hebrajski</i>	44
Hijas de Jersalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i>	104
Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150
Himno a la caridad (Es) Hymn o miłości	262
Himno a la cruz gloriosa (Es) Hymn o krzyżu chwalebny	219
Himno a la kenosis (Es) <i>Jezus Chrystus jest Panem</i>	64
Himno de Adviento (Es) <i>Hymn adwentowy</i>	72
Himno de la Ascensión (Es) Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Himno de Pascua (Es) <i>Hymn na Paschę</i>	71
Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Hosanna Palm Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271

XX

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

1986

509

Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)

W Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni,
kiedy nowe przymierze, kiedy nowe przymierze
zawrę z narodem Izraela.

kiedy nowe przymierze, kiedy nowe przymierze
zawrę z narodem Izraela.

W Był taki czas, były takie dni,
K kiedy zawarłem przymierze
z domem Izraela.

W Był taki czas, były takie dni,
K kiedy ująłem ich za ręce,
by wprowadzić z ziemi egipskiej,

lecz oni, lecz oni moje przymierze złamali,
mimo, że Ja, mimo, że Ja byłem ich władcą!

W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy odnowię przymierze z domem Izraela.

W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy wezmę ich za ręce,
by wprowadzić z ziemi egipskiej.

I Ja, i Ja będę im Bogiem,
a oni, a oni będą mi narodem!

W Wypiszę swe prawo, wypiszę swe prawo
na dnie ich serca. } 2x
Umieszczę swe prawo, umieszczę swe prawo
w głębinach ich jestestwa!

W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy nie będą musieli wzajemnie się pouczać.

W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy wszyscy od najmniejszego
do największego poznają Mnie!

Bo Ja, bo Ja odpuszczę im występki,
bo Ja, bo Ja zapomnę o ich grzechach!
W Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni, ...

Hymn	Chrystus jest Świątością (J 8, 12; 14, 6)	152
Hymn	Cieška droga	32
Hymn	Dziewico, tak bardzo przedziwna	111
Hymn	Ku tobie miasto święte	32
Hymn	O Jezu, miłości moja	279
Hymn	Pentecoste	53
Hymn	Sama na sam	142
Hymn	adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności	72
Hymn	adwentowy Nadchodzi Pan	95
Hymn	do Chrystusa — Świątości Święty Grzegorz z Nazjanzu	150
Hymn	do Ducha Świętego Jest cierpliw	149
Hymn	do Dziewicy Maryi Maryjo, maluczka Maryjo	66
Hymn	do Madonny Częstochowskiej Maria di Jasna Góra	121
Hymn	do Matki Trzeciego Tysiąclecia Maryjo, Matko drogi gorejącej	132
Hymn	inspirowany kontaktami Melodosa Maryjo, Golebico nieskalana	145
Hymn	na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn	na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn	na Jutrznie do Pentecoste Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn	na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn	na Jutrznie od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn	na Jutrznie Paschy Hymn na Paschę	71
Hymn	na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn	na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn	na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn	na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn	na Paschę	71
Hymn	o kenozie Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11)	64
Hymn	o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Hymn	o miłości (1 Kor 13, 1–13)	262
Hymn	Romana Melodosa Jak owieczka, która widzi	148
Hymn	św. Quodvultdeusa Niech ustąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	299
Hymn	wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu Hymn do Chrystusa — Świątości	150
Hymn	z II wieku Hymn o krzyżu chwalebny	219

I

I bambini di Betlemme Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12)

I dam wam serce nowe Wezmę was spośród ludów

I nie pojmował Kiedy Izrael był dziecięciem

I pieśń Sługi Jahwe Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1–4. 6–7)

I uczyniłeś z nich dla naszego Boga Pieśń Baranka

I w tym płomieniu twej miłości O Panie, wspomagaj mnie

I zstąpił do otchłani Mesjasz, Lew...

Id y anunciad a mis hermanos (Es) Idźcie i ogłóście

Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7–10. 16–20)

II pieśń Sługi Jahwe Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16)

III pieśń Sługi Jahwe Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)

Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył Dayenú

Improprios (Es) Lamentacje Pana

In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii Mesjasz, Lew...

Inwokacja do Ducha Świętego O Panie, zeslij Twego Ducha

Ir Me Kero Madre a Yerushalayim Pragnę pójść

IV pieśń Sługei Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Lz 53, 2nn)</i>	273
Izrael Będzie twe imię	<i>Jakub</i>	204
Izraelu, Izraelu	<i>Kiedy Izrael był dziecicciem</i>	91
J		
Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexit</i>	146
<i>Ja przynależę do mego miłego</i>	<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Ja ustanowilem Go mym królem	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79
Ja wziętyłem, nawet gdy mówiłem	<i>Podnosę kielich zbawienia</i>	48
<i>Ja zaklinam was, córki jerozolimskie</i>	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
<i>Jacob (Es)</i>	<i>Jakub</i>	204
Jahwe Pan jest mym pasterzem	<i>(Ps 23)</i>	60
Jahwe, tyś Bogiem mym	<i>(Lz 25, 1–8)</i>	35
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	35
<i>Jak jabłoń pośród drzew</i>	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	268
Jak nazwą Go? Emmanuel	<i>Ur'i, ur'i, ur'i</i>	73
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jak piękne są twe miłości	<i>Skradaś mi serce</i>	296
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i>	293
<i>Jak porryw gniewu</i>	<i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sęczy się miód	<i>XL Oda Salomona</i>	278
Jak Tirsza	<i>Jesteś piękna</i>	293
Jakby skazani na zabicie	<i>(1 Kor 4, 9–13)</i>	264
<i>Jakub (Rdz 32, 23–29)</i>	<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	<i>(Ps 84)</i>	94
Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	298
Jan od Krzyża	<i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
Jasny jakiś głos rozprasza ciemności	<i>Hymn adwentowy</i>	72
<i>Jego fundamenty (Ps 87)</i>		221
Jerozolima 1999	<i>Idźcie i ogłóście</i>	134
Jerozolima, Jerozolima	<i>Blagosław duszo moja Pana</i>	93
Jerozolima odbudowana	<i>Blagosław duszo moja Pana</i>	93
Jerusalén reconstruida (Es)	<i>Blagosław duszo moja Pana</i>	93
Jeruzalem, znowu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i>	76
Jest ciepławy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Jest czas narodzin i czas umierania	<i>Każda rzecz ma swój czas</i>	92
<i>Jest to wiedza zbyt tajemnicza</i>	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
<i>Jesteś głodny</i>	<i>Haggada Paschalna</i>	512
<i>Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7)</i>		293
Jesteśmy Twoim świętym ludem	<i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Jesús recorria todas las ciudades (Es)	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora zimy	<i>Zimno narodów</i>	114
Jeśli dziś słowo usłyszycie	<i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	<i>(Ps 95)</i>	68
<i>Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko</i>	<i>Pan podarował mi</i>	207
<i>Jeśli na grzechy pomnisz</i>	<i>Z głębokości serca</i>	507
Jeśli Pan nie wybuduje domu	<i>(Ps 127)</i>	75
Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba	<i>Pentecoste</i>	53

xxii

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Z głębokości serca (Ps 130)

- W** Z głębokości serca*
wołam do Ciebie, Panie.
Miej uszy otwarte,
wysłuchaj mnie, o Panie
- K** Jeśli na grzechy pomnisz,
któż się przed Tobą ostoi?
Ale u Ciebie jest przebaczenie,
bysmy do Ciebie wrócili.
- W** Z głębokości serca ...
- K** Serce me zaufało
Twemu wszechmocnemu słowu,
dusza moja wyczekuje Pana
bardziej, niż strażnik jutrenki
- W** Z głębokości serca ...
- K** U Boga jest miłosierdzie
i obfituje łaska
On przebaczy swemu ludowi
wszystkie jego grzechy.
- W** Z głębokości serca ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martini Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

1986

507

Błogosławię Cię, Panie (Ps63)

W Błogosławię Cię, Panie*

w moim życiu.

Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.

K O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,

szukam Cię od świtania,

Ciebie pragnie moja dusza,

za Tobą tęskni moje ciało

jak ziemia spékana bez wody,

W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.

Błogosławię Cię, Panie ...

K Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.

Tobie śpiewają moje wargi,

jakże Cię nie chwalić przez cały dzień,

w Twoje imię podnoszę me ręce.

Napełniłeś moją duszę obfitością,

W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

K O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,

za dnia jesteś zawsze moją myślą,

Ty jesteś moją jedyną pomocą.

Twoja prawica wspiera mnie z siłą.

Z Tobą jestem jak w cieniu,

W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

K O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,

w głębinach mego serca.

pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,

oczyściłeś moje usta z kłamstwa.

Byłeś mocniejszy ode mnie,

W dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

Jesli zmartwychwstałiscie z Chrystusem (Kol.3,1-4)	297
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp.2,1-11)	64
Jezus Chrystus zmartwychwstał Alleluja paschalne	24
Jezus malusiński (Lk.2,16)	714
Jezus obchodzil wszystkie miasta (Mt.9,35-10,42)	265
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa Pośrodku wielkiego tłumy	143
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps.11)	101
Jutrzenka barwi purpurą niebo Hymn na Paschę	71
Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII	15
Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII	15
Jutrznia do Wniebowstąpienia Hymn Jutrznii od Paschy	16
Jutrznia od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Jutrznia Paschy Hymn na Paschę	71
Jutrznia Pentecoste Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Jutrznia Zesłania Ducha Świętego Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Już dźwięczny głos Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII	15
Już idzie mój Bóg Kolęda	73
Już nadchodzi Królestwo (Ap.19,6-9)	45
Już tę ścieżkę odnalazłem Pragnę pójść	217

K

Kamień odrzucony przez budujących Nie umrę, nie	84
Kantyk Balaama Spiew Balaama	89
Kantyk Daniela (1) Kantyk trzech młodzieńców (1)	40
Kantyk Daniela (2) Kantyk trzech młodzieńców (2)	41
Kantyk Elżbiety Tyś jest błogosławiona	110
Kantyk Ezechiela Wezmę was spośród ludów (Ez.36,24-28)	140
Kantyk Jonasza (Jon.2)	509
Kantyk Jozuego (Joz.24,2-13)	34
Kantyk Maryji Magnificat	47
Kantyk Mojżesza (Wj.15,1-18)	56
Kantyk Mojżesza, krótszy Śpiewajmy, śpiewajmy	36
Kantyk Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich Pragnę pójść	217
Kantyk stworzeń (1) Kantyk trzech młodzieńców (1)	40
Kantyk stworzeń (2) Kantyk trzech młodzieńców (2)	41
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk.2,29-32)	510
Kantyk Tobiasza Błogosław duszo moja Pana (Tb.13,9-18)	93
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn.3,52-57)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn.3,57-88)	41
Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk.1,67-80)	50
Kazanie na gorze Kochajcie waszych nieprzyjaciół	292
Każda rzecz ma swój czas (Koh.3,1-15)	92
Kiedy Izrael był dziecieniem (Oz.11,1-11)	91
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps.114)	58
Kiedy Izrael zwoltuje zgromadzenie Débora	205
Kiedy jeszcze spałam (Pnp.5,2m)	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócili (Ps.126)	49
Kim jest ta (Pnp.8,5-7)	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Lk.6,20-38)	292
Kocham Cię, Panie (Ps.18)	131
Kolęda Antioł zszpilił z nieba (Lk.2,9-12.15-16; Iz.1,9)	158

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przepisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)*

Kolęda *Już idzie mój Bóg* 73
 Kolęda *Ruszajmy już pastersze* 120
 Kolęda *Urń, urń, urń, urń* 73
 Konia i jeźdźca jego, pogrążył *Kantyk Mojżesza* 56
 Konsekracja i Aklamacja *Modlitwa Eucharystyczna II (2)* 22
 Konsekracja i Doksologia *Modlitwa Eucharystyczna II (1)* 9
 Konsekracja, słowa po *ME II (2)* 23
 Kontakia Romana Melodosa *Maryjo, Golebco nieskalana* 145
 Kontakion Romana Melodosa *Jak owca, co widzi* 160
 Królowie Cię ujrzą *II pieśń Śługi Jahwe (Iz 49, 1–16)* 203
 Krótka Litania Pokutna *Litania Pokutna krótka* 1
 Krótszy kantyk Daniela *Kantyk trzech młodzieńców (1)* 40
 Kto mnie dotknął? *Pośrodku wielkiego tłumy* 143
 Kto nas odłączy *(Rz 8, 33–39)* 46
 Kto wie, co to jest jeden? *Pieśń liczb* 159
 Kto zachowuje moje słowo *Dzień odpoczynku* 95
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu Ten, co wygniała winogrona 208
 Ku tobie miasto święte *Hymn* 32
 Kwodwiltdeus *Niech wstąpi Obłubieniec* 299
Kyrie eleison Litania do Wszystkich Świętych 30

L

La cordera de Dios (Es) *Baranka Boża* 272
 La espada *(Ez 21, 14–22)* 151
 La marcha es dura (Es) *Ciężka droga* 32
 La paloma voló (Es) *Golebica zastąpiła* 277
 La Salve (Es) *Witaj, Królowo* 153
 La siega de las naciones (Es) *Żniwo narodów* 114
 La voz de mi amado (Es) *Głos mego ukochanego* 276
 Lamentacje Jeremiasza *Siedź samotnie i w milczeniu* 201
 Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 108
 Las armas de la luz (Es) *Przyobleczcie się w zbroję Bożą* 220
 Lauda Sion Salvatorem *Sekwencja na Boże Ciało* 156
 Le onde della morte *Kocham Cię, Panie* 131
 Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych *Ten sam Bóg* 263
 Lecz w moim sercu był ogień płonący *Uwiadłś mnie Panie* 290
 Letanías de los santos (Es) *Litania do Wszystkich Świętych* 30
 Letanías penitenciales I (Es) *Litania Pokutna krótka* 1
 Letanías penitenciales II (Es) *Litania Pokutna* 2
 Levanto mis ojos a los montes (Es) *Wznoszę me oczy ku górom* 67
 Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrześciana* 30
 Litania Pokutna 2
 Litania Pokutna długa *Litania Pokutna* 2
 Litania Pokutna krótka 1
 Liturgia Chrześciana *Litania do Wszystkich Świętych* 30
 Liturgia Chrześciana *Litania do Wszystkich Świętych* 30
 Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) *Niech dotrze moja modlitwa...* 36
Ilévame al cielo (Es) Weź mnie do nieba 280
 Loreto 1995 *Kocham Cię, Panie* 131
 Ludu mój ludu *Lamentacje Pana* 108
Lubajże Jezumini (Lk 2, 16) 713

- K** **Boże, jesteś moją ucieczką** (Ps 43)
- K** Ty Boże, jesteś moją ucieczką,
 dlaczego mnie odrzuciłeś?
 Czemu chodzę smutny i prześladowany
 przez wroga?
- W** Panie, ześlij Twoją wierność,
 Panie, ześlij Twoją światłość. } 2x
- K** Ześlij światłość i wierność Twoją,
 niech one mnie wiodą,
 niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
 i do Twoich przybytków.
- W** Panie, ześlij Twoją wierność ...
- K** I przystąpię do ołtarza Bożego,
 do Boga, który jest moim weselem i radością.
 I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
 Boże mój, Boże.
- W** Panie, ześlij Twoją wierność ...
- K** Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
 i czemu trwożysz się we mnie?
 Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawić Go będę,
 On zbawieniem mojego oblicza i moim Bogiem.
- W** Panie, ześlij Twoją wierność ...

Ukryj mnie (Ps 27)

W Ukryj mnie w głębi Twego namiotu,*
na Twoją skałę wydzwignij mnie.

K Pan jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać?

Pan jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się trwożyć?

W Ukryj mnie ...

K Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,

to oni. moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwieją się i padają.

W Ukryj mnie ...

K Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.

Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.

O jedno tylko błagam Pana,
jednego tylko poszukuję.

Przebywać pragnę w domu Pana
po wszystkie moje dni.

W Ukryj mnie ...

K On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszcześcia.

Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.

W Ukryj mnie ...



Escóndeme en lo oculto de tu tienda p.75 (Precatecumenado)

Magnificat (Lk 1, 46–55)	47
Małe dzieci betlejemskie <i>Dzieci betlejemskie</i>	720
Malżonków błogostawieństwo <i>Błogostawieństwo nowo poślubionych</i>	29
Maranatha, Maranatha <i>Niebioso, deszcz z góry spuśćcie</i>	52
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maria, Sancta Maria <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Maria, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogostawieństwa</i>	112
Maria de Jasna Góra (Es) <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Maria, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryjo, Matka Kościoła</i>	106
Maria, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Maria, pequeña María (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Marsz żalobny <i>Córki jerozolimskie (Lk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Maryja, Baranka bez zmyły <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Maryja, Matka Kościoła (J19, 26–34)	106
Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111
Maryjo, Domie Błogostawieństwa <i>Wesele w Kanie (J12, 1–11)</i>	112
Maryjo, Golębico nieskalana <i>Kontaktia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Maryjo, Matko moja <i>Maryjo, Matka Kościoła</i>	106
Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tys jest błogostawiona...</i>	110
Maryjo, święta Maryjo <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i>	132
Matko, Matko, miasto Boga <i>Jego fundamenty</i>	221
Mą mocą i mą pieśnią <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	135
Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiodłeś mnie Panie</i>	290
Me robaste el corazón (Es) <i>Skradłaś mi serce</i>	296
Melitona z Sardes, Homilia <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Melodia druga <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)</i>	25
Melodia druga <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)</i>	24
Melodia hebrajska <i>Pieśń liczb</i>	159
Melodia na dwa chóry <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Melodia najstarsza <i>O jak pięknie, ile radości</i>	37
Melodia pierwsza <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)</i>	25
Melodia pierwsza <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)</i>	24
Melodia psalmu responsoryjnego <i>Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)</i>	75
Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5–6)</i>	147
Mędrcy świata, monarchowie <i>(Mt 2, 1–12)</i>	707
Mi burrito sabanero <i>Z moim osiołkiem małym (Lk 2, 15–16)</i>	719
Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i>	126
Miej nadzieję w Panu, odwagi <i>Pan jest światłem</i>	44
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia <i>(Ps 51)</i>	63
Miłosierdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i>	84
Miłość <i>Hymn o miłości</i>	262
Miłość <i>Chrystusa przynagła nas Caritas Christi</i>	287

Mituję Pana (Ps 116) 98
 Mirad qué estupendo (Es) *Zobaczcie, jak jest piękna* 38
Milosierdzia, Boże 63
 Misere re *Zmiłuj się nade mną, Boże* 62
 Misericordia, Deus, misericordia *Milosierdzia, Boże* 63
 Misericordia miá, misericordia (Es) *Milosierdzia, Boże* 63
Mizerna cicha stajenka licha (Ek 2, 16) 715
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Doksologia* 9
 Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja* 8
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Konsekracja i Aklamacja* 22
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji* 23
 Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 *Prefacja* 21
 Modlitwa kończąca liturgię pokutną *Anafora Liturgii Pokutnej* 3
 Modlitwa pokutna długa *Litania Pokutna* 2
 Modlitwa pokutna krótka *Litania Pokutna krótka* 1
 Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 19m) 268
 Moje serce nie ma już pretensji *O Panie, moje serce* 217
 Mój synu, mój synu i mój Boże *Jak owca, co widzi* 160
Msza za nowożeńców Biogostawieństwu nowo poślubionych 29
 Mucho me han perseguido (Es) *Bardzo mnie prześladowali* 130

N

Na próżno zrywacie się przed światem *Jesli Pan nie wybuduje domu* 75
 Na ramionach jego spoczęła władza *Naród kroczący w ciemnościach* 88
Na wieszczey Baranka Hymn na Nieszpory Paschy 16
Naczynia gliniane Ten sam Bóg 263
 Nad zrekami Babilonii (Ps 137) 61
 Nadechodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6) 95
 Narody wszystkie, klaskajcie! *Pan wstępuje wśród okrzyków* 87
 Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) 88
 Nastaw ucha na moje błaganie *O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy* 138
 Nie będzie się spierał *Oto mój Sługa* 274
 Nie dotykał mnie *Nali me tangere* 288
 Nie ma Go tu *Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)* 139
 Nie ma nikogo, kto by czynił dobro *A głupi myśli* 137
 Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2m)* 273
 Nie może pozostać w ukryciu miasto *Wy jesteście światłem świata* 141
 Nie omijaj mnie, proszę *Abraham* 55
 Nie opierajcie się znu *(Mt 5, 38m)* 266
 Nie osądzajcie *Kochajcie waszych nieprzyjaciół* 292
 Nie otrzymałszy ducha niewolników *Abba, Ojcze* 45
 Nie umrę, nie (Ps 118) 84
 Nie unosź się gniewem (Ps 37) 261
 Nie wyście wybrali Mnie *To jest moje przykazanie* 295
 Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 502
 Niebioso, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8) 52
 Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) 212
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176) 36
 Niech odstawią nienawidzący Syjonu *Bardzo mnie prześladowali* 130
Niech się cieszą zastępy aniołów Orydzie Paschalne 12
 Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4–7) 119

Wzywam Jahwe (Ps 18)

- KW** Wzywam Jahwe,*
 wzywam Jahwe,
 wzywam Jahwe
 godnego chwały.
- K** A On wyciąga rękę z wysoka,
 a On wydobywa mnie z toni ogromnej.
 Wyrwa mnie od silniejszego wroga,
 od wszystkich, co mnie nienawidzą.
- W** Wzywam Jahwe, ...
- K** Bo Pan jest dla mnie obroną,
 wyprowadza mnie na miejsce przestronne.
 Ocala, bo mnie miłuje,
 ocala, bo mnie miłuje.
- W** Wzywam Jahwe, ...
- K** To Pan przepasał mnie mocą
 i nienaganną uczynił mą drogę.
 On tarczą dla tych, co doń się chronią,
 On tarczą dla tych, co doń się chronią.
- W** Chwała Panu,
 chwala Panu,
 chwala Panu,
 Bogu naszemu.

*Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterezem na okładce, której melodię poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wyprowadził jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps16)

K,W Nie zostawisz mego życia w grobie,*
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.

K Panie, cząstko mego dziedzictwa,
w Twych rękach jest me życie.
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.

W Nie zostawisz ...

K Z tego weseli się me serce,
raduje się moja dusza,
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.

W Nie zostawisz ...

K Ukazesz mi ścieżkę życia,
w Twojej obecności czeka mnie pełnia radości.
Ukazesz mi ścieżkę życia,
po Twojej prawicy stądycz bez końca.

W Ponieważ nie zostawisz ...

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodmultideusa* 299
Niechaj Pan idzie z nami *Maryjo, maluczka Maryjo* 66
Nieszpory od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Paschy 16
Nieszpory od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia 18
Nieszpory Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 17
Nieszpory Zesłania Ducha Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia 18
Nieustannie nosząc w naszym ciełe *Ten sam Bóg* 263
Niewiasta obleczone w słońce *(Ap12)* 281
Niewiasto, oto Twój Syn *Maryja, Matka Kościoła* 106
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz *Noli me tangere* 288
Nikt nie ma większej miłości *To jest moje przykazanie* 295
Nikt nie może służyć dwom panom *(Mt 6, 24–33)* 216
Ninguno puede servir a dos señores (Es) *Nikt nie może służyć dwom panom* 216
No está aquí, resucitó (Es) *Nie ma Go tu* 139
No hay en él parecer (Es) *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 273
No resistáis al mal (Es) *Nie opierajcie się złu* 266
No sufras por los malvados (Es) *Nie unos się gniewem* 261
Noc ciemna *W noc pełną ciemności* 291
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał *Jakub* 204
Noli me tangere *(J 20, 15–17)* 288
Nowe przymierze *(Jer 31, 31–34)* 508
Nowożeńców błogosławieństwo *Błogosławieństwo nowo poślubionych* 29
Nunc dimittis *Kantyk Symeona (Ek 2, 29–32)* 510

O

O Boże, przez imię Twoje *(Ps 54)* 136
O Boże, Tyś jest mym Bogiem *(Ps 63)* 87
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy *O Boże, przez imię Twoje* 136
O jak pięknie, ile radości *(Ps 133)* 37
O jakże piękne twe namioty *Spiw Balaama* 89
O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
O nasz Panie, o nasz Boże *(Ps 8)* 109
O nocy, coś prowadziła *W noc pełną ciemności* 291
O Panie, moje serce nie ma już pretensji *(Ps 131)* 217
O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę *Abraham* 55
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie *(Ps 6)* 127
O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój *Kantyk Symeona* 510
O Panie, wspomogaj mnie, o Panie 289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy *(Ps 143)* 138
O Panie, zeslij Twego Ducha *(Ps 104)* 85
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? *(1 Kor 15, 1–8, 52–57)* 51
O śmierci, gdzie jesteś śmierci *Zmartwychwstał Pan* 31
Objawienie w Mamre *Abraham (Rdz 18, 1–5)* 55
Oda Salomona, VII *Jak porwy gniewu* 211
Oda Salomona, XIII *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 210
Oda Salomona, XL *Jak sączy się miód* 278
Oda Salomona, XXIV *Golebica zastąpiła* 277
Oda Salomona, XXIX *Tys jest moją nadzieją, o Panie* 285
Oda Salomona, XXVII *Rozciągnąłem moje ręce* 283
Odpoczniku dzieci i uświęcenia czas *Dzień odpoczniku* 95
Ofiara paschalna *Barankowi Paschalnemu* 71

Oh cielos, lloved de lo alto (Es) <i>Niebiosa, deszcz z góry spuścić</i>	52
Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es) <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) <i>O Boże, Tyś jest mój Bogiem</i>	87
Oh Jesús, amor (Es) <i>O Jezu, miłości moja</i>	279
Oh muerte, ¿dónde está tu victoria? (Es) <i>O śmierci...</i>	51
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) <i>O Panie, moje serce...</i>	217
Oh Señor, nuestro Dios (Es) <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
Ojciec, co jest w niebie	510
Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)	27
Okres Adwentu <i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</i>	6
Okres Paschalny <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Okres Wielkiego Postu <i>Święty jest święty</i>	5
Okres Zwykły <i>Święty, święty, święty</i>	5
On będzie jak drzewo zasadzone <i>Szczęśliwy człowiek</i>	116
On odpuszcza wszystkie twoje winy <i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
On wygnana, sam wygnana w łoczni <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Ono w złobie nie ma troni <i>Mędrzy święta</i>	707
Opreddie Paschalne <i>Exultet</i>	12
Os tomarré de entre las naciones (Es) <i>Wezmę was spośród ludów</i>	140
Oto biały rumak <i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Oto Bóg jest moim zbawieniem <i>Wolajcie radośnie</i>	81
Oto ja jestem z wami <i>Idźcie i ogłoście</i>	134
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)	54
Oto już idzie mój Bóg <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Oto już Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7)</i>	274
Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni <i>Nowe przynierze</i>	508
Oto teraz mnie błogosławić będą <i>Magnificat</i>	47
Oto w błogosławieństwie <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Oto wyszedł siewca, żeby siał <i>Siewca</i>	209
Oto zwierciadłem naszym jest Pan <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Otoczyli mnie <i>Nie umrę, nie</i>	84

P

Padre nuestro (Es) <i>Ojciec nasz</i>	27
Paloma incorrupta (Es) <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i>	145
Pan Bóg odkupi Izraela <i>Z głębokości wołam...</i>	33
Pan Jahwe otworzył mi ucho <i>Pan podarował mi</i>	207
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)	44
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem <i>Ty mi ukazasz ścieżkę życia</i>	135
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34)	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	87
Panie, dzięki Ci <i>Dzięki Ci, Jahwe</i>	39
Panie, jeżeli go przentostęś Ty <i>Noli me tangere</i>	288
Panie, Panie Jezu <i>Niech dobrane moja modlitwa...</i>	36
Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoju <i>Kantyk Symeona</i>	510
Panie, Ty mnie badasz i prezentasz (Ps 139)	213
Panie, tyś Bogiem mym <i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i>	35
Panie, zesłj Twoją wromość <i>Boże, jesteś moją ucieczką</i>	505
Panie zmiłuj się nad nami <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
Pascha 2003 <i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1–8)</i>	139

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)

- K** Usta dzieci i niemowląt chwają Ci oddają na przekór Twoim wrogom.
- W** Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich, księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie: Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim, czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?
- K** Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów, wwieńczyłeś go chwałą i godnością.
- Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami, wszystko złożyłeś pod jego stopy.
- W** Gdy patrzę na niebo ...
- K** Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi, ptactwo w powietrzu i ryby w morzu, wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza. Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię.
- W** Gdy patrzę na niebo ...

Pascha 2004	<i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
	<i>Pastuszkowie, przybywajcie W żłobie leży</i>	711
	Pentecoste <i>Hymn</i>	53
	Pieśń Baranka (<i>Ap 5, 9nn</i>)	274
	Pieśń dla dzieci <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
	Pieśń Duchowa <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	298
	Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
	Pieśń Maryji <i>Magnificat</i>	47
	Pieśń nową zaśpiewam <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	36
	Pieśń o drodze <i>Powiedzcie zatrzwożonym w sercu</i>	86
	Pieśń o Narodzeniu Pańskim <i>Bóg się rodzi</i>	701
	Pieśń Sefardyjczyków <i>Pragnę pójść do Jeruzalem</i>	217
	Pieśń Slugi Jahwe I <i>Oto mój Sluga</i>	274
	Pieśń Slugi Jahwe II <i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
	Pieśń Slugi Jahwe III <i>Pan podarował mi</i>	207
	Pieśń Slugi Jahwe IV <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
	Piękna jesteś, przyjacielko moja <i>Jesteś piękna</i>	293
	Plegaria Eucarystica II – Modelo I (Es) <i>ME II (1)</i>	8
	Plegaria Eucarystica II – Modelo I (Es) <i>ME II (2)</i>	22
	Plegaria Eucarystica II – Modelo II (1987) (Es) <i>ME II (2) 1987</i>	21
	Po tamtej stronie rzeki <i>Kantytek Jozuego</i>	34
	Po upływie szabatu <i>Nie ma Go tu</i>	139
	Pocieszajcie mój lud (<i>Iz 40, 1–3, 10–11</i>)	96
	Pod jabłonią cię obudzilem <i>Kim jest ta</i>	275
	Podnieś rękę, Boże Dziecię <i>Bóg się rodzi</i>	701
	Podnieście bramy <i>Bramy, podnieście</i>	59
	Podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)	48
	Pogrążył w wodach morza <i>Kantytek Mojżesza</i>	56
	Pokutna, Litania, długa <i>Litania Pokutna</i>	2
	Pokutna, Litania, krótka <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
	Pomiędzy lwami przebywam <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
	Popatrzcie na ptaki w powietrzu <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	216
	Por el amor de mis amigos (Es) <i>Dla miłości moich braci</i>	76
	Por qué esta noche es diferente (Es) <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
	Por qué las gentes conjuran (Es) <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79
	Porque mi yugo es suave (Es) <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
	Posłuchajcie, wyspy dalekie <i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
	Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika <i>Do Ciebie wołam</i>	125
	Postrodku wielkiego tłumu (<i>Łk 8, 42–48</i>)	143
	Potem wielki znak się ukazał <i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	281
	Potem wielki znak ukazał się na niebie <i>Una gran señal</i>	282
	Powiedz mi ty, o miły memu sercu <i>Caluj mnie</i>	267
	Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (<i>Iz 35, 4nn</i>)	86
	Powróć, duszo moja, do swego pokoju <i>Miłuję Pana</i>	98
	Powstań, przyjacielko moja <i>Głos mego ukochanego</i>	276
	Powstań szybko, na ukochana <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
	Powstań, wietrze południa <i>Skradaś mi serce</i>	296
	Pozyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i>	286
	Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
	Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
	Prefacio para el tiempo Pascual (Es) <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14

Rok Pański	Popielec	Wielkanoc	Wniebowstąpienie	Pięćdziesiątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu
2023	A I 22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II 14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I 5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II 18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I 10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II 1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I 14 II	11 V	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II 6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I 26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II 11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I 2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II 22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I 7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II 27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I 18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II 10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I 23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II 15 II	11 V	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I 6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II 19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I 11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II 2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I 22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II 7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I 27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża *Hymn św. Quodvultdeusa***K,W** Niech wstąpi Oblubieniec,*

niech wstąpi na drzewo swego łoża;
niech wstąpi nasz Oblubieniec,
na postanie**, na postanie swego łoża.

K Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,
i wyjdzie z niego dziewiczy Kościół.

Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła
Krew i woda, krew i woda.

Woda, w której Oblubienica została obmyta,
Krew otrzymana jako posag.

Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,
umiera Chrystus i powstaje Kościół.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...**K** O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!
to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!

Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,
i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą
kiedy ze śmierci powstaje.

A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosy, aji
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.
Oblubienica staje się płodna na całej ziemi.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	8
Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Pregon Pascala (Es) <i>Oreżcie Paschalne</i>	12
Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	94
Przećwiłko uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wolam (Ps141)</i>	125
Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Przerzały mnie trąby Balaia <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i>	9
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekuencja na Pentecoste</i>	20
Przybieżeli do Betlejem pasterze <i>(Łk 2, 8-18)</i>	708
Przybył uczniowie i rzekł mi <i>Żnawo narodów</i>	114
Przybywam by zgromadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
Przyjdź Duchu Stworzycielu <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Przyjdź i szukaj <i>Twego sługi</i> <i>Niech dobrze moja modlitwa...</i>	36
Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i>	54
Przyjdź z Libanu <i>(Pnp 4, 8nn)</i>	269
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i>	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11nn)</i>	220
Przypatrzcie się liliiom na polu <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	216
Psalm responsoryjny <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75

Q

Qué amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	94
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i>	37
Quiero andar (Es) <i>Prygnę pojąć</i>	217
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
<i>Quién es esta que sube del desierto</i> (Es) <i>Kim jest ta</i>	275
<i>Quién nos separará</i> (Es) <i>Kto nas odłączy</i>	46
Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299

R

Rabuni <i>Noli me tangere</i>	288
Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i>	286
Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i>	76
Radosni żyjcie <i>Zyjcie młodości</i>	157
Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	129
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Resucito (Es) <i>Zmarłychwstał Pan</i>	31
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J11, 25-27)</i>	146
Roman Melodos, kontakia <i>Maryjo, Goleńbico nieskalana</i>	145
Roman Melodos, kontakion <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Rozblyska słonce Paschy <i>Hymn Jutrzní od Paschy</i>	16
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit (J11, 25-27)</i>	146
Rozradaj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Rozradaj się Maryjo <i>Maryjo, Goleńbico nieskalana</i>	145
Rusajmy już pasterze <i>Koleśda</i>	120
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	115

XXXX

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (~454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI* (przyp. red.)

**Tutaj „lecho” prócz postania znaczy też prześcieradło przedśmierne — ścielono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary: (przyp. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

2021

299

Adónde te escondiste amado p.235

- K** Gdzie się ukryłeś, Umilowany,*
i mnieś wśród jęków zostawił?
Uciekłeś jak jeleni,
gdyś mnie wpiერw zranił;
Biegłam za Tobą z płaczem,
a Tyś się oddalił.
- K** Pasterze, którzy podążacie
poprzez ustronia na szczyt wzgórza wyniosłego,
jeżeli kędyś napotkacie
Miego nad wszystko Umilowanego,
powiedzcie, że schnę, mdleję,
umieram dla Niego!
- K** Szukając mojej miłości,
pójdę przez góry i rozłogi.
Nie zerwę kwiatów,
przed dziłkim zwierzem nie uczuję trwogi,
przejdę przez szyk obronny
i graniczne progi!
- K** Zagaje i puszcze
rękami mego Oblubieńca zasadzone,
o łąki pełne zieleni,
kwiatami ozdobione,
powiedzcie, czy przeszedł wśród was,
w którą stronę?
- W** Rzucając wdzięków tysiące
przebiegną szybko wskrosz boru cichego,
a jedno tylko spojrzenie
i blask Jego postaci
okrył je szatą piękna czarownego
Aach! I któż uleczyć mnie może!
- K** Ukaż się mi już prawdziwie, bez cienia!
I nie chciej więcej wysyłać już do mnie tylko zwiastunów,
którzy nie zaspokoją mojego pragnienia.
Ach!
- W** Rzucając wdzięków tysiące ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechetów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. *Pieśń Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bosych. Była śpiewana przez Kilko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyjp. red.)

Rzym 2000	O Boże, przez imię Twoje	136
Rzym 2000	W noc pełną ciemności	291
S		
Salmódia para el Salmo responsorial (Es)	Skoszujcie i zobaczcie	75
Salomona, Oda VII	Jak porwy gniewu	211
Salomona, Oda XIII	Oto zwierciadłem naszym jest Pan	210
Salomona, Oda XL	Jak sączy się miód	278
Salomona, Oda XXIV	Golębica zastąpiła	277
Salomona, Oda XXIX	Tyś jest moją nadzieją, o Panie	285
Salomona, Oda XXVII	Rozciągnąłem moje ręce	283
Salve Regina	Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia	153
Salve, reina de los cielos (Es)	Witaj, Królowo niebios	110
Sama na sam	Hymn	142
Santiago de Compostela 1989	Tyś najpiękniejszy (Ps45)	117
Santo 1982 (Es)	Święty 1983	7
Santo 1988 (Es)	Święty, święty, święty 1988	7
Santo Hebreo (Es)	Święty jest święty	5
Santo Palestina 74 (Es)	Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
Santo Palestina 1974	Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
Santo Palomas	Święty jest nasz Pan	6
Santo Palomas 65 (Es)	Święty jest nasz Pan	6
Santo Roma 77 (Es)	Święty, święty, święty	5
Santo Roma 1977	Święty, święty, święty	5
Santo Roma 1982	Święty 1983	7
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają	A głupi myśli...	137
Są zerwane moje więzy	Carmen '63	286
Se encontraron dos ángeles (Es)	Byli dwaj aniołowie	97
Secuencia del Corpus Christi (Es)	Sekwencja na Boże Ciało	156
Sefardyzcyków — żydów hiszpańskich, kantyk	Pragnę pójść	217
Sekwencja na Boże Ciało	Lauda Sion, Salwatorem	156
Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX	Stabat Mater dolorosa	162
Sekwencja na Paschę	Barankowi Paschalnemu	71
Sekwencja na Pentecoste	Przybądź, Duchu Święty	20
Sekwencja z XIII wieku	Stabat Mater	107
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es)	O Panie, wspomogaj mnie	289
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es)	O Panie, nie karć mnie...	127
Señor, tú me escritas y conoces (Es)	Panie, Ty mnie badasz	213
Sermón de la montaña (Es)	Kochajcie waszych nieprzyjaciół	292
Shemá Israel (Es)	Szemá Israel	218
Shlom lech Mariam	Szłom lech Mariám	133
Shlom-lej Mariam (Es)	Szłom lech Mariám	133
Si el Señor no construye la casa (Es)	Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Si habéis resucitado con Cristo (Es)	Jeśli zmartwychwstałście...	297
Si hoy escucháis su voz (Es)	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Si me he refugiado en el Señor (Es)	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Siedź samotnie i w milczeniu	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	201
Siewca (Mk 4, 3m)	Siedź samotnie i w milczeniu	209
Siéntate solitario y silencioso (Es)	Siedź samotnie i w milczeniu	201
Sión, madre de todos los pueblos (Es)	Jego fundamenty	221
Skazani na śmierć	Jakby skazani na zabicie	264

Szkadze mi to, że mojego Pana matka	<i>Tyś jest błogosławiona...</i>	110
Ślad Apostołski <i>Credo</i>	.....	28
Skoszując i zobacząc	<i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
Skradaś mi serce	<i>(Pnp 4, 9–5, 1)</i>	296
Sławić będę Twoje Imię	<i>W obliczu aniołów</i>	90
Słowa po Konsekracji <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i>	.....	23
Śluchaj Izraelu <i>Szema Izrael</i>	.....	218
Słyszeliście, że powiedziano <i>Nie opierajcie się ziłu</i>	.....	266
Sola a Solo (Es)	<i>Sam na sam</i>	142
Śabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Ślabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Staliny się śmieciem	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Stiba el Esposo al Jeno de su tálamo (Es)	<i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299
Sube Dios entre aclamaciones (Es)	<i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Swoim pierwszym przysięgam <i>Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII</i>	.....	15
Symn mój, symn mój i Boze mój	<i>Jak owieczka, którą udrzi</i>	148
Szczęście dla człowieka	<i>(Ps 128)</i>	118
Szczęśliwy człowiek	<i>(Ps 1)</i>	116
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu	<i>Jakże są miłe Twe przysyłki</i>	94
Szema Izrael <i>(Pp 6, 4–9)</i>	.....	218
Szłom lech Mariám	<i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Sznakajcie Królestwa Bożego <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	.....	216
Sznakam miłości mojego życia <i>Przyjdź z Libanu</i>	.....	269

S

Ścieżka <i>Pragnę pojąć</i>	.....	217
Śmierć i życie spotkały się ze sobą	<i>Barankout Paschalnemu</i>	71
Śpiew Balaama	<i>(Ib 23, 7–24)</i>	89
Śpiew Baranka <i>Pieśń Baranka</i>	.....	274
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiew hebrajski	<i>Hevenu Szłom alehem</i>	44
Śpiew Jozuego	<i>Kantyk Jozuego</i>	34
Śpiew Ozeasza	<i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	91
Śpiew przed posiłkiem	.....	85
Śpiew wyzwolonych	<i>(Iz 12, 4–6)</i>	67
Śpiewaj Jahwé, Jemuzalem	<i>(Ps 147)</i>	155
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie	<i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Śpiewajcie Panu nową pieśń	<i>(Ps 149, 1–5)</i>	154
Śpiewajcie Panu pieśń nową	<i>Radujcie się sprawiedliwi...</i>	129
Śpiewajmy na cześć Pana	<i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Śpiewajmy radośnie Panu	<i>(Ps 95)</i>	69
Śpiewajmy, śpiewajmy	<i>(Wj 15, 1–2)</i>	36
Święta, święta Maryjo	<i>Szłom lech Mariám</i>	133
Święty 1983	.....	7
Święty Betlejemskie <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	.....	6
Święty Grzegorz z Nazjanzu	<i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i>	150
Święty Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Unikawany</i>	298
Święty Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
Święty Jan od Krzyża, inspiracje	<i>O Panie, wspomnij mnie</i>	289
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Ofres Adwentu</i>	.....	6
Święty jest Pan, Pan Bog <i>wszehświata</i> <i>Święty 1983</i>	.....	7

XXXII

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)

- KW** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem
szukajcie tego, co w górze
- K** gdzie przebywa Chrystus,
Gdzie przebywa Chrystus,
siedzący po prawicy Boga?
- KW** Dążcie do tego, co w niebie,
nie do tego, co na ziemi.
- K** Albowiem umarliście,
i wasze życie, i wasze życie
jest ukryte z Chrystusem w Bogu.
- W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...
- K** Gdy się ukáže Chrystus, wasze życie,
wtedy i wy,* razem z Nim
ukazacie się w chwale.
- W** Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem ...

Si habéis resucitado con Cristo p. 141 (Precatecumenado)

*W wydaniu lubelskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii Kiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przyp. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

2012

297

Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9—5, 1)

Me robaste el corazón p.251

- KM,W** Skradłaś mi serce, skradłaś mi serce,
siostrze ma, oblubienico, skradłaś mi, skradłaś mi serce.
- KM** Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twoje miłości!
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.
Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostrze,
miód i mleko pod twoim językiem.
Zapach twoich szat wonią Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
lepsze od wina są twoje miłości.
Ogrodem zamkniętym jesteś, siostrze moja;
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!
Twoje owoce — raj drzew granatu,
nardu i szafranu, mirry i aloesu.
- KN,W** Powstań, wietrze południa i przybądź!
KN,W Powieś w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,
KN by mógł wejść mój ukochany
i rozkoszować się jego wybornymi owocami.
- KM** Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,
spożyłem mój miód z plastra,
piłem moje wino i moje mleko.
- K,W** Przyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się.
- W** Skradłaś mi serce ...

Święty jest święty	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty nowe 1988	<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Święty Quodvultdeus	<i>Niech ustąpi Oblubieniec</i>	299
Święty Rzymskie 1977	<i>Święty, święty, święty</i>	5
Święty Rzymskie 1982	<i>Święty 1983</i>	7
Święty, święty, święty	<i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty	— Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988		7
Święty Wiktoryn z Patawii	<i>Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5-6)</i>	147
Święty z baraków	<i>Święty jest nasz Pan</i>	6

T

Tagore, Rabindranath	<i>Carmen '63</i>	286
Tak jako łania	<i>(Ps 42—43)</i>	80
Tak mówi Amen	<i>(Ap 3, 14—22)</i>	202
Targum Neofiti na ofiarę Izaaka	<i>Akedá (Rdz 22, 1—19)</i>	222
<i>Te Deum</i>	<i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Te estoy llamando, Señor (Es)	<i>Do Ciebie wołam</i>	125
Te he manifestado mi pecado (Es)	<i>Grzech mój, Panie...</i>	105
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	<i>(1z 63, 1—6)</i>	208
Ten sam Bóg	<i>(2Kor 4, 6—12)</i>	263
To by wystarczyło nam	<i>Dayenú</i>	70
<i>To jest chleb udrczenia</i>	<i>Haggada Paschalna</i>	512
<i>To jest moje przykazanie</i>	<i>(Jl 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	295
To jest Pascha Pana		91
Tobie chcę śpiewać	<i>(Ps 57)</i>	78
<i>Tobie śpiewają wszyscy aniołowie</i>	<i>Te Deum</i>	26
Tobie ufam, o Panie	<i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i>	124
Trąby Beliala	<i>Kocham Cię, Panie</i>	131
<i>Tryumfy Króla niebieskiego</i>	<i>(Lk 2, 8—16)</i>	710
Trzyciny nadłamanej	<i>Oto mój Sługa</i>	274
<i>Tuki tuki tuktuki</i>	<i>Z moim osiołkiem matym</i>	719
Tu eres mi esperanza, Señor (Es)	<i>Tyś jest moją nadzieją</i>	285
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es)	<i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tú que eres fiel (Es)	<i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
<i>Ty chwytasz mnie z tyłu</i>	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
<i>Ty jesteś chlebem ubogich</i>	<i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
<i>Ty jesteś drogą</i>	<i>Jak porwy gniewu</i>	211
<i>Ty, który mieszkaś w ogrodach</i>	<i>(Pnp 8, 10b—14)</i>	271
<i>Ty, któryś jedyny znasz nasze grzechy</i>	<i>Litania Pokutna krótka</i>	1
<i>Ty, któryś jest wierny</i>	<i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
<i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i>	<i>(Ps 16)</i>	135
<i>Ty odkryłeś śmierć wstydem</i>	<i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
<i>Tyś jest błogosławiona, Maryjo</i>	<i>(Lk 1, 42—44)</i>	110
<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
<i>Tyś jest „owym miejscem obok mnie”</i>	<i>Maryjo, matuczka Maryjo</i>	66
<i>Tyś najpiękniejszy</i>	<i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117

U

Ubodzy już śpiewają	<i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Uchodź mój kochany	<i>Ty, która mieszkaś w ogrodach</i>	271

To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21)

- KW** To jest moje przykazanie:
abyście się miłowali.
To jest moje przykazanie:
abyście się miłowali wzajemnie,
jak Ja was umiowałem,
KW jak Ja was umiowałem.
- K** Nikt nie ma większej miłości od tej,
gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.
Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
wy jesteście moimi przyjaciółmi,
wy jesteście moimi przyjaciółmi.
KW Nie wyście wybrali Mnie,
KW ale Ja wybrałem was.
- K** Jeśli świat was nienawidzi,
wiedźcie, że wpieniw znienawidził Mnie,
jeśli świat was nienawidzi.
Ojcie, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie,
KW niech będą jedno w Nas,
KW aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.
KW To jest moje przykazanie,
KW abyście się miłowali, jak Ja was umiowałem
KW Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
K wy jesteście moimi przyjaciółmi.
KW Nie wyście wybrali Mnie,
KW ale Ja wybrałem was.
- K** Jeśli świat was nienawidzi, ...
KW niech będą jedno w Nas,
KW aby świat uwierzył, że Ty Mnie posłałeś.

Ukaral mnie <i>Nie umrę, nie</i>	84
Ukrzyj mnie <i>(Ps 27)</i>	504
Umieszczę mojego Ducha <i>Wezmę was spośród ludów</i>	140
Un retoño brota del tronco de Jesús <i>(Es) Wynasta różdżka...</i>	123
Una gran señal <i>(Es) Niewiasta obleczona w słońce</i>	281
Una gran señal apareció en el cielo <i>(Ap12)</i>	282
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
Usta dzieci i niemowląt <i>(Ps 8)</i>	501
Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
Uwielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magnificat</i>	47
Uwiodłeś mnie Panie <i>(Jer 20, 7-18)</i>	290

V

Vamos ya, pastores <i>(Es) Ruszajmy już pastersze</i>	120
Ven del Líbano <i>(Es) Przyjźź z Libanu</i>	269
Ven, Espíritu Santo <i>(Es) Sekwencja na Pentecoste</i>	20
Ven, Hijo del Hombre <i>(Es) Przyjźź, Synu Człowieczy</i>	54
Veni Creator <i>(Es) Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Veni Creator <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Viene el Señor <i>(Es) Natchodzi Pan</i>	95
VIII Oda Salomona <i>Jak porwy gniewu</i>	211
Virgen de la maravilla <i>(Es) Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111
Vivid alegres <i>(Es) Życie radosne</i>	157
Yosotros sois la luz del mundo <i>(Es) Wy jesteście światłem świata</i>	141

W

W jednej chwili <i>O śmiertni...</i>	51
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i>	90
W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzieńców (1)</i>	40
W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
W Twojej świętości, Panie <i>(Ps 36)</i>	161
W utrapieniu moim wołałem <i>Kantyk Jonasa</i>	509
W żłobie leży <i>(Mt 1, 23; 2, 11-16-18; Lk 2, 15-16)</i>	711
Walka Jakuba <i>Jakub</i>	204
Wesele w Kanie <i>Maryjo, Donie Bogostawieństwa (J 2, 1-11)</i>	112
Weznie, podniosę kielich zbawienia <i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Weznie was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28)</i>	140
Weź mnie do nieba <i>(Flp 1, 23)</i>	280
Widzę nieba otwarte <i>(Ap 19, 11-20)</i>	206
Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem <i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Wielki Czwartek <i>Homilia Paschalna Mektiona z Sardes</i>	284
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża <i>Lamentacje Pana</i>	108
Wierzę w Boga <i>Ojca Wszemogącego Credo</i>	28
Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i>	44
Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
Witaj <i>Jezu ukochany Pójdźmy uszyscy do stajenki</i>	709
Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Wniebowstąpienie <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Hymn Jutrznii od Paschy</i>	16

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)

- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku, bracia, akceptujemy zawsze utrapienia.
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K** Używając oręża sprawiedliwości tego po prawej jak i po lewej wśród chwały i pohańbienia, w oszczerstwach i dobrej sławie, jakby oszuści a jednak prawdomówni, jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę: nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K,W** Co wspólnego ma wierzący z niewiernym? Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli? Bo my jesteśmy świętynią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni: nie wprzęgajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K,W** Jaki związek między świętynią Boga i świętynią idoli? Bo my jesteśmy świętynią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.

A nadie demos ocasión de tropiezo p.22 (Precatecumenado)

Wniebowstąpienie, Nieszpory przed *Hymn na Nieszpory Paschy* 16
 Wody Błogosławienie *Błogosławienie wody* 10
 Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn) 81
 Wspominając śmierć i zmartwychwstanie *ME II (2)* 23
 Wstał! Dobry Pasterz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 17
 Wstał! na drzewo *Mesjasz, Lewu...* 147
 Wszystkie dzieła Pańskie *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41
Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18) 704
 Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) 141
 Wydobył mnie z głębokości Szeolu *Tyś jest moją nadzieją* 285
 Wygnany daleko z oczu Twoich *Kantyk Jonasz* 509
 Wygnatający w tłoczni *Widzę nieba otwarte* 206
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16) 123
 Wystawiajcie Pana, bo jest dobry *Nie umrę, nie* 84
 Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 81
 Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) 57
 Wystuchaj, Ojcze *Ciężka droga* 32
 Wystuchajcie, Panie mej modlitwy *Gdy się zbudzę* 82
 Wzniescie ku Niemu ręce *Błogosławcie uszyjczy Pana* 103
 Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) 67
 Wzywam Jahwe (Ps 18) 503

X

XIII Oda Salomona *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 210
 XL Oda Salomona *Jak sączy się miód* 278
 XXIV Oda Salomona *Golebica zastąpiła* 277
 XXIX Oda Salomona *Tyś jest moją nadzieją, o Panie* 285
 XXVII Oda Salomona *Rozciągnąłem moje ręce* 283

Y

Ya viene mi Dios (Es) *Już idzie mój Bóg* 73
 Yahwe, tú eres mi Dios (Es) *Jahwe, tyś Bogiem mym* 35
 Yo te amo, Señor (Es) *Kocham Cię, Panie* 131
 Yo vengo a reunir (Es) *Gloria, gloria, gloria* 128

Z

Z Aramu sprowadził mnie *Śpiew Balaama* 89
 Z dołu śmierci mnie wydobyl *Zaufalem, zaufalem Panu* 77
 Z głębokości serca (Ps 130) 507
 Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) 33
 Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabamero (Łk 2, 15–16)* 719
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20) 716
 Z przepastnych głębin śmierci *Hymn Jutrznii od Paschy* 16
 Z tą samą miłością *Jezus Chrystus jest Panem* 64
 Z tego się cieszy moje serce *Ty mi ukazesz ścieżkę życia* 135
 Z weselem czerpać będziecie *Wołajcie radośnie* 81
 Za grzechy popełnione zatwardziałością *Litania Pokutna* 2
 Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy *Całuj mnie* 267
 Zacheusz (Łk 19, 1–10) 144
 Zakrywa się przed Nim twarz *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 273
 Zaqueo (Es) *Zacheusz* 144

Zaśpiewajcie Bogu <i>Niech usłanie Bóg</i>	119
Zaśpiewam Jaiwe, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i>	35
Zaśpiewam Panu, memu Bogu <i>Jak długo jeszcze</i>	35
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu <i>Tak jako lania</i>	80
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze <i>Nie unoś się gniewem</i>	261
Zaufałem, zaufałem Panu <i>(Ps 40)</i>	77
Zbroja Boża <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim <i>Salom lech Mar'ám</i>	133
Zdrowaś Maryjo <i>(Ek 1, 28nn)</i>	65
Zgrzeszyliśmy, zatwardziałąc nasze serca <i>Litania Pokutna</i>	2
Ziemia zeschła i spalona, bez wody <i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	87
Zmartwychwstał Pan <i>(1Kor 15)</i>	31
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Zmiłuj się nad nami <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Zmiłuj się nade mną, Boże <i>(Ps 51)</i>	62
Zmiłuj się nade mną, Panie <i>O Panie, nie kart mnie</i>	127
Zobaczcie, jak jest piękna <i>(Ps 133)</i>	38
Zobaczcie, jak jest pięknie <i>(Ps 133)</i>	37
Zastąpił do otchłani <i>Mesjasz, Lew</i>	147
Zwyczajstwo śmierci pochłonęło <i>O śmierci</i>	51
Zyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i>	286

Ż

Żniewo jest wielkie <i>Jezus ochłodził wszystkie miasta</i>	265
Żniwo narodów <i>(J 4, 31–38)</i>	114
Życie radośni <i>(Flp 4, 4n)</i>	157
Żył będzie z pracy rąk swoich <i>Szczęście dla człowieka</i>	118

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp6—7)

** Cały świat nie jest godzien dnia, w którym
Izraelowi została dana Pieśń nad Pieśniami? **

K,W Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsá,

przepiękna jak Jerzolimá,

W Jerzolimá, Jerzolimá,

Jerzolimá, Jerzolimá.

K Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko książęca!

Linia twych bioder dziełem rąk artysty;

twój pępek jest jak okrągła czasza;

twoja szyja jak wieża z kości sionłowej;

twoje oczy jak sadzawki Chesbonnu;

twoja głowa jest jak góra Karmel;

twoje włosy są jak purpura;

król został w nich uwieziony.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Kim jest ta, która wschodzi jak jutrzienka,

piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?

Jak jesteś piękna, o miłości.

Jak jesteś piękna, o rozkoszy,

przepiękna jak Jerzolimá,

przepiękna jak Jerzolimá.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Jerzolimá, Aaj, Jerzolimá, Jerzolimá, Jerzolimá.**

*Rabin Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne): *Motta nie ma w śpiewniku hiszpańskim.* (przyp. red.)

**Niekiedy ten werset jest śpiewany przed refrenem. (przyp. red.)

Sermón de la montaña p.256

- K**W Podniósłszy oczy na swoich uczniów,
Jezus powiedział:
KW Błogosławieni (wy)*, ubodzy,
bo wasze jest Królestwo Boże.
KW Błogosławieni (wy)*, którzy teraz głodujecie,
bo będziecie nasyćeni.
KW Błogosławieni (wy)*, którzy teraz płaczącie,
albowiem śmiać się będziecie.
K Błogosławieni jesteście, gdy was nienawidzą i zeiją
z powodu Syna Człowieczego.
Radujcie się w tym dniu,
wasza nagroda wielka jest w niebie.
KW Lecz biada wam, bogacze
bo już macie swoją pociechę.
KW Biada wam, którzy teraz jesteście syści,
albowiem głodować będziecie.
KW Biada wam, którzy się teraz śmiejecie,
bo smuć się i płakać będziecie.
K Biada wam, gdy wszyscy ludzie będą dobrze mówić o was,
tak czynili fałszywym prorokom.
Lecz wam, którzy słuchacie mówię:
KW Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
KW Błogosławcie tych, co wam złorzeczą.
Módlcie się za tych, co was przesładują.
KW Temu, kto uderzy cię w policzek
nadstaw także i drugi.
KW Temu, kto zabiera ci płaszcz,
nie odmawiaj i szaty.
KW Daj każdemu, kto cię prosi,
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.
KW Nie osądzajcie,
KW nie potępiajcie,
KW przebaczajcie,
K a będziecie wam przebaczone
KW Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
KW Nie osądzajcie,
KW nie potępiajcie,
KW przebaczajcie,
K a będziecie wam przebaczone.

*Nadmiarowe wy jest dodatkiem tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski; nie występuje w oryginale. Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczy *Błogo-go-sła-wie-ni* [któ-rzy] i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rytm ratuje dodanie *wo-i* (wy). Wychodząc z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Błogo-sła-wie-ni wy, któ-rzy*, co rujnuje oryginalny rytm pieśni. (przyp. red.)

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	55
Rdz 22, 1–19	Akedá	<i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Rdz 32, 23–29	Jakub		204
Wj 15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy		36
Wj 15, 1–18	Kantyk Mojżesza		56
Lb 17, 23+	Anioł pasterzom mówił		712
Lb 23, 7–24	Śpiew Balaama		89
Pp 6, 4–9	Szemá Izrael		218
Joz 24, 2–13	Kantyk Jozuego		34
Sdz 5, 1m	Débora		205
Tb 13, 9–18	Błogosław duszo moja Pana	<i>Kantyk Tobiasza</i>	93

Psalmy

Ps 1	Szczęśliwy człowiek	116
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?	79
Ps 6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	127
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże	109
Ps 8	Usta dzieci i niemowląt	501
Ps 11	Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Ps 13	Jak długo jeszcze	35
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
Ps 16	Nie zostawisz mego życia w grobie	502
Ps 16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Ps 17	Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	82
Ps 18	Kocham Cię, Panie	131
Ps 18	Wzywam Jahwe	503
Ps 22	Eli, Eli, lema sabachthani	214
Ps 23	Jahwe Pan jest moim pasterzem	60
Ps 24	Branzy, podnieście	59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
Ps 27	Ukryj mnie	504
Ps 32	Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	129
Ps 34	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
Ps 34	Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i>	75
Ps 36	W Twojej świętości, Panie	161
Ps 37	Nie unos się gniewem	261
Ps 40	Zaufałem, zaufałem Panu	77
Ps 42–43	Tak jako łania	80

W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża***KW** W noc pełną ciemności*

tęsknotami, w miłości rozpalona,
o losie szczęśliwy!

Wszłam nie spostrzeżona,
podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

K W ciemności i bezpieczna,

po schodach tajemnych, w przebraniu,
o losie szczęśliwy!

W ciemności dobrze ukryta,
podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

K Owej nocy szczęśliwej,

po kryjomu tak, że nikt mnie nie widział,
ja nie patrzyłam na nic,

bez światła i prowadzenia,
prócz tego, które w moim sercu płonęło.

K I to mnie prowadziło**

o wiele pewniej, niż światło południa,
tam, gdzie mnie oczekiwał

ten, kogo dobrze znałam,
gdzie nie było widać nikogo innego.

KW O nocy, coś prowadził!

O nocy milsza od blasku jutrenki,
o nocy, coś złączyła

Miłego z miłowaną,
miłowaną w Miłego przemienioną.

W W noc pełną ciemności

tęsknotami, w miłości rozpalona,
o losie szczęśliwy!

Wszłam nie spostrzeżona,
podczas, gdy mój dom był już wyciszony.

Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką	505
Ps 45	Tys najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989	117
Ps 47	Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Ps 51	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Ps 51	Zmiłuj się nade mną, Boże	62
Ps 54	O Boże, przez imię Twoje	136
Ps 57	Tobie chce śpiewać	78
Ps 63	Biogostawie Cię, Panie	506
Ps 63	O Boże, Tys jest moim Bogiem	87
Ps 65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ps 68, 2-4-7	Niech wstanie Bóg	119
Ps 68, 12-16, 33, 34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Ps 84	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Ps 87	Jego fundamenty	221
Ps 93+	Nadechdź Pan, przyrodziany w blask	95
Ps 95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Ps 95	Śpiewajmy radośnie Panu	69
Ps 100	Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi	81
Ps 103	Biogostaw duszo moja Jahwe	34
Ps 104	O Panie, zesłij Twego Ducha	85
Ps 110	Rzekł Pan do Pana mego	115
Ps 114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Ps 116	Miłuję Pana	98
Ps 116	Podniosę klekch zbawienia	48
Ps 117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Ps 118	Nie umrę, nie	84
Ps 119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Ps 121	Wznoszę me oczy ku góróm	67
Ps 122	Dla miłości moich braci	76
Ps 123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Ps 126	Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Ps 127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Ps 128	Szczęście dla człowieka	118
Ps 129	Bardzo mnie przesładowali	130
Ps 130	Z głębokości serca	507
Ps 130	Z głębokości wołam do Ciebie	33
Ps 131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	217
Ps 133	O jak pięknie, ile radości	37
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna	38
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna	37
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna	38
Ps 134	Biogostawcie wszyscy Pana	103
Ps 136	Dziękuj Ci, Jahwe	39
Ps 137	Nad rzekami Babilonii	61
Ps 138	W obliczu aniołów	90
Ps 139	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	213
Ps 141	Do Ciebie wołam Przetwócko uwoodzeniu przez grzech	125
Ps 142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122

* Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542-1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

** W wydaniu Iubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko Kantor a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyp. red.)

Uwiodłeś mnie Panie (Jer20, 7–18)

Me has seducido, Señor p.109 (Precatecumenado)

K,W

Uwiodłeś mnie Panie,

a ja pozwoiliłem się uwieść.

Zmagaleś się ze mną i zwyciężyłeś;
ujarzmiałeś mnie i przemogłeś!**K**Kiedy mówię, muszę krzyknąć: „Przemoci!”, „Ciemiężenie!”
Tak Twoje słowo jest kpina i zniewagą dla mnie.Powiedziałem sobie: nie będę już myślał o Nim,
nie będę już mówił w Jego Imię.**K,W** Lecz w moim sercu był ogień płonący,
który nurtował w moich kościach.**W** Uwiodłeś mnie Panie ...**K** Przeklęty dzień, gdy się urodziłem!Przeklęty człowiek, który powiadomił mego ojca:
„Urodził ci się syn, chłopiec!”Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,
gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?**K,W**

Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.

KŚpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,
bo wyzwoił życie tego ubogiego.

Ps143	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Ps146	Daj chwałę Panu	88
Ps147	Śpiewaj Jahwe, Jeruzalem	155
Ps148	Chwalcie Pana z niebios	42
Ps149, 1–5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	154
Ps150	Chwalcie Boga	43

Księgi dydaktyczne

Koh 3, 1–15	Każda rzecz ma swój czas	92
Pnp 1, 2nn	Całuj mnie	267
Pnp 1, 13nn	Moja miła jest dla mnie	268
Pnp 2, 8–17	Głos mego ukochanego	276
Pnp 4, 8nn	Przyjdź z Libanu	269
Pnp 4, 9–5, 1	Skradłaś mi serce	296
Pnp 5, 2nn	Kiedy jeszcze spałam	270
Pnp 6–7	Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293
Pnp 8, 5–7	Kim jest ta	275
Pnp 8, 10b–14	Ty, która mieszkasz w ogrodach	271

Księgi prorockie

Iz 1, 3+	Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda</i>	158
Iz 9, 1–5	Naród kroczący w ciemnościach	88
Iz 11, 1–10.16	Wyrasta różdżka z pała Jessego	123
Iz 12, 1nn	Wołajcie radośnie	81
Iz 12, 4–6	Śpiew wyzwolonych	67
Iz 25, 1–8	Jahwe, tyś Bogiem mym	35
Iz 35, 4nn	Powiedzcie zatrzwożonym w sercu	86
Iz 40, 1–3.10–11	Pocieszajcie mój lud	96
Iz 42, 1–4.6–7	Oto mój Sluga, którego wybrałem <i>I pieśń Slugi Jahwe</i>	274
Iz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	52
Iz 49, 1–16	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Slugi Jahwe</i>	203
Iz 50, 4–10	Pan podarował mi <i>III pieśń Slugi Jahwe</i>	207
Iz 53, 2nn	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Slugi Jahwe</i>	273
Iz 61, 1–3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Iz 63, 1–6	Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	208
Iz 66, 18–22	Gloria, gloria, gloria	128
Jer 20, 7–18	Uwiodłeś mnie Panie	290
Jer 31, 31–34	Nowe przymierze	508
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu	201
Ez 21, 14–22	La espada	151
Ez 36, 24–28	Weźmę was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	140
Dn 3, 52–57	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	40
Dn 3, 57–88	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	41
Oz 11, 1–11	Kiedy Izrael był dziecięciem	91
Jon 2	<i>Kantyk Jonasza</i>	509

Ewangelie

Mt 1, 23+	W żłobie leży	711
Mt 1—2+	Baranka Boża	272
Mt 2, 1-12	Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Mt 2, 1-12	Mędrcy świata, monarchowie	707
Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	705
Mt 2, 11, 16-18+	W żłobie leży	711
Mt 5, 14-16	Wy jesteście światłem świata	141
Mt 5, 38m	Nie opierajcie się złu	266
Mt 6, 9-13	Ojcze nasz	27
Mt 6, 24-33	Nikt nie może służyć dwóm panom	216
Mt 9, 35—10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	265
Mt 11, 28-30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Mt 17, 5+	Anioł pasterzom mówił	712
Mt 28, 1-8	Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Mt 28, 7-10, 16-20	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Mk 4, 3m	Siewca	209
Lk 1, 28m	Ave Maria (1984)	65
Lk 1, 28m	Zdrowaś Maryjo	65
Lk 1, 42-44	Tys jest błogosławiona, Maryjo	110
Lk 1, 46-55	Magnificat	47
Lk 1, 67-80	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Lk 1—2+	Baranka Boża	272
Lk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Lk 2, 8-12	Bracia patrzcie jeno	702
Lk 2, 8-16	Tymuflę Króla niebieskiego	710
Lk 2, 8-18	Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Lk 2, 8-18	Wśród nocnej ciszy	704
Lk 2, 8-18, 20	Gdy się Chrystus rodzi	706
Lk 2, 8-20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716
Lk 2, 9-11, 16+	Anioł pasterzom mówił	712
Lk 2, 9-12, 15-16+	Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda</i>	158
Lk 2, 15-16	Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Lk 2, 15-16+	W żłobie leży	711
Lk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	717
Lk 2, 16	Cicha noc	703
Lk 2, 16	Gdy śliczna Panna	718
Lk 2, 16	Jezus malusiński	714
Lk 2, 16	Lulajże Jezuniu	713
Lk 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	715
Lk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	705
Lk 2, 29-32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	510
Lk 4, 18-19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Lk 6, 20-38	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	292

O Panie, wspomnij mnie, o Panie

KW O Panie, wspomnij mnie, o Panie,*
KW ażebym nie zwątpił w Ciebie!
KW O Panie, wspomnij mnie, o Panie,
KW ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

K Twoja łaska, obdarowując,
 zostawiła moje serce kwitnące
 tysiącami niepokojów miłości,
 tysiącami niepokojów miłości.
 Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,
 jak tylko żyć w jęczeniu.

K I w tym płomieniu twojej miłości, ciemnym,
 w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,
 czuję jak me serce się przemieszcza,
 otwiera się i wylewa,
 jak woda, co zalewa Twój ogród.

KW O Panie, wspomnij mnie, o Paniel
KW ażebym nie zwątpił w Ciebie!
KW O Panie, wspomnij mnie, o Panie,
KW ażebym nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!
W I w tym płomieniu twojej miłości, ciemnym ...

*Pieśń Kiko, inspirowana Świętym Janem od Krzyża. (przyp. red.)

Noli me tangere (J20, 15–17)

Noli me tangere p.253

- K** Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?
- W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,
a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.
- K** Mario!
W Rabbuni!
K Mario!
W Rabbuni!
- K** Noli me tangere, nie dotykaj mnie,
bo jeszcze nie wstąpiłem do Ojca.
- K,W** Lecz idź ogłosić moim braciom,*
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego,
W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego;
KW że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego;
- W** Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...**
K Mario ...

Łk 8, 42–48	Pośrodku wielkiego tłumu	143
Łk 19, 1–10	Zacheusz	144
Łk 23, 28.31.34.43.46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	104
J 1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
J 2, 1–11	Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112
J 4, 31–38	Żniwo narodów	114
J 8, 12+	Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
J 8, 52	Dzień odpoczynku	95
J 11, 25–27	Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
J 14, 6+	Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
J 15, 12.13.16.18+	To jest moje przykazanie	295
J 17, 21+	To jest moje przykazanie	295
J 19, 26–34	Maryja, Matka Kościoła	106
J 20, 15–17	Noli me tangere	288

Księgi pozaewangeliczne

Rz 8, 15–17	Abba, Ojcie	45
Rz 8, 33–39	Kto nas odłączy	46
1 Kor 4, 9–13	Jakby skazani na zabicie	264
1 Kor 13, 1–13	Hymn o miłości	262
1 Kor 15	Zmartwychwstał Pan	31
1 Kor 15, 1–8.52–57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
2 Kor 4, 6–12	Ten sam Bóg	263
2 Kor 5, 14–15.17.21	Caritas Christi	287
2 Kor 6, 3–16	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	294
Ef 1, 3–13	Niech błogosławiony będzie Bóg	212
Ef 2, 4–10	Chwała Bogu	511
Ef 6, 11nn	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Flp 1, 23	Weź mnie do nieba	280
Flp 2, 1–11	Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Flp 4, 4n	Życie radości	157
Kol 3, 1–4	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297
Ap 1, 5–6+	Nadchodzi Pan, przyodziały w blask	95
Ap 3, 14–22	Tak mówi Amen	202
Ap 5, 5–6	Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Patawii</i>	147
Ap 5, 9nn	Pieśń Baranka	274
Ap 7, 12–14	Amen, amen, amen	74
Ap 12	Niewiasta obleczone w słońce	281
Ap 12	Una gran senyal apareció en el cielo	282
Ap 19, 6–9	Już nadchodzi Królestwo	45
Ap 19, 11–20	Widzę nieba otwarte	206
Ap 22, 12–16	Oto ja niebawem przyjdę	54
Ap 22, 17nn	Przyjdź, Synu Człowieczy	54

Ody Salomona

<i>Jak poryw gniewu</i>	<i>VII Oda Salomona</i>	211
-----------------------------------	-----------------------------------	-----

*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersetów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyp. red.)

**W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyp. red.)

Oto zwierciadłem naszym jest Pan	<i>XIII Oda Salomona</i>	210
Gołębica zstąpiła	<i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Rozciągnąłem moje ręce	<i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Jak sączy się miód	<i>XL Oda Salomona</i>	278

Okresy liturgiczne

Adwent

<i>Déborá</i>	205	
Hymn adwentowy	<i>Jasny jakiś głos rozprasa ciemności</i>	72
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297	
Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask	95	
Niebiosą, deszcz z góry spuścić	52	
O Boże, Tyś jest mój Bogiem	87	
Oto ja niebawem przyjdę	54	
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102	
Pocieszajcie mój lud	96	
Przyjdź, Synu Człowieczy	54	
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Barakow</i>	<i>Okres Adwentu</i>	6
Ty mi ukazasz ścieżkę życia	135	
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Una gran señał apareció en el cielo	282	
Weź mnie do nieba	280	
Zaufałem, zaufałem Panu	77	
Zyjcie radośni	157	

Boże Narodzenie

<i>Ach, ubogi żłobie</i>	717	
Anioł pastorzom mówił	712	
Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleła</i>	158
<i>Baranka Boża</i>	272	
Bóg się rodzi, moc truchleje	701	
Bracia patrzcie jeno	702	
Cicha noc	703	
Dzieci betlejemskie	<i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem	705	
Gdy się Chrystus rodzi	706	
Gdy sliczna Panna	718	
Jezus malusienki	714	
Już idzie mój Bóg	<i>Koleła</i>	73
<i>Lutajże Jezumiu</i>	713	
<i>Médrcy światá, monarchowie</i>	707	
<i>Mizerna cicha stajenka licha</i>	715	
Naród kroczący w ciemnościach	88	
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709	
Przybieżeli do Betlejem pastarze	708	
Ruszajmy już pasterze	<i>Koleła</i>	120

xlii

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Caritas Christi (2 Kor 5, 14-15, 17, 21)

- W** Caritas Christi urget nos!
 Caritas Christi urget nos!
- W** Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego; Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego, że skoro jeden umarł za wszystkich, wszyscy są umarli; że skoro Chrystus umarł za wszystkich, wszyscy są umarli.
- K** A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją, nie żyli już więcej dla siebie, ale dla Tego, który umarł i zmartwychwstał za nich.
- W** Caritas Christi ...
- K** Jeśli ktoś jest w Chrystusie, jest nowym stworzeniem. To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe. Tego, który nie znał grzechu, uczynił Bóg grzechem, abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.
- W** Caritas Christi ...
- K,W** Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!
- W** Biada mi! Biada mi!
- W** Caritas Christi ...
- W** Miłość Chrystusa ...

14 IV 2024 — Pascha 2018

1999

287

Carmen '63 Rabindranath Tagore

Carmen 63 p.53 (Precatecumenado)

- K** Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.
- K** Oni skuleni w swoim kącie
przedą nadal bładą
tkaninę swoich godzin;
lub na powrót zasiadają w kurzu,
aby przeliczać swoje monety
i wołają mnie, i wołają mnie,
abym zawrócił.
- Ale już mój miecz jest wykuty,
włożyłem już zbroję,
już mój koń się niecierpliwi,
a ja (po)zyskam* me Królestwo,
a ja (po)zyskam* me Królestwo.
- W** (Po)zyskam* me Królestwo, } 2×
(po)zyskam* me Królestwo, }
oto idę w każdą stronę.
- W** Są zerwane moje więzy,
zapłacone moje długi,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.
- W** (Po)zyskam* me Królestwo, } 2×
(po)zyskam* me Królestwo, }
oto idę w każdą stronę.

*Tłumaczenie wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnerò* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganarè* oznaczającego *zyskać* w sensie *wygrać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganarè* ma podwójny akcent na pierwszej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnerò* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Tłumacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo *pozyskuje się raczej ludzi albo zasoby*). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominać. Chociaż, jak znam życie, nikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przyp. red.)

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Tryumfy Króla niebieskiego	710
Urń, urń, urń, urń <i>Koleśda</i>	73
W żłobie leży	711
Wśród nocnej ciszy	704
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716

Wielki Post

Błogosław duszo moja Jahwe	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i>	104
Dlaczego buntują się narody?	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124
Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Elí, Elí, leamá sabachthaní	214
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	82
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Jahwe, tyś Bogiem mym	35
Jak długo jeszcze	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Kiedy Pan sprawił, że powrócił	49
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
Maryja, Matka Kościoła	106
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Miłuję Pana	98
Nad rzekami Babilonii	61
Nie umos się gniewem	261
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Niech wstanie Bóg	119
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O Panie, wspomóż mnie, o Panie	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	86
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107

Tyś jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

Stabat Mater dolorosa	<i>Sekuencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
<i>Święty jest święty</i>	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Tak jako łania		80
<i>Tak mówi Amen</i>		202
Tobie chcę śpiewać		78
<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Wznoszę me oczy ku góróm		67
Z głębokości wołam do Ciebie		33
Zachęsz		144
Zaufałem, zaufałem Panu		77

Okres Wielkanocy

<i>Akedá</i>	<i>Targum Neofiti na ofiarę Izaka</i>	222
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekuencja na Paschę</i>	71
Błogosławcie wszyscy Pana		103
<i>Chwalcij mnie</i>		267
Chwalcie Boga		43
<i>Chwała Bogu na wysokości</i>	<i>Gloria mszalne</i>	4
Dayent	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia, Paschała Melitona z Sardes	<i>Wielki Czwartek</i>	284
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>		16
Hymn na Paschę		71
Jak sączy się miod	<i>XL Oda Salomona</i>	278
Jesteś piękna, przyjaćliłko moja		293
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem		297
Kantyk Mojżesza		56
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu		58
Kiedy jeszcze spałam		270
La espada		151
Moja miła jest dla mnie		268
Nie ma Go tu	<i>Pascha 2003</i>	139
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Noli me tangere		288
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?		51
<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	<i>XIII Oda Salomona</i>	210
Pan wstępuje wśród okrzyków		87
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
Resurrexit	<i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
Skradaś mi serce		296
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	<i>Okres Paschalny</i>	6
To jest moje przykazanie		295
Ty, która mieszkasz w ogrodach		271
<i>Widzę nieba otwarte</i>		206
Zmartwychwstał Pan		31

K Tyś jest moją nadzieją, o Panie,
i nie zawiodę się.

W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.

Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci* mnie wyrwałeś.

W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.

I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.

K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
tajemnicę zakrytą przed aniołami,
by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
i odnieść zwycięstwo nad narodami.

W Wydobyłeś mnie ...

W Tyś jest moją nadzieją, o Panie,
i nie zawiodę się. } 2x

* Aby wyspiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyj. red.)

Tú has cubierto de vergüenza la muerte p.231 (Catecumenado)

K,W Ty odkryłeś śmierć wstydem,
Ty wtrąciłeś piekło w żałobę,
uderzyłeś niegodziwość,
niesprawiedliwość pozbawiłeś potomstwa,
jak Mojżesz faraona,
jak Mojżesz faraona.

K Ty wprowadziłeś nas z niewoli na wolność,
z ciemności na światło, ze śmierci do życia.*
Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyły,
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś w Ablu zabity,
Ty byłeś związany w Izaaku,
sprzedany w Józefie,
w Mojżesz porzucony na wodach,
prześladowany w Dawidzie,
wyśmiany we wszystkich prorokach.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyły,
Maryja, niewinna Baranka.

K Ty byłeś wzięty od stada,
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
pogrzebany nocą,
Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.**
Ty z martwych powstałeś,
Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.

W Maryja, Baranka bez zmyły,
Maryja, niewinna Baranka.

Zesłanie Ducha Świętego

Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste		18
Hymn o miłości		262
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Nachodzi Pan, przyrodziany w blask		95
Pan wstępuje wśród okrzyków		87
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
Sekwencja na Pentecoste	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Szemá Izrael		218
Una gran señal apareció en el cielo		282
Weź mnie do nieba		280
Wyrasta różdżka z pnia Jessego		123

Śpiewy liturgiczne

Śpiewy mszalne

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)	<i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)	<i>Melodia druga</i>	24
Baranku Boży		27
Błogosławieństwo nowo poślubionych	<i>Msza za nowożeńców</i>	29
Chwała Bogu na wysokości	<i>Gloria mszalne</i>	4
Credo	<i>Skład Apostolski</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	<i>Prefacja</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego		14
Święty 1983		7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	<i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest święty	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty	<i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm	<i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988		7

Pieśni na wejście

Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	55
Amen, amen, amen		74
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Bramy, podnieście		59
Chrystus jest Światłością	<i>Hymn</i>	152
Gloria, gloria, gloria		128
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia		16
Hymn o krzyżu chwalebny	<i>Hymn z II wieku</i>	219

*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do wiecznego królestwa. (przyp. red.)

**Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyp. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

- K** Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.
- W** Rozciągnąłem moje ręce,
rozciągnąłem moje ręce
i modliłem się do Pana,
modliłem się tak jak Pan.
- K** Abba, Ojczy mój, Abba, Ojczy mój,
W Twoje ręce powierzam ducha mego.
W Twoje ręce powierzam ducha mego.
- W** Rozciągnąłem moje ręce ...
- K** Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego
i trwam wyprostowany,
drzewo wywyższone,
drzewo wywyższone.
- W** Rozciągnąłem moje ręce ...
Abba, Ojczy mój ...

Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
<i>Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe</i>	203
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i>	112
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O nasz Panie, o nasz Boże	109
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pocieszajcie mój lud	96
Pośrodku wielkiego tłumy	143
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu	86
<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Sabatorem</i>	156
<i>Siewca</i>	209
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Wznień was spośród ludów <i>Kantyle Ezechiela</i>	140
<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Wolajcie radośnie	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku góróm	67
Zachęsz	144

Znak pokoju — przygotowanie darów

Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyle Tobiasza</i>	93
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci	76
Dzięk Ci, Jahwe	39
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
O jak pięknie, ile radości	37
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pocieszajcie mój lud	96
Śpiew Balaama	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Zobaczcie, jak jest piękna	38
Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Kamienie i Komunia Chleba	
<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
<i>Baranku Boży</i>	27
<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i>	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160

Una gran señal apareció en el cielo (Ap12)

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

W Una gran señal
apareció en el cielo:
una mujer, una mujer
vestida del sol,
con la luna bajo sus pies,
y una corona de doce estrellas;
está en cinta, y grita
con los tormentos de dar a luz

W Potem wielki znak
ukazał się na niebie,
Niewiasta, Niewiasta
obleczona w słońce
i księżyc pod jej stopami,
i korona z gwiazd dwunastu;
jest brzemienna i woła,
cierpiąc bóle i męki rodzenia.

K I inny znak się ukazał na niebie:
oto wielki smok czerwony,
co siedem głów ma
i dziesięć rogów.

I stanął Smok przed Niewiastą,
Niewiastą, która miała porodzić,
ażeby, skoro porodzi,
pożreć jej Dziecię.
I Niewiasta porodziła
Syna-Mężczyznę,
który ma rządzić narodami ziemi;
i zaraz Syn został porwany
do Boga i do Jego tronu.

W Una gran señal
apareció en el cielo ...

K I nastąpiła wojna na niebie,
Michał i jego aniołowie
walczyli przeciw Smokowi,
wielkiemu Smokowi.

Także Smok i jego aniołowie
walczyli, ale nie, nie przemogli,
i już się miejsce dla nich
w niebie nie znalazło.*

I został strącony Smok,
wielki Smok, Wąż starodawny,
nazwany diabłem i szatanem,
zwoziciel całej ziemi,
został strącony na ziemię
a z nim jego aniołowie.

W Una gran señal apareció en el cielo ...
W Potem wielki znak ukazał się ...

K Teraz, kiedy Smok ujrzał,
że został strącony na ziemię,
począł ścigać Niewiastę,
która porodziła Syna-Mężczyznę.
Ale dano Niewieście

dwa skrzydła orła wielkiego,
by leciała na pustynię,
gdzie jest żywiona
przez czas, dwa czasy i połowę czasu.
Wówczas, rozgniewany na Niewiastę,
wielki Smok odszedł, by toczyć wojnę
przeciwko reszcie jej potomstwa:
tym, którzy strzegą przykazań Boga
i zachowują świadectwo Jezusa.

W La la la la la

Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie* 64
Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe 203
Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Stugi Jahwe* 273
O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
Oto mój Sługa, którego wybrałem *I pieśń Stugi Jahwe* 274
Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe 207
Pieśń Baranka 274
Rozciągnąłem moje ręce *XXVII Oda Salomona* 283
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni 208
To jest moje przykazanie 295
W noc pełną ciemności *Święty Jan od Krzyża* 291

Komunia Kielicha

Abba, Ojcze 45
Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę* 71
Całuj mnie 267
Dzięk Ci, Jahwe 39
Głos mego ukochanego 276
Hymn o miłości 262
Jahwe Pan jest mym pasterzem 60
Jak poryw gniewu VII Oda Salomona 211
Jak sączy się miód *XL Oda Salomona* 278
Jesteś piękna, przyjaciółko moja 293
Już nadchodzi Królestwo 45
Kiedy jeszcze spałam 270
Kim jest ta 275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Blogostawieństua* 292
Kto nas odłączy 46
Moja miła jest dla mnie 268
Nie ma Go tu *Pascha 2003* 139
Nie operajcie się złu 266
O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie 289
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? 51
Pentecoste *Hymn* 53
Pośrodku wielkiego tłumu 143
Skradłaś mi serce 296
Śpiew Balaama 89
Ten sam Bóg 263
To jest moje przykazanie 295
Ty, która mieszkasz w ogrodach 271
Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
Wyrasta różdżka z pnia Jessego 123
Zacheusz 144
Zmartwychwstał Pan 31

Pieśni na zakończenie

Ave Maria (1984) 65

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

K,W Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie!
 Albowiem umrzeć, albowiem umrzeć
 jest dla mnie na pewno lepiej!
 Jest dla mnie na pewno lepiej
 przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

K O to jedno Cię proszę, o to tylko Cię błagam:
 nie daj mi wątpić o Twej miłości,
 nigdy nie wątpić o Twej miłości,
 przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

W Weź mnie do nieba ...

K O jakże dobra, o jakże słodka
 była dla mnie miłość Twa,
 była dla mnie miłość Twa!

W O jakże dobra, o jakże słodka.
 Weź mnie do nieba ...

Livame al cielo p.101 (Precatecumenado)

Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Jezus Chrystus jest Panem	<i>Hymn o kenozie</i>	64
<i>Kantyk Symeona</i>	<i>Nunc dimittis</i>	510
Kantyk Zachariasza	<i>Benedictus</i>	50
Ku tobie miasto święte	<i>Hymn</i>	32
Magnificat		47
Maria di Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryjo, Gołębicó nieskalana	<i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Nachodzi Pan, przyodziany w blask		95
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
O Jezu, miłości moja	<i>Hymn</i>	279
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Sama na sam	<i>Hymn</i>	142
<i>Sekwencja na Pentecoste</i>	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
<i>Te Deum</i>	<i>Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	<i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios	<i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo		65
Śpiewy liturgii paschalnej		
<i>Alleluja paschalne</i>		24
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
<i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i>		10
Dayenü	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes	<i>Wielki Czwartek</i>	284
Hymn do Chrystusa — Światłości	<i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Paschę		71
Kantyk Mojżesza		56
<i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	<i>Liturgia Chrzcielna</i>	30
Nie umrę, nie		84
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
<i>Orędzie Paschalne</i>	<i>Ezultet</i>	12
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>		14
<i>Szemá Izrael</i>		218
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
<i>Święty, święty, święty</i> — <i>Hosanna Palm</i>	<i>Okres Paschalny</i>	6

Melodie hebrajskie

Byli dwaj aniołowie	<i>Pieśń dla dzieci</i>	97
---------------------	-------------------------	----

O Jezu, miłości moja *Hymn*

- KW** O Jezu, miłości moja
jakże mnie ukochałeś,
jakże mnie ukochałeś!
- K** O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie,
abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś cierpie: pychę ode mnie,
abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś razy i bicze: zmysłowość ode mnie,
abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie,
abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś żółć do picia ode mnie,
abym ja dostał słodycz od Ciebie.
- Ty wzięłeś obelgi, zniwagi ode mnie,
abym ja dostał ulęgiłość od Ciebie.**
- Ty wzięłeś gwoździe ode mnie,
abym ja dostał posłuszeństwo od Ciebie.**
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś krzyż ode mnie,
abym ja dostał zbawienie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś śmierć ode mnie,
abym ja dostał życie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie,
abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.
- W** O Jezu ...
- K** Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech,
abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.
- Siebie samego całego mi oddałeś.**
- W** O Jezu ...

Dayemú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dzień odpoczynku	95
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
<i>Litania Pokutna</i>	2
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
<i>Praque pójść do Jerozalemu</i> <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Śpiew dziei w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiewaj Jahwe, Jerozaleń	155
<i>Święty jest święty</i> <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Zobaczcie, jak jest pięknie	37

Pieśni dla dzieci

<i>Akedá</i> <i>Tarqum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda</i>	158
Blagosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
<i>Dzieci betlejemskie</i> <i>I bambini di Betlemme</i>	720
<i>Gdy śliczna Panama</i>	718
<i>Jezus malusiński</i>	714
Juz idzie mój Bóg <i>Koleśda</i>	73
<i>Lułajze Jezumiu</i>	713
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Ruszajmy już pasterze <i>Koleśda</i>	120
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Uri, uri, uri, urá <i>Koleśda</i>	73
<i>Z moim osiołkiem małym</i> <i>Mi burrito sabanero</i>	719
<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i>	716
Żyjcie radośni	157

Liturgia godzin

Abba, Ojcze	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Blagosław duszo moja Jahwe	34
Blagosławić będę Pana w każdym czasie	113
<i>Blagosławię Cię, Panie</i>	506
Chwalcie Boga	43
Chwalcie Pana z niebios	42
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Dlaczego buntują się narody?	79
<i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i>	210
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	82
<i>Golebica zstąpiła</i> <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Hymn na Paschę	71
<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> <i>Hymn z II wieku</i>	219
Jahwe, tyś Bogiem mym	35

Jak sączy się miód (XL Oda Salomona)

W Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.

K | moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,
mój język napełniony słodyczą Jego Imienia,
a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.
Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,
ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,
ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2x

W Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.

K | moje oblicze weseli się Jego radością,
i mój duch raduje się Jego miłością,
i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,
czuje Jego miłosne spojrzenie.

KW Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.

KW Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.

W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2x

Como destila la miel p.237

Jak poryw gniewu VII Oda Salomona	211
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Już nadchodzi Królestwo	45
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	41
Kantyk Zachariasza Benedictus	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Kiedy jeszcze spałam	270
Kto nas odłączy	46
Magnificat	47
Milosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Miluję Pana	98
Nad rzekami Babilonii	61
Niech błogosławiony będzie Bóg	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
O nasz Panie, o nasz Boże	109
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	210
Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
Pieśń Baranka	274
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Tak jako łania	80
Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy	26
Ukryj mnie	504
Usta dzieci i niemowląt	501
W obliczu aniołów	90
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku góróm	67
Zacheusz	144
Żniwo narodów	114

Pieśni Maryjne

Ave Maria (1984)	65
Baranka Boża	272
Dziewico, tak bardzo przedziwna Hymn	111
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	160
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa	148
Magnificat	47
Maria di Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej	121
Maryja, Matka Kościoła	106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kanie	112
Maryjo, Golebico nieskalana Kontakia Romana Melodosa	145
Maryjo, małuczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryji	66

Gołębica zstąpiła (XXIV Oda Salomona)

W Gołębica zstąpiła nad głowę Pana,
 śpiewała psalmy* wznosząc się nad Nim.
 A Pan objawił zamiary swej miłości,
 zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.

K I otwarły się otchłanie,
 i dał się słyszeć straszliwy krzyk
 jakby niewiast rodzących,
 ale Pan zniweczył ciemności
 jednym swym wejrzeniem.

W Gołębica zstąpiła ...

K Lecz zamiary zatracono
 i aniołowie niebiescy płakali,
 zamiary wobec tych wszystkich,
 którzy nie szli za Jego prawdą.
 Albowiem Pan pokazał swoją drogę
 i rozlał swoją łaskę

na tych, którzy za Nim idą;
 i dał im wszystkim tę moc,
 by ozdobili się Jego świętością.

W Gołębica zstąpiła ...

Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Sama na sam	<i>Hymn</i>	142
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Salom lech Mariám	<i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Tys jest błogosławiona. Maryjo	. . . . .	110
<i>Una gran señal apareció en el cielo</i>	. . . . .	282
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	<i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios	<i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo	. . . . .	65
Niewiasta oblezona w słońce	. . . . .	281

Kolędy

Ach, ubogi żłobie		717
Anioł pasterzom mówił		712
Anioł zstąpił z nieba	<i>Kolęda</i>	158
Bóg się rodzi, moc truchleje		701
Bracia patrzcie jeno		702
Cicha noc		703
Dzieci betlejemskie	<i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem		705
Gdy się Chrystus rodzi		706
Gdy śliczna Panna		718
Jezus malusiński		714
Już idzie mój Bóg	<i>Kolęda</i>	73
Łniajże Jezumiu		713
Médryc światá, monarchowie		707
Mizerna cicha stajenka licha		715
Pójdźmy wszyscy do stajenki		709
Przybieżeli do Betlejem pasterze		708
Ruszałiny już pasterze	<i>Kolęda</i>	120
Tryumfy Króla niebieskiego		710
Uri, uri, uri, urá	<i>Kolęda</i>	73
W żłobie leży		711
Wśród nocnej ciszy		704
Z moim osiołkiem małym	<i>Mi burrito sabanero</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly		716

Imne

Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	286
Ojciec, co jest w niebie		510
Śpiew przed posilkami		85
To jest Pascha Pana		91

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 gołębica nadal „psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmodi (patrz Liturgia Godzin). (przyj. red.)

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17)

La voz de mi amado p.250

- K** Głos mego ukochanego!
 Oto nadchodzi,
 skacząc po górach,
 przeskakując pagórki.
 Kochany mój podobny do gazeli,
 albo do młodego jelenia,
 podobny mój kochany do gazeli.
 Oto zatrzymuje się
 za naszym murem,
 patrzy przez okno,
 zagląda przez kratę.
 Teraz mówi mój kochany, mówi do mnie:
- W** Powstań, przyjaciółko moja,
 powstań, moja piękna i pójdz!
- K** Bo oto zima już przeminęła,
 deszcze ustały już i przeszły
 kwiaty pojawiły się na polach,
 czas śpiewania pieśni powrócić,
 głos synogarlicy już słycać,
 figa wydała pierwsze owoce
 a winorośl kwitnąca rozsiewa woń przyjemną!
- W** Powstań przyjaciółko moja,
 powstań moja piękna i pójdz!
- K** O gołąbko moja ukryta w szczelinach skały,
 w kryjówkach skalnego urwiska,
 daj mi twój głos usłyszeć,
 daj mi go usłyszeć!
 Przegoneście precz lisy,
 lisy malusienkie,
 co pustoszą winnicę,
KW Bo nasza winnica jest w kwieciu,
 bo nasza winnica jest w kwieciu!
- K** Mój ukochany jest dla mnie,
 a ja jestem dla niego;
 nim wiatr wieczorny powieje
 i wydłużą się cienie,
 wróć Panie, }
 wróć Panie, } 2×
 wróć Panie!

Indeks źródłowy

Kiko Argüello		
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)		137
Abba, Ojciec (Rz 8, 15-17)		45
Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)		55
Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1-19)		222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) Melodia pierwsza		25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) Melodia druga		25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) Melodia pierwsza		24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) Melodia druga		24
Alleluja paschalne		24
Amen, amen (Ap 7, 12-14)		74
Anafora Liturgii Pokutnej		3
Anioł zstąpił z nieba Kolęda (Łk 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3)		158
Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn)		65
Baranka Boża (Mt 1-2; Łk 1-2)		272
Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę		71
Baranku Boży		27
Bardzo mnie przesładowali (Ps 129)		130
Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103)		34
Błogosław duszo moja Pana Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9-18)		93
Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134)		103
Błogosławić będą Pana w każdym czasie (Ps 34)		113
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego		10
Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców		29
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16)		294
Bramy, podnieście (Ps 24)		59
Całuj mnie (Pnp 1, 2nn)		267
Caritas Christi (2 Kor 5, 14-15.17.21)		287
Carmen '63 Rabindranath Tagore		286
Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6)		152
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)		42
Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne		4
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)		100
Córki jerozolimskie Marsz żałobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)		104
Credo Skład Apostolski		28
Dayenú Haggada z Paschy hebrajskiej		70
Déborá (Sdz 5, 1nn)		205
Dłaczego buntują się narody? (Ps 2)		79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)		122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)		124
Do Ciebie wołam Przeciwno uwodzeniu przez grzech (Ps 141)		125
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)		126
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3)		210
Dziwico, tak bardzo przedziwna Hymn		111
Eli, Eli, lema sabachthani (Ps 22)		214
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)		82

Gdzie się ukryłeś, Umilowany *Święty Jan od Krzyża* 298

Gloria, gloria, gloria *(Lz 66, 18-22)* 128

Głos mego ukochanego *(Pnp 2, 8-17)* 276

Gołębica zstąpiła *XXIV Oda Salomona* 277

Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem *(Ps 32)* 105

Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Wielki Czwartek* 284

Hymn adwentowy *Jasny jakiś głos rozprasa ciemności* 72

Hymn do Chrystusa — Światłości *Święty Grzegorz z Nazjanzu* 150

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII 15

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII 15

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wielobostąpienia 16

Hymn na Jutrznie Pentecoste 19

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wielobostąpienia 16

Hymn na Nieszpory od Wielobostąpienia do Pentecoste 18

Hymn na Nieszpory Wielobostąpienia Pańskiego 17

Hymn na Paschę 71

Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku* 219

Hymn o miłości *(1Kor 13, 1-13)* 262

Idźcie i ogłoście moim braciom *(Mt 28, 7-10.16-20)* 134

Jahwe Pan jest mój pasterzem *(Ps 23)* 60

Jahwe, tyś Bogiem moym *(Lz 25, 1-8)* 35

Jak długo jeszcze *(Ps 13)* 35

Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 160

Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa* 148

Jak porwaniu gniewu *VII Oda Salomona* 211

Jak sączy się miod *XL Oda Salomona* 278

Jakby skazani na zabicie *(1Kor 4, 9-13)* 264

Jakub *(Rdz 32, 23-29)* 204

Jakże są miłe Twe przybytki, Panie *(Ps 84)* 94

Jego fundamenty *(Ps 87)* 221

Jest cierpliwy *Hymn do Duchy Świętego* 149

Jesteś piękna, przyjaćliłko moja *(Pnp 6-7)* 293

Jesli dziś usłyszycie Jego głos *(Ps 95)* 68

Jesli Pan nie wybuduje domu *(Ps 127)* 75

Jesli zmarliychwstałiscie z Chrystusem *(Kol 3, 1-4)* 297

Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)* 64

Jezus obchodzil wszystkie miasta *(Mt 9, 35-10, 42)* 265

Jezei w Panu znalazlem schronienie *(Ps 11)* 101

Juz idzie mój Bóg *Koleđa* 73

Juz nadchodzi Krolestwo *(Ap 19, 6-9)* 45

Kantyk Mojżesza *(Wj 15, 1-18)* 56

Kantyk trzech mlodziencow w piecu ognistym (1) *(Dn 3, 52-57)* 40

Kantyk trzech mlodziencow w piecu ognistym (2) *(Dn 3, 57-88)* 41

Kantyk Zachariasza *Benedictus (Lk 1, 67-80)* 50

Kiedy Izrael wyszedl z Egiptu *(Ps 114)* 58

Kiedy jeszcze spałam *(Pnp 5, 2nn)* 270

Kiedy Pan sprawil, ze powrocili *(Ps 126)* 49

Kim jest ta *(Pnp 8, 5-7)* 275

Kim jest ta (Pnp 8, 5-7)

KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudziłem,
tam gdzie cię poczęła twoja matka,
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
tam, gdzie twoja matka cię urodziła.

KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?

Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Połóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
jako tatuaz na twoj ręce.
Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,
jak płomień, co pochodzi od Pana,
i wody jej nie ugasają.

Gdybyś chciał oddać za miłość
wszystkie bogactwa swego domu,
znalazłbyś jedynie pogardę.

KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)

Eres digno de tomar el libro p.216 (Catecumenado)

K Godzien jesteś wziąć Księgę
i otworzyć jej pieczęcie,
albowiem Ty zostałeś zabity
i nabyłeś Bogu krewią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich dla naszego Boga*
królestwo, królestwo kapłańskie,
w i królową i królową na całej ziemi.

K Godzien jesteś Baranku zabity
wziąć księgę
i otworzyć jej pieczęcie,
bowiem nabyłeś Bogu krewią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

K Jesteś godzien Baranku zabity**
wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,
i moc, i cześć, i chwałę, i błogosławieństwo
bowiem nabyłeś Bogu krewią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.

W I uczyniłeś z nich ...

Oto mój Sługa, którego wybrałem I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7)

He aquí mi siervo p.218 (Catecumenado)

K Oto mój Sługa, którego wybrałem,
Oto mój Sługa, którego wybrałem,
mój ukochany, w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.

Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.
Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.

W Trzciny nadłamanej On nie będzie łamał,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utrwali Prawo na ziemi,
aż utrwali Prawo na ziemi.

K W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

*W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam Kantor, w hiszpańskim Wszyscy. (przyp. red.)

**W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5,12: de recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została odtworzona z tekstu Tysiąclatki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyp. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół *Błogosławieństwa (Łk 6, 20–38)*

Kocham Cię, Panie (Ps 18)	292
Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1–16)	131
Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)	203
Ku tobie miasto święte Hymn	46
La espada (Ez 21, 14–22)	32
Lamentacje Pana Wielki Piątek, Adoracja Krzyża	151
Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzestna	108
Litania Pokutna	30
Litania Pokutna krótka	2
Magnificat (Łk 1, 46–55)	1
Maria di Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej	47
Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34)	121
Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kanie (J 2, 1–11)	106
Maryjo, Golębico nieskalana Kontakia Romana Melodosa	112
Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi	145
Maryjo, Matko drogi gorejącej Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia	66
Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktoryn z Pataunii (Ap 5, 5–6)	132
Milosterdzia, Boże, miłosterdzia (Ps 51)	147
Miluję Pana (Ps 116)	63
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia	98
Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja	9
Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Aklamacja	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja	23
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)	21
Nad rzekami Babilonii (Ps 137)	268
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6)	61
Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8)	95
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)	139
Nie umrę, nie (Ps 118)	273
Nie umos się gniewem (Ps 37)	266
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)	84
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13)	261
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)	502
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4–7)	212
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa	36
Niewiasta obleczone w słońce (Ap 12)	119
Nikt nie może służyć dwóm panom (Mt 6, 24–33)	299
Noli me tangere (J 20, 15–17)	281
O Boże, przez imię Twoje (Ps 54)	216
O Jezuu, miłości moja Hymn	288
O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8)	136
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	279
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)	109
O Panie, wspomagaj mnie, o Panie	217
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143)	127
	289
	138

Nie ma w Nim żadnego wdzięku *IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)*

- K** Nie ma w Nim żadnego wdzięku,
nie ma w Nim żadnego blasku,
aby na Niego popatrzeć,
ani wyglądu, by się nam podobał.
Wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.
- W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
- K** Udręczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.
- W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
- K** Lecz On wzięt
na siebie wszystkie nasze grzechy,
lecz On wzięt
na siebie wszystkie nasze bóle.
- W** Każdy z nas
obrócił się ku błędnej drodze.
Udręczony,
lecz sam dał się gnębić,
ust nie otworzył,
jak baranek wiedziony na zabicie.
- W** Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Udręczony! Udręczony! Udręczony!

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1–8, 52–57)</i>	51
<i>Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)</i>	27
<i>Ordzie Paschalne Erubet</i>	12
Oto ja niebawem przyjdę <i>(Ap 22, 12–16)</i>	54
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7)</i>	274
Oto zwierniadłem naszego wybranego <i>XIII Oda Salomona</i>	210
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16, 33, 34)</i>	102
Pan wstępuje wśród okrzyków <i>(Ps 47)</i>	87
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz <i>(Ps 139)</i>	213
Pieśń Baranka <i>(Ap 5, 9nn)</i>	274
Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3, 10–11)</i>	96
Posrodka wielkiego tłumy <i>(Ek 8, 42–48)</i>	143
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu <i>(Iz 35, 4nn)</i>	86
Pragnę pójść do Jertuzalem <i>Pieśń Seferdyjczyków</i>	217
<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i>	54
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i>	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11nn)</i>	220
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	129
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)</i>	146
<i>Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona</i>	283
Ruszejmy już pastersze <i>Kolęda</i>	120
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	115
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Sahatorem</i>	156
<i>Sekwencja na Pentecoste Przypiądź, Duchu Świątym</i>	20
<i>Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)</i>	201
<i>Siewca (Mk 4, 3nn)</i>	209
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
<i>Skradałś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)</i>	296
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i>	118
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	116
Salom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Śpiew Balaama <i>(Ib 23, 7–24)</i>	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiew przed posilktem	85
Święty 1983	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwigłki</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Tak jako łania <i>(Ps 42–43)</i>	80
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14–22)</i>	202
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	26

Baranka Boża (Mt 1—2; Łk 1—2)

La cordera de Dios p.248

- K** Dziewica Maryja była
(oblubienicą)* obiecaną Józefowi,
kiedy wpiern nim zamieszkała razem,
stała się brzemionną za sprawą Ducha Świętego.
A Józef — mąż sprawiedliwy —
nie chcąc Jej znieść, postanowił oddalić Ją potajemnie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża, pokorna Baranko,
Ty, która nie opierasz się złu,
Matko Jezusa i Matko nasza,
módl się za nami,
módl się za nami!
- K** Maryja wydała na świat swego Syna,
owinęła Go w pieluszki i złożyła w żłobie,
bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
- K** A wstawszy Józef,
wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
- K** Płacz i krzyk słyhać w Rama, aj, aj, aj...
lament i zawodzenie wielkie,
to Rachela, która oplakuje swoje dzieci
i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
- K** I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:
„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i wróć do ziemi Izraela,
albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”
W Baranko Boża ...

*Słowo oblubienicą jest nieprzymyślanym dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodię. (przyp. red.)

- Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6) 208
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12) 263
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78
Ty, która mieszkaśz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) 271
Ty mi ukaześz ścieżkę życia (Ps 16) 135
Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1, 42–44) 110
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona 285
Tyś najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 45) 117
Ukryj mnie (Ps 27) 504
Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12) 282
Urí, urí, urí, urá Kolega 73
Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18) 290
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża 291
W obliczu aniołów (Ps 138) 90
W Twojej światłości, Panie (Ps 36) 161
Wezmę was spośród ludów Kantykt Ezechiela (Ez 36, 24–28) 140
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23) 280
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) 206
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina 153
Witaj, Królowo niebios Regina Coeli 110
Wolajcie radośnie (Iz 12, 1nn) 81
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) 141
Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16) 123
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 81
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) 57
Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) 67
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) 33
Zacheusz (Łk 19, 1–10) 144
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 77
Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) 65
Zmartwychwstał Pan (1 Kor 15) 31
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 62
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133) 38
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133) 37
Żniwo narodów (J 4, 31–38) 114
Żyjcie radośni (Flp 4, 4n) 157
- Efraim Abileah**
Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej 83
- Guglielmo Amadei**
Haggada Paschalna 512
Niebios, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8) 52
- Giuliano Bonomi**
Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej 70

Ty, która mieszkaś w ogrodach (Pnp8, 10b–14)

K Ty, która mieszkaś w ogrodach,*
gdzie druhowie nasłuchują twego głosu.
Daj mi go usłyszeć!
Daj mi go usłyszeć!

W Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,
niby młody jelen
schroń się na pachnące wzgórze!*

KW Jestem w Jego oczach
jako ta, która znalazła pokój.
Moja winnica jest tu, tu przede mną.
Moja winnica jest tu, tu przede mną.

W Uchodź mój kochany,
biegnij jak gazela,
niby młody jelen
schroń się na pachnące wzgórze!

K Ty, która mieszkaś w ogrodach ...

Stefan Bortkiewicz			
<i>Mędcy świąta, monarchowie</i> (Mt 2, 1–12)	.....	707	
Giacomo Calabrese			
Kiedy Izrael był dziećciem (Oz 11, 1–11)	.....	91	
To jest Pascha Pana	.....	91	
Shlomo Carlebach			
Dla miłości moich braci (Ps 122)	.....	76	
Ojciec, co jest w niebie	.....	510	
Święty, święty, święty — Hosanna Palm	<i>Okres Paschalny</i>	6	
Nazareno Cometto			
Przyjdź z Libanem (Pnp 4, 8mn)	.....	269	
Lucien Deiss			
O Panie, zeslij Twego Ducha (Ps 104)	.....	85	
Giorgio Filippucci			
Ojciec, co jest w niebie	.....	510	
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	.....	218	
Jan Karol Gall			
Mizerna cicha strajenka licha (Ek 2, 16)	.....	715	
Eliyahú Gamliel			
Dzięk Ci, Jahwe (Ps 136)	.....	39	
Giuseppe Gemarini			
Byli dwaj aniolowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	.....	97	
Dla miłości moich braci (Ps 122)	.....	76	
Dzień odpoczynku (J 8, 52)	.....	95	
Dzięk Ci, Jahwe (Ps 136)	.....	39	
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	.....	5	
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	.....	37	
Franz Xaver Gruber			
Cicha noc (Ek 2, 16)	.....	703	
Franซิสzek Karpiński			
Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11, Ek 2, 7; J 1, 14a)	.....	701	
Bractwa patrzcie jeno (Ek 2, 8–12)	.....	702	
Katarzyna Kulisiewicz			
Kantyk Jonasza (Jon 2)	.....	509	
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34)	.....	508	
Gigi De Lazzaro			
Pentecoste <i>Hymn</i>	.....	53	
Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	.....	36	
Teofil Lenartowicz			
Mizerna cicha strajenka licha (Ek 2, 16)	.....	715	
Iviii			
	2024		
	Pascha 2018 — 14 IV 2024		

*Kościół przez Chrzesz został wprowadzony do ogrodów Królestwa, „gdzie druhowie nasłuchują Twego głosu”. Tam Kościół, który stał się matką i nauczycielką wszystkich narodów dzięki doświadczeniu miłości, jakiej doznał poprzez cierpienia, radości, upadki i powstania oraz — możemy powiedzieć — poprzez Historię Zbawienia, którą wyraża Pieśń nad Pieśniami, zostaje zaproszony przez Oblubienica, aby słuchać jego głosu w ostatecznym pragnieniu.

**Oblubienica-Kościół odpowiada eschatologicznym krzykiem paschalnym: to czego doświadczyła, czego się dowiedziała o Oblubieńcu, rodzi w niej pragnienie ostatecznego wyjścia, ucieczki z Nim „na pachnące wzgórze”, to znaczy do Nieba, gdzie będzie wolna na zawsze.

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)

Quando dormia p.239

K Kiedy jeszcze spałam,
 moje serce czuwało,
 usłyszałam mego miłego głós:
 „Otwórz mi, moja siostró,
 otwórz mi, gołąbko,
 albowiem moja głowa
 pokryta jest rosą,
 a moje kędziory
 kroplami nocy”.

Wsunął swą rękę
 przez szczelinę drzwi,
 wtedy zadrało me serce dla niego.
 Wstałam śpiesznie, by otworzyć,
 a dłonie moje ociekały mirrą
 i z palców moich spływała mirra
 na uchwyt zasuw.

W Ja zaklinam was,
 córki jerozolimskie,
 gdy znajdziecie mego miłego,
 powiedzcie, że umieram z miłości. } 2x

K Otworzyłam, otworzyłam memu miłemu,
 lecz go nie było,
 już odszedł i zniknął.
 Życie we mnie ustało,
 ponieważ się oddalił;
 szukałam go,
 lecz nie znalazłam,
 wołałam go, wołałam,
 ale mi nie odpowiedział.
 Spotkali mnie strażnicy,
 którzy obchodzą miasto,
 zdarli ze mnie suknię
 i zranili mnie strażnicy murów.

W Ja zaklinam was ...
K Ach!
 Gdybyś był moim bratem,
 mogłabym cię całować
 tak, by się nie gorszono.
W Ja zaklinam was ...*

Pino Manzari			
Pentecoste <i>Hymn</i>			53
Paolo Marciani			
Każda rzecz ma swój czas (<i>Koh 3, 1-15</i>)			92
O jak pięknie, ile radości (<i>Ps 133</i>)			37
<i>Przyjdź z Libanu</i> (<i>Pnp 4, 8nn</i>)			269
Śpiewajmy, śpiewajmy (<i>Wj 15, 1-2</i>)			36
Joseph Mohr			
<i>Cicha noc</i> (<i>Lk 2, 16</i>)			703
Zygmunt Odelgiewicz			
<i>Mędrcy świata, monarchowie</i> (<i>Mt 2, 1-12</i>)			707
Roberto Rende			
Naród kroczący w ciemnościach (<i>Iz 9, 1-5</i>)			88
Giorgio Ricci			
Śpiew wywołanych (<i>Iz 12, 4-6</i>)			67
Paolo Rita			
<i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i>			4
Daj chwałę Panu (<i>Ps 146</i>)			88
O Boże, Tyś jest mym Bogiem (<i>Ps 63</i>)			87
Podniosę kielich zbawienia (<i>Ps 116</i>)			48
Z głębokości serca (<i>Ps 130</i>)			507
Félix Villegas Sanz			
Śpiewaj Jahwé, Jerozalem (<i>Ps 147</i>)			155
Śpiewajcie Panu nową pieśń (<i>Ps 149, 1-5</i>)			154
Andrea Selloni			
Chwalcie Boga (<i>Ps 150</i>)			43
<i>Kantyk Symeona Nunc dimittis</i> (<i>Lk 2, 29-32</i>)			510
Śpiewajmy radośnie Panu (<i>Ps 95</i>)			69
Piotr Skarga			
<i>W żłobie leży</i> (<i>Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16</i>)			711
Leopold Staff			
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>			162
Piotr Studziński			
<i>Ach, ubogi żłobie</i> (<i>Lk 2, 16</i>)			717
Antonio Voltaggio			
Kantyk Jozuego (<i>Joz 24, 2-13</i>)			34
Franco Voltaggio			
Pan jest światłem i zbawieniem moim (<i>Ps 27</i>)			44

*Podczas gdy **Wszyscy śpiewają ostatni refren**, **Kantor kontynuuje**: Ach, gdybyś był moim bratem ...

melodia tradycyjna

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 14; Ek 2, 7; J1, 14a)	701
Bracia patrzcie jeno (Ek 2, 8-12)	702
Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci	97
Śpiewaj Jaltwe, Jerozalem (Ps 147)	155
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu	5
W złobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Ek 2, 15-16)	711
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	37

tekst tradycyjny

Ach, ubogi złobie (Ek 2, 16)	717
------------------------------	-----

tradycyjna

Aniół pastierzom mówii (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Ek 2, 9-11.16)	712
Cieżka droga Hymn	32
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1-12)	720
Dzień odpoczynku (J 8, 52)	95
Dzisiaj w Betlejem (Ek 2, 16; Mt 2, 11)	705
Gdy się Chrystus rodzi (Ek 2, 8-18.20)	706
Gdy słońca Panna (Ek 2, 16)	718
Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski	44
Jezus malusiński (Ek 2, 16)	714
Litajże Jezumiu (Ek 2, 16)	713
Pieśń Iezb Melodia hebrajska	159
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Prażnę pójść do Jerozalem Pieśń Sefardijczyków	217
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Ek 2, 8-18)	708
Tyrumfy Króla niebieskiego (Ek 2, 8-16)	710
Wśród nocnej ciszy (Ek 2, 8-18)	704
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Ek 2, 15-16)	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Ek 2, 8-20)	716

autorzy poszukiwani

Blogosławie Cię, Panie (Ps 63)	506
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	505
Chwała Bogu (Ej 2, 4-10)	511
Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	501
Wzywam Jaltwe (Ps 18)	503

Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)

KM Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź z Libanu, przyjdź!
Twoim wieńcem będą szczyty górskie,
wysokie szczyty Hermonu.
Serce mi zraniaś, serce mi zraniaś,
siostrze ma oblubienico.

Przyjdź z Libanu, oblubienico,
przyjdź z Libanu, przyjdź!

W Szukałam miłości mego życia,
szukałam, lecz nie znalazłam;
znalazłam miłość mego życia,
pochwyciłam Go i nigdy już nie puszczę!

KN Ja przynależę do mego miłego,
a On jest cały mój;
Przyjdź, mój miły, wędrujmy po polach,
spędzimy noc we wioskach.
Pójdziemy o świcie do winnicy,
zberzemy tam owoce

Ja przynależę do mego miłego,
a on jest cały mój.

W Szukałam miłości mego życia ...

KM Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gołębico, przyjdź!
Bo oto zima już przeminęła,
śpiew synogarlicy już słychać,
kwiaty powróciły znowu na pola,
słońce stało się upalne.
Powstań szybko, ma ukochana,
przyjdź gołębico, przyjdź!

W Szukałam miłości mego życia ...

KN Potóż mnie jak pieczęć na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu,
bo miłość jest jak śmierć potężna,
wody jej nie ugaszą

Oddać za nią wszystkie swoje bogactwa,
oznacza mieć ją za nic.

Potóż mnie jak pieczęć na twym sercu,
jak pieczęć na twym ramieniu.

W Szukałam miłości mego życia ...

Moja miła jest dla mnie (Pnp1, 13mn)

- K** Moja miła* jest dla mnie,
narcyz Saronu,
róża rosnąca w dolinach.
- W** Mój miły* jest dla mnie
jak zapach mirry,
spoczywa na mej piersi.
- K** Moja miła* jest dla mnie,
jak lilija wśród cierni,
tak moja miła jest pośród dziewcząt.
- W** Mój miły* jest dla mnie
jak grono henny,
w winnicach En-gaddi.
- K** Jak piękna jesteś kochana moja,
o jakże piękna, o jakże piękna.
Oczy twe jak gołębie. } 2×
- W** Jak jesteś piękny mój ukochany,
o jak uroczy, o jak uroczy!
KW A nasze łoże jest z zieleni. } 2×
- W** Jak jabłoń pośród drzew leśnych
tak jest mój umiłowany,
umiłowany wśród młodzieńców.
W upragnionym jego cieniu usiadłam,
a owoc jego jest słodki,
o jakże słodki dla moich ust!
Wprowadził mnie do komnaty z winem,
a jego sztandarem nade mną jest miłość;
wprowadził mnie do sali biesiadnej,**
a jego sztandarem nade mną jest miłość;***
lewa jego ręka pod moją głowę,
a prawą mnie obejmuje.
- K** Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie,
K,W nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłej.

*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumiałych powodów, niezgodnie z oryginalnym tekstem wlo-
skim śpiewanym przez Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane tak w tytule jak i w treści.

Nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii. (przypp. red.)

W wykonaniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim ten werset **Wszyscy powtarzają w niezmiennionej
wersji. (przypp. red.)

Indeks słów

- A**
Aaron, 37, 38, 84, 712
abba, 27, 45, 283
Abel, 284
Abraham, 10, 47, 50, 55,
88, 91, 95, 144, 222
abscondita, 121
ach, 270, 298, 704, 717
Adam, 12, 117, 148, 160, 299
Adonaj, 218
afekt, 710
agros, 108
Agnieszka, 30
aj, 33, 104, 272, 293, 299
akceptować, 149, 294
akrad, 222
akurat, 719
albo, 202, 276, 714
alehem, 44
alfa, 54
alleluja, 20, 24, 31, 32, 39,
43, 45, 51, 64, 67, 70, 86,
88, 91, 93, 103, 112, 146,
206, 210, 220, 278, 506,
510-512
aloes, 296
amen, 4, 9, 10, 12, 15-20,
23, 28, 29, 32, 65, 72, 74,
107, 153, 162, 202
Ananiasz, 41
Anat, 205
Andrzej, 30
anielski, 703, 716
anioł, 8, 12, 14, 16, 21, 26,
30, 41, 42, 71, 90, 97,
109, 110, 113, 132, 139,
156, 158, 262, 264, 272,
277, 281, 282, 285, 501,
705, 706, 708, 709, 711,
712, 715, 716, 718
aniołczek, 713
Anna, 121
Antiocheński, 30
aparcie, 282
apostol, 17, 23, 26, 264
Aram, 89
arka, 66, 145, 159
arogancja, 2
artysta, 293
Asyria, 91
atakować, 213
Atauazy, 30
athanatos, 108
Augustyn, 30
ave, 65
Azariasz, 41
ażeby, 281, 282, 289
- B**
Babilonia, 61, 221
bać, 75, 84, 86, 113, 118,
139, 155, 157, 207, 214
badać, 101, 213, 710
bagaż, 265
Balak, 89
balsam, 18, 202, 296
balwan, 509
Barak, 205
Baranek, 4, 12, 14-16, 27,
45, 71, 72, 74, 147, 274
baranek, 58, 123, 273, 284
- Baranka, 272, 284
bardziej, 33, 70, 91, 221,
265, 267, 506, 507, 711
bardzo, 32, 48, 111, 130,
144, 712
barł, 88
barłóg, 717
barwić, 71
Baszan, 214
bat, 162
bawić, 720
bawoli, 214
Bazyli, 30
Belial, 131
Benedykt, 30
berło, 79, 115, 707
bestia, 206
Betlejem, 73, 120, 702-708,
712, 716, 719
betlejemski, 158, 710, 720
bezbóżnik, 123, 161
bezbóżny, 101, 116
bezkrwawy, 156
bezpieczny, 44, 135, 291,
502
bezsilność, 204
bezwstydy, 2
bęben, 154
bębenek, 43
biada, 160, 281, 287, 292
biały, 16, 202, 206, 510, 715
bicza, 279
biczować, 107
bić, 201, 207, 707, 716
biedak, 75, 113, 214
biedny, 86, 148, 702, 720
bieg, 58, 148, 160
biegnąć, 267, 271, 298, 703
bieleć, 114
biesiadny, 60, 268
bieżeć, 712, 716
biedź, 220, 293
biodrowy, 204
biskup, 23
bitwa, 44
blask, 12, 17, 56, 95, 117,
261, 273, 277, 291, 298,
701, 715
bliński, 157, 207, 214, 265
bliźni, 2, 218, 266
błagać, 15, 23, 66, 98, 122,
145, 280, 504
błagante, 4, 82, 138
błęd, 15
błądzić, 62, 63
błądzący, 161, 273
błogi, 20, 156
błogosławić, 3, 4, 9, 22, 26,
34, 37, 40, 41, 47, 75, 81,
84, 85, 87, 89, 93, 103,
113, 118, 135, 150, 155,
205, 264, 266, 292, 506,
512, 701, 703
błogosławienstwo, 9, 29,
37, 74, 97, 112, 274
błogosławiona, 12, 15, 65,
107, 110, 133, 162
błogosławiony, 5-7, 19, 29,
40, 41, 45, 50, 54, 65, 77,
- 84, 93, 110, 117, 118, 133,
153, 212, 284, 292
budować, 34, 84, 92, 155
budzić, 71, 207, 268, 716
buntować, 79
buntownik, 109
burzyć, 92, 93
but, 88
bydlatko, 705, 711, 717
bydlę, 708, 711, 717
bydło, 42, 701
byk, 214
byt, 701
- C**
calkowity, 149
calopolanie, 62, 63, 77
całość, 213, 712
calować, 267, 270
calum, 71
cały, 3, 14, 23, 48, 59, 67,
80, 81, 88, 90, 92, 95,
105, 109, 127, 136, 143,
145, 156, 162, 203, 204,
206, 217, 218, 262, 269,
274, 279, 281, 282, 299,
506, 701-703, 708, 711,
715, 716
caritas, 287
cedr, 42
cel, 201
cela, 71
celnik, 144
cenniejszy, 87
cenny, 26, 48, 93, 161
chcieć, 15, 32, 55, 63, 77,
78, 82, 89-91, 143, 148,
156, 160, 162, 202, 205,
209, 272, 275, 298, 707,
711, 712, 716
chciwość, 2, 279
cherub, 40
Cheszobon, 293
chęć, 2
chętny, 262
chleb, 9, 16, 22, 23, 27, 55,
70, 75, 80, 85, 88, 137,
196, 512, 704
chlubić, 75, 113, 511
chłopiec, 123, 290
chlód, 41
chlumra, 41, 52, 161, 205
choć, 15, 213, 705, 711, 715
choćby, 60, 62, 63, 105,
146, 203, 216, 504
chodzić, 48, 80, 89-91, 118,
121, 205, 210, 213, 505
chorągiew, 123
chorzy, 720
chór, 14, 26
Christi, 287
chromy, 86, 210
chronić, 44, 67, 78, 113,
125, 135, 161, 503
Chrystus, 4, 8-10, 12,
14-16, 21-26, 28-30, 45,
46, 51, 64, 70, 71, 106,
107, 110, 112, 121, 143,
146, 149, 150, 152, 156,
158, 162, 212, 220, 263,

Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)

No resistáis al mal p.252

K Słyszeliście, że powiedziano:

oko za oko, ząb za ząb.

A ja wam powiadam,

a ja wam powiadam:

W Nie opierajcie się złu,

nie opierajcie się złu,

nie opierajcie się złu,

nie opierajcie się złu.

K A jeśli ktoś uderzy cię

w prawy policzek,

nadstaw mu także drugi.

A jeśli ktoś prawuje się z tobą,

by zabrać ci szatę,

daj mu także i płaszcz.

A jeśli zmusza cię ktoś,

by iść z nim tysiąc kroków,

idź dwa tysiące.

A jeśli ktoś zabiera, co twoje,

nie żądaj zwrotu.

W Nie opierajcie się złu ...**K** Słyszeliście, że powiedziano:

Kochaj bliźniego swego, nienawidź swego wroga.

A ja wam powiadam,

a ja wam powiadam:

kochajcie waszych wrogów,

czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą,

módlcie się za waszych prześladowców,

by bogostawcie waszym oszczercom.

Bądźcie doskonali, jak jest doskonały

Ojciec wasz w niebie:

bo On jest dobry dla grzeszników,

bo On jest dobry dla grzeszników.

W Nie opierajcie się złu ...**K** A będziecie dziećmi

waszego Ojca na niebie,

który sprawia, że słońce wschodzi

nad dobrymi i nad złymi,

zsyła deszcz także na złych.

W Nie opierajcie się złu ...

duchy, 41, 220, 706

dum, 107, 162

dumać, 716

dumny, 294

duśń, 289

duśnięć, 18, 20, 33, 34, 36,

41, 47, 48, 72, 78, 80, 85,

87, 88, 90, 93, 94, 98,

99, 107, 122, 124-127,

135, 145, 151, 156, 162,

217, 289, 502, 505-507,

710, 715

dwa, 39, 97, 159, 216, 266,

281, 282, 709

dwakroć, 709

dwanaście, 51, 156, 281, 282

dwoje, 29

dzielać, 56, 261

Dzieciątcko, 73, 708, 718

Dzieciątko, 703-705, 710

Dziecie, 88, 120, 162, 272,

282, 701, 702, 706-709,

712, 714, 715

dziecię, 91, 281

Dziecina, 50, 73, 703, 714

dziecina, 715, 718

Dzieciniczka, 709

dziecko, 29, 30, 42, 45, 61,

82, 109, 110, 118, 123,

203, 204, 217, 266, 272,

278, 501, 512, 720

dzielnik, 3, 45, 718

dzielnictwo, 66, 135, 502

dzielnik, 48

dzieje, 10, 29, 702, 710, 714,

716

dzielić, 88, 214, 701

dzielić, 157

dzieło, 34, 40, 41, 43,

67-69, 84, 90, 109, 114,

116, 129, 141, 214, 293,

501, 511, 709

dzień, 19, 26, 28, 41, 44, 50,

55, 67, 68, 70, 80, 84, 88,

92, 94, 95, 98, 105, 116,

123, 134, 139, 156, 159,

162, 203, 205, 208, 214,

290, 292, 504, 506, 508,

716

dziękować, 707

dziękczynny, 129

dziękuję, 159, 205, 281, 282

dziękuję, 42, 267, 268

Dziękuję, 8, 15, 21, 23, 26,

66, 110, 111, 121, 123, 133,

142, 147, 272, 710

dziwicz, 299

dziwić, 159

dziękczynienie, 8, 9, 21, 74,

81

dziękczynny, 48

dziękuję, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21,

22, 31, 39, 46, 50, 70, 84,

85, 90, 122, 512

dziękować, 23, 39, 68, 69

dziękuję, 10, 26, 27, 31, 55,

104, 120, 144, 158, 510,

703, 705, 709, 711, 716,

719, 720

271, 274, 276, 509, 703,

704, 711, 716

głosić, 8-10, 14, 21, 22, 26,

29, 44, 62, 63, 81, 128,

214, 220, 221, 287

głosny, 68, 69, 122

głowa, 37, 38, 60, 115, 125,

201, 214, 220, 268, 270,

277, 281, 282, 293, 714

głód, 46, 52, 108, 219, 264

głoweczka, 714

głuchy, 86

głupi, 137

gnębić, 39

gnębić, 273

gniazdo, 94

gniść, 88

gniew, 69, 79, 127, 162,

206, 211, 261, 262

godność, 64, 262, 501

godny, 3, 8, 12, 14, 21, 40,

41, 153, 202, 265, 274,

503, 706

gody, 45

godzina, 12, 65, 92, 150,

286

gołąb, 91, 265

gołąbka, 270, 276

gołębicza, 102, 145, 268,

269, 277

gonić, 217

gonący, 202

gorączka, 53

gorąc, 132, 702

gorliwy, 202

gorszyć, 270

gonycz, 98

gonzki, 108, 272, 717

gospoda, 272

gościć, 715

gość, 20

gotować, 220

gotowy, 114

góra, 3, 8, 12, 14, 21, 38, 56,

59, 79, 102, 121, 134, 141,

144, 293, 297, 505, 703

górowski, 2

górski, 269

góry, 34, 37, 38, 41, 42, 52,

58, 67, 69, 89, 101, 121,

131, 161, 205, 221, 262,

276, 298

grac, 154, 155, 705, 708

grad, 42

granat, 296

granica, 15, 149, 155, 701

graniczny, 298

grobowiec, 71

gromada, 205, 708

gromadzić, 96, 114, 155

gromki, 156

gromo, 156, 268

grób, 16, 71, 135, 139, 279,

284, 502

grzech, 1-4, 9, 10, 12, 14, 15,

22, 26-30, 33, 50, 51, 62,

63, 70, 77, 95, 100, 105,

107, 124, 125, 149, 211,

212, 220, 273, 279, 287,

506-508, 717

grzechowy, 10

dziw, 156, 708, 709

dziwić, 708

dziwny, 202, 712

dźwięczny, 15, 43

dźwięk, 43, 87, 505

dźwigać, 96, 155

E

echo, 71, 72

Edom, 205, 208

Efraim, 91

Egipcjanie, 12

egipski, 12, 34, 70, 91, 508

Egipt, 39, 58, 70, 91, 108,

272, 512

Ehad, 218

eileison, 108

Eliasz, 66

Elohemu, 218

Eli, 214

Emanuel, 73, 120, 711

empirejski, 711

Er-gaddi, 268

espada, 151

Estera, 121

Etiopia, 221

Ewa, 106, 148, 153, 160, 299

ewangelia, 10, 17, 29, 51,

220, 287

excelesi, 706

F

fala, 131, 509

falsz, 161

falszywy, 48, 98, 206, 292

faraon, 56, 70, 284, 512

Felicja, 30

fermentować, 512

figa, 276

figura, 156, 712

fiakteria, 145

Filistynia, 221

filius, 107, 162

firmanent, 40, 41, 43

flet, 43

fortis, 108

Franciszek, 30

fundament, 61, 101, 131, 221

G

Galilea, 71, 134, 139

Galilejski, 112

gałązka, 84

gałąź, 219

gardło, 214

gasić, 148, 274

gazeta, 271, 276

gdzby, 70, 77, 262, 270,

275, 287, 512

gnać, 156

gitara, 43, 61, 80, 155

główny, 79, 263

gloria, 128, 146, 706

głódzić, 4, 27

głębka, 77, 161, 504, 509

głębina, 16, 68, 92, 506,

508

głęboki, 46, 56

Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)

Como condenados a muerte p.236

- K** Aż do tej chwili znosimy nagosć,
cierpimy pragnienie i głód.
- W** Aż do tej chwili znosimy nagosć,
cierpimy pragnienie i głód.
- K** Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- W** Prześladowani, na tułaczkę skazani.
- K** Gdy nam ztorzeczą — błogostawimy,
policzkowani — zamykamy usta,
gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.
- W** Gdy nas oczerniają — odpowiadamy miłością.
- W** Staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
staliśmy się śmieciem,
śmieciem tego świata
i odrażą dla wszystkich.
- K** Albowiem myślę,
że dla nas,
apostołów
Bóg wyznaczył
ostatnie miejsce.
- W** Jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie,
jakby skazani na zabicie.

- K** Uznani
za widowisko,
dla świata,
dla Aniołów
i dla ludzi,
i dla ludzi.

W Jakby skazani na zabicie ...

Staliśmy się śmieciem ...

bilijka, 713
lira, 293
liśy, 276
liść, 116
litosć, 126, 201
liturgia, 12
lodowaty, 53
los, 135, 214, 291
lot, 715
lód, 41
lub, 2, 53, 92, 265, 286
lud, 8, 10, 12, 14, 19, 21, 23,
26, 32, 39, 42, 50, 56–58,
67, 68, 78, 79, 81, 88, 89,
91, 93, 95, 96, 107, 108,
123, 129, 137, 140, 151,
154, 203, 205, 208, 212,
214, 507, 701–703
ludzkie, 4, 15, 53, 73, 77, 82,
84, 94, 117, 126, 137, 141,
143, 145, 161, 214, 264,
273, 274, 292, 703, 705,
710, 715, 716
ludzkość, 284
lulać, 713, 715
lurna, 505
lwica, 89

Ł
ład, 29
łagodność, 149, 217
łagodny, 66, 96, 149
łamać, 9, 22, 80, 156, 274
łania, 80
łaska, 10, 12, 14, 15, 23, 29,
30, 34, 62, 63, 65, 66,
117, 132, 133, 145, 155,
161, 203, 212, 277, 289,
507, 511
łaskawy, 153, 708
Łazarz, 1
łączyć, 12, 29, 162, 299,
709
łaska, 60, 298
łkanie, 713
łono, 19, 65, 110, 115, 133,
156, 162, 214, 290
łotr, 1
łóże, 127, 161, 219, 268,
299, 711
łózczo, 711
łuk, 101, 117, 201
łuna, 716
łup, 88
łyż, 35, 52, 53, 72, 80, 127,
153, 162, 714, 717

M
Madian, 88
mag, 720
Magdalena, 30, 139
majątek, 262
majestat, 43, 85, 703
majętność, 701
Malerki, 709, 711
malenki, 73, 716, 717
malować, 715
maluczka, 66
malusiutki, 73, 276, 714
malo, 265, 281
Mały, 711

mały, 17, 120, 123, 211, 715, mieszkawiec, 59, 81, 88, 93,
719, 720
małżeński, 29
małżonka, 118
Mamre, 55
manna, 34, 108
Maranatha, 9, 22, 52, 54
Marcin, 30
Maria, 30, 65, 71, 121, 139,
288
Mariám, 133
marnosć, 59
marsz, 32
martwić, 216
martwy, 12, 51, 64, 91, 139,
284
Maryja, 15, 17, 23, 28, 30,
65, 66, 73, 106, 110–112,
120, 121, 132, 133, 142,
145, 148, 153, 160, 272,
284, 705, 707, 709, 710,
712, 715
Massa, 68
Mater, 107, 121, 162
matka, 12, 26, 30, 62, 63,
65, 66, 73, 96, 106, 107,
110, 111, 120, 121, 132,
133, 142, 148, 153, 160,
162, 203, 214, 217, 221,
265, 272, 275, 278, 290,
703, 709, 710
matula, 713, 714
matusia, 714
madrość, 9, 17–19, 39, 62,
63, 74, 123, 155, 161, 274,
715
mądry, 79, 137
maż, 29, 55, 75, 118, 155,
272, 273
mleć, 298
Melchizedek, 115
Meriba, 68
Mesjasz, 147, 285
Mesjasz, 708
męczarnia, 162
męczennik, 26
męczyc, 98
mędzec, 707
męka, 3, 9, 22, 162, 281,
282, 714
męstwo, 20, 123
męczyzna, 29, 281
męta, 42
mgienie, 51
miara, 156
miasteczko, 702
miasto, 19, 32, 34, 53, 75,
76, 141, 144, 221, 265,
270, 509, 701, 712, 720
Michał, 30, 281, 282
miecz, 56, 78, 107, 117, 151,
162, 206, 214, 220, 286
miejsce, 3, 12, 59, 66, 89,
93, 97, 135, 144, 261, 264,
272, 281, 282, 503, 706
mienić, 204
miesiąc, 114, 159
mieszkać, 79, 94, 100, 126,
149, 214, 261, 271, 701,
714
mieszkanie, 56, 119, 709,
714

matka, 12, 26, 30, 62, 63,
65, 66, 73, 96, 106, 107,
110, 111, 120, 121, 132,
133, 142, 148, 153, 160,
162, 203, 214, 217, 221,
265, 272, 275, 278, 290,
703, 709, 710
matula, 713, 714
matusia, 714
madrość, 9, 17–19, 39, 62,
63, 74, 123, 155, 161, 274,
715
mądry, 79, 137
maż, 29, 55, 75, 118, 155,
272, 273
mleć, 298
Melchizedek, 115
Meriba, 68
Mesjasz, 147, 285
Mesjasz, 708
męczarnia, 162
męczennik, 26
męczyc, 98
mędzec, 707
męka, 3, 9, 22, 162, 281,
282, 714
męstwo, 20, 123
męczyzna, 29, 281
męta, 42
mgienie, 51
miara, 156
miasteczko, 702
miasto, 19, 32, 34, 53, 75,
76, 141, 144, 221, 265,
270, 509, 701, 712, 720
Michał, 30, 281, 282
miecz, 56, 78, 107, 117, 151,
162, 206, 214, 220, 286
miejsce, 3, 12, 59, 66, 89,
93, 97, 135, 144, 261, 264,
272, 281, 282, 503, 706
mienić, 204
miesiąc, 114, 159
mieszkać, 79, 94, 100, 126,
149, 214, 261, 271, 701,
714
mieszkanie, 56, 119, 709,
714

matka, 12, 26, 30, 62, 63,
65, 66, 73, 96, 106, 107,
110, 111, 120, 121, 132,
133, 142, 148, 153, 160,
162, 203, 214, 217, 221,
265, 272, 275, 278, 290,
703, 709, 710
matula, 713, 714
matusia, 714
madrość, 9, 17–19, 39, 62,
63, 74, 123, 155, 161, 274,
715
mądry, 79, 137
maż, 29, 55, 75, 118, 155,
272, 273
mleć, 298
Melchizedek, 115
Meriba, 68
Mesjasz, 147, 285
Mesjasz, 708
męczarnia, 162
męczennik, 26
męczyc, 98
mędzec, 707
męka, 3, 9, 22, 162, 281,
282, 714
męstwo, 20, 123
męczyzna, 29, 281
męta, 42
mgienie, 51
miara, 156
miasteczko, 702
miasto, 19, 32, 34, 53, 75,
76, 141, 144, 221, 265,
270, 509, 701, 712, 720
Michał, 30, 281, 282
miecz, 56, 78, 107, 117, 151,
162, 206, 214, 220, 286
miejsce, 3, 12, 59, 66, 89,
93, 97, 135, 144, 261, 264,
272, 281, 282, 503, 706
mienić, 204
miesiąc, 114, 159
mieszkać, 79, 94, 100, 126,
149, 214, 261, 271, 701,
714
mieszkanie, 56, 119, 709,
714

matka, 12, 26, 30, 62, 63,
65, 66, 73, 96, 106, 107,
110, 111, 120, 121, 132,
133, 142, 148, 153, 160,
162, 203, 214, 217, 221,
265, 272, 275, 278, 290,
703, 709, 710
matula, 713, 714
matusia, 714
madrość, 9, 17–19, 39, 62,
63, 74, 123, 155, 161, 274,
715
mądry, 79, 137
maż, 29, 55, 75, 118, 155,
272, 273
mleć, 298
Melchizedek, 115
Meriba, 68
Mesjasz, 147, 285
Mesjasz, 708
męczarnia, 162
męczennik, 26
męczyc, 98
mędzec, 707
męka, 3, 9, 22, 162, 281,
282, 714
męstwo, 20, 123
męczyzna, 29, 281
męta, 42
mgienie, 51
miara, 156
miasteczko, 702
miasto, 19, 32, 34, 53, 75,
76, 141, 144, 221, 265,
270, 509, 701, 712, 720
Michał, 30, 281, 282
miecz, 56, 78, 107, 117, 151,
162, 206, 214, 220, 286
miejsce, 3, 12, 59, 66, 89,
93, 97, 135, 144, 261, 264,
272, 281, 282, 503, 706
mienić, 204
miesiąc, 114, 159
mieszkać, 79, 94, 100, 126,
149, 214, 261, 271, 701,
714
mieszkanie, 56, 119, 709,
714

matka, 12, 26, 30, 62, 63,
65, 66, 73, 96, 106, 107,
110, 111, 120, 121, 132,
133, 142, 148, 153, 160,
162, 203, 214, 217, 221,
265, 272, 275, 278, 290,
703, 709, 710
matula, 713, 714
matusia, 714
madrość, 9, 17–19, 39, 62,
63, 74, 123, 155, 161, 274,
715
mądry, 79, 137
maż, 29, 55, 75, 118, 155,
272, 273
mleć, 298
Melchizedek, 115
Meriba, 68
Mesjasz, 147, 285
Mesjasz, 708
męczarnia, 162
męczennik, 26
męczyc, 98
mędzec, 707
męka, 3, 9, 22, 162, 281,
282, 714
męstwo, 20, 123
męczyzna, 29, 281
męta, 42
mgienie, 51
miara, 156
miasteczko, 702
miasto, 19, 32, 34, 53, 75,
76, 141, 144, 221, 265,
270, 509, 701, 712, 720
Michał, 30, 281, 282
miecz, 56, 78, 107, 117, 151,
162, 206, 214, 220, 286
miejsce, 3, 12, 59, 66, 89,
93, 97, 135, 144, 261, 264,
272, 281, 282, 503, 706
mienić, 204
miesiąc, 114, 159
mieszkać, 79, 94, 100, 126,
149, 214, 261, 271, 701,
714
mieszkanie, 56, 119, 709,
714

matka, 12, 26, 30, 62, 63,
65, 66, 73, 96, 106, 107,
110, 111, 120, 121, 132,
133, 142, 148, 153, 160,
162, 203, 214, 217, 221,
265, 272, 275, 278, 290,
703, 709, 710
matula, 713, 714
matusia, 714
madrość, 9, 17–19, 39, 62,
63, 74, 123, 155, 161, 274,
715
mądry, 79, 137
maż, 29, 55, 75, 118, 155,
272, 273
mleć, 298
Melchizedek, 115
Meriba, 68
Mesjasz, 147, 285
Mesjasz, 708
męczarnia, 162
męczennik, 26
męczyc, 98
mędzec, 707
męka, 3, 9, 22, 162, 281,
282, 714
męstwo, 20, 123
męczyzna, 29, 281
męta, 42
mgienie, 51
miara, 156
miasteczko, 702
miasto, 19, 32, 34, 53, 75,
76, 141, 144, 221, 265,
270, 509, 701, 712, 720
Michał, 30, 281, 282
miecz, 56, 78, 107, 117, 151,
162, 206, 214, 220, 286
miejsce, 3, 12, 59, 66, 89,
93, 97, 135, 144, 261, 264,
272, 281, 282, 503, 706
mienić, 204
miesiąc, 114, 159
mieszkać, 79, 94, 100, 126,
149, 214, 261, 271, 701,
714
mieszkanie, 56, 119, 709,
714

matka, 12, 26, 30, 62, 63,
65, 66, 73, 96, 106, 107,
110, 111, 120, 121, 132,
133, 142, 148, 153, 160,
162, 203, 214, 217, 221,
265, 272, 275, 278, 290,
703, 709, 710
matula, 713, 714
matusia, 714
madrość, 9, 17–19, 39, 62,
63, 74, 123, 155, 161, 274,
715
mądry, 79, 137
maż, 29, 55, 75, 118, 155,
272, 273
mleć, 298
Melchizedek, 115
Meriba, 68
Mesjasz, 147, 285
Mesjasz, 708
męczarnia, 162
męczennik, 26
męczyc, 98
mędzec, 707
męka, 3, 9, 22, 162, 281,
282, 714
męstwo, 20, 123
męczyzna, 29, 281
męta, 42
mgienie, 51
miara, 156
miasteczko, 702
miasto, 19, 32, 34, 53, 75,
76, 141, 144, 221, 265,
270, 509, 701, 712, 720
Michał, 30, 281, 282
miecz, 56, 78, 107, 117, 151,
162, 206, 214, 220, 286
miejsce, 3, 12, 59, 66, 89,
93, 97, 135, 144, 261, 264,
272, 281, 282, 503, 706
mienić, 204
miesiąc, 114, 159
mieszkać, 79, 94, 100, 126,
149, 214, 261, 271, 701,
714
mieszkanie, 56, 119, 709,
714

monarcha, 707, 711
moneta, 286
morski, 41, 42, 509
morze, 10, 16, 34, 39, 41,
56, 58, 68–70, 91, 131,
281, 501, 509
mozoł, 92
może, 46, 89, 201
możliwe, 148, 160
można, 77, 92, 205
możny, 84, 88, 94
móc, 35, 44, 48, 80, 84, 89,
91, 101, 105, 135, 141, 143,
144, 148, 160–162, 202,
204, 207, 209, 211, 213,
214, 216, 270, 289, 296,
298, 502, 511, 711, 717,
720
mówić, 2, 9, 22, 24, 35, 48,
51, 53, 54, 61, 73, 76, 79,
80, 82, 84, 89, 92, 93
96, 98, 101, 112, 114, 122,
130, 148, 149, 160, 202,
203, 208, 214, 216, 218,
221, 261, 262, 276, 290,
292, 294, 706, 712, 718
mroczny, 60
mroki, 88
mroź, 41
mur, 276
mury, 62, 63, 93, 270
musieć, 148, 290, 508
muzyka, 708
myśl, 213, 506
myśleć, 53, 87, 137, 264,
290, 708
myślny, 91

N
nabrać, 8, 21, 274
nabyc, 8, 21, 274
nacierać, 82
naczynia, 79, 263
nadać, 42
nadał, 286
nadaranny, 75
nachodzić, 15, 45, 73, 95,
158, 276, 508
nadejść, 10, 15, 53, 67, 114,
157, 162, 208
nadłamać, 274
nadstawiać, 222
nadstawiać, 82, 201, 266,
292
nadzieja, 23, 26, 32, 44, 53,
71, 145, 149, 153, 201,
261, 274, 285, 707, 715
nagi, 202
nagły, 79, 160
nagosć, 46, 219, 264
nagroda, 20, 96, 219, 292
nagrawać, 79
najbiedniejszy, 119
najdroższy, 122, 506
najdroższy, 222, 296
najlepszy, 20, 155
najmilszy, 712, 718
najmniejszy, 111, 508
najzobowiązujący, 713
najpiękniejszy, 110, 117, 267
najpokorniejszy, 34

matka, 12, 26, 30, 62, 63,
65, 66, 73, 96, 106, 107,
110, 111, 120, 121, 132,
133, 142, 148, 153, 160,
162, 203, 214, 217, 221,
265, 272, 275, 278, 290,
703, 709, 710
matula, 713, 714
matusia, 714
madrość, 9, 17–19, 39, 62,
63, 74, 123, 155, 161, 274,
715
mądry, 79, 137
maż, 29, 55, 75, 118, 155,
272, 273
mleć, 298
Melchizedek, 115
Meriba, 68
Mesjasz, 147, 285
Mesjasz, 708
męczarnia, 162
męczennik, 26
męczyc, 98
mędzec, 707
męka, 3, 9, 22, 162, 281,
282, 714
męstwo, 20, 123
męczyzna, 29, 281
męta, 42
mgienie, 51
miara, 156
miasteczko, 702
miasto, 19, 32, 34, 53, 75,
76, 141, 144, 221, 265,
270, 509, 701, 712, 720
Michał, 30, 281, 282
miecz, 56, 78, 107, 117, 151,
162, 206, 214, 220, 286
miejsce, 3, 12, 59, 66, 89,
93, 97, 135, 144, 261, 264,
272, 281, 282, 503, 706
mienić, 204
miesiąc, 114, 159
mieszkać, 79, 94, 100, 126,
149, 214, 261, 271, 701,
714
mieszkanie, 56, 119, 709,
714

matka, 12, 26, 30, 62, 63,
65, 66, 73, 96, 106, 107,
110, 111, 120, 121, 132,
133, 142, 148, 153, 160,
162, 203, 214, 217, 221,
265, 272, 275, 278, 290,
703, 709, 710
matula, 713, 714
matusia, 714
madrość, 9, 17–19, 39, 62,
63, 74, 123, 155, 161, 274,
715
mądry, 79, 137
maż, 29, 55, 75, 118, 155,
272, 273
mleć, 298
Melchizedek, 115
Meriba, 68
Mesjasz, 147, 285
Mesjasz, 708
męczarnia, 162
męczennik, 26
męczyc, 98
mędzec, 707
męka, 3, 9, 22, 162, 281,
282, 714
męstwo, 20, 123
męczyzna, 29, 281
męta, 42
mgienie, 51
miara, 156
miasteczko, 702
miasto, 19, 32, 34, 53, 75,
76, 141, 144, 221, 265,
270, 509, 701, 712, 720
Michał, 30, 281, 282
miecz, 56, 78, 107, 117, 151,
162, 206, 214, 220, 286
miejsce, 3, 12, 59, 66, 89,
93, 97, 135, 144, 261, 264,
272, 281, 282, 503, 706
mienić, 204
miesiąc, 114, 159
mieszkać, 79, 94, 100, 126,
149, 214, 261, 271, 701,
714
mieszkanie, 56, 119, 709,
714

matka, 12, 26, 30, 62, 63,
65, 66, 73, 96, 106, 107,
110, 111, 120, 121, 132,
133, 142, 148, 153, 160,
162, 203, 214, 217, 221,
265, 272, 275, 278, 290,
703, 709, 710
matula, 713, 714
matusia, 714
madrość, 9, 17–19, 39, 62,
63, 74, 123, 155, 161, 274,
715
mądry, 79, 137
maż, 29, 55, 75, 118, 155,
272, 273
mleć, 298
Melchizedek, 115
Meriba, 68
Mesjasz, 147, 285
Mesjasz, 708
męczarnia, 162
męczennik, 26
męczyc, 98
mędzec, 707
męka, 3, 9, 22, 162, 281,
282, 714
męstwo, 20, 123
męczyzna, 29, 281
męta, 42
mgienie, 51
miara, 156
miasteczko, 702
miasto, 19, 32, 34, 53, 75,
76, 141, 144, 221, 265,
270, 509, 701, 712, 720
Michał, 30, 281, 282
miecz, 56, 78, 107, 117, 151,
162, 206, 214, 220, 286
miejsce, 3, 12, 59, 66, 89,
93, 97, 135, 144, 261, 264,
272, 281, 282, 503, 706
mienić, 204
miesiąc, 114, 159
mieszkać, 79, 94, 100, 126,
149, 214, 261, 271, 701,
714
mieszkanie, 56, 119, 709,
714

Ten sam Bóg (2Kor 4, 6-12)

K Ten sam Bóg, który rzekł:

„Niech światłość świeci w ciemności”,
jest tym, który zjaśniał w naszych sercach,
aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,
która jest na obliczu Chrystusa.

KW Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.
KW by się okazało,*
KW że ta przemożna moc miłości jest od Boga,
jest od Boga, a nie z nas samych.

K Zewsząd ucisk znosimy,

lecz nie jesteśmy zmiażdżeni;
prześladowani, lecz nie opuszczeni;
powaleni, lecz nie pokonani.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**
umieranie Jezusa;
aby także objawiło się w nas
Jego zmartwychwstanie.

} 2×

KW I tak kiedy my umieramy,
wy otrzymujecie życie.

W Nieustannie nosząc w naszym ciele**
umieranie Jezusa;
aby także objawiło się w nas
jego zmartwychwstanie.

} 2×

- obfitość, 87, 161, 506
- obfitować, 507
- obiata, 62, 63, 77
- obiecąc, 15, 18, 47, 108, 272, 712
- obietnica, 39, 56, 90, 153, 509, 709
- objawić, 8, 21, 46, 263, 277, 704
- oblec, 95, 210, 281, 282
- oblicze, 35, 48, 50, 53, 59, 62, 63, 75, 80, 82, 85, 90, 119, 207, 210, 213, 214, 263, 278, 505
- obliźbienia, 54, 106, 147, 269, 272, 296, 299
- obliźbienieć, 23, 147, 275, 298, 299
- obłok, 66, 78, 95, 119, 716
- obluda, 213
- oblupić, 56
- obmyć, 110, 20, 55, 62, 63, 299, 717
- obmywać, 12
- obnażyć, 701
- obnżyć, 131
- oboję, 29
- obok, 16, 55, 66
- oboz, 113
- obracać, 129
- obrać, 717
- obraz, 10, 111, 132, 162
- obrona, 117, 162, 219, 503
- obronny, 298
- obrót, 273
- obserwować, 214
- obuć, 220
- obudzić, 78, 275
- oburzenie, 261
- obwieszać, 19, 50, 67
- obwieszczyć, 155
- oby, 68, 202
- obyczał, 29
- obydwa, 222
- obzdarstwo, 2
- ocalić, 161, 503
- ocalić, 33, 84, 208, 214
- ocean, 509, 711
- ochłodzić, 99
- ochota, 707, 710
- ochoty, 708
- ochraniać, 82
- ochronzony, 10
- ociekac, 270
- oczekiwać, 33, 36, 291
- oczerniać, 2, 264
- oczyćścić, 62, 63, 140, 506
- odbierać, 62, 63, 114
- odbiżyć, 710
- odbiłaski, 102
- odbudować, 62, 63, 76, 93
- odbudowywać, 93
- odbyć, 94
- odchłodzić, 716
- odczuć, 62, 77
- odczuwać, 68
- oddać, 9, 48, 74, 81, 98, 117, 134, 211, 214, 269, 275, 279, 706, 716
- oddalać, 91
- oddalić, 211, 213, 270, 272, 298
- oddawany, 86

- naprzyjemniejszy, 713
- naślizczony, 713
- naślizżony, 23, 156
- naślizżony, 61, 111, 508, 717
- najwyższy, 4, 18, 42, 50, 78, 90, 149, 714
- nakarmić, 70
- nakarmić, 10
- nakładac, 299
- naklonić, 89, 98, 117, 136
- nałożyć, 59, 214
- nałożyć, 81
- nałożyć, 100, 156
- nałożyć, 201
- namaszczac, 17, 60
- namaszczanie, 18
- namaszczony, 10
- namaszczyć, 210
- namężność, 2, 132
- namiot, 55, 66, 84, 89, 219, 221, 304
- nań, 90, 156
- napelnić, 59
- napelniać, 18, 20, 70, 75, 82, 130, 278, 506
- napić, 117, 201
- napinac, 101
- napisać, 77
- napotkac, 298
- napowietrzony, 708
- napoj, 156
- napracować, 114
- naprawdę, 12, 71, 220, 265
- naprzód, 144
- naraz, 51
- narazy, 268
- narzd, 296
- narodzić, 8, 21, 28, 73, 88, 158, 162, 214, 221, 703, 706, 708-712, 716, 720
- narodziny, 19, 92
- narod, 10, 34, 42, 57, 66, 78, 79, 87-89, 93, 95, 115, 117, 123, 128, 129, 134, 155, 159, 203, 208, 214, 274, 281, 282, 285, 508, 709
- nastion, 49
- nastluchiwać, 271
- nastawac, 504
- nastawiac, 138
- nastawienie, 64
- nastąpić, 281, 282
- nasycać, 47, 155
- nasycać, 82, 100, 151, 214, 217
- nasycony, 126, 151, 217, 292
- nasładować, 29
- nasładowanie, 715
- nasłonięcie, 715
- natrudzić, 114
- natura, 156, 211, 709
- naturalności, 106, 299
- natuzac, 62, 63, 134
- natuzyciel, 2
- natuzyc, 29, 34, 79, 106, 112, 121, 124, 138, 211
- nawac, 29, 48, 64, 98, 105, 135, 201, 504
- nawiedzić, 18, 50
- nawrócić, 91
- Nazaret, 66
- Nazryt, 98, 126
- naznaczyć, 510
- nazwać, 73, 88, 120, 282, 711
- nazwać, 53, 281
- nazwać, 709
- negacza, 214
- negatyz, 701
- ni, 130
- niby, 59, 101, 155, 271
- nie, 20, 29, 47, 60, 64, 83, 92, 137, 149, 158, 202, 262, 266, 273, 289, 291, 294, 706, 707, 718
- niebawem, 54
- niebianin, 156, 716
- niebieski, 12, 26, 85, 121, 132, 154, 277, 706, 710, 711, 715, 718
- niebiesza, 5-7, 26, 28, 39, 41, 42, 52, 78, 79, 102, 109, 110, 128, 131, 203, 281, 299, 511, 701, 706, 709, 711
- niebo, 4-7, 12, 15, 16, 27-29, 40-42, 53, 67, 71, 92, 101, 109, 111, 126, 129, 134, 137, 139, 141, 142, 147, 156, 158, 159, 161, 205, 206, 213, 219, 266, 280-282, 292, 297, 501, 510, 701, 702, 706, 710, 711, 713, 715-720
- niechaj, 12, 66, 67, 118, 162, 702, 711
- niecierpliwic, 286
- nieczysty, 143
- nieodda, 48, 715
- nieodstatak, 294
- nieodzwiedzica, 123
- nieogodzwiziec, 137, 504
- nieogodzwiziec, 284
- nieogodziwy, 125
- nieomal, 701
- niemnoc, 34
- niemowle, 91, 109, 123, 203, 501
- niemy, 86
- niemaganny, 503
- niemawdzić, 50, 130, 266, 292, 295, 503
- niemawzić, 92, 148, 160
- nieodłaczony, 29
- nieodpowiedzialność, 2
- niepodzielny, 150
- niepojęty, 12
- niepokalany, 132, 210, 212
- niepokój, 289
- nieprawość, 62, 63, 105, 161
- nieprzyjaciel, 1, 18, 39, 56, 70, 102, 115, 138, 211, 292
- nietrozropność, 2
- nietyony, 294
- niekskalan, 145
- niekszałtelność, 51
- niekskorozony, 701, 705
- nieprawdliwość, 262, 284
- nieuszczęście, 78, 504
- nieśc, 1, 85, 207, 701, 703, 707
- nieśmiertelny, 10, 16, 71, 211, 278
- nieustanny, 14, 263, 716
- Niewiasta, 106, 121, 281, 282
- niewiasta, 29, 65, 110, 111, 133, 139, 277, 288
- niewidomy, 203
- niewidzialny, 10
- niewiele, 109, 501
- niewierny, 294
- niewierny, 59, 71, 284
- niewola, 3, 10, 12, 39, 70, 96, 284, 512
- niewonik, 12, 19, 34, 45, 126
- niewypowiedziany, 155
- niewzruszony, 95
- niewzrodoty, 278
- nieszmierny, 12
- nieszmierny, 102, 705, 718
- nieszromany, 277
- niędy, 1, 29, 95, 116, 130, 148, 160, 211, 213, 269, 280, 289, 712, 718
- nikczemny, 137
- niknąć, 127, 261
- nikt, 52, 77, 89, 122, 127, 137, 138, 208, 214, 216, 274, 291, 294, 295, 511
- niksi, 2, 144
- nikskość, 710, 711
- niszczyć, 16
- niszczyć, 93
- nizina, 719
- nobis, 108, 121
- noc, 12, 14, 41, 67, 80, 82, 83, 103, 105, 116, 127, 135, 159, 204, 214, 222, 269, 270, 284, 291, 506, 703, 704, 706, 709, 716, 720
- nochy, 15, 704
- noga, 10, 55, 67, 78, 98, 106, 214, 220
- noli, 288
- nota, 123
- nos, 287
- noś, 66, 96, 220, 263, 265, 714
- nowa, 15
- nowina, 53, 102, 158, 212, 702, 705
- nowy, 9, 10, 12, 15, 16, 22, 24, 36, 70, 72, 77, 93, 106, 112, 128, 129, 140, 145, 154, 287, 508, 510, 710, 718
- nożki, 714
- nożki, 155
- nozt, 509
- nutrowac, 290

LXVI

- 14 IV 2024 — 14 IV 2024
- 1992
- 263

*W autorskich nagraniach hiszpańskich tej strofy **Wszyscy nie powtarzają!** (przyj. red.)
**W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyj. red.)

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)

Himno a la caridad p.246

K

Gdybym mówił językami aniołów,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym miał dar prorokowania
i znał wszystkie tajemnice,
gdybym miał taką wiarę,
iżbym góry przenosił,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!

Gdybym cały mój majątek rozdał ubogim,
a ciało wystawił na spalenie,
lecz miłości bym nie miał:
jestem niczym!

W

Albowiem Miłość,
Miłość,
Miłość

jest cierpliwa,
chętna do usług,
nie zna zawści,
nie szuka poklasku,
nie unosi się pychą,
pełna godności:

nie szuka własnej korzyści,
nie unosi się gniewem,
nie pamięta złego,
nie pamięta złego,
nie cieszy się z niesprawiedliwości,
lecz raduje się prawdą.

Wszystkiemu wierzy,
wszystkiemu ufa,
wszystko wybacza,
przetrzyma wszystko,
przetrzyma wszystko.

Albowiem Miłość,
Miłość
albowiem Miłość

jest Bogiem,
jest Bogiem,
jest Bogiem!

oddanie, 149
oddawać, 26, 34, 295, 501,
708, 711
odebrać, 140
odejść, 23, 270, 281, 282,
509, 510
odepchnąć, 273
odkryć, 720
Odkupiciel, 8, 12, 21, 35,
121, 706, 710
odkupić, 3, 12, 26, 33, 50,
71
odkupienie, 156, 212, 703
odłączyć, 46, 142
odmawiać, 92, 292, 709
odmęty, 56
odmiana, 156
odmienny, 156
odmówić, 1
odnaleźć, 217, 265
odnawiać, 3, 19, 85
odnieść, 285
odnowić, 62, 63, 85, 508
odplacić, 61
odpocząć, 55, 60, 95
odpocznienie, 20
odpoczynek, 48, 68, 69, 95
odpoczywać, 67, 158, 219
odpowiadać, 100, 214, 264
odpowiedzieć, 35, 75, 82,
84, 90, 113, 114, 138, 144,
204, 270, 509
odpowiedź, 108
odprawiać, 47
odpuszczać, 27, 34, 70
odpuścić, 9, 22, 27, 28, 50,
105, 508
odraza, 264
odrętwiały, 72
odrodzić, 10, 30
odrodzony, 16
odroś, 123
odrzec, 279
odrzucić, 62, 63, 201
odrzucić, 79, 84, 222, 505
odrzwać, 218
odstąpić, 17–19, 131
odstąpić, 127, 130
odstraszac, 707
odstunąć, 139
odtąd, 267
odwaga, 44, 86, 90, 157
odwzajemczac, 709
odwzajemny, 26, 88, 102
odwiedziły, 702
odwrócić, 58, 62, 63, 151
odziały, 16, 85, 206
odzienie, 208
oe, 96
ofara, 12, 48, 62, 63, 71,
77, 125, 136, 222, 284,
701, 707, 710, 711
ofiarny, 16, 62, 63
ofiarować, 12, 14, 23, 284
Ofir, 93, 117
ogarnąć, 210, 509
ogarnąć, 19, 131
ogień, 18, 41, 42, 82, 84, 85,
88, 132, 162, 202, 206,
290, 701, 716
ogładać, 23, 161, 290, 709,
715

ogłaszać, 15, 84, 102, 221,
265, 705, 707
ogłosić, 51, 79, 134, 274,
288, 708, 709
ogolocić, 64
ograbiać, 12
ogrom, 62
ogromny, 161, 503
ogród, 271, 289, 296
ogrzac, 20
ohydny, 137
Ojciec, 4, 8–10, 12, 15–18,
20–23, 26–28, 31, 32, 36,
41, 45, 71–73, 88, 92, 104,
119, 134, 141, 147, 156,
212, 216, 266, 283, 288,
295, 510, 709, 712
ojciec, 12, 16, 34, 40, 50,
68, 69, 73, 89, 117, 120,
214, 222, 265, 290, 709
ojcowski, 3, 26
ojczyna, 15, 701
okazać, 36, 50, 62, 63, 67,
82, 153, 156, 263
okazywać, 2, 47, 62, 201
okno, 276
oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55,
60, 62, 63, 66, 67, 73, 82,
84, 86, 88, 101, 114,
125–127, 136, 153, 161,
162, 202, 206, 210, 218,
222, 266, 268, 271, 292,
293, 502, 509, 510, 713,
715, 716
okowa, 98
okrąg, 144
okrągły, 293
okropny, 707
okruty, 93, 707
okrycie, 219
okryć, 56, 284, 298, 701,
702, 714
okrywać, 52
okrzyki, 84, 87, 89
okup, 72
olej, 37, 38
olejek, 60, 125, 267, 296
olówka, 118
olów, 56
oltarz, 16, 62, 63, 84, 94,
505
omdlewać, 138
omega, 54
omijać, 55, 148, 160
On, 8–10, 12, 14, 21, 22, 25,
31, 33–36, 39–43, 45, 46,
50, 56–59, 64, 67–69,
71–73, 75, 77, 79–81, 84,
89–91, 95, 96, 98, 103,
106, 112–114, 116, 117, 119,
123, 129, 130, 134, 139,
143, 144, 148, 149,
154–158, 160, 162, 201,
206, 207, 210, 212, 214,
219–221, 261, 266, 269,
272–274, 277, 278, 285,
287, 288, 290, 297, 298,
503–505, 507, 511, 512,
701, 704–716, 718, 720

opadać, 214
opamiętać, 202
opamiętać, 15
oparcie, 204

opaska, 71
opasać, 84, 116
opieczętować, 212
opiekun, 119
opierać, 2, 220, 222, 266,
272
opłuć, 207
opłakiwać, 272
opłukać, 74
oporny, 20
opowiedzieć, 71, 214
opowiedzieć, 16
opuścić, 34, 80, 91, 201,
203, 214, 711, 717
ora, 121
oracz, 130
oraz, 130
Orędowniczka, 153
orędzie, 155
oręź, 220, 294
orszak, 80, 84
orzek, 34, 281, 282
orzewzić, 715
osaczać, 214
osaczyć, 84
osadzić, 56
osądzać, 292
osiągnąć, 94
osiem, 159
osiol, 158, 708
osiutek, 719
oskarżyciel, 281
osłaniać, 66, 67
osłonić, 706
osłonić, 72
osoba, 159, 704, 709, 717
ostać, 116, 507
ostatczyny, 51
ostatni, 54, 264
ostry, 78, 117, 162
ostrze, 151
osuszac, 52
osuszyć, 35
oswobodzić, 705
oswoić, 273
oszczerca, 266
oszczerstwo, 294
oszust, 294
oścień, 51
oświecać, 150
oświecić, 35, 50, 719
oswiecony, 710
otaczac, 28, 214
otchłanie, 42, 277
otchłań, 12, 147, 161, 284
otoczyć, 48, 84, 122, 701
otrzymać, 10, 29, 45, 51,
54, 299
otrzymywać, 263
otwartych, 33, 101, 206, 219,
507, 714, 715
otwierać, 85, 88, 284, 289
63, 70, 77, 84, 86, 91, 110,
123, 202, 207, 210, 270,
273, 274, 277, 299, 510
owca, 102, 147, 160, 265,
267

owczarnia, 71
owieczac, 96, 148, 265
owiniąć, 289
owładnąć, 2
owoc, 65, 110, 116, 133, 153,
162, 268, 712
owoc, 42, 85, 92, 114, 269,
276, 296
oww, 55, 59, 66, 123, 291
ozdoba, 218, 717
ozdobić, 277, 298
oznaczyć, 10, 155, 269
ożywiać, 219

P

pachnący, 38, 271
padać, 504
padół, 153
pagórek, 41, 42, 53, 58, 276
pałący, 18
pałce, 109, 270, 501
palec, 18
palic, 84
palma, 107, 162
palac, 94, 117, 710, 712, 714,
717
pałac, 162, 707
pam, 73
pamiętka, 9, 22, 95, 702
pamięć, 33, 156
pamiętać, 23, 50, 53, 109,
124, 262, 501
pamiętny, 702
Pan, 1–8, 10, 12, 14–16, 19,
21, 22, 24–26, 28–31,
33–45, 47–50, 54–71, 73,
75–77, 79–82, 84–88, 90,
91, 93–96, 98, 100–103,
105, 109–111, 113, 115–119,
122–131, 133, 135–138,
144, 149, 150, 152,
154–158, 161, 162, 201,
203, 205, 207, 210, 213,
214, 217–221, 261, 265,
275–277, 279, 280, 283,
285, 288–290, 501–507,
509, 510, 512, 701–708,
711, 712, 714–716, 718
pan, 126, 158, 216, 715
Pani, 110, 153
pani, 102, 126
Paniąteczko, 718
Panicz, 718
Panienska, 709
panieństwo, 712
Panie, 702
panięty, 71
Panma, 28, 153, 162, 702,
705, 708, 709, 712, 718
pannować, 112, 115, 214
pantera, 123
panujący, 203
Pański, 40, 41, 48, 70, 84,
90, 98, 103, 113, 123, 139,
272, 708
państwo, 711
papier, 23
para, 718
Paraklet, 149
parapam, 73
pascha, 12, 14, 16, 70, 91,
284, 512

Nie unós się gniewem (Ps37)

W Nie unós się gniewem na złoczyńców, ani nie zazdrość niesprawiedliwym. Oni tak znikną, jak niknie trawa i zwiędną, jak świeża zielen.

K Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze, mieszkalj w swojej ziemi, zachowaj wierność. Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą, On da ci to, czego zapagnie twoje serce.

K Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj, zaufaj Jemu, On będzie działał; sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość, słonecznym blaskiem twoja wierność.

W Nie unós się gniewem na złoczyńców ...

K Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj, nie unós się gniewem, że ktoś tryumfuje, że tryumfuje, mówiąc kłamstwa; zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.

W Nie unós się gniewem na złoczyńców ...

K Zaniechaj gniewu, złoś oburzenie, nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił, kto czyni zło, będzie wykluczony, ale kto ufa Panu, posiadzie ziemię.

K Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął, spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma. Za to cisi posiadzą ziemię, ciesség się pokojem, wielkim pokojem.

W Nie unós się gniewem na złoczyńców ...

potłamać, 130	poddać, 117
potłazyć, 44	podły, 712
potława, 144, 281, 282	podmuch, 53
potłazyć, 77, 115, 128, 158, 213, 214, 218, 269, 274, 275, 706, 711, 714	podniebienie, 61, 214
potłudnie, 291, 296	podnieść, 10, 48, 55, 59, 84, 98, 114, 115, 292, 701
potłudniowy, 718	podnosić, 47, 87, 91, 506
potnagać, 82, 207, 208, 214	podnosić, 115
potnaganiec, 79	podobaj, 23, 101, 155, 273
potniędky, 78, 102	podobienstwo, 3, 29
potnazać, 42	podobny, 9, 22, 211, 218, 276
potnomic, 48, 507	podpora, 44, 219
potnożyć, 88	podróż, 94, 218
potomy, 47	podrózny, 205
potomec, 29, 36, 78, 84, 87, 122, 136, 207, 214, 506, 509	podskakiwać, 719
potomc, 82, 123, 718	podtrzymać, 208
potomsta, 208	podtrzymywać, 136, 142, 207, 208
potomyślność, 118	poduszeczka, 714
potnadi, 41, 42, 51, 64, 85, 109	podwoje, 59
potnacki, 28	podzielic, 39, 162
potniewać, 48, 90, 149, 270, 278, 281, 283, 294, 502	podziwiać, 89
potnizac, 155, 709	podziwić, 710
potnowny, 9, 22	podgarni, 294, 510
potowienac, 286	podgarda, 2, 126, 275
potpatrzeć, 114, 203, 216, 273	podgłoska, 123
potpatrzyć, 55	podgodny, 12, 278
potpełnić, 125, 137	podgrzać, 35, 49, 56
popelnić, 2	podgrzebać, 10, 28, 53, 284, 506
popieł, 155	podhanbienie, 294
popłaninie, 208	pojęcie, 161
popłynąć, 36	pojąć, 72, 276
poprowadzić, 123, 203	pojąć, 213
poprzecz, 10, 85, 298	pojeżdżanie, 71
pora, 114	pojeżdżanie, 92
poranac, 15, 207	pojedynczy, 71
poranny, 12, 54, 719	pojmować, 91, 706, 718
porazic, 67	pokarm, 39, 114, 156, 219
porządca, 281, 282, 705, 712	pokazać, 34, 66, 124, 277
porozbijać, 79	poklask, 262
porząd, 159	poklekać, 716
poruszac, 41	pokładac, 26, 33, 84, 88, 207, 278
poruszyć, 89, 110, 131, 205	poklon, 134, 214, 706
porwać, 205, 281, 282	pokolentnie, 47, 68, 69, 76, 93, 214, 274
poryw, 211	pokonać, 8, 21, 84, 150
porządek, 156	pokonany, 263
porzucić, 284, 701	pokora, 64, 279, 708
posadzić, 511	pokorny, 16, 23, 35, 41, 62, 63, 75, 90, 99, 112, 113, 121, 154, 155, 272, 710
posag, 147, 289	poselstwo, 712
poselstwo, 712	posel, 706
posiadac, 281, 294	posiadanie, 29, 32, 44, 50, 76, 88, 93, 98, 153, 201, 271, 510, 703, 708, 710, 715
posiadanie, 79	posiadanie, 299
posiąść, 118, 261	posiadać, 53, 69, 89, 125, 203
posiść, 91, 114, 210, 265, 295, 711	posiadaństwo, 112, 217, 279
poslanie, 299	posłuszny, 64
posłuchać, 33, 69, 89, 125, 203	pospieszyć, 125, 711, 719
posłuszeństwo, 112, 217, 279	posrac, 64, 298
posłuszny, 64	postanawiac, 94
pospieszyć, 125, 711, 719	postanawic, 272
postac, 64, 298	postanowienie, 79
postanawiac, 94	postawiac, 125, 219, 710
postanawic, 272	postępowac, 29, 261
postanowienie, 79	
postawiac, 125, 219, 710	
postępowac, 29, 261	

Pascha 2018 — 14 IV 2024

2024

po kryjomu, **291**
 pobiegać, 144, **706**
 pobieżać, **706, 711**
 pobliże, 162
 pobogosławic, **204, 212**
 pobozność, 123
 pobozny, **715**
 pobudzic, **710**
 pochłanac, 52, **267**
 pochłoniąć, 91, 160
 pochodzic, **279, 511, 720**
 pochwalic, 69, **705**
 pochwalny, 79, 42, 72, 155
 pochwała, **29**
 pochwyć, 56, 131, **206, 269**
 pochylac, 55, 77
 pochylony, **715**
 pochylać, **267**
 poczagać, **267**
 poczekać, 122, **292**
 poczekać, 60, 96
 poczestzenie, **20**
 poczestyciel, **18, 20, 26**
 poczestyc, **272**
 porzecz, **28, 62, 63, 111, 201, 279, 281, 282, 712**
 porzątek, **10, 29, 54, 92, 150, 202, 709**
 poczuc, 63
 poczucić, 63
 porcząworny, 144
 porczywać, **273**
 porczywać, 105
 porządek, **9, 22, 207**
 porządek, 37, 70, 124, **207, 510**
 potarunak, **15, 708**
 podatki, 53
 podązac, **298**
 podczas, 71, 80, 102, **291**
 poddać, 109
 poddaństwo, **711**

paschalny, 12, 14, 16, 71
 passtern, **17, 60, 96, 120, 156, 158, 265, 267, 298, 701, 702, 704-706, 708, 710, 712, 716**
 pastuszek, **703, 706, 709, 711, 715, 716**
 pasta, 88
 pastwisko, 68
 paszka, **214, 285**
 paść, 68, 69, 123, 156, **209, 267, 704, 706, 716**
 patriarcha, 159, **709**
 patrzac, 75, 90, 109, 125, **214, 222, 276, 291, 501, 702**
 Pawel, **30**
 pazur, **214**
 pehnać, 84
 pehna, **10, 14, 211, 212, 502**
 pehnic, 42, 68, 77, 138
 pehny, **6, 7, 12, 26, 33, 49, 53, 60, 65, 73, 111, 117, 129, 133, 135, 142, 144, 149, 156, 162, 211, 262, 281, 291, 294, 298, 511, 706, 715, 716**
 pelzac, 42, 72
 pendulać, 107, 162
 perelka, **713**
 perfumować, 125
 perfumy, **720**
 perła, **718**
 Perpetua, **30**
 pewnie, **291, 702**
 pewny, 44, 92, **280**
 pewny, 46, 71, 77, **207**
 pęd, 118
 peppek, **293**
 peya, 52, 79, 131, **512**
 piastować, **705, 708**
 pić, **9, 22, 92, 216, 279, 296**
 pić, **212, 269, 274, 275**
 pić, 28, 48, 71, 98, **284, 710, 715**
 pielnogować, **705**
 pielgrzym, 32
 pielgrzymować, **217**
 pielucha, 158
 pielszka, 158, **272, 706**
 piemąd, 216, **265**
 piemie, 156, **703**
 pieln, 123
 pierś, 53, 96, 156, **268**
 pierwochna, **19**
 pierworodny, **29**
 Pierwszy, 54
 Pierwszy, **19, 80, 139, 218, 276, 709, 720**
 pierzchać, 119
 pies, **214**
 piestchielko, **713**
 piestch, **16, 36, 42, 49, 56, 61, 68, 69, 71, 72, 77, 80, 81, 84, 129, 154-156, 205, 276, 278**
 pięć, 159
 pięćdziesiąty, **19**
 pięćset, 51
 pięćno, 132, 145, **298**
 pięknosc, 117

Lxxviii

Sión, madre de todos los pueblos p.144 (Preatcunmado)

Jego fundamenty (Ps87)

K Jego fundamenty są na świętych górach,
Pan miłuje bramy Syjonu
bardziej niż wszystkie namioty Jakuba.

O Tobie głoszą rzeczy wspaniałe,
o miasto Boga!

Przywołam Rahab i Babilonię,

Filistynię, Tyr i Etiopię,
kiedy ktoś się w nich rodzi,

mówi się: „on się tam urodził!”
Ale o Syjonie mówi się: „Matka”!

KW Bowiem wszyscy w nim się narodzili,

KW Pan — On sam go stworzył i zbudował!

W Matko, Matko, miasto Boga! } 2×

K Pan zapisuje w swojej księdze:

„Ten się tam urodził”,
i tańcząc zaśpiewają:

„W Tobie są wszystkie moje źródła”!

KW I śpiewaniem i tańcem ogłasząją:

KW „W Tobie są wszystkie me źródła”.

W Matko, Matko, miasto Boga! } 2×

rok, 19, 29, 34, 68, 69, 108,

rosnąć, 161

ruszać, 120

rwać, 207, 718

ryba, 501

rycząc, 214

rydwan, 56, 117

rywalizacja, 64

rządzić, 281, 282

rzec, 68, 105, 114, 115, 143,

144, 263, 265, 272

rzecz, 92

rzeczy, 47, 49, 67, 81, 84,

92, 137, 156, 221

rzeka, 34, 41, 61

rzessa, 89, 156, 715

rzeźbić, 69

zrucac, 49, 92, 214, 298

zrucic, 509, 702

S

sabachthani, 214

Sabaoth, 5, 6

sadzawka, 293

sadzic, 34, 92

sakrament, 3, 10, 299

sakramentalny, 10

sala, 268

Salomon, 216

sann, 39, 45, 51, 62–64, 78,

80, 125, 142, 156, 161,

204, 206, 208, 218, 221,

263, 273, 279, 294, 701,

703, 708, 709, 711

sannoty, 107, 162, 201

sanctus, 108

sandaly, 265, 293

saron, 268

sięczyć, 278

sąd, 62, 63, 116, 138, 162

sądzić, 26, 28, 115, 123

schlebiać, 161

schnąć, 105, 298

schody, 291

schronienie, 94, 101, 122,

puścić, 269

pucha, 2, 82, 217, 262, 279

pyśzałek, 161

pyzny, 77, 90, 126

pytać, 97, 716

R

Rabbi, 114, 288

Rachela, 272, 711

rademek, 61

raczyć, 26

rad, 715

rada, 116, 123, 135, 701

radosny, 15, 44, 61, 68, 69,

80, 81, 87, 157

radosć, 16, 19, 20, 37, 49,

53, 60–63, 67, 76, 81,

84–86, 88, 93, 95, 110,

119, 120, 135, 144, 158,

162, 278, 502, 505, 512,

702, 704, 709, 715, 716,

718

radować, 12, 14, 29, 31, 47,

62, 63, 71, 84, 88, 92, 93,

114, 119, 120, 122, 129,

135, 154, 158, 262, 278,

281, 292, 502, 702, 706,

716

radzić, 202

Rahab, 221

raj, 104, 156, 162, 296, 709,

712

Raha, 272

Rama, 272, 711

ramię, 10, 34, 47, 56, 88,

96, 208, 217, 219, 269

rana, 15, 18, 155, 162

ranic, 162, 206

rano, 218

ratować, 98

ratunek, 67

raz, 80, 279, 709

razem, 8, 10, 16, 21, 23, 31,

37, 38, 42, 48, 75, 76, 83,

113, 114, 123, 162, 206,

209, 272, 281, 294, 297,

511, 701, 720

rąbek, 714

rączyć, 703

rączyć, 714

Redemptoris, 121

Resurrexit, 146

reszta, 35, 281, 282

ręka, 8, 12, 18, 21, 36, 44,

50, 53, 56, 59, 66, 68, 69,

75, 78, 87, 90, 103–105,

118, 123, 125, 126, 130,

131, 135, 138, 161, 213,

214, 218, 268, 270, 273,

283, 293, 298, 501–503,

506, 508, 512, 701

rekojmita, 16

robaczek, 718

robaki, 214

robotnik, 73, 265

rodzica, 42, 277, 712

rodzic, 710

rodzice, 2, 29

Rodzicielka, 153

rodzić, 106, 158, 214, 221,

281, 282, 701, 704–706

rodzina, 214

rodzony, 162, 203

przyjaźń, 217

przyjść, 4, 12, 26, 62–64,

132, 144, 214, 707, 710,

711, 717

przyjmiąć, 12, 276, 713

przyjmować, 19, 23, 127,

211, 265

przyjąć, 15, 17, 18, 26–28,

36, 54, 68, 72, 73, 89, 93,

99, 106, 120, 143, 144,

146, 157, 158, 207, 214,

222, 269, 296, 506, 508,

512, 704, 719, 720

przykazać, 134

przykazanie, 24, 29, 159,

218, 281, 282, 295

przykłać, 710

przykryć, 718

przykryć, 56, 66

przykleić, 51, 209

przykładać, 16

przykładać, 9, 16, 22, 29,

50, 66, 70, 159, 203, 508,

512

przyznać, 287

przyznalozć, 269

przyznosić, 18, 55, 710

przyznosić, 15, 49, 53, 96,

158

przyzobiec, 220

przyzodział, 95

przyzodek, 55

przyzopac, 117

przyzpatrzyć, 216

przyzponiać, 51

przyzyszczać, 160

przyzyschnąć, 711

przyzyschnąć, 61

przyzysięć, 69, 115

przyzysięga, 50

przyzysposiwić, 714

przyzstawać, 116

przyzstąpić, 68, 69, 81, 505

przyzstoi, 95, 129

przyzszłość, 46

przyzszły, 10

przyzwsięć, 112

przyzwłatać, 12, 704, 705,

709, 711

przyzwłocić, 221

przyzwłocić, 1, 3, 14, 62, 63,

511

przyzwtrzeć, 214

przyzwzwolenie, 2

przyzwzwać, 131

psalm, 68, 90, 116, 155, 277

psi, 214

pszczołi, 278

pszczoły, 84

pszenica, 155

piactwo, 42, 501

ptaki, 41, 85, 91, 209, 216

ptaszyna, 715

puchar, 60

puścić, 202

putapaka, 125

putapura, 71, 293

puszkożyć, 276

puszty, 16, 71

pusztynia, 34, 39, 52, 68–70,

91, 96, 108, 275, 281, 282

puszcza, 298

LXX

[2024]

Pascha 2018 — 14 IV 2024

14 IV 2024 — Pascha 2018

[1992]

221

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef6, 11nn)

Las armas de la luz p.223

- K** Przyobleczcie się w zbroję Bożą, nosząc na sobie oręż światłości.
 Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi, ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.
- W** Przepasawszy biodra wasze prawdą, przyobleczeni w sprawiedliwość krzyża, która nie opiera się złu, lecz bierze na siebie grzechy innych.
- W** Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii, miejcie przede wszystkim tarczę wiary.
- K** że Chrystus kocha cię naprawdę, że umarł na krzyżu za ciebie, gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.
- W** Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże, a na głowę hełm zbawienia,
- K** bo Jezus Chrystus zmartwychwstał, bo On jest Panem, bo On powróci, bo On powróci i nas zabierze ze Sobą.
- W** Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

siąść, 115
 sidła, 48, 122, 125, 131
 siebie, 23, 55, 64, 71, 79, 96, 99, 128, 135, 148, 161, 162, 202, 205, 214, 218, 220, 222, 267, 272, 273, 279, 287, 290, 502, 511, 704, 709, 710, 715-718
 sięc, 53, 78, 125
 siedem, 18, 159, 281, 282
 siedzieć, 4, 28, 40, 55, 201, 206, 297
 sienieński, 30
 sierota, 119
 siewca, 209
 sięgać, 78, 161, 219
 silniejszy, 503
 siła, 29, 51, 60, 87, 94, 105, 145, 155, 208, 217, 218, 506, 701
 siostra, 23, 269, 270, 296
 Sippor, 89
 Sisera, 205
 skakać, 58, 86, 205, 276
 skalny, 66, 276
 skała, 58, 61, 68, 69, 77, 80, 89, 131, 207, 209, 276, 504
 skarb, 263
 skarbnica, 132
 skaza, 59
 skazany, 264
 skazujący, 12
 skąd, 74, 711, 716, 720
 skądże, 67, 110
 skąpać, 206
 skierować, 50
 składać, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 62, 63, 70, 84, 707, 717
 składać, 125
 skłonić, 156
 skoczny, 708
 skoczony, 715
 skonczyć, 96
 skoro, 12, 110, 201, 281, 282, 287, 704
 skorupa, 214
 skoszować, 38, 75, 113
 skraj, 37
 skraś, 296
 skruszony, 62, 63, 717
 skruszyć, 12, 56, 62, 63
 skrywać, 35
 skrzydlaty, 42
 skrzydło, 34, 44, 78, 82, 85, 87, 102, 161, 281, 282, 715
 skrzywić, 20
 skulony, 286
 skutek, 511
 skwapliwy, 712
 skwar, 32
 słaboc, 15
 słaby, 142, 145
 śląc, 711
 sława, 90, 294
 sławić, 14, 35, 62, 63, 78, 87, 90, 156
 sławny, 702
 słodki, 18, 20, 38, 99, 107, 149, 153, 268, 280
 słodczy, 267
 słodycz, 135, 153, 211, 278, 279, 502
 słoma, 123
 słoneczko, 713
 słoneczny, 261
 słoniowy, 117, 293
 słonko, 719
 słonce, 15, 16, 39, 41, 42, 50, 67, 145, 209, 266, 269, 281, 282, 293
 słowa, 90, 93, 136, 155, 161, 218, 709, 718
 Słowo, 8, 21, 36, 42, 116, 129, 133, 150, 206, 212, 220, 701, 715
 słowo, 18, 33, 82, 95, 110, 117, 129, 138, 148, 160, 123, 140, 148, 155, 160, 207, 213, 285, 290, 507
 słuchać, 54, 98, 117, 122, 202, 207, 209, 218, 265, 292, 712
 służa, 12, 15, 36, 41, 47, 50, 54, 64, 85, 103, 121, 126, 138, 203, 207, 274, 510
 słusność, 136
 służny, 3, 8, 14, 21, 82
 służebnica, 110, 111
 służyć, 23, 50, 79, 214, 216
 słyhać, 35, 269, 272, 276
 słygnąć, 716
 słyseć, 52, 53, 75, 80, 86, 89, 127, 266, 277, 708, 709, 716
 smagać, 162
 smok, 281, 282
 smucić, 80, 292
 smutek, 49, 98, 127, 162
 smutny, 80, 107, 162, 505, 707
 snop, 49, 130
 sollicita, 121
 spać, 83, 102, 213, 218, 270, 299, 715, 718
 spadać, 38, 102
 spadać, 66
 spalić, 87, 88, 262
 spełniać, 8, 21, 156
 spełnić, 106, 110, 703, 712
 spędzić, 269
 spēkać, 506
 spierać, 274
 spieszny, 706, 707
 spieszyć, 214, 707
 spisek, 707
 spiskować, 79
 spłacić, 12
 spłynąć, 208
 spływać, 17, 37, 38, 270
 spocznąć, 88, 274, 713
 spoczynek, 75, 214
 spoczywać, 123, 135, 268, 502
 spodobać, 117
 spoglądać, 137
 spojrzeć, 35, 117, 122, 144, 261
 spokojny, 278
 spojrzanie, 2, 278, 298
 spolem, 156, 707
 sponiewierać, 203
 sposób, 3, 10, 36
 spoznać, 291
 spośród, 117, 128, 140

straszny, 32
 strawa, 156
 straż, 33, 71, 125
 strażnik, 16, 75, 270, 507
 stracić, 281, 282
 strącić, 219
 strona, 34, 77, 151, 286, 298
 stronica, 161
 stróż, 67, 132, 710
 struchlały, 71
 struchleć, 717
 strudzony, 207
 struna, 43
 strwożyć, 127
 strzala, 75, 78, 101, 117, 201
 strzec, 26, 281, 282, 706
 strzecha, 715
 studnia, 34
 stwarzać, 299
 stworzenie, 10, 39, 46, 111, 145, 159, 202, 212, 220, 287, 706, 712, 715, 718
 stworzytel, 18, 28, 111
 stworzyć, 3, 8, 10, 18, 21, 29, 42, 62, 63, 67-69, 81, 85, 211, 221, 285, 511, 709
 stworca, 154
 suchy, 10, 20, 104, 214
 sukienka, 714
 sukienka, 214, 270
 sycić, 85, 87, 161
 Syjon, 37, 38, 49, 62, 63, 67, 79, 81, 88, 94, 100, 115, 118, 130, 154-156, 203, 221
 sykomor, 144
 symbol, 29
 Syn, 3, 8, 10, 12, 18, 21, 23, 25, 26, 28, 41, 72, 79, 88, 91, 106, 107, 111, 112, 121, 132, 134, 143, 144, 146, 162, 272, 282, 292, 510, 702, 703, 705, 709, 712, 718
 syn, 3, 4, 10, 26, 30, 39, 41, 42, 48, 54, 75, 78, 82, 89, 91, 92, 95, 109, 117, 118, 137, 144, 148, 151, 153-156, 160, 205, 218, 222, 265, 281, 290, 501, 510, 705, 711, 714
 Syncezek, 718
 Syn-Męczyzna, 282
 synogařilica, 269, 276
 sypać, 718
 syty, 292
 szabab, 139
 szacować, 711
 szacunek, 29
 szafir, 93
 szafran, 296
 szalom, 44
 szalony, 53
 szalas, 267
 Szamgar, 205
 szary, 53
 szata, 143, 206, 208, 266, 282, 298, 510
 szatan, 281, 282
 szaty, 16, 54, 74, 156, 202, 208, 214, 279, 296
 szczelina, 66, 270, 276
 szczep, 118

Hymn o krzyżu chwalebny *Hymn z II wieku*

W Chwalebny krzyż*

zmartwychwstałego Pana

jest drzewem

mojego zbawienia;

on moim pokarmem,

on moją rozkoszą,

w jego korzeniach wzrastam,

w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,

jego powiew mnie użylnia,

w jego cieniu postawiłem mój namiot.

On w głodzie jest pokarmem,

w pragnieniu źródłem wody,

moim okryciem w nagoci.

Stroma ścieżka, moja droga wąska,

drabina Jakuba, łożo miłości,

gdzie nas poślubił Pan.

W Chwalebny krzyż ...

K W twodrze tyś obroną,

w potknięciu podporą,

w zwycięstwie koroną,

w walce tyś nagrodą.

Drzewo życia wiecznego,

podpora wszechświata,

kościoc ziemi,

twój wierzchołek sięga nieba,

a w twoich ramionach otwartych

jaśnieje miłość Boga.

W Chwalebny krzyż ...

trzośda, 68, 96, 158, 267,

501, 703, 706, 710

trzódka, 17

trzy, 55, 159, 705, 707, 708,

711, 720

trzydzięści, 209

trzykroć, 707

tułki, 719

tułaczka, 267

twary, 207, 714

twarz, 35, 68, 69, 203, 207,

210, 273, 704, 717

twórcza, 71

tydzień, 139

tylko, 4, 33, 42, 44, 82, 122,

214, 280, 289, 290, 298,

504, 716

tył, 58, 213

tyr, 221

tyś, 221

tyś, 156, 266

tyś, 94, 205, 266, 289,

298, 704

U

ubierać, 216

ubogi, 30, 32, 35, 54, 85,

86, 120, 144, 202, 210,

214, 262, 290, 292, 701,

709, 711, 714, 715, 717, 718

ubóstwo, 709, 712

ubrać, 216

ubranie, 216

ucho, 33, 77, 82, 86, 89,

98, 117, 131, 136, 138,

207, 209, 507, 510

uchodzić, 271

uchomić, 98

uchwyć, 270

uchwyc, 58, 84, 213, 272, 298

ucieczka, 137, 145, 505

uciekać, 58, 78, 79, 101,

102, 138

ucieszyć, 702, 711

ucisnąć, 46, 75, 113, 263, 294

uciskać, 88

ucisłony, 88, 123

ucześć, 702, 706, 720

uczeń, 9, 10, 22, 114, 134,

139, 207, 265, 292, 702

uczony, 53

uczta, 154, 156

ucznać, 298

uczony, 62, 63, 91, 99, 134,

149, 210, 710

uczynić, 511

uczynić, 3, 17, 29, 39, 47,

62, 63, 67–69, 77, 81, 84,

92, 95, 108, 109, 117, 128,

129, 155, 156, 201, 203,

207, 211, 212, 214, 274,

287, 501, 503, 510, 512

udać, 134, 139

udany, 116

udarać, 129

udarać, 105, 125, 717

udzić, 39, 53, 84, 204,

266, 284, 292, 702

udzięcenie, 105, 131, 512

udziężyć, 273

udzięk, 72, 84, 98, 122,

136, 214

udzielać, 23, 122

udzielić, 33, 158

udzielić, 19, 20, 37

Szczepan, 30

szczerze, 62, 63

szczerzy, 158, 294, 707

szczełka, 201

szczeście, 86, 118, 122, 161,

701

szcześliwy, 12, 48, 75, 79,

88, 94, 98, 100, 105, 110,

113, 116, 202, 291, 702,

707, 709

szczuły, 53, 69, 269, 298

Szekina, 66

szemat, 218

szemrać, 2, 144

szesł, 127, 131, 285, 509

szepać, 116

szeryć, 707

szesć, 139

szeszcześnieć, 209

szkartany, 208

szkoda, 125

szlak, 501

szlom, 133

szmaragd, 93

szopa, 701, 702

szron, 41, 155

sztrandar, 268

szukac, 3, 15, 36, 59, 75,

82, 87, 92, 113, 137, 139,

144, 147, 214, 216, 262,

265, 269, 270, 288, 297,

298, 506

szymbi, 139, 269, 298

szyderca, 116

szydństwo, 126

szydzić, 214

szycja, 222, 293

szyk, 298

S

ścigac, 53

ściekca, 82, 96, 122, 124,

135, 213, 217, 219, 502,

719

ściskac, 56, 281, 282, 702

ściskac, 53, 80, 98, 131

ścisnąć, 201

ślaci, 121, 267, 710

ślepy, 1, 86, 88, 202, 210

ślizny, 717, 718

ślub, 100

śnić, 292

śmiały, 156, 702

śmiech, 49

śmieć, 264

śmierć, 1, 3, 8–10, 12, 14,

16, 20–23, 26, 30, 31, 34,

35, 46, 48, 50, 51, 56, 64,

65, 71, 73, 77, 84, 89, 95,

98, 107, 112, 131, 150, 162,

213, 214, 269, 275, 279,

284, 285, 299, 510

śmierelnik, 100

śmierelnik, 701

śmieć, 41, 42, 62, 63, 102,

155

śpiący, 214, 715

śpieszny, 270

śpieszyć, 702, 710

śpiew, 12, 16, 49, 93, 269

śpiewac, 3, 14, 16, 26, 31,

34, 36, 44, 51, 56, 61,

67–69, 72, 73, 78, 80, 81,

86–88, 90, 91, 93, 94,

102, 108, 113, 117, 119–121,

127, 129, 154, 155, 205,

214, 221, 276, 277, 290,

506, 512, 705, 710, 718

środkiem, 39

świadczyć, 88

świadectwo, 45, 281, 282

świadek, 202

świadomy, 281, 287

świat, 4, 12, 14, 15, 19, 23,

25–27, 44, 59, 71, 72, 79,

82, 85, 95, 101, 111, 120,

131, 134, 141, 145, 146,

150, 162, 211, 212, 217,

220, 264, 265, 272, 295,

702, 703, 706, 707, 709,

711, 713, 715–717, 719

światło, 12, 15–20, 39, 41,

44, 84, 88, 93, 110, 141,

160, 161, 263, 278, 284,

291, 504, 510, 702, 710

światłość, 150, 152

światłość, 20, 23, 80, 88,

148, 150, 161, 220, 263,

505, 710, 715

świataczony, 80

świętynia, 17, 40, 66, 70,

80, 131, 294

świeca, 12

świecić, 141, 263, 720

świecznik, 141

świeczny, 26

świeży, 60, 261

świeżyć, 27, 156, 512

świeżyć, 20, 29, 30, 40, 59,

65, 71, 79, 94, 133, 149,

153, 162, 503, 703, 709

święto, 12, 112

świętość, 22, 50, 56, 95,

100, 145, 149, 210, 277

święty, 2–10, 12, 14–23, 26,

28–30, 32, 34, 40, 41, 43,

47, 50, 52, 54, 59, 62, 63,

67, 70, 76, 81, 88, 101,

116, 129, 134, 135, 145,

149, 154, 156, 203, 205,

212, 214, 221, 272, 294,

512, 703, 712

świt, 75, 139, 269

świtac, 716

świtanie, 87, 506

T

ta, 12, 107, 162, 263, 271,

275, 293, 716

tablice, 159

tajemnica, 9, 17–19, 22, 29,

156, 262, 285

tajemniczy, 213

tajemny, 501

tak, 10, 12, 25, 27, 29, 37,

50, 51, 60, 71, 72, 80, 87,

88, 95, 106, 107, 111, 116,

118, 121, 126, 128, 141,

146, 148, 155, 160, 202,

203, 211, 213, 214, 217,

261, 263, 268, 270, 275,

278, 283, 285, 290–292,

Szemá Izrael (Pp 6, 4-9)

Shemá Israel p.229

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.
W Słuchaj Izraelu,*
— Szemá Izrael
Słuchaj Izraelu,
— Szemá Izrael
Pan jest naszym Bogiem,
— Adonaj Elohenu
Pan jest jedyny.
— Adonaj Ehad

K Będziesz kochał Pana, Boga twego
całym twoim sercem,
całym twym umysłem,
ze wszystkich twoich sił.
Pofóż te moje słowa
jako znak na twoich rękach,
jak ozdobę między oczy,
na odrzwiach domu i na twoich bramach.

W Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu* — Szemá Izrael ...
K Wpóisj je twym synom, Izraelu,
będziesz o nich mówić
W domu i w podróży,
idąc spać i wstając rano.
Oto pierwsze przykazanie życia,
kochaj bliźniego jak siebie samego,
zachowaj je, a będziesz żył na wieki.

W Szemá Izrael ...
Słuchaj Izraelu* — Szemá Izrael ...
K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohenu, Adonaj Ehad.

ufać, 33, 82, 124, 126, 217,
261, 262, 504, 505
ufulness, 26, 33, 77, 84, 88,
207, 278, 294
ufny, 78
ugasić, 115, 269, 275
ugodzić, 101
ujazdzić, 290
ująć, 92, 508
ujrzeć, 55, 58, 134, 139,
148, 160, 203, 211, 281,
282, 702
ukarać, 84
ukazać, 51, 131, 132, 135,
272, 281, 282, 297, 298,
502
ukony, 708
ukochać, 212, 279
ukochana, 108, 269
ukochany, 211, 268, 274,
276, 296, 701, 709
ukojenie, 99
ukryć, 53, 82, 121, 141, 214,
276, 291, 297, 298, 504
ukrzyżować, 28, 139, 162
uleczyć, 15, 18, 20, 127, 298
uległość, 279
ulegnać, 502
uleknąć, 81
ulica, 93
ulubienica, 117
ulubiony, 713
umacniać, 155
umarły, 28, 51, 71, 127, 287,
511

umęczony, 28
umierać, 31, 88, 92, 107,
160, 263, 270, 298, 299,
509
umieszczając, 141
umieścić, 140, 508
umilować, 24, 25, 29, 295,
709, 715
umilowany, 8, 21, 268, 298
umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53,
73, 84, 106, 146-148, 162,
220, 280, 287, 297
umysł, 15, 18, 218
una, 282
uniesienie, 12, 49, 79
uniżony, 47, 710
uniżyć, 712
unosić, 10, 16, 261, 262
upadać, 717
upadek, 98, 294, 715
upajać, 162, 267, 296
upalny, 55, 269
upal, 41
upały, 105
upaść, 35, 84, 203, 715
upiększać, 145
upływ, 139, 143
upodobać, 155
upodobanie, 62, 116, 274
upodobnić, 149
upojenie, 19
upragniony, 268, 709
urget, 287
uroczy, 268
uroczyści, 12, 156
uroczyściej, 14

urodzić, 62, 63, 221, 275,
290
urodzony, 701
urą, 73
urą, 73
urwisko, 276
uschnąć, 61
usiąść, 61, 268
usługi, 262
usłyszeć, 30, 68, 90, 110,
113, 131, 202, 212, 214,
270, 271, 274, 276, 509
uspokajać, 278
uspokoić, 217
usprawiedliwiać, 149
usprawiedliwienie, 1
usta, 36, 49, 50, 62, 63, 75,
77, 82, 85, 87, 90, 109,
113, 123, 125, 129, 136,
161, 201, 202, 206, 214,
264, 267, 268, 273, 278,
284, 501, 506, 510, 715
ustać, 270, 276, 712
ustanowić, 29, 79, 92
ustawa, 155, 156
ustawać, 122
ustawić, 84
ustąpić, 72
usteczka, 713
ustronie, 298
ustrzec, 26, 75, 125
usunąć, 210
usuchać, 130
usmiech, 715
usmiechać, 715
usmiechnięty, 703

usnąć, 299
uswięcić, 10
uswięcić, 22, 30, 95
utrącić, 53, 265
utrapienie, 46, 48, 74, 90,
294, 509
utrudzony, 99
utrwalić, 274
utulać, 713
utulić, 713
utwierdzać, 95
utwierdzić, 39, 42, 77, 109,
501
utworzyć, 111
uwalniać, 19, 39, 52, 71, 95,
113, 119, 132
uważać, 710
uważać, 3, 42, 47, 56, 75,
90, 129
uwielbić, 16, 705
uwielbienie, 69, 71, 77, 81,
129, 156, 212, 214, 278
uwięzić, 109, 501
uwięzić, 110, 148, 160,
285, 295
uwięzić, 290
uwięzić, 119, 203, 293
uwolnić, 3, 12, 50, 62, 63,
70, 75, 82, 113, 122, 127,
512
uzdrowiacz, 92, 155, 278
uznany, 264
uznawać, 29, 62, 63
używać, 294
używać, 219

urodzony, 30
V walczyć, 205, 281, 282
W walka, 204, 205, 219, 220
warga, 62, 63, 82, 87, 117,
125, 296, 506
warowny, 113
warta, 702
wartownik, 125
Wawrzyniec, 30
ważny, 159, 222
wąski, 219
wąż, 280
wąpić, 123, 265, 281, 282
wbrw, 148, 156, 160
wchodzić, 84
wciąż, 512
wcielony, 30, 715, 718
wczas, 157, 714
wczesny, 83, 148
wczoraj, 512
wdeptywać, 138
wdowa, 119
wdzięczny, 67, 155, 156, 711,
713, 718
wdzięk, 117, 273, 298
według, 29, 39, 54, 76, 140,
201, 212
wejrzeć, 10, 29, 36
wejrzenie, 277
wejść, 1, 48, 59, 68, 69, 73,
84, 106, 144, 202, 296,
701

weloni, 299
welna, 155
wen, 78
wesele, 62, 63, 67, 81, 88,
95, 120, 156, 505, 716, 718
weselić, 75, 79, 84, 87, 88,
113, 119, 154, 278, 502
wesolość, 706, 711
wesoly, 156, 702, 705, 712,
716
wespoli, 162
wespół, 162
wespół, 135, 275
wezwać, 1, 48, 78, 91, 98,
272
wezwanie, 53
wędrawiec, 32, 269
wędrujący, 156
wędrujący, 84
wiąć, 715
wiadomy, 67
wiara, 9, 22, 29, 142, 143,
156, 220, 222, 262, 511
wiatr, 52, 85, 116, 276, 296
wicher, 41, 53
wicz, 94
widać, 291
widok, 716, 717
widowisko, 264
widzieć, 68, 69, 71, 82, 89,
90, 92, 106, 107, 135, 141,
144, 148, 160-162, 201,
204, 206, 265, 291, 701,
720
wicznik, 17, 19, 53
wicznik, 17, 19, 53
wicznik, 17, 19, 53
wicznik, 17, 19, 53

wieczerać, 202
wieczność, 92
wieczny, 9, 17, 19, 22, 23,
25, 28, 30, 57, 71, 90, 110,
112, 114, 124, 149, 150,
214, 219, 705, 710, 716
wieczorem, 225, 276
wieczory, 184
wieców, 16
wiecysty, 20, 162
wiedza, 123, 213
wiedzieć, 82, 92, 92, 101, 104,
139, 159, 207, 213, 214,
216, 267, 295, 710, 719
wiek, 9, 15, 16, 23, 25, 26,
36-42, 56, 57, 60, 67, 81,
84, 88, 95, 112, 115, 129,
146, 218, 701, 709
wieki, 4, 9, 12, 18, 22, 29,
38, 39, 43, 47, 49, 50, 57,
63, 67-69, 74, 81, 84-86,
88-90, 93, 96, 105, 107,
109, 122, 139, 143, 155,
158, 201, 208, 212, 217,
261, 265, 272, 281, 282,
285, 292, 299, 501, 511,
703, 704, 706, 712, 715,
718, 720

wielkość, 211
wieloraki, 10
wieniec, 95, 269
wieniec, 154
wierca, 90
wierność, 57, 78, 161, 261,
505
wierny, 15, 20, 29, 42, 67,
88, 105, 116, 138, 202,
709
wierzący, 26, 294
wierzbą, 61
wierzchołek, 219
wierzenie, 156
wierzyć, 25, 28, 44, 48, 98,
146, 262, 702, 704
wierzyć, 25, 28, 44, 48, 98,
207, 273, 503, 707
wiesniaczy, 701
wierzyca, 93, 142, 293
wieża, 70, 84, 134, 144, 160,
162, 202, 702, 711
wieżec, 64, 77, 123, 216,
287, 289, 298
większy, 295, 711
wiązać, 160
wiążenie, 122, 148
wiązy, 12, 48, 91, 98, 286
wilk, 123, 265
wina, 12, 15, 27, 34, 62, 63,
72, 105, 161, 162, 703
winnica, 34, 108, 268, 269,
271, 276
winny, 118, 701
wino, 112, 156, 267, 268,
296, 704
winogrono, 208

wielki, 4, 9, 12, 18, 22, 29,
38, 39, 43, 47, 49, 50, 57,
63, 67-69, 74, 81, 84-86,
88-90, 93, 96, 105, 107,
109, 122, 139, 143, 155,
158, 201, 208, 212, 217,
261, 265, 272, 281, 282,
285, 292, 299, 501, 511,
703, 704, 706, 712, 715,
718, 720

wielkość, 211
wieloraki, 10
wieniec, 95, 269
wieniec, 154
wierca, 90
wierność, 57, 78, 161, 261,
505
wierny, 15, 20, 29, 42, 67,
88, 105, 116, 138, 202,
709
wierzący, 26, 294
wierzbą, 61
wierzchołek, 219
wierzenie, 156
wierzyć, 25, 28, 44, 48, 98,
146, 262, 702, 704
wierzyć, 25, 28, 44, 48, 98,
207, 273, 503, 707
wiesniaczy, 701
wierzyca, 93, 142, 293
wieża, 70, 84, 134, 144, 160,
162, 202, 702, 711
wieżec, 64, 77, 123, 216,
287, 289, 298
większy, 295, 711
wiązać, 160
wiążenie, 122, 148
wiązy, 12, 48, 91, 98, 286
wilk, 123, 265
wina, 12, 15, 27, 34, 62, 63,
72, 105, 161, 162, 703
winnica, 34, 108, 268, 269,
271, 276
winny, 118, 701
wino, 112, 156, 267, 268,
296, 704
winogrono, 208

Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso p.227

Quiere andar p.255 **(Election)**

O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)

KW O Panie, moje serce nie ma już pretensji i nie wznoszę w pysze mego wzroku, nie gonię za tym, co jest wielkie, ani za tym, co przewyższa moje siły.

K Uspokoiłem, wyciszyłem moją duszę, tak jak dziecko w ramionach swej matki, tak jak dziecko nasycone jest mój duch, tak jak dziecko we wnętrzu matki.

W O Panie, moje serce nie ma już pretensji ...

K Ufaj Izraelu swemu Panu, teraz i zawsze, ufaj Izraelu (swemu Panu,)* teraz i zawsze.

Kiko, tradycyjna

Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków

K Pragnę pójść matko** do Jeruzalem, Jeruzalem, by spożywać zioła,

aby nasycić się nimi, nasycić się nimi.

W Już tę ścieżkę odnalazłem, już tą ścieżką pielgrzymuję, już na ścieżce całego świata, całego świata.

K Daj mi je spożywać, abym nasycił nimi me pragnienia; to są pragnienia przyjaźni,

to są pragnienia łagodności, to są pragnienia, to są pragnienia,

to są pragnienia posłuszeństwa.

W Już tę ścieżkę odnalazłem ...

La la, la la la ...

wyłać, **9, 10, 22, 214**

wylewać, **122, 162, 278,**

289, 717

wyhamać, **275**

wymagać, **77**

wymierzyć, **70**

wymieść, **504**

wymieśli, **47, 82, 298**

wyoszczać, **709**

wyobrazić, **148**

wyostrzyć, **151**

wypadać, **716**

wypelinać, **34, 133, 278**

wypelnić, **5, 6, 50, 72, 114, 123, 126**

wypędzać, **161**

wypisać, **203, 508**

wyplenić, **130**

wyplakać, **53**

wyplynać, **106, 299**

wypływać, **278**

wypowiadzić, **77, 709**

wypraszać, **211**

wyprawić, **89**

wyprostować, **283**

wyprowadzać, **58, 503**

wyprowadzić, **39, 48, 70, 284, 508, 509**

wypróbować, **82**

wypróbowany, **202**

wyprzedzać, **71, 139**

wypruszczać, **88**

wyrastać, **85, 123**

wyrażającej, **706**

wyrażać, **12**

wyroki, **12, 82**

wyroki, **62, 63, 155, 161**

wyrozminalość, **12**

wyromnąć, **96, 119**

wyruszać, **49**

wytrwać, **50, 122, 214, 285,**

709

wytryć, **162**

wytrywać, **12, 503**

214, 218, 221, 262, 265,

269, 273-275, 284, 296,

501, 504, 506, 507, 509,

701, 704, 717, 720

wszystko, **8, 21, 29, 41, 43,**

46, 48, 59, 64, 98, 106,

109, 112, 116, 134, 149,

156, 211, 212, 216, 220,

262, 287, 294, 298, 501,

512, 706, 718

wściąłość, **148, 281**

wśród, **15, 43, 53, 78, 80,**

81, 84, 87, 156, 162, 205,

268, 294, 298, 704, 709,

714, 716

wtedy, **10, 62, 63, 80, 86,**

122, 204, 208, 222, 265,

270, 297, 504

wtór, **43**

wtrącić, **148**

wtrącić, **284**

wybierać, **262**

wybawiać, **16, 34, 75, 113,**

208

wybawiciel, **131, 205**

wybawić, **30, 48, 50, 78,**

98, 127, 136, 138, 157,

214, 710

wybieleć, **62, 63**

wybieleń, **74**

wybierając, **704**

wybomni, **296**

wybrać, **23, 34, 100, 203,**

212, 274, 295

wybrały, **30, 39, 93**

wybuchać, **79**

wybuchać, **504**

wybudować, **75**

wybuhnąć, **209**

wychodzić, **67, 203, 205,**

206

wychować, **285**

wróbel, **94, 101**

wrócić, **48, 62, 63, 272,**

276, 507, 509

wróg, **35, 36, 50, 61, 75,**

80, 84, 109, 115, 119, 122,

124, 125, 127, 138, 266,

501, 503-506

wschodni, **89, 711**

wschodząc, **59**

wstrząs, **705**

wstrząś, **92**

wstrząś, **705, 720**

wskazać, **123, 134, 156**

wskazywać, **145**

wskroś, **298**

wskrośnięć, **64, 91, 150**

wstawić, **705**

wspaniałości, **85**

wspaniały, **12, 16, 135, 208,**

221

wspierać, **82**

wspierać, **144**

wspierać, **45, 87, 506, 701**

wspomagać, **207, 289**

wspominać, **23, 61, 87, 124**

wspomnieć, **124, 127, 509**

wspomnieć, **203**

wspólnota, **29, 116**

wspólny, **29, 294**

współżone, **124, 149, 202**

współżłodzić, **45**

wstać, **119, 144, 270, 272,**

704

wstawiać, **73, 204, 218**

wstawiać, **46, 145**

wstawiać, **121**

wstawianictwo, **132**

wstąpić, **17, 28, 59, 117,**

147, 213, 288, 299

wstępować, **76, 87, 288, 299**

wstąpić, **68**

wstrząśnięty, **101**

winiorośl, **276**

winiowalec, **27**

wionąć, **56**

wioska, **265, 269, 701**

wiara, **110, 153, 701, 704,**

705, 709, 711, 716, 717

wkraczać, **161**

wkroczyć, **59**

wtrócić, **705**

włać, **3, 92**

władac, **39, 702**

władca, **42, 508**

władza, **88, 115, 134, 501**

własność, **58, 69, 79**

własny, **38, 262**

własiciel, **158**

własnie, **12, 53, 77, 720**

włosy, **293, 715**

włozę, **77, 123, 286**

włozęga, **267**

włóczęga, **78, 106, 205**

włócznie, **62, 63, 140, 217,**

509

wnętrzości, **214**

wnętrze, **129**

wnuk, **29**

wobac, **149, 277**

woda, **10, 18, 30, 34, 39, 41,**

42, 55, 56, 58, 60, 80, 81,

85, 87, 105, 106, 112, 115,

116, 131, 140, 214, 219,

269, 272, 275, 278, 284,

289, 299, 501, 506

wodzie, **27**

wodziech, **30**

wojna, **56, 92, 205, 281,**

282, 285, 504

wojownik, **75**

wojsko, **39, 56, 504**

wokół, **113**

wola, **2, 8, 15, 21, 27, 29,**

68, 77, 114, 138, 714, 715

wszelamogęcy, **3, 4, 9, 12,**

23, 28, 47

wszelamowiać, **6, 7, 29, 219**

wszelamowię, **703, 706, 712**

wszelaki, **42**

wszelki, **9, 15, 22, 23, 30,**

39, 42, 64, 75, 88, 100,

113, 122, 132, 134, 148,

160, 212, 715

wszędy, **711**

wszędzie, **8, 21, 702, 716,**

720

wszysty, **9, 10, 15, 22, 23,**

29, 30, 42, 50, 71, 72, 81,

83, 85, 86, 90, 95, 99,

103, 110, 137, 141, 144,

145, 207, 212, 214, 221,

264, 277, 287, 292, 503,

508, 708, 709, 711, 715,

720

wszystyścin, **83**

wszystek, **8-10, 14, 15, 21,**

23, 26, 33-35, 40-42, 44,

47, 50, 57, 62, 63, 66-70,

74, 75, 83, 87-89, 93, 95,

113, 115, 116, 123, 128,

132, 134, 140, 141, 143,

145, 153, 203, 204, 208,

208

wykupić, **56**

wykupić, **56**

wykupić, **56**

wykupić, **56**

wykupić, **56**

wykupić, **56**

wykupić, **56**

wykupić, **56**

wykupić, **56**

wykupić, **56**

wykupić, **56**

wykupić, **56**

^[1] *W oryginalnym nagraniu autorskim w powtórzeniu nie ma już słów swemu Panu (przyp. red.)

^[2] **Pieczęć roku 2003 w śpiewniku lubelskim to nieporozumienie, gdyż osobiście śpiewałem pieśni z tej kartki na początku lat dziewięćdziesiątych. Melodia pochodzi z opracowania tradycyjnej Ir me kevo madre/Ładino. (przyp. red.)

Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)

K Nikt nie może, nie może służyć dwom panom, bo kochając jednego, wzgardzi drugim.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądżowi!
 Dlatego wam mówię: Nie martwcie się o swoje życie, co będziecie jedli, co będziecie pili, w co się ubierzecie; czy życie nie znaczy więcej niż jedzenie?
 A może wasze ciało nie znaczy więcej niż ubranie?

K,W Popatrzcie na ptaki w powietrzu:

nie sieją i nie żniwiają,
 a jednak wasz Ojciec je żywi!

K A któż z was, choćby nie wiem jak się starał, może przedłużyć o chwilę swoje życie?
 A o ubranie czemu się martwicie?

K,W Przypatrzcie się lilii na polu:

nie przędą i nie tkają,
 Salomon nie ubierał się jak one!

K Szukajcie najpierw Królestwa Bożego, a wszystko będzie wam dane.
 Nie możecie służyć Bogu i pieniądżowi!

W Szukajcie Królestwa Bożego,

a wszystko będzie wam dane.

Nie możecie służyć dwom panom!

K Nikt nie może, ...

W Popatrzcie na ptaki w powietrzu ...

W Przypatrzcie się lilii na polu ...

W Szukajcie Królestwa Bożego ...

wyście, 114, 295, 709
 wysniana, 284
 wyspiewać, 156
 wyspiewać, 132, 706, 716
 wyświadczyć, 98
 wytypić, 91
 wyrwać, 29
 wyruszyć, 10
 wywieść, 34, 108
 wyrwać, 47
 wywyższać, 47
 wywyższyć, 64, 283, 711
 wyzdrowieć, 210
 wyznaczyć, 135, 264
 wyznaczyć, 81, 105, 285
 wyznaczyć, 9, 22, 709, 710
 wyznawca, 29
 wyzwanie, 36
 wyzwanie, 10, 12, 32, 86,
 136, 214, 290
 wyżej, 59
 wzajemny, 24, 295, 508
 wzbić, 711
 wzbogacić, 12
 wzbudzić, 50
 wzbudzić, 18
 wzbudzony, 19
 wzbudzić, 107, 153, 715
 wejść, 209
 wgarda, 203, 214
 wgardzić, 62, 63, 214, 216,
 273, 701
 wgląd, 64
 w górze, 89, 271, 298
 wziąć, 9, 22, 48, 99, 128,
 140, 162, 220, 272-274,
 279, 280, 508, 709, 716
 wzięty, 156, 284
 wzięcie, 719
 wzniesić, 12, 71, 85, 103,
 123, 125
 wznosić, 42, 43, 213
 wznosić, 3, 8, 12, 14, 21, 67,
 75, 93, 109, 124, 126, 217,
 277, 278, 506, 703, 715
 wzor, 115
 wzrastać, 23, 209, 219
 wzrok, 1, 40, 62, 63, 217
 wzrost, 85, 144
 wzruszać, 91
 wzruszyć, 265
 wzywać, 48, 67, 81, 90, 98,
 137, 138, 503, 509, 709

Z
 zabić, 82, 151, 160, 264,
 272, 273
 zabierać, 266, 292
 zabijać, 12, 92
 zabity, 274, 284
 zablysnąć, 88, 261
 zabrać, 204, 220, 266, 267,
 288
 zabrzmić, 12, 51, 93, 711
 Zacheusz, 1, 144
 zachować, 18, 26, 33, 135,
 161, 218, 261
 zachowywać, 29, 95, 134,
 282
 zachód, 12
 zachwiać, 82, 95, 131, 135,
 502
 zaczekać, 261

zadrzeć, 58, 131, 137, 205,
 211, 270
 zadumienie, 706
 zadziwić, 703
 zagaj, 298
 zagładać, 276
 zagłuszyć, 209
 zagoić, 15
 zagrać, 129
 zagroda, 102
 zagubić, 147
 zaisie, 12
 zajaśnieć, 263
 zajmować, 501
 zaklinać, 268, 270
 zakładać, 101
 zakryć, 285
 zakrywać, 273
 zakrywać, 86
 zakupić, 202
 zalać, 717
 zalecać, 712
 zaledwie, 55
 zalewać, 289
 zależeć, 82
 zamiana, 77
 zamiar, 129
 zamiary, 88, 129, 277
 zamieszkać, 106, 123, 272,
 278
 zamieszkiwać, 94, 220
 zamknięć, 296, 713
 zamknięty, 82
 zamukać, 71, 264
 zamysł, 79, 129
 zamadrze, 130
 zamiećbanie, 2
 zanim, 55, 130, 211
 zastosić, 48, 78, 122
 zaturzyć, 12, 124, 510
 zapach, 268, 296
 zapalać, 141
 zapalczywość, 127
 zapalczywość, 206
 zapalony, 12, 16
 zapasć, 204
 zapewnić, 53
 zapewnić, 104, 155
 zapewnić, 709
 zapieczętować, 296
 zapisywać, 221
 zapisać, 286
 zapłakać, 107, 162
 zapłata, 54, 114
 zapomniać, 34, 35
 zapomnieć, 61, 117, 203,
 508
 zapowiedziany, 50
 zapracować, 75
 zapracować, 261, 510
 zaprawę, 3, 8, 12, 14, 21,
 22
 zaproszony, 45
 zaprowadzić, 80, 201, 505
 zapytać, 204
 zaraz, 83, 281, 282, 706,
 716
 zarzucić, 91
 zarzucić, 53
 zasadzić, 116, 298

zaskoczyć, 48
 zastłonić, 207
 zasmucać, 2, 201
 zasnąć, 107, 108
 zasnąć, 23, 720
 zasobny, 155
 zaspokoić, 298
 zastawić, 60
 zastawić, 78, 122, 125
 zastęp, 12, 14, 26, 42, 59,
 94, 102, 129
 zastrzeżenie, 211
 zasuiwa, 270
 zaś, 12, 55, 59, 156, 202,
 702, 711
 zaślepić, 161
 zaślubić, 29
 zaślubny, 299
 zatonąć, 56
 zatopić, 39, 70
 zatracić, 277
 zatruwony, 86
 zatrzymać, 55, 143
 zatrzymywać, 276
 zatwardzać, 68, 69
 zatwardziałość, 2
 zautać, 35, 77, 80, 81, 207,
 214, 261, 507
 zautanie, 29
 zawarty, 15, 715
 zawiedziony, 214
 zawierzyć, 77, 88
 zawiesić, 61
 zawisnąć, 285
 zawisnąć, 162
 zawiesz, 262
 zawołać, 272
 zawora, 155, 509
 zawrócić, 286
 zawrzeć, 29, 70, 508
 zawstydzony, 26
 zaw sze, 3, 8, 14, 21, 26, 35,
 42, 56, 62, 63, 75, 88, 93,
 94, 113, 117, 121, 128, 135,
 149, 201, 210, 214, 217,
 294, 502, 506, 509
 zadržć, 261, 707
 zadržć, 2
 zaznawać, 75, 214
 zażądać, 61
 zażywać, 718
 żab, 78, 266
 zbadać, 82
 Zbawca, 47, 120, 702, 704,
 707, 708
 zbawiać, 82, 90, 113, 207,
 512
 Zbawiciel, 8, 18, 21, 32, 50,
 52, 73, 81, 156, 158, 706,
 710, 716, 717, 720
 zbawić, 15, 27, 48, 86, 121,
 143, 144, 148, 157, 160
 zbawienie, 1, 3, 10, 23, 26,
 26-28, 32, 34, 39, 41, 42,
 68, 69, 71, 80, 81, 84, 86,

88, 95, 98, 112, 144, 152,
 203, 210, 212, 214, 219,
 220, 278, 279, 284, 504,
 505, 510, 709, 715
 zbawiony, 3, 8, 14, 21
 zbawiony, 511, 711
 zbierać, 92, 114, 130
 zblżyć, 45
 zblżyć, 137
 zblżać, 68, 96, 201
 zbrodnicy, 61
 zbrodnicy, 220, 286
 zbudować, 70, 221, 712
 zbudzić, 72, 78, 82
 zburzyć, 61
 zbyć, 213
 zdawać, 202
 zdjąć, 714
 zdobyć, 102
 zdolać, 46, 89, 142, 156
 zdrada, 105
 zdradliwy, 82
 zdrgnąć, 717
 zdrować, 65, 133
 zdjąć, 81, 162
 zdumiewać, 208
 zdumiony, 34, 203
 zdziwiać, 101
 zdziwienie, 715
 zebrać, 269
 zebrać, 206
 zedrzeć, 270
 zejść, 144, 213
 zeliżyć, 292
 zemdlony, 713
 zepsuć, 135, 284
 zepsuć, 125
 zepsuty, 137
 zerwać, 286, 298
 zeschy, 87
 zesłać, 8, 18-21, 29, 52, 78,
 80, 85, 505, 709
 zesłanie, 30
 zesłany, 88, 716
 zeszywać, 92
 zeszywać, 84, 263
 zeznać, 706
 zgiąć, 20, 68, 214
 zgięty, 512
 zginąć, 144
 zgięte, 52
 zglądzić, 12, 14, 62, 63
 zglądać, 205
 zglodniały, 88
 zgnębiony, 505
 zgnębny, 26, 50
 zgot, 707
 zgorszyć, 214
 zgraja, 162, 214
 zgromadzenie, 12, 26, 205,
 214
 zgromadzić, 128, 140
 zgryźć, 62, 63
 zgubić, 79
 zgubiony, 36
 ziarno, 209
 zieleni, 261, 268, 298
 zieleny, 84, 104, 705, 712
 ziemia, 4-7, 12, 14, 16, 23,
 26-28, 32, 34, 39, 41, 42,
 47, 52, 55, 57-59, 61,

Elí, Elí, le má sabachthani (Ps22)

W Elí, Elí, le má sabachthani. Ty mnie wydobyłeś
 Boże mój, Boże mój, z łona mej matki.
 czemu mnie opuściłeś? Od mego narodzenia
 Ty mnie przyjąłeś,
 od łona mojej matki
 jesteś moim Bogiem.
 Zostałem powierzony Tobie,
 gdy się rodziłem.
 W Elí, Elí, le má sabachthani.
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuściłeś?
 K Nie stój z dala ode mnie,
 bo udręka jest bliska
 i nikt mi nie pomaga!
 Otaczają mnie byki niezliczone,
 osaczają mnie byki Baszanu.
 Rozwierają przeciw mnie
 swoje paszcze
 jak lew drapieżny i ryczący.
 Jestem brudną wodą, do wylania.
 Są rozłączone wszystkie moje kości.
 Jak wosk jest moje serce,
 topnieje pośród mych wnętrzności.
 Moje gardło suche jak skorupa,
 język mój przywarł do podniebienia,
 położyłeś mnie w prochu śmierci.
 W Elí, Elí, le má sabachthani.
 Boże mój, Boże mój,
 czemu mnie opuściłeś?

Elí, Elí, lamá sabactani p.71 (Precatecumenado)

Litania Pokutna krótka

K Ty, któryś ślepemu wołającemu do Ciebie
 wzrok przywrócił,
 W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami,
 zmiłuj się Panie!
 K Ty, który wszedłeś do domu Zacheusza
 niosąc zbawienie,
 W zmiłuj się nad nami ...
 K Ty, któryś ze śmierci wezwał Łazarza,
 W zmiłuj się nad nami ...
 K Ty, któryś przebaczył cudzołożnicy,
 W zmiłuj się nad nami ...
 K Ty, któryś nigdy nie odmówił jedzenia
 z prostytutkami i grzesznikami,
 W zmiłuj się nad nami ...
 K Ty, któryś z krzyża przebaczył dobremu łotrowi,
 W zmiłuj się nad nami ...
 K Ty, który jedyny znasz nasze grzechy,
 W zmiłuj się nad nami ...
 K Ty, któryś kochał Judasza aż do końca,
 W zmiłuj się nad nami ...
 K Ty, który jedyny kochasz nieprzyjaciół,
 W zmiłuj się nad nami ...
 K Ty, któryś umarł i zmartwychwstał
 dla naszego usprawiedliwienia,
 W zmiłuj się nad nami ...

Litania Pokutna

K Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

Zmiłuj się Panie!

K Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,*
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 za grzechy popełnione z ignorancji,
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 za grzechy popełnione w naszej pracy,
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 za grzechy popełnione naszą chciwością,
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,**
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzzeniami,
 za grzechy popełnione zazdrością,
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłóli,
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

Litánias penitenciales II p.179

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
 Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.
 Z daleka poznajesz moje myśli:

Tobie są dobrze znane moje drogi.

Choć jeszcze nie mam słowa na języku,

Ty już Panie, znasz je w całości.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

wiedza, której nie mogę pojąć,

wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

W Gdzież się oddalę przed Twym Duchem,

gdzież od Twego oblicza uciec mam?

K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,

W gdy zejść w śmierć, tam Cię znajdę.

Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,

K a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:

W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,

K wiedza, której nie mogę pojąć,

W wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.

K Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,

Ty wystawiasz na próbę moje serce,

bym już nie chodził drogą obłądy

i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

Senhor, tú me escritas y conoces p.228

*Po każdym weśście **Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!

****Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

K Niech błogosławiony będzie Bóg i Ojciec Jezusa Chrystusa.
K Który nas wybrał przed stworzeniem świata. Który nas pobłogosławił wszelką miłością, byśmy byli święci i niepokalani w miłości.
W Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem, chwały Jego darmowej łaski, łaski jego wielkiej miłości, którą nas ukochał w Jezusie Chrystusie.
K Niech błogosławiony ...
K W Nim mamy odkupienie.
 Przebaczenie grzechów według bogactwa Jego miłości, aby w pełni czasów Chrystus był wszystkim we wszystkich!
W Byśmy byli ...
K Niech błogosławiony ...
K W Nim także i my, gdyśmy usłyszeli Słowo prawdy, Dobrą Nowinę o naszym zbawieniu, zostaliśmy opieczątowani pieczęcią przez Ducha Świętego, który uczynił z nas swój lud.
W Byśmy byli ...

P Pan z wami.
W I z duchem Twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu, wszechmogący i miłosierny Boże, który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;
 Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością. Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć, a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie. Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego, by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
 Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.
P;W Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu, zostali przemienieni na podobieństwo Twojego Syna.
P Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie, w jedności z całym Kościołem, za te cuda Twojego miłosierdzia śpiewamy, śpiewamy, hymn Twojej chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwyczajnego**

*Śpiewnik hiszpański „Resucitó 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que corresponde a więc aktualnego okresu litúrgicznego a nie zawsze Okresu Zwyczajnego.* (przyp. red.)

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne*

- W** Chwała Bogu na wysokości,*
a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
Chwalimy Cię, błogosławimy,
wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
- K** Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojce wszechmogący,
Panie, Synu Jednorodzony,
W Jezu Chryste!
- K** Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
Ty, który gładzisz grzechy świata,
W zmiłuj się nad nami!
- K** Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
W zmiłuj się nad nami!
- Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
tylko Tyś Najwyższy,
Jezu Chryste!
- K** Z Duchem Świętym
w chwale Boga Ojca.
W Amen, amen!

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

Jak poryw gniewu (*VII Oda Salomona*)

- K** Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
jak poryw miłości do ukochanego,
taki jest mój poryw ku Tobie,
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
- W** Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
Ty jesteś życiem.
- K** Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,
tak abym nie zadziżał ujrawszy Ciebie.
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
- W** Ty jesteś drogą ...
- K** Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać,
w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
- W** Ty jesteś drogą ...
- K** Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
znał wszystko to, co miałem uczynić,
dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
- W** Ty jesteś drogą ...

Como el impulso que siente la ira p.207

*Wydawnictwo *Risuscita Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesei, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Ritta, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przyj. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)

K,W Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie.

K On mnie namaścił,

On mnie posłał,

bym przepowiadał zbawienie.

W Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim,

których serce jest złamane.

W Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie.

On mnie namaścił,

On mnie posłał,

bym przepowiadał zbawienie:

K by ślepi przejrżeli,

by chromi chodzili,

trędowaci wyzdrowieli,

bym przepowiadał zbawienie.

W Duch Pana, ...

El Espíritu del Señor está sobre mí p.240 (Elección)

Święty jest święty Okres Wielkiego Postu יהוה

W Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe* Sabaoth.

K,W Niebiosa i ziemia wypelnione są Tobą.

K,W Hosanna na wysokości, hosanna!

W Święty jest święty ...

K,W Błogosławiony Ten, który idzie,

który idzie w imię Pana.

K,W Hosanna na wysokości, hosanna!

W Święty jest święty ...

Święty, święty, święty Okres Zwykły

W Święty, święty, święty, } 2x

Święty, święty, święty.

K Niebiosa i ziemia

są wypelnione, są wypelnione Tobą.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,

Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!

Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,

Hosanna, hosanna, na niebie wysokim!

K Błogosławiony Ten, który idzie.

Błogosławiony, który idzie w imię Pana.

W Hosanna, hosanna, ...

Santo Roma 77 p.201

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.219

K Oto: zwierciadłem naszym jest Pan!

Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim

i uczcie się, jakie jest wasze oblicze.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

K Alleluja, alleluja, alleluja.

W Dajcie chwagę Jego Duchowi.

Dajcie chwagę Jego Duchowi. } 2x

K I usuńcie brud z waszych twarzy.

Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,

a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.

W Alleluja, ...

Dajcie chwagę Jego Duchowi!

*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Santo es santo: Yahweh Sabaoth a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Santo, è santo, Jahwe Sabaoth.* (przyp. red.)

Santo Palomeras 65 p.198

- W** Święty, święty, święty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!
K Pełne są niebiosa
 i ziemia Twojej chwały.
 Hosanna, hosanna, hosanna,
 hosanna na wysokościach.
W Święty, święty, święty ...
- K** Błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 Błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
W Hosanna na wysokościach!
 Błogosławiony Ten, który idzie,
 błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
W Święty, święty, święty ...

Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Kiko, Shlomo Carlebach**Okres Paschalny* תורת

- | | |
|--|---|
| <p>W Święty, święty, święty,
 święty, święty, święty,
 Święty, święty, święty!
 Święty jest nasz Pan
 Jahwe* Sabaoth,
 Jahwe* Sabaoth.
 K Niebiosa i ziemia
 są wypełnione,
 są wypełnione Tobą!</p> | <p>W Hosanna, hosanna,
 hosanna, hosanna. } 2×
 Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, hosanna!
 K Błogosławiony
 jest Ten, który idzie,
 jest Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 W Hosanna, hosanna ...</p> |
|--|---|

Santo Palestina 74 p.200

Siewca (Mk 4, 3nn)

El sembrador p.214

- KW** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
 a gdy siał, jedno padło na drogę.
K I przyleciały ptaki,
 i wydziobały je, i wydziobały je.
W I wydziobały je.
- KW** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
 a gdy siał, jedno padło na skałę.
K Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je,
 bo nie miało ziemi.
W Nie miało ziemi.
- KW** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
 a gdy siał, jedno padło między ciernie.
K Razem z ziarnem wybujały ciernie
 i zagłuszyły je.
W I zagłuszyły je.
- KW** Oto wyszedł siewca, (że)by* siać,
 a gdy siał, jedno padło na ziemię
K i wydało plon: jedni trzydzieści,
 a inni sześćdziesiąt,
W a inni sto.
- K** Kto ma uszy i chce zrozumieć,
 niech słucha, niech słucha.**
- KW** Żebym nie był drogą.†
KW Żebym nie był skałą.†
KW Żebym nie był cierniem.†
K Lecz żebym był ziemią.
W Dobrą ziemią.
 Na której Jezus mógłby wzrastać. } 2×

*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Yahweh Sabaoth* a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy *Jahwè Sabaoth*. (przyj. red.)**Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Einetnu* — *Rosznitel nasze oczu /Torgl*, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyj. red.)*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zrecenzij byłoby śpiewać słowa *Sahó el sembra-dor a sem-brar* w przekładzie stew-ca by zamiast stew-ca ze-by. Drobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyj. red.)**W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słucha powtarzają **Wszyscy**. (przyj. red.)
 †W oryginalnym wykonaniu Kiko, tych trzech wersetów nie powtarzają **Wszyscy**. (przyj. red.)

Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1-6)

- W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
- K** To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
to Ja potężny w wybawianiu.
- W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
Jak u tego, co wygniata winogrona w tłoczni?
Dlaczego? Dlaczego?
- K** Sam jeden, sam jeden, wygniatałem w tłoczni,
z mego ludu nikogo nie było ze mną.
Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
kto by mi pomagał;
zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,
moja siła, moja siła Mnie podtrzymać:
albowiem nadszedł dzień pomsty.
Deptałem, deptałem narody,
— ich krew spłynęła na ziemię
i poplamiała wszystkie moje szaty.
- W** Któż jest Ten ...

Święty, święty, święty 1988

- W** Święty, święty, święty!*
Święty, święty, święty!
K,W Niebios a i ziemia są pełne Twojej chwały!
K,W Hosanna na niebie wysokim!
W Święty, święty, święty!
Święty, święty, święty!
K,W Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!
K,W Hosanna na niebie wysokim!
W Święty, święty, święty!
Święty, święty, święty!
K Święty, święty, święty!
W Święty, święty, święty!

Święty 1983

- W** Święty, święty, święty, } 2×
świąty jest Pan, }
Pan Bog, wszechświata!
K Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.
W Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2×
na niebie wysokim.
K Błogosławiony Ten, który idzie,
który idzie w Imię Pana,
który idzie w Imię Pana!
W Hosanna! Hosanna! ...

*W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty* ... **Wszyscy** powtarzają, po **K**antorze tak jak ostatnie, i tak brzmia nagrania autorskie. (przyj. red.)

- P** Pan z wami.
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojczy Świąty zawsze i wszędzie składali dziękczynienie przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa. On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś, Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela, który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty
P,W gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać i objawić moc zmartwychwstania.
P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

- K** Pan podarował mi język ucznia, abym mógł nieść strudzonemu jakieś słowo pokrzepienia. Poranek po poranku budzisz moje ucho, abym umiał słuchać, jak uczeń.
W Pan Jahwe*, Pan Jahwe*, Pan Jahwe* } 2x
 otworzył mi ucho.
K Dlatego ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem. Podatłem mój grzbiet tym, którzy mnie bili.
W A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.
K Podatłem moje policzki tym, którzy rwali mi brodę.
W A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.
K Nie zastronilem mej twarzy przed zniewagami i opluciem. Albowiem już wiedziałem, że przyjdiesz mi z pomocą, dlatego uczyniłem moje oblicze twarde jak skała: bo byłem pewny, że Ty mnie będziesz podtrzymywał.
W Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko, jeśli zbawiasz, kto wieść ze mną będzie spór?
 Jeśli wspomagasz, jeśli mi pomagasz, jeśli zbawiasz, kto potępi mnie?
K Wy wszyscy, którzy boicie się Boga, słuchajcie głosu jego sługi: jeśli ktoś jest w ciemnościach, niech pokłada ufność w Nim, niech Imieniu Jego zaufa.
W Jeśli jesteś ...

*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest El Señor a we włoskim Il Signore; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię Jahwe. Zastępowanie go przez Adonaj ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)

El combate escatológico p.211

- K** Widzę nieba otwarte: a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada, odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy — płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.
- K** Jakie Jego imię? Jakie Jego imię? } 2x
W Jego imię jest, Jego imię jest:
Słowo Boga.
- K** Widzę bestię i proroka,
zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój,
przeciwko Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.
- KW** On wygniata, sam wygniata w tłoczni
zapalczywego gniewu Bożego.
- K** Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego, który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skąpaną.
- W** Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Jakie Jego imię? ...

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

- P** On to, gdy dobrowolnie
wydał się na mękę,
wziął chleb
i dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
błogosławił,
łamał
- P** Oto wielka tajemnica wiary:
W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
Maranatha! Maranatha! Maranatha!
Maranatha!
- K** Maranatha!
- P** *Kontynuujecie recytując ... aż do:*
Przez Chrystusa,
z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka cześć i chwala
przez wszystkie wieki wieków.
- P** Podobnie po wieczery
wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
błogosławił
- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Błogosławieństwo, chwałę i mądrość
i dziękczynienie oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
- i podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.
to czynicie na moją pamiątkę”.

P O Boże, poprzez znaki sakramentalne,
Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.

Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób
przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,
aby stała się znakiem chrztu.

Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,
aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.

A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
koniec grzechu i początek nowego życia.

Tyś wyzwolił z niewoli synów Abrahama,
przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
aby stali się obrazem przyszłego Ludu ochrzczonych.

A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
został namaszczony przez Ducha Świętego.

P,W Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

Bendición del agua p.170

K Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,
a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:

W Błogostawcie Jahwe,
błogostawcie Jahwe,
błogostawcie Jahwe,
memu Panu śpiewać chęć.

Przebudź się, Déboro,
przebudź się, Déboro,
zaśpiewaj pieśń!

Przebudź się, Déboro,
przebudź się, Déboro,
powstań, Baraku!

W Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,
znikły gromady podróżnych,
nie można już było chodzić po drogach,
bowiem Izrael poszukił sobie obcych bogów.

Gdy wojna była już u bram,
nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,
ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.

W Błogostawcie Jahwe...

W Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,
gdy kroczyłeś przez pola Edomu,
ziemia zadrzęta, niebo się poruszyło,
oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,
przed Tobą, Boże Izraela.

K,W Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.






K,W Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.

K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.

W Błogostawcie Jahwe ...

Débora p.210

- K** Noc już zapadła,
gdy Jakub powstał,
zabrał swe żony
i wszystkie swe dzieci,
i przeprawił się przez bród Jabboku.
Kiedy już ich zabrał
i przeprawił przez potok,
przeniósł potem
całe swe mienie:
i pozostał sam jeden.
- K,W** Wtedy ktoś zmagał się z nim.
K Wtedy ktoś zmagał się z nim
aż do jutrzeńki.
A widząc,
że nie może go przemóc,
uderzył w staw biodrowy,
a staw Jakuba się zwinął
w czasie walki z nim.
- K,W** Zostaw mnie, bo już wstaje jutrzeńka.
K Zostaw mnie, bo już wstaje jutrzeńka.
K,W Ja nie wypuszczę Cię,
jeśli mnie nie pobłogosławisz.
- K** A Bóg go zapytał:
„Jakie jest Twe imię”
„Jakie jest Twe imię”
„Jakub” odpowiedział on,
„Jakub” odpowiedział on.
Nie będziesz zwał się
dłużej Jakubem.
- W** Izrael, Izrael,
Izrael będzie twe imię.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,
Izrael: potężny w Bogu,
Izrael: będziesz zwycięzać.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.
K Izrael, Izrael,
Izrael, Izrael będzie twe imię.

- P** A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom
P,W i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.
- P** A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
łaskę Twego Jedynego Syna,
aby poprzez sakrament chrztu
człowiek stworzony na Twój obraz
był obmyty ze zmyły grzechowej,
i z wody, i z Ducha Świętego
odrodził się jako nowe stworzenie.
- Niech zstąpi,  Ojczy, w tę wodę za sprawą
Twego  Syna  potęgą i moc  Ducha Świętego,
aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
pogrzebani razem z Chrystusem
P,W w śmierci, razem z Nim powstali,
powstali do życia nieśmiertelnego.
- P** Przez Chrystusa naszego Pana.
W Amen, amen,  amen!

- K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
W Wspaniaty blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmiernej chwały swojego Pana.
W W tym zaś miejscu niech zabrzmí jednogłośny śpiew
 ludu radującego się świętem.
P Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wyśławiać Ojca Wszchemogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to splacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości
 zmaszał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrzywa z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci
 i z otchłani powraca zwycięski! } 2x

- K** Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,
 tak mówi Pan, Święty Izraela:
 „Do tego, kto ma życie sponiewierane
 i jest wzgardą ludów, do sługi panującego”.
W Królowie Cię ujrzą, staną zdumieni,
 książęta całej ziemi
 na twarz upadną,
 bo ja Cię wybrałem, ja Cię wybrałem. } 2x
- K** W dzień zbawienia wystucham Ciebie,
 w dzień łaski wspomogę, wspomogę Ciebie,
 bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.
W Królowie Cię ujrzą ...
- K** Powiesz uwiezionym: Wychodźcie!
 powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
 Poprowadzisz ludy do źródeł życia.
W Królowie Cię ujrzą ...
- K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe* mnie opuścił
 Pan zapomniał o mnie”.
 Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
 Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
W „Choćby jakas matka zapomniała o swym dziecku,
 Ja nie zapomnę Ciebie.
 Popatrz, na moich dloniach mam cię wypisaną. } 2x
W Królowie Cię ujrzą ...

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim jest Jahweh a we włoskim Jahwe. (przyp. red.)

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

- W** Tak mówi Amen,
świadek prawdomówny i wierny,
początek
stworzenia Bożego.
- K** Znam twoje postępowanie,
nie jesteś zimny ani gorący.
Obyś był zimny albo gorący,
nie zaś letni,
gdyż chcę cię wyrzucić
z ust moich.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Mówisz: jestem bogaty,
niczego mi nie brak,
a nie zdajesz sobie sprawy,
że jesteś nieszczęśliwy,
godny współczucia,
ubogi, ślepy i nagi.
- K** Radzę ci u mnie zakupić
złota wypróbowanego w ogniu,
białe szaty,
balsam na oczy
abyś mógł przejrzeć.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Tych, których kocham, doświadczam,
bądź więc gorliwy
i opamiętaj się,
słuchaj mego głosu,
słuchaj mego głosu.
- K** Oto stoję przed drzwiami i pukam,
jeśli ktoś usłyszy mój głos
i drzwi otworzy,
wejdę do jego domu,
będę z nim wieczerał, a on ze Mną.
- W** Tak mówi Amen ...

Así habla el amén p.205

... kontynuacja: *Orędzie Paschalne*

- K** O jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twojej miłości:
by wyzwolić niewolnika, poświęcić Syna!
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
- W** Szczęśliwa wina, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel,
szczęśliwa wina! } 2x
- K** O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!
O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!
O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x
i z otchłani powraca zwycięski!
- K** W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Święty ofiarę pochwalną,
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.
Prosimy Cię, o Panię,
aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozbiła światłem.
Niech się wzniesie do Ciebie jako woń przyjemna,
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,
ta gwiazda, która nie zna zachodu.
Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
jaśnieje swoim pogodnym światłem!
- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Prefacio para el tiempo Pascual p.193

- P** Pan z wami.
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili,
 a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosisi Twoją chwałę,
 gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha.
 On bowiem jest prawdziwym Barankiem,
 który zgaładził grzechy świata.
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
P,W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą
 i zmartwychwstając przywrócił nam życie!
P Dlatego pełnią łąsk paschalnych
 radują się wszystkie ludy na całej ziemi.
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych
 śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale
 nieustannie wołając:*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

Siedz samotnie i w milczeniu (Lm 3)

Sitente solitario y silencioso p.230

- K** Bóg, Bóg* mnie zaprowadził,
 mnie zaprowadził w ciemności.
 Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę,
 moją głowę i szczękę.
 Bóg napiął swój łuk
 i uczynił mnie celem swoich strzał.
 Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłumi,
 On tłumi moją modlitwę.
 Widzieć, do czego mnie doprowadził
 w mym życiu zbłąkanym:
 jest piotunem i żółcią.
 Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja,
 nadzieja, która przychodzi od Pana,
 która przychodzi od Pana.
W Siedz samotnie i w milczeniu,
 skoro Bóg ci to nałożył.
 Schyli w proch twoje usta,
 może jest nadzieja.
 Nadstaw policzek temu, kto cię bije:
 bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca,
 nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość,
 wedłuę wielkiej swej miłości. } 2x

*Werset dodany względem wydawnictwa Iubelskiego 2012 i 2018 za Mszałem. (przyj. red.)

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowaniu przez tłumacza słowie mój w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię (przyj. red.)

Stabat Mater dolorosa

Stabat Mater dolorosa p.146

W Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat Filius.

K Bolejąca Matka stała*
U stóp krzyża, we łzach cała,
Kiedy na nim zawisł Syn
A w Jej pełnym jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwił miecz ostry naszych win.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogosławiona,
Z której się narodził Bóg
Jak cierpiąca i boląca.
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci trwóg.

W Stabat Mater dolorosa ...

K Któryż człowiek nie zapłaczę,
Widząc męki i rozpaczę
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?

W Stabat Mater dolorosa ...

K Widzi, jak za ludzkie winy
Znosi męki Syn jedyny,
Jezus, jak Go smaga bat.
Widzi, jak samotnie kona
Owoc Jej czystego łona,
Dając życie za ten świat.

W Stabat Mater dolorosa ...

*Hymn przypisuje się Jacobone da Todi (1230-1306) — średniowiecznemu włoskiemu poecie i mistykowi. Polskie przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z Brewiarza. Kursywą złożono zwrotki pominięte przez Kiko (patrz str. 107). (przyp. red.)

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII

W Już dźwięczny głos się rozlega*
i brzmi wśród nocnych ciemności:
niech miną senne złudzenia,
bo Chrystus z nieba jaśnieje.

K Niech się przebudzą umysły
przez grzech dotkliwie zranione,
bo nowej gwiazdy promienie
uleczą wszelkie słabości.

W Baranek Boży przychodzi,
by łaską winy przeważać,
a my pokornie błagajmy
o miłosierdzie nad nami.

K Gdy Pan powtórmie nadejdzie
i trwoga świat opanuje,
niech nas nie karze za błędy,
lecz przebaczeniem obdarzy.

W Choć jeszcze w czasu granicach
jesteśmy wszyscy zawarci,
już teraz pieśnią radosną
wielbimy Trójcę przedwieczną.

W Amen

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII

W Głosy proroków*
ogłaszają Pana,
który przynosi wszystkim ludziom
podarunek pokoju.

K Oto nowe światło
rozbłyska o poranku,
jakiś głos rozbrzmiewa:
nadchodzi Król chwały!

W Swoim pierwszym przyjściem
Chrystus przybył nas zbawić,
by zagoić rany
ciała i ducha.

K Na końcu czasów
powróci jako Sędzia;
da obiecane Królestwo
swoim wiernym sługom.

W Oto na naszej drodze
światło Jego rozbłyska:
Jezus słońce łaski
wola do nowego życia.

K Ciebie, Chryste szukamy;
Ciebie chcemy poznać,
by chwalić Cię na wieki
w błogosławionej ojczyźnie.

W Tobie chwała, Panie,
zrodzony z Maryi Dziewicy,
Ojcu i Duchowi Świętemu
przez wszystkie wieki wieków.

W Amen.

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

- W** Z przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.
- K** Rozblyska słońce Paschy,
rozbrzmiewa niebo śpiewem,
radością unosi się ziemia.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Obok pustego grobu
na próżno czuwa strażnik:
Jezus Chrystus zmartwychwstał.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** O Jezu, Królu nieśmiertelny,
przyłóż do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Rozpromień Twój Kościół
światłem Twojej Paschy:
rękojmią miłości i pokoju.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- KW** Chwata i cześć Chrystusowi
Ojcu, Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
Amen! Amen! Amen!

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

- W** Na wieczery Baranka,
odziani w białe szaty,
przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
- K** Jego ciało zapalone miłością
na stole jest chlebem żywym;
Jego krew na ołtarzu
kielichem Nowego Przymierza.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** W ten wspaniały wieczór
wracając starodawne cuda:
potężne ramię nas wybawia
od anioła niszczyciela.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Cichy Baranek ofiarny
Chrystus nasza Pascha;
Jego ciało uwielbione
jest prawdziwym
chlebem praśnym.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Opromieniaj swój Kościół
paschalną radością Panie;
przyłóż do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Chwata i cześć Chrystusowi
zwycięzcy śmierci,
Ojcu i Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
- W** Amen

A la cena del Cordero p.233 (Election)

W Twojej świętości, Panie (Ps 36)

- KW** W Twojej świętości Panie oglądamy światło*
K W głębi serca bezbożnika nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bóżej bojaźni.
Bo zaślepiiony sam sobie schlebja
i nie widzi swej winy, by ją mógł znieawidzić.
Fatsz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2x
- K** Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.
Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2x
- K** Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchłań,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2x
- K** Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu Twych skrzydeł.
Sycą się obfitością Twego domu,
poisz ich potokiem Twego szczęścia.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2x
- K** Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej świętości oglądamy światło.
Zachowaj Twą łaskę dla tych, którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją dla ludzi prawego serca.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2x
- K** Niech nie dopadnie mnie stopa pyszałka,
a ręka grzesznika niech mnie nie wypędza.
Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2x

A tu luz, Señor, vemos la luz [nuovo]
Alla Tua luce Signore [nuovo]

*Pieśń z konwencji początku roku 2023. Ktiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem. U nas Tyśiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyj. red.)

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

K Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniątko na zabicie,
Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

Maryja:

K Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
Nigdy bym nie uwierzyła,
że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,
więzić ciebie wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W Chciałabym zrozumieć, biada mi,

K jak to możliwe, że światło dogasa?
jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

Chrystus:

K,W Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?

K Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
Czy nie trzeba, żebym umierał?
Jak więc będę mógł zbawić Adama?
Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?
K Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniątko na zabicie, ...
K,W Mój synu, mój synu i mój Boże.

*Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginalnym hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyp. red.)

Himno de la Ascensión p.91 (Precatecumenado)

W Wstąpił Dobry Pasterz*
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K Z blasków wiekuistych
sływa krzyżmo prorocze,
namaszczając apostołów
na heroldów Ewangelii.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K Przyjdź, o Boski Duchu
ze świętymi darami
i uczynń nasze serca
świętynią Twojej chwały.

W Wstąpił Dobry Pasterz
na prawicę Ojca,
czuwa mała trzódka
z Maryją w wieczerniku.

K O światło wiekuistej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

* Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)]

W Przyjdź, Duchu Stworzycielu,
nawiedz nasze umysły,
napelnij Twoją miłością,
serca, które stworzyłeś.

K O słodki Pocieszycielu,
darze Ojca najwyższego,
wodo żywa, ogniu, miłości,
święte duszy namaszczenie.

W Palcu ręki Boga,
obiecany przez Zbawiciela,
ześlij Twoich siedem darów,
wzbudź w naszych sercach słowo.

K Bądź światłem dla rozumu,
płomieniem palącym w sercu,
ulecz nasze rany
balsamem Twojej miłości.

W Broń nas od nieprzyjaciela,
przynieś nam w darze pokój,
Twoje zwycięskie prowadzenie
niech nas zachowa od złego.

K Światło wiekuistej mądrości,
odstoń nam wielką tajemnicę
Boga Ojca i Syna
zjednoczonych jedną miłością.

W Amen.

Veni Creator p.157 (Preatecumenado)

K Kto wie, co to jest jeden?
Kto wie, co to jest jeden?
D₁ Ja wiem, co to jest jeden.
Ja wiem, co to jest jeden.

D₁ Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dwa? ...

D₂ Dwie, dwie tablice przykazania.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest trzy? ...

D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.
D₂ Dwie, dwie tablice przykazania.
D₁ Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest cztery? ...

D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.
D₃ Trzej, trzej są patriarchowie.
D₂ Dwie, dwie tablice przykazania.
W Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest pięć? ...

D₅ Pięć, pięć jest Księga Prawa.
D₄ Cztery, cztery, są ważne noce.
:
D₁ Jeden jest nasz Bóg
w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest sześć? ...

D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
D₅ Pięć, pięć jest Księga Prawa.
:
D₂ Dwie, dwie tablice przykazania.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest siedem? ...

D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.
D₆ Sześć, sześć było dni stworzenia.
:
D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest osiem? ...

D₈ Osiem, osiem osób było w arce.
D₇ Siedem, siedem wrogich narodów.
:
D₂ Dwie, dwie tablice przykazania.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dziewięć? ...

D₉ Dziewięć jest miesiąc do porodu.
D₈ Osiem, osiem osób było w arce.
:
D₁ Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

K Kto wie, co to jest dziesięć? ...

D₁₀ Dziesięć, dziesięć jest przykazania życia.
D₉ Dziewięć jest miesiąc do porodu.
:
D₂ Dwie, dwie tablice przykazania.
W Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

Canto de los números [nuevo]

*Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wyliczanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)



Alegría, ha nacido el salvador p.31

Anioł zstąpił z nieba

Kolęda (Łk 2, 9–12. 15–16; Iz 1, 3)

*wersja oficjalna***K,W** Anioł przyszedł z nieba*

przynosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,

narodził się Zbawiciel.”

W Radujmy, radujmy,

radujmy się,

dzisiaj narodził się Zbawiciel.

odpoczywa w żłóbku,

Chrystusem Panem jest On.)

} 2×

} 2×

} 2×

K,W Owinięty w pieluszki,

położony w żłóbku,

K,W i to będzie znakiem,

że narodził się Zbawiciel.

W Radujmy, ...**K,W** Do stajenki Betlejemskiej

przybyli pasterze.

K,W Nadchodzą przynosząc

liczne dary Zbawicielowi.

W Radujmy, ...**K,W** Wół rozpoznaje Pana,

osioł jego trzodę.

K,W lecz Izrael nie poznaje,

nie poznaje swego Pana.

W Radujmy, ...*wersja śpiewana***K,W** Dzisiaj anioł przyszedł z nieba**

przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,

oto rodzi się Zbawiciel”:

W Co za radość, co za radość,

co za radość,

dzisiaj Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobie leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.)

} 2×

} 2×

} 2×

K,W Leży w zwyczajnym żłobie,

pieluchy to Jego powicie

K,W i to będzie znakiem,

że narodził się Zbawiciel.

W Co za radość, ...**K,W** Do stajni Betlejemskiej

przybyli pasterze,

K,W Zbawicielowi przynoszą

swoje dary z serca szczerze.

W Co za radość, ...**K,W** Wół rozpoznaje pana

a osioł żłób właściciela,

K,W Lecz Izrael nic nie rozumie,

radość mu się nie udziela.

W Co za radość, ...**Hymn na Jutrznię Pentecoste****W** Dzień bezkresnej radości*w mieście naszego Boga:
płomień Ducha Świętego
jaśnieje w wieczerniku.**K** Odnawiają się cudastarodawnych proroków,
mystyczne upojenie
ogarnia języki i serca.**W** Dzień bezkresnej radości ...**K** O błogostawiony czasie

narodzin Kościoła:

on przyjmuje w swe łono
pierwociny ludów.**W** Dzień bezkresnej radości ...**K** Oto jubileuszroku pięćdziesiątego:
uwalnia niewolników
i obwieszcza przebaczenie.**W** Dzień bezkresnej radości ...**K** Ześlij na nas, Panie,dar Twojego Ducha,
udziel wzburzonemu światu
sprawiedliwości i pokoju.**W** Dzień bezkresnej radości ...**K** O światło wiekuistej mądrości
odstoń nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.**W** Amen.

*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

**Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, uniemożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyp. red.)

Sekwencja na Pentecoste *Przybądź, Duchu Świąty*

- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty,
ześlij Twoje światło.
- K** Przybądź, Ojcie ubogich,
przybądź dawco darów.
Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Stodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** O światłości błoga
napętn nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co oporne.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...
- K** Daj mięstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!
- W** Przybądź, (o)* Duchu Świąty ...

Ven, Espíritu Santo p.155 (Prectecumenado)

Życie radośni (Flp 4, 4n)

- W** *wersja oficjalna*
Życie radośni,**
Pan jest już blisko.
Życie radośni,
Pan jest już blisko.
Życie radośni,
przyjścia Pana nadszedł czas.
i wybawi nas,
i wybawi nas,
i wybawi nas.
- K** Odwagi,
nie bójcie się,
bo przyjścia Pana nadszedł czas
i wybawi nas,
i wybawi nas,
i wybawi nas.
- W** Życie radośni, ...
- W** *wersja śpiewana*
Radośni życie,**
bo nasz Pan jest już blisko.
Radośni życie,
bo nasz Pan jest już blisko.
Radośni życie,
bo nasz Pan przyjdzie wczas.
i On zbawi nas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas.
- K** Dzielnym bądź,
nie bój się,
bo nasz Pan przyjdzie wczas
i On zbawi nas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas.
- W** Radośni życie, ...

*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca duży akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyjp. red.)

**Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczbą sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dzielnemu akcentowi w słowie „życie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wynika, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „tenáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyjp. red.)

Secuencia del Corpus Christi p.135

- K** Chwał Syjonie Zbawiciela,*
Chwał hymnami wśród wesela
Wodza i Pasterza rzesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
- K** Ile zdolaś sław Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwałą,
Co wyśpiewać pieśnią chcesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
- Za wieczery świętym stołem
Pan go łamiąc z braćmi społem,
Iście dał Dwunastu sam.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Z pełnej piersi niech brzmia pienia,
Wdzięcznym hołdem uwielbienia
Sławmy gromko Króla chwał!
- Uroczysty dzień się święci,
Co przekazać ma pamięci,
Jak się stół ten prawem stał.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Co uczynił przy wieczery,
Chrystus wskazał, że należy
Spełniać dla pamięci nań.
Pouczeni tą ustawą,
Chleb i wino na bezkrwawą
Odkupienia święcim dań.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dogmat dan jest do wierzenia,
Że się w Ciało chleb przemienia,
Wino zaś w Najświętszą Krew.
Gdzie zmysł darmo dojsć się stara,
Serca żywa krzepi wiara
Porządkowi rzeczy wbrew.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Pod odmiennych szat figurą,
W znakach różnych, nie naturą,
Kryje się tajemnic dziw.
- Ciało strawą, Krew napojem,
Cały jednak z Bóstwem swoim
W obu znakach Chrystus żyw.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Przez biorących nie łamany,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Cały jest w tej uczcie bran.
- Bierze jeden, tyśiąc bierze,
Ten, jak tamci, w równej mierze,
Wzięty zaś nie ginie Pan.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Ty nas paś i broń w potrzebie,
Ty nam dobra okaż w niebie,
Kędy jest żyjących raj.
- Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
Ty nas karmisz z Twego stoła,
Tam gdzie uczta trwa wesola,
W gronie niebian nasze czoła
Na Twe łono skłonić daj.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominałem zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kliko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. Zaznaczył też, że można jako refrren używać tekstu łacińskiego: *Lauda Sion Salvatore*, *Lauda ducem et pastorem*, *In hymnis et cantibus*. Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyp. red.)

- P** Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusne i zbawienne, abyśmy Tobie, Ojcze Święty,*
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x
W i objawić moc Zmartwychwstania. }
P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” damego okresu liturgicznego

*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszałem oraz zaadaptowana do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyp. red.)

P *recytując:*

Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.

Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,

aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.

P *śpiewając:*

On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb

i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił, łamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:

„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:

to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane.”

P Podobnie po wieczery wziął kielich

i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,

błogosławił i podał swoim uczniom, mówiąc:

„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:

to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,

która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.

To czyńcie na moją pamiątkę.”

P Oto wielka tajemnica wiary:

W Głosimy Twoją śmierć, o Jezuu,

wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.

Maranatha! Maranatha! Maranatha!

K Maranatha!

Plagaría Eucarística II – Modelo I p.182

W Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń.*

Syjonie Boga chwal.

On leczy wszystkie serca złamane,

uzdrawia Izraela z ran.

K Dobrze błogosławić Jahwé.

wdzięcznie pochwalną nucić pieśń.

Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,

grając na gitarze dla Pana.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń ...

K Pan buduje Jerozaleń,

gromadzi rozproszonych z Izraela;

Pan dźwiga pokornych,

a poniża występnych aż do ziemi.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń ...

K On liczbę gwiazd oznacza,

wszystkie je woła po imieniu.

Pan jest wielki i zasobny w siły,

mądrość Jego jest niewypowiedziana.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń ...

K Nie kocha się w silie rumaka;

nie upodobał w silie męża.

Podobał się Panu, którzy się Go boją,

którzy wycekują Jego łaski.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń ...

K Umacnia zawory bram twoich

i błogosławi synom twoim w tobie.

Zapewnia pokój twoim granicom,

nasycy cię najlepszą pszenicą.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń ...

K Na ziemię zsyła swoje orędzie,

mknie chyżo Jego słowo.

On daje śnieg niby węgry,

a szron jak popiół rozsiewa.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń ...

K Obwieścił swoje słowa Jakubowi,

Izraelowi ustawy swe i wyroki.

Zadnemu narodowi tak nie uczynił:

o swoich wyrokach ich nie pouczył.

W Śpiewaj Jahwé, Jerozaleń ...

Canta a Jahweh, Jerozaleń [nuevo]

* Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Użyty ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za narod kostarykański 1988–2007. Tekst z Tysiąc-latki. Wykonywanie może się spókać z dezaprobacją katechistów. (przyj. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

W Śpiewajcie Panu pieśń.*
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.
 Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan swój lud miłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji

P Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kielich zbawienia i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli. Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.

Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**, naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach, którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania,

i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata. Dopuszcz ich do oglądania Twojej światłości.

Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi i daj nam udział w życiu wiecznym

z Najświętszą Bogurodzicą Dziewicą Maryją,

ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,

ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi, którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,

abyśmy z nimi wychwalali Ciebie

przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,

Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,

w jedności Ducha Świętego,

wszelka cześć i chwała,

przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!

Cantad al Señor, cantad [nuevo]

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kostasie ich przezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt, Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988–2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kíiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

Alleluja paschalne

Kiko

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja! *
K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja, alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja paschal p.168

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia

Kiko

Salve Regina

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia, *
życie, słodyczy i nadziejo nasza, witaj!
Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;
do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc
na tym też padole, na tym też padole.
Przeto, [Pani,] Orędowniczko nasza,
one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,**
a Jezusa, błogosławiony owoc żywota Twojego,
po tym wygnaniu nam okaz.
O łaskawa, o litościwa,
o słodka Panno Maryjo!
Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.
Abśmy się stali godnymi obietnic
Chrystusowych, Chrystusowych†.

La Salve p.97

Kiko

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)

Melodia pierwsza

Kiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem. } 2×
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Alleluja interlectional I p.167

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)

Melodia druga

Kiko

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
abyście się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowatem.
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Alleluja interlectional III p.167

* Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dźwięłosowe. (przyp. red.)]
** Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

* Piesń już obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Risuscitò” obecna od bardzo dawna. Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny; śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyp. red.)

** W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześćdziesiąt lat, zostało „poprawione” czyniąc wyznacznikami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaz nam, Jezusa, błogosławiony owoc Twojego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abśmy się stali godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na baktier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyp. red.)

† Na wielu nagraniach innych wykonawców na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyp. red.)

Chrystus jest Świątością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)*


K Chrystus jest Świątością.*
W Chrystus jest Świątością.
K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Świątością.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Drogą.
W Chrystus jest Drogą.
K Chrystus jest Drogą.
W Chrystus jest Drogą.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Prawdą.
K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Prawdą.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Życiem.
W Chrystus jest Życiem.
K Chrystus jest Życiem.
W Chrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Świątością.
W Chrystus jest Drogą.
K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Życiem.
 Zbawieniem jest Pan.

 Cristo es la luz p.56

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza*

KW Chwała Tobie o Chryste,
 Królu wiecznej chwały,
 Królu wiecznej chwały.
K Tak Bóg umiłował świat,*
 że dał swojego Syna Jednorodzonego;
 każdy, kto w Niego wierzy,
 ma życie wieczne.
KW Chwała Tobie o Chryste,
 Królu wiecznej chwały,
 Królu wiecznej chwały.

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga*

KW Chwała i cześć, chwała i cześć,
 chwała Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.
K Ja jestem zmartwychwstanie i życie,*
 kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
KW Chwała i cześć, chwała i cześć,
 chwała Tobie
 Panie Jezu,
 Panie Jezu.

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyp. red.)

Te Deum *Ciebie, Boże, chwaliśmy*

Te Deum p.204

La espada *(Ez21, 14–22)*

La espada [nuevo]

- K** Ciebie, Boże, chwaliśmy.
Ciebie, Panie, wystawiamy.
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu
wszystka ziemia cześć oddaje.
- KW** Tobie śpiewają aniołowie*
i wszystkie niebieskie moce:
Święty, Święty, Święty,
Święty, Święty, Święty,
Pan Bóg Zastępów.
- K** Niebiosa i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świętany.
- K** Głosy proroków zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocieszyciela.
- K** O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.
- K** Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sądzić świat na końcu czasów.
- K** Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.
- K** Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.
- K** Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.
- K** Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstyżeni na wieki.

- K,W** Espada, espada, bruñida para matar.
KW Maria, Maria, madre de Dios.
- K** Krzyż, Synu człowieczy,
krzyż, Synu człowieczy.
Miecz jest dla mojego ludu,
miecz jest dla mojego ludu.
- W** Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.
- K** Odwróć się w twą prawą stronę,
odwróć się, odwróć się w lewo
Tam, gdzie twoje ostrza będą nasycone,
tam, gdzie nasyć się moja dusza.
- W** Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.
- K** Wystrzony, aby zabić,
wystrzony, aby zabić.
Krzyż, Synu człowieczy,
krzyż, Synu człowieczy.
Miecz jest dla mojego ludu,
miecz jest dla mojego ludu.
- W** Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.

*Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.

Himno a Cristo luz p.88

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie*
o Chryste mój, Słowo Boże!
Światłość (ze)** Światłości bez początku.
Błogosławimy Cię Słowo Boże,
Błogosławimy Cię Słowo Boże.
K Błogosławimy Cię, potrójna Światłości
niepodzielnej chwały!
Ty pokonałeś ciemności,
wskrzесиłeś światłość
zmartwychwstając ze śmierci.
Tyś jest wieczną światłością,
która oświeca nasze życie.
Tyś jest wieczną światłością,
która wschodzi nad światem.
Tyś jest wieczną światłością,
Błogosławimy Cię Panie!
W Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Zainspirowana Hymnem wieczornym św. Grzegorza z Nazjanzu (330-390). Przekład oficjalny z katechezy paschalnej 2019. (przyp. red.)

**Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny, i powinno być pominięte. Powszechnie używany tekst Hymnu wieczornego ma „Światło Światła bez początku”. (przyp. red.)

K Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
W Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
zmiłuj się nad nami,
K Baranku Boży
który gładzisz grzechy świata,
obdarz nas pokojem,
W obdarz nas pokojem.

Ojciec nasz (Mt 6, 9-13)

Abba, Abba, Ojciec*
Ojciec nasz, któryś jest w niebie,
święć się imię Twoje,
przyjdź Królestwo Twoje,
bądź wola Twoja,
jako w niebie, tak i na ziemi.
Chleba naszego powszedniego
daj nam dzisiaj
i odpuść nam nasze winy,
jako i my odpuszczamy
naszym winowajcom,
i nie wódź nas na pokuszenie
ale nas zbaw ode złego.

Padre nuestro p.181

Credo Skład Apostolski

Credo p.174

Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,*
 Stworzyciela nieba i ziemi,
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
 który się począł z Ducha Świętego,
 narodził się z Marii Panny,
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
 zstąpił do piekieł.
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,
 trzeciego dnia zmartwychwstał,
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
 Wierzę w Ducha Świętego,
 święty Kościół powszechny,
 Świętych obcowanie,
 grzechów odpuszczenie,
 ciała zmartwychwstanie,
 żywot wieczny.
 Amen!

Jest cierpliwy *Hymn do Ducha Świętego*

Es Paciente – Himno al Espíritu Santo p.74

K,W Duch Święty, jest jarzmem stódkim,*
 jest jarzmem stódkim i lekkim.
K Peten zrozumienia,
 pełen miłosierdzia wobec naszych grzechów.
 Peten łagodności i współczucia, miłości bez granic.
W Jest cierpliwy, jest łagodny,
 jest Najwyższym Dobrem,
 jest darem Boga,
 jest gwarancją Życia Wiecznego,
W On, „Paraklet”!
K Mieszkając w człowieku zawsze nam przebacza,
 mieszkając w człowieku zawsze ma nadzieję.
 Rozumie wszystko, usprawiedliwia wszystko.
W (Jest cierpliwy, ...)**
K Zawsze nas broni
 i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów
 Mówi nam kim jesteśmy,
 mówi nam dokąd zmierzamy,
 jaka jest droga
 i dlaczego cierpimy.
W Jest cierpliwy, ...
K Mówi nam, że w naszym życiu^{††} wszystko jest święte,
 że nasza historia jest święta,
 i prowadzi nas ku całkowitemu oddaniu się Chrystusowi[†].
W Nim o nic się nie ma pretensji,
 akceptuje się wszystko, znosi się wszystko,
 ponieważ upodobnił się do Pana na Krzyżu,
 jest naszą chwałą, prawdą, świętością,
 jest tym co znaczy być chrześcijaninem.
W Jest cierpliwy, ...

*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyjp. red.)

**Reffen niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyjp. red.)

††Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyjp. red.)

†W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż oddaniu się Chrystusowi. (przyjp. red.)

K Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,*
Maryja szła za Nim przesyta bólem.

I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?

Dlaczego tak wcześniej kończy się bieg Twojego życia?

Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.

Nigdy bym nie uwierzyła,

że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,

wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.

K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!

K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2x

jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.”

K,W „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?

K Czy nie miałbym cierpieć?

Czy nie muszę umrzeć?

Jak zatem mógłbym zbawić Adama?

Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”

K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.

K Jak owieczka, ...

*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązkową zgodnością. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej piosenki nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przetłumaczona bez związku z melodią i rytmem. Wypiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiany tak melodii jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpiśwania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodii. Na stronie 160, pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

P O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*

i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,

a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,

dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc,

aby we dwoje stanowili jedno ciało.

Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej

nigdy nie wolno rozłączać.

Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,

że wspólnota zaślubionych jest

symbolem związku Chrystusa z Kościołem.

Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,

a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich

otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,

że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.

Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców,

którzy zawarli związek małżeński,

a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.

Zeslij na nich łaskę Ducha świętego

aby Twa miłość rozlana w ich sercach,

pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.

Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.

Naucz ją naśladować święte niewiasty,

których pochwałę głosi Pismo Święte.

Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem

i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski

niech ją otacza szacunkiem i tak kocha

jak Chrystus umiłował swój Kościół.

Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje

wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań

Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,

a czerpiąc siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.

(Niech radują się dziećmi, którym przekażą życie,

i będą dla nich dobrymi rodzicami,

niech doczekają się wnuków.)

Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia

błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.

W Amen, amen, amen.

*W śpiewniku lubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlickiego. (przyp. red.)

Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna

K,W Panie, zmiłuj się nad nami. *
K,W Chryste, zmiłuj się nad nami.
K,W Panie, zmiłuj się nad nami.
K Święta Maryjo, Matko Boża,
W módl się za nami.
K Święty Michale, **
 †Święci Aniołowie Boży, †
 Święty Janie Chrzcielu, **
 Święty Józefie, **
 †Święci Piotrze i Pawle, †
 Święty Andrzeju, **
 Święty Janie, **
 Święta Mario Magdaleno, **
 Święty Szczepanie, **
 Święty Ignacy Antiocheński, **
 Święty Wawrzyńcze, **
 †Święci Wojciechu i Stanisławie, †
 †Święte Perpetuo i Felicyto, †
 Święta Agnieszko, **
 Święty Grzegorz, **
 Święty Augustynie, **
 Święty Atanazy, **
 Święty Bazyl, **
 Święty Marcinie, **
 Święty Benedykcie, **
 †Święci Franciszku i Dominiku, †
 Święty Franciszku Ksawery, **
 Święty Janie Mario Vianney'u, **
 Święta Katarzyno Sienieńska, **
 Święta Tereso od Jezusa, **

tu można dodać wezwania świętych, zwłaszcza Patronów kościoła, miejscowości i tych, którzy mają przynieść chrest.
 †Wszyscy Święci i Święte Boże, †
K Bądź nam miłościw,
W Wybaw nas Panie.
K Od zła wszelkiego, ††
 Od każdego grzechu, ††
 Od śmierci wiecznej, ††
 Przez Twoje Wcielenie, ††
 Przez Twoją śmierć
 i Zmartwychwstanie, ††
 Przez Zesłanie Ducha Świętego, ††
K †Prosimy Cię, my, grzesznicy,
W Wysłuchaj nas Panie.

Jesli są kandydaci do chrztu:

†Prosimy Cię,
 abys tych wybranych odrodził
 przez łaskę chrztu świętego, †

Jesli nie ma kandydatów do chrztu:

†Prosimy Cię, abys swoją łaską
 uświęcił tę wodę,
 przez którą mają się odrodzić
 Twoje dzieci, †

†Prosimy Cię, Jezu,
 Synu Boga żywego, †
K Chryste, usłysz nas.
W Chryste, usłysz nas.
K Chryste, wysłuchaj nas.
W Chryste, wysłuchaj nas.

Letanias de los santos p.176

Mesjasz, Lew, by zwyciężać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)

W Mesjasz, Lew, by zwyciężać, *
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x
K Wstąpił na drzewo aby stać się
 Oblubieńcem; żeby umrzeć.
 Pozostawił swoją krew
 jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.
W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x
K I zstąpił do Otchłani
 szukając zagubionej owcy.
 Wraz z nią wstąpił do nieba
 i wprowadził ją do domu Ojca.
W Mesjasz, Lew, by zwyciężać,
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

El Mesias león p.242 (Election)

*W oficjalnym śpiewniku lubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyp. red.)

**Wszystcy odpowiadają: módl się za nami.

†Wszystcy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

††Wszystcy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡Wszystcy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakami † śpiewane o tercję wyżej.

*Z tekstu *In Apocalypsin (Komentarz Apokaliipsy)* Świętego Wiktoryna z Patawii (łac. *Victorinus Petawionensis*, 230–304); pierwszego egezegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyjście Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokaliipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyp. red.)

KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem,
zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem.
Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie,
a każdy kto żyje i wierzy we mnie,
nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

KW Resurrexit, ...

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

K Wierzysz w to? Wierzysz w to?

Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem,
Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

KW Resurrexit, ...

KW La la la la la, La la la la la la la, la,

La la la la la, La la la la.

Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
Alleluja.

W Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!

K O śmierci,
gdzie jesteś śmierci?
Gdzie jest moja śmierć?
Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Radujmy się,
radujmy się bracia,
jeśli dzisiaj się miłujemy,
to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dzięki,
dzięki niech będą Ojcu,
który nas prowadzi do swego Królestwa,
gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Jeśli z Nim umieramy,
z Nim także żyjemy,
z Nim razem śpiewamy,
alleluja!

W Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pan!

Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

*Scenariusz według wydawnictwa lubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. (przyj. red.)

Ku tobie miasto święte *Hymn*

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

K Jesteśmy Twoim świętym Ludem,
który dziś wędruje zjednoczony.
Przychodzisz między nas,
Tyś miłość nas prowadzi:

Twa miłość nas prowadzi:
Ty jesteś naszą drogą,
Tyś jest nadzieją naszą,
Tyś jest ubogich bratem.

Amen! Alleluja!

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p.83

Maryjo, Gotębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa*

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,*
Ty wskazujesz nam drogę,
nadziejo krańców ziemi.

Ty jesteś jedyną Gotębicą nieskalaną,
W Tobie jest całe piękno Ducha,
„Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.

W Rozraduj się, Maryjo,
Jaśniejąca jak słońce,
Gotębico nieskalana,
Ucieczko słabych dusz,
Arko Ducha Świętego.

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.
Tyś jest ucieczką słabych dusz,
filakterio doskonałej czystości,
Arko wonna Ducha Świętego.

W Rozraduj się, Maryjo ...

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ciebie błagają wszyscy ludzie,
Ciebie prosimy za Kościół:
Daj mu nową siłę łaski i świętości.
W Rozraduj się, Maryjo ...

Paloma incorrupta p.121

*tradycyjna***Cieźka droga** *Hymn*

K Cieźka droga, straszny skwar,
bardzo wolny marsz.
Możesz, Izraela wódz,
on wyzwole lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,
wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

K Lud pragnie życia i pokoju,
zmartwychwstania chce.
Możesz, Izraela wódz,
on wyzwole lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,
wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

La marcha es dura p.96

* Inspirowany murzyńską pieśnią religijną (negro spiritual) „Go down Moses, let my people go”:

* Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyjskiego. (przyr. red.)

Zacheusz (Łk 19, 1–10)

Zaqueo p.166

- K,W** Gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto, gdy Jezus wszedł do Jerycha, przechodził przez to miasto.
- K** A oto człowiek imieniem Zacheusz, zwierchnik celników i bardzo bogaty, próbował zobaczyć Jezusa, ale nie mógł, bo był niskiego wzrostu. Pobiegł więc naprzód i wspiął się na sykomorę, bo miał tamtędy przechodzić, miał tamtędy przechodzić.
- Gdy Jezus przyszedł na to miejsce, spojrzął w górę i go zobaczył, i rzekł mu: „Zacheuszu, zejźdź prędko, albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.*
- Zacheusz szedł z pośpiechem i przyjął Go pełen radości, a widząc to, wszyscy szemrali: „Wszedł do domu grzesznika!”.
- Zacheusz wstał i powiedział do Pana: „Panie, oto połowę moich dóbr daję ubogim, a jeśli kogoś okradłem, poczwórnimie mu to zwrócę”.
- A Jezus mu odpowiedział:
- K,W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu, dzisiaj zbawienie weszło do tego domu”.
- K** „Bo także on jest synem Abrahama, albowiem Syn Człowieczy przyszedł szukać i zbawić to, co zginęło”.
- W** Gdy Jezus wszedł do Jerycha ...
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...
- K,W** Zacheuszem jesteś ty,
- K,W** „zejźdź prędko,
- K** albowiem trzeba, abym dziś wszedł do twego domu”.
- W** „Dzisiaj zbawienie weszło do tego domu ...

*W wersji oryginalnej tutaj także śpiewa się refren Gdy Jezus wszedł do Jerycha (przyjp. red.)

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)

De Profundis p.61

- K** Z głębokości wołam do Ciebie: Panie, wysłuchaj mego głosu! Niech Twe uszy będą otwarte na głos mojej modlitwy!
- W** Z głębokości wołam do Ciebie: Panie, wysłuchaj mego głosu! Niech Twe uszy będą otwarte na głos mojej modlitwy!
- K** Jeśli zachowasz pamięć o grzechach, Panie, któż się ocali, któż się ocali? Lecz Ty udzielasz przebaczenia, bo Ty jesteś pełen miłości.
- W** Lecz Ty udzielasz przebaczenia, bo Ty jesteś pełen miłości.
- K** Pokładam ufność w Panu, a dusza moja ufa Jego słowu. Dusza moja oczekuje Pana, bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki. Izrael oczekuje Pana, bardziej niż strażę oczekują jutrzeńki. Albowiem w Panu jest miłość, u Niego jest przebaczenie.
- W** Albowiem w Panu jest miłość, tylko u Niego jest przebaczenie.
- K** Pan Bóg odkupi Izraela.
- W** Pan Bóg odkupi Izraela ze wszystkich Jego grzechów.
- K** Pan Bóg odkupi Izraela.
- W** Pan Bóg odkupi Izraela ze wszystkich Jego grzechów.
- K** Aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj, aj!

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)

- K** Po tamtej stronie rzeki
wybratem waszych ojców
i z nieptodnego starca
rozmnożyłem potomstwo.
- K** Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał
przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- W** Dalekie to jest od nas ...
- K** I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.
- K** Naród niewolników
wywiódłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- W** Dalekie to jest od nas ...

Błogostaw duszo moja Jahwe (Ps 103)*Kiiko*
תַּיְיָ

- W** Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,
leczy wszystkie two niemoce,
życie twe wybawia od śmierci,
wypełnia cię łaską i miłością.
On oddaje ci sprawiedliwość,
broni najpokorniejszych,
Mojżesza nauczył dróg swoich,
Izraelowi pokazał swe dzieła.
- W** Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogostaw, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.

Bendice, alma mía, a Yahveh p.44

Pośrodku wielkiego tłumy (Łk 8, 42–48)

- K,W** Pośrodku wielkiego tłumy
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K** „Kto Minie dotknął,
kto Mnie dotknął?”
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus
i zatrzymał się.
- Kobieta cała drżąca,
kobieta cała drżąca,
rzekła Chrystusowi: „To byłem ja,
bo jestem kobietą nieczystą
i cierpię na upływ krwi,
bo jestem kobietą nieczystą*
i cierpię na upływ krwi.*
Lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
upływ krwi zatrzymał się.”
- K,W** „Córko, twoja wiara,
twoja wiara cię zbawiła!”
- W** Pośrodku wielkiego tłumy
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K** Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
możesz dotykać Go wiarą:
bo On jest Synem Bożym,
bo On jest Synem Bożym,
który przyszedł,** aby ciebie zbawić.
- W** Pośrodku wielkiego tłumy
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

*W wydawnictwie Lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły. Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucito 2019” jest Bendice, alma mía, a Yahweh a we włoskim „Risuscito 2014” mamy Benedici, anima mia, Jahwe. (przyp. red.)

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają Wszyscy. (przyp. red.)
**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Sama na sam *Hymn*

Sola a Solo p.145

K Sama na sam
pod krzyżem,
Maryjo,
któż zdoła cię odłączyć?

K Dziewico sama,*
Matko, wieżo przeniknięta.*
Kolumno miłości,
Ty podtrzymujesz niebo
naszej słabej wiary.

W Sama na sam
Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

Jak długo jeszcze (*Ps 13*)

Hasta cuándo p.84

K Jak długo jeszcze
będziesz, Jahwe*, zapominając mnie
i twe oblicze
przede mną będziesz skrywać?!

W Zaśpiewam Jahwe*,
memu Bogu!

Zaśpiewam Jahwe*,
On mym Odkupicielem!

K Spójrzij na mnie,
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
oświeć me oczy,

bym się nie pogrążył w śmierci.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

K By mój wróg
nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”
ani ciemiężcy

nie tryumfowali, gdy upadną.
W Zaśpiewam Jahwe* ...

K Ale ja
zaufałem Twemu miłosierdziu,
Twoim zbawieniem
rozraduje się me serce.
W Zaśpiewam Jahwe* ...

Sama na sam *Hymn*

Sola a Solo p.145

K Sama na sam
pod krzyżem,
Maryjo,
któż zdoła cię odłączyć?

K Dziewico sama,*
Matko, wieżo przeniknięta.*
Kolumno miłości,
Ty podtrzymujesz niebo
naszej słabej wiary.

W Sama na sam
Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

Jahwe, tyś Bogiem mym (*1z 25, 1-8*)

Yahveh, tú eres mi Dios p.163

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym, } osuszysz łzy
będę wielbić Cię. } 2x na wszystkich twarzach,

K Będę Twe Imię sławić.
Będę Twe Imię sławić.
Będę Twe Imię sławić.

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...
K Już słychać kroki ubogich,
kroki pokornych,
kroki pokornych.

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

K Zniweczysz śmierć
na zawsze,
W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

*W śpiewniku lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. W hiszpańskim jest *por fin te acordarás, Yahveh, de mí oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahwè oraz Canterò a Jahwè.* (przyp. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma *Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahwè, tu sei il mio Dio.* (przyp. red.)

Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2) **הָיָה**

K Pieśń nową zaśpiewam
Jahwe, memu Panu,*
który w sposób potężny
swoją chwałę okazał.

Śpiewajmy Panu;
On wroga zwyciężył.
Śpiewajmy Panu;
On Królem na wieki.

W Śpiewajmy, śpiewajmy
Panu naszemu.
On wroga zwyciężył,
On Królem na wieki.

Śpiewajmy, śpiewajmy,
to Bóg mego Ojca.
Śpiewajmy, śpiewajmy,
Jahwe Jego Imię.**

K Pieśń nową zaśpiewam ...

Kiko

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169–176)

K Panie, Panie, Jezuli!

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
niech z ust mych popłyynie nowa pieśń;
niech język mój śpiewa Twe Słowo,
Duszo moja, Jezuli!

Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
oczekuję od Ciebie wyzwolenia;

niech język mój śpiewa Twą chwałę:
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W Przyjdź i szukaj Twego sługi,
przyjdź, o Panie Jezuli!
Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
przyjdź, o Panie Jezuli!

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.100

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)

W Wy jesteście światłem świata.*
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

K Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie może pozostać ukryte miasto na górze.
Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,
ale stawia się na świeczniku,
aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.
Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,
aby widzieli wasze dzieła
i chwalili Ojca waszego, który jest w niebie.

W Wy jesteście światłem świata.
Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

Vosotros sois la luz del mundo p.161

*W Jubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyyp. red.)

**W Jubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoski 2014 podawał tutaj *Jahwè è il suo nome*. (przyyp. red.)*Trzygłosowa polifonia zahuspiwowana pieśnią Tomása Luisa de Victoria (1548–1611) *Tocdet antinam meam*. (przyyp.hiszp.)

K,W Wezmę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K I dam wam serce nowe,
tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,
i odbiorę wam serce kamienne,
a dam wam serce z ciała.

W Wezmę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K Umieszczę mego Ducha
w waszym wnętrzu
i sprawię, byście żyli według mego słowa,
i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

W Wezmę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.*

Os tomaré de entre las naciones p.120

KW Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.*
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

Jest to jak olej, co spływa na głowę Aarona.
Tak jak olej na głowę Aarona.

Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.
Tak jak rosa na górach Syjonu.

Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogosławieństwa.
Tam udzielił swego błogosławieństwa.

Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.
Podarował życie aż na wieki.

Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

O jak pięknie, ile radości *(Ps 133)*

W O jak pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na brodę Aarona.
W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Jest to jak olej, który z głowy spływa aż na skraj jego płaszczka.
W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Jest to jak rosa, co z Hermonu spływa aż na góry Syjonu.
W O jak pięknie, ile radości ...

K,W Tam błogosławi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.
W O jak pięknie, ile radości ...

Qué estupendo, qué alegría p.128

* Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydzką) *Hinet ma tov uma najim.* (przyp. red.)]

** Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiast Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahveh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahveh nos ha dado la Vida para siempre. We włoskim „Riuscìtò 2014” jest też Jahwè.* (przyp. red.)

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)

W Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.

K Jak olej, co spływa na głowę,
spływa na głowę Aarona.

W To jest jak olej pachnący, co spływa
na brodę Aarona.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Jak rosa z góry Hermonu,
Co spada na górę Syjonu.

W To jest jak rosa z góry Hermonu,
co spada na Syjon.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan używa
swojego bogostawieństwa.

W Bo tam nasz Pan używa
swej wielkiej miłości.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

K Bo tam Pan nam daje
życie na wieki.

W Bo tam nasz Pan nam daje
swe własne życie.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

Mitrud que estupendo p.110

Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)

K Po upływie szabat
o świcie pierwszego dnia tygodnia
Maria Magdalena i druga Maria
udały się do grobu.

A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi
Anioł Pański zstąpił z nieba,
odsunął kamień i powiedział niewiastom
„Nie bójcie się!

Wiem, że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.

W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2x
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!

K Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
On powstał z martwych
i was wyprzedza do Galilei!”

W Nie ma Go tu, ...

K „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
a teraz was wyprzedza do Galilei,
tam Go ujrzycie.”

W Nie ma Go tu, ...

No está aquí, resucitó p.113

O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps143)

Tú que eres fiel p.150

K O Panie,
wysłuchaj mojej modlitwy:
Nastaw ucha
na moje błaganie

W Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

K Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
Nieprzyjaciel mnie przesładuje,
Wdeptuje w ziemię moje życie.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi prędko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.

W Ty, któryś jest wierny ...

K Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.
Niech mnie Twój dobry Duch prowadzi,
prowadzi mnie po równej ziemi.

W Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

Dzięk Ci, Jahwe (Ps136)

W Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.

K Dziękujmy Bogu naszemu,
W bo na wieki Jego wielka miłość.
K On sam jeden czyni wielkie cuda.

W Dzięk Ci, Jahwe*, ...

KW On w mądrości niebiosa uczynił, *bo na wieki Jego wielka miłość.***
On utwierdził ziemię nad wodami. *Dzięk Ci, Jahwe ...*

On uczynił przeogromne światła, *bo na wieki Jego wielka miłość.*
Słońce, księżyc, by włądały czasem. *Dzięk Ci, Jahwe ...*

On uderzył Egipt w jego synach, *bo na wieki Jego wielka miłość.*
Wyprowadził z niewoli Izraela. *Dzięk Ci, Jahwe ...*

On podzielił morze na dwie części, *bo na wieki Jego wielka miłość.*
Przeprowadził środkiem lud wybrany. *Dzięk Ci, Jahwe ...*

On zatopił wojsko nieprzyjaciół, *bo na wieki Jego wielka miłość.*
I prowadził lud swój przez pustynię. *Dzięk Ci, Jahwe ...*

Dał nam według swojej obietnicy, *bo na wieki Jego wielka miłość.*
Ziemię mlekiem i miodem płynącą. *Dzięk Ci, Jahwe ...*

W naszej klęsce On nas nie opuszcza, *bo na wieki Jego wielka miłość.*
On nas uwalnia od naszych gnębieli. *Dzięk Ci, Jahwe ...*

Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu, *bo na wieki Jego wielka miłość.*
Dziękujmy Bogu naszemu. *Dzięk Ci, Jahwe ...*

* Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięk Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahveh a we włoskim "Risuscitò 2014" mamy Grazie a Jahwe. (przyp. red.)*
** Słowa pisane kursywą śpiewają **Wszyscy**.

- K** Błogosławiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
- W** Godne czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Wszystkie dzieła Pańskie,
W błogosławcie Pana.
- K** Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

- W** A głupi myśli, że nie ma Boga.
Są zepsuci, ohydne rzeczy popelniają:
W nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
nie ma nikogo, kto by czynił dobro.
- K** Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
człowiek, który szuka Boga,
człowiek, który szuka Boga.
Wszyscy zbłądzili, wszyscy są zepsuci;
Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.
- W** A głupi myśli ...
- K** Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.
Nie wzywają Boga, lecz zadrzą ze strachu,
bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.
- K,W** Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.
- W** A głupi myśli ...

O Boże, przez imię Twoje (Ps54)

KW O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
przez Twoją potęgę sflusność daj mej sprawie.
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
nakłoń ucha na słowa ust moich.

K Albowiem powstałi przeciwno mnie zuchwalcy
i gwałtownicy czyhają na me życie.
Przed swymi oczami nie stawiają Boga,
przed swymi oczami nie stawiają Boga.
Lecz oto Bóg jest mą pomocą,
i Pan, i Pan mnie podtrzymuje.
Z całego serca złożę Ci ofiarę,
będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.
Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.
Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.
Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

W O Boże, przez imię Twoje wybaw mnie,
przez Twoją potęgę sflusność daj mej sprawie.
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy,
nakłoń ucha na słowa ust moich.

Oh Dios, por tu nombre sálvame p.115

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57-88)

K Wszystkie dzieła Pańskie
W Błogosławcie Pana.
K Chwalcie Go!
W i na wieki wystawiajcie!

K Aniołowie Pańscy*
I wy, niebiosa
Wszystkie wody ponad niebem
Wszystkie potęgi Pańskie
Słońce i księżycu
Gwiazdy na niebie
Deszcze i rosy
O, wszystkie wichry
Ogniu i żarze
Chłodzie i upale
Roso i szronie
Mrozie i zimno
Lody i śniegi
Dni i noce
Światło i ciemności
Chmury i błyskawice

K Niech ziemia błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!

K Góry i pagórki*
Wszystkie rośliny na ziemi
I wy, źródła
Morza i rzeki
Potwory morskie i wszystko,
co się porusza w wodzie
Ptaki powietrzne
Zwierzęta dzikie i domowe
Synowie ludzcy

K Niech Izrael błogosławi Pana.
W Niech Go chwali
i wystawia na wieki!

K Kapłani Pańscy*
Studzy Pańscy
Duchy i dusze sprawiedliwych
Święci i pokornego serca
Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu
K Chwalcie Go
W i na wieki wystawiajcie!

recytacja:

K Błogosławmy Ojca i Syna
z Duchem Świętym!
W Chwalmy Go
i na wieki wystawiajmy!
K Błogosławiony jesteś Panie
na firmamencie nieba!
W Godny czci i chwały na wieki!

* Po każdym wersecie **Wszyscy** odpowiadają: Błogosławcie Pana. **Kantor** kolejne wersety rozpoczyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego a poczynając od kwinty.

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

K Chwalcie Pana z niebios:	
W Chwalcie Go!	
K Chwalcie Go na wysokości nieba:	
W Uwielbiajcie Go!	
KW Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie, chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.	<i>Chwalcie Go!*</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Chwalcie Go słońce i księżycu, chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Chwalcie Go nieba najwyższe i wody ponad niebami.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Niech wszyscy Imię Pana wychwalają, On bowiem powiedział i zostały stworzone.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Utwierdził je na zawsze, na wieki. Nadał im prawo, które nie przemija.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Chwalcie Pana z ziemi, potwory morskie i wszystkie otchłanie. Ogniu i gradzie, śniegu i mgło, gwątowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i> <i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Góry i wszelkie pagórki, drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Dzikie zwierzęta i bydlę wszelakie, to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Królowie ziemscy i wszystkie narody, władcy i sędziowie na ziemi.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Młodzieńcy i dziewczęta, starcy razem z dziećmi.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Chwalcie Imię Pana, bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Jego chwala jaśnieje na ziemi i w niebie. On pomnaża moc swojego ludu.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>
Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych, dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.	<i>Chwalcie Go!</i> <i>Uwielbiajcie Go!</i>

Alabad al Señor en el cielo p.30

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia, Ty mi ukazesz ścieżkę życia, Pełną radość w Twojej obecności, Stodycz bez końca po Twej prawicy.	
K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem, Poza Tobą nie mam żadnego dobra.”	
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...	
K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem: W Twoich rękach jest moje życie. Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne, Moje dziedzictwo jest wspaniałe. Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą. Nawet w nocy poucza moje serce. Stawiam zawsze przed sobą Pana, Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.	
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...	
K Z tego się cieszy moje serce, Raduje się moja dusza, Także ciało spoczywa bezpiecznie. Bo nie zostawisz mojego życia w grobie, Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty Widział zepsucie, widział zepsucie.	
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ... *	

Me enseñarás el camino de la vida p.108

Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)

- KW** „Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
KW bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”
- K** Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:
- KW** „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.
Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
K chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.”
- KW** Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.
- KW** Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
- KW** Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni,
K aż do końca świata,
aż do końca świata.”
- KW** Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłoście moim braciom,
niech idą do Galilei,
KW Oto Ja jestem z wami,*
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególnych fragmentów po **Kantorze** występuje lub nie. (przyj. red.)

Chwalcie Boga (Ps 150)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
chwalcie na wysokim firmamencie,
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
chwalcie Jego wzniosły majestat.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
chwalcie Go na harfach i gitarach,
chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
chwalcie Go na strunach i na fletach.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Go przy wtórze dźwięcznych cymbałów,
chwalcie Go na cymbałach brzęmiących;
wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
Chwalcie i wystawiajcie Boga.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps27)

- K** Pan jest światłem i zbawieniem moim,
czego mam się lękać?
Pan podporą jest mojego życia,
przed kim mam się trwożyć?
- W** Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu!
- K** O jedno tylko proszę mego Pana,
tego poszukuję,
bym w domu Pana mógł przebywać
po wszystkie moje dni.
- W** Wierzę, że kiedyś ...
- K** Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
gdy rozgorzeje bitwa.
Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.
- W** Wierzę, że kiedyś ...

Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski**tradycyjna*

Hevenu szalom alehem p.78

- K** Hevenu Szalom alehem.
W Hevenu Szalom alehem.
Hevenu Szalom alehem.
Hevenu Szalom, Szalom,
Szalom alehem.
- K** A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
A pokój niech będzie z nami.
Hevenu Szalom, Szalom,
Szalom alehem.

- K** E sia la pace con noi ...
Et la paix soit avec nous ...
Y sea la paz con nosotros ...
Und sei der Friede mit uns ...
And the peace be with us ...
Da mir wiesegda budiet s nami ...
A pokoj nech vždy je s nami ...
Chaj zawždy myr bude z namy ...
- K** Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
Niech nasze życie będzie radosne,
a pozdrowienie „Pokój!”
niech połączy nas.

K Hevenu Szalom alehem ...**Szalom lech Mariám** *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim*

Shlom-lej Mariám p.139

- KW** Szalom lech Mariám*
Maliat tai buta
Maran, Maran amech
Maran, Maran amech.
- K** Zdrowaś Maryjo
Petna łaski
Pan, Pan jest z Tobą.
Błogosławionaś Ty między niewiastami
i błogosławiony owoc łona Twego, Jezus.
- W** Święta, święta Maryjo
Matko, Matko Boga,
módl się, módl się za nami,
bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami. } 2x
- K** Maryjo, nie płacz,
Maryjo, Maryjo, Maryjo.
- W** Święta, święta Maryjo ...
- K** Maryjo, dopomóż nam,
Maryjo, dopomóż nam,
Dziewico Maryjo, dopomóż nam,
Dziewico Maryjo,
niech wypełnia się w nas Jego Słowo.
- W** Szalom lech Mariám ...

* W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. Htereg Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyj. red.)

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia*

K Maryjo, matko drogi gorejącej,
Ty nas uwalniasz od ognia namiętności
rosą Twojego wstawiennictwa. } 2×

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
aniele stróżu trzeciego milenium,
skarbnie wszelkich łask,
obrazie każdej cnoty,
Twe piękno wyśpiewuje Jerozolimę niebieską.

K Ty ukazałaś nam drogę,
pod krzyżem przyjął nas.
Matko drogi gorejącej,
pod krzyżem przyjął nas.
Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, ...

Maria, madre del camino ardiente p.106

Już nadchodzi Królestwo *(Ap 19, 6–9)*

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja

K Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.
Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga.

W Alleluja ...

K Dajmy Mu chwałę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwałę,
to gody naszego Boga.

W Alleluja ...

K Błogostawieni
zaproszeni na gody,
na gody
naszego Pana.

Abba, Ojcze *(Rz 8, 15–17)*

W Abba, Ojcze, Ojcze!

K Nie otrzymaliśmy
ducha niewolników
by znowu żyć w bojaźni,
by znowu żyć w bojaźni.

W Sam Duch Chrystusa
wspiera swym świadectwem
naszego ducha,
że jesteśmy dziećmi Boga,
a jeżeli dziećmi,
to i dziedzicami,
współdziedzicami Chrystusa,
dziedzicami Boga.
Abba, Ojcze, Ojcze!

} 2×

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy } 2×
od miłości Boga?

K Może Jezus Chrystus,
Ten, który umarł,
Ten, który zmartwychwstał,
Ten, który po prawicy Boga
za nami się wstawia?

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy } 2×
od miłości Boga?

K Utrapienie,
ucisk czy prześladowanie,
głód, czy nagość?
Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
to dzięki temu, że On nas kocha.

W Kto nas odłączy,
kto nas odłączy } 2×
od miłości Boga?

K Jesteśmy pewni,
że ani śmierć, ani życie,
ani teraźniejszość, ani przyszłość,
ani co wysokie, ani co głębokie,
ani żadne inne stworzenie
nie zdoła nas odłączyć od Boga.

W Nie zdoła nas odłączyć,
nie zdoła nas odłączyć
od miłości Boga
objawionej w Chrystusie Jezusie.

K Kto nas odłączy,
kto nas odłączy } 2×
od miłości Boga?

Quién nos separará p.129

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

K Kocham Cię, Panie, * Tyś moją skałą.
Tyś mym Wybawicielem, Tyś moim Bogiem.
Kocham Cię, kocham Cię, Panie.

K,W Fale śmierci ogarniały mnie,
przerazały mnie trąby Beliala,
ściskały mnie pięta Szeolu,
pochwycony byłem w sidła śmierci.

K,W Le onde della morte mi avolgevano,**
mi spaventavano le trombe di Belial,
mi stringevano i lacci dello Sheol,
ero preso nei ceppi della morte.

K Wolałem Pana w moim udreczeniu,
mego Boga, mego Boga przyzywałem;
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
i ziemia poruszyła się i zachwiała,
zadrżały fundamenty gór
bowiem obniżył niebiosa i zstąpił.
I ukazało się dno morza
i fundamenty świata się odsłoniły,
i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
wydzwignął mnie z głębokości wód.

K,W Kocham Cię, Panie, ...

K,W Fale śmierci ...

Yo te amo, Señor p.164

*Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy hiszpański zaczynają pieśń od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham Cię Panie każde śpiewać tylko na końcu. (przyj. red.)

**Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcza po solowej partii skrzyzypiec. (przyj. red.)

Bardzo mnie prześladowali (Ps129)

- K** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.
- W** Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.
- K,W** Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydużyli bruzdy.
- K,W** Ale Pan jest sprawiedliwy,
On połamał jarzmo występnych.
- K,W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K** Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach,
która, zanim ją wyplenią, usycha.
Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
ni zanadraza ten, co zbiera snopy.
- W** Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.
- K,W** Bardzo mnie prześladowali ...*

*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa.
(przyp.red)

Magnificat (Łk 1, 46–55)

- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
- K,W** Oto teraz mnie błogosławić będą
wszystkie pokolenia ziemi.
- K,W** Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszzechmogący,
Jego Imię jest święte.
- K,W** Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.
- K** Możliwładcom wywraca trony,
a wywyższa uniżonych.
- W** Głodnych nasycy swoimi dobrami,
a bogaczy odprawia z niczym.
- K,W** Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.
- K,W** Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.
- W** Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

- K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
„Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
Mówiłem w swoim utrapieniu:
„Człowiek jest fałszywy!”
Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,
pomnąc na swoje miłosierdzie,
a teraz wróć do swego odpoczynku,
o, duszo moja.

W Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?

Wezmę, podniosę,
wezmę, podniosę
kielich zbawienia
i będę wzywał
imienia Pańskiego.

} 2x

- K** Tobie złożę ofiarę dziękczynną,
wzywając imię Twe, o Panie,
ponieważ wszedłeś w mą niedolę
i mnie zbawiłeś.
Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
razem z całym Twym Kościołem.
Będę chodził przed Twoim obliczem
w krainie żywych.

W Cenna jest w oczach Pana
śmierć Jego synów.
Wezmę, podniosę ...

- K** Więzy śmierci już mnie otoczyły,
zaskoczyły siła piekieł.
Wezwałem imienia Pańskiego
i mnie wybawił.
Duszo moja wróć do swego odpoczynku,
będziesz chodzić przed obliczem Pana,
po dziedzińcach domu Twego Boga,
Boga żyjących.

W Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę ...

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)

- KW** Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.
Uwielbiajcie Pana na cytrze,
przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K Śpiewajcie Panu pieśń nową,
zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
albowiem prawe jest Słowo Pana,
prawdą każde Jego dzieło.
W nim są sprawiedliwość i Prawo,
Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo
i tchnienie Jego ust. Jego zastępy:
Pan udaremnia zamiany narodów,
wniwecz obraca zamysły ludów.
Ale zamiar Pana,
zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.
Uwielbiajcie Pana na cytrze,
Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)

Yo vengo a reunir p.165

KW Przybynam by zgrupować
KW Wszystkie narody

K Przybędą i zobaczą moją chwałę.
W Przybędą i zobaczą moją chwałę.

KW Gloria, gloria, gloria.
 Gloria, gloria, gloria.

K Położę na nich znak
 i wyślę ich do narodów najdalszych,
 aby głosili moją chwałę. } 2×

KW Gloria ...

K I zgromadzą wszystkich waszych braci
 ze wszystkich narodów,
 jako dar dla Pana. } 2×

I wezmę spośród nich
 kapłanów dla siebie,
 kapłanów, by głosili moją chwałę,
 kapłanów, by głosili moją chwałę.

KW Gloria ...

K Albowiem tak, jak nowe niebiosy
 i nowa ziemia, które Ja uczynię,*
 trwać będą na zawsze,
 tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.

KW Gloria ...

Kiedy Pan sprawił, że powrócili (Ps 126)

Cuando el Señor p.57

K Kiedy Pan sprawił,
 że powrócili
 wygnańcy
 Syjonu,
 wydawało nam się to snem.
 Nasze usta
 były pełne śmiechu,
 a język
 — pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,
 idzie się z płaczem,
 rzucając
 nasiona.
 A gdy się wraca,
 wraca się ze śpiewem,
 przynosząc
 pełne snopy.

K Rzeczy wielkich
 rzeczy cudownych
 dokonał dla nas Pan;
 dlatego
 trwamy w uniesieniu.

W Bo gdy się wyrusza ...

K Ci, którzy sięją
 pogrążeni
 są w smutku,
 ale gdy żniwiają,
 wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza ...

*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

Kantyk Zachariasza *Benedictus (Łk 1, 67–80)*

W Błogostawion niech będzie Pan,
Bóg Izraela,

K bo nawiedził i odkupił swój lud,
W wzbudzając potężnego Zbawiciela
w domu Dawida, swojego sługi.

K Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane
w dawnych czasach

przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.

Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
które okazał ojcom naszym,

pamiętając o swoim świętym przymierzu
i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
i wyrwani z ręki naszych wrogów,
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.

W Błogostawion niech będzie Pan ...

K A ty, Dziecino, zwać się będziesz
prorokiem Najwyższego,
bo pójdziesz przed Panem
przygotować Jego drogi,

obwieszczając ludowi zbawienie
i odpuszczenie jego grzechów.

Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
by oświecić tych, co żyją w ciemności
i w cieniu śmierci,
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.

W Błogostawion niech będzie Pan ...

Benedictus p.47

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie *(Ps 6)*

KW O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
i nie karz w swej zapalczywości.

K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę:
ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.
Strwożona cała jest dusza moja,

K,W a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?

K Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.
Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.

K,W Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.

K Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.*

KW O Panie ...

K Wycieńczyły mnie moje jęki,
każdej nocy zraszam łzami moje łóżce;
moje oczy wyplakuję w smutku,
starzeję się pośród wielu wrogów.
Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
bo Pan słyży mój lament,
bo Pan przyjmuje moją modlitwę.

KW O Panie ...

Senor, no me corrigas en tu cólera p.138

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają **Wszyscy** (przypr.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

KW Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług
są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.
M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.
M Bo nazbyt nas wypełnili szysterstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.
M Szysterstwem prześmiewców.

KW Miej litość nad nami, o Panie.*
Miej litość nad nami, o Panie.

A ti levanto mis ojos p.23

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57)

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:
Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.
Gdzież jest, o śmierci, oścień twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,
a siła grzechu leży w prawie;
ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.
W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,
którą wam ogłosiłem,
którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,
W tak jak mówią Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówią Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,
a potem Dwunastu,

a potem naraz ponad pięciuset braciom,
a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór niewiast i mężczyzn. (przyj. red.)

Niebiosa, deszcz z góry spuścicie (1z 45, 8)

- W** Niebiosa, deszcz z góry spuścicie;
o chmury, Świętego zesłijcie.
O ziemi, otwórz się ziemio
i Zbawiciela daj.
- K** Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgliszczem:
- W** Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyszy:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...
- K** Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:
- W** Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy pięćmi,
nikt nas nie uwalnia:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...
- K** Jesteśmy zimmem,
nikt nas nie okrywa:
- W** Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...
- K** Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
- W** Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
- W** Maranatha, Maranatha!
Niebiosa, deszcz z góry spuścicie ...

Oh cielos, lloved de lo alto p.114

Do Ciebie wołam *Przeciwno uwodzeniu przez grzech* (Ps 141)

- KW** Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
przybądź, pospiesz się,
posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
- K** Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
straże przy bramie warg moich;
niech moje serce nie skłania się do złego,
do popełniania czynów przestępczych.
Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
bo ja zepsułybym się jego grzechami,
bo ja zepsułybym się jego grzechami.
- KW** Do Ciebie wołam ... *
- K** Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,
w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
Ustrzeż mnie Ty od siła, które na mnie zastawiły,
od pułapek licznych wrogów.
Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.
- KW** Do Ciebie wołam ... *

Te estoy llamando, Señor p.148

*W wykonaniach **Kiko** pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu **Wszyscy**.
(przyj. red.)

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.
Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdziem.
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25

Pentecoste *Hymn*

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ścigali podatki w bramach miasta.

Wśród nich — o ile pamiętam —
nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.

W Jeśli styszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wicher, który trzęsie drzewiami,
postuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.

To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisnęła;

mieli oczy wyplakane z łez

i oblicze szare z gorączki i strachu;

myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,

o kobiecie zostawionej na progu domu,

o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli styszysz ...

K A wicher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;

mieli oczy i głosy pełne płomienia

i wyszli na plac, by krzyczeć z radości.

Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,

głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;

przynosi ci radość, dobrą nowinę:

Królestwo Boże już nadeszło.

W Jeśli styszysz ...

Oto ja niebawem przyjdę (*Ap 22, 12-16*)

He aquí que vengo presto p.85

K Oto ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.

Jestem Alfa i Omega,
jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
Jam Początek, Jam Koniec.

W Błogosławieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia. } 2x

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiazda
świecąca poranna.

W Błogosławieni, ... } 2x

Przyjdź, Synu Człowieczy (*Ap 22, 17mn*)

Kiko

Ven, Hijo del Hombre p.156

K Przyjdź, Synu Człowieczy!
Przyjdź, Panie Jezu!
Przyjdź, * sługo ubogich! *
Przyjdź, * Panie Jezu! *

K Duch Święty
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha
niech mówi: Przyjdź!
Przyjdź, * miłości moja! *
Przyjdź, * Panie Jezu! *
K Oblubienica
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha,
niech mówi: Przyjdź!

K Vieni, * Figlio dell' uomo *
Vieni, * Signore Gesù! *
Ven, * Hijo del hombre *
Ven, * Señor Jesús! *

Viens, * Fils de l'homme *
Viens, * Seigneur Jésus! *
Come, * Son of the man *
Come, * Lord Jesus! *
Prijdi, * Synu Człowieczy *
Prijdi, * Gospodi Jisusi! *
Przyjdź, * Synu Człowieczy *
Przyjdź ... * Przyjdź ... *
Maranatha. Panie Jezu!

Wyrasta różdżka z pnia Jessego (*1z 11, 1-10.16*)

Un retoño brota del tronco de Jesé p.151

W Wyrasta różdżka z pnia Jessego,
Odrośl z jego korzeni.
Spoczywa na Nim Duch Pana,
Duch mądrości i rozumu,
Duch rady i męstwa,
Duch wiedzy i pobożności,
Duch bojaźni Pańskiej.

K Nie będzie sądzić z pogłosek,
lecz pomoże wszystkim ucłnionym.
Jego słowo będzie różgą dla gwałtownika
I tchnieniem ust swoich uśmierci bezbożnika.
Wilk zamieszka z barankiem,
pantera leżeć będzie z kozłędciem,
lew i cielę razem paść się będą,
a maty chłopiec je poprowadzi,
maty chłopiec je poprowadzi. *

W Wyrasta różdżka ...

K Krowa i niedźwiedzica przestawać będą razem,
lew żywić się będzie słomą jak wół,
niemowlę igracć będzie na norze kobry,
dziecko włoży rękę do kryjówki jadowitego węża.
Bo zła nie będzie się już więcej czynić. *

KW Albowiem poznanie Pana wypełni ziemię.

K Albowiem w owym dniu korzeń Jessego
wzniesie się jak chorągiew dla narodów
i ludy pójdą za nim z bojaźnią.
W owym dniu Pan wyciągnie swoją rękę.
Bo droga się otworzy. *
droga dla narodów. *
którą wskaze Dziewica.

W Wyrasta różdżka ...

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps142)

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pocięcha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,
bo jestem w wielkiej udręce.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złoże dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...

KW Do Ciebie wołam, o Panie ...

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.24

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz18, 1–5)

K Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział przed swoim namiotem.
Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział pod dębem Mamre.
Podniosłszy oczy popatrzył,
a oto trzech mężowie
stali przed nim.
Zaledwie ich ujrzał,
pochylił się do ziemi i powiedział:
O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
Nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,
wy zaś obmyjecie sobie nogi,
a potem odpoczniecie w cieniu.
Przyniosę kęs chleba,
abyście się pokrzepili,
zanim pójdziecie dalej.
Nie przez przypadek
przechodziliście dzisiaj
obok mnie.

W O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!

K Śpiewajmy na cześć Pana,
śpiewajmy na cześć Pana,
który się okrył chwałą,
chwałą, chwałą.
Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego.

W Mą mocą i mą pieśnią
jest Pan potężny.
On jest zbawieniem moim,
Bogiem moim,
uwielbiać będę Go.

Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego.

K Pan jest mocarzem wojny,
Jahwe* jest imię Jego;
rydwany faraona
i wojsko nieprzyjaciół
pograżył w wodach morza.

W Pograżył w wodach morza
konia i jeźdźca jego,
konia i jeźdźca jego,
Mą mocą i mą pieśnią ...

K Prawica Twa, o Panie,
okryta blaskiem chwały,
prawica Twa, o Panie,
skruszyła nieprzyjaciół,
skruszyła nieprzyjaciół.

W Pograżył w wodach morza ...

K Nieprzyjaciel powiedział:
będę ich ścigał, dopadnę,
dobędę mego miecza,
ma ręka ich pochwyci,
ma ręka ich obłupi.

W Pograżył w wodach morza ...

K Wionęło Twoje tchnienie,
przykryły ich wody,
zatonęli jak oków
w wodach głębokich,
w odmętach śmierci.

W Pograżył w wodach morza ...

K Któż równy Tobie pośród bogów,
któż równy Tobie, Panie,
w blasku świętości,
straszliwy w czynach,
działający cuda?!

W Pograżył w wodach morza ...

K Wiodłeś lud swój, o Panie,
lud, który wykupiłeś
swym potężnym ramieniem
na zawsze, w miłości,
aż do Twego mieszkania.

W Pograżył w wodach morza ...

K Wprowadziłeś go i osadziłeś
na górze Twej obietnicy,
gdzie Ty, Panie, królujesz,
królujesz na wieki,
królujesz na zawsze.

W Pograżył w wodach morza ...

KW Maria di Jasna Góra,*
Mater abscondita
at semper sollicita,
Tu, Redemptoris Mater,
ora pro nobis.

Maryjo z Jasnej Góry,**
Matko ukryta,
a zawsze troskliwa,
Ty, Matko Odkupiciela
módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,
zbaw nas tak jak Judyta,
śpiewaj dla nas tak jak Anna,
wstaw się za nami jak Estera.

W Maria ...

K Niewiasto niebieska,
naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
śladami sługi,
pokornego Syna,
pokornej Matki,
zawsze Dziewicy Maryi.
W Maria ...

*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie *su nombre es Yahweh!* a włoski *Jahwè è il suo nome.* (przyj. red.)

*Przed 2012 zamiast spójników *di i at* używano łacińskich *de* oraz *et*. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewamy refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (*de, et/ac/ad*) czy włosko/łaciński (*di, at*) jak w śpiewniku lubelskim i daczego? (przyj. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyrażenie o Jasnej Górze, można śpiewać również: *Maryjo, Święta Maryjo* [oraz *Maria, sancta Maria.* (przyj. red.)]

Vamos ya, pastores p.154

- W** Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K** Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
- KW** Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!
- W** Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!
Dziś przyszło na świat Dziecię, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
- K** Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
- KW** Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

Cantad al Señor p.49

- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo mocna jest Jego miłość do nas,
a Jego wierność trwa na wieki,
narody, wystawiajcie Pana
- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.
- K** Bo wielka jest Jego miłość do nas,
a Jego miłosierdzie jest wieczne,
narody, dajcie Mu chwałę.
- W** Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu *(Ps 114)*

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,

KW Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.

K Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.

W Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?

A wy góry skaczeście jak baranki,
pagórki niby jagnięta?

Zadrzyj ziemio, zadrzyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skąty wodę wyprowadza.

K Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,*
dom Jakuba od ludu obcego,

KW Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
...

Quando Israel salió de Egipto p.58

Niech wstanie Bóg *(Ps 68, 2.4-7)*

KW Zaśpiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,
zaśpiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę
cwałującemu na obłokach.

„Pan” jest Jego imię,
radujcie się przed Jego obliczem:

K Bowiern Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem
— Bóg.

Tym najbardziejnym
daje mieszkanie w swoim domu
i uwężionych On uwalnia z radością.

KW Niech wstanie Bóg,

Jego wrogowie niech pierzchają,
sprawiedliwi niech weselą się
i śpiewają z radości!

Cantad a Dios p.48

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrzyj ziemio... (przyp. red.)]

Szcześnie dla człowieka (Ps.128)

- KW** Szcześnie dla człowieka,
co boi się Pana;
szcześnie dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.
- K** Żył będzie z pracy rąk swoich,
szcześnie posiadzie i dobrze mu będzie.
Matronka jego jak płodny szczep winny
pośrodku jego domu.
Jego synowie jak pędy oliwek
dookoła jego stołu.
W Szcześnie dla człowieka ...
- K** Tak będzie błogosławiony mąż, co boi się Pana.
Niechaj cię Pan błogostawi z Syjonu,
abyś zobaczył pomyślność Jeruzalem!
Abyś zobaczył dzieci twóich synów!*
- W** Szcześnie dla człowieka ...

*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyp. red.)

Bramy, podnieście (Ps.24)

- K,W** Do Pana należy cała ziemia.
K,W I wszystko to, co ją napętnia.
K Świat i jego mieszkańcy.
W Bramy, podnieście wasze podwoje,
podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,
Król chwały.
- K** Kto wstąpi na górę świętą Pana?
Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
- K,W** Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
K Ten, kto się nie zwraca ku marności.
W Ku marności.
- K,W** My zaś jesteśmy jego Kościołem,
K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
W Boże Jakubowy.
- Bramy, podnieście ...**
- K,W** Kto jest owym Królem chwały?
K,W To jest Pan potężny mocarz.
K To jest Pan niezwykły w boju.
W Niezwykły w boju.
- K,W** To jest Pan nad zastępami.
K To On jest Królem chwały.
W Królem chwały!
Bramy, podnieście ...

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem, **W** Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem, **K** Zastawiasz dla mnie stół,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.
Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
na chwałę Swego Imienia.

W Jahwe Pan* ...

K Choćbym miał kroczyć
mroczną dolinę,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.
Twój kij i Twoja laska
mnie pocieszają,
oto mnie pocieszają.

El Señor es mi pastor p.70

W Tys najpiękniejszy, Tys najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogostawiony, błogostawiony na zawsze.

W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.

K Przypasz mocarzu miecz do Twego boku
i wstąp na rydwan pełen łaski i blasku.
Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój łuk, który moc daje twej prawicy.
Ostre są twe strzały;

Podają się Tobie narody.**

W Tys najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości słoniowej
cytry śpiewają dla Ciebie;

K,W córki królewskie twymi ulubienicami,
W po twej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

W Tys najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spójrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
a królowi spodoba się twoja piękność;***
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
a zamiast ojców będziesz mieć synów,
których uczynisz książętami nad ziemią.

W Tys najpiękniejszy ...

Eres hermoso p.73

*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwa mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kiko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)

**W wykonaniach Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają *Wszyscy*. (przyp. red.)

Szcześnieśliwy człowiek (Ps 1)

- W** Szcześnieśliwy człowiek,
który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szyderców.*
- K** Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.
- K,W** On będzie jak drzewo zasadzone
nad płynącą wodą,
K które daje owoc w swoim czasie.
Jego liście nigdy nie opadną,
a wszystko, co czyni, jest udane.
Powiodą się wszystkie jego dzieła.
- W** Nie tak bezbożni, nie tak.
Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.
- K** Nie ostoją się bezbożni na sądzie
ani grzesznicy we wspólnocie świętych,
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
ale droga bezbożnych
źle się kończy, źle się kończy.**
- W** Szcześnieśliwy człowiek ...
- K** Ale znajduje upodobanie ...

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyp. red.)
**W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyp. red.)

Nad rzekami Babilonii (Ps 137)

- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.
- W** „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosimi, aby śpiewać pieśni radosne.
- K** Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię, Jeruzalem, w mojej największej radości.
- W** O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
- K** Stolico zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając ciebie, usiedliśmy, aby płakać.

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)

- K** Zmiłuj się nade mną, Boże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgryzrzyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybielęję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skrusiłyś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnów we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnów we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławić Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głościć Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jerozolim.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składacę będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)

- KW** Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy”.
- K** Berło Twojej władzy
 rozpościera Pan z Syjonu:
 „Panuj pośród swoich wrogów,
 panuj pośród swoich wrogów.
 Z łona jutrzenki
 jako rosę cię zrodziłem,
 jako rosę cię zrodziłem,
 z łona jutrzenki
 jako rosę cię zrodziłem”.
- W** Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy”.
- K** Pan przysiągł i żał mu nie będzie:
 „Tyś jest kapitanem na wieki
 na wzór Melchizedeka,
 na wzór Melchizedeka.
 Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,
 zniweczy wszystkich Twoich wrogów,
 będzie sądził narody,
 będzie sądził narody,
 będzie sądził narody.
 Bowiem w drodze ugasi pragnienie wodą z potoku
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko.”
- W** Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy”.

Żniwo narodów (J 4, 31–38)

La siega de las naciones p.98

- K** Przybyli uczniowie i rzekli mu:
„Rabbi jedz, Rabbi jedź!”
A On odpowiedział:
„Mam do jedzenia pokarm,
którego wy nie znacie.
Moim pokarmem jest czynić wolę
Tego, który mnie posłał,
by wypełnić Jego dzieło.”
KW Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora żniwa”?
Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora żniwa”?
K Oto powiadam wam:
„Podnieście wasze oczy
i popatrzcie na pola,
jak już bieleją gotowe na żniwo!
(Gotowe na żniwo!*)”
KW Czyż nie mówicie ...
K Już się gromadzą żniwiarze
i odbierają zaptatę, i zbierają
owoce na życie wieczne.
W Na życie wieczne!
KW Czyż nie mówicie ...
K Ja was posłałem zbierać to,
nad czym wyście się nie napracowali,
inni natrudzili się,
a wy korzystacie z ich trudu,
żeby się radowali razem,
kto sieje i kto zbiera.
KW Czyż nie mówicie ...

*Powtórzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przyjp. red.)

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

Misericordia mía, misericordia p.111

- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.*
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
K Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej dobroci
zglądź moją nieprawość.
Obyj mnie zupełnie
z mojej winy
i oczyść mnie
z grzechu mojego.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
Przećwił Tobie, przeciwko
Tobie samemu zgrzeszyłem
i uczyniłem,
co złe jest w Twoich oczach.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
Oto urodziłem się
obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
o byj mnie,
a nad śnieg wybieleję.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Spraw, abym poczuł radość i wesele,
rozradują się kości, które skruszyłeś.
Odwróć swój wzrok od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
W Miłosierdzia, Boże, ...
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Stwórz, Boże, we mnie
serce czyste
i odnów we mnie moc ducha.
Nie odrzucaj mnie
od swego oblicza
i nie odbieraj mi
Świętego Ducha Twego.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Przywróć mi radość
z Twojego zbawienia
i odnów we mnie ducha ofiarnego.
Będę błędzących
nauczał dróg Twoich
i wrócę do Ciebie grzesznicy.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mojego zbawienia,
język mój będzie sławić
Twoją sprawiedliwość.
Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głosić Twoją chwałę.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
choćbym dał, nie przyjmiesz.
Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
W Miłosierdzia, Boże, ...
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
Wówczas przyjmiesz przepisane
ofiary, całopalenie i obiatę;
wtedy składac będą żertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.
W Miłosierdzia, Boże, ...

*Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przyjp. red.)

Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)*

KW Z tą samą miłością,
w tym samym duchu,
z tym samym nastawieniem.
Niczego z rywalizacji,
ani dla próżnej chwały,
ale wszystko z pokorą.
Dostrzegając pragnienia innych,
poważając ich więcej niż samego siebie,
z tym samym nastawieniem, co Jezus.
On, mimo iż był Bogiem,
nie miał względu na swoją godność,
a nawet ogołocił samego siebie, stając się człowiekiem,
a stawszy się człowiekiem,
przyjął postać sługi,
będąc postuszny aż do śmierci.
I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.
Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
Dlatego Bóg Go wywyższył,
wskrzesał Go z martwych
i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.

Himno a la kenosis p.89

K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!

*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w rytmie jest miejsce tylko dla „mym” oraz „twym”. (przyj. red.)

Błogosławić będę Pana w każdym czasie *(Ps 34)*

KW Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwała;
będę chlubić się w Panu,
niech usłyszą pokorni i weselą się.
K Śpiewajcie wraz ze mną Panu,
śpiewajmy razem Jego imieniu,
bo szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
KW Błogosławić będę Pana ...
K Anioł Pański stawia obóz warowny
wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
i wybawia ze wszystkich jego ucisków.
KW Błogosławić będę Pana ...
KW Błogosławić będę Pana ...
K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje
i wybawia ze wszystkich ucisków.
KW Błogosławić będę Pana ...

Bendiciré al Señor en todo tiempo p.43

Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie (J2, 1–11)*

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galilejskiej
dostrzegłaś, że brakło nam wina,
że nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem,
albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogosławieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
i nauczyłaś nas posłuszeństwa,
i czynić wszystko, co On nam mówi,
aby przemienić naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, zwycięstwo,
życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
Alleluja, allelu-, alleluja.
Alleluja, allelu-, alleluja!

Maria, casa de bendición p.103

Zdrowaś Maryjo *(Łk.1, 28nn)*

K Zdrowaś Maryjo,
łaski pełna,
Pan jest z Tobą!
Błogosławionaś
między niewiastami
i błogostawiony owoc
łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy grzesznikami;
módl się teraz
i w godzinę naszej śmierci.
Amen, amen, (amen).

Ave Maria (1984) *(Łk.1, 28nn)*

K A ve Maria,
pełna łaski,
Pan jest z Tobą,
błogosławionaś
między niewiastami
i błogostawion
owoc Twego łona,
Jezus!

W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy
grzesznikami,
módl się teraz
i w godzinę
naszej śmierci!
Amen!

Ave Maria II (1984) p.40

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

K Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie łagodny Eliasza,
Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
Tyś krzakiem płonącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.

K Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy taszkę w Jego oczach.
To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

K Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Matko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.

Tyś jest obłokiem, który osłania Izraela,*
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.

W Niechaj Pan idzie z nami ...

KW Tyś jest „owym miejscem obok mnie” ...

Maria, pequeña Maria p.107

Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn*

W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

K Maryjo, Tyś jest stworzeniem,
które wydało na świat Stworzyciela;
Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, utworzona z ziemi,
Tyś jest pełnym chwały,
pełnym chwały obrazem nieba.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, Ty będąc najmniejszą,
jesteś niewiastą największą
i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,
będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.
Dziewico tak bardzo przedziwna.

W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

Virgen de la maravilla p.159

*Za kaseta *Maria, piccola Maria*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. **W** wersji na płycie *Palloma Incorrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst **brzmi**: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania miazg Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. **Jego melodia jest nieco inna.** (przyp. red.)

Tyś jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1, 42-44)

- K** Tyś jest błogostawiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogostawiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tyś uwierzyła!
W Skądże mi to, że mojego Pana matka } 2×
przychodzi do mnie, skądże mi to? }
K Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!
W Maryjo, szczęśliwa Maryjo, } 2×
Tyś uwierzyła, że się spełni słowo Pana! }
W Skądże mi to ...

Bendita eres tú, María p.45

Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121)

- K** Wznoszę me oczy ku góróm:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.
K Nie pozwoli
potknąć się twej nodze,
twój stróż nie drzemie.
KW Nie drzemie i nie odpoczywa
stróż Izraela.
W Wznoszę me oczy ...
W Wznoszę me oczy ...
K Pan jest twoim stróżem,
cieniem, który cię osłania.
Za dnia nie porazi cię słońce,
ani w nocy księżyc.
W Wznoszę me oczy ...
K Pan od każdego zła cię chroni,
On chroni twoje życie.
Pan z nieba czuwa nad tobą,
gdy wychodzisz i gdy wracasz.
KW Pan z nieba czuwa nad tobą
teraz i na wieki.
W Wznoszę me oczy ...
KW Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

Levanto mis ojos a los montes p.99

Witaj, Królowo niebios Regina Coeli

- K** Witaj, Królowo niebios,
o Pani, Pani Aniołów.
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarłaś bramę dla naszego światła.
W Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
Witaj, wieczna słuźebnico, } 2×
proś Chrystusa za nami. }
K I ... i ... i ...
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarłaś drogę dla naszego światła.
W Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

Salve, reina de los cielos p.133

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
K Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imienia wzywajcie.
Obwieszczajcie Jego dzieła
pośród wszystkich ludów ziemi.
W Alleluja ...
K Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.
W Alleluja ...
K Krzycz z radości i wesela
mieszkańko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.
W Alleluja ...

Jeřli dżiř usłyszycie Jego głos (Ps95)

Si hoy escucháis su voz p.142

W Jeřli dżiř usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.

K Przyjdźcie, wystawiajmy głořno Pana,
chwalmy skatę naszego zbawienia.

Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radořnie śpiewajmy pieśni i psalmy.

W Jeřli dżiř ...

K Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.

W Jego ręku są głębinsy ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.

W Jeřli dżiř ...

K Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.

On jest naszym Bogiem, a my jesteřmy Jego ludem,
jesteřmy Jego trzodą, którą On prowadzi,
ludem Jego pastwiska.

W Jeřli dżiř ...

K Obyćcie, obyćcie

dżiř usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,
mimo że widzieli moje dzieła,
zmusili mnie do peńnienia swojej woli.

Przez lat czterdzieści
odczuwałem wstręt do tego pokolenia.

I rzekłem: „Są ludem o sercu zbląkanym,
nie znają moich dróg,

dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”

W Jeřli dżiř ...

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps8)

Oh Señor, nuestro Dios p.119

KW O nasz Panie, o nasz Boże,
jakże wielkie jest Twe imię,
na całej ziemi, Twoje imię,
ponad niebiosa wznosi się twa miłość.

K Ustami dzieci i niemowląt
potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.

KW O nasz Panie ...

K Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś,
czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
A jednak*
uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
chwałą i czcią go uwieńczyłeś,
podałeś wszystko pod Jego stopy.

KW O nasz Panie ...

**Ponieważ przekład polski dodaje, za przekładem włoskim, nieistniejące w oryginalne A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste) następnym werset ma dodane uczyniłeś go i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii. (przyj. red.)*

Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*

Improprios p.94

KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, coś złęgom ci uczynił,
 coś złęgom uczynił
 i w czym cię zasmuciłem, daj mi odpowiedź,
 w czym cię zasmuciłem?

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,
 to ja wywiodłem cię z Egiptu,
 a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię
 czterdzieści lat przez pustynię,
 za to, że twój głód koilem manną,
 i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
 ty, ty przygotowałeś mi krzyż!

KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,
 a nie zrobiłem?

Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
 a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ágios o Theós, *άγιος ο Θεός* — *Święty Boże*

W Sanctus Deus,

K ágios ischyρός,

W Sanctus fortis,

K ágios athánatos,

W eléison imás,

K Sanctus immortalis,

W miserere nobis!*

KW Ludu mój, ludu ...

Śpiewajmy radośnie Panu *(Ps 95)*

W Śpiewajmy radośnie Panu,
 pochwalmy skałę naszego zbawienia.
 Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
 śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2×

K Bo wielkim Bogiem jest Pan,
 wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
 W Jego rękę są głębokości ziemi,
 i szczyty gór są Jego własnością.
 Jego jest morze, to On je uczynił
 i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.

W Śpiewajmy ...

K Pójdźcie, padnijmy na twarz,
 przed Panem, który nas stworzył.
 On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
 Posłuchajmy dziś Jego głosu.

Nie zatwardzajmy serc naszych,
 jak to czynili nasi ojcowie.

W Śpiewajmy ...

K Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
 chociaż dzieła moje widzieli.

Przez czterdzieści lat znosiłem
 to przewrotne pokolenie.

Przeto przysiągłem w mym gniewie:
 Nie wejdą do mego odpoczynku.

W Śpiewajmy ...

*W nagraniach autorskich słowa *Trisagionu* Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przypr. red.)

Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej*

- K** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!
W Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!
K Gdyby Chrystus nas wprowadził z Egiptu,
 a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:
W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło!

Dayenú p.59

- Dajenú, dajenú, dajenú.
K Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi,
 a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,**
 Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli,
 a nie darował nam ich bogactwa,**
 Gdyby nam darował ich bogactwa,
 a nie otworzył przed nami morze,**
 Gdyby otworzył przed nami morze,
 a nie zatopił naszych ciemnościeli,**
 Gdyby zatopił naszych ciemnościeli,
 a nie dał nam drogi przez pustynię,**
 Gdyby nam dał drogę przez pustynię,
 a nie nakarmił nas chlebem życia,**
 Gdyby nakarmił nas chlebem życia,
 a nie podarował nam dnia Pańskiego,**
 Gdyby nam podarował dzień Pański,
 a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,**
 Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze,
 a nie wprowadził nas do Kościoła,**
 Gdyby nas wprowadził do Kościoła,
 a nie zbudował w nas swojej Świątyni,**
 Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię,
 a nie napetnił jej swoim Duchem Świętym,**
K Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
K Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej.*
 Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.*
 Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.*
 Bo nam podarował wszystkie Ich bogactwa.*
 Bo stworzył morze, morze przed nami.*
 Bo w nim zatopił ciemnościeli naszych.*
 Bo nam darował drogę przez pustynię.*
 Bo nas nakarmił chlebem życia.*
 Bo nam podarował święty dzień Pański.*
 Bo nam podarował Nowe Przymierze.*
 Bo nas wprowadził do swego Kościoła.*
 Bo zbudował w nas swoją Świątynię.*
K I napetnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.
W Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas![†] } 3x
 Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

Wszyscy** powtarzają refren:*Wszyscy** odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...†**Ostatni** refren **Hiszpanie** śpiewają inaczej niż **Włosi**, na melodię powyżej; powtarzając wersety po **Kantorze** i kończąc frazą: Iloma dobrami ... z rozwiązaniem nasz Pan! na oktawie. (przyr. red.)

70

1992

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Stabat Mater *Sekwencja z XIII wieku*

- KW** Stabat Mater dolorosa
 iuxta crucem lacrimosa
 dum pendebat filius.
K Duszę jej tak wzdychającą*
 zasnucą, bolejącą
 przebił miecz.
KW Stabat Mater ...
K O jak smutna i strapiona
 była ta Błogosławiona,
 Matka Syna Jedynego!
KW Stabat Mater ...
K Kto by nie zapłakał,
 widząc Matkę Chrystusa
 w tak wielkim cierpieniu!
KW Stabat Mater ...
K Widzi Jezusa cierpiącego,
 biczowaniem dręczonego
 za grzechy swego ludu!
KW Stabat Mater ...
K Widzi Syna tak słodkiego,
 w śmierci samotnego,
 kiedy daje swego Duchal
KW Stabat Mater ...
K O Chryste, kiedy ja będę umierał,
 przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść
 do palmy zwycięstwa!
K Amen, amen, amen!
KW Amen, amen, amen!

Stabat Mater dolorosa p.146

***Thunaczowi** powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się zawrzeć powagii piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowa-
nych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na
hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieszczam na stronie 102. (przyr. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

1992

107

Maryja, Matka Kościoła (J19, 26–34)

K Niewiasto, oto Twój Syn,
Niewiasto, oto Twój Syn,
oto Twój Syn,
oto Twój Syn!
Oto Twoja Matka,
oto Twoja Matka.

KW Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
przyjdź i zamieszkaż ze mną (tu),*
wejdź do domu mego
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty,
i naucz nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałaś Ty.

K „Pragnę, o jak pragnę,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło”.

KW Maryjo, Matko moja ...

K A potem przyszli żołnierze,
a widząc, że już umarł,
nie złamali Mu nóg,
ale jeden z nich
włóczył przębił mu bok
i natychmiast wyłynęła
krew i woda,
krew i woda.

KW Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
jesteś Matką Kościoła,
on rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
On rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
Maryjo, Matko moja ...

*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkiem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *vieni a vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjdź i zamieszkaż ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słówko *tu* aby „zagospodarować” dodaną nutę przerebobionej melodii. (przyp. red.)

Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę

K Barankowi Paschalnemu
niech się wznieście dzisiaj
święta ofiara uwielbienia:
albowiem On odkupił swą owczarnię,
niewinny pojednał nas grzeszników z Ojcem.

K Śmierć i życie spotkały się ze sobą
w przedziwnym pojedynku.
Twórca życia był umarły,
a teraz jest żywy i tryumfuje.
Opowiedz nam, Mario,
coś zobaczyła na drodze:
„Widziałam grób mego Pana pusty,
chwałą Pana i żywego Chrystusa,
aniołów, opaski i całun”.
Bowiem Chrystus, ma nadzieja,
zmartwychwstał

K,W i nas wyprzedza do Galilei.

K,W Tak, jesteśmy pewni:

K,W Chrystus naprawdę zmartwychwstał!
K,W I nas wyprzedza do Galilei.
W (Barankowi Paschalnemu ...)
K Ty, Królu nieśmiertelny,
daj nam Twoje zbawienie!

Hymn na Paschę

K Jutrzenka barwi purpurą niebo,
rozbrzmiewa w przestworzach
echo pieśni chwały.
Tryumfując świat się raduje,
struchlałe z lęku piekło drzy:
W Podczas gdy Król,
Chrystus uwalnia wszystkich
z przepastnej celi
śmierci wiecznej,
by nas prowadzić do życia.

K Ciężki kamień zamykał
Jego grobowiec,
liczne stráže go pilnowały,
lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny
i ze śmierci, ze śmierci budzi się:
W Koniec żalu, bołości,
koniec płaczu.
Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan!

2x

2x

K Jasny jakis głos
rozprasza swymi echemi ciemności;
ustąpcie udręki.

Jezus jaśnieje już!

Niech się zbudzi dusza odrętwiała
i przestanie pełzać po ziemi:
wschodzi nowa gwiazda!

Oto

On nam posyła Baranka,
aby darmo złożył okup za nasze winy,
pójdźmy do Niego ze łzami,
prośmy Go wszyscy o przebaczenie.

Tak aby,

gdy się pojawi chwalebny
w swoim drugim przyjściu
i świat wypełni strachem,
ostoił nas litościwie.

W Dla tego

śpiewamy tę pieśń pochwalną
Ojcu, Synowi i Duchowi,
którzy niech żyją,
Ameni!

2x

KW Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zatałem;
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuszcisz złość mojego grzechu.

K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
w czas udręczenia;
choćby nawet uderzały wielkie wody,
nie będą go mogły dosięgnąć.

KW Grzech mój, Panie ...

K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
komu grzech został darowany!
Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
w którego sercu nie ma zdrady!

KW Grzech mój, Panie ...

K Póki milczałem, schnęły kości moje
od jęków mych przez cały dzień;
dnem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
topniały siły moje jak od upałów lata;
lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zatałem;

rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuszcisz złość mojego grzechu.

KW Grzech mój, Panie ...

Hijas de Jerusalén p.87

- K,W** Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.
- K** Jeśli się czyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się stanie,
z suchym co się stanie? Aj!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ojcze, przebacz im,
bo nie wiedz, co czynią;
przebacz im, przebacz im! Aj!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ja cię zapewniam:
dziś będziesz ze mną w raj!
- W** Córki jerozolimskie ...
- K** Ojcze, Ojcze,
w Twoje ręce powierzam ducha mego.
Aj, aj, aj!
- W** Córki jerozolimskie ...

Urí, urí, urí, urá p.153

- W** Urí, urí, urí, urá, } 2x
urí, urí, urí, urá, }
urí, urí, urí, urá, }
pam pam, pam pam, pam parapam pam,
pam pam, pam pam, pam parapam pam,
la rala la lala la.
- K,W** Dziecina maleńka narodzi się,
Dziecina malusieńka.
- K** Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? Emmanuel.
Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Przyjdź Dzieciąteczko, przyjdź.
Urí, urí, urí, urá, ...
- K,W** Matka Maryja jest w Betlejem
wraz z Jego ojcem cieślą.
K Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? ...
W Urí, urí, urí, urá, ...

Ya viene mi Dios p.162

- W** Już idzie mój Bóg,
już idzie mój Król.
Już idzie mój Bóg,
już idzie mój Król.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
- K** Jest robotnikiem,
zrodzonym w Betlejem,
Jego matką Maryja
a Józef jest ojcem.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
- W** Już idzie mój Bóg ...
- K** Jego oczy mówią o miłości,
mówią o Ojcu, mówią o Bogu.
- W** Już idzie mój Bóg ...
- W** Już idzie mój Bóg, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
W Już idzie mój Bóg ...
- K** On umarł na krzyżu pełen boleści,
umarł za ludzi pełen miłości.
Już idzie, już idzie mój Zbawiciel,
już idzie, już idzie mój Król.
- W** On wszedł w śmierć,
wszedł mój Bóg,
już idzie, już wstaje,
już nadchodzi Pan.
Śpiewajcie, wołajcie:
zmartwychwstał Pan!
On zwyciężył, zwyciężył miłością.
W Już idzie mój Bóg ...

Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14)

Amen, amén, amén p.36

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

W Błogosławieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Cześć i moc, i wszystką potęgę,
cześć i moc oddajmy Bogu

W Błogosławieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

K Kim są i skąd przychodzą?
Kim są i skąd przychodzą?

W To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia,
i optukali swe szaty,
i je wybielili!

we krwi Baranka,
we krwi Baranka.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.

W Amen, amen, amen!

Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134)

Alleluja, bendicid al Señor p.33

KW Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie słudzy Pańscy.
Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.

W Wzniescie ku Niemu ręce,
wzniescie ku Niemu ręce
i błogosławcie Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!*

KW Alleluja, Alleluja, Alleluja,
Alleluja, Alleluja, Alleluja!

Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!

K Alleluja.**

*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają **D**zieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz **W**szyscy. (przyj. red.)

**W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyj. red.)

Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps68, 12–16.33.34)

El Señor anuncia una noticia p.69

- W** Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
zwiastunów niezmiernie zastępy;
królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
a piękna pani domu rozdziela zdobycze.
- K** Podczas gdy wy śpicie,
pomiędzy zagrodami owiec
pokrywają się srebrem
skrzydła gołębiczy,
a jej pióra odbłaskami złota.
A wraz z nią spada śnieg
na górę,
na górę cienistą.
- W** Pan potężny ...
- K** Śpiewajcie hymny Panu,
śpiewajcie hymny Panu;
Pan przemierza niebios,
niebios odwieczne.
Oto grzmi Jego głos,
Jego głos,
Jego głos potężny.
- W** Pan potężny ...

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps127)

Si el Señor no construye la casa p.140

- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.
- K** Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.
- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
- K** Na próżno zrywacie się przed świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.
- K,W** Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie.
- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...
- K** Darem Pana są synowie,
są jak strzały w rękę wojownika
synowie zrodzeni w młodości.
Szczęśliwy mąż, który napełnił
nimi swój kołczan:
nie będzie się bał swoich wrogów.
- KW** Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)*

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Litúrgicos)

- W** Skosztujcie i zobaczcie, } 2x
jak dobry jest Pan.
- K** Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwala.
Będę chlubił się w Panu,
niech mnie słyszą pokorni i weselą się.
- W** Skosztujcie i zobaczcie ...
- K** Uwielbiajcie ze mną Pana,
wystawiajmy razem Jego Imię.
Szukałem Pana i mi odpowiedział
i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
- W** Skosztujcie i zobaczcie ...
- K** Patrzcie na Niego, a rozpromienie się
i oblicza wasze nie zaznają wstydu.
Oto biedak woła, a Pan go wystłuchuje
i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.
- W** Skosztujcie i zobaczcie ...

Dla miłości moich braci (Ps 122)

- W** Dla miłości moich braci,
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówić, będę mówić:
pokój niech będzie tobie.
- K** Radość, gdy mi powiedziano:
pójźmy do domu Pana.
- W** Już stoją nasze stopy
W twych bramach miasto święte.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
- W** Dla miłości ... *
- K** Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
- W** Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...
- W** Dla miłości ... *
- K** Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.
- W** Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...

Por el amor de mis amigos p.123

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)

- W** Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.
- K** Ja wiem, że bezbożni napinają łuki
i zakładają strzały na cięciwy,
by ugodzić w ciemności prawych sercem.
Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
co może zdziałać sprawiedliwy,
co może zdziałać sprawiedliwy?
Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
Pan ma swój tron na niebie,
Jego oczy są otwarte na świat,
Jego źrenice badają każdego człowieka.
Bo Pan przenika sprawiedliwych,
Pan przenika także bezbożnych,
Panu Bogu nie podoba się przemoc,
Panu Bogu nie podoba się przemoc.
- W** Jeżeli w Panu ...

Si me he refugiado en el Señor p.143

* Refren Dla miłości... z nieznanymi powodów wydawnictwo Lubelskie tutaj pomija, chociaż występuje zarówno w śpiewniku włoskim jak i hiszpańskim oraz powtarzany jest w nagraniach. (przyp. red.)

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps65)

- K** Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
K Przygniatają nas nasze przewiny,
ale Ty przebaczasz nasze grzechy.
Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarnąłeś,
mieszkać będzie w Twoich przedsionkach.
W Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,*
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
K Nasycimy się dobrami Twego domu,
świętością Twego przybytku.
Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.
W Do Ciebie ...

*Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po **K**antorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości **W**szyscy. (przyp. red.)

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps40)

- W** Zaufałem, zaufałem Panu,
a On nade mną się pochylił
i wysłuchał mego krzyku,
z dołu śmierci mnie wydobył!
- K** Z dołu śmierci mnie wydobył,
z błotnistego grzęzawiska,
na skale utwierdził moje stopy,
pewnymi uczynił moje kroki.
W Zaufałem ...
- K** W moje usta włożył nową pieśń,
uwielbienie dla naszego Boga;
wielu zobaczy i odczuje bojaźń
i położy swoją ufność w Panu.
W Zaufałem ...
- K** Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
i nie staje po stronie ludzi pysznych,
ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
W Zaufałem ...
- K** Ilez cudów dla nas uczyniłeś,
ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
gdybym chciał je wypowiedzieć,
jest ich więcej, niż by można zliczyć.
W Zaufałem ...
- K,W** Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
w zamian za to otworzyłeś moje uszy.
Całopalenia za grzech nie wymagałeś,
dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
- K** W zwoju księgi o mnie napisano,
że mam pełnić, Panie, Twoją wolę;
Boże mój, tego właśnie pragnę:
Twego prawa w głębi mego serca.
W Zaufałem ...

*W nagraniach Kiko zamiast tego refrenu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyp. red.)

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

W Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,
przebudź się, przebudź się me serce,
zbudźcie się, harfo i cytro.

K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
moja dusza ucieka się do Ciebie
i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
póki nie przemienie nieszczęście.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
Boga, który czyni mi dobro;

niech ześle pomoc, by mnie wybawić
z ręki tych, którzy mnie dręczą.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
co pozerają synów ludzkich:
ich zęby to włócznie i strzały,
a język ich to miecz ostry.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
gdym zastawili sieć na moje nogi,
przede mną dół wykopali,
ale sami weń wpadli.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
Tobie chcę śpiewać,
Tobie hymny zanosić,
chcę obudzić jutrenkę.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Stawic cię będę wśród ludów, o Boże,
Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
bo dobroć Twa sięga aż niebios,
a wierność Twoja obłoków.

W Tobie chcę śpiewać ...

Quiero cantar p.130

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)

K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,
którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
a Ja was ochłodzę;
a Ja was ochłodzę.

Weźcie moje jarzmo na siebie,
i uczcie się ode Mnie,

że jestem cichy i pokorny sercem,
a znajdziecie ukojenie dla siebie,
a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.

W Bo moje jarzmo jest słodkie,

bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.

Bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.

Porque mi yugo es suave p.126

Miłuję Pana (Ps 116)

- K** Miłuję Pana, albowiem słucha krzyku mojej modlitwy.
 Nakłonił ku mnie swe ucho
 w dniu, w którym Go wzywałem.
 Ścisnęły mnie więzy śmierci,
 znajdowałem się w okowach piekła,
 męczyły mnie smutek i udręka,
 wezwałem imienia Pańskiego:
 „Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.
- W** Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
 albowiem Pan wyświadczył ci dobro;
 On cię wybawił od śmierci,
 uchronił Twoje nogi od upadku. } 2x
- K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
 „Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;
 powiedziałem z goryczą:
 „Człowiek jest fałszywy”.
 Cóż oddam Panu za wszystko,
 co mi wyświadczył?
 Podniosę kielich zbawienia
 i będę wzywał Imienia Pańskiego.
W Powróć, duszo moja ...

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

- K,W** Dlaczego buntują się narody,
 a ludy knują daremne zamysły?
 Powstają królowie ziemi,
 a książęta spiskują wraz z nimi
 przeciwko Panu i Jego Pomazańcowi:
- K** „Rozerwijmy ich mocne kajdany
 i odrzućmy od siebie ich pęta”.
 Drwi z nich Ten, który mieszka w niebiosach,
 naigrawa się z nich Pan z wysoka.
 Mówi do nich w swym uniesieniu
 i przeraża ich swym gniewem.
- W** „Ja ustanowiłem Go moim królem
 na świętej mej górze, Syjonie,
 na świętej mej górze, Syjonie”. } 2x
- K** Ogłoszę postanowienie Pana.
 On mi powiedział:
 „Tyś moim Synem,
 Ja Ciebie dziś zrodziłem.
 Żądaj ode mnie, a dam Ci narody na własność,
 krańce świata w Twe posiadanie.
 Żelaznym berłem je porozbijasz,
 jak naczynia gliniane je pokruszysz”.
W „Ja ustanowiłem ...”
- K** A teraz, królowie, bądźcie mądrzy,
 nauczcie się, sędziowie ziemi.
 Służcie Bogu w bojaźni i ze drżeniem się weselcie;
 by się nie rozgniewał, a wy drogę zgubicie,
 gdyż gniew Jego nagle wybucha.
 Szczęśliwy, kto się do Niego ucieka.
W „Ja ustanowiłem ...”

K Tak jako tania pragnie wody źródlanej,
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.

Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
kiedyż zobaczę oblicze Boga?

Kży stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”

O tym rozmyślałam i ściska mi się serce i dusza,
jak kroczyłem wśród piewszcych w świątecznym orszaku.

Czemu się smucisz, o duszo moja?

Czemu się twożysz i jęczysz we mnie?

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Bowiem On jest zbawieniem mego życia:

On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.

W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,
a jeszcze Go będziesz chwalić.

K Ileż razy mówiłem: „Moja skato, czemuś mnie opuścić?”

Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?

Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały:

„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”

Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,

niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,

a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radośną,

pieśń świąteczną na mojej gitarze.

Czemu się smucisz ...

K Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:

„Gdzie, gdzie

jest miejsce Jego chwaty?”

W „Gdzie, gdzie

jest miejsce Jego chwaty?”

K Oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

jest miejsce Jego chwaty.

W Oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

oto w błogostawieństwie,

jest miejsce Jego chwaty.

K Byli dwaj aniołowie ... *

Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3.10–11)

- K** Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- W** Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerolimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- K** Oe! woła głos na pustyni,
głos woła:
przygotujcie ścieżkę Panu,
wyrównajcie drogę Mu.
- W** Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
On nagrodę z Sobą przynosi.
Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
nosi jagnięta na piersi.
- K** Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
matki z jagniętami.
Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
owieczkę zbłąkaną.
- W** Pocieszajcie ...

Consolad a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

- W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością cześć należną mu oddajcie.
- K** Przystąpcie do Niego
z uwielbieniem.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
On nas stworzył, jesteście Jego ludem.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
chwalcie i błogosławcie Jego Imię.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Bo dobry jest Pan,
Jego miłość trwa na wieki.
- W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!*

Wołajcie radośnie (Iz 12, 1nn)

- W** Wołajcie radośnie,
bo wielki jest wśród nas, } 2x
Święty Izraela!
- K** Oto Bóg jest moim zbawieniem,
Jemu zaufam i nie ulękę się,
bo mocą moją i pieśnią jest Pan,
On moim Zbawicielem.
- W** Wołajcie radośnie ...
- K** Z weselem czerpać będziecie
wodę ze źródeł zbawienia.
Wystawiajcie Pana, Jego imię wzywajcie,
głoście ludom Jego cuda.
- W** Wołajcie radośnie ...
- K** Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,**
bo uczynił z nami rzeczy wielkie.
Wołajcie radośnie, bo Pan was kocha.
wszyscy mieszkańcy Syjonu!
- W** Wołajcie radośnie ...

Gritad jubilosos p.82

* W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersie. (przyp. red.)

** Melodia tej zwrotki jest „wynałazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przyp. red.)

Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17)

- W Gdy się zbudzę,* nasyć się obliczem Twym, Panie
gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie.
- K Wystuchaj, Panie mej modlitwy,
zważ na moje wołanie,
nadstaw ucha na moje błaganie:
bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie;
niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
niech Twoje oczy widzą,
niech Twoje oczy widzą słuszną sprawę.
- W Gdy się zbudzę ...
- K Zbadaj, Panie, me serce,
zbadaj mnie nocą, Panie,
wypróbuj mnie w ogniu, wypróbuj mnie w ogniu,
bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
Moje usta nie kłamią, jak to czynią ludzie,
bo szedłem za Twym słowem,
wystrzegałem się ścieżek gwałtownika;
do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.
- W Gdy się zbudzę ...
- K Do Ciebie krzyczę, Panie, odpowiedz mi,
nadstaw ucha, wysłuchaj mego głosu,
okaż mi cuda Twej miłości,
bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
bo Ty pomagasz szukającym wsparcia Twej prawicy;
jak źrenicę Twego oka ochraniaj mnie,
w cieniu Twych skrzydeł mnie ukryj,
zobacz, że chcę mnie zabić.
- W Gdy się zbudzę ...
- K Zobacz ich, zamknięci są w pysze,
mówią wyniośle ich usta:
nacierają na mnie, nacierają na mnie!
Pomóż mi Ty, o Panie,
uwolnij mnie od ludzi tego świata,
od ludzi, którym zależy tylko na tym życiu;
napętnij ich Twymi dobrami, Panie,
niech nasyć się nimi też ich synowie
i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,
a ja gdy się przebudzę, ja gdy się przebudzę,
nasyć się Twoim obliczem, Panie.
- W Gdy się zbudzę ...

Al despertar p.29

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6)

- W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczone w chwałę. } 2x
- K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewzruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,
W domowi Twemu przystoi świętość!
- W Nadchodzi Pan ...
- K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kapłańskim,
K,W Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,
W Nadchodzi Pan ...
- K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, także ci, co Go przebodli,
wszystkie narody całej ziemi!
W Nadchodzi Pan ...

Viene el Señor p.158

Giuseppe Gemartini, tradycyjna

Dzień odpoczynku (J 8, 52)

- K Kto zachowuje moje słowo,*
nigdy go nie dotknie śmierć.
- W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.
Któż jest jak nasz Pan?
- K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,
W pamiętką radości i wesela.
W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas
ludowi swemu dałeś. } 2x
- K Abraham dzień ten zobaczył
W i w Izaaku się rozradował.
K,W Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.
W Odpoczynku dzień ...

Día de reposo p.64

Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps84)

Qué amables son tus moradas p.127

- K** Jakże są miłe Twe przybytki,
Panie, Panie zastępów!
Dusza moja pożąda i pragnie
żyć w przedsionkach Pana.
Także wróbel znajduje schronienie,
jaskółka wiję gniazdo
przy Twoich ołtarzach, Panie,
mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.
- W** Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.
- W** Przechodząc przez dolinę płaczu,
zamienia ją w źródło życia;
rośnie w drodze jego siła,
aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.
- K** Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,* } 2x
jest mi droższy niż innych tysięcy,
jest mi droższy niż innych tysięcy.
Lepiej stać na progu Twego domu,
niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.

*Kilko na koniec nie śpiewa Jeden dzień ..., ale **Wszyscy śpiewają** Szczęśliwy kto mieszka **Hiszpanie** powtarzają też za **Kantorem wersetu**: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać (przyp. red.)

Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej

Por qué esta noche es diferente p.124

- D** Co takiego jest innego w tej nocy*
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
i nie zostajemy ze starszymi.
W I nie zostajemy ze starszymi.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
- D** Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
zaraz po kolacji.
W Zaraz po kolacji.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
W A tej tu nocy, tej tu nocy
wszyscyśmy pościli.
- D** Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
i nie czekamy na nic.
W I nie czekamy na nic.
- D** A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
- D** Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
- D** Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.
W Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.

*Melodia *Ma Nishitaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileah z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut”). (przyp. red.)

Nie umrę, nie (Ps118)

- Este es el día en que actuó el Señor p.76
- K Nie umrę, nie, } 2x
W lecz będę żył }
- K i ogłaszał
W wielkie dzieła Pana!
- K Ukarat mnie. } 2x
W Ukarat mnie. }
- K Ale mnie
W na śmierć nie wydał!
- K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.**
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
- K *Niech mówi dom Izraela:*
W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
- K Niech mówi dom Aarona:
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
- K Niech mówi, kto się boi Pana:
W Miłosierdzie Jego trwa na wieki.
- K W udęce wołałem do Pana.
W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.
- K Pan jest ze mną, więc się nie lękam.
W *Cóż mi może zrobić człowiek?*
- K Pan jest ze mną, jest mą pomocą.
W Stawię czoła moim wrogom.
- K Lepiej się uciec do Pana,
W niż ufność pokładać w człowieku.
- K Lepiej się uciec do Pana,
W niż ufność pokładać w moźnych.
- K Otoczyli mnie. } 2x
W Otoczyli mnie, }
- K lecz w imię Pana
W ich pokonałem!
- K Osaczyli mnie. } 2x
W Osaczyli mnie, }
- K lecz w imię Pana
W ich pokonałem!
- K Opadli mnie zewsząd jak pszczoły,
W palili jak ogień
buchający wśród cierni.
- K Uderzono mnie i pchnięto, abym upadł,
W ale Pan stał się mą pomocą.
- K Mą mocą i mą pieśnią jest Pan,
W On stał się moim zbawieniem.
- K Okrzyki radości i zwycięstwa
W w namiotach ludzi sprawiedliwych.
- K *Prawica Pańska jest podniesiona,*
W *uczyniła dla nas cudowne rzeczy.*
- K *Nie umrę, nie, ...*
K Otwórzcie mi bramy sprawiedliwości,
W wejdę w nie, by złożyć dzięki Panu.
- K Oto jest brama Pana,
W przez nią wchodzi sprawiedliwi.
- K Dzięki Ci składam, że mnie wysłuchałeś,
W że stałeś się moim zbawieniem.
- K *Kamień odrzucony przez budujących,*
W *stał się kamieniem węgielnym.*
- K *Oto jest dzieło Pana,*
W *cudem jest w naszych oczach.*
- K Oto jest dzień, który Pan uczynił,
W radujmy się w nim i weselmy!
- K Nie umrę, nie, ...
K Daj nam, Panie, Twoje zbawienie,
W daj, Panie, Twoje zwycięstwo!
- K Błogosławiony Ten, który idzie
W w imię naszego Pana.
- K Błogosławimy Wam z domu Pańskiego,
W Pan, Bóg jest naszym światłem.
- K Ustawcie orszak z gałązkami zielionymi
W aż do rogów ołtarza.
- K Jesteś moim Bogiem,
W więc Ci dzięki składam,
W Jesteś moim Bogiem,
W wielbić pragnę Ciebie.
- K Wystawiajcie Pana, bo jest dobry,
W miłosierdzie Jego trwa na wieki.
- K Nie umrę, nie, ...

Błogosław duszo moja Pana

KantyK Tobiasza (Tb13. 9–18)

- Jensalen reconstituida p.95
- K Błogosław duszo moja Pana,
błogosław duszo moja wielkiego Króla,
albawiem będzie odbudowana
Jerzolima, Jerzolima.
- W Jerzolima, Jerzolima,
Jerzolima, Jerzolima,
Jerzolima odbudowana,
Jerzolima na zawsze.
- K Twoje bramy będą odbudowane
z szafiru i ze szmaragdu,
z cennyh kamieni twoje mury,
twoje wieże z czystego złota.
Twoje place błyszczą rubinem,
two ulice złotem z Ofiru,
w twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmii śpiew:
W Jerzolima ...
- K Twoje światło dotrze
aż do krańców ziemi,
przyjdą do ciebie liczne ludy,
mieszkańcy wielu narodów
do miejsca, gdzie przebywa
two imię.
- W Pokolenia radować się będą,
wszystkie narody śpiewać ci będą
i w niej imię Twego Wybranego
będzie na zawsze, będzie na zawsze.
W Jerzolima ...
- K Przekłęci, którzy mówią ci
słowa okrutne;
przekłęci, którzy cię niszczą,
którzy burzą twoje mury
i równają z ziemią twoje wieże.
Ale błogosławieni,
błogosławieni na zawsze
ci, którzy cię odbudowują,
ci, którzy cię wznoszą na nowo,
błogosławieni, którzy cię miłują,
którzy cieszą się z twego pokoju.
Bo w twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmii śpiew.
W W twoich bramach będzie radość,
w twoich domach zabrzmii śpiew.
Jerzolima ...
- W Alleluja, alleluja,*
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.

*Ta zwrotka wydana się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54.4a-5-14 Paschy) być opuszczona. (przy.p.red)

*Ta zwrotka wydana się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54.4a-5-14 Paschy) być opuszczona. (przy.p.red)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pocatunków lub ich odmawiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawiści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlał w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem Jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)

- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.*
K O Panie, niech ma dusza błogostwi Cię, Boże!
Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
K To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.
W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
K Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
który nas kocha. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust, Boże!
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
W O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

Śpiew przed posiłkiem

- W** Ty jesteś chlebem ubogich,*
jesteś radością dla wszystkich.
O, Panie, dzięki Ci.
Ty karmisz ptaki niebieskie,
posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.
O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (1z35, 4nn)

K Powiedzcie zatrwożonym w sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,
i wtedy chromy skakać będzie jak jelen,
zakrzyczą z radości języki niemych.

Decidle a los de corazón cansado p.62

W Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich
K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
K i grzesznicy.
W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz11, 1-11)

K Kiedy Izrael był dziecięciem,
ja go kochałem
i z Egiptu jako syna go wezwałem,
lecz im bardziej go *wołałem,
tym bardziej
oddalał się ode mnie.

K Dlatego powrócisz
do ziemi egipskiej.
Król Asyrii wytepi twoich synów,
albowiem mój lud
nie chce się nawrócić.

W I nie pojmował,
że troszczyłem się o niego.
Izraelu, Izraelu. } 2x**

W I nie pojmował ...

K Efraima ja uczyłem chodzić,
przyciągałem go więzami dobroci
byłem dla nich jak ten,
co podnosi niemowlę do policzka.

K Ale jakże mógłbym Cię opuścić,
o Efraimie?
Moje serce wzrusza się we mnie.
Nie zniszczę cię,
bo jestem Bogiem,
a nie człowiekiem.

W I nie pojmował ...

K Jak lew zaryczę i powrócę
jego synowie zza morza,
przyłecą z Egiptu jak ptaki,
powrócą
z Asyrii jak gołębie.

W I nie pojmował ...

To jest Pascha Pana

W To jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy Go i śpiewajmy.
Alleluja, alleluja.

K To On przeprowadza przez pustynię
i prowadzi nas na drogę.
W To jest Pascha ...

K To Bóg Abraham, Izaak,
to jest Bóg Jakuba.

K To On postął do nas swego Syna
i wskrzesił Go z martwych.

W To jest Pascha ...

K To On stworzył Morze Czerwone
i myśmy przez nie przeszli.
W To jest Pascha ...

W To jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy Go i śpiewajmy.
Alleluja, alleluja.

*Wydawnictwo Iubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery, chociaż Mt 2, 15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werset Oz 11, 1. (przyj. red.)

**Iubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nęganom i śpiewnikowi włoskiemu. (przyj. red.)

W obliczu aniołów (Ps138)

- W** W obliczu aniołów pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołów chcę Ci psalmy śpiewać;
stawić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.
- K** Dziękuję Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twoa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dałeś moc i odwagę mojej duszy.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Chwaląc Cię będę, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszają słowa ust Twoich
i śpiewać będą na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twoa miłość.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W** W obliczu aniołów ...
- K** Pan dopełni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!
- W** W obliczu aniołów ...

Delante de los ángeles p.63

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps63)

- W** O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.
- K** Tak pragnie Ciebie dusza moja,
tęskni za Tobą moje ciało:
ziemia zeschła i spalona,
ziemia zeschła i spalona, bez wody.
- W** O Boże ...
- K** Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
stawić Cię będą moje wargi;
tak Cię błogosławię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.
- W** O Boże ...
- K** Do Ciebie Ignie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
kiedy myślę o Tobie w czasie mych czuwań.
- W** O Boże ...
- K** Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł się wesele.
- W** O Boże ...

Oh Dios, tú eres mi Dios p.116

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps47)

- W** Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby, }
- K** Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
- W** Pan wstępuje ...
- K** Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
- W** Pan wstępuje ...

Sube Dios entre aclamaciones p.147

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)

- K** Naród kroczący
w ciemnościach
zobaczył światłość wielką.
Nad mieszkańcami
krajny mroków
zabyłysto potężne światło.
Pomnożyłeś im radość,
spotęgowałeś ich wesele,
rozradowali się przed Tobą,
jak radują się we żniwa,
jak weselą się
przy dzieleniu łupu.
- K** Albowiem jarzmo, które lud uciskało,
jarzmo, które gniołto jego barki,
różgę dręczyciela
złamałeś jak w dzień Madianu.
I tak każdy but przemocy
i wszelki piaszcz krwią zbroczony
pójdą na spalenie, na pastwę ognia,
bo Dziecię nam się narodziło
i Syn został nam zesłany.
- W** Na ramionach Jego ...

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

Śpiew Balaama (Lb 23, 7-24)

- K** Z Aramu sprowadził mnie
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeklinj mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwala?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny, niż wszystkie narody!
W O jakże piękne twe namioty, } 4x
o jakże piękne, Izraelu.
La la la la ...
- K** Któż może zliczyć wielką twoją rzeszę,
W Jakubie, Jakubie. Jakubie, Jakubie?*
- O** jakże piękne ...
- K** Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przeciez błogosławisz:
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklinie.
Postuchaj, synu Sippora,
nakoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żątuje:
gwiazda wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
przeciąga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.
- W** O jakże piękne ...
- K** Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
niech me życie będzie tam gdzie On,
niech me życie będzie tam gdzie On.
W O jakże piękne ...

Balaam p.42

Daj chwałę Panu (Ps 146)

Paolo Rita

- W** Alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja.
- K** Daj chwałę Panu, duszo moja
ty, serce moje,
Jego świętemu Imieniu;
przez całe życie chwalić będę Pana,
śpiewać będę memu Bogu,
jak dłuugo będę żył.
- W** Alleluja, alleluja ...
- K** Nie pokładam
ufności w moznymch,
w człowieku,
w którym nie ma zbawienia:
do prochu wraca, kiedy umiera,
wszystkie jego zamiary.
- W** Alleluja, alleluja ...
- K** Ale w Tobie, Panie,
który otwierasz oczy ślepych,
który świadczysz
sprawiedliwość uciśnionym,
w Tobie, który dajesz
chleb zgłodniałym
i jeńców wypuszczasz na wolność.
- W** Alleluja, alleluja ...
- K** Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
w Bogu Abrahama złożył ufność.
Króluje Pan na zawsze,
Bóg Syjonu na wieki.
- W** Alleluja, alleluja ...

*Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyr. red.)

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5)

El pueblo que caminaba en las tinieblas p.68

K Naród kroczący
w ciemnościach
zobaczył światłość wielką.
Nad mieszkającymi
krajiny mroków
zabłyło potężne światło.
Pomnożyłeś im radość,
spotęgowałeś ich wesele,
rozradowali się przed Tobą,
jak radują się we żniwa,
jak weselą się
przy dzieleniu łupu.

W Na ramionach Jego spoczęła władza.
i nazwany będzie, i nazwany będzie:
Przedziwny i Wierny Doradca,
Bóg Potężny, Odwieczny Ojciec,
Księżę Pokoju. Księżę Pokoju.
K Albowiem jarzmo, które lud uciskało,
jarzmo, które gniotło jego barki,
rózgę dręczyciela
złamałeś jak w dzień Madianu.
I tak każdy but przemocy
i wszelki płaszcz krwią zbroczony
pójdą na spalenie, na pastwę ognia,
bo Dziecię nam się narodziło
i Syn został nam zesłany.
W Na ramionach Jego ...

Paolo Rita

Daj chwałę Panu (Ps 146)

W Alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja.
K Daj chwałę Panu, duszo moja
ty, serce moje,
Jego świętemu Imieniu;
przez całe życie chwalić będę Pana,
śpiewać będę memu Bogu,
jak długo będę żył.
W Alleluja, alleluja ...
K Nie pokładam
ufności w moźnych,
w człowieku,
w którym nie ma zbawienia:
do prochu wraca, kiedy umiera,
rozwiązują się w tym dniu
wszystkie jego zamiary.

W Alleluja, alleluja ...
K Ale w Tobie, Panie,
który otwierasz oczy ślepym,
który świadczysz
sprawiedliwość uciśnionym,
w Tobie, który dajesz
chleb zgłodniałym
i jeńców wypuszczasz na wolność.
W Alleluja, alleluja ...
K Szczęśliwy, kto zawierzył Panu,
w Bogu Abrahama złożył ufność.
Króluj Pan na zawsze,
Bóg Syjonu na wieki.
W Alleluja, alleluja ...

Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24)

K Z Aramu sprowadził mnie
Balak, król Moabu,
ze wschodnich wzgórz:
przyjdź i przeklinij mi Jakuba,
przyjdź i prorokuj przeciw Izraelowi.
Jakże mam przeklinać,
jeśli Bóg mi nie pozwała?
Jakże mam prorokować,
jeśli Bóg tego nie chce?
Z wysokości tej skały ja go widzę,
z wysokości tej góry podziwiam go:
Ten lud jest inny, niż wszystkie narody!
W O jakże piękne twe namioty, } 4×
o jakże piękne, Izraelu. }

La la la la ...
K Któż może zliczyć wielką twoją rzeszę,
W Jakubie, Jakubie. Jakubie, Jakubie?*

K O jakże piękne ...
K Co takiego ty wyprawiasz?
ty go przecież błogostawisz;
chodź ze mną na inne miejsce,
może stamtąd Bóg go przeklinie.
Postuchaj, synu Sippora,
nakłoń ucha, królu Balaku;
Bóg nie jest jak człowiek,
co mówi, a potem żałuje:
gwiądza wschodzi z Jakuba,
słyszę okrzyki dla króla,
Bóg, Bóg jest Jego ojcem:
kładzie się jak lew,
przeciąga jak lwica,
nikt nie zdoła go poruszyć.
W O jakże piękne ...
K Niech moja śmierć
będzie jak śmierć Sprawiedliwego,
W niech me życie będzie tam gdzie On,
niech me życie będzie tam gdzie On.
O jakże piękne ...

* Oryginalne nagrania, śpiewnik hiszpański i Biblia tutaj a nie na końcu umieszczają strofę. Niech moja śmierć ... tam gdzie On. (przyp. red.)

W obliczu aniołůw (Ps138)

Delante de los ángeles p.63

- W** W obliczu aniołůw pragnę Cię uwielbiać,
w obliczu aniołůw chcę Ci psalmy śpiewać;
sławić będę Twoje imię
za Twą wierną miłość do mnie.
- K** Dzięk Ci, Panie, z całego serca,
ponieważ Twa obietnica przewyższyła Twoją sławę;
gdy Cię wzywałem, Tyś mi odpowiedział,
dałeś moc i odwagę mojej duszy.
- W** W obliczu aniołůw ...
- K** Chwalić Cię będę, Panie, wszyscy królowie ziemi,
gdy usłyszą słowa ust Twoich
i śpiewać będę na drodze Pańskiej
powiedzą, jak wielka jest Twa miłość.
- W** W obliczu aniołůw ...
- K** Pan jest Najwyższy, widzi pokornego,
poznaje pysznego, patrzy nań z daleka;
ale gdy ja chodzę pośród utrapienia
wyciągasz rękę, Twoja prawica mnie zbawia.
- W** W obliczu aniołůw ...
- K** Pan dopetni we mnie swego dzieła,
bo wielka i wieczna jest Jego miłość;
On nie opuszcza dzieła rąk swoich
Panie, nie opuszczaj nas!
- W** W obliczu aniołůw ...

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps63)

Oh Dios, tú eres mi Dios p.116

- W** O Boże, Tyś jest mym Bogiem,
szukam Cię od świtania;
tak pragnie Ciebie dusza moja.
- K** Tak pragnie Ciebie dusza moja,
tęskni za Tobą moje ciało:
ziemia zeschła i spalona,
ziemia zeschła i spalona, bez wody.
- W** O Boże ...
- K** Cenniejsza jest niż życie Twoja miłość,
sławić Cię będę moje wargi;
tak Cię błogosławię,
w Imię Twoje podnoszę moje ręce.
- W** O Boże ...
- K** Do Ciebie Ignie dusza moja,
wspiera mnie z siłą Twa prawica,
kiedy wspominam Ciebie,
- W** O Boże ...
- K** Obfitością syci się moja dusza,
radośnie chwalał Cię moje usta,
bo stałeś się dla mnie pomocą
i w cieniu Twoich skrzydeł się wesele.
- W** O Boże ...

Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps47)

Sube Dios entre aclamaciones p.147

- W** Pan wstępuje wśród okrzyków } 2x
przy donośnym dźwięku trąby,
- K** Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
W narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
Narody wszystkie, klaskajcie w dłonie,
narody wszystkie, klaskajcie w dłonie!
- W** Pan wstępuje ...
- K** Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
W śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie,
śpiewajcie Bogu, śpiewajcie!
- W** Pan wstępuje ...

Powiedzcie zatrwożonym w sercu (Iz 35, 4nn)

K Powiedzcie zatrwożonym w sercu,
powiedzcie to, powiedzcie to ubogim:
odwagi, nie bójcie się,
wasz Bóg przychodzi, by was zbawić.
I wtedy otworzą się oczy ślepych,
będą słyszeć uszy głuchych,
i wtedy chromy skakać będzie jak jelen,
zakrzyczą z radości języki niemych.

W Albowiem będzie tam droga,
droga zbawienia,
droga zbawienia dla ubogich
K i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana,
W i po niej idąc powracać będą wyzwoleni przez Pana.
K Wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
W wszyscy biedni, ślepi, chromi, oddaleni od Pana,
K i grzesznicy.
W I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
I śpiewać będą z wielkiego szczęścia!
Alleluja, alleluja!
Alleluja, alleluja!

Decidle a los de corazón cansado p.62

Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1-11)

K Kiedy Izrael był dziecięciem,
ja go kochałem
i z Egiptu jako syna go wzywałem,
lecz im bardziej go* wołałem,
tym bardziej
oddalał się ode mnie.

W I nie pojmowałem,
że troszczyłem się o niego.
Izraelu, Izraelu. } 2x**

K Efraima ja uczyłem chodzić,
przyciągałem go więzami dobroci
byłem dla nich jak ten,
co podnosi niemowlę do policzka.

W I nie pojmowałem ...

K Kiedy Izrael był dziecięciem
do ziemi egipskiej.
Król Asyrii wytepi twoich synów,
albowiem mój lud
nie chce się nawrócić.
W I nie pojmował ...

K Ale jakże mógłbym Cię opuścić,
o Efraimie?
Moje serce wzrusza się we mnie.
Nie zniszczę cię,
bo jestem Bogiem,
a nie człowiekiem.
W I nie pojmował ...

K Jak lew zaryczę i powrócę
jego synowie zza morza,
przybędą z Egiptu jak ptaki,
powrócą
z Asyrii jak gołębie.
W I nie pojmował ...

To jest Pascha Pana

W To jest Pascha, przejście Pana: **K** To On przeprowadza przez pustynię
wystawiajmy Go i śpiewajmy. i prowadzi nas na drodze.
Alleluja, alleluja. **W** To jest Pascha ...

K To Bóg Abraham, Izaak,
to jest Bóg Jakuba. **K** To On powstał do nas swego Syna
i wskrzesił Go z martwych.
W To jest Pascha ... **W** To jest Pascha, przejście Pana:
wystawiajmy Go i śpiewajmy.
Alleluja, alleluja.

K To On stworzył Morze Czerwone
i myśmy przez nie przeszli.
W To jest Pascha ...

*Wydawnictwo lubelskie 2012 i 2018 konsekwentnie pisze tutaj Go z wielkiej litery, chociaż Mt 2, 15 wiąże typologicznie do Jezusa Chrystusa jedynie werset Oz 11, 1. (przyp. red.)

**Lubelski nie powtarza: Izraelu, Izraelu wbrew nagraniom i śpiewnikowi włoskiemu. (przyp. red.)

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)

- K** Każda rzecz ma swój czas,
każda sprawa pod niebem ma swą godzinę.
- K** Jest czas narodzin i czas umierania,
czas sadzenia i czas zbierania,
czas zabijania i czas uzdrawiania,
czas burzenia i czas budowania.
- W** Czas rzucania kamieni i czas ich zbierania,
czas pociągnięcia łub ich odławiania.
- K** Czas gubienia rzeczy i czas ich szukania,
zbierania dzisiaj, by wyrzucić jutro;
czas rozdzierania i czas zeszywania,
czas mówienia i czas milczenia.
- W** Czas miłowania i czas nienawieści,
czas staczenia wojen i czas pojednania.
- K** Co ma za zysk ten, który pracuje,
z całego trudu, jakim się mozoli?
Jest na pewno piękne, przychodzi w swoim czasie
to, co Bóg uczynił dla synów człowieczych.
- W** Czucie wieczności wlań w serce człowieka,
lecz ten nie widzi głębin Jego planów.
- K** Wiem, że dla człowieka nic nie pozostaje,
jak się radować owocami znoju;
to, co je i pije za dni swego życia,
nie jest niczym innym jak darem Jego Boga.
- W** Nic nie można dodać, nic nie można ująć,
od tego, co Ojciec już ustanowił
na początku czasów.

O Panie, ześlij Twego Ducha (Ps 104)

- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.*
- K** O Panie, niech ma dusza błogostawę Cię, Boże!
Ty jesteś wielki! Odziany we wspaniałość i majestat,
Swe komnaty wzniosłeś ponad wodami, Boże!
Na wysokościach, przechadzasz się na skrzydłach wiatru.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
- K** To wiatr niesie Twe przesłanie dla świata. Boże!
poprzez przestrzenie. Sługami twymi ogień i płomienie.
Owocami, które wyrastają z ziemi, Boże!
Ty karmisz nas. Ty sprawiasz, że nasz chleb kiełkuje.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.
- K** Na Twą miłość wyczekuje każdy człowiek, Boże!
który nas kochasz. Otwierasz swoją dłoń i nas sycisz.
Wysyłasz tchnienie życia z Twoich ust. Boże!
i są stworzeni. Odnawiasz oblicze tej Ziemi.
- W** O Panie, ześlij Twego Ducha, by odnowił oblicze ziemi.

Śpiew przed posiłkiem

- W** Ty jesteś chlebem ubogich,*
jesteś radością dla wszystkich.
O, Panie, dzięki Ci.
Ty karmisz ptaki niebieskie,
posyłasz deszcz swój i dajesz wzrost trawie.
O, Panie, dzięki Ci, o, Panie, dzięki Ci.

*Tych pieśni nie ma w śpiewniku włosko-polskim. (przyj. red.)

Nie umrę, nie (Ps118)

Este es el día en que actuó el Señor p.76

- K Nie umrę, nie, } 2×
 W lecz będę żył }
 K i ogłaszał
 W wielkie dzieła Pana!
 K Ukaraj mnie. } 2×
 W Ukaraj mnie. }
 K Ale mnie
 W na śmierć nie wydał!
 K *Wystawiajcie Pana, bo jest dobry.**
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
 K *Niech mówi dom Izraela:*
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
 K *Niech mówi dom Aarona:*
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
 K *Niech mówi, kto się boi Pana:*
 W *Miłosierdzie Jego trwa na wieki.*
 K W udręce wołałem do Pana.
 W Odpowiedział mi Pan i mnie ocalił.
 K Pan jest ze mną, więc się nie lękam.
 W Cóż mi może zrobić człowiek?
 K Pan jest ze mną, jest mą pomocą.
 W Stawię czoła moim wrogom.
 K Lepiej się uciec do Pana,
 W niż ufność pokładać w człowieku.
 K Lepiej się uciec do Pana,
 W niż ufność pokładać w moźnych.
 K Otczyli mnie. } 2×
 W Otczyli mnie, }
 K lecz w imię Pana
 W ich pokonałem!
 K Osaczyli mnie. } 2×
 W Osaczyli mnie, }
 K lecz w imię Pana
 W ich pokonałem!
 K Opadli mnie zewsząd jak pszczoły,
 W palili jak ogień
 K buchający wśród cierni. ...

Błogostaw duszo moja Pana Kantykt Tobiasza (Tb13, 9-18)

Jerusalén reconstruida p.95

- K Błogostaw duszo moja Pana,
 błogostaw duszo moja
 wielkiego Króla,
 albowiem będzie odbudowana
 Jerozolima, Jerozolima.
 W Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima, Jerozolima,
 Jerozolima odbudowana,
 Jerozolima na zawsze.
 K Twoje bramy będą odbudowane
 z szafiru i ze szmaragdu,
 z cennych kamieni twoje mury,
 twoje wieże z czystego złota.
 Twoje place błyszczą rubinem,
 twoje ulice złotem z Ofiru,
 w twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew:
 W Jerozolima ...
 K Twoje światło dotrze
 aż do krańców ziemi,
 przyjdą do ciebie liczne ludy,
 mieszkańcy wielu narodów
 do miejsca, gdzie przebywa
 two imię.
 W Alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja, alleluja, alleluja.

Pokolenia radować się będą,
 wszystkie narody śpiewać ci będą
 i w niej imię Twego Wybranego
 będzie na zawsze, będzie na zawsze.
 W Jerozolima ...

K Przekleci, którzy mówią ci
 słowa okrutne;
 przekleci, którzy cię niszczą,
 którzy burzą twoje mury
 i równają z ziemią twoje wieże.
 Ale błogostawieni,
 błogostawieni na zawsze
 ci, którzy cię odbudowują,
 ci, którzy cię wznoszą na nowo,
 błogostawieni, którzy cię miłują,
 którzy cieszą się z twego pokoju.
 Bo w twoich bramach będzie radość,
 w twoich domach zabrzmi śpiew.

W Alleluja, alleluja,*
 alleluja, alleluja,
 alleluja, alleluja, alleluja.

*Fragmety wyróżnione kursywą występują w Liturgii Czuwania Paschalnego. (przyp. red.)

*Ta zwrotka wydaje się być późniejszym dodatkiem i niekiedy może lub powinna (np. po Iz 54,4a.5-14 Paschy) być opuszczona. (przyp.red)

Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps84)



Que amables son tus moradas p.127

- K** Jakże są miłe Twe przybytki,
Panie, Panie zastępów!
Dusza moja pożąda i pragnie
żyć w przedsionkach Pana.
Także wróbel znajduje schronienie,
jaskółka wije gniazdo
przy Twoich ołtarzach, Panie,
mój Królu i mój Boże, mój Królu i mój Boże.
- W** Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu,
zawsze śpiewa Twoją chwałę, zawsze śpiewa Twoją chwałę.
Szczęśliwy, kto znajduje w Tobie siłę
i postanawia w swym sercu odbyć świętą podróż.
- W** Przechodząc przez dolinę płaczu,
zamienia ją w źródło życia;
rośnie w drodze Jego siła,
aż osiągnie Syjon, aż osiągnie Syjon.
K Jeden dzień w Twych przedsionkach, Panie,*
jest mi droższy niż innych tysięcy,
jest mi droższy niż innych tysięcy.
Lepiej stać na progu Twego domu,
niż zamieszkiwać pałace ludzi możnych.
- } 2x

Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej



Por que esta noche es diferente p.124

- D** Co takiego jest innego w tej nocy*
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
i nie zostajemy ze starszymi.
W I nie zostajemy ze starszymi.
D A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
jesteśmy z wami razem.
D Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
D Bo w inne noce idziemy spać wcześniej
i nie czekamy na nic.
W I nie czekamy na nic.
D A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
W A tej tu nocy, a tej tu nocy
na coś czekamy.
D Co takiego jest innego w tej nocy
od wszystkich innych nocy?
W Od wszystkich innych nocy?
D Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.
W Że jesteśmy z wami razem,
że wszyscy pościmy,
że na coś czekamy.

*Kiko na koniec nie śpiewa Jeden dzień ..., ale **Wszyscy śpiewają** Szczęśliwy kto mieszka ... **Hiszpanie** powtarzają też za Kantorem wersety: mój Królu i mój Boże, jest mi droższy ... i śpiewają razem niż zamieszkiwać ... (przyj. red.)

*Melodia *Ma Nishtaná* — *Co takiego jest innego?* została zaadaptowana przez Kiko z kompozycji Efraima Abileah z 1936 roku (fragment oratorium „Chag Ha-Cherut?”). (przyj. red.)

Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps.17)

W Gdy się zbudzę,* nasyć się obliczem Twym, Panie
gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie.

K Wystuchaj, Panie mej modlitwy,
zważ na moje wołanie,
nadstaw ucha na moje błaganie:
bo moje wargi nie są zdradliwe, o Panie;
niech wyjdzie od Ciebie wyrok,
niech Twoje oczy widzą,
niech Twoje oczy widzą słuszną sprawę.

W Gdy się zbudzę ...

K Zbadaj, Panie, me serce,
zbadaj mnie nocą, Panie,
wypróbuj mnie w ogniu, wypróbuj mnie w ogniu,
bo Ty wiesz, że nie ma złości we mnie.
Moje usta nie kłamią, jak to czynią ludzie,
bo szedłem za Twym słowem,
wstrzegłem się ścieżek gwałtownika;
do Twojej drogi dostosowałem moje kroki
i nie zachwieję się, i nie zachwieję się.

W Gdy się zbudzę ...

K Do Ciebie krzyczę, Panie, odpowiedz mi,
nadstaw ucha, wystuchaj mego głosu,
okaż mi cuda Twojej miłości,
bo Ty zbawiasz ufających Tobie,
bo Ty pomagasz szukającym wsparcia Twojej prawicy;
jak żrenicę Twojego oka ochraniaj mnie,
w cieniu Twoich skrzydeł mnie ukryj,
zobacz, że chcę mnie zabić.

W Gdy się zbudzę ...

K Zobacz ich, zamknięci są w pysze,
mówią wyniośle ich usta;
nacierają na mnie, nacierają na mnie!
Pomóż mi Ty, o Panie,
uwolnij mnie od ludzi tego świata,
od ludzi, którym zależy tylko na tym życiu;
napelnij ich Twymi dobrami, Panie,
niech nasyca się nimi też ich synowie
i niech zostanie jeszcze dla ich dzieci,
a ja gdy się przebudzę, ja gdy się przebudzę,
nasyć się Twoim obliczem, Panie.

W Gdy się zbudzę ...

Al despertar p.29

Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps93; Ap.1, 5-6)

W Nadchodzi Pan, przyodziany w blask,
przepasany mocą, obleczony w chwałę. } 2x

K Utwierdza świat, tak że się nie zachwieje,
Twój tron niewruszony, Tyś jest od wieków;
domowi Twemu przystoi świętość,
domowi Twemu przystoi świętość!
W Nadchodzi Pan ...

K Temu, który nas kocha i uwalnia od grzechów,
i uczynił nas królestwem kaptańskim,
K,W Jemu niech będzie chwała i moc,
przez wszystkie wieki wieków,
W Nadchodzi Pan ...

K Oto przychodzi, przychodzi na obłokach,
oto przychodzi i wszyscy Go zobaczą,
także ci, także ci, co Go przebudli,
wszystkie narody całej ziemi!
W Nadchodzi Pan ...

Giuseppe Gemmarini, tradycyjna

Dzień odpoczynku (J8, 52)

K Kto zachowuje moje słowo,*
nigdy go nie dotknie śmierć.

W Tyś jest Jedyny, Jedyny, który trwa w radości.
Któż jest jak nasz Pan?

K Ten dzień jest wieńcem zbawienia,
W pamiętką radości i wesela.

W Odpoczynku dzień i uświęcenia czas } 2x
ludowi swemu dałeś.

K Abraham dzień ten zobaczył
W i w Izaaku się rozradował.

K,W Jakub i synowie jego w dniu tym odpoczęli.
W Odpoczynku dzień ...

Día de reposo p.64

*Wydawnictwo lubelskie od lat sugeruje: zamiast w c grać w a na III prog. (przyp. red.)

Pocieszajcie mój lud (1z 40, 1-3.10-11)

- K** Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerolimimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- W** Pocieszajcie mój lud,
mówcie do serca Jerolimimy
i wołajcie, że skończona
niewola jej.
- K** Oe! woła głos na pustyni,
głos woła:
przygotujcie ścieżkę Panu,
wyrównajcie drogę Mu.
- W** Albowiem Pan przychodzi z wielką mocą,
On nagrodę z Sobą przynosi.
Jak dobry pasterz gromadzi trzodę,
nosi jagnięta na piersi.
- K** Jak dobry pasterz łagodnie prowadzi
matki z jagniętami.
Jak dobry pasterz na ramionach dźwiga
owieczkę zbłąkaną.
- W** Pocieszajcie ...

Consolad a mi pueblo p.209 (Catecumenado)

Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)

- W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi,
z radością cześć należną mu oddajcie.
- K** Przystąpcie do Niego
z uwielbieniem.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Wyznajcie, że Pan jest Bogiem,
On nas stworzył, jesteśmy Jego ludem.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Przystąpcie Jego progi z hymnami dziękczynienia,
chwalcie i błogosławcie Jego Imię.
- W** Wystawiajcie Pana ...
- K** Bo dobry jest Pan,
Jego miłość trwa na wieki.
- W** Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi!*

Aclamad al Señor p.28

Wołajcie radośnie (1z 12, 1m)

- W** Wołajcie radośnie,
bo wielki jest wśród nas, } 2x
Święty Izraela!
- K** Oto Bóg jest moim zbawieniem,
Jemu zaufam i nie ulęknię się,
bo mocą moją i pieśnią jest Pan,
On moim Zbawicielem.
- W** Wołajcie radośnie ...
- K** Z weselem czerpać będziecie
wodę ze źrójłów zbawienia.
Wystawiajcie Pana, Jego imię wzywajcie,
głoście ludom Jego cuda.
- W** Wołajcie radośnie ...
- K** Śpiewajcie hymny Panu, śpiewajcie,**
bo uczynił z nami rzeczy wielkie.
Wołajcie radośnie, bo Pan was kocha.
wszyscy mieszkańcy Syjonu!
- W** Wołajcie radośnie ...

Gitarad jubilosos p.82

*W nagraniach Kiko ostatni refren kończy się na pierwszym wersie. (przyjp. red.)

**Melodia tej zwrotki jest „wymalazkiem” włosko-polskim. Wersje hiszpańskie i większość włoskich są inne. (przyjp. red.)

Tak jako łania (Ps 42—43)

Como la cierva p.55

- K** Tak jako łania pragnie wody źródlanej,
tak samo dusza moja pragnie Ciebie Boże.
Dusza moja jest spragniona Boga, Boga żywego,
kiedyż zobaczę oblicze Boga?
Łzy stały się moim chlebem we dnie i w nocy,
podczas gdy moi wrogowie mówią mi dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
O tym rozmyślałam i ścisła mi się serce i dusza,
jak kroczyłem wśród pierwszych w świątecznym orszaku.
Czemu się smucisz, o duszo moja?
Czemu się twożysz i jęczysz we mnie?
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, a jeszcze Go będziesz chwalić.
K Bowiem On jest zbawieniem mego życia:
On jest mym Bogiem. On jest mym Bogiem.
W Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu, zaufaj Bogu,
a jeszcze Go będziesz chwalić.
- K** Ileż razy mówiłem: „Moja skała, czemuś mnie opuścił?”
Dlaczego chodzę smutny, dręczony przez mych wrogów?
Kości we mnie się łamią, gdy słyszę dzień cały:
„Gdzie jest twój Bóg? Gdzie jest twój Bóg?”
Panie, ześlij Twoją światłość i Twą prawdę,
niech one mnie zaprowadzą do Twojej świątyni,
a wtedy będę mógł Ci śpiewać pieśń radosną,
pieśń świąteczną na mojej gitarze.
Czemu się smucisz ...

Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci*

Se encontraron dos ángeles p.134

- K** Byli dwaj aniołowie,
jeden pyta drugiego:
„Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwały”?
W „Gdzie, gdzie
jest miejsce Jego chwały”?
K Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwały.
W Oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
oto w błogostawieństwie,
jest miejsce Jego chwały.
K Byli dwaj aniołowie ...*

Miłuję Pana (Ps 116)

Amo al Señor p.37

- K** Miłuję Pana, albowiem słucha
krzyku mojej modlitwy.
Nakłonił ku mnie swe ucho
w dniu, w którym Go wzywałem.
Ścisnęły mnie więzy śmierci,
znajdowałem się w okowach piekła,
męczyły mnie smutek i udręka,
wezwałem imienia Pańskiego:
„Błagam Cię, Panie, ratuj mnie”.
W Powróć, duszo moja, do swego pokoju,
albowiem Pan wysłuchał ci dobro;
On cię wybawił od śmierci,
uchronił Twoje nogi od upadku. } 2x
- K** Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem:
„Jestem nazbyt nieszczęśliwy”;
powiedziałem z gorczycą:
„Człowiek jest fałszywy”.
Cóż oddam Panu za wszystko,
co mi wysłuchał?
Podniosę kielich zbawienia
i będę wzywał Imienia Pańskiego.
W Powróć, duszo moja ...

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)

Por qué las gentes confundan p.125

- K,W** Dlaczego buntują się narody,
a ludy knują daremne zamysły?
Powstają królowie ziemi,
a książęta spiskują wraz z nimi
przeciwno Panu i Jego Pomazańcowi:
- K** „Rozerwijmy ich mocne kajdany
i odrzućmy od siebie ich pęta”.
Drwi z nich Ten, który mieszka w niebiosach,
naigrawa się z nich Pan z wysoka.
Mówi do nich w swym uniesieniu
i przeraża ich swym gniewem.
- W** „Ja ustanowiłem Go moim królem
na świętej mej górze, Syjonie,
na świętej mej górze, Syjonie”. } 2x
- K** Ogłoszę postanowienie Pana.
On mi powiedział:
„Tyś moim Synem,
Ja Ciebie dziś zrodziłem.
Żądaj ode mnie, a dam Ci narody na własność,
krańce świata w Twe posiadanie.
Żelaznym berłem je porozbijasz,
jak naczynia gliniane je pokruszysz”.
- W** „Ja ustanowiłem ...”
- K** A teraz, królowie, bądźcie mądrzy,
nauczcie się, sędziowie ziemi.
Służcie Bogu w bojaźni i ze drżeniem się weselcie;
by się nie rozgniewał, a wy drogę zgubicie,
gdyż gniew Jego nagle wybuchą.
Szczęśliwy, kto się do Niego ucieka.
- W** „Ja ustanowiłem ...”

Tobie chcę śpiewać (Ps 57)

Quiero cantar p.130

W Tobie chcę śpiewać, Tobie pragnę śpiewać,
przebudź się, przebudź się me serce,
zbudźcie się, harfo i cytro.

K Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną o Boże,
moja dusza ucieka się do Ciebie
i w cieniu Twych skrzydeł się chronię,
póki nie przemienie nieszczęście.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Wezwę Boga, Boga Najwyższego,
Boga, który czyni mi dobro;
niech ześle pomoc, by mnie wybawić
z ręki tych, którzy mnie dręczą.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Pomiędzy lwami, pomiędzy lwami przebywam,
co pożerają synów ludzkich;
ich zęby to włócznie i strzały,
a język ich to miecz ostry.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną,
gdyż zastawili sieć na moje nogi,
przede mną dół wykopali,
ale sami weń wpadli.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Ufne jest moje serce, ufne jest moje serce, Boże,
Tobie chcę śpiewać,
Tobie hymny zanosić,
chcę obudzić jutrzenkę.

W Tobie chcę śpiewać ...

K Sławić cię będę wśród ludów, o Boże,
Tobie śpiewać hymny wśród narodów,
bo dobroć Twa sięga aż niebios,
a wierność Twoja obłoków.

W Tobie chcę śpiewać ...

Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28-30)

Porque mi yugo es suave p.126

K Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy,
którzy jesteście utrudzeni i obciążeni,
a Ja was ochłódzę,
a Ja was ochłódzę.

Weźcie moje jarzmo na siebie,
i ucztujcie się ode Mnie,
że jestem cichy i pokorny sercem,
a znajdziecie ukojenie dla siebie,
a znajdziecie ukojenie dla waszych dusz.

W Bo moje jarzmo jest słodkie,
bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.
Bo moje jarzmo jest słodkie,
a moje brzemię lekkie.

Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)

- K** Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie,
Tobie dopełniać ślubów w Jerozolimie.
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
- W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
- K** Przygniatają nas nasze przewiny,
ale Ty przebaczasz nasze grzechy.
Szczęśliwy, kogo wybrałeś i przygarąłeś,
mieszkać będzie w Twoich przedsiónkach.
- W** Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,*
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy,
przychodzi wszelki śmiertelnik,
przychodzi wszelki śmiertelnik.
- K** Nasyćmy się dobrami Twego domu,
świętością Twego przybytku.
Cudami Twojej miłości do nas przemawiasz,
cudami Twojej sprawiedliwości nam odpowiadasz.
- W** Do Ciebie ...

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión p.26

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)

- W** Zaufałem, zaufałem Panu,
a On nade mną się pochylił
i wystuchał mego krzyku,
z dołu śmierci mnie wydobył!
- K** Z dołu śmierci mnie wydobył,
z błotnistego grzęzawiska,
na skale utwierdził moje stopy,
pewnymi uczynił moje kroki.
- W** Zaufałem ...
- K** W moje usta włożył nową pieśń,
uwielbienie dla naszego Boga;
wielu zobaczy i odczuje bojaźń
i położy swoją ufność w Panu.
- W** Zaufałem ...
- K** Błogosławiony, kto zawierzył Panu,
i nie staje po stronie ludzi pysznych,
ani tych, którzy idą drogą kłamstwa.
Błogosławiony, kto zawierzył Panu.
- W** Zaufałem ...
- K** Ileż cudów dla nas uczyniłeś,
ileż planów, w których nikt Ci nie dorówna;
gdybym chciał je wypowiedzieć,
jest ich więcej, niż by można zliczyć.
- W** Zaufałem ...
- K,W** Krwawych ofiar ani obiat Ty nie pragniesz;
w zamian za to stworzyłeś moje uszy.
Całopalenia za grzech nie wymagałeś,
dlatego powiedział: „Oto idę, by pełnić Twoją wolę”.
- K** W zwoju księgi o mnie napisano,
że mam pełnić, Panie, Twoją wolę:
Boże mój, tego właśnie pragnę:
Twego prawa w głębi mego serca.
- W** Zaufałem ... *

He esperado en el Señor p.86

* Tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w dostępnych nagraniach refren jest powtarzany po **K**antorze (na zmienioną melodię), a nie śpiewają go w całości **W**szyscy: (przyr. red.)

* W nagraniach Kiko zamiast tego refronu powtarza się jeszcze raz zwrotkę Krwawych ofiar ... (przyr. red.)

Dla miłości moich braci (Ps122)

- W** Dla miłości moich braci,
dla miłości moich przyjaciół,
będę mówił, będę mówił:
pokój niech będzie tobie.
- K** Radość, gdy mi powiedziano:
pójźmy do domu Pana.
- W** Już stoją nasze stopy
W twych bramach miasto święte.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
Jeruzalem, Jeruzalem, znowu odbudowane!
- W** Dla miłości ...
- K** Tam wstępują razem
pokolenia Pana.
- W** Według prawa Izraela,
aby wielbić Pana.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...
- W** Dla miłości ...
- K** Proście o pokój, proście o pokój
dla Jeruzalem.
- W** Niech mają pokój, niech mają pokój
ci, którzy Cię kochają.
- W** Jeruzalem, Jeruzalem ...

Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps11)

- W** Jeżeli w Panu znalazłem schronienie,
jak możecie mi mówić, jak możecie mi mówić,
bym uciekał niby wróbel ku góróm,
bym uciekał niby wróbel ku góróm.
- K** Ja wiem, że bezbożni napinają łąki
i zakładają strzały na cięciwy,
by ugodzić w ciemności prawych sercem.
Lecz kiedy wstrząśnięte są fundamenty,
co może dziać sprawiedliwy,
co może dziać sprawiedliwy?
Ale Pan, ale Pan jest w swym świętym przybytku,
Pan ma swój tron na niebie,
Jego oczy są otwarte na świat,
Jego źrenice badają każdego człowieka.
Bo Pan przenika sprawiedliwych,
Pan przenika także bezbożnych,
Panu Bogu nie podoba się przemoc,
Panu Bogu nie podoba się przemoc.
- W** Jeżeli w Panu ...

W Pan potężny ogłasza dobrą nowinę,
zwiastunów niezmiernie zastępy;
królowie nieprzyjaciół uciekają, uciekają,
a piękna pani domu rozdziela zdobycze.

K Podczas gdy wy śpicie,
pomiedzy zagrodami owiec
pokrywają się srebren
skrzydła gołębiczy,
a jej pióra odblaskami złota.
A wraz z nią spada śnieg
na górę,
na górę,
na górę cienistą.

W Pan potężny ...

K Śpiewajcie hymny Panu,
śpiewajcie hymny Panu;
Pan przemierza niebiosą,
niebiosą odwieczne.
Oto grzmi Jego głos,
Jego głos,
Jego głos potężny.

W Pan potężny ...

El Señor anuncia una noticia p.69

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu,
na próżno trudzą się ci, którzy go wznoszą.

K Jeśli Pan nie ustrzeże miasta,
nadaremnie czuwa strażnik,
jeśli Pan nie ustrzeże miasta.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

K Na próżno zrywacie się przed świtem,
późno idziecie na spoczynek,
by zapracować na chleb.

KW Bóg daje go swym przyjaciółom we śnie.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

K Darem Pana są synowie,

są jak strzały w ręku wojownika
synowie zrodzeni w młodości.

Szczęśliwy mąż, który napełnił
nimi swój koczczan:

nie będzie się bał swoich wrogów.

KW Jeśli Pan nie wybuduje domu ...

Skosztujcie i zobaczcie *Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)*

W Skosztujcie i zobaczcie, } 2x
jak dobry jest Pan.

K Błogosławić będę Pana w każdym czasie,
na moich ustach zawsze Jego chwała.
Będę chlubił się w Panu,
niech mnie slysą pokorni i weselą się.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Uwielbiajcie ze mną Pana,
wystawiajmy razem Jego Imię.
Szukałem Pana i mi odpowiedział

i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.
W Skosztujcie i zobaczcie ...

K Patrzcie na Niego, a rozpromienicie się
i oblicza wasze nie zazną wstydu.

Oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
i wybawia go ze wszystkich jego ucisków.

W Skosztujcie i zobaczcie ...

Salmodia para el Salmo responsorial p.196 (Litúrgicos)

Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14)

- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
- W** Błogosławieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
- K** Cześć i moc, i wszystką potęgę,
cześć i moc oddajmy Bogu
- W** Błogosławieństwo,
chwałę i mądrość,
i dziękczynienie
oddajmy Bogu.
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
- K** Kim są i skąd przychodzą?
Kim są i skąd przychodzą?
- W** To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia,
i opłukali swe szaty,
i je wybiłili
we krwi Baranka,
we krwi Baranka.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
To ci, którzy przychodzą
z wielkiego utrapienia.
- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

Amén, amén, amén p.36

Błogosławcie wszystkie Pana (Ps 134)

- KW** Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!
- K** Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie słudzy Pańscy.
Błogosławcie wszyscy Pana,
błogosławcie wszyscy Pana,
którzy trwacie na czuwaniu w domu Pańskim.
- W** Wzniesicie ku Niemu ręce,
wzniesicie ku Niemu ręce
i błogosławcie Pana,
którzy trwacie w domu Pana, swego Boga,
czuwając nocami!*
- KW** Alleluja, Alleluja, Alleluja,
Alleluja, Alleluja, Alleluja!
Allelu-, Allelu-, Alleluja,
Allelu-, Allelu-, Alleluja!
- K** Alleluja.**

Aleluya, bendecid al Señor p.33

*W śpiewniku hiszpańskim pierwszy refren i zwrotki najpierw śpiewają Dzieci. Dopiero za drugim razem śpiewają to jeszcze raz Wszyscy. (przyj. red.)

**W nagraniu autorskim przed ostatnim refrenem, śpiewanym z przeplotem na dwa chóry, Kiko śpiewa jeszcze jedno Alleluja z pięknym melizmatem. (przyj. red.)

Córki jerozolimskie *Marsz žalobny (Łk 23. 28. 31. 34. 43. 46)*

Hijas de Jersalén p.87

KW Córki jerozolimskie,
nie płaczcie, nie płaczcie nade mną.

K Ješli się czyni to z drzewem zielonym,
z suchym co się stanie,
z suchym co się stanie? Aji!

W Córki jerozolimskie ...

K Ojczy, przebacz im,
bo nie wiedzą, co czynią;
przebacz im, przebacz im! Aji!

W Córki jerozolimskie ...

K Ja cię zapewniam:
dziś będziesz ze mną w rajui!

W Córki jerozolimskie ...

K Ojczy, Ojczy,
w Twoje ręce powierzam ducha mego.
Aji, aji, aji!

W Córki jerozolimskie ...

Urí, urí, urí, urá *Koleđa*

W Urí, urí, urí, urá, } 2x
urí, urí, urí, urá,
urí, urí, urí, urá,

pam pam, pam pam, pam parapam pam,
pam pam, pam pam, pam parapam pam,
la rala la lala la.

KW Dziecina **maleńka narodzi** się,
Dziecina malusińka.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.
W Jak nazwą Go? Emmanuel.

Jak nazwą Go? Emmanuel.

Przyjďź Dzieciąteczko, przyjďź.

W Urí, urí, urí, urá, ...

KW Matka Maryja jest w Betlejem
wraz z Jego ojcem cieślą.

K Jak nazwą Go? Emmanuel.

W Jak nazwą Go? ...

W Urí, urí, urí, urá, ...

Juž idzie mój Bóg *Koleđa*

W Już idzie mój Bóg, }
juž idzie mój Król. }
Juž idzie mój Bóg,
juž idzie mój Król.

Juž idzie mój Król.

Juž idzie, juž idzie mój Zbawiciel,

juž idzie, juž idzie mój Król.
K On umarł na krzyżu pełen bolesti,
umarł za ludzi pełen miłości.
Juž idzie, juž idzie mój Zbawiciel,

K Jest robotnikiem,
zrodzonym w Betlejem,
Jego matką Maryja
a Józef jest ojcem.
Juž idzie, juž idzie mój Zbawiciel,
juž idzie, juž idzie mój Król.

W Już idzie mój Bóg ...

K On wszedł w śmierć,
wszedł mój Bóg,
juž idzie, juž wstaje,
juž nadchodzi Pan.

W Już idzie mój Bóg ...

K Jego oczy mówią o miłości,
mówią o Ojcu, mówią o Bogu.
W Już idzie mój Bóg ...
K Śpiewajcie, wołajcie:
zmartwychwstał Pan!
On zwyciężył, zwyciężył miłością.

W Już idzie mój Bóg ...

Himno de Adviento p.90

K Jasny jakis głos
rozprasza swymi echami ciemności;
ustąpcie udręki.
Jezus jaśnieje już!
Niech się zbudzi dusza odrętwiała
i przestanie pełzać po ziemi:
wschodzi nowa gwiazda!
Oto
On nam posyła Baranka,
aby darmo złożył okup za nasze winy,
pójdźmy do Niego ze łzami,
prośmy Go wszyscy o przebaczenie.
Tak aby,
gdy się pojawi chwalebny
w swoim drugim przyjściu
i świat wypełni strachem,
osłonił nas litościwie.

W Dlatego
śpiewamy tę pieśń pochwalną
Ojcu, Synowi i Duchowi,
którzy niech żyją,
Amen!

} 2×

Te he manifestado mi pecado p.149

KW Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.

K Toteż każdy wierny modli się do Ciebie
w czas udręczenia;
choćby nawet uderzały wielkie wody,
nie będą go mogły dosięgnąć.

KW Grzech mój, Panie ...

K Szczęśliwy ten, komu odpuszczona jest wina,
komu grzech został darowany!
Szczęśliwy ten, komu Bóg nie poczytuje żadnego zła,
w którego sercu nie ma zdrady!

KW Grzech mój, Panie ...

K Póki milczałem, schnęły kości moje
od jęków mych przez cały dzień;
dnem i nocą ciążyła na mnie Twoja ręka,
topniały siły moje jak od upałów lata;
lecz grzech mój, Panie, Tobie wyznałem,
winy mojej nie zataiłem;
rzekłem: Panu wyjawię nieprawość moją,
a Ty odpuściłeś złość mojego grzechu.

KW Grzech mój, Panie ...

Maryja, Matka Kořciola (J19, 26–34)

K Niewiasto, oto Twój Syn,
Niewiasto, oto Twój Syn,
oto Twój Syn,
oto Twój Syn!
Oto Twoja Matka,
oto Twoja Matka.

KW Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
przyđź i zamieszkař ze mną (tu),*
wejđź do domu mego
i nauč nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałař Ty,
i nauč nas kochać Twego Syna,
tak jak Go kochałař Ty.

K „Pragne, o jak pragne,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło,
wszystko się spełniło.”

KW Maryjo, Matko moja ...

K A potem przyszli żohierze,
a wiđuąc, że już umarł,
nie złamali Mu nóg,
ale jeden z nich
wřóćnią przebił mu bok
i natychmiast wypłynęła
krew i woda,
krew i woda.

KW Maryjo, Matko moja,
Maryjo, Matko nasza,
jesteř Matką Kořciola,
on rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
On rodzi się z boku Chrystusa:
Oblubienica — nowa Ewa.
Maryjo, Matko moja ...

*Słowo tu jest nieuprawnionym dodatkem tłumacza. Zgodnie z hiszpańskim oryginałem należałoby je pominąć. Dodatek jest skutkiem tłumaczenia hiszpański-włoski-polski *ven a vivir conmigo* (akcent na przedostatniej sylabie, jak po polsku) przetłumaczonego na włoski jako *vieni a vivere con me*, dla którego to tłumaczenia dodano do melodii nutę dla ostatniej akcentowanej sylaby, po czym do przekładu polskiego *przyjđź i zamieszkař ze mną*, jak to jest i w hiszpańskiej i we włoskiej wersji, wydumano słowo *tu* aby „zagogospodarować” dodaną nutę przerobionej melodii. (przyp. red.)

Maria, madre de la Iglesia p.105

Barankowi Paschalnemu *Sekwencja na Paschę*

K Barankowi Paschalnemu
niech się wzniesie dzisiaj
święta ofiara uwielbienia:
albowiem On odkupił swą owczarnię,
nieвинny pojednał nas grzeszników z Ojcem.

K Śmierć i życie spotkały się ze sobą
w przedziwnym pojedynku.
Twórca życia był umarły,
a teraz jest żywy i tryumfuje.
Opowiedz nam, Mario,
coř zobaczyła na drodze:
„Widziałam grób mojego Pana pusty,
chwaćę Pana i żywego Chrystusa,
aniołów, opaski i całun.”
Bowiem Chrystus, ma nadzieja,
zmartwychwstał

KW i nas wyprzedza do Galilei.

KW Tak, jesteřmy pewni:
Chrystus naprawdę zmartwychwstał!

KW I nas wyprzedza do Galilei.

W (Barankowi Paschalnemu ...)

K Ty, Królu nieśmiertelny,
daj nam Twoje zbawienie!

Hymn na Paschę

K Jutrzenka barwi purpurą niebo, **K** Ciężki kamień zamykał
rozbrzmiewa w przestworzach Jego grobowiec,
echo pieśni chwały, liczne strażę go pilnowały,
Tryumfując świat się raduje, lecz Chrystus tryumfuje Chwalebny
struchlaćę z lęku piekło drzy: i ze śmierci, ze śmierci budzi się:
W Podczas gdy Król, **W** Koniec żalu, boleści,
Chrystus uwalnia wszystkich koniec płaczu.
z przepastnej celi } 2× Zmartwychwstał Pan,
śmierci wiecznej, } 2× zmartwychwstał Pan!

Himno de Pascua p.92

Dayenú *Haggada z Paschy hebrajskiej*

Dayenú p.59

- K** Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!
W Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył!
K Gdyby Chrystus nas wprowadził z Egiptu,
 a nie wymierzył sprawiedliwości faraonowi:
W To by wystarczyło nam, to już by nam wystarczyło!
K Dajenú, dajenú, dajenú.
K Gdyby wymierzył sprawiedliwość faraonowi,
 a nie uwolnił nas od wszystkich idoli,**
 Gdyby uwolnił nas od wszystkich idoli,
 a nie darował nam ich bogactwa,**
 Gdyby nam darował ich bogactwa,**
 a nie stworzył przed nami morza,**
 Gdyby stworzył przed nami morze,
 a nie zatopił naszych ciemiężycieli,**
 Gdyby zatopił naszych ciemiężycieli,**
 a nie dał nam drogi przez pustynię,**
 Gdyby nam dał drogę przez pustynię,
 a nie nakarmił nas chlebem życia,**
 Gdyby nakarmił nas chlebem życia,
 a nie podarował nam dnia Pańskiego,**
 Gdyby nam podarował dzień Pański,
 a nie zawarł z nami Nowego Przymierza,**
 Gdyby zawarł z nami Nowe Przymierze,
 a nie wprowadził nas do Kościoła,**
 Gdyby nas wprowadził do Kościoła,
 a nie zbudował w nas swojej Świątyni,**
 Gdyby w nas zbudował swoją Świątynię,
 a nie napełnił jej swoim Duchem Świętym,**
K Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
W Tym więc bardziej powinniśmy składać dzięki Panu!
K Bo nas wprowadził z niewoli egipskiej.*
 Bo wymierzył sprawiedliwość faraonowi.*
 Bo nas uwolnił od wszystkich nieprzyjaciół.*
 Bo nam podarował wszystkie ich bogactwa.*
 Bo stworzył morze, morze przed nami.*
 Bo w nim zatopił ciemiężycieli naszych.*
 Bo nam darował drogę przez pustynię.*
 Bo nas nakarmił chlebem życia.*
 Bo nam podarował święty dzień Pański.*
 Bo nam podarował Nowe Przymierze.*
 Bo nas wprowadził do swego Kościoła.*
 Bo zbudował w nas swoją Świątynię.*
K I napełnił ją swoim Duchem Świętym, odpuszczając nam grzechy.
W Chrystus nasza Pascha zmartwychpowstał dla nas!† } 3x
 Alleluja! Alleluja! Alleluja! } 3x

Wszyscy** powtarzają werset.*Wszyscy** odpowiadają refrenem: To by wystarczyło nam ...†Ostatni refren *Hiszpanie śpiewają inaczej niż Włosi, na melodii powyżej, powtarzając werset po Kantorze i kończąc frazą* Iloma dobrami ... *z rozwiązaniem* nasz Pan! *na oktavie.* (przyp. red.)**Stabat Mater** *Sekwencja z XIII wieku*

Stabat Mater dolorosa p.146

- KW** Stabat Mater dolorosa
 iuxta crucem lacrimosa
 dum pendeat filius.
K Duszę jej tak wzdychając*
 zasmuconą, bolejącą
 przebił miecz.
KW Stabat Mater ...
K O jak smutna i strapiona
 była ta Błogosławiona,
 Matka Syna Jedyneho!
KW Stabat Mater ...
K Kto by nie zapłakał,
 widząc Matkę Chrystusa
 w tak wielkim cierpieniu!
KW Stabat Mater ...
K Widzi Jezusa cierpiącego,
 biczowaniem dręczonego
 za grzechy swego ludu!
KW Stabat Mater ...
K Widzi Syna tak słodkiego,
 w śmierci samotnego,
 kiedy daje swego Ducha!
KW Stabat Mater ...
K O Chryste, kiedy ja będę umierał,
 przez Twą błogosławioną matkę daj mi dojść
 do palmy zwycięstwa!
K Amen, amen, amen, amen!
KW Amen, amen, amen, amen!

***Tłumaczowi** powyższych fragmentów sekwencji „Stabat Mater dolorosa” nie udało się znaleźć powagi i piękna średniowiecznego oryginału, który składa się z dwudziestu trzywersowych zwrotek pogrupowanych pięknymi rymami po dwie. Prawdopodobnie jest to skutkiem braku dobrych przekładów tak na hiszpański jak i na włoski. Pełny przekład Leopolda Staffa umieściliśmy na stronie 162. (przyp. red.)

Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża*

KW Ludu mój, ludu, ludu, mój ludu, cóż złęgom ci uczynił,
cóż złęgom uczynił
i w czym cię zasmucilem, daj mi odpowiedź,
w czym cię zasmucilem?

Imperpetios p.94

K To ja wywiodłem cię z Egiptu,
to ja wywiodłem cię z Egiptu,
a ty, a ty przygotowałeś mi krzyż!
KW Ludu mój, ludu ...

K Za to, że wiodłem cię
czterdzieści lat przez pustynię,
za to, że twój głód koilem manną,
i wprowadziłem cię do Ziemi Obiecanej,
ty, ty przygotowałeś mi krzyż!
KW Ludu mój, ludu ...

K Co jeszcze miałem ci uczynić,
a nie zrobiłem?
Ja ci śpiewałem: „winnico moja ukochana”,
a ty, a ty stałaś się gorzka!

Ἄγιος ο Θεός, — *Święty Boże*
W Sanctus Deus,
K ἅγιος ισχυρός, — *Święty mocny*
W Sanctus fortis,
K ἅγιος ἀθάνατος, — *Święty a nieśmiertelny*
W εἰῆσον ἱμάς, — *zmikuj się nad nami*
K Sanctus immortalis,
W miserere nobis!*

KW Ludu mój, ludu ...

Śpiewajmy radośnie Panu *(Ps 95)*

W Śpiewajmy radośnie Panu,
pochwalamy skałę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
śpiewajmy Mu głośno pieśń uwielbienia. } 2x

K Bo wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego rękę są głębokości ziemi,
i szczyty gór są Jego własnością.
Jego jest morze, to On je uczynił
i ziemia, ją rzeźbiły Jego ręce.
W Śpiewajmy ...

K Pójdźcie, padnijmy na twarz,
przed Panem, który nas stworzył.
On jest Tym, który nas wiedzie na pustyni.
Postuchajmy dziś Jego głosu.
Nie zatwardzajmy serc naszych,
jak to czynili nasi ojcowie.

W Śpiewajmy ...

K Na pustyni kusili mnie wasi ojcowie,
choć iż dzieła moje widzieli.
Przez czterdzieści lat znośilem
to przewrotne pokolenie.
Przeto przysiągłem w mym gniewie:
Nie wejdą do mego odpoczynku.
W Śpiewajmy ...

*W nagraniach autorskich słowa *Thisagionu* Sanctus Immortalis, miserere nobis są powtarzane. (przyp. red.)

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps95)

- W** Jeśli dziś usłyszycie Jego głos,
nie zatwardzajcie waszego serca.
- K** Przyjdźcie, wystawiajmy głośno Pana,
chwalmy skałę naszego zbawienia.
Przystąpmy do Niego, by Mu dziękować,
radośnie śpiewajmy pieśni i psalmy.
- W** Jeśli dziś ...
- K** Albowiem wielkim Bogiem jest Pan,
wielkim Królem nad wszystkimi bogami.
W Jego rękę są głębinsy ziemi,
Jego jest morze, On je uczynił.
- W** Jeśli dziś ...
- K** Przyjdźcie, padnijmy na twarze,
zegnijmy kolana przed Panem, który nas stworzył.
On jest naszym Bogiem, a my jesteśmy Jego ludem,
jesteśmy Jego trzodą, którą On prowadzi,
ludem Jego pastwiska.
- W** Jeśli dziś ...
- K** Obyście, obyście
dzisiaj usłyszeli mój głos i nie zatwardzali serca,
jak w Meriba, jak w dniu Massa, na pustyni,
gdzie wasi ojcowie wystawili mnie na próbę,
mimo że widzieli moje dzieła,
zmusili mnie do pełnienia swojej woli.
Przez lat czterdzieści
odczuwałem wstręt do tego pokolenia.
I rzekłem: „Są ludem o sercu zbrąkanym,
nie znają moich dróg,
dlatego nie wejdą do mego odpoczynku!”
- W** Jeśli dziś ...

O nasz Panie, o nasz Boże (Ps8)

- KW** O nasz Panie, o nasz Boże,
jakże wielkie jest Twe imię,
na całej ziemi, Twoje imię,
ponad niebiosa wznosi się twa miłość.
- K** Ustami dzieci i niemowląt
potwierdzasz swą potęgę, o Panie,
by zmusić do milczenia wrogów i buntowników.
- KW** O nasz Panie ...
- K** Gdy patrzę na Twe niebo, dzieło palców Twoich,
na księżyc i na gwiazdy, które utwierdziłeś;
czymże jest człowiek, że o nim pamiętasz,
czym syn człowieczy, że o niego się troszczysz?
A jednak, a jednak*
uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów,
chwałą i czcią go uwieńczyłeś,
podałeś wszystko pod Jego stopy.
- KW** O nasz Panie ...

* Ponieważ przekład polski dodaje, za przykładem włoskim, nieistniejące w oryginale A jednak zamiast Uczyniłeś go (Lo hiciste), następny werset ma dodane *uczyniłeś go i zyskując nawet więcej sylab, niż we włoskim, nie mieści się w oryginalnej melodii.* (przyj. red.)

Tys jest błogostawiona, Maryjo (Łk 1, 42-44)

- K** Tys jest błogostawiona, Maryjo,
między niewiastami, Maryjo!
i błogostawiony owoc, Maryjo,
owoc łona twego, Jezus.
Maryjo, Tys uwierzyła!
- W** Skądże mi to, że mojego Pana matka
przychodzi do mnie, skądże mi to? } 2×
- K** Oto skoro usłyszałam Twój głos,
coś poruszyło się we mnie,
moje dziecko poruszyło się z radości!
- W** Maryjo, szczęśliwa Maryjo,
Tys uwierzyła, że się spełni słowo Pana! } 2×
- W** Skądże mi to ...

Bendita eres tú, María p.45

Witaj, Królowo niebios Regina Coeli

- K** Witaj, Królowo niebios,
o Pani, Pani Aniołów.
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarcas bramę dla naszego świata.

Salve, reina de los cielos p.133

- W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo,
ze wszystkich najpiękniejsza.
Witaj, wieczna służebnico,
proś Chrystusa za nami. } 2×
- K** I ... i ... i ...
Witaj, Korzeniu;
Witaj, Bramo!
Ty ... Ty ... Ty ...
otwarcas drogę dla naszego świata.
- W** Rozraduj się, Dziewico Maryjo ...

Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121)

- K** Wznoszę me oczy ku górom:
skądże nadejdzie ratunek?
Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.
- K** Nie pozwoli
potknąć się twojej nodze,
twój stróż nie drzemie.
- KW** Nie drzemie i nie odpoczywa
stróż Izraela.
- W** Wznoszę me oczy ...
- K** Pan jest twoim stróżem,
cieniem, który cię osłania.
Za dnia nie porazi cię słońce,
ani w nocy księżyc.
- W** Wznoszę me oczy ...
- K** Pan od każdego zła cię chroni,
On chroni twoje życie.
Pan z nieba czuwa nad tobą,
gdy wychodzisz i gdy wracasz.
- KW** Pan z nieba czuwa nad tobą
teraz i na wieki.
- W** Wznoszę me oczy ...
- KW** Ratunek przychodzi od Pana,
co stworzył niebo i ziemię.

Levanto mis ojos a los montes p.99

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Pana, bo jest wierny,
Jego imienia wzywajcie.
Obwieszczajcie Jego dzieła
pośród wszystkich ludów ziemi.
- W** Alleluja ...
- K** Śpiewajcie Panu wdzięcznie,
bo uczynił wielkie rzeczy;
niechaj będzie to wiadome
na całej naszej ziemi.
- W** Alleluja ...
- K** Krzycz z radości i wesela
mieszkańko Syjonu,
bowiem wielki się okazał
w tobie Święty Izraela.
- W** Alleluja ...

Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi*

K Maryjo, maluczka Maryjo,
powiewie łagodny Eliasza,
Tyś tchnieniem Ducha Bożego.
Tyś krzakiem płonąącym Mojżesza,
który nosi Pana i się nie spala.

K Tyś jest „owym miejscem obok mnie”,
które Pan pokazał Mojżeszowi.
Tyś jest ową skalną szczeliną,
którą Bóg przykrył swoją ręką,
gdy przechodziła Jego Chwała.

W Niechaj Pan idzie z nami,
jeśli znaleźliśmy łaskę w Jego oczach.
To prawda, że jesteśmy grzesznikami,
lecz Ty błagaj za nami,
a będziemy Jego dziedzictwem.

K Maryjo, maluczka Maryjo,
Córko jerozolimska,
Matko wszystkich narodów,
Dziewico z Nazaretu.

Tyś jest obłokiem, który osłania Izraela,*
Namiotem Spotkania,
Arką, która nosi Przymierze,
miejscem, gdzie przebywa Pan,
Świątynią Jego Szekina.

W Niechaj Pan idzie z nami ...

KW Tyś jest „owym miejscem obok mnie” ...

María, pequeña María p.107

Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn*

W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

K Maryjo, Tyś jest stworzeniem,
które wydało na świat Stworzyciela;
Tyś służebnicą, która poczęła Swego Pana.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, utworzona z ziemi,
Tyś jest pełnym chwały,
pełnym chwały obrazem nieba.

W Maryjo, córko Twego Syna ...

K Maryjo, Ty będąc najmniejszą,
jesteś niewiastą największą
i będąc córką Boga, jesteś Jego Matką,
będąc córką Boga, jesteś Jego Matką.
Dziewico tak bardzo przedziwna.

W Maryjo, córko Twego Syna,
Matko Jezusa i Matko nasza,
Dziewico tak bardzo przedziwna.

*Za kasetą *María, piccola María*, Edizioni Paoline, Rzym 1992. W wersji na płycie *Palloma Inconrupta*, San Pablo Multimedia, Madryt 2010, tekst brzmi: Tyś jest obłokiem na pustyni, który osłania marsz Izraela. Tyś jest Namiotem Spotkania, Arką, która nosi przymierze, Świątynią Chwały Pana. Jego melodia jest nieco inna. (przyp. red.)

Maryjo, Domie Błogostawieństwa *Mesele w Kanie (J2, 1-11)*

W Maryjo, Domie Błogostawieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty, jak w Kanie Galiilejskiej
dostrzegłaś, że brakło nam wina,
że nasze święto nie było świętem,
że nasze życie nie było życiem,
albowiem śmierć panowała nad nami.

W Maryjo, Domie Błogostawieństwa,
Zbawienie naszego wieku,
Przybytku ziemski Pokornego.

K Ty przywiodłaś nas do Swego Syna
i nauczyłaś nas posłuszeństwa,
i czynić wszystko, co On nam mówi,
aby przemienił naszą wodę w nowe wino.

W Zwycięstwo, zwycięstwo,
życie wieczne w Chrystusie Zmartwychwstałym!
Alleluja, allelu-, alleluja.
Alleluja, allelu-, alleluja!

Maria, casa de bendición p.103

Zdrowaś Maryjo *(Łk 1, 28nn)*

K Zdrowaś Maryjo,
łaski pełna,
Pan jest z Tobą!
Błogostawionaś
między niewiastami
i błogostawiony owoc
łona Twego Jezus.

W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy grzesznikami;
módl się teraz
i w godzinę naszej śmierci.
Amen, amen, (amen).

Ave Maria I p.39

Ave Maria (1984) *(Łk 1, 28nn)*

K A v e Maria,
pełna łaski,
Pan jest z Tobą,
błogostawionaś
między niewiastami
i błogostawion
owoc Twego łona,
Jezusi!

W Święta Maryjo,
Matko Boga,
módl się za nami,
bo jesteśmy
grzesznikami,
módl się teraz
i w godzinę
naszej śmierci!
Amen!

Ave Maria II (1984) p.40

Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)*

Himno a la kenosis p.89

K Z tą samą miłością,
 w tym samym duchu,
 z tym samym nastawieniem.
 Niczego z rywalizacji,
 ani dla próżnej chwały,
 ale wszystko z pokorą.
 Dostrzegając pragnienia innych,
 poważając ich więcej niż samego siebie,
 z tym samym nastawieniem, co Jezus.
 On, mimo iż był Bogiem,
 nie miał względu na swoją godność,
 a nawet ogołocił samego siebie, stając się człowiekiem,
 a stawszy się człowiekiem,
 przyjął postać sługi,
 będąc posłuszny aż do śmierci.
 I jakiej śmierci, śmierci złoczyńcy.
 Śmierci grzesznika, śmierci krzyżowej!
 Dlatego Bóg Go wywyższył,
 wskrzesił Go z martwych
 i dał Mu Imię ponad wszelkie imiona.
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja! Alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja.
 Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja!
K Jezus Chrystus jest mym* Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest twym* Panem!
W Alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja! Alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja
 Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja!

*Dodatki mym oraz twym znikły ze śpiewnika włosko-polskiego. Później wróciły już jako dwusylabowe moim i twoim, chociaż w rytmie jest mniejse tylko dla „mym” oraz „twym”. (przyp. red.)

Błogostawić będą Pana w każdym czasie *(Ps 34)*

Benediciré al Señor en todo tiempo p.43

KW Błogostawić będą Pana w każdym czasie,
 na moich ustach zawsze Jego chwała;
 będą chlubić się w Panu,
 niech usłyszają pokorni i weselą się.

K Śpiewajcie wraz ze mną Panu,
 śpiewajmy razem Jego imieniu,
 bo szukałem Pana i mi odpowiedział
 i od wszelkiej trwogi mnie uwolnił.

KW Błogostawić będą Pana ...

K Anioł Pański stawia obóz warowny
 wokół tych, co się Go boją, i ich zbawia;
 oto biedak woła, a Pan go wysłuchuje
 i wybawia ze wszystkich jego ucisków.

KW Błogostawić będą Pana ...

K,W Skosztujcie i zobaczcie, jak dobry jest Pan,
 szczęśliwy człowiek, który chroni się u Niego.

KW Błogostawić będą Pana ...

K Wiele jest prób, które czekają sprawiedliwego,
 lecz ze wszystkich Pan go uwalnia;
 wołają do Niego, a Pan ich wysłuchuje
 i wybawia ze wszystkich ucisków.

KW Błogostawić będą Pana ...

Żniwo narodów (J 4, 31–38)

La siega de las naciones p.98

- K** Przybyli uczniowie i rzekli mu:
„Rabbi jedz, Rabbi jedz!”
A On odpowiedział:
„Mam do jedzenia pokarm,
którego wy nie znacie.
Moim pokarmem jest czynić wolę
Tego, który mnie posłał,
by wypełnić Jego dzieło.”
- KW** Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora żniwa”?
Czyż nie mówicie:
„Jeszcze cztery miesiące,
a nadejdzie pora żniwa”?
- K** Oto powiadam wam:
„Podnieście wasze oczy
i popatrzcie na pola,
jak już bieleją gotowe na żniwo!
(Gotowe na żniwo!*)”
- KW** Czyż nie mówicie ...
- K** Już się gromadzą żniwiarze
i odbierają zapłatę, i zbierają
owoce na życie wieczne.
- W** Na życie wieczne!
- KW** Czyż nie mówicie ...
- K** Ja was posłałem zbierać to,
nad czym wyście się nie napracowali,
inni natrudzili się,
a wy korzystacie z ich trudu,
żeby się radowali razem,
kto sieje i kto zbiera.
- KW** Czyż nie mówicie ...

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51)

Misericordia m'a, misericordia p.111

- W** Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.*
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia.
- K** Zmiłuj się nade mną, Boże,
w swoim miłosierdziu,
w swej wielkiej dobroci
zgaładź moją nieprawość.
Obmyj mnie zupełnie
z mojej winy
i oczyść mnie
z grzechu mego.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Uznaję bowiem moją winę,
a grzech mój
jest zawsze przede mną.
Przeciwno Tobie, przeciwno
Tobie samemu zgorszylem
i uczynilem,
co złe jest w Twoich oczach.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Dlatego sprawiedliwy jesteś
w swoich wyrokach
i prawy w swoim sądzie.
Oto urodziłem się
obciążony winą
i jako grzesznika
poczęła mnie matka.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Ale Ty chcesz szczerości serca
i w moim wnętrzu
uczysz mnie mądrości.
Oczyść mnie hyzopem,
a stanę się czysty,
obmyj mnie,
a nad śnieg wybielęję.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Spraw, abym poczuł radość i wesele,
rozradują się kości, które skruszyłeś.
Odwróć swój wzrok od moich grzechów,
zmaż wszystkie moje przewinienia.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Stwórz, Boże, we mnie
serce czyste
i odnow we mnie moc ducha.
Nie odrzucaj mnie
od swego oblicza
i nie odbieraj mi
Świętego Ducha Twego.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Przywróć mi radość
z Twójego zbawienia
i odnow we mnie ducha ofiarnego.
Będę błagających
nauczał dróg Twoich
i wrócą do Ciebie grzesznicy.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Uwolnij mnie od krwi, Boże,
Boże mego zbawienia,
język mój będzie sławić
Twoją sprawiedliwość.
Panie, otwórz wargi moje,
a usta moje
będą głosić Twoją chwałę.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
a całopalenia,
choćbym dał, nie przyjmiesz.
Moją ofiarą dla Boga
jest duch skruszony,
pokornym i skruszonym sercem,
Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...
- K** Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
odbuduj mury Jeruzalem.
Wówczas przyjmiesz przepisane
ofiary, całopalenie i obiatę;
wtedy składać będą żertwy ofiarne
na Twoim ołtarzu.
- W** Miłosierdzia, Boże, ...

*Powróźzenie frazy w nawiasach dodane na podstawie nagrania i oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego. (przypr. red.)

*Dawniej śpiewało się refren po łacinie: Misericordia, Deus, misericordia. (przypr. red.)

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps51)

K Zmiłuj się nade mną Boże, w miłosierdziu swoim;
W w ogromie swej miłości zgładź moją nieprawość.
K Obmyj mnie zupełnie z mojej winy
W i oczyść mnie z grzechu mojego.
K Uznaję bowiem nieprawość moją,
W a grzech mój jest zawsze przede mną.
K Przeciwno Tobie, przeciwno Tobie samemu zgrzeszyłem
W i uczyniłem, co złe jest w Twoich oczach.
K Dlatego okazujesz się sprawiedliwy w Twoich wyrokach
W i prawy w swoim sądzie.
K Oto urodziłem się obciążony winą
W i jako grzesznika poczęła mnie matka.
K Ale Ty masz upodobanie w szczerości serca
W i w moim wnętrzu uczysz mnie mądrości.
K Oczyść mnie hyzopem, a stanę się czysty;
W obmyj mnie, a nad śnieg wybieleję.
K Spraw, bym odczuł radość i wesele,
W rozradują się kości, które skruszyłeś.
K Odwróć swój wzrok od moich grzechów
W i zmaż wszystkie moje przewinienia.
K Stwórz, Boże, we mnie serce czyste
W i odnow we mnie moc ducha.
K Nie odrzucaj mnie od swego oblicza
W i nie odbieraj mi Świętego Ducha Twego.
K Przywróć mi radość z Twojego zbawienia
W i odnow we mnie ducha ofiarnego.
K Będę błędzących nauczał dróg Twoich
W i wrócą do Ciebie grzesznicy.
K Uwolnij mnie od krwi, Boże, Boże mojego zbawienia,
W język mój będzie sławił Twoją sprawiedliwość.
K Panie, otwórz wargi moje,
W a usta moje będą głosić Twoją chwałę.
K Ofiarą bowiem Ty się nie radujesz,
W a całopalenia, choćbym dał, nie przyjmiesz.
K Moją ofiarą dla Boga jest duch skruszony,
W pokornym i skruszonym sercem, Ty, o Boże, nie wzgardzisz.
K Okaż Syjonowi łaskę w swej miłości,
W odbuduj mury Jeruzalem.
K Wówczas przyjmiesz przepisane ofiary,
W całopalenia i obiatę.
K Wtedy składać będą żertwy ofiarne
W na Twoim ołtarzu.

Rzekł Pan do Pana mego (Ps110)

K,W Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy”.
K Berło Twojej władzy
 rozpościera Pan z Syjonu:
 „Panuj pośród swoich wrogów,
 panuj pośród swoich wrogów.
 Z łona jutrenki
 jako rosę cię zrodziłem,
 z łona jutrenki
 jako rosę cię zrodziłem”.
W Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy”.
K Pan przysiągł i żal mu nie będzie:
 „Tyś jest kaptanem na wieki
 na wzór Melchizedeka,
 na wzór Melchizedeka.
 Bowiem Pan jest po Twojej prawicy,
 zniweczy wszystkich Twoich wrogów,
 będzie sądził narody,
 będzie sądził narody.
 Bowiem w drodze ugasi pragnienie wodą z potoku
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko,
 i podniesie głowę wysoko.”
W Rzekł Pan do Pana mego:
 „Siądź po mojej prawicy,
 aż położę twych nieprzyjaciół
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy,
 jak podnózek pod twe stopy”.

Szczęśliwy człowiek (Ps 1)

Dichoso el hombre p.66

- W** Szczęśliwy człowiek,
który nie idzie za radą bezbożnych,
który na drodze grzeszników nie przystaje
i nie siada w towarzystwie szyderców.*
- K** Ale znajduje upodobanie w Słowie Pana,
Jego psalmy szepcze dniem i nocą.
- K,W** On będzie jak drzewo zasadzone
nad płynącą wodą,
K które daje owoc w swoim czasie.
Jego liście nigdy nie opadną,
a wszystko, co czyni, jest udane.
Powiodą się wszystkie jego dzieła.
- W** Nie tak bezbożni, nie tak.
Są oni jak plewa, którą wiatr rozmiata.
- K** Nie ostoją się bezbożni na sądzie
ani grzesznicy we wspólnocie świętych,
bo Pan czuwa nad drogą swoich wiernych,
ale droga bezbożnych
źle się kończy,**
- W** Szczęśliwy człowiek ...
- K** Ale znajduje upodobanie ...

Nad rzekami Babilonii (Ps 137)

Babilonia criminal p.41

- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając cię, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając cię, usiedliśmy, aby płakać.
- W** „Śpiewajcie”, mówili nam nasi wrogowie.
„Śpiewajcie”, mówili nam nasi ciemiężcy.
Prosilili, aby śpiewać pieśni radosne.
- K** Jakże śpiewać pieśń Pana w obcej ziemi?
Jeśli o tobie zapomnę, niech uschnie moja prawica;
niech mi język przyschnie do podniebienia,
jeśli zapomnę cię, Jerozalem, w mojej największej radości.
- W** O Panie, zażądaj rachunku od naszych wrogów.
O Panie, zażądaj rachunku od naszych ciemiężców.
Albowiem powtarzali: „Zburzymy ją aż do fundamentów”.
- K** Stolico zbrodniczej Babilonii!
Kto ci odpłaci za zło nam wyrządzone?
Kto chwyci i roztrzaska twoje dzieci o skałę?
- W** Gdyśmy doszli do rzek Babilonii,
wspominając cię, usiedliśmy, aby płakać;
na wierzbach zawiesiliśmy nasze gitary,
wspominając cię, usiedliśmy, aby płakać.

*Ten werset w wykonaniu Kiko jest powtarzany dwukrotnie, pierwszy raz na jednej nucie. (przyj. red.)
**W wykonaniu Kiko oraz w śpiewniku hiszpańskim fraza: źle się kończy występuje w tym wierszu trzykrotnie (jeden raz więcej). (przyj. red.)

Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps23)**Tyś najpiękniejszy** Santiago de Compostela 1989 (Ps45)

El Señor es mi pastor p.70

K Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
na łąkach świeżej trawy
odpocząć mi daje.

W Jahwe Pan* jest mym pasterzem,
nie brak mi niczego,
do wód życiodajnych
mnie prowadzi.

K Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
drogą miłości.
Pokrzepia moje siły
i mnie wiedzie
na chwałę Swego Imienia.

W Jahwe Pan* ...

K Choćbym miał kroczyć
mroczną doliną,
nie będę się lękał,
bowiem Ty, bowiem Ty,
bowiem Ty jesteś ze mną.
Twój kij i Twoja laska
mnie pocieszają,
oto mnie pocieszają.

W Tyś najpiękniejszy, Tyś najpiękniejszy,
spośród synów Adama, spośród synów Adama;
wdzięk się rozlał na twych wargach,
jesteś błogosławiony, błogosławiony na zawsze.

W Eres* hermoso, el más hermoso
de los hijos de Adán, de los hijos de Adán.
La gracia está en tus labios,
eres bendito, el bendito para siempre.

K Przypasz mocarzu miecz do Twego boku
i wstąp na rydwan pełen łaski i blasku.
Krocz w obronie prawdy, cichości i sprawiedliwości,
napnij swój łuk, który moc daje twojej prawicy.
Ostre są twe strzały;
Poddają się Tobie narody.**

W Tyś najpiękniejszy ...

K Z pałaców z kości słoniowej
cytry śpiewają dla Ciebie;
córki królewskie twymi ulubienicami,

K,W po twojej prawicy stoi Królowa w złocie z Ofiru.

W Tyś najpiękniejszy ...

K Słuchaj, córko, spójrz, nakłoń ucha,
zapomnij o swym ludzie i o domu ojca,
a królowi spodoba się twoja piękność:**
on jest twym Panem, oddaj się Jemu,
a zamiast ojców będziesz mieć synów,
których uczynisz księżętami nad ziemią.

W Tyś najpiękniejszy ...

*Wydanie 2018 twierdzi: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe Pan. Za Biblią w hiszpańskim jest *El Señor* a we włoskim *Il Signore*; obydwu mają akcent na trzeciej sylabie, stąd tłumaczowi dla zachowania melodii potrzebne było dodatkowo imię *Jahwe*. Zastępowanie go przez *Adonaj* ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

*Śpiewnik włosko-lubelski zaczyna od Tu, którego nie ma w śpiewniku hiszpańskim i Kilko ani inni Hiszpanie go nie śpiewają. (przyp. red.)

W wykonaniach Kilko oraz w śpiewniku hiszpańskim powtarzają **Wszyscy. (przyp. red.)

Szczęście dla człowieka (Ps 128)

Felicidad para el hombre p.80

- KW** Szczęście dla człowieka,
co boi się Pana;
szczęście dla człowieka,
który chodzi Jego drogami.
- K** Żył będzie z pracy rąk swoich,
szczęście posiadzie i dobrze mu będzie.
Matzonka jego jak płodny szczerp winny
pośrodku jego domu.
Jego synowie jak pędy oliwek
dookoła jego stołu.
- W** Szczęście dla człowieka ...
- K** Tak będzie błogosławiony mąż, co boi się Pana.
Niechaj cię Pan błogosławi z Syjonu,
abyś zobaczył pomysłność Jerozalemi!
Abyś zobaczył dzieci twoich synów!*
- W** Szczęście dla człowieka ...

Bramy, podnieście (Ps 24)

Alzaos puertas p.35

- K,W** Do Pana należy cała ziemia.
K,W I wszystko to, co ją napelnia.
K Świat i jego mieszkańcy.
W Bramy, podnieście wasze podwoje,
podnieście je wyżej, aby wkroczył Król chwały,
Król chwały.
- K** Kto wstąpi na górę świętą Pana?
Kto wejdzie do Jego świętego miejsca?
- K,W** Kto ma ręce niewinne i serce bez skazy.
K Ten, kto się nie zwraca ku marności.
W Ku marności.
- K,W** My zaś jesteśmy Jego Kościołem,
K,W który dziś przychodzi przed Twoją obecność,
K który szuka Twego oblicza, Boże Jakubowy.
W Boże Jakubowy.
Bramy, podnieście ...
- K,W** Kto jest owym Królem chwały?
K,W To jest Pan potężny mocarz.
K To jest Pan niezwykły w boju.
W Niezwykły w boju.
- K,W** To jest Pan nad zastępami.
K To On jest Królem chwały.
W Królem chwały!
Bramy, podnieście ...

*W tym miejscu jest jeszcze zdanie Pokój nad Izraelem, które Kiko śpiewa po włosku, po hiszpańsku i jest obecne tak w śpiewniku hiszpańskim jak i w Biblii. Tylko śpiewnik włosko-polski je zagubił. (przyyp. red.)

Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)

- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,
dom Jakuba od ludu obcego,
- K,W** Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
- K** Ujrzało to morze i uciekło,
a Jordan bieg swój odwrócił,
skakały góry jak baranki,
pagórki niby jagnięta.
- W** Czemu, morze, uciekasz,
a ty, Jordanie, czemu płyniesz do tyłu?
A wy góry skaczecie jak baranki,
pagórki niby jagnięta?
Zadrżij ziemio, zadrżyj
przed Panem Bogiem, On przechodzi,
przed Panem Bogiem Jakubowym.
On ze skały wodę wyprowadza.
- K** Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu,*
dom Jakuba od ludu obcego,
- K,W** Juda stał się Jego przybytkiem,
Izrael Jego własnością.
...

Cuando Israel salió de Egipto p.58

Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2.4-7)

- KW** Zaspiewajcie Bogu, hymnem chwalcie Jego imię,
zaspiewajcie Bogu, wyrównajcie drogę
cwałującemu na obłokach.
„Pan” jest Jego imię,
radujcie się przed Jego obliczem:
- K** Bowiem Ojcem jest dla sierot i dla wdów jest Opiekunem
— Bóg.
Tym najbiedniejszym
daje mieszkanie w swoim domu
i uwięzionych On uwalnia z radością.
- KW** Niech wstanie Bóg,
Jego wrogowie niech pierzchają,
sprawiedliwi niech weselą się
i śpiewają z radości!

Cantad a Dios p.48

*Powtarza się całość ponownie lecz o ton (dwa progi) wyżej. [Faktycznie tonacja modulowana jest o ton wyżej już przy słowach Zadrżyj ziemio... (przyp. red.)]

Ruszajmy już pasterze

Koleśca

Kiiko
𐄎𐄎𐄎

Vamos ya, pastores p.154

W Ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!
Dziś przyszło na świat Dziecią, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!
W Ubodzy już śpiewają, a mali się radują!

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

W Ruszajmy już pasterze! Pójdźmy do Betlejem!
Dziś przyszło na świat Dziecią, nazwane: Emanuel,
nazwane: Emanuel, nazwane: Emanuel;
ruszajmy już pasterze! Pójdziemy do Betlejem!

K Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.
W Jego Matką Maryja, Jego ojcem jest Józef.

KW Co za radość i wesele, co za radość i wesele,
Co za radość i wesele, dziś zrodzony Zbawca nasz!

Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi

(Ps117)

Kiiko

Cantad al Señor p.49

W Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.

K Bo mocna jest Jego miłość do nas,
a Jego wierność trwa na wieki,
narody, wystawiajcie Pana

W Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.

K Bo wielka jest Jego miłość do nas,
a Jego miłosierdzie jest wieczne,
narody, dajcie Mu chwałę.

W Wystawiajcie Pana
wszystkie ludy na ziemi,
narody dajcie Mu chwałę.

Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1–18)

הַיְהוָה

Canto de Moisés p.51

K Śpiewajmy na cześć Pana,
 śpiewajmy na cześć Pana,
 który się okrył chwałą,
 chwałą, chwałą.
 Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego.

W Mą mocą i mą pieśnią
 jest Pan potężny.
 On jest zbawieniem moim,
 Bogiem moim,
 uwielbiac będę Go.
 Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego.

K Pan jest mocarzem wojny,
 Jahwe* jest imię Jego;
 rydwany faraona
 i wojsko nieprzyjaciół
 pogrążył w wodach morza.

W Pogrążył w wodach morza
 konia i jeźdźca jego,
 konia i jeźdźca jego,
 Mą mocą i mą pieśnią ...

K Prawica Twa, o Panie,
 okryta blaskiem chwały,
 prawica Twa, o Panie,
 skruszyła nieprzyjaciół,
 skruszyła nieprzyjaciół.
W Pogrążył w wodach morza ...

K Nieprzyjaciel powiedział:
 będę ich ścigał, dopadnę,
 dobędę mego miecza,
 ma ręka ich pochwyci,
 ma ręka ich obłupi.
W Pogrążył w wodach morza ...

K Wionęło Twoje tchnienie,
 przykryły ich wody,
 zatonięli jak otów
 w wodach głębokich,
 w odmętach śmierci.
W Pogrążył w wodach morza ...

K Któż równy Tobie pośród bogów,
 któż równy Tobie, Panie,
 w blasku świętości,
 straszliwy w czynach,
 działający cuda?!
W Pogrążył w wodach morza ...

K Wiodłeś lud swój, o Panie,
 lud, który wykupiłeś
 swym potężnym ramieniem
 na zawsze, w miłości,
 aż do Twego mieszkania.
W Pogrążył w wodach morza ...

K Wprowadziłeś go i osadziłeś
 na górze Twej obietnicy,
 gdzie Ty, Panie, królujesz,
 królujesz na wieki,
 królujesz na zawsze.
W Pogrążył w wodach morza ...

*Wydanie 2018 twierdzi, że: można śpiewać Adonaj zamiast Jahwe. Tymczasem śpiewnik hiszpański ma niezmiennie *su nombre es Yahweh!* a włoski *Jahwè è il suo nome.* (przyp. red.)

Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej*

Maria de Jasna Góra p.104

KW Maria di Jasna Góra,*
 Mater abscondita
 at semper sollicita,
 Tu, Redemptoris Mater,
 ora pro nobis.
 Maryjo z Jasnej Góry,**
 Matko ukryta,
 a zawsze troskliwa,
 Ty, Matko Odkupiciela
 módl się za nami.

K Powstań tak jak Debora,
 zbaw nas tak jak Judyta,
 śpiewaj dla nas tak jak Anna,
 wstaw się za nami jak Estera.

W Maria ...

K Niewiasto niebieska,
 naucz nas chodzić śladami Chrystusa,
 śladami sługi,
 pokornego Syna,
 pokornej Matki,
 zawsze Dziewicy Maryi.

W Maria ...

*Przed 2012 zamiast spójników di i at używano łacińskich de oraz et. Hiszpanie i Włosi śpiewają jeden refren ze spójnikami narodowymi i imionami łacińskimi. W Polsce imiona łacińskie nie są tak zrozumiałe i śpiewany refren dwukrotnie: w języku obcym oraz polskim. Czy ten język obcy ma być łaciński (de, et/ac/ad) czy włosko/łaciński (di, at) jak w śpiewniku lubelskim i dlaczego? (przyp. red.)

**Kiedy nie śpiewa się wyrażenie o Jasnej Górze, można śpiewać również: Maryjo, Święta Maryjo [oraz Maria, sancta Maria. (przyp.red)]

Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142)

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc,
Ciebie, Panie, moim krzykiem błagam,
przed Tobą, Panie, wylewam mój lament,
przed Ciebie moją udrękę zanoszę.

K Czuję, że duch we mnie ustaje,
ale Ty znasz moją ścieżkę.
Spójrz, Panie, że na drodze,
spójrz, zastawili na mnie sidła;
Zobacz, że po mej prawicy nie ma nikogo,
nikogo, kto by mnie rozpoznał;
opuszcza mnie wszelka pociecha,
bo nie ma nikogo, kto by dbał o moje życie.

W Do Ciebie wołam, o Panie.
Tobie mówię: tylko Tyś mym schronieniem.
Tyś moim udziałem na tej ziemi,
jedynym moim szczęściem.

K Słuchaj, Panie, ja płaczę,
bo jestem w wielkiej udręce.
Uwolnij mnie Ty od wrogów,
co są mocniejsi ode mnie;
wyrwij moją duszę z tego więzienia,
a złożę dzięki Twemu Imieniu;
wtedy otoczą mnie sprawiedliwi,
radować się będą Twą miłością do mnie.

W Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc ...

KW Do Ciebie wołam, o Panie ...

A ti, Señor, en mi clamor imploro p.24

Abraham Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)

K Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham
siedział przed swoim namiotem.
Było upalnie owego dnia,
kiedy Abraham

siedział pod dębem Mamre.
Podniósłszy oczy popatrzył,
a oto trzech mężowie
stali przed nim.
Zaledwie ich ujrzął,
pochylił się do ziemi i powiedział:
O Panie mój,

nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!

W Chciej się zatrzymać!
Nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!

K Przyniosę trochę wody,
wy zaś obmyjecie sobie nogi,
a potem odpoczniecie w cieniu.

Przyniosę kęs chleba,
abyście się pokrzepili,
zanim pójdziecie dalej.

Nie przez przypadek
przechodziliście dzisiaj
obok mnie.

W O Panie mój,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać,
chciej się zatrzymać!
chciej się zatrzymać!

Chciej się zatrzymać,
nie omijaj mnie, proszę,
chciej się zatrzymać!
Chciej się zatrzymać!

Abraham p.27

Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)

K Oto ja niebawem przyjdę,
ze mną idzie ma zapłata,
którą dam każdemu
według czynów jego.
Jestem Alfa i Omega,
jestem Pierwszy i Ostatni,
jestem Pierwszy i Ostatni,
Jam Początek, Jam Koniec.

W Błogostawieni,
którzy płuczą swe szaty,
aby otrzymać prawo
do drzewa życia. } 2×

K Jam jest
Dawidowy korzeń i potomek.
Jam gwiazda
świecąca poranna. } 2×

W Błogostawieni, ... } 2×

Przyjdź, Synu Cztowieczy (Ap 22, 17nn)

K Przyjdź, Synu Cztowieczy!
Przyjdź, Panie Jezu!
Przyjdź, * slugo ubogich! *
Przyjdź, * Panie Jezu! *

K Duch Święty
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha
niech mówi: Przyjdź!
Przyjdź, * miłości moja! *
Przyjdź, * Panie Jezu! *

K Oblubienica
mówi: Przyjdź!
Ten, kto słucha,
niech mówi: Przyjdź!

Ven, Hijo del Hombre p.156

Wyrasta różdźka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16)

W Wyrasta różdźka z pnia Jessego,
Odrośl z jego korzeni.
Spoczywa na Nim Duch Pana,
Duch mądrości i rozumu,
Duch rady i męstwa,
Duch wiedzy i pobożności,
Duch bojaźni Pańskiej.

K Nie będzie sądzić z pogtosek,
lecz pomoże wszystkim uciśnionym.
Jego słowo będzie różgą dla gwałtownika
I tchnieniem ust swoich usmierci bezbożnika.
Wilk zamieszka z barankiem,
pantera leżeć będzie z koźlęciem,
lew i cielę razem paść się będą,
a mały chłopiec je poprowadzi. *

W Wyrasta różdźka ...

K Krowa i niedźwiedzica przestawać będą razem,
lew żywić się będzie słomą jak wół,
niemowlę igrać będzie na norze kobry,
dziecko włoży rękę do kryjówki jadowitego węża.
Bo zła nie będzie się już więcej czynić. *

KW Albowiem poznanie Pana wypełni ziemię.
K Albowiem w owym dniu korzeń Jessego
wzniesie się jak chorągiew dla narodów
i ludy pójdą za nim z bojaźnią.
W owym dniu Pan wyciągnie swoją rękę.
Bo droga się otworzy, *
droga dla narodów, *
którą wskaże Dziewica.

W Wyrasta różdźka ...

Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps25)

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Tobie ufam, o Panie,
niech nie triumfują nade mną moi wrogowie.
Pokaż mi, Panie, Twoją drogę,
naucz mnie, Panie, Twojej ścieżki.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

K Wspomnij, Panie, na Twoją miłość,
na Twoje współczucie, które jest wieczne.
Moich grzechów, Panie, nie wspominaj,
pamiętaj, Panie, żeś jest miłosierdzieniem.
Podaruj mi, Panie, Twoje miłosierdzie,
zanurz mnie w Twoim miłosierdziu.

KW Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę,
do Ciebie, o mój Boże.

A ti, Señor, levanto mi alma p.25

Pentecoste Hymn

K Byli zwykłymi ludźmi jak ja, jak ty,
zarzucali swe sieci w jezioro,
lub ściągali podatki w bramach miasta.
Wśród nich — o ile pamiętam —

nie było żadnego uczonego,
a ten, którego nazywali Mistrzem,
umarł też i został pogrzebany.

W Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba,
jakiś wichher, który trzęsie drzwiami,
postuchaj: to jest głos, który woła,
wezwanie, by pójść daleko.

To jest płomień, który powstaje w tym, który czeka,
w tym, który żywi nadzieję miłości.

K Mieli serce w piersi jak ja, jak ty,
które ręka lodowata ścisakała;

mieli oczy wyptakane z łez
i oblicze szare z gorączki i strachu;
myśleli zapewne o utraconym przyjacielu,
o kobiecie zastawionej na progu domu,
o krzyżu zatkniętym na szczycie pagórka.

W Jeśli słyszysz ...

K A wichher uderzył w bramę domu,
wpadł jak szalony do wieczernika;
mieli oczy i głosy pełne płomienia
i wyszli na plac, by krzyzczeć z radości.
Człowiecze, który czekasz ukryty w cieniu,
głos, który mówi, jest właśnie dla ciebie;

przynosi ci radość, dobrą nowinę:
Królestwo Boże już nadeszło.

W Jeśli słyszysz ...

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)

- W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie;
o chmury, Świętego zeslijcie.
O ziemi, otwórz się ziemi
i Zbawiciela daj.
- K Jesteśmy pustynią,
jesteśmy zgłiszczem:
W Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy wiatrem,
nikt nas nie słyszy:
W Maranatha, Maranatha!
W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...
- K Jesteśmy ciemnością,
nikt nas nie prowadzi:
W Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy pętami,
nikt nas nie uwalnia:
W Maranatha, Maranatha!
W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...
- K Jesteśmy zimmem,
nikt nas nie okrywa:
W Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy głodem,
nikt nas nie karmi:
W Maranatha, Maranatha!
W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...
- K Jesteśmy łzami,
nikt nas nie osusza:
W Maranatha, Maranatha!
K Jesteśmy bólem,
nikt nas nie dostrzega:
W Maranatha, Maranatha!
W Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie ...

Oh cielos, lloved de lo alto p.114

Do Ciebie wołam *Przeciwno uwodzeniu przez grzech* (Ps 141)

- KW Do Ciebie wołam, do Ciebie wołam, o Panie,
przybądź, pospiesz się,
posłuchaj mego głosu — do Ciebie wołam.
Niech moja modlitwa będzie jak kadzidło,
wzniesienie rąk moich — jak ofiara wieczorna.
- K Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika,
straże przy bramie warg moich;
niech moje serce nie skłania się do złego,
do popełniania czynów przestępczych.
Sprawiedliwy niech uderza mnie, bo kocha i koryguje,
aby olejek niegodziwego nie perfumował mojej głowy,
bo ja zepsułbym się jego grzechami,
bo ja zepsułbym się jego grzechami.
- KW Do Ciebie wołam ...*
- K Na Ciebie, Panie, patrzą moje oczy,
w Tobie się chronię, nie zostawiaj samej mojej duszy!
Ustrzeż mnie Ty od sidła, które na mnie zastawili,
od pułapek licznych wrogów.
Niech wpadną oni, każdy do swojej sieci,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody,
a ja zjednoczony z Tobą przejdę bez szkody.
- KW Do Ciebie wołam ...*

Te estoy llamando, Señor p.148

*W wykonaniach Kiko pozostałe (poza pierwszym) wystąpienia refrenów śpiewają od razu Wszyscy. (przyp. red.)

Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps123)

KW Do Ciebie wznoszę moje oczy,
do Ciebie, który mieszkasz w niebie.

K Jak oczy sług

są wpatrzone w ręce ich panów,
jak oczy niewolnicy
w ręce jej pani,
tak nasze oczy są w Panu,
ufając, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje,
ufając, że się zmiłuje.

N Miej litość nad nami, o Panie.

M Miej litość nad nami, o Panie.

N Nasza dusza jest nasycona pogardą.

M Bo nazbyt nas wypełnili szyderstwem.

N Pogardą ludzi pysznych.

M Szyderstwem prześmiewców.

KW Miej litość nad nami, o Panie.*

Miej litość nad nami, o Panie.

A ti levanto mis ojos p.23

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1-8.52-57)

K W jednej chwili, w jednym oka mgnieniu
na głos trąby ostatecznej, albowiem zabrzmi trąba,
a umarli powstaną w nieskazitelności,
a my będziemy przemienieni.

W Dlatego śpiewajmy:

Zwycięstwo śmierć pochłonęło! Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, twe zwycięstwo? Alleluja, alleluja.

Gdzież jest, o śmierci, ościel twój? Alleluja, alleluja.

K Ościeniem śmierci jest grzech,

a siła grzechu leży w prawie;

ale my zwyciężyliśmy

w Jezusie Chrystusie zmartwychwstałym.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

K Przypominam wam, bracia, Ewangelię,

którą wam ogłosiłem,

którą też sam otrzymałem:

że Chrystus zmarł za grzechy,

W tak jak mówił Pisma!

K i że powrócił z martwych,

W tak jak mówił Pisma!

K i że ukazał się Piotrowi,

a potem Dwunastu,

a potem naraz ponad pięćuset braciom,

a na końcu ukazał się mnie.

W Dlatego śpiewajmy ... Alleluja, alleluja, alleluja.

Oh muerte ¿donde está tu victoria? p.118

*W wykonaniach Kiko ostatni werset także śpiewany jest naprzemiennie przez chór męwiast i mężczyzn. (przyj. red.)

Kantyk Zachariasza *Benedictus* (Łk 1, 67–80)

- W** Błogostawion niech będzie Pan,
Bóg Izraela,
K bo nawiedził i odkupił swój lud,
W wzbudzając potężnego Zbawiciela
w domu Dawida, swojego sługi.
- K** Zgodnie z tym, co zostało zapowiedziane
w dawnych czasach
przez usta Jego świętych proroków,
że nas wybawi od naszych wrogów
i z ręki wszystkich, co nas nienawidzą.
Wypełnił tak swoje miłosierdzie,
które okazał ojcom naszym,
pamiętając o swoim świętym przymierzu
i przysiędże złożonej ojcu naszemu Abrahamowi,
że da nam, byśmy uwolnieni od strachu
i wyrwani z ręki naszych wrogów,
służyli Mu w świętości i sprawiedliwości
przed Jego obliczem przez wszystkie dni nasze.
- W** Błogostawion niech będzie Pan ...
- K** A ty, Dziecino, zwać się będziesz
prorokiem Najwyższego,
bo pójdziesz przed Panem
przygotować Jego drogi,
obwieszczając ludowi zbawienie
i odpuszczenie jego grzechów.
- Dzięki wielkiemu miłosierdziu Boga naszego
nawiedzi nas Słońce wschodzące z wysoka,
by oświecić tych, co żyją w ciemności
i w cieniu śmierci,
by skierować nasze kroki na drogę pokoju.
- W** Błogostawion niech będzie Pan ...

Benedictus p.47

O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6)

- KW** O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie
i nie karz w swej zapalczywości.
- K** Zmiłuj się, zmiłuj się nade mną, Panie, bo niknę;
ulecz mnie Ty, o Panie, bo drżą moje kości.
Strwożona cała jest dusza moja,
- KW** a Ty, o Panie, jak długo jeszcze?
- K** Powróć, o Panie, uwolnij moją duszę.
Wybaw mnie Ty, o Panie, przez Twoje miłosierdzie.
- KW** Bo nikt z umarłych Cię nie wspomni.
- K** Ani w szeolu nie śpiewa Twojej chwały.*
- KW** O Panie ...
- K** Wycieńczyły mnie moje jęki,
każdej nocy zraszam łzami moje łoże;
moje oczy wyplakuję w smutku,
starzeję się pośród wielu wrogów.
Odstąpcie ode mnie złoczyńcy,
bo Pan słyszy mój lament,
bo Pan przyjmuje moją modlitwę.
- KW** O Panie ...

Señor, no me corrijas en tu cólera p.138

*W wykonaniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim ten werset powtarzają **Wszyscy**. (przyp. red.)

Gloria, gloria, gloria (1z66, 18–22)

Yo vengo a reunir p.165

KW Przybywam by zgrupmadzić**KW** Wszystkie narody**K** Przybędą i zobaczą moją chwałę.**W** Przybędą i zobaczą moją chwałę.**KW** Gloria, gloria, gloria.

Gloria, gloria, gloria.

K Położę na nich znak

i wysłę ich do narodów najdalszych,

aby głosili moją chwałę. } 2×

KW Gloria ...**K** I zgrupmadzą wszystkich waszych braci

ze wszystkich narodów,

jako dar dla Pana. } 2×

I wezmę spośród nich

kapitanów dla siebie,

kapitanów, by głosili moją chwałę,

kapitanów, by głosili moją chwałę.

KW Gloria ...**K** Albowiem tak, jak nowe niebiosa

i nowa ziemia, które Ja uczynię,*

trwać będą na zawsze,

tak będzie trwać ich potomstwo na zawsze.

KW Gloria ...**Kiedy Pan sprawił, że powrócili** (Ps126)

Cuando el Señor p.57

K Kiedy Pan sprawił,
że powrócili

wygnańcy

Syjonu,

wydawało nam się to snem.

Nasze usta

były pełne śmiechu,

a język

— pełen pieśni.

W Bo gdy się wyrusza,

idzie się z płaczem,

rzucając

nasiona.

A gdy się wraca,

wraca się ze śpiewem,

przynosząc

pełne snopy.

K Rzeczy wielkich

rzeczy cudownych

dokonał dla nas Pan;

dlatego

trwamy w uniesieniu.

W Bo gdy się wyrusza ...**K** Ci, którzy sięją

pogrążeni

są w smutku,

ale gdy żniwują,

wykrzykują z radości.

W Bo gdy się wyrusza ...

*Ta zwrotka nie występuje ani w nagraniach autorskich ani w śpiewniku hiszpańskim. (przyj. red.)

Podniosę kielich zbawienia (Ps116)

K Ja wierzylem, nawet gdy mówiłem:
„Jestem bardzo nieszczęśliwy!”
Mówilem w swoim utrapieniu:
„Człowiek jest fałszywy!”
Ale Pan wyprowadził mnie ze śmierci,
pomnąc na swoje miłosierdzie,
a teraz wróć do swego odpoczynku,
o, duszo moja.

W Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę,
wezmę, podniosę
kielich zbawienia } 2×
i będę wzywał
imienia Pańskiego.

K Tobie złożę ofiarę dziękczynną,
wzywając imię Twe, o Panie,
ponieważ wszedłeś w mą niedolę
i mnie zbawiłeś.
Moją modlitwę zanoszę do Ciebie
razem z całym Twym Kościołem.
Będę chodził przed Twoim obliczem
w krainie żywych.

W Cenna jest w oczach Pana
śmierć Jego synów.
Wezmę, podniosę ...

K Więzy śmierci już mnie otoczyły,
zaskoczyły siłą piekieł.
Wezwałem imienia Pańskiego
i mnie wybawił.
Duszo moja wróć do swego odpoczynku,
będziesz chodzić przed obliczem Pana,
po dziedzińcach domu Twego Boga,
Boga żyjących.

W Cóż mogę oddać Panu
za wszystko, czym mnie obdarzył?
Wezmę, podniosę ...

Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps33)

KW Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.
Uwielbiajcie Pana na cytrze,
przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie.

K Śpiewajcie Panu pieśń nową,
zagrajcie na cytrze najpiękniej i wykrzykujcie,
albowiem prawe jest Słowo Pana,
prawdą każde Jego dzieło.
W nim są sprawiedliwość i Prawo,
Jego miłości pełna jest ziemia.

W Radujcie się ...

K Słowo Pana uczyniło niebo
i tchnienie Jego ust, Jego zastępy.
Pan udaremnia zamiary narodów,
wniwech obraca zamysły ludów.
Ale zamiar Pana,
zamiar Pana trwa na wieki.

W Radujcie się sprawiedliwi w Panu,
świętym przystoi uwielbienie.
Uwielbiajcie Pana na cytrze,
Przy harfie dziesięciostrunnej Jemu śpiewajcie

Bardzo mnie prześladowali (Ps 129)

K Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
niech mówi Izrael.

W Bardzo mnie prześladowali
od mojej młodości;
bardzo mnie prześladowali,
ale nie przemogli.

K,W Na mym grzbiecie orali oracze,
na mym grzbiecie wydłużyli bruzdy.

K,W Ale Pan jest sprawiedliwy,

On połamał jarzmo występnych.

K,W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K Niech staną się jak trawa,
co rośnie na dachach,
która, zanim ją wylenią, usycha.

Nie napełni nigdy nią kosiarz swojej ręki,
ni zanadrzeza ten, co zbiera snopy.

W Niech odstąpią nienawidzący Syjonu,
niech odstąpią nienawidzący Syjonu.

K,W Bardzo mnie prześladowali ... *

Mucho me han perseguido p.112

Magnificat (Łk 1, 46–55)

W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

K,W Oto teraz mnie błogostawić będą
wszystkie pokolenia ziemi.

K,W Gdyż wielkie rzeczy uczynił mi Wszzechmogący,
Jego Imię jest święte.

K,W Okazuje moc ramienia swego
i rozprasza wyniosłych sercem.

K Możliwość trony,
a wyższa uniożonych.

W Głodnych nasycy swoimi dobrami,
a bogaczy odprawia z niczym.

K,W Podnosi swego sługę Izraela,
pomny na swoje miłosierdzie.

K,W Jak obiecał Abrahamowi
i jego potomstwu.

W Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.
Uwielbia dusza moja Pana mego moc.
Raduje się me serce w Bogu, Zbawcy mym.

Magnificat p.102

*W oryginalnej wersji hiszpańskiej ani w śpiewniku hiszpańskim refrenu na końcu się nie śpiewa.
(przypr.ed)

Kto nas odłączy (Rz 8, 33–39)

- W** Kto nas odłączy, }
kto nas odłączy } 2×
od miłości Boga?
- K** Może Jezus Chrystus,
Ten, który umarł,
Ten, który zmartwychwstał,
Ten, który po prawicy Boga
za nami się wstawia?
- W** Kto nas odłączy, }
kto nas odłączy } 2×
od miłości Boga?
- K** Utrapienie,
ucisk czy prześladowanie,
głód, czy nagość?
Jeśli we wszystkim tym zwyciężamy,
to dzięki temu, że On nas kocha.
- W** Kto nas odłączy, }
kto nas odłączy } 2×
od miłości Boga?
- K** I jesteśmy pewni,
że ani śmierć, ani życie,
ani teraźniejszość, ani przyszłość,
ani co wysokie, ani co głębokie,
ani żadne inne stworzenie
nie zdoła nas odłączyć od Boga.
- W** Nie zdoła nas odłączyć,
nie zdoła nas odłączyć
od miłości Boga
objawionej w Chrystusie Jezusie.
- K** Kto nas odłączy, }
kto nas odłączy } 2×
od miłości Boga?

Quién nos separará p.129

Kocham Cię, Panie (Ps 18)

- K** Kocham Cię, Panie, * Tyś moją skałą.
Tyś mym Wybawicielem, Tyś moim Bogiem.
Kocham Cię, kocham Cię, Panie.
- K,W** Fale śmierci ogarniały mnie,
przebrały mnie trąby Beliala,
ściskały mnie pięta Szeolu,
pochwycony byłem w sidła śmierci.
- K,W** Le onde della morte mi avolgevano,**
mi spaventavano le trombe di Belial,
mi stringevano i lacci dello Sheol,
ero preso nei ceppi della morte.
- K** Wołałem Pana w moim udręczeniu,
mego Boga, mego Boga przyzywałem;
i usłyszał mój głos ze swej świątyni,
i dotarł do Jego ucha mój krzyk;
i ziemia poruszyła się i zachwiała,
zadrżały fundamenty gór
bowiem obniżył niebios a i zstąpił.
I ukazało się dno morza
i fundamenty świata się odstąpiły,
i wyciągnął swą rękę, i mnie pochwycił,
wydźwignął mnie z głębokości wód.
- K,W** Kocham Cię, Panie, ...
- K,W** Fale śmierci ...

Yo te amo, Señor p.164

* Chociaż nagrania autorskie oraz najnowszy śpiewnik hiszpański zaczynają pisać od tej zwrotki, śpiewnik włosko-polski zaczyna od Fale śmierci a tytułową zwrotkę Kocham cię Panie każe śpiewać tylko na końcu. (przyp. red.)

** Zwrotkę Fale śmierci można też śpiewać po włosku, od słów Le onde della morte, zwłaszcza po solowej partii skrzypiec. (przyp. red.)

Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia*

K Maryjo, matko drogi gorejącej,
Ty nas uwalniasz od ognia namiętności
rosą Twojego wstawiennictwa. } 2×

W Cicha Maryjo, wszystka niepokalana,
aniele stróżu trzeciego milenium,
skarbnico wszelkich łask,
obrazie każdej cnoty,
Twe piękno wyśpiewuje Jerozolimę niebieską.

K Ty ukazałaś nam drogę,
pod krzyżem przyjątaś nas.
Matko drogi gorejącej,
pod krzyżem przyjątaś nas.
Jakże powiedzieć: nie, Twemu Synowi, gdy kona.

W Cicha Maryjo, ...

Maria, madre del camino ardiente p.106

Już nadchodzi Królestwo *(Ap 19, 6–9)*

W Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja

K Już nadchodzi Królestwo
Pana i Jego Chrystusa.
Nadchodzi Królestwo
Pana, naszego Boga.

W Alleluja ...

K Dajmy Mu chwałę,
bo zbliżyły się gody;
dajmy Mu chwałę,
to gody naszego Boga.

W Alleluja ...
K Błogostawieni
zaproszeni na gody,
zaproszeni
na gody Baranka.

W Alleluja ...

K Błogostawieni
zaproszeni na gody,
na gody
naszego Pana.

Alcluya, ya llogò el reino p.34

Abba, Ojcie *(Rz 8, 15–17)*

W Abba, Ojcie, Ojczel!

K Nie otrzymałszy
ducha niewolników
by znowu żyć w bojażni,
by znowu żyć w bojażni.

W Sam Duch Chrystusa
wspiera swym świadectwem
naszego ducha,
że jesteśmy dziećmi Boga,
a jeżeli dziećmi,
to i dziedzicami,
współdziedzicami Chrystusa,
dziedzicami Boga.
Abba, Ojcie, Ojczel! } 2×

Abba Padre p.234 (Elección)

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps27)

K Pan jest światłem i zbawieniem moim,
czego mam się lękać?
Pan podporą jest mojego życia,
przed kim mam się trowżyć?

W Wierzę, że kiedyś na pewno
dobroć Twą, Panie, zobaczę.
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu, odwagi!
Miej nadzieję w Panu!

K O jedno tylko proszę mego Pana,
tego poszukuję.
bym w domu Pana mógł przebywać
po wszystkie moje dni.

W Wierzę, że kiedyś ...

K Pan mnie chroni pod skrzydłami swymi,
gdy rozgorzeje bitwa.

Pan wyciąga ku mnie swoją rękę,
będę szedł bezpiecznie.

W Wierzę, że kiedyś ...

Hevenu Szalom alehem *Spiew hebrajski**tradycyjna*

Evenu szalom alejem p.78

K Hevenu Szalom alehem.
W Hevenu Szalom alehem.
Hevenu Szalom alehem.
Hevenu Szalom, Szalom,
Szalom alehem.

K A pokój niech będzie z nami.
W A pokój niech będzie z nami.
A pokój niech będzie z nami.
Hevenu Szalom, Szalom,
Szalom alehem.

K E sia la pace con noi ...
Et la paix soit avec nous ...
Y sea la paz con nosotros ...
Und sei der Friede mit uns ...
And the peace be with us ...
Da mir wiesgda budiet s nami ...
A pokoj nech vždy je s nami ...
Chaj zawždy myr bude z namy ...

K Głosimy pokój dla świata.
W Śpiewamy pokój dla świata.
Niech nasze życie będzie radosne,
a pozdrowienie „Pokój”
niech połączy nas.

K Hevenu Szalom alehem ...

Szalom lech Mariám *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim*

KW Szlom lech Mariám*
Maliat tai buta
Maran, Maran amech
Maran, Maran amech.

K Zdrowaś Maryjo
Peṭna ṭaski

Pan, Pan jest z Tobą.
Błogostawionaś Ty między niewiastami
i błogostawiony owoc łona Twego, Jezus.

W Święta, święta Maryjo
Matko, Matko Boga,
módl się, módl się za nami,
bo jesteśmy, bo jesteśmy grzesznikami. } 2×

K Maryjo, nie płacz,

Maryjo, Maryjo, Maryjo.

W Święta, święta Maryjo ...

K Maryjo, dopomóż nam,

Maryjo, dopomóż nam,

Dziewico Maryjo, dopomóż nam,

Dziewico Maryjo,

niech wypełnia się w nas Jego Słowo.

W Szlom lech Mariám ...

*W śpiewniku lubelskim Pascha 2012 i 2018 do zapisu zwrotki w aramejskim używa się dziwnej transkrypcji fonetycznej (zapewne na język włoski, np. literę Szin pisze się „sh”). Tutaj używam transkrypcji wprost na polski, tak jak to było na początku. Chyba że ktoś zapisze to w IPA? (przyp. red.)

Idźcie i ogłóście moim braciom (Mt 28, 7-10.16-20)

- KW** „Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.
KW bo tam mnie zobaczą,
bo tam mnie zobaczą.”
- K** Uczniowie udali się do Galilei
na górę, którą Jezus im wskazał.
Kiedy ujrzeeli Go, oddali mu pokłon.
A Jezus im powiedział:
- KW** „Dana mi jest wszelka władza
w niebie i na ziemi.
Idźcie więc i nauczajcie
wszystkie narody,
K chrzcząc je w imię Ojca,
i Syna i Ducha Świętego
i ucząc je zachowywać
to wszystko, co Ja wam przykazałem.
- KW** Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.
- KW** Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.
- KW** Oto Ja jestem z wami,
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni,
K aż do końca świata,
aż do końca świata.”
- KW** Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei.
Idźcie i ogłóście moim braciom,
niech idą do Galilei,
- KW** Oto Ja jestem z wami,*
oto ja jestem z wami
przez wszystkie dni.

Id y anunciad a mis hermanos p.93

Chwalcie Boga (Ps 150)

- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Boga w Jego świętym przybytku,
chwalcie na wysokim firmamencie,
chwalcie Go za wielkie Jego dzieła,
chwalcie Jego wzniosły majestat.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Go przy dźwięku donośnej trąby,
chwalcie Go na harfach i gitarach,
chwalcie bębenkami, chwalcie wśród tańców,
chwalcie Go na strunach i na fletach.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.
- K** Chwalcie Go przy wtrórze dźwięcznych cymbatów,
chwalcie Go na cymbatach brzmniących;
wszystko, co żyje, niech wielbi Pana.
Chwalcie i wystawiajcie Boga.
- W** Alleluja, alleluja, alleluja.
Alleluja, alleluja, alleluja.

Alleluja, alabad al Señor p.32

*W nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim tutaj tego refrenu się już nie śpiewa. W różnych wykonaniach zbiorowych powtarzanie poszczególńych fragmentów po Kantorze występuje lub nie. (przyj. red.)

Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)

Alabad al Señor en el cielo p.30

K Chwalcie Pana z niebios:
W Chwalcie Go!
K Chwalcie Go na wysokości nieba:
W Uwielbiajcie Go!
KW Chwalcie Go wszyscy Jego Aniołowie,
 chwalcie Go wszystkie Jego zastępy.
 Chwalcie Go słońce i księżycu,
 chwalcie Go wszystkie gwiazdy błyszczące.
 Chwalcie Go nieba najwyższe
 i wody ponad niebami.
 Niech wszyscy Imię Pana wychwalają,
 On bowiem powiedział i zostały stworzone.
 Utwierdził je na zawsze, na wieki.
 Nadał im prawo, które nie przemija.
 Chwalcie Pana z ziemi,
 potwory morskie i wszystkie otchłanie.
 Ogniu i gradzie, śniegu i mgło,
 gwałtowny huraganie, co pełnisz Jego Słowo.
 Góry i wszelkie pagórki,
 drzewa rodzące owoce i wszystkie cedry.
 Dzikie zwierzęta i bydło wszelakie,
 to, co pełza po ziemi i ptactwo skrzydlate.
 Królowie ziemscy i wszystkie narody,
 władcy i sędziowie na ziemi.
 Młodzieńcy i dziewczęta,
 starcy razem z dziećmi.
 Chwalcie Imię Pana,
 bo tylko Jego Imię jest wzniosłe.
 Jego chwała jaśnieje na ziemi i w niebie.
 On pomnaża moc swojego ludu.
 Jest to pieśń pochwalna dla wszystkich Jego wiernych,
 Chwalcie Go!
 dla synów Izraela, ludu, który On miłuje.
 Uwielbiajcie Go!

*Słowa pisane kursywą śpiewają. **Wszyscy.****Ty mi ukazesz ścieżkę życia** (Ps 16)

Me enseñarás el camino de la vida p.108

W Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Ty mi ukazesz ścieżkę życia,
 Pełną radość w Twojej obecności,
 Słodycz bez końca po Twojej prawicy.
K Zachowaj mnie, o Boże: w Tobie się chronię
 Powiedziałem Bogu: „Ty jesteś moim Panem,
 Poza Tobą nie mam żadnego dobra”.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
K Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem:
 W Twoich rękach jest moje życie.
 Los mi wyznaczył miejsca rozkoszne,
 Moje dziedzictwo jest wspaniałe.
 Błogosławię Pana, który wsparł mnie radą.
 Nawet w nocy poucza moje serce.
 Stawiam zawsze przed sobą Pana,
 Jest po mej prawicy, nie mogę się zachwiać.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...
K Z tego się cieszy moje serce,
 Raduje się moja dusza,
 Także ciało spoczywa bezpiecznie.
 Bo nie zostawisz mojego życia w grobie,
 Ani nie pozwolisz, żeby Twój święty
 Widział zepsucie, widział zepsucie.
W Ty mi ukazesz ścieżkę życia ...*

* Na koniec w nagraniach powtarza się dodatkowo słowa po Twojej prawicy z rozwiązaniem na kwincie.
 (przyp. red.)

O Bože, przez imię Twoje (Ps 54)

K,W O Bože, przez imię Twoje wybaw mnie,
 przez Twoją potęgę słusność daj mej sprawie.
O Bože, wysłuchaj mej modlitwy,
 nakłoń ucha na słowa ust moich.

K Albowiem powstałi przeciwno mnie zuchwalcy
 i gwałtownicy czyhają na me życie.

Przed swymi oczami nie stawiają Boga,
 przed swymi oczami nie stawiają Boga.

Lecz oto Bóg jest mą pomocą,
 i Pan, i Pan mnie podtrzyma.

Z całego serca złożę Ci ofiarę,
 będę wielbił Twoje imię, bo jest dobre.

Z każdej udręki Ty mnie wyzwoliłeś.
 Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

Z każdej udręki mnie wyzwoliłeś.

W O Bože, przez imię Twoje wybaw mnie,
 przez Twoją potęgę słusność daj mej sprawie.

O Bože, wysłuchaj mej modlitwy,
 nakłoń ucha na słowa ust moich.

Oh Dios, por tu nombre salvame p.115

Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)

K Wszystkie dzieła Pańskie

W Błogosławcie Pana.

K Chwalcie Go!

W i na wieki wystawiajcie!

K Aniołowie Pańscy*

I wy, niebiosa

Wszystkie wody ponad niebem

Wszystkie potęgi Pańskie

Słońce i księżycu

Gwiazdy na niebie

Deszcze i rosy

O, wszystkie wichry

Ogniu i żarze

Chłodzie i upale

Roso i szronie

Mrozie i zimno

Lody i śniegi

Dni i noce

Światło i ciemności

Chmury i błyskawice

K Niech ziemia błogosławi Pana.

W Niech Go chwali

i wystawia na wieki!

K Góry i pagórki*

Wszystkie rośliny na ziemi

I wy, źródła

Morza i rzeki

Potwory morskie i wszystko,

co się porusza w wodzie

Ptaki powietrzne

Zwierzęta dzikie i domowe

Synowie ludzcy

K Niech Izrael błogosławi Pana.

W Niech Go chwali

i wystawia na wieki!

K Kapłani Pańscy*

Studzy Pańscy

Duchy i dusze sprawiedliwych

Święci i pokornego serca

Ananiaszu, Azariaszu, Miszaelu

K Chwalcie Go

W i na wieki wystawiajcie!

recytacja:

K Błogosławmy Ojca i Syna

z Duchem Świętym!

W Chwalmy Go

i na wieki wystawiajmy!

K Błogosławiony jesteś Panie

na firmamencie nieba!

W Godny czci i chwaly na wieki!

Cántico de los tres jóvenes p.50

*Po każdym wersecie **Wszyscy** odpowiadają: Błogosławcie Pana. **Kantor** kolejne wersety rozpoczyna od kolejnych dźwięków trójdźwięku tonicznego a początku od kwinty.

Bendito eres, Señor p.46

- K** Błogosławiony jesteś Panie,
Boże ojców naszych.
- W** Godny czci i chwały,
godny chwały na wieki.
- K** Błogosławione Imię Twe święte,
Imię Twe chwalebne.
- W** Godne czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
w Twej świętej, chwalebnej świątyni.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
na tronie Twego Królestwa.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś, który wzrokiem
przenikasz przepaści i siedzisz na cherubach.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Błogosławiony jesteś Panie,
na firmamencie nieba.
- W** Godny czci i chwały ...
- K** Wszystkie dzieła Pańskie,
W błogostawcie Pana.
- K** Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki.
W Chwalcie Go i wystawiajcie na wieki!

El necio piensa que Dios no existe p.67

- W** A głupi myśli, że nie ma Boga.
Są zepsuci, ohydne rzeczy popełniają:
nie ma nikogo, kto by czynił dobro,
nie ma nikogo, kto by czynił dobro.
- K** Pan spogląda z nieba na synów ludzkich,
by zobaczyć, czy istnieje jakiś człowiek mądry,
człowiek, który szuka Boga,
człowiek, który szuka Boga.
Wszyscy zbłądzili, wszyscy są zepsuci;
Nie ma takiego, co czyni dobrze, nie ma ani jednego.
- W** A głupi myśli ...
- K** Nic nie rozumieją ludzie nikczemni,
niegodziwcy, co lud mój pożerają, jak chleb.
Nie wzywają Boga, lecz zadrżą ze strachu,
bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.
- K,W** Bo jest Bóg ze sprawiedliwym,
Pan jest jego ucieczką.
- W** A głupi myśli ...

O Panie, wystuchaj mojej modlitwy (Ps 143)

Ti que eres fiel p.150

- K** O Panie,
wystuchaj mojej modlitwy:
Nastaw ucha
na moje błaganie
- W** Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.
- K** Nie wzywaj na sąd Twego sługi,
Bo nikt żyjący nie jest sprawiedliwy przed Tobą.
Nieprzyjaciel mnie prześladowa,
Wdeptuje w ziemię moje życie.
- W** Ty, któryś jest wierny ...
- K** Do Ciebie wyciągam moje ręce,
Jestem przed Tobą jak wyschła ziemia
Odpowiedz mi prędko, Panie,
Bo omdlewa mój duch.
- W** Ty, któryś jest wierny ...
- K** Daj mi poznać drogę
Drogę, którą mam przebyć
Wybaw mnie od moich wrogów,
Do Ciebie, Panie, się uciekam.
- W** Ty, któryś jest wierny ...
- K** Naucz mnie pełnić Twoją wolę,
Bo Ty jesteś moim Bogiem.
Niech mnie Twój dobry Duch prowadzi,
prowadzi mnie po równej ziemi.
- W** Ty, któryś jest wierny,
Ty, któryś jest wierny,
odpowiedz mi,
W swej sprawiedliwości
odpowiedz mi.

Dzięki Ci, Jahwe (Ps 136)

Gracias a Yahveh p.81

- W** Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
Dzięk Ci, Jahwe*, alleluja.
- K** Dziękujemy Bogu naszemu,
W bo na wieki Jego wielka miłość.
K On sam jeden czyni wielkie cuda.
W Dzięk Ci, Jahwe*, ...
- KW** On w mądrości niebiosa uczynił,
On utwierdził ziemię nad wodami.
On uczynił przeogromne światła,
Słońce, księżyc, by wdały czasem.
On uderzył Egipt w jego synach,
Wyprowadził z niewoli Izraela.
On podzielił morze na dwie części,
Przeprowadził środkiem lud wybrany.
On zatopił wojsko nieprzyjaciół,
I prowadził lud swój przez pustynię.
Dał nam według swojej obietnicy,
Ziemię mlekiem i miodem płynącą.
W naszej klęsce On nas nie opuszcza, bo na wieki Jego wielka miłość.
On nas uwalnia od naszych gnębićieli. Dzięk Ci, Jahwe ...*
- Daje pokarm wszelkiemu stworzeniu, bo na wieki Jego wielka miłość.
Dziękujmy Bogu naszemu. Dzięk Ci, Jahwe ...*

bo na wieki Jego wielka miłość.**
Dzięk Ci, Jahwe ...*

bo na wieki Jego wielka miłość.

Dzięk Ci, Jahwe ...*

bo na wieki Jego wielka miłość.

Dzięk Ci, Jahwe ...*

bo na wieki Jego wielka miłość.

Dzięk Ci, Jahwe ...*

bo na wieki Jego wielka miłość.

Dzięk Ci, Jahwe ...*

bo na wieki Jego wielka miłość.

Dzięk Ci, Jahwe ...*

bo na wieki Jego wielka miłość.

Dzięk Ci, Jahwe ...*

bo na wieki Jego wielka miłość.

Dzięk Ci, Jahwe ...*

*Wydanie 2012 i 2018 zamiast Dzięk Ci, Jahwe ma Panie, dzięki Ci. W śpiewniku hiszpańskim jest *Gracias a Yahveh a we włoskim „Risuscito 2014” mamy Grazie a Jahwe (przyj. red.)*

**Słowa pisane kursywą śpiewają Wszyscy.

Zobaczcie, jak jest piękna (Ps133)

- W** Zobaczcie, jak jest piękna,
skosztujcie, jak jest słodka
miłość między braćmi.
Zobaczcie, jak jest pięknie,
skosztujcie, jak jest słodko,
gdy bracia są razem.
- K** Jak olej, co splywa na głowę,
splywa na głowę Aarona.
- W** To jest jak olej pachnący, co splywa
na brodę Aarona.
Zobaczcie, jak jest piękna ...
- K** Jak rosa z góry Hermonu,
Co spada na górę Syjonu.
- W** To jest jak rosa z góry Hermonu,
co spada na Syjon.
Zobaczcie, jak jest piękna ...
- K** Bo tam Pan używa
swojego błogostawieństwa.
- W** Bo tam nasz Pan używa
swej wielkiej miłości.
Zobaczcie, jak jest piękna ...
- K** Bo tam Pan nam daje
życie na wieki.
- W** Bo tam nasz Pan nam daje
swe własne życie.
Zobaczcie, jak jest piękna ...

Mirad qué estupendo p.110

Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt-28, 1-8)

- K** Po upływie szabatu
o świcie pierwszego dnia tygodnia
Maria Magdalena i druga Maria
udały się do grobu.
A oto powstało wielkie trzęsienie ziemi
Anioł Pański zstąpił z nieba,
odsunął kamień i powiedział niewiastom
„Nie bójcie się!
Wiem, że szukacie Jezusa Ukrzyżowanego.
W Nie ma Go tu, Zmartwychwstał! } 2×
Nie ma Go tu, Zmartwychwstał!
- K** Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
On powstał z martwych
i was wyprzedza do Galilei.”
- W** Nie ma Go tu, ...
- K** „Idźcie szybko powiedzieć Jego uczniom:
On powstał z martwych!
a teraz was wyprzedza do Galilei,
tam Go ujrzycie.”
- W** Nie ma Go tu, ...

No está aquí, resucitó p.113

KW Wezmnę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K I dam wam serce nowe,
tchnę w wasze wnętrze nowego Ducha,
i odbiorę wam serce kamienne,
a dam wam serce z cięta.

W Wezmnę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.

K Umieszczę mego Ducha
w waszym wnętrzu
i sprawię, byście żyli według mego słowa,
i będziecie moim ludem, a Ja będę waszym Bogiem.

W Wezmnę was spośród ludów,
zgramadzę was ze wszystkich krajów
I was pokropię czystą wodą.
Ja oczyszczę was.*

Os tomaré de entre las naciones p.120

KW Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.*
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jest to jak olej, co splywa na głowę Aarona.
Tak jak olej na głowę Aarona.

Jest to jak rosa Hermonu na górach Syjonu.
Tak jak rosa na górach Syjonu.

Tam Jahwe Pan** udzielił swego błogostawieństwa.
Tam udzielił swego błogostawieństwa.

Tam Jahwe** podarował życie aż na wieki.
Podarował życie aż na wieki.

Zobaczcie, jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.
Jak jest pięknie przebywać razem z braćmi.

Cómo es maravilloso p.54

W O jak pięknie, ile radości,
kiedy bracia żyją razem!

KW Jest to jak olej, który z głowy splywa aż na brodę Aarona.
W O jak pięknie, ile radości ...

KW Jest to jak olej, który z głowy splywa aż na skraj jego płaszczka.
W O jak pięknie, ile radości ...

KW Jest to jak rosa, co z Hermonu splywa aż na góry Syjonu.
W O jak pięknie, ile radości ...

KW Tam błogostawi nam Pan z wysoka, daje nam życie na wieki.
W O jak pięknie, ile radości ...

Qué estupendo, qué alegría p.128

*Śpiewa się na dwa chóry, każdy werset powtarzając dwa razy. [Ta wersja Psalmu 133 śpiewana jest na tradycyjną melodię hebrajską (chasydską) *Hinei ma tow uma naajim*. (przyjp. red.)]

**Wydawnictwo 2012 i 2018 zamiasł Jahwe Pan ma Pan Bóg nam a zamiasł Jahwe ma Pan Bóg. W hiszpańskim jest *Allí Yahweh nos ha dado toda su bendición a dalej Allí Yahweh nos ha dado la Vida para siempre. We włoskim „Risuscito 2014” jest też Jahwe. (przyjp. red.)*

Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2)

K Pieśń nową zaśpiewam
Jahwe, memu Panu,*
który w sposób potężny
swoją chwałę okazał.

Śpiewajmy Panu;
On wroga zwyciężył.
Śpiewajmy Panu;
On Królem na wieki.

W Śpiewajmy, śpiewajmy
Panu naszemu.
On wroga zwyciężył,
On Królem na wieki.

Śpiewajmy, śpiewajmy,
to Bóg mego Ojca.
Śpiewajmy, śpiewajmy,
Jahwe Jego Imię.**

K Pieśń nową zaśpiewam ...

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176)

K Panie, Panie, Jezu!

Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie,
niech z ust mych popłynie nowa pieśń;
niech język mój śpiewa Twe Słowo,
Duszo moja, Jezu!

Niech ze mną będzie Twa ręka ku mojej pomocy,
oczekuję od Ciebie wyzwolenia;
niech język mój śpiewa Twą chwałę:
wejrzyj na mnie, jestem zgubiony.

W Przyjdź i szukaj Twego sługi,
przyjdź, o Panie Jezu!
Przyjdź, gdyż gubię się bez Ciebie,
przyjdź, o Panie Jezu!

Llegue hasta tu presencia mi clamor p.100

*W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe, memu Panu jest Panu, memu Bogu. (przyp. red.)

**W lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe Jego imię jest Pan Bóg Jego imię. Śpiewnik włoski 2014 podawał tutaj *Jahwè è il suo nome.* (przyp. red.)

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16)

W Wy jesteście światłem świata.*

Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

K Nie może pozostać ukryte miasto na górze.

Nie może pozostać ukryte miasto na górze.

Nie zapala się też światła i nie umieszcza pod korcem,
ale stawia się na świeczniku,

aby świeciło wszystkim, którzy są w domu.

Niech świeci tak wasze światło przed wszystkimi ludźmi,
aby widzieli wasze dzieła

i chwaili Ojca waszego, który jest w niebie.

W Wy jesteście światłem świata.

Jesteście światłem, światłem świata,
światłem świata.

Sama na sam *Hymn*

Sola a Solo p.145

K Sama na sam
pod krzyżem,
Maryjo,
któż zdoła cię odłączyć?

K Dziewico sama, *
Matko, wiezo przeniknięta. *
Kolumno miłości,
Ty podtrzymujesz niebo
naszej słabej wiary.

W Sama na sam
Matko, pełna Boga,
módl się za nami
bo jesteśmy grzesznikami.

Jak długo jeszcze *(Ps 13)*

Hasta cuando p.84

K Jak długo jeszcze
będziesz, Jahwe*, zapominac mnie
i twe oblicze
przede mną będziesz skrywać?!

W Zaśpiewam Jahwe*,
memu Bogu!
Zaśpiewam Jahwe*,
On mym Odkupicielem!

K Spójrzyj na mnie,
odpowiedz Jahwe, Panie* mój,
oświeć me oczy,
bym się nie pogrążył w śmierci.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

K By mój wróg
nie mógł mówić: „zwyciężyłem go!”
ani ciemiężcy
nie tryumfowali, gdy upadnę.

W Zaśpiewam Jahwe* ...

K Ale ja
zaufatem Twemu miłosierdziu,
Twoim zbawieniem
rozraduje się me serce.
W Zaśpiewam Jahwe* ...

Jahwe, tyś Bogiem mym *(1z 25, 1-8)*

Kiko
יהוה

W Jahwe**, Tyś Bogiem mym, będę wielbić Cię.	} 2x	osuszysz tży na wszystkich twarzach, na wszystkich twarzach.
K Będę Twe Imię sławić. Będę Twe Imię sławić. Będę Twe Imię sławić.		W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...
W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...		K Już słychać kroki ubogich, kroki pokornych, kroki pokornych.
K Zniweczysz śmierć na zawsze,		Oto Reszta Jakuba! W Jahwe**, Tyś Bogiem mym ...

Yahveh, tñ eres mi Dios p.163

* *W* śpiewniku Iubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i Panu a zamiast Jahwe, Panie jest Panie, Boże. *W* hiszpańskim jest *por fin te acordarás, Yahveh, de mí oraz Cantaré a Yahveh a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Fino a quando Jahwè oraz Cantaré a Jahwè* (przyjp. red.)

** *W* Iubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Panie. Hiszpański ma *Yahveh, tú eres mi Dios a włoski — Jahwè, tu sei il mio Dio*. (przyjp. red.)

Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)

- K** Po tamtej stronie rzeki
wybrałem waszych ojców
i z nieplodnego starca
rozmnożyłem potomstwo.
- W** Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał
przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.
- K** Naród niewolników
wywiodłem z egipskiej ziemi,
a ramieniem potężnym
otworzyłem Morze Czerwone.
- W** Dalekie to jest od nas ...

K Latami na pustyni
karmiłem was manną,
a na skrzydłach orła
przeniosłem was na drugą stronę gór.

W Dalekie to jest od nas ...

K I dałem wam piękną ziemię,
miasta nie budowane przez was,
winnice przez was nie sadzone,
studnie tryskające wodą żywą.

W Dalekie to jest od nas,
by opuścić naszego Boga,
który dokonał przeogromnych cudów
na naszych zdumionych oczach.

Kiko
Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103) יהוה

Bendice, alma mía, a Yahveh p.44

- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.
- K** On odpuszcza wszystkie twoje winy,
leczy wszystkie twe niemoce,
życie twe wybawia od śmierci,
wypełnia cię łaską i miłością.
On oddaje ci sprawiedliwość,
broni najpokorniejszych,
Mojżesza nauczył dróg swoich,
Izraelowi pokazał swe dzieła.
- W** Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
śpiewaj święte Imię Jego.
Błogosław, duszo moja, Jahwe*,
nie zapominaj Jego miłości.

*W wydawnictwie lubelskim 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pana i tym samym dwa identyczne tytuły.
Jednocześnie w najnowszym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest Bendice, alma mía, a Yahveh
a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Benedicé, anima mia, Jahwè. (przyp. red.)

Pośrodku wielkiego tłumy (Łk 8, 42–48)

- K,W** Pośrodku wielkiego tłumy
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K** „Kto Mnie dotknął,
kto Mnie dotknął?”
rzekł Chrystus, rzekł Chrystus
i zatrzymał się.
- Kobieta cała drżąca,
kobieta cała drżąca,
rzekła Chrystusowi: „To byłem ja,
bo jestem kobietą nieczystą
i cierpię na upływ krwi,
bo jestem kobietą nieczystą*
i cierpię na upływ krwi.”
Lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
lecz gdy dotknęłam Twej szaty,
upływ krwi zatrzymał się”.
- K,W** „Córko, twoja wiara,
twoja wiara cię zbawiła!”
- W** Pośrodku wielkiego tłumy
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.
- K** Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa,
możesz dotykać Go wiarą:
bo On jest Synem Bożym,
bo On jest Synem Bożym,
który przyszedł,** aby ciebie zbawić.
- W** Pośrodku wielkiego tłumy
między tymi wszystkimi ludźmi,
kobieta, kobieta dotknęła Go.

*W wersji hiszpańskiej ten fragment śpiewają **Wszyscy**. (przyp. red.)

**W wersji hiszpańskiej tutaj są dodatkowe słowa aby cię uzdrowić. (przyp. red.)

Ku tobie miasto święte *Hymn*

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

K Jesteśmy Twoim świętym ludem,
który dziś wędruje zjednoczony.
Przychodzisz między nas,
Twa miłość nas prowadzi.
Ty jesteś naszą drogą,
Tyś jest nadzieją naszą,
Tyś jest ubogich bratem.
Amen! Alleluja!

W Ku tobie, miasto święte,
ku tobie, ziemio Zbawiciela:
jak pielgrzymi wędrujący,
przychodzimy do Ciebie.

Hacia ti morada santa p.83

Maryjo, Gołębiczo nieskalana *Kontakia Romana Melodosa*

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,*
Ty wskazujesz nam drogę,
nadziejo krańców ziemi.
Ty jesteś jedyną Gołębicą nieskalaną,
W Tobie jest całe piękno Ducha,
„Chwała”, która w świecie upiększa stworzenie.

W Rozraduj się, Maryjo,
Jaśniejąca jak słońce,
Gołębiczo nieskalana,
Ucieczko słabych dusz,
Arko Ducha Świętego.

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ty wstawiasz się za wszystkimi ludźmi.
Tyś jest ucieczką słabych dusz,
filakterio doskonałej czystości,
Arko wonna Ducha Świętego.

W Rozraduj się, Maryjo ...

K Rozraduj się, Maryjo, jaśniejąca jak słońce,
Ciebie błagają wszyscy ludzie,
Ciebie prosimy za Kościół:
Daj mu nową siłę łaski i świętości.

W Rozraduj się, Maryjo ...

Paloma incorrupta p.121

*tradycyjna***Ciężka droga** *Hymn*

K Ciężka droga, straszny skwar,*
bardzo wolny marsz.
Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,
wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

K Lud pragnie życia i pokoju,
zmartwychwstania chce.
Mojesz, Izraela wódz,
on wyzwoli lud.

W Wystuchaj, Ojcze,
wołania Twego ludu,
wystuchaj, Ojcze,
Zbawiciela daj.

La marcha es dura p.96

*Hymn zainspirowany kontaktami Romana Melodosa (490–555), świętego mnicha w Kościele prawosławnym oraz diakona i świętego Kościoła Katolickiego, wielkiego poety religijnego Cesarstwa Bizantyjskiego. (przyp. red.)

Resurrexit *Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J11, 25–27)*

KW Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit, Resurrexit.*
Gloria, Gloria, Gloria, Gloria.

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem, zmartwychwstaniem. Kto wierzy we mnie, choćby umarł żyć będzie, a każdy kto żyje i wierzy we mnie, nie umrze na wieki, nie umrze na wieki.

KW Resurrexit, ...

K Ja jestem, jestem Zmartwychwstaniem, ...

K Wierzysz w to? Wierzysz w to?

Tak, ja wierzę, że ty jesteś Chrystusem, Synem Bożym, który miał przyjść na świat.

KW Resurrexit, ...

KW La la la la la la, La la la la la la la la, La la la la la la, La la la la.

Alleluja, alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
Alleluja.

Resurrexit p.132

Zmartwychwstał Pan *(1 Kor 15)*

W Zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, zmartwychwstał Pan, alleluja!

Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pani!

K O śmierci,
gdzie jesteś śmierci?
Gdzie jest moja śmierć?
Gdzie jest jej zwycięstwo?

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Radujmy się,
radujmy się bracia,
jeśli dzisiaj się miłujemy,
to dlatego, że On zmartwychwstał.

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Dzięki,
dzięki niech będą Ojcu,
który nas prowadzi do swego Królestwa,
gdzie się miłością żyje!

W Zmartwychwstał Pan, ...

K Jeśli z Nim umieramy,
z Nim także żyjemy,
z Nim razem śpiewamy,
alleluja!

W Alleluja,
alleluja,
alleluja,
zmartwychwstał Pani!

Zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
zmartwychwstał Pan,
alleluja!

Resurrexit p.131

*Scenariusz według wydawnictwa Iubelskiego 2018; różni się od nagrań autorskich oraz śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” co do miejsca występowania refrenów muzycznych i partii powtarzanych. (przyj. red.)

Litanie do Wszystkich Świętych Liturgia Chrztelna

Letanias de los santos p.176

K,W Panie, zmiłuj się nad nami.*
 K,W Chryste, zmiłuj się nad nami.
 K,W Panie, zmiłuj się nad nami.
 K Święta Maryjo, Matko Boża,
 W módl się za nami.
 K Święty Michale,**
 †Święci Aniołowie Boży, †
 Święty Janie Chrzczycielu,**
 Święty Józefie,**
 †Święci Piotrze i Pawle, †
 Święty Andrzeju,**
 Święty Janie,**
 Święta Mario Magdaleno,**
 Święty Szczepanie,**
 Święty Ignacy Antiocheński,**
 Święty Wawrzyńcze,**
 †Święci Wojciechu i Stanisławie, †
 †Święte Perpetuo i Felicyto, †
 Święta Agnieszko,**
 Święty Grzegorz,**
 Święty Augustynie,**
 Święty Atanazy,**
 Święty Bazyli,**
 Święty Marcinie,**
 Święty Benedykcie,**
 †Święci Franciszku i Dominiku, †
 Święty Franciszku Ksawery,**
 Święty Janie Mario Vianney'u,**
 Święta Katarzyna Sieneńska,**
 Święta Tereso od Jezusa,**

*tu można dodać wezwania świętych,
 zwłaszcza Patronów kościoła,
 mięjsowości i tych, którzy
 mają przysięgę chrzest.*

†Wszyscy Święci i Święte Boże, †
 K Bądź nam miłościw,
 W Wybaw nas Panie.
 K Od zła wszelkiego, ††
 Od każdego grzechu, ††
 Od śmierci wiecznej, ††
 Przez Twoje Wcielenie, ††
 Przez Twoją śmierć
 i Zmartwychwstanie, ††
 Przez Zesłanie Ducha Świętego, ††
 K†Prosimy Cię, my, grzesznicy,
 W Wysłuchaj nas Panie.

Jeśli są kandydaci do chrztu:

†Prosimy Cię,
 abys tych wybranych odrodził
 przez łaskę chrztu świętego, †
Jeśli nie ma kandydatów do chrztu:
 †Prosimy Cię, abys swoją łaską
 uświęcił tę wodę,
 przez którą mają się odrodzić
 Twoje dzieci, †
 †Prosimy Cię, Jezu,
 Synu Boga żywego, †
 K Chryste, usłysz nas.
 W Chryste, usłysz nas.
 K Chryste, wysłuchaj nas.
 W Chryste, wysłuchaj nas.

*W oficjalnym śpiewniku lubelskim tej litanii nie ma. Tekst z Mszału. (przyp. red.)

**Wszyscy odpowiadają: módl się za nami.

†Wszyscy odpowiadają: módlcie się za nami. Wersety ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.

††Wszyscy odpowiadają: wybaw nas Panie.

‡Wszyscy odpowiadają: wysłuchaj nas Panie. Wersety ze znakiem † śpiewane o tercję wyżej.

Mesjasz, Lew, by zwycięzać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)

El Mesías león p.242 (Elección)

W Mesjasz, Lew, by zwyciężyć,*
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x
 K Wstąpił na drzewo aby stać się
 Oblubieńcem; żeby umrzeć.
 Pozostał swoją krew
 jako posag dla swej Oblubienicy Dziewicy.
 W Mesjasz, Lew, by zwyciężyć,
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x
 K I zstąpił do Otchłani
 szukając zagubionej owcy.
 Wraz z nią wstąpił do nieba
 i wprowadził ją do domu Ojca.
 W Mesjasz, Lew, by zwyciężyć,
 stał się Barankiem aby cierpieć. } 2x

*Z tekstu *In Apocalypsin (Komentarz Apokalipsy) Świętego Wiktoryna z Patawii (łac. Victorinus Petanomensis, 280-304)*, pierwszego egzegety łacińskiego, ojca Kościoła, świętego Kościoła Katolickiego i Prawosławnego. W *Komentarzu* tym posługując się alegorycznym stylem obrazowo przedstawia on postać Chrystusa jako Głowy Kościoła i przepowiada przyście Królestwa Bożego na ziemi. Tak tłumacząc Apokalipsę świętego Jana dowodzi, iż stanowi ona klucz do rozumienia Biblii. (przyp. red.)

- K** Jak owieczka, która widzi, jak prowadzą jej jagniątko na rzeź,*
Maryja szła za Nim przesyta bólem.
I mówiła: „gdzie cię prowadzą Synu mój?
Dlaczego tak wcześniej kończy się bieg Twojego życia?
Mów do mnie, nie omijaj mnie, proszę, bez słowa.
K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.
K Nigdy bym sobie nie wyobraziła, że zobaczę cię w tym stanie.
Nigdy bym nie uwierzyła,
że dojdą aż do takiej nienawiści i wściekłości,
wtrącając Cię do więzienia wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
K,W Chciałabym zrozumieć, o ja biedna!
K Jak to możliwe, że gaszona jest światłość? } 2x
jak to możliwe, że przybijają Cię do krzyża?
K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój!”
K,W „Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?
Dlaczego płaczesz, dlaczego płaczesz Matko moja?
K Czy nie miałbym cierpieć?
Czy nie muszę umrzeć?
Jak zatem mógłbym zbawić Adama?
Jak mogłabyś ujrzeć Ewę, która powraca do życia?”
K,W Synu mój, Synu mój i Boże mój.
K Jak owieczka, ...

*Przekład „oficjalny” zamieszczam z obowiązku zgodności. Moje rozczarowanie zepsuciem tej pięknej pieśni nie ma granic. Monodia w rytmie flamenco z dość regularną frazą i starannie dobranym akcentowaniem i artykulacją została przedlmaczona bez związku z melodią i rytmem. Wypiewanie tego tekstu na oryginalną melodię i przy oryginalnym rytmie jest niemożliwe. Zmiary tak melodi jak i rytmu muszą zepsuć tę piękną pieśń. Moim zdaniem Kiiko na takie traktowanie swoich dzieł nie zasługuje. Dlatego po kilku próbach zrezygnowałem z podpisywania tego tekstu pod nuty oryginalnej melodi. Na stronie 160, pozostawiam nieoficjalny tekst księdza Sławomira Abramowskiego (RM) jako przykład właściwego podejścia do przekładu. (przyp. red.)

- P** O Boże, Ty swoją potęgą stworzyłeś wszystko z niczego*
i wprowadziłeś ład na początku wszechświata,
a stworzywszy człowieka na Twoje podobieństwo,
dałeś mężczyźnie kobietę jako nieodłączną pomoc,
aby we dwoje stanowili jedno ciało.
Ty pouczyłeś nas, że tej jedności przez Ciebie ustanowionej
nigdy nie wolno rozłączać.
Boże, Ty uczyniłeś związek małżeński tak wielką i świętą tajemnicą,
że wspólnota zaślubionych jest
symbolem związku Chrystusa z Kościołem.
Boże, z Twojej woli, żona łączy się z mężem,
a związek ten, ustanowiony na początku dziejów ludzkich
otrzymał od Ciebie tak wielkie błogosławieństwo,
że nie zniweczył go nawet grzech pierworodny, ani kara potopu.
Wejrzyj z miłością na Twoich wyznawców,
którzy zawarli związek małżeński,
a teraz proszą o Twoje błogosławieństwo.
Ześlij na nich łaskę Ducha świętego
aby Twoja miłość rozlana w ich sercach,
pozwoliła im pozostać wiernymi przymierzu małżeńskiemu.
Obdarz Twoją córkę **N.** łaską miłości i pokoju.
Naucz ją naśladować święte niewiasty,
których pochwałę głosi Pismo Święte.
Niech **N.**, jej mąż, obdarza ją zaufaniem
i uznaje jej równość we wspólnym życiu i powołaniu do łaski
niech ją otacza szacunkiem i tak kocha
jak Chrystus umiłował swój Kościół.
Prosimy Cię Boże, spraw, aby oboje
wytrwali w wierze i postępowali według Twych przykazań
Niech wierni sobie zachowują czystość obyczajów we wspólnym pożyciu,
a czerpiając siły z Ewangelii niech głoszą wszystkim Chrystusa.
(Niech radują się dziećmi, którym przekazują życie,
i będą dla nich dobrymi rodzicami,
niech doczekają się wnuków.)
Spraw także, aby u schyłku swych lat przeszli do życia
błogosławionych w niebie. Przez Chrystusa Pana naszego.
W Amen, amen, amen.

*W śpiewniku Hubelskim tego śpiewu nie ma. Częściowo przekład z Mszału hiszpańskiego wg wykonania ks. Michała Orlińskiego. (przyp. red.)

Credo Skład Apostolski

Credo p.174

Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego,*
 Stworzyciela nieba i ziemi,
 Wierzę w Jezusa Chrystusa,
 Syna Jego Jedynego, Pana naszego,
 który się począł z Ducha Świętego,
 narodził się z Maryi Panny.
 Umęczon pod Ponckim Piłatem,
 ukrzyżowan, umarł i pogrzebion,
 zstąpił do piekieł.
 Trzeciego dnia zmartwychwstał,
 trzeciego dnia zmartwychwstał,
 wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Ojca,
 stamtąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych.
 Wierzę w Ducha Świętego,
 święty Kościół powszechny,
 Świętych obcowanie,
 grzechów odpuszczenie,
 ciała zmartwychwstanie,
 żywot wieczny.
 Amen!

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap *Redditio Symboli* [Wyznanie wiary (przyp. red.)].

Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego

Es Paciente – Himno al Espíritu Santo p.74

K,W Duch Święty, jest jarzmem słodkim,*
 jest jarzmem słodkim i lekkim.

K Pełen zrozumienia,

pełen miłosierdzia wobec naszych grzechów.

Pełen łagodności i współczucia, miłości bez granic.

W Jest cierpliwy, jest łagodny,
 jest Najwyższym Dobrem,
 jest darem Boga,
 jest gwarancją Życia Wiecznego. } 2x

W On, „Paraklet”!

K Mieszkając w człowieku zawsze nam przebacza,
 mieszkając w człowieku zawsze ma nadzieję.

Rozumie wszystko, usprawiedliwia wszystko.

W (Jest cierpliwy, ...)**

K Zawsze nas broni

i uczy nas cierpliwości wobec naszych grzechów

Mówi nam kim jesteśmy,

mówi nam dokąd zmierzamy,

jaka jest droga

i dlaczego cierpimy.

W Jest cierpliwy, ...

K Mówi nam, że w naszym życiu^{††} wszystko jest święte,
 że nasza historia jest święta,

i prowadzi nas ku całkowitemu oddaniu się Chrystusowi[‡].

W Nim o nic się nie ma pretensji,

akceptuje się wszystko, znosi się wszystko,

ponieważ upodobnił się do Pana na Krzyżu,

jest naszą chwałą, prawdą, świętością,

jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

W Jest cierpliwy, ...

*Z nagrania Kiko na konwencji początku roku w Porto San Giorgio 2018 przyjętego za referencyjne na konwencji krajowej w Licheniu. Na podstawie *Hymnu do Ducha Świętego* Kiko. (przyp. red.)

**Refren niekiedy śpiewany jest przez Kiko także w tym miejscu. (przyp. red.)

††Słowa w naszym życiu Kiko zaśpiewał w Porto dopiero w tym jednym wykonaniu. (przyp. red.)

‡W Licheniu było: oddaniu się Chrystusowi. Włoskie all'abbandono totale in Cristo oraz hiszpańskie al abandono total en Cristo to raczej oddaniu w Chrystusie niż *oddaniu się Chrystusowi*. (przyp. red.)

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie*

o Chryste mój, Słowo Boże!

Świątosc (ze)** Świątosci bez początku.

Błogosławimy Cię Słowo Boże,

Błogosławimy Cię Słowo Boże.

K Błogosławimy Cię, potrójna Świątosci

niepodzielnej chwały!

Ty pokonałeś ciemności,

wskrzесиłeś świątosc

z martwychwstając ze śmierci.

Tyś jest wieczną świątoscią,

która oświeca nasze życie.

Tyś jest wieczną świątoscią,

która wschodzi nad światem.

Tyś jest wieczną świątoscią,

Błogosławimy Cię Panie!

W Błogosławimy Cię w tej to godzinie ...

K Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

zmiłuj się nad nami,

W Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

zmiłuj się nad nami,

K Baranku Boży

który gładzisz grzechy świata,

obdarz nas pokojem,

W obdarz nas pokojem.

Ojcie nasz *(Mt 6, 9–13)*

Abba, Abba, Ojcie*

Ojcie nasz, któryś jest w niebie,

święć się imię Twoje,

przyjdź Królestwo Twoje,

bądź wola Twoja,

jako w niebie, tak i na ziemi.

Chleba naszego powszedniego

daj nam dzisiaj

i odpuść nam nasze winy,

jako i my odpuszczamy

naszym winowajcom,

i nie wódź nas na pokuszenie

ale nas zbaw ode złego.

*Pieśń z początku Drogi. Od dawna też występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”.
Zainspirowana Hymnem wiecznym św. Grzegorza z Nazjanzu (330–390). Przekład oficjalny z katechezy
paschalnej 2019. (przyj. red.)

**Słowo „ze” nie mieści się w rytmie melodii, który tutaj jest bardzo ważny; i powinno być pominięte.
Powszechnie używany tekst Hymnu wiecznego ma „Światło Świata bez początku”. (przyj. red.)

*Uwaga! Do śpiewania tylko przez wspólnoty, które przeżyły etap końcowy *Ojcie Nasz*.

Te Deum *Ciebie, Boże, chwalimy*

Te Deum p.204

- K** Ciebie, Boże, chwalimy.
Ciebie, Panie, wystawiamy.
Tobie, Ojcu Przedwiecznemu
wszystka ziemia cześć oddaje.
- KW** Tobie śpiewają aniołowie*
i wszystkie niebieskie moce:
Święty, Święty, Święty,
Święty, Święty, Święty,
Pan Bóg Zastępów.
- K** Niebios i ziemia
są pełne Twojej chwały.
Ciebie wystawia chór Apostołów,
męczenników zastęp świetlany.
- K** Głosy proroków zgodnie Ciebie wielbią;
Kościół święty głosi Twoją chwałę,
wystawia Twego Jedynego Syna
i Świętego Ducha Pocieszyciela.
- K** O Chryste, Królu chwały,
odwieczny Synu Ojca,
zrodzony z Dziewicy Matki
dla zbawienia człowieka.
- K** Zwycięzco śmierci,
otworzyłeś wierzącym Królestwo Niebios.
Zasiadasz po prawicy Boga w ojcowskiej chwale,
przyjdiesz sędzić świat na końcu czasów.
- K** Dopomóż swoim synom Panie,
których odkupiłeś swoją cenną Krwią.
Przyjmij nas w Twojej chwale
do zgromadzenia świętych.
- K** Zachowaj lud swój Panie,
prowadź i strzeż Twoich synów.
Każdego dnia Ciebie błogosławimy,
wystawiamy Twoje Imię na wieki.
- K** Racz dzisiaj Panie
ustrzec nas od grzechu.
Niech zawsze będzie z nami Twoje miłosierdzie,
w Tobie ufność pokładamy.
- K** Zmiłuj się nad nami Panie,
zmiłuj się nad nami.
Tyś jest naszą nadzieją,
nie będziemy zawstyżeni na wieki.

*Wszyscy mogą powtarzać refren po jednej, dwóch lub trzech zwrotkach, zależnie od okoliczności.

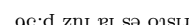
La espada *(Ez 21, 14–22)*

La espada [nuevo]

- K,W** Espada, espada, bruñida para matar.
K,W Maria, Maria, madre de Dios.
- K** Krzycz, Synu człowieczy,
krzycz, Synu człowieczy.
Miecz jest dla mojego ludu,
miecz jest dla mojego ludu.
- W** Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.
- K** Odwróć się w twą prawą stronę,
odwróć się, odwróć się w lewo
Tam, gdzie twoje ostrza będą nasycone,
tam, gdzie nasyci się moja dusza.
- W** Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.
- K** Wyostrzony, aby zabić,
wyostrzony, aby zabić.
Krzycz, Synu człowieczy,
krzycz, Synu człowieczy.
Miecz jest dla mojego ludu,
miecz jest dla mojego ludu.
- W** Espada, espada, bruñida para matar.
W Maria, Maria, madre de Dios.

Chrystus jest Światłością *Hymn (J 8, 12; 14, 6)*

 *Kliko*

 Cristo es la Luz p.56

K Chrystus jest Światłością.*
W Chrystus jest Światłością.
K Chrystus jest Światłością.
W Chrystus jest Światłością.
Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Drogą.
W Chrystus jest Drogą.
K Chrystus jest Drogą.
W Chrystus jest Drogą.
Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Prawdą.
K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Prawdą.
Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Życiem.
W Chrystus jest Życiem.
K Chrystus jest Życiem.
W Chrystus jest Życiem.
Zbawieniem jest Pan.

K Chrystus jest Światłością.
W Chrystus jest Drogą.
K Chrystus jest Prawdą.
W Chrystus jest Życiem.
Zbawieniem jest Pan.

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletności zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó”. Tym bardziej, że z powodu braku oficjalnego tekstu polskiego, choć tekst trywialny to przekład własny. (przyj. red.)

152

2016

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza*

Kliko

KW Chwała Tobie o Chryste,
Królu wiecznej chwaty,
Królu wiecznej chwaty.
K Tak Bóg umiłował świat,*
że dał swojego Syna Jednorodzonego;
każdy, kto w Niego wierzy,
ma życie wieczne.
KW Chwała Tobie o Chryste,
Królu wiecznej chwaty,
Królu wiecznej chwaty.

Antfona – versículo antes del Evangelio I p.169

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga*

Kliko

KW Chwała i cześć, chwata i cześć,
chwata Tobie
Panie Jezu,
Panie Jezu.
K Ja jestem zmartwychwstanie i życie,*
kto we Mnie wierzy, nie umrze na wieki.
KW Chwała i cześć, chwata i cześć,
chwata Tobie
Panie Jezu,
Panie Jezu.

Antfona – versículo antes del Evangelio II p.169

*Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

14 IV 2024 — Pascha 2018

1993

25

Alleluja paschalne

K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja!^{*}
K Jezus Chrystus zmartwychwstał!
W Alleluja, alleluja, alleluja!
K Jezus Chrystus jest Panem!
W Alleluja, alleluja, alleluja!
 Alleluja, alleluja, alleluja!

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza*

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyscie się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowalem. } 2×
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga*

KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×
K Daję wam przykazanie nowe, mówi Pan: **
 abyscie się wzajemnie miłowali, jak ja was umiłowalem.
KW Alleluja, alleluja, alleluja. } 2×

^{*} Refren powtarza się, śpiewając na dwa chóry [dwugłosowe. (przyzp. red.)]

^{**} Tekst przykładowy. Należy dopasować melodię do tekstu aktualnego.

Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia *Salve Regina*

K Witaj Królowo, Matko Miłosierdzia,^{*}
 życie, sfodyczy i nadziejo nasza, witaj!
 Do Ciebie wołamy wygnańcy, synowie Ewy;
 do Ciebie wzdychamy jęcząc i płacząc
 na tym łez padole, na tym łez padole.
 Przeto, [Pani.] Orędowniczko nasza,
 one miłosierne oczy Twoje na nas zwróć,^{**}
 a Jezusa, błogostawiony owoc żywota Twojego,
 po tym wygnaniu nam okaż.
 O łaskawa, o litościwa,
 o słodka Panno Maryjo!
 Módl się za nami święta Boża Rodzicielko.
 Abyśmy się stali godnymi obietnic
 Chrystusowych, Chrystusowych[†].
 Amen.

^{*} Pieśń już obecna w śpiewniku włoskim „Risuscitò 2020”. W hiszpańskim „Resucitò” obecna od bardzo dawna. Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny, śpiewana w Kościele od dnia Najświętszej Trójcy (niedziela po Zesłaniu Ducha Świętego) aż do Adwentu. Antyfona ta kończy również modlitwę różańcową i jest często używana w czasie pogrzebów. Autorstwo łacińskiego oryginału przypisywane jest św. Hermanowi z Reichenau (1013–1054). Tekst z wieku XIV–XV, tradycyjnie śpiewany w Kościele. (przyzp. red.)

^{**} W ramach walki lepszego z dobruym, na kartce z katechezy wielkopostnej 2022, tradycyjnie używane w kościele polskie tłumaczenie rodem sprzed sześciuset lat, zostało „poprawione” czyli innymi wyrazami *ad hoc*. I tak od tego miejsca zaproponowano: zwróć na nas twoje miłosierne oczy a po tym wygnaniu okaż nam, Jezusa, błogostawiony owoc Twojego łona. O najłaskawsza, o litościwa, o słodka Panno Maryjo! Módl się za nami, Święta Boża Rodzicielko, abysmy się stali godni, osiągnąć obietnice Jezusa Chrystusa, Jezusa Chrystusa. Tego tekstu, będącego na bakier z językiem polskim, bez zepsucia subtelności melodii i rytmu nie da się podpisać pod nutami. Kto śpiewa na rozkaz, może zmienić tekst na powyższy samodzielnie. (przyzp. red.)

[†] Na wielu nagraniach innych wykonawców na zakończenie wersetu trzeci raz powtarzane jest słowo Chrystusowych. (przyzp. red.)

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5)

Cantad al Señor, cantad [nuevo]

W Śpiewajcie Panu pieśń.*
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie Panu pieśń.
 Śpiewajcie nową pieśń.

K Niech się Izrael cieszy swoim Stwórcą,
 a synowie Syjonu radują swym Królem.

Niech imię Jego czczą tańcem,
 niech grają Mu na bębnie i cytrze.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

K Bo Pan swój lud młłuje,
 pokornych wieńczy zwycięstwem.
 Niech święci się cieszą w chwale,
 niech się weselą przy uczcie niebieskiej.

W Śpiewajcie Panu pieśń ...

Modlitwa Eucharystyczna II (2) *Słowa po Konsekracji*

P Wspominając śmierć i zmartwychwstanie Twojego Syna, ofiarujemy Tobie, Boże, Chleb życia i Kleich zbawienia i dziękujemy, że nas wybrałeś, abyśmy stali przed Tobą i Tobie służyli. Pokornie błagamy, aby Duch Święty zjednoczył nas wszystkich, przyjmujących Ciało i Krew Chrystusa.

Pamiętaj Boże, o Twoim Kościele na całej ziemi.

Spraw, aby lud Twój wzrastał w miłości razem z naszym Papieżem **N.**, naszym Biskupem **N.** oraz całym duchowieństwem.

Pamiętaj także o naszych zmarłych braciach i siostrach, którzy zasnęli z nadzieją zmartwychwstania, i o wszystkich, którzy w Twojej łasce odeszli z tego świata.

Dopuszcz ich do oglądania Twojej światłości.

Prosimy Cię, zmiłuj się nad nami wszystkimi i daj nam udział w życiu wiecznym

z Najświętszą Bogurodnicą Dziewicą Maryją,
 ze świętym Józefem, Jej oblubieńcem,
 ze świętymi Apostołami i wszystkimi Świętymi,
 którzy w ciągu wieków podobali się Tobie,
 abyśmy z nimi wychwalali Ciebie

przez Twojego Syna, Jezusa Chrystusa.

P Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie,
 Tobie, Boże Ojczy wszechmogący,
 w jedności Ducha Świętego,
 wszelka cześć i chwała,
 przez wszystkie wieki wieków.

W Amen, amen, amen!

*Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Skomponował ją dla wspólnot w Kostaryce ich prezbiter Félix Villegas Sanz, wywodzący się z parafii La Paloma, Madryt. Hiszpania, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Jego pieśni zostały zaakceptowane do śpiewania przez Kiko. W ostatnich latach zyskują popularność we wspólnotach portugalsko- i hiszpańskojęzycznych. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

- P** *recytując:*
Zaprawdę, święty jesteś, Boże, źródło wszelkiej świętości.
Uświęć te dary mocą Twojego Ducha,
aby stały się dla nas Ciałem i Krwią naszego Pana, Jezusa Chrystusa.
- P** *śpiewając:*
On to, gdy dobrowolnie wydał się na mękę, wziął chleb
i dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
błogostawił, tamał i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest bowiem ciało moje, które za was będzie wydane”.
- P** Podobnie po wzięciu kielich
i ponownie dzięki Tobie składając, Ojcze, Ojcze,
błogostawił i podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana na odpuszczenie grzechów.
To czyńcie na moją pamiątkę”.
- P** Oto wielka tajemnica wiary:
W Głosimy Twoją śmierć, o Jezu,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
Maranatha! Maranatha! Maranatha!
K Maranatha!

- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém.*
Syjonie Boga chwal.
On leczy wszystkie serca złamane,
uzdrowia Izraela z ran.
K Dobrze błogostawić Jahwé.
wdziecznie pochwalną nucić pieśń.
Śpiewajcie Jahwe pieśni i psalmy,
grajcie na gitarze dla Pana.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K Pan buduje Jeruzalém,
gromadzi rozproszonych z Izraela;
Pan dźwiga pokornych,
a poniża występnych aż do ziemi.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K On liczbę gwiazd oznacza,
wszystkie je woła po imieniu.
Pan jest wielki i zasobny w siły,
mądrość Jego jest niewypowiedziana.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K Nie kocha się w sile rumaka;
nie upodobał w sile męża.
Podobają się Panu, którzy się Go boją,
którzy wyczekują Jego łaski.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K Umocnia zawory bram twoich
i błogostawi synom twoim w tobie.
Zapewnia pokój twoim granicom,
nasyca cię najlepszą pszenicą.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K Na ziemię zsyła swoje orędzie,
mknie chyżo Jego słowo.
On daje śnieg niby wełnę,
a szron jak popiół rozsiewa.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...
K Obwieścił swoje słowa Jakubowi,
Izraelowi ustawy swe i wyroki.
Żadnemu narodowi tak nie uczynił:
o swoich wyrokach ich nie pouczył.
- W** Śpiewaj Jahwé, Jeruzalém ...

* Pieśni nie ma w śpiewniku hiszpańskim ani włosko-polskim. Ułożył ją na tradycyjną melodię hebrajską nieżyjący już Félix Villegas Sanz, odpowiedzialny za naród kostarykański 1988-2007. Tekst z Tysiąclatki. Wykonywanie może się spotkać z dezaprobatą katechistów. (przypr. red.)

- K** Chwał Syjonie Zbawiciela, *
Chwał hymnami wśród wesela
Modza i Pasterza rzesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi,
Dan wędrowcom pośród drogi,
Synów wraca w Ojca progi.
- K** Ile zdolaś sław Go śmiało,
Bo przewyższa wszystko chwałą,
Co wyspiewać pieśnią chcesz!
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Chwały przedmiot nad podziwy,
Chleb żyjących, pokarm żywy,
Dzisiaj się przedkłada nam.
Za wieczery świętym stołem
- W** Pan go tamiąc z braćmi spotem,
Iście dał Dwunastu sam.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Z pełnej piersi niech brzmią pienia,
Wdzięcznym hołdem uwielbienia
Sławmy gromko Króla chwał!
- Uroczysty dzień się święci,
Co przekazać ma pamięci,
Jak się stół ten prawem stał.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Co uczynił przy wieczery,
Chrystus wskazał, że należy
Spełniać dla pamięci nań.
Pouczeniu tą ustawą,
Chleb i wino na bezkrawawą
Odkupienia święcim dań.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dogmat dan jest do wierzenia,
Że się w Ciału chleb przemienia,
Wino zaś w Najświętszą Krew.
Gdzie zmysł darmo dojsć się stara,
Serca żywa krzepi wiara
Porządkowi rzeczy wbrew.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Pod odmiennych szat figurą,
W znakach różnych, nie naturą,
Kryje się tajemnic dziw.
- Ciało strawą, Krew napojem,
Cały jednak z Bóstwem swoim
W obu znakach Chrystus żyw.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Przez biorących nie tamany,
Nie pokruszon, bez odmiany,
Cały jest w tej uczcie bran.
Bierze jeden, tyjąc bierze,
Ten, jak tamci, w równej mierze,
Wzięty zaś nie ginie Pan.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...
- K** Dusz pasterzu, prawy Chlebie,
Dobry Jezu, prosim Ciebie,
Ty nas paś i broń w potrzebie,
Ty nam dobra okaz w niebie,
Kędy jest żyjących raj.
Moc Twa, Panie, wszystko zdoła
Ty nas karmisz z Twego stoła,
Tam gdzie ucza trwa wesola,
W gronie niebian nasze czoła
Na Twe tono skłonić daj.
- W** Oto chleb Aniołów błogi ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj nieoficjalnie, wyłącznie dla kompletności zboru. Wykonywanie jej na liturgiach może okazać się ryzykowne i spowodować dezaprobatą katechistów, chociaż jest w oficjalnym śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zgodnie z nim pominiętą zwrotki 4, 9, 10 i 11. Na konwencji wędrownych w Hiszpanii w 2003 roku Kiko śpiewał ten hymn na Eucharystii jako pieśń na wejście. *Zaznaczył też, że można jako refrenu używać tekstu łacińskiego: **Lauda Sion Salvatorem, Laudam tuum et pastorem. In hymnis et cantibus.*** Autorem tej sekwencji jest św. Tomasz z Akwinu. Tekst tradycyjnie śpiewany w kościele. (przyj. red.)

156

2016

Pascha 2018 — 14 IV 2024

- P** Pan z wami.
W I z duchem twoim.
- P** W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
- P** Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe.
- P** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusze i zbawienne,
abyśmy Tobie, Ojcze Święty,*
zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
przez umiowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
i narodził się z Dziewicy.
On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty,
gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu, aby śmierć pokonać
i objawić moc Zmartwychwstania.
- W** i objawić moc Zmartwychwstania. } 2x
P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

*Fraza ta została poprawiona względem śpiewnika włosko-polskiego na zgodną z Mszalem oraz z adaptowaną do oryginalnej melodii hiszpańskiej z uwzględnieniem melizmatu. (przyj. red.)

14 IV 2024 — Pascha 2018

1992

21

- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty,
ześlij Twoje światło.
- K** Przybądź, Ojcie ubogich,
przybądź dawco darów.
Przybądź, światłości serc,
Pocieszycielu najlepszy.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** Słodki gościu duszy,
słodkie pokrzepienie,
odpocznienie w trudzie,
pocieszenie w płaczu.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** O światłości błoga
napetrń nasze serce,
bez Twojego tchnienia
nie ma nic w człowieku.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** Obmyj to, co brudne,
zroś to, co jest suche,
ulecz to, co krwawi,
zegnij, co odporne.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** Ogrzej to, co zimne,
sprostuj, co skrzywione,
udziel Twoim wiernym
Twoich świętych darów.
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...
- K** Daj męstwo i nagrodę,
daj nam świętą śmierć,
daj wieczystą radość.
Amen! Alleluja!
- W** Przybądź, (o)* Duchu Święty ...

*Sylaba „o” w refrenie jest zbędnym dodatkiem tłumacza. (przyp. red.)

- W** *wersja oficjalna*
Życie radośni,*
Pan jest już blisko.
Życie radośni,
Pan jest już blisko.
Życie radośni,
przyjścia Pana nadszedł czas.
i wybawi nas,
i wybawi nas,
i wybawi nas.
- K** Odwagi,
nie bójcie się,
bo przyjścia Pana nadszedł czas
i wybawi nas,
i wybawi nas,
i wybawi nas.
- W** Życie radośni, ...

wersja śpiewana

- W** Radośni żyćcie,**
bo nasz Pan jest już blisko.
Radośni żyćcie,
bo nasz Pan jest już blisko.
Radośni żyćcie,
bo nasz Pan przyjdzie wczas.
i On zbawi nas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas.
- K** Dzielnym bądź,
nie bój się,
bo nasz Pan przyjdzie wczas
i On zbawi nas,
i On zbawi nas,
i On zbawi nas.
- W** Radośni żyćcie, ...

*Pieśń stara ale nieobecna w śpiewniku włosko-polskim, choć od zawsze była w śpiewniku hiszpańskim. Śpiewana przez Kiko na katechezie adwentowej 2020. Pieśń przeznaczona głównie dla dzieci, więc bardzo regularna i rytmiczna. Oficjalny tekst polski nie daje się śpiewać na oryginalną melodię. Sam tytuł narzuca duży akcent na sylabę „-cie”, a potem jest coraz gorzej. (przyp. red.)

**Po prawej tekst nieco poprawiony, aby liczba sylab pasowała do melodii a akcenty wpisywały się w rytm. By zaradzić dzielnemu akcentowi w słowie „żyćcie” na ostatnią sylabę, konieczna była zmiana szyku, co nie przeszkadza, by tytuł pozostał w szyku pierwotnym. Rytm pieśni wymaga, aby poza pierwszym wersem pozostałe kończyły się sylabą akcentowaną („viene ya”, „salvará”, „valor”, „temáis”), co zmusza do używania słów jednosylabowych, jak „bądź” czy nieco anachronicznego „wczas”, oznaczającego „na porę” albo „bez spóźnienia”. (przyp. red.)

wersja oficjalna
K,W Anioł przyszedł z nieba*

przynosząc wielką nowinę:

K,W „Dzisiaj narodził się dla was,

narodził się Zbawiciel!”

W Radujmy, radujmy,

radujmy się,

dziś narodził się Zbawiciel.

odpoczywa w żłóbku,

Chrystusem Panem jest On,

wersja śpiewana
K,W Dziś anioł przyszedł z nieba**

przynosząc wielką nowinę:

K,W „Oto wam się rodzi,

oto rodzi się Zbawiciel!”

W Co za radość, co za radość,

co za radość,

dziś Zbawiciel jest nam dan.

O tej dobre leży w żłobie

Jezus Chrystus Pan.

Alegria, ha nacido el salvador p. 31

W Dzień bezkresnej radości*
w mieście naszego Boga:
plomień Ducha Świętego
jaśnieje w wieczerniku.

K Odnawiają się cuda
starodawnych proroków,
mystyczne upojenie
ogarnia języki i serca.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O błogosławiony czasie
narodzin Kościoła:
on przyjmuje w swe tono
pierwociny Ludów.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Oto jubileusz
roku pięćdziesiątego:
uwalnia niewolników
i obwieszcza przebaczenie.

W Dzień bezkresnej radości ...

K Ześlij na nas, Panie,
dar Twojego Ducha,
udziel wzburzonemu światu
sprawiedliwości i pokoju.

W Dzień bezkresnej radości ...

K O światło wiekuistej mądrości
odstów nam tajemnicę
Boga w Trójcy jedynego,
źródło wiecznej miłości.

W Amen.

*Tonacja za śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitío 2019”. (przyr. red.)

**Poprawiono błędy rytmiczne i akcentowania, umożliwiające śpiewanie przez dzieci, oraz błędne tłumaczenie Iz 1,3. (przyr. red.)

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyr. red.)

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

- W** Przyjdź, Duchu Stworzycielu,
nawiedz nasze umysły,
napełnij Twoją miłością,
serca, które stworzyłeś.
- K** O słodki Pocieszycielu,
darze Ojca najwyższego,
wodo żywa, ogniu, miłości,
święte duszy namaszczenie.
- W** Palcu ręki Boga,
obiecany przez Zbawiciela,
ześlij Twoich siedem darów,
wzbudź w naszych sercach słowo.
- K** Bądź światłem dla rozumu,
płomieniem palącym w sercu,
ulecz nasze rany
balsamem Twojej miłości.
- W** Broń nas od nieprzyjaciela,
przynieś nam w darze pokój,
Twoje zwycięskie prowadzenie
niech nas zachowa od złego.
- K** Światło wiekuiestej mądrości,
odstoń nam wielką tajemnicę
Boga Ojca i Syna
zjednoczonych jedną miłością.
- W** Amen.

Veni Creator p.157 (Precatecumenado)

Pieśń liczb Melodia hebrajska

- K** Kto wie, co to jest jeden?*
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia.
- D₅** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
- ;
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest siedem? ...
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów.
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia.
- ;
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest osiem? ...
- D₈** Osiem, osiem osób było w arce.
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów.
- ;
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziewięć? ...
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- D₈** Osiem, osiem osób było w arce.
- ;
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziesięć? ...
- D₁₀** Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- ;
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest jeden?*
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia.
- D₅** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
- ;
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest siedem? ...
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów.
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia.
- ;
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest osiem? ...
- D₈** Osiem, osiem osób było w arce.
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów.
- ;
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziewięć? ...
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- D₈** Osiem, osiem osób było w arce.
- ;
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziesięć? ...
- D₁₀** Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- ;
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest jeden?*
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia.
- D₅** Pięć, pięć jest Ksiąg Prawa.
- ;
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest siedem? ...
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów.
- D₆** Sześć, sześć było dni stworzenia.
- ;
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest osiem? ...
- D₈** Osiem, osiem osób było w arce.
- D₇** Siedem, siedem wrogich narodów.
- ;
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziewięć? ...
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- D₈** Osiem, osiem osób było w arce.
- ;
- D₁** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.
- K** Kto wie, co to jest dziesięć? ...
- D₁₀** Dziesięć, dziesięć jest przykazań życia.
- D₉** Dziewięć jest miesięcy do porodu.
- ;
- D₂** Dwie, dwie tablice przymierza.
- W** Jeden jest nasz Bóg w niebie i na ziemi.

* Pieśni nie ma w śpiewnikach. Tutaj występuje nieoficjalnie, gdyż jest śpiewana podczas Paschy przez dzieci w Hiszpanii i w Polsce. W nutach są alternatywne elementy wylizanki. Wykonywanie tej pieśni może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów. (przyp. red.)

Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa

- K** Jak owca, co widzi, jak prowadzą jej jagniętka na zabicie,
 Maryja szła za Nim pochłonięta przez ból.
 I mówiła: Dokąd cię wiodą synu mój?
 Jakże kończy się tak nagle bieg twojego życia?
 Mów do mnie, nie omijaj mnie bez słowa.
- K,W** Mój synu, mój synu i mój Boże.

Maryja:

- K** Nigdy bym nie przypuszczała, że zobaczę cię w tym stanie.
 Nigdy bym nie uwierzyła,
 że dotrą aż do takiej nienawiści i złości,
 więc cię wbrew wszelkiej sprawiedliwości.
- K,W** Chciałabym zrozumieć, biada mi,
K jak to możliwe, że światło dogasa?
 jak to możliwe, że przybijają cię do krzyża?
- K,W** Mój synu, mój synu i mój Boże.

Chrystus:

- K,W** Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
 Czemu płaczesz, czemu płaczesz Matko moja?
- K** Czy nie trzeba, żebym cierpiał?
 Czy nie trzeba, żebym umierał?
 Jak więc będę mógł zbawić Adama?
 Jak więc będę mógł ujrzeć Ewę, jak powraca do życia?
- K** Jak owca co widzi jak prowadzą jej jagniętka na zabicie, ...
- K,W** Mój synu, mój synu i mój Boże.

Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero p.208 (Catecumenado)

Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

- W** Wstąpił Dobry Pasterz*
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.
- K** Z blasków wiekuistych
 spływa krzyżmo prorocze,
 namaszczając apostołów
 na heroldów Ewangelii.
- W** Wstąpił Dobry Pasterz
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.
- K** Przyjdź, o Boski Duchu
 ze świętymi darami
 i uczyn nasze serca
 świątynią Twojej chwały.
- W** Wstąpił Dobry Pasterz
 na prawicę Ojca,
 czuwa mała trzódka
 z Maryją w wieczerniku.
- K** O światło wiekuistej mądrości
 odstoń nam tajemnicę
 Boga w Trójcy jedynego,
 źródło wiecznej miłości.
- W** Amen.

Himno de la Ascension p.91 (Precatecumenado)

*Na podstawie kontakionu: „Maryja u stóp krzyża” Romana Melodosa (490–555) na Piątek Męki Pańskiej. Uwaga! Tłumaczenie nieoficjalne z hiszpańskiego zrobił ksiądz Sławomir Abramowski (RM). W nutach jest tekst równoległy z oryginalnym hiszpańskim. Tłumaczenie oficjalne (fatalne, nie pasujące do oryginalnej melodii i rytmu) zamieszczam na stronie 148. (przyp. red.)

* Jest to także Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Zesłania Ducha Świętego. [Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyp. red.)]

Hymn na Jutrznię od Paschy do Wniebowstąpienia

- W** Z przepastnych głębin śmierci
Chrystus powstaje zwycięski
razem z dawnymi ojcami.
- K** Rozblyska słońce Paschy,
rozbrzmiewa niebo śpiewem,
radością unosi się ziemia.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Obok pustego grobu
na próżno czuwa strażnik:
Jezus Chrystus zmartwychwstał.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** O Jezu, Królu nieśmiertelny,
przyłącz do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- K** Rozpromień Twój Kościół
światłem Twojej Paschy:
rękojmią miłości i pokoju.
- W** Z przepastnych głębin śmierci ...
- KW** Chwała i cześć Chrystusowi
Ojcu, Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
Amen! Amen! Amen!

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

- W** Na wieczery Baranka,
odziani w białe szaty,
przebywszy Morze Czerwone,
śpiewamy Chrystusowi Panu.
- K** Jego ciało zapalone miłością
na stole jest chlebem żywym;
Jego krew na ołtarzu
kielichem Nowego Przymierza.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** W ten wspaniały wieczór
wracają starodawne cuda:
potężne ramię nas wybawia
od anioła niszczyciela.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Cichy Baranek ofiarny
Chrystus nasza Pascha;
Jego ciało uwielbione
jest prawdziwym
chlebem przasnym.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Opromieniał swój Kościół
paschalną radością Panie;
przyłącz do Twego zwycięstwa
we chrzcie odrodzonych.
- W** Na wieczery Baranka ...
- K** Chwała i cześć Chrystusowi
zwycięzcy śmierci,
Ojcu i Duchowi Świętemu
teraz i na wieki wieków.
- W** Amen

A la cena del Cordero p.233 (Elección)

W Twojej świętości, Panie (Ps36)

- K,W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło*
- K** W głębi serca bezbożnika nieprawość doń przemawia,
nie ma on przed oczyma Bożej bojaźni.
Bo zaślepiiony sam sobie schlebia
i nie widzi swej winy, by ją mógł znienawidzić.
Fałsz i nieprawość to słowa ust jego,
zaniechał mądrości i czynienia dobra.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Na swoim łożu nieprawość knuje,
wkracza na błędną drogę,
nie stroni od złego.
Do nieba sięga, Panie, Twoja łaska,
a Twoja wierność aż po same chmury.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Twoja sprawiedliwość jak góry wysokie,
a Twoje wyroki jak ogromna otchłń,
ocalasz, Panie, ludzi i zwierzęta.
Panie, Panie.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Jak cenna jest Twoja łaska,
przychodzą do Ciebie ludzie
i chronią się w cieniu Twych skrzydeł.
Sycą się obfitością Twego domu,
poisz ich potokiem Twego szczęścia.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Albowiem w Tobie jest źródło życia
i w Twojej świętości oglądamy światło.
Zachowaj Twą łaskę dla tych, którzy Ciebie znają,
a sprawiedliwość Twoją dla ludzi prawego serca.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×
- K** Niech nie dopadnie mnie stopa pyszałka,
a ręka grzesznika niech mnie nie wypędza.
Oto runęli nieprawość czyniący,
zostali powaleni i powstać nie mogą.
- W** W Twojej świętości Panie oglądamy światło } 2×

Alia Tu luce Signore [nuovo]
A tu luz, Señor, vemos la luz [nuevo]

* Pieśń z konwencji początku roku 2023. Kiko śpiewał ją z brewiarza z antyfoną jako refrenem. U nas Tyśiąclatka ma tekst nieco inny, niż brewiarz. Tutaj tekst z Liturgii Godzin. (przyp. red.)

Stabat Mater dolorosaSekwencja na *NMP Bolesnej 15 IX*

Stabat Mater dolorosa p.146

- W** Stabat Mater dolorosa
iuxta cruce[m] lacrimosa
dum pendebat Filius.
- K** Bolejąca Matka stata*
U stóp krzyża, we łzach cała,
Kiedy na nim zawisł Syn
- A** w Jej pehny[m] jęku duszy
Od męczarni i katuszy
Tkwiał miecz ostry naszych win.
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Jakże smutna i strapiona
Była ta Błogosławiona,
Z której się narodził Bóg
- Jak cierpiała i bolała.*
Jakże drżała, gdy widziała
Dziecię swe wśród śmierci twórg:
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Któryż człowiek nie zapłacze,
Widząc męki i rozpaczę
Matki Bożej w żalu tym?
Któż od smutku się powstrzyma,
Mając Matkę przed oczyma,
Która cierpi z Synem swym?
- W** Stabat Mater dolorosa ...
- K** Matko, coś miłości zdrojem.
Przejmij mnie cierpieniem swoim,
Abym boleć z Tobą mógł.
Niechaj serce moje pała,
By radością mą się stała
Miłość, którą Chrystus Bóg.
- K** *Matko święta, strogie rany,*
Które zniósł Ukrzyżowany,
Wyryj mocno w duszy mej.
Męką Syna rozdzonego,
Co dla dobra cierpiał mego,
Ze mną się podzielić chciej.
- K** *Pragnę płakać w Twym pobliżu,*
Cierpiąc z Tym, co zmarł na krzyżu,
Po mojego życia kres.
Chcę pod krzyżem stać przy Tobie,
Z Tobą łączyć się w żałobie
I wylewać zdroje też.
- K** *Panno czysta nad pannami,*
Niechaj dobroć Twoja da mi
Płakać z żalu z Tobą współ.
Bym z Chrystusem konał razem,
Męki Jego był obrazem.
Rany Jego w sobie czuł.
- K** *Niech mnie do krwi rani zgraja,*
Niech mnie męki krzyż upaja
I Twojego Syna krew.
W ogniu, Panno, niech nie płonę,
Więc mnie w swoją weź obronę;
Gdy nadejdzie sądu gniew.
- K** *Gdy kres dni przede mną stanie,*
Przez Twą Matkę dość mi, Panie,
Do zwycięstwa palmy daj.
Kiedy umrze moje ciało,
Niechaj duszę mą z swą chwatać
Czeka Twój wieczny raj.
- K** Amen, amen, amen!
W Amen, amen, amen!

Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII

- W** Już dźwięczny głos się rozlega*
i brzmi wśród nocnych ciemności:
niech miną senne złudzenia,
bo Chrystus z nieba jaśnieje.
- K** Niech się przebudzą umysły
przez grzech dotkliwie zranione,
bo nowej gwiazdy promienie
ulecą wszelkie słabości.
- W** *Choć jeszcze w czasu granicach*
jestemy wszyscy zawarci,
już teraz pieśnią radosną
wielbimy Trójcę przedwieczną.
- W** Baranek Boży przychodzi,
by taską winy przeważyc,
a my pokornie błagajmy
o miłosierdzie nad nami.
- W** Amen

Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII

- W** Głosy proroków*
ogłaszają Pana,
który przynosi wszystkim ludziom
podarunek pokoju.
- K** Oto nowe światło
rozbłyska o poranku,
jakiś głos rozbrzmiewa:
nadechodzi Król chwwały!
- W** *Swoim pierwszym przyjściem*
Chrystus przybył nas zbawic,
by zagoić rany
ciała i ducha.
- K** Na końcu czasów
powróci jako Sędzia;
da obiecane Królestwo
swoim wiernym sługom.
- W** *Oto na naszej drodze*
światło Jego rozbłyska:
Jezus słońce taski
wola do nowego życia.
- K** *Ciebie, Chryste szukamy;*
Ciebie chcemy poznawać,
by chwalić Cię na wieki
w błogosławionej ojczyźnie.
- W** *Tobie chwata, Panie,*
zrodzony z Maryi Dziewicy,
Ojcu i Duchowi Świętemu
przez wszystkie wieki wieków.
- Amen.

*Hymn przypisuje się *Jacopone da Todi (1230–1306)* — średniowiecznemu włoskiemu poecie i młotyku. Poistke przekłady z łaciny znane są od połowy XVI wieku. Tutaj: przekład Leopolda Staffa z *Brewiarza. Kursywą* złożono zwrotki pominięte przez *Kiko* (patrz str. 107). (przyj. red.)

*Śpiewa się jak „Przyjdź Duchu Stworzycielu”, str. 18. (przyj. red.)

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

P Pan z wami.
W i z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składajmy Panu, Bogu naszemu.
W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne, abyśmy Ciebie, Panie, zawsze stawili, a zwłaszcza tej nocy uroczystej głosili Twoją chwałę, gdy Chrystus został ofiarowany jako nasza Pascha. On bowiem jest prawdziwym Barankiem, który zglądził grzechy świata.
 On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie.
P;W On przez swoją śmierć zniweczył śmierć naszą i zmartwychwstając przywrócił nam życie!
P Dlatego pełnią łask paschalnych radują się wszystkie ludy na całej ziemi.
 Również chóry Aniołów i zastępy Świętych śpiewają, śpiewają, hymn ku Twojej chwale nieustannie wołając:*

Następuje „Święty” na Okres Paschalny

*Werset dodany względem wydawnictwa lubelskiego 2012 i 2018 za Miszałem. (przyp. red.)

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm3)

K Bóg, Bóg* mnie zaprowadził, mnie zaprowadził w ciemności. Sprawił dla mnie jarzmo i ścisnął moją głowę, moją głowę i szczękę. Bóg napiął swój łuk i uczynił mnie celem swoich strzał. Nawet gdy jęczę i krzyczę, On tłumi, On tłumi moją modlitwę. Widzieć, do czego mnie doprowadził w mym życiu zbłąkanym: jest piołunem i żócią. Co ja pocznę, jeśli mnie opuści nadzieja, nadzieja, która przychodzi od Pana, która przychodzi od Pana.

W Siedź samotnie i w milczeniu, skoro Bóg ci to nałożył. Schył w proch twoje usta, może jest nadzieja. Nadstaw policzek temu, kto cię bije: bo Pan, bo Pan na zawsze nie odrzuca, nawet gdy zasmuca, okazuje potem litość, według wielkiej swej miłości. } 2x

*Oryginalny tekst hiszpański brzmi tutaj Mój Bóg, mój Bóg. Po zignorowaniu przez tłumacza słowie mój w melodii pozostała nieobsadzona tekstem nuta, której usunięcie zmienia oryginalną melodię. (przyp. red.)

Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)

Asi habla el amen p.205

- W** Tak mówi Amen,
świadek prawdomówny i wierny,
początek
stworzenia Bożego.
- K** Znam twoje postępowanie,
nie jesteś zimny ani gorący.
Obyś był zimny albo gorący,
nie zaś letni,
gdyż chcesz Cię wyrzucić
z ust moich.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Mówisz: jestem bogaty,
niczego mi nie brak,
a nie zdajesz sobie sprawy,
że jesteś nieszczęśliwy,
godny współczucia,
ubogi, ślepy i nagi.
- K** Radzę ci u mnie zakupić
złota wypróbowanego w ogniu,
białe szaty,
balsam na oczy
abyś mógł przejrzeć.
- W** Tak mówi Amen ...
- K** Tych, których kocham, doświadczam,
bądź więc gorliwy
i opamiętaj się,
słuchaj mego głosu,
słuchaj mego głosu.
- K** Oto stoję przed drzwiami i pukam,
jeśli ktoś usłyszy mój głos
i drzwi otworzy,
wejdę do jego domu,
będę z nim wieczerał, a on ze Mną.
- W** Tak mówi Amen ...

... kontynuacja: *Orędzie Paschalne*

- K** O jak przedziwna wyrozumiałość Twojej darmowej łaski,
jak niepojęta czułość Twojej miłości:
by wyzwolić niewolnika, poświęciłeś Syna!
Bez grzechu Adama Chrystus by nas nie odkupił!
- W** Szczęśliwa wino, skoro ją zgładził tak wielki Odkupiciel, } 2x
szczęśliwa wino!
- K** O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś poznała godzinę zmartwychwstania Chrystusa!
O nocy, zaiste błogostawiona,
któraś ograbiła Egipcjan, by wzbogacić Izraela!
O nocy, która zło zwyciężasz, obmywasz winy!
O nocy, naprawdę chwalebna, która łączysz człowieka z jego Bogiem!
- W** To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x
i z otchłani powraca zwycięski!
- K** W tę noc pełną łaski przyjmij Ojcie Świąty ofiarę pochwalną,
którą Kościół Tobie składa rękami Twoich sług,
w uroczystej liturgii paschalnej świecy, znaku nowego światła.
Prosimy Cię, o Panie,
aby ta świeca ofiarowana na cześć Twojego Imienia rozbiła światłem.
Niech się wzniesie do Ciebie jako woń przyjemna,
niechaj się złączy z gwiazdami nieba.
Niech ją znajdzie zapaloną gwiazda poranna,
ta gwiazda, która nie zna zachodu.
Chrystus, Twój Syn, powstały z martwych,
jaśnieje swoim pogodnym światłem!
- W** Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!

- K** Niech się cieszą zastępy aniołów w niebie.
 Niech się cieszy zgromadzenie niebieskie,
 a hymn pochwalny niech przywita tryumf Pana Zmartwychwstałego!
 Niech się cieszy ziemia zanurzona w nowym świetle.
 Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
W Wspaniały blask Króla zwyciężył ciemności, ciemności tego świata!
K Niech się cieszy Matka Kościół,
 jaśniejąca blaskiem niezmierniej chwały swojego Pana.
 W tym zaś miejscu niech zabrzmi jednogłośnie śpiew
 ludu radującego się świętem.
- P** Pan z wami.
W I z duchem twoim.
P W górę serca.
W Wznosimy je do Pana.
P Dzięki składamy Panu, Bogu naszemu!
W Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
K Zaprawdę godne to i sprawiedliwe wyrażać śpiewem uniesienie ducha
 i wysławiać Ojca Wszchemogącego
 oraz Jego Syna Jezusa Chrystusa, naszego Pana.
 On to spłacił za nas dług Adama Przedwiecznemu Ojcu,
 a krwią swoją przelaną z miłości
 zmazał skazujący wyrok starodawnej winy.
 Oto Święto Paschy, gdy zabija się Baranka.
 Oto właśnie ta noc, gdy uwolniłeś naszych ojców z niewoli egipskiej.
 Oto właśnie ta noc, która nas wyrwała z ciemności zła.
 Oto właśnie ta noc, w której On zwyciężył ciemności grzechu!
W To jest ta noc, w której Chrystus skruszył więzy śmierci } 2x
 i z otchłani powraca zwycięski!





- K** Postuchajcie, wyspy dalekie, narody wszystkie,
 tak mówi Pan, Święty Izraela:
 „Do tego, kto ma życie sponiewierane
 i jest wzgardą ludów, do sługi panujących”.
W Królówie Cię ujrzą, staną zdumieni,
 książęta całej ziemi } 2x
 na twarz upadną,
 bo ja Cię wybrałem, ja Cię wybrałem.
- K** W dzień zbawienia wystucham Ciebie,
 w dzień łaski wspomogę, wspomogę Ciebie,
 bo uczyniłem Cię przymierzem dla narodów.
W Królówie Cię ujrzą ...
- K** Powiesz uwięzionym: Wychodźcie!
 powiesz niewidomym: Przejrzyjcie!
 Prowadzisz ludy do źródeł życia.
W Królówie Cię ujrzą ...
- K** Lecz Syjon mówi: „Jahwe* mnie opuścił
 Pan zapomniał o mnie”.
 Czyż zapomni matka o swym niemowlęciu?
 Czyż matka przestanie kochać rodzone dziecko?
W „Choćby jakaś matka zapomniała o swym dziecku,
 Ja nie zapomnę Ciebie.
 Popatrz, na moich dłoniach mam cię wypisaną. } 2x
W Królówie Cię ujrzą ...

Jakub (Rdz 32, 23–29)

Jacob p.221

- K** Noc już zapadła,
gdym Jakub powstał,
zabrał swe żony
i wszystkie swe dzieci,
i przeprowił się przez bród Jabboku.
Kiedy już ich zabrał
i przeprowił przez potok,
przeniósł potem
całe swe mienie:
i pozostał sam jeden.
- K,W** Wtedy ktoś zmagął się z nim.
K Wtedy ktoś zmagął się z nim
aż do jutrzeńki.
A widząc,
że nie może go przemóc,
uderzył w staw biodrowy,
a staw Jakuba się zwichnął
w czasie walki z nim.
- K,W** Zostaw mnie, bo już wstaje jutrzeńka.
K Zostaw mnie, bo już wstaje jutrzeńka.
- K,W** Ja nie wypuszczę Cię,
jeśli mnie nie pobłogosławisz.
- K** A Bóg go zapytał:
„Jakie jest Two imię”
„Jakie jest Two imię”
„Jakub” odpowiedział on,
„Jakub” odpowiedział on.
Nie będziesz zwał się
dłużej Jakubem.
- W** Izrael, Izrael,
Izrael będzie twe imię.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem,
Izrael: potężny w Bogu,
Izrael: będziesz zwyciężać.
Izrael: poznałeś swoją bezsilność.
Izrael: Bóg będzie twoim oparciem.
- K** Izrael, Izrael,
Izrael, Izrael będzie twe imię.

... kontynuacja: Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

- P** A po swym zmartwychpowstaniu nakazał uczniom:
„Idźcie, głosście Ewangelię wszystkim narodom
P,W i chrzćcie je w Imię Ojca i Syna i Ducha Świętego”.
- P** A teraz, teraz Ojcie wejrzyj z miłością na Twój Kościół
i spraw, by dla niego wytrysnęło źródło Chrztu Świętego.
Wylej na tę wodę za sprawą Ducha Świętego
łaskę Twego Jedynego Syna,
aby poprzez sakrament chrztu
człowiek stworzony na Twój obraz
był obmyty ze zmyły grzechowej,
i z wody, i z Ducha Świętego
odrodził się jako nowe stworzenie.
- Niech zstąpi,  Ojczy, w tę wodę za sprawą
Twego  Syna potęga i moc  Ducha Świętego,
aby wszyscy ci, którzy w niej otrzymają chrzest,
pogrzebani razem z Chrystusem
P,W w śmierci, razem z Nim powstali,
powstali do życia nieśmiertelnego.
- P** Przez Chrystusa naszego Pana.
W Amen, amen, amen! 

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

- P** O Boże, poprzez znaki sakramentalne,
Ty dokonujesz niewidzialną mocą
cudów zbawienia.
- Ty w ciągu dziejów w wieloraki sposób
przygotowałeś wodę, Twoje stworzenie,
aby stała się znakiem chrztu.
- Od początku Twój Duch unosił się nad wodami,
aby już wtedy woda nabrała mocy uświęcania.
- A także w wodach potopu dałeś nam obraz chrztu,
aby dzisiaj, tak jak wtedy, woda oznaczała
koniec grzechu i początek nowego życia.
- Tyś wyzwoilił z niewoli synów Abrahama,
przeprowadzając ich suchą nogą przez Morze Czerwone,
aby stali się obrazem przyszłego ludu ochrzczonych.
- A na końcu, gdy nadeszła pełnia czasów,
Twój Syn, ochrzczony przez Jana w wodach Jordanu
został namaszczony przez Ducha Świętego.
- P;W** Podniesiony na krzyżu wylał ze swego boku krew i wodę.

Bendición del agua p.170

Débora (Sdz 5, 1nn)

- K** Kiedy Izrael zwołuje zgromadzenie,
a lud dobrowolnie zgłasza się do walki:
- W** Błogosławcie Jahwe,
błogosławcie Jahwe,
błogosławcie Jahwe,
memu Panu śpiewać chęć.
Przebudź się, Déboro,
przebudź się, Déboro,
zaśpiewaj pieśń!
Przebudź się, Déboro,
przebudź się, Déboro,
powstań, Baraku!
- W** Za dni Szamgara, syna Anata, za dni Jaeli,
znikły gromady podróźnych,
nie można już było chodzić po drogach,
bowiem Izrael poszukał sobie obcych bogów.
Gdy wojna była już u bram,
nie znalazł się wybawiciel w Izraelu,
ani jedna włócznia wśród dziesięciu tysięcy.
- W** Błogosławcie Jahwe...
- W** Kiedyś wychodził z Seiru, Jahwe, mój Boże,
gdy kroczyłeś przez pola Edomu,
ziemia zadrzęta, niebo się poruszyło,
oberwały się chmury, góry skakały przed Tobą,
przed Tobą, Boże Izraela.
- K;W** Gwiazdy walczyły na wysokościach niebios.
K;W Na wysokościach niebios walczyły przeciw Siserze.
K Potok Kiszon, święty potok Kiszon ich porwał.
W Błogosławcie Jahwe ...

Débora p.210

Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)

K Widzę nieba otwarte: a oto biały rumak,
i Ten, co go dosiada, odziany w szatę,
całą we krwi, całą we krwi.
Jego oczy — płomienie ognia,
z Jego ust wychodzi miecz,
by nim ranić, by nim ranić.
K Jakie Jego imię? Jakie Jego imię?
W Jego imię jest, Jego imię jest: } 2×
Słowo Boga.

El combate escatológico p.211

K Widzę bestię i proroka,

zebranych po to, by stoczyć bój, by stoczyć bój,
przeciwno Temu, który siedzi na rumaku,
odziany w szatę we krwi skąpaną, we krwi skąpaną.

KW On wygniatą, sam wygniatą w tłoczni
zapalczego gniewu Bożego.

K Oto bestia jest pochwycona,
a z nią razem jej fałszywy prorok
przez Tamtego, który siedzi na rumaku
odziany w szatę we krwi skąpaną.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja, alleluja.
K Jakie Jego imię? ...

Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia

P On to, gdy dobrowolnie
wydał się na mękę,
wziął chleb
i dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
błogosławił,
tamał
i rozdawał swoim uczniom mówiąc:
„bierzcie i jedzcie z tego wszyscy:
to jest bowiem ciało moje,
które za was będzie wydane”.

P Oto wielka tajemnica wiary:
W Głosismy Twoją śmierć, o Jezu,
wyznajemy Twoje zmartwychwstanie.
Maranatha! Maranatha! Maranatha!
K Maranatha!
P *Kontynuujcie recytując ... aż do:*
Przez Chrystusa,

Plegaria Eucarística II – Modelo I p.182

z Chrystusem i w Chrystusie,
Tobie, Boże Ojcze wszechmogący,
w jedności Ducha Świętego,
wszelka część i chwata
przez wszystkie wieki wieków.

P Podobnie po wieczerzy
wziął kielich
i ponownie dzięki Tobie składając,
Ojcze, Ojcze,
błogosławił

W Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Amen, amen, amen!
Błogosławieństwo, chwata i mądrość
i dziękczynienie oddajmy Bogu.
i podał swoim uczniom, mówiąc:
„bierzcie i pijcie z niego wszyscy:
to jest bowiem kielich krwi mojej
nowego i wiecznego przymierza,
która za was i za wielu będzie wylana
na odpuszczenie grzechów.
to czyńcie na moją pamiątkę”.

- P Pan z wami.
 W i z duchem twoim.
 P W górę serca.
 W Wznosimy je do Pana.
 P Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
 W Godne to i sprawiedliwe. Godne to i sprawiedliwe.
 P Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,
 abyśmy Tobie, Ojcze Święty
 zawsze i wszędzie składali dziękczynienie
 przez umiłowanego Syna Twojego, Jezusa Chrystusa.
 On jest Słowem Twoim, przez które wszystko stworzyłeś,
 Jego nam zesłałeś, jako Zbawiciela i Odkupiciela,
 który stał się człowiekiem za sprawą Ducha Świętego
 i narodził się z Dziewicy.
 On spełniając Twoją wolę, nabył dla Ciebie lud święty
 P;W gdy wyciągnął swoje ręce na krzyżu,
 aby śmierć pokonać
 i objawić moc zmartwychwstania.
 P Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi
 głosimy Twoją chwałę, razem z nimi wołając:

Następuje „Święty” danego okresu liturgicznego

- K Pan podarował mi język ucznia,
 abym mógł nieść strudzonemu jakieś słowo pocieszenia.
 Poranek po poranku budzisz moje ucho,
 abym umiał słuchać, jak uczeń.
 W Pan Jahwe*, Pan Jahwe*, Pan Jahwe* } 2x
 utworzył mi ucho.
 K Dlatego ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.
 Podatem mój grzbiet tym, którzy mnie bili.
 W A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.
 K Podatem moje policzki tym, którzy rwali mi brodę.
 W A ja, ja się nie oparłem, ja się nie oparłem.
 K Nie zastoniłem mej twarzy przed zniewagami i opluciem.
 Albowiem już wiedziałem, że przyjdiesz mi z pomocą,
 dlatego uczyniłem moje oblicze twarde jak skała:
 bo byłem pewny, że Ty mnie będziesz podtrzymywał.
 W Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko, jeśli zbawiasz,
 kto wieść ze mną będzie spór?
 Jeśli wspomagasz, jeśli mi pomagasz,
 jeśli zbawiasz, kto potępi mnie?
 K Wy wszyscy, którzy boicie się Boga, słuchajcie głosu jego sługi:
 jeśli ktoś jest w ciemnościach, niech pokłada ufność w Nim,
 niech Imieniu Jego zaufa.
 W Jeśli jesteś ...

*Wydanie 2018 stwierdza: można śpiewać Adonaj zamiast Pan Jahwe. W hiszpańskim jest El Señor a we włoskim Il Signore; stąd tłumaczowi potrzebne było dodatkowo imię Jahwe. Zastępowanie go przez Adonaj ma wątpliwy sens. (przyp. red.)

Ten, co wygniata winogrona w tloczni (1z 63, 1–6)

El Iagarero p. 212

- W** Któż jest Ten, co przybywa z Edomu?
Któż jest Ten, co idzie w szatach szkarłatnych,
wspaniały w swym odzieniu i kroczy z wielką swą mocą?
- K** To Ja, to Ja, który mówię sprawiedliwie:
to Ja potężny w wybawianiu.
- W** Dlaczego szkarłatna jest twa szata?
Jak u tego, co wygniata winogrona w tloczni?
Dlaczego? Dlaczego?
- K** Sam jeden, sam jeden, wygniatałem w tloczni,
z mego ludu nikogo nie było ze mną.
Rozglądałem się, rozglądałem, nie było nikogo,
kto by mi pomagał;
zdumiewałem się, bo nikt nie podtrzymywał.
I wtedy moje ramię Mnie ocaliło,
moja siła, moja siła Mnie podtrzymała:
albowiem nadszedł dzień pomsty.
Deptałem, deptałem narody,
— ich krew spłynęła na ziemię
i poplamiała wszystkie moje szaty.
- W** Któż jest Ten ...

Święty, święty, święty 1988

Santo 1988 p. 203

- W** Święty, święty, święty!^{*}
Święty, święty, święty!
- K,W** Niebiosy i ziemia są pełne Twojej chwały!
- K,W** Hosanna na niebie wysokimi!
- W** Święty, święty, święty!
- Święty, święty, święty!
- K,W** Błogosławiony, który idzie, który idzie w Imię Pana!
- K,W** Hosanna na niebie wysokimi!
- W** Święty, święty, święty!
- Święty, święty, święty!
- K** Święty, święty, święty!
- W** Święty, święty, święty!

Święty 1983

Santo 1982 p. 202

- W** Święty, święty, święty, } 2x
świątyni jest Pan,
Pan Bóg wszechświata!
- K** Niebo i ziemia są pełne Twojej chwały.
- W** Hosanna! Hosanna! Hosanna! Hosanna } 2x
na niebie wysokimi.
- K** Błogosławiony Ten, który idzie,
który idzie w Imię Pana,
który idzie w Imię Pana!
- W** Hosanna! Hosanna! ...

^{*}W spiewniku hiszpańskim wszystkie wezwania *Święty* ... *Wszyscy* powtarzają po *Kantorze* tak jak ostatnie, i tak brzmią nagrania autorskie. (przyp. red.)

Santo Palomeras 65 p.198

W Święty, święty, święty,
 święty jest nasz Pan,
 Pan Bóg wszechświata,
 święty jest nasz Pan!
 K Pełne są niebiosa
 i ziemia Twojej chwały.
 Hosanna, hosanna, hosanna,
 hosanna na wysokościach.
 W Święty, święty, święty ...
 K Błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 Błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 W Hosanna na wysokościach!
 Błogosławiony Ten, który idzie,
 błogosławiony Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 W Święty, święty, święty ...

Santo Palestina 74 p.200

W Święty, święty, święty,
 święty, święty, święty,
 Święty, święty, święty!
 Święty jest nasz Pan
 Jahwe* Sabaoth,
 Jahwe* Sabaoth.
 K Niebiosa i ziemia**
 są wypełnione,
 są wypełnione Tobą!
 W Hosanna, hosanna, }
 hosanna, hosanna. } 2×
 Hosanna na niebie wysokim,
 Hosanna, hosanna!
 K Błogosławiony
 jest Ten, który idzie,
 jest Ten, który idzie,
 idzie w Imię Pana.
 W Hosanna, hosanna ...

*W wydawnictwie 2012 i 2018 zamiast Jahwe jest Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Jahweh Sabaoth* a we włoskim „Risucitò 2014” mamy *Jahwè Sabaoth*. (przyp. red.)

**Poczynając od tego miejsca melodia jest zaczerpnięta z *Veha'er Eivnetnu* — *Rozświetl nasze oczy [Torę]*, śpiewanej modlitwy hebrajskiej rabina Shlomo Carlebacha. (przyp. red.)

El sembrador p.214

K,W Oto wyszedł siewca, (że)by* siał,
 a gdy siał, jedno padło na drogę.
 K I przyleciały ptaki,
 i wydziobały je, i wydziobały je.
 W I wydziobały je.
 K,W Oto wyszedł siewca, (że)by* siał,
 a gdy siał, jedno padło na skałę.
 K Gdy wzeszło słońce, wysuszyło je,
 bo nie miało ziemi.
 W Nie miało ziemi.
 K,W Oto wyszedł siewca, (że)by* siał,
 a gdy siał, jedno padło między ciernie.
 K Razem z ziarnem wybujały ciernie
 i zagłuszyły je.
 W I zagłuszyły je.
 K,W Oto wyszedł siewca, (że)by* siał,
 a gdy siał, jedno padło na ziemię
 K i wydało plon: jedni trzydzieści,
 a inni sześćdziesiąt,
 W a inni sto.
 K Kto ma uszy i chce zrozumieć,
 niech słucha, niech słucha.**
 K,W Żebym nie był drogą.†
 K,W Żebym nie był skałą.†
 K,W Żebym nie był cierniem.†
 K Lecz żebym był ziemią.
 W Dobrą ziemią.
 Na której Jezus mógłby wzrastać. } 2×

*Ze względu na rytm szybkiego walczyka zreczniej byłoby śpiewać słowa *Salió el sembra-dor a sem-brar* w przekładzie siew-ca by zamiast siew-ca że-by. Drobienie sylab w tym miejscu zakłóca oryginalny rytm. (przyp. red.)

W oryginalnym nagraniu autorskim drugie niech słucha powtarzają **Wszyscy. (przyp. red.)

†W oryginalnym wykonaniu Kiko, tych trzech werstów nie powtarzają **W**szyscy. (przyp. red.)

Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Łk 4, 18–19; 1z61, 1–3)

Kiko

K,W Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie.

K On mnie namaścił,

On mnie posłał,

bym przepowiadał zbawienie.

W Bym przepowiadał zbawienie,

bym przepowiadał zbawienie

ubogim,

których serce jest złamane.

W Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie.

On mnie namaścił,

On mnie posłał,

bym przepowiadał zbawienie:

K by ślepi przejrżeli,

by chromi chodzili,

trędowaci wyzdrowieli,

bym przepowiadał zbawienie.

W Duch Pana, ...

El Espíritu del Señor está sobre mí p.240 (Election)

Święty jest święty *Okres Wielkiego Postu* *Giuseppe Gennarini, Kiko, mel. trad.*

הוהוה

W Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Święty jest święty,

Święty jest święty, Jahwe* Sabaoth.

K,W Niebiosa i ziemia wypetnione są Tobą.

K,W Hosanna na wysokości, hosanna!

W Święty jest święty ...

K,W Błogosławiony Ten, który idzie,

który idzie w imię Pana.

K,W Hosanna na wysokości, hosanna!

W Święty jest święty ...

Kiko

Santo Hebreo p.199

Oto zwierciadłem naszym jest Pan (XIII Oda Salomona)

Kiko

K Oto: zwierciadłem naszym jest Pan!

Otwórzcie oczy, przeglądajcie się w Nim

i uczcie się, jakie jest wasze oblicze.

W Alleluja, alleluja, alleluja.

K Alleluja, alleluja, alleluja.

W Dajcie chwagę Jego Duchowi.

Dajcie chwagę Jego Duchowi.

K I usuńcie brud z waszych twarzy.

Kochajcie Jego świętość i obleczcie się w nią,

a będziecie zawsze przed Nim niepokalani.

W Alleluja, ...

Dajcie chwagę Jego Duchowi!

He aquí que nuestro espejo es el Señor p.219

Święty, święty, święty *Okres Zwykły*

Kiko

W Święty, święty, święty, } 2x

Święty, święty, święty.

K Niebiosa i ziemia

są wypetnione, są wypetnione Tobą.

W Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,

Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

Hosanna, hosanna, hosanna, hosanna,

Hosanna, hosanna, na niebie wysokimi!

K Błogosławiony Ten, który idzie.

Błogosławiony, który idzie w imię Pana.

W Hosanna, hosanna, ...

Santo Roma 77 p.201

*Wydanie lubelskie 2012 i 2018 zamiast Jahwe ma Pan Bóg. W śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019” jest *Santo es santo: Yahweh Sébaoth a we włoskim „Risuscitò 2014” mamy Santo, è santo, Jahwe Sabaoth.* (przyp. red.)

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne*

Gloria a Dios en lo alto del cielo p.175

- W** Chwała Bogu na wysokości,*
a na ziemi pokój ludziom, których kocha Bóg.
Chwalimy Cię, błogosławimy,
wielbimy, dzięki Ci składamy za wielką Twoją chwałę.
- K** Panie Boże, Królu nieba, Boże Ojciec wszechmogący,
Panie, Synu Jednorodzony,
W Jezu Chryste!
- K** Panie Boże, Baranku Boży, Synu Ojca.
Ty, który gładzisz grzechy świata,
W zmiłuj się nad nami!
- K** Ty, który gładzisz grzechy świata, przyjm błaganie nasze.
Ty, który siedzisz po prawicy Ojca,
W zmiłuj się nad nami!
- Albowiem tylko Tyś jest Święty, tylko Tyś jest Panem,
tylko Tyś Najwyższy,
Jezu Chryste!
- K** Z Duchem Świętym
w chwale Boga Ojca.
W Amen, amen!

Jak poryw gniewu *(VII Oda Salomona)*

Como el impulso que siente la ira p.207

- K** Jak poryw gniewu na nieprzyjaciela,
jak poryw miłości do ukochanego,
taki jest mój poryw ku Tobie,
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
W Ty jesteś drogą, jakże to cudowne!
Ty jesteś drogą, jesteś miłością.
Ty jesteś drogą, drogą jedyną.
Ty jesteś drogą, Ty jesteś życiem.
Ty jesteś drogą, Ty jesteś prawdą,
Ty jesteś życiem.
- K** Oddałeś się mi bez zastrzeżeń,
pełen słodyczy, uczyniłeś małą swoją wielkość,
tak abym nie zadrżał ujrawszy Ciebie.
Ty nieśmiertelny, pełnio światów.
W Ty jesteś drogą ...
- K** Ty stałeś się jak ja, bym Ciebie nauczył się poznawać,
w wyglądzie podobny mnie, abym mógł Cię przyjmować,
Ty stałeś się grzechem dla mnie, pełen miłosierdzia,
aby grzechy nie oddaliły mnie już nigdy od Ciebie.
W Ty jesteś drogą ...
- K** Bóg, co mnie stworzył, zanim jeszcze byłem,
znał wszystko to, co miałem uczynić,
dlatego zlitował się nade mną i w swym miłosierdziu
sprawił, bym wypraszał Jego naturę.
W Ty jesteś drogą ...

*Wydawnictwo *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, podaje, że współautorem jest Paolo Rita, chociaż śpiewnik włosko-polski tego autora ignoruje. (przyp. red.)

- K** Niech błogostawiony
będzie Bóg
i Ojciec
Jezusa Chrystusa.
- K** Który nas wybrał
przed stworzeniem świata.
Który nas pobłogosławił
wszelką miłością,
byśmy byli święci
i niepokalani
w miłości.
- W** Byśmy byli
Jego chwały uwielbieniem,
chwały Jego darmowej łaski,
łaski Jego wielkiej miłości,
którą nas ukochał
w Jezusie Chrystusie.
- K** Niech błogostawiony ...
- K** W Nim mamy
odkupienie.
Przebaczenie grzechów
według bogactwa Jego miłości,
aby w pełni czasów
Chrystus był wszystkim we wszystkich!
- W** Byśmy byli ...
- K** Niech błogostawiony ...
- K** W Nim także i my,
gdysmy usłyszeli Słowo prawdy,
Dobrą Nowinę
o naszym zbawieniu,
zostaliśmy opieczętowani pieczęcią
przez Ducha Świętego,
który uczynił z nas swój lud.
- W** Byśmy byli ...

- P** Pan z wami.
- W** I z duchem Twoim.
- P** W górę serca.
- W** Wznosimy je do Pana.
- P** Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
- W** Godne to i sprawiedliwe, Godne to i sprawiedliwe.
- P** Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne
składać Tobie dzięki zawsze i na każdym miejscu,
wszechmogący i miłosierny Boże,
który w sposób cudowny stworzyłeś człowieka
i jeszcze cudowniej go odkupiłeś;
- Ty nie opuszczasz grzesznika, ale go szukasz z ojcowską miłością.
Ty w męce Twego Syna zwyciężyłeś grzech i śmierć,
a w Jego zmartwychwstaniu przywróciłeś nam życie.
Tyś wlał do naszych serc Ducha Świętego,
by uczynić nas Twoimi synami i dziedzicami.
- Ty nas zawsze odnawiasz przez sakramenty zbawienia.
- PW** Abyśmy, uwolnieni z niewoli grzechu,
zostali przemienieni na podobieństwo Twójego Syna.
- P** Błogosławimy, uwielbiamy Cię, Panie,
w jedności z całym Kościołem,
za te cuda Twójego miłosierdzia
śpiewamy, śpiewamy, hymn Twój chwały.

*Następuje „Święty” Okresu Zwyczajnego**

* Spiewnik hiszpański „Resucito 2019” proponuje: *Cantar el Santo del tiempo litúrgico que correspondo a więc aktualnego okresu litúrgicznego a nie zawsze Okresu Zwyczajnego.* (przyj. red.)

Litania Pokutna

- K** Za grzechy popełnione zatwardziałością serc naszych,
W zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!
 Zmiłuj się Panie!
- K** Za grzechy popełnione publicznie lub prywatnie,*
 za grzechy popełnione przez nieroztropność,
 za grzechy popełnione zaniedbaniem i lenistwem,
 za grzechy popełnione z ignorancji,
 za grzechy popełnione z premedytacją i złośliwością,
 za grzechy popełnione stosowaniem przemocy,
 za grzechy popełnione przyzwoleniem,
 by nami owładnęły niskie namiętności,
 za grzechy popełnione okazywaniem pogardy
 rodzicom i nauczycielom,
 za grzechy popełnione w naszej pracy,
 za grzechy popełnione chęcią górowania nad innymi,
 za grzechy popełnione naszą chciwością,
 za grzechy popełnione pychą i arogancją,
 za grzechy popełnione znieważaniem bliźniego,**
 za grzechy popełnione mówieniem kłamstwa,
 za grzechy popełnione lekkomyślnymi rozmowami,
 za grzechy popełnione oczernianiem bliźniego,
 za grzechy popełnione naszą seksualnością,
 za grzechy popełnione bezwstydnymi spojrzzeniami,
 za grzechy popełnione obżarstwem i pijaństwem,
 za grzechy popełnione nieodpowiedzialnością,
 za grzechy popełnione rozsiewaniem kłótu,
 za grzechy popełnione szemraniem w naszym sercu,
 za grzechy popełnione zasmucaniem Ducha Świętego,
 za grzechy popełnione opieraniem się woli Bożej.**

*Po każdym weseście **Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami!****Wszyscy odpowiadają**: zmiłuj się nad nami, bo jesteśmy grzesznikami! Zmiłuj się Panie!

Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps139)

- K** Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
 Ty wiesz, kiedy się kładę spać i gdy powstaję.
 Z daleka poznajesz moje myśli:
 Tobie są dobrze znane moje drogi.
 Choć jeszcze nie mam słowa na języku,
 Ty już Panie, znasz je w całości.
 Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,
 a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:
 jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,
 wiedza, której nie mogę pojąć,
 wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.
- W** Gdzież się oddałeś przed Twym Duchem,
 gdzież od Twego oblicza uciec mam?
K Gdy wstąpię do nieba, Ty tam jesteś,
W gdy zejść w śmierć, tam Cię znajdę.
 Ty chwytasz mnie z tyłu, atakujesz mnie z przodu,
 a jednocześnie położyłeś na mnie swą rękę:
W jest to wiedza zbyt tajemnicza dla mnie,
K wiedza, której nie mogę pojąć,
W wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem.
- K** Panie, Ty mnie badasz i przenikasz,
 Ty wystawiasz na próbę moje serce,
 bym już nie chodził drogą obłądy
 i bym się nie oddalił nigdy od Twojej ścieżki.

Elif, Elif, lemná sabachthani (Ps 22)

W Elif, Elif, lemná sabachthani. Bože můj, Bože můj, czemu mnie opuściłeś?	Ty mnie vydobyješ z tona mej matki. Od mego narodenia
K Jakže dalekie tvoje zbawienie od mego jěku, wołam cię w dzień, a nie odpowiadasz, krzyčę i nocą, a nie zaznaję spoczynku. A przeciež Ty jesteš Święty, Ty, který mieszkasz w uwielbieniu mego ludu.	Ty mnie przyjąš, od tona mojej matki jesteš moim Bogiem. Zostałem powierzony Tobie, gdy się rodziłem. W Elif, Elif, lemná sabachthani. Bože můj, Bože můj, czemu mnie opuściłeś?
Tobie zaufali moi ojcowie, zaufali, a Tyš ich wyzwolił; do Ciebie krzyčeli i ich wybawieš, Tobie zaufali i nie zostali zawiedzeni. Ale ja? Dlaczezo mi nie pomagasz? Czyž nie jsem človiekem? Oto jsem robakem! Posmiewisko ludzi! Wzgarda ludzi! Szydzą ze mnie ci, kórzy na mnie patrzą, krzywią usta, potrzásają głową i mowią: „Zaufať Panu, nech go wybawi, ješli tak go miťuje”.	bo udrěka jest bliska i nikt mi nie pomagal! Otaczają mnie byki niezliczone, osaczają mnie byki Baszannu. Rozwierają przeciw mnie swoje paszcze jak lew drapiežny i ryczący. Jestem brudną wodą, do wylania. Są rozłączone wszystkie moje kości. Jak wosk jest moje serce, topnieje pośród mych wnětržności. Moje gardło suche jak skorupa, jězyk můj przywarł do podniebienia, położyš mnie w prochu šmierci.
Przeciež Ty mnie kochasz, tak Ty mnie miťujesz!	W Elif, Elif, lemná sabachthani. Bože můj, Bože můj, czemu mnie opuściłeś?

Elif, Elif, lemná sabachthani p.71 (Precatecumenado)

Litania Pokutna krótka

K Ty, kterýš šlepemu woľajęcemu do Ciebie wzrok przywróciť, W zmiťuj się nad nami, bo jestešmy grzesznikami, zmiťuj się Panie!	K Ty, který wszedłš do domu Zacheusza niosąc zbawienie, W zmiťuj się nad nami ...
K Ty, kterýš ze šmierci wezwał Łazarza, W zmiťuj się nad nami ...	K Ty, kterýš przebaczył cudzožnicy, W zmiťuj się nad nami ...
K Ty, kterýš nigdy nie odmówił jedzenia z prostytutkami i grzesznikami, W zmiťuj się nad nami ...	K Ty, kterýš z krzyža przebaczył dobremu łotrowi, W zmiťuj się nad nami ...
K Ty, kterýš jedyny znasz nasze grzechy, W zmiťuj się nad nami ...	K Ty, kterýš kochał Judasza až do końca, W zmiťuj się nad nami ...
K Ty, kterýš kochał Judasza aż do końca, W zmiťuj się nad nami ...	K Ty, kterýš kochasz nieprzyjaciół, W zmiťuj się nad nami ...
K Ty, kterýš umarł i zmartwychwstał dla naszego usprawiedliwienia, W zmiťuj się nad nami ...	

Szemá Izrael (*Pp 6, 4–9*)

Shemá Israel p.229

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohemu, Adonaj Ehad.
W Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohemu, Adonaj Ehad.
W Słuchaj Izraelu, * — *Szemá Izrael*
Słuchaj Izraelu, — *Szemá Izrael*
Pan jest naszym Bogiem, — *Adonaj Elohemu*
Pan jest jedyny. — *Adonaj Ehad*

K Będziesz kochał Pana, Boga twego
całym twoim sercem,
całym twym umysłem,
ze wszystkich twoich sił.
Położ te moje słowa
jako znak na twoich rękach,
jak ozdobę między oczy,
na odrzwiach domu i na twoich bramach.

W Szemá Izrael * — *Szemá Izrael* ...
Słuchaj Izraelu * — *Szemá Izrael* ...

K Wpoinsz je twym synom, Izraelu,
będziesz o nich mówił
W domu i w podróży,
idąc spać i wstając rano.
Oto pierwsze przykazanie życia,
a drugie jest mu podobne:
kochaj bliźniego jak siebie samego,
zachowaj je, a będziesz żył na wieki.

W Szemá Izrael ... — *Szemá Izrael* ...
Słuchaj Izraelu* — *Szemá Izrael* ...

K Szemá Izrael, szemá Izrael,
Adonaj Elohemu, Adonaj Ehad.

ułać, 33, 82, 124, 126, 217,

201, 262, 304, 309

ułośność, 26, 33, 77, 84, 88,

207, 278, 294

ułny, 78

uosić, 115, 269, 275

ugodzić, 101

użarnić, 290

użać, 92, 508

użyc, 55, 58, 134, 139,

148, 160, 203, 211, 281,

282, 702

ukarać, 84

ukazać, 51, 131, 132, 135,

272, 281, 282, 297, 298,

502

ukony, 708

ukochać, 212, 279

ukochana, 108, 269

ukochany, 211, 268, 274,

276, 296, 701, 709

ukojenie, 99

ukryć, 53, 82, 121, 141, 214,

276, 291, 297, 298, 504

ukrzyżować, 28, 139, 162

ułeczyć, 16, 18, 20, 127, 298

ułęgłość, 279

ułęgnąć, 502

ułęknąć, 81

ułebca, 93

ułebieniec, 117

ułubiony, 713

umacniać, 155

umarły, 28, 51, 71, 127, 287,

511

umęczyć, 28

umieć, 207

umierać, 31, 88, 92, 107,

160, 263, 270, 298, 299,

309

umieszczac, 141

umieścić, 140, 508

umilować, 24, 25, 29, 295,

709, 715

umilowany, 8, 21, 268, 298

umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53,

73, 84, 106, 146–148, 162,

220, 280, 287, 297

umysł, 15, 18, 218

una, 282

uniesienie, 12, 49, 79

uniżony, 47, 710

uniżyć, 712

unosić, 10, 16, 261, 262

upadać, 717

upadek, 98, 294, 715

upajać, 162, 267, 296

upalny, 55, 269

upal, 41

upady, 105

upasać, 35, 84, 203, 715

upiększac, 145

upływ, 139, 143

upodobac, 155

upodobanie, 62, 116, 274

upodobnić, 149

upojenie, 19

upragniony, 268, 709

urget, 287

uroczy, 268

uroczyły, 12, 156

uroczyście, 14

urodzić, 62, 63, 221, 275,

290

urodzony, 701

urą, 73

urfi, 73

urwiśko, 276

uschnąć, 61

usiąść, 61, 268

usiłgi, 262

usiłszyć, 30, 68, 90, 110,

113, 131, 202, 212, 214,

270, 271, 274, 276, 309

uspokajać, 278

uspokoić, 217

usprawiedliwienie, 1

usta, 36, 49, 50, 62, 63, 75,

77, 82, 85, 87, 90, 109,

113, 123, 125, 129, 136,

161, 201, 202, 206, 214,

264, 267, 268, 273, 278,

284, 501, 506, 510, 715

ustać, 270, 276, 712

ustanowić, 29, 79, 92

ustawa, 155, 156

ustawiac, 122

ustawić, 84

ustąpić, 72

ustiećka, 713

ustronie, 298

ustrzęć, 26, 75, 125

usunąć, 210

usychać, 130

uśmiech, 715

uśmiechnąć, 715

uśmiejnity, 703

uśmiercić, 123

uświęcić, 10

uświęcić, 22, 30, 95

utracać, 53, 265

utrapienie, 46, 48, 74, 90,

294, 509

utrudzony, 99

utrwalić, 274

utulać, 713

utulić, 713

utwierdzać, 95

utwierdzać, 39, 42, 77, 109,

501

utworzyć, 111

uwalniać, 19, 39, 52, 71, 95,

113, 119, 132

uważać, 710

uważać, 3, 42, 47, 56, 75,

90, 129

uwielbić, 16, 705

uwielbienie, 69, 71, 77, 81,

129, 136, 212, 214, 278

uwieńczyć, 109, 501

uwieczyc, 110, 148, 160,

285, 295

uwieść, 290

uwieżyć, 119, 203, 293

uwiznąć, 714

uwolnić, 3, 12, 50, 62, 63,

70, 75, 82, 113, 122, 127,

512

uzdrawiać, 92, 155, 278

upragniony, 264

uznawać, 29, 62, 63

używać, 38

używać, 294

użyznac, 219

V

Vianney, 30

W

walczyc, 205, 281, 282

walczony, 714

walka, 204, 205, 219, 220

warga, 62, 63, 82, 87, 117,

125, 296, 506

warowny, 113

warta, 702

wartownik, 125

Wawrzyńiec, 30

ważny, 159, 222

wąski, 219

wąpierz, 280

wąz, 123, 265, 281, 282

wbrow, 148, 156, 160

wchodzic, 84

wciąż, 512

wiecznie, 30

wielonny, 715, 718

wczas, 157, 714

wczesny, 83, 148

wczoraj, 512

wczoraj, 138

wdowa, 119

wdzięczny, 67, 155, 156, 711,

713, 718

wdzięk, 117, 273, 298

według, 29, 39, 54, 76, 140,

201, 212

wejrzeć, 10, 29, 36

wejrzemie, 277

węść, 1, 48, 59, 68, 69, 73,

84, 106, 144, 202, 296,

701

welona, 299

welna, 155

wel, 78

wesele, 62, 63, 67, 81, 88,

95, 120, 156, 505, 716, 718

weselić, 75, 79, 84, 87, 88,

113, 119, 154, 278, 502

wesołość, 706, 711

wesoly, 156, 702, 705, 712,

716

wespołi, 162

wesprzeć, 135, 275

wezwać, 1, 48, 78, 91, 98,

272

wezwanie, 53

wędrować, 32, 269

wędrowiec, 156

wędrujący, 32

węgielny, 84

więc, 715

wiarony, 67

wiara, 9, 22, 29, 142, 143,

156, 220, 222, 262, 511

wiater, 52, 85, 116, 276, 296

wicher, 41, 53

więzić, 160

więzić, 291

widac, 716, 717

widok, 716, 717

widowski, 264

widzieć, 68, 69, 71, 82, 89,

90, 92, 106, 107, 135, 141,

144, 148, 160–162, 201,

204, 206, 265, 291, 701,

706, 707, 711, 716, 717,

720

wieczernik, 17, 19, 53

wieczerny, 12, 156

wieczysta, 9, 16, 22, 156

wieczorząc, 202

wieczność, 92

wieczny, 9, 17, 19, 22, 23,

25, 28, 30, 57, 71, 90, 110,

112, 114, 124, 149, 150,

214, 219, 705, 710, 716

wieczorem, 284

wieczorny, 125, 276

wieczor, 16

wieczysty, 20, 162

wiedza, 123, 213

wiedzieć, 82, 92, 101, 104,

Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku

W Chwalebny krzyż* zmartwychwstałego Pana

jest drzewem
mojego zbawienia;
on moim pokarmem,
on moją rozkoszą,
w jego korzeniach wzrastam,
w jego gałęziach odpoczywam.

K Jego rosa mnie ożywia,
jego powiew mnie użylnia,
On w głodzie jest pokarmem,
w pragnieniu źródłem wody,
moim okryciem w nagoci.

Stroma ścieżka, moja droga wąska,
drabina Jakuba, tożę miłości,
gdzie nas posłubił Pan.

W Chwalebny krzyż ...

K W twodze tyś obroną,
w potknięciu podporą,
w zwycięstwie koroną,
w walce tyś nagrodą.

Drzewo życia wiecznego,
podpora wszechświata,
kościół ziemi,
twój wierzchołek sięga nieba,
a w twoich ramionach otwartych
jaśnieje miłość Boga.

W Chwalebny krzyż ...

trzośda, 68, 96, 158, 267,
501, 703, 706, 710
trzośdka, 17
trzy, 55, 159, 705, 707, 708,
711, 720
trzydzięci, 209
trzykroć, 707
tuki, 719
tulaczka, 264
twardy, 207, 714
twarz, 35, 68, 69, 203, 207,
210, 273, 704, 717
tworca, 71
tydzień, 139
tylko, 4, 33, 42, 44, 82, 122,
214, 280, 289, 290, 298,
504, 716
tył, 58, 213
Ty, 221

tyś, 156, 266
tysiące, 156, 266
tysiące, 94, 205, 266, 289,
298, 704

U
ubierać, 216
ubogi, 20, 32, 35, 54, 85,
86, 120, 144, 202, 210,
214, 262, 290, 292, 701,
709, 711, 714, 715, 717, 718
ubóstwo, 709, 712
ubrać, 216
ubranie, 216
ucho, 33, 77, 82, 86, 89,
98, 117, 131, 136, 138,
207, 209, 507, 510
uchodzić, 271
uchronić, 98
uchwyty, 270
ucieczka, 137, 145, 505
ucieczka, 58, 78, 79, 101,
102, 138
ucieszyć, 702, 711
ucisk, 46, 75, 113, 263, 294
ucisnąć, 88
ucisnąć, 88, 123
ucieczka, 702, 706, 720
uczeń, 9, 10, 22, 114, 134,
139, 207, 265, 292, 702
uczony, 53
uczta, 154, 156
uczynić, 298
uczynić, 62, 63, 91, 99, 134,
149, 210, 710
uczyniek, 511
uczynić, 3, 17, 29, 39, 47,
62, 63, 67-69, 77, 81, 84,
92, 95, 108, 109, 117, 128,
129, 155, 156, 201, 203,
207, 211, 212, 214, 274,
287, 501, 503, 510, 512
udać, 134, 139
udany, 116
udaremnić, 129
uderzać, 105, 125, 717
uderzyć, 39, 53, 84, 204,
266, 284, 292, 702
udręczenie, 105, 131, 512
udręczyć, 273
udręka, 72, 84, 98, 122,
136, 214
udział, 23, 122
udzielać, 33, 158
udzielić, 19, 20, 37

102, 108, 113, 117, 119-121,
127, 129, 154, 155, 205,
214, 221, 276, 277, 290,
506, 512, 705, 710, 718
środkiem, 39
świądacz, 88
świadczyć, 45, 281, 282
świadek, 202
świadomy, 281, 287
świat, 4, 12, 14, 15, 19, 23,
25-27, 44, 59, 71, 72, 79,
702, 703, 706, 707, 709,
711, 713, 715-717, 719
świato, 12, 15-20, 39, 41,
44, 84, 88, 93, 110, 141,
160, 162, 211, 212, 217,
220, 264, 265, 272, 295,
297, 300, 301, 302, 303,
304, 305, 306, 307, 308,
309, 310, 311, 312, 313,
314, 315, 316, 317, 318,
319, 320, 321, 322, 323,
324, 325, 326, 327, 328,
329, 330, 331, 332, 333,
334, 335, 336, 337, 338,
339, 340, 341, 342, 343,
344, 345, 346, 347, 348,
349, 350, 351, 352, 353,
354, 355, 356, 357, 358,
359, 360, 361, 362, 363,
364, 365, 366, 367, 368,
369, 370, 371, 372, 373,
374, 375, 376, 377, 378,
379, 380, 381, 382, 383,
384, 385, 386, 387, 388,
389, 390, 391, 392, 393,
394, 395, 396, 397, 398,
399, 400, 401, 402, 403,
404, 405, 406, 407, 408,
409, 410, 411, 412, 413,
414, 415, 416, 417, 418,
419, 420, 421, 422, 423,
424, 425, 426, 427, 428,
429, 430, 431, 432, 433,
434, 435, 436, 437, 438,
439, 440, 441, 442, 443,
444, 445, 446, 447, 448,
449, 450, 451, 452, 453,
454, 455, 456, 457, 458,
459, 460, 461, 462, 463,
464, 465, 466, 467, 468,
469, 470, 471, 472, 473,
474, 475, 476, 477, 478,
479, 480, 481, 482, 483,
484, 485, 486, 487, 488,
489, 490, 491, 492, 493,
494, 495, 496, 497, 498,
499, 500, 501, 502, 503,
504, 505, 506, 507, 508,
509, 510, 511, 512, 513,
514, 515, 516, 517, 518,
519, 520, 521, 522, 523,
524, 525, 526, 527, 528,
529, 530, 531, 532, 533,
534, 535, 536, 537, 538,
539, 540, 541, 542, 543,
544, 545, 546, 547, 548,
549, 550, 551, 552, 553,
554, 555, 556, 557, 558,
559, 560, 561, 562, 563,
564, 565, 566, 567, 568,
569, 570, 571, 572, 573,
574, 575, 576, 577, 578,
579, 580, 581, 582, 583,
584, 585, 586, 587, 588,
589, 590, 591, 592, 593,
594, 595, 596, 597, 598,
599, 600, 601, 602, 603,
604, 605, 606, 607, 608,
609, 610, 611, 612, 613,
614, 615, 616, 617, 618,
619, 620, 621, 622, 623,
624, 625, 626, 627, 628,
629, 630, 631, 632, 633,
634, 635, 636, 637, 638,
639, 640, 641, 642, 643,
644, 645, 646, 647, 648,
649, 650, 651, 652, 653,
654, 655, 656, 657, 658,
659, 660, 661, 662, 663,
664, 665, 666, 667, 668,
669, 670, 671, 672, 673,
674, 675, 676, 677, 678,
679, 680, 681, 682, 683,
684, 685, 686, 687, 688,
689, 690, 691, 692, 693,
694, 695, 696, 697, 698,
699, 700, 701, 702, 703,
704, 705, 706, 707, 708,
709, 710, 711, 712, 713,
714, 715, 716, 717, 718,
719, 720

także, 10, 23, 29, 31, 94,
95, 101, 135, 144, 212,
263, 266, 282, 292, 708
tamten, 34, 156, 206
tamteży, 144
tangere, 288
taniec, 43, 154, 221
taniec, 221
tarcza, 220, 503
tatuaz, 275
tchnąć, 140
tchnienie, 20, 56, 66, 85,
123, 129
tedy, 711
tenże, 702
teraz, 10, 15, 16, 29, 47, 48,
65, 67, 71, 79, 139, 214,
217, 276, 281, 282, 292,
709
teraźniejszość, 46
Teresa, 30
Theos, 108
Tirsza, 293
tkać, 216
tkanina, 286
tkwić, 162
tkleć, 274
tłocznia, 206, 208
tłum, 143, 265
tłumic, 201
tłoczyć, 281, 282, 285
toń, 503
topnieć, 105, 214
torba, 265
torbę, 105
towarzystwo, 116
towarzystwo, 60
towarzysz, 265
trawa, 60, 85, 130, 261
trąba, 43, 51, 87, 131
tredowaty, 210
triumf, 710
triumfować, 124
trochę, 55
troisty, 707
tron, 40, 47, 95, 101, 281,
282, 707
troska, 706
troskliwy, 121
troszczyć, 91, 109
trojca, 15, 17, 19, 712
truchleć, 701, 714
trud, 20, 92, 114, 294, 701
trudzić, 75
trwać, 49, 57, 81, 84, 95,
103, 128, 129, 156, 283,
716
trwoga, 15, 75, 113, 162,
219, 298, 718
trwożyć, 44, 80, 504, 505
tryśkać, 34
trymf, 12
tryumfować, 35, 71, 261
trząść, 53
trzcina, 274
trzeba, 144, 160, 706
trzeci, 28, 132, 720
trzęsienie, 139

127, 129, 154, 155, 205,
214, 221, 276, 277, 290,
506, 512, 705, 710, 718
środkiem, 39
świądacz, 88
świadczyć, 45, 281, 282
świadek, 202
świadomy, 281, 287
świat, 4, 12, 14, 15, 19, 23,
25-27, 44, 59, 71, 72, 79,
702, 703, 706, 707, 709,
711, 713, 715-717, 719
świato, 12, 15-20, 39, 41,
44, 84, 88, 93, 110, 141,
160, 162, 211, 212, 217,
220, 264, 265, 272, 295,
297, 300, 301, 302, 303,
304, 305, 306, 307, 308,
309, 310, 311, 312, 313,
314, 315, 316, 317, 318,
319, 320, 321, 322, 323,
324, 325, 326, 327, 328,
329, 330, 331, 332, 333,
334, 335, 336, 337, 338,
339, 340, 341, 342, 343,
344, 345, 346, 347, 348,
349, 350, 351, 352, 353,
354, 355, 356, 357, 358,
359, 360, 361, 362, 363,
364, 365, 366, 367, 368,
369, 370, 371, 372, 373,
374, 375, 376, 377, 378,
379, 380, 381, 382, 383,
384, 385, 386, 387, 388,
389, 390, 391, 392, 393,
394, 395, 396, 397, 398,
399, 400, 401, 402, 403,
404, 405, 406, 407, 408,
409, 410, 411, 412, 413,
414, 415, 416, 417, 418,
419, 420, 421, 422, 423,
424, 425, 426, 427, 428,
429, 430, 431, 432, 433,
434, 435, 436, 437, 438,
439, 440, 441, 442, 443,
444, 445, 446, 447, 448,
449, 450, 451, 452, 453,
454, 455, 456, 457, 458,
459, 460, 461, 462, 463,
464, 465, 466, 467, 468,
469, 470, 471, 472, 473,
474, 475, 476, 477, 478,
479, 480, 481, 482, 483,
484, 485, 486, 487, 488,
489, 490, 491, 492, 493,
494, 495, 496, 497, 498,
499, 500, 501, 502, 503,
504, 505, 506, 507, 508,
509, 510, 511, 512, 513,
514, 515, 516, 517, 518,
519, 520, 521, 522, 523,
524, 525, 526, 527, 528,
529, 530, 531, 532, 533,
534, 535, 536, 537, 538,
539, 540, 541, 542, 543,
544, 545, 546, 547, 548,
549, 550, 551, 552, 553,
554, 555, 556, 557, 558,
559, 560, 561, 562, 563,
564, 565, 566, 567, 568,
569, 570, 571, 572, 573,
574, 575, 576, 577, 578,
579, 580, 581, 582, 583,
584, 585, 586, 587, 588,
589, 590, 591, 592, 593,
594, 595, 596, 597, 598,
599, 600, 601, 602, 603,
604, 605, 606, 607, 608,
609, 610, 611, 612, 613,
614, 615, 616, 617, 618,
619, 620, 621, 622, 623,
624, 625, 626, 627, 628,
629, 630, 631, 632, 633,
634, 635, 636, 637, 638,
639, 640, 641, 642, 643,
644, 645, 646, 647, 648,
649, 650, 651, 652, 653,
654, 655, 656, 657, 658,
659, 660, 661, 662, 663,
664, 665, 666, 667, 668,
669, 670, 671, 672, 673,
674, 675, 676, 677, 678,
679, 680, 681, 682, 683,
684, 685, 686, 687, 688,
689, 690, 691, 692, 693,
694, 695, 696, 697, 698,
699, 700, 701, 702, 703,
704, 705, 706, 707, 708,
709, 710, 711, 712, 713,
714, 715, 716, 717, 718,
719, 720

świątynie, 12, 112
świątynia, 17, 40, 66, 70,
80, 131, 294
świeca, 12
świecić, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
światłny, 26
świeżyć, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeżość, 20, 29, 30, 40, 59,
65, 71, 79, 94, 133, 149,
153, 162, 505, 703, 709
świato, 12, 112
świątynia, 17, 40, 66, 70,
80, 131, 294
świeca, 12
świecić, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
światłny, 26
świeżyć, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeżość, 20, 29, 30, 40, 59,
65, 71, 79, 94, 133, 149,
153, 162, 505, 703, 709
świato, 12, 112
świątynia, 17, 40, 66, 70,
80, 131, 294
świeca, 12
świecić, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
światłny, 26
świeżyć, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeżość, 20, 29, 30, 40, 59,
65, 71, 79, 94, 133, 149,
153, 162, 505, 703, 709
świato, 12, 112
świątynia, 17, 40, 66, 70,
80, 131, 294
świeca, 12
świecić, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
światłny, 26
świeżyć, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeżość, 20, 29, 30, 40, 59,
65, 71, 79, 94, 133, 149,
153, 162, 505, 703, 709
świato, 12, 112
świątynia, 17, 40, 66, 70,
80, 131, 294
świeca, 12
świecić, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
światłny, 26
świeżyć, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeżość, 20, 29, 30, 40, 59,
65, 71, 79, 94, 133, 149,
153, 162, 505, 703, 709
świato, 12, 112
świątynia, 17, 40, 66, 70,
80, 131, 294
świeca, 12
świecić, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
światłny, 26
świeżyć, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeżość, 20, 29, 30, 40, 59,
65, 71, 79, 94, 133, 149,
153, 162, 505, 703, 709
świato, 12, 112
świątynia, 17, 40, 66, 70,
80, 131, 294
świeca, 12
świecić, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
światłny, 26
świeżyć, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeżość, 20, 29, 30, 40, 59,
65, 71, 79, 94, 133, 149,
153, 162, 505, 703, 709
świato, 12, 112
świątynia, 17, 40, 66, 70,
80, 131, 294
świeca, 12
świecić, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
światłny, 26
świeżyć, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeżość, 20, 29, 30, 40, 59,
65, 71, 79, 94, 133, 149,
153, 162, 505, 703, 709
świato, 12, 112
świątynia, 17, 40, 66, 70,
80, 131, 294
świeca, 12
świecić, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
światłny, 26
świeżyć, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeżość, 20, 29, 30, 40, 59,
65, 71, 79, 94, 133, 149,
153, 162, 505, 703, 709
świato, 12, 112
świątynia, 17, 40, 66, 70,
80, 131, 294
świeca, 12
świecić, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
światłny, 26
świeżyć, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeżość, 20, 29, 30, 40, 59,
65, 71, 79, 94, 133, 149,
153, 162, 505, 703, 709
świato, 12, 112
świątynia, 17, 40, 66, 70,
80, 131, 294
świeca, 12
świecić, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
światłny, 26
świeżyć, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeżość, 20, 29, 30, 40, 59,
65, 71, 79, 94, 133, 149,
153, 162, 505, 703, 709
świato, 12, 112
świątynia, 17, 40, 66, 70,
80, 131, 294
świeca, 12
świecić, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
światłny, 26
świeżyć, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeżość, 20, 29, 30, 40, 59,
65, 71, 79, 94, 133, 149,
153, 162, 505, 703, 709
świato, 12, 112
świątynia, 17, 40, 66, 70,
80, 131, 294
świeca, 12
świecić, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
światłny, 26
świeżyć, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeżość, 20, 29, 30, 40, 59,
65, 71, 79, 94, 133, 149,
153, 162, 505, 703, 709
świato, 12, 112
świątynia, 17, 40, 66, 70,
80, 131, 294
świeca, 12
świecić, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
światłny, 26
świeżyć, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeżość, 20, 29, 30, 40, 59,
65, 71, 79, 94, 133, 149,
153, 162, 505, 703, 709
świato, 12, 112
świątynia, 17, 40, 66, 70,
80, 131, 294
świeca, 12
świecić, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
światłny, 26
świeżyć, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeżość, 20, 29, 30, 40, 59,
65, 71, 79, 94, 133, 149,
153, 162, 505, 703, 709
świato, 12, 112
świątynia, 17, 40, 66, 70,
80, 131, 294
świeca, 12
świecić, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
światłny, 26
świeżyć, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeżość, 20, 29, 30, 40, 59,
65, 71, 79, 94, 133, 149,
153, 162, 505, 703, 709
świato, 12, 112
świątynia, 17, 40, 66, 70,
80, 131, 294
świeca, 12
świecić, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
światłny, 26
świeżyć, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeżość, 20, 29, 30, 40, 59,
65, 71, 79, 94, 133, 149,
153, 162, 505, 703, 709
świato, 12, 112
świątynia, 17, 40, 66, 70,
80, 131, 294
świeca, 12
świecić, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
światłny, 26
świeżyć, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świeżość, 20, 29, 30, 40, 59,
65, 71, 79, 94, 133, 149,
153, 162, 505, 703, 709
świato, 12, 112
świątynia,

Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef6, 11m)

Las armas de la luz p.233

K Przyobleczcie się w zbroję Bożą, nosząc na sobie oręż światłości.

Bo nasza walka nie jest przeciw stworzeniom z ciała i krwi, ale przeciwko duchom zła, które zamieszkują ten świat ciemności.

W Przepasawszy biodra wasze prawdą, przyobleceni w sprawiedliwość Krzyża,

K która nie opiera się ztu, lecz bierze na siebie grzechy innych.

W Obuwszy nogi w gotowość głoszenia Ewangelii, miejcie przede wszystkim tarczę wiary,

K że Chrystus kocha cię naprawdę, że umarł na krzyżu za ciebie, gdy byłeś złoczyńcą i grzesznikiem.

W Weźcie też miecz Ducha, którym jest Słowo Boże,

K a na głowę hełm zbawienia, bo Jezus Chrystus zmartwychwstał,

bo On jest Panem, bo On powróci, bo On powróci i nas zabierze ze Sobą.

W Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, Alleluja, allelu-, allelu-, alleluja.

sięgnąć, 115

siedzi, 48, 122, 125, 131

siedzi, 28, 55, 64, 71, 79,

siedzi, 96, 99, 128, 135, 148, 161,

siedzi, 162, 202, 205, 214, 218,

siedzi, 220, 222, 267, 272, 273,

siedzi, 279, 287, 290, 502, 511,

siedzi, 704, 709, 710, 715-718

siedzi, 512, 519, 281, 282

siedzi, 53, 78, 125

siedzi, 18, 159, 281, 282

siedzi, 4, 28, 40, 55, 201,

siedzi, 206, 297

siedzi, 30

siedzi, 119

siedzi, 209

siedzi, 78, 161, 219

siedzi, 503

siedzi, 29, 51, 60, 87, 94, 105,

siedzi, 145, 155, 208, 217, 218,

siedzi, 506, 701

siedzi, 23, 269, 270, 296

siedzi, 89

siedzi, 205

siedzi, 58, 86, 205, 276

siedzi, 66, 276

siedzi, 58, 61, 68, 69, 77,

siedzi, 80, 89, 131, 207, 209,

siedzi, 276, 504

siedzi, 263

siedzi, 132

siedzi, 59

siedzi, 264

siedzi, 12

siedzi, 74, 711, 716, 720

siedzi, 67, 110

siedzi, 206

siedzi, 50

siedzi, 3, 4, 8, 9, 12, 14,

siedzi, 21, 22, 62, 63, 70, 84,

siedzi, 707, 717

siedzi, 125

siedzi, 156

siedzi, 708

siedzi, 715

siedzi, 96

siedzi, 12, 110, 201, 281,

siedzi, 282, 287, 704

siedzi, 214

siedzi, 38, 75, 113

siedzi, 37

siedzi, 296

siedzi, 62, 63, 717

siedzi, 12, 56, 62, 63

siedzi, 35

siedzi, 42

siedzi, 34, 44, 78, 82, 85,

siedzi, 87, 102, 161, 281, 282, 715

siedzi, 20

siedzi, 286

siedzi, 511

siedzi, 712

siedzi, 32

siedzi, 15

siedzi, 142, 145

siedzi, 711

siedzi, 294

siedzi, 35, 62, 63, 78,

siedzi, 87, 90, 156

siedzi, 702

siedzi, 18, 20, 38, 99, 107,

siedzi, 149, 153, 268, 280

siedzi, 267

siedzi, 135, 153, 211, 278,

siedzi, 602

siedzi, 123

siedzi, 713

siedzi, 261

siedzi, 117, 293

siedzi, 719

siedzi, 15, 16, 39, 41, 42,

siedzi, 50, 67, 145, 209, 266,

siedzi, 269, 281, 282, 293

siedzi, 90, 93, 136, 155, 161,

siedzi, 218, 709, 718

siedzi, 8, 21, 36, 42, 116,

siedzi, 129, 133, 150, 206, 212,

siedzi, 220, 701, 715

siedzi, 18, 33, 82, 95, 110,

siedzi, 123, 140, 148, 155, 160,

siedzi, 207, 213, 285, 290, 507

siedzi, 54, 98, 117, 122,

siedzi, 202, 207, 209, 218, 265,

siedzi, 712

siedzi, 12, 15, 36, 41, 47, 50,

siedzi, 54, 64, 85, 103, 121, 126,

siedzi, 138, 203, 207, 274, 510

siedzi, 136

siedzi, 3, 8, 14, 21, 82

siedzi, 110, 111

siedzi, 50, 79, 214, 216

siedzi, 35, 269, 272, 276

siedzi, 716

siedzi, 52, 53, 75, 80, 86,

siedzi, 89, 127, 266, 277, 708,

siedzi, 709, 716

siedzi, 162

siedzi, 282

siedzi, 281, 282

siedzi, 80, 292

siedzi, 49, 98, 127, 162

siedzi, 80, 107, 162, 505,

siedzi, 707

siedzi, 49, 130

siedzi, 121

siedzi, 83, 102, 213, 218, 270,

siedzi, 299, 718, 718

siedzi, 38, 102

siedzi, 66

siedzi, 87, 88, 262

siedzi, 8, 21, 156

siedzi, 106, 110, 703, 712

siedzi, 269

siedzi, 506

siedzi, 274

siedzi, 706, 707

siedzi, 62, 63, 717

siedzi, 214, 707

siedzi, 707

siedzi, 79

siedzi, 12

siedzi, 208

siedzi, 37, 37, 38, 270

siedzi, 88, 274, 713

siedzi, 75, 214

siedzi, 123, 135, 268,

siedzi, 502

siedzi, 117

siedzi, 137

siedzi, 35, 117, 122, 144,

siedzi, 261

siedzi, 2, 278, 298

siedzi, 278

siedzi, 156, 707

siedzi, 203

siedzi, 3, 10, 36

siedzi, 291

siedzi, 117, 128, 140

siedzi, 88

siedzi, 71, 270, 701

siedzi, 66

siedzi, 296

siedzi, 217, 512

siedzi, 207

siedzi, 80

siedzi, 8, 10, 21, 82, 92,

siedzi, 136, 202, 262

siedzi, 85, 266

siedzi, 10, 23, 29, 49, 62,

siedzi, 63, 140, 201, 211, 261,

siedzi, 512, 709, 711

siedzi, 19, 34, 50,

siedzi, 62, 63, 70, 84, 88, 100,

siedzi, 117, 129, 138, 148, 160,

siedzi, 161, 220, 261, 287, 294

siedzi, 3, 8, 12, 14,

siedzi, 21, 41, 62, 63, 84, 89, 101,

siedzi, 113, 119, 122, 125, 129,

siedzi, 130, 137, 138, 208, 261,

siedzi, 272

siedzi, 20

siedzi, 717

siedzi, 89

siedzi, 284

siedzi, 52

siedzi, 102, 720

siedzi, 162

siedzi, 107, 162

siedzi, 92

siedzi, 8, 10, 21-23, 55, 58,

siedzi, 64, 76, 80, 84, 87, 94,

siedzi, 108, 117, 147, 153, 156,

siedzi, 162, 202, 211, 214, 264,

siedzi, 269, 272, 287, 502, 701,

siedzi, 706, 712, 715

siedzi, 284, 702

siedzi, 705

siedzi, 158, 709, 714, 715,

siedzi, 717

siedzi, 158, 710, 711

siedzi, 89

siedzi, 62, 63, 104, 130,

siedzi, 148, 160, 162, 203, 281,

siedzi, 282, 702, 706, 711, 715

siedzi, 30

siedzi, 29

siedzi, 156, 216

siedzi, 287

siedzi, 12, 16, 19, 281,

siedzi, 282

siedzi, 83

siedzi, 715

siedzi, 34, 42

siedzi, 127

siedzi, 710

siedzi, 204

siedzi, 64, 77, 299, 707,

siedzi, 710

siedzi, 113, 135, 136, 141,

siedzi, 502

siedzi, 84

siedzi, 209

siedzi, 206

siedzi, 61

siedzi, 77, 109, 115, 161,

siedzi, 298, 501

siedzi, 2

siedzi, 16, 60, 118, 156

siedzi, 50, 53, 72, 137, 706

siedzi, 107, 162

siedzi, 277

siedzi, 32

siedzi, 136

siedzi, 33, 71, 125

siedzi, 75, 270, 507

siedzi, 281, 282

siedzi, 219

siedzi, 77, 151, 286, 298

siedzi, 161

siedzi, 67, 132, 710

siedzi, 71

siedzi, 717

siedzi, 207

siedzi, 43

siedzi, 127

siedzi, 75, 78, 101, 117, 201

siedzi, 26, 281, 282, 706

siedzi, 715

siedzi, 34

siedzi, 299

siedzi, 10, 39, 46, 111,

siedzi, 145, 159, 202, 212, 220,

siedzi, 287, 706, 712, 713, 718

siedzi, 18, 28, 111

siedzi, 3, 8, 10, 18, 21,

siedzi, 29, 42, 62, 63, 67-69, 81,

siedzi, 85, 211, 221, 285, 511, 709

siedzi, 154

siedzi, 10, 20, 104, 214

siedzi, 714

siedzi, 270

siedzi, 85, 87, 161

siedzi, 37, 38, 49, 62, 63,

siedzi, 67, 79, 81, 88, 94, 100,

siedzi, 115, 118, 130, 154-156,

siedzi, 203, 221

siedzi, 144

Akedá *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1-19)*

K Była jeszcze noc, kiedy Abraham,* przygotowywał się, by złożyć syna w ofierze; obydwaj patrzyli sobie długo w oczy i wtedy Izaak powiedział:

KW Akedá, akedá, akedá, akedá.

K Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno, ojciec mój, bym czasem z lęku się nie opierał i wtedy nieważna będzie twoja ofiara, i obydwaj będziemy odrzuconii!

W Akedá ...

KW Zwiąż mnie, zwiąż mnie mocno ojciec mój, bym się nie opierał!

K Przyjdźcie i zobaczcie wiarę na ziemi, zobaczcie wiarę na ziemi:

oto ojciec, który poświęca jedynego syna, a jego syn najdroższy nadstawia swą szyję!

W Akedá ...

W Zwiąż mnie ...

Aguehah p.38 (Pretatecumenado)

postępowanie, 202	postawiać, 16, 53, 79, 213, 299	przebiegać, 209, 141, 204	przemieniać, 78, 269, 276
posyłać, 72, 85, 205	postrzekać, 162	pozostawiać, 92	przemoc, 2, 88, 101, 290
poszukiwać, 44, 504	powieszchny, 28	pozostawić, 147, 502	przemowić, 263
pościć, 83	powzedni, 27	pozostawić, 89	przemóc, 130, 204, 281, 282, 290
poślibić, 219	powiatzać, 61	pozostawić, 29, 67, 135, 290, 502, 510	przenosić, 34, 204, 288, 512
pośmiwisko, 214	powiaty, 15	pożycie, 29	przenosić, 40, 101, 213
pośpiech, 144, 512	poza, 135, 509	pożądać, 94	przeniknąć, 142
pośpieszać, 704	pozbawić, 284	pożerać, 78, 137	przenosić, 262
postronku, 118, 143	podziwianie, 44	pożreć, 281, 282, 504	przeogromny, 34, 39
postród, 56, 67, 90, 115, 127, 136, 214, 268	poznać, 12, 123, 138, 204, 263, 508, 708, 709	pożyć, 29	przepasać, 95, 220, 503
poświęcać, 222	poznawać, 15, 90, 158, 211, 213	pożycie, 50, 53, 55, 69, 72, 76, 88, 120, 123, 217, 267, 269, 276, 298, 704, 705, 709, 714	przepasnąć, 40, 509, 715
poświęcić, 12	przebiegać, 15, 90, 158, 211, 213	pożyczyć, 29	przepiękny, 293
poświadczenie, 272	przebieżać, 144	pożyczyć, 29	przepięknie, 62, 63
potem, 51, 55, 89, 106, 201, 204, 281, 282, 701, 710, 716	przebieżać, 147, 502	pożyczyć, 29	przepowiadanie, 210, 265
potęga, 210, 29, 41, 74, 109, 136, 274	przebrać, 167, 75	pożyczyć, 29	przeprawić, 204
potępnąć, 292	przebrać, 167, 75	pożyczyć, 29	przeprowadzić, 10, 91
potępnąć, 207	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przeprowadzić, 33
potępnąć, 16, 34, 36, 50, 56, 59, 88, 102, 204, 208, 269, 275, 290	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przeprawić, 79, 131
potępnąć, 16, 34, 36, 50, 56, 59, 88, 102, 204, 208, 269, 275, 290	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przeprawić, 718
potępnąć, 67	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przeskakując, 276
potknąć, 219	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 85
potok, 115, 161, 204, 205	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 72, 203, 267, 714
potomek, 54	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 123
potomstwo, 34, 47, 128, 214, 281, 282, 284	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 81
potop, 10, 29	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 125
potroiny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 503
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 85
potrzeba, 156	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 71
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 148
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 46, 130, 138, 263, 264, 284, 292, 505, 707
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 266
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 126
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 153, 720
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 262
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 15
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 511
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 100
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 62, 63
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 69, 261
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 156, 217
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 90
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 281
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 213
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 87, 88, 94, 125, 129, 154, 156, 162, 267, 505, 702, 715, 716
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 148, 160
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 16, 20, 114, 125, 128, 158, 296, 705, 719, 720
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 43, 58, 94, 100, 101, 112, 504, 505
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 128, 208, 711, 717, 720
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 32, 59, 67, 74, 86, 92, 95, 96, 100, 110, 161, 201, 265, 706
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 91
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 109-711
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 100
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 100
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 10, 50, 96, 108
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 222
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 711
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 53, 75, 76, 295, 296
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potrzeba, 214	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwierdzać, 109	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potwór, 41, 42	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293
potworny, 150	przebrać, 89	pożyczyć, 29	przesłać, 276, 293

Nie unos się gniewem (Ps37)

W Nie unos się gniewem na złoczyńców, ani nie zazdrość niesprawiedliwym.

Oni tak znikną, jak nikt trawa i zwiędną, jak świeża zieleń.

K Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze, mieszkaj w swojej ziemi, zachowaj wierność. Niech Pan Bóg będzie dla ciebie rozkoszą, On da ci to, czego zapragnie twoje serce.

K Powierz swoją drogę Panu, Jemu zaufaj, zaufaj Jemu, On będzie działał;

sprawi, że zabłyśnie twoja sprawiedliwość, słonecznym blaskiem twoja wierność.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

K Zostań w milczeniu przed Panem, Jemu zaufaj, nie unos się gniewem, że ktoś tryumfuje, że tryumfuje, mówiąc kłamstwa; zaufaj Panu, miej w Nim nadzieję.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

K Zaniechaj gniewu, ziół oburzenie, nie rozdrażniaj się, byś zła nie czynił, kto czyni zło, będzie wykluczony, ale kto ufa Panu, posiędzie ziemię.

K Zaczekaj krótką chwilę, a już przewrotny zniknął, spójrz na jego miejsce, już go tam nie ma.

Za to cisi posiądą ziemię, cieszą się pokojem, wielkim pokojem.

W Nie unos się gniewem na złoczyńców ...

paschalny 12, 14, 16, 71	poddawać 117	poddać 28, 37, 38, 89, 92, 102, 268, 276, 293, 296,	poddać 130
156, 158, 265, 267, 298,	podmyć 712	713, 714	połączyć 44
701, 702, 704-706, 708,	podmuch 53	pijaństwo 2	połowa 144, 281, 282
710, 712, 716	podniebienie 61, 214	piłnować 71, 708	położyć 77, 115, 128, 158,
pastuszek 703, 706, 709,	98, 114, 115, 292, 701	piłat 28	213, 214, 218, 269, 274,
711, 715, 716	podnosić 47, 87, 91, 506	piłnuć 201	275, 706, 711, 714
pastwa 88	podnożyć 115	piłnować 201	południe 291, 296
pastwisko 68	podobać 23, 101, 155, 273	piłnować 201	południowy 718
pasza 214, 285	podobieństwo 3, 29	piłnować 201	pomagać 82, 207, 208, 214
paś 68, 69, 123, 156, 209,	podobny 9, 22, 211, 218,	piłnować 201	pomazaniec 79
267, 704, 706, 716	276	piłnować 201	pomieć 48, 507
patryarcha 159, 709	podpora 44, 219	piłnować 201	pomni 47
patrzeć 75, 90, 109, 125,	podróż 94, 218	piłnować 201	pomoc 29, 36, 78, 84, 87,
214, 222, 276, 291, 501,	podróżny 205	piłnować 201	122, 136, 207, 214, 506,
702	podskakiwać 719	piłnować 201	509
Paweł 30	podtrzymać 208	piłnować 201	pomóc 82, 123, 718
pazur 214	207, 208	piłnować 201	pomsta 208
pochnąć 84	poduszczać 714	piłnować 201	pomysłność 118
pełnia 10, 14, 211, 212, 502	podwoje 59	piłnować 201	ponad 41, 42, 51, 64, 85,
148, 153, 160, 162, 277,	podzielić 39, 162	piłnować 201	109
288, 292, 711, 714	podziwiać 156	piłnować 201	poncki 28
pełny 6, 7, 12, 26, 33, 49,	podziwiać 89	piłnować 201	ponieważ 48, 90, 149, 270,
53, 60, 65, 73, 111, 117,	podziwiać 710	piłnować 201	278, 281, 283, 294, 502
129, 133, 135, 142, 144,	podziwiać 710	piłnować 201	poniżać 155, 709
149, 156, 162, 211, 262,	podziwiać 710	piłnować 201	ponowny 9, 22
281, 291, 294, 298, 511,	podziwiać 710	piłnować 201	poowierać 286
706, 715, 716	podziwiać 710	piłnować 201	popatrzyć 114, 203, 216,
pełzać 42, 72	podziwiać 710	piłnować 201	273
pendebat 107, 162	podziwiać 710	piłnować 201	popatrzeć 55
perelka 713	podziwiać 710	piłnować 201	popatrzeć 125, 137
perfumować 125	podziwiać 710	piłnować 201	popchnąć 2
perfumy 720	podziwiać 710	piłnować 201	popchnąć 155
Perpetua 30	podziwiać 710	piłnować 201	popchnąć 208
perwino 291, 702	podziwiać 710	piłnować 201	popłynąć 36
perwino 44, 92, 280	podziwiać 710	piłnować 201	poprowadzić 123, 203
perwiny 46, 71, 77, 207	podziwiać 710	piłnować 201	poprzez 10, 85, 298
pęd 118	podziwiać 710	piłnować 201	pora 114
pępek 293	podziwiać 710	piłnować 201	poranek 15, 207
pełta 52, 79, 131, 512	podziwiać 710	piłnować 201	poranny 12, 54, 719
pieluszka 705, 708	podziwiać 710	piłnować 201	porazić 67
pięć 9, 22, 92, 216, 279, 296	podziwiać 710	piłnować 201	porodzić 281, 282, 705, 712
pięć 212, 269, 274, 275	podziwiać 710	piłnować 201	porozbijać 79
piekło 28, 48, 71, 98, 284,	podziwiać 710	piłnować 201	poród 159
710, 715	podziwiać 710	piłnować 201	poruszać 41
pielęgnować 705	podziwiać 710	piłnować 201	poruszać 89, 110, 131, 205
pielgrzym 32	podziwiać 710	piłnować 201	porwać 205, 281, 282
pielgrzymować 217	podziwiać 710	piłnować 201	porwać 211
pielucha 158	podziwiać 710	piłnować 201	porządek 156
pieluszka 158, 272, 706	podziwiać 710	piłnować 201	porządzić 284, 701
pieniądz 216, 265	podziwiać 710	piłnować 201	posadzić 511
pienie 156, 703	podziwiać 710	piłnować 201	posag 147, 299
piłoń 123	podziwiać 710	piłnować 201	poselstwo 712
piers 53, 96, 156, 268	podziwiać 710	piłnować 201	poseł 706
piertwocina 19	podziwiać 710	piłnować 201	posiadać 281, 294
piertworodny 29	podziwiać 710	piłnować 201	posiadać 79
Pierwszy 54	podziwiać 710	piłnować 201	posiąść 118, 261
276, 709, 720	podziwiać 710	piłnować 201	posłać 91, 114, 210, 265,
piers 15, 80, 139, 218,	podziwiać 710	piłnować 201	295, 711
276, 709, 720	podziwiać 710	piłnować 201	posłanie 299
pies 214	podziwiać 710	piłnować 201	posłuchać 53, 69, 89, 125,
pięćdziesiątka 713	podziwiać 710	piłnować 201	203
pięść 15, 36, 42, 49, 56, 61,	podziwiać 710	piłnować 201	posłuszeństwo 112, 217, 279
68, 69, 71, 72, 77, 80, 81,	podziwiać 710	piłnować 201	posłuszny 64
84, 129, 154-156, 205,	podziwiać 710	piłnować 201	pospieszyć 125, 711, 719
276, 278	podziwiać 710	piłnować 201	postać 64, 298
pięć 159	podziwiać 710	piłnować 201	postanawiać 94
pięćdziesiąty 19	podziwiać 710	piłnować 201	postanawiać 272
pięćset 51	podziwiać 710	piłnować 201	postanowienie 79
piękno 132, 145, 298	podziwiać 710	piłnować 201	postawić 125, 219, 710
piękność 117	podziwiać 710	piłnować 201	postępować 29, 261

Hymn o miłości (1 Kor 13, 1-13)

K Gdybym mówił językami aniołów,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym miał dar prorokowania
i znał wszystkie tajemnice,
gdybym miał taką wiarę,
izbym góry przenosił,
a miłości bym nie miał:
jestem niczym!
Gdybym cały mój majątek rozdał ubogim,
a ciało wystawił na spalenie,
lecz miłości bym nie miał:
jestem niczym!
W Albowiem Miłość,
Miłość,
Miłość
jest cierpliwa,
chętna do usług,
nie zna zawzięci,
nie szuka poklasku,
nie unosi się pychą,
pełna godności:
nie szuka własnej korzyści,
nie unosi się gniewem,
nie pamięta złego,
nie pamięta złości,
nie cieszy się z niesprawiedliwości,
lecz raduje się prawdą.
Wszystkiemu wierz,
wszystkiemu ufa,
wszystko wybacza,
przetrzyma wszystko,
przetrzyma wszystko.
Albowiem Miłość,
Miłość
albowiem Miłość
jest Bogiem,
jest Bogiem,
jest Bogiem!
jest Bogiem!

Himno a la caridad p.246

- oddanie, 149
oddawać, 26, 34, 295, 501,
708, 711
odebrać, 140
odejść, 23, 270, 281, 282,
509, 510
odpędzać, 273
odkryć, 720
Odkupiciel, 8, 12, 21, 35,
121, 706, 710
odkupić, 3, 12, 26, 33, 50,
71
odkupienie, 156, 212, 703
odlagzać, 46, 142
odnawiać, 92, 292, 709
odnagły, 56
odniana, 156
odnieny, 156
odnówić, 1
odnawiać, 3, 19, 85
odnieść, 285
odnówić, 62, 63, 85, 508
odpłacić, 61
odporzać, 55, 60, 95
odpoczenie, 20
odpoczynek, 48, 68, 69, 95
odpoczywać, 67, 158, 219
odpowiadać, 100, 214, 264
odpowiedzieć, 35, 75, 82,
84, 90, 113, 114, 138, 144,
204, 270, 509
odpowiedź, 108
odprawiać, 47
odpuszczać, 27, 34, 70
odpuścić, 9, 22, 27, 28, 50,
105, 508
odrzaza, 264
odrzębiały, 72
odrodzić, 10, 30
odrodzony, 16
odrośl, 123
odrzec, 279
odrzucac, 62, 63, 201
odrzucić, 79, 84, 222, 505
odrzewia, 218
odstawić, 17-19, 131
odstąpić, 127, 130
odstraszac, 707
odsunąć, 139
odtąd, 267
odwaga, 44, 86, 90, 157
odwodzić, 709
odwodzić, 26, 88, 102
odwiedziły, 702
odwrocić, 58, 62, 63, 151
odziały, 16, 85, 206
odzień, 208
ofara, 12, 48, 62, 63, 71,
77, 125, 136, 222, 284,
701, 707, 710, 711
ofiarę, 16, 62, 63
ofiarować, 12, 14, 23, 284
Ofi, 93, 117
ogarnąć, 210, 509
ogarnąć, 19, 131
ogień, 18, 41, 42, 82, 84, 85,
88, 132, 162, 202, 206,
290, 701, 716
ogłądać, 23, 161, 290, 709,
715
ogłaszać, 15, 84, 102, 221,
263, 705, 707
ogłosić, 51, 79, 134, 274,
288, 708, 709
ogłosić, 64
ograbic, 12
ogrom, 62
ogromny, 161, 503
ogród, 271, 289, 296
ogrzac, 20
ohydny, 137
Ojciec, 4, 8-10, 12, 15-18,
20-23, 26-28, 31, 32, 36,
41, 45, 71-73, 88, 92, 104,
119, 134, 141, 147, 156,
212, 216, 266, 283, 288,
293, 510, 709, 712
ojczyzna, 18, 701
okazać, 36, 50, 62, 63, 67,
82, 153, 156, 263
okazywać, 2, 47, 62, 201
okno, 276
oko, 34, 35, 48, 51, 53, 55,
60, 62, 63, 66, 67, 73, 82,
84, 86, 88, 101, 114,
125-127, 136, 153, 161,
162, 202, 206, 210, 218,
222, 266, 268, 271, 292,
293, 502, 509, 510, 713,
715, 716
okowa, 98
okrasa, 144
okrasić, 293
okropny, 707
okrutny, 93, 707
okrycie, 219
okryć, 56, 284, 298, 701,
702, 714
okrywać, 52
okrzyki, 84, 87, 89
okup, 72
olej, 37, 38
olejek, 60, 125, 267, 296
olwka, 118
oltarz, 16, 62, 63, 84, 94,
505
omdlewać, 138
omega, 54
omijać, 55, 148, 160
Om, 8-10, 12, 14, 21, 22, 25,
31, 33-36, 39-43, 45, 46,
50, 56-59, 64, 67-69,
71-73, 75, 77, 79-81, 84,
89-91, 95, 96, 98, 103,
106, 112-114, 116, 117, 119,
123, 129, 130, 134, 139,
143, 144, 148, 149,
154-158, 160, 162, 201,
206, 207, 210, 212, 214,
219-221, 261, 266, 269,
272-274, 277, 278, 285,
287, 288, 290, 297, 298,
503-505, 507, 511, 512,
701, 704-716, 718, 720
opaniątać, 214
opaniątać, 202
oparować, 15
oparcie, 204
opaska, 71
opasć, 84, 116
opiecznować, 212
opiekun, 119
opiekun, 2, 220, 222, 266,
272
opiek, 207
oplatkować, 272
opłukać, 74
oporny, 20
opowiedzieć, 71, 214
opromienić, 16
oprzec, 207
opuszczać, 3, 39, 90, 122,
506, 711
opuszczony, 263
opuszczyć, 34, 80, 91, 201,
203, 214, 711, 717
ora, 121
oracz, 130
oracz, 130
oracz, 12, 23
Orędowniczka, 153
orędzie, 155
oręź, 220, 294
orzak, 80, 84
orzal, 34, 281, 282
orzwał, 715
orzwać, 715
osaczac, 214
osaczyc, 84
osadzić, 56
osądzić, 292
osądzić, 94
osiem, 159
osiol, 158, 708
osiolok, 719
oskarżyciel, 281
oskarżyciel, 66, 67
osłabić, 706
osłonić, 72
osoba, 159, 704, 709, 717
osłać, 116, 507
osłateczny, 51
osłonić, 54, 264
ostry, 78, 117, 162
ostrze, 151
osuszac, 52
osuszyc, 35
oswojodzić, 705
oswoić, 273
oszczerca, 266
oszczerstwo, 294
oszust, 294
oszeń, 51
oswiecać, 150
oswiecić, 35, 50, 719
oswiecyły, 710
oszacować, 214
orchania, 42, 277
orchaban, 12, 147, 161, 284
orkoczyć, 48, 84, 122, 701
orkoczyć, 10, 29, 45, 51,
54, 299
orkrzymywać, 263
orkwary, 33, 101, 206, 219,
507, 714, 715
orkwiarz, 85, 88, 284, 289
orkwiarz, 26, 34, 52, 62,
63, 70, 77, 84, 86, 91, 110,
123, 202, 207, 210, 270,
273, 274, 277, 299, 510
orkwa, 102, 147, 160, 265,
267
orkwaria, 71
orkwiczka, 96, 148, 265
orkwiarz, 289
orkwiarz, 158, 272
orkwiarz, 2
orkwoc, 65, 110, 116, 133, 153,
162, 268, 712
orkwoc, 42, 85, 92, 114, 269,
276, 296
orkwoc, 55, 59, 66, 123, 291
orkwoczek, 277, 298
orkwoczek, 10, 159, 269
orkwoczek, 219
P
pacchnąć, 38, 271
padac, 504
padół, 153
pagórek, 41, 42, 53, 58, 276
pałacy, 18
pałace, 109, 270, 501
pałec, 18
pałic, 84
palna, 107, 162
pałac, 94, 117, 710, 712, 714,
717
pałac, 162, 707
pałac, 73
pałacik, 9, 22, 95, 702
pałacik, 33, 156
pałacik, 23, 50, 53, 109,
124, 262, 501
pałacik, 702
pan, 1-8, 10, 12, 14-16, 19,
21, 22, 24-26, 28-31,
33-45, 47-50, 54-71, 73,
75-77, 79-82, 84-88, 90,
91, 93-96, 98, 100-103,
105, 109-111, 113, 115-119,
122-131, 133, 135-138,
144, 149, 150, 152,
154-158, 161, 162, 201,
203, 205, 207, 210, 213,
214, 217-221, 261, 265,
275-277, 279, 280, 283,
285, 288-290, 501-507,
509, 510, 512, 701-708,
711, 712, 714-716, 718
pani, 126, 158, 216, 715
pani, 110, 153
pani, 102, 126
Panigieczko, 718
Panicz, 718
Panienka, 709
panienstwo, 712
panię, 702
panięty, 711
panna, 28, 153, 162, 702,
705, 708, 709, 712, 718
pannować, 112, 115, 214
pannować, 162
pantera, 123
panujący, 203
panst, 40, 41, 48, 70, 84,
90, 98, 103, 113, 123, 139,
272, 708
państwo, 711
papier, 23
para, 718
Paraklet, 149
parapan, 73
pascha, 12, 14, 16, 70, 91,
284, 512

Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12)

K Ten sam Bóg, który rzekł:

„Niech światłość świeci w ciemności”,
jest tym, który zajaśniał w naszych sercach,
aby rozjaśnić światło poznania swej chwały,
która jest na obliczu Chrystusa.

Lecz skarb ten nosimy w naczyniach glinianych.
że ta przemożna moc miłości jest od Boga,
jest od Boga, a nie z nas samych.

K Zewsząd ucisk znosimy,

lecz nie jesteśmy zmiążdżeni;
prześladowani, lecz nie opuszczeni;
powaleni, lecz nie pokonani.

W Nieustannie nosząc w naszym cielesu**
umieranie Jezusa;
aby także objawiło się w nas
Jego zmartwychwstanie.

K,W I tak kiedy my umieramy,
wy otrzymujecie życie.

W Nieustannie nosząc w naszym cielesu**
umieranie Jezusa;
aby także objawiło się w nas
jego zmartwychwstanie.

najprzód, 711	naznaczyć, 510	Niewiasta, 106, 121, 281,	obftrość, 87, 161, 506
najprzejmniejszy, 713	nazwać, 73, 88, 120, 282,	282	obftnować, 507
najśliczniejszy, 713	711	niewiasta, 29, 65, 110, 111,	obiata, 62, 63, 77
największy, 23, 156	nazywać, 53, 281	133, 139, 277, 288	obiecać, 15, 18, 47, 108,
największy, 61, 111, 508, 717	neźda, 709	niewiedomy, 203	272, 712
najwyższy, 4, 18, 42, 50, 78,	neźdazarz, 214	niewdzialny, 10	obietnica, 39, 56, 90, 153,
90, 149, 714	neźdzy, 701	niewiele, 109, 501	509, 709
nakamnić, 70	ni, 130	niewiemy, 294	objawić, 8, 21, 46, 263, 277,
nakazać, 10	niby, 58, 107, 155, 271	niewinnym, 59, 71, 284	704
nakładać, 299	nic, 20, 29, 47, 60, 64, 83,	niewiowa, 3, 10, 12, 39, 70,	oblec, 95, 210, 281, 282
nakłonić, 89, 98, 117, 136	92, 137, 149, 158, 202,	96, 284, 512	oblicze, 35, 48, 50, 53, 59,
należać, 59, 214	262, 269, 273, 289, 291,	126	62, 63, 75, 80, 82, 85,
należny, 81	294, 706, 707, 718	niewygodny, 155	90, 119, 207, 210, 213,
należny, 100, 156	niewabim, 54	niewypowiedziany, 155	214, 263, 278, 505
należyc, 201	niewanin, 156, 716	niewyroszony, 95	269, 272, 296, 299
namaszczać, 17, 60	niewieski, 12, 46, 85, 121,	niewzawodny, 278	298, 299
namaszczeni, 18	132, 154, 277, 706, 710,	niewzierny, 12	obłudna, 213
namaszczeni, 10	711, 715, 718	niezmierzony, 102, 705, 718	obłupić, 56
namaszczeni, 18	niewiosna, 5-7, 26, 28, 39,	niezmierzony, 102, 705, 718	obmyć, 10, 20, 55, 62, 63,
namiętność, 2, 132	41, 42, 52, 78, 79, 102,	niezroczny, 277	299, 717
namiot, 55, 66, 84, 89, 219,	109, 110, 128, 131, 205,	nigdy, 1, 29, 95, 116, 130,	obmywać, 12
221, 504	281, 299, 511, 701, 706,	148, 160, 211, 213, 269,	obnażyć, 701
nań, 90, 156	709, 711	280, 289, 712, 718	obnażyć, 131
napębiać, 59	niebo, 4-7, 12, 15, 16,	niezmienny, 137	obnoje, 29
napębiać, 18, 20, 70, 75, 82,	27-29, 40-42, 53, 67, 71,	niezmierny, 127, 261	obok, 16, 55, 66
130, 278, 506	92, 101, 109, 111, 126, 129,	niezmierny, 127, 261	obok, 113
napiąć, 117, 201	134, 137, 139, 141, 142,	niezmierny, 127, 261	obracać, 129
napiąć, 101	147, 156, 158, 159, 161,	niski, 2, 144	obraz, 717
napiścić, 77	205, 206, 213, 219, 266,	niskość, 710, 711	obrona, 10, 111, 132, 162
napotkać, 298	280-282, 292, 297, 501,	niszczyciel, 16	obrona, 117, 162, 219, 503
napowietrzny, 708	510, 701, 702, 706, 710,	niszczyciel, 16	obrócić, 273
napój, 156	711, 713, 715-720	niszczyciel, 16	obur, 220
naprawca, 114	niechaj, 12, 66, 67, 118, 162,	niszczyciel, 16	obudzić, 78, 275
naprawde, 12, 71, 220, 265	702, 711	niszczyciel, 16	oburzenie, 261
naprzód, 144	niecierpliwić, 286	niszczyciel, 16	obwieszać, 19, 50, 67
naraz, 51	nieczysty, 143	niszczyciel, 16	obys, 68, 202
narcyz, 208	niedola, 48, 715	niszczyciel, 16	obyczaj, 29
nard, 296	niedostatek, 294	niszczyciel, 16	obzdawo, 222
narodzić, 8, 21, 28, 73, 88,	niedźwiadca, 123	niszczyciel, 16	obżarstwo, 2
158, 162, 214, 221, 703,	niegodziwiec, 137, 504	niszczyciel, 16	ocalić, 161, 503
706, 708-712, 716, 720	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	ocalić, 33, 84, 208, 214
narodziny, 19, 92, 97, 66,	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	ocean, 509, 711
narod, 10, 34, 42, 57, 66,	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	ochłodzić, 99
78, 79, 87-89, 93, 95,	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	ochota, 707, 710
115, 117, 123, 128, 129,	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	ochotny, 708
134, 155, 159, 203, 208,	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	ochraniać, 82
214, 274, 281, 282, 285,	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	ochrzony, 10
508, 709	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	oczekiwać, 33, 36, 291
nasiono, 49	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	oczerniać, 2, 264
nasłuchiwać, 271	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	oczyszczać, 62, 63, 140, 506
nastawca, 504	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	odbierać, 62, 63, 114
nastawić, 138	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	odbieścić, 710
nastawienie, 64	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	odbiłski, 102
nastąpić, 281, 282	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	odbudowywać, 83
nastąpić, 47, 155	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	odbyć, 94
nasyć, 82, 100, 151, 214,	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	odchodzić, 716
217	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	odczuć, 62, 77
nasycony, 126, 151, 217, 292	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	odczuwać, 68
nasładować, 29	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	oddać, 9, 48, 74, 81, 98,
natchnienie, 715	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	117, 134, 211, 214, 269,
natrudzić, 114	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	275, 279, 706, 716
natchmiasz, 106, 299	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	298
naucać, 62, 63, 134	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	oddalić, 211, 213, 270, 272,
nauczyć, 29, 34, 79, 106,	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	298
112, 121, 124, 138, 211	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	oddalony, 86
nawet, 29, 48, 64, 98, 105,	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	
135, 201, 504	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	
nawiedzić, 18, 50	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	
nawrócić, 91	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	
Nazaret, 66	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	
nazbyt, 98, 126	niegodziwość, 284	niszczyciel, 16	

**W autorskich nagraniach hiszpańskich tej strofy Wszyscy nie powtarzają. (przyp. red.)
**W nagraniach autorskich refrenów tych się nie bisuje. (przyp. red.)

Nie operajcie się ztu (Mt 5, 38nn)

- K** Słyszeliście, że powiedziano:
oko za oko, ząb za ząb.
A ja wam powiadam,
a ja wam powiadam:
W Nie operajcie się ztu,
nie operajcie się ztu,
nie operajcie się ztu,
nie operajcie się ztu,
nie operajcie się ztu.
- K** A jeśli ktoś uderzy cię
w prawy policzek,
nadstaw mu także drugi.
A jeśli ktoś prawuje się z tobą,
by zabrać ci szatę,
daj mu także i płaszcz.
A jeśli zmusza cię ktoś,
by iść z nim tysiąc kroków,
idź dwa tysiące.
A jeśli ktoś zabiera, co twoje,
nie żądaj zwrotu.
- W** Nie operajcie się ztu ...
- K** Słyszeliście, że powiedziano:
Kochaj bliźniego swego, nienawidź swego wroga.
A ja wam powiadam,
a ja wam powiadam:
kochajcie waszych wrogów,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą,
módlcie się za waszych prześladowców,
błogosławcie waszym oszczercom.
Bądźcie doskonali, jak jest doskonały
Ojciec wasz w niebie:
bo On jest dobry dla grzeszników,
bo On jest dobry dla grzeszników.
W Nie operajcie się ztu ...
- K** A bądźciecie dziećmi
waszego Ojca na niebie,
który sprawia, że słońce wschodzi
nad dobrymi i nad złymi,
zsyła deszcz także na złych.
- W** Nie operajcie się ztu ...

No resistáis al mal p.252

- duchy, 41, 220, 706
dum, 107, 162
dumac, 716
dumny, 294
dusie, 289
dusza, 18, 20, 33, 34, 36,
41, 47, 48, 72, 78, 80, 85,
87, 88, 90, 93, 94, 98,
99, 107, 122, 124-127,
135, 145, 151, 156, 162,
217, 289, 502, 505-507,
710, 715
dwa, 39, 97, 159, 216, 266,
281, 282, 709
dwakroć, 709
dwanaście, 51, 156, 281, 282
dwoje, 299
działac, 56, 261
Dzięciątcko, 73, 708, 718
Dzięciątko, 703-705, 710
Dziecie, 88, 120, 162, 272,
282, 701, 702, 706-709,
712, 714, 715
dziecie, 91, 281
Dziecina, 50, 73, 703, 714
dziecina, 715, 718
Dziemieczka, 709
dziecko, 29, 30, 42, 45, 61,
82, 109, 110, 118, 123,
203, 204, 217, 266, 272,
278, 501, 512, 720
dziedziec, 3, 45, 718
dzieciactwo, 66, 135, 502
dziedzimiec, 48
dziele, 10, 29, 702, 710, 714,
716
dzieleń, 88, 214, 701
dziełny, 157
dzieło, 34, 40, 41, 43,
67-69, 84, 90, 109, 114,
116, 129, 141, 214, 293,
501, 511, 709
dzień, 19, 26, 28, 41, 44, 50,
55, 67, 68, 70, 80, 84, 88,
92, 94, 95, 98, 105, 116,
123, 134, 139, 156, 159,
162, 203, 205, 208, 214,
290, 292, 504, 506, 508,
716
dzierzyć, 707
dzieciostromna, 129
dziesiąt, 159, 205, 281, 282
dziewczę, 42, 267, 268
Dziewica, 8, 15, 21, 23, 26,
66, 110, 111, 121, 123, 133,
142, 147, 272, 710
dziewięć, 299
dziewięć, 159
dziesięcymięcie, 8, 9, 21, 74,
81
dzieciokrzmy, 48
dziełki, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21,
22, 31, 39, 46, 50, 70, 84,
85, 90, 122, 512
dziełkować, 23, 39, 68, 69
dziki, 41, 42, 298
dzisiaj, 10, 26, 27, 31, 55,
71, 92, 144, 156, 158, 512,
703, 705, 708
dzis, 32, 59, 68, 69, 79,
104, 120, 144, 158, 510,
703, 705, 709, 711, 716,
719, 720
dziw, 156, 708, 709
dziwić, 708
dziwny, 712
dźwięczny, 15, 43
dźwięk, 43, 87, 505
dźwięgać, 96, 155
E
echo, 71, 72
Edom, 205, 208
Efram, 91
Egipcjanie, 12
egipski, 12, 34, 70, 91, 508
Egipt, 39, 58, 70, 91, 108,
272, 512
Ehadi, 218
elison, 108
Elhasz, 66
Elohemu, 218
El, 214
Emanuel, 73, 120, 711
empirjejski, 711
En-gaddi, 268
espada, 151
Ester, 121
Etiopia, 221
Ewa, 106, 148, 153, 160, 299
ewangelia, 10, 17, 29, 51,
220, 287
excełsi, 706
F
fala, 131, 509
fałsz, 161
farsowy, 48, 98, 206, 292
farao, 56, 70, 284, 512
Felicyta, 30
fermentować, 512
figa, 276
figura, 156, 712
flakteria, 145
Filistynia, 221
filus, 107, 162
firmament, 40, 41, 43
fiert, 43
fortis, 108
fundament, 61, 101, 131, 221
G
Galilea, 71, 134, 139
Galilejski, 112
gałazka, 84
gałaz, 219
gardło, 214
gasić, 148, 274
gazela, 271, 276
gdwyby, 70, 77, 262, 270,
273, 287, 512
ginąć, 156
gitarra, 43, 61, 80, 155
głimawy, 79, 263
gloria, 128, 146, 706
gładzić, 4, 27
głębka, 77, 161, 504, 509
głębna, 16, 68, 92, 506,
508
głęboki, 46, 56
głębokość, 33, 69, 131, 285,
507, 509
głódny, 47, 512
głodować, 292
głos, 15, 26, 38, 51, 53, 68,
69, 72, 82, 96, 102, 110,
123, 131, 202, 207, 270,
271, 274, 276, 509, 703,
704, 711, 716
głosić, 8-10, 14, 21, 22, 26,
29, 44, 62, 63, 81, 128,
214, 220, 221, 287
głosny, 68, 69, 122
głowa, 37, 38, 60, 115, 125,
201, 214, 220, 268, 270,
277, 281, 282, 293, 714
głoweczka, 714
głuchy, 86
głupi, 137
gnębić, 39
gnębiel, 273
gniazdo, 94
gnieść, 88
gniew, 69, 79, 127, 162,
206, 211, 261, 262
godność, 64, 262, 501
godny, 3, 8, 12, 14, 21, 40,
41, 153, 202, 263, 274,
503, 706
godny, 45
godzina, 12, 65, 92, 150,
286
golań, 91, 265
golańka, 270, 276
golejka, 102, 145, 268,
269, 277
gonić, 217
gorący, 202
gorączka, 53
goręć, 132, 702
gotliwy, 202
gorszyć, 270
gotyca, 98
gorzki, 108, 272, 717
gospoda, 272
gosić, 715
gościć, 20
gotowości, 220
gotowy, 14
gota, 3, 8, 12, 14, 21, 38, 56,
59, 79, 102, 121, 134, 141,
144, 293, 297, 505, 703
górować, 2
górski, 269
góry, 34, 37, 38, 41, 42, 52,
58, 67, 69, 89, 101, 121,
131, 161, 205, 221, 262,
276, 298
grac, 154, 155, 705, 708
grad, 42
gran, 282
granat, 296
granica, 15, 149, 155, 701
graniczny, 298
grobowiec, 71
gromada, 205, 708
gromadzić, 96, 114, 155
gromki, 156
grono, 156, 268
grób, 16, 71, 135, 139, 279,
284, 502
grzech, 1-4, 9, 10, 12, 14, 15,
22, 26-30, 33, 50, 51, 62,
63, 70, 77, 95, 100, 105,
107, 124, 125, 149, 211,
212, 220, 273, 279, 287,
506-508, 717
grzechowy, 10
Grzegorz, 30
grzesznik, 1-9, 30, 62-66,
71, 86, 116, 133, 142, 144,
161, 220, 266, 711
grzechawisko, 77
grzmić, 102
gubić, 36, 92
gwaltownik, 82, 123, 136
gwaltowny, 42
gwarantcja, 149
gwarzda, 12, 15, 41, 42, 54,
72, 89, 109, 155, 205, 281,
282, 501, 702, 707, 720
gwiazdeczka, 713
gwóźdź, 279
H
harfa, 43, 78, 129
hej, 719
hełm, 220
henna, 268
Hermon, 37, 38, 269
Herod, 272, 707
herold, 17
herman, 714
heronu, 44
historia, 149
holjny, 709
hold, 156
hossanna, 5-7
huragan, 42
hyryn, 3, 12, 14, 78, 81, 102,
119, 156, 290
hyzop, 62, 63
I
idole, 70, 294
Ignacy, 30
iguanacja, 2
igrac, 123
ile, 37, 53, 70, 77, 80, 156
inas, 108
imie, 5-7, 10, 12, 26, 27,
34-36, 40, 42, 47, 48, 56,
60, 64, 67, 75, 81, 84, 87,
88, 90, 93, 98, 109, 113,
119, 122, 134, 136, 144,
154, 155, 204, 206, 207,
214, 267, 274, 278, 290,
501, 506, 510
immortalis, 108
imny, 2, 46, 64, 83, 89, 92,
94, 114, 209, 220, 267,
281, 282, 291
Ischryos, 108
isnieć, 137
isnieć, 156
isć, 3-7, 10, 44, 49, 54, 66,
73, 75, 77, 82-84, 86, 116,
134, 139, 148, 160, 208,
218, 265-267, 275, 277,
286, 288, 706, 709, 710,
720
iuxta, 107, 162
Izaak, 91, 95, 222, 284
Izrael, 12, 32-34, 39, 41,
42, 47, 50, 58, 66, 67, 76,
81, 84, 89, 91, 130, 134,
155, 158, 203-205, 214,
217, 218, 292, 508, 510,
512, 716
iz, 64, 706, 709
izby, 202
Ixxii

Całuj mnie (Pnp 1, 2nn)

KN Całuj mnie pocałunkami twoich ust;

słodsza niż wino jest twoja miłość;

olejkiem rozlanym jest twe lmię,

oto dlacego kochają cię dziewczęta.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy,

pociągnij mnie za sobą, biegnijmy!

Bardziej niż wino twa miłość nas upaja,

o, jak cudownie kochać ciebie!

Powiedz mi ty, o miły memu sercu,

powiedz, gdzie pasiesz swoją trzodę,

abym już odtąd przestała być włóczęgą

przy trzodach innych pasterzy.

KM Jeśli tego nie wiesz, o najpiękniejsza z kobiet,
to idź śladami moich owiec

i pas tam też kozłeta swoje,

aż przy szafasach pasterzy.

W Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy ...

- 287, 297, 299, 511, 702, córka, 29, 66, 104, 111, 117,
143, 265, 268, 270, 293
705, 706, 711, 712
Chrystusowy, 153
Chrzciciel, 30
chrzciciel, 10, 134
chrzest, 10, 16, 30
chrześcijanin, 149
chuchać, 718
chwalebny, 12, 40, 71, 72,
119, 141, 155, 156, 214,
219
chwalić, 4, 15, 26, 40-43,
67, 68, 80, 81, 87, 88, 90,
119, 141, 155, 156, 214,
219
chwycić, 10, 16, 34, 91
chwycić, 213
chwycić, 714
chwyt, 155
ciało, 9, 15, 16, 22, 23, 28,
29, 87, 135, 140, 156, 162,
216, 220, 262, 263, 284,
502, 504, 506, 701, 715,
716
ciągnąć, 10, 23
ciążyć, 105
cicho, 718
cichość, 117, 279
cichy, 16, 99, 132, 261, 298,
703, 715
ciężki, 123
ciężko, 282
ciemność, 35, 61
ciemniejszy, 70
ciemniejszy, 290
ciemnieć, 701
ciemności, 12, 15, 41, 50,
72, 88, 101, 150, 201, 207,
220, 263, 277, 284, 291
ciemność, 52
ciemny, 289, 706
ciemisty, 102
cień, 50, 53, 55, 67, 78, 82,
87, 161, 219, 268, 276,
298, 506
cierń, 84, 209, 268, 279
cierpiący, 107
cierpieć, 107, 143, 147-149,
160, 162, 264, 273, 281,
282, 289, 290, 701, 709
cierpliwosć, 149, 294
cierpliwym, 149, 262
cieszyć, 12, 93, 135, 154,
261, 262, 702, 707
cieśla, 73
ciężka, 101
ciężki, 32, 71
cisnąć, 701
cisza, 704, 715
cnota, 132
coś, 83, 110, 702
- 156, 158, 162, 210, 216,
217, 261, 266, 271-273,
276, 277, 280-282, 284,
285, 292, 294, 510, 512,
701, 704, 707, 709, 711,
714, 716
dajemu, 70
dalej, 55
daleki, 34, 53, 90, 203, 213,
214, 509, 720
dań, 156, 701, 707
dar, 17-20, 22, 75, 92, 128,
149, 158, 262, 512, 701,
705, 707, 709-711, 716
daremny, 79
darmo, 72, 156
darmowy, 12, 212
daruwać, 70, 105, 510
dawca, 24, 37-39, 60, 75,
85, 88, 107, 116, 117, 119,
144, 155, 162, 707, 710,
715
dawca, 20
Dawid, 50, 284
dawidowy, 54
dawny, 16, 50, 704
dąb, 55
dążyć, 297, 707
dbać, 122
Debora, 121, 205
Deo, 706
deptać, 208
deszcz, 41, 52, 85, 266, 276
Deus, 108
diabeł, 281, 282
dlaczego, 79, 80, 148, 149,
208, 214, 267, 290, 505
dłatego, 8, 14, 21, 31, 49,
51, 62-64, 68, 72, 77, 91,
207, 211, 216, 281, 506
dłoni, 85, 87, 203, 270
długi, 12, 286
dług, 35, 88, 127, 222, 715
dłużej, 204
dnieć, 716
dno, 131, 508, 509
doba, 158
dobra, 47, 70, 82, 100, 144,
156
dobro, 78, 98, 135, 137, 149,
161, 162
dobroć, 44, 63, 78, 91, 162,
294, 511
dobrowolny, 9, 22, 205
dobry, 1, 17, 29, 53, 75, 81,
84, 96, 102, 113, 118,
136-138, 155, 156, 209,
212, 213, 261, 266, 280,
291, 292, 294, 511, 701,
715
dobyć, 56
dobytek, 710
doczekać, 29
doczesny, 711
dodać, 92
dogasać, 160
dogmat, 156
doprzeć, 509
dojść, 61, 107, 148, 156, 162
dojść, 20, 32, 34, 39, 45, 50, 52,
54, 57, 62-64, 70, 71, 79,
84, 88, 90, 95, 107, 108,
134, 136, 138, 140, 145,
146, 156, 162, 210, 216,
217, 261, 266, 292,
706
czystosć, 29, 145, 279, 294,
712
czysty, 62, 63, 93, 162, 707
- D**
dach, 130
dac, 10, 15, 20, 23, 25, 27,
29, 32, 34, 39, 45, 50, 52,
54, 57, 62-64, 70, 71, 79,
84, 88, 90, 95, 107, 108,
134, 136, 138, 140, 145,
146, 156, 162, 210, 216,
217, 261, 266, 292,
706
czyhać, 136
czyn, 54, 56, 125
czyni, 9, 22, 39, 69, 78,
82, 104, 112, 114, 116, 123,
137, 161, 261, 266, 292,
706
czysta, 140, 162, 705, 715
czystosć, 29, 145, 279, 294,
712
czysty, 62, 63, 93, 162, 707
- dolorosa, 107, 162
dom, 1, 44, 48, 50, 53, 58,
60, 75, 76, 84, 93-95,
100, 102, 103, 106, 112,
117-119, 141, 144, 147, 161,
202, 218, 275, 291, 504,
508, 701
Domini, 30
domowy, 41
domośny, 43, 87
doń, 161, 503
doorka, 118
dopaść, 56, 161
dopchnąć, 100
dopchnąć, 90
dopomóc, 26, 133
doprowadzić, 201
dopuszczać, 23
doradca, 88
dorównać, 77
dosiądać, 206
dosięgnąć, 105
doskonały, 145, 266
dostać, 279
dostosować, 82
dostrzec, 112
dostrzegać, 52, 64
dosyć, 714
dotkliwy, 15
dotknąć, 95, 143
dotrzeć, 36, 93, 131, 160
dotykać, 143, 288
dowiedzieć, 710, 712
doznac, 284
doznawać, 709
dół, 77, 78
drabina, 219
drapieżny, 214
dreczytel, 88
dreczyc, 78, 80, 107
droga, 15, 32, 34, 50, 60,
62, 63, 68, 70, 71, 77, 79,
82, 86, 90, 91, 94, 96,
110, 115, 116, 118, 119,
122-124, 132, 138, 145,
149, 152, 156, 161, 205,
209, 211, 213, 219, 261,
273, 277, 503
drogi, 709, 717, 718
droższy, 94, 717
drugi, 34, 72, 97, 139, 216,
218, 266, 292, 720
druh, 271
drzewo, 67
drzewo, 42, 54, 104, 116,
299
drzwi, 53, 202, 270
drzeć, 71, 79, 127, 143, 162,
715
Duch, 2-4, 8-10, 15-23, 26,
28-30, 41, 45, 54, 62, 63,
66, 70, 72, 85, 107, 123,
134, 138, 140, 145, 149,
210, 212, 213, 220, 272,
274, 294, 712
duch, 3, 8, 12, 14, 15, 21,
45, 62-64, 104, 122, 138,
217, 278, 283
duchowic, 718
duchowieństwo, 23

Moja miła jest dla mnie *(Pnp 1, 13nn)*

K Moja miła* jest dla mnie,
narcyz Saronu,
róża rosnąca w dolinach.

W Mój miły* jest dla mnie
jak zapach mirry,
spoczywa na mej piersi.

K Moja miła* jest dla mnie,
jak lilija wśród cierni,
tak moja miła jest pośród dziewcząt.

W Mój miły* jest dla mnie
jak grono henny,
w winnicach En-gaddi.

K Jak piękna jesteś kochana moja,
o jakże piękna, o jakże piękna.
Oczy twe jak gołębice. } 2×

W Jak jesteś piękny mój ukochany,
o jak uroczy, o jak uroczy!
KW A nasze łóżce jest z zieleni. } 2×

W Jak jabłoń pośród drzew leśnych
tak jest mój umiłowany,
umiłowany wśród młodzińców.
W upragnionym jego cieniu usiadłam,
a owoc jego jest słodki,
o jakże słodki dla moich ust!
Wprowadził mnie do komnaty z winem,
a jego sztandarem nade mną jest miłość;
wprowadził mnie do sali biesiadnej,**
a jego sztandarem nade mną jest miłość;**
lewa jego ręka pod moją głowę,
a prawą mnie obejmuje.

K Ja zaklinam was, o córki jerozolimskie,
KW nie budźcie, nie rozbudzajcie mej miłości.

*W wydawnictwie Pascha 2018 z niezrozumiałych powodów, niezgodnie z oryginalnym tekstem wlo-skim śpiewanym przez Kiko, słowa moja miła oraz mój miły są powtarzane tak w tytule jak i w treści.

W wykonaniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim ten werset **Wszyscy powtarzają w niezmiennocij wersji. (przyj. red.)

Como libro entre los cardos p.238

Indeks słów

- A**
Aaron, 37, 38, 84, 712
Abba, 27, 45, 283
Abel, 284
Abraham, 10, 47, 50, 55,
88, 91, 95, 144, 222
absconthra, 121
ach, 270, 298, 704, 717
Adam, 12, 117, 148, 160, 299
Adonaj, 218
afekt, 710
agos, 108
Agnieszka, 30
aj, 33, 104, 272, 293, 299
akceptować, 149, 294
akred, 222
akurat, 719
albo, 202, 276, 714
alchem, 44
alfa, 54
alleluja, 20, 24, 31, 32, 39,
43, 45, 51, 64, 67, 70, 86,
88, 91, 93, 103, 112, 146,
206, 210, 220, 278, 506,
510-512
aloes, 296
amen, 4, 9, 10, 12, 15-20,
23, 28, 29, 32, 65, 72, 74,
107, 153, 162, 202
Ananiasz, 41
Anat, 205
Andrzej, 30
antelski, 703, 716
anioł, 8, 12, 14, 16, 21, 26,
30, 41, 42, 71, 90, 97,
109, 110, 113, 132, 139,
156, 158, 262, 264, 272,
277, 281, 282, 285, 501,
705, 706, 708, 709, 711,
712, 715, 716, 718
aniołczek, 713
Anna, 121
Antiocheński, 30
aparcieć, 282
apostoli, 17, 23, 26, 264
Aram, 89
arka, 66, 145, 159
arogancja, 2
artysta, 293
Asyria, 91
atakować, 213
Atanazy, 30
athanatos, 108
Augustyn, 30
ave, 65
Azariasz, 41
ażelby, 281, 282, 289
- B**
Babilonia, 61, 221
bac, 75, 84, 86, 113, 118,
139, 155, 157, 207, 214
badac, 101, 213, 710
bagaz, 265
Balak, 89
balsam, 18, 202, 296
Balkan, 509
Barak, 205
Baranek, 4, 12, 14-16, 27,
45, 71, 72, 74, 147, 274,
baranek, 58, 123, 273, 284
- Baranka, 272, 284
bardziej, 33, 70, 91, 221,
265, 267, 506, 507, 711
bardzo, 32, 48, 111, 130,
144, 712
bark, 88
bartłóg, 717
barwić, 71
Baszan, 214
bat, 162
bawić, 720
bawoli, 214
Bazyli, 30
Belial, 131
Benedykt, 30
berło, 79, 115, 707
bestia, 206
Betlejem, 73, 120, 702-708,
712, 716, 719
betlejemski, 158, 710, 720
bezbosznik, 123, 161
bezboszny, 101, 116
bezkresny, 19
bezkrawczy, 156
bezpłeczny, 44, 135, 291,
502
bezsilność, 204
bezwygodny, 2
bęben, 154
bębenek, 43
biada, 160, 281, 287, 292
biały, 16, 202, 206, 510, 715
biez, 279
biżeczność, 107
bić, 201, 207, 707, 716
bił, 201, 267, 288, 294, 297,
501, 503, 505-509, 511,
512, 701, 702, 704-706,
708-712, 715, 716, 718
biegnąc, 267, 271, 298, 703
bielec, 114
biesiadny, 60, 268
biczec, 712, 716
biedro, 220, 293
bielotrawy, 204
bitwa, 44
blad, 286
blasz, 12, 17, 56, 95, 117,
261, 273, 277, 291, 298,
701, 715
bliski, 157, 207, 214, 265
blizni, 2, 218, 266
blizna, 15, 23, 66, 98, 122,
145, 280, 504
bliznować, 4, 82, 138
blizny, 161, 273
blogi, 20, 156
blogosławić, 3, 4, 9, 22, 26,
34, 37, 40, 41, 47, 75, 81,
84, 85, 87, 89, 93, 103,
113, 118, 135, 150, 155,
205, 264, 266, 292, 506,
512, 701, 703
blogosławieństwo, 9, 29,
37, 38, 74, 97, 112, 274
blogosławiona, 12, 15, 65,
107, 110, 133, 162
blogosławiony, 5-7, 19, 29,
40, 41, 45, 50, 54, 65, 77,
84, 93, 110, 117, 118, 133,
153, 212, 284, 292
blonistwa, 77
blonskawca, 41
blyszcząc, 42, 93
bogactwo, 70, 212, 269,
274, 275, 279
bogacz, 47, 292, 701
bogaty, 144, 202
Bogurodzica, 23
bojaźń, 45, 77, 79, 123, 161,
278
bok, 10, 106, 117, 290, 299
boleć, 162
bolejga, 107, 162
bolesć, 71, 73, 273
boska, 709, 710
boski, 17, 706, 709
boży, 2, 4, 15, 27, 30, 53,
66, 143, 146, 150, 153,
161, 162, 202, 206, 216,
220, 272, 287, 292, 505,
701, 703
Bóg, 3-10, 12, 14, 17-19,
21-23, 25, 26, 28-30,
33-37, 39, 40, 43, 45-48,
69, 73-75, 77-81, 84-89,
91, 92, 94, 101, 103, 105,
109, 111, 119, 124, 131,
133, 135-138, 140, 142,
148, 149, 155, 159, 160,
162, 201, 203-207, 211,
212, 214, 216, 218, 219,
221, 261-265, 274, 281,
282, 287, 288, 294, 297,
501, 503, 505-509, 511,
512, 701, 702, 704-706,
708-712, 715, 716, 718
bóg, 56, 68, 69, 205
Bóg-człowiek, 715
ból, 52, 148, 160, 273, 281,
282, 290, 512
bór, 298, 716
Bóstwo, 156, 701, 709
brac, 9, 22, 156, 220, 265,
292
brak, 60, 202
braknąć, 112
brama, 53, 59, 76, 84, 93,
110, 125, 155, 205, 218,
221, 286
bramy, 156
brat, 23, 31, 32, 37, 38, 51,
76, 128, 134, 156, 214,
270, 281, 288, 294, 702
broda, 37, 38, 207
brodziec, 706
bronić, 18, 34, 149, 156
bród, 204
brzoza, 20
brzdury, 20, 214
bruzda, 130
brzeg, 60
brzemienna, 272, 281, 282
brzemień, 99
brzemię, 43
brzmiące, 15, 156
brzydzic, 214
bruchać, 84
- brada, 702
budować, 34, 84, 92, 155
budzić, 71, 207, 268, 716
budzowiec, 79
buntownik, 109
burzyć, 92, 93
but, 88
bydlatko, 718
bydle, 705, 711, 717
bydlie, 42, 701
byk, 214
był, 701
- C**
całkowity, 149
całopalenie, 62, 63, 77
całość, 213, 712
całować, 267, 270
całun, 71
cały, 3, 14, 23, 48, 59, 67,
80, 81, 88, 90, 92, 95,
105, 109, 127, 136, 143,
145, 156, 162, 203, 204,
206, 217, 218, 262, 269,
274, 279, 281, 282, 299,
506, 701-703, 708, 711,
715, 716
carras, 287
cedr, 42
ceł, 201
ceła, 71
cełnik, 144
ceowniejszy, 87
cewny, 26, 48, 93, 161
cień, 15, 32, 55, 63, 77,
78, 82, 89-91, 143, 148,
156, 160, 162, 202, 205,
209, 272, 276, 298, 707,
711, 712, 716
ciemność, 2, 279
cierpić, 40
Chesbon, 293
chcąc, 2
chcemy, 262
chleb, 9, 16, 22, 23, 27, 55,
70, 73, 80, 85, 88, 137,
156, 512, 704
chłubić, 75, 113, 511
chłopic, 123, 290
chłód, 41
chłonna, 41, 52, 161, 205
chociaż, 69
chociaż, 69
choć, 15, 213, 705, 711, 715
chochoy, 60, 62, 63, 105,
146, 203, 216, 504
chodząc, 48, 80, 89-91, 118,
121, 205, 210, 213, 505
chorągiew, 123
chorągwi, 720
chór, 14, 26
Chryści, 287
chryzmy, 86, 210
chronić, 135, 161, 503
chronić, 134, 167, 78, 113,
125, 135, 161, 503
Chrystus, 4, 8-10, 12,
14, 16, 21-26, 28-30, 45,
46, 51, 64, 70, 71, 106,
107, 110, 112, 121, 143,
146, 149, 150, 152, 156,
158, 162, 212, 220, 263,

melodia tradycyjna

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)	701
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8-12)	702
Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci	97
Śpiewaj Jahwé, Jerozolim (Ps 147)	155
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu	5
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)	711
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	37

tekst tradycyjny

Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)	717
------------------------------	-----

tradycyjna

Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11.16)	712
Ciężka droga Hymn	32
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1-12)	720
Dzień odpoczynku (J 8, 52)	95
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11)	705
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8-18.20)	706
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16)	718
Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski	44
Jezus malusiński (Lk 2, 16)	714
Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16)	713
Pieśń liczb Melodia hebrajska	159
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Pragnę pójść do Jerozolim Pieśń Sefardijczyków	217
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8-18)	708
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8-16)	710
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8-18)	704
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15-16)	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8-20)	716

autorzy poszukiwani

Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)	506
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	505
Chwała Bogu (Ef 2, 4-10)	511
Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	501
Wzywam Jahwe (Ps 18)	503

Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)

KM Przyjdź z Libanu, oblubienico, przyjdź z Libanu, przyjdź! Twoim wieńcem będą szczyty górskie, wysokie szczyty Hermonu. Serce mi zraniłaś, serce mi zraniłaś, siostrze ma oblubienico. Przyjdź z Libanu, oblubienico, przyjdź z Libanu, przyjdź!	
W Szukałam miłości mego życia, szukałam, lecz nie znalazłam; znalazłam miłość mego życia, pochwycałam Go i nigdy już nie puszczał!	
KN Ja przynależę do mego miłego, a On jest cały mój; Przyjdź, mój miły, wędrujmy po polach, spędzimy noc we wioskach. Pójdźmy o świcie do winnicy, zbierzemy tam owoce Ja przynależę do mego miłego, a on jest cały mój.	
W Szukałam miłości mego życia ...	
KM Powstań szybko, ma ukochana, przyjdź gołębico, przyjdź! Bo oto zima już przeminęła, śpiew synogarlicy już słychać, kwiaty powróciły znowu na pola, słońce stało się upalne. Powstań szybko, ma ukochana, przyjdź gołębico, przyjdź!	
W Szukałam miłości mego życia ...	
KN Położ mnie jak pieczęć na twym sercu, jak pieczęć na twym ramieniu, bo miłość jest jak śmierć potężna, wody jej nie ugaszą Oddać za nią wszystkie swoje bogactwa, oznacza mieć ją za nic. Położ mnie jak pieczęć na twym sercu, jak pieczęć na twym ramieniu.	
W Szukałam miłości mego życia ...	

Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)

Kiko

Quando dormia p.239

- K** Kiedy jeszcze spałam,
moje serce czuwało,
ustyszałam mego miłego głosu:
„Otwórz mi, moja siostró,
otwórz mi, gołąbko,
albowiem moja głowa
pokryta jest rosą,
a moje kędziory
kroplami nocy”.
Wsunął swą rękę
przez szczelinę drzwi,
wtedy zadrzęta me serce dla niego.
Wstałam śpiesznie, by otworzyć,
a dłonie moje ociekały mirrą
i z palców moich spływała mirra
na uchwyty zasuw.
- W** Ja zaklinam was,
córki jerozolimskie,
gdy znajdziecie mego miłego,
powiedzcie, że umieram z miłości.
- K** Otworzyłam, otworzyłam memu miłemu,
lecz go nie było,
już odszedł i zniknął.
Życie we mnie ustało,
ponieważ się oddalił;
szukałam go,
lecz nie znalazłam,
wołałam go, wołałam,
ale mi nie odpowiedział.
Spotkali mnie strażnicy,
którzy obchodzą miasto,
zdarli ze mnie suknię
i zranili mnie strażnicy murów.
- W** Ja zaklinam was ...
- K** Ach!
- Gdybyś był moim bratem,
mogłabym cię całować
tak, by się nie gorzono.
- W** Ja zaklinam was ... *

Pino Manzari

Pentecoste *Hymn*

53

Paolo Marciari

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15)

92

O jak pięknie, ile radości (Ps 133)

37

Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)

269

Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1-2)

36

Joseph Mohr

Cicha noc (Lk 2, 16)

703

Zygmunt Odelewicz

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12)

707

Roberto Rende

Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)

88

Giorgio Ricci

Śpiew wyzwolonych (Iz 12, 4-6)

67

Paolo Rita

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne

4

Daj chwale Panu (Ps 146)

88

O Boże, Tyś jest nym Bogiem (Ps 63)

87

Podniosę kielich zbawienia (Ps 116)

48

Z głębokości serca (Ps 130)

507

Félix Villegas Sanz

Śpiewaj Jahwe, Jerruzalem (Ps 147)

155

Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5)

154

Andrea Selloni

Chwalcie Boga (Ps 150)

43

Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29-32)

510

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95)

69

Piotr Skarga

W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)

711

Leopold Staff

Stabat Mater dolorosa *Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX*

162

Piotr Studziński

Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)

717

Antonio Voltaggio

Kantyk Jozuego (Ioz 24, 2-13)

34

Franco Voltaggio

Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)

44

*Podczas gdy **Wszyscy śpiewają ostatni refren**, **Kantor kontynuuje**: Ach, gdybyś był moim bratem ...

Baranka Boża (Mt 1—2; Łk 1—2)

La cordera de Dios p.248

- K** Dziewica Maryja była
(oblubienicą)* obiecana Józefowi,
kiedy wpiernw nim zamieszkali razem,
stała się brzemienią za sprawą Ducha Świętego.
A Józef — mąż sprawiedliwy —
nie chcąc Jej zniesławić,
postanowił oddalić Ją potajemnie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża, pokorna Baranko,
Ty, która nie opierasz się złu,
Matko Jezusa i Matko nasza,
módl się za nami,
módl się za nami!
- K** Maryja wydała na świat swego Syna,
owinęła Go w pieluski i złożyła w żłobie,
bo nie było dla nich miejsca w żadnej gospodzie.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
- K** A wstawsy Józef,
wziął ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i uciekł do Egiptu, bo Herod chciał zabić Dziecię!
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
- K** Płacz i krzyk słychać w Rama, aj, aj, aj...
lament i zawodzenie wielkie,
to Rachel, która optakuje swoje dzieci
i nie chce dać się pocieszyć, bo już ich nie ma.
O, jakże gorzkie są wody, Maryjo!
W Baranko Boża ...
- K** I Anioł Pański ukazał się Józefowi w Egipcie i rzekł mu:
„Wstań i weź ze sobą Dziecię i Jego Matkę
i wróć do ziemi Izraela,
albowiem z Egiptu wezwałem Mego Syna!”
W Baranko Boża ...

Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Łz 6,3, 1-6)	208
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6-12)	263
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21)	295
Tobie chcę śpiewać (Ps 57)	78
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b-14)	271
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Łk 1, 42-44)	110
Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona	285
Tyś najpiękniejszy Santiago de Compostela 1989 (Ps 4,5)	117
Ukryj mnie (Ps 27)	504
Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)	282
Urí, urí, urí, urá Kolęda	73
Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7-18)	290
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	291
W obliczu aniołów (Ps 138)	90
W Twojej światłości, Panie (Ps 36)	161
Weznanie was spośród ludów Kantyłk Ezechuela (Ez 36, 24-28)	140
Wież mnie do nieba (Flp 1, 23)	280
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)	206
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia. Salve Regina	153
Witaj, Królowo niebios Regina Coeli	110
Wolajcie radośnie (Iz 12, 1mn)	81
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16)	141
Wyraasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1-10, 16)	123
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)	57
Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121)	67
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)	33
Zachęsz (Łk 19, 1-10)	144
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)	77
Zmartwychstał Pan (Łk 1, 28mn)	65
Zmartwychstał Pan (1 Kor 15)	31
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)	62
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)	38
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	37
Żniwo narodów (J 4, 31-38)	114
Żyjcie radośni (Flp 4, 4n)	157
Efraim Abileah	
Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej	83
Guglielmo Amadei	
Haggada Paschalna	512
Niebios, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8)	52
Giuliano Bonomi	
Dayeni Haggada z Paschy hebrajskiej	70

*Słowo oblubienicą jest nieprzemysłowym dodatkiem tłumacza, nie mieszczącym się w melodię: (przypr. red.)

Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń *Stugi Jahwe* (Iz 53, 2nn)

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57)	51
<i>Ojciec nasz</i> (Mt 6, 9–13)	27
<i>Orędzie Paschalne</i> <i>Erultet</i>	12
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)	54
Oto mój Sluga, którego wybrałem I pieśń <i>Stugi Jahwe</i> (Iz 42, 1–4.6–7)	274
Oto zwiercałem naszym jest Pan XIII Oda <i>Salomona</i>	210
Pan podarował mi III pieśń <i>Stugi Jahwe</i> (Iz 50, 4–10)	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	87
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)	213
Pieśń <i>Baranka</i> (Ap 5, 9nn)	274
Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3.10–11)	96
Pośrodku wielkiego tłumu (Łk 8, 42–48)	143
Powiedzcie zatruwonemu w sercu (Iz 35, 4nn)	86
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Seferdyjczyków</i>	217
<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	54
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)	220
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	129
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i> (J 11, 25–27)	146
<i>Rozciągnąłem moje ręce</i> XXVII Oda <i>Salomona</i>	283
Ruszejmy już pastarze <i>Kołęda</i>	120
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	115
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion. Salnatorem</i>	156
<i>Sekwencja na Pentecoste</i> <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Siedź samotnie i w milczeniu (Łm 3)	201
Siewca (Mk 4, 3nn)	209
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i> (Ps 34)	75
<i>Skradł się mi serce</i> (Pnp 4, 9–5, 1)	296
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	118
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	116
Szłom lech Mariam <i>Zdrowas Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Śpiew <i>Balaama</i> (Lb 23, 7–24)	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiew przed posiłkiem	85
Święty 1983	7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zurykły</i>	5
Święty, święty, święty — <i>Hosanna Palm Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Tak jako Iania (Ps 42–43)	80
Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22)	202
Te Deum <i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	26

K Nie ma w Nim żadnego wdzięku,
nie ma w Nim żadnego blasku,
aby na Niego popatrzeć,
ani wyglądu, by się nam podobał.
Wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Udręczony,
poczytany za nic,
wzgardzony,
przez ludzi odepchnięty,
mąż boleści
z cierpieniem oswojony.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.

K Lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze grzechy,
lecz On wziął
na siebie wszystkie nasze bóle.

W Każdy z nas
obrócił się ku błędnej drodze.
Udręczony,
lecz sam dał się gnębić,
ust nie otworzył,
jak baranek wiedziony na zabicie.

W Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Przed Nim zakrywa się swą twarz.
Udręczony! Udręczony! Udręczony!

Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)

- K** Godzien jesteś wziąć Księgę
i otworzyć jej pieczęcie,
albowiem Ty zostałeś zabity
i nabyłeś Bogu krewią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.
- W** I uczyniłeś z nich dla naszego Boga*
królestwo, królestwo kapłańskie,
W i królują i królują na całej ziemi.
- K** Godzien jesteś Baranku zabity
wziąć księgę
i otworzyć jej pieczęcie,
bowiem nabyłeś Bogu krewią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.
- W** I uczyniłeś z nich ...
- K** Jesteś godzien Baranku zabity**
wziąć potęgę i bogactwo, i mądrość,
i moc, i cześć, i chwałę, i błogostawieństwo
bowiem nabyłeś Bogu krewią swoją
ludzi z każdego pokolenia, języka i narodu.
- W** I uczyniłeś z nich ...

Eres digno de tomar el libro p.216 (Catecumenado)

Oto mój Sługa, którego wybrałem / *pieśń Sługi Jahwe* (Iz 42, 1-4.6-7)

Kiko

- K** Oto mój Sługa, którego wybrałem,
Oto mój Sługa, którego wybrałem,
mój ukochany, w którym mam upodobanie,
mój ukochany, którego wybrałem.
- Sprawię, że mój Duch spocznie na Nim
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom
i ogłosi moje prawo wszystkim narodom.
Nie będzie się spierał ani krzyczał,
nikt nie usłyszy Jego głosu na placach.
- W** Trzciny nadłamaney On nie będzie tamał,
knotka tlejącego On nie będzie gasił
aż utrwali Prawo na ziemi,
aż utrwali Prawo na ziemi.
- K** W Jego imieniu, w Jego imieniu
położą narody swoją nadzieję.

He aquí mi siervo p.218 (Catecumenado)

*W śpiewniku włosko-lubelskim tutaj śpiewa sam **Kantor**, w hiszpańskim **Wszyscy**; (przyp. red.)
**W nagraniu autorskim i w śpiewniku hiszpańskim jest jeszcze jedna zwrotka oparta na Ap 5,12: de
recibir el poder, la riqueza y la gloria, la sabiduría, el honor y la alabanza. Tutaj została odtworzona
z tekstu Tysiącłki chociaż w śpiewniku włosko-polskim jej nie ma. (przyp. red.)

Kochajcie waszych nieprzyjaciół	<i>Błogosławieństwa</i> (Ez 6, 20-38)	292
Kocham Cię, Panie	(Ps 18)	131
Królowie Cię ujrzą	<i>II pieśń Sługi Jahwe</i> (Iz 49, 1-16)	203
Kto nas odłączy	(Rz 8, 33-39)	46
Ku tobie miasto święte	<i>Hymn</i>	32
La espada	(Ez 21, 14-22)	151
Lamentacje Pana	<i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
Litania do Wszystkich Świętych	<i>Liturgia Chrzczelna</i>	30
Litania Pokutna		2
Litania Pokutna krótka		1
Magnificat	(Ez 1, 46-55)	47
Maria di Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryja, Matka Kościoła	(J 19, 26-84)	106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa	<i>Wesele w Kanie</i> (J 2, 1-II)	112
Maryjo, Gołębico nieskałana	<i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryi</i>	66
Maryjo, Marko drogi gorejącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Mesjasz, Lew, by zwyciężać	<i>Święty Wiktoryn z Palauini</i> (Ap 5, 5-6)	147
Milosierdzia, Boże, milosierdzia	(Ps 51)	63
Młhuję Pana	(Ps 116)	98
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekcja i Doksologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>Konsekcja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>Słowa po Konsekcji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 <i>Prefacja</i>	21
<i>Moja miła jest dla mnie</i> (Pnp 1, 13nn)		268
Nad rzekami Babilonii	(Ps 137)	61
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	(Ps 93; Ap 1, 5-6)	95
Nie ma Go tu	<i>Pascha 2003</i> (Mt 28, 1-8)	139
Nie ma w Nim żadnego wdzięku	<i>IV pieśń Sługi Jahwe</i> (Iz 53, 2nn)	273
Nie opierające się zhu	(Mt 5, 38nn)	266
Nie umrę, nie	(Ps 118)	84
Nie umóś się gniewem	(Ps 37)	261
Nie zostawisz mego życia w grobie	(Ps 16)	502
Niech błogosławiony będzie Bóg	(Ef 1, 3-13)	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	(Ps 119, 169-176)	36
Niech wstanie Bóg	(Ps 68, 2, 4-7)	119
Niech wstąpi Obłhbianiec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeus</i>	299
Niewiasta obieczona w słońce	(Ap 12)	281
Nikt nie może służyć dwóm panom	(Mt 6, 24-33)	216
Noli me tangere	(J 20, 15-17)	288
O Boże, przez imię Twoje	(Ps 54)	136
O Jezu, miłości moja	<i>Hymn</i>	279
O nasz Panie, o nasz Boże	(Ps 8)	109
O Panie, moje serce nie ma już pretensji	(Ps 131)	217
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	(Ps 6)	127
O Panie, wspomagał mnie, o Panie		289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	(Ps 143)	138

Gdzie się ukryłeś, Umiłowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Gloria, gloria, gloria (<i>Iz 66, 18–22</i>)	128
Głos mego ukochanego (<i>Pnp 2, 8–17</i>)	276
Głęboka zastąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Grzebić mój, Panie, Tobie wyznałem (<i>Ps 32</i>)	105
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Hymn adwentowy <i>Jasny jakis głos rozprasza ciemność</i>	72
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII</i>	15
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII</i>	15
<i>Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	19
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</i>	18
<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
<i>Hymn na Paschę</i>	71
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i>	219
<i>Hymn o miłości (1Kor 13, 1–13)</i>	262
Idźcie i ogłoście moim braciom (<i>Mt 28, 7–10.16–20</i>)	134
Jahwe Pan jest mój pasterzem (<i>Ps 23</i>)	60
Jahwe, tyś Bogiem mym (<i>Iz 25, 1–8</i>)	35
Jak długo jeszcze (<i>Ps 13</i>)	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jak porwy gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	278
Jakby skazani na zabicie (<i>1Kor 4, 9–13</i>)	264
Jakub (<i>Rdz 32, 23–29</i>)	204
Jakże są mile Twe przybytki, Panie (<i>Ps 84</i>)	94
Jego fundamenty (<i>Ps 87</i>)	221
Jest cierpliwy <i>Hymn do Duchy Świętego</i>	149
Jesteś piękna, przyjaciółko moja (<i>Pnp 6–7</i>)	293
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (<i>Ps 95</i>)	68
Jeśli Pan nie wybuduje domu (<i>Ps 127</i>)	75
Jeśli zmartwychwstałicie z Chrystusem (<i>Kol 3, 1–4</i>)	297
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)</i>	64
Jezus obchodził wszystkie miasta (<i>Mt 9, 35–10, 42</i>)	265
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (<i>Ps 11</i>)	101
Już idzie mój Bóg <i>Koleśda</i>	73
Już nadchodzi Królestwo (<i>Ap 19, 6–9</i>)	45
Kantyk Mojżesza (<i>Wj 15, 1–18</i>)	56
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (1) (<i>Dn 3, 52–57</i>)	40
Kantyk trzech młodzińców w piecu ognistym (2) (<i>Dn 3, 57–88</i>)	41
Kantyk Zachariasza <i>Benedictus (Lk 1, 67–80)</i>	50
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (<i>Ps 114</i>)	58
Kiedy jeszcze spałam (<i>Pnp 5, 2nn</i>)	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócili (<i>Ps 126</i>)	49
Kim jest ta (<i>Pnp 8, 5–7</i>)	275

Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)

KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Pod jabłonią cię obudziłem,
tam gdzie cię poczęła twoja matka,
tam gdzie twoja matka cię zrodziła,
tam, gdzie twoja matka cię urodziła.
KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

K Połóż mnie tak jako pieczęć na twym sercu,
jako tatuaż na twojej ręce.

Bowiem jak śmierć potężna jest miłość,
jak ptomień, co pochodzi od Pana,
i wody jej nie ugaszą.
Gdybyś chciał oddać za miłość
wszystkie bogactwa swego domu,
znalazłbyś jedynie pogardę.

KW Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Kim jest ta, co wyłania się z pustyni?
Idzie wsparta na swoim oblubieńcu.
Idzie wsparta na swym oblubieńcu.

Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8-17)

La voz de mi amado p.250

- K** Głos mego ukochanego!
Oto nadchodzi,
skacząc po górach,
przeskakując pagórki.
Kochany mój podobny do gazeli,
albo do młodego jelenia,
podobny mój kochany do gazeli.
Oto zatrzymuje się
za naszym murem,
patrzy przez okno,
zagląda przez kratę.
Teraz mówi mój kochany, mówi do mnie:
W Powstań, przyjaciółko moja,
powstań, moja piękna i pójdziesz!
- K** Bo oto zima już przeminęła,
deszcze ustały już i przeszły
kwiaty pojawiły się na polach,
czas śpiewania pieśni powrócić,
głos synogarlicy już słyhać,
figa wydała pierwsze owoce
a winorośl kwitnąca rozsięwa woń przyjemną!
- W** Powstań przyjaciółko moja,
powstań moja piękna i pójdziesz!
- K** O gotąbko moja ukryta w szczelinach skały,
w kryjówkach skalnego urwiska,
daj mi twój głos usłyszeć,
daj mi go usłyszeć!
Przeçońcie precz lisy,
lisy malusieńkie,
co pustoszą winnicę,
KW Bo nasza winnica jest w kwieciu,
bo nasza winnica jest w kwieciu!
- K** Mój ukochany jest dla mnie,
a ja jestem dla niego;
nim wiatr wieczorny powieje
i wydłużą się cienie,
wróć Panie,
wróć Panie, } 2x
wróć Panie!

Indeks źródłowy

Kiko Argüello	
A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14)	137
Abba, Ojcze (Rz 8, 15-17)	45
Abraham <i>Obławienie w Mamre</i> (Rdz 18, 1-5)	55
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaka</i> (Rdz 22, 1-19)	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Alleluja paschalne	24
Amen, amen (Ap 7, 12-14)	74
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśa</i> (Lk 2, 9-12; 15-16; 1z1, 3)	158
Ave Maria (1984) (Ek 1, 28mn)	65
Baranka Boża (Mt 1-2; Ek 1-2)	272
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Baranku Boży	27
Bardzo mnie przesładowali (Ps 129)	130
Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103)	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> (Tb 13, 9-18)	93
Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134)	103
Błogosławcie będę Pana w każdym czasie (Ps 34)	113
Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego	10
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16)	294
Bramy, podnieście (Ps 24)	59
Cahuj mnie (Pnp 1, 2mn)	267
Caritas Christi (2 Kor 5, 14-15; 17, 21)	287
Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	286
Chrystus jest Światłością. <i>Hymn</i> (J 8, 12; 14, 6)	152
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	42
Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne	4
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	100
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny</i> (Ek 23, 28; 31, 34; 43, 46)	104
Credo Słuch Apostolski	28
Dayemí <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Débora (Sdz 5, 1mn)	205
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2)	79
Do Ciebie, Panie, głosię wołam o pomoc (Ps 142)	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę (Ps 25)	124
Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech</i> (Ps 141)	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy (Ps 123)	126
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Ek 4, 18-19; 1z61, 1-3)	210
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Elif, Elif, lemná sabachthani (Ps 22)	114
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	82

Gołębica zstąpiła (XXIV Oda Salomona)

W Gołębica zstąpiła nad głowę Pana,
 śpiewała psalmy* wznosząc się nad Nim.
 A Pan objawił zamiary swej miłości,
 zamiary o niezrównanym blasku dla każdego.

K I otwarły się otchłanie,
 i dał się słyszeć straszliwy krzyk
 jakby niewiast rodzących,
 ale Pan zniweczył ciemności
 jednym swym wejrzeniem.

W Gołębica zstąpiła ...

K Lecz zamiary zatracono
 i aniołowie niebiescy płakali,
 zamiary wobec tych wszystkich,
 którzy nie szli za Jego prawdą.
 Albowiem Pan pokazał swoją drogę
 i rozlał swoją łaskę
 na tych, którzy za Nim idą;
 i dał im wszystkim tę moc,
 by ozdobili się Jego świętością.

W Gołębica zstąpiła ...

Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Samą na sam <i>Hymn</i>	142
Stabat Mater <i>Sekuencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekuencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Szłam lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
<i>Una gran señal apareció en el cielo</i>	282
Witaj, Królowo, Matko miłostardzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo	65
Niewiasta obleczone w słońce	281

Koleđy

Ach, ubogi źłobie	717
Anioł pasterzom mówił	712
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa</i>	158
Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Bracia patrzcie jeno	702
Cicha noc	703
Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem	705
Gdy się Chrystus rodzi	706
Gdy śliczna Panna	718
Jezus malusiński	714
Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i>	73
Lulajże Jezuniu	713
Mędrcy świata, monarchowie	707
Mizerna cicha stajenka licha	715
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Ruszajmy już pasterze <i>Koleđa</i>	120
Tryumfy Króla niebieskiego	710
Urń, urń, urń, urń <i>Koleđa</i>	73
W źłobie leży	711
Wśród nocnej ciszy	704
Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716

Inne

Carmen '63 <i>Rabindranath Tagore</i>	286
Ojciec, co jest w niebie	510
Śpiew przed posiłkiem	85
To jest Pascha Pana	91

*W wydaniu lubelskim Pascha 2018 gołębica nadal „psalmodiowała”, chociaż w języku polskim nie ma takiego słowa i nie ma miejsca na taki neologizm. Będąc obciążonym maturą w polskiej szkole, zamiast obcej kalki językowej, pomny „... iż Polacy nie gęsi, iż swój język mają” pozostawiłem stare „śpiewała psalmy” pomimo tego, że oryginalne *psalmodiare* ma nieco inny zakres znaczeniowy i odwołuje się do regularnego śpiewania psalmów (patrz Liturgia Godzin). (przyj. red.)

Jak sączy się miód (XL Oda Salomona)

Como destila la miel p.237

- W** Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K** I moje usta wznoszą uwielbienie dla Niego,
mój język napełniony słodyczą Jego Imienia,
a moje członki rozkoszują się Jego pieśniami.
Ponieważ Jego światło uspokaja moje zło,
ponieważ Jego proste spojrzenie miłości uzdrawia moje serce,
W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2x
- W** Jak sączy się miód z pszczelego plastra,
a mleko wypływa z matki, która kocha swoje dzieci,
jak źródło wylewa spokojne wody,
tak moje serce wylewa Jego chwałę.
- K** I moje oblicze weseli się Jego radością,
i mój duch raduje się Jego miłością,
i moje serce wypełnia Jego pogodne światło,
czuje Jego miłosne spojrzenie.
- KW** Ponieważ bojaźń ufność w Nim pokłada.
KW Ponieważ zbawienie w Nim jest niezawodne.
W ponieważ życie nieśmiertelne zamieszkało w nas.
Alleluja, alleluja, allelu-, allelu-, alleluja, } 2x

Jak poryw gniewu VII Oda Salomona

- Jestli dziś usłyszycie Jego głos 211
Jestli Pan nie wybuduje domu 68
Już nadchodzi Królestwo 75
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) 45
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) 40
Kantyk Zachariasza *Benedictus* 41
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu 50
Kiedy jeszcze spałam 58
Kto nas odłączy 270
Magnificat 46
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia 47
Młuję Pana 63
Nad rzekami Babilonii 98
Niech błogosławiony będzie Bóg 61
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 212
O Boże, Tyś jest mój Bogiem 36
O nasz Panie, o nasz Boże 87
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 109
Pan jest światłem i zbawieniem moim 210
Pieśń Baranka 44
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 274
Przyobleczcie się w zbroję Bożą 99
Tak jako łania 220
Te Deum Ciebże, Boże, chwaltmy 80
Ukryj mnie 504
Usta dzieci i niemowląt 501
W obliczu aniołów 90
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi 81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi 57
Wznoszę me oczy ku góróm 67
Zachęsz 144
Żniwo narodów 114

Pieśni Maryjne

- Ave Maria (1984) 65
Baranka Boża 272
Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* 111
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek 284
Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 160
Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa* 148
Magnificat 47
Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 121
Maryja, Matka Kościola 106
Maryjo, Domie Błogosławieństwa *Wesela w Kanie* 112
Maryjo, Gołębico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* 145
Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 66

Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dzień odpoczynku	95
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
<i>Litania Pokutna</i>	2
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
<i>Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardijczyków</i>	217
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	155
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i>	5
Zobaczcie, jak jest pięknie	37

Pieśni dla dzieci

<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa</i>	158
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
<i>Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme</i>	720
<i>Gdy śliczna Panna</i>	718
<i>Jezus malusienki</i>	714
Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i>	73
<i>Lulajże Jezuniu</i>	713
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Ruszajmy już pasterze <i>Koleđa</i>	120
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Urí, urí, urí, urá <i>Koleđa</i>	73
<i>Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero</i>	719
<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i>	716
Żyjcie radośni	157

Liturgia godzin

Abba, Ojcze	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Błogosław duszo moja Jahwe	34
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
<i>Błogosławię Cię, Panie</i>	506
Chwalcie Boga	43
Chwalcie Pana z niebios	42
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Dlaczego buntują się narody?	79
<i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i>	210
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	82
<i>Golebica zastąpiła XXXIV Oda Salomona</i>	277
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Hymn na Paschę	71
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i>	219
Jahwe, tyś Bogiem mym	35

O Jezu, miłości moja Hymn

KW O Jezu, miłości moja jakże mnie ukochałeś, jakże mnie ukochałeś!	
K O Jezu, Ty wzięłeś grzechy ode mnie, abym ja dostał przebaczenie od Ciebie.	
W O Jezu ...	
K Ty wzięłeś ciernie: pychę ode mnie, abym ja dostał pokorę i cichość od Ciebie.	
W O Jezu ...	
K Ty wzięłeś razy i bicze: zmysłowość ode mnie, abym ja dostał czystość i miłość od Ciebie.	
W O Jezu ...	
K Ty wzięłeś odarcie z szat: chciwość ode mnie, abym ja dostał wyrzeczenie się bogactw od Ciebie.	
W O Jezu ...	
K Ty wzięłeś zółt do picia ode mnie, abym ja dostał słodycz od Ciebie.	
Ty wzięłeś obelgi, zniewagi ode mnie, abym ja dostał uległość od Ciebie.	
Ty wzięłeś gwoździe ode mnie, abym ja dostał posłuszeństwo od Ciebie.	
W O Jezu ...	
K Ty wzięłeś krzyż ode mnie, abym ja dostał zbawienie od Ciebie.	
W O Jezu ...	
K Ty wzięłeś śmierć ode mnie, abym ja dostał życie od Ciebie.	
W O Jezu ...	
K Ty wzięłeś złożenie w grobie ode mnie, abym ja dostał zmartwychwstanie od Ciebie.	
W O Jezu ...	
K Ode mnie, Panie, wzięłeś śmierć i grzech, abym ja dostał od Ciebie Ciebie samego.	
Siebie samego całego mi oddałeś.	
W O Jezu ...	

Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)

KW Weź mnie do nieba, weź mnie do nieba, o mój Panie!

Albowiem umrzeć, albowiem umrzeć

jest dla mnie na pewno lepiej!

Jest dla mnie na pewno lepiej

przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

K O to jedno Cię proszę, o to tylko Cię błagam:

nie daj mi wątpić o Twej miłości,

nigdy nie wątpić o Twej miłości,

przebywać z Tobą, przebywać z Tobą!

W Weź mnie do nieba ...

K O jakże dobra, o jakże słodka

była dla mnie miłość Twa,

była dla mnie miłość Twa!

O jakże dobra, o jakże słodka.

W Weź mnie do nieba ...

Levante al cielo p.101 (Pretectumendo)

Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jest cierpliw	<i>Hymn do Duchu Świętego</i>	149
Jezus Chrystus jest Panem	<i>Hymn o kenozie</i>	64
<i>Kantyk Symeona</i>	<i>Nunc dimittis</i>	510
Kantyk Zachariasza	<i>Benedictus</i>	50
Ku tobie miasto święte	<i>Hymn</i>	32
Magnificat		47
Maria di Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryjo, Gołębico nieskalana	<i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, małuszka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	66
Maryjo, Marko drogi gorejącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask		95
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodwultdenusa</i>	299
O Jezu, miłości moja	<i>Hymn</i>	279
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Sama na sam	<i>Hymn</i>	142
<i>Sekwencja na Pentecoste</i>	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
<i>Te Deum</i>	<i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	26
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia	<i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios	<i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo		65

Śpiewy liturgii paschalnej

<i>Alleluja paschalne</i>		24
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
<i>Błogosławienie wody źródła chrzcielnego</i>		10
Dayeni	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes	<i>Wielki Czwartek</i>	284
Hymn do Chrystusa — Światłości	<i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Paschę		71
Kantyk Mojżesza		56
<i>Litanie do Wszystkich Świętych</i>	<i>Liturgia Chrzcielna</i>	30
Nie umrę, nie		84
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodwultdenusa</i>	299
<i>Orędzie Paschalne</i>	<i>Emmet</i>	12
Pieśń Iczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
<i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>		14
<i>Szemá Izrael</i>		218
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	<i>Okrzes Paschalny</i>	6

Melodie hebrajskie

Byli dwaj aniołowie	<i>Pieśń dla dzieci</i>	97
---------------------	-------------------------	----

Chwalcie Boga	43
Dayemú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Duch Pana, Duch Pana ogarnał mnie	210
Dzień odpoczynku	95
Dziękci Ci, Jahwe	39
Gloria, gloria, gloria	128
Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Jego fundamenty	221
Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Kim jest ta	275
Pocieszajcie mój lud	96
Pragnę pójść do Jeruzalem <i>Pieśń Sefardijczyków</i>	217
Przyjdź, Synu Człowieczy	54
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Śpiew Balaama	89
Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Weź mnie do nieba	280
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Wołajcie radośnie	81
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Żniwo narodów	114
Śpiewy liturgii pojednania	
<i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3
<i>Litania Pokutna</i>	2
<i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Hymny	
Ave Maria (1984)	65
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Chrystus jest Światłością <i>Hymn</i>	152
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Hymn adwentowy <i>Jasny jabiś głos rozprusza ciemności</i>	72
Hymn do Chrystusa — Światłości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o krzyżu chwalebny <i>Hymn z II wieku</i>	219
Hymn o miłości	262

Niewiasta obleczone w słońce (Ap12)

W Potem wielki znak się ukazał,* znak wielki na niebie, Niewiasta obleczone w słońce i księżyc pod jej stopami, a na jej głowie królewska korona z gwiazd dwunastu; jest brzemienne i woła, cierpiąc bóle i męki rodzenia.	K Teraz, kiedy smok ujrzał, że został strącony na ziemię, począł ścigać Niewiastę, która porodziła mężczyznę. Ale dano Niewieście dwa skrzydła orła wielkiego, by leciała na pustynię, gdzie jest żywiona przez czas, dwa czasy i połowę czasu. Wówczas smok rozniewał się na Niewiastę i odszedł, by toczyć wojnę przeciwko reszcie jej potomstwa; przeciwko tym, którzy strzegą przykazań Boga i są w posiadaniu świadectwa Jezusa. Dlatego radujcie się niebios i ich mieszkańcy, bo został strącony oskarżyciel naszych braci. Lecz biada wam ziemi i morze, ponieważ diabeł został strącony na was, jest pełen wściekłości, świadom, że mało czasu mu zostało.
W Potem wielki znak się ukazał ...	W Potem wielki znak się ukazał ...
K I nastąpiła wojna na niebie, Michał i jego aniołowie walczyli przeciw smokowi, walczyli przeciw smokowi; a smok walczył razem ze swymi aniołami, ale nie przemógł i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło. Wielki smok, wąż starodawny, którego nazywamy diabłem i szatanem, zwozdział całą ziemię, został strącony na ziemię, a z nim jego aniołowie.	
W Potem wielki znak się ukazał ...	

*W śpiewniku hiszpańskim wyłącznie jako pieśń *Una gran señał apareció en el cielo* gdyż tej starej wersji tamże (już?) nie ma. (przyp. red.)

<p>W Una gran señal apareció en el cielo: una mujer, una mujer vestida del sol, con la luna bajo sus pies, y una corona de doce estrellas; está en cinta, y grita con los tormentos de dar a luz</p>	<p>K I nastąpiła wojna na niebie, Michał i jego aniołowie walczyli przeciw Smokowi, wielkiemu Smokowi. Także Smok i jego aniołowie walczyli, ale nie, nie przemogli, i już się miejsce dla nich w niebie nie znalazło.*</p>
<p>W Potem wielki znak ukazał się na niebie, Niewiasta, Niewiasta obleczona w słońce i księżyc pod jej stopami, i korona z gwiazd dwunastu; jest brzemienna i woła, cierpiąc bóle i męki rodzenia.</p>	<p>W I został strącony Smok, wielki Smok, Wąż starodawny, nazwany diabłem i szatanem, zwodzieciel całej ziemi, został strącony na ziemię a z nim jego aniołowie.</p>
<p>K I inny znak się ukazał na niebie: oto wielki smok czerwony, co siedem głów ma i dziesięć rogów. I stanął Smok przed Niewiastą, Niewiastą, która miała porodzić, ażeby, skoro porodzi, pożyć jej Dziecię. I Niewiasta porodziła Syna-Mężczyznę, który ma rządzić narodami ziemi; i zaraz Syn został porwany do Boga i do Jego tronu.</p>	<p>K Teraz, kiedy Smok ujrzał, że został strącony na ziemię, począł ścigać Niewiastę, która porodziła Syna-Mężczyznę. Ale dano Niewieście dwa skrzydła orła wielkiego, by leciała na pustynię, gdzie jest żywiona przez czas, dwa czasy i połowę czasu. Wówczas, rozgniewany na Niewiastę, wielki Smok odszedł, by toczyć wojnę przeciwko reszcie jej potomstwa: tym, którzy strzegą przykazań Boga i zachowują świadectwo Jezusa.</p>
<p>W Una gran señal apareció en el cielo ...</p>	<p>W La la la la la la</p>

Una gran señal p.152 (Precatecumenado)

Jezus Chrystus jest Panem	<i>Hymn o kenozie</i>	64
Królowie Cię ujrzą	<i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	203
Nie ma w Nim żadnego wdzięku	<i>IV pieśń Sługi Jahwe</i>	273
O Jezuu, miłości moja	<i>Hymn</i>	279
Oto mój Sługa, którego wybrałam	<i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	274
Pan podarował mi	<i>III pieśń Sługi Jahwe</i>	207
Pieśń Baranka		274
Rozciągnąłem moje ręce	<i>XXVIII Oda Salomona</i>	283
Ten, co wygnatała winogrona w tłoczni		208
To jest moje przykazanie		295
W noc pełną ciemności	<i>Święty Jan od Krzyżza</i>	291

Komunia Kielicha

Abba, Ojcze		45
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Chuj mnie		267
Dzięk Ci, Jahwe		39
Głos mego ukochanego		276
Hymn o miłości		262
Jahwe Pan jest nym pasterczem		60
Jak poryw gniewu	<i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sączy się miód	<i>XL Oda Salomona</i>	278
Jesteś piękna, przyjaćółko moja		293
Już nadchodzi Królestwo		45
Kiedy jeszcze spałam		270
Kim jest ta		275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół	<i>Blagosławieństwa</i>	292
Kto nas odłączy		46
Moja miła jest dla mnie		268
Nie ma Go tu	<i>Pascha 2003</i>	139
Nie opierajcie się złu		266
O Jezuu, miłości moja	<i>Hymn</i>	279
O Panie, wspomagał mnie, o Panie		289
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?		51
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Pośrodku wielkiego tłumu		143
Skradaś mi serce		296
Śpiew Balaama		89
Ten sam Bóg		263
To jest moje przykazanie		295
Ty, która mieszkasz w ogrodach		271
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Wyrastra różdżka z puia Jessego		123
Zachęsz		144
Zmartwychwstał Pan		31

Pieśni na zakończenie

Ave Maria (1984)		65
------------------	--	----

*Więsz brakujący w śpiewniku Hubelskim 2012 i 2018; obecny w oryginalne pieśni i w Biblii: Brak najprawdopodobniej związany z pomylką Kiko podczas wykonania w Fatimie 2010. (przyp. red.)

Rozciągnąłem moje ręce (XXVII Oda Salomona)

Jak poryw gniewu VII Oda Salomona	211
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Jesli Pan nie wybuduje domu	75
Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
Królowie Cię ujrzą II pieśń Slugi Jahwe	203
Ku tobie miasto święte Hymn	32
Maryjo, Domie Błogosławieństwa Wesele w Kanie	112
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O nasz Panie, o nasz Boże	109
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pocieszajcie mój lud	96
Pośrodku wielkiego tłumy	143
Powiedzcie zatrwószonym w sercu	86
Przyjdź z Libanu	269
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion. Saluatorem</i>	156
<i>Siewca</i>	209
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Wzręć was spośród ludów <i>Kantylek Ezechiela</i>	140
Widzę nieba otwarte	206
Wolajcie radośnie	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku górom	67
Zacheusz	144

Znak pokoju — przygotowanie darów

Błogosław duszo moja Pana <i>Kantylek Tobiasza</i>	93
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci	76
Dziękuję Ci, Jahwe	39
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
O jak pięknie, ile radości	37
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pocieszajcie mój lud	96
Śpiew Balaama	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Zobaczcie, jak jest piękna	38
Zobaczcie, jak jest pięknie	37

Łamanie i Komunia Chleba

Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Baranku Boży	27
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160

K Rozciągnąłem moje ręce, rozciągnąłem moje ręce i modliłem się do Pana, modliłem się tak jak Pan.
W Rozciągnąłem moje ręce, rozciągnąłem moje ręce i modliłem się do Pana, modliłem się tak jak Pan.
K Abba, Ojczy mój, Abba, Ojczy mój, W Twoje ręce powierzam ducha mego. W Twoje ręce powierzam ducha mego.
W Rozciągnąłem moje ręce ...
K Ponieważ rozpostarte ręce są znakiem Jego i trwam wyprostowany, drzewo wywyższone, drzewo wywyższone.
W Rozciągnąłem moje ręce ... Abba, Ojczy mój ...

Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek

- KW** Ty odkryłeś śmierć wstydem,
Ty wtrąciłeś piekło w żatobę,
uderzyłeś niegodziwość,
niesprawiedliwość pozbawites potomstwa,
jak Mojżesz faraona,
jak Mojżesz faraona.
- K** Ty wyprowadzites nas z niewoli na wolność,
z ciemności na światło, ze śmierci do życia.*
Ty jesteś paschą naszego zbawienia,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
- W** Maryja, Baranka bez zmary,
Maryja, niewinna Baranka.
- K** Ty byłeś w Abli zabity,
Ty byłeś związany w Izaaku,
sprzedany w Józefie,
w Mojżeszu porzucony na wodach,
prześladowany w Dawidzie,
wyśmiany we wszystkich prorokach.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
- W** Maryja, Baranka bez zmary,
Maryja, niewinna Baranka.
- K** Ty byłeś wzięty od stada,
prowadzony na ofiarę, ofiarowany wieczorem;
pogrzebany nocą,
Twoje ciało błogosławione nie doznało zepsucia.**
Ty z martwych powstałeś,
Ty dałeś zmartwychwstanie ludzkości z otchłani grobu.
Tyś jest barankiem, co ust nie otwiera,
Tyś jest barankiem zrodzonym z Maryi.
- W** Maryja, Baranka bez zmary,
Maryja, niewinna Baranka.

Tu has cubierto de vergüenza la muerte p.231 (Catecumenado)

*W dwóch miejscach po hiszpańsku Kiko śpiewa inny tekst, zgodny z oryginalną treścią „Homilii...” i pasujący do oryginalnej melodii. Tutaj jest dodatkowo: spod władzy tyrana do wiecznego królestwa.

**Zamiast tego wiersza Kiko śpiewa: Na drzewie Twoich kości nie połamano, w ziemi Twoje ciało nie uległo zepsuciu. (przyr. red.)

Zesłanie Ducha Świętego

Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste		18
Hymn o miłości		262
Jest cierplivy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask		95
Pan wstępuje wśród okrzyków		87
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Salwatorem</i>	156
Sekwencja na Pentecoste	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
<i>Szemá Izrael</i>		218
Una gran señal apareció en el cielo		282
Waż mnie do nieba		280
Wyrasta różdżka z pnia Jessego		123

Śpiewy liturgiczne

Śpiewy mszalne

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)	<i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)	<i>Melodia druga</i>	24
Baranku Boży		27
Błogosławieństwo nowo poślubionych	<i>Msza za nowożeńców</i>	29
Chwała Bogu na wysokości	<i>Gloria mszalne</i>	4
Credo	<i>Skład Apostolski</i>	28
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekcja i Doksiologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>Konsekcja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>Słowa po Konsekcji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	<i>Prefacja</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego		14
Święty 1983		7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	<i>Okres Aduentu</i>	6
Święty jest święty	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty	<i>Okres Zwigłoty</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm	<i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988		7

Pieśni na wejście

Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	55
Amen, amen		74
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Branzy, podnieście		59
Chrystus jest Świątością	<i>Hymn</i>	152
Gloria, gloria, gloria		128
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia		16
Hymn o krzyżu chwalebny	<i>Hymn z II wieku</i>	219

Tyś jest moją nadzieją, o Panie (XXIX Oda Salomona)

Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i>	5
Tak jako łania	80
<i>Tak mówi Amen</i>	202
Tobie chcę śpiewać	78
<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona</i>	285
Wznoszę me oczy ku górom	67
Z głębokości wołam do Ciebie	33
Zacheusz	144
Zaufałem, zaufałem Panu	77
Okres Wielkanocny	
<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Całuj mnie	267
Chwalcie Boga	43
<i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne</i>	4
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
Hymn na Paschę	71
Jak sączy się miód <i>XL Oda Salomona</i>	278
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293
Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem	297
Kantyk Mojżesza	56
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Kiedy jeszcze spałam	270
La espada	151
Moja miła jest dla mnie	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Noli me tangere	288
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i>	210
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
Skradłaś mi serce	296
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i>	6
To jest moje przykazanie	295
Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Zmartwychwstał Pan	31

K Tyś jest moją nadzieją, o Panie,
i nie zawiodę się.

W swojej chwale Ty nas stworzyłeś
i w swym miłosierdziu nas wychowałeś.
Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci* mnie wyrwałeś.

W Wydobyłeś mnie z głębokości Szeolu,
z paszczy śmierci mnie wyrwałeś.
I tak uwierzyłem w Twojego Mesjasza
i że On jest Panem, ja wyznałem.

K Panie, Ty dałeś nam wielki znak,
tajemnicę zakrytą przed aniołami,
by toczyć wojnę mocą Twego Słowa
i odnieść zwycięstwo nad narodami.

W Wydobyłeś mnie ...

W Tyś jest moją nadzieją, o Panie, } 2x
i nie zawiodę się.

* Aby wyśpiewać oryginalną melodię nie usuwając jej fragmentów, należy słowa z paszczy śmierci powtórzyć. (przyj. red.)

Carmen '63 *Rabindranath Tagore*

K Są zzerwane moje więzy,
zapłacone moje długie,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.

K Oni skuleni w swoim kącie
przędą nadal bladą
tkaninę swoich godzin;

lub na powrót zasiadają w kurzu,
aby przeliczać swoje monety
i wołają mnie, i wołają mnie,
abym zawrócił.

Ale już mój miecz jest wykuty,
włożyłem już zbroję,
już mój koń się niecierpliwi,
a ja (po)zyskam* me Królestwo,
a ja (po)zyskam* me Królestwo.

W (Po)zyskam* me Królestwo,
(po)zyskam* me Królestwo, } 2x
oto idę w każdą stronę.

W Są zzerwane moje więzy,
zapłacone moje długie,
moje bramy pootwierane,
oto idę w każdą stronę.

W (Po)zyskam* me Królestwo,
(po)zyskam* me Królestwo, } 2x
oto idę w każdą stronę.

*Thunaczem wydaje się mieć wadę na linii hiszpański-włoski-polski. Słowo *pozyskam* przetłumaczono z włoskiego *guadagnare* a nie z oryginalnego hiszpańskiego *ganar*e oznaczającego *zyskać* w sensie *wygnać, zdobyć, zwyciężyć*. Jednak hiszpańskie *ganar*e ma podwójny akcent na pierwszjej i trzeciej sylabie i dobrze się osadza w mocnych częściach taktu 2/4. Włoskie *guadagnare* ma na początku sylabę nieakcentowaną, co w wersji włoskiej zmusiło Kiko do wysunięcia jej do przedtaktu. Thunacz z włoskiego, aby zachować tę (z włoskojęzycznej konieczności dodaną) sylabę, wykombinował słowo *pozyskam* (może lepiej byłoby: *wygram*, bo pozyskuje się raczej ludzi albo zasoby). Aby zachować sens i rytmikę oryginału, wystarczyłoby słowo *zyskam*, stąd sylaba *po-* jest w nawiasach i, moim zdaniem, należy ją pominąć. Chociaż, jak znam życie, mikt nie jest aż takim purystą aby to poprawić. (przyj. red.)

Carmen 63 p.53 (Preatecmenado)

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków *Okres Aduentu* 6
 Tryumfy Króla niebieskiego 710
 Uri, uri, uri, urá *Koleđa* 73
 W żłobie leży 711
 Wśród nocnej ciszy 704
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego 123
 Z moim osiołkiem matym *Mi burrito sabanero* 719
 Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły 716

Wielki Post

Błogosław duszo moja Jahwe 34
 Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza* 93
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie 113
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie 100
 Ciężka droga *Hymn* 32
 Córtki jerozolimskie *Marsz żałobny* 104
 Dlaczego buntują się narody? 79
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc 122
 Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę 124
 Do Ciebie wznoszę moje oczy 126
 Elk, Elk, lema' sabachthani 214
 Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie 82
 Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem 105
 Jahwe, tyś Bogiem moim 35
 Jak długo jeszcze 35
 Jak owca, co widzi *Kontakion Romana Melodosa* 160
 Jak owieczka, która widzi *Hymn Romana Melodosa* 148
 Jezus Chrystus jest Panem *Hymn o kenozie* 64
 Jeżeli w Panu znalazłem schronienie 101
 Kiedy Pan sprawił, że powrócił 49
 Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 108
 Maryja, Matka Kościoła 106
 Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryji* 66
 Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia 63
 Miłuję Pana 98
 Nad rzekami Babilonii 61
 Nie unosź się gniewem 261
 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 36
 Niech wstanie Bóg 119
 O Jezu, miłości moja *Hymn* 279
 O Panie, wspomagał mnie, o Panie 289
 O Panie, wstępującej mojej modlitwy 138
 Powiedzieć zatruwionym w sercu 86
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy 99
 Przyobleczcie się w zbroję Bożą 220
 Rozciągnąłem moje ręce *XXVIII Oda Salomona* 283
 Stabat Mater *Sekwencja z XIII wieku* 107

Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21)

- W** Caritas Christi urget nos!
Caritas Christi urget nos!
W Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego;
Miłość Chrystusa przynagła nas, świadomych tego,
że skoro jeden umarł za wszystkich,
wszyscy są umarli;
że skoro Chrystus umarł za wszystkich,
wszyscy są umarli.
- K** A umarł On za wszystkich, aby ci, co żyją,
nie żyli już więcej dla siebie,
ale dla Tego, który umarł
i zmartwychwstał za nich.
- W** Caritas Christi ...
- K** Jeśli ktoś jest w Chrystusie,
jest nowym stworzeniem.
To co stare minęło, a oto wszystko jest nowe.
Tego, który nie znał grzechu,
uczynił Bóg grzechem,
abyśmy stali się sprawiedliwością Bożą w Nim.
- W** Caritas Christi ...

- K,W** Biada mi, gdybym nie głosił Ewangelii!
Biada mi! Biada mi!
W Caritas Christi ...
W Miłość Chrystusa ...

Oto zwierciadłem naszym jest Pan	<i>XIII Oda Salomona</i>	210
Golebica zstąpiła	<i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Rozciągnąłem moje ręce	<i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Jak sączy się miód	<i>XL Oda Salomona</i>	278

Okresy liturgiczne**Adwent**

<i>Débora</i>	205	
Hymn adwentowy	<i>Jasny jaskół głos rozprasza ciemność</i>	72
<i>Jesli zmartwychwstałście z Chrystusem</i>	297	
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95	
Niebiosa, deszcz z góry spuście	52	
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87	
Oto ja niebawem przyjdę	54	
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102	
Pocieszajcie mój lud	96	
Przyjdź, Synu Człowieczy	54	
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu</i>	6	
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135	
Tyś jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Una gran señal apareció en el cielo	282	
Waż mnie do nieba	280	
Zaufałem, zaufałem Panu	77	
Żyćcie radośni	157	

Boże Narodzenie

<i>Ach, ubogi żłobie</i>	717	
<i>Anioł pasterzom mówił</i>	712	
Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleđa</i>	158
<i>Baranka Boża</i>	272	
Bóg się rodzi, moc truchleje	701	
Bracia patrzcie jeno	702	
Cicha noc	703	
Dzieci betlejemskie	<i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem	705	
Gdy się Chrystus rodzi	706	
Gdy śliczna Panna	718	
Jezus malusienki	714	
Już idzie mój Bóg	<i>Koleđa</i>	73
<i>Lulajże Jezuniu</i>	713	
Mędrzy świata, monarchowie	707	
Mizerna cicha stajenka licha	715	
Naród kroczący w ciemnościach	88	
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709	
Przybieżeli do Betlejem pasterze	708	
Ruszajmy już pasterze	<i>Koleđa</i>	120

Noli me tangere (J20, 15–17)

K Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz?
Kogo szukasz? Kogo szukasz? Kogo szukasz?
W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty,
powiedz mi, gdzie Go złożyłeś,
a ja zabiorę Go, a ja zabiorę Go.

K Mario!
W Rabbuni!
K Mario!
W Rabbuni!
K Noli me tangere, nie dotykaj mnie,
bo jeszcze nie wstałem do Ojca.

K,W Lecz idź ogłosić moim braciom,*
K że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego,
W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego;
K,W że wstępuję do Ojca mego i Ojca waszego,
Boga mego i Boga waszego;
W Panie, jeżeli Go przeniosłeś ty ...**
K Mario ...

Noli me tangere p.253

Ek 8, 42–48	Posrodku wielkiego tłumu	143
Ek 19, 1–10	Zachęsz	144
Ek 23, 28–31; 34–43, 46	Córki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	104
J1, 14a+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
J2, 1–11	Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kanie</i>	112
J4, 31–38	Żniwo narodów	114
J8, 12+	Chrystus jest Świątością <i>Hymn</i>	152
J8, 52	Dzień odpoczynku	95
J11, 25–27	Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
J14, 6+	Chrystus jest Świątością <i>Hymn</i>	152
J15, 12; 13, 16, 18+	To jest moje przykazanie	295
J17, 21+	To jest moje przykazanie	295
J19, 26–34	Maryja, Matka Kościoła	106
J20, 15–17	<i>Noli me tangere</i>	288

Księgi pozaewangeliczne

Rz 8, 15–17	Abba, Ojcze	45
Rz 8, 33–39	Kto nas odłączy	46
1Kor 4, 9–13	Jakby skazani na zabicie	264
1Kor 13, 1–13	Hymn o miłości	262
1Kor 15	Zmartwychwstał Pan	31
1Kor 15, 1–8; 52–57	O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
2Kor 4, 6–12	Ten sam Bóg	263
2Kor 5, 14–15; 17–21	Caritas Christi	287
2Kor 6, 3–16	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	294
Ef 1, 3–13	Niech błogosławiony będzie Bóg	212
Ef 2, 4–10	Chwała Bogu	511
Ef 6, 11m	Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Flp 1, 23	Waż mnie do nieba	280
Flp 2, 1–11	Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Flp 4, 4n	Żyjcie radośni!	157
Kol 3, 1–4	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297
Ap 1, 5–6+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95
Ap 3, 14–22	Tak mówi Amen	202
Ap 5, 5–6	Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktoryn z Palawii</i>	147
Ap 5, 9m	Pieśń Baranka	274
Ap 7, 12–14	Amen, amen, amen	74
Ap 12	Niewiasta obieczona w słońce	281
Ap 12	Una gran senyal apareció en el cielo	282
Ap 19, 6–9	Już nadchodzi Królestwo	45
Ap 19, 11–20	Widzę nieba otwarte	206
Ap 22, 12–16	Oto ja niebawem przyjdę	54
Ap 22, 17m	Przyjdź, Synu Człowieczy	54

Ody Salomona

Jak poryw gniewu	<i>VII Oda Salomona</i>	211
----------------------------	-----------------------------------	-----

*W wydaniu Pascha 2018 od tego momentu role poszczególnych wersetów są bardzo niejasne. Pozostawiam tradycyjny podział ról potwierdzony w oryginalnych nagraniach autorskich. (przyr. red.)
**W oryginalnych nagraniach autorskich oraz w śpiewniku hiszpańskim powtórki dialogu Marii i Pana nie ma. (przyr. red.)

Nowy Testament

Ewangelie

Mt 1, 23+	W żłobie leży	711
Mt 1—2+	Baranka Boża	272
Mt 2, 1-12	Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Mt 2, 1-12	Mędrcy świata, monarchowie	707
Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	705
Mt 2, 11.16-18+	W żłobie leży	711
Mt 5, 14-16	Wy jesteście światłem świata	141
Mt 5, 38nn	Nie opierajcie się złu	266
Mt 6, 9-13	Ojcie nasz	27
Mt 6, 24-33	Nikt nie może służyć dwom panom	216
Mt 9, 35—10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	265
Mt 11, 28-30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Mt 17, 5+	Anioł pasterzom mówił	712
Mt 28, 1-8	Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Mt 28, 7-10.16-20	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Mk 4, 3nn	Siewca	209
Lk 1, 28nn	Ave Maria (1984)	65
Lk 1, 28nn	Zdrowaś Maryjo	65
Lk 1, 42-44	Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Lk 1, 46-55	Magnificat	47
Lk 1, 67-80	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Lk 1—2+	Baranka Boża	272
Lk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Lk 2, 8-12	Bracia patrzcie jeno	702
Lk 2, 8-16	Tryumfy Króla niebieskiego	710
Lk 2, 8-18	Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Lk 2, 8-18	Wśród nocnej ciszy	704
Lk 2, 8-18.20	Gdy się Chrystus rodzi	706
Lk 2, 8-20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716
Lk 2, 9-11.16+	Anioł pasterzom mówił	712
Lk 2, 9-12.15-16+	Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśta</i>	158
Lk 2, 15-16	Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabamero</i>	719
Lk 2, 15-16+	W żłobie leży	711
Lk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	717
Lk 2, 16	Cicha noc	703
Lk 2, 16	Gdy śliczna Panna	718
Lk 2, 16	Jezus malusienki	714
Lk 2, 16	Lulajże Jezuniu	713
Lk 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	715
Lk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	705
Lk 2, 29-32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	510
Lk 4, 18-19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Lk 6, 20-38	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	292

O Panie, wspomagaj mnie, o Panie

K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie, *

K,W ażebyś nie zwątpił w Ciebie!

K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,

K,W ażebyś nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

K Twoja łaska, obdarowując,

zostawiła moje serce kwitnące

tyśiącami niepokojów miłości,

tyśiącami niepokojów miłości.

Nic więcej nie mogę, jak cierpieć,

jak tylko żyć w jęczeniu.

K I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym,

w tym płótnie, co owija moją duszę i dusi ją,

czuję jak me serce się przemieszcza,

otwiera się i wylewa,

jak woda, co zalewa Twój ogród.

K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie!

K,W ażebyś nie zwątpił w Ciebie!

K,W O Panie, wspomagaj mnie, o Panie,

K,W ażebyś nie zwątpił nigdy w Twoją miłość!

W I w tym płomieniu twej miłości, ciemnym ...

Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7-18)

KW Uwiodłeś mnie Panie,
a ja pozwoliłem się uwieść.
Zmagateś się ze mną i zwyciężyłeś;
ujarzmieś mnie i przemogłeś!

K Kiedy mówię, muszę krzyzczeć: „Przemoc!”, „Ciemiężenie!”
Tak Twoje słowo jest kpiną i zniewagą dla mnie.
Powiedziatam sobie: nie będę już myślał o Nim,
nie będę już mówił w Jego Imię.

KW Lecz w moim sercu był ogień płonący,
który nurtował w moich kościach.

W Uwiodłeś mnie Panie ...

K Przeklęty dzień, gdy się urodziłem!
Przeklęty człowiek, który powiadomił mego ojca:
„Urodził ci się syn, chłopiec!”
Dlaczego wyszedłem z łona mej matki,
gdy tylko muszę oglądać cierpienie i ból?

KW Ale jest Pan u mego boku jako mocarz potężny.

K Śpiewajcie hymny Panu, wystawiajcie Pana,
bo wyzwolił życie tego ubogiego.

Me has seducido, Señor p.109 (Precatecmenado)

Ps143	...	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Ps146	...	Daj chwalebę Panu	88
Ps147	...	Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	155
Ps148	...	Chwalcie Pana z niebios	42
Ps149,1-5	...	Śpiewajcie Panu nową pieśń	154
Ps150	...	Chwalcie Boga	43

Księgi dydaktyczne

Koh 3,1-15	...	Każda rzecz ma swój czas	92
Pnp1,2nn	...	Catuj mnie	267
Pnp1,13nn	...	Moja miła jest dla mnie	268
Pnp2,8-17	...	Głos mego ukochanego	276
Pnp4,8nn	...	Przyjdź z Libanu	269
Pnp4,9-5,1	...	Skradłaś mi serce	296
Pnp5,2nn	...	Kiedy jeszcze spałam	270
Pnp6-7	...	Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293
Pnp8,5-7	...	Kim jest ta	275
Pnp8,10b-14	...	Ty, która mieszkasz w ogrodach	271

Księgi prorockie

Iz1,3+	...	Anioł zstąpił z nieba <i>Koleła</i>	158
Iz9,1-5	...	Naród kroczący w ciemnościach	88
Iz11,1-10.16	...	Wyraźta różdżka z puła Jessego	123
Iz12,1nn	...	Wolajcie radośnie	81
Iz12,4-6	...	Śpiew wyzwolonych	67
Iz25,1-8	...	Jahwe, tyś Bogiem mym	35
Iz35,4nn	...	Powiedzcie zatrudwonym w sercu	86
Iz40,1-3.10-11	...	Pocieszajcie mój lud	96
Iz42,1-4.6-7	...	Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sluga Jahwe</i>	274
Iz45,8	...	Niebiosa, deszcz z góry spuście	52
Iz49,1-16	...	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sluga Jahwe</i>	203
Iz50,4-10	...	Pan podarował mi <i>III pieśń Sluga Jahwe</i>	207
Iz53,2nn	...	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sluga Jahwe</i>	273
Iz61,1-3+	...	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Iz63,1-6	...	Ten, co wygniał winogrona w tłoczni	208
Iz66,18-22	...	Gloria, gloria, gloria	128
Jer 20,7-18	...	Uwiodłeś mnie Panie	290
Jer 31,31-34	...	Nowe przymierze	508
Lm3	...	Siedź samotnie i w mleczynie	201
Ez 21,14-22	...	La espada	151
Ez 36,24-28	...	Wznie w was spóśród Ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	140
Dn 3,52-57	...	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	40
Dn 3,57-88	...	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	41
Oz 11,1-11	...	Kiedy Izrael był dziecicciem	91
Jon 2	...	Kantyk Jonasz	509

W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża

Ps43	Boże, jesteś moją ucieczką	505
Ps45	Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Ps47	Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Ps51	Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Ps51	Zmiłuj się nade mną, Boże	62
Ps54	O Boże, przez imię Twoje	136
Ps57	Tobie chcę śpiewać	78
Ps63	Blagostawię Cię, Panie	506
Ps63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Ps65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ps68, 2-4-7	Niech wstanie Bóg	119
Ps68, 12-16.33.34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Ps84	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Ps87	Jego fundamenty	221
Ps93+	Nadchodzi Pan, przyodziały w blask	95
Ps95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Ps95	Śpiewajmy radośnie Panu	69
Ps100	Wysławiajcie Pana mieszkający całej ziemi	81
Ps103	Blagosław duszo moja Jahwe	34
Ps104	O Panie, zeslij Twego Ducha	85
Ps110	Rzekł Pan do Pana mego	115
Ps114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Ps116	Miluję Pana	98
Ps116	Podniosę kielich zbawienia	48
Ps117	Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Ps118	Nie umrę, nie	84
Ps119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Ps121	Wznoszę me oczy ku góróm	67
Ps122	Dla miłości moich braci	76
Ps123	Do Ciebie wnoszę moje oczy	126
Ps126	Kiedy Pan sprawił, że powrócił	49
Ps127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Ps128	Szczęście dla człowieka	118
Ps129	Bardzo mnie przesładowali	130
Ps130	Z głębokości serca	507
Ps130	Z głębokości wołam do Ciebie	33
Ps131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	217
Ps133	O jak pięknie, ile radości	37
Ps133	Zobaczcie, jak jest piękna	38
Ps133	Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Ps134	Blagosławcie wszyscy Pana	103
Ps136	Dzięki Ci, Jahwe	39
Ps137	Nad rzekami Babilonii	61
Ps138	W obliczu aniołów	90
Ps139	Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	213
Ps141	Do Ciebie wołam <i>Przeciwko uwodzeniu przez grzech</i>	125
Ps142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122

*Na podstawie pierwszych pięciu strof pieśni *Śpiew duszy z poematów Droga na górę Karmel* (hiszp. *Subida al Monte Carmelo*) oraz *Noc ciemna* (hiszp. *Oscuro noche del alma*) Świętego Jana od Krzyża (1542-1591), hiszpańskiego poety i mistyka. (przyp. red.)

**W wydaniu lubelskim Pascha 2018 od tego miejsca śpiewa tylko Kantora a potem refrenów już nie ma. Tutaj zachowałem pierwotny podział ról. (przyp. red.)

- KW** Podniósłszy oczy na swoich uczniów,
Jezus powiedział:
- KW** Blagostawieni (wy)*, ubodzy,
bo wasze jest Królestwo Boże.
- KW** Blagostawieni (wy)*, którzy teraz głodujecie,
bo będziecie nasyćeni.
- KW** Blagostawieni (wy)*, którzy teraz płaczeć,
albowiem śmiać się będziecie.
- K** Blagostawieni jesteście, gdy was znienawidzą i zelżą
z powodu Syna Człowieczego.
Radujcie się w tym dniu,
wasza nagroda wielka jest w niebie.
- KW** Lecz biada wam, bogacze
bo już macie swoją pociechę.
- KW** Biada wam, którzy teraz jesteście syści,
albowiem głodować będziecie.
- KW** Biada wam, którzy się teraz śmiejecie,
bo smuć się i płakać będziecie.
- K** Biada wam, gdy wszyscy ludzie będą dobrze mówić o was,
tak czynili fałszywym prorokom.
Lecz wam, którzy słuchacie mówię:
Kochajcie waszych nieprzyjaciół,
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
Blagostawcie tych, co wam złorzeczą.
Módlcie się za tych, co was prześladują.
- KW** Temu, kto uderzy cię w policzek
nadstaw także i drugi.
- KW** Temu, kto zabiera ci płaszcz,
nie odnawiaj i szaty.
- KW** Daj każdemu, kto cię prosi,
a gdy bierze twoje, nie żądaj zwrotu.
- KW** Nie osądzajcie,
nie potępiajcie,
- KW** przebaczajcie,
- K** a będzie wam przebaczone
- KW** Kochajcie dobrze tym, co was nienawidzą.
czyńcie dobrze tym, co was nienawidzą.
- KW** Nie osądzajcie,
nie potępiajcie,
- KW** przebaczajcie,
- K** a będzie wam przebaczone.

*Nadmianowe wy jest dodatkien tłumacza na linii hiszpański-włoski-polski: nie występuje w oryginale. Hiszpańskie *Di-cho-sos los...* znaczący *Bla-go-sła-wie-ni [któ-ry] i byłoby dobrze, ale po włoskim *Be-a-ti* rymu ratuje dodanie *wo-i (wy)*. Wychodząc z włoskiego zachowano tak dodane wy, uzyskując nadmiar sylab: *Bla-go-sła-wie-ni wy, któ-ry], co rujnuje oryginalny rym pieśni (przyr. red.)**

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham <i>Ojawienie w Mamre</i>	55
Rdz 22, 1–19	Akeda <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Rdz 32, 23–29	Jakub	204
Wj 15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy	36
Wj 15, 1–18	Kantyk Mojżesza	56
Lb 17, 23+	Anioł pasterczom mówił	712
Lb 23, 7–24	Śpiew Balaama	89
Pp 6, 4–9	<i>Szená Izrael</i>	218
Joz 24, 2–13	Kantyk Jozuego	34
Sdz 5, 1nn	<i>Débora</i>	205
Tb 13, 9–18	Blagostaw duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93
Psalmny		
Ps 1	Szczęśliwy człowiek	116
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?	79
Ps 6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	127
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże	109
Ps 8	<i>Usta dzieci i niemowląt</i>	501
Ps 11	Jezeli w Panu znalazłem schronienie	101
Ps 13	Jak długo jeszcze	35
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
Ps 16	<i>Nie zostawisz mego życia w grobie</i>	502
Ps 16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Ps 17	Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	82
Ps 18	Kocham Cię, Panie	131
Ps 18	<i>Wzywam Jahwe</i>	503
Ps 22	<i>Elk, Elk, lema sabachthani</i>	214
Ps 23	Jahwe Pan jest mym pasterczem	60
Ps 24	Branzy, podnieście	59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
Ps 27	<i>Ukryj mnie</i>	504
Ps 32	Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	129
Ps 34	Blagostawić będą Pana w każdym czasie	113
Ps 34	Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i>	75
Ps 36	W Twojej świętości, Panie	161
Ps 37	<i>Nie umój się gniewem</i>	261
Ps 40	Zaufałem, zaufałem Panu	77
Ps 42—43	Tak jako łania	80

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp6—7)

*„Cały świat nie jest godzin dnia, w którym
Izraelowi została dana Pieśń nad Pięśniami”**

K,W Jesteś piękna, przyjaciółko moja, jak Tirsa,

przepiękna jak Jerozolima,

W Jerozolima, Jerozolima,

Jerozolima, Jerozolima.

K Jak piękne są twoje stopy w sandałach, córko księżca!

Linia twych bioder dziełem rąk artysty;

twój pępek jest jak okrągła czasza;

twoja szyja jak wieża z kości sfontowej;

twoje oczy jak sadzawki Cheszbonu;

twoja głowa jest jak góra Karmel;

twoje włosy są jak purpura;

król został w nich uwięziony.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Kim jest ta, która wchodzi jak jutrzienka,

piękna jak księżyc, jaśniejąca jak słońce?

Jak jesteś piękna, o miłości.

Jak jesteś piękna, o rozkoszy,

przepiękna jak Jerozolima,

przepiękna jak Jerozolima.

W Jesteś piękna, przyjaciółko moja ...

K Jerozolima, Aaj, Jerozolima, Jerozolima, Jerozolima.**

Zaspiewajcie Bogu Niech ustanie Bóg	119
Zaspiewam Jahwe, memu Bogu Jak długo jeszcze	35
Zaspiewam Panu, memu Bogu Jak długo jeszcze	35
Zaufaj Bogu, zaufaj Bogu Tak jako lania	80
Zaufaj swemu Panu, postępuj dobrze Nie unos się gniewem	261
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)	77
Zbroja Boża Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim Szalom lech Mariám	133
Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn)	65
Zgrzeszyliśmy, zatwardzając nasze serca Litania Pokutna	2
Ziemia zeschła i spalona, bez wody O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Zmartwychwstał Pan (1Kor 15)	31
Zmiłuj się, Boże, zmiłuj się nade mną Tobie chcę śpiewać	78
Zmiłuj się nad nami Litania Pokutna krótka	1
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51)	62
Zmiłuj się nade mną, Panie O Panie, nie karć mnie...	127
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)	38
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	37
Zstąpił do otchłani Mesjasz, Lew...	147
Zwycięstwo śmierć pochłonięło O śmierci...	51
Zyskam me Królestwo Carmen '63	286

Ż

Żniwo jest wielkie Jezus obchodził wszystkie miasta	265
Żniwo narodów (J 4, 31-38)	114
Żyjcie radośni (Flp 4, 4n)	157
Żył będzie z pracy rąk swoich Szczęście dla człowieka	118

* Rabin Akiba ben Josef (ok. 50–135 ne). Motta nie ma w śpiewniku hiszpańskim. (przyp. red.)

** Niektedy ten werset jest śpiewany przed refrenem. (przyp. red.)

Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3–16)

- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku, bracia, akceptujmy zawsze utrapienia.
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.
- K** Używając oręża sprawiedliwości tego po prawej jak i po lewej wśród chwaty i pohańbienia, w oszczerstwach i dobrej sławie, jakby oszuści a jednak prawdomówni, jak ten co nie ma nic a jednak posiada wszystko.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam szczerze, mówimy wam samą prawdę: nie wprzegajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K,W** Co wspólnego ma wierzący z niewiernym?
- K** Jaki związek między świętąnią Boga i świętąnią idoli? Bo my jesteśmy świętąnią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- K** Bracia! Mówimy wam pełni ufności, ponieważ jesteśmy z was dumni:
- K,W** nie wprzegajcie się w nierówne jarzmo razem z poganami.
- K** Jaki związek między świętąnią Boga i świętąnią idoli? Bo my jesteśmy świętąnią Boga.
- W** Bracia! Nie dajmy nikomu powodu do upadku ...
- W** Niedostatki, uciski i trudy, z cierpliwością, czystością i dobrocią, w Duchu Świętym i w mocy Boga.

A nadie demos ocasion de tropiezo p.22 (Precatecumenado)

Wniebowstąpienie, Nieszpory przed *Hymn na Nieszpory Paschy* 16

Wody Błogosławienie *Błogosławienie wody* 10

Wolajcie radośnie (1z12, 1nn) 81

Wspominając śmierć i zmartwychwstanie *ME II (2)* 23

Wstąpił Dobry Pastierz *Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego* 17

Wstąpił na drzewo *Mesjasz, Lew* 147

Wszystkie dzieła Pańskie *Kantyk trzech młodzieńców (2)* 41

Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8–18) 704

Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) 141

Wydobylesz mnie z głębokości Szeolu *Tys jest moją nadzieją* 285

Wygnań daleko z oczu Twoich *Kantyk Jonasa* 509

Wyginałający w toczni *Widzę nieba otwarte* 206

Wyraza różdżka z pnia Jessego (1z II, 1–10/16) 123

Wysławiajcie Pana, bo jest dobry *Nie umnę, nie* 84

Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 81

Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117) 57

Wysłuchaj, Ojcie *Cieżka droga* 32

Wysłuchaj, Panie mój modlitwy *Gdy się zbudzę* 82

Wzniesicie ku Niemu ręce *Błogosławcie wszyscy Pana* 103

Wznoszę me oczy ku górom (Ps 121) 67

Wzywam Jahwe (Ps 18) 503

X

XIII Oda Salomona *Oto zwycięstwem naszym jest Pan* 210

XI Oda Salomona *Jak sęczy się miód* 278

XXIV Oda Salomona *Gołębica zstąpiła* 277

XXIX Oda Salomona *Tys jest moją nadzieją, o Panie* 285

XXVII Oda Salomona *Rozciągnęłem moje ręce* 283

Y

Ya viene mi Dios (Es) *Już idzie mój Bóg* 73

Yahveh, tú eres mi Dios (Es) *Jahwe, tyś Bogiem mym* 35

Yo te amo, Señor (Es) *Kocham Cię, Panie* 131

Yo vengo a renir (Es) *Gloria, gloria, gloria* 128

Z

Z Atramu sprowadził mnie *Śpiew Balaama* 89

Z dołu śmierci mnie wydobył *Zaufalem, zaufalem Panu* 77

Z głębokości serca (Ps 130) 507

Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130) 33

Z moim osiołkiem matrym *Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16)* 719

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8–20) 716

Z przepastnych głębin śmierci *Hymn Jutrzeni od Paschy* 16

Z tą samą miłością *Jezus Chrystus jest Panem* 64

Z tego się cieszy moje serce *Ty mi ukazałeś ścieżkę życia* 135

Z weselem czerpać będziecie *Wolajcie radośnie* 81

Za grzechy popełnione zatwardziałością *Litania Pokutna* 2

Zabierz mnie ze sobą, półdzieny *Calluj mnie* 267

Zachęsz (Ek 19, 1–10) 144

Zakrywa się przed Nim twarz *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 273

Zaqueo (Es) *Zachęsz* 144

To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18; 17, 21)

Ukaral mnie Nie umrę, nie	84
Ukryj mnie (Ps 27)	504
Umieszczę mego Ducha Wezmę was spośród ludów	140
Un retoño brota del tronco de Jesús (Es) Wyrasta różdżka...	123
Una gran señal (Es) Niewiasta obleczone w słońce	281
Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)	282
Urí, urí, urí, urá Kolęda	73
Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	501
Ustami dzieci i niemowląt O nasz Panie, o nasz Boże	109
Uwielbia dusza moja Pana mego moc Magnificat	47
Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7-18)	290

V	
Vamos ya, pastores (Es) Ruszajmy już pasterze	120
Ven del Líbano (Es) Przyjdź z Libanu	269
Ven, Espíritu Santo (Es) Sekwencja na Pentecoste	20
Ven, Hijo del Hombre (Es) Przyjdź, Synu Człowieczy	54
Veni Creator (Es) Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia	18
Veni Creator Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia	18
Viene el Señor (Es) Nadchodzi Pan	95
VII Oda Salomona Jak porwy gniewu	211
Virgen de la maravilla (Es) Dziewico, tak bardzo przedziwna	111
Vivid alegres (Es) Żyjcie radośni	157
Vósotros sois la luz del mundo (Es) Wy jesteście światłem świata	141

W

W jednej chwili O śmierci...	51
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	291
W obliczu aniołów (Ps 138)	90
W piecu ognistym (1) Kantyjk trzech młodzieńców (1)	40
W piecu ognistym (2) Kantyjk trzech młodzieńców (2)	41
W Twojej światłości, Panie (Ps 36)	161
W utrapieniu moim wołałem Kantyjk Jonasa	509
W złobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)	711
Walka Jakuba Jakub	204
Wesele w Kanie Maryjo, Domie Błogosławieństwa (J 2, 1-11)	112
Wezmę, podniosę kielich zbawienia Podniosę kielich zbawienia	48
Wezmę was spośród ludów Kantyjk Ezechiela (Ez 36, 24-28)	140
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)	280
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20)	206
Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem Panie, Ty mnie badasz	213
Wielki Czwartek Homilia Paschalna Melitona z Sardes	284
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża Lamentacje Pana	108
Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego Credo	28
Wierzę, że kiedyś na pewno Pan jest światłem	44
Wiktorzyn z Patawii Mesjasz, Lew...	147
Witaj Jezu ukochany Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia Salve Regina	153
Witaj, Królowo niebios Regina Coeli	110
Wniebowstąpienie Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed Hymn Jutrzní od Paschy	16

K,W To jest moje przykazanie:
abyście się miłowali.

To jest moje przykazanie:
abyście się miłowali wzajemnie,
jak Ja was umiłowalem,
K,W jak Ja was umiłowalem.

K Nikt nie ma większej miłości od tej,
gdy ktoś życie oddaje za swoich przyjaciół.
Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
wy jesteście moimi przyjaciółmi.

Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
wy jesteście moimi przyjaciółmi.

K,W Nie wyście wybrali Mnie,
K,W ale Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi,
wiedźcie, że wpierw znienawidził Mnie,
jeśli świat was nienawidzi.

Ojczce, jak Ty jesteś we Mnie a Ja w Tobie,
K,W niech będą jedno w Nas,
K,W aby świat uwierzył, że Ty Mnie postales.

K,W To jest moje przykazanie,

K,W abyście się miłowali, jak Ja was umiłowalem
K,W Wy jesteście moimi przyjaciółmi,
K wy jesteście moimi przyjaciółmi.

K,W Nie wyście wybrali Mnie,
K,W ale Ja wybrałem was.

K Jeśli świat was nienawidzi, ...

K,W niech będą jedno w Nas,

K,W aby świat uwierzył, że Ty Mnie postales.

Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9—5, 1)

Me robaste el corazón p.251

KMJW Skradłaś mi serce, skradłaś mi serce,
siostra ma, oblubienico, skradłaś mi, skradłaś mi serce.

KMI Jak piękne są twe miłości, jak piękne są twe miłości!
Zapach twoich olejków nad wszystkie balsamy miłości.

Miodem płynącym twoje wargi, oblubienico, moja siostrze,
miód i mleko pod twoim językiem.

Zapach twoich szat wonią Libanu, oblubienico, ma oblubienico,
lepsze od wina są twe miłości.

Ogrodem zamkniętym jesteś, siostrze moja;
źródłem zapieczętowanym, ma oblubienico!

Twoje owoce — raj drzew granatu,
nardu i szafranu, mirry i aloesu.

KNJW Powstań, wietrze południa i przybądź!

KNJW Powieł w moim ogrodzie, aby rozlał swe wonności,
KN by mógł wejść mój ukochany

i rozkoszować się jego wybornymi owocami.

KMI Wszedłem już do mego ogrodu, ma oblubienico,
spożyłem mój miód z plastra,
piłem moje wino i moje mleko.

KJW Przyjaciele, przyjdźcie, pijcie, o najdrożsi i upajajcie się.

W Skradłaś mi serce ...

Święty jest święty *Okres Wielkiego Postu* 5
 Święty nowe 1988 *Święty, święty, święty 1988* 7
 Święty Quodvultdeus *Niech ustąpi Oblubienic* 299
 Święty Rzymskie 1977 *Święty, święty, święty* 5
 Święty Rzymskie 1982 *Święty 1983* 7
 Święty, święty, święty *Okres Związki* 5
 Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Okres Paschalny* 6
 Święty, święty, święty 1988 7
 Święty Wiktorijn z Patawii *Mesjasz, Lew, by zwyciężać (Ap 5, 5–6)* 147
 Święty z baraków *Święty jest nasz Pan* 6

T

Tagore, Rabindramath *Carmen 63* 286
 Tak jako łania (Ps 42—43) 80
 Tak mówi Amen (Ap 3, 14—22) 202
 Targum Neofiti na ofiarę Izaaka *Akedá (Rdz 22, 1–19)* 222
 Te Deum *Ciebie, Boże, chwaliłny* 26
 Te estoy llorando, Señor (Es) *Do Ciebie wolam* 125
 Te he manifestado mi pecado (Es) *Grzech mój, Panie...* 105
 Ten, co wygnana winogrona w tłoczni (1z 63, 1–6) 208
 Ten sam Bóg (2Kor 4, 6–12) 263
 To by wystarczyło nam *Dygeni* 70
 To jest chleb naderżania *Haggada Paschalna* 512
 To jest moje przykazanie (J15, 12.13.16.18.17.21) 295
 To jest Pascha Pana 91
 Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78
 Tobie śpiewają wszyscy aniołowie *Te Deum* 26
 Tobie ufam, o Panie *Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę* 124
 Traży Beliala *Kocham Cię, Panie* 131
 Tryumfy Króla niebieskiego (Ek 2, 8–16) 710
 Trzcinny nadłamaniej *Oto mój Sługa* 274
 Tuki tuki tukituki *Z moim osiołkiem matym* 719
 Tui eres mi esperanza, Señor (Es) *Tys jest moją nadzieją* 285
 Tui has cubierto de vergüenza la muerte (Es) *Honbia Paschalna Melitona* 284
 Tü que eres fiel (Es) *O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy* 138
 Ty chwytasz mnie z tyłu *Panie, Ty mnie badasz* 213
 Ty jesteś chlebem ubogich *Śpiew przed postikiem* 85
 Ty jesteś drogą *Jak porzuć giniewu* 211
 Ty, która mieszkaś w ogrodach (Pnp 8, 10b–14) 271
 Ty, któryś jedyny zmasz nasze grzechy *Litania Pokutna krótkka* 1
 Ty, któryś jest wierny *O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy* 138
 Ty mi ukazasz ścieżkę życia (Ps 16) 135
 Ty odkryłeś śmierć wstydem *Honbia Paschalna Melitona* 284
 Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Ek 1, 42–44) 110
 Tyś jest moją nadzieją, o Panie *XXIX Oda Salomona* 285
 Tyś jest „owym miejscem obok mnie” *Maryjo, maluczka Maryjo* 66
 Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)* 117

U

Ubodzy już śpiewają *Ruszczyng już pastarze* 120
 Uchodź mój kochany *Ty, która mieszkaś w ogrodach* 271

Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem (Kol 3, 1–4)

Składźże mi to, że mojego Pana matka Tyś jest błogosławiona...	110
Skład Apostolski Credo	28
Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
Składźcie mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)	296
Sławić będą Twoje Imię <i>W obliczu aniołów</i>	90
Słowa po Konsekracji Modlitwa Eucharystyczna II (2)	23
Sluchaj Izraelu <i>Szemá Izrael</i>	218
Słyszeliście, że powiedziano <i>Nie opierajcie się złu</i>	266
Sola a Solo (Es) <i>Sama na sam</i>	142
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Staliśmy się śmieciem <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es) <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299
Sube Dios entre aclamaciones (Es) <i>Pan ustępuje wśród okrzyków</i>	87
Swoim pierwszym przyjęciem Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII	15
Synowi mój, synu mój i Boże mój <i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i>	118
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	116
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	94
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	218
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Szukajcie Królestwa Bożego Nikt nie może służyć dwóm panom	216
Szukałam miłości mojego życia Przejdź z Libanu	269

S

Ścieżka Pragnę pójść	217
Śmierć i życie spotkały się ze sobą <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
Śpiew Balaama <i>(Lb 23, 7–24)</i>	89
Śpiew Baranka Pieśń Baranka	274
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiew hebrajski <i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
Śpiew Jozuego <i>Kantyjk Jozuego</i>	34
Śpiew Ozeasza <i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	91
Śpiew przed posiłkiem	85
Śpiew wyzwolonych <i>(Iz 12, 4–6)</i>	67
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem <i>(Ps 147)</i>	155
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie <i>Pan ustępuje wśród okrzyków</i>	87
Śpiewajcie Panu nową pieśń <i>(Ps 149, 1–5)</i>	154
Śpiewajcie Panu pieśń nową <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i>	129
Śpiewajmy na cześć Pana <i>Kantyjk Mojżesza</i>	56
Śpiewajmy radośnie Panu <i>(Ps 95)</i>	69
Śpiewajmy, śpiewajmy <i>(Wj 15, 1–2)</i>	36
Święta, święta Maryjo <i>Szłom lech Mariám</i>	133
Święty 1983	7
Święty Betlejemskie Święty, święty, święty — Hosanna Palm	6
Święty Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Świątłość</i>	150
Święty Jan od Krzyża <i>Gdzie się ukryłeś, Umilouany</i>	298
Święty Jan od Krzyża <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Święty Jan od Krzyża, inspiracje <i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu	6
Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata Święty 1983	7

K,W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem

szukajcie tego, co w górze

K Gdzie przebywa Chrystus,

Gdzie przebywa Chrystus,

siedzący po prawicy Boga?

K,W Dążcie do tego, co w niebie,

nie do tego, co na ziemi.

K Albowiem umarliście,

i wasze życie, i wasze życie

jest ukryte z Chrystusem w Bogu.

W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ...

K Gdy się ukáže Chrystus, wasze życie,

wtedy i wy,* razem z Nim

ukazecie się w chwale.

W Jeśli zmartwychwstaliście z Chrystusem ...

*W wydaniu lubelskim 2018 ta fraza jest powtórzona, jednak nie ma to pokrycia w oryginalnej melodii Kiko ani w tekście hiszpańskim ani we włoskim. (przyj. red.)

- K** Gdzie się ukryłeś, Umilowany,*
i mnieś wśród jęków zostawił?
Uciekleś jak jeleni,
gdys mnie wpiern zranił;
Biegłam za Tobą z płaczem,
a Tyś się oddalił.
- K** Pasterze, którzy podążacie
poprzez ustronia na szczyt wzgórza wyniosłego,
jeżeli kędys napotkacie
Mego nad wszystko Umilowanego,
powiedzcie, że schnę, mdleję,
umieram dla Niego!
- K** Szukając mojej miłości,
pójdę przez góry i rozłogi.
Nie zerwę kwiatów,
przed dzikim zwierzem nie uczuję trwogi,
przejdę przez szyk obronny
i graniczne progi!
- K** Zagaje i puszczę
rękami mego Oblubieńca zasadzone,
o tąki pełne zieleni,
kwiatami ozdobione,
powiedzcie, czy przeszedł wśród was,
w którą stronę?
- W** Rzucając wdzięków tysiące
przebiegną szybko wskroś boru cichego,
a jedno tylko spojrzenie
i blask Jego postaci
okrył je szatą piękną czarownego
- K** Ach! I któż uleczyć mnie może!
Ukaż się mi już prawdziwie, bez cienia!
I nie chciej więcej wysyłać już do mnie tylko zwiastunów,
którzy nie zaspokoją mego pragnienia.
Ach!
- W** Rzucając wdzięków tysiące ...

*Pieśń nieobecna w śpiewniku włosko-polskim. Tutaj występuje nieoficjalnie, wyłączenie dla kompletnej zbioru. Wykonywanie tej pieśni na liturgiach może okazać się ryzykowne i spotkać się z dezaprobatą katechistów, chociaż występuje w śpiewniku hiszpańskim „Resucito 2019”. *Pieśni Duchowa* (hiszp. *Cántico espiritual*) świętego Jana od Krzyża, tekst polski za Wydawnictwem Karmelitów Bosych. Była śpiewana przez Kiko w stylu religijnego *flamenco*, najprawdopodobniej na hiszpańskiej konwencji krajowej 2015. (przyp. red.)

Rzym 2000	<i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
Rzym 2000	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
S		
Salmodia	para el Salmo responsorial (Es) <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75
Salomona, Oda VII	<i>Jak portuju gniewu</i>	211
Salomona, Oda XIII	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
Salomona, Oda XL	<i>Jak sączy się miód</i>	278
Salomona, Oda XXIV	<i>Gołębica zstąpiła</i>	277
Salomona, Oda XXIX	<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
Salomona, Oda XXVII	<i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Salve Regina	<i>Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia</i>	153
Salve, reina de los cielos (Es)	<i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Sama na sam	<i>Hymn</i>	142
Santiago de Compostela 1989	<i>Tyś najpiękniejszy (Ps 45)</i>	117
Santo 1982 (Es)	<i>Święty 1983</i>	7
Santo 1988 (Es)	<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
Santo Hebreo (Es)	<i>Święty jest święty</i>	5
Santo Palestina 74 (Es)	<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Santo Palestina 1974	<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Santo Palomeras	<i>Święty jest nasz Pan</i>	6
Santo Palomeras 65 (Es)	<i>Święty jest nasz Pan</i>	6
Santo Roma 77 (Es)	<i>Święty, święty, święty</i>	5
Santo Roma 1977	<i>Święty, święty, święty</i>	5
Santo Roma 1982	<i>Święty 1983</i>	7
Są zepsuci, ohydne rzeczy popeniąją	<i>A głupi myśli...</i>	137
Są zerwane moje więzy	<i>Carmen 63</i>	286
Se encontraron dos ángeles (Es)	<i>Byli dwoj aniołowie</i>	97
Secuencia del Corpus Christi (Es)	<i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Sefardyzyków — żydów hiszpańskich, kantyk	<i>Pragnę pójść</i>	217
Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Saluatora</i>	156
Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX	<i>Stabat Mater dolorosa</i>	162
Sekwencja na Paschę	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
Sekwencja na <i>Pentecoste</i>	<i>Przypadek, Duchu Święty</i>	20
Sekwencja z XIII wieku	<i>Stabat Mater</i>	107
Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es)	<i>O Panie, wspomnij mnie</i>	289
Señor, no me corrijas en tu cólera (Es)	<i>O Panie, nie karć mnie...</i>	127
Señor, tú me escritas y conozco (Es)	<i>Panie, Ty mnie bodasz</i>	213
Sermón de la montaña (Es)	<i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Shemá Israel (Es)	<i>Szemań Izrael</i>	218
Shlom lech Maríam	<i>Szłom lech Maríam</i>	133
Shlom-lej Maríam (Es)	<i>Szłom lech Maríam</i>	133
Si el Señor no construye la casa (Es)	<i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	75
Si habéis resucitado con Cristo (Es)	<i>Jeśli zmartwychwstałście...</i>	297
Si hoy escucháis su voz (Es)	<i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68
Si me he refugiado en el Señor (Es)	<i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	101
Siedź samotnie i w milczeniu	<i>(Lm 3)</i>	201
Siewca	<i>(Mk 4, 3m)</i>	209
Sientate solitario y silencioso (Es)	<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
Sión, madre de todos los pueblos (Es)	<i>Jego fundamenty</i>	221
Skazani na śmierć	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	264

Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	8
Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Pregón Pascual (Es) <i>Orędzie Paschalne</i>	12
Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	94
Przeciwno uwodzeniu przez grzech <i>Do Ciebie wołam (Ps141)</i>	125
Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Przerażały mnie trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie ME II (1)	9
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	20
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk2, 8-18)	708
Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Żniwo narodów</i>	114
Przybywam by zgromadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
Przyjdź Duchu Stworzycielu <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Przyjdź i szukaj Twego sługi <i>Niech dobrze moja modlitwa...</i>	36
Przyjdź, Synu Człowieczy <i>(Ap 22, 17nn)</i>	54
Przyjdź z Libanu <i>(Pnp 4, 8nn)</i>	269
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i>	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11nn)</i>	220
Przypatrzcie się liliiom na polu <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	216
Psalm responsoryjny <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75

Q

Qué amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są mile Twe przybytki</i>	94
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i>	37
Quero andar (Es) <i>Pragnę pójść</i>	217
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i>	275
Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i>	46
Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299

R

Rabbuni <i>Noli me tangere</i>	288
Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i>	286
Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i>	76
Radośni życie <i>Żyćcie radośni</i>	157
Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	129
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i>	31
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J11, 25-27)</i>	146
Roman Melodos, kontakia <i>Maryjo, Gołębiczo nieskalana</i>	145
Roman Melodos, kontakion <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Rozblyska słońce Paschy <i>Hymn Jubrzní od Paschy</i>	16
Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona	283
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit (J11, 25-27)</i>	146
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Gołębiczo nieskalana</i>	145
Rusajmy już pasterze <i>Kolęda</i>	120
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	115

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża

K,W Niech wstąpi Oblubieniec,*

niech wstąpi na drzewo swego łoża;
niech wstąpi nasz Oblubieniec,
na postanie**, na postanie swego łoża.

K Niech śpi umierając, i Jego bok niech się otworzy,
i wyjdzie z niego dziewiczy Kościół.

Z jego boku zranionego natychmiast wypłynęła
Krew i woda, krew i woda.

Woda, w której Oblubienica została obmyta,
Krew otrzymana jako posag.

Śpi Adam i jest stwarzana Ewa,
umiera Chrystus i powstaje Kościół.

W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

K O, jakże wielki jest Sakrament tych zaślubin!
to misterium Oblubieńca i Oblubienicy!

Oblubienica nakłada welon, kiedy umiera Oblubieniec,
i Oblubieniec łączy się z Oblubienicą
kiedy ze śmierci powstaje.

A kiedy Oblubieniec wstępuje na Niebiosą, aji
Oblubienica staje się płodną na całej ziemi.

Oblubienica staje się płodną na całej ziemi.
W Niech wstąpi Oblubieniec, ...

*Według mowy św. Quodvultdeusa z Kartaginy (-454) *O wyznaniu wiary (De Symbolo, CCL 60, 305-334), I Symbol VI.* (przyp. red.)

**Tutaj „lecho” prócz postania znaczy też prześcieradło przedśmierne — ścieniono je umierającemu, a potem zawijano na wierzch i w nim wynoszono zmarłego. U nas do tego były mary. (przyp. red.)

Rok	Popie- lec	Wielka- noc	Wniebo- wstąpienie	Pięćdzie- siątnica	Boże Ciało	I Niedziela Adwentu	
2023	A I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2024	B II	14 II	31 III	12 V	19 V	30 V	1 XII
2025	C I	5 III	20 IV	1 VI	8 VI	19 VI	30 XI
2026	A II	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2027	B I	10 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2028	C II	1 III	16 IV	28 V	4 VI	15 VI	3 XII
2029	A I	14 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2030	B II	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2031	C I	26 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2032	A II	11 II	28 III	9 V	16 V	27 V	28 XI
2033	B I	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2034	C II	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2035	A I	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2036	B II	27 II	13 IV	25 V	1 VI	12 VI	30 XI
2037	C I	18 II	5 IV	17 V	24 V	4 VI	29 XI
2038	A II	10 III	25 IV	6 VI	13 VI	24 VI	28 XI
2039	B I	23 II	10 IV	22 V	29 V	9 VI	27 XI
2040	C II	15 II	1 IV	13 V	20 V	31 V	2 XII
2041	A I	6 III	21 IV	2 VI	9 VI	20 VI	1 XII
2042	B II	19 II	6 IV	18 V	25 V	5 VI	30 XI
2043	C I	11 II	29 III	10 V	17 V	28 V	29 XI
2044	A II	2 III	17 IV	29 V	5 VI	16 VI	27 XI
2045	B I	22 II	9 IV	21 V	28 V	8 VI	3 XII
2046	C II	7 II	25 III	6 V	13 V	24 V	2 XII
2047	A I	27 II	14 IV	26 V	2 VI	13 VI	1 XII

Pascha 2004	<i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
Pastuszkiwie, przybywajcie	<i>W żłobie leży</i>	711
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Pieśń Baranka	<i>(Ap 5, 9nn)</i>	274
Pieśń dla dzieci	<i>Byli dwoj aniołowie</i>	97
Pieśń Duchowa	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	298
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
Pieśń Maryji	<i>Magnificat</i>	47
Pieśń nową zaśpiewam	<i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	36
Pieśń o drodze	<i>Powiedzcie zatruwaczom w sercu</i>	86
Pieśń o Narodzeniu Pańskim	<i>Bóg się rodzi</i>	701
Pieśń Sefardyjczyków	<i>Pragnę pójść do Jerozalem</i>	217
Pieśń Sługi Jahwe I	<i>Oto mój Sługa</i>	274
Pieśń Sługi Jahwe II	<i>Królowie Cie wprz</i>	203
Pieśń Sługi Jahwe III	<i>Pan podarował mi</i>	207
Pieśń Sługi Jahwe IV	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Piękna jesteś, przyjaćiółko moja	<i>Jesteś piękna</i>	293
Plegaria Eucaristia II – Modelo I (Es)	<i>ME II (1)</i>	8
Plegaria Eucaristia II – Modelo I (Es)	<i>ME II (2)</i>	22
Plegaria Eucaristia II – Modelo II (1987) (Es)	<i>ME II (2) 1987</i>	21
Po taniej stronie rzeki	<i>Kantyk Jozuego</i>	34
Po upływie szabat	<i>Nie ma Go tu</i>	139
Pocieszajcie mój lud	<i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i>	96
Pod jabłonią cię obudziłem	<i>Kim jest ta</i>	275
Podnieś rękę, Boże Dziecię	<i>Bóg się rodzi</i>	701
Podnieście brany	<i>Brany, podnieście</i>	59
Podnieście kielich zbawienia	<i>(Ps 116)</i>	48
Pogrążył w wodach morza	<i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Pokutna, Litania, długa	<i>Litania Pokutna</i>	2
Pokutna, Litania krótka	<i>Litania krótka</i>	1
Pomiędzy lwami przebywam	<i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Popatrzcie na ptaki w powietrzu	<i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	216
Por el amor de mis amigos (Es)	<i>Dla miłości moich braci</i>	76
Por qué esta noche es diferente (Es)	<i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Por qué las gentes conjuram (Es)	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79
Porque mi yugo es suave (Es)	<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
Posłuchajcie, wyspy dalekie	<i>Królowie Cie wprz</i>	203
Postaw, Pamię, przy moich ustach wartownika	<i>Do Ciebie wołam</i>	125
Pośrodku wielkiego tłum	<i>(Eks 8, 42–48)</i>	143
Potem wielki znak się ukazał	<i>Niewiasta obłożona w słońce</i>	281
Potem wielki znak ukazał się na niebie	<i>Una gran señal</i>	282
Powiedz mi ty, o miły memu sercu	<i>Galuj mnie</i>	267
Powiedzcie zatruwaczom w sercu	<i>(Iz 35, 4nn)</i>	86
Powróć, duszo moja, do swego pokoju	<i>Miluj Pana</i>	98
Powstań, przyjaćiółko moja	<i>Głos mego ukochanego</i>	276
Powstań szybko, ma ukochana	<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Powstań, wietrze południa	<i>Strażak mi serce</i>	296
Pozyskam me Królestwo	<i>Carmen 63</i>	286
Pójdźmy wszyscy do stajenki	. . . . .	709
Pragnę pójść do Jerozalem	<i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Pręfatio para el tiempo Pascual (Es)	<i>Pręfacja Eucharystii Czuwająca Paschalnego</i>	14

Oh cielos, Iloved de lo alto (Es) Niebioso, deszcz z góry spuścić	52
Oh Dios, por tu nombre salvame (Es) O Boże, przez imię Twoje	136
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es) O Boże, Tyś jest mým Bogiem	87
Oh Jesús, amor mío (Es) O Jezu, miłości moja	279
Oh muerte ¡dónde está tu victoria? (Es) O śmierci...	51
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es) O Panie, moje serce...	217
Oh Señor, nuestro Dios (Es) O nasz Panie, o nasz Boże	109
Ojciec, co jest w niebie	510
Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)	27
Okres Adwentu Świątły jest nasz Pan — Świątły z Baraków	6
Okres Paschalny Świątły, świątły, świątły — Hosanna Palm	6
Okres Wielkiego Postu Świątły jest świątły	5
Okres Zwykły Świątły, świątły, świątły	5
On będzie jak drzewo zasadzone Szczęśliwy człowiek	116
On odpuszcza wszystkie twoje winy Błogosław duszo moja Jahwe	34
On wygniata, sam wygniata w tłoczni Widzę nieba otwarte	206
Ono w żłobie nie ma tronu Mędrcey świata	707
Orędzie Paschalne Exultet	12
Os tomare de entre las naciones (Es) Wezmę was spośród ludów	140
Oto biały rumak Widzę nieba otwarte	206
Oto Bóg jest moim zbawieniem Wolaćcie radość	81
Oto ja jestem z wami Idźcie i ogłosić	134
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)	54
Oto już idzie mój Bóg Już idzie mój Bóg	73
Oto mój Sluga, którego wybrałem I pieśń Stugi Jahwe (Iz 42, 1–4, 6–7)	274
Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni Nowe przymierze	508
Oto teraz mnie błogosławić będą Magnificat	47
Oto w błogosławieństwie Byli dwaj aniołowie	97
Oto wyszedł siewca, żeby siać Siewca	209
Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	210
Otoczyli mnie Nie umrę, nie	84

P

Padre nuestro (Es) Ojciec nasz	27
Paloma incorrupta (Es) Maryjo, Gołębico nieskalana	145
Pan Bóg odkupi Izraela Z głębokości wolam...	33
Pan Jahwe otworzył mi ucho Pan podarował mi	207
Pan jest światłem i zbawieniem moim (Ps 27)	44
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Pan podarował mi III pieśń Stugi Jahwe (Iz 50, 4–10)	207
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16, 33, 34)	102
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	87
Panie, dzięki Ci Dzięk Ci, Jahwe	39
Panie, jeżeli go przeniostes Ty Noli me tangere	288
Panie, Panie Jezu Niech dobrze moja modlitwa...	36
Panie, pozwól, by Twój sluga odszedł w pokój Kantyk Symeona	510
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)	213
Panie, tyś Bogiem mým Jahwe, tyś Bogiem mým	35
Panie, zeslij Twoją wierność Boże, jesteś moją ucieczką	505
Panie zmiłuj się nad nami Litania do Wszystkich Świątłych	30
Pascha 2003 Nie ma Go tu (Mt 28, 1–8)	139

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)

K Usta dzieci i niemowląt chwałę Ci oddają na przekór Twoim wrogom	K
W Gdy patrzę na niebo, dzieło palców Twoich, księżyc i gwiazdy, któreś Ty utwierdził na niebie: Czymże jest człowiek, że pamiętasz o nim, czym syn człowieczy, że się nim zajmujesz?	W
K Uczyniłeś go niewiele mniejszym od aniołów, uwieńczyłeś go chwałą i godnością. Obdarzyłeś go władzą nad rąk Twych dziełami, wszystko złożyłeś pod jego stopy. Gdy patrzę na niebo	K
K Wszystkie trzody i zwierzęta ziemi, ptactwo w powietrzu i ryby w morzu, wszystko, co tajemne szlaki wód przemierza. Panie, nasz Boże, jak wielkie jest Twe imię. Gdy patrzę na niebo	K

- KW** Nie zostawisz mego życia w grobie,*
nie pozwolisz, bym uległ rozkładowi.
- K** Panie, częstko mego dziedzictwa,
w Twych rękach jest me życie.
Zawsze stawiam sobie przed oczy Pana;
stoi po mojej prawicy, nie mogę się zachwiać.
- W** Nie zostawisz ...
- K** Z tego weseli się me serce,
raduje się moja dusza,
również ciało moje spoczywa bezpiecznie,
bo nie pozostawisz życia mego w grobie.
- W** Nie zostawisz ...
- K** Ukazesz mi ścieżkę życia,
w Twojej obecności czeka mnie pełnia radości.
Ukazesz mi ścieżkę życia,
po Twojej prawicy sfodycz bez końca.
- W** Ponieważ nie zostawisz ...

Niech wstąpi Ohlubieniec na drzewo swego toża	<i>Hymn św. Quodwultdesa</i>	299
Niechaj Pan iść z nami	<i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Nieszpory do Wniebowstąpienia	<i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
Nieszpory do Wniebowstąpienia	<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Nieszpory Wniebowstąpienia	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Nieszpory Zesłania Ducha	<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Nieustannie nosząc w naszym ciele	<i>Ten sam Bóg</i>	263
Niewiasta obliczona w słońce	<i>(Ap12)</i>	281
Niewiasto, oto Twój Syn	<i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz	<i>Noli me tangere</i>	288
Nikt nie ma większej miłości	<i>To jest moje przykazanie</i>	295
Nikt nie może służyć dwom panom	<i>(Mt 6, 24–33)</i>	216
Ninguno puede servir a dos señores (Es)	<i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	216
No está aquí, resucitó (Es)	<i>Nie ma Go tu</i>	139
No hay en él parecer (Es)	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
No resistáis al mal (Es)	<i>Nie opierajcie się złu</i>	266
No sufras por los malvados (Es)	<i>Nie unoś się gniewem</i>	261
Noc ciemna	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
Noc już zapadła, gdy Jakub powstał	<i>Jakub</i>	204
Noli me tangere (J 20, 15–17)		288
Nowe przyznanie (Jer 31, 31–34)		508
Nowożeńców błogosławieństwo	<i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
Nunc dimittis	<i>Kantylek Symeona (Ek 2, 29–32)</i>	510

O		
O Boże, przez imię Twoje	<i>(Ps 54)</i>	136
O Boże, Tyś jest mój Bogiem	<i>(Ps 63)</i>	87
O Boże, wysłuchaj mojej modlitwy	<i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
O jak pięknie, ile radości	<i>(Ps 133)</i>	37
O jakże piękne twe namięty	<i>Spiew Balaama</i>	89
O Jezn, miłości moja	<i>Hymn</i>	279
O nasz Panie, o nasz Boże	<i>(Ps 8)</i>	109
O nocy, coś prowadzila	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
O Panie, moje serce nie ma już pretensji	<i>(Ps 131)</i>	217
O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę	<i>Abraham</i>	55
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	<i>(Ps 6)</i>	127
O Panie, pozwól, by Twój sługa odzyskał w pokoju	<i>Kantylek Symeona</i>	510
O Panie, wspomnając mnie, o Panie		289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	<i>(Ps 143)</i>	138
O Panie, zesłaj Twego Ducha	<i>(Ps 104)</i>	85
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	<i>(1 Kor 15, 1–8, 52–57)</i>	51
O śmierci, gdzie jesteś śmierci	<i>Zmartwychwstał Pan</i>	31
Objawienie w Manre	<i>Abraham (Rdz 18, 1–5)</i>	55
Oda Salomona, VII	<i>Jak porzuć gniewu</i>	211
Oda Salomona, XIII	<i>Oto zwycięzstwem naszym jest Pan</i>	210
Oda Salomona, XI	<i>Jak sączy się miód</i>	278
Oda Salomona, XXIV	<i>Gołębica zstąpiła</i>	277
Oda Salomona, XXXIX	<i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
Oda Salomona, XXXVII	<i>Rozciągnęłam moje ręce</i>	283
Odpoczynek dzisiaj i uświęcenia czas	<i>Dzień odpoczynku</i>	95
Ofiara paschalna	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	71

* Psalm w tej wersji jest popularny wśród wspólnot włoskich. Nie sposób znaleźć nagranie w wykonaniu Kiko a jedynie Giorgio Filippuccięgo. Niemniej jako autor podawany jest Kiko. (przyp. red.)

Miłuję Pana (Ps 116)	98
Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	38
Miserere <i>Milosierdzia, Boże</i>	63
Miserere <i>Zmiłuj się nade mną, Boże</i>	62
Misericordia, Deus, misericordia <i>Milosierdzia, Boże</i>	63
Misericordia mía, misericordia (Es) <i>Milosierdzia, Boże</i>	63
Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2,16)	715
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa kończąca liturgię pokutną. <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3
Modlitwa pokutna długa <i>Litanía Pokutna</i>	2
Modlitwa pokutna krótka <i>Litanía Pokutna krótka</i>	1
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1,13nn)	268
Moje serce nie ma już pretensji <i>O Panie, moje serce...</i>	217
Mój synu, mój synu i mój Boże <i>Jak owca, co widzi</i>	160
<i>Misza za nowożeńców Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
Mucho me han perseguido (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	130

N

Na próżno zrywacie się przed świętem <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	75
Na ramionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	88
Na wieczny Baranka Hymn na Nieszpory Paschy	16
Naczynia gliniane Ten sam Bóg	263
Nad rzekami Babilonii (Ps 137)	61
Nachodzi Pan, przywołany w blask (Ps 93; Ap 1, 5-6)	95
Narody wszystkie, klaszajcie... <i>Pan wstępuje wśród obrzyków</i>	87
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1-5)	88
Nastaw ucha na moje błaganie <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Nie będzie się spierał Oto mój Sluga	274
Nie dotykaj mnie Noli me tangere	288
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)</i>	139
Nie ma nikogo, kto by czynił dobro <i>A głupi myśli...</i>	137
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Slugi Jahwe (Iz 53, 2nn)	273
Nie może pozostać w ukryciu miasto <i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
Nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i>	55
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)	266
Nie osądzajcie Kochajcie waszych nieprzyjaciół	292
Nie otrzymaliśmy ducha niewolników <i>Abba, Ojcze</i>	45
Nie umrę, nie (Ps 118)	84
Nie unos się gniewem (Ps 37)	261
Nie wyście wybrali Mnie To jest moje przykazanie	295
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16)	502
Niebiosa, deszcz z góry spuściecie (Iz 45, 8)	52
Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13)	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie (Ps 119, 169-176)	36
Niech odstąpią nienawidzący Syjonu <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	130
Niech się cieszą zastępy aniołów Orędzie Paschalne	12
Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2, 4-7)	119

Wzywam Jahwe (Ps 18)

KW Wzywam Jahwe,* wzywam Jahwe, wzywam Jahwe godnego chwwały.	
K A On wyciąga rękę z wysoka, a On wy dobywa mnie z toni ogromnej. Wyrwa mnie od silniejszego wroga, od wszystkich, co mnie nienawidzą.	
W Wzywam Jahwe, ...	
K Bo Pan jest dla mnie obroną, wyprowadza mnie na miejsce przestronne. Ocala, bo mnie miłuje, ocala, bo mnie miłuje.	
W Wzywam Jahwe, ...	
K To Pan przepasał mnie mocą i nienaganną uczynił mą drogę. On tarczą dla tych, co doń się chronią, On tarczą dla tych, co doń się chronią.	
W Chwała Panu, chwwała Panu, chwwała Panu, Bogu naszemu.	

*Ostatnia z pieśni ze śpiewnika z Dobrym Pasterzem na okładce, której melodii poszukiwanie zakończyło się, jak na razie, tylko połowicznym sukcesem, bo zapis melodii wprawdzie jest, ale bardzo mocno „przybliżony”. Nadal więc każdy ślad melodii oryginalnej jest gorąco oczekiwany. (przyp. red.)

Escóndeme en lo oculto de tu tienda p.75 (Preactecumenado)

- W** Ukryj mnie w głębi Twego namiotu, *
na Twoją skałę wydzwignij mnie.
- K** Pan jest moim światłem i zbawieniem,
kogoż mam się lękać?
Pan jest schronieniem mego życia,
czyż przed nim mam się twozyć?
W Ukryj mnie ...
- K** Gdy nastają na mnie niegodziwcy,
by pożreć moje ciało,
to oni. moi wrogowie i przeciwnicy
są tymi, którzy chwiewią się i padają.
W Ukryj mnie ...
- K** Choćby powstało przeciwko mnie wojsko
moje serce się nie lęka.
Choćby wybuchła wojna przeciw mnie,
nawet wtedy będę ufał.
O jedno tylko błagam Pana,
jednego tylko poszukuję.
Przebywać pragnę w domu Pana
po wszystkie moje dni.
W Ukryj mnie ...
- K** On mnie ukryje w swoim namiocie
w dniu mego nieszczęścia.
Ukryje mnie w głębi swego przybytku,
na swoją skałę wyniesie mnie.
W Ukryj mnie ...

M

- Magnificat (Ekl, 46–55) 47
- Małe dzieci betlejemskie** *Dzieci betlejemskie* 720
- Matzkonkow** *biłogosławieństwo* *Biłogosławieństwo nowo poślubionych* 29
- Maramatha, Maramatha *Mehiosa, deszcz z góry spuśćcie* 52
- Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 121
- Maria, Sancta Maria *Maria di Jasna Góra* 121
- Maria, casa de bendición (Es) *Maryjo, Domie Błogosławienstwa* 112
- Maria de Jasna Góra (Es) *Maria di Jasna Góra* 121
- Maria, madre de la Iglesia (Es) *Maryjo, Matko Kościoła* 106
- Maria, madre del camino ardiente (Es) *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 132
- Maria, pequeña María (Es) *Maryjo, maluczka Maryjo* 66
- Marsz żałobny *Górki jerozolimskie (Ekl23, 28-31-34-43-46)* 104
- Maryja, Baranka bez znazy** *Honiłta Paschalna Melitona* 284
- Maryja, Matka Kościoła (J19, 26–34) 106
- Maryja u stóp krzyża *Jak owca, co widzi* 160
- Maryjo, córko Twego Syna *Dziewico, tak bardzo przedziwna* 111
- Maryjo, Domie Błogosławienstwa *Wesle w Kanie (J2, 1–11)* 112
- Maryjo, Gołebico nieskalana *Kontakia Romana Melodosa* 145
- Maryjo, maluczka Maryjo *Hymn do Dziewicy Maryi* 66
- Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciiego Tysiąclecia* 132
- Maryjo, Matko moja *Maryjo, Matka Kościoła* 106
- Maryjo, szczęśliwa Maryjo *Tys jest błogosławiona* 110
- Maryjo, Święta Maryjo *Maria di Jasna Góra* 121
- Maryjo z Jasnej Góry *Maria di Jasna Góra* 121
- Matka Bolesna *Jak owca, co widzi* 160
- Matko drogi gorejącej *Maryjo, Matko drogi gorejącej* 132
- Matko, Matko, miasto Boga** *Jego fundamenty* 221
- Mą mocą i mą pieśnią *Kantyk Mojżesza* 56
- Me enseñarás el camino de la vida (Es) *Ty mi ukaziesz ścieżkę życia* 135
- Me has seducido, Señor (Es) *Uwiodłeś mnie Panie* 290
- Me robaste el corazón (Es) *Skradał mi serce* 296
- Melitona z Sardes, Homilia *Honiłta Paschalna Melitona* 284
- Melodia druga** *Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)* 25
- Melodia druga** *Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)* 24
- Melodia hebrajska *Pieśń liczb* 159
- Melodia na dwa chóry *Zobaczcie, jak jest pięknie* 37
- Melodia najstarsza *O jak pięknie, ile radości* 37
- Melodia pierwsza** *Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)* 25
- Melodia pierwsza** *Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)* 24
- Melodia psalnu responsoryjnego *Skoszycie i zobaczcie (Ps 34)* 75
- Mesjasz, Lew, by zwyciężyć *Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6)* 147
- Mędrcy świata, monarchowie** (Mt 2, 1–12) 707
- Mi burrito sabanero** *Z moim osiołkiem malym (Ekl 2, 15–16)* 719
- Miej litność nad nami, o Panie *Do Ciebie wznoszę moje oczy* 126
- Miej nadzieję w Panu, odwagi *Pan jest światłem* 44
- Milosierdzia, Boże, milosierdzia (Ps 51) 63
- Milosierdzie Jego trwa na wieki *Nie umrę, nie* 84
- Milność** *Hymn o miłości* 262
- Milność** *Chrystusa przyznająca nas* *Caritas Chrysti* 287

*Występuje w spiewniku hiszpańskim. W spiewniku włosko-polskim wyrugowana przez *Pan jest światłem i zbawieniem moim* Franco Voltaggio, którego z kolei Hiszpanie nie znają. (przyj. red.)

Boże, jesteś moja ucieczką (Ps43)

Koleśda <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Koleśda <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Koleśda <i>Uró, uró, uró</i>	73
Konia i jeździeca jego, pogrążył <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
<i>Konsekracja i Aklamacja Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i>	22
<i>Konsekracja i Dokologia Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	9
<i>Konsekracja, słowa po ME II (2)</i>	23
Kontaktia Romana Melodosa <i>Maryjo, Gołębico nieskalana</i>	145
Kontaktion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i>	160
<i>Królowie Cię ujrzą II pieśń Slugi Jahwe (Iz 49, 1-16)</i>	203
<i>Krótka Litania Pokutna Litania Pokutna krótka</i>	1
Krótszy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech mlodzienców (1)</i>	40
Kto mnie dotknął? <i>Pośrodku wielkiego tłumy</i>	143
Kto nas odłączy (Rz 8, 33-39)	46
Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i>	159
Kto zachowuje moje słowo <i>Dzień odpoczynku</i>	95
<i>Któż jest Ten, co przybywa z Edomu Ten, co wygniała winogrona</i>	208
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
<i>Kwodwulteus Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299
<i>Kýrie eleison Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
L	
<i>La cordera de Dios (Es) Baranka Boża</i>	272
<i>La espada (Ez 21, 14-22)</i>	151
<i>La marcha es dura (Es) Ciężka droga</i>	32
<i>La paloma voló (Es) Gołębica zstąpiła</i>	277
<i>La Salve (Es) Witaj, Królowo</i>	153
<i>La siega de las naciones (Es) Żniwo narodów</i>	114
<i>La voz de mi amado (Es) Głos mego ukochanego</i>	276
<i>Lamentacje Jeremiasza Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
<i>Lamentacje Pana Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
<i>Las armas de la luz (Es) Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
<i>Lauda Sion Salvatorem Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
<i>Le onde della morte Kocham Cię, Panie</i>	131
<i>Lecz skarb ten nosimy w naczyńach glinianych Ten sam Bóg</i>	263
<i>Lecz w moim sercu był ogień płonący Uwidłes mnie Panie</i>	290
<i>Letanías de los santos (Es) Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
<i>Letanías penitenciales I (Es) Litania Pokutna krótka</i>	1
<i>Letanías penitenciales II (Es) Litania Pokutna</i>	2
<i>Levanto mis ojos a los montes (Es) Wznoszę me oczy ku góróm</i>	67
<i>Litania do Wszystkich Świętych Liturgia Chrzcielna</i>	30
<i>Litania Pokutna</i>	2
<i>Litania Pokutna długa Litania Pokutna</i>	2
<i>Litania Pokutna krótka</i>	1
<i>Liturgia Chrzcielna Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
<i>Llegue hasta tu presencia mi clamor (Es) Niech dotrze moja modlitwa...</i>	36
<i>Llévame al cielo (Es) Weź mnie do nieba</i>	280
<i>Loreto 1995 Kocham Cię, Panie</i>	131
<i>Ludu mój ludu Lamentacje Pana</i>	108
<i>Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16)</i>	713

K Ty Boże, jesteś moja ucieczką,
dlaczego mnie odrzuciłeś?
Czemu chodzę smutny i przesładowany
przez wroga?
W Panie, zeslij Twoją wierność, } 2x
Panie, zeslij Twoją światłość. }

K Zeslij światłość i wierność Twoją,
niech one mnie wiodą,
niech mnie zaprowadzą na Twoją świętą górę
i do Twoich przybytków.
W Panie, zeslij Twoją wierność ...

K I przystąpię do ołtarza Bożego,
do Boga, który jest moim weselem i radością.
I będę Cię chwalił przy dźwiękach lutni,
Boże mój, Boże.
W Panie, zeslij Twoją wierność ...

K Czemu zgnębiona jesteś duszo moja
i czemu trwożysz się we mnie?
Ufaj Bogu, bo jeszcze wystawić Go będę,
On zbawieniem mego oblicza i moim Bogiem.
W Panie, zeslij Twoją wierność ...

Blagosławie Cię, Panie (Ps 63)



- W** Blagosławie Cię, Panie*
w moim życiu.
Do Ciebie wznoszę me ręce,
alleluja.
- K** O Panie, Ty jesteś moim Bogiem,
szukam Cię od świtania,
Ciebie pragnie moja dusza,
za Tobą tęskni moje ciało
jak ziemia spękana bez wody,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć.
Blagosławie Cię, Panie ...
- K** Wolę Twoją miłość bardziej niż życie.
Tobie śpiewają moje wargi,
jake Cię nie chwalić przez cały dzień,
w Twoje imię podnoszę me ręce.
Napeniłeś moją duszę obfitością,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- W** dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, w nocy opuszcza mnie sen,
za dnia jesteś zawsze moją myślą,
Ty jesteś moją jedyną pomocą,
Twoja prawica wspiera mnie z siłą.
Z Tobą jestem jak w cieniu,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...
- K** O Boże, zwyciężyłeś wszystkich moich wrogów,
w głębinach mego serca.
pogrzebałeś wszystkie moje grzechy,
oczyściłeś moje usta z kłamstwa.
Byłeś mocniejszy ode mnie,
dlatego przyszedłem Cię zobaczyć ...

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*, Parrocchia ss. Martini Canadesti, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977, przepisana parafii św. Alberta Wielkiego w Rzymie. (przyp. red.)

Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1-4)	297
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1-11)	64
Jezus Chrystus zmartwychwstał Alleluja paschalne	24
Jezus mahisienki (Ek 2, 16)	714
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35—10, 42)	265
Jeżeli chcesz dotknąć Chrystusa Postronu wielkiego tłumu	143
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11)	101
Jutrzenka barwi purpurą niebo Hymn na Paschę	71
Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII	15
Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII	15
Jutrznia do Wniebowstąpienia Hymn Jutrznii od Paschy	16
Jutrznia od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Jutrznia Paschy Hymn na Paschę	71
Jutrznia Pentecoste Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Jutrznia Zesłania Ducha Świętego Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Już dźwięczny głos Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII	15
Już idzie mój Bóg Kołeda	73
Już nadchodzi Królestwo (Ap 19, 6-9)	45
Już tę ścieżkę odnalazłem Pragnę pójść	217

K

Kamień odrzucony przez budujących Nie umrę, nie	84
Kantyk Balaama Spiew Balaama	89
Kantyk Daniela (1) Kantyk trzech młodzieńców (1)	40
Kantyk Daniela (2) Kantyk trzech młodzieńców (2)	41
Kantyk Elzbiety Tyś jest błogosławiona...	110
Kantyk Ezechiela Wezme wus spośród ludów (Ez 36, 24-28)	140
Kantyk Jonasz (Jon 2)	509
Kantyk Jozuego (Joz 24, 2-13)	34
Kantyk Maryji Magnificat	47
Kantyk Mojżesza (Wj 15, 1-18)	56
Kantyk Mojżesza, krótszy Spiewajmy, spiewajmy	36
Kantyk Seferdyńczyków — żydów hiszpańskich Pragnę pójść	217
Kantyk stworzeń (1) Kantyk trzech młodzieńców (1)	40
Kantyk stworzeń (2) Kantyk trzech młodzieńców (2)	41
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Ek 2, 29-32)	510
Kantyk Tobiasza Blagosław duszo moja Pana (Tb 13, 9-18)	93
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52-57)	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57-88)	41
Kantyk Zachariasza Benedictus (Ek 1, 67-80)	50
Kazanie na górze Kochajcie waszych nieprzyjaciół	292
Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1-15)	92
Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1-11)	91
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (Ps 114)	58
Kiedy Izrael zwołyje zgromadzenie Debora	205
Kiedy jeszcze spałam (Pmp 5, 2nn)	270
Kiedy Pan sprawił, że powrócił (Ps 126)	49
Kim jest ta (Pmp 8, 5-7)	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwa (Ek 6, 20-38)	292
Kocham Cię, Panie (Ps 18)	131
Kołeda Anioł zstąpił z nieba (Ek 2, 9-12, 15-16; 1z 1, 3)	158

IV pieśń Sługi Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2nn)</i>	273
Izrael będzie twe imię	<i>Jakub</i>	204
Izraelu, Izraelu	<i>Kiedy Izrael był dziecięciem</i>	91
J		
Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexit</i>	146
Ja przynależę do mego milego	<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Ja ustanowiłem Go mym królem	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem	<i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
Jacob (Es)	<i>Jakub</i>	204
Jahwe Pan jest mym pasterzem	<i>(Ps 23)</i>	60
Jahwe, tyś Bogiem mym	<i>(Iz 25, 1–8)</i>	35
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	35
Jak jabłoń wśród drzew	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	268
Jak nazwę Go? Emmanuel	<i>Urrí, urí, urí, urí</i>	73
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jak piękne są twoje miłości	<i>Skradłaś mi serce</i>	296
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i>	293
Jak porwyw gniewu	<i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sączy się miód	<i>XL Oda Salomona</i>	278
Jak Tirsá	<i>Jesteś piękna</i>	293
Jakby skazani na zabicie	<i>(1 Kor 4, 9–13)</i>	264
Jakie Jego imię?	<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Jakub	<i>(Rdz 32, 23–29)</i>	204
Jakże są miłe Two przybytki, Panie	<i>(Ps 84)</i>	94
Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	298
Jan od Krzyża	<i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
Jasny jakiś głos rozprasza ciemności	<i>Hymn adwentowy</i>	72
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i>	221
Jerozolima 1999	<i>Idźcie i ogłóście</i>	134
Jerozolima, Jerozolima	<i>Błogosław duszo moja Pana</i>	93
Jerozolima odbudowana	<i>Błogosław duszo moja Pana</i>	93
Jerusalén reconstruida (Es)	<i>Błogosław duszo moja Pana</i>	93
Jeruzalem, znowu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i>	76
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Jest czas narodzin i czas umierania	<i>Każda rzecz ma swój czas</i>	92
Jest to wiedza zbyt tajemnicza	<i>Panie, Ty mnieś badasz</i>	213
Jesteś godny	<i>Haggada Paschalna</i>	512
Jesteś piękna, przyjacielko moja	<i>(Pnp 6–7)</i>	293
Jesteśmy Twoim świętym ludem	<i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Jesús recorria todas las ciudades (Es)	<i>Jezus obchodził wszystkie miasta</i>	265
Jeszcze cztery miesiące, a nadejdzie pora żniwa	<i>Żniwo narodów</i>	114
Jeśli dziś słowo Jego usłyszycie	<i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68
Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	<i>(Ps 95)</i>	68
Jeśli jesteś, jeśli jesteś blisko	<i>Pan podarował mi</i>	207
Jeśli na grzechy pomnisz	<i>Z głębokości serca</i>	507
Jeśli Pan nie wybuduje domu	<i>(Ps 127)</i>	75
Jeśli słyszysz jakiś podmuch z nieba	<i>Penitencje</i>	53

Z głębokości serca (Ps 130)

W	Z głębokości serca*	
	wołam do Ciebie, Panie.	
	Miej uszy otwarte,	
	wysłuchaj mnie, o Panie	
K	Jeśli na grzechy pomnisz,	
	któż się przed Tobą ostoï?	
	Ale u Ciebie jest przebaczenie,	
	byśmy do Ciebie wrócili.	
W	Z głębokości serca ...	
K	Serce me zaufało	
	Twemu wszechmocnemu słowu,	
	dusza moja wyczekuje Pana	
	bardziej, niż strażnik jutrzienki	
W	Z głębokości serca ...	
K	U Boga jest miłosierdzie	
	i obfituje łaska	
	On przebaczy swemu ludowi	
	wszystkie jego grzechy.	
W	Z głębokości serca ...	

*Występuje w *Risuscitò Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale, Parrocchia ss. Martiri Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)*



- W Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni,
kiedy nowe przymierze, kiedy nowe przymierze
zawrę z narodem Izraela.
kiedy nowe przymierze, kiedy nowe przymierze
zawrę z narodem Izraela.
W Był taki czas, były takie dni,
K kiedy zawarłem przymierze
z domem Izraela.
W Był taki czas, były takie dni,
K kiedy ująłem ich za ręce,
by wyprowadzić z ziemi egipskiej,
lecz oni, lecz oni moje przymierze złamali,
mimo, że Ja, mimo, że Ja byłem ich władcą!
W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy odnowię przymierze z domem Izraela.
W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy wezmę ich za ręce,
by wyprowadzić z ziemi egipskiej.
I Ja, i Ja będę im Bogiem,
a oni, a oni będą mi narodem!
W Wypiszę swe prawo, wypiszę swe prawo
na dnie ich serca.
Umiszczę swe prawo, umiszczę swe prawo
w głębinach ich jestestwa!
W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy nie będą musieli wzajemnie się pouczać.
W Przyjdzie taki czas, przyjdą takie dni,
K kiedy wszyscy od najmniejszego
do największego poznają Mnie!
Bo Ja, bo Ja odpuszczę im występki,
bo Ja, bo Ja zapomnę o ich grzechach!
W Oto nadchodzą dni, oto nadchodzą dni, ...

} 2x

Hymn	<i>Chrystus jest Świątością (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
Hymn	<i>Cieśka droga</i>	32
Hymn	<i>Dziewico, tak bardzo przedziwna</i>	111
Hymn	<i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Hymn	<i>O Jezu, miłości moja</i>	279
Hymn	<i>Pentecoste</i>	53
Hymn	<i>Sama na sam</i>	142
Hymn adwentowy	<i>Jasny jakiś głos rozprasa ciemności</i>	72
Hymn adwentowy	<i>Nadchodzi Pan</i>	95
Hymn do Chrystusa — Świątości	<i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn do Ducha Świętego	<i>Jest cierpliwy</i>	149
Hymn do Dziewicy Maryi	<i>Maryjo, matuszka Maryjo</i>	66
Hymn do Madonny Czesłochowskiej	<i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia	<i>Maryjo, Matko drogi gorzącej</i>	132
Hymn inspirowany kontaktami Melodosa	<i>Maryjo, Golebico nieskalana</i>	145
Hymn na Jutrznie	<i>Adwent do 16 XII</i>	15
Hymn na Jutrznie	<i>Adwent po 16 XII</i>	15
Hymn na Jutrznie do Pentecoste	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia do Pentecoste	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	16
Hymn na Jutrznie	<i>Hymn na Paschę</i>	71
Hymn na Jutrznie	<i>Hymn na Paschę</i>	71
Hymn na Paschę	<i>Hymn na Paschę</i>	71
Hymn o kenozie	<i>Jezus Chrystus jest Panem (Flp 2, 1–11)</i>	64
Hymn o krzyżu chwalebny	<i>Hymn z II wieku</i>	219
Hymn o miłości	<i>(1 Kor 13, 1–13)</i>	262
Hymn Romana Melodosa	<i>Jak owieczka, którą widzi</i>	148
Hymn św. Quodrutldeusa	<i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża</i>	299
Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu	<i>Hymn do Chrystusa — Świątości</i>	150
Hymn z II wieku	<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219

I *bambini di Betlemme* *Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12)* 720

I danm wam serce nowe	<i>Wezme was spośród ludów</i>	140
I nie pojnował	<i>Kiedy Izrael był dziecęcien</i>	91
I pieśń Sługi Jahwe	<i>Oto mój Sługa, którego wybrałem (Iz 42, 1–4–6–7)</i>	274
I uczyniłeś z nich dla naszego Boga	<i>Pieśń Baranka</i>	274
I w tym plomientu twej miłości	<i>O Panie, wspomnij mnie</i>	289
I zstąpił do otchłami	<i>Mesjasz, Lewu</i>	147
Id y anunciad a mis hermanos	<i>(Es) Idźcie i ogłóście</i>	134
Idźcie i ogłóście moim braciom	<i>(Mt 28, 7–10–16–20)</i>	134
II pieśń Sługi Jahwe	<i>Królowie Cie wprz (Iz 49, 1–16)</i>	203
III pieśń Sługi Jahwe	<i>Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)</i>	207
Ilona dobrani nas wszystkich	<i>Pan obdarzył Dageni</i>	70
Impropertios (Es)	<i>Lamentacje Pana</i>	108
In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii	<i>Mesjasz, Lewu</i>	147
Inwokacja do Ducha Świętego	<i>O Panie, ześlij Twego Ducha</i>	85
Ir Me Kero Madre a Yerushalayim	<i>Pragnę pojsć</i>	217

Kantyk Jonasza (Jon 2)

Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie (Ps17) 82
Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16) 718
 Gdy życie we mnie umierało *Kantyk Jonasza* 509
 Gdyby Święty do nas nie przyszedł *Haggada Paschalna* 512
Gdybym mówił językami aniołów Hymn o miłości 262
 Gdyśmy doszli do rzek Babilonii *Nad rzekami Babilonii* 61
 Gdzie jest miejsce Jego chwały *Byli dwaj aniołowie* 97
Gdzie się ukryłeś, Umiłowany Święty Jan od Krzyża 298
 Gdzież jest, o śmiertci... *O śmierci...* 51
 Gdzież się oddał przed Twym Duchem *Panie, Ty mnie badasz* 213
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) Chwała Bogu na wysokości 4
 Gloria, gloria, gloria *(Łz 66, 18-22)* 128
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo Gdy się Chrystus rodzi 706
 Gloria mszalne *Chwała Bogu na wysokości* 4
 Głos mego ukochanego *(Pnp 2, 8-17)* 276
 Głosimy Twoją śmierć, o Jezu *ME II (1)* 9
 Głosimy Twoją śmierć, o Jezu *ME II (2)* 22
 Głosy proroków *Hymn Jutrznii, Aduent po 16 XII* 15
 Go down Moses, let my People go *Ciężka droga* 32
 Godzien jesteś Baranku zabity *Pieśń Baranka* 274
 Godzien jesteś wziąć Księgę *Pieśń Baranka* 274
 Gołębica zstąpiła *XXIV Oda Salomona* 277
 Gracias a Yahveh (Es) *Dziękuję Ci, Jahwe* 39
 Gritad jubilosos (Es) *Wołajcie radośnie (Ps 32)* 81
 Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem *(Ps 32)* 105
 Grzegorz z Nazjanzu *Hymn do Chrystusa — Świątłości* 150

H

Hacia ti morada santa (Es) *Ku tobie miasto święte* 32
Haggada Paschalna 512
 Haggada z Paschy hebrajskiej *Dayenu* 70
 Haggada z Paschy hebrajskiej *Śpiew dzieci w Noc Paschalną* 83
 Hasta cuándo (Es) *Jak długo jeszcze* 35
He aquí mi siervo (Es) Oto mój Sługa 274
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) Oto zwierciadłem naszym jest Pan 210
 He aquí que vengo presto (Es) *Oto ja niebawem przyjdę* 54
 He esperado en el Señor (Es) *Zaufałem, zaufałem Panu* 77
Hermosa eres, amiga mía (Es) Jesteś piękna 293
 Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski* 44
 Hijas de Jerusalén (Es) *Córki jerozolimskie* 104
 Himno a Cristo luz (Es) *Hymn do Chrystusa — Świątłości* 150
Himno a la caridad (Es) Hymn o miłości 262
Himno a la cruz gloriosa (Es) Hymn o krzyżu chwalebnym 219
 Himno a la kenosis (Es) *Jezus Chrystus jest Panem* 64
 Himno de Adviento (Es) *Hymn adwentowy* 72
Himno de la Ascensión (Es) Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego 17
 Himno de Pascua (Es) *Hymn na Paschę* 71
 Hinei ma tov uma nayim *Zobaczcie, jak jest pięknie* 37
 Homilia Paschalna Melitona z Sardes *Wielki Czwartek* 284
Hosanna Palm Święty, święty, święty — Hosanna Palm 6
Huye, amado mio (Es) Ty, która mieszkasz w ogrodach 271

K W utrapieniu moim wołałem, W Wygnany daleko od oczu Twoich, jakże mam dojrzeć miasto Twe? } 2x
 w utrapieniu moim wołałem Wygnany daleko od oczu Twoich, jakże mam dojrzeć Cię. }
K To ja odszedłem od Ciebie, to ja odszedłem od Ciebie, a ocean ogarnął mnie, ogarnął mnie, ogarnął mnie.

Z głębokości szeolu wzywałem, z głębokości szeolu wzywałem pomocy, a uszyszałeś mój głos, a uszyszałeś mój głos, a uszyszałeś mój głos.

Rzuciłeś mnie na głębię, rzuciłeś mnie na głębię, we wnętrze morza i nurt ogarnął mnie, i nurt ogarnął mnie, i nurt ogarnął mnie.

Wszystkie twe morskie bałwany, wszystkie twe morskie bałwany i fale, przeszły nade mną, przeszły nade mną, przeszły nade mną.

W Gdy życie we mnie umierało, wspomniałem na Twe obietnice. Modlitwy mojej wysłuchaj, wróć mi życie.

W Gdy życie we mnie umierało, wspomniałem na Twe obietnice. Modlitwy mojej wysłuchaj, wróć mi życie.

W Gdy życie we mnie umierało, wspomniałem na Twe obietnice. Modlitwy mojej wysłuchaj, wróć mi życie.

W Gdy życie we mnie umierało, wspomniałem na Twe obietnice. Modlitwy mojej wysłuchaj, wróć mi życie.

W Gdy życie we mnie umierało, wspomniałem na Twe obietnice. Modlitwy mojej wysłuchaj, wróć mi życie.

W Gdy życie we mnie umierało, wspomniałem na Twe obietnice. Modlitwy mojej wysłuchaj, wróć mi życie.

W Gdy życie we mnie umierało, wspomniałem na Twe obietnice. Modlitwy mojej wysłuchaj, wróć mi życie.

Kantyk Symeona *Nunc dimittis* (Łk 2, 29–32)

K O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokoji,
bowiem moje oczy zobaczyły Twe zbawienie,
światło dla pogan, chwataję Izraela.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

K Światło dla pogan, chwataję Izraela.

W Alleluja, alleluja,
alleluja, alleluja.

Ojciec, co jest w niebie*Giorgio Filippucci, Shlomo Carlebach*

W Ojciec co jest w niebie*
podarował mi życie
a dziś zapragnął jeszcze
uczynić mnie swym synem.

K Zwyciężył moją śmierć
i dał mi nowe imię,
naznaczył mnie swym krzyżem,
uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Otworzył moje uszy,
otworzył moje oczy,
otworzył moje usta,
uczynił mnie swym synem.

W Ojciec co jest w niebie ...

K Zanurzył mnie i w śmierci,
i w życiu Swego Syna,
darował białą szatę,
nowe życie dla mnie.

*Ta pieśń pojawiła się w wydaniu lubelskiego śpiewnika Pascha 2006 a następnie zniknęła. Autorem jest Giorgio Filippucci — niezłomy już twórcą neokatechumenalnej wersji hymnu *Szema Izrael* a melodią pochodzi z pieśni *Baruchem Awinu* rabiego Shlomo Carlebacha. Pieśń wydaje się cieszyć popularnością we Włoszech, chociaż znane kartki włoskie nie mają przydzielonego numeru strony a jedynie pieczęć roku 2000. (przyp. red.)

Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i> (Mt 2, 1–12)	720
Dziecina małeńka narodził się <i>Ur'i, ur'i, ur'i, ur'i</i>	73
Dzień bezkresnej radości <i>Hymn na Jubrznję Pentecoste</i>	19
Dzień odpoczytku (J 8, 52)	95
Dziewica Maryja <i>Baranka Boża</i>	272
Dziewico sama <i>Sanna na san</i>	142
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Dzięk Ci, Jahwe (Ps 136)	39
Dziękujcie Panu, bo jest dobry <i>Nie umrę, nie</i>	84
Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11)	705
Dzisiaj zbawienie wszło do tego domu <i>Zachusz</i>	144
Dzisiaj anioł przyszedł z nieba <i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158

E

El combate escatológico (Es) <i>Widzę nieba otuarę</i>	206
El Espíritu del Señor está sobre mí (Es) <i>Duch Pana ogarnął mnie</i>	210
El jacal de los pastores (Es) <i>Całuj mnie</i>	267
El lagareno (Es) <i>Ten, co wgniata winogrona</i>	208
El Mesías león (Es) <i>Mesjasz, Lew...</i>	147
El mismo Dios (Es) <i>Ten sam Bóg</i>	263
El necio piensa que Dios no existe (Es) <i>A głupi myśli...</i>	137
El pueblo que caminaba en las tinieblas (Es) <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	88
El sembrador (Es) <i>Stewca</i>	209
El Señor anuncia una noticia (Es) <i>Pan poleźny...</i>	102
El Señor es mi pastor (Es) <i>Jahwe Pan jest mój pasterzem</i>	60
El Señor me ha dado (Es) <i>Pan podarował mi</i>	207
Elí, Elí, lamá sabactani (Es) <i>Elí, Elí...</i>	214
Elí, Elí, lamá sabacthani (Ps 22)	214
En medio de aquel gentío (Es) <i>Pośrodku wielkiego tłumu</i>	143
En una noche oscura (Es) <i>W noc pełną ciemności</i>	291
Eres digno de tomar el libro (Es) <i>Pieśń Baranka</i>	274
Eres hermoso (Es) <i>Tyś najpiękniejszy</i>	117
Es Paciente – Himno al Espíritu Santo (Es) <i>Jest cierpliwy</i>	149
Escóndeme en lo oculto de tu tienda (Es) <i>Ukryj mnie</i>	504
Escuchad islas lejanas (Es) <i>Królowie Cieć wjrzą</i>	203
Espada <i>La espada</i>	151
Este es el día en que actuó el Señor (Es) <i>Nie umrę, nie</i>	84
Este es el mandamiento mío (Es) <i>To jest moje przykazanie</i>	295
Evenu shalom alejem (Es) <i>Heveru Szalom alehem</i>	44
Exiéndome mis manos (Es) <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Exultad, justos, en el Señor (Es) <i>Radujcie się sprawiedliwi...</i>	129
Exultet <i>Oryędzie Paschalne</i>	12

F

Fale śmierci ogarniały mnie <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Felicidad para el hombre (Es) <i>Szczęście dla człowieka</i>	118

G

Gdy Jezus wszedł do Jerycha <i>Zachusz</i>	144
Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18, 20)	706
Gdy się ukazuje Chrystus <i>Jesli zmartwychwstałście...</i>	297

Co za radość i wesele *Ruszejmy już pastersze* 120
Como *condenada a muerte* (Es) *Jakby skazani na zabicie* 264
Como *destila la miel* (Es) *Jak sęczy się miód* 278
Como *el impulso que siente la ira* (Es) *Jak porwyw gniewu* 211
Como *la cierva* (Es) *Tak jako lania* 80
Como *lirio entre los cardos* (Es) *Moja miła jest dla mnie* 268
Como *oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero* (Es) *Jak owca, co widzi* . . . 160
Como *oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero* (Es) *Jak owieczka, która widzi* 148
Con mi burrito sabanero *Z moim osiołkiem małym* 719
**Consolad a mi pueblo (Es) *Pocieszajcie mój lud* 96
Cordero de Dios (Es) *Baramku Boży* 27
Cómo *es maravilloso* (Es) *Zobaczcie, jak jest pięknie* 37
Córnki *jeruzolimskie* *Marsz żałobny* (Łk 23, 28-31; 34, 43-46) 104
Córnko, *twoja wiara cię zbawiła* *Posrodku wielkiego tłumy* 143
Cóż *mogę oddać Panu* *Podniosę kielich zbawienia* 48
Credo *Skład Apostolski* 28
Cristo es la luz (Es) *Chrystus jest Światłością* 152
Cuando dormía (Es) *Kiedy jeszcze spałam* 270
Cuando *el Señor* (Es) *Kiedy Pan sprawił...* 49
Cuando *Israel salió de Egipto* (Es) *Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu* 58
Częstochowa 1992 *María di Jasna Góra* 121
Czyż *nie mówicie* *Żniwo narodów* 114**

D

Daj *chwałę Panu* (Ps 146) 88
Dalekie *to jest od nas* *Kantyk Jozuego* 34
Dayemí *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70
Dążcie *do tego, co w niebie* *Jesli zmartwychwstałście...* 297
De Profundis (Es) *Z głębokości wołam...* 33
Decide *a los de corazón cansado* (Es) *Powiedzcie zatruwionym w sercu* 86
Delante *de los ángeles* (Es) *W obliczu aniołów* 90
Denver 1993 *Gloria, gloria, gloria* 128
Dice *el Señor a mi Señor* (Es) *Rzekł Pan do Pana mego* 205
Dichoso *el hombre* (Es) *Szczęśliwy człowiek* 116
Día *de reposo* (Es) *Dzień odpoczynku* 95
Dla *miłości moich braci* (Ps 122) 76
Dlaczego *buntują się narody?* (Ps 2) 79
Dlatego *śpiewajmy* *O śmierci...* 51
Długa Litania *Pokutna* *Litania Pokutna* 2
Dłuższy *kantyk Daniela* *Kantyk trzech młodzieńców* (2) 41
Do *Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy* *Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie* 100
Do *Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc* (Ps 142) 122
Do *Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę* (Ps 25) 124
Do *Ciebie wołam* *Przeciwno uwodzeniu przez grzech* (Ps 141) 125
Do *Ciebie wznoszę me ręce* *Blogostawię Cię, Panie* 506
Do *Ciebie wznoszę moje oczy* (Ps 123) 126
Do *Pana należy cała ziemia* *Bramy, podnieście* 59
Doksologia *ME II (4)* 9
Droga *na Górę Karmel* *W noc pełną ciemności* 291
Duch *Pana, Duch Pana ogarnął mnie* (Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3) 210

Chwała Bogu (Ef 2, 4-10)

W Chwała Bogu, alleluja, alleluja.*
 Chwała Bogu, alleluja, alleluja.

K Bóg pełen dobroci i łaski,
 przez wielką swą miłość ku nam,
 nas umarłych na skutek występków
 z Chrystusem przywrócił do życia.
 Przez łaskę zbawieni,
 z Nim zmartwychwskrzeszeni.
 Posadził nas razem
 na niebiosach z Nim.
W Chwała Bogu ...

K Zbawieni jesteście przez wiarę,
 nie pochodzi to z nas, ale z Boga.
 Nie płynie to z naszych uczynków,
 aby nikt nie mógł się chlubić sobą.
 Jego dziełem jesteście
 stworzeni w Jezusie
 dla dobrych uczynków
 przewidzianych przez Boga.
W Chwała Bogu ...

*Pieśń występuje w śpiewniku ruchu Światło-Życie na etap trzeci oraz w niektórych śpiewnikach kościelnych. Zawsze bez jakichkolwiek wskazań na jej autorów. Zapis nutowy możliwy był na podstawie nagrania Kasi Kulisiewicz z Łodzi. (przyj. red.)

Haggada Paschalna



- W** Jesteś głodny,*
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 masz pragnienie,
 przyjdź i Paschę z nami święć.
 Wczoraj w niewoli,
 zgięci pod ręką faraona,
 dzisiaj wolni
 z Panem naszym w Izraelu.
- K** Gdyby Święty do nas nie przyszedł,
 by nas z Egiptu uwolnić,
 my i nasze dzieci
 byłibymy w pętach wciąż.
W Jesteś głodny, ...
- K** To jest chleb udrczenia,
 chleb spożywany tam.
 nie miał czasu, by fermentować,
 bo w pośpiechu zbawił Pan.
W Jesteś głodny, ...
- K** Dzięk Ci, Panie, nasz Boże,
 za kraj, który nam dałeś,
 za dar prawa i przymierza,
 które z nami uczyniłeś.
W Jesteś głodny, ...
- K** Chwalimy i błogosławimy Tego,
 który to wszystko sprawił.
 On nas z bólu do radości przeniósł,
 śpiewajmy Mu: Alleluja!
- W** Jesteś głodny, ...

*Ta pieśń była kiedyś popularna, także w Polsce. Autorem jest Guglielmo Amadei, znany także z pieśni *Nebiosa, deszcz z góry spuszcza*. Jednak Haggadę nagrał on też na płytę winylowej *La nostra festa è Cristo, F-CAM 30.2. Edizioni Paoline, Roma 1975* z przekazaniem materiałnych praw autorskich i o te prawa się ponoc upomniao. Skutkiem przypychaniek prawnych Kiko miał podjąć decyzję o wycofaniu *Haggady* z oficjalnego śpiewnika. Obecnie pieśń przeżywa w hiszpańskich wspólnotach drugą młodość. Pieśń występuje w śpiewniku włoskim z nutami *Ruscicchio Canti del cammino neocatecumenale Edizione Musicale*. Parrocchia ss. Martini Canadesi, Via G.B. de Rossi 46, Roma 1977. (przyp. red.)

Bo gdy się wyrusza	<i>Kiedy Pan sprawił...</i>	49
Bo Moje jarmazo jest słodkie	<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
Bo oto zima już przeminęła	<i>Głos mego ukochanego</i>	276
Bo oto zima już przeminęła	<i>Przyjdź z Libanem</i>	269
Bo wielkim Bogiem jest Pan	<i>Śpiewujmy radośnie Panu</i>	69
Bolejąca Matka stała	<i>Stabat Mater dolorosa</i>	162
Bowiem wszyscy w nim się narodzili	<i>Jego fundamenty</i>	221
Boże, jesteś moją utieczką	<i>(Ps 43)</i>	505
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił	<i>Elif, Elk...</i>	214
Bóg mnie zaprowadził w ciemności	<i>Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
Bóg pełen dobroci i łaski	<i>Chwała Bogu</i>	511
Bóg się rodzi, moc truchleje	<i>(Mt 2, 11; Mk 2, 7; J 1, 14a)</i>	701
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	<i>(2 Kor 6, 3-16)</i>	294
Bracia patrzcie jeno	<i>(Ek 2, 8-12)</i>	702
Branny, podnieście	<i>(Ps 24)</i>	59
Byli dwaj aniołowie	<i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Byli zwykłymi ludźmi	<i>Pentecoste</i>	53
Była jeszcze noc	<i>Akedá</i>	222
Było upalnie owego dnia	<i>Abrakam</i>	55
Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem	<i>Niech błogosławiony...</i>	212

C

Catuj mnie	<i>(Pnp 1, 2m)</i>	267
Canta a Iahweh, Jersusalem	<i>(Es) Śpiewaj Jahwe, Jersusalem</i>	155
Cantad a Dios	<i>(Es) Niech ustanie Bóg</i>	119
Cantad al Señor	<i>(Es) Wystawiajcie Pana wszystkie ludy</i>	57
Cantad al Señor, cantad	<i>(Es) Śpiewajcie Panu nową pieśń</i>	154
Canto de los números	<i>(Es) Pieśń liczb</i>	159
Canto de Moisés	<i>(Es) Kantyk Mojżesza</i>	56
Caritas Christi	<i>(2 Kor 5, 14-15; 17, 21)</i>	287
Carmen '63	<i>Rabindranath Tagore</i>	286
Cántico de los tres jóvenes	<i>(Es) Kantyk trzech młodzińców (2)</i>	41
Chrystus jest Światłością	<i>Hymn (J 8, 12; 14, 6)</i>	152
Chrystus się rodzi	<i>Dzisiaj w Betlejem</i>	705
Chwał Syjonie Zbawiciela	<i>Sekuencja na Boże Ciało</i>	156
Chwalcie Boga	<i>(Ps 150)</i>	43
Chwalcie Pana, bo jest wierny	<i>Śpiew wyuzdolonych</i>	67
Chwalcie Pana z niebios	<i>(Ps 148)</i>	42
Chwalebny krzyż	<i>Hymn o krzyżu chwalebnym</i>	219
Chwała Bogu	<i>(Ef 2, 4-10)</i>	511
Chwała Bogu na wysokości	<i>Gloria mszalne</i>	4
Chwała i cześć, chwala i cześć	<i>Aklamacja do Ewangelii WP II</i>	25
Chwała na wysokości	<i>Przybieżeli do Betlejem...</i>	708
Chwała Tobie o Chryste	<i>Aklamacja do Ewangelii WP I</i>	25
Chwała Maryjo	<i>Maryjo, Matko drogi gorzącej</i>	132
Cicha noc	<i>(Lk 2, 16)</i>	703
Ciebie, Boże, chwaliśmy	<i>Te Deum</i>	26
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	<i>(Ps 65)</i>	100
Cieźka droga	<i>Hymn</i>	32
Co takiego jest innego w tej nocy?	<i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel	<i>Anioł zstąpił z nieba</i>	158

Anafora Liturgii Pokutnej	3
Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16)	712
Anioł zastąpił z nieba Koleśda (Lk 2, 9–12.15–16; Iz 1, 3)	158
Aniołowie się radują Gdy się Chrystus rodzi	706
Antifona – versículo antes del Evangelio I (Es) Aklamacja do Ewangelii WP I	25
Antifona – versículo antes del Evangelio II (Es) Aklamacja do Ewangelii WP II	25
Antyfona ku czci Najświętszej Maryi Panny Witaj, Królowo	153
Aqedah (Es) Akedá	222
Asi habla el amén (Es) Tak mówi Amen	202
Ave Maria (1984) (Lk 1, 28nn)	65
Ave Maria, wersja starsza Zdrówas Maryjo	65
Ave Maria I (Es) Zdrówas Maryjo	65
Ave Maria II (1984) (Es) Ave Maria (1984)	65
Aż do tej chwili Jakby skazani na zabicie	264
B	
Babilonia criminal (Es) Nad rzekami Babilonii	61
Balaam (Es) Śpiew Balaama	89
Baranek Boży przychodzi Hymn Jutrzeni, Aduent do 16 XII	15
Baranka Boża (Mt 1–2; Lk 1–2)	272
Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę	71
Baranku Boży	27
Barzdo mnie prześladowali (Ps 129)	130
Benedicir al Señor en todo tiempo (Es) Błogosławić będę Pana...	113
Bendice, alma mía, a Yahveh (Es) Błogosław duszo moja Jahwe	34
Bendición del agua (Es) Błogosławienie wody	10
Bendición penitencial (Es) Anafora Liturgii Pokutnej	3
Bendita eres tú, María (Es) Tyś jest błogosławiona...	110
Bendito eres, Señor (Es) Kantyjk trzech młodzieńców (1)	40
Bendito sea Dios (Es) Niech błogosławionym...	212
Benedictus Kantyjk Zachariasza (Lk 1, 67–80)	50
Beracha Śpiew przed posiłkiem	85
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii Caritas Christi	287
Biegnij jak gazela Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Błogosław duszo moja Jahwe (Ps 103)	34
Błogosław duszo moja Pana Błogosław duszo moja Jahwe	34
Błogosław duszo moja Pana Kantyjk Tobiasza (Tb 13, 9–18)	93
Błogosławcie Jahwe Débora	205
Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134)	103
Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34)	113
Błogosławić będę Pana w każdym czasie Skosztujcie i zobaczcie	75
Błogosławieni, którzy płuczą swe szaty Oto ja niebawem przyjdę	54
Błogosławieni wy, ubodzy Kochajcie waszych nieprzyjaciół	292
Błogosławienie wody źródła chrześcijańskiego	10
Błogosławieństwo Kochajcie waszych nieprzyjaciół (Lk 6, 20–38)	292
Błogosławieństwo chwałę i mądrość Amen, amen, amen	74
Błogosławieństwo nowo poślubionych Msza za nowożeńców	29
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63)	506
Błogosławion niech będzie Pan Kantyjk Zachariasza	50
Błogosławiony jesteś Panie Kantyjk trzech młodzieńców (1)	40
Błogosławiony w tej godzinie Hymn do Chrystusa — Świątliwości	150

Bóg się rodzi, moc truchleje

(Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)

Bóg się rodzi, moc truchleje,*
Pan niebiosów obnażony?
Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
Ma granice Nieskończony:
Wzgardzony okryty chwałą,
Śmiertelny Król nad wiekami?
A Słowo ciałem się stało,
I mieszkało między nami.

Cóż masz, niebo nad ziemiany?
Bóg porzucił szczęście twoje**.
Wszedł między lud ukochany
Dzieląc z nim trudy i znoje.
Niemato cierpień, niemato,
Żeśmy byli winni sami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

W nędznej szopie urodzony,
Żłób Mu za kolebkę dano!
Cóż jest, czym był otoczony?
Bydło, pasterze i siano.
Ubodzy, was to spotkało
Witać Go przed bogaczami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

Potem i króle widziani
Cisną się między prostotą
Niosąc dary Panu w dani:
Mirrę, kadzidło i złoto.
Bóstwo to razem zmieszało
Z wieśniaczymi ofiarami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

Podnieś rękę, Boże Dziecię,
Błogosław ojczyznę^{††} miłą;
W dobrych radach, dobrym bycie,
Wspieraj Jej siłę Swą siłą.
Dom nasz i majętność całą
I wszystkie[‡] wioski z miastami
A Słowo ciałem się stało
I mieszkało między nami.

* Kolęda polska. Autorem słów jest Franciszek Karpiński — poeta doby stanisławowskiej. Poeta stworzył ją jako *Pieśń o Narodzeniu Pańskim* w 1787 r. w Białymstoku, gdzie spędzał wakacje zaproszony przez Elżbietę Branicką (pisze o tym w sierpniu 1787 r. do ks. Marcina Poczobutta: „... śpiewać wkrótce w kościele będę”). Jak przekazuje tradycja, melodię zacerpnięto z poloneza koronacyjnego królów polskich. Najwcześniejszy jej zapis znamy z pastoralki z przełomu XVIII i XIX w., opracowanej na sopran, bas i dwójce skrzypiec (rękopis w bibliotece seminarium duchownego w Sandomierzu). W 1838 r. zapisuje melodię Mioduszewski (*Śpiewnik kościelny*). Tekst wydrukowano w Supraślu w 1792 r. w zbiorku *Pieśni nabożnych*.

** Powszechne jest błędne użycie słowa swoje zamiast twoje.

†† W oryginalne zamiast słowa ojczyznę było słowo krajną.

‡ W oryginalne zamiast słowa wszystkie było słowo Twoje.

Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12)

Bracia patrzcie jeno* jak niebo goreje! Znać, że coś dziwnego w Betlejem się dzieje. Rzućmy budy, warty, stada, niechaj nimi Pan Bóg włada. A my do Betlejem, a my do Betlejem, do Betlejem.	Jak prorok powiedział, Panna zrodzi Syna. Dla ludu całego szczęśliwa nowina. Nam zaś radość w tej tu chwili, gdysmy Pana zobaczyli w szopie przy Betlejem, w szopie przy Betlejem, przy Betlejem.	Betlejem miasteczko, w Juda sławne będzie. Pamiętnym się stanie, w tym kraju i wszędzie. Ucieszymy się więc ziomkowie, Pana tegoż już uczniowie. W szopie przy Betlejem, w szopie przy Betlejem, przy Betlejem.	Obchodząc pamiątkę odwiedzin pasterzy, każdy czcił Boga, co w Chrystusa wierzy, niech się cieszy i raduje, że Zbawcę swego znajduje w szopie przy Betlejem, w szopie przy Betlejem, przy Betlejem.
--	---	---	--

*Koleśda polska. Nie wiadomo, kiedy powstała. Autorem tekstu był Franciszek Karpiński, chociaż niektórzy poddają to w wątpliwość. Dość, że Młodyszewski jej nie znał. Podaje ją natomiast Teofil Klonowski w: *Zbiór pieśni z melodjami z 1858 roku*.

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) <i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie</i>	100
A tu luz, Señor, yemos la luz (Es) <i>W Twojej światłości, Panie</i>	161
Abba, Ojcze (Rz 8, 15–17)	45
Abba, Ojcze mój <i>Rozcignąłem moje ręce</i>	283
Abba, Padre (Es) <i>Abba, Ojcze</i>	283
Abraham <i>Obywanie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i>	45
Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16)	717
Aclamad al Señor (Es) <i>Wystawiajcie Pana...</i>	81
Adónde te escondiste amado (Es) <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	298
Agnus Dei <i>Baranku Boży</i>	27
Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i>	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (1)</i>	9
Aklamacja po podniesieniu <i>ME II (2)</i>	22
Al desptar (Es) <i>Gdy się zbudzę</i>	82
Alabad al Señor en el cielo (Es) <i>Chwalcie Pana z niebios</i>	42
Albowiem będzie tam <i>Powiedzcie zatrudzonym w sercu</i>	86
Albowiem miłość <i>Hymn o miłości</i>	262
Albowiem umrzeć jest dla mnie... <i>Weź mnie do nieba</i>	280
Ale jest Pan u mego boku <i>Uwidłes mnie Panie</i>	290
Alegria, ha nacido el salvador (Es) <i>Aniol zstąpił z nieba</i>	158
Alelyra, alabad al Señor (Es) <i>Chwalcie Boga</i>	43
Alelyra, bendecid al Señor (Es) <i>Blogosławcie wszystkich Pana</i>	103
Alelyra interleccional I (Es) <i>Alleluja do Ewangelii I</i>	24
Alelyra interleccional III (Es) <i>Alleluja do Ewangelii II</i>	24
Alelyra pascnal (Es) <i>Alleluja paschalne</i>	24
Alelyra, ya llegó el reino (Es) <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	45
Alla Tua luce Signore (It) <i>W Twojej światłości, Panie</i>	161
Allelt-, Allelt-, Alleluja <i>Blogosławcie wszyscy Pana</i>	103
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Chwalcie Boga</i>	43
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Już nadchodzi Królestwo</i>	45
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Oto zwycięzcą naszym jest Pan</i>	210
Alleluja, alleluja, alleluja <i>Śpiew wyzwoleńcy</i>	67
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Alleluja paschalne	24
Alzaos puertas (Es) <i>Bramy, podnieście</i>	59
Amen, amen (Ap 7, 12–14)	74
Amo al Señor (Es) <i>Miluję Pana</i>	98
Amsterdan 2005 <i>Sama na sam</i>	142
Anafora Blogosławienia wody <i>Blogosławienie wody</i>	10
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (2)</i>	22
Anafora eucharystyczna, Aklamacja <i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Doksologia <i>ME II (1)</i>	9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (1)</i>	22
Anafora eucharystyczna, Konsekracja <i>ME II (2)</i>	22
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (1)</i>	8
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>ME II (2)</i> 1987	21
Anafora eucharystyczna, Prefacja <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji <i>ME II (2)</i>	23

1986	Błogosławić będą Pana w każdym czasie	113
1987	Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	21
1988	Święty, święty, święty 1988	7
1990	Szczęście dla człowieka	118
1990	Tyś najpiękniejszy	117
1993	Gloria, gloria, gloria	128
1995	Kocham Cię, Panie	131
1998	O Panie, wspomogaj mnie, o Panie	289
1998	Uwiodłeś mnie Panie	290
1999	Idźcie i ogłóście moim braciom	134
1999	Ty mi ukazasz ścieżkę życia	135

2

2000	O Boże, przez imię Twoje	136
2000	Ojciec, co jest w niebie	510
2000	W noc pełną ciemności	291
2001	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
2001	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
2003	Nie ma Go tu	139
2004	Wzemiemy was spośród ludów	140
2004	Wy jesteście światłem świata	141
2005	Baranku Boży	27
2005	Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku	294
2005	Sama na sam	142
2006	To jest moje przykazanie	295
2007	Pośrodku wielkiego tłumu	143
2008	Zacheusz	144
2009	Skradłaś mi serce	296
2010	Maryjo, Gotębico nieskalana	145
2010	Una gran señal apareció en el cielo	282
2012	Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297
2013	Oto mój Sluga, którego wybrałem	274
2013	Resurrexit	146
2014	Mesjasz, Lew, by zwyciężyć	147
2016	Jak owca, co widzi	160
2018	Jest cierpliwý	149
2020	La espada	151
2023	W Twojej światłości, Panie	161

A

A	głupi myśli, że nie ma Boga (<i>Ps14</i>)	137
A	ja się nie opartem <i>Pan podarował mi</i>	207
A	la cena del Cordero (<i>Es</i>) <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
A	la víctima pascual (<i>Es</i>) <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
A	my do Betlejem <i>Bracia, patrzcie jeno</i>	702
A	nadie demos ocasión de tropiezo (<i>Es</i>) <i>Bracia!</i>	294
A	oto ja was posyłam <i>Jezus obchodził uszyskie miasta</i>	265
A	pokój nitech będzie z nami <i>Heaven Salom alehem</i>	44
A	ti levanto mis ojos (<i>Es</i>) <i>Do Ciebie wznoszę moje oczy</i>	126
A	ti, Señor, en mi clamor imploro (<i>Es</i>) <i>Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc</i>	122
A	ti, Señor, levanto mi alma (<i>Es</i>) <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i>	124

Cicha noc (Łk2,16)

Cicha noc, święta noc*	Cicha noc, święta noc, pokój niesie ludziom wszem, a u żóbkka Matka Święta, czuwa sama uśmiechnięta, nad Dzieciątka snem, nad Dzieciątka snem.
DE	Stille Nacht! Heilige Nacht! Alles schläft, einsam wacht nur das traute hochheilige Paar. Holder Knabe im lockigen Haar Schlaf in himmlischer Ruh, Schlaf in himmlischer Ruh.
EN	Silent night! Holy night! All is calm, all is bright round yon Virgin Mother and Child, Holy Infant so tender and mild, sleep in heavenly peace! sleep in heavenly peace!
FR	Ô nuit de paix, Sainte nuit Dans le ciel L'astre luit Dans les champs tout repose en paix Mais soudain dans l'air pur et frais Le brillant coeur des anges Aux bergers apparaît
IT	Astro del ciel, Pargol divin, mite Agnello Redentor! Tu che i Vati da lungi sognar, Tu che angeliche voci nunziar, luce dona alle genti pace infondi nei cuor!
ES	Noche de paz, noche de amor, Todo duerme en derredor. Entre sus astros que esparcen su luz Bella anunciando al niño Jesús Brilla la estrella de paz Brilla la estrella de paz

Cicha noc, święta noc*	Cicha noc, święta noc, pastuszkowie od swych trzód, biegną wiece zadziwieni za anielskim głosem pieni, gdzie się spełnił cud, gdzie się spełnił cud.
Cicha noc, święta noc, narodzony Boży Syn. Pan Wielkiego Majestatu niesie dziś całemu światu, odkupienie win, odkupienie win.	
Cicha noc, święta noc, jakiz w tobie dzisiaj cud? W Betlejem Dziecina święta wznosi w górę swe ręczęta, błogosławi lud, błogosławi lud.	

*W Wigilię Bożego Narodzenia 1818 roku Joseph Mohr, wikary w kościele św. Mikołaja we wsi Oberndorf, pokazał Franzowi Gruberowi, organście, wiersz napisany w 1816 roku aby ten ułożył prostą melodię, gdyż organy kościelne (a właściwie pozytyw) zepsuły się nagłe. Gruber ułożył melodię na dwa głosy solo i sam akompaniował na gitarze. Gruber i Mohr śpiewali *Stille Nacht* po raz pierwszy w Boże Narodzenie w czasie pastereki. Słowa polskie: Piotr Maszyński, 1930.

Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8–18)

Wśród nocnej ciszy głos się rozchodzi:*
Wstaniec, pasterze, Bóg się Wam rodzi.
Czym prędzej się wybierajcie,
Do Betlejem pośpieszajcie,
Przywitać Pana.

Poszli, znaleźli! Dzieciątko w żłobie
Z wszystkimimi znaki danymi sobie.

Jako Bogu cześć Mu dali,
A witając zawołali
Z wielkiej radości:

Ach, witaj Zbawco z dawna żądany,
Cztery tysiące lat wyglądany.

Na Ciebie króle, prorocy,
Czekali, a Tyś tej nocy
Nam się objawił.

I my czekamy na Ciebie, Pana,
A skoro przyjdiesz na głos kapłana,
Padniemy na twarz przed Tobą,
Wierząc, żeś jest pod osobą**
Chleba i wina.

Indeks alfabetyczny

1 2 A B C D E F G H I J K L M
xiii xiv xiv xvi xvii xviii xix xix xx xxi xxii xxiii xxiv xxiv
N O P Q R S Ś T U V W X Y Z Ż
xxvi xxvii xxviii xxx xxxi xxxii xxxiii xxxiii xxxiv xxxiv xxxv xxxv xxxv xxxvi

I

1965 *Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków* 6
1967 Hymn do Chrystusa — Świątłość 150
1967 Jak długo jeszcze 35
1967 *Nie ma w Nim żadnego wdzięku* 273
1967 Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie 36
1967 Zmartwychwstał Pan 31
1967 Życie radośni 157
1968 Abba, Ojcze 45
1968 Amen, amen, amen 74
1968 Błogosław duszo moja Jahwe 34
1968 Chwalcie Boga 43
1968 Ku tobie miasto święte 32
1968 Magnificat 47
1968 Nad rzekami Babilonii 61
1969 Hymn adwentowy 72
1969 Hymn na Paschę 71
1969 Kto nas odłączy 46
1969 Oto ja niebawem przyjdę 54
1973 Abraham 55
1973 *Catuj mnie* 267
1973 Jahwe, tyś Bogiem mym 35
1973 *Kiedy jeszcze spałam* 270
1973 *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* 210
1973 Przyjdź, Syn Człowieczy 54
1973 *Siewca* 209
1973 *Widzę nieba otwarte* 206
1973 Zdrowaś Maryjo 65
1974 *Święty, święty, święty — Hosanna Palm* 6
1977 Jahwe Pan jest mym pasterczem 60
1977 Jeśli dziś usłyszycie Jego głos 68
1977 *Święty, święty, święty* 5
1977 Tak jako łania 80
1977 Tobie chcę śpiewać 78
1977 Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi 81
1977 Zaufałem, zaufałem Panu 77
1981 Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia 153
1982 *Święty 1983* 7
1983 Maryja, Matka Kościoła 106
1984 Ave Maria (1984) 65

*Koleśda polska powstała na przełomie XVIII i XIX wieku. Po raz pierwszy została opublikowana w 1853 w dodatku do *Śpiewnika kościelnego* autorstwa ks. Michała Marcina Mioduszczyńskiego, który przeznaczył ją do śpiewów mszalnych. Znana była już powszechnie na początku XIX wieku. Dzisiaj najczęściej rozpoczyna pasterkę.

**Niekiedy śpiewa się pod osłoną zamiast pod osobą. Wydaje się to być wersją późniejszą. (przyj. red.)

Brakujące pieśni ze śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019”

Pieśni nieobecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	str.	tutaj	nuty	uwagi
1.	Alegria, ha nacido el Salvador — Villancico	31	158	✓	oficjalny przekład
2.	Cristo es la luz — Himno	56	152	✓	nieoficjalny przekład
3.	Escóndeme en lo oculto de tu tienda — Salmo 27 (26)	75	504	✓	tekst za śpiewnikiem z ikoną Dobrego Pasterza
4.	La Salve — Himno	97	153	✓	oficjalny tekst kościelny
5.	Secuencia del Corpus Christi — Solemnidad del Cuervo y la Sangre de Cristo	135	156	✓	oficjalny tekst kościelny
6.	Vivid alegres — Filipenses 4,4ss	159	157	✓	oficjalny przekład
7.	Letanías de los santos — De Liturgia Bautismal de la Vigilia Pascual	176	30	✓	tekst z mszału
8.	Plegaria eucarística IV — (1988)	188		✓	w zbiorze nut liturgicznych
9.	Prefacio para Adviento y Navidad — Prefacio de Adviento II — Melodia para el tiempo de Adviento y Navidad	192		✓	oficjalny tekst kościelny
10.	Salmodia para las Oraciones universales — Melodia para utilizar en las Oraciones universales	197		✓	w nutach, śpiewów wspólnotowych pt. Modlitwa powszechna, tekst przykładowy
11.	Adonde te escondiste amado — Cántico Espiritual de san Juan de la Cruz — “Canciones entre el alma y el esposo”	235	298	✓	oficjalny przekład Karmelitów Bosych
12.	Suba el Esposo al leño de su tálamo — Himno de san Quodvultdeus	257	299	✓	oficjalny przekład

Pieśni nieobecne w śpiewniku hiszpańskim „Resucitó 2019”

Pieśni obecne w śpiewniku włosko-lubelskim „Risuscitò 2014” oraz „Zmartwychwstał Pan 2018”:

lp.	tytuł	autor	str.	uwagi
1.	Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	Kiko	16	Pozostałe śpiewa się jak Veni Creator, str. 18
2.	Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)	Antonio Voltaaggio	34	
3.	Śpiewajmy, śpiewajmy (Wj 15, 1–2)	Gigi De Lazzaro	36	
4.	Psalm 27: Pan jest światłem i zbawieniem moim	Franco Voltaaggio	44	Hiszpanie śpiewają „Ukryj mnie”, str. 504
5.	Psalm 116: Podniosę kielich zbawienia	Paolo Rita	48	Jest tylko „Miłosierdzia, Boże”, str. 63
6.	Psalm 51: Zmiłuj się nade mną, Boże	Kiko	62	
7.	Śpiew wywołanych (Iz 12, 4–6)	Giorgio Ricci	67	
8.	Psalm 95: Śpiewajmy radośnie Panu	Andrea Selloni	69	
9.	Psalm 146: Daj chwałę Panu	Paolo Rita	88	
10.	Kiedy Izrael był dziećciem	Giacomo Calabrese	91	
11.	To jest Pascha Pana	Giacomo Calabrese	91	
12.	Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15)	Paolo Marciani	92	

Pieśni obecne tylko w zapisie nutowym

lp.	melodia	autor	na psalmie/pieśni z brewiarza
1.	Psalmodya 1	tradycyjna	Psalm 17: Prośba o wywołanie od wroga
2.	Psalmodya 2	tradycyjna	Psalm 98: Chwała Bogu, Zbawcy świata
3.	Psalmodya 3	tradycyjna	Psalm 87: Syjon matką narodów
4.	Psalmodya 4	Kiko Argüello	Psalm 119, 145–152 XIX (Kof): Prośba o wierność przykazaniom
5.	Psalmodya 5	Kiko Argüello	Psalm 149: Radosć świętych
6.	Psalmodya 6	tradycyjna	Psalm 99: Chwalcie Najświętszego Boga
7.	Psalmodya 7	Kiko Argüello	Pieśń Ezechiasza Iz 38,10–14,17,19b–20: Bóg uzdrowieniem umierającego
8.	Psalmodya 8	Kiko Argüello	Pieśń Mdr 9,1–6,9–11: Modlitwa o dar mądrości
9.	Psalmodya 9	tradycyjna	Pieśń Kol 1,11c–20: Chrystus początkiem całego stworzenia i zmartwychwstania
10.	Psalmodya 10	Kiko Argüello	Psalm 97: Chwała Boga Sędziego
11.	Psalmodya 11	tradycyjna	Psalm 31,2–9 (U): Ufna modlitwa w cierpieniu
12.	Psalmodya 12	tradycyjna	Pieśń Lk 1,68–79: Kantyk Zachariasza
13.	Psalmodya 13	tradycyjna	Pieśń Iz 40,10–17: Dobroć i wielkość Boga
14.	Psalmodya 14	Kiko Argüello	Psalm 8: Wielkość Stwórcy i godność człowieka
15.	Psalmodya 15	tradycyjna	Psalm 19B,8–15: Chwała Boga Prawodawcy
16.	Psalmodya 16	tradycyjna	Pieśń Ap 11,17–18;12,10b–12a: Sąd Boży
17.	Psalmodya 17	Kiko Argüello	Psalm 43: Tesknota za świętynią
18.	Veni Creator	Hraban Maur	O Stworzycielu, Duchu, przyjdź

Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16: Mt 2, 11)

Dzisiaj w Betlejem,
dzisiaj w Betlejem*
wesola nowina,
że Panna czysta,
że Panna czysta
porodziła Syna.
Chrystus się rodzi, nas oswobodzi,
Anieli grają, króle witają,
pasterze śpiewają, bydła kłękają,
cuda, cuda ogłaszają.

Maryja Panna,
Maryja Panna
Dzieciątko piastuje,
i Józef święty,
i Józef święty
Ono pielęguje.

Choć w stajenceczce,
choć w stajenceczce
Panna syna rodzi;
Przecież On wkrótce,
przecież On wkrótce
ludzi oswobodzi.
Chrystus się rodzi ...

Bądźże pochwalon,
bądźże pochwalon
dziś, nasz wieczny Panie,
Któryś złożony,
któryś złożony
na zielonym sianie.
Chrystus się rodzi ...

Bądź pozdrowiony,
bądź pozdrowiony
Boże nieskończony.
Wstawimy Ciebie,
wstawimy Ciebie,
Boże niezmierny.
Chrystus się rodzi ...

*Koleśa polska. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, Śpicumiczek zawierający pieśni kościelne z melodyjami dla użytku młodzieży szkolnej, Kraków, 1878.

Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18, 20)

Gdy się Chrystus rodzi*
i na świat przychodzi,
ciemna noc w jasnościach
promienistych brodzi:
Aniołowie się radują,
pod niebiosa wyśpiewują:

Gloria, gloria, gloria
in excelsis De-e-o!

Mówią do pasterzy,
którzy trzód swych strzegli,
aby do Betlejem
czym prędzej pobiegli,
bo się narodził Zbawiciel
wszego świata Odkupiciel:

Gloria ...

O niebieskie duchy
i postowie nieba,
powiedzcież wyraźniej,
co nam czynić trzeba,
bo my nic nie pojmujemy,
ledwo od strachu żyjemy:

Gloria ...

Idźcie do Betlejem,
gdzie Dziecię zrodzone,
w pieluszki powite,
w żłobie położone,
oddajcie Mu pokłon boski,
On ostodzi wasze troski:

Gloria ...

A gdy pastuszkowie
wszystko zrozumieli,
zaraz do Betlejem
spieszno pobieźli,
i zupełnie tak zastali
jak Anieli im zeznali:

Gloria ...

A stanąwszy w miejscu
pełni zadumienia,
iż się Bóg tak zniżył
do swego stworzenia,
padli przed Nim na kolana
i uczcili swego Pana:

Gloria ...

Wreszcie kiedy pokłon
Panu już oddali,
z wielką wesołością
do swych trzód wracali,
że się stali być godnymi
Boga widzieć na tej ziemi:

Gloria ...

Jesteś piękna, przyjaćiółko moja (Pnp 6—7) 293
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 3–16) 294
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9—5, 1) 296
Jeśli zmartwychwstałiście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 297
Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża 298
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodwultdeusa 299

Pieśni wyrzucone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 501
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 502
Wzywam Jahwe (Ps 18) 503
Ukryj mnie (Ps 27) 504
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 505
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 506
Z głębokości serca (Ps 130) 507
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) 508
Kantyk Jonasz (Jon 2) 509
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29–32) 510
Ojciec, co jest w niebie 510
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 511
Haggada Paschalna 512

Kolejdy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Łk 2, 7; J 1, 14a) 701
Bracia patrzcie jeno (Łk 2, 8–12) 702
Cicha noc (Łk 2, 16) 703
Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8–18) 704
Dzisiaj w Betlejem (Łk 2, 16; Mt 2, 11) 705
Gdy się Chrystus rodzi (Łk 2, 8–18, 20) 706
Médrecy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 707
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Łk 2, 8–18) 708
Pójdźmy wszyscy do stajenki 709
Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16) 710
W żłobie leży (Mt 1, 23; Łk 2, 11.16–18; Łk 2, 15–16) 711
Anioł pasterzom mówił (Łk 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16) 712
Lulajże Jezuniu (Łk 2, 16) 713
Jezus malusieńki (Łk 2, 16) 714
Mizerna cicha stajenka licha (Łk 2, 16) 715
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Łk 2, 8–20) 716
Ach, ubogi żłobie (Łk 2, 16) 717
Gdy śliczna Panna (Łk 2, 16) 718
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Łk 2, 15–16) 719
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12) 720

Eli, Eli, lema sabachthani (Ps 22)	214
Nikt nie może służyć dwom panom (Mt 6, 24–33)	216
O Panie, moje serce nie ma już pretensji (Ps 131)	217
Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków	217
Szemá Izrael (Pp 6, 4–9)	218
Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)	220
Jego fundamenty (Ps 87)	221
Akedá Tarqum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)	222

Pieśni Wybrania

Nie unos się gniewem (Ps 37)	261
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)	262
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	263
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)	264
Jezus obchodził wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42)	265
Nie opierajcie się złu (Mt 5, 38nn)	266
Całuj mnie (Pnp 1, 2nn)	267
Moja miła jest dla mnie (Pnp 1, 13nn)	268
Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8nn)	269
Kiedy jeszcze spałam (Pnp 5, 2nn)	270
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)	271
Baranka Boża (Mt 1–2; Łk 1–2)	272
Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Stugi Jahwe (Iz 53, 2nn)	273
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274
Oto mój Sluga, którego wybrałem I pieśń Stugi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7)	274
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	275
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Gołębica zstąpiła XXIV Oda Salomona	277
Jak sączy się miod XL Oda Salomona	278
O Jezu, miłości moja Hymn	279
Weź mnie do nieba (Flp 1, 23)	280
Niewiasta obleczonea w słońce (Ap 12)	281
Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)	282
Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona	283
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona	285
Carmen 63 Rabindramath Tagore	286
Caritas Christi (2 Kor 5, 14–15.17.21)	287
Noli me tangere (J 20, 15–17)	288
O Panie, wspomogaj mnie, o Panie	289
Uwiodłeś mnie Panie (Jer 20, 7–18)	290
W noc pełną ciemności Święty Jan od Krzyża	291
Kochajcie waszych nieprzyjaciół Błogosławieństwo (Łk 6, 20–38)	292

Mędrcy świata, monarchowie,*
 gdzie spiesznie dążycie?
 Powiedzcież nam, trzej Królowie.
 chciecie widzieć Dziecię?
 Ono w żłobie, nie ma tronu
 i berła nie dźwierży,
 a prorocstwo Jego zgonu
 już się w świecie szerzy.

Mędrcy świata, złość okrutna
 Dziecię przesładuje,
 wieść okropna, wieść to smutna,
 Herod spisek knuje.
 Nic monarchów nie odstrasza,
 do Betlejem spieszą,
 gwiazda Zbawcę im ogłasza,
 nadzieją się cieszą.

Przed Maryją stają społem,
 niosą Panu dary.

Przed Jezusem biją czołem,
 składają ofiary.

Trzykroć szczęśliwi Królowie,
 któż wam nie zazdrości?

Cóż my damy, kto nam powie,
 pałając z miłości?

Tak, jak każą nam kapłani,
 damy dar troisty:

modły, pracę niosąc w dani
 i żar serca czysty.

To kadziło, mirrę, złoto
 niesiem, Jezu, szczerze;

Co dajemy Ci z ochotą
 od nas przyjmij w ofierze.

*Polska kolęda z XVIII wieku. Znajduje się w *Spiewniczku Siedleckiego z 1878 roku*.

Przybieżeli do Betlejem pasterze (Ek 2, 8–18)

Przybieżeli do Betlejem pasterze,*
 grając skocznie Dzieciąteczku na lirze.
 Chwała na wysokości,
 chwała na wysokości,
 a pokój na ziemi.

Oddawali swe ukłony w pokorze
 Tobie z serca ochnotego, o Boże!
 Chwała na wysokości ...

Anioł Pański sam ogłosił te dziwy,
 którym oni nie słyszeli, jak żywi.
 Chwała na wysokości ...

Dziwili się napowietrznej muzyce
 i myśleli: „Co to będzie za Dziecię?
 Chwała na wysokości ...

Któremu się wół i osioł kłaniają,
 trzej królowie podarunki oddają?
 Chwała na wysokości ...

I Anieli gromadami pilnują,
 Panna Przeczysta z Józefem piastują?“
 Chwała na wysokości ...

Poznali Go Mesyjaszem być prawym,
 narodzonym dzisiaj Panem łaskawym
 Chwała na wysokości ...

My Go także Bogiem, Zbawcą już znamy
 i z całego serca wszyscy kochamy
 Chwała na wysokości ...

*Polska koleśka z XVII wieku. Tekst figuruje w *Symfoniach amielskich* z 1630 r. jako symfonia trzydziesta pierwsza. Nie ma natomiast dzisiejszego refronu. Ową pierwotną wersję tekstu zawierają rękopisy karmelitańskie B33642 i 3646 oraz kantyczka Chybińskiego w swej II części. Kiedy zaczęto śpiewać pastorałkę w dzisiejszej wersji, tzn. bez powtórzeń i z obecnym refronem, nie wiemy. Tutaj tekst za: Siedlecki Jan, *Spiewnyczek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księżyca Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16) 135
 O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) 136
 A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 137
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) 138
 Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1–8) 139
 Wezmę was spośród ludów Kantyka Ezechela (Ez 36, 24–28) 140
 Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16) 141
 Sama na sam Hymn 142
 Pośrodku wielkiego tłumy (Ek 8, 42–48) 143
 Zachęsz (Ek 19, 1–10) 144
 Maryjo, Golebico nieskalana Kontakta Romana Melodosa 145
 Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Marią (J 11, 25–27) 146
 Mesjasz, Lew, by zwyciężać Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5–6) 147
 Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa 148
 Jest cierpliw Hymn do Ducha Świętego 149
 Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu 150
 La espada (Ez 21, 14–22) 151
 Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6) 152
 Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia Salve Regina 153
 Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1–5) 154
 Śpiewaj Jahwé, Jerruzalem (Ps 147) 155
 Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salvatorem 156
 Żyjcie radośni (Flp 4, 4n) 157
 Anioł zstąpił z nieba Koleśka (Ek 2, 9–12; 15–16; 1z 1, 3) 158
 Pieśń liczb Melodia hebrajska 159
 Jak owca, co widzi Kontakton Romana Melodosa 160
 W Twojej światłości, Panie (Ps 36) 161
 Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX 162

Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) 201
 Tak mówi Amen (Ap 3, 14–22) 202
 Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (1z 49, 1–16) 203
 Jakub (Rdz 32, 23–29) 204
 Débora (Sdz 5, 1nn) 205
 Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20) 206
 Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (1z 50, 4–10) 207
 Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (1z 63, 1–6) 208
 Siewca (Mk 4, 3nn) 209
 Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie (Ek 4, 18–19; 1z 61, 1–3) 210
 Oto zwiertadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 210
 Jak poryw gniewu VII Oda Salomona 211
 Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3–13) 212
 Panie, Ty mnie badasz i przeniekasz (Ps 139) 213

Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	93
Jakże są mile Twe przybytki, Panie <i>(Ps 84)</i>	94
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask <i>(Ps 93, Ap 1, 5–6)</i>	95
Dzień odpoczynku <i>(J 8, 52)</i>	95
Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3, 10–11)</i>	96
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Miłuję Pana <i>(Ps 116)</i>	98
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28–30)</i>	99
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i>	100
Jezeli w Panu znalazłem schronienie <i>(Ps 11)</i>	101
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę <i>(Ps 68, 12–16, 33, 34)</i>	102
Błogostawcie wszyscy Pana <i>(Ps 134)</i>	103
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Ek 23, 28, 31, 34, 43, 46)</i>	104
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem <i>(Ps 32)</i>	105
Maryja, Matka Kościoła <i>(J 19, 26–34)</i>	106
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i>	109
Tyś jest błogostawiona, Maryjo <i>(Ek 1, 42–44)</i>	110
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Dziwico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Maryjo, Domie Błogostawieństwa <i>Wesele w Kamie (J 2, 1–11)</i>	112
Błogostawić będę Pana w każdym czasie <i>(Ps 34)</i>	113
Żniwo narodów <i>(J 4, 31–38)</i>	114
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	115
Szczęśliwy człowiek <i>(Ps 1)</i>	116
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117
Szczęście dla człowieka <i>(Ps 128)</i>	118
Niech wstanie Bóg <i>(Ps 68, 2, 4–7)</i>	119
Ruszajmy już pastersze <i>Koleśa</i>	120
Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i>	122
Wyrasta różdżka z pnia Jessego <i>(Iz 11, 1–10, 16)</i>	123
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i>	124
Do Ciebie wołam <i>Przećniwo uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i>	126
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i>	127
Gloria, gloria, gloria <i>(Iz 66, 18–22)</i>	128
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	129
Bardzo mnie przesładowali <i>(Ps 129)</i>	130
Kocham Cię, Panie <i>(Ps 18)</i>	131
Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Idźcie i ogłoście moim braciom <i>(Mt 28, 7–10, 16–20)</i>	134

Pójdźmy wszyscy do stajenki

Pójdźmy wszyscy do stajenki,*
do Jezusa i Panienki;
powitajmy Maleńkiego
i Maryję, Matkę Jego.

Witaj Jezu ukochany,
od Patriarchów czekany,
od Proroków ogłoszony,
od narodów upragniony.

Witaj Dziecineczko w żłobie;
Wyznajemy Boga w Tobie,
coś się narodził tej nocy,
boś nas wyrwał z czarta mocy.

Witaj Jezu nam zjawiony;
witaj dwakroć narodzony,
raz z Ojca przed wieków wiekiem,
a teraz z Matki człowiekiem.

Któż to słyszał takie dziwy?
Tyś człowiek i Bóg prawdziwy,
Ty łączysz w Boskiej Osobie
dwie natury różne sobie.

Tyś świat stworzył, a świat Ciebie
nie poznał, mając wśród siebie:
idziesz dla jego zbawienia,
on Ci odmawia schronienia.

Za to u świata ubogich,
ale w czasach Twoich drogich,
pastuszków, którzy czuwali,
zywawsz, by Cię przywitali.

O szczęśliwi pastuszkowie!
Któż radość waszą wypowie;
czego ojcowie żądali,
wyście pierwsi oglądali.

Obietnica w raju dana,
dziś została wykonana;
Boże jakież miłosierny!
W darach hojny, w słowach wierny.

Takeś świat ten umiłował,
iżes Syna nie żałował;
zesłałeś Go na cierpienia,
od samego narodzenia.

O Jezu, nasze Kochanie,
czemu nad niebios mieszkanie
przekładasz nędzę, ubóstwo
i wyniszczasz Swoje Bóstwo.

Miłości to Twojej dzieło,
z miłości początek wzięto;
byś nas zrównał z Aniołami,
poniżasz się między nami.

Spraw to, Jezu, Boskie Dziecię,
niech Cię kochamy nad życie;
niech miłością odwdzięczamy,
miłość, której doznawamy.

Święta Panno, Twa przyczyna,
niech nam wyjedna u Syna,
by to Jego narodzenie
zapewniło nam zbawienie.

* Polska kolęda o początkach sięgających XVII wieku. Tekst tej kolędy pochodzi z XVIII wieku, melodia zaś z XIX. Zamieszcza ją Mioduszewski w *Dodatku do Śpiewnika kościelnego* z 1842 roku. W dzisiejszej praktyce przyjęła się inna wersja melodii, którą to zamieścił Siedlecki w *Śpiewniczkę* z 1878 roku.

Tryumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8–16)

Triumfy Króla niebieskiego,*
zstąpiły z nieba wysokiego.
Pobudziły pasterzów,
dobytku swego stróżów,
śpiewaniem, śpiewaniem, śpiewaniem.

Chwała bądź Bogu w wysokości,
a ludziom pokój na niskości.
Narodził się Zbawiciel,
dusz ludzkich Odkupiciel,
na ziemi, na ziemi, na ziemi.

Zrodziła Maryja Dziewica,
wiecznego Boga bez rodzica.
By nas z piekła wybawił,
a w niebieskich postawił,
patacach, patacach, patacach.

Pasterze w podziwieniu stają,
triumfu przyczynę badają.
Co się nowego dzieje,
że tak świątłość jaśnieje,
nie wiedzą, nie wiedzą, nie wiedzą.

Że to Bóg, gdy się dowiedzieli,
swej trzody w polu odbieżeli,
śpiesząc na powitanie
do Betlejemskiej stajnie
Dzieciątka, Dzieciątka, Dzieciątka.

Niebieskim światłem oświeceni
pokornie przed nim unieży,
Bogiem Go być prawdziwym,
sercem, afektem żywym
wyznają, wyznają, wyznają.

I które mieli z sobą dary
Dzieciątka dają na ofiary.
Przyjmij o Narodzony,
nas i dar przyniesiony
z ochotą, z ochotą, z ochotą.

A potem Maryi cześć dają,
Za Matkę Boską Ją uważają.
Tak nas uczą przykładem
Jak iść mamy ich śladem,
Statecznie, statecznie, statecznie.

*Polska kołęda powstała w połowie XVIII wieku. Najstarszy zapis tekstu i melodii został sporządzony przez Annę Kiernicką ze Zgromadzenia Sióstr Benedyktynek i znajduje się w *Kancjonale* pochodzącym z 1754 roku. Tekst kołędy zamieścił ks. Michał Marcin Mioduszczyński w *Śpiewniku kościelnym* z roku 1853, natomiast zapis melodii znajduje się w *Śpiewniku* zawierającym pieśni kościelne autorstwa ks. Jana Stedleckiego wydany w Krakowie w 1879 roku.

Branny, podnieście (Ps 24) 59

Jahwe Pan jest mym pasterzem (Ps 23) 60

Nad rzekami Babilonii (Ps 137) 61

Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 62

Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia (Ps 51) 63

Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11) 64

Zdrowaś Maryjo (Łk 1, 28nn) 65

Ave Maria (1984) (Łk 1, 28nn) 65

Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryji 66

Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) 67

Śpiew wyzwolonych (1z 12, 4–6) 67

Jeśli dziś usłyszycie Jego głos (Ps 95) 68

Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) 69

Dayenu Haggada z Paschy hebrajskiej 70

Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę 71

Hymn na Paschę 71

Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprusza ciemności 72

Uri, uri, uri, ura Kołęda 73

Już idzie mój Bóg Kołęda 73

Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) 74

Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 75

Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalnu responsoryjnego (Ps 34) 75

Dla miłości moich braci (Ps 122) 76

Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 77

Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78

Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 79

Tak jako łania (Ps 42–43) 80

Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 81

Wolajcie radośnie (1z 12, 1nn) 81

Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 82

Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haggada z Paschy hebrajskiej 83

Nie umrę, nie (Ps 118) 84

O Panie, ześlij Twego Duchu (Ps 104) 85

Śpiew przed posiłkiem 85

Powiedzcie zatruwionym w sercu (1z 35, 4nn) 86

O Boże, Tyś jest mym Bogiem (Ps 63) 87

Pan wstępuje wśród odkryków (Ps 47) 87

Naród kroczący w ciemnościach (1z 9, 1–5) 88

Daj chwale Panu (Ps 146) 88

Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) 89

W obliczu aniołów (Ps 138) 90

Kiedy Izrael był dziećmiem (Oz 11, 1–11) 91

To jest Pascha Pana 91

Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 92

Te Deum	<i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	26
Baranku Boży		27
Ojciec nasz	<i>(Mt 6, 9-13)</i>	27
Credo	<i>Skład Apostolski</i>	28
Błogosławieństwo nowo poślubionych	<i>Msza za nowożeńców</i>	29
Litania do Wszystkich Świętych	<i>Liturgia Chrzcicielna</i>	30
Pieśni Prekatechumenatu		
Zmartwychwstał Pan	<i>(1 Kor 15)</i>	31
Ku tobie miasto święte	<i>Hymn</i>	32
Ciążka droga	<i>Hymn</i>	32
Z głębokości wołam do Ciebie	<i>(Ps 130)</i>	33
Kantyk Jozuego	<i>(Joz 24, 2-13)</i>	34
Błogosław duszo moja Jahwe	<i>(Ps 103)</i>	34
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	35
Jahwe, tyś Bogiem mym	<i>(Iz 25, 1-8)</i>	35
Śpiewajmy, śpiewajmy	<i>(Wj 15, 1-2)</i>	36
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	<i>(Ps 119, 169-176)</i>	36
Zobaczcie, jak jest pięknie	<i>(Ps 133)</i>	37
O jak pięknie, ile radości	<i>(Ps 133)</i>	37
Zobaczcie, jak jest piękna	<i>(Ps 133)</i>	38
Dzięk Ci, Jahwe	<i>(Ps 136)</i>	39
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	<i>(Dn 3, 52-57)</i>	40
Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	<i>(Dn 3, 57-88)</i>	41
Chwalcie Pana z niebios	<i>(Ps 148)</i>	42
Chwalcie Boga	<i>(Ps 150)</i>	43
Pan jest światłem i zbawieniem moim	<i>(Ps 27)</i>	44
Hevenu Szalom alehem	<i>Śpiew hebrajski</i>	44
Już nadchodzi Królestwo	<i>(Ap 19, 6-9)</i>	45
Abba, Ojciec	<i>(Rz 8, 15-17)</i>	45
Kto nas odłączy	<i>(Rz 8, 33-39)</i>	46
Magnificat	<i>(Łk 1, 46-55)</i>	47
Podniosę kielich zbawienia	<i>(Ps 116)</i>	48
Kiedy Pan sprawił, że powrócił	<i>(Ps 126)</i>	49
Kantyk Zachariasza	<i>Benedictus (Łk 1, 67-80)</i>	50
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	<i>(1 Kor 15, 1-8.52-57)</i>	51
Niebiosa, deszcz z góry spuście	<i>(Iz 45, 8)</i>	52
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Oto ja niebawem przyjdę	<i>(Ap 22, 12-16)</i>	54
Przyjdź, Synu Człowieczy	<i>(Ap 22, 17mn)</i>	54
Abraham	<i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)</i>	55
Kantyk Mojżesza	<i>(Wj 15, 1-18)</i>	56
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	<i>(Ps 117)</i>	57
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	<i>(Ps 114)</i>	58

W żłobie leży *(Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16)*

W żłobie leży, któż pobieży,*
Kołдовать Małemu
Jezusowi Chrystusowi
Dzisiaj narodzonemu?
Pastuszkowie, przybywajcie,
Jemu wdzięcznie przygrywajcie
Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneczkami
za wami pospieszymy,
a tak tego Małego
niech wszyscy zobaczymy:
Jak, ubogo narodzony,
płacze w stajni położony,
więc Go dziś ucieszymy.

Najprzód tedy niechaj wszędy
zabrzmie świat w wesołości,
że posłany, nam jest dany
Emanuel w niskości.
Jego tedy przywitajmy,
z aniołami zaśpiewajmy:
„chwata na wysokości!”

Witaj, Panie, cóż się stanie,
że rozkosze niebieskie
opuścisz, a zstąpisz
na te niskości ziemskie?
Miłość Moja to sprawiła,
by człowieka wywyższyła
pod nieba Empirejskie.

Czem' w żłobeczku, nie w łóżeczku
na siankuś położony?
Czem' z bydłętą, nie z paniętą,
w stajni jesteście złożony?
By człek sianu przyrównany,
grzesznik bydlęciami nazwany,
przeze mnie był zbawiony.

Twoje państwo i poddaństwo
jest świat cały, o Boże!
Tyś polny kwiat, czemu Cię świat
przyjąć nie chce, choć może?
Bo świat doczesne wolności
zwykł kochać, Mnie zaś w swej złości
krzyżowe ścięte łoże.

W Ramie głosoś pod niebiosy
wzbijają się Racheli,
gdy swe syny bez przyczyny
w krwawej widzi kąpieli.
Większe Mnie dla nich kąpanie
w krwawym czeka oceanie
skąd niebo będą mieli.

Trzej królowie, monarchowie
wschodni kraj opuszczają,
serc ofiary z trzema dary
Tobie Panu oddają.
Darami się kontentujesz,
bardziej serca ich szacujesz,
za co niech niebo mają.

* Kolęda polska. Powstała w XVII lub XVIII wieku. Przypisywana Piotrowi Skardze — do melodii poloneza koronacyjnego króla Władysława IV. Zapis melodii znajduje się we wszystkich kancjonalach benedyktynek staniąteckich począwszy od rękopisu z 1707 r. Tę samą muzykę z drobnymi odchyleniami rytmicznymi, podają trzy kancjonały franciszkańskie z I poł. XVIII w.; trzy inne podają sam tekst. Rękopisy karmelitanek nie zawierają melodii, cztery z nich (kancjonał Chybińskiego, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, rękopisy BJ 3640 i 3642) przekazują tekst. Melodia będąca dziś w użyciu pochodzi w pierwszej części z I wersji podawanej przez Mioduszewskiego, w drugiej części z wersji II.

Anioł pasterzom mówić (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Łk 2, 9–11.16)

Anioł pasterzom mówić:^{*}
 Chrystus się wam narodził
 W Betlejem nie bardzo podłym mieście.
 Narodził się w ubóstwie
 Pan wszego stworzenia.

Chcąc się dowiedzieć tego
 poselstwa wesołego,
 bieżeli do Betlejem skwapliwie.
 Znaleźli Dziecię w żłobie^{**},
 Maryję z Józefem.

Taki Pan chwały wielkiej,
 unżył się Wysoki,
 patacu kosztownego żadnego
 nie miał zbudowanego.
 Pan wszego stworzenia.

O dziwne narodzenie,
 nigdy nie wystawione!
 Poczęła Panna Syna w czystości,
 porodziła w całości
 Panieństwa swojego.

Już się ono spełniło,
 co pod figurą było:
 Arona różdżka ona zielona
 stała się nam kwitnąca
 i owoc rodząca.

Stuchajcież Boga Ojca,
 jako wam Go zaleca:
 Ten ci jest Syn najmilszy, jedyny,
 w raju wam obiecany,
 Tego wy słuchajcie.

Bogu bądź cześć i chwata,
 która by nie ustała,
 Jak Ojcu, tak i Jego Synowi,
 i Świętemu Duchowi,
 w Trójcy jedynemu.

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

xiii

Indeks analityczny

xxxviii

Indeks źródłowy

liii

Indeks słów

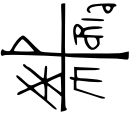
lxi

Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka	1
Litania Pokutna	2
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalna</i>	4
Święty jest święty <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty <i>Okres Zwykły</i>	5
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków <i>Okres Adwentu</i>	6
Święty, święty, święty — Hosanna Palm <i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988	7
Święty 1983	7
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (1) <i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Blogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Ogędzie Paschalne <i>Erubet</i>	12
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Hymn na Jutrznię, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznię, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznię od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Jutrznię Pentecoste	19
Sekwencja na Pentecoste <i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 <i>Prefacja</i>	21
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2) <i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Alleluja paschalne	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25

^{*}Kolęda polska. Słowa pochodzą z XVI wieku, są przekładem fragmentu łacińskiego utworu średnio-wiecznego na Boże Narodzenie *Dies est laetitiae (Angelus pastoribus)* (z dokładnością do rozdrobnienia na szóstą zgłosce drugiego wersetu). W *Rękopisie kornickim* (1551–1555) znajduje się siedem zwrotek bez zapisu melodii. Melodia zachowała się w tabulaturze organowej z II połowy XVII wieku. Dokładny zapis nutowy zamieścił dopiero Mioduszewski w swoim zbiorze *Spiewanki kościelny, czyli pieśni nabożne z melodjami w Kościele katolickim używane* z 1838 roku.

^{**}W oryginalnie jest Należli Dziecię w chliwie zamiast Znaleźli Dziecię w żłobie, co wprowadziły XVII-wieczne druki, jednocześnie gubiąc rym.



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem słodkim i lekkiem.

Duch pełen zrozumienia
i miłosterdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszkając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

*Jego dobroć się rozchodzi jak zapach,
który wszystkim napelnia.*

*Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odwagę,
świadcząc
o całkowitej miłości Boga do nas.*

*Potwierdza naszemu duchowi,
że największym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.*

*Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynać od nowa.*

*Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.*

Jest cierpliwy,
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dłażego cierpiemy.

*Pokazuje nam chwalebny Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego wstępować
jako na mijsce prawdziwego odpoczytku.*

Mówi nam, że wszystko jest święte,
że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *łagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się

w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:

W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,
ponieważ upodobnił się do Pana na Krzyżu,
naszą chwałą,
naszą chwałą,
prawdą,
zawieniem,
świętością,

jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

*Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.*

*Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest bardziej miły niż ja sam,
jest bardziej nam niż my sami,
jest wszystkim we wszystkich,
jest w Kościele świętą Kościoła,
jest miłością doskonałą,
jest Bogiem.*

*Ojciec najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wystawiać, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołałeś nas*

*do posługi kapłańskiej,
który nas napełniłeś darem nad darami,
który dałeś nam samego siebie,
który nam objawiłeś tajemnicę wszechświata:
swoją całkowitą miłość do nas,*

*aż do śmierci:
Krzyż chwalebny,
zwycięstwo nad śmiercią,
doskonałą pokorę,
świętą Jedność,
Kościół Boży.*

Lulajże Jezuniu (Ł.k.2, 16)

Lulajże Jezuniu, moja Perełko,*
lulaj, ulubione me pieściდეłko.

Lulajże Jezuniu, lulajże, lulaj,
a Ty Go, Matulu, w płaczu utulaj.

Zamknijże znużone płaczem powieczki,
utulże zemdlone łkaniem usteczki.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże piękniuchny nasz Aniołeczku,
lulajże wdzięczniuchny świata Kwiateczku.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże Różyczko najzdobniejsza,
lulajże Lilijko najprzyjemniejsza.

Lulajże Jezuniu ...

Lulajże przyjemna oczom Gwiazdeczko,
lulaj, najśliczniejsze świata Słoneczko.

Lulajże Jezuniu ...

My z Tobą tam w niebie spocząć pragniemy,
Ciebie tu na ziemi kochać będziemy.

Lulajże Jezuniu ...

* Kolęda polska o charakterze kołysanki (a więc raczej do kołędowania a nie do liturgii), powstała najprawdopodobniej w drugiej połowie XVII wieku. Najwcześniejsza zachowana wersja tekstu pochodzi ze zbioru z 1705, przechowywanego w Archiwum Archidiecezjalnym w Poznaniu. Zapisy tekstu kołędy figurują również m.in. w rękopisach przechowywanych w klasztorze benedyktynek w Staniątkach: dwóch kancjonałach Gąsiorowskiej z lat 1754 i 1758 oraz tzw. kancjonałe Kiernickiej z 1754 r. (sama kolęda datowana tam na 1738 r.). Zamieszczono go także w dwóch osiemnastowiecznych rękopiśmiennych kancjonałach franciszkanek oraz w jednym rękopisie karmelitanek z końca XVIII wieku z 2. częścią kantyczki Chybińskiego. Drukami tekst kołędy ukazał się nakładem lwowskiej oficyny Szclichyńskich w zbiorze kantyczek na najpierw w 1767, a następnie w 1785 roku. Zapis melodii, nieco różniący się od dzisiejszej, pojawił się w wydanej w 1843 roku antologii ks. Michała Marcina Mioduszeńskiego pt. *Pastorałki i kołędy z melodijami czyli piosenki wesole ludu w czasie świąt Bożego Narodzenia po domach śpiewane a przez X.M.M.M. zebrane*. Kolęda stanowiła inspirację dla wielu twórców, m.in. Fryderyk Chopin wykorzystał jej motyw w środkowej części swego *Scherzo h-moll op. 20*. Cytat z kołędy pojawił się również w utworze Jacka Kaczmarskiego pt. *Wigilia na Syberii*. W III akcie *Betlejem polskiego* Lucjana Rydla chór aniołów śpiewa *Lulajże, Jezuniu*. Tekst tutaj za: Siedlecki Jan, *Śpiewniczek zawierający pieśni kościelne z melodjami dla użytku młodzieży szkolnej*, Kraków, Księży Misjonarze na Kleparzu, 1908.

Jezus malusieńki (Łk 2, 16)

Jezus malusieńki,*
leży wśród stajenki,
Płaczę z zimna, nie dała mu
Matula sukienki.
Bo uboga była,
rąbek z głowy zdjęła,
W który Dziecię uwinąwszy,
siankiem Go okryła.
Nie ma kolebeczki,
ani poduszeczki,
We złobie Mu położyła
siana pod główeczki.
Dziecina się kwili,
Malusieńka lili,
W nóżki zimno, złóbek twardy,
stajenka się chyli.

Matusia truchleje,
serdeczne tży leje,
O mój Synu! Wola Twoja,
nie moja się dzieje.

Przestań płakać, proszę,
bo żalu nie zniosę,
Dosyć go mam z męki Twojej,
którą w sercu noszę.

O najwzwyższy Panie!
Waleczny Hetmanie!
Zwyciężonyś, mając rączki
miłością związane.

Pójdź do serca mego,
Tobie otwartego,
Przysposób je do mieszkania
i wczasu swojego.

Albo mi daj swoje,
wyrzuciwszy moje,
Tak będziesz miał piękny pałac,
na mieszkanie Twoje.

*Kolęda polska o charakterze kołysanki. Ta nostalgiazna i rzewna, ale także wdzięczna melodia była niezwykle popularna w klasztorach żeńskich. Postać rytm i ceddy kujawiaka. Melodia i słowa pochodzą z XVIII wieku. Melodię przekazują rękopisy karmelitańskie: kantyczka Chybińskiego oraz rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także jeden z rękopisów franciszkańek z I poł. XVIII w. Kolęda podana przez Młoduszewskiego w *Pastoralkach i kolędach* z 1843 r. nieznacznie różni się od wersji śpiewanej współcześnie. Słów utworu nie podają XVIII-wieczne zbiory drukowane. Zamieszczają je tylko niektóre rękopisy: BJ 3639 oraz BJ 3640 (karmelitański), staniątecki z 1754 r. (Gąsiorowskiej). Kolęda nosi tam tytuł *Kommunieracija*, a tekst liczy 12–13 zwrotek, przy czym dalsze strofy tracą charakter epicki, przechodząc do adoracyjnych rozważań. Ten tekst pochodzi ze: *Śpiewnik kościelny katolicki: czyli najwięksszy podręcznik dla ludu i organistów w kościołach katolickich*, 1903.

Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych*

„...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakąż radość i jaką nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest światowym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robiące apostoła tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęcają do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie że ukryte, uspione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwytkniacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny naprawde wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu pochodźelnego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed czy po* jest — powiedziałbym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmiierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych**

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antyBóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć anty-bóg w czlowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy to doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej: radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myśle, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działało się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również roznacni charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak; ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego pośludniowego temperamentu, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życie wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich roznatnych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu czlowiek znajdując się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: czlowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu musimy wam powiedzieć: śpiewy, owszem, wyraży waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

*Podczas audjencji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następnny cytat za śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]
**Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św. św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.

Notatki wydawcy lubelskiego

Centrum Neokatechumenalne w Lublinie w kolejnych wydaniach daje notatki skierowane do kantorów. Jeśli nie korzystasz z wydawnictwa lubelskiego, mógłbyś nie znać ich treści, dlatego notatkę z ostatnich wydań cytuję tutaj w całości, wraz z oryginalną pisownią i interpunkcją.

Z wydań Pascha 2012 oraz Pascha 2018:

Uwaga dla wszystkich kantorów

Nowe pieśni, które zostały dodrukowane w wydaniu włoskim, zostały przejrzone i zatwierdzone przez Kiko.

Kantorzy, wezwani do posługi dla Liturgii naszych Wspólnot, są zaproszeni do naśladowania z pokorą tekstu wydrukowanego w tym śpiewniku, ponieważ jest to wersja, którą Kiko wybrał: w ten sposób także różne wspólnoty, zgromadzone okazjonalnie na jednej Liturgii, będą mogły zachować jedność w śpiewie.

Słowa pieśni w wydaniu polskim zostały autoryzowane przez ekipę odpowiedzialną za Drogę w Polsce.

Metryczka zmian w pieśniach

Kiedy?	Kto.?	Co?	Jak?
2023-11-30	ASO	W Twojej światłości	Nowy Psalm 36 z konwencji początku roku.
2023-01-16	ASO	Jutrzenka barwi	Zmieniona tonacja zapisu za „Risuscitò 2020”.
2022-02-21	ASO	Witaj Królowo	Skrócony ostatni werset za nagraniem autorskim.
2022-01-26	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Uzupełniony brakujący akord na końcu. Dzięki, Efes Kol.
2021-11-27	ASO	Kantyk Jonasz	Dodane brakujące powtórzenie refrenów.
2021-07-20	ASO	Anioł zstąpił z nieba	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2021-07-05	ASO	Hymn św. Quodvultdeusa	Teraz tytuł i tekst oficjalny.
2020-11-24	ASO	Żyćcie radości	Aktualizacja tekstu do katechezy adwentowej 2020.
2020-10-26	ASO	Tytuły hiszpańskie	Zaktualizowane do zgodności z „Resuscitò 2019”.
2020-10-07	ASO	La espada	Dodana nowa pieśń.
2020-04-06	ASO	Psalm 43	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-05	ASO	Usta dzieci i niemowląt	Poprawiona do zgodności z nutami.
2020-04-01	ASO	Konsekracja	Poprawione pozycjonowanie akordów do zgodności z nagraniem o. Mario.
2020-03-15	ASO	Chwalcie Pana z niebios	Poprawione „Uwielbiajcie” na „Chwalcie” — błąd przypadkowy wprowadzony przed dwoma laty.
2020-02-17	ASO	Nowe przymierze	Poprawiony scenariusz za nagraniem autorki.
2019-12-05	ASO	Kto nas odłączy	Pieśń przeniesiona na docelowy numer strony w oparciu o zaktualizowany śpiewnik włoski „Pasqua 2019”.
2019-08-23	ASO	Jest cierpliw	Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019.
2019-04-12	ASO	Hymn do Chrystusa — Światłości	Tytuł i tłumaczenie oficjalne z katechezy paschalnej 2019.
2019-02-23	ASO	Śpiewaj Jahwé, Jerozolim	Poprawiony autor zgodnie z nowymi informacjami.
2018-10-03	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Poprawione według wykonania w Porto San Giorgio.
2018-08-22	ASO	Hymn do Ducha Świętego	Nowa pieśń z Circo Massimo.
2018-06-08	ASO	Zachęsz	Za „Pascha 2018”: „wszędzi dziś” → „dziś wszedzi”.
2018-05-11	ASO	Śpiewajmy, śpiewajmy	Poprawiony akord rozwiązujący frazy refrenu z błędnego G na dominantowy.
2018-03-28	ASO	Wspomnienie świętych ME	Dodane „ze świętym Józefem, Jej obłubieńcem”.

Mizerna cicha stajenka licha

Mizerna, cicha, stajenka licha,*
 Śpi jeszcze senne Dziecię promienne,
 Pełna niebieskiej chwały;
 W ciszy ubogiej strzechy;
 Oto leżący, przed nami śpiący,
 Na licach białych, na ustach małych,
 Migają się uśmiechy.

Nad nim Anieli w locie stanęli
 I pochyleni klęczą;
 Z włosy złotemi, z skrzydły białemi
 Pod malowaną tęczę.

Wielkie dziwienie,
 wszelkie stworzenie,
 Cały świat orzeźwiony;
 Mądrość Mądrości,
 światłość światłości,
 Bóg-człowiek tu wcielony.**

I oto mnodzy ludzie ubodzy
 Radzi oglądać Pana;
 Pełni natchnienia, pełni zbawienia,
 Upadli na kolana.

Długo czekali, długo wdychali,
 Aż niebo rozgorzało,
 Piekło zawarte, niebo otwarte,
 Słowo ciałaem się stało.

Oto Maryja, czysta lilija,
 Przy niej Staruszek drżący,
 Stoją przed nami, przed pastuszkami,
 Tacy uśmiechający.

Hej! Ludzie prości, Bóg z nami gości,
 Skończony czas niedoli.
 On daje siebie, chwala na niebie,
 Pokój ludziom dobrej woli.

Radość na ziemi, bo nad wszystkimi,
 Roztacza blask rumiany.
 Przepełń rozwarta†, upadek czarta,
 Zstępuje Pan nad pany.

Jako w kościele choć ludzi wiele
 Ciska pobożna wieje;
 Oczy się rosą, dusze się wznoszą,
 Płyną w serca nadzieje.

Lulaj dziecino, lulaj ptaszyno,
 Nasze umiłowanie;
 Gdy się rozbudzi, w tej rzeszy ludzi,
 Zbawienie nam się stanie.

Przepełń rozwarta, Tymczasem Przepełń rozwarta
 To nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

* Kolęda polska. Słowa napisał Teofil Lenartowicz w swojej *Szopce* (Wrocław 1849). Pierwotną melodię napisał ks. Jakub Wrzeciono, ale najbardziej znaną jest wersja Jana Galla. Wielu uważa, że zajmuje ona drugie miejsce po „Bóg się rodzi” Franciszka Karpińskiego. Chociaż trudno wskazać ściśle powiązane wersety biblijne, to w formie liryku fabularnego przywoływana jest rzeczywistość ewangeliczna: „Jezus mały”, leżący, śpiący, pastuszkowie, ludzie prości i ubodzy — my, jeśli w pokorze padniemy na kolana. Boskość — to niebieska chwala, promienie, aniołowie, Bóg-człowiek, ludzie prości i ubodzy — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, i „światłość światłości”; obie pochodzenia ewangelicznego — kalka łacińskiej formy *genetivus obiectivus*, a genetycznie hebraizm (jak „pieśń nad pieśniami”, czy „król królów”) spopularyzowane dzięki Wulgacie ks. Jakuba Wujka. Tworzą, podobnie jak wers „Słowo ciałaem się stało”, kontekst teologiczny koledy.

**Werset Bóg-człowiek tu wcielony w oryginale z 1849 r. brzmi Jezus wcielony ale zapewne ze względu na brak sylab nie utrwalili się w śpiewie jako melizmat.

†Wiele współczesnych śpiewników błędnie podaje Przepełń zawarta. Tymczasem Przepełń rozwarta to nie jest błąd. Tak podaje wydanie Wrocław 1849 jak i Lwów 1874.

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoty *(Łk 2, 8–20)*

Z narodzenia Pana dzień dziś wesoty.*

Wyspiewują chwałę Bogu żywioły.

Radość ludzi wszędzie słynie,

Anioł budzi przy dolinie

pasterzów, co paśli pod borem woły.

Wypada wśród nocy ogień z obłoku,

dumają pasterze w takim widoku.

Każdy pyta: Co się dzieje?

Czy nie świta? Czy nie dnieje?

Skąd ta łuna bije tak miła oku?!

Ale gdy Anielskie głosy słyszeli,

zaraz do Betlejem prosto bieżeli.

Tam witali w żłobie Pana,

poklękali na kolana

i oddali dary, co z sobą wzięli.

Potem wykrzyknęli w głos, na przemiany,

żyj, Jezu maleńki, na świat wydany:

Bądź Ci, Panie, od nas chwała,

nieustannie wiecznie trwała;

żyj, żyj, Zbawicielu, z nieba zestany.

Odchodząc z Betlejem pełni wesela,

że już Bóg wysłuchał prośb Izraela,

gdym tej nocy to widzieli,

co Prorocy widzieć chcieli,

w ciele ludzkim Boga i Zbawiciela.

I my z pastuszkami dziś się radujmy,

chwałę z Aniołami wraz wyspiewujmy,

bo ten Jezus z nieba dany,

weźmie nas między niebiany,

tylko Go z całego serca miłujmy.

Wstęp ze śpiewnika lubelskiego

Jeśli psalm modli się, módlcie się;

jeśli wzdycha, wzdychajcie;

jeśli dziękuję, radujcie się;

jeśli wfa, wfaicie;

jeśli się lęka, lękajcie się.

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postępa kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorom Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za szluszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozdziły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej Drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliśmy kartki ze śpiewami na różne kolory*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyków, podczas których zostają „wgrzędzone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (stroje różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny; złożony z części biblijnej (pomieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych** albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii[†].

*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwy tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieszczałem jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiłem dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postępowanie. (przyzp. red.)

**Indeksu według okresów liturgicznych wbrew przechwałkom w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w niniejszym rękopisie został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Rescuto 2019”. (przyzp. red.)

[†]Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokonju, na komunie czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyzp. red.)

*Polska kolęda pochwała, nawiązująca tekstem do najstarszych i pochodzących z łaciny pieśni okresu Bożego Narodzenia. Powstała najprawdopodobniej na przełomie XVIII i XIX wieku. Pierwsza wzmianka pochodzi z *Dodatku do śpiewnika kościelnego*, wydanego w 1842 roku przez księdza Młoduszewskiego. Dzisiaj najpopularniejsza melodia ma charakter skoczny i marszowego mazura.


Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:


- K** Kantor,
W Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
KN KM Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pnp na dwoje kantorów,
KW W śpiewniku lubelskim: K+W
P Prezbiter,
K,W (PW KN,W KM,W) Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
D Dziecko,
N M Niewiasty, Mężczyźni,
kursywa w teście – oznacza specjalne traktowanie tekstu, zazwyczaj jako komentarza czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgromadzenia czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze czarnym*).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuevo], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana.** Zainteresowanych odsyłam do wersji q8 z pieśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja q8 jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posiłkiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni, dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem .

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem pisma

Pozostawiłem w rękopisie kilka pieśni z czasów śpiewnika starego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogie) czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem ) szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kołędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kołedy w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.

Ach, ubogi żłobie (Łk.2, 16)

Ach, ubogi żłobie,*
 cóż ja widzę w tobie?
 Droższy widok, niż ma niebo,
 w malenkiej osobie.
 Zbawicielu drogi,
 takżeś to ubogi!
 Opuściłeś śliczne niebo,
 obrałeś barłogi.
 Czyżeś nie mógł sobie,
 w największej ozdobie
 obrać pałacu drogiego,
 nie w tym leżeć żłobie?
 Gdy na świat przybywasz,
 grzechy z niego zmywasz;
 A na zmycie tej sprośności
 gorzkie łzy wylewasz.
 Któż tu nie struchleje,
 wszystkich nie zdrętwieje?
 Któż Cię widząc płaczącego
 łzą się nie zaleje?
 Na twarz upadamy,
 czołem uderzamy,
 witając Cię w tej stajence
 między bydłętami.
 Zmiłuj się nad nami,
 obmyj z grzechów łzami,
 przyjmij serca te skruszone,
 które Ci składamy.

* Kolęda polska. Najwcześniejszy zapis melodii zachowany jest w II części kantyczki Chybińskiego. Następny znany od Mioduszewskiego w *Pastorałkach i kołędach* z 1843 r. W dzisiejszej praktyce przyjęła się melodia Piotra Studzińskiego w połowie XIX w. Podaje ją Siedlecki w *Śpiewniczku* z 1878 r. Tekst występuje w dwóch franciszkańskich rękopisach (z połowy i z końca XVIII w.), dwóch karmelitańskich (w kancyerce karmelitańskiej Chybińskiego oraz w rękopisie biblioteki klasztoru karmelitanek, sygn. 95) a także w rękopisie BJ 3639. W zbiorach drukowanych XVIII w. znajduje się w dziale „pieśni nowych” *Kantyczek Szlichty* z 1767 (i 1785) r. oraz *Pieśni nabożnych* z 1796 r. Wszystkie te przekazy jedynie pierwszą zwrotkę mają identyczną z wersją zapisaną przez Mioduszewskiego, która dziś jest śpiewana; pozostałe zwrotki, których w drukach jest 8, w rękopisach 8–11, są różne.

Gdy śliczna Panna (Łk 2.16)

Gdy śliczna Panna Syna kotysała,*
z wielkim weselem tak Jemu śpiewała:
Lili lili laj, moje Dzieciąteczko,
lili lili laj, śliczne Paniąteczko.
Wszystko stworzenie, śpiewaj Panu swemu,
pomóż radości wielkiej sercu memu.
Lili lili laj, wielki królewicu,
lili lili laj, niebieski dziedziću!
Sypcie się z nieba, śliczni aniołowie,
śpiewajcie Panu, niebiescy duchowie:
Lili lili laj, mój wonny kwiateczku,
lili lili laj, w ubogim żłobeczku.
Cicho, wietrzyku, cicho, potudniowy,
cicho powiewaj, niech śpi Panicz nowy:
Lili lili laj, mój wdzięczny Synaczku,
lili lili laj, miłuchny Robaczku.
Cicho bydlątka parą swą chuchajcie,
ślicznej Dziecinie snu nie przerywajcie:
Lili lili laj, mój Jedyny Panie,
lili lili laj, Jedyne Kochanie.
O jako serce jako się rozpytywał
Jakiej radości śpiewając zażywał:
Lili lili laj, mój drogi Kanaczku,
lili lili laj, najmiłszy Synaczku.
Nic mi nie mówisz, o Kochanie mojej!
Przecież pojmuję w sercu słowa Twoje:
Lili lili laj, o Boże wcielony,
lili lili laj, nigdy niezmierny.
Śpójcie już sobie, moja Perło droga,
niech Ci snu nie rwie żadna przykra trwoga.
Lili lili laj, mój śliczny rubinie,
lili lili laj, póki sen nie minie.

*Kolejda polska o charakterze kotysanki. Jej melodię podają rękopisy karmelitańskie: BJ 3638, rękopis z biblioteki klasztornej, sygn. 95, a także cztery rękopisy franciszkańskie. Różni się nieznacznie pod względem rytmicznym od śpiewanej dzisiaj zgodnie z zapisem Młoduszewskiego (*Pastorałki i kolejdy*, 1843). Tekst podają pozostałe rękopisy karmelitańskie (w kantytorze Chybińskiego nosi ona tytuł: *Panna Najświętsza Synaczka swego najmiłszego uprzecznie śpiewując ludo*); rękopis BJ 3639 i jeden z kancjonatów staniąteckich (Cąsiorowskiej z 1754 roku). Liczy tam osiem lub więcej zwrotek.

Notacja i technika**Tonacje muzyczne, symbole i obrázky akordów**

W podstawowej wersji śpiewnika z naniesionymi nad tekstem symbolami akordów gitarowych każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzeczkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odymiec.info/html/transpozycje.html>.

W tej wersji śpiewnika bez akordów zrezygnowałem ze składania oznaczeń tonacji, gdyż dla osób zainteresowanych tylko tekstem określenie tonacji muzycznej jest zbędne. W wersji śpiewnika z akordami symbole tonacji umieszczone są z lewej strony tuż ponad tytułem. Tetragram **7177** w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginalny plik PDF zaopatrzony jest w hipertęcza, ułatwiające szybko dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozycje w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przypisaki z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hipertęcznymi i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładki przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów

Wersja z akordami



Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania kontekstowego. W tej **wersji śpiewnika bez akordów** kontekstowa działa w pełni zakresie. Jest to szczególnie przydatne przy wybieraniu pieśni do liturgii np. na przygotowaniach poprzez wyszukiwanie pewnych słów kluczowych i fraz, które pamiętamy z pieśni ale niekoniecznie wiemy, która to pieśń. Na takie właśnie sytuacje przewidziana jest wersja śpiewnika bez akordów, w samym tekście identyczna z oryginałem ale ze względu na brak symboli akordów umożliwiająca wyszukiwanie całych słów i fraz. Można też korzystać z **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonego dla kantarów, ale należy się wtedy liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów w tekstach pieśni tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy gitarowe, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu, co zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów, niezależnie od metryki fonu ale niemożliwia kontekstowe wyszukiwanie słów, gdyż są one przerywane znajdującymi się w ich wnętrzu symbolami akordów. W tekście z akordami należy szukać nieprzerwanych akordami fragmentów słów. Pełne słowa będą prawidłowo wyszukiwane w tekście bez naniesionych akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach nawet w wersji śpiewnika z akordami. Można też użyć **indeksu słów**.

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeXu. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwałszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usiłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanych z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lu-blina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwyczajnie ośmieszające ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skoryzyskać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszych, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonania, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klauzulę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odynec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota I, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec

Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello

Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym nierzetelne formy — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępnić można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertączy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niematerialnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX jak L^AT_EX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródeł. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.

Z moim osiołkiem małym *Mi burrito sabanero* (Łk 2, 15–16)

Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.*

Z moim osiołkiem małym z nizin jadę dziś do Betlejem.

Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

Jedno wiem, jedno wiem, jadę dziś do Betlejem!

Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

Pospiesz że się mój osiołku, przybędziemy akurat.

Tuki tuki tukituki. Tukituki tu ki ta.

Pospiesz że się mój osiołku, Jezus przyjdzie na ten świat.

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

Z moim osiołkiem podskakuję, mój osiołek dziś kłusuje.

Jedno wiem ...

Tuki tuki ...

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Poranne słonko w niebo wzleci, moją ścieżkę mi oświeci.

Jedno wiem ...

Tuki tuki ...

*Kolęda kolumbijska z płyty *Seminarzystów Redemptoris Mater „Kolędy Świata” 2006*. Tekst przekładu z broszury płyty CD. Adaptacja do melodii, rytmu i rymu własna. W nutach także hiszpańska wersja oryginalna.

- W** Małe dzieci betlejemskie*
bawią się na placu miasta.
Oto idą trzej królowie:
pierwszy, drugi, trzeci też.
Ale skąd wy przybywacie
na tych koniach i wielbłądach.
Kim jesteście, kim jesteście,
żeście przyszli właśnie tu.
- D₁** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie złota i srebra mnóstwo wszędzie.
Ale nocą nie mogę zasnąć,
bo gwiazdę widziałem, tę gwiazdę na niebie.
- W** Ale nocą nie może on zasnąć,
bo gwiazdę zobaczył, tę gwiazdę na niebie.
- D₂** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie kwiatów i perfum ...
- W** Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D₃** Pochodzę z Dalekiego Wschodu,
tam, gdzie biednych i chorych ...
- W** Ale nocą nie może on zasnąć ...
- D_w** Jesteśmy z Dalekiego Wschodu,
widzieliśmy, jak Jego gwiazda rośnie.
Przybliżył tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.
- W** Przybliżył tu aby uczcić Go,
bowiem dziś się narodził nam Król.
- W** Małe dzieci betlejemskie
wszystkie się wpatrują w niebo.
Oto świeci wielka gwiazda
tam, gdzie właśnie Jezus jest.
Przeto jedźmy wszyscy razem
na tych koniach i wielbłądach
za magami, co odkryli,
gdzie Zbawiciel zrodził się.

*Koleśda włoska z płyty Seminarzystów Redemptoris Mater „Koleśdy Świata” 2006. Tekst przekładu to kompilacja z broszury płyty CD oraz z innych źródeł. Adaptacja do rytmu własna. W nutach także włoska wersja oryginalna.



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów bez akordów (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych dla kantorów z akordami gitarowymi), nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów). Stworzony ze śpiewnika z ikony Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydawnictwami lubelskimi od „Pascha 197” aż do „Pascha 2018”. Uzgadniany z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera indeks słów. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kolęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie. Skład na prawach rękopisu.

teksty bez akordów

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie



Najnowsze wersje

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992–2021

- 10 Broszura A5 na A4 okładki pomniejszone o 3,4% + margines na oprawę

Broszura A5 na A4 okładki

Dalsze dwie strony (jedna kartka) do druku dwuleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi stanowią okładkę. Można ją wydrukować na papierze o większej gramaturze albo zalaminować a potem przeciąć w połowie i użyć jako okładek. Okładki należy drukować w zakresie stron 1249-1250 najlepiej w kolorze, ze względu na napis tytułowy.



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów bez akordów (w oddzielnych tomach znajdują się *teksty śpiewów wspólnotowych dla kantorów z akordami gitarowymi, nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbiterów*). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydaniem lubelskimi od „Pascha '97” aż do „Pascha 2018”. Uzgadniany z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera **indeks słów**. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzucanych (razem 265 pieśni) oraz 20 kolęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 włącznie. Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

teksty bez akordów

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992-2021

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego S1 i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłuższy estetyczny.

Kiedy dostałem na Pascha 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usilowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paranoiczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanych z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadające się Lu-blina za rzeczywiistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zwracające uwagę ważne dla mnie śpiewy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszych, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przeladaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcony przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tyraniczna, dwuręczna praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonań, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona, na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawiania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klanuzję *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odgyniec, e-mail: andrzej@odgyniec.info, tel.kom.: 601 276572
d. Wspólnola 1, Parafja św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa- Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy: Copyright © 1992-2024 Andrzej Odgyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przy-bierających niżejzone formy — nie przeznaczonym do publikacji. Ustępniac można w celu testowania kodu użycgo do składu oraz hipertaczy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach początku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX jak LaTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłączenie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródel. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorakie oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod źródłowy



Nuty



Broszury A4

11 Broszura A5 na A4 tytuł i indeksy do zszycia w zeszyt i obcięcia

Broszura A5 na A4 tytuł i indeksy do zszycia w zeszyt i obcięcia

Dalsze kartki są pogrupowane jako broszura z okładką a następnie od strony kolejnej 3. do 80. śpiewnika, razem 84 strony A5 na 21 kartkach (42 stronach) A4 w układzie broszury cztery strony A5 na jednej kartce (dwóch stronach) A4 do druku dupleksowego w układzie pionowym z przekładaniem względem dłuższej krawędzi a potem do zszycia zszywaczem pośrodku i złożenia a następnie obcięcia. Aby po obcięciu marginesy zewnętrzne stron wewnętrznych nie były zbyt wąskie, strony broszury są wsunięte w stronę grzbietu odpowiednio do gramatury 80g/m^2 z kartki na kartkę coraz bardziej (uzyskanie tzw. narzutu na grzbiet). Tę broszurę należy drukować w zakresie stron 1253-1294



ZMARTWYCHWSTAŁ PAN ŚPIEWY WSPÓLNOT NEOKATECHUMENALNYCH

Złożone 14 kwietnia 2024. Zawiera teksty śpiewów bez akordów (w oddzielnych tomach znajdują się teksty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbitarów), nuty śpiewów wspólnotowych i śpiewów liturgicznych dla prezbitarów). Stworzony ze śpiewnika z ikoną Dobrego Pasterza na okładce. Uzgadniany z wydawnictwami lubelskimi od „Pascha ’97” aż do „Pascha 2018”. Uzgodniony z oficjalnym śpiewnikiem hiszpańskim „Resucitó 2019”. Zawiera indeks słów. W sumie 37 śpiewów liturgicznych, 152 prekatechumenatu, 23 katechumenatu, 40 wybrania, 13 wyrzuconych (razem 265 pieśni) oraz 20 kolęd. Zawiera nowe pieśni do katechezy wielkopostnej 2022 łącznie.

Skład na prawach rękopisu.



Najnowsze wersje

teksty bez akordów

Naszym katechistom:
Adamowi i Eli,
Andrzejowi i Teresie
oraz Elżbiecie

tradycyjny, nieaktualizowany

Warszawa-Włochy, Parafia św. Teresy od Dzieciątka Jezus
Adwent 1992–2021

Od twórcy rękopisu

Od 1992 roku używałem **śpiewnika** przepisanego z wydania Alfreda Cholewińskiego SJ i składanego w TeX-u. Był w formacie A5 — w Europie standardowym. Kartki wchodziły w typowe koszulki i dawały się wpiąć w segregator. Dzięki temu śpiewnik się łatwo kartkował, był trwalszy i dużo dłużej estetyczny.

Kiedy dostałem na Paschę 1998 nowe wydanie „Pascha 97”, usłowałem przez kilka miesięcy używać tego kwadratowego, kartonowego wynalazku. Paraboliczne szukanie pieśni w płaczących się kartkach, poszukiwanie pomieszanym z innymi kartek z indeksem... zmęczyło mnie, podobnie jak nienadążanie Lubina za rzeczywistością albo i wyprzedzanie jej poprzez różne cudaki językowe, zвычайnie osmieszające ważne dla mnie sprawy. Dlatego pozostałem przy swoim rękopisie aż do zakończenia posługi kantora.

Wtedy, pod koniec XX w. przenośne tablety jeszcze nie istniały i jedyną metodą użytkowania mojego śpiewnika był wydruk (postscriptowy, pdf-a, jeszcze nie było) we własnym zakresie na drukarce laserowej lub podobnej. Dzisiaj można skorzystać także z punktu usługowego oferującego druk cyfrowy. Ponieważ druk oznacza w naszym, polskich warunkach format A4, ze względów ekonomicznych układałem też śpiewnik w postaci **broszur** dwie strony A5 na jednej A4 przygotowanych do druku dwustronnego z przekładaniem kartek względem dłuższej krawędzi. W tym pliku można znaleźć różne układy broszurowe przygotowane tak, by po wydruku przeciąć plik kartek A4 pośrodku i uzyskać gotowe do włożenia w folie A5 kartki zadrukowane dwustronnie. Dzisiaj wiele programów potrafi drukować w układzie broszury na życzenie i wtedy gotowe broszury są niepotrzebne.

Po latach zostałem zachęcany przez młode pokolenie kantorów nie tylko do aktualizacji mojego rękopisu ale i do zapisania **nut wszystkich śpiewów**. Ta tytaniczna, dwuletnia praca, wymagająca poszukiwania oryginalnych autorskich wykonaań, ich analizy, zapisu linii melodycznych a następnie adaptacji takiego szkicu danej melodii do tekstu polskiego, została niemal zakończona na Boże Narodzenie 2015. **Pamiętających proszę o pomoc**. Pozostała jedna pieśń **Wzywam Jahwe**, której zapis nutowy jest bardzo przybliżony, ze względu na długi czas pozostawania poza oficjalnym śpiewnikiem, gdyż trudno znaleźć osoby dobrze ją pamiętające. Z roku na rok będzie to coraz trudniejsze, gdyż pokutuje wśród starszych kantorów obowiązek realizacji orwellowskiej „memory hole”. Moje prace mają klanułę *Open Source*. Będę wdzięczny za testowanie i zgłaszanie błędów.

*Andrzej Odyniec, e-mail: andrzej@odyniec.info, tel.kom.: 601276572
d. Wspólnota J. Parafta św. Teresy od Dzieciątka Jezus, Warszawa-Włochy*

Uwagi formalno-prawne

Kod TeXowy: Copyright © 1992–2024 Andrzej Odyniec
Madonna Drogi (na okładce): Copyright © 1973 Kiko Argüello
Muzyka i słowa: Copyright © właściciele praw autorskich poszczególnych pieśni

Ten dokument jest prywatnym rękopisem — powstałym bez zgody katechistów Drogi Neokatechumenalnej, a nawet niekiedy przy sprzeciwie niektórych, przybierającym niekiedy formę — nie przeznaczonym do publikacji. Udostępniać można w celu testowania kodu użytego do składu oraz hipertęczy.

Zgodnie z deklaracjami przekazywanymi publicznie na konwencjach po-czątku roku Drogi Neokatechumenalnej już przed kilkudziesięciu laty na całym świecie, materialne prawa autorskie do tekstów i muzyki zamieszczonych tutaj pieśni w postaci tekstowej należą do domeny publicznej (dobro Kościoła) o ile nie służą celom komercyjnym. Nazwiska twórców będących właścicielami niezbywalnych i niematerialnych praw autorskich są zamieszczone przy pieśniach oraz w indeksie źródłowym w dobrej wierze, w oparciu o dostępne źródła.

Kod odpowiedzialny za niniejszy skład, tak w języku TeX jak LaTeX jest wolnym oprogramowaniem: możesz go modyfikować i redystrybuować wyłącznie w zgodzie z warunkami Publicznej Licencji GNU opublikowanej przez Free Software Foundation, w wersji 3. Licencji lub w każdej wersji późniejszej, do wyboru. Kod źródłowy przygotowany został w nadziei, że będzie użyteczny lecz bez żadnej gwarancji. Patrz: Publiczna Licencja GNU. Tekst Publicznej Licencji GNU został dołączony do źródła. W wypadku braku patrz: <http://www.gnu.org/licenses/>.

Do użycia kodu źródłowego potrzebne będzie różnorodne oprogramowanie tak TeXowe jak i użytkowe. Wszystkie te programy także należą do Wolnego Oprogramowania, które można uzyskać bezpłatnie. Do składu używane są wolne kroje pism (fonty) należące do domeny publicznej i dystrybuowane bezpłatnie.



Kod Źródłowy



Nuty



Broszury A4

Tonacje muzyczne, symbole i obrazki akordów

W podstawowej wersji śpiewnika z naniesionymi nad testem symbolami akordów gitarowych każda pieśń opatrzona jest symbolami tonacji; można więc zrezygnować z przypisów: „położyć poprzeczkę na trzecim progu”. Własne transpozycje najwygodniej jest wprowadzać przy pomocy formularza na stronie: <http://spiewnik.andrzej.odyniec.info/html/transpozycje.html>.

W tej wersji śpiewnika bez akordów zrezygnowałem ze składania oznaczeń tonacji, gdyż dla osób zainteresowanych tylko tekstem określenie tonacji muzycznej jest zbędne. W wersji śpiewnika z akordami symbole tonacji umieszczone są z lewej strony tuż ponad tytułem.

Tetragram $\overline{\text{7777}}$ w nagłówku pieśni oznacza, że w tekście występuje imię Boga Jahwe.

Nawigacja (*navigare necesse est*)

Oryginały plik PDF zaopatrzony jest w hiperłącza, ułatwiające szybkie dotarcie do potrzebnej pieśni. Otwarcie pliku powinno go ustawić na stronie tytułowej ale dotknięcie w ikonę Madonny przekieruje do spisu treści. Pozyccie w spisie treści i indeksach kierują do odpowiedniej pieśni. Znaczniki przypisów (gwiazdki) kierują do ich treści. Na początku indeksu alfabetycznego przyciski z literą i numerem strony kierują w tym indeksie do danej litery a duża litera w indeksie kieruje na jego początek. Nazwiska autorów umieszczone nad nagłówkami pieśni po prawej stronie kierują do odpowiedniego miejsca w indeksie źródłowym, gdzie są wyliczone pieśni autora. Symbol tonacji kieruje do nut, jeśli Śpiewnik jest w nich osadzony. Odesłania do innych stron w przypisach są także aktywne. Wreszcie tytuły wszystkich pieśni są hiperłączami i kierują z powrotem do spisu treści. Wszystkie rozdziały, pieśni oraz indeksy mają zakładki, dzięki czemu można do nich trafić poprzez dotknięcie takowej w okienku zakładek przeglądarki. To powinno znacznie ułatwić korzystanie ze śpiewnika na dotykowcach.

Wyszukiwanie kontekstowe a symbole akordów



Naturalną własnością dokumentów elektronicznych jest możliwość wyszukiwania kontekstowego. W tej **wersji śpiewnika bez akordów** przeznaczony dla braci nie grających na gitarach, wyszukiwanie kontekstowe działa w pełnym zakresie. Jest to szczególnie przydatne przy wybieraniu pieśni do liturgii np. na przygotowaniach poprzez wyszukiwanie pewnych słów kluczowych i fraz, które pamiętamy z pieśni ale niekoniecznie wiemy, która to pieśń. Na takie właśnie sytuacje przewidziana jest wersja śpiewnika bez akordów, w samym tekście identyczna z oryginałem ale ze względu na brak symboli akordów umożliwiająca wyszukiwanie całych słów i fraz. Można też korzystać z **wersji śpiewnika z akordami** przeznaczonych dla kantorów, ale należy się wtedy liczyć z trudnościami w odnajdowaniu słów w tekstach pieśni tam, gdzie nad tekstem są naniesione akordy gitarowe, gdyż są one integralną częścią słowa z którego zostały wysunięte ponad linię tekstu, co zapewnia dokładne pozycjonowanie akordów, niezależne od metryki fonu ale uniemożliwia kontekstowe wyszukiwanie słów, gdyż są one przerywane znajdującymi się w ich wnętrzu symbolami akordów. W tekście z akordami należy szukać nieprzerwanych akordami fragmentów słów. Pełne słowa będą prawidłowo wyszukiwane w tekście bez naniesionych akordów, tytułach, spisach treści oraz indeksach nawet w wersji śpiewnika z akordami. Można też użyć **indeksu słów**.

Oznaczenia roli

Zastosowałem następujące oznaczenia roli dla części pieśni:

- K** Kantor,
 - W** Wszyscy czyli Wspólnota: raczej razem z Kantorem,
 - KN** **KM** Kantor Niewiasta albo Kantor Mężczyzna — w pieśniach z Pap na dwoje kantorów,
 - KW** W śpiewniku lubelskim: K+W
 - P** Prezbiter,
 - KW** (**PW** **KNW** **KMW**) Najpierw Kantor (Prezbiter) a po nim jeszcze raz to samo Wszyscy.
 - D** Dziecko,
 - N** **M** Niewiasty, Mężczyźni,
- kursywa w teście* – oznacza specjalne traktowanie tekstu, zazwyczaj jako komentarza czy objaśnienia (*w kolorze czerwonym*) albo odpowiedzi zgrupowania czy fragmentów opcjonalnych (*w kolorze czarnym*).

Tytuły, numeracja stron i zawartość działów dodatkowych

Pieśni zostały opatrzone tytułami z oficjalnego śpiewnika hiszpańskiego „Resucitó 2019” na prawym marginesie pionowo, o ile pieśń figuruje w śpiewniku hiszpańskim. Za tytułem jest numer strony w tym śpiewniku (albo napis [nuevo], jeśli to nowa pieśń), nazwa rozdziału (Litúrgicos, Precatecumenado, Catecumenado, Elección) a nawet symbolika tonacji — o ile inne, niż w śpiewniku włosko-polskim. Tytuły te są także w indeksie alfabetycznym wraz z akronimem języka (Es). Ułatwia to odnajdywanie pieśni w relacjach hiszpańsko-polskich.

To jest układ tradycyjny, z ustalonymi numerami stron dla każdej pieśni. **Wersja tradycyjna już nie będzie aktualizowana**. Zainteresowanych odsyłam do wersji oB z piśniami w kolejności alfabetycznej. Wersja oB jest aktualizowana i poprawiana na bieżąco. Zachowałem oryginalną numerację stron. Psalm 118 (str. 84) zmieścił się na jednej stronie, dając miejsce na inwokację do Ducha Świętego oraz na śpiew przed posiłkiem, których w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Pieśni dla których numer strony nie został potwierdzony w oficjalnym wydaniu, oznaczono symbolem **?**.

Format A5 jest mniejszy od „kwadratu 21×20”. Z tego powodu zredukowałem marginesy strony a kilka obszernych pieśni złożyłem mniejszym stopniem písma

Pozostawiłem w rękopiśmie kilka pieśni z czasów śpiewnika starego, tego w formacie A4 z Dobrym Pasterzem na okładce a w wydaniu lubelskim nieobecnych (np. psalmy w starszych wersjach — dla mnie drogiech czy kilka pieśni zupełnie nieznanego pochodzenia). Pieśni te są na stronach o numerach powyżej 500 i nie należą do śpiewnika lubelskiego (włosko-polskiego). Są tutaj raczej „ku pamięci” niż do śpiewania. Uwaga! Śpiewanie tych pieśni (i innych oznaczonych symbolem **Δ**), szczególnie na liturgiach, może się spotkać z dezaprobatą katechistów. Podobnie, jak i śpiewanie kołęd polskich, których wybór zebrałem w oddzielnym rozdziale z kołędami, pomny na wezwanie ks. Kazimierza Kardynała Nycza do wspólnot o to, by śpiewać kołеды w okresie Bożego Narodzenia. Są one na stronach o numerach powyżej 700 i nie ma ich w lubelskim.



Format 21×20

67–69, 72, 79, 81, 85, 87, 90, 91, 93, 95, 108, 109, 111, 117, 122, 123, 128, 129, 131, 134, 138, 139, 145, 155, 159, 203, 205, 208, 209, 214, 219, 222, 261, 272, 274, 281, 282, 297, 299, 501, 506, 508, 509, 706, 708, 710, 713, 715
 zmartwychwstać, 14, 150
 zmasa, 10, 284
 zmaszać, 12, 62, 63
 zmęczony, 265
 zmiadziżyć, 263
 zmięzać, 149
 zmięsząć, 701
 zmiłować, 1, 2, 4, 23, 26, 27, 30, 62, 63, 78, 126, 127, 717
 ziemianin, 701
 ziemski, 42, 112, 711
 zima, 269, 276
 zimne, 20
 zimno, 41, 52, 714
 zimny, 202
 ziola, 217
 ziomek, 709
 zjawiony, 702
 zjednoczony, 18, 32, 125
 zjednoczyć, 23
 zliczyć, 77, 89, 214
 zlitować, 211
 zliamać, 88, 106, 508
 złamany, 155, 210
 złączyć, 12, 291
 zle, 18, 27, 125, 161, 262
 zło, 12, 30, 61, 67, 105, 123, 220, 261, 266, 272, 278
 zloczyca, 64, 127, 214, 220, 261
 zlorzczyć, 264, 292
 złość, 82, 105, 160, 707, 711
 złośliwość, 2
 złofo, 93, 102, 117, 202, 701, 707, 720
 złofoły, 715
 złożenie, 279
 złożony, 705, 711
 złożyć, 48, 50, 72, 84, 88, 122, 136, 222, 261, 272, 288, 501, 705
 złudzenie, 15
 zły, 62, 63, 108, 116, 266
 zmagać, 204, 290
 zmarły, 23
 zmartwychpowstać, 70
 zmartwychpowstanie, 10
 zmartwychwksześć, 511
 zmartwychwstać, 1, 3, 8, 9, 12, 16, 21–25, 28, 30–32, 46, 71, 73, 139, 146, 220, 263, 265, 279, 284, 287, 297
 Zmartwychwstały, 12, 112
 zmartwychwstały, 51, 219

zostawić, 53, 135, 204, 289, 298, 502
 zranic, 15, 269, 270, 298, 299
 zraszać, 127
 zrobić, 84, 108
 zrodzić, 15, 26, 73, 75, 79, 115, 120, 275, 284, 702, 706, 710, 720
 zrosić, 20
 zrozumić, 148, 160, 209, 706
 zrozumenie, 149
 zrównać, 709
 zrywać, 75
 zstąpić, 10, 28, 131, 139, 147, 277, 509, 710, 711
 zstepować, 214, 715
 zsyłać, 155, 266
 zuchwalec, 136
 zupełny, 62, 63, 706
 zwać, 50, 204
 zwać, 82
 zwątpić, 289
 zwiastować, 214
 zwiastun, 102, 298
 związać, 222
 związany, 284, 714
 związek, 29, 294
 zwichnąć, 204
 zwierciadło, 210
 zwierz, 298
 zwierzchnik, 144
 zwierzę, 41, 42, 161, 501
 zwiędnąć, 261
 zwozdziciel, 281, 282
 zwohywać, 205
 zwoj, 77
 zwracać, 59
 zwrot, 266, 292
 zwrócić, 144, 153
 zwycięski, 12, 16, 18
 zwycięstwo, 16, 31, 51, 84, 107, 112, 154, 162, 219, 285
 zwycięzca, 16, 26
 zwyciężyć, 12, 46, 147, 204
 zwyciężony, 59, 714
 zwyciężyć, 3, 12, 35, 36, 51, 59, 73, 290, 506, 510
 zwycięzcy, 158
 zwykły, 53
 zwyknąć, 711
 zysk, 92
 zyskać, 286

zostawić, 53, 135, 204, 289, 298, 502
 zranic, 15, 269, 270, 298, 299
 zraszać, 127
 zrobić, 84, 108
 zrodzić, 15, 26, 73, 75, 79, 115, 120, 275, 284, 702, 706, 710, 720
 zrosić, 20
 zrozumić, 148, 160, 209, 706
 zrozumenie, 149
 zrównać, 709
 zrywać, 75
 zstąpić, 10, 28, 131, 139, 147, 277, 509, 710, 711
 zstepować, 214, 715
 zsyłać, 155, 266
 zuchwalec, 136
 zupełny, 62, 63, 706
 zwać, 50, 204
 zwać, 82
 zwątpić, 289
 zwiastować, 214
 zwiastun, 102, 298
 związać, 222
 związany, 284, 714
 związek, 29, 294
 zwichnąć, 204
 zwierciadło, 210
 zwierz, 298
 zwierzchnik, 144
 zwierzę, 41, 42, 161, 501
 zwiędnąć, 261
 zwozdziciel, 281, 282
 zwohywać, 205
 zwoj, 77
 zwracać, 59
 zwrot, 266, 292
 zwrócić, 144, 153
 zwycięski, 12, 16, 18
 zwycięstwo, 16, 31, 51, 84, 107, 112, 154, 162, 219, 285
 zwycięzca, 16, 26
 zwyciężyć, 12, 46, 147, 204
 zwyciężony, 59, 714
 zwyciężyć, 3, 12, 35, 36, 51, 59, 73, 290, 506, 510
 zwycięzcy, 158
 zwykły, 53
 zwyknąć, 711
 zysk, 92
 zyskać, 286

Następujące polskie słowa (w nawiasach liczba wystąpień w pieśniach) nie zostały uwzględnione w indeksie: a (287), aby (97), albowiem (38), ale (57), aż (30), bez (24), bo (173), bowiem (31), by (1968), co (181), dla (111), do (274), gdy (103), gdzie (51), i (966), ja (632), jak (240), jeśli (1), jeżeli (9), już (101), kiedy (46), kto (112), który (289), lecz (44), mieć (69), my (346), mój (685), na (521), nad (81), nasz (182), nie (479), niech (136), niż (22), o (256), od (143), on (582), oto (98), po (45), pod (36), przed (77), przez (86), się (611), swój (275), tam (37), ten (210), to (178), tu (28), twój (445), ty (795), u (14), w (688), wasz (41), we (46), z (469), za (136), ze (63), że (129), żeby (13).

*Jesli psalm modli sie, modlcie sie;
 jesli wzdycha, wzdychajcie;
 jesli dziękuje, radujcie sie;
 jesli ufa, ufajcie;
 jesli sie lęka, lękaicie sie.*

(Św. Augustyn — Komentarz do Psalmów)

Widzimy dziś, że na drodze neokatechumenalnej pojawia się pokorna i fundamentalna postać kantora.

Na tej drodze wychowania do Wiary zadaniem kantora jest pomaganie w tworzeniu liturgicznego zgromadzenia albo, lepiej jeszcze, w jego odbudowywaniu; niejednokrotnie przekształcanie wielości we wspólnotę kultu, mającą jeden głos, jedno serce i jedną duszę. Kult duchowy, który wyraża się w liturgii wspólnoty. Kult duchowy, który jest na tej konkretnej drodze niewyczerpalnym źródłem tego, co w niej najbardziej autentyczne: poczucia naszego grzechu oświeconego przez niewymowną miłość Kogoś, kto nas tak umiłował, kto nas kocha, chociaż byliśmy jego nieprzyjaciółmi; źródłem nawrócenia i źródłem Wiary.

Celem niniejszego wydania jest nie tyle rozpowszechnianie śpiewów, ale to, by przekazać kantorom Wspólnot Neokatechumenalnych oryginalne teksty i akordy muzyczne, aby lepiej dostosowali się do otrzymanej ustnej tradycji. Stąd uważaliśmy za słuszne ułożenie pieśni zgodnie ze stopniowym postępowaniem drogi, bądź według tego, jak się rozłożyły w ciągu lat, bądź według tego, jak towarzyszą naszej drodze, poczynając od katechez wstępnych poprzez różne jej etapy.

Podzieliłmy kartki ze śpiewami na różne kolory*, aby wskazać na owo stopniowe postępowanie, podzielone rytmem różnych skrutyniów, podczas których zostają „wręczone” niektóre pieśni:

1. kolor pomarańczowy dla śpiewów liturgii (str. 1–30);
2. kolor szary dla pieśni na łamanie Chleba (strony różne);
3. kolor biały dla pieśni Prekatechumenatu (str. 31–200);
4. kolor zielony dla pieśni Katechumenatu (str. 201–260);
5. kolor niebieski dla pieśni Wybrania (str. 261–300).

Dla łatwiejszego odnalezienia pieśni zamieszczono indeks alfabetyczny (w którym podaliśmy więcej tytułów dla każdej pieśni, według utrwalonej już pewnej tradycji) oraz indeks analityczny, złożony z części biblijnej (ponieważ prawie wszystkie nasze pieśni zostały wzięte z Pisma) i innych, wskazujących pieśni według okresów liturgicznych** albo według okoliczności celebracji, przede wszystkim Eucharystii†.

*W wersji elektronicznej nie można zapewnić kolorowych kartek, gdyż drukowane barwy tło psuje czytelność a przy drukowaniu na drukarce komputerowej tragicznie zwiększa koszty. Dlatego wspomniany kod kolorów umieściliśmy jedynie pod numerami stron. Śpiewom liturgicznym pozostawiliśmy dawniejszy kolor pomarańczowy, gdyż na pasku nie psuje czytelności a poprawia postrzegalność. (przyp. red.)

**Indeks według okresów liturgicznych wbrew przeciwnym w śpiewniku włosko-polskim nie ma. Taki indeks jest obecny od lat w śpiewniku hiszpańskim i w mniejszym rękopiśmieniu został zaimplementowany według oficjalnego wydawnictwa „Resucitó 2019”. (przyp. red.)

†Podobnie, nie ma w indeksie śpiewnika lubelskiego ani włoskiego rekomendacji liturgicznych np. dla pieśni na wejście, na znak pokoju, na komunie czy na zakończenie; te także zostały wzięte ze śpiewnika hiszpańskiego. (przyp. red.)

Papież Paweł VI do wspólnot neokatechumenalnych*

...inna grupa, jest to grupa księży i świeckich reprezentujących ruch, ruch — oto rzeczy posoborowe — wspólnot neokatechumenalnych. Jakaż radość i jaka nadzieję daje nam wasza obecność i wasza działalność! Wasze zamierzenie, gdy dla was jest świadomym i autentycznym sposobem przeżywania powołania chrześcijańskiego, staje się także skutecznym świadectwem dla innych, robicie apostołat tylko dlatego, że jesteście tym, czym jesteście, zachęcają do odkrywania i odzyskania prawdziwych, autentycznych, rzeczywistych wartości chrześcijańskich, które inaczej mogłyby pozostać prawie nie odkryte, uśpione i jakby rozmyte w zwyczajnym życiu. Nie. Wy je uwypukliacie, ukazujecie je i dajecie im blask moralny i prawdziwy wzorowy nie przez co innego, jak przez przeżywanie w tym duchu chrześcijańskim tej naszej wspólnoty katechumenatu porzuczonego, który będzie mógł odnowić w dzisiejszych wspólnotach chrześcijańskich te oznaki dojrzałości i pogłębienia, które w Kościele pierwotnym osiągnano w okresie przygotowania do chrztu. Wy czynicie to po chrzcie. *Przed czy po* jest — powiedziałbym — rzeczą drugorzędną. Faktem jest, że wy zmierzacie do autentyzmu, do pełni, do konsekwencji, do szczerości życia chrześcijańskiego.

I to jest — powtarzam — ogromna zasługa, która nas niezwykle pociesza i która sugeruje nam i podsuwa pozdrowienia, życzenia i jak najobfitsze błogosławieństwa dla Was, dla tych, którzy o Was się troszczą i wreszcie dla tych, których możecie pozdrowić z naszej strony waszym orędziem”.

Papież Jan Paweł II do wspólnot neokatechumenalnych**

„My najdrożsi, żyjemy w okresie, w którym czuje się się i doświadcza jakiejś radykalnej konfrontacji — a mówię o tym, ponieważ doświadczałem tego przez wiele lat — radykalnej konfrontacji, która jest obecna wszędzie. Nie istnieje tylko jeden jej rodzaj; jest ich w świecie wiele: wiara i antywiara, Ewangelia i antyewangelia, Kościół i antykościół, Bóg i antybóg, jeśli tak można powiedzieć. Nie istnieje żaden antybóg, nie może istnieć, ale może istnieć antybóg w człowieku, w człowieku może zrodzić się radykalna negacja Boga. Otóż przeżywamy doświadczenie historyczne, i to o wiele mocniej niż epoki poprzednie. W tej naszej epoce potrzebujemy odkrycia wiary radykalnej; radykalnie rozumianej, radykalnie przeżywanej i radykalnie realizowanej. Potrzebujemy takiej właśnie wiary. Myślę, że wasze doświadczenie narodziło się właśnie w takiej perspektywie i że będzie prowadziło do zdrowej radykalizacji naszego chrześcijaństwa, naszej wiary, do autentycznego radykalizmu ewangelicznego. Dlatego jest nam potrzebny wielki duch, wielka samokontrola, a także jak powiedział wasz główny katechista — wielkie posłuszeństwo Kościołowi. Tak działało się zawsze, takie świadectwo dawali Święci. Tę próbę przeszedł święty Franciszek, tę próbę przeszli również rozmaici charyzmatycy w różnych epokach Kościoła. Trzeba tego radykalizmu, tej — powiedziałbym radykalizacji wiary, tak, ale musi być ona zawsze włączona w całość Kościoła, życie Kościoła, kierownictwo Kościoła, gdyż to Kościół w swojej całości otrzymał Ducha Świętego od Chrystusa, w osobie apostołów, po Jego zmartwychwstaniu ...

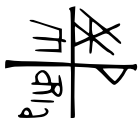
Ta radość, którą widzi się w waszych środowiskach, w waszych śpiewach, w waszym zachowaniu, ta radość może być na pewno także oznaką waszego południowego temperatury, ale ufam, że jest to owoc Ducha i życze wam, by tak było. Tak, Kościół potrzebuje radości, bo radość w swoich rozmaitych przejawach jest wyrazem szczęścia. To tu człowiek znajduje się w obliczu swego fundamentalnego powołania, powołania — powiedziałbym — naturalnego: człowiek został stworzony po to, by być szczęśliwym, dla szczęścia. To szczęście widać, spotyka się je w przejawach radości; od nich może się zacząć droga. Ale i tu muszę wam powiedzieć: śpiewy, owsem, wyrazy waszej radości, zgoda, jednak na tej drodze tym, który daje początek, jest Duch”.

*Podczas audycji ogólnej 8 V 1974 r. [ten i następny cytaty z śpiewnikiem lubelskim; (przyp. red.)]
**Podczas wizytacji parafii Matki Bożej Najświętszego Sakramentu i św. św. Męczenników Kanadyjskich 2 XI 1980 r.

winośró, 276
winowajca, 27
wionóg, 56
wioska, 265, 269, 701
witać, 110, 153, 701, 704,
705, 709, 711, 716, 717
wkrazać, 161
wkroczyć, 59
wkrótce, 70
włać, 3, 92
władca, 39, 702
władza, 42, 508
władza, 88, 115, 134, 501
własność, 58, 69, 79
własny, 38, 262
właściciel, 158
właśnie, 12, 53, 77, 720
włosy, 293, 715
włóżyć, 77, 123, 286
włóczęga, 267
włócznia, 78, 106, 205
wnętrze, 62, 63, 140, 217,
509
wnętrznosci, 214
wniwecz, 129
wnuk, 29
wobec, 149, 277
woda, 10, 18, 30, 34, 39, 41,
42, 55, 56, 58, 60, 80, 81,
85, 87, 105, 106, 112, 115,
116, 131, 140, 214, 219,
269, 272, 275, 278, 284,
289, 299, 501, 506
wodzić, 27
Wojciech, 30
wojna, 56, 92, 205, 281,
282, 285, 504
wojownik, 75
wojsko, 39, 56, 504
wokół, 113
wola, 2, 8, 15, 21, 27, 29,
68, 77, 114, 138, 714, 715
wół, 32, 156
wół, 32, 156
wół, 123, 158, 708, 716
wółczas, 62, 63, 281, 282
wpaszyć, 53, 78, 125
wpatrywać, 214, 720
wpatrzony, 126
wpiernić, 272, 295, 298
wpoić, 218
wpróżdżić, 29, 56, 70,
108, 147, 268
wprzezać, 294
wraçać, 16, 49, 67, 88, 156,
706
wraz, 73, 79, 102, 113, 147,
716
wreszcie, 706
wrogi, 159

214, 218, 221, 262, 265,
269, 273-275, 284, 296,
501, 504, 506, 507, 509,
701, 704, 717, 720
wszystko, 8, 21, 29, 41, 43,
46, 48, 59, 64, 98, 106,
109, 112, 116, 134, 149,
156, 211, 212, 216, 220,
262, 287, 294, 298, 501,
512, 706, 718
wsćciekłość, 148, 281
wśród, 15, 43, 53, 78, 80,
81, 84, 87, 156, 162, 205,
268, 294, 298, 704, 709,
714, 716
wtedy, 10, 62, 63, 80, 86,
122, 204, 208, 222, 265,
270, 297, 504
wtór, 43
wtrącać, 148
wtrącić, 284
wybaczać, 262
wybawiać, 16, 34, 75, 113,
208
wybawiciel, 131, 205
wybawić, 30, 48, 50, 78,
98, 127, 136, 138, 157,
214, 710
wybielić, 62, 63
wybierać, 704
wyborny, 296
wybrać, 23, 34, 100, 203,
212, 274, 295
wybrany, 30, 39, 93
wybuchać, 79
wybuchnąć, 504
wybudować, 75
wybuchać, 209
wychodzić, 67, 203, 205,
206
wychować, 285
wychwalać, 23, 42
wychwycić, 44, 90, 138, 503
wyciągnąć, 8, 21, 123, 131
wycienić, 127
wyciszyć, 217, 291
wycieknięć, 85, 155, 507
wydać, 9, 22, 84, 111, 209,
272, 276, 716
wydawać, 49
wydłużać, 130, 276
wydobyć, 77, 214, 285
wydobywać, 503
wydziobać, 209
wydźwignąć, 131, 504
wygląd, 211, 273
wyglądać, 704
wynag, 509
wynanie, 153
wynaganie, 49, 153
wyniatąć, 206, 208
wyjawiać, 105
wyjednać, 709
wyjść, 53, 58, 82, 209, 290,
291, 299
wykluczony, 261
wykonać, 709
wykopac, 78
wykrzykiwać, 49, 129
wykrzyknąć, 716
wykuć, 286
wykupić, 56

wylać, 9, 10, 22, 214
wylewać, 122, 162, 278,
289, 717
wylaniać, 275
wymagać, 77
wymierzać, 70
wynieść, 504
wynosić, 47, 82, 298
wyniszczac, 709
wyobrazić, 148
wyostrzyć, 151
wypadać, 716
wypełniać, 34, 133, 278
wypełnić, 5, 6, 50, 72, 114,
123, 126
wypędlacz, 161
wypisać, 203, 508
wypełnić, 130
wypłakać, 53
wypłakiwać, 127
wypłynąć, 106, 299
wypływać, 34, 278
wypowiedzieć, 77, 709
wyprowadzić, 39, 48, 70,
284, 508, 509
wyprobować, 82
wyprowadzić, 71, 139
wypuszczać, 88
wypuścić, 204
wyrastać, 85, 123
wyróżnić, 706
wyróżnić, 12
wyrok, 12, 82
wyroki, 62, 63, 155, 161
wyrozumiałość, 12
wyronnąć, 96, 119
wyruszać, 49
wyruszać, 50, 122, 214, 285,
709
wyrzycić, 162
wyrzucić, 12, 503
wyrzucić, 61
wyrzucenie, 279
wyrzucić, 92, 202, 714
wyschły, 138
wysłać, 128
wysłać, 12, 26, 40, 41,
43, 57, 68, 75, 81, 84, 91,
290, 505
wysłowić, 710
wysłuchać, 30, 32, 33, 77,
82, 84, 136, 138, 203,
214, 507, 509, 716
wysłuchiwać, 75, 100, 113
wysoki, 5-7, 37, 43, 46, 50,
79, 115, 161, 269, 503,
710, 712
wysokość, 4-6, 42, 85, 89,
205, 708, 710, 711
wyspa, 203
wystarczyć, 70
wystawiać, 213
wystawić, 68, 262
występek, 508, 511
występny, 130, 155
wyszczać, 82
wysyłać, 85, 298



Hymn do Ducha Świętego

Duch Święty,
jest jarzmem słodkim i lekkim.

Duch pełen zrozumiemia
i miłosierdzia wobec naszych braków,
łagodności i współczucia,
miłości bez granic.

Mieszając w człowieku
zawsze nam przebacza,
zawsze ma nadzieję,
wszystko rozumie,
usprawiedliwia wszystko.

Jego dobrane się rozchadzi jak zapach,
który wszystko napelnia.

Daje odczuć swoją obecność
i daje nam odzwagę;
świadcząc

o całkowitej miłości Boga do nas.

Potwierdza naszymu duchowi,
że największym darem
jest zjednoczenie z Bogiem
i że prawdziwym złem i prawdziwym cierpieniem
jest grzech.

Dlatego jest pełen współczucia dla grzesznika:
nie sądzi go, podnosi i pomaga mu
zaczynając od nowa.

Pokazuje nam zawsze Chrystusa ukrzyżowanego
jako wiecznego Kapłana dla wszystkich ludzi.

Jest cierpliwy,
łagodny, jest Najwyższym Dobrem,
jest darem Boga,
gwarancją Życia Wiecznego.

On, „Paraklet”,
zawsze nas broni
i uczy nas cierpliwości
wobec nas samych i naszych grzechów.

Mówi nam kim jesteśmy,
dokąd zmierzamy,
jaka jest droga
i dlaczego cierpimy.

Pokazuje nam chwałębną Krzyż Chrystusa
i zaprasza nas, by na niego wstępować
jako na miejsce prawdziwego odpoczynku.

Mówi nam, że wszystko jest święte,

że nasza historia jest święta,
i prowadzi nas *łagodnie*
ku całkowitemu oddaniu się

w Chrystusie *Ukrzyżowanym*:
W Nim o nic się nie ma pretensji,
niczego się nie wymaga,
akceptuje się wszystko,
znosi się wszystko,

ponieważ upodobnił się do Pana na Krzyżu,
jest naszą *chwałą*,
naszą *chwałą*,
prawdą,

zbowieniem,
świętością,
jest tym co znaczy być chrześcijaninem.

*Jakże nie ewangelizować,
aby ludzie odnaleźli jedynego, prawdziwego Boga,
Jego Syna umiłowanego,
i mogli otrzymać Ducha Świętego?*

Duch Boży, cenna perła, w Nim miłujemy Ojca,
jak On miłuje swojego Syna,
i miłujemy Jego Syna jak miłuje Go Ojciec.

Duch Święty,
który czyni nas osobą;
jest barczelą *mną* niż ja sam,
jest barczelą *nam* niż my sami,
jest wszystkim *we* wszystkich,
jest wszystkim *w* Kościele świętą *Koźnioną*,
jest *miłością* doskonałą,
jest *Bogiem*.

Ojcie najdroższy,
jak Cię nie błogosławić,
wystawić, wychwalać, uwielbiać,
Ciebie, który powołał nas
do posługi kapłańskiej,
który nas *napełnił* darem *nam*,
który *dałeś* nam *samemu* siebie,
który *nam* *objawił* tajemnicę *wszczęstwiata*:
swoją *całkowitą* *miłość* *do* *nas*,

zyciściewo *nad* *śmiercią*,
doskonałą *pokorę*,
świętą *Jedność*,
Kościół *Boży*.

użyć, 33, 82, 124, 126, 217,
261, 262, 504, 505
uiność, 20, 33, 77, 84, 88,
207, 278, 294
uiny, 78
uugić, 115, 269, 275
uugzić, 101
użarzyć, 290
użać, 92, 508
użyć, 55, 58, 134, 139,
148, 160, 203, 211, 281,
282, 702
ukarać, 51, 131, 132, 135,
272, 281, 282, 297, 298,
502
ukłony, 708
ukochać, 212, 279
ukochana, 108, 269
ukochany, 211, 268, 274,
276, 296, 701, 709
ukojenie, 99
ukryć, 53, 82, 121, 141, 214,
276, 291, 297, 298, 504
ukrzyżować, 28, 139, 162
uleczyć, 15, 18, 20, 127, 298
uległość, 279
uleganie, 502
ulekają, 81
ulica, 93
ulubienica, 117
ulubiony, 713
umacniać, 155
umar, 28, 51, 71, 127, 287,
511
umieczyć, 28
umierać, 207
umierać, 31, 88, 92, 107,
160, 263, 270, 298, 299,
509
umieszczac, 141
umieścić, 140, 508
umieścić, 24, 25, 29, 295,
709, 715
umilowany, 8, 21, 268, 298
umrzeć, 1, 25, 28, 46, 53,
73, 84, 106, 146-148, 162,
220, 280, 287, 297
umysł, 15, 18, 218
una, 282
umieszenie, 12, 49, 79
umizony, 47, 710
umizyć, 712
umnieść, 10, 16, 261, 262
upadac, 717
upadec, 98, 294, 715
upadać, 162, 267, 296
upalny, 55, 269
upali, 41
upalić, 35, 84, 203, 715
upiększac, 145
upiyw, 139, 143
upodobac, 155
upodobanie, 62, 116, 274
upodobnić, 149
upojenie, 19
upragniony, 268, 709
urget, 287
uroczy, 268
uroczyści, 12, 156
uroczyściej, 14

urodzic, 62, 63, 221, 275,
290
urodzony, 701
ur, 73
urui, 73
urwisko, 276
uschnąć, 61
usiąść, 61, 268
usiłgi, 262
usłyszec, 30, 68, 90, 110,
113, 131, 202, 212, 214,
270, 271, 274, 276, 509
uspokoić, 217
usprawiedliwiać, 149
usprawiedliwienie, 1
usta, 36, 49, 50, 62, 63, 75,
77, 82, 85, 87, 90, 109,
113, 123, 125, 129, 136,
161, 201, 202, 206, 214,
264, 267, 268, 273, 278,
284, 501, 506, 510, 715
ustać, 270, 276, 712
ustanowić, 29, 79, 92
ustawa, 156, 156
ustawic, 122
ustawić, 84
ustąpić, 72
ustawca, 713
ustronie, 298
ustrzec, 26, 75, 125
usunąć, 210
usydnac, 130
usmiech, 715
usmiechają, 715
usmiechnięty, 703
usnąć, 123
usnąć, 10
usnąć, 22, 30, 95
ustracić, 53, 265
utrapienie, 46, 48, 74, 90,
294, 509
utrudzony, 99
utrwać, 274
utulać, 713
utulić, 713
utwierdzić, 95
utwierdzić, 39, 42, 77, 109,
501
utworzyć, 111
utworniac, 19, 39, 52, 71, 95,
113, 119, 132
uwarzać, 710
uwielbiać, 3, 42, 47, 56, 75,
90, 129
uwielbić, 16, 705
uwielbianie, 69, 71, 77, 81,
129, 156, 212, 214, 278
uwielżyć, 109, 501
uwierzyć, 110, 148, 160,
285, 295
uwić, 290
uwić, 119, 203, 293
uwierzyć, 714
uwolnić, 3, 12, 50, 62, 63,
70, 75, 82, 113, 122, 127,
512
uzdrawiac, 92, 155, 278
uznany, 264
uznawać, 29, 62, 63
uzywać, 38
używać, 294
użyzniać, 219

V
Vianney, 30

W
walczyć, 205, 281, 282
walczyły, 714
walka, 204, 205, 219, 220
warg, 62, 63, 82, 87, 117,
125, 296, 506
warowny, 113
waruta, 702
wartownik, 125
Mawrzynek, 30
wazy, 159, 222
wąski, 219
wąpić, 280
wąż, 123, 265, 281, 282
wibew, 148, 156, 160
wchodząc, 84
wciąż, 512
wcielanie, 30
wcielony, 715, 718
wczas, 157, 714
wczesny, 83, 148
wczorna, 512
wdopywać, 138
wdowa, 119

wdzięczny, 67, 155, 156, 711,
713, 718
wziąć, 117, 273, 298
wdęgn, 29, 39, 54, 76, 140,
201, 212
wejrzeć, 10, 29, 36
wejrzemie, 277
wejść, 1, 48, 59, 68, 69, 73,
84, 106, 144, 202, 296,
701
welon, 299
welna, 155
weń, 78
wesela, 62, 63, 67, 81, 88,
95, 120, 156, 505, 716, 718
weselać, 75, 79, 84, 87, 88,
113, 119, 154, 278, 502
wesołość, 706, 711
wesoly, 156, 702, 705, 712,
716
wespół, 162
wespierać, 135, 275
wezwać, 1, 48, 78, 91, 98,
272
wezwanie, 53
wedrować, 32, 269
wędrowiec, 156
wędrujący, 32
wegielny, 84
wiał, 715
wiałony, 67
wiar, 9, 22, 29, 142, 143,
156, 220, 222, 262, 511
wiar, 52, 85, 116, 276, 296
wicher, 41, 53
wić, 94
widac, 291
widac, 716, 717
widok, 123, 265
widowsko, 264
widzieć, 68, 69, 71, 82, 89,
90, 92, 100, 107, 135, 141,
144, 148, 160-162, 201,
204, 206, 265, 291, 701,
706, 707, 711, 716, 717,
720
wieczernik, 17, 19, 53
wieczera, 9, 16, 22, 156

wieczernic, 202
wieczność, 92
wieczny, 9, 17, 19, 22, 23,
25, 28, 30, 57, 71, 90, 110,
112, 114, 124, 149, 150,
214, 219, 705, 710, 716
wieczorem, 284
wieczorny, 125, 276
wieczór, 16
wieczysty, 20, 162
wiedza, 123, 213
wiedzieć, 82, 92, 101, 104,
139, 159, 207, 213, 214,
216, 267, 295, 710, 719
wiek, 9, 15, 16, 23, 25, 26,
36-42, 56, 57, 60, 67, 81,
84, 88, 95, 112, 115, 129,
146, 218, 701, 709
wielkisty, 17-19
wielbić, 4, 15, 26, 35, 43,
76, 84, 100, 136
wielbił, 720
wielki, 703
wiele, 9, 22, 77, 93, 113,
127, 291, 715
wielki, 4, 9, 12, 18, 22, 29,
38, 39, 43, 47, 49, 50, 57,
63, 67-69, 74, 81, 84-86,
88-90, 93, 96, 105, 107,
109, 122, 139, 143, 155,
158, 201, 208, 212, 217,
261, 265, 272, 281, 282,
285, 292, 299, 501, 511,
703, 704, 706, 712, 715,
718, 720
wielkość, 211
wielokraki, 10
wieniec, 95, 269
wieniec, 154
wienion, 90
wienion, 156
wienion, 25, 28, 44, 48, 98,
146, 262, 702, 704
wieść, 56, 60, 69, 108, 160,
207, 273, 505, 707
wiesniaczy, 701
wierzyk, 718
wierzyca, 93, 142, 293
więć, 70, 84, 134, 144, 160,
162, 202, 702, 711
więć, 64, 77, 123, 216,
287, 289, 298
większy, 295, 711
więzić, 160
więżenie, 122, 148
więzy, 12, 48, 91, 98, 286
wilk, 123, 265
winnica, 34, 108, 268, 269,
271, 276
winny, 118, 701
winny, 112, 156, 267, 268,
296, 704
winogrono, 208

Spis treści

Indeksy

Indeks alfabetyczny

Indeks analityczny

Indeks źródełowy

Indeks słów

Pieśni Liturgiczne

Litania Pokutna krótka

Litania Pokutna

Anafora Liturgii Pokutnej

Chwała Bogu na wysokości *Gloria mszalne*

Święty jest święty *Okres Wielkiego Postu*

Święty, święty, święty *Okres Zwykły*

Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków *Okres Adwentu*

Święty, święty, święty — Hosanna Palm *Okres Paschalny*

Święty, święty, święty 1988

Święty 1983

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Prefacja*

Modlitwa Eucharystyczna II (1) *Konsekracja i Dokologia*

Błogosławienie wody źródła chrzcielnego

Ozędzie Paschalne *Evangelii*

Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego

Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII

Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII

Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia

Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia

Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste

trzcina, 68, 96, 158, 267, 501, 703, 706, 710
trzcinka, 17
trzy, 55, 159, 705, 707, 708, 711, 720
trzydzieści, 209
trzykroć, 707
tuki, 719
tulaczka, 264
twardy, 207, 714
twarz, 35, 68, 69, 203, 207, 210, 273, 704, 717
twórca, 71
tydzień, 139
tylko, 4, 33, 42, 44, 82, 122, 214, 280, 289, 290, 298, 504, 716
Ty, 58, 213
Ty, 221
tysiąc, 156, 266
tysiące, 94, 205, 266, 289, 298, 704
U
ubierać, 216
ubogi, 20, 32, 35, 54, 85, 86, 120, 144, 202, 210, 214, 262, 290, 292, 701, 709, 711, 714, 715, 717, 718
ubóstwo, 709, 712
ubrać, 216
ubranie, 216
ucho, 33, 77, 82, 86, 89, 98, 117, 131, 136, 138, 207, 209, 507, 510
uchodzić, 271
uchronić, 98
uchwyty, 270
ucieczka, 58, 84, 213, 272, 298
ucieczka, 137, 145, 505
uciekać, 58, 78, 79, 101, 102, 138
uciszyć, 702, 711
uciszk, 46, 75, 113, 263, 294
uciskać, 88
uciszonny, 88, 123
uczci, 702, 706, 720
uczeń, 9, 10, 22, 114, 134, 139, 207, 265, 292, 702
uczony, 53
uczta, 154, 156
uczuc, 62, 63, 91, 99, 134, 149, 210, 710
uczynek, 511
uczynić, 3, 17, 29, 39, 47, 62, 63, 67-69, 77, 81, 84, 92, 95, 108, 109, 117, 128, 129, 155, 156, 201, 203, 207, 211, 212, 214, 274, 287, 501, 503, 510, 512
udać, 134, 139
udany, 116
udarmień, 129
udazać, 105, 125, 717
udazyć, 39, 53, 84, 204, 266, 284, 292, 702
udręczenie, 105, 131, 512
udręczyć, 273
udręka, 72, 84, 98, 122, 136, 214
udzielać, 23, 122
udzielić, 33, 158
udzielić, 19, 20, 37

także, 10, 23, 29, 31, 94, 95, 101, 135, 144, 212, 263, 266, 282, 292, 708
tamten, 34, 156, 206
tamtydy, 144
tangere, 288
taniec, 43, 154, 221
tańczyć, 221
tarcza, 220, 503
tatuaż, 170
tchnąć, 245
tchnienie, 20, 56, 66, 85, 123, 129
131, 134, 141, 145, 146, 150, 162, 211, 212, 217, tenże, 702
teraz, 10, 15, 16, 29, 47, 48, 65, 67, 71, 79, 139, 214, 217, 276, 281, 282, 292, 709
teraźniejszość, 46
Teresa, 30
też, 51, 53, 82, 141, 220, 267, 705, 720
tęcza, 715
tęsknić, 87, 506
tęsknota, 291
Theos, 108
Tinsa, 293
tkać, 216
tkanina, 286
tkwić, 162
tleć, 274
tłoczenia, 206, 208
tłum, 143, 265
tłumić, 201
toczyć, 281, 282, 285
toń, 503
topnieć, 105, 214
toteż, 105
towarzystwo, 116
towarzyszyć, 60
tracić, 265
trawa, 60, 85, 130, 261
trąba, 43, 51, 87, 131
trędowaty, 210
triumf, 710
triumfować, 124
trochę, 55
troisty, 707
tron, 40, 47, 95, 101, 281, 282, 707
troska, 706
troskliwość, 121
troszczyć, 91, 109
trójca, 15, 17, 719, 712
truchleć, 701, 714
trud, 20, 92, 114, 294, 701
trudzić, 75
trwać, 49, 57, 81, 84, 95, 103, 128, 129, 156, 283, 716
trwoga, 15, 75, 113, 162, 219, 298, 718
trwożyć, 44, 80, 504, 505
trybskać, 34
tryumf, 12
tryumfować, 35, 71, 261
tryumfować, 285, 290-292, trząść, 53
trzcina, 274
trzcina, 144, 160, 706
trzeci, 28, 132, 720
trzęsienie, 139

102, 108, 113, 117, 119-121, 127, 129, 154, 155, 205, 214, 221, 276, 277, 290, 292, 293, 294, 297, 299, 506, 512, 705, 710, 718
środkiem, 39
świadczyć, 88
świadectwo, 45, 281, 282
świadek, 202
świadomy, 281, 287
świat, 4, 12, 14, 15, 19, 23, 25-27, 44, 59, 71, 72, 79, 82, 85, 95, 101, 111, 120, 131, 134, 141, 145, 146, 150, 162, 211, 212, 217, 220, 264, 265, 272, 295, 702, 703, 706, 707, 709, 711, 713, 715-717, 719
światło, 12, 15-20, 39, 41, 44, 84, 88, 93, 110, 141, 160, 161, 263, 278, 284, 291, 504, 510, 702, 710
Świątobłość, 150, 152
świątobłość, 20, 23, 80, 88, 148, 150, 161, 220, 263, 505, 710, 715
świąteczny, 80
świątynia, 17, 40, 66, 70, 80, 131, 294
świeca, 12
świecący, 54
świecić, 141, 263, 720
świecznik, 141
świeciany, 26
świeży, 60, 261
świeżyć, 27, 156, 512
świąta, 20, 29, 30, 40, 59, 65, 71, 79, 94, 133, 149, 153, 162, 505, 703, 709
święto, 12, 112
świętość, 22, 50, 56, 95, 100, 145, 149, 210, 277
święty, 2-10, 12, 14-23, 26, 28-30, 32, 34, 40, 41, 43, 47, 50, 52, 54, 59, 62, 63, 67, 70, 76, 81, 88, 101, 116, 129, 134, 135, 145, 149, 154, 156, 203, 205, 212, 214, 221, 272, 294, 512, 705, 712
świt, 75, 139, 269
światać, 716
świtanie, 87, 506

T
ta, 12, 107, 162, 263, 271, 275, 293, 716
tablice, 159
tajemnica, 9, 17-19, 22, 29, 156, 262, 285
tajemniczy, 213
tajemny, 291, 501
tak, 10, 12, 25, 27, 29, 37, 50, 51, 60, 71, 72, 80, 87, 88, 95, 106, 107, 111, 116, 118, 121, 126, 128, 141, 146, 148, 155, 160, 202, 203, 211, 213, 214, 217, 261, 263, 268, 270, 275, 278, 283, 285, 290-292, 716-718
taki, 148, 160, 211, 262, 508, 709, 712, 715, 716
takiego, 83, 89, 137

S
ściągać, 53
ścieżka, 82, 96, 122, 124, 135, 213, 217, 219, 502, 719
ściągać, 56, 281, 282, 702
ściśkać, 53, 80, 98, 131
ściśnąć, 201
śląd, 121, 267, 710
ślepy, 1, 86, 88, 202, 210
ślizny, 717, 718
ślub, 100
śmiać, 292
śmiały, 56, 702
śmiech, 49
śmieć, 264
śmierć, 1, 3, 8-10, 12, 14, 16, 20-23, 26, 30, 31, 34, 35, 46, 48, 50, 51, 56, 64, 65, 71, 73, 77, 84, 89, 95, 98, 107, 112, 131, 150, 162, 213, 214, 269, 275, 279, 284, 285, 299, 510
śmiercielnik, 100
śmiertelny, 701
śnieg, 41, 42, 62, 63, 102, 155
śpiący, 214, 715
śpieszny, 270
śpieszyć, 702, 710
śpiw, 12, 16, 49, 93, 269
śpiwować, 3, 14, 16, 26, 31, 34, 36, 44, 51, 56, 61, 67-69, 72, 73, 78, 80, 81, 86-88, 90, 91, 93, 94,

Te Deum *Ciebie, Boże, chwalamy* 26
 Baranka Boży 27
 Ojciec nasz (*Mt 6, 9–13*) 27
 Credo *Skład Apostolski* 28
 Błogosławieństwo nowo poślubionych *Msza za nowożeńców* 29
 Litania do Wszystkich Świętych *Liturgia Chrzestna* 30

Pieśni Prekatechumenatu

Zmartwychwstał Pan (*1 Kor 15*) 31
 Ku tobie miasto święte *Hymn* 32
 Ciepła droga *Hymn* 32
 Z głębokości wołam do Ciebie (*Ps 130*) 33
 Kantyk Jozuego (*Joz 24, 2–13*) 34
 Błogosław duszo moja Jahwe (*Ps 103*) 34
 Jak długo jeszcze (*Ps 13*) 35
 Jahwe, tyś Bogiem mym (*Iz 25, 1–8*) 35
 Śpiewajmy, śpiewajmy (*Wj 15, 1–2*) 36
 Niech dotrze moja modłtwa do Ciebie (*Ps 119, 169–176*) 36
 Zobacźcie, jak jest pięknie (*Ps 133*) 37
 O jak pięknie, ile radości (*Ps 133*) 37
 Zobacźcie, jak jest piękna (*Ps 133*) 38
 Dzięk Ci, Jahwe (*Ps 136*) 39
 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1) (*Dn 3, 52–57*) 40
 Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2) (*Dn 3, 57–88*) 41
 Chwalcie Pana z niebios (*Ps 148*) 42
 Chwalcie Boga (*Ps 150*) 43
 Pan jest światłem i zbawieniem moim (*Ps 27*) 44
 Hevenu Szalom alehem *Śpiew hebrajski* 44
 Już nadchodzi Królestwo (*Ap 19, 6–9*) 45
 Abba, Ojciec (*Rz 8, 15–17*) 45
 Kto nas odłączy (*Rz 8, 33–39*) 46
 Magnificat (*Lk 1, 46–55*) 47
 Podniosę klekch zbawienia (*Ps 116*) 48
 Kiedy Pan sprawił, że powrócił (*Ps 126*) 49
 Kantyk Zachariasza *Benedictus* (*Lk 1, 67–80*) 50
 O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (*1 Kor 15, 1–8, 52–57*) 51
 Niebios, deszcz z góry spuście (*Iz 45, 8*) 52
 Pentecoste *Hymn* 53
 Oto ja nibawem przyjdę (*Ap 22, 12–16*) 54
 Przyjdź, Synu Człowieczy (*Ap 22, 17nn*) 54
 Abraham *Objawienie w Mamre* (*Rdz 18, 1–5*) 55
 Kantlyk Mojżesza (*Wj 15, 1–18*) 56
 Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi (*Ps 117*) 57
 Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu (*Ps 114*) 58

siąść, 115
 siła, 48, 122, 125, 131
 siebie, 29, 55, 64, 71, 79, 96, 99, 128, 135, 148, 161, 162, 202, 205, 214, 218, 220, 222, 267, 272, 273, 279, 287, 290, 502, 511, 704, 709, 710, 715–718
 siedzą, 18, 159, 281, 282, 284, 287, 40, 55, 201, 206, 297
 sienski, 30
 sieroć, 119
 siwca, 209
 sięgać, 78, 161, 219
 ślimięszy, 503
 siła, 29, 51, 60, 87, 94, 105, 114, 155, 208, 217, 218, 505, 701
 siostra, 23, 269, 270, 296
 Sippor, 89
 Siwera, 205
 skakać, 58, 86, 205, 276
 skalny, 66, 276
 skarpa, 58, 61, 68, 69, 77, 80, 89, 131, 207, 209, 276, 504
 skarb, 263
 skarbnica, 132
 skaza, 59
 skazany, 264
 skazujący, 12
 skąd, 74, 711, 716, 720
 skąpać, 206
 skąpage, 67, 110
 składować, 50
 składować, 3, 4, 8, 9, 12, 14, 21, 22, 62, 63, 70, 84, 707, 717
 skłamać, 125
 skłonić, 156
 skoczny, 708
 skończony, 715
 skonczyć, 96
 skoro, 12, 110, 201, 281, 282, 287, 704
 skortupa, 214
 skosztować, 38, 75, 113
 skraj, 37
 skraś, 296
 skruszony, 62, 63, 717
 skruszyć, 12, 56, 62, 63
 skrywać, 35
 skrzydła, 42
 skrzydło, 34, 44, 78, 82, 85, 87, 102, 161, 281, 282, 715
 skrzywić, 20
 skrudny, 286
 skutek, 511
 skwapliwy, 712
 skwar, 32
 słabosć, 15
 słaby, 142, 145
 ślać, 711
 sława, 90, 294
 sławić, 14, 35, 62, 63, 78, 87, 90, 156
 sławny, 702
 słodki, 18, 20, 38, 99, 107, 149, 153, 268, 280
 słodszy, 267
 słodycz, 135, 153, 211, 278, 279, 502
 słona, 123
 słoneczko, 713
 słoneczny, 261
 słonowy, 117, 293
 słonko, 719
 słonec, 16, 16, 39, 41, 42, 50, 67, 145, 209, 266, 269, 281, 282, 293
 słowa, 90, 93, 136, 155, 161, 218, 709, 718
 Słowo, 8, 21, 36, 42, 116, 129, 133, 150, 206, 212, 220, 701, 715
 słowo, 18, 33, 82, 95, 110, 123, 140, 148, 155, 160, 207, 213, 285, 290, 507
 słuchacz, 54, 98, 117, 122, 202, 207, 209, 218, 265, 292, 712
 sługa, 12, 15, 36, 41, 47, 50, 54, 64, 85, 103, 121, 126, 138, 203, 207, 274, 510
 słusność, 136
 słuszny, 3, 8, 14, 21, 82
 służebnica, 110, 111
 służący, 23, 50, 79, 214, 216
 słydacz, 35, 269, 272, 276
 slynąć, 716
 slysząc, 52, 53, 75, 80, 86, 89, 127, 266, 277, 708, 709, 716
 smażyć, 162
 smok, 281, 282
 smuść, 80, 292
 smutek, 49, 98, 127, 162
 smutny, 80, 107, 162, 505, 707
 snop, 49, 130
 solłlicia, 121
 spać, 83, 102, 213, 218, 270, 299, 715, 718
 spadać, 38, 102
 spalać, 66
 spalić, 87, 88, 262
 spełniać, 8, 21, 156
 spełnić, 106, 110, 703, 712
 spędzić, 269
 spędzać, 506
 spierać, 274
 spieszny, 706, 707
 spisak, 707
 spisować, 79
 splywać, 208
 splywać, 17, 37, 38, 270
 spocząnek, 88, 274, 713
 spoczywać, 123, 135, 268, 502
 spoodać, 117
 spogłądać, 137
 spojrzeć, 35, 117, 122, 144, 261
 spojzenie, 2, 278, 298
 spokójny, 278
 spolem, 156, 707
 sponteńerac, 203
 sposobi, 3, 10, 36
 sposztrzeć, 291
 spozród, 117, 128, 140
 spozłegować, 88
 spokkac, 71, 270, 701
 spokkane, 66
 spojzyć, 296
 spojywać, 217, 512
 spof, 207
 spragniony, 80
 sprawa, 8, 10, 21, 82, 92, 136, 202, 272
 sprawyć, 85, 266
 sprawić, 10, 23, 29, 49, 62, 63, 140, 201, 211, 261, 274, 512, 709, 711
 sprawiedliwość, 19, 34, 50, 62, 63, 70, 84, 88, 100, 117, 129, 138, 148, 160, 161, 220, 261, 267, 294
 sprawiedliwy, 3, 8, 12, 14, 21, 41, 62, 63, 84, 89, 101, 113, 119, 122, 125, 129, 130, 137, 138, 208, 261, 272
 sproszować, 20
 sproszować, 717
 sprowadzić, 89
 sprzędac, 284
 spuszczać, 52
 srebro, 102, 720
 srogi, 162
 stabal, 107, 162
 staczac, 92
 stać, 8, 10, 21–23, 55, 58, 64, 76, 80, 84, 87, 94, 108, 117, 147, 153, 156, 162, 202, 211, 214, 264, 269, 272, 287, 502, 701, 706, 712, 715
 stado, 284, 702
 stajeńecka, 705
 stajeńka, 158, 709, 714, 715, 717
 stajnia, 158, 710, 711
 stannaq, 28, 89
 stanąć, 62, 63, 104, 130, 148, 160, 162, 203, 281, 282, 702, 706, 711, 715
 Stanisław, 30
 stanowiąc, 29
 starnać, 156, 216
 stare, 287
 stanodawny, 12, 16, 19, 281, 282
 starszy, 83
 starnuszek, 715
 starzec, 34, 42
 starzec, 127
 staterczony, 710
 staw, 204
 stawac, 64, 77, 299, 707, 710
 stawiać, 113, 135, 136, 141, 502
 stawic, 84
 sto, 209
 stoczyc, 206
 stolica, 61
 stopa, 76, 77, 109, 115, 161, 162, 281, 282, 293, 501
 stosiwać, 2
 stół, 16, 60, 118, 156
 strach, 50, 53, 72, 137, 706
 strapiona, 107, 162
 straszly, 56, 277
 straszny, 32
 strawa, 156
 straż, 33, 71, 125
 strażnik, 10, 75, 270, 507
 strącić, 281, 282
 stromy, 219
 strona, 34, 77, 151, 286, 298
 stronć, 161
 stróż, 67, 132, 710
 struchlały, 71
 struchlić, 717
 strudzony, 207
 struna, 43
 strwożyć, 127
 strzaka, 75, 78, 101, 117, 201
 strzec, 20, 281, 282, 706
 strzecha, 715
 strudnia, 34
 stwarzac, 299
 stworzenie, 10, 39, 46, 111, 145, 159, 202, 212, 220, 287, 706, 712, 715, 718
 stworzyciel, 18, 28, 111
 stworzyć, 3, 8, 10, 18, 21, 29, 42, 62, 63, 67–69, 81, 85, 211, 221, 285, 511, 709
 suchy, 10, 20, 104, 214
 sukienka, 714
 sukienka, 214, 270
 syć, 87, 87, 161
 Syjon, 37, 38, 49, 62, 63, 67, 79, 81, 88, 94, 100, 115, 118, 130, 154–156, 203, 221
 sykmona, 144
 symbol, 29
 Syn, 3, 8, 10, 12, 18, 21, 23, 25, 26, 28, 41, 72, 79, 88, 91, 106, 107, 111, 112, 121, 132, 134, 143, 144, 146, 162, 272, 282, 292, 510, 702, 703, 705, 709, 712, 718
 syn, 3, 4, 10, 26, 30, 39, 41, 42, 48, 54, 75, 78, 82, 89, 91, 92, 95, 109, 117, 118, 137, 144, 148, 151, 153–156, 160, 205, 218, 222, 265, 281, 290, 501, 510, 705, 711, 714
 Syneczak, 718
 Syn-Młóczyzna, 282
 synogarlca, 269, 276
 sypac, 718
 syty, 292
 szabab, 139
 szacować, 711
 szacunek, 29
 szafir, 93
 szafrań, 296
 szalom, 44
 szalony, 53
 szalasy, 267
 Szamgar, 205
 szary, 53
 szata, 143, 206, 208, 266, 292, 298, 510
 szatan, 281, 282
 szaty, 16, 54, 74, 156, 202, 208, 214, 279, 296
 szcelina, 66, 270, 276
 szcep, 118

Bramy, podnieście (Ps 24) 59
Jahwe Pan jest mým pasterzem (Ps 23) 60
Nad rzekami Babilonii (Ps 137) 61
Zmiłuj się nade mną, Boże (Ps 51) 62
Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia (Ps 51) 63
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11) 64
Zdrowas Maryjo (Ek 1, 28nn) 65
Ave Maria (1984) (Ek 1, 28nn) 65
Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryi 66
Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121) 67
Śpiew wywołonych (Iz 12, 4–6) 67
Jeśli dziś uslyszycie Jego głos (Ps 95) 68
Śpiewajmy radośnie Panu (Ps 95) 69
Dayenú Hagada z Paschy hebrajskiej 70
Barankowi Paschalnemu Sekwencja na Paschę 71
Hymn na Paschę 71
Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemności 72
Urí, urí, urí, urá Kołeda 73
Już idzie mój Bóg Kołeda 73
Amen, amen, amen (Ap 7, 12–14) 74
Jeśli Pan nie wybuduje domu (Ps 127) 75
Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34) 75
Dla miłości moich braci (Ps 122) 76
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40) 77
Tobie chcę śpiewać (Ps 57) 78
Dlaczego buntują się narody? (Ps 2) 79
Tak jako łania (Ps 42–43) 80
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100) 81
Wolajcie radośnie (Iz 12, 1nn) 81
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie (Ps 17) 82
Śpiew dzieci w Noc Paschalną Hagada z Paschy hebrajskiej 83
Nie umrę, nie (Ps 118) 84
O Panię, zeslij Twego Ducha (Ps 104) 85
Śpiew przed posiłkiem 85
Powiedzcie zatrzwożonym w sercu (Iz 35, 4nn) 86
O Boże, Tyś jest mým Bogiem (Ps 63) 87
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47) 87
Naród kroczący w ciemnościach (Iz 9, 1–5) 88
Daj chwałę Panu (Ps 146) 88
Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24) 89
W obliczu aniołów (Ps 138) 90
Kiedy Izrael był dziecięciem (Oz 11, 1–11) 91
To jest Pascha Pana 91
Każda rzecz ma swój czas (Koh 3, 1–15) 92

rok, 19, 29, 34, 68, 69, 108, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1016, 1017, 1018, 1019, 1020, 1021, 1022, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1028, 1029, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1041, 1042, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1049, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1060, 1061, 1062, 1063, 1064, 1065, 1066, 1067, 1068, 1069, 1070, 1071, 1072, 1073, 1074, 1075, 1076, 1077, 1078, 1079, 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1090, 1091, 1092, 1093, 1094, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1105, 1106, 1107, 1108, 1109, 1110, 1111, 1112, 1113, 1114, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1120, 1121, 1122, 1123, 1124, 1125, 1126, 1127, 1128, 1129, 1130, 1131, 1132, 1133, 1134, 1135, 1136, 1137, 1138, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1170, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1208, 1209, 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216, 1217, 1218, 1219, 1220, 1221, 1222, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237, 1238, 1239, 1240, 1241, 1242, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1248, 1249, 1250, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1268, 1269, 1270, 1271, 1272, 1273, 1274, 1275, 1276, 1277, 1278, 1279, 1280, 1281, 1282, 1283, 1284, 1285, 1286, 1287, 1288, 1289, 1290, 1291, 1292, 1293, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298, 1299, 1300, 1301, 1302, 1303, 1304, 1305, 1306, 1307, 1308, 1309, 1310, 1311, 1312, 1313, 1314, 1315, 1316, 1317, 1318, 1319, 1320, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1334, 1335, 1336, 1337, 1338, 1339, 1340, 1341, 1342, 1343, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1354, 1355, 1356, 1357, 1358, 1359, 1360, 1361, 1362, 1363, 1364, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1370, 1371, 1372, 1373, 1374, 1375, 1376, 1377, 1378, 1379, 1380, 1381, 1382, 1383, 1384, 1385, 1386, 1387, 1388, 1389, 1390, 1391, 1392, 1393, 1394, 1395, 1396, 1397, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1407, 1408, 1409, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419, 1420, 1421, 1422, 1423, 1424, 1425, 1426, 1427, 1428, 1429, 1430, 1431, 1432, 1433, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1440, 1441, 1442, 1443, 1444, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474, 1475, 1476, 1477, 1478, 1479, 1480, 1481, 1482, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1498, 1499, 1500, 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506, 1507, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535, 1536, 1537, 1538, 1539, 1540, 1541, 1542, 1543, 1544, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550, 1551, 1552, 1553, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559, 1560, 1561, 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1570, 1571, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1586, 1587, 1588, 1589, 1590, 1591, 1592, 1593, 1594, 1595, 1596, 1597, 1598, 1599, 1600, 1601, 1602, 1603, 1604, 1605, 1606, 1607, 1608, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616, 1617, 1618, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623, 1624, 1625, 1626, 1627, 1628, 1629, 1630, 1631, 1632, 1633, 1634, 1635, 1636, 1637, 1638, 1639, 1640, 1641, 1642, 1643, 1644, 1645, 1646, 1647, 1648, 1649, 1650, 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1656, 1657, 1658, 1659, 1660, 1661, 1662, 1663, 1664, 1665, 1666, 1667, 1668, 1669, 1670, 1671, 1672, 1673, 1674, 1675, 1676, 1677, 1678, 1679, 1680, 1681, 1682, 1683, 1684, 1685, 1686, 1687, 1688, 1689, 1690, 1691, 1692, 1693, 1694, 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1701, 1702, 1703, 1704, 1705, 1706, 1707, 1708, 1709, 1710, 1711, 1712, 1713, 1714, 1715, 1716, 1717, 1718, 1719, 1720, 1721, 1722, 1723, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1729, 1730, 1731, 1732, 1733, 1734, 1735, 1736, 1737, 1738, 1739, 1740, 1741, 1742, 1743, 1744, 1745, 1746, 1747, 1748, 1749, 1750, 1751, 1752, 1753, 1754, 1755, 1756, 1757, 1758, 1759, 1760, 1761, 1762, 1763, 1764, 1765, 1766, 1767, 1768, 1769, 1770, 1771, 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1778, 1779, 1780, 1781, 1782, 1783, 1784, 1785, 1786, 1787, 1788, 1789, 1790, 1791, 1792, 1793, 1794, 1795, 1796, 1797, 1798, 1799, 1800, 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808, 1809, 1810, 1811, 1812, 1813, 1814, 1815, 1816, 1817, 1818, 1819, 1820, 1821, 1822, 1823, 1824, 1825, 1826, 1827, 1828, 1829, 1830, 1831, 1832, 1833, 1834, 1835, 1836, 1837, 1838, 1839, 1840, 1841, 1842, 1843, 1844, 1845, 1846, 1847, 1848, 1849, 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1856, 1857, 1858, 1859, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1865, 1866, 1867, 1868, 1869, 1870, 1871, 1872, 1873, 1874, 1875, 1876, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1882, 1883, 1884, 1885, 1886, 1887, 1888, 1889, 1890, 1891, 1892, 1893, 1894, 1895, 1896, 1897, 1898, 1899, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1912, 1913, 1914, 1915, 1916, 1917, 1918, 1919, 1920, 1921, 1922, 1923, 1924, 1925, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930, 1931, 1932, 1933, 1934, 1935, 1936, 1937, 1938, 1939, 1940, 1941, 1942, 1943, 1944, 1945, 1946, 1947, 1948, 1949, 1950, 1951, 1952, 1953, 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1959, 1960, 1961, 1962, 1963, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1969, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 215

Błogosław duszo moja Pana *Kantyk Tobiasza* (Tb 13, 9–18) 93
 Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84) 94
 Nadchodzi Pan, przyodziany w blask (Ps 93; Ap 1, 5–6) 95
 Dzień odpoczynku (J 8, 52) 95
 Poczyszajcie mój lud (Iz 40, 1–3; J 10–11) 96
 Byli dwaj aniołowie *Pieśń dla dzieci* 97
 Miłuję Pana (Ps 116) 98
 Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30) 99
 Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65) 100
 Jezeli w Panu znalazłem schronienie (Ps 11) 101
 Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16; 33.34) 102
 Błogosławcie wszyscy Pana (Ps 134) 103
 Córki jerozolimskie *Marsz żałobny* (Ez 23, 28.31.34.43.46) 104
 Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32) 105
 Maryja, Matka Kościoła (J 19, 26–34) 106
 Stałab Matę *Sekwencja z XIII wieku* 107
 Lamentacje Pana *Wielki Piątek, Adoracja Krzyża* 108
 O nasz Panie, o nasz Boże (Ps 8) 109
 Tyś jest błogosławiona, Maryjo (Ez 1, 42–44) 110
 Witaj, Królowo niebios *Regina Coeli* 110
 Dziewico, tak bardzo przedziwna *Hymn* 111
 Maryjo, Domnie Błogosławieństwa *Wesele w Kanie* (J 2, 1–11) 112
 Błogosławić będę Pana w każdym czasie (Ps 34) 113
 Zniewo narodów (J 4, 31–38) 114
 Rzeka! Pan do Pana mego (Ps 110) 115
 Szczęśliwy człowiek (Ps 1) 116
 Tyś najpiękniejszy *Santiago de Compostela 1989* (Ps 45) 117
 Szczęście dla człowieka (Ps 128) 118
 Niech wstanie Bóg (Ps 68, 2–4–7) 119
 Ruszajmy już pastersze *Koleśa* 120
 Maria di Jasna Góra *Hymn do Madonny Częstochowskiej* 121
 Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc (Ps 142) 122
 Wyrasta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16) 123
 Do Ciebie, Panie, wnoszę moją duszę (Ps 25) 124
 Do Ciebie wołam *Przećwiako uwodzeniu przez grzech* (Ps 141) 125
 O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie (Ps 6) 127
 Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22) 128
 Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33) 129
 Bardzo mnie prześladowali (Ps 129) 130
 Kocham Cię, Panie (Ps 18) 131
 Maryjo, Matko drogi gorejącej *Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia* 132
 Szlom lech Mariám *Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim* 133
 Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20) 134

postępowanie, 202
 posyłać, 72, 85, 265
 poszukiwać, 205
 poszukiwany, 44, 504
 posic, 83
 posilubie, 219
 posniwisko, 214
 pospiech, 144, 512
 pospieszać, 704
 postrodku, 118, 143
 postrodi, 56, 67, 90, 115, 127,
 156, 214, 268
 poświęcić, 222
 poświęcić, 12
 potajemny, 272
 potem, 51, 55, 89, 106, 201,
 204, 281, 282, 701, 710,
 716
 potęga, 10, 29, 41, 74, 109,
 130, 274
 potępić, 292
 potępnąć, 207
 potężny, 16, 34, 36, 50, 56,
 59, 88, 102, 204, 208,
 269, 275, 290
 potknąć, 67
 potknąć, 219
 potok, 115, 161, 204, 205
 potomek, 54
 potomstwo, 34, 47, 128,
 214, 281, 282, 284
 potop, 10, 29
 potrojny, 150
 potrzasać, 214
 potrzaska, 156
 potwierdzać, 109
 potwór, 41, 42
 pouczyć, 29, 155, 156
 pouczyć, 135, 508
 powalc, 161, 263
 powarzać, 64
 powiać, 276, 296
 powiadać, 114, 266
 powiadomić, 290
 powicie, 158
 powić, 706
 powiedzieć, 42, 55, 56, 76,
 77, 79, 86, 90, 98, 132,
 134, 135, 139, 144, 203,
 214, 222, 266, 267, 270,
 288, 290, 292, 298, 702,
 706, 707
 powierzać, 104, 283
 powierzyć, 214, 261
 powierzyć, 116
 powietrzny, 41
 powiew, 66, 219
 powiewać, 718
 powiniem, 70
 powiatać, 709
 powitanie, 29
 powód, 292, 294
 powracać, 12, 86, 148, 160
 powrócić, 15, 49, 51, 91, 98,
 127, 214, 220, 269, 276
 powróć, 286
 powstać, 10, 51, 121, 136,
 139, 161, 204, 205, 269,
 276, 284, 296, 504
 powstały, 12
 powstawać, 16, 53, 79, 213,
 299
 powstrzymać, 162
 powstrzymy, 28
 powzemi, 27
 powziąć, 701
 powtarzać, 61
 powtorzy, 15
 pozabawić, 284
 pozdrawić, 705
 pozdrawienie, 44
 poznać, 12, 123, 138, 204,
 263, 508, 708, 709
 poznać, 15, 90, 158, 211,
 213
 pozostać, 29, 141, 204
 pozostać, 92
 pozostał, 147, 502
 pozwał, 89
 pozwolić, 29, 67, 135, 290,
 502, 510
 pozyskać, 286
 pożądać, 94
 pożerać, 78, 137
 pożreć, 281, 282, 504
 pożyczyć, 29
 pójść, 50, 53, 55, 69, 72,
 76, 88, 120, 123, 217, 267,
 269, 276, 298, 704, 705,
 709, 714
 półki, 78, 105, 718
 półny, 75
 praca, 2, 118, 707
 pracować, 92
 pragnąć, 32, 77, 78, 80, 84,
 87, 90, 94, 106, 162, 217,
 504, 506, 713
 pragnienie, 64, 115, 217,
 219, 264, 298, 512
 prawi, 151, 268, 294
 prawda, 66, 80, 117, 129,
 149, 152, 211, 212, 220,
 262, 277, 294
 prawdziwość, 202, 294
 prawdziwy, 14, 16, 298,
 709, 710
 prawdomówny, 42, 55, 56, 76,
 77, 79, 86, 90, 98, 132,
 134, 135, 139, 144, 203,
 214, 222, 266, 267, 270,
 288, 290, 292, 135, 297,
 502, 506
 prawo, 42, 51, 54, 76, 77,
 129, 156, 159, 274, 508,
 512
 prawowite, 266
 prawy, 62, 63, 101, 129,
 156, 161, 266, 708
 precz, 276
 przedmedytacja, 2
 pretenstia, 149, 217
 przęki, 138, 144
 przedzi, 704, 706
 proch, 88, 201, 214
 promienisty, 706
 promienisty, 715
 promień, 15, 715
 proroczo, 707
 prorok, 15, 19, 26, 50, 206,
 284, 292, 702, 704, 709,
 716
 protokować, 89, 262
 prosić, 12, 23, 29, 30, 44,
 55, 61, 72, 76, 110, 145,
 148, 265, 280, 292, 714
 prostim, 156
 prostota, 701
 prosty, 265, 278, 715, 716
 prosił, 1
 prośba, 716
 prośbienie, 18, 291
 prowadzić, 26, 31, 32, 39,
 52, 60, 68, 71, 91, 96,
 138, 148, 149, 160, 284,
 291
 próba, 68, 113, 213
 próbować, 144
 próżny, 291
 próżność, 53, 81, 94, 156, 298
 próżno, 16, 75
 przybył, 64
 przybyły, 2
 przyjąć, 216, 286
 przybierać, 100, 149, 292
 przybrać, 1, 15, 19, 33,
 72, 104, 212, 279, 292,
 507
 przybić, 106, 107
 przybliżyć, 298
 przybłość, 95, 214
 przybrać, 291
 przybudzić, 15, 78, 82, 205
 przybył, 16, 138
 przybywać, 37, 44, 66, 78,
 93, 280, 297, 504
 przychadzać, 85
 przychodzić, 55, 58, 66, 94,
 144
 przychodzą, 89
 przychodzą, 89, 214, 705, 718
 przychodzą, 205, 214, 220,
 281, 282, 504
 przychodzą, 62, 63, 79, 136,
 206, 220, 281, 282, 504
 przychodzą, 60, 504
 przychodzą, 708
 przychodzą, 156
 przychodzą, 216
 przychodzą, 156
 przychodzą, 94, 100
 przychodzą, 12, 15, 26
 przychodzą, 210
 przychodzą, 276
 przychodzą, 162
 przychodzą, 202, 203, 210
 przychodzą, 91
 przychodzą, 29, 91, 125, 276,
 298, 509
 przykazanie, 29, 156
 przykazać, 89
 przykazać, 93, 290
 przykazać, 89
 przykazać, 709
 przykazać, 501
 przykazać, 12
 przykazać, 286
 przykazać, 100, 161
 przykazać, 716
 przykazać, 156
 przykazać, 3, 51, 112, 291
 przykazać, 102, 501
 przykazać, 289
 przykazać, 42
 przykazać, 78, 269, 276
 przykazać, 2, 88, 101, 290
 przykazać, 263
 przykazać, 150, 204, 281,
 282, 290
 przykazać, 34, 204, 288, 512
 przykazać, 40, 101, 213
 przykazać, 262
 przykazać, 34, 39
 przykazać, 95, 220, 503
 przykazać, 16, 71
 przykazać, 40, 509, 715
 przykazać, 293
 przykazać, 62, 63
 przykazać, 210, 265
 przykazać, 204
 przykazać, 10, 91
 przykazać, 39
 przykazać, 79, 131
 przykazać, 718
 przykazać, 276
 przykazać, 72, 203, 267, 714
 przykazać, 123
 przykazać, 81
 przykazać, 125
 przykazać, 503
 przykazać, 85
 przykazać, 71
 przykazać, 148
 przykazać, 46, 130, 138,
 263, 264, 284, 292, 505,
 707
 przykazać, 266
 przykazać, 126
 przykazać, 69, 153, 720
 przykazać, 262
 przykazać, 15
 przykazać, 511
 przykazać, 100
 przykazać, 62, 63
 przykazać, 29, 261
 przykazać, 156, 217
 przykazać, 90
 przykazać, 281
 przykazać, 43, 87, 88, 94, 125,
 129, 154, 156, 162, 267,
 505, 702, 715, 716
 przykazać, 708
 przykazać, 148, 160
 przykazać, 15, 20, 114, 125,
 128, 158, 296, 705, 719,
 720
 przykazać, 43, 58, 94, 100,
 101, 112, 504, 505
 przykazać, 128, 208, 711,
 717, 720
 przykazać, 15, 32, 59, 67,
 74, 86, 92, 95, 96, 100,
 110, 161, 201, 265, 706
 przykazać, 91
 przykazać, 709–711
 przykazać, 100
 przykazać, 100
 przykazać, 10, 50, 96,
 108
 przykazać, 222
 przykazać, 711
 przykazać, 53, 75, 76, 295,
 296
 przykazać, 276, 293

paschalny, 12, 14, 16, 71
 pastwisko, 17, 60, 96, 120,
 156, 158, 265, 267, 298,
 701, 702, 704-706, 708,
 710, 712, 716
 pastuszek, 703, 706, 709,
 711, 715, 716
 pastwa, 88
 pastwisko, 68
 paszcza, 214, 285
 paś, 68, 69, 123, 156, 209,
 267, 704, 706, 716
 patriarcha, 159, 709
 patrzeć, 75, 90, 109, 125,
 214, 222, 276, 291, 501,
 702
 Paweł, 30
 pazur, 214
 pełnąć, 84
 pełnia, 10, 14, 211, 212, 502
 pełnić, 42, 68, 77, 138
 pełny, 6, 7, 12, 26, 33, 49,
 53, 60, 65, 73, 111, 117,
 129, 133, 135, 142, 144,
 149, 156, 162, 211, 262,
 281, 291, 294, 298, 511,
 706, 715, 716
 pelzać, 42, 72
 pendebat, 107, 162
 perelka, 713
 perfumować, 125
 perfumy, 720
 perła, 718
 Perpetua, 30
 pewnie, 291, 702
 pewno, 44, 92, 280
 pewny, 46, 71, 77, 207
 pęd, 118
 pepsek, 293
 pęta, 52, 79, 131, 512
 piastować, 705, 708
 pić, 9, 22, 92, 216, 279, 296
 pieczęć, 212, 269, 274, 275
 piekło, 28, 48, 71, 98, 284,
 710, 715
 pielegnować, 705
 pielgrzym, 32
 pielgrzymować, 217
 pielucha, 158
 pieluszka, 158, 272, 706
 pieniądź, 216, 265
 pienię, 156, 703
 pierś, 53, 96, 156, 268
 pierwocina, 19
 pierwotny, 29
 Pierwszy, 54
 pierwszy, 15, 80, 139, 218,
 276, 709, 720
 pierzchać, 119
 pies, 214
 piściółko, 713
 piś, 15, 36, 42, 49, 56, 61,
 68, 69, 71, 72, 77, 80, 81,
 84, 129, 154-156, 205,
 276, 278
 pić, 159
 pięćdziesiąty, 19
 pięćset, 51
 piękno, 132, 145, 298
 piękność, 117

poddawać, 117
 podły, 712
 podmuch, 53
 podniebienie, 61, 214
 podnieść, 10, 48, 55, 59, 84,
 98, 114, 115, 292, 701
 podnosić, 47, 87, 91, 506
 podnóżek, 115
 podobac, 23, 101, 155, 273
 podobieństwo, 3, 29
 podobny, 9, 22, 211, 218,
 276
 podpora, 44, 219
 podróż, 94, 218
 podróżny, 205
 podskakować, 719
 podtrzymać, 208
 podtrzymywać, 136, 142,
 207, 208
 poduszeczka, 714
 podwoje, 59
 podzielić, 39, 162
 podziwić, 89
 podziwiać, 710
 poganim, 294, 510
 pogarda, 2, 126, 275
 pogłoska, 123
 pogodny, 12, 278
 pograżać, 35, 49, 56
 pogrzebać, 10, 28, 53, 284,
 506
 pohanbienie, 294
 poić, 161
 pojawić, 72, 276
 pojąć, 213
 pojednać, 71
 pojednanie, 92
 pojednynek, 71
 pojimować, 91, 706, 718
 pokarm, 39, 114, 156, 219
 pokazać, 34, 66, 124, 277
 pokłaska, 262
 poklekać, 716
 pokładać, 26, 33, 84, 88,
 207, 278
 pokłon, 134, 214, 706
 pokolenie, 47, 68, 69, 76,
 93, 214, 274
 pokonać, 8, 21, 84, 150
 pokonany, 263
 pokora, 64, 279, 708
 pokorny, 15, 23, 35, 41, 62,
 63, 75, 90, 99, 112, 113,
 121, 154, 155, 272, 710
 pokój, 4, 15, 16, 18, 19, 27,
 29, 32, 44, 50, 76, 88, 93,
 98, 155, 261, 271, 510,
 703, 708, 710, 715
 pokruszyć, 79, 156
 pokryć, 270
 pokrywać, 102
 pokrępać, 60
 pokrzenie, 20, 55, 207
 pokuzenie, 27
 pole, 114, 205, 216, 269,
 276, 710
 policzek, 91, 201, 207, 266,
 292
 policzować, 264
 policyć, 214
 polny, 711

piękny, 34, 37, 38, 89, 92,
 102, 268, 276, 293, 296,
 713, 714
 pijanstwo, 2
 pilnować, 71, 708
 Płat, 28
 piotun, 201
 pioseneczka, 711
 Piotr, 30, 51
 pióra, 102
 piśmo, 29, 51
 piasek, 53, 93, 274, 720
 plan, 77, 92
 plaster, 278, 296
 plewa, 116
 plon, 209
 plon, 20, 49, 71, 94, 272,
 298, 713
 plątać, 717
 plakać, 61, 104, 122, 133,
 148, 153, 160, 162, 277,
 288, 292, 711, 714
 plaszcz, 37, 88, 266, 292
 plaszcz, 34, 118, 299
 plomien, 18, 19, 53, 85,
 206, 275, 289
 plonący, 66, 290
 plonąć, 162, 291
 plótno, 289
 pluć, 54
 plukac, 59
 płynąć, 39, 58, 116, 296,
 511, 715
 po kryjomu, 291
 pobiegać, 144, 706
 pobić, 706, 711
 pobliże, 162
 pobłogosławić, 204, 212
 pobożność, 123
 pobożny, 715
 pobudzić, 710
 pocatunek, 92, 267
 pochłonić, 51, 160
 pochodzić, 275, 511, 720
 pochwalić, 69, 705
 pochwalny, 12, 42, 72, 155
 pochwała, 29
 pochwyć, 56, 131, 206,
 269
 pochylić, 55, 77
 pochylony, 715
 pociągnąć, 267
 pociecha, 122, 292
 pocieszać, 60, 96
 pocieszenie, 20
 pocieszyciel, 18, 20, 26
 pocieszyc, 272
 pojechać, 28, 62, 63, 111, 201,
 275, 281, 282, 712
 poczekać, 10, 29, 54, 92,
 150, 202, 709
 poczuc, 63
 poczworny, 144
 przeczytać, 273
 poczytywać, 105
 podać, 9, 22, 207
 podarować, 37, 70, 124,
 207, 510
 podarunek, 15, 708
 podatki, 53
 podążać, 298
 podczas, 71, 80, 102, 291
 poddać, 109
 poddaństwo, 711

Ty mi ukazasz ścieżkę życia (Ps 16) 135
 O Boże, przez imię Twoje (Ps 54) 136
 A głupi myśli, że nie ma Boga (Ps 14) 137
 O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy (Ps 143) 138
 Nie ma Go tu Pascha 2003 (Mt 28, 1-8) 139
 Wezmę w was spośród ludów Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24-28) 140
 Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14-16) 141
 Sama na sam Hymn 142
 Pośrodku wielkiego tłumu (Ek 8, 42-48) 143
 Zacheusz (Ek 19, 1-10) 144
 Maryjo, Gołębicę nieskalana Kontakia Romana Melodosa 145
 Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27) 146
 Mesjasz, Lew, by zwyciężyć Święty Wiktor z Patawii (Ap 5, 5-6) 147
 Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa 148
 Jest cierpliwy Hymn do Duchy Świętego 149
 Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu 150
 La espada (Ez 21, 14-22) 151
 Chrystus jest Światłością Hymn (J 8, 12; 14, 6) 152
 Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia Salve Regina 153
 Śpiewajcie Panu nową pieśń (Ps 149, 1-5) 154
 Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem (Ps 147) 155
 Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salvatorem 156
 Żyjcie radośni (Flp 4, 4n) 157
 Anioł zstąpił z nieba Kołeda (Ek 2, 9-12.15-16; Iz 1, 3) 158
 Pieśń liczb Melodia hebrajska 159
 Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa 160
 W Twojej światłości, Panie (Ps 36) 161
 Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX 162

Pieśni Katechumenatu

Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3) 201
 Tak mów Amen (Ap 3, 14-22) 202
 Królowie Cię ujrzą II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16) 203
 Jakub (Rdz 32, 23-29) 204
 Débora (Sdz 5, Inn) 205
 Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11-20) 206
 Pan podarował mi III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4-10) 207
 Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1-6) 208
 Siewca (Mk 4, 3nn) 209
 Duch Pana, Duch Pana ogamął mnie (Ek 4, 18-19; Iz 61, 1-3) 210
 Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona 210
 Jak porwy gniewu VII Oda Salomona 211
 Niech błogosławiony będzie Bóg (Ef 1, 3-13) 212
 Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139) 213

Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7) 293
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2Kor 6, 3–16) 294
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21) 295
Skradłś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1) 296
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem (Kol 3, 1–4) 297
Gdzie się ukryłeś, Umilowany Święty Jan od Krzyża 298
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quadrultdeusa 299

Pieśni wyzuczone

Usta dzieci i niemowląt (Ps 8) 501
Nie zostawisz mego życia w grobie (Ps 16) 502
Wzywam Jahwe (Ps 18) 503
Ukryj mnie (Ps 27) 504
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43) 505
Błogosławię Cię, Panie (Ps 63) 506
Z głębokości serca (Ps 130) 507
Nowe przymierze (Jer 31, 31–34) 508
Kantyk Jonasza (Jon 2) 509
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29–32) 510
Ojciec, co jest w niebie 510
Chwała Bogu (Ef 2, 4–10) 511
Haggada Paschalna 512

Kolędy

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a) 701
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8–12) 702
Cicha noc (Lk 2, 16) 703
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8–18) 704
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11) 705
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8–18.20) 706
Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12) 707
Przybieżeli do Betlejem pastarze (Lk 2, 8–18) 708
Pójdźmy wszyscy do stajenki 709
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8–16) 710
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16–18; Lk 2, 15–16) 711
Anioł pastierzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11.16) 712
Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16) 713
Jezus malusiński (Lk 2, 16) 714
Mizerna cicha stajenka licha (Lk 2, 16) 715
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8–20) 716
Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) 717
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16) 718
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15–16) 719
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1–12) 720

obfitość, 87, 161, 506
obfitować, 507
obiata, 62, 63, 77
obieczać, 15, 18, 47, 108, 272, 712
obietnica, 39, 56, 90, 153, 509, 709, 9–5, 1
objawić, 8, 21, 46, 263, 277, 704
oblec, 95, 210, 281, 282
oblepić, 35, 48, 50, 53, 59, 62, 63, 75, 80, 82, 85, 90, 119, 207, 210, 213, 214, 263, 278, 505
oblubienica, 54, 106, 147, 269, 272, 296, 299
oblubieniec, 23, 147, 275, 298, 299
obłok, 66, 78, 95, 119, 716
obluda, 213
oblubić, 56
obmyć, 10, 20, 55, 62, 63, 299, 717
obmywać, 12
obnażyć, 701
obnażyć, 131
oboje, 29
obok, 16, 55, 66
obóz, 113
obracać, 129
obrać, 717
obraz, 10, 111, 132, 162
obrona, 117, 162, 219, 503
obronny, 298
obrócić, 273
obserwować, 214
obuć, 220
obudzić, 78, 275
oburzenie, 261
obwieszczać, 19, 50, 67
obwieszczyć, 155
oby, 68, 202
obyczać, 29
obydwa, 222
obzarstwo, 2
ocalać, 161, 503
ocalić, 33, 84, 208, 214
ocean, 509, 711
ochłodzić, 99
ochota, 707, 710
ochoty, 708
ochraniać, 82
ochrzczony, 10
ociekąć, 270
oczekiwać, 33, 36, 291
oczerniać, 2, 264
oczyścić, 62, 63, 140, 506
odbierać, 62, 63, 114
odbierać, 710
odbiaski, 102
odbudować, 62, 63, 76, 93
odbudowywać, 93
odbyć, 94
odchodzić, 716
odczuć, 62, 77
odczuwać, 68
oddać, 9, 48, 74, 81, 98, 117, 134, 211, 214, 269, 275, 279, 706, 716
oddalać, 91
oddalić, 211, 213, 270, 272, 298
oddalony, 86

Niewiasta, 106, 121, 281, 282
niewiasta, 29, 65, 110, 111, 133, 139, 277, 288
niewidomy, 203
niewidzialny, 10
niewiele, 109, 501
niewierny, 294
niewinny, 59, 71, 284
niewola, 3, 10, 12, 39, 70, 96, 284, 512
niewolnik, 12, 19, 34, 45, 126
niewypowiedziany, 155
niewzruszony, 95
niezawodny, 278
niezmierny, 12
niezmierzony, 102, 705, 718
niezrównany, 277
nigdy, 1, 29, 95, 116, 130, 148, 160, 211, 213, 269, 280, 289, 712, 718
nikczemny, 137
niknąć, 127, 261
nikt, 52, 77, 89, 122, 127, 137, 138, 208, 214, 216, 274, 291, 294, 295, 511
niski, 2, 144
niskość, 710, 711
niskoczyć, 16
niszczący, 93
niżyna, 719
nobis, 108, 121
noc, 12, 14, 41, 67, 80, 82, 83, 103, 105, 116, 127, 135, 159, 204, 214, 222, 269, 270, 284, 291, 506, 703, 704, 706, 709, 716, 720
nocny, 15, 704
noga, 10, 55, 67, 78, 98, 106, 214, 220
noli, 288
nora, 123
nos, 287
nosić, 66, 96, 220, 263, 265, 714
nowa, 15
nowina, 53, 102, 158, 212, 702, 705
nowy, 9, 10, 12, 15, 16, 22, 24, 36, 70, 72, 77, 93, 106, 112, 128, 129, 140, 145, 154, 287, 508, 510, 710, 718
nożki, 714
nurt, 509
nurtować, 290
O
oba, 156
obchodzić, 265, 270, 702
obciążać, 62, 63, 99
obcować, 28
obcy, 58, 61, 205
obdarowywać, 289
obdarzać, 29, 27, 29, 48, 70, 501
obecnosc, 59, 135, 502
obejmować, 268
obelga, 279
oberwać, 205

naznaczyć, 510
nazwać, 73, 88, 120, 282, 282
nazwać, 29, 65, 110, 111, 133, 139, 277, 288
nawiedzić, 23, 156
najwyższy, 4, 18, 42, 50, 78, 90, 149, 714
nędzny, 701
ni, 130
niby, 108, 101, 155, 271
nic, 20, 29, 47, 60, 64, 83, 92, 137, 149, 158, 202, 262, 269, 273, 289, 291, 294, 706, 707, 718
niebawem, 54
niebiaan, 156, 716
niebieski, 12, 26, 85, 121, 132, 154, 277, 706, 710, 711, 715, 718
niebiosa, 5–7, 26, 28, 39, 41, 42, 52, 78, 79, 102, 109, 110, 128, 131, 205, 281, 299, 511, 701, 706, 709, 711
niebo, 4–7, 12, 15, 16, 27–29, 40–42, 53, 67, 71, 92, 101, 109, 111, 126, 129, 134, 137, 139, 141, 142, 147, 156, 158, 159, 161, 205, 206, 213, 219, 266, 280–282, 292, 297, 501, 510, 701, 702, 706, 710, 711, 713, 715–720
niechaj, 12, 66, 67, 118, 162, 702, 711
niecierpliwić, 286
nieczysty, 143
niebola, 48, 715
nieodstatek, 294
nieodwiedzica, 123
niegodziwiec, 137, 504
niegodziwość, 284
niegodziwy, 125
niemały, 701
niemoc, 34
niemowlę, 91, 109, 123, 203, 501
niemy, 86
nienaganny, 503
nienawidzić, 50, 130, 266, 292, 295, 503
nienawisć, 92, 148, 160
nieodłączny, 29
nieodpowiedzialność, 2
niepodzielny, 150
niepojęty, 12
niepokalany, 132, 210, 212
niepokój, 289
nieprawość, 62, 63, 105, 161
nieprzyjacieli, 1, 18, 39, 56, 70, 102, 115, 138, 211, 292
nieroztropność, 2
nierówny, 294
nieskalany, 145
nieskazitelnosc, 51
nieskończony, 701, 705
niesprawiedliwość, 262, 284
nieszczęście, 78, 504
nieśc, 1, 85, 207, 701, 703, 707
nieśmiertelny, 10, 16, 71, 211, 278
nieustanny, 14, 263, 716

obfitość, 87, 161, 506
obfitować, 507
obiata, 62, 63, 77
obieczać, 15, 18, 47, 108, 272, 712
obietnica, 39, 56, 90, 153, 509, 709, 9–5, 1
objawić, 8, 21, 46, 263, 277, 704
oblec, 95, 210, 281, 282
oblepić, 35, 48, 50, 53, 59, 62, 63, 75, 80, 82, 85, 90, 119, 207, 210, 213, 214, 263, 278, 505
oblubienica, 54, 106, 147, 269, 272, 296, 299
oblubieniec, 23, 147, 275, 298, 299
obłok, 66, 78, 95, 119, 716
obluda, 213
oblubić, 56
obmyć, 10, 20, 55, 62, 63, 299, 717
obmywać, 12
obnażyć, 701
obnażyć, 131
oboje, 29
obok, 16, 55, 66
obóz, 113
obracać, 129
obrać, 717
obraz, 10, 111, 132, 162
obrona, 117, 162, 219, 503
obronny, 298
obrócić, 273
obserwować, 214
obuć, 220
obudzić, 78, 275
oburzenie, 261
obwieszczać, 19, 50, 67
obwieszczyć, 155
oby, 68, 202
obyczać, 29
obydwa, 222
obzarstwo, 2
ocalać, 161, 503
ocalić, 33, 84, 208, 214
ocean, 509, 711
ochłodzić, 99
ochota, 707, 710
ochoty, 708
ochraniać, 82
ochrzczony, 10
ociekąć, 270
oczekiwać, 33, 36, 291
oczerniać, 2, 264
oczyścić, 62, 63, 140, 506
odbierać, 62, 63, 114
odbierać, 710
odbiaski, 102
odbudować, 62, 63, 76, 93
odbudowywać, 93
odbyć, 94
odchodzić, 716
odczuć, 62, 77
odczuwać, 68
oddać, 9, 48, 74, 81, 98, 117, 134, 211, 214, 269, 275, 279, 706, 716
oddalać, 91
oddalić, 211, 213, 270, 272, 298
oddalony, 86

A ti, Señor, se debe la alabanza en Sión (Es) *Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie* . . . 100
A tu luz, Señor, vemos la luz (Es) *W Twojej światłości, Panie* . . . 161
Abba, Ojcze (Rz 8, 15-17) . . . 45
Abba, Ojcze mój *Rozciągnąłem moje ręce* . . . 283
Abbá Padre (Es) *Abba, Ojcze* . . . 45
Abraham *Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1-5)* . . . 55
Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16) . . . 717
Aclamad al Señor (Es) *Wystawiajcie Pana...* . . . 717
Adónad te escondiste amado (Es) *Gdzie się ukryłeś, Umitowany* . . . 298
Agnus Dei *Baranku Boży* . . . 27
Akedá *Targum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1-19)* . . . 222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) *Melodia pierwsza* . . . 25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) *Melodia druga* . . . 25
Aklamacja po podniesieniu *ME II (1)* . . . 9
Aklamacja po podniesieniu *ME II (2)* . . . 22
Al despartar (Es) *Gdy się zbudzę* . . . 82
Alabad al Señor en el cielo (Es) *Chwalcie Pana z niebios* . . . 42
Albowiem będzie tam *Powiedzcie zatrudnionym w sercu* . . . 86
Albowiem miłość *Hymn o miłości* . . . 262
Albowiem umrzeć jest dla mnie... *Weź mnie do nieba* . . . 280
Ale jest Pan u mego boku *Uwiódłeś mnie Panie* . . . 290
Alegría, ha nacido el salvador (Es) *Aniout zstąpił z nieba* . . . 158
Aleluja, alabad al Señor (Es) *Chwalcie Boga* . . . 43
Aleluja, bendecid al Señor (Es) *Blogostawcie wszyscy Pana* . . . 103
Aleluja interleccional I (Es) *Alleluja do Ewangelii I* . . . 24
Aleluja interleccional III (Es) *Alleluja do Ewangelii II* . . . 24
Aleluja pascual (Es) *Alleluja paschalne* . . . 24
Aleluja, ya llegó el reino (Es) *Juz nadchodzi Królestwo* . . . 45
Alia Tua luce Signore (It) *W Twojej światłości, Panie* . . . 161
Allelu-, Allelu-, Alleluja *Blogostawcie wszyscy Pana* . . . 103
Alleluja, alleluja, alleluja *Chwalcie Boga* . . . 43
Alleluja, alleluja, alleluja *Juz nadchodzi Królestwo* . . . 45
Alleluja, alleluja, alleluja *Oto zwierciadłem naszym jest Pan* . . . 210
Alleluja, alleluja, alleluja *Śpiew wywołany* . . . 67
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) *Melodia pierwsza* . . . 24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) *Melodia druga* . . . 24
Alleluja paschalne . . . 24
Alzaos puertas (Es) *Bramy, podnieście* . . . 24
Amen, amen, amen (Ap 7, 12-14) . . . 24
Amen al Señor (Es) *Miluję Pana* . . . 98
Amsterdam 2005 *Sama na sam* . . . 142
Anafora Blogostawienia wody *Blogostawienie wody* . . . 10
Anafora eucharystyczna, Aklamacja *ME II (1)* . . . 9
Anafora eucharystyczna, Aklamacja *ME II (2)* . . . 22
Anafora eucharystyczna, Dokologia *ME II (1)* . . . 9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja *ME II (1)* . . . 9
Anafora eucharystyczna, Konsekracja *ME II (2)* . . . 22
Anafora eucharystyczna, Prefacja *ME II (1)* . . . 8
Anafora eucharystyczna, Prefacja *ME II (2) 1987* . . . 21
Anafora eucharystyczna, Prefacja *Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego* . . . 14
Anafora eucharystyczna, słowa po Konsekracji *ME II (2)* . . . 23

dolorosa, 107, 162
dom, 1, 44, 48, 50, 53, 58,
60, 75, 76, 84, 93-95,
100, 102, 103, 106, 112,
117-119, 141, 144, 147, 161,
202, 218, 275, 291, 504,
508, 701
Dominik, 30
domowy, 41
donośny, 43, 87
doń, 161, 503
dookola, 118
dopasć, 56, 161
dopietniac, 100
dopelnic, 90
dopomóc, 26, 133
doprowadzić, 201
dopuścić, 23
doradca, 88
dorównać, 77
dosiadać, 206
dosięgnąć, 105
doskonaly, 145, 266
dostac, 279
dostosować, 82
dostrzec, 112
dostrzegać, 52, 64
dosyć, 714
doswiadczać, 202
dotknij, 15
dotknąć, 96, 93, 131, 160
dotykać, 143, 288
dowiedzieć, 710, 712
doznac, 284
doznawać, 709
dół, 77, 78
drabina, 219
drapięzły, 218
dręczyciel, 84
dręczący, 78, 80, 107
droga, 15, 32, 34, 50, 60,
62, 63, 68, 70, 71, 77, 79,
82, 86, 90, 91, 94, 96,
110, 115, 116, 118, 119,
122-124, 132, 138, 145,
149, 152, 156, 161, 205,
209, 211, 213, 219, 261,
273, 277, 503
drogi, 709, 717, 718
droższy, 94, 717
drugi, 34, 72, 97, 139, 216,
218, 266, 292, 720
druh, 271
drwić, 79
drzemać, 67
drzewo, 42, 54, 104, 116,
147, 219, 268, 283, 296,
299
drzwi, 53, 202, 270
drzeć, 71, 79, 127, 143, 162,
715
Duch, 2-4, 8-10, 15-23, 26,
28-30, 41, 45, 54, 62, 63,
66, 70, 72, 85, 107, 123,
134, 138, 140, 145, 149,
210, 212, 213, 220, 272,
274, 294, 712
ducha, 3, 8, 12, 14, 15, 21,
45, 62-64, 104, 122, 138,
217, 278, 283
duchowiec, 718
duchownictwo, 23

Anafora Liturgii Pokutnej	3
Anioł pasterzom mówi (<i>Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9–11; 16</i>)	712
Anioł zstępni z nieba <i>Koleśda</i> (<i>Lk 2, 9–12; 15–16; Iz 1, 3</i>)	158
Aniołowie się radują <i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	706
Antfona – versículo antes del Evangelio I (Es)	25
Antfona – versículo antes del Evangelio II (Es) <i>Aklamacja do Ewangeli W P I</i>	25
Antfona ku czci Najświętszej Maryi Panny <i>Witaj, Królowo</i>	153
Aquetah (Es) <i>Akedá</i>	222
Asi habla el amén (Es) <i>Tak mów Amen</i>	202
Ave Maria (1984) (<i>Ek 1, 28m</i>)	65
Ave Maria, wersja starsza <i>Zdrowas Maryjo</i>	65
Ave María I (Es) <i>Zdrowas Maryjo</i>	65
Ave María II (1984) (Es) <i>Ave Maria (1984)</i>	65
Az do tej chwili <i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
B	
Babilonia criminal (Es) <i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
Balaam (Es) <i>Śpiew Balaama</i>	89
Baranek Boży przychodzi <i>Hymn Jutrzní, Adwent do 16 XII</i>	15
Baranka Boża (<i>Mt 1–2; Lk 1–2</i>)	272
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Pasche</i>	71
Baranku Boży	27
Barzdzo mnie prześladowali (<i>Ps 129</i>)	130
Benedicé al Señor en todo tiempo (Es) <i>Blagosławić będę Pana...</i>	113
Bendice, alma mía, a Yahwe (Es) <i>Blagosław duszo moja Jahwe</i>	34
Bendición del agua (Es) <i>Blagosławienie wody</i>	10
Bendición penitencial (Es) <i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3
Bendita eres tú, María (Es) <i>Tyś jest błogosławiona...</i>	110
Bendito eres, Señor (Es) <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i>	40
Bendito sea Dios (Es) <i>Niech błogosławiony...</i>	212
Benedictus <i>Kantyk Zachariasza</i> (<i>Lk 1, 67–80</i>)	50
Beatacha <i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
Biada mi, gdybym nie głosił ewangelii <i>Caritas Christi</i>	287
Biernij jak gazela <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271
Biogostaw duszo moja Jahwe (<i>Ps 103</i>)	34
Biogostaw duszo moja Pana <i>Biogostaw duszo moja Jahwe</i>	34
Biogostaw duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i> (<i>Tb 13, 9–18</i>)	93
Biogostawcie Jahwe <i>Dębora</i>	205
Biogostawcie wszyscy Pana (<i>Ps 134</i>)	103
Biogostawić będę Pana w każdym czasie (<i>Ps 34</i>)	113
Biogostawić będę Pana w każdym czasie <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75
Biogostawieni, którzy płuczą swe szaty <i>Oto ja niebawem przyjdę</i>	54
Biogostawieni wy, ubodzy <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
Biogostawienie wody źródła chrześcijańskiego	10
Biogostawieństwa <i>Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i> (<i>Lk 6, 20–38</i>)	292
Biogostawieństwo chwale i miłdrość <i>Amen, amen, amen</i>	74
Biogostawieństwo nowo poświęconych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Biogostawie Cię, Panie (<i>Ps 63</i>)	506
Biogostawion mech będzie Pan <i>Kantyk Zachariasza</i>	50
Biogostawiony jesteś Panie <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i>	40
Biogostawiony w tej godzinie <i>Hymn do Chrystusa — Świątliwości</i>	150
XVII	
2024	
Pascha 2018 — 14 IV 2024	

Indeks słów

A	
Aaron, 37, 38, 84, 712	
abba, 27, 45, 283	
Abel, 284	
Abraham, 10, 47, 50, 55, 88, 91, 95, 144, 222	
abscondita, 121	
ach, 270, 298, 704, 717	
Adam, 12, 117, 148, 160, 299	
Adonaj, 218	
atekt, 710	
agos, 108	
Agnieszka, 30	
aj, 33, 104, 272, 293, 299	
akceptować, 149, 294	
akurat, 719	
albo, 202, 276, 714	
alehem, 44	
alfa, 54	
alleluja, 20, 24, 31, 32, 39, 43, 45, 51, 64, 67, 70, 86, 88, 91, 93, 103, 112, 146, 206, 210, 220, 278, 506, 510–512	
alios, 296	
amen, 4, 9, 10, 12, 15–20, 23, 28, 29, 32, 65, 72, 74, 107, 153, 162, 202	
Ananiasz, 41	
Anat, 205	
Andrzej, 30	
anielsi, 703, 716	
anioł, 8, 12, 14, 16, 21, 26, 30, 41, 42, 71, 90, 97, 109, 110, 113, 132, 139, 156, 158, 202, 264, 272, 277, 281, 282, 285, 501, 705, 706, 708, 709, 711, 712, 715, 716, 718	
aniołczek, 713	
Anna, 121	
Antiocheński, 30	
aparcek, 282	
apostoli, 17, 23, 26, 264	
Aram, 89	
arka, 66, 145, 159	
arogancja, 2	
arysta, 293	
Asyria, 91	
atakować, 213	
Atanazy, 30	
athanatos, 108	
Augustyn, 30	
Azariasz, 41	
azazy, 281, 282, 289	
B	
Babilonia, 61, 221	
bać, 75, 84, 86, 113, 118, 139, 155, 157, 207, 214	
badac, 101, 213, 710	
bagaz, 265	
Bałak, 89	
balzam, 18, 202, 296	
batwan, 509	
Barak, 205	
Baranek 4, 12, 14–16, 27, 45, 71, 72, 74, 147, 274	
baranek, 58, 123, 273, 284	
Baranka, 272, 284	
bardziej, 33, 70, 91, 221, 265, 267, 506, 507, 711	
bardzo, 32, 48, 111, 130, 144, 712	
barł, 88	
bartg, 717	
barwie, 71	
Baszan, 214	
bat, 162	
bawić, 720	
bawoł, 214	
Bazyli, 30	
Benedykct, 30	
Bento, 79, 115, 707	
bestia, 206	
Bełjelem, 73, 120, 702–708, 712, 716, 719	
bełjelemski, 158, 710, 720	
bebożnik, 123, 161	
bebożny, 101, 116	
bezkarny, 19	
bezkarny, 156	
beziślność, 204	
bezsiłydny, 2	
bépen, 154	
bépenek, 43	
biała, 160, 281, 287, 292	
biały, 16, 202, 206, 510, 715	
biez, 279	
biezowac, 107	
bić, 201, 207, 707, 716	
biadak, 75, 113, 214	
bielony, 86, 148, 702, 720	
bieg, 58, 148, 160	
biegnąc, 267, 271, 298, 703	
bielak, 114	
bieśiadny, 60, 268	
bieżec, 712, 716	
biódno, 220, 293	
biódrowy, 204	
biskup, 23	
bitwa, 44	
bladny, 286	
blask, 12, 17, 56, 95, 117, 261, 273, 277, 291, 298, 701, 715	
bliski, 157, 207, 214, 265	
blizni, 2, 218, 266	
blagać, 15, 23, 66, 98, 122, 145, 280, 504	
blaganie, 4, 82, 138	
ave, 65	
Azariasz, 41	
84, 93, 110, 117, 118, 133, 153, 212, 284, 292	
80, 81, 88, 90, 92, 95, 105, 109, 127, 136, 143, 145, 156, 162, 203, 204, 206, 217, 218, 262, 269, 274, 279, 281, 282, 299, 506, 701–703, 708, 711, 715, 716	
89, 91, 92, 94, 101, 103, 105, 109, 111, 119, 124, 131, 133, 135–138, 140, 142, 148, 149, 155, 159, 160, 162, 201, 203–207, 211, 212, 214, 216, 218, 219, 221, 261–265, 274, 281, 282, 287, 288, 294, 297, 501, 503, 505–509, 511, 512, 701, 702, 704–706, 708–712, 715, 716, 718	
56, 68, 69, 205	
60, 202	
61, 143, 146, 150, 153, 161, 162, 202, 206, 216, 220, 272, 287, 292, 505, 701, 703	
62, 29	
63–37, 39, 40, 43, 45–48, 50, 56, 58, 59, 62–66, 68, 69, 73–75, 77–81, 84–89, 91, 92, 94, 101, 103, 105, 109, 111, 119, 124, 131, 133, 135–138, 140, 142, 148, 149, 155, 159, 160, 162, 201, 203–207, 211, 212, 214, 216, 218, 219, 221, 261–265, 274, 281, 282, 287, 288, 294, 297, 501, 503, 505–509, 511, 512, 701, 702, 704–706, 708–712, 715, 716, 718	
56, 68, 69, 205	
60, 202	
61, 143, 146, 150, 153, 161, 162, 202, 206, 216, 220, 272, 287, 292, 505, 701, 703	
62, 29	
63–37, 39, 40, 43, 45–48, 50, 56, 58, 59, 62–66, 68, 69, 73–75, 77–81, 84–89, 91, 92, 94, 101, 103, 105, 109, 111, 119, 124, 131, 133, 135–138, 140, 142, 148, 149, 155, 159, 160, 162, 201, 203–207, 211, 212, 214, 216, 218, 219, 221, 261–265, 274, 281, 282, 287, 288, 294, 297, 501, 503, 505–509, 511, 512, 701, 702, 704–706, 708–712, 715, 716, 718	
56, 68, 69, 205	
60, 202	
61, 143, 146, 150, 153, 161, 162, 202, 206, 216, 220, 272, 287, 292, 505, 701, 703	
62, 29	
63–37, 39, 40, 43, 45–48, 50, 56, 58, 59, 62–66, 68, 69, 73–75, 77–81, 84–89, 91, 92, 94, 101, 103, 105, 109, 111, 119, 124, 131, 133, 135–138, 140, 142, 148, 149, 155, 159, 160, 162, 201, 203–207, 211, 212, 214, 216, 218, 219, 221, 261–265, 274, 281, 282, 287, 288, 294, 297, 501, 503, 505–509, 511, 512, 701, 702, 704–706, 708–712, 715, 716, 718	
56, 68, 69, 205	
60, 202	
61, 143, 146, 150, 153, 161, 162, 202, 206, 216, 220, 272, 287, 292, 505, 701, 703	
62, 29	
63–37, 39, 40, 43, 45–48, 50, 56, 58, 59, 62–66, 68, 69, 73–75, 77–81, 84–89, 91, 92, 94, 101, 103, 105, 109, 111, 119, 124, 131, 133, 135–138, 140, 142, 148, 149, 155, 159, 160, 162, 201, 203–207, 211, 212, 214, 216, 218, 219, 221, 261–265, 274, 281, 282, 287, 288, 294, 297, 501, 503, 505–509, 511, 512, 701, 702, 704–706, 708–712, 715, 716, 718	
56, 68, 69, 205	
60, 202	
61, 143, 146, 150, 153, 161, 162, 202, 206, 216, 220, 272, 287, 292, 505, 701, 703	
62, 29	
63–37, 39, 40, 43, 45–48, 50, 56, 58, 59, 62–66, 68, 69, 73–75, 77–81, 84–89, 91, 92, 94, 101, 103, 105, 109, 111, 119, 124, 131, 133, 135–138, 140, 142, 148, 149, 155, 159, 160, 162, 201, 203–207, 211, 212, 214, 216, 218, 219, 221, 261–265, 274, 281, 282, 287, 288, 294, 297, 501, 503, 505–509, 511, 512, 701, 702, 704–706, 708–712, 715, 716, 718	
56, 68, 69, 205	
60, 202	
61, 143, 146, 150, 153, 161, 162, 202, 206, 216, 220, 272, 287, 292, 505, 701, 703	
62, 29	
63–37, 39, 40, 43, 45–48, 50, 56, 58, 59, 62–66, 68, 69, 73–75, 77–81, 84–89, 91, 92, 94, 101, 103, 105, 109, 111, 119, 124, 131, 133, 135–138, 140, 142, 148, 149, 155, 159, 160, 162, 201, 203–207, 211, 212, 214, 216, 218, 219, 221, 261–265, 274, 281, 282, 287, 288, 294, 297, 501, 503, 505–509, 511, 512, 701, 702, 704–706, 708–712, 715, 716, 718	
56, 68, 69, 205	
60, 202	
61, 143, 146, 150, 153, 161, 162, 202, 206, 216, 220, 272, 287, 292, 505, 701, 703	
62, 29	
63–37, 39, 40, 43, 45–48, 50, 56, 58, 59, 62–66, 68, 69, 73–75, 77–81, 84–89, 91, 92, 94, 101, 103, 105, 109, 111, 119, 124, 131, 133, 135–138, 140, 142, 148, 149, 155, 159, 160, 162, 201, 203–207, 211, 212, 214, 216, 218, 219, 221, 261–265, 274, 281, 282, 287, 288, 294, 297, 501, 503, 505–509, 511, 512, 701, 702, 704–706, 708–712, 715, 716, 718	
56, 68, 69, 205	
60, 202	
61, 143, 146, 150, 153, 161, 162, 202, 206, 216, 220, 272, 287, 292, 505, 701, 703	
62, 29	
63–37, 39, 40, 43, 45–48, 50, 56, 58, 59, 62–66, 68, 69, 73–75, 77–81, 84–89, 91, 92, 94, 101, 103, 105, 109, 111, 119, 124, 131, 133, 135–138, 140, 142, 148, 149, 155, 159, 160, 162, 201, 203–207, 211, 212, 214, 216, 218, 219, 221, 261–265, 274, 281, 282, 287, 288, 294, 297, 501, 503, 505–509, 511, 512, 701, 702, 704–706, 708–712, 715, 716, 718	
56, 68, 69, 205	
60, 202	
61, 143, 146, 150, 153, 161, 162, 202, 206, 216, 220, 272, 287, 292, 505, 701, 703	
62, 29	
63–37, 39, 40, 43, 45–48, 50, 56, 58, 59, 62–66, 68, 69, 73–75, 77–81, 84–89, 91, 92, 94, 101, 103, 105, 109, 111, 119, 124, 131, 133, 135–138, 140, 142, 148, 149, 155, 159, 160, 162, 201, 203–207, 211, 212, 214, 216, 218, 219, 221, 261–265, 274, 281, 282, 287, 288, 294, 297, 501, 503, 505–509, 511, 512, 701, 702, 704–706, 708–712, 715, 716, 718	
56, 68, 69, 205	
60, 202	
61, 143, 146, 150, 153, 161, 162, 202, 206, 216, 220, 272, 287, 292, 505, 701, 703	
62, 29	
63–37, 39, 40, 43, 45–48, 50, 56, 58, 59, 62–66, 68, 69, 73–75, 77–81, 84–89, 91, 92, 94, 101, 103, 105, 109, 111, 119, 124, 131, 133, 135–138, 140, 142, 148, 149, 155, 159, 160, 162, 201, 203–207, 211, 212, 214, 216, 218, 219, 221, 261–265, 274, 281, 282, 287, 288, 294, 297, 501, 503, 505–509, 511, 512, 701, 702, 704–706, 708–712, 715, 716, 718	
56, 68, 69, 205	
60, 202	
61, 143, 146, 150, 153, 161, 162, 202, 206, 216, 220, 272, 287, 292, 505, 701, 703	
62, 29	
63–37, 39, 40, 43, 45–48, 50, 56, 58, 59, 62–66, 68, 69, 73–75, 77–81, 84–89, 91, 92, 94, 101, 103, 105, 109, 111, 119, 124, 131, 133, 135–138, 140, 142, 148, 149, 155, 159, 160, 162, 201, 203–207, 211, 212, 214, 216, 218, 219, 221, 261–265, 274, 281, 282, 287, 288, 294, 297, 501, 503, 505–509,	

melodia tradycyjna

Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)	701
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8-12)	702
Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci	97
Śpiewaj Jahwé, Jerozalm (Ps 147)	155
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu	5
W żłobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Lk 2, 15-16)	711
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	37

tekst tradycyjny

Ach, ubogi żłobie (Lk 2, 16)	717
------------------------------	-----

tradycyjna

Anioł pasterzom mówił (Lb 17, 23; Mt 17, 5; Lk 2, 9-11.16)	712
Ciężka droga Hymn	32
Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme (Mt 2, 1-12)	720
Dzień odpoczynku (J 8, 52)	95
Dzisiaj w Betlejem (Lk 2, 16; Mt 2, 11)	705
Gdy się Chrystus rodzi (Lk 2, 8-18.20)	706
Gdy śliczna Panna (Lk 2, 16)	718
Hevenu Szalom alehem Śpiew hebrajski	44
Jezus malusiński (Lk 2, 16)	714
Lulajże Jezuniu (Lk 2, 16)	713
Pieśń liczb Melodia hebrajska	159
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709
Pragnę pójść do Jerozalem Pieśń Seferdyjczyków	217
Przybieżeli do Betlejem pasterze (Lk 2, 8-18)	708
Tryumfy Króla niebieskiego (Lk 2, 8-16)	710
Wśród nocnej ciszy (Lk 2, 8-18)	704
Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero (Lk 2, 15-16)	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly (Lk 2, 8-20)	716

autorzy poszukiwani

Blagosławię Cię, Panie (Ps 63)	506
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	505
Chwała Bogu (Ef 2, 4-10)	511
Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)	501
Wzywam Jahwe (Ps 18)	503

Bo gdy się wyrusza Kiedy Pan sprawił...	49
Bo Moje jarzmo jest słodkie Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Bo oto zima już przeminęła Głos mego ukochanego	276
Bo oto zima już przeminęła Przyjdź z Libanu	269
Bo wielkim Bogiem jest Pan Śpiewajmy radośnie Panu	69
Bolejąca Matka stała Stabat Mater dolorosa	162
Bowiem wszyscy w nim się narodził Jego fundamenty	221
Boże, jesteś moją ucieczką (Ps 43)	505
Boże mój, Boże mój, czemuś mnie opuścił Eli, Eli...	214
Bóg mnie zaprowadził w ciemności Siedź samotnie i w milczeniu	201
Bóg pełen dobroci i laski Chwała Bogu	511
Bóg się rodzi, moc truchleje (Mt 2, 11; Lk 2, 7; J 1, 14a)	701
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku (2 Kor 6, 3-16)	294
Bracia patrzcie jeno (Lk 2, 8-12)	702
Bramy, podnieście (Ps 24)	59
Byli dwaj aniołowie Pieśń dla dzieci	97
Byli zwykłymi ludźmi Pentecoste	53
Była jeszcze noc Akeda	222
Było upalnie owego dnia Abraham	55
Byśmy byli Jego chwały uwielbieniem Niech błogostawiony...	212

C

Całuj mnie (Pnp 1, 2nn)	267
Canta a Iahweh, Jerozalm (Es) Śpiewaj Jahwé, Jerozalm	155
Cantad a Dios (Es) Niech ustanie Bóg	119
Cantad al Señor (Es) Wystawiajcie Pana wszystkie ludy	57
Cantad al Señor, cantad (Es) Śpiewajcie Panu nową pieśń	154
Canto de los números (Es) Pieśń liczb	159
Canto de Moisés (Es) Kantykt Mojżesza	56
Caritas Christi (2 Kor 5, 14-15.17.21)	287
Carmen '63 Rabindranath Tagore	286
Cántico de los tres jóvenes (Es) Kantykt trzech młodzieńców (2)	41
Chrystus jest Świątłością Hymn (J 8, 12-14, 6)	152
Chrystus się rodzi Dzisiaj w Betlejem	705
Chwał Syjonie Zbawiciela Sekwencja na Boże Ciało	156
Chwalcie Boga (Ps 150)	43
Chwalcie Pana, bo jest wierny Śpiew wyzwoleńcy	67
Chwalcie Pana z niebios (Ps 148)	42
Chwalebny krzyż Hymn o krzyżu chwalebny	219
Chwała Bogu (Ef 2, 4-10)	511
Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalna	4
Chwała i cześć, chwala i cześć Aklamacja do Ewangelii WP II	25
Chwała na wysokości Przybieżeli do Betlejem...	708
Chwała Tobie o Chryste Aklamacja do Ewangelii WP I	25
Cicha Maryjo Maryjo, Matko drogi gorejącej	132
Cicha noc (Lk 2, 16)	703
Ciebie, Boże, chwalimy Te Deum	26
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie (Ps 65)	100
Cieżka droga Hymn	32
Co takiego jest innego w tej nocy? Śpiew dzieci w Noc Paschalną	83
Co za radość, dziś narodził się Zbawiciel Anioł zstąpił z nieba	158

Co za radość i wesele	<i>Rusząjmy już pastersze</i>	120
Como condenados a muerte (Es)	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Como destila la miel (Es)	<i>Jak sęczy się miód</i>	278
Como el impulso que siente la ira (Es)	<i>Jak poryw gniewu</i>	211
Como la cierva (Es)	<i>Tak jako lania</i>	80
Como lirio entre los cardos (Es)	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	268
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es)	<i>Jak owca, co widzi</i>	160
Como oveja que ve cómo se llevan su corderito al matadero (Es)	<i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
Con mi burrito sabanero	<i>Z moim osiołkiem mamym</i>	719
Consolad a mi pueblo (Es)	<i>Pocieszajcie mój lud</i>	96
Cordero de Dios (Es)	<i>Baranku Boży</i>	27
Cómo es maravilloso (Es)	<i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Córnki jerozolimskie	<i>Marsz żalobny (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i>	104
Córko, twoja wiara cię zbawia	<i>Póstrzku wielkiego tłumy</i>	143
Cóż mogę oddać Panu	<i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Credo Skład Apostolski	. . . . .	28
Christo es la luz (Es)	<i>Chrystus jest Światłością</i>	152
Quando dormia (Es)	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
Quando el Señor (Es)	<i>Kiedy Pan sprawił...</i>	49
Quando Israel salió de Egipto (Es)	<i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	58
Częstochowa 1992	<i>Maria di Jasna Góra</i>	121
Czyż nie mówicie	<i>Znamo narodów</i>	114

D

Daj chwałę Panu	<i>(Ps 146)</i>	88
Dalokie to jest od nas	<i>Kantyk Jozuego</i>	34
Dayent	<i>Hagada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dążcie do tego, co w niebie	<i>Jeśli zmartwychwstaście...</i>	297
De Profundis (Es)	<i>Z głębokości wołam...</i>	33
Decidle a los de corazón cansado (Es)	<i>Powiadzcie zatrudnionym w sennu</i>	86
Delante de los ángeles (Es)	<i>W obliczu aniołów</i>	90
Denver 1993	<i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
Débora (Sdz 5, 1m)	. . . . .	205
Dice el Señor a mi Señor (Es)	<i>Rzekł Pan do Pana mego</i>	115
Dichoso el hombre (Es)	<i>Szczęśliwy człowiek</i>	116
Dia de reposo (Es)	<i>Dzień odpoczynku</i>	95
Dla miłości moich braci	<i>(Ps 122)</i>	76
Dlaczego buntują się narody?	<i>(Ps 2)</i>	79
Dłatego śpiewajmy	<i>O śmierci...</i>	51
Długa Litania Pokutna Litania Pokutna	. . . . .	2
Dłuszy kantyk Daniela	<i>Kantyk trzech młodzieńców (2)</i>	41
Do Ciebie, który wysłuchujesz modlitwy	<i>Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie</i>	100
Do Ciebie, Panie, głosno wołam o pomoc	<i>(Ps 142)</i>	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	<i>(Ps 25)</i>	124
Do Ciebie wołam	<i>Przeziwko uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wznoszę me ręce	<i>Błogosławie Cię, Panie</i>	506
Do Ciebie wznoszę moje oczy	<i>(Ps 123)</i>	126
Do Pana należy cała ziemia	<i>Branny, podnieście</i>	59
Doksologia ME II (1)	. . . . .	9
Droga na Górę Karmel	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	<i>(Łk 4, 18-19; Iz 61, 1-3)</i>	210

XVII

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Pino Manzari

Pentecoste *Hymn* 53

Paolo Marciani

Każda rzecz ma swój czas *(Koh 3, 1-15)* 92

O jak pięknie, ile radości *(Ps 133)* 37

Przyjdź z Libanu (Pnp 4, 8m) 269

Śpiewajmy, śpiewajmy *(Wj 15, 1-2)* 36

Joseph Mohr

Cicha noc (Łk 2, 16) 703

Zygmunt Odelewicz

Mędrcy świata, monarchowie (Mt 2, 1-12) 707

Roberto Rende

Naród kroczący w ciemnościach *(Iz 9, 1-5)* 88

Giorgio Ricci

Śpiew wyznolonych *(Iz 12, 4-6)* 67

Paolo Rita

Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalne 4

Daj chwałę Panu *(Ps 146)* 88

O Boże, Tyś jest mym Bogiem *(Ps 63)* 87

Podniosę kielich zbawienia *(Ps 116)* 48

Z głębokości serca *(Ps 130)* 507

Félix Villegas Sanz

Śpiewaj Jahwé, Jerozalem *(Ps 147)* 155

Śpiewajcie Panu nową pieśń *(Ps 149, 1-5)* 154

Andrea Selloni

Chwalcie Boga *(Ps 150)* 43

Kantyk Symeona Nunc dimittis (Łk 2, 29-32) 510

Śpiewajmy radośnie Panu *(Ps 95)* 69

Piotr Skarga

W złobie leży (Mt 1, 23; 2, 11.16-18; Łk 2, 15-16) 711

Leopold Staff

Stabat Mater dolorosa *Sekuencja na NMP Bolesnej 15 IX* 162

Piotr Strudziński

Ach, ubogi złobie (Łk 2, 16) 717

Antonio Voltaggio

Kantyk Jozuego *(Joz 24, 2-13)* 34

Franco Voltaggio

Pan jest światłem i zbawieniem moim *(Ps 27)* 44

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

IIX

Gdy się zbudzę, nasyce się obliczem Twym, Panie (Ps 17)	82
Gdy słuczna Panna (Ezk 2, 16)	718
Gdy życie we mnie umierało <i>Kantyk Jonasz</i>	509
Gdyby Święty do nas nie przyszedł <i>Haggada Paschalna</i>	512
Gdybym mówił językami aniołów <i>Hymn o miłości</i>	262
Gdyśmy doszli do rzek Babilonii <i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
Gdzie jest miejsce Jego chwaly <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Gdzie jest, o śmiertci <i>O śmiertci</i>	51
Gdzieś się oddał przed Twym Duchem <i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Gloria a Dios en lo alto del cielo (Es) <i>Chwała Bogu na wysokości</i>	4
Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)	128
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo <i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	706
Gloria mszalne <i>Chwała Bogu na wysokości</i>	4
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Głosimy Twój śmiertć, o Jezu <i>ME II (1)</i>	9
Głosimy Twój śmiertć, o Jezu <i>ME II (2)</i>	22
Głosi proroków <i>Hymn Jutrzn, Aduent po 16 XII</i>	15
Go down Moses, let my People go <i>Cieżka droga</i>	32
Godzien jesteś Baranku zabity <i>Pieśń Baranka</i>	274
Godzien jesteś wziąć Księgę <i>Pieśń Baranka</i>	274
Gołębica zstąpiła <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Gracias a Yahveh (Es) <i>Dzieki Ci, Jahwe</i>	39
Grzech jubilosos (Es) <i>Wolajcie radośnie</i>	81
Gdzie mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)	105
Grzegorz z Nazjanzu <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150

H

Hacia ti morada santa (Es) <i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Haggada Paschalna	512
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Dayenu</i>	70
Haggada z Paschy hebrajskiej <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Hasta cuándo (Es) <i>Jak długo jeszcze</i>	35
He aquí mi siervo (Es) <i>Oto mój Sługa</i>	274
He aquí que nuestro espejo es el Señor (Es) <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
He aquí que vengo presto (Es) <i>Oto ja ntbawem przyjde</i>	54
He esperado en el Señor (Es) <i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	77
Hermosa eres, amiga mía (Es) <i>Jesteś piękna</i>	293
Hevevu Szalom alehem <i>Spiew hebrajski</i>	44
Hijas de Jersalén (Es) <i>Córki jerozolimskie</i>	104
Himno a Cristo luz (Es) <i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150
Himno a la caridad (Es) <i>Hymn o miłości</i>	262
Himno a la cruz gloriosa (Es) <i>Hymn o krzyżu chwalebny</i>	219
Himno a la kenosis (Es) <i>Jezus Chrystus jest Panem</i>	64
Himno de Adviento (Es) <i>Hymn adwentowy</i>	72
Himno de la Ascensión (Es) <i>Hymn na Nieszporz Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Himno de Pascua (Es) <i>Hymn na Paschę</i>	71
Hinei ma tov uma nayim <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i>	37
Homilia Paschalna Meltona z Sardes <i>Wielki Czartek</i>	284
Hosanna Palm <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Huye, amado mío (Es) <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271

XX

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Ten, co wygniata winogrona w tłoczni (Iz 63, 1–6)	208
Ten sam Bóg (2 Kor 4, 6–12)	263
To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18.17, 21)	295
Tobie chcę śpiewać (Ps 57)	78
Ty, która mieszkasz w ogrodach (Pnp 8, 10b–14)	271
Ty mi ukazesz ścieżkę życia (Ps 16)	135
Tys jest błogosławiona, Maryjo (Ezk 1, 42–44)	110
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117
Ukryj mnie (Ps 27)	504
Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)	282
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
Uwidleś mnie Panie (Jer 20, 7–18)	290
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
W obliczu aniołów (Ps 138)	90
W Twojej światłości, Panie (Ps 36)	161
Wznień was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	140
Wzł mnie do nieba (Flp 1, 23)	280
Widzę nieba otwarte (Ap 19, 11–20)	206
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Wolajcie radośnie (Iz 12, 1nn)	81
Wy jesteście światłem świata (Mt 5, 14–16)	141
Wyraźta różdżka z pnia Jessego (Iz 11, 1–10.16)	123
Wysławiające Pana mieszkańcy całej ziemi (Ps 100)	81
Wysławiające Pana wszystkie ludy na ziemi (Ps 117)	57
Wznoszę me oczy ku góróm (Ps 121)	67
Z głębokości wołam do Ciebie (Ps 130)	33
Zachwusz (Ezk 19, 1–10)	144
Zaufałem, zaufałem Panu (Ps 40)	77
Zdrowaś Maryjo (Ezk 1, 28nn)	65
Zmarłychwstał Pan (1 Kor 15)	31
Zmijni się nade mną, Boże (Ps 51)	62
Zobaczcie, jak jest piękna (Ps 133)	38
Zobaczcie, jak jest pięknie (Ps 133)	37
Żniwo narodów (J 4, 31–38)	114
Życie radośni (Flp 4, 4n)	157

Efrain Abileah

Śpiew dzieci w Noc Paschalną *Haggada z Paschy hebrajskiej* 83

Guglielmo Amadei

Haggada Paschalna 512

Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie (Iz 45, 8) 52

Giuliano Bonomi

Dayeni *Haggada z Paschy hebrajskiej* 70

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

Iviii

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57)	51	Hymn Chrystus jest Świątłością (J 8, 12; 14, 6)	152
Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)	27	Hymn Ciężka droga	32
Orędzie Paschalne <i>Evangelium</i>	12	Hymn Dzień, tak bardzo przedziwna	111
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)	54	Hymn Ku tobie miasto święte	32
Oto mój Sluga, którego wybrałem I pieśń Slugi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7)	274	Hymn O Jezus, miłości moja	279
Oto zwiarciałem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	210	Hymn Pentecoste	53
Pan podarował mi III pieśń Slugi Jahwe (Iz 50, 4–10)	207	Hymn Sama na sam	142
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)	102	Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemność	72
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	87	Hymn adwentowy Nadchodzi Pan	95
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)	213	Hymn do Chrystusa — Świątłości Święty Grzegorz z Nazjanzu	150
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274	Hymn do Ducha Świętego Jest ciępiłny	149
Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3.10–11)	96	Hymn do Dziewicy Maryi Maryjo, maluczka Maryjo	66
Posrodek wielkiego głumu (Łk 8, 42–48)	143	Hymn do Madonny Częstochowskiej Maria di Jasna Góra	121
Powiedzcie zatrzymany w sercu (Iz 35, 4nn)	86	Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia Maryjo, Matko drogi gorejącej	132
Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków	217	Hymn inspirowany kontaktami Melodosa Maryjo, Gołębiczo mieskalana	145
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14	Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	54	Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)	99	Hymn na Jutrznie do Pentecoste Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)	220	Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	129	Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)	146	Hymn na Jutrznie Paschy Hymn na Paschę	71
Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona	283	Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Ruszajmy już pastercze Kołeda	120	Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	115	Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Sama na sam Hymn	142	Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salvatorem	156	Hymn na Paschę	71
Sekwencja na Pentecoste Przejrzysz, Duchu Święty	20	Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem. (Flp 2, 1–11)	64
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	201	Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Siewca (Mk 4, 3nn)	209	Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)	262
Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)	75	Hymn Romana Melodosa Jak owieczka, która widzi	148
Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)	296	Hymn św. Quodvultdeusa Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża	299
Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku	107	Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu Hymn do Chrystusa — Świątłości	150
Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX	162	Hymn z II wieku Hymn o krzyżu chwalebny	219
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	118	I bambini di Betlemme Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12)	720
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	116	I dam wam serce nowe Wezmę was spośród ludów	140
Szłom lech Mariam Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	133	I nie pojmował Kiedy Izrael był dziecieniem	91
Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24)	89	I pieśń Slugi Jahwe Oto mój Sluga, którego wybrałem (Iz 42, 1–4.6–7)	274
Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haagada z Paschy hebrajskiej	83	I uczyniłeś z nich dla naszego Boga Pieśń Baranka	274
Śpiew przed posiłkiem	85	I w tym plomieniu twej miłości O Panie, wspomogaj mnie	289
Święty 1983	7	I zstąpił do otchłani Mesjasz, Lew...	147
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu	6	Id y anuñciad a mis hermanos (Es) Idźcie i ogłoście	134
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu	5	Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)	134
Święty, święty, święty Okres Zwykły	5	II pieśń Slugi Jahwe Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16)	203
Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny	6	III pieśń Slugi Jahwe Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)	207
Święty, święty, święty 1988	7	Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył Dagenú	70
Tak jako łania (Ps 42–43)	80	Imperios (Es) Lamentacje Pana	108
Tak mów Amen (Ap 3, 14–22)	202	In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii Mesjasz, Lew...	147
Te Deum Ciebicie, Boże, chwalcimy	26	Invokacja do Ducha Świętego O Panie, zeslij Twego Ducha	85
		Ir Me Kero Madre a Yerushalayim Pragnę pójść	217

O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo? (1 Kor 15, 1–8.52–57)	51	Hymn Chrystus jest Świątłością (J 8, 12; 14, 6)	152
Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)	27	Hymn Ciężka droga	32
Orędzie Paschalne <i>Evangelium</i>	12	Hymn Dzień, tak bardzo przedziwna	111
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)	54	Hymn Ku tobie miasto święte	32
Oto mój Sluga, którego wybrałem I pieśń Slugi Jahwe (Iz 42, 1–4.6–7)	274	Hymn O Jezus, miłości moja	279
Oto zwiarciałem naszym jest Pan XIII Oda Salomona	210	Hymn Pentecoste	53
Pan podarował mi III pieśń Slugi Jahwe (Iz 50, 4–10)	207	Hymn Sama na sam	142
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę (Ps 68, 12–16.33.34)	102	Hymn adwentowy Jasny jakiś głos rozprasza ciemność	72
Pan wstępuje wśród okrzyków (Ps 47)	87	Hymn adwentowy Nadchodzi Pan	95
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz (Ps 139)	213	Hymn do Chrystusa — Świątłości Święty Grzegorz z Nazjanzu	150
Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)	274	Hymn do Ducha Świętego Jest ciępiłny	149
Pocieszajcie mój lud (Iz 40, 1–3.10–11)	96	Hymn do Dziewicy Maryi Maryjo, maluczka Maryjo	66
Posrodek wielkiego głumu (Łk 8, 42–48)	143	Hymn do Madonny Częstochowskiej Maria di Jasna Góra	121
Powiedzcie zatrzymany w sercu (Iz 35, 4nn)	86	Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia Maryjo, Matko drogi gorejącej	132
Pragnę pójść do Jeruzalem Pieśń Sefardyjczyków	217	Hymn inspirowany kontaktami Melodosa Maryjo, Gołębiczo mieskalana	145
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14	Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Przyjdź, Synu Człowieczy (Ap 22, 17nn)	54	Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy (Mt 11, 28–30)	99	Hymn na Jutrznie do Pentecoste Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Przyobleczcie się w zbroję Bożą (Ef 6, 11nn)	220	Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Radujcie się sprawiedliwi w Panu (Ps 33)	129	Hymn na Jutrznie od Wniebowstąpienia Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Resurrexit Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25–27)	146	Hymn na Jutrznie Paschy Hymn na Paschę	71
Rozciągnąłem moje ręce XXVII Oda Salomona	283	Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Ruszajmy już pastercze Kołeda	120	Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Rzekł Pan do Pana mego (Ps 110)	115	Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Sama na sam Hymn	142	Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Sekwencja na Boże Ciało Lauda Sion Salvatorem	156	Hymn na Paschę	71
Sekwencja na Pentecoste Przejrzysz, Duchu Święty	20	Hymn o kenozie Jezus Chrystus jest Panem. (Flp 2, 1–11)	64
Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)	201	Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku	219
Siewca (Mk 4, 3nn)	209	Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)	262
Skosztujcie i zobaczcie Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)	75	Hymn Romana Melodosa Jak owieczka, która widzi	148
Skradłaś mi serce (Pnp 4, 9–5, 1)	296	Hymn św. Quodvultdeusa Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża	299
Stabat Mater Sekwencja z XIII wieku	107	Hymn wieczorny św. Grzegorza z Nazjanzu Hymn do Chrystusa — Świątłości	150
Stabat Mater dolorosa Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX	162	Hymn z II wieku Hymn o krzyżu chwalebny	219
Szczęście dla człowieka (Ps 128)	118	I bambini di Betlemme Dzieci betlejemskie (Mt 2, 1–12)	720
Szczęśliwy człowiek (Ps 1)	116	I dam wam serce nowe Wezmę was spośród ludów	140
Szłom lech Mariam Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim	133	I nie pojmował Kiedy Izrael był dziecieniem	91
Śpiew Balaama (Lb 23, 7–24)	89	I pieśń Slugi Jahwe Oto mój Sluga, którego wybrałem (Iz 42, 1–4.6–7)	274
Śpiew dzieci w Noc Paschalną Haagada z Paschy hebrajskiej	83	I uczyniłeś z nich dla naszego Boga Pieśń Baranka	274
Śpiew przed posiłkiem	85	I w tym plomieniu twej miłości O Panie, wspomogaj mnie	289
Święty 1983	7	I zstąpił do otchłani Mesjasz, Lew...	147
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków Okres Adwentu	6	Id y anuñciad a mis hermanos (Es) Idźcie i ogłoście	134
Święty jest święty Okres Wielkiego Postu	5	Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10.16–20)	134
Święty, święty, święty Okres Zwykły	5	II pieśń Slugi Jahwe Królowie Cię ujrzą (Iz 49, 1–16)	203
Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny	6	III pieśń Slugi Jahwe Pan podarował mi (Iz 50, 4–10)	207
Święty, święty, święty 1988	7	Iloma dobrami nas wszystkich Pan obdarzył Dagenú	70
Tak jako łania (Ps 42–43)	80	Imperios (Es) Lamentacje Pana	108
Tak mów Amen (Ap 3, 14–22)	202	In Apocalypsin Wiktoryna z Patawii Mesjasz, Lew...	147
Te Deum Ciebicie, Boże, chwalcimy	26	Invokacja do Ducha Świętego O Panie, zeslij Twego Ducha	85
		Ir Me Kero Madre a Yerushalayim Pragnę pójść	217

IV pieśń Sługi Jahwe	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku (Iz 53, 2nn)</i>	273
Israël będzie twe imię	<i>Jakub</i>	204
Israëlu, Israëlu	<i>Kiedy Israël był dziecieniem</i>	91
J		
Ja jestem Zmartwychwstaniem	<i>Resurrexit</i>	146
Ja przynależę do mego miłego	<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Ja ustanowilem Go moym królem	<i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79
Ja wierzyłem, nawet gdy mówiłem	<i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Ja zaklinam was, córki jerozolimskie	<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
Jacob (Es)	<i>Jakub</i>	204
Jahwe Pan jest mój pasterzem	<i>(Ps 23)</i>	60
Jahwe, tyś Bogiem moim	<i>(Iz 25, 1-8)</i>	35
Jak długo jeszcze	<i>(Ps 13)</i>	35
Jak jabłoni wśród drzew	<i>Moja miła jest dla mnie</i>	268
Jak nazwą Go? Emmanuel	<i>Urą, urą, urą</i>	73
Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jak piękne są twe miłości	<i>Skradałś mi serce</i>	296
Jak piękne są twoje stopy w sandałach	<i>Jesteś piękna</i>	293
Jak poryw gniewnu	<i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sączy się miód	<i>XL Oda Salomona</i>	278
Jakby skazanymi na zabicie	<i>(1Kor 4, 9-13)</i>	264
Jakże Jego imię?	<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Jakub	<i>(Rdz 32, 23-29)</i>	204
Jakże są miłe Twe przybytki; Panie	<i>(Ps 84)</i>	94
Jan od Krzyżza	<i>Gdzie się ukryłeś, Umłowany</i>	298
Jan od Krzyżza	<i>O Panie, wspomogaj mnie</i>	289
Jan od Krzyżza	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
Jasny jakiś głos rozprasza ciemności	<i>Hymn adwentowy</i>	72
Jego fundamenty	<i>(Ps 87)</i>	221
Jerozolima 1999	<i>Iżciecie i ogłosić</i>	134
Jerozolima, Jerozolima	<i>Błogosław duszo moja Pana</i>	93
Jerozolima odbudowana	<i>Błogosław duszo moja Pana</i>	93
Jerusalem reconstruida (Es)	<i>Błogosław duszo moja Pana</i>	93
Jeruzalem, znowu odbudowane	<i>Dla miłości moich braci</i>	76
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Duchá Świętego</i>	149
Jest czas narodzin i czas umierania	<i>Każda rzecz ma swój czas</i>	92
Jest to wiedza zbyt tajemnicza	<i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Jesteś głodny	<i>Haggada Paschaha</i>	512
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	<i>(Pnp 6—7)</i>	293
Jesteśmy Twoim świętym ludem	<i>Ku tobie miasto święte</i>	32
Jesús recontra todás las ciudadas (Es)	<i>Jezus obchodził usztykłe miasta</i>	265
Jeszcze cztery miesiące, a nadajdźcie pora zimwa	<i>Żniwo narodów</i>	114
Jesli dziś słowo Jego usłyszycie	<i>Jesli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68
Jesli dziś usłyszycie Jego głos	<i>(Ps 95)</i>	68
Jesli jesteście, jeśli jesteście blisko	<i>Pan podarował mi</i>	207
Jesli na grzechy pomnisz	<i>Z głębokości serca</i>	507
Jesli Pan nie wybuduje domu	<i>(Ps 127)</i>	75
Jesli słyszysz jakiś podmuch z nieba	<i>Penetecoste</i>	53

Kochajcie waszych nieprzyjaciół	<i>Błogosławieństwa (Łk 6, 20-38)</i>	292
Kocham Cię, Panie	<i>(Ps 18)</i>	131
Królowie Cię ujrzą	<i>II pieśń Sługi Jahwe (Iz 49, 1-16)</i>	203
Kto nas odłączy	<i>(Rz 8, 33-39)</i>	46
Ku tobie miasto święte	<i>Hymn</i>	32
La espada	<i>(Ez 21, 14-22)</i>	151
Lamentacje Pana	<i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
Litania do Wszystkich Świętych	<i>Liturgia Chrześciana</i>	30
Litania Pokutna		2
Litania Pokutna krótka		1
Magnificat	<i>(Łk 1, 46-55)</i>	47
Maria di Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryja, Matka Kościoła	<i>(J 19, 26-34)</i>	106
Maryjo, Donnie Błogosławieństwa	<i>Wesele w Kanie (J 2, 1-11)</i>	112
Maryjo, Gołębico nieskalana	<i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorejącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tyśiąclecia</i>	132
Mesjasz, Lew, by zwyciężać	<i>Święty Wiktoryn z Patawii (Ap 5, 5-6)</i>	147
Młosterdzia, Boże, młosterdzia	<i>(Ps 51)</i>	63
Młując Pana	<i>(Ps 116)</i>	98
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	1987 <i>Prefacja</i>	21
Moja miła jest dla mnie	<i>(Pnp 1, 13nn)</i>	268
Nad rzekami Babilonii	<i>(Ps 137)</i>	61
Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask	<i>(Ps 93; Ap 1, 5-6)</i>	95
Nie ma Go tu	<i>Pascha 2003 (Mt 28, 1-8)</i>	139
Nie ma w Nim żadnego wdzięku	<i>IV pieśń Sługi Jahwe (Iz 53, 2nn)</i>	273
Nie opierajcie się znu	<i>(Mt 5, 38nn)</i>	266
Nie umrę, nie	<i>(Ps 118)</i>	84
Nie umóś się gniewem	<i>(Ps 37)</i>	261
Nie zostawisz mego życia w grobie	<i>(Ps 16)</i>	502
Niech błogosławiony będzie Bóg	<i>(Ef 1, 3-13)</i>	212
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	<i>(Ps 119, 169-176)</i>	36
Niech wstanie Bóg	<i>(Ps 68, 2-4-7)</i>	119
Niech wstąpi Obłubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Niewiasta obleczonea w słońce	<i>(Ap 12)</i>	281
Nikt nie może służyć dwóm panom	<i>(Mt 6, 24-33)</i>	216
Nohi me tangere	<i>(J 20, 15-17)</i>	288
O Boże, przez imię Twoje	<i>(Ps 54)</i>	136
O Jezu, miłości moja	<i>Hymn</i>	279
O nasz Panie, o nasz Boże	<i>(Ps 8)</i>	109
O Panie, moje serce nie ma już pretensji	<i>(Ps 131)</i>	217
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	<i>(Ps 6)</i>	127
O Panie, wspomogaj mnie, o Panie		289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	<i>(Ps 143)</i>	138

Gdzie się ukryłeś, Umitowany Święty Jan od Krzyża	298
Gloria, gloria, gloria (Iz 66, 18–22)	128
Głos mego ukochanego (Pnp 2, 8–17)	276
Golębica zstąpiła XXIV Oda Salomona	277
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem (Ps 32)	105
Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek	284
Hymn adwentowy Jasny jakis głos rozprasza ciemności	72
Hymn do Chrystusa — Światłości Święty Grzegorz z Nazjanzu	150
Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII	15
Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII	15
Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia	16
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste	18
Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego	17
Hymn na Paschę	71
Hymn o krzyżu chwałebnym Hymn z II wieku	219
Hymn o miłości (1 Kor 13, 1–13)	262
Idźcie i ogłoście moim braciom (Mt 28, 7–10, 16–20)	134
Jahwe Pan jest mym pastercem (Ps 23)	60
Jahwe, tyś Bogiem mym (Iz 25, 1–8)	35
Jak długo jeszcze (Ps 13)	35
Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa	160
Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa	148
Jak porwyw gniewu VII Oda Salomona	211
Jak sęczy się miód XL Oda Salomona	278
Jakby skazani na zabicie (1 Kor 4, 9–13)	264
Jakub (Rdz 32, 23–29)	204
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie (Ps 84)	94
Jego fundamenty (Ps 87)	221
Jest cierpliwy Hymn do Ducha Świętego	149
Jesteś piękna, przyjaciółko moja (Pnp 6–7)	293
Jesli dziś uslyszycie Jego głos (Ps 95)	68
Jesli Pan nie wybuduje domu (Ps 127)	75
Jesli zmartwychwstalicie z Chrystusem (Kol 3, 1–4)	297
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)	64
Jezus obchodzil wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42)	265
Jezeli w Panu znalazlem schronienie (Ps 11)	101
Juz idzie moj Bog Kolęda	73
Juz nadchodzi Krolestwo (Ap 19, 6–9)	45
Kantyk Mojjesza (Wj 15, 1–18)	56
Kantyk trzech mlodziencow w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)	40
Kantyk trzech mlodziencow w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)	41
Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1, 67–80)	50
Kiedy Izrael wyszedl z Egiptu (Ps 114)	58
Kiedy jesszce spalam (Pnp 5, 2nn)	270
Kiedy Pan sprawil, ze powrocili (Ps 126)	49
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	275
Kocham Cie, Panie (Ps 18)	131
Koleđa Aniol zstapil z nieba (Lk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)	158

Jesli zmartwychwstalicie z Chrystusem (Kol 3, 1–4)	297
Jezus Chrystus jest Panem Hymn o kenozie (Flp 2, 1–11)	64
Jezus Chrystus zmartwychwstal Alleluja paschalne	24
Jezus malusienki (Lk 2, 16)	714
Jezus obchodzil wszystkie miasta (Mt 9, 35–10, 42)	265
Jezeli chcesz dotknac Chrystusa Posrodka wielkiego thumu	143
Jezeli w Panu znalazlem schronienie (Ps 11)	101
Jutrzenka barwi purpura niebo Hymn na Paschę	71
Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII	15
Jutrznia Adwentu Hymn Jutrznii, Adwent po 16 XII	15
Jutrznia do Wniebowstapienia Hymn Jutrznii od Paschy	16
Jutrznia od Wniebowstapienia Hymn na Nieszpory Wniebowstapienia Pańskiego	17
Jutrznia Paschy Hymn na Paschę	71
Jutrznia Pentecoste Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Jutrznia Zeslania Ducha Świętego Hymn na Jutrznie Pentecoste	19
Juz dzwiczny głos Hymn Jutrznii, Adwent do 16 XII	15
Juz idzie moj Bog Kolęda	73
Juz nadchodzi Krolestwo (Ap 19, 6–9)	45
Juz tę sciezke odnalazlem Pragnej pojść	217

K

Kamien odrzucony przez budujacych Nie umre, nie	84
Kantyk Balaama Spiew Balaama	89
Kantyk Daniela (1) Kantyk trzech mlodziencow (1)	40
Kantyk Daniela (2) Kantyk trzech mlodziencow (2)	41
Kantyk Elzbiety Tyś jest blagoslawiona...	110
Kantyk Ezechiela Wezmę was spośród ludow (Ez 36, 24–28)	140
Kantyk Jonasz (Jon 2)	509
Kantyk Jozuego (Joz 24, 2–13)	34
Kantyk Maryji Magnificat	47
Kantyk Mojjesza (Wj 15, 1–18)	56
Kantyk Mojjesza, krotszy Spiewajmy, spiewajmy	36
Kantyk Sefardyzcykow — zydwow hiszpańskich Pragnej pojść	217
Kantyk stworzen (1) Kantyk trzech mlodziencow (1)	40
Kantyk stworzen (2) Kantyk trzech mlodziencow (2)	41
Kantyk Symeona Nunc dimittis (Lk 2, 29–32)	510
Kantyk Tobiasza Blagoslaw duszo moja Pana (Tb 13, 9–18)	93
Kantyk trzech mlodziencow w piecu ognistym (1) (Dn 3, 52–57)	40
Kantyk trzech mlodziencow w piecu ognistym (2) (Dn 3, 57–88)	41
Kantyk Zachariasza Benedictus (Lk 1, 67–80)	50
Kazanie na gorze Kochajcie waszych nieprzyjaciol	292
Kazda rzecz ma swój czas (Kol 3, 1–15)	92
Kiedy Izrael byl dzieciem (Oz 11, 1–11)	91
Kiedy Izrael wyszedl z Egiptu (Ps 114)	58
Kiedy Izrael zwoluje zgro madzenie Dębora	205
Kiedy jesszce spalam (Pnp 5, 2nn)	270
Kiedy Pan sprawil, ze powrocili (Ps 126)	49
Kim jest ta (Pnp 8, 5–7)	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciol Blagoslawienstwa (Lk 6, 20–38)	292
Kocham Cie, Panie (Ps 18)	131
Koleđa Aniol zstapil z nieba (Lk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)	158

Kolęda <i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Kolęda <i>Ruszący już pasterze</i>	120
Kolęda <i>Urą, urą, urą</i>	73
Konia i jeźdźca jego, porażył <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Konsekracja i Aklamacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i>	22
Konsekracja i Doksologia <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	9
Konsekracja, słowa po <i>ME II (2)</i>	23
Kontakia Romana Melodosa <i>Maryjo, Golebko nieskalana</i>	145
Kontakion Romana Melodosa <i>Jak owca, co widzi</i>	160
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Śługi Jahwe (Iz 49,1–16)</i>	203
Krótkka Litania Pokutna <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Krótscy kantyk Daniela <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i>	40
Kto mnie dotknął? <i>Posrodku wielkiego thumu</i>	143
Kto nas odłączy <i>(Rz 8, 33–39)</i>	46
Kto wie, co to jest jeden? <i>Pieśń liczb</i>	159
Kto zachowuje moje słowo? <i>Dzień odpoczynku</i>	95
Któż jest Ten, co przybywa z Edomu <i>Ten, co wyciąta winogrona</i>	208
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Kwodwuldeus <i>Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299
Kyrie eleison <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30

I

La cordera de Dios (Es) <i>Barunka Boża</i>	272
La espada <i>(Ez 21, 14–22)</i>	151
La marcha es dura (Es) <i>Cieźka droga</i>	32
La paloma voló (Es) <i>Golebica zstąpiła</i>	277
La Salve (Es) <i>Witaj, Królowo</i>	153
La siega de las naciones (Es) <i>Żniwo narodów</i>	114
La voz de mi amado (Es) <i>Głos mego ukochanego</i>	276
Lamentacje Jeremiasza <i>Siedź samotnie i w mlczeniu</i>	201
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
Las armas de la luz (Es) <i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
Lauda Sion Salvatorem <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
Le onde della morte <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Lez skarb ten nosimy w naczyniach glinianych <i>Ten sam Bóg</i>	263
Lez w moin sercu był ogień płonący <i>Uwrodekś mnie Panie</i>	290
Letanías de los santos (Es) <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
Letanías penitenciales I (Es) <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Letanías penitenciales II (Es) <i>Litania Pokutna</i>	2
Levanto mis ojos a los montes (Es) <i>Wznoszę me oczy ku górom</i>	67
Litania do Wszystkich Świętych <i>Liturgia Chrzcielna</i>	30
Litania Pokutna	2
Litania Pokutna długa <i>Litania Pokutna</i>	2
Litania Pokutna krótka	1
Liturgia Chrzcielna <i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
Ulegue hasta tu presencia mi clamor (Es) <i>Niech dotrze moja modlitwa...</i>	36
Liévame al cielo (Es) <i>Waż mnie do nieba</i>	280
Loreto 1995 <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Ludu mój ludu <i>Lamentacje Pana</i>	108
Lulajże Jezumiu <i>(Ełk 2, 16)</i>	713

Indeks źródlowy

Kiko Argüello

A głupi myśli, że nie ma Boga <i>(Ps 14)</i>	137
Abba, Ojcze <i>(Rz 8, 15–17)</i>	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre (Rdz 18, 1–5)</i>	55
Akedá <i>Taryum Neofiti na ofiarę Izaaka (Rdz 22, 1–19)</i>	222
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1) <i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2) <i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1) <i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2) <i>Melodia druga</i>	24
Alleluja paschalne	24
Amen, amen, amen <i>(Ap 7, 12–14)</i>	74
Anafora Liturgii Pokutnej	3
Anioł zstąpił z nieba <i>Kolęda (Ełk 2, 9–12, 15–16; Iz 1, 3)</i>	158
Ave Maria (1984) <i>(Ełk 1, 28nn)</i>	65
Baranka Boża (Mt 1–2; Ełk 1–2)	272
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Baranku Boży	27
Bardzo mnie prześladowali <i>(Ps 129)</i>	130
Błogosław duszo moja Jahwe <i>(Ps 103)</i>	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza (Tb 13, 9–18)</i>	93
Błogosławcie wszyscy Pana <i>(Ps 134)</i>	103
Błogosławić będę Pana w każdym czasie <i>(Ps 34)</i>	113
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego	10
Błogosławieństwo nowo poślubionych <i>Msza za nowożeńców</i>	29
Bracia, nie dajmy nikomu powodu do upadku <i>(2 Kor 6, 3–16)</i>	294
Bramy, podnieście <i>(Ps 24)</i>	59
Cahuj mnie (Pnp 1, 2nn)	267
Cartas Christi (2 Kor 5, 14–15, 17, 21)	287
Carmen 63 Rabinadamath Tagore	286
Chrystus jest Świątością <i>Hymn (J 8, 12, 14, 6)</i>	152
Chwalcie Pana z niebios <i>(Ps 148)</i>	42
Chwała Bogu na wysokości <i>Gloria mszalne</i>	4
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie <i>(Ps 65)</i>	100
Córki jerozolimskie <i>Marsz żałobny (Ełk 23, 28. 31. 34. 43. 46)</i>	104
Credo <i>Skład Apostolski</i>	28
Dayeni <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Débora (Sdz 5, 1nn)	205
Dlaczego buntują się narody? <i>(Ps 2)</i>	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc <i>(Ps 142)</i>	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę <i>(Ps 25)</i>	124
Do Ciebie wołam <i>Przeziwku uwodzeniu przez grzech (Ps 141)</i>	125
Do Ciebie wznoszę moje oczy <i>(Ps 123)</i>	126
Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie <i>(Ełk 4, 18–19; Iz 61, 1–3)</i>	210
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Ełk, Ełk, lemná sabachthani (Ps 22)	214
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie <i>(Ps 17)</i>	82

Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Sama na sam <i>Hymn</i>	142
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Szłom lech Mariám <i>Zdrowas' Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
<i>Una gran señal apareció en el cielo</i>	282
Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowas' Maryjo	65
<i>Niewiasta obleczone w słońce</i>	281

Koleđy

<i>Ach, ubogi źłobie</i>	717
<i>Anioł pasterzom mówil</i>	712
<i>Anioł zstąpił z nieba Koleđa</i>	158
<i>Bóg się rodzi, moc truchleje</i>	701
<i>Bracia patrzcie jeno</i>	702
<i>Cicha noc</i>	703
<i>Dzieci betlejemskie I bambini di Betlemme</i>	720
<i>Dzisiaj w Betlejem</i>	705
<i>Gdy się Chrystus rodzi</i>	706
<i>Gdy śliczna Panna</i>	718
<i>Jezus malusiński</i>	714
<i>Już idzie mój Bóg Koleđa</i>	73
<i>Lulajże Jezumie</i>	713
<i>Mędrzy świata, monarchowie</i>	707
<i>Mizerna cicha stajenka licha</i>	715
<i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i>	709
<i>Przybieżeli do Betlejem pasterze</i>	708
<i>Ruszajmy już pasterze Koleđa</i>	120
<i>Tryumfy Króla niebieskiego</i>	710
<i>Urí, urí, urí, urá Koleđa</i>	73
<i>W źłobie leży</i>	711
<i>Wśród nocnej ciszy</i>	704
<i>Z moim osiołkiem małym Mi burrito sabanero</i>	719
<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoły</i>	716

Inne

<i>Carmen '63 Rabindranath Tagore</i>	286
<i>Ojciec, co jest w niebie</i>	510
<i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
<i>To jest Pascha Pana</i>	91

M

<i>Magnificat (Łk 1, 46–55)</i>	47
<i>Małe dzieci betlejemskie Dzieci betlejemskie</i>	720
<i>Matzonków błogosławienstwo Błogosławienstwo nowo poślubionych</i>	29
<i>Maranatha, Maranatha Niebiosu, deszcz z góry spuścić</i>	52
<i>Maria di Jasna Góra <i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i></i>	121
<i>Maria, Sancta Maria <i>Maria di Jasna Góra</i></i>	121
<i>Maria, casa de bendición (Es) <i>Maryjo, Domie Błogosławienstwa</i></i>	112
<i>Maria de Jasna Góra (Es) <i>Maria di Jasna Góra</i></i>	121
<i>María, madre de la Iglesia (Es) <i>Maryja, Matka Kościola</i></i>	106
<i>María, madre del camino ardiente (Es) <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i></i>	132
<i>Maria, pequena Maria (Es) <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i></i>	66
<i>Marsz żałobny <i>Córki jerozolimskie (Łk 23, 28.31.34.43.46)</i></i>	104
<i>Maryja, Baranka bez zmayı Homilia Paschalna Melitona</i>	284
<i>Maryja, Matka Kościola (J 19, 26–34)</i>	160
<i>Maryja u stóp krzyża <i>Jak owca, co widzi</i></i>	106
<i>Maryjo, córko Twego Syna <i>Dziewitco, tak bardzo przedziwna</i></i>	111
<i>Maryjo, Domie Błogosławienstwa <i>Wesele w Kanie (J 2, 1–11)</i></i>	112
<i>Maryjo, Golębico nieskalana <i>Kontakia Romana Melodosa</i></i>	145
<i>Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryi</i></i>	66
<i>Maryjo, Matko drogi gorejącej <i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i></i>	132
<i>Maryjo, Matko moja <i>Maryja, Matka Kościola</i></i>	106
<i>Maryjo, szczęśliwa Maryjo <i>Tyś jest błogosławiona</i></i>	110
<i>Maryjo, Święta Maryjo <i>Maria di Jasna Góra</i></i>	121
<i>Maryjo z Jasnej Góry <i>Maria di Jasna Góra</i></i>	121
<i>Matka Bolesna <i>Jak owca, co widzi</i></i>	160
<i>Matko drogi gorejącej <i>Maryjo, Matko drogi gorejącej</i></i>	132
<i>Matko, Matko, miasto Boga <i>Jego fundamenty</i></i>	221
<i>Mą mocą i mą pieśnią <i>Kantyk Mojżesza</i></i>	56
<i>Me enseñarás el camino de la vida (Es) <i>Ty mi ukazesz ścieżkę życia</i></i>	135
<i>Me has seducido, Señor (Es) <i>Uwiadłes mnie Panie</i></i>	290
<i>Me robaste el corazón (Es) <i>Skradłś mi serce</i></i>	296
<i>Melitona z Sardes, Homilia Homilia Paschalna Melitona</i>	284
<i>Melodia druga <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)</i></i>	25
<i>Melodia druga <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)</i></i>	24
<i>Melodia hebrajska <i>Pieśń liczb</i></i>	159
<i>Melodia na dwa chóry <i>Zobaczcie, jak jest pięknie</i></i>	37
<i>Melodia najstarsza <i>O jak pięknie, ile radości</i></i>	37
<i>Melodia pierwsza <i>Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)</i></i>	25
<i>Melodia pierwsza <i>Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)</i></i>	24
<i>Melodia psalmu responsyjnego <i>Skosztujcie i zobaczcie (Ps 34)</i></i>	75
<i>Mesjasz, Lew, by zwyciężać <i>Święty Wiktorzym z Patawii (Ap 5, 5–6)</i></i>	147
<i>Mędrzy świata, monarchowie (Mt 2, 1–12)</i>	707
<i>Mi burrito sabanero Z moim osiołkiem małym (Łk 2, 15–16)</i>	719
<i>Miej litość nad nami, o Panie <i>Do Ciebie wzmoszę moje oczy</i></i>	126
<i>Miej nadzieję w Panu, odwagi <i>Pan jest światłem</i></i>	44
<i>Miłosterdzia, Boże, miłosterdzia (Ps 51)</i>	63
<i>Miłosterdzie Jego trwa na wieki <i>Nie umrę, nie</i></i>	84
<i>Miłość <i>Hymn o miłości</i></i>	262
<i>Miłość Chrystusa przynagła nas Caritas Christi</i>	287

Mituję Pana (<i>Ps 116</i>)	98
Mirad qué estupendo (Es) <i>Zobaczcie, jak jest piękna</i>	38
Miserere <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
Miserere <i>Zmituj się nade mną, Boże</i>	62
Misericordia, Deus, misericordia <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
Misericordia miá, misericordia (Es) <i>Miłosierdzia, Boże</i>	63
<i>Mizerna cicha stajenka licha</i> (<i>Lk 2, 16</i>)	715
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Konsekracja i Doksologia</i>	9
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (1) Prefacja</i>	8
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) Konsekracja i Aklamacja</i>	22
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) Słowa po Konsekracji</i>	23
<i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987 Prefacja</i>	21
<i>Modlitwa kończąca liturgię pokutną. Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3
<i>Modlitwa pokutna długa Litania Pokutna</i>	2
<i>Modlitwa pokutna krótka Litania Pokutna krótka</i>	1
<i>Moja miła jest dla mnie</i> (<i>Pnp 1, 13nn</i>)	268
<i>Moje serce nie ma już pretensji O Panie, moje serce...</i>	217
<i>Mój synu, mój synu i mój Boże Jak owca, co widzi</i>	160
<i>Msza za nowożeńców Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
<i>Mucho me han perseguido</i> (Es) <i>Bardzo mnie prześladowali</i>	130

N

Na próżno zrywacie się przed świętem <i>Jesli Pan nie wybuduje domu</i>	75
Na ramionach jego spoczęła władza <i>Naród kroczący w ciemnościach</i>	88
<i>Na wieczny Baranka Hymn na Nieszpony Paschy</i>	16
<i>Naczymia giniiane Ten sam Bóg</i>	263
<i>Nad rzekami Babilonii</i> (<i>Ps 137</i>)	61
<i>Nadchodzi Pan, przyodziany w blask</i> (<i>Ps 93, Ap 1, 5–6</i>)	95
<i>Narody wszystkie, klaskajcie... Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
<i>Naród kroczący w ciemnościach</i> (<i>Lz 9, 1–5</i>)	88
<i>Nastaw ucha na moje błaganie O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
<i>Nie będzie się spierał Obo mój Sługa</i>	274
<i>Nie dotykaj mnie Noli me tangere</i>	288
<i>Nie ma Go tu Pascha 2003</i> (<i>Mt 28, 1–8</i>)	139
<i>Nie ma nikogo, kto by czynił dobro A głupi myśli...</i>	137
<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku IV pieśń Sługi Jahwe</i> (<i>Lz 53, 2nn</i>)	273
<i>Nie może pozostać w ukryciu miasto Wy jesteście światłem świata</i>	141
<i>Nie omijaj mnie, proszę Abraham</i>	55
<i>Nie opierajcie się zhu</i> (<i>Mt 5, 38nn</i>)	266
<i>Nie osądźajcie Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
<i>Nie otrzymaliśmy ducha niewolników Abba, Ojczy</i>	45
<i>Nie umrę, nie</i> (<i>Ps 118</i>)	84
<i>Nie umó się gniewem</i> (<i>Ps 37</i>)	261
<i>Nie wyście wybrali Mnie To jest moje przykazanie</i>	295
<i>Nie zostawisz mego życia w grobie</i> (<i>Ps 16</i>)	502
<i>Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie</i> (<i>Lz 45, 8</i>)	52
<i>Niech błogosławiony będzie Bóg</i> (<i>EF 1, 3–13</i>)	212
<i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i> (<i>Ps 119, 169–176</i>)	36
<i>Niech odśpiewają nienawidzący Syjonu Bardzo mnie prześladowali</i>	130
<i>Niech się cięszą zastępy aniołów Orydzie Paschalne</i>	12
<i>Niech wstanie Bóg</i> (<i>Ps 68, 2.4–7</i>)	119

XXVI

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

<i>Jak porzyw gniewu VII Oda Salomona</i>	211
<i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68
<i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	75
<i>Juz nadchodzi Królestwo</i>	45
<i>Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)</i>	40
<i>Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)</i>	41
<i>Kantyk Zachariasza Benedictus</i>	50
<i>Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu</i>	58
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
<i>Kto nas odłączy</i>	46
<i>Magnificat</i>	47
<i>Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia</i>	63
<i>Mituję Pana</i>	98
<i>Nad rzekami Babilonii</i>	61
<i>Niech błogosławiony będzie Bóg</i>	212
<i>Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie</i>	36
<i>O Boże, Tyś jest mój Bogiem</i>	87
<i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i>	210
<i>Pan jest światłem i zbawieniem moim</i>	44
<i>Pieśń Baranka</i>	274
<i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
<i>Przyobleczcie się w zbroję Bożą</i>	220
<i>Tak jako łania</i>	80
<i>Te Deum Ciebic, Boże, chwਾਲiny</i>	26
<i>Ukryj mnie</i>	504
<i>Ustra dzieci i niemowląt</i>	501
<i>W obliczu aniołów</i>	90
<i>Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi</i>	81
<i>Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi</i>	57
<i>Wznoszę me oczy ku góróm</i>	67
<i>Zachensz</i>	144
<i>Żniwo narodów</i>	114

Pieśni Maryjne

<i>Ave Maria</i> (1984)	65
<i>Baranka Boża</i>	272
<i>Dziewico, tak bardzo przedziwna Hymn</i>	111
<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i>	284
<i>Jak owca, co widzi Kontakion Romana Melodosa</i>	160
<i>Jak owieczka, która widzi Hymn Romana Melodosa</i>	148
<i>Magnificat</i>	47
<i>Maria di Jasna Góra Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
<i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
<i>Maryjo, Donnie Błogosławieństwa Wesele w Kanie</i>	112
<i>Maryjo, Golebico nieskalana Kontakia Romana Melodosa</i>	145
<i>Maryjo, maluczka Maryjo Hymn do Dziewicy Maryji</i>	66

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

Dayenú <i>Haagada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dzień odpoczynku	95
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
<i>Litania Pokutna</i>	2
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
<i>Pragnę pójść do Jeruzalem</i> <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haagada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiewaj Jahwé, Jeruzalem	155
<i>Święty jest święty</i> <i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Zobaczcie, jak jest pięknie	37

Pieśni dla dzieci

<i>Akedá</i> <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Anioł zstąpił z nieba <i>Koleđa</i>	158
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
<i>Dzieci betlejemskie</i> <i>I bambini di Betlemme</i>	720
<i>Gdy śliczna Panna</i>	718
<i>Jezus malusiński</i>	714
Już idzie mój Bóg <i>Koleđa</i>	73
<i>Lulajże Jezuniu</i>	713
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Ruszejmy już pasterze <i>Koleđa</i>	120
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haagada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Urí, urí, urí, urá <i>Koleđa</i>	73
<i>Z moim osiołkiem małym</i> <i>Mi burrito sabanero</i>	719
<i>Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly</i>	716
Żyjcie radośni	157

Liturgia godzin

Abba, Ojcze	45
Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Błogosław duszo moja Jahwe	34
Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
<i>Błogosławię Cię, Panie</i>	506
Chwalcie Boga	43
Chwalcie Pana z niebios	42
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Dlaczego buntują się narody?	79
<i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i>	210
Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	82
<i>Gołębica zstąpiła</i> <i>XXIV Oda Salomona</i>	277
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Hymn na Paschę	71
<i>Hymn o krzyżu chwalebny</i> <i>Hymn z II wieku</i>	219
Jahwe, tyś Bogiem mym	35

Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża <i>Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
Niechaj Pan idzie z nami <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
<i>Nieszpory do Wniebowstąpienia</i> <i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
<i>Nieszpory od Wniebowstąpienia</i> <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
<i>Nieszpory Wniebowstąpienia</i> <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
<i>Nieszpory Zesłania Ducha</i> <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Nieustannie nosząc w naszym ciele <i>Ten sam Bóg</i>	263
Niewiasta obleczone w słońce <i>(Ap12)</i>	281
Niewiasto, oto Twój Syn <i>Maryja, Matka Kościoła</i>	106
Niewiasto, powiedz czemu płaczesz <i>Noli me tangere</i>	288
Nikt nie ma większej miłości <i>To jest moje przykazanie</i>	295
Nikt nie może służyć dwom panom <i>(Mt 6, 24–33)</i>	216
Ninguno puede servir a dos señores (Es) <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	216
No está aquí, resucitó (Es) <i>Nie ma Go tu</i>	139
No hay en él parecer (Es) <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
No resistás al mal (Es) <i>Nie opierajcie się złu</i>	266
No sufras por los malvados (Es) <i>Nie unos się gniewem</i>	261
Noc ciemna <i>W noc pełną ciemności</i>	291
<i>Noc już zapadła, gdy Jakub powstał</i> <i>Jakub</i>	204
<i>Noli me tangere</i> <i>(J 20, 15–17)</i>	288
<i>Nowe przymierze</i> <i>(Jer 31, 31–34)</i>	508
<i>Nowożeńców błogosławieństwo</i> <i>Błogosławieństwo nowo poślubionych</i>	29
Nunc dimittis <i>Kantylek Symeona</i> <i>(Lk 2, 29–32)</i>	510

O	
O Boże, przez imię Twoje <i>(Ps 54)</i>	136
O Boże, Tyś jest mym Bogiem <i>(Ps 63)</i>	87
O Boże, wysłuchaj mej modlitwy <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
O jak pięknie, ile radości <i>(Ps 133)</i>	37
O jakże piękne twe namioty <i>Śpiew Balaama</i>	89
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O nasz Panie, o nasz Boże <i>(Ps 8)</i>	109
O nocy, coś prowadziła <i>W noc pełną ciemności</i>	291
O Panie, moje serce nie ma już pretensji <i>(Ps 131)</i>	217
O Panie mój, nie omijaj mnie, proszę <i>Abraham</i>	55
O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie <i>(Ps 6)</i>	127
<i>O Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój</i> <i>Kantylek Symeona</i>	510
<i>O Panie, wspomogaj mnie, o Panie</i>	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy <i>(Ps 143)</i>	138
O Panie, zesłaj Twego Ducha <i>(Ps 104)</i>	85
O śmierci, gdzie jest two zwycięstwo? <i>(1 Kor 15, 1–8. 52–57)</i>	51
O śmierci, gdzie jesteś śmierci <i>Zmartwychwstał Pan</i>	31
Objawienie w Mamre <i>Abraham</i> <i>(Rdz 18, 1–5)</i>	55
<i>Oda Salomona, VII</i> <i>Jak porayu gniewu</i>	211
<i>Oda Salomona, XIII</i> <i>Oto zwycięzcy naszym jest Pan</i>	210
<i>Oda Salomona, XL</i> <i>Jak syczy się miód</i>	278
<i>Oda Salomona, XXIV</i> <i>Gołębica zstąpiła</i>	277
<i>Oda Salomona, XXIX</i> <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
<i>Oda Salomona, XXVII</i> <i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283
Odpocznij dzień i uswięcenia czas <i>Dzień odpoczynku</i>	95
Ofiara paschalna <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71

Oh cielos, lloved de lo alto (Es)	<i>Niebiosa, deszcz z góry spuścić</i>	52
Oh Dios, por tu nombre sálvame (Es)	<i>O Boże, przez imię Twój</i>	136
Oh Dios, tú eres mi Dios (Es)	<i>O Boże, Tyś jest mym Bogiem</i>	87
Oh Jesús, amor mío (Es)	<i>O Jezu, miłości moja</i>	279
Oh muerte ¿dónde está tu victoria? (Es)	<i>O śmierci...</i>	51
Oh Señor, mi corazón ya no es ambicioso (Es)	<i>O Panie, moje serce...</i>	217
Oh Señor, nuestro Dios (Es)	<i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
Ojciec, co jest w niebie		510
Ojciec nasz (Mt 6, 9–13)		27
Okres Adwentu	<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baranków</i>	6
Okres Paschalny	<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
Okres Wielkiego Postu	<i>Święty jest święty</i>	5
Okres Zwykły	<i>Święty, święty, święty</i>	5
On będzie jak drzewo zasadzone	<i>Szczęśliwy człowiek</i>	116
On odpuszcza wszystkie twoje winy	<i>Błogosław duszo moja Jahwe</i>	34
On wygniata, sam wygniata w tłoczni	<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Ono w złobie nie ma tronu	<i>Mędry światła</i>	707
Ordzie Paschalne	<i>Enthel</i>	12
Os tomaré de entre las naciones (Es)	<i>Wzembrę was spośród ludów</i>	140
Oto biały runak	<i>Widzę nieba otwarte</i>	140
Oto Bóg jest moim zbawieniem	<i>Wolajcie radośnie</i>	206
Oto ja jestem z wami	<i>Idźcie i ogłoście</i>	81
Oto ja niebawem przyjdę (Ap 22, 12–16)		134
Oto już idzie mój Bóg	<i>Już idzie mój Bóg</i>	54
Oto mój Sługa, którego wybrałem	<i>I pieśń Sługi Jahwe (Iz 42, 1-4.6-7)</i>	73
Oto nadchodzi dni, oto nadchodzi dni	<i>Nowe przynierze</i>	274
Oto teraz mnie błogosławić będą	<i>Magnificat</i>	508
Oto w błogosławieństwie	<i>Byli dwoj aniołowie</i>	47
Oto wyszedł siewca, żeby siać	<i>Siewca</i>	97
Oto zwierniadłem naszym jest Pan	<i>XIII Oda Salomona</i>	209
Otoczyli mnie	<i>Me umrę, nie</i>	210
		84

P

Padre nuestro (Es)	<i>Ojciec nasz</i>	27
Paloma, incorrupta (Es)	<i>Maryjo, Golebico nieskalana</i>	145
Pan Bóg odkupił Izraela	<i>Z głębokości wolał...</i>	33
Pan Jahwe otworzył mi ucho	<i>Pan podarował mi</i>	207
Pan jest światłem i zbawieniem moim	(Ps 27)	44
Pan moją częścią dziedzictwa i moim kielichem	<i>Ty mi ukazasz ścieżkę życia</i>	135
Pan podarował mi	<i>III pieśń Sługi Jahwe (Iz 50, 4–10)</i>	207
Pan pokężny ogłasza dobrą nowinę	(Ps 68, 12–16.33.34)	102
Pan wstępuje wśród okrzyków	(Ps 47)	102
Panie, dzięki Ci	<i>Dzięki Ci, Jahwe</i>	87
Panie, jeżeli go przemoślesz Ty	<i>Noli me tangere</i>	39
Panie, jeżeli go przemoślesz Ty	<i>Noli me tangere</i>	288
Panie, Panie Jezu	<i>Niech dotrze moja modlitwa...</i>	36
Panie, pozwól, by Twój sługa odszedł w pokój	<i>Kantyk Symeona</i>	510
Panie, Ty mnie badasz i przenikasz	(Ps 139)	213
Panie, tyś Bogiem moim	<i>Jahwe, tyś Bogiem moim</i>	35
Panie, zeslij Twój wierność	<i>Boże, jesteś moją ucieczką</i>	505
Panie zmiłuj się nad nami	<i>Litania do Wszystkich Świętych</i>	30
Pascha 2003	<i>Nie ma Go tu (Mt 28, 1-8)</i>	139

Jak owca, co widzi	<i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi	<i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jest cierplivy	<i>Hymn do Duchła Świętego</i>	149
Jezus Chrystus jest Panem	<i>Hymn o kenozie</i>	64
Kantyk Symeona	<i>Nunc dimittis</i>	510
Kantyk Zachariasza	<i>Benedictus</i>	50
Ku tobie miasto święte	<i>Hymn</i>	32
Magnificat		47
Maria di Jasna Góra	<i>Hymn do Madonny Częstochowskiej</i>	121
Maryjo, Golebico nieskalana	<i>Kontakia Romana Melodosa</i>	145
Maryjo, maluczka Maryjo	<i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	66
Maryjo, Matko drogi gorzącej	<i>Hymn do Matki Trzeciego Tysiąclecia</i>	132
Nadchodzi Pan, przyrodziany w blask		95
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodwultdesusa</i>	299
O Jezu, miłości moja	<i>Hymn</i>	279
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Sama na sam	<i>Hymn</i>	142
Sekwencja na Pentecoste	<i>Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Te Deum	<i>Ciebie, Boże, chwalamy</i>	26
Witaj, Królowo, Matko miłosterdzia	<i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios	<i>Regina Coeli</i>	110
Zdrowaś Maryjo		65

Śpiewy liturgii paschalnej

Alleluja paschalne		24
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Błogosławienie wody źródła chrzcielnego		10
Dayeni	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umilowany	<i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Honiła Paschalna Melitona z Sardes	<i>Wielki Czwartek</i>	284
Hymn do Chrystusa — Światłości	<i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
Hymn na Paschę		71
Kantyk Mojżesza		56
Litania do Wszystkich Świętych	<i>Liturgia Chrztechna</i>	30
Nie umrę, nie		84
Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża	<i>Hymn św. Quodwultdesusa</i>	299
Ordzie Paschalne	<i>Eruhet</i>	12
Pieśń liczb	<i>Melodia hebrajska</i>	159
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego		14
Szemá Izrael		218
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Święty, święty, święty — Hosanna Palm	<i>Okres Paschalny</i>	6

Melodie hebrajskie

Byli dwoj aniołowie	<i>Pieśń dla dzieci</i>	97
---------------------	-------------------------	----

Chwalcie Boga	43
Dayenú <i>Haagada z Paschy hebrajskiej</i>	70
<i>Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie</i>	210
Dzień odpoczynku	95
Dziękuję Ci, Jahwe	39
Gloria, gloria, gloria	128
Idźcie i ogłoście moim braciom	134
<i>Jego fundamenty</i>	221
Kiedy Pan sprawił, że powrócił	49
<i>Kim jest ta</i>	275
Pocieszajcie mój lud	96
<i>Pragnę pójść do Jeruzalem</i> <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
Przyjdź, Synu Człowieczy	54
Szłom lech Mariám <i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Śpiew Balaama	89
<i>Ty, która mieszkaś w ogrodach</i>	271
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
<i>Weź mnie do nieba</i>	280
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Wolajcie radośnie	81
Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Żniwo narodów	114

Śpiewy liturgii pojednania

<i>Anafora Liturgii Pokutnej</i>	3
<i>Litania Pokutna</i>	2
<i>Litania Pokutna krótka</i>	1

Hymny

Ave Maria (1984)	65
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Chrystus jest Świątością <i>Hymn</i>	152
Ciężka droga <i>Hymn</i>	32
Dziewico, tak bardzo przedziwna <i>Hymn</i>	111
Hymn adwentowy <i>Jasny jakis głos rozprasza ciemności</i>	72
Hymn do Chrystusa — Świątości <i>Święty Grzegorz z Nazjanzu</i>	150
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent do 16 XII</i>	15
<i>Hymn na Jutrznie, Adwent po 16 XII</i>	15
<i>Hymn na Jutrznie od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
<i>Hymn na Jutrznie Pentecoste</i>	19
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
<i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste</i>	18
<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
<i>Hymn na Paschę</i>	71
<i>Hymn o krzyżu chwalebny Hymn z II wieku</i>	219
<i>Hymn o miłości</i>	262

Pascha 2004 <i>Wy jesteście światłem świata</i>	141
<i>Pastuszkowie, przybywajcie</i> <i>W żłobie leży</i>	711
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
<i>Pieśń Baranka (Ap 5, 9nn)</i>	274
<i>Pieśń dla dzieci</i> <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
<i>Pieśń Duchowa</i> <i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	298
<i>Pieśń liczb</i> <i>Melodia hebrajska</i>	159
<i>Pieśń Maryji</i> <i>Magnificat</i>	47
<i>Pieśń nową zaśpiewam</i> <i>Śpiewajmy, śpiewajmy</i>	36
<i>Pieśń o drodze</i> <i>Powiedzcie zatruconym w sercu</i>	86
<i>Pieśń o Narodzeniu Pańskim</i> <i>Bóg się rodzi</i>	701
<i>Pieśń Sefardyjczyków</i> <i>Pragnę pójść do Jeruzalem</i>	217
<i>Pieśń Stugi Jahwe I</i> <i>Oto mój Stuga</i>	274
<i>Pieśń Stugi Jahwe II</i> <i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
<i>Pieśń Stugi Jahwe III</i> <i>Pan podarował mi</i>	207
<i>Pieśń Stugi Jahwe IV</i> <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
<i>Pieśńna jesteś, przyjaciółko moja</i> <i>Jesteś piękna</i>	293
<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es)</i> <i>ME II (1)</i>	8
<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo I (Es)</i> <i>ME II (2)</i>	22
<i>Plegaria Eucaristica II – Modelo II (1987) (Es)</i> <i>ME II (2) 1987</i>	21
Po tamtej stronie rzeki <i>Kantyk Jozuego</i>	34
Po upływie szabatu <i>Nie ma Go tu</i>	139
Pocieszajcie mój lud <i>(Iz 40, 1–3.10–11)</i>	96
<i>Pod jabłonią cię obudziłem</i> <i>Kim jest ta</i>	275
<i>Podnieś rękę, Boże Dziecię</i> <i>Bóg się rodzi</i>	701
Podnieście bramy <i>Bramy, podnieście</i>	59
Podnieś kielich zbawienia <i>(Ps 116)</i>	48
Pogrążył w wodach morza <i>Kantyk Mojżesza</i>	56
<i>Pokutna, Litania, długa</i> <i>Litania Pokutna</i>	2
<i>Pokutna, Litania krótka</i> <i>Litania Pokutna krótka</i>	1
Pomiędzy lwami przebywam <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
<i>Popatrzcie na ptaki w powietrzu</i> <i>Nikt nie może służyć dwóm panom</i>	216
Por el amor de mis amigos (Es) <i>Dla miłości moich braci</i>	76
Por qué esta noche es diferente (Es) <i>Śpiew dzieci w Noc Paschalną</i>	83
Por qué las gentes conjuran (Es) <i>Dlaczego buntują się narody?</i>	79
Porque mi yugo es suave (Es) <i>Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy</i>	99
<i>Posłuchajcie, wyspy dalekie</i> <i>Królowie Cię ujrzą</i>	203
Postaw, Panie, przy moich ustach wartownika <i>Do Ciebie wolam</i>	125
Pośrodku wielkiego tłumy <i>(Ek 8, 42–48)</i>	143
Potem wielki znak się ukazał <i>Niewiasta obleczona w słońce</i>	281
Potem wielki znak ukazał się na niebie <i>Una gran señal</i>	282
Powiedz mi ty, o miły memu sercu <i>Catuj mnie</i>	267
Powiedzcie zatruconym w sercu <i>(Iz 35, 4nn)</i>	86
Powróć, duszo moja, do swego pokoju <i>Miłuj Pana</i>	98
Powstań, przyjaciółko moja <i>Głos mego ukochanego</i>	276
Powstań szybko, ma ukochana <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Powstań, wietrze pohudnia <i>Skradał mi serce</i>	296
Pozyskam me Królestwo <i>Carmen '63</i>	286
<i>Pójdźmy wszyscy do stajenki</i>	709
<i>Pragnę pójść do Jeruzalem</i> <i>Pieśń Sefardyjczyków</i>	217
<i>Prefacio para el tiempo Pascual (Es)</i> <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14

Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (1)</i>	8
Prefacja <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego	14
Prefacja Paschalna <i>Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego</i>	14
Pregón Pascual (Es) <i>Ordzież Paschalne</i>	12
Przechodząc przez dolinę płaczu <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	94
Przeziwko uwodzeniu przez trzech <i>Do Ciebie wolam (Ps 141)</i>	125
Przed Nim zakrywa się swą twarz <i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Przerząły mnie trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie <i>ME II (1)</i>	9
Przybądź, Duchu Święty <i>Sekwencja na Pentecoste</i>	20
Przybieżeli do Betlejem pasterze <i>(Łk 2, 8-18)</i>	708
Przybyli uczniowie i rzekli mu <i>Znawo narodów</i>	114
Przybywam by zgromadzić <i>Gloria, gloria, gloria</i>	128
Przyjźdź Duchu Stworzycielu <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Przyjźdź i szukaj Twego sługi <i>Niech dojrze moja modlitwa...</i>	36
Przyjźdź z Libanu <i>(Pap 4, 8m)</i>	54
Przyjść do Mnie wy wszyscy <i>(Mt 11, 28-30)</i>	269
Przyobleczcie się w zbroję Bożą <i>(Ef 6, 11m)</i>	99
Przypatrzenie się liliiom na polu <i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	220
Psalm responsoryjny <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	216
75	75

Q

Qué amables son tus moradas (Es) <i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	94
Qué estupendo, qué alegría (Es) <i>O jak pięknie, ile radości</i>	37
Quiero andar (Es) <i>Pragnę pójść</i>	217
Quiero cantar (Es) <i>Tobie chcę śpiewać</i>	78
Quién es esta que sube del desierto (Es) <i>Kim jest ta</i>	275
Quién nos separará (Es) <i>Kto nas odłączy</i>	46
Quodvultdeus <i>Niech wstąpi Obłubieniec</i>	299

R

Rabbuni <i>Noli me tangere</i>	288
Rabindranath Tagore <i>Carmen '63</i>	286
Radość, gdy mi powiedziano <i>Dla miłości moich braci</i>	76
Radosni zycie <i>Życie radosni</i>	157
Radujcie, radujcie, radujcie się <i>Anioł zastąpił z nieba</i>	158
Radujcie się sprawiedliwi w Panu <i>(Ps 33)</i>	129
Regina Coeli <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Resucitó (Es) <i>Zmartwychwstał Pan</i>	31
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą (J 11, 25-27)</i>	146
Roman Melodos, kontakia <i>Maryjo, Gółębico nieskalana</i>	145
Roman Melodos, kontakion <i>Jak owca, co urzdi</i>	160
Rozbłyska słońce Paschy <i>Hymn Jutrzní od Paschy</i>	16
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą <i>Resurrexit (J 11, 25-27)</i>	146
Rozraduj się, Dziewico Maryjo <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Rozraduj się Maryjo <i>Maryjo, Gółębico nieskalana</i>	145
Rusząjmy już pastersze <i>Kołąda</i>	120
Rzekł Pan do Pana mego <i>(Ps 110)</i>	115

XXX

2024

Pascha 2018 — 14 IV 2024

Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sługi Jahwe</i>	203
Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sługi Jahwe</i>	273
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sługi Jahwe</i>	274
Pan podarował mi <i>III pieśń Sługi Jahwe</i>	207
Pieśń Baranka	274
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	208
To jest moje przykazanie <i>Święty Jan od Krzyża</i>	295
W noc pełną ciemności	291

Kommunia Kielicha

Abba, Ojcie	45
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Całuj mnie	267
Dzięk Ci, Jahwe	39
Głos mego ukochanego	276
Hymn o miłości	262
Jahwe Pan jest moim pasterszem	60
Jak poryw gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jak sączy się miod	278
<i>XL Oda Salomona</i>	293
Jestś piękna, przyjacielko moja	293
Już nadchodzi Królestwo	45
Kiedy jeszcze spałam	270
Kim jest ta	275
Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwo</i>	292
Kto nas odłączy	46
Moja miła jest dla mnie	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Nie opierajcie się zhu	266
O Jezu, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O Panie, wspomogaj mnie, o Panie	289
O smierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
Pentecoste <i>Hymn</i>	53
Pośrodku wielkiego tłumu	143
Skradałś mi serce	296
Śpiew Balaama	89
Ten sam Bóg	263
To jest moje przykazanie	295
Ty, która miaszkasz w ogrodach	271
Tys jest moją nadzieją, o Panie <i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Wyraasta różdżka z pnia Jessego	123
Zachleusz	144
Zmartwychwstał Pan	31
Pieśni na zakończenie	65
Ave Maria (1984)	65

14 IV 2024 — Pascha 2018

2024

x]vii

Jak porwy gniewu <i>VII Oda Salomona</i>	211
Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Kiedy Pan sprawił, że powrócili	49
<i>Królowie Cię ujrzą II pieśń Stugi Jahwe</i>	203
Ku tobie miasto święte <i>Hymn</i>	32
Maryjo, Domie Błogosławieństwa <i>Wesele w Kamie</i>	112
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
O nasz Panie, o nasz Boże	109
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Pocieszajcie mój lud	96
Pośrodku wielkiego tłumy	143
Powiedzcie zatrwożonym w sercu	86
<i>Przyjdź z Libanu</i>	269
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
<i>Siewca</i>	209
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Tyś najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Wzemię was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela</i>	140
<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Wolajcie radośnie	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Wznoszę me oczy ku góróm	67
Zacheusz	144
Znak pokonu — przygotowanie darów	
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93
Błogosławcie wszyscy Pana	103
Byli dwaj aniołowie <i>Pieśń dla dzieci</i>	97
Dayenu <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Dla miłości moich braci	76
Dziękci Ci, Jahwe	39
Hevenu Szalom alehem <i>Śpiew hebrajski</i>	44
O jak pięknie, ile radości	37
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pocieszajcie mój lud	96
Śpiew Balaama	89
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Zobaczcie, jak jest piękna	38
Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Lamanie i Komunia Chleba	
<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
<i>Baranku Boży</i>	27
<i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes Wielki Czwartek</i>	284
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160

Rzym 2000 <i>O Boże, przez imię Twoje</i>	136
Rzym 2000 <i>W noc pełną ciemności</i>	291
S	
Salmodia para el Salmo responsorial (Es) <i>Skosztujcie i zobaczcie</i>	75
Salomona, Oda VII <i>Jak porwy gniewu</i>	211
Salomona, Oda XIII <i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
Salomona, Oda XL <i>Jak sączy się miód</i>	278
Salomona, Oda XXIV <i>Gołębica zstąpiła</i>	277
Salomona, Oda XXIX <i>Tyś jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
Salomona, Oda XXVII <i>Rozciągnęłam moje ręce</i>	283
Salve Regina <i>Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia</i>	153
Salve, reina de los cielos (Es) <i>Witaj, Królowo niebios</i>	110
Samna na sam <i>Hymn</i>	142
Santiago de Compostela 1989 <i>Tyś najpiękniejszy (Ps45)</i>	117
<i>Santo 1982 (Es) Święty 1983</i>	7
<i>Santo 1988 (Es) Święty, święty, święty 1988</i>	7
<i>Santo Hebreo (Es) Święty jest święty</i>	5
<i>Santo Palestina 74 (Es) Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
<i>Santo Palestina 1974 Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>	6
<i>Santo Palomeras Święty jest nasz Pan</i>	6
<i>Santo Palomeras 65 (Es) Święty jest nasz Pan</i>	6
<i>Santo Roma 77 (Es) Święty, święty, święty</i>	5
<i>Santo Roma 1977 Święty, święty, święty</i>	5
<i>Santo Roma 1982 Święty 1983</i>	7
Są zepsuci, ohydne rzeczy popielniają <i>A głupi myśli...</i>	137
<i>Są zerwane moje więzy Carmen '63</i>	286
Se encontraron dos ángeles (Es) <i>Byli dwaj aniołowie</i>	97
Secuencia del Corpus Christi (Es) <i>Sekwencja na Boże Ciało</i>	156
<i>Sefardyjczyków — żydów hiszpańskich, kantyk Pragmę pójść</i>	217
Sekwencja na Boże Ciało <i>Lauda Sion Salvatorem</i>	156
Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX <i>Stabat Mater dolorosa</i>	162
Sekwencja na Paschę <i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
<i>Sekwencja na Pentecoste Przybądź, Duchu Święty</i>	20
Sekwencja z XIII wieku <i>Stabat Mater</i>	107
<i>Señor, ayúdame a no dudar de ti (Es) O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
<i>Señor, no me corrijas en tu cólera (Es) O Panie, nie karć mnie...</i>	127
<i>Señor, tú me escritas y conoces (Es) Panie, Ty mnie badasz</i>	213
<i>Sermón de la montaña (Es) Kochajcie waszych nieprzyjaciół</i>	292
<i>Shemá Israel (Es) Szemá Israel</i>	218
Shlom leek Mariam <i>Szłom lech Mariám</i>	133
Shlom-lej Mariam (Es) <i>Szłom lech Mariám</i>	133
Si el Señor no construye la casa (Es) <i>Jeśli Pan nie wybuduje domu</i>	75
<i>Si habéis resucitado con Cristo (Es) Jesli zmartwychuwałście...</i>	297
Si hoy escucháis su voz (Es) <i>Jeśli dziś usłyszycie Jego głos</i>	68
Si me he refugiado en el Señor (Es) <i>Jeżeli w Panu znalazłem schronienie</i>	101
<i>Siedź samotnie i w milczeniu (Lm 3)</i>	201
<i>Siewca (Mk 4, 3m)</i>	209
<i>Sténtate solitario y silencioso (Es) Siedź samotnie i w milczeniu</i>	201
<i>Stón, madre de todos los pueblos (Es) Jego fundamenty</i>	221
<i>Skazani na śmierć Jakby skazani na zabicie</i>	264

Skądże mi to, że mojego Pana matka	<i>Tyś jest błogostawiona...</i>	110
Skład Apostolski <i>Credo</i>		28
Skosztujcie i zobaczcie	<i>Melodia psalmu responsoryjnego (Ps 34)</i>	75
Skrańdaś mi serce	<i>(Pmp 4, 9—5, 1)</i>	296
Sławić będę Twoje Imię	<i>W obliczu aniołów</i>	90
Słowa po Konsekracji <i>Modlitwa Eucharystyczna II (2)</i>		23
Śluchaj Izraelu	<i>Szemá Izrael</i>	218
Słyszajście, że powiedziano	<i>Nie opierajcie się zhu</i>	266
Sola a Solo (Es)	<i>Samá na sam</i>	142
Stabat Mater	<i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107
Stabat Mater dolorosa	<i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
Staliśmy się śmieciem	<i>Jakby skazani na zabicie</i>	264
Suba el Esposo al leño de su tálamo (Es)	<i>Niech usługi Obłubieniec</i>	299
Sube Dios entre aclamaciones (Es)	<i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Swoim pierwszym przyjściem <i>Hymn Jutrzní, Adwent po 16 XII</i>		15
Synu mój, synu mój i Boże mój	<i>Jak owieczka, która widzi</i>	148
Szczęście dla człowieka	<i>(Ps 128)</i>	118
Szczęśliwy człowiek	<i>(Ps 1)</i>	116
Szczęśliwy, kto mieszka w Twym domu	<i>Jakże są miłe Twe przybytki</i>	94
Szemá Izrael <i>(Pp 6, 4-9)</i>		218
Szłom lech Mariám	<i>Zdrowaś Mario w starożytnym aramejskim</i>	133
Sznukajcie Królestwa Bożego	<i>Nikt nie może służyć dwom panom</i>	216
Sznukalam miłości mojego życia	<i>Przyjdź z Libanu</i>	269

S

Ścieżka <i>Pragnę pójść</i>		217
Śmierć i życie spotkały się ze sobą	<i>Barankowi Paschalnemu</i>	71
Śpiew Balanna	<i>(Lb 23, 7-24)</i>	89
Śpiew Baranka <i>Pieśń Baranka</i>		274
Śpiew dzieci w Noc Paschalną	<i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
Śpiew hebrajski	<i>Hevenu Szalom alehem</i>	44
Śpiew Jozuego	<i>Kantyk Jozuego</i>	34
Śpiew Ozeasa	<i>Kiedy Izrael był dziecieniem</i>	91
Śpiew przed posiłkiem		85
Śpiew wywołanych	<i>(Lz 12, 4-6)</i>	67
Śpiewaj Jahwé, Jertuzalem	<i>(Ps 147)</i>	155
Śpiewajcie Bogu, śpiewajcie	<i>Pan wstępuje wśród okrzyków</i>	87
Śpiewajcie Panu nową pieśń	<i>(Ps 149, 1-5)</i>	154
Śpiewajcie Panu pieśń nową	<i>Radujcie się sprawiedliwi...</i>	129
Śpiewajmy na cześć Pana	<i>Kantyk Mojżesza</i>	56
Śpiewajmy radośnie Panu	<i>(Ps 95)</i>	69
Śpiewajmy, śpiewajmy	<i>(Wj 15, 1-2)</i>	36
Święta, święta Maryjo	<i>Szłom lech Mariám</i>	133
Święty 1983		7
Święty Bedlejemskie <i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm</i>		6
Święty Grzegorz z Nazjanzu	<i>Hymn do Chrystusa — Światłości</i>	150
Święty Jan od Krzyża	<i>Gdzie się ukryłeś, Umilowany</i>	298
Święty Jan od Krzyża	<i>W noc pełną ciemności</i>	291
Święty Jan od Krzyża, inspiracje	<i>O Panie, wspomagaj mnie</i>	289
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	<i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest Pan, Pan Bóg wszechświata	<i>Święty 1983</i>	7

Zesłanie Ducha Świętego		71
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	18
Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia do Pentecoste		18
Hymn o miłości		262
Jest cierpliwy	<i>Hymn do Ducha Świętego</i>	149
Nadchodzi Pan, przyodziany w blask		95
Pan wstępuje wśród okrzyków		87
Pentecoste	<i>Hymn</i>	53
Sekwencja na Boże Ciało	<i>Lauda Sion Salwatorem</i>	156
Sekwencja na Pentecoste <i>Przyjdź, Duchu Święty</i>		20
Szemá Izrael		218
Una gran señal apareció en el cielo		282
Weź mnie do nieba		280
Wyraza różdżka z puia Jessego		123

Śpiewy liturgiczne

Śpiewy mszalne

Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	25
Aklamacja do Ewangelii, Wielki Post (2)	<i>Melodia druga</i>	25
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (1)	<i>Melodia pierwsza</i>	24
Alleluja na Aklamację do Ewangelii (2)	<i>Melodia druga</i>	24
Baranku Boży		27
Błogosławieństwo nowo poświęconych	<i>Msza za nowożeńców</i>	29
Chwała Bogu na wysokości	<i>Gloria mszalna</i>	4
Credo <i>Skład Apostolski</i>		28
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Konsekracja i Doksologia</i>	9
Modlitwa Eucharystyczna II (1)	<i>Prefacja</i>	8
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>Konsekracja i Aklamacja</i>	22
Modlitwa Eucharystyczna II (2)	<i>Słowa po Konsekracji</i>	23
Modlitwa Eucharystyczna II (2) 1987	<i>Prefacja</i>	21
Prefacja Eucharystii Czuwania Paschalnego		14
Święty 1983		7
Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków	<i>Okres Adwentu</i>	6
Święty jest święty	<i>Okres Wielkiego Postu</i>	5
Święty, święty, święty	<i>Okres Zwykły</i>	5
Święty, święty, święty — Hosanna Palm	<i>Okres Paschalny</i>	6
Święty, święty, święty 1988		7

Pieśni na wejście

Abraham	<i>Objawienie w Mamre</i>	55
Amen, amen, amen		74
Barankowi Paschalnemu	<i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Brany, podnieście		59
Chrystus jest Światłością	<i>Hymn</i>	152
Gloria, gloria, gloria		128
Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia		16
Hymn o krzyżu chwalebny	<i>Hymn z II wieku</i>	219

Stabat Mater dolorosa <i>Sekwencja na NMP Bolesnej 15 IX</i>	162
<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i>	5
Tak jako Iania	80
<i>Tak mówi Amen</i>	202
Tobie chcę śpiewać	78
<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona</i>	285
Wznoszę me oczy ku górom	67
Z głębokości wołam do Ciebie	33
Zacheusz	144
Zaufałem, zaufałem Panu	77

Okres Wielkanocny

<i>Akedá Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Barankowi Paschalnemu <i>Sekwencja na Paschę</i>	71
Błogostawcie wszyscy Pana	103
<i>Całuj mnie</i>	267
Chwalcie Boga	43
<i>Chwała Bogu na wysokości Gloria mszalna</i>	4
Dayenú <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	70
Gdzie się ukryłeś, Umilowany <i>Święty Jan od Krzyża</i>	298
Homilia Paschalna Melitona z Sardes <i>Wielki Czwartek</i>	284
<i>Hymn na Nieszpory od Paschy do Wniebowstąpienia</i>	16
Hymn na Paschę	71
Jak sączy się miod <i>XL Oda Salomona</i>	278
Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293
Jeśli zmartwychwstałście z Chrystusem	297
Kantyk Mojżesza	56
Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
<i>Kiedy jeszcze spałam</i>	270
La espada	151
Moja miła jest dla mnie	268
Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
<i>Niech wstąpi Oblubieniec na drzewo swego łoża Hymn św. Quodvultdeusa</i>	299
<i>Noli me tangere</i>	288
O śmierci, gdzie jest twe zwycięstwo?	51
<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan XIII Oda Salomona</i>	210
Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Pieśń liczb <i>Melodia hebrajska</i>	159
Resurrexit <i>Rozmowa Naszego Pana Jezusa Chrystusa z Martą</i>	146
Skradłaś mi serce	296
Śpiew dzieci w Noc Paschalną <i>Haggada z Paschy hebrajskiej</i>	83
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i>	6
To jest moje przykazanie	295
Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Zmartwychwstał Pan	31

<i>Święty jest święty Okres Wielkiego Postu</i>	5
<i>Święty nowe 1988 Święty, święty, święty 1988</i>	7
<i>Święty Quodvultdeus Niech wstąpi Oblubieniec</i>	299
<i>Święty Rzymskie 1977 Święty, święty, święty</i>	5
<i>Święty Rzymskie 1982 Święty 1983</i>	7
<i>Święty, święty, święty Okres Zwiątkły</i>	5
<i>Święty, święty, święty — Hosanna Palm Okres Paschalny</i>	6
<i>Święty, święty, święty 1988</i>	7
<i>Święty Wiktoryn z Patawii Mesjasz, Lew, by zwyciężyć (Ap 5, 5-6)</i>	147
<i>Święty z baraków Święty jest nasz Pan</i>	6

T

Tagore, Rabindranath <i>Carmen '63</i>	286
Tak jako Iania <i>(Ps 42—43)</i>	80
Tak mówi Amen <i>(Ap 3, 14—22)</i>	202
Targum Neofiti na ofiarę Izaaka <i>Akedá (Rdz 22, 1-19)</i>	222
<i>Te Deum Ciebie, Boże, chwalimy</i>	26
Te estoy llamando, Señor (Es) <i>Do Ciebie wołam</i>	125
Te he manifestado mi pecado (Es) <i>Grzech mój, Pamięć</i>	105
Ten, co wygniata winogrona w tłoczni <i>(Iz 63, 1-6)</i>	208
Ten sam Bóg <i>(2 Kor 4, 6-12)</i>	263
To by wystarczyło nam <i>Dayenú</i>	70
<i>To jest chleb udrczenia Haggada Paschalna</i>	512
<i>To jest moje przykazanie (J 15, 12.13.16.18; 17, 21)</i>	295
To jest Pascha Pana	91
Tobie chcę śpiewać <i>(Ps 57)</i>	78
<i>Tobie śpiewają wszyscy aniołowie Te Deum</i>	26
Tobie ufam, o Panie <i>Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę</i>	124
Trąby Beliala <i>Kocham Cię, Panie</i>	131
<i>Tyumfy Króla niebieskiego (Łk 2, 8-16)</i>	710
Trzciny nadłamanej <i>Oto mój Sługa</i>	274
<i>Tuki tuki tuktuki Z moim osiołkiem małym</i>	719
Tú eres mi esperanza, Señor (Es) <i>Tys jest moją nadzieją</i>	285
Tú has cubierto de vergüenza la muerte (Es) <i>Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tú que eres fiel (Es) <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
<i>Ty chwytasz mnie z tyłu Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Ty jesteś chlebem ubogich <i>Śpiew przed posiłkiem</i>	85
<i>Ty jesteś drogą Jak porayu gniewu</i>	211
Ty, która mieszkasz w ogrodach <i>(Pnp 8, 10b-14)</i>	271
<i>Ty, który jedyny znasz nasze grzechy Litania Pokutna krótka</i>	1
Ty, któryś jest wierny <i>O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy</i>	138
Ty mi ukazesz ścieżkę życia <i>(Ps 16)</i>	135
<i>Ty odkryłeś śmierć wstydem Homilia Paschalna Melitona</i>	284
Tys jest błogostawiona, Maryjo <i>(Łk 1, 42-44)</i>	110
<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie XXIX Oda Salomona</i>	285
Tys jest „owym miejscem obok mnie” <i>Maryjo, maluczka Maryjo</i>	66
Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989 (Ps 45)</i>	117

U

Ubodzy już śpiewają <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Uchodź mój kochany <i>Ty, która mieszkasz w ogrodach</i>	271

Ukaral mnie <i>Nie umrę, nie</i>	84
Ukrzy mnie <i>(Ps 27)</i>	504
Umieszczę mojego Ducha <i>Wzamię was spośród ludów</i>	140
Un refoño brota del tronco de Jesé (Es) <i>Wyrasta różdżka</i>	123
<i>Una gran señal (Es) Nicmista oblezona w slonce</i>	281
<i>Una gran señal apareció en el cielo (Ap 12)</i>	282
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
<i>Usta dzieci i niemowląt (Ps 8)</i>	501
Ustami dzieci i niemowląt <i>O nasz Panie, o nasz Boże</i>	109
Uwielbia dusza moja Pana mego moc <i>Magníficat</i>	47
Uwiodłes mnie Panie <i>(Jer 20, 7–18)</i>	290

V

Vamos ya, pastores (Es) <i>Ruszajmy już pasterze</i>	120
Ven del Líbano (Es) <i>Przyjdź z Libanu</i>	269
<i>Ven, Espíritu Santo (Es) Sekwencja na Pentecoste</i>	20
<i>Ven, Hijo del Hombre (Es) Przyjdź, Synu Człowieczy</i>	54
Veni Creator (Es) <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
Veni Creator <i>Hymn na Nieszpory od Wniebowstąpienia</i>	18
<i>Viene el Señor (Es) Nadejdz Pan</i>	95
VII Oda Salomona <i>Jak porzyw gniewu</i>	211
<i>Virgen de la maravilla (Es) Dzieńco, tak bardzo przedziwna</i>	111
<i>Vivid alegres (Es) Żyjcie radości</i>	157
<i>Vosotros sois la luz del mundo (Es) Wy jesteście światłem świata</i>	141

W

W jednej chwili <i>O śmierci</i>	51
W noc pełną ciemności <i>Święty Jan od Krzyża</i>	291
W obliczu aniołów <i>(Ps 138)</i>	90
W piecu ognistym (1) <i>Kantyk trzech młodzińców (1)</i>	40
W piecu ognistym (2) <i>Kantyk trzech młodzińców (2)</i>	41
W Twojej świętości, Panie <i>(Ps 36)</i>	161
W utrapieniu moim wołałem <i>Kantyk Jonasz</i>	509
W żłobie leży <i>(Mt 1, 23; 2, 11-16-18; Lk 2, 15-16)</i>	711
Walka Jakuba <i>Jakub</i>	204
Wesele w Kanie <i>Maryjo, Donie Błogosławieństwa (J 2, 1–11)</i>	112
Wzamię, podniosę kielich zbawienia <i>Podniosę kielich zbawienia</i>	48
Wzamię was spośród ludów <i>Kantyk Ezechiela (Ez 36, 24–28)</i>	140
Węzł mnie do nieba <i>(Flp 1, 23)</i>	280
Widzę nieba otwarte <i>(Ap 19, 11–20)</i>	206
<i>Wiedza tak wzniosła, że jej nie rozumiem</i> <i>Panie, Ty mnie badasz</i>	213
Wielki Czwartek <i>Homilia Paschalna Melitona z Sardes</i>	284
Wielki Piątek, Adoracja Krzyża <i>Lamentacje Pana</i>	108
Wierzę w Boga Ojca Wszechmogącego <i>Credo</i>	28
Wierzę, że kiedyś na pewno <i>Pan jest światłem</i>	44
Wiktoryn z Patawii <i>Mesjasz, Lew</i>	147
Witaj Jezu ukochany <i>Pójdzmy wszyscy do stajenki</i>	709
Witaj, Królowo, Matko miłosierdzia <i>Salve Regina</i>	153
Witaj, Królowo niebios <i>Regina Coeli</i>	110
Wniebowstąpienie <i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Wniebowstąpienie, Jutrznia przed <i>Hymn Jutrznia od Paschy</i>	16

<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</i> <i>Okres Adwentu</i>	6
Tryumfy Króla niebieskiego	710
Urí, urí, urí, urá <i>Kolęda</i>	73
<i>W żłobie leży</i>	711
<i>Wśród nocnej ciszy</i>	704
Wyrasta różdżka z pnia Jessego	123
Z moim osiakiem matym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716

Wielki Post

Błogosław duszo moja Jahwe	34
Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93
Błogosławcie będę Pana w każdym czasie	113
Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Cieżka droga <i>Hymn</i>	32
Cótki jerozolimskie <i>Marsz żalobny</i>	104
Dlaczego buntują się narody?	79
Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122
Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124
Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Eli, Eli, lema sabachthani!	214
Gdy się zbudzę, nasycę się obliczem Twym, Panie	82
Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Jahwe, tyś Bogiem mym	35
Jak długo jeszcze	35
Jak owca, co widzi <i>Kontakion Romana Melodosa</i>	160
Jak owieczka, która widzi <i>Hymn Romana Melodosa</i>	148
Jezus Chrystus jest Panem <i>Hymn o kenozie</i>	64
Jeżeli w Panu znalazłem schronienie	101
Kiedy Pan sprawił, że powrócił	49
Lamentacje Pana <i>Wielki Piątek, Adoracja Krzyża</i>	108
Maryja, Matka Kościoła	106
Maryjo, maluczka Maryjo <i>Hymn do Dziewicy Maryji</i>	66
Miłosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Milniję Pana	98
Nad rzekami Babilonii	61
Nie umoś się gniewem	261
Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Niech wstanie Bóg	119
O Jezn, miłości moja <i>Hymn</i>	279
O Panie, wspomagał mnie, o Panie	289
O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Powiedziacie zatworożony w sercu	86
Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Przyobleczcie się w zbroję Bożą	220
Rozciągnąłem moje ręce <i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Stabat Mater <i>Sekwencja z XIII wieku</i>	107

Oto zwierciadłem naszym jest Pan	<i>XIII Oda Salomona</i>	210
Gołębica zastąpiła	<i>XXIV Oda Salomona</i>	277
Rozciągnąłem moje ręce	<i>XXVII Oda Salomona</i>	283
Tys jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Jak sączy się miód	<i>XL Oda Salomona</i>	278

Okresy liturgiczne

Adwent

Débora	205	
Hymn adwentowy	<i>Jasny jakiś głos rozprasza ciemności</i>	72
Jeśli zmartwychwstał z Chrystusem	297	
Nachodzi Pan, przyodziany w blask	95	
Niebiosa, deszcz z góry spuśćcie	52	
O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87	
Oto ja niebawem przyjdę	54	
Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102	
Pocieszajcie mój lud	96	
Przyjdź, Synu Człowieczy	54	
<i>Święty jest nasz Pan — Święty z Baraków</i>	<i>Okres Adwentu</i>	6
Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135	
Tys jest moją nadzieją, o Panie	<i>XXIX Oda Salomona</i>	285
Una gran señal apareció en el cielo	282	
Weź mnie do nieba	280	
Zaufałem, zaufałem Panu	77	
Żyjcie radośni	157	

Boże Narodzenie

Ach, ubogi źłobie	717	
Anioł pasterzom mówił	712	
Anioł zstąpił z nieba	<i>Koleđa</i>	158
Baranka Boża	272	
Bóg się rodzi, moc truchleje	701	
Bracia patrzcie jeno	702	
Cicha noc	703	
Dzieci betlejemskie	<i>I bambini di Betlemme</i>	720
Dzisiaj w Betlejem	705	
Gdy się Chrystus rodzi	706	
Gdy śliczna Panna	718	
Jezus malusienki	714	
Już idzie mój Bóg	<i>Koleđa</i>	73
Lulajże Jezuniu	713	
Mędrzy świata, monarchowie	707	
Mizerna cicha stajenka licha	715	
Naród kroczący w ciemnościach	88	
Pójdźmy wszyscy do stajenki	709	
Przybieżeli do Betlejem pasterze	708	
Rusząjmy już pasterze	<i>Koleđa</i>	120

Wniebowstąpienie, Nieszpory przed	<i>Hymn na Nieszpory Paschy</i>	16
Wody Błogosławienie	<i>Błogosławienie wody</i>	10
Wolajcie radośnie	<i>(Iz 12, Inn)</i>	81
Wspominając śmierć i zmartwychwstanie	<i>ME II (2)</i>	23
Wstąpił Dobry Pasterz	<i>Hymn na Nieszpory Wniebowstąpienia Pańskiego</i>	17
Wstąpił na drzewo	<i>Mesjasz, Leu...</i>	147
Wszystkie dzieła Pańskie	<i>Kantyk trzech młodzińców (2)</i>	41
<i>Wśród nocnej ciszy (Łk 2, 8-18)</i>		704
Wy jesteście światłem świata	<i>(Mt 5, 14-16)</i>	141
Wydobyłes mnie z głębokości Szeolu	<i>Tys jest moją nadzieją</i>	285
Wygnany daleko z oczu Twoich	<i>Kantyk Jonasz</i>	509
Wygniatający w tłoczni	<i>Widzę nieba otwarte</i>	206
Wyraza różdżka z puła Jessego	<i>(Iz 11, 1-10.16)</i>	123
Wysławiajcie Pana, bo jest dobry	<i>Nie umrę, nie</i>	84
Wysławiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	<i>(Ps 100)</i>	81
Wysławiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	<i>(Ps 117)</i>	57
Wysłuchaj, Ojcze	<i>Ciężka droga</i>	32
Wysłuchaj, Panie mej modlitwy	<i>Gdy się zbudzę</i>	82
Wzniescie ku Niemu ręce	<i>Błogosławcie wszyscy Pana</i>	103
Wznoszę me oczy ku górom	<i>(Ps 121)</i>	67
Wzywam Jahwe	<i>(Ps 18)</i>	503

X

<i>XIII Oda Salomona</i>	<i>Oto zwierciadłem naszym jest Pan</i>	210
<i>XL Oda Salomona</i>	<i>Jak sączy się miód</i>	278
<i>XXIV Oda Salomona</i>	<i>Gołębica zastąpiła</i>	277
<i>XXIX Oda Salomona</i>	<i>Tys jest moją nadzieją, o Panie</i>	285
<i>XXVII Oda Salomona</i>	<i>Rozciągnąłem moje ręce</i>	283

Y

Ya viene mi Dios (Es)	<i>Już idzie mój Bóg</i>	73
Yahveh, tú eres mi Dios (Es)	<i>Jahwe, tyś Bogiem mym</i>	35
Yo te amo, Señor (Es)	<i>Kocham Cię, Panie</i>	131
Yo vengo a reunir (Es)	<i>Gloria, gloria, gloria</i>	128

Z

Z Aramu sprowadził mnie	<i>Śpiew Balaama</i>	89
Z dołu śmierci mnie wydobył	<i>Zaufałem, zaufałem Panu</i>	77
Z głębokości serca	<i>(Ps 130)</i>	507
Z głębokości wołam do Ciebie	<i>(Ps 130)</i>	33
Z moim osiołkiem małym	<i>Mi burrito sabanero (Łk 2, 15-16)</i>	719
Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	<i>(Łk 2, 8-20)</i>	716
Z przepastnych głębin śmierci	<i>Hymn Jutrzeni od Paschy</i>	16
Z tą samą miłością	<i>Jezus Chrystus jest Panem</i>	64
Z tego się cieszysz moje serce	<i>Ty mi ukazesz świeżkę życia</i>	135
Z weselem czerpać będziecie	<i>Wolajcie radośnie</i>	81
<i>Za grzechy popelnione zatwardziałością</i>	<i>Litania Pobutna</i>	2
Zabierz mnie ze sobą, pójdziemy	<i>Catuj mnie</i>	267
Zacheusz	<i>(Łk 19, 1-10)</i>	144
Zakrywa się przed Nim twarz	<i>Nie ma w Nim żadnego wdzięku</i>	273
Zaqueo (Es)	<i>Zacheusz</i>	144

Ewangelie

Mt 1, 23+	W żłobie leży	711
Mt 1—2+	Baranka Boża	272
Mt 2, 1–12	Dzieci betlejemskie <i>I bambini di Betlemme</i>	720
Mt 2, 1–12	Mędrcy świata, monarchowie	707
Mt 2, 11+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Mt 2, 11+	Dzisiaj w Betlejem	705
Mt 2, 11.16–18+	W żłobie leży	711
Mt 5, 14–16	Wy jesteście światłem świata	141
Mt 5, 38nn	Nie opierajcie się złu	266
Mt 6, 9–13	Ojciec nasz	27
Mt 6, 24–33	Nikt nie może służyć dwóm panom	216
Mt 9, 35—10, 42	Jezus obchodził wszystkie miasta	265
Mt 11, 28–30	Przyjdźcie do Mnie wy wszyscy	99
Mt 17, 5+	Anioł pasterzom mówił	712
Mt 28, 1–8	Nie ma Go tu <i>Pascha 2003</i>	139
Mt 28, 7–10.16–20	Idźcie i ogłoście moim braciom	134
Mk 4, 3nn	Siewca	209
Lk 1, 28nn	Ave Maria (1984)	65
Lk 1, 28nn	Zdrowaś Maryjo	65
Lk 1, 42–44	Tyś jest błogosławiona, Maryjo	110
Lk 1, 46–55	Magnificat	47
Lk 1, 67–80	Kantyk Zachariasza <i>Benedictus</i>	50
Lk 1—2+	Baranka Boża	272
Lk 2, 7+	Bóg się rodzi, moc truchleje	701
Lk 2, 8–12	Bracia patrzcie jeno	702
Lk 2, 8–16	Tryumfy Króla niebieskiego	710
Lk 2, 8–18	Przybieżeli do Betlejem pasterze	708
Lk 2, 8–18	Wśród nocnej ciszy	704
Lk 2, 8–18.20	Gdy się Chrystus rodzi	706
Lk 2, 8–20	Z narodzenia Pana dzień dziś wesoly	716
Lk 2, 9–11.16+	Anioł pasterzom mówił	712
Lk 2, 9–12.15–16+	Anioł zstąpił z nieba <i>Koleśda</i>	158
Lk 2, 15–16	Z moim osiołkiem małym <i>Mi burrito sabanero</i>	719
Lk 2, 15–16+	W żłobie leży	711
Lk 2, 16	Ach, ubogi żłobie	717
Lk 2, 16	Cicha noc	703
Lk 2, 16	Gdy śliczna Panna	718
Lk 2, 16	Jezus malusienki	714
Lk 2, 16	Lulajże Jezuniu	713
Lk 2, 16	Mizerna cicha stajenka licha	715
Lk 2, 16+	Dzisiaj w Betlejem	705
Lk 2, 29–32	Kantyk Symeona <i>Nunc dimittis</i>	510
Lk 4, 18–19+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Lk 6, 20–38	Kochajcie waszych nieprzyjaciół <i>Błogosławieństwa</i>	292

Indeks analityczny

Pieśni biblijne

Stary Testament

Księgi historyczne

Rdz 18, 1–5	Abraham <i>Objawienie w Mamre</i>	55
Rdz 22, 1–19	Akedá <i>Targum Neofiti na ofiarę Izaaka</i>	222
Rdz 32, 23–29	Jakub	204
Wj 15, 1–2	Śpiewajmy, śpiewajmy	36
Wj 15, 1–18	Kantyk Mojżesza	56
Lb 17, 23+	Anioł pasterzom mówił	712
Lb 23, 7–24	Śpiew Balaama	89
Pp 6, 4–9	Szemá Izrael	218
Joz 24, 2–13	Kantyk Jozuego	34
Sdz 5, 1nn	Déhora	205
Tb 13, 9–18	Błogosław duszo moja Pana <i>Kantyk Tobiasza</i>	93
Psalny		
Ps 1	Szcześliwy człowiek	116
Ps 2	Dlaczego buntują się narody?	79
Ps 6	O Panie, nie karć mnie w swoim gniewie	127
Ps 8	O nasz Panie, o nasz Boże	109
Ps 8	Usta dzieci i niemowląt	501
Ps 11	Jezeli w Panu znalazłem schronienie	101
Ps 13	Jak długo jeszcze	35
Ps 14	A głupi myśli, że nie ma Boga	137
Ps 16	Nie zostawisz mego życia w grobie	502
Ps 16	Ty mi ukazesz ścieżkę życia	135
Ps 17	Gdy się zbudzę, nasyć się obliczem Twym, Panie	82
Ps 18	Kocham Cię, Panie	131
Ps 18	Wzywam Jahwe	503
Ps 22	Eli, Eli, lema sabachthani	214
Ps 23	Jahwe Pan jest moim pasterzem	60
Ps 24	Bramy, podnieście	59
Ps 25	Do Ciebie, Panie, wznoszę moją duszę	124
Ps 27	Pan jest światłem i zbawieniem moim	44
Ps 27	Ukryj mnie	504
Ps 32	Grzech mój, Panie, Tobie wyznałem	105
Ps 33	Radujcie się sprawiedliwi w Panu	129
Ps 34	Błogosławić będę Pana w każdym czasie	113
Ps 34	Skosztujcie i zobaczcie <i>Melodia psalmu responsoryjnego</i>	75
Ps 36	W Twojej światłości, Panie	161
Ps 37	Nie umos się gniewem	261
Ps 40	Zaufałem, zaufałem Panu	77
Ps 42–43	Tak jako łania	80

Ps 43	Boże, jesteś moją ucieczką	505
Ps 45	Tys najpiękniejszy <i>Santiago de Compostela 1989</i>	117
Ps 47	Pan wstępuje wśród okrzyków	87
Ps 51	Młosierdzia, Boże, miłosierdzia	63
Ps 51	Zmiłuj się nade mną, Boże	62
Ps 54	O Boże, przez imię Twoje	136
Ps 57	Tobie chcę śpiewać	78
Ps 63	Blagosławię Cię, Panie	506
Ps 63	O Boże, Tyś jest mym Bogiem	87
Ps 65	Ciebie, Panie, należy wielbić na Syjonie	100
Ps 68, 2,4-7	Niech wstanie Bog	119
Ps 68, 12-16, 33, 34	Pan potężny ogłasza dobrą nowinę	102
Ps 84	Jakże są miłe Twe przybytki, Panie	94
Ps 87	Jego fundamenty	221
Ps 93+	Nadchodzi Pan, przyodziany w blask	95
Ps 95	Jeśli dziś usłyszycie Jego głos	68
Ps 95	Śpiewajmy radośnie Panu	69
Ps 100	Wystawiajcie Pana mieszkańcy całej ziemi	81
Ps 103	Blagosław duszo moja Jahwe	34
Ps 104	O Panie, ześlij Twego Ducha	85
Ps 110	Rzekł Pan do Pana mego	115
Ps 114	Kiedy Izrael wyszedł z Egiptu	58
Ps 116	Miluję Pana	98
Ps 116	Pohnośę kielich zbawienia	48
Ps 117	Wystawiajcie Pana wszystkie ludy na ziemi	57
Ps 118	Nie umrę, nie	84
Ps 119, 169-176	Niech dotrze moja modlitwa do Ciebie	36
Ps 121	Wznoszę me oczy ku góróm	67
Ps 122	Dla miłości moich braci	76
Ps 123	Do Ciebie wznoszę moje oczy	126
Ps 126	Kiedy Pan sprawił, że powróciłi	49
Ps 127	Jeśli Pan nie wybuduje domu	75
Ps 128	Szczęście dla człowieka	118
Ps 129	Bardzo mnie przesładowali	130
Ps 130	Z głębokości serca	507
Ps 130	Z głębokości wołam do Ciebie	33
Ps 131	O Panie, moje serce nie ma już pretensji	217
Ps 133	O jak pięknie, ile radości	37
Ps 133	Zobaczcie, jak jest piękna	38
Ps 133	Zobaczcie, jak jest pięknie	37
Ps 134	Blagosławcie wszyscy Pana	103
Ps 136	Dziękci Ci, Jahwe	39
Ps 137	Nad rzekami Babilonii	61
Ps 138	W obliczu aniołów	90
Ps 139	Panie, Ty mnie badasz i prezentasz	213
Ps 141	Do Ciebie wołam <i>Przećwiko uwodzeniu przez grzech</i>	125
Ps 142	Do Ciebie, Panie, głośno wołam o pomoc	122

Ps 143	O Panie, wysłuchaj mojej modlitwy	138
Ps 146	Daj chwale Panu	88
Ps 147	Śpiewaj Jahwe, Jernuzalem	155
Ps 148	Chwalcie Pana z niebios	42
Ps 149, 1-5	Śpiewajcie Panu nową pieśń	154
Ps 150	Chwalcie Boga	43
Księgi dydaktyczne		
Koh 3, 1-15	Każda rzecz ma swój czas	92
Pnp 1, 2nn	Chcuj mi	267
Pnp 1, 13nn	Moja miła jest dla mnie	268
Pnp 2, 8-17	Głos mego ukochanego	276
Pnp 4, 8nn	Przyjdź z Libanu	269
Pnp 4, 9-5, 1	Skradaś mi serce	296
Pnp 5, 2nn	Kiedy jeszcze spałam	270
Pnp 6-7	Jesteś piękna, przyjaciółko moja	293
Pnp 8, 5-7	Kim jest ta	275
Pnp 8, 10b-14	Ty, która mieszkasz w ogrodach	271
Księgi prorockie		
Iz 1, 3+	Anioł zastąpił z nieba <i>Koleđa</i>	158
Iz 9, 1-5	Naród kroczący w ciemnościach	88
Iz 11, 1-10, 16	Wyraść różdźka z pnia Jessego	123
Iz 12, 1nn	Wolajcie radośnie	81
Iz 12, 4-6	Śpiew wywołanych	67
Iz 25, 1-8	Jahwe, tys Bogiem mym	35
Iz 35, 4nn	Powiedzcie zatruwionym w sercu	86
Iz 40, 1-3, 10-11	Pocieszajcie mój lud	96
Iz 42, 1-4, 6-7	Oto mój Sługa, którego wybrałem <i>I pieśń Sluga Jahwe</i>	274
Iz 45, 8	Niebiosa, deszcz z góry spuście	52
Iz 49, 1-16	Królowie Cię ujrzą <i>II pieśń Sluga Jahwe</i>	203
Iz 50, 4-10	Pan podarował mi <i>III pieśń Sluga Jahwe</i>	207
Iz 53, 2nn	Nie ma w Nim żadnego wdzięku <i>IV pieśń Sluga Jahwe</i>	273
Iz 61, 1-3+	Duch Pana, Duch Pana ogarnął mnie	210
Iz 63, 1-6	Ten, co wygniata winogrona w tłoczni	208
Iz 66, 18-22	Gloria, gloria, gloria	128
Jer 20, 7-18	Uwiołeś mnie Panie	290
Jer 31, 31-34	Nowe przymierze	508
Lm 3	Siedź samotnie i w milczeniu	201
Ez 21, 14-22	La espada	151
Ez 36, 24-28	Wznień was spośród ludów <i>Kantyk Ezekiela</i>	140
Dn 3, 52-57	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (1)	40
Dn 3, 57-88	Kantyk trzech młodzieńców w piecu ognistym (2)	41
Oz 11, 1-11	Kiedy Izrael był dziecieniem	91
Jon 2	Kantyk Jonasza	509

12 Szablon do ręcznego wyznaczania pozycji otworów i zszywek

Szablon do ręcznego wyznaczania pozycji otworów i zszywek

Szablon to tylko jedna strona (następna). Drukując ją warto zadbać o prawidłowe prowadzenie papieru w drukarce.

W środkowej części kartki zaznaczone są pozycje otworów do zszywek spinających broszurę oraz pozycje otworów do zszywek z oczkiem (tzw. eurozszywek) a na dolnym brzegu kartki są zaznaczone pozycje otworów do dziurkowania kartek właściwego dla segregatorów czteroringowych A5 o odstępach pierścieni 45mm-65mm-45mm.

+ ⊙ + + + + ⊙ + + + + ⊙ + + ⊙ +

